DE BATIK-KUNST
IN
NEDERLANDSCH-INDIË
EN
HAAR GESCHIEDENIS

DOOR

G. P. ROUFFAER EN Dr. H. H. JUYNBOLL

DE BATIK-KUNST IN NEDERLANDSCH-INDIË EN HAAR GESCHIEDENIS

DIE BATIK-KUNST

IN

NIEDERLÄNDISCH-INDIEN

UND

IHRE GESCHICHTE

BEARBEITET AUF GRUND VON DEM IM REICHSMUSEUM FÜR VÖLKERKUNDE UND ÖFFENTLICHEN WIE PRIVATEN SAMMLUNGEN IN DEN NIEDERLANDEN BEFINDLICHEN, REICHHALTIGEN MATERIAL

VON

G. P. ROUFFAER UND DR. H. H. JUYNBOLL

IM VERLAG VON A. OOSTHOEK, UTRECHT
1914

DE BATIK-KUNST

IN

NEDERLANDSCH-INDIË

EN

HAAR GESCHIEDENIS

OP GROND VAN MATERIAAL AANWEZIG IN 'S RIJKS ETNOGRAPHISCH MUSEUM EN ANDERE OPENBARE EN PARTICULIERE VERZAMELINGEN IN NEDERLAND,

BEWERKT DOOR

G. P. ROUFFAER EN DR. H. H. JUYNBOLL

UITGAVE VAN A. OOSTHOEK TE UTRECHT
1914

INDEX.

IIe—IIIe HOOFDSTUK.

De Geschiedenis van het Javaansche Batikken; en het verband met de analoge wasteeken- en verfkunst in Zuidoost Voor-Indië.

IIe—IIIer ABSCHNITT.

Die Geschichte des Javanischen Batikkens; und der Zusammenhang mit der analogen Kunst des Zeichnens mit Wachs und des Färbens in Südöstlich-Vorderindien.

IVe HOOFDSTUK.

De Javaansche batik-patronen; hun namen, hun zin, en hun geschiedenis.

IVer ABSCHNITT.

Die Javanischen Batik-Muster; ihre Namen, ihr Sinn und ihre Geschichte.

Ve HOOFDSTUK.

De beteekenis voor Indonesië der Javaansche Batik-kunst; technisch, oeconomisch en artistiek. En de wisselwerking van deze Oostersche kunstnijverheid met het Westen.

Ver ABSCHNITT.

Die Bedeutung der Javanischen Batik-Kunst für Indonesien ; technisch, oeconomisch, und künstlerisch. Sowie die Wechselwirkung dieses orientalischen Kunstgewerbes mit dem Occident.

PLATEN.

(De nummers met een *, zijn *gekleurd*).

TAFELN.

(Die Nummern mit * sind *in Farben*).

lar-laran ; Vorstenlanden. — Kĕmbĕn. Patroon : modang tjumĕngkirang ; Vorstenlanden. — Kaïn-pandjang met halve kapala. Patroon : limaran ; Banjoemas.

27. Een effen hoofddoek ; en een hoofddoek met modang (spiegel).
28. Dodot van kaïn-kĕmbangan, met goud aan éénе zijde versierd. Bangoentoelak-patroon. Soerakarta.

*29. Saroeng. Oerang-oerangan-patroon. Indramajoe.
*30. ,, Kĕmbang-tarate patroon. Soemĕnĕp (Madoera). (Verg. Plaat 83).
*31. ,, Mĕrak-mibĕr-patroon. Soerabaja.
*32. ,, Parang-roesak-barong-patroon. Banjoemas.

33. De dochters van den Regent van Djapara aan den batik-arbeid (1900). (Verg. Plaat 18).
34. De blauwkuip.
35. Diverse roodkoperen tjap's (handstempels) voor wasdruk. (Verg. Plaat 68).
36. Stempeldrukken (tjap'pen) met was, en handwerk met de tjanting.
37-38. Kleedij-patronen van Hindoejavaansche beelden uit Oost-Java, thans te Leiden en Batavia. ± 1200—1350 A°. D.
39. De Boeddhistische godin Pradjnjâpâramitâ (beeldhouwwerk uit Malang van ± 1350 A°. D.); thans te Leiden.
40. Dezelfde, van terzijde gezien.
41. Achterzijde van een zittend Ganeçabeeld uit Kĕdiri, met inscriptie van 1161 Çaka = 1239 A°. D.
42. Batik uit Tasikmĕlaja (Preanger). Patroon : balagbag. (Verg. Plaat *72).
43. Hofdames in den Kraton te Jogjakarta, waarvan de 4 oudste in sampoer's gekleed.
44. Mannelijke en vrouwelijke prijaji's (hofbeambten) in dodot's en sampoer's binnen den Kraton van Jogjakarta.
45. Javaansche bruidegom uit 1815 ; en Javaansche (Jogja'sche) bruid uit 1900 ; beiden in dodot's.
46. Vijf kĕmådå-patronen.
47. Vimala Dharma Soerya I, vorst van Ceilon, in kleedij met toempal-versiering ; en Joris van Spilberghen ; te Kandy in Juli 1602.
48. Een Koromandelsche ,,tapichinde'' (Mal. tapih tjindai), aan de achteren aan de voorzijde gezien.
49. Antieke ,,chindi'' (Mal. tjindai) bij Suratte (Bombay) gemaakt, en naar de Minahasa uitgevoerd. Patroon : djĕlamprang (Jav.), met toempal's.

*50. Een Koromandelsche ,,tapisarasse''

Vorstenlanden. — Kaïn-pandjang mit halbem Kapala (s. *Corrigenda*). Muster : limaran ; Banjumas.

27. Ein gleichfarbiges Kopftuch ; und ein Kopftuch mit Modang (Spiegel).
28. Dodot von kaïn-kĕmbangan, an einer Seite mit Gold verziert. Bangun-tulak-Muster. Surakarta.

*29. Sarung. Urang-urangan-Muster. Indramaju.
*30. ,, Kĕmbang-tarate-Muster. Sumĕnĕp (Madura). (Vgl. Tafel 83).
*31. ,, Mĕrak-mibĕr-Muster. Surabaja.
*32. ,, Parang-rusak-barong-Muster. Banjumas.

33. Die Töchter des Regenten von Djapara, mit Batikken beschäftigt (1900). (Vgl. Tafel 18).
34. Das Blaufärben.
35. Verschiedene Tjap (Handstempel von Kupfer) für Wachsdruck. (Vgl. Tafel 68).
36. Stempeldrucken (Tjap'pen) mit Wachs, und Handarbeit mit dem Tjanting.
37-38. Kleidermuster von Hindujavanischen Skulpturen aus Ost-Java, jetzt in Leiden und Batavia. ± 1200—1350 A°. D.
39. Die Buddhistische Göttin Pradjnjâpâramitâ (Skulptur aus Malang ± 1350 A°. D.) ; jetzt in Leiden.
40. Dieselbe, von der Seite gesehen.
41. Kehrseite einer sitzenden Ganeça-Skulptur aus Kĕdiri, mit Inschrift von 1161 Çaka = 1239 A°. D.
42. Batik aus Tasikmĕlaja (Preanger). Muster : balagbag. (Vgl. Tafel *72).
43. Hofdamen im Kraton zu Jogjakarta, von denen die 4 Aelteren im Sampur gekleidet sind.
44. Männliche und weibliche Prijaji's (Hofbeamten), im Dodot und Sampur innerhalb des Kraton zu Jogjakarta.
45. Javanischer Bräutigam aus 1815 ; und Javanische (Jogjasche) Braut aus 1900 ; Beide im Dodot.
46. Fünf kĕmådå-Muster.
47. Vimala Dharma Surya I, Fürst von Ceylon, in Kleidung mit Tumpal-Verzierung ; und Joris van Spilberghen ; zu Kandy im Juli 1602.
48. Ein Koromandelsches ,,tapichinde'' (Mal. tapih tjindai), von der Rückseite und Vorderseite gesehen.
49. Altes ,,chindi'' (Mal. tjindai) unweit Surat (Bombay) verfertigt und nach der Minahasa ausgeführt. Muster : djĕlamprang (Jav.), mit Tumpal.

*50. Ein Koromandelsches ,,tapisarasse'' (Mal. tapih sĕrasah), Vorderseite.

(Mal. tapih sĕrasah), aan de voorzijde gezien.

*51. Kaïn sogan uit Solo. Patroon : gabah sinawoer.

*52. Vier stalen van kaïn-kĕmbangan voor kĕmbĕn's (borstdoeken), uit Solo. Patronen : 1. Paroe-paroe ; 2. Pandji woejoeng ; 3. Poespå kĕntjånå ; 4. Tamijaji.

53. Groep van verschillende gebatikte, en enkele kaïn-kĕmbangan-kleedjes.

54-56. Batik-patroon 1—12, 13—24, 25—36, uit de „Statistiek der Residentie Grissee in 1822", van Jhr. A. D. Cornets de Groot Sr.

57. Acht patronen van vroeger te Grĕsik geweven zijden limar's, uit de „Statistiek der Residentie Grissee in 1822", van Jhr. A. D. Cornets de Groot Sr.

58. Antiek Javaansch batik-patroon „gringsing wajang".

59. Een antieke kaïn-pandjang in Noord-Bantam, bij Serang gebatikt ; tjĕplok-patroon. — En een antieke tapih sĕrasah van de kust van Koromandel.

60. Voor-Indische palmetten (Kashm. „butha"), in Javaansch batik-werk (Jav. „terongan" of „kapålå slendang").

61. Jogja'sch Pangeran, in dodot met sawat-patroon. (Verg. Plaat 22).

62. Papieren schampeljoen van gemengd Chineesch-Javaansch karakter, voor het maken van zgn. katjang-batik-doeken.

63. Masulipatam'sche drukblokjes ; geheel van hout.

64. Drie Perzische drukblokjes ; geheel van hout.

65. Drukplaat eener Europeesche katoendrukkerij ; hout, met geelkoperen dessin.

66-67. Koembakonam'sche drukblokjes, deels geheel van hout, deels met geelkoperen dessin en ingesmolten lood.

68. Twee Javaansche tjap's (handstempels voor wasdruk), van achteren en van voren. (Verg. Plaat 35).

69. Koembakonam'sch doek, met handblokjes eenzijdig bedrukt ; en met zichtbare rapporten dier drukblokjes.

*70. Een Koromandelsch doek, aan ééne zijde met was bewerkt ; veel van Negapatnam naar Pinang en Atjeh uitgevoerd. (Verg. Plaat *92).

*71. Antieke Cheribon-batik, met Chineesche en Voorindische invloeden. (ca. 1860).

*72. Kaïn-pandjang uit Tasikmĕlaja (Preanger). (Verg. Plaat 42).

*73. Twee Javaansche weefsels van antiek type ; blauw- en wit-gestreept (loerik

*51. Kaïn sogan aus Solo. Muster : gabah sinawur.

*52. Vier Proben von kaïn-kĕmbangan für Kĕmbĕn (Brusttücher), aus Solo. Muster : 1. Paru-paru ; 2. Pandji wujung ; 3. Puspå kĕntjånå ; 4. Tamijaji.

53. Gruppe verschiedener gebatikter, sowie einiger kaïn-kĕmbangan-Kleider.

54-56. Batikmuster 1—12, 13—24, 25—36, aus der „Statistik der Residenz Grissee in 1822", von Jhr. A. D. Cornets de Groot Sr.

57. Acht Muster von früher in Grĕsik gewebten seidenen Limar, aus der „Statistik der Residenz Grissee in 1822", von Jhr. A. D. Cornets de Groot Sr.

58. Antikes Javanisches Batikmuster „gringsing wajang".

59. Ein alterthümliches kaïn-pandjang in Nord-Bantam, bei Serang gebatikt. Tjĕplok-Muster. — Und ein alterthümliches „tapih sĕrasah" von der Küste von Koromandel.

60. Vorderindische Palmette (Kashm. „butha"), in Javanischer Batik-Arbeit (Jav. „terongan" oder „kapålå slendang").

61. Pangeran zu Jogjakarta, im Dodot mit sawat-Muster. (Vgl. Tafel 22).

62. Papierschablone, von gemischt Chinesisch-Javanischem Typus, für die Anfertigung sogen. „katjang-batik"-Tücher.

63. Hölzerne Druckblöcke aus Masulipatam.

64. Drei hölzerne Druckblöcke aus Persien.

65. Hölzerne Druckplatte einer Europäischen Kattundruckerei mit Messing-Muster.

66-67. Druckblöcke aus Kumbakonam ; teils ganz aus Holz, teils mit Muster aus Messing und eingeschmolzenem Blei.

68. Zwei Javanische Tjap (Handstempel für Wachsdruck), von hinten und vorn. (Vgl. Tafel 35).

69. Tuch aus Kumbakonam, mit Handblöcken an einer Seite bedruckt ; mit deutlich sichtbarem Ansatz der Blöcke.

*70. Koromandel-Tuch, einseitig mit Wachs behandelt ; bemerkenswerter Ausfuhrartikel von Negapatnam nach Pinang und Atjeh. (Vgl. Tafel *92).

*71. Antikes Cheribon-Batik, mit Spuren Chinesischen und Vorderindischen Einflusses. (ca. 1860).

*72. Kaïn-pandjang aus Tasikmĕlaja (Preanger). (Vgl. Tafel 42).

*73. Zwei Javanische Gewebe vom alten Typus ; blau und weiss gestreift (lurik biru) und braun karriert (ginggang abang ; dĕragĕm tĕnun).

biroe), en bruin geruit (ginggang abang ; dĕragĕm tĕnoen).

74. Diverse Koromandel'sche was-stiften, van Kalingga tot Madura tegenwoordig nog in gebruik.
75. (Soerakarta). Kalamkare-patroon.
76. ,, Sånggå-langit-patroon.
77. ,, Tambal-miring-patroon.
78. ,, Oedan-riris-patroon.
79. ,, Sĕmen-Råmå-patroon.
80. ,, Tjakar-ajam-patroon.
81. Oudste gedateerde documenten op Java over batikken (,,toelis'') van 1440 Çaka = 1518 A°. D. ; en oudste Hollandsche d°. d°. (,,schilderen'') van 1622—23.
82. Eenvoudig was-patroon op Chineesch papier. ,,Kĕmbang sĕmbodjå'', Sĕmarang.
83. Balineesch tempeltje, met lotusbloemmotief (Jav. kĕmbang tarate). (Verg. Plaat *30).
84. Heilige kris van Giri bij Grĕsik ; met krisheft van het fatsoen : toenggak sĕmi. (Verg. tekst, p. 482, 527).
*85. Soerakarta. Kaïn sogan. Sĕmen-tjoewiri-patroon.
*86. Batavia. Kaïn Karet. Bandji-patroon.
*87. Soerakarta. Kaïn pĕradan. Troentoem-patroon.
*88. Sĕmarang. Kaïn pĕradan (ca. 1850). Wajang-patroon.
*89. Soerabaja. Kaïn kĕlĕngan. Manoek-manjoerå-patroon.
*90. Batavia. Kaïn Raden Ajoe Saleh. Blabagan-patroon.
*91. Soerakarta. Kaïn kĕmbangan. — *a.* Lĕngå-tĕlĕng-patroon. *b.* Pandji-lĕnglĕng-patroon.
*92. Koromandel-doek, via Negapatam in Atjeh geïmporteerd. Zoogenaamde ,,patanilam''. (Verg. Plaat *70).
93. Klingaleesch bidkleedje, te Masulipatam met was-behulp geschilderd voor uitvoer naar Perzië.
94. Heraldisch Javaansch batik-patroon : lar rangkĕp (lar sawat). Sĕmarang.
95. Patroon : *a.* parang roesak kliṭik ; *b.* parang mĕnang. Vorstenlanden.
96. Sawat-patroon uit 1872. Soerakarta. (Verg. Plaat 100).
97. Kawoeng-kĕmplang-patroon. Jogjakarta.
98. Solo'sche patronen : *a.* troentoem (verg. Plaat *87) ; *b.* sĕlobog.
99. Toempal-patroon. Mal. : poetjoek rĕboeng.
100. Vier Solo'sche sawat-patronen uit 1899 : 1. sawat gĕde ; 2. sawat tjoewiri ; 3. sawat genḍong ; 4 sawat ngeni. (Verg. Plaat 96).

74. Wachsstifte aus Koromandel, verschiedener Form ; noch heute von Kalingga bis Madura im Gebrauch.
75. (Surakarta). Kalamkare-Muster.
76. ,, Sånggå-langit-Muster.
77. ,, Tambal-miring-Muster.
78. ,, Udan-riris-Muster.
79. ,, Sĕmen-Råmå-Muster.
80. ,, Tjakar-ajam-Muster.
81. Aelteste datierte Urkunden auf Java über das Batikken (,,tulis'') aus 1440 Çaka = 1518 A°. D. ; und älteste Holländische d°. d°. (,,schilderen'') aus 1622—23.
82. Einfaches Wachs-Muster auf Chinesischem Papier. ,,Kĕmbang sĕmbodjå'', Sĕmarang.
83. Balinesischer Haustempel, mit Lotosblume-Motiv (Jav. kĕmbang tarate). (Vgl. Tafel *30).
84. Heiliges Kris aus Giri, unweit Grĕsik ; mit Krisgriffe im Ornamente : tunggak sĕmi. (Vgl. den Text, S. 518).
*85. Surakarta. Kaïn sogan. Sĕmen-tjuwiri-Muster.
*86. Batavia. Kaïn Karet. Bandji-Muster.
*87. Surakarta. Kaïn pĕradan. Truntum-Muster.
*88. Sĕmarang. Kaïn pĕradan (ca. 1850). Wajang-Muster.
*89. Surabaja. Kaïn kĕlĕngan. Manuk-manjurå-Muster.
*90. Batavia. Kaïn Raden Aju Saleh. Blabagan-Muster.
*91. Surakarta. Kaïn kĕmbangan. — *a.* Lĕngå-tĕlĕng-Muster. *b.* Pandji-lĕnglĕng-Muster.
*92. Koromandelsches Tuch, über Negapatam in Atjeh importiert. Sogenanntes ,,patanilam''. (Vgl. Tafel *70).
93. Klingalesisches Gebets-Kleidchen, in Masulipatam mittelst Wachs für Persien angefertigt.
94. Heraldisches Javanisches Batik-Muster: lar rangkĕp (lar sawat). Sĕmarang.
95. Muster : *a.* parang rusak kliṭik ; *b.* parang mĕnang. Vorstenlanden.
96. Sawat-Muster aus 1872. Surakarta. (Vgl. Tafel 100).
97. Kawung-kĕmplang-Muster. Jogjakarta.
98. Solosche Muster : *a.* truntum (vgl. Tafel *87) ; *b.* sĕlobog.
99. Tumpal-Muster. Mal. : putjuk rĕbung.
100. Vier Solosche sawat-Muster aus 1899 : 1. sawat gĕde ; 2. sawat tjuwiri ; 3. sawat genḍong ; 4. sawat ngeni. (Vgl. Tafel 96).

KAARTEN.

I. Java en Madoera. Schaal 1 : 2.000.000.
II. Voor-Indië. Schaal 1 : 7.500.000.

KARTEN.

I. Java und Madura. Maasstab: 1 : 2.000.000.
II. Vorderindien. Maasstab 1 : 7.500.000.

ILLUSTRATIES.

ILLUSTRATIONEN.

Die in den Ethnologischen Museen verwahrten Gegenstände sind die Texte für eine Geschichte der Menschheit.

VOORWOORD.

Professor BASTIAN, de onvermoeide strijder voor de belangen der wetenschappelijke volkenkunde, heeft zich eens omtrent de waarde der in Musea bijeengebrachte artefacten van den mensch voor de wetenschap, op bovenstaande wijze uitgelaten.

Voorzeker niet ten onrechte!

Evenals b. v. in Dier- en Plantkunde, of in de Linguistiek, eene vergelijkende studie van een groote menigte materiaal ons de geheimen kan ontsluieren van den invloed, dien klimaat, grondgesteldheid en dergelijke, zoowel op dieren als planten uitoefenen, of voorzoover het de taalstudie aangaat, de duisternis die de omzwervingen van ons geslacht omhult, gedeeltelijk kan doen verdwijnen, kan een gelijk resultaat door de studie van een groot aantal gelijksoortige ethnographische voorwerpen, ten opzichte van de rassenmenging etc., verkregen worden. De oorzaak hiervan ligt in de geringe veranderlijkheid van den vorm en het ornament bij voorwerpen van natuurvolken afkomstig, en deze onveranderlijkheid openbaart zich zelfs dan nog in den vorm van „survivals", om een woord van TYLOR te gebruiken, zoodra een volk de grens tusschen natuur en beschaving heeft overschreden en eene hoogere trap van cultuur heeft bereikt, ja zelfs ook dan nog wanneer het tot den rang van een cultuurvolk is opgeklommen.

Het ligt in den aard der zaak dat het niet iederen beoefenaar onzer wetenschap mogelijk is, zich met den inhoud, althans der grootere Musea, bekend te maken en het daar aanwezige materiaal op doelmatige wijze ten behoeve van eene geschiedenis der menschheid mede tot zijn recht te doen komen. Daarom moet het alleszins wenschelijk geacht worden, dat door, zooveel mogelijk omvangrijke, publicaties de besturen dezer inrichtingen zorg dragen, het hun toevertrouwde materiaal tot gemeenschappelijk eigendom der wetenschap te maken. Inderdaad zijn op dezen weg reeds een aantal Musea voorgegaan; wij herinneren b. v. aan de doeltreffende publicaties der Musea te Berlijn en Dresden. Ook de ambtsvoorganger

VORWORT.

Professor BASTIAN, der unermüdete Streiter für die Interessen der wissenschaftlichen Völkerkunde, hat sich einst betreffs des Werthes der in den Museen aufgehäuften Artefacte des Menschen für das wissenschaftliche Studium in obiger Weise ausgesprochen.

Und gewis nicht mit Unrecht!

Gleich wie z. B. in der Zoologie, Botanik, oder in der Linguistik ein vergleichendes Studium einer grösseren Menge von Material uns betreffs des Einflusses, welchen einerseits Klima, Bodengestaltung, etc., sowohl auf die Thiere, als auf die Pflanzen ausüben, und andererseits, wo es das Sprachstudium betrifft, jenes, um hinsichtlich der Wanderungen unseres Geschlechts, Geheimnisse entschleiern kann, so lässt sich ein gleiches Resultat durch das Studium grösserer Mengen gleichartiger ethnographischer Gegenstände mit Rücksicht auf Rassenmengung etc. erlangen. Die Ursache liegt in der Konstanz der Form des Ornamentes etc. der von Naturvölkern stammenden Gegenstände und diese Konstanz offenbart sich uns auch selbst dann noch in der Gestalt von „Survivals", um ein Wort TYLORS zu gebrauchen, so bald ein Volk die Grenze zwischen Natur- und Kulturzustand überschritten und zu einer höheren Stufe, ja selbst zum Range eines Kulturvolkes emporgestiegen ist.

Es liegt in der Natur der Sache dass es nicht jedem Jünger unserer Wissenschaft möglich ist sich mit dem Inhalt, zumal der gröseren Museen bekannt zu machen und das dort verwahrte Material in geeigneter Weise für eine Geschichte der Menschheit verwerthen zu helfen. Daher ist es wünschenswerth dass durch möglichst umfassende Publikationen die Vorstände dieser Anstalten Sorge tragen, dass das ihnen anvertraute Material Gemeingut der Wissenschaft werde. Diesen Weg haben in der That schon einige Museumvorstände befolgt; wir erinnern z. B. an die schönen Publikationen der Museen zu Berlin und Dresden. Auch seitens des Amtsvorgängers des Unterzeichneten wurden einige Veröffentlichungen aus dem Niederländischen Reichsmuseum

van den ondergeteekende heeft reeds eenige geschriften betreffende het Rijks Ethnographisch Museum uitgegeven en wij hebben niet alleen gemeend dit voorbeeld te moeten volgen, maar wij rekenden het ons ten plicht naar middelen te zoeken, die eene nog grootere bekendmaking van het Museummateriaal zouden mogelijk kunnen maken.

Nadat op dezen weg ons aanvankelijk eenige teleurstellingen ten deel vielen, werd ons plan toch eerder dan wij het verwachtten verwezenlijkt, en wel daardoor dat de firma H. KLEINMANN & Co. te Haarlem — het min of meer groote risico niet vreezende — ons hare krachten ter bereiking van het genoemde doel ter beschikking stelde en zoowel tot de uitgave van een eigen Museumorgaan, als tot die van groote, zelfstandige publicaties besloot. Wij wenschen deze als serie 2 op de door onzen voorganger uitgegeven geschriften, die wij serie 1 der publicaties van 's Rijks Ethnographisch Museum noemen, te laten volgen.

Als eerste nummer dezer Serie 2 verschijnt thans dit werk, dat aan een, vooral buiten de grenzen van Nederland, nog veel te weinig gewaardeerden tak van Indische nijverheid gewijd is.

Reeds in de eerste maanden na onze benoeming tot Conservator, toen wij voor de eerste maal gelegenheid hadden een voldoend materiaal voor de studie der Ethnographie van den Maleischen Archipel te leeren kennen, trokken de voortbrengselen dezer nijverheid, der Batikkunst, onze onverdeelde aandacht. Reeds toen verkregen wij de overtuiging dat eene grondige monographische behandeling van het onderwerp een vereischte was.

Toen dan ook ± 7 jaren geleden het Museum de buitengewoon leerzame verzameling, waarvan in de hier volgende inleiding sprake is, van Dr. GRONEMAN ten geschenke kreeg, werd de wensch, om een zaakkundige beschrijving van het Batik-procédé en van al hetgeen daarmede samenhangt, door eene bevoegde pen tot stand te zien gebracht, nog levendiger.

Wij meenen het eene aanwinst voor onze wetenschap te mogen noemen, dat spoedig nadat de uitgevers van dit werk ons hunne krachten voor het Museum ter beschikking hadden gesteld, en wij de verwezenlijking van dezen wensch beoogden, Dr. H. H. JUYNBOLL, die zich reeds door grondige studiën op Indologisch gebied heeft bekend gemaakt, zich bereid verklaarde ons tot de verwezenlijking van het beoogde doel te willen helpen. Spoedig evenwel nadat Dr. JUYNBOLL met de bewerking van de „verzameling Groneman" een begin had gemaakt, vernamen wij dat ook van eene andere zijde, nl. van die des Heeren G. P. ROUFFAER eene grondige behandeling van het onderwerp ter hand genomen was.

Aan een onzerzijds gedaan voorstel gevolg

für Völkerkunde herausgegeben; diesem Beispiel haben wir nicht allein gemeint folgen zu sollen, sondern es erschien uns als eine Pflicht nach Mitteln auszublicken, die eine noch ausgiebigere Verwerthung des Museummaterials möglich machen könnten.

Nachdem wir auf diesem Wege einigen Misserfolgen begegnet erhielt unser Plan doch, und noch eher als wir es erwarteten, greifbare Gestalt dadurch dass die Firma H. KLEINMANN & Co. zu Haarlem — das etwaige Risiko nicht achtend — uns ihre Kräfte behufs Erreichung des vorerwähnten Ziels zur Verfügung gestellt, und sowohl die Herausgabe eines eigenen Museumsorgans, als auch eine solche von in sich abgeschlossenen, gröseren Publikationen ins Auge gefasst hat. Wir werden diese als Serie 2, und jene von unserem Vorgänger herausgegebenen als Serie 1 der Veröffentlichungen des Niederländischen Reichsmuseums für Völkerkunde bezeichnen.

Als Beginn jener durch uns begründeten Serie 2 erscheint nunmehr das vorliegende Werk, das einem, zumal auserhalb der Grenzen der Niederlande, noch viel zu wenig gewürdigten Zweige Indischen Gewerbfleisses gewidmet ist.

Schon in den ersten Monaten nach unserer Berufung hieher, als wir zum ersten Mal Gelegenheit hatten ein genügendes Material für das Studium der Ethnographie des Malayischen Archipels kennen zu lernen, erregten die Produkte jenes Gewerbfleisses, der Batikkunst, unser höchstes Interesse. Schon damals konnten wir uns der Ueberzeugung nicht verschliessen dass eine eingehende, monographische Behandlung des Gegenstandes ein Erfordernis sei.

Als dann vor nunmehr circa 7 Jahren die höchst instruktive Sammlung, von der in der hier folgenden Einleitung Sprache ist, durch Herrn Dr. GRONEMAN dem Museum geschenkt wurde, ward der Wunsch, eine sachgemässe Schilderung des Batikverfahrens, und was damit zusammenhängt, aus berufener Feder erstehen zu sehen, noch lebendiger.

Wir meinen es als einen Gewinn für unsere Wissenschaft bezeichnen zu dürfen dass, als wir bald nachdem die Verleger dieser Arbeit ihre Kräfte unserem Museum zur Verfügung gestellt hatten, die Verwirklichung jenes Wunsches ins Auge fassten, sich Herr Dr. H. H. JUYNBOLL, der sich schon durch gründliche Studien auf Indologischem Gebiet bekannt gemacht, bereit erklärte uns zur Verwirklichung jenes Wunsches sich zur Verfügung zu stellen. Bald nachdem derselbe mit der Bearbeitung der „Sammlung Groneman" begonnen, vernahmen wir dass auch von anderer Seite, nämlich von Herrn G. P. ROUFFAER eine eingehendere Behandlung des Gegenstandes geplant wurde.

In Folge eines Vorschlages unsererseits erklärte sich letzterer bereit seine Arbeit mit der

gevende verklaarde de laatste zich bereid, zijnen arbeid met dien van Dr. JUYNBOLL te vereenigen, zoodat beiden een geheel vormen.

Wij verheugen ons hierover destemeer, omdat de Heer ROUFFAER eene buitengewone belezenheid in de oudere literatuur over Indië bezit, die hem in staat stelt omtrent menig donker punt licht te ontsteken, hetgeen voorzeker aan dezen arbeid tot niet weinig nut zal strekken.

Ten slotte spreken wij de hoop uit dat dit werk moge dienen, om de Batikkunst meer bekend te doen worden, dat het tegelijkertijd in ruimeren kring de aandacht op de aan onze zorgen toevertrouwde instelling moge vestigen en daardoor aan onze wetenschap bevorderlijk zij.

Ook hier, bij de Batikkunst, kan men spreken van eene „redding te elfder ure"; immers Dr. GRONEMAN, wien wij onze plannen mededeelden, schreef ons op 23 Maart dezes jaars het volgende: „De Batikkunst is wel waard dat zij „op die wijze gehuldigd en gereleveerd wordt, „te meer daar zij op den duur dreigt verloren „te gaan, zoo door konkurrentie van europeesch „namaaksel als door verbastering onder euro-„indische dames, die te haren bate batiksters „exploiteeren en de door deze geleverde goed-„koope werken met goede winst verhandelen."

von Dr. JUYNBOLL zu vereinigen, so dass beide ein Ganzes bilden.

Wir sind hierüber um so mehr erfreut als Herr ROUFFAER, in Folge ausserordentlicher Belesenheit in älterer Litteratur über Indien, befähigt ist manchen dunklen Punkt leichter aufzuhellen, was der vorliegenden Arbeit sicher zu nicht geringem Nutzen gereicht.

Zum Schluss sprechen wir die Hoffnung aus, dass dieses Werk dazu dienen möge der Batikkunst zu grösserer Bekanntschaft zu verhelfen, dass es gleichzeitig die Aufmerksamkeit grösserer Kreise auf die uns anvertraute Anstalt lenken und dadurch unserer Wissenschaft zur Förderung gereichen möge.

Auch hier, von der Batikkunst, lässt sich sprechen vom „Retten in elfter Stunde"; schreibt uns doch Herr Dr. GRONEMAN, dem wir von unserm Plan Mittheilung gemacht, am 23en März dieses Jahres das Folgende:

„Die Batikkunst ist es sicher werth in derar-„tiger Weise gehuldigt und besser bekannt „gemacht zu werden, um so mehr als ihr nach „und nach der Untergang droht, sowohl im „Folge der Konkurrenz durch Europäische „Nachahmungen, als auch in Folge der dadurch „verursachten Entartung, dass indo-europäische „Damen zu ihrem Nutzen Arbeiterinnen batik-„ken lassen und die durch diese gelieferte „billige Waare mit gutem Profit verkaufen."

LEIDEN, October 1899.

Dr. J. D. E. SCHMELTZ.

INLEIDING.

Waar 's Rijks Ethnographisch Museum, na het in 1896 verschenen werk van Dr. L. SERRURIER, „De Wajang Poerwâ", een *tweeden* omvangrijken en ruim geïllustreerden arbeid het licht doet zien over een andere, niet minder merkwaardige, kunstuiting in den Maleischen Archipel, daar mag het gepast heeten met korte woorden van inleiding een denkbeeld te geven zoowel van het doel en de schematische indeeling der tegenwoordige uitgaaf, als van de wijze waarop, en de hulpmiddelen waarmee zij tot stand werd gebracht.

Het *doel* van dezen arbeid is recht te doen wedervaren aan die belangwekkende kunstnijverheid in enkele deelen van Nederlandsch Indië, vooral op het sinds oudsher meest ontwikkelde eiland Java, welke door een eigenaardig aanwenden van was op wit katoen in staat is een merkwaardigen rijkdom van patronen op dat doek vast te leggen; en straks de aldus „met was beschilderde" katoenen gewaden, door een eenvoudige maar over tal van echte kleuren beschikkende verfkunst, te maken tot kleedingstoffen, die tegelijk onmisbaar zijn in het dagelijksch gebruik, versierd zijn met lijnteekeningen en patronen welke hun eigen bedoeling hebben, en uitgedost werden in verscheidenheid van tinten, die, alle tegen zonlicht en herhaald wasschen bestand, door hun combinaties gaan van af eenvoudige doch aangename kleedij-versiering tot waarachtige Oostersche kleurenpracht.

Deze „kunst in het dagelijksch leven" van een deel der volkeren in Indonesië, en wel zeer bepaaldelijk van de hoogbeschaafde Javanen, moge dus in het hier gegeven werk naar eisch worden behandeld, zoowel wat haar techniek betreft, als wat aangaat den zin en de waardij van haar siermotieven, de oorspronkelijkheid of niet-oorspronkelijkheid van haar werkwijzen met was en met plantenverven, en de geschiedenis — voor zoover na te gaan — van haar aanwezigheid in den Maleischen Archipel, vóór alles weer op Java; waardoor dan vanzelf be-

EINLEITUNG.

Das Niederländische Reichs Museum für Völkerkunde [1]) veranlasst im Anschlusse an das im Jahre 1896 erschienene Werk von Dr. L. SERRUIER „De Wajang Poerwa", die Verausgabung einer weiteren, umfangreichen und mit zahlreichen Abbildungen versehenen Arbeit, die ähnlich der Eingangs Erwähnten, einem beachtenswerthen Zweige der Kunst im Malayischen Archipel gewidmet ist. Es dürfte daher angezeigt sein, zuerst hier den Zweck und die schematische Eintheilung der gegenwärtigen Arbeit, sowie die Art des Zustandekommens derselben und der dabei aufgewandten Hilfsmittel zu schildern.

Zweck der Arbeit ist, jenem Zweige der Kunst in Niederländisch-Indien zu besserer Bekanntschaft zu verhelfen, zumal derselbe auf der Insel Java heimisch ist, deren eingeborene Bevölkerung seit langem wie bekannt, eine hohe Kulturstufe erreichte. — Das Verfahren selbst, das bei Ausübung des Kunstzweiges zur Anwendung gelangt, ist in Kürze folgendes:

Auf weisse Kattuntücher werden mit Wachs auf eigenthümliche Weise, Muster in merkwürdig grosser Verschiedenheit gezeichnet, worauf diese Tücher durch ein einfaches, über eine Menge echter Farben verfügendes Färbeverfahren zu Kleiderstoffen umgewandelt werden, die im täglichen Leben dort unentbehrlich sind. Da in Folge dieses angewandten Verfahrens die Kleiderstoffe gleichzeitig mit Linienzeichnungen und Muster verziert werden, von denen jede eine eigene Bedeutung hat, prangen dieselben in einer Menge von Farbetönen, die gegen jede Einwirkung von Licht oder Wäsche unempfindlich sind und bilden dadurch eine Reihe, die vom einfachen, gefälligen Stoffschmucke an, bis zur vollen Entfaltung Orientalischer Farbenpracht reicht.

Diese „Kunst im täglichen Leben" eines Theiles der Völker Indonesiens, speziell der

1) Der Ueberzetzer dieser Arbeit bemerkt, dass er im Einverständnisse mit den Verfassern derselben, sich nicht streng an den Wortlaut des holländischen Textes gehalten, sondern die Uebertragung ins Deutsche in freier, soweit möglich dem Bau und Wesen dieser Sprache entsprechenden Weise, bearbeitet hat.

sloten kan worden tot den rang, dien deze wasteekenkunst en verfkunst inneemt tegenover die andere praktische sier- en kleedijkunst van Indonesië, welke in deze studie niet dan terloops en ter vergelijking behandeld zal worden — de Weefkunst —; en tot de artistieke beteekenis welke deze Indische en met name Javaansche Batik-kunst heeft, te midden der andere nijverheidskunsten van den Maleischen Archipel en het verdere Oosten.

Daarmee tevens is het *schema* aangegeven van dezen arbeid. In 5 verschillende hoofdstukken zullen achtereenvolgens behandeld worden:

I. De techniek van het Javaansche batikken.

II. De geschiedenis van het batikken, en van de batikpatronen op Java.

III. De vraag naar den oorsprong van deze eigenaardige werkwijze; haar lokale verbreiding in den Maleischen Archipel; en de vraag of er al dan niet oorzakelijk verband bestaat met een diergelijke was-teekenkunst en verfkunst in Zuidelijk Voor-Indië.

IV. De Javaansche batikpatronen, hun namen, en dier zin. Alsmede de Atjehsche batikkunst.

V. Ten slotte, de beteekenis die deze Indonesische, met name Javaansche, kunstnijverheid heeft in haar zoowel praktisch als artistiek bedoelen, onder de andere volkskunsten van den Maleischen Archipel met omliggende landen. En de invloed dien het batikken op het Westen heeft gehad; zelf van het Westen ook ondervonden heeft.

De *oorsprong* van deze uitgave ligt in een belangrijk geschenk, wat een jaar of zeven geleden aan 's Rijks Ethnographisch Museum werd gedaan. Dr. J. GRONEMAN, de welbekende Indische geneesheer die eerst verscheiden jaar doorbracht in de Preanger, en daarna lange jaren lijfarts was van den Sultan te Jogjakarta, zond, na een verloftijd hier te lande doorgebracht, in 1891 uit zijn nieuwe standplaats Indramajoe, en in 1892 uit zijn daaropvolgende standplaats Banjoemas, een rijke verzameling van 118 nummers batik-patronen, alle te Jogjakarta op zijn last vervaardigd, cadeau aan het Leidsche Museum, vergezeld van lijsten met hun Javaansche namen en nadere ophelderingen. Bij brief van 4 Juni 1891 werden zoo de eerste n°s. 1—30 overgestuurd; bij schrijven van 2 Dec. van dat jaar de volgende n°s. 31—50; en op 6 April 1892 de n°s. 51—76; alles van Indramajoe uit. Toen volgden van uit Banjoemas op 7 Nov. 1892 de slotnummers 77—118.

hochkultivirten Javanen, soll hier die verdiente Würdigung finden. Das angewandte Verfahren soll, gleich der Bedeutung und dem Werthe der den Verzierungen zu Grunde liegenden Motive, geschildert werden. Untersucht soll werden ob dieses Färbeverfahren eine im Malayischen Archipel, und zwar wiederum auf Java ursprüngliche Kunst ist oder nicht, und die Geschichte ihres Auftretens hier soll soweit möglich, mitgetheilt werden. Auf Grund davon kann man sich dann schon ein Urtheil bilden bezüglich des Ranges, den diese Wachsfärbekunst gegenüber der anderen praktischen Stoffkunst, dem Weben, das nur nebenher behandelt werden soll, in Indonesiën einnimmt, sowie betreffs der künstlerischen Bedeutung dieser Indischen, und zwar Javanischen Batikkunst inmitten der anderen inländischen Gewerbe im Malayischen Archipel und dem übrigen Orient.

Hierauss geht schon naturgemäss das S c h e m a dieser Arbeit hervor, das in fünf verschiedenen Abschnitten nach einander behandeln wird:

I. Die Technik des Batikens auf Java.

II. Die Geschichte des Batikens und der Batikmuster auf Java.

III. Die Frage nach dem Ursprunge dieses eigenthümlichen Färbeverfahrens, seiner lokalen Verbreitung im Malayischen Archipel und die Frage ob ein innerer Verband besteht mit einem ähnlichen Wachsfärbeverfahren im Süden von Vorder-Indiën oder nicht.

IV. Die Javanischen Batikmuster, ihre Namen und deren Bedeutung; sowie die Atjehsche Batikkunst.

V. Die Bedeutung, welche diesem Indonesischen, speziell Javanischen Kunstgewerbe, in praktischer, wie künstlerischer Hinsicht neben den übrigen Künsten jenes Gebietes und dessen Nachbarschaft zukommt. Hieran anschliessend soll der Einfluss, welchen das Batiken auf das Abendland und umgekehrt dieses auf jenes geübt, untersucht werden.

Die V e r a n l a s s u n g zu dieser Arbeit bot ein werthvolles Geschenk, welches das Reichsmuseum für Völkerkunde vor 7 Jahren von Dr. J. GRONEMAN, dem wohlbekannten Indischen Arzt, der zuerst lange Jahre in den Preanger-Regentschaften lebte und dann während beträchtlicher Zeit Leibarzt des Sultans von Djokjokarta war, empfing. Von einem Besuche der Niederlande zurückgekehrt, sandte derselbe 1891 von Indramaju und 1892 von Banjumas eine Sammlung von 118 verschiedenen Batik-Mustern, die alle, in seinem Auftrage in Djokjokarta verfertigt waren, nebst Listen der Javanischen Namen, sowie anderen erläuternden Notizen. Am 4ten Juni 1891 kündigte derselbe die Absendung der ersten 30 Nummern an,

Terecht meende de tegenwoordige directeur van 's Rijks Ethnographisch Museum, Dr. J. D. E. SCHMELTZ, deze fraaie collectie-GRONEMAN meer algemeen bekend te moeten maken, dan haar te beurt zou blijven vallen indien ze enkel onder oogen kwam van de Museum-bezoekers. Zulk een systematische, tot nog toe wel unieke verzameling van batikpatronen, alle vervaardigd in een der beste middelpunten van deze Javaansche kunstnijverheid, Jogjakarta, en begeleid van opgave der namen en beteekenissen door iemand als Dr. GRONEMAN, die zoowel het Javaansch ter dege verstaat, als, door zijn vroegere betrekking van lijfarts des Sultans, meer relatiën bezit in dit deel der Javasche Vorstenlanden dan menig ander, was volop waard algemeene aandacht te trekken.

Zoo berust dan dit werk in de allereerste plaats *op die Collectie*-GRONEMAN, aanwezig te Leiden. Zonder haar zou onze arbeid wel nooit geboren zijn.

Doch toen eenmaal het plan gerijpt was dit gulhartige en waardevolle geschenk door afbeeldingen met tekst onder het groote publiek te brengen, en daartoe reeds de eerste voorbereiding had plaats gehad, werd men te rade het plan der uitgave belangrijk te verruimen, en te trachten een *zooveel mogelijk volledige* behandeling van de Batik-kunst in ons Indië te geven, als boven in schema werd aangeduid.

En hier dan past het, na huldiging der wetenschappelijke vrijgevigheid van Dr. GRONEMAN, den warmsten dank te brengen aan die instellingen en partikulieren, welke door hun gulheid en vertrouwen ons in staat stelden een rijk materiaal aan gebatikte stoffen bijeen te krijgen ter studie, tot tijdelijk gebruik, en ter afbeelding desgewenscht; of op andere wijze krachtig behulpzaam waren tot bereiking van het doel.

Want zeker zou de verzameling gebatikte kleedjes welke 's Rijks Ethnographisch Museum in eigendom heeft, allerminst voldoende zijn geweest om een goed denkbeeld te geven van de veelzijdigheid der kleurschakeeringen, noch — ondanks de collectie-GRONEMAN — van de overtalrijkheid der inheemsche patronen, waarin de Javaansche batik-kunst haar glorie vindt; beide sterk varieerend naar een zeker aantal centra waarin deze kunstnijverheid toongevend uitgeoefend wordt. En geheel en al zou die verzameling te Leiden, behoudens een paar weinig zeggende stukken, te kort geschoten zijn tot het in het licht stellen van de zeer weinig bekende, maar niettemin hoogst merkwaardige Atjeh'sche batik-kunst. Terwijl van de Zuid-Dekhan'sche wasteekenkunst, zoo buitengemeen interessant, omdat zij de éénige is die, buiten den Maleischen Archipel, hetzelfde procédé toepast van beschildering van wit katoen met was en opvolgende tinting in koude verfbaden, heelemaal niets aanwezig is in het Leidsche Museum.

Zoo moge dan nu hartgrondige dank worden

später, am 2ten Dezember desselben Jahres, die von weiteren 20 Nummern, und am 6en April 1892, die von ferneren 25 Nummern. Endlich berichtete ein Brief vom 7en November 1892 aus Banjumas, die Versendung der letzten 42 Nummern.

Der Direktor des Museums, Dr. J. D. E. SCHMELTZ, glaubte, und gewiss mit Recht, diese Sammlung weiteren Kreisen bekannt machen zu sollen, statt sie ausschliesslich nur unter die Augen derjenigen, welche das Museum besuchen, zu bringen. Eine derart systematische, bis jetzt wohl als Unicum zu betrachtende Sammlung Batikmuster, alle in Djokjokarta, einem der besten Centra dieses Javanischen Kunstgewerbes verfertigt, und erläutert durch einen Mann wie Dr. GRONEMAN, war in der That geeignet allgemeinere Aufmerksamkeit zu erregen, um so mehr als der Donator mit der Javanischen Sprache sehr vertraut und in Folge seines früheren Amtes, mehr Verbindungen in diesem Theile der Javanischen Fürstenländer besitzt, als mancher Andere.

In allererster Linie ist also dieses Werk auf die in Leiden bewahrte Sammlung GRONEMAN begründet, ohne sie würde unsere Arbeit wahrscheinlich nie das Licht des Tages gesehen haben.

Doch als endlich der Plan gereift war, dies werthvolle Geschenk mittelst Abbildungen und Text dem Publikum zugängig zu machen, ja schon die ersten Vorbereitungen Platz gefunden hatten, wurde beschlossen jenen Plan beträchtlich zu erweitern, um solchermaasen eine soweit als möglich abgerundedete Behandlung der Batikkunst in Indiën zu liefern, deren Schema oben mitgetheilt wurde.

In Verband damit erwächst uns nun, da wir die Verdienste Dr. GRONEMAN's gewürdigt, die angenehme Pflicht einer grossen Zahl von Anstalten und Privatpersonen, deren Freundlichkeit und Vertrauen uns in den Stand setzte eine reiche Menge gebatikter Stoffe behufs Studiums und, soweit nöthig zur Illustrirung unserer Arbeit zusammenzubringen, unsern wärmsten Dank auszusprechen.

Zwar besitzt das Reichsmuseum für Völkerkunde eine nicht unbedeutende Sammlung der hier in Betracht kommenden Stoffe; allein für ein gutes Bild der Mannigfaltigkeit der Farbennuancen erwiess dieselbe sich eben so ungenügend, wie trotz aller Schätzbarkeit der Sammlung Groneman's, diese für die Kenntniss der unzähligen einheimischen Muster, welche den Ruhm der Javanischen Batikkunst begründet haben und welche, gleich den Farbennuancen, eine ungemeine Verschiedenheit zeigen, je nach gewissen Centren, wo dieses Kunstgewerbe in bemerkenswerther Weise blüht. Für die Erläuterung der wenig bekannten, nichts desto weniger aber sehr merkwürdigen Atjehschen Batikkunst findet sich in Leiden ebenfals zu wenig Material, während Beispiele für die Wachsfärbekunst von Süd-Dekhan, so ausserordentlich interessant, weil sie die einzige ist die ausserhalb des Malayischen

gebracht aan velen, omdat zonder die velen ons trachten naar volledigheid, zooals wij ons die inderdaad tot aantrekkelijke taak hebben gesteld, van te voren een hopeloos streven ware geweest. En al weet ieder die bij een of anderen arbeid, welken ook, ernstig naar voltooidheid heeft getracht, maar al te wel hoe ook dat behoort tot wat men „idealen" pleegt te noemen, die men wel najaagt doch nooit bereikt; en al zijn wij ons dus ook van te voren bewust leemten te zullen en te moeten laten, die wij zelven, voor zoover ze ons later kenbaar worden, het diepste zullen betreuren; zoo zou een groot deel van datgene waarbij wij, naar wij hopen, wèl in staat waren nieuwe en belangrijke dingen voor oogen en te berde te brengen, — ongezien en sluimerende zijn gebleven, zonder veler onbekrompen mededeelzaamheid, veler ruimhartig toevertrouwen.

Van de grootere Ethnographische verzamelingen bij ons te lande heeft er geene geaarzeld ons alle gewenschte hulp te verleenen. Zoowel het *Koloniaal Museum te Haarlem* (directeur de heer F. W. VAN EEDEN; onderdirecteur Dr. M. GRESHOFF), als het *Museum voor Land- en Volkenkunde te Rotterdam* (waarnemend directeur de heer I. I. SOER); zoowel het *Ethnographisch Museum in Natura Artis Magistra te Amsterdam* (directeur van Artis Dr. C. KERBERT; conservator van het Ethn. Mus. Dr. J. C. H. DE MEYERE), als de *Indische Instelling te Delft* met haar mooie verzameling ten dienste van haar onderwijs (directeur Prof. Dr. J. SPANJAARD); zijn ons op de meest welwillende wijze tegemoet gekomen. En niet licht zal schrijver dezes de aangename manier vergeten, waarop hem in deze collecties toegestaan werd zijn aanteekeningen te maken, door de stukken uit de kasten te mogen nemen naar volle vrijheid.

Dat daarbij voor ons doel het meeste gevonden werd te *Rotterdam*, zal niemand, die de nadere verhoudingen kent, verwonderen. Hier heeft de eigenlijke oprichter van de afdeeling Ethnographie, Dr. E. VAN RIJCKEVORSEL, de schrijver der in 1878 verschenen „Brieven uit Insulinde", als een der vruchten van zijn wetenschappelijke Indische reizen, sinds begin van datzelfde jaar een zeldzame collectie gebatikte kleedjes uit Java ten toon gesteld, waarvan Mr. S. VAN MUSSCHENBROEK in 1880 reeds schrijven kon „ik zag er nog geene zóó volledig, zóó stelselmatig geordend"; die dan ook in haar geheel in 1883 aanwezig was op de Koloniale Tentoonstelling te Amsterdam; en nog tot op heden in rijkheid en systematische schikking in ruime doelmatige kasten, de mooiste verzameling van batik's is, welke men hier te lande zien kan. Met groote voorkomendheid werden ons uit deze fraaie collectie eenige karakteristieke stukken door den daartoe gemachtigden waarn. dir., den heer Soer, ter reproductie in leen gegeven, waarvan een mooi doek te zien zal komen bij het tweede hoofdstuk.

Archipels das gleiche Verfahren der Bedeckung von Kattun mit Wachs und darauffolgender kalter Färbung befolgt, im Leidener Museum gänzlich fehlen.

Unser wärmste Dank gebührt daher den Vielen, ohne deren Hülfe unser Streben nach einem abgerundeten Bilde der Batikkunst, von vornherein ein hoffnungsloses Beginnen gewesen wäre. Und wie jeder, der gelegentlich bei bei der einen oder anderen Arbeit gestrebt hat möglichste Vollkommenheit zu erreichen, weiss wie sehr dies zu den Idealen, gehört, denen man wohl nachjagt, ohne sie je zu erreichen, so sind auch wir uns bewusst, dass unserer Arbeit Lücken ankleben, die wir selbst in erster Stelle bedauern, von denen wir aber hoffen einzelne ergänzen zu können. Doch würde selbst ein grosser Theil dessen was uns zu neuen und werthvollen Mittheilungen in den Stand setzte verborgen geblieben sein, hätten wir nicht unbegrenzte Hülfe und Vertrauen seitens Vieler gefunden.

Keine der grösseren ethnographischen Sammlungen in Niederland zögerte uns jede erwünschte Hülfe zu verleihen. Das Kolonial Museum zu Haarlem (Dir. F. W. VAN EEDEN, Unterdir. Dr. M. GRESHOFF), das Museum für Erd- und Völkerkunde in Rotterdam (Dir. ad int. J. I. SOER), das ethnogr. Museum der Gesellschaft Natura artis magistra in Amsterdam (Dir. von Artis: Dr. C. KERBERT; Conservator des ethnogr. Museums: Dr. J. C. H. DE MEYERE) und die Anstalt für Ausbildung von Kolonialbeamten in Delft mit ihrer schönen Sammlung für den Unterricht, (Dir.: Prof. Dr. J. SPANJAARD) haben uns auf wohlwollendste Weise gefördert, und stets wird es uns eine angenehme Erinnerung bleiben in welch zuvorkommender Art uns das Studium in diesen Sammlungen erleichtert wurde.

Dass wir für unsern Zweck das Meiste in Rotterdam fanden, wird keinen Wunder nehmen der die dortigen Verhältnisse kennt. Hier hat der eigentliche Stifter der „Abtheilung Ethnographie," Dr. E. VAN RIJCKEVORSEL, der Autor der, 1878 erschienenen „Brieven uit Insulinde", seit demselben Jahre, als eine der Früchte seiner Forschungen in Indien, eine prächtige Sammlung gebatikter Stoffe von Java ausgestellt. Schon 1880 schrieb Dr. VAN MUSSCHENBROEK über dieselbe: „Ich sah noch keine Sammlung, so vollständig und so systematisch geordnet wie diese." 1883 war diese Sammlung auf der Kolonial-Ausstellung in Amsterdam weiteren Kreisen zugänglich und sie ist bis auf den heutigen Tag, was Reichthum und systematische Anordnung in geräumigen zweckmässigen Kästen betrifft, die schönste geblieben, der man in den Niederlanden begegnet. Mit grösster Zuvorkommenheit wurden uns einige charakteristische Stücke derselben durch Herrn Soer Zwecks Abbildung geliehen; eine dieser Abbildungen wird diesen Abschnitt begleiten

Te *Amsterdam* was wel het belangrijkste voor onze studie de serie van 150 Probolinggo'sche batikpatronen, indertijd met een naamlijst en een korte beschrijving van het batik-procédé daar ter plaatse, van uit Java ingezonden op de genoemde Koloniale Tentoonstelling te Amsterdam in 1883, en bij de sluiting van deze destijds toegewezen aan de toen pas opgerichte Ned. Koloniale Vereeniging, wier verzameling later vereenigd werd met het Ethnographisch Museum in Artis, dat, evenals dat te Rotterdam, door overvloedig licht in ruime lokalen, ook zijn verdere schatten op de vruchtbaarste wijze aan de bezoekers te zien geeft.

In *Delft* is de verzameling kleiner, meer uitsluitend op het onderwijs der aanstaande Indische ambtenaren berekend, niet ook voorzien van gelden tot aankoop, doch enkel afhankelijk van welwillende schenkingen. Wat hier aan Javaansche batiks bestaat, is dan ook in hoofdzaak te danken aan wat aan de Indische Instelling toeviel bij de verdeeling der ethnographica in 1883, na de sluiting der Amsterdamsche Koloniale Tentoonstelling. Doch ook hier werken de helder verlichte lokalen en de streng systematische schikking een vruchtbaar vergelijkend studeeren hoogelijk in de hand.

Haarlem, met zijn Koloniaal Museum, is rijker, veel rijker. Alles wat op Oost-Indische voortbrengselen, in den ruimsten zin des woords, betrekking heeft, vond hier — dank zij vooral het initiatief en de toewijding van zijn feitelijken stichter in 1865 en nog tegenwoordigen directeur, den heer F. W. van Eeden — al sinds jaren een mooie plaatsing, een zorgvuldig beheer, en, door beschikbare middelen, een voortdurende uitbreiding. Ieder die deze, midden in de vrije natuur gelegen, instelling bezocht heeft, zal erkennen dat wij Nederlanders daarop even goed trotsch mogen gaan als op 's Lands Plantentuin te Buitenzorg. Voor ons bizonder doel vonden wij hier de indertijd (1877) door Mr. S. van Musschenbroek reeds beschreven interessante verzameling van 79 batik-patronen, welke door hemzelven vroeger (1870) aan de te Haarlem gevestigde Ned. Maatschappij ter bevordering van Nijverheid — de moeder van het Koloniaal Museum — waren geschonken. Deze serie moge wel is waar noch zoo talrijk zijn als die der 150 Probolinggo'sche patronen te Amsterdam, noch vooral zoo stelselmatig bijeengebracht wezen als de collectie-Groneman met dier 118 (of als men wil 94 diverse) 1) patronen uit Jogja, zoo heeft de Haarlemsche verzameling van 79 stuks het belang voor het meerendeel te bestaan uit batik-motieven, in zwang in dat meest echt-Javaansche en hoogst

1) Onder het gezamenlijk aantal van 118 Jogja'sche patronen te Leiden bevinden zich een 24-tal gelijke, die zoowel met „donkeren grond" als met „lichten grond" voorkomen, en waarop, gelijk dat dan bij batiks het geval is, dezelfde figuren omgekeerd òf „licht" òf „donker" zich voordoen. Het aantal afzonderlijke patronen der collectie-Groneman is dus 94. Over dat „donkeren grond" of „lichten grond" zie men nader Hoofdstuk I, en plaat 16.

In Amsterdam war eine Sammlung von 150 Batikmustern aus Probolinggo das Wichtigste. Dieselbe ward 1883 nebst einer Liste der Namen und einer kurzen Beschreibung des Batikens für die Kolonialausstellung in Amsterdam eingesandt, und bei Schluss derselben an die, gerade zu jener Zeit gestiftete „Nederlandsche Koloniale Vereeniging", deren Sammlung später mit der von Artis vereinigt wurde, geschenkt. In Amsterdam, sowohl wie in Rotterdam, wird das Studium der Sammlungen durch geräumige Lokalitäten und reichen Lichtzutritt ungemein erleichtert und befördert.

Die Sammlung in Delft ist kleiner und mehr speciell mit Rücksicht auf den Zweck dem sie dient, angelegt; für Ankäufe sind keine Mittel vorhanden und so wird sie nur durch Geschenke vermehrt. Was hier an Javanischem Batik vorhanden, ist denn auch der Hauptsache nach der schon oben erwähnten Ausstellung in Amsterdam zu danken, nach deren Schluss diese Stücke mit anderen Ethnographica der Anstalt durch die Regierung geschenkt wurden. Auch hier unterstützen gut erhellte Lokale und streng systematische Anordnungen das vergleichende Studium der Stoffe in fruchtbarster Weise.

Das Kolonial-Museum in Haarlem ist unendlich reicher; alle Erzeugnisse Ost-Indiens fanden hier seit Jahren, Dank sei der Initiative und der Hingabe des Directors F. W. van Eeden, dem ja auch das Verdienst der Stiftung dieses Museums im Jahr 1865 gebührt, ein freundliches Heim, sorgfältige Verwaltung und, in Folge verfügbarer Mittel, beständige Vermehrung. Jeder der diese, mitten in schöner Natur gelegene Anstalt besucht hat, wird zugeben, dass der Niederländer berechtigt ist auf dieselbe eben so stolz zu sein wie auf „'s Lands Plantentuin" zu Buitenzorg. Für unsern Zweck fanden wir hier die schon 1877 durch Dr. S. van Musschenbroek beschriebene interessante Sammlung von 79 Batikmustern, welche 1870 durch ihn selbst der in Haarlem errichteten Niederl. Gesellschaft zur Beförderung des Gewerbefleisses, der Mutter des Kolonial-Museums, geschenkt war. Diese Musterreihe wird, es ist wahr, an Zahl übertroffen durch die Muster aus Probolinggo in Amsterdam, und sie ist auch nicht derart systematisch angelegt wie die „Sammlung-Groneman" mit ihren 118 (oder wenn mann will 94) 1) Mustern aus Djokjokarta. Die Haarlemsche Sammlung bezitzt aber den Vorzug, dass sie der Hauptsache nach Batikmotive hat, die im Schwange sind in jenem, durch und durch echt-Javanischen, und am höchsten entwickelten Centrum der Batikkunst, Surakarta mit der

1) Unter der Gesammtzahl der 118 Muster aus Djokjokarta befinden sich 24 die sowohl auf dunklem, wie auf lichtem Grund ausgeführt sind und in denen daher, wie dies ja bei Batiks der Fall ist, dieselben Figuren entweder hell oder dunkel zum Vorschein kommen. Die Zahl der wirklichen Muster der Sammlung-Groneman sinkt daher auf 94. Für die Bezeichnungen „dunkler Grund" und „lichter Grund" vergleiche Abschnitt I und Tafel 16.

ontwikkelde centrum der batiknijverheid, Soerakarta, de hoofdstad (Kota) Solo, wat voor de Javanen van Midden- en Oost-Java den toon aangeeft op dit, zoowel als op menig ander gebied. Zoodat het alleen te bejammeren blijft dat Mr. VAN MUSSCHENBROEK, bij het bijeenbrengen dezer serie, niet strenger scheiding heeft gemaakt tusschen wat hem verschaft werd door Mevrouw VAN VUURDEN, geb. WINTER, te Ambarawa, dochter van den beroemden Solo'schen Javanicus C. F. WINTER Sr., waardoor deze nummers als echte Solo'sche patronen hadden aangemerkt kunnen worden; en datgene wat, in geringer tal, hem in handen was gekomen langs anderen weg, en waarvan zelfs de juiste herkomst niet nader aangegeven werd Daardoor mist deze Haarlem'sche collectie een belangrijke eigenschap: volkomen te vertrouwen authenticiteit van oorsprong. En daarom ook werden wij weerhouden meer dan een beperkt aantal dezer batik patronen in onze studie te reproduceeren, waartoe overigens de heer Van Eeden ons den weg zoo gemakkelijk mogelijk had gemaakt.

Doch daarnaast bezit het Koloniaal Museum nog zooveel voor ons doel. Om maar iets te noemen: een wel elders moeilijk zoo mooi aan te treffen verzameling van verfbasten, verfhouten, en andere ingrediënten bij het batikken in gebruik. Onze plaat 13 geeft er al dadelijk eenig begrip van, opgesteld als deze groep werd door de vriendelijke zorg van den onderdirecteur Dr. M. GRESHOFF en den heer D. BOLTEN. Doch ook verder verleende Dr. M. GRESHOFF met de meeste welwillendheid zijn deskundige voorlichting, waardoor schrijver dezes, die zich openhartig leek erkent op plantkundig gebied, toch vertrouwt degelijke mededeelingen hieromtrent te kunnen doen, voor zoover dat onmisbaar is tot het verstaan der verfkunst van het batikken.

Naast den steun der binnenlandsche Musea mag niet vergeten worden de hulp die wij vonden daarbuiten. Het *Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen* met zijn rijke Ethnologische Verzameling (conservator Dr. L. SERRURIER, de vroegere directeur van 's Rijks Ethnographisch Museum te Leiden) heeft niet geaarzeld alreeds door een eerste zending (ontvangen 11 Mei j.l.) de voor eenige maanden aangevraagde medewerking ons te verleenen. Door de goedheid verder van Dr. A. GRÜNWEDEL en Dr. F. JAGOR te Berlijn, ontving schrijver dezes, langs partikulieren weg, al in Oct. '98 zijn eerste belangrijke gegevens omtrent de hedendaagsche batik-techniek in Zuid-Dekhan, steunend op het materiaal in het overrijke en voorbeeldige *K. Museum für Völkerkunde* aldaar.

Als Musea, zij het dan als tijdelijke musea, mogen verder gerekend worden twee Tentoonstellingen, beide in 1898 gehouden, waar schrijver dezes bizonder veel heeft kunnen profiteeren.

Haupstadt Solo, das für die Javanen von Mittel- und Ost-Java auf diesem, gleich wie auf manch anderem Gebiet Tonangebend ist. Dabei ist aber zu bedauern dass, Dr. VAN MUSSCHENBROEK nicht eine schärfere Grenze zog zwischen dem, was ihm durch Frau VAN VUURDEN geb. WINTER in Ambarawa, der Tochter des berühmten Javanicus C. F. WINTER Sr. verschafft wurde, und dem was ihm andererseits zuging weil betreffs dieses letzeren selbst die Herkunft nicht näher angegeben wurde. Wäre solche Abgrenzung geschehen, dann hätten jene Ersteren als echt-Solosche Muster bezeichnet werden können; jetzt aber entbehrt die Sammlung einer gewichtigen Eigenschaft, nämlich die, der unbezweifelbaren Authenticität des Ursprungs. In Folge dessen haben wir denn auch nur eine begrenzte Anzahl dieser Muster in unserer Arbeit wiedergegeben, wozu uns aber Herr VAN EEDEN den Weg in jeder Weise ebnete.

Ausser jenen Mustern besitzt das Kolonial-Museum auch noch vieles andere für unseren Zweck; so, um nur eines zu nennen, eine anderweitig wohl schwerlich in gleicher Schönheit sich wiederfindende Sammlung Farbhölzer, Färbebaste und andere beim Batiken gebrauchte Ingredientien. Unsere Tafel 13 giebt einen Begriff dieser Sammlung, deren Gruppirung wir der freundlichen Sorge der Herrn Dr. M. GRESHOFF und D. BOLTEN verdanken. Die uns überdem durch Dr. M. GRESHOFF mit ausserordentlicher Liebenswürdigkeit verliehenen Erläuterungen haben uns, der wir auf botanischem Gebiete ein Laie sind, zu einer Reihe von, wie wir hoffen grundlegenden Mittheilungen, die für das Verständniss der Färbekunst und des Batikens unentbehrlich sind, in den Stand gesetzt.

Neben der Unterstützung, deren wir uns seitens der inländischen Museen erfreuten, darf der Hülfe, die wir auch anderen Ortes fanden, nicht vergessen werden. Die reiche ethnologische Sammlung der „Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen" (Conserv. Dr. L. SERRURIER, früher Direktor des Reichsmuseums für Völkerkunde zu Leiden) hat nicht gezögert schon durch eine erste, am 11en Mai empfangene Sendung, uns die vor einigen Monaten erbetene Hülfe zu verleihen. Ferner verdanken wir den Herrn Dr. A. GRÜNWEDEL und Dr. F. JAGOR zu Berlin schon in Oktober 1898 uns zugegangene Angaben über die noch heute geübte Batiktechnik in Süd-Dekhan, die auf das überaus reiche Material des Kgl. Museum für Völkerkunde gestützt sind.

Von dem was auf zwei Ausstellungen, die beide während des Jahres 1898 abgehalten wurden, hierher gehörend sich vorfand, haben wir ausserordentlich viel profitiren können.

In erster Linie die „Nationale Tentoonstelling van Vrouwenarbeid" von Anfang Juli bis Ende September 1898 im Haag, wo sich in einem eigenen Gebäude eine Abtheilung „*Ost-*

Allereerst de *Nationale Tentoonstelling van Vrouwenarbeid*, van begin Juli-eind September te 's Gravenhage geopend, waar, binnen het eigen gebouw, een afdeeling „*Oost-Indië*" (presidente Mevr. LUCARDIE geb. DAUM, vice-presidente Mevr. VAN ZUYLEN geb. TROMP) een merkwaardig mooie verzameling bevatte van allerlei voorwerpen van nijverheidskunst, door vooral inlandsche vrouwen in ons koloniaal gebied vervaardigd. Dat daarbij de Javaansche batik-kunst, die bezigheid bij uitnemendheid van Javaansche vrouwen, ruim vertegenwoordigd was, begrijpt ieder; en toen ook hier in de laatste dagen der tentoonstelling mij veroorloofd werd de toonkasten te openen, en de verlangde stukken af te nemen om ze meer van nabij te bestudeeren, kwam, naast het genot van kleuraanschouwing, de gelegenheid tot scherper waarnemen. Een goed deel van het in dezen tegenwoordigen arbeid voor oogen gebrachte materiaal, was daar reeds aanwezig; toebehoorende aan verschillende dames, wier namen straks nader vermeld zullen worden; en die evenmin weigerden hun eigendom tijdelijk in bruikleen te geven aan een partikulier belangstellende, als zij geweifeld hadden het af te staan voor deze Tentoonstelling. Daarnevens bevond zich op het eigen terrein nog een afzonderlijk deel „*Insulinde*" geheeten, waarvan het adviseerend lid, Mevr. de Wed. LEVYSSOHN NORMAN geb. ZOETELIEF, wel vooral de nadere regeling in handen had; en op welk terrein men niet alleen een paar echte batiksters, inlandsche vrouwen uit Solo, aan het werk kon zien, waardoor ieder ten minste een denkbeeld kon krijgen van het eerste begin der techniek, het „beteekenen met was"; doch waar, zelfs vlak naast deze Javaansche vrouwen en onder hetzelfde dak eener Sumatraansche woning, de merkwaardige collectie Atjeh-zijdeweefsels van den heer MENS FIERS SMEDING ten toon gehangen was, die, mij ten minste, het eerst de oogen deed opengaan voor de hooge kunstwaardij der Atjeh'sche weef- en verf-nijverheid, dubbel belangrijk in verband met de merkwaardige patronen en de heerlijke kleuren der Atjeh'sche batik-kunst, waarvan in de rubriek „Oost-Indië" één specimen aanwezig was, dat mij voor het éérst het bestaan dezer batiknijverheid in Atjeh onthulde; en zoo het punt van uitgang werd tot alle verdere verrassende vondsten in deze weinig gekende richting.

Inderdaad: zonder de Nationale Tentoonstelling van Vrouwenarbeid in 1898, zou het ons niet mogelijk zijn geweest ook maar de helft van onze belangrijkste stukken in handen te krijgen, of op het spoor te komen!

Alsof het er om te doen was, volgde dadelijk na de sluiting van deze expositie te 's Gravenhage, een speciale *Batik-tentoonstelling* in Haarlem, van wege het *Museum van Kunstnijverheid* (conservator de heer E. A. VON SAHER), gevestigd in hetzelfde gebouw als het Kolo-

Indien" (Vorsitzende Frau LUCARDIE geb. DAUM, Vice-vorsitzende Frau VAN ZUYLEN geb. TROMP) fand, die eine merkwürdig schöne Sammlung der verschiedensten Erzeugnisse des Gewerbfleisses inländischer Frauen barg. Dass die Batik-kunst, die haupsächlichste Beschäftigung Javanischer Frauen, in reichem Maase vergegenwärtigt war, begreift Jeder. Und als uns auch hier, gegen Schluss der Ausstellung, erlaubt wurde die Schaukästen zu öffnen und die uns interessirenden Stücke hervorzuholen, gesellte sich zum Genuss den die Farbenpracht derselben bereitete die Möglichkeit genauer Untersuchung. Ein beträchtlicher Theil des hier dem Leser vor Augen geführten Materials fand sich schon hier, als Eigenthum der Damen deren Namen nachstehend vermeldet werden und die, ebenso wenig wie sie gezögert ihr Eigenthum für diese Ausstellung zur Verfügung zu stellen, sich weigerten es einem für diese Kunst sich interessirenden Privatmanne behufs Studiums anzuvertrauen. Auserdem enthielt die Ausstellung noch eine besondere Abtheilung „*Insulinde*", unter der speziellen Aufsicht und Leitung der Frau LEVYSSOHN NORMAN W^w^. geb. ZOETELIEF; hier sah man nicht allein zwei in der Batikkunst erfahrene Frauen aus Solo an der Arbeit, so dass sich ein jeder einen Begriff, mindestens des ersten Stadiums der Technik des Zeichnens mit Wachs, bilden konnte, sondern in nächster Nähe derselben, und unter demselben Dache eines Hauses von Sumatra, war auch die merkwürdige Sammlung Seidengewebe aus Atjeh des Herrn MENS FIERS SMEDING ausgestellt. Diese öffnete, wenigstens soweit es uns erging, als Beschauer sofort die Augen betreffs des hohen Kunstwerthes der Weberei und des Färbens in Atjeh, was von doppeltem Werthe in Verband mit den auffallenden Mustern und den herrlichen Farben des Atjehschen Batik war, wovon wir in der Abtheilung „Ost-Indien" ein Stück fanden, das uns zuerst das Bestehen dieser Kunst in jenem Lande enthüllte und zum Beginn aller weiteren, überraschenden Funde auf dieser wenig betretenen Bahn, wurde.

Es wäre uns in der That ohne die „Nationale Tentoonstelling van Vrouwenarbeid" nicht möglich gewesen auch nur die Hälfte der wichtigsten Stücke zu erlangen oder ihnen auf die Spur zu kommen.

Und, als ob es so sein sollte, dieser Ausstellung im Haag folgte eine spezielle B a t i k a u s s t e l l u n g auf dem Fusse, und zwar im K u n s t g e w e r b e m u s e u m zu Haarlem (Conservator E. A. VON SAHER), welches unter demselben Dache wie das „Kolonial-Museum" ein Heim gefunden hat und gleich jenem eine der schönsten Errungenschaften der „Niederl. Gesellschaft zur Förderung des Gewerbefleisses" ist. Waren es im Haag meistens Damen, die ihre meist persönlich auf Java gesammelten Stücke zur Verfügung stellten,

niaal Museum, en evengoed als dit een der verkwikkelijke vruchten der Ned. Maatschappij ter bevordering van Nijverheid. Waren het in den Haag vooral dames geweest, die hun, meestal persoonlijk op Java bijeengebrachte batik's, beschikbaar hadden gesteld; hier te Haarlem, bij de van begin Oct.-eind Nov. '98 geopende Batik-tentoonstelling, waren het vooral de in Nederland gevestigde Katoendrukkerijen, die een deel van hun voorraad origineele Javaansche kleedjes en doeken ingezonden hadden, waarnaar zij zelve hun namaakbatiks plegen te vervaardigen. En al mag het bitter bejammerd worden. dat van deze zoo tijdelijk bijeengekomen verzameling geen blijvende catalogus is gedrukt, evenals de Haagsche tentoonstelling er een naliet; zoo werd Haarlem evenzeer het terrein, waar nieuwe en krachtige medehulp werd gevonden voor onze studiën.

Een merkwaardig rapport toch van 1855, opgesteld voor de Ned. Handelmaatschappij, deels te Semarang, deels te Batavia, door haar agenten daar ter plaatse, over de toenmalige Javaansche batik-techniek, was in afschrift bij die Haarlemsche tentoonstelling beschikbaar gesteld voor de bezoekers, als inleiding tot het begrijpen dezer nijverheid. De eigenaar van het origineel, Jhr. C. F. van de Poll, directeur der *Haarlemsche Katoenmaatschappij* (voorheen Prévinaire & Co.), en lid van het bestuur der Ned. M^ij^ t. bev. v. Nijverheid, was later evenzeer bereid dezen oorspronkelijken tekst ten bate van ons werk in bruikleen te geven, als toe te staan in zijne fabriek nadere studie te maken van den ganschen voorraad Javaansche batiksels, en daaruit de gewenschte ter reproductie mee te nemen. De interessante plaat 8 en menige aanhaling in ons eerste hoofdstuk danken wij aldus, reeds in den aanvang, aan deze gulheid der Haarlemsche Katoenmaatschappij.

Niet minder krachtige steun werd gevonden bij de *Leidsche Katoenmaatschappij* (voorheen De Heyder & Co); directeuren de heeren F. en C. Driessen. Zoo iemand werkelijk aandeel heeft aan het tot stand komen van dezen onzen arbeid, dan is het zeker de heer F. Driessen, die niet enkel op de meest onbekrompen wijs ons rondleidde in zijn fabriek, en alles in het werk stelde om ons daar op de hoogte te brengen; maar zelfs de staalboeken zijner firma, en andere kostbare gegevens uit dier archief — o. a. een belangrijke beschrijving der Semarang'sche batik-techniek uit 1884 — ons ter studie zond, en, niet minder gulhartig, ons zijn kostbare vak-bibliotheek ontsloot; en zeldzame boeken in handen gaf; en tal van inlichtingen verschafte, die zonder hem ons wel zeker ontgaan zouden zijn. De erkentelijkheid gebiedt dan ook aan den heer F. Driessen onzen meest warmen dank te brengen, als den man die naast zijn kunde op praktisch fabrieksgebied,

so hier in Haarlem, für die von Anfang Oktober bis Ende November 1898 geöffnete Ausstellung, in erster Linie die Kattundruckereien in Niederland, die einen Theil ihres Vorraths echt Javanischer Tücher und Stoffe, auf Grund deren sie Batik imitiren, herliehen. Möge es nun auch schmerzlich berühren dass von diesem, zeitlich zusammengebrachten Material kein Katalog, wie im Haag, verfasst wurde, so erwies sich doch Haarlem gleichfalls als eine Stätte neuer und kräftiger Mitwirkung für unsere Studien.

Um die Besucher der Ausstellung auf den Begriff der hier in Rede stehenden Kunstfertigkeit hin zu leiten, fand sich auf der Ausstellung die Abschrift eines merkwürdigen Berichtes an die Niederländische Handelsgesellschaft vom Jahre 1855, durch deren Agenten theils in Semarang, theils in Batavia verfasst, ausgelegt. Der Eigenthümer des Originals, Jhr. C. F. van de Poll, Direktor der „Haarlemschen Katoenmaatschappij", (früher Prévinaire & Co.) und Mitglied des Vorstandes der Niederl. Gesellschaft zur Förderung des Gewerbefleisses war später bereit uns im Interesse unserer Arbeit dieses Schriftstück zu leihen und erlaubte uns ferner den ganzen Vorrath seiner Fabrik an Javanischem Batik zu studiren und stellte uns die Stücke deren Abbildung erwünscht, zu diesem Behuf zur Verfügung. Tafel 8 und verschiedene der Citate im ersten Abschnitte danken wir dem freundlichen Entgegenkommen jener „Haarlemschen Katoenmaatschappij."

Nicht weniger kräftige Hülfe fanden wir bei der „Leidschen Katoenmaatschappij", früher de Heyder & Co., (Direktoren F. und C. Driessen). Hat Iemand einigen Antheil an der Verwirklichung dieser Arbeit, dann ist es sicher Herr F. Driessen, der uns nicht allein in liebenswürdigster Weise seine Fabrik zeigte und alles aufbot um uns dort das nöthige Verständnis erlangen zu lassen, sondern uns selbst die Musterbücher seiner Firma und andere wichtige Akten aus deren Archiv — z. B. eine 1884 verfasste werthvolle Beschreibung der Batiktechnik in Semarang — behufs des Studiums sandte und, nicht minder entgegenkommend, uns seine kostbare Fachbibliothek erschloss, uns seltene Bücher zur Hand stellte und uns eine Menge Erläuterungen verschaffte, die uns sonst sicher verborgen geblieben wären. Wir erachten uns daher auch Herrn F. Driessen zu wärmstem Dank verpflichtet, ihm dem Manne, der neben seinem praktischen Wirken, ein seltenes Interesse für die Wissenschaft und die Geschichte seines Faches hegt, der überraschend belesen in dessen älterer Literatur und der in herzlichster Weise bereit war uns mit seiner Fachkenntnis, seinen Geschäftsverbindungen und seinem Bücherschatz zur Seite zu stehen. Der Leser wird schon aus dem ersten Abschnitte ersehen wie vielerlei und wie viel Gewichtiges wir genantem Herrn zu danken haben! Und

een zeldzame belangstelling heeft voor de wetenschap en de historie van zijn vak, merkwaardiglijk te huis is in diens oudere litteratuur, en op de meest hartelijke wijze gereed stond om ons te gerieven met zijn vakkennis, zijn handelsrelatiën, zijn boekenschat. Reeds dadelijk in ons eerste hoofdstuk zal blijken, hoe velerlei en hoeveel waardevols wij hèm te danken hebben! En had niet een noodlottige brand in 1897 — vroeger al voorafgegaan door een minder ernstigen in 1860 —, de rijke verzameling Javaansche gebatikte goederen totaal vernield, die in den loop der jaren systematisch aangelegd was; dan zou de Leidsche Katoenmaatschappij de plek zijn geweest, waar we hadden kunnen vinden, wat elders nog steeds vruchteloos door ons gezocht wordt: een collectie batiks van vóór 1870 (te Leiden reeds aangevangen in 1835), gerangschikt naar de jaren van verkrijging, en voorzien van juiste opgaaf der plaatsen van herkomst. Want, inderdaad, een historisch-geordende verzameling in dien trant mocht ik nergens nog aanwezig vinden.

Vriendelijke ontvangst ook was ons bereid in de jongste der vier tegenwoordig in Nederland bestaande katoendrukkerijen, de *Kralingsche Katoenmaatschappij* te Rotterdam (directeur de heer J. F. Kesting), waar mij het bezichtigen van een deel der fabriek toe werd gestaan, en meer dan een belangrijke inlichting werd verkregen omtrent den handel in namaak-batiks op Java in ± 1860; en over de reeds in de vorige eeuw bestaande katoendrukkerij „G. van Sillevoldt en Zoonen" te Kralingen, opgeheven eerst in 1870, toen de laatste eigenaar overging in de nieuw opgerichte firma bovengenoemd. Het belangrijke boekje in 1794 te Amsterdam verschenen — zie Bibliografie, sub „Onderrichtingen" —, mocht ik door dezen heer G. van Sillevoldt leeren kennen.

Niet minder mocht ik profiteeren bij het bezoek aan de vierde katoendrukkerij in ons land, welke tegenwoordig in de branche der namaak-batiks werkzaam bleef, de firma P. Fentener van Vlissingen & Co. te Helmond, waar zoowel de directeur als de compagnon, de heer C. Matthijsen, en diens broeder, alles deden om mij hun fabrikatie op de meest royale wijze te laten bezichtigen; en volle profijt te doen trekken van hun wel niet uitgebreide, doch gedeeltelijk nog van data uit de jaren 1856—1866 voorziene verzameling echte Javasche batiks, waarvan men een mooie en karakteristiek-blauwe Indramajoe'sche saroeng van 1856, zal weergegeven vinden bij het tweede hoofdstuk. Bovendien vond ik in deze fabriek, welke op gelukkige wijze artistieke drukgoederen vervaardigt in modern-Engelschen stijl, eenige zeldzaamheden van Javaansche batikkunst, die even verrassend als leerzaam voor mij waren.

In geheel andere richting moet nog dank

hätte nicht 1897 eine ungeheure Feuersbrunst — — die einem weniger umfangreichen Brande (1860) folgte — die reiche, im Laufe der Jahre systematisch gesammelte Javanische Batik vernichtet, dann wäre die „Leidsche Katoenmaatschappij" der Ort gewesen, wo wir hätten finden können, wonach wir bis jetzt vergebens gesucht, nämlich eine Batik-Sammlung aus der Zeit vor 1870 (in Leiden bereits 1835 begonnen), mit genauen Provenienzangaben und nach den Eingangsjahren geordnet. In der That, einer derart historisch geordneten Sammlung begegneten wir nirgends.

Auch die „K r a l i n g s c h e K a t o e n m a a t s c h a p p i j" in Rotterdam, (Direktor J. F. Kesting) die jüngste der vier, jetzt in Niederland bestehenden derartigen Unternehmungen, empfing uns in freundlichster Weise. Die Besichtigung eines Theils der Fabrik wurde uns gestattet und wir erlangten mehr denn eine wichtige Mitteilung betreffs des Handels in nachgeahmtem Batik auf Java um das Jahr 1860, oder betreffs der schon im vorigen Jahrhundert bestehenden Kattundruckerei „G. van Sillevoldt und Söhne" in Kralingen, die erst 1870, als der letzte der Theilhaber in die neu errichtete Firma eintrat, erlosch. Das wichtige 1794 in Amsterdam erschienene Büchlein — siehe die Bibliographie sub „Onderrichtingen" — lehrte uns eben Herr G. van Sillevoldt kennen.

Nicht weniger fruchtbringend erwies sich ein Besuch der vierten Kattundruckerei hier zu Lande, der Firma P. Fentener van Vlissingen & Co. in Helmond, wo noch gegenwärtig imitirter Batik verfertigt wird. Sowohl der Direktor wie dessen Compagnon, Herr C. Matthijssen und dessen Bruder boten alles auf, um uns ohne jeden Rückhalt die Arbeitsweise kennen zu lehren und uns jeden Nutzen von ihrer, wohl nicht umfangreichen, aber zum Theil noch aus 1856 bis 1866 stammende Stücke, umfassenden Sammlung Javanischer Batiks, ziehen zu lassen. Ein schöner und charakteristischer blauer Sarong aus Indramaju vom Jahr 1856 begleitet den zweiten Abschnitt. Ausserdem fanden wir in dieser Fabrik, welche artistisch bedruckte Stoffe in modern Englischem Stile in gelungener Weise verfertigt, einige seltsame Stücke von Javanischem Batik, die sich für uns ebenso überrasschend wie belehrend erwiesen.

Der Direktor des Reichsmuseums für A l t e r t h ü m e r, Dr. W. Pleyte in Leiden, unterstützte uns wiederum in anderer Hinsicht. Einige Hindu-Javanische Kunstwerke jenes Museums, zeigen auffallende Kleidermuster; von diesen wurden uns, einem diesbezüglichen Ersuchen entsprechend, Nachbildungen auf Chinesischem Papier zur Verfügung gestellt, deren Reproduktion als kostbares, geschichtliches Material den zweiten Abschnitt begleiten wird.

Soviel über die Museen, Ausstellungen und gewerblichen Anstalten, deren Vorstände unse-

worden gebracht aan het *Rijks-Museum van Oudheden* te Leiden, waarvan de directeur, Dr. W. PLEYTE, mij op mijn aanvraag welwillend afprenten toezond in Chineesch papier van eenige belangwekkende kleedijversieringen op oude Hindoe-Javaansche beelden, die daar bewaard worden; en waarvan men de reproductie als kostelijk historisch materiaal, aan zal treffen bij het tweede hoofdstuk.

Waren dit de Musea, exposities en nijverheids-instellingen, wier beheerders reeds in den aanvang van ons werk ons hun steun verzekerden; niet minder hartgrondige dank moet gezegd aan de vele partikulieren, die bereid waren, hetzij met hun verzamelingen, hetzij met hun inlichtingen, krachtdadig bij te staan.

Een deel van die hulp kwam van een zijde, welke moeilijk op genoegzaam hoogen prijs kan geschat worden. Waar het batikken voornamelijk een bezigheid is van Javaansche vrouwen, kon er wel niets eigenaardigers zijn, niets belangrijkers tevens, dan dat eene Javaansche die zelf pleegt te batikken, haar eigen uitleg gaf van de daarbij te pas komende techniek. Dit bizondere voorrecht is ons deel geweest. Bij de genoemde Nationale Tentoonstelling van Vrouwenarbeid in den zomer van '98, hadden *drie dochters van den Regent van Djapara* — naar zijn Javaanschen adels- en ambtstitel RADEN MAS ADIPATI ARJÅ[1]) SASRANINGRAT —, behalve verscheiden sierwerken door henzelven vervaardigd, ook een groep van batik-werktuigen ingezonden, vergezeld door een reeks van voorbeelden van het doek in zijn opvolgende toestanden van bewerking; en, kostbaarst van al, door een nadere verklaring en beschrijving van den geheelen arbeid, in uitstekend Hollandsch eigenhandig opgesteld. RADEN ADJĔNG KARTINI, RADEN ADJĔNG ROEKMINI, en RADEN ADJĔNG KARDINAH — zoo heeten deze Regentsdochters[2]) — vulden met deze beschrijving, aan eigen uitoefening der batikkunst ontsproten, op de gelukkigste wijze aan, wat er al in druk daarover meegedeeld was door meerendeels jongere bestuursambtenaren op Java, die zich voor het vak geïnteresseerd hadden. Hoe verdienstelijk deze mannelijke belangstelling ook getracht had het wezen der zaak terug te geven, zoo ontbreekt daarin vaak te veel dat zeker iets, wat eigen ervaring, eigen doen verraadt. En waar ook ditmaal weer mannelijke krachten willen beproeven deze bij uitstek Javaansche vrouwen-kunst in heur aard te beschrijven, mocht de gelegenheid

1) Met de aan het Zweedsche letterschrift ontleende a wordt hier en verderop de uitspraak van de Javaansche opene a teruggegeven; overeenkomend met den klank der Geldersche ao, of van de a in Eng. „war". Zij komt voor in de laatste niet-gesloten lettergreep van een Jav. woord, of in de voorlaatste voor zoover die evenzeer niet-gesloten is, dan wel onvolledig-gesloten wordt door een neusklank (nd, nt, ngs, ngt, ntr, mp, en diergelijke).

2) Met ĕ wordt hier en verderop steeds bedoeld de doffe e-klank als in ons „de" of Fransch „le". Waar die ĕ aldus niet gekenmerkt wordt als dof, is de gewoon-geschreven e lang in opene en scherp in gesloten lettergrepen; men spreke dus „Raden" uit als „Radèn", „rengrengan" als „rèngrèngan", doch „desa" als „désa"; enz.

re Arbeit von Beginn an förderten; nicht weniger herzlichen Dank gebührt aber auch den vielen Privatpersonen, welche bereit waren uns mit ihren Sammlungen oder mit, unseren Gegenstand betreffenden Mittheilungen, kräftig beizustehen.

Ein Theil jener Hülfe ward uns von einer Seite, die kaum gebührend genug gewürdigt werden kann. Wo das Batiken doch zumal eine Thätigkeit Javanischer Frauen ist, konnte kaum etwas eigenthümlicheres, und zugleich nichts wichtigeres geschehen als, dass eine Javanin, selbst im Batiken geübt, die Erläuterung der dabei geübten Technik uns, wie erfreulicher Weise geschehen, lieferte. — Für die obengenannte „Nationale Tentoonstelling van Vrouwenarbeid" hatten drei Töchter des Regenten von Djapara — dessen Javanischer Adels- und Amtstitel RADEN MAS ADIPATI ARJÅ[1]) SÅSRÅNINGRAT ist — ausser verschiedenen, durch sie selbst verfertigte Luxusgegenstände, auch eine Reihe Batikgeräthschaften eingesandt, nebst einer Anzahl Beispiele der Bearbeitung des Kattuns in seinen verschiedenen Stadien. Hierzu gesellte sich als das wichtigste von allem, eine nähere Erklärung und Beschreibung des ganzen Arbeitsmodus, die in vorzüglichem Holländisch geschrieben, durch die erwähnten drei Damen — deren Namen RADEN ADJĔNG KARTINI, RADEN ADJĔNG ROEKMINI en RADEN ADJĔNG KARDINAH[2]) — verfasst war. Diese, auf eigene Erfahrung begründete Beschreibung ergänzte das, was betreffs des Batikens durch meist jüngere, sich dafür interessirende Regierungsbeamte auf Java schon mitgetheilt, resp. gedruckt vorliegt, auf die glücklichste Weise. Wie sehr auch das Streben jener Beamten, uns das Wesen der Sache näher zu bringen zu loben ist, fehlte hier doch oft viel von dem was eigene Erfahrung und eigene Arbeit lehrt. Und wo jetzt wieder Männer versuchen diese bemerkenswerthe Kunst Javanischer Frauen ihrem Wesen nach zu beschreiben, durfte die Gelegenheit nicht ungenutzt bleiben, von dem zu profitiren was Javanische Damen so unerwartet betreffs des Gegenstandes mittheilten, wobei eine Menge kleiner Merkmale und Finessen betreffs des Faches ein Zeugniss eigener Vertrautheit ablegten. So danken wir es der schon oben erwähnten Frau LUCARDIE geb. DAUM, die gestattete uns freundlichst Abschrift von dieser Arbeit zu nehmen sowie der Zustimmung des Bruders der Verfasserinnen, RADEN MAS PANDJI SÅSRÅ

1) Mit dem Schwedischen å wird hier und in der Folge das Javanische offene a wiedergegeben, dessen Aussprache mit a in engl. „war" übereinstimmt. Dieser Lant findet sich in der letzten offenen silbe eines Javanischen Wortes, oder in der vorletzten wenn diese ebenfalls eine offene ist oder durch einen Nasenlaut (nd, nt, ngs, ngt, ngl, np, und ähnliche) nur unvollständig geschlossen wird.

2) ĕ gilt hier und in der Folge stets als Æquivalent des stummen e-Lautes, wie im Hollandschen „de" oder in Französchischen „le." Wo e nicht derart als stumm angedeutet, ist dieser Buchstabe lang in offenen, und scharf in geschlossenen Silben. Manspreche daher „Raden" aus als „Radèn", „Rengrengan" als „Rèngrèngtan", aber „desa" als „désa."

niet worden verzuimd, partij te trekken van wat zoo ongezocht door Javaansche freules daarover werd meegedeeld, met tal van kleine trekjes, finesses van het vak, die het zelfbeoefenen laten gevoelen. De reeds genoemde presidente der afdeeling „Oost-Indië", Mevr. LUCARDIE geb. DAUM, stond mij daarom vriendelijk toe afschrift te nemen van dit Djapara'sche opstel; en danken wij het aan de gulhartige toestemming van den broeder der meisjes, RADEN MAS PANDJI SÂSRÂ KARTÂNÂ, thans hier te lande verblijf houdend voor zijn studiën, dat we vrijelijk het geschrift zijner zusters in ons werk mogen afdrukken. Het maakt een belangrijk deel van ons eerste hoofdstuk uit; terwijl wij tevens zoo gelukkig zijn in onze plaat 18 de familiegroep te kunnen afbeelden van den Regent van Djapara; hijzelve en zijne vrouw gezeten, daarachter staande hunne vier ongetrouwde dochters, in het midden achter het tafeltje RADEN ADJĚNG KARTINI, met aan haar rechterhand R. A. ROEKMINI en aan haar linker R. A. KARDINAH; de drie schrijfsters dus van het opstel; terwijl nog een vierde volwassen dochter, R. A. KARTINAH, rechts van haren vader, den Regent, staat.

Haar broeder, R. M. P. SÂSRÂ KARTÂNÂ, die ons dezen lichtdruk welwillend verschafte, moge ook in menig ander opzicht onzen dank in ontvangst nemen. Noóit was het hem te veel inlichtingen te geven, of bij anderen inlichtingen te vragen en moeite te doen ten bate van ons werk. Menigen wenk, menig stuk, menig Javaansch gegeven, dankt schrijver dezes aan zijn vriendschappelijke toewijding.

Mocht aldus reeds vrouwelijke deskundigheid te hulp komen bij ons beproeven, niet minder zijn wij verplicht aan wat verscheiden dames, meest allen in Den Haag woonachtig, en allen weleer in Indië geweest, ons tijdelijk als materiaal afstonden aan gebatikte Javaansche kleedij, ter studie en desverkiezende ter reproductie; en dat met een onbekrompen voorkomendheid, die ik het liefst als „Indische gulheid" eervol betitelen wou. Slechts hij of zij, die iets dringend van noode hebben ter vervollediging van eigen arbeid, en dit zich dan toevertrouwd zien met volle hartelijkheid, in algeheele ruimheid van goed vertrouwen, zullen kunnen beseffen wat een voorrecht het is zulk een eigenschap te ontmoeten. En waar in zeker land, dat ik niet noemen zal, nog wel eens (en geenszins ten onrechte) geklaagd wordt over particuliere engheid van opvatting, daar mag met lof gezegd, dat de Indische zon vaak een weldadige verbreeding van inzichten met zich weet te brengen.

Allereerst moet daarbij de naam genoemd van Mevr. de Wed. LEVYSSOHN NORMAN, geboren ZOETELIEF, die niet minder dan 30 stuks saroeng's en kain's voor geruimen tijd in leen gaf van haarzelve, van haar moeder, van haar zuster; ons van een andere zuster, Mevr. JA-

KARTÂNÂ, der Zwecks seiner Studien in Niederland anwesend ist, dass wir diese Mittheilungen als wichtigen Theil des ersten Abschnittes unserer Arbeit einverleiben können. Eine Freude ist es uns zugleich den Regenten von Djapara nebst seiner Familie dem Leser auf Tafel 18 vor Augen führen zu können; er und seine Frau sitzend, hinter ihnen ihre vier unverheirateten Töchter, in der Mitte hinter dem Tisch RADEN ADJĚNG KARTINI, ihr zu Rechten R. A. ROEKMINI, und R. A. KARDINAH zu Linken, die drei Verfasserinnen der Arbeit, und die vierte Tochter R. A. KARDINAH mit dem Vater zur Rechten.

Dem oben erwähnten Bruder der Damen ist die Zustimmung zur Reproduction des Bildes zu danken; auch sind wir demselben in manch anderer Richtung verpflichtet. Niemals war es ihm zu lästig uns Erläuterungen zu geben, oder bei Dritten Erkundigungen einzuziehen, um so zum Gelingen das Seine beizutragen. Manchen Wink, manches Javanische Detail u. s. w. danken wir seiner freundschaftlichen Hingabe.

Gleich wie hier schon weibliche Erfahrung uns nutzte, nicht weniger verpflichtet haben uns mehrere, meist im Haag ansässige fast alle einst in Indien gewesene Damen, welche uns gebatikte Kleidung zeitweise behufs Studiums oder, so weit dies nöthig erschien, zur Abbildung mit ausnehmender Zuvorkommenheit anvertrauten; was wir am liebsten als „Indische Herzlichkeit" bezeichnen möchten. Nur der oder diejenige, denen etwas zur Ergänzung eigner Arbeit von nöthen ist und die denn dann sehen wie ihnen dies in Herzensgüte und volkommen gutem Vertrauen gegeben wird, begreifen, welch Glück es ist derartigen Eigenschaften zu begegnen. Und wo in einem gewissen Lande, das wir lieber nicht nennen wollen, manchmal noch (und nicht mit Unrecht) über Engherzigkeit der Auffassung geklagt wird, da darf das Lob, nicht unausgesprochen bleiben, dass die Indische Sonne so oft eine wohlthätige Erweiterung der Anschauung erzeugt.

Zuerst sei hier Frau LEVYSSOHN NORMAN W[w] geb. ZOETELIEF erwähnt, die uns nicht weniger als 30 Sarongs und Kains theils ihr selbst, theils ihrer Mutter und Schwester gehörend, während längerer Zeit lieh und uns von einer andern Schwester, Frau JACOBSON geb. ZOETELIEF eine belangreiche Reihe von 65 Batikmustern auf Chinesischem Papier aus Semarang, durch die jene bereits erwähnten ähnlichen Reihen in Leiden, Amsterdam und Haarlem in erwünschter Weise ergänzt wurden, verschaffte. Immer wieder war diese Dame bereit uns auf Grund ihrer Erfahrung und ihrer Kentnisse Javanischer Dinge mit Erläuterungen zur Hand zu gehen.

Von Gewicht erwiess sich auch das uns zeitweise durch Frau GONGGRIJP geb. SIMONS anvertraute Material, worunter vor allem ein gebatikter Sarong von Atjeh — der erste welcher uns unter Augen kam und uns, wie schon

COBSON geb. ZOETELIEF, een belangrijke serie van 65 Semarang'sche batikpatronen op Chineesch papier verschafte, die de reeds genoemde dergelijke series te Leiden, Amsterdam en Haarlem waardevol aanvult; en die telkens en telkens bereid stond, schrijver dezes te gerieven met haar persoonlijke inlichtingen, haar ervaring, haar kennde van dingen op Java.

Belangrijk ook was het materiaal ons tijdelijk afgestaan door Mevr. GONGGRIJP, geb. SIMONS, waaronder met name een gebatikte Atjeh'sche saroeng — de eerste die ik onder oogen mocht krijgen; en degene welke mij, gelijk reeds even werd vermeld, op het spoor deed komen van deze, zelfs bij menig Atjeh-deskundige onbekende, nijverheid daar te lande —; en een hoogst leerzame serie van de 6 opeenvolgende bewerkingen, die een in Pekalongan-trant vervaardigde „kain biron" (saroeng met helderblauwen grond, en een patroon daarop in rood) moet ondergaan, om van wit katoen te worden tot een voltooiden „Javaanschen vrouwenrok." Bij ons eerste hoofdstuk, plaat 14 en 15, vindt men deze 6 stadia van eenzelfde batik-patroon in kleuren weergegeven; een kostbare bijdrage zeker tot verheldering van den tekst.

Eveneens mocht ik verscheiden stukken in tijdelijk bezit ontvangen van Mevr. VAN DER WIJCK, geb. VAN PANHUYS, wier verzameling, evenals die der twee voorgaande dames, reeds ingezonden was geweest op de Nat. Tentoonstelling van Vrouwenarbeid; zoodat men toenmaals reeds de belangrijkheid daarvan kon waardeeren. Een niet minder aanzienlijke collectie, daar niet aanwezig, trof ik later bij MEVR. de Wed. VAN BAAK, geb. VAN DELDEN; en gelijke vriendelijke voorkomendheid om ons gulhartig ter wille te zijn.

Van de meer zeldzame soorten ontving ik in bewaring van Mevr. MEISTER, geb. K l e r k s, een vijftal saroeng's in het oostelijk deel der Preanger Regentschappen gebatikt; van Mevr. PEEREBOOM, geb. PEREIRA, twee zeer fraaie Madoereesche, vervaardigd in de kraton (vorstelijke woning) te Soemĕnĕp; van Mevr. VAN HASSELT, geb. NETSCHER, een voor ons doel dubbel kostelijke Negapatnam-saroeng, het eerste geheele stuk in het Zuidoosten van Dekhan (Britsch-Indië) gebatikt, wat mij onder oogen en in handen kwam; van Mevr. de Wed. R u d o l p h, geb. D e S t u r l e r een goed staal van een „dag- en avond-saroeng". Terwijl ik van Mevr. VAN DAALEN, geb. WEYERGANG enkele waardevolle persoonlijke inlichtingen verkreeg.

Is hiermee eenigszins het belangrijke aandeel geschetst wat dames, die zelve langer of korter in Indië vertoefden, toebrachten tot verrijking onzer uitgaaf reeds van den aanvang af van ons werk; en mogen we deze verrijking van vrouwelijke zijde te meer op prijs stellen, waar hier immers een essentieel-vrouwelijk bedrijf beschreven zal worden; — ook van mannelijken kant, ontbrak het ons noch aan goedgeefsch-

gesagt auf die Spur des Vorkommens dieser, selbst Manchem, der mit Zuständen in Atjeh vertraut ist unbekannten, Industrie in jenem Lande, führte — sowie eine lehrreiche Reihe der sechs, auf einander folgenden Stadien der Anfertigung eines, nach dem in Pekalongan üblichen Stil verfertigten „*Kain Biron*" (Sarong mit rothem Muster auf helblauem Grunde). Die Abbildung dieser Stadien auf den, den ersten Abschnitt begleitenden Tafeln 14 und 15 ist als ein werthvoller Beitrag zum besseren Verständnis des Textes zubetrachten.

Frau VAN DER WIJCK geb. VAN PANHUYS, deren Sammlung ebenfalls bereits auf der „Nationale Tentoonstelling voor Vrouwenarbeid" anwesend war und gebührende Würdigung fand, lieh uns mehrere Stücke; eine nicht weniger werthvolle Sammlung fanden wir später bei Frau VAN BAAK W^w geb. VAN DELDEN, die unsern Wünschen freundlichst entgegenkam.

Von selteneren Batiksorten erhielten wir fünf im Osten der Preangerregentschaften verfertigte Sarongs von Frau MEISTER geb. KLERKS; zwei sehr schöne im Kraton (der Fürstenwohnung) zu Sumĕnĕp auf Madura verfertigte Stücke von Frau PEEREBOOM geb. PEREIRA; einen für unseren Zweck doppelt werthvollen Negapatnam-sarong, das erste uns unter die Augen kommende, im Südosten von Dekhan gebatikte Stück, von Frau VAN HASSELT geb. NETSCHER; ein gutes Beispiel eines „Tag- und Abend-Sarongs" lieh uns Frau R u d o l p h W^w geb. d e S t u r l e r, während uns Frau v a n D a a l e n geb. W e i j e r g a n g mit werthvollen Erläuterungen zur Hand ging.

Haben wir in Vorstehenden dem Antheil, welchen jene Damen an unserem Werke von Anfang an genommen, gebührend gewürdigt und legen wir dieser weiblichen Antheilnahme, hier wo es sich um die Beschreibung einer typisch „weiblichen" Beschäftigung handelt, sehr hohen Werth bei; — auch von männlicher Seite fehlte es nicht am Wohlwollen der Sammler, noch an Hülfe von seiten jener, die dazu besonders im Stande waren, noch, „mirabile dictu", an sachkundiger Erläuterung seitens Einiger junger Künstler, die selbst das Batiken üben.

Was die „Sammler" betrifft, vor allem sei die sehr merkwürdige Sammlung des Herrn Dr. M. ENSCHEDÉ im Haag erwähnt; neben einer Menge schöner und seltsamer Dinge aus Indien enthält selbe ausser prächtigen Seidentoffen aus Atjeh, zwei antike gebatikte Sarongs mit Goldbelag, die sicher als Unica bezeichnet werden können. Der Zuvorkommenheit desselben Herrn danken wir ferner die Benützung verschiedener Exemplare der bei ihm bewahrten, einzig dastehenden Sammlung des Herrn MENS FIERS SMEDING, früher Notar zu Kotta-Radja, jetzt zu Surabaja. Zumal sei ausser prächtigen Seidegeweben eines herrlich geba-

heid van verzamelaars, noch aan medehulp van hen die daartoe eigenaardig in staat waren, noch — mirabile dictu! — aan zeer uitstekende deskundige voorlichting van enkelen die zelf doen aan batikken, eenige jongere artisten.

Van verzamelingen moet vóór alles genoemd de merkwaardige collectie van Mr. M. ENSCHEDÉ te Den Haag, gelukkig eigenaar van talrijke mooie en zeldzame zaken, óók op Indisch gebied, en daaronder, behalve verscheiden kranige Atjeh'sche zijdeweefsels, twee ouderwetsche, rijk met goud opgelegde, gebatikte Sĕmarang'sche saroeng's, welke gerust unica kunnen genoemd worden; terwijl met evengroote royaliteit door Mr. ENSCHEDÉ ons tijdelijk werden afgestaan verschillende nummers uit de bij hem in bewaring zijnde en geheel eenige Atjeh-collectie van den heer MENS FIERS SMEDING, vroeger notaris te Kota-radja (thans te Soerabaja) en smaakvol verzamelaar, waaronder, behalve verschillende schitterende Atjeh-weefsels in zijde, een heerlijk-gebatikte Atjeh'sche kain [1]) met verrukkelijke lichtblauwe

1) Evenals reeds eenige malen hiervóór, wordt ook voorloopig dit merkwaardige doek, wat notaris Mens Fiers Smeding te Atjeh aankocht, ondersteld in Atjeh-zelf gebatikt te zijn. De kwestie tóch over het al of niet bestaan van batik-kunst op Atjeh is een zeer zonderlinge; terwijl aan den eenen kant in het bekende standaardwerk van Dr. C. Snouck Hurgronje „De Atjèhers", Batavia—Leiden, 1893—94, in dl. II, p. 65 wèl over de Atjeh'sche weefkunst, doch met geen enkel woord over Atjeh'sche batikkunst gesproken wordt, en Dr. J. Jacobs in zijn „Het familie- en kampongleven op Groot-Atjeh", Leiden 1894, na op p. 148—151 van dl. II zijn bewondering uitgesproken te hebben voor de Atjeh'sche zijdeweefsels, op p. 151 daaraan onmiddelijk toevoegt: „De kunst van batikken, d. i. het door een eigenaardig procédé aanbrengen van grillige figuren in verschillende kleuren op witte katoenen of zijden weefsels verstaat de Atjeher in 't geheel niet en het zal zeer zeker nog lang moeten duren voor . . . . enz."; terwijl daarnevens de oud-resident van Atjeh en Onderhoorigheden, de heer K. F. H. van Langen, en de oud-gouverneur aldaar, generaal C. Deykerhoff, mij mondeling hier in den Haag verzekerden dat zij nooit van batikken op Atjeh gehoord hadden, en er voorloopig ook niet aan geloofden; — zijn er aan den anderen kant tal van merkwaardige, onloochenbaar-gebatikte, kleedingstukken mij reeds onder oogen gekomen, die op dubbele manier het bijna zeker maken, dat een of ander deel van Atjeh wel degelijk eene batik-kunst, en zelfs een zéér merkwaardige batik-kunst kent.

Immers, eerstens: de sterk-eigenaardige gebatikte saroeng van Mevr. Gonggrijp, is uit Atjeh haar naar Batavia door een vriendin overgezonden; het geheel-buitengemeene, bovengenoemde doek van den heer Mens Fiers Smeding, is op Atjeh verzameld; bij den heer Jhr. C. F. van de Poll te Haarlem, voornoemd, zag ik twee stuks typische saroeng's, ter namaak aan de Haarlemsche Katoendrukkerij gezonden door een Engelsch commissie-huis, als „Atjeh'sche kains", en waarvan de éėne frappant dezelfde was als de saroeng van Mevr. Gonggrijp, en de tweede precies overeenkwam met de beschrijving welke deze dame mij gegeven had van een tweede doch minderwaardige soort van gebatikte saroeng uit Atjeh, waarvan zij vroeger ook een ex. bezeten, doch later weggegeven had; een weer geheel overeenstemmend stuk gebatikt goed ontving onlangs de firma Driessen te Leiden tot namaak, ook als „herkomstig uit Atjeh"; en eindelijk — wat de deur haast toedoet — de beide poppen „Een Atjeher uit de volksklasse" en „Zijne vrouw", deel uitmakende van de „Verzameling Poppen„ weergevende verschillende kleederdrachten van de volkeren van den Nederlandsch Oost-Indischen Archipel", in 1893 te Batavia tentoongesteld, toen aan de Koningin-Regentes geschonken en in 1894 tentoongesteld te Den Haag, en daarna door H. M. ten geschenke gegeven aan 's Rijks Ethn. Museum te Leiden (nu serie 1108, nos. 283 en 284), vertoonen, als slendang van den man, en als omslagdoek om het hoofd van de vrouw, precies datzelfde gebatikte, eigenaardige, katoenen goed.

Maar dan, ten tweede: de kleur van deze batiks en de er op voorkomende patroonmotieven zijn typisch-Atjeh'sch, en scherp van alle Java-batiks verschillend. De kleur is in hoofdzaak de heerlijk donkerbruin-paarsachtige die óók de Atjeh-zijdeweefsels zoo kenmerkend onderscheidt; daarnaast (saroeng-Mevr. Gonggrijp; ééne saroeng-Jhr. v. d. Poll; slendang-Atjeher Leiden;) een fel-gele kapala of tusschenband, zooals Java nooit ofte nimmer te zien geeft. En het meestvoorkomend patroon is eerstens de Indische „palmet", welbekend van Kasjmier-sjaals, wat op Java hoogst zeldzaam is, doch in Atjeh-weefsels véél voorkomt; en een kleine patroonversiering, welke sprekend herinnert aan de torenvormige Atjeh'sche gouden knoopen!

Eén van tweeën dus: òf deze merkwaardige, geheel zelfstandige batikkunst, is inheemsch op Atjeh-zelf; òf zij hoort thuis daar in de buurt, b. v. te Penang, op Malaka, of daar ergens; doch is dàn onder zéér duidelijken invloed van de Atjeh'sche weefkunst!

tikten Kains aus Atjeh [1]) mit entzückend schön lichtblauen Krisfiguren auf weissem Felde gedacht, von dem eine Abbildung die Besprechung der Batikkunst in Atjeh im vierten Abschnitt begleiten wird. Im Übrigen haben wir schon oben dieser „Sammlung Mens Fiers Smeding" würdigend gedacht; mit Dank möge noch erwähnt werden, dass der Maler PHILIP ZILCKEN, welcher s. Z. die Sammlung geordenet, uns auch auf weitere schöne, sich im Besitz des Herrn Dr. M. ENSCHEDÉ befindenden Stücke, die für unseren Zweck von Werth, hinwies und unserer Arbeit wohlwollendes Interesse zuwandte.

Eine andere grosse Seltenheit ward uns von anderer, hochgeachteter Seite. In dem Javanischen Schriftchen, das nebst Transscription und

1) Gleich wie oben bereits einige Male, bezeichnen wir auch hier dieses merkwürdige durch den Eigner in Atjeh gekaufte Tuch als „Atjeh-batik." Die Frage ob die Batikkunst in Atjeh heimisch oder nicht, ist eine sehr schwierige; während einerseits Dr. C. Snouck Hurgronje im zweiten Bande seines Standardwerks („De Atjehers" Batavia—Leiden 1893—'94), pag. 65, wohl über das Weben, nicht aber über die Batikkunst in jenem Lande spricht, lässt auch Dr. J. Jacobs in seinem „Het familie- en kampongleven op Groot-Atjeh" (Leiden 1894) wo er im zweiten Theil, pag. 148—151 seiner Bewunderung der Atjehschen Seidegewebe Ausdruck verleiht, auf derselben Seite 151 sofort die Worte folgen: „De kunst van batikken, d. i. het door een eigenaardig procédé aanbrengen van grillige figuren in verschillende kleuren op witte katoenen of zijden weefsels, verstaat de Atjeher in 't geheel niet en het zal zeer zeker nog lang moeten duren voor ... enz." Auch der frühere Resident von „Atjeh en Onderhoorigheden" K. F. H. van Longen und der frühere Gouverneur von Atjeh, General C. Deykerhoff versicherten uns mündlich niemals über Batiken in Atjeh gehört zu haben und auch vorläufig an das Bestehen dieser Kunst in jenem Lande nicht zu glauben. -- Andererseits aber sind uns eine beträchtliche Zahl unzweifelhaft-gebatikter Kleidungstücke zu Gesicht gekommen, die in doppelter Weise das Vorhandensein dieser Kunst in einem oder dem anderen Theil von Atjeh beinahe zur Sicherheit erheben.

Zuerst der auserordentlich eigenthümlich gebatikte Sarong der Frau Gonggrijp ihr seitens einer Freundin in Atjeh nach Batavia gesandt; das ganz aussergewöhnliche, oben erwähnte Tuch des Herrn Smeding ist in Atjeh erlangt; bei Jhr. C. F. v. d. Poll in Haarlem sahen wir zwei typische Sarongs, welche seiner Anstalt behufs der Imitation durch ein englisches Commissionshaus mit der Bezeichnung „Atjeh-Kain" gesandt wurden, und wovon der eine in frappanter Weise übereinstimmt mit dem sarong der Frau Gonggrijp, während der zweite genau der Beschreibung entspricht, welche jene Dame uns entwarf von einer zweiten, aber minderwerthigen Sorte gebatikter Sarongs aus Atjeh, wovon sie früher ein später verschenktes Exemplar besass. Ein wiederum gänzlich übereinstimmendes Stück empfing vor Kurzem, als Muster für eine Nachahmung die Firma Driessen in Leiden mit der Angabe „aus Atjeh stammend"; und endlich, und dies ist uns Hauptbeweis, finden sich in der Ihrer Majestät der Königin durch Damen in Indien geschenkten, 1893 in Batavia und 1894 im Haag ausgestellten Sammlung Indischer Kleidertrachten, die jetzt im Ethnographischen Reichsmuseum verwahrt werden, zwei Stücke: ein Atjeher aus der Volksklasse und seine Frau (Serie 1108 No. 283 und 284), bei denen der Slendang des Mannes und ein um den Kopf der Frau gewundenes Tuch aus genau demselben, hier eben erwähnten gebatikten Stof bestehen.

Zweitens sind die Farbe und die auff den hier in Rede stehenden Batiks vorkommenden Mustermotive typisch Atjehisch und von allem Java-Batik scharf unterschieden. Die Farbe ist der Hauptsache nach eine herrliches Dunkelbraun, ins Violette spielend, die auch für die Atjehschen Seidegewebe so typisch ist; dazu gesellt sich (Sarong Frau Gonggrijp; ein sarong von Jhr. v. d. Poll; der Slendang des Atjehers in Leiden) ein grell-gelbes „Kapala" oder Zwischenband, wie solches Javabatiks niemals zeigen, während das am meisten vorkommende Muster die Indische „Palmette" ist, so gut von den Kashmirshawls bekannt, die in Mustern Javanischer Stoffe höchst selten angetroffen wird, aber in Atjeh-Geweben sich oft findet, und ferner ein kleines Muster, das in treffender Weise an die thurmförmigen, goldenen Knöpfe der Atjeher erinnert.

Eines von beiden also: entweder diese merkwürdige gänzlich selbstständige Batikkunst ist in Atjeh selbst einheimisch; oder aber sie hat ihr Heim in der Nachbarschaft, z. B. in Penang, auf Malakka, oder irgendwo in der Nähe, steht dann aber unter dem sehr deutlich ausgesprochenen Einfluss der Atjehschen Webetechnik.

Durch Herrn Driessen, sowie durch uns selbst ward jetzt an eine Reihe sochverständiger Personen das Ersuchen um nähere Erläuterung gerichtet; das sich ergebende Resultat werden wir dem vierten Abschnitt einverleiben.

Vorläufig sprechen wir daher von „Atjehscher Batikkunst".

Inzwischen aber würden diejenigen in Niederland welche dem Schreiber dieses den hier beregten Punkt betreffende Mittheilungen verschaffen oder ihn derartige Batiks sehen lassen könnten, ihn in hohem Maasse verpflichten.

kris-figuren op een wit veld, welke men in kleurdruk zal zien prijken bij ons vierde hoofdstuk, als de batikkunst van Atjeh behandeld wordt. Trouwens, reeds hiervóór werd even opgemerkt, hoe deze collectie-MENS FIERS SMEDING mij in den zomer van het vorige jaar ter Nationale Tentoonstelling van Vrouwenarbeid, de oogen deed opengaan voor de buitengewoonheid der Atjeh'sche kleur- en weefkunst. Het past hierbij met erkentelijkheid te vermelden dat de kunstschilder Ph. Zilcken, die deze verzameling toenmaals in Den Haag geordend had, mij ook op de verdere schoone stukken opmerkzaam maakte, welke Mr. M. Enschedé voor ons doel bezat; en ook verder zijn welwillende belangstelling toonde.

Een andere groote zeldzaamheid gewerd mij van gansch anderen, niet minder hooggewaardeerden kant. In het Javaansche geschriftje dat, met transcriptie in Latijnsche letter en vertaling door Dr. JUYNBOLL, in ons eerste hoofdstuk opgenomen wordt, is, na de beschrijving van de wijze hoe men gebatikte kleedjes vervaardigt, de manier aangegeven tot het verkrijgen in verschillende kleuren van „gebloemde kleedjes" (Maleisch „kaïn kĕmbangan"; laag-Javaansch „djarit kĕmbangan" hoog-Javaansch „sindjang sĕkaran"). Van dezen zelfden Jav. tekst, voor het eerst in 1872 te Sĕmarang gedrukt, gaf Mr. VAN MUSSCHENBROEK in 1877 reeds een vertaling; men zie daarvoor de Bibliografie sub „Sĕrat", en „Musschenbroek". Doch, hoezeer de vertaler van 1877 ook in zijn meermalen in onzen tekst ter sprake komend geschrift de belangrijkheid dezer „kaïn „kĕmbangan", dezer „gebloemde kleedjes", als het ware onderstreepte, en verzekerde dat men hier met een Javaansch kunstvoortbrengsel te doen had wat veel te weinig in Nederland bekend was, zoo wees hij toch geen enkele plek in ons land aan, waar men deze dingen nu zien kon; ja, was zijn eigen spreken er over zóó in 't onbepaalde, dat men haast zou durven vragen of hijzelf ze wel ooit op Java gezien had. Alle pogingen om deze kain kĕmbangan in musea of particuliere verzamelingen aan te treffen, waren vergeefs; niemand wist er ook iets van, zelfs niet de meest deskundige Indische dames; en de heer F. DRIESSEN, welke in 1879 en 1884 een vakreis over Java deed, waarvan de aanteekeningen vriendelijk ter beschikking staan van schrijver dezes, vermocht evenmin bij speciale navraag er iets naders toen van te weten te komen. Toch was mij het groote belang dezer kain kĕmbangan óók in historisch opzicht gebleken; in het tweede hoofdstuk zal men zien hoe reeds

Er is nu naar verschillende deskundigen in Indië door mijzelven, en ook door den heer Driessen, om inlichting geschreven. Het resultaat zal men later vinden in het IVe Hoofdstuk.

Doch voorloopig blijve dus gesproken van Atjeh'sche batikkunst.

'Wie intusschen hier te lande aan schrijver dezes op dit punt inlichtingen kan verschaffen, of diergelijke gebatikte kleedij kan laten zien, zal hem in de hoogste mate verplichten.

der Uebersetzung Dr. Juynboll's unsrem Werke einverleibt ist, findet sich ausser der Beschreibung der Anfertigung gebatikter Tücher ebenso die jener von verschiedenfarbigen geblumten Tüchern (Malayisch „kaïn kĕmbangan"; Nieder-Jav. „djarit kĕmbangan", Hoch-Jav. „sindjang sĕkaran"). Vom selben Javanischen Text, dessen erste Ausgabe 1872 in Semarang erschien, besitzen wir eine schon 1877 durch Dr. VAN MUSSCHENBROEK gegebene Uebersetzung; siehe die Bibliographie sub „Sĕrat" und Musschenbroek. Doch ob auch der Uebersetzer in seiner noch mehrmals zu erwähnenden Arbeit die Wichtigheit dieser „kaïn kĕmbangan" hervorhob und versicherte dass es sich hier um ein Erzeugnis Javanischer Kunst handelte, das in Niederland viel zu wenig bekannt sei, nannte er doch nicht einen Ort hier zu Lande wo sich diese Dinge befanden; ja seine Mittheilungen betreffs derselben waren derart unbestimmt dass man sich fast fragt, ob er sie selbst wohl jemals auf Java gesehen. Alle Bemühungen Stücke dieser kaïn kĕmbangan in Museen oder bei Privaten zu finden, erwiesen sich fruchtlos; Niemand wusste etwas betreffs derselben, selbst die mit dem Gegenstand am meisten vertrauten Indischen Damen; selbst Herr Driessen, der im Interesse seines Faches 1879 und 1884 Java bereiste, und wurden, dessen Reisenotizen uns zur Verfügung gestellt konnte auf spezielle Nachfrage eben so wenigetwas näheres betreffs derselben erfahren. Doch hatten wir das hohe Gewicht dieser kaïn kĕmbangan auch in historischer Hinsicht erkannt; der zweite Abschnitt wird zeigen, wie bereits um die Mitte des vorigen Jahrhunderts „gebatikte Tücher" und „geblumte Tücher" dicht neben und nach einander in Javanischen Berichten genannt werden. Darum wandten wir uns gegen Ende Januar dieses Jahres schriftlich an den auch hier wohlbekannten Bruder des gegegenwärtigen Susuhunan von Surakarta KANDJĔNG GUSTI PANGERAN ARJÂ MATARAM, der sich während der Huldigungsfeste 1898 als Vertreter seines Bruders hier aufhielt, während wir gelegentlich unseres langen Aufenthaltes in den Vorstenlanden (1888 und 1889) diesen Prinzen mehrmals in Surakarta besucht hatten Und in der That, kurzhin (5 Mai) empfingen wir direkt aus Solo von ihm eine kostbare Reihe von fünfzehn kaïn kembangan-Mustern, welche augenblicklich als Unica in Niederland bezeichnet werden dürfen, und von deren merkwürdigen und auffallenden Farbennuancen eine den zweiten Abschnitt begleitende Tafel einen Begriff geben wird. Zugleich, und in Beantwortung einer zweiten dem genannten Prinzen ausgesprochenen Bitte, empfingen wir ausser den ebengenannten Mustern, sechszehn der am Hof zu Solo beliebtesten Batikmuster, welche im Verband mit den 25

in het midden der vorige eeuw, „gebatikte kleedjes" en „gebloemde kleedjes" vlak na en naast elkaar genoemd worden door Javaansche bescheiden. Kortom, dit duistere punt moest opgehelderd worden. Daarom wendde ik mij schriftelijk in eind Januari j.l. tot den ook hier te lande welbekenden broeder van den tegenwoordigen Soesoehoenan van Soerakarta, Kangdjĕng Goesti Pangeran Arjå Mataram, welke bij de kroningsfeesten der Koningin in Aug. en Sept. 1898 dien Solo'schen Vorst vertegenwoordigd had; terwijl ik indertijd, bij mijn vrij langdurig verblijf in de Vorstenlanden van Java (1888—1889), meermalen reeds ten huize van dezen Prins te Soerakarta een bezoek had gebracht. En inderdaad: pas geleden (5 Mei) ontving ik, rechtstreeks uit Solo, van genoemden Pangeran een kostbare serie van 15 kainkĕmbangan-stalen, welke ik op dit oogenblik gerust unica mag noemen hier te lande, en van wier merkwaardige en indrukwekkende kleurschakeeringen men een denkbeeld zal krijgen door een plaat bij het tweede hoofdstuk. Tevens, en in aansluiting met een tweede verzoek aan Pangeran Arjå Mataram, ontving ik ook bij die 15 stuks „gebloemde kleedjes", een 16-tal batikpatronen zooals die aan het Solo'sche hof zeer gewild zijn, en welke aldus, met de 25 batik-patronen in eere bij het Hof te Jogjakarta, die ik in 1889 zelf te Jogja liet vervaardigen, mijne eigene kleine doch geheel authentieke Vorstenlandsche collectie vormen, welke op menig punt de Jogja'sche collectie-Groneman te Leiden en de Solo'sche collectie-Van Musschenbroek te Haarlem waardevol aanvult.

Voor de keuze van onmisbare illustraties zijn wij veel verplicht aan de bereidwilligheid, waarmede verscheiden fotografiën ons in leen werden gegeven door gelukkige bezitters. Bij ons eerste hoofdstuk vindt men een drietal kenschetsende foto's van Midden-Javaansche kleederdracht, ontleend aan een kostbaar album van den heer F. W. Wieseman te 's Hage; waaraan is toegevoegd een foto van inlandsche kleedij in de buurt van Batavia, genomen uit de collectie van het *Koninklijk Instituut* (voor de Taal-, Land-, en Volkenkunde van Ned.-Indië), ook hier in den Haag; zie plaat 19 en 20. Aan ditzelfde *Koninklijk Instituut* danken wij ook de hoogst merkwaardige drie platen, met te zamen 36 batikpatronen, bij ons tweede hoofdstuk gereproduceerd naar een lijvig manuscript uit 1822, de beschrijving en statistiek bevattende van de (toenmalige) residentie Grissee (Grĕsik) door den resident Jhr. A. D. Cornets de Groot Sr. (zie de Bibliografie op dezen naam); zeer zeker wel de oudste teekeningen van batikpatronen, welke men in Europeesche bronnen zal kunnen aantreffen, en die in het handschrift nog vergezeld gaan van een kleine, maar niet onaardige, beschrijving der Javaansche batiktechniek uit datzelfde jaar 1822; de op één

Batikmustern am Hof zu Djokjokarta in Brauch, welche ich selbst während meines Aufenthalts dort verfertigen liess, meine eigne kleine, doch gänzlich authentische Mustersammlung aus den Vorstenlanden bildet, und wodurch in mehrerer Hinsicht die Sammlung Groneman aus Djogjokarta in Leiden und die Musschenbroek'sche Sammlung in Haarlem ergänzt wird.

Sehr verpflichtet sind wir den glüchlichen Besitzern der Photografien deren Reproduktion für unsren Zweck unumgänglich nöthig erschien. Den ersten Abschnitt begleiten drei solche von characteristischen Photografien der Volkstrachten in Central-Java, die wir einem werthvollen Album des Herrn F. W. Wieseman im Haag entnahmen, und denen sich eine andere der Volkstracht in der Nachbarschaft von Batavia anschliesst, deren Original zu der Sammlung des „*Koninklijk Instituut*" gehört (Siehe Taf. 19 und 20); hier fanden wir auch das Material für drei höchst werthvolle, dem zweiten Abschnitt beigefügte Tafeln mit 36 Batikmustern, in einem dickleibigen Manuscript, der Beschreibung und Statistik der derzeitigen Residentschaft Grisse (Grésik), von dem damaligen Residenten Jhr. A. C. Cornets de Groot Sr. (Siehe diesen Namen in der Bibliographie); sicher sind dies wohl die ältesten Zeichnungen von Batikmustern, denen man in Europäischen Quellen begegnet und denen im Manuscript eine kurze, aber nicht weniger gute Schilderung der Javanischen Batiktechnik vom Jahre 1822 beigefügt ist, welche abgesehen von einer einzigen Ausnahme, die älteste bekannte Schilderung dieser Technik ist. Die beiden Gruppen batikender Frauen sind nach Photos in Besitz des Herrn J. F. Niermeijer zu Rotterdam und W. van Gelder im Haag reproduzirt. Den zweiten Abschnitt wird die Wiedergabe solcher von Djokjaschen Prinzen und Prinzessinnen aus dem Besitz des Herrn C. M. Ketting Olivier im Haag begleiten. Ferner erwarten wir eine grosse, speziell für diese Arbeit verfertigte Photographie der drei Töchter des schon oben genannten Regenten von Djapara, während des Batikens deren Vermittlung wir dem obgenannten Bruder der Damen, der uns auch auf die Photographien der Herrn Wieseman und Ketting Olivier wies, verdanken.

Prof. Dr. A. C. Vreede in Leiden zeigte Dr. Juynboll einige Stellen wo sich Javanische Batiknamen finden in der reichen Sammlung Javanischer Handschriften, in der Abtheilung „Legatum Warnerianum" der Universitätsbibliothek zu Leiden; dies konnte desto leichter geschehen, weil Prof. Vreede schon seit Jahren mit der Vorbereitung der vierten Auflage seines bekannten „Javaansch-Nederduitsch Handwoordenbook" (siehe Bibliographie sub „Roorda") beschäftigt ist. Wir selbst danken manchen nützlichen Wink unserem Lehrer im Javanischen Dr. G. J. Grashuis

na oudste uitleg daarvan. De „batiksters aan den arbeid" op plaat 1 zijn naar foto's van den heer J. F. Niermeyer te Rotterdam, en den heer W. Van Gelder te 's Gravenhage. Een paar karakteristieke afbeeldingen van Jogja'sche prinsen en prinsessen zal ons tweede hoofdstuk bevatten naar mooie foto's toebehoorend aan den oud-resident van Jogja, den heer C. M. Ketting Olivier, thans te Den Haag. En een groote, speciaal voor ons werk vervaardigde, foto van de drie dochters van den Regent van Djapara bovengenoemd, bezig aan het batikken, verwachten wij uit Java door tusschenkomst van hun broeder, Raden Mas Pandji Sâsrâ Kartânâ alhier, die ook vriendelijk bemiddelaar was tot verkrijging der afbeeldingen van de heeren Wieseman en Ketting Olivier.

Voor waardevolle inlichtingen is Dr. Juynboll veel verplicht aan Prof. Dr. A. C. Vreede te Leiden, welke hem talrijke malen geriefde met aanwijzing der plaatsen waar en hoe Javaansche batik-benamingen voorkomen in den grooten rijkdom aan Javaansche handschriften, te Leiden ter Universiteits-Bibliotheek bewaard (Legatum Warnerianum); inlichtingen, die te gereeder konden verstrekt worden, omdat prof. Vreede al eenige jaren druk bezig is aan de voorbereiding van een veelvermeerderden vierden druk van het bekende „Javaansch-Nederduitsch Handwoordenboek" (zie Bibliografie sub „Roorda"). En schrijver dezes, behalve menigen nuttigen wenk dien hij dankt aan zijn leermeester in het Javaansch, Mr. G. J. Grashuis, behoefde zich maar — al is de weg wat langer — te wenden tot Dr. J. Brandes te Batavia, om bij dezen de welwillendste hulp, de hartelijkste voorlichting te vinden, aan de hand der rijke collectiën van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen. Dat eindelijk Prof. Dr. H. Kern te allen tijde bereid stond mededeeling te doen uit zijn schat aan kennis, behoeft wel nauwelijks te worden verzekerd.

Deskundige mannelijke voorlichting omtrent het batikken danken wij aan de bizonderheid, dat eenige jongere artisten, ten onzent sinds korte jaren — alle nà 1890 —, begonnen zijn het Javaansche procédé van bedekking met was als voorbehoedmiddel tegen het aannemen van een ongewenschte kleur op die bedekte plaatsen, [*het gronddenkbeeld van het batikken dus*], toe te passen op hun eigen patroon-fantasieën, hun teeken-composities, hun kleur-combinaties, hun eigen stoffen-uitkiezing. Aan deze zeer persoonlijke *jong-Nederlandsche kunst*, die tegelijk de schoonheid eeren en het nut van werkelijk gebruik dienen wil, die enkel het Javaansche batikken (als werkwijze) van dichterbij of verderaf volgt, doch overigens haar vrijen artistieken weg gaat, doen wel alleen tot nog toe de schilders J. Thorn Prikker, C.

und begegneten auserdem wohlwollendster Hülfe von Seiten Dr. J. Brandes zu Batavia, der uns an der Hand der reichen Sammlung der „Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen" durch mancherlei in freigebigster Weise gespendete Aufklärung verpflichtete. Dass Prof. Dr. H. Kern in Leiden jederzeit bereit war aus der reichen Quelle seines Wissens schöpfen zu lassen ist kaum nöthig zu versichern.

Fachkundige Erläuterungen männlicherseits verdanken wir dem Umstande dass einige junge Künstler hier zu Lande seit 1890 begannen für ihre eigenen Musterschöpfungen, Entwürfe von Zeichnungen, Farbenzusammenstellungen und ihre Wahl der Stoffe das Javanische Wachsfärbeverfahren anzuwenden. Diese sehr individuelle *Jung-Niederländische Kunst*, die einerseits der Schönheit, und andererseits dem Nutzen, d i. dem wirklichen Gebrauch dienen will, die das Javanische Batiken, als Arbeitsweise, nur theilweise befolgt, übrigens aber ihren eigenen Weg geht, wird bis jetzt nur durch die Maler J. Thorn Prikker, C. A. Lion Cachet, G. W. Dijsselhof und Th. Nieuwenhuis geübt. Mit grösster Bereitwilligkeit haben uns alle erklärt wie sie zu der gegenwärtigen Art ihrer Arbeit gekommen. Diese Mittheilungen waren manchmal um so überraschender, weil die meisten der Genannten vom Javanischen Batiken nur oberflächlich, und vom „hören sagen" Kentnis erlangt hatten und daher den langen, aber lehrreichen Weg eigener Versuche beschritten hatten. Hierdurch waren dann einerseits Resultate erreicht die von Altersher den Javanischen Künstlerinnen bekannt sind; andererseits ward wiederum der Vortheil bemerkbar, den Indien vor Europa voraus hat, nämlich der Reichthum an dem Pflanzenreich entstammenden echten Saftfarben. Noch ein anderes Mal fanden sie längs ihrem Wege eine interessante Abweichung von der, seit Jahrhunderten auf Java unabänderlich befolgten Methode, und endlich waren sie selbst hie und da in Folge eignen Nachdenkens zu einer sinnreichen Vereinfachung der Javanischen Technik gelangt, die, gerade weil sie so vor der Hand liegend erschien, so schwierig zu finden war. Mehr denn einmal werden wir von den auf eigener Erfahrung gestützten Mittheilungen dieser Maler Gebrauch machen; die meisten verdanken wir Herrn Thorn Prikker, der auch bei weitem am andauerndsten — wiewohl erst seit 1897 — das Batiken betrieben hat. Beginnend mit unbeholfenen Proben, nach und nach durch die Schule der Erfahrung geübter werdend und so auf seinem eigenen Pfad zu hübschen Entdeckungen gelangend, hat er jetzt eine Beherrschung der Technik erreicht, welche ihm erlaubt die Handarbeit anderen zu überlassen und sich auf das Künstlerische die Erfindung und Zusammenstellung

A. Lion Cachet, G. W. Dijsselhof, en Th. Nieuwenhuis. Met de meeste bereidwilligheid hebben zij allen mededeeling gedaan, van de wijze waarop zij tot hun tegenwoordigen werktrant zijn gekomen. Mededeelingen die vaak te verrassender waren, omdat de meesten hunner, slechts oppervlakkig en enkel van hooren zeggen bekend met het Javaansche batikken, den langen maar leerzamen weg waren gegaan van zelf-iets-beproeven; waardoor zij nu eens waren gekomen tot resultaten, die sinds oudsher aan Javaansche batiksters bekend zijn; dan weer voelbaar het voordeel bemerkten wat Indië heeft boven Europa, in rijkdom van kleur-echte sapverven, aan het plantenrijk ontleend; ook wel op hun persoonlijk pad een belangwekkenden variant hadden gevonden van de sinds eeuwen op Java geijkte werkwijze met was; een enkelen keer zelfs door intuïtief zoeken zijn geraakt tot een vernuftige vereenvoudiging der Javaansche techniek, die, juist òmdat ze zoo voor de hand lag, zoo lastig was te vinden. Meer dan eens zal ik gebruik maken van hun persoonlijke mededeelingen, aldus aan eigen ervaring ontsproten. Het meest zeker wel vernam ik van den heer Thorn Prikker, welke ook verreweg het meest en het aanhoudendst het batikken — hoewel eerst sinds 1897 — heeft beoefend; beginnend bij het begin van onhandige proefnemingen; langzamerhand wijs wordend in de school der ondervinding; dan langs eigen paden aardige dingen ontdekkend; en nu gekomen tot die rijpheid van beheersching der techniek, welke hem veroorlooft het handwerk aan anderen over te laten en enkel voor zijn aandeel te nemen het artistieke der *vinding*, der *„poiësis"*, van teekencomposities en kleurharmonieën. Verrijkte een langdurig persoonlijk bezoek wat hij mij wilde brengen, mij met een schat van vernuftig-deskundige opmerkingen; — ook aan de heeren Lion Cachet, Dijsselhof en Nieuwenhuis ben ik menige bizonderheid verplicht, waarvan ik dankbaar gebruik maak. Daarbij maakte de heer Lion Cachet — welke inderdaad in 1891 de éérste is geweest die met batikken ten onzent begon, en van wien toen de heer Dijsselhof in dat jaar, en daarna de heer Nieuwenhuis in 1893 het overnamen —, mij terecht attent op de wenschelijkheid bij onze platen de schaal van reproductie aan te geven, en stond hij mij een ouderwetsch-Hollandsch boek over de verfkunst tijdelijk af; terwijl ik bij den heer Dijsselhof, naast een merkwaardig brokstuk van (waarschijnlijk) Atjeh'sche batikkunst, een schitterend gebatikt doek — in den vorm van een beddesprei — ontmoette, zooals ik nog nergens elders gezien heb, en welke in ons werk beide als plaat mogen opgenomen worden.

Dan nog een groet in de verte aan den translateur voor het Javaansch te Soerakarta, von Zeichnungen und Farbencombinationen zu beschränken. Während eines lang andauernden Besuches bereicherte er unser Wissen mit einem Schatz genialer einschlägiger Bemerkungen; auch den Herrn Lion Cachet, Dijsselhof und Nieuwenhuis verdanken wir manche der in der Folge mitgetheilten Details. Bei dieser Gelegenheit verlieh Herr Lion Cachet — der in der That 1891 zuerst mit dem Batiken begann, worauf in demselben Jahre Herr Dijsselhof, und 1893 Herr Nieuwenhuis seinen Fusstapfen folgte — mit Recht dem Wunsch von Massangaben, mit Bezug auf das Verhältniss unserer Abbildungen zu den Originalen Ausdruck, und lieh uns ein altes Holländisches, die Färbekunst behandelndes Werk, während wir bei Herrn Dijsselhof ausser einem merkwürdigen Fetzen von wahrscheinlich Atjehschem Batik, ein prächtig gebatiktes Tuch — eine Bettdecke — wie wir solches noch nirgend gesehen, fanden; beiden wird der Leser auf den Tafeln begegnen.

Einen Gruss aus der Ferne dem Dolmetscher für Javanisch zu Surakarta, Herrn C. L. G. van den Berg, in dessen Gesellschaft und durch dessen Hülfe uns 1888 in Solo die drei merkwürdigen Javanischen Bekanntmachungen aus 1769, 1784 und 1790 von einheimischerseits behufs der Abschrift zugingen (Siehe die Bibliogr. sub „Undang"); sie enthalten wichtige Einzelheiten betreffs der Batikmuster aus jener Zeit, sicher vermutheten wir derzeit nicht dass sie uns einst so trefflich zu Statten kommen würden.

Zum Schluss sei mit aufrichtigem Dank der Hülfe, die uns im Reichsarchiv, Unterabtheilung Ost-Indien, verliehen wurde, gedacht; in Folge dieser können wir den 5en Abschnitt mit der Wiedergabe eines ungemein wichtigen Alt-Holländischen Schriftstücks vom November 1603 beginnen, das von technischen Einzelheiten betreffs der Art und der Herkunft einer Menge Indischer, zumal Vorder-Indischer Stoffe die damals in ganzen Osten Kleidungstücke bildeten wimmelt. De Jonge hat in seiner berühmten Sammlung „De opkomst van het Nederlandsch gezag in Oost-Indië", Theil III (1865) pag. 149—163 zwar schon aus dieser „Informatie van diverse landen en eilanden gelegen naer Ost-Indiën" den allgemein beschreibenden Theil abgedruckt; die Einzelheiten über die „Leinwaden" jedoch fortgelassen, weil in einer historischen Quellenausgabe weniger auf ihrem Platz. Für unsern Zweck aber sind diese Mittheilungen aus 1603 vom höchsten Nutzen; fast könnte man sagen „sie sind direct für unser Werk geschrieben." Und wo das Fascikel, das dies interessante Schriftstück enthielt, in Folge der etwas eigenthümlichen früheren Eintheilung, zeitweise unter der überreichen Menge Schriftstücke nicht aufzufinden war, verdienen die Bemühungen des Adjunkt-Archivars, Dr. H. T. Colenbran-

den heer C. L. G. van den Berg, in wiens gezelschap en met wiens medehulp, ik in 1888 te Solo de drie merkwaardige Javaansche Plakkaten van 1769, 1784 en 1790 ter copieëring mocht krijgen van inlandsche zijde — zie de Bibliografie onder „Undang-undang" —, die gewichtige gegevens uit dien tijd over batikpatronen behelzen; en waarvan ik toen zeker niet vermoeden kon, dat zij mij nu zoo voortreffelijk te stade zouden komen.

Ten slotte een hartelijk woord van dank aan het *Rijksarchief* hier in Den Haag onderafdeeling „Oost-Indisch Archief," waardoor in den aanhef van Hoofdstuk V een hoogstbelangrijk oud-Hollandsch stuk van November 1603 zal afgedrukt kunnen worden, dat vol is van technische bizonderheden over den aard en de herkomst van tal van Indische, vooral Voor-Indische, stoffen, toenmaals voor kleedingstukken dienend in het gansche Oosten. Reeds De Jonge in dl. III (1865) van zijn beroemde serie „De Opkomst van het Nederlandsch gezag in Oost-Indië", heeft op p. 149—163 uit deze „Informatie van Diverse landen & Eylanden gelegen naer Oostindien" het algemeen-beschrijvende afgedrukt, doch de „bijzonderheden" „omtrent de lijnwaden" weggelaten, als minder op hun plaats in een historische bronnen-uitgaaf. Doch voor òns doel juist zijn die technische mededeelingen uit 1603 van het treffendste nut; ze zijn, zou men haast zeggen, als voor ons werk geschreven. En waar de bundel die dit interessante stuk bevat, door eenigszins zonderlinge indeeling van vroeger, tijdelijk onvindbaar was in den rijkdom aan papieren in het Rijksarchief, mag het aan den adjunctarchivaris Dr. H. T. Colenbrander dank worden geweten, dat het weer te voorschijn kwam, en nu voorgoed zal vastgelegd worden in onzen arbeid.

En eindelijk „de stille vrienden,"—de boeken?

In de hierachter volgende Bibliografie zal ook hùn recht worden gedaan, zij het in stilte van dank. Daarbij heeft de gedachte geleid, niet enkel te vermelden die werken, welke onmiddelijke mededeelingen behelzen over het batikken; doch ook wel degelijk die andere, die meer of min zijdelings geraadpleegd werden tot opstelling van onzen tekst. Voor alle duidelijkheid *zijn echter alle stukken die het batikken met name noemen* vooraan van een sterretje voorzien, en is daarbij met een „vooral pag. zoo- of zooveel" aangegeven, wààr in loco daarover gehandeld wordt.

Bij het aanhalen in onzen tekst wordt enkel de naam van den schrijver of het geschrift genoemd, gelijk die in extenso door de alphabetisch-geordende bibliografie dadelijk nader uitgeduid wordt; alleen is overal, met een jaartal tusschen haakjes, achter dien naam der, der es wieder zum Vorschein brachte, gebührenden Dank.

Schliesslich die „Stummen Freunde", die Bücher

In der diesem Werke beigefügten Bibliographie soll auch ihnen Recht geschehen. Bei der Zusammenstellung derselben leitete uns der Gedanke nicht nur die Werke zu vermelden, welche directe Mitteilungen betreffs des Batikens enthalten, sondern auch jene welche nach eine oder anderer Richtung für unseren Text benutzt wurden. Im Interesse der Deutlichkeit *sind indess alle Schriften in denen das Batiken direct erwähnt wird*, durch einen vorgesetzten Stern unterschieden und ist zugleich angegeben wo über diese Technik gesprochen wird.

Für die Textcitate wird nur der Name des Autors oder der Schrift genannt, wie solche sich in extenso in der alphabetisch geordneten Bibliographie finded; ausserdem ist überal durch die, dazwischen stehende Jahreszahl angedeutet, welcher geschichtliche Werth der betreffenden Mittheilung beizumessen ist. Alle jene, die von „historischem Gefühl" beseelt sind — man könnte dies mit Recht „gesunden Verstand auf dem Gebiet der Thatsachen" nennen — werden dafür erkenntlich sein.

Am Ende des Werkes werden in einem Appendix die Titel der uns erst im Lauf der Arbeit bekannt gewordenen, in die Bibliographie nicht aufgenommenen Quellen, vermeldet.

Zum Schluss noch einige Bemerkungen:

Die *Tafeln*, farbige sowohl wie schwarze, doppelte und einfache, sind durchgehends mit gewöhnlichen Ziffern bezeichnet, Römisch, sobald sie mehrstellig werden, eine Berechnung erfordern. Die *Textillustrationen* durch die Unterschrift: „Cliché 1", „Cliché 2", u. s. w. unterschieden werden übereinstimmend citirt.

Das *Grösseverhältniss der Abbildungen* zu den Originalen ist bei Tafeln und Cliché's links unten angegeben und auf persönliche Messungen von Abbildung und Original, die auf ein einfache Verhältnis reducirt, basirt.

Die dem ersten Abschnitt beigegebene *Karte von Java und Madura* soll zur leichten Orientirung betreffs der Lokalisation des Batikens auf beiden Inseln dienen, und zugleich ein Bild geben der ungefähren Lage der bedeutendsten Centra jener Industrie, welche gleichsam eben viele *Färbeschulen* bilden. Sie ist, soweit es Umriss und politische Eintheilung betrifft, von Blatt 2 des wohlbekannten Atlas von Niederl. Indien von Stemfoort & ten Siethoff (1883—1885) copirt, das Uebrige wurde, soweit der eigentliche Zweck dies erforderte, hinein skizzirt oder jener Karte entnommen. Dass wir die, binnen Kurzem in Kraft tretende neue politische Eintheilung

aangestipt, welke geschiedkundige waarde zoo'n mededeeling heeft. Allen die „historisch gevoel" bezitten — wat men met recht zou kunnen heeten „gezond verstand op het gebied der feiten" —, zullen dankbaar hiervoor zijn.
Waarnevens later in een Appendix achteraan ons werk, een aanvulling zal worden gegeven van de later bij onzen tekst gebruikte, doch in deze Bibliografie nog niet opgenomen boeken.

Nog een paar slot-opmerkingen.
De *nummering der platen*, gekleurde en ongekleurde, dubbele en enkele, is dóórloopend en met gewone cijfers; Romeinsche getallen, waar ze groot worden, eischen uitrekening. De *cliché's in den tekst* zijn daarvan onderscheiden door de vermelding „Cliché 1;", „Cliché 2", enz. Aldus ook bij vermelding.
De *schaal van reproductie* der oorspronkelijke stukken, links onderaan bij platen en cliché's aangegeven, berust op persoonlijke metingen aan de afbeelding en het origineel gedaan, herleid tot een eenvoudiger verhouding.
De *kaart van Java en Madoera*, die bij ons eerste hoofdstuk dadelijk gegeven wordt als gemakkelijk middel, om een overzicht te hebben der localisatie van het Batikken aldaar; evenals van de onderlinge ligging der meest beteekenende centra van batiknijverheid, die als het ware even zooveel *kleurscholen* er vormen; werd in omtrek en politieke indeeling gecopieerd naar Blad 2 van den welbekenden Atlas van Ned. O. I., Stemfoort en Ten Siethoff (1883-85); het overige werd door mij ingeschetst of overgenomen, naar mate ons bizonder doel het vorderde. Dat we de weldra haar beslag krijgende nieuwe politieke indeeling van Java — waarbij de vijf residenties Krawang, Pĕkalongan, Kĕdoe, Djapara, en Probolinggo zullen saamgesmolten worden met respectievelijk Batavia, Tagal, Bagĕlen, Sĕmarang, en Pasoeroean — *niet* hierbij overnamen, heeft zijn goede reden; juist waar onze tekst met zorg de *geschiedkundige* zijde van ons onderwerp in het licht zal trachten te stellen, moest de oude en historisch zéér-rationeele indeeling van Java trouw worden bewaard. Een tweede kaart, van Voor-Indië met Achter-Indië en den Maleischen Archipel, zal bij het derde hoofdstuk in één oogopslag doen zien wáár in het Oosten de plekken gevonden worden die in spaarzamer of ruimer mate het Batikken als volkskunst kennen; terwijl, als dat noodig mocht blijken, nog een of andere speciale kaart, b. v. van Voor-Indië, zal toegevoegd worden.
En de *transcriptie van het Javaansch in Latijnsche letter*, — ja, dit is een lastig ding, als alle transcriptie: omdat men nooit consequent kan wezen! Hiervóór is al in een noot gezegd wat de å beduidt, wat de ĕ; toch mocht het niet raadzaam heeten overal met å den eigenaardigen Geldersch-Overijsel-

— in Folge deren die 5 Residentschaften Krawang, Pĕkalongan, Kĕdu, Djapara und Probolinggo, resp. mit Batavia, Tagal, Bagĕlen, Sĕmarang und Pasuruan vereinigt werden — hier *nicht* wiedergaben, hat seinen guten Grund. Gerade wo unser Text möglichst sorgfältig die *geschichtliche* Seite des Gegenstandes beleuchten soll, musste die alte, historisch sehr rationelle Eintheilung Java's treu bewährt bleiben. Eine zweite Karte von Vorder- und Hinter-Indien und dem Malayischen Archipel, die dem dritten Abschnitt beigegeben, wird den Leser mit einem Blick zeigen wo im Orient sich jene Orte finden an denen in mehr oder minder reicher Weise das Batiken, als Volkskunst blüht; während, falls dies nöthig, noch eine oder die andere Spezialkarte, z. B. von Vorder-Indien, beigefügt wird.
Betreffs der *Transkription des Javanischen mit Lateinischen Lettern*, dies ist, wie jede Transkription, eine schwierige Sache, weil man nie consequent sein kann. Schon oben wurde in einer Note die Bedeutung von å und ĕ erklärt, dennoch dürfte es nicht rathsam sein, stets mit å den eigenartigen ao-Laut des Javanischen offenen a wiederzugeben, weil dies zu sehr billiger Pedanterie gleichen würde. Welcher Europäer spricht auf Java, er sei der Landessprache auch noch so mächtig, von „Pråbålinggå"? Kein Einziger! Dagegen von „Probolinggo" jeder. Wer sagt „desă"? Niemand! Jeder spricht von „desa" mit (und eigentlich fälschlich) scharfem ĕ. Niemand denkt daran „Madijun" zu schreiben, wiewohl dies richtiger ist als „Madiun." Und folgt man der für wissenschaftliche Arbeiten heute fast allgemein gültigen Regel, å wie ein gewöhnliches a zu schreiben, dem Wissen des Lesers es überlassend statt „tanpa" zu sprechen „tanpå", aber statt „tampa" „tåmpå", dann geräth man nicht allein zu nutzlosen Finessen, sondern ein Wort wie „Madjakĕrta", durch jedermann auf Java „Modjokĕrto" gesprochen, berührt uns doch wohl als etwas hypergelehrt. Andererseits wäre es aber doch wohl etwas sonderbar, hartnäckig von „sarong" zu sprechen, wo nicht nur jeder Eingeborne, sondern auch alle Indische Damen mit Recht „sarung" sagen; wir werden daher die Aussprache „sarong" hier verbannen, gleichwie seit einem halben Jahrhundert das Wort „passeerbaan", ein alt-Holländisches Curiosum, mit Recht der Schreibweise „paseban" gewichen ist. Beim *oe*-Laut aber ergiebt sich eine neue Frage: müssen wir, Niederländer, stets überall festhalten an diesem sonderbaren Doppellaut, der kein solcher ist, gleich die Franzosen an ihren *ou*. Ist es nicht besser überall da, wo wir Indische Worte nicht, als bereits mit Holländischem Kleide umgeben, in Niederländische Sätze einfliessen lassen, sondern sie als echt-Indisch vermelden, dem Beispiele der Deutschen, aller Romanischen Sprachen, mit Aus-

schen ao-klank der Javaansche open a terug te geven, omdat dit maar al te zeer zou gaan lijken op goedkoope pedanterie Welk Europeaan spreekt op Java, al is hij doorkneed in de landstaal, van Pråbålinggå? Geen sterveling. Van Probolinggo? Iedereen. Wie zegt „desă"? Niemand. Allen spreken van „desa" met scherpe (en eigenlijk foutieve) è. Niemand denkt er ook aan te transcribeeren „Madijoen", hoewel juister dan „Madioen." En als men de gewoonte gaat volgen die in wetenschappelijke stukken zoo goed als algemeen nu is, van namelijk de å als een gewone a te schrijven, het overlatend aan de deskundigheid der lezers om voor „tanpa" te zeggen „tanpå, doch voor „tampa" „tåmpå", dan komt men niet alleen op nuttelooze fijnigheden voor den normalen belangstellende, maar grijnst een woord als „Madjakĕrta" — door ieder mensch op Java „Modjokĕrto" uitgesproken —, toch wel wat al te geleerd ons aan. Aan den anderen kant is het toch wel wat zot, maar hardnekkig te blijven spreken van „sarong", waar niet alleen ieder inlander, doch ook alle Indische dames terecht „saroeng" zeggen; we zijn dus zoo vrij het „sarong" in den ban te doen, evenals sinds ruim een halve eeuw het „passeerbaan", voor ten rechte „paseban", tot een oud-Hollandsch curiosum is gedoemd. Doch bij den *oe*-klank stuit men weer op een andere vraag: moeten wij, Nederlanders, maar overal blijven vasthouden aan dien wonderlijken tweeklank die geen tweeklank is, evenals de Franschen aan hun *ou*? Doen we niet beter, overal daar waar we Indische woorden nièt als reeds-verhollandschte tusschen Nederlandsche zinnen laten invloeien, maar ze als echt-Indische vermelden, te volgen het voorbeeld van Duitschers, van alle Romaansche talen buiten het Fransch, van ten deele ook het Engelsch, van alle wetenschappelijke transcriptie van alle vreemde talen: namelijk in plaats van „oe", te schrijven „u"?

Door deze overwegingen geleid, zullen we zoo vrij zijn ons te bedienen van een transcriptie, die men misschien als „alleraardigst inconsequent" een beetje zal mogen uitlachen, maar die wij ons verstouten als „wellicht de meest verkieselijke" te verdedigen voor ons dubbel doel: het wetenschappelijk karakter van onzen arbeid nergens uit het oog te verliezen; doch tevens een tekst te schrijven, die — buiten alle geleerdheid om; om niet te spreken van dat verfoeilijke uitwas „geleerdigheid", „Gelahrtheit" — goed leesbaar blijft voor den hartelijk belangstellende, den verheldering-zoekende, den onbevangen kunstlievende.

We zullen dus schrijven, gewoon tusschen de zinnen van onzen tekst, „saroeng", maar overal waar we een Javaanschen zin transcribeeren „sarung"; in onzen gewonen tekst „Probolinggo" en „Cheribon", in wetenschap-nahme des Französischen, zum Theil auch dem Englischen und der wissenschaftlichen Transkription aller fremden Sprachen zu folgen? nämlich statt „oe" zu schreiben „u"?

Auf Grund dieser Erwägungen werden wir uns einer Transkription bedienen, über die man vielleicht, als sonderbar inconsequent, hie und da lächeln wird, wir erkühnen uns aber diese als die vielleicht empfehlenswertheste für unsern doppelten Zweck zu vertheidigen, näml. einerseits um den wissenschaftlichen Charakter unserer Arbeit nirgend aus den Augen zu verlieren, aber andererseits auch einen Text zu liefern, der — abgesehen von aller Gelehrtheit, um nicht von dem tadelnswerthen Auswuchs derselben, „Gelehrtheit", zu sprechen — für den wirklichen Interessenten, den Aufklärung suchenden, und den unbefangenen Kunstfreund, sich als lesbar erweist.

Wir werden daher im Verlauf unsers Textes „saroeng" schreiben, überall aber wo wir einen Javanischen Satz transcribiren „sarung"; im laufenden Text „Probolinggo" und „Cheribon", in wissenschaftlichen Noten oder Belegstellen „Prabalingga" und „Tjĕrbon"; wir sprechen überal van „desa" und „soga", transcribiren aber fast durchgehends „gåndåroekĕm", „ĕ" wenden wir als Andeutung eines kurzen e mit dumpfem Laut als werthvolles Erkennungszeichen stets an und schreiben daher Sĕmarang, Kĕdoe, Kĕdiri.

Der so gewöhnlichen Verdoppelung der Konsonanten in Jav. Schrift folgen wir nicht und schreiben daher nicht „sĕrrattan" sondern „sĕratan", nicht „Battikkan", sondern „Batikan", nicht „Koenning", sondern „Koening" u. s. w.

Das eigenthümliche, durch die Javanen stets sehr genau unterschiedene sogen. l i n g u a l e o d e r z w e i t e - d sowie das l i n g u a l e o d e r z w e i t e - t wo es nöthig transscribiren wir dieses überal, mit dem erprobten Zeichen ḍ und ṭ; während das jenen oft vorangehende l i n g u a l e oder g r o s s e - n dann in entsprechender Weise als ṇ gedruckt wird. Aber wo derart Worte als gut bekannte und in Holländischen Sätzen durch Jeden begriffene, im Text nöthig, lassen wir den „Punkt unter denselben" wieder fort. Wir schreiben also je nach Erfordernis, einmal „Kĕdoe", dan wieder „Kĕḍu", hier „Baṭik", dort „Batikken", hier „tjaṇṭing seret", aber dort wo direct übersetzt „Liniier Tjanting's"; ebenso als rein technisch „Kĕmaḍa", und nicht „Kĕmodo" oder „Kĕmåḍå." Das seltene l i n g u a l e oder g r o s s e - s, vor einem ṭ stehend, wird einfach durch ein cursives *s* wiedergeben.

Gewöhnlich schreiben wir ferner „Kain", in wissenschaftlicher Transscription aber „Kaïn"; dj und tj bleiben unverändert statt dessen ist nicht, auch selbst nicht in Noten oder Aehnlichem, das durch Fachgelehrrte meist dafür gebrauchte j resp. c gesetzt; und zwar geschicht

pelijke noten of bewijsplaatsen „Prabalingga" en „Tjĕrbon"; we spreken overal van „desa" en „soga", doch transcribeeren bij voorkeur „găndăroekĕm. De ĕ als aantooning van een korte e met doffen klank, behouden we overal als kostbaar en gemakkelijk kenteeken; dus overal schrijven we Sĕmarang, Kĕdoe, Kĕdiri.

De in Jav. schrift zoo vaak voorkomende verdubbeling van medeklinkers nemen wij niet over, en schrijven dus niet „sĕrrattan" doch „sĕratan"; niet „baṭikkan," maar „baṭikan"; niet „koenning", maar „koening"; enz.

Wat de eigenaardige, en door de Javanen steeds zéér fijn onderscheiden, zoogenaamde tong- of tweede-d, en tong- of tweede-t betreft, transcribeeren we die overal waar dat pas geeft met de geijkte letterteekens ḍ en ṭ; terwijl de daaraan vaak voorafgaande tong- of groote-n dan steeds conform wordt gedrukt als ṇ. Doch waar we diergelijke woorden, als goede bekenden en door iedereen tusschen het Hollandsch door begrepene, opnemen in den tekst, daar laten we deze „punten onderaan" weer weg. We schrijven dus, al naar den eisch, nu eens Kĕdoe, dan weer Kĕḍu; nu eens „baṭik", dan „batikken"; nu eens „tjanṭing seret", maar in eigen vertaling „linieer-tjanting's"; doch overal, als zuiver technisch „kĕmaḍa", niet kĕmodo of kĕmădă. De slechts zelden voorkomende tong- of groote-s die staat voor een ṭ, zullen we echter, gemakshalve, met een cursieve *s* teruggeven.

In onzen gewonen tekst schrijven we verder „kain", in wetenschappelijke transcriptie „kaïn"; dat de dj en de tj overal behouden blijft, en daarvoor niet, óók niet in noten of diergelijke, de bij vakgeleerden meestal gebruikelijke j en c wordt aangewend, is om niet al te veel onderlinge afwijking te hebben; we schrijven dus of gewoon „Modjokĕrto" of „Madjakĕrta", doch niet „Majakĕrta"; we schrijven òf „tjanting" òf „tjanṭing", doch nièt „canṭing". Dat overigens dit Nederlandsche teeken tj hierbij den zachten tsj-klank heeft als in het Friesche „tjalk", „Tjeuke-meer", en dat dj hier evenzeer den dzj-klank vertegenwoordigt, behoeft slechts even herinnerd te worden.

Wat de taalsoort van het Javaansch betreft, waarin we de inlandsche termen van Java doorloopend terug zullen geven, is natuurlijk het *Ngoko* of zoogenaamd laag-Javaansch gekozen („familiaar-Javaansch" zou men ook kunnen zeggen); eerst daarna wordt, waar dat wenschelijk is, datzelfde begrip ook weergegeven in het Krămă of hoog-Javaansch („deftig-Javaansch"); desnoods in Krămă inggil (zooveel als „hoofsch-Javaansch"). Daargelaten de băsă Kĕḍaton, de „hoftermen".

Tot meerder gemak van diegenen onder onze lezers en lezeressen welke nooit in Indië waren, en dus niet als vanzelf eenige, deels Maleische deels Javaansche, woorden opnamen

dies um zu viel wechselseitiger Abweichung vorzubeugen; wir schreiben daher entweder „Modjokĕrta" oder „Madjakĕrta", aber nicht „Majakĕrta"; „tjanting" oder „tjanṭing" aber nicht „Canṭing". Uebrigens sei nebenher daran erinnert dass dieses Niederländische Zeichen tj, hier den leisen tsj-klang wie im Friesischen „tjalk" und „Tjeuke-meer" und dass dj hier gleichfalls den dzj-laut wiedergiebt.

Für die Wiedergabe inländischer, Javanischer Worte haben wir natürlich durchgehens den *Ngoko* genannten Dialekt das sogenannte Nieder-Javanisch (man könnte auch sagen Familiär-Javanisch), gewählt; erst hernach wird, wo es nöthig, derselbe Begriff auch in Krămă oder Hoch-Javanisch (vornehm-Javanisch), nothigenfalls in Krămă-Inggil, soviel wie „Hof-Javanisch", abgesehen von den „Băsă Kĕḍaton" den Hoftermen, wiedergegeben.

Zur Bequemlichkeit unserer Leser und Leserinnen, welche nie in Indien waren und daher nicht ohne weiteres einige, theils Malayische, theils Javanische Worte ihrer Umgangssprache einverleibten oder diese begreifen, wird der ersten Lieferung ein loses Blatt beigefügt, das später durch ein *definitives* ersetzt wird, und das in alphabetischer Reihenfolge jene Indischen Worte nebst deren kurzer Erklärung enthält, deren durchgehende Anwendung gleich ebenso vielen Ausdrücken die gang und gäbe, für eine Arbeit wie die unsere nicht entbehrt werden konnte.

So weit uns endlich noch neue Hülfe erstehen mochte oder uns neues Material von anderer uns bisher unbekannte Seite für unsere Studien zur Verfügung gestellt wird, werden wir solches am Ende des Werkes in gebührender Weise erwähnen. Wir halten uns in dieser Hinsicht bestens empfohlen; was der eine nicht hat, besitzt manchmal der andere, und wie sehr auch danach gestrebt wurde den Umfang unseres Stoffes zu erweitern, wird uns doch noch viel verborgen geblieben sein was für uns neu und in Folge des werthvoll sein kann.

in hun gewone spreektaal of in hun onmiddelijk begrijpen, zal in de eerste aflevering een los blad worden ingelegd — wat aan het einde van het werk door een *definitief blad* vervangen zal worden —, waarop in alphabetische volgorde de verschillende Indische woorden vermeld en kortelijk verklaard staan, wier doorloopend gebruik in den tekst, als even zoovele „gewone uitdrukkingen", onmisbaar was voor een arbeid als den onzen.

Voor zoover eindelijk nieuwe hulp ons ten bate zal komen, nieuw materiaal door de voorkomendheid van nog anderen ons ter studie of beschikking zal worden gesteld, zal daaraan in een *Naschrift*, geheel bij het einde van ons werk, de verschuldigde dank worden gebracht. En hartelijk zelfs bevelen wij ons daartoe aan; want wat de een niet heeft, bezit soms de andere; en hoezeer er ook getracht werd onzen kring van gegevens uit te breiden, zoo zal toch veel zich daarbuiten nog wel bevinden, wat nieuw, en door die nieuwheid ons belangrijk kan zijn.

Den Haag, 6 *Juni* 1899.

G. P. ROUFFAER.

BIBLIOGRAFIE.

BIBLIOGRAFIE.

De werken die met name over Batikken spreken, zijn vooraan met een * gekenmerkt.
De gebruikte handschriften zijn tusschen groote haken, [ ], vermeld.
In onzen tekst worden de geschriften aangehaald naar het hier KAPITAAL gedrukte aanvangswoord, met toevoeging van het jaartal, en de bladzijden; en met het kapitaal gedrukte woord in den verderen titel, waar van één schrijver méér werken genoemd zijn.
In de slot-aflevering zal een Appendix tot deze Bibliografie worden gegeven.
Hier en daar is tusschen haken, ( ), een kleine opheldering gevoegd omtrent herkomst of inhoud van het geschrift.

---

* AA. (A. J. VAN DER) Nederlands Oost-Indië. I. Amsterdam, 1846, p. 253—55. (Vertaalt zoo goed als letterlijk, en soms foutief, uit de „History of Java" van Raffles).

* ABELL. (P. F.) „Bijdrage tot de inlandsche kunstnijverheid van Midden-Java." In Tijdschr. v. Nijv. en Landb. in N. I., XXXV, 1887, p. 1—29; vooral p. 6—18. Met plaat. (dd. Semarang, 10 Nov. 1886).

AGRIC. LEDGER = „Agricultural Ledger." Zie onder WATT.

ALBUQUERQUE (AFFONSO D'). Commentarios de Afonso Dalboquerque capitão geral & gouernador da India, collegidos por seu filho Afonso Dalboquerque das proprias cartas que elle escreuia ao muyto poderoso Rey Dô Manuel. Lissabon, 1557. Vooral Parte III, cap. 37. (Deze biografie van den Gouv. Gen. van Port. Indië Albuquerque door zijn natuurlijken zoon, zal aangehaald worden naar den 3en druk in 4 deeltjes te Lissabon in 1774 verschenen, die een herdruk is van de 2e, verbeterde en vermeerderde editie van Lissabon 1576; zie in dezen 3en druk, III, p. 181—182.)

ANGGĕR ARUBIRU. Zie ROORDA. (Javaansche Wet, juister gezegd Verdrag tusschen de Rijksbestierders van Soerakarta en Jogjakarta, namens den Soesoehoenan en den Sultan, onder toezien der O. I. Compagnie, gesloten te Sĕmarang op Zondag, 11 Soera, Alip 1699 = Zo. 4 April 1773, tot tegengang van wederzijdsche rustverstoorders in Solo'sche en Jogja'sche desa's).

* BAAK. (J. V. J.) „Nota van toelichting in zake verslag Kunstnijverheid der Javaansche bevolking." In Tijdschr. v. Nijv. en Landb. in N. I., XLIV, 1892, p. 325—332; vooral p. 326—330. Met plaat V, VI, en VIII middenin, welke laatste op p. 330 verkeerdelijk „plaat II" wordt genoemd. (dd. Maospati (in Madioen), 9 Nov. 1889).

*[BABAD DIPA NĔGARA. Codex 2163 te Leiden, Universiteits-Bibliotheek, Legatum Warnerianum, p. 77 en 127; en Codex 2115 aldaar, p. 77, 127 en 128]. (Javaansch dichtwerk, verhalende den opstand en oorlog van Dipa Nĕgara in Midden-Java, 1825—1830, opgesteld door den Regent van Poerworĕdjo (Bagĕlen) in het Jav. jaar Alip 1771 = 1843 A. D., en vertegenwoordigd door twee redacties die hier en daar nog al verschillen; verg. Vreede, Catalogus etc. 1892, p. 136—141, en de verkorte vertaling van het eerste vierendeel van Cod. 2163 door Prof. Roorda (èn Winter) in Bijdr. Kon. Inst. 2, III, 1860, p. 137—227.)

*[BABAD SĔNGKALA. Codex 665 uit het Legaat-Van der Tuuk te Leiden, Universiteits-Bibliotheek, Legatum Warnerianum, p. 16]. (Javaansche chronologie uit de 2e helft der 18e eeuw, aangezien het laatst hier voorkomend jaartal is A. Jav. 1673 = 1748 A. D.; op zijn vroegst dus afgesloten in ± 1750).

BALDAEUS. (PHIL.) Naauwkeurige Beschryvinge van Malabar en Choromandel, Derzelver aangrenzende Ryken, En het machtige Eyland Ceylon. Nevens enz. Amsterdam, 1672. Vooral fol. 151, 158—162, en 170—172.

BALFOUR. (E.) Cyclopaedia of India, 3rd edition. Londen, 1885. 3 dln. Passim.

*[BANDUNG. Codex 1868 te Leiden, Universiteits-Bibliotheek, Legatum Warnerianum, p. 654]. (Javaansch dichtwerk, volgens Winter uit den Mataram'schen tijd, opgesteld door Kjahi Pandjang Djiwa, dus uit ± 1650; wordt door Raffles „Sĕrat Kaṇda" en „Pĕpakĕm" genoemd; verg. Vreede, Catalogus etc. 1892, p. 20—22, en de opmerking van Dr. Brandes in Tijdschr. Bat. Gen. XXXV, 1893, p. 446.)

BARBOSA. (DUARTE.) „Livro." In „Collecção de Noticias para a historia e geografia das nações ultramarinas que vivem nos dominios portuguezes", II, Lissabon 1813, p. 231—394; of in 2en druk, Lissabon 1867, p. 245—386. (Portugeesch geschrift van 1516, opgesteld aan de kust van Malabar; voor de oud-Italiaansche vertaling in dl. I (1550) van Ramusio's „Delle Navigationi et Viaggi", en voor de Eng. vertaling naar een oud-Spaansch translaat van 1524 door Stanley in No. 35 der Hakluyt-uitgaven (1866), zie o. a. Bijdr. Kon. Inst. 6, VI (L), 1899, p. 180—188.)

BARROS (JOÃO DE.) Da Asia. Lissabon, Decada I 1552, Dec. II 1553, Dec. III 1563; Dec. IV (na den dood van Barros in 1570, uitgegeven door Lavanha) Madrid, 1615. Vooral Dec. IV, lib. I, cap. 12. (Deze geschiedenis der Portugeezen in Indië zal voor de eerste drie Decaden, d. i. Deelen van ieder 10 Boeken, worden aangehaald naar de zeldzame 1e editie te Leiden in de Universiteits-Bibliotheek aanwezig.)

* BARTELS. (M.) In Zeitschr. f. Ethn., XV, 1883, p. 524—525, met noot 1. (Mededeeling over het kleuren van Paasch-eieren met behulp van was in Podolië (Rusland), en opmerking van Dr. F. Jagor over dergelijke eieren uit Roemenië en het batikken in Maleische landen.)

* BATIKKEN. Zie SĔRAT.

* BEAULIEU. (. . . . DE.) Zie QUARELLES.

BEAUVAIS RASEAU. (. . . . DE.) L'art de l'indigotier. Parijs, 1770. (Vormt het IIe stuk in Deel XII van de „Descriptions des arts et métiers, faites ou approuvées par Messieurs de l'Académie Royale des Sciences de Paris", fo. Een herdruk verscheen in 1777 als het Ie stuk in Deel VIII van de heruitgave dier Serie, 4o.)

BEGIN ENDE VOORTGANG. = Begin ende Voortgang Vande Vereenigde Neederlandtsche Geoctroyeerde Oost-Indische Compagnie. Amsterdam, 1646. 2 dln. (Bevat een verzameling van XXI Journalen en Reisverhalen van Hollanders uit 1594—1640, waarvan dl. I de nos. I—XI, en dl. II de nos. XII—XXI behelst.)

BERG. (Mr. N. P. VAN DEN.) „Katoennijverheid en katoenrechten in Britsch-Indië." In Economist van 1895, p. 176—197 en 261—283.

BERSCH. (Dr. J.) Allgemeine Waarenkunde. Handbuch für Kaufleute und Gewerbetreibende. Wien—Pest—Leipzig. (Zonder jaartal, maar is van 1896)

* BIJDR. KON. INST. = „BIJDRAGEN tot de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië, uitgegeven door het KONINKLIJK INSTITUUT voor de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië", te 's Gravenhage. (Verdeeld in „Volgreeksen", en deze weer in „Deelen", waarvan de 1e Reeks 4 dln telt, de Nieuwe (= 2e) Volgreeks 8, de 3e Volgreeks 12, en daarna elke verdere 10. Een vermelding „2. V" is dus = „2e Volgreeks, Ve Deel". En aangezien met het 1e Deel der 5e Volgreeks (1886) bovendien het doorloopend nummer van elk deel in de geheele reeks op den titel begon vermeld te worden, is dat hier tevens sinds 1886 opgenomen tusschen haakjes, dus b. v. „Bijdr. Kon. Inst. 5, I, (XXXV), 1886." Verschijnen sinds 1853).

BIRDWOOD. (G. C. M.) The industrial arts of India. South-Kensington Handbook. Londen, 1880 en later. (In de 1e ed. van 1880 verdeeld in 2 deeltjes met elk afzonderlijke pagineering; in de latere, maar niet gedateerde, herdrukken samengesmolten tot één deel, met doorloopende pagineering).

* BLEEKER. (Dr. P.) In Tijdschr. v. N. I., 1850, I, p 46. (Opmerking over batikken te Rĕmbang.)

BOOT, (C.) De Verwer; of volledige beschrijving van al hetgene, wat, zoo in de bereiding als in het gebruik der onderscheidene hoofd- en gemengde kleuren maar eenigzins tot deze kunst betrekking heeft, met een alphabetisch aanhangsel. Dordrecht, 1820. Met platen. (Zijnde dl. XXIV van het Serie-werk „Volledige Beschrijving van alle Konsten, Ambachten, Handwerken, Fabrieken, Trafieken, derzelver Werkhuizen, Gereedschappen, enz. ten deele overgenomen uit de beroemdste buitenlandsche werken." Is in hoofdzaak gevolgd naar J. B. Trommsdorff's „Allgem. theoret. und prakt. Handbuch der Färbekunst", Erfurt-Gotha, 1814—1820, 5 dln. Ex. van den heer C. A. Lion Cachet, te Amsterdam.)

* BRANDES. (Dr. J.) In Tijdschr. Bat. Gen., XXXII, 1889, p. 125. (Opmerking over de oorspronkelijkheid van het batikken op Java.)

—— PARARATON. (Ken Arok) of het Boek der Koningen van Tumapĕl en van Majapahit. Batavia-'s Hage, 1896. (Zijnde het 1e stuk van Verh. Bat. Gen., XLIX, 1896.)

—— Zie GROENEVELDT (CATALOGUS.)

BRAUN. (Th.) Monographie des tissus de coton. Parijs, 1863. (Extrait des Annales du Commerce extérieur, 1863.)

* BRUMUND. (J. F. G.) In Tijdschr. v. N. I., 5en jaarg., 1843, IIe Deel, p. 467—468. (Opmerking over Solo'sche kain's.)

* —— In Tijdschr. v. N. I., 1858, II. p. 369—370. (Omschrijving der batik-teehniek.)

*[CAMERIK. (S. W.) „De Samarangsche Batikkerij" (gedateerd „Samarang 14 October 1884".)] (Handschrift in bezit van den heer F. Driessen te Leiden, die het van zijn tweede vakreis over Java in dat jaar meebracht.)

CANTER VISSCHER. (J.) Mallabaarse Brieven. Leeuwarden, 1743. (Verzameling van brieven uit 1719—1724, na den dood van den schrijver openbaar gemaakt; aan het slot twee reisbrieven uit Java van 1724.)

CASTANHEDA (FERNÃO LOPEZ DE). Historia do descobrimento & conquista da India pelos Portugueses. Coimbra, Livro I—VIII, 1551—1561. Vooral Livro III (1552), cap. 62. (Deze geschiedenis der Portugeezen in Indië, gewoonlijk bij verkorting aangeduid onder den titel „Da Historia da India," zal aangehaald worden naar den letterlijken herdruk der 1e editie in 7 deelen te Lissabon in 1833 verschenen; zie in dezen herdruk III, p. 216—218, vooral p. 218.)

* CAT. ETHN. VERZ. BATAVIA. = „CATALOGUS der ETHNOLOGISCHE VERZAMELING van het BATAVIAASCH Genootschap van Kunsten en Wetenschappen door Mr. J. A. van der Chijs", 4e druk, Batavia—'s Hage, 1885. Met SUPPLEMENT (in doorloopende nummering der stukken), Batavia—'s Hage, 1894; vooral nos. 374, 690, 1099, 1482—1499, 2113, 3858, 4697, 5015—5023, en 6420. (De 1e druk van dezen Catalogus verscheen 1868, 2e dr. 1877, 3e dr. 1880.)

* CAT. ETHN. VERZ. DELFT. = „CATALOGUS van de ETHNOLOGISCHE VERZAMELING der Instelling voor onderwijs in de taal-, land- en volkenkunde van Nederlandsch Indië te Delft." (1888). Vooral p. 18—23 en 99—100.

* CAT. KOL. TENT. = „CATALOGUS der afdeeling Nederlandsche Koloniën van de Internationale KOLONIALE en Uitvoerhandel TENTOONSTELLING (van 1 Mei tot ulto. October 1883) te Amsterdam." Eerste Groep (De Natuur der gekoloniseerde en overheerde gewesten); Tweede Groep (De Inlandsche Bevolking der gekoloniseerde en overheerde gewesten); Derde Groep (De Europeanen in de koloniën en overheerde gewesten en hunne betrekkingen tot den inlander); Leiden, 1883. 3 dln. Vooral Groep II, p. 32—37 en 44—48; ook p. 227—233 (dit van de hand van Mr. S. C. I. W. van Musschenbroek), en 252—264; (nl. de Secties Kleeding en Opschik, en Nijverheid; of de 9e klasse, C, en de 10e klasse, G.)

* CAT. POPPEN. = „CATALOGUS van de Verzameling POPPEN, weergevende verschillende kleederdrachten van de volkeren van den Ned. Oost-Ind. Archipel, aangeboden aan Hare Majesteit, de Koningin der Nederlanden, door de dames van Ned. Oost-Indië. Batavia, 1894." Vooral p. 9, 19, 29—33, 36, 53, 56—57, 59, 62—63, en 70. (Deze geheele Collectie Poppen, eerst te Batavia tentoongesteld in 1893, toen in 1894 te 's Gravenhage, werd op 24 Maart 1894, op last van H. M. de Koningin-Regentes, gedeponeerd in 's Rijks Ethnographisch Museum, onder het serienummer 1108, nos. 1—348.)

* CAT. TENT. BATAVIA. = CATALOGUS der voorwerpen, van Nederlandsch Indische Landbouw en Nijverheid in 1829, op de te BATAVIA gehoudene Openbare TENTOONSTELLING geëxposeerd." Vooral p. 1—10, 49—56, en nos. 614—616.

* CAT. TENT. BATAVIA. = „KATALOGUS der TENTOONSTELLING van produkten der natuur van den Indischen Archipel. Te houden te BATAVIA in Oktober en November 1853, Batavia, 1853." Vooral p. 1—88, en 139.

* CAT. TENT. BATAVIA = „KATALOGUS der TENTOONSTELLING van grondstoffen en nijverheids-voortbrengselen uit den Indischen Archipel en etc. . . . . gehouden te BATAVIA in de maanden October, November en December 1865. Batavia, 1865." Passim.

* CAT. TENT. BATAVIA. = „CATALOGUS der TENTOONSTELLING van Landbouw, Veeteelt en Nijverheid te BATAVIA 1893. Nieuwe uitgave bezorgd door L. K. Harmsen. Batavia, 1893". Vooral nos. 828—831, 885—886, 930—933, 937, 945, 996, 1003 met Bijlage S. op p. 103—105, 1140.

* CAT. TENT. VROUWENARBEID. = „CATALOGUS van de Nationale TENTOONSTELLING van VROUWENARBEID. 's Gravenhage, Juli—September 1898", Rubriek „Oost-Indië", p. 337—366.

* CHIJS. (Mr. J. A. VAN DER). Zie CAT. ETHN. VERZ. BATAVIA; DAGH-REGISTER; OVERZIGT; en PLAKAATBOEK.

* COEURDOUX (Père). S. J. Zie LETTRES EDIFIANTES.

* COHEN STUART. (Dr. A. B.) Zie PANDJI DJAJA LĔNGKARA.

COLONIAL AND INDIAN EXHIBITION 1886. Empire of India. Special catalogue of exhibits. Londen, 1886.

COOLSMA. (S.) Twaalf voorlezingen over WEST-JAVA. Het land, de bewoners en de arbeid der Nederlandsche Zendingsvereeniging. Met een kaart. Rotterdam, 1879. Vooral p. 50—52, 115, en 119. (Dit werk werd twee jaar later in zijn onverkochte ex. van een nieuwen titel voorzien door een anderen uitgever te Rotterdam, en aldus opnieuw in den handel gebracht als „West-Java. Door S. Coolsma. Rotterdam 1881.")

* —— Soendaneesch-Hollandsch WOORDENBOEK. Leiden, (1884.)

*[CORNETS DE GROOT Sr. (Jhr. A. D.) „Statistiek der Residentie Grissee in 1822." Met afbeeldingen.] (Handschrift No. 123 in bezit van het Koninklijk Instituut voor de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië, te 's Gravenhage. Alle stukken in dezen bundel (met één uitzondering) zijn onderteekend „25 Junij 1822." Uit dit hs. werden reeds verschillende stukken afgedrukt in Tijdschr. v. N. I. 1852, II, en 1853, I; doch de „Memorie van aanmerkingen" sub Lr. T. No. 2, handelend over „Fabrieken en Middelen van Industrie" in de (toenmalige) Residentie Grissee, is onuitgegeven. In 1898 kreeg het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen een doublet van het Kon. Inst. te Den Haag cadeau; zie o. a. Not. Bat. Gen. 1897, p. 83, 137—138; en 1898, p. 64)

COUPERUS. (A.) „Berigt aangaande de Gamber, derzelver planting en bewerking op Malacca." (gedateerd Malacca, den 9den Februari 1780). In Verh. Bat. Gen. II, 2en druk 1823, p. 209—226, of 3en druk 1826, p. 217—234.

* CRAWFURD. (J.) HISTORY of the Indian Archipelago. Edinburgh, 1820, 3 dln. Vooral I, p. 180—181.

—— A descriptive DICTIONARY of the Indian Islands & adjacent countries. Londen, 1856.

CROOKES. (W.) A practical handbook of dyeing and calico-printing. Londen, 1874. (Ex. van den heer F. Driessen, te Leiden.)

DAGH-REGISTER gehouden int Casteel Batavia vant passerende daer ter plaetse als over geheel Nederlandts-India. {1624—1629, 1631—1634, 1636}, 1640—1641, (1647—1648), 1653, (1656—1657), 1659, 1661, 1663, 1664, 1665, 1666—1667, 1668—1669, 1670—1671; en later. (Serie-werk uitgegeven door het Batav. Gen. v. K. en W., onder toezicht van Mr. J. A. van der Chijs; en aangevuld door eenige nummers in het Rijksarchief te 's Gravenhage; wat hierboven staat is reeds verschenen van 1887—'99, behalve de 2 nummers tusschen haakjes; de 3 tusschen accolades zijn van het Rijksarchief, uitgegeven door Mr. J. E. Heeres en Dr. H. T. Colenbrander.)

*[DAMAR WULAN. Proza-redactie, Codex 2152 te Leiden, Universiteits-Bibliotheek, Legatum Warnerianum, p. 202.] (Javaansch dichtwerk, volgens Winter oorspronkelijk uit den Kartasoera'schen tijd, opgesteld door den tjarik (klerk) Badjra, later Toemĕnggoeng Tirta Wigoena, dus uit ± 1725; verg. Vreede, Catalogus etc. 1892, p. 174—183, en de opmerking van Dr. Brandes in zijn Pararaton, 1896, p. 156 noot 1. Zie ook den gedrukten tekst van ditzelfde handschrift, Verh. Bat. Gen. XXX, 1863, p. 127. De proza-bewerking door Winter berust echter op een tekst van 1837.)

DELORMOIS. Suite du nouveau teinturier parfait, ou l'art de faire l'Indienne. Luik, 1773.

* DEVENTER. (M. L. VAN.) Het Nederlandsch gezag over Java en onderhoorigheden sedert 1811. dl. I. 's Gravenhage, 1891. Vooral p. 319.

DOCUMENTOS. = „Alguns Documentos do Archivo Nacional da Torre do Tombo ácerca das navegações e conquistas Portuguezas. Lisboa, 1892." Vooral p. 345—350 en 471—472. (Uitgave van Portugeesche archiefstukken op koloniaal gebied, in hoofdzaak van 1499—1529.)

DODONAEUS. (R.) Cruydt-boeck . . . . Met Biivoeghsels achter elck Capitel, ... Item, in 't laetste een Beschrijvinghe vande Indiaensche ghewassen meest getrokken uyt de schriften van Carolus Clusius. Nu wederom van nieuws oversien ende verbetert. t' Antwerpen, 1644. (De 1e druk van Dodoens (= Dodonaeus) verscheen te Antwerpen in 1554; hij stierf 1585; Clusius, commentator van verscheiden plantkundige werken, stierf 1609. De 1e druk van den zoo vermeerderden Dodonaeus verscheen te Leiden in 1608.)

* DOES. (A. M. K. DE.) „Toestand der nijverheid in de afdeeling Bandjarnegara." In Tijdschr. Bat. Gen. XXXVI, 1893, p. 1—112, met platen vooral p. 9—27 en p. 44—49, met plaat I en III. (Bandjarnĕgara ligt in Banjoemas.)

DONSELAAR. (W. M.) In Meded. Ned. Zend. Gen., XVI, 1872, p. 393—395. (Opmerking over kleuren en kleurenzin bij de inlanders in den Timor-archipel.)

*[DRIESSEN. (F.) „Batikfabricatie enz. 1879 & 1884."] (Handschrift van den heer F. Driessen te Leiden, met aanteekeningen, gemaakt tijdens zijn beide vakreizen over Java in de vermelde jaren.)

——— „Tie and Dye Work, manufactured at Semarang, Island Java." In Intern. Arch. f. Ethn. II, Leiden, 1889, p. 106—108, met plaat VI,

ECK. (R. VAN.) Eerste proeve van een Balineesch-Hollandsch WOORDENBOEK. Utrecht, 1876.

——— In Tijdschr. v. N. I., 1878, II, p. 202; en 1880, II, p. 11. (Opmerking over weven op Bali.)

* ——— „Een kwijnende tak van nijverheid op Java." In het weekblad Eigen Haard, 1889, p. 576—578. Met plaat. (En verg. van denzelfden „Tooneeltjes uit het Javaansche volksleven", ibidem, p. 416—421, met 4 platen.)

ECONOMIST. = „De Economist, opgericht door Mr. J. L. de Bruyn Kops." 's Gravenhage. Maandschrift. (Verschijnt sinds 1852.)

EEDEN. (F. W. VAN) „Versiering en Kunststijl in de Nijverheid." Tijdschr. t. Bev. v. Nijv. XXVII, 1864, p. 87—110, 289—311, 355—369, 388—402, 425—442, en 503—535.

* EMÉRIC-DAVID. (T. B.) Histoire de la peinture au Moyen Age, suivie de l'histoire de la gravure. Paris, 1842. Vooral p. 141—159, en met name de noot op p. 142—143. (Beschouwingen over den ouderdom der katoen-drukkunst in Voor-Indië, en opmerking over de Zuid-Dekhan sche batik-kunst.)

* ENCYCLOPAEDIE v(an) NED.(erlandsch)-I(ndië.) 's Gravenhage-Leiden, dl. I (zonder jaartal, maar is van 1896), dl. II (is sinds Sept. 1899 compleet), dl. III (nog niet begonnen.) Vooral in voce „Batikken", in dl. I, gegrond op de mededeelingen van De Does uit Bandjarnĕgara. (Met medewerking van anderen, vooral samengesteld door PROF. MR. P. A. VAN DER LITH.)

* ENGELENBERG. (A. W. J.) en anderen. „De inlandsche kunstnijverheid in de residentie Bantam." In Tijdschr. v. Nijv. en Landb. in N. I., XLVII, 1893, p. 342—360; vooral p. 354 en 358.

* ESSER. (J.) „De Bijënteelt in de Residentie Timor." In Tijdschr. v. Nijv. en Landb. in N. I., X, 1864, p. 251—253; vooral p. 252. (Over uitvoer van Timor-was naar Java, voor batikken bestemd.)

* EXPOSITION UNIVERSELLE de Paris en 1878. Catalogue spécial des produits exposés par le Royaume des Pays-Bas, publié par la Commission royale. Vooral p. 161.

FEDRICI. (CESARE DE I.) Viaggio... nell' India Orientale, et oltra l'India. Venetië, 1587. Vooral p. 28, 73 en 126. (Ex. van de Univ. Bibl. te Leiden; de schrijver vertrok in 1563 uit zijn vaderstad Venetië naar Indië, en keerde vandaar eerst in 1571 er terug.)

FICALHO. Zie ORTA.

FORBES WATSON. (J.) The textile manufactures and the costumes of the people of India. London, 1866. Vooral p. 90—94. (Is eigenlijk een handboek dat tot uitlegging dient voor 20 collecties van 700 stalen van Indische weef- en andere goederen; van welke 20 collecties stalen 13 in voorname handelscentra van Groot-Brittanje, en 7 in eenige steden van Britsch-Indië bewaard worden.)

* FORRER. (Dr. R.) Die ZEUGDRUCKE der byzantinischen, romanischen, gothischen und spätern Kunstepochen. Strassburg, 1894. Vooral p. 11—13 en 32—33, met plaat II en III achteraan.

* ——— Die KUNST DES ZEUGDRUCKS vom Mittelalter bis zur Empirezeit. Strassburg, 1898. Vooral p. 7—10, en plaat I en II achteraan.

FRANCIS. (E. A.) In Tijdschr. v. N. I., 1en jaarg. 1838, IIe Deel, p. 48. (Opmerking over een eigenaardige wijze van verven der weefgarens op „Timor in 1831.")

FREYSS. (J. P.) In Tijdschr. Bat. Gen., IX, 1860, p. 464. (Opmerking over een eigenaardige manier om patronen op kleedingstukken aan te brengen bij de heidensche Keo's. een bergvolk op Flores.)

* GERICKE. (Dr. J. F. C.) Zie ROORDA-VREEDE.

* GIDS VOOR INSULINDE. Den Haag, 1898. Vooral p. 33, 41, en de zincografie op p. 42. (Speciale „Gids voor de Insulinde-bezoekers", n.l. voor het Indische en speciaal-inlandsche gedeelte wat verbonden was aan de Nationale Tentoonstelling van Vrouwenarbeid, van begin Juli—eind Sept. 1898 te 's Gravenhage gehouden. Bevat 16 zinco's.)

* (?) GOENS. (RIJCKLOFF VAN). Javaense Reyse/ gedaen van Batavia over Samarangh na de Konincklyke Hoofd-plaets Mataram.... in den Jare 1656. Tot Dordrecht, Anno 1666. Vooral p. 16 en 26. (Dit reisverhaal is nogmaals, doch niet geheel zuiver, afgedrukt geworden naar de oude uitgaaf in Bijdr. Kon. Inst. 1, IV, 1856, p. 307—350; en zie daar vooral p. 327 en 342.)

GORKOM. (K. W. VAN). De Oost-Indische cultures, in betrekking tot handel en nijverheid. Tweede herziene druk, Amsterdam, 1884. 2 dln. Met SUPPLEMENT, Amsterdam 1890.

* GRANDPRÉ. (L. DE.) Voyage dans l'Inde et au Bengale en 1789 et 1790. Paris, 1801. 2 dln. Vooral I, p. 176. (Mededeelingen over de Zuid-Dekhan'sche batik-kunst.)

GRESHOFF. (Dr. M.) Nuttige Indische planten. Amsterdam; afl. 1, 1894; afl. 2, 1895; afl. 3, 1896; afl. 4, 1897. Vooral p. 50—52, 121—124, 131—135, en 165—170, met bijbehoorende afbeeldingen. (Het totaal dezer 4 afleveringen behandelt XL diverse planten, en zijn vermeerderde overdrukken van artikelen die eerst in het weekblad de „Indische Mercuur" verschijnen; de 5e afl., welke deel I compleet zal maken, verscheen nog niet. doch wel reeds nos. XLI—XLIV in de Ind. Mercuur).

GRIEKEN. (Th. M. M. VAN). De plant in hare ornamentale behandeling. Groningen, (1888). Vooral p. 102—103 en afbeelding.

GROENEVELDT. (W. P.) NOTES on the Malay Archipelago and Malacca. Compiled from Chinese sources. Batavia—Den Haag, 1876. (Zijnde het 1e Stuk van Verh. Bat. Gen., XXXIX, 1880).

——— CATALOGUS der Archeologische Verzameling v. h. Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen.... met een voorloopigen inventaris der beschreven steenen door Dr. J. L. A. Brandes. Batavia, 1887.

* GRONEMAN. (J.) De Garĕbĕg's te Ngajogyakarta. Met photogrammen van Cephas. 's Gravenhage, 1895.

GRÜNWEDEL. (A.) Buddhistische Kunst in Indien. Berlin, 1893. Vooral p. 56 en 153—155, met afbeeldingen.

* HAGEMAN. Jzn. (J.) In Tijdschr. v. Nijv. en Landb. in N. I., V, 1859, p. 146—147. (Opmerking over batikken in Soerabaja.)

HALEWIJN. (M. H.) In Tijdschr. v. N. I., 1en jaarg., 1838, IIe Deel, p. 16; en verg. p. 4 noot en p. 24. (Opmerking over een eigenaardige, in 1828 geheel verouderde, manier om patronen op kleedingstukken aan te brengen bij de vroegere inwoners van Bandjarmasin. De initialen M. H. onder dit stuk van 1824 en 1828 zijn wel van den toenmaligen resident te Bandjarmasin, M. H. Halewijn).

*[HANDSCHRIFTEN. Zie Hs.; en ook BABAD DIPA NĔGARA, BABAD SĔNGKALA, BANDUNG, CAMERIK, CORNETS DE GROOT, DAMAR WULAN, DRIESSEN, HIKâYAT KUDA SUMIRANG, HIKâYAT MESA URIP, JAGOR, KORAWâÇRAMA, PĔPAKĔM TJARBON, RĔNGGANIS, STAALBOEKEN, TJĕntINI, UndANG-UndANG, WINTER (C. F. en J. W.)]

* HART. (Mej. C. VAN DER). „Batiek". In Elsevier's Geïllustreerd Maandschrift, XVI, 1898, p 366—368. Met afbeelding.

HASSELT. (A. L. VAN). Volksbeschrijving van Midden-Sumatra. Leiden, 1882. Met „Ethnographische Atlas van Midden-Sumatra", Leiden, 1881. (Vormende het IIIe Deel, Eerste Gedeelte, van „Midden-Sumatra. Reizen en onderzoekingen der Sumatra-expeditie").

HAVART. (D.) Op- en Ondergang van Cormandel. t' Amsterdam, 1693. Drie deeltjes in 1 band. Vooral I, p. 49, 92—93 en 147—148, II, p. 18—26, en 44—45, III, p. 13—14, 17, en 21—25. (Vertoefde van Dec. 1672—1685 aan de kust van Koromandel.)

* HAVELL. (E. B.) „The printed cotton industry of India." In „Journal of Indian Art". No. 19, London, Juli 1887, p. 18—20. En zie de aanvulling dezer studie ibidem, No. 27, London, Juli 1889, p. 10—12. (Geeft gedeeltelijk een beschrijving van de Zuid-Dekhan'sche batik-kunst).

HEKMEYER. (F.) Vruchten, drogerijen, geneesmiddelen, verfstoffen en voedingsmiddelen. Haarlem, (1883). Vooral p. 145—158. (Maakt deel uit van den Beschrijvenden Catalogus van het Koloniaal Museum te Haarlem; Hekmeyer's arbeid is echter zeer onvoldoende).

* HELLWALD. (FR. VON). Naturgeschichte des Menschen. Stuttgart, (± 1885). 2 dln. Vooral II, p. 516 en afbeeldingen op p. 514—516.

*[HIKâYAT KUDA SUMIRANG. Codex 3242 uit het Legaat-Van der Tuuk te Leiden, Universiteits-Bibliotheek, Legatum Warnerianum, p. 458.] (Maleisch Pandji-verhaal, omtrent welks ouderdom de opmerking geldt bij het hier volgend nummer; verg. Juynboll, Catalogus etc. 1899, p. 90—94.)

*[HIKâYAT MESA URIP PANDJI DJAYA LĔLANA. Codex 3251 uit het Legaat-Van der Tuuk te Leiden, Universiteits-Bibliotheek, Legatum Warnerianum, p. 222.] (Maleisch Pandji-verhaal uit het Javaansch vertaald, van niet vast te stellen ouderdom; doch in allen gevalle ouder dan de tegenwoordige Javaansche, en daardoor naderend tot de Balineesche Pandji-verhalen; verg. Juynboll, Catalogus etc. 1899, p. 96—100.)

HOËVELL. (G. W. C. BARON VAN). In Tijdschr. Bat. Gen., XXXIII, 1890, p. 78. (Opmerking over een eigenaardige manier om patronen op kleedingstukken aan te brengen bij de Aroe-eilanders).

* HOËVELL. (Dr. W. R. VAN). Reis over Java, Madura en Bali in het midden van 1847. Amsterdam; I, 1849, p. 133. (Opmerking over batikken te Rĕmbang; met noot van den uitgever, prof. Veth).

* HOLLANDER. (Dr. J. J. DE). Handleiding bij de beoefening der land- en volkenkunde van Ned. Oost-Indië. Vijfde druk. Om- en bijgewerkt door R. van Eck. Breda, 1895—'98. 2 dln. Vooral I, p. 448—449. (De 1e druk verscheen 1861—'64; de 2e 1869—'71; de 3e 1874—'77; de 4e 1882—'84).

* HOLLE. (K. F.) „Vlugtig berigt omtrent eenige LONTAR-HANDSCHRIFTEN, afkomstig uit de Soenda-landen, door Raden Saleh aan het Bat. Gen. van K. en W. ten geschenke gegeven, met toepassing op de inscriptiën van Kwali." In Tijdschr. Bat. Gen., XVI, 1867, p. 450—470; vooral p. 453—461, en met name p. 457.

——— „KOPEREN PLATEN met inscriptie van 782 van Çaka.... en 1295 van Çaka." In Verh. Bat. Gen., XXXIX, 1880, 5e Stuk, p. 1—9.

HOOIMAN. (J.) „Berigt omtrent het katoenspinnen, en weeven onder de Javaanen en Chineezen." In Verh. Bat. Gen., II, 1780, p. ...—... (in 2en druk van dl. II, 1823, p. 249—262). (De 1e druk van dl. II is zeer zeldzaam en mij onbekend).

* HORA SICCAMA. (Jhr. L. Th.) „Inlandsche nijverheid" (dd. Pĕkalongan 28 Juli 1891.) In Kol. Versl. van 1892, Bijlage C, No. 7, fol. 5—6. (Bevat een vrij uitgebreide beschrijving van het Pĕkalongan'sch batikken).

* Hs. DJAPARA = Beschrijving van het vervaardigen van kain sogan, opgesteld te Djapara in het voorjaar van 1898 door drie dochters van den Regent van Djapara, tot begeleiding en opheldering eener inzending op de Nationale Tentoonstelling van Vrouwenarbeid te Den Haag. Zie verder de Inleiding hiervóór p. VII en X—XI.]

* Hs. HAARLEM = 4 stukken uit 1855, alle handelende over het batikken, alle vier ongeteekend, maar alle blijkbaar rapporten, ingediend door

agenten op Java aan de Factory der Ned. Handelmaatschappij te Batavia. Alleen het 1e stuk draagt een hoofd: „Beschrijving der bewerking van eenige Batik goederen zoo als die gewoonlijk te SAMARANG plaats vindt", en is aan 't slot gedateerd „Samarang den 12 Julij. 1855"; het 2e stuk draagt slechts aan 't begin de dateering „Samarang 14 Julij. 1855", en is blijkbaar een vervolg op het 1e; het 3e en omvangrijkste stuk is van een andere hand, draagt enkel aan het slot den datum „Batavia 2 Septber. 1855", en handelt over de batik-nijverheid der Chineezen te BATAVIA; het 4e stukje is zonder dagteekening, doch draagt als hoofd „Beschrijving van het gebruik der Soga Bast bij het vervaardigen van Batik Soga kleedjes".] (Handschrift in bezit van de Haarlemsche Katoenmaatschappij, directeur Jhr. C. F. van de Poll. Verg. verder de Inleiding hiervóór p. VIII).

[Hs. RIJKSARCHIEF = „Informatie van Diverse landen/ & Eylanden gelegen naar Oostindien om aldaer beqúamlick te handelen ende wat coop-manschap daer valt & daer best getrocken is."] (Is een ongedateerd stuk van begin November 1603, aangezien het deel uitmaakt van een foliant, waar onmiddellijk aan deze „Informatie" voorafgaat een stuk gedateerd „Amsterdam . . . desen noúember ao. 1603", terwijl er onmiddellijk op volgt een bescheid met de dateering „op den Elfden nouember ao. 1603 in Amsterdam". In De Jonge's „Opkomst etc." III, 1865, p. 149—163 werd een uittreksel, in geenszins zuivere transcriptie, afgedrukt, terwijl het stuk daar toegeschreven wordt aan (Cornelis) STALPAERT VAN DER WIELL, die van 23 April 1601—17 Febr. 1603 op het admiraalschip van Wolphert Harmensz. een reis naar Indië had bijgewoond als fiscaal; verg. De Jonge, II, 1864, p. 261—265 en 530—536. Of deze toeschrijving echter juist is, mag betwijfeld worden. Verg. verder de Inleiding hiervóór, p. XVIII).

HUMMEL (J. J.) The dyeing of textile fabrics. 2d edition. London—Paris—New York—Melbourne, 1886.

* HYMANS VAN WADENOYEN (M.) Mededeeling over Timor'sche bijenwas in „Verslagen der Algemeene Vergaderingen" van het Indisch Genootschap van 1886, p. 101—102.

IND. GIDS = „De Indische Gids". Maandschrift. (Verschijnt sinds 1879).

INTERN. ARCH. F. ETHN. = „Internationales Archiv für Ethnographie . . . . . Redaction Dr. J. D. E. Schmeltz." Leiden. Tweemaandelijksch tijdschrift. (Verschijnt sinds 1888).

JACOBS (Dr. Jul.) Eenigen tijd onder de BALIËRS. Batavia, 1883.

* ——— Het familie- en kampongleven op Groot-ATJEH. Eene bijdrage tot de ethnographie van Noord-Sumátra. Leiden, 1894. 2 dln. Met platen achteraan dl. II. Vooral II, p. 130, en 148—151, met plaat XXVII en XXVIII.

——— en MEYER (J. J.) De Badoej's. 's Gravenhage, 1891. Vooral p. 80—82 en 99.

*[JAGOR (Dr. F.) Korte uitleg van het tegenwoordige batikken in Zuid-Indië, met name te Madura en Palamkottah. Overgezonden aan den steller dezer Bibliografie bij begeleidend schrijven van Dr. A. Grünwedel, dd. Berlijn, 1 October 1898.]

* ——— Zie BARTELS.

* JANSZ (P.) SUPPLEMENT op het Javaansch-Nederduitsch Woordenboek van Gericke-Roorda. Samarang—Amsterdam, 1883. (Is feitelijk een supplement op den 2en druk van Roorda-Vreede, 1875 (zie deze Bibliografie), en een vervolg op Jansz eigen „VERVOLG op Dr. J. F. C. Gericke's Javaansch-Nederduitsch Woordenboek. Samarang, 1868" met „AANHANGSEL. Samarang, 1871" (welke twee laatstgenoemde een doorloopende pagineering samen hebben); aangezien echter in den 3en druk van Roorda-Vreede, 1886, de gegevens van Jansz niet overgenomen werden, vormen diens Supplement en diens oudere Vervolg met Aanhangsel nog steeds supplementen op de laatste uitgaaf van Roorda-Vreede).

——— Nederlandsch-Javaansch WOORDENBOEK. 5e weder vermeerderde druk. Semarang, 1899.

* JAV. BRIEVEN = „Javaansche brieven, berigten, verslagen, verzoekschriften enz. enz. . . . . naar handschriften uitgegeven door T. Roorda, Amsterdam, 1845." Vooral p. 360; of in den 2en herzienen druk door A. C. Vreede, Amsterdam, 1875, p. 200—201.

* JAV. COUR. = „Javasche Courant." Officieel nieuwsblad der Ned.-Ind. Regeering, sinds 1828. Verschijnt thans tweemaal 's weeks. (Heette van 1810—1811 „Bataviasche Courant", van 1812—1816 „Java Government Gazette", van 1817—1827 weer „Bataviasche Courant").

JENNY-TRÜMPY (A.) Handel und Industrie des Kantons Glarus. Geschichtlich dargestellt. I Teil. Glarus, 1898 (Separatabdruck aus Heft XXXIII des Hist. Jahrbuchs. Het IIe deel nog niet verschenen).

JONGE (Jhr. Mr. J. K. J. DE). De Opkomst van het Nederlandsch gezag in Oost-Indië. 's Gravenhage—Amsterdam, 1862—1888. 13 dln. Zie vooral dl. III, 1865, dl. IV, 1869, dl. V, 1870. (Dl. XI-XIII zijn uitgegeven en bewerkt door M. L. VAN DEVENTER. Alphabetisch Register (onvoldoend) door J. W. G. van Haarst. 's Gravenhage, 1888).

* JOURNAL OF INDIAN ART. Passim. Driemaandelijksch tijdschrift. (Verschijnt sinds Aug. 1883 te Londen, en behandelt uitsluitend Britsch-Indië)

JUYNBOLL (Dr. H. H.) Catalogus van de Maleische en Sundaneesche handschriften der Leidsche Universiteits-Bibliotheek. Leiden, 1899.

KASTELEYN (P. J.) De indigobereider en blaauwverwer . . . . Volgens eene . . . prijsvraag van den heere Quatremere Dijonval vertaald, en met aanmerkingen, benevens twee aanhangsels . . . verrijkt. Dordrecht, 1788. Met plaaten. (Zijnde dl. I van het Serie-werk „Volledige Beschrijving enz." (zie deze Bibliografie, onder Boot). De prijsvraag van D. B. Quatremère-Disjonval „Analyse et examen chimique de l'indigo" verscheen te Parijs in 1777; in 1787 kwam hij in Holland.)

KATE (Dr. H. F. C. TEN). In Tijdschr. Ned. Aardr. Gen., 2e serie, XI, 1894, p. 341—342, 551, 591 en 699. (Opmerkingen over kleuren en kleurenzin bij de inlanders in den Timor-archipel).

* KEMP (P. H. VAN DER). Resumé van gewestelijke rapporten over de kunstnijverheid in Nederlandsch-Indië. Batavia, 1889. (Hierbij ontbreken rapporten van de Preanger, Jogjakarta, Padangsche Bovenlanden, Borneo's Westerafdeeling, Ternate, Amboina, en Bali. Verg. verder deze Bibliografie onder OVERZICHT).

KERN. (Dr. H.) „Over eene OUDJAVAANSCHE OORKONDE van Çaka 782." In Versl. en Meded. Kon. Ak. v. Wet., afd. Letterkunde, 2e Reeks, X, 1881, p. 77—115, vooral p. 83—84, 97 en 108.

——— „Un DICTIONNAIRE SANSKRIT-KAVI". In „Actes du Sixième Congrès international des Orientalistes tenu en 1883 à Leyde", Leide, 1885, 3e Partie, Section 2, p. 1—11.

* ——— „De FIDJITAAL vergeleken met hare verwanten in Indonesië en Polynesië". In Verh. Kon. Ak. v. Wet., afd. Letterkunde XVI, 1886, laatste Stuk. Zie i. v. „Bati".

——— „TAALKUNDIGE GEGEVENS ter bepaling van het stamland der Maleisch-Polynesische volken". In Versl. en Meded. Kon. Ak. v. Wet., afd. Letterkunde, 3e Reeks, VI, 1889, p. 270—287. Met Bijlagen A—F.

* KILIAAN. (H. A.) „De inlandsche kunstnijverheid in de afdeeling Patjitan". In Tijdschr. v. Nijv. en Landb. in N. I., XLIV, 1892, p. 333—360. Met plaat X (is onderaan plaat IX te vinden). (dd. Tĕgal-ombo, 3 Juni 1890).

* KLINKERT. (H. C.) Nieuw Maleisch-Nederlandsch Zakwoordenboek, ten behoeve van hen, die het Maleisch met Latijnsch karakter beoefenen. Leiden—Batavia, 1892.

KOK. (J.) Zie ONDERRICHTINGEN.

* KOL. VERSL. = „Koloniaal Verslag." (Jaarlijksche Bijlage C van het „Verslag der Handelingen van de Tweede Kamer der Staten-Generaal"; uitgegeven voor het eerst in 1851, als „Verslag van het beheer en den staat der Kolonien over 1849".) Zie voorts OVERZICHTEN.

KOORDERS. (S. H.) Plantkundig Woordenboek voor de boomen van Java. Batavia—'s Gravenhage, 1894. (Is No. XII van de „Mededeelingen uit 's Lands Plantentuin", n.l. te Buitenzorg.)

[KORAWÂÇRAMA. Codex 56[II] uit het Legaat-Van der Tuuk te Leiden, Universiteits-Bibliotheek, Legatum Warnerianum, p. 46.] (Oud-Javaansch prozawerk van niet vast te stellen ouderdom, doch hetgeen, aangezien er geheele Sanskrit-verzen in aangehaald worden, tot het Oud-Javaansche tijdperk moet behooren, ouder dus is dan de opkomst van het Middel-Javaansch, d. i. ouder dan ± 1300 A. D.)

* LAKON DJAGAL ABILAWA. In Verh. Bat. Gen., XL, 1879, p. 157. (Vormt no. 11 van de „Drie-en-twintig schetsen van wayang-stukken (lakon's), gebruikelijk bij de vertooningen der Wayang-Poerwa op Java", in dit deel te zamen uitgegeven door Ch. te Mechelen. Zijn dus hedendaagsche libretto's van het geliefde Javaansche Schimmenspel.)

LANGGEG (Dr. F. A. Junker von). Segenbringende Reisähren. Leipzig, 1880. 3 dln. Vooral II, p. 260—262, en met name noot 3 op p. 261. (Mededeeling over een eigenaardige manier in Japan, om door stijfselpap-reserves witte patronen te behouden op een grond van zijde, die daarna in een verfbad gekleurd wordt.)

LEEMANS. (Dr. C.) BÔRÔ-BOEDOER op het eiland Java. Leiden, 1873. Met bijbehoorenden folio-Atlas van 393 teekeningen door, in hoofdzaak, F. C. Wilsen. (In 1874 verscheen te Leiden de vertaling „Bôrô-boudour dans l'ile de Java").

——— Beschrijving van de Indische oudheden van het Rijks-Museum van Oudheden te Leiden. Leiden, 1885.

LE PILEUR D'APLIGNY (. . .) ESSAI sur l'art de la teinture, et sur les moyens de la perfectionner. Nouvelle édition. Paris, 1774. (De 1e druk is van 1770).

——— L'ART DE LA TEINTURE des fils et étoffes de coton. Paris, 1776. Vooral p. 174—185 en 191—197. (De naam van den schrijver staat niet op den titel, doch blijkt uit Goedkeuring en Privilege achteraan).

* LETTRES EDIFIANTES = „Lettres Edifiantes et Curieuses, écrites des Missions Etrangeres, par quelques Missionnaires de la Compagnie de Jesus." Paris, 1713—1776. XXXIV Recueils. Zie vooral XXVI, 1743, p. 172—217 „Lettre du Pere COEURDOUX, Missionnaire de la Compagnie de Jesus, Au P. Du Halde de la même Compagnie", en daarin vooral p. 191—192, 197, en 214—215 (brief gedateerd „Aux Indes Orientales, ce 18 Janvier 1742", vermoedelijk uit Karikal). En zie verder de Nouvelle Édition, Paris, 1780—1783, 26 Tomes; vooral Tome XIV, 1781, en daarin p. 146—153 („Lettre de M. POIVRE au Pere Coeurdoux"; uit Pondichéry, 1744?), voorts p. 153—164 („Lettre du Pere COEURDOUX"; uit Pondichéry, begin 1748?), en p. 217—249 („Lettre du Pere COEURDOUX, Missionnaire de la Compagnie de Jesus, au Pere Patouillet, de la même Compagnie", dd. Pondichéry, le 13 Octobre 1748). (Aangezien in de Koninklijke Bibliotheek te 's Gravenhage, de 1e druk der Lettres Edifiantes slechts compleet is tot en met deel XXVI, wordt voor de verdere dln. XXVII—XXXIV der eerste editie, gebruikt de Nouvelle Edition, (publiée par De Querbeuf), aanwezig in de Universiteits-Bibliotheek te Leiden. Deze Nouvelle Édition is bovendien systematisch geordend geworden in haar 26 Tomes, waarvan T. 1—5 bevatten de „Mémoires du Levant", T. 6—9 de „Mémoires d'Amérique", T. 10—15 de „Mémoires des Indes" (met generaal register dezer zes dln. achter Tome 15), T. 16—24 de „Mémoires de la Chine", en T. 25—26 de „Mémoires des Indes et de la Chine." Tomes 10—15 zijn alle in 1781, Tomes 25—26 beide in 1783 uitgegeven.

In dl. XXVI. 1743. bevinden zich de misschien oudste Europeesche gegevens over de Zuid-Dekhan'sche batik-kunst; dl. XXVII, waarin de brief van Poivre en de 2e brief van Coeurdoux, verscheen te Parijs in 1749; en dl. XXVIII, waarin de 3e brief van Coeurdoux, aldaar eerst in 1758. De heer F. Driessen maakte ons op deze waardevolle bron opmerkzaam).

LINSCHOTEN (J. H. VAN). Itinerario, Voyage ofte Schipvaert/.... naer Oost ofte Portugaels Indien. t' Amstelredam, 1596. Vooral fol. 14, 1e kol.; 15, 1e kol.; 20. 2e kol.; 21, 2e kol. — 22, 1e kol.; 26, 1e kol.; en 47, 1e kol.

* LITH (Mr. P. A. VAN DER). Nederlandsch Oost-Indië. Tweede geheel omgewerkte druk. Leiden, 1893—1894. 2 dln. Vooral II, p. 280—281, met fig. 4 en 4a op de bijbehoorende plaat.

LOOKEREN CAMPAGNE. (C. J. VAN) „INDIGO". In Encyclopaedie v. Ned.-I., II (1899), p. 78—86. (Artikel uit 1897).

——— „DE INDIGO." Bulletin van het Koloniaal Museum te Haarlem, Mei 1898 (No. 17). Met Plaat.

LOOS. (Dr. D. DE). Vetten, was, aetherische oliën, harsen, gom. Haarlem, 1884. (Maakt deel uit van den Beschrijvenden Catalogus van het Koloniaal Museum te Haarlem; de arbeid van De Loos is echter al even onvoldoende als die van Hekmeyer).

* MAYER. (L. Th.) Een blik in het Javaansche volksleven. Leiden, 1897. 2 dln. Vooral I, p. 24—25, en II, p. 489—497. Met afbeeldingen. (Een soort beknopte opstelling van ditzelfde werk kan men vinden in L. Th. Mayer's „De Javaan als mensch en als lid van het Javaansche huisgezin", Batavia-Solo, 1894. En zie aldaar p. 216).

* MEDED. NED. ZEND. GEN. = „Mededeelingen van wege het Nederlandsche Zendelinggenootschap." Driemaandelijksch tijdschrift. (Verschijnen sinds 1857).

MEYER. (J. J.) Zie JACOBS en MEYER.

* MEYER RANNEFT. (W.) Beschrijving der tentoonstelling te Magĕlang van producten van inlandsche nijverheid uit de residentie Kedoe op 20—22 Augustus 1891. Batavia, 1894. Vooral p. 26—28, met plaat XVII.

MILBURN. (W.) Oriental Commerce; containing a geographical description of the principal places in The East Indies, China, and Japan, with their Produce, Manufactures, and Trade. London, 1813. 2 dln. Vooral I, p. 277, 289, 365 en 390; II, p. 43, 81—82, 141, 213—215, 221—236, 276—277, 310, 312, 315, 329, 351, 359—362, 391, 397, 420, 432, 459.

MIQUEL. (F. A. W.) Flora van Nederlandsch-Indië. Amsterdam—Utrecht—Leipzig, 1855 en 59, 1856, 1855. 3 dln. in 4 vol. Met Eerste Bijvoegsel, 1860.

* MOOR. (J. H.) Notices of the Indian Archipelago and adjacent countries. Part first. Singapore, 1837. Vooral p. 177. (Bevat herdrukken uit Engelsche couranten van Singapore, Malaka, enz. Een 2e gedeelte is nooit verschenen).

MUKHARJI. (T. N.) Art-manufactures of India. Calcutta, 1888. (Samengesteld voor de „Glasgow International Exhibition, 1888").

* MULLER Szn. (H.) De Nederlandsche katoen-nijverheid, en het stelsel van bescherming in Ned. Indië. Rotterdam, 1857. Vooral p. 52—53; 140—153, 158—159, en 163—178. Met gekleurde origineele staaltjes.

* MUSSCHENBROEK. (Mr. S. C. I. W. VAN). Iets over de inlandsche wijze van KATOEN-VERVEN (roodverven, bruinverven, blauwverven, enz.) op Midden-Java, en over de daarbij gebruikte grondstoffen. Naar Javaansche bronnen bewerkt, en met aanteekeningen voorzien. Leiden, 1878. Passim. (Bevat met name de overzetting van het in 1872 te Sĕmarang uitgegeven Javaansche geschriftje over het maken van batik-goederen en kain kĕmbangan; zie deze Bibliografie, onder SĕRAT).

* ——— MEDEDEELINGEN omtrent grondstoffen uit het Oostelijk gedeelte van onzen Indischen Archipel, die, meer algemeen bekend, bij ons ruimere toepassing zouden kunnen vinden. (Eerste gedeelte). Leiden, 1880. Vooral p. 13—14. (Meer dan dit 1e gedeelte is niet verschenen).

* ——— Zie CAT. KOL. TENT. (1883). (Vooral de Sectie Nijverheid = de 10e klasse, G.)

NATESA SASTU (PANDIT). „The decline of South Indian Arts", in Journal of Indian Art, nos. 28 en 29, Oct. 1889 en Jan. 1890, p. 23—24 en 28—32.

NOT. BAT. GEN. = „NOTULEN van de Algemeene en Bestuurs-vergaderingen van het BATAVIAASCH GENOOTSCHAP van Kunsten en Wetenschappen." (Verschijnen sinds Sept. 1862, met jaarlijksche deelen).

* OENDANG-OENDANG. Zie UndANG-UndANG.

ONDERRICHTINGEN = „Eenige geheime onderrichtingen betreffende het drukken van chitsen en catoenen, alsmede de blaauwkuip .... gevonden in de nagelaatene schriften van Johannes Kok. Amsterdam, 1794". (Het Voorbericht erkent dat Kok het niet opstelde „maar een voornaam Tekenaar en Verwbereider". Ex. van den heer G. van Sillevoldt te Rotterdam).

* OOSTING. (H. J.) Soendasch-Nederduitsch Woordenboek, op last van het Gouvernement van Ned. Indië zamengesteld. Batavia, 1879. Met Supplement. Amsterdam, 1882.

ORTA. (Garcia da). Coloquios dos simples e drogas e cousas mediçinais da India. Goa, 1563. Gebruikt en aangehaald naar den 3en druk, bezorgd en van talrijke noten voorzien door den Graaf De FICALHO, Lissabon, 1891—1895, 2 dln. („Ediçâo .... dirigida e annotada pelo Conde de Ficalho". Oudste systematisch geschrift over Indische nuttige gewassen enz.)

OSKAMP. (D. L.) Afbeeldingen der Artseny-gewassen met derzelver Nederduitsche en Latynsche beschryvingen. Amsterdam, 1796, 96, 96, 1800,00,00. 6 dln. (Elk der 6 dln. bevat 100 platen; achter dl. VI is een dubbele Index).

OUDEMANS. (G. J.) Javaansche Wetten, en andere bepalingen, geldig in Jogjakarta, 1897, 1895, 1896. 3 dln. Vooral I, 1897, p. 7—8; en II, 1895, p. 6—7.

* OVERZICHT = „Kort Overzicht van de door ambtenaren bij het binnenlandsch bestuur op en buiten Java (in 1885—1887) verstrekte mededeelingen nopens de door den Inlander uitgeoefende bedrijven die eenigermate als takken van Kunstnijverheid zijn aan te merken." In KOL. VERSL. van 1889, Bijlage P P P. (Zijn dezelfde rapporten welke gediend hebben voor de samenstelling van het in 1889 te Batavia uitgegeven Resumé van den heer P. H. VAN DER KEMP (zie deze Bibliografie), welk Resumé echter veel uitvoeriger is).

* OVERZICHTEN betreffende den Oeconomischen Toestand van de meeste Gewesten van Nederlandsch-Indië, door de gewestelijke bestuurders opgemaakt in voldoening aan de gouvernementscirculaire van 8 Nov. 1890 no. 2689. In KOL. VERSL. van 1891, Bijlage F F F; voor: A. Benkoelen (dd. Benkoelen, 29 Maart 1891), B. Lampongsche Districten (dd. Telok Betong, 4 Juni 1891), C. Palembang (dd. Palembang, 24 Juni 1891), D. Oostkust van Sumatra (dd. Medan, 4 Juni 1891), E. Banka en Onderhoorigheden (dd. Muntok, 31 Dec. 1890), F. Billiton (bijlage bij 't vorige), G. Timor en Onderhoorigheden (dd. Koepang, 20 Juli 1891). Vervolg in KOL. VERSL. van 1892, Bijlage C; voor: 1. Bantam (dd. Serang, 20 April 1891), 2. Batavia (dd. Batavia, 17 Sept. 1891), 3. Krawang (dd. Poerwakarta, 27 Aug. 1891), 4. Preanger Regentschappen (dd. Bandong, 28 Juni 1891), 5. Cheribon (dd. Cheribon, 6 Aug. 1891), 6. Tagal (dd. Tagal, 14 April 1891). 7. Pekalongan (dd. Pekalongan, 28 Juli 1891; verg. deze Bibliografie onder HORA SICCAMA), 8. Samarang (dd. Salatiga, 14 Juli 1891), 9. Japara (dd. Patti, 28 Mei 1891), 10. Rembang (dd. Rembang, 30 Juni 1891), 11. Banjoemas (dd. Banjoemas, 26 Juni 1891), 12. Bagelen (dd. Poerworedjo, 26 Mei 1891), 13. Kadoe (dd. Magelang, 20 Mei 1891), 14. Djokjokarta (dd. Djokjokarta, 17 Juli 1892), 15. Soerakarta (dd. 9 Mei 1891), 16. Madioen (dd. Madioen, 10 Sept. 1891), 17. Kediri (dd. Kediri, 29 April 1891), 18. Soerabaija (dd. Soerabaija, 16 Nov. 1891), 19. Pasoeroean (dd. Pasoeroean, 4 Sept. 1891), 20. Probolinggo (dd. Probolinggo, 30 April 1891), 21. Bezoeki, (dd. Bezoeki, 31 Maart 1892), 22. Madura (dd. Pamakassan, 11 Juni 1891); en voorts I. Riouw en Onderhoorigheden (dd. 29 Maart, 1892), II. Westerafdeeling van Borneo (zonder datum), III. Celebes en Onderhoorigheden (dd. Makasser, 7 April 1892), IV. Amboina (dd. 29 Febr. 1892), V. Afd. Boeleleng en Djembrana (Res. Bali en Lombok) (dd. Boeleleng, 28 Mei 1891.) Tweede Vervolg en Slot in KOL. VERSL. van 1893, Bijlage B; voor: A. Atjeh en Onderhoorigheden (dd. Kotta Radja, 14 Maart 1893), B. Zuider- en Oosterafdeeling van Borneo (dd. Bandjermasin, 28 Febr. 1893), C. Menado (dd. 27 Jan. 1893), D. Ternate (dd. Ternate, 10 Maart 1893); alsmede nog Bijlage B. bis. Sumatra's Westkust (dd. Padang, 10 Juni 1893). (In al deze Overzichten bevindt zich als hoofdstuk II een artikel over „Nijverheid", weer onderverdeeld in een rubriek „Europeesche nijverheid", „Nijverheid van Vreemde Oosterlingen" en „Inlandsche nijverheid." Met deze $7 + (22 + 5) + (4 + 1) = 39$ Overzichten is verslag gegeven van gansch Ned. O. Indië.)

* OVERZIGT — Overzigt van de nijverheid in Ned. Indië in het jaar 1858, volgens de administratieve verslagen der verschillende gewesten zamengesteld door Mr. J. A. van der Chijs." In Tijdschr. v. Nijv. en Landb. in N. I., VII, 1861, p. 125—167, vooral p. 133—134, 139, 140, 147, 149.

* PANDJI DJAJA LĔNGKARA. In Bijdr. Kon. Inst., 1, II, 1854, p. 170—171, (Javaansch dichtwerk, volgens Winter („Pandji Angreni") opgesteld door Mas Ngabehi Jasadipoera I, onder den Soesoehoenan Pakoe Boewana III, te Solo, dus uit ± 1770. Gedeeltelijk vertaald door Dr. A. B. Cohen Stuart in Bijdr. Kon. Inst.; verg. Vreede, Catalogus etc. 1892, p. 156—159).

[PĔPAKĔM TJARBON. Codex 1908 te Leiden, Universiteits-Bibliotheek, Legatum Warnerianum, p. 18]. (Cheribon'sche codificatie dd. 18 April 1768, door de toenmalige Sultans van Tjĕrbon onder leiding van den Holl. resident, getrokken uit verschillende oudere Javaansche Wetboeken, hier o. a. uit de Djaja Lĕngkara. Het hs. heeft links den Javaanschen, rechts den oud-Hollandschen tekst; verg. Vreede, Catalogus etc. 1892, p. 353—354. Een goed deel van den Holl. tekst werd afgedrukt in het tijdschrift „Het Regt in Nederlandsch-Indië", 2en jrg., dl. III, Batavia, 1850, doch zeer onzuiver; zie aldaar p. 153.)

* PERIPATETICUS. Zie Uilkens.

PERKIN (A. G.) AND HUMMEL (J. J.) Colouring and other principles contained in Mang-Kondu (sic)." Zonder plaats en jaartal (doch is van 1894, en waarschijnlijk te Londen uitgegeven). (Lees voor „Mang-Kondu" „Mang-Koudu"; verscheen het eerst in de „Contributions from the Clothworkers research laboratory, Dyeing Department, Yorkshire College", en werd herdrukt in het Journal of the Chemical Society van 1894. Ex. van den heer F. Driessen te Leiden.)

PLAKAATBOEK = „Nederlandsch-Indisch Plakaatboek. 1602—1811, door Mr. J. A. van der Chijs. Uitgegeven door het Bat. Gen. van Kunsten en Wetenschappen met medewerking van de Ned. Ind. Regering." Batavia-'s Hage, 1885—97. 16 deelen. (Alleen het 17e en laatste deel, zijnde een Systematisch Register, is nog niet verschenen).

* PLEYTE Wzn. (C. M.) In Ind. Gids, 1890, II, p. 2584—2585. (Mededeelingen over eigenaardige wijzen van verven hunner weefgarens, en aanbrenging van patronen op weefsels, door sommige stammen in het Zuidoostelijk deel van den Ind. Archipel.)

* ——— GIDS voor den bezoeker van het Ethnographisch Museum [van het Koninklijk Zoölogisch Genootschap „Natura Artis Magistra"]. Insulinde. I. Java. II. Buitenbezittingen. Amsterdam. (1888.) Vooral I. p. 13—14.

PLINIUS Major. Historia Naturalis. ± 75 A. D. Gebruikt en aangehaald naar de editie bij Didot te Parijs, „Histoire Naturelle de Pline, avec la traduction en français par M. E. Littré", 1851—1850, 2 dln. Vooral Liber XXXV, cap. 27 en 52 (Littré, II, p. 470 en 492—493), en met name cap. 42 (p. 486—487). (Plinius Major stierf in 79 A. D.)

POENSEN (C.) „Iets over de KLEEDING der Javanen." In Meded. Ned. Zend. Gen. XX, 1876, p. 257—294, 377—420, en XXI, 1877, p. 1—21, met Woordenlijst p. 204—221. Vooral XX, p. 397—401, 405—407, en XXI. p. 5—8, met Woordenlijst in voce „ikĕt" en „batik" (p. 204 en 219—220.) (Aan het slot gedateerd „Kediri, Juni 1875").

——— Zie WULANG REH.

POIVRE (....). Zie LETTRES EDIFIANTES.

POLO (MARCO). Zie YULE.

PRAETORIUS (C. F. E.). In de Indische Bij, Tijdschrift, Leyden 1843, (I), p. 395—397; vooral p. 397; en verg. p. 383, noot. (Korte mededeeling omtrent enkele batiksters op de hoofdplaats Palembang in 1832).

QUARELLES (Le chevalier DE). Traité sur les toiles peintes, dans lequel on voit la manière dont on les fabrique aux Indes, & en Europe. Amsterdam, 1760. Vooral p. 11—40, en met name p. 21—26 en 32—39. (Bevat mededeelingen over de Zuid-Dekhan'sche batik-kunst, naar een onderzoek te Pondichéry gedaan (in ± 1740?) door den marine-officier DE BEAULIEU, welke memorie in bezit was gekomen van Dufay, die haar weer aan De Quarelles geschonken had. De titel vermeldt als schrijver slechts „M. Q.***" wat, gelijk blijkt uit Barbier, Dictionnaire des ouvrages anonymes, IV, Paris, 1879, p. 810, = le chevalier De Quarelles is. Ex. van den heer F. Driessen, te Leiden).

RAFFLES (Thos. Stamford). The history of Java. London, 1817. 2 dln. Zie vooral I, p. 168—171, met fig. 1 en 2 op de bijbehoorende plaat; of zie in den 2en druk, London, 1830, 2 dln., I, p. 188—191, met fig. 1 en 2 op plaat 9 in den bijbehoorenden atlas „Antiquarian, architectural, and landscape illustrations of the History of Java", London, 1844. (Daar de 2e druk meer verspreid is, zal zoowel de pagineering van de 1e als van de 2e ed. aangegeven worden. Bevat de oudste Eur. beschrijving van het Javaansche batikken).

RAMUSIO (G. B.) Delle Navigationi et Viaggi etc. Venetië, 1550, 1559, 1556. 3 dln. (Beroemd en nog altijd onontbeerlijk verzamelwerk van oude reizen naar Oost en West; sommige stukken zijn alleen hier te vinden, zoo b. v. het SOMMARIO (zie beneden); het Ie deel zal aangehaald worden naar de 2e en eenigszins vermeerderde editie van 1554; Ramusio stierf 1557.)

RĔNGGANIS. Codex 1870 te Leiden, Universiteits-Bibliotheek, Legatum Warnerianum, p. 5; en ibidem Codex 894 uit het Legaat-Van der Tuuk, p. 5[1]. (Javaansch dichtwerk, volgens Winter uit den Kartasoera'schen tijd, vervaardigd door den Rangga Djanoer, dus uit ± 1725; verg. Vreede, Catalogus etc. 1892, p. 65—68, alsmede C. Poensen in Meded. Ned. Zend. Gen., XIII, 1869, p. 163—164).

RIBBE (C.). In „Festschrift zur Jubelfeier des 25-jährigen Bestehens des Vereins für Erdkunde zu Dresden." Dresden, 1888, p. 179. (Opmerking over een eigenaardige manier om patronen op kleedingstukken aan te brengen bij de Aroe-eilanders).

ROORDA (Dr. T.) Javaansche WETTEN; namelijk de Nawala-Pradata, de Anggĕr-Sadasa, de Anggĕr-Agĕng, de Anggĕr-Goenoeng en de Anggĕr-Aroebiroe. Amsterdam, 1844. Vooral p. 225—231, en 256—262.

——— Zie ROORDA-VREEDE.

ROORDA VAN EYSINGA (Dr. P. P.) Handboek der land- en volkenkunde, geschied-, taal-, aardrijks- en staatkunde van Nederlandsch-Indië. Amsterdam, 1841, 1841, 1842, 1850. 3 Boeken in 4 banden, waarvan band 1 het Ie en IIe Boek bevat met de beschrijving der Molukken en der Kleine Soenda-eilanden; terwijl band 2—4 het in 3 Deelen gesplitste IIIe Boek bevatten, wat geheel aan Java gewijd is. Zie vooral IIIe Boek, 3e Deel, p. 9 en 89.

ROORDA-VREEDE = „Javaansch-Nederduitsch Handwoordenboek van J. F. C. Gericke en T. ROORDA, vermeerderd en verbeterd door A. C. VREEDE. Amsterdam, 1886." Passim. (Is de 3e omwerking van het Jav.-Nederl. Woordenboek, wat in 1en druk in 1847 te Amsterdam verscheen als „Javaansch-Nederduitsch Woordenboek, op last en in dienst van het Ned. Bijbelgenootschap samengesteld door J. F. C. Gericke, ... uitgegeven ... en vermeerderd en verbeterd door T. Roorda", terwijl de 2e druk in 1875 te Amsterdam verscheen als „Javaansch-Nederduitsch Handwoordenboek. Nieuwe bewerking van het Woordenboek van wijlen J. F. C. Gericke door T. Roorda. Voortgezet door A. C. Vreede." Een 4e veel vermeerderde druk is in voorbereiding; verg. de Inleiding hiervóór p. XVI.) Verg. ook deze Bibliografie onder JANSZ.

ROO VAN ALDERWERELT (J. DE). In Tijdschr. Bat. Gen. XXXIII, 1890, p. 594—595. (Opmerking over een eigenaardige wijze van verven der weefgarens aan de kuststreken van Soemba).

ROSETTI (G. V.) Plictho de larte de tentori che insegna tenger pani telle banbasi et sede si per larthe magiore come per la comune. Venetië, 1540. (Oudste gedrukte verzameling van allerlei recepten voor verving van verschillende stoffen. Ex. van den heer F. Driessen te Leiden.)

ROVERS (J. L. „Bijdrage tot de kennis der inlandsche katoen-industrie op Java". In Tijdschr. v. Nijv. en Landb. in N. I., XVIII, 1873, p. 411—430. (Is een Resumé van Gewestelijke Rapporten van Java, vooral over de verbreiding aldaar van het stempeldrukken bij de batik-nijverheid; slechts van Cheribon ontbreken gegevens).

RUMPHIUS. (G. E.) Het Amboinsche KRUID-BOEK .... Nagezien en uitgegeven door J. Burmannus. Amsterdam—'s Hage—Utrecht, 1741, 41, 43, 43, 47, 50. 6 dln. Met Auctuarium (= Supplement), 1755. (Van de XII Boeken die de 6 dln. vormen is Boek I—VI afgesloten in 1690, Boek VII—XII in 1695. Rumphius stierf in 1702). Een voortreffelijken Index op Rumphius stelde Dr. J. K. Hasskarl op „Neuer Schlüssel zu Rumph's Herbarium Amboinense", Abhandl. d. Nat. Gesellsch. zu Halle, IX Bd. 2 Hft. (1864).

——— D' Amboinsche RARITEITKAMER, behelzende eene Beschrijving van allerhande .... Schaalvisschen, ... alsmede allerhande Hoorntjes en Schulpen die men in d' Amboinsche Zee vindt: Daar beneven zommige Mineraalen, Gesteenten, enz. Amsterdam, 1705. Vooral p. 217 en 219. (Is afgesloten in 1699).

SACCARDO. (P. A.) Chromotaxia seu nomenclator colorum polyglottus additis speciminibus coloratis ad usum botanicorum et zoologorum. Editio altera. Padua, 1894. (Het misschien eenigste methodische werkje over de verschillende kleurschakeeringen, van voorbeelden voorzien, en met de namen in Latijn, Italiaansch, Fransch, Engelsch, en Duitsch. De 1e druk verscheen te Padua in 1891).

SARONG (DER). Anonieme „Miscelle" in de „Oesterreichische Monatsschrift für den Orient", X, Wien 1884, p. 121—122. (Beschrijving van het Jav. batikken).

SAVARY [des Bruslons] (J.) Dictionnaire Universel de Commerce . . . Continué . . . et donné au public par Ph. L. Savary. Nouvelle Edition, exactement revûe, corrigée et considerablement augmentée, Copenhague, 1759, 60, 61, 62, en 65. 5 dln. fol. Passim. (De 4 eerste deelen vormen het eigenlijke Woordenboek, terwijl het 5e een Geographisch Handels-Woordenboek is. Deze 6e editie is de beste en volledigste. De 1e druk verscheen van 1723—1730 in 3 fol. dln. te Parijs. Savary zelf stierf 1716, zijn broer Phil. Louis in 1727.)

SĔRAT = „Sĕrat amratelakakĕn rekanipun anjoga, angĕtel tuwin adamĕl sindjang sĕkaran, mawi katĕrangakĕn bumbu-bumbunipun. Anggitan sangking Surakarta. Ka-ĕtjap dening tuwan G. C. T. Van Dorp & Co. ing Samarang ing tahun 1872". (Javaansch geschrift over het vervaardigen van gebatikte kleedjes en van kain kĕmbangan, opgesteld door een ongenoemden Javaan (?) uit Solo. Een 2e druk verscheen (zonder als zoodanig vermeld te worden) bij dezelfde Sĕmarang'sche firma in 1884, met denzelfden Jav. titel, slechts met veranderd jaartal, en bovenaan als Holl. titel „Over het Batikken van Javaansche kleedjes, in het bijzonder die van Soerakarta." Eenige eigenaardigheden doen vermoeden dat de heer F. L. Winter de hand had in de redactie van den tekst. Ex. van den 1en druk in bezit van den heer F. Driessen te Leiden; de 2e dr. te Delft en Den Haag aanwezig).

* SERRURIER. (Dr. L.) In „De Wajang Poerwa", Leiden 1896, p. 309 en noot, der 4°-editie. (Opmerking over Javaansche en Hindostan'sche (??) batik-kunst. In de 8°-editie van hetzelfde jaar te vinden op p. 205).

SNOUCK HURGRONJE. (Dr. C.) De Atjèhers. Uitgegeven op last der Regeering. Batavia—Leiden, 1893—1894. 2 dln. Met bijbehoorenden atlas van „Platen", 1895. Vooral dl. II, p. 65.

SOMMARIO = „Sommario di tutti li regni, citta, & populi orientali, con li traffichi & mercantie, che iui si trouano, cominciando dal mar Rosso sino alli populi della China. Tradotto dalla lingua Porthogese (sic!) nella Italiana." In RAMUSIO (zie boven), I, 2en druk, Venetië 1554, fol. 358 verso-fol. 372 verso. (Is een beschrijving der landen van af de Roode Zee tot aan China, opgesteld in ± 1545 door een Port. edelman, in den geest van Barbosa's Livro, en door Ramusio reeds in de 1e ed. van zijn dl. I (1550) opgenomen; het Port. origineel is tot nog toe niet teruggevonden; ontbreken doet, helaas! de beschrijving van den heelen Indischen Archipel, door opzettelijke verminking van den tekst door Port. belanghebbenden. Verg. Bijdr. Kon. Inst., 6, VI, (L), 1899, p. 145—148.)

* SONNERAT (....). Voyage aux Indes orientales et à la Chine, fait depuis 1774 jusqu'en 1781. Paris, 1782. 2 dln. Vooral I, p. 150. (Mededeeling over de Zuid-Dekhan'sche batik-kunst).

*[STAALBOEKEN = O. I. Staalboeken van De Leidsche Katoen-Maatschappij, voorheen De Heyder & Co. Folianten waarin verschillende stalen van echte en namaak-batiks geplakt zijn, met monsters van in Voor-Indië gedrukte en uit de hand geschilderde kleedjes, alsmede de bijbehoorende handelscorrespondentie]. (Ter beschikking gesteld door den heer F. Driessen te Leiden. No. I (het oudste Staalboek) loopt van 1846—57; No. II van 1858—61; No. III van 1861—62; No. IV van 1862—63; daarna krijgt iedere haven zijn eigen Staalboek).

STALPAERT VAN DER WIELL (?). Zie Hs. RIJKSARCHIEF.

STURLER. (J. E. DE). „Eenige verwstoffen op Java en Sumatra." (In Javasche Courant van 22 April 1828 oorspronkelijk zonder hoofd, en enkel met de initialen „D. S. ...." afgedrukt; en herdrukt met bovenstaand hoofd in Indisch Magazijn, 2e Twaalftal, 1845, Nos. 7—8, p. 162—167).

SUBSIDIOS = „Subsidios para a historia da India Portugueza publicados .... sob a direcção de R. J. de Lima Felner. Lisboa, 1868". (Vormt dl. V der „Collecção de monumentos ineditos para a historia das conquistas dos Portuguezes em Africa, Asia e America." Bevat 1°. een stuk van Antonio Nunez uit 1554; 2°. een stuk van Simão Botelho uit 1554; 3°. een ongeteekend stuk uit 1525, „Lembranca das cousas da India").

* SWIETEN. (H. J. VAN) „Het batikken en de daarvoor benoodigde werktuigen". In Tijdschrift van het Indisch Landbouw-Genootschap, XII, Semarang 1882, p. 161—163.

TAVERNIER. (J. B.) Les Six Voyages .... en Turquie, en Perse, et aux Indes. Paris(—Amsterdam), 1678. 2 dln. Vooral II, p. 38, 183, 301—308, en 318—323.

* THURSTON. (E.) „The cotton fabric industry of the Madras Presidency". In Journal of Indian Art, no. 59 en 60, Juli en Oct. 1897, p. 20—24 en 25—32. Met pl. 81—88 en 92—98. (Hoewel Thurston toenmaals „Superintendent of the Madras Government Museum" was, zegt hij eigenlijk niets nieuws over de Zuid-Dekhan'sche batik-kunst, maar haalt Havell's mededeelingen dienomtrent — zie deze Bibliografie — in extenso aan).

*(??) TIELE. (P. A.) In Bijdr. Kon. Inst. 4, I, 1878, p. 342. (Foutieve interpretatie van een Port. gegeven omtrent Java en Malaka in 1511, als werd hier van „gebatikte" doeken gesproken; verg. Encyclopaedie v. Ned.-I., II, (1899), p. 331, 2e kol.)

* TIJDSCHR. BAT. GEN. = „TIJDSCHRIFT voor Indische Taal-, Land- en Volkenkunde, uitgegeven door het BATAVIAASCH GENOOTSCHAP van Kunsten en Wetenschappen". Tweemaandelijksch tijdschrift. (Verschijnt sinds 1853).

TIJDSCHR. NED. AARDR. GEN. = „Tijdschrift van het Koninklijk Nederlandsch Aardrijkskundig Genootschap". Tweemaandelijksch tijdschrift. (Verschijnt sinds 1876; de 2e Serie begon in 1884).

TIJDSCHR. t. BEV. V. NIJV. = „Tijdschrift ter Bevordering van Nijverheid", sinds 1860 (dl. XXIII) „Tijdschrift uitgegeven door de Ned. Mij. ter bevordering van Nijverheid". Maandschrift. (Verschijnt sinds 1833).

* TIJDSCHR. v. N. I. = „Tijdschrift voor Neêrland's Indië", en (sinds 1849) „Tijdschrift voor Nederlandsch Indië". Maandschrift. (Verschijnt sinds 1838, met overspringing van 1841; van den 1en—5en jrg. in 2 dln. per jaar; van den 6en—9en jrg. in 4 dln. p. j.; van den 10en jrg. verscheen slechts dl. 1; in 1849 begon het in Nederland te verschijnen, geregeld in 2 dln. p. j.; sinds 1897 in 1 dl. p. j.)

* TIJDSCHR. v. NIJV. EN LANDB. IN N. I. = „Tijdschrift voor Nijverheid en Landbouw in Nederl.-Indië", tot en met 1860 geheeten „Tijdschrift voor Nijverheid in Ned. Indië." Tweemaandelijksch tijdschrift. (Verschijnt sinds 1854).

*[TJĕntINI. Codex 1814 te Leiden, Universiteits-Bibliotheek, Legatum Warnerianum, I, p. 181, 267, 622, 624, II, 370; en ibidem Codex 896 uit het Legaat—Van der Tuuk, p. 84]. (Javaansch dichtwerk, volgens Winter oorspronkelijk uit den Mataram'schen tijd, opgesteld door iemand uit de Strandregentschappen (met name het Soerabaja'sche?), waarschijnlijk dus uit ± 1660, later omgewerkt door een Solo'schen klerk in ± 1822; verg. Vreede, Catalogus etc. 1892, p. 323—327).

TULLEKEN. (J. E.) „Verslag der indigo-onderzoekingen verricht in het Laboratorium van het Koloniaal Museum". Bulletin van het Koloniaal Museum te Haarlem, April 1899 (No. 20).

TURPIN. (Père). S. J. Brief zonder ander hoofd dan „Du Pere Turpin A Pontichery (sic!) en l'année 1718". in „Lettres Edifiantes et Curieuses, etc." (zie deze Bibliografie), XV, Paris 1722, p. 392—405, en beschrijvende „la maniere dont on appreste le coton, & dont on fait la toile aux Indes" (p. 392).

TUUK. (Dr. H. N. VAN DER) Kawi-Balineesch-Nederlandsch Woordenboek. Deel I. Batavia, 1897. (Bevat de a (ha) tot en met ra, uitgegeven door Dr. J. Brandes; verdere deelen zijn nog niet verschenen).

* UILKENS. (J. A.) [= Peripateticus.] Brieven uit de Oost. Zutphen, 1874. Vooral p. 130—131. (Pseudoniem verschenen).

*[UndANG—UndANG = 3 Javaansche Plakkaten, respectievelijk uitgevaardigd te Solo door den Soesoehoenan Pakoe Boewana III, op Zondag 24 Doelkangidah Dje 1694 = Zo. 2 April 1769, en op Donderdag 13 Rabingoelawal Dje 1710 = Do. 5 Febr. 1784; en door den Soesoehoenan Pakoe Boewana IV op Donderdag 5 Djoemadilawal Ehe 1716 = Do. 21 Jan. 1790]. (Bevatten allerlei bepalingen over geoorloofde en ongeoorloofde kleederdracht te Soerakarta, en meer diergelijke politioneele voorschriften over Javaansche „goede zeden". Afschriften in 1888 te Solo voor steller dezes gemaakt, waarvan dat uit 1784 naar twee verschillende hss. Verg. verder de Inleiding hiervóór p. XVIII)

VALENTIJN. (FR.) Oud en Nieuw Oost-Indiën. Dordrecht—Amsterdam, 1724, 24, 26, 26, 26. 5 dln. in 8 Stukken, daar dl. III, IV en V. elk in 2 Stukken onderverdeeld zijn. Passim.

VERBEEK. (Dr. R. D. M.) Oudheden op Java. Lijst der voornaamste overblijfselen uit den Hindoetijd op Java met eene oudheidkundige kaart Batavia—'s Hage, 1891. (Zijnde Verh. Bat. Gen. XLVI, 1891).

VERH. BAT. GEN. = „VERHANDELINGEN van het BATAVIAASCH GENOOTSCHAP van Kunsten en Wetenschappen." (Verschijnen sinds 1779 — na de oprichting van het Bat. Gen. in 1778 — op onbepaalde tijden).

VERH. KON. AK. V. WET. AFD. LETTERKUNDE = „Verhandelingen der Koninklijke Akademie van Wetenschappen. Afdeeling Letterkunde" (Verschijnen sinds 1858, op onbepaalde tijden).

* VERSLAG = „Verslag van de in 1865, te Batavia gehouden tentoonstelling van grondstoffen en nijverheidsvoortbrengselen uit den Indischen-Archipel, enz." Batavia, 1867. Vooral p. 42—43, 125—126, en 138—142.

VERSL. EN MEDED. KON. AK. V. WET. AFD. LETTERKUNDE = „Verslagen en Mededeelingen der Koninklijke Akademie van Wetenschappen, afdeeling Letterkunde." Viermaandelijksch tijdschrift. (Verschijnen sinds 1856, telkens in reeksen van 12 deelen).

* VETH. (Dr. P. J.) HET KATOEN. Amsterdam—Deventer—Leiden, 1865. (Zijnde No. III van de „Bijdragen tot de kennis van de voornaamste voortbrengselen van Ned. Indië", uitgegeven door De Maatschappij: Tot Nut van 't Algemeen).

* —————— JAVA, geographisch, ethnologisch, historisch. Haarlem, 1875, 78, 82. 3 dln. Met „Register en Verbeteringen", 1884. Vooral I, p. 537—545, en 601—607; met name p. 541—542.

* —————— Id. id. 2e druk, bewerkt door Joh. F. Snelleman en J. F. Niermeyer. Haarlem, 1896, 98, . . ., ... 4 dln. Vooral I, p. 21 en 262. (De twee tot nog toe verschenen deelen van dezen 2en druk behandelen de geschiedenis van Java; daarbij een opmerking over de Zuid-Dekhan'sche batik-kunst; het geographische en het ethnologische deel moeten nog verschijnen.)

* —————— UIT OOST EN WEST. Verklaring van eenige uitheemsche woorden. Arnhem, 1889. Vooral p. 175—186, en met name p. 183—186.

VORDERMAN. (A. G.) „Javaansche geneesmiddelen (I)". In Geneeskundig Tijdschrift van Ned. Indië, XXXIV, 1894, p. 269—343.

VREEDE. (Dr. A. C.) CATALOGUS van de Javaansche en Madoereesche handschriften der Leidsche Universiteits-Bibliotheek. Leiden, 1892.

* —————— Zie ROORDA-VREEDE.

* WALBEEHM. (A. H. J. G.) „De inlandsche kunstnijverheid in de afdeeling Pati, der residentie Japara." In Tijdschr. v. Nijv. en Landb. in N. I., XLIX, 1894, p. 385—390, vooral p. 387—389. Met plaat VI—IX (fig. 53—64).

* WALL. (H. VON DE). Maleisch-Nederlandsch Woordenboek op last van het Gouvernement van Ned. Indië samengesteld . . . en, met weglating van al het overtollige, uitgegeven door H. N. van der Tuuk. Batavia, 1877, 80, 84. 3 dln. Met „Aanhangsel . . . bewerkt door H. N. van der Tuuk en uitgegeven door Ph. S. van Ronkel. Batavia, 1897."

WALTEN (E.) De Nyd en Twist-Sucht Nae 't leven afgebeeldt. Door C. R. Utrecht, 1690. Zie vooral p. 21. (Anoniem pamflet ter verdediging van den befaamden plaatsnijder Romeyn de Hooghe, opgesteld door een zijner satellieten, Ericus Walten; dit laatste volgens vriendelijke mededeeling van Dr. W. P. C. Knuttel, te Den Haag).

WARDLE (Thos) Monographs on the Tusser and other Wild Silks of India . . . . and on the Dyestuffs and Tannin Matters of India and their Native Uses. London, 1878. (Uitgegeven als handleiding bij de Internationale Tentoonstelling te Parijs in 1878. Ex. van den heer F. Driessen te Leiden).

WATT (G.) A dictionary of the economie products of India. Calcutta, 1889, 89, 90, 90, 91, 92, 93, 93, 93, 6 dln. in 9 vol. (aangezien deel VI in 4 Parts is gesplitst); met Index, Calcutta 1896. Een Supplement daarop vormen de diverse, sinds 1892 verschijnende, afleveringen van THE AGRICULTURAL LEDGER, ingedeeld naar de onderwerpen in verschillende series.

WEBER (Dr. M.) In Intern. Arch. f. Ethn., III, 1890. Supplement, p. 10—11; met fig. 8 op plaat VI en fig. 16 op plaat VII. (Mededeeling over een eigenaardige wijze van verven der weefgarens bij de Moh. strandbevolking op Flores)

WHARTON (B. F.) UND SOXHLET (V. H.) Die Kattun-Druckerei. Wien—Pest—Leipzig, 1892. Heeft platen met gekleurde staaltjes. (Is dl. 197 der „Chemisch-technische Bibliothek". Ex. van den heer F. Driessen te Leiden).

* WILKEN (Dr. G. A.) In Bijdr. Kon. Inst., 5, III, XXXVII), 1888, p. 607 noot. (Vermelding van de opmerking van Freyss uit 1860 (zie deze Bibliografie en dit commenteerend(??) als het prototype van het Jav. batikken).

* WINCKEL (Mr. C. P. K.) „Le Royaume de Jogjokarta (Java)". In Boletim da Sociedade de Geographia de Lisboa, II, 1880—81, p. 683—706, vooral p. 691. Met 2 zéér fraai gekleurde steendrukken,

WINTER Sr. (C. F.) „INSTELLINGEN, gewoonten en gebruiken der Javanen te Soerakarta." In Tijdschr. v. N. I., 5en jaarg., 1843, IIe Deel, p. 459—486, 564—613, en 690—744; vooral p. 480.

* —————— Javaansche ZAMENSPRAKEN. Amsterdam, 1848 en 1858. 2 dln. Vooral I. p. 151—153, 250—251, en 255—256. (De 2e druk van dl. I verscheen te Amsterdam in 1872; de 3e druk aldaar in 1882, en zie in dezen vooral p. 78—79, 131, en 134).

—————— Kawi-Javaansch WOORDENBOEK, ten behoeve van degenen, die Javaansche gedichten wenschen te lezen. Batavia, 1880. (Uitgegeven door Dr. H. N. van der Tuuk; Winter stierf in 1859).

*[—————— „Javaansche OVERLEVERINGEN".] (Ongedateerd handschrift no. 558 in bezit van het Koninklijk Instituut voor de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië, te 's Gravenhage. Is vermoedelijk in ± 1845 opgesteld).

*[WINTER (J. W.) „Beschrijving van het Hof Soerakarta in 1824."] (Handschrift no. 220 in bezit van het Koninklijk Instituut voor de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië, te 's Gravenhage).

* WITT (Dr. O. N.) Chemische Technologie der Gespinnstfasern, ihre Geschichte, Gewinnung, Verarbeitung und Veredlung. Erste Lieferung. Braunschweig, 1888. Vooral p. 34—35. (Meer is niet verschenen. Ex. van den heer F. Driessen te Leiden).

* WITTENROOD (F. L.) In Tijdschr. v. Nijv. en Landbouw in N. I., XLIX, 1894, p. 397. (Opmerking over het batikken in Kĕdiri).

* WULANG REH. In Meded. Ned. Zend. Gen., XIV, 1870, p. 278—279. (Javaansch leerdicht, geschreven door Soesoehoenan Pakoe Boewana IV, in 1808. In overzicht teruggegeven door C. Poensen in Meded. Ned. Zend. Gen.; verg. Vreede, Catalogus etc. 1892, p. 288—289).

YULE (COL. H.) The book of Sir Marco Polo, the Venetian, concerning the kingdoms and marvels of the East. Newly translated and edited, with notes, maps etc. Second edition, revised. London, 1875. 2 dln,

* —————— AND BURNELL (A. C.). Hobson-Jobson: being a Glossary of Anglo-Indian colloquial words and phrases, and of kindred terms; etymological, historical, geographical, and discursive. London, 1886. Passim. Vooral i. v. „Chintz".

* ZEITSCHR. F. ETHN. = „Zeitschrift für Ethnologie. Organ der Berliner Gesellschaft für Anthropologie, Ethnologie und Urgeschichte." Tweemaandelijksch tijdschrift. (Verschijnt sinds 1869).

Afgesloten 23 Nov. '99.

ERRATUM.

HOOIMAN, lees: HOOYMAN.

N. B. De werken die in den tekst zullen aangehaald worden, zonder vermeld te staan in deze Bibliografie, worden, met verwijzing naar het aan 't slot van ons werk te geven APPENDIX, aldus b. v. aangehaald: „Haddon (1895), [Appendix]. p. 14."

APPENDIX-BIBLIOGRAFIE.

ABUL FAZL. The Aîn i Akbarî by — — 'Allami, translated from the original Persian. I. By H. Blochmann. II—III. By H. L. Jarrett. Calcutta, 1873, 91, 94. 3 vols. (Verheerlijking der regeering van den Grootmogol Akbar, 1556—1605, nog tijdens diens leven, door zijn vezier Abu'l Fazl; afgesloten in 1596).

ADJI—SåKå (Het boek), oude fabelachtige geschiedenis van Java, ... tot aan de stichting van Mådjå-paït, ... uit de poëzie in Javaansch proza overgebragt door C. F. Winter Sr. Uitgegeven ... door J. J. B. Gaal en T. Roorda. Met ... enz. Amsterdam, 1857, 2 dln. (Een tekst, die tot ca. 1800 teruggaat).

AîN I AKBARî; Zie ABUL FAZL.

ALBUM-KERN. Opstellen geschreven ter eere van Dr. H. Kern .... op zijn zeventigsten verjaardag den VI. April MDCCCCIII. Leiden, 1903.

[ARCHIEF—NAHUYS]. (Verzameling van archiefstukken, in 1859 door de weduwe van Mr. H. G. baron Nahuys van Burgst geschonken aan de Kon. Academie van Ingenieurs te Delft, en in 1864 overgebracht naar de Universiteits-Bibliotheek te Leiden. Een lijst-inventaris door Dr. J. J. F. Wap afgedrukt in Bijdr. Kon. Inst. 2e Reeks, VII, 1863, p. 181—191).

* BAANDERS (H. A. J.). „Over de toepassing der batik-kunst in Nederland". In Bulletin van het Koloniaal Museum te Haarlem, n°. 23, Nov., 1900. Amsterdam, 1900. P. 52—62.

* ——————— „Studiën in batik-techniek. Onderzoekingen in het Laboratorium van het Koloniaal Museum". In Bulletin als boven n°. 25, Dec. 1901. Amsterdam, 1901. P. 46—87, met plaat en afbeeldingen. (Onderzoekingen van Sept. 1900—Maart j1901, onder toezicht van Dr. M. Greshoff).

* [BABAD SĕNGKALA]. (Dit hs. uit de nalatenschap van Dr. H. N. van der Tuuk te Leiden, reeds in de Bibliografie p. XXIV vermeld, is thans in het Legatum Warnerianum: Cod. 4097. Het bevat dd. A°. Jav. 1554 = 1632—1633 A°. D. de, tot nog toe oudst bekende, vermelding van het Jav. wóórd *batik*).

BABAD TANAH DJAWI, in proza. Javaansche geschiedenis loopende tot het jaar 1647 der Jav. jaartelling [=1722 A°. D.]. Met aanteekeningen van J. J. Meinsma. 's Gravenhage, 1874, 77. 2 dln.

BAGUS UMBåRå of Mantri Koripan. Balineesch gedicht. Tekst en Ned. vertaling met aanteekeningen, bewerkt door R. van Eck. InBijdr. Kon. Inst. 3e Reeks, XI, 1876, p. 1—368. (Is een ouderwetsch Balineesch dichtverhaal, op Bali in ± 1750 in hoofdzaak ontleend aan de ca. 2 eeuwen oudere Middeljavaansche Malat).

BANCROFT (E.). Experimental researches concerning the philosophy of permanent colours. Second edition. London, 1813. (De 1e druk was van 18 ...; dezen kon ik niet raadplegen. Ex. van den heer F. Driessen te Leiden).

——————— Neues Englisches Färbebuch oder gründliche Untersuchungen über die Natur beständiger Farben. Aus dem Englischen übersetzt von Dr. J. A. Buchner. Herausgegeben und mit Anmerkun gen und Zusätzen versehen von Dr. J. C. Dingler und W. H. von Kurrer. Nürnberg, 1817, 18. 2 Bde. (Ex. van den heer F. Driessen, te Leiden).

BATAVIASCHE COURANT. Zie JAV. COUR. (Bibliografie, p. XXVII).

BERNIER (FR.). Voyages de — —, contenant la Description des Etats du Grand Mogol, de l'Indoustan, du Royaume de Kachemire, &c. [2me édition]. Amsterdam, P. Marret, 1699. 2 tomes. (De 1e Druk is Paris, Cl. Barbin, 1670—71, 2 tomes. Bernier overleed 22 Sept. 1688 te Parijs).

BIERBAUM (O. J.). „Altvenezianische Druckstöcke", en „Künstlerische Vorsatzpapiere". In Dekorative Kunst. Illustrierte Zeitschrift für angewandte Kunst. I. München, 1898, p. 21—24, en 111—129. Met afbeeldingen.

BIRDWOOD (G. C. M.). Paris Universal Exhibition of 1878. Handbook to the British Indian Section. (London, 1878). (Mag als de voorlooper worden beschouwd van Birdwood's „The industrial arts of India", wat in 1880 voor het eerst verscheen; zie de Bibliografie p. XXV).

——————— Zie ROUFFAER, QUESTIONS.

BLANCO (P. Fr. M.). Flora de Filipinas. Segunda impresion, corregida y aumentada. Manila, 1845. (Ex. Koloniale Bibliotheek, Den Haag).

BLOCHMANN (H.). Zie ABUL FAZL.

BLUTEAU (Padre D. R.). Vocabulario Portuguez Latino. Lisboa, 1712—21. 8 tomos. Met 2 Supplementos, 1727, 28.

BONTIUS (J.). Historiae Naturalis & Medicae Indiae Orientalis Libri VI. In G. Piso's „De Indiae utriusque re naturali et medica Libri XIV", Amstelaedami 1658. (De medicus Bontius was op ..... 1632 te Batavia gestorven).

BRANDES (Dr. J.). „De huidskleur van de Javanen volgens hen zelf". In Tijdschr. Bat. Gen. XXXIII, 1890, p. 600.

——————— Beschrijving der Javaansche, Balineesche en Sasaksche hss. aangetroffen in de nalatenschap van Dr. H. N. van der Tuuk, en door hem vermaakt aan de Leidsche Universiteitsbibliotheek. Batavia, 1901, 03. 2 dln.

——————— „Notice sur une espèce de draperie ornementale des anciens monuments hindous de Java Central." In „Hommage au Congrès des Orientalistes de Hanoi", Batavia 1902.

BUCHNER (Dr. J. A.), Zie BANCROFT (E.).

* BURG (P. VAN DER). Curieuse Beschrijving van de Gelegentheid, Zeden, Godsdienst, en Ommegang, van verscheyden Oost-Indische Gewesten en machtige Landschappen. En inzonderheid van Golkonda en Pegu. Tot Rotterdam, 1677. Vooral p. 77 (verkeerdelijk gepagineerd 67)—80, 83—84, 88, 89, 95 (verkeerdelijk gepagineerd 85), 96, 99—100, 103—104, 109 en 121. (Bevat verschillende aanduidingen van het gebruiken van was in Zuidelijk Dekhan voor het „schilderen" van doeken, en op p. 103—104 *een beknopte beschrijving van de batik-techniek aan de Kust van Koromandel.* De schrijver die zich op den titel van dit boek alleen „P.v.d.B." noemt, is Pieter van der Burg — zie Tiele's Nederlandsche Bibliographie van Land- en Volkenkunde, Amsterdam 1884, p. 53 —, en verbleef van 1653—1671 aan de Kust van Koromandel, vandaar uit ook Pegoe bezoekend).

BURMANNUS (J.). Thesaurus Zeylanicus, exhibens plantas in insula Zeylana nascentes; inter quas plurimae novae species, & genera inveniuntur. Amstelaedami, 1737. (Deze zelfde Burman bezorgde daarna de volledige uitgave van Rumphius' Kruid-Boek).

BIJBLAD op het Staatsblad van Nederlandsch-Indië. Dl. I en vlg. Batavia, 1857 en vlg. jaren. Zie vooral dl. XI, 1871, en daarin Bijblad n°. 2308 en 2410, van resp. 2 April en 7 Nov. 1870. (Deze twee Bijbladen over kostuums der Javaansche hoofden zijn feitelijk ontworpen door den Javanicus J. T. Zoetelief, als resident van Soerakarta).

* CAT. OOST EN WEST = „Catalogus der Oost-Indische weefsels, Javaansche batik's en oud-Indische meubelen. Vereeniging „Oost en West." Tentoonstelling van Indische kunstnijverheid. Groep III. 's Gravenhage, 1901." Door G. P. Rouffaer. Vooral Inleiding, p. 57*—58*, en de bijbehoorende catalogus-nummers op p. 64—98.

* CAT. TENT. ANTWERPEN = „Catalogus van de Nederlandsche koloniale afdeeling op de Wereld-Tentoonstelling te Antwerpen 1894. Amsterdam, 1894." Vooral p. 57—58 (bevattend een opstel over „Het Batikken", wat in hoofdzaak ontleend is aan de beide opstellen van Daum in 1893, zie dit Appendix).

CEPHAS (K.). Zie GRONEMAN (J.).

* [CHASTELEIN (C.). Invallende Gedagten ende aanmerkingen over colonien.] (Hs. van 30 Juni 1705, in 't bezit van het Kon. Instituut van Ned.-Indië te Den Haag, als no. 115; in latere 18-eeuwsche copie. Vermeldt toenmaals batikken in de Ommelanden van Batavia).

CLERCQ (F. S. A. DE) en GRESHOFF (Dr. M.). Nieuw Plantkundig Woordenboek voor Nederlandsch Indië. Met korte aanwijzingen van het nuttig gebruik der planten en hare beteekenis in het volksleven en met registers der inlandsche en wetenschappelijke benamingen. Amsterdam, 1909. (Dit is het *éénige boek*, nà het afsluiten op 30 Nov. 1905 van dezen Batik-tekst verschenen, dat nog gebruikt werd bij den definitieven druk van het slot van het Ie Hoofdstuk. Zie toch de Slot-aanteekening dd. Aug. 1913 op p. 389).

CODRINGTON (R. H.) The Melanesians. Studies in their anthropology and folk-lore. Oxford, 1891.

COHEN STUART (Dr. A. B.), Zie KAWI OORKONDEN.

CORREA (G.). Lendas da India .... publicadas ... sob a direcçao de R. J. de Lima Felner. Desde o primeiro deseobrimento da India até o anno de 1550. Lisboa, 1858, 60, 62, 64. 4 tomos.

CROOKE (W.). Zie YULE & BURNELL, Hobson-Jobson, 2d ed. (1903).

* DAELMANS (AEG.). „Indiaanse aanteekeningen", zijnde een soort Journaal van 1687—1692 (?). In „Kronijk van het Historisch Genootschap gevestigd te Utrecht", jaarg. XXIV, 1868, Utrecht 1869. Vooral p. 674—675. (De schrijver was van 1687—89 op Ceilon geweest, daarnate Batavia, en kwam vandaar naar de Kust van Koromandel waar hij in 1690—91 vertoefd moet hebben; vóór 1694 was hij in Nederland terug, waar hij in dat jaar een boek uitgaf over Geneeskunde. Daelmans' (of Daalmans') hs. werd uitgegeven door Prof. H. C. Millius, doch zonder noten of ophelderingen).

* DAMAR WULAN. Sĕmawis, 1881. (Verg. het hs. Damar Wulan in de Bibliografie, p. XXV).

[DANGDANG PĕTAK]. (Middeljavaansch gedicht uit ± 1550. Cod. 4177 te Leiden, Legatam Warnerianum. Vermeldt een *gringsing*-patroon).

* D(AUM, P. A.). „Het Batikken", en „Batikkerij en Weverij". Twee opstellen als I en II geplaatst in de nos. 34 en 42 van De Tentoonstelling. Orgaan der Vereeniging „De Tentoonstelling te Batavia van 1893", respectievelijk van 14 Oct. en 11 Nov. 1893. (Het eerste opstel is onderteekend „D.", het tweede „Floris", welk laatste zich beroept op de deskundige inlichtingen van Mevr. L. Bohl, te Batavia. Ex. van het Koloniaal Museum te Haarlem).

DEFRÉMERY (C.). Zie IBN BATOUTAH.

DINGLER (Dr. J. C.). Zie BANCROFT (E.).

* DOLLFUS-AUSSET [...]. Matériaux pour la coloration des étoffes. I. Auteurs. II. Coloration des étoffes. Paris, 1865. 2 dln. Vooral II, 1—147, zijnde de tekst van een ms. uit 1766 van J. RYHINER uit Bazel „Traité sur la fabrication et le commerce des toiles peintes", welk hs. te Mulhausen in de Bibl. de la Société industrielle berust, met enkele toevoegingen tot 1783; II, 149—197, zijnde een uittreksel uit eene biographie van 1805 van Fr. E. Reichsfr herr von Seida over den katoendrukker J. H. E. von Schüle; en II.229—234, 240—243. (Ex. van den heer F. Driessen te Leiden).

DOZY (R.). Oosterlingen. Verklarende lijst der Nederlandsche woorden, die uit het Arabisch, Hebreeuwsch, Chaldeeuwsch, Perzisch en Turksch afkomstig zijn. 's Gravenhage—Leiden—Arnhem, 1867.

* DRIESSEN (F.). „Etude sur le rouge turc (ancien procédé). [Avec :] Rapport sur ce travail et notice par F. H. de Niederhaeusern". Extrait du Bulletin de la Société Industrielle de Mulhouse. Mulhouse, 1902. Met staaltje van „Coton indien", d. i. wit katoen dat de behandeling van het Jav. *ngĕteli* heeft ondergaan. (Behandelt het scheikundig probleem van het Javaansch en Voor-Indisch mordanceeren van wit katoen).

ECK (R. VAN). „Schetsen van het eiland Bali". In Tijdschr. v. N.-I. 1878, II—1880, II. (Van deze Schetsen zijn enkele zéér weinige exx. als boekwerk met doorloopende paginering gedrukt).

————— Zie BAGUS UMBåRå.

* EEDEN (F. W. VAN). Musée Colonial au Pavillon national près de Harlem. Notice sur les collections du Musée pour servir de guide aux visiteurs. Harlem, 1876. Vooral p. 39—41.

ENCYCLOPAEDIE v(an) NED.(erlandsch) I.(ndië). 's Gravenhage-Leiden, dl. III (zonder jaartal, maar is van 1902); dl. IV, tevens laatstedeel (zonder jaartal, maar is van 1905).

* FAES (J.). Geschiedenis particulier landbezit op West-Java, I. Batavia, 1893. (Geeft op p. 221—260 reeds een zeer slordigen afdruk van C. Chastelein's Memorie uit 1705; zie dit Appendix).

FRANCK (Dr. J.). Etymologisch woordenboek der Nederlandsche taal. 's Gravenhage, 1892.

GAAL (J. J. B.). Zie ADJI-SåKå.

* GIDS KOL. MUS = „Gids voor de bezoekers van het Koloniaal Museum te Haarlem tevens Beknopte Handleiding bij de Schoolverzamelingen. Amsterdam, 1900". Vooral p. 14—15. (Korte opmerkingen over het batikken).

GOEJE (M. J. DE). Zie IBN CHORDåDBHEH.

GRESHOFF (Dr. M.). Zie DE CLERCQ & GRESHOFF.

GROENEVELDT (W. P.). De Nederlanders in China. I (1601—1624). 's Gravenhage, 1898. (Zijnde Bijdr. Kon. Inst. 6e Reeks, IV).

* GRONEMAN (J.). In den Kĕdâton te Jogjåkårtå. Oepåtjårå, ampilan en tooneeldansen. Leiden, 1888. Passim. (Bij dezen tekst behoort een album met 18 fotogrammen van K. Cephas).

* GUIDE à travers la section des Indes néerlandaises. Exposition Universelle Internationale de 1900 à Paris. La Haye, 1900. Zie daarin p. 292—298 „L'Industrie du „batiq" à Java" door G. P. Rouffaer, en de bijbehoorende catalogus-nummers op p. 299—303.

HADDON (A. C.). Evolution in art: as illustrated by the life-histories of designs. London, 1895.

[HAEN (Dr. H. DE). Gezantsreizen naar het Hof van Mataram in 1622 en 1623]. (Hss. in 's Rijks Archief te Den Haag. Verg. Plaat 81).

HARDELAND (A.). Dajacksch-Deutsches Wörterbuch. Amsterdam, 1859.

HARDOUIN (E.). Java. Tooneelen uit het leven, karakterschetsen en kleederdragten van Java's bewoners. In afbeeldingen naar de natuur geteekend door — —, met tekst van W. L. Ritter, en ... enz. 's Gravenhage, 1855.

HAZEU (G. A. J.). Bijdrage tot de kennis van het Javaansche tooneel. Academisch Proefschrift. Leiden, 1897.

————— „Lijst van kaïn-kĕmbangan-stalen afkomstig uit Solo", in Notulen v. h. Bataviaasch Genootschap, deel XXXVIII, 1900, Batavia—'s Gravenhage 1901, p. XLVIII—XLIX.

————— „Iets over koedi en tjoendrik". In Tijdschr. Bat. Gen. XLVII, 1904, p. 398—413. Met plaat.

HIKåJAT Radja-Radja PASAI. Zie HISTOIRE DE PASEY.

HISTOIRE des Rois DE PASEY traduite du Malay et annotée par A. Marre. Paris, 1874. (Posthume geschiedenis van het in 1521 door Atjeh opgeslokte staatje Pasei op Sumatra's N. O. kust, ongeveer in 1750 opgesteld naar oudere inlandsche bronnen).

t HISTORIAEL JOURNAEL, van tghene ghepasseert is van weghen drie schepen, ... ghevaren wt Zeelant vander stadt Camp-Vere, naer d'Oost-Indien, onder tbeleyt van Joris van Speilberghen Generael, Anno 1601. den 5. Mey, tot in t' Eylant Celon, vervatende... enz. Tot Delff, Floris Balthasars, Anno 1605. (Is de 4e en beste uitgave der reis van Joris van Spilberghen, die in Juli 1602 den koning van Kandy, Vimala Dharma Soerya I, in zijn hoofdstad bezocht, en op 24 Maart 1604 te Vlissingen terug was).

HOOYMAN (J.). Zie HOOIMAN (J.) in Bibliografie p. XXVI. (De daar open gelaten pp. Verh. Bat. Gen. dl. II, 1780, zijn :p. 416—417).

HOVE (Dr. T.). Tours for scientific and economical research, made in Guzerat, Kattiawar, and the Conkuns, in 1787—88. Published from the Ms. ... under the care of A. Gibson. Bombay, 1855. (Vormt N°. XVI der New Series van de „Selections from the Records of the Bombay Government". Ex. Koloniale Bibliotheek, Den Haag).

HUMMEL (J. J.). The dyeing of textile fabrics. London—Paris—New York—Melbourne, 1885. (Is de 1e editie van Hummel, reeds in onze Bibliografie genoemd. Ex. van den heer F. Driessen, te Leiden).

————— Zie PERKIN AND HUMMEL Bibliografie p. XXVIII.

IBN BATOUTAH. Voyages d' — —, texte arabe, accompagné d'une traduction par C. Defrémery et le Dr. B. R. Sanguinetti. Deuxième tirage. Paris, 1877, 77, 77, 79. 4 tomes. Avec Index alphabétique, 1879. (De 1er tirage verscheen 1853—58, 4 dln.).

IBN CHORDåDBHEH. Kitâb al-masâlik wa'l-mamâlik (Liber viarum et regionum) auctore ... — — et excerpta caet. quae cum versione Gallica edidit, indicibus et glossario instruxit M. J. de Goeje. Lugduni-Batavorum, 1889.

INILAH TJONTO[2] soelamman di sikepan pakeijannja Prijaji[2] Djawa bagimana di tamtoekan di dalam besluitnja Kangdjeng Gouvernement dari 2 ari April 1870, Nro. 9 dan lagi tjontonja pakeijan Dodottan, Kanigaran dan Pradjoerittan jang teratoer djoega pakeinja, di dalem besluit dari 7: hari Nov. 1870, Nro. 2. [Betawi, 1871 ?]. (Feitelijk samengesteld door den oud-resident van Soerakarta, J. T. Zoetelief. Ex. Koloniale Bibliotheek, Den Haag.).

* [INSTRUCTIE EN ORDONANTIE VOOR CORMANDEL]. (Hs. in 'sRijks Archief te 's Gravenhage, in 1905 geïnventariseerd: Kol. Arch. 8239. Gedateerd: 16 Julij 1689; wat echter foutief is, en moet zijn: 16 Junij 1689. Hoogst gewichtige bron voor de kennis der Weefkunst en „Schilderkunst" — d. i. Batik-kunst — aan de Koromandelsch-Klingsche Kust, samengebracht uit een Instructie die Adriaen van Rheede tot Drakesteyn, de later beroemde botanicus, toen Commissaris der O. I. C. ter Kuste Koromandel, op 16 Juni 1689 had afgesloten voor den Gouverneur en Raad van Koromandel. In het geheel ... fol. hs., waarin op fol. 255—293 een heele lijst van al de benoodigdheden toenmaals te Tegnapatam = Fort St.-David, tusschen Cuddalore (Z.) en Pondicherri (N.), aan de diverse Wevers en Was-schilders aan die „Cust" verstrekt om kleedjes te maken voor den handel der O. I. C.).

JANSZ (P.). Praktisch Javaansch-Nederlandsch woordenboek met Latijnsche karakters. Samarang, 1876.

JARRETT (H. S.). Zie ABUL FAZL.

JASPER (J. E.). ,,Inlandsche kleurmethoden". In Tijdschr. v. Binn. Best. XXII, 1902, p. 345—358. (Opstel over het *tjinden*-weven te Soerabaja en Grĕsik, en het maken van *pĕlangi*).

JAVA GOVERNMENT GAZETTE. Zie JAV. COUR. (Bibliografie, p. XXVII).

JUYNBOLL (Dr. H. H.). Supplement op den Catalogus [door Dr. A. C. Vreede] van de Javaansche en Madoereesche handschriften der Leidsche Universiteits-Bibliotheek. I. Madoereesche handschriften, Oudjavaansche inscripties en Oud- en Middeljavaansche gedichten. II. Nieuwjavaansche gedichten en Oud-, Middel- en Nieuwjavaansche prozageschriften. Leiden, 1907, 11. 2 dln. (Hoewel dit werk, als verschenen na het afsluiten van den tekst van dit Batik-boek in Nov. 1905, *niet* aangehaald is in onzen tekst, zoo is het toch bij den definitieven druk gebruikt om de nummers der Oudjavaansche en Middeljavaansche hss. ter Leidsche Universiteits-Bibliotheek te collationneeren, aangehaald in onze Lijst van Batik-patronen op p. 454—495).

* K. ,,Het Batikwerk". In Soerabaiasch-Handelsblad van Do. 15 Maart 1900. (Beschrijft in hoofdzaak het maken van saroeng's bangbangan, met mĕngkoedoe plus djirak, en totale was-afsmelting vóór de volgende indigokuip).

KARTINI (Raden Adjĕng). Zie Hs. DJAPARA ; SOSRONINGRAT. Verg. Inleiding, p. X.

KAWI OORKONDEN in facsimile, . . . onder toezicht van A. B. Cohen Stuart op steen gebracht. Met inleiding en transscriptie van Dr. A. B. Cohen Stuart. [Leiden, 1875] ; Leiden, 1875. 2 dln.

[KĕRTASAMAJA]. (Middeljavaansch gedicht uit ± 1550. Cod. 4267 te Leiden, Legatum Warnerianum. Vermeldt verschillende *gringsing*-patronen).

* KETRANGANJA bikin kain batik njang paling bagoes. Semarang, 1891. (Vertaling van de Solo'sche SĕRAT, waarschijnlijk naar den 2en druk van 1884, maar zonder dat die bron genoemd wordt. Ook werd paragraaf 7, over het vervaardigen van kaïn-kĕmbangan, weggelaten. Ex. der Bibliotheek van de voormalige Indische Instelling te Delft, thans sinds 1904 te Berlijn).

[KIDUNG SUNDA]. (Middeljavaansch gedicht, op Bali vervaardigd, uit ±1550. Cod. 3953 te Leiden, Legatum Warnerianum. Vermeldt verschillende *gringsing*-patronen ; waaronder één van *kawung*-type).

* [KUDA NARAWANGSA]. (Jongjavaansch dichtverhaal uit ± 1770. Cod. 1816 te Leiden, Legatum Warnerianum. Vermeldt den term *batik* naast en deels contra *tulis*, dus ,,batikken" naast enkel ,,versieren, figureeren").

[KUDA SUMIRANG]. Zie HIKâYAT KUDA SUMIRANG (Bibliografie, p. XXVI). (Is uit ± 1700?).

KURRER (W. H. VON). Zie BANCROFT (E.).

* LEGOUX DE FLAIX [A.]. Essai historique, géographique et politique sur l'Indoustan, avec le tableau de son commerce; ce dernier pris . . . depuis 1702 jusqu'en 1770. Paris, 1807. 2 tomes, avec Atlas. (Geboren te Pondicherri in ca. 1740, wordt in Frankrijk genie-officier, gaat terug naar Fransch Voor-Indië, en is van 1773—77 Fransch politiek agent aan het Hof te Mysore. Gewichtige bron, die in het geheel mercantiele dl. II o. a. op p. 79—94 het maken der ,,toiles peintes des Indes" bij Karikal uitvoerig beschrijft).

LIEFRINCK (F. A.). ,,Bijdrage tot de kennis van het eiland Bali". In Tijdschr. Bat. Gen. XXXIII, 1890, p. 233—472.

LIMA FELNER (R. J. DE). Zie CORREA.

LINTUM (Dr. C. TE). ,,De ontwikkeling der Twentsche industrie". In ,,Vragen van den Dag." Populair Tijdschrift, dl. XII, 1897, p. 209—229.

——————— ,,De textielindustrie in oud-Rotterdam". In Rotterdamsch Jaarboekje 1900, p. 1—57.

LODEWYCKSZ (W.). D'Eerste Boeck. Historie van Indien, waer inne verhaelt is de avontueren die de Hollandtsche Schepen bejeghent zijn [op hun éérste vaart naar Oost-Indië, 1595—97]. t'Amstelredam, 1598.

* LOEBèR Jr. (J. A.). ,,Een interessant batik-motief". In Bijdr. Kon. Inst. 6e Reeks, X, 1902; p. 566—573, met 3 platen. (Behandelt het probleem van het batik-motief *parang roesak*).

——————— ,,Het ikatten in Nederlandsch-Indië". In ,,Onze Kunst". Antwerpen-Amsterdam, 1902. Dec.-aflevering.

——————— Timoreesch snijwerk en ornament. Bijdrage tot de Indonesische kunstgeschiedenis. 's Gravenhage, 1903.

LOUREIRO (J. DE). Flora Cochinchinensis, sistens plantas in regno Cochinchina nascentes ; quibus accedunt aliae caet. Denuo in Germania edita cum notis C. L. Willdenow. Berolini, 1793. 2 tomi.

LUILLIER (. . .). Nouveau voyage aux Grandes Indes, avec une instruction pour le commerce des Indes Orientales. Rotterdam, 1726. Vooral p. 193—195.

[MALAT]. (Middeljavaansch gedicht uit ± 1550. Codd. 4305, 4306, 4320 te Leiden, Legatum Warnerianum. Vermeldt verschillende *gringsing*-patronen).

[MANTRI WADAK]. (Ouderwetsch Javaansch-Balineesch dichtverhaal uit ± 1700. Cod. 4324 te Leiden, Legatum Warnerianum).

MANUAL of the administration of the Madras Presidency, in illustration of . . . etc. Vol. III. Glossary, containing a classification of terminology, a Gazetteer and Economie Dictionary of the province, and other informations, the whole arranged alphabetically and indexed. Madras, 1893. (Een rijk magazijn van allerlei wetenschap omtrent het Presidentschap Madras. Ex. Koloniale Bibliotheek, Den Haag).

MARINO (= MARINIUS) (A.). Zie VITRUVIUS.

MARRE (A.). Zie HISTOIRE DE PASEY.

MATTHES (B. F.) Boegineesch-Hollandsch Woordenboek, met . . . enz. Met Supplement. 's Gravenhage, 1874, 89. 2 dln.

——————— Makassaarsch-Hollandsch Woordenboek, met . . . enz. Tweede druk. 's Gravenhage, 1885.

MEINSMA (J. J.), Zie BABAD TANAH DJAWI.

MENPES (M. and D.). The Durbar. London, 1903.

[MĕNUR WILIS]. (Middeljavaansch gedicht uit ± 1550. Cod. 4338 te Leiden, Legatum Warnerianum. Vermeldt een *gringsing*-patroon).

MOLIèRE. Le Bourgeois Gentilhomme. (Op 14 Oct. 1670 het eerst vertoond).

NAHUYS VAN BURGST (Mr. H. G. baron). Zie ARCHIEF-NAHUYS.

NED. HANDELSMAG. = ,,NEDERLANDSCH HANDELSMAGAZIJN, of algemeen samenvattend Woordenboek voor Handel en Nijverheid . . . . opgedragen aan de Ned. Handel-Maatschappij. Amsterdam, 1843. 1 dl. in 2 bdn.

NIEDERHAEUSERN (F. H. DE). Zie DRIESSEN (F.), Etude.

NIEUWENHUIS (Dr. A. W.). Quer durch Borneo. Ergebnisse seiner Reisen in den Jahren 1894, 1896—97 und 1898—1900. Unter Mitarbeit von Dr. M. Nieuwenhuis—Von Uxküll—Guldenbandt. I. Leiden, 1904. (Dl. II verscheen in 1907, dus na het afsluiten van dezen Batik-tekst).

NIEUWENHUIS—VON UXKüLL—GULDENBANDT (Dr. M.). Zie Nieuwenhuis (Dr. A. W.).

* NOTE-THURSTON = ,,NOTE on wax and colour drawing at Madura, Parmagudi, Kumbakonam, Tanjore, Negapatam, Conjeveram, Tinnevelli, Kulasekarapatnam, Wallajah, Masulipatam, (Narsapur, Tirumangalam). (Edited by] E. Thurston. (Madras, 1901). (Resultaten van het speciale onderzoek omtrent het batik-procédé nog levend in het Gouvernement Madras, gehouden onder leiding van Superintendent Edgar Thurston, Director Government Museum te Madras, naar aanleiding van de in het Engelsch vertaalde Vragenlijst van Oct. 1899, zie Rouffaer, Questions. De 2 laatste Rapporten zijn in hs. ; de eerste 10 in druk).

* [PANDJI DJAJA LĕNGKARA]. (Jongjavaansch dichtverhaal uit ±1770. Cod. 1871 te Leiden, Legatum Warnerianum. Vermeldt allerlei vrouwelijke handwerken, en daaronder *ambatik* = ,,batik'ken").

[PANDJI MARGASMARA]. (Middeljavaansch gedicht uit ± 1550. Cod. 4329 te Leiden, Legatum Warnerianum. Vermeldt een *gringsing*-patroon).

PARARATON. Zie BRANDES, PARARATON.

PERSOZ (J.). Traité théorique et pratique de l'impression des tissus. Paris, 1846. 4 tomes, avec Atlas séparé. Vooral I, Préface p. XV, p. 345—346 ; III, p. 171—183. (Ex. van den heer F. Driessen te Leiden).

PFYFFER ZU NEUECK (J. J. X.). Skizzen von der Insel Java und derselben verschiedenen Bewohnern. Schaffhausen, 1829.

* (PLEYTE Wzn. C. M.) Gids voor den bezoeker van de Indische tentoonstelling in het Stedelijk Museum te Amsterdam. Amsterdam, 1901. (Hierin p. 63—64 over ,,Gebatikte stoffen").

RENOUARD DE SAINTE-CROIX (F.). Voyage commercial et politique aux Indes Orientales, aux îles Phillippines, à la Chine, avec des notions sur la Cochinchine et le Tonquin, pendant les années 1803—1807. Paris, 1810. 3 tomes.

* RHEEDE TOT DRAKESTEYN (A. VAN). Zie INSTRUCTIE EN ORDONANTIE VOOR CORMANDEL.

RITTER (W. L.). Zie HARDOUIN (E,).

ROGERIUS (Dr. A.). De Open-Deure tot het verborgen Heydendom ofte waerachtigh vertoogh van het Leven ende Zeden, mitsgaders de Religie, ende Gods-dienst der Bramines, op de Cust Chormandel, ende de Landen daar ontrent. Met korte Aenteyckeningen. Tot Leyden, 1651. Vooral p. 7—8. (De schrijver was van 1631—1641 predikant te Palikat, van 1641—46 te Batavia, en stierf in 1649 te Gouda. De ,,Aenteyckeningen" zijn van andere hand, en missen alle waarde).

[t ROOD VERWEN van Cattoene Gaeren]. (Hs. van 1 Mei 1707, door een Chinees te Soerabaja toen overhandigd aan kapitein W. Sergeant. Koloniale Bibliotheek te Den Haag).

ROORDA (T.). Zie ADJI-SåKå.

* ROORDA-VREEDE (1901) = ,,Javaansch-Nederlandsch Handwoordenboek van J. F. C. Gericke en T. Roorda, vermeerderd en verbeterd door Dr. A. C. Vreede,. . . met medewerking van Dr. J. G. H. Gunning. Amsterdam, 1901. 2 dln." Passim. (Is de 4e veel vermeerderde druk van Roorda-Vreede's 3en druk uit 1886, in de Bibliografie, p. XXIX genoemd. Met voorkennis van Prof. Vreede kreeg ik op 6 Maart 1900, dus 3 maanden na het afsluiten dier Bibliografie, al de toenmaals afgedrukte vellen van dezen nieuwen druk, zijnde dl. I (hå-så) compleet, en van dl. II de wå-Patje. Van toen af — verg. onzen hoofdtekst p. 43, noot 2, slot; en p. 76, noot 1 — begon ik dezen 4en druk als standaard-editie te gebruiken. Op 26 Aug. 1901 was zij geheel compleet. Van p. 118 in onzen hoofdtekst af, werd dus géén andere druk dan deze 4e meer gebruikt ; tenzij voor vergelijking).

* ROUFFAER. (G. P.). „Aanteekening omtrent zes photographieën, genomen naar drie zeldzame gebatikte katoenen kleedingstukken, en aangeboden aan het Bat. Genootschap door den heer G. P. Rouffaer". In Notulen v. h. Bataviaasch Genootschap, XXXVIII, 1900, Batavia-'s Gravenhage 1901, p. L—LXIV; en verg. p. 55—56. (Een van de 3 hier beschreven zeldzame batik's is het doek met groote wajangpoppen, toebehoorend aan Mr. M. Enschede te 's Gravenhage, gebatikt in ± 1850 te Sěmarang, en ten deele gereproduceerd in kleuren op onze Plaat 88).

——— „De ouderwetsch-Javaansche koedi, nog algemeen op Madoera in zwang". Met 2 platen. In Tijdschr. Bat. Gen. LI, 1909, p. 471—476. (Hieraan is één afbeelding ontleend, op p. 517 van onzen tekst).

* ——— De voornaamste industrieën der inlandsche bevolking van Java en Madoera. 's-Gravenhage, 1904. (Daarin p. 15—31 over de „Javaansche batik-nijverheid"; en verg. p. 3, en 114).

——— „Mededeelingen naar aanleiding van „Over koedjang en badi" van Dr. C. Snouck Hurgronje en „Over koedi en tjoendrik" van Dr. G. A. J. Hazeu in Tijdschrift, deel 47". In Not. Bat. Gen. 1905, p. IV—VII.

* ——— Museum voor land- en volkenkunde en Maritiem museum „Prins Hendrik" te Rotterdam. [Catalogus voor de] Tentoonstelling van Oost-Indische weefsels en batik's. April 1902. 's-Gravenhage, 1902. Vooral p. 25—31.

——— „Oudste Ontdekkingstochten [in den Ned.-Ind. Archipel] tot 1497." In Encyclopaedie v. Ned.-I., IV [1905], s. v. TOCHTEN, p. 363—395.

——— Over Ikat's, Tjinde's, Patola's en Chiné's. 's-Gravenhage, 1902. (Brochure, waarin overgedrukt *a.* een Voordracht op 31 Oct. 1901, uit Koloniaal Weekblad dd. 7 Nov. 1901; *b.* een Naschrift daarop in Koloniaal Weekblad, dd. 11 Sept. 1902; dit laatste tevens veel vermeerderd).

* ——— „Over Indische batik-kunst, vooral die op Java". In Bulletin van het Koloniaal Museum te Haarlem, n°. 23, Nov. 1900. Amsterdam, 1900. Met afbeelding en 2 Bijlagen; p. 1—51.

* ——— QUESTIONS with regard to the South Dekhan (Tamil) Art of wax and colour drawing, especially in connection and compared with that in use in Java. Translated from the Dutch. [London, 1900]. (Vertaling, door de zorg van Sir George C. M. Birdwood, van de VRAGEN hieronder).

* ——— VRAGEN over de Zuid-Dekhan'sche (Tamiel'sche) was-teekenkunst en verfkunst; vooral in verband met en in tegenstelling tot de op Java inheemsche. (Den Haag, 1899). Met penteekeningen en staaltjes. (Dd. 26 Oct. 1899, na het afsluiten mijner Inleiding, aan diverse personen in Ned.- en Engelsch-Indië gericht, als halverbladsche blanco-Vragenlijst).

* ——— Zie CAT. OOST EN WEST; GUIDE; WINTER (J. W.).

* ROVERE VAN BREUGEL (Jhr. J. DE). „Beschrijving van het Koningrijk Bantam [in 1787]" . . . In Bijdr. Kon. Inst. 2e Reeks, I, 1856, p. 314—362; met inleidend woord van ?, p. 309—313. (Vooral p. 345, waar over batikken en soga-bruinverven toenmaals in Bantam gesproken wordt; en p. 348 over roodverven met měngkoedoe).

[RUMPHIUS (G. E.). D'Ambonsche Land Beschryving]. (Nog onuitgegeven hs. uit ca. 1660, in 's Rijks Archief en het Kon. Instituut v. Ned.-Indië te 's-Gravenhage).

RUMPHIUS-GEDENKBOEK 1702—1902. Amsterdam, 1902. (Hierin o. a. een opstel van Prof. Dr. A. Wichmann over „Het aandeel van Rumphius in het mineralogisch en geologisch onderzoek van den Indischen Archipel", p. 137—165).

* RYHINER (J.). Zie DOLLFUSS-AUSSET.

SANGUINETTI (Dr. B. R.). Zie IBN BATOUTAH.

SANTOS (Fray D. DE LOS). Vocabulario de la lengua Tagala. Reimpreso. [Manila], 1835.

SEIDA (Fr. E. Reichsfreiherr VON). Zie DOLLFUSS-AUSSET.

SERGEANT (W.). Zie t ROODVERWEN.

* [SIKSAKANDA KARĕSYAN]. Zie HOLLE, LONTAR-HANDSCHRIFTEN. (Soendaasch hs. van Çaka 1440 = 1518 A°. D., met de oudste vermelding van *lukis* = „Batik'ker" op West-Java. Verg. Plaat 81).

[SMARAWEDANA]. (Middeljavaansch gedicht uit ± 1550. Cod. 4496 te Leiden, Legatum Warnerianum. Vermeldt verschillende *gringsing*-patronen).

SNOUCK HURGRONJE (Dr. C.). „Iets over koedjang en badi". In Tijdschr. Bat. Gen. XLVII, 1904, p. 387—397. Met 3 platen.

——— „Toelichting bij eenige koedi's, ketoprak's (korakan's) en golok's uit Poerwokerto (Banjoemas)". In Not. Bat. Gen. 1905, p. IX—XII.

SOSRONINGRAT (Raden Mas Adipati Ario). „Het huwelijk bij de Kodja's [op Midden-Java]". In Bijdr. Kon. Inst. 6e Reeks, VI, 1899, p. 695—702. (Hoewel staande op naam van den vader, den Regent van Djapara, als inzender, is dit opstel geschreven door zijn later zeer bekend geworden dochter, Raden Adjěng Kartini).

SPILBERGHEN (Joris VAN). Zie t HISTORIAEL JOURNAEL.

STEEVENS (G. W.). In India. 2d ed. Edinburgh-London, 1899. Vooral p. 209. (Beschrijft het maken van de zoogenoemde „waxcloth" in de bazars van Peshawar; die echter noch met was noch met het batik-procédé iets te maken heeft).

THéVENOT ([Jean] DE). Suite du Voyage de Levant; dans laquelle . . il est traité de la Perse et autres estats sujets au Roy de Perse. Paris, 1674. (Deze reiziger Jean de Th. *niet* te verwarren met zijn oom, den verzamelaar Melchisédech de Th., zooals ikzelve in den hoofdtekst p. 172 noot 2, en p. 208 gedaan heb. Jean de Th. overleed op zijn reizen in N.W. Perzië, 28 Nov. 1667. De 1e volledige druk van zijn Oostersche reizen verscheen te Parijs, 1689, 5 dln.).

THURSTON (E.). Zie NOTE-THURSTON.

TUUK (Dr. H. N. VAN DER). Kawi-Balineesch-Nederlandsch Woordenboek. Deel II, Batavia 1899 (bevattend de ka tot en met ta, ta en tha); Deel III, Batavia 1901 (bevattend de sa tot en met la). Deze 2 dln. werden, evenals dl. I van 1897 in het licht gegeven door Dr. J. Brandes, daar Van der Tuuk op 17 Aug. 1894 was overleden. Van het IVe en laatste deel, bevattende de pa tot en met nga, pas in 1912 te Batavia door Dr. D. A. Rinkes uitgegeven, na den dood van Dr. J. Brandes op 26 Juni 1095, kon helaas geen partij worden getrokken in dezen op 30 Nov. 1905 afgesloten Batik-tekst).

——— Zie BRANDES, BESCHRIJVING.

[UNDAKAN PANGRUS]. (Middeljavaansch gedicht uit ± 1550. Cod. 3969 te Leiden, Legatum Warnerianum. Vermeldt een *gringsing*-patroon, van *kawung*-type).

UYTREKENING = UYTREKENING van de goude en silvere munts Waardye, inhout der maten en swaarte der gewigten, in de respective gewesten van Indiën. Tot Middelburg, 1691. Passim.

VALLE (Pietro DELLA). Viaggi di — — il Pellegrino . . . descritti da lui medesimo in 54. Lettere familiari . . . mandate in Napoli all' erudito . . . suo amico Mario Schipano. Diuisi in trè parti, cioè, la Tvrchia; la Persia, e l'India. Con la Vita dell' Autore. Roma, 1658, 58, 58, 63. 4 vol. (De „Pelgrim" en zwerver P. della Valle was van 1614—1625 in het Oosten op reis, en stierf 21 April 1652 te Rome).

VITRUVIUS (M. V. P.). De Architectura Libri X apparatu praemuniti . . . ab A. Marinio. Romae, 1836. 3 vol. (Ex. van de Koninklijke Bibliotheek, Den Haag).

* VORDERMAN (A. G.). „Inlandsche namen van eenige Madoereesche planten en simplicia. Met eene toelichting over de uitspraak van het Madoereesch, door H. N. Kiliaan". In Natuurk. Tijdschr. v. N. I., LIX, 1900, p. 140—197. Vooral p. 161.

* [WANGBANG WIDEHA]. (Middeljavaansch gedicht uit ± 1550. Cod. 4642 te Leiden, Legatum Warnerianum. Vermeldt niet alleen een *gringsing*-patroon, maar tevens nog eene toevoeging over *tulisipun* = „deszelfs batiksel"; voorts nog een *tinulis* = „bebatikt"; en een *kumilir*-patroon).

WAP (J. J. F.). Zie ARCHIEF-NAHUYS.

WICHMANN (Dr. A.). Zie RUMPHIUS-GEDENKBOEK.

* [WINTER Sr. (C. F.). „NOTA, om te dienen tot inlichting, van de Monsters der Lijwaten"]. (Archiefstuk uit Solo, van Nov. 1819, van de hand van C. F. Winter Sr., hoewel dagteekening en onderteekening ontbreekt; doch dienende als toevoeging tot eene missive van den toenmaligen resident van Soerakarta R. van Prehn, dd. 26 Nov. 1819 naar Batavia verzonden, en handelende over een collectie Solo'sche kaïn's, welke, op aanvraag der Nederlandsche Regeering en ten bate der ontluikende Zuid- (en Noord-) Nederlandsche fabrieksnijverheid, van Solo naar Batavia werd opgezonden. Copie in 1889 te Solo door steller dezes genomen, naar Winter's duidelijk herkenbare hand).

——— Zie ADJI-SâKâ.

* W(INTER, F. L. ?). „Eenige bijzonderheden omtrent de Javaansche kleederdracht in het rijk van Soerakarta". In Ind. Gids, 1894, I, p. 664—667. (Is onderteekend: W.).

WINTER (J. W.). „Beknopte beschrijving van het hof Soerakarta in 1824. Met Voorwoord en eenige Noten van G. P. Rouffaer". In Bijdr. Kon. Inst. 6e Reeks, X, 1902; p. 15—172. (Zie vooral p. 77—78, en Noot 61 op p. 161—164).

WITZ (G.). „Recherches sur certaines altérations du coton". In „Bulletin de la Société Industrielle de Rouen", 10e—11e Année, 1882—83. (Studie over oxycellulose in gemordanceerd wit katoen. Ex. van den heer F. Driessen, te Leiden).

YULE and BURNELL, Hobson-Jobson, 2d ed. (1903) = „Hobson-Jobson, a Glossary of colloquial Anglo-Indian words, and phrases, and of kindred terms, etymological, historical, geographical and discursive by Colonel H. Yule and A. G. Burnell. New edition edited by W. Crooke. London, 1903. (Deze 2e druk, na den dood van Yule † 30 Dec. 1889 en van wijlen Burnell † 12 Oct. 1882, bezorgd door W. Crooke, heeft het voordeel dat het Supplement van den 1en druk uit 1886 is opgelost in het geheel, en dat een Register op alle vreemde namen werd toegevoegd; ook werden sommige artikels wat uitgebreid of bijgewerkt. De arbeid van Crooke kan echter niet in de schaduw staan noch van dien van Burnell, noch veel minder van de reusachtige en frissche wetenschap van Yule).

ZOETELIEF (J. T.). Zie BIJBLAD; INILAH TJONTO.

[Afgesloten 23 Dec. 1913.]

Ie HOOFDSTUK.

De Techniek van het Javaansche Batikken.

HET WOORD »BATIKKEN". I. — De allereerste plicht van hem die een hoofdstuk schrijven zal over de techniek van het batikken op Java, mag wel zijn dit vreemde, Oostersche, woord te verklaren in zijn meest letterlijke beteekenis, en naar zijn inlandschen vorm »baṭik", »ambaṭik".

Is het een term, alleen op Java in gebruik en in zeer bizonderen zin? Of is het een woord dat zijn duidelijke verwantschap toont met uitdrukkingen, in zwang ook bij andere stammen van datzelfde bloed, waartoe de Javanen behooren? Welke familie niet enkel Insulinde bevolkt, het Eilandenrijk onder Nederlandsch opperbestuur, maar ook naar het oosten zich uitstrekt ver weg door den heelen Stillen Oceaan over al de eilandgroepen daar; naar het noorden heen de Filippijnen bewoont en gevonden wordt tot in Formosa; en westelijk-op, behalve het heele Maleische Schiereiland en enkele plekken nog van Fransch-Achterindië, ook een goed deel van het binnenland van Madagascar tot zijn gebied rekent, met den volksstam der Hova's.

Inderdaad blijkt dit laatste het geval. Het woord »batikken" — zooals wij dat op zijn Hollandsch weer uit »baṭik" maakten —, wel verre van speciaal-Javaansch te zijn, is een gemeenschappelijk bezit van verschillende loten dier talrijke en ruim verspreide Maleisch-Polynesische familie, die, beoosten Afrika beginnend, zich voortzet tot bewesten Zuid-Amerika en bezuiden China en Japan, met Nederlandsch-Indië, en speciaal Java, als hoogstontwikkeld ras-centrum. Evenals zoo menig woord van Germaanschen stam zijn verre neven en nichten heeft in Griekenland, Perzië en Voor-Indië, is de term »baṭik" zooals men dien op Java verstaat, in oorsprong en gewijzigde beteekenis onmiskenbaar verwant aan meer dan eene Maleisch-Polynesische volkstaal.

Aan de hand van een uitnemend kenner kan

Ier ABSCHNITT.

Die Javanische Batik-Technik.

DAS WORT »BATIKKEN" I. — Die erste Pflicht dessen, der der javanischen Batiktechnik einen Abschnitt weihen will, ist: die buchstäbliche Bedeutung dieses fremden, orientalischen, Wortes festzustellen, und zwar seiner einheimischen Form, »baṭik", »ambaṭik", nach.

Ist dies Wort nur auf Java und in ganz bestimmtem Sinn im Schwange? Oder ist es deutlich verwandt mit Begriffen, die sich auch bei andern, den Javanen verwandten Stämmen finden? Stämme, gehörend zu einer Völkerfamilie die nicht nur über die unter niederländischer Oberhoheit stehende Inselwelt sondern auch nach Osten über die weit verstreuten Inseln des Stillen Oceans, und nach Norden über die Philippinen bis Formosa verbreitet ist, während wir sie im Westen ausser auf der Malayischen Halbinsel auch an einigen Punkten französisch Hinterindiens antreffen und ihr ebenfalts auf Madagaskar in den Hova's begegnen.

In der That findet sich letztere Annahme bestätigt. Das Wort »Batikken" — wie es im Holländischen aus »baṭik" geformt, weit entfernt ein specifisch javanisches Wort zu sein, ist Gemeinbesitz verschiedener Zweige jener zahlreichen, weit verbreiteten Malayisch-Polynesischen Rasse, welche vom Osten Afrikas bis gegen den Westen Süd-Amerikas, und südlich von China und Japan über Niederländisch Indien, mit Java als hochentwickeltem Rassen-Centrum verbreitet ist. Wie so manches zum germanischen Sprachstamm gehörende Worte sich, sei es dann auch nur entfernt verwandt zeigt anderen in den Sprachen Griechenlands, Persiens und Vorder-Indiens, so findet auch der Begriff »baṭik", wie er auf Java gebraucht wird, nach Ursprung und anderer Bedeutung unverkennbar in mehr als einer malayisch-polynesischen Sprache Verwandte.

Aus der Arbeit eines vorzüglichen Sprach-

dit aangetoond worden.[1]) »Batikken" dan naar Javaansche opvatting — in den technischen zin het »*beschilderen aan weêrskanten met was*" van katoenen goed, om de zoo bedekte plekken te vrijwaren voor het aannemen van kleur in een daaropvolgend koud of lauw verfbad —, blijkt zoo een variatie te zijn in bizondere richting, van wat andere stammen binnen en buiten den Maleischen Archipel met hetzelfde grondwoord, slechts lichtelijk in klank gewijzigd, begrijpen als »*tatoeëeren*", »*beschrijven*", »*beschilderen*".

Zoo vindt men op Borneo onder de Dajak's naast een »pantik" = »stekel", een »bapatik" = »getatoeëerd",[2]) en een »bintik" = »schrift, teekening". Op Noord-Celebes, bij de Alfoeren van de Minahasa voorzoover ze het Boeloe'sche dialect spreken, heeft men een »papantik" = »schrijfstift", en een »mahapantik" = »schrijven". In de Filippijnen, en bij de twee toongevende volksstammen daar, de Tagalo's (Tagalog's) met Luzón als centrum, en de Visaya's (Bisaja's) op de eilanden Cebú, Negros, Panay, Leyte, Samar, Bohol, vindt men Bisaja'sch »patik" = »merk", en een Tagalog'sch »patik" = »schilderen". En zoowaar op Viti Lewoe (het hoofdeiland van de Fidjigroep) in den Grooten Oceaan, daar waar de zoogenoemde Melanesiërs (Papoea's) hun oostelijke grens hebben en de eigenlijke Polynesiërs tegelijk beginnen, vindt men het woord »bati" = »werktuig om te tatoeëeren", wat òf verwant moet zijn met het Javaansche »patik" (in werkwoordelijken vorm »matik") = »inleggen; nl. met edelsteenen, goud enz.", òf met ons Javaansch »*baṭik*" (in werkwoordelijken vorm »*ambaṭik*") = »met was beschilderen, batikken".

De grondbeteekenis van het Javaansche woord »baṭik, ambaṭik"[3]) is dus duidelijk terug te vinden in volkstalen van Borneo, Noord-Celebes, de Filippijnen, waarschijnlijk zelfs van Fidji. Oorspronkelijk zooveel als „tikken", „prikken", heeft het in zijn oudste toepassingen ook wel met name beduid »*met een stift tatoeëeren*", de zeker meest antieke uiting van teekenkunst bij naaktloopende volken, welke die naaktheid versieren wilden; bij meer ontwikkelde stammen breidde zich dit begrip uit, en werd het »*beprikken der huid*" tot teekenen, tot schilderen, tot schrijven. Doch alleen bij de Javanen, onder al deze Malaio-

[1]) Kern, Fidjitaal (1886), p. 127, in voce »bati".

[2]) Het laatste woord wordt alleen in de Basa Sangiang (geestentaal) gebruikt. Het gewone Daj. woord is hatutang. Vgl. ook Daj. *tatikan* (alles waarmede men schrijft en teekent, pen, potlood, volgens Hardeland (1859), [*Appendix*], maar ook »tatoeëerhamertje" (volgens Aernout). Een exemplaar van het laatste bezit 's Rijks Ethnographisch Museum (ser. 781 n° 252). *Titik* is in het Daj. de naam van een stukje ijzerhout, dat bij het tatoeëeren gebruikt wordt (volgens S. Müller). Zie ser. 16 n° 559. (J).

[3]) De wortel ṭik, waarvan baṭik afgeleid is, is evenals ṭak, ṭuk, tek (Daj. cf. Hardeland), ṭok, eene klanknabootsing van »tikken". Uit »tikken" zijn de beteekenissen van »aanraken" speciaal met iets *scherps* (vandaar Daj. pantik, stekel), en daaruit weer van »tatoeëeren, teekenen, schilderen, schrijven" voortgevloeid. Ambaṭik is etymologisch: het aanraken van 't katoen met de punt van het tjanting-tuitje. (J.)

kenners ist dies zu beweisen[1]). »Batikken", nach javanischer Auffassung — im technischen Sinne — bedeutend: »*Bemalen (von Kattun) auf beiden Seiten mit Wachs" um die so bedeckten Stellen gegen die Aufnahme von Farbe in einem kalten oder warmen Farbenbade zu schützen* — erscheint als eine zu bestimmtem Zweck geschehene Veränderung dessen, was andre Stämme inner-und ausserhalb des Malayischen Archipels unter demselben Stammwort, dessen Klang nur leichthin verändert, verstehen als »*tätowiren*" »*schreiben*" (auf das eine oder andere Material), »*bemalen*".

So findet man bei den Dajak's auf Borneo nächst »pantik" = Stachel", — »bapatik = »tätowirt",[2]) und »bintik" = »Schrift, Zeichnung". Auf Nord-Celebes, bei den Alfuren der Minahassa, soweit sie den Bulu-Dialect sprechen, kommt »papantik" = »Schreibstift", neben »mahapantik" = »schreiben" vor. Auf den Philippinen, bei den beiden dort vorherrschenden Stämmen, den Tagalo's (Tagalog's), mit Luzon als Centrum, und den Visaya's (Bisajas) auf den Inseln Cebú, Negros, Panay, Leyte, Samar, Bohol, findet sich ausser Bisaja'sch »patik" = »Marke", »Zeichen", im Tagalog »patik" = »malen". Selbst auf »Viti Levu" (Hauptinsel der Viti-(Fidji)-Gruppe), wo im Osten des Grossen Oceans, die Grenze der Melanesier (Papuas) sich hinzieht und wo das eigentliche Polynesien beginnt, begegnet man dem Worte »bati" = »Tätowirgeräth", das entweder dem javanischen »patik" (in der Verbalform »matik" = einlegen mit Edelsteinen, Gold etc., oder unserm »*batik*" (in Verbalform »*ambatik*") = »mit Wachs bemalen, batikken" verwandt sein muss.

Die ursprüngliche Bedeutung des javanischen »baṭik, ambaṭik"[3]) kann also in den Sprachen der Eingebornen von Borneo, Nord-Celebes, der Philippinen, und wahrscheinlich selbst der Viti-Inseln zurück gefunden werden. Ursprünglich »ticken" »Sticke machen" bedeutend, gab es in seiner ältesten Anwendung wohl zumal den Begriff »mit einem Stifte tätowiren", zurück, die sicherlich allerälteste Form des Zeichnens bei Völkern ohne Kleidung, die ihre Nacktheit verzieren wollten. Bei höher entwickelten Völkern, erweiterte sich dieser Begriff und wurde das »*Tätowiren mittelst Stichen*" zum »Zeichnen", »Malen",

[1]) Kern, Fidjitaal (Fidjitaal (1886), p. 127, in voce »bati".

[2]) Letzteres Wort wird nur in der Basa Sangiang (Geistersprache) gebraucht. Das gewöhnliche Daj. Wort ist *hatutang*. Vgl. auch Daj. *tatikan* (alles, womit man schreibt und zeichnet, Feder, Bleistift (nach Hardeland) aber auch Tätowirhämmerchen (nach Aernout,) Ein Exemplar dieses letztern befindet sich im »Rijks Ethnographisch Museum" (Ser. 781 n° 252). *Titik* ist im Daj. der Name eines Stückchens Eisenholz, welches beim Tätowiren gebraucht wird (nach S. Müller.) Siehe R. E. M. Ser. 16 n° 559. (J).

[3]) Die Wurzel tik, wovon baṭik abgeleitet, ist gleichwie tak, tuk, tek, (Daj. cf. Hardeland), tok, eine Lautnachahmung von »tikken". Aus »tikken" ist der Begriff »anrühren", speciell mit etwas *Scharfem* (daher Daj. pantik, Stachel), und hieraus wieder »tätowiren, zeichnen, malen, schreiben" hervorgegangen. Ambaṭik ist etymologisch: das Berühren des Kattuns mit der Spitze des Tjanting-Röhrchens. (J.)

Polynesiërs, kreeg het een geheel bizonderen zin, een zuiver technisch karakter, en wil zeggen: ten behoeve van een verving van wit katoen in meer dan één kleur, met bijenwas dat wit katoen van te voren aan weêrskanten gedeeltelijk *be-teekenen, be-schilderen, be-schrijven.*

Op aardige wijze kan dit nog door het eigen Javaansch bevestigd worden.

Het Javaansch heeft het voorrecht — of den last — verder dan eenige andere taal de splitsing te hebben doorgedreven tusschen »familiare woorden" en »deftige woorden". Als een andere, maar Oostersche Janus, vertoont de Javaan steeds twee aangezichten, en spreekt uit twee monden. Is hij onder zijn kornuiten, dan gebruikt hij de woorden die zijn moeder, zijn vader, zijn oudere broêrs of zusters steeds tegenover hem hebben gebezigd; doch voelt hij, hoe dan ook, dat hij zich tot een meerdere richt, een meerdere in leeftijd, een meerdere in aanzien, rang, of afkomst, zoo vertoont hij het kunststuk van deftigheid alle woorden zooveel mogelijk over te gieten in een ander soort van termen, opdat de klanken in dien gewijzigden toonaard toch maar welgevallig zouden zijn in de ooren dier meerderen. Wat dus elk volk, elke taal, krachtens den aard der menschelijke natuur doet voor sommige woorden, die nu eens wèl, dan weer nièt gebezigd mogen worden, dit heeft de Javaan doorgezet met een konsekwentie, waaruit zoowel een hoogst verfijnd taalgevoel, als een diepe onderdanigheid spreken; een natuurlijke artisticiteit, evengoed als een tot gewoonte geworden gekunsteldheid.

Twee taalsoorten zijn er zoo op Java ontstaan, met een derde veredeling in een nòg hooger sfeer, en nog een klein deel ultratermen die alleen gebruikt mogen worden in het blauw azuur der hofkringen. Men heeft er het Ngoko, of gewoon-Javaansch, eenvoudig, huiselijk, doodnatuurlijk; daarnaast het Krâmâ, steeds deftig, officieel, beleefd het bovenlijf buigend, en zich alleen van Ngoko-woorden bedienend voorzoover er helaas geen aequivalenten zijn in dien hoogeren toonaard;[1]) dan het hoog-Krâmâ (Krâmâ inggil), wat niet slechts uiterst beleefd, wat bepaald vereerend wil zijn, en alleen termen bevat die gebruikt worden sprekende van zeer hooge personen; en eindelijk de bâsâ Kĕdaton, de Hof-woorden, waarmee we zijn opgenomen binnen den nimbus van de twee tegenwoordige kraton's of vorstenhoven op Java, het paleis van den Soesoehoenan te Soerakarta of Solo, en dat van den Sultan te Jogjakarta of Jogja.

Hoe dan heeft de Javaan het huiselijke

[1]) Tusschen het Ngoko en het Krâmâ staat het Madyâ of de middeltaal, die gebruikt wordt, als het Ngoko te gemeenzaam en het Krâmâ te nederig zou zijn. (J.)

»Schreiben". Doch allein bei den Javanen, in der ganzen Malayisch-Polynesischen Rasse erhielt das Wort einen ganz bestimmten Begriff, einen rein technischen Karakter, und bedeutet so viel als: *zum Zweck des Färbens in mehrfarbigem Muster weissen Kattun mit Bienenwachs beiderseits bezeichnen, bemalen, beschreiben.*

Auf eigenthümliche Weise lässt sich dies noch aus dem Javanischen selbst erhärten.

Das Javanische hat die gute — oder wenn man will die gegentheilige, lästige Eigenschaft dass der Unterschied zwischen den Worten der familiären und der vornehmen Sprache weiter entwickelt ist als bei irgend einer anderen. Gleich einem zweiten, aber orientalischem Janus, zeigt der Javane zwei Gesichter, und spricht, doppelzüngig. Ist er unter seinesgleichen, so gebraucht er die Ausdrücke deren seine Mutter, sein Vater, seine älteren Brüder und Schwestern ihm gegenüber sich stets bedienten; doch fühlt er, wie denn auch, dass er einem Höheren gegenübersteht, einem Aelteren, einem, von höherem Rang und Ansehen, oder einem aus vornehmen Stande Geborenen so zeigt er die Kunst der Vornehmen alle Worte, soweit als möglich durch andre Ausdrücke zu ersetzen, damit die Laute in dieser modificirten Form den Ohren jenes Höheren doch angenehm klingen mögen. Was daher bei jedem Volk, in jeder Sprache, begründet im Sein der menschlichen Natur, bei gewissen Worten geschieht, dass sie in diesem Falle wohl, in jenem aber nicht angewandt werden, das hat der Javane mit einer Consequenz durchgeführt, die sowohl Beweis eines äusserst feinen Sprachgefühls, als einer tiefen Unterwürfigkeit; eine natürliche Kunstbegabung ebensowohl, wie eine zur Gewohnheit gewordene Geziertheit ist.

So sind auf Java zwei Sprechweisen entstanden, mit einer dritten Veredelung für noch höhere Sphären, und ferner einer kleinen Zahl allerhöchtser Ausdrücke, die ausschlieslich in der azurblauen Hofluft erklingen. Das Ngoko ist die gewöhnliche Sprache, häuslich, einfach, und sehr natürlich; hiernächst steht das Krâmâ, stets vornehm, officiell, höflich sich verbeugend, und sich nur des Ngoko bedienend, wenn es wegen mangelnder Aequivalente durchaus nicht anders geht[1]). Dann kommt das Hoch-Krâmâ (Krâmâ inggil) das nicht allein äusserst höflich klingen, sondern entschieden von Ehrerbietung zeugen soll, und nur Begriffe umfassend die beim Sprechen von sehr hochstehenden Personen gebraucht werden. Zum Schlusse noch die bâsâ Kĕdaton, die Hofsprache, womit wir den Nimbus erreichen der zwei jetzigen Kraton's oder Fürstensitze auf Java, des Palastes des Susuhunan zu

[1]) Zwischen dem Ngoko und dem Krâmâ steht das Madyâ oder der Mitteldialect dessen man sich bedient, falls das Ngoko zu familiär und das Krâmâ zu niedrig klingen würde. (J.)

Ngoko-woord baṭik, ambaṭik, wat ook op andere Indische eilanden zijn kennelijke stamverwanten heeft, getransponeerd in den toonaard van het deftig-wellevende Krâmâ?

Hij gebruikt hier den term *sĕrat* (in werkwoordelijken vorm *njĕrat*), wat oorspronkelijk enkel beduid heeft »krassen, inkrassen, ingriffelen", doch, omdat vóór ruim duizend jaar de Javanen van Voor-Indiërs de kunst leerden om met een ijzeren spits schrijfletters in te krassen in palmbladen, in het Javaansch de beteekenis kreeg van schrijven[1]), dan ook van teekenen, ook van schilderen.

Zoo sluit de kring weer aan. Of men in gewoon-Javaansch voor het aanduiden van »schilderen met was", d.i. batikken, een woord gebruikt wat oudtijds bij meer dan een dezer volken »met een stift tatoeëeren" heeft beteekend, dan wel of men in deftige taal daartoe een term aanwendt die een overzeesche kunst aanduidt naar zijn letterlijken zin, de kunst om »met een spits voorwerp schrijfkarakters in te krassen", — dit komt op hetzelfde neer; slechts »baṭik, ambaṭik" is in den gewonen toon, »sĕrat, njĕrat" een oktaaf hooger.

Ja, sterker nog! Datzelfde »sĕrat" wat dienst doet als Krâmâ voor het familiaar-Javaansche »baṭik", is óók het Krâmâ-woord voor het laag-Javaansche »*tulis*" (in werkwoordelijken vorm »*nulis*"), wat oorspronkelijk beteekend heeft »òp iets teekenen, òp iets figuren maken, òp iets schilderen", doch allengs, toen men niet alleen letters meer »inkraste" op palmbladen, doch ook inkt had weten te maken om daarmee te schrijven, samenvloeide met dat begrip, en nu dan ook op Java het dagelijksche woord is voor »schrift" en »schrijven", en eerst daarnevens ook nog dienst doet voor »teekenen, figureeren, schilderen".

Het woord batikken dus, zoolals wij dat op zijn Hollandsch gevormd hebben naar het Javaansche »baṭik, ambaṭik", wil èn in zichzelf èn in het daarvoor gebruikte hooger aequivalent »sĕrat, njĕrat", niets anders zeggen dan »figuren maken, teekenen, schilderen"; maar... *met bijenwas*, en *op wit katoen*.

HET DOEL VAN HET BATIKKEN, EN HET MIDDEL. II.

— Met bijenwas! Want anders zou het doel van het batikken nooit zoo volkomen te bereiken zijn.

Want het einddoel van het batikken is kleedijversiering in bepaalde schakeering van kleur en vooraf bedachte mengeling van patronen. En omdat van oudsher het katoen inheemsch is geweest in het Oosten, evenals de vlasplant in het Westen, wil de batik-kunst op reeds geweven blank katoen-goed al die

[2]) Hetzelfde is, zooals men weet, het geval met het Grieksche woord voor schrijven (γράφειν), oorspronkelijk ons „graveeren". (J.)

Surakarta oder Solo und des Sultans zu Jogjakarta oder Jogja.

Wie hat nun der Javane das gewöhnliche Ngoko-Wort baṭik, ambaṭik, das auch sonst in Indonesien seine deutlichen Verwandten hat, umgemodelt in die Tonart des vornehmhöflichen Krâmâ?

Er gebraucht hier den Begriff *sĕrat* (Verbalform *njĕrat*) der ursprünglich nur »kratzen, einkratzen, einritzen" bedeutete. [1]) Aber weil vor mehr als tausend Jahren die Javanen von Vorder-Indien die Kunst, Schriftzeichen mit einem Eisenstift in Palmblätter zu ritzen empfingen, so erlangte jenes Wort im Javanischen die Bedeutung »schreiben", wie auch »zeichnen" oder »malen".

Hier endet der Kreislauf wieder. Ob man im gewöhnlichen Javanisch für den Begriff »malen mit Wachs", d. i. batikken, ein Wort gebraucht, das einstmals bei mehr als einem jener Völker bedeutete »mit einem Stift tätowiren", oder ob man in vornehmer Sprachweise sich eines Ausdrucks bedient, der buchstäblich eine überseeische Kunst, die Kunst »mit einem spitzen Gegenstande Schriftzeichen einzuritzen" bedeutet, eins wie das andere kommt auf dasselbe heraus; nur dass »baṭik, ambaṭik" der gewöhnliche Ton ist, und »sĕrat" wie »njĕrat" eine Oktave höher stehen.

Ja, noch mehr! Dasselbe »sĕrat", das im Krâmâ für das familiär Javanische »baṭik" steht, ist auch das Krâmâ-Wort für das nieder-Javanische »*tulis*" (Verbalform »*nulis*"), ursprünglich auf irgend etwas zeichnen, Figuren machen, malen" bedeutend, das allmählich aber, als man die Buchstaben auf Palmenblätter nicht mehr nur einritzte, sondern auch Schreibtinte erfunden hatte, zusammenfiel mit dem Begriff »schreiben", und heut denn auch auf Java das allgebräuchliche Wort für »Schrift" und »schreiben" ist, und erst nebenher für die Begriffe »zeichnen, verzieren, malen" angewandt wird.

Das Wort batikken, wie wir es im Holländischen nach dem Javanischen »baṭik, ambaṭik" gebildet haben, bedeutet also in sich selbst, wie in den dafür gebrauchten vornehmeren Ausdrücken »sĕrat, njĕrat", nichts anderes als »Figuren (Verzierungen) erzeugen, zeichnen, malen"; aber.... *mit Bienenwachs*, und *auf weissem Kattun*.

DER ZWECK DES BATIKKENS UND DAS MITTEL II.

— Anders als durch Anwendung von Bienenwachs, würde der Zweck des Batikkens niemals so volkommen erreicht werden können.

Denn der Endzweck desselben ist Kleiderschmuck in bestimmter Nuancirung der Farbe und vorbedachter Verschmelzung der Muster. Kattun ist, gleich dem Flachs im Abendlande

[1]) Wie bekannt ist dasselbe der Fall bei dem Griechischen Wort für Schreiben (γράφεν) (J.)

tinten leggen en al die lijn-teekeningen aanbrengen, welke de weefkunst zelve moeilijk zoo rijk noch zoo naar willekeur zou kunnen leveren.

Het batikken is dus in zijn bedoeling een *Verfkunst*; een verfkunst, die het vóóraf bestaan van een eenvoudige weefkunst noodzakelijk eischt, en ook in elk geval historisch jonger moet zijn dan de weefkunst; welke weefkunst een technische ontwikkeling weer mag heeten van de ieder mensch, ieder kind zelfs eigene vlechtkunst.

Het groote voordeel echter der weefkunst, zoodra ze in kleuren gaat werken, is dit, dat ieder ingeweven draad van te voren zijn vaste tint heeft gekregen in een natuurlijk kleurbad; tot in het hart van den vezel heeft de verf kunnen doordringen; aan het weerstandsvermogen tegen zonlicht en water en herhaald wasschen behoeft dus, indien goede grondstoffen gekozen werden, niets te ontbreken. Elke draad is echt van kleur.

Doch waar men staat voor reeds geweven wit katoen, en dit nu in rijke schakeering van tint en lijn versieren wil, rijst de technische moeilijkheid of dit zóó grondig gedaan zou kunnen worden, dat het hierin gelijk stond met de weefsels van vooraf bereide draden.

Wil men een oppervlakkig aangebrachte verfraaiing, dan staan twee wegen open. De geheel natuurlijke is het beschilderen van het blanke doek met een of meer sapverven door middel van iets wat als penseel dienst kan doen, een stift, een gespleten bamboestokje, een bundeltje vezels of haren. Deze eenvoudige schilderkunst, die dadelijk gereed is zoodra de sappen ingetrokken en gedroogd zijn, vindt haar toepassing in ons Indië bij de meest vereenzaamde volksstammen, ook al is hier het materiaal dan geen katoenweefsel, doch geklopte boombast (»fuja"); zoo de Alfoeren van Midden-Celebes, die in denzelfden trant kleurfiguren trekken op dat murw geslagen materiaal van plantenvezels, het afwerkend voor kleederdracht, als een kind bij ons, desnoods met zijn vinger in inkt gedoopt, klad-schilderen zal op een witten muur. De andere, doch allerminst van nature aangeboren versieringskunst op wit katoen, is het bedrukken in kleuren met behulp van vormen, van stempels; hoezeer van aanmerkelijken ouderdom, speciaal in Voor-Indië, kan deze katoendruk-kunst slechts uitgedacht zijn in een landstreek waar groote volksontwikkeling een middel zocht tot massale productie van veelgevraagde artikelen; het fabrieks-karakter wat de katoendruk bezit, is geboren uit de behoefte aan uitvoer op groote schaal.

Zoowel de beschildering echter van buiten af, als de techniek van opgedrukte kleuren, missen beide de mooie eigenschap der weefkunst met geverfde draden: de echtheid van innerlijke doordrongenheid. Alles is slechts aangebracht oppervlakkig en naar den schijn;

von Altersher im Orient einheimisch gewesen. Die Batik-Kunst soll nun den gewebten, weissen Kattun mit all jenen Farben und all jenen Linearmustern schmücken, die mittelst des Webens selbst schwerlich in gleichem Reichthum und gleicher Willkür zu erzeugen wären.

Das Batikken ist also seinem Zwecke nach eine Färbekunst, und setzt nothwendigerweise das Bestehen einer einfachen Webekunst voraus; sie muss jedenfalls historisch jünger sein als diese und bedeutet gleichzeitig einen technischen Fortschritt der jedem Menschen, ja selbst jedem Kinde innewohnenden Flechtkunst.

Der grosse Vorzug aber des Webens, sobald es farbige Stoffe erzeugt, ist der, dass jeder Faden, ehe er verwoben wird, seine feste Farbe in einem natürlichen Farbenbade erhalten hat; die Fasern sind hier bis ins Innerste von der Farbe, durchdrungen und an Widerstandsfähigkeit gegen den Einfluss des Sonnenlichtes und des wiederholten Waschens fehlt es nicht im Mindesten, sobald nur gutes Rohmaterial gewählt wird. Jeder Faden is farbecht.

Doch will man fertigen, weissen Kattun mit vielfältigen Farben, und Linien schmücken, so erwächst die technische Frage, ob dies so gründlich geschehen kann dass das Ergebnis den Geweben aus gefärbten Fäden gleich steht.

Wird nur eine Verzierung der Oberfläche gewünscht, so stehen zwei Wege offen. Der natürlichste ist das Bemalen des weissen Kattuns mit einer oder mehreren Saftfarben vermittelst eines, einen Pinsel ersetzenden Gerähtes, sei es ein Stift, ein Bambussplitter, ein Päckchen Haare oder Fasern. Diese einfache Malkunst, deren Zweck erreicht ist, sobald die Farbsäfte eingezogen und getrocknet sind, wird in Indonesien von den ganz abgesondert lebenden Stämmen geübt, handelt es sich bei ihnen auch nicht um Kattungewebe, sondern um geklopfte Baumrinde (»fuja"); so zeichnen die Alfuren in Central-Celebes solcherweise, farbige Muster auf jenen dünn geschlagenen. Faserstoff, den sie auf dieselbe Weise zu Material für Kleidung bearbeiten, wie ein Kind eventuell mit dem in die Tinte getauchten Finger eine weisse Wand beschmiert. Die andere, aber am Wenigsten durch die Natur gelehrte, Kunst der Verzierung von weissem Kattun, ist das Bedrucken mit Farben mittelst Formen oder Stempeln. Obwohl schon sehr alt, besonders in Vorder-Indien, so kann diese Art des Kattundrucks doch nur erfunden worden sein in einer Gegend, wo eine grosse Volksmenge ein Mittel zur Massenproduktion oft verlangter Artikel entstehen liess; der Fabrikstypus des Kattundrucks ist die Folge der, der Volksmenge entsprechenden Massenproduction.

Sowohl das Bemalen der Oberfläche, als die Technik des Farbendruckes ermangeln der schönen Eigenschaft des Webens mit gefärbten

de ervaring moge leeren, welke tint nog het vasthoudendste is.

Doch het batikken wil volstrekte verf-echtheid, even volkomen als bij de weefkunst. Wie, zooals Crawfurd, een anders zeer scherpzinnig man, die tevens lang genoeg op Java geweest was, het batikken noemt »this awkward substitute for printing", [1]) bewijst daardoor geen flauw besef te hebben gehad van diens wezen.

Niet in de plaats van den katoendruk treedt het batikken op; niet ook is het een hooger ontwikkeling van de beschildering met sapverven; maar evenals de Weef-kunst haar kleurechte patronen tijdens het eigen bedrijf inweeft, zoo wil de Batik-kunst op blank katoenweefsel daarnà haar ornamentiek even grondig tot merg en vezel inverven.

Kleur-echtheid, tegelijk met verscheidenheid van patroon en schakeering van tint, is hoofddoel van het batikken; een kleur-echtheid die alleen te verkrijgen is door verfkuipen, waar het goed wordt ingedompeld en langer of korter aan zichzelf overgelaten wordt. Dus een verving, welke doordringt tot in het hart der weefsels.

De eenvoudige wijze van kleuring in verfbaden, die even oud moet zijn als de weefkunst zelve, kan natuurlijk geen nut doen. Daarbij wordt een geheel doek of een gansche tros katoengaren, wit en wel in de kuip gedaan, om er straks blauw, of rood, of geel uitgehaald te worden, éénkleurig van tint.

Maar om op eenzelfde doek naast elkander witte gedeelten uit te sparen op een geverfden ondergrond, of bij uitbreiding, er verschillende verven te doen doordringen met al de gewenschte scherpte van aansluiting, die nergens dooreenvloeiing wordt, moest men een middel hebben, gemakkelijk aan te brengen, gemakkelijk ook weer te verwijderen, zonder tevens vlekken achter te laten, wat op dat doek alle plaatsen die men verkoos in de meest volstrekte manier kon behoeden, kon vrijwaren voor kleur-aanneming in een verfbad.

Een dekmiddel dus van bizondere geaardheid.

Dit dekmiddel werd op de meest gelukkige wijze aangetroffen in het bijenwas. Beter dan iets anders, voldoet het aan alle praktische eischen. Makkelijk smeltbaar, bij 62° C., kan het elk oogenblik gereed worden gemaakt om in vloeibaren toestand met dikker of dunner strepen uitgegoten te worden op blank doek,

---

[1]) »Of calico printing they (scil. the Indian islanders) are entirely ignorant, but they have a singular substitute for it. The part not intended to be coloured, or that which forms the ground in a web of cloth, they daub over with melted wax. The cloth thus treated is thrown into the dyeing vat, and the interstices take the colour of the pattern. If a second or third colour is to be added, the operation is repeated on the ground preserved by the first application of wax — more wax is applied, and the cloth is once, or oftener, consigned to the vat. The greater refinement that is attempted, the more certain seems to be the failure. This awkward substitute for printing costs 100 per cent, at least, on the price of the cloth." Crawfurd, History (1820), I, p. 180—181.

Fäden: der Echtheit in Folge der, bis ins Innerste durchdringenden Farbe. Alles ist nur oberflächlich angebracht und dem Scheine genügend, die Erfahrung wird lehren welche Färbung am dauerhaftesten ist.

Aber das Batikken erstrebt die gleiche Farbechtheit, wie das Weben. Wer wie CRAWFURD, ein sonst sehr scharfsinniger Mann, der übrigens lange genug auf Java lebte, das Batikken nennt: »this awkward substitute for printing", [1]) beweist dadurch dass er auch nicht den geringsten Begriff des Wesens dieser Arbeit hat.

Das Batikken tritt nicht als ein Ersatz des Kattundrucks auf und ist ebensowenig eine höhere Stufe der Bemalung mit Saftfarben; aber wie beim Weben farbechte Muster während der Arbeit entstehen, so strebt die Batikkunst danach ihre farbigen Ornamente dem weissen Kattun bis ins allerinnerste, in Mark und Faser einzuprägen.

Farbechtheit verbunden mit Verschiedenheit der Muster und wechselnden Farbtönen ist Hauptzweck des Batikkens; eine Echtheit der Farbe, die nur erreicht werden kann im Farbbottich, in den der Stoff eingetaucht und während längerer oder kürzerer Zeit sich selbst überlassen wird. Also eine Färbung, die das Innerste der Gewebe durchdringt.

Das einfache Verfahren des Färbens in Farbenbädern, das ebenso alt als das Weben selbst sein muss, kann hier natürlich nicht von Nutzen sein. Hier wird ein ganzes Tuch oder ein ganzes Bündel Baumwollgarn weiss in den Bottich gelegt um hernach einfärbig, blau, roth oder gelb heraus geholt zu werden.

Aber um auf einem und demselben Tuch weisse Stellen auf farbigem Grunde auszusparen, oder auch um dasselbe mit verschiedenen Farben in scharfer Zeichnung, ohne dass selbe ineinanderfliessen, durchdringen zu lassen, bedurfte man eines leicht verwendbaren Mittels, das ebenso leicht spurlos, ohne Flecken zu hinterlassen, zu entfernen ist; wodurch man eben alle Stellen des Tuchs, wo dies erwünscht war, schützen oder bewahren konnte gegen das Eindringen der Farbe während des Farbenbades.

Man bedurfte also eines Deckmittels ganz eigener Natur.

Dieses Deckmittel bot in entsprechendster Art das Bienenwachs. Besser als irgend etwas anderes entspricht es den Anforderungen der Praktik. Leicht schmelzbar, schon bei 62°C., kann es jeden Augenblick dazu vorbereitet

---

[1]) »Of calico printing they (scil. the Indian islanders) are entirely ignorant, but they have a singular substitute for it. The part not intended to be coloured, or that which forms the ground in a web of cloth, they daub over with melted wax. The cloth thus treated is thrown into the dyeing vat, and the interstices take the colour of the pattern. If a second or third colour is to be added, the operation is repeated on the ground preserved by the first application of wax — more wax is applied, and the cloth is once, or oftener, consigned to the vat. The greater refinement that is attempted, the more certain seems to be the failure. This awkward substitute for printing costs 100 per cent, at least, on the price of the cloth." Crawfurd, History (1820), I, p. 180—182.

waar het, juist door zijn heete vloeibaarheid, even in dóórdringt, de katoenvezels er vastpakt en vastplakt met beschermende vettigheid, doch tegelijk door het bijna dadelijk stollen zijn scherpe grenslijnen behoudt, en niet vervloeit als een of andere olie. En ditzelfde waterdicht afsluitend middel zal, na zijn diensten te hebben gedaan in elk koud of lauw verfbad, op de meest eenvoudige wijze weer verwijderd kunnen worden door dompeling, desnoods met heen en weer schudding, van het doek in kokend water, waarbij het vloeibaar wordend was door zijn geringer soortelijk gewicht tevens opstijgt en aan de oppervlakte der waterkuip vanzelf zich verzamelt, [1]) zonder, zooals olie zou doen, vlekken achter te laten in het goed dat het plaatselijk beschermd had.

Geen dekmiddel — of »reserve", zooals het reeds sinds ruim twee eeuwen in Europeesche fabriekstaal heet — dus meer afdoende, zuiverder, makkelijker te hanteeren, dan het bijenwas. Geen gom, geen hars, geen vernis, geen stijfselpap, geen deeg, geen leem, of wat er al verder door volken die wel handwerks-nijverheid doch geen moderne fabrieksnijverheid met dier chemische middelen bezitten, inderdaad gebruikt wordt of anders gebruikt zou kunnen worden voor zulk een tijdelijke en locale beschutting van katoengoed, kan zich meten met het was; hetzij dan plantaardig (b. v. Japansche was), hetzij dierlijk (bijenwas), hetzij zelfs mineraal (aardwas, ozokeriet).

En voor een Oostersch volk, levende in en met de natuur, volop partij trekkend van heur vanzelf vloeiende bronnen, niet zoekende naar gecompliceerdheid, maar tevreden met het meest eenvoudige dat zoo vaak tevens het meest deugdelijke is, zal voor het doel van een *Verfkunst*, die deels tot in den grond der vezels kleuren wil aanbrengen, deels op volstrekte wijze het doek daaraan onttrekken wil, geen middel meer voor het grijpen liggen dan het natuurlijke bijenwas.

HET WERKTUIGJE DAARBIJ GEBRUIKT. III. ⁂ — Om echter met zulk bijenwas op wit katoen nu te teekenen, te schilderen, figuren te maken, d. i. dus te batikken, zal een werktuigje noodig zijn dat het vloeibaar gemaakte was kan neerlaten op het doek, en tegelijk toch fijn genoeg is om als penseel en teekenstift te worden gebruikt.

Een gewoon penseel kan geen dienst doen, wil men aan den arbeid blijven; ieder oogenblik zou dit in het gesmolten was moeten gedoopt worden. Een gespleten bamboestokje, of welk ander soort van primitieve pen met pennehouder men mocht uitdenken, evenmin. De

[1]) »Das reine (Bienenwachs) hat ein specifisches Gewicht von 0°960 bis 0°966; es schmilzt ungebleicht bei etwa 62° C., gebleicht zwischen 64 und 69° C." Bersch (1896), p. 868, i. v. »Wachs, Bienenwachs."

werden um flüssig in dickeren oder dünneren Streifen auf weissen Stoff ausgegossen zu werden, in welchen es, gerade weil heiss und flüssig eben hineindringt, und die Fasern erfässt und festklebt mit schützender Fettigkeit, doch gleichzeitig, in Folge des fast unmittelbaren Erstarrens, scharfe Grenzlinien bildet und nicht ausfliesst gleich einem andern Oel oder Fett. Und dasselbe wasserdicht anhaftende Mittel kann, nachdem es in einem kalten oder lauen Farbenbade seine Dienste gethan hat, auf höchst einfache Weise wieder entfernt werden, indem man das Gewebe, in heisses Wasser taucht und es eventuell darin hin und her schwenkt. Das Wachs wird dadurch flüssig und steigt infolge seines geringeren specifischen Gewichtes an die Oberfläche [1]) des Bottichs, wo es sich sammelt und, im Stoff, der theilweise damit bedeckt war, keinerlei Flecken, gleich dem Oel hinterlässt.

Kein Deckmittel — oder »Reserve", wie seit mehr als zwei Jahrhunderten der europäische »terminus technicus" lautet, ist also genügender, sauberer und leichter zu handhaben, als das Bienenwachs. Weder Gummi oder Harz, Firnis oder Stärkebrei, weder Teig noch Lehm, oder was auch sonst bei andern Völkern, unter denen wohl das Handwerk, aber keine moderne Fabrikindustrie mit ihren chemischen Mitteln blüht, für eine derartige zeitliche und locale Bedeckung von Kattun gebraucht wird oder dafür dienen könnte, kann sich mit dem Bienenwachs messen, es sei pflanzlichen (z. B. Japanisches Wachs), thierischen (Bienenwachs) oder selbst mineralischen Ursprungs (Erdwachs, Ozokeriet).

Ein Volk des Orients, das in und mit der Natur lebt, und aus ihren, ohne weiteres fliessenden, Quellen schöpft, wird nicht nach verwickelten Dingen suchen, sondern mit dem Einfachsten, das ja so oft zugleich auch das Brauchbarste, zufrieden sein. Für dieses wird es dann zwecks einer *Färbekunst*, die einestheils das Innerste der Fasern mit Farbe durchtränken, anderntheils aber Theile des Stoffes absolut davor bewahren will, kein mehr vor der Hand liegendes Mittel geben, als das natürliche Bienenwachs.

DAS BATIK-GERÄTH. III. — Um jedoch mit Bienenwachs auf weissem Kattun zu zeichnen, malen, Muster zu erzeugen, d. h. zu batikken, bedarf es eines Werkzeuges, aus dem das flüssige Wachs auf den Stoff fliessen kann; das aber zugleich fein genug ist, um statt Pinsel oder Zeichenstift zu dienen.

Ein gewöhnlicher Pinsel kann, soll die Arbeit fördern, nicht in Betracht kommen, da dieser jeden Augenblick wieder in das flüssige

[1]) »Das reine (Bienenwachs) hat ein specifisches Gewicht von 0°990 bis 0°966; es schmilzt ungebleicht bei etwa 62° C., gebleicht zwischen 64 und 69° C." Bersch (1896), p. 868, i. v. »Wachs, Bienenwachs."

eisch is: een penseel met natuurlijk reservoir, een teekenstift, waarheen vanzelf een zekere hoeveelheid verhitte was blijft toevloeien, terwijl men aan het figuren maken is; het idee van een vulpennehouder, zooals de heer Thorn Prikker als deskundig artist terecht mij opmerkte.

We gaan hier voorbij op welke manier de Voor-Indische was-teekenkunst daaraan tegemoet is gekomen, die uitgeoefend werd en deels nog wordt aan de heele kust van Koromandel, van de monden der Godavari in 't noorden tot Kaap Comorin in 't zuiden; deze Klingaleesche of Zuid-Dekhan'sche batik-kunst wordt vooral in een later hoofdstuk behandeld; het daar in zwang zijnde werktuigje, inderdaad sterk onderscheiden van het Javaansche, zal, hiermee vergeleken, door den een worden genoemd veel primitiever en onbeholpener, door den ander integendeel als een technische ontaarding, een décadence worden opgevat, misschien uitgedacht om sneller werk te leveren.

Maar zeker is, dat het Javaansche instrumentje doodeenvoudig, en tevens in hooge mate praktisch is.

Het is een roodkoperen bakje, met een fijn tuitje waaruit de was vloeit; een zeer klein schepvat, met een buisje dat over het katoen zal gaan als een teekenpen; de Javaansche »tjanṭing", bevestigd aan een korte riet-geleding als handvat.

Plaat 9 laat verscheiden dezer tjanting's zien, »was-scheppertjes" zooals men ze zou kunnen noemen.

Want het eigen woord is nauw verbonden met meer dan een Javaanschen of taalverwanten Indischen term van dezelfde medeklinkers en slechts veranderden vocaal-klank — b. v. Jav. »tjĕnṭing" = »opgewipt"; »tjĕnṭang" = »naar boven gebogen, opgekruld"; »tjĕnṭung" = »gekrulde haarlokken aan de slapen", of in familiaar-Hollandsch »spuuglokken"; tjenṭong" = »scheplepel, rijstlepel"; enz. [1]) —, die alle beduiden: wat naar boven opgewipt is, opgekruld; en dus ook: tot opscheppen dienstig.

Vandaar dus de goed-inlandsche naam van de Javaansche tjanting (ten rechte »tjanṭing"), dit »was-scheppertje", dit miniatuur-hoosvat met een tuitje. Geen wonder dat we in de Maleische dictionnaires den term »tjanting" — het Maleisch maakt geen onderscheid tusschen de tandletter t, en de tongletter ṭ die tegen het verhemelte klinkt; zooals het Javaansch wel doet — in de éérste plaats verklaard vinden met »waterscheppertje van bamboe (aan een touw) om aan boord water uit een ton te scheppen", [2]) geheel in overeenstemming met den zeevarenden aard der Maleiers. [3])

---

[1]) Roorda-Vreede (1886), p. 148. [2]) Klinkert (1892), p. 374. Von de Wall (1880), II, p. 35.

[3]) Evenzoo in het Soendaneesch: "Tjanting, een klein kopje of bakje van steen, blik of bamboe, met een steel er aan; men gebruikt het om olie en dergelijke zaken mede te scheppen of te meten." (Coolsma, Woordenboek, 1884, i. v.)

Wachs getaucht werden müsste. Ein Bambussplitter, oder welch andre primitive Art Feder und Federhalter man erdenken möchte, ist ebensowenig tauglich. Es bedarf eben eines Pinsels mit natürlichem Reservoir, eines Stiftes, aus dem sich fortwährend von selbst eine gewisse Menge heissen Wachses ergiesst, währenddem die Muster gezeichnet werden; einer Art Füllfederhalter, wie Herr Thorn Prikker, ein erfahrener Künstler, sich mit Recht ausdrückte.

In wie fern die Vorder-Indische Wachszeichenkunst, wie selbe an der ganzen Küste von Koromandel, von der Mündung des Godavari im Norden bis zum Kap Comorin im Süden geübt wurde und theils noch wird, jenem Bedürfniss entsprochen, lassen wir hier zur Seite. Wir werden diese klingalesische oder süd-dekhansche Batik-Kunst in einem späteren Abschnitt behandeln; das dort gebräuchliche Geräth, thatsächlich grundverschieden von dem Javanischen, wird, mit letzterem verglichen, von dem einem als primitiver und unbeholfener, von einem andern als eine technische Entartung, ein Verfall aufgefasst werden, und vielleicht erdacht um schneller arbeiten zu können.

Sicher aber ist, dass das javanische Werkzeug höchst einfach und zugleich ebenso praktisch ist.

Es ist ein kleines kupfernes Becken, mit dünnem Ausgussrohr an einem Ende durch welches das geschmolzene Wachs fliesst; eine Schöpfbütte kleinster Art mit einem Röhrchen welches gleich einer Zeichenfeder über den Kattun hinbewegt wird; der javanische »tjanṭing", mit aus einem Rohrstückchen bestehendem Griff.

Auf Tafel 9 sind mehrere dieser tjanting's, Wachsschöpfer könnte man selbe nennen, abgebildet.

Jenes Wort ist nämlich mehr als einem javanischen oder sprachverwandtem indischen Begriff mit denselben Consonanten und nur verändertem Vocallaut nahe verwandt. So z. B. Jav. »tjĕnṭing" = »aufwippen"; »tjĕnṭing" = »nach oben gebogen, aufgekräuselt"; »tjĕnṭung" = »gekräuselte Haarlocke an den Schläfen", oder im familiären Holländisch »Spuuglokken"; »tjĕnṭong" = »Schöpflöffel, Reislöffel", etc. [1]); alle etwas bezeichnend, das nach oben gewippt, aufgekräuselt ist, und also auch, zum Aufschöpfen geeignet.

Daher also auch der gut-inländische Name des javanischen tjanting (eigentlich »tjanṭing"), dieses »Wachsschöpfnäpfchens" oder Miniatur-Schöpfschaufel mit einem Ausguss. Kein Wunder daher, dass wir in den malayischen Wörterbüchern den Begriff »tjanting" — das Malayische unterscheidet nicht wie das Javanische den Dentallaut t und den Linguallaut ṭ, der gegen den Gaumen klingt — in erster Stelle erklärt

---

[1]) Roorda—Vreede (1886), p. 148.

Neem zoo'n schepvat heel klein, van roodkoperblik; doe een tuitje er aan van den eenen kant; hecht aan den anderen kant een stift, die ge steekt en vastbindt in een rieten handvat; en ge hebt, *óók naar zijn letterlijke beteekenis*, de Javaansche tjanting, het wasscheppertje, zooals plaat 9 er zien laat.

Figuur A geeft het beste dit in zijn geheel weer; we voelen bij die afbeelding hoe dat bakje van metaalblik is, met het fijne tuitje als monding; we voelen ook hoe de steel waarin het steekt een klein handvat van glonggong- of ander riet [1]) is, waarbij we aan 't einde nog de knoop der geleding van het riet waarnemen. Figuur B geeft een tjanting naakt, nog niet vastgehecht in het onontbeerlijk handvat, dat koel blijft ook al is den ganschen tijd het kleine bakje met heete was gevuld; dit was-scheppertje heeft een veel ruimer tuit, terwijl het reservoir zelf kleiner is; de gesmolten was zal er uitvloeien met een dik straaltje, alsof het uit een kleinen trechter liep; vandaar ook de naam »tjanṭing pĕnorong" = »de als een trechter (torong of tjorong) werkende tjanting", bruikbaar alleen bij een bepaald gedeelte van den batik-arbeid [2]); doch aan den tegengestelden kant van het ruime tuitje vindt men de koperen stift, die enkel dient om in een van boven naar beneden schuin afgesnedene riet-geleding te worden gestoken, waarbij de stift zelve dan onzichtbaar wordt.

Afzonderlijk kan men op fig. B[1] die twee bijeenhoorende deelen goed zien; onderaan de naakte tjanting, met klein bakje, vrij ruime monding, en de koperen steel aan den anderen kant; daarboven de schuin gesneden holte van een soort glagah-riet, waar de tjanting in bevestigd zal worden.

Gewoon bamboe-riet zou men hier niet kunnen gebruiken; dit is immers hol tusschen zijn knoopen in, waardoor de koperen steel van het was-bakje er niet het minste houvast zou vinden; men moet dus riet hebben wat van binnen met een taai-vezelachtige massa is opgevuld, eenigszins als bij ons de biezen. Voortreffelijk dient daartoe het Indische glagah-riet met zijn variëteiten; het hart van elke geleding is één geheel van taaie vezels die in de lengte loopen van het riet; met gemak zal men dus een metalen stift daarin steken, doch eenmaal er in gestoken, kan de stift naar ter zijde niet afwijken, maar zit in het eigen gat opgesloten. Een naakte tjanting, zoo er ingedaan, is aan dien kant alvast fiksch gehecht.

In 't Soendaneesch is verder tjentong = »lepeltje van aardewerk", in 't Maleisch = »schepper met een steel of beugel als handvat". Tjĕntung in 't Maleisch is = »kuifje achter op den kop van sommige vogels."

[1]) Alléén vermeld bij Kiliaan (1890), p. 347 »eene lichte steel van »glonggong", eene rietsoort". Blijkens Roorda-Vreede (1886), p. 1006 is glonggong een variëteit van het welbekende en overal op Java voorkomende glagah-riet (Saccharum spontaneum, L.), maar dikker, dus als het ploempoeng-(proempoeng-riet, en vooral op vochtige plaatsen groeiend.

[2]) De Does (1893), p. 17; bij Kiliaan (1890), p. 347—348 »tjanṭing biron". Voor torong = tjorong, zie Roorda-Vreede (1886), p. 98.

finden mit »Wasserschöpfer von Bambus (an einem Tau) um an Bord Wasser aus einer Tonne zu schöpfen", [1]) ganz und gar in Uebereinstimmung mit der Gewohnheit der Malayen als Seefahrer. [2])

Man nehme solch ganz kleinen kupfernen Schöpfer, verbinde an das eine Ende ein kleines Ausgussrohr und an das gegenüberstehende einen Stift der in einen kurzen Griff aus Bambus gesteckt wird und man hat, auch der buchstäblichen Bedeutung nach, das javanische Tjanting, das Wachsschöpfnäpfchen, wie Tafel 9 es zeigt.

Figur A zeigt das Ganze am besten; wir erkennen hier sofort dass das kleine Gefäss mit dem feinen Ausgussrohr aus Metall verfertigt, sowie dass der Stiel, resp. Griff aus »glonggong" oder anderem Rohr [3]) besteht, und sehen an dessen Ende noch den Rohrknoten. Figur B zeigt ein Tjanting, das noch nicht im unentbehrlichen Griff, welcher kühl bleibt, ist auch das Gefäss mit heissem Wachs gefüllt, befestigt ist. Das Gefäss ist viel kleiner, während der Ausguss geräumiger ist; das geschmolzene Wachs wird also hier in einem dicken Strahle ausfliessen, wie aus einem kleinen Trichter; daher auch die Bezeichnung »tjanṭing pĕnorong", d. i. »gleich einem Trichter (torong oder tjorong) wirkendes Tjanting". Dies kann nur für einen bestimmten Theil der Batik-Arbeit [4]) gebraucht werden. An der, dem geräumigen Ausguss entgegengesetzten Stelle befindet sich der kupferne Stift, dienend um in ein, von oben nach unten schräge abgeschnittenes, Bambusstück gesteckt zu werden, infolgedes der Stiel selbst dann verschwindet.

Jeden für sich, kann man sehr gut in Figur B[1] die beiden zusammengehörenden Theile sehen: unten das kleine Gefäss oder Tjanting mit ziemlich weitem Ausguss an einem, und dem kupfernen Stiel am andern Ende; darüber die schräg geschnittene Höhlung einer Art Glagah-Rohr, worin das Tjanting befestigt werden soll.

Gewöhnliches Bambusrohr würde hier nicht verwandt werden können, weil dessen Glieder hohl sind. Der Stiel würde darin keinen Halt finden, man muss also ein Rohr verwenden, dessen Inneres mit zäher, faserartiger Masse gefüllt ist, ähnlich unsern Binsen. Für diesen Zweck passt das indische Glagah-Rohr mit seinen verschiedenen Varietäten ausgezeichnet. Das Herz der Glieder ist mit zäher, in der Längen-

---

[1]) Klinkert (1892), p. 374. Von de Wall (1880), II, p. 35.

[2]) Ebenso im Sundanesischen: »Tjanting, ein kleines Tässchen oder Töpfchen von Thon, Blech oder Bambus, mit einem Stiel; man gebraucht es um damit Oel und dergleichen zu schöpfen oder zu messen." (Coolsma, Woordenboek, 1884, i. v.) Im Sundanesischen ferner ist tjentong = Löffelchen aus Thon; im Malayischen = ein Schöpfer mit einem Stiel oder Bügel. Tjĕntung im Malayischen = »ein Häubchen auf dem Kopf einiger Vögel".

[3]) Nur bei Kiliaan (1890), p. 347 vermeldet »ein leichter Stiel von »glonggong", einer Rohrart". Nach Roorda-Vreede (1886), p. 1006 ist Glonggong eine Varietät des wohlbekannten und auf Java überall vorkommenden Glagah-Rohrs (Saccharum spontaneum, L.), jedoch dicker, also wie das Plumpung-(prumpung)-Rohr, das überall an feuchten Stellen wächst.

[4]) De Does (1839), p, 17; bei Kiliaan (1890), p. 347—348 tjanṭing biron" Für torong = tjorong, siehe Roorda-Vreede (1886 , p. 98.

Het resultaat blijkt zeer goed uit fig. A[1]; de in sierlijke lijn gekorven riet-geleding dient tegelijk als handvat waar het was-scheppertje ingestoken is, en steunt met haar onderste tong tevens het bakje, dat bovendien daar waar het tuitje begint, met een plantenvezel of een stukje touw vastgebonden is aan het ietwat ingekeepte uiteinde van het riet [1]); zoo zit het bakje flink vast, en zal niet verwrikken, wanneer het geheele instrument nu als »vulpennehouder" gehanteerd wordt, en de opening van het tuitje over het blanke doek bewogen wordt, onder achterlating eener regelmatige streep van was. Tevens hebben we hier, wat de afmetingen betreft, de n o r m a l e, g e w o n e t j a n t i n g voor ons, de »tjaṇṭing rengrengan (of pěngengrengan)", d. i. »de *schets-* of *teekentjanting*", waarmee in eersten aanleg de omtrekken der was-figuren op het katoen worden aangebracht; het vrij nauwe pijpje of tuitje, op zijn Javaansch »tjarat" [2]), en het daartegenover vrij groote bakje voor de was (de eigenlijke »tjaṇṭing") staan zoodanig tot elkaar in verhouding, dat men een heele poos zal kunnen voortgaan met het trekken van lijnen en schets-figuren, aleer men genoodzaakt is het bakje in de ijzeren (of koperen) pan met gesmolten was te doopen, om daaruit nieuwen voorraad te scheppen.

Nog scherper kan het hier volgende Cliché 1

Cliché 1. Ex. Mus. Ethn. Lugd. Bat. S. 370/1562. Nat. Gr.

laten zien, hoe het geheele werktuigje zich vertoont. Bij *a* hebben we het eigenlijke wasbakje van roodkoperblik, het »was-scheppertje", de »tjaṇṭing", die aan het geheele instrument den naam geeft. Bij *b* het tuitje, of »spuitje", de »tjarat", welke tot afloop dient voor de gesmolten was in het bakje; en tevens de teekenstift is, die met haar monding het eigenlijke »batikken" volbrengt. Bij *c* het rieten handvat, waar de koperen pen die aan de rugzijde zit

---

[1]) Alléén bij Kiliaan, p. 347; op wiens fig. 1 van plaat X echter de door hem genoemde letter *a* aan de punt ontbreekt, evenals de correctie van Kiliaan's voortreffelijke studie ook zeer veel te wenschen overlaat, en blijkbaar door een andere, zorgelooze hand geschied is. — De vermelding van den aard der binnenmassa van het riet, en de inkeping aan het uiteinde der tong wordt echter d o o r n i e m a n d beschreven, hoewel iedere tjanting dat leeren kan, en we hier te doen hebben met het belangrijk technische onderdeel: hoe het was-bakje werkelijk v a s t zit in en aan het rieten handvat. Ook het g e w o n e s u i k e r r i e t zou van dienst kunnen zijn, omdat het aan denzelfden eisch voldoet van binnenin opgevuld te zijn met in de lengte loopende taaie vezels; trouwens, het glagah- en glonggong-riet is daaraan onmiddelijk botanisch verwant.

[2]) Alléen bij Kiliaan, p. 347. Verg. tjarat = pijp, en tjrĕt = »een scheutje van vloeibare stoffen uit een tuit of dergelijke gegoten", bij Roorda-Vreede, p. 154; voorts »tjurat" = uitspuiten, en »tjret" = »het geluid van uitspuiten", ibidem; ook »pantjurat", »pĕntjeret", »pĕntjorot" = alle drie »uitspuiten", ib. p. 711. Evenzeer verwant is »sorot" = »straal" (van de zon, of van licht, of van water), en de daarmee weer overeenkomende woordvormen als »sirat", enz., ib. p. 485. Naar zijn oorsprong zoû men dus »tjarat" het meest letterlijk kunnen vertalen met s p u i t j e.

richtung verlaufender Markfaser gefüllt; man kann also leicht einen metallenen Stift hineinstecken, der dann nicht nach der Seite ausweichen kann, sondern fest eingeschlossen ist. Steckt man also ein Tjanting hinein, so sitzt es ohne Weiteres fest.

Das Resultat ergiebt sich deutlich aus Fig. A[1]. Das in hübscher Curve geschnittene Rohrglied dient gleichzeitig als Griff; in den das Wachsschöpfnäpfchen gesteckt ist, und stützt, mit dem vordern zungenförmigen Ende, zugleich den Körper desselben, während es gleichzeitig da, wo das Röhrchen hervortritt, mit einem Faden oder einer Pflanzenfaser an das etwas ausgeschnittene Ende des Rohrgriffs verbunden ist. [1]) So ist der Behälter genügend befestigt und kann sich nicht verschieben, wenn man das Ganze gleich einer »Füllfeder" verwendet und die Oeffnung des Röhrchens, über den weissen Stoff hingleitend, einen regelmässigen Wachsstreifen hinterlässt. Zugleich sehen wir hier, sofern es die Grösse betrifft, das normale, gewöhnliche Tjanting, das »tjaṇṭing rengrengan (oder pěngengrengan)", d. i. »das *Skizzen-* oder *Zeichnen-Tjanting*", womit die Umrisse der Wachsmuster auf dem Kattun skizzirt werden. Das sehr enge Röhrchen, javanisch »tjarak" [2]) und dagegen das, bezw. grosse Näpfchen für das Wachs (das eigentliche »tjaṇṭing"), stehen in solchem Verhältnis zu einander, dass man während langer Zeit Linien ziehen und skizziren kann, ohne den Inhalt an geschmolzenem Wachs erneuern zu müssen.

Cliché 1. Ex. Mus. Ethn. Lugd. Bat. S. 370/1562. Nat. Gr.

Einen noch bessern Begriff des ganzen Werkzeuges giebt das folgende Cliché; *a* ist das eigentliche Wachsnäpfchen von Kupfer, der Schöpfer en miniature, das »tjanting" von dem der Name des ganzen Instrumentes abgeleitet ist. *b* ist das Ausflussrohr »tjarat" aus

---

[1]) Nur bij Kiliaan, p 347; aus dessen Tafel X aber bei Fig. 1 der durch ihn erwähnte Buchstabe »*a*" bei der Spitze fehlt; gleichwie die Correctur von seiner vortrefflichen Arbeit sehr viel zu wünschen lässt und offenbar durch eine dritte Person geschehen ist. — Die Erwähnung der Art des Innern des Rohrs und die der Einkerbung des zungenförmigen Endes des Griffs ist bisjetzt durch Niemand geschehen, obwohl jedes Tjanting beides lehren kann und wir hier zu thun haben mit einem wichtigen technischen Detail näml. wie das Wachsnäpfchen im und am Griff thatsächlich befestigt ist. Auch das gewöhnliche Zuckerrohr würde für den in Rede stehenden Zweck verwandt werden können, weil ebenfalls mit der Länge nach verlaufenden Fasern ausgefüllt; in der That sind das Glagah- und das Glonggong.Rohr dem Zuckerrohr sehr nahe verwandt.

[2]) Nur bei Kiliaan, p. 347. Vergl. tjarat = Röhre, und tjrĕt = »ein Strahl flüssigen Stoffes aus einem Ausguss oder Aehnlichem gegossen", bei Roorda-Vreede, p. 154; ferner »tjurat" = ausspeien, und »tjret" = das Geräusch des Ausspeiens, idem; auch »pantjurat", »pĕntjeret", »pĕntjorot", alle drei — »ausspeien", ib. p. 711. Gleicherweise verwandt ist »torot" = »Strahl" (der Sonne, des Lichtes, des Wassers), und die damit wirderum übereinstimmenden Wortformen wie »tirat" etc. ib. p. 485. Seinen Ursprung nach würde man also »tjarat" am buchstäblichsten mit »Spritzchen" übersetzen können.

van het bakje, is ingestoken; en zoo tusschen de mergvezels van het riet geklemd blijft. En bij *dd* de omwinding met een stukje touw of plantendraad, van de spitse tong van het handvat, met de plaats waar het tuitje uit het wasscheppertje ontspringt.

Bij Cliché 2 hieronder vindt men daaren

Cliché 2. Ex. Mus Ethn. Lugd. Bat. S. 913/32. Schaal 4 : 5.

tegen die samenbinding van bakje en handvat *nog niet* aangebracht; hoewel duidelijk de keep te zien is bij de punt der tong van het riet, die op deze vasthechting wacht.

De tjanting's van beide Cliché's behooren blijkbaar tot de hiervóór op blz. 9, genoemde variëteit van bakjes met een »als een trechter werkend" tuitje, de »tjanṭing pĕnorong"; gelijk ook fig. B van plaat 9 in naakten toestand reeds vertoonde. [1])

En bekijkt men bovendien deze of andere tjanting's in originali, dan bemerkt men hoe doodeenvoudig de factuur dier bakjes steeds is. Twee gewone plaatjes roodkoperblik worden samen tot den vorm van een bakje gebogen en aan weerszijden tegen elkaar gesoldeerd, zoodat men de naden kan zien vlak vooraan langs *ee* (Cliché 2), en aan den anderen kant langs de lijn *ff*. Het tuitje, van hetzelfde materiaal en evenzeer bestaande uit een gewoon reepje koperblik tot een pijpvorm aaneengesoldeerd, is dan weer ingesoldeerd in het onderste van het bakje vooraan. En de, op onze Cliché's 1 en 2 onzichtbare stift die in het rieten handvat steekt, is al evenzeer van roodkoper en aan den achterkant van het bakje met soldeersel vastgemaakt.

Naast de normale tjanting van fig. A^1 op plaat 9, heeft men dan verschillende variaties, die echter alle bepaald zijn door de meer of minder ruime doorsneden van het tuitje waaruit de was moet vloeien; evenals verschillende soorten van pennen noodig zijn voor fijne of grove schrijfletters, terwijl men dan nog, door de punten op het papier te drukken, willekeurig de dikte der inktlijnen wijzigen kan, daar is men bij de tjanting geheel en al gebonden aan de ruimte der opening van het kromme pijpje (tjarat), dat slechts was-strepen van éénzelfde breedte op het doek kan achterlaten.

Voor fijn werk dus moeten andere was-

[1]) »Vertoonde ; maar de werkelijkheid is anders. Want, hoewel ieder die fig. B op plaat 9 ongewaarschuwd bekijkt, stellig gelooft een tjanting met zeer ruime tuit te zien, heeft het origineel niet minder dan 3 tuitjes boven elkaar. De lichtdruk was hier minder gelukkig, en de lijnen smolten ineen.

dem des geschmolzene Wachs hervordringt und das zugleich den Zeichnenstift bildet mittelst dem das eigentliche »Batiken" geschieht. *c* ist der Griff aus Rohr, in dem der stachelförmige Fortsatz am hintern Ende des Näpfchens steckt und zwischen den Markfasern des Rohrs festgeklemmt ist. Bei *dd* ist das spitze zungenförmige Ende des Griffs und der Ursprung des Ausflussrohrs mittelst Pflanzenfasern oder Bindfaden umwunden.

Beim folgenden Cliché 2 ist dagegen die Ver-

Cliché 2. Ex. Mus. Ethn. Lugd. Bat. S. 913/32. Schaal 4 : 5.

bindung von Gefäss und Griff noch nicht geschehen, obwohl der dafür bestimmte Einschnitt des zungenförmigen Vorderendes des letzteren deutlich sichtbar ist.

Die in beiden Cliché's vorgeführten »Tjantings" gehören ersichtlich zu der auf Seite 9 genannten abweichenden Näpfchenform mit einem »gleich einem Trichter wirkenden Ausflussrohr", das »Tjanting pĕnarong", wie selbes Fig B der Tafel 9 ohne Griff zeigt. [1])

Und betrachtet man überdem dies und andere Tjanting's in Wirklichkeit so bemerkt man, wie höchst einfach die Herstellung dieser Näpfchen ist. Zwei gewöhnliche Plättchen Kupferblech werden so gebogen, dass die Gestalt des Näpfchens erlangt wird und dann aneinander gelöthet, sodass man vorne, bei *ee* und hinten bei *ff* (Cliché 2) die Naht sehen kann. Das Röhrchen, aus gleichem Material und ebenfalls eine Löthlinie zeigend, ist dann wiederum vorn in 's Näpfchen gleich dem, in den Cliché's 1 & 2 unsichtbaren Stiel, an die Hinter-und Unterseite desselben festgelöthet.

Neben dem normalen Tjanting, Fig. A^1, Tafel 9, giebt es noch verschiedene andere Formen, je nach dem grösseren oder geringeren Durchschnitt des Ausflussröhrchens. Je nachdem man zum Schreiben magerer oder fetterer Schrift verschiedener Federn bedarf, bei denen man dazu noch durch stärkeren oder schwächeren Druck die Dicke der Tintestriche reguliren kann, ist man bei unserm Geräth ganz und gar an die Dicke des Ausflussrohrs (tjarat) gebunden womit nur Wachsstreifen von stets gleicher Breite auf dem Tuch erzeugt werden können.

[1]) »Zeigt"; in Wirklickkeit verhält sich die Sache anders. Denn, wiewohl Jeder der Fig. B Taf. 9 ohne Weiteres besieht, sicher ist ein Tjanting mit sehr weitem Ausflussrohr vor sich zu haben, befinden sich thatsächlich hier drei Röhrchen über einander. Der Lichtdruck wirkte hier nicht günstig und die Linien flossen zusammen.

scheppertjes gereed liggen, dan voor het egaal opvullen met was van een leege plek, wier omtrek-lijnen reeds getrokken werden met een normale tjanting. Terwijl zoo A^1 in eersten aanleg zal gebezigd worden om de was-teekening op het katoen te schetsen, moet A met zijn dun tuitje ter hand genomen, als men binnen die gegeven grenzen fijne figuurtjes wil gaan invullen, lijntjes, arceeringen, krulletjes, stippels; vandaar de naam voor dit type A »tjaṇṭing isen-isen" = »*invul-tjanting*". Moet daarentegen de ruimte, wier grenzen men reeds in was omtrok met de teeken-tjanting A^1, geheel worden aangevuld, bedekt, overplakt met was, dan neemt men het grover wasscheppertje van fig. A^2, met flinke ruime buis die breede strepen giet en zoo in een oogenblik, door wat heen en weer bewegen van de hand, een vrije plek als met een korst van was zal overpleisteren; vandaar ook weer de naam voor dit type »tjaṇṭing pĕnembok (of tembokan)" = »*afdek-tjanting*".

Deze drie zijn en blijven wel de hoofdtypen; A de fijne tjanting, A^1 de middelsoort, de gewone, normale tjanting, A^2 de grove. In fig. A^3 hebben we een tusschentype, met wat ruimer tuitje dan de normale, evenals deze dienend om in eersten aanleg figuren en omtrekken te schetsen, dus behoorende tot de teeken-tjanting's (tjaṇṭing rengrengan); doch vooral dààr gebruikt, waar die was-lijnen krachtig moeten uitkomen op een verder vrij gelaten veld; waardoor dus het doek, nadat het in de verfkuip geweest is en de was er van verwijderd wordt, die lijnen als sterk-wit gebleven versieringen zal vertoonen op een overigens meer of min donker geverfden grond. Vandaar de naam »tjaṇṭing pĕnanggung (of tanggung)", d. i. letterlijk *verhinder-tjanting*, omdat ze immers »tegengaat" dat op een kleed wat in hoofdzaak egaal geverfd wordt, dus een min of meer »donker fond" krijgt, die grondkleur zou samenvloeien [1]). Er dient echter op gewezen te worden, dat het uiteinde van het tuitje op fig. A^3 blijkbaar verbogen is; om deze tjanting in werkelijkheid als teekenstift te kungebruiken, zou men het eerst zijn natuurlijke kromming moeten teruggeven, zooals A, A^1 en A^2 die laten zien.

In A^4 vinden we tweemaal hetzelfde wasscheppertje geteekend, eens van op zij, en daaronder zooals het zich voordoet van boven gezien, waarbij we dus in den bodem van het roodkoperen bakje kijken; de diameter van het tuitje geeft aan dat we hier met een ietwat fijner afdek-tjanting te doen hebben (tjaṇṭing penembok); ook de naakte van fig. B^1 behoort

[1]) De Does (1893), p. 16. Daarnevens noemt deze de tjanting met iets kleiner opening niet tjaṇṭing rengrengan, doch »tjaṇṭing kaṇḍangan", dus *insluit-tjanting*, waarmee de patronen binnen een perk van waslijnen als het ware worden opgesloten. Kiliaan (1890), p. 348, verdeelt de gewone tjanting's (tjaṇṭing pĕngengrengan) in invul-tjanting's (tjaṇṭing isen-isen) en tjanting's met middelmatige opening, die hij »tjaṇṭing tanggung" noemt, of ook wel »tjaṇṭing klowongan", d. i. dus »tjanting's met een ronde opening", men zou kunnen zeggen *open-bek-tjanting's*.

Behufs der Erzeugung feinerer Linearverzierungen bedarf man anders organisirter Geräthe als für das gleichmässige Bedecken einer offenen Fläche, deren Umrisse schon mit dem eben erwähnten normalen Werkzeug gezeichnet wurden. Indem man also jenes in Fig. A^1 abgebildete für das Skizziren der Zeichnung auf dem Stoff gebraucht, muss man das in Fig. A abgebildete zur Hand nehmen, sobald man innerhalb der gegebenen Grenzen zartere Figuren, Linien, Bogen, Punkte erzeugen will. Daher der Name jener Form A »tjaṇṭing isen-isen" = Einfüll-Tjanting. Soll dagegen der Raum, dessen Grenzen mit dem Zeichnen-Tjanting schon gezogen sind, gänzlich mit Wachs ausgefüllt, bedeckt oder überklekt werden, so nimmt man das gröbere Wachsschöpfnäpfchen, Fig. A^2, mit gehörig weitem Röhrchen, das breitere Streifen erzeugt und in kurzer Zeit, indem man die Hand hin und her bewegt, eine offene Stelle gleichsam mit einer Wachskruste überdeckt. Daher denn auch wieder der Name für diese Form »tjaṇṭing pĕnembok (oder tembokan)" = Deck-Tjanting.

Die drei eben erwähnten können wohl als die Hauptformen angesehen werden: A das feine Tjanting, A^1 die Mittelform, das gewöhnliche, normale Tjanting, A^2 die grobe Form. Fig. A^3 bildet eine Uebergangsform, mit etwas breiterem Röhrchen als bei der normalen, gleich dieser dienend um die ersten Umrisse der Muster zu skizziren, und daher zu den Zeichnen-Tjantings (tjaṇṭing rengrengan) gehörend. Es wird zumal da angewandt, wo kräftige Wachslinien auf einem, übrigens offenenen Felde erzeugt werden sollen. Infolge des wird der Stoff, nachdem dieser den Farbebottich verlassen hat und das Wachs entfernt ist, an Stelle jener Linien reinweisse Verzierungen auf mehr oder weniger dunkelfarbigem Grunde zeigen. Daher trägt das Geräth auch den Namen »tjaṇṭing pĕnanggung (oder tanggung)", d. i. buchstäblich Hinderniss-Tjanting, weil es verhindert, dass in einem, übrigens gleichmässig zu färbenden Stoffe, also mit mehr oder weniger dunklem Grunde, die Grundfarbe zusammenfliest [1]). Jedoch muss bemerkt werden, dass das Ende des Röhrchens in Fig. A^3 ersichtlich verbogen ist. Um dieses Tjanting wirklich als Zeichnenstift gebrauchen zu können, müsste man dem Röhrchen erst seine natürliche Krümmung zurückgeben, wie A, A^1 u. A^2 diese zeigen.

A^4 zeigt zweimal dasselbe Wachsschöpfnäpfchen, einmal von der Seite, und darunter dann

[1]) De Does (1893), p. 16. Nebenher nennt dieser das Tjanting mit etwas kleinerer Oeffenung nicht tjaṇṭing rengrengan, sondern »tjaṇṭing kaṇḍangan", also Einschliess-Tjanting, mit dem die Muster innerhalb einer Grenze von Wachslinien so zu sagen eingeschlossen werden. Kiliaan (1890), p. 348 theilt die gewöhnlichen tjanting (tjaṇṭing pĕngengrengan) in Ausfüll-Tjanting (tjaṇṭing isen-isen) und Tjanting mit mittelmässiger Oeffnung, welchen er »tjaṇṭing tanggung" nennt; oder auch wohl »tjaṇṭing klowongan", d. i. also »Tjanting mit runder Oeffnung", man könnte sagen Tjanting mit offenem Schnabel.

tot deze soort. De »*als een trechterwerkende*" tjanting met zéér ruime tuit van Cliché 1 en 2, met (quasi) fig. B van plaat 9 (tjanting pĕnorong), werd straks al genoemd, en komt bij 't beschrijven der onderdeelen van den batik-arbeid nader ter sprake.

Hier eindigt het oorspronkelijke type, *het was-scheppertje met enkele tuit*, de heusche »tjanting met één pijpje" (tjanting tjarat sidji)[1]. Dit alleen is de vrij werkende wasteekenstift, die in alle mogelijke richtingen door de hand over het doek kan bewogen worden; en overal in dunner of dikker lijn, al naar de monding fijner of grover is, haar krullen of rechte strepen zal neer doen vloeien naar welgevallen der batikster. De koperen vulpen, die willekeurige schilderingen aanbrengt in was.

Alle verdere variaties zijn technische wijzigingen met bepaalde bedoeling, doch die tegelijk het vrije gebruik der tjanting opheffen. Vandaar dat slechts een enkele algemeen in zwang is.

Het is vooral de »*tjanting met twee tuitjes*", zooals fig. A^5 en A^6 die te zien geven. Beide buisjes ontspringen vlak naast mekaar aan de punt van het was-bakje, krommen dan over elkaar heen terwijl ze echter wederzijds vrij blijven, eindigen op gelijke hoogte, maar behouden daar een merkbare tusschenruimte, welke aanleiding geeft tot het uitstroomen van twee evenwijdige en duidelijk gescheiden waslijntjes, mits men deze tjanting alléén bewege loodrecht op de ás van het rieten handvat, aangezien bij elk ander hanteeren de scheutjes in elkaar zullen loopen. Vandaar ook de naam »tjanting seret" of *linieer-tjanting*" (letterlijk strepen-tjanting), of ook »tjanting pĕngada" d. i. de *richels-makende tjanting*[2]), dan wel »tjanting tjarat loro" dus »de tjanting met twee pijpjes". [3]) Het werkelijke gemak wat dit wasscheppertje geeft, niet alleen bij het aanbrengen der vele evenwijdige rechte lijntjes in verscheiden batiksels, maar ook, door handig bewegen, voor het trekken van naast elkaar loopende golfstrepen, doen het algemeen in gebruik zijn. Het gevaar dat de heete was der beide tuitjes zou samenvloeien, en er dus in plaats van twee strepen boven mekander één breede dooreengeloopen lijn zou ontstaan, wordt vermeden door juiste constructie der twee pijpjes, zooals fig. A^5 het best te zien geeft Of de tjanting van fig. A^6 even goed in de praktijk zou voldoen, mag de vraag heeten; zeer goed kan men echter op deze laatste teekening waarnemen hoe ook deze was-scheppertjes met dubbele tuitjes, daar waar de beide pijpjes uit het bakje ontspringen, met een stukje touw zijn vastgebonden aan de tong van het schuin afgesneden rieten handvat.

[1]) Alléén bij Kiliaan (1890), p. 347.
[2]) De Does, p. 17, en voor »ada" = richel, zie Jansz, Supplement (1883) p. 17.
[3]) Kiliaan, p. 347.

von oben gesehen, so dass wir den Boden des kupfernen Näpfchens erblicken. Nach dem Durchmesser des Röhrchens zu schliessen, haben wir es hier mit einem etwas feineren Deck-Tjanting (tjanting pĕnembok) zu thun. Auch das unmontirte Näpfchen Fig. B^1 gehört dieser Form an. Das gleich einem Trichter wirkende Tjanting mit sehr weitem Rohr, Cliché 1 und 2, mit (quasi) Fig. B Tafel 9 (tjanting pĕnorong) wurde eben schon erwähnt, und wird uns bei der Beschreibung der Bestandtheile der Batik-Arbeit weiter beschäftigen.

Hier endet der ursprüngliche Typus des Wachsschöpfnäpfchens mit einem Ausguss, (tjanting tjarat sidji)[1]). Nur dies bildet den frei arbeitenden Wachszeichnenstift, der mittelst der Hand in allen Richtungen über das Tuch hin bewegt werden kann, der überall dicker oder dünner, jenachdem die Mündung des Röhrchens feiner oder gröber ist, Schnörkel oder gerade Linien nach Belieben der Arbeiterin erzeugt. Es ist die kupferne Füllfeder mittelst deren Zeichnungen in Wachs erzeugt werden können.

Alle ferneren Varietäten sind technische Abänderungen zu bestimmtem Zweck, die aber zugleich den freien Gebrauch des Tjanting hindern. Daher kommt es, dass hiervon nur eine einzelne Form allgemein in Gebrauch ist.

Dies ist zumal das *Tjanting mit zwei Röhrchen* wie Fig. A^5 u. A^6 dies zeigen. Beide Röhrchen entspringen dicht neben einander am Ende des Wachsnäpfchens, biegen dann über einander hin, wobei beide jedoch ihrerseits frei bleiben, und endigen in gleicher Höhe, mit merkbarem Abstande zwischen sich. Hierdurch ist es möglich, zwei Wachslinien auf gleichem Abstande und deutlich von einander geschieden zu ziehen, indem man das Geräth nur senkrecht in der Achse des Griffs bewegt, weil bei jedem andern Handhaben die Wachsströme zusammenfliessen würden. Daher auch der Name »tjanting seret" oder »Liniier-Tjanting" (buchstäblich Streifen-Tjanting) oder auch »tjanting pĕngada" d. i. das »Einfassungen erzeugende Tjanting"[2]) und auch wohl »tjanting tjarat loro", also das »Tjanting mit zwei Röhrchen". Die factische Leichtigkeit mit diesem Wachsnäpfchen nicht nur die vielen parallelen graden Linien vieler Batiks hervorzubringen, sondern auch bei geschickter Handhabung einander parallel laufende zusammengeflossene Bogenlinien, erklärt seinen allgemeinen Gebrauch. Der Gefahr, dass das warme Wachs der beiden Röhrchen zusammenfliesse, wodurch anstatt zweier dünner Linien eine breite, zusammengeflossene Linie entstehen würde, wird durch richtige Bildung der Röhrchen vorgebeugt wie Fig. A^5 am besten zeigt. Ob

[1]) Allein bei Kiliaan (1890) p. 347.
[2]) De Does, p. 17, und für »ada" = Einfassung, siehe Jansz, Supplement (1883) p. 17.
[3]) Kiliaan p. 347.

Vereischt het gebruik der tjanting met twee pijpjes zoowel eene handige batikster als een bepaald lijnpatroon, nog meer is dat het geval bij een verdere gecompliceerdheid zooals fig. B[2] te zien geeft: een naakte tjanting met drie uitmondingen boven elkaar, welke drie tuitjes nog nader op fig. B[2]a. vertoond worden, terwijl fig. B[2]b. laat kijken hoe datzelfde bakje, doch net omgedraaid, zich voordoet van den onderkant· links de koperen steel die vastgemaakt dient te worden in een rieten handvat, dan de bodem van de eigenlijke tjanting, en rechts de drie pijpjes welke mekaar in deze projectie volkomen bedekken, doch aan het eind, bij scherp toekijken, de drie mondingen der tuitjes nog laten ontwaren. Het gevaar dat de drie was-lijnen welke zoo boven elkaar uitvloeien, zullen samenloopen, is hier nog veel grooter; te meer omdat er altijd half gestollen was zal blijven zitten tusschen de uiteinden der pijpjes, die ook mee wil gaan bij het trekken der strepen; met name, nadat men de tjanting weer in het pannetje met gesmolten was heeft gedoopt voor nieuwen voorraad, en de buitenkant van het bakje met de tusschenruimte der tuitjes altijd wat ongewenscht zullen nadruipen. In den beginne bij versch geschepte was kunnen de linieëringen dus nooit zuiver wezen, tenzij men telkens op een plek die er niet op aan komt zijn eerste strepen probeere. Geen wonder dat deze schijnbaar slim-uitgedachte, doch feitelijk weinig-praktische »*tjanting met drie tuitjes*" (»tjanting tjarat tëlu"), lang niet door ieder vermeld wordt als wezenlijk in gebruik.[1])

Bij nòg meer uitbreiding van het aantal pijpjes aan eenzelfde was-scheppertje, vervalt zelfs het heele begrip van trekpen of teekenstift. Met vier tuitjes naast en boven elkaar, zooals fig. B[3], zal men nog alleen stippel-patroontjes kunnen zetten, telkens vier wasstippen, bijeen als een vierhoekje; en dan ook slechts dienend »om kleine gevulde vierkantjes op het doek aan te brengen, hetgeen natuurlijk ook met de gewone tjanting, doch minder vlug, zou kunnen geschieden" (Kiliaan). Vandaar weer de naam *druppel-tjanting* [»tjanṭing niṭik" of »tjanting iṭik" [2])]. En bij verder vermeerderen van het getal tuitjes ziet men dan soms tjanting's met vijf, zes, ja zeven uitmondingen, één in het midden, en de andere in een krans er om heen; zoo geeft fig. B[4], in twee verschillende standen, den mond van zoo'n tjanting met vijf tuitjes terug uit 's Rijks Ethn. Museum te Leiden; zoo was er op de batik-tentoonstelling te Haarlem in 1898 een met zes te zien, en bezit het Ethnographisch Museum in Artis te Amsterdam er twee met zeven buisjes. Van binnen bekeken, lijken de tuitjes in zoo'n tjanting net vastgehecht als pijpen in een stoomketel. De naam voor dit gecompliceerd werk-

[1]) Alléén Kiliaan, p. 347.

[2]) Id. loc. cit. Voor »nitik" en »ṭiṭik", zie Roorda-Vreede (1886), p. 1143 in voce »ṭik".

das Tjanting Fig. A[6] im Gebrauch sich ebenso tauglich erweist erscheint fraglich. Man erkennt in letzerer Zeichnung sehr gut dass auch dies Wachsnäpfchen mit zwei Röhrchen, da wo diese am Näpfchen entspringen, mit einem Endchen Faden an die Zunge des schräg abgeschnittenen Rohrgriffs festgebunden ist.

Fordert schon der Gebrauch des Tjanting mit zwei Röhrchen sowohl eine geschickte Arbeiterin, als auch ein bestimmtes Linienmuster, so ist dies noch mehr der Fall bei weiterem Fortschritt der Zusammenstellung, wie ihn Fig. B[2] an einem unmontirten Tjanting mit 3 Mündungen übereinander zeigt, während Fig. B[2] die Unterseite desselben Näpfchens vorstellt. Links sieht man den kupfernen Stiel, für die Befestigung im Rohrgriff, ferner den Boden des eigentlichen Tjanting und rechts die drei Röhrchen, welche einander in dieser Stellung vollkommen decken, aber am Ende, bei genauerer Betrachtung, doch noch ihre Mündungen zeigen. Die Gefahr des Zusammenfliessens der drei Wachslinien, ist hier noch weit grösser und dies um so mehr, als immer etwas halberstarrtes Wachs zwischen den Enden der Röhrchen kleben bleiben wird, das auch beim Ziehen der Streifen mitwirkt und zwar besonders wohl dann, nachdem man das Tjanting wieder in die Pfanne mit geschmolzenem Wachs getaucht und die Aussenseite des Näpfchens nebst den Röhrchen in unerwünschter Weise nachtropft. Daher können die Linien eben nachdem frisches Wachs geschöpft worden, niemals deutlich erscheinen, es sei denn dass man jedesmal an einer Stelle, wo es weniger darauf ankommt, die ersten Striche probeweise beginne. Es ist daher kein Wunder dass dieses, scheinbar schlau erdachte »Tjanting mit drei Röhren" (»tjanting tjarat tëla") durchaus nicht von allen Berichterstattern als wirklich im Gebrauche erwähnt wird [1]).

Bei noch weiterer Vermehrung der Zahl der Röhrchen an demselben Geräth verfällt sogar der ganze Begriff einer Reiss- oder Zeichnenfeder. Mit vier Röhrchen neben und übereinander, wie Figur B[3], wird man nur noch Punktmuster erzeugen können, jedesmal vier Wachströpfchen ein Viereck begrenzend; auch dann nur dazu dienend »um kleine gefüllte Vierecke auf dem Stoff hervorzurufen, was natürlich gleichfalls mit dem gewöhnlichen Tjanting, jedoch weniger schnell geschehen kann" (Kiliaan). Daher auch wieder der Name Tropfen-Tjanting [»tjanṭing niṭik" oder »tjanṭing iṭik" [2])]. Geht man auf demselben Wege fort so sieht man dies Geräth manchmal mit 5, 6 oder selbst 7 Röhrchen ausgestattet; eins in der Mitte und die andern kranzförmig darum hin. Fig. B[4] zeigt das Mundende eines Tjanting mit 5 Röhrchen in

[1]) Allein bei Kiliaan, p. 347.

[2]) Id. loc. cit. Für niṭik und iṭik, sieh Roorda-Vreede (1886), p. 1143 in voce »ṭik".

tuigje is niet kwaad gekozen: »tjanting bjok", d. i. de *tezamen-neerstippelende tjanting* [1]), daar immers vijf, zes, zeven speldeknopjes van was daarmee tegelijk op het katoen worden neergedrupt.

HET HANTEEREN VAN DE TJANTING, EN HET MATIG VERHITTEN DER BATIK-WAS. **IV.** — Evenals dus een schilder, naast zijn palet, een bundel penseelen en kwasten van verschillende fijnte en grofheid in de linkerhand houdt; of een teekenaar potlooden van diverse hardheid bij zich heeft; zoo zal eene batikster, behalve de gewone tjanting, waarmee zij het grootste deel van haar arbeid pleegt te verrichten, naast zich hebben liggen andere dergelijke met fijner en grover tuit, dan wel met twee tot vier, desnoods nog meer, pijpjes.

Ten minste, — zoo is het volledige beeld van de Javaansche katoen-versierster aan den arbeid. Is zij alleen en werkt zij voor zichzelve of haar gezin, dan zal deze voorstelling ook volle waarheid zijn. Doch wordt het batikken een bedrijf, uitgeoefend door velen in een gezamenlijke werkplaats, of als taakwerk in eigen woning, dan zal ieder dat aandeel krijgen wat haar past. Alleen de vaardige batiksters zullen de teeken-tjanting dan mogen hanteeren, en daarmee de schilderingen van was in ommetrek ontwerpen; aan diezelfden zal het invullen der reeds geschetste patronen met fijne krul-arabesken, stippel-ornamenten en arceer-figuurtjes worden toevertrouwd; met andere woorden, ook zij alleen zullen het teedere werk doen met de fijntuitige, de invul-tjanting. Doch waar een heel vak tusschen reeds getrokken grenslijnen met was is op te vullen, daar zijn het pas beginnenden die aan dit »dichtplakken" (»nembok") worden gezet, [2]) en daartoe de grove afdek-tjanting of de nog grover trechter-tjanting in de hand krijgen.

Om dat koperen was-scheppertje aan zijn rolrond rieten handvat op den langen duur goed tusschen de vingers geklemd te houden, daarvoor is echter Oostersche lenigheid van spieren en gewrichten noodig. Want aardig vertelde mij de heer Thorn Prikker, hoe hij ten minste niet in staat was geweest zijn vingers te blijven drukken op dit gladde cylinder-vlak; voor eigen gebruik had hij het ronde riet dan ook vervangen door een plat opstaand houtje, waarmee het beheerschen van het instrumentje ook voor ons mogelijk wordt.

---

[1]) N(ederlandsche) K(oloniale) V(ereeniging) Serie 1, n° 454; en N. K. V. Serie 1, n° 378, deze laatste met een etiketje waarop geschreven staat »tjanting bjok". Zie Roorda-Vreede, p. 1119: »bjok" = »bjoek" = »klanknabootsing van het n e e r v a l l e n van lichte, weinig gedruisch makende voorwerpen, als lijnwaad, een hoop gras, kemirinoten enz." — De Nederlandsche Koloniale Vereeniging, gesticht in 1883, ten tijde van de Internationale Koloniale Tentoonstelling te Amsterdam, door de heeren Wüste en Versteeg, met het plan o. a. een eigen Handelsmuseum op te richten, heeft kort daarna echter haar verzameling afgestaan aan het Ethnographisch Museum in Natura Artis Magistra; beider eigendomsrecht wordt door de letters N. A. M. of N. K. V. op de etiketten gehandhaafd.

[2]) Walbeehm (1894), p. 387.

zwei verschiedenen Stellungen aus dem Ethn. Reichs Museum zu Leiden; auf der Batik-Ausstellung zu Haarlem, 1898, befand sich eins mit sechs und das Ethn. Museum in Artis zu Amsterdam besitzt sogar zwei mit sieben Röhrchen. Von innen erscheinen die sauber eingelötheten Röhrchen gleich den Röhren eines Dampfkessels. Der Name für dieses komplizierte Werkzeug ist nicht übel gewählt: »tjanting bjok", d. i. das »zugleich niedertupfende Tjanting" [1]), weil damit stets 5, 6, 7 Stecknadelknöpfchen von Wachs auf den Stoff getupft werden.

DER GEBRAUCH DES TJANTING, UND DAS MÄSSIGE ERWÄRMEN DES BATTIK-WACHSES. **IV.** — Gleich einem Maler, der in der Linken neben der Palette ein Bündel mehr oder minder feiner oder grober Pinsel und Kwaste hält, oder wie ein Zeichner Bleistifte verschiedener Härte zur Hand hat, so hat auch die Batik-Arbeiterin ausser dem gewöhnlichen Tjanting, womit sie den grössten Theil ihrer Arbeit zu verrichten pflegt, verschiedene andre derart Werkzeuge mit feineren oder weiteren Röhrchen und auch wohl welche mit zwei und vier, und im Nothfalle selbst mit noch mehreren Röhrchen neben sich liegen.

Zum mindesten stellt man sich so das vollkommene Bild der javanischen Kattunmalerin an der Arbeit vor. Ist sie allein und arbeitet sie nur für sich und ihr Hausgesinde, dann wird diese Vorstellung auch wohl der Wahrheit entsprechen. Wird aber das Batiken zum Geschäft, das von vielen zugleich in einem grösseren Raume, oder als bestellte Arbeit in der eigenen Wohnung betrieben wird, so wird jede derselben den Theil der Arbeit zugewiesen erhalten, der ihren Fähigkeiten am besten entspricht. Nur die hurtigen Arbeiterinnen werden dann das Zeichnen-Tjangting führen dürfen und damit den Umriss der Wachsmalereien entwerfen; denselben wird das Ausfüllen schon skizzirter Muster mit feinen Schnörkel-Arabesken, Punktverzierungen und Schraffirungen anvertraut werden; mit andern Worten, sie allein werden die feinere Arbeit verrichten mit dem feinröhrigen, dem Ausfüll-Tjanting. Doch wo ein ganzes Feld zwischen vorher gezogenen Grenzlinien mit Wachs bedeckt werden muss, wird man die Anfängerinnen mit dem Decken (nembok") beauftragen [2]), und ihnen dafür das grobe

---

[1]) N(ederlandsche) K(oloniale) V(ereeniging) Serie 1, n°. 454; en N. K. V Serie 1, n° 378, letzteres mit einer Etikette auf der steht: »tjanting bjok". Siehe Roorda-Vreede, p. 1119: »bjok" = »bjuk" ist eine Klangnachahnung des Tones, welcher entsteht, wenn leichte, wenig Geräusch machende Gegenstände niederfallen, z. B. Leinwand, ein Haufen Gras, Lichtnüsse, etc. Die N. K. V. in 1883, zur Zeit der Internationalen Kolonial-Ausstellung zu Amsterdam, durch die Herren Wüste und Versteeg, in der Absicht u. a. ein eigenes Handelsmuseum zu errichten, gestiftet, hat kurz darauf ihre Sammlung dem Ethn. Museum in Natura Artis Magistra übergeben. Beider Eigentumsrecht wird gewahrt durch die Buchstaben N. A. M. oder N. K. V. auf den Etiquetten.

[2]) Walbeehm (1894), p. 387.

En een andere technische vraag is: of inderdaad dat vrij lange tuitje (»tjarat") wel zoo noodig zou zijn, wat iedere Javaansche tjanting heeft? Dat deze »kromme bek van de vulpen" makkelijk ombuigt in ongewenschten stand, laat de natuurgetrouwe fig. A^3 van plaat 9 duidelijk zien; die tjanting is zóó niet te gebruiken; het koperblik der monding zou eerst weer den normalen vorm moeten hebben. En hoe licht zal bij de tjanting's met meer pijpjes de onderlinge afstand gewijzigd worden, tot onbruikbaar wordens toe! Voor zichzelf had dan ook de heer Prikker die tuit als onnoodig nagelaten, toen zijn vrouw had uitgedacht wat men een »vereenvoudigde tjanting" zou kunnen noemen, waarbij het volkomen praktische koperen bakje der Javaansche batiksters behouden werd, doch in zijn spits toeloopend vooreinde daar enkel een fijn gaatje kreeg, wat even best de was laat uitvloeien, en heel wat beter een stoot kan verdragen.

Doch, hetzij dan omdat de tjanting al wel eeuwenlang den vorm heeft gehad van tegenwoordig, hetzij omdat het kromme pijpje een heusche praktische bedoeling heeft die nog op nadere verklaring wacht, zoo gebruikt de Javaansche bij haar batik-werk dit was-scheppertje alléén in de soorten die plaat 9 teruggeeft.

't Is waar, het oppervlak van het katoengoed wat zij met was »bemaalt", is volstrekt niet meer ruig zooals bij den inkoop. Het doek heeft een heele voorbereiding ondergaan — wil het ten minste mooie batiksels geven — door uitwasschen, uitkoken, met olie en loogwater bewerken en weer uitkoken, stijven of klanderen, en kloppen met een houten hamer; deze voor-bewerking, waardoor het katoen murw en lenig en glad is geworden, voorbereid ook tot het degelijk aannemen van batikwas en de daarop volgende kleurstoffen, zal hierachter beschreven worden; alleen de gewone desa-vrouw, de Javaansche der dorpen en gehuchten, maakt niet zooveel omslag, laat de behandeling met olie en loogwater ten minste na, maar moet dan ook verwachten dat haar verfsel ten slotte minder kleur-echt zal zijn. [1])

Glad is dus het doek, volkomen glad, wanneer het met was beschilderd zal worden. Ja, »sommige Javaansche vrouwen gebruiken tegenwoordig om dat doel te bereiken een strijkijzer, doch het meerendeel der batiksters wil van deze nieuwigheid niets weten" (De Does)! En over het ouderwets of soms nieuwerwets geëffende katoen zal de mond van het tuitje der tjanting heenglijden zonder horten, daarbij geholpen nog door het smeuïge van de uitvloeiende was.

Zoo zijn de batiksters van plaat 1 bezig. Men ziet hoe doodeenvoudig hun toestel en gereedschap is. Aan een »rek" van hout, of

[1]) De Does (1893), p. 18, en verg. p. 22.

Deck-tjanting oder das noch gröbere Trichter-tjanting in die Hand geben.

Damit man das kupferne Wachsnäpfchen mit dem walzenförmigen Rohr-Griff lange Zeit fest zwischen den Fingern halten könne, bedarf es orientalischer Biegsamkeit der Sehnen und Gelenke. Herr Thorn Prikker erzählte mir in launiger Weise, wie mindestens er nicht im Stande gewesen sei, seine Finger längere Zeit dieser walzenförmigen glatten Fläche anzuschmiegen; für seinen eigenen Gebrauch hatte er dann auch das glatte Rohr durch ein plattes, aufrecht stehendes Hölzchen ersetzt wodurch die Beherrschung des Instrumentes auch für uns möglich wird.

Eine andre Frage technischer Art ist die, ob in der That das ziemlich lange Röhrchen, wie es jedes javanische Tjanting zeigt, wohl so nothwendig sei? Dass dieser krumme Schnabel der Füllfeder sich leicht in unerwünschter Weise biegt zeigt die naturgetreue Abbildung Fig. A^3, Tafel 9 deutlich. In diesem Zustand ist das Tjanting unbrauchbar, die Mündung muss zuvor wieder ihre normale Form erhalten. Und wie leicht wird sich bei den Tjanting mit mehreren Röhrchen der gegenseitige Abstand der Röhrchen verändern, selbst so sehr dass sie unbrachbar werden. Für eignen Gebrauch hat denn auch Herr Prikker das Röhrchen als unnöthig fortgelassen, als seine Frau das, was man wohl ein »vereinfachtes Tjanting" nennen könnte, ausgedacht hatte. Das vollkommen praktische kupferne Näpfchen der javanischen Arbeiterin blieb erhalten, aber an Stelle des Röhrchens findet sich nur ein kleines Loch, eben gross genug um das Wachs leicht ausfliessen zu lassen, wodurch das Geräth ungemein widerstandsfähiger gegen etwaige Stösse geworden ist.

Doch, sei es dass das Tjanting schon seit Jahrhunderten die jetzige Form besass, oder dass das krumme Röhrchen einen wirklich praktischen Zweck hat, welcher der näheren Erklärung noch harrt, — die Javanin bedient sich beim Batiken allein der Formen des Wachsschöpfnäpchens die auf unsrer Tafel 9 abgebildet sind.

In der That ist die Oberfläche des Baumwollstoffes die sie mit Wachs bemalt, nicht mehr rauh, wie es beim Einkauf der Fall war. Der Stoff ist seitdem einer gründlichen Vorbereitung unterworfen — die unerlässlich ist, wenigstens falls man schöne Batiks erlangen will — er ist ausgewaschen, ausgekocht, mit Oel und Laugenwasser behandelt und nochmals ausgekocnt; hierauf wurde er gestärkt und appretirt und endlich mit einem hölzernen Hammer geklopft. Diese Vorbearbeitung, wodurch der Kattun mürbe, geschmeidig und glatt geworden ist, befördert auch, in der Folge das Haften des Batikwachses und das Eindringen der Farben. Später werden wir diese Vorbereitung näher

desnoods bamboe, de »gawangan", de »*ezel*", die behoorlijk vast staat op zijn dwarspooten, wordt het doek over de tweede (of eerste) lat gehangen, aan den achterkant bezwaard met een gewicht (»baṇḍul", d. i. »tegenwicht") van ijzer of steen dat aan een haak in 't midden van diezelfde lat rust, om de arbeidster in staat te stellen den voorkant van het goed flink met de hand van de achterzijde op te nemen, en strak naar zich toe te houden. De vrouw op de rechterhelft van afbeelding A (plaat I) laat het best die houding zien, terwijl zij het doek effen naar zich toe heeft gehaald, en daarover nu de monding van haar tjanting laat heenglijden; het gewicht aan zijn haak dat deze spanning veroorlooft, is natuurlijk niet zichtbaar. Beschikt men niet over zoo'n tegenwicht, dan kan men het katoen ook van boven tegen de lat klemmen met een knijper van uitgesneden bamboe, »tjawang" geheeten d. i. »vork, gaffel", of »gapit" d. i. »klem", ook »supit", en »djĕpitan" d. i. »knijper". [1]) Maar wie het eenigszins kan doen, heeft een gewicht. [2])

En behalve dit onontbeerlijk batik-rek, slechts een hoog komfoor of test van gebakken aarde, meestal zònder rooster, en dan »kĕrĕn" genoemd; of enkele malen mèt rooster, en dan »anglo" geheeten. [3]) Bovenop deze test, met gloeiende houtskool er onder, het ijzeren (of koperen) pannetje, de »wadjan" (letterlijk vertaald »het ijzeren ding"), die bij arme lieden, tegen zijn naam in, ook wel van gebakken aarde is, of dan ten rechte »tjowek" heet. [4]) En in dit pannetje, flink heet gehouden zonder daarom te mogen koken, het gesmolten was, al dan niet met wat hars vermengd, meestal echter wèl, waaruit telkens de tjanting's met nieuwen kleinen voorraad gevuld worden.

Haar tjanting juist vullen doet de middelste batikster van afbeelding B, ja het schijnt of ze wat te veel er reeds in deed, en nu het overtollige weer in de heete pan teruggiet; druk bezig aan het »met was schilderen", aan het heusche »batikken", is de vrouw aan haar rechterhand, evenals de rechtsche vrouw van afbeelding A; de twee vrouwen aan de linkerzij

---

[1]) »Tjawang", De Does (1893), p. 17; »gapit", Mayer (1897), I, p. 25; »supit", Cornets de Groot Sr. (1822), hs.; »djĕpitan", Cat. Ethn. Verz. Batavia (1885), p. 82.

[2]) De Does, p. 17; die echter de »baṇḍul" als »een omgebogen, zwaar stuk ijzer" beschrijft. Er is hier de voorstellig van Kiliaan (1890), p. 346 gevolgd. Wat Mayer (1897), I, p. 24—25 wil en zelfs afbeeldt, nl. aan den éénen kant een knijper, en aan den ànderen kant van het doek een primitieve »baṇḍul", bestaande uit een eind touw met aan weerskanten een steen daaraan vastgebonden, wat dan aan weerszijden van de gawangan afhangt, is technisch onaannemelijk, omdat de voorzijde van het goed vrij te hanteeren moet blijven.

[3]) De Does, p. 18; en verg, Roorda-Vreede (1886), p. 260 i. v. »kĕrĕn".

[4]) De Does, p. 16 (in dialekt »tjowet"); eigenlijk dient een tjowĕk om vooral sambĕl in fijn te wrijven (»ngulĕg"). — Naast den gewonen vorm »wadjan" voor het ijzeren pannetje, yindt men ook »wadja", zoo b. v. in de Solo'sche Sĕrat etc. (1872), de Kĕdoe'sche lijst in Cat. Ethn. Verz. Batavia (1885) nº 1484, hs. Camerik (1884), en bij Mayer (1897), II, p. 489 en 490. Zoo vindt men voor den algemeen-gebruikelijken term »gawangan" (ook »pĕnggawangan") voor het batik-rek, in het Bĕsoeki'sche »pĕmangkringan" (Cat. Kol. Tent. 1883, II, p. 261), van »pangkring", »mangkring" = »op stok zitten van vogels"; dus wat wij in een kippenhok »de roest" noemen; naast »pangkring" heeft men den Jav. nevenvorm »plangkring", »mĕlangkring"; vandaar wel dat men ook in Soemĕnĕp »plangkringan" zegt in plaats van het gewone »gawangan" (Cat. Kol. Tent. 1883, II, p. 259). »Gawangan" is letterlijk »wat op een kozijn gelijkt", dus zuiver ons »rek, raam", of, met den geijkten schildersterm, ons »*ezel*".

schildern und sei hier vorerst noch bemerkt dass nur die gewöhnliche Desa-frau, die Bewohnerin der javanischen Dörfer und Weiler, nicht soviel Umstände macht und wenigstens die Bearbeitung mit Oel und Lauge unterlässt; infolgedessen aber auch erwarten muss, dass die Farben ihrer Stoffe weniger echt sind.

Glatt ist daher der Stoff vollkommen glatt, wenn er mit Wachs bemalt wird. Ja, einzelne javanische Frauen bedienen sich heut des Bügeleisens für diesen Zweck, doch die Mehrzahl will von dieser Neuerung nichts wissen (DE DOES)! Und über den, entweder auf altmodische oder selten, auf neumodische Weise geglätteten Kattun gleitet die Mündung des Röhrchens des Tjanting ohne Anstoss hin, wozu auch das Geschmeidige des ausfliessenden Wachses das Seine beiträgt.

So arbeiten die Frauen wie Tafel I sie zeigt. Man sieht, wie höchst einfach ihr Apparat und ihr Geräth ist. An einem von Holz oder nöthigenfalls von Bambus verfertigtem Reck, dem »gawangan", das auf Querfüssen genügend befestigt ist, wird der Stoff über die zweite (oder erste) Querleiste gehangen und an der Rückseite mit einem Gewicht (»baṇḍul", d. i. »Gegengewicht") von Eisen oder Stein, das an einem Haken in der Mitte derselben Querleiste hängt, beschwert. So ist die Arbeiterin im Stande die Vorderseite des Stoffes von hinterwärts her gehörig zu ergreifen und straff gegen sich zu halten. Die Frau auf der rechten Seite der Abbildung A (Tafel I) zeigt dies am besten, während sie den Stoff ebenmässig an sich gezogen hat und darüber nun die Mündung des tjanting hingleiten lässt; das Gewicht nebst Haken, welches die Spannung ermöglicht, ist natürlich nicht sichtbar. Verfügt man über ein derart Gegengewicht nicht, so kann man den Kattun auch von oben mit einem von Bambus verfertigten Kneifer gegen die Querleiste klemmen; dieser heisst »tjawang", d. i. »Gabel, Gaffel", oder »gapit", d. i. Klemme, auch »supit" und »djĕpitan" d. i. Kneifer [1]). Aber wer's nur irgend erschwingen kann, wendet ein Gegengewicht an [2]).

Ausser diesem unentbehrlichen Batik-Reck findet sich nur noch eine thönerne, hohe Kohlenpfanne oder ein Feuerbecken, meist ohne Rost, und dann »kĕrĕn" genannt, zuweilen auch mit Rost, und dann »anglo" gehiessen [3]). Auf diesem Becken steht oberhalb glühender Kohlen eine kleine eiserne oder kupferne Pfanne, »wadjan" (buchstäblich »das eiserne Ding"), die bei armen Leuten, ungeachtet dieser Bezeichnung,

---

[1]) »Tjawang", de Does (1893), p. 17; »gapit". Mayer (1897), I, p. 25; »supit", Cornets de Groot Sr. (1822), hs.; »djĕpitan", Cat. Ethn. Verz. Batavia (1885), p. 82.

[2]) de Does, p. 17; der jedoch das »baṇḍul" als »ein gebogenes, schweres Stück Eisen" beschreibt. Hier ist die Beschreibung von Kiliaan (1890), p. 346 wiedergegeben. Was Mayer (1897), I, p. 24—25 sagt und sogar abbildet, näml. an der einen Seite eine Klemme und an der andern Seite des Stoffes ein primitives »baṇḍul", das aus einem Stück Tau mit einem an beiden Seiten des »gawangan" herabhängenden Stein besteht, ist technisch unmöglich, weil man die Vorderseite des Stoffes ohne jedes Hindernis behandeln können muss.

[3]) de Does, p. 18: und vergl. Roorda-Vreede (1886), p. 260 i. v. »kĕrĕn".

van beide voorstellingen hebben daarentegen even opgehouden, omdat de was niet vrij genoeg uit hun tjanting's vloeide, en volbrengen nu het kunststuk met heel fijn bijeengebrachte lippen tegen de ietwat verstopte monding van hun tuitje te blazen, om het propje daar vooraan weg te krijgen.

Dit laatste lijkt eigenlijk iets ongerijmds; wat zou een nog zoo fijne stroom lucht in zoo'n nauw pijpje kunnen doorblazen, vraagt men; en moet niet integendeel de koude luchtstroom het tuitje der tjanting verkoelen; zoodat dit blazen alléén zou dienen te gebeuren wanneer het was *te gemakkelijk* uitvloeit, dus zoodra men juist weer nieuwen heeten voorraad uit het pannetje heeft geschept? Maar een feit is, dat alle batiksters beweren er hun tjanting-tuitjes mee dóór te blazen, en eerbiedig leggen wij ons dus bij dit ietwat geheimzinnig gebruik neer. Toch is het zeer kenmerkend dat men dit juist altijd dan doet, wanneer men b e g i n t met batikken, gelijk ons Djapara'sch handschrift duidelijk voorschrijft, en wat men ook in de praktijk steeds ziet gebeuren; doch reeds sinds 1822 heet de verklaring: »de ... vermelde teken Pen" — versta: de tjanting — »waarin men blaast om de opening open te houden, wanneer men op het linnen" — lees: katoen — »de vereischte figuren begint te tekenen". Zooals men ziet, in 1822 is de uitleg reeds geheel als in 1898 [1]).

En voorzoover het nog noodig mocht zijn dit eenigszins duistere punt op te helderen, zoo kan ik hier plaats geven aan eenige zéér deskundige opmerkingen van den heer G. A. M a n g o l d, te Den Haag, jarenlang vroeger te Solo woonachtig, uitstekend kenner van Javaansch, zelf teekenaar en ervaren batikker, wiens kennis ik onlangs mocht maken.

Wat eerstens het tuitje der tjanting, de t j a r a t betreft — de heer Mangold zegt »tjĕrĕt" —, dit m o e t een zekere lengte hebben om de even goede reden waarom wij een potlood bij het gebruik liefst flink aanspitsen: wij *zien* dan de punt van ons potlood, wij *volgen* met meer gemak ons eigen teekenen of schrijven. Zoo tuurt de Javaansche batikster eens even naar de punt van haar tuitje, en weet dat haar werk juist is. Het technische nut van het kromme pijpje aan het was-schep-pertje, waaraan hiervóór (blz. 16) even getwijfeld werd, staat hiermee voldoende vast. Het is als de onontbeerlijke tuit aan een gieter!

Maar wat het blazen in dit nauwe tuitje nu aangaat, zoo geschiedt dit wel degelijk om dóór te blazen. Ook al om deze reden: bij de vulling der tjanting met nieuwe was, wordt meestal wat lucht uit het bakje in het buisje gedreven, indien het uiteinde daarvan verstopt

1) Cornets de Groot Sr. (1822), hs. De heer Thorn Prikker maakte mij op het zonderlinge der Javaansche verklaring opmerkzaam, en gaf mij de andere duiding als zijn inzicht, welke schijn van juistheid heeft. Doch bij navragen bleef het antwoord steeds: »neen, we blazen het ietwat verstopte tuitje dóór".

wohl auch aus Thon verfertigt ist, und dann mit Recht »tjowek" heisst [1]). In dieser Pfanne wird das Wachs stets flüssig erhalten, o h n e z u m K o c h e n z u k o m m e n, entweder ist es mit Harz vermengt oder nicht, das erstere ist meist der Fall, und hieraus wird das tjanting stets neu gefüllt.

In Abbildung B füllt grade die Arbeiterin in der Mitte ihr tjanting, ja es scheint fast als habe sie schon etwas zu viel geschöpft und dass sie nun das Uebermaass zurückgiesst. Die Frau zur Rechten ist emsig mit dem »Wachsmalen", dem wirklichen »Batikken", gleich der Frau zur Rechten der Abbildung A, beschäftigt. Die Frauen auf beiden Abbildungen links hielten dagegen eben inne, weil das Wachs nicht leicht genug aus ihrem Tjanting floss und führen nun mit den feingespitzten Lippen, die eben an das dünne Röhrchen geschmiegt, den Kunstgriff aus, durch in die verstopfte Mündung zu blasen, den darin gebildeten Wachspropfen zu entfernen.

Dies letztere scheint eigentlich etwas unwahrscheinlich; denn »was könnte wohl ein noch so feiner Luftstrom aus einem derart engen Röhrchen entfernen" fragt man; und wird nicht im Gegentheil der kalte Luftstrom das Röhrchen abkühlen, so dass dies Blasen allein dann angebracht wäre, wenn das Wachs allzu leicht flösse, also sobald man neuen heissen Vorrath aus der Pfanne schöpft? Es ist jedoch eine Thatsache, dass alle Arbeiterinnen behaupten die Röhrchen auf diese Weise offen zu blasen, und deshalb fügen wir uns bescheidenlich diesem etwas geheimnisvollen Brauch. Indes ist es sehr sonderbar, dass man dies gerade jedesmal dann thut, wenn man mit der Arbeit beginnt, wie es in der Djapara-Handschrift deutlich vorgeschrieben ist und wie man es auch in der Praxis stets sieht; doch schon seit 1822 lautet die Erklärung: »die.. genannte Zeichenfeder" — d. h. das tjanting — »wohinein man bläst, wenn man auf das Linnen" — lies: den Kattun — »die verlangten Figuren zu zeichnen beginnt". Wie man sieht stimmt die Erklärung von 1822 mit der von 1898 [2]) überein.

Behufs weiterer Aufhellung dieses etwas dunklen Punktes lasse ich hier einige mehr fachmännische Bemerkungen des Herrn G. A.

1) de Does, p. 16 (dialektisch »tjowet"). Eigentlich dient ein tjowek dazu um zumal Sambĕl (span. Pfeffer) zu zerreiben (»ngulĕg"). Neben der gewöhnlichen Form »wadjan", als Bezeichnung der eisernen Pfanne, findet man auch »wadja" z. B. in dem Solo'schen Sĕrat etc. (1872), der Kĕdu'schen Liste in Cat. Ethn. Verz. Batavia (1885) nº 1484, hs. Camerik (1884), und bei Mayer (1897), II, p. 489 u. 490. Ebenso findet man für die algemein gebrauchte Bezeichnung »gawangan" (auch »pĕnggawangan") für das Batik-Reck, in der Residentschaft Bĕsuki »pĕmangkringan" (Cat Kol. Tent. 1883, II, p. 261), von »pangkring", »mangkring" = »das Sitzen der Vögel auf dem Stocke", also was wir in einem Hühnerstalle die Stange nennen; neben pangkring giebt es dann die Jav. Nebenform »plangkring, mĕlangkring", woher man wohl in Sumĕnĕp »plangkringan" sagt, statt des gewöhnlichen »gawangan" (Cat. Kol. Tent. 1883, II, p. 259). »Gawangan" heisst buchstäblich »was einem Gesimse, einem Thürrahmen, oder der »Staffelei" der Maler gleicht", also in Wirklichkeit unser »Reck, Rahmen".

2). Cornets de Groot Sr. (1822), hs. Herr Thorn Prikker machte mich auf das Eigenthümliche der javanischen Erkl. rung aufmerksam, und gab mir die andere nach seiner Ansicht, welche richtig zu sein scheint. Doch frug ich die Arbeiterinnen, so lautete die Antwort stets: »nein, wir blasen das etwas verstopfte Röhrchen leer".

is door vuil of door stolling. Het blazen in het tuitje bij elk nieuw begin, en dan zoo van tijd tot tijd tusschen het werk door, is dus zuiver een voorzorg om het regelmatig uitvloeien der batik-was te verzekeren, alle verstopping te voorkomen.

Al den tijd bijna dat de werksters zoo bezig zijn, blijft het pannetje met was op het houtskoolvuurtje staan; slechts bij uitzondering, en bij gebrek aan beter, wordt er in de test hout gebrand, of behelpt men zich, in plaats van dat aarden komfoor, met een gëimproviseerden vuurhaard (»tungku"), door een drietal steenen losjes als een open pyramide tegen elkaar te zetten. [1]) Maar zonder dat het was voortdurend flink gesmolten bleef, zou de batikster niets kunnen uitvoeren; het is haar teeken-materiaal, haar schrijfinkt.

Toch zijn er telkens oogenblikken dat het pannetje even van het komfoor wordt gelicht, en er naast gezet op den grond.

Ieder, die heeft zien batikken, weet dit. Meestal gaat dit zoo maar met de hand; het ijzeren ding is klein genoeg, en heeft altijd twee ooren; maar anders steekt men hier een stokje door, zooals afbeelding A op plaat 1 nog even vertoont bij scherp toekijken, en wat de figuren C en C[1] op plaat 9 duidelijk laten zien; hier vindt men de gebruikelijke wadjan van ondiep komvormig model eerst van boven gezien (fig. C), en daarna gezet op haar test van gebakken aarde, met een brok ongesmolten was er in gedaan (fig. C[1]). Bij beide dient het stokje dat door de ooren gaat, alleen om het pannetje eens makkelijk van het vuur te nemen.

Waartoe dat telkens aflichten, en straks weer opzetten op het komfoor?

Men verwacht tien verklaringen voor één, nu men hier te doen heeft met iets wat men ieder keer kan opmerken als men in werkelijkheid ziet batikken. Toch is het een feit, dat ook de twee zorgvuldigste beschrijvers van het Javaansche handwerk, Kiliaan in zijn rijpdoordacht en mooi opstel, De Does in zijn nauwkeurige studie, er niet alleen geen woord van zeggen, maar dat zelfs De Does, onder zijn beschrijving door, een paar woorden bezigt, die geheel in strijd zijn met de gegronde reden waarom dit van het vuur zetten door de batikster gedaan wordt. Nergens en door niemand wordt dan ook deze eigenaardigheid vermeld, laat staan er de verklaring van gegeven. Doch alléén ons Djapara'sch handschrift zegt duidelijk en terecht: »Wanneer het (was) reeds vloeibaar genoeg is, begint men te batikken Het was mag bij het batikken evenwel niet koken, anders vloeit het bij gebruik in het goed uit; en dat niet alleen; doch door koking bederft het was; het wordt zwart en bros. Wanneer het was dus in het pannetje begint te

[1]) De Does, p. 18.

Mangold im Haag, der sich jahrelang in Solo aufhielt, folgen. Dieser, ein ausgezeichneter Kenner des Javanischen, selbst Zeichner und erfahrener Batiker, den kennen zu lernen ich neuerdings des Vergnügen hatte, sagt:

»Was zuerst das Röhrchen des tjanting, das tjarat, betrifft, (nach Mangold »tjĕrĕt") so muss dieses von genügender Länge sein, aus demselben Grunde, wie wir eine Bleifeder am liebsten recht lang anspitzen; nämlich: weil wir alsdann die Spitze des Bleistiftes sehen und ihren Bewegungen beim Zeichnen oder Schreiben mit grösserer Leichtigkeit folgen können.

Ebenso sieht die Javanin in unserem Fall nach der Spitze ihres tjanting und kann die Genauigkeit ihrer Arbeit kontrolliren. Der technische Nutzen des gebogenen Röhrchens am Wachsnäpfchen, woran vorhin (s. 16) gezweifelt wurde, ist hiedurch ein für alle Mal festgestellt. Es dient dem gleichen Zweck, wie die unentbehrliche Ausflussröhre der Giesskanne.

Was nun aber das Blasen in die enge Oeffnung betrifft, so hat dies thatsächlich weiter keinen Zweck, als selbe wieder frei zu machen, da während des Füllens des tjanting mit neuem Wachs meistens etwas Luft aus dem Behälter in die Röhre getrieben wird, wenn das Wachs abgekühlt ist und die Oeffnung verstopft hat.

Das Blasen in dies Röhrchen nach jeweiligem neuem Schöpfen, und von Zeit zu Zeit auch während der Arbeit, ist also nur eine Vorsicht, um das regelmässige Ausfliessen des Wachses zu sichern und allen etwaigen Verstopfungen vorzubeugen."

Fast während der ganzen Arbeitszeit bleibt das Wachs auf dem Kohlenfeuer stehen; nur ausnahmsweise und in Ermanglung von Besserem wird das Becken mit Holz geheizt oder man behilft sich an Stelle des thönernen Beckens mit einem improvisirten Feuerheerde (»tungku") indem man drei Steine in Form einer oben offenen Pyramide gegen einander legt [1]). Bleibt aber das Wachs nicht fortwährend in flüssigem Zustand, so kann die Arbeiterin nichts ausführen; das Wachs ist ihr Zeichenmaterial, ihre Tinte.

Doch kommen fortwährend Augenblicke, wo das Pfännchen schnell vom Feuer gehoben und daneben auf die Erde gestellt wird.

Ein jeder, der dem Batikken zugesehen hat, weiss das. In den meisten Fällen geschieht dies nur mit der Hand; das »eiserne Ding" ist klein genug und hat stets zwei Henkel; sonst steckt man durch letztere ein Stöckchen, wie dies Fig. A Tafel 1 bei genauer Betrachtung zeigt, und aus den Figuren C und C[1] auf Tafel 9 noch deutlicher zu ersehen ist.

Hier sieht man das gebräuchliche »wadjan",

[1]) de Does, p. 18.

dampen, neemt men het van het vuur af en zet het op den grond om het te laten afkoelen; is het afgekoeld, dan zet men het weer op het vuur."

Twee redenen dus voor één. Kokende was zou in zichzelf als materiaal, als schrijfinkt, onbruikbaar worden; en het werken met kokende was geeft bovendien leelijke batiksels, uitgevloeide en dooreengeloopen teekeningen. Kiliaan dus, als hij spreekt van »door smelten vloeibaar geworden was", heeft het juiste wel geweten, al stond hij er niet bij stil; De Does, die de »wadjan" beschrijft als »een ijzeren schotel met een handvatsel of twee ooren... om er de was in te koken", en even verder spreekt van een scheplepel (»irus") die o. a. dient om in de ijzeren pan het was en het gedeelte hars, wat er meestal aan toegevoegd wordt, goed dooreen te mengen »en het overkoken te beletten", maakt daarentegen een belangrijke technische fout [1]).

Dus: de batik-was mag niet koken; vooral niet, als er hars is bijgedaan. Zoodra het pannetje op de test begint te dampen, weet de batikster hoe laat het is, en zal ze afzetten! Slechts bij het éérste samensmelten van de verschillende soorten was, die men als homogeen mengsel bij dit werk pleegt te gebruiken, mag men flink laten doorkoken onder gelijktijdig roeren; doch dit eerste »aanmengen" (»andjebori", van »djebor" [2])) gebeurt meestal niet in het gewone was-pannetje, maar in een grooter soort; en het doorkoken duurt slechts zoolang als er nog dampbellen uit de gesmolten massa opborrelen; is die tot rust gekomen en dus geslonken, dan heeft het samensmelten plaats gehad en kan men van den verkregen voorraad batik-was iets overgieten in een heusche »wadjan". Aldus wordt uitdrukkelijk — zij het in lakonischen, niet overduidelijken stijl — in den Soerakarta'schen tekst van 1872 voorgeschreven [3]), terwijl daar alleen de combinatie van drie was-soorten besproken wordt; zònder toevoeging van hars dus, zooals men anders op Java meestal wèl doet.

Wat echter precies door dat Solo'sche geschrift van 1872 bedoeld wordt als het spreekt van »slinken" (Jav. »mĕṇdak" = zakken, neerslaan, slinken; van dingen die gekookt worden) der »tot borrelens toe" verhitte was, wordt eerst volkomen duidelijk door een deskundige mededeeling van Dr. Greshoff te Haarlem, over het in smelting brengen en verder ver-

[1]) Kiliaan (1890), p. 346; De Does (1893), p. 16 en 17.

[2]) Over »djebor, andjebori", verg. Roorda-Vreede (1886), p. 882, waar het »samensmelten" meer op den voorgrond treedt, met Jansz, Supplement (1883), p. 205, waar de nadruk valt op het »roeren" met een schepper aan een steel, de »djebor", een soort van »irus", een »roerspaan".

[3]) Na als was-soorten die men gebruiken moet ter samensmelting, vermeld te hebben 1/2 witte (ongebruikte) was, en 1/4 zwarte (gebruikte) was, en 1/4 lantjĕng-was (bizonder soort bijenwas), zegt de tekst (Sĕrat, 1872, p. 2) »Punika kagodog dados satunggal ngantos umob dumugi samĕṇḍakipun (dipun-djebori)", d. i. dus: »Dit wordt te zamen gekookt tot ziedens (borrelens) toe (en) tot het (daarna) geheel slinkt [(zoogenaamd) ge'djebor'd-worden]". En, vervolgt de tekst, »indien (dit) voor batikken (nu) gebruikt zal worden, worde het overgegoten in de wådja (= wadjan)". D. i. dus: de Soerakarta'sche tekst onderstelt stilzwijgend een àndere pan, waarin het eerste samensmelten plaats heeft.

flach beckenförmig, von oben (Fig C), sowie ferner auf das Kohlenbecken gestellt, ein Stück ungeschmolzenes Wachs enthaltend (Fig. C[1]). In beiden Fällen dient das Stöckchen, welches durch die Henkel gesteckt ist, nur dazu, um die kleine Pfanne leicht vom Feuer heben zu können.

Wozu das immerwährende Abheben und bald wieder Aufsetzen? Man erwartet zehn Antworten statt einer, weil es hier einem Vorgang gilt den man jedesmal bemerkt, sobald man wirklich Batikken sieht. Es ist aber eine Thatsache dass selbst die beiden besten Berichterstatter über diese Javanische Handarbeit, Kiliaan in seiner wohl durchdachten und schönen Abhandlung und de Does in seiner sorgfältigen Studie, dieses Vorganges nicht nur mit keinem Worte erwähnen, sondern dass sogar de Does im Lauf seiner Beschreibung sich einiger Worte bedient die gänzlich im Streit mit den triftigen Gründen, welche der Arbeiterin zu dieser Handlung Anlass geben.

Nirgends und von Niemand wird denn auch dieser Eigenthümlichkeit erwähnt, geschweige denn dieselbe erklärt.

Nur unsere Djaparasche Handschrift sagt deutlich und richtig; »wenn das Wachs schon »flüssig genug ist, fängt man an zu batikken. »Das Wachs darf indes beim Batikken nicht »kochen, sonst fliesst es während der Arbeit »im Zeug aus; und nicht allein dies, das Kochen »verdirbt ausserdem das Wachs, es wird schwarz »und spröde."

»Wenn das Wachs also im Pfännchen zu »dampfen beginnt, hebt man dasselbe vom »Feuer, und stellt es auf die Erde, behufs der »Abkühlung; ist es abgekühlt, setzt man es »wieder auf das Feuer": Statt eines also zwei Gründe für jene Handlung. Kochendes Wachs würde ohnehin als Zeichenmaterial, als Schreibtinte unbrauchbar werden, und das Arbeiten mit kochendem Wachs ergiebt obendrein hässliche Batiks, ausgeflossene und in einander gelaufene Zeichnungen.

Kiliaan also, wo er von »durch Schmelzen flüssig gewordenem Wachs" spricht, hat das Richtige erkannt, sprach er sich auch nicht darüber aus. de Does aber, der das »wadjan" beschreibt als »eine Schüssel mit einem Griff, oder zwei Henkeln... für das Kochen des Wachses" und einige Zeilen weiter spricht von einem Schöpflöffel (»irus"), welcher u. A. dazu dient in der eisernen Pfanne das Wachs und das Harz, welches demselben meistens zugesetzt wird gut durch einander zu mischen »und das Ueberkochen zu verhindern", macht im Gegentheil einen schwerwiegenden technischen Fehler [1]).

Also: *das Batikwachs darf nicht kochen; zumal nicht wenn Harz hinzugefügt ist.* Beginnt das Pfännchen auf dem Kohlenfeuer

[1]) Kiliaan (1890) s. 346; De Does (1893) s. 16 und 17.

hitten van ruw bijenwas. Op mijn vraag dienaangaande, schrijft hij mij dd. 28 Sept.: »Gewone bijenwas houdt altijd water ingesloten: verhit men de gesmolten was tot 105° C., dan ontwijkt dit water onder sterk gebruis van »koken" en onder ontwikkeling van witten damp. Is al het water ontweken, dan blijft de was onveranderd tot ruim 400° C., alsdan begint de was werkelijk te koken, maar zij distilleert dan niet geheel onveranderd over, doch ondergaat zekere ontleding (geen verkoling nog) Er distilleert eene boterachtige massa over, eerst kleurloos, later (in de buurt van 500°) geel; deze massa bestaat uit eene »olie" (was-olie) en uit vaste koolwaterstoffen."

En, voegt hij toe: »Wat men in de praktijk »was-koken" noemt, is het verhitten tot ± 105°—120°, om al het water te laten ontwijken, wat b. v. noodig is als de was bij etsen moet dienen."

Hetzij men dus ineens een grootere hoeveelheid batik-was bereidt om daaruit telkens zijn ijzeren pannetje, de »wadjan", te kunnen voorzien; hetzij de batikster alleen voor zich zelve wat witte bijenwas met een brok reeds gebruikte, vuil en dus zwartig geworden, batikwas in haar pannetje voor het eerst samensmelt, al dan niet met bijvoeging van wat hars (die ook met name moet dienen om de massa taaier te maken, en sterker te doen vasthechten aan het katoen); — bij dit eerste versmelten mag men, ja moet men even laten doorkoken, om zeker te zijn van de goede vermenging, en het vervluchtigen der waterdeelen. Doch is alles homogeen, dan houdt men de batik-was nog slechts flink warm zoolang men ze gebruikt; van kokend-houden is geen sprake; en als men uitscheidt met het werk, om den volgenden dag weer voort te gaan met de batik-was die men overhield, dan doet men niets meer dan flink dat restant opwarmen, omdat het opnieuw aan de kook brengen zelfs schadelijk zou zijn. Neemt men nu in aanmerking dat bijenwas smelt bij 62° C., doch flink vloeibaar moet zijn wil het met vrucht eenigen tijd in de tjanting zijn dienst doen, dan mag men *vermoeden* dat de gemiddelde temperatuur waartoe de batikster haar pannetje pleegt te verhitten, om en bij de 100° C. valt; op kookhitte dus van water.[1])

Wat echter de natuurlijke afkoeling betreft, welke de in de tjanting geschepte batik-was gedurende den arbeid allengs ondergaat, zoo komt hier voor Indië een gunstige factor in het spel, dien wij hier in Europa maar al te zeer geneigd zijn te vergeten. De Javaansche

[1]) Er moet hier voorloopig *gegist* en in het algemeen gesproken worden; voor meer vaste gegevens is de wetenschappelijke hulp ingeroepen o. a. van Dr. A. G. Vorderman te Batavia. Het resultaat van dit onderzoek in loco zal later te berde komen bij de meer opzettelijke behandeling van de verschillende ingrediënten, verfhouten, enz., die bij het batikken te pas komen. De kwestie is echter ingewikkelder dan men denkt, omdat er zooveel *verschillende wasmengsels* op Java gebruikt worden, vooral tegenwoordig, wier smeltpunt onderling aanzienlijk verschilt.

zu dampfen, so weiss die Arbeiterin was die Glocke geschlagen und hebt die Pfanne herunter. Nur beim *ersten Zusammenschmelzen* der verschiedenen Wachssorten, welche man als homogene Mischung bei dieser Arbeit zu gebrauchen pflegt. darf die Mischung gut durchkochen, unter gleichzeitigem Umrühren; doch dieses erste Mischen (»andjebori" von »djebor"[1]) geschieht meist nicht in dem gewöhnlichen Wachspfännchen, sondern in einem grösseren Becken, und das Durchkochen dauert nur so lange, als noch Dunstblasen aus der geschmolzenen Masse emporsprudeln; ist sie zur Ruhe gekommen und gesunken, dann ist die Mischung vollendet, und man kann von dem erhaltenen Vorrath Batikwachs etwas in ein wirkliches »wadjan" übergiessen.

Dieses Verfahren wird ausdrücklich, wenn auch in allzu lakonischer, nicht überaus deutlicher Sprache, in dem Surakartaschen Text von 1872 vorgeschrieben;[2]) während dort nur die Zusammenstellung von drei Wachssorten besprochen wird, ohne Beimischung von Harz also, was sonst auf Java meist wohl geschieht. In dem Soloschen Aufsatz von 1872 wird dieses Gegenstandes aber bestimmt gedacht, wo vom »Sinken", (jav. »mĕndak" = sinken, niederschlagen, einschrumpfen; von Sachen die gekocht werden) des »bis zum Aufsprudeln" erhitzten Wachses gesprochen wird; vollständig klar wird dies uns aber erst durch eine sachverständige Mittheilung dr. GRESHOFF's in Haarlem über das Schmelzen und weiter Erhitzen des rohen Bienenwachses.

Auf meine dies bezügliche Anfrage, schreibt Dr. G. mir dd. 28 Sept. 1899: »Das gewöhnliche Bienenwachs ist immer wasserhaltig; erhitzt man das flüssige Wachs bis zu 150° C. dann entweicht dies Wasser unter starkem Geräusch des »Siedens" und Entwicklung von weissem Dunst. Ist alles Wasser ausgeschieden, dann zeigt sich am Wachs bis ungefähr 400° C. keine Veränderung, alsdann fängt aber das Wachs an in Wirklichkeit zu kochen; die Destillation geht indes nicht ganz ohne Veränderung des Wachses vorüber, sondern dasselbe unterliegt einer gewissen Zerlegung (keiner Verkohlung noch). Im Anfang eine farblose, butterartige Masse, wird selbe später (bei ungefähr 500°) gelb; sie besteht dann aus einem »Oel" (Wachsöl) und aus festem Kohlenstoff."

»Und", fügt er hinzu; was man in der Praxis

[1]) Betreffs djebor, andjebori vergl. Roorda—Vreede (1886) s. 822 wo das »Zusammenschmelzen" mehr in den Vordergrund tritt, mit Jansz, Supplement (1883) s. 205 wo der Nachdruck auf das »Rühren" mit einem Schöpflöffel mit Griff, »djebor", eine Art »irus" = »Spatel" fällt.

[2]) Nach Vermeldung der Wachssorten welche man für die Mischung gebrauchen muss (½ weisses [ungebrauchtes] Wachs, und ¼ schwarzes [gebrauchtes] Wachs und ¼ lantjĕng-Wachs [eine eigene Sorte Bienenwachs]) heisst es im Text (Sĕrat 1872 s. 2) weiter: »Punika kagodog dados satunggal ngantos umob dumugi samĕndakipun (dipun-djebori)", d. h. also »dies wird zusammen gekocht bis zum Brodelen, Sieden, (und) bis es (danach) ganz sinkt ([sogenannt] »ge'djebor't" werden)" und ferner lesen wir »wenn (dies) zum batikken (nun) gebraucht werden soll, werde es in das Wådjå (= wadjan) übergegossen." Also: der Surakartasche Text setzt stillschweigend eine andere Pfanne voraus, worin die erste Zusammenschmelzung stattfindet.

werkt in een omgeving waar de gewone temperatuur der lucht op volle zomer-hitte is! Een 30° C. (= 86° Fahr.) warmte kan vrij constant worden aangenomen voor de temperatuur over dag in de kuststreken, en op plaatsen als Solo en Jogja; vaak nog stijgend tot 35° C. (94° Fahr.). Hoeft er verzekerd dat bij het werken onder zulke omstandigheden de tot ± 100° C. verhitte en bij ± 65° C. onbruikbaar wordende batik-was, langer geschikt blijft voor den arbeid dan in een koele en koude luchtstreek als bij ons? Vertelde mij niet de heer Lion Cachet te Amsterdam hoe het batikken hem het beste van de hand ging 's winters, bij de warme kachel? En is de tjanting niet klein, zoodat herhaaldelijk nieuw indoen van heet materiaal noodzakelijk is?

Zoo laat de Javaansche werkster het waspannetje dan op het vuur, of zet het van de test af, al naar mate een begin van dampen der gesmolten stof haar waarschuwt dat de verhitting te groot wordt; vermoedt zij dat de van de test genomen en op den grond geplaatste was weer te weinig vloeibaar zou worden, dan zet ze opnieuw op. Een zeker aartseenvoudige manier om zooveel mogelijk aan zijn teeken-materiaal een constante temperatuur te verzekeren; waarbij een goede regeling van het vuur in de test nog het meeste gemak geeft. Doch een gewoon waterbad (bain-marie), dat de was constant op een temperatuur van 100° C. hield, zou wel zoo goede diensten doen, maar valt niet in den geest van inlanders.

Wonderlijk blijft het dat alléén ons Djapara'sch handschrift dezen doodgewonen handgreep vermeldt, en er tevens de reden van geeft; hoezeer ieder op Java die maar zag batikken, ook dit moest opgemerkt hebben. Doch hoe gaat het? Men ziet zulke dingen, zonder er iets bij te denken; het komt niet in ons op aan onszelf of aan anderen te vragen, waarom dit nu gebeurde. Wordt het aardige blazen door het tuitje der tjanting bij 't begin van elken nieuwen keer — een van de meest typische houdingen die de batikster wel onder haar werk aanneemt! — niet ook alléén maar door het Djapara'sch handschrift vermeld, en enkel door den ouden Grissee'schen tekst van 1822 verklaard; verklaard, geheel en al zooals men het ook nu nog door ieder batikster kan hooren uitleggen? En dat, waar men óók dit telkens en telkens op Java met eigen oogen mocht zien! En werd de eigenaardige vezelachtige structuur der riet-geledingen die als handvat en koker voor de stiften der tjanting's dienen, niet voor het allereerst hier in den tekst beschreven, terwijl ook iedereen dit kon weten die maar ééns een tjanting met haar steel goed bekeek, en het hier toch de belangrijke vraag betreft hoe het was-bakje aan zijn handvat goed vast kan zitten?

»Wachskochen" nennt, ist das Erhitzen bis ± 105°—120°, um alles Wasser entweichen zu lassen, was z. B. nöthig ist, wenn das Wachs beim Ätzen dienen soll."

Sei es dass man mit einem Male eine grössere Menge Batikwachs bereitet, um davon jedesmal sein eisernes Pfännchen, das »wadjan", versehen zu können, sei es, dass die Arbeiterin allein für sich selbst etwas weisses Wachs mit einem Stück schon gebrauchten, schmutzigen und also schwärzlich gewordenem Batikwachs in ihrer kleinen Pfanne zuerst zusammenschmilzt, mit oder ohne Beimengung von etwas Harz (was übrigens nur dazu dienen soll, die Masse zäher zu machen und das bessere Haften am Kattun zu befördern); — bei solchem ersten Zusammenschmelzen darf man, ja muss man die Masse ein wenig durchkochen lassen, um einer guten Mischung und des Verdampfens aller Wassertheilchen sicher zu sein. Doch ist alles homogen, so erhält man das Batikwachs nur noch in gehöriger Wärme solange man es braucht; von einem in kochendem Zustand Erhalten ist keine Rede; und sobald man die Arbeit beendet, um sie den folgenden Tag mit dem Batikwachs, das man übrig behielt, wieder fortzusetzen, erwärmt man den Rückstand nur gehörig, weil ein abermaliges Kochen sogar schädlich sein würde. Beachtet man nun, dass Bienenwachs bei 62° C. schmilzt, jedoch sehr flüssig sein muss, falls man es mit Vortheil während einiger Zeit im »tjanting" verwenden will, dann ist man berechtigt an zu nehmen, dass die mittlere Temperatur, bis zu welcher die Arbeiterin ihr Pfännchen zu erwärmen pflegt, ungefähr 100° C. sei (also die Kochtemperatur des Wassers [1]).

Was aber die natürliche Abkühlung betrifft, welcher das in das »tjanting" gefüllte Batikwachs während der Arbeit allmählich unterworfen ist, so kommt für Indien ein günstiger Faktor in Betracht, den wir hier, in Europa, nur allzuleicht geneigt sind zu vergessen. Die javanische Frau arbeitet in einer Gegend, deren gewöhnliche Lufttemperatur unsere volle Sommerhitze ist! Eine Wärme von 30° C. (= 86° Fahr.) während des Tages kann für die Küstengegenden so ziemlich als normal angenommen werden, und in Orten wie Solo und Jogja steigt sie oftmals bis 35° C. (94° Fahr.). Bedarf es der Versicherung, dass beim Arbeiten unter solchen Umständen das bis + 100° erhitzte und bei + 65° C. unbrauchbar werdende Batikwachs länger tauglich für die Arbeit bleibt als in kühlen Gegenden, z. B. als bei uns? Erzählte mir nicht Herr Lion Cachet zu Am-

[1]) Hier muss vorläufig gemuthmasst und im Allgemeinen gesprochen werden. Für mehr definitive Angaben ist wissenschaftliche Hülfe herangezogen worden u. a. von Dr. A. G. Vorderman in Batavia. Das Ergebnis seiner Untersuchung in loco wird später, bei der mehr ins Einzelne gehenden Behandlung der verschiedenen Bestandteile, Farbhölzer etc., welche beim Batikken zur Verwendung kommen, besprochen werden. Diese Frage ist aber schwieriger als man denkt, weil namentlich jetzt so viele Wachsmischungen auf Java gebraucht werden, deren einzelne Schmelzpunkte wesentlich verschiedene sind.

Doch wie zelf batikt met was plus wat hars, weet maar al te goed hoe zijn saamgesmolten materiaal niet mag koken, terwijl hij aan het werk is. Aardig was het toen de heer Lion Cachet te Amsterdam, een onzer jongere artisten die zelf het batik-procédé toepassen, mij uit zichzelf vertelde hoe de ervaring hem had geleerd dat de Japansche was die hij gebruikt met het weinigje door hem toegevoegde kolophonium-hars (vioolhars, gedistilleerd dennenhars), niet aan de kook mocht komen, maar van het vuur moest genomen zoodra ze begon te dampen. En voor hem was het een verrassing toen ik antwoordde, dat de Javaansche batiksters precies hetzelfde vermijden wat hij vermeed!

Alleen wie enkel was gebruikt van één soort — hetgeen op Java trouwens niet voorkomt — behoeft minder voorzichtig te zijn. De heer Thorn Prikker verhit zijn goedkoope aardwas (ozokeriet, minerale was) voortdurend tot flink dampens toe; en deed dat vroeger evengoed met de toen door hem gebezigde duurdere Japansche was, wat overigens evenmin bijenwas is, doch plantenwas [1]); de vermenging van hars met was had hem nooit gelukt, daar bij het smelten de hars zich als een koek onder in het pannetje verzamelde, bij meerder verhitting zelfs aanbrandde. En met flink heet materiaal zoo in de tjanting geschept, grijpt de batik-was veel krachtiger in den vezel van het goed, dringt dóór tot aan den tegenkant, en vergemakkelijkt den analogen arbeid die straks aan dien eigen tegenkant moet gebeuren.

DE VAARDIGHEID IN HET TEEKENEN MET WAS, EN DE AFDRUK DER FIGUREN OP HET DOEK. V. ❊ ❊ ❊ ❊ ❊ — Ook voor dengene, die herhaalde keeren met eigen oogen heeft zien batikken, blijft er iets onbegrijpelijks in de automatische vaardigheid waarmee de was-teekenstift der katoen-schilderes voortgaat over het gladde katoen, in golflijnen of rechte strepen, in krullen en kronkels of stippelingen en fijne arceeringen.

Wie de losse gemakkelijkheid waarneemt waarmee die lenige inlandsche arm alles regeert, zonder aarzelen, zonder peuteren, half onder het praten met de gezellinnen door, moet erkennen dat het arbeiden van deze eenvoudige Javaansche vrouw het verre in gehalte wint van het Europeesche naaldwerk; dat priegelend geprik, wat geketend is aan zijn eigen teuterige techniek. De eigenaardige

[1]) »Japanisches Wachs, ist keine Wachsart, sondern ein Fett, welches aus den Früchten von Rhus succedanea gewonnen wird, von gelblicher Farbe, wachsartigem Aussehen, schmilzt zwischen 40 bis 58° C."; Bersch (1896), i. v. »Wachs, japanisches". Ibidem: «Wachs, Erdwachs, Ozokerit, ist ein Mineral von wachsartigem Aussehen, aber von gelbbrauner, grünlicher, bis schwarzer Farbe, welches aus einem Gemenge von festen und flüssigen Kohlenwasserstoffen besteht und zur Gewinnung von Petroleum, Benzin, Paraffin, Ceresin verwendet wird. Es findet sich besonders reichlich in Galizien (Oesterreich) und wird dort bergmännisch gewonnen."

sterdam wie ihm das Batikken am besten gelang im Winter beim warmen Ofen? Und ist das tjanting nicht so klein, dass fortwährendes Einfüllen heissen Wachses nöthig ist?

Die Javanin lässt also ihre Wachspfanne auf dem Feuer oder sie nimmt, sobald sie durch etwaiges Dampfen gewarnt wird, dass die Hitze zu hoch wird, herab; vermuthet sie, dass das vom Feuerfass gehobene Wachs auf der Erde zu viel Fliessbarkeit einbüsst, so setzt sie ihr Pfännchen von neuem auf. Sicher eine, sozusagen vorväterliche, Weise um das Zeichnen-Material auf constanter Temperatur zu erhalten, was durch gute Regelung des Feuers in der Kohlenpfanne wesentlich erleichtert wird. Doch würde ein gewöhnliches Wasserbad (Bain-Marie) wodurch das Wachs constant auf einer Temperatur von 100° C. bliebe, sicher eben gute Dienste beweizen, findet aber bei den Eingebornen keinen Anklang.

Wunderbar bleibt es, dass *nur* unsere Djaparasche Handschrift diesen sehr einfachen Kunstgriff erwähnt und zugleich die Ursache angiebt, obwohl doch ein jeder der auf Java dem Batikken zugesehen hat, ihn ebenfalls bemerkt haben muss. Aber wie geht es? Man sieht solche Sachen, ohne sich dabei etwas zu denken; es fällt uns nicht ein, uns selber, resp. Andere zu fragen, weshalb das eigentlich geschehe. Wird das leichte Blasen durch die Spitze des »tjanting" bei jedesmaligem Anfang — eine der meist typischen Stellungen, welche die Arbeiterin während ihrer Arbeit einnimmt — nicht auch einzig und allein in derselben Handschrift erwähnt, und nur durch den alten Grisseeschen Text von 1822 erklärt, ganz so erklärt, wie es auch noch heute jede Batik-Arbeiterin auseinandersetzt? Und dies, wo man auch jenen Vorgang immer wieder auf Java mit eigenen Augen beobachten konnte. Und wird nicht die eigenartige faserige Struktur der Rohrglieder, welche als Griff und Umhüllung für den Stift des tjanting dienen, gleichfalls hier in diesem Text zum ersten mal beschrieben, während doch jeder, der nur einmal ein tjanting und dessen Griff aufmerksam betrachtete, das wissen konnte, und es hier doch der wichtigen Frage gilt, wie das Wachsnäpfchen gehörig am Griff befestigt wird?

Doch, wer selbst mit Wachs und einer Zuthat von Harz batikt, weiss nur zu gut, dass sein zusammengeschmolzenes Material während der Arbeit nicht kochen darf. Eigenthümlich berührte es mich, als Herr LION CACHET in Amsterdam, einer unserer jüngeren Künstler welche selbst batikken, mir ohne Weiteres erzählte, die Erfahrung habe ihn gelehrt, dass das durch ihn verwandte Japanische Wachs, vermischt mit ein wenig Kolophonium-Harz (Violinenharz, destillirtes Tannenharz), nicht kochen dürfe, und vom Feuer genommen werden müsse, sobald sich Dampf zeige. Und andererseits war es für ihn eine Überraschung von mir zu hören,

vrijheid aan de was-teekenaarster gelaten, verzekert aan deze nijverheid een duidelijken kentrek van vroolijke artisticiteit, verheft het bedrijf tot den rang van heusche sierkunst.

Toch is ze gebonden, de batikster. Of ze gebonden is! In het land der »adat", in het land anders gezegd der »gewoonte die wet is", op Java wel te verstaan, wijkt al het persoonlijke voor den stroom van het algemeen. Wie in de wonderlijke handigheid der katoenversierster iets ziet als individueele begaafdheid, is schromelijk verdwaald; onbewust doet zij het zoo, krachtens haar bloedsmenging als Javaansche, evenals haar man, of haar broer, of haar vader, op voor ons onbegrijpelijk-lenige wijs zal heen-balanceeren over een smalle, gladde, ronde bamboe-brug, of als een eekhoorn zal opklimmen langs zwakke inkepingen naar de bladerkruin van een spichtigen, naakten kokos- of klapper-stam.

Eene Javaansche is dus was-schilderes van geboorte; verpersoonlijking, en voortzetster tevens, der natuurlijke bekwaamheid van moeder en grootmoe. Voeg daarbij het landelijke, het rustieke, wat zoo innig vergroeid is met den Javaanschen aard, die geen steden in onzen zin kent, doch maar van twee dingen weet: het eenvoudige dorpsleven voor de overgroote meerderheid, en het hofleven rondom den vorst, wiens gezag als Oostersch potentaat naar willekeur zijn hiërarchie van ambtenaren en dienaren de wet laat stellen over het gansche land, — en ge hebt een algemeenen, echt-democratischen volksaanleg, beheerscht door een oppermachtige nationale aristocratie. Een aangeboren kunstvaardigheid, geheel aan den leiband loopende van opgedrongen gewoonten die een tweede natuur zijn geworden.

Toch komt juist bij deze nijverheidskunst het aristocratische zeer sterk uit. Met recht hebben twee uitmuntende kenners van volk en taal hier den nadruk op gelegd: niet het batikken, doch het weven (»tĕnun, nĕnun") is de gewone huisvlijt van den kleinen man op Java. Kiliaan zegt kategorisch: »Het batikken toch is aristocratisch bij uitnemendheid; het weven is van nature democratisch; batikken is de geliefkoosde bezigheid der Javaansche vrouwen uit de eerste standen; weven die der gewone desa-vrouwen" [1]). En van geheel andere zijde had Poensen reeds vroeger ons datzelfde doen begrijpen, waar hij aldus een vergelijking gaf omtrent het gebruik dat men op Java maakt van gebatikte kleedij (»batik, batikan") en van in strepen of ruiten geweven lijfgoed (»lurik"): »Opgemerkt moet worden, dat naar zuiver javaansche mode de desavrouwen alléén loeriq's en geen batiq's dragen. Kleedt eene desavrouw zich met een batiq, dan is men terstond geneigd, dit als onbetamelijk af te keuren; en de ergdenkende

[1]) Kiliaan (1890), p. 336.

dass die Javaninnen dies auf dieselbe Weise vermeiden wie er!

Ausschliesslich der, wer nur Wachs *einer* Sorte verwendet, — was jedoch auf Java nicht vorkommt —, braucht weniger vorsichtig zu sein. Herr Thorn Prikker erhitzt sein billiges Erdwachs (Ozokerit, Mineral-Wachs) fortwährend, bis es tüchtig dampft, und that ein Gleiches früher mit dem von ihm benutzten theureren Japanischen Wachs, das jedoch ebenfalls kein Bienenwachs, sondern Pflanzenwachs ist [1]). Das Mischen des Wachses mit Harz ist ihm niemals gelungen, da das Harz sich beim Schmelzen unten in der Pfanne gleich einem Kuchen ansammelte und bei starkem Erhitzen selbst anbrannte. Gehörig heisses Wachs aber, direkt in das tjanting geschöpft, greift die Fasern des Zeuges viel stärker an, dringt bis auf die Kehrseite und erleichtert an dieser die gleich hernach hier zu verrichtende analoge Arbeit.

DIE FERTIGKEIT IM WACHSMALEN UND DER ABDRUCK DER MUSTER AUF DEM ZEUG V. Auch demjenigen, der oftmals in der Lage war, dem Batikken zusehen zu können, bleibt die automatische Fertigkeit unverständlich, mit welcher der Wachszeichenstift der Kattunmalerin in geraden und Bogenlinien, in Schnörkeln, Punktirungen und feinen Schattierungen über das glatte Kattun hingleitet.

Wer die ungemeine Leichtigkeit sieht, mit welcher der biegsame Arm der Eingebornen alles hantirt, ohne Zögern, ohne Grübeln, halb in der Unterhaltung mit den Mitarbeiterinnen aufgehend, muss anerkennen, dass die Arbeit dieser einfachen javanischen Frau an innerlichem Gehalte die Europäische Nadelarbeit bei weitem übertrifft; jenes prickliche Gestick, das gekettet ist an seine eigene drentelende Technik.

Die eigenthümliche Freiheit, den Wachsmalerinnen eigen, giebt ihrer Arbeit ein deutliches Erkennungzeichen fröhlicher Künstlerschaft und erhebt ihren Beruf zum Rang wirklicher Zierkunst.

Und doch sind ihr, der Arbeiterin, Schranken gezogen, sie hat Rücksichten zu beachten, und welche! Im Lande des »adat", d. h. im Lande der »Gewohnheit, welche Gesetz ist"; auf Java wohl verstanden, weicht alles Persönliche der Strömung des Allgemeinen! Wer in der wunderbaren Fertigkeit der Kattunmalerin etwas sieht, wie individuelle Begabung, verkehrt in argem Irrthum. Unbewusst

[1]) »Japanisches Wachs ist keine Wachsart, sondern ein Fett, welches aus den Früchten von *Rhus succedanea* gewonnen wird, von gelblicher Farbe, wachsartigem Aussehen und schmilzt zwischen 40 bis 58° C.; Bersch (1896) i. v. »Wachs, japanisches". Ibidem: »Wachs, Erdwachs Ozokerit, ist ein Mineral von wachsartigem Aussehen, aber von gelbbrauner, grünlicher bis schwarzer Farbe, welches aus einem Gemenge von festen und flüssigen Kohlenwasserstoffen besteht und zur Gewinnung von Petroleum, Benzin, Paraffin und Ceresin, verwendet wird. Es findet sich besonders reichlich in Galizien (Oesterreich) und wird dort in Bergwerken gewonnen.

is dan wel eens spoedig gereed het woord: talèḍèq (dansmeid) te spellen!" [1]) Dat daarmee weer samen moet gaan eene voorkeur der Javaansche hoogere standen voor batiksels, onder veronachtzaming van geweven goed, springt in 't oog; als de Does zijn hoofdstuk over het »Weven" daarom zus begint: »Hoofden en aanzienlijken maken van de voortbrengselen van dezen tak van industrie zoo goed als geen gebruik; het is alleen de eigenlijk gezegde bevolking, die de geweven goederen van inlandsch maaksel benut" [2]), dan beschrijft hij slechts in andere woorden hoe op Java het batikken een verfijnde huisvlijt is, een samensmelting naar onze opvatting van »fraaie" met »nuttige" handwerken.

Trouwens, ieder weet dit, die zelf op Java was en zag hoe de bevolking daar gekleed gaat. Het komt er slechts op aan de zoo verkregen indrukken te ordenen, en zich dus goed bewust te worden wàt men eigenlijk zag. Het weven op Java voldoet aan de onvermijdelijke behoefte, is pure nuttigheid met een aasje opsmukking; het batikken gaat samen met een bescheiden weelde, levert kleeding voor tooi, festijn, of staatsie.

Staatsie — méér dan iets anders! Het vormelijke, het deftige zit den Javanen in het bloed, zelfs den gewonen dorper. Wie de grove ruwheid, de houterige stijfheid van de vierde en een goed deel der derde standen bij Noord-Europeesche volken vergelijkt met de wellevendheid en het lenige in taal en houding der eenvoudige desa-Javanen, kan niet nalaten den Westerschen eigendunk hartelijk uit te lachen, die zich meerdere waant van wat integendeel hèm bescheidenheid moest inboezemen.

Het reeds genoemde voorkomen van twee taalsoorten naast mekaar op Java, gebruikt al naarmate men »tot omlaag" of »tot omhoog" zijn woorden richt, is uniek van bewijskracht. Een volk, zóó vereenzelvigd tot in zijn dagelijksch spreken met de strengste begrippen van gepastheid en vormelijk fatsoen, zal ook in zijn sierkunst een scherpe lijn trekken tusschen wat meer of minder welvoeglijk is; vooral waar die sierkunst een nijverheid beheerscht, die het »de kleêren maken den man" tot zichtbare waarheid maakt.

In gelijken geest zou dan ook het *weven* op Java kunnen genoemd worden het familiare, het Ngoko voor de kleeding. Doch het *batikken* vertegenwoordigt het Krâmâ, het hoog-Javaansch, de verschijning voor den meerdere, of het zich bewegen in hooger kring.

Het gebruik van zijde toch, dat middel in alle landen om tegelijk rijk en deftig uitgedost te gaan, is in Java opvallend beperkt; — wel te verstaan, *in het Java van onze dagen.* Dit klemt te meer, omdat daar-

[1]) Poensen, Kleeding, XX (1876), p. 397.
[2]) De Does (1893), p. 28.

arbeitet sie in Folge ihrer Blutsverwandtschaft als Javanin; ebenso wie ihr Mann, ihr Bruder, oder Vater, auf uns unbegreifliche Weise über eine schmale, runde Bambusbrücke hin balanciert oder, gleich einem Eichhörnchen, an dem fast glatten Stamme einer schlanken Kokospalme, längs schwacher Einkerbungen zur Blätterkrone emporklettert.

Eine Javanin ist also eine geborene Wachsmalerin; die personificierte Fortpflanzung der natürlichen Fertigkeit der Mutter und Grossmutter. Man füge hinzu den auf das Ländliche, das Einfache gerichteten Sinn, der nach der Art des den Javanen so innig verwachsenen Volksthums keine Städte nach unseren Begriffen, sondern nur zwei Dinge kennt: das einfache Dorfleben für die weitaus grösste Mehrzahl, und das Hofleben in der Umgebung des Fürsten, der in seiner Autorität als orientalischer Potentat nach Belieben von seinen Beamten und Dienern die Gesetze für das ganze Land bestimmen lässt, — und man hat eine allgemeine, echt-demokratische Volksanlage, beherrscht von einer übermächtigen nationalen Aristokratie. Ein angeborenes Talent, ganz und gar am Gängelbande der aufgezwungenen Sitten, die zur zweiten Natur geworden sind!

Und doch tritt gerade bei diesem Kunstgewerbe das Aristokratische stark hervor. Sehr richtig haben zwei ausgezeichnete Kenner von Volk und Sprache hierauf nachdrücklich hingewiesen. *Nicht das Batikken, sondern das Weben* (»tĕnun, nĕnun") *ist die gewöhnliche Handarbeit des niederen Mannes auf Java.* Kiliaan sagt kategorisch, »das Batikken aber ist aristokratisch im höchsten Grade; das Weben ist von Natur demokratisch; Batikken ist die Lieblingsarbeit der Javanischen Frauen der höchsten Stände; Weben die der gewöhnlichen Desa-Frauen" [1]). Von ganz anderer Seite hat Poensen uns schon früher dasselbe begreiflich gemacht, indem er einen Vergleich anstellt, über das Tragen von gebatikten Kleidern (»baṭik, baṭikan") und solchen aus gestreiftem oder karriertem Gewebe (»lurik"). »Es muss bemerkt werden, dass nach rein Javanischem Brauch die Desa-Frauen sich nur in Luriks und nicht in Batiks kleiden. Trägt eine Desa-Frau Batik, so ist man sofort geneigt, dies als unziemlich zu misbilligen und der Schlechtdenkende ist dann wohl schnell fertig mit dem Wort »talèḍèq" (Tanzmädchen) [2]). Dass damit wieder eine Vorliebe der Javanischen höheren Stände für Batik-Stoffe Hand in Hand gehen muss, neben minderem Gebrauch gewebter Stoffe, ist klar; wenn also de Does seinen Aufsatz über das »Weben" folgendermassen beginnt: »Fürsten und vornehme Leute machen von den Produkten dieses Industriezweiges fast gar keinen Gebrauch; es ist nur das eigentliche

[1] Kiliaan (1890) p. 336.
Poensen, Kleidung XX. (1876) p. 397.

buiten, in de eigenlijk-Maleische en stamverwante landen, zijde wel degelijk nog steeds het weelde-materieel is; met name Sumatra, zelf sinds eeuwenher terrein van inlandsche zijdeteelt, bezit een zijde-weefkunst, die zich meten kan met welke andere ook; en juist zoo is zijde de geliefde stof van Makasaren en Boegineezen; ook op Bali, wat wonderlijkerwijs het batikken *niet* kent, ondanks de historische verwantschap zijner taal, beschaving, godsdienst, met het middeleeuwsche Java. En waar men elders kome in den Indischen Archipel, overal blijft zijde de stof der voornaamheid, aangevoerd door Voor-Indiërs, Maleiers, of Chineezen, waaraan de inheemsche katoen-weefkunst als van erkend minder allooi den voorrang moet inruimen in zake deftigheid.

Doch op geheel Java is *tegenwoordig* het batikken onbetwist de baas, hoezeer katoen de grondstof blijft. In het dagelijksche leven ziet men er geen zijde, geheel tegengesteld tot Sumatra; en waar feest of fatsoen meerdere »gekleedheid" eischen, zal alleen het buisje der mannen en de blouse der vrouwen, het »baadje" dus, zooals wij met een verhollandscht Maleisch woord dit wambuis of kamizool noemen [1]), van zijde mogen wezen, evenals de gordelband, de »sabuk". Bij plechtige gelegenheden, in de hofkleedij dus, vervalt zelfs dit zijden baadje (Maleisch en Soendaneesch »badju"; laag-Javaansch »klambi" of »kulambi", hoog-Javaansch en fijn-Soendaneesch »ra(k)sukan") der mannen, doch blijft het bovenlijf naakt; de eenige zijden stof die dan nog hoog-deftig blijft, gereserveerd zelfs voor het hof-beenkleed van den vorst, zijn verwanten, en hoogste ambtenaren, is de »tjinḍe" of »paṭola", waarvan de oude Voor-Indische, speciaal Guzerat'sche en Noordwest-Dekhan'sche, herkomst volstrekt vast staat.

De »omwikkeling des lichaams", het »lijfkleed", de »rok", die op Java bij mannen en vrouwen van de heupen af neervalt, en het voornaamste kleedingstuk uitmaakt, is dus bij dorpslieden van geruit of gestreept katoenweefsel, van »lurik" [2]) (of »tĕnunan", d. i. »geweven goed"), zoolang ze in hun dagelijksch werk zijn; of is van gebatikt katoengoed, bij ieder die deftig dan wel feestelijk gekleed wil gaan. Als straks de Javaansche kleeding meer van nabij zal beschouwd worden, kan dat nog duidelijker blijken.

Door twee middelen nu beheerscht de batik-

---

[1]) Verg. over »badjoe" Veth, Uit Oost en West (1889), i. v. »baadje", en Yule and Burnell (1886) i. v. »Badjoe, bajoo".

[2]) De verklaring van »lurik" bij Roorda-Vreede (1886), p. 649 alleen met »gestreept; gestreept lijnwaad", en het diergelijke zeggen van Van Musschenbroek, Katoen-verven (1877), p. 48—53, is *onjuist*. Terecht schrijft Kiliaan (1890): »Overigens weeft men loerik gestreept of geruit", hetgeen op de treffendste wijze bevestigd wordt door de patroon-teekeningen van loerikweefsels in het Grissee'sche handschrift van 1822, waar, op twee bladen, van 24 patronen wier namen met »lurik" beginnen, niet minder dan 21 geruit zijn! Desgelijks spreekt Raffles in 1817 van »lúri or lúri ging'gang", welk woord »ginggang" tegenwoordig op Java wat verouderd is, maar vrij goed bij Roorda-Vreede, p. 1037 vertaald wordt met »uitheemsch gestreept of geruit Oost-Indisch lijnwaad" (lees »katoenweefsel").

Volk, welches einheimische, gewebte Stoffe benutzt" [1]), — so beschreibt er lediglich mit anderen Worten, wie auf Java das Batikken eine verfeinerte Hausindustrie ist, nach unsern Begriffen ein Zusammenschmelzen von »feiner" und »nützlicher" Handarbeit.

Dies weiss übrigens Jeder, der auf Java war und gesehen hat wie die Bevölkerung sich dort kleidet. Es kommt nur darauf an, die so gewonnenen Eindrücke zu ordnen und sich dann gut bewusst zu werden, was man eigentlich sah. — Das Weben auf Java entspricht dem unvermeidlichen Bedürfnis, es ist nichts als Nutzbarkeit mit einem Minimum von Schmuck; das Batikken aber geht Hand in Hand mit bescheidenem Luxus, es liefert Kleidung für Putz, Festlichkeiten oder Prunk. Letzteres mehr als jedes Andere!

Das Förmliche, das Feine sitzt dem Javanen im Blute, selbst dem gewöhnlichen Dorfbewohner. Wer die Rohheit, das Hölzerne des grossen Theiles der unteren Stände nordeuropäischer Völker vergleicht mit der Manierlichkeit und dem Schmiegsamen in Sprache und Haltung der einfachen Desa-Javanen, kann nicht unterlassen den Dünkel der weissen Race herzlich zu belachen, die sich für besser hält als jene, von der sie Bescheidenheit lernen könnte.

Das schon erwähnte Bestehen zweierlei Ausdrucksweisen neben einander in der Sprache auf Java, je nachdem man zu einem niedriger oder höher Stehenden spricht, ist von eminenter Beweiskraft. Ein Volk, das sich in der täglichen Ausdrucksweise so vollkommen geeint hat mit den strengsten Begriffen des Anstandes, wird auch in seiner Zierkunst eine scharfe Grenze ziehen zwischen dem, was mehr oder weniger passend ist, besonders wo die Zierkunst eine Industrie beherrscht, die das Sprichwort »Kleider machen Leute" zur sichtbaren Wahrheit bringt.

Im gleichen Sinne könnte dann auch das *Weben* auf Java, das Familiäre, das »Ngoko" der Kleidung genannt werden. Dagegen vertritt das *Batikken* das »Krâmâ", das Hochjavanische, das Erscheinen vor dem Höhergestellten, das Sichbewegen in höheren Kreisen.

Ist doch der Gebrauch von Seide, das Mittel aller Länder um reich und zugleich vornehm gekleidet zu gehen, auf Java auffallend beschränkt, — wohl verstanden, dem Java von heute. — Dieses fällt um so mehr auf, als ausserhalb Java's, in den eigentlichen malayischen und stammverwandten Ländern, Seide wirklich noch immer Luxus-Material ist; namentlich Sumatra, wo seit Jahrhunderten eine inländische Seiden-Cultur besteht, besitzt eine Seiden-Webekunst, die sich mit jeder anderen messen kann; und geradeso ist Seide der bevorzugte Stoff bei Makassaren und

---

[1]) DE DOES. (1893) p. 28.

kunst het karakter van haar katoen-stof. Door kleur, en door patroonteekening.

De kleur laten we voorloopig ter zijde; die komt te berde zoodra de verving behandeld wordt, welke op het schilderen met was als einddoel van den heelen arbeid volgt. Doch de patroonteekening wordt onmiddelijk bepaald, zoodra de Javaansche met haar tjanting wasfiguren gaat trekken op het witte katoen.

Wat zij bedekt, blijft blank; wat zij open laat, zal geverfd worden. Ziedaar de kern van haar bedrijf. Zij schildert dus *in voorbehoeding, in vrijwaring, in uitsparing.* Om »Ja!" later te hooren, moet zij »Neen!" zeggen. Het batikken dus — men denke eenigszins aan fotografie — bedoelt de negatieve calqueering van een positief teekenwerk; het is geenszins schilderen in kleuren, het is schilderen in wit.

Een enkel duidelijk voorbeeld. Een vrouw begint den arbeid, met voor zich een ongerept stuk blank katoen; zij brengt in was de teekening aan, zooals plaat 10 die te zien geeft: in 't midden een boschhaan met uitgespreide staartveeren; links daarvan een naar Javaanschen trant gestyliseerde draak, een »naga", even alomtegenwoordig in de batik-ornamentiek en in de verbeelding der Javanen, als arenden en leeuwen in de geijkte vormentaal van Europeesche heraldici; de draak schijnt met opgestreken zeil tegen den boschhaan in te gaan, en ook deze staat reeds op zijn achterste pooten; geheel onderaan een vreedzaam konijntje in het groen; bovenaan links, een averechts geziene vogel die zich klapwiekend verheft met krijschenden bek; dit alles gevat in een omlijsting van rankend loof, zooals die nooit ontbreken mag in den versieringsstijl van een tropisch land als Java, waar het bladgroen alles en eeuwig beheerscht.

Al dit nu op plaat 10 in vettig-bruine kleur weergegevene — zóó, dat men neiging voelt te meenen dat het heusche was is, die men met den nagel van het papier zou kunnen krabben —, deze heele positieve figuur- en ornament-teekening zal zich in wit op het katoen calqueeren, zoodra het beschilderd stuk katoen in een koude verfkuip gaat. Als dus eenmaal die teekening in was, het heusche »batiksel" (laag-Javaansch »baṭikan", hoog-Javaansch »sĕratan") zooals wij met een verhollandscht Javaansch woord zeggen, op het witte goed is aangebracht, dan is de katoenversierster aan haar eigen werk gebonden, en bezit enkel nog de vrijheid om die figuren, welke zelf wit zullen worden, te doen uitkomen op een blauwen, een rooden, een bruinen, een paarschen grond. Doet zij dit stuk doek in de indigo-kuip, de heele teekening van plaat 10 zal dan wit zijn op een blauw fond; in de bruinkuip gedaan, blijven diezelfde was-figuren in wit op een bruinen ondergrond achter; enzoovoort.

Buginesen; gleichfalls auf Bali, wo eigenthümlicherweise das Batikken nicht bekannt ist, trotz der historischen Verwandtschaft von Sprache, Cultur und Religion mit dem mittelalterlichen Java. Und wo man sonst im Indischen Archipel auch immer hinkommen mag, überall bleibt Seide der Stoff der Vornehmen, eingeführt durch Vorder-Inder, Malaien oder Chinesen, welchem die heimische Kattun-Webekunst, in Bezug auf Vornehmheit anerkanntermassen als bedeutend minderwerthig den Vorrang einräumen muss.

Auf ganz Java jedoch hat gegenwärtig das Batikken unstreitig die Oberhand, obgleich Kattun den Grundstoff bildet. Im täglichen Leben sieht man dort keine Seide, ganz im Gegensatz zu Sumatra; und wo Fest oder Anstand einen besseren Anzug erfordern, darf nur das Jäckchen der Männer und die Bluse der Frauen, das »Badju" [1]) wie dies Wams oder Kamisol mit einem ins Holländische übergegangenen malayischen Wort genannt wird, von Seide sein, ebenso wie der Gurt, der »Sabuk". — Bei feierlichen Gelegenheiten, im Hofanzuge also, fällt sogar dieses seidene »badju" (malayisch und sundanesisch »badju", niederjavanisch »klambi", oder »kulambi", hochjavanisch und fein-sundanesisch »rasukan") der Männer fort und bleibt der Oberkörper nackt. Der einzige seidene Stoff, der dann noch überaus vornehm bleibt und welcher selbst für die Hofbeinkleider des Fürsten, seiner Verwandten und höchsten Beamten reservirt wird, ist der »tjiṇḍe" oder »paṭola", dessen alt-vorderindische, speciell Guzeratische und Nordwest-Dekhanische Herkunft absolut feststeht.

Die Umhüllung des Körpers, das Hüfttuch, der Rock, der auf Java bei Männern und Frauen sich von den Hüften ab erstreckt und der das hauptsächlichste Kleidungsstück ausmacht, besteht daher bei Dorfbewohnern aus karrirtem, gestreiften Kattungewebe, aus »lurik" [2]) (oder »tĕnunan", d. h. »gewebtes Zeug") solange sie ihrer täglichen Arbeit obliegen; oder wenn man festlich gekleidet erscheinen will aus gebatiktem Kattunstoff. Wenn wir auf den späteren Seiten dieses Werkes die Javanische Kleidung näher betrachten, wird dies noch deutlicher hervortreten.

Durch zwei Mittel beherrscht nun die *Batikkunst* den Charakter ihres Kattunstoffes: Durch *Farbe* und durch *Musterzeichnung*.

Die Farbe lassen wir vorläufig zur Seite; sie

---

[1]) Vergl. über »badju" Veth, Uit Oost en West (1889) i. v. »baadje", en Yule and Burnell (1886) i. v. »Badjoe, bajoo".

[2]) Das Wort »lurik" (bei Roorda-Vreede, 1886, p. 649) nur mit »gestreift — gestreifte Leinwand" zu erklären, ist ungenau, ebenso wie die gleiche Angabe bei Van Musschenbroek, Kattun-Färben 1877, p. 48—53. — Mit Recht schreibt Kiliaan (1890): »Uebrigens webt man lurik gestreift oder karrirt", was in treffendster Weise bestätigt wird durch die Musterzeichnungen von Lurik-Geweben in der Grissée'schen Handschrift von 1822, wo auf zwei Tafeln mit 24 Mustern, deren Namen mit »lurik" anfangen, nicht weniger als 21 karrirt sind! Desgleichen spricht Raffles in 1817 von »lúri or lúri ginggang", welches Wort jetzt auf Java etwas veraltet ist, jedoch von Roorda-Vreede p. 1037 sehr richtig übersetzt wird mit »ausländisch gestreifte oder karrirte Ostindische Leinwand" (d. h. »Kattungewebe").

In zijn eenvoudigsten, oorspronkelijken vorm dus genomen, bedoelt het batikken het aanbrengen van witte versieringen op een éénkleurig veld. En daar in het Oosten »indigo", krachtens de letterlijke beteekenis van dezen door Latijnen en Grieken gegeven naam [1]), het »Indisch product" bij uitnemendheid is, niet alleen in Voor-Indië vanwaar de Ouden voor 't eerst het leerden kennen, maar evengoed op de Soenda-eilanden waar het overal in 't wild voorkomt, — zoo mag gerust beweerd: dat in den beginne het batikken met de daaropvolgende verving alléén witte figuren voortbracht op een indigoblauwen grond.

Dit doet de bedekking met was, plaatselijk aangebracht. Want zoolang dit gestollen vet op het katoen zit, verhindert het alle dóórdringing van vloeistof en vloeibare kleurstof op die plekken; het bedekt ze met een afwerend korstje, een »waterproef" deeg, dat straks dadelijk weg zal smelten zoodra het doek in heet water komt. Wie de dwaasheid had den met was beschilderden lap, zooals plaat 10 vertoont, in steê van in een koude of hoogstens lauwe verfkuip, ook maar één oogenblik te dompelen in een kokend-heet bad, zou op de jammerlijkste manier zijn werk vernietigd zien; de bijenwas, die immers bij 62° C. reeds smelt, zou in letterlijken zin als sneeuw voor de zon verdwijnen, loslaten van het doek als gesmolten olie en zich aan de oppervlakte der kokende kleurstof verzamelen, terwijl het nu onbeschermde katoen dadelijk in zijn geheel zou aangegrepen worden door het verfmiddel.

Als dan ook een geleerd vakman als Dr. Forrer verband wil brengen tusschen het bekende gebruik in de Oudheid van was voor de schilderkunst, en een plaats bij Plinius, die een methode der Egyptenaren beschrijft om, door plaatselijk op witte kleedingstoffen aangebrachte bijtmiddelen en daarna volgend doopen in een kokend kleurbad, ze na een oogenblik daar verschillend geverfd weer uit te halen; voor welk verband hij aan was denkt als dekmiddel; — dan maakt hij een van de vermakelijkste fouten die een geleerd vakman maar begaan kan. Hoewel in een later hoofdstuk nog zal teruggekomen worden op dit beweerde prototype der Javaansche batik-kunst,

[1]) Zie vooral Yule and Burnell (1886), i. v. De oudste daar genoemde *Grieksche* bewijsplaats is Dioskorides, De materia medica, V, cap. 107 (*Indikón*), dus ± 50 A. D.; de oudste *Latijnsche* Plinius Maior, Historia Naturalis, Lib. XXXV, cap. 27 (en verg. Lib. XXXIII, cap. 57), dus ± 70 A. D., *(Indicum)*; en daarna wordt vermeld de oudste plaats die een bepaald deel van Indië als land van herkomst aanwijst, (en wel de havenstad »Barbarike" aan den mond van den Indus), n.l. de Periplus Maris Erythraei, cap. 39 (*Indikòn mélan*, d. i. Indisch zwart), dus ± 85 A. D.; waarop ineens overgegaan wordt tot Marco Polo (± 1290) die de fabrikatie aan de Zuidpunt van Malabar beschrijft (te Quilon = Kollam = oud-Port. Coulâo, Polo's »Coilum"), en indigo noemt van Goedjrat (Gujarat, Guzerat) en Cambay. Doch niet werd daar opgenomen de *oudste Latijnsche* bewijsplaats, n.l. Vitruvius in zijn »De Architectura", Lib. VII, cap. 8 *(Indicum)*, die zelfs daarna in cap. 13 al van een namaak-indigokleur spreekt, dus ± 15 vóór Chr.! Ook St. Isidorus in zijn »Originum sive Etymologiarum Libri XX", noemt in Lib. XIX, cap. 17 »Indicum"; dus ± 600 A. D.

wird zur Sprache kommen, sobald das Färben behandelt wird, welches auf das Bemalen mit Wachs als Endziel der ganzen Arbeit folgt. Die Zeichnung der Muster wird jedoch sofort bestimmt, sobald die Javanin beginnt, mit ihrem »tjanting" Wachsfiguren auf dem weissen Kattun zu ziehen.

Was sie bedeckt, bleibt weiss; was sie offen lässt, soll gefärbt werden. Das ist der Kern ihrer Arbeit. Sie zeichnet also *zwecks Verhütung und Sicherung.* Um später »Ja" zu hören muss sie erst »Nein" sagen. *Das Batikken also* — man denke gewissermassen an die Photographie — *bezweckt die negative Wiedergabe einer positiven Zeichnung, es ist keineswegs Zeichnen in Farben, es ist Zeichnen in Weiss.*

Hier ein einzelnes, deutliches Beispiel. Eine Frau beginnt die Arbeit, ein unberührtes Stück weissen Kattuns vor sich; sie bringt mit Wachs die Zeichnung darauf, wie Tafel 10 solche zeigt: in der Mitte einen Buschhahn mit gespreitzten Schwanzfedern, links davon einen nach javanischer Art stilisirten Drachen, einen »Naga", welcher in der Batik-Ornamentik und in der Denkweise der Javanen ebenso allgegenwärtig ist wie Adler und Löwe in der Formensprache europäischer Heraldik. Der Drache scheint aufgeblasen auf den Buschhahn loszugehen und auch dieser steht schon kampfbereit; ganz unten sitzt ein friedliches Kaninchen im Grünen, oben links befindet sich ein von der Seite gesehener Vogel, der sich flatternd mit aufgesperrtem Schnabel erhebt; alles dies umrahmt von rankendem Laub, welches niemals im Stil der Ornamentik eines tropischen Landes wie Java fehlen darf, wo das Grün der Blätter ganz besonders vorherrscht.

Was nun auf Tafel 10 in fettig brauner Farbe wiedergegeben ist, so dass man geneigt wäre zu glauben, es sei wirkliches Wachs, das man mit dem Fingernagel vom Papier kratzen könnte, — alle diese positiven Figuren und Ornamentzeichnungen *werden weiss auf dem Kattun erscheinen*, sobald das bemalte Stück in ein kaltes Farbebad kommt. Wenn also einmal die Wachszeichnung, das eigentliche »batiksel" (niederjavanisch »baṭikan", hochjavanisch »sĕratan") — sogenannt mit einem javanischen Ausdruck, der in 's Holländische eingedrungen — auf das weisse Zeug gebracht ist, so ist die *Kattunzeichnerin an ihr eigenes Werk gebunden* und nur noch in sofern frei, als sie die Figuren, die selbst weiss werden sollen, auf einem blauen, rothen, braunen oder violetten Grunde hervortreten lassen kann. Legt sie das Zeug in ein Indigobad, so wird die ganze Zeichnung von Tafel 10 weiss auf blauem Grunde erscheinen; in braunem Bade zeichnen sich dieselben Wachsfiguren weiss auf einem braunen Untergrunde ab, u. s. w.

In seiner einfachsten, ursprünglichen Form betrachtet, bezweckt also das Batikken die

wat in Oud-Egypte geleefd zou hebben, zoo zijn de woorden van Dr. Forrer te mooi van dwaling om ze reeds niet hier, als waarschuwend memento, te doen volgen.

Na zijn ontdekken herinnerd te hebben in Koptische grafplaatsen van »Leinentücher, welche auf blauem, seltener rothem Farbgrunde in weissgebliebener Zeichnung Ornamente und Figuren aufweisen", gaat hij voort: »Ihre Herstellung geschah genau wie Plinius sie uns beschreibt. Man bemalte weisses Leinen mit einer farblosen ünd farbenabstossenden Flüssigkeit; dann tauchte man den Stoff für einen kurzen Moment in eine Küpe mit heisskochender Farbbrühe: die vom Pinsel des Malers freigebliebenen Flächen nahmen die Farbe an, die mit jener farblosen Masse bedeckte Zeichnung aber blieb farbfrei. Diese farblose Substanz muss wie bei den Wachsdrucken des XVII. und XVIII. Jahrhunderts und wie bei den Batiks Javas flüssig gemachtes *Wachs* gewesen sein. Diese Annahme wird zur Gewissheit, wenn man an die gerade auch in Aegypten geübte Malerei mit Wachsfarben denkt, und wenn man beachtet, dass die von Plinius erwähnte Kochung des Stoffes das Wachs gleichzeitig *ausschmilzt* und dem Stoffe jene Eigenschaft giebt, die Plinius im Schlusssatze lobt: Das Gewebe ist nach dieser Operation nicht nur gefärbt, sondern auch ausgekocht und durch das ausgeflossene Wachs derart imprägnirt, man möchte sagen apprêtirt, dass es *dauerhafter als vorher* geworden ist! In der That hat man in altkoptischen Gräbern Oberägyptens schon mehrfach Seiden-ünd Leinenstoffe gefunden, die durch Wachstränkung Apprêt erhalten und diesen Glanz bis auf uns bewahrt haben. Selbst von jenen antiken Geweben, welche in dieser Technik gefärbt sind und auf ein and demselben Stoffe *mehrere Farbennüancen* tragen (wie dies Plinius in den oben reproducirten Zeilen andeutet), hat die Fundquelle jener Stoffe, Achmim in Oberägypten, eine Probe geliefert." [1])

Maar gelukkig heeft Plinius allerminst de ongerijmdheid begaan van in één adem was als dek- èn glansmiddel (!) en een kokend verfbad als kleur- en appreteerkuip (!) te noemen. Doch door en door begrijpelijk vertelt hij — naar de voortreffelijke tekstuitgave met Fransche vertaling van E. Littré —:

»En Egypte on teint les étoffes par un procédé fort singulier. Blanches d'abord, on les foule, puis on les enduit non de couleurs, mais de mordants, qui ainsi appliqués n'apparaissent par sur les étoffes; alors on plonge celles-ci dans une chaudière de teinture bouillante, et on les retire un instant après entièrement teintes: ce qu'il y a de merveilleux, c'est que, n'y ayant qu'une seule couleur dans la chaudière, l'étoffe qui en sort est de diffé-

[1]) Forrer, Kunst des Zeugdrucks (1898), p. 8.

Erzeugung weisser Verzierungen auf einem einfarbigen Felde und da im Orient »Indigo", nach der buchstäblichen Bedeutung seines aus dem Lateinischen und Griecnischen stammenden Namens [1]), das »indische Produkt" par excellence ist, nicht nur in Vorder-Indien, woher die Alten es zuerst kennen lernten, sondern ebenso auf den Sunda-Inseln, wo es überall wild wächst — so kann man mit Sicherheit behaupten, *dass im Anfange das Batikken mit der darauf folgenden Färbung allein weisse Figuren auf einem indigoblauen Grunde hervorbrachte.*

Dies wird durch das Bedecken mit örtlich angebrachtem Wachs erzielt. Denn so lange wie dieses geronnene Fett sich auf dem Kattun befindet verhindert es jede Einwirkung von Flüssigkeiten und flüssigen Farbstoffen auf diese Stellen; es bedeckt dieselben mit einer abwehrenden Kruste, einem wasserdichten Teig, welcher sofort wegschmilzt, sobald das Tuch hernach in heisses Wasser kommt. Wer die Thorheit begehen würde mit Wachs bemalte Stücke, wie Tafel 10 eines zeigt, statt in ein kaltes oder höchstens lauwarmes Farbebad, auch nur einen Augenblick in ein kochendes Bad zu tauchen, würde seine Arbeit auf die jämmerlichste Weise vernichtet sehen; denn das Bienenwachs, das ja schon bei 62° C. schmilzt, würde im buchstäblichen Sinne wie Schnee vor der Sonne verschwinden, als flüssiges Oel sich vom Stoffe lösen und auf der Oberfläche des kochenden Farbstoffes ansammeln, während der nun ungeschützte Kattun sofort in allen Theilen von dem Farbstoffe angegriffen werden würde.

Wenn also ein gelehrter Fachmann wie Dr. FORRER einen Zusammenhang bringen will zwischen dem bekannten Gebrauch von Wachs für die Malerei in alter Zeit und einer Stelle bei PLINIUS, der eine Methode der Aegypter beschreibt, um durch örtlich angebrachte Beizmittel auf weissen Kleiderstoffen und darauf folgendes Eintauchen in ein kochendes Farbebad, dieselben nach einem Augenblick verschieden gefärbt wieder heraus zu nehmen, bei welchem Vorgange er an Wachs als Deckmittel denkt, — dann begeht er einen der amüsantesten Fehler, die ein gelehrter Fachmann nur begehen kann. Obgleich wir in einem späteren Kapitel noch auf dieses angebliche Prototyp javanischer Batikkunst, welches in Alt-Aegypten bestanden haben soll, zurückkommen

[1]) Siehe besonders YULE and BURNELL 1886 i. v. Die älteste dort erwähnte *Griechische* Beweisstelle ist DIOSKORIDES, De materia medica, V, Cap. 107 (Indikón), also ± 50 A. D.; die älteste *Lateinische* ist PLINIUS Major, Historia naturalis, Lib. XXXV. Cap. 27 (und vergl. Lib. XXXIII, Cap. 57), also ± 70 A. D. (Indicum); und dann wird erwähnt die älteste Stelle, welche einen bestimmten Theil Indiens als Herkunftsland bezeichnet und zwar die Hafenstadt »Barbarike" an der Mündung des Indus, näml. der Periplus Maris Erythraei, Cap. 39 (Indikón mélan, d. h. indisches Schwarz), also ± 85 A. D.; worauf der ganze Zeitraum bis zu MARCO POLO (± 1290) übersprungen wird, der die Fabrikation an der Südspitze von Malabar beschreibt (zu Quilon = Kollam = alt-portug. Coulâo, POLO's »Coilum,") und Indigo erwähnt von Gudjrat (Gujarat, Guzerat) und Cambay. Es wird jedoch u. a. *nicht* der *ältesten lateinischen* Beweisstelle erwähnt, näml. VITRUVIUS in seinem »De Architectura", Lib. VII, Cap. 8 (Indicum), der sogar später in Cap. 13 schon von einer nachgemachten Indigo-Farbe spricht, also ± 15 vor Christo! Auch ST. ISIDORUS erwähnt in seinem »Originum sive Etymologiarum Lib. XX" in Lib. XIX, Cap. 17 »Indicum", also ± 600 A. D.

rentes couleurs, suivant la nature des mordants; et ces couleurs ne peuvent plus être enlevées par le lavage. Ainsi la chaudière, qui sans aucun doute aurait fait une seule couleur de plusieurs si on y eût plongé des étoffes déjà peintes, en fait plusieurs d'une seule. Il y a en même temps coction et teinture, et les tissus qui ont subi cette coction deviennent plus solides que s'ils n'y avaient pas été soumis." [1])

Plinius spreekt heelemaal hier niet van was, noemt het woord niet. Hij vertelt integendeel hoe de Egyptenaars hun verving volbrachten: »candida vela..... illinentes non coloribus, sed colorem sorbentibus medicamentis", wat volgens Dr. Forrer's eigene en voorafgaande vertaling terecht beteekent »indem man die weissen Zeuge... nicht mit Farben, sondern mit Mitteln, welche die Farbe einsaugen, bestreicht" [2]); middelen (»medicamenta") dus die de kleuren opzuigen (»colorem sorbentia"), vasthouden, beetpakken, d. i. *bijtmiddelen, beitsen,* »mordants" zooals even terecht Littré vertaalt. Hoe Dr. Forrer hiervan nu in zijn bovengenoemde redeneering juist het tegengestelde durft maken, door te spreken van een »farbenabstossende Flüssigkeit"; hoe was, plantenwas of bijenwas, als dekmiddel op lijnwaad aangebracht, ònzichtbaar zou kunnen wezen, als waarvan Plinius vertelt [3]); hoe Dr. Forrer juist de woorden van Plinius durft omkeeren, en zegt dat de »freigebliebenen Flächen" werden gekleurd, maar de »mit jener farblosen Masse bedeckte Zeichnung" »farbfrei" bleef [4]); — dit zijn wel van die raadselen van logisch denken en getrouwe tekstverklaring, waarvoor de genoemde geleerde vakman verantwoordelijk blijft.

Gekheid! Plinius spreekt van verschillende bijtmiddelen die, haast onzichtbaar aangebracht, de eigenschap hadden in éénzelfde kokend verfbad, verschillende kleuren te ontwikkelen

---

[1]) »Pingunt et vestes in Aegypto inter pauca mirabili genere, candida vela postquam attrivere, illinentes non coloribus, sed colorem sorbentibus medicamentis. Hoc quum fecere, non apparet in velis: sed in cortinam pigmenti ferventis mersa, post momentum extrahuntur picta: mirumque, quum sit unus in cortina colos, ex illo alius atque alius fit in veste, accipientis medicamenti qualitate mutatus. Nec postea ablui potest: ita cortina non dubie confusura colores, si pictos acciperet, digerit ex uno, pingitque dum coquit. Ed adustae vestes firmiores fiunt, quam si non urerentur." Plinius, Historia Naturalis, Lib. XXXV, cap 42, ed. Didot.

[2]) Loc. cit. p. 7.

[3]) »non apparet in velis".

[4]) »colos... accipientis (sic!) medicamenti qualitate mutatus". Dr. Forrer (loc. cit. p. 7) vertaalt dit zelve met »eine Farbe (in dem Kessel)" welke »sich nach der Beschaffenheit des empfangenden Mittels verändert". — Het gehalte der redeneering waardoor Dr. Forrer de woorden van Plinius totaal durft omkeeren, blijkt het best uit dit sterke staaltje: »Soweit Plinius, dessen »sed colorem sorbentibus medicamentis" von Osiander und Schwab mit »Mitteln, welche die Farbe *einsaugen*" übersetzt wird, wogegen Ajassan de Grandsagne (a. O. p. 61) diesen Passus übersetzt mit »substances sur lesquels mordent les couleurs", also »mit Substanzen, auf welchen die Farben sich zersetzen"" — sic!! Fr. »mordre" = Duitsch »sich zersetzen"!! —. »Solche farbenätzende Substanzen hat man vom letzten Jahrhundert bis heute im Zeugdruck vielfach angewendet, aber bei Plinius ist weder von einer derart »ätzenden" Substanz die Rede, noch kann es sich, wie die deutschen Uebersetzer schreiben, um eine solche Masse handeln, welche die Farbe »aufsaugt". Plinius kannte allem Anschein nach den Character dieser Substanz selbst nicht genau, denn sie wirkte statt ätzend oder aufsaugend lediglich durch ihre *Dichtigkeit* die Farben *verdrängend*" (p. 7)!! — We bevelen Dr. Forrer daarom de lezing aan van de volgende woorden bij Bersch (1896), i. v. »Mordants": »Mordants oder Beizen (sic!) sind Lösungen von essigsaurer oder schwefelsaurer Thonerde, essigsaurem Blei, holzsaurem Eisen 2c.; in dieselben werden Zeuge vor dem Färben getaucht, damit der Farbstoff in oder an der Faser hafte (sic!!)."

werden, so sind die Worte Dr. FORRER's doch als Beispiel eines Fehlgriffes zu interessant, um sie nicht jetzt schon als warnendes Memento folgen zu lassen.

Nachdem derselbe daran erinnert hat dass er in Koptischen Grabstätten »Leinentücher, welche auf blauem, seltener rothem Farbgrunde in weissgebliebener Zeichnung Ornamente und Figuren aufweisen", entdeckt hat, fährt er fort: »Ihre Herstellung geschah genau wie Plinius sie uns beschreibt. Man bemalte weisses Leinen mit einer farblosen und farbenabstossenden Flüssigkeit; dann tauchte man den Stoff für einen kurzen Moment in eine Küpe mit heisskochender Farbbrühe: die vom Pinsel des Malers freigebliebenen Flächen nahmen die Farbe an, die mit jener farblosen Masse bedeckte Zeichnung aber blieb farbfrei. Diese farblose Substanz muss wie bei den Wachsdrucken des XVII. und XVIII. Jahrhunderts und wie bei den Batiks Javas flüssig gemachtes *Wachs* gewesen sein. Diese Annahme wird zur Gewissheit, wenn man an die gerade auch in Aegypten geübte Malerei mit Wachsfarben denkt, und wenn man beachtet, dass die von Plinius erwähnte Kochung des Stoffes das Wachs gleichzeitig *ausschmilzt* und dem Stoffe jene Eigenschaft giebt, die Plinius im Schlusssatze lobt: Das Gewebe ist nach dieser Operation nicht nur gefärbt, sondern auch ausgekocht und durch das ausgeflossene Wachs derart imprägnirt, man möchte sagen apprêtirt, dass es *dauerhafter als vorher* geworden ist! In der That hat man in altkoptischen Gräbern Oberägyptens schon mehrfach Seiden-und Leinenstoffe gefunden, die durch Wachstränkung Apprêt erhalten und diesen Glanz bis auf uns bewahrt haben. Selbst von jenen antiken Geweben, welche in dieser Technik gefärbt sind und auf ein und demselben Stoffe *mehrere Farbennüancen* tragen (wie dies Plinius in den oben reproducirten Zeilen andeutet), hat die Fundquelle jener Stoffe, Achmim in Oberägypten, eine Probe geliefert." [1])

Glücklicherweise aber hat PLINIUS am allerwenigsten die Widersinnigkeit begangen in einem Athem Wachs als Deck- und Bindemittel (!) und ein kochendes Farbebad als Appreturmittel (!) zu nennen. Jedoch durchaus begreiflich erzählt er, nach der vortrefflichen Textausgabe mit französischer Uebersetzung von E. LITTRÉ:

»En Egypte on teint les étoffes par un procédé fort singulier. Blanches d'abord, on les foule, puis on les enduit non de couleurs, mais de mordants, qui ainsi appliqués n'apparaissent pas sur les étoffes; alors on plonge celles-ci dans une chaudière de teinture bouillante, et on les retire un instant après entièrement teintes: ce qu'il y a de merveilleux, c'est que, n'y ayant qu'une une seule couleur dans la chaudière, l'étoffe qui en sort est de différentes couleurs, suivant

---

[1]) FORRER, Kunst des Zeugdrucks, 1898, pag. 8.

op die plaatsen waar zij respectievelijk waren »opgesmeerd" (»illinere" = bestrijken, opsmeren, besmeren). Een zoo geprepareerd wit doek, waaraan men die voorbereiding niet of nauwelijks kon waarnemen, kwam er aldus na een oogenblik b. v. deels groen, deels blauw, deels geel gekleurd uit.

Hoe aartsvaderlijk naast deze oud-Egyptische snel-ververij, dezen technischen triomf van chemische fabrikatie, welke (indien Plinius haar goed beschreven heeft) de meest moderne katoentjes-nijverheid naar de kroon steekt, — hoe aartsvaderlijk daarnaast de Javaansche batik-methode!

Was-teekeningen, zóó zichtbaar aangebracht dat men zelfs op lichtdrukken naar origineelen, gelijk onze platen 10, 11, 12, 14 en 15, geneigd is met den nagel te onderzoeken hoe dik er dat wel opzit; een verving daarna in een koude of lauwe kleurkuip die ettelijke dagen(!) duurt, en slechts één kleur ontwikkelt op de niet met was bedekte plekken; een verwijdering daarna in kokend water van de was die haar dienst heeft gedaan; en..... wil men een *tweede* tint nu aanbrengen op het geheel of op een deel der wit gebleven plaatsen, dan zorgvuldige bedekking met nieuwe batik-was van alles wat reeds geverfd werd, en eventueel óók bedekking met was van die nog blank gebleven plekken, welke men evenzeer wil behoeden voor 't aannemen van die nieuwe, die tweede kleur; en dan wéér dagen-lange verving in kuip n° 2; en dan wéér verwijdering der was in kokend water! Dàn eerst hebben we twee kleuren gekregen in de gewenschte patroon-teekening op eenzelfde stuk katoen; al dan niet — doch bijna altijd wèl — afgewisseld met witte figuren als derde kleur. En wil men drie tinten, al dan niet plus wit, op zijn lijnwaad hebben, dan wordt het procedé nog langduriger, immers nòg weer herhaald; of moet men plaatselijk, door bedekking of niet-bedekking met was aleer het goed in een nieuwe verfkuip zal gaan, partij trekken van de inwerking der kleuren op elkaar, van het feit b. v. dat blauw met geel *groen* geeft, dat bruin met indigo, of vermiljoen met indigo *zwart* geven, en diergelijke complement-verschijnsels meer.

Zeer voortreffelijk laten onze platen dat alles zien. Op plaat 10—12 vindt ge alleen de eerste wasbedekking op het nog blanke doek. Plaat 10 een heldere teekening met veel wit, een echte *schets*, een patroon, dat dus als vluchtig schilderij van witte lijnen op een overheerschenden gekleurden grond ten slotte zich voor zal doen. Plaat 11 met twee patronen, waarvan het linksche, **a**, een sterke opvulling van het doek te zien geeft met evenwijdige lijnen, een zwaar traliewerk van was, dat getrokken is met de gewone tjanting, niet met die van twee tuitjes, daar dikte en zuiverheid in evenwijdigheid der verschillende lijntjes overal onderling variëert; la nature des mordants; et ces couleurs ne peuvent plus être enlevées par le lavage. Ainsi la chaudière, qui sans aucun doute aurait fait une seule couleur de plusieurs si on y eût plongé des étoffes déjà peintes, en fait plusieurs d'une seule. Il y a en même temps coction et teinture, et les tissus qui ont subi cette coction, deviennent plus solidesque s'ils n'y avaient pas été soumis." [1])

PLINIUS spricht hier gar nicht von Wachs, ja erwähnt das Wort nicht einmal. Er erzählt im Gegentheil wie die Aegypter das Färben ausführten, »candida vela.... illinentes non coloribus, sed colorem sorbentibus medicamentis", was nach Dr. FORRER's eigener und vorhergehender Uebersetzung ganz richtig heisst »indem man die weissen Zeuge.... nicht mit Farben, sondern mit Mitteln, welche die Farbe einsaugen, bestreicht" [2]). Mittel (»medicamenta") also welche die Farben aufsaugen (»colorem sorbentia"), festhalten, an sich ziehen, also *Beizmittel*, Beizen, »mordants", wie LITTRÉ richtig übersetzt.

Wie Dr. FORRER hieraus nun in seiner obengenannten Ausführung gerade das Gegentheil machen kann, indem er von einer »farbenabstossenden Flüssigkeit" spricht; wie Wachs, Pflanzen- oder Bienenwachs, als Deckmittel auf Leinwand angebracht, die von PLINIUS erwähnten unsichtbare Beize sein könnte [3]); wie Dr. FORRER gerade die Worte des PLINIUS verdrehen kann, indem er sagt, dass die »freigebliebenen Flächen" gefärbt würden, dagegen die »mit jener farblosen Masse bedekte Zeichnung" »farbfrei" bliebe [4]), — das gehört alles zu den Räthseln logischen Denkens und wortgetreuer Textwiedergabe, für welche der genannte gelehrte Fachmann verantwortlich bleibt.

Irrthum ohne Ende! PLINIUS spricht von verschiedenen Beizmitteln, welche fast unsichtbar haften, und die Eigenschaft hatten, in ein und demselben kochenden Farbebade verschiedene

---

[1]) »Pingunt et vestes in Aegypto inter pauca mirabili genere, candida vela postquam attrivere, illinentes non coloribus, sed colorem sorbentibus medicamentis. Hoc quum fecere, non apparet in velis: sed in cortinam pigmenti ferventis mersa, post momentum extrahuntur picta: mirumque, quum sit unus in cortina colos, ex illo alius atque alius fit in veste, accipientis medicamenti qualitate mutatus. Nec postea ablui potest: ita cortina non dubie confusura colores, si pictos acciperet, digerit ex uno, pingitque dum coquit. Ed adustae vestes firmiores fiunt, quam si non urerentur." PLINIUS, Historia Naturalis, Lib. XXXV cap. 42, ed. Didot.

[2]) Loc. cit. p. 7.

[3]) »Non apparet in velis."

[4]) »colos.... accipientis (sic!) medicamenti qualitate mutatus." Dr. FORRER (loc. cit. pag, 7) übersetzt dieses selbst »eine Farbe (in dem Kessel)" welche »sich nach der Beschaffenheit des empfangenden Mittels verändert." — Der innere Werth der Beweisführung, zu welcher Dr. FORRER die Worte des PLINIUS vollständig verdreht, geht am besten aus folgender Probe hervor: »Soweit Plinius, dessen »sed colorem sorbentibus medicamentis" von Osiander und Schwab mit »Mitteln, welche die Farbe *einsaugen*", übersetzt wird, wogegen Ajassan de Grandsagne (a. o. pag. 61) diesen Passus übersetzt mit »substances sur lesquels mordent les couleurs" also »Substanzen, auf welchen die Farben sich zersetzen"" — sic!! Französisch »mordre" = Deutsch, »sich zersetzen"!! —. »Solche farbenätzenden Substanzen hat man vom letzten Jahrhundert bis heute im Zeugdruck vielfach angewendet, aber bei PLINIUS ist weder von einer derart »ätzenden" Substanz die Rede, noch kann es sich, wie die Deutschen Uebersetzer schreiben, um eine solche Masse handeln, welche die Farbe »aufsaugt". Plinius kannte allem Anschein nach den Charakter dieser Substanz selbst nicht genau, denn sie wirkte statt ätzend oder aufsaugend lediglich durch ihre *Dichtigkeit* die Farben *verdrängend*" (pag. 7)!! — Wir empfehlen Dr. FORRER deshalb die folgenden Worte von BERSCH, 1896, über »Mordants" zu lesen: »Mordants, oder Beizen (sic!) sind Lösungen von essigsaurer oder schwefelsaurer Thonerde, essigsaurem Blei, holzsaurem Eisen 2c; in dieselben werden Stoffe vor dem Färben getaucht, damit der Farbstoff in oder an der Faser hafte." (sic!)

het rechtsche, **b**, met veel meer wit en verder bedekt door een zeer zwart geworden was, zeker wel enkel de zwarte, dat is veelgebruikte, vuil geworden en vooral door indigo-opneming donker gekleurde was, zooals men die uit zuinigheid bij het batikken nog steeds blijft doorgebruiken zoolang het kan, maar liever toch altijd gemengd met evenveel of méér witte was, die er de mooi-vettigbruine tint aan geeft; van deze twee zal dus dàt patroon ten slotte het meeste wit bevatten, wat nu het zwaarst met was bedekt is; in **b** zal de geverfde ondergrond den hoofdtoon aangeven, in **a** houdt het witte streep-patroon de overhand. En eindelijk plaat 12, een compleet *schilderij* in was, een ingewikkelde compositie van draak-figuren, pauwen, bloemen en rankend loof, die in zachtgeelbruine tint allerfraaist toont hoe hoog ontwikkeld de techniek wel is van deze tijdelijke decoratie-kunst.

Tijdelijke decoratie-kunst; want de was is voorbestemd om te verdwijnen, en zal als verder onnutte dienstmaagd worden uitgestooten, zoodra de verving volbracht is.

Zie nu plaat 3; het geheel in twee kleuren, een krachtig vermiljoenrood als ondergrond, waarop in gelig-wit een gansche compositie uitkomt van kroezig gebladerte, en scherpe driehoeken of »torens" rustend op een dwarsband of »plank", terwijl binnen het veld van krullende loovers met fijne lijn de figuren zijn uitgespaard van pronkende pauwen, wijd uitgespreid in hun glorie van staartveêren, die aan het heele patroon den naam geven; elke blanke plek, iedere lichte streep is hier gevolg van voorafgegane wasdekking, terwijl de eigenaardige roomkleur van te voren aan het witte doek werd verzekerd door inkneding van ricinus-olie — of »djarak"-olie, zooals men op Java zegt —, en slechts gedeeltelijke uitwassching met loogwater; soms ook nog door opzettelijke voorafgaande drenking in een zéér zwakke geelkuip.

Maar van de was zelve is nergens een spoor meer te vinden; nuttig doch bescheiden is die heengegaan, nadat ze haar behoedende kracht getoond had door te veroorloven met zóóveel scherpte van grenslijnen het wit te behouden, niet in een roodkuip ditmaal, maar onder een voor deze kleur gebruikelijk inwrijven zelfs met zachte hand van een roode verfpap, wel zeven, acht dagen lang, en aan weerskanten van het bebatikte doek! Of zulke was ook taai moet zijn geweest; dank zij trouwens de vermenging met een derde- of vierdedeel damar-hars; de bekende Oost-Indische harssoort waarvan de beste variëteit, de zoogenaamde »mata kutjing" (d. i. »katteoog"), mooi goudgeel van kleur is en doorzichtig, evenals die half-fossiele hars, de copal, of die geheel-fossiele hars, de barnsteen. Welke »mata kutjing" door Sumatra, vooral Bĕngkoelen, wordt geleverd, in minder kwaliteit

Farben zu entwickeln an den Stellen auf welchen sie »aufgeschmiert" waren (»illinere" = bestreichen, aufschmieren, beschmieren). Ein derart präparirtes, weisses Tuch, an welchem man die Vorbereitung nicht oder kaum wahrnehmen konnte, erschien aber nach kurzem Eintauchen z. B. theils grün, theils blau, theils gelb gefärbt.

Wie patriarchalisch erscheint neben dieser altägyptischen Schnellfärberei, diesem technischen Triumph chemischer Behandlung welche— wenn Plinius sie richtig beschrieben hat — mit der modernen Kattunindustrie um die Palme ringt, — wie patriarchalisch erscheint daneben die javanische Batik-Methode!

Wachszeichnungen so sichtbar angebracht, dass man selbst bei Lichtdrucken nach Originalen, wie unsere Tafeln 10, 11, 12, 14 u. 15 sie zeigen, sich geneigt fühlt mit dem Fingernagel zu untersuchen, wie hoch diese Wachszeichungen wohl aufliegen; danach eine Färbung in einem kalten oder lauwarmen Farbebade, welches etliche Tage(!) dauert und nur *eine* Farbe entwickelt auf den Stellen, die nicht mit Wachs bedeckt sind; darauf in kochendem Wasser die Entfernung des gebrauchten Wachses; und.... will man nun eine *zweite* Farbe auf das Ganze oder einen Theil der weissgebliebenen Stellen anbringen, *sorgfältige Bedeckung mit neuem Batik-Wachs von Allem was schon gefärbt wurde*, und eventuell auch Bedeckung mit Wachs der noch farblosen Stellen, welche man ebenfalls gegen die Aufnahme der neuen, der zweiten Farbe schützen will. Und dann wieder tagelange Färbung in Bad N°. 2, mit nachfolgender nochmaliger Entfernung des Wachses in kochendem Wasser. Erst dann haben wir zwei Farben in der gewünschten Zeichnung auf ein und demselben Stück Kattun bekommen; nicht immer — aber meistens — unterbrochen durch weisse Muster als dritte Farbe. — Und will man *drei* Farben mit oder ohne Weiss dazu, auf seiner Leinwand erzeugen, so wird das Verfahren noch langwieriger, da es ja immer wiederholt wird; oder man muss durch örtliches Bedecken oder Nicht-Bedecken mit Wachs bevor der Stoff in ein neues Farbebad kommt, sich die Einwirkung der Farben auf einander zu Nutzen machen, z. B. die Thatsache, dass Blau mit Gelb *Grün* ergiebt, dass Braun mit Indigo, oder Scharlach mit Indigo *Schwarz* ergeben und ähnliche Ergänzungserscheinungen.

Unsere Tafeln zeigen dies alles vorzüglich. Auf Tafeln 10—12 finden wir lediglich die erste Wachsbedeckung auf dem noch weissen Tuch; Tafel 10 eine lichte Zeichnung mit vielem Weiss, eine richtige *Skizze*, ein Muster, das sich schliesslich als flüchtiges Gemälde von weissen Linien von einem vorherrschend dunklen Grunde abheben wird. Tafel 11, mit zwei Mustern, deren linkes, *a*, eine Fülle von parallellen Linien, ein schweres Gitterwerk aus Wachs, welches mit dem gewöhnlichen tjanting

ook door Bandjarmasin (Borneo); en onmisbaar is bij deze roodververij.

Het eenige en zeer eigenaardige spoor, wat van dit verdwenen teeken-materiaal overbleef, is *de kenmerkende, aromatische geur*, welke het origineele gereedgekomen doek bezit; de wanhoop der namakende Europeesche fabrikanten al sinds de eerste helft dezer eeuw, een der beste herkenningsmiddelen daarentegen van heusche Java-batiks, te danken — zooals het Haarlem'sche handschrift van 1855 reeds zeer goed als resultaat van proefondervindelijk onderzoek vaststelt [1]) — in hoofdzaak juist aan die aanwending van echte bijenwas met een deel goede damar-hars als mengsel voor den batik-arbeid.

Slechts hier en daar zijn *fouten* in het werk, zooals men op de plaat trouw teruggegeven vindt; op eenige plaatsen liep de roode kleurstof lichtelijk door, en verzwakte de sprekende roomkleur der met was uitgespaarde figuren; iets waar trouwens de sterke doorkneding met djarak-olie van het doek vóór het gebatikt en dan roodgeverfd wordt, maar al te gemakkelijk aanleiding toe geeft; juist bij d e z e tinting, die aan anders voorbereid katoen niet duurzaam vasthecht. En in de straks genoemde »torens" (Jav. »tumpal") of scherpe driehoeken, die als een gebit van haaietanden ingrijpen op het linksche veld, het meer in effen kleur gehouden en in geheel anderen trant gedecoreerde »hoofd" (zooals men zegt) van dit kleedingstuk (Jav. »rahi", Mal. »kapala"), kan men net omtrent het midden een door alle heenloopende roode streep zien, aan niets anders te wijten dan aan een vouw die daar kwam in het gewaste katoen, een vouw die een breuk werd, en zoo aan de roode verfstof gelegenheid gaf daar plaatselijk door te dringen op verboden terrein.

Doch is de a r o m a t i s c h e g e u r der heusche Java-batiks, zoodra zij geheel gereed gekomen zijn gelijk dit doek van plaat 3, een *deugd* die echtheid waarborgt; óók de onregelmatigheden in teekening, de afwijkingen, de vergissingen desnoods der katoen-versierster, de ongelukjes bij de verving, kortom a l l e f o u t j e s die onvermijdelijk zijn bij dit werk dat handwerk blijft, waarborgen met gelijke kracht diezelfde echtheid van andere zijde, immers als *kleine bezondigingen tegen de regelmaat.* Alleen een fabriek met hare machines en meedoogenloos-eenvormigen arbeid levert de doodschheid van het volstrekt-gelijke; doch de levende mensch, hoe ook ervaren in zijn vak, blijft in zijner handen werk de afdwalingen brengen die mee-gevolg zijn van zijn bezigheid. Aan de vruchten kent men den boom. De onberispelijke, de allerakeligst-fatsoenlijke, de militair-gedrilde figuren zooals het fabriekmatig gebruik van stempels, vaste vormen,

[1]) Zie onze Bijlage I passim, en vooral de slotnoot op blz. VI.

gezogen ist, nicht mit demjenigen mit 2 Röhrchen, da Stärke und Genauigkeit der Entfernung der verschiedenen Linien unter sich variiren; das rechte, *b*, mit viel mehr Weiss und bedeckt mit sehr schwarz gewordenem Wachs, wahrscheinlich mit dem schwarzen, durch häufigen Gebrauch schmutzig gewordenen und besonders durch Indigo-Aufnahme dunkel gefärbtem Wachs, das man aus Sparsamkeit so lange als möglich beim Batikken immer wieder gebraucht, aber möglichst doch immer vermischt mit eben soviel oder mehr weissem Wachs, das ersterem die schöne, fettig braune Farbe giebt. Von diesen beiden wird also dasjenige Muster schliesslich die meisten weissen Stellen zeigen, das jetzt am dichtesten mit Wachs bedeckt ist; in *b* wird der gefärbte Untergrund die Hauptfarbe bilden, in *a* behält das weissgestreifte Muster die Oberhand. Endlich Tafel 12, ein vollständiges Gemälde in Wachs, eine complizirte Zusammenstellung von Drachen, Pfauen, Blumen und rankendem Blattwerk, welches in schöner gelbbrauner Farbe besonders gut zeigt wie hoch entwickelt die Technik dieser zeitlichen Dekorationskunst ist.

Zeitliche Dekorationskunst; denn das Wachs ist dazu bestimmt zu verschwinden und wird als unnütz ausgestossen werden, sobald die Färbung beendet ist

Jetzt zu Tafel 3. Das Ganze, in 2 Farben, hat ein kräftiges Zinnoberroth zum Untergrund, auf dem in gelblich weiss eine ganze Zusammenstellung krausen Blattwerks und scharfer Dreiecke, oder auf einem Querband ruhender Thürme hervortritt, während innerhalb des mit Laub gefüllten Feldes in feinen Linien radschlagende, durch die Pracht ihrer Schwanzfedern auffallende Pfauen gezeichnet sind, welche dem ganzen Muster den Namen geben. Jede weisse Stelle, jeder helle Strich ist hier die Folge von vorhergegangener Bedeckung mit Wachs, während die eigenartige Crême-Farbe dem Tuch zuvor verliehen wurde durch Einreiben mit Ricinus-Oel, — oder Djarak-Oel, wie man auf Java sagt — und theilweise Waschung mit Lauge, zuweilen auch durch vorhergehendes Eintauchen in ein sehr schwaches, gelbes Bad.

Von dem Wachs ist jedoch nirgend mehr eine Spur zu finden. Es ist entfernt, nachdem seine schützende Kraft sich so nützlich erwiesen hat, das Weisse mit so scharfen Linien auf dem Tuch zu erhalten; diesmal nicht in einem rothen Bade, sondern bei einer für diese Farbe gebräuchlichen Einreibung einer rothen Farbmasse, welche wohl sieben oder acht Tage dauert und zwar auf beiden Seiten des bebatikten Tuches! Wie zäh muss solches Wachs gewesen sein; es verdankt seine Zähigkeit übrigens der Beimischung eines Drittels oder Viertels Damar-Harzes, der bekannten Ostindischen Harzart, wovon die beste Sorte, das sogenannte »matakutjing" (d. h. »Katzenauge"), schön goldgelb von Farbe ist und durchsichtig gleich dem

machine-druk, e tutti quanti, ze te voorschijn roept, worden op slag herkend als producten der ziellooze voorwerpen welke den arbeid overnamen uit 's menschen hand; maar patronen, aangebracht door ook de meest geoefende vingers der beste Javaansche katoen-schilderessen, zullen in hun onvermijdelijke òngelijkheden, hun noodzakelijke tekortkomingen, het levende bloed verraden dat de was-teekenstift fluks, doch niet feilloos regeerde. Zoo is de zonde hier deugd, die het leven verraadt; en daarom óók al nagebootst wordt door uitgeslapen fabrikanten!

Plaat 3 geeft dus het meest eenvoudige: witte figuren op een geverfden grond; hier dus maar éénmalige bedekking met was, één verving dan, en aan 't eind één keer wegneming van het dekmiddel dat afgedaan heeft; het resultaat is *tweekleurigheid.*

Doch den dubbelen arbeid eischte het doek van plaat 7; hier heeft men *drie kleuren*; weer rood, van donkerder tint dan daar straks, als grondtoon; daarop echter figuren, die deels blank zijn gehouden, deels zwart werden geverfd. Wat men hier dus wit ziet, moet door was beschermd zijn geweest zoowel bij het aanbrengen dier roode grondkleur, als daarna bij het plaatselijk zwartverven; hier en daar blijkt nog dat dit zwart verkregen werd door oververving van het rood met indigoblauw, doch de weinig forsche tint kon doen vermoeden dat op al die plekken de roode ondergrond uitgebeten werd in een bad van ijzervitriool (Jav. »tundjung", of »sěkar tundjung"); [1]) waarmee men echter een zwart verkrijgt dat de Javaan terecht »onvast", »verschietend" (»luntur") zal betitelen. Slechts moet er op gedrukt, dat, vóór het in zijn grondkleur reeds roodgeverfde doek deze tweede partiëele tinting kon ondergaan, al het rood wat géén verandering mocht hebben, door nieuw opbrengen van was moest afgedekt worden; terwijl de plekken die voor en na wit dienden te blijven, met dezelfde was tegen dit indigo-bad of eventueele vitriool-bad konden beschermd worden, waarmee zij in den beginne bebatikt waren.

Weer een graad ingewikkelder is de kain — d. i. het »doek", het »goed", het »katoenen kleed", Mal. »kaïn" — van plaat 6. Hier *vier kleuren*, waarbij het karakteristieke hoofdpatroon ditmaal een krachtig witgehouden veld is, waarop in tegengestelde richting scherpe degen-achtige figuren schier vijandig op elkaar inloopen, die, aan het geheel hun naam gevend, het stempelen tot

[1]) De verklaring van »tundjung" bij Roorda-Vreede (1886), p. 387 met alleen »kopervitriool, zwavelzuur koper" is fout. De juiste beteekenis geeft Jansz, Supplement (1883), p. 107 »zwavelzuur ijzer of ijzervitriool." Terecht heeft het hs. Driessen (1879): »Het onechte zwart — onecht (luntur) — wordt aldus verkregen. Twee maal dompelen in de soga, nadat dus met was gebatikt is, en daarna eens in het groen vitriool (tundjung).... Prijs $Fe_2 SO_4$ *f* 7 per picol." (p. 14). Soga-bruin met ijzervitriool geeft evengoed zwart, als mĕngkoedoe-rood met idem. Dat men steeds »sěkar tundjung" zegt (in Kråmå-vorm) voor »ijzervitriool", is om het gemakkelijker te onderscheiden van den Ngoko-vorm »kěmbang tundjung", dat »lotus-bloem" beteekent. Ook Kiliaan (1890), p. 353 geeft terecht »tundjung" = ijzervitriool, doch »prusi" = kopervitriool.

halb-fossilen Harz, dem Copal, oder dem ganz fossilen, dem Bernstein. Die einzige und sehr eigenthümliche Spur, welche dies verschwundene Zeichenmaterial hinterliess, ist der *charakteristische aromatische Geruch* welcher dem echten fertigen Tuch anhaftet; die Ursache der Verzweiflung der nachahmenden Europäischen Fabrikanten schon seit der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts, eins der besten Erkennungsmittel dagegen wirklicher Javabatiks, das — wie die Haarlemsche Handschrift von 1855 bereits treffend als Resultat experimenteller Versuche feststellt [1]) — hauptsächlich der Anwendung echten Bienenwachses, mit einem Theile guten Damar-Harzes als Beimischung für die Batikarbeit, zu danken ist.

Einzelne Fehler haften dem Werke an, wie man das auf der Tafel getreulich wiedergegeben findet; so sickerte an einigen Stellen der rothe Farbstoff ein wenig durch und schwächte dadurch die auffällige Crême-Farbe, der mit Wachs ausgesparten Figuren, wozu in den That das starke Durchkneten des Tuches mit Djarak-Oel, bevor dasselbe gebatikt und dann roth gefärbt wird, gerade bei diesem Ton der an anders zubereitetem Kattun nicht dauernd haftet, allzuleicht Veranlassung giebt. Und in den soeben erwähnten »Thürmen", (Jav. »tumpal") oder scharfen Dreiecken, die wie ein Haifischgebiss in das linke Feld übergreifen, den mehr einfärbig gehaltenen und in ganz anderer Art ausgeschmückten »Kopf" (wie man's nennt) dieses Kleidungsstücks (Jav. »rahi", Mal. »kapala"), kann man ungefähr in der Mitte einen durch alle gleichmässig hinlaufenden rothen Streifen sehen, der die Folge einer Falte, die sich in dem gewachsten Kattun bildete und später ein Bruch wurde, und so der rothen Farbe Gelegenheit bot, stellenweise auf verbotenes Terrain vorzudringen.

Doch, ist *der aromatische Duft* der echten Java-Batiks, sobald sie vollkommen fertig sind, wie das Tuch der Tafel 3, eine Tugend, wodurch deren Echtheit verbürgt wird, auch die Unregelmässigkeiten der Zeichnung, die Abweichungen und selbst Irrthümer der Kattunmalerin, die Ungleichmässigkeit der Färbung, kurzum alle kleinen Fehler, die bei dieser Arbeit, welche stets Handarbeit bleibt, unvermeidlich sind, verbürgen gerade *als kleine Verstösse gegen das Regelmaass* mit gleicher Kraft die Echtheit. Nur eine Fabrik mit ihren Maschinen und ihrer gefühllos eintönigen Arbeit ergiebt das Todte vollkommen gleichförmiger Erzeugnisse; doch der lebende Mensch, wie geschickt und erfahren er auch in seinem Fache sein mag, kann bei seiner Hände Arbeit Irrthümer nicht vermeiden, die immer sein Wirken begleiten. An den Früchten erkennt man den Baum! Die untadelhaften, unangenehm-manierlichen, militärisch

[1]) Siehe unsere Beilage I passim, und zumal die Note am Fuss von pg. VI.

een variëteit van dat bij Javanen zoo hooggeëerde en aan den vorst en zijn bloedverwanten voorbehouden »parang-rusak"-patroon; een naam, waarvan geen enkel Javaan een behoorlijke verklaring weet te geven, zoodat men nu eens deze, dan gene fantastische uitduiding hoort; en dien we dan ook voorloopig als technischen term zullen overnemen, totdat in ons Tweede Hoofdstuk een uitlegging worde beproefd.

Ieder die dit motief een oogenblik beschouwt, zal erkennen dat het zich dadelijk in het geheugen prent, en niet alleen terstond terug te vinden is in het bovenste patroon van den lichtdruk op plaat 17, maar ook herkend wordt in de zeer sterke variatie welke de kleurdruk van plaat 4 te zien geeft, hoezeer hier de tegen elkaar inloopende degen-achtige figuren werden gewijzigd tot een soort lancetvormige bladen met kroezige krulletjes aan den buitenrand. Karakteristiek is ook de sterk gekleurde dwarsband die op plaat 6 die blanke velden met de vijandige spitsen periodiek van elkander scheidt, en evenzeer behoort tot de vaste kenmerken van dit parang-roesak-patroon, zooals de vergelijking met plaat 17 bevestigt; terwijl die eigen dwarsband weer over zijn heele lengte pleegt doorbroken te worden door een aaneenschakeling van kleine ruitfiguren, die, wegens hun gelijkenis met de eikel-achtige vruchtjes van den Javaanschen so-boom (Gnetum gnemon, L.) welke »mĕlindjo" heeten, »mĕlindjon's", dus »mĕlindjo-figuren" worden genoemd.[1]) En eindelijk vinden we op plaat 6, als ditmaal bizondere variatie, twee naga's of gestyliseerde draakvoorstellingen, waarvan hiervóór reeds gezegd werd dat zij behooren tot de meest geliefde dekoratieve, schier heraldieke motieven, die de nu Mohammedaansche Javanen als overblijfsel van vroegere Hindoe-beschaving overal in hun ornamentiek te pas blijven brengen.[2])

Welnu, dit doek van plaat 6, wat zoozeer door krachtige lijnen en heldere kleurkontrasten tot het oog spreekt, met wit, en zwart, en indigoblauw, en bruin naast mekaar, dus vier tinten, is niet driemaal in een verfkuip behoeven te gaan, doch slechts tweemaal; en wel, omdat hier partij werd getrokken van het straks al op blz. 31 aangestipte feit dat blauw met bruin, of omgekeerd bruin met blauw gedekt, zwart geven. Zoo werden dan voor het verkrijgen van dit geheel, eerst met de teekentjanting alléén de *grenslijnen* getrokken van de degenfiguren, zoogoed uit- als inwendig, en die der genoemde mĕlindjon's welke de tusschengelegen dwarsbanden moeten opvullen

[1]) Voor »mĕlindjo" en »so" verg. de (onvolledige) uitleggingen in Roorda-Vreede (1886), p. 934 en 463. Den vorm »mĕlindjon" vermeldt alleen Jansz, Supplement (1883), p. 213, doch zwijgt van de toepassing op de tusschenbanden in het parang-roesak-motief. Toch kan men dit van de eerste de beste batikster vernemen, gelijk ook alle Indische dames met dezen technischen term bekend zijn.

[2]) Vandaar dat het patroon van plaat 4 ten volle moet heeten »parang-rusak barong nagan", d. i. »de met någå's versierde bietebauw-parang-roesak."

gedrillten Muster, die der fabrikmässige Gebrauch von Stempeln, festen Formen, Maschinendruck und dergleichen in's Leben ruft, werden sofort als Produkt der seelenlosen Gegenstände erkannt, die der Menschenhand die Arbeit abnahmen. Aber Muster, ausgeführt durch auch noch so geübte Finger der besten javanischen Kattunmalerinnen werden durch ihre unvermeidliche Abweichung, ihre nothwendigen Verstösse, stets die lebendige Hand verrathen, die den Wachszeichenstift mit Geschicklichkeit, aber nicht unfehlbar handhabte. So schlägt hier das Gebrechen zum Verdienst, das das schaffende Leben verräth, aus; und wird darum auch schon von pfiffigen Fabrikanten nachgeahmt.

Tafel 3 giebt also das einfachste Beispiel: weisse Figuren auf einem gefärbten Untergrunde. Hier hat also nach einmaliger Bedeckung mit Wachs, nur eine Färbung und schliesslich eine einmalige Wegnahme des abgenutzten Deckmittels stattgefunden; das Resultat ist ein *zweifarbiges Muster.*

Jedoch die doppelte Arbeit erforderte das Tuch N°. 7; hier hat man *drei Farben*, und zwar Roth wieder als Grundton, allerdings von dunklerer Färbung als soeben, darauf aber Figuren, die theils hell gehalten, theils schwarz gefärbt sind. Was man hier also weiss sieht, muss mit Wachs bedeckt gewesen sein, sowohl beim Anbringen jener rothen Grundfarbe, als später bei dem stellenweisen Schwarzfärben; hie und da ist noch ersichtlich dass das Schwarz eine Folge des Ueberfärbens von Roth mit Indigo ist, aber der wenig kräftige Ton liesse beinahe vermuthen, dass an allen jenen Stellen der rothe Untergrund in einem Bade von Eisenvitriol (Jav. »tundjung" oder »sĕkar tundjung") ausgebeizt wurde,[1]) wodurch man aber ein Schwarz erhält, das der Javane treffend mit »unfest, verbleichend" (»luntur") betiteln wird. Doch muss darauf gewiesen werden dass, bevor das in seiner Grundfarbe schon rothgefärbte Tuch dieser zweiten, theilweisen Färbung unterworfen werden kann, all das Roth, welches nicht verändert werden soll, durch neues Auftragen von Wachs bedeckt werden muss, während die Stellen, die nach wie vor weiss bleiben sollen, mit demselben Wachs, mit dem sie anfangs bedeckt waren, gegen dies Indigo- oder eventuelle Vitriolbad geschützt werden können.

Wieder um einen Grad verwickelter ist der »kain" d. h. das Tuch, der Stoff, das Kattun-

[1]) Die Erklärung von tundjung bei ROORDA VREEDE (1886) p. 387 nur mit »Kupfervitriol, schwefelsaures Kupfer" ist ein Fehler. Die richtige Bedeutung giebt JANZS, Supplement (1883) p. 107: »schwefelsaures Eisen oder Eisenvitriol". Richtig heisst es in der Hs. DRIESSEN (1879): »Das unechte Schwarz (unecht: luntur) wird so gewonnen: zweimaliges Eintauchen in soga, nachdem mit Wachs gebatikt ist, und dann einmal in das grüne Vitriol (tundjung).. Preis $Fe_2 SO_4$ *f* 7 per picol". (p. 14). Soga mit Eisenvitriol giebt Schwarz, wie »mĕngkudu" Roth mit ebendemselben. Dass man immer »sĕkar-tundjung" sagt (in Krâmâ-Form) für Eisenvitriol, geschieht, um es leichter zu unterscheiden von der Ngoko-Form »kĕmbang tundjung", das »Lotusblüthe" bezeichnet. Auch KILIAAN (1890) p. 353 giebt richtig »tundjung = Eisenvitriol, doch »prusi" = Kupfervitriol.

en breken; ook de omtrekken der hier bij uitzondering voorkomende naga's werden in was op het doek geteekend. In eersten aanleg, in de heusche was-schets, ziet er dus zoo'n lap katoen, waar toch verder zooveel wit op uitgespaard zal moeten worden, zeer weinig bewast uit; alleen het geraamte van het patroon is aanwezig. Doch nu moet gezorgd, dat al het vele blank behouden blijve. Wat doet men dus? Al de groote, eerst naakt gelaten plekken van het katoen tusschen de degen-figuren in, worden nu egaal volgesmeerd, dichtgeplakt letterlijk — op zijn Hollandsch-Javaansch »getembok't" — met een koek van was; eerst dàn heeft men de zekerheid dat het overheerschend witte veld behouden blijft; eerst dàn mag geverfd worden.

Zoo weinig dus het doek voor dit patroon in eersten aanleg met was beteekend is, zoo zwaar bedekt zal het nu in de eerste kleurkuip, de indigo-kuip gaan. Daar wordt alles blauw geverfd wat onbeschermd is gelaten; maar dat is ditmaal niet alleen alles wat op onze plaat inderdaad *blauw* ziet, doch óók alles wat er zich *zwart* vertoont. Want na de blauw-verving moet de bruin-verving volgen. Om dit bruin alleen daar te krijgen waar onze plaat aangeeft, moeten dus niet enkel de groote brokken wit óók tegen dit tweede kleurbad beschermd zijn, d. i. met hun koek van was bedekt blijven, maar evenzoo dient al het pas verkregen blauw afgedekt te worden voorzoover men dit als blauw wil behouden. Want ziet! een deel van het blauw blijft wèl open en bloot, juist omdat men dat nu zwart wil maken in diezelfde bruin-kuip — de »soga"-kuip; naar het Javaansche verfmiddel voor bruin dus genoemd —, welke op betrekkelijk weinige plekken haar bruin zal inverven in geheel witte, nog door blauw ònaangetaste en dus tijdens de blauwkuip gewast gehouden, plaatsen.

Doch hoe zal men die weinige plekken, waar het bruin onvermengd te voorschijn moet komen, nu bevrijden van het korstje was, waarmee óók zij in den beginne besmeerd waren en wat ook hen tegen de blauwkuip beschermde? Zal men het radicale middel gebruiken het heele doek in kokend water te steken, alle was er dus afsmelten, en dan met grooten arbeid die vele gedeelten weer opnieuw met was bedekken welke men òf wit, òf blauw wil houden? Zal men dus al dit werk zich getroosten voor een gering percentage van het katoen wat men nu tegelijk deels bruin, deels — door blauw plus bruin — zwart wil verven; een percentage, dat op ons doek van plaat 6, te zamen niet meer dan 8% zal zijn, naast 80% wit en 12% indigoblauw?

Dit ware dwaasheid! Wie op die manier te werk ging, zou den toch al langdurigen arbeid, welke onafscheidelijk is van de Javaansche wasteekenkunst en verfmethode, zonder nut rekken.

kleid (Mal. »kaïn), der Tafel 6. Hier sind es *vier Farben*, das charakteristische Hauptmuster ist diesmal ein in kräftiger weisser Farbe gehaltenes Feld, worauf in entgegengesetzter Richtung *scharfe, degenartige Figuren* fast feindlich gegen einander verlaufen, die dem Ganzen den Namen geben und es zu einer Varietät des, bei den Javanen so hochgeschätzten und für den Fürsten und seine Blutsverwandten reservierten »parang-rusak"-Musters stempeln, ein Name, von dem kein Javane eine zufriedenstellende Erklärung zu geben weiss, so dass man bald diese, bald jene phantastische Deutung hört, und den wir deshalb auch vorläufig als technischen Ausdruck annehmen wollen, bis im zweiten Theile dieser Abhandlung eine Deutung versucht werden wird.

Jeder der dies Motiv einen Augenblick beschaut, wird erkennen, dass es sich sofort dem Gedächtnis einprägt, und nicht nur gleich in dem obersten Muster des Lichtdruckes auf Tafel 17 wiederzuerkennen ist, sondern auch in der sehr starken Abweichung, die der Farbendruck auf Tafel 4 zur Anschauung bringt, obwohl hier die gegen einander laufenden degenartigen Figuren zu einer Art von lancetförmigen Blättern, mit krausen Schnörkeln am Aussenrande, verändert sind. Charakteristisch ist auch das starkgefärbte Querband, das auf Tafel 6 die hellen Felder mit den feindlichen Spitzen abwechselnd von einander scheidet und ebenfalls zu den steten Kennzeichen dieses parang-rusak-Musters gehört, wie der Vergleich mit Tafel 17 bestätigt, während das eigentliche Querband wieder in seiner ganzen Länge von einer Aneinanderkettung kleiner Rauten durchbrochen zu werden pflegt, die wegen ihrer Aehnlichkeit mit den eichelartigen Früchten des javanischen So-Baumes (*Gnetum gnemon*, L.) welche »mĕlindjo" heissen, »mĕlindjon's", also »mĕlindjo-Figuren" genannt werden[1]). Und endlich finden wir auf Tafel 6 als diesmalige besondere Varietät zwei »*nagas*" oder stilisierte Drachendarstellungen, von denen hier gleich bemerkt werden mag, dass sie zu den beliebtesten decorativen, fast heraldischen Figuren gehören, welche die jetzt mohamedanischen Javanen als Überbleibsel früherer Hindukultur überall in ihrer Ornamentik verwenden.[2])

Dieses Tuch nun auf Tafel 6, welches durch kräftige Linien und helle Farbenkontraste das Auge so sehr ergötzt, mit Weiss und Schwarz, Indigoblau und Braun, also *mit vier Farben* nebeneinander, brauchte nicht *dreimal* in den Färbebottich zu wandern, sondern nur *zweimal*, indem hier die schon in der Note berührte

[1]) Für »mĕlindjo" und »so" vergleiche die (nicht genügenden) Erklärungen in Roorda-Vrede (1886) p. 934 u 463. Die Form »mĕlindjon" bringt nur Jansz (Supplement 1883) p. 213, doch schweigt er von der Anwendung auf die Zwischenbänder des parang-rusak-Motivs. Doch kann man dies von der ersten besten Batikarbeiterin vernehmen, wie auch allen indischen Damen der Ausdruck bekannt ist.

[2]) Daher muss der volle Name dieses Musters heissen »*parang-rusak barong nagan*" d. i. »mit Naga's verzierte Popanz-parang-rusak".

EEN TWEEDE, EN GEDEELTELIJKE MANIER VAN WAS-VERWIJDERING. **VI.** Naast de *volstrekte* wegneming van was door dompeling in kokend water, heeft men voor tusschentijds ook eene *gedeeltelijke*.

Zij geschiedt eenvoudig door plaatselijke wegkrabbing van was met een bot mes, nadat men het goed eerst eenigen tijd in koud, of hoogstens in lauw water van een 40° C., te weeken heeft gezet en daardoor de was min of meer »bros" (Jav. »baluḍuk" of »bluḍuk") [1]) heeft gemaakt.

Dat men de met de tjanting getrokken batikfiguren aldus in staat is met vrucht »weg te schrappen" (Jav. »ngĕruk, ngĕrik", van »kĕruk, kĕrik"; vergelijk Mal. »korek" = »krabben, graven, peuteren"), is wel het doorslaand bewijs — o! Dr. Forrer! — hoe die was-lijnen en was-plekjes *niet zitten ìn het goed* als een soort geronnen vloeistof, doch *zitten òp het goed* als een heusche behoedende korst. Het was is en blijft louter dekmiddel bij de echte Java-batiks.

Trouwens, dit niet overmatig vasthechten van het teekenmateriaal in het goed-zelf, zoowel noodzakelijk om later geen was-vlekken te vinden, als om de was plaatselijk met gemak te kunnen verwijderen op de aangeduide wijs, werd sterk in den beginne bevorderd door het stijven van het katoen, vóór men het ging beteekenen. Dit stijven, wat zoo goed als altijd gebeurt met gewone »rijstepap" (Jav. »bubur"), òf desnoods met het bekende »rijstwater" (Jav. »tadjin") wat ook als stopmiddel bij dysenterie dient, en in welke vloeibare stijfsel het goed dan flink wordt doorgehaald, — dit »stijven met gekookte rijst" (»njĕkuli", eigenlijk een hoog-Javaansche term van Ngoko »sĕgå", Krâmå »sĕkul" = »gekookte rijst") [2]) heeft een dubbele bedoeling, waarvan de eene reeds genoemd werd door Raffles in 1817, de andere alleen uitgedrukt staat in ons Djapara'sch handschrift.

Reeds Raffles, de gewezen Luitenant-Gouverneur van ons Indië tijdens de Engelsche overheersching (1811—1816), liet in de eerste editie van zijn bewonderingswaardige »History of Java" het volgende afdrukken:

»The white cloth is first steeped in rice water, in order to prevent the colour with which the patterns are intended to be drawn, from running, and when they are dried and smoothed (calendered), commences the process of the *bátik*, which gives its name." [3])

[1]) Roorda-Vreede (1886), p. 1103 geeft met vermakelijke drukfout: »baluḍuk of bluḍuk.... *meel worden* van de was, als het gebaṭikte na geverfd en gedroogd te zijn in zuiver water gedompeld en geweekt wordt, v. M(usschenbroek)." Voor »meel" moet namelijk »mul" gelezen, zie Van Musschenbroek, Katoen-verven (1877), p. 17. Doch »mul" zegt men van zand; »rul", wat hetzelfde uitdrukt, van zand, van sneeuw, ook van wolken; doch »bros", »broos" van iets dat hard is en toch gemakkelijk in stukjes zich ver-brijzelt.

[2]) Terecht wijst De Does (1893), p. 13 noot 1, er op dat men nooit zegt »njĕgani", altijd »njĕkuli"; het is dus een analoge technische term in Krâmå-vorm als het daareven genoemde »sĕkar tundjung" voor ijzervitriool.-»Lĕri" heet het waschwater van *rauwe* rijst, en is dus scherp van »tadjin" te onderscheiden. Zie nog noot 1 op blz. 41.

[3]) Raffles (1817), I, p. 168; of 2e druk (1830), I, p. 188.

Thatsache benutzt wird, dass Blau und Braun, oder umgekehrt Braun mit Blau Schwarz geben. So wurden also, zwecks Erzielung des Ganzen, erst mit dem Zeichentjanting nur die *Grenzlinien* der Degenfiguren gezogen, sowohl in- als auswendig, und die der oben genannten »mĕlindjo's", welche die zwischenliegenden Querbänder ausfüllen und durchbrechen müssen. Auch die Umrisse der hier ausnahmsweise vorkommenden *nagas* wurden in Wachs auf das Tuch gezeichnet. Im Beginn, in der eigentlichen *Wachsskizze* sieht also solch Stück Kattun, auf dem ja später soviel Weiss erhalten bleiben muss, sehr wenig bewachst aus; nur der Umriss des Musters ist vorhanden, doch nun muss dafür gesorgt werden, dass all das Weiss erhalten bleibe. Was thut man also? Alle die grossen, erst freigelassenen Stellen des Kattuns zwischen den Degenfiguren werden nun gleichmässig voll geschmiert, buchstäblich dichtgeklebt also — auf holländisch-javanisch: getembok't — mit einem Wachsteige; erst dann hat man die Gewissheit, dass das vorherrschende weisse Feld erhalten bleibt, nun erst kann die Färbung vor sich gehen.

So wenig das Tuch also für den ersten Entwurf dieses Musters mit Wachs überzeichnet wird, um so mehr wird es damit bedeckt wenn es in den ersten Färbbottich, den Indigobottich wandert. Darin wird alles blau gefärbt, was unbedeckt gelassen ist; aber dies ist nicht bloss alles was auf unserer Abbildung wirklich *blau* aussieht, sondern auch alles was sich dort in *schwarzer Farbe* zeigt. Denn auf die Blaufärbung muss die Braunfärbung folgen. Um dieses Braun allein dort hervorzurufen, wo es unsere Abbildung zeigt, müssen also nicht allein die grossen weissen Flächen gegen dies zweite Farbenbad beschützt werden, d. h. mit ihrem Wachsteige bedeckt bleiben, sondern auch alles Blau, das eben erst erzeugt, muss, so weit man es erhalten will, überdeckt werden. Denn ein Theil des Blau bleibt wohl frei, gerade weil man diesen nun in dem Braunbottich, dem »*soga*"-Bottich (so nach dem javanischen Färbemittel für Braun genannt) schwarz färben will. Aber nur bzw. wenige Stellen wird das Braun in den ganz weissen, noch nicht vom Blau berührten, also während der Blaufärbung bedeckten Theilen antasten.

Doch wie soll man nun diese wenigen Stellen, wo das Braun unvermengt zum Vorschein kommen muss, von der Wachskruste befreien, womit auch sie anfangs überzogen waren, um auch sie gegen die blaue Färbung zu beschützen? Soll man das radicale Mittel anwenden, das ganze Tuch in kochendes Wasser zu tauchen, also alles Wachs abzuschmelzen und dann die vielen Stellen, die weiss oder blau bleiben sollen, wieder mit Wachs bedecken? Soll man sich also dieser mühevollen Arbeit unterziehen eines geringen Theils des Kattuns, welchen man nun theils Braun, theils — durch

Dus: het van te voren gesteven katoen — gesteven dan door rijstwater of rijstepap — verhindert allereerst het uitvloeien van de contoeren der batik-figuren bij dit teekenwerk. En vele tientallen jaren later hooren we bijna dezelfde reden van een nauwkeurig onderzoeker: »het njĕkuli.... geschiedt om het katoen eenigszins stijf te maken en om te voorkomen, dat later bij het batikken de was uitvloeit (mrĕsĕp)";[1] welk »mrĕsĕp" of »nrĕsĕp" van een vocht speciaal gezegd wordt in de beteekenis van »indringen, dóórtrekken, opgezogen worden."

Doch alleen ons Djapara'sch handschrift, als afkomstig van meisjes die zelf zoo vaak den arbeid verrichtten, en daarbij al de finesses van het vak leerden kennen, schrijft veeleer het gebruik van niet te sterk verhitte was voor bij het batikken-zelf om uitvloeiing der waslijnen te voorkomen, en geeft voor het stijven den anderen, meer belangrijken, grond:

»Het stijven dient om later het was van het goed te kunnen krijgen, zonder dat het sporen daarop achterlaat. Bij het stijven moet men zorg dragen, dat het stijfsel te dik noch te dun zij. Te dik stijfsel doet het batikwerk schilferen; en van 't te dun gesteven goed, laat het was zich moeilijk verwijderen en laat bovendien leelijke plekken achter."

Hier, in dezen laatste zinsnede, hebben we de beide redenen bijeen. De batik-was mag bij de Javaansche methode dáárom niet doordringen in de vezel der stof, omdat men zich de vrijheid wil voorbehouden haar op verschillende plekken zuiver te kunnen wegnemen, zònder zijn toevlucht te moeten nemen tot de radicale verwijderings-methode met kokend water. En nog een derde goede reden voor dit eerste stijven van het katoen in rijstepap zal straks sub VIII worden genoemd, als de analoge bedekking met was der batik-figuren aan den tegenkant van het doek ter sprake komt.

In welk geval nu zal men gebruik maken van de radicale manier van was-verwijdering, in welk geval van de gedeeltelijke, om een nieuwe kleur op het katoen vast te leggen?

ONZE PLATEN 14 EN 15 DAARTOE VERGELEKEN MET PLAAT 6. **VII.** Het antwoord is: dit wordt bepaald door den meerderen of minderen arbeid, dien het wegsmelten der was met opvolgende nieuwe bebatikking van de te beschermen plaatsen, kosten zal, tegenover het plaatselijk wegkrabben der was op die plekken welke de nieuwe kleur moeten aannemen.

Alleen het meerder of minder gemak dus beslist. Men kiest, al naar mate van de grootte zijner patronen en de beteekenis die de tweede tint naast de eerste moet verkrijgen, die werkwijze welke den minsten arbeid vordert.

Zeer uitstekend wordt dat in het licht ge-

[1] De Does (1893), p. 13; en verg. p. 14, en 19—20. Zie ook Roorda-Vreede (1886), p. 209 en 512 i. v. »rĕsĕp" en »sĕsĕp."

Blau + Braun — Schwarz färben will, wegen; eines Theils also, der auf unserem Tuch Tafel 6 nicht mehr als 8 % der Fläche betragen wird, neben 80 % Weiss und 12 % Indigoblau?

Dies wäre Thorheit! Wer so zu Werk ginge, würde denn doch all' die langwierige Arbeit, die von der javanischen Wachszeichenkunst und Färbemethode untrennbar ist, ohne Nutzen verlängern.

EINE ZWEITE UND THEILWEISE MANIER DER WACHSENTFERNUNG. **VI.** Neben der vollständigen Entfernung des Wachses, durch Eintauchen in kochendes Wasser, besteht inzwischen noch eine theilweise.

Sie geschieht einfach durch *theilweises Abkratzen des Wachses* mit einem stumpfen Messer, nachdem man das Tuch zuvor einige Zeit in kaltes, oder höchstens laues Wasser, von ungefähr 40°C., geweicht und dadurch das Wachs mehr oder weniger mürbe (jav. »baluḍuk" oder »bluḍuk"[1]) gemacht hat. Dass man die mit dem »tjanting" gezogenen Batikfiguren so mit Erfolg abschaben (Jav. »ngĕruk, ngĕrik" von »kĕruk, kĕrik"; vgl. Mal. »korek" = kratzen, graben, stochern) kann, ist wohl der schlagendste Beweis — Halt, Dr. Forrer! — dass die Wachslinien und Wachsflecke nicht *in dem Zeug* wie eine Art geronnener Flüssigkeit sitzen, sondern *auf dem Stoff* als eine wirkliche, beschützende Schicht. Sie war und bleibt also nur *Deckmittel* bei den echten Java-Batiks.

In der That, dies nicht übermässige Haften des Zeichenmaterials in dem Zeuge selbst, nothwendig sowohl um später keine Wachsflecke zu bilden, als auch um das Wachs auf die angedeutete Weise stellenweise leicht entfernen zu können, wird gleich im Anfange, bevor man die Zeichnung beginnt, durch das Stärken des Kattuns sehr gefördert. Dieses Stärken, das fast immer mit gewöhnlichem »Reisbrei" (Jav. »bubur") geschieht, oder nöthigenfalls mit dem bekannten »Reiswasser" (Jav. »tadjin") das man auch als Gegenmittel bei Dysenterie anwendet, und durch welche flüssige Stärke der Stoff dann gehörig durchgezogen wird; dieses »Stärken mit gekochtem Reis", (»njĕkuli", eigentlich ein hochjav. Ausdruck von Ngoko »sĕgâ", Krâmâ »sĕkul" = gekochter Reis[2]) hat einen doppelten Zweck; wovon einer schon durch Raffles 1817 erwähnt wurde, während der andere nur in unserer Djapara-Handschrift aufgezeichnet ist.

[1] Roorda-Vreede (1886) p. 1103 giebt mit ergötzlichem Druckfehler: »baluḍuk oder bluḍuk.... *Mehl werden* des Wachses, wenn das Gebatikte nach der Färbung und Trocknung in reines Wasser getaucht und erweicht wird, v. M(usschenbroek)". Für »Mehl" muss natürlich holländisch »mul" gelesen werden, siehe van Musschenbroek: Katoen-verven (1877) p. 17. Doch »mul" sagt man von Sand, »rul", welches dasselbe ausdrückt, von Sand, von Schnee, auch von Wolken; jedoch »bros, broos" von etwas, das hart ist und doch leicht zerbröckelt.

[2] Mit Recht weist de Does (1893) p. 13 Note 1, darauf, dass man niemals sagt »njĕgani", sondern immer njĕkuli; es ist also ein analog technischer Ausdruck in Krâmâ-Form wie das soeben genannte »sĕkar tundjung" fur Eisenvitriol. »*Lĕri*" wird das Waschwasser von rohem Reis genannt, und ist daher scharf von »tadjin" zu trennen.

steld door een vergelijking van onze platen 14 en 15 met plaat 6.

Plaat 14 en 15 geven te zamen een pakkende voorstelling, hoe men achtereenvolgens op een zelfde stuk katoen de gewenschte roode patronen te voorschijn roept op een licht-indigoblauwen grond, met wit gemengd; en dat wel door middel van tusschentijdsche *totale wegsmelting der was.*

Men voelt reeds bij een vluchtig overzien van de zes ontwikkelings-toestanden, hoe dit gebeurt. Op plaat 14 vinden we bij I het katoen reeds bebatikt in een sprekend ruit- of tegel-patroon wat ook den naam »djubinan" er aan zal geven (Jav. »djubin" of »djobin" = »vloersteen, estrik")[1]; het was ligt er nageldik op, en men voelt neiging het van den lichtdruk af te gaan krabben; de overlangsche breuken zijn echter eerst in het origineel ontstaan nadat de lap opgerold werd, en de korst toen knapte, maar het zijn geen fouten van de batikster; dit blijkt ten overvloede uit afbeelding II. Want hier hebben we hetzelfde doek, nog mèt zijn was-bedekking, doch nadat het al de roodverving ondergaan heeft op de reeds vermelde wijs: nièt dompeling in een roodkuip, wat met de op Java veelgeliefde »kudu" (Mal. »mĕngkudu") — voornamelijk wortelbast van den »patje"-boom (Morinda citrifolia, L.) — zoo goed als ongebruikelijk thans is, doch inwrijving met zachte hand aan weerskanten en gedurende 7 of 8 dagen, minstens éénmaal per dag, van een verfpap, waarin diezelfde mĕngkoedoe in fijn verdeelden toestand de hoofdrol speelt. Indien nu het stuk doek van I, gelijk het op dit oogenblik er uitziet, aldus behandeld wierd, dan zouden ook al de barsten en scheuren in het dekwas als even zooveel roode lijnen en strepen op II te voorschijn treden, en de zuiverheid van het patroon hinderlijk bederven.

Hoe moet men nu doen om het einddoel te bereiken, zooals afbeelding VI op plaat 14 dit aangeeft? Al die ruiten, die »vloersteenen" moeten lichtblauw worden, met de reeds roodgemaakte sterfiguren in hun midden, terwijl de tusschenbanden geelblank moeten blijven, versierd door de roode strepen en kruispunten welke zich reeds vastgelegd hebben onder de bewerking met mĕngkoedoe-brei. Zal men den bewerkelijken arbeid ondernemen, na weeking van het doek II in water, al die ruiten van was te gaan wegschrappen en het doek daar bloot te maken voor indigo-aanneming, onder zorgvuldig ontzien van de roode sterren in het midden; of, wat nog veel beter kon, zal men radicaal die ruiten openkrabben, en daarna weer met was diezelfde sterren in 't midden bedekken, welke men blootgelegd had, doch

[1]) Bij nader studie der batik-patronen is mij gebleken dat het motief der platen 14 en 15 ten rechte »djamblang" heet; doch het onderschrift was toen al afgedrukt. Bij het djoebinan-patroon zouden de »estrikken" onversierd zijn gebleven, dus effen blauw zijn geweest, zonder stervormig ornament in 't midden.

Schon RAFFLES, derzeit Lieutenant-Gouverneur von Niederl. Indien während der englischen Occupation (1811—1816), sagte in der ersten Ausgabe seiner bewunderungswürdigen »History of Java" das Folgende: »The white cloth is first steeped in rice-water, in order to prevent the colour with which the patterns are intended to be drawn from running and when they are dried and smoothed (calendered), commences the process of the *bátik*, which gives its name."[1])

Also: das vorherige Stärken des Kattuns — mit Reiswasser oder Reisbrei — verhindert zunächst das Ausfliessen der Conturen der Batikmuster beim Zeichnen. Viele Decennien später hören wir beinahe dieselben Gründe von einem aufmerksamen Forscher: »Das njĕkuli .... geschieht, um den Kattun einigermassen steif zu machen, und um dem Ausfliessen des Wachses bei der Batikarbeit (mrĕsĕp)[2]) vorzubeugen. »Mrĕsĕp" oder »nrĕsĕp" wird besonders betreffs einer Feuchtigkeit in der Bedeutung »eindringen, einziehen, aufgesogen werden" gebraucht.

Doch nur unsere Djaparasche Handschrift, von Mädchen verfasst, welche selbst die Arbeit oft verrichteten und dabei alle Feinheiten des Faches kennen lernten, schreibt vielmehr den Gebrauch von nicht zu stark erhitztem Wachse bei der Batikarbeit selbst vor, um das Ausfliessen der Wachslinien zu verhindern, und giebt für das Stärken noch den anderen wichtigeren Grund an:

»Das Stärken findet statt, um später das Wachs von dem Tuch ablösen zu können, ohne Spuren zu hinterlassen. Bei dem Stärken muss man Sorge tragen, dass die Stärke weder zu dick noch zu dünn sei. In Folge zu dicker Stärke würde die Zeichnung abspringen, und von dem zu dünn gestärktem Tuche lässt sich das Wachs nur mit Mühe entfernen und hinterlässt hässliche Flecke."

Hier in dem letzten Satz haben wir die beiden Gründe zusammen. Das Batikwachs darf bei der javanischen Methode darum nicht in die Fasern des Stoffes eindringen, weil man sich die Freiheit vorbehalten will, es an verschiedenen Stellen gänzlich zu entfernen, ohne seine Zuflucht zu der radicalen Entfernungsmethode mit kochendem Wasser nehmen zu müssen. Und noch ein dritter guter Grund für dies erste Stärken des Kattuns in Reisbrei wird gleich sub VIII erwähnt werden, wenn dort die entsprechende Bedeckung der Batikfiguren mit Wachs an der anderen Seite des Tuches zur Sprache kommt.

In welchem Falle wird man nun die radicale Methode der gänzlichen Wachsentfernung und in welchem Falle die theilweise anwenden, um eine neue Farbe auf dem Kattun zu erzeugen?

[1]) Raffles (1817) I p. 168; oder 2r Druck (1830) I p. 188.

[2]) DE DOES (1893) p. 13; und vergl. p. 14, 19 und 20. Siehe auch ROORDA-VREEDE (1896) p. 200 en 512 i. v. »*rĕsĕp*" and »*sĕsĕp*."

die hun roode tint ongerept in de blauwkuip moeten bewaren? Zeker, dat kòn men doen; vooral het laatste. Doch het beleid raadt anders. Om den arbeid niet grooter te maken dan noodig is, zal hier alle was verwijderd worden in kokend water, en moeten daarna op het vrij gekomen doek weer die plaatsen worden dichtgedekt, welke deels wit deels rood dienen te blijven.

Dit vertoont III en IV; in III hebben wij het katoen zooals het uit de kuip met kokend water wordt gehaald, vrij van alle was, alleen in rood en wit; waarbij het eigenaardig verschijnsel zich voordoet, dat de gestreepte tusschenbanden welke de »vloersteenen" van dit »plaveisel" onderling scheiden en het wit in de sterfiguren op die vierkanten, een geaccentueerd geligen tint bezitten tegenover het zuivere wit van die »vloersteenen"-zelf; wat op den lichtdruk wel sterker uitkomt dan op het origineel, dat naast mij ligt terwijl ik dit schrijf, maar toch ook daar terug te vinden is. Een eigenaardige bevalligheid, die waarschijnlijk zóó verklaard moet dat men, vóór de eerste was-bedekking, zijn patroon door een potloodschets op het katoen had aangegeven, en die tusschenbanden en sterfiguren in den aanvang nu bestreek met een *in zéér zwak geel gedoopt penseel*, een slappe kurkuma-oplossing b. v.; hetzij ook zóó, dat men die plekken daar extra door een penseel met djarak-olie had vettig gemaakt, waardoor bij de dan volgende uitwassching met loogwater de olie er meer achter bleef; aansluitend bij wat we op blz. 32 omtrent de verkrijging van deze zelfde roomkleur opmerkten.[1]) Want men begrijpt dat *eigenlijk* die tusschenbanden, nu na de wegsmelting der was, geheel *dezelfde nuance* moesten vertoonen als de »vloersteenen" van 't patroon, omdat zij beide op dezelfde wijze behandeld zijn geworden; beide moesten even blankwit, of even gelig van tint wezen.

Doch — met daarlating van deze kleinigheid, die niet geheel vastgesteld kan worden — op plaat 15 en bij afbeelding IV vinden we het reeds geroodverfde doek nu weer gedeeltelijk »ge'tembok't", opnieuw immers »met de grove tjanting gewast", en dus klaargemaakt voor de blauwkuip; al de kruisbanden zijn overdekt, evenals de sterfiguren binnen de »vloersteenen"; doch het eigen lijf dezer laatste bleef bloot, en is gereed tot opzuiging van indigoblauw. Heeft men dit gedeeltelijk afdekken echter zóó maar gedaan op het katoen van af-

---

[1]) Een derde uitlegging is, dunkt me, niet mogelijk. Indien men soms aan doorloopen mocht denken van het rood der evenwijdige strepen in de tusschenbanden, waarom is het identieke rood der ster-figuren midden in de »vloersteenen", dan niet evengoed uitgevloeid? En dit laatste was hier niet het geval; de »vloersteenen" zijn krachtig wit gebleven; zelfs òndanks de sterke inkneding met djarak-olie — al dan niet gemengd met of vervangen door minderwaardige katjang-olie — welke als voorbereiding van het doek bij de roodverving *onmisbaar* is, en die dan meer of minder volkomen met loogwater weder uitgewasschen wordt; een soort »verzeeping" van de katoenvezels dus, om ze het mĕngkoedoe-rood blijvend te laten opnemen. — Aan den anderen kant is het waar, dat ik nergens melding vond gemaakt van handigheden als waarmee ik ons geval verklaren wil; doch óók moet bedacht, dat dit stel voorbeelden uit Pĕkalongan komt, waar men bij het batikken allerlei bizondere loopjes toepast onder den invloed van »ateliers", waarvan meest Indo-Europeesche dames eigenaressen en bestuursters zijn.

TAFEL 14 UND 15 DAFÜR VERGLICHEN MIT TAFEL 6. ❊ ❊ ❊ ❊ **VII.** Die Antwort ist: Dies wird bestimmt durch die grössere oder geringere Arbeit, welche das Wegschmelzen des Wachses mit folgendem neuen Bedecken der zu beschirmenden Stellen kosten wird, gegenüber dem stellenweisen Abkratzen des Wachses an jenen, welche die neue Farbe annehmen sollen.

Nur die grössere oder geringere Leichtigkeit entscheidet. Man wählt gemäss der Grösse seiner Muster und der Bedeutung, welche die zweite Farbe nach der ersten erhalten muss, die Arbeitsweise, *welche die geringste Arbeit erfordert.*

Ausgezeichnet wird dies beleuchtet durch eine Vergleichung unserer Tafeln 14 und 15 mit Tafel 6.

Tafel 14 und 15 geben zusammen eine anschauliche Vorstellung davon, wie man nacheinander auf demselben Kattunstück die gewünschten rothen Muster auf einem hellindigoblauen, mit Weiss durchsetztem Untergrund hervorbringt, und zwar durch zeitweiliges gänzliches Wegschmelzen des Wachses.

Man merkt schon bei einem flüchtigen Überblick der sechs Entwicklungsstadien, wie dies geschieht. Auf Tafel 14, finden wir bei I das Kattunstück schon bezeichnet mit einem ausgeprägten Karreau-oder Ziegelmuster, das auch dem ganzen Stück den Namen »djubinan" giebt (Jav. »djubin" oder »djobin" = Flurstein, Estrich).[1]) Das Wachs liegt nageldick darauf und man ist versucht, es vom Lichtdruck abzukratzen. Die länglichen Brüche sind im Original dadurch entstanden, dass das Tuch aufgerollt war und so die Wachsschicht brüchig wurde; es sind aber keine Fehler der Batikarbeiterin, wie zum Überfluss aus Abbildung II zu ersehen. Denn hier haben wir dasselbe Tuch, noch mit seiner Wachsbedeckung, aber schon nach dem Verfahren der Rothfärbung auf die oben angegebene Weise, nicht durch Eintauchen in einen Rothbottich, welches Verfahren bei dem auf Java sehr beliebtem »kudu" (Mal. »mĕngkudu") — hauptsächlich Wurzelrinde vom »patje"-Baum (*Morinda citrifolia* L.) — jetzt fast nie gebräuchlich ist, sondern durch Einreiben mit weicher Hand an beiden Seiten während 7 bis 8 Tagen, mindestens einmal per Tag, mit einem Farbenbrei, in dem eben jenes »mĕngkudu" in verdünntem Zustande die Hauptrolle spielt. Wenn nun Tuch N°. I, wie es augenblicklich aussieht, so behandelt würde, dann würden auch alle die Brüche und Risse im Deckwachs als ebensoviele rothe Linien und Striche auf N°. II zum Vorschein kommen und die Schärfe des Musters ärgerlich verderben.

---

[1]) Eingehenderes Studium der Batik-Muster hat mich gelehrt dass das Motiv der Tafeln 14 & 15 in der That »*djamblang*" heisst, allein die Unterschriften waren schon gedruckt. Beim »*djubinan*-Muster", würden die Estriche nicht verziert, also gleichmässig blau erscheinen, ohne Sterne in der Mitte.

beelding III, gelijk dat uit het heetwaterbad te voorschijn kwam, vrij van alle was? Moest men niet vreezen dat een goed deel van de stijfselpap daarmee tegelijk uit het goed verdwenen is, terwijl toch alleen een behoorlijk gesteven doek zich mooi en scherp laat batikken, en bovendien — gelijk sub VIII nader zal aangegeven worden — zich mooier plaatselijk laat verven? Daarom: éérst opnieuw het van was ontdane doek stijven, doch nu bij voorkeur met aangezoet rijstwater; en dan eerst opnieuw batikken! Doordat het stijven reeds voor de tweede maal plaats heeft, moet men of een *dunner rijstepap* hier nemen, of, zooals gezegd, bij voorkeur nu *aangezoet rijstwater.* [1]) Dan droging, en overdekking met was; dan de indigo-kuip.

Het resultaat dezer blauwverving zien we op V. De »grond", het »fond" van de gansche kain is nu helderblauw geworden, verkregen door slechts korte dompeling in de indigo-kuip, welke van licht- tot donkerblauw, op zwart af, weet te verven, al naar mate men de indigo min of meer langdurig laat inwerken; vettig-bruin komen de gewaste plekken en banden tegen dezen ondergrond uit. En het slot-resultaat ziet men bij VI. Voor de tweede reis is het geheele doek in kokend water gedaan en nu voor goed van alle was bevrijd; het is kant en klaar, tot dragen gereed; door een technische vrijheid van den fotograaf is ook nog een stukje van den rand zichtbaar geworden, die door aangename tegenstelling het hoofdpatroon krachtiger doet spreken, maar op de vorige afbeeldingen I—V niet terug te vinden is. Zoo heeft men nu met eigen oogen op onze platen 14 en 15 gezien, hoe allengs het rood en het blauw zich ontwikkelde naast het wit, hoe een deel van dat wit onbeschadigd bewaard bleef, en hoe we dus een driekleurig kleedingstuk verkregen onder tweemalig *totaal wegsmelten* der was.

Andere dingen leert plaat 6. Jammer genoeg kunnen we hier den ontwikkelingsgang niet voel- en tastbaar maken, als daareven; het beschrijven moet de taak overnemen. Slechts sta op den voorgrond dat hier slechts éénmaal,

[1]) De bizonderheid dat men bij de tweede stijving liefst rijstwater gebruikt, en in allen gevalle dik gebonden stijfselpap vermijdt, wordt het best omschreven door den Javaanschen Sĕrat (1872), die eerst op p. 1 spreekt van »bubur", dus stijfselpap, en dan onderaan p. 5 voorschrijft »ladjĕng kaklomoh ing tadjin bosok akalijan gĕṇḍis tĕbu ingkang waradin", dus »vervolgens wordt het doorgehaald in verzuurd rijstwater plus rietsuiker, op gelijkmatige wijze." Merkwaardig ook is dat hier bepaaldelijk »verzuurd rijstwater" (»tadjin bosok") wordt voorgeschreven, wat evenzeer *aan de Koromandel-kust*, doch zonder zoeting, gebruikt wordt en werd als apprêt bij het weven. Daarnevens vermeldt alléén Kiliaan (1890) duidelijk het onderscheid tusschen de eerste en de tweede stijving, door eerst (p. 346) te spreken van »Knijpende en drukkende (nguleni) bewerken met dikke gekookte rijst-stijfselpap vermengd met suiker, gula aren of tĕbu (njĕkuli)" en later (p. 348) van »Weėr bewerken van het doek, doch nu (sic!) met dunne gekookte rijststijfsel of pap vermengd met gula aren of tĕbu (njĕkuli)". Raffles (1817) — zie boven blz. 37 — schijnt alleen rijstwater te hebben gekend; De Does (1893), p. 14 en 19, sluit zich bij Raffles vrijwel aan, door bij de eerste stijving te spreken van »òf het water dat verkregen is door gewone rijstepap (bubur) uit te trekken òf rijstwater (tadjin)", en bij de tweede stijving evenzoo van »rijstepapwater of wel rijstwater (tadjin)". Terecht verklaart De Does (p. 14 noot 1) rijstwater of Jav. »tadjin", met »water dat bij het koken der rijst telkens wordt afgeschept"; of, zooals pater Coeurdoux als beschrijver in 1742 der Zuid-Dekhansche batik-kunst zou zeggen »de l'eau dans laquelle on ait fait cuire le Ris." Rijstwater bevat dus maar weinig in stijfsel overgegane zetmeel-stof.

Was nun thun, um das Endziel zu erreichen, wie Abbildung VI auf Tafel 14 es zeigt? Alle jene Karreaus, die »Flursteine" mit den schon rothgefärbten Sternen in der Mitte, müssen lichtblau werden, während die Zwischenbänder gelblich-weiss bleiben müssen, verziert durch die rothen Streifen und Kreuzungspunkte, welche sich schon während der Bearbeitung mit Mĕngkudu-Brei gebildet haben. Soll man die mühevolle Arbeit unternehmen, nach Einweichung des Tuches in Wasser, alle jene Wachs-Karreaus zu beseitigen, und das Tuch an jenen Stellen für die Indigofarbe frei zu machen, unter sorgfältiger Verschonung der rothen Sterne in der Mitte; oder soll man, was noch besser geht, radikal die Karreaus offenkratzen und hernach wieder mit Wachs eben jene Sterne in der Mitte bedecken, die man blossgelegt hatte, deren rothe Farbe aber in dem Blaubottich unberührt bleiben muss? Natürlich, so könnte man verfahren, zumal auf letztere Art, doch der gesunde Verstand räth anders. Um die Arbeit nicht mehr als nöthig zu verlängern, wird hier alles Wachs in kochendem Wasser entfernt werden, und hernach müssen auf dem frei gewordenen Tuch wieder die Stellen bedeckt werden, welche theils weiss, theils roth bleiben müssen.

Dies zeigt III und IV: in III haben wir den Kattun, wie er aus dem Bottich mit kochendem Wasser kommt, frei von allem Wachs, nur roth und weiss, wobei die eigenartige Erscheinung sich ergiebt, dass die gestreiften Zwischenbänder, welche die »Flursteine" dieses »Pflasters" von einander scheiden, und das Weiss der Sterne in deren Mitte, neben dem reinen Weiss der »Flursteine" selbst, einen ausgeprägt gelblichen Ton besitzen, der im Lichtdruck wohl stärker zum Vorschein kommt als im Original, welches vor mir liegt während ich dies schreibe, aber auch dort wiederzuerkennen ist. Ein eigenthümlicher Reiz, der wahrscheinlich dadurch erzeugt ist, dass man vor dem ersten Auftragen von Wachs das Muster in einer Bleistiftskizze auf dem Tuch festgelegt hatte und Zwischenbänder und Sterne im Beginn mit einem in *sehr lichtes Gelb getauchten Pinsel* bestrich; z. B. mit einer schwachen Curcuma-Lösung; oder auch, dass man die Stellen besonders mittelst eines Pinsels mit Djarak-Öl eingefettet hatte, wodurch beim Rothfärben die Mĕngkudufarbe mehr oder weniger hindurchdrang, wie wir dies schon bei Tafel 3 über das Entstehen ebendesselben Tons bemerkten. [1]) Denn es ist begreiflich, dass

[1]) Eine weitere Erklärung ist, däucht mich, nicht möglich. Wenn man nur an gewöhnliches Ausfliessen der rothen Farbe der parallelen Streifen in die Zwischenbänder denkt; warum ist dasselbe Roth der Sterne inmitten der »Flursteine" nicht auch ausgelaufen? Und das letztere war hier *nicht* der Fall, die »Flursteine" sind kräftig weiss geblieben; selbst trotz der starken Einreibung mit Djarak-Oel — ob oder nicht mit minderwerthigem Katjang-Oel vermischt oder dadurch ersetzt —, was als Vorbereitung des Tuches bei der Rothfärbung *unentbehrlich* ist und dann mehr oder weniger gründlich mit Lauge ausgewaschen wird. Also eine Art »Einseifung" der Kattunfasern behufs dauernder Aufnahme des Mĕngkuduroths. Andrerseits ist es wahr, dass ich nirgends

bij het slot der handeling, de was radikaal verwijderd wordt. Al die enorme plekken wit zijn van het begin tot het eind met was bedekt, gaan dus als breede koeken ongedeerd door blauwkuip en bruinkuip. En zooals reeds gezegd werd, voor het aanbrengen der drie gewenschte kleuren naast het wit, hoeft men ditmaal niet driemaal, doch tweemaal te verven. Als dit doek in de indigo-kuip zal gaan, is op het heele stuk katoen alleen datgene bloot gelaten, wat èn blauw èn zwart is op onze plaat. Na de eerste verving komen dus ook de sprekende degenfiguren, de koppen der draken, de randlijnen der mĕlindjon-banden, even blauw te voorschijn als dat wat op plaat 6 nu nog blauw is. Men ziet ook hoeveel donkerder, hoeveel meer indigo-kleurig dit blauw is dan de lichte nuance van plaat 15 daarstraks. Waardoor? Wel, men heeft eenvoudig de indigo sterker laten pakken door veelvuldiger indooping in dezelfde blauwkuip.

Daarna moet het doek dan gereed gemaakt voor de bruinkuip, voor de verving met soga. Zooals reeds aangegeven werd op blz. 36 hiervóór, moet daartoe zoowel op het reeds zwaar met was bedekte doek al datgene over-wast worden wat men blauw wil laten, onder blootlating van die partijtjes blauw welke men in de bruinkuip zich zwart wil laten verven; en moet óók er voor gezorgd, dat al die plekken welke men zuiver-bruin wil hebben, en welke tot nog toe dus zuiver-wit zijn gebleven door bedekking met was, van dat was bevrijd worden, ditmaal door wegkrabbing met een bot mes, na voorafgaande weeking van het doek in water om het was bros te maken. Geen wegsmelting plus hernieuwde afdekking komt hier te pas, als onnoodig-omslachtig.

Wat zal men echter éérst doen? Eerst het blauw door een grove »tjanṭing pĕnembok" afdekken in vollen omvang, en daarna de plekjes was-koek wegkrabben op de tusschengelegen plaatsen die bruin moeten worden? Of eerst dat plaatselijk wegkrabben verrichten, en daarna de deelen die blauw moeten blijven met een nieuwe was-korst overplakken?

Het gezond verstand raadt het laatste, als verreweg gemakkelijker in uitvoering. Het wegkrabben blijft toch een ruw werkje, enkel toegepast om arbeid uit te winnen dien het totaal-wegsmelten anders eischen zou. De was is met opzet bros gemaakt in het koudwaterbad, en zeer gemakkelijk zal dus het botte mes méér wegnemen dan men wilde. Doch met het daaropvolgend bebatikken van de plekken die blauw moeten gereserveerd worden, kan men de fouten van het wegkrabben onder de hand door herstellen. Daarentegen zou het uitkrabben van was midden tusschen vlakken blauw — als op onze plaat 6 —, indien deze reeds afgedekt waren, schier onmogelijk zijn.

eigentlich die Zwischenbänder, jetzt nach dem Wegschmelzen des Wachses, ganz *dieselbe Nuance* zeigen müssten wie die »Flursteine" des Musters, weil sie beide auf dieselbe Weise behandelt worden sind; beide müssten also gleich hellweiss oder gelblich von Farbe sein.

Doch — mit Übergehung dieser Kleinigkeit, die nicht ganz klarzustellen ist — auf Tafel 15 und bei Abbildung IV finden wir das schon rothgefärbte Tuch nun wieder theilweise »ge'tembok't", von neuem also »mit dem groben tjanting gewachst" und so für den Blaubottich vorbereitet. Alle Zwischenbänder sind überdeckt, ebenso die Sterne innerhalb der »Flursteine", doch diese letzteren selbst blieben frei und sind bereit zur Aufnahme des Indigoblaus. Ist dies theilweise Bedecken des Kattuns, Abbildung III, nun etwa ohne Weiteres geschehen, so wie er aus dem Heisswasserbade frei von allem Wachs zum Vorschein kam? Musste man nicht fürchten, dass ein guter Teil der Stärke zugleich damit aus dem Stoffe verschwunden war, während doch nur ein gehörig gestärktes Tuch sich schön und scharf batikken lässt, und ausserdem — wie gleich näher angegeben werden wird — sich schöner stellenweise färben lässt? Darum: erst noch einmal das vom Wachs befreite Tuch stärken, doch nun zumal mit versüsstem Reiswasser, und dann erst aufs neue batikken! Da das Stärken hier zum zweiten Male geschieht, muss man entweder einen *dünneren* Reisbrei nehmen, oder, wie gesagt, lieber *versüsstes Reiswasser.*[1]) Dann Trocknen und Bedeckung mit Wachs, und hierauf der Indigobottich.

Das Resultat dieser Blaufärbung sehen wir auf V. Der Untergrund (Fond) des ganzen Kain ist jetzt hellblau geworden, in Folge kurzen Eintauchens in den Indigobottich, in welchem man von Hell- bis Dunkelblau, sogar fast Schwarz färben kann, je nachdem man die

---

einen Bericht über das Verfahren, mit dem ich unseren Fall erklären möchte, gefunden habe. Doch halte man im Auge, dass dieser Satz Beispiele aus Pĕkalongan stammt, wo man beim Batikken allerlei besondere Finessen anwendet unter dem Einfluss von „Ateliers", deren Verwalterinnen und Besitzerinnen indo-europäische Damen sind.

[1]) Die Besonderheit, dass man bei der zweiten Stärkung am liebsten Reiswasser gebraucht und auf jeden Fall dick gehaltenen Reisbrei vermeidet, wird am besten beschrieben durch den javanischen Sĕrat (1872) der erst auf Seite 1 von dem „bubur, dem Stärkebrei" spricht und dann weiter auf S. 5 vorschreibt: »ladjĕng kaklomoh ing tadjin bosok akalijan gĕnḍis tĕbu ingkang waradin" also: »weiter wird es in gesäuertem Reiswasser + Rohrzucker auf gleichmässige Weise gespült." Merkwürdig ist auch, dass hier bestimmt »gesäuertes Reiswasser" („tadjin bosok") vorgeschrieben wird, was ebenfalls *an der Koromandelküste*, doch ohne Zusatz von Zucker als Appretur beim Weben gebraucht wird. Daneben berichtet nur KILIAAN (1890) deutlich von dem Unterschied zwischen dem ersten und zweiten Stärken, indem er erst (S. 346) spricht von „pressendem und drückendem Bearbeiten (nguleni) mit dickem gekochtem Reisstärkebrei vermischt mit Zucker, gula aren oder tĕbu (njĕkuli)", und später (S- 348) von »Wieder bearbeiten des Tuches, doch nun (sic!) mit dünnem gekochtem Reiskleister oder Brei, vermengt mit gula aren oder tĕbu (njĕkuli)." RAFFLES (1817) — siehe oben — scheint nur Reiswasser gekannt zu haben. DE DOES (1893) S. 14 u. 19 schliesst sich RAFFLES an, indem er bei der ersten Stärkung spricht von „entweder Wasser, das gewonnen wird durch Ausziehen gewöhnlichen Reisbreis (bubur) oder Reiswasser (tadjin)", und bei der zweiten Stärkung ebenfalls von „Reisbreiwasser oder wohl Reiswasser (tadjin)". Richtig erklärt DE DOES (S. 14, Note 1) Reiswasser oder Jav. »tadjin" mit „Wasser, das bei dem Kochen des Reises jedesmal abgeschöpft wird", oder wie Pater COEURDOUX 1742 als Beschreiber der Süd-Dekhanschen Batikkunst sagen würde: »de l'eau dans laquelle on ait fait cuire le Ris". Reiswasser enthält also nur wenig in Kleister übergegangenen Stärkemehlstoff.

Derhalve: éérst wegkrabbing; dàn was-aanbrenging op het blauw; dàn in de bruinkuip. En daarbij alleen nog, als tusschen-arbeid, óók hier hernieuwde stijving van het doek met aangezoet rijstwater of anders dunne rijstepap, vóór men dat blauw gaat afdekken; evenzeer als daarjuist moest gebeuren bij de methode van totale wegsmelting, aleer men opnieuw ging batikken. Want evengoed als het heet-waterbad de stijfsel half wegzoog uit de vezels van het katoen, evengoed heeft het koud- of lauwwaterbad waarin men de doeken te weeken legt om ze af te kunnen krabben, het laatste deel der stijfsel aangetast wat op de geblauwverfde plekken nog kon achtergebleven zijn na de indigo-kuip, die zelf ook al stijfsel-ontnemend op de bloote katoenplekken had ingewerkt. Dubbele reden dus om *vooral hier* het stijven niet na te laten![1]) Bij de totale wegsmelting had men een snel verloopend kokend-waterbad tusschentijds, hier hebben we eerst een koude indigo-kuip, daarna nog een koudwaterbad om de was bros te krijgen voor wegschrapping.

Tot vergemakkelijking dier wegkrabbing bedient de Javaansche batikster zich dan nog vaak van een handgreep, dien men geneigd zou zijn *onverantwoordelijk ruw* te noemen. Want, in plaats van haar door was bedekt doek voorzichtig uit het waterbad te halen, vol zorg op te hangen, en nauwkeurig nu met haar bot mesje alleen dààr te gaan afschrappen waar ze open plekken wil krijgen voor de volgende kleurkuip, — zal ze vaak integendeel het doek min of meer frommelen, en zoo het loslaten der was op menige plaats al door enkel wrijven en kneuzen te weeg brengen.

Dit is zóózeer gewoonte, dat het niet slechts voorgeschreven wordt door sommige bronnen, maar dat andere zelfs van geen »wegschrappen" reppen, doch alleen »wegwrijven" noemen; ja, dat dit deel van het batikwerk door de eigen Javanen soms niet genoemd wordt »*ngĕruk*, ngĕrik", ook »ngĕrok", dus »schrappen" of »schrapen"[2]), maar »*rĕmĕd*" of »rĕmĕt", dat

[1]) Het is eigenaardig dat de 3 uitvoerige beschrijvingen der batik-techniek welke tot nog toe in druk bestonden, speciaal het maken van *kain's sogan* op het oog hebben; zoowel dus de Soerakarta'sche Sĕrat van 1872, als Kiliaan (1890) uit Patjitan in Madioen, en De Does (1893) uit Bandjarnĕgara in Banjoemas. Ook ons Djapara'sch hs. (1898) beschrijft het maken van kain sogan. In al deze vier wordt dus het wegkrabben der was als een noodzakelijk tusschen-stadium beschreven; slechts Kiliaan onderstelt terecht beide mogelijkheden, en behandelt ze ook. Maar de vervaardiging der echt-Sĕmarang'sche *kain's bangbangan* — blijkens Raffles (1817), die zijn informaties wel uit Sĕmarang had hierbij, reeds in 't begin dezer eeuw een afzonderlijk batik-type — wordt alléén door het hs. Camerik (1884) nauwkeurig beschreven; en hier komt totale wegsmelting tusschentijds, geen wegkrabbing te pas. De vier genoemde beschrijvingen van kain-sogan drukken nu op de noodzakelijkheid van het opnieuw-stijven na het wegschrappen der was; doch ook Camerik, die enkel het smeltings-procédé behandelt, zegt, na dit beschreven te hebben, dadelijk daarna: »Ter verdere bewerking wordt de sarong eerst door arowroot (sic) gehaald", gelijk hij ook in den aanvang sprak over een eerste stijving met »arowroot of rijstmeel."

[2]) De goede Vorstenlandsche term is »*ngĕruk*" van »*kĕruk*", blijkens de Solo'sche Sĕrat van 1872 die aldus schrijft op p. 5: "Mĕnggah sĕratan wahu bilih pamĕdĕlipun sampun tjĕmĕng sarta sampun garing, punika ladjĕng ka-ĕkuma ing toja tawa ingkang lilinipun ngantos baluḍuk; lilin ing rengrengan tuwin ing tĕrusan sami kakĕrukana ing lading kĕṭul, ingkang ngantos rĕsik sadaja. Dene ingkang botĕn dipun-kĕruki namung lilin ing tembokan; sarta kĕdah dipun-bilasi ingkang ngantos katingal bĕning kumbahanipun". D. i. dus: "Wat die batiksels betreft, als hun blauwverf donker genoeg is en ze droog zijn, moesten ze vervolgens in gewoon water (»tojå tåwå") worden geweekt tot de was bros wordt; (daarna) worde de was op vóór- en achterzijde weggekrabd ("kĕruk") met een bot

Indigofarbe längere oder kürzere Zeit einwirken lässt; fettig-braun heben sich die gewachsten Stellen und Bänder gegen diesen Untergrund ab. Das Endresultat sieht man bei N°. VI; zum zweiten Male ist das ganze Tuch in kochendes Wasser getaucht und nun endgültig von allem Wachs befreit; es ist ganz fertig und zum Gebrauche bereit. In Folge einer technischen Freiheit des Photographen ist auch noch ein Theil des Randes sichtbar geworden, der in Folge angenehmen Kontrastes das Hauptmuster um so mehr hervortreten lässt, aber auf den Abbildungen N°. I—V nicht wiederzufinden ist. So hat man nun mit eigenen Augen auf unseren Tafeln 14—15 gesehen, wie sich allmählich Roth und Blau neben dem Weiss entwickeln, wie ein Theil der weissen Farbe unberührt blieb, und wie wir also ein dreifarbiges Kleidungsstück erhalten unter zweimaligem gänzlichem *Wegschmelzen* des Wachses.

Hiervon Abweichendes lehrt uns Tafel 6. Es ist schade genug, dass wir hier den Entwicklungsgang nicht fühl- und tastbar machen können wie soeben; die Beschreibung muss diese Aufgabe erfüllen. In erster Stelle sei darauf hingewiesen, dass hier nur einmal, am Schlusse des Prozesses, das Wachs vollständig entfernt wird. Alle jenen grossen Flecke Weiss sind von Anfang bis zu Ende mit Wachs bedeckt, gehen also als breite Kuchen unversehrt durch Blau- und Braunbottich. Und, wie schon bemerkt, für die Erzeugung der drei neben dem Weiss gewünschten Farben braucht man diesmal nicht dreimal, sondern nur zweimal zu färben. Wenn dies Tuch den Indigobottich erreicht, ist auf dem ganzen Stück Kattun nur dasjenige frei gelassen, was auf unserer Tafel entweder blau oder schwarz ist. Nach dem ersten Färben kommen also die auffallenden Degenfiguren, die Köpfe der Drachen, die Randlinien der Mĕlindjon-Bänder ebenso blau zum Vorschein, wie alles, was auf Tafel 6 jetzt noch blau ist. Man sieht auch wieviel dunkler, wieviel mehr Indigo-farben dies Blau ist als die helle Nuance kurz vorher auf Tafel 15. Wie kommt das? Nun, man hat einfach die Indigofarbe durch mehrmaliges Eintauchen des Stoffes in denselben Blaubottich länger wirken lassen.

Darauf muss das Tuch dann für den Braunbottich, für die Färbung mit Soga vorbereitet werden. Wie schon vorn, pg. 37, angegeben wurde, muss dafür sowohl auf dem schon schwer mit Wachs bedeckten Tuche alles das, was blau bleiben soll, überwachst werden, unter Freilassung jener Stellen, welche im Braunbottich schwarz werden sollen, als auch dafür gesorgt werden muss, dass alle jene Stellen, die man rein Braun färben will, und welche in Folge der Wachs-Bedeckung bisjetzt rein weiss blieben, vom Wachs befreit werden, diesmal durch Abschaben mit

is »kneuzen, frommelen", en ook »*wĕdjĕk*" of »wĕdjak", dat is »knijpen, kneden".

Ons Djapara'sch handschrift, wat van »ngĕrik, kĕrik" spreekt, geeft zóó de handelwijs aan: »Daartoe weeke men het (geblauwverfde batikwerk) eerst in lauwwarm water, om het afkrabben te vergemakkelijken en moet men het flink kneuzen. Met een mes krast men dan de figuurtjes er af."

De Does, anders zoo zorgvuldig, zwijgt heelemaal van wegschrappen en wil doen gelooven dat het alléén met wegwrijven zou gaan: »Is het blauwverven afgeloopen,.... dan wordt de was op die plaatsen, welke men rood" — lees »soga-bruin"! — »wil verven door wrijving en met behulp van water verwijderd". [1]) Dit is natuurlijk òf een vergissing òf een ruwe, slechte methode, daarginds in Banjoemas gebruikt. Want men begrijpt hoe hier alle scherpte der was- en kleurfiguren ontredderd moet worden.

Maar het mooiste maakt het nog de kleine technische beschrijving uit Probolinggo, die behoorde bij de inzending vandaar op de Koloniale Tentoonstelling te Amsterdam in 1883, en thans — vermoedelijk in copie — berust bij den heer Driessen te Leiden. Hier wordt gesproken van »rĕmĕt", en wordt het 5e stadium van een *kain-sogan* (d. i. een deels door indigo geblauwverfd, deels daarna met *soga*-bast gebruinverfd doek), nà het blauwverven aldus beschreven: »N° 5. Rĕmĕt-an. Thans wordt het gedeeltelijk met wasfiguren bedekte, anderdeels blauw gekleurde doek, zacht tusschen de handen gewreven, zoodat hier en daar het was van die figuren zich loslaat en afvalt. Geheel aan bloot toeval wordt het overgelaten, op welke plekken het was zich loslaat." [2])

Dit is nonsens!

Stel u voor, dat men inderdaad zoo te werk ging! Men zou immers op de meest roekelooze wijs zijn heelen arbeid in was bederven,

einem stumpfen Messer nach vorherigem Einweichen des Tuches in Wasser, damit das Wachs mürbe werde. Kein Wegschmelzen nebst erneuter theilweiser Bedeckung ist hier angebracht, weil zu umständlich.

Was wird man aber zuerst thun? Etwa erst das Blau im vollen Umfange mit einem groben »tjanting pĕnembok" bedecken und dann das Wachs an den Stellen, welche braun werden müssen, abschaben? Oder erst das stellenweise Abkratzen verrichten und darauf die Theile, welche blau bleiben müssen, mit einer neuen Wachsschicht bedecken?

Der gesunde Verstand leitet zu Letzterem, weil am leichtesten auszuführen. Das Abschaben bedeutet doch eine ziemlich rohe Methode, die nur zur Ersparung der Arbeit, welche das gänzliche Wegschmelzen sonst erfordern würde, dient. Das Wachs ist absichtlich im Kaltwasserbade mürbe gemacht, und sehr leicht wird das stumpfe Messer mehr entfernen als man beabsichtigt. Doch bei dem darauf folgenden Bedecken der Stellen, die blau bleiben sollen, kann man jene durch das Abschaben entstandenen Fehler gleichzeitig wieder berichtigen. Dagegen würde das Abschaben von Wachs inmitten blauer Stellen — wie unsere Tafel 6 sie zeigt —, wenn diese schon bedeckt waren, beinahe unmöglich sein.

Deswegen: erst Abschaben, dann Bedeckung der blauen Stellen mit Wachs, dann in den Braunbottich. Und dazu nun noch, als ergänzende Arbeit, auch hier erneutes Stärken des Tuches mit angesüsstem Reiswasser oder mit Reisbrei, bevor man das Blau bedeckt; genau so, wie es bei der Methode gänzlicher Wegschmelzung geschehen muss, bevor man auf's neue an's Batikken geht. Denn ebenso wie das heisse Wasserbad die Stärke zur Hälfte aus den Fasern des Kattuns sog, greift auch das kalte oder laue Wasserbad, in das man die Tücher legt, um sie abkratzen zu können, das letzte Überbleibsel der Stärke an, welches sich noch an den blaugefärbten Stellen während des Indigobades, das selbst schon den freien Kattunstellen die Stärke grösstenteils entzog, erhalten hat. Es besteht also ein doppelter Grund, *namentlich hier* das Stärken nicht zu unterlassen! [1]) Bei dem totalen Wegschmelzen hatte man ein schnell verlaufendes kochendes Wasserbad im Verlauf der Arbeit, hier haben

---

mes (lading kĕṭul"), tot alles (wat afgekrabd moet wezen) schoon is. Edoch, wat *niet* (daarvan) weggekrabd wordt (»kĕruk"), dat is slechts de (blijvende) dekwas; ook dient men ze af te spoelen tot hun waschwater er helder uitziet." Ons Djapara'sch hs. zegt »kĕrik"; Kiliaan uit Patjitan »ngĕrok, ngĕrik"; in Jogja gebruikt men ook »kĕrok", blijkens de serie van 9 stadia eener Jogja'sche kain-sogan die de Heer C. M. Pleyte Wzn. vandaar o. a. meebracht voor de Wereldtentoonstelling te Parijs, en waarvan stadium n° 6 — na het »wĕdĕlan", of blauwverven — »kĕrokan" heette. — Toch is er, in overeenstemming met het fijne Javaansche taalgevoel, een nuance-onderscheid tusschen »kĕrik, kĕruk, kĕrok", hetgeen wij vrij goed in gelijke opeenvolging kunnen weergeven met »schrappen, schrapen, schrobben", nl. »schrobben" zooals het nog voorkomt in »schrobbezaag". Het geeft dus klanknabootsend terug: het »fijntjes wegkrabben", het »gewone wegkrabben", en het »grove, ruwe wegkrabben". Verg. toch wat over deze drie vormen gezegd wordt in het nu gereedgekomen, maar nog niet uitgegeven Ie Deel van den 4en druk van Roorda-Vreede, p. 424; hetgeen mij met voorkennis van Prof. Vreede reeds nu ten dienste staat (begin 1900).

[1]) De Does (1893), p. 19. Over de hinderlijke, immers verwarrende gewoonte bij De Does, evenals reeds vroeger bij verscheiden anderen, om van de soga-kleur te spreken als van »*rood*", terwijl die zeer beslist *bruin* is met een rosse ondertint, wordt later meer gezegd, wanneer de batik-kleuren en hun Javaansche namen behandeld worden. Zie trouwens reeds onze Bijlage I van 1855, blz. II, noot 2 der 1e kolom.

[2]) Dit is dus de korte uitleg die behoord heeft bij den Cat. Kol. Tent. (1883) Groep II, p. 261, n° 344 sub 3 *b*. De daar genoemde acht stadia heeten ten rechte: 1°. Lawon; 2°. Kĕṭelan; 3°. Rengrengan; 4°. Wĕdĕlan; 5°. Rĕmĕtan; 6°. Sogan; 7°. Babaran sogan merah; (en *eventueel*) 8°. Babaran sogan kuning. — De bovenbedoelde 9 Jogja'sche stadiën, voor Parijs bestemd, heetten daarentegen: 1°. Ngengreng; 2°. Tĕrusan; 3°. Isen-isen; 4°. Tembokan; 5°. Wĕdĕlan; 6°. Kĕrokan; 7°. Biron; 8°. Sogan; 9. Babaran.

[1]) Es ist eigentümlich, dass bis dato alle ausführlichen Beschreibungen der Batiktechnik, welche gedruckt vorliegen, namentlich das Anfertigen von *kain's sogan* behandeln; sowohl der Surakarta'sche Sĕrat von 1872, als KILIAAN (1890) aus Patjitan in Madiun, als DE DOES (1893) aus Bandjarnĕgara in Banjumas. Auch unser Djapara'sches Manuscript (1898) beschreibt das Machen der *kain sogan*. In allen vier Quellen wird also das Abkratzen des Wachses als ein nothwendiges Zwischenstadium beschrieben. KILIAAN setzt beide Möglichkeiten voraus und behandelt sie auch. Aber die Verfertigung der echten Sĕmarangschen *kain bangbangan* — nach RAFFLES (1817), der seine Informationen wohl aus Sĕmarang hatte; schon im Beginn dieses Jahrhunderts ein besonderer Batiktypus — wird nur in der Handschrift von CAMERIK (1884) genau beschrieben, und hier ist totales Wegschmelzen im Verlauf der Arbeit, aber kein Abkratzen angebracht. Die vier erwähnten Beschreibungen der *kain sogan* legen auf das neue Stärken nach dem Abkratzen des Wachses Gewicht. Doch auch CAMERIK, der nur den Schmelzprozess behandelt, sagt, nachdem er diesen beschrieben, sofort: »zur weiteren Bearbeitung wird der Sarong erst in Arowroot (sic) gespült"; wie er auch im Anfange von »Arowroot oder Reismehl" sprach.

het al of niet te voorschijn komen van door soga bruingeverfde figuren overlatend aan het blinde toeval van zijn ruwe behandeling.

Toch is er een deel van waarheid, ook in deze dwaze overdrijving.

Het schijnbaar achteloos aanvatten van het doek wat men in water geweekt heeft om er gedeeltelijk de was van af te kunnen krabben, het opzettelijk kneuzen dan met fiksche hand van de plekken die men onder handen zal nemen, zonder te vragen of men ook barsten soms maakt in deelen die gewast moeten blijven; barsten, die natuurlijk in de volgende verfkuip kleur laten doorsiepelen op verboden grond; — dit alles is eigenlijk *berekening* om, aan de hand van het spelende toeval, *zekere grillige onregelmatigheden op zijn doek ingeverfd te krijgen*, die aan elk stuk een apart karakter verleenen, het kenmerk er aan geven van volkomen handwerk, en ook bij precies hetzelfde patroon en gelijke doek-verdeeling, niet één werkstuk aan het ander gelijk doen zijn.

Daargelaten nog dat door zulke toevallige barsten, die, hier ten volle, elders tenauwernood, den waskorst doorbraken, de indringende kleurstof zich op het katoen vast zal leggen met al de schakeeringen van een geheel gamma eener zelfde tint, die men nooit ofte nimmer zoo geestig-speelsch, zoo mooi en teer genuanceerd te voorschijn had kunnen roepen bij vooraf berekend willen.

Ze vormen een goed deel der wonderlijke bekoring juist van de *kain-sogan*, die blauw met soga-bruin op roomkleurig-wit geverfde doeken, zooals »het hart van 't land", het oude centrum van Midden-Java, Soerakarta met Jogjakarta, zoo mooi ze pleegt te maken.

Van onze kleurdrukken geeft geen enkel nog een goed idee daarvan; plaat 2 alleen nadert er toe. De technische moeilijkheid om een dekkend bruin op papier neer te leggen, staat helaas de reproductie van dit nobelste type der Java-batiks in den weg.

Doch het bovenste doek van plaat 17 geeft tenminste in lichtdruk fotografisch getrouw, en sterk geprononceerd bovendien, de zeldzaam-mooie effecten terug welke men zoo door toeval van 't »kneuzen" der waskorsten, vastgelegd krijgen kan in zijn katoen. Het origineel — waarvan Mevr. de Wed. Levyssohn Norman hier in Den Haag de gelukkige bezitster is — in het reeds (blz. 35) besproken »parang-rusak"-patroon, heeft geheél in den geest van den kleurdruk op plaat 6, de dwarsbanden met mělindjon's donker indigo-blauw, de mělindjon's zelve bruin, de scheidingslijnen met de blankgehouden tusschenvlakken zwart (door blauw plus bruin), en de »vijandig tegen elkaar inloopende degenfiguren" binnen die blankgehouden vlakken evenzeer zwart. De foto van plaat 17 geeft door verschil in tint van grauw en zwart dit vrijwel sprekend terug.

wir erst ein kaltes Indigobad, und darauf noch ein Kaltwasserbad, um das Wachs behufs des Abkratzens mürbe zu machen.

Behufs Erleichterung jenes Abschabens, bedient sich die Javanische Arbeiterin dann oft noch eines Kunstgriffes, welchen man leicht »unverantwortlich roh" nennen dürfte. Denn, statt ihr mit Wachs bedecktes Tuch vorsichtig aus dem Wasser zu heben und sorgfältig aufzuhängen und dann mit ihrem stumpfen Messer nur dort zu schaben, wo sie offene Stellen hervorrufen will für den folgenden Färbbottich — zerknittert sie im Gegentheil das Tuch mehr oder minder, um das Lösen des Wachses an manchen Stellen bereits durch das Reiben und Quetschen zu erzeugen.

Dies ist so sehr gebräuchlich, dass es sich nicht nur in einigen Quellen vorgeschrieben findet, sondern dass andere selbst des »Abkratzens" gar nicht, und nur des »Abreibens" erwähnen; ja dass dieser Theil der Batikarbeit durch die Javanen selbst manchmal nicht genannt wird »*ngĕruk, ngĕrik*", auch wohl »*ngĕrok*", also »*kratzen*" oder »*schaben*"[1]) sondern »*rĕmĕd*" oder »*rĕmĕt*", d. i. »*quetschen, knittern*" und auch »*wĕdjĕk*" oder »*wĕdjak*", d. i. »*kneifen, kneten*".

Unsere Djapara-Hs., wo von »ngĕrik, kĕrik" gesprochen wird, sagt folgendes betreffs der Behandlung: »Dafür weiche man die (blaugefärbte) Batikarbeit erst in lauwarmem Wasser, um das Abkratzen zu erleichtern und muss man sie gehörig quetschen. Mit einem Messer kratzt man die Figürchen dann herunter."

de Does, sonst so sorgfältig, schweigt über das Fortschaben gänzlich und will glauben machen dass Wegreiben allein genügt. »Ist die »Blaufärbung beendet... dann wird das Wachs »an den Stellen die man roth" — lies »soga-»braun!" — färben will, durch Reibung und »mit Hülfe von Wasser entfernt."[2]) Dies ist

[1]) Der gute in den Vorstenlanden gebrauchte Ausdruck ist »*ngĕruk*" von »*kĕruk*", zufolge dem Solo'schen Sĕrat von 1872, wo es pg. 3 heisst: »Mĕnggah sĕratan wahu bilih pamĕdĕlipun sampun tjĕmĕng sarta sampun garing, »punika ladjĕng ka-ĕkuma ing toja tawa ingkang lilinipun ngantos baluḍuk; »lilin ing rengrengan tuwin ing tĕrusan sami kakĕrukana »ing lading kĕṭul, ingkang ngantos rĕsik sadaja. Dene ingkang »botĕn dipun-kĕruki namung lilin ing tembokan; sarta kĕdah »dipun-bilasi ingkang ngantos katingal bĕning kumbahanipun;" d. i. also: »Was die Batik angeht, wenn ihr Blau dunkel genug ist und selbe trocken »sind, müssen sie hernach in gewöhnlichem Wasser (»tojå tåwå) gewaschen »werden bis das Wachs mürbe wird; (darauf) werde das Wachs auf der Vorder- »und Hinterseite weggekratzt (»*kĕruk*") mit einem stumpfen Messer (»lading »kĕṭul"), bis alles (was weggekratzt muss sein) rein ist. Jedoch was nicht »(davon) weggekratzt wird (»kĕruk"), das ist allein das (bleibende) Deckwachs; »auch müssen sie gespült werden, bis das Waschwasser klar erscheint."

Unsere Djapara-Hs. giebt »*kĕrik*", Kiliaan aus Patjitan »*ngĕrok, ngĕrik*"; in Jogja gebraucht man auch »*kĕrok*", wie aus einer Serie van 9 Stadien eines *kain-sogan*, die Herr C. M. Pleijte Wzn. für die Ausstellung in Paris aus Jogja mitbrachte, sich erweist, und wovon Stadium N. 6 — nach dem »wĕdĕlan", oder Blaufärben — »*kĕrokan*" benannt war. — Doch besteht, in Uebereinstimmung mit dem feinen Sprachgefühl des Javanen, ein nuancirter Unterschied zwischen »*kĕrik, kĕruk, kĕrok*", was wir ziemlich gut in gleicher Folge mit »kratzen, schaben, schrubben", in der Bedeutung wie es sich findet bei »Schrubbsäge" wiedergeben können. Klangnachahmend wird also dadurch angedeutet »behutsam abschaben", das »gewöhnliche wegkratzen" und das »grobe, rohe wegkratzen". Vergl. übrigens was über diese drei Formen sich findet in dem jetzt fertigen, aber noch nicht erschienenen 1sten Theil der 4en Aufl. von Roorda—Vreede pg. 424, der mit Vorwissen von Prof. Vreede bereits jetzt (Anfang 1900) durch uns benutzt werden konnte.

[2]) de Does (1893) pg. 19. Ueber die verdriessliche, ja verwirrende Gewohnheit von de Does, gleich wie früher von verschiedenen Andern, von der soga-Farbe als von »Roth" zu sprechen, während selbe sehr ausgesprochen Braun mit einem röthlichen Grundton ist, wird später, wenn die Batik-Farben und ihre javanische Namen behandeld werden, mehr gesagt. Siehe übrigens bereits unsere Bijl. I von 1855, pg. II, Note 2, 1e col.

Doch met welk een voorname nonchalance en grootscheepschen durf heeft men nu, schier roekeloos, toegegrepen in de zware waskorsten die *eigenlijk* die tusschenvlakken *smetteloos blank* moesten doen blijven zooals op plaat 6. Doch ook welk een verrukkelijk resultaat dan in de bruinkuip! Een diep soga-bruin, vertintend van innig dóórgeverfd tot efkens aangestipt, en met tal van grillige sprongen en nukkige scheurtjes en uitschietende adertjes, alles in bruin op zeer zacht roomwit, alsof de soga-kleur er in gekristalliseerd ware, en een luchtig spel had gespeeld van bruin tintelende kristalnaalden. En dit dan in de zon! Blij ben ik dat plaat 17 nog eenigszins, zij 't alleen in licht en donker, een schaduw van indruk geeft hoe deze »oogentroost" in werkelijkheid doet, zooals het kostelijk sierwerk nu naast mij ligt!

Dit is het artistiek-bedoelde »*rĕmĕd*" der Javaansche katoenversiersters, ook »*ramĕs*", zooals Indische dames vooral zeggen, het »kneuzende breken". [1])

En 't aardigst is, dat dit nàgedaan wordt door die hybridische batik-nijverheid welke op Java-zelf allengs terrein won; die weliswaar niet *geboren* werd uit de Europeesche fabrieksconcurrentie — wie deze veelverbreide meening uitspreekt, zegt historisch een dwaasheid [2]) —, maar zeer zeker *sterk door haar bevorderd* is: het werken met vaste stempels, doch in was; de Javaansche batik-kunst geënt dus op het zuiver industrieele beginsel van handblokken en drukvormen, met voorbijgang van den teekenarbeid dien de vrije hand met de tjanting volbrengt.

Over deze *tjap-nijverheid*, zooals ze in ons Indië heet — naar het Maleische en Javaansche »tjap" = stempel, een woord van Westelijk-Voorindischen, speciaal Guzerat'schen oorsprong [3]) — zal verderop afzonderlijk worden gehandeld, juist als interessant tusschending tusschen kunsthandwerk en fabrieksindustrie op het Java van heden. Hier zij slechts even, als zéér karakteristiek, opgemerkt dat deze tak van nijverheid in handen is van mannen vooral, niet meer uitsluitend in die van vrouwen, zooals het heusche batikken. Want mannen zijn het, die dit mechanische stempelwerk doen; en vrouwen komen slechts daarnà er bij te pas.

[1]) Voor »rĕmĕd" (of »rĕmĕt") en »ramĕs", zie Roorda-Vreede (1886), p. 222, waar echter niet gerept wordt van het te pas komen bij 't batikken. De meeste Indische dames die het doek van plaat 17 of dergelijke zien, zullen zeggen: o ja, dat is ge'ramĕs't. — Doch op één ding moet daarbij de aandacht gevestigd worden: bij een parang-roesak-patroon zooals hier, zal de Vorstenlandsche batikster dit opzettelijk breken der zware velden van was *niet* doen ter wille der artisticiteit, doch wèl om de gewijdheid van dit vorstelijk patroon voor inlandsche oogen te verminderen, en het daardoor geschikt te maken voor Europeanen, Chineezen, of meer gewone inlanders; evenzoo zijn de naga's op het doek van plaat 6 met een diergelijk doel aangebracht. Want alléén aan den Vorst en zijne verwanten komt dit patroon toe in *volle zuiverheid*, met *smetteloos-blanke* velden, waarop de degenfiguren zich ontwikkelen!

[2]) Zie reeds onze Bijlage II, blz. IX, noot 2 der 1e kolom.

[3]) Hierover later uitvoerig. Doch men leze reeds het mooie artikel »Chop" in Yule and Burnell (1886), met toevoeging daar op p. 778.

natürlich entweder ein Versehen, oder eine rohe, schlechte Methode die dort in Banjumas angewandt wird. Denn man begreift wie derart alle Schärfe der Wachs- und Farbemuster in üblen Zustand gerathen muss.

Aber am Aergsten ist es noch gestellt mit der kleinen technischen Erläuterung, gehörend zu einer Einsendung aus Probolinggo auf der Kolonial-Ausstellung in Amsterdam 1883, und jetzt, vermuthlich als Copie, im Besitz des Herrn Driessen in Leiden. Hier wird von »*rĕmĕt*" gesprochen, und wird das 5e Stadium eines *Kain-sogan* (d. i. ein theils mit Indigo blau, theils hernach mit *soga*-Bast braun gefärbtes Tuch) nach dem Blaufärben wie folgt beschrieben: N. 5 »Rĕmĕt-an. Jetzt wird das theils mit Wachsmustern bedeckte, theils blau gefärbte Tuch, zwischen den Händen sanft gerieben, sodass hier und da sich das Wachs jener Muster löst und abfällt. Es bleibt gänzlich dem Zufall überlassen, an welchen Stellen das Wachs sich löst." [1])

Dies ist Unsinn!

Man stelle sich vor, dass eine Arbeiterin in der That so zu Kehr ginge! Sie würde dóch ihre ganze Wachszeichnung auf die ruchloseste Weise verderben, das Hervorrufen oder Nichthervorrufen von durch Soga braun gefärbten Theilen des Musters dem blinden Zufall ihrer rohen Behandlung überlassend.

Doch enthält auch diese thörichte Uebertreibung einen Theil Wahrheit.

Das scheinbar achtlose Erfassen des in Wasser, behufs theilweisen Abkratzens des Wachses geweichten Tuches, das folgende absichtliche Quetschen mit kräftiger Hand jener Stellen welche man weiter bearbeiten will, ohne sich darum zu bekümmern, ob auch Sprünge entstehen in Theilen, die gewachst bleiben mussen; Sprünge die natürlich im folgenden Farbbottich die Farbe auf verbotenes Terrain durchsickern lassen; — dies alles beruht eigentlich auf Berechnung um durch das Spiel des Zufalls, gewisse drollige Unregelmässigkeiten im Tuch während der Färbung entstehen zu lassen, die jedem Stück seinen eigenen Charakter verleihen, ihm das Kennzeichen wirklicher Handarbeit geben und auch, trotz genau übereinstimmendem Muster und gleicher Vertheilung des Tuches, nicht ein Arbeitsstück gleich dem andren erscheinen lassen.

Abgesehen davon lassen derart Sprünge, die hier zum Vollen, dort zu genauer Noth die Wachskruste durchbrachen, den eindringenden Farbstoff sich auf den Kattun niederschlagen mit allen jenen Schattirungen eines ganzen

[1]) Dies ist die kurze Erläuterung welche zu Cat. Kol. Tent. (1883) Groep II, p. 261, N. 344, sub 3b gehört. Die dort genannten acht Stadien heissen richtig. 1. Lawon; 2. Keṭelan; 3. Rengrengan; 4. Wĕdĕlan; 5. Rĕmĕtan; 6. Sogan; 7. Babaran sogan merah; (und eventuell) 8. Babaran sogan kuning. — Die oben erwähnten neun Stadien aus Jogja heissen andererseits: 1. Ngengreng; 2. Tĕrusan; 3. Isen-isen; 4. Tembokan; 5. Wĕdĕlan; 6. Kĕrokan; 7. Biron; 8. Sogan; 9. Babaran.

In een der beschrijvingen nu van den gang dier gewijzigde techniek, komende uit Koedoes in Djapara, een der centra van inlandsche bedrijvigheid op velerlei gebied in den tegenwoordigen tijd, wordt het 4e stadium van een kain-sogan aldus beschreven, nà de blauwverving weer:

»Na die bewerking wordt de kain gedroogd en daarop de was door wrijven verwijderd op die plaatsen, welke een andere kleur (in het geval der modellen roodbruin) moeten krijgen."

En uit het begeleidend, vroeger te Batavia tentoongesteld en thans te Haarlem in 't Koloniaal Museum berustend 7-tal ontwikkelingsstadia van zoo'n met stempeldruk te Koedoes vervaardigde kain-sogan, blijkt dat de bewerking van dit 4e stadium er ook »*wĕdjĕk*" heet, dus »*knijpen*" of kneden, »wrijven" zooals de Hollandsche uitleg zegt; niet »schrappen", of »kĕruk, kĕrik". [1])

Derhalve, óók hier, waar het aanwenden van stempeldruk toch alle vrije variatie in de bizonderheden der figuren uitsloot, wordt daarna hetzelfde inlandsche middel toegepast om door opzettelijke kneuzing van het dekwas geliefde grilligheden te voorschijn te brengen, gevolgd door een niet al te zorgvuldig wegkrabben.

Toch is dat »schrappen", dat *wegkrabben met een bot mes* de typische eigenaardigheid van deze Javaansche handgreep, van dezen truc der batik-techniek.

Want dat is het; een truc, een slim gevonden hulpmiddel!

Kan het wel oud zijn? Is het niet veeleer iets uit deze negentiende eeuw?

Het antwoord zal wel altijd op zich doen wachten, door de droevige schaarschte van oudere Europeesche gegevens over het batikken, en het volmaakt ontbreken van allen inlandschen uitleg vóór 1872, daar het immers eene vrouwelijke nuttigheidskunst geldt. Welke vrouw gaat *schrijven* over wat ze, zij het nog zoo voortreffelijk, met haar handen verricht? En dan vooral, welke Javaansche zal dat doen? En de mannen, die, over het geheel, meer »publieken schrijflust" bezitten, wat zullen zij zich gelegen laten liggen aan vrouwelijke handwerken? De afdoende analogieën uit onze eigen, Europeesche, middeleeuwen liggen voor 't grijpen!

Maar vast blijft staan: dat het tusschentijds wegsmelten van de was in heet water de *ware*, de *oude* techniek bij het batikken moet zijn geweest.

Geen wonder dat degenen die haar gang vroeger kort hebben weergegeven, zelfs niet reppen van een wegkrabben der was, er

[1]) Zie de Bijlage S op p. 103—105 in Cat. Tent. Batavia (1893). De serie is nu in 't Kol. Museum als n⁰ 1093 ingeschreven. De 7 stadia zijn bovendien voorzien van de volgende etiketten in Maleisch: 1⁰. jang baru di tjap; 2⁰. jang sudah di tembok; 3⁰. jang sudah di wĕdĕl; 4⁰. jang sudah di wĕdjĕk; 5⁰. jang sudah di bironi; 6⁰. jang sudah di soga; 7⁰. jang sudah di lorod (djadi kain).

Gamma desselben Tones, die man nie und nimmer bei vorher berechnetem Wollen so geistig spielend, so hübsch und gut nüancirt zum Vorschein rufen hätte können.

Sie bilden einen guten Theil der wunderbaren Reize gerade der *Kain-sogan*, der blau mit soga-braun auf rahmfarben-weissem Grunde gefärbten Tücher, wie man diese im »Herzen des Landes", dem alten Centrum Mittel-Java's, Surakarta mit Jogjakarta, so hübsch zu erzeugen pflegt.

Keiner unserer Farbendrucke giebt davon noch eine gute Idee; allein Tafel 2 nähert sich derselben. Die technische Schwierigkeit um Deck-Braun auf Papier anzubringen, steht leider der Reproduction jener nobelsten Type der Java-Batiks im Wege.

Aber die Abbildung Tafel 17 oben, giebt mindestens photographisch getreu, und stark prononcirt überdem, die seltsam schönen Eindrücke zurück, die, als Folge zufälligen »Quetschens" der Wachskruste, in einem Tuch entstehen können. Das Original — im Bezitz von Frau Ww. Levyssohn-Norman im Haag — in bereits besprochenem »*parang-rusak*"-Muster, zeigt gänzlich im Geist der Tafel 6, die Querbänder mit mĕlindjon's dunkelblau, die mĕlindjon's selbst braun, die Scheidungslinien mit den hellgehaltenen Zwischenfächern schwarz (durch Blau + Braun), und die »feindlich gegeneinander verlaufenden Degenfiguren" innerhalb der hell gebliebenen Flächen ebenfalls schwarz. Die Photographie Tafel 17 giebt dies, in Folge Verschiedenheit des Tones von Grau und Schwarz, ziemlich deutlich zurück.

Doch mit welch vornehmer Nonchalance und selbstbewussten Kühnheit hat man nun, fast ruchlos, hineingegriffen in die dicken Wachskrusten welche eigentlich die Zwischenfächer unbefleckt weiss erhalten mussten, wie auf Tafel 6. Aber welch ein entzückendes Resultat dann auch im Braunbottich! Ein tiefes soga-Braun, mit einem Uebergang von Kräftig bis Kaum sichtbar und mit all jenen wunderbaren Sprüngen und grillenhaften Rissen und hervorspringenden Aederchen, alles Braun auf sehr zartem Milchweiss, als ob die soga-Farbe darin kristallisirt wäre und ein luftiges Spiel mit braun schimmernden Kristallnadeln getrieben hätte. Und dies nun im Sonnenschein! Froh bin ich dass Tafel 17 noch einigermaassen, sei es denn auch nur in hell und dunkel, einen ungefähren Eindruck macht, gleich dieser »Augenweide" in Wirklichkeit, so wie das köstliche Schmuckstück nun hier neben mir liegt.

Dies ist das künstlerisch beabsichtigte »*rĕmĕd*" der Javanischen Kattunmalerin, auch »*ramĕs*", wie Indische Damen zumal sagen, das »quetschende Brechen." [1])

[1]) Für »*rĕmĕd*" (oder »*rĕmĕt*") und »*ramĕs*" siehe ROORDA—VREEDE (1886) pg. 222, wo aber von der Anwendung beim Batikken nicht gesprochen wird.

absoluut niet van weten. Noch Raffles — eere zij hem! — als allereerste beschrijver in 1817, noch Crawfurd in 1820, noch Cornets de Groot in 1822, noch de degelijke steller van het Bataviasche rapport in 1855, noch Brumund in 1858, *zeggen één woord over wegschrappen.* [1])

Doch ineens staan we voor het feit dat in **1872** een Javaansche tekst, van Soerakarta nog wel, uit het hart der beste batik-streek dus, het geboorteland der edelste kain's sogan, *omgekeerd niet rept van tusschentijds wegsmelten*, doch alléén spreekt van wegkrabben met een bot mes, na voorafgaande weeking van het gewaste doek in water. [2])

Dit teekent! Het bewijst ten krachtigste dat deze vooral Vorstenlandsche handgreep in 1872 allerminst van gisteren was, en bij 't vervaardigen der kain-sogan zóózeer tegenwoordig de voorkeur heeft, dat de Solo'sche schrijver zelf niet dacht aan tusschentijds wegsmelten, evenmin als ons, óók van inlandsche zijde gekomen, Djapara'sch handschrift uit 1898 dat doet. Terwijl we in **1855** en in een Hollandsche bron vermoedelijk de oudste aanduiding kunnen vinden, dat *toen reeds de wegkrabbings-manier de gewoon gebruikelijke was bij kain's sogan*; bij den steller namelijk van ons Sĕmarangsch rapport in Bijlage II. [3])

Toch heeft voor het allereerst Kiliaan in zijn rijpe studie van 1890 de *beide methoden* naast elkaar gesteld, even in hun kontrast besproken, en antwoord gegeven op de vanzelf opwellende vraag: wanneer dan toch de eene, wanneer de andere gevolgd dient te worden.

---

[1]) Verg. de Bibliografie; en zie het Bataviasche rapport in onze Bijlage I.

[2]) De Sĕrat spreekt, zooals hiervóór uit noot 2 op blz. 43 bleek, van »tojå tåwå", d. i. »(gewoon) zoet water", of zooals Van Musschenbroek vertaalde »zuiver water"; het Djapara'sch hs. schrijft: »lauwwarm water" voor.

[3]) Ik moet hierbij terugkomen op de noot 3 der 1e kolom van blz. VII dier Bijlage, en haar terugnemen als *onjuist.* De steller van dat Sĕmarang'sche rapport schreef toch, na het eerste bedekken met was van het blanke doek genoemd te hebben en het daaropvolgende blauwverven: »Wanneer men echter na deze bewerking Soga kleedjes wil vervaardigen wordt de indompeling in een aftreksel van Indigo vereischt gedurende 3 à 4 dagen, waarna het linnen wordt gedroogd en alsdan in laauw water gedompeld tot dat een gedeelte der was zich heeft opgelost." Ik dacht toenmaals dat deze laatste, in zichzelf onmogelijke, zinsnede — was, die zich van een doek »gedeeltelijk" gaat »oplossen" in »lauw water"! — moest gelezen worden: »en alsdan in heet water gedompeld tot dat de was geheel heeft losgelaten"; d. i. dus: ik dacht, dat de schrijver van 1855 het oog had gehad op tusschentijds totaal wegsmelten der dekwas. Welnu, die opvatting was *onjuist.* Bij nader overdenken van die slordig-gestelde zinsnede heb ik ingezien dat de Sĕmarang'sche rapporteur, hoe onbeholpen zich ook uitdrukkend, wel degelijk bedoeld heeft *het gedeeltelijk wegkrabben* der dekwas, na voorafgaande weeking van het geblauwverfde doek in water, en eventueel wrijven dan der bloot te leggen plaatsen. Alleen, door onvoldoende kennis van zaken, zweeg hij van wegkrabben of wegwrijven; en wil hij ons doen gelooven aan, nota bene, oplossen van was in lauw water, en juist op die plekken slechts waar men dat verlangt voor de soga-kuip! De historische waarde van Bijlage II wordt er aanzienlijk door verhoogd; de aanduiding van den inhoud in het bovenschrift moet dus luiden: »bevattende o. a. de oudste aanduiding van het tusschentijdsche gedeeltelijk wegkrabben der dekwas bij 't maken van kain-sogan, de oudste aanduiding van het Javaansche fixeer-bad voor soga-bruin (»saren"), en de oudste gegevens over het stempeldrukken-met-was op Java". — Tevens maak ik van de gelegenheid gebruik om te constateeren dat, *geheel buiten mijn schuld*, in de noten der Bijlagen I en II een onvoldoend verwijzen naar andere noten van die Bijlagen op te merken valt. De drukproeven waren mij toegestuurd gezet in enkele kolommen, en had ik mijn aanhalingen daarop gebaseerd; doch toen de uitgever besloten had deze Bijlage niet in het Duitsch te laten vertalen, en de Holl. tekst dus in 2 kolommen moest afgedrukt worden, heeft hij *verzuimd* mij daarvan in kennis te stellen en een laatste revisie te zenden met het oog op die wijziging; doch *op eigen hand* werden toen de aanhalingen in de noten door hem veranderd. Zoo zal men dus bij elke aanhaling van een noot, overeenkomstig het verband, eerst moeten zoeken of de 1e kolom bedoeld is, dan wel de 2e kolom dier Bijlagen; en zijn er op p. VIII drie hinderlijke fouten blijven staan: in de 1e kol., r. 18 v. o. lees »noot 2"; ib., r. 5 v. o. lees »blz. IV, noot 3"; en in de 2e kol., r. 24 v. o. lees »noot 1 op blz. III."

Und das Merkwürdigste ist, dass dies Verfahren selbst nachgeahmt wird durch jenes hybridische Batik-gewerbe, das auf Java selbst nach und nach Feld gewann; das freilich nicht aus der Europäischen Fabriks-Concurrenz entsprossen, — wer diese weitverbreitete Meinung nachspricht, aeussert geschichtlich eine Albernheit [1]) — aber sehr sicher ungemein durchselbe gefördert ist: das Arbeiten mit festen Stempeln, aber mit Wachs; die Javanische Batikkunst also gepfropft auf das rein industrielle Princip von Handdruckformen und Druckblöcken, unter Vernachlässigung der Freihand-Zeichenarbeit mit dem tjanting.

Ueber dieses *tjap*-Gewerbe, wie es in Niederländisch Indien, — nach dem Malayischen und Javanischen »*tjap*" = Stempel, einem Wort West-Vorderindischen, speciell Guzeratischen Ursprungs [2]) — genannt wird, soll weiter unten in einem eigenen Abschnitt gesprochen werden, gerade als interessante Zwischenstufe zwischen Kunsthandwerk und Fabrikindustrie auf dem heutigen Java. Hier sei nur eben, weil sehr charakteristisch, bemerkt, dass dieser Erwerbszweig zumal in Händen von Männern, nicht mehr ausschliesslich in denen der Frauen, wie das wahre Batikken, liegt. Denn Männer sind es welche diese mechanische Stempelarbeit verrichten, Frauen kommen erst hernach dabei an die Reihe.

In einer der Beschreibungen nun des Verlaufs dieser modificirten Technik, die aus Kudus in Djapara, einem der Mittelpunkte einheimischer Gewerbsthätigkeit auf vielerlei Gebiet heutigen Tages, stammt, wird das vierte Stadium des *kain-sogan*, wiederum nach der Blaufärbung wie folgt beschrieben:

»Nach dieser Bearbeitung wird der *kain* getrocknet und hierauf das Wachs an jenen Stellen die eine andere Farbe erhalten sollen (in dem Fall der Vorlage rothbraun) durch Reiben entfernt."

Und aus den zugehörigen 7 Entwicklungsstadien eines derartigen, auf dem Wege des Stempeldrucks in Kudus verfertigten *kain-sogan*, 1893 in Batavia ausgestellt und nun im Kolonial-Museum in Harlem anwesend, geht hervor dass die Bearbeitung dieses 4ten Stadiums auch »*wĕdjĕk*" heisst, also »*kneifen*" oder kneten, »wrijven" (reiben) wie es in der Holländischen Erläuterung heisst; nicht

---

Die meisten Indischen Damen welche das Tafel 17 abgebildete Tuch oder ähnliche sehen, werden sagen: »Oh ja das ist ge'ramĕs't" — Aber auf einen Umstand muss dabei die Andacht gelenkt werden: bei einem *parang-rusak-Muster*, wie hier, wird die Arbeiterin in den Vorstenlanden, das absichtliche Brechen der grossen Flächen nicht des Kunstgefühls halber anwenden, sondern wohl um das Ehrwürdige dieses fürstlichen Musters für inländische Augen zu vermindern und es dadurch für den Gebrauch durch Europäer, Chinesen oder Inländer gewöhnlicheren Standes geeignet zu machen; genau so sind die *Naga's* auf dem Tafel 6 abgebildeten Tuch in gleicher Absicht angebracht. Denn allein für den Fürsten und seine Verwandten ist dieses Muster in voller Reinheit, met fleckenlos weissen Feldern, auf denen das Degenmuster sich entwickelt, bestimmt!

[1]) Siehe auch unsere Bijl. II, pg. IX, Note 2, col. 1.

[2]) Hierüber später ausführlich. Doch lese man jetzt bereits den schönen Artikel »Chop" in Yule & Burnell (1886), mit Ergänzung pg. 778.

Zijn antwoord, gegeven met het oog op de afdeeling Patjitan, mag gezegd worden den gezonden algemeenen regel te stellen voor heel Java. Na het tusschentijdsche totaal-wegsmelten der was genoemd te hebben als verkregen »door indoopen in warm water (ngĕbjok)", gaat hij toch voort:

»Vooral geschiedt deze werkwijze gemakshalve bij »latar irĕng", omdat er minder wit te houden figuren overblijven en dus meer was valt te verwijderen dan bij »latar putih", doch bij »latar putih" gaat men ook op de Solosche wijs te werk.... door schrapen met een mes (ngĕrok of ngĕrik)." [1])

Het is, met andere woorden, wat hiervóór als regel werd gesteld bij den aanhef van deze rubriek: *alleen het meerder of minder gemak beslist;* of, *dient ten minste te beslissen.*

Hetgeen niet wegneemt dat men in de Strandregentschappen vaak het ouderwetsch-Javaansche systeem van totaal wegsmelten tusschentijds blijft toepassen, ook dàn, als het wegkrabben minder tijd zou kosten; [2]) en dat men omgekeerd in de Vorstenlanden bij veel gevallen de jonger methode van wegkrabben aanwendt, niettegenstaande totaal wegsmelten economischer ware geweest. De gewoonte is ook hier een tweede natuur geworden.

Maar scheidt men, zooals inderdaad noodzakelijk is, de Javaansche batik's in 2 hoofdsoorten; in: 1°. *kain's sogan*, waarbij indigoblauw plus sogabruin en roomkleurig gereserveerd wit het karakter beheerschen van het versierde doek; en 2°. *ànderkleurige kain's*, dus »kain's van allerlei andere kleuren dan blauw-bruin-wit"; bij welke àllereerst het mĕngkoedoe-rood te pas komt, dan ook licht-indigoblauw (Jav. »biru"), geel, groen, paars, kasoemba-rood (Jav. »djingga"); om van zwart niet te spreken, dat bij beide voorkomt; — dan zou men als regels voor het geheele batikkende Java, en met een blik op onze kaart I, kunnen stellen:

1°. Bij de *kain's sogan*, zooals die het heerlijkste gewrocht worden door dat nog meest Javaansche deel van Java, de half onafhanke-

[1]) Kiliaan (1890), p. 348. De schrijfwijs der Jav. woorden is in overeenstemming gebracht met onze eigen transcriptie. — Merkwaardig is dat Kiliaan dit totale afsmelten, zij het dan tusschentijds, *niet* »nglorod" noemt, doch »ngĕbjok", wat, evenals de meer gebruikelijke vorm »ngĕbjuk, ngĕbjuki", eigenlijk maar beteekent »plassen", d. i. hier »plassen met de gewaste kain in heet water." Op dit fijne Javaansche onderscheiden met *verschillende* woorden van *dezelfde* handeling, doch waar die verricht wordt bij een *ander* stadium van den batik-arbeid, wordt later teruggekomen. Voor »bjuk" en »bjok", zie Roorda-Vreede (1886), p. 1119, en verg. daarmee »ĕbjuk" = »ĕmbjuk" op p. 104.

[2]) Walbeehm (1894), p. 387, bij zijn vluchtig beschrijven van 't maken van kain-sogan in de afdeeling Pati, residentie Djapara, spreekt tenminste van geen afkrabben of wegwrijven, doch wel van totaal wegsmelten. Toch kan dit liggen juist aan dat maar vluchtig beschrijven. — Dat zelfs een Javanicus als Walbeehm van »rood"-verven met soga-bast daar spreekt, evenals De Does en veel anderen, legt wel de noodzakelijkheid bloot om tegen dit verwarrend en dwaas vertolken krachtig te protesteeren. — Wat Mayer (1897), II, p. 489—496 vrij uitvoerig over batikken vertelt, is *bijna letterlijk vertaald* naar de Solo'sche Sĕrat van 1872,... al wordt deze bron niet genoemd. Hetgeen daar dus ook op p. 493 gezegd wordt over »zuiver wegkrabben" »door middel van een bot en stomp mesje", mist alle zelfstandige waarde. Mayer spreekt ten minste van »roodbruin" voor de kleur die de soga-kuip geeft. Dat de 4 afbeeldingen welke Mayer op p. 490—492 daar geeft van de 4 voornaamste toestanden eener in bewerking zijnde kain-sogan, patroon parang-roesak, (1°. rengrengan, 2°. wĕdĕlan, 3°. sogan, 4°. babaran), volkomen *mislukt* zijn, zal ieder wel toestemmen die ze bekijkt.

»*schrappen*" (schaben) oder »*kĕruk, kĕrik.*" [1])

Also auch hier, wo in Folge der Anwendung des Stempeldrucks jede beliebige Abwechslung in den Eigenthümlichkeiten der Mustertheile von vorn herein ausgeschlossen erscheint, wird hernach dasselbe einheimische Mittel angewandt, um durch absichtliche Quetschung des Deckwachses beliebte Abweichungen zu erzeugen, worauf ein nicht besonders sorgfältiges Wegkratzen folgt.

Doch ist dies »Wegkratzen mit einem stumpfen Messer" die typische Eigenschaft dieses Javanischen Handgriffs, dieses Kniffs der Batik-Technik.

Denn das ist es, ein Kniff, ein schlau erdachtes Hülfsmittel!

Kann es schon von alther stammen? Ist es nicht vielmehr erst in diesem Jahrhundert geboren?

Die Antwort hierauf wird wohl stets ausbleiben, in Folge der bedauernswerthen Dürftigkeit an ältern Europäischen Angaben betreffs des Batikkens und des völligen Fehlens einer einheimischen Erläuterung aus der Zeit vor 1872, da es hier ja doch einer weiblichen Kunstarbeit gilt. Welche Frau wird schreiben über dasjenige was sie mit ihren Händen verrichtet, sei es auch noch so vortrefflich? Und zumal welche Javanische Frau wird dies thun? Und die Männer welche im Allgemeinen mehr Lust zum »Schreiben für die Oeffentlichkeit" besitzen, was kann ihnen an weiblicher Handarbeit gelegen sein? Schlagende Analogien aus unsrem eigenen Mittelalter liegen vor der Hand!

Aber unumstösslich ist die Thatsache: dass das intermittirende Abschmelzen des Wachses in heissem Wasser die wahre, die alte Technik das Batikkens gewesen sein muss.

Es kann nicht Wunder nehmen dass jene die ihren Verlauf früher kurz beschrieben haben, das Wegkratzen des Wachses selbst nicht erwähnen, absolut nicht davon wissen. Weder Raffles — Ehre ihm! — als erster Berichterstatter in 1817, noch Crawfurd 1820, Cornets de Groot 1822, oder der tüchtige Verfasser des Rapports aus Batavia 1855, noch endlich Brumund 1858, sagen auch nur ein Wort vom Wegkratzen. [2])

Plötzlich stehen wir denn der Thatsache gegenüber, dass 1872 in einem Javanischen Text, sogar aus Surakarta, dem Herzen der besten Batik-Gegend, wo die edelsten kain-sogan entsprossen, stammend, andererseits nicht des intermittirenden Abschmelzens erwähnt, und nur von dem Wegkratzen mit

[1]) Siehe Bijl. S, zu pg. 103—105 des cat. Tent. Batavia (1893). Die erwähnte Reihe ist jetzt im Kolonial Museum unter N°. 1093 eingeschrieben; die 7 Stadien sind ausserdem von den folgenden Etiketten in Malayischer Sprache versehen: 1°. jang baru di tjap; 2°. jang sudah di tembok; 3°. jang sudah di wĕdĕl; 4°. *jang sudah di wĕdjĕk;* 5°. jang sudah di bironi; 6°. jang sudah di soga; 7°. jang sudah di lorod (djadi-kain).

[2]) Vergl. die Bibliographie und siehe den Rapport aus Batavia in unsrer Bijl. I.

lijke Vorstenlanden, en die ook door het verdere inlandsche Java terecht als het nobelste genre worden geëerd en voor inlandsch weeldegebruik schier uitsluitend vervaardigd, is het tusschentijds wegschrappen, vooral in die Vorstenlanden, de *gewone methode;* óók dan, wanneer wegsmelten tijd zou uitwinnen.

En, past men hier wegsmelten toe, dan *nooit* bij kain's van zoogenaamden »witten grond" (Jav. »latar putih"), bij kleurfiguren dus op een door zware wasbedekking wit te reserveeren fond, als waarvan de bovenste afbeelding van plaat 16 een helder voorbeeld geeft; doch *alléén* bij kain's van »donkeren grond" (Jav. »latar irĕng", eigenlijk »zwarten grond" in den zin van »zwart" = donkerindigoblauw); bij kleurfiguren dus van soga-bruin en gelig wit op een door indigo in de eerste verfkuip donkerblauw gekleurd en overheerschend fond, waarvan de onderste afbeelding dierzelfde plaat 16 door kontrast een goed denkbeeld geeft; immers hetzelfde hoofdpatroon vertoont, maar net omgewisseld in verving, zoodat het licht tot donker, het donker tot licht werd. De veel zwakker wasbedekking waarmee dit doek in de blauwkuip ging, en zoo den donkeren indigo-grond er opnam, geeft een tusschentijds totaal wegsmelten als eenvoudigste methode aan.

2°. Bij de »*kain's van allerlei andere kleuren*" (Jav. »*kain wĕrni-wĕrni*"), die vooral in de centra der Strandregentschappen gemaakt worden, en van daaruit sterke propaganda vinden ook verre buiten Java, is de antieke methode van totaal tusschentijds wegsmelten de *meest gewone,* óók bij onvoordeelige gevallen. Hier heeft men dus vastgehouden aan datgene wat de oorspronkelijke techniek moet zijn geweest: het geduldig herhalen van hetzelfde procédé *voor elke nieuwe enkelvoudige kleur* die men op zijn doek wil inverven.

Speciaal nu lettende op onze plaat 6, zal het wegkrabben der was op de gewilde plekken makkelijk genoeg gaan. De blauwe tusschenbanden liggen geheel bloot, alleen de mĕlindjon's daartusschen verheffen zich als kleine korstjes, terwijl de ruit-figuur en de stip middenin die op de plaat zwart zien, in dit stadium als opene en blauwe strepen met stippen tusschen die mĕlindjon-korstjes inliggen. Men schrapt er dus flink op los, maakt den heelen tusschenband vrij, die er daarna uit zal zien als een breede blauwe streep met witte ruiten, die zelf van binnen even met blauw zijn belijnd en bestipt. Ook krabt men geheel of gedeeltelijk de was-richels weg die op de plaat het blauw der tusschenbanden scheidt van de zwarte zware contoeren. In ons voorbeeld is dit maar zeer onvolledig en schier grillig gebeurd; hier ziet men wit, daar ziet men bruin; dat is dus, hier heeft men de was onaangeraakt gelaten, daar heeft men ze zoo

einem stumpfen Messer, nach vorheriger Erweichung des gewachsten Tuches in Wasser, gesprochen wird. [1])

Das ist kennzeichnend! Es beweist aufs Kräftigste dass dieser, zumal in den Vorstenlanden übliche Handgriff im Jahre 1872 durchaus nicht von neuerem Datum war, und bei der Verfertigung der kain-sogan gegenwärtig so sehr bevorzugt wird, dass der Solo-sche Schriftsteller selbst nicht dachte an intermittirendes Abschmelzen, ebenso wenig als dessen in unserer, ebenfalls von einheimischer Hand stammenden Hs. aus Djapara vom Jahre 1898, erwähnt wird. Andererseits finden wir 1855, und zwar in einer Holländischen Quelle den vermuthlich ältesten Hinweis, dass derzeit schon das Wegkratz-Verfahren bei der Verfertigung von *kain sogan* das durchgehends gebräuchliche war; nämlich in dem Rapport aus Sĕmarang, unserer Bijl. II. [2])

Doch hat zu allererst KILIAAN 1890 in seiner abgerundeten Studie die beiden Methoden neben einander gestellt, in etwa ihren Contrast besprochen und Antwort ertheilt auf die sich von selbst ergebende Frage, wann denn die eine, und wann die andere zur Anwendung kommen muss.

Seine Antwort, die er als gültig für den Bezirk Patjitan giebt, kann als die algemeine gesunde Regel für ganz Java betrachtet werden. Nachdem des intermittirenden, gänzlichen Abschmelzens des Wachses, als »durch Eintauchen in warmes Wasser (ngĕbjok)" verursacht, Erwähnung geschehen, fährt er aber fort:

»Zumal wird diese Arbeitsweise Bequem»lichkeits halber bei »*latar irĕng*" ange»wandt, weil hier weniger Figuren, die weiss

---

[1]) Im Sĕrat wird, wie aus der oben gegebenen Note ersichtlich, von »tojå tåwå," d. i. »(gewöhnliches) Süsswasser", oder wie v. MUSSCHENBROEK übersetzte »reines Wasser", gesprochen; die Djapara Hds. schreibt »lauwarmes Wasser" vor.

[2]) Ich muss hier auf Noot 3 Col. 1 pg. VII jener Bijl. zurückgreifen und das darin Gesagte als unrichtig zurücknehmen. Der Verfasser jenes Rapports aus Sĕmarang sagt ja, nachdem er der ersten Bedeckung des weissen Tuches mit Wachs und das dann folgende Blaufärben erwähnt hat: »Will man aber nach dieser Bearbeitung soga-Tücher verfertigen, so ist die Eintauchung in einen Absud von Indigo während 3—4 Tagen erforderlich, worauf das Gewebe getrocknet und dann in laues Wasser getaucht wird, bis ein Theil das Wachses sich aufgelöst hat." — Ich dachte damals dass dieser letzte, in sich selbst unmögliche Satz — Wachs das sich von einem Tuch »theilweise loslöst" in »lauem Wasser" — wie folgt gelesen werden müsse: »und alsdann in heisses Wasser getaucht bis das Wachs sich gänzlich abgelöst hat"; d. h. also, ich nahm an der Verfasser habe 1855 an das intermittirende gänzliche Abschmelzen des Deckwachses gedacht. Diese Annahme nun erwies sich als unrichtig. Bei näherem Nachdenken über jenen unbestimmt abgefassten Satz, habe ich eingesehen dass der betreffende Berichterstatter, wie unbeholfen er sich auch ausgedrückt, in der That doch im Auge hatte das theilweise Wegkratzen des Deckwachses, nach vorhergehender Erweichung des blaugefärbten Tuches in Wasser, und dann eventuell folgendem Reiben der zu entblössenden Stellen. Aber in Folge ungenügender Sachkenntnis schwieg er betreffs des Wegkratzens oder Reibens und will uns glauben lassen an, Nota bene, Auflösen des Wachses in lauem Wasser, gerade an jenen Stellen, wo dies für die Behandlung im soga-Bottich erheischt wird. Der geschichtliche Werth der Bijl. II wird dadurch nicht wenig erhöht, die Inhaltsangabe in der Ueberschrift muss daher lauten: »bevattende »o. a. de oudste aanduiding van het tusschentijdsche gedeeltelijk wegkrabben »der dekwas bij 't maken van Kain-sogan, de oudste aanduiding van het Ja»vaansche fixeerbad van soga-bruin (»*saren*") en de oudste gegevens over het »stempeldrukken met was op Java." — Zugleich mache ich von dieser Gelegenheit Gebrauch um darauf hinzuweisen dass ohne mein Verschulden in den Noten der Bijl. I und II sich einige unrichtige Verweisungen nach anderen Noten dieser Bijlagen eingeschlichen haben, was auf ein Versehen in der Druckerei zurückzuführen ist. Man untersuche daher in jedem Falle ob in Uebereinstimmung mit dem Verband der Noten Col. 1 oder Col. 2 dieser Bijl. gemeint ist. Auf pg. VIII sind ebenfalls drei unangenehme Fehler stehen geblieben; man lese Col. 1, z. 18 v. u. »noot 2;" z. 5 v. u. »blz. IV noot 3" und Col. 2 z. 24 v. u. »noot 1 op blz. III."

naar willekeur mee weggenomen. Indien het systematisch gebeurd ware, dan zou een geregelde bruine tusschenlijn aan weerskanten van den middenband tusschen blauw en zwart moeten loopen. Aan de lichamen der draken — die zich in dit stadium natuurlijk half als blauwe, half als met was beplekte figuren voordoen — raakt men slechts in zooverre de omlijningen betreft, die op onze plaat bruin zijn, dus ook weer bij ons voorbeeld eer grillig dan systematisch. Meermalen foutief, zou men zelfs zeggen; en een besliste fout is hier wel dat in een paar der groote blanke vlakken rechts, eenige schuin doorgeloopen bruine strepen zich bevinden, die niets anders zijn dan gevolg van breuken daar in den was-koek, welke die vlakken afdekte en wit hield. Maar, zooals reeds opgemerkt werd, kleine fouten zijn hier deugd; immers zichtbaar bewijs, dat we geen fabrieks-gelijk-en-gelijkvormigheid voor ons hebben.

Is aldus de was weggekrabd, dan volgt de stijving, de tweede sinds het begin van den arbeid; *en daarop gaat men het blauw wat blauw moet blijven, toedekken.* De gewoonlijk groote plekken daarvoor bestemd, maken het raadzaam een tjanting te gebruiken met flink ruime tuit, die dus spoedig zal opvullen. Het is daarom bij voorkeur de »als een trechter werkende tjanting" (»tjanṭing pĕnorong"), hiervóór op blz. 9 beschreven, en waarvan de Cliché's 1 en 2 als type mogen gelden. En vandaar ook die andere naam voor ditzelfde grove werktuigje, n. l. »tjanṭing biron", [1]) dat is »de blauwe-grond-tjanting", de tjanting die »de blauwe figuren" (»biron") zal behoeden door was-overdekking. Ook het arbeiden met deze bedoeling kreeg zoo den naam »*ambironi*" (»'mbironi", »bironi"), wat volstrekt hier niet rechtstreeks afgeleid werd van »biru" = »blauw, lichtblauw", volstrekt dus niet beteekent »blauwverven", maar integendeel onmiddelijk afkomt van »biron" = »de blauwe grond, de blauwe figuren", en dus wil zeggen »dien blauwen grond beschutten door was-overdekking", *het blauw behouden.* [2]) Een derge-

[1]) Alléén Kiliaan (1890), p. 347—348. Daarnevens spreekt ons Djapara'sch hs. nog van »malam bironan", d. i. die soort van was welke bij voorkeur bij dit »bironi" gebruikt wordt; men kan dus vertalen »blauwe-grond-was."

[2]) Roorda-Vreede (1886), p. 1055 is in voce »biru" geenszins volledig; de ons hier interesseerende technische batik-term wordt er niet verklaard; het geeft alleen »ambiru" = blauwverven; »ambibironi" = blauw (doodskleurig) worden, ook blauwverven; en »biron" = blauwe grond, blauwe vakken in een batiksel. Toch is »ambironi" = »'mbironi" = »bironi" de typische term, zie de Sĕrat (1872) p. 6, Kiliaan (1890) p. 348, De Does (1893) p. 17 en 19, en ons Djapara'sch hs. (1898). Door geen van deze alle wordt echter de uitdrukking grammaticaal opgehelderd. Maar terecht maakt Mr. Grashuis mij opmerkzaam, dat, terwijl »ambiru" = »blauwverven in 't algemeen" en »ambironi" = »iets bepaalds blauwverven", onmiddelijk van »biru" komen, »ambironi" óók van »biron" (= de blauwe grond, de blauwe vakken) gevormd kan worden, en in dit geval zeer bepaaldelijk daarvan in eerste instantie afkomt, in tweede instantie dan verder van »biru". Zelfs een Javanicus als Mayer (1897), II, p. 491 met zijn »Het blauwverven of njĕlĕp, ook ambironi", en zijn afbeelden(?) aldaar van het stadium »Na het ambironi of njĕlĕp", is hier de kluts kwijt. Derhalve is »ambironi" niet »het doek (plaatselijk) blauwverven" — *immers dit is al gebeurd!* — doch wel »de blauwe vakken, den blauwen grond op een doek vastleggen", wat juist geschiedt door de hierbedoelde was-bedekking, aangezien alle blauwe deelen die men *niet* afdekt in een volgend verfbad hun kleur wijzigen. Een niet onaardige uitdrukking vond Van Musschenbroek; hij vertaalde het »ambironi" van de Jav. Sĕrat (1872) met »het blauw *opwerken*"; toch is zijn verdere vertaling van den Jav. zin minder geslaagd. Deze luidt »Bilih pangisis-

»erscheinen sollen, übrig bleiben und also »mehr Wachs als bei »*latar putih*" entfernt »werden muss; aber bei »*latar putih*" folgt »man noch der Solo'schen Methode, nml. »Kratzen mit einem Messer (*ngĕrok* oder »*ngĕrik*)." [1])

Das ist, mit anderen Worten, dasselbe was oben im Beginn dieser Rubrik, als Regel hingestellt wurde. Nur die mehr oder minder grosse Bequemlichkeit giebt den Ausschlag; oder soll mindestens den Ausschlag geben. Hiedurch wird aber nicht hinfällig das Faktum dass man in den Strand-Regentschaften noch oft das veraltete Javanische System totalen Abschmelzens intermittirend befolgt, auch wo das Wegkratzen weniger Zeit kosten würde; [2]) und dass man umgekehrt in den Vorstenlanden in vielen Fällen die jüngere Methode des Wegkratzens anwendet, obwohl totales Abschmelzen öconomischer wäre. Auch hier ward die Gewohnheit zur zweiten Natur.

Scheidet man aber, wie es in der That nöthig ist, die Javanischen Batiks in 2 Hauptsorten; nämlich in 1°. *kain-sogan*, wobei der Charakter des verzierten Tuchs durch Indigoblau und Sogabraun, nebst rahmfarbenem reservirtem Weiss beherrscht wird, und 2°. *andersfarbene Kain's*, also »Kains in verschiedenen andern Farben, als Blau-Braun-Weiss;" bei welchen in erster Linie das Mĕngkudu-Roth hervortritt, dann auch Indigoblau, (Jav. »*biru*"), gelb, grün, lila, und »Kasumba-Roth" (Jav. »*djingga*") sich zeigen; von Schwarz, das bei beiden Sorten vorkommt, abgesehen — dann würde man für das ganze Java wo gebatikt wird, unter Hinblick auf unsere Karte I folgendes als Regel annehmen können:

1°. Bei Anfertigung der *kain-sogan*, wie diese am herrlichsten auftreten in jenem noch am meisten originale Kultur zeigenden Theil von Java, den halb unabhängigen Vorstenlanden (Sultanländern), und auch im übrigen Java durch die Eingebornen mit Recht als das nobelste

[1]) KILIAAN (1890) pg. 348. Die Schreibung der Javanischen Worte ist mit unsrer eigenen Transcription in Uebereinstimmung gebracht. — Merkwürdig ist dass KILIAAN dies totale Abschmelzen, sei es dann intermittirend, nicht »*nglorod*" nennt, sondern »*ngĕbjok*", was, gleich der gebräuchlicheren Form »*ngĕbjuk, ngĕbjuki,*" eigentlich nur »platschen" bezeichnet, und in diesem Falle »mit dem gewachsten Kain im Wasser platschen." Auf diese feine Javanische Unterscheidung, mit verschiedenen Worten dieselbe Handlung, wo diese bei einem andern Stadium der Batik-Arbeit verrichtet wird, zu bezeichnen, kommen wir später zurück. Für »bjuk" und »bjok" siehe ROORDA—VREEDE (1886) pg. 1119 und vergl. damit »ĕbjuk" = »ĕmbjuk", pg. 164.

[2]) WALBEEHM spricht (1894) in seiner flüchtigen Beschreibung der Verfertigung der »*kain-sogan*" im Bezirk Pati der Residentschaft Djapara, pg. 387 mindestens von keinem Wegkratzen oder Wegreiben, aber wohl von totalem Abschmelzèn. Dies kann aber gerade in dem flüchtigen Beschreiben seine Ursache haben. — Dass selbst ein Javanicus wie WALBEEHM dort von »Roth"-Färben met soga-Bast spricht, gleichwie DE DOES und viele andere, beweist wie nothwendig es ist gegen dieses verwirrende und thörichte Verdolmetschen kräftig zu protestiren. — Was MAYER (1897) II, pg. 489—496 ziemlich ausführlich über das Batikken erzählt, ist beinahe buchstäblich übersetzt aus dem Soloschen Sĕrat von 1872.... obschon diese Quelle nicht genannt wird. Was dort dann also sub pg. 493 gesagt wird, betreffs »genauem Wegkratzen" »mittelst eines stumpfen Messerchens" entbehrt jedes inneren Werthes. MAYER nennt mindestens die im Soga-Bottich erzeugte Farbe »Rothbraun." Dass die vier Abbildungen welche M. von den vier wichtigsten Entwicklungsstadien eines kain-sogan pg. 490—492 giebt (1 rengrengan, 2 wĕdĕlan, 3 sogan, 4 babaran) vollkommen misglückt sind, wird wohl jedem einleuchten, der sie besieht.

lijke Javaansche term dus, als we verderop zullen ontmoeten in het technische woord »njareni", wat onmiddelijk afkomt van »saren", en eerst langs dien omweg weer van »sari".

Maar al het blauw wat zwart moet worden, als op plaat 6, blijft onbeschut, gàat open en bloot de bruinkuip in. En zoo verricht dan die soga-kuip, waar het doek na deze voorbereidingen nu dadelijk ingedompeld wordt, den dubbelen arbeid van de opengelaten *witte* plekken *bruin*, en de opengelaten *blauwe* plekken *zwart* te verven.

Op geestige wijze is dit »slaan van twee vliegen in één klap" met succes nagevolgd op onze eigen plaat 6! Want het zwart daar is géén zwart, geen enkelvoudig zwarte tint. Dit zwart is bruin + blauw! Eerst heeft de heer Kleinmann, de vaardige maker onzer platen, het bruin aangebracht waar men nu bruin ziet, èn bovendien overal waar men nu zwart ziet; en daarna eerst is het indigo opgelegd op alle plekken welke nu blauw zijn, èn bovendien op de plaatsen welke nu zwart zijn, doch tevoren hun bruinen ondergrond kregen.

Het resultaat is volkomen analoog aan de uitkomst der Javaansche verfwijze; de volgorde slechts is omgekeerd. De gebatikte kleedjes — geheel in overeenstemming trouwens met de terloops reeds op blz. 28 vermelde hooge oudheid, het historisch eerstgeboorterecht van het Oostersch blauwverven — gaan op Java éérst in de blauwkuip, dàn in de bruinkuip; op onze plaat 6 is eerst het bruin aangebracht, daarna het blauw. En het zoo eventueel verkregen zwart is, in tegenstelling tot het meer slappe en onvaste (»luntur") zwart dat beitsing met ijzervitriool op rood, op blauw, op bruin te voorschijn roept, en wat hiervóór al aangeroerd werd, — dit zwart uit twee natuurlijke kleuren geboren, is duurzaam, is sterk, is *wasch-echt*, is »awet" zooals de Javanen zeggen.

Derhalve; en tot sluiting der vergelijking van het procédé zooals de platen 14 en 15 ons voor oogen brachten, met de werkwijze die het doek van plaat 6 vereischt:

Na de totale wegsmelting van was in kokend water, die als laatste bedrijf moet volgen op de bruinkuip, en ons het doek van plaat 6 zal onthullen juist zooals wij het nu voor ons zien, waarbij ook die enorme plekken wit voor het eerst, en voorgoed tevens, van hun waskoek bevrijd worden, hebben we ditmaal een vierkleurig kleedingstuk verkregen met twee verfkuipen, met ééns gedeeltelijk wegkrab-

ipun sampun garing, ladjĕng dipun-bironi, ingkang sampun ngantos anradjang sĕratan ingkang pantjen botĕn dipun-bironi" (Sĕrat, p. 6). Hij vertaalt: »Als het stuk goed, daarna gelucht, nu wederom droog is geworden wordt het blauw opgewerkt, doch zóó dat het gedeelte dat *niet* blauw zijn moet *niet* worde aangetast" (Katoen-verven, 1877, p. 18). Lees voor dit laatste liever: »doch zóó dat men niet raakt aan de plekken, waar géén blauw opgewerkt hoeft te worden." — Zéér merkwaardig is het evenwel dat »biru" = »licht-blauw" het grondwoord vormt; waarom nam men niet »wulung" = »donker-indigoblauw", of »irĕng" = »indigo-blauwzwart" als punt van uitgang? Hier staat men voor een interessant vraagstuk, dat later in den tekst behandeld zal worden, als de Javaansche kleuren-namen ter sprake komen.

Genre verehrt und fast ausschliesslich für Zwecke des einheimischen Luxus verfertigt werden, ist das intermittirende Wegkratzen, zumal in den Vorstenlanden, die gewöhnliche Methode, auch da, wo durch das Abschmelzen Zeit gewonnen würde. Und wird hier auch das Abschmelzen angewandt, so doch nie bei Kain's mit sogenanntem »weissen Grund" (Jav. »latar putih"), farbige Muster also auf einem durch dicke Wachsbedeckung weiss zu erhaltendem Grunde, wovon die obere Abbildung Taf. 16 ein gutes Beispiel ist. Wohl aber geschieht es ausschliesslich bei Kain's mit »dunklem Grunde" (Jav. »*latar irĕng*" eigentlich »schwarzer Grund", in der Bedeutung von Schwarz = dunkel Indigoblau); also bei Farbenmustern von soga-Braun und gelblich-Weiss auf einem mit Indigo im ersten Färbe-Bottich dunkelblau gefärbten und vorherrschendem Grunde, wovon wiederum die unterste Abbildung Taf. 16, in Folge des Contrastes, einen guten Begriff giebt; beide zeigen dasselbe Hauptmuster, aber gerade in entgegengesetzter Färbung wo das Hell Dunkel und das Dunkel Hell wurde. Die dünne Wachsbedeckung welche das Tuch trug als es in den Färbebottich wanderte und so den dunklen Indigogrund erhielt, lässt ein intermittirendes totales Abschmelzen als die einfachste Methode erscheinen.

2°. Bei den »Kain's" mit verschiedenerlei andern Farben (Jav. »kain wĕrni-wĕrni"), welche zumal in den Mittelpunkten der Strandregentschaften verfertigt werden und von dort aus auch vielfach ausserhalb Java's Eingang finden, ist die antike Methode des intermittirenden totalen Abschmelzens die meist gebräuchliche, auch in weniger günstigen Fällen. Hier blieb man also stehen bei dem, was die ursprüngliche Technik gewesen sein muss: die geduldige Wiederholung desselben Verfahrens behufs jeder einfachen neuen Farbe die man dem Tuch zu geben wünscht.

Betrachten wir nun unsere Tafel 6, so wird uns deutlich, dass das Abkratzen des Wachses an den gewünschten Stellen leicht genug sein wird. Die blauen Zwischenbänder liegen gänzlich offen, nur die Mĕlindjon's zwischen ihnen heben sich als kleine Krusten ab, während die Würfelfigur und der Punkt inmitten dieser, die in der Abbildung schwarz erscheinen, in diesem Stadium als offene und blaue Streifen mit Punkten zwischen jenen Mĕlindjon-Krusten liegen. Man schabt also nur darauf los und macht das ganze Zwischenband frei, welches dann als ein breiter blauer Streif mit weissen Rauten, deren Inneres selbst mit blauen Linien und Punkten gefüllt ist, erscheint. Auch die Wachsleiste, welche auf der Abbildung das Blau der Zwischenbänder von den schwarzen Conturen scheidet, schabt man ganz oder theilweise fort. Auf unserem Tuche ist dies nur sehr unvollkommen und fast launenhaft gethan;

ben en ten slotte ééns totaal wegsmelten der was.

Doch vóór nu verder te gaan, moet eerst krachtig de aandacht worden gevestigd op een belangrijk iets, waarvan hiervóór een paar keer slecht even werd gerept; iets wat trouwens op geen der eerste 20 platen waar te nemen is, en toch in zijn wezen het karakter der Javaansche batik-techniek kenmerkend beheerscht.

DE VOLSTREKT-GELIJKE BATIK-ARBEID AAN DEN ANDEREN KANT VAN HET DOEK. **VIII.** Ce que l'on voit, et ce qu'on ne voit pas.... op ons eerste twintigtal platen; en tòch zoo hoogst belangrijk is!

Maar makkelijk genoeg is deze illustratieve nalatigheid te herstellen. De zaak is toch zoo doodeenvoudig.

Men bekijke een oogenblik welken kleurdruk men daaruit verkiest, dus een der platen 2—8 en 14—15; of wel een der reeds behandelde lichtdrukken met voorstellingen van enkele was-bedekking, plaat 10—12; dan ook plaat 16—17, die fotografiën geven van in werkelijkheid veelkleurige doeken, waarbij dus alleen wit en zwart op de reproductie te zien valt; — en men vrage zich af: welken kant van het katoen heb ik nu voor oogen? Toch zeker alleen de vóórzijde, den goeden kant van het doek? De keerzijde is zeker heel anders, net als immers bij Indische goud- en zilverdraadweefsels, bij gobelin's, bij vele dames-handwerkjes, bij vloerkleeden, bij laken voor kleedingstof, bij de gewone »katoentjes?"

Welnu: de andere kant is net zoo!

Er is hier géén onderscheid tusschen voorzijde en achterzijde. Of men een alleen met was nog maar bebatikt doek van den eenen of den anderen kant bekijkt, dan wel of men een door het Javaansche batikken geverfd kleedingstuk zus of zoo voor zich neemt, men vindt er aan beide zijden *precies hetzelfde*, twee voorkanten dus, twee goede zijden, twee even zorgvuldig versierde katoen-vlakken. Een werkstuk zonder keerzijde, zonder kwaden kant.

Alleen: het eene zijvlak is spiegelbeeld van het andere; zoodat ze weêrzijds elkaar in den meest volstrekten zin dekken. Houdt welke plaat ge verkiest van de genoemde voor den spiegel, en ge ziet in dien spiegel de tegenzijde van het doek in tastbare werkelijkheid.

Was het dus geen overtollig iets, waar hier de Javaansche batik-kunst behandeld wordt, afbeeldingen te geven van éénzelfde voorstelling, recto en verso? Want nòg eenvoudiger: houdt ieder der gezegde platen tegen het licht, en ge ziet den waarachtigen weerkant vóór u!

Hoe kan dit? Hoe verkreeg men dit?

hier sieht man Weiss, dort Braun; das ist also die Folge davon, dass man hier das Wachs nicht antastete, und es dort nur willkürlich mit fortnahm. Wäre die Arbeit systematisch geschehen, dann müsste zwischen Blau und Schwarz eine regelmässige braune Zwischenlinie beiderseits des Mittelbandes verlaufen. Die Körper der Drachen — die in diesem Stadium natürlich halb als blaues, halb als mit Wachs bedecktes Muster erscheinen, — berührt man nur soweit es die Umrisslinien betrifft, welche auf unserer Tafel braun sind; also auch wieder bei unserer Vorlage eher launenhaft als systematisch angelegt sind. Mehrmals fehlerhaft, könnte man fast sagen, und ein thatsächlicher Fehler ist hier wohl, dass in einigen der grossen weissen Flächen rechts, einige schräg hindurchlaufende braune Streifen sich befinden, die nichts anderes sind als die Folge von Brüchen im Wachskuchen, der die Flächen bedeckte und sie weiss erhielt. Aber, wie schon bemerkt, kleine Fehler sind hier ein Vorzug; sie sind ein sichtbarer Beweis, dass wir keine fabrikmässige Schablonenarbeit vor uns haben.

Ist solchergestalt das Wachs entfernt, so folgt das Stärken, zum zweiten Mal seit dem Anfang der Arbeit, und dann beginnt man das was blau bleiben muss zu bedecken. Die dafür bestimmten, gewöhnlich grossen Flächen machen es rathsam, ein tjanting mit gehörig grosser Röhre zu gebrauchen, damit das Einfüllen derselben mit Wachs also schnell vor sich gehe. Man bedient sich deshalb mit Vorliebe des wie ein Trichter wirkenden tjanting (»*tjanṭing pĕnorong*") das vorn, als für diesen Zweck bestimmt, pg. 9 beschrieben ist, und für das die Clichés 1 und 2 als Typen gelten mögen. Daher stammt auch eben jener andere Name für dies grobe Geräth, nämlich »tjanṭing biron", [1]) d. h. das »blaue-Grund-tjanting", das tjanting, welches die blauen Figuren (»biron") durch Wachsbedeckung schützen soll. Auch die Arbeit mit diesem kleinen Geräth erhielt so den Namen »*ambironi*" (»'mbironi"), der hier durchaus nicht direct abgeleitet wurde von »biru" = »blau, hellblau", also keinenfalls »Blaufärben" bezeichnet; sondern im Gegentheil unmittelbar von »biron" = »der blaue Untergrund, die blauen Figuren" stammt, und also bedeuten soll: jenen blauen Grund durch Wachsbedeckung beschützen, *das Blau erhalten.* [2]) Es ist also ein ähnlicher

---

[1]) Nur KILIAAN (1890) p. 347—348. Daneben ist in unserem Djapara Manuscript noch von »*malam bironan*", d. h. jener Art Wachs, die mit Vorliebe bei diesem »bironi" gebraucht wird, die Rede; man kann also übersetzen »blaues Grundwachs".

[2]) ROORDA-VREEDE (1886) p. 1055 ist in Bezug auf »biru" keinesweg vollständig; der uns hier interessierende technische Batikausdruck wird hier nicht erklärt; es giebt nur »*ambiru*" = blaufärben; »*ambibironi*" = blau (leichenfarben) werden, auch blaufärben; und »*biron*" = blauer Grund, blaue Fächer in einem Batikstück. Jedoch ist »ambironi = 'mbironi = bironi" der typische Ausdruck, siehe den Sĕrat (1872) p. 6, KILIAAN (1890) p. 348, DE DOES (1893) p. 17 und 19, und unsere Djapara Handschrift (1898). Durch keins von diesen allen jedoch wird der Ausdruck grammatisch klar. Aber mit Recht machte Dr. GRASHUIS mich aufmerksam, dass, während »ambiru = blaufärben im allgemeinen", und »ambironi = etwas Bestimmtes blaufärben", unmittelbar von »biru" abstammen, »ambironi" auch von »biron" (= der blaue Grund, die blauen

In het juist hier aangegeven denkbeeld ligt het antwoord.

Wanneer eene Javaansche batikster klaar is met de was-teekening aan de ééne zijde van het doek (gelijk plaat 10—12 o. a. vertoonen), dan keert zij het doek òm, spant het uit tegen het licht, en trekt nu zorgvuldig aan dezen anderen kant met was de batik-teekening van de voorzijde nà.

En is dit gebeurd, dan — natuurlijk! — is het begrip van voor- en achterkant heelemaal wèg. De eene zijde kan dan evengoed worden opgevat als doorgetrokken spiegelbeeld van de andere zij, als deze van gene.

Dit is het na-trekken, het dóór-trekken, wat het karakter der Javaansche batik-kunst beheerscht; de arbeid dien de Javanen zelf »nĕrusi" noemen; wat wij met treffende juistheid van vertaling het »dóór-trekken", n. l. »der was-teekening van den voorkant op den achterkant", kunnen noemen. [1])

Het is immers fac-simile van den anderen kant, calqueeren, natrekken van het spiegelbeeld; dus: door-trekken.

En *met àl den verderen arbeid in was* die vóór de eerste verfkuip op het doek verricht moet worden, en *met àl het werken in was* dat noodzakelijk mocht wezen tusschen den afloop der eerste verfkuip en het slot van het heele bedrijf, *moet steeds hetzelfde in acht genomen worden:* wat men in was heeft aangebracht, of aan was heeft weggenomen aan den eenen kant, moet men precies zoo aanbrengen of wegnemen aan de andere zij.

Dus dubbel schetsen in was, voor en achter; dubbel invullen van fijne patroontjes binnen de zoo vastgelegde hoofdlijnen; dubbel afdekken van die gedeelten welke men in hun geheel blank wil houden; dan de eerste verfkuip, die deze ornamenten »in wit fixeert" tegen de grondkleur die men verlangt, lichtblauw, donkerblauw, mĕngkoedoe-rood (door inwrijven), enz.; fixeert door tegenstelling, vastlegt in kontrast. En dan eventueel wéér het dubbel behandelen met was, voor en achter: òf het aan twee kanten afkrabben en opnieuw bedekken aan weerszijden; òf wel het eerste totale wegsmelten — waarbij het kokend water óók niet vraagt naar voor- of achterkant, maar radikaal *beide* bloot legt! —, en het opnieuw batikken van de twee tegenvlakken in geheel gelijk en gelijkvormigen zin.

Dubbele arbeid dus, van begin tot het eind.

[1]) »Nĕrusi", van »tĕrus" = »door, doorheen, recht door", dus »iets doortrekken", gelijk wij ook van het »doortrekken eener teekening enz. op calqueer-papier" spreken. Zonderling is het dat *niemand* dit doodeenvoudige en *technisch-juiste* Holl. woord gebruikt heeft! Van Musschenbroek (Katoen-verven, 1877, p. 13) is er nog het dichtst bij geweest met zijn »doorteekenen", en gebruikt op p. 17 zoowaar den term »doorgetrokken teekening"; De Does (1893, p. 19, noot 1) zegt zeer onvoldoende »door- of voortzetten"; het hs. Camerik (1884) gebruikt niet kwaad »calkeeren" en »nawerken"; ons Djapara'sch hs. zegt zelfs zeer verdienstelijk — Javaansche meisjes! — »natrekken". Roorda-Vreede (1886), p. 393 i. v. »tĕrus" geeft alleen een omschrijving: »op de achterzijde hetzelfde figuur batikken als aan de voorzij"; ook Kiliaan (1890, p. 346) omschrijft met »vervolgens ook op de achterzij"; Mayer (1897), II, p. 491 heeft »voortgezet, d. w. z. nagetrokken".

javanischer Ausdruck wie wir ihn weiter unten in der technischen Form »*njareni*" treffen werden, und der unmittelbar von »saren" stammt und erst längs jenem Umwege wieder von »sari".

Aber alles Blau, das schwarz werden muss, wie auf Tafel 6, bleibt unbeschützt und geht offen und bloss in den Braunbottich. Und so erfüllt dann der soga-Bottich, in den das Tuch nach diesen Vorbereitungen nun sofort getaucht wird, die doppelte Arbeit, näml. die freigelassenen *weissen* Stellen *braun*, und die freigelassenen *blauen* Stellen *schwarz* zu färben.

In geistreicher Weise ist dies »Fangen zweier Fliegen mit einer Klappe" mit Erfolg auf unserer eigenen Tafel 6 nachgeahmt. Denn das Schwarz ist dort kein Schwarz, kein einfacher schwarzer Ton. Dies Schwarz ist Braun + Blau. Erst hat Herr Kleinmann, der verdienstvolle Verfertiger unserer Tafeln, Braun dort drucken lassen, wo man jetzt Braun, und ausserdem überall da, wo man jetzt Schwarz sieht, und darauf erst ist Indigo gedruckt auf alle Stellen, die nun blau und ausserdem auf jene, welche jetzt schwarz sind, aber zuvor ihren braunen Untergrund erhielten.

Das Resultat ist vollkommen dem Ergebnis der javanischen Färbeweise analog; nur die Reihenfolge ist umgekehrt. Die gebatikten Tücher — vollständig in Übereinstimmung mit dem schon beiläufig pg. 29 erwähnten hohen Alter, dem historischen Erstgeburtsrecht der orientalischen Blaufärberei, — gehen auf Java erst in den Blaubottich, dann in den Braunbottich; auf unserer Tafel 6 aber ist erst das Braun gedruckt, und dann das Blau. Und im Gegensatz zu dem mehr schwachen und unfesten (»*luntur*") Schwarz, welches Beizung mit Eisenvitriol auf Roth, auf Blau, auf Braun hervorruft, und von dem schon oben gesprochen wurde, ist das eventuel so erhaltene aus zwei natürlichen Farben hervorgegangene Schwarz, dauerhaft, kräftig, *waschecht*; ist »*awet*", wie die Javanen sagen.

Deshalb und zum Schlusse der Vergleichung

Fächer) hergeleitet werden kann, und in diesem Falle ganz bestimmt herkommt in erster Instanz, in zweiter dann ferner von »biru". Selbst ein Kenner des Javanischen wie Mayer (1897, II p. 491) trifft mit seinem »Das Blaufärben oder *njĕlĕp*, auch *ambironi*", und seiner dort gegebenen Abbildung des Stadiums »Nach dem *ambironi*, oder *njĕlĕp*", nicht das Richtige. Deswegen ist »ambironi" *nicht* »das Tuch (stellenweise) blaufärben", — denn dies ist ja schon geschehen! — sondern *wohl* »die blauen Felder, den blauen Grund auf einem Tuche festlegen", was gerade durch die hier gemeinte Wachsbedeckung geschieht, da alle blauen Theile, die man *nicht* bedeckt, in einem folgenden Farbenbade ihre Farbe verändern. — Einer nicht üblen Bezeichnung bediente sich van Musschenbroek; er übersetzte das »*ambironi*" des Jav. Sĕrat (1872) mit »das Blau *aufarbeiten*"; die weitere Wiedergabe des Javanischen Satzes ist weniger gut gerathen. Dieser lautet: »Bilih pangisisipun sampun garing, ladjĕng dipun-bironi, ingkang sampun »ngantos anradjang sĕratan ingkang pantjen botĕn dipun-bironi" (Sĕrat pg. 6). M. übersetzt: »Ist das Stück Zeug darauf gelüftet, nun wiederum trocken ge»worden, so wird das Blau aufgearbeitet, jedoch derart dass der Theil welcher »nicht blau erscheinen soll, unberührt bleibt" (Katoenverven, 1877, pg. 18). Statt letzterem ist besser zu lesen »jedoch derart dass man die Stellen, wo kein Blau aufgearbeitet werden muss, nicht berührt." — Sehr merkwürdig ist jedoch, dass »*biru*" = »hellblau" das Grundwort bildet; warum nahm man nicht »*wulung*" = »dunkelindigoblau" oder »*irĕng*" = »indigo-blauschwarz" als Ausgangspunkt? Hier steht man vor einer interessanten Frage, die später im Text behandelt werden wird, sobald die Javanischen Farbennamen besprochen werden.

Maar ook: dubbel resultaat!

Het bepaalt voor een groot deel het nationale type der Javaansche batik-kunst.

De Javaansche vrouw, die geen opzien kent tegen langdurig, geduldig, veeleischend werken, die tijd heeft en toewijding en Oosterschen talmzin, behaalt dan ook de mooie overwinning als vrucht van hare langzame bedrijvigheid twéé doeken voor één uit haar werkwijs te voorschijn te brengen.

De Javaansche batiksels dus kenmerken zich, als vaststaande regel, door het bezit van twee goede kanten, twee voorzijden. Is de eene kant smoezelig, onfrisch, wat dan ook, — welnu de andere kant is even goed. Men draait zijn kain om, en keert den tegenkant die óók voorkant is, naar buiten; en alles is in orde. Het zijn feitelijk twee versieringsvlakken, even rijk, even deugdelijk, op en in één doek vastgehecht.

Dit type is voor hen die in ons Indië, met name op Java, zelve waren, zóó overbekend, zóó doodgewoon, zóó van zelf sprekend door telkens opnieuw zien, dat menigeen zich gaat verbeelden dat het niet anders kàn. Doordat zij op Java nooit iets anders zagen, denken ze niet aan de mogelijkheid van iets afwijkends.

Is niet in een verdienstelijk opstel van een jong Indisch ambtenaar deze op Java vrijwel gangbare meening openhartig onder woorden gebracht? Abell toch schreef over de batiktechniek: »Elke figuur moet aan beide zijden van het doek met een laagje was bedekt worden. Liet men de achterzijde onbedekt, dan zouden de verschillende verfstoffen zich van dááruit over het geheele doek verspreiden en men zou, in plaats van een gebloemde kaïn, een vreemdsoortig gekleurde lap krijgen. Bij elke volgende bewerking met den tjanting moet, hetgeen aan de vóórzijde van eene wasbedekking voorzien wordt, ook aan de achterzijde zulk eene bedekking krijgen." [1])

Welnu: dit is onjuist; zeer beslist: geheel onjuist.

Men kan uitstekend-fraaie doeken verkrijgen door het was-teeken-procédé, en opvolgende tinting in koude of hoogstens lauwe verfbaden d. i. *door de batik-kunst*, — met één goeden en mooien voorkant; doch met den tegenkant vrijwel vormeloos van kleur en lijn, verward, nietszeggend, ontoonbaar, een leelijk afschijnsel van de voorzijde.

Zeer treffend is dat te bewijzen, ook voor hen die zulke doeken nooit zagen, en bij wie dus geen zelfverkregen indruk het begrijpen versnelt.

Zelfs op Java kent men, maakt men soms zulke katoentjes; doch deze »verrassing" — want dit is ze voor menigeen die meent »Java wel te kunnen droomen" — blijve bewaard voor zoo dadelijk. Maar vooral Zuid-Dekhan,

[1]) Abell (1886), p. 8.

des Prozesses, wie die Tafeln 14 und 15 ihn uns vor Augen führen, mit der Arbeitsweise, die das Tuch von Tafel 6 erheischt:

Nach dem gänzlichen Abschmelzen des Wachses in kochendem Wasser, das als letzte Arbeit auf den Braunbottich folgen muss und uns das Tuch der Tafel 6 gerade so enthüllen wird, wie wir es vor uns sehen, wobei auch die enormen Flächen Weiss zum ersten Mal und nun für immer von ihrer Wachskruste befreit werden, haben wir diesmal ein vierfarbiges Kleidungsstück bekommen, das durch das Färben in zwei Bottichen, einmaliges Abkratzen, und schliessliche vollständige Entfernung des Wachses entstanden ist.

Doch bevor wir weiter gehen, müssen wir erst unsere ganze Aufmerksamkeit einem wichtigen Umstand widmen, von dem hier oben nur im Vorbeigehen einige Male gesprochen wurde, einem Umstand, von dem in der That nichts auf einer der ersten 20 Tafeln wahrzunehmen ist, und der dennoch durch seine Eigenart den Charakter der javanischen Batiktechnik kennzeichnend beherrscht.

DIE GLEICHE, ÜBEREINSTIMMENDE BATIKARBEIT AN DER ANDEREN SEITE DES STOFFES. ❊ ❊ VIII.

Ce que l'on voit, et ce qu'on ne voit pas...... auf unseren ersten zwanzig Tafeln, und was doch so höchst wichtig ist!

Aber leicht genug ist es diesen illustrativen Mangel zu beseitigen. Die Sache ist ja so ungemein einfach.

Man besehe einen Augenblick von den Farbendrucken welchen man will, also eine der Tafeln 2—8 und 14—15; oder auch einen der schon besprochenen Lichtdrucke mit Darstellungen einfacher Wachsbedeckung, Tafel 10—14; dann auch Tafel 16—17, welche Photographien von thatsächlich vielfarbigen Tüchern wiedergeben, wobei natürlich nur Weiss und Schwarz in der Reproduction erscheinen, — und man frage sich: welche Seite des Kattuns habe ich nun vor Augen? Doch sicher nur die Vorderseite, die rechte Seite des Tuches? Die unrechte ist gewiss ganz anders, genau so, wie bei indischen Gold-und Silbergeweben, bei Gobelins, Damenhandarbeiten, Teppichen, Laken für Kleider und den gewöhnlichen Kattuntüchern?

Mit nichten! die andere Seite entspricht genau dieser!

Es besteht hier kein Unterscheid zwischen rechter und unrechter Seite. Ob man ein vorerst nur mit Wachs bedecktes Tuch von der einen oder der anderen Seite besieht, oder ferner ein im weiteren Verlauf des Batikken gefärbtes Kleidungsstück so oder so vor sich hält, man findet auf beiden Seiten *genau dasselbe*, zwei rechte Seiten also, zwei gleichmässig sorgfältig verzierte Kattunflächen. Eine Arbeit ohne Kehr- oder unrechte Seite.

dat is in dezen de Zuidoost-kust, de Koromandel-kust, van de monding der Godavari tot kaap Comorin, het land der Kĕling's (Klingaleezen), vervaardigde en vervaardigt dit type.

De glasheldere beschrijving van een Fransch Jezuïeten-pater, uit Januari 1742 zoowaar, zal dit voor ieder duidelijk maken! Het is tevens de oudste *uitvoerige* beschrijving, mij tot nog toe in druk bekend, van de Zuid-Dekhan'sche wasteekenkunst; voor wier aanwijzing ik den heer Driessen te Leiden allen dank schuldig ben. [1])

Pater Coeurdoux, scherp waarnemer en duidelijk te-boek-steller als zoovelen zijner orde, schreef dd. 18 Januari 1742 als missionaris in Voor-Indië, uit een plaats die hij niet met name noemt, maar welke zoo goed als zeker Karikal was of anders daar ergens aan de Koromandel-kust, [2]) een langen brief aan zijn superieur, pater J. B. du Halde te Parijs, geheel gewijd aan de techniek waardoor de »toiles d'Inde" werden verkregen, dat is in dezen »de geschilderde doeken" van Zuid-Oost-Dekhan, met was-aanwending geverfd.

Op deze beschrijving in haar geheel wordt in het Derde Hoofdstuk teruggekomen. Maar hier zij alleen dat vermeld, wat in scherpe tegenstelling is tot het hoofdkarakter der Javaansche batik-kunst.

Eerst noemt hij de vier soort voorbereidende werkzaamheden aleer het te verven doek in de blauwkuip mag gaan; de blauwkuip, die óók in Zuid-Dekhan en in 1742 de éérste verfkuip was; evenals op Java heden ten dage nog, behalve bij roodkleuring met mĕngkoedoe, die een andere volgorde eischt. Hij noemt dan, schematisch voorgesteld, en met aanteekening onzerzijds van hetgeen Java al dan niet analoogs vertoont:

I. *a.* Doortrèkking van het maagdelijk katoen met de looistof van myrobolanen, in een dunvloeibaar melksop; myrobolanen (Terminalia-soorten) zijn in Indië, wat bij ons de galnoten zijn. D. i. dus: *looiing van het katoen.* Niet op Java.

[Java wendt olieïng en uitwassching met loogwater aan, met daarop volgende stijving van het katoen; welke olieïng Zuid-Dekhan weer niet kent.]

b. Murw- en gladmaking van het

[1]) Wel is waar maakten Yule and Burnell in hun Hobson-Jobson (1886) i. v. »Chintz" ook opmerkzaam op de Lettres Edifiantes, dl. XIV (2en druk) p. 116 vlg., doch uit niets blijkt dat zij begrepen hebben hier de Zuid-Dekhan'sche wasteekenkunst beschreven te vinden, analoog aan de Javaansche.

[2]) De brief is gedateerd »Aux Indes Orientales, ce 18 Janvier 1742" (Lettres Edifiantes, XXVI, 1743, p. 172); dat het niet ergens aan de Malabaarsche kust was, blijkt implicite uit een zinsnede als deze »Le fruit *Cadou*" — elders »*Cadou* ou *Cadoucaïe*", d. i. myrobolaan, Terminalia chebula Retz., Jav. »madja kĕling", Tamil »*kadĕka*" — »se trouve... presque par-tout, mais principalement dans le *Malleiâlam*, pays montagneux, ainsi que le signifie son nom, qui s'étend considérablement le long de la Côte de Malabar" (p. 178); dat het niet Pondichery was, blijkt uit het even later schrijven van Poivre aan pater Coeurdoux, waarin Poivre juist de werkwijze te Pondichery nader teruggeeft, o. a. in dezen zin: »Voilà, mon Révérend Pere, toutes les remarques que j'ai pu faire sur la façon dont les Indiens peignent leurs toiles, à Pondichery" (Lettr. Ed., nouv. éd., XIV, 1781, p. 152).

Aber: die eine Seite ist das Spiegelbild der anderen, sodass sie beiderseits einander im wahrsten Sinne des Wortes decken. Man halte von den erwähnten Tafeln, welche man will, vor den Spiegel, und man sieht in demselben die Rückseite des Tuches in greifbarer Wirklichkeit.

War es also nicht eine überflüssige Arbeit, hier, wo die javanische Batikkunst behandelt wird, Abbildungen desselben Gegenstandes recto und verso zu geben? Denn noch einfacher: Man halte jede der genannten Tafeln gegen das Licht, und man sieht die thatsächliche Rückseite vor sich!

Wie kommt das? Wie erreichte man dies Resultat?

Die Antwort ergiebt sich aus der hier soeben gegebenen Vorstellung.

Wenn eine javanische Batikarbeiterin fertig ist mit der Wachszeichnung an der einen Seite des Tuches, wie Tafel 10—12 es zeigen, dann kehrt sie das Tuch um, spannt es gegen das Licht aus und zieht nun sorgfältig an dieser anderen Seite mit Wachs die Batikzeichnung der Vorderseite nach.

Und ist dies geschehen, — natürlich dann ist der Begriff einer Vor-und Rückseite vollständig geschwunden. Die eine Seite kann dann ebenso gut als durchgezeichnetes Spiegelbild der anderen aufgefasst werden, wie diese als Spiegelbild jener.

Dies ist das Nachzeichnen, Durchzeichnen, was den Charakter der javanischen Batikkunst beherrscht, die Arbeit, welche der Javane selbst »nĕrusi" nennt; was wir also mit treffendem Ausdruck das »Durchziehen" nl. der Wachszeichnung der Vorder-auf die Rückseite nennen können. [1])

Es gilt doch einem Facsimile der anderen Seite, einem Kalkieren, Nachziehen des Spiegelbildes, also einem Durchziehen. Und bei all' der weiteren Arbeit in Wachs, welche auf dem Tuche verrichtet sein muss, bevor es in den ersten Farbenbottich kommt, bei all' der Arbeit mit Wachs die zwischen dem ersten Färbeprocess und dem Schluss der ganzen Methode nothwendig sein dürfte, muss immer dasselbe beachtet werden: was man an der einen Seite mit Wachs gezeichnet oder an Wachs fortgenommen hat, muss genau ebenso an der anderen Seite gezeichnet oder weggenommen werden

Also doppeltes Skizzieren in Wachs, vorne und hinten; doppeltes Einfüllen feiner Muster

[1]) »Nĕrusi" von »tĕrus" = »durch, hindurch, gerade durch," also »etwas durchziehen", wie wir auch von dem »Durchziehen einer Zeichnung u. s. w. auf Kalkierpapier" sprechen.. Sonderbar ist es, dass keiner dies so einfache und technisch treffende Wort gebraucht hat. VAN MUSSCHENBROEK (Kattunfärben, 1877 p. 13) trifft noch mit seinem »doorteekenen" am besten den Sinn und gebraucht weiter pag. 17 den Ausdruck »doorgetrokken teekening". DE DOES (1893) p. 19. Anm. I sagt sehr unbefriedigend »door- of voortzetten". Die Handschrift CAMERIK (1884) enthält, nicht schlecht, »calkeeren" und »nawerken"; unser Djapara: Manuscript sagt sogar, sehr verdienstvoll — jav. Mädchen! — »natrekken". ROORDA VREEDE (1886) p. 393 unter »tĕrus" giebt nur die Umschreibung: »op de achterzijde hetzelfde figuur batikken als aan de voorzij"; auch KILIAAN (1890) p. 346 umschreibt mit »vervolgens ook op de achterzij". Mayer (1897) II p. 491 giebt »voortgezet, d. w. z. nagetrokken".

katoen door krachtig slaan op een vlak van hout, en met een stuk hout. Oók op Java.

II. *Aanbrenging van de gewenschte teekening op het katoen in houtskoolpoeder, en met behulp van doorstuiving;* in vóór-schets dus. Iets dergelijks doet Java bij moeilijke patronen, gewoon met potloodstrepen maar (ten minste tegenwoordig, want potlood is noch Oostersch noch antiek), of wel met directe houtskool-strepen.

III. *Natrekking* dezer aangegeven lijnen *in zwart* met een ijzeroplossing. Niet op Java. [Nadat het olieën, uitwasschen met loog, stijven en gladkloppen gebeurd is, gaat Java dadelijk wasschilderen, d. i. batikken.]

IV. *a. Inschetsing* met het *roode* aftreksel van sapan-hout (*plus aluin*), van de omtrekken der bloemfiguren enz., die later rood moeten zijn. Niet op Java.

b. Koking in water; daarna *weeking* van het katoen in gier (waterig aftreksel van schape- of geitenmest), met opvolgende *bleeking* in de zon; om zoo een zuiver-blauwe kleur op het doek te kunnen krijgen. Niet op Java. [Is deels het ontgommings-procédé der Europeesche katoendrukkerijen; de (met permissie) zoogenaamde *str. nting.*]

c. Hernieuwd kloppen van het katoen, maar vluchtiger. En daarna *doorhaling in rijstwater*, met opnieuw gladkloppen. Oók op Java zoo ongeveer, dat echter veel eerder al hiermee gereed was gekomen, zie I, *a* en *b*; en vergelijk III.

En nù eerst was dan de Zuid-Dekhan'sche katoen-versierder — een man, »l'ouvrier", »le peintre"; *nergens blijkt dat het, als op Java, een vrouwen-bedrijf was!* — in ± 1740 gereed met zijn voorloopige werkzaamheden, heel wat meereischend nog dan de tegenwoordige Javaansche. Nu eerst zou hij als wasteekenaar optreden, met precies hetzelfde einddoel als op Java: kleur-echte verving; doch alléén.... in indigoblauw.

Bij dit stadium laten we het woord aan pater Coeurdoux:

»Comme le bleu ne se peint pas avec un pinceau, mais qu'il s'applique en trempant la toile dans de l'Indigo préparé, il faut peindre ou enduire la toile de cire généralement partout, excepté aux endroits où il y a du noir, & à ceux où il doit y avoir du bleu ou du verd. Cette cire se peint avec un pinceau de fer, le plus légérement [1]) qu'on peut d'un seul

[1]) »légérement" sic! Ook zoo in de 2e ed., XIV (1781), p. 128.

innerhalb der so festgelegten Hauptlinien; doppeltes Bedecken jener Theile, welche gänzlich weiss bleiben sollen, dann das erste Färben, das diese Ornamente gegenüber der gewünschten Grundfarbe, Licht-blau, Dunkel-blau, mĕngkudu-Roth (durch Einreiben), u. s. w.; »in Weiss fixiert", durch Gegensätze also fixiert, in Contrasten festlegt. Und dann wieder das doppelte Behandeln mit Wachs, vorn und hinten, eventuell das Abschaben und von neuem Bedecken auf beiden Seiten; oder auch wohl das erste totale Fortschmelzen — wobei das kochende Wasser sich auch nicht um die Vorder-und Rückseite kümmert, sondern radical beide blosslegt! — und das nochmalige Bedecken beider Seiten auf vollständig gleichmässige Art.

Doppelte Arbeit also, vom Anfang bis zum Ende! Aber auch doppeltes Resultat!

Der nationale Typus der javanischen Batikkunst wird zum grössten Theil durch dasselbe bestimmt. Die javanische Frau, die nicht vor langwieriger, viel Geduld erfordernder Arbeit zurückschreckt, die Zeit und Neigung und orientalische Ausdauer besitzt, erhält darum als Frucht ihrer langdauernden Emsigkeit auch den schönen Lohn, zwei Tücher anstatt eines durch ihre Arbeitsweise fertig zu stellen. Die javanischen Batikarbeiten kennzeichnen sich also, als feststehende Regel, durch den Besitz zweier rechter Seiten, zweier Vorderseiten. Ist die eine Seite schmutzig, nicht mehr ganz rein u. s. w. — nun die andere Seite ist eben so gut. Man dreht seinen *kain* um und kehrt die Rückseite, die auch Vorderseite ist, nach aussen, und alles ist in Ordnung. Es sind thatsächlich zwei Verzierungsflächen, gleich reich, gleich brauchbar, auf ein und demselben Tuche erzeugt.

Dieser Typus ist jenen, welche in Indien, besonders auf Java waren, ein so wohl bekannter, so gewöhnlicher, in Folge der often Anschauung ein so selbstverständlicher, dass mancher meint, es könne gar nicht anders sein. Weil man auf Java niemals etwas anderes sah, denkt man nicht an die Möglichkeit einer Abweichung.

Findet sich nicht in einer verdienstvollen Arbeit eines jungen indischen Beambten diese, auf Java durchaus gangbare, Ansicht offenherzig ausgesprochen? Er schreibt nämlich über die Batiktechnik: »Jede Figur muss an beiden Seiten des Tuches mit einer Wachsschicht bedeckt werden. Liesse man die Rückseite unbedeckt, dann würden die verschiedenen Farbstoffe sich von da aus über das ganze Tuch verbreiten, und man würde, anstatt eines geblumten kain, einen fremdartig gefärbten Lappen bekommen. Bei jeder folgenden Bearbeitung mit dem tjanting, muss das, was an der Vorderseite mit einer Wachsbedeckung versehen wird, auch an der Rückseite eine gleiche Bedeckung erhal-

côté, prenant bien garde qu'il ne reste sans cire, que les endroits que j'ai dit; autrement ce seroit autant de taches bleues, qu'on ne pourroit pas effacer. Cela étant fait, on expose au Soleil la toile cirée de la sorte; mais il faut être très-attentif à ce que la cire ne se fonde, qu'autant qu'il est nécessaire pour pénétrer de l'autre côté; alors on la retire promptement, on la retourne à l'envers, & on la frotte en passant fortement la main par-dessus. Le mieux seroit d'y employer un vase de cuivre rond par le fond: par ce moyen la cire s'étendroit par-tout, & même aux endroits qui de l'autre côté doivent être teints en bleu. Cette préparation étant achevée, le Peintre donne sa toile au Teinturier en bleu, qui la rend au bout de quelques jours: car il est à remarquer que ce ne sont pas les Peintres ordinaires, mais les Ouvriers, ou Teinturiers particuliers, qui font cette teinture." [1])

Feitelijk hebben we hier reeds het merkwaardige, waar het voor ons nu op aan komt. We merken tevens, hoe een goede 150 jaar geleden in Zuid-Dekhan, evenals ook nù nog op Java, *het blauw-verven een afzonderlijk ambacht was*; men blauwverfde niet zelf, doch gaf het gereedgemaakte doek ter bewerking aan een lid dezer bizondere kaste; was dat gebeurd, dan kreeg men zijn arbeid weer terug.

Maar om te doen voelen, hoe nauw deze Kling'sche kunstnijverheid van toenmaals aansluit bij de hedendaagsche Javaansche, en in welk opzicht ze toch fundamenteel weer verschilt, moeten we pater Coeurdoux nog eenige malen verderop volgen. Na de gereedmaking der indigo-kuip beschreven te hebben, geeft hij aldus de blauwverving-zelve terug:

»Le bleu étant ainsi préparé, on y trempe la toile après l'avoir pliée en double, ensorte que le dessus de la toile soit en-dehors, & que l'envers soit en-dedans; on la laisse tremper environ une heure & demie, puis on la retire teinte en bleu aux endroits convenables. On voit par-là que les toiles Indiennes méritent autant le nom de teintes, que le nom de toiles peintes.

La longueur & la multiplicité de toutes ces opérations pour teindre en bleu, me fit naître une difficulté, ce semble, assez naturelle, que je proposai à un des Peintres que je consultois. N'auroit-on pas plûtôt fait, lui dis-je, de peindre avec un pinceau les fleurs bleues, sur-tout quand il y en a peu de cette couleur dans votre dessein? On le pourroit sans doute, me répondit-il, mais ce bleu ainsi peint ne tiendroit pas, & après deux ou trois Lessives, il disparoîtroit." (p. 195—196).

En nu de totale wegsmelting der behoedende was, om een tweede kleur aan te kunnen brengen:

[1]) Lettres Edifiantes, XXVI (1743), p. 191—192. Geestig is dat pater Coeurdoux, als Europeaan, dadelijk een mechanisch hulpmiddel aanprijst in plaats van het inlandsche strijken met de vlakke hand.

ten" [1]) Jedoch, das ist unrichtig, es stimmt in keiner Weise mit der Wirklichkeit! durchaus nicht!

Man kann mittelst des Wachszeichen-Verfahrens und darauf folgender Färbung im kalten oder höchstens lauen Farbbade (d. h. durch die Batikkunst) ausgezeichnet schöne Tücher erzeugen mit einer rechten und schönen Vorderseite, doch mit einer in Bezug auf Farbe und Linien so gut als werthlosen Rückseite, formlos, verwirrt, nichtssagend, abscheulich, ein Zerrbild der Vorderseite.

Sehr treffend ist dies zu beweisen, auch für jene, die derartige Tücher niemals sahen, und denen also Eindrücke eigener Anschauung das Verständnis nicht erleichtern.

Und sogar auf Java kennt man, macht man solche Kattuntücher. Doch diese »Überraschung" — denn dies ist sie für manchen, der glaubt »Java durch und durch zu kennen" — wollen wir uns für etwas später versparen. Aber namentlich in Süd-Dekhan, d. h. an der Südostküste, der Koromandelküste, von der Mündung des Godavari bis zum Kap Comorin, im Lande der Kĕling's (Klingalesen) verfertigte und verfertigt man diesen Typus.

Die sonnenklare Beschreibung eines französischen Jesuitenpaters, vom Januar 1742 sogar, wird dies jedem deutlich machen! Est ist zugleich die älteste mir bis jetzt bekannte gedruckte Beschreibung der süd-dekhanschen Wachszeichenkunst, für deren Nachweis ich Herrn DRIESSEN in Leiden allen Dank schulde. [2])

Pater COEURDOUX, wie soviele seines Ordens, ein scharfer Beobachter und Verfasser einer klaren Beschreibung, schrieb als Missionär in Vorderindien am 18 Januar 1742, von einem Orte, den er nicht nennt, der aber so gut wie sicher Karikal oder irgend ein anderer an der Koromandelküste [3]) war, einen langen Brief an seinen Superior, Pater J. B. DU HALDE in Paris, der ganz und gar über die Technik handelt, durch welche die »toiles d'Inde" verfertigt werden; damit sind die »bemalten Tücher" von Südost-Dekhan, welche durch Wachsanwendung gefärbt werden, gemeint. Auf das Ganze dieser Beschreibung werden wir im dritten Abschnitt zurückkommen. Hier sei aber nur das angeführt, was in starkem Widerspruch mit dem Hauptcharacter der javanischen Batikkunst steht.

Erst nennt unser Autor die vier Arten

[1]) ABELL (1886) p. 8.

[2]) Zwar machten YULE und BURNELL in ihrem HOBSON—JOBSON (1886) unter »Chintz" auch auf die Lettres Edifiantes, Teil XIV (2 Ausgabe) p. 116 u. f., aufmerksam, doch nichts beweist, dass sie begriffen haben, hier die süd-dekhansche Wachszeichenkunst, analog der javanischen, beschrieben zu finden.

[3]) Der Brief ist datiert: »aux Indes Orientales, ce 18 Janvier 1742" (Lettres Edifiantes XXVI 1743, p. 172); dass er nicht irgendwo an der Malabarküste geschrieben, ist aus folgendem Satz zu ersehen: »Le fruit *Cadou*" — d. h. die Myrobalane, *Terminalia chebula* Retz., Jav. »madja kĕling" — »se trouve.... presque par-tout, mais principalement dans le *Malleiâlam*, pays montagneux, ainsi que le signifie son nom, qui s'étend considérablement le long de la Côte de Malabar" (p. 178); dass er auch nicht aus Pondichery kommen kann, ist aus dem etwas späteren Schreiben von POIVRE an Pater COEURDOUX zu ersehen, worin POIVRE gerade die Arbeitsweise in Pondichery folgendermassen näher beschreibt: »Voilà, mon Révérend Pere, toutes les remarques que j'ai pu faire sur la façon dont les Indiens peignent leurs toiles, à Pondichery." (Lettres Edifiantes, 2 Ed., XIV, 1781, p. 152).

»Après le bleu, c'est le rouge qu'il faut peindre; mais on doit auparavant retirer la cire de la toile, la blanchir, & la préparer à recevoir cette couleur. Telle est la maniere de retirer la cire: on met la toile dans de l'eau bouillante, la cire se fond, on diminue le feu, afin qu'elle surnage plus aisément & on la retire avec une cuillier, le plus exactement qu'il est possible; on fait de nouveau bouillir l'eau, afin de retirer ce qui pourroit y être resté de cire. Quoique cette cire soit devenue fort sale, elle ne laisse pas de servir encore pour le même usage." (p. 197).

Het is waarachtig of we hiermee op Java zijn! Maar juist nu komt in eens een diep verschil. Want, na beschreven te hebben hoe het geblauwverfde en van was ontdane doek weer voor die rood-verving wordt »opgemaakt", door wassching, nieuwe ontgomming in gier, nieuwe bleeking in de zon, *koking in zilt modderwater* nu ook, en nieuwe looiing in myrobolanen-sop, [1]) gaat pater Coeurdoux voort:

»....alors, s'il doit y avoir dans les fleurs rouges des traits blancs, comme sont souvent les Pistils, les Etamines, & autres traits, on peint ces endroits avec de la cire, après quoi on peint enfin avec un pinceau Indien le rouge qu'on a préparé auparavant. Ce sont communément les enfans qui peignent le rouge, parce que ce travail est moins pénible, à moins qu'on ne voulût faire un travail plus parfait." (p. 200).

Dus: aanbrenging van het rood — naar deze beschrijving: aftreksel van *sapan-hout*, Caesalpinia sappan L., Jav. »sětjang" of »soga djawa", gemengd met *aluin* als bijtmiddel (mordant, fixeer-middel) — door werkelijke beschildering van het doek met die oplossing, met behulp van »un pinceau Indien"; lees: een aangepunt en van onderen gespleten bamboe-stokje, met een stukje lap er om heen bij de punt.

Geen koude roodkuip dus, geen inwrijving ook met měngkoedoe-pap als op Java, doch heusche beschildering met een primitief penseel, en — natuurlijk! — aan *de ééne zijde* alleen, den goeden kant. De omtrekken van die roode figuren waren dààrom van te voren aangebracht, zie hiervóór IV, *a*. De man, of het kind, smeert er dus met zijn roode waterverf maar op los binnen die omtrekken, want.... hetgeen daarin wit moet blijven, als stampers, meeldraden, enz. der roode bloemekens, is met opzet aan die zij door was even afgedekt en kan door den Kling'schen aquarellist niet gedeerd worden.

Dàn eerst volgde ontwikkeling van dat gebeitste *sapan*-rood in een kokende, óók roode, kleurkuip van *chaya*-wortel (Oldenlandia umbellata L., Tamil *shāyavēr*), een rubiacee evenals de Jav. měngkoedoe of onze meekrap; welke vorbereitender Arbeit, bevor das zum Farben bestimmte Tuch in den Blaubottich wandern kann, welcher auch in Süd-Dekhan, und schon 1742, der erste Färbbottich war, wie noch heutigen Tages auf Java; abgesehen von der Rothfärbung mit měngkudu, die eine andere Reihenfolge erfordert. Er zählt dann, schematisch zusammengestellt, Folgendes auf, dem wir unsererseits Bemerkungen über das, was auf Java analog ist oder nicht, beifügen.

I. *a*. Spülen des noch völlig unberührten Kattuns mit dem Gerbstoff von *Myrobalanen*, in einem dünnflüssigen Milchsaft; *Myrobalanen* (*Terminalia*-arten) vertreten in Indien unsere Galläpfel.

D. h. also: *Gerben des Kattuns*. Nicht auf Java. [Auf Java wird Ölung und Auswaschen mit Lauge angewandt, mit darauf folgender Stärkung des Kattuns, welche Einölung sich wieder in Süd-Dekhan nicht findet.]

b. *Mürbe und Glattmachen des Kattuns* durch kräftiges Schlagen auf einer Holzfläche mittelst eines Holzstücks. Auch auf Java.

II. *Herstellung der gewünschten Zeichnung auf dem Kattun mit Holzkohlenpulver, und mit Hülfe von Durchstäubung*; als Vorskizze also. Etwas Ähnliches geschieht auf Java bei Herstellung schwieriger Muster, obwohl gewöhnlich mit Bleistiftstrichen (wenigstens gegenwärtig, denn der Bleistift ist weder orientalischer Herkunft noch antik), oder auch wohl direct mit Holzkohlenstrichen.

III. *Nachziehen* dieser vorgezeichneten Linien *in Schwarz* mit einer Eisenlösung. Nicht auf Java [Nachdem das Einölen, Auswaschen, Stärken und Glattklopfen geschehen, geht man auf Java sofort an die Wachsbemalung, d. h. an das Batikken.]

IV. *a*. *Skizzieren* der Umrisse des Blumenmusters u. s. w., die später roth erscheinen müssen, mit der rothen Lösung von *sapan*-Holz (*mit Zusatz von Alaun*). Nicht auf Java.

b. *Kochen* des Kattuns in Wasser, hierauf Einweichen in Jauche (eine wässerige Lösung von Schaf-oder Ziegenmist mit dann folgendem *Bleichen* in der Sonne, um solchergestalt eine reinblaue Färbung des Tuches zu erlangen. Nicht auf Java. [Dies ist zum Theil die Methode der Gummientziehung der europäischen Kattundruckereien; die (mit Verlaub!) sogenannte »*Bedreckung*."]

[1]) »Enfin, pour rendre la toile propre à recevoir & retenir la couleur rouge, il faut reitérer l'opération du *Cadoucaïe*, comme je l'ai rapporté au commencement, c'est-à-dire, qu'on trempe la toile dans l'infusion simple du *Cadou*, qu'on la lave ensuite. etc." (p. 199). Dit is de Myrobalaan, Tamil »*kaḍu*" of »*kaḍukkā*", zooals de juiste transcriptie luidt, welke ik dank aan prof. Kern. Hiervóór, blz. 56 noot 2, staat minder juist »kaděka".

kokende roodkuip het blauw en het wit van den verderen doek echter niet veranderde.

En dan komt de beschrijving hoe men daar aan »de Kust"[1]) toen groen verkreeg door blauw + geel; evenals men nog heden ten dage op Java groen maakt door indigo + kurkuma; en zwart, door indigo + soga-bruin, of indigo + mĕngkoedoerood. Tevens verheldert het een zinsnede, hiervóór reeds gecopiëerd, hoe men bij de wasbedekking vóór de blauwkuip, ook onbedekt had gelaten (dus ook geblauwverfd kreeg) datgene, wat later groen moest worden.

Na de bereiding der vloeistof tot geelverving beschreven te hebben, zegt toch pater Coeurdoux:

»Si vous peignez avec cette couleur sur le bleu, vous aurez du verd. C'est pourquoi, quand l'Ouvrier a teint sa toile en bleu, il a eu soin de ne pas peindre de cire les endroits, où il avoit dessein de peindre du verd, afin que la toile teinte d'abord en bleu, fût en état de recevoir le verd en son tems. Il est si nécessaire de peindre sur le bleu, qu'on n'auroit qu'une couleur jaune, si on le peignoit sur une toile blanche.

Mais je dois avertir que ce verd ne tient pas comme le bleu & le rouge, ensorte qu' après avoir lavé la toile quatre ou cinq fois, il disparoît, & il ne reste à sa place que le bleu, sur lequel on l'avoit peint. Il y a cependant un moyen de fixer cette couleur, ensorte qu'elle dure autant que la toile même. Le voici: prenez l'oignon du Bananier,[2]) pilez-le encore frais, & tirez-en le suc. Sur une bouteille de teinture verte,[3]) mettez quatre ou cinq cuillerées de ce suc, & le verd deviendra adhérent & ineffaçable. L'inconvénient est, que ce suc fait perdre au verd une partie de sa beauté." (p. 212—213).

Twee hoofdzaken trekken de aandacht, wanneer men deze Kling'sche kunstnijverheid van ruim anderhalve eeuw geleden, stelt tegenover de huidige Javaansche.

Bij de batik's van Java is tegenwoordig geen kwestie van schilderen òp het doek met sapverf en penseel. Alle kleur is heden ten dage ìngeverfd. Of men op Java vroeger ook wel niet deed als aan de Koromandelkust, is een andere vraag; deze historische kwestie zal in het Tweede Hoofdstuk te berde komen. Maar nu tegenwoordig is elke tint, blauw, bruin, rood, geel, groen, paars, violet, zwart, verkregen in een bad, een kleurkuip. De Javaansche batiks zijn zeer beslistelijk »*des toiles teintes*". Het eenige heusche »schilderen" dat er bij te pas komt, is de heele arbeid in was vóór het eerste, en eventueel vóór elk

[1]) »De Kust", door de oud-Hollanders ontleend aan het Port. »a Costa", was zeer bepaaldelijk gedurende de 17e en een deel der 18e eeuw: De Kust van Koromandel. Vandaar weer »cust-cleeden" = »kleedjes van de Koromandelkust". Dit Port. »costa" ging met dezelfde bizondere beteekenis in de 17e eeuw óók over in het Javaansch, als »*kusta*", waarover later meer.

[2]) Versta: den wortelknol van de banaan-plant (Musa paradisiaca en andere Musa variëteiten; Mal. »pisang; Jav. Ngoko »gĕḍang", Krama »pisang").

[2]) Versta: niet »*groene* kleurstof", doch »de kleurstof tot groenverven dienende, en welke op wit katoen geel verfde"; feitelijk dus de »*gele* kleurstof".

c. Erneutes Klopfen des Kattuns, aber jetzt flüchtiger. Darauf *Spülen in Reiswasser* und erneutes Glattklopfen. Auch auf Java ungefähr so, wo man aber schon viel früher mit dieser Arbeit fertig wurde, siehe I, *a* and *b*; und vergleiche III.

Und jetzt erst war der süd-dekhansche Kattunmaler — ein Mann, »l'ouvrier, le peintre", *nirgends geht aus dem Werke hervor, dass es, wie auf Java, eine Frauenarbeit war!* — um 1740 mit seinen vorbereitenden Arbeiten fertig, die bedeutend umfangreicher als die gegenwärtigen javanischen sind. Jetzt beginnt erst seine Arbeit als Wachszeichner mit genau demselben Endziel wie auf Java: farbenechte Färbung; doch nur... in Indigoblau.

Für dieses Stadium geben wir dem Pater Coerdoux selbst das Wort:

»Comme le bleu ne se peint pas avec un pinceau, mais qu'il s'applique en trempant la toile dans de l'Indigo préparé, il faut peindre ou enduire la toile de cire généralement partout, excepté aux endroits où il y a du noir, & à ceux où il doit y avoir du bleu ou du vert. Cette cire se peint avec un pinceau de fer, le plus légérement[1]) qu'on peut d'un seul côté, prenant bien garde qu'il ne reste sans cire, que les endroits que j'ai dit; autrement ce seroit autant de taches bleues, qu'on ne pourroit pas effacer. Cela étant fait, on expose au Soleil la toile cirée de la sorte; mais il faut être très-attentif à ce que la cire ne se fonde, qu' autant qu'il est nécessaire pour pénétrer de l'autre côté; alors on la retire promptement, on la retourne à l'envers, & on la frotte en passant fortement la main par-dessus. Le mieux seroit d'y employer un vase de cuivre rond par le fond: par ce moyen la cire s'étendroit par-tout, & même aux endroits qui de l'autre côté doivent être teints en bleu. Cette préparation étant achevée, le Peintre donne la toile au Teinturier en bleu, qui la rend au bout de quelques jours: car il est à remarquer que ce ne sont pas les Peintres ordinaires, mais les Ouvriers, ou Teinturiers particuliers, qui font cette teinture."[2])

Thatsächlich haben wir hier schon das Bemerkenswerthe, worauf es uns ankommt. Wir sehen zugleich, dass vor gut 150 Jahren in Süd-Dekhan, wie auch noch heute auf Java, *das Blaufärben ein besonderes Gewerbe war.* Man übte diese Arbeit nicht selbst, sondern gab das vorbereitete Tuch einem Mitglied dieser speciellen Kaste; war die Färbung beendet, dann bekam man seine Arbeit wieder zurück.

Aber um deutlich zu zeigen, wie eng die damalige Klingsche Kunstfertigkeit sich an die heutige javanische anschliesst, und in welcher

[1]) »légérement" sic. Auch so in der zweiten Ausgabe, XIV (1781) p. 128.

[2]) Lettres Edifiantes XXVI (1743) p. 191—192. Geistreich ist es das Pater Coeurdoux als Europäer sofort ein mechanisches Hülfsmittel an Stelle des einheimischen Streichens mit der flachen Hand empfiehlt.

volgend verfbad; alléén dus het heusche »batikken", de *was*-teekenkunst.

Doch aan de Koromandel-kust in ± 1740 ging de hedendaagsche Javaansche methode hand aan hand met een zuiver schilders-bedrijf. De grondkleur, het indigo, werd ingeverfd, met behulp van was en een blauwkuip; doch het sapan-rood, het geel, het groen, werd òp het doek aangebracht met een penseel, en natuurlijk aan één zijde maar, den voorkant. Deze Kling'sche doeken verdienden dus, naar het gelukkige woord van pater Coeurdoux-zelf, inderdaad »autant le nom de teintes, que le nom de toiles peintes."

Maar zèlfs bij die indigo-verving en de daaraan voorafgegane was-beschildering, vindt men een diepgaand verschil tusschen het Java van heden en Zuid-Oost-Dekhan van vroeger.

De Javaansche vrouw bewerkt het doek aan weerszijden, volstrekt analoog; zij wint daarmee twee geheel gelijkwaardige katoen-vlakken. Ook is voor haar de was het uitsluitende middel, om op het goed kleur van kleur gescheiden te krijgen.

De Klingaleesche katoenversierder van toenmaals trad echter in zooverre veel meer ook als schilder en aquarellist, dan als was-teekenaar op, dat hij eerst zoowel de omtrekken van zijn blauwe en andere figuren in ijzerzwart, als de contoeren van zijn later te maken roode bloemen in saprood op het doek schilderde; om dàn pas was te gaan aanbrengen, als dekmiddel tegen de indigo-kuip. Geen was-teekenaar, geen batikker mocht hij dus genoemd worden; alleen w a s-g e b r u i k e r.

En zelfs bij dat gebruiken der was — *waaraan in géén geval hars werd toegevoegd, zooals veelal wèl op Java* —, voor dat »afdekken" of »tèmbokken" der Javaansche batiksters, gaf de Klingalees zich de moeite niet aan weerszijden dien arbeid te verrichten, maar riep de hitte van een tropische zon te hulp, die in de Oost op goed warme dagen van 60°—65° Celsius variëert, dus juist schommelt om en bij het smeltpunt van zuivere was (± 62°). Zoo verstond hij het dit gewillig materiaal, wat men »le plus légérement qu'on peut d'un seul côté" aangebracht had, voldoende naar den tegenkant te doen doordringen bij al die plekken welke aan den voorkant gewast waren. Dan haalde men de stof vlug uit de zon weg, »on la retourne à l'envers, & on la frotte en passant fortement la main par-dessus", wat zich vanzelf ook weer concentreerde op die plekken van den achterkant die aan den voorkant bedekt waren; de voor blauw opengelaten plaatsen roerde men niet aan, ten minste niet met opzet.

Dit is wel de K l i n g a l e e s c h e k u n s t g r e e p b i j u i t n e m e n d h e i d, hoezeer dan uitgevoerd op doodeenvoudige manier; gewoon met de vlakke hand.

Want op die wijze kreeg men aan den verkeerden kant, »l'envers", vrijwel daar overal Hinsicht sie dennoch fundamental verschieden ist, müssen wir Pater Coeurdoux noch einige Male zu Wort kommen lassen. Nachdem er das Anmachen des Indigobottichs beschrieben hat, schildert er folgendermassen das Blaufärben selbst:

»Le bleu étant ainsi préparé, on y trempe la toile après l'avoir pliée en double, ensorte que le dessus de la toile soit en-dehors, & que l'envers soit en-dedans; on la laisse tremper environ une heure & demie, puis on la retire teinte en bleu aux endroits convenables. On voit par-là que les toiles Indiennes méritent autant le nom de teintes, que le nom de toiles peintes.

La longueur & la multiplicité de toutes ces opérations pour teindre en bleu, me fit naître une difficulté, ce semble, assez naturelle, que je proposai à un des Peintres que je consultois. N'auroit-on pas plûtôt fait, lui dis-je, de peindre avec un pinceau les fleurs bleues, sur-tout quand il y en a peu de cette couleur dans votre dessein? On le pourroit sans doute, me répondit-il, mais ce bleu ainsi peint ne tiendroit pas, & après deux ou trois Lessives, il disparoîtroit." (p. 195—196).

Und jetzt das gänzliche Fortschmelzen des beschützenden Wachses, um eine zweite Farbe anbringen zu können:

»Après le bleu, c'est le rouge qu'il faut peindre; mais on doit auparavant retirer la cire de la toile, la blanchir, & la préparer à recevoir cette couleur. Telle est la maniere de retirer la cire: on met la toile dans de l'eau bouillante, la cire se fond, on diminue le feu, afin qu'elle surnage plus aisément & on la retire avec une cuillier, le plus exactement qu'il est possible; on fait de nouveau bouillir l'eau, afin de retirer ce qui pourroit y être resté de cire. Quoique cette cire soit devenue fort sale, elle ne laisse pas de servir encore pour le même usage." (p. 197).

Dies berührt uns in der That, als ob wir auf Java wären! Aber gerade nun zeigt sich ein grosser Unterschied. Denn, nach der Beschreibung, wie das blaugefärbte und von Wachs befreite Tuch wieder durch Waschen, neue Gummientziehung in Jauche, neues Bleichen in der Sonne, *Kochen in salzigem Kothwasser* nun auch, und neues Gerben in Myrobalanen-Lösung hergerichtet ist, [1]) fährt Pater Coeurdoux fort:

». . . . alors, s'il doit y avoir dans les fleurs rouges des traits blancs, comme sont souvent les Pistils, les Etamines, & autres traits, on peint ces endroits avec de la cire, après quoi on peint enfin avec un pinceau Indien le rouge qu'on a préparé auparavant. Ce sont communément les enfans qui peignent le rouge, parce que ce travail est moins pénible, à moins qu'on ne voulût faire un travail plus parfait." (p. 200).

Also: Erzeugung des Roth — nach dieser

[1]) »Enfin, pour rendre la toile propre à recevoir & retenir la couleur rouge, il faut réitérer l'opération du *Cadoucaïe*,comme je l'ai rapporté au commencement, c'est-à-dire, qu'on trempe la toile dans l'infusion simple du *Cadou*, qu'on la lave ensuite. etc." (p. 199). Dit is de Myrobalaan, T a m i l »*kaḍu*" of »*kaḍukkā*", wie die richtige Transkription, welche wir Prof. Kern verdanken, lautet.

een *uiterst dun vliesje van was* waar de voorkant er mee afgedekt was geworden; en voor zoover men met zijn wrijven ook de voor blauw opengelaten plekken aan dien achterkant met een vliesje overtoog, deerde dit niets, want de voorzij bleef bloot. Ja, we zagen hoe pater Coeurdoux het radicale middel voorstelt om den buik van een koperen pan voor dat gladstrijken te gebruiken, waardoor het heele doek van achteren egaal zou afgedekt worden met een fijn laagje.

Zoo kon in de nu volgende blauwkuip de indigo alleen vrij, en precies volgens de figuurgrenzen, doordringen aan den voorkant, dus daar de gewenschte kleurteekening in alle scherpte voortbrengen; op den achterkant lette men niet; wat niet blauw mocht worden, was immers van voren tot diep in den vezel, en aan dien achterkant vrij voldoende afgedekt; en of de voor indigo open plekken van achteren al mee-gewast waren, kwam er niet óp aan; de indigo drong toch van voren ruimschoots door. Hetgeen men nog bevorderde door het goed zoodanig gevouwen in de blauwkuip te dompelen, »que le dessus de la toile soit endehors, & que l'envers soit en-dedans."

Zoo ontging men ten eenenmale het gevaar waarvan Abell spreekt, en wat de meesten op Java onvermijdelijk achten bij niet-toepassing der Javaansche herhalings-methode: de blauwverf liep volstrekt niet door, werd overal aan de voorzij, en voldoende aan de tegenzij afgeweerd waar ze niet mocht zijn; en desnoods daar ook nog op grooter of kleiner plekken, waar ze van den voorkant tòch indrong. Zoo kreeg men van voren een zuiver kleur-patroon, van achteren een verslapte en vernalatigde herhaling.

Dit geeft het typisch uiterlijk aan dergelijke Kling'sche doeken, zooals men ze ook nù nog in groot getal zien kan. Bekijkt men ze van voren, dan toonen ze zich even voltooid als de Javaansche batiks; alleen de keuze van ornamenteele motieven en meer nog het afwijkend kleur-type doen voelen, dat men met iets niet-Javaansch te maken heeft. Doch keer ze om, en dadelijk weet ge dat dit echt-Dekhan'sch is; de hoofdlijnen zijn er nog wel, ook correspondeert steeds blauw met blauw, voor een goed deel ook rood met rood; ja, indien ge u de moeite geeft de blauwe patronen van voren met een speld door te prikken, vindt ge al die omtrekken aan den achterkant ook terug; bij de duurdere doeken is dat ook met het bruinrood het geval. Maar veel van het van voren door was uitgespaarde wit, de fijne ornamentjes, de sterretjes, de stippels, de omlijning van blaadjes, die daar tusschen het bruinrood en het blauw het eigenlijke leven schenken aan den kleur- en patroon-indruk, worden op den achterkant geheel gemist, zijn daar almede geblauwverfd, zijn dus wel van voren, doch niet aan de keerzij voldoende door was tegen de indigo-kuip behoed.

Beschreibung: ein Absud von *sapan-Holz*, (*Caesalpina sappan* L.), jav. »*sĕtjang*" oder »soga djawa", gemengt mit *Alaun* als Beizmittel (Mordant, Fixiermittel) — durch wirkliche Bemalung des Tuches mit jener Farbe, mit Hilfe eines »pinceau Indien" d. h. eines gespaltenen, an der Spitze mit einem Läppchen umwickelten Bambusstöckchens.

Kein kalter Rothbottich also, auch keine Einreibung mit mĕngkudu-Brei wie auf Java, sondern thatsächliche Bemalung mit einem primitiven Pinsel und — natürlich! — nur an der einen, der rechten Seite. Die Umrisse der rothen Figuren waren deswegen schon vorher gezeichnet, siehe vorn IV, *a*. Der Mann oder das Kind schmiert also mit einer rothen Wasserfarbe innerhalb der Umrisse nur darauf los, denn... was darin weiss bleiben muss, wie Stempel, Staubfäden u. s. w. der rothen Blumen, ist absichtlich mit Wachs bedeckt und kann von dem Klingschen Aquarellisten nicht beschädigt werden.

Dann erst folgte das Entwickeln des gebeizten Sapan-Roth in einem kochenden, gleichfalls rothen Färbebad von *chaya*-Wurzel (Oldenlandia umbellata L., Tamil *shāyavēr*), einer Rubiacee gleich dem Jav. mĕngkudu oder unsrem Krapp, durch welch kochendes Bad das Blau und Weiss des Tuches nicht verändert wurde.

Und dann kommt die Beschreibung, wie man dort an »der Küste"[1]) damals Grün durch Blau + Gelb erzeugte; ebenso wie man noch heutigen Tages auf Java Grün durch Indigo + kurkuma, und Schwarz durch Indigo + soga-Braun, oder Indigo + mĕngkudu-Roth erhält. Zu gleicher Zeit wird dadurch ein schon oben wiedergegebener Satz deutlicher, wie man bei der dem Blaubottich vorangehenden Wachsbedeckung, auch das was später grün werden muss, unbedeckt gelassen hatte (also auch blaugefärbt erhielt). Nach der Beschreibung, wie man die zum Gelbfärben nöthige Flüssigkeit bereitet, sagt doch Pater Coeurdoux:

»Si vous peignez avec cette couleur sur le bleu, vous aurez du verd. C'est pourquoi, quand l'Ouvrier a teint sa toile en bleu, il a eu soin de ne pas peindre de cire les endroits, où il avoit dessein de peindre du verd, afin que la toile teinte d'abord en bleu, fût en état de recevoir le verd en son tems. Il est si nécessaire de peindre sur le bleu, qu'on n'auroit qu'une couleur jaune, si on le peignoit sur une toile blanche.

Mais je dois avertir que ce verd ne tient pas comme le bleu & le rouge, ensorte qu' après avoir lavé la toile quatre ou cinq fois, il disparoît, & il ne reste à sa place que le bleu, sur lequel on l'avoit peint. Il y a cependant un moyen de fixer cette couleur, ensorte qu'elle

[1]) »De Kust" (Die Küste), ein durch die Alt-Holländer dem Port. »a Costa" nachgebildeter Ausdruck, wurde in sehr bestimmter Weise während des 17ten und eines Theils des 18ten Jahrhunderts für die Küste von Koromandel angewandt. Daher die Bezeichnung »cust-cleeden" d. h. »Tücher von der Koromandelküste". Jenes Port. »costa" drang mit derselben bestimmten Bedeutung im 17ten Jahrh. auch in's Javanische als »kusta" ein, worüber später mehr.

Hoe goedkooper het soort Dekhan-katoentjes, hoe erger dit is. Al naar gelang, maakt dus die achterkant een min of meer verwarden indruk; de boel loopt er »door mekaar", is »worsuh" zooals de Javaan zou zeggen. Ge begrijpt ineens dat een kain aan deze zijde niet gedragen kàn worden, evenmin als iemand zijn jas binnenste-buiten zal aantrekken.

En, komt het al voor, dat ge ook Zuid-Dekhan'sche batiks kunt zien welke even zorgvuldig aan beide zijden bewerkt zijn, geheel naar de Javaansche methode dus, [1]) dan geven andere kenmerken vaak weer aan dat deze doeken vervaardigd werden *voor uitvoer naar ònze Indiën*, of naar streken waar ook Javaansche batiks een markt vonden; hier treedt de Klingalees in concurrentie met de Javaansche industrie, en gebruikt niet alleen Maleisch-Polynesische siermotieven als met name het toempal-motief waarvan sub X meer gezegd zal worden, werkt niet alleen met zijn kleuren naar den smaak zijner Oost-Indische afnemers, vooral naar dien der Atjehers, — maar werkt ook weêrzijds, geheel zooals de Maleische volksstammen dat gewend zijn dòor de Javanen.

Doch voor binnenlandsch gebruik denkt geen Klingalees aan zoo iets; integendeel. Zijn persoonlijke voorliefde gaat tot de »eenzijdig geschilderde" doeken, wier tegenkant vaak zóó weinig doorgedrongen kleur te zien geeft, dat men vraagt of hier niet het radikale middel van pater Coeurdoux toegepast werd. De »*sĕmbagi's*", de »*kalamkari's*", en dergelijke typisch-Koromandelsche »sitsen", bij welke vaak alléén het wit dòor was-reserve verkregen is, zijn van voren sterk van kleur — vooral rood, dan ook blauw, zwart, groen, geel —, dòch van achteren varieerend, van »half doorgeverfd" tot »volslagen blank gebleven".

De Dekhan'sche snelverver krijgt dus loon naar werken; slechts één doek brengt hij te voorschijn. Maar de Javaansche vrouw, die den tijd eerbiedigde, brengt een stuk voort wat twee is en dus den dubbelen tijd bijna dient.

BATIKAN DJĔBLOSAN. **IX.** Toch kent Java wel degelijk een systeem van haast-je, rep-je. Maar hoe zeldzaam komt het voor; en wat staat het in minachting! Bovendien, welk een technisch verval, waardoor men zich schamen zou dit Javaansche uitdenksel in één adem te noemen met het wel versnelde, maar toch altijd ernstige Dekhan-procédé!

Geen wonder dat weinigen er van af weten, en er slechts ééns in druk over gehandeld werd. Alleen Kiliaan in zijn mooie studie van dure autant que la toile même. Le voici: prenez l'oignon du Bananier, [1]) pilez-le encore frais, & tirez-en le suc. Sur une bouteille de teinture verte, [2]) mettez quatre ou cinq cuillerées de ce suc, & le verd deviendra adhérent & ineffaçable. L'inconvénient est, que ce suc fait perdre au verd une partie de sa beauté."

Zwei Dinge erregen in Hauptsache die Aufmerksamheit, wenn man dieses Klingsche Gewerbe dem heutigen Javanischen gegenüberstellt.

Bei den Batikarbeiten Javas ist heutigen Tages keine Rede von einem Bemalen des Tuches mit Saftfarbe und Pinsel. Alle Muster werden heut eingefärbt.

Ob man früher auf Java nicht auch vielleicht so verfuhr wie an der Koromandelküste, ist eine andere Frage, welche als historischer Art im zweiten Abschnitt zur Sprache kommen wird. Aber gegenwärtig wird jeder Ton: Blau, Braun, Roth, Gelb, Grün, Veilchenblau, Violett, Schwarz in einem Bade, einem Farbbottich erzeugt. Die javanischen Batiks sind im besten Sinne des Wortes »des toiles teintes". Das einzige thatsächliche »Bemalen", das hier angewandt wird, ist die ganze Arbeit in Wachs vor dem ersten und ev. vor jedem folgenden Farbenbade; ausschliesslich also das wirkliche »Batikken", die *Wachszeichenkunst*.

Doch an der Koromandelküste ging um 1740 die heutige javanische Methode Hand in Hand mit thatsächlicher Malarbeit. Die Grundfarbe, der Indigo, wurde eingefärbt mit Hülfe von Wachs und Blaubottich, aber Roth, Gelb, Grün, wurde auf dem Tuche mittelst eines Pinsels erzeugt, und natürlich nur an einer Seite, der Vorderseite. Diese Klingschen Tücher verdienten also thatsächlich nach dem glücklichen Ausdruck des Paters Coeurdoux selbst »autant le nom de teintes, que le nom de toiles peintes".

Aber sogar betreffs der Indigofärbung und der dieser voraufgegangenen Wachsbemalung findet man einen eingreifenden Unterschied zwischen dem Java von heute und dem Südost-Dekhan von früher.

Die javanische Frau bearbeitet das Tuch an beiden Seiten völlig analog; sie gewinnt dadurch zwei vollkommen gleichwerthige Kattunflächen. Auch ist für sie das Wachs das ausschliessliche Mittel, um auf dem Tuche die Farben zu trennen.

Der damalige Klingalesische Kattundecorateur aber zeigte sich auch in so fern viel mehr als Maler und Aquarellist wie als Wachszeichner, weil er erst sowohl die Umrisse seiner blauen und andersfarbigen Figuren in Eisenschwarz, als auch die Conturen seiner später zu erzeugenden rothen Blumen in

[1]) Hierbij worden dan de eerste patroon-omtrekken ook niet in ijzeroplossing als zwarte grenslijnen aangebracht, maar werkt men dadelijk met de was op het doek, evenals Java; een methode, die tegenwoordig óók veel ingang vond bij de »eenzijdige geschilderde" Kling'sche doeken, in tegenstelling tot de oude beschrijvingen dienomtrent. Doch hierover meer bij het Derde Hoofdstuk.

[1]) Wohl zu verstehen: Der Wurzelballen der Banane (Musa paradisiaca und andere Musa-arten, mal. »pisang"; jav. Ngoko »gĕḍang", Kråmå »pisang").

[2]) N.B. nicht »grüner Färbstoff", sondern »der Färbstoff, der zum Grünfärben diente, und welcher weissen Kattun gelb färbte"; thatäschlich also »der gelbe Färbstoff."

1890 rept er van. Na verschillende surrogaten genoemd te hebben, door sommige desa-vrouwen in de afdeeling Patjitan aangewend, welke »in de behoefte aan zeer goedkoope, maar toch gebatikte kain's van arme lieden voorzien", — zooals daar zijn: saplijm van sommige boomen tusschen de batik-was; voor de bruinkuip walang-bast plus bast van den tĕkik-boom [1]) in plaats van soga; bovendien patronen met breede effenkleurige vlakken, waarbij men het opbrengen der was met de tjanting kan vervangen door volsmeren met een penseel (»djĕgul"); — gaat hij voort:

»Het doek wordt slechts op éëne zij gebatikt (baṭikan djĕblosan); alleen de »tembokan" ondergaat de bewerking »nĕrusi", en maar al te vlijtig wordt van de djĕgoel gebruik gemaakt. Op zulk eene wijs is de kain in een paar dagen uitgebatikt. Voor het blauw verven is de indigo dan nog te duur en daarom gebruiken ze in plaats daarvan liever eene jonge kokosnoot (tjĕngkir), bij het aftreksel nog een weinig ijzervitriool voegende." [2])

Alleen de groote was-vlakken die aan den voorkant zijn, worden dus aan de andere zij doorgetrokken, liefst met een penseel dat men telkens in heete was doopt, en waarmee men dan op het gemeen soort katoen er op los smeert; doch de fijnere figuur-teekeningen, van voren met de tjanting aangebracht, laat men op de keerzij aan hun lot over; en zullen dus in de pseudo-indigokuip een dergelijk effect te voorschijn roepen als vele Dekhan-kain's: een goeden voorkant, met op een blauwen ondergrond groote vlakken wit èn ook in wit allerlei kleine figuren; maar een tegenkant, waarop al die fijner ornamenten in het blauw ontbreken. Door op ruime schaal dit dessin dan weer af te dekken met was die men er op penseelt, en openlating alleen van sommige plekken wit en blauw, kan men tegelijk in de volgende pseudo-bruinkuip èn bruin èn zwart (door blauw + bruin) inverven op zijn katoen, en met geringe kosten een drie- of vierkleurige kain verkrijgen van slechte stof, slechte kleuren, en één toonbaren kant.

Toch wordt hier geenszins duidelijk waarom nu deze heel ordinaire soort »baṭikan djĕblosan" heet, wat waarschijnlijk letterlijk te vertalen

[1]) Kiliaan, p. 350 en 353. Roorda-Vreede (1886), p. 401 geeft op gezag van Rhemrev deze uitduiding van den tĕkik-boom: »naam van een wilden boom met fijn en hard hout, waarvan wel krisscheden, en ook wel grooter voorwerpen gemaakt worden; het uitgebrande sap der takken dient om de tanden zwart te maken". Volgens Koorders (1894), p. 46—47 is de tĕkik een Albizzia-variëteit, ook wel kĕdiṇḍing geheeten, dus een broertje van de op acacia's lijkende sengon-, wĕroe-, en kĕmlaṇḍingan-boomen; van eenig gebruik van hout of bast is hem evenwel niets bekend. Voor »kĕdiṇḍing" zegt Roorda-Vreede (1886), p. 323, enkel »naam van een boom en zijn hout". — De walang-boom is blijkens Koorders, p. 15, een Sterculiacee, Pterospermum Schreb., verwant dus aan den kĕpoh- en den timaha-boom; gebruik van den bast tot verven wordt echter noch door Koorders (1894), noch door Hekmeyer (1883) vermeld; Roorda-Vreede (1886) geeft slechts »walangan" als »naam van een boom, waarvan het hout alleen tot brandhout dient." (p. 621).

[2]) Kiliaan (1890), p. 353—354. Ik veroorloof mij, hier en elders, de spelling der Jav. woorden bij Kiliaan en De Does, in overeenstemming te brengen met de in onzen eigen tekst gebruikelijke, en tevens bij Kiliaan de in 't oog springende drukfouten stilzwijgend te verbeteren.

rother Saftfarbe auf das Tuch malte; um dann erst Wachs als Deckmittel gegen die Indigofarbe anzubringen. Er kann also kein Wachszeichner, kein Batikker genannt werden; er verwendet nur das Wachs bei seiner Arbeit.

Und selbst bei diesem Gebrauche des Wachses — *dem auf keinen Fall, wie meistens auf Java, Harz zugesetzt wurde* — für das »Bedecken" oder »tèmbokken" der javanischen Batikarbeiterinnen, gab der Klingalese sich nicht die Mühe die Arbeit an beiden Seiten zu verrichten, sondern nahm die Hitze seiner tropischen Sonne zu Hülfe, die in den Tropen an wärmeren Tagen zwischen 60°—65° Celsius, also gerade nahe dem Schmelzpunkte reinen Wachses (± 62°), schwankt. So verstand er die Kunst, dieses gefügige Material, das man »le plus légérement qu'on peut d'un seul côté" angebracht hatte, in genügender Menge nach der Rückseite an all' den Stellen, die an der Vorderseite mit Wachs bedeckt waren, durchdringen zu lassen. Dann entfernte man den Stoff schnell aus der Sonne, »on la retourne à l'envers, & on la frotte en passant fortement la main par-dessus", welches Verfahren sich selbstverständlich auch wieder auf die Stellen der Rückseite concentrierte, die an der Vorderseite bedeckt waren; die für das Blau freigelassenen Stellen rührte man nicht an, wenigstens nicht absichtlich.

Dies ist wohl der eigenthümlichste Klingalesische Kunstgriff, obwohl auf höchst einfache Weise, nur mit der flachen Hand, ausgeführt.

Denn auf jene Weise bekam man an der Rückseite, »l'envers", überall eine *äusserst dünne Wachshaut* dort, wo die Vorderseite damit bedeckt worden war; und falls man bei dem Reiben auch die für das Blau freigelassenen Stellen an jener Rückseite zum Theil mit solcher Haut überzog, that dies keinen Schaden, denn die Vorderseite blieb ja frei. Ja wir sahen, wie Pater COERDOUX daher auch das radicale Mittel vorschlägt, den Bauch einer Kupferpfanne für das Glattstreichen zu gebrauchen, wodurch die Rückseite des ganzen Tuches ganz und gar mit einer feinen Schicht bedeckt werden würde.

So konnte in dem nun folgenden Färbbottich nur der Indigo frei, und genau den Umrissen des Musters folgend zur Vorderseite durchdringen, also dort die gewünschte Farbenzeichnung in aller Schärfe hervorbringen. Auf die Rückseite achtete man nicht. Was nicht blau werden sollte, war ja von vorn her bis tief in die Faser hinein und auch an jener Rückseite ziemlich ausreichend bedeckt, und wenn die für den Indigo vorn offen gelassenen Stellen auch hinten mit Wachs bedeckt waren, es that nichts zur Sache, der Indigo drang doch von vorne hinreichend durch. Und dies wurde überdies dadurch befördert, dass man das Tuch derartig gefaltet in den Blaubottich

is met »opengebarsten batik's", »gepofte batik's"; misschien ook met »ruwweg vervaardigde batik's." [1])

Den waren zin en de ware techniek komen we wel eerst te weten uit de aanteekeningen van den heer F. Driessen over batik-fabrikatie, op zijn eerste vakreis door Java in 1879 gemaakt. Uit Sidoardjo in de kampoeng Tjĕlĕp (= de Blauwververs-kampoeng) noteerde hij:

»Van den Chinees Teng Eng Kok hoorde ik nadere bijzonderheden over de batik's djĕblosan; men verkrijgt ze door het opeenplakken met stijfsel van twee stukken katoen tegen mekaar, dan bedrukt men ze aan de twee kanten met was, en doet het geheel in de verfkuip. Na afloop scheurt men ze vaneen, en heeft zeer goedkoop twee kain's gekregen met ieder één goeden kant." [2])

Als Siameesche tweelingen, zelfs ten volle vastgegroeid, gingen dus beide lappen katoen in het kleurende sop; het opbrengen der was met de hand werd bovendien uitgewonnen, en vervangen door het op Java in de 19de eeuw steeds meer in zwang gekomen systeem van opdrukken der was met roodkoperen stempels. En bij het eind der verving, trok men de saamgeplakte, maar nu elk aan één kant in kleur geornamenteerde doeken van elkaar, waarmee de »opengebarsten batiks", de »baṭikan djĕblosan" voor een prijsje, twee tegelijk, gereed kwamen.

Maar veel fraais was het niet; even verder teekende de heer Driessen aan:

»Te Sidho Ardjo vonden wij geen djĕblosan meer; men zei ons dat die industrie al dood was, door te leelijke resultaten." [3])

Zoo wordt het eerst helder hoe Kiliaan, een tiental jaren later en uit een residentie die sterker dan Soerabaja onder den invloed der degelijke batik-techniek van de Vorstenlanden staat, een werkwijze beschreef waarin veel

---

[1]) »Djĕblos" — zie Roorda-Vreede (1886), p. 883 en Jansz, Supplement (1883), p. 205—206 — is allereerst een klanknabootsing voor wat met een knap of knal uit mekaar gaat; wij zouden dus kunnen zeggen »lospaffen, openpoffen", en voor »djĕblosan" zeer wel »gepoft", evenals wij spreken van »gepofte kastanjes", »gepofte aardappelen". Alléén Jansz bevat den vorm »djĕblosan", en geeft daaraan eerst de beteekenis van een substantief »slag, knal", dan ook die van een adjectief »rechtaf gemaakt" bij oorhangers; d. i. dus wel: in het ruwe vervaardigd. De heer Mangold wil »baṭikan djĕblosan" liever vertalen met »in de drab van verfkuipen gestopte batik's", steunend op die verdere beteekenis van »djĕblos", »andjĕblos", nl. »inzakken" van weeken grond, van een brug (verg. »djĕblog" = modder); doch uit niets blijkt dat hier bij voorkeur de minderwaardige drab van verfkuipen gebruikt werd. — In den nieuwen 4den druk van Roorda—Vreede, II, p. 435 wordt »djĕblosan" verklaard met »butulan", d. i. gat, doorgang, evenals »butul" beteekent »door en door, dóórdringend"; maar de batik-term wordt ook hier niet vermeld; zoo komt men echter op de vraag of »baṭikan djĕblosan" niet vertaald moet worden met »dóórgezakte", d. i. »met heete was doordrongen" batik's, waarbij men dus zou wijzen op het feit dat de warme was, die alléén op den voorkant van het doek geschilderd werd, min of meer naar de andere zijde is dóórgevloeid? Men mag zich echter verbazen dat in dezen nieuwen, nog onvoltooiden, druk van Roorda-Vreede heelemaal geen notitie werd genomen van een voortreffelijk opstel als dat van den taalkundigen Kiliaan.

[2]) Hs. Driessen, p. 30.

[3]) Ib. p. 32. Bij de zeer in het kort gestelde notities dezer vakreis veroorloof ik mij den telegram-stijl een beetje uit te werken, daarbij nog voorgelicht door mondelinge mededeelingen van den heer Driessen. Als voorbeeld hoe ik dat doe, geef ik hier de eerste periode *letterlijk* terug: »Door Teng Eng Kok hierover particulars gehoord; Batix deblossan = het opeenplakken van twee kains met stijfsel, dan aan twee kanten met Was drukken & verven, zoodat zeer goedkoop, *f* 1 voor kains." Kiliaan, p. 354, geeft nog lager prijs voor de Patjitan'sche baṭikan djĕblosan: »Zulke kains kosten slechts 70—80 duiten", d. i. *f* 0,60 à *f* 0,67.

steckte, »que le dessus de la toile soit en-dehors, & que l'envers soit en-dedans."

So entging man mit einem male der Gefahr, von der Abell spricht, und welche die meisten Leute auf Java bei Unterlassung der javanischen Wiederholungsmethode für unvermeidlich halten: die blaue Farbe lief keinenfalls aus, wurde überall an der Vorderseite, und genügend an der Rückseite da, wo sie nicht erscheinen sollte, ferngehalten und nöthigenfalls dort auch an grösseren oder kleineren Stellen, wo sie von der Vorderseite doch hindrang. So erhielt man vorn ein correctes Farbenmuster, hinten eine abgeschwächte und vernachlässigte Wiederholung.

Dies giebt derartigen Tüchern der Kling, wie man sie auch jetzt noch vielfach sieht, das typische Aussehen. Besieht man sie von vorn, dann erscheinen sie ebenso vollendet wie die javanischen Batiks. Nur die Wahl der Ornamentmotive und noch mehr, der abweichende Farbentypus lassen erkennen, dass man es mit etwas nicht-Javanischem zu thun hat. Doch kehrt man sie um, sofort weiss man dass dies echt dekhansche Arbeit ist. Die Hauptlinien sind wohl noch zu sehen, auch correspondiert stets Blau mit Blau, oft auch Roth mit Roth; ja, wenn man sich die Mühe giebt, die blauen Muster von vorn her mit einer Nadel zu durchstechen, so findet man alle Conturen derselben auch an der Rückseite wieder, was bei den theureren Tüchern auch mit dem Braunroth der Fall ist. Aber viel von dem, vorn durch Wachsbedeckung erhaltenem Weiss, jene feinen Ornamente, die kleinen Sterne, Pünktchen, Blattumrisse, die dort zwischen dem Braunroth und dem Blau der Wirkung von Farbe und Muster das eigentliche Leben geben, werden auf der Rückseite gänzlich vermisst, sind dort allesammt blaugefärbt, sind also wohl von vorn, nicht aber an der Rückseite genügend mit Wachs gegen das Indigobad beschützt gewesen. Je billiger diese Art dekhanschen Kattuns ist, je mehr ist dies der Fall. Jenachdem macht also die Rückseite einen mehr oder weniger verworrenen Eindruck; Alles läuft »in einander", ist »*worsuh*", wie ein Javane sagen würde. Man begreift sofort, dass ein »kain" nicht von dieser Seite getragen werden kann, ebensowenig wie jemand seinen Rock mit der Innenseite nach aussen anziehen würde.

Und kommt es selbst vor, dass man auch süd-dekhansche Batiks antrifft, welche an beiden Seiten mit gleicher Sorgfalt bearbeitet sind, ganz nach Javanischer Methode also, dann sind es wieder andere Kennzeichen, woraus man sieht, dass diese Tücher *für die Ausfuhr nach* Niederländisch-Indien oder nach Gegenden, wo auch javanische Batiks Käufer finden, verfertigt wurden. Hier tritt die klingalesische Industrie in Konkurrenz mit der javanischen und gebraucht nicht nur malayisch-

meer van de Javaansche methode over was, doch waarop een naam werd toegepast die oorspronkelijk enkel toekwam aan een geheel on-Javaansche, waarschijnlijk zelfs door winzuchtige Chineezen uitgedachte manier.

Uitsluitend als curiosum moest dan ook hiervoor aandacht worden gevraagd. Het reeds dood zijn dezer industrie in het Sidoardjo'sche omtrent 1879 kort na het uitdenken, — tenzij we misschien in de tegenwoordige *baṭikan koḍen* (»kodian-soorten") van Pasoeroean er nog een voortzetting van vinden [1]) — het bestaan er van in het Patjitan'sche omtrent 1890 doch met belangrijk gewijzigd karakter en alleen voor de zeer inferieure soorten, doen genoeg voelen met welke zeldzaamheid we hier te doen hebben; verklaren ook, waarom het aan de meesten op Java onbekend is.

Slechts voor één kleur blijkt men op Java ook van tijd tot tijd het Zuid-Dekhan'sch systeem te volgen: voor het indigoblauw, waar dit alléén voorkomt met wit; hetzij als fond waarop witte figuren door was werden uitgespaard, hetzij als blauwe figuurteekening op een door was afgedekten en blank gebleven grond. Doeken dus, enkel met wit en blauw; zooals vooral de kota's Cheribon en Indramajoe als geliefd type ze voortbrengen, niet geheel buiten invloed van den Chineeschen smaak.

Door hier op het fijne katoen de was fiks heet aan te brengen, verhit tot een 160° C. of meer, dringt die in het hellend gehouden doek door zwaarte en dunvloeibaarheid naar binnen dóór tot op den tegenkant, en zal men in de blauwkuip een enkelvoudige batik verkrijgen, prachtig zuiver aan de voorzijde, met mooi zwartblauw en sprekend wit, en die teedere halftinten die meest toevalligheden zijn door scheuren in de was; doch aan den weêrkant typisch-Klingaleesch, half-af, schier bevend blank op nijdig blauwzwart.

Zoo bezit ik twee interessante staaltjes van saroeng's te Indramajoe in 1879 of vroeger gebatikt, uit de Staalboeken van den heer Driessen. De eene enkel in blauw en wit, geheel in het bovengezegd karakter; waarbij voor het »lijf" der saroeng zóó heete was gebruikt werd, dat de tegenkant schier even volkomen geverfd is, maar waarvan de polynesische Verzierungsmotive, wie z. B. das »kapala-Motiv", von dem unter X mehr gesagt werden wird; sie wählt nicht nur die Farben nach dem Geschmack ihrer ostindischen Abnehmer, namentlich nach dem der Atchinesen — sondern bearbeitet das Tuch auch beiderseits, genau wie die malayischen Volksstämme dies seitens der Javanen gewohnt sind.

Doch für inländischen Gebrauch denkt kein Klingalese an etwas derartiges. Im Gegentheil; seine persönliche Vorliebe gilt den »einseitig bemalten Tüchern," deren Rückseite oft eine so wenig durchgedrungene Farbe zeigt, dass man fragt, ob hier nicht das radicale Mittel des Pater Coeurdoux angewendet wurde. Die »*sĕmbagi's*", die »*kalamkari's*" und derartige typisch-koromandelische Kattune (»Zitze"), bei denen oft nur das Weiss durch Wachsbedeckung gewonnen ist, sind vorn von kräftiger Farbe — namentlich roth, dann auch blau, schwarz, grün, gelb — doch erscheinen an der andern Seite variierend von »halb durchgefärbt" bis »vollkommen weiss geblieben".

Der dekhansche Schnellfärber bekommt also als Lohn seiner Arbeit nur ein Tuch, aber die Javanin, die sich Zeit lässt, erzeugt ein Tuch, das zwei vereinigt und also fast die doppelte Zeit halten wird.

BATIKAN DJĔBLOSAN. IX. Doch auch auf Java kennt man ein System hastiger, eiliger Arbeit. Aber wie selten wird es befolgt und mit welcher Geringschätzung sieht man auf dasselbe herab! Ausserdem, welch technischer Verfall! Man zögert fast, diese javanische Erfindung mit dem wohl beschleunigten, aber doch immer noch ernsthaften dekhanschen Verfahren in einem Athem zu nennen!

Kein Wunder, dass es nur Wenigen bekannt, und nur einmal darüber geschrieben ist. Nur Kiliaan in seiner werthvollen Studie aus dem Jahr 1890 spricht davon. Nachdem er verschiedene Surrogate genannt hat, deren sich einige desa-Frauen im Distrikte Patjitan bedienen um »dem Bedürfnis armer Leute nach sehr billigen, aber doch gebatikten kain's Rechnung zu tragen", wie z. B. Mengung des Gummisaftes einiger Bäume unter das Batikwachs; Verwendung von *walang*-Bast + Bast des *tĕkik*-Baums [1]) statt Soga für das Braunfärben, und ausserdem der Muster mit breiten gleichfarbigen Flächen, wobei man das Auftragen des Wachses mit dem tjanting durch

[1]) Overzichten enz. (1892), 19, Pasoeroean, fol. 4, 2e kol. Deze soort wordt nauwkeurig aldaar onderscheiden van 1°. mooie en dure batiks; 2°. Europeesche namaak-batiks, en 3°. Javaansche gedrukte batiks; maar een nadere verklaring wat er precies mee bedoeld wordt, ontbreekt. De woorden zijn: »Het vervaardigen van dure batiks geschiedt hoofdzakelijk slechts door vrouwen van hoofden of van meergegoeden. Het meest worden de kodian-soorten vervaardigd. Dit geschiedt allerwege in de dessa's door de vrouwen. Deze soorten zijn goedkooper en vallen, met de imitatie-batik en tjap-tjappan soorten, die hoe langer zoo meer voorkomen, beter binnen het bereik van den kleinen man." *Koḍen*, van Jav. *koḍi* = »een 20-tal" — zelf weer een woord van Voorindischen, maar nog duisteren oorsprong, verg. Yule and Burnell (1886), i. v »Corge"; wat via het Port., aan 't Guzeratsch ontleende(?), »corja", tot een algemeen in den Europeeschen katoenhandel gebruikt »corge" = »20 stuks" werd — beteekent »wat bij de 20 stuks verkocht wordt", en vandaar »geringsoortig, inferieur"; verg. Roorda-Vreede (1886), p. 323. Het is dus het meest waarschijnlijk dat met deze Pasoeroean'sche doeken géén »baṭikan djĕblosan" bedoeld zijn, doch alleen de gemeene soorten van gewone batik's; te meer daar Indische dames den term »baṭikan koḍen" inderdaad kennen als naam voor de mindere soorten.

[1]) Kiliaan p. 350 en 353. Roorda-Vreede (1886) p. 401 giebt nach Rhemrev folgende Deutung des tĕkik-Baumes: "Name eines wilden Baumes mit feinem, hartem Holz, von dem Krisscheiden und auch wohl grössere Gegenstände gemacht werden. Der ausgebrannte Saft der Äste wird zum Schwarzfärben der Zähne gebraucht." Nach Koorders (1894) p. 46—47 ist der tĕkik eine *Albizzia*-Abart, auch wohl kĕdiṇḍing genannt, also ein Verwandter der den Akazien gleichenden *sengon-*, *wĕru-* und *kĕmlaṇḍingan*-Bäume. Von irgend einem Gebrauch des Holzes oder Bastes ist ihm nichts bekannt. Für "*kĕdiṇḍing*"-giebt Roorda-Vreede nur: "Name eines Baumes und seines Holzes". — Der *walang*-Baum ist nach Koorders, p. 15, eine Sterculiacee, *Pterospermum* Schreb.; verwandt also mit dem *timaha-* und *kĕpoh*-Baum; ein Gebrauch des Bastes zum Färben wird weder von Koorders (1894) noch von Hekmeyer (1883) vermeldet. Roorda-Vreede giebt *walangan* nur als »Name eines Baumes, dessen Holz nur als Brennholz verwendet wird." (p. 621.)

»kapala" — die een Javaansche batikster nooit in hetzelfde oogenblik met het »lijf" bewerkt, doch afzonderlijk onder handen neemt — met minder verhit materiaal werd beschilderd aan den voorkant, en dan ook aan den achterkant een veel verwarder indruk maakt, als van een bibberend dessin.

Nog interessanter het tweede staal. Hier is de »kapala" in mĕngkoedoe-rood, en, natuurlijk, aan twee zijden bewerkt. Doch het lijf der saroeng werd enkel blauw op wit geverfd, met éénzijdige afdekking, en zóó weinig heet de was, dat de achterkant schier egaal blauwzwart werd, hier en daar maar onderbroken door flauw grijs; ja, waarbij het wit aan den goeden kant zelfs een grauwigen ondertoon dóórgeverfd kreeg!

Maar — en dit is hier het verreweg belangrijkste — door deze weinige afwijkende feiten wordt ten krachtigste bevestigd de definitie van het echt-Javaansche batikken, zooals die hiervóór op blz. 2—3 gegeven werd: ten behoeve van een verving van wit katoen in meer dan één kleur, met bijenwas dat wit katoen van te voren AAN WEÊRSKANTEN gedeeltelijk beteekenen, beschilderen, beschrijven.

HET WIT KATOEN WAT VOOR BATIKKEN DIENT; EN DE 5 VOORNAAMSTE KLEEDINGSTUKKEN, DIE MEN ER UIT VERVAARDIGT: KAIN-PANDJANG [BĔBĔD EN TAPIH], SAROENG, HOOFDDOEK, BORSTDOEK, EN SLENDANG. X.

Nu hiermee een goed deel der *hoofdbegrippen* van de Javaansche batik-techniek teruggegeven zijn, moet allereerst nader aandacht worden gevraagd voor den aard, de bedoeling, en de afmetingen der stukken katoen, welke de Javaansche batikster, volgens eisch van haar nuttigheidskunst, eerst met was, dan met kleuren zal versieren.

Het geweven en gebleekte wit katoen wat de batikster tegenwoordig gebruikt, is zonder uitzondering Europeesch fabrikaat — fijnere cambric's en grovere madapollam's — aangevoerd door de import-firma's op Java. Het is het op Java zoogenaamde *mori* — een woord van gewis Voorindischen oorsprong, wat òf Koromandel'sch òf Cambay'sch katoen in den beginne heeft aangeduid [1]) —, doch nu zooveel

[1]) *Mori* komt, volgens een gegeven dat ik dank aan Dr. Juynboll, in zuivere beteekenis reeds voor in de Bandung (p. 654) waar het van eene prinses heet: »asindjang ḍasar mori, sĕratane tjĕplok ĕpun", d. i. dus: »zij had aan een kleedje van wit Voorindisch katoen, bebatikt (in het patroon) theedoosjes-beslag", een gegeven wat, indien we dit op ± 1650 A. D. mogen stellen, bewijst dat in 't midden der 17e eeuw Koromandel'sch of Cambay'sch geweven wit katoen reeds op Java grondstof was voor prima-batik's. Voor een Koromandel'sche herkomst van *mori* pleit dat men in het Hs. Rijksarchief (1603) over Masulipatam allereerst gesproken vindt van »Mourijn", aldus »Mourijn. die vint ghy hier veelderley slach zoo fijn middelbaer & groff sijn geelwit dan hebben een roode ofte blauwe streep daer door gaende enz." welke vorm weer ontleend is aan een ouder-Port. »morim", wat men ook nu nog in sommige Port. dictionnaires kan verklaard vinden met »wit katoendoek uit het Oosten". In 't midden der 17e eeuw en later vindt men dan in oud-Holl. bronnen over de Kust van Koromandel tallooze malen gesproken van »fijne gebleekte *moris* van Paliacatta", »grove *moeris* van 't comptoir Geldria" (= het Holl. fort te Palikat), ook »*mouris*"; en in oudere Eng. teksten van »*moorees*". Doch voor

Aufstreichen mit einem Pinsel (»*djĕgul*") ersetzen kann, fährt er fort:

»Das Tuch wird nur auf einer Seite gebatikt (*baṭikan djĕblosan*); nur der »tembokan" wird der Bearbeitung »nĕrusi" unterworfen und nur zu fleissig wird von dem *djĕgul* Gebrauch gemacht. Auf solche Weise ist der »kain" in ein paar Tagen fertig gebatikt. Für das Blaufärben ist der Indigo noch zu theuer, und darum gebraucht man statt dessen lieber eine junge Kokosnuss (*tjĕngkir*) und fügt dem Aufguss noch ein wenig Eisenvitriol hinzu." [1])

Nur die grossen Wachsflächen der Vorderseite werden also auf die andere Seite durchgezogen, am liebsten mit einem Pinsel, den man jedesmal in heisses Wachs taucht, und mit dem man auf der gemeinen Kattunsorte nur darauflos streicht, doch die feineren Ornamentzeichnungen, die vorn mit dem »tjanting" erzeugt sind, überlässt man auf der Rückseite ihrem Schicksal, und diese Tücher werden also in dem Pseudo-Indigobade ein ähnliches Aussehen erhalten wie viele dekhansche kain's: eine gute Vorderseite mit grossen Flächen Weiss auf blauem Untergrunde und daneben allerlei kleine Figuren in Weiss, aber eine Rückseite, auf der alle jene feineren Ornamente im Blau fehlen. Durch eine ausgiebige Bedeckung dieses Musters mit Wachs, das man darauf pinselt, und durch Freilassung nur einiger Stellen Weiss und Blau kann man zugleich in dem folgenden Pseudo-Braunbottich sowohl Braun als Schwarz (durch Blau + Braun) auf seinem Kattun erzeugen und mit geringen Kosten einen drei- oder vierfarbigen kain erhalten; von schlechtem Stoffe, schlechten Farben und mit nur einer tragbaren Seite.

Doch geht hieraus noch keineswegs deutlich hervor, warum nun diese ganz gewöhnliche Art »baṭikan djĕblosan" heisst, was wahrscheinlich in wörtlicher Übersetzung »geborstene batik's", »aufgebauschte batik's", vielleicht auch »schlichtweg verfertigte batik's" heisst. [2])

Den wahren Sinn und die wahre Technik lernen wir erst aus den Aufzeichnungen von

[1]) KILIAAN (1890), p. 353—354. Wir erlauben uns hie und da, die Schreibung der jav. Wörter bei KILIAAN und DE DOES, mit der in unserem eigenen Text gebräuchlichen in Übereinstimmung zu bringen und zugleich bei KILIAAN die auffallendsten Druckfehler stillschweigend zu verbessern.

[2]) »*Djĕblos*" — s. ROORDA—VREEDE (1886), p. 883 und JANSZ, Supplement, (1883), p. 205—206 — ist zunächst eine Klangnachahmung, dessen, was mit Krach und Knall berstet, wir könnten also sagen: »losplatzen, aufplatzen" und für »*djĕblosan*" sehr gut »aufgeplatzt", wie man auch von »geschwellten Kastanien", »geschwellten Kartoffeln" spricht. JANSZ hat nur die Form »djĕblosan", und giebt dieser erst die Bedeutung eines Substantivs »Schlag, Knall", dann auch die eines Adjectivs »rechtaf gemaakt" bei Ohrringen, d. h. wohl »im Groben verfertigt." — Herr MANGOLD will »*baṭikan djĕblosan*" lieber mit »in die Hefe von Färbbottichen gesteckte batik's" übersetzen, gestützt auf die andere Bedeutung von »*djĕblos*", »*aṅdjĕblos*", nl. »einsinken" eines weichen Bodens, einer Brücke (vgl. »*djĕblog*" = Modder = Schlamm), doch aus nichts geht hervor, dass hierbei mit Vorliebe die minderwertige Hefe der Färbbottiche gebraucht wurde. — In der neuen Ausgabe von ROORDA-VREEDE II, p. 435 wird »*djĕblosan*" erklärt durch »butulan" d. i. »Loch, Durchgang", gleich wie »*butul*" bedeutet »durch und durch", »durchdringend". Der Batik-Ausdruck findet sich auch hier nicht vermeldet. So ergiebt sich die Frage ob »*baṭikan djĕblosan*" nicht übersetzt werden muss mit »durchsunkene" d. h. »von heissem Wachs durchdrungene" Batiks; wodurch man also an die Thatsache, dass das heisse und auf die Vorderseite des Tuchs gestrichene Wachs, mehr oder minder zur anderen Seite durchdrang, erinnert würde. Es erweckt aber Staunen dass in genannter neuen Ausgabe, die noch nicht vollendet, ganz und gar keine Notiz von einer Arbeit, wie die des sprachkundigen KILIAAN genommen wurde.

als »Europeesch katoen"; tegenover »lawon", het ruwe en ongebleekte inlandsch katoenweefsel. Dit Javaansche katoen, grof gemaakt, ook soms »kĕntel" geheeten, wordt thans alleen als stof voor lijkwaden in eere gehouden, doch schijnt vroeger vrij algemeen ook voor batikken gebruikt te zijn; [1]) daargelaten de zekerheid dat vóór het begin der 19[de] eeuw belangrijke invoer op Java heeft plaats gehad van in Voor-Indië geweven fijner wit katoen.

Maar tegenwoordig is dan het »mori" Europeesch; liefst gezocht in bepaalde merken, elkaar afwisselend naar mate nieuwe import gading vindt voor een ander fabrikaat. Zoo had men b. v. vóór 1880 het merk »Anker" (»tjap djangkar"); daarna het merk »Koninklijk Wapen", vulgo »Cent"(»tjap sen"), [2]) ook wel geheeten »kaïn Tĕgal"; tegenwoordig ook het merk »Mevrouw" (»tjap Njonjah"), [3]) of het merk »Klok" (»tjap lontjeng"); [4]) enzoovoorts.

De afmetingen van dit katoen komen er voor het batikken zeer op aan. Het groote doel der Javaansche nijverheid is toch allereerst de vervaardiging van dat kleedingstuk, wat even onontbeerlijk is voor mannen als vrouwen, en wat, in aansluiting met de verschijnselen in andere tropische landen, het lange stuk katoen is hetgeen men zichzelf om de lenden wikkelt, dus »*de rok zonder naad*", het »*open beenkleed*", wat met

een Cambay'sche herkomst pleiten sommige andere aanduidingen. Volgens den »Manual. III. Glossary" (1893) [Appendix], i. v. »Moory" komt Teloegoe »muri" = »Blue cloth; principally manufactured in Nellore district" — tusschen Palikat en Masulipatam, dus aan de oude Kust van Koromandel, maar vroeger steeds beschreven als wit, niet als blauw katoenweefsel — van Malayalam »muri" = »to cut", en hoort het woord dus op de Westkust van Dekhan tehuis. En in verband hiermee is het van belang er op te wijzen dat reeds Raffles (I, 1817, p. 133) de lager groeiende kapas Djawa, of echt-Javaansche katoenplant, stelt tegenover de hooger opschietende Voor-Indische katoenplant, die hij »kapas muri" noemt: »The cotton of the country, distinguished by the name of *kápas jáwa*, is a variety of the gossypium herbaceum; but it is inferior to that generally cultivated on the Indian continent, which is also found on Java, and called by the Javans *kápas múri*." Nu is inderdaad tegenwoordig nog de kapas mori (Gossypium micranthum) evenals de kapas kosta (Gossypium vitifolium) als heesterachtige en overjarige katoen-variëteit op Java bekend, tegenover de struikachtige en éénjarige kapas Djawa (Gossypium herbaceum of indicum), zie b. v. Veth, Java, 1[en] druk, I, 1875, p. 537, en Encyclopaedie v. Ned.-I. II (1899), i. v. »Katoen"; van den naam »kapas kosta" heeft reeds Hooyman in 1780 (2[e] ed., 1823, p. 252) terecht de verklaring gegeven dat het afkomt van Port. costa = kust, d. i. dus hier de Kust van Koromandel, waarop weer Veth (Het Katoen, 1865, p. 52 noot) de juiste aanteekening maakte dat kapas kosta daarom oorspronkelijk wel de naam zal geweest zijn van Gossypium micranthum, aangezien Gossypium vitifolium ook »kapas blanda" (»Hollandsch katoen") heet, en door de O. I Compagnie overgebracht schijnt uit West-Indië. Aangezien verder als synoniem. van »kapas kosta" ook geldt »kapas Kĕling", en als synoniem van »kapas mori" ook »kapas Kudjarat" (zie Encyclopaedie v. Ned. I., II, p. 205, 2[e] kol.), zoo mag met zeker vertrouwen vermoed worden dat men op Java reeds in de 18[e] eeuw onderscheidde: 1°. echt Javaansch katoen (kapas Djawa), 2°. Koromandel'sch katoen (kapas kosta, kapas Kĕling), en 3°. Cambay'sch of Goedjrat'sch katoen, oftewel(?) mori (kapas mori, kapas Gudjrat). De eerste maal dat ik in Europeesche bronnen over Java het woord »mori" aantrof in de beteekenis van »geweven wit katoen gebruikt voor het batikken", was in het hs. Cornets de Groot van 1822 als »morrie" en wel in tegenstelling weer tot Javaansch katoenweefsel: »Op Javaansch linnen *(sic)* worden alle soorten van figuren geschildert, als ook op morrie, gennis [d. i. Guinees, Guineas], en overwalsche zijde."

[1]) Kiliaan (1890), p. 344; en verg. De Does (1893), p. 12 met noot 1. Zie ook in Roorda-Vreede (1886), p. 915 i. v. »mori", en p. 663 i. v. »lawon"; »kĕntel" wordt hier, p. 247, alleen verklaard als een smalle lap katoen, groot genoeg voor een borstkleedje.

[2]) Hs. Camerik (1884), in den aanvang.

[3]) Hora Siccama (1891), fol. 5, 2[e] kol., dus uit Pĕkalongan.

[4]) Overzichten enz. (1892), 10, Rĕmbang, fol. 3, 2[e] kol., over de batikkerijen te Lasĕm: »per kodi kost zoogenaamd tjap sen *f* 87, tjap lontjeng *f* 57, tjap merah idjo *f* 65, tjap merah *f* 56 en tjap merah toewah *f* 52." Deze drie laatste variëteiten van wit katoen zijn blijkbaar met een rooden stempel, in Chineeschen trant, gekenmerkt. Doch omdat ik hier niet geheel zeker ben, en ze door anderen niet vermeld vond, nam ik ze boven niet op. Het katoen »tjap sen" is fabrikaat van de Kon. Stoomweverij en Bleekerij te Nijverdal (Twenthe), en de meestgeliefde prima-kwaliteit op Java.

F. DRIESSEN über Batikfabrikation kennen, die er auf seiner ersten Geschäftsreise durch Java im Jahre 1879 machte. In Sidoardjo notierte er im Kampong Tjĕlĕp (= dem Kampung der Blaufärber):

»Von dem Chinesen TENG ENG KOK hörte ich nähere Einzelheiten über die batik's djĕblosan; man erhält sie durch das Aufeinanderkleben zweier Kattunstücke mit Stärke, dann bedruckt man sie an beiden Seiten mit Wachs und thut das ganze in den Färbbottich. Darauf reisst man sie von einander und bekommt sehr billig zwei kain's, jeden mit einer guten Seite." [1])

Als Siamesische Zwillinge, sogar ganz und gar zusammengewachsen, gingen also beide Kattunlappen in den färbenden Saft; das Anbringen des Wachses mit der Hand unterblieb obendrein und wurde ersetzt durch das im 19[ten] Jahrhundert stets mehr in Schwang gekommene System des Aufdruckens von Wachs mit kupfernen Stempeln. Und am Ende der Färbung zog man die zusammengeklebten, aber je an einer Seite mit farbigen Mustern verzierten Tücher von einander, wonach »die gesprungenen Batik's", die »baṭikan djĕblosan", gegen geringe Kosten, zwei zugleich, fertig waren.

Aber viel Hübsches ergab das nicht. Etwas weiter sagt DRIESSEN:

»In Sidho Ardjo fanden wir keine djĕblosan mehr, man sagte uns, dass jene Industrie ihrer hässlichen Produkte halben schon ausgestorben wäre." [2])

Nun leuchtet es erst ein, wie KILIAAN, 10 Jahre später und aus einer Residenz, die mehr als Surabaja unter dem Einflusse der tüchtigen Batiktechnik der Vorstenlanden (Sultansreiche) steht, eine Arbeitsweise beschrieb, in der viel mehr von der javanischen Methode übrig war, der jedoch ein Name beigelegt wurde, welcher ursprünglich einer ganz unjavanischen Methode, wahrscheinlich sogar von gewinnsüchtigen Chinesen ausgedacht, zukam.

Nur als Curiosum musste denn auch hier derselben erwähnt werden. Das Erlöschen dieser Industrie in der Gegend van Sidoardjo ungefähr um 1879, kurz nach der Erfindung — es sei denn, dass wir vielleicht in den gegenwärtigen Pasuruanschen »baṭikan koḍen" (»kodian-Sorten") noch eine Art Fortsetzung derselben in jener Gegend finden [3]) —, das Bestehen

[1]) Hs. DRIESSEN, p. 30.

[2]) Ebenda p. 32. Bei den sehr kurz gefassten Notizen dieser Geschäftsreise, erlauben wir uns, den Telegrammstil ein wenig zu erweitern, wozu uns mündliche Mittheilungen des Herrn DRIESSEN noch mehr befähigen. Als Beispiel für unser Verfahren geben wir hier die erste Periode wörtlich: »Von TENG ENG KOK hierüber Näheres gehört, Batix deblossan = Zusammenkleben zweier kain's mit Stärke, dann an zwei Seiten mit Wachs drucken und färben, sodass sehr billig, *f* 1 für kains". KILIAAN p. 354 giebt noch niedrigere Preise für die Patjitan'schen baṭikan djĕblosan: »Solche kains kosten nur 70—80 duiten", d. h. fl. 0,60—0,67.

[3]) Overzichten etc. (1892) 19, Pasuruan, fol. 4, 2[te] Kol. Diese Sorte wird dort genau unterschieden von: 1) schönen und theuren Batik's, 2) europäischen nachgemachten Batik's und 3) jav. gedruckten Batik's; aber eine nähere Erklärung, was damit speciell gemeint ist, fehlt. Die Stelle lautet (in Uebersetzung): »Das Anfertigen von theuren Batik's geschieht hauptsächlich durch Frauen der Häuptlinge oder der Begüterteren. Am Häufigsten werden die kodian-Sorten gemacht, was überall in den desa's durch die Frauen geschieht. Diese sind

zijn omwikkeling heup en onderlijf bedekt, om op de blootgelaten voeten neer te vallen.

Deze »*omwikkeling des lichaams*" ziet men dan ook op onze plaat 18 evengoed gedragen door den Regent van Djapara, als door zijne vrouw (de »Raden Aju"), de volwassen dochters, het jongere meisje en het kleine kereltje. Geen onderscheid hier tusschen mannen- en vrouwenkleedij als bij ons. Het warme klimaat eischte nog geen gescheidene en tot de voeten gaande beenbekleeding, de »broek", dat (waarschijnlijk) Perzische uitvindsel, zeer zeker door de Perzen verre verspreid. En alleen in den naam maakt de Javaan onderscheid tusschen dit »open beenkleed" voor mannen, en het dito voor vrouwen. De eerste naam is verreweg de meestzeggende, *bĕbĕd*, letterlijk »omwinding, omwikkeling" en door en door Maleisch-Polynesisch; [1]) voor hetzelfde kleed door een vrouw gedragen, heet het *tapih*, een woord wat minder grif te verklaren is, maar zeker evengoed echt-Indonesisch is als bĕbĕd. [2])

Dit zijn de familiaar-Javaansche èn tevens de deftige termen; het Ngoko zoowel als het Krâmâ. Dan heeft men in de nòg hoogere taalsoort, het Krâmâ Inggil, éénzelfde woord voor beide, »njamping," hetgeen naar zijn oorsprong waarschijnlijk »bedekking" beteekent. [3]) Dat men verder het lage en hooge woord voor »doek, katoenstof, kleedingstof," n. l. »djarit" en »sindjang", evenzeer voor dezen Javaanschen rok gebruikt, ligt voor de hand; doch dit is overdrachtelijk; evenals ons »lijnwaad" weer omgekeerd ontstaan is uit »linnen gewaad", waarbij dus de stof genoemd werd naar de soort van kleedij; of zooals ons »katoentje" evengoed de stof als een daaruit vervaardigd kleedingstuk beduidt; en »doek" in den mond weer van Hollandsche katoenfabrikanten »hoofddoek" wil zeggen.

De Javaansche gestalte nu is middelmatig, neigende naar het kleine. Het mannentype daarbij weinig grooter dan dat der vrouw. Zoo wisselt de afmeting van het van de heu-

[1]) Terecht verwijst Roorda-Vreede (1886), p. 1079 bij het grondwoord »bĕd" zoowel naar »bĕbĕd", p. 1130, wat in allerlei afgeleide vormen »omwinding, omwikkeling" aanduidt, als naar »ubĕd", p. 111, »omwinding, omzwachteling." Vandaar ook de ouderwetsch-Javaansche term, niet bij Roorda-Vreede vermeld, »wong bĕbĕdan", d. i. »een als gevangene gebondene", of, ook op zijn oud-Hollandsch, »een gevleugelde." Verg. ook Jav. »gubĕd", »anggubĕd" = »omslingeren, zich winden om" (ib. p. 1030), en »rubĕd", letterlijk »in moeilijkheden gewikkeld" (ib. p. 231); alsmede Mal. »bĕbat" = windsel, ook buikband; en Soend. »bĕbĕd" = ingepakte eetwaar voor op reis.

[2]) Van der Tuuk toch, II (1899), p. 722 herinnert bij het óók Balineesche »tapih" = »*onderkleedje* van een vrouw ter bekleeding van de schaamdeelen", aan het Mal. tapih = »vrouwen-onderrok" (Klinkert, 1892, i. v.), en aan het Dajaksche »Tapih, ein weiter Unterrock; (der enge durch die Frauen getragene: saloi)", Hardeland (1859), [Appendix] i. v. Hardeland zegt nog nader elders: »Saloi, Name der sehr engen und kurzen Unterröcke, welche die Frauen tragen; sie reichen nur vom Nabel bis kurz über die Kniee; (die längern und breitern, auch von Männern wohl getragenen, heissen: tapih)." Daj. saloi is natuurlijk Mal. sarung. — *Tapih* is waarschijnlijk, via den stam »pih", verwant aan »upih" = »de bladschede van den pinang-boom", die er als een hulsel omheen zit. Verg. nog Soend. »tapih" = »het bamboe-bindsel om een bos padi-halmen"; ook — zooals Dr. Juynboll mij opmerkzaam maakt — Jav. »ropoh" = »omschutting van een plantsoen met struiken, doorns, enz." en »pipih" = »de doek, die een vrouw bij haar maandstonden gebruikt, stopdoek".

[3]) Verg. Jav. »amping", in werkwoordelijken vorm »ngamping", »zich verschuilen, zich beschutten", en ook »ampung" = »schutting" (Roorda-Vreede, p. 98); alsmede »tjaping" = Javaansche bamboe-hoed, maar letterlijk »behoeding" in dubbelen zin (ib. p. 175); alsook Soend. »samping" = vooral »sarung".

davon in der Gegend von Patjitan um 1890, jedoch mit bedeutend verändertem Charakter und nur für sehr billige Sorten, lassen zur Genüge erkennen, mit welch seltenem Vorkommnis wir hier zu thun haben; daraus erklärt sich auch, warum dasselbe auf Java den Meisten unbekannt ist.

Nur für eine Farbe scheint man auf Java von Zeit zu Zeit auch das süddekhansche System zu befolgen: für Indigoblau, wo dies nur allein mit Weiss vorkommt; sei es als Untergrund, in dem weisse Figuren durch Wachsbedeckung ausgespart bleiben, sei es als blanco Muster auf einem mit Wachs bedeckten und hell gebliebenen Untergrunde. Tücher also, nur in Weiss und Blau gehalten, wie namentlich die kota's Cheribon und Indramaju sie als beliebte Type erzeugen, nicht ohne allen Einfluss chinesischen Geschmacks.

Indem man hier auf den feinen Kattun das bis zu 160° *C*, oder mehr erhitzte Wachs gehörig heiss aufträgt, dringt es in den schräg gehaltenen Stoff vermöge seiner Schwere und Dünnflüssigkeit bis auf die Gegenseite durch, und man wird in dem Blaubottich ein einseitiges batik erhalten, prächtig scharf an dieser einen, der Vorderseite, mit schönem Schwarzblau und blendendem Weiss und jenen zarten Zwischentönen, die meist durch Risse im Wachs zufällig entstanden sind; die Rückseite jedoch ist typisch klingalesisch, halbfertig, beinahe zitterndes weiss auf tiefblauschwarz.

So besitzen wir zwei interessante Beispiele von, 1879 oder früher, zu Indramaju gebatikten sarung's aus den Mustersammlungen des Herrn Driessen. Das eine nur in Blau und Weiss ganz im obenbeschriebenen Charakter; wobei für den »Körper" des sarung so heisses Wachs gebraucht wurde, dass die Rückseite fast gleichmässig gefärbt ist, wogegen die »*kapala*" — welchen Theil die javanische Batikarbeiterin niemals mit dem Körper zugleich herstellt, *sondern von diesem getrennt* — an der Vorderseite mit weniger erhitztem Material bemalt wurde und dessen Rückseite daher einen viel verworreneren Eindruck, gleichsam den eines zitternden Musters macht.

Noch interessanter ist das zweite Muster. Hier ist der »kapala" mit mĕngkudu-Roth und natürlich an zwei Seiten bearbeitet. Doch der »Körper" des Sarung wurde nur Blau auf Weiss gefärbt, mit einseitiger Bedeckung von so schwach erhitztem Wachs, dass die Rückseite beinahe gleichmässig blauschwarz wurde, hier und da nur unterbrochen von einem

billiger und fallen neben den imitierten Batik- und »tjap-tjappan"-Sorten, die immer mehr aufkommen, eher in den Bereich der Börse des ärmeren Mannes. »*Koḍen*", von jav. »*koḍi*" = ein Satz van 20 — selbst wieder ein Wort von Vorderindischem aber noch trübem Ursprung, woraus ebenfalls für Europa, via dem Portugiesischen aus dem Guzerati stammenden (?) »corja", das allgemein im Kattunhandel gebräuchliche Wort »corge" = 20 Stück entstand; vergl. Yule and Burnell (1886) i. v. »Corge" — bedeutet: »was corge-weise verkauft wird", und daher (s. Roorda-Vreede. 1886, p. 323) »minderwerthig, inferieur." Es ist also höchst wahrscheinlich, dass hier keine »baṭikan djĕblosan", sondern nur die minderwerthigen Sorten der gewöhnlichen Batik's gemeint sind, zumal weil indische Damen den Ausdruck »baṭikan koḍen" in der Weise verstehen.

pen naar beneden vallende kleed bij volwassen personen af van 1 M. als minimum tot 1,12 M. als maximum. Daarnaast moet dan, wil het goed voldoende wijd (laag-Jav. »åmbå", hoog-Jav. »wijar") wezen om het naar eisch om het onderlijf heen te wikkelen, een afmeting aanwezig zijn van twee-en-een-half maal die neergaande maat; want de omvang om de heupen is bij de meeste menschen ongeveer *gelijk* aan den afstand van lenden tot voeten; [1]) en een open beenkleed, wil het behoorlijk naar Javaanschen smaak dekken, moet *tweemaal ten volle* om de figuur heengaan, èn nog een goede strook overhouden die vooraan zichtbaar zal neervallen, terwijl men begint met het kleed aan de linkerheup aan te leggen en nu *in den zin der wijzers van een uurwerk* om zich heen te slaan. Dit laatste spreekt trouwens van zelf; de rechterhand is de »handigste" bij schier alle menschen, en zal uit gewoonte het hoofdzakelijkste werk doen bij 't aankleeden. Zoo zal de zichtbaar blijvende eind-slip aan den voorkant van linkerheup tot rechts op het middel gaan, en daar hetzij vlak neervallend, hetzij in een paar plooien saamgevouwen, eindigen als een afhangende draperie met open split.

Dus, en aan het »stuk" katoen gedacht zooals ieder zich dat voorstelt, opgerold over zichzelf of over een plank, bij laken, linnen, zijde, katoen, enz. —: het goed voor bĕbĕd's en tapih's moet van 1-1,12 M. breed zijn, en 2½ maal die breedte wordt voor de lengte van het kleedingstuk vereischt, of van 2,45-2,80, hoogstens 3 M.; waardoor dan even zoo veel stuks kleeding uit het »stuk katoen" kunnen geknipt worden, als dit zijn eigen breedte 2½ malen bevat.

Aldus inderdaad meet de Javaansche batikster haar grondstof voor den inlandschen mannen- en vrouwenrok uit. Haar standaardmaat is de breedte van het stuk katoen, die breedte van 1-1,12 M.; de »katju", zooals zij het noemt; en voor één kleed heeft zij 2½ katjoe lengte noodig, of 2½ »doek", zooals vroeger door Hollandsche kooplieden gezegd werd; [2]) heeft dus het »stuk" of de »rol" of het »blok" katoen (Jav. »kajuh") de tegenwoordig gebruikelijke lengte van 12-13½ maal zijn eigen breedte, *dan maakt zij 5 rokken uit één stuk.* [3])

[1]) Dat er tal van vaste verhoudingen aan het menschelijk lichaam zijn, die bij ons b. v. de moderne confectie-kleedij mogelijk maken, kan men van den eersten den besten man van het vak vernemen; de individueele afwijkingen beslaan daarnaast slechts een marge van verschil. En die vastheid van lichaamsverhoudingen is nog aanzienlijk sterker bij een meer volgens de natuur levend, eenvoudig gekleed Oostersch volk, waar abnormaliteiten, als vervetting, scheefgegroeidheid, enz. zeldzaamheden blijven. Iedereen die in onze Oost was, weet hoe wèlgevormd de inlanders zijn, hoe mooi hun gevulde borst, hun natuurlijkgevormde en lenige voeten, hun strak-gewelfde kuiten. Meer, véél meer dan hier, is daar beeldhouwersstof!

[2]) »De kainpandjangs moeten zijn 2½ doek en de slendangs 3 doek lang, terwijl de sarongs 6½/4 breedte moeten hebben," heet het b. v. in 1855 uit Semarang, zie onze Bijlage II, Naschrift, aan 't eind, en noot 5 en 6 aldaar.

[3]) »Het katoen, dat men voor kains gebruikt is van 100 tot 105 cM. breed en wordt per blok gekocht, met prijzen van *f* 2 - *f* 5 't stuk. De lengteberekening van kaingoed geschiedt niet met een meter of een el, doch met de eigen breedte van het goed zelf. Een blok kaingoed is van 12—13½ maal zijn breedte lang. De lengte van een kain is 2½ maal de breedte van het goed." Hs. Djapara (1898). »Katju" is = »saptangan" = »usap tangan" = »zakdoek,

matten Grau; ja wobei das Weiss an der rechten Seite sogar einen grauen Unterton erhielt.

Aber — und dies ist hier bei weitem das Wichtigste — durch diese wenigen abweichenden Thatsachen wird am Kräftigsten die Definition des echt javanischen Batikkens, wie sie auf Seite 2—3 gegeben wurde, bestätigt: behufs einer Färbung weissen Kattuns in mehr als einer Farbe muss man mit Bienenwachs diesen weissen Kattun zuerst *an beiden Seiten* theilweise bemalen, bezeichnen.

DER WEISSE KATTUN WELCHER FÜRS BATIKEN DIENT, UND DIE FÜNF HAUPTSÄCHLICHSTEN KLEIDUNGSSTÜCKE, WELCHE MAN DARAUS VERFERTIGT: KAIN-PANDJANG [BĔBĔD UND TAPIH], SARUNG, KOPFTUCH, BRUSTTUCH UND SLENDANG. ❊ ❊ ❊ ❊ ❊ **X.** Nachdem im Vorstehenden ein beträchtlicher Theil des hauptsächlichen Inbegriffs der javanischen Batiktechnik mitgetheilt wurde, sei nun zuerst die Aufmerksamkeit auf die Art, den Zweck und die Maasse der Stücke Kattun gelenkt, welche die javanische Arbeiterin gemäss den Anforderungen ihrer Kunsttechnik erst mit Wachs, dann mit Farben verzieren wird.

Der gebleichte weisse Kattun, welchen sie gegenwärtig verwendet, ist ohne Ausnahme europäisches Fabrikat — feinere Cambric's und gröbere Madapollams —, das von Importfirmen auf Java eingeführt wird. Es ist das hier sogenannte mori — ein Wort, von bestimmt vorderindischem Ursprung, das aber anfangs entweder »Koromandeler" oder »Cambayischer Kattun" bedeutet hat [1]) doch jetzt soviel

[1]) *Mori* kommt, wie Dr. JUYNBOLL fand, schon in der Bandung (p. 654) in concreter Bedeutung vor. Von einer Prinzessin wird hier gesagt: »*asindjang ḍasar mori, sĕratane tjĕplok ĕpun*", das heisst also: »sie trug ein Tuch von weissem Vorderindischem Kattun, gebatikt (im Muster) Theedöschen-Beschlag". Diese Stelle würde, falls wir annehmen dürfen dass sie von ungefähr 1650 datirt, beweisen dass bereits um die Mitte des 17ten Jahrhunderts Koromandeler oder Cambayischer gewebter, weisser Kattun auf Java als Material für Prima-Batiks diente. Für die Herkunft von »mori" aus Koromandel spricht dass im Hs. Rijksarchief (1603) über Masulipetam zuerst von »Mourijn" Sprache ist: »Mourijn die vint ghy hier veelderley slach zoo fijn middelbaer & groff sijn geelwit dan hebben een roode ofte blauwe streep daer door gaende enz." Diese Form des Wortes stammt wieder van einem älteren Portug. »morim", das man noch heut in einzelnen Portug. Dictionnairen als »weisses Kattuntuch aus dem Orient" erklärt findet. Um die Mitte des 17ten Jahrh. und später wird dann in zahllosen Fällen in alt-holländischen, über die Koromandel Küste handelenden Schriften gesprochen von »fijne gebleekte *moris* van Paliacatta" (feine gebleichte *moris* von Palliacatta), »grove *moris* van 't comptoir Geldria" (= dem Holl. Fort zu Palikat); ferner von »*mouris*"; und in älteren Englischen Quellen von »*moorees*". Für die Herkunft aus Cambay finden sich wieder einige andere Fingerweise. Zufolge des Manual. III. Glossary (1893) [Appendix] i. v. »*Moory*" kommt Telugu »*muri*" = »Blue cloth; principally manufactured in Nellore district" — zwischen Palikat und Masulipatam, also an der alten Koromandelküste, früher aber stets als weisses, und nicht als blaues Kattungewebe beschrieben — vom Malayalam »*muri*" = »to cut" und hat das Wort also seinen Ursprung auf der Westküste von Dekhan.

In Verband hiermit ist es von Wichtigkeit darauf hinzuweisen dass schon RAFFLES (I, 1817 p. 133) die niedrig wachsende kapas djawa oder echt-jav. Kattunpflanze der höher aufschiesssenden vorderindischen Kattunpflanze, die er kapas muri nennt, gegenüberstellt. »The cotton of the country distinguished by the name of kapas jawa, is a variety of the *Gossypium herbaceum*; but it is inferior to that generally cultivated on the Indian continent, which is also found on Java, and called by the Javans kapas muri". Nun ist thatsächlich gegenwärtig noch die »kapas muri" (*Gossypium micranthum*) wie auch die kapas kosta (*Gossypium vitifolium*) als strauchartige und zweijährige Kattunart auf Java bekannt, gegenüber dem staudenartigen und einjährigen kapas djawa (*Gossypium herbaceum* oder *indicum* (s. z. B. VETH, Java, 1e Ausgabe, I 1875, p. 537 und Encyclopaedie van Nederl. Indië II (1899) unter »Kattun").

Doch er is nog een ander kleedingstuk wat dezelfde bedoeling heeft als de Javaansche bĕbĕd en tapih. Het is typisch-Indonesisch, maar eenigszins on-Javaansch; indien men met »Javaansch" hier bepaaldelijk doelt op dat grootste deel van het eiland, wat bijna vier eeuwen lang gestaan heeft onder den onbetwisten invloed der jongere vorsten van Midden-Java. Het is de »sarung", letterlijk de »*koker*", de »*scheede*", een woord van even onmiskenbaar Maleisch-Polynesischen oorsprong als bĕbĕd, en tapih. [1])

Reeds de letterlijke beteekenis wijst uit dat we hier te doen hebben met een samengenaaid kleedingstuk, niet meer met een »rok zonder naad." Een bĕbĕd windt men om zijn lijf, een saroeng moet men over zijn hoofd aandoen; en de plooi, die men dan volgens den geijkten smaak er in dubbel slaat — zie o. a. de bovenste afbeeling van plaat 19 — *eischt minder stof* dan het open beenkleed, waarbij geen vastgenaaide naad alle ongewenschte ontblooting van het onderlijf verhoedt; want, terwijl de bĕbĕd daarom welstandshalve minstens *tweemaal* om het lijf moet gaan, blijft de saroeng *enkelvoudige* bedekking, wordt alleen met zoo'n flinke plooi »ingenomen" voor het mooier vallen; een ingenomen vouw, die ook weer van achter de linkerheup naar voren wordt gedragen, *in* de richting dus ook der wijzers van een uurwerk, zoolals bij de vrije eindslip der bĕbĕd's of tapih's.

Daardoor is de saroeng dan per se korter dan een bĕbĕd, bij gelijke neervallende breedte; een verschil dat van ½ tot bijna 1 Meter gaat. Want een saroeng, die eveneens van 1-1,12 M. breed is, is slechts van 1,90-2,20 M. lang, heeft dus gemiddeld 2 maal haar eigen breedte tot lengte, is naar Javaanschen zegtrant 2 katjoe lang. Uit datzelfde »stuk" katoen, waaruit men 5 *bĕbĕd's of tapih's* maakt, vervaardigd men daarom evengoed 6 *saroeng's*. [2])

---

neusdoek", zie Roorda-Vreede (1886), p. 253, en De Does (1893), p. 12—13, derhalve »vierkante doek", en vandaar »maat-eenheid voor katoen"; De Does geeft daarvoor als dialect-woord uit Banjoemas ook »tjrĕtjet" (p. 12), duidelijkerwijs het Soendaneesche »tjaretjet" = »saputangan". Voor »kajuh", verg. den vrij onjuisten uitleg bij Roorda-Vreede, p. 328, waar het heet dat een »kajuh" maar genoegzaam zou zijn »voor twee bĕbĕds *of* twee buizen (?!)", welk fraais juist zoo is overgegaan in den nieuwen 4en druk, I, p. 528! De aanvoer der kajoeh's in 't groot gebeurt per »kist" van 5 »koḍi", d. i. 5 × 20 »blok" of 100 »stukken".

[1]) De poging van Yule and Burnell (1886) i. v. »Sarong", om het terug te brengen tot Sanskrit »sāranga" = »variegated" en »a garment", mag volstrekt mislukt heeten. Reeds Crawfurd met zijn verklaring van »what, in the Malay language, is called a *sarung*" door »a word, which literally means a covering or envelope" (History, 1820, I, p. 208) heeft het implicite en terecht als Indonesisch herkend. Over den oorsprong en de geschiedenis van dit woord zal later meer worden gezegd bij het Tweede Hoofdstuk.

[2]) Hora Siccama (1891), fol. 5, 2e kol.: »Gewoonlijk worden uit één stuk katoen 6 sarongs verkregen", dus uit Pĕkalongan; evenzoo uit de Preanger: »Het betere (katoen).... kost *f* 4,50 per rol, waaruit men 4 kains en 1 sarong of wel 6 sarongs kan maken". (Overzichten-enz., 1892, 4, Preanger, fol. 10, 1e kol.). Pasoeroean vermeldt schijnbaar korter stukken: »Wit katoen kost per stuk, voldoende voor 3 kains, gewoonlijk *f* 2,50 à *f* 5" (ibidem, 19, Pasoeroean, fol 4, 2e kol.), doch waarschijnlijk is 3 een drukfout voor 5; want uit Madoera heet het weer: »De prijs (van madapollam) is *f* 2,50 à *f* 3,50 per rol, welke voldoende is voor zes kains" (ib., 22, Madura, fol. 4, 1e kol.), waarbij men onder »kain" hier wel »saroeng" te verstaan heeft. Vroeger blijkt men de saroeng's langer te hebben gemaakt, wel 2,28 M., want het hs. Camerik (1884) spreekt van 12½ yards dus 11,40 M., waaruit men maar 5 saroeng's maakte: »Uit een stuk van 12½ yards of ongeveer zestien el" — tenrechte 16½ oude Amst. el — »maakt men vijf sarongs; dus iedere sarong heeft de lengte van iets meer dan drie ellen op de

wie »europäischer Kattun" im Gegensatz zu dem »*lawon*", dem inländischen rauhen, ungebleichten Kattungewebe. Dieser javanische, grob bearbeitete Kattun, bisweilen auch »*kĕntel*" genannt, wird jetzt nur noch als Stoff für Leichentücher in Ehren gehalten, scheint früher jedoch ziemlich allgemein für Batik gebraucht zu sein, [1]) ganz abgesehen davon, dass mit sicherheit schon vor dem Beginn dieses Jahrhunderts eine bedeutende Einfuhr eines, in Vorderindien gewebten feineren Kattuns nach Java stattgefunden hat.

Aber gegenwärtig ist das »mori" europäisch, am liebsten in bestimmten Marken gewünscht, wechselnd jenachdem ein neuer Import den Geschmack auf ein anderes Fabrikat hinweist. So gab es z. B. vor 1880 die Marke »Anker" (»tjap djangkar"), darauf die Marke »Koninklijk wapen", vulgo »Cent" (»tjap sen"), [2]) auch wohl »kain Tĕgal" genannt; und gegenwärtig noch die Marke »Mevrouw" (»tjap Njonjah") [3]) oder die Marke »Klok" (»tjap lontjeng") [4]) u. s. w.

Die Maasse dieses Kattuns sind für das Batikken sehr wichtig. Der Hauptzweck des javanischen Gewerbefleisses ist doch zunächst die Verfertigung des Kleidungstückes, das für Männer und Frauen gleich unentbehrlich ist, und das, in Übereinstimmung mit dem analogen Vorgang in anderen tropischen Ländern, das lange Stück Kattun ist, welches man um die Lenden schlägt, also »*der Rock ohne Naht*", »*das offene Beinkleid*", das um Hüfte und Unterleib gewickelt wird und bis auf die blossen Füsse reicht.

Diese »*Umwicklung des Körpers*" sieht man denn auch auf unserer Tafel 18, sowohl bei dem Regenten von Djapara, als bei seiner Frau (der Raden Aju), den erwachsenen Töchtern, dem jüngeren Mädchen und dem kleinen Jungen. Kein Unterschied hier zwischen Männer- und Frauenkleidung wie bei uns.

Von dem Namen kapas kosta hat schon Hooyman 1780 (2e Ausg., 1823, p. 252) die richtige Erklärung gegeben, dass er von portugiesisch costa = Küste d. h. hier Koromandelküste abgeleitet ist, wozu Veth (Het Katoen, 1865, p. 52, Anmerkung) richtig bemerkte, dass *kapas kosta* deshalb ursprünglich der Name von *Gossypium micranthum* gewesen sein wird, weil *Gossypium vitifolium* auch »*kapas blanda*" (holl. Kattun) heisst und von der ostindischen Compagnie aus Westindien nach Java verpflanzt zu sein scheint. Da ferner als Synonym von »kapas kosta" auch »kapas Kĕling" gilt und als Synonym von »kapas mori" auch »kapas Kudjarat" (s. Encyclopaedie v. Nederl. Indië II p. 205 2 Kol.), so mag mit Sicherheit vermuthet werden, dass man auf Java schon im 18ten Jahrhundert unterschied: 1) echt-jav. Kattun (kapas djawa) 2) Koromandel Kattun kapas kosta, kapas Kĕling) und 3) Cambay oder Gudjrat Kattun, oder auch (?) mori (kapas mori, kapas Gudjrat). Das Wort »mori" trafen wir zum ersten Male in der Bedeutung »gewebter Kattun" in der Handschrift Cornets de Groot vom Jahre 1822 in der Form »morrie" an und zwar wieder im Gegensatz zum jav. Kattungewebe: »Op Javaansch linnen (sic!) worden alle soorten van figuren geschilderd als ook op morrie, gennis [d. i. Guinees, Guineas] en op overwalsche zijde."

[1]) Kiliaan (1890) p. 344, und vgl. de Does (1893) p. 12 mit Anm. 1. Siehe auch Roorda-Vreede (1886) p. 915 i. v. »mori" und p. 663 i. v. »lawon". Kĕntel wird hier, p. 247, nur erklärt als: ein schmaler Kattunstreifen der zum Brusttuche verwendet wird.

[2]) Hs. Camerik (1884) im Anfang.

[3]) Hora Siccama (1891) fol 5, Kol 2; also aus Pĕkalongan.

[4]) Overzichten (1892), 10, Rĕmbang, fol. 3 Kol. 2, über die Batikarbeitsstätten zu Lasĕm: »per kodi kostet das sogenannte tjap sen fl. 87, tjap lontjeng fl. 57, tjap merah idjo fl. 65, tjap merah fl. 56 und tjap merah tuwah fl. 52." Diese drei letzten Varietäten des weissen Kattuns tragen gewiss einen rothen Stempel Chinesischer Form als Marke. Doch da wir hier nicht ganz sicher und sie von Anderen nicht angeführt fanden, nahmen wir sie oben nicht auf.

Der Kattun »tjap sen" ist Fabrikat der »Kon- Stoomweverij en Bleekerij" zu Nijverdal (Twenthe) und die besonders gesuchte Prima Kwalität auf Java.

Vandaar ook nog die andere naamsonderscheiding in 't Javaansch en Maleisch. Of men op zijn Javaansch zegt b ĕ b ĕ d dan wel »sindjang wijar" (d. i. letterlijk »*het wijde doek*"); of men in plaats van s a r o e n g, zegt »sindjang tjijut" (letterlijk »*het nauwe doek*"); is precies hetzelfde.[1]) En op gelijke wijze onderscheidt de Maleier het begrip »s a r u n g" of »kaïn sarung" (letterlijk »*het koker-doek*"), van de »kaïn lĕpas" of »kaïn kĕmbang" (beide letterlijk beteekende »*het losse, opene doek*"), die hij ook, vooral op Java en onder Javaanschen invloed, »k a ï n p a n d j a n g" (d. i. »*het lange doek*") is gaan noemen.

De saroeng nu is typisch-Indonesisch, maar, zooals gezegd, eenigszins on-Javaansch. Het is of hier twee machtige volksmodes in strijd kwamen, en bovendien de twee hoofdtypen van Oostindische kleedij-vervaardiging.

Want de echte *saroeng* is oorspronkelijk een g e w e v e n stuk (»tĕnunan"), wel te verstaan g e w e v e n i n k l e u r e n; daarbij zijn het de buiten Java wonende volken, vóóraan Makasaren en Boegineezen, dan ook een groot deel der eigenlijke Maleiers, en op Java-zelf de Soendaneezen of West-Javanen, die de saroeng beschouwen als het nationale lijfkleed. Daartegenover staat het heusche Java, en die deelen van Insulinde waar Java, vooral vroeger, den toon aangaf; hier vindt men de bĕbĕd of tapih — of laat ons liever zeggen, met het in Indië algemeen gangbare Maleische woord, de *kain-pandjang* —, die g e b a t i k t is; g e b a t i k t ook weer in k l e u r e n.

Zoo staat hier de Batik-kunst tegenover de Weefkunst; de met was-behulp geverfde kain-pandjang tegenover de uit geverfde draden saamgeweven saroeng; Java en zijn trawanten tegenover het krachtigste deel der »Buitenbezittingen", zooals men in ons Indië zegt voor al wat buiten Java valt en binnen den Maleischen Archipel.

E e n c o m p r o m i s t u s s c h e n d i e t w e e i s de GEBATIKTE SAROENG, een onloochenbaar uitvindsel van Java, maar zeer speciaal van de »Strandregentschappen"; met welken oud-Hollandschen term we nog altijd op de gelukkigste wijze kunnen aanduiden dat complex der Noordelijke Strandgewesten van Java, wat — zie onze kaart I — zich langs de Java-Zee uitstrekt van Cheribon tot Bĕsoeki, met

lengte van het goed zelve." — De opgaaf van Poensen, Kleeding (XX, 1876, p. 395) »Een s i n d j a n g - w i j a r is een stuk doek van vier à vijf meter lang", is in haar afmeting *sterk onjuist*; ja, zelfs de »d o d o t" of »k a m p u h", d. i. de extra-wijde en dubbel-breede kain-pandjang bij plechtigheden door prijaji's gedragen, is nooit langer dan van 3,75—4,30 M. Doch men leze bij Poensen »oude el" voor »meter"! — De minimum-lengten, genoemd in Bijlage II, Naschrift, aan 't eind, noot 6, nl. 1,78 M. voor een saroeng, en 2,18 M. voor een kain-pandjang zal men aan kain's, in Java voor volwassenen vervaardigd, nooit waarnemen; men noemt deze daar »halfslag-kain's". Het is trouwens bekend, hoe de Eur. katoenfabrikanten ook altijd wat trachten uit te zuinigen op de hoeveelheid katoengoed die zij bedrukken, terwijl men op Java royaler meet.

[1]) Echter is de beteekenis van »sindjang tjijut" geenszins vaststaande; voor vele Javanen is het een andere term voor kĕmbĕn, gelijk bij de bespreking van dit kleedingstuk zal herinnerd worden; anderen verstaan er ook wel slendang onder. Maar de zin van »sindjang wijar" is onveranderlijk = bĕbĕd, of tapih. — Vermoedelijk om euphonische redenen zegt men zeldzaam in Ngoko »djarit tjijut", doch liever »sindjang tjijut" in Krâmâ; naast den Krâmâ-vorm »sindjang wijar" treft men echter wèl »djarit âmbâ" in Ngoko evengoed aan.

Das warme Klima erfordert noch keine getrennte, bis auf die Füsse reichende Beinbekleidung wie die Hose, die wahrscheinlich eine persische Erfindung; welche aber sicher von Persien aus weithin verbreitet wurde. Und nur im Namen macht der Javane einen Unterschied zwischen diesem offenen Beinkleid für Männer und dem gleichartigen für Frauen.

Der erste Name ist bei weitem der vielsagendere, »b ĕ b ĕ d", wörtlich »*Umwicklung*", und durch und durch malayisch-polynesisch.[1])

Dasselbe Kleidungstück, durch eine Frau getragen, heisst »t a p i h", ein Wort, welches weniger leicht zu erklären ist, aber das wohl ebenso echt indonesisch sein muss wie »bĕbĕd."[2])

Dies sind die gang und gaben und zugleich die vornehmen javanischen Ausdrücke, das Ngoko sowohl wie das Krâmâ. Dann giebt es im noch feineren Sprachgebrauch, dem Krâmâ Inggil, ein gleiches Wort für beide, nämlich »n j a m p i n g", das seinem Ursprunge nach wahrscheinlich »Bedeckung" bedeutet.[3]) Dass man ferner sowohl das Wort der Sprache der unteren, als das der höhern Stände für »Tuch, Kattunstoff, Kleidungsstoff", nämlich »d j a r i t", und »s i n d j a n g" gleichmässig für diesen javanischen Rock gebraucht, liegt auf der Hand; doch das ist figürlich; wie ja auch unser »Leinwand" umgekehrt aus »leinenem Gewand" entstanden ist, wobei also der Stoff nach dem Kleidungsstücke genannt wurde; oder wie das holländische »katoentje" sowohl den Stoff als ein daraus gefertigtes Kleidungsstück bezeichnet; und »doek" (Tuch) im Munde der holländischen Kattunfabrikanten »Kopftuch" bedeutet.

Die Gestalt der Javanen nun ist mittelgross, zum Kleinen neigend. Der männliche Typus ist dabei wenig grösser als der weibliche. So wechselt das Maass des von den Hüften nach unten fallenden Kleidungstückes bei erwachsenen Personen von 1 m. als Minimum bis 1,12 m. als Maximum. Demnach muss, soll das Tuch weit genug (niederjav. »âmbâ", hochjav. »wijar") sein, um es nach Wunsch um den

[1]) Mit Recht verweist ROORDA-VREEDE (1886) p. 1079 bei dem Stammwort »*bĕd*" sowohl auf »*bĕbĕd*", p. 1130, das in allerlei abgeleiteten Formen Umwindung, Umwicklung bezeichnet, als auch auf *ubĕd*, p. 111, »Umwindung, Einschnürung". Daher stammt auch der veraltete nicht bei ROORDA-VREEDE verzeichnete Jav. Ausdruck, »*wong bĕbĕdan*" d. h. »ein als Gefangener, Gebundener", oder auch auf alt-Holl. »een gevleugelde". Vergl. auch Jav. »*gubĕd*", »*anggubĕd* = umschlingen, sich winden um" (ebenda p. 1030) und »*rubĕd*", wörtlich »in Unannehmlichkeiten verwickelt" (ebenda p. 231); dazu noch: Mal. »*bĕbat* = Windel, auch Bauchbinde" und Sund. »*bĕbĕd*", als Reisevorrath eingepackte Speisen.

[2]) VAN DER TUUK II (1899), p. 722, erinnert ja bei dem auch Balinesischen »tapih" = »onderkleedje van een vrouw ter bekleeding van de schaamdeelen" an das Mal. tapih = »Frauen-Unterrock" (KLINKERT, 1892, i. v.) und an das Dajaksche »T a p i h, ein weiter Unterrock; (der enge durch die Frauen getragene saloi)" HARDELAND (1859), [Appendix] i. v. HARDELAND sagt an einer andern Stelle noch: »*Saloi*, Namen der sehr engen und kurzen Unterröcke, welche die Frauen tragen; sie reichen nur vom Nabel bis kurz über die Kniee; (die längern und breitern, auch von Männern wohl getragenen, heissen: *tapih*)". Daj. *saloi* ist natürlich Mal. »sarung". *Tapih* ist wahrscheinlich durch den Stamm »*pih*" mit »*upih*" = »die Blattscheide der Pinang-Palmen", welche einer Hülse gleicht, verwandt. Vergl. nach Sund. »*tapih*" = der Bambusfaden um eine Garbe Padihalme; sowie auch, nach Dr. JUYNBOLL, Jav. »*ropoh*" = »E i n z ä u n u n g eines Parkes mit Sträuchern, Dornen etc." und »*pipih*" = »das Tuch, dessen sich eine Frau während der Menses bedient, S t o p f t u c h."

[3]) Vergl. Jav. »amping", als Verbalform »njamping", sich verbergen, sich beschützen, und auch »ampung" = »Verschlag" (ROORDA-VREEDE, p. 98.); dazu »tjaping" = jav. Bambus-Hut, aber wörtlich »Behütung" in doppeltem Sinn (ebenda p. 175); wie auch Sundanesisch: »samping" = besonders »sarung".

het eiland Madoera incluis, en vroeger van Midden-Java politiek afhankelijk was.

Een in hooge mate gelukkige uitvinding! Zooals meer van die transacties, heeft het niet alleen een groot deel van beide partijen bevredigd, maar daarna buiten de landspalen aanzienlijke veroveringen gemaakt.

De batik-industrie te *Lasĕm* in Rĕmbang — zie kaart I —, op groote schaal gedreven door Chineezen, die Joden van het Oosten, maakt in ruime mate saroeng's voor Ceylon, en een kleiner deel ook voor Singapore. [1]) Arabieren te *Bangil* in Pasoeroean voeren een deel der door henzelf met stempeldruk vervaardigde batiks — waarschijnlijk in hoofdzaak ook saroeng's — uit naar Bandjarmasin op Borneo. [2]) Hoewel het batikken in West-Java eigenlijk *niet* thuishoort, zoo voorziet toch heden ten dage dat gedeelte waar het wèl gedaan wordt, met name de streek van *Tasikmĕlaja* (met *Tjipedes*, vlak bij de stad-zelve) en *Garoet*, het heele Westen van vooral saroeng's en ook een beetje kain's-pandjang; voorziet dus Bantĕn, Batavia, Krawang, de eigen Preanger-Regentschappen, en nog het westen van Cheribon en Banjoemas er bij. [3])

Ja, het Soendaneesche woord »samping", — in deftig-Soendaneesch »sindjang — wat, evenals de Javaansche Kråmå-term »njamping", een *kain-pandjang* moest aanduiden, beteekent integendeel *saroeng*, terwijl »sarung" in 't Soendaneesch nog geheel de oude beteekenis behield van »scheede, koker", voor mes, zwaard, speer enz. En alleen bij gebrek aan een afzonderlijken term zeggen de Soendaneezen ook »samping" voor een kain-pandjang; [4]) hoewel

[1]) Overzichten enz., 1892, 10, Rembang, fol. 3, 2e kol., over de batik-industrie te Lasĕm: »Vele batikgoederen worden naar Singapore uitgevoerd; een aanzienlijk deel daarvan gaat naar Ceylon." Dat deze »batikgoederen", behalve hoofddoeken, vooral *saroeng's* zijn, weet ieder die de Lasĕm-kain's kent, en naging hoezeer het straks te bespreken toempal-motief van ouds al vasten voet won aan de Kust van Koromandel en in Ceylon.

[2]) Overzichten enz., 1892, 19, Pasoeroean, fol 4, 2e kol.: »Op de hoofdplaats Bangil wonen twee Arabieren die zich onledig houden met het zoogenaamde tjap-tjappan, dat is het drukken van batiks.... Uitvoer van bedoelde batiks heeft plaats o. a. naar Bandjarmasin."

[3]) Overzichten enz., 1892, 4, Preanger Regentschappen, fol. 10, 1e kol.: de batiksels van Tjipedes worden uitgevoerd »naar Batavia, Buitenzorg, Krawang, de geheele Preanger en Tjilatjap. Per maand worden ongeveer 2400 stuks uitgevoerd, alleen van Tjipedes." En: »De Garoet'sche batiksels moeten in teekening en kleuren onderdoen voor die van Tjipedes, doch zijn in de Preanger toch ook gewild en worden door Chineezen veel uitgevoerd naar Batavia, Buitenzorg, Bantam en Cheribon."

[4]) Bij de collectie door den heer C. M. Pleyte Wzn. op Java bijeengebracht voor de Wereldtentoonstelling te Parijs (1900), bevond zich een inzending van den Regent van Manondjaja (Preanger), n. l. de kleedingstukken welke diens dochtertjes dragen als zij in wajang-orang-spel een Prins en Prinses moeten voorstellen; onder de garderobe dier Prinses behoorde een kain-pandjang (1,03 × 2,36 M.), gebatikt daarbij in echt Preanger-dessin en waarschijnlijk uit Tasikmĕlaja, maar met het etiket »sindjang" op de door den Regent zelf daaraan toegevoegde geleidelijst. — Over »samping" = »sindjang", en over »sarung" (ook »sarangka") = »pijlkoker" en »scheede", zie Coolsma, Woordenboek (1884) i. v. Het gewoon-Javaansche »djarit" bestaat daarentegen niet in 't Soendaneesch, en »kaen" is alleen de overgenomen uitspraak van het Mal. »kain". Daarentegen dragen de streng-ouderwetsche en nog heiden-gebleven Badoej's in Zuid-Bantĕn *wel degelijk* een kain-pandjang van geweven stof, »*lunas*" geheeten, en géén saroeng, ook al heeft Dr. Jacobs in zijn bericht op de gewone slordig-Europeesche wijze alle kain's maar weer »sarong" genoemd, doch door zijn beschrijving den juisten aard buiten twijfel gesteld: »Verder dragen zij" — scil. de Badoej's, zoowel mannen als vrouwen — »een sarong (hier loenas), die alweêr voor dagelijksch gebruik uit kapas gemaakt en wit of blauw gestreept is, geen naad heeft en zoo gedragen of liever omgeslagen wordt, dat de overslag, de split aan de linkerzijde zit. De loenas wordt nooit door een naad in een rok vervormd en reikt bij beide geslachten tot iets over de knieën." Jacobs en Meyer (1891), p. 81. Kan Soend. »lunas" = »bebas" niet zéér wel verklaard worden als »glad-af, effen-weg, gelijk-wegvallend", d. i. het *typische* van een kain-pandjang teruggevend, waarin geen dwarsband of ander kapala-

Unterleib zu wickeln, dasselbe ein Maass zeigen, das zwei-und-ein-halb Mal der Länge von oben nach unten entspricht, denn der Hüftumfang der meisten Menschen ist ungefähr gleich dem Maass von den Lenden bis zu den Füssen. [1]) Und ein offenes Beinkleid, soll es dem javanischen Geschmack entsprechend decken, muss den Leib *zweimal vollständig* umschlingen, wonach ein gehöriges Stück übrig bleiben muss, um vorn sichtbar niederzufallen, während man an der linken Hüfte beginnt das Kleid anzulegen und es nun in der Richtung eines Uhrzeigers um den Körper windet. Dies letztere versteht sich übrigens von selbst; die rechte Hand ist die geschickteste bei fast allen Menschen und verrichtet beim Ankleiden gewohnheitsgemäss die hauptsächlichste Arbeit. So wird das sichtbar bleibende Ende an der Vorderseite von der linken Hüfte her bis rechts zur Mitte reichen und dort entweder glatt niederfallen, oder, in ein paar Falten zusammengefasst, in eine herabhängende Draperie mit offenem Schlitze auslaufen.

Also, stellen wir uns das »Stück" Kattun so vor wie Jeder es sich denkt, übereinander oder auf ein Brett gerollt, wie dies bei Laken und Leinen, Seide, Kattun, u. s. w. der Fall, dann gilt Folgendes: das Zeugstück für »bĕbĕd" und »tapih" muss 1—1,12 m. breit, und die Länge muss 2½ mal so gross als diese Breite sein, also 2,45—2,80, höchstens 3 m. Daher können aus dem Kattunstücke genau so viel Kleidungsstücke geschnitten werden wie es 2½ mal seine eigene Breite enthält.

In der That legt die javanische Batikarbeiterin dies Maass dem Stoff für den einheimischen Männer- und Frauenrock zu Grunde. Das Normalmaass ist die Breite des Kattunstückes, jene Breite von 1—1,12 m., »*katju*" wie sie es nennt; für einen Rock hat sie eine Länge von 2½ katju nöthig, oder 2½ »doek" (Tuch), wie früher holländische Kaufleute sagten [2]); entspricht also die gegenwärtig gebräuchliche Länge des »Stücks" der »Rolle" oder des »Blocks" Kattun (jav. »*kajuh*") 12—13½ mal der Breite, *so macht sie* 5 *Röcke aus einem Stück.* [3])

[1]) Dass eine Menge fester Verhältnissmaasse am menschlichen Körper vorhanden, die z. B. das Bestehen unserer modernen Confections-Industrie ermöglichen, kann man von dem ersten, dem besten Fachmann erfahren. Die indivuellen Maasse bilden daneben nur geringe Unterschiede. Und die Unveränderlichkeit der Körperverhältnisse ist noch viel stärker bei einem naturgemäss lebenden, einfach gekleideten orientalischen Volk, wo Abnormitäten wie Fettsucht, Schiefwuchs, etc. Seltenheiten bilden. Jeder der in Niederl. Indien war, weiss wie hübsch geformt die Eingebornen sind, wie schön ihre volle Brust, ihre natürlich geformten biegsamen Füsse, ihre straff gewölbten Waden. Mehr, viel mehr als bei uns finden sich dort Modelle für den Bildhauer!

[2]) »Die kain pandjang müssen 2½ »doek", und die slendang 3 »doek" lang sein, während die sarung 6½/4 Breite haben müssen", so schreibt man z. B. 1855 aus Semarang: s. unsere Bijlage II, Nachschrift und Anm. 5 u. 6 daselbst.

[3]) »Der für die kain gebrauchte Kattun ist 100-105 M. breit und wird per Block gekauft, für fl. 2.— fl. 5.— p. Stück. Die Berechnung der Länge des Kainstoffes geschieht nicht mit einem Metermaass oder einer Elle, sondern mit der eigenen Breite desselben. Ein Block Kainstoff ist 12—13½ mal so lang wie breit. Die Länge eines kain entspricht 2½ mal der Breite des Stoffes." Hs. Djapara (1898). »Katju" ist = saptangan = »usap tangan" = Taschentuch, Schnupftuch; siehe Roorda-Vreede (1886), p. 253 und de Does (1893), p 12—13; deswegen

tegenwoordig in de Oostelijke Preanger voor gebatikte kain's-pandjang het woord *kĕbat* blijkt gebezigd te worden, in de woordenboeken als zoodanig nog niet vermeld, doch letterlijk beteekenend »recht-af, recht-door", [1]) en dus in letterlijken zin nauw aansluitend bij de geweven *lunas* der ouderwetsche Badoej's, zoo even in de noot besproken, anderzijds in oorsprong verwant met het reeds bekende *bĕbĕd.*

De Europeesche en Indische dames in onze bezittingen, evenals de altijd half-inlandsche vrouwen der Chineezen (de »Chineesche njonjah's"), zweren om zoo te zeggen bij gebatikte saroeng's, zullen slechts bij hooge uitzondering een kain-pandjang bezitten, en voegen bijna alleen in de Buitenbezittingen ook geweven katoenen, of wel zijden saroeng's aan hun garderobe toe. Wat dit weer voor grooten invloed heeft op de vervaardiging der duurdere kwaliteiten van batik-saroeng's in plaatsen als Pĕkalongan, Sĕmarang, Lasĕm, Soerabaja, Banjoemas en Batavia, hoeft nauwelijks gezegd.

In *Batavia*, de hoofdstad, waar tal van Indische volksstammen elkaar kruisten, vooral Soendaneezen, heusche Javanen, Madoereezen, Maleiers en Balineezen, is de saroeng zoozeer in de mode bij mannen en vrouwen, dat alleen die inlanders welke willen doen voelen hoe ze van Midden-Java komen, en dus van beter bloed zijn, er in kain's-pandjang paradeeren; doch de batik-nijverheid daar ter stede, waarin de Chineezen het grootste aandeel hebben, levert bijna uitsluitend saroeng's af.

In *Sĕmarang* en *Soerabaja*, de twee aanzienlijkste plaatsen op Java na Batavia, herhaalt zich hetzelfde feit; Sĕmarang alleen toont het zuiver-Javaansche wat krachtiger. Van *Pĕkalongan*, waar zoo goed als uitsluitend saroeng's worden gemaakt die vooral tegenwoordig buitengewoon in trek zijn bij de heele niet-inlandsche schoone sekse, lezen we: »De te Pekalongan onder de leiding van Europeesche en Indo-Europeesche dames vervaardigde batiksels worden, vooral door Arabieren, tegen hooge prijzen gretig opgekocht en naar alle streken van Java en zelfs naar Borneo en Sumatra's Oostkust uitgevoerd." [2])

De totale hoeveelheid namaak-batik's welke door de fabrikanten in ons land, in Engeland, in Zwitserland, ook tegenwoordig in Duitschland, geëxporteerd worden naar het Oosten

motief het gelijkmatige der patroonteekening storend doorbreekt? Verg. ook Jav. »lunas", en vooral Jav. »bebas" = »werkman in daghuur zonder meer", naar de gelukkige omschrijving van Jansz in zijn »Praktisch Jav. Nederl. Woordenboek met Latijnsche karakters", Samarang 1876.

[1]) Dit blijkt uit de lijst van Aanwinsten der Ethnographische Verzameling te Batavia in 1899, Not. Bat. Gen. 1899, p. CLXXIV, alwaar als nieuw verworven uit West-Java worden vermeld eerst een 7-tal saroengs, blijkens de bijgevoegde patroon-namen, gebatikte saroengs; en dan een 4-tal »Kebat (kain pandjang)" van evenzeer bekende — ietwat foutief afgedrukte — batik-patronen, kain's die, al staat het er niet bij, natuurlijk in het Oosten der Preanger gemaakt werden. In het Soend. beteekent *kĕbat* = *kĕmbat* (en verg. *bat*, *ĕmbat*, en *rĕmbat*) alleen »in een rechte lijn zich uitstrekken", met de daaruit afgeleide begrippen; hetwelk óók in het Jav. *kĕbat* = »gauw" en *ngĕbat* = »àfwisschen" nog na te voelen is. Doch uit Mal. *kĕbat*, *mĕngĕbat* = »omwikkelen, vastbinden" blijkt, dat we hier tevens te doen hebben met een verwant van het hiervóór (blz. 69, noot) genoemde Mal. *bĕbat*, en dus óók van het Jav. *bĕbĕd* = kain-pandjang.

[2]) Hora Siccama (1891), fol. 4—5.

Doch es giebt noch ein zweites Kleidungstück, für denselben Zweck, wie den des javanischen bĕbĕd und tapih. Es ist typisch indonesisch, aber einigermaassen unjavanisch, wenn man unter »javanisch" hier besonders den grössten Theil der Insel versteht, der seit beinahe 4 Jahrhunderten unter dem unbestrittenen Einfluss der späteren Fürsten von Central-Java gestanden hat. Es ist der »s a r u n g", wörtlich der »Köcher", die »Scheide", ein Wort von ebenso unbestreitbarem malayisch-polynesischem Ursprung wie bĕbĕd und tapih. [1])

Schon die eigentliche Bedeutung des Wortes selbst weist darauf hin, dass wir es hier mit einem z u s a m m e n g e n ä h t e n K l e i d u n g s s t ü c k, und nicht mehr mit einem Rock ohne Naht zu thun haben.

Einen bĕbĕd wickelt man sich um den Leib, einen »sarung" aber muss man über den Kopf ziehen und die Falte, die man nach dem üblichen Geschmack doppelt einschlägt — siehe u. a. die oberste Abbildung von Tafel 19 — *erfordert weniger Stoff* als das offene Beinkleid, wobei keine feste Naht jede ungewünschte Entblössung des Unterleibes verhütet; denn, während der bĕbĕd anstandshalber wenigstens *zweimal* den Körper umfassen muss, bleibt der »sarung" nur ein *einfaches* Kleidungsstück, und wird nur, damit er malerischer hernieder walle, mit einer tüchtigen Falte »eingeschlagen", einer Falte, die auch wieder von hinterhalb der linken Hüfte nach vorn sich erstreckt, in der Richtung des Uhrzeigers, wie bei dem freien Endzipfel der bĕbĕd und tapih.

Dadurch ist d e r s a r u n g bei gleicher niederwallender Breite, a n s i c h k ü r z e r a l s e i n b ĕ b ĕ d; dieser Unterschied beträgt von ½ bis beinahe 1 m. Denn ein sarung, der ebenfalls 1-1,12 m. b r e i t ist, ist nur 1,90-2,20 m. l a n g; im Durchschnitt entspricht also z w e i m a l s e i n e e i g e n e B r e i t e der L ä n g e, er ist nach javanischem Sprachgebrauch 2 katju lang. Aus demselben »Stück" Kattun, aus dem man 5 *bĕbĕd* oder *tapih* macht, verfertigt man also ebensogut 6 s a r u n g. [2])

»v i e r e c k i g e s T u c h" und daher Maasseinheit für Kattun. DE DOES giebt dafür als Dialectwort aus Banjumas auch »tjretjet" (p. 12), unzweifelhaft das Sundanesische »tjaretjet" = »saputangan". Für »kajuh" vgl. die ziemlich unrichtige Erklärung bei ROORDA-VREEDE, p. 328, wo gesagt wird dass ein »kajuh" nur »für zwei bĕbĕd *oder* zwei Wämser (?!)" reichen würde; was unverbessert in der vierten Auflage I, p. 528, wiedergegeben ist. Die Einfuhr der *kajuh* im Grossen geschieht in Kisten von 5 »kodi", d. h. 5 × 20 »blok" oder 100 Stück.

[1]) Der Versuch von YULE and BURNELL (1886) das Wort »Sarong" auf Sanscrit »sāranga" = »variegated" und »a garment" zurückzuführen, muss als vollständig verfehlt erklärt werden. Schon CRAWFURD mit seiner Erklärung von »what in the Malay language is called a *sarung*" durch: »a word which literally means a covering or envelope" (History, 1820, I, p. 208) hat mit Recht dasselbe sofort als indonesisch erkannt. Ueber den Ursprung und die Geschichte des Wortes wird später im zweiten Abschnitt mehr gesagt werden.

[2]) HORA SICCAMA (1891), fol. 5, 2 kol. »Gewöhnlich werden aus einem Stück Kattun 6 sarungs gemacht" so aus Pĕkalongan; ebenso aus Preanger: »Der bessere (Kattun).... kostet fl. 4,50 per Rolle, woraus man 4 kain und 1 sarung oder auch wohl 6 sarung machen kann". (Overzichten u. s. w. 1892, 4, Preanger, fol. 10, 1 kol. In Pasuruan ist scheinbar von kürzeren Stücken die Rede: »Weisser Kattun kostet, für 3 kain ausreichend, per Stück gewöhnlich fl. 2,50 — fl. 5." (ibidem. 19, Pasuruan, fol. 4, 2e kol.). Doch wahrscheinlich ist 5 ein Druckfehler für 3, denn aus Madura heisst es wieder: »Der Preis (von madapollam) ist fl. 2,50 — fl. 3,50 per Rolle, welche für 6 kain genügt" (ib. 22, Madura, fol. 4, 1 kol.) wobei man unter »kain" hier wohl »sarung" zu verstehen hat. Früher scheint man den sarung länger gemacht zu haben, wohl bis 2,28 m., denn die Handschrift Camerik (1884) vermeldet ein Maass von 12½ yards,

om niet enkel in onzen heelen Maleischen Archipel, van Atjeh tot de Aroe-eilanden, plaatsing te vinden, maar ook op het Maleische Schiereiland, te Bangkok en verder Siam, te Rangoon plus verder Birma, en op Ceylon, — deze hoeveelheid is moeilijk te schatten, doch hoogst aanzienlijk; maar van dezen Europeeschen aanvoer zijn, voorzoover het kain's betreft, minstens 90 % saroeng's tegen hoogstens 10 % kain's-pandjang. [1])

En, meestzeggend haast van al: het Indonesische woord »sarung", hier bepaaldelijk in den zin van gebatikte saroeng, is niet alleen een gewone term geworden op Ceylon en onder de »Mooren" of Mohamedanen der Kusten van Malabar en Koromandel, evenals onder de Hindoes van Malabar, maar wordt daar als zoodanig ook algemeen door hen gedragen, is zelfs het voornaamste kleedingstuk der Singhaleezen. [2]) Of wat de deur toedoet: een deel der tegenwoordige wasteekenkunst aan de Kust van Koromandel bestaat — er waarschijnlijk reeds sinds lang — van het vervaardigen van saroeng's voor export op groote schaal, heusche met was-bewerking geverfde, dus gebatikte saroeng's van typisch Maleisch-Javaansch dessin!

Want er is *één groote eigenaardigheid in de gebatikte saroeng*, wat haar heele uiterlijk bepaalt, onmiddellijk in het oog springt, en tegelijk een allermerkwaardigst Maleisch-Polynesisch siermotief is van de ruimste verbreiding.

Het is de »kapala" zooals de Maleiers, en op hun voetspoor ook al de Javanen, zeggen; de »rahi" op zijn goed-Javaansch — in Krâmâ »wadânâ" —; het »hoofd" op zijn Hollandsch in beider letterlijke vertaling. Reeds hiervóór (blz. 33) werd bij de behandeling van plaat 3 even er over gesproken. Het wordt beheerscht door het »haaientand-achtige" motief, »the tooth pattern" zooals de Engelschen inderdaad soms zeggen, [3]) wat men voor een deel kan weergegeven vinden op onze platen 2, 3, 5, 7; wat men kan zien dragen door de West-Javaansche vrouwen der bovenste afbeelding van plaat 19; en wat meer systematisch te vinden is onderaan op plaat 17, juist in tegenstelling tot het regelmatig-doorloopende dessin van een kain-pandjang; of door de geheel uitgespreide doeken van plaat 24 bovenaan en van plaat 25, onderling nauwkeurig te vergelijken valt.

Het patroon van een kain-pandjang *blijft*

[1]) Persoonlijke mededeeling van den heer F. Driessen, te Leiden.

[2]) Zie Yule and Burnell (1886), i. v. »Sarong... the chief article of dress of the Malays and Javanese. The same article of dress, and the name (*saran*), are used in Ceylon....; on the coast of Malabar.... it is worn by the Hindus (white), by the Mappilas (*Moplas*) of that coast, and the Labbais (*Lubbye*) of Coromandel (coloured), and by the *Banṭs* of Canara, who wear it of a dark blue. With the Labbais the coloured *sarong* is a modern adoption from the Malays." Op dit en dergelijke feiten uit Achter-Indië, Zuidelijk Voor-Indië en Ceylon wordt in een later hoofdstuk uitvoerig teruggekomen.

[3]) Zie b. v. Haddon (1895), [*Appendix*], p. 14, sprekend over Torres-straat en omstreken: »The most common pattern is the ubiquitous zigzag.... what is sometimes termed a tooth pattern." En verg. afbeelding daar.

Daher auch noch jener andere Unterschied des Namens im Javanischen und Malayischen. Ob man im Javanischen sagt bĕbĕd oder »sindjang wijar" (d. h. buchstäblich »*das weite Tuch*"), ob man statt sarung sagt »sindjang tjijut" (buchstäblich »*das enge Tuch*")[1]) beides bedeutet genau dasselbe. Und auf gleiche Weise unterscheidet der Malaye den Begriff »sarung" oder »kaïn sarung" (buchstäblich »*das Köcher-Tuch*") von dem »kaïn lĕpas" oder »kaïn kĕmbang" (beide buchstäblich »*das lose, offene Tuch*" bedeutend) die er auch, namentlich auf Java und unter javanischem Einfluss sich gewöhnte »kaïn pandjang" d. h. »*das lange Tuch*" zu nennen.

Der sarung nun ist typisch Indonesisch, aber, wie gesagt einigermaassen un-Javanisch. Es scheint, als ob hier zwei mächtige Volkstrachten in Konflict kamen, und obendrein die zwei Haupttypen ostindischer Kleidungserzeugung.

Denn der echte *sarung* ist ursprünglich ein gewebtes Stück (»tĕnunan"), wohl zu verstehen in verschiedenen Farben gewebt. Ueberdem sind es die ausserhalb Javas wohnenden Völker, in erster Linie die Makassaren und Buginesen, sowie ferner auch ein grosser Theil der eigentlichen Malayen, und auf Java selbst die Sundanesen oder Westjavanen, denen der sarung als die nationale Körperbedeckung gilt. Dem gegenüber steht das eigentlich-wahre Java, und jene Theile des indischen Archipels auf die Java, namentlich früher, merkbaren Einfluss übte. Hier findet man den »*bĕbĕd*" oder »*tapih*" — oder gebrauchen wir lieber das in Indien allgemein gangbare malayische Wort »*kain-pandjang*" — der gebatikt ist, wiederum in Farben gebatikt.

So steht hier die Batikkunst der Webekunst gegenüber; der mit Hülfe des Wachses gefärbte »kain-pandjang" gegenüber dem aus gefärbten Fäden gewebten »sarung"; Java und seine Trabanten gegenüber dem wichtigsten Theil der »Buitenbezittingen" — ungefähr soviel wie Provinzen — wie man in Niederl. Indien alles was ausserhalb Javas, und doch innerhalb des malayischen Archipels liegt, nennt.

Ein Kompromiss zwischen jenen

also 11,40 Meter, woraus man nur 5 sarung machte: »Aus einem Stück von 12½ yards oder ungefähr 16 Ellen" = 16½ alte Amsterdammer Ellen — »macht man 5 sarung; jeder sarung also hat eine Länge von etwas mehr als drei Ellen, entsprechend der Länge des Stückes selbst." Die Angabe von Poensen, Kleeding (XX, 1876, p. 395): »Ein sindjang-wijar ist ein Stück Tuch von vier bis fünf Meter Länge", ist bezüglich der Maassangabe sehr ungenau; ja sogar der »*dodot*" oder »*kampuh*", d. h. der extra-weite und doppelt-breite kain-pandjang, der bei Festlichkeiten durch *prijaji's* getragen wird, ist niemals länger als 3,75—4,30 m. Doch man lese bei Poensen »alte Elle" statt »Meter"! — Die Minimum-Längen, in Bijl. II Naschrift, Ende, Note 6, genannt, nämlich 1,78 M. für einen sarung und 2,18 M. für einen kain-pandjang wird man an den auf Java für Erwachsene verfertigten Stücken nie finden; man nennt diese dort »halfslag-kain". Uebrigens ist es bekannt dass die Europäischen Kattunfabrikanten stets bestrebt sind an der zu bedruckenden Quantität Kattun etwas zu sparen, während man auf Java reichlicher misst.

[1]) Uebrigens ist die Bedeutung van »sindjang tjijut" keinenfalls eine feststehende; für viele Javanen ist dies ein anderer Ausdruck für kĕmbĕn, wie das bei der Besprechung dieses Kleidungsstücks sich zeigen wird; andere verstehen darunter auch wohl slendang. Aber die Bedeutung von »sindjang wijar" ist unveränderlich = bĕbĕd, oder tapih.

Vermuthlich euphonischer Gründe halben, sagt man im Ngoko selten »djarit tjijut" sondern lieber »sindjang tjijut" im Krâmâ; ueben der Krâmâ-Form »sindjang wijar" trifft man aber wohl im Ngoko »djarit âmbâ" ebensogut an.

zichzelf gelijk over de heele lengte van het 2,45—3 M. wijde doek; doch het hoofdpatroon van een saroeng, wat, juist als hoofdpatroon, den naam geeft aan den heelen 1,90—2,20 M. wijden »koker", wordt *voor ongeveer één derde der heele lengte*, over 60—75 cM., *onderbroken door een dwarsband* met dat dubbele-spitsmotief wat op plaat 17 en 25 zoo krachtig de aandacht trekt.

Eigenlijk is dus de gebatikte saroeng in haar ornamentiek de samenstelling van *één varieërend motief*, wat aan *de soort der saroeng* zijn naam geeft, en *één vast motief*, de »kapala", wat *het wezen van saroeng* bepaalt. Waar geen kapala is, spreekt men niet van saroeng, doch heeft een kain-pandjang voor zich; en zoodra de aanwezigheid der kapala aangeeft dat men te doen heeft met een gebatikte saroeng, dan zal het patroon van het buiten die kapala zich uitstrekkend twee-derde gedeelte den bizonderen naam van die saroeng bepalen.

In aansluiting met de beeldspraak, welke het op zichzelf staand en sterk zichtbare één-derde deel als »hoofd" (kapala, rahi) betitelde, heet dit overige twee-derde dan ook het »*lichaam*" of »*lijf*" der saroeng, de »*badan*" zooals de Javanen, en desgelijks de Maleiers zeggen, met een aan de Arabieren ontleend woord; hoewel de Javanen ook hun echt-Indonesischen term »awak" daarvoor desnoods gebruiken, en de Maleiers zoowel dit als ook »tubuh" kunnen bezigen; alles voor datzelfde begrip van »lichaam, romp." Maar b a d a n is nu eenmaal de gewone technische term door heel Indië, evenals k a p a l a.[1]) Samen vormen zij de s a r o e n g. Wij op ons Hollandsch spreken dan ook nog wel van het »*veld*", en daarnevens van den »*kop*" van de saroeng; evenals Valentijn voor 2 eeuwen reeds van »veld" en »hoofden" sprak.

Aldus heet de saroeng van plaat 2 naar de slangen met drakenkoppen, die sijfelend tegen elkaar overstaan; al zou een patroon »*någåtåpå*", d. i. »de draak-als-kluizenaar", naar onze meening een eenzame en stille drakenfiguur eischen.[2]) Zoo heet de saroeng van plaat 3 naar de »pronkende, pralende pauw", »*mĕrak ngigĕl*", trotsch nu en dan een stapje doende »als een stootershaan" om zijn ontplooide veerenpracht van alle kanten te doen bewonderen. De saroeng van plaat 5, waarin de kapala

[1]) Roorda-Vreede (1886), geeft alleen onder »awak", p. 59, de technische beteekenis »ook h e t l i j f van een kleed", en verwijst bij »badan", p. 1080, in hoofdzaak naar »awak". Ook zijn definitie van »rahi", p. 193, is zeer weinig gelukkig: »van een sarong, d e b r e e d e s t r e e p m e t n a a r e l k a n d e r t o e l o o p e n d e p u n t e n, die van achteren gedragen wordt"; immers onze technische term »hoofd" wordt hier gemist, dien Valentijn twee eeuwen geleden al vlijtig gebruikte; en de kapala wordt *volstrekt niet naar achteren*, maar wel degelijk *linksom naar den voorkant* gedragen. — In het nu gereedgekomen I[e] deel van den 4[en] druk van Roorda-Vreede — nog niet in den handel —, wordt op p. 104 onder »awak" de bovengegeven uitleg geheel *gemist*, doch wordt op p. 316—317 i. v. »rahi", onder herhaling derzelfde slechte definitie van 1886, nog bovendien, op gezag van Wilkens, als aequivalent het Jav. »kapålå" genoemd, en op p. 515 als »kapålå sarung" aangehaald.

[2]) Dat er in de benamingen der batik-patronen zonderlinge dingen voorkomen, en dat de inlandsche gegevens hierbij elkaar nog al dikwijls tegenspreken, zal in ons Vierde Hoofdstuk ruimschoots blijken. Den naam van het patroon van plaat 2 ontleende ik aan de deskundige mededeeling van de eigenaresse, Mevr. de Wed. Levyssohn Norman, geb. Zoetelief; en werd mij later door verschillende, onderling onafhankelijke gegevens bevestigd.

b e i d e n i s t d e r GEBATIKTE SARUNG, der unleugbar auf Java erfunden, aber sehr speciell in den »Strandregentschappen", mit welchem altholländischen Ausdruck wir noch immer in treffender Weise den Complex der nördlichen Stranddistricte Javas bezeichnen können, der sich — siehe Karte I — längs der Java-See von Cheribon bis Besuki, die Insel Madura hier inbegriffen, ausstreckt und früher von mitteljavanischer Politik abhängig war.

Eine äusserst glückliche Erfindung! Wie öfter bei derartigen Transactionen wurde dadurch nicht nur ein grosser Theil beider Parteien befriedigt, sondern sie machte später auch ausserhalb der Landesgrenzen bedeutende Eroberungen.

Die Batikindustrie zu *Lasĕm* in Rĕmbang — siehe Karte I — welche in grossem Umfange durch Chinesen, diesen Juden des Orients, betrieben wird, liefert eine beträchtliche Menge sarung für Ceylon und eine geringere auch für Singapore.[1]) Araber zu *Bangil* in Pasuruan führen einen Theil der durch sie selbst mit Stempeldruck verfertigten batik — der Hauptsache nach auch »sarung" — nach Bandjarmasin auf Borneo aus.[2]) Obwohl das Batikken in West-Java eigentlich *nicht* heimisch ist, so versieht doch heutigen Tages der Theil, wo es d o c h ausgeübt wird, nämlich die Gegend von *Tasikmĕlaja* (mit *Tjipedes*, dicht bei dieser Stadt selbst) und *Garut* den ganzen Westen namentlich mit sarung und auch in etwas mit kain pandjang, also Bantĕn, Batavia, Krawang, die eigentlichen »Preanger-Regentschappen", und dazu noch den Westen von Cheribon und Banjumas.[3])

Ja, das Sundanesische Wort »s a m p i n g", — im vornehmen Sundanesisch »sindjang" — das wie der Jav. Kråmå-Ausdruck »n j a m p i n g" einen *kain-pandjang* bezeichnen sollte, bedeutet im Gegentheil »*sarung*", während »s a r u n g" im Sundanesischen noch ganz die alte Bedeutung behielt von »Scheide, Futteral", für Messer, Schwert, Speer u. s. w. Und nur Mangels eines besonderen Ausdrucks gebrauchen die Sundanesen auch »samping" für den »kain-pandjang;"[4]) obwohl gegenwärtig im Osten der

[1]) Overzichten etc., 1892, 10, R e m b a n g fol. 3, 2 kol. über die Batikindustrie zu Lasĕm: »Viele Batikerzeugnisse werden nach Singapore ausgeführt; ein beträchtlicher Teil derselben geht nach Ceylon." Dass diese »Batik" mit Ausnahme von Kopftüchern, namentlich sarung sind, weiss jeder, der die Lasĕmkain kennt und gesehen hat, wie sehr das Kapala-Motiv seit Alters her festen Fuss an der Küste von Koromandel und in Ceylon gefasst hat.

[2]) Overzichten etc., 1892, 19, P a s u r u a n, fol. 4, 2 kol.: »Im Hauptort Bangil wohnen zwei Araber, die sich mit dem sogenannten tjaptjappan, d. h. dem Drucken von Batiks beschäftigen.... Die Ausfuhr derselben findet u. a. nach Bandjarmasin statt."

[3]) Overzichten u. s. w. P r e a n g e r R e g e n t s c h a p p e n, fol. 10, 1 kol.: die Batik von Tjipedes werden »nach Batavia, Buitenzorg, Krawang, den ganzen Preanger und Tjilatjap ausgeführt. Monatlich werden allein von Tjipedes ungefähr 2400 Stück ausgeführt." Und: »Die Garutschen Batikarbeiten müssen, was Zeichnung und Farben anbelangt, hinter denen aus Tjipedes zurückstehen, doch sind sie in den Preanger gern gesehen und werden von Chinesen auch viel nach Batavia, Buitenzorg, Bantam und Cheribon ausgeführt."

[4]) In der durch Herrn C. M. PLEYTE WZN. für die Weltaussstellung in Paris (1900) auf Java zusammengebrachten Sammlung befand sich eine Sendung des Regenten van Manondjaja (Preanger), näml. die Kleidungsstücke, welche dessen Töchterchen tragen, wenn sie im Wajang-Orang-Spiel einen Prinzen und eine Prinzessin darstellen sollen. Unter der Garderobe jener Prinzessin fand sich ein kain-pandjang (1,03 × 2,36 m.) im echten Preangermuster gebatikt und

zelf sterk gewijzigd is naar blijkbaar Europeesche patronen, en die op het eigenlijke »lichaam" of »veld" een koe heeft van Hollandsch type en een soort koepel of open tuinhuis waarin maar al te goed Chineesche invloeden zichtbaar zijn, heet naar een overoud Javaansch patroon »*alas-alasan*", letterlijk »allerlei woudgedierte", doch waarbij hier de koe als »onvernuftig vee" de rustige representant is van het wilde weivolk der bosschen; een mooi staaltje meteen hoe een door ouderdom gewijd patroon leven blijft naar den naam, maar tot nabij het onherkenbare gewijzigd kan worden in tegenwoordige uitvoering. Zoo heet het bloempatroon der saroeng van plaat 7 »*këmbang Tjina*", dus »Chineesche bloem".

En het patroon van plaat 17 onderaan heet evenzoo, niet naar de in 't oog loopende kapala, doch naar de druivenbladen en druiventrossen die zich op het »veld" daarnevens, rechts en links, over het heele $^{2}/_{3}$ doek verder uitbreiden, »*këmbang anggur*", dus »druiven-bloesem"; hoezeer ons »druivenranken" juister gekozen zou lijken, wat de Javanen trouwens óók wel zeggen, doch anders afbeelden in hun »lung anggur." Terwijl de saroeng van plaat 25, mooi sprekend door totale afbeelding, noch naar het toren-motief in 't midden, noch naar de ook hier op het »lijf" voorkomende druivenbladen en druivenranken benoemd is, maar wel naar de karakteristieke »oogjes" met een stip van binnen (nog het best te vergelijken met onze »kikvorscheieren, kikkerdril") die de heele *badan* opvullen, en het patroon »*gringsing*" vormen, een lastig te verklaren term,[1]) misschien geschilferd (?), geschubd, maar van even hoogen ouderdom als het daareven genoemde patroon »alas-alasan".

Maar dwars door dit »lichaam" van een saroeng loopt van boven tot beneden, over de heele breedte van het doek, de »kapala" of het »hoofd". Meestal aangebracht bij een door echte Javanen gebatikte saroeng *vlak in het midden*; op zichzelf een contradictie, en wel een bewijs dat het ornament oneigenlijk toegepast is op gebatikte kleedij! Zeldzamer, en wel speciaal bij West-Javaansche batik's, doet zich voor dat de kapala daar aan een der uiteinden van het nog niet saamgenaaide doek ligt, hoezeer het begrip van »hoofd" zulks toch steeds vereischen zou. Doch in het wezen der zaak komt dit er verder niets op aan; want de lengte-einden der gereedgekomen saroeng worden tòch saamgenaaid, om dit »koker-kleed" te krijgen.

Bekijkt men nu eerst plaat 19, bovenste afbeelding, waar de vrouwen saroeng's dragen, en dan plaat 17 waar de horizontaal afgesneden onderkant van het middenstuk eener saroeng te zien is, of plaat 25 met haar ten

[1]) Etymologisch hangt dit woord o. a. samen met het Maleische »ingsang" of »insang", dat »kieuwen" beteekent. Ook met Mal. »songsong" (tegenin), »songseng" (versiersel met goud- of zilverschuim), »singsing" (opgestroopt), enz. (JUYNBOLL).

Preanger für gebatikte kain-pandjang das Wort *këbat* thatsächlich angewandt wird. In den Wörterbüchern wurde letztere Erklärung von *këbat* noch nicht aufgenommen; buchstäblich aber bedeutet es »gerade ab, gerade durch" [1]) und schliesst sich in dieser Hinsicht den gewebten »*lunas*" der alterthümlichen Baduj's an, deren soeben in der Note erwähnt wurde, während es andererseits seinem Ursprung nach mit dem uns schon bekannten *bëbëd* verwandt ist.

Die europäischen und indischen Damen in Niederl.-Indien und die stets halbblütigen Frauen der Chinesen (die »chinesischen njonjah's") schwören so zu sagen auf gebatikte sarung, werden nur als seltene Ausnahme einen »kain-pandjang" besitzen und fügen nur in den »Buitenbezittingen" auch gewebte kattunene oder seidene »sarung" ihrer Garderobe hinzu. Welchen grossen Einfluss das wieder auf die Industrie der theureren Qualitäten der sarung in Städten wie Pĕkalongan, Sĕmarang, Lasĕm, Surabaja, Banjumas und Batavia erzeugt, braucht kaum gesagt zu werden.

In *Batavia*, der Hauptstadt, wo eine Menge indischer Volksstämme einander kreuzten, namentlich Sundanesen, echte Javanen, Maduresen, Malaien und Balinesen, ist der sarung so sehr bei Männern und Frauen Mode, dass nur die Inländer, welche zeigen wollen, dass sie aus Mittel-Java kommen, also von besserem Blute sind, im kain-pandjang paradiren. Jedoch die Batikindustrie jener Stadt, an der die Chinesen den grössten Antheil haben, liefert beinahe ausschliesslich sarung.

In *Sĕmarang* und *Surabaja*, nächst Batavia den beiden bedeutendsten Städten auf Java, wiederholt sich dieselbe Thatsache, nur tritt in Sĕmarang das rein-Javanische etwas kräfti-

wahrscheinlich aus Tasikmĕlaja, aber mit den Etiket »sindjang" in der von dem Regenten selbst hinzugefügten Begleitschrift. — Ueber »samping" = »sindjang", über »sarung" (auch »sarangka") = »Pfeilköcher" und »Scheide" siehe COOLSMA, Woordenboek (1884) i. v. Das nieder-Javanische »djarit" besteht dagegen nicht in der Sundanesischen Sprache und »kaen" ist nur die übernommene Aussprache von dem malayischen »kain". Dagegen tragen die streng am Alten hängenden und noch Heiden gebliebenen Baduj's in Süd-Bantĕn *thatsächlich* einen kain-pandjang von gewebtem Stoff, »lunas" genannt, und keinen sarung, obwohl Dr. JACOBS in seinem Bericht in gewohnter europäischer Oberflächlichkeit alle kain wieder »sarong" genannt, doch durch seine Beschreibung ihre Eigenart ausser Zweifel gestellt hat: »Ferner tragen sie" — nl. die Baduj's, sowohl Männer wie Frauen — »einen sarong (hier *lunas*), der wieder für den täglichen Gebrauch aus kapas gemacht und weiss oder blau gestreift ist, keine Naht hat und so getragen oder besser umgeschlagen wird, dass der Ueberschlag, der Schlitz, an der linken Seite sitzt. Der *lunas* wird niemals durch eine Naht in einen Rock umgebildet und reicht bei beiden Geschlechtern bis etwas über's Knie." JACOBS und MEYER (1891) p. 81. Könnte Sund. »lunas" = »bebas" nicht sehr gut mit »glatt, eben-verlaufend, gleichmässig-fallend" erklärt werden, d. h. das *Typische* eines kain-pandjang wiedergebend, in dem kein Querband oder anderes kapala-Motiv das Gleichmässige der Musterzeichnung störend durchbricht? Vergl. auch Jav. »lunas" und namentlich Jav. »bebas" = »nur für Tagelohn gemietheter Arbeiter" nach der glücklichen Umschreibung von JANSZ in seinem »Praktisch Jav. Nederl. Woordenboek met Latijnsche karakters", Samarang 1876.

[1]) Dies geht hervor aus der »Lijst van aanwinsten der ethnograph. verzameling te Batavia in 1899" (Not. Bat. Gen., 1899 pg. CLXXIV) wo als neue Erwerbungen aus West-Java erwähnt werden: sieben sarung, ausweise der dabei genannten Musternamen, gebatikte sarung; ferner vier »Kebat (kain pandjang)" von gleichfalls bekannten — etwas fehlerhaft gedruckten — Batikmustern, Stücke die natürlich, wird dies auch nicht dabei vermeldet, im Osten der Preanger gemacht wurden. Im Sundanesischen bedeutet *këbat* = *këmbat* (vergl. auch *bat*, *ĕmbat* und *rĕmbat*) nur »sich rechtlinig ausstrecken", mit den daraus abgeleiteten Begriffen; was auch in dem Jav. *këbat* = »schnell", und *ngëbat* = »abwischen" noch sich kund giebt. Aber aus dem Mal. *këbat*, *mëngëbat* = »umwickeln, festbinden" geht hervor dass wir es hier zugleich mit einem Verwandten des oben (pg. 72 Note) erwähnten Mal. *bëbat* und also auch des Jav. *bëbëd* = »kain-pandjang" zu thun haben.

volle uitgebreid nog niet samengenaaid kokerdoek, dan valt op deze twee laatste bij *e* en e^1 aan weerszijden het gelijkmatig sierwerk van dat »lichaam" met druivenranken en bladen en schubachtige patroontjes, maar valt de »kapala" daartusschen van *d* tot d^1; zelf samengesteld uit twee paren dwarsbanden, de smallere »*pinggir's*" of zoomen bij *d* en d^1, en de breedere »*papan's*" of planken bij *c* en c^1, ook wel »*umpak's*" geheeten, d. i. neuten, voetstukken; op welke laatste nu gebaseerd zijn die sterk in het oog vallende gelijkbeenige driehoeken bij *b* en b^1, die met hun toplijnen naar elkaar inschieten op een middenveld *a*, wat gewoonlijk, en zoo ook hier, met sterren versierd is; of met vlinders en vruchten, als op plaat 3; of geheel vereuropeescht wordt, als op plaat 5.

Dit alles te zamen vormt den volledigen dwarsband, de gansche *kapala*; op de geheele lengte der van 1,90—2,20 M. wijde of lange saroeng een plaats innemend van afwisselend 50—75 cM. lengte als *uitersten*, volgens persoonlijke metingen; dus van $^1/_4$ als minimum, tot $^1/_3$ gewoonlijk. Maar in die gansche kapala speelt weer het *middenveld*, en in dat middenveld *het ornament der dubbele rij driehoeken* de hoofdrol.

Men heeft nauwelijks te vragen in welke mate zoo'n brutaal kapala-motief met zijn tegen elkaar inloopende spits-gelijkbeenige driehoeken, van meestal 24° tophoek en hoeken van dus 78° aan de basis, de aandacht trekt.

»Torens" noemen wij die laatste op zijn Hollandsch, met een gelukkigen term; ook wel »pieken"; *tumpal* zegt de Javaan — soms ook *tjangapan* — wat beide wel »gaping, keping, jaap" moet beteekenen, [1]) en wat eveneens op gelukkige wijze dit *uitgehakte tand-motief*, dit *zigzag-motief*, in één woord uitdrukt; terwijl de derde Jav. term voor deze versiering, *sorot* d. i. »straal", in zichzelf volkomen duidelijk is, maar tot de Strandregentschappen beperkt blijft, waarschijnlijk als jong woord later uitgedacht. Een vierde Jav. woord voor »toren" mocht ik nog maar éénmaal ontmoeten, en durf ik daarom als technischen batikterm nog niet grifweg aanvaarden, hoewel

[1]) De eenige die hierover wat uitvoerig handelde, was Poensen, Kleeding (XX, 1876, p. 396—397), aldaar schrijvend: »Verder heeft de saroeng een spiegel of hoofd, raï, of breede staande streep met figuren, die men toempal noemt, als de saroeng van loeriq is gemaakt, en tjangap'an, als zij van baṭiq is; welke benamingen aan den vorm dier figuren zijn ontleend." Dit moge voor Kĕdiri juist zijn, voor Midden-Java in 't algemeen zeker niet; daar is toempal het algemeene en gewone woord voor ons »toren", en kent dat als zoodanig elk inlander, en iedere Indische dame. Roorda-Vreede (1886), p. 439 i. v. »tumpal" is hoogst onvoldoende en beroept zich p. 191 i. v. »tjangap" op Poensen, zonder dat op beide plaatsen blijkt of nu wel begrepen was welke figuur bedoeld werd, daar Poensen onzen term »toren" niet noemt. Dit laatste is zeer goed bij Veth, Java, I (1875), p. 602, die de gebatikte kapala beschrijft als »twee reeksen van met de punt naar elkander gerichte spitsen of zoogenaamde torens"; ook Jansz, Supplement (1883), p. 120, wist het wel, maar drukt zich slecht en duister uit. »Tjangapan" beteekent zuiver »gaping-achtig", »openbek-achtig"; doeh ook »tumpal" moet nauw verwant zijn met »timpal", d. i. »gapende wond", zooveel als ons »jaap", d. i. »gaping"; eerst daarna kan het de beteekenis hebben gekregen van »een versiering of oplegsel" in dien vorm. Trouwens hierachter en in ons Tweede Hoofdstuk wordt nog op *tumpal* teruggekomen, en dit nader besproken. Poensen vergist zich echter schromelijk waar hij in één adem ter aangehaalde plaatse van »spiegel of hoofd" spreekt; »spiegel" komt bij hoofddoeken enz. te pas, en is, evenals »middenstuk", de technische Holl. term voor het Jav. »*modang*", waarover zoo dadelijk meer.

ger hervor. Von *Pĕkalongan*, wo fast ausschliesslich sarung gemacht werden, die namentlich gegenwärtig bei dem ganzen, nicht einheimischen schönen Geschlecht ausserordentlich im Schwange sind, lesen wir: »Die zu Pekalongan unter Leitung europäischer und indo-europäischer Damen verfertigten Batikarbeiten werden namentlich von Arabern gegen hohe Preise begierig aufgekauft und nach allen Theilen Javas und selbst nach Borneo und Sumatras Ostküste versandt." [1])

Der totale Export nachgeahmter Batik, welcher aus Holland, England, der Schweiz und gegenwärtig auch aus Deutschland, nach dem Orient stattfindet, um nicht allein im ganzen Malayischen Archipel, von Atjeh bis zu den Aru-Inseln, Nehmer zu finden, sondern auch auf der malayischen Halbinsel, zu Bangkok, Rangoon und dem übrigen Siam und Birma und auf Ceylon, — dieser Export ist nicht abzuschätzen, aber sehr beträchtlich. Indessen kommen von dieser europäischen Einfuhr, soweit es kain betrifft, wenigstens 90% auf sarung, gegen höchstens 10% kain-pandjang. [2])

Und am schwerwiegendsten ist Folgendes: das indonesische Wort »sarung", hier ausdrücklich in dem Sinn von: gebatikter sarung, ist nicht nur ein gewöhnlicher Ausdruck auf Ceylon und unter den »Mohren" oder Mohamedanern der Küsten von Malabar und Koromandel, gleichwie unter den Hindus von Malabar, sondern der sarung wird auch dort allgemein getragen, ist sogar das hauptsächlichste Kleidungsstück der Singhalesen. [3]) Und nun das letzte und Hauptargument: ein Theil der gegenwärtigen Wachszeichenkunst an der Küste von Koromandel besteht — und wahrscheinlich schon seit langem! — in dem Verfertigen von sarung zum Export im grossen Stil, echte durch Wachsbearbeitung gefärbte, also gebatikte sarung von typisch Malayisch-Javanischem Muster.

Denn die gebatikten sarung besitzen EINE hervorragende Eigenthümlichkeit, wodurch ihr ganzes Äussere den Stempel erhält, die unmittelbar in 's Auge fällt und zugleich ein höchst merkwürdiges Malayisch-Polynesisches Verzierungsmotiv von ausserordentlicher Verbreitung ist.

Es ist der »*kapala*" wie die Malayen, und gleich ihnen auch die Javanen sagen; der »rahi" im eigentlichen Javanisch — in Krâmâ »wadânâ" —; het »hoofd" (der »Kopf") auf Holländisch, in wörtlicher Übersetzung beider. Schon oben (S. 34) wurde bei der Besprechung

[1]) HORA SICCAMA (1891), fol. 4—5.

[2]) Persönliche Mitteilung des Herrn F. DRIESSEN, zu Leiden.

[3]) Siehe YULE and BURNELL (1886) unter »Sarong..." »The chief article of dress of the Malays and Javanese. The same article of dress and the name (*saran*) are used in Ceylon....; on the coast of Malabar.... it is worn by the Hindus (white), by the Mappilas (*Moplas*) of that coast, and the Labbais (*Lubbye*) of Coromandel (coloured) and by the *Banṭs* of Canara, who wear it of a dark blue. With the Labbais the coloured *sarong* is a modern adoption from the Malays." Auf diese und ähnliche Thatsachen aus Hinterindien, dem südlichen Vorderindien und Ceylon werden wir in einem späteren Kapitel ausführlich zurückkommen.

het een typisch-Vorstenlandsch woord is wanneer ervan pajoeng's (staatsie-zonneschermen) sprake is; dit woord is *tĕlatjap*, d. i. letterlijk »zigzag"; een zeer passende naam anders, zooals ik elders reeds zeide, voor »de spitspuntige gebroken lijn.... die we ook in de uitgehakte figuurlijn eener aaneenschakeling van toempal's op een gebatikte saroeng terugvinden." [1])

Opmerkelijk blijft het dat »tumpal", wat de Soendaneezen net zoo gebruiken, [2]) géén Maleisch tevens is, hoezeer het motief-zelf zoo echt Maleisch-Polynesisch zij. De Maleiers toch zeggen voor dit zoo vaak in hun weefwerken als sluitrand voorkomend versiersel *putjuk rĕbung*, dus »bamboe-scheut", omdat de jonge opslag van bamboeplanten als spitse loten boven den grond uitschiet. We voelen echter bij zoo'n naam dat de richting van deze Maleische »torens" dan ook vertikaal naar boven wordt gedacht, desnoods loodrecht naar beneden, maar niet horizontaal gericht, zooals aan een gebatikte saroeng de Jav. toempals vanzelf steeds gedragen worden.

Toch is het een feit, dat de Javaan der kuststreken met zijn gebatikte toempal's een veel forscher effect bereikt dan de meesten der buiten Java wonende inlanders met de gewevene torens hunner kapala's. Op menig Oostindisch weefsel moet men zoeken naar de zigzag-lijnen der kapala, en meermalen vindt men ze niet eens, doch wel een rechtlijnige onderbreking van het effen weefpatroon, een loodrechten sluitband dus of bies (Fr. lisière), die evengoed als kapala dienst doet; ja, indien men spreekt van de ordinaire weefsels, waarbij géén goud- of zilverdraad tot meerder sier is aangebracht, is de rechtlijnige kapala de regel, de getande minder voorkomend, en dan altijd slechts in *enkele rij aan weerskanten* der uiteinden van het doek. Maar *op een gebatikte saroeng ontbreken de dubbel-gecombineerde toempal's nooit*, en vallen door scherp kleurkontrast onmiddellijk in 't oog. De Javaansche batikster heeft het Maleisch-Polynesische torenmotief wèl overgenomen, maar het door haar procédé en keuze van kleuren veel aangrijpender uitgedrukt.

Zoo is de gebatikte kapala met haar sprekende torens een *vinding* te noemen der

[1]) Zie mijne bijdrage »Over Indische batik-kunst, vooral die op Java", in Bulletin van het Koloniaal Museum te Haarlem, Nov. 1900 (n° 23), p. 50.

[2]) De uitleg van het Soend. »*tumpal*" bij Coolsma, die het weer zegt op gezag van Oosting, is al even ongelukkig als bij Roorda-Vreede en Jansz. Roorda-Vreede heeft voor toempal: »een breede ingeweven *of* gebatikte rand van een saroeng, of van een bĕbĕd of tapih", welke nietszeggende woorden zoowaar overgenomen zijn in het sinds begin 1900 gereedgekomen 1e Deel van den 4en druk van dit Wdb., p. 700! Jansz heeft, eenigszins in protest tot Roorda-Vreede, wat beter, maar breedsprakig-onduidelijk: »op een saroeng of bĕbĕd, nml. het (niet ingeweven, maar gebatikt of gedrukt) hoofd of de middelteekening op een saroeng, of de beide kantteekeningen op een bĕbĕd (welke laatste door 't zamenslaan toteen komen), zoodat die teekening van boven tot beneden in 't midden voor of achter 't ligchaam doorloopt", welke tweede aanduiding slaat op de zoogenaamde »kain's met een of twee halve kapala's", de hybriden van kain-pandjang en saroeng. En Coolsma (1884) zegt: »Toempal, de breede rand aan eene zijde of aan beide zijden v(an) een *samping*. O(osting)." Wonderlijk, dat geen dezer lexicografen ons goed-Nederlandsche woord »toren" schijnt te kennen, en dat prof. Veth, die daarvan beter op de hoogte was, de fout maakte de torens geheel te vereenzelvigen met de kapala, terwijl ze daarvan slechts het *meest sprekend ornament* uitmaken.

der Tafel 3 beiläufig desselben gedacht. Es wird von dem »haifischzahnartigen" Motiv beherrscht, »the tooth pattern", wie die Engländer thatsächlich dann und wann sagen, [1]) ein Muster das man zum Theil auf unsern Tafeln 2, 3, 5, 7 wiedergegeben findet. Bei den west-Javanischen Frauen der obersten Abbildung auf Tafel 19 zeigt es sich in deren Kleidung; und ausserdem findet es sich mehr systematisch unten auf Tafel 17 gerade im Gegensatz zu dem regelmässig verlaufenden Muster eines kain-pandjang. Ferner bieten die ganz ausgebreiteten Tücher auf Tafel 24 oben und Taf. 25 die Gelegenheit zu gegenseitigem Vergleich.

Das Muster eines kain-pandjang *bleibt über die ganze Länge* des 2,45— 3 m. weiten Tuches das Gleiche, doch das Hauptmuster eines sarung, das gerade als Hauptmuster dem ganzen, 1,90—2,20 m. weiten »Futteral" den Namen giebt, wird *in ungefähr einem Drittel der ganzen Länge*, auf 60—75 cm., *von einem Querband* mit dem doppelten Spitzenmotiv *unterbrochen*, das auf Tafel 17 & 25 so kräftig hervortritt.

Eigentlich erweist sich also der gebatikte sarung durch seine Ornamentik als die Zusammenstellung eines *wechselnden Motivs*, das *der Gattung des sarung* den Namen giebt und eines steten Motivs, dem »*kapala*", welches *das Wesen des sarung* bestimmt. Wo kein *kapala* ist, spricht man nicht von sarung, sondern hat einen *kain-pandjang* vor sich, und sobald das Vorhandensein des *kapala* zeigt, dass man es mit einem gebatikten sarung zu thun hat, so wird das Muster des ausserhalb jenes kapala sich ausstreckenden Zweidrittels den besonderen Namen jenes sarung bestimmen.

Im Anschluss an die Bildersprache, welche das für sich allein stehende und sehr ins Auge fallende Drittel als »Kopf" (kapala, rahi) betitelte, heissen die übrigen Zweidrittel auch »*Körper*" oder »Leib des sarung", »*badan*", wie die Javanen mit einem den Arabern entlehnten Worte sagen, obwohl die Javanen auch ihren echt-Indischen Ausdruck »*awak*" nöthigenfalls dafür gebrauchen und die Malayen sowohl diesen als auch »*tubuh*" anwenden können; alles für denselben Begriff »Körper, Rumpf." Aber badan ist nun einmal der gewöhnliche technische Ausdruck in ganz Indien, gleichwie kapala. [2]) Zusammen bilden sie den sarung.

[1]) Siehe z. B.: HADDON (1895) [Appendix] p. 14, wo er von der Torres-Strasse und Umgegend spricht: »The most common pattern is the ubiquitous zigzag... what is sometimes termed a tooth pattern." Vergl. Abbildung daselbst.

[2]) ROORDA-VREEDE (1886) giebt nur unter »awak", p. 59, die technische Bezeichnung »ook het lijf van een kleed", und verweist bei »badan", p. 1080, hauptsächlich auf »awak". Auch seine Definition von »rahi", p. 193, ist sehr wenig glücklich: »van een sarong de breede streep met naar elkaar toeloopende punten, die van achteren gedragen wordt;" fehlt doch unser technischer Ausdruck »Kopf" hier, den VALENTIJN vor zwei Jahrhunderten schon öfters gebrauchte, und der *kapala* wird *durchaus nicht hinten*, sondern thatsächlich *links nach der Vorderseite zu getragen*. — In dem nun fertigen 1ten Theil der 4ten Ausgabe von ROORDA-VREEDE — noch nicht im Buchhandel — wird p. 104 unter »awak" die oben gegebene Auslegung vollständig vermisst, doch wird p. 316—317 unter »rahi", unter Wiederholung derselben ungenügenden Erklärung von 1886, noch ausserdem auf Autorität von WILKENS das Jav. »kapâlâ" als Aequivalent genannt und auf p. 515 als »kapâlâ sarung" angeführt.

Javaansche kuststreken; waardoor de gebatikte saroeng ontstond, welke nu weer van uit Java over al de Buitenbezittingen verspreid werd. Men kreeg zijn eigen ornament terug, maar karakteristieker, krachtiger gecomponeerd door een andere techniek.

Doch de heusche Javaan, de Javaan vooral van Midden-Java, houdt er niet van;... juist òmdat het motief zoo forsch is. Zijn aristokratische ingetogenheid, evengoed als zijn omzichtige onderdanigheid, vermijdt alles wat opvallend mocht wezen. De saroeng laat hij over aan Maleiers, en aan Javanen van Cheribon, Sĕmarang, Soerabaja — om van het Indisch-cosmopolitische Batavia niet te spreken —; verder aan Chineesche vrouwen, en heele of halve Europeesche dames. Verbeeld u, dat hij zich vertoonde voor een zijner hoofden, gekleed in een saroeng! Zijn meerdere zou den rekel vragen waar hij zijn opvoeding kreeg, en hem zijn pĕndopo of voorgalerij uitkijken. Zelfs de meest vereuropeeschte Javaan blijft dit als onbeschoftheid voelen, en laat het wel uit zijn hoofd, bij wat voor plechtige gelegenheid ook, anders te verschijnen dan gekleed in een kain-pandjang.

We gaan hier nu voorbij op welke wijs men een compromis heeft weten te sluiten tusschen de gebatikte saroeng en kain-pandjang. In het volgend artikel, waar gesproken zal worden over de meer ongewone kleedingstukken die men door batikken verkrijgt, komen ook die hybridische vormen te berde welke tegenwoordig evenzeer op Java nog bekend zijn.

Maar tot de *onmisbare kleedij* die met wasbehulp geverfd wordt, behoort verder voor de mannen, niet enkel op Java, doch in den geheelen Maleischen Archipel, de *hoofddoek*; behoort voor de vrouwen van Midden-Java de *borstdoek*; en voor de vrouwen op het overig Java, op Sumatra, en verder nog, de »*slendang*" of *omslagdoek*.

De gebatikte hoofddoek heeft verreweg de meeste veroveringen gemaakt, is algemeen-Indonesisch nu.

Toch blijkt uit de eigen inlandsche benamingen dat de dràcht-alleen reeds van een hoofddoek iets is van Javaanschen oorsprong, algemeen geworden door de politieke suprematie der Javanen, vanwaar ook weer kwam een overwicht in mode; en de gebatikte hoofddoek drukt dat feit nog slechts sterker uit.

Immers, alléén de Javaan heeft één enkel, nationaal woord er voor: *ikĕt*, oorspronkelijk slechts »band, koord" en vandaar weer »bundel", evengoed als het Maleische »ikat". Maar dan zeer speciaal, ja uitsluitend modern-Javaansch, zoowel in Ngoko en Krâmå beteekenend: »*hoofdband, hoofddoek*;" een gebatikte hoofddoek wel te verstaan.

Daarnevens heeft de Javaan dan ook nog den ouderwetschen term *singĕl* voor hetzelfde begrip, nu nog alleen gebruikelijk in het Krâmå

Im Holländischen spricht man auch wohl von dem »*veld*" (Feld) und daneben von dem »*kop*" (Kopf) des sarung, wie auch VALENTIJN schon vor 2 Jahrhunderten von »veld" und »hoofden" sprach.

Demgemäss wird der sarung Tafel 2 nach den Schlangen mit Drachenkopf, die zischend gegenüber einander stehen, benannt, obwohl nach unserer Meinung ein Muster »någå tåpå", d. h. der Drache als Einsiedler", eine alleinstehende und ruhige Drachenfigur sein müsste. [1]) Der sarung Tafel 3 wird »mĕrak ngigĕl" genannt, nach dem »prunkenden, prahlenden Pfau", der stolz nun und dann einen Schritt machend, gleich einem brünstigen Hahn, seine entfaltete Federpracht nach allen Seiten hin zur Schau trägt. Der sarung Tafel 5, dessen kapala, sichtbar nach europäischem Muster, sehr abgeändert ist, und der im eigentlichen »Körper" oder »Feld" eine Kuh von holländischem Typus und eine Art Laube (Holl. »koepel") oder offenes Gartenhaus zeigt, worin man nur zu deutlich Chinesischen Einfluss erkennt, heisst nach einem sehr alten Javanischem Muster »*alas-alasan*", wörtlich »allerlei Waldgethier", wobei jedoch hier die Kuh als »unvernünftiges Vieh" der ruhige Repräsentant der wilden Bevölkerung der Wälder ist; ein schönes Zeugnis, wie ein durch ehrwürdiges Alter geweihtes Muster im Namen fortlebt, aber bis zur Unkenntlichkeit in gegenwärtiger Ausführung verändert werden kann. So heisst das Blumenmuster des sarung Tafel 7 »kĕmbang tjina", also »Chinesische Blume".

Und das Muster Tafel 17, unten, wird gleichfalls nicht nach dem in 's Auge fallenden »kapala", sondern nach den Weinblättern und Trauben, die sich im »Felde" rechts und links daneben über Zweidrittel des Tuches hin ausbreiten, »*kĕmbang anggur*", also »Traubenblüthen" genannt; obwohl es uns bedünkt, »Traubenranken" sei besser gewählt, wie die Javanen in der That auch wohl sagen, aber anders abbilden in ihrem »lung anggur." Während der sarung Taf. 25, durch die Abbildung im Ganzen gut zum Ausdruck kommend, noch nach dem Thurmmotiv in der Mitte, noch den auch hier auf dem »Körper" vorkommenden Weinblättern und - Ranken benannt ist, aber wohl nach den charakteristischen »Augenfleckchen" mit einem Punkt in der Mitte (am besten mit »Froscheiern" [Holl. auch »kikkerdril" genannt] zu vergleichen) womit die ganze »*badan*" gefüllt ist, und welche das Muster »*gringsing*" bilden. Letzteres, ein schwer zu erklärender Ausdruck,[2]) der vielleicht »*blätterig*(?), *schuppig*"

---

[1]) Dass unter den Benennungen der Batikmuster seltsame Dinge vorkommen und dass die inländischen Angaben einander hierbei ziemlich oft widersprechen, darüber wird in unsrem Kapitel 4 ausführlich gehandelt werden. Den Namen des Musters von Tafel 2 entnahm ich der auf Sachkenntnis beruhenden Mittheilung der Besitzerin, Frau LEVYSSOHN NORMAN Ww. geb. ZOETELIEF, die durch verschiedene, gegenseitig von einander unabhängige Angaben später bestätigt wurde.

[2]) Etymologisch ist das Wort u. A. verwandt mit dem Malayischen »*ingsang*" oder »*insang*" = (Kiemen). Ferner mit dem Mal. »*songsong*" (dagegenhin), »*songseng*" (Zierath mit Gold oder Silberschaum), »*singsing*" (aufgestreift) u. s. w. (JUYNBOLL).

van desa-lieden en in de strand-residenties; maar, evenals »ikĕt", oorspronkelijk »band, koord" beduidend, toen overgegaan in de beteekenis van »hoofddoek", en nu naast het analoge »ikĕt" op den achtergrond geraakt. [1])

Alle andere termen voor ditzelfde kleedingstuk zijn hetzij vreemd in oorsprong, hetzij overdrachtelijk van beteekenis. De eigen Javaan gebruikt het Perzische *dĕsṭar* (dasṭar), indien hij spreekt in hoog-Krâmâ, dus over den hoofddoek van een aanzienlijke; het evenzeer Perzisch-Javaansche *sĕrban* dient hem meer om ons begrip van hoofd-omwikkeling, dus van »tulband" weer te geven; óók al een Perzisch woord trouwens. En niet hij, doch de Maleier kent nòg een Perzisch woord, *mandil*, om dien hoofddoek-tulband uit te drukken. Wil echter de Javaan zoo'n langen reep van ander goed aanduiden, die niet om het hoofd gevouwen wordt zooals zijn nationale vierkante gebatikte »ikĕt", maar er omheen wordt gewonden in de lengte, dan zegt hij in goed-Javaansch *uḍĕng*. [2])

De Maleier echter, met daarlating van de ook bij hem bekende Perzische woorden »dĕstar", »mandil", »sĕrban", gebruikt, waar hij in eigen taal spreekt, voor den ook bij hem nu geheel nationalen hoofddoek een term die eigenlijk allerzotst is! Hij zegt niet »hoofd-doek", maar »hand-doek", »hand-wischdoek", *sĕtangan*, of *sapu-tangan*, wat bij hem evengoed »zakdoek, neusdoek" beteekent; of, wil hij heel volledig spreken, *sapu-tangan kapala*, *sĕtangan kapala*, dus: »handdoek voor het hoofd"! Terwijl de Javaan, die precies datzelfde woord bezit in den vorm van *usap-tangan*, of verkort *saptangan* — Jav. »usap" = Mal. »sapu" = vegen, wisschen; »tangan" = hand — er nooit iets anders onder verstaat dan »handdoek, zakdoek", en er niet aan denkt daar tevens een »hoofddoek" van te maken, zooals het Mal. sĕtangan wel degelijk de technische term is voor allebei.

In het Hollandsch hebben we die aardigheid verloren doen gaan, door speciaal te spreken van »hoofddoek",[3]) in onderscheiding van hand- of zakdoek. Doch de Engelschen hebben haar behouden, omdat hun »handkerchief" beide beteekent. Als dan ook Raffles, bij het beschrijven der kleederdracht van de Javanen, aldus spreekt: »A handkerchief or tie (*íkat*) is always folded round the head", of »The bedeutet,aber viel älter ist als das soeben genannte Muster »alas-alasan."

Aber quer durch diesen »Körper" eines sarung läuft von oben nach unten, über die ganze Breite des Tuches, der »kapala" oder »Kopf". Bei einem durch Javanen gebatikten sarung meist *gerade in der Mitte* angebracht; an und für sich eine Contradictio und wohl ein Beweis, dass das Ornament eigentlich nicht zu einem gebatikten Kleidungsstücke passt! Eigenthümlicher erscheint es, und wohl besonders bei West-Javanischen Batiks, dass der kapala dort an einem der Enden des noch nicht zusammengenähten Tuches liegt, obwohl gerade der Begriff »Kopf" diese Lage doch stets verlangen würde. Doch das hat keinen weiteren Einfluss auf das Wesen der Sache, denn die Längsenden des fertig gestellten sarung werden ja zusammengenäht, um dies »Futteralkleid" herzustellen.

Besieht man nun erst die oberste Abbildung Tafel 19, wo die Frauen in sarung gekleidet sind, und dann Tafel 17, wo die horizontal abgeschnittene Unterkante des Mittelstückes eines sarung zu sehen ist, oder das noch nicht zusammengenähte, im Ganzen abgebildete Futteraltuch auf Tafel 25, dann zeigen hier die zwei letzteren bei e und e^1 an beiden Seiten die gleichmässige Verzierung des »Körpers" mit Trauben, Weinblättern und Ranken, sowie mit schuppenähnlichem Muster, aber der kapala verläuft dazwischen von d bis d^1, selber aus zwei Paar Querbändern zusammengesetzt, den schmäleren *pinggir* oder Säumen bei d und d^1, und den breiteren *papan* oder Planken bei c und c^1, auch wohl *umpak*, Zapfen oder Fussstücke genannt, auf welch letzteren die stark in's Auge fallenden gleichschenkligen Dreiecke bei b und b^1 ruhen, die mit ihren Schenkeln gegen- und ineinander laufen auf einem Mittelfeld a, das gewöhnlich, und so auch hier, mit Sternen verziert ist, oder mit Schmetterlingen und Früchten, wie auf Tafel 3, oder das ganz in europäischer Manier, wie auf Tafel 5, gehalten ist.

Dies alles zusammen bildet das vollständige Querband, den ganzen *kapala*, und nimmt nach unseren eigenen Messungen auf der ganzen Länge des 1,90—2,20 m. grossen oder langen sarung, *höchstens* einen Raum von 50—75 cm. Länge ein; also von $^1/_4$ als Minimum bis $^1/_3$ als gewöhnlichem Maass. Aber im ganzen »kapala" spielt wieder das *Mittelfeld* und in diesem *das aus der doppelten Reihe von Dreiecken bestehende Ornament* die Hauptrolle.

Es bedarf wohl kaum des Hinweises, wie sehr solch hervorstechendes kapala-Motiv mit seinen gegen- und ineinanderlaufenden spitzwinklig-gleichschenkligen Dreiecken, bei denen der Winkel an der Spitze gewöhnlich 24% und jeder Basiswinkel also 78% beträgt, die Aufmerksamkeit auf sich zieht.

---

[1]) Voor »singĕl" zie Roorda-Vreede (1886), p. 576, of iets uitvoeriger den nieuwen 4en druk, I, p. 899. Van der Tuuk geeft in het pas verschenen IIIe deel (1901) van zijn Woordenboek i. v. »singĕl", o. a.: Bal. »*sĕsingĕl*, een stuk zijde of andere stof om den stijl van een zonnescherm bij processie" (p. 427).

[2]) Zoowel in Roorda-Vreede (1886), p. 82, als in den nieuwen 4en druk, I, p. 144 wordt »uḍĕng" verklaard met »een doek, die als *ikĕt* om het hoofd gedaan wordt", tegelijk als term in Krâmâ en Ngoko; doch door Javaansche desalieden wordt het als Krâmâ-woord voor »ikĕt" gebezigd, een gebruik dat we straks bij de Soendaneezen juist zoo terug zullen vinden. Bij Van der Tuuk, I (1897), p. 175 vindt men het Balineesche en oud-Javaansche »uḍĕng" verklaard met: »*een hoofddoek* (*dastar*): eigenlijk meer Mahomedaansche dan Balineesche dracht; in den tempel.... mag men (soms de) uḍĕng.... niet ophouden."

[3]) De ook wel voorkomende Mal. uitdrukking *kaïn kapala*, dus zuiver »hoofd-doek", is geen echt Maleisch; doch wordt op Java vaak gebruikt door wie daar Mal. spreken.

women do not wear any handkerchief on their head", [1]) dan glimlachen we over zoo'n zotte spraakverwarring, in den geest van ons »gouden oor-ijzer". Maar evenals dit toch weer zijn goede historische reden heeft, zoo pleit het »sĕtangan kapala" der Maleiers er voor: dat de hoofddoek bij hen *niet nationaal* is in oorsprong.

De Soendanees is wat rijker in termen. Hij mist het ouderwetsche »singĕl", doch dank zij den meer onmiddellijk Javaanschen invloed zegt hij zoowel *ikĕt* grofweg voor hoofd-doek, als *udĕng* daarvoor in hoogere taal; [2]) dit laatste dus in overeenstemming met den dorps-Javaan, die ook »uḍĕng" als Krâmâ-woord bezigt voor »ikĕt". Terwijl daarentegen de Maleier zijn woord »ikat" = band, voor kleedingstukken alleen gebruikt in de samenstelling »ikat pinggang", d. i. woordelijk »lenden-band", gordelband, hetgeen door Javaan en Soendanees weer met één vast woord »sabuk" wordt genoemd. [3]) Maar dan, naast het Perzische »sorban" en »dastar", nu in den zuiverder zin van tulband, bezit de Soendanees nog een merkwaardigen term voor hoofddoek, welke alleen bij hem te vinden is, doch, blijkens het Javaansch, terugwijst naar ouder toestanden. Het is het Soend. *totopong*, wat in het Jav. ook bestaat als »topong", hier evenwel in de beteekenis van »een mijter of vorstelijk hoofdsieraad, van vorstelijke personen in de wajang", [4]) dus naderend tot Jav. »makuṭâ" = kroon!

Aangezien nu de Soendanees dit aan een bizonderen gedachtenkring ontleende »totopong" gebruikt als een soort tusschenterm (basa sĕdĕng), beschaafder dan het grove doch in oorsprong Javaansche »ikĕt", minder fijn dan het hoofsche en ook Javaansche »udĕng", [5]) alles om dat ééne begrip van hoofd-doek aan te duiden, zoo geeft hij in alle drie woorden, maar vooral in dien antieken en nu bij hem gevulgariseerden term van »mijter", onbewust

[1]) Raffles, I, 1817, p. 87 en 88; of I, 1830, p. 96 en 97. — Zoodra men met Eng. teksten over Indië te doen heeft, is »handkerchief" het gewone woord voor »hoofddoek."

[2]) In overeenstemming met de algemeen-menschelijke natuur, en met de verschijnsels dus in alle andere talen, bezit de Soendanees woorden die grof, die gewoon-familiaar, en die deftig-beleefd zijn. Toch wordt bij hem voelbaar de invloed der Javanen die met hun splitsing der diverse woorden in bijeenhoorende taalsoorten dit natuurlijke overdreven en tot een gekunstelde, nu ook al tweede natuur geworden, gewoonte hebben vervormd. Aldus is de Soendanees méér gevoelig voor dat »taalfatsoen", dan b. v. de Maleier. Zelf duidt hij dit verschil der woorden aan met »kasar", d. i. grof, ruw, en »lĕmĕs", d. i. fijn, beschaafd. Het overgroote aantal echter — en dit in scherpe tegenstelling tot het Javaansch! — is noch het een noch het ander, wordt dus voor alle gevallen gebruikt; en slechts bij een zeer gering aantal uitdrukkingen, waar wèl het onderscheid tusschen grof en fijn in het oog gehouden wordt, bezit hij *bovendien* nog een »tusschen-term", zooals hij dat zelf met zijn woord »sĕdĕng", d. i. middelmatig, betitelt. O. a. is dat juist het geval bij hoofddoek; hier krijgen we dus de 3 kategoriën terug, die de Javaan als Ngoko, Madyå en Kråmå onderscheidt. Waar nu zoo'n sĕdĕng- of tusschenterm voorkomt, zal »kasar" met »grof" worden vertaald, doch waar deze kasar-term alleen staat tegenover een lĕmĕs-woord, zullen beide respectievelijk met »familiaar" en »deftig" onderscheiden worden. — Over bizonder-grove of bizonder-deftige termen in het Soendaneesch zie men verder wat Coolsma in de Inleiding tot zijn Woordenboek (1884) onder § 6 opmerkt en met de uitdrukkingen voor »sterven" en »slapen" opheldert; dòch ook bij ons zijn er tusschen »verrekken" en »ontslapen", tusschen »maffen" en »rusten" zoo eenige graden van verschil!

[3]) Ook het Mal. kent »sabuk", doch in de vlottende beteekenis van zoowel lendendoek, als borstdoek (kĕmbĕn, kĕmban).

[4]) Roorda-Vreede (1886), p. 430.

[5]) Coolsma, Woordenboek (1884), i. v. »ikĕt": »*Ikĕt*, kasar, *totopong*, sĕdĕng, *oedĕng*, lĕmĕs: hoofddoek"

»Zinnen" kann man jene mit einem treffenden deutschen Ausdruck nennen, oder auch wohl Pieken; »*tumpal*" sagt der Javane — manchmal auch »*tjangapan*" —, welche beiden Ausdrücke wohl »Lücke, Kerbe" bedeuten [1]) und zugleich auf glückliche Weise dies *ausgezackte Zahnmotiv*, dies *Zickzackmotiv* in einem Worte ausdrücken, während die dritte javanische Bezeichnung dieser Verzierung »*sorot*" d. i. »*Strahl*", ohne Weiteres vollkommen deutlich ist, aber als später erdachtes, junges Wort, auf die Strandregentschaften beschränkt bleibt. Ein viertes jav. Wort für »Thurm" begegnete uns bisjetzt nur ein Mal, wir zögern daher ohne Mehr anzunehmen dass dies ein technischer Batik-Ausdruck sei, ohwohl es ein typischer Ausdruck ist, dessen man sich in den Vorstenlanden bedient, sobald man von pajung (Ceremonial-Sonnenschirm) spricht. Dieses Wort »*tĕlatjap*", d. i. buchstäblich »Zickzack", ist übrigens eine sehr zutreffende Bezeichnung, wie wir anderen Orts schon einmal gesagt, für die »scharfspitzige, gebrochene Linie.... die wir auch in der ausgehackten Ornamentlinie aneinandergereihter tumpal auf einem gebatikten sarung wiederfinden." [2])

Desto auffallender bleibt es, dass »tumpal", was die Sundanesen auf gleiche Weise gebrauchen, [3]) kein malayisches Wort ist, obwohl das Motiv selbst so echt malayisch-polynesisch sei. Die Malayen aber nennen diese, als Schlussrand sich in ihren Geweben so oft vorfindende Verzierung *putjuk rĕbung*, also »Bambus-Schössling",

[1]). Der einzige, der hierüber etwas ausführlicher handelte, war Poensen, Kleeding (XX, 1876, p. 396—397) indem er dort schreibt: »Weiter hat der sarung einen Spiegel oder Kopf, raï, oder breite senkrechte Streifen mit Figuren, die man tumpal wenn der Sarung von luriq, und tjangap'an nennt, wenn er von baṭiq gemacht ist, welche Bezeichnungen der Form jener Figuren entlehnt sind." Dies mag für Kĕdiri richtig sein, für Mittel-Java ist es im Allgemeinen sicher nicht der Fall; dort ist tumpal das allgemeine und gewöhnliche Wort für unser »Thurm, Zinne", und in diesem Sinne kennt es jeder Eingeborene und jede indische Dame. Roorda-Vreede (1886) p. 439 i. v. »*tumpal*" ist höchst ungenügend und beruft sich p. 191 unter »*tjangap*" auf Poensen, ohne dass aus beiden Stellen zu ersehen ist, ob nun auch wirklich verstanden wurde, welche Figur gemeint war, da Poensen unseren Ausdruck »Thurm, Zinne" nicht nennt. Dies letztere findet sich sehr gut bei Veth, Java, I (1875), p. 602, der den gebatikten kapala beschreibt als »zwei Reihen von mit den Köpfen gegeneinander gerichteten Spitzen oder sogenannten Zinnen". Auch Jansz (Supplement) 1883, p. 120, kannte es wohl, aber er drückt sich schlecht und undeutlich aus. »Tjangapan" bedeutet in guter Uebersetzung »klaffend", »mit offenem Maule", doch auch »tumpal" muss mit »timpal" d. h. »klaffende Wunde" nahe verwandt sein; erst hernach kann es die Bedeutung von »Verzierung oder verzierender Belag" in jener Form bekommen haben. In unserem 2. Kapitel wird noch auf »tumpal" zurückgekommen und dies näher besprochen werden. Poensen irrt sich aber sehr, wenn er in einem Athem von »Spiegel" oder »Kopf" spricht. »*Spiegel*" stimmt für Kopftücher u. s. w. und ist neben »Mittelstück" der technische holl. Ausdruck für jav. »modang", worüber gleich Ausführlicheres.

[2]) Siehe unseren Aufsatz »Over Indische batikkunst, vooral die op Java" in Bulletin van het Koloniaal Museum te Haarlem, Nov. 1900 (N⁰. 23), pg. 50.

[3]) Die Erklärung des Sund. »*tumpal*" bei Coolsma, der diese, sich wieder auf Oosting stützend, giebt, ist ebenso unglücklich wie die bei Roorda-Vreede und Jansz. Roorda-Vreede hat für tumpal: »Ein breiter eingewebter *oder* gebatikter Rand eines sarung oder eines bĕbĕd oder tapih". Diese nichtssagende Erklärung ist selbst in den 1. Theil der 4. Auflage dieses Wörterbuches, p. 700 übernommen! Jansz hat, einigermaassen im Gegensatz zu Roorda-Vreede, etwas besser, aber breitgetreten und undeutlich: »Auf einem sarung oder bĕbĕd der Kopf (nicht eingewebt, sondern gebatikt oder gedruckt) oder die Mittelzeichnung auf einem sarung, oder die beiden Randzeichnungen auf einem bĕbĕd (welche letzteren durch das Zusammenlegen einander berühren), sodass jene Zeichnung von unten bis oben in der Mitte vorne oder auf der Rückseite des Trägers verläuft." Diese zweite Erklärung trifft für die sogenanten »kain mit einem oder zwei halben kapala", die Hybriden von kain-pandjang und sarung, zu. Und Coolsma (1884) sagt: »Tumpal, der breite Rand an einer oder an beiden Seiten eines *samping*. O(osting)" Wunderbar dass keiner von diesen allen das treffende holl. Wort »toren", deutsch »Thurm, Zinne" zu kennen scheint, und dass Prof. Veth, der hier besser beschlagen war, den Fehler machte, die Thürme oder Zinnen dem kapala vollständig gleichzustellen, während sie doch nur das *am meisten darin hervortretende Ornament* bilden.

te kennen dat de hoofddoek *evenmin* bij hem als bij den Maleier iets is van eigen vinding; integendeel, een kleedingstuk onder Javaanschen invloed aangenomen.

Trouwens, uit gansch iets anders kan ditzelfde bewezen worden: de wijze van dragen!

Bij den heuschen Javaan zit de hoofddoek keurig netjes, »om door een ringetje te halen" zooals men zegt, schier om het hoofd gesmeed. Men bekijke eens op plaat 18 hoe de Regent van Djapara den zijnen draagt, zoo streng van lijn als een Friezin bij ons haar hoofdkap; of zie plaat 21, waar we een Jogjasch jonkman vinden van adel, een Raden Mas (zooveel als ons »Ridder") met evenzoo den hoofddoek strak langs de slapen, doch met de beide lange eindslippen van het, eerst langs zijn diagonaal dubbel gevouwen vierkante doek, niet van achteren ingestoken als bij den bejaarden Regent, doch uitstaande aan weerszijden van de ooren, wat den jongeling kenmerkt; een slippen-dracht, die om strijd antieker Javaansche herinneringen wekt, zoowel aan den wassenaar of halve maan die tot de vaste ornamenten van God Çiwa's hoofdtooisel behoorde, als aan Gaṇeça, Çiwa's zoon, die behalve dit attribuut als kind van zijn vader, ook aan zijn diepdenkenden olifantskop de bekende breede oorlappen droeg. Maar naast dit zeker Hindoe-Javaansche en ver in den Maleischen Archipel verbreide wassenaar-motief, missen we bij den Jogjaschen Raden — evenals trouwens bij den Regent — het driehoekig tipje van den hoofddoek vlak vooraan op het voorhoofd, de »kuntjung" zooals vooral Solosche mannen die dragen, en die wij in een latere afbeelding wellicht kunnen laten zien in haar zuiveren vorm.

Tevens hoop ik daar dan naast te kunnen stellen een paar voorbeelden hoe buiten Midden-Java de hoofddoek slordig, slordiger, allerslordigst wordt gedragen.

Geheel toevallig hebben we echter nu al op plaat 23 een kleine illustratie bij de hand. De vier inlandsche oppassers die daar achter de rij der Tĕnggĕreesche priesters staan om de pajoeng's, hun waardigheidsteekens, vast te houden, laten allen min of meer zien hoe aan deze hoofddoeken van lieden in Oost-Java de keurigheid volkomen vreemd is welke de Midden-Javaan, mits hij maar een klein beetje gevoel van eigenwaarde heeft, aan dit deel van zijn toilet besteedt; toch draagt een dezer vier, naar Solo'schen trant nog wel, de daar juist genoemde »kuntjung", den driehoekigen tip van den hoofddoek zichtbaar naar voren. [1])

Doch iedereen, die zelf in ons Indië was, kent de vormveranderingen van den hoofddoek. Met de wonderlijkste nonchalance weet men zich dien op de haren te zetten, als een wrakken toren, als een luk raak getrokken dot, als een ingezakten koek, als een wrong

[1]) N. l. de oppasser die staat achter den tweeden priester, rechts in de rij, gerekend van den toeschouwer.

weil der junge Nachwuchs des Bambus sich gleich spitzen Sprossen über den Boden erhebt. Der Gebrauch dieses Wortes zeigt uns aber sofort dass man sich dann die Richtung dieser Malayischen »Thürme", vertical nach oben, nöthigenfalls senkrecht nach unten vorstellt, aber nicht horizontal wie an einem gebatikten sarung die jav. »tumpal" selbstverständlich stets getragen werden.

Doch ist es eine Thatsache, dass der Javane der Küstengegenden mit seinen gebatikten tumpal einen viel kräftigeren Effect erzielt als die ausserhalb Javas wohnenden Eingebornen mit den gewebten Zinnen ihrer kapala. Auf manchem ostindischen Gewebe muss man nach den Zickzacklinien des »kapala" suchen und manchmal findet man sie nicht einmal, sondern wohl eine geradlinige Unterbrechung des einfarbigen Webemusters, ein senkrechtes Schlussband oder Streifen also (Frz. lisière), das eben so gut als »kapala" dient; ja wenn man von den gewöhnlichen Geweben spricht, in denen kein Gold- oder Silberfaden zu weiterer Verzierung angebracht ist, ist der geradlinige *kapala* die Regel und kommt der gezähnte seltener vor, und dann auch nur in *einfacher Reihe an beiden Seiten* der Enden des Tuches. Aber *auf einem gebatikten sarung fehlen die doppelten »tumpal" niemals* und fallen durch scharfen Farbencontrast sofort in's Auge. Die javanische Batikarbeiterin hat sich das malayisch-polynesische Zinnenmotiv wohl zu eigen gemacht, aber es tritt in Folge ihres Verfahrens und der Farbenwahl viel energischer hervor.

So ist der gebatikte kapala mit seinen in die Augen fallenden Zinnen eine Erfindung der javanischen Küstenstriche. Daraus ging der gebatikte sarung hervor, welcher nun wieder von Java aus über alle »Buitenbezittingen" [1]) verbreitet wurde. So wanderte das von dort empfangene Ornament wieder dahin zurück, aber charakteristischer und kräftiger, in Folge einer anderen Technik, zusammengesetzt.

Doch der echte Javane, namentlich aus Mittel-Java, liebt dies Muster nicht,.... gerade weil es so in die Augen springt. Seine aristocratische Bescheidenheit, in Verband mit seiner stets gewahrten Unterordnung, lässt ihn alles, was auffallen könnte, vermeiden. Den sarung überlässt er den Malayen und den Javanen aus Cheribon, Semarang, Surabaja — um von dem indisch-cosmopolitischen Batavia nicht zu reden —, und ferner den chinesischen Frauen mitsammt den halb oder ganz europäischen Damen. Man denke sich nur, dass er in einen sarung gekleidet vor einem seiner Herren erschiene! Sofort würde dieser den Flegel fragen, wem er seine Erziehung verdanke; seine Blicke würden genügen, denselben aus dem »*pĕndopo*" (Veranda) zu entfernen. Selbst ein Javane, der durch und durch ueropäisirt ist,

[1]) Amtliche Bezeichnung des ganzen übrigen Theils von Niederl. Indien; so viel wie »Aussenprovinzen."

die den tulband na wil doen, als een mijter ook wel, hoog van voren, laag van achteren[1]); of, onsmakelijkst van al, nog van achteren opengelaten, niet opgestoken dus, zoodat de breede punt achter in 's mans nek valt, waar men hem op zijn glimmend blauwzwart haar ziet, als door een wagenwijd gapende deur. Waarlijk, alleen voor den heuschen Javaan is de hoofddoek *kleeding*-stuk; voor de meeste andere inlanders nauwelijks meer dan haarbedekking.

Een dergelijk onderscheid als er bij de gebatikte lendenkleedjes nu bestaat tusschen kain's pandjang en saroeng's, is te maken bij gebatikte hoofddoeken, te meer omdat ook dit teruggaat tot een siermotief wat voor den echten Javaan gewijd was, vroeger in de zooveel omvangrijker Vorstenlanden. We hoeven hier niet stil te staan bij de effengekleurde hoofddoeken, de »ikĕt bjur", totaal donkerblauw geverfd (»wulung"), of soms donkergroen (»gaḍung"); daarbij toch komt geen batikken te pas. Doch bij de wel met was-behulp geverfde, hangt het hoofdkarakter af van de aanwezigheid of niet-aanwezigheid eener *modang* of »spiegel".

Dit is het »wit of effen gekleurd vierkant of langwerpig vierkant in het midden van een hoofddoek en borstkleedje" — aldus de jongste uitlegging in de pas afgedrukte vellen van het nieuwe Javaansche Woordenboek[2]) —, waarvoor alleen Kiliaan den goeden technischen term *middenstuk* gebruikte, veel voorkomend in oudere Hollandsche bronnen[3]); doch waarvoor niemand der Javaansche deskundigen het mooie Nederlandsche aequivalent gaf, tegenwoordig gangbaar bij alle fabrikanten van gedrukte katoenen en geïnteresseerden in den katoentjeshandel: s p i e g e l.[4])

In welke mate zoo'n *modang* of »spiegel" het karakter van een doek beheerscht, precies

---

[1]) Behalve aan het zooeven in de noot opgenomene omtrent Bal. »udĕng" naar de uitlegging van Van der Tuuk, herinner ik aan wat Van Eck beschreef in zijn »Schetsen van het eiland Bali", na gezegd te hebben dat de B a l i n e e z e n als algemeene regel hun haar »in een ruwen knoop achter op het hoofd vastbinden": »Soms bedienen zij zich daarbij van eene reep wit linnen of gekleurd katoen, die met een lossen strik naar boven om den wrong geslagen wordt en waarvan men de beide einden achteloos rechts en links laat neêrhangen. De kruin van het hoofd blijft hierbij steeds onbedekt, gelijk dan ook deze t e k e s niets met den Javaanschen i k e t te maken heeft. Slechts de weinige tot den Islam bekeerde inlanders en enkele geëmancipeerden bedienen zich van dit laatste tooisel." (Tijdschr. v. N. I., 1878, II, p. 174). Van der Tuuk, II (1899), p. 634 verklaart het Bal. »tĕkĕs" met »een band om 't haar gedragen, van meerdere of mindere smalte", terwijl het Jav. dit kent in de beteekenis van »een hooge muts van gekroesd haar". — [Deze muts wordt speciaal door *Pandji* in de *topeng* gedragen; in de Oudjavaansche cosmogonie *Tantu Panggĕlaran* is *tĕkĕs* de technische naam van een persoon, die de *topeng* opvoert: *sang hyang Wishṇu dadi tĕkĕs*, d. i. god *Wishṇu* was de *tĕkĕs*. (J.)]

[2]) Roorda-Vreede, 4e druk (te voltooien in 1901), II, p. 495; in den 3en druk (1886), p. 927 staat »m o d a n g. met een wit of effen gekleurde ruit of langwerpig vierkant in het midden van een hoofddoek en borstkleedje."

[3]) Kiliaan (1890) p. 347. In 1819 gebruikt C. F. Winter Sr. reeds den term »een borstkleedje met of zonder wit middelstuk", blijkens een kleine nota van zijne hand over kain's welke ik in 1888 in het residents-archief te Solo mocht aantreffen, en die verderop in haar geheel zal worden gepubliceerd. Evenzoo was in 1850 »middenstuk" nog de gebruikelijke uitdrukking bij Eur. importfirma's op Java, blijkens Staalboek I; brief dd. Batavia 27 Dec. 1850 aan de firma De Heyder & Co. te Leiden.

[4]) Noch Roorda-Vreede (zie hiervóór); noch Poensen, Kleeding (1876), XX, p. 405, wiens omschrijving integendeel door Roorda-Vreede gevolgd werd; noch De Does (1893), p. 17 en 23, die met zijn »het groote vierkant in het midden", »het middelste vak", en »het middelvak" voortdurend om den juisten technischen term heendraait.

wird das stets als eine Grobheit ansehen und hütet sich wohlweislich, bei feierlichen Veranstaltungen, welcher Art auch, anders als in einem »*kain-pandjang*" zu erscheinen.

Wir unterlassen es hier näher auf die Weise einzugehen wie man einen Kompromiss zwischen dem sarung und dem kain-pandjang geschlossen hat. Im folgenden Abschnitt, wo über die weniger gebräuchlichen Kleidungsstücke, welche durch Batikken erzeugt werden, gehandelt wird, kommen auch jene hybridischen Formen zur Sprache, die gegenwärtig auf Java ebenfalls noch getragen werden.

Aber zu den *unumgänglich nöthigen Kleidungsstücken*, die mittelst der Wachsfärbemethode erzeugt werden, gehört ferner für die M ä n n e r, nicht nur auf Java, sondern im ganzen malayischen Archipel das *Kopftuch*, für *die F r a u e n* Mittel-Javas das *Brusttuch* und ausserdem für die Frauen im übrigen Java, auf Sumatra und darüber hinaus, der »*slendang*" oder das *Umschlagetuch*.

Das g e b a t i k t e K o p f t u c h hat bei weitem die meisten Eroberungen gemacht, es is jetzt allgemein indonesisch. Doch aus den inländischen Benennungen selbst ist zu ersehen, dass schon das Tragen eines Kopftuches selbst j a v a n i s c h e n U r s p r u n g e s i s t, allgemein geworden in Folge des politischen Übergewichts der Javanen, woraus ebenfalls ein Übergewicht der Mode entsprang. Das gebatikte Kopftuch beweist diese Thatsache nur noch mehr.

Hat doch nur der Javane ein einziges nationales Wort dafür, nämlich: *ikĕt*, ursprünglich nur »B a n d, Schnur", und daher wieder »Bündel", ebenso wie das malayische »*ikat*". Aber dann sehr speciell, ja ausschliesslich modernjavanisch, sowohl im Ngoko als im Krâmâ: »*Kopfband*, Kopftuch", wohlzuverstehen: g e b a t i k t e s Kopftuch, bedeutend.

Daneben giebt es dann noch den alterthümlichen Ausdruck *singĕl* für denselben Begriff, aber dieser wird jetzt nur noch im Krâmâ von Desa-Leuten und in den Strandresidentschaften gebraucht. Ursprünglich, gleich »*ikĕt*", B a n d bedeutend, hat das Wort dann aber die Bedeutung »Kopftuch" erlangt und ist jetzt neben dem analogen »*ikĕt*" mehr zurückgetreten.[1])

Alle anderen Ausdrücke für dies Kleidungsstück sind entweder fremden Ursprunges oder metaphorischer Bedeutung. Der eigentliche Javane gebraucht das Persische *dĕstar* (dastar), wenn er Hoch-Krâmâ spricht, wenn also vom Kopftuch eines Vornehmen die Rede ist. Das gleichfalls Persisch-Javanische *sĕrban* gebraucht er mehr um die Bedeutung: »Kopf-*Umwicklung*", »Turban" (übrigens auch ein Persisches

---

[1]) Ueber »singĕl" siehe ROORDA-VREEDE (1886) p. 576, oder etwas ausführlicher den neuen 4ten Druck, I, p. 899. VAN DER TUUK giebt im soeben erschienenen 3. Theil (1901) seines Wörterbuchs i. v. »*singĕl*" u. A.: Bal. »*sĕsingĕl*, ein Stück Seide oder anderer Stoff um den Stock eines Sonnenschirms bei Aufzügen" (p. 427).

als de *toempal's* of »torens" ineens het karakter geven aan een gebatikte saroeng, zal men zeer fraai kunnen waarnemen op onze platen 8, 24 onderaan, 26 middenin, en vooral door kontrast op plaat 27; evenals bij den hoofddoek dien een der dochters van den Regent van Djapara op plaat 33 in hoofdlijnen reeds met was heeft geschetst, links van den toeschouwer.

Dat heldere vierkant of die langwerpig uitgerekte ruit, soms bij de mannelijke staatsiegewaden of *dodot's* zeshoekig wordende, welke »een gat slaan" in het omgevende lichaam van het eigenlijke doek, is in zijn soort een even gelukkige vinding als de toempal. Ook valt op hoe zoo'n spiegel in zijn uitgerekten vorm, bij borstkleedjes dus (*kĕmbĕn's*) en gordeldoeken (*sabuk's*), ondanks zijn geheel oorspronkelijk effect, toch rechtstreeks met de toempal's in verband staat. Het is of men twee zulker torens of pieken niet naast mekaar had gezet, doch tegen elkaar aan met de basis. Een eenvoudige verschikking bleek een nieuw en verrassend patroon te leveren! En uit de spitse ruit der borstdoeken kon dan weer, bij inkrimping, het vierkante middenstuk bij hoofddoeken ontstaan.

Dit ook moet de juiste historische ontwikkeling zijn geweest! Alles pleit er voor.

Bij de hoofddoeken moffelt men de modang in het dragen zoo goed als weg; slechts even mag die als een smalle heldere rand bij het achterhoofd voorbij de ooren te zien komen; doch velen bij het eerste aanleggen van den hoofddoek om de slapen, dus na het dubbelvouwen volgens de diagonaal, manoeuvreeren zoo dat de heele aanwezigheid van den spiegel zich niet verraadt. Naar ik hoop, mag ik die opeenvolgende bewegingen bij het aandoen van een hoofddoek nog eens door een plaat illustreeren. Doch bij borstdoeken kan men ook nu reeds op plaat 19 onderaan en — waarschijnlijk — evenzeer op plaat 20 onderaan zien, hoe sterk in die dracht van vrouwen de spiegel te kijk komt, bij de vrouw in 't midden méér zelfs dan de gebatikte rand. [1]) En op plaat 22, waar een Jogja'sche Prins in zijn gala-kostuum zit van hofgroote, kunnen we evenzoo op zijn met een punt neergaand staatsiekleed of *dodot*, de witte *modang* zeer wel waarnemen bij den linkerslip van zijn gegalonneerd buis.

Ook de letterlijke zin van het woord geeft dat aan. »Modang", thans een uitsluitend technische term, was in ouder Javaansch zooveel als »*mantjud*" (of »mantjut"), van Jav. »pantjud" (of »pantjut"), d. i. »schuins in een punt uitloopend", of in goed-Nederlandsch: g e e r e n d,

[1]) De borstbekleeding der dansmeid op plaat 20 onderaan is mijzelven niet heel duidelijk; indien, zooals ik vermoed, dit werkelijk één enkele borstdoek is, dan is het patroon bepaald afwijkend, aangezien de twee overlangsche helften die altijd naar elkaar toegekeerd plegen te zijn — zie de volkomen symmetrie op de platen 19, 24 en 26 bij de daar afgebeelde kĕmbĕn's —, hier van elkaar afgekeerd staan, n.l. beide met hun ornamenten naar boven.

Wort) wiederzugeben. Nicht der Javane, aber der Malaye kennt noch ein persisches Wort »*mandil*", um jenen Kopftuch-Turban zu bezeichnen. Will aber der Javane einen langen Streifen anderen Stoffs bezeichnen, der nicht gleich seinem nationalen quadratischen gebatikten »*ikĕt*" um das Haupt g e f a l t e t, sondern der Länge nach darum g e w i c k e l t wird, dann bezeichnet er den in gutem Javanisch mit »*uḍĕng*". [1])

Der Malaye jedoch, abgesehen von den auch ihm bekannten persischen Worten »*dĕstar*", »*mandil*", »*sĕrban*", gebraucht, wenn er sich seiner eigenen Sprache bedient, für das auch bei ihm jetzt gänzlich nationale Kopftuch einen Ausdruck der e i g e n t l i c h a l l e r t h ö r i c h s t i s t! Er sagt nicht »Kopftuch", sondern »H a n d t u c h", »Wischtuch für die Hände", *sĕtangan* oder *sapu-tangan*, was bei ihm ebenfalls »Taschentuch", bedeutet; oder will er ganz ausführlich sprechen, so sagt er: *sapu-tangan kapala*, *sĕtangan kapala*, also: »Handtuch für den Kopf"! Der Javane dagegen, der genau dasselbe Wort in der Form: *usap-tangan* oder verkürzt: *saptangan* (Jav. »*usap*" = Mal. »*sapu*" = fegen, wischen; »*tangan*" = Hand) besitzt, versteht darunter n i e m a l s etwas wie »Handtuch, Taschentuch" und denkt nicht daran, zugleich ein »Kopftuch" damit anzudeuten, wie das Mal. *sĕtangan* der technische Ausdruck für alle beide ist.

Im Holländischen hat sich jene Doppelsinnigkeit verloren, indem man zum Unterschied von Hand- oder Taschentuch speciell von einem »Kopftuch" [2]) spricht. Doch im Englischen ist dieselbe erhalten geblieben weil dort »*handkerchief*" beides bezeichnet. Wenn daher auch RAFFLES bei der Beschreibung der Javanischen Tracht sagt wie folgt: »A handkerchief or tie (*ikat*) is always folded round the head", oder: »The women do not wear any handkerchief on their head" [3]), dann lächeln wir über solch unsinnige Sprachverwirrung im Geiste des holl. »gouden oor-ijzer" (goldenes Ohren-Eisen). Aber gleich wie dies doch auch wieder seinen guten historischen Grund hat, so spricht das »*sĕtangan kapala*" der Malayen dafür, dass das Kopftuch bei ihnen nicht nationalen Ursprunges ist.

Der Sundanese ist etwas reicher an Ausdrücken. Ihm fehlt das alterthümliche »*singĕl*", doch Dank dem mehr unmittelbaren Javanischen Einfluss sagt er sowohl roh hinweg *ikĕt*, als

[1]) Sowohl in ROORDA-VREEDE (1886) p. 82, wie im neuen 4. Druck, I, p. 144 wird »*uḍĕng*" erklärt mit: »ein Tuch, das als *ikĕt* um den Kopf getragen wird"; und zwar als Ausdruck im Krâmâ und Ngoko; doch durch Javanische Desaleute wird es als Krâmâ-Wort für *ikĕt* gebraucht, eine Verwendung, die wir weiter unten bei den Sundanesen gerade so antreffen werden. Bei VAN DER TUUK, I (1897), p. 175 findet man das Balinesische und alt-Javanische »*uḍĕng*" erklärt mit: »*ein Kopftuch, (dastar):* eigentlich mehr Mohamedanische als Balinesische Tracht; im Tempel.... darf man (bisweilen den) *uḍĕng*.... nicht auf dem Kopf behalten."

[2]) Der auch wohl vorkommende mal. Ausdruck *kaïn kapala*, also deutlich »Kopftuch", ist kein echt malayischer, doch wird er auf Java häufig von den Malayisch Sprechenden gebraucht.

[3]) Raffles I, 1817, p. 87 und 88; oder I, 1830, p. 96 und 97. — Sobald man mit englischen Texten über Indien zu thun hat, ist »handkerchief" das stehende Wort für »Kopftuch".

m e t e e n g e e r ;[1]) verwant natuurlijk met Jav. pĕntjit = top, pontjot = slip, punt; en ook met Mal. pantjut, mĕmantjut = »omhoog spuiten met een straal"; dus zooveel als Jav. *sorot* = »straal", wat, evenals *tĕlatjap sarung* d. i. »saroeng-zigzag", ook wel een der termen is die voor het begrip van t o e m p a l gebruikt wordt.[2]) Beide dus, toempal en modang, duiden naar hun letterlijke beteekenis hetzelfde siermotief aan, doch bezien van verschillend standpunt; bij toempal zag men van den top naar de basis der driehoeken, zag ze in aaneengeschakelde rij, en drukte uit het wezen der »keping", den j a a p; bij modang keek men van het grondvlak naar den top, en vond den treffenden naam van g e e r, d. i. spitse, ook schuine tong. Zelfs in beide benamingen voelt men hoe de toempal in veelvoud moet optreden om dat idee van »verhakking" te handhaven, doch de modang een enkele versiering blijft; zooals ook inderdaad bij kapala's van saroeng's, en in het hart van borst-, hoofd-, of gordeldoeken respectievelijk blijkt.

Nog sterker, immers in meer modern gebleven Javaansch, blijkt dat uit dien anderen term welke evengoed als »modang" gebruikt wordt om den spiegel van een hoofddoek of kĕmbĕn aan te duiden: *siḍangan*. Zonder twijfel toch is »modang" een antiek, ook deftig woord, als zoodanig ook voorkomend in oudere officieele bescheiden; maar »siḍangan" is blijkbaar door den volksmond gemaakt van het Jav. »siḍang" (in werkwoordelijken vorm njiḍang) = »in de schuinte halveeren",[3]) wat zoo goed als zeker zijn analogon weer vindt in het Mal. »silang" = »schuin gekruist, zooals de striemen op den rug van een gegeeselde, twee sabels boven iets, de beenen enz."[4]) Zoo krijgen wij het

[1]) Roorda-Vreede (1886), p. 927 en desgelijks nieuwe 4e druk II, p. 495. Doch in geen van beide edities (p. 711 of II, p. 190) vindt men i. v. »pantjud" ons technisch woord »g e e r" opgenomen in de verklaring.

[2]) Zie mijn in Nov. 1900 verschenen studie »Over Indische batik-kunst, vooral die op Java" in Bulletin [A p p e n d i x] n°. 23, en daar vooral in Bijlage B de opmerkingen bij de nos. 41 en 83. — Zoowel daar, als reeds hiervóór (blz. 78), en ook nu hierboven werd en wordt aangenomen dat Jav. »tumpal" in onmiddellijk verband zou staan met Jav. »timpal" = »een gapende wond", en dus eigenlijk te vertalen zou zijn met »uithakking, jaap," evenals Poensen — zie hiervóór, loc. cit. noot 1 — èn den naam toempal èn den naam tjangapan »aan den vorm dier figuren ontleend" achtte. Doch dit wordt door de Woordenboeken n i e t ondersteund; bij Roorda-Vreede (1886), p. 439, en desgelijks in 4en druk, I, p. 700, vindt men »tumpal" = »tumpang" (ongeveer »o p s t a p e l i n g"), en = »seret" (r a n d, bies); en bij Van der Tuuk, II (1899), p. 768 wordt »tumpal" = »tanggu" = »tĕpi" = r a n d, boord, gesteld, d. i. dus: *tumpal* = *umpal*. Derhalve: we zouden bij het Jav. batik-motief oorspronkelijk alleen te doen hebben met een algemeen woord dat enkel r a n d beteekende. Doch dan blijft de groote vraag: wanneer is dan »tumpal" overgegaan in die zeer bizondere beteekenis van wat ook in Jav. *sorot* of *sorotan*, dan wel *tĕlatjap sarung* heet, en welk spitspuntig driehoeks-motief door den Maleier wordt genoemd *putjuk rĕbung*, d. i. »bamboe-scheutjes", jonge bamboe-stekels die uit den grond komen? Daarom lijkt mij òf een verklaring via »tumpang" = opeenstapeling, òf via »timpal" = jaap, veel aannemelijker voor toempal, dan een neutraal woord als »rand", dat dan op Java sinds een paar eeuwen de geheel bizondere beteekenis moest gekregen hebben van het bekende toren- of piek-ornament. Men gelieve dit een en ander wel in het oog te houden bij wat hierboven over toempal contra modang gezegd wordt. In het Tweede Hoofdstuk wordt nader op toempal teruggekomen.

[3]) Over »siḍang" is de nieuwe 4e druk van Roorda-Vreede, I, p. 851 vrij wat uitvoeriger dan de 3e (1886), p. 542; o. a. komt hier alleen een verklaring van »njiḍang" voor met een paar figuurtjes, welke aldus luidt indien men die figuurtjes weer in woorden overbrengt: »takkebossen in den vorm van een gaffel verdeelen, en er zoo wat op de helft een stok horizontaal doorsteken om ze te dragen"; doch de vermelding in beide stukken dat de »siḍangan" een »schuinsche ruit in het midden" bij sommige gebatikte »hoofddoeken en slenḍang's" zou zijn, is minder juist; lees: »hoofddoeken, borstdoeken, alsmede ook wel, doch oneigenlijk, slenḍang's".

[4]) Klinkert (1892), in voce.

udĕng in verfeinerter Sprache.[1]) Dies letztere Wort also in Übereinstimmung mit dem Dorfjavanen, der auch »uḍĕng" als Krâmâ-Wort für »ikĕt" gebraucht. Der Malaye dagegen wendet sein Wort »*ikat*" = »Band bei Kleidungsstücken" nur in der Zusammenstellung »*ikat pinggang*" an, d h. wörtlich: Lenden-Band, Gürtel-Band, das der Javane und Sundanese wieder mit dem stehenden Ausdruck »*sabuk*" belegt.[2]) Aber dann, neben dem Persischen »*sorban*" und »*dastar*", besitzt der Sundanese, jetzt in der eigensten Bedeutung von »Tulband" (Turban), noch eine merkwürdige Bezeichung für »Kopftuch" die nur ihm allein eigen ist, aber, wie das Javanische zeigt, wieder auf älteren Zuständen basirt. Es ist das Sund. *totopong*, das auch im Javanischen als »*topong*" erscheint, und zwar hier in der Bedeutung Mitra oder fürstlicher Kopfschmuck hoher Personen im »W a j a n g",[3]) also dem Jav. »makuṭâ" = Krone nahestehend!

Da nun der Sundanese dies einem besonderen Gedankenkreis entlehnte »*totopong*" als Ersatzwort (basa sĕdĕng) gebraucht, das zwar gebildeter als das grobe, jedoch ursprünglich Javanische »*ikĕt*", aber weniger fein als das höfische und auch Javanische »*udĕng*"[4]) ist, alles um den einen Begriff »Kopftuch" auszudrücken, so giebt er mit allen drei Worten, aber hauptsächlich mit jenem antiken und nun bei ihm vulgär gewordenen Ausdruck »Mitra" unbewusst zu erkennen, dass das Kopftuch *ebensowenig* bei ihm wie bei den Malayen eine eigene Erfindung, sondern unter javanischem Einfluss übernommen ist.

Ja, ganz etwas anderes kann als Beweis dafür dienen, nml. die Weise, wie es getragen wird!

Bei dem echten Javanen sitzt das Kopftuch auffallend hübsch, »wie um durch einen Ring zu ziehen" nach dem Volksausdruck, so zusagen um den Kopf geschmiedet. Man sehe z. B. auf Tafel 18 wie der Regent von

[1]) In Uebereinstimmung mit der allgemein menschlichen Natur und mit den Erscheinungen in allen anderen Sprachen besitzt der Sundanese Wörter, die rohen, familiären und feinen Charakters sind. Doch ist bei ihm der Einfluss der Javanen fühlbar, welche mit ihrer Trennung der verschiedenen Wörter zusammengehöriger Sprachen dies Natürliche übertrieben und zu einer gekünstelten, ihnen nun auch schon zur zweiten Natur gewordenen Gewohnheit gemacht haben. Daher hat der Sundanese mehr Gefühl für »Sprachanstand" als z. B. der Malaye. Er selbst deutet diesen Unterschied der Wörter an mit »*kasar*", d. h. »roh, grob", und »*lĕmĕs*", d. h. »fein, gebildet." Bei weitem d i e M e h r z a h l der Wörter aber — und dies im stärksten Gegensatz zu dem Javanischen! — ist weder das eine noch das andere, wird also für alle Fälle gebraucht. Nur bei einer sehr geringen Anzahl von Ausdrücken, wo der Unterschied zwischen grob und fein in 's Auge fällt, besitzt er a u s s e r d e m noch einen »Zwischenausdruck", wie er dies selbst mit dem Worte »*sĕdĕng*" d. h. »mittelmässig" andeutet. U. a. ist dies gerade betreffs des Kopftuches der Fall; hier begegnen wir daher den drei Kategorien, die der Javane als Ngoko, Madyâ und Krâmâ auseinanderhält. Wo nun solch *sĕdĕng* oder Zwischenausdruck vorkommt, wird »*kasar*" mit »roh" übersetzt werden müssen, doch wo dieser kasar-Ausdruck allein einem lĕmĕs-Wort gegenübersteht, sind es Ausdrücke »familiären" respective »gebildeten" Charakters. — Ueber besonders grobe oder besonders feine Ausdrücke im Sundanesischen sehe man weiter, was Coolsma in der Einleitung zu seinem Wörterbuch (1884) unter § 6 sagt und an den Ausdrücken für »sterben" und »schlafen" erläutert. Aber auch z. B. im Holländischen besteht ja zwischen »*verrekken*" (d. i. »krepiren") und »*ontslapen*" (d. i. »entschlafen"), »*maffen*" und »*rusten*" (d. i. »schlummern" und »ruhen") ein ziemlicher Unterschied!

[2]) Auch im Malayischen findet sich »*sabuk*", doch in der schwankenden Bedeutung von Lendentuch, und Busentuch (*kĕmbĕn*, *kĕmban*).

[3]) Roorda-Vreede (1886), p. 430.

[4]) Coolsma, Woordenboek (1884) unter »*ikĕt*": »*Ikĕt*, kasaṛ, *totopong*, sĕdĕng, *udĕng*, lĕmĕs: Kopftuch."

begrip siḍangan als scherphoekig, gevorkt, spits, dan wel, wanneer de ingesloten hoek recht wordt zooals bij den spiegel van een hoofddoek, het begrip haaksch, d. i. rechthoekig. Ook hier ziet men de figuur der schuinsche ruit die de kĕmbĕn's hebben, eerder ontstaan naar letterlijke beteekenis, dan het rechthoekig vierkant wat den spiegel van hoofddoeken vormt. Toch kan men reeds een vrij oude Jav. plaats aanwijzen, waar siḍangan speciaal van hoofddoeken gebezigd wordt, en midden uit een Solo'sche desa;[1]) een neologisme is het dus niet.

Maar brutaal blijft het modang-motief, evengoed als de toempal. Vandaar dat beide weleer in de Vorstenlanden onder poene lagen voor niet-vorstelijke personen. Doch ook hier heeft de verzwakte gehoorzaamheid aan dergelijke verbodsbepalingen, evenals de zin voor meer opzichtigen opschik in de Strandgewesten, gemaakt dat beide ornamenten thans tot de meestgeliefde, meest voorkomende behooren bij gebatikte kleedij.

Naast den in effen versiering voortloopenden hoofddoek zònder modang, zooals de linker afbeelding van plaat 27 teruggeeft — het idee dus van de kain-pandjang overgebracht op de »ikĕt" —, de hoofddoek mèt spiegel aan den anderen kant en hier met rechte en effen omlijning; of de reeds in was geschetste van plaat 33 links, wel ook nog met rechte omlijning, doch nu naar binnen toe versierd met een motief van inschietende naalden wat zoo dadelijk bij de borstdoeken nader ter sprake zal komen, en zeer forsch op de platen 24 en 26 de aandacht trekt; of bij goed toekijken, en als men een beetje met het onderwerp vertrouwd is, de in vieren saamgevouwen hoofddoek, weer met rechtlijnige en effen modang, die op plaat 36 achter de batikster in 't midden over een stok hangt, en dus, geschetst als deze nog pas is in was, heel scherp den witten driehoek in 't hart doet afsteken tegen het zwaarbeladen veld van was daaromheen; of eindelijk, weder met rechte effen lijnen, de hoofddoek van plaat 8, bizonder fraai in kleuren.

In het algemeen wordt dat middenstuk *effen*kleurig gehouden; meestal wit, dan ook donkerblauw, gelig bruin, rood, ook zeegroen, zooals de eene helft der modang op plaat 8 dit laatste natuurgetrouw teruggeeft. Goedgevonden is dan ook het woord, wat de Javaan voor zoo'n effen modang met rechte randen wel gebruikt: *balumbangan* (of blumbangan), d. i. vijver-achtig.[2]) Voor dien hoofddoek van

[1]) N.l. in het rekest van de Javaansche vrouw Ni Troenåwångså, wonende te Kĕmĕndjing in Sokåwati onder Mangkoenagaran, aan resident Mayor te Solo (resident van 1834—1843), waarin zij recht vraagt in zake de nachtelijke berooving van haar woning door ketjoe's op Do. nacht 10 Ramĕlan Alip 1763 (d. i. feitelijk de nacht van Wo. 30 Dec. 1835), en waarin zij o.a. opsomt als aan haar ontstolen: »ikĕt kalih, siḍangan 1, latar pĕtak 1" (Jav. Brieven, p. 360, of 3e druk p. 200), d. i. dus »twee hoofddoeken, één van het patroon *siḍangan*, en één (blijkbaar zònder modang van een ongespecificeerd batik-patroon) op witgehouden grond." Dit reeds in 1835.

[2]) Nog niet te vinden bij Roorda-Vreede (1886), p. 927 i. v. »modang", of p. 1104 i. v. »balumbang". Doch in den nieuwen 4en druk wordt i. v. »modang",

Djapara das seine trägt, so linienrein, wie eine Friesin ihre Kappe; oder man nehme Tafel 21, wo wir einen adligen Jüngling aus Jogja, einen Raden Mas (soviel wie unser »Ritter") sehen, dessen Kopftuch gleichfalls fest an die Schläfen gepresst erscheint, doch wo die beiden langen Enden des erst in der Diagonale doppelt gefalteten viereckigen Tuches nicht hinten wie bei dem bejahrten Regenten eingesteckt sind, sondern an beiden Seiten der Ohren hervorstehen, woran er als Jüngling erkannt wird. Dies Tragen der Zipfel erweckt alt-Javanische Erinnerungen um die Wette, sowohl an den zunehmenden Mond, der zu den üblichen Ornamenten von Çiwa's Kopfschmuck gehörte, als an Gaṇeça, den Sohn Çiwa's, der neben diesem ihn, als Kind seines Vaters kennzeichnenden Attribute, auch an seinem von ernsten Gedanken erfüllten Elephantenkopf die bekannten breiten Ohrlappen trug. Aber neben diesem sicher Hindu-Javanischen und im Malayischen Archipel weit verbreiteten Halbmondmotiv, vermissen wir bei dem Jogjaschen Raden — gleich wie bei dem Regenten — das dreieckige Zipfelchen des Kopftuches vorne auf der Stirn, das »*kuntjung*", wie namentlich die Männer von Solo es tragen und welches wir vielleicht in einer späteren Abbildung in seiner eigensten Form bringen können.

Dort hoffen wir ebenfalls einige Abbildungen zu geben, welche dazu dienen können, um der Reihe nach zu zeigen, wie ausserhalb Mittel-Javas in der Tracht des Kopftuchs sich die ausserordentlichste Nachlässigkeit zeigt.

Ganz zufällig haben wir übrigens schon auf Tafel 23 eine kleine Illustration dafür zur Hand. Die vier einheimischen Diener, dort hinter der Reihe Tĕnggĕresischer Priester stehend, und deren *pajung*, die Abzeichen ihrer Würde, tragend, zeigen alle mehr oder weniger, wie den Kopftüchern von Ostjavanen vollkommen die geschmackvolle Behandlung abgeht, welche der Mitteljavane, falls er nur ein wenig auf sich hält, diesem Theile seiner Toilette zuwendet. Jedoch trägt einer dieser vier, und sogar nach Soloscher Mode, das gerade eben erwähnte »*kuntjung*", den dreieckigen, vorn deutlich sichtbaren Zipfel des Kopftuches.[1])

Doch jeder, der selbst in Niederl.-Indien war, kennt die Variation in der Form des Kopftuches. Mit der wunderlichsten Nonchalance weiss man es sich auf die Haare zu setzen, ähnlich einem baufälligen Thurm, einem auf gut Glück zusammengewundenen Knäuel oder eingesunkenem Kuchen, oder einem Wulste, der einem Turban gleichen soll, oder auch wohl in der Art einer Mitra, vorn hoch und hinten niedrig[2]); oder endlich in der hässlich-

[1]) Näml. der Diener, der hinter dem zweiten Priester steht, vom Beschauer gerechnet rechts in der Reihe.

[2]) Ausser dem soeben in der Anmerkung über das Bal. »*udĕng*" auf Grund der Erklärung von VAN DER TUUK Erwähnten, erinnern wir an das, was VAN ECK

plaat 8 is deze naam al bizonder treffend; we voelen daar dat zachte zeegroen in het midden als een poel van stilstaand water.

Toch is juist hier een nieuwe, en zeer on-Vorstenlandsche brutaliteit bedreven, waarvoor een aristokraat van Midden-Java zijn neus zal ophalen, terwijl wij, met ons vrijer begrip van schoonheid, terecht zullen oordeelen dat men van dit doek een pronkstuk heeft gemaakt. Zooals gezegd, wordt een hoofddoek dubbel gevouwen langs zijn diagonaal en over het haar met die vouw naar achteren gebracht, dus met de rechthoekige op elkaar gevallen punten *naar voren*; waarop dan de eerste samenbinding van de beide samengevouwen achterslippen in de richting van het voorhoofd plaats heeft. Bij de gebruikelijke hoofddoeken, hetzij met of zonder modang, doch altijd van symmetrisch dessin, komt die eerste samenvouwing, volgens de diagonaal zus of de diagonaal zóó, er niet op aan. Doch bij de »ikĕt" van plaat 8 is één richting aangewezen; men moet òf de donkere helft met de daarbinnen gelegen lichtkleurige halve modang laten zien, òf de lichte helft buiten op doen met den halven donkeren spiegel. Zoo verkrijgt men met dit ééne doek naar believen twee effecten; een somber veld met een licht hart, of een helder veld met een donker hart, respectievelijk naar Javaansche beeldspraak geschikt voor overdag en des avonds. Vandaar de naam dezer niet vaak voorkomende, en zeker zelden zoo mooi als hier gecomponeerde variëteit; [1]) de »ikĕt pagi-sore", de »dag-en-avond hoofddoek."

Want laat het wezen dat een kieskeurig Midden-Javaan dezen hoofddoek niet op zal zetten, daar hij te kleurig en opzichtig is, voor ons is het een prachtig gevoeld kunstwerk. Die splitsing in een donkere en een lichte partij, dat allergelukkigst kontrast weer van een zacht zeegroene modang met een somber veld, en van een door wat kleurigs toch weer opgefleurde donkere modang tegen een mooi steenrood gehouden veld, zijn vindingen van eene artiste. Fraai ook die buitenste naaldenrand welke den heelen doek in 't vierkant afsluit, de typisch-Javaansche r i c h e l - r a n d of *kĕmaḍa*; [2]) ook al een van

II, p. 495, »balumbangan" gesteld tegenover »modang", als n i e t vóorzien van *kĕrisan*-versiering. Op dit laatste wordt zoo dadelijk in den hoofdtekst, bij de bespreking der kĕmbĕn's teruggekomen.

[1]) Ik stel er daarom prijs op aan te teekenen dat deze hoofddoek, blijkens nog aanwezig etiket, dd. 12 Dec. 1871 door de firma Maintz & Co te Batavia aan de Haarlemsche Katoenmaatschappij werd toegezonden, helaas zonder nadere opgaaf van juiste herkomst.

[2]) In Roorda-Vreede (1886), p. 336 en 819 wordt »kĕmaḍa" = »pĕngaḍa", alleen verklaard met »de rand van een batiksel". In den nieuwen, nog onvoltooiden 4en druk vinden we I, p. 541 beter: kĕmaḍa = »de rand van een batiksel, gewoonlijk aan een hoofddoek, zakdoek of borstkleedje." Doch het woord verklaard vindt men er niet. Nu is echter aḍa = ada, en een der beteekenissen van »ada", welke alléén Jansz in zijn Supplement (1883), p. 17 (en verg. reeds eerder in zijn »Javaansch-Nederlandsch Woordenboek met Lat. karakters", Samarang, 1876) in goed Nederlandsch teruggegeven heeft: »a d a - a d a, ook rib van een boomblad, pen of stoppel van een veder; r i g c h e l, uitstekende lijst, en in 't algemeen alles wat als een r i b of r i g c h e l ergens op zit", vanwaar dan ook adĕg-adĕg (het bekende leesteeken van *twee evenwijdige streepjes*) = ada-ada. Ook alleen langs dezen weg is te verklaren de bij De Does voorkomende term tjanṭing pĕngada = tjanṭing seret of tjanṭing tjarat loro, hetgeen ik dan ook hiervóór (blz. 13 en noot 2) reeds vertaalde met »de richels-makende tjanting". Wie nu het kĕmaḍa-motief kent, kan daarin niets

sten Form: von hinten noch offen, also nicht aufgesteckt, so dass die breite Spitze hinten auf den Nacken des Mannes niederfällt, wo man auf sein glänzend blauschwarzes Haar sieht, wie durch eine sperrangelweit geöffnete Thür. Wahrlich, nur für den echten Javanen ist das Kopftuch ein *Kleidungsstück*, für die meisten anderen Eingeborenen kaum mehr als eine Art Haarbedeckung.

Ein ähnlicher Unterschied, wie er nun bei den gebatikten Lendentüchern, zwischen *kain pandjang* und *sarung* besteht, ist auch bei den gebatikten Kopftüchern zu machen, umsomehr, weil dieser auf ein Ziermotiv zurückzuführen ist, das für den echten Javanen ein geweihtes war, in den früher viel ausgedehnteren Vorstenlanden (Sultansländern). Wir brauchen hier nicht bei den einfarbigen Kopftüchern zu verweilen, den »*ikĕt bjur*", die ganz dunkelblau (»*wulung*") oder bisweilen dunkelgrün (»*gaḍung*") gefärbt sind; hier kommt das Batikken nicht in Betracht. Doch bei den mit Hülfe des Wachses gefärbten hängt der Hauptcharakter von dem Bestehen oder Fehlen eines *modang* d. h. »Spiegel" ab.

Dies ist das »weiss oder einfarbig gehaltene Quadrat oder Rechteck in der Mitte eines Kopf- oder Brusttuches" — so die neueste Erklärung in den soeben abgedruckten Bögen des neuen javanischen Wörterbuches, [1]) — wofür nur KILIAAN den guten technischen Ausdruck »middenstuk" (Mittelfeld) gebrauchte, der in älteren holländischen Quellen [2]) oft vorkommt, doch wofür keiner der javanischen Sachverständigen das schöne holländische Äquivalent gab, das gegenwärtig bei allen Fabrikanten gedruckter Kattune und jenen, die an dem Handel mit diesen interessiert sind, gangbar ist, nämlich: S p i e g e l. [3])

In welchem Maasse solcher »*modang*" oder »Spiegel" den Charakter eines Tuches beherrscht, genau wie ja die *tumpal* oder »Zinnen"

in seinen »Schetsen van het eiland Bali" berichtet. Nachdem er gesagt hat, dass die B a l i n e s e n in der Regel ihr Haar »in einem unordentlichen Knoten hinten auf dem Kopfe festbinden", fährt er fort: »Bisweilen bedienen sie sich dabei eines weissen Linnen- oder gefärbten Kattunstreifens, der lose geknotet nach oben um den Wulst geschlagen wird und dessen beide Enden man achtlos rechts und links herunterhängen lässt. Die Scheitelfläche bleibt dabei immer unbedeckt, wie ja auch dieser *tĕkes* nichts mit dem Jav. *ikĕt* zu machen hat. Nur die wenigen zum Islam gehörigen Eingeborenen und einzelne Emancipierte bedienen sich dieser letzteren hier." (Tijdschrift v. N. I. 1878, II, p. 174). VAN DER TUUK, II (1899), p. 634 erklärt das balinesische *tĕkĕs* mit: »Ein Band, das um's Haar getragen wird, von grösserer oder geringerer Breite", während im Javanischen dieser Ausdruck »eine hohe Mütze von gekräuseltem Haar", bedeutet. — [Diese Mütze wird speciell durch P a n d j i im *topeng* (dem Jav. Maskenspiel) getragen; in der Alt.-Jav. Kosmogonie T a n t u P a n g g ĕ l a r a n ist *tĕkĕs* der term. techn. einer Person die das *topeng* aufführt: »*sang hyang Wishṇu dadi tĕkĕs*" d. i. »G o t t W i s h ṇ u w a r d e r t ĕ k ĕ s." J.]

[1]) ROORDA-VREEDE, 4. Druck (1901 zu vollenden), II, p. 495; im dritten Druck (1886), p. 927 steht: »*m o d a n g*, ein weisses oder einfarbig gefärbtes schiefes Quadrat oder Rechteck in der Mitte eines Kopf- oder Brusttuches."

[2]) KILIAAN (1890), p. 347. Im Jahre 1819 gebraucht C. F. WINTER schon den Ausdruck: »ein Brusttuch mit oder ohne Mittelstück", in einer kleinen Notiz von dessen Hand über kain, welche ich 1888 im Residenzarchief zu Solo anzutreffen das Glück hatte, und die weiter unten vollständig mitgetheilt werden wird. Ebenso war 1850 »middenstuck" noch die gebräuchlichste Bezeichnung bei Europäischen Importfirmen auf Java, wie aus einem aus Batavia. von 27. Dec. 1850 datierten Briefe an die Firma DE HEYDER & C°. in Leiden zu ersehen ist (Staalboek I).

[3]) Weder ROORDA-VREEDE (siehe hier vorn), noch POENSEN, Kleeding (1876), XX, p. 405, dessen Umschreibung im Gegentheil durch ROORDA-VREEDE übernommen ward, erwähnen ihn; eben so wenig DE DOES (1893), p. 17 und 23, der sich mit seinem: »das grosse Viereck in der Mitte", »das mittelste Fach" und »das Mittelfach" um den richtigen technischen Ausdruck herumwindet.

die stijlvolle siermotieven door de Javaansche batikster zooal niet uitgevonden, dan toch met bewuste voorkeur bij een aantal doeken aangebracht, als lijst om het kleurwerk daarbinnen.

De gebatikte hoofddoek nu, die evengoed als de gebatikte kain algemeen in onzen Archipel en ook daarbuiten zijn weg heeft gevonden tot het inlandsche publiek, is voor den Javaanschen man zoozeer onmisbaar als deel van zijn garderobe, dat hij een kain-pandjang (*bĕbĕd*) plus een hoofddoek van hetzelfde patroon èn kleurdessin, een »*sawit*" of *sawitan* noemt, letterlijk »iets wat naar zijn aard en oorsprong bij elkander behoort", dus in zuiver-Hollandsch: een stel.

Op dezelfde wijze bedoelen de vrouwen van Midden-Java met *sawit*, een stel van een *tapih* (de kain-pandjang der vrouw), en de reeds meergenoemde *kĕmbĕn* of borstdoek.[1])

We voelen hier weer speciaal Javaansche invloeden, gegrond eenerzijds in doodnatuurlijke tropische toestanden, anderzijds in het leven gehouden door een angstvallige hofetikette.

De eerste, doch ook éénige behoefte aan kleedij in de keerkringen is de lendenbedekking, straks het lendenkleed. Om van het mythologische vijgenblad te zwijgen, doorloopt dit kleedingstuk al de verschillende phasen van schaamgordel, lendendoek (*tjawĕt*), dijkleedje, tot volslagen kain op de voeten neervallend. Alle verdere omsluiting van het lichaam in niet meer noodzakelijkheid, is opsiering.

Daargelaten nu de hoofddoek, waarvan het algemeen in onzen Archipel verbreide gebruik door mannen tegenwoordig een feit is, zonder dat de natuurlijke behoefte daaraan bizonder duidelijk is; iets dus, wat veeleer wijst naar oorzaken van vrij recenten datum, en waarop in het historische gedeelte nader wordt teruggekomen; — is de toestand in Insulinde ook nog altijd deze dat men, zoolang de opschik terzijde blijft, niets verder aan het lijf pleegt

anders vinden dan een klein richel- of naalden-motief; evenals de Atjeher inderdaad — volgens schriftelijke mededeeling van Dr. Snouck Hurgronje — een dergelijk maar langer uitgerekt dessin als sluitrand aan sommige kleedjes, »naalden" betitelt. Het komt echter bij batik's veel meer voor dan in Roorda-Vreede staat, en wel: 1°. bij hoofddoeken, eventueel bij de analoge zakdoeken; 2°. bij kĕmbĕn's, en bij de analoge saboek's; 3°. bij veel slendang's; 4°. tegenwoordig bij de allermeeste saroeng's, en dan steeds aan de overlangsche sluitranden van het doek. Voor dit laatste voorkomen, zie de platen 2, 3, 5, 31, en 17 onderaan, alwaar men aan den eenen of den anderen langen kant der saroeng's dien sluitrand (*pinggir*) waarneemt in het patroon kĕmaḍa, als een eindbies van gearceerde lijntjes. Als zoodanig staat de *kĕmaḍa* bepaaldelijk tegenover de *seret*, den geheel anders opgevatten sluitrand van met name kain's-pandjang waarover nader in sub 11 zal worden gesproken.

[1]) »Sawit" en »sawitan", wordt zoowel in Roorda-Vreede (1886), p. 604 als in den nieuwen 4en druk, II, p. 33 i. v. »wit" verklaard met »van dezelfde stof en kleur" — *letterlijk* »van één oorsprong", »van één aard" — vanwaar dan »sawitan" = »van iemands kleed, van hetzelfde patroon als de hoofddoek" (4e druk). Doch het goed Ned. woord »stel" komt er niet voor, evenmin als de ruimer beteekenis ook voor vrouwenkleedij; en reeds Jansz. Supplement (1883), p. 151 had het beter verklaard: »sawit. b. v. van iemands kleeding: bĕbĕd en hoofddoek van 't zelfde patroon en (sic) dezelfde kleur", waarvan dan weer »sawitan" = aldus gekleed. Doch alleen De Does (1893), p. 9 noot 1 gaf goed en volledig: »Eene hoofddoek en een bĕbĕd, dan wel borstlap en een tapih naar hetzelfde patroon geteekend, vormen een stel [sĕsawit]"; nogmaals op p. 45 dat juiste Ned. woord »stel" gebruikende: »Neem aan dat men een stel kleedingstukken (één sawit, dus een bĕbĕd met hoofddoek, dan wel een tapih met borstdoek) moet blauwverven;" desgelijks ook op p. 16 en 47. Minder zuiver spreekt Walbeehm (1894), p. 387 van »een sawit, d. i. een sarong en een hoofddoek."

sofort einem gebatikten sarung seinen Charakter verleihen, kann man sehr schön auf unseren Tafeln 8, 24 unten, 26 in der Mitte, und zumal in Folge des Kontrastes auf Tafel 27 wahrnehmen, und gleichfalls an dem Kopftuch, das eine der Töchter des Regenten von Djapara auf Tafel 33 links von dem Beschauer schon der Hauptsache nach mit Wachs skizziert hat.

Das helle Quadrat oder die längliche Raute, die bei den Staatsgewändern oder *dodot's* der Männer bisweilen sechseckig wird, bildet gleichsam ein Loch in dem umgebenden Körper des eigentlichen Tuches und ist in seiner Art eine ebenso glückliche Erfindung wie die *tumpal*. Auch ist deutlich, wie solcher Spiegel in seiner ausgereckten Form, bei Brusttüchern also (*kĕmbĕn*) und Lendentüchern (*sabuk*), trotz seiner ganz eigenartigen Wirkung doch geradewegs mit den *tumpal* in Verband steht. Es sieht so aus, als wenn man zwei solcher Zinnen oder Piken nicht nebeneinander, sondern mit der Basis gegeneinander gesetzt hätte. Eine einfache Verschiebung scheint ein neues und überraschendes Muster geliefert zu haben! Und aus der spitzen Raute des Brusttuches konnte dann wieder in Folge Einschrumpfens das quadratische Mittelstück der Kopftücher entstehen.

Dies muss auch die historische Entwicklung gewesen sein! Alles spricht dafür.

Bei den Kopftüchern versteckt man den *modang* während des Tragens so viel wie möglich; nur ein wenig darf er als schmaler heller Rand am Hinterkopf bei den Ohren zum Vorschein kommen. Viele jedoch handhaben das Tuch beim Anlegen um die Schläfen so, nach dem Falten in der Diagonale nämlich, dass nichts von dem Spiegel zu sehen ist. Wir hoffen, die aufeinander folgenden Bewegungen beim Anlegen eines Kopftuches später noch durch eine Abbildung erläutern zu können. Doch betreffs der Brusttücher kann man nun schon auf Tafel 19 unten und — wahrscheinlich — ebenfalls auf Tafel 20 unten sehen, wie sehr in der Frauentracht der Spiegel zum Vorschein kommt; bei der Frau in der Mitte der Tafel selbst mehr als der gebatikte Rand.[1]) Und auf Tafel 22, wo ein Prinz von Jogja in seinem Galakostüm sitzt, können wir ebenfalls auf seinem in einem Zipfel niederhängenden Hofkleide oder *dodot* den weissen *modang* sehr gut nahe dem linken Zipfel seiner gallonierten Jacke erkennen.

Auch die buchstäbliche Bedeutung des Wortes zeigt das. »*Modang*", jetzt ein ausschliesslich technischer Ausdruck, war im älteren Javanisch so viel wie »*mantjud*" (oder »mantjut"), von Jav. »pantjud" (oder »pantjut"), d. h. »schräg in eine Spitze auslaufend" oder im

[1]) Uber die Brustbekleidung der Tänzerin auf Tafel 20 sind wir selbst nicht recht im Klaren; wenn es, wie wir vermuthen, wirklich ein einzelnes Brusttuch ist, dann ist das Muster entschieden abweichend, da die zwei Längshälften, welche immer einander zugekehrt zu sein pflegen — siehe die vollkommene Symmetrie auf den Tafeln 19, 24 und 26 bei den dort abgebildeten *kĕmbĕn* — hier von einander abgewendet sind, nämlich beide mit ihrer Zier nach oben.

te dragen dan die lendenbedekking. D. i. dus: *het bovenlijf blijft bloot* in zijn geheel; óók bij vrouwen. Links en rechts van Midden-Java valt dat afdoende te constateeren. Bij de mannen spreekt het vanzelf; zoodra een koeli aan den arbeid zal gaan, zoodra de Javaan rustig thuis zit bij vrouw en kinderen, heeft hij allen noodeloozen omslag ter zijde gelaten. Doch wie in de Preanger een beetje verder is gekomen dan de groote verkeerswegen, wie ook maar een paar dagen op het zoo hoog beschaafde en in menig opzicht ouderwetsch-Javaansche Bali heeft mogen doorbrengen, weet, hoe ook de vrouwen daar niet denken aan boezem-bedekking, zoolang ze nog vrij blijven van geïmporteerde »kieschheid", dusgenoemd. [1])

Doch Midden-Java nu, vooral sinds de centralisatie onder Mataram's oppermacht, sinds ongeveer 1600 A. D., is het land van »het verschijnen voor den hoogere", het *sebâ*. En in den aard van een Oostersch vorst ligt het voorts zijn onmiddelijke hofhouding zooveel mogelijk samen te stellen uit vrouwen; de vrees voor moordaanslagen van mannelijke kracht, en het vertrouwen in vrouwelijke spionnage zal daarbij wel samen zijn gegaan. Aldus omgeeft zich een Indisch potentaat met een schaar van vrouwelijke trawanten, die de hiërarchie in handen hebben van zijn binnenste woonsteê; een feit, waarover oudere Westersche reizigers geregeld hun verwondering hebben betuigd, terwijl het toch zoo in-natuurlijk is.

In zulk een omgeving nu, vooral op de regelmatig terugkeerende parade-dagen voor mannelijke en vrouwelijke ambtenaren, schijnt de borstdoek voor vrouwen als kleedij-stuk iets van zelf sprekends. Zelfs de onvervaarde smaak van Oostersche lieden schrikt in zulk een officieelen kring terug voor al te weelderige uitstalling van lichamelijke bekoorlijkheden. Zoo zien we gebeuren wat in Midden-Java aan de thans gesplitste hoven inderdaad het geval is: voor de mannelijke hofgrooten is voorgeschreven èn naaktheid van bovenlijf èn afwezigheid van den hoofddoek, deze laatste vervangen door een Perzisch-achtige muts, zooals de Jogja'sche Prins van plaat 22 op heeft, weer gewijzigd in onder-variëteiten; voor de vrouwelijke waardigheidsbekleedsters daarentegen, de hofdames groot en klein, is het, bij ontstentenis nog van een afzonderlijk boezemdoek, »de rigueur" om haar lendenkleed,

[1]) Nog altijd herinner ik mij levendig hoe de welbekende K. F. Holle mij in eind 1885, bij een vertoeven op het door hem geadministreerde theeland Waspada (be Z. O. Garoet, Preanger), als een der zichtbaarste blijken van »vooruitgang" der Soendasche bevolking sinds de zoogenaamde »Preanger-regeling" van 1872, en het daardoor openkomen van het gewest voor verkeer met vreemden, noemde: het vrij algemeen gebruiken van badjoe's door de Preanger-vrouwen. Reeds toen wilde dit argument van »bedekkende beschaving" er niet goed bij mij in; doch nadat ik Bali leerde kennen met zijn inderdaad inlandsch-hoog staande bevolking, kon ik er nog minder aan gelooven, en rekende het tot een van die vele »doode musschen" van »vooruitgang" — lees: verandering! — waarmede liberaal-gezinde Europeanen zichzelven en anderen plegen blijde te maken. Ook de Grieksche beschaving zou volgens zulk een maatstaf al erg onbeschaafd zijn geweest!

guten Holländisch »geerend", »met een geer" (mit einer Gehre) [1]), was selbstredend verwandt ist mit Jav. *pĕntjit* = Gipfel, *pontjot* = Zipfel, Spitze, und auch mit Mal. *pantjut*, *memantjut* = »in Form eines Strahles in die Höhe schiessen"; also soviel wie Jav. *sorot* = »Strahl", das ebenso wie *tĕlatjap sarung* d. h. »sarung-Zickzack", auch wohl einer der Ausdrücke ist, die für den Begriff tumpal gebraucht werden. [2]) Beide also, tumpal und modang, bezeichnen ihrer buchstäblichen Bedeutung nach dasselbe Ziermotiv, doch von verschiedenen Gesichtspunkten aus betrachtet. Bei tumpal sah man vom Gipfel nach der Basis der Dreiecke, sah sie also in zusammenhängender Reihe und drückte mit jenem Wort das Kennzeichnende der Furchung, den »Einschnitt" aus; bei modang sah man von der Grundfläche aus nach der Spitze und fand den treffenden Namen: Holl. »geer" (»Gehre"), d. h. spitze oder schräge Zunge. Man fühlt sogar bei beiden Bezeichnungen, warum tumpal immer im Plural gebraucht werden muss, weil man ja die »Zerstückelung" andeuten will, wogegen modang eine einzelne Verzierung bleibt, wie es ja auch thatsächlich bei den *kapala* der sarung und in der Mitte von Kopf-, Brust- und Lendentüchern deutlich ersichtlich ist.

Noch deuticher, sogar im modern gebliebenen Javanisch, geht dies aus jenem anderen Ausdruck hervor, der ebenso gut wie »modang" zur Bezeichnung des Spiegels eines Kopftuches oder *kĕmbĕn* gebraucht wird; nämlich: *siḍanggan*. Ohne Zweifel ist doch »modang" ein altes, auch vornehmes Wort, das als solches auch in älteren officiellen Erlassen vorkommt, aber »siḍangan" ist augenscheinlich im Volksmunde entstanden, und zwar aus dem Jav. siḍang (Verbum: njiḍang) = »in der Schräge halbieren", [3]) das so gut wie sicher sein Analogon

[1]) Roorda-Vreede (1886) p. 927 und ebenfalls der neue 4. Druck II, p. 495. Doch in keiner von beiden Ausgaben (p. 711 oder II, p. 190) findet man unter »*pantjud*" das holländische technische Wort »geer" (»Zwickel, Gehre") in die Erklärung aufgenommen.

[2]) Siehe unsere vor einiger Zeit erschienene Studie: »Over Indische batikkunst, vooral die op Java" im Bulletin Kol. Mus. Haarlem [Appendix] N°. 23, 1900, und darin namentlich in der Beilage B. die Anmerkungen bei den Nummern 41 und 83. — Sowohl dort, als schon oben und auch hier im Texte dieses Werkes wird angenommen, dass jav. »tumpal" in ummittelbarer Verbindung mit jav. »timpal" = »eine klaffende Wunde" stehen muss, und eigentlich mit »Einschnitt" zu übersetzen wäre; wie auch Poensen — siehe oben, loc. cit. — sowohl den Namen tumpal als den Namen »tjangapan" der Form jener Figuren entlehnt hielt. Doch diese Behauptung wird durch die Wörterbücher nicht unterstützt; bei Roorda-Vreede (1886), p. 439, und ebenfalls im 4. Druck I, p. 700 findet man »tumpal = tumpang" (ungefähr »Aufschichtung"), und = »seret" (Rand, Streif); und bei van der Tuuk II (1899), p. 768 wird »tumpal" = »tanggu" = »tĕpi" = Rand gegeben;" d. h. also: *tumpal* = *umpal*. Deswegen: wir würden bei dem Jav. Batik-Motiv ursprünglich nur mit einem allgemeinen Wort, das nur Rand bezeichnete, zu thun haben. Doch dann bleibt die grosse Frage: wann ist dann »tumpal" in die sehr besondere Bedeutung dessen, was auch im Jav. *sorot* oder *sorotan* oder auch *tĕlatjap sarung* heisst, übergegangen? welch spitzgiebeliges Dreiecksmotiv von den Malaien »*putjuk rĕbung*", d.h. »Bambusschösslinge, junge Bambusstengel welche aus dem Boden kommen" genannt wird. Darum scheint uns entweder eine Erklärung via »tumpang" = Aufstapelung, oder via »timpal" = »Einschnitt" viel annehmbarer für tumpal als ein neutrales Wort wie »Rand", das dann auf Java seit ein paar Jahrhunderten die ganz besondere Bedeutung des bekannten Zinnen- oder Spitzenornamentes bekommen haben müsste. Man behalte alles dies bei dem oben über tumpal contra modang Gesagtem im Auge. Im zweiten Kapitel werden wir näher auf *tumpal* eingehen.

[3]) Ueber »siḍang" verbreitet sich der neue 4. Druck von Roorda-Vreede I, p. 851 viel ausführlicher als der 3. (1886), p. 542, u. a. kommt allein hier, eine Erklärung von »njiḍang" mit einigen Figuren vor, welche, falls man die Figuren durch Worte ersetzt, wie folgt lautet: »Baumäste gabelformig theilen und ungefähr in der Mitte einen Stock horizontal hindurchstecken, um sie zu tragen."

haar »tapih", zóó hoog naar boven op te halen dat het óók de borsten bedekt, en in dezen vorm dan *pindjung* genoemd, tegelijkertijd als boezem-en-lendenkleed dienst doet, als volledige »peignoir". En dááruit moet dan later weer, bij differentiatie, de afzonderlijke boezemdoek, de kĕmbĕn zijn ontstaan!

Want heel aardig wordt dit nog tegenwoordig aangewezen door het aandoen der tapih als volledige lichaams-bedekking in zeer huiselijke gevallen. Het gebruik der »pindjung" wordt toch als volgt door het Javaansche Woordenboek beschreven: »op deze wijze wordt de tapih gedragen in huis bij het verrichten van de huiselijke bezigheden, bij het baden en te bed, ook, als bepaald costuum, door het dienend vrouwelijk personeel aan het hof." [1]) Les extrêmes se touchent! Wat binnen de wanden der eenvoudige bamboe-woning thuishoort, of gedaan wordt bij het familiare ingaan van het in Indië altijd openbare bad — thermen, gebouwd door de oevers van een rivier, of de randen van een natuurlijken waterplas —, is door de hof-etikette, welke het ouderwetsche eert, tot gala-costuum voor vrouwen voorgeschreven! Vooral die badende najaden, met hun eenig kleed hoog tot boven de borsten opgehaald en daar met een handigen wrong ingestopt, zal ieder zich herinneren die zelf in Indië was, ook al drong hij weinig tot in de desa's door, of mocht hij geen Vorstenlandsche hofplechtigheden bijwonen. Het behoort tot de zeer eigenaardige gezichten die den nieuweling ineens treffen, dadelijk te Batavia al, die oevers van een »kali" (rivier) verlevendigd door allerlei sculpturale gestalten van vrouwen in hun nauw aansluitend, nat aanliggend kleed van Grieksche belijning.

Dit is het Javaansch-Maleische *bĕrkĕmbĕn kaïn*, het »aandoen der kain tevens als boezembedekking." Maar zoozeer toch is op Midden-Java dit dragen van de tapih als »pindjung" beperkt tot huis- òf hof-gevallen, zoozeer is thans de afzonderlijke boezemdoek opgenomen in de dracht der gewone Javaansche vrouwen, dat men tegenwoordig zelfs een gezegde heeft »kari pindjung", letterlijk »de pindjoeng schiet over", maar zooveel als ons »ocharm!", toegepast op eene Indische zóó berooid, »dat haar niets anders overschiet dan om de eenige haar overgeblevene tapih *zóó* te dragen." [2])

Zoo moet de kĕmbĕn vanzelf ontstaan zijn bij de rijkeren uit het aandoen der tapih als pindjoeng Doch nu komt de mode, het afkijken van wat wèl staat, en het imiteeren daarvan op straffe van verlies in fatsoen! Zoo

[1]) Roorda-Vreede (1886), p. 721; en desgelijks in 4en druk II, p. 204.

[2]) Alléén te vinden in den nieuwen 4en druk, loc. cit. Terecht is daar herinnerd aan een analoge uitdrukking bij mannen: »ngaṭok", van »kaṭok"; d. i. »niets meer dan een kaṭok (korte werkbroek) aanhebben, vandaar arm, berooid." Het Mal. Woordenboek van Von de Wall noemt i. v. »kĕmban" alleen nog »kakĕmbĕn" (sic!), doch als Bataviaasch-Maleisch, en naar v. d. Tuuk terecht opmerkte Javaansch-Maleisch, in de beteekenis van »in een los kleed gewikkeid" (zie Von de Wall, II, 1880, p. 541). De ook in Batavia gangbare uitdrukking »bĕrkĕmbĕn kaïn" ontleen ik aan een persoonlijke mededeeling van den heer J. Habbema.

besitzt in dem Mal. »silang" = »schräg gekreuzt, wie z. B. die Striemen auf dem Rücken eines Gegeisselten, zwei Säbel oberhalb irgend eines Gegenstandes, die Beine u. s. w." [1]) So bekommen wir den Begriff »siḍangan" in der Bedeutung spitzwinklig, gabelförmig, spitz, oder auch, wenn der eingeschlossene Winkel ein rechter wird, wie bei dem Spiegel eines Kopftuches, in der von »winkelrecht" d. h. »rechteckig". Auch hier sieht man die Figur der schrägen Raute, welche den kĕmbĕn eigen ist, ihrer wörtlichen Bedeutung nach eher entstehen, als das rechteckige Viereck das den Spiegel des Kopftuches bildet. Doch kann schon ein ziemlich altes Jav. Citat als Beweis des Gebrauches von »siḍangan" speciell von Kopftüchern, und zwar mitten aus einer Soloschen desa, beigebracht werden; [2]) also ein Neologismus ist es nicht.

Aber auffallend bleibt das modang-Motiv, eben so wohl wie das »tumpal". Daher denn auch, dass beide früher in den Vorstenlanden für Personen, die nicht fürstlichen Blutes verboten waren. Doch auch hier hat der verminderte Gehorsam derartigen Verboten gegenüber, gleich dem Streben nach auffallenderem Putz in den Strandgegenden, bewirkt dass beide Ornamente jetzt zu den beliebtesten und gebräuchlichsten Verzierungen der gebatikten Kleidung gehören.

Dem in einfarbiger Verzierung gehaltenen Kopftuch ohne modang, siehe die linke Abbildung der Tafel 27, — die Idee des kain-pandjang also auf den »*ikĕt*" übertragen — steht das Kopftuch mit Spiegel, und zwar hier mit geradem und einfarbigem Linienmuster, gegenüber; oder das schon in Wachs skizzierte Tuch der Tafel 33 links, zwar auch noch mit geradlinigem Muster umringt, doch hier nach innen zu mit einem Ornament von schräg nach innen gerichteten Strahlen, das bei der Besprechung der Brusttücher sofort zur Sprache kommt und namentlich auf den Tafeln 24 und 26 sehr stark die Aufmerksamkeit auf sich zieht; oder bei näherer Betrachtung, und wenn man mit dem Gegenstande etwas vertraut ist, das vierfach zusammengefaltete, wieder mit geradlinigem und einfarbigem modang versehene Kopftuch, das auf Tafel 36 hinter der Batikarbeiterin in der Mitte über einem Stock hängt und also, wiewohl erst in Wachs skizziert, sehr scharf das weisse

Doch die in beiden Auflagen enthaltene Angabe, dass »*siḍangan*" eine »schräge Raute in der Mitte" einiger gebatikter »Kopftücher und slendang" sei, ist weniger richtig. An Stelle dessen muss stehen: »Kopftücher, Busentücher, und auch wohl, doch nicht durchgängig, slendang."

[1]) Klinkert (1892), in voce.

[2]) Nämlich in dem Gesuch um Rechtsprechung der javanischen Frau Ni Trunåwångså, wohnhaft zu Kĕmĕndjing in Sokåwati unterhalb Mangkunagaran; welches dem Resident Mayor in Solo (Resident von 1834—1843) eingereicht wurde wegen der nächtlichen Beraubung ihrer Wohnung durch *ketju* während der Nacht vom Donnerstag, dem 10. Ramĕlan Alip 1763 (d. h. nach unserer Zeitrechnung in der Nacht vom Mittwoch 30 Dec. 1835). Darin führt sie u. a. als gestohlen an: »ikĕt kalih, siḍangan 1, latar pĕṭak 1," (Jav. Brieven, p. 360 oder 3. Druck p. 200). Das heisst also: »zwei Kopftücher, eins im Muster *siḍangan*, und eins (ersichtlich ohne modang, in einem nicht genau bestimmten Batikmuster) auf weissem Grunde." Dies also schon 1835.

filtreert ook in de tropen een zede uit hoog naar laag, en wordt volksgewoonte wat eerst alleen weelde-gebruik was. Naar mijn inzien, is dan ook de *kĕmbĕn* niet slechts vrij modern, doch beslist Midden-Javaansch. [1])

Het woord op zichzelf is van den stam *bĕn* — gelijk Dr. Juynboll mij terecht opmerkte —; die ook wees op Jav. *djĕbĕn*. Behalve met het analoge Mal. *kĕmban* = boezemdoek, moet het voorts in verband staan met Balin. *kambĕn* = »bovenkleed voor mannen en vrouwen, heupkleed, kaïn", en het *kamben* op Midden-Sumatra van ongeveer dezelfde beteekenis; maar dan ook verder met het Jav. *ambĕn* = »singel, buikriem van een paard", en het evenzeer Jav. *ĕmban* = »draagdoek", zoodat het vermoedelijk, via het Balin. *ambĕd* = Jav. *ambĕn*, zooveel is geweest als »band, omwinding", dus hetzelfde eigenlijk als *bĕbĕd*.

Hoe en wanneer echter het tegenwoordige hoog-Javaansche woord voor kĕmbĕn, *sĕmĕkan* of *kasĕmĕkan*, wat blijkens het Jav. Woordenboek zou moeten beteekenen »iets, waar een muf luchtje aan is" (!), in het leven is gekomen, mag Joost weten. [2]) Zoo oppervlakkig gesproken, lijkt deze omschrijvende term voor boezemdoek nu niet precies vleiend, en eerder door een of anderen geestigen meneer uitgedacht. Maar streng-historische onderzoekingen naar het in gebruik komen van diverse kategoriën

[1]) Ook Poensen, Kleeding (1877), XXI, p. 8 schreef reeds: »Ongetwijfeld is de kĕmbĕn een kleedingstuk van jongeren datum, gelijk er dan ook streken op Java zijn, waar geen enkele desavrouw er een draagt." Doch Prof. Schlegel heeft uit oude Chineesche bronnen integendeel willen aantoonen dat de boezemdoek voor vrouwen èn mannen (!!) zeer antiek is in den Maleischen Archipel, en zelfs het Maleische Schiereiland met aangrenzende rijken. Het Chin. kan-man of kan-ban wordt reeds genoemd in 515 A. D. in de annalen der Liang-dynastie als een dracht voor mannen en vrouwen inheemsch in het land Lang-ga-soe of Lang-ga-sioe, wat Groeneveldt (Notes, 1876, p. 10—12) vermoedde dat West-Java kon zijn, terwijl Prof. Schlegel (in het tijdschrift T'oung Pao, IX, Leiden 1898, p. 198) dit, terecht wel, liever zocht aan Malaka's N. O. kust tusschen Lakon (of Ligor) en Pĕtani. Maar Groeneveldt vertaalde de bewuste zinsnede aldus: »Man and women have the upper part of the body naked, their hair hangs loosely down and around their lower limbs they only use a sarong of cotton" (l. c. p. 10); doch Prof. Schlegel: »Men and women have naked arms and loose-hanging hairs, only wearing a cotton *Kĕmban*" (l. c. p. 192), waarop dan nog p. 198—199 een nadere uitlegging van deze vertaling volgt. Doch nu stelle men zich maar even het komische effekt voor van mannen en vrouwen alleen bekleed door een boezemdoek, verder naakt — herinnerend aan het legendarische kostuum van geheel naakte negers, alleen met een horlogeketting aan! —, om te voelen dat de verklaring Chin. kan-man of kan-ban = Mal. en Jav. kĕmban, kĕmbĕn niet juist kàn zijn. Veeleer had Prof- Schlegel moeten denken aan Mal. *kamben* (ook wel *landjen*?), volgens den dictionnaire in Midden-Sumatra en de Padangsche Bovenlanden »een doek van rood of zwart katoen, korter dan de *kaïn*, door vrouwen daarover gedragen en reikende tot de knieën" (Klinkert, 1892, i. v.), waardoor we dus terugkomen op het begrip van *kaïn* of *saroeng*, waarmee Groeneveldt (l. c. p. 141) het Chin. kan-man had willen vertalen; en dat *vooral*, omdat het Balineesch nog altijd naast »tapih" een »kambĕn" onderscheidt op de volgende wijze: Balin. »tapih" is »*onderkleedje* van een vrouw ter bekleeding van de schaamdeelen, onder de kambĕn gedragen" (Van der Tuuk, II, 1899, p. 722), doch »kambĕn" is »kleed om de heupen van vrouwen zoowel als van mannen" (ib., p. 353). Dat is dus: het Balin. *kambĕn* en het Sumatraansche *kamben* hebben de beteekenis behouden van heup-kleed, dat naar buiten zichtbaar wordt gedragen, op Bali óók door mannen; het is dus geenszins onmogelijk dat we hier het oud-Chin. kan-man of kan-ban weervinden, wat echter *niet* terug kan gaan tot het jong-Jav. kĕmbĕn of Mal. kĕmban = borstdoek. Het is echter wel zeker dat jong-Jav. kĕmbĕn door verzwakking van klinker uit kambĕn ontstaan moet wezen, en het begrip van heup-omwinding aldus in dat van boezem-omwinding overging. Wat hiervoor ook zou pleiten is dat het Mal. »sabuk" — zie hiervóór blz. 82, noot 3 — inderdaad zoowel lendendoek als borstdoek beteekent; iets, waarin blijkens het Jav. en Soend. analoge woord, de zin van »sabuk" = lendendoek de oorspronkelijke moet wezen.

[2]) Zie Roorda-Vreede (1886), p. 549, of 4^en druk, I, p. 860 i. v. »sumĕk" = »sĕmĕk" = »niet frisch ruiken"; waarachter dan dadelijk »kasĕmĕkan" of »sĕmĕkan" = »kĕmbĕn" volgt. Doch bij het zoo naast elkaar stellen van incongruente begrippen wint men niet veel. — De heer Kiliaan dien ik raadpleegde, maakt mij echter opmerkzaam op die andere beteekenis van »sĕmĕk", ook in het Wdb. loc. cit. vermeld: »drassig van den grond", d. i dus »vochtig", gelijk aan het meer gewone Jav. *djĕmek*. Heeft men hier soms dus te denken aan zoogende vrouwen? vraagt de heer Kiliaan.

Dreieck in der Mitte gegenüber der dick mit Wachs bedeckten Fläche die es umgiebt hervortreten lässt; oder endlich, wieder mit geraden einfarbigen Linien, das Kopftuch der Tafel 8, das in besonders schönen Farben prangt.

Im allgemeinen wird dies Mittelstück einfarbig gehalten, meistens weiss, dann auch dunkelblau, gelbbraun, roth und auch seegrün, welch letztere Farbe die eine Hälfte des modang auf Tafel 8 naturgetreu wiedergiebt. Gut erdacht ist daher auch das Wort, dessen der Javane für solch einfarbigen modang mit geraden Rändern sich wohl bedient, nämlich *balumbangan* (oder blumbangan), d. h. teichähnlich. [1]) Für jenes Kopftuch auf Tafel 8 ist dieser Name gerade besonders zutreffend; unserem Auge erscheint thatsächlich das zarte Seegrün in der Mitte wie ein Pfuhl stehenden Wassers.

Doch liegt gerade hier eine neue und den Vorstenlanden sehr uneigene Auffälligkeit vor, über die ein mitteljavanischer Aristocrat seine Nase rümpfen würde, während wir mit unserem freieren Schönheitsbegriff mit Recht annehmen werden, dass man gerade dies Tuch zu einem Prunkstück ausersehen hätte. Wie schon erwähnt ist, wird ein Kopftuch längs der Diagonale doppelt gefaltet und, mit dieser Falte nach hinten, über den Kopf geschlagen, sodass also die rechtwinkligen, einander deckenden Spitzen *nach vorne* kommen; darauf findet das erste Zusammenbinden der beiden zusammengefalteten Hinterzipfel nach der Stirne zu statt. Bei den gebräuchlichen Kopftüchern mit oder ohne modang, doch immer mit symmetrischem Muster, kommt es keineswegs auf das erste Falten längs dieser oder jener Diagonale an. Doch bei dem »ikĕt" der Tafel 8 ist die Richtung angewiesen; man muss entweder die dunkle Hälfte mit dem dadurch umschlossenen Dreieck des hellfarbenen modang zeigen, oder die hellfarbene Hälfte mit dem halben dunklen Spiegel nach aussen falten. So erzielt man mit dem einen Tuch nach Belieben zweierlei Wirkung; man erhält ein dunkles Feld mit hellem Herzen oder ein helles Feld mit dunkler Mitte, resp. nach der Bildersprache des Javanen, die Tracht für den Tag, oder für den Abend geschickt. Daher auch der Name dieser nicht oft vorkommenden und selten so schön wie hier ausgeführten Varietät, [2]) der »ikĕt pagi-sore", »Tag- und Abend-Kopftuch."

Und angenommen, dass in der That ein wählerischer Mittel-Javane dieses Kopftuch

[1]) Noch nicht zu finden bei Roorda-Vreede (1886), p. 927 unter: »modang", oder p. 1104 unter »balumbang". Doch in der neuen 4. Auflage wird unter »modang", II, p. 495, »balumbangan" dem »*modang*", als nicht mit der *kĕrisan*-Verzierung versehen, gegenübergestellt. Auf diese Verzierung wird bei der Besprechung der kĕmbĕn näher eingegangen.

[2]) Wir legen deshalb Gewicht darauf, mitzutheilen, dass dies Kopftuch, dem noch vorhandenen Etiquet gemäss, am 12. Dec. 1871 durch die Firma Maintz & Co. in Batavia an die Haarlemsche Katoenmaatschappij gesandt wurde, leider ohne genauere Herkunftangabe.

Javaansche uitdrukkingen doen nog bijna geheel op zich wachten, en worden helaas — het is billijk er dit dadelijk bij te voegen — droevig verzwaard door het feit, dat »een middeleeuwsche literatuur als de Javaansche er een is", [1]) in hoofdzaak ook slechts handschriftelijk aanwezig met de gewone afwijkingen tusschen de teksten onderling, op geen drie, vier eeuwen na de tijden van haar werkelijken ouderdom veelal bepalen laat.

Merkwaardig voorts, dat bij de Soendaneezen het begrip van den boezem-doek nièt voorkomt, doch het Jav. woord wèl. Maar »kěkěmběn", wat in West-Java een blijkbaar uit het oosten geleende term is, beteekent in deftig-Soendaneesch niet eens borstdoek, maar slendang, dus omslag-doek, draag-doek, wat straks ter sprake komt. Het feit klopt geheel met het gezegde omtrent het typisch-Javaansche der kěmběn. Doch in 't Maleisch hebben we *kěmban* in de zuivere beteekenis van boezemdoek, wat echter, naar alle ethnographische aanduidingen van den tegenwoordigen tijd nog, een der vele woorden en begrippen moet zijn geweest die de Maleiers aan Javaansche invloeden ontleenden; immers, zeldzaam komt het voor dat we bij beschrijvingen van Sumatraansche vrouwenkleedij, een borstdoek vermeld vinden; toch moet, daartegenover, weer gewezen worden op termen als »kětuluk" in Lais (Běngkoelen), en »sěmpit" in Lěmatang Oeloe en Pasěmah (westelijk Palembang) die hetzelfde kleedingstuk aanduiden, [2]) en door hun onafhankelijkheid van benaming weer pleiten voor een inheemsch-zijn in deze streken.

Voor de vrouwen van Midden-Java, met name die der tegenwoordige Vorstenlanden, is echter de kěmběn even onontbeerlijk als de tapih. Vandaar dat zij, gelijk gezegd, een stuk van beide doeken, gebatikt in hetzelfde patroon en geverfd met dezelfde kleurstoffen, te zamen een »stel" noemen, een *sawit*, of, zuiverder, *sawitan*; [3]) vandaar dat zij in tegenstelling tot die tapih als »sindjang wijar" (»het wijde, breede doek"), de kěmběn ook wel — en volkomen terecht! — betitelen als »sindjang tjijut" (»het nauwe, smalle doek"), daarmee tegelijkertijd aangevend dat beide bijeenhooren, hoewel we reeds zagen dat met dezen laatsten term, vooral tegenwoordig, ook wel »sarung" bedoeld wordt. [4])

[1]) Brandes, Pararaton (1896), p. 176, noot 2. — Alleen de termen die op de Jav. wajang betrekking hebben, zijn nader onderzocht in hun historisch verband door Dr. Hazeu (1897), [Appendix], waaraan Dr. Juynboll later nog plaatsen uit andere oud-Jav. teksten toevoegde. En dan natuurlijk het materiaal verspreid in v. d. Tuuk's Woordenboek, wat echter nog in alle richtingen methodisch verwerkt dient te worden.

[2]) Cat. Poppen (1894), p. 53 en 65.

[3]) De goede Solo'sche uitdrukking is wel »sawitan". Niet alleen geeft die Roorda-Vreede, 4e druk, II, p. 33 i. v. »wit", op gezag van Wilkens. Doch ook het »stel" van een kain-pandjang en hoofddoek van het patroon Rama, en natuurlijk kain-sogan, ingezonden door den Rijksbestuurder van Solo op de Wereldtentoonstelling te Parijs, was voorzien van het inlandsche bijschrift »*sawitan*"; zie Guide (1900), [Appendix], p. 301, n°. 244 sub 5.

[4]) Hiervóór, blz. 72, noot 1. — De vraag is daarbij voornamelijk *in welke richting* men het Jav. »åmbå" (Kråmå »wijar") en »tjijut" verstaan moet. Wij toch maken een scherp onderscheid tusschen »lang" en »breed", tegenover »kort" en »smal", zoodra we ons die termen denken aan het stuk katoen zooals de Jav. batiksters gebruiken om er hun goederen uit te maken; dan kan »lang" en

niemals tragen wird, für uns bleibt es doch ein prächtiges Zeugnis künstlerischen Gefühls. Die Theilung in eine helle und dunkle Hälfte, der äusserst glückliche Kontrast eines zart grünen modang mit einem dunklen Felde und eines, durch leichte Färbung doch wieder aufgefrischten dunklen modang, gegenüber einem schönen ziegelrothen Felde, alles das sind Erfindungen einer Künstlerin. Prächtig ist auch jener äussere Nadelrand, der das ganze Tuch im Viereck abschliesst, die typisch Javanische Randleiste oder *kěmaḍa*, [1]) auch wieder eins der stilgerechten Verzierungsmotive, welche durch die Javanische Batikarbeiterin zwar nicht erfunden, aber doch mit bewusster Vorliebe bei verschiedenen Tüchern als Umfassung der farbigen Mitte angebracht werden.

Das gebatikte Kopftuch nun, das ebenso wie der gebatikte kain allgemein im indischen Archipel und auch ausserhalb desselben seinen Weg zu dem einheimischen Publikum gefunden hat, ist für den Javanischen Mann als Theil seiner Garderobe so unentbehrlich, dass er ein kain-pandjang (*běběd*) sammt einem Kopftuch desselben Musters und derselben Farbenzusammenstellung, ein »*sawit*" oder »*sawitan*" nennt, wörtlich: »etwas das nach Art und Ursprung zusammengehört", also auf Holl. »stel" (Deutsch: »Garnitur").

Gleicherweise bezeichnen die Frauen Central-Java's mit *sawit* eine Garnitur bestehend aus *tapih* (dem kain-pandjang der Frau) und dem schon mehrgenannten *kěmběn*, oder Busentuch. [2])

[1]) In Roorda-Vreede (1886), p. 336 und 819 wird »kěmaḍa" = »pěngaḍa" nur mit »der Rand einer Batikarbeit" erklärt. In der neuen, noch unvollendeten 4. Auflage finden wir I p. 541 die bessere Erklärung: kěmada = »der Rand einer Batikarbeit, gewöhnlich an einem Kopftuch, Taschentuch oder Busentuch." Doch eine Erklärung des Wortes findet man dort nicht. Nun ist aber aḍa = ada, und eine der Bedeutungen von »ada", welche nur Jansz in seinem Supplement (1883), p. 17 (und schon früher in seinem »Javaansch-Nederlandsch Woordenboek met Lat. karakters", Samarang 1876) im Holländischen so wiedergegeben hat: »ada-ada — ook rib van een boomblad, pen of stoppel van een veder; *rigchel*, uitstekende lijst en in 't algemeen alles wat als eeh rib of rigchel ergens op zit" (»ada-ada — auch Rippe eines Baumblattes, Federkiel, Leiste und im Allgemeinen alles was als Leiste oder Rand auf etwas anderem sitzt"); daher dann auch aděg-aděg, das bekannte Lesezeichen bestehend aus *zwei parallelen Streifen* = ada-ada. Auch nur auf diesem Wege ist der bei de Does vorkommende Ausdruck tjaṇṭing pěngada = tjaṇṭing seret oder tjaṇṭing tjarat loro zu erklären, den wir auch oben (S. 13 und Anm. 2) bereits mit »der Ränder erzeugende tjanting" erklärten. Wer nun das kěmaḍa-Ornament kennt, kann darin nichts anderes, als ein kleines Leisten- oder Nadel-Motiv finden, wie ja auch der Atjeher thatsächlich — nach schriftlicher Mittheilung von Dr. Snouck Hurgronje — ein ähnliches aber länger ausgerecktes Motiv als Schlussrand einiger Tücher mit dem Wort »Nadeln" betitelt. Es kommt aber bei Batikarbeiten viel häufiger vor als dies in Roorda-Vreede angegeben, und zwar: 1. bei Kopftüchern, ev. bei den analogen Taschentüchern, 2. bei kěmběn und den analogen sabuk, 3. bei vielen slendang, 4. gegenwärtig bei den allermeisten sarung, und dann immer an den der Länge folgenden Schlussrändern des Tuches. Für dies letztere Vorkommen siehe die Tafeln 2, 3, 5, 31 und 17 unten, wo man an der einen oder anderen Längsseite der sarung jenen Schlussrand (*pinggir*) in dem kěmaḍa-Muster als einen aus schraffierten Linien bestehenden Endstreif wahrnimmt. Dadurch steht *kěmaḍa* im entschiedenen Gegensatz zu *sěret*, dem ganz anders aufgefassten Schlussrand des mit dem Namen kain-pandjang angedeuteten Tuches, über welches weiter unten im Text, sub 11 gesprochen werden wird.

[2]) »*Sawit*" und »*sawitan*" wird sowohl in Roorda-Vreede (1886) p. 604 als in der neuen 4. Auflage, II, p. 33 unter »wit" mit: »von demselben Stoff und derselben Farbe" erklärt; wörtlich: »eines Ursprunges", »einer Art"; daher »sawitan" = »von jemandes Kleid, von demselben Muster wie das Kopftuch" (4r Druck). Doch das gut holländische Wort »stel" (deutsch »Garnitur") kommt hier nicht vor, ebensowenig wie die erweiterte Bedeutung auch für Frauenkleidung. Schon Jansz, Supplement (1883), p. 151 hatte besser erklärt: »sawiṭ" z. B. von jemandes Kleidung: běběd und Kopftuch von demselben Muster und (sic!) derselben Farbe"; wovon dann wieder »sawitan" = also gekleidet. Doch nur de Does (1893), p. 9 Anm. 1. sagt gut und vollständig: »Ein Kopftuch und ein běběd, auch wohl ein Brusttuch und ein tapih nach demselben Muster gezeichnet bilden ein »stel" [sěsawit];" dann; noch einmal auf p. 45 das treffende holländische Wort »stel" (deutsch »Garnitur") gebrauchend: »Nimm an,

Het belangrijkste versieringsmotief van zoo'n Midden-Javaansche kĕmbĕn is onwillekeurig straks al bij den hoofddoek ter sprake moeten komen. Het is dezelfde *modang* als daar, dezelfde effenwitte of effenkleurige spiegel; welk »middenstuk" in zijn effekt bij het dragen, zoowel als op het uitgespreide doek, voortreffelijk waar te nemen valt op plaat 19 en 20 onderaan, en plaat 24 met 26. Doch uit de verschillende aanwending, vloeien een paar vaste verschillen weer voort.

Een *hoofddoek* is even lang als breed, en slacht daarin volkomen den zakdoek. Het is dus een vierkante lap goed, gescheurd — *niet* geknipt! — op zijn eigen natuurlijke breedte uit de lengte van de rol katoen. De heele stukken Europeesch wit katoen nu, die tegenwoordig op Java gangbaar zijn voor het batikken, hebben, gelijk hiervóór (blz. 70) gezegd werd, een geijkte breedte die varieert van 1—1,12 M.; in zeldzame gevallen een paar centimeters minder of meer. Diezelfde standaardbreedte van de geweven rol katoen, aangegeven door de twee zelfkantjes welke weerzijds over de heele lengte van het stuk loopen, is dus niet alleen de natuurlijke breedte van de daaruit vervaardigde kain's-pandjang of saroeng's maar ook de natuurlijke breedte èn lengte der hoofddoeken die men er uit maken wil.

En hier komen we terug op den technisch-Javaanschen term *katju* waarmee de batikster die natuurlijke breedte van haar katoen betitelt. »Katju" is letterlijk in Jav. »zakdoek", en nadert daardoor voor inlandsche praktijk tot den »hoofddoek". Het is de »vierkante lap" katoen, die voor beide gelijkelijk dienen kan. Welke aanwending in ons Insulinde ouder is, kan onmogelijk gezegd worden. Eerstens blijft de oorsprong van het Jav. woord duister, hoewel ik vermoed dat die naar Voor-Indië wijst; [1]) voorts ontbreken ons alle historische

---

»kort" alleen *volgens de lengte* van het katoen, »breed" en »smal" alleen *volgens de breedte* van het katoen gerekend worden. Bij de Javanen is dit niet zoo sterk het geval; wel is waar beteekent »åmbå" of »wijar" oorspronkelijk alleen breed, tegenover »tjijut" = smal, terwijl »dåwå" (in Kråmå »pandjang") lang beteekent en »tjĕndak" (in Kråmå »tjĕlak") kort, doch deze twee laatste termen worden *niet* gebruikt van kleedingstukken. Zoo is men er toe gekomen »åmbå" (of »wijar") en »tjijut", die oorspronkelijk slechts meerdere of mindere breedte-afmeting te kennen gaven, óók te gebruiken voor uitgebreidheid in lengte; vandaar dat men op zijn Maleisch voor Jav. »djarit åmbå" of »sindjang wijar", d. i. letterlijk: het breede doek, is gaan zeggen »kaïn pandjang", d. i. het lange doek. En toen deze gelijkstelling eenmaal bestond, lag de gelijkstelling van het Jav. »sindjang tjijut", eigenlijk: het smalle doek, met saroeng vóor de hand, daar de saroeng als korter doek weer staat tegenover de kain-pandjang. Doch hieruit wordt dit duidelijk: de oorspronkelijke beteekenis van »sindjang tjijut" moet zijn een Kråmå-vorm te willen wezen voor *kĕmbĕn*, als tegenstelling tot »sindjang wijar" = »tapih", gelijk dan ook Roorda-Vreede (1886) p. 176, of desgelijks in den nieuwen 4[en] druk, I, p. 293 i. v. »tjijut" verklaart; daaruit ontstond zeer geleidelijk de beteekenis van »sindjang tjijut" = *slendang*, zooals Poensen die voor Kĕdiri gaf, Kleeding (1877), XXI, p. 6; doch »sindjang tjijut" = *sarung*, gelijk Roorda-Vreede — met zichzelf in tegenspraak! — ook nog in den nieuwen 4[en] druk, II, p. 391 i. v. »djarit" allereerst verklaart, moet een modernisme zijn, op Java ontstaan onder den invloed van het daar thans algemeen-gebruikelijke Mal. kaïn pandjang. — In het rekest der Javaansche vrouw van begin Jan. 1836, hiervóór in de noot genoemd (blz. 87, noot 1), midden uit het Solo'sche, moet dus bij de daar voorkomende opsomming van haar ook ontstolen: »sindjang tjijut walu (sic!), Puluhwatu 4, wuni matĕng 1, batik 3" (Jav. Brieven, p. 360, of 3[e] druk p. 201) bepaald wel aan kĕmbĕn's gedacht worden; hoewel het feit dat hier van de 8 stuks maar 3 batik's heeten en 5 tĕnoenan's zijn, veeleer toch weer pleit voor slendang's, misschien ook voor *sĕtagen's* of buikbanden, dus *sabuk's*; te meer daar ik in Cat. Ethn. Verz. Delft (1888) op p. 25 sub n[os] 304 en 305 bij twee inzendingen uit Solo tweemaal buikbanden »sindjang tjijut" genoemd vind.

[1]) Waar »katju" vandaan komt, blijve daargelaten. Maar Jav. en Mal. »katji"

Wir fühlen hier wieder speciell Javanische Einflüsse, einerseits auf sehr natürliche tropische Zustände begründet, andrerseits durch eine ängstlich gewahrte Hofetikette lebendig erhalten.

Das erste, doch auch einzige Bedürfnis nach Kleidung in den Tropen ist die Lendenbedeckung, aus der das Lendenkleid hervorgeht. Um von dem mythischen Feigenblatt zu schweigen, durchläuft dies Kleidungsstück alle die verschiedenen Phasen vom Schamgürtel, Lendentuch (*tjawĕt*), Schenkeltuch, bis zum vollständigen kain, der bis zu den Füssen reicht. Jede andere Bekleidung des Körpers ist nicht mehr Nothwendigkeit, sondern Körperschmuck.

Abgesehen von dem Kopftuch, dessen durchgängiger Gebrauch seitens der männlichen Bevölkerung im indischen Archipel heute eine Thatsache ist, ohne dass das natürliche Bedürfnis dafür besonders einleuchtend wäre (was also eher auf Ursachen ziemlich jüngeren Datums weist, und worauf wir im historischen Theil weiter zurückkommen werden), ist die Sitte im Archipel auch immer noch diese, dass man, falls man sich nicht festlich schmücken will, nichts weiter zu tragen pflegt als die Lendenbedeckung. Das heist also: *Der Oberkörper bleibt gänzlich bloss*, auch bei den Frauen. Links und rechts von Central-Java kann das vollständig nachgewiesen werden. Sobald ein Kuli sich zur Arbeit anschickt, sobald der Javane zu Hause ruhig bei Frau und Kindern sitzt, hat er sich jeder unnöthigen Bekleidung entledigt. Doch wer in den Preanger Regentschaften weiter, als nur längs der grossen Verkehrswege gekommen, wer auch nur einige Tage auf dem so hoch cultivierten und in mancher Hinsicht altertümlich-javanischen Bali hat verweilen können, der weiss, dass auch die Frauen dort nicht an eine Bedeckung des Busens denken, so lange sie noch frei von importierter sogenannter »Sittsamkeit" sind. [1])

Doch, Central-Java nun, namentlich seit der Centralisierung unter Mataram's Oberherrschaft, seit ungefähr 1600 n. C., ist das Land »wo es gilt sich den Augen des Fürsten zu zeigen", das *sebå*. Und die Art eines orientalischen Fürsten bringt es mit sich, dass die unmittelbare Hofhaltung so viel wie möglich aus Frauen zusammen-

---

dass man ein »stel" Kleidungstücke (ein sawit: also ein bĕbĕd mit Kopftuch, dann auch wohl ein tapih mit Brusttuch) blaufärben muss. Desgleichen auch p. 16, und 47. Weniger richtig spricht WALBEEHM (1894), p. 387 von »ein sawit, d. h. ein sarung und ein Kopftuch."

[1]) Noch stets erinnern wir uns lebhaft, wie der bekannte K. F. HOLLE uns Ende 1885, während eines Aufenthaltes auf der von ihm verwalteten Theekultur »Waspada" (südöstl. von Garut, Preanger) mittheilte, dass eins der sichtbarsten Zeichen des »Fortschritts" der Sundanesischen Bevölkerung seit der sogenannten »Preanger-Regelung" vom Jahre 1872 und der hiedurch erfolgten Erschliessung des Landes für den Verkehr mit Fremden, sei: das ziemlich allgemein gewordene Tragen von badju durch die Preanger-Frauen. Schon damals wollte das Argument von »die Körperformen verhüllender Civilisation" nicht recht in unsren Kopf. Doch nachdem wir Bali mit seiner thatsächlich hochentwickelten einheimischen Bevölkerung kennen lernten, konnten wir noch weniger darang lauben und betrachtete das als eine jener »leeren Vorspiegelungen" von »Fortschritt", lies »Veränderung!" womit liberal gesinnte Europäer sich selbst und andere zu beglücken pflegen. Gebraucht man diesen Maasstab, dann würde die Griechische Kultur als das Entgegengesetzte aufzufassen sein.

onderzoekingen ten deze in inlandsche geschriften; en eindelijk strijdt het feit dat de Maleier den naam »sapu tangan" of »sĕtangan", dus wisch-doek, zakdoek, voor »hoofddoek" gebruikt, lijnrecht tegen het feit dat de hoofddoek algemeen in den Maleischen Archipel verbreid werd, terwijl de zakdoek als wisch-doek een ding is slechts bij deftige inlanders in zwang. Zeer goed verheldert de nieuwe, bijna voltooide druk van Roorda-Vreede bij het Jav. woord »usap-tangan", — wat echter in het Javaansch niet de neven-beteekenis kreeg van het Jav. »ikĕt" of hoofddoek —, het gebruik dezer zakdoeken op Java met de volgende woorden van Wilkens: »De fatsoenlijke inlanders dragen roode of donkergekleurde doeken, om 't zweet van het gezicht, de handen, onder het sirih-kauwen den mond, of de hand na zich daarmede gesnoten te hebben, af te vegen. De geringe inlanders doen het eenvoudig met de mouwen of het onderste gedeelte van het baadje of kleed, anders vegen zij de vuile vingers aan een deurpost, steen, of wat in hun nabijheid is af." [1])

Op oud-Aarlanderveensche manier »snuit" zich dus óók de deftiger inlander; maar ook het Horatiaansche »praecipue sanus, nisi cum pituita molesta est" is op hem minder toepasselijk; men wordt zeldzaam verkouden in de Oost, en dan nog moet men bleekgezicht zijn; het gestel der Indiërs behoort tot de droge, niet-lymphatische. En op oud-Aarlanderveensche manier hebben zij dus wischdoeken noodig, niet van de kokette afmetingen als tegenwoordig bij ons, doch echte ouderwetsche boeren-zakdoeken, 1 meter bij 1 meter op zijn minst. Zoo komt het, dat de Maleische wischdoek net zoo goed een paar keer om het hoofd kan geslingerd worden, na diagonaalsgewijs samenvouwen, en nog vastgeknoopt met overschot van een paar flinke slippen — probeer het maar met onze zakdoekjes van 50 × 50 cM.! — waardoor weer *sapu-tangan* of *sĕtangan* beide gelijkelijk aanduidt. Zoo komt het, dat het Jav. *katju* zoowel zakdoek beteekent, als de standaardmaat voor het uitmeten van zoo'n vierkanten lap, straks ook de breedte voor

= »benaming van een soort van breed Europeesch geweven wit katoen, fijner dan Hollandsch *mori*" (Roorda-Vreede, 4e druk, I, p. 410), of »fijn, gebleekt wit katoen, shirting" (Klinkert, 1892, i. v.) is niet onwaarschijnlijk = Kachî, d. i. goed van Kachh of Cutch, het eiland tusschen Sindh en Guzerat.

[1]) Roorda-Vreede, 4e druk, i. v. »usap"; I, p. 97. Zooals men hiervóór (p. 81) zag bezit het Jav. óók, naast den volledigen vorm »usap-tangan", den afgekorten »saptangan". Omtrent de verhouding van het Mal. sĕtangan — volgens de Mal. woordenboeken verkort van Mal. »sapu-tangan" — tot het Jav. saptangan, maakt de heer H. N. Kiliaan, wiens oordeel ik vroeg, mij de volgende juiste opmerking: »Sapu tangan is als een verbastering van saptangan te beschouwen, niet omgekeerd; want in 't Madoereesch is »zakdoek" = saptanang = sattanang (tanang = Jav. tangan) = sap-òsap of òsap-òsap (Jav. usap), met sap laṭè (Jav. laṭi) als krama-inggil, zijnde laṭè het krama-inggil van bibir = lip. Trouwens, men zou anders als een verkorting van sapu-tangan putangan verwachten." Dus: terwijl de Javaan zijn usap-tangan, bij afkorting saptangan, alleen kent in de beteekenis van (letterlijk) »hand-wischdoek", en dit in Krâmâ ook volhoudt met »usap-astâ" of »sapastâ"; terwijl de Madoerees een hoogen Krâmâ-term voor datzelfde »zakdoek" bezit, die beteekent »lippen-wischdoek"; — daar moet de Maleier zijn sĕtangan in den zin van »hoofddoek" ook gemaakt hebben van het Jav. saptangan = zakdoek, en *niet* van zijn eigen sapu-tangan = hand-wischdoek. Ook dus in den *vorm* »sĕtangan" = hoofddoek, moet hij onmiddelijk afhankelijk zijn van de Javanen, evenals hij het is in het *feit* dat hij een zakdoek of wischdoek tot hoofddoek promoveerde. — Het Soend. »saputangan", wat blijkbaar aan het Mal. ontleend is, beteekent weer alleen zakdoek, niet tevens hoofddoek; zie Coolsma (1884), i. v.

gestellt ist. Die Furcht vor Mordanschlägen kraftbegabter Männer und das Vertrauen auf weibliche Spionage werden hierbei zusammengewirkt haben. Deshalb umgiebt sich ein indischer Potentat mit einer Schaar weiblicher Trabanten, die die Hierarchie seines Palastes in Händen haben; eine Thatsache, über die ältere europäische Reisende regelmässig ihre Verwunderung geäussert haben, die aber doch so sehr einfach zu erklären ist.

In solcher Umgebung also, namentlich an den regelmässig wiederkehrenden Paradetagen der männlichen und weiblichen Beamten, scheint das Busentuch für die Frauen ein angewiesener Theil der Kleidung zu sein. Sogar der unverfrorene Geschmack dieser Orientalen scheut sich in solch officieller Umgebung vor allzu auffälligem zur Schau tragen der körperlichen Reize. So sehen wir die Entstehung dessen, was in Mittel-Java an den jetzt getrennten Fürstenhöfen feststehender Gebrauch: Für die männlichen Würdenträger ist Nacktheit des Oberkörpers und Fortlassen des Kopftuches vorgeschrieben; dies letztere wird durch eine, der Persischen ähnliche Mütze ersetzt, wie der Jogjasche Prinz Tafel 22 sie trägt, doch wovon verschiedene Varietäten bestehen. Für die weiblichen Würdenträger dagegen, die Hofdamen gross und klein, gilt es, da noch ein besonderes Busentuch mangelt, als strenge Vorschrift, das Lendentuch, den »tapih", so hoch nach oben zu ziehen, dass es auch die Brüste bedeckt und in dieser Form, unter dem Namen *pindjung*, zugleich als Busen- und Lendentuch Verwendung findet, also als vollständiger »peignoir". Und daraus muss dann wieder später durch Differenzierung das besondere Busentuch, das *kĕmbĕn*, entstanden sein.

Sehr merkwürdig weist noch der Gebrauch des tapih als Kleidungsstück bei bestimmt häuslichen Gelegenheiten darauf hin. Wird doch der Gebrauch des »pindjung" folgendermaassen im Javanischen Wörterbuch beschrieben: »Auf diese Weise wird das tapih im Hause während der häuslichen Geschäfte, beim Baden und im Bette, und auch als vorgeschriebenes Kostüm für das weibliche Dienstpersonal bei Hofe, gebraucht." [1]) Les extrêmes se touchent! Was innerhalb der Wände der einfachen Bambuswohnung oder beim familiären Betreten des in Indien immer öffentlichen Bades — gebildet durch die Ufer eines Flusses oder die Ränder einer natürlichen Wasserlache — die dann übliche Kleidung, ist in der Hofetiquette, die das Altertümliche in Ehren hält, zugleich das Galakostüm für Frauen. Namentlich der badenden Najaden, deren einziges Kleidungsstück hoch über die Brüste empor gezogen und dort mit einem geschickten Knoten zusammengehalten war, wird sich jeder erinnern, der selbst in Indien war; sei er auch nicht tief in

[1]) Roorda-Vreede (1886), p. 721; und ebenfalls in der 4. Auflage II, p. 204.

kleedingstukken die langer moeten zijn. Zoo komt het, dat het door De Does uit Banjoemas vermelde dialektische woord *tjrĕtjet* voor diezelfde standaard-breedte, niets anders is als het daar doorgedrongene, familiaar-Soendaneesche *tjaretjet* = deftig-Soendaneesch *salĕmpaj* = zakdoek. [1]) Zoo ook komt het, dat in meer ouderwetsch-Hollandsch voorzoover door geinteresseerden op Java gebruikt, de technische term »doek" net zoo wel beteekende »hoofd-doek", als diezelfde maat-eenheid; waardoor men weer sprak van kain's, of slendang's, enz. die »zoo- of zooveel doek lang" waren. [2])

Doch een *kĕmbĕn*, bij ongeveer dezelfde lengte als een kaïn-pandjang, bezit slechts dier halve breedte omdat het een veel smaller deel van het lichaam hoeft te bedekken; is dan ook naar waarheid »het smalle doek", de *sindjang tjijut* (of djarit tjijut), tegenover »het breede doek", de *sindjang wijar* (of djarit åmbå), d. i. de gewone kain. In het algemeen is dus een kĕmbĕn ½ katjoe breed en 2½ katjoe lang. Of, anders gezegd: uit een rol, stuk of blok katoen, de *kajuh*, zooals die meest op Java tegenwoordig verkocht wordt, maakt men hetzij 5 kain's pandjang, hetzij 6 saroeng's, hetzij 12 hoofddoeken, hetzij 10 kĕmbĕn's; van deze laatste telkens vijf uit de halve breedte. Daarbij zullen natuurlijk de drie eerste soort doeken, omdat ze de volle breedte hebben, overlangs telkens een zelfkant of egge vertoonen, terwijl de *twee* dwarsranden, [3]) die gescheurd werden, omgezoomd dienen te worden (Jav. *di plipid*), om uitrafeling bij bewerking en gebruik te verhinderen; alleen het eerste en laatste doek wat men uit zoo'n heel stuk katoen krijgt, heeft deel aan den geweven sluitrand of bies (Fr. lisière) waarmee de lengte van het stuk begint en eindigt. Doch bij een kĕmbĕn komen *drie* zoomen te pas; twee over de breedte aan de dwarsranden, èn bovendien één over de heele lengte van den eenen, ook daar afgescheurden, langsrand.

Of wel, brengen we de afmetingen dezer diverse doeken in gewone metermaat over, dan is een normale op Java gebatikte kainpandjang, saroeng, en hoofddoek van 1—1,12 M. breed; waarbij de kain-pandjang een lengte heeft van 2,50—3 M.; de saroeng van 2—2,10 M.; de hoofddoek natuurlijk van weer 1—1,12 M., waar slechts een kleinigheid pleegt af te gaan voor de omgezoomde dwarsranden, dus laat ons zeggen: heeft *iets minder* lengte dan breedte. Maar een kĕmbĕn, »het smalle die desa's vorgedrungen und ebensowenig Zeuge von Hoffeierlichkeiten in den Sultansländern gewesen. Zu den eigenthümlichsten Schauspielen, die das Interesse des Neulings sofort erregen, gehören gleich in Batavia jene Ufer eines »kali" (Flusses), belebt durch allerlei prachtvoll gebaute Frauengestalten, in ihren engen, sich nass dem Körper in griechischschönen Falten anschmiegenden Gewändern.

Das ist das Javanisch-Malayische *bĕrkĕmbĕn kain*, das »Anlegen des kain auch als Busenbedeckung." Aber doch ist diese Tracht des tapih als »pindjung" derart in Mittel-Java auf häusliche oder höfische Zwecke beschränkt, so sehr ist das besondere Busentuch jetzt zur Tracht der gewöhnlichen javanischen Frau geworden, dass es gegenwärtig sogar eine Redensart giebt »kari pindjung", wörtlich »nur das pindjung ist übrig geblieben." Also unser »armer Schlucker!" übertragen auf eine indische Frau, die so verarmt ist, dass ihr nichts weiter übrig bleibt, als das einzig ihr gebliebene tapih *derart* zu tragen. [1])

So muss das *kĕmbĕn* bei den Reicheren durch das Anlegen des tapih als pindjung von selbst entstanden sein. Doch nun kommt die Mode, das Absehen dessen, was gut kleidet, und dessen Nachahmung auf die Gefahr hin, dass man an Anstand verliere. So sickert auch in den Tropen eine Sitte aus den höheren nach den unteren Ständen, und es wird Volksbrauch, was erst nur dem Luxus diente. Meines Erachtens nach, ist daher auch das *kĕmbĕn* nicht nur ziemlich modernen, aber sicher mittel-Javanischen Ursprungs. [2])

---

[1]) Coolsma, Woordenboek (1884), i. v. »tjaretjet". — Voor het woord »tjrĕtjet" bij De Does, zie hiervóór blz. 70, noot 3.

[2]) Zie onze Bijlage II, blz. IX, 2e kol. en noot 5.

[3]) In overeenstemming met onze bestaande termen »dwarsscheeps" en »langscheeps", »dwarshout" en »langshout", zal ik dwarsrand zeggen van de twee uiteinden die bij een willekeurig stuk geweven katoen de lengte afsluiten en daar dus loodrecht staan òp die lengte, en langsrand van de twee geweven zelfkanten die over de heele lengte van het stuk de breedte tusschen elkaar insluiten. De dwarsranden vallen dus altijd, wanneer ze gescheurd zijn, samen met twee *inslagdraden*, de langsranden vormen den zelfkant of egge van den *ketting* of *schering*, als gevolg van het omloopen aldaar van den inslagdraad om de uiterste kettingdraden.

[1]) Nur zu finden in der neuen 4. Ausgabe loc. cit. Mit Recht ist dort an eine analoge, bei Männern gebräuchliche Redensart erinnert: »*ngaṭok*", von »*kaṭok*", d. h.: »nichts weiter als ein kaṭok (kurze Arbeitshose) anhaben, daher: arm, dürftig." Das Mal. Woordenboek von von de Wall nennt unter »kĕmban" nur noch »kakĕmbĕn" (sic!), doch als Bataviasch-Malayisch und, wie van der Tuuk mit Recht bemerkte, Javanisch-Malayisch, in der Bedeutung »in ein loses Kleid gewickelt" (siehe von de Wall, II, p. 541). Den auch in Batavia gangbaren Ausdruck »bĕrkĕmbĕn kain" verdanke ich persönlicher Mittheilung des Herrn J. Habbema.

[2]) Auch Poensen, Kleeding (1877), XXI, p. 8 schreibt schon: Unzweifelhaft ist das kĕmbĕn ein Kleidungsstück jüngeren Datums, wie es denn in der That Gegenden auf Java giebt, wo keine einzige desa-Frau eins trägt". Doch Prof. Schlegel hat aus altchinesischen Quellen im Gegentheil beweisen wollen, dass das Busentuch für Frauen und Männer (!!) im Malayischen Archipel sehr alten Datums ist, und sogar auch auf der Malayischen Halbinsel und in den angrenzenden Reichen. Das chinesische kan-man oder kan-ban wird schon 515 A. D. in den Annalen der Liang-Dynastie als Name einer im Lande Lang-ga-su oder Lang-ga-siu einheimischen und bei Männern und Frauen gebräuchlichen Tracht erklärt. Groeneveldt (Notes, 1876, p. 10—12) vermuthete, dass West-Java dies Land sein könne, während Prof. Schlegel (T'oung Pao, IX, Leiden 1898, p. 198) dies und wohl mit Recht, eher an Malaka's N. O. Küste zwischen Lakon (oder Ligor) und Pĕtani suchen will. Aber Groeneveldt übersetzte die betreffende Stelle folgendermaassen: »Men and women have the upper part of the body naked, their hair hangs loosely down and around their lower limbs they only use a sarong of cotton" (loc. cit. p. 10); während Prof. Schlegel liest: »Men and women have naked arms and loozehanging hairs, only wearing a cotton *Kĕmban*" (l. c. p. 192), worauf dann noch S. 198—199 eine nähere Erklärung dieser Uebersetzung folgt. Doch nun stelle man sich einmal den komischen Effect vor, den nur mit einem Busentuch bekleidete und sonst ganz nackte Männer und Frauen hervorbringen müssen; — was erinnert an das märchenhafte Kostüm ganz nackter Neger, die.... nur eine Uhrkette tragen! — und sofort fühlt man dass die Erklärung des Chin. kan-man oder kan-ban = Mal. und Jav. kĕmban, kĕmbĕn nicht richtig sein kann. Viel eher hätte Prof. Schlegel an Mal. *kamben* (auch wohl *landjen*) denken müssen, das nach dem Wörterbuch in Central-Sumatra und in den Padangschen Hochländern bedeutet: »ein Tuch von rothem oder schwarzem Kattun, kürzer als der *kaïn*, das von Frauen und Männern getragen wird und bis zu den Knien reicht" (Klinkert 1892, i. v.) wodurch wir also auf den Begriff *kaïn* oder *sarung* zurückkommen, mit dem Groeneveldt (l. c. 141) das Chin. kan-man übersetzen wollte. Und zwar

doek", is slechts van 0,50—0,56 M. gemiddeld breed, bij een lengte als van een kain-pandjang, dus minstens 2,50 M.,[1]) vijfmaal langer dan breed.

Op plaat 8 staat voorts de spiegel gelijk gericht met de omtreklijnen van den heelen hoofddoek. Dit is niet het gewone. Op dien dag-en-avond-doek was het gewenscht, wegens de bizondere halveering in kleur van de modang. Maar in het algemeen staat de spiegel 45° gedraaid ten opzichte van het veld der hoofddoeken, zooals men dat zien kan bij het stuk van plaat 27 rechts, of den doek van plaat 33 links. Vouwt men dus zoo'n gewoon exemplaar samen volgens een der twee diagonalen — welke, komt er niet op aan — dan valt niet, zooals bij den hoofddoek van plaat 8, een driehoekige en evenwijdig-loopende modang daar te zien, doch binnen den grooten rechthoekigen driehoek van den gehalveerden hoofddoek teekent zich een *langwerpige rechthoek* af als effene halve spiegel, die straks, bij het aanleggen op en om het hoofd, aan de zijkanten achter de ooren zich verraden zal als een ineengevouwen witte of effen-kleurige strook.

Doch, hetzij dan dwars staande op het veld van den hoofddoek, hetzij in afwijkende gevallen daaraan evenwijdig loopende; — de spiegel eener *ikĕt* is ten allen tijde vierkant, omdat de hoofddoek zelve vierkant is. De langwerpige rechthoekige figuur van een *kĕmbĕn* eischt echter andere vormen voor haar modang; in zeldzame gevallen is die een daaraan evenwijdig loopende figuur, dus een kleinere uitgerekte rechthoek; bij kĕmbĕn's van *kain-kĕmbangan* is het bijna altijd een sterk gerekte ellips, niet met glad voortloopende grenslijn, doch met de karakteristieke *golflijn* die door de wijze van vervaardiging dezer doeken als van zelf ontstaat (men vergelijke onze plaat 28); maar bij de overgroote menigte der gebatikte kĕmbĕn's is de modang een scherpe, spitspuntige ruit, zooals plaat 24 onderaan en plaat 26 middenin te zien geven, die een blanke moot snijdt uit het hart van den borstdoek.

Bij het bespreken der hoofddoeken is reeds gezegd (p. 85-87) dat we in deze schuinsche ruiten, deze geerende middenvakken der kĕmbĕn's, het oorspronkelijke versierings-motief teruggevonden, wat ook blijkens de namen »modang" of »siḍangan" in onmiddelijk verband moest staan met de toempal's op de »hoofden" van saroeng's. Op treffende wijze kan de afbeelding van plaat 25

---

[1]) Dit een en ander is niet op de gis, doch berust op persoonlijke metingen, waarvan ik lijsten heb aangelegd. Dit mag wel eens duidelijk gezegd worden, waar we in Roorda-Vreede (1886), p. 1130, en zoowaar ook in den nieuwen, bijna voltooiden 4^{en} druk (1901), II, p. 758, de volgende foutieve, van Poensen blijkbaar overgenomen, bepaling van »bĕbĕd" vinden: »Javaansch *manskleed* bestaande in een stuk lijnwaad ter lengte van $4^1/_2$ tot 5 el, dat, om het middel vast gemaakt, het benedenlijf dekt", waarin »el" bepaaldelijk »meter" beteekent, zooals uit de analoge plaats bij Poensen, Kleeding (1876), XX, p. 395 volgt. Het spreekt vanzelf dat anderen weer, op gezag van Roorda-Vreede, die foutieve opgaaf voor bĕbĕd herhaalden. — Voor hoofddoeken neemt men in het algemeen breeder katoen, tenminste voor volwassen mannen; hoofddoeken van 1,15 breed bij 1,11 M. lang zijn geenszins ongewoon; o. a. die van plaat 8 heeft deze afmeting.

Das Wort an sich ist wie DR. JUYNBOLL, der auch auf das Jav. *djĕbĕn* verwies, uns sehr richtig bemerkte, vom Stamme *bĕn*. Abgesehen von dem analogen mal. *kĕmban* = Busentuch, muss Verband bestehen mit dem Bal. *kambĕn* = »Oberkleid für Männer und Frauen, Hüfttuch, kain" und mit *kamben* von Central-Sumatra, das ungefähr dieselbe Bedeutung hat. Aber dann besteht noch Verwandtschaft mit dem Jav. *ambĕn* = »Gurt, Bauchriemen eines Pferdes", und dem ebenfalls Jav. *ĕmban* = »Tragetuch", so dass es vermuthlich, via Balin. *ambĕd* = Jav. *ambĕn*, bedeutet hat »Band, Umwicklung", also eigentlich dasselbe wie *bĕbĕd*.

Wie und wann aber das jetzige hoch-Jav. Wort für kĕmbĕn, *sĕmĕkan* oder »*kasĕmĕkan*", das, gemäss dem Jav. Wörterbuch »etwas, dem ein muffiger Geruch anhaftet (!)" bedeutet, geboren ward, das harrt noch der Aufklärung.[1]) Nur oberflächlich gelesen, erscheint dieser umschreibende Name für Busentuch, nicht eben schmeichelhaft und eher von irgend einem geistreichen Don Juan erfunden. Aber streng historische Untersuchungen nach der Entstehung verschiedener Kategorien Javanischer Wörter lassen noch beinahe völlig auf sich warten, und werden leider — es ist gerecht, dies hier gleich hinzuzufügen — sehr erschwert durch die Thatsache, dass »eine mittelalterliche Litteratur, wie die Javanische eine solche ist",[2]) die der Hauptsache nach nur handschriftlich, mit den gewöhnlichen Abweichungen der Texte untereinander, vorhanden, und deren Alter sich nur annähernd bis auf drei- resp. vierhundert Jahre nach dem wirklichen Zeitpunkt ihrer Entstehung oft feststellen lässt.

Merkwürdig ist es ferner, dass bei den Sundanesen der Begriff Busentuch nicht vorkommt, wohl aber das Jav. Wort. Aber »kĕkĕmbĕn", das in West-Java augenscheinlich ein dem Osten entlehnter Ausdruck ist, bedeutet im vornehmen Sundanesisch nicht einmal Busentuch, sondern »slendang", also Umschlagtuch,

---

namentlich, weil das Balinesische noch immer von »tapih" ein »kĕmben" folgenderweise unterscheidet: Balin. »tapih" ist »*Unterkleid* einer Frau für die Bedeckung der Schaamtheile, unter dem kambĕn getragen". (VAN DER TUUK, II, 1899, p. 722); doch »kambĕn" ist: »Hüftkleid sowohl von Frauen als Männern", (ibid., p. 353). Das heisst also: »Das Balinesische *kambĕn* und das Sumatranische *kamben* haben die Bedeutung Hüftkleid, das nach aussen sichtbar, auf Bali auch von Männern, getragen wird, beibehalten. Es ist also keineswegs unmöglich, dass wir hier das alt-Chin. *kan-man* oder *kan-ban* wiederfinden, das aber *nicht* auf das neu-Jav. »kĕmbĕn" oder Mal. kĕmban = »Brusttuch" zurückweisen kann. Sicher ist aber, dass Jav. *kĕmbĕn* durch Vocalabschleifung aus kambĕn entstanden ist und die Bedeutung Hüftumwindung so in die von Busenumwindung überging. Was hierfür sprechen würde ist z. B., dass das Mal. »sabuk" — siehe oben Seite 86 Anm. 2 — thatsächlich sowohl Lendentuch als Brusttuch bezeichnet. Dabei muss, nach dem, dem Jav. und Sund. analogen Wort zu schliessen, die Bedeutung von »sabuk" = Lendentuch die ursprüngliche sein.

[1]) Siehe ROORDA-VREEDE (1886), p. 549, oder 4. Auflage I, p. 860 unter »sumĕk" = »sĕmĕk" = »nicht frisch riechen". Dahinter folgt gleich »kasĕmĕkan" oder »sĕmĕkan" = »kĕmbĕn." Aber durch die Nebeneinanderstellung incongruenter Begriffe gewinnt man nicht viel. Herr KILIAAN jedoch, den ich zu Rathe zog, macht mich auf die andere Bedeutung von »sĕmĕk" aufmerksam, die auch in dem Wörterbuch loc. cit. vermeldet wird, nämlich: »sumpfig vom Grund" d. i. »feucht," ähnlich dem mehr gewöhnlichen jav. *djĕmek*. Hat man hier etwa an säugende Frauen zu denken? fragt Herr KILIAAN.

[2]) BRANDES, Pararaton (1886), p. 176, Anm. 2. — Nur die Ausdrücke, die auf das Jav. Wajang Beziehung haben, sind in ihrem historischen Verband durch Dr. HAZEU (1897) [Appendix] näher untersucht, dem Dr. JUYNBOLL später noch Stellen aus anderen alt-Jav. Texten hinzufügte. Und dann natürlich das in VAN DER TUUK's Woordenboek zerstreute Material, das aber noch nach allen Richtungen hin methodisch untersucht werden muss.

of die van plaat 17 onderaan dat illustreeren. Men denke zich slechts die kapala's met hun spits-gelijkbeenige driehoeken in elkaar geschoven, en, zoodra de toppunten elkaar raken, heeft men als ingesloten ruimten de modangfiguren gekregen van de borstdoeken op plaat 24 en 26. Maar bij de toempal's spreken de spitse punten als ornamenten, bij de modang's eigenlijk niet meer; op geheel geleidelijke wijze is een totaal nieuw motief *uit* de toempal's ontstaan, een motief dat, wel verre van als venijnige pieken of spitse torens, veeleer uit het midden der borstdoeken rustig ons aanblikt als een langwerpig-uitgerekt groot oog, eenigszins zooals — met permissie! — de alziendheid der Drieëenheid door Christelijke symboliek wel placht voorgesteld te worden.

Uit een versiering van stekelige spitsen ontstond zoo een motief van stille rust. En aangezien het motief der toempals, zooals in een later Hoofdstuk nader dient aangetoond, overal in onzen Maleischen Archipel teruggevonden kan worden en nog verre daarbuiten naar het Oosten toe, diep in Melanesië en Polynesië; doch het motief der daaruit ontstane modang als welbewust ornament-op-zichzelf nergens — zoover ik tot nog toe weet — buiten Java aangetroffen wordt; zoo blijkt daaruit dat de *modang* eerstens een Javaansche vinding is; en dan een, die we niet kunnen nalaten in hooge mate artistiek te noemen.

Of echter die vinding geboren is uit de batik-kunst,.... dit is een andere vraag. In het historische gedeelte komt vanzelf die andere merkwaardige kunstnijverheid op Java, het vervaardigen van *kain-kĕmbangan*, ter sprake, als de waarschijnlijk oudere en autochthone zuster van het batikken. En daar zal dan ook deze vraag terugkeeren.

We zien het echter op de platen 24 en 26, we zien het in dracht bij de vrouw op plaat 19 onderaan, en reeds even werd straks bij de hoofddoeken er van gerept: de meeste spiegels van kĕmbĕn's, en oók een goed deel van die bij hoofddoeken (verg. plaat 33 links), zijn »naar binnen toe versierd met een motief van schuins inschietende naalden." [1])

We komen hier op een technischen term, die in allerlei variaties wordt aangetroffen, zoodat men nauwelijks weet wat de juiste vorm moet zijn; die tot nog toe in geen der woordenboeken voldoende opheldering vindt, laat staan rechtstreeksche verklaring; die toch, zooals te bewijzen valt, beslist antiek is en de juiste Javaansche benaming voor het hier bedoelde versieringsmotief; doch waarvan het mij, na lang zoeken, gelukte vast te stellen hoe hij terecht moet luiden.

Dit woord is *tjumĕngkirang*, zoogenaamde »toestandsvorm" van *tjĕngkirang* of *tjangki-*

[1]) Hiervóór p. 87. — Ik bemerk echter dat daar door een schrijffout staat »een motief van inschietende naalden," en juist het typeerende »schuins" ten onrechte vergeten werd.

Tragetuch, worüber weiter unten mehr. Diese Thatsache stimmt vollkommen überein mit dem was über das typisch-Javanische des »kĕmbĕn" gesagt wurde. Im Malayischen aber haben wir »*kĕmban*" in der wahren Bedeutung »Busentuch" was jedoch, nach allen noch heut bestehenden ethnographischen Anzeichen zu schliessen, einer der vielen Ausdrücke und Begriffe gewesen sein muss, welche die Malayen javanischen Einflüssen entliehen. Nicht oft kommt es vor, dass wir bei Beschreibungen sumatranischer Frauenkleidung ein Busentuch erwähnt finden; wogegen doch wieder auf Ausdrücke wie »kĕtuluk" in Lais (Bĕngkulen) und »sĕmpit" in Lĕmatang-Ulu und Pasĕmah (im westlichen Theil der Residenz Palembang) hingewiesen werden muss, weil sie dasselbe Kleidungsstück bezeichnen [1]) und durch ihre gänzlich unabhängig dastehende Benennung wieder dafür sprechen, dass sie in jenen Gegenden einheimisch sind.

Für Frauen von Central-Java, namentlich der jetzigen Vorstenlanden (Sultansländer), ist aber ein kĕmbĕn ebenso unentbehrlich wie ein tapih. Daher kommt es, wie schon erwähnt, dass sie je eins von beiden, in demselben Muster gebatikt und von gleicher Farbe, zusammen eine »Garnitur" (Holl. »stel") nennen, ein *sawit* oder besser ein »*sawitan*". [2]) Darin liegt ferner der Grund, dass sie im Gegensatz zu dem tapih als »sindjang wijar" (»das weite, breite Tuch") ein kĕmbĕn auch wohl — und mit vollem Recht! — als »sindjang tjijut" (»das enge, schmale Tuch") benennen, damit zugleich andeutend dass beide zusammengehören, obwohl wir schon sahen dass unter diesem letztern Ausdruck, zumal heutigen Tags, auch wohl »sarung" verstanden wird. [3])

[1]) Cat. Poppen (1894), p. 53 und 65.

[2]) Der gute Solosche Ausdruck ist wohl »sawitan". Nicht nur Roorda-Vreede giebt ihn (4. Auflage II, p. 33) unter »wit", dem Vorgange von Wilkens folgend. Doch auch das »stel" (»Garnitur"), bestehend aus einem kain-pandjang und einem Kopftuch vom dem Muster Rama und natürlich kain-sogan, das durch den »Rijksbestuurder" (Kanzler) von Solo auf die Pariser Weltausstellung geschickt wurde, war mit der Aufschrift »*sawitan*" versehen; siehe Guide (1900), [Appendix], p. 301, N° 244 unter 5.

[3]) Oben, S. 75, Anm. 1. Es ergiebt sich hier hauptsächlich die Frage *wie* man das Jav. »åmbå" (Krâmå »wijar") und »tjijut" auffassen muss. Wir doch unterscheiden scharf zwischen »lang" und »breit", gegenüber »kurz" und »schmal", sobald wir jenen Ausdrücken in Verband mit dem Stück Kattun begegnen, aus dem die javanische Batikarbeiterin ihre Kleidungsstücke macht; dann kann »lang" und »kurz" nur für die *Längenrichtung*, »breit" und »schmal" nur *für die Quere* des Kattuns gebraucht werden. Bei den Javanen ist dies nicht so sehr der Fall; zwar bedeutet »åmbå" oder »wijar" ursprünglich nur breit, gegenüber tjijut = schmal, während »dåwå (im Krâmå »pandjang") lang bedeutet und »tjĕndak" (im Krâmå »tjĕlak") kurz. Doch letztere zwei Ausdrücke werden *nicht* für Kleidungsstücke gebraucht. So ist man dazu gekommen »åmbå" (oder »wijar") und »tjijut", ursprünglich nur grössere oder kleinere Breitemaasse, auch für dieLängenausdehnung zu gebrauchen. So kommt es, dass im Malayischen für Jav. »djarit åmbå" oder »sindjang wijar" d. h. wörtlich: das breite Tuch, der Ausdruck, »kain pandjang", d. h. das lange Tuch entstand. Und nun diese Gleichstellung einmal bestand, lag es nahe, das Jav. »*sindjang tjijut*", eigentlich: das schmale Tuch, mit »sarung" gleichzustellen, da ja der »sarung" als kurzes Tuch wieder zum kain-pandjang im Gegensatz steht. Doch hierdurch wird das Folgende deutlich: Die ursprüngliche Bezeichnung von »sindjang tjijut" muss ein Krâmå-Wort für *kĕmbĕn* sein, im Gegensatz zu »sindjang wijar" = »tapih". Roorda-Vreede (1886), p. 176 oder in der 4. Auflage I, p. 293 erklärt deshalb »tjijut" auch in diesem Sinne. Daraus entstand nach und nach die Bedeutung »sindjang tjijut" = *slendang*, wie sie Poensen aus Kediri giebt; Kleeding (1877), XXI, p. 6. Doch »sindjang tjijut" = *sarung*, wie Roorda-Vreede — mit sich selbst im Widerspruch! — auch noch in der 4. Auflage II, p. 391 i. v. »djarit" zuerst erklärt, muss ein moderner Ausdruck sein, der auf Java unter dem Einfluss des jetzt dort allgemein gebräuchlichen Malayischen »kain pandjang" entstanden ist. In der Klage der Jav. Frau vom Jan. 1836, deren wir S. 91 Anm. 2 erwähnten, mitten aus dem Gebiet von Solo also, muss bei der dort stehenden Aufzählung ihr gestohlener Güter: »sindjang tjijut walu (sic!), Puluhwatu 4, wuni matĕng 1, baṭik 3" (Jav. Brieven, p. 360, oder 3. Auflage p. 201) sicher an kĕmbĕn gedacht

rang, vanwaar dan ook wel *tjumangkirang*. Dat is dus, zoo trouw mogelijk vertaald: »schuins- of scheefstaande", of met andere woorden: het schuinsche-strepen-motief; een vertaling, die onmiddelijk te danken is aan het feit dat in den nieuwen 4[en] druk van Roorda-Vreede voor het allereerst opgenomen werd het Kawi- of Oudjavaansche woord »tjĕngkirang" met de gelijkstelling daarvan door Wilkens aan »pengos" = »scheef", door Winter aan »siḍang" = »gegeerd, gedwarsdeeld", zònder dat daar echter onze goede technische batikterm *tjumĕngkirang* ook maar vermeld wordt, nog minder nader verklaard.[1]) En in het onmiddelijk voor het oudere Javaansch daarbij aansluitende Kawi-Balineesch-Nederlandsch Woordenboek van wijlen Van der Tuuk vinden we wel den vorm »tjangkirang", doch ònverklaard nu, èn bovendien ook den daarvan afgeleiden Balineeschen toestandsvorm »tjĕmangkirang" of »tjumangkirang", maar dit slechts in de beteekenis van een muziek-wijsje op de gamĕlan,[2]) het eigenaardige Javaansch-Indische koperen slag-orkest.

En toch hebben we hier te maken met een naam en een versieringsmotief dat, als speciaal bij batik's toegepast, van 1769 tot heden in onafgebroken reeks stellig kan aangetoond worden, zij het dan in afwisselende spelling; dat blijkbaar nog veel ouder is, al ontbreken daarvoor de streng-gedateerde bewijzen; en dat tegenwoordig, vooral bij lieden uit de Vorstenlanden, als patroon niet alleen, doch ook in den verzwakten woordvorm *sĕmukirang* welbekend is gebleven, wat desondanks in den Javaanschen dictionnaire enkel weer verklaard wordt met »naam van een *gĕṇding*" (muziekwijsje op de gamĕlan), precies dus als het oudere Balineesche »tjumangkirang" bij Van der Tuuk; niet echter als batik-patroon, terwijl toch een kategorische tekst van den vermaarden Winter, den buitengemeenen Javanicus, reeds in 1848 het motief »sĕmukirang" als n°. 4 had opgesomd onder een 13-tal door den Vorst van Solo aan zijn onderdanen verbodene batikpatronen! De noot hieronder zal dit een en ander met bewijzen staven.[3])

---

[1]) Roorda-Vreede, nieuwe 4[e] druk, I, p. 310; in 3[en] druk (1886), ontbrak het op p. 188. Uit dit verschil in pagineering kan men meteen zien hoe deze 4[e] druk wel 40% uitgebreider is dan de voorafgaande, en daarom dan ook gesplitst werd in 2 dln., terwijl de 3[e] druk één dik deel was. — Vermoedelijk staat »tjĕngkirang" in verband met »tjĕngkĕrung", inkrimpen, samenrimpelen. »Pengos" van »engos" = scheef gezet. »Siḍang" ontmoetten we reeds hiervóór blz. 86.

[2]) V. d. Tuuk, I (1897), p. 679.

[3]) Roorda-Vreede, nieuwe 4[e] druk, I, p, 856, i. v. »sĕmu", in den 3[en] druk (1886) ontbreekt het geheel! De plaats bij Winter staat in zijn Javaansche Zamenspraken, Gesprek n°. 61, en luidt: »sindjang baṭik ingkang dados awisanipun ing Ratu: 1. parang rusak; 2. sawat; 3. udan riris; 4. sĕmukirang; 5. parang rusak barong; etc". (Zamenspraken I, 1848, p. 250—251; of 3e druk, 1882, p. 131). Op dit gesprek wordt in het historisch gedeelte nader teruggekomen, vandaar hier slechts even de verwijzing. — Van de diverse vormen waarin het woord »tjumĕngkirang" voorkomt, is zeker wel de oudste de plaats in de Bandung (dus ± 1650??), waar — naar de lezing die Dr. Juynboll mij vriendelijk toezendt — staat »*tjĕmĕk kirang*" en in onmiddelijk verband met kĕmbĕn, want het heet daar van een Javaansch aanzienlijk meisje: »Kusuma Asmarawati, asindjang ḍasar mori, sĕratane tjĕplok ĕpun, akĕmbĕn tjĕmĕk kirang" p. 654 (bij Roorda-Vreede, nieuwen 4[en] druk, I, p. 294 i. v. »tjĕmĕk" staat foutief 634), d. i. dus: »Koesoema Asmarawati had aan een kleedje (*kain*) van wit Voor-Indisch katoen *(mori)* bebatikt in het patroon theedoosjes-beslag *(tjĕplok ĕpun)*, en een kĕmbĕn met tjoemĕngkirang's"; welke onzuivere spelwijze »tjĕmĕk kirang" door Roorda-Vreede (1886, p. 177; of nieuwen 4[en]

Das wichtigste Verzierungsmotiv solches mittel-Jav. kĕmbĕn ist unwillkürlich schon oben bei dem Kopftuch erwähnt. Es ist derselbe *modang* wie dort, derselbe weisse oder einfarbige Spiegel. Die Wirkung dieses »Mittelstücks" ist sowohl während das Tuch getragen wird, als auch wenn auseinander gebreitet, auf Tafel 19 und 20 unten und Tafel 24 und 26, vortrefflich wahr zu nehmen. Doch die verschiedenerlei Verwendung hat wieder einige feste Unterschiede zur Folge.

Ein *Kopftuch* ist ebenso lang wie breit, und gleicht darin also vollkommen einem Taschentuch. Es ist also ein viereckiges Stück Zeug, seiner natürlichen Breite entsprechend von der Länge der Kattunrolle abgerissen — *nicht* abgeschnitten! Die ganzen Stücke weissen europäischen Kattuns nun, welche gegenwärtig auf Java fürs Batikken verwendet werden, haben, wie oben (Seite 73) gesagt wurde, eine feststehende Breite, die zwischen 1-1,12 M. schwankt; in seltenen Fällen beträgt sie einige Centimeter mehr oder weniger. Dieselbe feste Breite der gewebten Kattunrolle, welche durch die an beiden Seiten über die ganze Länge des Stückes laufenden Selbenden (Eggen) begrenzt wird, ist also nicht nur die natürliche Breite der daraus verfertigten kain-pandjang oder sarung, sondern auch die natürliche Breite und Länge der Kopftücher, welche daraus hervorgehen.

Und hier kommen wir auf den technisch-Javanischen Ausdruck *katju* zurück, mit dem die Batikarbeiterin jene natürliche Breite ihres Kattunstückes belegt. »Katju" bedeutet im Javanischen wörtlich »Taschentuch" und nähert sich dadurch für einheimischen Brauch dem »Kopftuch". Es ist der »viereckige Kattunlappen", der gelegentlich für beide Zwecke verwendet werden kann. Welche Verwendung im Malayischen Archipel die ältere ist, kann unmöglich festgestellt werden. Erstens bleibt der Ursprung des Jav. Wortes dunkel, obwohl wir vermuthen, dass er in Vorder-Indien zu suchen;[1]) ferner fehlen uns alle darauf bezüglichen historischen Untersuchungen in einheimischen Quellen; und schliesslich streitet die Thatsache, dass der Malaye den Namen, »sapu tangan" oder »sĕtangan", also Wischtuch, Taschentuch, für »Kopftuch" gebraucht, geradezu gegen die, dass das Kopftuch im Malayischen Archipel allgemeine Verbreitung fand, während das Taschentuch und Wischtuch sich nur bei vornehmen Eingeborenen in Gebrauch findet. Sehr gut erklärt die neue, noch nicht vollendete

---

werden; obwohl die Thatsache, dass hier von den 8 Stücken nur 3 als batik und 5 als tĕnunan bezeichnet werden, doch mehr für »slendang" spricht; vielleicht auch für *sĕtagen* oder Bauchgurte, um so mehr da im Cat. Ethn. Verz. Delft (1888) p. 25 unter N° 304 und 305 bei zwei Sendungen aus Solo zweimal Bauchgurte »sindjang tjijut" genannt werden.

[1]) Woher »katju stammt, muss unentschieden bleiben, Aber Jav. und Mal. »katji" = »Benennung einer Art breiten europäischen, weissen Kattunes, von feinerem Gewebe als das Holl. *mori*" (Roorda-Vreede, 4. Auflage I, p. 410), oder »feiner gebleichter Kattun, Shirting', (Klinkert, 1892, i. v.) ist nicht unwahrscheinlich = Kachi, d. h.: Zeug aus Kachh oder Cutch, der Insel zwischen Sindh und Guzerat.

Quandoque bonus dormitat Homerus, zullen we maar zeggen. En uit erkentelijkheid dat in den nieuwen 4[en] druk van Roorda-Vreede het woord »tjĕngkirang" voorkomt, moeten we heenglijden over het feit hoe een aartsduidelijke aanwijzing van Winter, dat Javaansche licht, sinds een halve eeuw aan de aandacht der mannen van het vak is ontsnapt.

Het is dus het schuinsche-strepen-motief, het zijn de *tjumĕngkirang's* — of, in verloopen vorm, *sĕmukirang's* — die de typische versiering vormen binnen de randen van den langgerekten spiegel in een borstdoek, eventueel binnen de vierkante modang van eenen hoofddoek. Wie even met aandacht plaat 24 onderaan of plaat 26 middenin bekijkt, weet er alles van. Het zijn de schuins inschietende naalden, die als mooi-grillige kristallisatie-verschijnselen van uit het geverfde veld der borstdoeken zich ontwikkeld hebben op het blankgehouden hart, en zoo in dien stillen witten spiegel een bekoorlijke beweeglijkheid hebben gebracht als 's winters de eerste aanschietende ijsbloemen op onze vlakke ruiten.

Ook hier weer, onbetwist, een artistieke vondst! Met de geringste hulpmiddelen, vertrouwend voorts op de speelschheid der eigen verfmethode, heeft men »a thing of beauty" uitgedacht, en daarmee »a joy for ever". In den strengen eersten vorm ziet men de tjoemĕngkirang's in was aangebracht op den overigens nog witten spiegel van den hoofddoek op plaat 33 links, zooeven in hoofdlijnen geschetst door een der dochters van den Regent van Djapara. Als regelmatige schuinsche stekels, doornen zooals sommige wilde acacia's ze dragen, richten ze zich naar binnen van uit de krachtig aangegeven basis der modang; de schuine strepen der onderste helft evenwijdig naar boven, die

druk I, p. 294) als de juiste werd aangenomen en aldus sub »tjĕmĕk", waar het niets mede te maken heeft, en op gezag van Rhemrev, vertaald met »een soort batiksel". Dan volgt in ouderdom: 2⁰. de schrijfwijze »*tjumangkiri*" (sic) en even verder »*tjumangkirang*" in de Oendang van Zo. 2 April 1769; 3⁰. de variant »*tjumĕkirang*" (2 maal) in de Oendang van Do. 5 Febr. 1784; doch in een ander hs. van ditzelfde stuk stond eerst »*tjumikirang*" en even verder »*tjumangkirang*; 4⁰. weer een andere variant »*tjĕmukiran*" (2 maal) in de Oendang van Do. 21 Jan. 1790; 5⁰. in J. W. Winter's hs. van 1824 de vermelding van »*Tjoemeng-kirang*"; 6⁰ precies dezelfde lezing »*Tjoemĕngkirang*" (mèt pĕpĕt nu!) in de vertaling die de zoon, C. F. Winter Sr., in ± 1840 vervaardigde van de hiervóór sub 3 genoemde Oendang, welke vertaling ik in 1888 aantrof in het Translaat-bureau te Solo en copieerde; 7⁰. de reeds vermelde variant »*sĕmukirang*" in de Zamenspraken van dienzelfden Winter, in 1848 voor het eerst te Amsterdam verschenen en dus wel in 1846 te Soerakarta afgesloten; en 8⁰. datzelfde »*sĕmukirang*" bij Kiliaan, p. 343, dus in een studie van 1890, in 1892 afgedrukt, en waarin weer evenals bij Winter vooral Solo'sche taalgegevens te vinden zijn. En als nader bewijs voor dat modern Solosche »*sĕmukirang*" mag ik aanhalen het gebatikte patroon van dien naam in het groote album met »Batik-patronen uit allerlei deelen van Java" te Batavia in het Ethnol. Museum aanwezig als n⁰. 1493 (zie Cat. Ethn. Verz. Batavia, 1885, p. 83), welk album door het Bestuur van het Bataviaasch Genootschap van K. en W. met hoog te waardeeren ruimhartigheid in begin van 't vorige jaar (verg. Not. Bat. Gen. 1900, p. 7) aan schrijver dezes uit Indië tijdelijk werd toegezonden ten bate zijner studiën; in dit kostbaar album nu, wat ik rustig op mijn kamer mag consulteeren, bevindt zich als n⁰. 225 een wasteekening, volgens alle aanduidingen met tal van soortgelijke uit Solo herkomstig, en dragend in Jav. letters het bijschrift: »pola sĕratan sĕmukirang", d. i. dus »het batik-patroon *sĕmukirang*"; welk patroon volkomen het karakter teruggeeft van het siermotief wat hierboven in den tekst onder den juisteren naam van tjumĕngkirang nader verklaard wordt. — Dit te Batavia berustend patroon moet dateeren uit ± 1872, evenals het geheele album waar het zich in bevindt in 1872—73 werd aangelegd door de Ned.-Indische Maatschappij van Nijverheid en Landbouw, als onmiddelijk gevolg van een officieel onderzoek naar den toestand der batik-nijverheid en vooral ook der tjap-nijverheid op Java (verg. Rovers, 1873, passim). Bij de opheffing van het Museum dezer Maatschappij in 1878 ging dit album, evenals meer andere voorwerpen, over in het bezit van het Bataviaasch Genootschap. Op dit kostelijk album wordt later uitvoerig teruggekomen.

Ausgabe von ROORDA-VREEDE bei dem Jav. Wort »usap-tangan", das aber im Jav. nicht die Nebenbedeutung des Jav. »ikĕt" oder Kopftuch erlangte, den Gebrauch, dieser Taschentücher auf Java mit folgenden Worten WILKENS': »Die anständigeren Eingebornen tragen rothe oder dunkelfarbige Tücher, um den Schweiss des Gesichts und der Hände, während des Sirihkauens den Mund oder, nachdem sie sich damit geschnäuzt, die Hände abzuwischen. Jene geringeren Standes thun das einfach mit den Aermeln oder dem Ende des badju (Jacke) oder Kleides, oder auch sie wischen ihre schmutzigen Finger an einem Thürpfosten, Stein oder was gerade zur Hand ist, ab." [1])

In sehr primitiver Weise »schnäuzt" sich also auch der vornehmere Eingeborne. Aber sogar das Horazische »praecipue sanus, nisi cum pituita molesta est" ist auf ihn weniger anwendbar. Man zieht sich im Orient selten Erkältungen zu, und dann muss man schon ein Europäer sein. Die Leibesconstitution der Indier ist eine trockene, nicht lymphatische. Und daher besitzen auch ihre Wischtücher nicht das kokette Maass der unseren heutiger Zeit, sondern sie bedienen sich echt alterthümlicher Bauerntaschentücher, von wenigstens 1 M. im Geviert. So kommt es, dass das Malayische Schnupftuch ebenso gut, in der Diagonale zusammengenommen, ein paar Mal um den Kopf gewunden werden kann und wenn zusammengeknotet noch ein paar ziemlich lange Zipfel zeigt — man versuche dies nur einmal mit unseren Tüchlein von 50 × 50 cm.! —; woher dann wieder *sapu-tangan* oder *sĕtangan* beides zugleich bedeutet. So also kommt es, dass das Jav. *katju* sowohl Taschentuch, als das Einheitsmaass für das Ausmessen solch viereckigen Lappens bezeichnet, und dann auch die Breite für Kleidungsstücke, welche länger sein müssen; so kommt es, dass das von DE DOES aus Banjumas vermeldete dialektische Wort *tjrĕtjet* für dieselbe Einheitsbreite nichts weiter ist als das dorthin gedrungene familiär-Sundanesische *tjaretjet* = vornehm-Sundanesisch *salĕmpaj* = Taschentuch; [2]) und weiter, dass im mehr veralteten Holländisch, soweit es durch

[1]) ROORDA-VREEDE, 4. Auflage i. v. »usap II, p. 97. Wie man oben p. 85. sah, besitzt das Jav. auch, neben der unverkürzten Form »usap-tangan", die verkürzte »saptangan". Ueber das Verhältnis des Mal. sĕtangan — nach dem Mal. Wörtenbuch Verkürzung vom Mal. »sapu-tangan" — zu dem Jav. saptangan, gab uns Herr H. N. KILIAAN, dessen Urtheil wir erbaten, folgende richtige Erklärung: »Sapu tangan ist als eine Entartung von saptangan anzusehen, nicht umgekehrt. Denn im Maduresischen ist »Taschentuch" = saptanang = sattanang (tanang = Jav. tangan) = sap-òsap oder òsap-osap (Jav. usap) mit sap laṭe (Jav. laṭi) als Kråmå inggil-Form, da laṭè die Krama-inggil-Form von bibir = Lippe ist. In der That man sollte als Verkürzung von sapu-tangan putangan erwarten". Also: während der Javane sein usap-tangan, abgekürzt saptangen, nur in der buchstäblichen Bedeutung »Hand-Wischtuch" kennt und diese Bedeutung auch im Kråmå mit »usap-astå" oder »sapastå" beibehält; während der Maduresе einen feineren Kråmå-Ausdruck für dasselbe »Taschentuch" besitzt, der »Lippen-Wischtuch" bedeutet — muss der Malaye sein sĕtangan im Sinne von »Kopftuch" auch vom Jav. saptangan = Taschentuch und nicht von seinem eigenen *sapu-tangan* = Hand-Wischtuch gebildet haben. Also auch betreffs der *Form* »setangan" = Kopftuch, muss er unmittelbar von dem Javanen abhängig sein, wie er es in der *Thatsache* ist, wo er ein Taschentuch oder Wischtuch zum Kopftuch beförderte. Das Sund. »saputangan", das augenscheinlich dem Malayischen entlehnt ist, bedeutet wieder nur Taschentuch und nicht zugleich Kopftuch. Siehe COOLSMA (1884), i. v.

[2]) COOLSMA, Woordenboek (1884), i. v. »tjaretjet". Für das Wort tjrĕtjet bei DE DOES, siehe oben S. 73 Anm. 3.

der bovenhelft — nog even te zien — evenwijdig naar beneden, ook weer tegen elkaar in; ze werden nu in was getrokken, dus zullen wit gereserveerd blijven in de blauwkuip, die den verderen spiegel misschien effenblauw mag verven; waarop dan later de tjoemĕngkirang's in sogabruin komen af te steken bij de tweede verving.

Op plaat 24 onderaan hebben we echter een goed voorbeeld hoe *bij* deze streng-aangelegde lijnen, die men zelve met was zoo wilde, de grilligheid van toevallige breuken in de dekwas wonderlijke tusschenlijnen te weeg kan brengen van doorgesiepeld blauw of bruin in het afgeverfde doek. Kris, kras schier, loopt hier alles dooreen; door de in twee hoofdrichtingen gebatikte schuinsche stekels zijn allerlei dwarslijntjes heengedrongen, breukjes van was, dus veegjes van sapverf. Dit doet de katoenversierster wel niet, maar ze laat het doen, laat het gebeuren. En desnoods knijpt ze hier en daar eens in haar doek, geeft de dekwas een knauw vóór een nieuwe verfkuip, op gelijke wijs als de gebroken schoonheid ontstond van het doek op plaat 17 bovenaan.

Doch streng óók kunnen die tjoemĕngkirang's blijven. Dat toont de kĕmbĕn van plaat 26 middenin zeer mooi, en zeer interessant. Hier hebben we het motief puur en zuiver op het geheel voltooide doek, en wel dat motief alléén. Want het verdere veld van den borstdoek batikte men, bij uitzondering, niet; het werd effen roodbruin geverfd; maar al zijn zorg legde men op het hart van het stuk, den spiegel, eerst aangegeven door een mooien parelrand, waaruit dan naar binnen toe op het als een groot oog ons aanstarende witte modang-veld spitse veeren regelmatig zich uitstrekken, als fluweelige wimpers om dat groote geopende oog. Zuiver in techniek, heerlijk in artisticiteit tevens, heeft hier de werkster een doek gemaakt dat leeft door het louter motief eener *modang* of »ruit", en het tweede louter motief der daarop weer aangebrachte *tjumĕngkirang's* of »schuinsche strepen". De gedachte van beiden, in den reinsten vorm wezenlijk geworden.

Geen wonder dan ook dat deze sprekende versiering geliefd is. En het is daarbij of men aan de vrouwen meer vrijheid heeft gelaten, dan den mannen; het natuurlijk recht op meer uiterlijken tooi liet voor de eersten patronen algemeen toe, die bij mannen, òmdat ze juist aandacht trokken, als opzichtig en opspraakwekkend in den ban moesten blijven, tenzij dan toegestaan om hooge geboorte en daarmee samengaande staatsie. De Javaansche man moest dus maar zoo gewoon mogelijk verschijnen; de vrouwen zag men in hun kleedij graag opgefleurd door mooie motieven, als ze er maar voor zorgden daarmee niet binnen 's vorsten paleis te komen. Zoo zegt dan ook Kiliaan volkomen terecht, met het oog op Solo, en

Interessenten auf Java gebraucht ward, der technische Ausdruck »doek" (Tuch) sowohl »Kopftuch" bedeutete als auch gerade jene Maasseinheit, nach der man wieder von kain, slendang, u. s. w., die »so und so viel doek (Tuch) lang" waren, sprach. [1])

Doch ein *kĕmbĕn*, mit ungefähr derselben Länge wie ein kain-pandjang, besitzt nur dessen halbe Breite, weil es einen weit geringeren Theil des Körpers zu bedecken hat. Es ist daher auch mit Recht »das schmale Tuch", das *sindjang tjijut* (oder djarit tjijut) im Gegensatz zu dem »breiten Tuch", dem *sindjang wijar* (oder djarit âmbâ), d. i. der gewöhnliche kain. Im allgemeinen ist also ein kĕmbĕn ½ katju breit und 2½ katju lang, oder anders ausgedrückt, aus einer Rolle, einem Stück oder Block Kattun, dem *kajuh*, wie dies jetzt meistens auf Java verkauft wird, macht man entweder 5 kain pandjang, oder 6 sarung, oder 12 Kopftücher, oder 10 kĕmbĕn; von diesen letzteren stets fünf aus der halben Breite. Dabei werden natürlich die drei erstgenannten Tücher, weil sie die volle Breite haben, der Länge nach stets eine Selbkante oder Egge zeigen, während die zwei Querränder [2]), welche durch Abreissen vom Stück entstehen, gesäumt werden müssen (Jav. *di plipid*), um dem Ausfransen bei der Bearbeitung und dem Gebrauch vorzubeugen. Nur das erste und letzte Tuch, welches solch ganzes Stück Kattun liefert, hat Theil am gewebten Schlussrand (Franz. lisière), mit dem die Länge beginnt und endigt. Bei einem kĕmbĕn sind aber drei Säume nöthig; zwei der Quere nach, und ausserdem einer längs des ganzen Tuches, wegen des auch hier durch Abreissen entstandenen einen Längsrandes.

Uebertragen wir nun die Maasse dieser verschiedenen Tücher in gewöhnliches Metermaass, so ist ein normaler auf Java gebatikter kain-pandjang, sarung oder ein Kopftuch 1—1,12 M. breit, während ein *kain-pandjang* eine Länge von 2,50—3 M., ein sarung von 2—2,10 M., und ein Kopftuch natürlich wieder von 1—1,12 M. hat, wovon nur eine Kleinigkeit für die umgesäumten Querränder in Rechnung kommt. Sagen wir also dass beim Kopftuch die Länge *ein wenig* geringer als die Breite sei. Ein *kĕmbĕn* indes, »das schmale Tuch", ist im Durchschnitt nur 0,50—0,56 M. breit, bei derselben Länge wie ein *kain-pandjang*, also wenigstens 2,50 M.; [3]) daher fünfmal so lang wie breit.

Tafel 8 zeigt ferner den Spiegel in gleicher Richtung mit den Umrisslinien des ganzen

[1]) Siehe unsere Bijlage II, S. IX, 2. Kol. und Anm. 5.

[2]) Die Bezeichnung »Querränder" (dwarsranden) ist hier in Uebereinstimmung mit im Holländischen gebräuchlichen Ausdrücken, wie z. B. »dwarsscheeps" und »langscheeps", »dwarshout" und »langshout" angewandt. Sie gilt für die zwei Enden, welche bei einem willkürlich gewebten Stück Kattun die Länge abschliessen und also senkrecht zur Länge liegen; während der Ausdruck »Längsränder" (»langsranden") für die zwei gewebten Selbkanten (Eggen), welche dem ganzen Tuch entlang die Breite begrenzen, gilt. Die Querränder fallen also immer, wenn das Tuch gerissen wird, mit zwei *Einschlagfäden* zusammen; die Längsränder bilden die Eggen der »*Kette*" oder des »*Aufzuges*", da dort die Einschlagfäden um die äussersten Aufzugsfäden herum laufen.

[3]) Alles dieses beruht nicht auf Schätzung, sondern auf genauer persönlicher Messung, wovon wir Tabellen anfertigten. Es ist wohl nöthig dies bestimmt

de daar altijd nog meest in stand gehouden hof-etikette: »De kĕmbĕn en slendang van welke batik-soort ook, mits men daarmeê niet in de kraton verschijnt, behooren niet tot de larangan (verboden dingen).” [1])

Door dit »honneur aux dames!” is bij borstdoeken het motief van modang en tjoemĕngkirang veel algemeener aanwezig, oudtijds ook veel meer van nature daar te pas komend, dan bij hoofddoeken voor mannen, waar het een bizonderheid bleef, een gunst voor de weinigen van het blauwe bloed. En alleen verslapping van hofregelen eenerzijds, gevoegd bij de reeds oude veroveringen die de hoofddoek als kleedingstuk heeft gemaakt in den Maleischen Archipel — zóózeer, dat b. v. »wilden” als de Toradja’s in Midden-Celebes er zich algemeen mee tooien, mannen èn vrouwen, nog wel van hun primitief materiaal, geklopten boombast of zoogenaamden »*fuja*” gemaakt [2]) —, vooral ook de uitbreiding van afzetgebied die de Europeesche namaak-fabrikatie en de concurreerende Javaansche batiknijverheid in deze eeuw binnen Indonesië voor hun artikelen kregen, maken te zamen dat thans een modang iets doodgewoons is bij allerlei soort Indische hoofddoeken, al of niet dan nog opgeluisterd door tjoemĕngkirang’s; terwijl de kĕmbĕn’s, waar die tjoemĕngkirang’s oorspronkelijk bij thuis hoorden, beperkt bleven als dracht binnen den engen kring van het deftige Midden-Java.

Kan dit de reden zijn dat de spraakmakende gemeente in Indië een anderen term heeft uitgedacht voor het antiek-Javaansche en ook vroeger al veel verhaspelde »tjumĕngkirang”? Een anderen term, die geheel en al kon vallen binnen het begrip van den minst ontwikkelden inlander, op Java zoo goed als daarbuiten?

Voor het eerst toch lezen we in den nieuwen 4[en] druk van Roorda-Vreede onder het hoofd »kĕris”, d. i. dus de kris, het zeer typische Javaansch-Maleische stootwapen: »*kĕrisan.* de strepen, die als krissen of friesche ruiters aan den rand van het middenvak van een *kĕmbĕn* of *ikĕt* binnenwaarts loopen;” [3]) terwijl bij »modang” ons voor het eerst wordt verteld dat een »modang”, dusgenoemd, altijd »kĕrisan”-figuren zou moeten hebben, doch een spiegel met alleen rechte grenslijnen — zie onze plaat 27 rechts — »balumbangan” heet,

[1]) Kiliaan (1892), p. 340 noot 1.

[2]) Onder eenige andere kleedingstukken van foeja in begin 1900 door den bijbelvertaler Dr. Adriani als herkomstig van den Toradja-stam in Midden-Celebes (bij het Poso-meer) aan het Bataviaasch Genootschap van K. W. geschonken, worden ook opgenoemd: »2 hoofddoeken van dezelfde stof (algemeene naam voor hoofddoek van beide geslachten *tali*); deze zijn gekleurd en als zoodanig voor mannen bestemd (de vrouwen dragen ongekleurde hoofddoeken). Men vouwt den hoofddoek dubbel tot een driehoek, legt de basis in den nek, den top op het hoofd en bindt de beide slippen naar voren”. (Not. Bat. Gen. 1900, p. 34-35). Men ziet: precies dezelfde manier van »aandoen” van een hoofddoek, als op Java en elders. De zuiver-Maleische term *tali*, d.i. »band, koord, touw” voor zoo’n Toradja-hoofddoek; bewijst genoeg hoe dit kleedingstuk geïmporteerd werd. — Ook ’s Rijks Ethnogr. Museum bezit een dergelijken hoofddoek (Serie 776, n°. 45) met roode modang. Een zeldzaam-rijke collectie van deze foeja-hoofddoeken mocht ik in Febr. 1901 te Dresden bewonderen in het K. Zool. und Anthr. Ethn. Museum, alle ook uit Midden-Celebes.

[3]) Roorda-Vreede, 4[e] druk (1901), I, p. 430; nog niet te vinden in 3[en] druk (1886), p. 266.

Kopftuches; das ist nicht das Gebräuchliche. Bei jenem Tag- und Abendtuch war dies wegen der eigenthümlichen Farbenhalbierung des modang erwünscht. Aber im Allgemeinen steht der Spiegel in einem Winkel von 45° zum Felde der Kopftücher, wie man dies auf Tafel 27 unten, oder Tafel 33 links, sehen kann. Faltet man also solch gewöhnliches Exemplar längs einer der zwei Diagonalen — gleichgültig längs welcher, — dann zeigt sich dort nicht, wie bei dem Kopftuch Tafel 8, ein dreieckiger und parallel laufender modang, sondern innerhalb des grossen rechtwinkligen Dreieckes des halbierten Kopftuches hebt sich ein *längliches Rechteck* als einfarbiger, halber Spiegel ab, der beim Anlegen um und auf den Kopf, an den Seiten hinter den Ohren als ein zusammengefalteter weisser oder einfarbiger Streifen zum Vorschein kommen wird.

Doch mag der Spiegel nun quer zum Felde des Kopftuches stehen oder, in abweichenden Fällen, den Seiten des Tuches parallel, der Spiegel eines »ikĕt” ist immer viereckig, weil das Kopftuch ja selbst viereckig ist. Die länglich rechteckige Figur eines *kĕmbĕn* erfordert jedoch andere Formen für den »modang”; in seltenen Fällen bildet er eine mit den Rändern parallel laufende Figur, also ein kleineres längliches Rechteck; kĕmbĕn aus *kain-kĕmbangan* jedoch zeigen beinahe stets eine stark ausgezogene Ellipse, nicht mit gerade verlaufender Grenzlinie, sondern mit der charakteristischen Bogenlinie, welche als Folge der Weise wie diese Tücher verfertigt werden, wie von selbst entsteht. Bei der Mehrzahl der gebatikten kĕmbĕn aber ist der modang eine scharfe spitzwinklige Raute, wie sie Tafel 24 unten, und 26 in der Mitte, zur Anschauung bringen und die ein lichtes Feld im Herzen des Busentuches bildet.

Bei der Besprechung der Kopftücher (p 89-91) wurde schon bemerkt, dass wir in diesen schrägen Rauten, diesen schiefen Mittelfächern der kĕmbĕn das ursprüngliche Verzierungsmotiv zurück finden das, auch auf Grund der Namen »modang” oder »sidangan”, in direktem Verband mit den »tumpal” oder »Köpfen” der sarung steht. In treffender Weise kann die Abbildung auf Tafel 25 oder von Tafel 17 unten, das illustrieren. Man denke sich nur die kapala mit ihren gleichschenklig-spitzwinkligen Dreiecken an einander geschoben und sobald die Spitzen sich treffen, sieht man als eingeschlossenen Raum die modang-Figuren der Busentücher Tafel 24 und 26 entstehen. Bei den

zu erklären, nun wir im Roorda-Vreede (1886), p. 1130 folgende fehlerhafte, augenscheinlich von Poensen entnommene Bestimmung von »bĕbĕd” finden: »Javanisches *Männerkleid*, bestehend aus einem 4½—5 Ellen langen Stück Leinwand das, um die Hüften befestigt, die untere Körperhälfte deckt! »In diesem Citat steht »Elle” sicher statt »Meter”, wie aus der analogen Stelle bei Poensen, Kleeding (1876), XX, p. 395 hervorgeht. Es ist selbstverständlich, dass andere wieder auf Roorda-Vreede’s Autorität hin, jene fehlerhafte Angabe für »bĕbĕd” wiederholten. Auch in der neuen 4[n] Auflage begegnet man dem nämlichen Fehler, II (1901), pg. 758. — Für Kopftücher nimmt man im Allgemeinen breiteren Kattun, wenigstens für erwachsene Männer. Kopftücher von 1,15 m. Breite und 1.11 m. Länge sind keineswegs selten; z. B. hat das Tuch, Tafel 8, diese Maasse.

het reeds hiervóór (blz. 87—88) besproken »vijver"-motief. Dit laatste is nu wel onjuist; immers een modang kan al dan niet tjoemĕngkirang's hebben, doch behoudt steeds dien naam van »modang"; alleen de variëteit welke ze niet heeft, enkel rechte spiegellijnen toont, heet ter onderkenning »balumbangan", »vijverachtig." [1])

Doch het merkwaardige is, dat we hier een niet onaardig bedacht neologisme vinden in »*kĕrisan*" voor het ouderwetsche, reeds vroeger in vorm verloopene, en den eigen Javanen niet meer duidelijke *tjumĕngkirang*. In tegenstelling toch tot »*sidangan*", wat als aequivalent voor »modang" reeds vrij oud is, wijst alles er op dat de naam *kĕrisan* eerst in de laatste twintig jaar, misschien wel te Solo-zelf, uitgedacht is.

En een derde term voor ditzelfde motief blijkt in Jogja te bestaan, zooals voortvloeit uit een schriftelijke mededeeling van Dr. Groneman aldaar. Behalve *tjĕmungkiran* — wéér een verbasterde vorm van *tjumĕngkirang* —, zegt men er ook *kĕmitiran*, of juister *kumitiran*, d. i. »het tril-patroon." [2]) Doch wij zullen ons houden aan den goeden ouden term, en alleen spreken van tjoemĕngkirang's, als karaktervol siermotief der spiegels van borstdoeken en hoofddoeken.

In tegenstelling met de borstdoeken die beperkt bleven tot Midden-Java, in overeenstemming daarentegen met den geheel internationaal-Indisch geworden batik-hoofddoek, vinden we eindelijk de *salendang* (Jav.), of *slendang*, *sĕlendang* (Mal.), den omslagdoek of sjaal van tallooze inlandsche vrouwen, het vijfde belangrijke kleedingstuk wat met wasbehulp geverfd wordt.

Zoo algemeen deze term echter over Indië verbreid is — hij komt net zoo voor bij de Dajaks,[3]) en op de kleine Soenda-eilanden —, zoo duister is zijn oorsprong. Ook hier stuit men op het feit, dat alle historisch onderzoek naar het voorkomen van inlandsche kleedij-namen in inlandsche bronnen nog tot de vrome wenschen behoort; en op het niet minder hinder-

[1]) Roorda-Vreede, 4e druk (1901) II, p. 495: »*modang* onderscheidt zich van *balumbangan* alleen door het hebben van *kĕrisan*, binnenwaarts loopende strepen" (volgens Wilkens, dus uit Solo). Evenmin te vinden in 3en druk (1886), p. 927. Deze beperking van het begrip »modang" wordt echter vierkant weersproken door de andere daar opgenomen beteekenis van »modangan" = »van een middenstuk voorzien", bij vergulde pajoeng's met een witten cirkelrand er buiten omheen, dus van het patroon *ĕndog sĕtugĕl* (d. i. »doorgesneden ei", of »wit, met gelen dooier in 't midden"), waarbij natuurlijk nooit tjoemĕngkirang's (alias kĕrisans) te pas komen! De juiste verhouding tusschen »modang" en »balumbangan" is dus zooals ik haar boven verbeterd aangaf.

[2]) Brief d. d. Jogjakarta, 8 Febr. 1901. Op dit schrijven wordt sub. 11 nog teruggekomen. Men ziet hoe naast het ouderwetsche tjoemĕngkirang, Solo den gewestelijken term kĕrisan, Jogja koemitiran bezit. Bij Roorda-Vreede 3en druk (1886), p. 286, of nieuwen 4en druk, I (1900), p. 460 vindt men i. v. »kitir" slechts »*kumitir*. trillen; ..... ook benaming van een soort gebatikte zijden stof", wat dus onvolledig en onzuiver is.

[3]) Voor Dajaksch »salendang", zie Hardeland (1859), [Appendix] i. v.: »Salendang" = »das gebräuchlichere sindjang, ein Shawl", en dan verderop »Sindjang, sampilit, salendang, ein Shawl, ein langes, schmales Stück Zeug; der Salendang wird um den Hals, der Sindjang, und Sampilit unter den Armen her über die Brüste geschlagen". D. i. dus: Daj. salendang heeft precies dezelfde beteekenis als op Java; terwijl men voor het begrip van Jav. kĕmbĕn in het Z. O. van Borneo zegt òf sampilit, òf sindjang, welk laatste weer op Java het hooge woord is voor »doek, kleedingstof in 't algemeen," Mal. »kaïn".

tumpal indes sind die Spitzen noch Verzierung, bei den modang eigentlich nicht mehr. Ganz allmählich ist ein gänzlich neues Motiv *aus* den tumpal entstanden, ein Motiv das nicht gleich furchterweckenden Spitzen oder gleich Thürmen wirkt, sondern uns aus der Mitte der Busentücher eher wie ein länglich ausgezogenes grosses Auge entgegenblickt, ungefähr wie — mit Verlaub! — die Allsehendheid der Dreieinigkeit in der christlichen Symbolik wohl dargestellt zu werden pflegt.

Aus einem Verzierungsmotiv stachlicher Spitzen entstand solch Ornament stiller Ruhe. Und da das Motiv der tumpal, wie in einem späteren Abschnitt gezeigt werden wird, überall im malayischen Archipel und weit darüber hinaus nach Osten hin, in Melanesien und Polynesien, nachgewiesen werden kann, während das daraus entstandene modang-Motiv als wohlerdachtes, alleinstehendes Ornament nirgends — soweit uns wenigstens bis jetzt bekannt — ausserhalb Java angetroffen wird; so folgt daraus, dass der modang erstens eine Javanische Erfindung ist und dann zwar eine, die man entschieden als im höchsten Masse künstlerisch betrachten muss.

Ob aber die Entstehung des »modang" eine Folge der Batikkunst. . . . , das ist eine andere Frage. Im historischen Theile dieses Werkes wird sich Veranlassung bieten jene andere merkwürdige Kunstindustrie Java's, das Verfertigen der *kaïn-kembangan*, jene wahrscheinlich ältere und einheimische Schwester des Batikkens zu besprechen, und werden wir dort auch auf diese Frage zurückkommen.

Wir sehen aber auf den Tafeln 24 und 26, ferner an der Tracht der Frau, Tafel 19 unten, und soeben wurde es auch bei den Kopftüchern schon erwähnt, dass die meisten Spiegel der kĕmbĕn und in vielen Fällen auch die der Kopftücher (vergl. Tafel 33 links) »ein Ornament von schräg nach innen gerichteten Strahlen" zeigen. [1])

Dies führt uns auf die Besprechung eines technischen Ausdrucks, der in allerlei Variationen vorkommt, so dass man kaum weiss, welche Form die richtige ist; ein Ausdruck der bis heut in keinem Wörterbuch genügende Beleuchtung und noch viel weniger unmittelbare Erklärung gefunden; der aber wie wir zeigen werden, bestimmt alten Datums und zugleich der richtige Javanische Name des in Rede stehenden Ornamentes ist; betreffs dessen es uns aber erst nach langem Suchen glückte, festzustellen, wie er richtig lauten soll.

Dieses Wort, resp. dieser Ausdruck, ist *tjumĕngkirang*, die sogenannte »Zustandsform" von *tjĕngkirang* oder *tjangkirang*; hieraus entsprang dann auch wohl *tjumangkirang*. Das ist also möglichst wortgetreu übersetzt: »schräg- oder schiefstehend", oder mit

[1]) Siehe pg. 91.

lijke, dat zelfs in zeer uitvoerige woordenboeken — als nu b. v. de 4e druk van het Javaansch-Nederlandsche door Roorda-Vreede — naast den uitleg van het woord als woord, ook zelfs geen poging wordt gedaan om het bestaan er van etymologisch te rechtvaardigen.

Waar zoo niets anders ter hand staat, mag ik wijzen op een vernuftige konjektuur van den heer Kiliaan dien ik ter zake raadpleegde, dat Jav. »salendang" door invoeging van *al* of *el* — evenals Jav. *balĕbĕd* (bĕlĕbĕd) van *bĕbĕd*, beide letterlijk »omwindsel" beteekenend; en, mag men toevoegen, evenals Mal. »sĕlempang" van »sempang", »sĕligi" van »sigi", »sĕliku" van »siku"; Soend. »pĕlĕpĕs" van »pĕpĕs"; — zou afkomen van Jav. »sandang", d. i. kleeding, en dus eigenlijk bekleedsel moest beteekenen. Maar men voelt de moeilijkheid: de oorspronkelijke vorm van »salendang" zou dan *salandang* moeten wezen. Het blijft dus konjektuur.

Bovendien, zoo hierin geen afdoend bezwaar ligt, dan zou men evengoed, haast beter, mogen vragen of niet Mal. *sandang*, d. i. draagband, bandelier, sjerp, de grondvorm is, en dus Mal. sĕlendang = sĕlandang het oorspronkelijke woord? [1])

Opmerking verdienen een paar termen die voor het woord slendang in sommige deelen van onze Oost gebruikt worden, doch steeds met dezelfde beteekenis van »omslagdoek voor vrouwen", ook wel hier en daar voor mannen.

Allereerst hebben we een paar curieuse Soendasche woorden. »Salindang" is er óók, maar blijkbaar geïmporteerd; de goede landsnamen zijn *karembong* in familiaar-Soendaneesch of *pangais* (van »ais" = »in een draagdoek dragen"), dus »draagdoek", in deftige taal; òf wel, en dit treft, het ons van Midden-Java bekende *kĕkĕmbĕn*, maar nu in deze Soendastreken niet als borstdoek meer, doch als vrouwensjaal om schouders, hals of hoofd.

Vinden we dus op West-Java het woord slendang eigenlijk niet, maar wèl het kleedingstuk, evenzoo spreekt de Baliër niet van slendang, maar noemt denzelfden ook bij hem gebruikelijken doek *tĕngkalung*. En de Atjeher zegt zoowaar »idja tʰawa", d. i. Javaansch doek, Javaansche kain, voor zoo'n zelfden omslagdoek. Zonder dit nu beslist te durven beweren, zou men toch door dit alles gaan vermoeden dat het woord »slendang", voorzoover dit in verschillende deelen buiten Java — Sumatra vóór alles — in zwang is, zijn oorsprong heeft gehad in Java; hetgeen dan weer de

[1]) Terecht maakt de heer Kiliaan mij opmerkzaam dat een dergelijke beteekenis van Mal. sandang óók doorschemert in den Jav. soortnaam »sandang lawe" = »naam van een grooten zwarten watervogel, met witten hals (sic!), een soort van ooievaar" (Roorda-Vreede, 3e druk, 1886, p. 474; of 4e druk, I, p. 751), maar zeker letterlijk en oorspronkelijk te vertalen als »witte-halsband-vogel". Ook schrijft hij mij: »'t Madoereesch sandang beteekent: wat als een doek over de schouders geslagen wordt". Men weet dat Kiliaan, na zijn vroeger verschenen »Madoereesche Spraakkunst" (Batavia, 1897, 2 dln.), en zijn Nederlandsch-Madoereesch Woordenboek (Batavia, 1898), thans bezig is aan het voorbereiden der uitgaaf van een Madoereesch-Ned. Woordenboek wat in handschrift grootendeels gereed is.

anderen Worten das Schrägstreifen-Motiv; eine Benennung die unmittelbar zu danken ist der Thatsache, dass in die neue Auflage von ROORDA-VREEDE zum ersten Male das Kawi- oder alt-Javanische Wort »tjĕngkirang" aufgenommen wurde, mit der Identifikation desselben durch WILKENS mit »pengos" = »schief", und durch WINTER mit »sidang" = quergetheilt, ohne dass aber dort unser guter technischer Batikausdruck »*tjumĕngkirang*" auch nur erwähnt und noch viel weniger erklärt wurde. [1]) Und in dem sich für das Altjavanische dabei anschliessenden Kawi-Balinesisch-Holländischen Wörterbuch des verstorbenen VAN DER TUUK finden wir wohl die Form »tjangkirang", doch nun ohne Erklärung, und ausserdem auch die davon abgeleitete Zustandsform »tjĕmangkirang" oder »tjumangkirang", aber diese nur in der Bedeutung einer Melodie für den »Gamĕlan",[2]) das eigenartige Javanisch-Indische Orchester, meist kupferner Schlaginstrumente.

Und doch haben wir hier mit einem Namen und einem Verzierungsmotiv zu thun, das speciell für batik angewendet, seit 1769 bis heute ununterbrochen mit Bestimmtheit nachgewiesen werden kann, wenn auch die Schreibweise häufig verschieden ist; das augenscheinlich noch viel älter ist, fehlen auch dafür genau datierte Beweise; und das gegenwärtig, namentlich bei Leuten aus den Vorstenlanden, nicht nur in der Bedeutung eines Musters, sondern auch in der abgeschliffenen Wortform *sĕmukirang* wohlbekannt geblieben ist. Dessenungeachtet ward dies Wort im Jav. Wörterbuch wieder nur als »Name einer *gĕnding*" (Musikweise auf dem Gamĕlan) erklärt, genau so also, wie das ältere Balinesische »tjumangkirang" bei VAN DER TUUK, nicht aber als »Batikmuster", obgleich doch ein kategorischer Text von Winter, dem berühmten, ausserordentlichen Javanicus, schon 1848 das Motiv »sĕmukirang" als N⁰. 4 unter 13 von dem Fürsten von Solo seinen Unterthanen verbotenen Batikmustern aufführt! Die Anmerkung unten wird hier den Beweis erbringen. [3])

[1]) ROORDA-VREEDE 14e Auflabe I, p. 310. In der dritten Ausgabe, 1886, S. 188 fehlte das Wort. Dieser Unterschied der Seitenzahlen zeigt sofort wie diese 4. Ausgabe wohl um 40% umfangreicher sei als die vorhergehende. Daher erscheint erstere auch in zwei Theilen, während die 3te in einem erschien. Vermuthlich steht »tjĕngkirang" in Verband mit »tjĕngkĕrung" = einlaufen, zusammenrunzeln. »Pengos" von »engos = in schiefer Stellung. »Sidang" trafen wir schon oben, Seite 90.

[2]) V. D. TUUK, I (1897), p. 679.

[3]) ROORDA-VREEDE, 4. Ausgabe, I, p. 856 i. v. »sĕmu" in der dritten Ausgabe 1886 fehlt es ganz! Die Stelle bei WINTER steht in N° 61 seiner Javanischen Gespräche und lautet: »sindjang batik ingkang dados awisanipun ing Ratu: 1. parang rusak, 2. sawat; 3. udan riris; 4. sĕmukirang. 5. parang rusak barong; etc." (»Zamenspraken" I, 1848, p. 250—251; oder 3. Ausgabe, 1882, p. 131). Auf dieses Gespräch kommen wir im historischen Theile wieder zurück, daher hier nur der kurze Hinweis. — Von den verschiedenen Formen in denen das Wort »tjumĕngkirang", sich findet, ist wohl sicher die älteste jene Stelle im Bandung (also ± 1650 ??), wo — nach der uns von Herrn Dr. JUYNBOLL mitgetheilten Lesart — »*tjĕmĕk kirang*" und zwar unmittelbar in Verbindung mit »kĕmbĕn" steht; denn es heisst dort von einem vornehmen Javanischen Mädchen: »Kusuma Asmarawati, asindjang dasar mori, sĕratane tjĕplok ĕpun, akĕmbĕn tjĕmĕk kirang" p. 654; (bei ROORDA-VREEDE, 4. Ausgabe, I, p. 294 i. v. »tjĕmĕk" steht fälschlich 634); das heisst also: »Kusuma Asmarawati hatte ein Tuch (kain) von weissem vorderindischen Kattun (*mori*), gebatikt (im Muster) Theedosen-Beschlag (*tjĕplok ĕpun*) und ein kĕmbĕn mit tjumĕngkirang." Diese unrichtige Schreibweise »tjĕmĕk kirang" wurde von ROORDA-VREEDE (1886, p. 177 oder 4. Ausgabe I, p. 294) als die richtige angenommen und daher unter »tjĕmĕk", mit dem es nichts zu thun hat, auf die Autorität von RHEMREV mit

mogelijke afleiding van Jav. »saṇḍang" zou ondersteunen.

Als kleedingstuk evenwel is de slendang alom in ons Indië verbreid, en, zou men zeggen, nog meer van ouds inheemsch op Sumatra, dan op Java. Maar we hoeven slechts even verder te zien, naar Voor-Indië, naar Arabië, om te voelen dat dit deel der vrouwenkleedij, hetzij als huive om het hoofd, hetzij als sjaal om de schouders, wel een dier echt-vrouwelijke behoeften mag heeten, die aan geen bepaalde streek gebonden zijn. Alleen de gebatikte slendang blijft binnen Insulinde, is zelfs, naast de kostbare Sumatraansche omslagdoeken van zijde met gouddraad doorweven, een »goedkoopje", een ding voor export buiten Java bestemd, doch op Java volgens het wasprocédé vervaardigd, vooral in kustplaatsen als Sĕmarang.

Juist dit maken van slendang's voor de Buitenbezittingen veroorzaakt een merkwaardige onvastheid in het type. Waardoor eigenlijk, vragen we, moet een batik-slendang dadelijk te onderkennen zijn van een batik-kĕmbĕn? Het antwoord, dat zoover ik weet nog nooit geformuleerd werd, dient te luiden: 1°. een heusche slendang moet aan de dwarsranden — dat is dus: aan de uiteinden der lengte afmeting — losse franjes bezitten; doch nooit komen die te pas bij een echte kĕmbĕn; 2°. een heusche slendang mag nooit een middenstuk of zoogenaamden spiegel hebben; welke daarentegen zoo goed als steeds bij kĕmbĕn's aanwezig is; 3°. evenals bij saroeng's onderscheidt men bij slendang's tusschen het lichaam van den doek, hier altijd in het midden, en de twee uiteinden weerzijds — »slendangranden" zeggen de Hollandsche fabrikanten — welke geheel anders geornamenteerd zijn, dus als »kapala's" zijn te beschouwen, waaraan dan weer de eindfranjes zich bevinden; terwijl bij een kĕmbĕn, gelijk we reeds zagen, alleen het onderscheid kan bestaan tusschen het veld van den doek en den spiegel of modang daarbinnen.

Zeer fraai vindt men dit volledige, zuivere type van een slendang voorgesteld op plaat 26 bovenaan, des te sprekender in zijn kontrast tot de reeds behandelde merkwaardige kĕmbĕn daaronder. Alleen de lengte-afmeting dezer slendang is wat klein, geringer dan gebruikelijk; vermoedelijk was ze bestemd voor een jong meisje. Doch overigens vinden we alles: de dadelijk in 't oog vallende verdeeling tusschen lichaam en twee hoofden weerzijds; de typische eindfranjes aan deze laatste; en de afwezigheid van een modang. Men voelt ineens hoe een echte slendang in karakter niet alleen sterk afwijkt van een kĕmbĕn, doch in type — afgezien van de eindfranjes — sterk nadert tot de saroeng, alleen de helft smaller is.

Dit moet dan ook de goede reden zijn waarom

»Quandoque bonus dormitat Homerus," wollen wir nur sagen. In Anerkennung, dass in der neuen Ausgabe von ROORDA-VREEDE das Wort »tjĕngkirang" sich wenigstens findet, wollen wir über die Thatsache hingleiten, dass ein durchaus deutlicher Hinweis WINTER'S, dieser Javanischen Leuchte, ein halbes Jahrhundert lang der Aufmerksamkeit der Fachleute entgangen ist.

Dies ist also das Schrägstreifen-Ornament, die »*tjumĕngkirang*" — oder in verschwächter Form »*sĕmukirang*" —, welche die typische Verzierung innerhalb der Ränder des langgestreckten Spiegels eines Brusttuches, ev. innerhalb des viereckigen »modang" eines Kopftuchs bilden. Wer mit einiger Aufmerksamkeit Tafel 24 unten, oder die Mitte von 26 betrachtet, erkennt dies sofort. Es sind die schräg nach innen gerichteten »Nadeln", die gleich schönen, willkürlichen Kristallbildungen aus dem gefärbten Felde der Busentücher heraus sich auf das weiss gehaltene Mittelstück entwickelten und so in den ruhig weissen Spiegel anziehendes Leben gebracht haben, gleich den zuerst entwickelten Eisblumen im Winter auf unsern Fensterscheiben.

Auch hier wieder, ohne Zweifel, eine künstlerische Erfindung! Mit den geringsten Hilfsmitteln, im Uebrigen sich auf das Spiel der eigenen Färbmethode verlassend, hat man »a thing of beauty" erdacht und damit »a joy for ever." In der regelmässigen, ersten Form sieht man die »tjumĕngkirang" in Wachs auf dem übrigens noch weissen Spiegel des Kopftuches, Tafel 33 links, erzeugt; soeben hat eine der Töchter des Regenten von Djapara deren Hauptlinien skizziert. Gleich regelmässigen schrägen Stacheln, den Dornen einiger wilden Akazien ähnlich,

---

»een soort batiksel" (eine Art Batik) übersetzt. Dann folgt dem historischen Alter nach: 2. die Form »*tjumangkiri*" (sic) und etwas später »*tjumangkirang*" in dem Undang vom Sonntag 2. April 1769; 3. die Variante *tjumĕkirang*" (zweimal) in dem Undang vom Donnerstag 5 Febr. 1784; aber in einer anderen Abschrift desselben Stückes stand erst »*tjumikirang*" und etwas weiter »*tjumangkirang*"; 4. wieder eine andere Variante »*tjĕmukiran*" (zweimal) in dem Undang vom Donnerstag 21 Jan. 1790; 5. in J. W. WINTER'S Handschrift von 1824 die Erwähnung von »*tjumeng-kirang*" 6. genau dieselbe Lesung »*tjumĕngkirang*" (mit pĕpĕt jetzt!) in der Uebersetzung welche der Sohn, C. F. WINTER sr. ungefähr 1840 von der oben unter 3 genannten Undang verfertigte, und welche wir 1883 in dem Uebersetzungsbureau in Solo fanden und copierten; 7. die schon erwähnte Variante »*sĕmukirang*" in den Gesprächen eben dieses WINTER, die 1848 zuerst in Amsterdam erschienen und also woh 1846 in Surakarta abgeschlossen wurden; 8. dasselbe »*sĕmukirang*" bei KILIAAN, p. 343, also in einer Studie von 1890, welche 1892 gedruckt wurde und worin wieder, wie bei WINTER, zumal Solo'sche Sprachmateralien sich finden. Und als weiteren Beweis für das modern Solosche »*sĕmukirang*" meinen wir das gebatikte Muster, eben jenes Namens anführen zu dürfen, das sich in dem grossen »Album Batik-patronen uit allerlei deelen van Java" im Ethnologischen Museum zu Batavia (N°. 1493) befindet (siehe Cat. Ethn, Verz. Batavia, 1885, p. 83). Dieses Album ist vom Vorstand der Batavischen Gesellschaft für Kunst und Wissenschaft mit hochzuschätzender Bereitwilligkeit im Anfange 1900 (vergl. Notulen genannter Gezellschaft 1900. p. 7) uns zur zeitweiligen Benutzung für unsere Studien übersandt worden. In diesem kostbaren Album nun befindet sich unter N°. 225 eine Wachszeichnung, die allem Anscheine nach mit einer Anzahl anderer aus Solo stammt und in Jav. Schriftzeichen die Aufschrift trägt: »pola sĕratan sĕmukirang" d. h. also »Batikmuster *sĕmukirang*". Dieses Muster zeigt vollkommen den Charakter des Ornamentes, das oben im Text unter dem richtigeren Namen »tjumĕngkirang" näher erklärt wird. — Dieses also in Batavia befindliche Muster muss von ca. 1872 datieren. wie auch das ganze Album, in dem es sich befindet 1872—73 angelegt wurde, und zwar durch die »Ned. Ind. Maatschappij voor Nijverheid en Landbouw" als Folge einer officiellen Enquete betreffs der Lage des Batik-Gewerbes und zumal des tjap-(Stempeldruck-) Gewerbes auf Java, (cfr. ROVERS, passim). Als das Museum der genannten Gesellschaft aufgelöst wurde, gelangte das Album nebst anderen Gegenständen in Besitz der Bat. Genootschap. Wir kommen auf diesen Schatz später ausführlich zurück.

door een deel van Java onder den term »djarit tjijut" of »sindjang tjijut" niet wordt verstaan *kĕmbĕn*, waaraan hij naar Vorstenlandsche opvatting en naar werkelijken zin toekomt, niet ook wordt verstaan *sarung* zooals Javanen der Strandgewesten onder Maleischen invloed allengs zijn gaan doen, doch wordt verstaan *slendang* gelijk in de residentie Kĕdiri, zooals we door Poensen weten.[1]) Het »smalle doek" dus nog steeds op zijn goed-Javaansch — niet het »nauwe doek" of saroeng, wat een verbastering is —, in tegenstelling tot de djarit åmbå (sindjang wijar), d. i. het »breede doek", de *bĕbĕd* of *tapih*, alias kain-pandjang.

Aldus het goede type van de slendang. Maar nu de hybriden! Het loopt daarmee zoo erg, dat de vermengde vormen verreweg talrijker zijn dan de regelmatige, en het moeite kost onder al die afwijkingen een zoo mooi normaal stuk te vinden als plaat 26 bovenaan afbeeldt. De meest gewone afwijking is dat men aan een slendang óók een middenstuk geeft, gelijk bij de kĕmbĕn's, en dan de hoofden weerzijds — de »slendang-randen" — geheel of gedeeltelijk opoffert, doch de eindfranjes behoudt ter karakteriseering der slendang. Een andere, al even ongepermitteerde, is dat men die eindfranjes weglaat; bovendien wel, dat men met weglating ook der slendang-randen, aan het geheele doek — zònder spiegel nu — één zelfde batik-patroon geeft. Nog sterker veranderingen durft men in de Preanger aan; ik heb een stuk tot mijn beschikking gehad, gemaakt te Tasikmĕlaja, zonder franje, in één doorloopend patroon, alleen met een effenrood middenstuk wat men bij variatie niet in den geijkten spits-vierhoekigen vorm der modang's van borstdoeken had gemaakt, doch uitgerekt-rechthoekig en met gegolfden binnenrand, zooals we later zullen zien dat alléén kĕmbĕn's van kain-kĕmbangan die plegen te hebben;[2]) een Midden-Javaan zou gezworen hebben hier een bijzondere kĕmbĕn te zien; doch een Soendanees noemt het wel »kĕkĕmbĕn" in hooge taal, maar meent daarmee slendang.

We hoeven niet ver te gaan, om van die hybriden te zien; de jonge moeder op plaat 20 bovenaan heeft in zoo'n slendang zonder franjes, zonder hoofden, van doorloopend patroon, haar fiksch kind op de linkerheup, een typisch inlandsch tafreeltje; de jongen genietende, en, hoewel hij bij ons al lang gespeend zou wezen, »more Javanorum" nog steeds uit den treure gezoogd; op de heup der vrouw schrijlings gedragen in de slendang als *ĕmban* of »draagdoek" — ge'ĕmban'd, zegt men dan ook wel op zijn Hollandsch-Javaansch,[3]) evenals zooveel

[1]) Poensen, Kleeding, XXI (1877), p. 6.

[2]) Dit was een met stempeldruk vervaardigde slendang uit de collectie C. M. Pleyte Wzn., op Java verzameld voor de Wereldtentoonstelling te Parijs. Zie den »Guide" (1900), [Appendix], p. 299, n° 240 sub. 10; dit smakelijk uitziende doek kostte den ongeloofelijk lagen prijs van *f* 0.90.

[3]) Dit »schrijlings dragen" van een kind op de heup heet bepaaldelijk »ngĕm-

streben sie von der kräftig gezeichneten Basis des »modang" nach innen; die schrägen Streifen der unteren Hälfte parallel nach oben, die der oberen Hälfte — noch gerade sichtbar — parallel nach unten, also wiederum gegen einander. Sie wurden nun mit Wachs gezeichnet, sollen also im Blaubottich, wo der Rest des Spiegels vielleicht einfarbig blau wird, weiss bleiben; worauf dann später bei der zweiten Färbung die tjumĕngkirang in soga-Braun sich davon abheben.

Auf Tafel 24, unten, haben wir jedoch ein gutes Beispiel, wie *bei* diesen regelmässig angelegten Linien, die man so selbst mit Wachs skizzierte, die Willkür zufälliger Brüche im Deckwachs wunderliche Zwischenlinien aus durchgelaufenem Blau oder Braun auf dem gefärbten Tuche erzeugen kann. Alles läuft hier durcheinander; durch die in zwei Hauptrichtungen gebatikten schrägen Stacheln sind allerlei Querlinien hingedrungen, Beweise von Brüchen im Wachs, also Spuren des Durchträufelns der Saftfarbe. Unsere Arbeiterin erzeugt dies Motiv nicht direct; sie hindert aber das Entstehen desselben nicht, lässt es selbst geschehen. Nöthigenfalls kneift sie hie und da in ihr Tuch, giebt vor der Färbung in einem neuen Bottich der Wachsdecke einen Knack; so entstand die durch die Bruchlinien verursachte eigenartige Schönheit des Tuches Tafel 17, oben.

Doch die tjumĕngkirang können auch stilgerecht bleiben. Das zeigt das kĕmbĕn Tafel 26, Mitte, sehr schön und interessant. Hier haben wir das Motiv rein und scharf auf dem vollends fertigen Tuch, und zwar nur dies Motiv. Denn das übrige Feld des Busentuches batikte man, ausnahmsweise, nicht; es wurde gleichmässig rothbraun gefärbt. Aber alle Sorgfalt verwendete man auf das Herz des Stückes, den Spiegel, der erst durch einen schönen Perlenrand abgegrenzt wurde, und woraus dann innen zu, auf dem wie ein grosses Auge uns entgegenblickenden modang-Felde spitze Federchen, sich regelmässig, gleichsam sammetne Wimpern um das weit geöffnete Auge ausstrecken. Sauber in der Technik, wirklich künstlerisch, hat hier die Arbeiterin ein Tuch erzeugt, das durch das reine *modang*- oder Rauten-Motiv und das zweite ebenso klare Motiv der darauf wieder angebrachten *tjumĕngkirang* oder »Schrägstreifen" Leben erhält. Der Gedanke beider Motive hat hier also in der reinsten Form Ausdruck erhalten.

Kein Wunder dass diese anziehende Verzierung beliebt ist. Und es scheint hier dass man den Frauen mehr Freiheit gelassen hat als den Männern; das natürliche Recht auf mehr äusserlichen Putz liess für die Frauen im Allgemeinen auch Muster zu, die für Männer, gerade weil sie die Aufmerksamkeit erregten, als auffallend und die Nachrede erweckend, verpönt bleiben mussten, falls nicht vornehme Abkunft

andere inlandsche woorden vernederlandscht worden —; en de jeugdige moeder gevend van haar overvloed aan den kwajongen; »neem wat in mijn aders vliet, koningskinders hebben 't niet."

Daaronder een andere Javaansche schoone, van minder frisch gehalte. Ook deze »bayadère" — de Portugeezen ergeren zich, dat ze vruchteloos protesteeren tegen deze internationale verhaspeling van hun »bailadeira" of »danseres", [1]) weleer in Portugeesch-Indië ontstaan, — tevens van het gilde »Pluribus", draagt een slendang zonder eenige franje en van geheel eenvormig dessin. [2]) Laat ik er dadelijk bijvoegen dat dit geen batik-werk is, doch zoogenaamd »*plangi*", iets wat verderop ter sprake moet komen; maar de afmeting zoowel van deze plangi-slendang, als van de duidelijk gebatikte slendang der jonge moeder daarboven, kan tegelijk de meening wegnemen alsof alle omslagdoeken nu zoo kort waren als het mooie type van plaat 26 bovenaan.

Verheldert deze plaat 20 aldus hoe er verschillende tusschentypen van slendang's zijn, het gebruik dezer doeken wordt er niet minder duidelijk. Nu eens om het nut, dan weer om den tooi, moet een inlandsche vrouw er een hebben als zij uitgaat; zonder dat is haar kleedij incompleet; ze gebruikt hem werkelijk als draagdoek, of ze koketteert er mee als sjaal. Behoeft het gezegd, dat de slendang even alomtegenwoordig is in onze Archipel, als de gebatikte hoofddoek bij mannen? Dorpsvrouwen van West-Java ziet men er mee op plaat 19 bovenaan, daar dienend als een soort mantel bij het snijden der rijsthalmen, het altijd feestelijke *padi*-snijden.

DE MEER ONGEWONE KLEEDINGSTUKKEN, DIE OOK WEL GEBATIKT WORDEN. ANTITHESE VAN SOMMIGE VERSIERINGS-MOTIEVEN. EN DE KLEEDINGSTUKKEN, WELKE NOOIT GEBATIKT ZIJN. **XI.**

Na het algemeene, het bizondere. Ook wij in Europa kennen zekere etikette van uitdossing voor bizondere gelegenheden, die van Noorwegen tot Sicilië, van Portugal tot Rusland kracht van wet heeft gekregen bij alle burgers. Ongewone kleedingstukken als rok, witte das, en klak, zijn herkenningsteekenen van den blanke op het hooge feestpad. Een symbolische gala-vermom-

ban pekeh"; blijven de beenen van het kind aan den voorkant bijeen, dan heet het »ngĕmban odjong"; heeft de vrouw het kind in den draagdoek op den rug, dan zegt men niet meer »ĕmban, ngĕmban", doch »gendong", dit laatste weer verband houdende met »endong" = schouderriem. Wanneer een desa-vrouw met haar kind dus ergens te voet heengaat, zal zij het altijd gèndong'en, d. i. als een pak op den rug dragen. Vandaar dat Poensen, loc. cit. p. 7 van de slendang = sindjang tjijoet zegt: »...vooral is zij onmisbaar, als men een klein kind te dragen heeft, dat misschien het grootste deel van zijn jonge leven in dien doek doorbrengt".

[1]) »Danshoer", zeiden de oude Hollanders kort en krachtig; wij tegenwoordig »dansmeid".

[2]) Dit soort van slendang's voor dansmeiden heet speciaal in Jav. »sonder", Soend. »soder", »de salendang die bij 't tandakken" — het Maleisch-Javaansche dans-trippelen — »wordt gebruikt" (Coolsma, 1884, i. v.).

und daraus hervorgehender äusserer Prunk, zu solcher Tracht berechtigte. Der Javanische Mann musste also so einfach wie möglich erscheinen, während man die Frauen gern in, durch schöne Verzierung dem Auge anziehender gestalteten Kleidern sah, falls sie damit nur nicht den fürstlichen Palast betraten. Daher sagt auch Kiliaan mit vollem Recht, im Hinblick auf Solo und die dort immer noch am meisten hochgehaltene Hofetiquette: »Kĕmbĕn und slendang, von welcher Batikart auch, gehören, falls man sich damit nicht im Kraton sehen lässt, nicht zu den larangan (verbotenen Gegenständen.)" [1])

In Folge dieses »honneur aux dames!" findet sich bei Busentüchern das modang- und tjumĕngkirang-Ornament viel allgemeiner, ist von Alters her dafür auch natürlich viel geeigneter wie für Kopftücher der Männer, wo es eine Ausnahme blieb, eine Gunst für die wenigen Blaublütigen. Und nur die Erschlaffung der Hofetiquette, in Verband mit Eroberungen, welche das Kopftuch schon seit Jahrhunderten als Kleidungsstück im malayischen Archipel gemacht — so sehr, dass z. B. »Wilde" wie die Toradja in Central-Celebes sich allgemein, Männer wie Frauen, damit schmücken; und dann sogar aus primitivem Material, geklopftem Baumbast oder sogenannter »*fuja*" [2]) gemacht —, namentlich aber auch die Ausbreitung des Absatzgebietes, welches europäische Nachahmungen und die concurrierende Javanische Batik-Industrie im 19ten Jahrhundert innerhalb Indonesiens für ihre Erzeugnisse erlangten, bewirkten mit einander, dass jetzt ein »modang", je nach dem noch mit tjumĕngkirang geschmückt, etwas Alltägliches ist bei Indischen Kopftüchern verschiedener Art. Dagegen blieben die kĕmbĕn, zu denen die »tjumĕngkirang" ursprünglich gehörten, als Tracht auf den engen Kreis des vornehmen Central-Java beschränkt.

Kann dies der Grund sein, dass die sprachbildende Bevölkerung Indiens einen anderen Ausdruck für das alt-Javanische und auch früher schon oft verunstaltete »tjumĕngkirang"

[1]) Kiliaan (1892), p. 340. Anm. 1.

[2]) Neben einigen anderen Kleidungstücken aus fuja welche Anfangs 1900 von Dr. Adriani, als von den Toradja in Central-Celebes (am Poso-See) der Batavischen Gesellschaft für Kunst und Wissenschaft geschenkt wurden, werden auch aufgeführt. »Zwei Kopfttücher aus demselben Stoffe (allgemeiner Name für das Kopftuch beider Geschlechter *tali*); diese sind gefärbt und daher für Männer bestimmt (die Frauen tragen ungefärbte Kopftücher). Man faltet das Kopftuch doppelt in ein Dreieck, legt die Basis in den Nacken, die Spitze auf den Kopf und bindet die beiden Zipfel nach vorne" (Not. Bat. Gen. v. K. en W. 1900, p. 34 — 35). Man sieht also: genau dieselbe Manier des »Anlegens" der Kopftücher wie auf Java und anderswo. Doch der rein malayische Ausdruck »*tali*", d. h. »Band, Kordel, Tau", für solch Toradja-Kopftuch beweist zur Genüge, dass dieses Kleidungsstück importiert wurde. Auch das Ethnogr. Reichsmuseum zu Leiden besitzt eins dieser Kopftücher (Ser. 776 N°. 45) mit rothem modang.

Ausser diesem Stück das Herrn G. W. W. C. Baron van Hoëvell zu danken ist, befinden sich jetzt sieben weitere im Besitz des Museums, die zu einer durch Herrn Alb. C. Kruijt, dem verdienten Förderer der ethnograpischen Erforschung von Celebes, für das Museum zusammen gebrachten Sammlung (Ser. 1232) gehören. Sechs derselben sind durch Bemalung prächtig verziert, das siebente, von Sausu stammend, mittelst hölzerner Stempel bedruckt, was nur am genannten Orte geschieht. Der Name dieser Tücher ist *Siga*; eine eingehende Beschreibung der Bearbeitung von Baumrinde für Kleidungstoff auf Celebes, und daran anschliessend in Indonesien überhaupt, aus der Feder der Herrn Dr. Adriani und Alb. C. Kruijt, mit vielem farbigen Abbildungen, wird demnächst im Intern. Archiv für Ethnographie erscheinen. 15/7, 1901, Schmeltz]. Eine reiche Sammlung gleicher Tücher bewunderten wir im Febr. 1901 im Ethn. Anth. Museum in Dresden.

ming van internationale leelijkheid, waaraan de volksmond met termen als »stalen pen", »bef", en »kachelpijp" of »harmonica", gaf wat haar toekwam.

Zoo bezit de Javaansche man van stand een buitengewoon maar smaakvol kleedijstuk als hij ten Hove verschijnt bij groote feesten, of zelf als eenvoudig sterveling op den dag van zijn huwelijk met liefelijk-Oostersche symboliek verheven wordt tot Prins van het geluk, middelpunt van aller feeststemming, en daardoor gerechtigd tot kleedij die anders alleen den hoogen heeren past. Dit gewaad is de *dodot*, ongemeen van afmeting, sierlijk in zijn plooirijken val, alleen wel wat omslachtig bij 't aandoen, en naar onzen Westerschen smaak ook te vrouwelijk.

Plaat 22 geeft min of meer een denkbeeld hoezeer zoo'n dodot afwijkt in karakter van het gewone lendenkleed der mannen op Java, zooals plaat 21 dit laatste vertoont. Bij den jonkman komt geen andere kleedij van het onderlijf te pas, en bij het gaan zal deze open rok gelijkelijk neervallen op de bloote voeten; maar de aanzienlijke in hofkleeding van plaat 22 draagt zijn dodot zoo, dat de eene groote slip links naar voren valt, de beenen daarom bekleed moesten worden met de hofbroek van veelkleurig Voorindisch zijdeweefsel (de *tjĕlånå tjiṇḍe*), terwijl het hofkleed, van achteren opgenomen in een omvangrijke dot van plooien, een soort van »poef", met neerhangenden sleep met franjes, op onze plaat verder gemaskeerd blijft. Wie Raffles opslaat, zal in deel I van zijn History of Java (1817), tegenover p. 92 »a Javan in the court dress" staande afgebeeld vinden, die onze illustratie vervolledigt; en ook vergelijke men den »Vorst, in oud-Javaansch hofcostuum" op plaat XXII achter het 2e deel van Mayer's »Een blik enz." (1897), al is dan deze »vorst" niet uit zijn graf verrezen, maar met bepaalde bedoeling aangekleed geworden in het atelier van den fotograaf. [1])

Op die plaat van Raffles vindt men een

[1]) Een zeer goede afbeelding van het dragen eener dodot kan men vinden als Plaat XI, in het van Gouvernementswege uitgegevene doch zeldzaam voorkomende plaatwerkje »Inilah tjonto² soelamman di sikepan pakeijannja prijaji² Djawa bagimana di tamtoekan di dalam besluitnja Kandjeng Gouvernement, dari 2 ari April 1870 N°. 9, dan lagi tjontonja pakeijan Dodottan, Kanigaran dan Pradjoerittan jang teratoer djoega pakeinja, di dalem besluit dari 7: hari November 1870, N°. 2". De gegevens voor deze officieële vaststelling van het kostuum der inlandsche ambtenaren waren verzameld door den resident van Soerakarta, den welbekenden Javanicus J. T. Zoetelief (Res. aldaar 1867—69). Waar de uitgaaf van deze groot-folio-platen in steendruk, 13 in getal, geschiedde, blijkt uit den titel niet; doch vermoedelijk gebeurde dit in Nederland en in 1871; de laatste plaat is geteekend: »fecit F. C. Wilsen"; plaat I—X alleen zijn van volgcijfers voorzien. Van dit werk was Mevr. de Wed. Levyssohn Norman, geb. Zoetelief, zoo vriendelijk een ex. af te staan aan de bibliotheek van het Kon. Instituut in den Haag, zoodat ik het consulteeren kan. Op plaat XI nu vinden we »Ini tjonto pakeijan Dodottan" en daaronder »Peringettan jang di pakei tjonto ini pakeijannja Boepati jang nama Pangeran". Hier zien we dan zoo'n Boepati der Gouvernements-landen, die den titel van Pangeran draagt, voorgesteld met zijn *dodot* aan, van achteren gezien, van voren en van terzijde, waardoor de dracht van dit statiekleed uitnemend duidelijk wordt; voorts heeft hij op een *kuluk maṭak*, d. i. »een doorzichtige kegelmuts", zònder knop (*njamat*), een *sikĕpan gĕḍe* (gala-dienstbuis) aan, een *kris* rechts, een *wĕḍung* (dienst-grasmes) links, en een *tjĕlånå tjiṇḍe gubĕg* (hofbroek van tjiṇḍe-zijde met effen boord). Men weet dat in Bijblad n°. 2308 — licht gewijzigd door Bijblad 2410 — de kostumes der inlandsche hoofden op Java nauwkeurig geregeld zijn, vormende de Gouvernements-Besluiten van 2 April 1870, n°. 9 en 7 Nov. 1870, n°. 2, waarvan het hierbedoelde plaatwerk in zijn Maleischen titel spreekt.

erdachte? Einen Ausdruck, der ganz und gar auch für den, sei es noch so wenig gebildeten Eingebornen, sowohl auf, als ausserhalb Java's als darüber hinaus, verständlich sein konnte?

Lesen wir doch zum ersten Mal im neuen Druck von ROORDA-VREEDE unter »kĕris" (d. h. also »Kris", die so typische Javanisch-Malayische Stichwaffe oder Dolch) das Folgende: »*kĕrisan;* die Streifen, die gleich einem Kris oder Spanischen Reiter vom Rande des Mittelfaches eines *kĕmbĕn* oder *ikĕt* nach innen verlaufen"; [1]) während betreffs »modang" gleichfalls zum ersten Mal mitgetheilt wird, dass »ein modang", so genannt, stets »kĕrisan"-Figuren zeigen müsse, dass jedoch ein Spiegel mit nur geraden Grenzlinien — siehe unsere Tafel 27 rechts — »balumbangan" heisse, also das schon oben pg. 92 besprochene Teich-Motiv darstellt. [2]) Letzteres ist nun wohl nicht richtig; denn ein modang kann die tjumĕngkirang zeigen oder nicht, doch behält er stets den Namen »modang". Nur jene Abweichung, wo sie sich nicht zeigen, und wo sich nur ein gerader Spiegelrand findet, heisst behufs Unterscheidung »balumbangan" d. i. »teichartig".

Das Merkwürdige aber ist, dass wir hier in »*kĕrisan*" einen durchaus nicht unzutreffenden Neologismus für das alterthümliche, schon früher betreffs der Form abgeschliffene und dem Javanen selbst nicht mehr verständliche »*tjumĕngkirang*" finden. Im Gegensatz doch zu »*siḍangan*", das als Aequivalent für »modang" schon ziemlich alt, weist alles darauf hin, dass der Name *kĕrisan* erst in den letzten zwanzig Jahren, vielleicht in Solo selbst, erdacht worden ist.

Und ein dritter Name für dasselbe Motiv scheint, wie aus einer schriftlichen Mittheilung des Herrn Dr. GRONEMAN hervorgeht, in Jogja zu bestehen. Ausser *tjĕmungkiran* — wieder eine entartete Form von *tjumĕngkirang* — sagt man dort auch *kĕmitiran*, oder richtiger *kumitiran* d.h. »das Zitter-Muster." [3]) Doch wir wollen uns an den guten alten Ausdruck halten und nur von »*tjumĕngkirang*" sprechen, als dem charakteristischen Ziermotiv der Spiegel bei Busen-und Kopftüchern.

Im Gegensatz zu den Busentüchern, die auf Central-Java beschränkt blieben, in Übereinstimmung dagegen mit dem ganz international-Indisch gewordenen gebatikten Kopftuch, finden

[1]) ROORDA-VREEDE, 4. Auflage (1901) I, p. 430; in der 3. Auflage (1886), p. 266 noch nicht zu finden.

[2]) ROORDA-VREEDE, 4. Aufl. (1901), II, p. 495: »modang unterscheidet sich von *balumbangan* nur durch das Vorhandensein von *kĕrisan*, nach innen verlaufende Streifen" (nach WILKENS, also aus Solo). Ebenfalls nicht in der 3. Auflage (1886), p. 927 zu finden. Diese Begrenzung des Begriffes »modang" wird aber doppelt und dreifach durch die andere dort aufgenommene Erklärung von »modangan", nämlich »von einem Mittelstück versehen" widersprochen. Diese Bedeutung trifft zu bei vergoldeten Pajung mit einem weissen Zirkel um das Mittelfeld, also das Muster *ĕṇḍog sĕtugĕl* (d. h. »durchschnittenes Ei" oder »Weiss, mit gelbem Dotter in der Mitte") wobei natürlich niemals tjumĕngkirang (alias »kĕrisan") angebracht sind. Das richtige Verhältnis zwischen »modang" und »balumbangan" ist daher so wie wir es oben verbessernd angaben.

[3]) Brief d.d. Jogjakarta 8 Febr. 1901. — Auf dies Schreiben kommen wir sub XI noch zurück. Man sieht wie nächst dem veraltetem *tjumĕngkirang* in Solo der provinciale Ausdruck *kĕrisan*, in Jogja *kumitiran* gebräuchlich. Bei ROORDA-VREEDE 3e Aufl. (1886), p. 286 oder 4e Aufl., I, (1900), p. 460 findet sich s. v. »kitir" nur »*kumitir*, zittern;.... auch Name eines gebatikten seidenen Stoffes"; was also unvollständig und unrichtig ist.

typische eigenaardigheid die onze afbeelding mist: de Javaan in hofkostuum heeft het bovenlijf naakt, daaronder om de lenden zijn *dodot* afhangend in plooien langs het linkerbeen, het rechterbeen van onderen vrijlatend, waardoor een dergelijke hofbroek van *tjiṇḍe*-zijde te zien komt als op onze plaat 22; eindelijk eenzelfde kegelvormig hoofddeksel, met goudblad van boven af tienstralig belegd, de zoogenaamde *kanigårå*. [1]) Doch onze Pangeran (Prins) heeft, zooals men ziet, in voelbaar Europeeschen trant een soort jacket aan met rijke uitmonstering, de zoogenaamde »*sikĕpan*", letterlijk »het dienst-buis", zooals ook Regenten in Gouvernementsdienst dat dragen, en waarvan Raffles reeds in 1817 scherpzinnig opmerkte dat het »closely resembles the old Friesland jacket, as worn about two centuries ago, and is probably modified, if not entirely taken from it." [2]) En onder dit wambuis — want dit is de juiste term die historisch teruggeeft hoe, in 't eind der 17^{e} eeuw waarschijnlijk, de Javaansche hofzede den snit van dezen oud-Hollandschen jekker overnam — heeft de Prins dan nog weer een vest-overhemd, de zoogenaamde *kotang* of, op z'n oud-Hollandsch, kamizool. [3])

Want eigenlijk behoort de *dodot* te worden gedragen bij een naakt bovenlijf, en dit dan besmeerd met de heilige gele kleurstof, de *boreh*, symbool van goud, dat is: van vorstelijkheid. Dit is de goede oud-Javaansche zede; al die wambuizen en kamizolen zijn vreemdigheden. Zoo staat de *dodot* der mannen als hofkleedij op één lijn met de reeds besproken *pindjung* der vrouwen, de kain of *tapih* zooals wij zagen, die ze tot boven de borsten ophalen alsof ze in badkleeding waren.

Op treffende wijze wordt deze overeenkomst bevestigd door de eigen Javaansche benamingen; óók de *dodot*, mag men veilig beweren, is in haar oorsprong evenveel badkostuum als hofkleedij. Het woord »dodot"-zelf, zoowel in Ngoko als Krâmå gebruikelijk, staat zeker wel in verband met *dudut* (verdubbeling weer van

[1]) Tien-stralig is de kanigårå, een bizonderheid die men vergeefs zelfs in den nieuwen 4^{en} druk van Roorda-Vreede (I, p. 392) zal zoeken; alleen Dr. Groneman vermeldt haar in zijn Garĕbĕg's (1895), p. 23, noot 53 waar hij de kanigårå aldus goed beschrijft: »zwart, met een gouden band onder den benedenrand en een tweeden hooger om den kegel en tien stralen van 't midden der bovenschijf over den bovenrand naar dien (midden-)ring loopend". Men vergelijke nu onze plaat 22. Ook ziet men al die 10 stralen afgebeeld op plaat XII van het zooeven genoemde »Inilah tjonto [2] enz" welke plaat het opschrift draagt »Ini tjonto pakeijan Kanigaran". Het hoeft wel nauwelijks verzekerd, dat in deze 10 getallen-symboliek schuilt. Blijkens het genoemde Bijblad n°. 2308 (Ad I A en Ad 4*a*) kan echter het aantal dezer stralen — Jav. *ṭarak* = streep, bies; een woord dat als zoodanig bij Roorda-Vreede (1886), p. 1143, en evenzoo in den nieuwen 4^{en} druk, II, p. 774 ontbreekt — behalve 10 óók 8 zijn.

[2]) Raffles (1817), I, p. 88; of 2^{e} druk (1830), I, p. 98.

[3]) Op uitstekende wijze heeft ook Raffles weer dit Jav. statievest beschreven, onmiddelijk na de bovengegeven opmerking over »síkapan": »Under the jacket the men always wear a vest, usually of fine white cloth, with a single row of fillagree buttons buttonning close to the body and at the neck like a shirt" (loc. cit.), terwijl hij 2 pagina's verder spreekt van »the ordinary vest or *kótan* with buttons, buttonning close round the body and neck". Men ziet hoe deze beschrijving van 1817 nog volledig overeenstemt met onze plaat 22, die teruggaat tot een fotografie in 1894 te Jogja opgenomen. Plaat 21 en 22 zijn ontleend aan het kostbare album met 36 fotographiën van Cephas, aan den resident van Jogja C. M. Ketting Olivier (1891—95) door den nieuw verheven Kroonprins in 1894 vereerd; deze zeldzame collectie heb ik op dit oogenblik in haar geheel naast mij liggen, dank zij de gulhartigheid van dien oud-resident en zijne vrouw.

wir endlich den *salenḍang* (Jav.) oder *slendang*, *sĕlendang* (Mal.), das Umschlagtuch oder den Shawl zahlloser einheimischer Frauen, das fünfte wichtige Kleidungsstück, das mit Zuhülfenahme von Wachs gefärbt wird.

So allgemein jedoch dieser Ausdruck über Indien verbreitet ist — er kommt ebensogut bei den Dajak, [1]) wie auf den kleinen Sunda-Inseln vor — so dunkel ist sein Ursprung. Auch hier begegnet man der Thatsache, dass alle historischen Untersuchungen nach dem Vorkommen der einheimischen Kleidungsnamen auf Grund einheimischer Quellen noch zu den frommen Wünschen gehören. Und noch bedauerlicher ist, dass selbst in sehr ausführlichen Wörterbüchern — wie jetzt z. B. in der 4. Auflage des »Javaansch-Nederlandsch Woordenboek" von Roorda-Vreede — neben der Erklärung des Wortes als Wort, nicht einmal ein Versuch gemacht ist, um das Bestehen desselben etymologisch zu rechtfertigen.

Da uns nun nichts Anderes zu Gebote steht, wollen wir auf eine scharfsinnige Konjectur des Herrn Kiliaan, den wir hier zu Rathe zogen, verweisen, nämlich darauf dass das Jav. »salenḍang" durch Einschiebung von *al* oder *el* — ebenso wie das Jav. *balĕbĕd* (bĕlĕbĕd) von *bĕbĕd*, beide wörtlich »Umwicklung" bedeutend; und, so kann man hinzufügen, wie Mal. »sĕlempang" von »sempang", »sĕligi" von »sigi", »sĕliku" von »siku", Sund. »pĕlĕpĕs" von »pĕpĕs" u. s. w. — vom Jav. »sanḍang" d. i Kleidung, abstammen könnte und also eigentlich Bekleidung bezeichnen müsste. Aber man fühlt sofort die Schwierigkeit: die ursprüngliche Form von »salenḍang" müsste also *salanḍang* sein. Es bleibt also nur eine Konjectur.

Ausserdem könnte man, falls gegen diese Konjectur keine gegründete Beschwerde vorliegt, dann ebensogut, ja beinahe besser fragen, ob nicht Mal. *sandang* d. h. Tragband, Bandelier, Schärpe die Grundform sei, und also Mal. sĕlendang = sĕlandang das ursprüngliche Wort? [2])

Erwähnung verdienen einige Ausdrücke, die für das Wort slendang in einigen Theilen des Archipels gebraucht werden, doch stets in derselben Bedeutug »Umschlagtuch für Frauen", hie und da auch wohl für Männer.

[1]) Ueber das »salendang" der Dajaks siehe Hardeland (1859), [Appendix] i. v: »Salendang" = »das gebräuchlichere sindjang, ein Shawl", und dann weiter »Sindjang, sampilit, salendang, ein Shawl, ein langes, schmales Stück Zeug; der Salendang wird um den Hals, der Sindjang, und Sampilit unter den Armen her über die Brüste geschlagen". Das heisst also: salendang der Dajaks hat genau dieselbe Bedeutung wie auf Java, während man für den Begriff des Jav. kĕmbĕn im S. O. von Borneo entweder »sampilit" oder »sindjang" sagt und letzteres wieder auf Java das feine Wort ist für »Tuch, Stoff für Kleidung im Allgemeinen" Mal. »kaïn".

[2]) Mit Recht macht Herr Kiliaan uns darauf aufmerksam, dass eine ähnliche Bedeutung des Mal. »sandang" auch in dem Jav. Artnamen »sanḍang lawe" = »Name eines grossen schwarzen Wasservogels mit weissem Halse (sic!), einer Art Storch" durchschimmert (Roorda-Vreede, 3. Auflage, 1886, p. 474; oder 4. Auflage I, p. 751), der aber sicher wörtlich und ursprünglich mit »weisser Halsband-Vogel" zu übersetzen ist. Ferner schreibt Herr K.: das Maduresische »sanḍang" bedeutet: »was gleich einem Tuch über die Schultern geschlagen wird". — Man weiss dass Kiliaan nach seiner früher erschienenen" Madoereesche Spraakkunst" (Batavia, 1897, 2 Theile) und seinem »Nederlandsch-Madoereesch Woordenboek" (Batavia, 1898), jetzt mit der Vorbereitung der Ausgabe eines »Madoereesch-Nederlandsch Woordenboek", das in der Handschrift grösstentheils fertig, beschäftigt ist.

dut), d. i. »trekken, uittrekken", ook een kleed optrekken." [1]) We voelen hier het wijde kleed wat »opgenomen" wordt in plooien om het middel, en daar als een soort korte crinoline om de heupen van den drager bij het loopen heen en weer wiegelt. Een feit is dat geen enkele Javaan, wanneer hij dit staatsiekleed moet aandoen, in staat is dat zelve te verrichten; vrouwelijke handen komen daarbij te pas; hij wordt er mee gekleed, om zoowel het plooirijke »poef"-achtige gedeelte beneden het middel, als den daaruit weer naar beneden schietenden puntigen sleep goed in de vormen te krijgen. Het is iets als de omslag van een dames-trouwjapon bij ons.

Het hoog-Krâmâ voor »dodot" is echter *kampuh*, een woord dat in het Soendaasch niets verder beteekent dan »dek, deken", en in het Maleisch van Sumatra's Westkust evenzeer »alles waarmede men zich dekt, sprei"; [2]) we zien dus hoe de Javanen als »vereerenden term" voor hun nationale dodot een woord kozen, dat in zijn wezen simpellijk een bedekking van het lichaam aanduidt; en daarmee naderen we de beteekenis van badkleed.

Doch dan is er nòg een uitdrukking voor »dodot": *basahan*, een misschien even antieke term als dodot-zelf. [3]) De vorm verraadt zich dadelijk als afgeleid. Wat nu is Mal. *basah* of Soend. *baseuh*? Nat! Geen wonder dan ook dat we in het Mal. verder vinden *kaïn basahan* = badkleed; en in het Soend. *babaseuh* = badsaroeng. Zoo is ook eerst te begrijpen hoe men het Maleische »*basahan*" als woordalléén verklaard vindt zoowel met »wat men alle dagen gebruikt", als ook met »van personen: hij die gedurig in de nabijheid van den Vorst of van een voornaam persoon is; (èn) nederig, van iets dat men den Vorst ten gebruike aanbiedt." [4]) Deze schijnbaar onsamenhangende begrippen komen tot logisch verband wanneer men zich denkt in een tropisch land en tegenover een Oostersch vorst, voor wien men eerbiedig verschijnt in schier armelijken eenvoud, symbool van volkomen onderdanigheid. Men trekt zijn »dagelijksch badkleed" aan, niets meer, en zóó is men welgevallig in de oogen des heerschers.

Wanneer we dan ook in oude Vorstenlandsche plakkaten voorgeschreven vinden bij monde van den wetgevenden Potentaat dat de mannen »mijne onderdanen" (*kawulaningsun*), bij het intreden van de »kraton" of het vorstelijk paleis, allen dienen te zijn »*abĕbasahan*" (var. »*ababasahan*"), dan moeten we dit in zijn werkelijke toenmalige beteekenis evengoed

[1]) Roorda-Vreede, nieuwe 4e druk (1901), I, p. 582.

[2]) Voor Soend »*kampuh*", zie Coolsma, Woordenboek (1884) i. v.; alwaar men echter i. v. »simboet" moet lezen »k. v. kampoeh" immers »kasar", terwijl er staat »l." (lĕmĕs). — Voor Mal. »*kampoh*" zie Klinkert (1892) i. v.

[3]) »Dodot" komt reeds als zoodanig voor in het oud-Javaansche Râmâyaṇa (VIII, vs. 90, XVII, vs. 3), wat naar prof. Kern, »gissenderwijs" uit »het begin der 13de eeuw" kan geacht worden (zie de Voorrede, p. VI, der uitgaaf van 't Râmâyaṇa, 's Gravenhage 1900). V. d. Tuuk, II (1899), p. 448, vermeldt naast den oud-Jav. vorm »dodot", ook »dodwat".

[4]) Klinkert (1892), i. v. »basah".

Zunächst einige eigenthümliche Sundanesische Wörter. »Salindang" besteht hier auch, ist aber augenscheinlich importiert; die guten landesüblichen Namen sind *karembong* im familiären Sundanesisch, oder *pangais* (von »ais" = »in einem Tragetuch tragen"), also »Tragetuch" in vornehmer Sprache; oder auch, und das ist auffallend, das uns von Mittel-Java bekannte *kĕkĕmbĕn*, aber nun in diesen Sunda-Ländern nicht mehr für Busentuch, sondern für den Frauenshawl für die Schultern, Kopf oder Hals.

Finden wir also auf West-Java das Wort slendang eigentlich nicht, aber wohl das Kleidungsstück, ebenso spricht der Eingeborne von Bali nicht von slendang, sondern nennt dasselbe, auch bei ihm gebräuchliche, Tuch *tĕngkalung*. Und der Atjinese sagt sogar treffend »idja tʰawa", d. h. Javanisches Tuch, Javanischer kaïn, für dasselbe Umschlagtuch. Ohne es nun bestimmt behaupten zu wollen, könnte man doch auf Grund von all diesem vermuthen, dass das Wort »slendang", soweit es bei Völkern ausserhalb Javas — namentlich in Sumatra — im Schwange ist, seinen Ursprung in Java gehabt hat. Dadurch würde die mögliche Ableitung des Wortes von Jav. »saṇḍang" unterstützt werden.

Als Kleidungsstück ist übrigens der slendang überall im indischen Archipel verbreitet und, könnte man sagen, seit Alters her noch einheimischer auf Sumatra als auf Java. Aber wir haben unsern Blick nur ein wenig weiter zu wenden, nach Vorder-Indien oder Arabien, um zu verstehen, dass dieser Theil der Frauenkleidung, sei es als Kopfbedeckung, sei es als Shawl um die Schultern, wohl eins jener echt weiblichen Bedürfnisse ist, die an keinen bestimmten Himmelsstrich gebunden sind. Nur der gebatikte slendang bleibt auf Insulinde beschränkt, ist sogar, neben den kostbaren seidenen, mit Goldfäden durchwebten Umschlagtüchern Sumatra's, etwas »Wohlfeiles", ein für den Export ausserhalb Java's bestimmtes Erzeugnis, das auf Java zufolge der Wachs-Färbmethode, namentlich in Küstenstädten wie Sĕmarang, verfertigt wird.

Gerade diese Anfertigung der slendang für die »Buitenbezittingen" verursacht ein merkwürdiges Schwanken im Typus. Wodurch, fragen wir, muss ein gebatikter slendang sofort von einem gebatikten kĕmbĕn zu unterscheiden sein? Die Antwort, die, soviel uns bekannt, noch niemals formuliert wurde, muss also lauten: 1. ein echter slendang muss an den Querrändern — d. h. also: an den beiden Enden der Längenrichtung — lose Fransen haben; niemals jedoch kommen diese bei einem echten kĕmbĕn vor; 2. ein echter slendang darf niemals ein Mittelstück oder einen sogenannten Spiegel zeigen, während dieser beinahe immer bei echten kĕmbĕn vorhanden ist; 3. wie bei den sarung unterscheidet man bei slendang zwischen dem Körper des Tuches, hier immer

vertalen met »in *dodot's* gekleed, in staatsiekleedij gedost", als dat we het in zijn oorspronkelijken ouderen zin mogen vertolken met »in simpel badkostuum"; evengoed als ook de Javaansche hofdames bij plechtigheden in badkleedij immers zijn.

We kunnen hier nu wel meesmuilen; maar heimelijk worden we toch herinnerd aan onze eigen hoog-deftige gedecolleteerde dames. Alleen onze heeren vallen daarvan vrij.

Het dragen van de *dodot* is zeer goed beschreven door Poensen. »De wijze, waarop een dodot gedragen wordt is onderscheiden van die der bĕbĕd. Hangt de laatste glad om het lichaam neêr, de eerste daarentegen wordt met plooijen, zoodanig omgedaan, dat zij zeer ruim om het lichaam hangt, met van voren eene neêrhangende punt, die men kĕpoeh noemt, en van achteren een slip of sleep, genaamd koentjĉ. Het is alléén de Soesoehoenan [en, voeg bij: de Sultan], wien deze sleep nagedragen wordt, (ka-ampil), door vrouwelijke hofbedienden; en ook een bruidegom in 't algemeen is dit op zijn' trouwdag geoorloofd. Maar de prinsen, en alle aanzienlijke inlandsche ambtenaren winden de koentjô om de krisscheê". [1]) Zoo ook zien we onzen Jogja'schen Pangeran op plaat 22; links naar voren valt de *kĕpuh*, de slip naar ons taaleigen; het rechterbeen, wat bij den Javaan altijd éérst aantreedt, en zelfs, zoodra hij een deftige staande houding aanneemt, met zeker vertoon naar voren wordt gezet — flauw lijkend op de positie »Op de plaats rust!" onzer soldaten — moet vrij blijven in zijn bewegingen; maar de nog grootere sleep, de *kuntjå*, met zijn franje-versiering van achteren gewonden om de scheede der kris, die nog even te zien komt, valt buiten de waarneming. En diezelfde Prins, welke nu zich vertoont zooals hij bij hooge feestelijkheden buiten de muren der Kraton, het vorstelijk paleis, gekleed is, n. l. met bekleed bovenlijf bij die *kampuh* (= dodot); zal in zuiver-Javaanschen stijl met naakt bovenlijf neerzitten in diezelfde *kampuh*, bij hoffeesten *intra muros*, binnen den *Tjĕpuri* of kraton-ringmuur. [2])

[1]) Poensen, Kleeding, XX (1876), p, 401. Aangezien de spelling bij Poensen een ouder stadium vertegenwoordigt dan die van Kiliaan en De Does, behoud ik haar letterlijk. Verg. reeds hiervóór de aanhaling op blz. 24—25 uit Poensen, met de opmerkingen in noot 1 blz. 49 en noot 2 blz. 64.

[2]) Aan mijn aanteekeningen in 1889 te Jogja gemaakt over de hofzeden aldaar ontleen ik het volgende, wat ik om zijn vele termini technici niet nader ophelder, doch hetgeen zijn waarde heeft voor bizonder belangstellenden. »Wat het kostuum betreft der Pangeran's, Najaka's en andere hooge Boepati's die bij hoffeesten binnen den Tjĕpoeri onder de Bangsal Kantjana mogen verschijnen, zoo heeft men: bij Kroondag van den Sultan zijn de Pangeran's met witte koeloek, ontbloot bovenlijf, en kampoeh, de Najaka's en andere hooge Boepati's evenzoo; bij Verjaardag van den Sultan zijn de Pangeran's met zwarte koeloek, ontbloot bovenlijf, en kampoeh, de Najaka's c. s. met witte koeloek, overigens evenzoo; bij Kroondag en ook bij Verjaardag van den Kroonprins, zijn de Pangeran's met kanigara, sikĕpan tjĕkak, en njamping, de Najaka's c. s. met kanigara, sikĕpan tjĕkak, en kampoeh. Bij deze 4 gelegenheden heeft de Sultan een kanigara op. Voorts, als er een brief uit Solo komt, is het als bij Verjaardag van den Sultan. Maar wanneer een brief van Batavia komt, dan zijn allen, Sultan, Pangeran's, Najaka's en andere hooge Boepati's, net zoo gekleed als bij Garĕbĕg; d. i. dus: de Sultan met de koeloek bĕrtji biroe op, de rasoekan Onta Koesoema aan, en in kampoeh, de Pangeran's met bĕrtji biroe, sikĕpan en kampoeh, de Najaka's c. s. met witte koeloek, sikĕpan en kampoeh". Welk een fijne differentieering van hof-wellevendheid!

der Mitte, und den zwei Enden beiderseits, — »slendangranden" sagen die holländischen Fabrikanten — welche ganz anders verziert, also als »kapala" anzusehen sind und an welchen sich dann wieder die Endfransen befinden; während bei einem kĕmbĕn, wie wir schon sahen, nur ein Unterschied zwischen dem Felde des Tuches und dem Spiegel oder »modang" in dessen Mitte bestehen kann.

Sehr schön findet man diesen vollständig reinen Typus eines slendang auf Tafel 26 oben, wiedergegeben, der durch den Kontrast zu dem schon behandelten, darunter abgebildeten merkwürdigen kĕmbĕn noch mehr auffällt. Nur die Länge dieses slendang ist etwas gering, geringer als gebräuchlich; vermuthlich war er für ein junges Mädchen bestimmt. Im Uebrigen finden wir aber alles: die sofort in's Auge fallende Vertheilung in Körper und zwei Kopfenden; die typischen Endfransen an letzteren; und das Fehlen eines modang. Man fühlt sofort, wie das Gesammtbild eines echten slendang nicht nur stark von dem eines kĕmbĕn abweicht, aber auch wie der Typus — abgesehen von den Endfransen — sich dem des sarung sehr nähert, ersterer jedoch um die Hälfte schmäler ist.

Dies muss dann auch der gute Grund dafür sein, dass in einem Theile Java's unter dem Ausdruck »djarit tjijut" oder »sindjang tjijut" nicht *kĕmbĕn* verstanden wird, dem dieser nach der Auffassung in den Vorstenlanden und nach thatsächlicher Bedeutung wirklich zukommt; ferner dass auch nicht *sarung* darunter verstanden wird, wie Javanen der Strandgegenden unter Malayischem Einfluss es allmählich gethan; sondern *slendang*, wie es nach dem Berichte Poensen's [1]) in der Residenz Kediri der Fall ist. Im guten Javanisch steht also immer noch das »schmale Tuch" — nicht das »enge Tuch" oder sarung, das eine Entartung ist — im Gegensatz zum djarit åmbå (sindjang wijar), d. h.: dem »breiten Tuche", dem *bĕbĕd* oder »*tapih*", alias »kain-pandjang".

So also der gute Typus eines slendang. Aber nun die Hybriden! Es steht damit so arg, dass die Mischformen bei weitem zahlreicher als die regelmässigen sind und dass es Mühe kostet, unter all den Abweichungen ein so schönes normales Exemplar zu finden, wie das, auf Tafel 26 oben wiedergegebene. Die gewöhnlichste Abweichung ist, das man einem slendang auch ein Mittelstück giebt, gleich dem der kĕmbĕn und dann die Köpfe an beiden Enden — die »slendang-Ränder" — ganz oder theilweise opfert, jedoch die Endfransen zur Charakterisierung des slendang beibehält. Eine andere, gleichfalls unerlaubte ist folgende: man lässt die Endfransen weg; ausserdem wohl, dass man, mit Weglassung auch der slendang-Ränder, dem ganzen Tuch — jetzt ohne Spiegel —

[1]) Poensen, Kleeding, XXI (1877) p. 6.

Wie bovendien met eigen oogen in de Vorstenlanden een *Garĕbĕg* mocht aanschouwen — de »Opkomst ten Hove", driemaal 's jaars — zal zich het plechtig moment herinneren dat de Soenan of Sultan, voorafgegaan door den stoet van den troonsopvolger, en omstuwd door zijn volle hofhouding waaronder tal van Prinsen in het kostuum van onze plaat [1]), uittreedt uit de buitenste poort van zijn paleiscomplex om de daarvóór gelegen »Hooge-Steê" of *Sitinggil* te bestijgen; zich aan het verzamelde volk in vollen vorstenluister vertoonend juist als een statige pauw, met den sleep van zijn *kampuh* in eerbiedige handen hem nagedragen door een paar edelmaagden of *manggung's*, en onmiddelijk omgeven door oudere vrouwelijke dienaressen of *kaparak's* met ontbloote bovenboezem, in een ietwat gemaskeerd *pindjung*- of badkleedijkostuum. [2])

Het ligt voor de hand dat de afmetingen van zoo'n feestkleed die van een gewone *bĕbĕd* verre overtreffen. Raffles gaf het in 1817 naar waarheid reeds aan, sprekend van den Javaan in hofkostuum: »instead of the *járit* or ordinary cloth, he must wear the *dódot*, a cloth which is of nearly double the dimensions". [3]) Inderdaad; de *dodot* of *kampuh* bestaat uit twee aaneengenaaide banen van de geijkte breedte, en is ook tweemaal zoo lang als een gewone kain-pandjang. Dat is dus in cijfers: een *dodot* is van 2—2,22 M. breed, en van 3,50—4 M. lang.

Voor het allereerst mag men op plaat 28 een dodot afgebeeld vinden; nog nergens elders was dat het geval. Daarbij een stuk wat in tal van opzichten merkwaardig is, al moet ik er dadelijk tegen waarschuwen dat men géén *batik*-werk voor zich ziet. Dit hier is van die andere Javaansche verf-techniek, is *kaïn kĕmbangan*, waarover in den verderen tekst nadere ophelderingen zullen volgen, omdat dit inheemsche procédé zoo interessant juist is als tegenstelling tot het batikken. Het kostbare stuk behoort tot wat ik de collectie-Pleyte zal noemen, immers op aanstichting van de Kon. Commissie voor Groep XVII (Koloniën) op de Wereldtentoonstelling te Parijs in 1900, door den heer C. M. Pleyte Wzn. op Java bijeengebracht langs min of meer officieelen weg. Deze dodot maakte deel uit van een inzending, door den Soesoehoenan van Soerakarta tot opluistering der Ned.-Indische afdeeling afgestaan, bestaande uit 13 kostbare batik's en 10 niet minder kostbare stukken van kain-kĕmbangan, welke laatste zeker de éérste verzameling van dien aard vormden die Nederland ooit bereikte, en waaraan ik voor

[1]) Met één uitzondering: de Pangeran's hebben dan een doorzichtige lichtblauwe *kuluk* op, de zoogenaamde *bĕrtji biru*. De kanigårå van plaat 22 is maar half-gala.

[2]) Hierover straks meer, bij de bizondere kleedingstukken van vrouwen, die ook gebatikt zijn.

[3]) Raffles (1817), I, p. 91; of 2e druk (1830), I, p. 101.

ein und dasselbe Batikmuster giebt. Noch stärkere Veränderungen erlaubt man sich in den Preanger-Regentschaften; ich hatte ein Tuch zu meiner Verfügung, das in Tasikmĕlaja verfertigt worden ohne Fransen, in einem gleichmässigen Muster gehalten, nur mit einfarbig rothem Mittelstück, dem man der Abwechslung halber nicht die gebräuchliche Rauten-Form der modang von Busentüchern gegeben hatte, sondern eine länglich-rechteckige und mit gewelltem Innenrande; was, wie wir später sehen werden, nur bei kĕmbĕn der kain-kĕmbangan vorzukommen pflegt [1]). Ein eingeborner Central-Java's würde darauf geschworen haben, hier ein merkwürdiges kĕmbĕn vor sich zu haben, ein Sundanese jedoch nennt es wohl »kĕkĕmbĕn" in vornehmer Sprache, meint damit jedoch slendang.

Wir haben kaum weit zu suchen, um jene Mischarten zu Gesicht zu bekommen. Die junge Mutter, Tafel 20, oben, trägt in solchem slendang, ohne Fransen, ohne Kopfenden, in gleichmässigem Muster gehalten, ihr kräftiges Kind auf der linken Hüfte; ein typisch javanisches Bild. Der Junge geniesst ersichtlich, und, obwohl er bei uns schon längst entwöhnt sein würde, »more Javanorum" bekommt er immer noch die Brust. Er sitzt rittlings auf der Hüfte der Frau im slendang der als *ĕmban* oder »Tragtuch" dient — ge'ĕmban'd sagt man daher auch wohl auf Holländisch-Javanisch [2]), wie ja noch so viele andere inländische Worte verholländisiert sind —, und die junge Mutter giebt dem Lümmel von ihrem Ueberfluss: »neem wat in mijn aders vliet, koningskinders hebben 't niet" (Nimm was in meinen Adern fliesst, Königskinder haben es nicht).

Darunter eine andere javanische Schöne von weniger gesundem Vorkommen. Auch diese »Bajadere" — die Portugiesen ärgern sich, dass sie ohne Erfolg gegen diese allgemein falsche Anwendung ihres »bailadeira" oder »Tänzerin" [3]) protestieren, ein Ausdruck der s. Z. in Portugiesisch-Indien entstanden ist —, die zu gleicher Zeit »Freudenmädchen" ist, trägt einen slendang ohne Fransen und von ganz einfachem Muster. [4]) Wir wollen sofort hinzufügen, dass dies keine batik-Arbeit ist, sondern sogenanntes »*plangi*", worüber wir weiter unten sprechen

[1]) Dies war ein mit Stempeldruck verfertigter slendang aus der, durch Herrn C. M. Pleyte Wzn. auf Java für die Weltausstellung in Paris zusammengebrachten Sammlung; s. »Guide" (1900) [Appendix], p. 299, N°. 240 sub. 10. Dieses geschmackvoll aussehende Tuch kostet, es ist kaum glaublich, nur fl. 0.90.

[2]) Dieses rittlings Tragen eines Kindes auf der Hüfte heisst mit einem bestimmten Ausdruck »ngĕmban pekeh". Bleiben die Beine des Kindes an der Vorderseite zusammen, dann heisst es »ngĕmban odjong". Hat die Frau das Kind im Tragetuche auf dem Rücken, dann sagt man nicht mehr »ĕmban, ngĕmban", sondern »gendong". Dies letztere steht wieder in Verband mit »endong" = Schulterriemen. Wenn eine desa-Frau mit ihrem Kinde also zu Fus irgendwohin geht, wird sie es immer gèndong'en, d. h., gleich einem Pack auf dem Rücken tragen. Daher sagt Poensen, loc. cit. p. 7 betreffs des slendang = sindjang tjijut" » .... Namentlich ist er unentbehrlich, wenn man ein kleines Kind zu tragen hat, das vielleicht den grössten Theil seiner Kindheit in jenem Tuche verbringt."

[3]) »Danshoer" (Tanzhure) sagten die alten Holländer kurz und kräftig; der jetzige Ausdruck ist »dansmeid" (Tanzmädchen).

[4]) Diese Art slendang für Tänzerinnen heisst speciell im Jav. »sonder", im Sund. »soder", der »slendang, der beim tandakken" — dem Mal.-Javanischen Tanz trippeln »gebraucht wird" (Coolsma, 1884, i. v.)

mijn verdere studie zeer veel verplicht ben. [1])

Verschillende bizonderheden zijn aan deze dodot van plaat 28 op te merken, die kenschetsend zijn voor alle dodot's zonder onderscheid, gebatikt of niet-gebatikt. Wat het sterkst in 't oog valt, is zeker wel de groote spiegel of *modang*, door wier bezit de *dodot* zich aansluit bij borstdoeken (*kĕmbĕn's*), gordeldoeken (*sabuk's*), hoofddoeken (*ikĕt's*), en verbasterde slendang's met kĕmbĕn-type. Een bizonderheid van de dodot, die zonder uitzondering is voor de stukken van kain-kĕmbangan, en bij de gebatikte bijna even vaak wèl als niet voorkomt, maar toch verzwegen wordt ook in den nieuwen 4en druk van Roorda-Vreede. [2])

Ook bij de dodot gedragen door den Prins van plaat 22, herkennen we die *modang*; van dat heele blanke middenstuk wat op plaat 28 meer dan een derde van het gansche doek inneemt, blijkt bij het dragen slechts een klein gedeelte zichtbaar te blijven, evenals ditzelfde reeds omtrent de spiegels van hoofddoeken hiervóór (p. 85) opgemerkt werd. Oók hier moffelt men een groot deel van de modang weg. Maar bij scherp toekijken, zien we nog iets zeer bizonders: in den blanken spiegel van dit gebatikte staatsie-kleed schieten evenzeer schuine strepen, schieten *tjumĕngkirang's* naar binnen.

We hebben hier waarschijnlijk te doen met een Jogja'sche bizonderheid, maar zeker ook met een Javaansche antikwiteit; evenals Jogja, in vergelijk met Solo, wel meer ouderwetsche eigenaardigheden beter bewaard heeft. Terecht schreef Dr. Hazeu: „In 't algemeen is Jogja in vele opzichten nog ouderwetscher dan Solo; dit blijkt zoowel uit de hofgebruiken en de kleeding van de prijaji's [ambtenaren] als uit bepaalde gewoonten en eigenaardigheden van den minderen man, en gedeeltelijk ook uit de onder 't volk levende verhalen." [3]) Mij is het nog niet gelukt een dodot met tjoemĕngkirang's uit Solo onder oogen te krijgen; maar voor Jogja staan afdoende bewijzen ten dienste.

In het mooie album-Ketting Olivier toch, uit 1894, met tal van portretten van Jogja'sche Prinsen en Prinsessen [4]), vind ik 9 afbeeldingen van hofgrooten in gebatikte dodot's zonder modang, en 4 van Prinsen in dito dodot's gekleed met modang; en van deze vier is slechts één dodot zonder tjoemĕngkirang's. Blijkt hier dus uit, dat in Jogja de gebatikte dodot zonder modang de overhand heeft — de Prinsen die ze dragen, zijn in geboorte volstrekt niets lager dan de anderen —, daar waar de modang wèl voorkomt, behoort in het algemeen de versiering met tjoemĕngkirang's er bij.

1) Zie het lijstje dezer inzending in den Guide (1900), [Appendix], op p. 300—301 als no. 243. — De hier op plaat 28 afgebeelde dodot is die van bangun-tulak-patroon, als no. 3 daar vermeld.

2) Verg. Roorda-Vreede (1886), p. 927, of wel nieuwen 4en druk (1901), II, p. 495 i. v. *modang*.

3) Tijdschr. Bat. Gen. XLIII, 1901, p. 50 noot 1.

4) Zie hiervóór p. 109, noot 3 aan 't eind.

werden; indessen nicht nur das Maass dieses plangi-slendang sondern auch das des ohne Zweifel gebatikten slendang der jungen Mutter darüber, kann sofort der Auffassung entgegen treten als wären alle Umschlagtücher so kurz wie der schöne Typus auf Tafel 26 oben.

Giebt Tafel 20 also Aufschluss betreffs verschiedener Zwischentypen von slendangs, auch der Gebrauch dieser Tücher wird nicht minder dadurch deutlich. Bald des Nutzens halber, dann wiederum als Schmuck muss eine Eingeborene ein solches haben sobald sie ausgeht; ohne dieses ist ihre Kleidung unvollständig; sie bedient sich desselben wirklich als Tragetuch, oder sie kokettiert damit wie mit einem Shawl. Bedarf es noch der Betonung dass der slendang in unsrem Archipel eben allgegenwärtig ist, wie das gebatikte Kopftuch der Männer? Auf Tafel 19 oben, sieht man Frauen aus Dörfern von West-Java, mit dem genannten Kleidungstück, das ihnen hier als eine Art Mantel beim Schneiden der Reishalme, dem stets festlichen *padi*-Schneiden, dient.

DIE SELTSAMEREN KLEIDUNGSTÜCKE, WELCHE AUCH WOHL GEBATIKT WERDEN. ANTITHESE EINIGER ZIERMOTIVE. DIE KLEIDUNGSTÜCKE, WELCHE NIEMALS GEBATIKT WERDEN. **XI.** — Dem Allgemeinen folge das Besondere. Auch wir in Europa kennen gewisse durch die Etikette für bestimmte Zwecke vorgeschriebene Kleidung, die von Norwegen bis Sicilien, von Portugal bis Russland Gesetzeskraft bei allen Bürgern erlangte. Aussergewöhnliche Kleidungstücke, wie Frack, weisser Slips und Chapeau claque, sind stets ein Kennzeichen der Teilnehmer an hohen Festen und eine symbolische Galakleidung von internationaler Hässlichkeit, die der Volksmund durch zahlreiche Ausdrücke (Schwalbenschwanz, Schniepel, Ofenrohr, Angströhre) nach Gebühr lächerlich gemacht hat.

Ebenso bedient sich auch der Javane von Rang und Stand eines aussergewöhnlichen, aber geschmackvollen Kleidungstückes, wenn er gelegentlich grosser Feste bei Hofe erscheint oder wenn er selbst, als gewöhnlicher Sterblicher an seinem Hochzeitstage mit lieblicher orientalischer Symbolik zum Prinzen des Glücks, zum Mittelpunkt aller Festesstimmung erhoben wird und dadurch berechtigt, ein Kleid anzulegen welches sonst nur höheren Ständen ziemt. Dies Gewand heisst *dodot*, ungewöhnlich betreffs seiner Maasse, zierlich in seinem Faltenwurf, beschwerlich aber anzulegen und, nach abendländischem Geschmack, auch einen zu weibischen Eindruck erweckend.

Tafel 22 giebt uns eine mehr oder weniger gute Idee, wie sehr der Charakter solches dodot von der gewöhnlichen Lendenkleidung javanischer Männer, wie solche Tafel 21 zeigt,

Maar bovendien deelde Dr. Groneman in zijn straks al even aangehaald schrijven dd. Jogjakarta, 8 Febr. 1901 [1]) mede, hoe dit motief te Jogja „zeer bekend en gewoon in den kraton (is) en heet: tjĕmoengkiran of ook wel kĕmitiran, en de vlammend van den benedenrand omhoog schietende figuren worden, evenals de scherpe driehoeken der pajoeng's van kinderen en kleinkinderen van den Sultan, tlatjap genoemd... Bij Jav. feesten in den kĕdaton (Garĕbĕg e. a.) dragen de prinsen zulke batikkleeden als kampoeh of dodot (galagewaad), en dan met donkerblauwe tlatjap op lichten grond." En in een naderen brief aan mij, dd. Jogja, 3 Sept. 1901 voegde hij daaraan nog toe: „De opvlammende krisachtige figuren heeten hier tjoemoekiran [2]), niet tjoemĕngkirang... Wanneer de prinsen in den kraton in gala gekleed zijn, b.v. op Garĕbĕg-dagen, dan dragen zij dikwijls mooie kampoeh's van 't tjoemoekiran-patroon met roomkleurig witten grond, en aan den rand met in het witte veld oploopende slangvormige vlammen, tjoemoekiran. Ook de pradjoerit's die de wacht hebben in den kĕdaton, dragen dergelijke dodot's, maar met donkerindigo veld en witte tjoemoekiran's." [3])

Het spijt mij echter zoo'n Jogja'sche dodot met tjoemĕngkirang's niet in afbeelding te kunnen geven; geen onzer Musea bezit er een. Ja, het begrip van „dodot" alleen reeds is nog zoo weinig hier te lande doorgedrongen, dat ik een duidelijk kleedingstuk van dien aard, van kain-kĕmbangan, patroon *bangun tulak*, dus precies in den geest van onze plaat 28, maar met een 4-, niet 6-hoekige modang in golflijn, en herkomstig van Wajang-orang-kostumes te Solo, geïnventariseerd vond in 's Rijks Ethnographisch Museum (Serie 1124, n°. 1) als: „Donker blaauw scherm (!!) met vergulde bloemen." [4])

In de daareven aangehaalde woorden van Dr. Groneman wordt in één adem gesproken van tjoemĕngkirang en van tĕlatjap. Dit is goed, en wordt door oudere stukken bevestigd. In Solo'sche plakkaten uit het

1) Zie p. 103, en noot 2.

2) Eerst „tjĕmoengkiran"; maar een half jaar later „tjoemoekiran"! Wel een bewijs hoe de zegslui in Jogja zelf den juisten vorm van het woord niet kennen.

3) In het oorspronkelijk stond in plaats van „dodot's": „bĕbĕd's of dodot's"; maar dit is gekheid. Bij bĕbĕd's komt nooit een modang te pas, waarop dan toch de tjoemĕngkirang's zich moeten ontwikkelen. — Een curieuze oude afbeelding van zulke dodot's met tjoemĕngkirang's, gelijk de Vorstenlandsche pradjoerit's soms nog dragen, kan men vinden in het plaatwerk „Nederlandsch Oost-Indische typen," in 1856 door A. van Pers uitgegeven bij de firma Mieling te 's-Gravenhage. Op plaat 4 vindt men daar voorgesteld „Kinderen (Gamboes). Mimische dansers", feitelijk Madureesche *gambuh's* of krijgsdansers, gekleed in dodot's van kain-kĕmbangan met groot effenblauw middenveld, en breede witgelaten randen, waarop blauwe tjoemĕngkirang's van uit het middenveld zich sterk zichtbaar ontwikkelen. Het zeggen in Roorda-Vreede (1886), p. 1020, of nieuwen 4en druk (1901), II, p. 620–621, dat zulke *gambuh's* in „een „saroeng" gekleed zijn, is dan ook bepaald onjuist. Trouwens Raffles — alweer de eerste, die over dit onderwerp iets schreef — vermeldt uitdrukkelijk: „...the *Gámbuh*, with a shield on one arm, gracefully raises the *dódot* (or petticoat) with the other hand"; (1817), I, p. 344; of 2e druk (1830), I, p. 383.

4) Deze Serie werd op 25 Mei 1897 door ruil van de firma Brill te Leiden verkregen.

abweicht. Bei dem Jüngling hier giebt es keine andere Bekleidung der unteren Körperhälfte; während des Gehens wallt dieser offene Rock gleichmässig auf die nackten Füsse nieder; der vornehme Mann aber in Hoftracht, Tafel 22, trägt seinen „*dodot*" so, dass der eine grosse Zipfel links nach vorn niederfällt und die Beine daher mit der zur Hoftracht gehörigen Hose aus vielfarbigem Vorder-Indischem Seidenstoff (dem *tjĕlånå tjinḍe*) bekleidet werden mussten, während das hinten in einem umfangreichen Faltenwulst, einer Art Puffe, aufgenommene Hofkleid mit niederhängender gefranster Schleppe im Uebrigen auf unserer Tafel unsichtbar bleibt. Wer RAFFLES nachschlägt, wird im ersten Bande seiner „History of Java" (1817), bei Seite 92 „a Javan in the court dress" stehend abgebildet finden, welche Abbildung unser Bild vervollständigt. Ausserdem vergleiche man den „Fürsten, in alt-javanischem Hofkostüm" auf Tafel XXII im 2ten Bande von MAYER's „Een blik etc". (1897), obgleich dieser „Fürst" nicht aus seinem Grabe erstanden, sondern absichtlich im Atelier des Photographen angekleidet ist [1]).

Jene Tafel bei RAFFLES zeigt eine typische Eigentümlichkeit, die auf unserem Bilde fehlt. Der Javane im Hofkostüm ist mit nacktem Oberkörper dargestellt, von hier ab hängt sein um die Lenden gelegtes *dodot* in Falten längs des linken Beines, während das rechte nach unten frei bleibt, wodurch ein ähnliches Hofbeinkleid aus tjinḍe-Seide, wie auf Tafel 22, sichtbar wird. Endlich trägt er noch eine gleiche kegelförmige Kopfbedeckung wie dort, von obenher mit Blattgold zehnstrahlig belegt, den sogenannten *kanigårå* [2]). Doch unser

[1]) Eine sehr gute Abbildung, das Tragen eines „dodot" verdeutlichend, findet sich als Tafel XI in dem durch die Regierung herausgegebenen, jedoch seltenen Bilderwerke „Inilah tjonto 2 soelamman di sikepan pakeijannja prijaji 2 Djawa bagimana di tamtoekan di dalam besluitnja Kandjeng Gouvernement, dari 2 ari April 1870 No. 9, dan lagi tjontonja pakeijan Dodottan, Kanigaran dan Pradjoerittan jang teratoer djoega pakeinja, di dalem besluit dari 7: hari November 1870, No. 2". Das Material für diese officielle Feststellung des Kostüms der eingebornen Beamten war durch den Resident von Surakarta, den bekannten Javaforscher J. T. ZOETELIEF gesammelt (Resident dort, 1867—'69). Wo diese grossen Foliotafeln in Steindruck, 13 an der Zahl, erschienen, ist aus dem Titel nicht zu ersehen; vermutlich jedoch in Holland 1871. Die letzte Tafel ist unterzeichnet: „fecit F. C. WILSEN"; Tafel I—X nur sind mit fortlaufenden Nummern versehen. Frau LEVYSSOHN NORMAN, geb. ZOETELIEF, war so freundlich ein Exemplar dieses Werkes der Bibliothek des Kgl. Instituts im Haag zu schenken, wo ich es zu Rate ziehen konnte. Auf Tafel XI nun finden wir „Ini tjonto pakeijan Dodottan", und darunter „Peringettan, jang di pakei tjonto ini pakeijannja Boepati jang nama Pangeran". Hier sehen wir also solch einen Bupati des Gouvernementsgebiets, der den Titel „Pangeran" trägt, in seinem *dodot* von hinten, von vorne und von der Seite gesehen, abgebildet. Das Tragen dieses Staatskleides wird dadurch besonders deutlich. Ausserdem trägt er ein *kuluk maṭak*, d. h. „eine durchsichtige Kegelmütze", ohne Knopf (*njamat*), ein *sikĕpan gĕḍe* („Gala-Dienstwams"), rechts einen *kris*, links ein *wĕdung* (Gala-Grasmesser) und ein *tjelånå tjinḍe gubĕg* (Galahose aus tjinḍe-Seide mit glattem Rande). Man weiss dass im Bijblad No. 2308 — etwas geändert durch Bijblad 2410 — die Kostüme der eingebornen Beamten auf Java genau festgestellt sind, gemäss den Regierungsbeschlüssen vom 2. April 1870, No. 9. und 7. Nov. 1870, No. 2, von denen das erwähnte Werk in seinem malayischen Titel spricht.

[2]) Zehnstrahlig ist der *kanigårå*; eine Eigenart die man vergeblich in der neuen Auflage von ROORDA-VREEDE (I, p. 392) sucht. Nur Dr. GRONEMAN erwähnt sie in seinen Garĕbĕg's (1895) p. 23, Anm. 53, wo er die *kanigårå* folgendermassen gut beschreibt: „Schwarz, mit einem goldenen Bande um den unteren Rand und einem zweiten mehr höher um den Kegel, und zehn Strahlen, von der Mitte der Scheibe über den oberen Rand nach jenem (Mittel-) Ring verlaufend". Man vergl.

midden der 18e eeuw komt meer dan eens de uitdrukking voor, dat onder de verboden batik-patronen ook behoort: „tjumĕngkirang kang tĕlatjap," wat de beroemde Winter in een vertaling van de eerste helft der 19e eeuw wel is waar vertaalde met „Tjoemĕngkirang van Tĕlatjap voorzien," doch wat men technisch-zuiverder weergeven moet met „tjoemĕngkirang's die spits inschieten," dus „scherpe tjoemĕngkirang's" of, lettende op de innerlijke beteekenis van dit laatste woord zooals die op blz. 98—99 gegeven werd, in goed-Hollandsch: spitse geeren. Hier hebben we dus in de nauwkeurige taal van Vorstenlandsche ukazen het volle karakter van tjoemĕngkirang's beschreven; het zijn spitsen (Fr. „pile") zooals Europa die in zijn heraldiek van ouds kent, en welke de Vorstenlandsche adat als tĕlatjap zuiver aanbrengt op de cirkelvlakken van pajoeng's;[1]) maar terwijl deze, naar den eisch, loodrecht staan op hun basis, zoo ontwikkelen de tjoemĕngkirang's zich *schuins;* zijn gillingen, zouden onze zeelui zeggen.

Is aldus de groote *modang* of spiegel wel de meest opvallende bizonderheid bij vele dodot's, de vorm er van wijkt af van wat we bij hoofddoeken of borstdoeken gewoon waren, en waarop reeds even hiervóór (blz. 85) gewezen werd. Aansluitend bij de aanzienlijke afmetingen van een dodot,[2]) is de zeshoekige vorm, zooals op onze plaat 28, meer voorkomend nog dan de vierhoekige, iets wat als het ware voorgeschreven wordt door den goeden smaak; de vierhoekige vorm heeft iets eentonigs. Bij alle doeken van kain-kĕmbangan is voorts de omtreklijn geschulpt, maar bij gebatikte strak-rechtlijnig. Het behoeft nauwelijks gezegd, dat de golflijn in sierlijkheid het verre wint. Doch ook de vierhoekige modang bij een dódot

1) De verklaring van „tĕlatjap" in Roorda-Vreede, 4en druk, I (1901), p. 668 is geheel onvoldoende, waarop ik reeds wees in Bulletin [Appendix], no. 23 (1900), p. 50. De gelijkstelling van een „pajung tĕlatjap" met de „pajung ĕṇḍog sĕtugĕl" is zelfs geheel foutief. Tĕlatjap is = scherpe driehoek, scherpe wig die als figuur ergens indringt en zoo op pajoeng's herhaald, den stervorm geeft.

2) Waar ik op blz. 112 de juiste afmetingen opgaf van dodot's — alleen leze men als uiterste lengte niet 4 M., doch 4,50 M. — en op blz. 97 noot 1 protesteerde tegen de geheel overdreven maten die èn door Poensen in 1876 (verg. ook blz. 71, noot 2 aan 't einde) èn nu weer door Roorda-Vreede in 1901 nog steeds voor kain's-pandjang opgegeven worden, mag ik wel nog wijzen op een deskundig inlandsch getuigenis dat reeds in 1881 voor beide soort kleedingstukken de juiste maten mededeelde. Het staat in de bekende „Aanteekeningen op het Eerste Deel van „Java, geographisch, ethnologisch, historisch" door Raden Mas Adipati Ario Tjondro Negoro, Regent van Brebes (voormaals van Koedoes)", welke in 1881 verschenen als Bijblad no. 9 op het Tijdschr. Ned. Aardr. Gen. — Prof. Veth had in zijn Java, I (1875), p. 603 geschreven: „De djarit is veel langer dan de sarong, soms wel 5 meters"; daarop rectificeerde de Regent van Koedoes in zijn Aanteekeningen, p. 16, 2e kol.: „De lengte van de grootste djarik [= djarit, bĕbĕd, kaïn pandjang] is ongeveer twee en een halve meter. De dodot, een groote djarik, die alleen gedragen wordt in gala of, in de Vorstenlanden, in hoftenue, en ook door bruid en bruidegom, heeft eene lengte van ruim vier en eene breedte van ruim twee meters." Dit is goed en afdoende; prof. Veth nam het dan ook in zijn „Register en Verbeteringen" (1884) op zijn Java, p. 74, over. Niet aldus de nieuwe 4e druk van Roorda-Vreede (1901), die anders toch wel deze Aanteekeningen van den Regent van Koedoes als „R. v. K." aanhaalt; zie straks blz. 119, noot 1. De oorspronkelijke opgaaf over „bĕbĕd" stond reeds in Gericke-Roorda, 1en druk (1847), p. 727, en in Roorda-Vreede, 2en druk (1875), p. 996, waar het „ter lengte van 4,5 tot 5 el" niet zoo erg onjuist was, omdat er *oude Amst. el* mee bedoeld was, dus 3,15—3,45 M.! Maar Veth (1875) en Poensen (1876) maakten daar „meter" van; en Roorda-Vreede in 1901 schrijft nog wel „el", maar daaronder verstaat ieder sterveling tegenwoordig „meter"!

Pangeran (Prinz) trägt, wie man sieht, unter sichtbar europäischem Modeeinfluss, eine Art reichverzierten Jacketts, den sogenannten „*sikĕpan*", wörtlich „das Dienst-Wams", wie es auch die Regenten im Regierungsdienst tragen und über das RAFFLES bereits 1817 scharfsinnig bemerkte, dass es „closely resembles the old Friesland jacket, as worn about two centuries ago and is probably modified, if not entirely taken from it"[1]). Und unter diesem Wams — denn das ist thatsächlich der historisch treffendste Ausdruck, der zugleich geschichtlich zeigt, wie wahrscheinlich am Ende des 17. Jahrhunderts die javanische Hofsitte den Schnitt dieses alt-holländischen Jacketts annahm — trägt der Prinz dann noch ein westenartiges Oberhemd, ein sogenanntes *kotang* oder Kamisol[2]).

Denn eigentlich muss der *dodot* bei nacktem Oberkörper getragen werden, wo jener dann mit der heiligen gelben Farbe, dem *boreh,* dem Symbol für Gold, d. i. Fürstlichkeit, beschmiert erscheint. Das ist die gute alt-Javanische Sitte; all jene Wämser und Kamisole sind fremde Zutaten. So steht das *dodot* der Männer als Staatskleid auf gleicher Linie mit dem schon besprochenen *pindjung* der Frauen, dem kain oder *tapih* wie wir sahen, das sie bis über die Brüste emporziehen, als ob sie im Badekostüm wären.

In auffallender Weise wird die Uebereinstimmung durch die javanischen Ausdrücke selbst bestätigt; auch der *dodot,* so kann man sicher behaupten, ist seinem Ursprung nach sowohl Bade- als auch Hofkostüm. Das Wort „dodot" selbst, sowohl im Ngoko, als im Krâmâ gebräuchlich, steht sicherlich in Verband mit *dudut* (seinerzeits Verdoppelung von *dut*) d. h. „ziehen, ausziehen", auch ein „Kleid in die Höhe ziehen"[3]). Das zielt auf das weite Kleid, das in Falten um die Körpermitte „aufgenommen" wird und dort als eine Art kurzer Krinoline um die Hüften des Trägers hin und her wiegt. Thatsache ist, dass kein einziger Javane, wenn er dies

nun unsere Tafel 22. Auch zieht man jene 10 Strahlen auf Tafel XII der soeben genannten „Inilah tjonto" 2 u. s. w." abgebildet. Dieses Bild trägt die Aufschrift: „Ini tjonto pakeijan Kanigaran". Es bedarf wohl kaum der Versicherung, dass in dieser Zehnzahl Symbolik verborgen ist. Nach dem genannten „Bijblad" No. 2308 (Ad I. A. und Ad 4*a*) kann aber die Zahl dieser Strahlen — jav. *ṭarak* = Streifen, Biese; ein Wort, das in dieser Bedeutung bei ROORDA-VREEDE (1901) II, p. 774 fehlt — ausser 10 auch 8 betragen.

1) RAFFLES (1817), I, p. 88; oder 2. Aufl. (1830), I, p. 98.

2) Auf ausgezeichnete Weise hat auch RAFFLES wieder diese jav. Galaweste beschrieben, unmittelbar nach der oben angeführten Bemerkung über „síkapan": „Under the jacket the men always wear a vest, usually of fine white cloth, with a single row of fillagree buttons buttoning close the body and at the neck like a shirt"; (loc. cit.) während er 2 Seiten weiter spricht von „the ordinary vest or *kótan* with buttons, buttoning close round the body and neck". Man sieht, wie diese Beschreibung von 1817 noch vollständig mit unserer Tafel 22 übereinstimmt, welcher eine 1894 zu Jogja aufgenommene Photographie zu Grunde liegt. Tafel 21 und 22 sind dem kostbaren Album mit 36 Photographien von CEPHAS entnommen, das dem Residenten von Jogja C. M. KETTING OLIVIER (1891—'95) von dem Kronprinzen 1894 verehrt wurde. Diese seltene Sammlung haben wir augenblicklich zur Hand, Dank der Güte des Eigners.

3) ROORDA-VREEDE, 4. Aufl. (1901), I, p. 582.

is noch vierkant als bij een hoofddoek, noch een langgerekte ruit als bij kĕmbĕn's, maar nadert vrijwel de zuivere ruit of rhombe gelijk we die als geometrische figuur het beste kennen.

Een andere eigenaardigheid van de meeste dodot's, en zeker van alle deftige, is het hebben van krachtig sprekende franje, of Jav. *balĕnggi*, aan ééne zijde. En wel aan die zijde, welke in den sleep (*kuntja*) vrij naar achteren en dus in het gezicht valt; de andere dwarsrand, die bij het aandoen der dodot het eerst bij het lichaam aansluit en door de verdere windingen van het doek dan overdekt wordt, blijft zonder versiering. Op onze plaat 28 is die franje zeer wel te zien. Het is, als gezegd, het kenmerk van alle deftige dodot's. Alleen mindere ambtenaren, die toch in dodot's moeten verschijnen, hebben ze geheel zonder franje. Zoo zien we in het reeds genoemde Bijblad n°. 2308 van 1870, hoe voor de Regenten de *dodot blĕnggen*, d. i. de dodot mèt franje voorgeschreven is; doch hoe de lagere prijaji's (ambtenaren) een *dodot gubĕg*, d. i. een effen, onversierde dodot slechts mogen dragen. [1])

Hoe men hier dan tot in kleinigheden smaakvol blijft, kan vooral bij gebatikte dodot's opgemerkt worden. Hier, waar de modang door haar gebruikelijke rechtlijnigheid iets eentonigs pleegt te hebben, vindt men bij den gewoonlijk donkeren grond van het geheele doek, zeer licht gelaten franjes aan die eene zijde; hetgeen door kontrast prachtig spreekt. En is het een *dodot gubĕg*, bezit zij dus aan beide dwarszijden een naakte kantlijn, dan is, tegen het ook weer gemeenlijk donkere fond van het gebatikte doek, die éénе zijrand welke naar buiten moet vallen en de aandacht trekken, zéér blank gehouden; als een breede heldere sluitband, die mooi kontrasteert, en tegelijk aanwijst hoe men het doek moetaandoen.[2])

En dan nog een aardig-gevonden versierinkje bij de meeste dodot's, zoowel van kain-kĕmbangan als gebatikte. Zooals men weet, is bij alle Oostersche kleedij de franje, indien van gelijke stof als het eigenlijke doek, steeds echte franje; d.i. dus: ze is niet aangezet, maar wordt gevormd door de enkele *kettingdraden* van het eigen weefsel — waar geen inslag meer door is gegaan —, welke dan

1) Bijblad op het Staatsblad van N. I., dl. XI, 1871, p. 213. Er wordt gespeld *blĕnggèn*. — Ook bij het laatste, 4e artikel van de Anggĕr Aroebiroe, zooals dit, tusschen Solo en Jogja op Zo. 4 April 1773 voor het eerst gesloten, Contract voor het laatst op Zo. 4 Oct. 1818 nogmaals tusschen beide rijken werd vastgesteld en geratificeerd, was een der verboden kleederdrachten voor onderdanen van beide Vorstenlanden wanneer ze op de hoofdplaatsen Solo en Jogja kwamen: „Dodot mawie balengie (Een lang geschilderde Statiekleed met franjes)", zooals J. W. Winter, de vader van den beroemden Javanicus C. F. Winter Sr., mededeelt in zijne „Beschrijving van het Hof Soerakarta in 1824" — zie Bibliografie --, afgedrukt in Bijdr. Kon. Inst., 6, X, (LIV), 1902, p. 78; en zie noot 61 aldaar.

2) Ik kon hierbij ter bestudeering beschikken over 4 dodot's, 2 daarvan gebatikt, 2 van kain-kĕmbangan. Het waren de 3 dodot's in Guide (1900), [Appendix], p. 300, no. 243 sub 1—3, en één uit het Koloniaal Museum te Haarlem. De drie eerste meten, naar volgorde, 2,20 × 4,30 M.; 2,10 × 3,84 M.; en 2,16 × 4,04 M.; zij hebben alle drie èn modang's èn franjes, zijn dus deftige *dodot blĕnggen* uit Solo. Die uit Haarlem is gebatikt, is voorts een *dodot gubĕg*, en meet 2,20 × 3,75 M.; deze mist een modang, komt uit Kĕdiri, en is het oude nummer in Cat. Kol. Tent. (1883), Groep II, p. 47, sub 2 *e* van no. 130.

Staatskleid anlegen muss, im Stande ist dies selbst zu verrichten; weibliche Hände müssen hier zur Hülfe kommen; er wird damit bekleidet, damit sowohl die faltenreiche „Puffe" unterhalb der Körpermitte, als auch die daraus wieder nach unten hervorgehende spitze Schleppe in die richtige Form gebracht werden. Es gleicht dies vollkommen dem Anlegen des Brautkleides in Europa.

Das Hoch-Krâmâ für „dodot" ist aber *kampuh*, ein Wort, das im Sundanesischen nichts weiter als „Decke" und im Malayischen der Westküste Sumatras ebenfalls „alles, womit man sich zudeckt", „Bettdecke" bedeutet [1]). Wir sehen also, wie der Javane als „ehrenden Ausdruck" für seinen nationalen „dodot" ein Wort wählte, das eigentlich weiter nichts als Bedeckung des Körpers bedeutet; und damit kommen wir zur Bedeutung von Badekleid.

Doch dann giebt es noch einen Ausdruck für „dodot", nämlich: *basahan*, eine vielleicht ebenso antike Bezeichnung wie dodot selbst [2]). Die Form verrät sich sofort als eine abgeleitete. Was nun bedeutet das Mal. „*basah*" oder Sund. „*baseuh*"? — Nass! Kein Wunder also, dass wir ferner im Mal. *kaïn basahan* = Badekleid finden; und im Sund. *babaseuh* = Badesarung. Nun wird es auch erst verständlich, wie man das Mal. „*basahan*" als Wort an und für sich erklärt findet mit „was man alle Tage gebraucht", als auch mit „von Personen: derjenige, welcher fortwährend in der Umgebung des Fürsten oder einer vornehmen Person ist; (und dann) in ergebener Rede, etwas das man dem Fürsten zum Gebrauche anbietet" [3]). Diese scheinbar nicht zusammengehörenden Begriffe erhalten logischen Verband, sobald man sich in ein tropisches Land versetzt denkt und einem orientalischen Fürsten gegenüber, vor dem man ehrerbietig, in beinahe ärmlicher Einfachheit, dem Symbol vollkommener Unterthänigkeit, erscheint. Man zieht sein „alltägliches Badekleid" an, nichts weiter, und so erscheint man den Augen des Herrschers wohlgefällig.

Wenn wir also auch in alten Plakaten (Bekanntmachungen) aus den Vorstenlanden von dem gesetzgebenden Potentaten vorgeschrieben finden, dass die Männer, „meine Unterthanen" (*kawulaningsun*) beim Betreten des „kraton" oder fürstlichen Palastes alle „*abĕbasahan*" (var „*ababasahan*") sein müssen, dann müssen wir dies in seiner damaligen Bedeutung ebenso gut durch „in *dodot*

1) Ueber Sund. „kampuh" siehe COOLSMA, Woordenboek (1884); i. v., wo man jedoch unter „simboet" lesen muss „k. v. kampoeh", also „kasar", während l. (lĕmĕs) dort steht. — Ueber mal. „kampoh" siehe KLINKERT (1892) i. v.

2) „Dodot" kommt als solches bereits vor im alt-Javanischen Râmâyaṇa (VIII, Vs. 90, XVII Vs. 3), das wie Prof. KERN vermutet aus dem 13. Jahrh. stammen dürfte (S. die Vorrede, p. VI, der Ausgabe des Râmâyaṇa, 's Gravenhage 1900). v. D. TUUK, II. (1899), p. 448, verzeichnet neben der alt-Jav. Form „dodot" auch „dodwaṭ".

3) KLINKERT (1892), i. v. „basah".

tot troetels ineengedraaid worden, en zoo heusche franje leveren. Aldus de franje bij slendang's aan beide dwarsranden; aldus die van dodot's aan den eenen kant. Maar veelal nu rafelt men bij dodot's, een goed handbreed van waar die franje begint, over een centimeter of 10 nog de inslagdraden uit, zoodat we daar eerst een traliewerk van enkel-kettingdraden zien, dan weer een breederen band van doorgeweven katoenstof, en dan eerst den afsluitenden rand van echte franje vinden. Deze finesse van versiering moge tijdroovend zijn (en welke inlandsche vrouw vraagt daarnaar?), van effect is ze zeker allerbekoorlijkst. [1])

Dit, voorzoover het mannelijk gala-kleed betreft, wat meestal gebatikt voorkomt; daarnevens is het bij zeer bizondere gelegenheden van het ouderwetsche kain-kĕmbangan. Bij welke omstandigheden die oudere zede ook nu nog zich handhaaft, zal in het Tweede Hoofdstuk nader behandeld worden, wanneer de historische beschouwing van zelve een ingaan op het wezen der kain-kĕmbangan vereischt.

Doch hebben we bij de mannen slechts met één gebatikt gala-kleed te doen, de *dodot*, bij de vrouwen vinden we wel 3 namen van groote feestelijke doeken die ook gebatikt plegen te zijn. Toch is het zeer moeilijk vast te stellen, waarin die extra-kleedij van elkaar zich onderscheidt; de schaarsche bronnen dienomtrent spreken mekaar leelijk tegen.

We hebben *sampur*, en *sembong*, en *simbung*. Indien we op den beroemden Winter mogen vertrouwen, die in 1843 en uit Solo het eerst over deze woorden geschreven heeft, maar wiens opstellen verduisterd worden door verwarde zegswijs, en ontsierd door menige zeer hinderlijke drukfout, dan zouden *alle drie* deze termen een vrouwelijk overkleed aanduiden, geheel in den geest van de dodot der mannen.

Van *sembong* vertelt hij eerst dat eene bruid zoo'n „overkleed" pleegt te dragen van kain-kĕmbangan, patroon *bangun tulak*, met vergulde figuren; men zie daarvoor weer onze plaat 28; en dat dit evenzeer „is de dragt der vrouwen, als zij voor den Vorst verschijnen." Evenals een man de dodot draagt over een hofbroek van tjinde-zijde, zoo draagt eene vrouw, als bruid vooral, de sembong over een tapih of vrouwenkleedje, óók van tjinde. Dit is de strikte zin der onduidelijke woorden van Winter. [2])

gekleidet", „mit dem Festkleide angethan" übersetzen, wie wir es auch in seiner älteren Bedeutung mit „in einfachem Badekostüm" wiedergeben können; ebenso wie ja die javanischen Hofdamen bei Feierlichkeiten auch in Badekleidung erscheinen.

Wir können hierüber nun wohl mitleidig lächeln, aber im Innern erinnern wir uns doch unserer eigenen vornehmen, tief decolletierten Damen. Nur unsre Herren sind dieser Sitte nicht unterworfen.

Das Tragen des „*dodot*" ist durch Poensen sehr gut beschrieben. „Die Art, wie man einen dodot trägt ist von der Tracht eines bĕbĕd verschieden. Fällt letzerer glatt um den Körper nieder, so wird der erstere dagegen in Falten angelegt, derart dass er sehr bauschig den Körper umhüllt, vorn mit einer herniederhängenden, kĕpoeh genannten Spitze, und hinten mit einem Zipfel oder einer Schleppe, koentjô geheissen. Nur dem Susuhunan [und, füge hinzu: dem Sultan] fällt das Vorrecht zu Theil dass ihm diese Schleppe durch weibliche Hofbedienten nachgetragen (ka-ampil) wird; auch ist dies im Allgemeinen einem Bräutigam an seinem Hochzeitstag erlaubt. Aber die Prinzen und alle höheren inländischen Beamten winden die koentjô um die Krisscheide" [1]). So sehen wir auch bei unserm Pangeran aus Jogja, Tafel 22, den „*kĕpuh*", die Spitze, links nach vorne fallend; das rechte Bein, mit dem der Javane stets zuerst antritt, und das selbst, sobald er eine vornehme Haltung annimmt, mit gewisser Absicht voraus gesetzt wird, — in etwas der Stellung „Rührt Euch!" unserer Soldaten ähnelnd — darf in seinen Bewegungen nicht gehindert werden; aber die noch grössere Schleppe, die *kuntjå*, mit ihrem Fransenschmuck von hinten um die Krisscheide, die eben noch zum Vorschein kommt, gewunden, fällt ausser dem Bereich des Auges. Und dieser selbe Prinz, der sich jetzt so zeigt, wie er bei hohen Feierlichkeiten ausserhalb der Mauern des Kraton gekleidet erscheint; näml. mit bekleidetem Oberkörper neben dem *kampuh* (= dodot), wird nach echt Javanischem Brauch mit nacktem Oberkörper in demselben *kampuh*, bei Hoffesten *intra muros* dasitzen, innerhalb des *Tjĕpuri* oder der Ringmauer des Kraton [2]).

---

1) De uitleg in Roorda-Vreede (1886), p. 1108—1109, of letterlijk gelijkluidend in nieuwen 4en druk (1901), II, p. 732 over *balĕnggi* bezit meer dan één kardinale fout; er wordt verklaard: „*balĕnggi* ... gegarneerde rand, b.v. onder aan een dòdòt, van de in wiekjes saamgedraaide inslagdraden (sic!) van den daarvoor een handbreed losgerafelden onderrand." Voor „gegarneerde rand" leze men „franjerand", voor „inslagdraden" vooral „kettingdraden"! Deze laatste ondoorweven schering- of kettingdraden heeten in Jav. *sigi*, vrij goed bij Roorda-Vreede (4en druk, I, p. 878) verklaard, mits men bedenke dat een deftige dodot altijd van *sigi* voorzien blijft, en daarvan de *balĕnggi*, dus de troetels of franje, worden gedraaid.

2) Winter schreef toch: „De bruid wordt aldus opgeschikt. Zij draagt een zijden kleedje of *Tjiendé* met een verguld overkleed *Bangoon-toelak*, enz.", waarbij hij in de noot aanteekent „Dit overkleed, *Sembong* genaamd, is de dragt der vrouwen, als zij voor den Vorst verschijnen. *Bagoon toelak* [sic! lees: *Bangoon toelak*] is eene

1) Poensen, Kleeding XX (1876), p. 402. Weil die Schreibweise bei Poensen einem älteren Stadium angehörig, als die von Kiliaan und de Does befolgte, gebe ich selbe buchstäblich wieder. Vergl. übrigens das Citat aus Poensen auf S. 25, mit den Bemerkungen in Note 1 S. 51 und Note 1 S. 67.

2) Meinen 1889 in Jogja über die Gebräuche am Hofe gemachten Notizen entnehme ich noch das Folgende, welches ich betreffs der vielen termini technici nicht näher erläutere, das aber für die, welche dem Gegenstand näheres Interesse entgegen bringen, seinen Werth hat. „Was das Kostüm der Pangeran's, Najaka's und anderer hochgestellter Bupati's, die gelegentlich der Hoffeste innerhalb des Tjĕpuri unter dem Bangsal Kantjana erscheinen dürfen, betrifft, so gilt dafür Folgendes: Am Krönungstage des Sultans erscheinen die Pangeran in weissem kuluk, entblösstem Oberkörper, und kampuh; die Najaka's und andere Bupati's von hohen Rang ebenso; — am Geburtstag des Sultans die Pangeran in schwarzem kuluk, entblösstem Oberkörper und Kampuh, die Najaka c. s. in weissem kuluk, im Uebrigen aber gleich jenen;

Maar ietwat verder tracht hij te vertellen wat o.a. het onderscheid is tusschen *sampur* en *simbung*. Ongelukkig zijn hier 4 drukfouten in 9 regels, altijd indien we, óók bij Winter, de logische onderstelling mogen maken dat hij niet maar klakkeloos van spelling verandert in zoo'n kort bestek. Lichten we die drukfouten er uit, dan vertelt hij: „De dienstkleeding der Prinsessen draagt den naam van *Sampoorran* [er staat: Sampierran], en die van vrouwen van minderen rang dien van *Simboengan* [er staat: Siemboengan]. Beiden bestaan in: *Tapih* of *Njamping*, gewoon kleed, *Sampoor*, overkleed van Prinsessen, *Simboeng* [er staat: Simbong], overkleed van vrouwen van minderen rang, *Hoedet*, eene soort van sjerp... Het onderscheid tusschen *Sampoor* en *Simboeng* [er staat weer: Simbong] bestaat daarin: dat de eerste niet geplooid wordt, en de laatste van plooijen en vouwen voorzien is." [1])

Zoo zit de verklaring behoorlijk in mekaar. Vervangen we de ouderwetsche spelwijze van Winter door de hier gevolgde, dan hadden we, naast de bovengenoemde *sembong* als vooral b r u i d s k l e e d i j, nog als v r o u w e l i j k e d i e n s t k l e e d i j de *sampur* voor Prinsessen, de *simbung* voor mindere vrouwen; en evenals men van mannen voorts zegt „dodotan" voor „in een dodot gekleed", zoo moest men bij vrouwen „sampuran" of „simbungan" gebruiken, al naar mate zij als Prinsessen of gewoner vrouwen ten Hove uitgedost waren in een sampur of simbung. De *sampur* viel glad, was dus nauwer; de *simbung* viel met plooien net als een dodot.

Helaas, deze vrij aannemelijke onderscheidingen worden slechts voor het kleinste deel bevestigd door den jongsten, 4en druk van het Javaansch-Nederlandsch Woordenboek, thans in 1901 geheel gereed gekomen, en voortaan uitsluitend als standaard-dictionnaire door mij gebruikt. Slechts in geval van historische vergelijking, zal door mij nog tot vroegere edities worden teruggegaan. [2])

Wat nu zeggen R o o r d a - V r e e d e in 1901? Over *sembong* alleen bestaat gedeeltelijk eenstemmigheid; ook dit wordt, en wel op gezag van R h e m r e v, verklaard met: „ongeveer zooveel als *dodot*, door de vrouwen over de *tapih* gedragen, b.v. door de danseressen of vrouwen van minderen rang als zij aan het hof verschijnen." [3]) Jammer maar, dat deze uitleg weer verzwakt wordt door een onmid-

---

soort daarvan, zijnde wit met zwart omboord." Instellingen (1843), p. 480. In de Bibliografie wordt bij vergissing verwezen naar het IIe deel van den 5en jrg. van het Tijdschr. v. N. I.; lees: Ie deel.

1) Instellingen (1843), p. 737.

2) In eind Augustus 1901 verscheen deze 4e druk in den handel. Ik blijf dit werk R o o r d a - V r e e d e noemen, hoewel, naast den ouden en eersten arbeid van wijlen G e r i c k e, aan dezen 4en druk veel medegewerkt is door D r. J. G. H. G u n n i n g, en de grootste uitbreiding van deze editie steunt op gebruikmaking van het hs.-Woordenboek van J. A. W i l k e n s, wiens naam echter in den titel niet vermeld werd. — Reeds vóór het publieke verschijnen was ik, met toestemming van P r o f. V r e e d e, sinds 6 Maart 1900 in het bezit gekomen der reeds afgedrukte vellen, en kon van p. 76 af van onzen hoofdtekst (zie noot 1 aldaar) beschikken over het heele gereedgekomen Ie deel, wat de ha-sa bevat.

3) Roorda-Vreede (1901), I, p. 877.

Jeder, dem es vergönnt gewesen, mit eignen Augen in den Vorstenlanden eine *Garĕbĕg*-Aufführung zu sehen — das dreimal im Jahr stattfindende „Erscheinen am Hofe" — wird sich des feierlichen Augenblickes erinnern, wo der Sunan oder Sultan, dem der Feierzug des Thronfolgers voranschreitet, von der ganzen Hofhaltung, worunter viele Prinzen in der Kleidung wie sie unsere Tafel zeigt [1]), umringt, aus dem äusseren Thor seines Palaiscomplexes hervortritt um die vor demselben gelegene „Erhöhung" oder *Sitinggil* zu besteigen und sich solchergestalt dem versammelten Volke im voller Herrscherpracht zu zeigen, gleich einem stattlichen Pfau, während ihm die Schleppe seines k a m p u h durch ein paar Edelfräulein oder m a n g g u n g's ehrfurchtsvoll nachgetragen wird, dicht umgeben von älteren Dienerinnen oder k a p a r a k's mit entblösstem Busen und einem etwas maskiertem p i n d j u n g- oder Badekostüm. [2])

Es liegt vor der Hand dass die Maasse eines derartigen Festkleides, jene eines gewöhnlichen *bĕbĕd* weit überragen. RAFFLES teilte es schon 1817 wahrheitsgetreu mit, wo er spricht über den Javanen in Hofkostüm: „instead of the *járit* or ordinary cloth, he must wear the *dódot*, a cloth which is of nearly double the dimensions" [3]). Wirklich, der *dodot* oder *kampuh* besteht aus z w e i z u s a m m e n g e n ä h t e n B a h n e n von der einmal festgestellten Breite, und ist auch z w e i m a l s o l a n g als ein gewöhnlicher kainpandjang. In Ziffern ausgedrückt also: ein *dodot* ist 2—2,22 M. b r e i t, und 3,50—4,50 M. l a n g.

Zum ersten Male findet man auf Tafel 28 einen dodot a b g e b i l d e t; an keinem anderen Orte war dies bis jetzt der Fall. Ueberdem auch ein Stück, das in vieler Hinsicht merkwürdig ist, obgleich der Hinweis nicht überflüssig erscheint dass man keine *batik*-Arbeit vor sich hat, sondern ein Stück jener anderen Javanischen Färbe-Technik, *kaïn kĕmbangan*, über welche weiter unten nähere Erläuterungen folgen werden, weil dieses inländische Procédé gerade im Gegensatz zum Batikken so interessant ist. Das kostbare Stück gehört zu jener Sammlung die ich S a m m l u n g-PLEYTE nennen werde, und die auf Anregung der Königl. Commission für Gruppe XVII

---

am Krönungstage und auch am Geburtstag des Kronprinzen, erscheinen die Pangeran in kanigără, sikĕpan tjĕkak, und njamping, die Najaka c. s. mit kanigără, sikĕpan tjĕkak, und kampuh. Bei ebengenannten vier Festen trägt der Sultan einen kanigără. Ferner gilt, wenn ein Brief aus Solo eintrifft, dieselbe Sitte wie am Geburtstage des Sultans. Kommt indes ein Brief aus Batavia, dann sind Alle, der Sultan, die Pangeran, Najaka und andere hochgestellte Bupati's, i n g l e i c h e r W e i s e g e k l e i d e t w i e b e i m G a r ĕ b ĕ g; also folgendermassen: der Sultan mit dem kuluk bĕrtji biru auf dem Kopf, bekleidet mit dem rasukan Onta Kusuma, und im kampuh; die Pangeran tragen dann bĕrtji biru, sikĕpan und kampuh; die Najaka c. s. weissen kuluk, sikĕpan und kampuh". Welch eine bis ins Kleinste gehende Abwechslung der Hof-Etikette!

1) Mit einer Ausnahme: Die Pangeran tragen dann einen durchsichtigen hellblauen *kuluk*, den s. g. *bĕrtji biru*. Der kanigără von Tafel 22 ist nur halbe Gala.

2) Hierüber weiter unten eingehender, wo von besonderen, gleichfalls gebatikten Kleidungstücken für Frauen gesprochen wird.

3) RAFFLES (1817), I, p. 91; oder 2te Ausgabe (1830), I, p. 101.

delijk volgende verklaring, afkomstig van den Regent van Koedoes, die vertelt hoe „de *sembong* is het uiteinde van de *dodot*, en wordt als borst- en buikband gebruikt." [1]) Dit herinnert aan wat Raffles in 1817 reeds had geschreven, toen hij de Javaansche hofkleedij behandelde: „When women approach the sovereign, besides having their hair ornamented with diamonds and flowers, they must wear a *sémbong* or sash round the waist, which is generally of yellow silk with red at the two ends. It is brought once round the body from behind, and the long ends are allowed to descend towards the ground, one over each hip." [2])

Wien moeten we nu gelooven, Winter met Rhemrev, of Raffles met den Regent van Koedoes? Waarschijnlijk de twee eersten; want Raffles is blijkbaar de kluts kwijt, en beschrijft niets als de vrouwensjerp (uḍĕt) van het model maṇḍalagiri, d. i. van effen gele zijde, met aan beide uiteinden een aangenaaid stuk tjiṇḍe, [3]) de sjerp voor Prinsessen gereserveerd; en de Regent van Koedoes moge nu wel de *sembong* voorstellen als „het uiteinde" van een *dodot*, door vrouwen gedragen, — hij erkent daarmee dan toch stilzwijgend dat vrouwen in hofkleedij dodot's dragen. [4])

We mogen dus aannemen dat de *sembong* der vrouwen precies is als de *dodot* der mannen; dat het eigenlijk hetzelfde kleedingstuk is, maar met twee verschillende benamingen, al naar mate een vrouw of man het gebruikt; evenals we immers zagen, dat hetzelfde open beenkleed, de kain-pandjang, bij een vrouw *tapih*, doch bij een man *bĕbĕd* heet. Zoo zouden dan de vrouwen evengoed als mannen een *dodot* dragen bij buitengewone gelegenheden, maar onder den naam van *sembong*.

1) Deze verklaring staat op naam van een „R. v. K." Ongelukkig is in de „Lijst der voornaamste afkortingen" vóóraan dl. I, de verklaring dezer afkorting niet te vinden! Bij nader onderzoek is mij echter gebleken, dat dit „Regent van Koedoes" moet beteekenen, en slaan op diens straks reeds genoemde „Aanteekeningen." Inderdaad staat het aangehaalde daar op p. 17, 1e kol. te lezen; de Regent van Koedoes schrijft er echter naast „sembong" ook tot tweemaal toe „sĕmbong", — waarschijnlijk een drukfout; het wil een verbetering zijn op wat Veth, Java, I (1875), p. 605 over „simboeng of sèmbong" gezegd had; zie verder volgende noot.

2) Raffles (1817), I, p. 91; of 2e druk (1830), I, p. 101. Hetgeen Veth, Java, I (1875), p. 605 vertelde: „De vrouwelijke beambten aan de hoven dragen een soort van sikĕpan en daarover de simboeng of sèmbong, een lang breed lint, meest van gele zijde, als sjerp om de middel geslagen, en met lange, roodgekleurde, tot op den grond afhangende uiteinden. Deze sjerp is onderscheiden van de sampoer, die alleen door prinsessen gedragen wordt. Laatstgenoemde is glad, terwijl de sèmbong geplooid of gevouwen is." — is een poging van prof. Veth (zooals elders zoo vaak nog in zijn meesterlijk gecompileerd werk) om de verschillende tegenstrijdige berichten harmonisch samen te vatten. In het eerste deel van zijn voorstelling herkennen we vooral Raffles, in het tweede Winter.

3) Aldus uitdrukkelijk en terecht Winter, Instellingen (1843), p. 480, noot 4, en desgelijks p. 737. De uitleg bij Roorda-Vreede (1901), I, p. 141 i. v. „uḍĕt" is onvoldoende.

4) Ziehier de letterlijke woorden van den Regent van Koedoes in diens reeds genoemde Aanteekeningen (1881), p. 17, 1e kol.: De vrouwelijke beambten aan de hoven dragen een mannelijke sikeppan over de sĕmbong van hare dodot; de sĕmbong is het uiteinde van de dodot, en wordt als borst- en buikband gebruikt. Over die sembong wordt een lange sjerp van paarsche zijde omgeslagen, met twee van achteren afhangende einden, die tot aan de knieën ongeveer reiken. Deze soort van sjerp wordt hoekoep geheeten.' Blijkens de transcriptie van Jav. woorden elders in deze Aanteekeningen, moeten we wel steeds „sèmbong" lezen.

(Kolonien) der Weltausstellung zu Paris 1900, von Herrn C. M. Pleyte Wzn. auf Java längs mehr oder weniger offiziellem Wege zusammengebracht worden ist. Dieser dodot bildete einen Theil einer Einsendung des Susuhunan von Surakarta, die zur Verschönerung der Niederl.-Indischen Abteilung hergeliehen war und aus 13 kostbaren Batiks und 10 nicht minder kostbaren Stücken kain-kĕmbangan bestand; letztere waren sicher die erste derartige Sammlung die Niederland je erreichte, und aus der ich für meine weitere Untersuchung sehr viel Belehrung schöpfte [1]).

Verschiedene Einzelheiten sind an diesem dodot Tafel 28 zu beachten, weil charakteristisch für alle dodot ohne Unterschied, gebatikt oder nicht. Am meisten fällt sicherlich ins Auge der grosse Spiegel oder *modang*, durch dessen Vorhandensein sich der *dodot* den Busentüchern (*kĕmbĕn*), Gürteltüchern (*sabuk*), Kopftüchern (*ikĕt*), und einer Abart von slendangs mit kĕmbĕn-Typus anschliesst. Dies bildet eine Eigenart des dodot, die ohne Ausnahme ist bei solchen von kain-kĕmbangan, und bei den gebatikten ebenso häufig wohl oder nicht vorkommt, indessen doch unerwähnt bleibt in der neuen 4ten Auflage von Roorda-Vreede [2]).

Ebenfalls erkennen wir am dodot den der Prinz auf Tafel 22 trägt, jenen *modang;* von dem ganzen lichten Mittelstück, das auf Tafel 28 mehr als ein Drittel des ganzen Tuches einnimmt, bleibt beim Tragen nur ein kleiner Teil sichtbar; ganz wie auf das Nämliche schon vorn, wo die Rede war von den Spiegeln der Kopftücher, aufmerksam gemacht wurde. Auch hier versteckt man einen grossen Teil des modang. Aber bei genauerem Zusehen bemerken wir noch etwas sehr Eigenartiges: in dem lichten Spiegel dieses gebatikten Prunkkleides, schiessen überdem schräge Striche, schiessen *tjumĕngkirang* nach innen.

Wahrscheinlich haben wir hier zu thun mit einer Jogja'schen, aber sicher auch mit einer alt-Javanischen Eigenschaft; gleich wie ja Jogja im Vergleich zu Solo, wohl mehr alterthümliches besser bewahrt hat. Dr. Hazeu schreibt deshalb nur allzu richtig: „Im Allgemeinen erscheint Jogja in mancher Hinsicht noch alterthümlicher als Solo; dieses erhellt sowohl aus den Gebräuchen am Hofe und der Kleidung der prijaji's [Beamten] wie aus bestimmten Gewohnheiten und Eigentümlichkeiten der geringeren Klasse, und theilweise auch aus den im Volke fortlebenden Legenden" [3]). Es ist mir noch nicht gelungen eines dodot mit tjumĕngkirang's aus Solo ansichtig zu

1) Siehe die Liste dieser Einsendung im Guide (1900), [Appendix], Seite 300—301 als No. 243. — Der hier auf Tafel 28 abgebildete dodot ist jener mit bangun-tulak-Muster, als No. 3 dort verzeichnet.

2) Vergl. Roorda-Vreede (1886), p. 927; oder die neue vierte Ausgabe (1901), II, S. 495 i. v. *modang*.

3) Tijdschr. Bat. Gen. XLIII, 1901, p. 50 Note 1.

Op dit gezichtspunt wordt zoo dadelijk nader terug gekomen.

Maar nu eerst de *sampur* en de *simbung*. Roorda-Vreede maken het ook hier ons niet gemakkelijk, door twee tegenstrijdige verklaringen aarzelend op elkaar te doen volgen. *Sampur* wordt eerst gelijk gesteld, volgens Wilkens, met *uḍĕt* (zie hierboven), en dan nader verklaard als „een sjerp of lang breed lint om het lijf... over het staatsiekleed van de prinsessen en van de danseressen van den Vorst, waarvan de beide einden naar beneden hangen, volgens anderen een soort gordel van een prinses of bruid." Dit loopt nu niet zoo ver uiteen; een sjerp die om het middel wordt gedaan, en een gordel, zijn vrijwel eender begrippen. Maar het leelijke is, dat op de plaats waar in deze aanhaling stippels werden gelaten, als andere verklaring, en nota bene, op gezag van dienzelfden Wilkens die eerst *sampur* = *uḍĕt* stelde, ingevoegd staat: „(overkleed, met een pof achter om de heupen?)" [1])

Voor dergelijke verklarings-raadselen komen we te staan bij *simbung*. Hier vinden we allereerst den verwarrenden aanhef: „*simbung* of *sembong*", maar dan als uitleg van beide gelijkgestelde begrippen „een sjerp of lang breed lint over het dienstkleed van de vrouwen van minderen rang, als zij voor den Vorst verschijnen, gelijk de *sampur* van de prinsessen. Het onderscheid bestaat hierin, dat de *sampur* zonder, de *simbung* met plooien en vouwen is." Dit wordt verteld op gezag van „G R" dat is „Gericke-Roorda", versta de 2e editie van het Javaansch-Nederduitsch Woordenboek uit 1875. [2])

Il faut qu'une porte soit fermée, ou ouverte! Eén van beide: òf de *sampur* en *simbung* zijn werkelijk vrouwensjerpen (uḍĕt's), maar dan mag geen van beide gelijk worden gesteld met de *sembong*, dat een vrouwen-*dodot* is; òf de *sampur* is óók een vrouwen-*dodot*, „een overkleed, met een pof achter om de heupen," zooals Wilkens, met zichzelf in strijd, in de tweede plaats verzekert, na het eerst voor een sjerp te hebben uitgemaakt. Curieus bovendien is, dat *geen enkele maal* in dezen dictionnaire van 1901 als zegsman ad hoc de beroemde Carel Frederik Winter Sr. wordt genoemd, aller Javanici vader, die over deze materie toch het eerst in een gedrukten tekst

1) Roorda-Vreede (1901), I, p. 864.

2) Ib., p. 876. De „Lijst der voornaamste afkortingen" vooraan in dl. I laat ook in zooverre veel te wenschen over, dat nergens jaartallen werden toegevoegd, zoodat men in menig geval eerst door onderzoek zelve moet uitmaken welk werk nu toch bedoeld is. — Merkwaardig is, dat in den 1en druk van Gericke-Roorda (1847) op p. 37 het woord *sembong* geheel gemist wordt, doch alleen *sampur* (p. 365) en *simbung* (p. 371) voorkomen; in de 2e ed. (1875) is dan *sembong* er bij gekomen, doch dit wordt uitdrukkelijk gelijkgesteld met *simbung* (p. 490); eerst in den 3en druk (1886) vindt men dan *simbung* en *sembong* elk afzonderlijk verklaard (p. 560), hoewel toch nog, evenals in den 4en druk (1901), I, p 876, de aanhef bij *simbung* luidt: „*simbung* of *sembong*." Men ziet, hoe men met de verklaring van deze beide woorden steeds in zijn maag is blijven zitten.

werden; für Jogja aber bestehen unumstössliche Beweise.

In dem schönen Album-Ketting Olivier, das aus 1894 stammt und eine ganze Anzahl Porträts von Jogja'schen Prinzen und Prinzessinnen enthält [1]), finden wir neun Abbildungen von Hofleuten in gebatiktem dodot ohne modang, und vier von Prinzen in gleichem dodot, aber mit modang gekleidet; und von diesen vier dodot zeigt nur einer keine tjumĕngkirang. Geht hieraus also hervor, dass in Jogja der gebatikte dodot ohne modang die Oberhand hat — die Prinzen welche selben tragen, stehen betreffs ihrer Geburt durchaus nicht niedriger als die anderen —, so gehört dort, wo der modang wohl angetroffen wird, im Allgemeinen die Verzierung mit tjumĕngkirang dazu.

Ausserdem theilte Dr. Groneman in seinem soeben schon citierten Schreiben dd. Jogjakarta, 8 Febr. 1901 [2]) mit, wie dieses Motiv in Jogja „sehr bekannt und im Kraton alltäglich (ist) und genannt wird: tjĕmungkiran, oder auch wohl kĕmitiran, und die flammenden, aus dem unteren Rand emporschiessenden Figuren werden, ebenso wie die scharfen Dreiecke der pajung's der Kinder und Enkel des Sultans, tlatjap genannt... Gelegentlich der Jav. Feste im Kĕdaton (Garĕbĕg u. a.) tragen die Prinzen derartige Batikkleider als kampuh oder dodot (Gala-Anzug), und dann mit dunkelblauem tlatjap auf hellem Grunde". In einem eingehenderen Schreiben an uns, dd. Jogja 3 Sept. 1901, fügte er dem Vorstehenden noch hinzu: „Die emporflammenden krisartigen Figuren heissen hier tjumukiran [3]), nicht tjumĕngkirang ...Wenn die Prinzen im Kraton in Galakleidung erscheinen, z.B. an Garĕbĕg-Tagen, dann tragen sie oft schöne kampuh des tjumukiran-Muster, mit rahmfarbenem, weissem Grund, und längs des Randes ins weisse Feld emporschiessende, schlangenförmige Flammen, tjumukiran. Desgleichen tragen die pradjurits, welche die Wache im Kĕdaton halten, solche dodot, doch mit dunkel-indigoblauem Feld und weissen tjumukiran" [4]).

1) Siehe vorne p. 115, Note 2 am Ende.

2) Siehe p. 108, und Note 3.

3) Anfangs „tjĕmungkiran" und dann, ein halbes Jahr später „tjumukiran"! Wohl ein Beweis dafür, dass die Berichterstatter in Jogja die richtige Form des Wortes selbst nicht kennen.

4) Im Original stand statt „dodot's": „bĕbĕd's oder dodot's"; dies ist ohne jeden Sinn. Bei bĕbĕd's passt nie ein modang, auf denen sich denn doch die tjumĕngkirang entwickeln müssen. — Eine sonderbare alte Abbildung derartiger dodot mit tjumĕngkirang, wie solche die Pradjurit in den Vorstenlanden bisweilen noch tragen, findet man in dem Bilderatlas „Nederlandsch Oost-Indische typen", 1856 durch A. van Pers bei der Firma Mieling im Haag herausgegeben. Auf Tafel 4 sehen wir dort abgebildet: „Kinder (Gambus). Mimische Tänzer", factisch Maduresische *gambuh* oder Kriegstänzer, in dodot von kainkĕmbangan mit grossem einheitlich blauem Mittenfelde, und breiten weissen Rändern, auf denen blaue tjumĕngkirang aus dem Mittelfelde heraus sich sehr stark sichtbar entwickeln, gekleidet. Die Aussage in Roorda-Vreede (1886), p. 1020, oder neue 4e Ausgabe (1901), II, p. 620—621, dass solche *gambuh* in „einen sarung" gekleidet sind, ist denn auch bestimmt unrichtig. Uebrigens teilt Raffles — wiederum als erster, der über diesen Gegenstand schrieb — ausdrücklich mit: „... the *Gámbuh*, with a shield on one arm, gracefully raises the *dódot* (or petticoat) with the other hand"; (1817), I, p. 344; oder 2e Ausgabe (1830), I, p. 383.

gesproken had, zooals boven bleek. Doch verwonderden we ons daarover, dan zouden we over heel veel meer ons te verwonderen hebben. Hoeveel kostelijke inlichtingen over technische Javaansche benamingen, in Nederlandsche tijdschriften verspreid, zijn hier niet ongebruikt gebleven! [1])

We moeten dus elders hulp zoeken om tot een aannemelijk resultaat te komen. De anders zoo nauwkeurige Poensen, die in Kĕdiri schreef, kon geen zelfstandige mededeelingen doen over de hem vreemd gebleven hofkleedij der Vorstenlanden; wat hij over *sampur*, *simbung* of *sembong* vertelt — die hij alle tot vrouwensjerpen maakt —, is ontleend aan de editie van Gericke-Roorda uit 1875, bovengenoemd. [2]) Maar dan hebben we Dr. Groneman, die veel van de hofgebruiken te Jogja bestudeerde, daardoor eèn gewenschte aanvulling vormend op wat Winter en Wilkens steeds uit Solo mededeelden.

Dr. Groneman nu zegt zeer kategorisch, dat in Jogja „de *sámpur* is voor de vrouwen, wat de *kámpuh* voor de mannen is, de dubbele, ruim geplooide *njámping* als galakleed." [3]) En even te voren had hij dan ook verteld, hoe de hoogste vrouwelijke kraton-beambten bij hofplechtigheden getooid zijn „met het dubbele vrouwenkleed (*sámpur*) door de *pĕningsĕt* als gordel omsloten." [4]) Hier is geen twijfel meer. In Jogja is *sampur* de naam voor vrouwen-*dodot*. En dit moet ook zoo zijn! Want Jansz, die weer in Solo werkte, en wiens „Supplement" van 1883 óók nu nog een waardevolle toevoeging blijft tot den kersverschen dictionnaire van Roorda-Vreede (1901), vermeldt ook den vorm „*njampuri*" — dat letterlijk beteekent „met een *sampur* bekleeden" — in den zin van „bedekken, verbergen." [5]) Welnu, dit kàn alleen harmonieeren met het fijne taalgevoel der Javanen, indien men denkt aan een wijd, een ruim kleed, zooals een dodot, maar nooit aan een onnoozel toevoegsel gelijk een sjerp. Maar merkwaardig is nu weer dat Dr. Groneman van Jogja vertelt, hoe daar de mindere vrouwelijke hof-beambten, behalve

[1]) Dit is zeker wel een van de grootste tekortkomingen in dezen nieuwen 4en druk; alléén Javaansche bronnen werden verwerkt, of onmiddellijke studiën over Javaansch, en daarnaast alleen nog de opstellen over Mohammedaansch recht van prof. Van den Berg; zie de Voorrede in dl. I, p. VI—VII. Maar stukken, zoo vol van goedverklaarde technische uitdrukkingen als b.v. die van De Does en Kiliaan, werden ter zijde gelaten; zie reeds mijn opmerking aan het eind van noot 1 op blz. 65. Vroeger, voor den 3en druk van 1886, werd wèl het onvertrouwbaar studietje van Van Musschenbroek geëxcerpeerd!

[2]) Poensen, Kleeding, XXI (1877), p. 14; verg. Roorda-Vreede, 2en druk (1875), p. 482 en 490.

[3]) Groneman, Kĕdaton (1888), [Appendix], p. 11. De „oe" van den tekst veranderde ik in „u", in overeenstemming met onzen eigen tekst.

[4]) Ib., p. 10. En desgelijks heet het op p. 12 van de draagsters der *ampilan*: „Zij hebben schouders en armen ontbloot, en dragen, als zij den rang van *rijă*, *kliwon* of *lurah* hebben, 't dubbele galakleed (*sampur*), dat ook den boezem dekt, en een *rooden* gordel, die *udĕt* of *pĕningsĕt* genoemd wordt. 't Dienstmes [*wĕḍung*] is aan de linkerzijde in dien gordel gehaakt." Evenzoo geeft de alphabetische Woordenlijst achteraan: „Sampur, *hoftaal*, dodot, *hoogjavaansch en laagjavaansch*, dubbel galakleed voor vrouwen" (p. 66). Op den bij dezen tekst behoorende fotografische afbeeldingen wordt straks in den hoofdtekst teruggekomen.

[5]) Jansz, Supplement (1883), p. 141.

Ich bedaure jedoch ausser Stande zu sein eine Abbildung solch Jogja'schen dodot mit tjumĕngkirang zu geben; da unsere Museen davon nichts besitzen. Ja, selbst der Begriff „dodot" hat bei uns noch so wenig Eingang gefunden, dass ich ein deutliches Kleidungstück dieser Art, kain-kĕmbangan mit banguntulak-Muster, also genau im Sinne unserer Tafel 28, jedoch mit 4-, und nicht 6-eckigem modang in Wellenlinie, und herrührend von Wajang-orang-Kostümen aus Solo, im Ethnographischen Reichsmuseum (Serie 1124, n°. 1) inventarisiert fand als: „Dunkelblauer Vorhang (scherm) (!!) mit vergoldeten Blumen" [1]).

In den soeben citierten Worten spricht Dr. GRONEMAN in einem Atemzuge von tjumĕngkirang und von tĕlatjap. Dieses ist richtig, und wird durch ältere Mitteilungen bestätigt. In Solo'schen Plakaten (Bekanntmachungen) aus der Mitte des 18ten Jahrhunderts findet sich häufig der Hinweis, dass zu den nicht allgemein erlaubten Batikmustern auch zählt: „tjumĕngkirang kang tĕlatjap". Zwar hat dies der berühmte WINTER in einer Uebersetzung aus der ersten Hälfte des 19ten Jahrh. wieder mit „tjumĕngkirang versehen von tĕlatjap", doch muss man dieses technisch bestimmter ausdrücken mit „tjumĕngkirang die spitz hineinschiessen", folglich „scharfe tjumĕngkirang" oder, wenn wir Acht geben auf die innere Bedeutung dieses letzteren Wortes wie sie Seite 103—104 wiedergegeben wurde, auf gut Holländisch: „spitse geeren", d. h. spitze Winkel. Wir haben hier also in der genauen Sprache der Erlasse aus den Vorstenlanden den ganzen Charakter der tjumĕngkirang beschrieben; es sind Spitzen (Französ. „pile") wie Europa dieselben in der heraldischen Kunst seit altersher kennt, und die der adat in den Vorstenlanden als tĕlatjap ohne weiteres auf die kreisförmigen Flächen der pajung überträgt [2]); während diese aber wie es sein muss senkrecht auf ihrer Basis stehen, entwickeln sich die tjumĕngkirang in *schräger* Richtung; Gillungen, wie der Seemann diese Form nennt.

Ist also der grosse *modang* oder Spiegel wohl die am meisten auffallende Eigenschaft vieler dodot, ihre Form weicht von jener ab, die wir bei Kopftüchern oder Busentüchern anzutreffen gewohnt waren, und auf die wir oben (Seite 89) bereits hinwiesen. Im Verband

[1]) Diese Serie wurde am 25 Mei 1897 von der firma BRILL in Leiden eingetauscht.

[Der von Herrn ROUFFAER oben gerügte Inventarisationsvermerk beruht auf einem, von Herrn C. M. PLEYTE, derzeit Mitglied der genannten Firma, verfassten, vor uns liegendem Katalog der Sammlung! SCHMELTZ].

[2]) Die Erklärung von „tĕlatjap" in ROORDA-VREEDE, 4er Ausgabe, I (1901), pg. 668 ist völlig ungenügend. und wies ich bereits darauf hin im Bulletin [Appendix], no. 23 (1900), p. 50. Die Gleichstellung eines „pajung tĕlatjap" mit dem „pajung endóg sĕtugĕl" ist sogar total falsch. Tĕlatjap heisst = scharfes Dreieck, scharfer Keil, der in Form einer Figur in etwas hineindringt und, derartig auf einem Pajung wiederholt, die Form eines Sternes ergiebt.

een gewone *tapih*, ook aan hebben „een breeden dicht geplooiden borstdoek (*sémbong*)" [1]; een beteekenis die aansluit bij wat Raffles in 1817 vertelde, sprekende van „a *sémbong* or sash round the waist." Zoo zou het kunnen zijn dat de afbeelding onderaan op onze plaat 20, welke een Jogja'sche *taledek* of dansmeid te zien geeft, omtrent wier borstdoek ik hiervóór reeds opmerkte dat ik dien niet begreep (blz. 85, noot 1), zoo'n Jogja'sche *sembong* of dubbelen borstdoek ons voor oogen brengt. [2])

Dan hebben we nog een autoriteit in Javaansche zaken, maar een die, zooals hij meer pleegt te doen, juist bij kritieke kwesties ons in den steek laat. Het is de bekende L. Th. Mayer, die als assistent-resident en thans tolk voor het Javaansch zeer veel van het inlandsche leven, vooral dat der Gouvernements-landen, gezien heeft. Op p. 369—372 in dl. II van zijn „Een blik in het Javaansche volksleven", dat merkwaardige boek vol goede gegevens, beschrijft hij het vol ornaat van bruid en bruidegom bij den feestelijken ommegang nà de godsdienstige huwelijks-inzegening. Wat vertelt hij nu van de bruid?

„Het onderlijf is gedekt door een tapih of lang beenkleed ..... Over deze tapih wordt een ander kleed gedragen, dat bangoen-toelaq heet en een wit veld met zwarte of donkergekleurde randen vertoont. Dit kleed is soms zoo breed, dat het tevens tot kĕmbĕn dient, doch meestal wordt het slechts over de tapih gebruikt. Een en ander wordt om den gordel vastgehouden door een gouden, zilveren of zijden buikband ..." (p. 370).

Juist waar het op aan komt, ontbreekt hier: de naam van dat vrouwelijk „overkleed"! Overigens weten wij er alles van; dat *bangun tulak* is het patroon van kain-kĕmbangan wat onze plaat 28 te zien geeft. Maar diezelfde Mayer gebruikt wel weer het woord *dodot* waar hij den bruidegom in groot tenue beschrijft: „Over de lange, nauwsluitende en tot

[1]) Groneman, Kĕdaton (1888), [Appendix], p. 12 schrijft over de draagsters der *ampilan* van lageren rang: „De *bĕkĕl's* en *djadjar's* zijn met het enkele kleed *(tápih)*, een breeden dicht geplooiden borstdoek *(sémbong)* en een *blauwen* of *witten* gordel gekleed, zonder *wĕdung*." Desgelijks heet het in de Woordenlijst achteraan: „Sémbong, dubbele, ruimgeplooide vrouwenborstdoek" (p. 67); en zie ook vooral wat op p. 42 staat: „De *talèdèk's* mogen zich als alle andere niet ambtelijke vrouwen van lagen stand, die den *kĕdaton* betreden, met een enkele *tapih* en een dubbelen borstdoek, *sémbong*, behelpen." Ook later nog heeft Dr. Groneman in zijn Garĕbĕg's (1895) de *sémbong* als „een dubbelen borstdoek" blijven verklaren; zie toch p. 25, 1e kol., en p. 75, 1e kol. aldaar.

[2]) Raffles spreekt, waar hij de *sĕrimpi's* beschrijft, nog een tweede maal aldus: „The ends of the *sémbong*, or sash, fall gracefully on each side on the back of the hip and reach the ground." I (1817), p. 340—341; of 2e druk (1830), I, p. 380; en dit wel nà, even te voren, over hun „*údat*, or waistband ... of the *chíndi* pattern" gesproken te hebben. Het is alleen jammer dat men bij Raffles nooit weet uit welk gedeelte van Java zijn gecompileerde mededeelingen respectievelijk herkomstig zijn. Maar Raffles noemt dus tot tweemaal toe (verg. hiervóór blz. 119 en noot 2) de *sembong* een sjerp of gordel om het midden (sash, sash round the waist) bij vrouwelijke hofkleedij en voor sĕrimpi's, wel te onder scheiden van de gewone *udĕt* (gewonen gordel, „waistband"); Dr. Groneman noemt de *sembong* een „dubbelen borstdoek", dus een *kĕmbĕn* voor extra-gelegenheden van bizonder type, o.a. gedragen door *taledek's* als zij binnen den kraton komen. De afbeelding van onze plaat 20 onderaan, is zeer beslist uit Jogja, maar natuurlijk buiten den kraton opgenomen; of de dansmeid daarop dus een *sembong* draagt, blijft onzeker.

mit dem bedeutenden Maasse eines dodot [1]), ist die sechseckige Form unserer Tafel 28 häufiger vorkommend als die Viereckige; was als das Richtige, durch den guten Geschmack eingegeben ist, da die viereckige Form etwas monotones hat. Bei allen Tüchern der Form kain-kĕmbangan ist fernerhin die Grenzlinie ausgerandet, bei gebatikten aber gerade. Es bedarf kaum der Erwähnung, dass die Wellenlinie betreffs der Zierlichkeit bei weitem gewinnt. Aber auch der viereckige modang bei einem dodot ist weder quadrat wie bei einem Kopftuch, noch eine lang gezogene Raute wie bei den kĕmbĕn, sondern nähert sich so ziemlich der echten Raute oder der Rhombe, wie wir jene als geometrische Figur am besten kennen.

Eine andere Eigentümlichkeit der meisten dodot, besonders für Vornehmere, ist der Besitz von stark ins Auge fallenden Fransen, oder Jav. *balĕnggi*, an einer Seite. Und zwar an Jener, die in der Schleppe (*kuntjâ*) offen nach hinten liegt und also ins Auge fällt; der andere Querrand, der beim Anlegen des dodot sich zuerst dem Körper anschmiegt und dann durch die weiteren Windungen des Tuches überdeckt wird, bleibt ohne Verzierung. Auf unsrer Tafel 28 ist jene Franse sehr gut zu sehen. Sie ist, wie eben gesagt, das Kennzeichen aller für Vornehme bestimmten dodot. Nur geringere Beamte, die dennoch im dodot erscheinen müssen, haben selbe ohne jede Franse. Demgemäss sehen wir in dem schon genannten Bijblad n°. 2308 von 1870, dass für die Regenten der *dodot blĕnggen*, d. i. dodot mit Franse vorgeschrieben ist, und das die niederen prijaji's (Beamten) nur einen *dodot gubĕg*, d. i. nur einen unverzierten, einfarbigen dodot tragen dürfen [2]).

[1]) Nun ich auch auf Seite 118 die richtigen Maasse der dodot gab, und Seite 101 Note 2 protestierte gegen die gänzlich übertriebenen Maassangaben die sowohl POENSEN 1876 (vergl. Seite 74, Note 2 am Ende) wie jetzt wieder ROORDA-VREEDE 1901, noch immer für die kain-pandjang geben, sei es mir erlaubt auf ein sachkundiges inländisches Zeugnis hinzuweisen das bereits 1881 für beide Sorten Kleidungstücke die richtigen Maasse enthält. Selbes findet sich in den bekannten „Aanteekeningen op het Eerste Deel van „Java, geographisch, ethnologisch, historisch" von Raden Mas Adipati Ario Tjondro Negoro, Regent von Brebes (ehemals von Kudus)", 1881 als Beiblatt no. 9 zur Tijdschr. Ned. Aardr. Gen. erschienen. — Prof. VETH schrieb in seinem Java, I (1875), p. 603: „Der djarit ist viel länger als der sarung, zuweilen selbst 5 Meter"; dies berichtigte der Regent von Kudus in seinen „Aanteekeningen", p. 16 2e kol. wie folgt: „Die Länge der grössten djarik [= djarit, bĕbĕd, kaïn pandjang] ist ungefähr zwei und ein halber Meter. Der dodot, ein grosser djarik, der nur bei Gala getragen wird, oder in den Vorstenlanden als Hofkleidung, und ebenfalls durch die Braut und den Bräutigam, hat eine Länge von reichlich vier, und eine Breite von reichlich zwei Meter". Dieses ist gut und entscheidend; Prof. VETH nahm es dann in seinem „Register en Verbeteringen" (1884) zu seinem Werk „Java", p. 74, auf. Dies geschah aber nicht in der 4en Ausgabe (1901) von ROORDA-VREEDE, die doch sonst diese „Aanteekeningen" des Regenten von Kudus als „R. v. K." citiert; siehe weiter unten pg. 125, note 4. Die ursprüngliche Angabe über „bĕbĕd" stand bereits in GERICKE-ROORDA, 1e Ausgabe (1847), p. 727, und in ROORDA-VREEDE, 2e Ausgabe (1875), p. 996, wo dies mit „eine Länge von 4,5 bis 5 El" nicht so ganz unzutreffend ausgedrückt war, weil die *alte Amsterd. Elle* damit gemeint war, also 3,15—3.45 M.! VETH (1875) und POENSEN (1876) machten indes „Meter" davon; und ROORDA-VREEDE schreibt in 1901 noch gar „Elle", hierunter versteht indes Jedermann heutzutage „Meter"!

[2]) Bijblad op het Staatsblad van N. I., Deel XI, 1871, p. 213. Hier wird geschrieben *blénggèn.* — Desgleichen beim letzten, 4ten Artikel

aan de enkels reikende broek van gebloemde zijde of tjinde of andere stof wordt een dodot of lang, breed beenkleed gedragen, dat zoodanig om het lijf geslagen is, dat de rechterslip aan de voorzijde van het lichaam opgetrokken wordt en de rechterknie te zien geeft, terwijl het andere eind achter den drager een weinig over den grond sleept" (p. 372). Hier hebben we dus de echte mannen-dodot, zie onze plaat 22; waarom moest dat extra-kleed der bruid nu juist weer onvoldoende beschreven blijven?

Tusschen zooveel tegenstrijdigheid is het zeker lastig en gevaarlijk kiezen. Maar door al die verwarring schijnt dan toch één vaststaand feit lichtgevend henen: de vrouwen dragen bij bizondere gelegenheden evengoed dodot's als de mannen; maar de eigen naam van dit vrouwelijk kleedingstuk wisselt.

Dit kardinale feit kan ik beslist bewijzen door een vrij oud en een zéér jong gegeven, die elkaar prachtig bevestigen.

Het eerste is een, dat ik dank aan vriendelijke mededeeling van Dr. Juynboll. Het komt voor in het poëtisch geschrift Pandji Murtasmara, hetgeen door prof. Vreede in zijn bekenden Catalogus beschreven werd naar eene copie, te Leiden aanwezig, die 1808 tot datum draagt, maar welker origineel volgens de mededeelingen van den kundigen C. F. Winter Sr. moet samengesteld zijn door den *tjarik* (schrijver, kanselier) Bådjrå — in 1719 tot Toemĕnggoeng Tirtå Wigoenå bevorderd — van Kartasoera. Daar nu deze auteur Bådjrå leefde tijdens de Soesoehoenan's Pakoe Boewånå I en Mangkoerat IV (1704—1727), zoo mogen we aannemen dat dit geschrift dateert uit om en bij den jare 1715.[1])

Op pag. 10 nu van dit Leidsche hs. wordt van eene Javaansche schoone, dochter van een vorst, verteld: „Joffer Koemoeda (*Ni Kumuda*) deed nu aan haren dos, een *kaïn* van *tjinde* met verguldsel, groen [van grond, en] van 't „hanepooten"-patroon, slingerend tot over de rechter-knie, als in *pindjung*-kostuum dat over den grond sleept, met prachtig keursje (*pamĕkak*), en een *kampuh* met *tjumĕngkirang's*, paars van kleur, met vergulden rand." [2])

Hier hebben we dus uit het hart van Java

1) Winter schrijft op rekening van den tjarik Bådjrå van Kartasoera 8 werken, in deze volgorde: de Babad Kartasoera, Damar Woelan, Dasanama, Tjarakabasa, Pandji Moertasmara, Koeda Narawangsa, Sasana Praboe, en Joedanagara woelang; Zamenspraken, I, 1e druk (1848), p. 362; of 3e druk (1882), p. 190. Het blijft natuurlijk de vraag, in hoeverre deze opgaaf volkomen vertrouwen verdient. Zie voorts over de Pandji Moertasmara, Vreede, Catalogus (1892), p. 163—166, naar het Leidsche hs. Cod. 1825, dat tot *sĕngkalan* draagt de woorden: „tata guna swareng djalma," d.i. het Jav. jaar 1735 of omtrent 1808 A. D.; dus blijkbaar een jong afschrift is. Over den persoon van tjarik Bådjrå, zie het voortreffelijk register van Dr. Brandes op de Babad Tanah Djawi, in Verh. Bat. Gen., dl. LI, 4e Stuk (1900), p. 32; daaruit blijkt dat hij den naam tjarik Badjra kreeg onder Pakoe Boewana I (1704—1719), en den hoogeren ambtsnaam Toemĕnggoeng Tirtawigoena bij de troonsbeklimming van diens opvolger Mangkoerat IV in Febr. 1719. Pakoe Boewana II, de opvolger weer van Mangkoerat IV, regeerde van 1727—1749.

2) De Jav. tekst luidt: „Ni Kumuda sampun angrasuk busana, sindjang tjinḍe papĕradan, surat tjakar ajam wilis, magĕrbong-kanḍĕm linarah, pipindjung sinered siti, pamĕkak kantjanadi, kampuh tjĕmukirang sĕmu

Wie man hier bis ins Kleinste dem Geschmack gerecht wird, zeigen uns besonders gebatikte dodots. Da, wo der modang in Folge der gebräuchlichen geraden Linien etwas monotones hat, findet man, bei dem gewöhnlich dunklen Untergrund des ganzen Stückes, sehr hell gelassene Fransen an jener einen Seite, was einen sehr auffallenden Kontrast erzeugt. Ist es nun zumal ein *dodot gubĕg*, besitzt dieser also an beiden Querseiten eine nackte Randlinie, dann ist, gegen den wiederum gewöhnlich dunklen Fond des gebatikten Tuches, die eine Seitenlinie die nach aussen hin fallen und zumal hervortreten soll, sehr hell gelassen, wie ein breiter heller Schlussrand, der sich hübsch abhebt, und gleichzeitig zeigt wie man das Tuch anlegen muss [1]).

Jetzt noch eine sinnreich erfundene Schmückung der meisten dodot, sowohl aus kain-kĕmbangan wie gebatikten. Allgemein bekannt ist es dass bei allen Orientalischen Kleidungstücken die Fransen, wenn sie aus demselben Stoffe wie das eigentliche Tuch bestehen, immer echte Fransen sind; also, nicht als besonderer Teil angesetzt, sondern durch die einzelnen Kettenfäden des eignen Gewebes — wo kein Einschlag mehr hindurch ging — geformt, die dann zu Troddeln zusammengedreht werden und so die wirklichen Fransen bilden. So etwa ist die Franse bei den slendang an beiden Querrändern; ebenso jene der dodot an einer Seite. Häufig aber zieht man bei den dodot, ungefähr eine Handbreit von da wo jene Franse beginnt, auf einer Länge von ungefähr 10 centimeter überdem jene Einschlagfäden aus, und sehen wir dort erst eine Art Gitter nur aus Kettenfäden bestehend; dann wieder ein breiteres Band von durchwebtem Katunstoff, und dann erst den abschliessenden Rand von echten Fransen. Diese Finesse der Verzierung mag zwar zeitraubend sein (und welche inländische Frau kümmert sich darum?), der Effekt ist indes sicher wunderhübsch [2]).

des Anggĕr Arubiru, wie dieser, zwischen Solo und Jogja am So. 4 April 1773 zum ersten Male geschlossene, Kontrakt zum letzten Male am So. 4 Oct. 1818 noch einmal zwischen beiden Reichen festgestellt und ratificiert wurde, war eins der verbotenen Kleidungsstücke für die Unterthanen beider Reiche sobald sie in den Residenzen Solo und Jogja erschienen: „Dodot mawie balengie (Ein langes bemaltes Prunkkleid mit Fransen)", wie J. W. WINTER, der Vater des berühmten Javanicus C. F. WINTER Sr., uns mitteilt in seinem Aufsatz: „Beschrijving van het Hof Soerakarta in 1824" — siehe unsre Bibliografie —, abgedruckt in Bijdr. Kon. Inst. 6, X, (LIV), 1902, p. 78; siehe auch Note 61 gleichfalls dort.

1) Ich konnte als Studienmaterial über 4 dodot verfügen, von denen 2 gebatikt, und 2 kain-kĕmbangan. Es waren 3 dodot im Guide (1900), [Appendix], p. 300, no. 243 sub 1—3, und einer aus dem Kolonial-Museum in Haarlem. Die Maasse der drei ersten sind der Reihe nach, 2,20 × 4,30 M.; 2,10 × 3,84 M.; und 2,16 × 4,04 M.; alle drei besitzen sowohl Modang wie Fransen, sind also stattliche *dodot blĕnggen* aus Solo. Jener aus Haarlem ist gebatikt, ist ferner ein *dodot gubĕg*, und 2,20 × 3,75 M.; bei diesem fehlt der modang; er rührt aus Kĕdiri her, und bildet im Cat. Kol. Tent. (1883), die alte Nummer Gruppe II, p. 47, sub. 2e no. 130.

2) Die Erklärung von *balĕnggi* bei ROORDA-VREEDE (1886) p. 1108—1109, oder, buchstäblich reproduciert in der neuen 4en Ausgabe (1901), II, p. 732 enthält mehr als einen groben Fehler; es heisst dort: „*balĕnggi* .... garnierter Rand, z.B. unten am dòdòt, von den zu Wiechen (ähnlich einem Docht) zusammengedrehten Einschlagfäden

een hooggeboren meisje, zij het als vrucht der verbeelding, in een inlandschen roman van bijna tweehonderd jaar her, beschreven als getooid met een slepende *tapih*, in *pindjung*-vorm aangedaan; met een keursje bovendien; en met daarover heen een *dodot* (= *kampuh*) met tjoemĕngkirang's, naar ik uit de weinige bijgevoegde woorden vermoed, van kain-kĕmbangan, niet-gebatikt. En daar nu Javaansche dichters, vooral van dien tijd, de kinderen van hun fantasie wel altijd gestoken zullen hebben in de kleedij van hun eigen dagen — historische nauwkeurigheid in dezen is een modern-Europeesch uitvindsel —, zoo mogen we gerust beweren dat vrouwen op Java 200 jaar geleden net zoo goed dodot's konden dragen als mannen; en zelfs met tjoemĕngkirang's; een ouderwetschheid die thans Jogja nog behouden heeft.

Nu springen we ineens twee eeuwen over. En zie, in 1900, vinden we op een geleidelijst uit Solo die behoorde bij de reeds genoemde inzending van den Soesoehoenan op de Wereldtentoonstelling te Parijs, het volgende bijgeschreven over het gebruik van de drie dodot's — één gebatikt, twee van kain-kĕmbangan —, welke tot die inzending behoorden; uit het Maleisch vertaald:

„1. Een *dodot* van 't patroon *bango-butak*. Wordt gebruikt door een bruidegom bij het trouwen. [Deze dodot was g e b a t i k t.]

2. Een *dodot* van 't patroon *gaḍung-mĕlaṭi*. Wordt gebruikt door bruidegom en bruid bij de [plechtige] ontmoeting.

3. Een *dodot* van 't patroon *bangun-tulak*. Wordt gebruikt door bruidegom en bruid 5 dagen na de [plechtige] ontmoeting." [1])

Zoo ziet men, hoe ook nog tegenwoordig in Solo bij de huwelijksplechtigheden de bruid net zoo wel een dodot komt te dragen als de bruidegom; zij slechts van kain-kĕmbangan, in een der beide patronen *gaḍung-mĕlaṭi* of *bangun-tulak*; hij daarenboven ook nog van gebatikte stof, in het patroon *bango-butak*.

Het zou niet moeilijk vallen, tusschen de jaren 1715 en 1900 ook nog andere bewijzen uit Javaansche geschriften te voorschijn te brengen, waarbij vrouwen als met dodot's bekleed worden voorgesteld. Ik wil b.v. herinneren aan de volgende plaats bij Raffles, waar hij uit een anderen Pandji-roman, die zeker

wungu pinggir paradan." Men ziet tevens dat deze plaats, met zijn vorm *tjĕmukirang*, nog valt tusschen de gegevens sub 1 en sub 2 over tjoemĕngkirang medegedeeld in noot 3 op blz. 99 hiervóór. — De vertaling van „magĕrbong-kanḍĕm" steunt n i e t op den onvoldoenden uitleg bij Roorda-Vreede (1901), II, p. 569, i. v. „gĕrbong", doch op hetgeen Winter in zijn Instellingen (1843), p. 734—735 mededeelde over de wijze „Gerbongkandem" om dodot's te dragen, en wel zóó dat deze a a n d e r e c h t e r z ij d e t o t o v e r d e k n i e hangt. Letterlijk beteekent de uitdrukking: „als een palankijn die ingezakt is."

[1]) In het gebruikelijke knoei-Maleisch, op Java in zwang, heette het op de oorspronkelijke Geleidelijst: „Dodot Bango-butak, terpakej penganten laki waktu nikah. Dodot Gadung-melati, terpakej penganten laki perampuan waktu ketemu. Dodot Bangun-tulak, terpakej penganten laki perampuan 5 harinja dari ketemu." Het waren de 3 daareven in noot 2 van blz. 116 genoemde dodot's uit Solo, alle drie *dodot blĕnggen*; de derde is op onze plaat 28 teruggegeven.

Soweit betreffs des Gala-Kostüms für Männer, das meistens gebatikt ist; daneben besteht es für ganz besondere Veranlassungen aus dem ganz alterthümlichen k a i n - k ĕ m b a n g a n. Bei welchen Veranlassungen jene alte Sitte auch jetzt noch zur Geltung kommt, wird im zweiten Teil eingehender besprochen werden, wo die geschichtliche Betrachtung von selbst ein näheres Eingehen auf die Art der kain-kĕmbangan erfordert.

Haben wir bei den Männern nur mit einem gebatikten Gala-kostüm, dem *dodot*, zu thun, für die bei Festen gebräuchlichen Tücher der Frauen, die gleichfalls gebatikt sind, treffen wir gar drei Namen an. Inzwischen ist est sehr schwierig zu bestimmen, wodurch sich jene besondere Kleidung von einander unterscheidet; die dürftigen darüber bestehenden Mitteilungen widersprechen einander arg.

Es bestehen die Namen *sampur*, *sembong*, und *simbung*.

Falls wir dem berühmten WINTER, der 1843, und aus Solo, zum ersten Male über diese Worte schrieb, dessen Berichte jedoch infolge unklarer Ausdrucksweise nicht deutlich erscheinen, und durch manchen sehr unangenehmen Druckfehler verunziert sind, Glauben schenken dürfen, so würden *alle drei* Bezeichnungen ein w e i b l i c h e s O b e r k l e i d bedeuten, g a n z i m G e i s t e d e s d o d o t d e r M ä n n e r.

Von *sembong* erzählt er zuerst dass eine Braut ein solches „Oberkleid" aus kain-kĕmbangan, vom Muster *bangun tulak*, mit vergoldeten Figuren trägt, — man betrachte hiefür wieder unsere Tafel 28 —, und dass dies ebensowohl „die Tracht der Frauen ist, wenn sie vor dem Fürsten erscheinen". Gleichwie ein Mann seinen dodot über einem Hof-Beinkleid aus tjinḍe-Seide trägt, so eine Frau, besonders als Braut, den sembong über einem tapih (Frauenkleid), ebenfalls aus tjinḍe. Dies nun ist der wirkliche Sinn der undeutlichen Worte von WINTER [1]).

Aber einige Zeilen weiter versucht er zu erklären, was u. a. der Unterschied zwischen *sampur* und *simbung* sei. Leider finden sich hier 4 Druckfehler in 9 Zeilen; angenommen dass wir, auch bei WINTER, logisch voraussetzen dürfen, dass er nicht nur so aufs Gerathewohl die Schreibweise innerhalb eines solch kurzen Raumes verändert. Verbessern wir die

(sic!) des zu dem Zweck handbreit ausgefransten, unteren Randes". Für „garnierter Rand" ist zu lesen „Fransenrand", für „Einschlagfäden" noch gar „Kettenfäden"! Diese letzteren nicht durchwebten Kettenfäden heissen auf Java *sigi*, wie ziemlich gut erklärt steht bei ROORDA-VREEDE (4te Ausg., I, p. 878), falls man sich dessen bewusst bleibt dass ein feiner dodot s t e t s von *sigi* versehen ist, und hiervon die *balĕnggi*, also die Troddeln oder die Fransen, gedreht werden.

[1]) WINTER schrieb doch: „Die Braut wird folgendermaassen gekleidet. Sie trägt ein seidenes Tuch oder *Tjiendé* mit einem vergoldetem Oberkleide. *Bangoon-toelak* u. s. w."; dabei bemerkt er in einer Note „Dieses Oberkleid, *Sembong* genannt, ist die Tracht der Frauen, wenn sie vor dem Fürsten erscheinen. *Bagoon toelak* [sic! lies: *Bangoon toelak*] ist eine Sorte davon, und zwar weiss mit schwarz umsäumt". Instellingen (1843), p. 480. In der Bibliografie wird irrtümlich verwiesen auf den II Theil des 5 Jahrg. der Tijdschr. v. N. I.; lies: I Theil.

ook in de 18e eeuw geschreven werd, het volgende vertaalt: „The dress of *Déwi Ang'réni* when married, was as follows: her *dódot* was of a pink colour stamped with golden flowers; her *kéndit* (zone, of which the ends hang in front) was *mandála gíri* (yellow with red at each end); etc." [1])

Deze heele Pandji-litteratuur, welke in de 18e eeuw, op voorgang van den genoemden kanselier Bâdjrâ, op Midden-Java ontstond en tot bloei kwam, nagevolgd immers door den eigen Soesoehoenan Pakoe Boewana III (1749—1788) en diens hofpoëet Mas Ngabehi Jâsâdipoerâ I, herinnert aan den aard van onze eigen middeneeuwsche ridderromans, en repeteert natuurlijk in ontelbare variaties hetzelfde hoofdthema en overeenkomstige mise-en-scène. Die dodot van paarse kleur bij Raffles is een diergelijke als de paarskleurige kampoeh uit het gegeven van ± 1715.

Cohen Stuart heeft, jammer genoeg, bij zijn beknopte en onvoltooide overzetting van den Pandji Djaja Lĕngkara, bijna steeds de nadere bizonderheden over kleedij „als geheel ongeschikt ter vertaling, voorbijgegaan." [2]) Doch gelukkig berust het hs. van dit, evenzeer 18-eeuwsche, dichtwerk te Leiden, en was Dr. Juynboll weer zoo goed een drietal passages op te zoeken waarin over vrouwelijke feestgewaden gesproken wordt. Met zeldzame, tevens afdoende eensluidendheid wordt daar eene prinses in gala-dos voorgesteld als gekleed in een *kampuh*, d.i. dus in een *dodot*, nu eens van kain-kĕmbangan, dan zelfs van gaas; welke dodot's alle, met nog grooter eensluidendheid, gedragen werden over een *sindjang*, d.i. *tapih*, dus over een vrouwen-kain heen, die zelve van rijk zijdeweefsel steeds was.

Van Maheswârâ wordt toch verteld: „Zij was gekleed in een *kampuh* van fijngestreept *udaraga* [een streperig kain-kĕmbangan-patroon], en in een *sindjang* van groene *tjinde*" (Zang XIII, vs. 1). Angrenâ als bruid heet er: „Gekleed in een *sindjang* van paarse *tjinde*, en in een *kampuh* van verguld bloedrood" (Zang XXI, vs. 12). Na den bruidsnacht heet het van dezelfde schoone: „Behoorlijk had zij aan een *sindjang* van *limar* [-zijdeweefsel] uit Pĕtani,... [en] een *kampuh* van paars gaas" (Zang XXIII, vs. 4). [3])

1) Raffles (1817). I, p. 326; of 2e druk (1830), I. p. 364.

2) Zie Bijdr. Kon. Inst., 1, II, 1854, p. 176, noot 4. Doch zie ook de afwijking van dezen regel door Cohen Stuart-zelven op p. 180, waar een meisje door Sĕmar tot bruid begeerd, aldus wordt aangeduid: „Zij met dat kleedje van groene *tjinde*, met die *kampuh* van *djinggâ mângsâ*." Een 12-jarig meisje, alweder in een *dodot* gekleed! De uitleg door Cohen Stuart van *kampuh* met „Z.v a. sarong, rok, het kleed, waarmede 't onderlijf en de beenen gedekt zijn" (l.c., noot 180) is juist hier zeer onbevredigend en foutief.

3) De plaatsen luiden: „Akampuh udaraga angrawit, asindjang tjinde djo"; „Sinindjangan tjinde wungu, akampuh djingga rinukmi"; en „Ardja asindjang limar patani, ... akampuh kasa wungu." Verg. hiermee Cohen Stuart's overzicht, l.c., p. 155, 173, en 176. Plaatsen als Pĕtani, Trĕnggano en Kĕlantan, alle op de Oostkust van het Schiereiland Malaka, zijn ook nu nog centra van zijdeweefkunst.

Druckfehler, dann sagt er: „Die Dienst-Kleidung der Prinzessinnen heisst *Sampoorran* [hiefür steht: Sampierran], und jene der Frauen niedrigeren Standes *Simboengan* [gesetzt ist Siemboengan]. Beide bestehen aus: *Tapih* oder *Njamping*, gewöhnliches Kleid, *Sampoor*, Oberkleid der Prinzessinnen, *Simboeng* [es steht: Simbong], Oberkleid der Frauen geringeren Ranges, *Hoedet*, eine Art Schärpe.... Der Unterschied zwischen *Sampoor* und *Simboeng* [wiederum steht: Simbong] liegt darin: dass der Erste nicht gefaltet wird, und Letzterer von Falten versehen ist" [1]).

Auf diese Weise ist die Erklärung stichhaltig. Ersetzen wir die veraltete Schreibweise von Winter durch die hier befolgte, dann hätten wir, neben dem obengenannten *sembong* besonders als Brautkleid, noch als weibliche Dienstkleidung den *sampur* für Prinzessinnen, den *simbung* für geringere Frauen, und, ebenso wie man von Männern sagt „dodotan" für „mit einem dodot bekleidet", so müsste man für Frauen „sampuran" oder „simbungan" gebrauchen, je nachdem sie als Prinzessinnen oder gewöhnliche Frauen bei Hofe gekleidet sind in einem sampur oder simbung. Der *sampur* fiel glatt, war also enger; der *simbung* fiel mit Falten gerade wie ein dodot.

Leider werden diese ziemlich annehmbaren Unterschiede nur zum geringsten Teile bestätigt durch die neueste 4e Ausgabe des Javanisch-Niederländischen Wörterbuchs, jetzt 1901 fertig geworden, und hier in der Folge ausschliesslich als grundlegendes Wörterbuch von mir gebraucht. Nur im Falle des geschichtlichen Vergleiches, greifen wir auf frühere Ausgaben zurück [2]).

Was sagen Roorda-Vreede jetzt 1901?

Betreffs *sembong* allein herrscht teilweise Einstimmigkeit; auch dieses wird, und zwar auf Autorität von Rhemrev, erklärt mit: „ungefähr soviel wie *dodot*, von Frauen über dem *tapih* getragen, z.B. durch die Tänzerinnen oder die Frauen geringeren Ranges wenn sie am Hofe erscheinen" [3]). Schade nur, dass diese Erklärung wieder geschwächt wird durch eine gleich darauf folgende andere, jetzt vom Regenten von Kudus, der erzählt wie „der *sembong* das Ende ist vom *dódot*, und als Brust- und Hüftgürtel gebraucht wird" [4]). Dieses erinnert an das was Raffles

1) Instellingen (1843), p. 737.

2) Ende August 1901 erschien diese 4e Ausgabe im Buchhandel. Ich nenne dieses Werk nach wie vor Roorda-Vreede, obwohl, neben der alten und ersten Arbeit des verstorbenen Gericke, Dr. J. G. H. Gunning an der Bearbeitung dieser 4en Ausgabe beträchtlichen Anteil hat; und die grösste Ausbreitung dieser Ausgabe eine Folge ist des Gebrauchs des Hs.-Wörterbuches von J. A. Wilkens, dessen Name auf dem Titel nicht einmal genannt wurde. — Schon bevor selbes öffentlich erschien, war ich, mit Erlaubnis des Hrn. Prof. Vreede, seit 6 März 1900 im Besitz der schon abgedruckten Bogen, und konnte ich von S. 79 unsres Haupttextes ab (siehe Note 2 dort) verfügen über den ganzen bereits fertigen 1en Teil, der ha—sa enthält.

3) Roorda-Vreede (1901), I, p. 877.

4) Diese Erklärung ist mit „R. v. K." bezeichnet. Leider kommt vorn in der „Liste der hauptsächlichsten Abkürzungen" die Erklärung

Behoeft het nog verzekerd te worden, dat in de 18e eeuw op Midden-Java de dodot of kampoeh evengoed een feestelijk kleedingstuk was voor vrouwen, als voor mannen? Maar óók blijkt hier, dat deze vrouwen-dodot dan maar zelden gebatikt was, doch gewoonlijk uit anders bewerkte stof, vooral kain-kĕmbangan, bestond. En nog heel wat vroeger, in 't midden der 17e eeuw, in 1654 namelijk, droegen de dansmeisjes (*sĕrimpi* en *bĕḍåjå*) aan het Mataramsche hof blijkbaar zulke dodot's van kain-kĕmbangan, gelijk ik dat, aan de hand van het reisverhaal van Rijcklof van Goens, reeds aangetoond heb in den „Catalogus van Oost- en West-Indisch vlechtwerk, weefsel-versiering en kaartweefsel", ('s-Gravenhage), 1902, p. 88—89.

Maar nog véél, véél vroeger kunnen wij teruggaan, tot omtrent 1000 A. D., tot den bloei van het in de Brantas-vlakte, dus in de huidige residentie Soerabaja, gevestigde oud-Javaansche rijk Kahoeripan, om in het toenmaals in het Oud-Javaansch overgebrachte en omgewerkte heldendicht der Hindoes, het Râmâyaṇa, als het ware in één adem verteld te zien van vrouwen met *kaïn*'s gekleed, en daarover *dodot*'s van fijne zijde, en van een vorst, almede in een *dodot* uitgedost. Want in de straks al even (blz. 110, noot 3) aangehaalde plaatsen van het Oud-Javaansche Râmâyaṇa wordt in Zang VIII, vs. 90 verhaald van râksjasî's (vrouwelijke „bietebauwen") die de schoone Sîtâ bewaken, nadat zij geschaakt werd door den râksjasa- of Boeman-vorst Râwaṇa, en nu heet het van hen: „Vele râksjasa-meisjes hielden daar de wacht, van allerlei gestalten en liefelijk van voorkomen. Hare *kaïn's* (*kenken*) waren te beschouwen als...... en hare *dodot's* waren van schitterende zijde en *lungsir* [satijn?]." Maar een eind verder, in Zang XVII, vs. 3, heet het van den Boeman-vorst Râwaṇa in hoogsteigen persoon: „Hij versierde zich, tooide zich, wendde kurkuma aan [om zijn bovenlijf waarschijnlijk geel te schilderen, met de nu nog welbekende *boreh*], smeerde zich in met *râdjalîla* (?). Zijn *dodot* was voortreffelijk, welriekend, met goud omzoomd (?). De juweelen van zijn ring schitterden, zijne edelgesteenten straalden. Vele waren de wijzen, waarop hij zich tooide, om zich te verfraaien". [1])

Dus: de *dodot* is in haar wezen sinds oudsher evengoed mannen- als vrouwen- bereits 1817 geschrieben hatte, als er die Javanische Hoftracht behandelte: „When women approach the sovereign, besides having their hair ornamented with diamonds and flowers, they must wear a *sémbong* or sash round the waist, which is generally of yellow silk with red at the two ends. It is brought once round the body from behind, and the long ends are allowed to descend towards the ground, one over each hip" [1]).

Wem sollen wir nun glauben, Winter mit Rhemrev, oder Raffles mit dem Regenten von Kudus? Wahrscheinlich den beiden Ersteren; denn Raffles ist, wie es scheint, auf falscher Fährte, und beschreibt weiter nichts anderes als die Frauenschärpe (uḍĕt) des Musters maṇḍalagiri, d. i. die aus rein gelber Seide, mit einem an beiden Enden angenähten Stück tjiṇḍe [2]), für Prinzessinnen reservierte Schärpe; und der Regent von Kudus möge nun das *sembong* zwar als „das äusserste Ende" eines *dodot*, durch Frauen getragen hinstellen — er erkennt damit doch stillschweigend dass Frauen im Hofkostüm gekleidet, einen dodot tragen [3]).

Wir dürfen also annehmen dass ein *sembong* der Frauen genau so ist als ein *dodot* der Männer; dass es also eigentlich dasselbe Kleidungstück ist, doch mit zwei verschiedenen Namen, je nachdem es von einem Manne oder einer Frau getragen wird; gleich wie wir sahen, dass dasselbe offene Beinkleid, kain-pandjang, bei einer Frau *tapih*, bei einem Manne aber *bĕbĕd* heisst. Die Frauen würden also ebensowohl wie die Männer bei aussergewöhnlichen Veranlassungen einen *dodot* tragen, aber unter dem Namen *sembong*. Auf diese Annahme kommen wir gleich eingehender zurück.

Zuvor aber erst *sampur* und *simbung*.

Roorda-Vreede erleichtern uns auch hier

---

[1]) Deze plaatsen, wier vertaling en transcriptie ik evenzeer dank aan Dr. Juynboll, luiden: „Akweh rârâ râksasî râksaka ngkâ, ndan mâyâtah rûparûpanya yârûm; kenkenyângkĕn tang pakĕnnâryakĕnya, dodotnâlit sûtra len lungsir abhrâ"; en: „Mahyas mabhûsaṇa makumkuma râjalîlâ, dodot nirottama sugandha ginandha ring mâs; sĕsrañtjuninya sumĕnö lumarap maṇiknya, rapwan kinahunan aneka ulah nirâhyas." — Tot bepaling van den ouderdom van het Oud-Javaansche Râmâyaṇa op ± 1000 A.D. — in afwijking van het hiervóór aangehaalde op blz. 110, noot 3 —, maak ik gebruik van eene recente mededeeling van Dr. Brandes, die mij dd. 7 Maart 1903 o.a. schreef: „De kern van onzen Râmâyaṇa tekst is het oudste ons bekende oud-Javaansch, direct palende aan de opschriften van Mpu Siṇḍok." Mpoe Siṇḍok nu, de eerste heerscher van het Oost-Javaansche rijk Kahoeripan, regeerde van ± 925—950 A.D. — *Lungsir* is eene soort van zijde.

dieser nicht vor! Bei näherem Nachforschen ward es mir aber deutlich, dass dies „Regent von Kudus" bedeuten muss, und auf seine eben bereits erwähnte „Aanteekeningen" verweist. Wirklich lesen wir das Citierte allda p. 17. 1e kol.; der Regent von Kudus schreibt aber neben „sembong", auch zwei Mal „sĕmbong", — wahrscheinlich ein Druckfehler; das Gesagte soll eine Rectification sein dessen was Veth, Java, I (1875), p. 605 über „simbung oder sèmbong" mitteilte; siehe weiter die nächste Note.

[1]) Raffles (1817), I, pg. 91; oder 2e Ausgabe (1830), I, pg. 101. Was Veth, Java, I (1875), p. 605 erzählte: „Die weiblichen Beamten der Höfe tragen eine Art sikĕpan und darüber den simbung oder sèmbong, ein larges breites Band, meistens von gelber Seide, als Schärpe um die Taille gewunden, dessen lange, rotgefärbte Enden bis auf die Erde herabhängen. Diese Schärpe ist verschieden von dem nur durch Prinzessinnen getragenen sampur. Letztgenannter ist glatt, während der sèmbong gefaltet ist" — ist ein Versuch Prof. Veth's (wie an andern Stellen seines meisterhaft compilierten Werkes so oft noch) um die verschiedenen, einander widersprechenden Berichte harmonisch zusammenzufügen. Im ersten Teil seiner eben citierten Angabe erkennen wir besonders Raffles, im zweiten Winter.

[2]) So schreibt ausdrücklich und ganz richtig Winter, Instellingen (1843), p. 480, note 4, und desgleichen Seite 737. Die Erklärung bei Roorda-Vreede (1901), I, p. 141 i v. „uḍĕt" ist ungenügend.

[3]) Man lese die eignen Worte des Regenten von Kudus in dessen bereits erwähnten Aanteekeningen (1881) p. 17, 1e kol.: „Die weiblichen Beamten an den Höfen tragen einen männlichen sikeppan über dem sĕmbong ihres dodot; der sĕmbong ist das äusserste Ende des dodot, und wird als Brust- und Hüftgurt benutzt. Ueber jenen sembong wird eine lange Schärpe aus lila Seide geschlungen, mit zwei nach hinten herabhängenden Enden, die ungefähr bis an die Kniee reichen. Diese Art Schärpe wird hukup genannt". Nach der Transscription Javanischer Wörter an anderen Stellen in diesen Aanteekeningen zu urteilen, sind wir wohl berechtigt stets „sèmbong" zu lesen.

kleedij bij feesten, en droeg nog in de 18e eeuw uitdrukkelijk ook dien naam. Doch sinds 1830 ongeveer, Winter's tijd, ging deze term aan de Vorstenlandsche hoven, waar het kleedingstuk-zelve voor vrouwen wel degelijk in eere bleef, schuil achter den meer specialen naam *sembong* in Solo, en *sampur* in Jogja; terwijl *simbung* als variant naast *sembong* gebruikt werd, en in Solo ook *sampur* wel in zwang was.

Dit dunkt mij de gezonde oplossing van de bovenvermelde verwarrende tegenstrijdigheden.

Op een tweetal merkwaardige gekleurde platen heeft Raffles in 1817 voor ons trachten vast te leggen hoe een Javaansche bruidegom en bruid hun *dodot* plegen te dragen, de eerste over een zijden staatsiebroek (*tjĕlânâ*), de tweede over een zijden vrouwen-kain (*tapih*) heen. Men werpe niet tegen, dat zulke afbeeldingen uit den tijd toen er nog geen fotografie of kleurendruk bestond, onvertrouwbaar zijn. Wel is het waar, dat op de platen in de 17e eeuwsche reisverhalen in het algemeen zeer weinig mag afgegaan worden, zoodra zij volkstypen of volkskleedij voorstellen; daar de meeste dier afbeeldingen door kopergraveurs en houtsnijders in Europa werden gemaakt, die nooit iets van het Oosten gezien hadden, en hoogstens schetsjes van den een of anderen zeevaarder, of het een of ander als curiositeit medegebrachte origineele stuk tot voorbeeld konden hebben.

Doch de 9 gekleurde platen waarop Raffles in 1817 verschillende Javaansche kleederdrachten heeft laten afbeelden, zijn, tot in bizonderheden toe van patroon en van nuance, zoo zeldzaam conscientieus gemaakt, dat wij de volle zekerheid hebben, dat ze òf onmiddellijk naar de natuur op Java voor hem vervaardigd werden, òf later te Londen met de meeste zorg naar origineele kleedingstukken en in loco gemaakte schetsen werden samengesteld. Zij behooren almede tot het meest instructieve materiaal in dat grootsch opgevatte en kranig ineengezette boek van Raffles, de „History of Java" van 1817, voor zijn tijd volop een meesterwerk; en nu nog altijd een kostelijke bron voor de oudere ethnographie van ons Java.

Deze 9 kleurplaten bevinden zich in dl. I van den eersten druk tegenover de pag. 84, 86, 88, 90, 92, 94, dan 318, 320, en 342; en werden in den Platen-Atlas van 1844, behoorende bij den 2en druk der History (1830), herdrukt als de Nos. 2—7, 17—18 en 20. Wij moeten ze even doorloopen.

Eerst zien we „A Javan of the lower class", met een gebatikte *bĕbĕd* van *kawung*-patroon aan, en over zijn bloote bovenlijf een *kĕlambi* (baadje) van gestreept blauw *lurik*-weefsel; zijn slordig-gedragen gebatikte hoofddoek wijst naar de omstreken van Batavia. Volgen unsre Aufgabe nicht, indem dieselben zwei widersprechende Erklärungen zaudernd auf einander folgen lassen. *Sampur* wird erst, nach WILKENS, als gleichbedeutend mit *udĕt* hingestellt (siehe oben), und dann näher erklärt als „eine Schärpe oder langes breites Band um den Körper . . . über das Prunkkleid der Prinzessinnen und der Tänzerinnen des Fürsten, dessen beide Enden nach unten hängen; nach Anderen, eine Art Gürtel einer Prinzessin oder einer Braut". Dies weicht nun nicht so sehr von einander ab; eine Schärpe die um die Taille gewunden wird, und ein Gürtel, sind fast ein und derselbe Begriff. Unangenehm ist aber dass an der Stelle, wo in diesem Citat oben, Punkte stehen, als andere Erklärung, und nota bene, auf Autorität jenes selben WILKENS der erst *sampur* — *udĕt* erklärte, eingeschaltet steht: „(Oberkleid, mit einer Puffe hinterhalb der Hüften?)". [1])

Aehnlichen Erklärungs-Rätseln sehen wir uns gegenüber bei *simbung*. Hier finden wir zuerst den sinnverwirrenden Anfang: „*simbung* oder *sembong*", aber dann als Erklärung beider einander gleichgestellter Begriffe „eine Schärpe oder langes breites Band über dem Dienstkleid der Frauen niederen Ranges, wenn dieselben vor dem Fürsten erscheinen, gleich dem *sampur* der Prinzessinnen. Der Unterschied besteht hierin, dass *sampur* ohne, *simbung* aber mit Bauschen und Falten ist". Dieses wird auf Autorität von „G R" mitgetheilt d. i. „GERICKE-ROORDA", man verstehe, die 2e Ausgabe des Javaansch-Nederduitsch Woordenboek vom Jahre 1875 [2]).

Il faut qu'une porte soit fermée, ou ouverte! Das eine oder das andere: entweder *sampur* und *simbung* sind in der Tat Frauenschärpen (udĕt), dann aber darf keine von den beiden mit dem *sembong*, das ja ein Frauen-*dodot* ist, auf gleiche Stufe gestellt werden; oder aber *sampur* ist ebenfalls ein Frauen-*dodot*, „ein Oberkleid, mit einer Puffe hinterhalb der Hüften", wie WILKENS, mit sich selber im Streit, an zweiter Stelle versichert, nachdem er es erst zu einer Schärpe degradiert hat. Sonderbar ist es ausserdem dass kein einziges Mal in diesem Wörterbuch von 1901 als Gewährsmann ad hoc der berühmte CAREL FREDERIK WINTER SR. genannt wird, der Vater aller Javanici, der über dieses Thema doch zuerst in einem gedruckten Text gesprochen

[1]) ROORDA-VREEDE (1901), I, p. 864.

[2]) Ib., p. 876. Die „Liste der hauptsächlichsten Abkürzungen" vorne im ersten Teil lässt auch insofern viel zu wünschen übrig, dass nirgend Jahreszahlen hinzugefügt wurden, und man sehr häufig erst durch eigene Untersuchung herausfinden muss welche Arbeit doch wohl gemeint ist. — Merkwürdig ist, dass im ersten Druck von GERICKE-ROORDA (1847) Seite 37 das Wort *sembong* gänzlich fehlt, und nur *sampur* (pg. 365) und *simbung* (pg. 371) vorkommen; in der 2n Ausg. (1875) ist darauf *sembong* hinzugefügt, dieses wird aber ausdrücklich auf eine Stufe gestellt mit *simbung* (p. 490); erst in der 3n Ausgabe (1886) finden wir endlich *simbung* und *sembong* jedes für sich erklärt (pg. 560), wiewohl doch noch, wie in der 4n Ausgabe (1901), I, p. 876, der Anfang bei *simbung* lautet: „*simbung* oder *sembong*". Es ist ersichtlich, wie man betreffs der Erklärung dieser beiden Worte stets im Dunklen tappte.

doet „A Javan Woman of the lower class", met een *tapih* van geruit *lurik*-weefsel aan, en een effen indigoblauwe *kĕlambi kurung* (nauwsluitend en tot bij de heupen neergaand baadje), waarover een gebatikte *slendang* gedragen wordt; links op den achtergrond een echt-ouderwetsche Javaansche buffelkar met massieve wielen, de echte *pĕdati*; vermoedelijk een vrouw van de Strandregentschappen. Dan „A Javan Chief in his ordinary dress", met gebatikte *bĕbĕd*, een echte *kaïn sogan* van (vermoedelijk) *udan-riris*-patroon, daarboven een zwartfluweelen *sikĕpan* waaronder de witte *kotang*, en met een gebatikte hoofddoek op in den trant zooals de *prijaji's* der Strandregentschappen dragen, terwijl de witte *modang* of spiegel van dezen hoofddoek nog zeer duidelijk langs zijn voorhoofd in twee strepen zichtbaar blijft. Dan „A Javan in the War dress", in echt oorlogskostuum, waarbij opvalt de, in zoogenaamd *pradjuritan*-fatsoen, sterk opgeschorte gebatikte *bĕbĕd* van *parang-rusak barong*-patroon, waarover een zwartfluweelen met goud-passement afgezette *sabuk* (buikband) met haak voor de lans, en rechts en links een kris daarin gestoken; voorts een *tjĕlånå* en een *sikĕpan*, beide van het eigenaardige grof wit- en -blauw gestreepte *lurik*-weefsel, het patroon *tuwuh watu* [1]); met onder de sikĕpan een *kotang*, en een *songkok* op het hoofd; we hebben hier zeker een krijgsman uit de Vorstenlanden voor ons. [2]) Daarna „A Javan in the Court dress", hiervóór op blz. 108—109 reeds vermeld, met een donker-*soga*kleurige gebatikte *dodot* van *sawat*-patroon, daaronder een *tjĕlånå sorot* van *tjinde*-zijde, waarop het dubbele *tumpal*-motief sterk in het oog springt, terwijl de dodot door een geelzijden *sabuk* wordt opgehouden, waaraan links het dienstmes of *wĕdung*, rechts de kris; het bovenlijf voorts naakt, doch met *boreh* (curcuma-zalf) geelachtig besmeerd, en op het hoofd de 8-stralige *kanigara* met roode *njamat* (juweelknop). Daarna „A Madurese, of the rank of Mántri", met een donkere gebatikte *dodot* van onzeker patroon (waarschijnlijk *udan mas*) [3]), daaronder een gebatikte *bĕbĕd* van een zeer groot *kawung*-patroon (de zoogenaamde *kawung Madoerå*), dan een *kĕlambi* van grofgestreept *lurik*-weefsel, en met den eigenaardigen Madoereeschen „halven

---

[1]) *Tuwuh watu*, of ook *puluh watu* — naar de desa Poeloeh Watoe in het oude Padjang, Z.W. Soerakarta? —, heet dit voor pradjoerit's veelgeliefde weefpatroon, herinnerende aan een gestreepte tijgerhuid; door die gelijkenis heeft het hier wel zoo'n voorkeur.

[2]) De bij deze plaat behoorende tekst van Raffles, I (1817), p. 90, of 2en druk (1830), I, p. 100, klopt niet geheel met de afbeelding; er wordt gesproken van een „*ámben* or girth, rolled tightly round the body seven or eight times, like a military sash", dus van een *ambĕn* of singel, gelijk nu zwangere vrouwen op Java nog dragen; doch de plaat geeft een *sabuk* te zien. Voorts wordt gesproken van een „*túdung*", die de krijgsman gewoonlijk op zoude hebben; doch de plaat geeft een echte *songkok* in afbeelding.

[3]) Het zoude ook *misschien*(?) een dodot van kain-kĕmbangan kunnen voorstellen; het zijn gelige sterren op een donkeren, groenigen grond.

hatte, wie sich oben ergab. Doch falls wir uns darüber wundern, könnten wir noch über manches Andere erstaunen. Welche Menge kostbarer Erklärungen technischer Javanischer Namen, in Niederländischen Zeitschriften zerstreut, sind hier unbenützt geblieben! [1])

Wir müssen uns also anderwärts Rath holen um zu einem annehmbaren Resultate zu gelangen. Der sonst so gewissenhafte POENSEN, der in Kĕdiri forxhte, konnte keine selbständigen Mitteilungen geben betreffs der ihm fremd gebliebenen Hofkleidung in den Vorstenlanden; was er betr. *sampur*, *simbung* oder *sembong* erzählt — er fasst dieselben als Frauenschärpen auf —, ist der Ausgabe GERICKE-ROORDA von 1875 entnommen [2]).

Aber dann erübrigt Dr. GRONEMAN, der viele der Hofgebräuche in Jogja studierte, und damit eine erwünschte Ergänzung zu demjenigen was WINTER und WILKENS stets aus Solo mitteilten, lieferte.

Dr. GRONEMAN sagt höchst kategorisch, dass in Jogja „*sámpur* dasjenige für die Frauen ist, was *kámpuh* für die Männer, das doppelte, weit gefaltete *njámping* als Galakleid" [3]). Und doch hatte er vorher erzählt, wie die höchsten weiblichen Kraton-Beamten bei Hoffesten gekleidet sind „mit dem doppelten Frauenkleid (*sámpur*) durch den *pĕningsĕt* als Gürtel umschlossen". [4]) Nun besteht kein Zweifel mehr; — in Jogja ist *sampur* der Name des Frauen-*dodot*. Und dieses muss auch das Richtige sein. Denn JANSZ, der wiederum in Solo wirkte, und dessen „Supplement" von 1883 auch jetzt noch eine wertvolle Bereicherung des neuesten Wörterbuchs von ROORDA-VREEDE (1901) bildet, vermeldet ebenfalls die Form „*njampuri*" — was buchstäblich bedeutet „mit einem *sampur* bekleiden" — im Sinne von „bedecken, verstecken". [5]) Nunwohl, das kann nur übereinstimmen mit dem zarten Sprachgefühl der Javanen, falls man denkt an ein weites, an ein geräumiges Kleid, wie ein dodot es ist, doch nie an eine kleinliche

---

[1]) Dieses ist sicher eine der grössten Lücken in dieser neuen 4en Ausgabe; nur Javanische Quellen wurden herangezogen, oder direkte Studien betreffs des Javanischen, und ausserdem nur noch die Arbeiten über Mohammedanisches Recht von Prof. VAN DEN BERG; siehe die Vorrede, Teil I, p. VI—VII. Aber Arbeiten, so reich an gut erklärten technischen Ausdrücken wie z.B. jene von DE DOES und KILIAAN, blieben unbeachtet; siehe schon meine Bemerkung am Ende der Note 2 auf Seite 67. Früher, für die 3e Ausgabe, wurde wohl die nicht verlässliche Arbeit von VAN MUSSCHENBROEK extrahiert!

[2]) POENSEN, Kleeding, XXI (1877), S. 14; vergl. ROORDA-VREEDE, 2e Ausgabe (1875), Seite 482 und 490.

[3]) GRONEMAN, Kĕdaton (1888), [Appendix], S. 11. Das „oe" des Textes veränderte ich in „u", übereinstimmend mit unsrem eignen Text.

[4]) Ib., S. 10. Ebenso heisst es auf S. 12 betreffs der Trägerinnen des *ampilan:* „Schultern und Arme derselben sind entblösst; sie tragen, wenn sie den Rang einer *rijå*, *kliwon* oder *lurah* besitzen, das doppelte Galakleid (*sampur*), das auch den Busen deckt, und einen *roten* Gürtel, der *udĕt* oder *pĕningsĕt* genannt wird. Das Dienstmesser [*wĕdung*] ist links an den Gürtel gehakt". Ebenso giebt die alphabetische Wörterliste, am Ende der Arbeit: „Sampur, *Hofsprache*, dodot, *Hochjavanisch und Niederjavanisch*, doppeltes Galakleid für Frauen" (S. 66). Auf die zu diesem Text gehörenden photographischen Abbildungen kommen wir im Text gleich zurück.

[5]) JANSZ, Supplement (1883), Seite 141.

hoofddoek", de *sigar*, om het hoofd gewonden.

Maar na deze 6 platen, volgen dan nu de twee, hier bizonder ons interesseerende: „A Peng'ánten Wádon or Bride", en „A Peng'ánten Lánang or Bridegroom." De bruid, zoo zien we dadelijk, heeft een *tapih* aan van *tjiṇḍe*-zijde, en wel bepaaldelijk van het patroon *djĕlamprang*, het eigenaardige achtstralige siermotief dat zoo vaak op oudere en nieuwere Voor-Indische tjiṇḍe-doeken voorkomt, en b.v. op Roti rechtstreeks nagevolgd is geworden in de daar hoogontwikkelde katoen-weverij; en over deze tapih nu is aangedaan een „overkleed", de vrouwen-*dodot* blijkbaar, van duidelijk herkenbaar kain-kĕmbangan, patroon *bangun tulak* — donker indigoblauw van buiten, met in het midden een witte *modang* of spiegel — opgelegd met goudverguldsel, geheel in den trant zooals nog heden ten dage dergelijke kain-kĕmbangan-doeken van datzelfde patroon in Soerakarta met goudbelegsel verguld worden. De *dodot* dezer bruid valt zeer eenvoudig, zònder plooien — zou dus volgens Winter de *sampur* der Prinsessen zijn; hetgeen klopt, omdat eene bruid in Javaansche oogen Prinses is —, en gaat neer van boven de borsten, die zij bedekt, tot even over de heupen, terwijl om het middel een gouden of vergulde gordel over dit overkleed weer heengaat; in tegenstelling tot de dodot van den bruidegom, zien we geen sleep van achteren, en geen naar voren vallende plooiing; men zou het beste den vorm kunnen vergelijken met een zeer zwaar, en laag neergaand corset, dat borsten, lendenen en heupen omhult [1]). De eigenaardige borstketen (*kalung*, Kr. inggil *sangsangan*) uit drie boven elkaar hangende „wassenaars" of halvemaan-vormige platen van goud, of verguld zilver, samengesteld, en een hoofddiadeem (*djamang*) met oorkrullen (*sumping*) van hetzelfde metaal, voltooien, met pols- en bovenarmringen, de versiering der bruid, die verder armen en hals bloot heeft.

Dan volgt de bruidegom, wiens *dodot* van *tjiṇḍe*-zijde met langen poef-vormigen sleep van achter, en dergelijke meer opgenomen plooien van voren, als een deftige japon hem omgeeft, terwijl daaronder nog even de met goudgalon aan de benedenranden afgezette staatsiebroek (*tjĕlânâ bunton*) te zien komt. De kleur der *tjiṇḍe* is op deze plaat beter getroffen, dan op die der bruid, waar de nuance te rood werd aangebracht. Het patroon is anders, hier waarschijnlijk *djonggrong*. Een gordel, een borstsieraad van drie wassenaars, een diadeem met vleugels, pols- en boven-

[1]) Er is echter iets in deze afbeelding, dat ik niet vertrouw. De *dodot* dezer Jav. bruid lijkt mij toch te weinig dodot-achtig. Verg. ook de Jogja'sche bruid uit den tegenwoordigen tijd, onderaan op onze plaat 45, die gewis een dodot aan heeft, en het dienomtrent gezegde op blz. 131—132 hierachter; voorts draagt deze bruid een naar voren neervallenden gordelband (*uḍĕt*) van duidelijke tjiṇḍe-stof, en een *sarung* (?) van met gouddraad doorweven zijde (?) onder de dodot.

Zuthat wie eben eine Schärpe. Merkwürdig ist aber wiederum dass Dr. GRONEMAN von Jogja erzählt, wie eben dort die geringeren weiblichen Hofbeamten, ausser einem gewöhnlichen *tapih*, auch bekleidet sind mit „einem breiten dicht gefalteten Brusttuch (*sémbong*)" [1]); eine Benennung die sich mit dem deckt was RAFFLES 1817 erzählt, indem er spricht von „a *sémbong* or sash round the waist". Es wäre also möglich dass die Abbildung auf unsrer Tafel 20 unten, die eine Jogja'sche *taleḍek* oder Tänzerin veranschaulicht, und betreffs deren Brusttuch ich oben schon sagte, dass ich mir dasselbe nicht erklären könne (Seite 89, Note 1), uns solch Jogja'sches *sembong* oder doppeltes Brusttuch vor Augen führt [2]).

Es giebt aber noch eine andere Autorität, wo es sich um Javanische Dinge handelt; leider aber eine die, wie es mehrfach bei ihr der Fall, uns gerade da, wo es heiklige Fragen betrifft, im Stich lässt. Es ist der bekannte L. TH. MAYER, der als Assistent-Resident und jetzt als Dolmetscher für Javanisch sehr viel vom inländischen Leben, besonders dem der „Gouvernements-Landen", gesehen hat. S. 369—372, im 2ten Teil seines Werkes: „Een blik in het Javaansche volksleven", übrigens ein merkwürdiges Buch voll guter Angaben, beschreibt er die volle Kleidung von Bräutigam und Braut beim festlichen Umzug nach der rituellen Trauungs-Ceremonie. Was erzählt er nun betreffs der Braut?

„Der Unterleib ist mit einem tapih oder langem Beinkleid bedeckt .... Ueber diesem tapih wird ein anderes Kleid (Tuch) getragen, das bangun-tulaq heisst und ein weisses Feld mit schwarzen oder dunkelfarbenen Rändern zeigt. Dieses Kleid ist zuweilen so breit, das es gleichzeitig als kĕmbĕn dient, doch trägt man es meistens über dem tapih. Beides wird mittelst eines goldnen, silbernen oder seidenen Gürtels um die Taille festgehalten ..." (S. 370).

[1]) GRONEMAN, Kĕdaton (1888), [A p p e n d i x], Seite 12, schreibt betreffs der Trägerinnen der *ampilan* von minderem Range: „Die *bĕkĕl* und *djadjar* sind mit dem einfachen Kleid (*tápih*), einem breiten dicht gefalteten Brusttuch (*sémbong*) und einem *blauen* oder *weissen* Gürtel bekleidet, ohne *wĕdung*". Ebenso heisst es in dem Wörterverzeichnis, hinten im Buche: „Sémbong, doppeltes, weitgefaltetes Frauenbrusttuch" (p. 67); siehe auch ferner was S. 42 gesagt: „Die *talèdèks* haben sich gleich allen anderen nicht amtlich beschäftigten Frauen von minderem Range, die den *kĕdaton* betreten, mit einem einzelnen *tápih* und einem doppeltem Brusttuch, *sémbong*, zu behelfen". Auch später noch hat Dr. GRONEMAN in seinen Garĕbĕgs (1895) das *sémbong* als „ein doppeltes Brusttuch" erklärt; siehe S. 25, 1 kol., und S. 75, 1e a. a. Ort.

[2]) RAFFLES sagt, indem er die *sĕrimpi* beschreibt, noch ein zweites Mal: „The ends of the *sémbong*, or sash, fall gracefully on each side on the back of the hip and reach the ground". I (1817), S. 340—341; oder 2e Ausgabe (1830), I, Seite 380; und dieses noch gar wo er ebenvorher betreffs ihres „*údat*, or waistband .... of the *chíndi* pattern" sprach. Zu bedauern ist es dass man nie weiss aus welchem Teil von Java seine gesammelten Mitteilungen herrühren. RAFFLES nennt also zweimal (vergl. vorn Seite 126 und Note 1) das *sembong* eine Schärpe oder Gürtel für die Taille (sash, sash round the waist) bei weiblicher Hoftracht und für sĕrimpi, wohl zu unterscheiden vom gewöhnlichen *uḍĕt* (gewöhnlichem Gürtel, „waistband"); Dr. GRONEMAN nennt das *sembong* ein „doppeltes Brusttuch", also ein *kĕmbĕn* für aussergewöhnliche Veranlassungen von besonderem Typus, u. a. getragen durch *taleḍek* wenn sie den kraton betreten. Die Abbildung unsrer Tafel 20 unten, ist ohne Frage aus Jogja, aber natürlich ausserhalb des Kraton aufgenommen; ob die Tänzerin in diesem Falle ein *sembong* trägt, bleibt unsicher.

armringen voltooien ook hier het kostuum op het bloote, met *boreh* geelbesmeerde bovenlijf.

Bij de danseres, „A Rong'geng or dancing Girl", de laatste gekleurde plaat, vinden wij een gebatikte *tapih* van lichtkleurigen grond waarop groote zwarte figuren, zooals ze nu nog in Soerabaja graag gemaakt worden; en dan een zwartfluweelen keursje, waarschijnlijk de ouderwetsche *pamĕkak*, hiervóór (blz. 123) in de Pandji Moertasmara van ± 1715 reeds vermeld, terwijl het ook nu nog veel door *ronggeng's* gedragen wordt. Vergeleken met de *dodot* der bruid, gaat dit keursje — daargelaten het verschil in stof — slechts tot even over de helft der borsten, en valt beneden het middel dadelijk naar ter zijde weg. Een „overkleed" is het allerminst. Verder zien we de onvermijdelijke *slendang* der danseressen (de *sonder*), waarbij aan de slendang-uiteinden zeer duidelijk de versiering met *toempal's* valt waar te nemen.

Nemen wij nu de moderne *sampur*, zooals die in Jogja gedragen wordt. Afgebeeld is zij op onze plaat 43, genomen naar dezelfde foto van Cephas, welke als plaat IA is uitgegeven in het straks (blz. 121) reeds aangehaalde werk van Dr. Groneman uit 1888. Op voortreffelijke wijze illustreert zij hoe de *sampur* ten volle een vrouwen-*dodot* genoemd moet worden.

Immers in 't midden van dien stoet zien wij 8 edelmaagden (*manggung*), dragende de 8 heilige Rijksinsigniën of Kroonsieraden (*upåtjårå*) van het Jogja'sche hof, gekleed in een *tapih* (Kr. inggil *njamping*) van fijn gebloemd satijn (*polos*), en een *kĕlambi* of lijfje (Kr. *rasukan*) van fluweel, terwijl van voren langs het zijden kleed afhangt de reeds op blz. 119 genoemde vrouwensjerp *maṇḍalagiri*, te vertalen als het „land-en-berg"-patroon, daar op de gele zijde der sjerp-zelve (*uḍĕt*) van onderen stukken *tjiṇḍe*-zijde opgenaaid zijn met zéér sterk sprekende *tumpal*-figuren, die met hun spitse driehoeken als bergtoppen neerschieten (sic!) uit de effene grondstof. [1]) Doch vóór en achter deze jonge adellijke meisjes gaan hare bewaaksters, aan elken kant twee; oudere vrouwelijke ambtenaren van bepaalden rang, die over de geruite geweven *tapih* een gebatikte *sampur* dragen welke als een echte dodot, als een echt „overkleed", van boven de borsten tot over de beenen allesbedekkend heengaat, en het allerbeste te zien valt bij de voorste figuur, aan het hoofd van den stoet.

En minstens even instructief is onze plaat 44, genomen naar een andere en ietwat oudere foto van denzeltden Cephas; ook van het Jogja'sche hof. Hier dragen de oudere

[1]) Gedeeltelijk is hier de bijbehoorende tekst van Dr. Groneman, op. cit. p. 8 gevolgd, gedeeltelijk is die hier verbeterd; terwijl tevens de verklaring werd beproefd van den term *maṇḍalagiri*.

Gerade das, worauf es ankommt, fehlt hier: der Name dieses Frauen-„Oberkleides"! Uebrigens ist uns alles darüber bekannt; jenes *bangun tulak* ist das Muster des kain-kĕmbangan wie es unsere Tafel 28 veranschaulicht. Aber derselbe MAYER gebraucht wohl wieder das Wort *dodot* wenn er den Bräutigam im Fest-Anzug beschreibt: „Ueber das lange, eng anschliessende und bis an die Enkel reichende Beinkleid, aus geblümter Seide oder tjinde oder einem anderen Stoff, wird ein dodot oder langes, breites Beinkleid (Tuch) getragen, welches derart um den Körper geschlagen ist, dass der rechte Zipfel an der Vorderseite desselben hinaufgezogen wird und das rechte Knie frei lässt, während das andere Ende hinter dem Träger her etwas über die Erde schleppt". (S. 372). Dies ist folglich das echte Männer-dodot, siehe Tafel 22; warum musste dies Extra-Kleid der Braut gerade wieder ungenügend erläutert bleiben?

Bei so vielen Widersprüchen ist es wahrlich schwer und gefährlich eine Wahl zu treffen. Aber durch all dieses Durcheinander scheint doch eine feststehende Tatsache wie eine Leuchte hin: die Frauen tragen bei besonderen Veranlassungen ebensowohl dodot wie die Männer; indes der eigne Name dieses weiblichen Kleidungstückes wechselt.

Dieses kardinale Faktum kann ich erhärten sowohl durch eine ziemlich alte, als auch eine sehr junge Angabe, die einander in schönster Weise bestätigen.

Erstere danke ich der freundlichen Mitteilung von Dr. JUYNBOLL. Dieselbe findet sich im dem Gedicht Pandji Murtasmara, das von Prof. VREEDE in seinem bekannten Katalog beschrieben wurde nach einer Abschrift, die in Leiden bewahrt wird und aus 1808 datiert ist, deren Original aber laut Mitteilungen des kundigen C. F. WINTER Sr. zusammengestellt sein muss durch den *tjarik* (Schreiber, Kanzler) Bådjrå — 1719 zum Tumĕnggung Tirtå Wigunå erhoben — von Kartasura. Da dieser Autor Bådjrå zur Zeit der Susuhunan Paku Buwånå I und Mangkurat IV (1704—1727) lebte, so dürfen wir annehmen dass dieses Werk ungefähr aus dem Jahre 1715 stammt [1]).

Auf Seite 10 nun, dieser Leidener Hand-

[1]) WINTER stellt auf Rechnung des tjarik Bådjrå von Kartasura 8 Werke, in dieser Reihenfolge: Babad Kartasura, Damar Wulan, Dasanama, Tjarakabasa, Pandji Murtasmara, Kuda Narawangsa, Sasana Prabu, und Judanagara wulang; Zamenspraken, I, 1e Ausgabe (1848), S. 362; oder 3e Ausgabe (1882) S. 190. Fraglich ist natürlich in wiefern diese Angabe völliges Vertrauen verdient. Siehe ferner betr. Pandji Murtasmara, VREEDE, Catalogus (1892), p. 163—166, nach der Leidener Hds. Cod. 1825, die als *sĕngkalan* die Worte trägt: „tata guna swareng djalma", d. i. das Jav. Jahr 1735 oder ungefähr 1808 A. D.; offenbar also eine Abschrift jüngeren Datums. Betr. der Person des tjarik Bådjrå, siehe das ausgezeichnete Register von Dr. BRANDES zu den Babad Tanah Djawi, in Verh. Bat. Gen., Bd. LI, 4e Stuk (1900), S. 32; hieraus ist ersichtlich dass er den Namen tjarik Bådjrå unter Paku Buwana I (1704—1719) erhielt, und den höheren Amtsnamen Tumĕnggung Tirtå Wigunå bei der Thronbesteigung dessen Nachfolgers Mangkurat IV im Febr. 1719. Paku Buwana II, der Nachfolger von Mangkurat IV, regierte von 1727—1749.

vrouwelijke ambtenaren, die den Sultan als onmiddelijke lijfwacht plegen te omgeven (de *kåntjå kaparak estri*), de gewijde en steeds „op-de-hand-gedragen" erfstukken (*ampilan*) van den Vorst — wèl te onderscheiden van bovengenoemde *upåtjårå*, die symbolen, neen, mystieke vaten der Rijksmacht zijn! —, allen in gebatikte vrouwen-dodot's gekleed. Terwijl achter hen de mannelijke sieradiën-dragers (*kåntjå ngampil*) volgen, met gewijde pieken en lansen, desgelijks „op de hand gedragen", en allen in gebatikte mannen-dodot's gekleed. Zoo iemand nog mocht twijfelen, of de Vorstenlandsche *sampur* wel heusch identiek is met een echte Javaansche *dodot*, dan kan hij hier overtuigd worden. Het galakleed der mannen is alleen wat plooirijker opgenomen aan de linkerzijde, reikt daar gewoonlijk tot den grond, en laat het rechterbeen meer bloot; het geheel analoge galakleed der vrouwen valt gladder neer, gaat niet zoo omlaag, doch begint ook reeds boven de borsten, en bedekt dus een nòg grooter deel van het lichaam. [1]) Terwijl de vrouwen daaronder een gewone *tapih* van geweven katoen kunnen dragen, moeten de mannen steeds een fluweelen of *tjiṇde*-zijden hofbroek (*tjĕlånå*) er bij aan hebben. Slechts aanzienlijke vrouwen, of bruiden, dragen een *tapih* van *tjiṇde*, waarbij de dodot dan vaak van kain-kĕmbangan is.

Zoo gaarne wilden wij ook door een sprekende plaat eene afbeelding geven van een Javaanschen bruidegom en bruid uit den tegenwoordigen tijd, beide in dodot's. Helaas beschikken wij nog niet over een dergelijke fotografische opname. Om het groote belang der zaak, moge onze plaat 45 echter voorloopig een begrip van beide geven; de bruidegom bovenaan, is gereproduceerd naar de uitstekende gekleurde afbeelding bij Raffles van 1817, zooeven (blz. 129) besproken; de bruid daaronder is weer naar een foto uit Jogja van Cephas, waarbij helaas de gebatikte dodot, die zij blijkbaar aan heeft, door de zittende houding der vrouw, niet voldoende duidelijk voor oogen treedt. Het zeer merkwaardige hierbij is echter, dat ook deze dodot der Jogja'sche bruid een sterk sprekende effen-witte *modang* bezit, waarop

[1]) Een diergelijke, doch minder duidelijke afbeelding geeft plaat II in het aangehaalde werk van Groneman; alleen ziet men hier den stoet van de andere, de rechterzijde, waarbij duidelijk op te merken valt, hoe de dodot's der mannen sterk aan de rechterzijde opgenomen zijn; doch de gelijkenis der feestkleedij bij mannen en vrouwen spreekt veel sterker op onze plaat, ontleend aan eene foto in het bezit van Mevr. de Wed. Van Baak. Men verg. ook den tekst van Groneman, p. 11—16, en zie nog zijn plaat IB, waar men de *sampur's* of vrouwen-dodot's vlak van voren ziet. Op plaat III bij hem kan men dan ook de Jogja'sche *sembong* zien, en wel als een breed van voren geplooiden borstdoek, dien de jonge vrouwelijke hof-ambtenare (*bĕkĕl* of *djadjar* van rang, zie Groneman's tekst p. 12 en 26) draagt, welke de derde figuur van achteren in dezen stoet is; zij draagt een gebatikte *tapih* van sterksprekend *kawung*-patroon, een *uḍĕt* of gordel (vermoedelijk van kaïn-kĕmbangan), die in twee slippen van voren neervalt, en een breeden afzonderlijken borstlap, welke dan de *sembong* moet zijn; noch de afbeelding, noch Groneman's tekst zijn hierbij echter voldoende duidelijk. Ook plaat IX, waar eenige *taleḍek's* in de vierde rij zitten met *sembong's* aan (zie den tekst p. 42), geeft geen opheldering over den juisten vorm van dit kleedingstuk.

schrift, wird erzählt von einer Javanischen Schönheit, der Tochter eines Fürsten: „Fräulein Kumuda (*Ni Kumuda*) legte nun ihre Kleider an; ein *kaïn* von *tjiṇde* mit Vergoldung, grün [der Grund, und] im „Hahnenfuss"-Muster, das bis über das rechte Knie sich schlängelte, wie im *pindjung*-Kostüm das über den Boden schleppt, mit prachtvollem Mieder (*pamĕkak*), und einem *kampuh* mit *tjumĕngkirang*, lilafarben, mit vergoldetem Rand" [1]).

Hier haben wir also ein Mädchen hohen Standes aus dem Herzen Java's, sei es auch als Frucht der Phantasie, in einem inländischen Roman, vor zweihundert Jahren beschrieben als geschmückt mit einem schleppenden *tapih*, in *pindjung*-Form angelegt, überdem mit einem Mieder, und darüber hin einem *dodot* (= *kampuh*) mit tjumĕngkirang, wie ich aus den wenigen hinzugefügten Worten vermute, von kain-kĕmbangan und nicht gebatikt. Da nun Javanische Dichter, besonders aus damaliger Zeit, die Kinder ihrer Phantasie sicher stets in das Kostüm ihrer Zeit gekleidet haben werden, — geschichtliche Genauigkeit hierin, ist eine modern-Europäïsche Erfindung —, so können wir ruhig behaupten dass Frauen auf Java vor 200 Jahren ebenso wohl als die Männer dodot getragen haben werden; und sogar mit tjumĕngkirang; eine Altertümlichkeit die jetzt noch in Jogja erhalten ist.

Nun überspringen wir auf ein Mal zwei Jahrhunderte. Und siehe, im Jahre 1900, finden wir auf einer beschreibenden Liste aus Solo, die zu der schon vorn erwähnten Einsendung des Susuhunan für die Welt-Ausstellung in Paris gehörte, das Folgende mitgeteilt betreffs des Gebrauches der drei dodot — eines gebatikt, zwei aus kain-kĕmbangan —, die zu jener Sendung gehörten; aus dem Malayischen übersetzt:

„1. Ein *dodot* mit *bango-butak* Muster. Wird durch einen Bräutigam benutzt bei der Trauung. [Dieser dodot war gebatikt].

2. Ein *dodot*, *gadung-mĕlati*-Muster. Wird von Bräutigam und Braut getragen gelegentlich der [feierlichen] Begegnung.

3. Ein *dodot*, *bangun-tulak*-Muster. Wird von Bräutigam und Braut getragen 5 Tage nach der [feierlichen] Begegnung" [2]).

[1]) Der Jav. Text lautet: „Ni Kumuda sampun angrasuk busana, sindjang tjiṇde papĕradan, surat tjakar ajam wilis, magĕrbong-kaṇḍĕm linarah, pipindjung sinered siti, pamĕkak kantjanadi, kampuh tjĕmukirang sĕmu wungu pinggir paradan". Gleichzeitig ist hieraus ersichtlich dass diese Stelle, mit ihrer Form *tjĕmukirang*, noch zwischen die Angaben sub 1 und 2 betr. tjumĕngkirang fällt, die vorne in Note 3 Seite 104 mitgeteilt sind. — Die Uebersetzung von „magĕrbong-kaṇḍĕm" stützt sich nicht auf die ungenügende Erklärung bei Roorda-Vreede (1901), II, S. 569, i. v. „gĕrbong", doch auf das was Winter in seinen „Instellingen" (1843), S. 734—735 mitteilte betr. der Weise „Gerbongkandem" um dodot zu tragen, und zwar derart dass diese an der rechten Seite bis über das Knie hängen. Buchstäblich bedeutet der Ausdruck: „wie ein Palankin (Sänfte) der zusammengesunken ist".

[2]) In dem auf Java gebräuchlichen verbalhornisierten Malayisch hiess es in der ursprünglichen Begleitliste: „Dodot Bango-butak, terpakej penganten laki waktu nikah. Dodot Gadung-melati, terpakej penganten laki perampuan waktu ketemu. Dodot Bangun-tulak, terpakej penganten laki perampuan 5 harinja dari ketemu". Es waren die 3 soeben in Note 1 Seite 123 genannten dodot aus Solo, alle drei *dodot blĕnggen;* der dritte ist auf Tafel 28 abgebildet.

zeer wel herkenbare *tjumĕngkirang's* naar binnen schieten, zoodat we hier uit onzen tijd in Jogja de vrouwen-dodot met tjoemĕngkirang's terug vinden, welke wij hiervóór (blz. 123—124) in de Pandji Moertasmara van ± 1715 vermeld vonden. Maar het eigenlijke beloop, de val van de bruids-dodot is hier niet te volgen, al strijdt het weinige herkenbare reeds beslist tegen de straks (blz. 129) behandelde afbeelding van Raffles.

Het was onvermijdelijk den aard der *dodot* zoo uitvoerig na te gaan. We hebben hier een der alleroudste Javaansche kleedingstukken, waarop de batik-kunst hare krachten beproefd heeft, thans in de Gouvernements-residenties van Java nog maar bij zeer buitengewone gelegenheden aan aanzienlijke inlandsche ambtenaren als gala-kostuum voorgeschreven, en bij de ouderwetsche bruiloften voorkomend; doch werkelijk nog slechts levende in de Vorstenlanden, aan de beide hoven, voor mannen en vrouwen gelijkelijk, en voor vrouwen dan nog onder dien thans meestal gangbaren term van *sampur*. Een stuk Javaansche kleedij-etikette, taai, overtaai van leven, en toch al schaarscher waar te nemen; daarbij zeer weinigen helder voor den geest staande, zelfs niet aan de verschillende bewerkers en medewerkers van het sinds 1847 nu in zijn 4[de] uitgave (1901) zich bevindende Javaansch-Nederlandsch Handwoordenboek, die blijkbaar aan vrouwendodot's niet denken [1]).

Met een enkel woord kunnen wij nu de verschillende kleedingstukken bespreken, die ook wel gebatikt worden, en meest alle behooren tot de gordels; onderscheiden wel in naam, doch nauwelijks in wezen. Men heeft o. a. de reeds meermalen genoemde *udĕt* of echten „vrouwengordel", die even vaak volgens oud-Javaansche zede van kain-kĕmbangan is, als gebatikt; ook zijde is hier zeer geliefd, met name de Voor-Indische geometrisch-streng gebloemde zijde, door het eigenaardig weefprocédé van het ikatten verkregen, de reeds veelgenoemde *tjiṇḍe* in hare verschillende variëteiten, [2]) en de in de richting der kettingdraden gestreepte zijde, de *gĕḍog*; deze laatste zeker van ouds een echt-Javaansch weefsel, daar het in zijde hetzelfde dessin te zien geeft als de gestreepte, ook echt-Javaansche, *lurik's* in katoen. Ook fluweel (*bĕludru*) komt wel in aanmerking, natuurlijk een uitheemsch product, zooals de afleiding van het Portugeesche *velludo* reeds aanwijst.

Andere, deels reeds verouderde, woorden voor „vrouwengordel", behalve de Krâmâ-vorm *pĕningsĕt* (letterlijk „omsluitsel, strop"),

Hieraus ist ersichtlich, dass noch heutigen Tages in Solo die Braut sowohl wie der Bräutigam bei den Heiratsceremonien ein dodot trägt; erstere nur aus kain-kĕmbangan, nach einem der beiden Muster *gaḍung-mĕlaṭi* oder *bangun-tulak;* letzterer überdem noch aus gebatiktem Stoff, im *bango-butak*-Muster.

Es würde uns nicht schwer fallen, aus der Zeit von 1715—1900 noch andere Beweise aus Javanischen Quellen ans Tageslicht zu fördern, in denen wir Frauen vorgestellt finden in dodot-Kleidung. Ich erinnere z.B. an die folgende Stelle aus Raffles, wo er aus einem anderen Pandji-Roman, der sicherlich gleichfalls im 18[ten] Jahrhundert geschrieben wurde, das folgende übersetzt: „The dress of *Déwi Ang'réni* when married, was as follows: her *dódot* was of a pink colour stamped with golden flowers; her *kéndit* (zone, of which the ends hang in front) was *mandála gíri* (yellow with red at each end); etc." [1])

Diese ganze Pandji-Literatur die im 18[ten] Jahrhundert, nach dem Beispiel des genannten Kanzlers Bâdjrâ, in Central-Java entstand und zur Blüte kam, und die ja befolgt wurde durch den eignen Susuhunan Paku Buwana III (1749—1788) und dessen Hof-Dichter Mas Ngabehi Jâsâdipurâ I, erinnert uns an unsre eignen mittelalterlichen Ritterromane, und wiederholt natürlich in unzählbaren Variationen dieselben Haupt-Thema mit übereinstimmender Umrahmung. Das lilafarbene dodot bei Raffles ist ein ähnliches wie das lilafarbene kampuh der Quelle von ± 1715.

Cohen Stuart hat, leider, in seinen verkürzten und nicht beendeten Uebersetzung des Pandji Djaja Lĕngkara, fast immer die näheren Einzelheiten über Kleidung überschlagen „weil gänzlich untauglich zur Uebersetzung". [2])

Glücklicherweise findet sich die Handschrift dieser, gleichfalls aus dem 18. Jahrhundert herrührenden Dichtung in Leiden; wiederum hatte Dr. Juynboll die Güte drei Stellen aufzusuchen in denen betreffs weiblicher Festkleider die Rede ist. Mit eigenartiger, zudem völliger Übereinstimmung wird dort eine Prinzessin im Gala-Anzug beschrieben, als gekleidet in einem *kampuh*, d. i. *dodot*, nun von kain-kĕmbangan, dann selbst von Gaze; alle welche dodot, mit noch grösserer Uebereinstimmung, getragen werden über einem *sindjang*, d.i. *tapih*, folglich über einem Frauen-

---

1) Zie toch Roorda-Vreede, 4en druk (1901), I, p. 582, waar alleen van dodot's voor mannelijke personen aan het hof, en voor bruidegoms gesproken wordt.

2) Zie daarover o.a. mijne brochure „Over Ikat's, Tjinde's, Patola's en Chiné's", 's Gravenhage 1902, en de op p. 17—18 aldaar genoemde litteratuur.

1) Raffles (1817), I, pg. 326; oder 2e Ausgabe (1830), I, p. 364.

2) Siehe Bijdr. Kon. Inst., 1, II, 1854, p. 176, Note 4. Man beachte aber auch die Abweichung von dieser Regel durch Cohen Stuart selbst auf p. 180, wo ein Mädchen durch Sĕmar zur Braut begehrt, folgendermassen vorgeführt wird: „Sie in dem Kleid aus grüner *tjiṇḍe*, mit dem *kampuh* aus *djinggâ mângsâ*". Ein Mädchen von 12 Jahren, schon wieder in einem *dodot* gekleidet! Die Erklärung von *kampuh* durch Cohen Stuart mit „soviel als sarong, Rock, das Kleid, womit der Unterleib und die Beine gedeckt sind" (l. c., Note 180) ist gerade hier sehr unbefriedigend und unrichtig.

zijn het straks in Raffles' aanhaling (blz. 125) reeds genoemde *kĕndit*; en dan *bĕnting*. Van dit laatste zal ik in de noot eene interessante plaats aanhalen, om aan te toonen hoe eene Javaansche prinses in het midden der 18[de] eeuw voorgesteld wordt als o. a. gekleed met een gordel van echt-Javaansch zijdeweefsel, immers herkomstig uit het landschap Djĕnar in Zuidoost-Bagĕlen, ook nu nog eene voor haar weefnijverheid welbekende streek. [1])

Diezelfde gordel, door mannen gebruikt, heet *sabuk*, met als Krâmâ-inggil-vorm het reeds genoemde *pĕningsĕt*. Doch hier treden de uitheemsche en zijden stoffen op den voorgrond, en komt het, mijns wetens, tegenwoordig niet voor dat een mannengordel gebatikt is.

Als merkwaardigheid moet even de eigenaardige Madoereesche „halve hoofddoek", de *sigar*, herdacht worden, straks reeds even vermeld (blz. 128—129) bij het bespreken van een plaat bij Raffles. Het is een gewone Javaansche hoofddoek, gehalveerd — vandaar de naam *sigar*, d. i. „gekloofd, in tweeën gespleten" —, immers langs de diagonaal doorgesneden, en dan door batikken versierd. Het zijn dus gelijkbeenige driehoeken met breede basis, en vormen de echt-nationale Madoereesche hoofdbedekking. Zuinigheid schijnt de reden te zijn, dat men aldus op Madoera te werk gaat; want overigens komt alles op het zelfde uit, daar immers de Javaan begint met zijn volledigen hoofddoek diagonaalsgewijze dubbel te vouwen, wanneer hij hem aan wil doen. [2])

Naast de volledige saroeng's en kain's-pandjang, voor volwassen menschen bedoeld, heeft men dan natuurlijk de gebatikte halfwaskain (*kaïn tanggung*), bestemd voor meisjes en jongens tusschen 8 en 12 jaar ongeveer; en de kinder-kain (*kaïn anak*), voor kinderen beneden dien leeftijd. Iets bizonders valt hierbij niet op te merken; dezelfde motieven, dezelfde indeeling van het doek, worden op kleiner schaal toegepast. Onze katoendrukkers, voor zoover zij namaak-batik's fabriceeren, nemen drieërlei afmetingen voor die zoogenaamde „kinder-saroeng's", en wel minstens 24 × 48 inches (d. i. 0,61 bij 1,22 M.); of 27 × 50 inches (0,69 bij 1,27 M.); dan wel 30 × 56 inches (0,76 bij 1,42 M.); welke drie soorten alle verpakt worden in kisten van 50 corges, of 1000 stuks. De „halfwas-saroeng's" krijgen als normale afmetingen 32 × 65 inches (d.i. 0,81 bij 1,65 M.), en worden evenzoo in kisten van 50 corges verpakt. [3])

[1]) De hiervóór (blz. 125, en noot 3) reeds genoemde plaats over Angrenâ na den bruidsnacht uit de Pandji Djaja Lĕngkara, XXIII vs. 4, behelst toch ook: „ababĕnting sutra djĕnar", dus: „(zij was gekleed) in een gordel (*bĕnting*) van Djĕnar-zijde". Voor Djĕnar als weefcentrum tegenwoordig nog, zie bovengenoemde brochure, p. 18. — Poensen, Kleeding, XXI (1877). p. 218 stelt ten onrechte *bĕnting* = *pĕnding*, daar dit laatste altijd een metalen gordel aanduidt.

[2]) Persoonlijke mededeelingen van den heer H. N. Kiliaan. — Over Jav. *sigar* zie Roorda-Vreede (1901), I, p. 879—880.

[3]) Persoonlijke mededeeling van den heer Felix Driessen.

kain, welch letzteres auch immer aus reichem Seidengewebe bestand.

Von Maheswârâ wird ja erzählt: „Sie war gekleidet in einem *kampuh* aus feinstreifigem *udaraga* [einem streifigen kain-kĕmbangan-Muster], und in einem *sindjang* aus grüner *tjinde*" (Sang XIII, vs. 1). Von Angrenâ als Braut heisst es dort: „Gekleidet in einem *sindjang* aus lila *tjinde*, und einem *kampuh* von vergoldetem Blutrot" (Sang XXI, vs. 12). Nach der Brautnacht heisst es von derselben Schönen: „Reizend war sie gekleidet in einem *sindjang* aus *limar* [-Seidengewebe] aus Pĕtani, ... [und] einem *kampuh* von lila Gaze" (Sang XXIII, vs. 4). [1])

Bedarf es nun noch der Versicherung dass im 18[ten] Jahrhundert in Central-Java das dodot oder kampuh ebensowohl eine Festkleidung war für Frauen wie für Männer? Es zeigt sich aber auch hier, dass dieses Frauendodot dann nur selten aus gebatiktem, sondern aus einem anderen Stoff, besonders kain kĕmbangan, bestand. Und noch viel früher, Mitte des 17[ten] Jahrhunderts, 1654 nämlich, trugen die Tänzerinnen (*sĕrimpi* und *bĕdâjâ*) am Hofe zu Mataram augenscheinlich solche dodot aus kain-kĕmbangan, wie ich dies, laut der Reiseberichte von Rijcklof van Goens, schon erwiesen habe im „Catalogus van Oost- en West-Indisch vlechtwerk, weefselversiering en kaartweefsel", ('s-Gravenhage), 1902, p. 88—89.

Wir können aber noch viel weiter zurück greifen, bis ungefähr 1000 A. D., bis zur Blüte des in der Brantas-Ebene, also in der heutigen Residentschaft Surabaja, gegründeten alt-Javanischen Reiches Kahuripan, um im derzeit ins alt-Javanisch übersetzten und umgearbeiteten Heldenepos der Hindus, dem Râmâyaṇa, wie in einem Athemzug erzählt zu finden von Frauen in *kaïn* gekleidet, und darüber *dodot* aus feiner Seide, und von einem Fürsten gleichfalls in einem *dodot* gekleidet. Denn in den soeben bereits (Seite 116, Note 2) citirten Stellen aus dem alt-Javanischen Râmâyaṇa wird in Sang VIII, vs. 90 erzählt von râkschasî's (weiblichen „Popanzen") die die schöne Sîtâ bewachen, nachdem sie entführt wurde durch den râkschasa- oder Buman-Fürsten Râwaṇa, und nun heisst es von ihnen: „Viele râkschasa-Mädchen hielten dort Wache, von allerlei Gestalt und lieblichem Aeussern. Ihre *kaïn* (*kenken*) waren zu schauen als .... und ihre *dodot* waren aus glänzender Seide und *lungsir* [Satin?]." Etwas weiter aber, in Sang XVII, vs. 3, heisst es vom Buman-Fürsten Râwaṇa in höchsteigner Person: „Er zierte sich, schmückte sich, gebrauchte Curcuma [wahrscheinlich um seinen Oberkörper gelb

[1]) Die betreffenden Stellen lauten: „Akampuh udaraga angrawit, asindjang tjiṇḍe djo"; „Sinindjangan tjiṇḍe wungu, akampuh djingga rinukmi"; und „Ardja asindjang limar patani, ... akampuh kasa wungu". Vergl. hiemit Cohen Stuart's Uebersicht, l.c., p. 155, 173, und 176. Orte wie Pĕtani, Trĕnggano und Kĕlantan, alle auf der Ostküste der Halbinsel Malaka, sind auch heute noch Centra der Seidewebekunst.

Het noemen van „saroeng" en „kain-pandjang" naast en tegenover elkaar, brengt vanzelf tot het bespreken van eenige tegenstellingen in hun versiering, welke oorspronkelijk kenmerkend waren voor beide soort kleedingstukken; doch die aan den anderen kant weer aanleiding gaven in later tijd tot zekere versmeltingen, waardoor eigenaardige hybriden ontstonden.

Allereerst, en nog steeds scherp in het oog gehouden als antithese van versierings-motief, heeft men de *seret* en de *kĕmâḍâ*.

De *seret* is de natuurlijke, blankgebleven — wel te verstaan, door voortdurende wasbedekking blank gebleven — overlangsche èn overdwarsche sluitrand van een gebatikte kain-pandjang. Als een breede, krachtig zichtbare eindbies loopt de *seret* om zulk een doek volledig al de vier randen langs, en doet daardoor dadelijk het stuk onderkennen van een geweven doek, of van een gebatikte saroeng. Want wèl komt bij een geweven Indisch doek een diergelijke blanke sluitrand zeer vaak ook voor aan de beide overlangsche kanten, de kanten dus van de uiterste kettingdraden, waarin de doorgeworpen inslag de „negge" of „egge" afsluitend ingeweven heeft, aldus er aan beide langs-zijden een sprekenden zelfkant vormend; maar *zelden* komt deze sluitrand, deze zelfkant, voor aan de overdwarsche einden van zoo'n Indisch weefsel. [1]) Is het een geweven saroeng, dan in geen geval; want daar de dwarseinden toch bestemd zijn om aan elkaar genaaid te worden, zou elke versiering der randen daar misplaatst zijn. Men snijdt dan eenvoudig de kettingdraden af (*mĕgat sigi*), en naait de dwarseinden om, en tegen elkaar. Is het geweven stukgoed, dus stof van vaste breedte doch zonder bepaalde grens van lengte, dan is er evenmin kwestie van *seret's* als van dwarsuiteinden; men weeft toch maar dóór tot op willekeurige lengte, en beeindigt zijn doek weliswaar meestal door er een anders getinten sluitrand ten slotte aan te weven; doch deze houdt niet het minste verband met den aard der kleedingstukken (baadjes, gordeldoeken, enz.) welke men later uit dit stukgoed vervaardigen wil, is dus volstrekt niet bedoeld als zekere versiering, doch zegt alleen dat het doek daar tot afsluiting kwam; zoo'n *seret* wordt bij 't gebruik weggesneden, als onnut. Alleen de eigenaardige op Java geweven kain's-pandjang, die geornamenteerd zijn in den geest van een geweven saroeng, immers aan beide uiteinden eene volledige rechtlijnige halve kapala dragen van 5, ja zelfs 7—9 dwarsstrooken of „vakken", [2]) doch die reeds dadelijk door hun

[1]) Verg. hiervóór blz. 96, noot 3.

[2]) Verg mijn artikel „Sarong" in de Encyclopaedie v. Ned.-I., III (1902), p. 519, 1e kol. Bij de gewone rechtlijnige kapala's aan geweven Indische saroeng's vindt men aan weerszijden van een breedere

zu färben, mit der jetzt noch bekannten *bôreh*], rieb sich mit *râdja-lîla* (?) ein. Sein *dodot* war vortrefflich, wohlriechend, mit Gold umsäumt (?). Die Juwelen seines Ringes glänzten, seine Edelsteine strahlten. Der Arten, wie er sich schmückte, um sich zu verschönern, waren viele" [1]).

Also: das *dodot* ist seinem Wesen nach seit altersher ebensowohl Männer- als Frauenkostüm gelegentlich der Feste, und wurde noch im 18ten Jahrhundert ausdrücklich so genannt. Seit 1830 ungefähr aber, zur Zeit WINTER'S, begann dieser Name sich an den Höfen in den Vorstenlanden, wo das Kleidungstück selbst für Frauen in der Tat in Ehren blieb, hinter dem mehr specialen Namen *sembong* in Solo, und *sampur* in Jogja zu verbergen; während *simbung* als Abweichung neben *sembong* gebraucht wurde, und in Solo auch wohl *sampur* gebräuchlich war.

Dieses, däucht mich, ist eine gesunde Lösung der oben erwähnten verwirrenden Widersprüche

In zwei merkwürdigen Farben-Tafeln hat RAFFLES 1817 den Versuch gemacht uns zu zeigen wie ein Javanischer Bräutigam und eine Braut gewohnt sind ihr *dodot* zu tragen; ersterer über einem seidenen Prunk- (Gala-)Beinkleid (*tjĕlânâ*), die letztere über einem seidenen Frauen-kain (*tapih*). Man erwidere uns nicht dass solche Abbildungen aus der Zeit wo weder Photographie noch Farbendruck bekannt war, kein Vertrauen verdienen. Es ist wahr, dass man den Bildern in den Reisewerken des 17ten Jahrhunderts im Allgemeinen wenig Glauben schenken darf, sobald hier Volkstypen oder Kleidung der betreffenden Völker vorgestellt werden, da der grössere Theil jener Abbildungen durch Kupferstecher und Holzschneider in Europa gemacht wurden, die nie etwas vom Orient gesehen hatten, und höchstens Skizzen eines beliebigen Seefahrers, oder sonst ein der Kuriosität halben mitgebrachtes originäres Stück als Vorlage haben konnten.

Die 9 colorierten Tafeln aber, auf denen RAFFLES 1817 verschiedene Javanische Kleidertrachten abbilden liess, sind bis ins Kleinste, was Muster und Farbe betrifft, so ausserordentlich gewissenhaft ausgeführt, dass wir mit völliger Sicherheit annehmen dürfen, sie seien entweder direkt nach der Natur auf Java für ihn verfertigt, oder später in London mit der grössten Sorgfalt nach originären Klei-

[1]) Diese Stellen, deren Uebersetzung und Transcription ich gleichfalls der Güte von Dr. JUYNBOLL verdanke, lauten: „Akweh rârâ râksasî râksaka ngkâ, ndan mâyâtah rûparûpanya yârûm; kenkenyângkĕn tang pakĕnnâryakĕnya, dodotnâlit sûtra len lungsir abhrâ"; und: „Mahyas mabhûsaṇa makumkuma râjalîlâ, dodot nirottama sugandha ginandha ring mâs; sĕsrañtjuninya sumĕnö lumarap maṇiknya, rapwan kinahunan aneka ulah nirâhyas." — Als Bestimmung des Alters des alt-Javanischen Râmâyaṇa auf ± 1000 A. D. — afweichend von dem soeben citierten auf Seite 116, Note 2 —, benutzte ich eine neuere Mitteilung von Dr. BRANDES, der mir dd. 7 März 1903 u.a. schrieb: „Der Kern unsres Râmâyaṇa-Textes ist das älteste uns bekannte alt-Javanisch, unmittelbar grenzend an die Inschriften des Mpu Siṇḍok." Mpu Siṇḍok nun, der erste Herrscher des Ost-Javanischen Reiches Kahuripan, regierte von ca 925–950 A. D. — *Lungṣir* ist eine Art Seide.

meerdere lengte (2,50 M. en daarboven) aantoonen dat zij niet bestemd zijn voor saroeng, voor „koker-doek", doch wèl voor „open doek" als echte kain-pandjang, — alléén deze worden aan beide dwarsuiteinden door een diergelijken, in kleur gewijzigden en meestal breederen zelfkant, door een echte *seret* dus, afgesloten, die zeer bepaald als eindversiering van het doek bedoeld is.

En daar we nu weten, dat Java het ware land is der kain-pandjang of *kaïn lĕpas*, het „open doek", zoowel gebatikt (zie blz. 72) als geweven, zoo behoeft men niet te twijfelen of de Batikkunst heeft hier een echt-Javaansch siermotief van de oudere Weefkunst overgenomen. Dit klemt te meer, als men denkt aan de smallere, ook kortere, doch ook wel degelijk als „open doeken" bedoelde zijden *idja's* der Atjehers, die meesterstukken hunner weefkunst, welke langs de beide lange einden steeds versierd zijn door een blankgehouden sluitbies die prachtig uitkomt tegen het gewoonlijk donker-purperen fond, maar die aan de beide dwarsranden als het ware botweg eindigen, zóó maar, zonder eenige afsluiting; men zou de *idja's* ongestraft tot nauwe saroeng's kunnen samennaaien, terwijl ze toch steeds open gedragen blijven.

De gebatikte kain-pandjang, ook wel de dodot, wordt dus gekenmerkt door een geheel omloopende *seret*, die alleen aan de langsranden de helft smaller pleegt te zijn, dan aan de dwarskanten. Men zie op onze plaat 22 hoe krachtig deze sluitrand de dodot van den Jogja'schen Pangeran omzoomt, terwijl men ook even nog, bij de punt op den grond, kan zien hoe die *seret* daar rechthoekig omloopt, en aan den dwarskant daar zelfs breeder wordt. Evenzoo ziet men op plaat 21, hoe op de *bĕbĕd* van den jongeling de *seret* aan de langszijde slechts zwak te volgen is, doch hoe zij aan de dwarszijde van het doek breeder en zeer krachtig geprononceerd zich afteekent; zij zegt duidelijk hoe daar het slot valt van het doek, terwijl de eindlijnen over de lengte van dat doek zichzelf van onderen genoegzaam door kontrast afteekenen. Zéér mooi ook is op plaat 18, bij de *tapih* die daar de echtgenoote van den Regent van Djapara draagt, zoowel de blanke eindbies aan de langszijde als aan den dwarsrand van haar kain-pandjang onderaan te zien, waarbij het alweer opvalt hoe de *seret* aan de dwarsche, naar boven gaande, zijde breeder is.

En met die kleine koketterie, welke de

---

tusschenstrook (deor de Twentsche wevers eigenaardiglijk vaêr, d. i. vader genoemd) 5 smallere strooken of „vakken" — dus door 6 inslag-lijnen gevormd —, welke „vâer" + 2 × 5 „vakken" de kapala te zamen vormen; elk der 10 „vakken" is door een fijner inslaglijn nogmaals in tweeën afgedeeld. Een echt-Javaansche halve geweven kapala kan men o. a. zien op onze plaat 20 bovenaan, waar de jonge moeder een geruite *kaïn lurik* aan heeft. Ook valt daar de smalle blanke *seret* aan den langsrand van het weefsel nog te zien, vlak bij haar voeten.

dungstücken und in loco verfertigten Skizzen ausgeführt worden. Dieselben gehören wiederum zu dem lehrreichsten Material in jenem grossartig aufgefassten und meisterhaft komponierten Werk von Raffles, der „History of Java" von 1817, seiner Zeit in der Tat ein Meisterwerk, und jetzt noch eine köstliche Fundgrube für die ältere Völkerkunde von Java.

Die 9 Farbentafeln finden sich in Teil I der ersten Ausgabe gegenüber Seite 84, 86, 88, 90, 92, 94, und ferner 318, 320 und 342; dieselben wurden im Tafel-Atlas von 1844, der zur 2ten Ausgabe der History (1830) gehört, aufs Neue als N°. 2—7, 17—18 und 20 gedruckt. Wir wollen selben eine flüchtige Besprechung widmen.

Zuerst sehen wir „A Javan of the lower class", in einem gebatikten *bĕbĕd* mit *kawung*-Muster gekleidet, und mit einem *kĕlambi* (Jacke) von gestreiftem blauem *lurik*-Gewebe über seinem blossen Oberkörper; sein nachlässig umgewundenes Kopftuch erinnert uns an die Umgegend von Batavia. Hierauf folgt „A Javan Woman of the lower class", gekleidet in einem *tapih* von *lurik*-Gewebe mit Rautenmuster, nebst einem einfarbig indigoblauen *kĕlambi kurung* (eng anschliessenden und bis an die Hüften reichenden Jacke), worüber dann ein gebatiktes *slendang* getragen wird; links im Hintergrunde sehen wir eine echte altertümliche Javanische Büffelkarre mit massiven Rädern, das echte *pĕdati;* mutmasslich stellt diese Abbildung eine Frau aus den Strand-Regentschaften vor. Dann „A Javan Chief in his ordinary dress", mit gebatiktem *bĕbĕd*, einem echten *kaïn sogan* mit (vermutlich) *udan-riris*-Muster, darüber ein *sikĕpan* aus schwarzem Sammt unter dem das weisse *kotang* hervorscheint, und schliesslich mit gebatiktem Kopftuch in der Art wie die *prijaji* der Strandregentschaften es tragen, während das weisse *modang* oder der Spiegel dieses Kopftuches noch sehr deutlich längs der Stirn in zwei Streifen sichtbar bleibt. Ferner „A Javan in the War dress", in wirklicher Kriegskleidung, woran uns das, in sogenannter *pradjuritan*-Façon hoch aufgenommene, gebatikte *bĕbĕd* mit *parang-rusak barong*-Muster auffällt; über diesem verläuft ein aus schwarzem Sammet mit Gold-Posamentierarbeit besetztes *sabuk* (Leibgürtel) mit Haken für die Lanze, und rechts und links ein Kris in demselben; ferner ein *tjĕlånå* und ein *sikĕpan*, beide aus dem eigenartigen groben weiss- und blau-gestreiftem *lurik*-Gewebe, vom Muster *tuwuh watu* [1]); unter dem sikĕpan ein *kotang*, und auf dem Haupte ein *songkok;* wir haben hier ohne Frage einen Krieger aus den Vorstenlanden vor uns [2]).

---

[1]) *Tuwuh watu*, oder auch *puluh watu* — nach dem desa (Dorf) Puluh Watu im alten Padjang, S. W. Surakarta, benannt? —, heisst dieses durch Pradjurit's sehr gesuchte Webemuster, das an ein gestreiftes Tigerfell erinnert; jener Aehnlichkeit dankt es hier wohl sicher eine derart Vorliebe.

[2]) Der zu dieser Tafel gehörende Text von Raffles, I (1817), p. 90, oder 2te Ausgabe (1830), I, p. 100, stimmt nicht ganz überein mit der

techniek van het batikken vanzelf aan de hand doet, ziet men dan die *seret's*, welke inderdaad als blanke sluitbanden bedoeld zijn, en bij de analoge weefsels ook inderdaad ongebroken blank blijven, door natuurlijke (of ook soms door met opzet aangebrachte) wasbreuken op de meest grillig-aangename wijze met adertjes en barstjes van doorgedrongen kleurstof eventjes gestreept of lustigjes dooraderd, waardoor de eentonigheid die zulk een effen sluitband, om het gansche doek heen, anders onvermijdelijk met zich zou brengen, op ongezocht-levendige wijze prettig doorbroken wordt. Mooi vooral is dat te zien op onze plaat 26, bij het bovenste doek, aan den onderrand van de slendang daar, waar de sterksprekende blanke sèrèt met donkere dwarsstreepjes lekker gebroken is; iets als een kwikkolom, waar op talrijke plekken blaasjes lucht zich tusschengedrongen hebben. Ook zie men die omgeslagen slip van het bovenste doek op plaat 24, waar de voorzijde der met goudvlies versierde kain-pandjang, juist door dat goudbelegsel aan die voorzijde, hare randen minder zuiver bewaard heeft, doch waar de achterzijde prachtig doet zien èn hoe de sèrèt's aan de dwarsranden van een gebatikte kain-pandjang steeds breeder, vaak ruim dubbel zoo breed zijn als de sèrèt's der langsranden; èn, hoe deze sluitbiezen op de meest ongezocht-sierlijke wijze door de breuken in de batik-was met kleurstof, die doorsiepelde, gemarmerd werden. En op plaat 29 kan men in kleur het weergegeven vinden, hoe het gebatikte dessin van het doek aan den onderkant afgesloten wordt door een eindbies, waarin het toevallig doorgevloeide en doorgelekte indigo-blauw eene grillige kleur-marmering te voorschijn riep.

Tegenover deze *seret* nu, staat als versierings-motief de *kĕmâḍâ*.

De sèrèt is een natuurlijke blanke sluitbies om het heele doek heen[1]), door was-reserve hoogst eenvoudig verkregen, door breuken in die was alleen toevallig gekleurd hier en daar, voorkomend bij kain's-pandjang vooral, soms ook wel bij dodot's, kĕmbĕn's of slendang's. Doch de *kĕmâḍâ* is een gewild versierings-motief, een bepaald-gewerkte en met opzet aldus gebatikte sluitrand, die bij saroeng's alléén aan de beide langsranden, doch bij hoofddoeken, borstdoeken en gordeldoeken, soms ook slendang's, om het gansche doek heen wordt aangebracht.

Kĕmâḍâ wil zeggen richel-rand, ribbelrand, zooals reeds hiervóór op blz. 88 en noot 2 aangegeven werd; van *aḍa* = *ada*, d.i. rib, richel, ribbel. Het is de naaldenrand, zooals onze fabrikanten en kooplieden goed

[1]) Van „zelfkant" (Fr. lisière) kan men hier eigenlijk niet spreken, omdat — daargelaten, dat deze alleen bij geweven stoffen voorkomt — een zelfkant alléén in de richting der kettingdraden het doek afsluit.

Nun folgt „A Javan in the Court dress", von dem Seite 114 bereits die Rede war, mit dunkel-*soga*farbenem, gebatiktem *dodot* in *sawat*-Muster, unter demselben ein *tjĕlânâ sorot* aus *tjinde*-Seide, dessen doppeltes *tumpal*-Motiv stark hervortritt, während das dodot durch ein gelbseidenes *sabuk* empor gehalten wird; an letzterem hängt links das Dienstmesser oder *wĕḍung*, rechts der Kris; der Oberkörper bleibt nackt, ist aber mit *boreh* (Curcuma-Salbe) gelb eingerieben, auf dem Kopfe sieht man das 8-strahlige *kanigara* mit rotem *njamat* (Edelsteinknopf). Hierauf kommt „A Madurese, of the rank of Mántri", in dunklem, gebatikten *dodot* von unbestimmtem Muster (wahrscheinlich *udan mas*) [1]), unter demselben bemerkt man ein gebatiktes *bĕbĕd* mit sehr grossem *kawung*-Muster (das sogenannte *kawung Madurâ*), ferner ein *kĕlambi* aus grobstreifigem *lurik*-Gewebe, und das eigenartige Maduresische „halbe Kopftuch", das *sigar*, um den Kopf geschlungen.

Nach diesen 6 Tafeln, folgen aber dann die zwei, uns hier besonders interessierenden: „A Peng'ánten Wádon or Bride", und „A Peng'ánten Lánang or Bridegroom". Die Braut ist, wie sofort ersichtlich, gekleidet mit einem *tapih* von *tjinde*-Seide, und zwar bestimmt vom *djĕlamprang*-Muster, dem eigenthümlichen achtstrahligen Ziermotiv, das so oft auf älteren und neueren Vorder-Indischen tjinde-Tüchern vorkommt, und z.B. auf Roti in der dort hochentwickelten Kattunweberei geradezu nachgeahmt wurde; und über dieses tapih ist dann ein „Oberkleid" gezogen, augenscheinlich das Frauen-*dodot*, von deutlich erkennbarem kain-kĕmbangan, *bangun tulak*-Muster — aussen dunkel indigoblau, mit weissem *modang* oder Spiegel in der Mitte — mit Blattgold belegt, ganz und gar in der Art und Weise wie noch heutigen Tages ähnliche kain-kĕmbangan-Tücher von demselben Muster in Surakarta mit Blattgold verziert werden. Das *dodot* dieser Braut fällt sehr einfach, ohne Falten — würde also nach Winter das *sampur* der Prinzessinnen sein; dies stimmt, weil eine Braut in den Augen eines Javanen einer Prinzessin gleich gilt —, und geht von oberhalb der Brüste, die dasselbe bedeckt, bis über die Hüften, während um die Taille wieder ein goldner oder vergoldeter Gürtel dieses Oberkleid kreuzt. Im Gegensatz zu dem dodot des Bräutigams, sehen wir hinten keine Schleppe, und keine nach vorn verlaufende Faltung; am besten würde man diese Form vergleichen können mit einem sehr schweren, und tief herunter sich erstreckenden

Abbildung; es ist dort Sprache von einem „*ámben* or girth, rolled tightly round the body seven or eight times, like a military sash", also von einem *ambĕn* oder Gurt, wie jetzt noch schwangere Frauen auf Java tragen; die Tafel zeigt uns indes ein *sabuk*. Ferner wird von einem „*túdung*", das der Krieger gewöhnlich auf dem Kopfe trägt, gesprochen; die Tafel zeigt uns aber wiederum ein echtes *songkok*.

[1]) Dasselbe könnte auch *vielleicht* (?) ein dodot aus kain-kĕmbangan vorstellen; es sind gelbliche Sterne inmitten eines dunklen, grünlichen Grundes.

hem noemen. En omdat het een versiering is, die met volle bedoeling zóó en niet anders wordt aangebracht, bestaan daarvan bepaalde variëteiten, vaste patronen. Tegenover de ééne soort *seret*, blank bedoeld, en waarin alleen het toeval teekening kan brengen, staan tal van soorten *kĕmaḍa's*, naar den vindingrijken en ook vaak maar al te spitsvondigen aard der Javanen door even zoovele namen van elkander onderscheiden. Ter illustratie ontleenen wij aan een uitstekende bron, onze plaat 46. Hier vinden wij onder elkander 5 soorten kĕmaḍa's afgebeeld, met de Javaansche namen er bij geschreven, zooals het origineele stuk voorkomt in het, reeds in de noot op blz. 100 genoemde, kostbare Bataviasche album dat in 1872—73 bijeengebracht werd en thans het eigendom is van het Bataviaasch Genootschap, als No. 1493 der Ethnologische Verzameling.

Dit batik-patroon is uit de Vorstenlanden herkomstig, waarschijnlijk zelfs uit de hoofdstad Solo. En achtereenvolgens zien we hier als namen bijgeschreven; bij I: *kamaḍa salangan*, d.i. de „kruistouw-achtige" naaldenrand, waarbij de elkaar kruisende gebogen lijnen aan den voet van dien naaldenrand inderdaad kunnen doen denken aan een *salang* of „gekruist draagzeel", waaraan een man een vracht draagt; bij II: *kamaḍa gĕndulan*, d. i. de „wijnflesch-achtige" naaldenrand, naar het lange lijf dat zich alweer in het lager deel van dien naaldenrand als teekening vertoont; bij III: *kamaḍa sĕkar tela*, d. i. de „*katela*-bloesem" naaldenrand, waarbij we met een beetje goeden wil kunnen denken aan de, op onzen Arons-kelk gelijkende, *ubi djawa*- of *katela*-plant, den uit Zuid-Amerika overgebrachten „zoeten aardappel" of bataat (Ipomoea batatas Lam.) met zijn welig groen; bij IV: *kamaḍa sungging*, d. i. de „fijn geschilderde" batikrand, waarbij het geheele naalden-motief als door het penseel van een schilder tot een rijke versiering van krullen en harmonisch-verdeelde lijntjes werd; en bij V: *kamaḍa satrija manah*, d. i. de „pijlschietende edelmans"-batikrand, daar toch de lange naalden er als pijlen uitzien, die door den hoekig losgesprongen koorde van den boog, onderaan, worden weggedreven. Tevens hebben we hier reeds een verrukkelijk staaltje van wat Javaansche batiksters, wanneer zij hun werkstukken een naam moeten geven, al niet voor gelijkenissen, meer of minder gezocht, kunnen uitvinden, en er dan benamingen aan geven die liefst klinken als een klok. Want die *satrija*, die „edelman" in den laatst vermelden naam, is er maar voor de mooiigheid bij te pas gebracht; en waar wij eenvoudig van een „pijl-motief" zouden spreken, is dat voor den sterk tot rhetoriek geneigden geest der Javanen te nuchter, te weinig *alus*, zooals zij zeggen, d. i. „fijn", ja „verfijnd", zeg gerust vaak „gekunsteld". Men wil nu eenmaal aan al

Corset, das Brüste, Lenden und Hüften einhüllt [1]). Die eigentümliche Brustkette (*kalung*, Kr. inggil *sangsangan*) aus drei übereinander hängenden halbmondförmigen Gold- oder vergoldeten Silberplatten bestehend, und ein Diadem (*djamang*) mit Ohrspiralen (*sumping*) aus demselben Metall, vervollständigen, sammt Puls- und Oberarmringen, den Schmuck der Braut, deren Arme und Hals übrigens entblösst sind.

Dann folgt der Bräutigam, dessen *dodot* aus *tjiṇḍe*-Seide, mit langer puffartiger Schleppe hinten, und ähnlichen mehr zusammengenommenen Falten vorne, ihn wie ein stattliches Kleid umgiebt, während unter demselben noch eben das mit Goldposament längs der untern Ränder besetzte Prunkbeinkleid (*tjĕlânâ bunton*) sichtbar wird. Die Farbe des *tjiṇḍe* ist auf dieser Tafel besser getroffen, als auf jener der Braut, wo eine zu rote Nuance erzielt wurde. Das Muster ist anders, hier wahrscheinlich *djonggrong*. Ein Gürtel, ein Brustzierat von drei Halbmonden, ein Diadem mit Flügeln, Puls- und Oberarmringe vervollständigen ebenfalls hier das Kostüm auf dem blossen, mit *boreh* gelbeingeriebenen Oberkörper.

Bei der Tänzerin, „A Rong'geng or dancing Girl", der letzten Farbentafel, finden wir ein gebatiktes *tapih* von hellfarbigem Grund auf dem grosse schwarze Figuren, sowie selbe jetzt noch gerne in Surabaja gemacht werden; und ferner ein schwarzsamtnes Mieder, wahrscheinlich das altertümliche *pamĕkak*, soeben (Seite 131) im Pandji Murtasmara von ± 1715 schon vermeldet, während es auch jetzt noch häufig von *rŏnggeng's* getragen wird. Wenn wir dies mit dem *dodot* der Braut vergleichen, dann geht dieses Mieder — abgesehen vom Unterschied des Stoffs — nur bis etwas über die Hälfte der Brüste, und fällt unterhalb der Taille gleich nach der Seite hin ab. Ein „Oberkleid" ist dies am allerwenigsten. Ferner sehen wir das unvermeidliche *slenḍang* der Tänzerinnen (das *sonḍer*), wobei an den slendang-Enden sehr deutlich die Verzierung mit *tumpal* hervortritt.

Nehmen wir nun das moderne *sampur*, wie es in Jogja getragen wird. Wir finden es auf unsrer Tafel 43 wiedergegeben, nach derselben Photographie von CEPHAS, die als Tafel IA in dem soeben (Seite 128) schon erwähnten, 1888 erschienenen Werk von Dr. GRONEMAN sich findet. In vortrefflicher Weise veranschaulicht dieselbe dass das *sampur* mit Recht ein Frauen-*dodot* genannt werden muss.

Denn inmitten jenes Zuges erblicken wir

[1]) Es ist in dieser Abbildung etwas, dem ich nicht vertraue. Das *dodot* dieser Jav. Braut scheint mir doch zu wenig dodot-artig. Vgl. damit die Jogja'sche Braut heutigen Tages, rechts auf unsrer Tafel 45, die sicher ein dodot trägt, und das hierüber Mitgeteilte auf Seite 139—140 weiter unten; ferner trägt diese Braut einen nach vornhin fallenden Gürtelband (*uḍĕt*) aus deutlichem tjiṇḍe-Stoff, und ein *sarung* (?) aus mit Golddraht durchwebter Seide (?) unter dem dodot.

dergelijke wijzigingetjes van versiering eèn eigen etiket geven, en vervalt door deze zucht al zeer spoedig tot gezochtheid.

Prachtig is in kleuren de echte naaldenrand, het type eener *kĕmaḍa*, te zien op onze plaat 8. Kloek omlijst die scherp gearceerde afsluiting het weelderig getinte doek daar binnen; het is inderdaad als de lijst om een schilderij; en waar onze katoendrukkers dan ook inderdaad, naast hun goeden term „naaldenrand", van lijsten spreken om hoofddoeken, om borstdoeken, en aan de beide lange randen van saroeng's, daar hebben zij alweer een treffend-juiste benaming gegeven aan een eigenaardig Javaansch batik-motief.

Of deze *kĕmaḍa*, deze naaldenrand, oud is als batik-versiering? Door kundige Indische dames, die de vroegere Javaansche toestanden goed gekend hadden, heb ik daar ernstig aan hooren twijfelen. Zelfs liet ik mij vertellen dat de vermaarde Indo-Europeesche dame, die door hare uitgebreide batikkerij te Oengaran nieuwe genres op de markt bracht en in de jaren 1850—'67 een buitengewonen invloed in haar vak uitoefende, de *kĕmaḍa* het eerst zou toegepast hebben, zoo te zeggen uitgevonden. Deze op Java welbekende Mejuffrouw Carolina Josephina von Franquemont nu, was op 25 Maart 1819 te Soerabaja geboren, en overleed te Oengaran op 10 Juni 1867, den eigen dag der aardbeving die vooral de residentie Jogjakarta zoo geducht teisterde; sinds ongeveer 1840 was zij begonnen hare eerste batikkerij te Soerabaja op te zetten [1]). Het *kĕmaḍa*-motief zou dan op Java hoogstens uit 1840 kunnen zijn.

Een deel waarheid moet hier wèl in schuilen. Zeker heeft Mej. von Franquemont, de eerste die als Indo-Europeesche dame zeer sterk den hybridischen invloed van Europeeschen smaak en Europeesche patronen op de Javaansche batik-kunst liet doordringen, en zelfs een eigenaardig kleurtype van saroeng's met een mooi en sterk groen in omloop bracht, dat de inlanders met den naam *sarung Prankĕmon* maar al te wel onderscheidden, zóózeer was het iets aparts, — zeker heeft zij sinds ongeveer 1845, toen ze zich met haar batikkerij van Soerabaja naar Sĕmarang verplaatste, die eigenaardige periode met klem ingeleid, waarin, zooals tegenwoordig steeds meer en meerder, Europa's smaak, èn wansmaak!, zich op Java laten gelden ten dezen. Bovendien, juist zij vervaardigde bijna uitsluitend saroeng's, alle bestemd ten verkoop aan halve en heele Europeesche dames, en Chineesche vrouwen — deze laatsten, zooals men weet, steeds halfbloeden in onze koloniën, kinderen van Chineesche immigranten bij Javaansche vrouwen oorspronkelijk, die dan weer onder elk-

1) Deels naar persoonlijke mededeelingen van twee nichten, Mevr. de Wed. L. J. Reyers, geb. Ottenhoff en Mevr. Umbgrove, geb. Ottenhoff, over deze hunne tante.

8 Edel-Fräulein (*manggung*), welche die 8 heiligen Reichs-Insignien oder Kron-Juwelen (*upåtjårå*) des Jogja'schen Hofes tragen. Dieselben sind gekleidet in einem *tapih* (Kr. inggil *njamping*) aus feinem geblümtem Satin (*polos*), und ein *kĕlambi* oder Leibchen (Kr. *rasukan*) von Sammt, während vorn, längs des seidnen Kleides, die bereits Seite 126 erwähnte Frauenschärpe *maṇḍalagiri* herniederhängt, was als „Land-und-Berg"-Muster übersetzt werden kann, weil auf die gelbe Seide der Schärpe selbst (*uḍĕt*), unten Stücke *tjiṇḍe*-Seide aufgenäht sind, deren stark hervortretende spitze Dreiecke gleich Bergspitzen niederschiessen (sic!) aus der einfarbigen Grundlage [1]). Aber vor und hinter diesen jungen adligen Mädchen gehen jederseits zwei von deren Beschützerinnen, ältere weibliche Beamte bestimmten Ranges, die über das gewebte *tapih* mit Rautenmuster ein gebatiktes *sampur* tragen, das als ein echtes dodot, als ein echtes „Oberkleid", von oberhalb der Brüste bis über die Beine alles bedeckend, reicht, was am besten an der vordersten Figur, die an der Spitze des Zuges schreitet, zu sehen ist.

Mindestens ebenso lehrreich ist unsre Tafel 44, nach einer etwas älteren Photographie von CEPHAS verfertigt und gleichfalls vom Jogja'schen Hofe. Hier tragen die älteren weiblichen Beamte, die den Sultan als unmittelbare Leibwache zu umgeben pflegen (die *kåntjå kaparak estri*), die geweihten und stets „auf-den-Händen-getragenen" Erbstücke (*ampilan*) des Fürsten — wohl zu unterscheiden von den obengenannten *upåtjårå*, den Symbolen, doch nein, geheimnissvollen Behältern der Macht des Reiches! —, alle in gebatikten Frauen-dodot gekleidet. Hinter ihnen dann die männlichen Schatzträger (*kåntjå ngampil*), mit geweihten Speeren und Lanzen, gleichfalls „auf den Händen getragen", und alle in gebatikten Männer-dodot gekleidet. Wenn Jemand noch Zweifel hegt, ob das *sampur* aus den Vorstenlanden wirklich identisch sei mit einem echten Javanischen *dodot*, dann kann er hier überzeugt werden. Das Galakleid der Männer ist nur an der linken Seite etwas faltenreicher zusammengenommen, es reicht hier gewöhnlich bis auf die Erde, und lässt das rechte Bein mehr nackt; das ganz gleiche Galakleid der Frauen fällt glatter nieder, geht nicht so tief hinunter, beginnt aber bereits oberhalb der Brüste, und bedeckt also einen noch grösseren Teil des Körpers [2]). Während die Frauen

1) Teilweise folgen wir hier dem dabeigehörenden Text von Dr. GRONEMAN, op. cit. Seite 8; teils ist derselbe hier verbessert; während gleichzeitig die Erklärung versucht wurde des Ausdrucks *maṇḍalagiri*.

2) Eine ähnliche, doch weniger deutliche Abbildung giebt Tafel II des citierten Werkes von GRONEMAN; nur sieht man hier den Aufzug von der anderen Seite, der rechten, wobei wir ganz deutlich sehen wie die dodot der Männer an der rechten Seite stark aufgeschürzt sind; die Aehnlichkeit der Festkleidung bei Männern und Frauen tritt aber weit stärker auf unsrer Tafel, nach einer Photographie im Besitz

ander huwen. Voor het daarbij geliefde *kĕmada*-motief heeft zij dus volop gelegenheid gehad ongezocht propaganda te maken.

Maar het andere gedeelte der bewering is even zeker ònwaar. Mej. von Franquemont heeft het *kĕmada*-motief allerminst „uitgevonden"! Integendeel. Als in zooveel gevallen, heeft ook hier de Javaansche batik-kunst nagevolgd wat op de eveneens gebatikte Koromandel'sche doeken reeds veel vroeger te zien was geweest. En nu is bij het straks ter sprake komend type van batik's der Kling'sche kust, afgebeeld op onze platen 48 en 50, de naaldenrand aan de beide langszijden van het doek eene gewone verschijning. De thans op Java zooveel voorkomende, en met een eigen inlandschen naam voorziene *kĕmada* is dus in oorsprong een Koromandel'sch sier-motief, waarschijnlijk tegen het eind der 18e eeuw door Javaansche batiksters en Chineesche werkgevers afgekeken, en voor het eerst overgebracht op Javaansche batik's; terwijl daarentegen de *seret* een echt-Javaansch siermotief moet heeten.

Want heel wat ouder dan de invloed van Europa, is de Chineesche invloed op de Javaansche batik-kunst. Op plaatsen als Batavia, Sĕmarang, Lasĕm, Soerabaja hebben Chineesche bazen door inlandsche vrouwen zeker al in het eind der 18e eeuw saroeng's laten batikken. En ik beschik over een curieus stukje van de hand van den beroemden C. F. Winter Sr. van Nov. 1819, indertijd aangetroffen in het residentie-archief te Solo en door mij gecopieerd, waarin — zij het dan op verwarde wijzè, zooals Winter wel meer de dingen verward zeggen kon, bij al zijn groote kunde — op onloochenbare wijze gesproken wordt van *kĕmada's*, die blijkbaar toen alléén nog maar voorkwamen bij saroeng's.

Winter verschafte toch in dat op 26 Nov. 1819 afgesloten stuk, bedoeld als opheldering bij een aantal „Monsters van Lijwaten" die uit Soerakarta naar katoendrukkers in de Nederlanden — toenmaals Noord- èn Zuid-Nederland te zamen (1815—1830) — werden gezonden, ten bate van hun ontluikenden batik-namaak, de volgende gegevens: [1])

„Nota, om te dienen tot inlichting van de Monsters der Lijwaten.

Ofschoon ik ook door het plaatsen van briefjes op het monsterstuk zooveel mogelijk heb getracht duidelijkheid te weeg te brengen, oordeel ik het nogtans noodzakelijk te zijn,

[1]) Reeds bij blz. 84 in noot 3 werd op dit merkwaardige stuk even gewezen, en werd er de term „middelstuk" voor *modang* uit aangehaald. — Onder deze Nota staat nog geschreven „De Resident van Soeracarta", maar zonder de handteekening ingevuld; die resident was toenmaals R. van Prehn (19 Jan. 1818—4 Dec. 1819); we hebben hier inderdaad het concept voor ons, dat duidelijk herkenbaar met Winter's eigen hand geschreven was. Inderdaad werd de Nota bij geleide-missive van den resident, dd. 26 Nov. 1819, naar Batavia gezonden. De copie hier is zoo letterlijk mogelijk gegeven, alleen de interpunctie is een beetje gezuiverd; en hetgeen hier en daar tusschen groote haken diudelijkheidshalve werd bijgevoegd, is van mijzelven, en *cursief* gedrukt.

darunter ein gewöhnliches gewebtes *tapih* von Kattun tragen können, müssen die Männer dabei stets ein Hof-Beinkleid aus Samt oder *tjinde*-Seide anlegen. Nur vornehme Frauen, oder Bräute, tragen ein *tapih* aus *tjinde*, in welchem Falle das dodot oft aus kain-kĕmbangan ist.

Gerne hätten wir durch eine deutlichere Tafel eine Vorstellung gegeben von einem Javanischen Bräutigam und einer Braut aus heutiger Zeit, beide in dodot. Leider verfügen wir noch nicht über eine derartige Photographie. Des grossen Interesses der Sache wegen aber gebe unsre Tafel 45 vorläufig einen ungefähren Begriff; der Bräutigam, links, ist reproduciert nach der vorzüglichen Farbentafel in Raffles von 1817, oben (Seite 134) erwähnt; die Braut rechts daneben ist wiederum die Reproduktion einer Photographie aus Jogja von Cephas, doch tritt das gebatikte dodot, das offenbar diese Braut trägt, infolge der sitzenden Haltung derselben, nicht deutlich genug hervor. Sehr merkwürdig ist hiebei aber, dass auch dieses dodot der Jogja'schen Braut ein stark ins Auge fallendes ganz weisses *modang* besitzt; auch erstrecken sich auf demselben sehr gut erkennbare *tjumĕngkirang* nach innen, sodass wir hier aus neuester Zeit in Jogja das Frauen-dodot mit tjumĕngkirang wiederfinden, wie wir es oben (Seite 131) im Pandji Murtasmara von ± 1715 erwähnt fanden. Dem eigentlichen Sachverhalt aber, dem Fallen des Braut-dodot können wir hier nicht folgen, wenn auch das wenige Erkennbare schon bestimmt gegen die Richtigkeit der soeben (Seite 137) erwähnte Abbildung von Raffles spricht.

Es war unvermeidlich die Art des *dodot* so ausführlich zu besprechen. Es handelt sich hier um eines der allerältesten Javanischen Kleidungstücke, an dem die Batikkunst ihre Kraft erprobt hat, das jetzt in den Gouvernement-Residentschaften auf Java nur noch bei ganz besonderen Anlässen den höheren inländischen Beamten als Galakostüm vorgeschrieben ist, und bei altmodischen Hochzeiten noch vorkommt; wirklich in Gebrauch ist es nur noch in den Vorstenlanden, an beiden Höfen, für Männer sowohl wie für Frauen, und für Frauen dann noch unter dem jetzt meistens geltenden Namen *sampur*. Ein Stück Javanischer Kleider-Etikette, zähe,

von Frau Wwe. van Baak, hervor. Man vergl. gleichfalls den Text von Groneman, S. 11—16, und Tafel IB, wo man das *sampur* oder Frauen-dodot direkt von vorn sieht. Auf Tafel III im selben Werk sieht man dann auch das Jogja'sche *sembong*, und zwar als ein breites vorn gefaltetes Brusttuch, das die junge weibliche Hof-Beamte (*bĕkĕl* oder *djadjar* ihres Ranges, siehe den Text bei Groneman S. 12 und 26) trägt, und welche die dritte Figur von hinten dieses Zuges ist. Sie trägt ein gebatiktes *tapih* mit stark ins Auge fallendem *kawung*-Muster, ein *udĕt* oder Gürtel (mutmasslich aus kaïn-kĕmbangan), das in zwei Enden nach vorn niederfällt, und ein breites besonderes Brusttuch, das dann das *sembong* sein muss; weder die Abbildung, noch Groneman's Text sind hierin indes deutlich genug. Desgleichen giebt Tafel IX, wo einige *taledek* in der vierten Reihe sitzen, in *sembong* gehüllt (siehe Text S. 42), uns keine Erklärung über die wirkliche Form dieses Kleidungstückes.

dat van ieder der gebatikde of geschilderde Lijwaten, twee à drie geheele stukken tot monsters naar Nederland worden overgezonden.

Er zijn twee soorten van dodots (statiekleed) — dezulke die bij uitsluiting alleen door de vorstelijke famille mogen worden gedragen, daardoor van een geheel ander patroon zijn, en aan de beide eindens van een uitgetrokken gecouleurde donkere rand zijn voorzien en uitgerafeld, — en andere, waarvan zich de regenten en mindere hoofden bedienen, en noch rand noch uitgerafelde franjes [*balĕnggi*] aan de eindens hebben.

Indien de grond van een dodot zwart is, dan is de grond van het smalle randje van onder en boven wit; doch de grond van een dodot wit zijnde, zoo word om dezelve geen randje gemaakt.

Een dodot welke alleen door de vorstelijke famille word gedragen, om het even of de grond zwart of wit is, heeft aan de beide eindens altoos een zwarte half uitgetrokken rand, met witte uitgerafelde franjes.

Omtrent de kleedjes [*kain's-pandjang*] heeft alleen het verschil van patronen plaats, waarvan zich bij uitsluiting het hoff bediend. Indien echter de grond van het kleedje zwart is, dan moet de grond van het smalle randje [*seret*] onder en boven aan hetzelve wit zijn, en zoo omgekeerd; de smalle randen onder en boven aan een kleedje of dodot kunnen van een en hetzelfde patroon zijn. De beide eindens van een kleedje zijn van geen rand voorzien. [??]

Een kleedje is van geen zoogenaamde kop [*kapala*] in het midden voorzien, gelijk een sarong.

Een borstkleedje [*kĕmbĕn*] met of zonder wit middelstuk [*modang*] kan hetzelfde patroon hebben als een kleedje; het witte middelstuk in een borstkleedje moet tot op een handbreed na aan de kanten komen, en rondsom het kleedje een rand worden gemaakt, gelijk aan een hoofddoek.

Een hoofddoek [*ikĕt*], van een breede rand voorzien met naar binnen schietende punten [*tjumĕngkirang*], zooals op het monsterstuk bekend staat, kan overigens in het midden geheel wit zijn.

Zulks kan insgelijks plaats vinden met een borstkleedje.

De randen van hoofddoeken en borstkleedjes, hetzij breed of smal, kunnen van een en hetzelfde patroon zijn.

Een sarong verschild van de andere geschilderde Lijwaten alleen ten aanzien van de rand onder en boven langs dezelve; deze kan tot geen andere eindens worden gebruikt. Aan de beide eindens van een sarong word geen rand gemaakt, vermits dezelve aan elkander worden genaaid.

De punten [*tumpal*] in de kop [*kapala*] van een sarong, zooals zulks op het monster-

mehr als zähe an Lebenskraft, und dennoch bereits seltener wahrnehmbar; dabei steht dies sehr Wenigen klar vor Augen, sogar nicht einmal den verschiedenen Bearbeitern und Mitarbeitern des seit 1847 nun als 4e Ausgabe (1901) erscheinenden Javanisch-Niederländischen Handwörterbuchs, die sich augenscheinlich nicht um Frauendodot kümmern [1]).

Flüchtig wollen wir nun die verschiedenen Kleidungstücke besprechen, die auch wohl gebatikt werden, und die meist alle zu den Gürteln gehören; die sich zwar im Namen, aber doch kaum dem Wesen nach unterscheiden. U. a. finden wir das schon häufiger genannte *udĕt* oder den echten „Frauengurt", der nach alt-Javanischer Sitte ebenso häufig aus kain-kĕmbangan besteht, als gebatikt vorkommt. Seide ist hierfür gleichfalls beliebt, speciell die Vorder-Indische streng-geometrisch geblumte Seide, in Folge des eigenartigen Webeverfahrens durch ikatten erlangt: das schon häufig genannte *tjinde* in dessen verschiedenen Arten [2]); sowie ferner die in der Richtung der Kettenfäden gestreifte Seide, das *gĕdog;* letzteres sicher seit Altersher ein alt-Javanisches Gewebe, da selbes in der Seide dasselbe Muster zeigt als die gestreiften, ebenfalls echt-Javanischen *lurik's* von Kattun. Zuweilen kommt auch Samt (*bĕludru*), natürlich ein ausländisches Erzeugnis, wie die Ableitung vom Portugiesischen *velludo* bereits zeigt, zur Verwendung.

Andere, theils schon veraltete Worte für „Frauengürtel", ausser der Krâmâform *pĕningsĕt* (buchstäblich „Umschliessung, Strick"), sind das, soeben in RAFFLES' Citat (S. 132) bereits genannte *kĕndit*, und ferner *bĕnting*. Von letzterem gebe ich in der Note hierunten eine interessante Stelle, um zu zeigen wie eine Javanische Prinzessin in der Mitte des 18ten Jahrhunderts vorgestellt wird als u. A. gekleidet mit einem Gürtel von echtem Javanischen Seidengewebe, das ja aus der Landschaft Djĕnar in Südost-Bagĕlen, einem auch heutigen Tages noch der dortigen Webe-Industrie halben, wohl bekannten Landstrich herrührt [3]).

Wird dieser selbe Gürtel durch Männer benutzt, so nennt man ihn *sabuk*, in der Krâmâ-inggil-Form, wie schon gesagt, *pĕningsĕt* genannt. Hier jedoch treten die ausländischen und seidnen Stoffe auf den Vordergrund, und

[1]) Man lese nämlich ROORDA-VREEDE, 4e Ausgabe (1901), I, p. 582, wo nur die Rede ist von dodot für männliche Personen am Hofe, sowie für den Bräutigam.

[2]) Siehe hiefür u. a. meine Brochüre „Over Ikat's, Tjinde's, Patola's en Chiné's", 's Gravenhage 1902, und die auf S. 17—18 dort genannte Literatur.

[3]) Die vorn (Seite 133, und Note 1) schon genannte Stelle betreffs Angrenă nach der Brautnacht aus dem Pandji Djaja Lĕngkara, XXIII Vers 4, enthält ja gleichfalls: „ababĕnting sutra djĕnar", also: „(sie war gekleidet) in einen Gürtel (*bĕnting*) aus Djĕnar-Seide". Für Djĕnar als noch gegenwärtiges Webe-Centrum, siehe obengenannte Brochüre, p. 18. — POENSEN, Kleeding, XXI (1877), p. 218 giebt unrichtig *bĕnting* = *pĕnding;* letzteres bedeutet stets einen metallenen Gürtel.

stuk is aangewezen, kunnen donkerbruin, zwart, donker of ligtblauw en wit zijn.

De sarongs, kleedjes, en hoofddoeken, kunnen overigens een en hetzelfde patroon hebben".

De meest kostelijke aanwijzing nu in dit merkwaardige Nota'tje van 1819 — een van de zeer weinige oudere stukken met gegevens over het Javaansche batikken, die ik meester ben kunnen worden —, is wel, dat er gezegd wordt hoe „onder en boven langs" een saroeng, d. i. dus aan de beide langsranden, een rand zich bevindt die tot géén andere doeleinden kan dienen [1]), en die — mèt de scherp zich afteekenende *kapala* — tot de bizondere versiering van een saroeng behoort.

Er is geen twijfel, of we hebben hier de *kĕmada* voor ons, die in Winter's tijd nog niet voorkwam te Soerakarta als rand om hoofddoeken en borstdoeken. De *kĕmada* kwam in 1819 in de Vorstenlanden alléén voor bij saroeng's; de *seret*, als een wit smal randje, aan de beide langsranden van een dodot met donkeren grond, en als omloopende blanke rand om kain's-pandjang — want Winter's zeggen van een àndere kleur dan wit bij *seret's* aan batik's; en het niet-voorkomen daarvan aan „de eindens", versta: de dwarsranden, van een kain-pandjang; moet foutief wezen [2]) —; doch aan de vier zijden van een borstdoek (*kĕmbĕn*) en hoofddoek (*ikĕt*) kwam een omloopende rand voor, die, al zegt Winter dat niet beslist, een afzonderlijk karakter nog droeg, ànders was dan hetzij *seret* hetzij *kĕmada*.

Wèlnu, dit is nòg steeds zoo in de Vorstenlanden. De *seret* blijft er de effenkleurige rechtlijnige zoom, die dan als witte, door was gereserveerde rand voorkomt bij kain's en dodot's, maar die ook elders, bij kain-kĕmbangan, effen geel of effen groen enz., kan wezen [3]); de *kĕmada* is de heusche naaldenrand. Doch om Vorstenlandsche hoofddoeken en borstdoeken dient te loopen eene *pinggir*, een „rand" of „zoom", evenzeer

[1]) Aldus blijkbaar moet toch het „deze kan tot geen andere eindens worden gebruikt" verstaan worden Doch ook indien men dit opvatten wilde als „deze rand kan aan geen andere uiteinden van doeken worden aangebracht", dan blijft de beteekenis toch dezelfde. Men voelt hier in dit stukje echter weer, hoe weinig helder Winter zich in het Hollandsch wist uit te drukken. — Op de beteekenis van deze korte Nota van 1819 ten aanzien der katoendrukkerij in de Nederlanden, tevens in verband met het feit, dat Raffles reeds in 1814 evenzeer het namaken van Javaansche batik's door de Engelsche fabrieksnijverheid had getracht te bevorderen, wordt in Hoofdstuk V teruggekomen.

[2]) Evenzoo foutief moet het wezen, waar Winter spreekt van een „gecouleurde donkere rand [met] ... uitgerafelde franjes" die „aan de beide eindens" van een dodot zou voorkomen. Deze franje-rand *(pinggir balĕnggen)* komt slechts aan ééne zijde van een dodot voor, n.l. die, welke bij het aandoen in het gezicht zal vallen; zie hiervóór blz. 116. — Men vergelijke ook de uitlegging, die in het reeds meergenoemde Bijblad No. 2308 van 1870 (dl. XI, p. 218) gegeven wordt van den term *balĕnggen* (d.i. van *balĕnggi* voorzien) bij een *dodot:* „*Blénggèn* beteekent, dat het van voren nederhangend einde van het kleed uitgerafeld is, en de uitstekende draden bij gedeelten als franjes zijn zamengeknoopt". Ook hier wordt dus slechts van ééne zijde gesproken, waar de *balĕnggi* aan dodot's voorkomt.

[3]) Zoo wordt b v. in de *Uṇḍang-Uṇḍang* van Do. 5 Febr. 1784 uit Soerakarta (zie Bibliografie) gesproken van: „udaraga abang tĕngan pinggire seret idjo koening", dus over het streperige kain-kĕmbangan patroon oedaraga, dat „rood van binnen is, en met als rand *(pinggir)* een groenen en gelen zoom *(seret)*".

kommt es, meines Wissens nach, heut zu Tage nicht vor dass ein Männer-Gürtel gebatikt ist.

Der Merkwürdigkeit halben müssen wir eben zurückgreifen auf das eigentümliche Maduresische „halbe Kopftuch", das *sigar*, dessen wir schon soeben (S. 136) gelegentlich der Besprechung der einen Tafel von Raffles erwähnten. Es ist ein gewöhnliches Javanisches Kopftuch, halbiert — daher der Name *sigar*, d. h. „gespalten, in zwei Teile zerlegt" —, der Diagonale entlang durchschnitten, und dann durch batikken verziert. Es sind also gleichschenklige Dreiecke mit breiter Basis, welche die echt-nationale Maduresische Kopfbedeckung bilden. Sparsamkeitsrücksichten scheinen die Ursache zu sein, dass man solchergestalt auf Madura verfährt, denn im Übrigen kommt alles auf dasselbe heraus, da doch auch der Javane damit beginnt sein ganzes Kopftuch diagonal doppelt zu falten, sobald er dasselbe anlegen will [1]).

Neben den vollständigen sarung und kain-pandjang, für Erwachsene bestimmt, hat man dann natürlich die gebatikten Halbwuchs-kain (*kaïn tanggung*), bestimmt für Mädchen und Knaben im Alter von ungefähr 8 bis 12 Jahren; und das Kinder-kain (*kaïn anak*), für Kinder die noch jünger sind. Etwas besonderes betreffs dieser ist nicht zu vermelden; dieselben Motive, dieselbe Einteilung des Tuches, sind in kleinerem Maasse angewandt. Unsere Kattundrucker nehmen, soweit sie nachgeahmte batik herstellen, dreierlei Maasse für die sogenannten „Kinder-sarung", und zwar mindestens 24 $\times$ 48 inches (d. i. 0,61 bei 1,22 M.); oder 27 $\times$ 50 inches (0,69 bei 1,27 M.); manchmal auch 30 $\times$ 56 inches (0,76 bei 1,42 M.); diese drei Arten werden in Kisten verpackt, je 50 corges enthaltend, oder 1000 Stück. Die „Halbwuchs-sarung" erhalten als Normal-Maasse 32 $\times$ 65 inches (d. i. 0,81 bei 1,65 M.), und werden gleichfalls in Kisten von 50 corges verpackt [2]).

Die Erwähnung von „sarung" und „kain-pandjang", neben und gegenüber einander, leitet uns wie von selbst zur Besprechung einiger Gegensätze in ihrer Verzierung, die ursprünglich für beide Arten Kleidungstücke charakteristisch waren, die aber andererseits in späterer Zeit wieder Veranlassung gaben zu gewissen Verschmelzungen, die eigenartige Hybriden zur Folge hatten.

Zu allererst, und noch immer scharf im Auge gehalten als Antithese eines Verzierung-Musters, *seret* und *kĕmâdâ*.

Das *seret* ist der natürliche, weiss gebliebene — man verstehe wohl, infolge fortdauernder Bedeckung mit Wachs weiss gebliebene — Schlussrand, sowohl an der Längen- als der Breitenausdehnung eines gebatikten kain-pandjang. Gleich

[1]) Persönliche Mitteilungen des Herrn H. N. Kiliaan. — Betreffs Jav. *sigar* siehe Roorda-Vreede (1901), I, p. 879—880.

[2]) Persönliche Mitteilung des Herrn Felix Driessen.

gebatikt, een bepaald sierpatroon vertoonend, doch in tegenstelling tot de eenvoudig-weg gearceerde lijntjes der *kĕmada*, veel rijker van teekening. En ook in de Gouvernementslanden komt bij hoofddoeken in plaats van eene kĕmada nog vaak de meer ouderwetsche *pinggir* voor, terwijl om borstdoeken de *seret* van kain's-pandjang veelvuldig wordt aangebracht.

Plaat 27 laat dat onderscheid tusschen *pinggir* en *kĕmada* goed waarnemen. De linksche hoofddoek, zonder spiegel, heeft om den rand een fijner gebatikte *pinggir*; de rechtsche hoofddoek, met spiegel, de scherp gearceerde *kĕmada*.

Ook die pinggir's, met hun verschillende variaties, kunnen dan weer allerlei speciale namen hebben. De 30 stuks gebatikte zakdoekjes uit Jogjakarta, die de eerste nummers vormen van de Collectie-Groneman, dd. 4 Juni 1891 naar Leiden overgestuurd (zie Inleiding, blz. II), waren alle vergezeld van de namen, niet alleen der batik-patronen van het eigenlijke doek, doch ook van alle pinggir's, van al de gebatikte randen dus. Daaronder komt voor het patroontje *upan-upan*, d. i. „(als) gekookte-rijstkorrels"; *ombak banju*, d. i. „watergolf", in verschillende ondervariëteiten; *umpak-umpak*, d. i. „(als) voetstukken, piedestal's"; *sirapan*, d. i. „dakschoep-achtig" [1]), weer in verscheiden variaties; enz. Maar óók komt daar *kĕmada* onder voor; en terecht; want de *kĕmada* is een bepaalde vorm van den gebatikten sluitrand-in-het-algemeen, dien men *pinggir* heet [2]).

De daareven afgedrukte kleine Nota van Winter geeft, door een eigenaardige zinsnede, als vanzelf aanleiding te spreken over eene andere antithese van versiering: de *kapala* in haar verschillende plaatsing op het doek. Sprak Winter niet, of het iets doodnatuurlijks ware, over een saroeng „van (een) zoogenaamde kop in het midden voorzien", in tegenstelling tot een kain-pandjang? En wat is nu in zichzelf tegenstrijdiger, meer in tegenspraak met het ontwikkelde taalgevoel der inlanders, dan zoo'n „kop", zoo'n *kapala*, die in het midden van een doek zoude voorkomen?!

De naam-zelve duidt aan, dat de *kapala*, in haar geheel, aan een der beide uiteinden zich moet bevinden bij het geweven of gebatikte doek, dat een saroeng wil zijn; aan het begin of aan het slot van zulk een weefsel, zooals dat op het getouw ontstaat; aan het linker of rechter dwarseind

[1]) Het woord „houten dakpan" voor *sirap*, zooals bij Roorda-Vreede, 4en druk (1901), I, p. 771, wil mij niet uit de pen, als een contradictio in terminis.

[2]) De benamingen, welke deze eerste 30 stuks der collectie-Groneman vergezellen zijn echter niet zuiver voorzoover de randen betreft, Want feitelijk loopt om alle eerst een *seret*, en dan, naar binnen toe, volgt het verschillend motief der *pinggir's*. De doekjes der nos. 14 en 21 hebben evenwel een heusche *kĕmada*, hetgeen slechts gedeeltelijk erkend wordt door de begeleidende naamlijst. Dit is een der redenen, waarom hier voorloopig niet nader wordt ingegaan op het materiaal der collectie-Groneman.

einem breiten, scharf sichtbaren Endstreifen läuft das *seret* um solch ein Tuch längs aller Ränder, und unterscheidet dasselbe hiedurch sofort von einem gewebten Tuch, oder einem gebatikten sarung. Denn wohl kommt bei einem gewebten Indischen Tuch ein derartiger weisser Schlussrand sehr oft auch an den beiden Längskanten vor, den Kanten also der äussersten Kettenfäden, worin der durchgezogene Einschlag die „Egge" als Abschluss gebildet hat; auf solche Weise also an beiden Längsseiten ein deutlich erkennbares Sahlband erzeugend. *Selten* aber findet sich dieser Schlussrand, dieses Sahlband, an den Querenden solch Indischen Gewebes [1]). Ist es ein gewebtes sarung, dann keinenfalls; denn da hier die Querenden dazu bestimmt sind um zusammengenäht zu werden, würde jede Verzierung der Ränder schlecht angebracht sein. Man schneidet dann einfach die Kettenfäden ab (*mĕgat sigi*), und näht die Querenden um und gegen einander. Handelt es sich um gewebtes Stückgut, also um Stoff von bestimmter Breite, jedoch ohne bestimmte Grenze der Länge, dann ist ebenso wenig Rede von *seret*, als von Querenden. Man webt nur einfach weiter bis zu einer willkürlichen Länge, und beendet zwar sein Tuch meistens damit dass man schliesslich einen anders gefärbten Schlussrand hinzuwebt; dieser steht aber nicht im geringsten Verband mit der Art der Kleidungstücke (Badju, Gürteltücher, u.s.w.) die man später aus diesem Stückgut verfertigen will, ist also durchaus nicht aufgefasst als eine Art Verzierung, sondern beweist nur dass das Tuch hier beendet wurde; ein derartiges *seret* wird beim Gebrauch als unnütz abgerissen. Nur die eigenartigen auf Java gewebten kain-pandjang, die im Geiste eines gewebten sarung ornamentiert sind, also an beiden Enden ein völlig gradlieniges halbes kapala von mit 5, ja sogar 7—9 Querstreifen, begrenzten Räumen oder „Fächern" [2]) zeigen, welche aber sofort infolge ihrer grösseren Länge (2,50 M. und mehr) beweisen dass sie nicht für das sarung, das „Köcher-Tuch" bestimmt sind, sondern wohl für ein „offnes Tuch", für echte kain-pandjang, — nur diese werden an beiden Querenden durch ein derartiges, anders gefärbtes und meistens breiteres Sahlband, durch ein echtes *seret* also, abgeschlossen, das sehr entschieden zur Endverzierung des Tuches bestimmt ist.

[1]) Vergl. vorne Seite 101, Note 2.

[2]) Vergl. meinen Artikel „Sarong" in der Encyclopaedie v. Ned.-Indië; III (1902), p. 519, 1e kol. Bei den gewöhnlichen gradlienigen kapala gewebter Indischer sarung findet man beiderseits eines breiteren Zwischenstreifens (von den Webern in Twente eigenartiger Weise vaêr, d. h. vader (Vater) genannt) 5 schmälere Streifen, Räume oder „Fächer" — also durch 6 Einschlag-Linien erzeugt —, welcher „vâer" + 2 × 5 „Fächern" oder Räumen zusammen das kapala bilden; jedes der 10 „Fächer" ist durch eine schwächere Einschlaglinie wiederum in zwei Hälften geteilt. Ein echt-Javanisches halb gewebtes kapala sieht man u. A. auf unsrer Tafel 20 oben, wo die junge Mutter bekleidet ist mit einem *kaïn lurik* in Rautenmuster. Desgleichen sieht man dort noch das schmale reine *seret* an dem Längsrand des Gewebes, nahe deren Füssen.

van een gebatikte saroeng, zooals die op effen katoen van bepaalde lengte met wasgebruik geteekend en geverfd wordt.

Welke is toch de natuurlijke, oorspronkelijke toestand? Eene weefster zit voor het getouw, en begint met eenvoudig weefsel, met het meest gemakkelijke van haar taak: zij weeft àl maar door, àl maar door, aan het effene, zich gelijkblijvende patroon van het lichaam of lijf (*badan*) van het doek. Doch dan wil zij tot afsluiting komen, zij wil het alsnog effene doek tot een saroeng maken. Daarom weeft zij er een hoofd, een kop, eene *kapala* aan, moeilijker van weefsel, anders en rijker van lijn. Daar waar dan de laatste draden van die kapala ingeweven worden, moet ook de lijn van samennaaiing vallen die begin en einde van het koker-doek samenvat. Dus: oorspronkelijk vormt de *kapala* het slotstuk van den weefarbeid bij een saroeng. Eérst de *badan*, dan de *kapala*.

Een tweede stadium van weven, minder natuurlijk, minder spontaan, en dus reeds gevolg van een veel langer technische ervaring is, dat men met het moeilijkste begint, en dan den gemakkelijker arbeid laat volgen; dat men dus éérst de *kapala* weeft, en daarna de *badan*.

Toch zijn deze twee stadia in zichzelf volkomen gezond; de *kapala* is, zooals haar naam aanduidt dat ze wezen wil, een hoofd op eén lichaam gezet, hetzij dan laatst, hetzij dan eerst geweven. Terwijl — dit in het voorbijgaan gezegd — het weven-op-zichzelf eener kapala reeds uiting is van een aanmerkelijk hooger ontwikkeld technisch vermogen, daar het primitieve weven enkel stukgoed kon afleveren, effen goed dat maar eenvormig en wel voortliep, „toile sans fin", *kaïn* in den oorspronkelijksten zin.

Doch een derde stadium, en eigenlijk reeds een stadium van ontaarding bij het weven van een saroeng, is: dat men de *kapala* een eind ver in het doek, of zoowaar in het midden van dat doek weeft. Stel u voor: een hoofd midden tusschen of halverwege iemands lijf! Dit is „beschaving", die de dingen al niet meer in hun eigenlijken zin weet terug te geven, doch door een technische handigheid, die dan weer allengs sleur wordt, iets vreemds, iets nieuws bedenkt, dat strijdig is met den oorsprong.

Zóó weeft de geoefende weefster van Saleyer (Zuid-Celebes); zóó de fabriekswever in Twenthe. Eerst maakt deze laatste een „vooreind" zooals hij het noemt, feitelijk een deel der *badan;* dan maakt hij de *kapala;* die — daar de voor export naar het Oosten werkende bontweverijen bijna alleen rechtlijnige kapala's fabriceeren, de veel moeilijker toempal-figuren overlatend aan de inlandsche weefnijverheid — rechtlijnig is, en volgens den vasten regel bestaat uit 2×5 „vakken" (zie hiervóór blz. 134,

Da wir nun wissen dass Java das eigentliche Land des kain-pandjang oder *kaïn lĕpas*, des „offenen Tuches" ist, sowohl gebatikt (siehe Seite 75) als gewebt, so kann es keinem Zweifel unterliegen dass die Batikkunst hier ein echt-Javanisches Ziermotiv von der älteren Webekunst herübergenommen hat. Dies wird noch sicherer sobald man an die schmäleren, auch kürzeren, doch in der Tat auch wohl als „offene Tücher" betrachteten seidnen *idja* der Atjeher denkt; jene Meisterwerke ihrer Webekunst, die längs der beiden langen Enden stets mit einem weiss-gelassenen Schlussstreif verziert sind, der sich prächtig von dem gewöhnlich dunkel-purpurnen Fond abhebt, welche aber an den beiden Querenden sozusagen unvermittelt enden, so wie so, ohne jedweden Abschluss. Man könnte die *idja* ohne Weiteres zu engen sarung zusammennähen, während dieselben doch stets offen getragen werden.

Das gebatikte kain-pandjang, auch wohl das dodot, ist demzufolge gekennzeichnet durch ein um das Ganze hinlaufendes *seret*, das nur an den Längsseiten um die Hälfte schmäler pflegt zu sein, als an den Querseiten. Man sehe auf unsrer Tafel 22 wie kräftig dieser Schlussrand das dodot des Jogja'schen Pangeran umsäumt, während man auch gerade noch, an der die Erde berührenden Spitze sehen kann wie jenes *seret* dort rechteckig herumgeht, und an der Querseite sogar breiter wird. Desgleichen ersieht man aus Tafel 21, wie auf dem *bĕbĕd* des Jünglings das *seret* an der Längsseite nur schwach verläuft, doch wie dasselbe an der Querseite des Tuches sich breiter und sehr scharf hervortretend abhebt; sie sagt uns deutlich wie dorthin der Schluss des Tuches fällt, während die Endlinien, der Länge desselben nach, sich selbst von unten genügend in Folge des Kontrastes abheben. Sehr hübsch is auch auf Tafel 18, bei dem *tapih* durch die Gemahlin des Regenten von Djapara dort getragen, sowohl der weisse Schlussrand an der Längsseite, wie am Querrand ihres kain-pandjang unten zu sehen, und es fällt uns wiederum auf wie das *seret* an der queren, nach oben führenden Seite, breiter ist.

In Folge der kleinen Koketterie, durch die Technik des Batikkens von selbst an die Hand gegeben, sieht man dann die *seret*, worunter tatsächlich weisse Schlussbänder verstanden sind, und die bei den analogen Geweben auch ungebrochen weiss bleiben, durch natürliche (oder auch bisweilen vorsätzlich angebrachte) Wachsbrüche in der grilligst angenehmsten Weise mit Äderchen und kleinen Brüchen von durchgedrungenem Farbstoff nur eben gestreift oder leichthin gestrichelt; die Folge hievon ist, dass die Eintönigkeit, die solch einfarbiges Schlussband um das ganze Tuch herum sonst unvermeidlich erzeugen würde, jetzt auf nicht gesuchte, anregende Weise ange-

noot 2), welke tusschen elkaar insluiten de breedere effene middenstrook, den „vaêr" of vader; en dàn maakt hij het geheele lichaam, de *badan* van het doek — het „binnenwerk", zooals de Twenthers zeggen —, dat dan later met het geheel analoog geweven „vooreind" tot één geheel, tot saroeng moet worden samengenaaid.

Maar nòg veel verder van den oorsprong is een vierde stadium: dat men niet de *kapala* als één geheel „hoofd" inééns ook weeft, doch dat men de eene helft zet aan het eene uiteinde (dwars-uiteinde) van het doek, en de andere helft aan het andere uiteinde; zoodat dan, bij samennaaien tot saroeng, de *kapala* tòch weer in haar geheel komt, en de naad precies of bijna precies door het midden der kapala loopt.

Welk een ontaarding inderdaad; of, wil men liever, verfijning, on-oorspronkelijkheid! Want — daargelaten dat niemand zich een hoofd als van nature in tweeën gekloofd zal denken — óók hierom heeft niemand in den beginne den naad van samennaaiing gedacht middenin de kapala: omdat daardoor het toch altijd rijker patroon van die kapala geschaad zou worden. Wie zal een naad — die voor het gezicht toch altijd iets oneffens, iets hinderlijks blijft — gaan aanbrengen op dat gedeelte van zijn werk, waaraan hij de meeste moeite besteed heeft? Integendeel; men zal den naad wegmoffelen naar een plek, waar hij zoo veel als maar eenigszins mogelijk is uit het gezicht valt. Dat is, met andere woorden: ook hierom is de natuurlijke plek voor samennaaiing van een saroeng dààr, waar de *badan* precies eindigt, en de *kapala* precies begint; in volstrekte overeenstemming dus met de natuurlijke plaats der volledige kapala aan het slot-eind of begin-eind van het tot saroeng bestemde weefsel.

Maar óók: men voelt hoe men met zoo'n s a r o e n g m e t t w e e h a l v e k a p a l a ' s weer genaderd is.... tot de k a i n - p a n d - j a n g! De cirkelgang der ontwikkeling is als het ware volbracht; de spiraal-gang, beter gezegd. Men was uitgegaan van het eentonig weven van stukgoed, van *kaïn*, d. w. z. effen goed, stof; men begon daarna voor bepaalde stukken die voor bepaald gebruik dienden, een afsluiting, een hoofd aan te brengen op die plek waar men dat doek van bepaalde lengte wilde doen eindigen; men begon dus een i n d i v i d u te weven, terwijl men te voren er slechts op los gewerkt had; het ééne stuk goed — in tegenstelling tot het goed-aan-het-stuk, het stukgoed —, het individu, dat àllernoodigst en allerbegeerlijkst was, was de omhulling-inééns van het gansche onderlijf, het kokerdoek, de s a r o e n g; de *kapala* was dus het eigenaardigst kenmerk van de saroeng. Doch nu begon men, technisch vrijer en vrijmoediger geworden, met de plaats van die

nehm unterbrochen wird. Dies ist besonders schön zu sehen auf unsrer Tafel 26, am oberen Tuch, am untern Rand des slendang, wo das stark ins Auge fallende, helle sèrèt mit dunklen Querstrichen niedlich durchbrochen ist; etwa wie eine Quecksilbersäule, in welche an zahlreichen Stellen Luftbläschen eingedrungen sind. Ferner betrachte man den umgeschlagenen Zipfel des obersten Tuches auf Tafel 24, wo die Ränder der Vorderseite des mit Blattgold geschmückten kain-pandjang, gerade infolge dieses Goldbelages an jener Vorderseite, weniger rein erhalten sind, wo aber die Rückseite uns wunderschön zeigt, sowohl dass die sèrèt an den Querrändern eines gebatikten kain-pandjang s t e t s b r e i t e r, o f t r e i c h l i c h d o p p e l t s o b r e i t sind als die sèrèt der Längsseiten; sowie auch, dass diese Abschlussstreifen auf die möglichst ungesuchte, zierliche Weise infolge der Brüche des Batik-Wachses, mit Farbstoff, der durchsickerte, marmorähnlich gestrichelt wurden. Und auf Tafel 29 kann man f a r b i g veranschaulicht finden, wie das gebatikte Muster des Tuches am Unterrand abgeschlossen wird durch einen Endstreifen, in dem das zufällig durchgesickerte und hindurchgedrungene Indigo-blau eine seltsame Marmor-Nachahmung hervorruft.

Gegenüber diesem *seret* nun, steht als Verzierungs-Motiv das *kĕmå̩då̩*.

Das sèrèt ist ein natürlicher heller Schluss-Streifen um das ganze Tuch herum [1]), in Folge der Wachsbedeckung auf sehr einfache Weise erzeugt, durch Brüche in jenem Wachs nur zufällig hie und da gefärbt, besonders bei den kain-pandjang vorkommend, zuweilen auch wohl bei dodot, kĕmbĕn oder slendang. *Kĕmå̩då̩* aber ist ein absichtliches Verzierung-Motiv, ein bewusst erzeugter und bestimmt derart gebatikter Schlussrand, der bei den sarung nur an den beiden Längsseiten, jedoch bei Kopftüchern, Brusttüchern und Gürteltüchern, bisweilen auch bei den slendang, um das ganze Tuch herum angebracht wird.

Kĕmå̩då̩ heisst soviel wie R a n d l e i s t e, r i p p e n f ö r m i g e r R a n d, wie bereits vorn Seite 93 und Note 1 bemerkt wurde; also von *a̩da = a̩da*, d.i. Rippe, Leiste, Rippchen abgeleitet. Es ist der N a d e l r a n d, wie unsre Fabrikanten und Kaufleute ihn gut benennen. Und weil es eine Verzierung ist, die ganz absichtlich so und nicht anders angebracht wird, bestehen davon gewisse Varietäten, bestimmte Muster. Gegenüber der einen weiss erzeugten Art *seret*, in der nur der Zufall eine Zeichnung hervorrufen kann, stehen viele Arten *kĕmada*, in Folge der erfindungsreichen und auch ebenso häufig nur all zu spitzfindigen Weise der Javanen durch ebenso viele Namen von

[1]) Von einem „Sahlband" (Fr. lisière) kann man hier eigentlich nicht reden, weil — abgesehen davon, dass dies nur bei gewebten Stoffen vorkommt — eine Sahlleiste nur in der Richtung der Kettenfäden das Tuch abschliesst.

kapala te spelen. De kapala kwam zelfs in 't midden van de saroeng terecht. Maar nòg verder ging men: men ging de kapala splitsen, en nu moest men haar wel zóó splitsen dat het eene stuk dier kapala aan het eene uiteinde, het andere aan het andere uiteinde kwam, waardoor men bij samennaaiing weer de volle kapala kreeg. En toen men zóóver gekomen was, begreep men ineens dat men, door het aanbrengen van de eene zuivere helft der kapala aan het eene, en der andere helft aan het andere uiteinde, een onverwacht passe-partout, een en-tous-cas had verkregen: de saroeng die óók kain-pandjang was, het kokerdoek dat ook open gedragen kon worden, de in tweeën gedeelde saroeng die tot kain-pandjang werd.

Van het stukgoed, als onversierde kain-pandjang, uitgegaan, was men via het stadium der saroeng in allerlei variaties, weer teruggekomen tot de kain-pandjang, doch nu met saroeng-versiering: tot de geweven kain-pandjang met twee halve kapala's, aan weerskanten een. Een echte hybride dus! Een versmelting van twee in zichzelf tegengestelde versierings-motieven: de kain-pandjang met hare effene eenvoudige sluit-bies (*seret*), en de saroeng met hare rijker gewerkte *kapala*.

Men begrijpt, hoe in deze uiteenzetting van het geleidelijk ontstaan der geweven kain-pandjang met twee halve kapala's, aan weerszijden van den doek één, stilzwijgend ondersteld werd dat met *kapala* bedoeld bleef de rechtlijnige kapala, *niet* de toempal-kapala. Want over het allengs ontstaan van deze laatste zal straks (blz. 148 vlg.) nader gehandeld worden, waarbij overtuigend blijken zal dat, omgekeerd, de halve toempal-kapala antieker is dan de volledige toempal-kapala, zooals wij deze laatste vooral kennen van geweven Saleyer- en gebatikte Java-saroeng's.

Merkwaardig, dat juist op Midden Java, het verfijnde Midden-Java, èn in de weverij èn in de batik-kunst de meest verfijnde vormen van versiering de meest geliefde zijn. Want natuurlijk houden Weefkunst en Batikkunst hier gelijken tred, waarbij alleen het toch steeds omslachtiger weven aan den meest eenvoudigen vorm van kapala, den rechtlijnigen, de voorkeur zal geven, terwijl het technisch zooveel spoediger zijn doel bereikend batikken de kapala met toempal's zal verkiezen, juist òmdat beide versieringskunsten op Java naast elkander leven, en de taak der vervaardiging eener bepaalde soort kleedij van elkaar kunnen overnemen. Zoo vindt men dan op Midden-Java als normaal type de geweven kain-pandjang met aan elk der dwarsuiteinden eene rechtlijnige halve kapala; en de gebatikte saroeng met eene (volledige) kapala van twee rijen tegengestelde toem-

einander unterschieden. Um dies durch Beläge zu erläutern, entnehmen wir einer ausgezeichneten Quelle unsre Tafel 46. Hier finden wir unter einander 5 Arten kĕmada abgebildet, mit Angabe ihrer Javanischen Namen; so wie das Original vorkommt in dem, bereits in der Note Seite 105 erwähnten, kostbaren Album, das, 1872—'73 zusammengebracht, jetzt als No. 1493 der Ethnologischen Sammlung im Besitz des Batavia'schen Genootschap ist.

Dies Batik-Muster rührt aus den Vorstenlanden her, wahrscheinlich selbst aus der Hauptstadt Solo. Und nacheinander finden wir hier als Beischrift die Namen; zu I: *kamada salangan*, d. h. der „Kreuztau-ähnliche" Nadelrand, wobei uns die einander kreuzenden gebogenen Linien am Fusse jenes Nadelrandes in der Tat an ein *salang* oder „gekreuztes Trageseil", womit ein Mann eine Last trägt, erinnern; zu II: *kamada gĕndulan*, d. h. der „Weinflaschen-ähnliche" Nadelrand, so genannt nach dem langen Körper der wiederum im unteren Teile jenes Nadelrandes als Zeichnung auftritt; zu III: *kamada sĕkar tela*, d. h. der „*katela*-Blüten"-Nadelrand, unter welchem wir uns mit einigem guten Willen, die einem Aronskelch ähnelnde, *ubi djawa*- oder *katela*-Pflanze, die von Süd-Amerika importierte „süsse Kartoffel" oder Batate (Ipomoea batatas Lam.) mit ihrem üppigen grünen Blattwuchs denken können; zu IV: *kamada sungging*, d. h. der „fein gemalte" Batikrand, bei dem das ganze Nadel-Motiv wie durch den Pinsel eines Malers zu einer reichen Verzierung von Schnörkeln und harmonisch-verteilten Linien ward; endlich zu V: *kamada satrija manah*, d. h. „Pfeilschiessender Edelmanns"-Batikrand, da die langen Nadeln immerhin Pfeilen gleichen, welche durch die eckig losgesprungene Sehne des Bogens unten, fortgetrieben werden Gleichzeitig haben wir hier schon ein entzückendes Beispiel von dem was Javanische Batik-Arbeiterinnen, im Falle sie ihren Arbeiten einen Namen geben müssen, nicht alles an Gleichnissen, mehr oder minder gesucht, erfinden können, und daran dann Bezeichnungen geben die unbezahlbar sind. Denn jenes *satrija*, der „Edelmann" im letzt-erwähnten Namen, ist nur der Schönheit wegen beigegeben; und wo wir einfach von einem „Pfeil-Motiv" sprechen würden, ist dies für den stark zur Redekunst hinneigenden Geist der Javanen zu nüchtern, zu wenig *alus*, wie sie sagen, d. h. „fein", ja „verfeinert", sagen wir ruhig oft „gekünstelt". Man will nun einmal allen dergleichen kleinen Abweichungen der Verzierung eine eigne Etikette geben, und gelangt in Folge dieser Sucht nur allzubald zur Manieriertheit.

Wunderhübsch sind die Farben des echten Nadelrandes, des Typus eines *kĕmada*, den uns Tafel 8 zeigt. Schön umleistet dieser scharfe arcierte Abschluss das üppige gefärbte Tuch inmitten desselben; es ist wirklich

pal's in het midden van het doek. Twee typen, die, als gezegd, eigenlijk als abnormaal zijn te beschouwen, strijdig als zij zijn tegen het juiste begrip van kapala.

Doch komt men op West-Java, dan vindt men daar de ouderwetsche vormen bij beide technieken in stand gebleven: de gebatikte saroeng, zooals die vervaardigd wordt in het betrekkelijk kleine batik-gebied der Preanger — zie onze Kaart I —, en te Batavia met omstreken, pleegt de volledige toempal-kapala aan de eene dwarszijde van het doek te hebben; en desgelijks heeft de geweven saroeng in West-Java eene rechtlijnige kapala in haar geheel aan een der dwarszijden, zoodat er geen kwestie van is, dat men hierbij aan een kain-pandjang zou kunnen denken.

Maar dan heeft men weer op Midden-Java de overdracht der weefversiering op het gebatikte doek; aldus ontstond er de gebatikte kain-pandjang met wederzijds eene halve kapala, doch halve kapala's die nu *niet* rechtlijnig meer zijn, maar uit eene rij gemakkelijk te batikken toempal's bestaan; aldus ook de gebatikte kain-pandjang met ééne halve toempal-kapala, aan ééne dwarszijde maar. En als laatste woord in deze richting moet gelden de zoogenaamde *kaïn pagi-sore*, de „dag-en-avond-doeken", zijnde gebatikte kain's pandjang met weerzijds een halve toempal-kapala, waarbij dan de eene halve kapala van een andere grondkleur is dan de andere, gewoonlijk de eene rood, de andere zwart; zoodat men, al naar verkiezing, den helderkleurigen of den donkerkleurigen toempal-rand dier halve kapala naar buiten kan dragen. Men voelt, hoe alles hier eigenlijk door mekaar loopt; het begrip van kain-pandjang en saroeng; het begrip van kapala naar lijn en naar kleur. De hybridiseering is volkomen.

Slechts even behoeft herinnerd, dat bij zulke hybridische doeken, als deze kain's-pandjang met saroeng-versiering, de afmetingen van de kain-pandjang gehandhaafd worden; dat dus zoo'n doek inderdaad ook een „lang doek" is, gelijk de naam wil, en gelijk de praktijk eischt, omdat het open gedragen moet worden, zonder samennaaiing. Een kain-pandjang met een of twee halve kapala's, dan wel een *kaïn pagi-sore*, is dus steeds 2,50 cM. minstens lang, bij de geijkte breedte van 1—1,12 cM.

Mooi geven onze platen 25 en 26 een paar echte Midden-Javaansche batik's terug. Op plaat 25 heeft men de echte Sĕmarang'sche saroeng met de toempal-kapala in het midden van het doek, en overigens van het ouderwetsche batik-patroon *gringsing;* plaat 26 geeft rechts een gebatikte kain-pandjang met halve toempal-kapala aan het ééne uiteinde te zien, die in de geheele versiering onmiddelijk op geweven doeken geïnspireerd wie der Rahmen (Holl. „lijst") eines Gemäldes; und wo die holländischen Kattundrucker auch in der Tat, neben ihrem guten Ausdruck: „Nadelrand", von „lijsten" reden um Kopftücher, Brusttücher, und an den beiden Längsrändern der sarung, da haben dieselben wiederum einen treffend richtigen Namen an ein eigenartiges Javanisches Batik-Motiv gegeben.

Ob dieses *kĕmaḍa*, dieser Nadelrand, als Batik-Verzierung alten Datums ist? Durch sachkundige Indische Damen, welche die ehemaligen Javanischen Zustände gut gekannt haben, hörte ich sehr ernstlich daran zweifeln. Es wurde mir sogar erzählt dass die bekannte Indo-Europäische Dame, die durch ihre umfangreiche Batik-Fabrik zu Ungaran (Oengaran) neue Muster auf den Markt brachte und während der Jahre 1850—'67 einen aussergewöhnlichen Einfluss auf dies Fach ausübte, das *kĕmaḍa* zuerst eingeführt, sozusagen erfunden haben sollte. Dies auf Java wohlbekannte Fräulein CAROLINA JOSEPHINA VON FRANQUEMONT nun, war am 25 März 1819 in Surabaja geboren, und starb zu Ungaran am 10 Juni 1867, am selben Tage des Erdbebens, das besonders die Residenz Jogjakarta so furchtbar heimsuchte; ungefähr 1840 hatte sie ihre erste Batik-Anstalt in Surabaja errichtet [1]) Das *kĕmaḍa*-Motiv würde auf Java also höchstens aus dem Jahre 1840 stammen.

Etwas Wahres wird hier wohl an der Sache sein. Sicher hat Frl. von FRANQUEMONT, die die erste war welche als Indo-Europäische Dame den hybridischen Einfluss des Europäischen Geschmackes und der Europäischen Muster auf die Javanische Batik-kunst sehr stark durchdringen liess, und sogar einen eigentümlichen Farbentypus des sarung von schönem und kräftigem Grün in Umlauf setzte, den die Eingeborenen mittelst des Namens *sarung Prankĕmon* nur zu gut unterschieden, solch aussergewöhnliches war es, — sicher hat sie seit ungefähr 1845, in welchem Jahre sie mit ihrer Batik-Anstalt von Surabaja nach Sĕmarang übersiedelte, jene eigentümliche Periode mit Nachdruck eingeleitet, in der, sowie heute mehr und mehr, Europa's Geschmack, und Geschmacklosigkeit!, sich auf Java in dieser Sache gelten lassen. Ueberdem, gerade sie verfertigte fast ausschliesslich sarung, alle bestimmt zum Verkauf an Halbblut- oder rein Europäische Damen, und Chinesische Frauen — letztere, wie bekannt, stets Halbblut in unsren Kolonien, ursprünglich Kinder Chinesischer Einwanderer und Javanischer Frauen, die dann wiederum unter einander heiraten. Für das dabei bevorzugte *kĕmaḍa*-Motiv hat sie also genügend Gelegenheit gehabt ungesucht Propaganda zu machen.

Der andre Teil der Behauptung ist aber

[1]) Teilweise nach persönlichen Mitteilungen zweier Cousinen der Genannten, Wittwe L. J. REYERS, geb. OTTENHOFF und Frau UMBGROVE, geb. OTTENHOFF.

is, daar toch de *badan* nagedaan is naar de ruiten die in de zijden *limar*-stoffen met geïkatten inslag het typische patroon plegen te vormen, terwijl de halve kapala als het ware gecopieerd is naar een slendang-uiteinde, zooals die rijk met gouddraad op zijden grond geweven worden te Soerabaja, in de Padangsche Bovenlanden, en elders waar de weefkunst weelde wil in onzen Archipel. Indien men niet zeker wist dat deze hybride gebatikt was, dan zou men het doek naar de afbeelding veeleer voor geweven aanzien; alleen ook hier heeft men om het gansche doek een echte gebatikte *seret* aangebracht, die alle idee aan weefwerk ter zijde stelt[1]).

Doch ook leert deze kain-pandjang met halve kapala van plaat 26 een andere bizonderheid. Daargelaten die omloopende *seret*, ziet men aan den bovenkant van het doek langs de lange zijde een rijk gebatikten rand (*pinggir*) loopen, aan den benedenrand daartegenover niets dergelijks. Dit nu moet zoo wezen bij zulke hybridische batik's: de aanwezigheid van eene halve kapala eischt een versierden rand aan dien langsrand van het doek, welke, bij het aandoen, op de voeten zal vallen en dus in het gezicht zal komen. Aangezien nu een kain-pandjang *naar links* om het lichaam wordt geslagen — „in den zin der wijzers van een uurwerk", zie blz. 70 hiervóór —, staat de bewuste kain-pandjang met halve kapala hier op de plaat zóó afgebeeld, alsof ze als heusche kain-pandjang moest dienen; immers, eerst zal men het gedeelte met de halve kapala tegen het lichaam aanleggen, en, naar links nu omslaande, die halve kapala volledig gaan bedekken, en den anderen onversierden dwarsrand tevens buitenom krijgen, terwijl de gebatikte bovenste rand langs het middel daarbij komt te vallen, en uit het gezicht blijft. Doch draai de plaat een halven slag om, en men heeft het doek voor zich, zooals het als saroeng gebruikt moet worden; want nu zal men beginnen het onversierde dwarseind om het middel te doen, en nu naar links omslaande, komt ten slotte de halve kapala geheel naar buiten, terwijl, in overeenstemming daarmede, de gebatikte versierde rand onderaan langs de voeten valt, dus geheel in het gezicht[2]). Met andere woorden: een gebatikte kain-pandjang met halve toempal-kapala eischt steeds aan den éénen langsrand een *seret*, aan den anderen langsrand een *pinggir* plus *kĕmaḍa*, geheel in overeenstemming met haar eigen hybridisch karakter. Het moet dan ook als eben so sicher unwahr. Frl. von Franquemont hat das *kĕmaḍa*-Motiv am allerwenigsten „erfunden"! Im Gegenteil. Wie in so vielen Fällen, hat auch hier die Javanische Batikkunst das nachgeahmt, was auf den gleichfalls gebatikten Koromandel-Tüchern schon viel früher zu sehen war. Und nun ist bei dem gleich zur Sprache kommenden Typus der Batik von der Kling'schen Küste, auf Tafel 48 und 50 abgebildet, der Nadelrand an den beiden Längsseiten des Tuches eine gewöhnliche Erscheinung. Das jetzt in Java so häufig vorkommende, und mit eignem inländischen Namen versehene *kĕmaḍa* ist also ursprünglich ein Koromandel'sches Ziermotiv, wahrscheinlich gegen das Ende des 18ten Jahrhunderts durch Javanische Batik-Arbeiterinnen und Chinesische Auftraggeber abgesehen, und zum ersten Mal auf Javanische Batik übertragen; während das *seret* dagegen ein echt Javanisches Zier-Motiv heissen muss.

Denn sehr viel älter als der Europäische, ist der Chinesische Einfluss auf die Javanische Batikkunst. An Orten wie Batavia, Sĕmarang, Lasĕm und Surabaja haben Chinesische Arbeitgeber durch inländische Frauen sicher schon Ende des 18ten Jahrhunderts sarung batikken lassen. Ausserdem verfüge ich über ein merkwürdiges Schriftstück von der Hand des berühmten C. F. Winter Sr. vom November 1819, seinerzeit im Residentschaft-Archiv zu Solo aufgefunden und von mir copiert. In diesem wird — sei es dem auch auf verwirrende Art und Weise, wie Winter trotz all seines grossen Wissens wohl öfter Dinge verwirrend erzählen konnte, — in unleugbarer Weise gesprochen von *kĕmaḍa*, die offenbar damals nur noch bei sarung vorkamen.

Winter verschaffte ja in jenem, am 26 Nov. 1819 abgeschlossenen Stück, als Erklärung dienend zu einer Anzahl „Monsters van Lijwaten" (Tuchmuster) die von Surakarta an Kattundrucker in den Niederlanden — dazumal Nord- und Süd-Niederland zusammen (1815—1830) — gesandt wurden, im Interesse ihrer entspriessenden Batik-Nachahmung, die folgenden Angaben:[1])

„Nota, zur Erläuterung der Tuchproben[2]).

Obgleich ich auch durch das Anbringen von Etiketten auf die Proben soviel als möglich versucht habe Deutlichkeit walten zu lassen, halte ich es trotzdem für notwendig, dass von

---

[1]) Bij plaat 25 zoude men kunnen denken, dat ook daar eene *seret*, in plaats van eene *kĕmaḍa*, liep langs beide langsranden van den doek, die overigens een typische saroeng is; hetgeen in strijd dus zou zijn met het hiervóór (blz. 136) pertinent gezegde. Maar men bedenke, dat dit doek nog in de was stond, dus nog niet volledig afgewerkt was, en dat daarom de *kĕmaḍa*-arceering nog niet aan de langsranden werd aangebracht.

[2]) Er is hier, bij deze uitlegging van het omdoen van het open kleed, ondersteld, zooals behoort, dat de persoon begint met het doek aan de linkerheup aan te leggen; zie blz 70 hiervóór.

[1]) Schon Seite 88 Note 2 wurde auf diese merkwürdige Nota hingewiesen, und wurde die Bezeichnung „Middelstuk" für *modang* daraus citiert. — Unter dieser Note steht noch: „De Resident van Soeracarta", aber ohne weitere Unterschrift; jener Resident war damals R. van Preihn (19 Jan. 1818—4 Dec. 1819); wir haben hier in der Tat das Concept vor uns, das deutlich erkennbar von Winter mit eigner Hand geschrieben war. Faktisch wurde die Nota mit begleitendem Brief des Residenten, d.d. 26 Nov. 1819, nach Batavia gesandt. Die Copie ist hier so getreu als möglich gegeben, nur die Interpunktion ist etwas verbessert; und was hie und da zwischen grossen Klammern der Deutlichkeit wegen hinzugefügt wurde, ist von mir selber, und *cursiv* gedruckt.

[2]) Das Original ist in älterm Holländisch verfasst; die Uebersetzung folgt demselben nicht sklavisch, sondern giebt den Sinn wieder.

een zonderlinge afwijking beschouwd worden, dat men om het doek onzer plaat 26 een blijkbaar geheel rondloopende *seret* heeft aangebracht, terwijl men aan den kant waar de rijk versierde *pinggir* zit, deze wel degelijk met een *kĕmada*-randje had dienen af te sluiten.

Ook hierin handhaaft zich het zoo te zeggen „geraffineerde", het Javaansche fin-de-siècle karakter der gebatikte kain's-pandjang met twee of ééne halve toempal-kapala, dat mannen zulke doeken niet dragen, doch vrouwen (die altijd heel wat meer durven in hun kleedij) wèl. Bovendien komt de kain-pandjang met ééne halve kapala heel wat zeldzamer voor, dan die met twee. En óók is merkwaardig, dat deze vrouwen-kain's altijd van de méérkleurige variëteiten zijn; terwijl daarentegen de Vorstenlandsche doeken met hun deftig soga-bruin nooit in dezen hybride-vorm optreden, maar òf en meestal als echte kain's-pandjang voor inlandsche mannen en vrouwen, òf als echte saroeng's met de volle toempal-kapala in het midden voor Europeesche dames vervaardigd worden. Ja, het is zelfs curieus, dat de meest primitieve batik's, immers de batik's van enkel indigoblauw op gereserveerd wit (*batikan birŏn*), zooals die vooral nog in Cheribon en Indramajoe vervaardigd worden (zie blz. 66 hiervóór) „bijna altijd zonder kapala zijn, maar dan ook bijna uitsluitend door mannen gedragen worden", gelijk ik lees in een koopmans-rapport uit Sĕmarang van 12 Febr. 1900 [1]). Hier heeft zich dus in een ouderwetsch gedeelte der Strandregentschappen, ondanks den zoo sterken invloed van Maleiers, Chineezen, Arabieren, en Europeanen, een gewoonte bij de primitieve *kaĭn biron* gehandhaafd, die in de ouderwetsche Vorstenlanden met hun zooveel weelderiger doch niet minder echt-Javaansche *kaĭn sogan* in vollen luister bleef bestaan, contrasteerend met de hybridische batik-producten van steden als Batavia, Pĕkalongan, Sĕmarang, Lasĕm, Soerabaja.

Een andere, en niet minder interessante antithese van versieringsmotief is: de *enkele rij* toempal's contra de *dubbele rij*. Wanneer, zoo vraagt men, komt de eerste te rechter plaatse voor, wanneer de laatste? En welke der beide moet als het oudste siermotief worden aangezien? Heeft zich de dubbele rij toempal's niet historisch uit de enkele rij ontwikkeld?

Het antwoord op de laatste vraag moet beslist bevestigend luiden. Alles wijst er op, dat de enkele rij „pieken" of „torens" verreweg de oudste is, en dat men eerst later in het versieren van snijwerk, vlechtwerk, weefsels en batik's gekomen is tot die combineering,

1) En wel een rapport van de firma Jacobson & Van den Berg aldaar, opgesteld omtrent de kwestie der „kapala's voor kain's en saroeng's", op verzoek van den heer Felix Driessen te Leiden, die mij daarvan weer afschrift gaf.

jedem der gebatikten oder gemalten Tücher, zwei oder drei ganze Stücke als Probe nach Niederland gesandt werden.

Es giebt zwei Arten dodot (Prunkkleid) — solche die ausschliesslich durch die fürstliche Familie getragen werden dürfen, infolge dessen von ganz anderem Muster sind, und an beiden Enden von einem ausgezogenen, gefärbten dunklen Rand versehen und ausgefasert sind, — und andere, deren sich die Regenten und niedriger gestellten Häuplinge bedienen, und die weder Rand noch ausgefaserte Fransen [*balĕnggi*] an den Enden besitzen.

Ist der Grund eines dodot schwarz, so ist der des schmalen Streifens oben und unten weiss; ist aber der Grund eines dodot weiss, so wird kein Rand um denselben angebracht.

Ein dodot das nur durch die fürstliche Familie getragen wird, gleichgültig ob der Grund schwarz oder weiss ist, hat an beiden Enden immer einen schwarzen, halb ausgezogenen Rand, mit weissen ausgefaserten Fransen.

Betreffs der Tücher [*kaĭnpandjang*] kommt nur der Unterschied der Muster deren sich ausschliesslich der Hof bedient, in Betracht. Wenn aber der Grund des Tuches schwarz ist, dann muss der Grund des schmalen Randes [*seret*], unten und oben an demselben, weiss sein, oder umgekehrt so; die schmalen Ränder unten und oben an einem Tuch oder dodot können von ein und demselben Muster sein. Die beiden Enden eines Tuches sind nicht von einem Rand versehen. [??]

Ein Tuch ist von keinem sogenannten Kopf [*kapala*] in der Mitte versehen, wie ein sarong.

Ein Brusttuch [*kĕmbĕn*] mit oder ohne weissem Mittelstück [*modang*] kann dasselbe Muster haben wie ein kain-pandjang; das weisse Mittelstück in einem Brusttuch muss sich bis zu Handsbreite den Kanten nähern, und rundum das Tuch ein Rand gemacht werden, wie an einem Kopftuch.

Ein Kopftuch [*ikĕt*], von einem breiten Rand versehen mit nach innen streichenden Spitzen [*tjumĕngkirang*], wie auf dem Probestück angegeben steht, kann übrigens in der Mitte ganz weiss sein.

Dies kann ebenso der Fall sein bei einem Brusttuch.

Die Ränder von Kopftüchern und Brusttüchern, ob breit oder schmal, können von einem und demselben Muster sein.

Ein sarong unterscheidet sich von den anderen gemalten Tüchern nur rücksichtlich des Randes unten und oben entlang desselben; dieser kann für keine anderen Zwecke benutzt werden. An den beiden Enden eines sarong wird kein Rand angebracht, weil sie zusammengenäht werden.

Die Spitzen [*tumpal*] im Kopf [*kapala*] eines sarong, wie dies auf dem Probestück

welke op geweven Saleyer-saroeng's en gebatikte saroeng's van Java zóó algemeen bekend is geworden, dat ze het typische motief werd voor de *kapala* aan zulk een saroeng, n.l. de dubbele rij naar elkander toe gerichte doch elkander niet aanrakende spitsen.

De enkele rij toempal's is van ouds bedoeld als een éénzijdige sluitband. Zóó komt zij voor aan de rijk gesneden houten huizen der Padangsche en Bataksche Bovenlanden, daar waar het hoofdgestel van het dak wordt geacht over te gaan in de recht naar beneden loopende zijwanden van de woning; waartoe dan vaak op dien overgang een horizontale lijst als architektonische fries wordt aangebracht, natuurlijk ook van hout, versierd met eene reeks naar beneden gerichte scherpe driehoeken, die aldus te zamen een echte kroonlijst van toempal's vormen. Voor het oog van den Maleier is hier de naam voor deze scherpe uitsteeksels, *putjuk rĕbung* of „bamboe-scheuten", volkomen gepast; evenals de bamboestronk scherpe jonge uitloopers naar boven zendt uit den grond — men denke bij ons in Europa aan de welbekende Canna-sierplanten, die dergelijke spruiten maken —, zoo schieten hier de puntige driehoeken naar beneden. Toch voelt men, dat de naamgeving daarbij secundair is; had men werkelijke bamboe-scheuten willen weergeven in zijn architectuur, dan moesten die spitsen naar boven gericht wezen. Doch men begrijpt hoe de zaak hier ligt: het siermotief bestond reeds, van oudsher; en toen wilde men het ook een naam geven, waartoe de Maleier dra iets nam uit de hem omringende natuur. Dat aldus de „bamboe-scheut" bij die naamgeving op den kop kwam te staan, deerde hem minder; vooral, omdat die neergaande driehoeken altijd weer opstaande driehoeken zelve uitsnijden. [1])

Zóó ook komt die enkele rij toempal's bij dienzelfden Maleier voor in zijn weefkunst, en wel: als sluitranden aan wêerszijden van vrouwelijke omslagdoeken, van slendang's. Ook hier zal de rij van scherpe spitsen bij de gewone manier van dragen zulker slendang's, naar beneden hangen. De vrouw slaat haar omslagdoek om, de einden vallen vrij naar omlaag, en de toempal's wijzen dus ook hier naar den grond. Een verder gaan op dezen weg van versiering brengt er de Maleische weefster dan toe, die toempal's te verdubbelen op eigenaardige wijze: zij zet twee enkele rijen aan ieder der slendang-uiteinden met de basissen tegen elkander, waardoor

[1]) Zie b.v. Plaat LI, No. 2 in den „Ethnographische(n) Atlas van Midden-Sumatra met verklarenden tekst, door A. L. van Hasselt", Leiden 1881, voorstellende „Beschilderde planken aan eene woning te Danau in Lebong", waarbij men evengoed zou kunnen zeggen dat de ware *putjuk rĕbung* de bruin geschilderde opstaande reeks driehoeken zijn, als de wit gelaten neergaande reeks; als spitse tanden sluiten zij volledig in elkaar. Zoo komt het motief ook voor aan Batak-woningen, zie b.v. de afbeelding der woning van een *radja* (hoofd) in de onafhankelijke Simĕloengoen-landen, Eigen Haard, 1900, p. 509.

angegeben, können dunkelbraun, schwarz, dunkel- oder hellblau und weiss sein.

Die sarong, Tücher, und Kopftücher, können übrigens ein und dasselbe Muster haben".

Die köstlichste Erläuterung nun in dieser merkwürdigen kleinen Nota von 1819 — eines der sehr wenigen älteren Stücke mit Erläuterungen betreffs des Javanischen Batikkens, deren ich habhaft werden konnte —, ist wohl, dass gesagt wird wie „unten und oben entlang" eines sarung, d. h. also an beiden Längsseiten, sich ein Rand befindet der zu keinem anderen Zweck dienen kann [1]), und der — mit dem sich scharf abhebenden *kapala* — zu der einem sarung eigenen Verzierung gehört.

Ohne Zweifel haben wir es hier zu thun mit dem *kĕmaḍa*, das zur Zeit WINTERS noch nicht in Surakarta vorkam als Rand um Kopftücher und Brusttücher. Das *kĕmaḍa* fand sich 1819 in den Vorstenlanden nur bei den sarung; das *seret*, gleich einem weissen, schmalen Rändchen, an beiden Längsseiten eines dodot mit dunklem Grunde, und als rundum laufender heller Rand um kain-pandjang; — denn WINTER's Angabe betreffs einer anderen Farbe als weiss bei den *seret* der Batik; und des nicht Vorkommens an „de eindens", man verstehe: den Querrändern, eines kain-pandjang, muss falsch sein [2]). Aber längs der vier Seiten eines Brusttuches (*kĕmbĕn*) und Kopftuches (*ikĕt*) fand sich ein rundherumgehender Rand, der, wenn WINTER es auch nicht bestimmt sagt, noch einen besonderen Charakter trug, und anders war wie, es sei *seret* oder *kĕmaḍa*.

Je nun, dies ist noch immer der Fall in den Vorstenlanden. Das *seret* bleibt dort der einfarbige gradlienige Saum, der dann als weisser, durch Wachs reservierter Rand vorkommt bei kain und dodot, der aber auch anderwärts, bei kain-kĕmbangan, einfarbig gelb oder grün u.s.w. sein kann [3]); das *kĕmaḍa* ist der wahre Nadelrand. Aber um Kopf-

[1]) So muss doch offenbar „deze kan tot geen andere eindens worden gebruikt" verstanden werden Doch auch wenn man es auffassen wollte als „deze rand kan aan geen andere uiteinden van doeken worden aangebracht", so bleibt die Bedeutung doch die nämliche. Man merkt in diesem Stück aber wiederum, wie wenig klar WINTER sich im Holländischen auszudrücken vermochte. — Auf die Bedeutung dieser kurzen Nota aus 1819 rücksichtlich des Kattundruckes in den Niederlanden, zugleich im Verband mit der Tatsache, dass RAFFLES schon 1814 gleichfalls das Nachahmen von Javanischen Batik durch Englische Fabrikanten anzuregen trachtete, werden wir im Capitel V zurückkommen.

[2]) Ebenso falsch muss es sein, wo WINTER spricht von einem „gecouleurde donkere rand [met] .... uitgerafelde franjes" der „aan de beide eindens" eines dodot vorkommen sollte. Dieser Fransen-Rand (*pinggir balĕnggen*) kommt nur längs einer Seite eines dodot vor, nämlich an der, die beim Anlegen ins Auge fallen soll; siehe vorne Seite 122 & 123. — Vergleiche auch die Erklärung, die in dem schon wiederholt genannten Bijblad No. 2308 von 1870 (dl. XI, p. 218) gegeben wird betreffs der Bezeichnung *balĕnggen* (d. i. von *balĕnggi* versehen) bei einem *dodot*: „*Blénggèn* bedeutet, dass das vorne herunterhängende Ende des Tuches ausgefasert ist, und die heraus steckenden Fäden abteilungsweise zu Fransen zusammengeknotet sind". Auch hier wird also von nur einer Seite gesprochen, wo das *balĕnggi* an dodot vorkomt.

[3]) So wird z.B. in dem *Uṇḍang-Uṇḍang* vom Do. 5 Febr. 1784 aus Surakarta (siehe Bibliografie) gesprochen von: „udaraga abang tĕngah pinggire seret idjo koening", also vom gestreiften kain-kĕmbangan-Muster uḍaraga, das „von innen rot ist, und als Rand (*pinggir*) einen grünen und gelben Saum (*seret*) hat".

zij dus het effect krijgt dat aan elk dezer einden één rij naar beneden, doch één rij naar boven wijst. In deze laatste rij kunnen we dan ten volle het *putjuk-rĕbung*-motief herkennen, ook naar òns begrip; doch het voorkomen hier is uitvloeisel reeds van later ontwikkeling.

Ook als omloopende sluitband van naar buiten gerichte spitsen kan het toempal-motief voorkomen; zóó b.v. bij de primitieve hoofddoeken der primitieve Toradja's in Midden-Celebes, van geklopte boomschors (*fuja*) vervaardigd, en aan ééne zijde met sapverf beschilderd, waarbij dan zoo'n scherpe stekelrand om het niet zuiver rechthoekige, doch zwak rhombische kleedingstuk heenloopt; zóó, vaak rechthoekig omloopend, bij Nieuw-Guinea'sch snijwerk in hout; zóó, in cirkelfiguur zelfs, bij goud- en zilversmidswerk der Padangsche Bovenlanden, b.v. bij de welbekende zware oorhangers of „oorkrabben" (van Mal. *kĕrabu*), waar de groote buitenste schijf straalsgewijze aldus met een krans van toempal's versierd is; en waarbij dan, omdat die driehoeken weer driehoeken uithakken op het grondvlak, evenals bij een appel dien men op deze wijze uit zou snijden, twee stellen toempal's zelfs ontstaan die volledig in elkaar passen [1]).

Doch bij dit alles, over geheel Indonesië, is de enkele toempal-rij met naar buiten gerichte spitsen het oer-motief. En bij kleedingstukken is zij op haar rechte plaats als slendang-uiteinde, als „slendang-hoofd". Aldus komt zij dan ook steeds nog voor bij geweven slendang's, vooral die van rijk materiaal, van zijden stof met ingeweven goud- of zilverdraad; welk goud- of zilverdraad dan juist ook voor die toempal's gebruikt wordt.

Verbastering moet het dan ook heeten — zooals op blz. 79 hiervóór reeds even werd aangestipt —, wanneer die enkele rij toempal's op kleedingstoffen horizontaal wordt aangebracht. Toch is dit reeds een zéér oude verbastering, *minstens* (voor zoover pertinent te bewijzen valt) 3 eeuwen oud, doch hoogst waarschijnlijk nog vrij wat ouder.

Daartoe verwijs ik met ware vreugde naar onze merkwaardige plaat 47, een van de zéér weinige authentieke oude illustraties, die wij in onze 17-eeuwsche reisverhalen en journalen kunnen vinden [2]). De plaatsnijder, tevens uitgever, Floris Balthasars te Delft, heeft dat in 1605 dan ook maar al te wel geweten. Schier triomfantelijk stelt hij als eerste plaat — na het van een groot allegorisch vignet voorziene titelblad — in het, tot 4 maal toe, in 1605 door hem uitgegeven „Historiael

[1]) Verg. in den hierboven genoemden Ethn. Atlas van Midden-Sumatra behalve Plaat XXII, No. 4, ook de merkwaardige gekleurde Plaat LVI, zijnde een „Besneden en beschilderd vensterluik' te Alahan-Pandjang.

[2]) Wèl echt ook zijn de portretten der Groot-Mogols enz. bij Valentijn, IVe deel, 2e Stuk (1726); alle genomen naar oorspronkelijke Perzisch-Hindostansche miniaturen.

tücher und Brusttücher in den Vorstenlanden muss ein *pinggir* herumlaufen, ein „Rand" oder „Saum", gleichfalls gebatikt, und ein bestimmtes Ziermuster zeigend, doch im Gegensatz zu den slichtweg arcierten Linien des *kĕmada*, viel reicher an Zeichnung. Und auch in den Gouvernementslanden kommt bei Kopftüchern statt eines kĕmada noch oft das mehr altväterische *pinggir* vor, während um Brusttücher das *seret* der kain-pandjang häufig angebracht wird.

Tafel 27 verdeutlicht den Unterschied zwischen *pinggir* und *kĕmada* zur Genüge. Das Kopftuch links, ohne Spiegel, hat längs des Randes ein fein gebatiktes *pinggir*; das Kopftuch rechts, mit Spiegel, das scharf arcierte *kĕmada*.

Ebenso können die pinggir, mit ihren verschiedenen Variationen, wieder allerlei specielle Namen haben. Die 30 gebatikten Taschentücher von Jogjakarta, die die ersten Nummern bilden der Sammlung Groneman, dd. 4 Juni 1891 nach Leiden geschickt (siehe Enleitung, Seite II), waren alle von Namen versehen, nicht nur denen der Batik-Muster des eigentlichen Tuches, doch auch aller pinggir, aller gebatikten Ränder also. Unter denselben findet sich das Muster *upan-upan*, d.h. „(wie) gesottene Reiskörner"; *ombak banju*, d.h. „Wasserwelle", in verschiedenen Unterarten; *umpak-umpak*, d. h. „(wie) Fussstücke, Piedestal"; *sirapan*, d. h. „Dachschuppen-ähnlich" [1]), wiederum in verschiedenen Abänderungen; u. s. w. Doch auch *kĕmada* findet sich darunter; und zwar mit Recht; denn *kĕmada* ist eine bestimmte Form des gebatikten Schlussrandes im Allgemeinen, welcher *pinggir* genannt wird [2]).

Die soeben wiedergegebene kleine Nota von Winter giebt, infolge eines eigentümlichen Satzes, naturgemäss Veranlassung über eine andere Antithese von Verzierung zu sprechen: dem *kapala* in seinem verschiedenartigen Sitz im Tuch. Schrieb Winter nicht, als sei es etwas ganz natürliches, betreffs eines sarung „von (einem) sogenannten Kopf in der Mitte versehen", im Gegensatz zu einem kain-pandjang? Und was widerspricht sich nun wohl selbst mehr, was ist in grösserem Widerspruch mit dem entwickelten Sprachgefühl der Eingebornen, als solch ein „Kopf", solch ein *kapala*, das in der Mitte eines Tuches vorkommen sollte?!

Der Name selbst sagt uns schon, dass das

[1]) Das Wort „hölzerne Dachpfanne" für *sirap*, wie bei Roorda-Vreede, 4e Ausgabe (1901), I, p. 771, will mir nicht aus der Feder, weil eine contradictio in terminis.

[2]) Die Benennungen dieser ersten 30 Stücke der Sammlung Groneman, sind aber nicht genau soweit es die Ränder betrifft. Denn faktisch läuft um alle erst ein *seret*, und dann, nach innen, folgt das verschiedene Motiv der *pinggir*. Die Tücher-Nummer 14 und 21 haben indes ein wirkliches *kĕmada*, dies wird aber nur teilweise bestätigt durch die begleitende Liste der Namen. Dies ist eine der Ursachen, warum hier vorläufig nicht näher eingegangen wird auf das Material der Sammlung Groneman.

Journael" der reis van Joris van Spilberghen naar Oost-Indië, en vooral naar Ceilon, die afbeelding voorop, welke op onze plaat 47 nogmaals weergegeven werd. Eene kopergravure, voorstellende den Boeddhistischen koning van Kandy in vriendschappelijk samenzijn met den Hollandschen Generaal, en met dit hoogst gewichtige bijschrift:

„dese afbeelding is in Indien ghemaeckt/ naer tleven" [1]).

Dat zien we, dat voelen wij dadelijk bij deze plaat. Hier zien wij den koning van Kandy, zooals Spilberghen, van Batticaloa („Matecalo") op de Oostkust van Ceilon den 6en Juli 1602 uitgegaan en den 28en Juli daar teruggekeerd, hem in zijn in 't binnenland gelegen hoofdstad ging bezoeken en vijf volle dagen bij hem bleef. Er moet toen een teekenaar bij zijn gevolg van tien personen zijn geweest, die de twee figuren van Koning en Generaal, zooals ze elkaar in vriendschap de rechterhand geven, vereeuwigd heeft, en die schets later medebracht naar Holland, waar de uitgever-graveur Balthasars er een plaat van sneed.

We voelen onmiddellijk hoe w a a r en e c h t deze plaat is! De Boeddhistische vorst heeft een echt-Indische kroon (*makuṭa*) op het hoofd in tiaar-vorm, waarin zelfs, voorop, nog een klein Boeddha-beeldje in zittende houding te herkennen valt; de tiara loopt van boven uit in den welbekenden Hindoeschen drietand, de *trisula;* rijke oorringen, en een zwaar halssieraad van paarlen tooien den Vorst; breede bovenarms-ringen heeft hij aan; in zijn linkerhand houdt hij een lotus-bloem; zijn bovenlijf wordt bedekt door een wambuis-achtig kleed in den geest eener kabaai (*kabaja*), met opstaande schoudervleugels; om zijn rechterschouder hangt een bandelier, die weer zijn zwaard draagt; zijn bloote voeten worden versierd door enkel-ringen; en .... o m z i j n o n d e r l i j f d r a a g t h i j e e n k a i n - p a n d j a n g m e t a a n w e e r s k a n t e n e e n e e n k e l e r i j t o e m p a l ' s, die aan den voorkant geheel horizontaal vallen in het dragen.

---

[1]) Onze plaat. is genomen naar een ex. in mijn persoonlijk bezit; een tweede ex. bevindt zich in de Universiteits-Bibliotheek te Leiden; zijnde beide de 4e uitgave, van 1605. De eerste editie is waarschijnlijk van einde 1604 — Spilberghen was op 5 Mei 1601 van Veere in Zeeland weggevaren, en was op 24 Maart 1604 te Vlissingen teruggekeerd —, maar zij verscheen zonder jaartal of naam van den drukker; slechts uit het onderschrift van een der platen blijkt, dat Fl. Balthasars te Delft de drukker en graveur was. De 2e en 3e editie zijn van voorjaar 1605, immers bezitten een Opdragt aan de Staten Generaal van 3 Maart 1605, en op de titelbladen de volle vermelding: „tot Delff, 1605". De 4e, en hier, ook voor den tekst, gebruikte uitgave draagt tot titel: „tHistoriael Journael/ van tghene ghepasseert is van weghen drie schepen/... ghevaren wt Zeelant vander stadt Camp-Vere/ naer d'Oost-Indien/ onder tbeleyt van Ioris van Speilberghen Generael/ Anno 1601. den 5. Mey/ tot in t'Eylant Celon, vervatende .... enz. Dese Journalen met alle de platen heeft doen snijden ende drucken tzijnen kosten Floris Balthasars Plaet-snijder/ .... tot Delff/ Anno 1605". Deze 4e uitgave is de volledigste en beste, bezit 2 platen meer dan de drie vorige — 16 in het geheel —, en een paar bladzijden meer tekst. Verg. P A. Tiele's „Mémoire bibliographique sur les journaux des navigateurs néerlandais", Amsterdam 1867, p. 154—158, en diens „Nederlandsche bibliographie van Land- en Volkenkunde", Amsterdam 1884, p. 223-224. — De afgebeelde Koning van Kandy heette ten rechte V i m a l a D h a r m a S u r y a I, welke van 1592-1604 regeerde.

kapala, als G a n z e s, a n e i n e m d e r b e i d e n E n d e n s i c h b e f i n d e n muss bei dem gewebten oder gebatikten Tuche, das ein sarung sein soll; am Anfang oder am Schluss solchen Gewebes, wie dies auf dem Webstuhl entsteht; an dem linken oder rechten Querende von einem gebatikten sarung, wie er auf glattem Kattun von bestimmter Länge mit Hülfe des Wachses gezeichnet und gefärbt wird.

Was ist der natürliche und ursprüngliche Zustand? Eine Weberin sitzt vor ihrem Apparat, sie b e g i n n t mit e i n f a c h e m Gewebe, mit dem leichtesten ihrer Aufgabe: sie webt immer weiter, immer fort, an dem einfachen, sich gleichbleibenden Muster des K ö r p e r s oder L e i b e s (*badan*) des Tuches. Dann will sie aber zu einem Abschluss gelangen, sie will das bisher eintönige Tuch zu einem sarung bilden. Darum webt sie nun einen K o p f, ein H a u p t, ein *kapala* hinzu, schwieriger was das Gewebe betrifft, anders und reicher betreffs der Linien. Dort hin wo nun die letzten Fäden jenes kapala eingewebt werden, muss auch die Linie des Zusammennähens fallen, die Anfang und Ende des Köcher-Tuches zusammenfasst. Also: u r s p r ü n g l i c h bildet das *kapala* das S c h l u s s s t ü c k d e r W e b e a r b e i t bei einem sarung. Erst das *badan*, dann das *kapala*.

Ein zweites Stadium des Webens, weniger natürlich, minder spontan, und also schon die Folge einer viel längeren technischen Erfahrung, ist, dass man mit dem Schwersten anfängt, und dann die leichtere Arbeit folgen lässt; dass man also erst das *kapala* webt, und danach das *badan*.

Dennoch sind diese beiden Stadien an und für sich d u r c h a u s g e s u n d e r N a t u r; das *kapala* ist, wie der Name besagt, dass was es sein will: ein Kopf auf einen Körper gestellt; sei es nun dass es zuerst oder zuletzt hinzu gewebt wird. Wobei aber — dies im Vorübergehen — das Weben eines kapala selbst schon ein deutlich Merkmal ist einer höher entwickelten technischen Gestaltungskraft, weil das einfache Weben nur S t ü c k g u t liefern konnte, glattes Zeug das nur einförmig und gleichmässig weiterlief, „toile sans fin", *kaïn* im meist ursprünglichen Sinne.

Ein drittes Stadium indes, und eigentlich schon ein Stadium der Entartung beim Weben eines sarung, ist: dass man das *kapala* ein Stück weit hinein ins Tuch, oder gar in die Mitte des Tuches webt. Man stelle sich vor: ein Kopf mitten oder halbwegs zwischen jemanden Körpers! Dies ist „Civilisation", welche die Dinge schon nicht mehr in ihrem eigentlichen Sinne wiederzugeben weiss, sondern durch eine technische Uebung, die dann allmählig wieder ihren Schlendrian geht, etwas Fremdes, etwas Neues ersinnt, das mit dem Ursprung nicht übereinstimmt.

Auf diese Art webt die geübte Weberin auf

Weinig platen zullen van sterker bewijskracht wezen! Men bedenke, dat wij op Ceilon hier zijn, en in 1602! Een Ceiloneesch vorst, die in praalkleedij zich uitdost met een open beenkleed, waarop de, steeds als een specifiek Maleisch-Polynesisch siermotief beschouwde, toempal de hoofdrol speelt! Indien dan werkelijk dat toempal-motief tehuis behoort in onzen Archipel, met Melanesië en Polynesië, zoo bewijst deze plaat afdoende, hoe vroeg het reeds tot in Britsch-Indië verbreiding vond, en daar zelfs prerogatief was van den vorst, distinctief misschien zelfs wel. Want we herinneren ons daarbij, dat ook in de Javasche Vorstenlanden tijdens de tweede helft der 18e eeuw, blijkens de Solo'sche Oendang-Oendang van 1769—1790 (verg. de Bibliografie), de toempal prerogatief bleef van den Soesoehoenan [1]).

En hoe dan precies zag dat kleed, die kain-pandjang met twee halve toempal-kapala's van den Vorst van Kandy in 1602, er uit? vragen wij nader. Hoe waren die toempal's-zelve?

Ook dit kunnen wij met beslistheid, door kritisch lezen van den bijbehoorenden tekst, beantwoorden. Het kleed moet — evenals trouwens de straks genoemde „kabaai" — geweest zijn van effen witte stof, hoogst waarschijnlijk witte zijde; en de toempal's daarop moeten er in blank zilver opgebracht zijn, hetzij door opgelegd dun zilvervlies, hetzij door ingeweven zilverdraad! Ja, dit laatste is het meest waarschijnlijk, gelijk hierachter door een merkwaardige vondst blijken zal.

Want wit was toenmaals de eere-kleur op Ceilon. Pas op reis gegaan naar het binnenland, vindt Spilberghen niet ver van Batticaloa in een dorp (Port. *aldea*), waar hij en de zijnen overnacht, „de Camer ende slaep-plaetse met witte cleederen behangen/ dwelck een vande grootste eere is diemen daer int lant van Celon doet" (p. 34). En bij zijn eerste plechtige ontmoeting met den Vorst van Kandy, wordt uitdrukkelijk van dezen getuigd: „dē Coninc in witte cleederē gecleet zijnde" (p. 36). De Boeddhistische monniken op Ceilon gingen echter „ghecleet met geele cleederen" (p. 34), evenals nu nog altijd. En om te weten, hoe de toempal's er uitzagen van des Konings witte (zijden?) kleed, behoeven wij maar het volgende te lezen, waarin het ten deze merkwaardigste door mij gespatieerd werd: „haer Clooster" — n.l. het klooster der monniken te Bintenna („Vintane"), recht Oost van Kandy, op den weg naar Batticaloa — „is in maniere als onse Cloosters hier te landen/ met hare gaelderijen/ ommeganghen ende vele particuliere Capellen dewelcke vergult zijn/ waer in staen vele figueren van mans

[1]) Op dit feit, dat reeds terloops op blz. 87 hiervóór gememoreerd werd, wordt nader teruggekomen bij de behandeling en vertaling dezer Undang-Undang, in het Tweede Hoofdstuk.

Saleyer (Süd-Celebes); ebenso der Fabrikweber in Twenthe. Erst macht Letzterer ein „Vorende" wie er es nennt, eigentlich einen Teil des *badan*, dann macht er das *kapala;* welches — da die für den Export nach dem Orient arbeitenden Buntwebereien fast alle gradlienige kapala herstellen, die viel schwierigeren tumpal-Figuren der inländischen Webeindustrie überlassend — gradlienig ist, und nach der festen Regel aus 2×5 „Fächern" besteht (siehe vorn Seite 142, Note 2), die zwischen einander den breiteren glatten Mittenstreif, den „vaêr" oder Vater einschliessen; und dann macht er den ganzen Körper, das *badan* des Tuches — die „Innenarbeit", wie die Twenther sagen —, die dann später mit dem ganzen gleichartig gewebten „Vorende" zu einem Ganzen, zum sarung zusammengenäht werden muss.

Viel entfernter vom Ursprung noch steht aber ein viertes Stadium: das, wo man nicht das *kapala* als einen ganzen „Kopf" mit einem Male webt, doch wo man die eine Hälfte an das eine Querende des Tuches fügt, und die andere Hälfte an das andere Querende; wodurch dann, beim Zusammennähen zum sarung, das *kapala* doch wieder als Ganzes erscheint, und die Naht genau oder beinahe genau durch die Mitte des kapala verläuft.

Welch eine Entartung in der Tat; oder, falls man lieber geneigt ist es so zu nennen, welche Gesuchtheit, nicht-Originalität! Denn — abgesehen davon dass Niemand sich einen Kopf als naturgemäss in zwei Teile zerteilt denken wird — auch hierum hat anfangs Niemand die Naht des Zusammennähens mitten im kapala erwartet: weil dadurch denn doch stets das reichere Muster jenes kapala geschädigt würde. Wer wird eine Naht — die für das Auge doch immer etwas Unebenes, etwas Störendes bleibt — anbringen auf jenen Teil seiner Arbeit auf den er die grösste Mühe verwendet hat? Im Gegenteil; man wird die Naht verbergen an einer Stelle, wo sie so viel wie möglich dem Auge entfernt bleibt. D. h.: auch darum ist die natürliche Stelle für das Zusammennähen eines sarung dort, wo das *badan* genau endet, und das *kapala* anfängt; in vollkommner Uebereinstimmung also mit der natürlichen Stelle des ganzen kapala am Schluss-Ende oder Anfang-Ende des für ein sarung bestimmten Gewebes.

Gleichfalls aber: man fühlt wie man bei solch einem sarung mit zwei halben kapala sich wieder.... dem kain-pandjang genähert hat. Der Kreislauf der Entwicklung ist so zu sagen vollbracht; der Spiral-gang, besser ausgedrückt. Ausgegangen war man von dem eintönigen Weben von Stückgut, von *kaïn*, d. h. schlichtes Zeug, Stoff; dann begann man gewissen Stücken die einem bestimmten Zweck dienten, einen Abschluss, einen Kopf zu geben an jener Stelle wo man das Tuch in bestimmter Länge

en vrou persoonen/ die zy segghen heylichlick gheleeft te hebbẽ: Desẽ gesnede figueren staen verciert met silvere vergulde cleederen/ werden dach eñ nacht met lampen ende Wassen keerssen vereert/ enz." (p. 34-35). Men weet nu ineens hoe de Koning, zelve een halve godheid!, moet gekleed zijn gegaan; zijn witte kleed moet, evenals dat der Boeddhistische godenbeelden, „silver verguld" geweest zijn, dat is verzilverd, met zilver-siersels verrijkt; terwijl de bidkapellen „vergult", heusch verguld waren [1]).

Men voelt nu ook ineens de symboliek, zweemende naar onze Europeesche! Evenals bij ons eene bruid in het teeder-reine wit geheel wordt gehuld, desnoods met zilvergaas of andere zilverige stoffen versierd, en met de witte oranjebloesem in het hoofdhaar; zij, de reine en teedere; zoo was de Ceiloneesche Vorst van 1602, zelf een halfgod, gedost in de kleur der smetteloosheid, in witte zijden (?) kleederen, met zilverwitte toempal-figuren, vorstelijke toempal-figuren!, op de beide dwarsranden van zijn kain-pandjang.

We zijn hiermede opeens een reuzenstap verder. Wij hebben aldus eenerzijds aansluiting met vroegere kleederdrachten in Voor-Indië en met tegenwoordige *survivals* in onzen Oostindischen Archipel.

Wat het eerste betreft, herinneren wij ons b.v. dat Bernier in 1663 getuigt van de verschijning van den Groot-Mogol Aurangzeb (1658-1707) te Delhi: „Le Roy paroissoit assis sur son Trône dans le fonds de la grande Sale de l'Am-Kas [= Audiëntie-Zaal] magnifiquement vêtu. Sa Veste étoit d'un satin blanc à petites fleurs & relevée d'une fine broderie d'or & de soye, son Turban étoit de toile d'or, etc." [2]) Zoo is ook de Koning van Ceilon waarschijnlijk in witte zijde gekleed geweest, doch niet in gebloemd wit satijn, satijn-damast, zooals Aurangzeb, maar in effen wit satijn; want de egaal-lichte toon van zijn geheele gewaad spreekt dat des te duidelijker uit door kontrast met het donkerder getinte, waarschijnlijk geellederen wambuis dat Generaal Van Spilberghen draagt, en de zeer donker gekleurde pofbroek van Portugeeschen snit, waarschijnlijk van zwart fluweel, die beide met hun zwaardere stoftinten afsteken tegen de effen-blanke kleederen van den Kandy'schen Vorst. Wij herinneren ons, dat ook nu nog altijd de Hindoes in Britsch-Indië bij voorkeur in witte gewaden

[1]) Verg. ook nog de volgende plaatsen over Ceilon in dit Journael van 1605: „Inde stadt Vintane [= Bintenna, beO. Kandy] is een groote Pagode..../ seer fraey ende hooch/ is al wit [sic!] ende boven vergult/ in maniere van peramide"/ (p. 34); of even verder over het hoofd van dit Boeddhisten-klooster: „den oppersten Abt oft Proost sit op eenen Oliphant becleet met silver ende gout"/ (p. 35).

[2]) „Voyages de François Bernier.... Contenant la Description des États du Grand Mogol, de l'Hindoustan, etc." Amsterdam, P. Marret, 1699, II, p. 51-52. De eerste editie van Bernier verscheen te Parijs in 1670-71. Bernier overleed 22 Sept. 1688 te Parijs.

endigen lassen wollte; man begann also Individuelle zu weben, während man früher nur planlos weiter gewebt hatte; das einzelne Tuch — im Gegensatze zu dem am ganzen Stück, dem Stückgut —, die Einzelheit, die allernötigst und am meisten begehrt, war die Total-Umhüllung des ganzen Unterleibes, das Köchertuch, das sarung; das *kapala* war also das meist charakteristische Kennzeichen dieses sarung. Aber nun begann man, technisch freier und freimütiger geworden, mit der Stelle jenes kapala sein Spiel zu treiben. Das kapala wurde sogar in die Mitte des sarung verlegt. Aber noch weiter ging man: man spaltete das kapala, und nun war man wohl genötigt es so zu spalten dass ein Teil desselben an ein Querende, der andere Teil aber an das andere Querende kam, wodurch man beim Zusammennähen wieder das volle kapala erhielt. Und als man soweit gekommen war, sah man plötzlich ein dass man, infolge des Anbringens der einen präcisen Hälfte des kapala an dem einen, und der anderen Hälfte am anderen Querende, ein unerwartetes passe-partout, ein entous-cas gewonnen hatte: das sarung das auch kain-pandjang war, das Köchertuch welches auch offen getragen werden konnte, das in zwei Hälften geteilte sarung, das zum kain-pandjang wurde.

Vom Stückgut ausgehend, als nicht verziertes kain-pandjang, war man durch das Stadium des sarung in allerlei Variationen, wieder zum kain-pandjang zurückgekehrt, jetzt aber mit sarung-Verzierung: zu dem gewebten kain-pandjang mit zwei halben kapala, je einem an beiden Enden. Eine echte Hybride also! Eine Verschmelzung von zwei entgegengesetzten Verzierungs-Motiven: das kain-pandjang mit einfarbigen einfachen Schluss-Streifen (*seret*), und das sarung mit reicher gearbeiteten *kapala*.

Man begreift, dass in dieser Auseinandersetzung des allmähligen Entstehens des gewebten kain-pandjang mit zwei halben kapala, an beiden Enden des Tuches je einem, stillschweigend vorausgesetzt wurde, dass unter *kapala* stets verstanden wurde das gradlienige kapala, *nicht* das tumpal-kapala. Denn das allmählige Entstehen dieses letzteren wird weiter unten (Seite 157 ff.) eingehender behandelt werden, wobei sich überzeugend zeigen wird, dass umgekehrt das halbe tumpal-kapala von älterem Ursprung ist als das vollständige tumpal kapala, wie uns dieses letztere besonders bekannt ist von gewebten Saleyer- und gebatikten Java-sarung.

Merkwürdig ist es, dass gerade in Central-Java, also dem cultivierteren Central-Java, sowohl in der Weberei wie in der Batikkunst die am meisten verfeinerten Formen der Verzierung gerade die bevorzugtesten sind. Denn natürlich halten Webe- und Batik-

zich kleeden. Maar ook herinneren wij ons, hoe op Bali een der meest geliefde stoffen is de met slappe soga-kleur op wit gebatikte doeken, gelijk vooral Soerabaja die vervaardigt, en waarop dan in Bali aan de eene zijde de zwak-sogabruine batikpatronen met goudvlies worden overplakt, zoodat men aldus het geliefde effect er krijgt van enkel goud op een witten katoenen grond, evenals de Ceiloneesche Vorst, nog zuiverder in stijl, zilveren toempal's droeg op wit satijn. En in datzelfde Bali zijn — of liever waren — de vrouwen, die, bij den dood van een vorst of anderen hoogvoorname, hem vrijwillig op den brandstapel volgen, evenzoo in effen wit gekleed, als kleur van de hoogste plechtigheid.

Ook vóor de geschiedenis van het zoo sprekende toempal-motief is ons gegeven van 1602 allerkostelijkst. De vraag naar de eigenlijke herkomst van dit motief zal later ampel ter sprake komen; en het zal dan wel blijken, hoe het zóó verre over geheel Indonesië, Melanesië en Polynesië verbreid is, tot in de meest afgelegen hoeken, waar geen vreemde invloed van sierkunst zich ooit kon doen gevoelen, dat er geen ontkomen aan is dit toempal-motief als oer-Maleisch-Polynesisch te beschouwen. Doch óók zal dan blijken, hoe in het eigen Voor-Indië sinds oudsher in de beeldende kunst een diergelijk, maar zwakker, minder uitgesproken, waarschijnlijk van oorsprong Boeddhistisch motief bestond, dat als vanzelf de overneming van het krachtiger Maleisch-Polynesisch motief vergemakkelijkte!

Hoe vroeg heeft zich aldus de echte toempal naar Voor-Indië overgeplant! En hoe graag heeft de groote katoen- en zijde-industrie in dit land, vooral die van de Kust van Koromandel en de Golf van Cambay, zich later meester gemaakt van dit motief, en er op haar beurt weer sterke propaganda voor gemaakt in onze Oost! Vooral in onze Oost, onzen Nederlandsch-Indischen Archipel; want beoosten Straat Torres, beoosten 140° O. L., is die Hindoe-invloed nimmer gegaan.

Zie plaat 48, of plaat 49, of plaat 50! Waar zijn die doeken vandaan? Alles oudere Britsch-Indische import in onze Nederlandsche Bezittingen; doeken, gevonden in Palembang en de Minahasa [1]), doch afkomstig van uitvoerhavens als Palikat of Negapatam, en Chaul of Suratte!

[1]) De doeken van plaat 48 en 50 zijn beide herkomstig uit het binnenland van Palembang, door de Borneo-Sumatra-Maatschappij, gevestigd te Amsterdam, in 1901 naar Nederland gebracht om daar nagemaakt te worden, en aldus in berusting gekomen bij den heer Felix Driessen te Leiden. Naar men beweert, worden in Palembang de hoofden in zulke Koromandelsche doeken begraven, en worden deze er aldus meer en meer zeldzaam. — Het doek van plaat 49 is de antieke tjinde, uit de Minahasa afkomstig, medegebracht door den heer W. O. Gallois op zijn Commissie-reis daarheen in 1892; welk doek in 1901 als No. 415 ingezonden werd op de Weefsel- en Batik-tentoonstelling te 's Gravenhage, en beschreven staat op p. 61 van den toen verschenen Catalogus van mijn hand [Appendix].

kunst hier gleichen Schritt, und wird nur das immerhin weitläufigere Weben an die einfachste Form des kapala, die gradlienige, den Vorzug geben, während das technisch so viel rascher sein Ziel erreichende Batikken das kapala mit tumpal wählen wird, gerade weil beide Zierkünste auf Java neben einander bestehen, und also die Verfertigung einer bestimmten Art Kleidung von einander übernehmen können. Darum findet man in Central-Java als normalen Typus das gewebte kain-pandjang mit einem gradlienigen halben kapala am jedem der Querenden; und das gebatikte sarung mit einem (vollständigen) kapala von zwei Reihen einander gegenübergestellten tumpal in der Mitte des Tuches. Zwei Typen, die, wie gesagt, eigentlich als abnormal zu betrachten sind, und nicht im Einklange mit dem wahren Begriff des Wortes kapala stehen.

Kommt man aber nach West-Java, so findet man dort altertümliche Formen bei beiden Arbeitsweisen erhalten: das gebatikte sarung, sowie dieses verfertigt wird in dem beziehentlich kleinen Batikgebiete der Preanger — siehe unsere Karte I — und in Batavia mit Umgebung, besitzt gewöhnlich das vollständige tumpal-kapala an der einen Querseite des Tuches; und ebenso hat das gewebte sarung in West-Java ein volles gradlieniges kapala an einer der Querseiten, sodass keine Rede davon sein kann, dass man hiebei an ein kain-pandjang sollte denken können.

Dann begegnet man aber wiederum in Central-Java einer Uebertragung der Webeverzierung auf das gebatikte Tuch; auf diese Weise entstand dort das gebatikte kain-pandjang mit an beiden Querenden je ein halbes kapala, aber halbe kapala die jetzt *nicht* gradlienig mehr sind, sondern aus einer Reihe tumpal bestehen die leicht zu batikken sind; ebenso auch das gebatikte kain-pandjang mit einem halben tumpal-kapala, nur an einem Querende. Als letzter Beleg nach dieser Richtung hin können die sogenannten *kain pagi-sore*, die „Tag-und-Abend-Tücher" gelten, näml. gebatikte kain-pandjang mit einem halben tumpal-kapala an beiden Enden, wobei jedoch das eine halbe kapala von einer anderen Grundfarbe ist als die andere Hälfte, gewöhnlich die eine rot, die andere schwarz; sodass man, je nach Wahl, den hellfarbigen oder den dunkelfarbigen tumpal-Rand jenes halben kapala nach aussen tragen kann. Man fühlt, wie hier eigentlich alles durch einander geht; der Begriff kain-pandjang und sarung; der Begriff kapala betreffs Linie und Farbe. Die Hybridisierung ist eine vollkommene.

Im Vorbeigehen muss daran erinnert werden, dass bei solchen hybridischen Tüchern, wie diese kain-pandjang mit sarung-Verzierung, die Maasse des kain-pandjang ungeän-

Hoe sprekend plaat 48, dubbel karakteristiek om ook het verschil in techniek aan de Klingaleesche Kust en op Java te doen gevoelen! Een mooier kain-pandjang met aan weerszijden een enkele rij toempal's — geheel in den geest van het kleed van den Vorst van Kandy uit 1602! — kan men zich nauwelijks voorstellen. Scherp steken de beide reeksen torens, spitser dan de Javaansche batikster die pleegt te maken, af op de effenroode dwarszijden van het doek, zooals de mooie kleurplaat 50 ons die levendig voor oogen stelt. En de tegenzijde van het doek bovenaan op plaat 48, zegt ons ineens hoe zonderling onvoldragen en verwaarloosd zoo'n Koromandel'sche batik „aan den verkeerden kant" er uitziet; alle arbeid is gelegd op de voorzijde, den goeden kant; om de achterzijde heeft men niet gemaald; welke wonderlijke lijn- en kleur-effecten daar onder de bewerking ook ontstaan mochten, kwam er niet op aan; het doek zou daar bij het dragen tòch niet te zien komen. Hoe anders als bij de Javaansche batik-kunst, waar elk doek aan ieder der twee zijden even zorgvuldig bewerkt wordt, en de voltooide batik dus aan beide kanten er geheel gelijkelijk uitziet, of men het doek ook zus of zóó voor zich houde!

Maar dan, hoe oud zijn die doeken van plaat 48 en 50? Beide zijn te voorschijn gekomen uit Palembang, doch beide vervaardigd aan de Kust van Koromandel, „Palikat-doeken" (*kaïn Pĕlekat*) zooals de Maleier ze noemt; en hoogstwaarschijnlijk in oudere Hollandsche handelstermen, de eerste een „tapichinde" te noemen, de tweede een „tapisarassa"; woorden waarop nader teruggekomen wordt. Hoe oud dan is op deze doeken het toempal-motief, dat zoo brutaal-sterk hier optreedt, zoo duidelijk in bewuste, haast overdreven, imitatie van de Maleisch-Polynesische toempal? Men vergelijke vooral ook plaat 59! Hoe oud kan op deze voor den handel bestemde Koromandelsche doeken die toempal-namaak zijn?

Hóógstens anderhalve eeuw oud, moet het antwoord luiden. Of stouter nog uitgesproken: de namaak in het groot van toempal's op Voor-Indische batik's en zijdeweefsels kan eerst omtrent 1750 A. D. begonnen zijn; daarvóór, in de 18e eeuw, zal die imitatie alléén zijn voorgekomen bij sommige kostbare doeken; maar in de 17e eeuw pleiten alle gegevens er voor, dat slechts een Vorst er zich toen mede mocht tooien, zooals met name de Koning van Kandy in 1602 deed.

De ouderwetsche Hollandsche term „hoofden" is hierbij gevaarlijk! Wanneer wij bij Valentijn in diens „Beschryvinghe van Banda", afgedrukt in 1726, doch in hoofdzaak teruggaande tot cc. 1700, lezen van de bewoners der Kei-eilanden: „Deze volkeren zyn zeer begeerig naar Cayin Goelongs met swarte hoofden en roode velden, Patas met roode dert bleiben, dass also solch Tuch auch wirklich ein „langes Tuch" ist, wie es der Name erheischt, und die Verwendung erfordert, da es offen getragen werden muss, und nicht zusammengenäht. Ein kain-pandjang mit einem oder zwei halben kapala, oder ein *kaïn pagi-sore*, ist also stets wenigstens 2,50 M. lang, bei der feststehenden Breite von 1—1,12 M.[1]).

Sehr schön veranschaulichen unsre Tafeln 25 und 26 ein Paar echte Central-Javanische batik. Tafel 25 zeigt das echt-Sĕmarang'-sche sarung mit dem tumpal-kapala in der Mitte des Tuches, und übrigens dem altertümlichen Batikmuster *gringsing* angehörend; während auf Tafel 26 rechts ein gebatiktes kain-pandjang mit halbem tumpal-kapala an dem einen Ende wiedergegeben ist, welches in der ganzen Verzierung sofort seine Entlehnung von gewebten Tüchern erkennen lässt, da doch das *badan* den Rauten nachgeahmt ist die in den seidnen *limar*-Stoffen mit geïkattetem Einschlag gewöhnlich das typische Muster bilden, während das halbe kapala sozusagen copiert ist von einem slendang-Ende, sowie diese in Surabaja, in den Padang'schen Bovenlanden, und anderwärts, wo die Webekunst in unsrem Archipel Prachtvolles erzeugen will, reich mit Golddraht auf seidenen Grund eingewebt werden. Wüsste man nicht sicher dass dieser Hybride gebatikt ist, dann würde man dieses Tuch der Abbildung nach weit eher für ein gewebtes ansehen; jedoch auch hier hat man um das ganze Tuch herum ein echtes gebatiktes *seret* erzeugt, das jeden Gedanken an Webearbeit verscheucht [2]).

Dieses kain-pandjang mit halbem kapala der Tafel 26 lehrt uns aber noch eine andere Eigenschaft. Abgesehen von dem rundumlaufenden *seret*, sieht man längs der oberen Kante des Tuches, längs der langen Kante, einen reich gebatikten Rand (*pinggir*) verlaufen, am unteren Rande dagegen nichts desgleichen. Dies muss aber so sein bei solchen hybridischen batik: das Vorkommen eines halben kapala erfordert einen verzierten Rand an jenem Längsrand des Tuches, der beim Anlegen auf die Füsse, und also ins Auge fallen wird. Da nun ein kain-pandjang *nach links* um den Körper geschlungen wird — „in der Richtung eines Uhrzeigers", siehe Seite 73 vorne —, steht das fragliche kain-pandjang mit halbem kapala auf der Tafel hier so abgebildet, als ob es als wirkliches kain-pandjang benutzt werden solle; denn erst wird man den Teil mit dem halben kapala dem Körper anlegen und, nun nach links

---

[1]) Seite 146 im Holländ. Text steht 2,50 cM. und 1—1,12 cM.; dies ist natürlich ein Druckfehler.

[2]) Bei Tafel 25 könnte man denken, dass auch da ein *seret*, statt eines *kĕmaḍa* längs beider Längsränder des Tuches, welches übrigens ein typisches sarung ist, hinläuft; dies würde aber im Streit sein mit dem vorne (Seite 144) pertinent Gesagten. Man bedenke aber, dass dieses Tuch noch im Wachs stand, also noch nicht ganz fertig war, und also darum die *kĕmaḍa*-Arcierung noch nicht an den Längsrändern angebracht war.

hoofden en een schoon weerschynend veld"; wit Gunees linnen; enz." [1]) mogen wij dan denken aan geweven of gebatikte kain's-pandjang, met weêrzijds eene halve toempal-kapala, zooals de jongere doeken van plaat 48, 50 en 59, ons te zien geven?

In de hierbijgaande Bijlage III heb ik in zekeren zin deze vraag reeds beantwoord. Uit dit merkwaardig stuk van Nov. 1603 — juist denzelfden tijd, dat Spilberghen zijne hofreis deed in het binnenland van Ceilon! — zien wij, hoe toenmaals aan de Kling'sche kust, speciaal te Palikat, gemaakt werden de boven ook door Valentijn genoemde Pata's of Patta's, zijnde „aen beyde eynden root ofte blau ontrent een halue vadem weechs ende voorts het middelste is met doorgaende strepen doort root ofte blau" (zie blz. XII, 2e kol. onzer Bijlagen); dat wil dus zeggen, gelijk ik in noot 31 aldaar reeds nader betoogde: dat deze, gewevene, Pata's een overdwars wit-op-rood of wit-op-blauw gestreept middenlijf hadden, en aan beide uiteinden een effenrood of effenblauw „hoofd" van omtrent 85 cM. lengte aan beide zijden samen, 1/2 vadem; terwijl het heele doek, „naar Maleischen trant" (Mal. *tjara Mĕlaju*, op zijn verbasterd-Oudhollandsch „tscheramallaia") gemaakt, speciaal dus voor export naar onzen Archipel vervaardigd, 2 vadem lang bij 5 span breed, dus 3,40 M. bij 1,06 M. was. Een echte kain-pandjang van afmeting derhalve, waarop de beide halve kapala's aan weerszijden een effenkleurig, niet door toempal's versierd, gedeelte, te zamen 1/4 der lengte van het heele doek, innamen [2]).

Geen kwestie hier dus van toempal's! De halve kapala's aan de twee uiteinden der kain's-pandjang waren er al wel, doch zonder verdere teekening. Effenkleurig, recht van grenslijn, onversierd, moeten zij scherp hebben afgestoken tegen het geornamenteerde binnenwerk, het lijf van het doek, de *badan*.

[1]) Valentijn, IIIe Deel, 2e Stuk (1726), fol. 40. Er staat feitelijk „Petas", doch dit is een drukfout. Tevens begrijpen wij uit deze plaats, dat de reeds zeer vroeg in onze Holl. koloniale bronnen voorkomende term „Cayin goelong" (d. i. Mal. *kaïn gulung;* rol-doek, samengerold doek) ook een soort kain's-pandjang waren van geweven goed, in den geest der Pata's, rood (effen rood?) van binnen, met effen zwarte uiteinden. B. v. in 1622 gaf Dr. H. de Haen, toen hij eene opreize deed van Batavia naar het hof van Sultan Agoeng te Mataram, menige „tapichindes met een goelongh" aan Javaansche hoofden ten geschenke (zie b.v. De Jonge, IV, p. 287), d. i. dus: menige gebatikte Koromandeldoek van tjiṇḍe-imitatie in 't binnenwerk — men vergelijke onze platen 48 en 59 —, en menige geweven kain-pandjang.

[2]) Men zou ook kunnen meenen, dat met de woorden „aen beyde eynden root ofte blau ontrent een halue vadem weechs" bedoeld is, dat elk der kapala's 1/2 vadem besloeg. Doch aangezien het doek slechts in zijn geheel 2 vadem lang was, zou dan het middenstuk slechts 1 vadem hebben gemeten, aan weerszijden waarvan eene effene kapala van 1/2 vadem zich bevond, welke beide kapala's dan samen even veel plaats innamen als het heele middenveld! Deze indeeling lijkt mij weinig aannemelijk, en geloof ik, dat men in bovengenoemde woorden lezen moet, hetgeen ik er in lees. Hoe bitter jammer echter, dat deze copie in ons Rijksarchief niet de figuren ook in copie bezit, welke bij het origineele stuk van Nov. 1603 behoord hebben! Hoeveel moeilijke vragen zouden dan incens opgelost zijn! — Merkwaardig is, dat bij Valentijn op de juist aangehaalde plaats ook van Koromandeldoeken *tjara Mĕlaju* wordt gesproken, want het heet er verder, dat de Kei-eilanders belust waren op: „wit Gunees linnen [lees: Guinea-katoenen]; Negroskleeden; .... Tapitsjindos van vier Hasta; ook eenige Sarongs, roode Dronggangs Tsjara Malajoe [*dĕragĕm* (?) *tjara Mĕlaju*], enz".

weiter gehend, jenes halbe kapala gänzlich bedecken, und zugleich den andern nicht verzierten Querrand nach aussen kehren, während der gebatikte oberste Rand sich um die Taille fügt, und so dem Auge verhohlen bleibt. Drehen wir die Tafel indes zur Hälfte um, so hat man das Tuch vor sich wie es als sarung gebraucht werden muss; denn nun wird man mit dem nicht verzierten Querende anfangen und dies zuerst der Taille anlegen, und beim ferneren Umschlagen nach links kommt nun schliesslich das halbe kapala ganz nach aussen, während, in Uebereinstimmung damit, der gebatikte verzierte Rand auf die Füsse fällt, also dem Auge gänzlich sichtbar wird [1]). Mit andern Worten: ein gebatiktes kain-pandjang mit halbem tumpal-kapala erfordert stets ein *seret* an dem einen Längsrand, und am anderen ein *pinggir* nebst *kĕmaḍa*, gänzlich in Uebereinstimmung mit seinem eignen hybridischen Charakter. Es muss denn auch als eine sonderbare Abweichung bezeichnet werden, dass man das Tuch unsrer Tafel 26 mit einem offenbar ganz herumgehenden *seret* versehen hat, während man an dem Rande, wo das reich verzierte *pinggir* erscheint, dieses in der Tat mit einem *kĕmaḍa*-Rand hätte abschliessen müssen.

Auch darin erhält sich das, so zu sagen „raffinierte", das Javanische fin-de-siècle Charakter der gebatikten kain-pandjang mit zwei oder einem halben tumpal-kapala, dass Männer derart Tücher nicht tragen, Frauen (die sich ja immer viel mehr Freiheit betreffs ihrer Kleidung gestatten) aber wohl. Ueberdem kommt das kain-pandjang mit einem halben kapala bedeutend seltener vor, als jenes mit zwei. Und auch das ist merkwürdig, dass diese Frauen-kain immer zu den mehrfarbigen Varietäten zählen; während andererseits die Tücher aus den Vorstenlanden mit ihrem vornehmen soga-Braun nie in dieser Hybriden-Form auftreten, sondern entweder und zwar meist als echte kain-pandjang für einheimische Männer und Frauen, oder als echte sarung mit dem vollständigen tumpal-kapala in der Mitte für Europäische Damen verfertigt werden. Es ist selbst sonderbar, dass die einfachsten batik, nämlich die batik von nur indigoblauem Muster auf reserviertem Weiss (*baṭikan biron*), wie diese besonders noch in Cheribon und Indramaju gemacht werden (siehe Seite 69 oben), „fast immer des kapala entbehren, dann aber auch fast ausschliesslich durch Männer getragen werden", wie ich in einem Handels-Rapport aus Sĕmarang vom 12 Febr. 1900 [2]) lese. Hier hat sich also in

[1]) Bei dieser Erklärung des Umlegens des offnen Kleides, ist vorausgesetzt dass man, wie es sich gehört, beginnt das Tuch zuerst der linken Hüfte anzulegen; siehe Seite 73 oben.

[2]) Und zwar ein Rapport der Firma JACOBSON & VAN DEN BERG aus Sĕmarang, mit Bezug auf eine Frage betreffs der „kapala für kain und sarung" des Herrn FELIX DRIESSEN zu Leiden, der mir eine Kopie desselben zur Verfügung stellte.

Aldus krijgen wij ook licht voor een merkwaardige vondst, waarop daarstraks (blz. 152) reeds even gezinspeeld werd. Eene vondst, die een paar der hiervóór gezegde dingen op de verrassendste wijze bevestigt.

In ons Rijksarchief berust een kostbaar handschrift, getiteld „Instructie en Ordonantie voor Cormandel", waarin tal van regelingen en bevelen zijn samengebracht uit eene Instructie, die de Commissaris der Oost-Indische Compagnie ter Kuste Koromandel, de bekende planten-liefhebber Adriaan van Rheede tot Drakesteyn, dd. 16 Juli 1689, had opgesteld voor den Gouverneur en Raad van Koromandel. Vol als dit handschrift is van bizonderheden over Weefkunst en „Schilderkunst" — versta: Batik-kunst — aan deze Klingsche kust toentertijd, zal het nog herhaalde malen mij van dienst wezen. En zoo vind ik daar in een uitvoerigen staat van diverse Koromandelsche weefsels en batik's, met nauwkeurige opgaaf der kosten van vervaardiging, die als leiddraad moest dienen voor den inkoop bij de Hollandsche kantoren aldaar:

„Moeries met silver hoovden",

terwijl in de specificatie der kosten, na het „coelie off weevloon", ook wordt opgegeven de prijs van „de Zilvere draden"!

D. i. dus: toenmaals maakte men aan de Kust van Koromandel voor export o. a. *mori's*, d. i. effen witte katoenen, met weêrzijds een halve kapala door rechtlijnige, dus overdwars gewoon ingeweven, zilverdraden streepsgewijze versierd. Effenwitte middenvelden dus, met overdwars gestreepte uiteinden of hoofden van ingeweven zilverdraad.

Maar niet waren deze wit-en-zilveren katoenen Klingsche weefsels uit 1689 met een enkele rij van zilveren toempal's aan weêrskanten uitgemonsterd, zooals wèl het kleed was, dat de Koning van Kandy droeg in 1602!

Zóó kan het ook eerst begrepen worden, hoe twee opvolgende Soesoehoenan's van Soerakarta in drie opvolgende Plakkaten van 1769, 1784, en 1790, onder andere patronen en kleedingstukken ook het toempal-motief voor zichzelf reserveeren, het verbiedend aan hunne onderdanen. En zóó ook eerst wordt het duidelijk, hoe heden ten dage aan de beide Hoven van Soerakarta en Jogjakarta dat toempal-motief steeds nog gewijd is gebleven, zooals afdoende blijkt uit de hiervóór op blz. 130 nader genoemde vrouwensjerp *maṇḍalagiri*, die alleen in de Kraton's door hooge hofambtenaressen gedragen wordt; en uit de ook reeds op blz. 128 genoemde *tjĕlana tjiṇḍe sorot*, de hofbroek van tjiṇḍezijde met onderaan één opstaande rij toempal's, òf wel twee rijen toempal's met de basissen tegen elkaar gezet, welke alleen aanzienlijke einem altertümlichen Teil der Strandregentschaften, ungeachtet des starken Einflusses der Malaien, Chinesen, Araber und Europäer, eine Sitte betreffs der primitiven *kaïn biron* erhalten, die in den altertümlichen Vorstenlanden mit ihren soviel prunkhäfteren, doch nicht weniger echt-Javanischen *kaïn sogan* in voller Blüte bestehen blieb, im Gegensatz zu den hybridischen Batik-Erzeugnissen solcher Städte wie Batavia, Pĕkalongan, Sĕmarang, Lasĕm, und Surabaja.

Eine andere, und nicht weniger interessante Antithese von Verzierung ist: die *einfache Reihe* der tumpal gegenüber der *doppelten Reihe*.

Wann, so fragen wir, erscheint die erste am richtigen Ort, wann letztere? Und welche der beiden muss als das älteste Ziermotiv betrachtet werden? Hat sich die doppelte Reihe der tumpal nicht geschichtlich aus der einfachen entwickelt?

Die Antwort auf letztere Frage muss entschieden bejahend lauten. Alles deutet darauf hin, dass die einfache Reihe „Piken" (Lanzen) oder „Türme" bei Weitem das ältere Motiv ist, und dass man erst später beim Verzieren von Schnitzarbeit, Flechtarbeit, Geweben und batiks zu jener Zusammenstellung gekommen ist, die auf gewebten sarung von Saleyer und gebatikten von Java so allgemein bekannt geworden, dass sie das typische Motiv wurde für das doppelte *kapala* solches sarung, nämlich die doppelte Reihe einander zugewandter doch einander nicht berührender Spitzen.

Die einfache tumpal-Reihe ist von altersher als einseitiges Schlussband aufgefasst. Auf diese Weise findet man sie bei den mit Schnitzwerk reich verzierten Häusern der Padang'schen und Batak'schen Bovenlanden (Sumatra), dort wo das Kopfgerüst des Daches in die gerade nach unten verlaufenden Seitenwände der Wohnung übergehend gedacht wird; im Verband hiermit befestigt man an jener Stelle denn auch oft eine horizontale Kronleiste als architectonischen Fries, natürlich auch von Holz und geschmückt mit einer Reihe von nach unten gerichteten scharfen Dreiecken, die also zusammen eine echte Kronleiste von tumpal bilden. Für das Auge des Malaien ist hier der Name für die scharfen Zacken, *putjuk rĕbung* oder „Bambus-Schösslinge" (Ausläufer), durchaus zutreffend; ähnlich wie aus dem Bambusstrunk scharfe junge Schösslinge aus der Erde nach oben streben, — man denke bei uns in Europa an die genügend bekannten Canna-Zierpflanzen, die ähnliche Ausläufer erzeugen —, so streben hier die spitzen Dreiecke nach unten. Dennoch fühlt man dass dies die Benennung secundärer Natur ist; hätte man wirkliche Bambus-Ausläufer in der Architektur veranschaulichen wollen, so müssten die Spitzen nach oben

ambtenaren ten hove mogen dragen[1]). Men zie op onze plaat 43 hoe sterk die toempal's spreken! Zóó ook zijn de *samir's* of stola's die in de kraton van Jogjakarta de mannelijke beambten om den hals houden, wanneer zij de zorg hebben over erfstukken (*pusåkå*) van den Vorst; breede linten van tjinḍe-zijde, op dezelfde wijze om den hals gedragen als bij de Roomsche priesters de stool, dus met de beide einden van voren naar beneden vallende van rechter- en linkerschouder; welke samir's ook weer onderaan met een enkele rij van naar beneden vallende toempal's in gouddraad versierd zijn[2]). Zóó ook de *kontjer*, niet alleen op Midden-Java bekend, maar ook bij feestelijkheden in Regenten-woningen der Preanger voorkomend; welke men als een halve samir zou kunnen beschrijven, immers een halve Roomsche stool met één zeer duidelijke toempal-piekpunt in het midden, de *kontjer tumpal*, die onder dezen naam bij Vorstenlandsche „volgelingen van den Vorst" (*pånåkawan*) bij half-officieele gelegenheden, als b.v. de nachtmalen (*malĕman*) in den Mohammedaanschen vastentijd (*poeåså*), onder den gordel afhangen[3]).

Hier ook vinden wij de oorspronkelijke dracht terug: aan het uiteinde van sjerpen, gerichtet sein. Man begreift aber wie hier die Sache liegt: das Ziermotiv bestand bereits von Altersher; und als man ihm auch einen Namen beilegen wollte, nahm der Malaie dafür gleich etwas aus der ihn umgebenden Natur. Das nun der „Bambus-Schössling" bei dieser Benennung auf den Kopf zu stehen kam, hinderte ihn weniger; besonders, weil die herniedergehenden Dreiecke selbst ja wieder aufrecht stehende, durch sie gebildete Dreiecke einschliessen[1]).

Auf gleiche Weise erscheint die einfache Reihe tumpal bei demselben Malaien in seiner Webekunst, und zwar als Schlussrand an beiden Seiten der Umschlagtücher für Frauen, der slendang. Auch hier soll die Reihe scharfer Spitzen bei der gewöhnlichen Tragweise solcher slendang, nach unten hängen. Die Frau schlägt ihr Tuch um, die Enden fallen ungehindert nach unten, und die tumpal zeigen also auch nach der Erde. Ein weiterer Schritt auf dem Weg der Verzierung führt die Malaiische Weberin dazu, jene tumpal auf eigenartige Weise zu verdoppeln: sie setzt zwei einfache Reihen an jedes der slendang-Enden mit der Basis der Dreiecke gegen einander, wodurch sie also den Effect erzielt dass an jedem dieser Enden eine Reihe nach unten, doch eine Reihe nach oben strebt. In dieser letzten Reihe können wir dann völlig das *putjuk-rĕbung*-Motiv erkennen, auch nach unserer Anschauung; das Vorkommen hier ist indessen bereits ein Resultat späterer Entwicklung.

Auch als rundherum gehendes Schlussband von nach aussen gerichteten Spitzen kann das tumpal-Motiv vorkommen; so z. B. bei den Kopftüchern der primitiven Toradja's in Central-Celebes, aus geklopfter Baumrinde (*fuja*) bereitet, und an einer Seite mit Saftfarbe bemalt, wobei dann solch scharfer Stachelrand um das nicht ganz rechteckige, sondern schwach rhombische Kleidungstück verläuft; desgleichen, oft rechteckig verlaufend, bei Holzschnitzarbeit aus Neu Guinea; auch zirkelförmig sogar, bei Gold- und Silberschmiedearbeit der Padang'schen Bovenlanden, z.B. bei den genügend bekannten schweren Ohrgehängen oder „Ohrknöpfe" („oorkrabben") (aus Mal. *kĕrabu*), wo die grosse äusserste Scheibe strahlenförmig auf die Weise mit einem Kranz tumpal verziert ist; und wobei dann, weil jene Dreiecke wieder Dreiecke erzeugen aus der Grundfläche, gleich wie bei einem Apfel den man auf diese Weise zerschneiden würde, sogar zwei Sätze tumpal

---

1) Volgens Bijblad No. 2308 van 2 April 1870 — zie reeds het gezegde op blz. 108 hiervóór, noot 1 — is voor een Regent met den titel van Pangeran of Adipati de *tjĕlana tjinḍe gubĕg* voorgeschreven, dus de tjinde-hofbroek aan de einden der pijpen afgezet met een goudgalon; maar heeft een Regent met den titel van Toemĕnggoeng de *tjĕlana tjinḍe sorot* (Bijblad, dl. XI, 1871, p. 213), hetgeen op p. 219 nader aldus omschreven wordt: „de *Tjindé sorot* is die, welke aan den onderkant der pijpen spits naar boven staande punten [d. i. dus: opstaande toempal's] vertoont". Raffles beeldt echter een dubbele rij toempal's, met de grondvlakken tegen elkaar geplaatst, af op zijn plaat No. 6, geheel zooals men die tegenwoordig kan opmerken aan rijke zijdeweefsels met gouddraad uit Siak of de Padangsche Bovenlanden.

2) *Samir* is onvoldoende verklaard bij Roorda-Vreede, 1901, I, p. 858. Het juiste hierin geeft voor het Jogja'sche Sultans-hof Dr. Groneman, Garĕbeg's (1895), p. 36, 2e kol., waar hij in de noot 98 van het versiersel der onderkanten eener Jogja'sche *samir tjinḍe* zegt: „Dat oplegsel, onverschillig of 't van goud of van zilverdraad of zijde vervaardigd is, wordt tumpal genoemd". Doch de waarde van dezen term „toempal" heeft Groneman niet goed gevat, al beschrijft hij wel aldus de *tjĕlana tjinḍe sorot* van een Jogja'schen Regent: „Deze tjĕlånå tjinḍé wordt door een afwijkende teekening der ondereinden gekenmerkt, veelal in de eigenaardige zigzag-figuren die wij uit de kapála der maleische sarong's onzer Indische dames kennen" (ib., p. 14, 2e kol.); en zie blz. 21, 1e kol. waar hij deze „teekening van den onderrand" eener tjinde-broek *sorot* noemt. Zooals Groneman echter terecht in zijn Kĕdáton (1888) [Appendix] reeds aangaf, p. 14, is deze *samir* van tjinḍe-zijde in Jogja iets van later vinding; het ouderwetsche is ten deze behouden aan het hof van Solo, waar de samir van effengeel satijn is, evenals ook bij de Pakoealaman te Jogja, welk laatste Groneman terecht reeds memoreerde, l.c. noot 2. De vrij onbevredigende verklaring bij Roorda-Vreede berust wel op C. F. Winter's onvoldoende bewoordingen in zijn „Instellingen" (1843), p. 739.

3) *Kontjer* is bij Roorda-Vreede, 1901, I, p. 395 alleen als „slip van een tulband" verklaard. Ook hier zegt Groneman (1895), l.c. p. 45, 2e kol. veel beter over de *samir's*, door des Sultans *panakawan's* gedragen bij *malĕman*: „Zij die meer bepaald aan den persoon des Sultans verbonden zijn, hebben de samir op de rechter heup onder den sabuk geborgen, gereed om die ieder oogenblik, wanneer ze met eenig voorwerp, dat den vorst toebehoort, belast worden, om den hals te slaan. Slechts de met goud of zilver bewerkte uiteinden (kontjèr tumpal) hangen onder den gordel af". — De ware *kontjer* kreeg ik echter te zien in eene inzending van den Regent van Manondjaja (Oost-Preanger) voor de Wereldtentoonstelling te Parijs van 1900, Collectie-Pleyte, waar, bij verschillende costumes voor een *wajang orang* bestemd die de dochtertjes van den Regent plegen te spelen, voor de rol van Prinses Rĕtna Djĕmbawati ook voorkwam een enkel breed maar vrij kort lint dat vanaf den gordel moest neerhangen, in de geleidelijst „kontjer" was geheeten, en één zeer zware neervallende toempal als ornament te zien gaf. Bij Coolsma, Woordenboek (1884), vindt men „kontjer" wel, doch onvoldoende en op gezag van Oosting verklaard.

1) Siehe z.B. Tafel LI, No. 2 im „Ethnographischen Atlas van Midden-Sumatra met verklarenden tekst, door A. L. VAN HASSELT", Leiden 1881; diese zeigt „Bemalte Planken von einer Wohnung zu Danau in Lebong", von welchen man ebenso gut sagen könnte dass die wirklichen *putjuk rĕbung* die braun gemalte aufrechtstehende Reihe Dreiecke seien, als die weiss gelassene nach unten strebende Reihe; gleich spitzen Zähnen schliessen sie vollständig in einander. So kommt das Motiv auch an Batak-Wohnungen vor, siehe z.B. die Abbildung der Wohnung eines *Radja* (Häuptling) in den unabhängigen Simĕlungun-Ländern, Eigen Haard, 1900, S. 509.

slendang's, linten of broekspijpen hangt de toempal, de enkele toempal, naar beneden, of staat — bij uitzondering — recht naar boven. Maar zooals de Vorst van Ceilon in 1602 ze draagt, wel in enkele rijen, doch in horizontale strekking, — dit kan niet anders dan een zéér vroege verbastering worden geheeten.

Dubbel dwaas daarom — al zij het eene dwaasheid, die nauwelijks meer gevoeld wordt —, is de thans door geweven Saleyer-saroeng's en gebatikte saroeng's der Javaansche kuststreken zoo algemeen verspreide kapala met twee rijen tegengestelde, horizontaal gestrekte, en elkaar niet met de toppen aanrakende toempal's, waarvan plaat 25 ons een zoo mooie voorstelling geeft! Alles is hier eigenlijk averechtsch: de spitse pieken liggen, in plaats van omlaag of omhoog te gaan; de twee rijen zijn met de toppen naar elkaar toegekeerd, in plaats van met de basissen aaneen te sluiten, en naar twee verschillende kanten toe te wijzen; terwijl, nu ze eenmaal met de toppen naar elkaar staan, die toppen niet eens mekaar aanraken, in strijd met wat men bij zuivere Indonesische versieringen, b v. houtsnijwerk van Nieuw-Guinea enz., in een dergelijk geval steeds ziet gebeuren, waarbij dan immers de toppen elkaar wèl aanraken, en daarmee tevens min of meer zuivere schuinsche ruiten of rhomben vormen in de vakken tusschen de opstaande beenen der driehoeken.

Doch men voelt, na het boven gezegde, hoe deze abnormaliteit eigenlijk ontstaan is.

Oorspronkelijk vormde de *enkele rij* toempal's het ornament, dat bij weefsels op zijn plaats was als slendang-uiteinde, slendang-hoofd, aan weerskanten; waardoor dan die toempal's, bij het los om het vrouwelijk bovenlichaam geslagen doek, in den regel naar beneden kwamen te wijzen. Daarna werd men te rade, ditzelfde ornament óók aan te brengen aan heupkleederen, open gedragen kain's-pandjang;[1] waarbij nu die toempal's, geheel in gelijken trant nog aangebracht, den averechtschen horizontalen stand kregen; terwijl men, om hun sprekend motief beter te doen uitkomen, de strooken dier uiteinden, waarop de scherpe spitsen zich ontwikkelden, van lieverlede breeder maakte; met andere woorden: men verbreedde de (halve) velden dezer (halve) toempalkapala's, zooals wij ze op Koromandelsche batiks, als van plaat 48, 50 en 59, waarnemen.

Doch toen kwam het denkbeeld op, met ditzelfde motief het „koker-doek", de *sarung* te versieren. Daarvoor behoefde men niets anders te doen, dan de gezegde kain-

[1]) Bij zulke kain's-pandjang met weêrzijds een halve toempal-kapala, vergeleken met het diergelijk slendang-type, kan men dan ten volle de juistheid van den naam *sindjang tjijut* voor *slendang* waardeeren, naast den naam *sindjang wijar* voor *bĕbĕd* of *tapih* (d. i. kain-pandjang), waarop hiervóór (blz. 105—106) gewezen werd.

entstehen die völlig in einander greifen[1]).

Doch bei alle dem, ist über ganz Indonesien die einfache tumpal-Reihe mit nach aussen gerichteten Spitzen das Urmotiv. Und bei Kleidungstücken ist dieselbe an ihrem rechtem Platz als slendang-Ende, als „slendang-Kopf". Solchergestalt finden wir sie dann stets noch bei gewebten slendang, besonders bei denen aus kostbarem Material, aus Seide mit eingewebten Gold- oder Silberfäden, welch letzeres Material dann gerade auch für jene tumpal benutzt wird.

Ausartung muss es denn auch genannt werden — worauf Seite 83 oben schon im Vorbeigehen gewiesen wurde —, wenn die einfache Reihe tumpal auf Kleiderstoffen horizontal angebracht wird. Dennoch ist das eine Ausartung schon sehr alten Datums, *zum mindesten* (soweit es mit Bestimmtheit nachzuweisen ist) 3 Jahrhunderte alt, höchst wahrscheinlich aber noch ziemlich viel älter.

Mit wahrer Freude verweise ich daher auf unsre merkwürdige Tafel 47, eine der sehr wenigen authentischen alten Abbildungen, die wir in unsren Reiseberichten und Journalen aus dem 17 Jahrhundert finden können[2]). Der Kupferstecher, gleichzeitig Verleger, FLORIS BALTHASARS in Delft, hat dies schon 1605 nur zu gut gewusst. Fast triumphierend giebt er als erste Tafel — nach dem mit einer grossen allegorischen Vignette verzierten Titel — in dem zum 4ten Mal in 1605 von ihm herausgegebenen „Historiael Journael" der Reise von JORIS VAN SPILBERGHEN nach Ost-Indien, und zumal nach Ceylon, jene Abbildung, die wir auf Tafel 47 nochmals wiedergeben. Ein Kupferstich, den Buddhistischen König von Kandy vorstellend in freundschaftlicher Unterhaltung mit dem Holländischen General, und mit folgender äusserst wichtigen Beischrift: „dese afbeelding is in Indien ghemaeckt/ naer tleven".

(„diese Abbildung ist in Indien gemacht/ nach dem Leben"[3]).

[1]) Vergl. in dem oben genannten Ethn. Atlas von Midden-Sumatra ausser Tafel XXII, No. 4, auch die merkwürdige colorirte Tafel LVI, die eine „Geschnitzte und bemalte Fensterluke" in Alahan-Pandjang vorstellt.

[2]) Gleichfalls echt sind die Portraits der Gross-Mogule u.s.w. bei VALENTIJN, IV Teil, 2em Stück (1726); alle nach ursprünglichen Persisch-Hindostanischen Miniaturen wiedergegeben.

[3]) Unsere Tafel ist gemacht nach einem sich in meinem Besitz befindenden Exemplar; ein zweites Ex. bewahrt die Universitäts-Bibliothek zu Leiden; beides ist die 4e Ausgabe, von 1605. Die erste Ausgabe ist wahrscheinlich vom Jahre 1604 — SPILBERGHEN war am 5 Mai 1601 von Veere in der Provinz Zeeland abgefahren, und kehrte am 24 März 1604 nach Vlissingen zurück —, sie erschien aber ohne Jahreszahl oder Namen des Druckers; nur aus der Unterschrift einer der Tafeln erhellt, dass FL. BALTHASARS in Delft der Drucker und Kupferstecher war. Die 2e und 3e Ausgabe sind vom Frühling 1605; die darin vorhandene Zueignung an die General-Staten ist nämlich vom 3 März 1605 datiert, und die Titelblätter tragen die volle Mitteilung: „tot Delff, 1605". Die 4e, und hier, auch für den Text, benutzte Ausgabe trägt als Titel: „tHistoriael Journael/ van tghene ghepasseert is van weghen drie schepen/..... ghevaren wt Zeelant vander stadt Camp-Vere/ naer d'Oost-Indien/ onder tbeleyt van IORIS VAN SPEILBERGHEN Generael/ Anno 1601. den 5. Mey/ tot in t'Eylant Celon, vervatende.... u.s.w. Dese Journalen met alle de platen heeft doen snijden ende drucken tzijnen kosten FLORIS BALTHASARS Plaet-snijder/.... tot Delff/ Anno 1605". Diese 4e Ausgabe ist die vollständigste und beste, sie enthält 2 Tafeln mehr als die 3 vorigen — 16 im Ganzen —, und einige Seiten mehr Text. Vergl. P. A. TIELE'S „Mémoire bibliographique sur les journaux des navigateurs néerlandais", Amsterdam 1867, S. 154—158,

pandjang met haar 2 enkele rijen van toempal's samen te smelten — samen te naaien, indien men liever wil — tot één doek. Daarbij kwam dan de eene horizontale rij tegen de andere in te staan; maar als herinnering aan het feit, dat oorspronkelijk elke enkele rij toempal's zich vrij ontwikkeld had op een andersgekleurd veld, waarbij de toppen dier toempal's niet de randlijnen dier velden plachten aan te raken, hield men nu bij elke aldus met 2 tegengestelde rijen toempal's versierde saroeng, steeds eene ruimte open tusschen de toppen dier twee rijen van driehoeken.

Zoo verraadt dan elke geweven Saleyer- of gebatikte Java-saroeng van tegenwoordig, met haar verfijnd-hybridische toempal-kapala, door dat nooit elkaar aanraken van de toppunten der toempal's, wàt de ontwikkelingsgang is geweest van haar ontstaan. Evenals rudimentaire organen in de dierkunde kostbare aanwijzingen zijn voor de kennis van vroegere levensvoorwaarden, zoo wijst hier een rudimentair ornament, weleer bewust, daarna allengs in de sleur aangebracht, den weg naar het begrijpen van wat vroeger gebeurd is. De ongewone taaiheid waarmee dan gelukkig gevonden versieringsmotieven hun leven weten voort te zetten, waarborgt evenzeer aan de Indonesische volledige toempal-kapala een onbegrensd herhalen. Want zoodra men de toppunten der toempal's wèl tegen elkaar aan ging brengen, zou meteen het krachtig effect der spitse driehoeken verloren wezen.

En om scherper dan nog die scheiding der toempal-toppen uit te spreken, heeft men het veld tusschen de toempal-figuren bezaaid met een 7-tal rijen sterren, waarvan de zwaarste rij juist in het midden valt, de toppen der „torens" schier met opzet van elkander houdend. Men zie maar eens op plaat 17 onderaan, hoe sterk die scheiding door de middenste rij van zware sterren daar uitgesproken wordt.

Zoo komen we weer op een andere antithese van versierings-motief: de gebatikte volledige toempal-kapala zònder sterren, tegenover die mèt sterren of andere versieringen.

Reeds in het terloops hier juist gezegde ligt opgesloten wàt ouder moet zijn: ongetwijfeld de volledige toempal-kapala zònder sterren. Zóó zien we het nog op de ouderwetsche halve toempal-kapala's der Koromandel-batik's, als van plaat 48, 50 en 59; zóó ook op de volledige dito's van batik's in Soerabaja of Madoera tegenwoordig gemaakt, in die mate zelfs, dat men o.a. Soerabaja-batik's daaraan pleegt te herkennen, dat ze geen sterren in de kapala's dragen. En mooi geeft onze kleurplaat 30, naar een kostelijke saroeng in den kraton — het „Prin-

Wir sehen und empfinden das sofort Angesichts dieser Tafel. Hier sehen wir den König von Kandy, wie Spilberghen, von Batticaloa („Matecalo") an der Ostküste von Ceilon am 6 Juli 1602 abgegangen und am 28 Juli dahin zurückgekehrt, ihn in seiner im Innern gelegenen Hauptstadt besuchte und fünf volle Tage bei ihm weilte. In seinem Gefolge von zehn Personen muss sich ein Zeichner befunden haben, der die beiden Personen, den König und den General, im Moment dass sie einander in Freundschaft die rechte Hand geben, verewigt und diese Skizze später nach Holland mitgebracht hat, wonach dann der Verleger und Radirer Balthasars den Kupferstich verfertigte.

Wir fühlen es sofort wie getreu und echt diese Tafel ist. Der Buddhistische Fürst hat auf dem Haupte eine echt Indische Krone (*makuta*) in Tiara-Form, auf der sogar an der Vorderseite noch ein kleines sitzendes Buddha-Bild zu erkennen ist; die Tiara läuft nach oben in das sattsam bekannte Hinduistische Dreizack, *trisula*, aus; kostbare Ohrringe, und ein schwerer Perlenhalsschmuck zieren den Fürsten; er trägt breite Oberarm-Ringe; in der Linken hält er eine Lotus-Blume; sein Oberkörper wird bedeckt durch ein wamsähnliches Kleidungstück in der Art einer kabaai (*kabaja*), mit aufrechtstehenden Schulterflügeln; über seine rechte Schulter läuft ein Bandelier, woran wiederum das Schwert hängt; seine blossen Füsse sind mit Enkel-Ringen geschmückt; und . . . um seinen Unterleib ist ein kain-pandjang geschlungen, mit einer einfachen tumpal-Reihe längs beider Kanten, welche sich beim Tragen an der Vorderseite völlig horizontal erstrecken.

Wenige Tafeln werden sich stärkerer Beweiskraft erfreuen! Man bedenke, dass wir uns hier auf Ceylon befinden, und zwar im Jahre 1602! Ein Ceylonesischer Fürst, der in Hoftracht sich schmückt mit einem offnen Beinkleid, auf dem das stets als ein specifisch Malaiisch-Polynesisches Ziermuster betrachtete tumpal-Motiv die Hauptrolle spielt! Wenn nun wirklich dieses tumpal-Motiv in unserm Archipel, mitsamt Melanesien und Polynesien, seine Heimat hat, so beweist diese Tafel zur Genüge, wie früh es bereits bis nach Britisch Indien seine Verbreitung fand, und dort sogar ein Praerogativ war des Fürsten, ein Distinctiv vielleicht sogar. Denn wir müssen uns dabei erinnern, dass auch in den javanischen Vorstenlanden während der zweiten Hälfte des 18 Jahrhunderts, nach den Solo'schen Undang-Undang von den Jahren 1769—1790 (vergl. die Bibliographie), die tumpal ein Prerogativ des Susuhunan blieben [1]).

---

und dessen „Nederlandsche bibliographie van Land- en Volkenkunde", Amsterdam 1884, S. 223—224. — Der abgebildete König von Kandy hiess richtig Vimala Dharma Surya I, und regierte von 1592—1604.

[1]) Wir kommen auf dieses Factum, das bereits oben Seite 91 erwähnt wurde, näher zurück, bei der Besprechung und Uebersetzung dieser Undang-Undang im zweiten Kapitel.

senhof" — van Soeměněp op Madoera gebatikt, dus van onverdacht-aristokratische herkomst, weer, hoe heerlijk-sober die afwezigheid van sterren doet; hoe dit ook antieker *moet* wezen, juist door vergelijking met de toch eveneens indrukwekkende kapala van de Solo'sche saroeng op onze kleurplaat 2, waar wèl die sterren voorkomen, en het strenge effekt van die pieken op het eenkleurige veld er door gebroken wordt. Want men bedenke, dat deze beide doeken van kleurplaat 2 en 30 volledige saroeng's zijn, zooals plaat 25 dat type eener saroeng het best in zijn geheel voor oogen stelt. Juist datzelfde wat die twee kleurplaten van de kapala te zien geven, herhaalt zich onmiddellijk op het voortloopende doek aan de andere zijde. De vervaardiger der platen vond het echter beter, slechts een brokstuk van het geheele dessin af te beelden.

Maar mooi instructief is ook onze plaat 49. Zeker, dit is een geweven doek, een Britsch-Indisch verfijnd zijdeweefsel, niet behoorende dus — zou men zeggen — bij ons onderwerp. Doch als voorbeeld van ornamentatie is het een kostbaar bewijsstuk voor al het boven gezegde. Het is maaksel uit de buurt van Suratte of Bombay, maar als kostbaar inlandsch bezit aangetroffen te Ratahan, in het zuidwesten der Minahasa. Het is een van die antieke *tjinde's*, reeds in het archiefstuk van 1603 onzer Bijlage III onder den naam „Tschynde" vermeld (p. XII, XVII, met noot 20 en 88), als bonte zijden kleedjes van bijna $5^1/_2$ M. lengte, die te Daboel — aan de kust bezuiden Bombay, ongeveer 17°30′ N. B. — te koop waren, en reeds toentertijd bij heele corges naar Banda, als handelsemporium voor de Molukken, vervoerd werden, om op de talrijke eilanden daar in den omtrek gebruikt te worden voor gordels, omslagdoeken en diergelijke bij feestelijkheden. Doeken, die nu nog bij de *kabĕsaran's* of „hoogtijden" der bewoners van de Minahasa een zekere sacramenteele rol vervullen; die in het hartje van Java, te Solo, bij de *garĕbĕg's* of „feestgedruischen" driemaal 's jaars ten Hove, het heilige kanon Njahi Satomi even sacramenteel omhullen; en die bij groote heeren onder de Atjehers tegenwoordig nog net zoo geliefd zijn voor kostbare slendang's, als ze de heele 17ᵉ en 18ᵉ eeuw door geweest zijn. Kortom, een van die Britsch-Indische fabrikaten die een soort zegetocht hebben gehouden naar onze Oost, evenals het uit de Chineesche havenstad „Zaitoen" (Tsoan-tsioe) ons bekend geworden „satijn" een triomftocht heeft gehouden naar het Westen, en met tal van andere Oostersche stofnamen thans ingeburgerd is in het Europeesche spraakgebruik.

Het patroon zelfs van dit tjinde-doek heeft meer dan eenig ander uitheemsch — méér bijvoorbeeld, dan het straks nader te

Und wie sah nun dieses Tuch, das kainpandjang mit zwei halben tumpal-kapala des Fürsten von Kandy in 1602, genau aus? lautet unsre weitere Frage. Wie waren die tumpal selbst?

Auch dies können wir mit Bestimmtheit beantworten, sobald wir den die Tafel begleitenden Text kritisch lesen. Das Tuch muss, — gleich wie überdem die soeben genannte „kabaai" — aus r e i n w e i s s e m S t o f f bestanden haben, höchstwahrscheinlich weisser S e i d e; und die tumpal derselben müssen aus glänzendem S i l b e r darauf angebracht sein, sei es mittelst A u f t r a g e n s e i n e s d ü n n e n S i l b e r b l a t t e s, sei es mittelst e i n g e w e b t e r S i l b e r f ä d e n! Und dies letztere ist das wahrscheinlichere, wie weiterhin aus einem interessanten Fund hervorgehen wird.

Denn w e i s s war dazumal die Ehrenfarbe auf Ceilon. Kaum dass er seine Reise ins Innere begonnen hatte, findet SPILBERGHEN unweit Batticaloa in einem Dorfe (Port. *aldea*), wo er mit den Seinen übernachtet, „de Camer ende slaep-plaetse met witte cleederen behangen/ dwelck een vande grootste eere is diemen daer int lant van C e l o n doet" (S. 34), [„das Zimmer und die Ruhestätte mit weissem Zeug behangen/ und ist dies eine der grössten Ehren die man im Lande von Ceilon erweist"]. Und bei seiner ersten feierlichen Begegnung mit dem Fürsten von Kandy, wird ausdrücklich über diesen mitgeteilt: „dẽ Coninc in witte cleederẽ gecleet zijnde" (p. 36), [„der König in weissen Kleidern gehüllt ..."]. Die Buddhistischen Mönche in Ceilon gingen aber „ghecleet met geele cleederen" (p. 34), [„gekleidet mit gelben Kleidern"], ebenso wie es noch heut zu Tage der Fall. Und wollen wir nun wissen, wie die tumpal an des Königs weissem (seidnem?) Kleide aussahen, so brauchen wir nur das Folgende zu lesen, worin das für diese Frage Merkwürdigste durch uns s p a t i i e r t wurde: „haer Clooster is in maniere als onse Cloosters hier te landen/ met hare gaelderijen/ ommeganghen ende vele particuliere Capellen d e w e l c k e v e r g u l t z i j n/ waer in staen vele figueren van mans en vrou persoonen/ die zy segghen heylichlick gheleeft te hebbẽ: D e s ẽ g e s n e d e f i g u e r e n s t a e n v e r c i e r t m e t s i l v e r e v e r g u l d e c l e e d e r e n/ werden dach eñ nacht met lampen ende Wassen keerssen vereert/ (p. 34—35)", [„ihr Kloster" — nämlich das Kloster der Mönche in Bintenna („V i n t a n e"), östlich von Kandy, auf dem Wege nach Batticaloa, — „ist in der Art der Klöster bei uns/ mit Gallerien/ Arcaden und vielen besonderen Kapellen d i e v e r g o l d e t s i n d/ und es stehen in denselben viele Figuren von Männern und Frauen/ von denen erzählt wird dass sie heilig gelebt haben. D i e s e g e s c h n i t z t e n F i g u r e n s i n d g e s c h m ü c k t m i t s i l b e r - v e r g o l d e t e n K l e i d e r n/ und werden bei Tag und Nacht mit

noemen „palmet"-motief, het ons van Kasjmir-shawls vooral zoo welbekende, antieke Noord-Voorindische „pijnappel"-patroon — den geest der Indonesiërs getroffen; men heeft het onmiddellijk nagemaakt op twee zoo ver uiteengelegen eilanden als Roti en Java; op Roti in zwaar katoenweefsel; op Java in luchtig batik-werk. En daarbij bleef dit achtstralige cirkel-patroon, mooi op onze plaat 49 weergegeven, zoozeer in eere, dat nog in 1769 in de Vorstenlanden de tjinde-zijden hanggordijnen voor palankijns (*tedeng* of *tetedeng*) [1]) van dit ons patroon *djĕlamprang*, dan wel van 't patroon *tjakar ajam* („hanepooten"), verboden werden aan allen die niet eigen kinderen of broeders waren van den regeerenden Soesoehoenan. Ook op Roti mag de gemeene man het niet dragen, maar blijft het voorbehouden aan personen van aanzien.

Zoo heeft de Javaan zelfs een inheemschen naam gegeven aan dit buitenlandsch motief: *djĕlamprang*, d. i. „de bloem van de wilde *tjĕmpåkå*", de bekende Magnoliacee met de gulle tulp-achtige, witte of gele bloemen, Michelia spec. Linn. [2]) Een bloempatroon, dat van ouds de verbeelding van den Mohammedaansch-Hindoeschen Javaan moest boeien door zijn wonderlijke symbolische teekening! Want men zie op plaat 49, hoe, evenals bij onze windroos van 't kompas, eerst van het midden uit naar de 4 hoofdrichtingen de vier bloemlijnen als een Grieksch kruis uitstralen, en hoe dan met een draaiing van 45° weer een ander Grieksch kruis de sectoren van het eerste middendoor deelt.

„Het achtspakige geloofsrad" mompelt de Boeddhistische herinnering in den Javaan uit den tijd van geloofsovergang! „Vishnoe's *tjakra* (werpschijf) met 8 stralen" zegt de Hindoeïstische ondergrond in dienzelfden Javaan. [3]) „Allah's negen *wali's* (geloofshelden) van het gezegende eiland Java, één in het midden, acht er stralend om heen", juicht het Islamietisch geloof in dien nieuwen bekeerling uit den tijd der opkomst van het eerste Mohammedaansche rijk op Java, den tijd van Dĕmak (± 1518—1548). „De Soesoehoenan met zijn acht Najåkå's (Rijksraden), één in het midden, acht er stralend om heen", echoot de hoffelijke Javaan der Vorstenlanden, die geen grooter eere zou weten voor zijn Vorst dan vergelijking met den

Lampen und Wachskerzen verehrt, u.s.w."] Man weiss jetzt sofort wie der König, selbst ein Halbgott!, gekleidet gewesen sein muss; sein weisses Kleid muss, gleich dem der Buddhistischen Götterbilder, „silber-vergoldet" gewesen sein, das heisst versilbert, mit Silber-Verzierung geschmückt; während die Bet-Kapellen „vergoldet", wirklich vergoldet waren [1]).

Man ahnt jetzt auch sofort die Symbolik, die unsrer Europäischen verwandt! Gleich wie bei uns eine Braut ganz in das zarte, reine Weiss gehüllt wird, nötigenfalls mit Silbergaze oder anderen mit Silber durchwebten Stoffen geschmückt und mit weissen Orangenblüten im Haare; sie, die Reine und Zarte; ebenso war der Ceilonesische Fürst in 1602, selbst ein Halbgott, gekleidet in der Farbe der Unbeflecktheit, in weissen, seidnen (?) Gewändern, mit silberweissen tumpal-Figuren, fürstlichen tumpal-Figuren!, an den beiden Quer-Rändern seines kain-pandjang.

Wir haben hiermit auf einmal einen Riesenschritt vorwärts gethan. Wir haben auf diese Weise einerseits einen Anschluss an frühere Kleidertrachten in Vorder-Indien, und andererseits mit gegenwärtigen *survivals* in unsrem Ost-Indischen Archipel.

Betreffs des ersteren, erinnern wir uns z.B. daran dass BERNIER 1663 von der äussern Erscheinung des Gross-Mogol AURANGZEB (1658—1707) in Delhi berichtet: „Le Roy paroissoit assis sur son Trône dans le fonds de la grande Sale de l'Am-Kas [= Audienz-Saal] magnifiquement vêtu. Sa Veste étoit d'un satin blanc à petites fleurs & relevée d'une fine broderie d'or & de soye, son Turban étoit de toile d'or, etc." [2]) Ebenso ist wahrscheinlich auch der König von Ceilon in weisser Seide gekleidet gewesen, doch nicht in geblümtem weissem Satin, Seidendamast, wie AURANGZEB, sondern in schlichtem weissem Satin; denn der gleichmässig helle Ton seines ganzen Gewandes zeigt uns dies um so deutlicher infolge des Contrastes mit dem dunkler gehaltenen, wahrscheinlich gelbledernen Wams das General VAN SPILBERGHEN trägt, und der sehr dunkel gefärbten Puffhose von portugiesischem Schnitt, und wahrscheinlich schwarzem Sammt, die sich beide durch ihre schwereren Stofffarben abheben von den rein-weissen Kleidern des Fürsten von Kandy. Wir erinnern

---

[1]) De meer ouderwetsche vorm *tetedeng* wordt niet vermeld bij Roorda-Vreede, 4en druk (1901), I, p. 686 i. v. „tedeng".

[2]) Verg. over *djĕlamprang*, Roorda-Vreede, op. cit. II, p. 407, waar echter geen van de finesses worden aangegeven, die in dit woord verscholen liggen.

[3]) De *tjakra* of discus van Vishnoe wordt gewoonlijk 4-stralig voorgesteld, dus als Grieksch kruis in een omgeschreven cirkel; doch aan de oudste Boeddhistische bouwwerken als Sanchi en Bharhut (ca. 250 vóór Chr.) komt, te zamen met de *triçûla* (drietand), de *tjakra* voor als geloofs- en zonnerad, tevens geopende lotus-bloem, waarin de 8 hoofd-windstreken door zwaarder weergegeven bloembladen krachtig worden aangeduid. Zie voor dit tjakra-triçûla-ornament de interessante eerste plaat in Dr. Brandes' opstel „Notice sur une espèce de draperie ornementale des anciens monuments hindous de Java Central", in den „Hommage au Congrès des Orientalistes de Hanoi", Batavia 1902, p. 14.

[1]) Vergl. auch noch die folgenden Stellen über Ceilon in diesem Journael von 1605: „Inde stadt Vintane is een groote Pagode..../ seer fraey ende hooch/ is al wit [sic!] ende boven vergult/ in maniere van peramide"/ (p. 34); [„In der Stadt Vintane [= Bintenna, östlich von Kandy] ist eine grosse Pagode..../ sehr schön und hoch/ gänzlich weiss [sic!] und oben vergoldet/ von der Art einer Pyramide"/]; oder etwas weiterhin betreffs des Oberhauptes dieses Buddhisten-Klosters: „den oppersten Abt oft Proost sit op eenen Oliphant becleet met silver ende gout"/ (p. 35), „der oberste Abt oder Probst sitzt auf einem Elephanten der mit Silber und Gold bekleidet ist"].

[2]) „Voyages de FRANÇOIS BERNIER .... Contenant la Description des États du Grand Mogol, de l'Hindoustan, etc." Amsterdam, P. MARRET, 1699, II, p. 51—52. Die erste Ausgabe von BERNIER erschien in Paris im Jahre 1670—71. BERNIER starb am 22 Sept. 1688 in Paris.

grootschen tijd, toen Java door den geloofsgloed der „negen Soenan's" omtrent 1500 A. D. bekeerd werd. „De windroos, het volledige beeld der 8 hoofd-windrichtingen", zegt de moderne, de geëmancipeerde Javaan, en zegt de Europeaan hem na, erkennend dat er weinig zóó regelmatige cirkel-patronen, mooie ineensmelting van geometrie en bloemversiering, zouden kunnen uitgedacht worden als dit *djĕlamprang*-patroon.

Welk een symboliek, welk een mystiek in dit ééne motief voor den Javaanschen aard, dat product van zooveel verscheidene inheemsche en uitheemsche invloeden! Welk een buitenkansje voor den verfijnden Javaanschen geest, verzot op uitleggerij, en..... inleggerij! Hoe kon hier het mystiek-tropische gevoel, en het geloof, en het bijgeloof, en de spitsvondigheid, te gast gaan altegaar aan zoo'n lekkerbeetje!

Is het dan wonder, dat in de Oendang van Zo. 2 April 1769 de Soenan van Solo dit *djĕlamprang*-patroon reserveert voor zich en zijn kinderen? Is het wonder, dat wij het reeds in 1822 zien nagebootst door Javaansche zijde-wevers, gelijk zoo leerzaam bewezen wordt door dat Grĕsik'sche patroon uit het kostelijke handschrift-Cornets de Groot, weergegeven op onze plaat 57, links boven, waar men een der toen in Grissee (Grĕsik) gewevene zijden *limar*-soorten — zijdeweefsels met alleen geïkatten inslag; terwijl de heusche kostbare tjinde's uit Voor-Indië, gelijk het doek van plaat 49, met èn geïkatten ketting èn geïkatten inslag waren geweven [1]) — ziet afgebeeld, met den naam er bij „Liemar Djelaprang", versta: *limar djĕlamprang*? Is het wonder, dat — gelijk hiervóór op blz. 129 even gezegd werd — de Javaansche bruid op de plaat bij Raffles uit 1817, gekleed gaat in een *tapih* van tjinde van dit patroon *djĕlamprang*, en misschien dus wel zoo'n Grĕsik'sche namaak-zijde heeft aangehad? Is het wonder, dat het met graagte op Javaansche batik's van tegenwoordig wordt nagedaan, nu eenmaal het Vorstenlandsche verbod geen kracht meer heeft, en buiten de kraton's van Solo en Jogja geen streng-gehandhaafde kleedij-etikette meer bestaat?

Neen, dit alles is geen wonder. Maar wèl wonder is het, dat al wat hiervóór gezegd werd tot verduidelijking der hooge gewijdheid van dit sprekend-geometrische en liefelijk-bloemrijke patroon *djĕlamprang* volstrekt nieuw is, nieuw van A tot Z! Des te verheugder ben ik, dit het eerst hier te hebben kunnen uitspreken.

Maar dan: hoe prachtig huwt zich in dit Voor-Indische doek van plaat 49, herkomstig

[1]) Zooals men weet, wordt in de Roti-weefsels waar het *djĕlamprang*-patroon wordt nagebootst, dit juist door ikatten der kettingdraden verkregen. De inheemsch-Voorindische (Marathi'sche) en de Rotineesche naam voor dit patroon zijn mij echter niet bekend.

uns, dass sich auch jetzt noch stets die Hindu in Britisch-Indien vorzugsweise in weisse Gewänder kleiden. Aber wir erinnern uns ebenfalls, dass auf Bali einer der bevorzugtesten Stoffe die in fahler soga-Farbe auf Weiss gebatikte Tücher sind, wie selbe besonders in Surabaja angefertigt werden, und bei denen dann auf Bali das schwach-sogabraune Batikmuster an der einen Seite mit Blattgold überklebt wird, sodass man solchergestalt den beliebten Effect eines reinen Goldmusters auf weissem Kattungrund erhält, wie der Ceilonesische Fürst, in noch regelmässigerem Stil, silberne tumpal auf weissem Satin trug. Und auf demselben Bali sind — oder besser waren — die Frauen, die, gelegentlich des Todes eines Fürsten oder sonstigen hochvornehmen Mannes, demselben freiwillig auf den Scheiterhaufen folgten, ebenso in schlichtem Weiss gekleidet, als Farbe höchster Feierlichkeit.

Desgleichen ist unsre Quelle von 1602 von ungemeinem Wert für die Geschichte des so deutlichen tumpal-Motivs. Die Frage nach der eigentlichen Herkunft desselben wird später ausführlich behandelt werden; es wird sich dann wohl zeigen, wie es so weit über ganz Indonesien, Melanesien und Polynesien verbreitet ist, bis in die entlegensten Strecken, wo kein Einfluss fremder Zierkunst jemals seine Wirkung zeigen konnte, dass es kein Entweichen giebt betreffs der Auffassung dieses tumpal-Motivs als eines ur-Malaiisch-Polynesischen. Es wird sich dann aber auch zeigen, wie in demselben Vorder-Indien seit altersher in der bildenden Kunst ein derartiges, doch schwächeres, weniger hervortretendes Motiv, wahrscheinlich Buddhistischen Ursprungs bestand, das schon wie von selbst die Uebernahme des kräftigeren Malaiisch-Polynesischen Motivs erleichterte!

Wie früh hat sich also das echte tumpal nach Vorder-Indien verpflanzt! Und wie gern hat die grosse Kattun- und Seiden-Industrie dieses Landes, besonders jene der Küste von Koromandel und am Golf von Cambay, sich später dieses Motivs bemeistert, und ihrerseits wiederum starke Propaganda dafür gemacht in unsrem Ost-Indien! Besonders in unsrem Ost-Indien, unsrem Niederländisch-Indischen Archipel; denn östlich der Torres-Strasse, östlich des 140° O. L., hat sich jener Hindu-Einfluss doch wohl nie erstreckt.

Man betrachte Tafel 48, oder Tafel 49, oder Tafel 50! Woher kommen diese Tücher? Alles älterer Britisch-Indischer Import aus unseren Niederländischen Besitzungen; Tücher, gefunden in Palembang und im Minahasa [1]), jedoch herrührend von Aus-

[1]) Die Tücher der Tafeln 48 und 50 rühren beide her aus dem Inneren von Palembang und wurden durch die Borneo-Sumatra-Gesellschaft in Amsterdam, 1901 nach Niederland gebracht um dort nachgeahmt zu werden. So kamen sie in Verwahrung des Herrn FELIX DRIESSEN

uit het Presidentschap Bombay, het oorspronkelijk Indonesische *tumpal*-motief aan het oorspronkelijk Hindoesche, doch door Indonesië met graagte overgenomen, *djĕlamprang*-motief! Interessanter samensmelting van beider sierkunst is nauwelijks te denken! Geheel naar den eisch strekt zich aan het eene uiteinde van het doek [1]) een enkele rij toempal's sterk gemarkeerd uit, die straks, wanneer het doek als slendang gedragen wordt, naar beneden zullen vallen, gelijk we reeds zagen dat de Maleische *putjuk rĕbung* minstens even vaak naar beneden wijst als naar boven. Slechts de weeftechniek met haar eigenaardige eischen veroorzaakte, dat de opstaande zijden der „torens" of „pieken" niet rechte lijnen meer bleven als bij houtsnijwerk, schilder- en batik-werk, doch dat die zijden lichtelijk trapvormig zich versmallen naar het toppunt toe, en aldus weer een sier-motief er in brengen dat onmiddellijk herinnert aan de Balineesche trapvormig-oploopende poorten *(tjandi tumpang)*, zelf een oud-Hindoesch motief, dat tevens op wonderlijke wijze — en tevens als ernstig Memento! tegen overhaaste gevolgtrekkingen op grond van gelijkenis — herinnert aan onze oud-Hollandsche „trapjesgevels". En aan beide langskanten van het doek zien wij .... die eigenaardige, van oorsprong waarschijnlijk Boeddhistische, doch in elk geval oud-Hindoesche zwakke toempal-figuren, in twee rijen naar binnen toe gekeerd, welke, doordat zij in Voor-Indië inheemsch waren, de overneming van het zooveel krachtiger Indonesische toempal-motief als het ware voorbereidden en vergemakkelijkten, gelijk hiervóór (blz. 154) reeds even werd aangestipt! Ook deze bezitten door diezelfde weeftechniek niet rechte opstaande zijden, doch hebben diezelfde soort gebroken-trapvormige lijntjes welke aan de grootere torens voorkomen.

En zie nu: tusschen de enkele rij zware toempal's, die hier met goed behoud van hun oorspronkelijk karakter als slendang-rand fungeeren, bevinden zich kleine bloemversierinkjes ingeweven; terwijl dan een zware blanke dwarsstreep naar buiten toe volgt, waarop nog weer evenveel ster-achtige bloemekens zich ontwikkelen als er toppunten van toempal's zijn. Welnu, hier heeft men in weefwerk den oorsprong der sterversiering tusschen de dubbele rijen toempals van een Javaansche gebatikte ka-

[1]) Het andere uiteinde van het doek is natuurlijk net zoo; deze tjiṇḍe is in haar geheel 0.99 M. breed bij 5,08 M. lang. Wat ouderdom betreft, zou ik dit doek op ca. 100 jaar schatten; het is nog te goed bewaard, om ouder te kunnen zijn. — Zie voor het dragen van precies zulke tjiṇḍe's met djĕlamprang-patroon in de Minahasa en de Vorstenlanden, de verwijzing in noot 1 op blz. 24 van mijn Catalogus der Tentoonstelling van Oost-Indische Weefsels en Batik's te Rotterdam, April 1902.

fuhrhäfen wie Palikat oder Negapatam, und Chaul oder Suratte!

Wie ausdrucksvoll ist unsere Tafel 48, doppelt charakteristisch auch darum weil sie uns den Unterschied der Technik an der Klingalesischen Küste und in Java sehen lässt! Ein schöneres kain-pandjang mit an beiden Enden einreihigen tumpal — ganz im Geiste des Kleides des Fürsten von Kandy aus dem Jahre 1602! — kann man sich kaum denken. Scharf heben sich die beiden Reihen Thürme, spitzer als die Javanische Batikarbeiterin solche gewohnt ist zu machen, ab von den gleichmässig roten Querseiten des Tuches, wie uns dies die schöne Farbentafel 50 lebendig vor Augen führt. Und die Rückseite des Tuches oben auf Tafel 48, zeigt uns auf einmal wie sonderbar unvollkommen und verwarlost solch Koromandel'sches batik „an der unrechten Seite" aussieht; alle Arbeit ist auf die Vorderseite verwendet, auf die gute Seite; um die Rückseite hat man sich nicht gekümmert; welche sonderbare Effecte der Linien und Farben da während der Arbeit auch entstehen mochten, darauf kam's nicht an; das Tuch würde dort ja beim Tragen doch nicht gesehen werden. Wie ganz anders geartet bei der Javanischen Batikkunst, wo jedes Tuch an jeder der beiden Seiten gleich sorgfältig bearbeitet wird, und beide Seiten des vollendeten batik also genau übereinstimmen, ob man nun das Tuch so oder so vor sich halte!

Aber nun, wie alt sind die Tücher der Tafeln 48 und 50? Beide sind in Palembang zum Vorschein gekommen, jedoch beide an der Küste von Koromandel verfertigt, „Palikat-Tücher" (*kaïn Pĕlekat*) wie der Malaie sie nennt; und in älteren Holländischen Handelsbenennungen, höchstwahrscheinlich ersteres ein „tapichinde", letzteres ein „tapisarassa" genannt; Worte auf die wir näher zurückkommen werden. Wie alt ist nun das tumpal-Motiv dieser Tücher, das so aufdringlich und stark uns hier entgegentritt, so deutlich in bewusster, fast übertriebener Nachahmung des Malaiisch-Polynesischen tumpal? Besonders vergleiche man Tafel 59! Wie alt mag auf diesen, für den Handel bestimmten Koromandel-Tüchern jene tumpal-Nachahmung sein?

Höchstens ein und ein halbes Jahrhundert, muss die Antwort lauten. Oder noch bestimmter ausgedrückt: die Nachahmung im Grossen der tumpal auf Vorder-Indischen batik und Seidegeweben kann erst ungefähr 1750 A. D. begonnen sein; vorher, im 18ten Jahrhundert, mag die Nachahmung sich bei

in Leiden. Wie man behauptet, werden in Pa'embang die Häuptlinge in solch Koromandel'schen Tüchern begraben, und werden diese daher stets seltener. Das Tuch Tafel 49 ist ein altertümliches tjiṇḍe, aus dem Minahasa stammend, und von Herrn W. O. GALLOIS 1892 von seiner Commissions-Re se dorthin mitgebracht; dasselbe fand sich 1901 unter No. 415 auf der Ausstellung für Webe- und Batikkunst im Haag, und ist Seite 61 meines damals erschienenen Katalogs beschrieben [Appendix].

pala! De Weefkunst ging feitelijk ook hier vóór met mooier-maken, met dóór-ornamenteeren, en de Batik-kunst volgde, deed nà, en — met haar gemakkelijker techniek — deed sterker. Zoo ontstonden, na de ouderwetsche kapala's van Soerabaja-saroeng's zònder sterren [1]) (verg. plaat 30), de met sterren regelmatig opgevulde binnenruimten der kapala's van de gewone moderner Javaansche batik-saroeng's, waarvan plaat 25 met de afbeelding eener Sĕmarang'sche saroeng die nog in de was staat, patroon *gringsing*, zoo'n mooi typisch voorbeeld geeft, terwijl ook plaat 17 onderaan dat krachtig laat kijken, en kleurplaat 2 het ons in tinten toont. En zoo ontstonden dan weer de vervormingen, en helaas ook weer de verwordingen, waarvan de met vlinders *(kupu-kupu)* en granaatappels *(dalimå)* opgesierde kapala der saroeng van plaat 3 nog een liefelijk beeld geeft, terwijl echter de kapala op plaat 5 de volle verdwaasdheid laat zien van een verloopen en mishandeld siermotief.

Nog één ding valt op te merken bij de tjinde van plaat 49. Men ziet, hoe bij het uiteinde over een korten afstand de kettingdraden van het weefsel als een soort traliewerk bloot liggen, hoe dus daar geen inslag bij den weefarbeid doorgeworpen werd; hoe dan weer een kort volledig geweven randje volgt; en daarop de franje als slot er zich bij aansluit, feitelijk losse kettingdraden. Welnu: men herleze wat hiervóór op blz. 117 gezegd werd over de eigenaardige eindversiering van een Javaansche gebatikte of geverfde dodot! Dààr r a f e l t de Javaansche vrouw dicht bij het uiteinde der dodot de inslagdraden over een handbreed u i t, terwijl de Voor-Indische wever in zijn tjinde over een handbreed bij het einde den inslag n i e t d o o r g e w o r p e n heeft. Behoeft alweder gezegd, dat ook hier de Javaansche vrouw bij het vervaardigen harer inheemsche dodot, gebatikt of van kain-kĕmbangan, e e n s i e r m o t i e f a f g e k e k e n h e e f t v a n d e z ij d e n t j i n d e d o e k e n, die sinds oudsher op Java geïmporteerd werden uit Voor-Indië?

Als laatste antithese van versierings-motief moet dan nog gesproken worden over de zooeven reeds vluchtig genoemde p a l m e t, contra de t o e m p a l.

Zonderling: de palmet heeft nooit willen pakken in onze Oost. Geboren waarschijnlijk als „pijnappel"-motief, „the cone pattern" der Engelschen, in Noordwestelijk Voor-Indië, heeft het zich vroegtijdig naar West en Oost en Zuid verbreid. In Perzië is het een der meest geliefde randversieringen geworden van

[1]) Merkwaardig is, dat in het op blz. 114 noot 3 hiervóór genoemde plaatwerk van A. van Pers uit 1856 — de eerste aflevering verscheen in 1853 — geen enkele saroeng mèt sterren in de kapala is afgebeeld; in ca. 1850, mogen wij dus zeggen, was de kapala zonder sterren op Java nog de algemeene dracht.

einzelnen kostbaren Tüchern vorgethan haben; aber im 17ten Jahrhundert spricht alles dafür, dass damals nur ein Fürst sich damit schmücken durfte, wie eben der König von Kandy 1602 es that.

Die altmodische Holländische Bezeichnung „hoofden" [„Köpfe, Häupter"] ist hiebei g e f ä h r l i c h! Wenn wir bei VALENTIJN in dessen „Beschryvinghe van Banda", zwar 1726 gedruckt, doch der Hauptsache nach bis cc. 1700 zurückreichend, lesen über die Bewohner der Kei-Inseln: „Diese Völker sind sehr verlangend nach Cayin-Gulongs mit schwarzen Köpfen und roten Feldern, Patas mit roten Köpfen und einem schönen widerscheinenden Feld; weissem Guineesischem Leinen; u.s.w." [1]), dürfen wir dann denken an gewebte oder gebatikte kain pandjang, m i t b e i d e r s e i t s e i n e m h a l b e n t u m p a l - k a p a l a, wie die späteren Tücher der Tafeln 48, 50 und 59, sie uns zeigen?

In der hier angefügten Beilage III habe ich diese Frage gewissermaassen bereits beantwortet. Aus diesem merkwürdigen Stück vom Nov. 1603 — gerade derselben Zeit, dass SPILBERGHEN seine Reise zum Hofe im Innern von Ceilon unternahm! — ersehen wir, wie dazumal an der Kling'schen Küste, insbesondere in Palikat, die oben auch von VALENTIJN erwähnten P a t a oder P a t t a gemacht wurden, nämlich „an beiden Enden rot oder blau, ungefähr einen halben Faden weit, und ferner das Mittelstück mit durchgehenden Streifen durch das Rot oder Blaue hinlaufend" (siehe Seite XII, 2te Kol. unserer Beilagen); das heisst also, wie ich dort in Note 31 bereits näher ausführte: dass diese, gewebten, Pata's ein über die Quere weiss auf rot oder weiss auf blau gestreiftes Mittelstück hatten, und an beiden Enden einen g l e i c h m ä s s i g r o t e n oder d i t o b l a u e n „Kopf" von ungefähr 85 cM. Länge a n b e i d e n S e i t e n z u s a m m e n, $^1/_2$ Faden; während das ganze Tuch, „nach Malaiischer Art" (Mal. *tjara Mĕlaju*, in entartetem altholländisch „tschera-mallaia") gemacht, speciell also für den Export nach unsrem Archipel gearbeitet, 2 Faden lang bei 5 Spann breit, also 3,40 M. bei 1,06 M., war. Ein echtes kain-pandjang also dem Maasse nach, auf dem die beiden halben kapala an beiden Enden einen g l e i c h m ä s s i g g e f ä r b t e n, n i c h t m i t t u m p a l v e r z i e r t e n, Teil, zusammen $^1/_4$ der Länge des ganzen Tuches, einnamen [2]).

[1]) VALENTIJN, IIIe deel, 2e stuk (1726), fol. 40. Es steht dort thatsächlich „Petas", dies ist aber ein Druckfehler. Zugleich begreifen wir aus diesem Citat, dass der bereits sehr frühe in unsren Holl. kolonialen Quellen vorkommende Ausdruck „Cayin gulong" (d. i. Mal *kaïn gulung;* R o l l - T u c h, z u s a m m e n g e r o l l t e s T u c h) auch eine Art kain-pandjang bedeutet, von gewebtem Zeug, ähnlich den Pata, rot (schlicht rot?) von innen, mit gleichmässig schwarzen Enden. So gab z.B. 1622 Dr. H. DE HAEN, als er eine Reise von Batavia nach dem Hof des Sultan AGUNG zu Mataram unternam, mehrere „tapichindes mit einem gulongh" an Javanische Würdenträger zum Geschenk (siehe z.B. DE JONGE, IV, S. 287), d. i. also: mehrere gebatikte Koromandel-Tücher von tjinde-Nachahmung im Innenteil — man vergleiche dazu unsre Tafeln 48 und 59 —, und manch gewebtes kain-pandjang

[2]) Man könnte auch denken, dass mit den Worten „an beiden Enden rot oder blau, ungefähr einen halben Faden weit" gemeint ist, dass

de daar en in Voor-Azië inheemsche knooptapijt-weverij; uit Kasjmir — wellicht het land, waar het motief geboren werd? — is het ons allen het best bekend door de Kasjmir-*shawl's*, algemeen in den tijd onzer grootmoeders door de deftige dames gedragen, maar thans sinds een 40 jaar „uit de mode", verbannen naar de schouders van boerinnen of armoedige hofjes-juffrouwen. Het staat ons dus nog al te goed voor, hoe bij deze shawl's — waarvan de groote meerderheid trouwens Lyon'sche namaak was naar de oorspronkelijke fijn-wollen Kasjmir-weefsels — regelmatig de vier hoeken versierd zijn met een palmet of pijnappel, die hun licht omgebogen toppen naar het midden van den heelen doek toekeeren. Het zijn de *butha* of „bloemen", zooals men in Kasjmir zegt, welke de karakteristieke versiering uitmaken van de *pala's* of „hoofden" der shawl; d.i..... van de *kapala*, het ons welbekende woord uit het Maleisch en Javaansch, dat immers zelve komt van het Sanskrit *kapâla* = schedel!

Kasjmir met zijn *shawl's* en Sumatra-Java met hun *slendang's* reiken elkaar hier de hand over het gemeenschappelijke woord *pala*, *kapala* heen. Wanneer Birdwood dan ook, over Kasjmir-shawl's sprekende, vertelt: „By the term *pala* is meant the whole of the embroidery at the two ends, or, as they are technically called, the heads of the shawl... and the *butha*, the generic term for flowers, is specifically applied alone to the cone ornament, which forms the most prominent feature of the *pala*", [1]) — dan is dat, met een kleine verwisseling van het woord „*tumpal*" voor „*butha*" of palmet, precies van toepassing ook op de geweven (halve) kapala's of gebatikte (volledige) kapala's in onze Oost, waarbij evenzeer de toempal's de meest sprekende versiering zijn van de „hoofden" of het „hoofd" van den doek. [2])

Waar het zóó voor de hand lag, heeft men tòch die Noord-Voorindische versiering der kapala's van geweven doeken niet overgenomen in onze Oost! Dubbel verwonderlijk, omdat de „pijnappel" of palmet wèl, en op groote schaal zelfs, verbreiding heeft gevonden in het Zuiden van Voor-Indië, in Dekhan, het land der zwarte Dravidiërs, waaraan de Hindoesche beschaving in onzen Archipel zoo buitengewoon veel, zoo bij volle en rechtstreeksche teugen ontleend heeft. Dààr kreeg het zelfs een eigen naam, „the mango pattern", waarvan sinds *minstens* 1800 alle aan de Kust van Koromandel vervaardigde kleedij-stoffen vol zijn! Men kende daar geen pijnappels, doch wel de *mangga* (Mangi-

[1]) Birdwood (1880), II, p. 114; of in de herdrukken p. 280.

[2]) Verg. hierbij vooral hetgeen gezegd werd in noot 2 op blz. 79 hiervóór, aan het slot.

Es ist hier also keine Rede von tumpal! Die halben kapala an den beiden Enden des kain-pandjang waren wohl schon da, doch ohne weitere Zeichnung. Einfarbig, mit gerader Grenzlinie, nicht verziert, müssen sie sich scharf abgehoben haben gegen das ornamentierte Innenfeld, den Körper des Tuches, das *badan*.

Auf diese Weise wird uns auch ein merkwürdiger Fund klar, auf den soeben (Seite 161) schon hingedeutet wurde; ein Fund, der einen Teil des hier oben Gesagten auf die überraschendste Weise bestätigt.

Unser Reichsarchiv verwahrt eine kostbare Handschrift unter dem Titel „Instructie en Ordonantie voor Cormandel", in dem eine Menge Verwaltungsmaasregeln und Befehle zusammengetragen sind, aus einer Instruktion die der Kommissar der Ost-Indischen Compagnie an der Küste von Koromandel, der bekannte Pflanzen-Liebhaber ADRIAAN VAN RHEEDE TOT DRAKESTEYN, dd. 16 Juni 1689, für den Gouverneur und Rat von Koromandel ausgefertigt hatte. Reich wie diese Handschrift ist an Einzelheiten über Webekunst und „Malkunst" — man verstehe gut: batik-Kunst — an dieser Klingschen Küste dazumal, wird sie mir noch häufig von grossem Nutzen sein. So finde ich da in einer ausführlichen Liste verschiedener Koromandelscher Gewebe und batik, mit genauer Angabe der Verfertigungskosten, die bei den dortigen Holländischen Komtoren als Richtschnur dienen musste für den Einkauf:

„Muries mit Silber-Köpfen",

während in der Specification der Kosten, nach dem „Kuli- oder Webelohn", auch noch der Preis „der silbernen Fäden" angegeben wird!

Dies heisst also: damals verfertigte man an der Küste von Koromandel für den Export u.a. *mori*, nämlich einfarbige weisse Kattune, mit beiderseits einem halben kapala durch gradlinige, also überquer hin einfach eingewebte Silberfäden streifenweise verziert. Einfarbige weisse Mittelfelder also, mit quer gestreiften Enden oder Köpfen aus eingewebten Silberfäden.

Diese Klingschen weiss und silber Kattun-Gewebe von 1689 waren aber nicht mit

jedes der kapala 1/2 Faden einnahm. Doch in Anmerkung genommen dass das ganze Tuch 2 Faden lang war, würde dann das Mittelstück nur 1 Faden lang gewesen sein, an beiden Seiten wovon sich ein einfarbiges kapala von 1/2 Faden befand, welche beide kapala dann zusammen ebenso viel Platz einnahmen als das ganze Mittelfeld! Diese Einteilung däucht mich wenig annehmbar, und glaube ich, dass man in obengenannten Worten lesen muss, das, was ich aus ihnen las. Wie Schade ist es indes dass diese Copie in unsrem Reichsarchiv nicht auch die Copie der Figuren enthält, die zu dem Original vom Nov. 1603 gehört haben! Wie viel schwer zu lösende Fragen würden dann sofort beantwortet sein! — Merkwürdig ist, dass bei VALENTIJN an der soeben erwähnten Stelle gleichfalls von Koromandel-Tüchern *tjara Mĕlaju* die Rede ist, denn es heisst dort weiter, dass die Key-Insulaner begierig waren auf: „weisses Guineesisches Leinen [lese: Guinea-Kattune]; Negroskleider; .... Tapitsjindos von vier Hasta; auch einige Sarong, rote Dronggang Tsjara Malaju [*dĕragĕm* (?) *tjara Mĕlaju*], u.s.w."

fera Indica L.); zelf een oorspronkelijk Tamil-woord *(mān-kāy)*, hetgeen dan, via het Port. *manga, mangueira* (d. i. mangga-boom), tot Engelsch-Indisch *mango* werd, en zoo zijn wereldreis begon; doch dat reeds te voren tot Maleisch *mam-pĕlam, mĕmpĕlam*, of *hampĕlam* was geworden, of tot het nog meer vereenvoudigde Jav. *pĕlĕm*, d.i. „dè vrucht"; [1]) gelijk dan ook de Atjeher van *puah* (van Mal. *buwah* = vrucht) spreekt voor mangga [2]).

Wie nu de mangga-vrucht kent, weet, dat zij, evenals de pijnappel, van onder dik en vol, allengs naar boven zich versmalt, en daar dan min of meer die lichte ombuiging, dien „knik" krijgt, welke voor de palmet-versiering typeerend is, en zelfs op menige teekening van dit motief nog eens extra aangedikt en overdreven wordt. De palmet begint dan allengs te lijken op een bekend kunststukje van glasblazers uit onze kinderjaren, de zoogenaamde „Bataafsche tranen", welke immers, door de spanning van het geblazen glas, op het dikke onderlijf ongestraft met een hamer konden geslagen worden, doch aan den slanken omgebogen hals zóó teer waren, dat een stukje, daar afgebroken, den heelen glazen traan aan gruizelen deed springen. Ook met „bloedzuigers" zou men de figuur kunnen vergelijken, of met „peren". En de Javaan ziet er nog een andere figuur in, uit zijn onmiddellijke omgeving; want hij noemt ze *terongan*, van de welbekende Jav. *terong* of Mal. *tĕrung*, Solanum melongena L., de „aubergine" der Franschen, Sp. „berenjena", onze „eier-plant", die al meer en meer ook in de Noord-Europeesche keuken bekend wordt; ook hier toch kromt zich het steeltje, waaraan de langwerpig-peervòrmige eierplant hangt, lichtelijk om, en brengt dus de lijn te weeg die wij in de palmet ons steeds denken.

En tòch, ondanks die thans er inheemsch geworden mangga, ondanks die inheemsche (?) eierplant, ondanks het feit dat de Britsch-Indische kleedij-ornamentiek, de invloedrijke Koromandelsche niet te vergeten, wemelt van palmetten, heeft onze Oost dit motief *niet* willen overnemen; doch wordt het er slechts, bij wijze van grillige moderniteit [3]),

---

[1]) Verg. Yule and Burnell (1886), i. v. „Mango". Ook *palam* is Tamil, van Skr. *phala*, vrucht; en verg. voor Mal. *mampĕlam* Dr. van Ronkel in Tijdschr. Bat. Gen. XLVI, 1903, p. 115 en 116. Het woord „manga" werd het eerst gedrukt in 1510, in de 1e editie van Lud. di Varthema's Reisverhaal, à-propos van vruchten te Calicoet te krijg. — Zooals men weet, is dit jaar eene 2e uitgave van Yule and Burnell's voortreffelijk „Hobson-Jobson" verschenen, bewerkt door W. Crooke, London 1903 [Appendix]; daarin wordt door Skeat i. v. „Mango" beweerd, dat de Port. hun „manga" weleer aan het „modern standard Malay word mangga" zouden ontleend hebben!

[2]) Verg. het art. „Mangga" in de Encyclopaedie v. Ned.-I., II (1899).

[3]) De oudste afbeelding die ik ken van palmetten op een doek van vermoedelijk Javaansch maaksel, is uit 1853; zie toch de gekleurde plaat „Javaansche rongging (man)" in E. Hardouin en W. L. Ritter „Java. Tooneelen uit het leven", 's-Gravenhage 1855, tegenover p. 211. Deze *topeng*-speler heeft een *tĕkĕs* op (ouderwetsche hooge muts, met gekruld paardenhaar versierd), een witte *tjĕlana* aan, daarover een waarschijnlijk gebatikte wit-en-blauwe *dodot* van een gevarieerd *limaran*-patroon, en afhangend van den hals over het bloote bovenlijf een gele (zijden en deels gebatikte?) slendang, met aan het eene uiteinde twee „linksdraaiende" palmetten; het stuk lijkt sterk op die geelzijden, met

einreihigen silbernen tumpal an beiden Enden geschmückt, wie dies wohl der Fall war mit dem Gewand das der König von Kandy 1602 trug.

Auf diese Weise wird es auch erst begreiflich, wie zwei nacheinander regierende Susuhunan von Surakarta in drei nacheinander veröffentlichten Plakaten von 1769, 1784 und 1790, neben anderen Mustern und Kleidungstücken auch das tumpal-Motiv für sich selbst reservieren, und es ihren Untertanen verbieten. Und ebenso wird es uns erst nun klar, wie heutzutage an den beiden Höfen von Surakarta und Jogjakarta jenes tumpal-Motiv stets noch geweiht geblieben ist, wie dies erhellt durch die oben, Seite 138, näher besprochene Frauenschärpe *maṇḍalagiri*, die nur in dem Kraton durch hohe weibliche Hofbeamte getragen wird, und durch das auch schon Seite 136 genannte *tjĕlana tjinḍe sorot*, das Hofbeinkleid von tjinḍe-Seide mit einer rechtaufstehenden Reihe tumpal von unten, oder gar zwei Reihen tumpal mit ihrer Basis gegen einander gestellt, das nur vornehme Beamte an den Höfen tragen dürfen [1]). Man sehe auf unsrer Tafel 43 wie sehr jene tumpal hervortreten! Ebenso sind die *samir* oder die Stolen welche die männlichen Beamten im Kraton von Jogjakarta um den Hals tragen, wenn sie über Erbstücke (*pusåkå*) des Fürsten wachen müssen; breite Bänder von tjinḍe-Seide, in gleicher Art um den Hals getragen wie die Stola der katholischen Priester, also mit beiden Enden vorne nieder fallend von der rechten und linken Schulter; welche *samir* wiederum von unten mit einer einzelnen Reihe nach unten hin gerichteter tumpal aus Goldfäden verziert sind [2]). Ebenso das *kontjer*, das nicht

---

[1]) Nach Bijblad No. 2308 vom 2 April 1870 — ich verweise auf bereits Erwähntes Seite 114 oben, Note 1 — ist für einen Regenten mit dem Titel Pangeran oder Adipati das *tjĕlana tjinḍe gubĕg* vorgeschrieben, also das tjinde-Hofbeinkleid, dessen Enden mit einer Goldtresse besetzt sind; ein Regent aber mit dem Titel Tumĕnggung hat das *tjĕlana tjinḍe sorot* (Bijblad Bd. XI, 1871, p. 213), was Seite 219 eingehender wie folgt beschrieben wird: „das *tjindé sorot* ist jenes, dessen Unterenden nach oben gerichtete Spitzen [d. h. also: emporstehende tumpal] zeigen". RAFFLES bildet indes auf seiner Tafel No. 6 eine doppelte Reihe tumpal ab, mit gegeneinander gerichteten Grundflächen, ganz so wie man sie gegenwärtig bemerken kann an prächtigen Seidegeweben mit Golddraht aus Siak oder den Padangschen Obenlanden.

[2]) Die Erklärung von *samir* bei ROORDA-VREEDE, 1901, I, p. 858 ist ungenügend. Das Richtige hierin giebt, soweit es den Jogja'schen Sultans-Hof betrifft, Dr. GRONEMAN, Garĕbeg (1895), p. 36, 2e kol., wo er in der Note 98 von der Verziering der Enden eines Jogja'schen *samir tjinḍe* sagt: „Dieser Besatz, gleichgültig ob von Gold- oder von Silberfäden oder Seide verfertigt, wird tumpal genannt". Den Wert dieses Ausdruckes „*tumpal*" hat aber GRONEMAN nicht richtig erfasst, wenn er auch das *tjĕlana tjinḍe sorot* eines Jogja'schen Regenten folgendermaassen beschreibt: „Dieses tjĕlånå tjinḍé unterscheidet sich durch eine abweichende Zeichnung der unteren Enden, häufig in jenen eigenartigen Zick-Zack-Figuren die wir von den kapála der malaiischen sarong unsrer Indischen Damen kennen" (ib., p. 14, 2e kol.); siehe ferner Seite 21, 1e kol. wo er diese „Zeichnung der unteren Enden" eines tjinde-Beinkleides *sorot* nennt. Wie GRONEMAN indes ganz richtig in seinem Werk „Kĕdáton" (1888) [Appendix] p. 14, bereits mitteilte, ist dies *samir* von tjinḍe-Seide in Jogja eine spätere Erfindung; das althergebrachte hat sich mit Bezug hierauf erhalten am Hofe zu Solo, wo das samir aus einfarbig gelbem Satin besteht, ebenso wie beim Pakualaman zu Jogja, an welch letzteres GRONEMAN mit Recht bereits, l.c. Note 2, erinnerte. Die ziemlich unbefriedigende Erklärung bei ROORDA-VREEDE beruht wohl auf C. F. WINTER's ungenügenden Ausdrücken in seinen „Instellingen" (1843), S. 739.

soms aangebracht op de uiteinden van gebatikte slendangs, of *plangi*-doeken; nooit op weefsels. Vandaar dan ook die typische naam *kapala slendang*, dien ik geschreven vond achterop No. 35 der collectie-batikpatronen uit Sĕmarang van Mevr. Jacobson, geb. Zoetelief[1]); welke „pasar-prent", d. i. als goedkoop voorbeeld voor inlandsche batiksters op Chineesch papier met was geteekend model, in de natuurlijke was-kleur teruggegeven wordt op onze plaat 60. Geheel zuiver is dit Sĕmarang'sch patroon zelfs niet eens, want bij den hals heeft men een lichte inbuiging aangebracht, die op de Voor-Indische palmetten niet voorkomt; bij deze loopt de opgaande rug in zuivere concave ronding naar de plek waar de punt zich om gaat krullen.

Dat overigens de palmet zich van boven evengoed naar links — gelijk op plaat 60 — kan ombuigen, als naar rechts, is bekend. En deze speling wordt dan weer op Britsch-Indische doeken gebruikt, om, indien twee rijen palmetten boven elkaar worden aangebracht, de eene reeks „linksdraaiend", de andere „rechtsdraaiend" te maken, waardoor op eenvoudige wijs een zelfde motief sierlijk gevarieerd wordt. Doch dit komt in onzen Archipel nooit voor; daar is het reeds een uitzondering, indien een *enkele rij* opvolgende palmetten als slendang-rand, of — nog zeldzamer — als versiering der vrij breede *papan's* van saroeng's[2]), weêrzijds van den doek, wordt aangebracht; doch dubbele reeksen, — daar denkt men niet over.

Dàn houdt men zich aan de toempal, die men immers in weefwerk van slendang's of saroeng's met de basissen tegen elkaar in dubbele rijen kan zetten, in weef- en batikwerk van saroeng's met de toppen naar elkaar toe; de toempal, die immers óók burgerrecht heeft gekregen in de Voor-Indische weef- en batiknijverheid, voorzoover die werkt voor export naar onze Oost; terwijl de palmet maar zéér zwakjes, en tot Java alleen, doordrong. Een van de weinige gevallen alzoo, waarin nu eens *niet* Indonesië aan den leiband heeft geloopen van Voor-Indië, doch, integendeel, waarbij onze Oost iets van eigen bodem gepropageerd en overgeplant heeft naar het Westen!

Nu nog een woord over de kleedingstukken, welke nooit gebatikt zijn.

Over één zal daarbij in den aanhef van het Tweede Hoofdstuk, de geschiedenis van het

---

slappe soga gebatikte slendang's, welke Chineesche vrouwen gaarne tegenwoordig nog dragen. De slendang van de „Javaansche vrouw" tegenover p. 103 in dit werk, onloochenbaar Javaansch batikwerk, heeft echter den gewonen „naaldenrand" aan het uiteinde.

[1]) Verg. de Inleiding, blz. XI—XII. Achterop dit No. 35 staat geschreven met potlood: „kepala Slendang". Zie hetgeen ik reeds over het batik-patroon „Kapala sléṇḍang" zeide in Bulletin Kol. Mus. No. 23 (1900), [Appendix], p. 47.

[2]) Verg. over deze *papan's* of planken, ook wel *umpak's* of neuten genoemd, (n.l. de twee breede banden die de *kapala* van een saroeng aan beide zijden omlijsten, tevens afscheiden van de *badan* des doeks), hetgeen gezegd werd op blz. 78 hiervóór; en zie c en c' op plaat 17 onderaan, en op plaat 25.

nur in Central-Java bekannt, aber auch gelegentlich der Feste in Regentenwohnungen der Preanger-Regentschaften zum Vorschein kommt; und welches man als ein halbes samir beschreiben könnte, in der Tat eine halbe katholische Stola ist, mit einer sehr deutlichen tumpal-Lanzenspitze in der Mitte, dem *kontjer tumpal*, das unter diesem Namen bei dem Gefolge des Fürsten" (*pånåkawan*) in den Vorstenlanden gelegentlich der halb officiellen Festlichkeiten, wie z.B. bei den Nachtmalen (*malĕman*) in der Mohamedanischen Fastenzeit (*puåså*), unterhalb des Gürtels nach unten hängt[1]).

Hier finden wir auch die ursprüngliche Tracht zurück: an dem Ende von Schärpen, slendang, Bändern oder den untern Enden der Beinkleider zeigt sich das tumpal, das einzelne tumpal, nach unten gekehrt, oder — ausnamsweise — gerade aufrechstehend. Aber sowie der Fürst von Ceilon in 1602 dieselben trägt, zwar in einzelnen Reihen, doch in horizontaler Richtung, — dies kann man nicht anders als eine Entartung sehr frühen Datums nennen.

Doppelt absurd ist darum — sei es auch eine Absurdität, die kaum mehr gefühlt wird —, das jetzt durch gewebte Saleyer-sarong und gebatikte sarong der Javanischen Küstengegenden so allgemein verbreitete kapala mit zwei Reihen einander gegenüber gestellter, horizontal streichender, und einander nicht mit den Spitzen berührender tumpal, wovon Tafel 25 uns ein schönes Beispiel zeigt! Alles ist hier eigentlich verfehlt: die spitzen Pieken liegen, statt von unten nach oben gerichtet zu sein; die beiden Reihen sind mit den Spitzen einander zugewendet, statt mit den beiderseitigen Basen an einander zu schliessen und nach zwei verschiedenen Richtungen zu weisen; und während nun dieselben einmal mit den Spitzen einander zugewendet sind, berühren die Spitzen einander nicht einmal, im Streit mit dem was man bei gutgearbeiteten Indonesischen Verzierungen, z.B. Holzschnitzarbeit von Neu Guinea u.s.w., in einem ähnlichen Falle stets findet, in welchem Falle sich die Spitzen wohl berühren, und damit

---

[1]) *Kontjer* ist bei ROORDA-VREEDE, 1901, I, p. 395, nur als Zipfel „eines Turbans" erklärt. GRONEMAN sagt auch hier (1895), l.c. p. 45, 2e kol. weit besser betreffs der *samir*, die von den *panakawan* des Sultans gelegentlich des *malĕman* getragen werden: „Diejenigen welche besonders die nähere Umgebung des Sultans bilden, haben die *samir* auf der rechten Hüfte unter das Sabuk verwahrt, damit sie jeden Augenblick, sobald sie mit irgend einem Gegenstand der dem Fürsten gehört, belastet werden, bereit sind jene um den Hals zu schlagen. Nur die mit Gold oder Silber geschmückten Enden (kontjèr tumpal) hängen unterhalb des Gürtels nach unten". — Das echte *kontjer* bekam ich aber zu sehen in einer Einsendung des Regenten von Manondjaja (Ost-Preanger) für die Welt-Ausstellung in Paris 1900, Sammlung PLEYTE. Hier fand sich bei verschiedenen Kostümen, für ein *wajang orang* bestimmt das die Töchter des Regenten aufzuführen pflegen, in dem für die Rolle der Prinzessin Rĕtna Djĕmbawati, auch ein einziges breites, doch ziemlich kurzes Band, das unterhalb des Gürtels herniederhängen müsste, und das in der begleitenden Liste „kontjer" genannt war, welches ein sehr starkes nach unten gerichtetes tumpal als Verzierung zeigte Bei COOLSMA, Woordenboek (1884), findet man zwar „kontjer", jedoch ungenügend und auf Autorität von OOSTING erklärt.

batikken op Java behandelend, een allerwonderlijkst geval aan het licht komen. De b r o e k toch, zooals die t h a n s op Java gedragen wordt, hetzij als *tjĕlåṇå* (d. i. l a n g e b r o e k, Fr. *pantalon*), hetzij als *sĕruwal* (d. i. k o r t e p o f b r o e k, T u r k s c h e b r o e k, Fr. *culotte*), i s n o o i t g e b a t i k t.

Doch bij het historisch onderzoek van het Javaansche batikken zal blijken: dat, integendeel, de eertijds veel op Java gedragen h a l f-l a n g e b r o e k, toen *lantjingan* geheeten, bijna steeds g e b a t i k t w a s; g e b a t i k t z e l f s i n e e n h a a s t o n v e r a n d e r l i j k p a t r o o n, namelijk *gringsing* met zijn verschillende variëteiten; het „schub"- of „schilfer"-patroon, reeds hiervóór op blz. 77 en 146 vluchtig genoemd, en nader op onze plaat 58 afgebeeld in die antieke variëteit welke vroeger wel het àllermeest schijnt voorgekomen te zijn; d. i. *gringsing wajang*, dus: m e t w a j a n g-p o p p e n o p e e n g e s c h u b d v e l d.

We staan hier voor een allerzonderlingst raadsel. Maar de behandeling er van zou hier niet op haar plaats zijn. Genoeg: t e g e n w o o r d i g wordt nòch de *tjĕlåṇå*, nòch de *sĕruwal* — welke in Krâmâ-Inggil, nota bene, *lantjingan* thans wordt geheeten! — ooit gebatikt. De Jav. *sĕruwal*, de broek van Perzisch-Arabischen oorsprong (*sjarwal*), hoort op Java eigenlijk heelemaal niet thuis, doch heeft haar „aanhangers" gevonden in Atjeh, bij Maleiers (dan meest, bij metathesis, Mal. *sĕluwar* geheeten), en voorts bij Makasaren en Boegineezen; de Javaansche desa-man echter, vooral wanneer hij aan het bewerken zijner natte rijstvelden (*sawah*) is, pleegt een korte werkbroek, de *kaṭok*, te dragen, die evenwel steeds van effenwit of blauwgeverfd grof katoen is[1]). De *tjĕlåṇå* behoort wèl op Java, al is deze blijkbaar uit Voor-Indië er ingevoerd; gelijk overtuigend reeds blijkt uit den naam, die afkomstig is van Sanskr. *tjalana*, d. i. „bewegelijk", van den stam *tjal* = „in beweging komen, sidderen"; volgens vriendelijke mededeeling van Dr. J u y n b o l l[2]).

Maar die *tjĕlåṇå* van tegenwoordig is òf van *tjiṇḍe*-zijde, zooals de Vorsten en Prinsen ze dragen, en gelijk ze van Gouvernementswege is voorgeschreven aan alle lands-Regenten of B o e p a t i ' s; òf ze is van zwart laken, *sĕngkĕlat, sakĕlat* geheeten, een woord van Arab.-Perzischen oorsprong dat van ouds

[1]) Kiliaan (1890), p. 337, die nader over deze *kaṭok* spreekt, noemt ze voor Patjitan „tot even beneden of wel soms boven de knie reikende en vrij nauwsluitende"; terwijl hij in de noot toevoegt: „Vele desalieden van Sala [= Solo] hebben eene wijde broek aan", welke laatste dus op de *sĕruwal* gelijkt. Roorda-Vreede, 1901, I, p. 555, noemt de *kaṭok* „een wijde korte broek tot boven of aan de knieën, zooals de geringe Javanen gewoonlijk dragen". Bij Poensen, Kleeding, XX (1876), p 402—403 vindt men dan ook voor Kĕḍiri, onder de 6 door hem opgesomde soorten *sĕruwal's*, genoemd: de *sĕruwal-tjalåṇå*, en 2 soorten van *sĕruwal-kaṭok*; onder toevoeging, dat de *kaṭok* weinig in Kĕḍiri voorkomt. — Als stof, waaruit de *kaṭok* gemaakt wordt, noemt Kiliaan [wit] k e p e r (gejavaniseerd tot *kipĕr*); Poensen, l. c. p. 404, waarschijnlijk zuiverder-Javaansch, *kĕntel*, het eigengeweven grove Jav. katoen, verg. blz. 68 hiervóór, en noot 1.

[2]) Verg. Roorda-Vreede, 1901, I, p. 280, i. v. „tjalana". Het daar genoemde Skr. „tjalanaka" is het diminutief van *tjalana*.

zugleich mehr oder weniger deutliche schiefe Rauten oder Rhomben bilden in den Fächern zwischen den Schenkeln der Dreiecke.

Aber man fühlt, nach dem vorstehend Gesagten, wie diese Abnormität eigentlich entstanden ist.

Ursprünglich bildete die einfache tumpal-Reihe das Ornament, das bei Geweben an beiden Seiten seine Stelle einnahm als s l e n d a n g-E n d e, s l e n d a n g - K o p f; wodurch dann jene tumpal, wenn das Tuch lose um den weiblichen Oberkörper geschlungen wurde, in der Regel nach unten hinwiesen. Darauf entschloss man sich selbiges Ornament auch an offen getragenen Hüftkleidern, k a i n-p a n d-j a n g[1]) anzubringen, wobei dann jene tumpal in völlig gleicher Art angebracht, den verkehrten horizontalen Stand erlangten; während man, um deren ausgesprochenes Motiv besser hervortreten zu lassen, die Streifen für jene Enden, auf denen sich die scharfen Spitzen entwickelten, allmählich breiter machte; mit anderen Worten man verbreiterte die (halben) Felder dieser (halben) tumpal-kapala, sowie wir selbe auf Koromandel'schen batik-Tüchern, unseren Tafeln 48, 50 und 59, sehen.

Nun aber tauchte der Gedanke auf mit diesem selben Motiv das „K ö c h e r-T u c h," das *sarung* zu verzieren. Zu diesem Zwecke brauchte man nichts anderes zu tun, als das erwähnte kain-pandjang mit seinen 2 einfachen Reihen tumpal zu einem Ganzen zu verschmelzen, oder besser gesagt, zu einem Tuche zusammen zu nähen. Dabei kam dann die eine horizontale Reihe g e g e n die andere zu stehen; aber zur Erinnerung an die Tatsache, dass ursprünglich jede einfache Reihe tumpal sich frei entwickelt hatte auf einem Felde anderer Farbe, wobei die Spitzen jener tumpal n i c h t in Berührung kamen mit den Randlinien jener Felder, hielt man nun bei jedem solchergestalt mit 2 einander gegenüber gestellten Reihen tumpal verzierten sarung, s t e t s e i n e n R a u m o f f e n z w i s c h e n d e n S p i t z e n j e n e r b e i d e n R e i h e n v o n D r e i e c k e n. Auf diese Weise verrät dann jedes gewebte Saleyer-oder gebatikte Java-sarung heutigen Tages, mit seinem verfeinert-hybridischen tumpal-kapala, d a d u r c h d a s s d i e S p i t z e n d e r t u m p a l n i e m a l s e i n a n d e r b e r ü h r e n, welcher Art der Entwicklungsgang vom Beginn ihrer Entstehung an gewesen. Ebenso wie rudimentäre Organe in der Tierkunde wichtige Fingerzeige sind für die Erkenntnis früherer Lebensbedingungen, ebenso zeigt uns hier ein rudimentäres Ornament, ehedem bewusst, später allmählich im Schlendrian erzeugt, den Weg, wie das was ehemals geschehen zu begreifen sei. Die

[1]) Bei solchen kain-pandjang mit an beiden Seiten einem halben tumpal-kapala, verglichen mit dem gleichen slendang-Typus, kann man die Richtigkeit des Namen *sindjang tjijut* für *slendang* völlig schätzen, neben dem Namen *sindjang wijar* für *bĕbĕd* oder *tapih* (nml. kain-pandjang), worauf oben (Seite 111) hingewiesen wurde.

een wollen èn een zijden weefsel heeft aangeduid, terwijl misschien onze Europeeschgeworden term „scharlaken" (Fr. écarlate, Eng. scarlet) er ook mede in verband staat[1]). Bijblad No. 2308, in 1870 uitgevaardigd, noemt dan nog naast dit zwarte laken, voorgeschreven aan alle ambtenaren beneden den rang van Regent, zwart satijn of zwarte zijde als veroorloofd[2]); maar ik geloof niet, dat ooit één *prijaji* op Java zijn staatsiebroek van een dezer twee stoffen heeft laten vervaardigen.

Hoe dan ook van vorm, tegenwoordig is de broek op Java hetzij van eenvoudig inlandsch, hetzij van rijker buitenlandsch weefsel vervaardigd; maar nooit van batik.

Evenmin komt batikken te pas bij dat andere veel gedragen kleedingstuk, dat wij naar het Maleische, zelf weer van het Perzisch afgeleide *badju*, met baadje plegen te betitelen, het „buis" als bovenlijfs-bedekking voor mannen en vrouwen; doch waarvoor de Javanen, zoowel in dagelijksche als in deftige taal een eigen woord hebben, n.l. Ngoko *kĕlambi* of *kulambi* — wellicht met Jav. *låmbå* d. i. „enkel, effen" in verband staande, en dan „het enkel gedragene (kleedingstuk)" beteekenend?[3]) —, en Krâmâ *rasukan*, d. i. „wat men aandoet, aantrekt; waar men in gaat," van den stam *rasuk*, Mal. ook *masuk*, d. i. ingaan, indringen; in Soendaneesch ook *raksukan* geheeten, als deftige term naast het familiaar-Soend. *badju*.

Men zou eigenlijk verwachten, dat dit „buis" evengoed van gebatikte stof vervaardigd zou mogen worden. Toch is dit niet het geval. Voor de baadjes van mannen en vrouwen neemt men juist alle andere stoffen, maar géén batik; het kan fluweel wezen in alle mogelijke kleuren, groen, bruin, zwart enz., vooral voor deftige. jonge meisjes; of zijde, dan wel satijn; of gestreepte *lurik*, katoenweefsel dus, zooals de Madoereesche Mantri van de plaat bij Raffles draagt (zie blz. 128 hiervóór); of effen-donkerblauw geverfd katoen, waardoor de welbekende sombere *kĕlambi kurung* ontstaan, die vooral in de Strandregentschappen van Midden-Java de gewone dracht zijn der vrouwen, de „gesloten baadjes" letterlijk vertaald, zooals ook een der platen van Raffles uit 1817 reeds te zien geeft[4]), nauwsluitend aan den hals, met een klein split daar,

[1]) De uitleg bij Roorda-Vreede, 1901, I, p. 895, waar Jav. *sĕngkĕlat* afgeleid wordt van het (moderne) Perz. *saqirlât* = scharlaken, is in ieder geval onjuist. Verg. toch het art. „Suclát" in Yule and Burnell (1886), of — bijna onveranderd — in de 2e ed. (1903) van dit Woordenboek.

[2]) Bijblad, XI, Batavia 1871, p. 213.

[3]) Men verg. hiermee de termen *lamban* = onverdubbeld; dan ook. ongehuwd; voorts den term *djarit lamban*, letterlijk „het enkele doek", voor *bĕbĕd* of *tapih*, omdat de einden van zoo'n kain-pandjang „niet aan elkaar genaaid zijn"; Roorda-Vreede, i.v. „lămbă", 1901, II, p. 153. — De term *kĕlambi* is oud-Javaansch, en komt reeds in de samenstelling *kalambi kambala*, d. i. „wollen (veelkleurig) buis" tweemaal voor in Zang XII van het uit den tijd van Vorst Erlangga (cc. 1010 - 1045 A. D.) dateerende gedicht Ardjoena-Wiwâha, verg. Van der Tuuk, II (1899), p. 276—277. — Ook in de Kawi-oorkonden, ed. Cohen Stuart, komt kalambi reeds dikwijls voor; n.l. in de 1e (van Çaka 841), reg 3, 13; in de 14e (van Çaka 803), reg. 7; en in de 15e (van Çaka 804), reg. 14. D. i. dus: meermalen voorkomend in Midden-Javaansche inscripties van 881—919 A. D. JUYNB.

[4]) Zie blz. 128 hiervóór, en verg. Bijlage I, blz. II, 2e kol., noot 1.

ungewöhnliche Zähigkeit mit der dann glücklich erfundene Zier-Motive ihr Leben fristen, sichert in gleicher Weise dem Indonesischen vollständigen tumpal-kapala eine unbegrenzte Wiederholung. Denn sobald man die Endspitzen der tumpal an einander anlegte, würde auch sofort der kräftige Effect der spitzen Dreiecke verloren sein.

Um nun jene Scheidung der tumpal-Spitzen noch schärfer hervortreten zu lassen, hat man das Feld zwischen den tumpal-Figuren mit sieben Reihen von Sternen besät, deren schwerste Reihe gerade in die Mitte fällt, die Spitzen der „Türme" beinahe absichtlich von einander trennend. Man betrachte nur einmal Tafel 17 unten, wie stark dort jene Scheidung durch die mittelste Reihe schwarzer Sterne ausgeprägt ist.

So kommen wir wieder auf eine andere Antithese eines Zier-Motivs: das gebatikte vollständige tumpal-kapala ohne Sterne, gegenüber jenem mit Sternen oder anderen Verzierungen.

Bereits aus dem hier nur im Vorübergehen Gesagten ergiebt sich welches älter sein muss: zweifellos das vollständige tumpal-kapala ohne Sterne. So sehen wir es noch auf den veralteten halben tumpal-kapala der Koromandel-batik, siehe Taf. 48, 50 & 59; ebenso auf den vollständigen tumpalkapala der heutigen batik von Surabaja oder Madura, und zwar in dem Maasse, dass Surabajabatik fast daran zu erkennen sind, dass Sterne in den kapala fehlen. Und wie herrlich ruhig dieses Fehlen der Sterne wirkt, zeigt in hübscher Weise unsere Tafel 30, die ein kostbares sarung darstellt, das im Kraton — dem Fürstensitze — zu Sumĕnĕp auf Madura verfertigt wurde, also unzweifelhaft aristokratischer Herkunft ist. Und ebenso ersehen wir daraus dass dieses Muster ohne Sterne höheren Alters sein muss, zumal wenn wir dieses kapala mit dem doch gleichfalls ausdrucksvollen des Solosarung unserer Tafel 2 vergleichen, auf welchem die Sterne wohl vorhanden sind, doch die Härte des Pikenmusters auf dem einfarbigen Felde dadurch gemildert wird.

Denn man verliere nicht aus dem Auge, dass diese beiden Tücher der Tafeln 2 und 30 vollständige sarung sind, wie Tafel 25 jenen Typus eines sarung am besten in seinem Ganzen vor Augen führt. Gerade dasselbe was jene beiden Tafeln in Betreff des kapala zeigen, wiederholt sich sofort im Verlauf des Tuches an der anderen Seite. Die Anfertigung der Tafeln erheischte indes, nur einen Teil des ganzen Musters abzubilden.

Recht lehrreich aber ist auch unsre Tafel 49.

Freilich ist dies ein gewebtes Tuch, ein Britisch-Indisches verfeinertes Seidengewebe; es gehört also nicht — hören wir den Leser sagen

voorts met lange mouwen, en neergaande tot over de heupen; of — in scherpe tegenstelling tot deze sombere kleur der eigenlijke Javanen — van heldergebloemd fabrieks-chits, zooals de Soendaneesche vrouwen en meisjes ze bij voorkeur koopen, en dan, met hunne kleurige katoenen baadjes, wanneer zij op een theeland aan het plukken zijn, van verre er uitzien als bonte vlinders die op de bebloemde theevelden neerstreken; of van donkerblauw laken, zooals aan de inlandsche ambtenaren van Gouvernementswege voor hun „dienstbuis", de *sikĕpan*, voorgeschreven is; of van effenwit katoen of keper, zooals inlandsche bedienden hun baadjes veelal afdragen; of van veelkleurige wol, zooals we in noot 3 op de voorgaande blz. zagen dat oudtijds op Java voorkwam; kortom: tout ce que vous voulez, ... maar géén batik.[1])

Vraagt men, wat daarvan de reden kan zijn, dan moet ik eerlijk bekennen het niet te weten; maar het feit ligt er toe. Te zonderlinger is het, omdat de Soendaneezen wèl de heldergebloemde fabrieks-chitsen voor hun *badju's* koopen. Wat zou dus meer voor de hand liggen, dan dat ze ook batik van vroolijke kleuren gebruikten? Slechts ééne mogelijkheid wil ik toelaten — waaromtrent nog geen bepaalde gegevens verzameld konden worden —, dat n.l. vroeger, in de 17e en 18e eeuw, Koromandel'sche chitsen, dus tòch batik's, met hun heldere dessin's op Java voor *kĕlambi*-stof gebruikt werden. En dat te meer, waar b.v. wel in ons eigen land, vooral te Hindeloopen, de vrouwen bij voorkeur jakken („wyntke" of „wentke" geheeten) plachten te dragen van kostbare kleurige chitsen der Klingaleesche Kust.

Vooral ook, omdat éëne soort van *kĕlambi* n.l. de *kĕbajak*, Mal. *kabaja*, het „vrouwenjak" bij uitnemendheid, ons kabaai, van voren geheel open, en daar door een reeks knoopen dicht te maken, met lange mouwen, en neergaande tot aan of over de heupen, vroeger zelfs tot aan de knieën, niet terugwijst naar Perzië of Arabië, zooals de Woordenboeken uit den treure maar beweren, doch integendeel naar de oude aanzienlijke nijverheidsplaats Cambay, Kambay, Kambayat, gelijk door de oudere Jav. vormen *kĕmbajak*, *kĕmbåjå*, *kombåjå*, *kumbåjå*, het Mal. *kĕmbajat*, het modern-Spaansche *cambayes*, het Fransche *cambaye*, Valentijn's *cambay*, het Port. *cabaia*, en het tegenwoordig in den Ceiloneeschen goederenhandel nog welbekende *comboy*, afdoende bewezen wordt. Prof. Dozy had er dus een voorgevoel van, in welke richting naar den oorsprong van dit woord moest gezocht worden, toen hij in zijne „Oosterlingen"

[1]) Juist dit éëne is niet in het oog gehouden door Poensen in zijn overigens voortreffelijke behandeling van de *kĕlambi* bij mannen en vrouwen, in zijn Kleeding, XX (1876), p. 378—389, en XXI (1877), p. 1—5.

— zum Gegenstand unserer Betrachtung. Als Beispiel der Verzierung aber ist es ein kostbarer Beweis für alles oben Erwähnte. Es wurde in der Gegend von Suratte oder Bombay verfertigt, aber als kostbarer einheimischer Besitz in Ratahan, im Süd-Westen der Minahassa angetroffen; und bildet eines jener alten *tjinḍe* welche schon im Archivbeleg vom Jahre 1603, unsrer Beilage III, unter dem Namen „Tschynde" erwähnt werden (p. XII, XVII, mit Note 20 und 88) als bunte seidne Tücher von beinahe $5^1/_2$ M. Länge, die in Dabul — an der Küste, im Süden von Bombay; auf ungefähr 17°30' N. B. — feilgeboten und schon zu damaliger Zeit mit ganzen Corgen nach Banda, dem Handelsemporium der Molukken transportiert wurden, um auf den zahlreichen umliegenden Inseln als Gürtel, Umschlagetücher und ähnliches gelegentlich der Feste gebraucht zu werden. Diese Tücher sind es, die jetzt noch, gelegentlich der *kabĕsaran* oder „Festzeiten" der Bewohner der Minahassa eine gewisse geweihte Rolle spielen, die im Herzen von Java, in Solo, gelegentlich der *garĕbĕg* oder des dreimal jährlich am Hofe gefeierten „Festgebrauses" die heilige Kanone *Njahi Satomi* in gleicher sacramentaler Weise umhüllen. Und die ebenso, noch heutigen Tages, bei den Vornehmeren der Atjeher als kostbare slendang ebenso beliebt sind, wie es während des ganzen 17ten und 18ten Jahrhunderts der Fall gewesen war. Im Kurzen, es ist eines jener Britisch-Indischen Erzeugnisse die eine Art Siegeszug nach unserem Ost-Indien hielten, gleich wie das aus der Chinesischen Hafenstad „Zaitun" (Ch'üan-chou) uns bekannt gewordene „Satin" einen Triumphzug nach dem Abendlande hielt und neben einer Menge anderer Orientalischer Stoffnamen heute im Europäischen Sprachgebrauch eingebürgert ist.

Das Muster selbst dieses tjinḍe-Tuches entsprach mehr als manch andres ausländisches — wie zum Beispiel das weiter unten näher erwähnte „Palmetten"-Motiv; das uns besonders von Kasjmir-shawls so gut bekannte antike Nord-Vorderindische „Fichtenzapfen"-Muster — dem Geiste der Indonesier. Es wurde sofort nachgemacht auf zwei so weit ja aus einander gelegenen Inseln wie Roti und Java; auf Roti in schwerem Kattungewebe, auf Java in leichter batik-Arbeit. Dabei blieb jedoch dieses achtstrahlige Kreismuster, auf Tafel 49 sehr gut wiedergegehen, so sehr in Ehren, dass noch im Jahre 1769 in den Vorstenlanden die tjinḍe-seidenen Hängegardinen für Palankins (*teḍeng* oder *teteḍeng*[1]) in gerade diesem Muster *djĕlamprang*, oder auch des Musters *tjakar ajam* („Hahnfüsse"), für alle jene verboten waren, die nicht eigne Kinder oder Brüder des regierenden Susuhunans

[1]) Die veraltete Form *teteḍeng* wird nicht erwähnt bei Roorda-Vreede, 4 Ausgabe (1901), I, p. 686 i. v. „teḍeng".

van 1867, met voorbijgang van het Perzische *kabā́, kabā́i*, ons „kabaai" „een der weinige" woorden achtte „die wij rechtstreeks uit het Oosten hebben ontvangen"; maar daaraan ten onrechte toevoegde „namelijk uit Java." Doch Yule en Burnell wisten dit in 1886 reeds beter, toen zij omtrent het woord „Comboy. A sort of skirt or kilt of white calico, worn by Singhalese of both sexes" schreven: „we can have no doubt that it is the proper name Cambay".[1])

Bij hen nu is sprake slechts van „white calico"; evenzeer zijn de tegenwoordig in onze Oost veelgedragen „kabaaien" steeds van wit katoen. Maar hoogst interessant is daarnevens de plaats door Prof. Dozy aangewezen uit Thévenot's „Suite du Voyage de Levant", waarin over de Perzen uit 1664 verteld wordt: „Leur caleçon est comme celuy des Turcs, & il va jusques aux talons. Ils mettent une camisole cottonnée & piquée, qui leur vient jusqu'à la moitié des cuisses, cette camisolle est de toile de cotton blanche, ou de toile peinte de fleurs & d'oiseaux; ils appellent cette camisole *arcalik*. Pardessus ils ont une veste, qu'ils appellent *Caba*, qui est ordinairement de toile de cotton tres-fine, teinte de rouge, jaune, vert ou autre couleur selon la fantaisie, & tellement lisée [geglansd] qu'elle semble du satin; cette veste est cotonnée & picquée, & vient jusqu'à my-jambe; elle est fort échancrée [uitgesneden] par le devant, & le côté droit s'étend juste sur l'estomach, & vient s'attacher sous l'aisselle gauche avec des cordons, & le côté gauche s'étend pardessus & vient s'attacher au côté droit avec quatre cordons, & il en reste un qui ne s'attache point, mais qui pend sur les autres, de cette maniere ils ont l'estomach bien couvert & bien serré, car cela est fort juste sur le corps jusqu'à la ceinture qui est fort étroite; & depuis la ceinture elle va toûjours en élargissant, de maniere qu'elle semble une cloche par bas, se soûtenant en rond, comme s'il y avoit un cercle de fer, & cela à cause du cotton dont elle est garnie. Les manches sont justes aux bras pour la largeur, mais elles sont beaucoup plus longues, c'est pourquoy on les plisse afin qu'elles ne passent pas le poignet."[2])

Wie dit leest, en zich de lange kabaaien herinnert van Bataviasche *babu's* (kindermeiden), die van voren diep uitgesneden zijn, over de borsten nauw vastgehecht, en naar beneden toe ruimer en openvallend gedragen worden, waren. Desgleichen darf auf Roti der Mann aus der Volksklasse es nicht tragen, sondern bleibt es hochgestellten Personen vorbehalten.

So gab der Javane diesem ausländischen Muster sogar einen einheimischen Namen: *djĕlamprang*, d. i. „die Blume der wilden *tjĕmpåkå*", der bekannten Magnoliacee mit den üppigen Tulpen ähnlichen, weissen oder gelben Blumen, *Michelia velutina Bl.*[1]) Ein Blumenmuster, das von altersher die Einbildungskraft der Mohamedanisch-Hinduistischen Javanen infolge seiner wunderbar symbolischen Zeichnung fesseln musste! Denn man sehe nur Tafel 49 wie da, genau wie es bei der Windrose des Kompas der Fall ist, erst von der Mitte aus nach den vier Hauptrichtungen die vier Blumenlinien gleich einem Griechischen Kreuz ausstrahlen, und wie dann in einer Neigung von 45° wieder ein anderes Griechiches Kreuz die Sectoren des ersteren mitten durch schneidet.

„Das achtspeichige Glaubensrad" flüstert hier die Buddhistische Erinnerung des Javanen aus der Zeit des Glaubensübertritts! „Vishnu's *tjakra* (Wurfscheibe) mit 8 Strahlen" sagt die Hinduistische Grundlage desselben Javanen.[2]) „Allah's neun *wali* (Glaubenshelden) der gesegneten Insel Java, einer in der Mitte, acht strahlend rund darum hin", jauchzt der Islamitische Glaube in jenem Neubekehrten aus der Zeit der Entstehung des ersten Mohamedanischen Reiches auf Java, der Zeit von Dĕmak (+ 1518—1548). „Der Susuhunan mit seinen acht Najåkå's (Reichsräten), einer in der Mitte, acht strahlenförmig um ihn herum," erschallt es bei dem höfischen Javanen der Vorstenlanden, der keine grössere Ehre für seinen Fürsten sich erdenken kann, als denselben im Vergleich zu ziehen mit dem erhabenen Zeitabschnitt, wo Java durch den Glaubenseifer der neun Sunan, ungefähr 1500 A. D., dem Islâm gewonnen wurde. „Die Windrose, das vollständige Bild der 8 Haupt-Windrichtungen," sagt der moderne, emancipierte Javane; und der Europäer spricht ihm dies nach, in der Erkenntnis dass nur wenige solch regelmässige Kreis-Muster, solch schöne Verschmelzung von Geometrie und Blumenverzierung, erdacht werden können, wie dieses *djĕlamprang*-Muster.

Welche Symbolik, welche Mystik zeigt dies einzige Motiv für die Denkart des Javanen, jenes

---

1) Hobson-Jobson, 1e ed. (1886) i. v., en onveranderd in de 2e ed. (1903). Prof. Dozy kende in 1867 blijkbaar niet het Sp. *cambayes*.

2) Verg. Dozy, Oosterlingen [Appendix], 1867, p. 45. Overgenomen naar het ex. van „M. [Melchisédech] de Thevenot. Suite du Voyage de Levant; dans laquelle ... il est traité de la Perse et autres estats sujets au Roy de Perse," Paris 1674 (p. 172—173), in de Universiteits-Bibliotheek te Leiden. Wat hierboven *cursief* en gespatieerd werd gedrukt, staat daar echter in gewone letters. Deze reis van Thévenot door Perzië en een deel van Voor-Indië duurde van begin 1664—begin 1666; hij stierf 28 Nov. 1667 te Miana (N. W. Perzië).

1) Vergl. betreffs *djĕlamprang*, ROORDA-VREEDE, op. cit. II, p. 407, wo indes keine der Besonderheiten genannt wird, die in diesem Wort verborgen sind.

2) Das *tjakra* oder der Discus Vishnu's wird gewöhnlich vierstrahlig vorgestellt, also als Griechisches Kreuz innerhalb eines umgebenden Kreises; bei den ältesten Buddhistischen Bauwerken aber, wie Sanchi und Bharhut (ca. 250 vor Chr.) kommt, zusammen mit dem *triçûla* (Dreizack), das *tjakra* vor als Glaubens- und Sonnenrad, und gleichzeitig als geöffnete Lotus-Blume, worin die 8 Haupt-Windrichtungen durch kräftiger gezeichnete Blumenblätter, stärker angedeutet werden. Siehe betreffs dieses tjakra-triçûla-Ornaments die interessante erste Tafel in Dr. BRANDES' Arbeit „Notice sur une espèce de draperie ornementale des anciens monuments hindous de Java Central," in „Hommage au Congrès des Orientalistes de Hanoi," Batavia 1902, S. 14.

zal met een glimlach het conservatisme in kleederdrachten constateeren; terwijl hij, wat de zorgvuldige sluiting dezer vroegere Perzische *caba's* aangaat, vanzelf zich tevens herinnert hoe ook op Java de Chineezen hunne kabaaien toesnoeren met zware opgenaaide nestels, vijf, zes onder elkaar, in den geest der tressen op de borst van een huzaren-uniform. En dien klokvorm, dien Thévenot hier in 1664 bij de Perzische kabaaien beschrijft, vindt men terug op de kortere kabaai van den Koning van Kandy in 1602, op onze plaat 47!

Ook ziet men, dat vroeger niet alleen gewatteerde, zoogenaamd „gecattoeneerde", dekens in den Oosterschen handel voorkwamen, maar óók gewatteerde borstrokken (kamizolen) en gewatteerde kabaaien, gelijk over het geheel vooral de Perzen, met hun kouder landsklimaat, gewoon waren „gecattoeneerde", dus met katoenen watten van binnen gevoerde en bestikte kleederen te dragen, die alweder in Voor-Indië gemaakt werden.[1])

Doch het allerbelangrijkste in bovenstaand getuigenis is wel, dat Thévenot de kabaaien in Perzië rood, geel, groen of van andere willekeurige kleur noemt, hetgeen wel niet als „effenkleurig", doch als „gestreept" verstaan moet worden. Want daarvoor vinden wij elders een overtuigend bewijs. In het werk van F. Renouard de Sainte-Croix „Voyage commercial et politique aux Indes Orientales, aux îles Philippines, à la Chine,... pendant 1803—1807" (Paris, 1810, 3 vols.), wordt in dl. I, p. 254 gesproken van goederen aan de Kust van Koromandel geëxporteerd naar Manila, hetgeen aldus begint: „Cambayes fond bleu, rayées en rouge et en blanc. On doit avoir soin de s'informer des raies à la mode à Manille: ce qui leur donne beaucoup plus de prix." Terwijl in dl. II, p. 342 uitvoeriger gezegd wordt: „La cambaye, je pense vous l'avoir dit, sert de juppe aux femmes de Manille; elle est faite des mêmes tissus, et a la même finesse que les mouchoirs de Madras, si connus en Europe, par l'éclat de leurs couleurs qui ne s'effacent jamais, malgré le blanchissage; mais il faut avoir grand soin de ne porter à Manille que des

[1]) Deze „gewatteerde" kleederen behooren tot de alleroudste drachten in de hooglanden van Voor-Indië en Perzië; zij nemen er de plaats in van de pels-kleederen in Rusland, enz., deels ook van onze ouderwetsche malie-rokken, beschutten dus tegen de koude, en in den oorlog tegen pijlen. Gândhâra-beeldhouwwerken — dus van vóór Christus — komen b.v. in het Museum te Lahore daarmede voor; zie o.a. Plaat 130 in „The ancient monuments, temples and sculptures of India. Illustrated .... With descriptive notes and references by Jas. Burgess I. The earliest monuments", London 1897, waarbij de tekst (p. 11) zegt: „Fragment of a sculptured slab [in het Lahore-Museum] representing a sentinel with his bow. He is clad in a wadded [gewatteerde] or mailed tunic with the Indian *dhoti* [lendendoek] beneath"; dus een echt-gewatteerden strijdkolder heeft hij aan. Maar óók tegenwoordig komen deze „gecattoeneerde" wapenrokken nog steeds in Britsch-Indië voor, o.a. bij de groote Audiëntie (Durbar) te Delhi in Juli 1902; zie het — overigens zeer ondegelijke — werk „The Durbar" van M. en D. Menpes, London (1903), p. 87 over krijgslieden van Kishangarh in Alwar (tusschen Agra en Delhi): „A group of warriors from Kishengarh wore long slate-gray quilted coats, and quilted head-dresses bound with green as a protection from sword-cuts". En verg. de kleurplaat daarbij.

Produkt so vieler verschiedener einheimischer und ausländischer Einflüsse! Welch ein Glück für den verfeinerten Javanischen Geist, der versessen ist auf Erklärung und .... Unterschiebung einer solchen! Wie konnten hier das mystisch-tropische Gefühl, der Glaube, und der Aberglaube, und die Spitzfindigkeit, zuzammen sich eines so hohen Genusses erfreuen!

Kann es denn etwa Wunder nehmen, dass im Undang vom Sonntag, 2ten April 1769, der Sunan von Solo dieses *djĕlamprang*-Muster sich und seinen Kindern vorbehält? Ist es denn Wunder, dass wir es bereits im Jahre 1822 durch Javanische Seidenweber nachgeahmt sehen, wie dies so lehrreich bewiesen wird durch jenes Grĕsik'sche Muster aus dem kostbaren Manuscript Cornets de Groot, abgebildet auf unsrer Tafel 57, links oben, wo eine der damals in Grissee (Grĕsik) gewebten seidenen *limar*-Arten — Seidengewebe mit ausschliesslich geïkattetem Einschlag — abgebildet ist unter dem Namen „Liemar Djelaprang," man verstehe also: *limar djĕlamprang*? während die wirklichen kostbaren tjinde aus Vorder-Indien (Britisch-Indien), wie das Tuch der Tafel 49, sowohl mit geïkatteter Kette, als mit geïkattetem Einschlag gewebt waren [1]). Nimmt es Wunder, dass — wie oben Seite 136 mitgeteilt wurde — die Javanische Braut auf der Tafel bei Raffles vom Jahre 1817, gekleidet ist in ein *tapih* aus tjinde dieses Musters *djĕlamprang*, und vielleicht also wohl solch eine Grĕsik'sche Nachmache-Seide trug? Weckt es Verwunderung zu sehen dass dieses Muster mit Vorliebe auf Javanischen batik gegenwärtiger Zeit nachgeahmt wird, nun einmal das Vorstenland'sche Verbot nicht mehr von Kraft ist, und ausserhalb der kraton von Solo und Jogja keine streng gehandhabte Etikette betreffs der Kleidung mehr besteht?

Nein, wir brauchen über all dies nicht zu staunen. Aber Wunder ist es, dass alles was hier oben gesagt zur Erklärung der hohen Weihe dieses ins Auge fallenden, geometrischen und lieblich blumenreichen Musters *djĕlamprang*, durchaus neu ist, neu von A bis Z! Desto mehr bin ich erfreut, dieses hier als Erster auseinander gesetzt zu haben.

Aber dann: wie schön vereinigt sich in diesem Vorder-Indischen Tuche aus der Präsidentschaft Bombay der Tafel 49, das ursprünglich-Indonesische *tumpal*-Motiv mit dem ebenso ursprünglich-Hinduistischen, aber in Indonesien gern weiter fortgeflanzten *djĕlamprang*-Motiv! Eine interessantere Verschmelzung der Zierkunst beider Völker ist kaum denkbar! Ganz der Sitte gemäss, erstreckt

[1]) Wie bekannt, wird in den Geweben der Insel Roti, in welchen das *djĕlamprang*-Muster nachgeahmt wird, dieses gerade mittelst ikattens der Kettenfäden erreicht. Der einheimische Vorder-Indische (Marathî'sche) und der Rotinesische Name für dieses Muster sind mir indess nicht bekannt.

rayures à la mode; ce qui ajoute beaucoup à leur prix." [1])

Merkwaardig hierbij is weer, dat de *kabaai*, die op het vasteland van Azië en in onzen Archipel vooral een bedekking van het bovenlijf bedoelde te zijn, in de Philippijnen tot een vrouwen-rok, een bedekking van het onderlijf geworden was.

Wanneer dus de Soendaneesche vrouwen van tegenwoordig de heldergebloemde fabrieks-chitsen voor hun lange *badju's*, alias *kawaj* of *kabaja*, [2]) uitkiezen, sluit dit aan bij vroegere drachten, en moeten hoogstwaarschijnlijk de op Java gebruikelijke *kĕlambi's* weleer ook ten deele van Klingsche batik's, Koromandelsche chitsen, gemaakt zijn.

Een zeer zonderling verschijnsel dus eigenlijk: géén broek, géén jak of kabaai of baadje, is tegenwoordig van batik; doch .... in het Java van vóór den Islâm (vóór 1500) waren de broeken *(lantjingan)* zéér vaak van inheemsche (?) batikstof, patroon *gringsing* var.; en de *kĕlambi's*, *kĕmbåjå's* en *badju's* waren er waarschijnlijk tot in de 18e eeuw deels van Klingaleesche batik, van zoogenaamde *kalamkari!*

BIZONDERHEDEN. A. HET SCHEUREN VAN HET KATOEN. B. HET GEREEDMAKEN VAN HET KATOEN. C. HET SCHETSEN MET HOUTSKOOL OF POTLOOD. D. HET GEBRUIK VAN MODELLEN. E. HET GAATJES-PRIKKEN. F. DE WASBORSTEL. G. HET STEMPEL-DRUKKEN MET WAS (TJAP'PEN). XII.

Duidelijk is dus, wat voor kleedingstukken zoo al door de Javaansche batik-techniek vervaardigd worden.

Het is nu zaak, na de uiteenzetting van het eigenlijke werken met was, die vroeger gegeven werd, de andere technische verrichtingen te beschrijven, welke gebeurd moeten zijn, aleer overgegaan kan worden tot dat tweede hoogst belangrijke deel van den arbeid, tot het slot van het geheele werk: het Verven.

Achtereenvolgens zullen deze bizonderheden, als losse feiten, elk op zichzelf nader behandeld worden.

A. Het scheuren van het katoen. Peccavi! mag ik hier wel zeggen. Toen hiervóór, blz. 70, achteloos neergeschreven werd, dat

1) De plaats, waarnaar hier verwezen wordt met dit „je pense vous l'avoir dit", is blijkbaar p. 177 in dl. II, waar hij zeide: „L'habillement des femmes [des *Tagales*] a beaucoup plus d'élégance; il consiste en ... un jupon nommé *cambaye*, qui est de la même étoffe et de la même couleur que les mouchoirs de Madras: par-dessus la *cambaye* elles portent une pièce d'étoffe, moitié soie et coton, qui descend jusqu'au genou, et qui leur serre les reins: cette pièce se nomme *tapis*". Merkwaardig is, dat bij denzelfden schrijver óók de vorm *cabaille* voorkomt naast *cambaye*, en blijkbaar met dezelfde beteekenis; hij zegt toch in dl. I, p. 200 van de Hindoes: „Les riches ont une espèce de robe, comme celle de nos Européennes .... Cette robe s'appelle *cabaille*". En van de Maleiers te Malaka zegt hij desgelijks: „Le costume des Malais que j'ai vus à Malaca, est .... une cabaille ou robe de couleur, ... etc." (I, p. 297). Beide deze gegevens dateeren van 1804.

2) Coolsma, Woordenboek (1884), i. v.

sich längs des einen Querendes des Tuches [1]) eine einzelne Reihe stark prononcierter tumpal, die hernach, wenn das Tuch als slendang getragen wird, nach unten fallen sollen; wie wir bereits sahen, zeigt das Malaiische *putjuk rĕbung* wenigstens ebenso häufig nach unten wie aufwärts. Nur die Webetechnik mit den ihr eigenen Erfordernissen bewirkte, dass die aufrechten Seiten der „Türme" oder „Piken" nicht mehr geradlinig blieben, wie bei Holzschnitzarbeit, Malerei und batik-Arbeit, sondern dass sich jene Seiten allmählich stufenartig nach der Spitze hin verschmälern, und solchergestalt wiederum ein Zier-Motiv darin hervorbringen, welches unmittelbar erinnert an die Balinesischen, stufenförmig aufgebauten Pforten (*tjanḍi tumpang*), das, selbst ein alt-Hinduistisches Motiv, gleichzeitig in wunderbarer Weise — und ebenso als ernstes Memento! gegen übereilte Schlüsse auf Grund etwaiger Ähnlichkeit — erinnert an unsre alt-Holländischen „Stufen-Giebel." Und an beiden Längskanten des Tuches erblicken wir ..... jene eigentümlichen, wahrscheinlich ursprünglich Buddhistischen, jedenfalls aber alt-Hinduistischen schwachen tumpal-Zeichnungen, in zwei nach innen gekehrten Reihen, die, da sie in Vorder-Indien einheimisch waren, die Herübernahme des soviel kräftiger Indonesischen tumpal-Motivs so zu sagen vorbereiteten und erleichterten, wie oben (S. 163) bereits im Vorübergehen erwähnt wurde! Auch diese besitzen infolge der nämlichen Webetechnik nicht grade aufrechtstehende Seiten, sondern zeigen gleicher Art gebrochen-stufenförmige Linien, wie sie an den grösseren „Türmen" vorkommen.

Und siehe nun: zwischen der einzelnen Reihe schwerer tumpal, die hier mit guter Bewahrung ihres ursprünglichen Charakters als slendang-Rand fungieren, finden sich kleine Blumenverzierungen eingewebt; während dann ein kräftiger weisser Querstreifen nach aussen hin folgt, worauf sich noch wiederum ebensoviele sternförmige Blümchen entwickeln, als tumpal Spitzen vorhanden sind! Wohlan, hier haben wir in der Webearbeit den Ursprung des Stern-Musters zwischen den doppelten tumpal-Reihen eines Javanischen gebatikten kapala! Die Webekunst eröffnete in der Tat auch hier den Weg der Verschönerung mit Weiter-ornamentierung, und die batik-Kunst folgte ihr, ahmte nach, und — mit ihrer leichteren Technik — tat sie es stärker. Auf diese Weise entstanden,

1) Das andere Querende ist natürlich genau so; diese tjinḍe ist im Ganzen 0,99 M. breit und 5.08 M. lang. Betreffs des Alters, bin ich geneigt dieses Tuch auf ca. 100 Jahre zu schätzen; es ist noch zu gut erhalten, um älter sein zu kömmen. — Siehe über das Tragen genau solcher tjinḍe's mit djĕlamprang-Muster in der Minahassa und den Vorstenlanden, den Hinweis in Note 1 Seite 24 meines Catalogs der Ausstellung „Oost-Indische Weefsels en Batik's" in Rotterdam, April 1902.

voor het maken van kain's-pandjang (*bĕbĕd* of *tapih*) „even zoo veel stuks kleeding uit het „stuk katoen" kunnen geknipt worden, als dit zijn eigen breedte $2^1/_2$ malen bevat," werd een domme fout gemaakt. [1])

De Javaansche batikster knipt toch nooit haar katoen; zij scheurt het!

Zoo doen de huismoeders bij ons ook, wanneer ze van linnen of katoen „aan het stuk" kleeren gaan maken van bepaalde afmetingen. Zij scheuren, zoolang het geweven witte goed overdwars of overlangs, d. i. dus in de richting van den inslag of van den ketting, gescheurd kàn worden; eerst waar schuine lijnen te pas komen, begint de schaar haar werk.

De Javaansche vrouw heeft echter alléén met rechthoekige stukken katoen voor de te batikken kleedij te maken; ergo, scheurt zij alles; geen schaar heeft zij van noode. Dit is het Jav. *suwek*, *njuwek*, „scheuren" in onovergankelijken en overgankelijken vorm; zóózeer uitsluitend in gebruik, zóózeer van ouds buiten alle behoefte der Europeesche schaar staande, dat het Jav. *susuwekan*, letterlijk „allerlei scheursel" beteekenend, niets anders is .... dan de algemeene term voor lijnwaden! Hier heeft zich dus in de taal een technisch gebruik gekristalliseerd tot een gewonen stofnaam!

En zóózeer kenmerkt ook dit gescheurdzijn de inlandsche hand-batik's van de fabriekmatig doorgesneden en daarna nooit gezoomde namaak-batik's uit Europa, dat men deze laatste juist dààraan o. a. herkennen kan! Al deze goederen worden immers aan lange stukken door de machines vervaardigd, en eerst nà de geheele afwerking tot saroeng's, hoofddoeken, of slendang's versneden; waarbij het mes roekeloos door de vezels heengaat; zoodat bij uitrafelen nooit een over de geheele breedte verloopende inslagdraad uit die doorgesneden randen te voorschijn kan komen!

B. Het gereedmaken van het katoen. Er is geen kwestie van, dat eene Javaansche batikster ooit op ruw katoen zou gaan werken, zooals zij dat van den handelaar in wit goed gekocht heeft.

Integendeel. Het katoen moet minstens 5, en, indien men mooie, degelijke batik's wil maken, zelfs 6 voorbereidingen ondergaan. Hoe zorgvuldiger deze geschieden, hoe beter de uitslag zal zijn van den dan volgenden batik- en verf-arbeid.

Reeds op blz. 16 hiervóór werden die voorbereidende werkzaamheden even in volgorde genoemd; terwijl op blz. 56—57 daaraan herinnerd werd, in tegenstelling tot het Zuid-Dekhansche batik-procédé. Die 5, of bij de beste batik's, 6 bewerkingen, welke men het

[1]) Evenzoo leze men op blz. 134 hiervóór, r. 12 v. o., in plaats van „weggesneden": weggescheurd. In de Duitsche vertaling werd dit reeds verbeterd.

nach den althergebrachten kapala von Surabaja-sarung ohne Sterne [1]) (vergl. Tafel 30), jene mit Sternen regelmässig besäten Innenflächen der kapala bei gewöhnlichen, moderneren Javanischen batik-sarung, von denen Tafel 25 durch die Abbildung eines Sĕmarangschen sarung, im *gringsing*-Muster, das noch mit Wachs bedeckt, ein solch schönes und typisches Beispiel giebt; während auch Tafel 17 unten dies kräftig zeigt und die Tafel 2 uns dasselbe in Farben vorführt. Und so entstanden dann wieder die Umbildungen, und leider auch wieder die Verbildungen, wovon das mit Schmetterlingen (*kupu-kupu*) und Granatäpfeln (*dalimä*) geschmückte kapala des sarung der Tafel 3 noch ein hübsches Bild giebt, währen aber das kapala der Tafel 5 uns die ganze Torheit eines in Verfall geratenen und misshandelten Ziermotivs vorführt.

Noch eines ist betreffs des tjiṇḍe der Tafel 49 zu bemerken. Man sieht wie, nahe dem Querende, längs einer kurzen Strecke die Kettenfäden des Gewebes gleich einer Art Gitter offen liegen, wie hier also kein Einschlag gelegentlich der Webearbeit hindurchgeworfen wurde; wie dann wiederum ein kurzer, endgültig gewebter schmaler Rand folgt; und hierauf schliesslich die Franse, die selbst eigentlich auch lose Kettenfäden, den Schluss macht. Nun, man lese noch einmal das oben, S. 121, Gesagte betreffs der eigenartigen Endverzierung eines Javanischen gebatikten oder gefärbten dodot! Dort fasert die Javanische Frau nahe dem Querende des dodot die Einschlagfäden eine Handbreit aus, während der Vorder-Indische Weber bei seinem tjiṇḍe nahe dem Ende zur Breite einer Hand den Einschlag nicht hindurch geworfen hat. Bedarf es noch einmal des Hinweises, dass auch hier die Javanische Frau bei der Verfertigung ihres einheimischen dodot, gebatikt oder von kaïn kĕmbangan, ein Ziermotiv abgesehen hat von den seidenen tjiṇḍe-Tüchern, die seit altersher auf Java aus Vorder-Indien importiert wurden.

Als letzte Antithese eines Verzierungs-Motivs muss dann noch besprochen werden die soeben bereits mit einem Worte erwähnte Palmette, gegenüber dem tumpal.

Sonderbar: die Palmette hat nie heimisch werden können in Niederländisch-Indien. Entstanden wahrscheinlich als „Fichtenzapfen"-Motiv, „the cone pattern" der Engländer, im Nordwestlichen Vorder-Indien, hat es sich sehr früh nach Westen und Osten und Süden verbreitet. In Persien ist es eine der bevorzugtesten Randverzierungen geworden der dort

[1]) Merkwürdig ist es, dass in dem Seite 120 Note 4 hieroben erwähnten Tafelwerk von A. VAN PERS aus 1856 — die erste Lieferung erschien im Jahre 1853 — kein einziges sarung mit Sternen im kapala abgebildet ist; um ca. 1850, dürfen wir also sagen, war das kapala ohne Sterne auf Java noch die allgemein übliche Tracht.

ruwe katoen laat ondergaan, als gereedmaking tot het werken met was, zijn: 1°. het uitwasschen; 2°. het uitkoken; 3°. het zoomen; 4°. het „verkleven", d. i. het wringen en kneden in olie en loog — dit is de arbeid, die niet gedaan wordt bij de *kaïn biron* of *kaïn sogan* van minder kwaliteit; maar àltijd moet gebeuren bij *kaïn bangbangan*, hoe grof ook van soort —; 5°. het stijven; 6°. het kloppen.

Deze zes zullen hier nu nader besproken worden. [1])

1°. Het uitwasschen, Jav. *ngumbah*. Het dient om het apprêt, de „fabriekspap", uit het katoen te verwijderen; de in hoofdzaak uit stijfsel bestaande glansstof, die de fabrikant in het weefsel nat heeft doen opnemen, en daarna onder met stoom verhitte of koude kalanders, d.w.z. mangels met sterke drukking, er als een gladde appretuur op vastgelegd heeft; waardoor het weefsel „oog" kreeg, en gereed werd voor verkoop. Men wascht uit in gewoon rivier- of bronwater.

2°. Het uitkoken, Jav. *anggodog*. Het is de bekrachtiging, zoo te zeggen, van het uitwasschen. Alle onzuiverheden die er aan het katoen nog mochten kleven, worden door het kokend water er uitgehaald; de grondstof wordt er *matĕng* in, zegt de Javaan, d. i. „rijp, gaar", dan ook „smijdig." Het water waarin men kookt, is gewoon zoet water; of wel, men voegt er wat bamboebladeren bij, die lichtelijk zuur inwerken en dus nog beter zuiveren.

3°. Het zoomen, Jav. *mlipidi*, van *plipid*, zoom; ook *andjilidi*, van *djilid*, band, rug. [2]) Een eenvoudige, maar hoogst noodzakelijke bewerking om het uitrafelen der kanten te voorkomen, met het oog op de vele behandelingen die elk stuk katoen verder zal moeten ondergaan. Vooral aan de kanten die evenwijdig met den inslag loopen, is het meer dan noodzakelijk; over de gansche breedte van het katoen zou hier anders de eene inslagdraad voor, de andere na, allengs uitrafelen en verdwijnen. Slechts daar waar een zelfkant mocht loopen van het oorspronkelijke weefsel, is zoomen natuurlijk overbodig. Reeds hiervóór, blz. 96, werd er dan ook op gewezen, dat, zooals de Javaansche vrouw de gebruikelijke kleedingstukken scheurt uit de *kajuh* (het „stuk" of den „rol" katoen), een *kaïn pandjang*, *sarung*, of *ikĕt* (hoofddoek), alle drie slechts aan 2 kanten gezoomd behoeven te worden, een *kĕmbĕn* (borstdoek) daarentegen aan 3 zijden; terwijl de *salendang* of slendang eene uitzondering maakt, omdat de

[1]) Het hier zoo volledig mogelijk bijeengebrachte berust eensdeels op de gedrukte bronnen, met name Kiliaan, De Does, en de — hier en daar minder vertrouwbare — Sĕrat, anderzijds op de ongedrukte bronnen, vooral het hs. Djapara en dat van Camerik.

[2]) Verg. met De Does (1893) p. 13, hetgeen Roorda-Vreede, 4e druk (1901) zegt i. v. *djilid*, II, p. 405, doch waarheen deze i. v. *plipid*, II, p. 300 vergat te verwijzen.

und in Vorder-Asien einheimischen Knüpfteppich-Weberei; aus Kasjmir — vielleicht das Land wo das Motiv geboren wurde? — ist es uns Allen am besten vertraut geworden durch die Kasjmir-*shawl's* die zu Zeiten unsrer Grossmütter von den vornehmen Damen allgemein getragen, jetzt aber seit ungefähr 40 Jahren „aus der Mode" sind, und verbannt wurden nach den Schultern von Bäuerinnen und ärmlichen Stifts-Frauen. Es schwebt uns also noch sehr gut vor, wie bei diesen Shawl's — deren grosse Mehrzahl jedenfalls Lyonner Nachahmung der ursprünglichen feinwollenen Kasjmir-Gewebe war — regelmässig die vier Ecken verziert waren mit einer Palmette oder einem Fichtenzapfen, die ihre leicht umgebogenen Spitzen der Mitte des ganzen Tuches zuwandten. Es sind die *butha* oder „Blumen" wie man in Kasjmir sagt, die die charakteristische Verzierung bilden der *pala* oder „Köpfe" des Shawls; d. h. . . . . von dem *kapala*, das uns gutbekannte Wort aus dem Malaiischen und Javanischen, welches selber aus dem Sankrit *kapâla* = Schädel stammt!

Kasjmir mit seinen *Shawl* und Sumatra-Java mit seinen *slendang* reichen einander hier die Hand über dem gemeinschaftlichen Wort *pala*, *kapala*. Sagt Birdwood, wo er über Kasjmir-Shawls spricht: „By the term *pala* is meant the whole of the embroidery at the two ends, or, as they are technically called, the heads of the shawl . . . . and the *butha*, the generic term for flowers, is specifically applied alone to the cone ornament, which forms the most prominent feature of the *pala*", [1]) — dann ist dies, mit einer kleinen Verwechslung des Wortes „*tumpal*" für „*butha*" oder Palmette, ebenso gut anwendbar für die gewebten (halben) kapala oder gebatikten (ganzen) kapala in unsren Ost-Indischen Besitzungen, bei denen in gleicher Weise die tumpal die am meisten hervortretende Verzierung sind der „Köpfe" oder des „Kopfes" des Tuches. [2])

Trotzdem es nun so nahe lag, hat man dennoch jene Nord-Vorderindische Verzierung der kapala gewebter Tücher in Niederländisch-Indien nicht herübergenommen! Um so verwunderlicher ist dies, da der „Fichtenzapfen" oder die Palmette wohl, und selbst in grossem Umfange Verbreitung fand im Süden von Vorder-Indien, in Dekhan, dem Lande der schwarzen Dravidier, aus dem die Hindu-Kultur in unsrem Archipel so ungemein viel, so mit vollen und direkten Zügen entlehnt hat. Dort erhielt sie sogar einen eignen Namen, „the mango pattern", mit dem, *wenigstens* seit 1800, alle an der Küste von Koromandel verfertigten Kleiderstoffe angefüllt sind! Man kannte dort keine Fichtenzapfen, wohl die *Mangga* (*Mangifera*

[1]) Birdwood (1880), II, S. 114; oder in den neuen Auflagen S. 280.

[2]) Vergl. hiefür zumal das in Note 3, Seite 82 oben, am Schlusse Gesagte.

breedte wel dezelfde is als bij de borstdoeken, dus de halve breedte der *kajuh*, [1]) waardoor steeds de slendang aan één der twee lange zijden moet omgezoomd worden, maar — in den regel — niet aan de beide korte zijden, zooals de *kĕmbĕn* wèl. Immers, aan die korte zijden pleegt een ware slendang franjes te hebben, welke men reeds aanbrengt op het witte goed; men begint hier dus met éérst de beide korte zijden zoover uit te rafelen, als men wenschelijk acht — een 12 à 15 cM. gewoonlijk, — en zoomt dan pas de eene lange zijde die uit het katoen is gescheurd.

Het zoomen-zelf gebeurt geheel als bij ons: door gewoon òmzoomen met de naald; tegenwoordig ook al zeer veel met de naaimachine. Dat het naaien met de naald reeds vanouds op Java bekend was, behoeft slechts even herinnerd te worden; het woord *dom* of *ĕdom*, „naald", en vandaar weer *ngĕdomi*, *andodomi*, „naaien", is reeds Hindoe-Javaansch; een „ijzeren naald", *dom wĕsi*, wordt o.a. genoemd in een jongeren tekst van het Râmâjaṇa; een „veeren naald", *dom wulu*, dus wel een naald uit een penneschacht gemaakt, wordt vermeld in het oud-Javaansche gedicht Sutasoma [2]), uit ongeveer 1370 A. D. dateerend. VAN GOENS vertelt dan ook in zijn Verslag van 1654 over Midden-Java en het hof van Soesoehoenan Mangkoerat I (1646—1677), dat deze vorst, buiten en behalve zijne talrijke „wijven ende bywijven/", „noch niet min dan 4000. handtwercksters [hield]/ om te bewercken 't gene alle dese [bijwijven] soo wel als sy selfs moghten van nooden hebben. Dit handtwerck bestaet in keuken-dienst/ weven/ spinnen/ borduren/ schilderen [hoogstwaarschijnlijk: batikken]/ naeyen/ ende alles wat tot Vrouwen-werck kan bedacht werden." [3]) Er is geen kwestie van, of VAN GOENS, die zoo eerlijk enkel te boek stelde wat hijzelve waargenomen had, heeft bij zijne „hofreize" van 1654 op Midden-Java met eigen oogen door vrouwen zien spinnen en weven, zien naaien, zien borduren, en — hoogstwaarschijnlijk — zien batikken. Slechts ter volledigheid dient nog vermeld, dat, zelfs tegenwoordig nog, bij gebrek aan onze stalen naalden, de desavrouw en de desa-man zich plegen te bedienen van de fijngepunte bladnerf der palmen, Mal. *lidi*, terwijl de draad dan vaak een gewone taaie plantenvezel is. Hoe keurig en ijzersterk het Indische naaiwerk overigens is, weet ieder die in onze Oost is geweest.

[1]) Ik bemerk, dat op blz. 105 hiervóór vergeten werd de breedte en de lengte uitdrukkelijk te vermelden van een slendang; dit verzuim zij hier hersteld: een slendang pleegt dezelfde afmetingen te hebben als een kĕmbĕn, 0,50—0,56 M. breed bij cc. 2,50 M. lengte; deze breedte is constant, doch voor jonge meisjes wordt de lengte wat minder genomen. Er kunnen dus uit een *kajuh*, zooals die op Java verkocht wordt (zie blz. 70—71, en 96), evengoed 10 slendang's als 10 kĕmbĕn's gemaakt worden; telkens vijf uit de halve breedte.

[2]) VAN DER TUUK, II (1899), p. 513 i. v. „dom".

[3]) VAN GOENS (1666), p. 26; en verg. Bijdr. Kon Inst. 1, IV (1856), p. 342.

Indica L.), das, selbst ein ursprüngliches Tamilwort *(mān-kāy)*, dann via dem Port. *manga*, *mangueira* (d. i. mangga-Baum), das Englisch-Indische *mango* wurde, und auf diese Weise seine Weltreise begann. Vorher aber schon war es zum Malayischen *mampĕlam*, *mĕmpĕlam*, oder *hampĕlam* geworden, oder zum noch einfacheren Jav. *pĕlĕm*, d. h. „die Frucht"; [1]) wie denn auch der Atjeher mit dem Worte *puah* (aus dem Mal. *buwah* – Frucht) mangga meint [2]).

Wer nun die mangga-Frucht kennt, weiss, dass dieselbe, ebenso wie der Fichtenzapfen, unten dick und voll, allmählig nach oben hin schmäler wird, und dort dann mehr oder weniger jene leichte Biegung, jenen „Knick" bekommt, den Typus des Palmetten-Musters, der sogar auf mancher Zeichnung dieses Motives noch einmal extra verdickt und übertrieben wird. Die Palmette ähnelt dann allmählig einem bekannten Kunststück der Glasbläser aus unsren Kinderjahren, den sogenannten „Batavischen Tränen", die man ja infolge der Spannung des geblasenen Glases, am dicken Unterkörper ungestraft mit einem Hammer schlagen konnte, die aber am schlanken umgebogenen Halse so zart waren, dass sobald hier ein Stückchen abgebrochen wurde, das Zerspringen der ganzen gläsernen Träne die Folge war. Man könnte die Figur auch vergleichen mit „Blutsaugern (Blutegeln)", oder mit „Birnen". Und der Javane erblickt noch eine andere Figur seiner nächsten Umgebung darin; er nennt dieselbe nämlich *terongan*, hergeleitet von dem genügend bekannten Jav. *terong* oder Mal. *tĕrung*, *Solanum melongena L.*, der „aubergine" der Franzosen, Sp. „berenjena", unsere „Eier-Pflanze", die jetzt mehr und mehr, auch in der Nord-Europäischen Küche bekannt wird. Auch hier krümmt sich der Stiel, an dem die länglich-birnenförmige Eierpflanze hängt, ein wenig um, und bringt dadurch die Linie zu Stande die wir uns von der Palmette immer denken.

Und dennoch, ungeachtet jener einheimisch gewordenen mangga, ungeachtet jener einheimischen (?) Eierpflanze, auch ungeachtet der Tatsache dass die Britisch-Indische Kleidungs-Ornamentik, nicht zu vergessen die einflussreiche Koromandelsche, wimmelt von Palmetten, hat man in unseren Ostindischen Besitzungen dieses Motiv *nicht* herübernehmen wollen; doch wird es dort nur, als eine Art grillenhafter Modernität [3]), zuweilen angebracht

[1]) Vergl. YULE and BURNELL (1886), i. v. „Mango". *Palam* ist gleichfalls Tamil, vom Sanskr. *phala*, Frucht. Vergl. betreffs des Mal. *mampĕlam* Dr. VAN RONKEL in Tijdschr. Bat. Gen. XLVI, 1903, p. 115 und 116. Das Wort „manga" wurde 1510 zuerst gedruckt, in der ersten Ausgabe von LUD. DI VARTHEMA'S Reise-Bericht, à -propos von Früchten die in Calicut zu haben sind. — Bekanntlich ist in diesem Jahr eine 2te Ausgabe von YULE and BURNELL'S ausgezeichnetem „Hobson-Jobson" erschienen, bearbeitet durch W. CROOKE, London, 1903 [Appendix]; in derselben wird durch SKEAT i. v. „Mango" behauptet die Portugiesen entlehnten ihr „manga" ehemals dem „modern standard Malay. Word mangga"!

[2]) Vergl den Artikel „Mangga" in der Encyclopaedie v. Ned.-I., II (1899).

[3]) Die älteste mir bekannte Abbildung von Palmetten auf einem Tuch

4°. Het „v e r k l e v e n", Jav. *ngĕṭeli*; of in duidelijker bewoording: h e t o l i e ë n. Dit is een ding van de hoogste beteekenis. Het is het w r i n g e n e n k n e d e n i n o l i e e n l o o g, onder periodiek blootstellen van het katoen aan het tropische zonlicht; zóó, dat de overmaat van olie door de loog weggewasschen wordt, maar een kwantum veranderde olie in de geheel gezuiverde katoenvezels ingekneed achterblijft. Het katoen wordt door die bewerking „k l e v e r i g"; hetgeen de oorspronkelijke beteekenis van het Jav. woord *kĕṭel* moet zijn [1]). Door die „kleverigheid" weer zal het aldus bereide goed de verfstof later „vastplakken" (zoo te zeggen) aan de katoenvezels; het zal die verfstof terughouden, v a s t h o u d e n; werken als een o l i e - a c h t i g e b e i t s o f m o r d a n t. Dit te doen, is het katoen k l e v e - r i g - m a k e n, *ngĕṭeli*; of, als men dat met één transitief werkwoord — eenigszins van eigen vinding — zoo mag uitdrukken: „v e r - k l e v e n"; terwijl het in de uitwerking neerkomt op o l i e ë n i n l i c h t e n g r a a d, onder inwerking — zooals hieronder blijken zal — van het krachtige Indische zonlicht.

Het „verkleven" is, zooals reeds gezegd, ten deele facultatief. Bij blauw-en-witte batik's *(kaïn biron)* of bij blauw-bruin-en-witte batik's *(kaïn sogan)* is het niet volstrekt noodig, maar wel steeds gewenscht indien men mooie en degelijke doeken wil maken; bij de rood-en-anderkleurige batik's *(kaïn bangbangan)* is het *ngĕṭeli* absoluut noodzakelijk, omdat geen *mĕngkudu*-rood zich laat inverven zònder voorafgaande bewerking met olie, loog, en Indisch zonlicht.

Deze *kĕṭel*, of „kleefstof" voor het olieën, bestaat uit twee samenstellende deelen, die dezelfde blijven of men al dan niet te doen heeft met doeken waar rood bij te pas komt; n.l. 1°. o l i e, 2°. l o o g. Voor de olie gebruikt men bij voorkeur *djarak*-olie, d.i. ricinus-olie, van Ricinus communis L., als de beste voor dit doel; maar men kan ook *katjang*-olie gebruiken, dus grondnoten-olie, van Arachis hypogaea L.; en vrij veel komt het voor, dat men een mengsel van beide gebruikt in gelijke hoeveelheid, half *djarak*-olie dus, half *katjang*-olie [2]). Voor het verkrijgen der loog is het algemeen op Java dat men asch maakt van

[1]) Verg. toch Jav. *kĕṭul* = s t o m p, bot; *kiṭal* = niet vloeiend, s t u g, stijf; voorts *ngĕṭel*, van *kĕṭel*, v e t t i g, smerig; ook v e r - k l e e f d, verslaafd aan, — hetgeen ook met *kĕṭelan* kan uitgedrukt worden (ROORDA-VREEDE, 4e druk, 1901, I, p 558). Volgens de Jav. klankverhoudingen duidt *kĕṭel* een z w a k k e r e n graad aan dan *kĕṭul*, dus: lichtelijk stomp, ruig; d. i. k l e v e r i g. — De verklaring van *kĕṭel* met „paarsbruin" door VAN MUSSCHENBROEK, Katoen-verven (1878), p. 24 noot 1, is volslagen uit de lucht gegrepen.

[2]) *Djarak*-olie wordt voorgeschreven door KILIAAN (p. 346) en het hs.-CAMERIK, beide voortreffelijke bronnen; het hs.-CAMERIK — opgesteld door den eigenaar eener batikkerij te Sĕmarang — zegt uitdrukkelijk: „De katjang olie wordt ook gebruikt, doch is minder goed". *Katjang*-olie wordt voorgeschreven door DE DOES (p. 22) — die schreef uit Bandjarnĕgara, waar men geen prima-batik's maakt —, het hs.-Djapara — dito dito —, en de beschrijving van 1855 uit Sĕmarang (zie onze Bijlage II, p. VIII, 1e kol.). Half om half, *djarak*-olie plus *katjang*-olie, wordt voorgeschreven door de Sĕrat.

auf den Querenden gebatikter slendang oder *plangi*-Tücher, n i e m a l s aber auf Geweben. Daher denn auch jener typische Name *kapala slendang*, den ich auf der Rückseite der No. 35 der Sammlung Batikmuster aus Sĕmarang von Frau JACOBSON, geb. ZOETELIEF [1]), geschrieben fand. Diese „pasar-Abbildung", d. h. wohlfeiles Beispiel für inländische Batikarbeiterinnen auf chinesischem Papier mit Wachs gezeichnet, wird in natürlicher Wachs-Farbe wiedergegeben auf unsrer Tafel 60. Gänzlich unbeeinflusst ist dieses Sĕmarang'sche Muster sogar nicht einmal, denn am Halse hat man eine leichte Einbiegung angebracht, die an den Vorder-Indischen Palmetten nicht vorkommt; bei diesen verläuft der aufsteigende Rücken in rein conkaver Rundung nach der Stelle hin, an welcher die Spitze sich umbiegt.

Dass übrigens die Palmette sich von oben ebenso gut nach links — wie auf Tafel 60 — umbiegen kann, als nach rechts, ist bekannt. Und diese Spielerei dient dann wieder bei Britisch-Indischen Tüchern dazu, um, wenn zwei Reihen Palmetten über einander angebracht werden, eine dieser Reihen „nach links", die andere „nach rechts sich wendend" vorzustellen, wodurch auf einfache Weise ein und dasselbe Motiv zierlich verändert wird. Dies kommt aber in unsrem Archipel n i e vor; es ist dort schon eine Ausnahme, wenn eine *einzelne Reihe* auf einander folgender Palmetten als slendang-Rand, oder — noch seltener — als Verzierung der ziemlich breiten *papan* des sarung [2]) an beiden Seiten des Tuches angebracht wird; an doppelte Reihen aber — denkt Niemand.

Dann hält man an den t u m p a l fest, die man ja in der Webearbeit bei slendang oder sarung mit ihren Grundflächen in doppelten Reihen gegen einander stellen kann, oder in Webe- und Batikarbeit der sarung mit den Spitzen gegen einander; das tumpal hat daneben auch Bürgerrecht erlangt in der Vorder-Indischen Webe- und Batikindustrie, soweit jene für den Export nach Ost-Indien arbeitet; während die Palmette, in äusserst geringem Maasse, und nur bis nach Java, vordrang. Dies ist also einer jener

mutmaaslich javanischer Herkunft, stammt aus 1853; man sehe die Farbentafel „Javanischer ronggeng (Mann)" in E. HARDOUIN und W. L. RITTER „Java. Tooneelen uit het leven", 's-Gravenhage 1855, gegenüber S. 211. Dieser *topeng*-Spieler trägt ein *tĕkĕs* (altertümliche hohe Mütze, mit gekräuseltem Rosshaar verziert), ein weisses *tjĕlana*, und über demselben, ein wahrscheinlich gebatiktes weiss- und blaues *dodot* mit variirtem *limaran*-Muster, und, vom Halse niederhängend, über den blossen Oberkörper ein gelbes (seidnes und teilweise gebatiktes?) slendang, mit an dem einen Querende zwei „nach links zeigende" Palmetten; das Stück ähnelt sehr jenen gelbseidnen, mit dünner soga gebatikten slendang, welche Chinesische Frauen heutzutage noch gerne tragen. Das slendang der „Javanischen Frau" gegenüber S. 103 in besagtem Werk, unleugbar javanische Batikarbeit, hat indes den gewöhnlichen „Saum" am Querende.

[1]) Vergl. die Einleitung, pg. XI—XII. Auf der Rückseite dieser No. 35 findet man mit Bleistift geschrieben: „kepala Slendang". Siehe auch was ich bereits mitteilte betreffs des batik-Musters „Kapala sléṇḍang" in Bull. Kol. Mus. No. 23 (1900), [A p p e n d i x], p. 47.

[2]) Vergl. betreffs dieser *papan* oder P l a n k e n, bisweilen auch *umpak* d. i. „Fussstücke" genannt (nl. die zwei breiten Bänder welche das *kapala* eines sarung an beiden Seiten umrahmen und gleichzeitig vom *badan* des Tuches scheiden), was Seite 81 oben gesagt ist; und siehe c und c' auf Tafel 17 unten, und auf Tafel 25.

rijst-stroo, dus van *padi*-stroo (Jav. *oman*; ook *mĕrang*) en dan deze stroo-asch uitzijgt met water, waardoor men een meer of min geconcentreerde loog verkrijgt; òf wel — aldus schrijft de Sĕrat bij het roodverven zelfs voor — dat men hout van den *kĕsambi*-boom, Schleichera trijuga Willd., verbrandt en van deze *kĕsambi*-houtasch op gelijke wijze door uitzijgen zijn loog maakt; òf ook wel — aldus o.a. het hs.-CAMERIK — dat men *pisang*-schillen en -stelen tot asch verbrandt [1]).

De mate van concentratie der loog wordt nergens vermeld; evenmin of men eenig middel aanwendt om deze concentratie te meten, terwijl men aan het uitzijgen is van zijn stroo- of houtasch; de kleur — zooals b.v. bij koffiezetten — kan het niet verraden; want de verkregen loog is blank, met blauwachtigen weerschijn. Het zou misschien mogelijk kunnen zijn dat de inlandsche vrouw aan den smaak — door eventjes een druppeltje aan den mond te brengen — de gewenschte concentratie van haar loog herkent, en dat ervaring en oefening het verdere doen. Toch is dit een der finesses van het vak, waaromtrent hier geen opheldering gegeven kan worden. Het zou toch ook mogelijk zijn, dat, evenals wij op zuur of basis met lakmoespapier reageeren, er een eenvoudig inlandsch middel bestond om de concentratie der loog te weten. Het is een der kleine vragen uit de praktijk van het batikken, die tot nog toe voor geen der Europeesche beschrijvers als vraag opgerezen is, en waaromtrent het mijzelven spijt geen uitsluitsel te kunnen geven. Het zij hier genoeg, anderen op deze kwestie opmerkzaam te maken [2]). Trouwens, men bedenke dat de loog alleen dient om de overtollige olie weer uit het katoen weg te wasschen; zoodat de eigen concentratie der loog er minder op aankomt. Men wascht met zijn loog maar door, tot de olie bijna verdwenen is.

Het oorspronkelijk-Javaansche is zonder twijfel dat men het katoen, na wassching, koking, en zooming (zie 1°—3° hiervóór), eerst alléén in olie (Mal. *minjak*, laag-Jav. *lĕngå*, hoog-Jav. *lisah*) kneedde en wrong, dan blootstelde aan zonlicht, en dat men daarna pas het geoliede doek ging uitkneden en uitwringen in loog *(lånḍå)*; aldus schrijft in 1884 het hs.-CAMERIK

[1]) Het hs.-CAMERIK stelt dit gebruik van pisangstelen-asch facultatief naast het gebruik van padistroo-asch; doch de beschrijving van 1855 uit Sĕmarang (zie onze Bijlage II, l. c.) spreekt alléén van asch van pisang-schillen.

[2]) Alleen de beschrijving van 1855 uit Sĕmarang geeft een vaste verhouding, door te zeggen dat bij een zekere hoeveelheid asch van *pisang*-schillen één derde water gevoegd wordt om er loog van te maken. De verhoudingen die uit de Sĕrat voort zouden vloeien, waar gesproken wordt van een halven pot asch, en van tweemaal bijschenken voor de andere helft met water, zouden integendeel spreken van tweemaal meer water dan asch; maar hierbij mag niet vergeten worden dat de Sĕrat juist *kĕsambi*-houtasch voorschrijft; en dat dus die houtasch, volgens deze gegevens, ongeveer zesmaal zooveel natriumcarbonaat (Na_2CO_3) zou moeten bevatten als asch van pisangschillen.

wenigen Fälle, wo Indonesien einmal *nicht* am Gängelband von Vorder-Indien geführt, sondern im Gegenteil, wo unser Ost-Indien etwas von eigenem Grund und Boden nach Westen hin verbreitet und übertragen hat!

Nun noch einige Worte betreffs der Kleidungsstücke, die nie gebatikt sind.

Betreffs eines Umstandes aber, wird im Beginn des zweiten Teiles, „die Geschichte des Batikkens", eine höchst wunderbare Tatsache ans Licht kommen. Das Beinkleid nämlich, wie es heutigen Tages auf Java getragen wird, sei es als *tjĕlånå* (d. h. langes Beinkleid, Franz. *pantalon*), sei es als *sĕruwal* (d. h. kurze Puff-hose, Türkische Hose, Franz. *culotte*), ist nie gebatikt.

Aus der Untersuchung der Geschichte des Javanischen Batikkens wird sich aber ergeben: dass im Gegenteil, das früher häufig auf Java getragene halb-lange Beinkleid, damals *lantjingan* genannt, fast immer gebatikt war; gebatikt sogar mit einem nahezu unveränderlichen Muster, nämlich *gringsing* mit dessen verschiedenen Abweichungen. Dies „Schuppen"- oder „Blättchen"-Muster wurde schon oben, Seite 80 und 155 flüchtig erwähnt, und genauer auf Tafel 58 nach jener antiken Abweichung abgebildet die ehemals wohl am häufigsten vorkam; d. h. *gringsing wajang*, also: mit Wajang-Figuren auf geschupptem Grunde.

Wir begegnen hier einem allersonderbarsten Rätsel, für dessen Besprechung hier aber nicht der rechte Ort sein dürfte. Genug: heut zu Tage wird weder das *tjĕlånå*, noch das *sĕruwal* — das in Krâmâ-Inggil, nota bene, jetzt *lantjingan* genannt wird! — je gebatikt. Das Jav. *sĕruwal*, das Beinkleid persisch-arabischen Ursprunges (*sjarwal*), ist auf Java eigentlich durchaus nicht heimisch, hat indes seine „Anhänger" in Atjeh gefunden, bei Malaien (dann meistens, metathetisch, Mal. *sĕluwar* genannt), und ferner bei Makassaren und Buginesen. Der Javanische Dorfbewohner aber, besonders wenn er der Arbeit auf den berieselten Reisfeldern (*sawah*) obliegt, pflegt ein kurzes Arbeits-Beinkleid, das *kaṭok*, zu tragen, das aber stets aus gleichmässig weissem oder blaugefärbtem groben Kattun besteht [1]). Das *tjĕlånå* ist wohl auf Java heimisch, wenn

[1]) KILIAAN (1890) pg. 337, der genauer und eingehender über dieses *kaṭok* spricht, erklärt selbes für Patjitan „bis eben unter oder wohl bisweilen über das Knie reichend und ziemlich eng anschliessend"; während er in der Note hinzufügt: „Viele Dorfbewohner von Sala [= Solo] tragen ein weites Beinkleid", welch letzteres also dem *sĕruwal* ähnelt. ROORDA-VREEDE, 1901, I, p 555, erklärt *kaṭok* als „ein weites kurzes Beinkleid bis über oder bis an die Knie reichend, wie es die Javanen niederen Standes gewöhnlich tragen". Bei POENSEN, Kleidung XX (1876), p. 402—403 findet man denn auch für Kĕdiri, unter den sechs von ihm aufgezählten Arten *sĕruwal*, folgende genannt: das *sĕruwal-tjalånå*, und 2 Arten von *sĕruwal-kaṭok*; mit der Bemerkung, dass das *kaṭok* wenig in Kĕdiri vorkommt. — Als Stoff, von dem das *kaṭok* verfertigt wird, nennt KILIAAN [weissen] Köper (javanisiert in *kipĕr*); POENSEN, l. c. p. 404, wahrscheinlich reiner-Javanisch *kĕntel*, das selbst gewebte grobe Jav. Kattun, vgl. oben, S. 71 und Note 1.

ook nog voor. Doch de meest algemeene manier tegenwoordig op Java is dat men het katoen, na de bewerkingen sub 1°—3° genoemd, dadelijk gaat kneden en wringen in een mengsel van olie en loog; naar het schijnt in verhouding van ongeveer 1 : 1 gemengd, hoewel ook dit nergens in de bronnen gezegd wordt, en hier natuurlijk de mate van concentratie der loog alles afdoet, terwijl de olie van constante vetheid mag geacht worden. In elk geval moet er, bij het eerste procédé, een overmaat van olie in het katoen achterblijven; bij het tweede procédé, moet een overmaat van olie in het mengsel der olie en loog aanwezig zijn. Want deze olie is het juist, die, na door de zonnestralen in samenstelling en eigenschappen gewijzigd te zijn, in het katoen dient achter te blijven.

Op de olie, en op die alleen eigenlijk, komt het toch aan, èn op het tropische zonlicht.

Ik raak hier aan een moeilijk scheikundig vraagstuk, waaromtrent het niet mogelijk zou wezen zoo beslist te spreken, indien ik niet kon beschikken over de verrassende ontdekkingen in deze richting door mijn vriend, den heer Felix Driessen, in 1901—1902 gedaan, in Oct. 1902 in druk verschenen, en van het hoogste belang voor de innerlijke kennis zoowel van het Javaansche *ngĕṭeli* als van het Javaansche roodverven.[1]) Dit laatste wordt in Hoofdstuk XIV nader behandeld; doch hier is de vraag wat wezenlijk de invloed van het *ngĕṭeli*, het „verkleven," op het katoen mag zijn, onder blootstelling aan de Indische zon.

Dat wij hier met een chemische reactie, een verandering in samenstelling der katoenstof — of van een deel der katoenstof — te doen hebben, is zeker; door het afwisselend olieën (*ngĕṭeli*) en in-de-zon-leggen (Jav. *ngĕpe* of *ngĕme*; van *pe, ĕpe)* wordt de katoenvezel geheel en al gedrenkt met een olie die onder de inwerking van het zonlicht chemisch verandert; zoodat de loog niet in staat is alle olie weer te verwijderen, maar een deel der gewijzigde olie onoplosbaar achterblijft in de porieën der katoenvezels, tot een hoeveelheid van minstens 10% van het gewicht van het katoen.

Het is daarom goed het procédé in zijn opvolging te beschrijven, eerst volgens de antiek-Javaansche methode waarbij de olie vóór de loog gaat; en dan volgens de meest algemeene manier van tegenwoordig, waarbij dadelijk gewerkt wordt met een mengsel van olie en loog.

Het hs.-Camerik beschrijft het eerste aldus: „Stuksgewijze worden [de lappen katoen] in de olie *(minjak djarak)* gedompeld, gedeeltelijk uitgewrongen en dadelijk daarna eenigen

[1]) „Etude sur le rouge turc (ancien procédé) par M. Felix Driessen. Rapport sur ce travail et Notice par M. F. H. de Niederhaeusern. Extrait du Bulletin de la Société Industrielle de Mulhouse." Mulhouse, Veuve Bader & Cie., 1902; verschenen als overdruk op 1 Oct. 1902, met bijgevoegd staaltje „coton indien," zijnde katoen dat het volledige *ngĕṭeli* ondergaan heeft.

selbes auch augenscheinlich von Vorder-Indien her eingeführt ist; wie dies schon überzeugend aus dem Namen erhellt, der laut freundlicher Mitteilung von Dr. Juynboll[1]) vom Sanskr. *tjalana* stammt, d. h. „bewegbar", vom Stamme *tjal* = „in Bewegung kommen, zittern".

Das heutige *tjĕlânå* ist indes entweder von *tjinde*-Seide, wie solches die Fürsten und Prinzen tragen, und wie es von Seiten der Regierung allen Land-Regenten oder Bupati's vorgeschrieben ist; oder es ist aus schwarzem Tuch, *sĕngkĕlat*, *sakĕlat* genannt, ein Wort arab.-persischen Ursprunges, das von altersher ein wollenes und ein seidenes Gewebe andeutete, während vielleicht unser europäisch gewordener Ausdruck „Scharlach" (Fr. écarlate, Engl. scarlet) damit ebenfalls im Verband steht[2]). Im Bijblad No. 2308, vom Jahre 1870, wird dann noch neben diesem vorgeschriebenen, schwarzen Tuch, schwarzes Satin oder schwarze Seide als allen Beamten unter dem Range eines Regenten erlaubt genannt[3]); ich glaube aber nicht, dass je ein *prijaji* auf Java sein Prunk-Beinkleid aus einem dieser beiden Stoffe hat machen lassen.

Sei die Form auch wie sie wolle, heutigen Tages ist das Beinkleid auf Java entweder von einfachem inländischen, oder von reicherem ausländischen Gewebe verfertigt; nie aber von batik.

Ebenso wenig findet das Batikken Anwendung bei jenem andren, häufig getragenen Kleidungsstück, das wir nach dem Malayischen, selbst wiederum vom Persischen abgeleiteten Wort *badju*, im Holländischen gewöhnt sind mit baadje (auf Deutsch: Wams) zu betiteln, das „Wamms" als Bedeckung des Oberkörpers für Männer und Frauen. Die Javanen besitzen aber dafür, sowohl in der Umgangs — wie in gewählter Sprache ein eignes Wort, näml. Ngoko *kĕlambi* oder *kulambi* — vielleicht mit Jav. *lâmbå* d. h. „einfach, einseitig" in Verband stehend, und dann „das einseitig getragene (Kleidungsstück") bedeutend?[4]) —, und Krâmå *rasukan*, d. h. „was man anlegt, anzieht; worin man geht", vom Stammwort *rasuk*, Mal. auch *masuk*, d. h. in etwas hineingehen, eindringen; im Sundanesischen auch *raksukan* genannt,

[1]) Vergl. Roorda-Vreede, 1901, I, p. 280, i. v. „tjalana". Das dort genannte Skr. „tjalanaka" ist das Diminutiv von *tjalana*.

[2]) Die Erklärung in Roorda-Vreede, 1901, I, p. 895; wo Jav. *sĕngkĕlat* von dem (modern) Pers. *saqirlât* = scharlach, abgeleitet wird, ist jedenfalls unrichtig. Vergl. doch den Art. „Suclát" in Yule & Burnell (1886), oder — fast unverändert — in der 2ten Auflage (1903) dieses Wörterbuchs

[3]) Bijblad, XI, Batavia 1871, p. 213.

[4]) Vergl. hiemit die Ausdrücke *lamban* = unverdoppelt; auch unverheiratet; ferner den Ausdruck *djarit lamban*, buchstäblich „das einzelne Tuch", für *bĕbĕd* oder *tapih*, weil die Enden eines solchen kain-pandjang „nicht aneinander genäht sind"; Roorda-Vreede, i. v. „lâmbå", 1901, II, p. 153. — Der Ausdruck *kĕlambi* ist alt-Javanisch, und findet sich bereits in der Zusammenstellung *kalambi kambala*, d. h. „wollenes (vielfarbiges) Wamms" zweimal in Gesang XII des, aus der Zeit des Fürsten Erlangga (cc. 1010—1045 A. D.) datierenden Gedichtes Ardjuna-Wiwâha; vergl. van der Tuuk, II (1899), p 276—277. — Desgleichen kommt kalambi schon häufig vor in den Kawi-Urkunden, ed. Cohen Stuart; nl. in der 1sten (von Çaka 841), Zeile 3. 13; in der 14ten (von Çaka 803), Zeile 7; und in der 15ten (von Çaka 804), Zeile 14; das heisst also: mehrere Male vorkommend in Central-Javanischen Inschriften von 881-919 A. D - Juynboll.

tijd in een kuip gedrukt en gewrongen. Zulks geschiedt 3 à 4 maal per dag, wanneer het goed droog weer is en de zon schijnt, want telkens na het wringen wordt het stuk goed of de te worden sarong aan de zon blootgesteld. Die bewerking herhaalt zich gedurende minstens vijftien dagen, zoo er steeds zon geweest is; bij gemis der zon, duurt de bewerking soms eene maand. De katjang olie wordt ook gebruikt, doch is minder goed. Daarna goed uitgeperst zijnde, wordt het goed zoo veel mogelijk ontdaan van de opgenomene oliedeelen. Daartoe gebruikt men droge rijsthalmen (*mĕrang*), ook wel de stelen van de pisang, die men gedroogd tot asch verbrandt, en er vervolgens water opdoet en met dat water herhaalde malen het goed uitwascht. Schuimend verliezen zich de oliedeelen."

KILIAAN beschrijft de tweede, jonger-Javaansche methode aldus:[1]) na het schoonwasschen van het doek volgt het „Al knedende (*nguleni*) behandelen met een mengsel van djarakolie en loogwater (*ngĕṭeli*). Na afloop van elk oliebad het doek uitwringen en in de zon drogen, enz. en dit duurt 8—10 dagen; daarna nog afwasschen met loogwater en zelfs in warm water doopen en eindelijk wasschen met gewoon water (*nglungsur*),[2]) en dit alles om de olielucht te verwijderen."

Het hs.-Djapara beschrijft ditzelfde aldus: na het wasschen en uitkoken „wordt het [katoen] met olie bewerkt. Deze bewerking, *kĕṭel* genaamd, dient om de kleuren waarmede het goed later geverfd wordt, goed daarin te laten zitten, en bestaat hieruit: men wringt het katoen flink uit in een mengsel van katjangolie en *lånḍå* (loogwater, verkregen door asch van padihalmen in water te laten trekken), waarna het dan in de zon te drogen gehangen wordt. Is het droog geworden, dan begint men de bewerking opnieuw; dit herhaalt men drie of vier keer daags, tot ruim een paar weken lang. Na verloop van dezen tijd wascht men het goed met kokend water, om er de olie uit te verwijderen. Om het helderwit te krijgen, moet men het met *lånḍå*, en daarna met putwater nawasschen."

Terwijl de Soerakarta'sche Sĕrat van 1872 in vertaling het volgende voorschrift — zonderlingerwijs *niet* bij de vervaardiging ook van mooie *kaïn sogan*, doch alléén voor het roodverven met *mĕngkudu* —; na gezegd te hebben hoe de loog van *kĕsambi*-houtasch verkregen wordt, en de olie half om half *djarak*- en *katjang*-olie is:[3]) „Al het witte ka-

[1]) KILIAAN, p 345—346. De Jav. woorden worden hierboven gegeven volgens de ook elders door ons gevolgde transcriptie; een hinderlijke drukfout „niet" werd in „met" verbeterd.

[2]) Jav. *nglungsur* in deze beteekenis van „afwasschen, voor het laatst geheel schoonmaken" is bij KOORDA-VREEDE, 4en druk, 1901, II, p. 174 niet te vinden; het is het begrip „iets de laatste beurt geven", zooals het bij onze huishoudsters heet, aansluitend bij de gewone beteekenis van *lungsur*, n l. „uitgediend, weggezakt, afgedaan, gedegradeerd."

[3]) Een deel der technische termen werd in deze vertaling tusschen haakjes bijgevoegd. De Sĕrat is in hoog-Javaansch.

als vornehme Bezeichnung neben dem familiären Sund. *badju*.

Man könnte eigentlich erwarten, dass dieses „Wams" ebensogut von gebatiktem Stoff verfertigt werden durfte. Dennoch ist dies nicht der Fall. Für die Wämser der Männer und Frauen verwendet man gerade alle anderen Stoffe, nur kein batik. Sammet kommt in allen möglichen Farben, grün, braun, schwarz u.s.w., besonders für vornehme, junge Mädchen zur Verwendung; oder Seide, auch wohl Satin, oder gestreiftes *lurik*, also Kattungewebe, wie selbes der Maduresische Mantri auf der Tafel bei RAFFLES trägt (siehe Seite 136 oben); oder einfarbig-dunkelblau gefärbter Kattun, woraus die genugsam bekannten düsteren *kĕlambi kurung* bestehen, die zumal in den Strand-Regentschaften von Central-Java die übliche Tracht der Frauen sind, das „geschlossene Wams", buchstäblich übersetzt, wie ebenfalls eine der Tafeln bei RAFFLES vom Jahre 1817 bereits eines zeigt[1]): am Halse eng anschliessend, und hier mit einem kleinen Schlitz, sowie mit langen Ärmeln, und bis über die Hüften reichend; oder — in scharfem Gegensatz zu dieser düstern Farbe der eigentlichen Javanen — von hell geblümtem Fabriken-Zits, wie ihn die Sundanesischen Frauen und Mädchen vorzugsweise kaufen, und dann, mit ihren farbigen Kattunjacken, wo selbe auf einer Theepflanzung mit dem Ernten der Blätter beschäftigt sind, aus der Ferne bunten Schmetterlingen, die auf die blühenden Theefelder niedergestrichen ähnlich sehen; oder von dunkelblauem Tuch, wie dies den inländischen Beamten von Seiten des Gouvernements für ihr „Dienst-Wams", das *sikĕpan*, vorgeschrieben ist; oder von einfarbig weissem Kattun oder Köper, woraus das Wams inländischer Diener häufig besteht; oder von vielfarbiger Wolle, wie das, laut Note 4, vorige Seite, in früherer Zeit auf Java geschah; kurzum: tout ce que vous voulez, ... nur kein Batik[2]).

Fragen wir nun, was hiefür die Ursache sein kann, so muss ich offen gestehen dies nicht zu wissen; die Tatsache aber liegt vor uns. Desto sonderbarer ist dies, weil die Sundanesen gerade hellgeblümten Fabriken-Zits für ihre *badju* (Jacken) kaufen. Was würde also näher liegen, als dass man ebenfalls batik mit lebhafter Farbe benutzte? Nur eine Möglichkeit vermag zu bestehen, — über welche aber noch keine bestimmten Angaben gesammelt werden konnten —, nl. dass früher, im 17ten und 18ten Jahrhundert, Koromandel-Zits, folglich doch batik, mit seinen hellen Mustern, auf Java für den *kĕlambi*-Stoff ver-

[1]) Siehe oben Seite 136, und vergl. Beilage I, Seite II, 2e Spalte, Note 1.

[2]) Gerade dieses eine ist von POENSEN nicht beachtet worden in seiner, übrigens ausgezeichneten Abhandlung über das *kĕlambi* der Männer und der Frauen, in dessen Kleeding, XX (1876) p. 378—389. und XXI (1877), p. 1—5.

toen (*mori*) worde nu gelijkmatig (*waradin*) gekneed (*dipun-ulija*) met die loog en olie (*landa tuwin lisah*); daarna worde het in de zon gehangen (*ka-ĕpeja*). Wat aangaat het kneden en het in de zon hangen, dagelijks [gebeure dat] vier keer; elken avond worde [het katoen] samen in een ruime teil (*djĕmbaran*) gedaan, maar niet toegedekt, omdat het, indien afgedekt (*kĕkĕp*), vaak vlam vat, vanwege het broeien (*sumuk*) der olie met loog. Wanneer het kneden en het in de zon hangen (*panguli-sarta pangĕpenipun*) tien dagen geduurd heeft, en de loog in de teil opgedroogd is door opzuiging in de stof (*sindjang*), of door uitdruiping bij het in de zon hangen, dan worde de tweede helft der loog opgegoten (*ka-ĕdjogana*), met opnieuw olie, van gelijke maat [als eerst]. Wanneer nu vijftien dagen verloopen zijn sedert den aanvang van 't kneden, en dat kneden vermoedelijk „rijp" (*matĕng*) is geworden, dan ....", en nu vervolgt de Sĕrat over de manier van roodverven.

Reeds uit dat ééne feit: het zich verhitten van het met olie en loog doorknede en in de zon gehangene katoen, het gaan broeien tot vlamvattens toe ingeval men het toegedekt wilde bewaren,[1]) volgt overtuigend dat we hier niet met een bloot physisch doorkneden en luchten, maar wel degelijk met een daaraan gepaard gaande chemische reactie te doen hebben.

Een deel van de katoenvezels òf wel van de olie verandert blijkbaar van samenstelling. Evenals het „bleeken" bij ons op een scheikundige werking berust, door ozonisatie, of door de daarvoor in plaats aangewende kunstmiddelen; evenzoo is het „zonnen", het *ngĕpe* of *ngĕme* der Javanen, van geolied wit katoen (al dan niet tegelijk, of later met loog behandeld), een ozonisatie, een oxydatie dus in hoogen graad, dank zij de machtige physisch-chemische werking van het tropische zonnelicht. De groote vraag is nu echter: wat oxydeert zich hier? Vervormt zich de katoenstof ten deele tot oxycellulose; of wel oxydeert de olie zich ten deele?

De oxycellulose heeft namelijk de eigenschap zelf lichtelijk zuur te zijn en zéér sterk metaal-oxyden en basische kleurstoffen op te nemen en vast te houden. Zij geeft aan het katoen, dat als grondstof altijd moeilijker te verven valt dan dierlijke stoffen (zooals wol, zijde, en hoorn) de prachtige grondlaag waarop zich basische kleurstoffen kunnen vastleggen. Zij is, naar de woorden van GEORGES WITZ, die het eerst de zeldzame vervings-eigenschappen der oxycellulose ontdekte en zoowel theoretisch als praktisch bestudeerde: „éminemment propre à la teinture avec les diverses matières colorantes

[1]) Deze belangrijke bizonderheid, en de daarbij aansluitende waarschuwing wordt alléén in de Sĕrat gevonden.

wandt wurden. Und dieses um so mehr, als z.B. in unsrer Heimat selbst wohl, besonders in Hindeloopen, die Frauen vorzugsweise Jacken (friesisch „wyntke" oder „wentke" genannt) von kostbarem farbigen Zits der Klingalesischen Küste trugen.

Besonders aber, weil eine Art *kĕlambi*, näml. die *kĕbajak*, Mal. *kabaja*, die bevorzugteste „Frauenjacke", unser kabaai, vorne ganz offen, und mittelst einer Reihe Knöpfe schliessend, mit langen Ärmeln, und bis an oder über die Hüften, früher sogar bis an die Kniee reichend, nicht auf Persien oder Arabien deutet, wie in den Wörterbüchern bis zur Ermüdung behauptet wird, sondern im Gegenteil auf den alten hervorragenden Industrie-Ort Cambay, Kambay, Kambayat, wie dies durch die älteren Jav. Formen *kĕmbajak*, *kĕmbåjå*, *kombåjå*, *kumbåjå*, das Mal. *kĕmbajat*, das modern-Spanische *cambayes*, das Französische *cambaye*, VALENTIJN'S *cambay*, das Port. *cabaia*, und das heut zu Tage im ceilonesischen Warenhandel noch gut bekannte *comboy*, entscheidend bewiesen wird. Prof. DOZY hatte folglich eine Ahnung davon, in welcher Richtung dem Ursprung dieses Wortes nachgegangen werden müsste, als er in seinen „Oosterlingen" vom Jahre 1867, mit Übergehung des Persischen *kabă*, *kabăi*, unser „kabaai" als „eines derwenigen" Worte ansah „die wir direkt aus dem Orient erhalten haben"; diesem aber unrichtiger Weise hinzufügend „nämlich aus Java". YULE und BURNELL aber wussten dies schon 1886 besser, als dieselben betreffs des Wortes „Comboy, a sort of skirt or kilt of white calico, worn by Singhalese of both sexes" schrieben: „we can have no doubt that it is the proper name Cambay".[1])

Bei letzteren Autoren nun wird nur von „white calico" gesprochen; ebenso bestehen die, heutigen Tages in Niederl. Indien viel getragenen „kabaaien" stets aus weissem Kattun. Von höchstem Interesse ist aber in Verband damit die Stelle welche Prof. DOZY aus THÉVENOT'S „Suite du Voyage de Levant", anführt und wo betreffs der Perser aus dem Jahre 1664 erzählt wird: „Leur caleçon est comme celuy des Turcs, & il va jusques aux talons. Ils mettent une camisole cottonnée & piquée, qui leur vient jusqu'à la moitié des cuisses, cette camisolle est de toile de cotton blanche, ou de toile peinte de fleurs & d'oiseaux; ils appelent cette camisole *arcalik*. Pardessus ils ont une veste, qu'ils appellent *Caba*, qui est ordinairement de toile de cotton tres-fine, teinte de rouge, jaune, vert ou autre couleur selon la fantaisie, & tellement lisée [geglättet] qu'elle semble du satin; cette veste est co-

[1]) Hobson-Jobson, 1e Ausgabe (1886) i. v., und unverändert in der 2ten Ausgabe (1903). Prof. DOZY kannte offenbar im Jahre 1867 nicht das Sp. *cambayes*.

artificielles *basiques*", of ook, zooals hij het in een noot daar noemde, die stof „qui conserve toujours les propriétés physiques des fibres textiles mais en y joignant des facultés tinctoriales excessivement développées." [1])

Met deze oxycellulose nu, zooals WITZ haar in 1882—83 vond en bestudeerde, [2]) terwijl hij haar in hoofdzaak langs chemischen weg verkregen had — vooral door aanwending van hypochloriet van kalk of natrium, Ca O_2 Cl_2 of NaOCl —, loopt de oxydatie van de olie in het op Javaansche wijze door *ngĕteli* behandelde katoen op merkwaardige wijze parallel. Vandaar dat DRIESSEN, die zich reeds lang met het Javaansche olie-procédé en het Javaansche roodverven had bezig gehouden, in 1892 nog meende dat beide verschijnselen dezelfde waren; dat zich bij het *ngĕteli* inderdaad oxycellulose vormde, en dat deze dus de beits werd voor de later in te verven kleurstoffen. Doch bij nader onderzoek bleek hem, èn dat hier de olie, niet het katoen, de voorname *agens* moest zijn, èn dat bij dit Javaansche procédé de aanwending van loog niet strikt noodzakelijk was, al moest die in de praktijk wel gewenscht heeten.

Ziehier, hoe DRIESSEN in 1902 zich uitdrukte over deze verschijnselen van wat hij „coton indien" noemde, d. i. het op echt-Javaansche wijze door *ngĕteli* geprepareerde katoen; en de merkwaardige analogie daarvan in vervingskwaliteiten met de oxycellulose aangaf:

„Cette ressemblance entre l'oxycellulose et le mordant organique [du coton indien] me paraissait si curieuse que j'ai un moment cru que l'huile avait partiellement transformé le coton en oxycellulose, et que cette transformation, qui ne se serait opérée que sur une couche superficielle très minime de la fibre, était suffisante pour expliquer le fait du coton indien attirant les oxydes métalliques. J'ai déposé cette idée dans un pli cacheté No. 700, de l'année 1892.... [3])

Plus tard j'ai constaté que j'avais fait erreur. Il se forme bien dans la fabrication du rouge turc un peu d'oxycellulose à la surface de la fibre; mais la grande affinité du coton indien pour les oxydes métalliques et les couleurs basiques est non seulement due à la formation

---

1) Bulletin de la Société Industrielle de Rouen, 11e Année, 1883, Rouen 1883, p. 230 en noot 1, in de baanbrekende studie van WITZ, „Recherches sur certaines altérations du coton"; zie gezegd Bulletin, 10e Année, 1882, p. 416—477 en „Deuxième Partie," ibid., 11e Année, 1883, p. 169—242. (Ex. van den heer F. DRIESSEN, te Leiden).

2) De naam „oxycellulose" is het eerste in leven gebracht door de Engelsche scheikundigen C. F. CROSS en E. J. BEVAN in hun opstel in het Journal of the Chemical Society van Jan. 1883; zie de vertaling in 't Fransch van dit stuk achter de studie van WITZ, l. c. p. 240—242; maar die naam sloeg op een ander product, op wat WITZ „celluloglucose" noemt, welke celluloglucose ook in geringe hoeveelheid bij de vorming der oxycellulose optreedt als nevenproduct; zie WITZ, l. c. p. 230—231, en vooral noot 1 op p. 230.

3) Hier volgt in het oorspronkelijk een verzoek aan de Soc. Industr. de Mulhouse: „que je vous prie de bien vouloir ouvrir." Ten einde namelijk de prioriteit van chemische of technische ontdekkingen te waarborgen, worden mededeelingen van nieuwe vondsten aan die Société ingezonden in toegelakten omslag, en dan te Mülhausen (Duitsche Elzas) van een volgnommer voorzien, naarmate die inzendingen binnenkomen.

tonnée & picquée, & vient jusqu'à my-jambe; elle est fort échancrée [ausgeschnitten] par le devant, & le côté droit s'étend juste sur l'estomach, & vient s'attacher sous l'aisselle gauche avec des cordons, & le côté gauche s'étend pardessus & vient s'attacher au côté droit avec quatre cordons, & il en reste un qui ne s'attache point, mais qui pend sur les autres, de cette maniere ils ont l'estomach bien couvert & bien serré, car cela est fort juste sur le corps jusqu'à la ceinture qui est fort étroite; & depuis la ceinture elle va toûjours en élargissant, de maniere qu'elle semble une cloche par bas, se soûtenant en rond, comme s'il y avoit un cercle de fer, & cela à cause du cotton dont elle est garnie. Les manches sont justes aux bras pour la largeur, mais elles sont beaucoup plus longues, c'est pourquoy on les plisse afin qu'elles ne passent pas le poignet." [1])

Wer dies liest, und sich der langen kabaaien Bataviascher *babu's* (Kindermädchen) erinnert, die, vorne tief ausgeschnitten, an den Brüsten eng festgeheftet, und nach unten hin weiter und offenschlagend getragen werden, wird mit einem Lächeln den Konservatismus in Kleidertrachten feststellen; während man, betreffs des sorgfältigen Schliessens dieser ehemaligen Persischen *caba's*, sich gleichzeitig von selbst erinnert wie auch auf Java die Chinesen ihre kabaai's zuschnüren mit dicken aufgenähten Nesteln (Bandschleifen), fünf, sechs unter einander, gleich den Schnüren auf der Brust einer Husaren-uniform. Und jene Glockenform, die THÉVENOT hier 1664 von den Persischen kabaaien erwähnt, findet man zurück in der kürzeren kabaai des Königs von Kandy, in 1602, auf unsrer Tafel 47!

Ebenfalls bemerkt man, dass ehemals nicht nur wattierte, sogenannte „kattunnierte" Decken im Handel des Orients vorkamen, sondern auch w a t t i e r t e U n t e r j a c k e n (K a m i s o l e) und w a t t i e r t e k a b a a i e n (Jacken), wie im Allgemeinen besonders die Perser, wegen ihres kälteren Klimas, gewöhnt waren „kattunnierte", also mit Kattun (Watte) von innen gefütterte und bestickte Kleider zu tragen, die wiederum in Vorder-Indien verfertigt wurden [2]).

---

1) Vergl. DOZY, Oosterlingen [A p p e n d i x], 1867, S. 45. Reproduciert nach dem Ex. von „M. [MELCHISÉDECH] de THÉVENOT, Suite du Voyage de Levant; dans laquelle.... il est traité de la Perse et autres estats sujets au Roy de Perse", Paris 1674 (p 172—173), in der Universitäts-Bibliothek zu Leiden. Das oben *cursiv* und g e p e r s t gedruckte, steht dort jedoch mit gewöhnlichen Lettern. Diese Reise von THÉVENOT durch Persien und einen Teil von Vorder-Indien dauerte von Anfang 1664 — Anfang 1666; er starb am 28ten Nov. 1667 zu Miana (N. W. Persien).

2) Diese „wattierten" Kleidungsstücke gehören zu den a l l e r ä l t e s t e n T r a c h t e n im Hochland von Vorder-Indien und Persien; dieselben vertreten dort die Stelle der P e l z - k leidung in Rusland u.s.w., teils auch die unsrer altmodischen P a n z e r-Röcke; schützen also gegen Kälte, und im Kriege gegen Pfeile. Gândhâra-Bildhauerarbeiten — also aus vor-Christlicher Zeit — im Museum zu Lahore weisen solche auf; siehe u. a. Tafel 130 in „The ancient monuments, temples and sculptures of India Illustrated.... With descriptive notes and references by JAS. BURGESS. I. The earliest monuments", London 1897, wozu der Text lautet (S. 11): „Fragment of a sculptured slab [im Lahore-Museum] representing a sentinel with his bow. He is clad in a wadded [wattiertem] or mailed tunic with the Indian *dhoti* [Lendentuch] beneath"; also einen wirklich

de cette petite quantité d'oxycellulose, mais principalement à l'oxydation de l'huile même, qui, par cette oxydation, est liée intimement à la fibre." [1])

En over de kwestie of al dan niet loog strikt noodzakelijk was bij het Javaansche *ngĕteli*, zegt DRIESSEN even verder aldus:

„La grande question est maintenant de savoir si les alcalis employés dans les procédés pour rouge turc, sont nécessaires pour obtenir le mordant organique, et je puis répondre à cette question d'une manière absolument *négative*. En effet, j'ai trempé du coton blanchi dans l'huile de ricin, et je l'ai exposé pendant six mois à la lumière; il a bruni. En traitant ensuite ce coton par l'éther de pétrole, pour enlever l'huile non modifiée, j'ai obtenu un coton identique en propriétés au coton indien, sans le concours d'un alcali.... Il est donc établi que les alcalis ne sont pas nécessaires pour obtenir un rouge turc, et l'on peut parfaitement bien préparer le mordant gras organique sans cet intermédiaire". (op. cit. p. 11).

Deze twee feiten zijn van het grootste gewicht. Laat het waar zijn, dat de heer DRIESSEN in zijn studie van 1902 nog niet voldoende ophelderde — van een theoretisch-chemisch standpunt — *wèlke oxydatie-verschijnselen* onder de inwerking van het Indische zonlicht dan precies plaats vonden in de olie van het door *ngĕteli* geprepareerde katoen, en dat de rapporteur F. H. DE NIEDERHAEUSERN in de zitting van 28 Mei 1902 der Société Industrielle de Mulhouse met recht opmerkte: „Il est regrettable que M. DRIESSEN ne nous ait pas donné une analyse du mordant gras qu'il a isolé. Si, comme il nous le fait remarquer, cette analyse n'est d'aucune valeur pour la pratique, elle n'en a pas moins un intérêt théorique, et c'est justement de la théorie qu'il s'agit." [2]) De theorie van het *ngĕteli* is er nog niet; de juiste chemische uiteenzetting van wàt er dan eigenlijk in de djarak- of katjang-olie verandert onder inwerking van de tropische zon.

Maar de twee feiten, door DRIESSEN het eerst geconstateerd: 1°. dat er verandering in de olie plaats heeft, waardoor deze groote aantrekking voor kleurstoffen verkrijgt, 2°. dat daarbij loog niet absoluut-noodzakelijk is, — zijn uit een ethnographisch oogpunt van het allergrootste belang.

Zij sluiten toch op merkwaardige wijze aan èn bij den Javaanschen naam van dit olie-procédé, èn bij de oudst-bekende feiten dienomtrent.

---

1) Etude sur le rouge turc (ancien procédé), Mulhouse 1902, p. 5. De „pli cacheté" waarin deze stelling verkondigd werd, en de ontdekking van aluin in de Jav. *djirak* — waarover nader in Hoofdstuk XIV — medegedeeld, droeg het nummer 1276, en was op 27 Juli 1901 door DRIESSEN ingezonden aan de Soc. Industr. de Mulhouse. — De spatieëringen hier en verderop zijn van mijzelven.

2) L. c. p. 24. De Rapporten over ingezonden Bijdragen plegen in het Bulletin d. l. Soc. Industr. de Mulhouse onmiddellijk àchter die Bijdragen-zelve te worden afgedrukt.

Das allerwichtigste aber in obenstehender Belegstelle ist wohl, dass THÉVENOT das kabaaie in Persien rosa, gelb, grün oder von anderer willkürlicher Farbe nennt, was zwar nicht als „einfarbig" sondern als „gestreift" verstanden werden muss. Denn dafür finden wir an einem anderen Ort einen überzeugenden Beweis. In F. RENOUARD DE SAINTE-CROIX's Werk „Voyage commercial et politique aux Indes Orientales, aux îles Philippines, à la Chine .... pendant 1803—1807" (Paris, 1810, 3 vols.), ist im ersten Teil, Seite 254 die Rede von Waren von der Küste von Koromandel nach Manila ausgeführt, und wird dort das Folgende gesagt: „Cambayes fond bleu, rayées en rouge et en blanc. On doit avoir soin de s'informer des raies à la mode à Manille: ce qui leur donne beaucoup plus de prix". Während es in Teil II, S. 342 ausführlicher heisst: „La cambaye, je pense vous l'avoir dit, sert de juppe aux femmes de Manille; elle est faite des mêmes tissus, et a la même finesse que les mouchoirs de Madras, si connus en Europe, par l'éclat de leurs couleurs qui ne s'effacent jamais, malgré le blanchissage; mais il faut avoir grand soin de ne porter à Manille que des rayures à la mode; ce qui ajoute beaucoup à leur prix." [1])

Merkwürdig ist hierbei wieder, dass das *kabaai*, welches auf dem Festlande von Asien und in unsrem Archipel in erster Linie als eine Bedeckung des Oberkörpers gedacht war, auf den Philippinen zum Frauenrock, einer Bedeckung des Unterkörpers geworden war.

Wenn also die heutigen sundanesischen Frauen die hellgeblümten Fabriken-zitse für ihre langen *badju*, alias *kawaj* oder *kabaja* [2]), wählen, so schliesst sich dies den Trachten früherer Zeit an, und müssen höchstwahrscheinlich die in Java gebräuchlichen *kĕlambi* früher auch zum Teil von Klingschem batik, Koromandelschem Zits, verfertigt sein.

Eigentlich also eine sehr sonderbare Erscheinung; kein Beinkleid, keine Jacke, kein kabaai oder Wams, ist heut zu Tage von

---

wattierten Kampfkoller hat er an. Aber auch heutigen Tages finden sich diese „kattunnierten" Waffenröcke noch stets in Britisch-Indien, u. A. bei der grossen Audienz (Durbar) zu Delhi im Juli 1902; siehe das — übrigens unsolide — Werk „The Durbar" von M. und D. MENPES, London (1903), S. 87 betreffs der Krieger von Kishangarh in Alwar (zwischen Agra und Delhi): „A group of warriors from Kishengarh wore long slate-gray quilted coats, and quilted head-dresses bound with green, as a protection from sword-cuts". Vergleiche auch dazu die Farbentafel.

1) Die Stelle, nach der hier verwiesen wird mit „je pense vous l'avoir dit", ist offenbar jene auf S. 177 im II[ten] Teil, wo gesagt wird: „L'habillement des femmes [des *Tagales*] a beaucoup plus d'élégance; il consiste en .... un jupon nommé *cambaye*, qui est de la même étoffe et de la même couleur que les mouchoirs de Madras: par-dessus la *cambaye* elles portent une pièce d'étoffe, moitié soie et coton, qui descend jusqu'au genou, et qui leur serre les reins: cette pièce se nomme *tapis*". Merkwürdig ist, dass sich bei demselben Autor auch die Form *caballle* findet neben *cambaye*, und offenbar mit derselben Bedeutung; denn er sagt ja in T. I, p. 200 von den Hindus: „Les riches ont une espèce de robe, comme celle de nos Européennes .... Cette robe s'appelle *cabaille*". Und von den Malaien in Malaka sagt er gleichfalls: „Le costume des Malais que j'ai vus à Malaca, est .... une caballle ou robe de couleur.... etc." (I, p. 297). Diese beiden Angaben stammen vom Jahre 1804.

2) COOLSMA, Woordenboek (1884), i. v.

Immers, gelijk reeds te verstaan werd gegeven, beteekent *ngĕṭeli* letterlijk: „kleverig maken." Dit nu kan als term alleen bestaan, indien men denkt aan de olie, die inderdaad aan het wit katoen een zekere smeuigheid of vettigheid meedeelt; niet aan de loog, die eerder hard maakt, en dienen moet om het te-veel der olie weg te wasschen. In den Javaanschen naam is dus uitstekend het eigenlijke wezen van dit procédé weergegeven; het is „the right name to the right thing"; en moeten wij vertalen, dan is *ngĕṭeli* veel beter met olieën over te zetten, dan b. v. met „verzeepen", omdat de olie hoofdzaak blijft, en de loog die de olie, voorzoover zij ongewijzigd bleef, als zeep wegwascht, bijzaak.

Doch ook: in de alleroudste beschrijving van het Javaansche olieën en daarna roodverven, die bij RAFFLES uit 1817, wordt een merkwaardige bevestiging gevonden van DRIESSEN's pertinent beweren. In zijn History of Java omschrijft RAFFLES toch aldus de voorbereiding tot de Jav. roodkuip:

„The yarn or cloth is first boiled in the oil of *wijen* or *kamíri*: being washed in a decoction of *meráng* or burnt *pári* chaff, it is dried, and subsequently immersed in an infusion of the roots of *wóng-kudu* [lees: *mĕngkudu*], the strength of which is increased by the addition of the bark *jírak*, ... etc." [1])

Het buitengewone in dit bericht, teruggaand tot ca. 1815 toen RAFFLES de meeste gegevens voor zijn groot werk op Java verzamelde, is: 1.° dat er alléén van olie wordt gesproken als eerste ingrediënt ter bewerking van het katoen, geheel zooals het hs.-CAMERIK nog in 1884 voor de roodververij te Sĕmarang vaststelde; en nog wel van *sesam*-olie (Jav. *widjen*, 't zaad van Sesamum indicum L.), of *kĕmiri*-olie (de noten van Aleurites triloba Forst.), die eerst nà haar aanwending uitgewasschen werd met loog uit padistroo- of padikaf-asch; en dan vooral ook 2.° dat er gesproken wordt van koken in zulke *sesam*- of *kĕmiri*-olie, niet van inkneden en in de zon hangen.

Wat dit laatste betreft, rijst natuurlijk de vraag: heeft RAFFLES dit goed verteld? Heeft hij misschien een der bronnen, waaraan hij de verschillende gegevens van zijn boek over Java placht te ontleenen, misverstaan? En moeten wij voor „boiled" soms lezen „steeped", en aanvullen met een door hem vergeten „and dried in the sun," of iets dergelijks?

Wij aarzelen. Wij kunnen niet meer met beslistheid uitmaken of inderdaad vroeger bij het Javaansche roodverven het inkoken der olie gebruikt werd in plaats van het inkneden, een kook-procédé in stede van den kouden weg. Vooral niet, omdat óók met inkoken

[1]) 1e ed. (1817), I, p. 170; of 2e ed. (1830), I, p. 190.

Batik; aber.... in jenem vorislamitischen Java (vor 1500) trug man sehr häufig Beinkleider *(lantjingan)* von einheimischem (?) Batikstoff, im Muster *gringsing* var.; und die *kĕlambi*, *kĕmbåjå* und *badju* bestanden dann wahrscheinlich bis ins 18te Jahrhundert teils aus Klingalesischem Batik, sogenanntem *kalamkari!*

BESONDERE VERRICHTUNGEN. A. DAS REISSEN DES KATTUNS. B. DAS BEREITEN DES KATTUNS. C. DAS SKIZZIEREN MIT HOLZKOHLE ODER BLEISTIFT. D. DIE ANWENDUNG VON MODELLEN. E. DAS LÖCHERSTECHEN. F. DIE WACHSBÜRSTE. G. DAS STEMPEL-DRUCKEN MIT WACHS (TJAP'PEN). **XII.** Deutlich ist also, welcher Art Kleidungstücke mittelst der Javanischen Batik-technik verfertigt werden.

Es ist nun unsere Aufgabe, nach der Erklärung des eigentlichen Arbeitens mit Wachs, die oben gegeben wurde, die anderen technischen Verrichtungen zu beschreiben, die geschehen sein müssen, bevor zu jenem zweiten äusserst wichtigen Teil der Arbeit, dem Schlusse des Ganzen geschritten werden kann: dem Färben.

Nacheinander werden wir diese Verrichtungen jede für sich, als selbständige Handgriffe, eingehender behandeln.

A Das Reissen des Kattuns. Peccavi! muss ich hier wohl sagen. Als oben, Seite 73, unachtsam niedergeschrieben wurde, dass für die Verfertigung des kain-pandjang *(bĕbĕd* oder *tapih)*, „ebensoviele Stücke Kleiderzeug aus dem „ganzen Stück Kattun" geschnitten werden könnten, wie selbes dessen eigne Breite $2^1/_2$ Mal enthält", ward ein dummer Fehler begangen [1]).

Die Javanische Batik-Arbeiterin schneidet nämlich nie ihren Kattun; sie reisst ihn!

Das Gleiche tun unsere Hausfrauen, wenn sie beginnen vom Leinen oder Kattun „am Stück" Kleidungsstücke bestimmter Masse zu verfertigen. Sie reissen solange das gewebte weisse Zeug überquer oder der Länge nach, d. h. also in der Richtung des Einschlags oder der Kette, gerissen werden kann; erst wo schräge Kanten nötig erscheinen, beginnt die Schere ihre Arbeit.

Die Javanische Frau aber hat nur rechteckige Stücke Kattun für die Kleidung die sie batikken will, nötig; ergo, reisst sie alles; sie bedarf keiner Schere. Dies ist das Javanische *suwek*, *njuwek*, „reissen" in intransitiver und transitiver Form; derart ausschliesslich im Gebrauch, derart von altersher von jedem Gebrauch der Europäischen Schere absehend, dass das Jav. *susuwekan*, buchstäblich „al-

[1]) Gleichfalls lese man im holländ. Text Seite 134 oben, Z. 12 von unten, statt „weggesneden": „weggescheurd". In der Deutschen Übersetzung wurde dies bereits verbessert.

gelijk resultaat verkregen kan worden, en het feit zelve, indien het juist is, terug zou wijzen naar Klingaleesche methoden, verfprocédé's aan de Kust van Koromandel van oudsher gebruikelijk, waar men wel degelijk óók b. v. het rood inkookt, in scherpe tegenstelling juist tot de Javaansche manier der koude roodkuip. [1]) Indien RAFFLES' bericht van een inkoken der olie vóór het roodverven op Java in ca. 1815 dus werkelijk vertrouwbaar is, dan zou dit bewijzen dat toenmaals het Javaansche *ngĕṭeli* méér onder Hindoeinvloed stond dan tegenwoordig. Want in 1855 — men zie slechts onze Bijlage II, p. VIII, 1e kol. noot 2 — kende men in datzelfde Sĕmarang, waar het Jav. roodverven van ouds geconcentreerd was, en waar RAFFLES zeker ook wel zijn meeste informaties over batikken vandaan had, alleen nog maar het koude procédé van inkneden.

Of mogen wij uit een voorafgaand bericht bij RAFFLES, één pagina vóór het hierboven vermelde afgedrukt, en blijkbaar sprekend van een *ngĕṭeli* langs den kouden weg, niet als het meest waarschijnlijk opmaken dat èn het kook- èn het koude procédé toenmaals op Java bestond? RAFFLES toch zeide even te voren: „In order to render the dye fixed and permanent for the scarlet or bloodred colour, the cloth is previously steeped in oil, and after five days washed in hot water, and prepared in the usual way for the *bátik*". [2])

Hier wordt dus zelfs geheel *gezwegen* van loog; alleen verteld van een „dompelen" („steep") in olie, en van een 5 dagen dat dit olie-procédé duurde; blijkbaar geheel langs kouden weg, want daarop wordt een uitwasschen in heet water uitdrukkelijk vermeld.

Hoe zijn deze twee tegenstrijdige mededeelingen van RAFFLES met elkaar te rijmen? Mijns inziens, alleen door zich te herinneren hoe zijn groot werk ontstond. Hij vroeg daartoe inlichtingen rechts en links, gelastte die zelfs waar hij kon. En hem, als Luitenant-Gouverneur-Generaal, tronende te Batavia, vloeiden natuurlijk die inlichtingen ook van rechts en links buitengewoon gemakkelijk toe. Hij moet heele portefeuilles met stukken, bescheiden, vertalingen, nota's, memories, door Engelschen en Nederlanders, Indo-Europeanen en aanzienlijke Javanen opgesteld, [3]) bijeenverzameld en

[1]) Over deze tegenstelling tusschen den Javaanschen kouden en den Koromandelschen heeten weg bij het verven, zie reeds hiervóór blz. 59. In Hoofdstuk XIV wordt daarop uitvoeriger teruggekomen.

[2]) 1e ed. (1817), I, p 169; of 2e ed. (1830), I, p. 189. Op deze tegenstrijdigheid der beide berichten bij RAFFLES werd reeds de aandacht gevestigd in onze Bijlage II, l. c., en ook de mogelijkheid der verklaring even aangestipt.

[3]) Als de twee uitstekendste inlandsche hoofden in zijn tijd, noemt en roemt RAFFLES Panĕmbahan Nåtåkoesoemå van Soemĕnĕp, en Kjahi Adipati Soerå Adimĕnggålå, Regent van Sĕmarang; zie zijn History, 1817, I, p. 272—273, noot (of 2e ed., 1830, I, p. 303—304, noot); de eerste hielp hem vooral bij de oudheden en inscripties, de tweede moet hem vooral geholpen hebben ten opzichte van het Javaansche leven; voor het samenstellen der geschiedenis van Java in zijn dl. II, hielp hem behalve den Panĕmbahan van Soemĕnĕp, vooral Kjahi Adipati Adinĕgårå, Regent van Demak, en de „secretary of the *Pangéran Adipáti* of *Súra-*

lerlei Abgerissenes" bedeutend, nichts anderes ist.... als die allgemeine Benennung für Leinwand! Hier hat sich folglich in der Sprache ein technischer Gebrauch in einen gewöhnlichen Stoffnamen cristallisiert!

Und dieses Gerissen-sein unterscheidet so sehr die inländischen Hand-Batik von den fabrikmässig durchschnittenen und dann nie gesäumten Nachmache-Batik aus Europa, dass man letztere gerade daran u. A. erkennen kann! All jenes Zeug wird ja an langen Stücken durch die Maschine verfertigt, und erst nachdem die ganze Bearbeitung beendet in sarung, Kopftücher, oder slendang zerteilt; wobei das Messer ruchloser Weise die Fasern kreuzt; so dass gelegentlich des Ausfaserns nie ein über die ganze Breite verlaufender Einschlagfaden aus jenen durchschnittenen Rändern zum Vorschein kommen kann.

B. Die Zubereitung des Kattuns. Dass eine Javanische Batikarbeiterin je beginnen würde auf rohem Kattun, wie sie ihn vom Weisswaren-Händler kaufte, zu arbeiten, steht ganz ausser Frage.

Im Gegenteil. Der Kattun muss wenigstens 5, und, falls man schöne, solide Batik verfertigen will, sogar 6 Vorbereitungen unterworfen werden. Je sorgfältiger diese geschehen, desto besser wird das Resultat der darauf folgenden Batik- und Färbe-Arbeit sein.

Seite 16 oben nannten wir schon der Reihenfolge nach jene vorbereitenden Arbeiten; während wir S. 59—60 daran erinnerten, im Gegensatz zu dem Batik-procédé in Süd-Dekhan. Jene 5, oder bei den besten Batiks, 6 Bearbeitungen, welchen das rohe Kattunstück unterzogen wird, als Vorbereitung für die Arbeit mit Wachs, sind: 1°. das Auswaschen; 2°. das Auskochen; 3°. das Säumen; 4°. das „Verkleben (Dichten)", d. h. das Wringen und Kneten in Öl und Lauge — dies ist die Arbeit, die verrichtet wird für die *kaïn biron* oder *kaïn sogan* minderer Güte; die aber immer geschehen muss bei *kaïn bangbangan*, wie grob dessen Sorte auch sei —; 5°. das Stärken; 6°. das Klopfen.

Diese sechs Verrichtungen sollen hier nun eingehender besprochen werden [1]).

1°. Das Auswaschen, Jav. *ngumbah*. Dies bezweckt den Apprêt, den „Fabrikskleister", aus dem Kattun zu entfernen; jenen hauptsächlich aus Stärke bestehenden Glanzstoff, den der Fabrikant das Gewebe nass hat aufnehmen lassen, um ihn hernach mittelst durch Dampf erhitzter oder kalter Kalander, d. h. Mangeln mit starkem Druck, darauf gleich einer glatten Appretur zu befestigen, so dass das Gewebe „ein Ansehen" erhielt, und verkaufsfähig wurde. Ausgewaschen wird

[1]) Das hier so vollständig als möglich zusammengetragene beruht einesteils auf gedruckten Quellen, zumal auf KILIAAN, DE DOES, und dem — hie und da weniger zuverlässlichen — Sĕrat, andererseits auf noch ungedruckten, besonders dem Msc. Djapara und jenem von CAMERIK.

naar Londen meegenomen hebben, uit welk verschillend materiaal dan zijn History of Java in 1817 samengegoten werd.

Aldus moet hij twee verschillende berichten over het Javaansche *ngĕṭeli* als voorbereiding tot het *mĕngkudu*-roodverven in portefeuille hebben gehad, waarvan hij niet voelde dat zij elk een andere manier vertegenwoordigden; en aldus heeft hij ze beide, zònder opheldering, achter elkaar schier, opgenomen in zijn boek.

Wij mogen hem dankbaar zijn voor deze incongruentie. RAFFLES heeft ons daarmee het wel zoo goed als zekere feit gered dat men, zeg tot 1815, op Java naast het *ngĕṭeli* langs den kouden weg, óók het olieën en „verkleven" langs den kokenden weg toepaste. Thans is dit laatste op Java onbekend. Maar interessant is het op te merken, dat, terwijl dat inkoken der olie waarschijnlijk ònder ouderen Koromandel-invloed op Java plaats had, datzelfde inkoken later nog leven herwon in het Europeesche fabrieksprocédé-STEINER, „uitgevonden" in ca. 1860, waarmede men tot heden toe in Schotland het wit katoen tot het Turksch-roodverven (met alizarine) prepareert!

Op deze merkwaardige analogie tusschen „coton indien" en „coton écossais" heeft DRIESSEN in zijn studie van 1902 reeds gewezen. Hij schreef toch:

„Je puis ... dire que le procédé à l'émulsion qui, aux Indes, donne de si magnifiques résultats, grâce à la lumière intense des rayons du soleil des tropiques, n'a donné ici, en Europe, que des résultats très médiocres, et ceux qui ont jadis fabriqué des rouges turcs, suivant le procédé à l'émulsion, même avec le concours de chambres chauffées jusqu'à 160° Fahrenheit, se rappelleront du peu de régularité qui caractérisait cette branche de notre industrie.

Il n'en est pas de même du procédé STEINER, indiqué dans J.-J. HUMMEL: *The Dyeing of Textile Fabrics*, 1885, page 438.[1]) D'après ce procédé, le coton est de suite imprégné d'une huile chaude et, ensuite, exposé à une température de 180° Fahrenheit, pour être traité ensuite, différentes fois, en carbonate de soude. Ce procédé se fait encore, de nos jours, en Ecosse, et ... j'ai reçu une pièce de coton traitée de cette manière. J'ai constaté que

kérta", waarschijnlijk dus de latere Jăsădipoeră III, boedjănggă (hof-litterator) van Pakoe Boewănă V en VII; zie History, 1817, II, p. 64 (of 2e ed., 1830, II, p. 68.) Eén van de twee berichten over olieën en roodverven bij RAFFLES moet zekerlijk uit Sĕmarang zijn, van den Regent aldaar verkregen.

[1]) In onze Bibliografie werd de 2e ed. van HUMMEL, London 1886, genoemd. De heer FELIX DRIESSEN bezit de 1e ed., London-Paris-New York-Melbourne, 188-. Zie daar over het Procédé-STEINER p. 438—442. Oók HUMMEL zoekt reeds de verklaring van dit procédé in chemische verandering der olie, en spreekt over de vermoedelijke vorming van „an insoluble oxyoleïc acid" (p. 437), dus van een onoplosbaar oxy-vetzuur, en sluit zijn beschrijving van STEINER'S procédé met de woorden „Good Turkey-red contains about 10 per cent. of modified oil on the fibre" (p. 442). Volgens hem moet dus $^1/_{10}$ der olie in de vezels geoxydeerd zijn. Bij de fabricage in Europa wordt steeds olijf-olie gebruikt.

in gewöhnlichem Fluss- oder Quellwasser.

2°. Das Auskochen, Jav. *anggodog*. Dies ist sozusagen die Verstärkung des Auswaschens. Alle Unreinheiten, die dem Kattun noch anhaften könnten, werden durch das kochende Wasser demselben entzogen; das Rohmaterial wird in demselben, wie der Javane sagt *matĕng*, d. h. „reif, gar", und auch „geschmeidig". Das Wasser welches fürs Kochen dient, ist gewöhnliches Süsswasser; oder auch man fügt selbem einige Bambusblätter hinzu, die leicht säuerlich wirken und folglich das Reinigen noch besser fördern.

3°. Das Säumen, Jav. *mlipidi*, von *plipid*, Saum; auch *andjilidi*, von *djilid*, Band, Rücken [1]). Eine einfache, indessen höchst notwendige Arbeit um dem Ausfasern der Ränder vorzubeugen, mit Rücksicht auf die vielen Stadien der Bearbeitung denen jedes Stück Kattun weiter unterworfen werden muss. Besonders an den Kanten die parallel dem Einschlag laufen, ist dies mehr denn notwendig; über die ganze Breite des Kattuns würde hier sonst der eine Faden des Einschlags nach dem anderen allmählich ausfasern und verschwinden. Nur dort, wo eine Egge (Sahlband) des ursprünglichen Gewebes verläuft, ist das Säumen natürlich überflüssig. Weiter vorn, S. 101, wurde denn auch bereits darauf hingewiesen, dass, da die Javanische Frau die gebräuchlichen Kleidungstücke aus dem *kajuh* (das „Stück" oder die „Rolle" Kattun) reisst, ein *kaïn pandjang*, *sarung*, oder *ikĕt* (Kopftuch), alle drei das Säumen nur an 2 Seiten erfordern, dagegen ein *kĕmbĕn* (Brusttuch) an 3 Seiten; das *salendang* oder slendang bildet hierauf eine Ausnahme, weil die Breite wohl dieselbe wie bei den Brusttüchern, also die halbe Breite des kajuh [2]), weshalb das slendang stets an einer der beiden langen Seiten gesäumt werden muss, aber — in der Regel — nicht an den beiden kurzen Seiten, wie dies beim *kĕmbĕn* wohl der Fall ist. An jenen kurzen Seiten finden sich ja bei einem wirklichen slendang Fransen, die schon am weissen Stoff erzeugt werden; man beginnt hier also zuerst die beiden kurzen Seiten soweit auszufasern, wie man es eben selbst wünscht, in der Regel ungefähr 12 à 15 cM., — dann erst säumt man die eine lange Seite die aus dem Kattun herausgerissen ist.

Das Säumen selbst geschieht auf gleiche

[1]) Vergl. mit DE DOES (1893) S. 13, was ROORDA-VREEDE, 4e Ausgabe (1901) sagt i. v. *djilid*, II, S. 405, doch wohin dieser i. v. *plipid*, II, S. 300 vergass zu verweisen.

[2]) Ich bemerke, dass auf Seite 110, oben, vergessen wurde die Breite und die Länge eines slendang ausdrücklich mitzuteilen, dieses sei hier nachgeholt: ein slendang hat gewöhnlich dieselben Masse wie ein kĕmbĕn, 0,50—0,56 M. breit bei einer Länge von ca. 2,50 M.; diese Breite ist constant, für junge Mädchen wird aber die Länge etwas kürzer genommen. Es können also aus einem *kajuh*, wie solcher auf Java verkauft wird (siehe Seite 73—74, und 101), ebensogut 10 slendang, wie 10 kĕmbĕn gemacht werden; jedesmal fünf aus der halben Breite.

celui-ci se comporte exactement de la même façon que le coton indien,... Du reste, M. HUMMEL a fait observer que ce procédé donne un rouge turc d'un brillant, d'une intensité exceptionnels et que la couleur est supérieure à tout point de vue à celle obtenue avec l'ancien procédé à l'émulsion [des fabriques d'Europe], ce qui est pleinement confirmé par mes expériences. Le coton écossais (procédé STEINER, préparé en huile chaude) peut aussi être traité en vase clos avec de l'eau à quatre atmosphères de pression, sans que son mordant organique se dissolve."[1])

Waar aldus de „coton écossais", verkregen volgens het procédé-STEINER door drenking met warme olie, daarna langdurige blootstelling aan een temperatuur van 158°—167° Fahr., d. i. 70°—75° C.[2]), en herhaalde afwassching met soda (Na_2CO_3), geheel dezelfde coloristische eigenschappen vertoont als het door DRIESSEN „coton indien" genoemde Javaansche katoen, dat langs geheel kouden weg met olie doorkneed, in de zon gehangen, en al dan niet met soda-loog van rijsthalmen enz., of eenvoudig in kokend water, uitgewasschen werd, — is er geen reden om het merkwaardige tweeledige bericht van RAFFLES als onvertrouwbaar en tegenstrijdig ter zijde te zetten.

Integendeel. In aanmerking genomen dat de volstrekt deskundige S. W. CAMERIK, zelve eigenaar eener batikkerij te Sĕmarang, in 1884 nog voorschreef eerst een kneden in olie- alléén en in de zon hangen, 14 dagen lang, casu quo 1 maand, en daarnà pas met loog afwasschen; in aanmerking ook genomen dat een inkokingsprocédé der olie, hoewel thans op Java sinds *minstens* 1850 niet meer gebruikelijk, niets onnatuurlijks, niets onmogelijks in de praktijk vertegenwoordigt, en, historisch gesproken, rechtstreeksche verwantschap zou doen vermoeden met Hindoesche verfmethoden op de Kust van Koromandel; zoo mogen wij, al is het niet met volslagen zekerheid, dan toch met hooge waarschijnlijkheid concludeeren:

a. De twee berichten van RAFFLES uit 1817, teruggaand tot ca. 1815, zijn alle beide vertrouwbaar; en geven twee verschillende methoden van *ngĕṭeli* terug, die toenmaals op Java, vooral als voorbereiding tot het roodverven, bestonden;

b. De eene methode was inkneden van olie langs den kouden weg, dan in de zon hangen — in beide berichten van RAFFLES wordt over het „zonnen" gezwegen —, en dan uitkoken

[1]) DRIESSEN, op. cit. (1902), p. 8—9. De spatiëeringen zijn hier, en te voren, van mijzelven; wat tusschen groote haken staat, is duidelijkheidshalve door mij toegevoegd.

[2]) DRIESSEN spreekt van 180° F. Dit is niet geheel juist. HUMMEL deelt mede, dat in Schotland het eerste drenken met heete olie plaats heeft bij een temperatuur van 110° C, doch dat de temperatuur in de droogkamer gedurende de eerste 2 uur 70° C, doch gedurende 7 × 2 verdere uren — telkens na drenking in $Na_2 CO_3$ — 75°—77° C. moet zijn; maar 180° Fahr. zou 82° C. wezen. Deze schijnbare kleinigheid komt er op aan, omdat de hitte van de Indische zon — zie verderop onzen hoofdtekst — slechts op 60° -65° C. mag geschat worden, d. i. 140° – 149° Fahr.

Weise wie bei uns: nämlich gewöhnlich mittelst der Nadel; heut zu Tage bereits sehr häufig auch mit der Nähmaschine. Dass das Nähen mit der Nadel schon seit altersher auf Java bekannt war, bedarf nur eben der Erinnerung; das Wort *dom* oder *ĕdom*, „Nadel", und hieraus wieder *ngĕdomi*, *andodomi*, „Nähen", findet sich schon im Hindu-Javanischen; eine „eiserne Nadel", *dom wĕsi*, wird u. A. erwähnt in einem neueren Text des Râmâjaṇa; einer „Feder-Nadel", *dom wulu*, also wohl einer Nadel aus einem Federkiel verfertigt, geschieht Erwähnung in dem Alt-Javanischen Gedicht Sutasoma [1]), das ungefähr um 1370 A. D. entstand. VAN GOENS sagt in seinem Bericht vom Jahre 1654 über Mitten-Java und den Hof des Susuhunan MANGKURAT I (1646—1677), dat deze vorst, buiten en behalve zijne talrijke „wijven ende bywijven/", „noch niet min dan 4000. handtwercksters [hield]/ om te bewercken 't gene alle dese [bijwijven] soo wel als sy selfs moghten van nooden hebben. Dit handtwerck bestaet in keuken-dienst/ weven/ spinnen/ borduren/ schilderen/ naeyen/ ende alles wat tot Vrouwen-werck kan bedacht werden"; nämlich: „dass dieser Fürst, ausser seinen zahlreichen „Weibern und Kebsweibern/", „auch nicht weniger als 4000 Handarbeiterinnen [hielt]/ um das zu verfertigen was sowohl all diese [Kebsweiber]/ wie sie selber bedurften. Diese Handarbeit besteht in Küchenarbeit/ Weben/ Spinnen/ Sticken/ Malen [aller wahrscheinlichkeit nach: Batikken]/ Nähen/ und alles was als zur Frauen-Arbeit gehörend betrachtet werden kann"[2]). Es unterliegt keinem Zweifel, dass VAN GOENS, der getreu nur das niederschrieb was er selbst beobachtet hatte, gelegentlich seiner „Reise an den Hof" im Jahre 1654 in Mitten-Java mit eigenen Augen gesehen hat dass Frauen spannen und woben, gesehen dass dieselben nähten, gesehen dass sie stickten, und — höchstwahrscheinlich — gesehen hat dass sie batikten. Der Vollständigkeit halber erwähnen wir noch, dass sogar noch heutigen Tages, in Ermangelung von europäischen stählernen Nadeln, die desa-Frau und der desa-Mann sich der scharf zugespitzten Mittelrippe des Palmblattes, Mal. *lidi* bedienen, während in diesem Falle der Faden oft aus einer gewöhnlichen zähen Pflanzenfaser besteht. Wie ausgezeichnet und unzerstörbar übrigens die Indische Näharbeit ist, weiss jeder der sich in unsren Ostindischen Besitzungen aufgehalten hat.

4°. Das „Verkleben", Jav. *ngĕṭeli*, oder deutlicher ausgedrückt: das Ölen. Dies ist eine Sache von grösster Bedeutung. Sie besteht im Wringen und Kneten in Öl und

[1]) VAN DER TUUK, II (1899), p. 513 i. v. „dom".

[2]) VAN GOENS (1666), p. 26; und vergl. Bijdr. Kon. Inst. I, IV (1856), p. 342.

in water van het te veel der ingeknede olie. Een methode dus, waarbij géén loog als waschmiddel te pas kwam; en een volstrekte bevestiging van DRIESSEN's bewering dat aanwending van loog niet strikt noodzakelijk is; dit procédé duurde „five days", lees waarschijnlijk „fifteen days";

c. Doch naast dit, waarschijnlijk oer-Javaansche olie-procédé, dit meest antieke *ngĕṭeli* of „verkleven", had men onder Klingaleeschen invloed toenmaals op Java ook een sneller procédé door inkoking van olie, óók (maar korter?) in de zon hanging daarna, en vervolgens afwassching van het te veel der olie door middel van loog; de tijd van duur bij dit procédé wordt helaas niet vermeld.[1])

Thans zijn beide methoden op Java geheel versmolten; er is één procédé van geworden; waarbij men de oud-Javaansche en langzame manier van het koude inkneden der olie behield, doch loog als wasch-middel algemeen is gaan toepassen, zóózeer zelfs dat men thans bijna zonder uitzondering — het hs.-CAMERIK uit 1884 is zoo'n ouderwetsche uitzondering — de olie en loog dadelijk vermengt, en het aldus geöliede èn geloogde doek blootstelt 3 à 4 maal per dag, en gedurende 14 à 15 dagen lang, aan de physisch-chemische inwerking der hitte van de Indische zon, die op ca. 60°—65° C., d i. 140°—149° Fahr. mag geschat worden.[2])

Aldus schijnt thans de loog een onmisbaar bestanddeel bij het Jav. *ngĕṭeli* te wezen. Doch dit is niet waar! Het is enkel hulp- en waschmiddel. Alléén op de olie, en op het tropische zonlicht komt het aan.

Het was onvermijdelijk dit „verkleven" zoo uitvoerig te behandelen. Wie rood inverven wil op Java, kan er absoluut niet van tusschen; en wie prima-batik's in andere kleuren wil maken, eigenlijk evenmin. Het is een grove fout van de Sĕrat dat dit geschrift, bij het uitleggen der methode voor het maken van mooie *kaïn's sogan*, over *ngĕṭeli* zwijgt. Het is alsof iemand die een mooi boek wilde laten drukken, niet eerst zou beginnen met voor een goed soort papier te zorgen!

Het ge-*kĕṭel*-de wit katoen, het „coton indien" van DRIESSEN,[3]) heeft, zoodra het geheel gereed gekomen is, een zacht-roomige tint en een licht-olieachtigen reuk; het voelt zacht smijdig, zeer lichtelijk vettig aan. Het is de goede grondstof waarop verder gewerkt zal worden.

[1]) Of de mededeeling van RAFFLES in zijn bericht over het gebruiken van òf *sesam*- òf *kĕmiri*-olie bij het inkoken der olie, volstrekt juist is, kan niet meer geverifieerd worden. Maar de waarschijnlijkheid is er vóór. Juist het feit dat er bij dit niet-nationaal-Javaansche inkoken van 2 geheel àndere olieën gesproken wordt, dan van de op Java overigens zooveel gebruikte *djarak*- of *katjang*-olie, bevestigt het uitheemsche van het kook-procédé; te meer nog, daar juist de *sesam*-olie de meest gebruikte olie in VoorIndië is! Ook *kĕmiri*-olie wordt weinig op Java gebruikt.

[2]) Verg. hiervóór blz. 61, en noot 2 op blz. 188.

[3]) Men vergelijke, en ruike vooral, het staaltje van dit geöliede Javaansche katoen, dat vooraan bij de studie van DRIESSEN toegevoegd is!

Lauge, wobei der Kattun zeitweise dem tropischen Sonnenlichte ausgesetzt wird; derart, dass das Übermass an Öl durch die Lauge fortgespült wird, ein Quantum umgebildetes Öl aber eingeknetet in den völlig gesäuberten Kattunfasern zurückbleibt. Der Kattun wird infolge dieser Bearbeitung „klebrig"; dies soll die ursprüngliche Bedeutung des Jav. Wortes *kĕṭel* sein[1]). Infolge jener „Klebrigkeit" wiederum wird das dergestalt bereitete Zeug den Farbstoff später an die Kattunfasern „festkleben" (sozusagen), es wird jenen Farbstoff zurückhalten, festhalten; wirken ähnlich einer öligen Beize oder Mordant. Hiefür geschieht es, den Kattun klebrig zu machen, *ngĕṭeli;* oder, wenn man es mit einem transitiven Zeitwort — einigermassen eigner Erfindung — anders ausdrücken darf: „verkleben"; während es sich in der Ausführung um das Ölen in leichtem Grade handelt, unter Einwirkung — wie weiter unten erhellen wird — des kräftigen Indischen Sonnenlichtes.

Das „Verkleben" ist, wie bereits gesagt, teilweise facultativ. Bei blau und weissen batiks (*kaïn biron*) oder bei blau, braun und weissen batiks (*kaïn sogan*) ist es nicht durchaus nötig, aber wohl stets erwünscht falls man schöne und solide Tücher herstellen will; für die roten Batiks und jene von anderer Farbe (*kaïn bangbangan*) ist das *ngĕṭeli* absolut notwendig, weil kein *mĕngkudu*-rot eingefärbt werden kann ohne vorherige Bearbeitung mittelst Öl, Lauge und Indischem Sonnenlicht.

Dieser *kĕṭel*, oder „Klebestoff" zum Ölen, besteht aus zwei, denselben erzeugenden Teilen, welche dieselben bleiben ob es sich nun um Tücher handelt worin Rot vorkommt oder nicht, nämlich 1°. Öl, 2°. Lauge. Als Öl wird vorzugsweise benutzt das *djarak*-Öl, d.h. Ricinus-Öl, von *Ricinus communis L.*, als das beste für diesen Zweck; man kann aber auch *katjang*-Öl benutzen, also das Öl der Grundnüsse, *Arachis hypogaea L.;* ebenfalls kommt es häufig vor, dass man ein Gemenge beider zu gleichen Teilen verwendet; also zur Hälfte *djarak*-Öl, zur Hälfte *katjang*-Öl[2]). Zur Be-

[1]) Vergleiche indes Jav. *kĕṭul* = stumpf, unscharf; *kiṭal* = nicht fliessend, störrisch, steif; ferner *ngĕṭel*, von *kĕṭel*, fettig, schmierig; auch verklebt, irgend etwas sklavisch ergeben, — was auch durch *kĕṭelan* ausgedrückt werden kann (ROORDA-VREEDE, 4e Ausgabe 1901, I, S. 558). Den Jav. Lautverhältnissen nach bezeichnet *kĕṭel* einen schwächeren Grad als *kĕṭul*, also: leicht stumpf, rauh; d. h. klebrig. — Die Erklärung von *kĕṭel* mit „lilabraun" durch VAN MUSSCHENBROEK, Katoen-verven (1878), S. 24 Note I, ist völlig aus der Luft gegriffen.

[2]) *Djarak*-Öl wird durch KILIAAN (p. 346) und im Msc. CAMERIK vorgeschrieben, beide ausgezeichnete Quellen; das Msc. CAMERIK — durch den Eigentümer einer Batik-Fabrik in Sĕmarang verfasst — sagt ausdrücklich: „Das katjang-Öl wird ebenfalls gebraucht, ist aber weniger gut". *Katjang*-Öl wird durch DE DOES vorgeschrieben (S. 22) — der aus Bandjarnĕgara berichtete, wo man keine erstklassigen-Batiks macht —, das Msc. Djapara — dito dito —, und in der Beschreibung vom Jahre 1855 aus Sĕmarang (siehe unsre Beilage II, S. VIII, 1e Spalte). Zu gleichen Teilen, *djarak*-Öl und *katjang*-Öl, wird im Sĕrat vorgeschrieben.

Deze zacht-roomige tint van het eerst witte katoen is op zichzelf al een kenmerk der prima-batik's. Want overal waar later de was een volledige afdekking tegen aanneming van kleurstoffen zal brengen, zal deze olieachtige tinting zich handhaven. Dit is dan ook de verklaring van die teere crême-kleur bij de mooie *kaïn's sogan* of bij alle *kaïn's bangbangan*, waarvoor men vooral vergelijke onze kleurplaten 3, 5, 7, en 51; terwijl diezelfde roomkleur op plaat 31 ook sterk spreekt, maar daar bepaaldelijk door kunstmiddelen is aangezet.

Dat kunstmiddel is dan een slappe kurkuma-oplossing, gelijk reeds hiervóór op blz. 32 en 40 werd opgemerkt. Kunnen de kleuren, die later op het doek gebracht zullen worden het slappe geel verdragen, dan wordt het katoen vóór men er op gaat batikken eventjes in zijn geheel door een zeer zwak kurkuma-bad gehaald. Doch zou b. v. een later gewenschte blauwe kleur met dit zwakke geel een valsche groenachtige tint geven, dan mag zoo iets natuurlijk niet plaats hebben, maar dient men zijn toevlucht te nemen tot de handgreep die op blz. 40 vermeld werd om het voorkomen van een meer plaatselijke gelige tinting op onze kleurplaten 14 en 15 te verklaren: n. l. het aanbrengen op de verlangde plaatsen van een zeer zacht geel nà de afwerking van het doek, met een penseel gedoopt in een zwakke kurkuma-oplossing.

Maar dit zijn en blijven kunstmiddeltjes; trucs, die een goede batikster niet uit haarzelve aanwendt.

Het *ngĕṭeli*-alléén is voldoende om aan het katoen dien smijdigen ondergrond te geven van zacht-roomachtige tint, die zoozeer in de mooie Java-batik's bekoort. Het harde aspect van het witte katoen is daardoor verdwenen, en is door het oliëen, „zonnen", en wasschen met loog omgezet in een licht-getinte grondstof, die straks bij het verven haar merkwaardig-coloristische eigenschappen zal ontplooien jegens het rood vooral, en jegens alle verdere kleuren ook, die men op het doek wil gaan brengen.

5°. Het s t i j v e n, Jav. *njĕkuli*, d. i. letterlijk „met gekookte rijst bewerken", van hoog-Jav. *sĕkul*, d. i. „gekookte rijst" [1]) ; dus rijste-pappen, of „inrijsten" zooals DE DOES het wilde noemen. Volgens de Sĕrat moet dit stijfselpap van .... h a r i g e r i j s t (*uwos wulu*) zijn! Een allerzotste flater, die een Europeaan, of juister een Indo-Europeaan als samensteller der Sĕrat verraadt. Geen Javaan of ander inlander zou zoo'n domheid neerschrijven; en zelfs voor een Indo-Europeaan — den heer F. L. WINTER? — is het al een heele dikke; vrucht van een dier oogenblikken van slaap, die zèlfs bij HOMERUSSEN, WINTERS, en andere groote geesten

[1]) Dat men nooit naar het Ngoko-woord (*sĕgă*) van *njĕgani*, doch altijd van *njĕkuli* spreekt, werd reeds in noot 2 op blz. 37 opgemerkt.

schaffung der Lauge erzeugt man auf Java allgemein Asche von Reis-Stroh, also von *Padi*-Stroh (Jav. *oman;* auch *mĕrang*) und diese Stroh-Asche seiht man dann mit Wasser aus, wodurch man eine mehr oder minder concentrierte Lauge erhält; oder wohl — so wird es im Sĕrat sogar für Rotfärben vorgeschrieben — man verbrennt das Holz des *kĕsambi*-Baumes, *Schleichera trijuga* WILLD., und erzeugt aus dieser *kĕsambi*-Holzasche in derselben Weise mittelst Ausseihens die Lauge; oder auch wohl — folgendermassen u.A. im Mscr. CAMERIK — indem man *Pisang*-Schalen und -Stengel zu Asche verbrennt [1]).

Das Mass der Concentration der Lauge wird nirgend erwähnt; ebenso wenig ob man das eine oder andere Mittel anwendet um diese Concentration zu messen, während man beschäftigt ist die Stroh- oder Holzasche auszuseihen; die Farbe — wie z.B. beim Bereiten des Kaffees — kann das nicht verraten; denn die erhaltene Lauge ist weiss mit bläulichem Widerschein. Es könnte vielleicht möglich sein, dass die Eingeborne am Geschmack — indem sie einen Tropfen an den Mund führt — die gewünschte Stärke der Lauge erkennt, und dass Erfahrung und Übung das Weitere tun. Dennoch ist dies eine der Finessen des Gewerbes, über welche hier keine Erklärung gegeben werden kann. Es könnte doch auch möglich sein dass, ebensogut wie wir auf Säure oder Basis mit Lackmuspapier reagieren, es ein einfaches einheimisches Mittel gäbe um die Concentration der Lauge zu ergründen. Dies ist eine der kleinen Fragen aus der Praxis des Batikkens, die bis auf den heutigen Tag keinem der Europäischen Autoren als eine Frage aufgestossen ist, und worüber ich selber bedaure keinen Aufschluss geben zu können. Es möge hier genügen, andere auf diese Frage aufmerksam zu machen [2]). Jedenfalls, bedenke man dass die Lauge nur dazu dient das überflüssige Öl wieder aus dem Kattun fortzuspülen; sodass die eigne Stärke der Lauge weniger in Betracht kommt. Man wäscht einfach mit der Lauge so lange, bis das Öl fast gänzlich verschwunden ist.

Das ursprünglich-Javanische ist ohne Zweifel dass man den Kattun, nach dem Waschen, Kochen und dem Säumen (siehe 1°—3° weiter oben), e r s t n u r i n Ö l (Mal. *minjak*, nieder-Jav.

[1]) Das Msc.-CAMERIK setzt diesen Gebrauch von Pisangstengel-Asche facultativ neben den von Padistroh-Asche; die Beschreibung aber vom Jahre 1855 aus Sĕmarang (siehe die Beilage II, l. c.) erwähnt nur Asche von Pisang-Schalen.

[2]) Nur die Beschreibung vom Jahre 1855 aus Sĕmarang giebt ein bestimmtes Verhältnis, indem es besagt dass einer gewissen Quantität Asche von *Pisang*-Schalen e i n D r i t t e l W a s s e r h i n z u g e f ü g t w i r d um Lauge daraus zu machen. Die Verhältnisse die man auf Grund des Sĕrat, wo gesprochen wird von einem halben Topf Asche und von zweimaligem Hinzufügen von Wasser für die andere Hälfte, annehmen könnte, würden im Gegenteil f ü r z w e i M a l m e h r W a s s e r a l s A s c h e sprechen; es darf hierbei indes nicht vergessen werden dass im Sĕrat gerade *kĕsambi*-Holzasche vorgeschrieben wird; und dass also jene Holzasche, gemäss diesen Angaben, ungefähr s e c h s m a l s o v i e l N a t r i u m-c a r b o n a t (Na_2CO_3) enthalten müsste als die Asche von Pisangschalen.

voorkomen. Want h a r i g e p a d i bestaat; maar „ontbolsterde rijst" (laag-Jav. *bĕras*, hoog-Jav. *uwos, wos*) die dan nog „harig" zou zijn, moet nog uitgevonden worden!

Doch wèl schijnt het waar dat rijstepap van harige padi (Jav. *pari wulu*) beter is dan van onbehaarde, baardelooze padi (Jav. *pari gundil, pari utri*; of óók *pari tjĕmpå*; d. w. z. Tjampa- oftewel Siam-rijst). In ieder geval, gebruikt men voor het maken dezer rijstepap n o o i t k l e e f r i j s t, de welbekende Jav. *kĕtan*; waarvan men, zoo op den naam afgaande, kon meenen dat deze de beste soort stijfsel zou geven. En eerst als we dit weten, en er mede in verband brengen het feit dat, in het op Java gangbare Maleisch, meel van gewone rijst *tĕpung bĕras*, doch meel van kleefrijst *tĕpung Sijĕm*, d. w. z. „Siam-rijstmeel" heet,[1]) dan wordt ons duidelijk wat de Sĕrat heeft willen zeggen met zijn voorschrijven eener rijstepap van „harige" padi.

Want, dan wil dat zeggen: g e b r u i k g é é n k l e e f r i j s t; maar gebruik gewone-Javaansche, dùs „harige" padi, om de rijstepap van te maken!

En waarom dan geen kleefrijst, geen *kĕtan?* Het antwoord ligt voor de hand, als wij de analyses van Indische voedingsmiddelen doorzien, van de hand der heeren J. Sack en J. J. van Eck gepubliceerd in het Bulletin Koloniaal Museum, n°s. 22, 23, 25, 26, 28, 30.

Daaruit blijkt dat de kleefrijst, zoowel in haar witte als zwarte variëteit, en óók de „roode rijst", alle m é é r v e t b e v a t t e n i n h u n m e e l dan de gewone witte Java-rijst. Het voorschrift der Sĕrat heeft dus dezen gezonden zin: dat men m a g e r r i j s t m e e l, en *niet* vettig rijstmeel gebruiken moet, om zijn rijstepap (Jav. *bubur*) van te maken.

De s t i j f s e l heeft men nu toch noodig, niet meer het vet; dit laatste is door het voorafgegane *ngĕteli* overbodig gemaakt.

De pap die men van dit magere rijstmeel maakt, moet dun blijven; het katoen moet er „doorgehaald" kunnen worden, zooals de huismoeders bij ons zeggen; *klomoh, nglomoh*, zooals de Javaan dit „doorhalen" noemt.[2]) De Sĕrat schrijft zelfs een bepaalde verhouding voor, door van één „groentelepel" (*sendok djangan*) rijstmeel op 4 groote glazen (*gĕlas agĕng*) water te spreken, die dan samen tot stijfsel worden gekookt, goed gaar (*tanĕk*); welke hoeveelheid voldoende is voor ééne eenheid katoen, *katju*, dus zeg voor 1 M^2 katoen. Dit zou dus uitkomen op 1 eetlepel

[1]) Zie deze mededeeling bij Sack in Bull. Kol. Mus., No. 22, Amst. 1900, in de tabel sub IV en VII. Waar dit gegeven vandaan is, blijkt verder niet. In elk geval is *tĕpung* = „meel" Maleisch, niet Javaansch.

[2]) In deze beteekenis is het niet te vinden bij Roorda-Vreede, 4en druk (1901), I, p. 500—501; men vindt daar voor *nglomoh* alleen „insmeren". De beteekenis staat echter vast door de woorden „ladjĕng kaklomoh [mori] ing bubur galĕpung uwos wulu" der Sĕrat. Juist de verklaring van zulke huishoudelijke of technische woorden laat nog zeer veel bij Roorda-Vreede, ook in zijn jongste uitgave, te wenschen over.

lĕngå, hoch-Jav. *lisah*) k n e t e t e u n d w r a n g, d a r a u f d e m S o n n e n l i c h t e a u s s e t z t e, u n d d a s s m a n d a r n a c h e r s t d a r a n g i n g d a s g e ö l t e Z e u g a u s z u k n e t e n u n d a u s z u w r i n g e n i n L a u g e (*låndå*); so schreibt es das Mscr.-Camerik 1884 auch noch vor. Die allgemein gebräuchlichste Methode aber, die man heut auf Java befolgt, ist dass man den Kattun, nach den Bearbeitungsstadien sub 1°—3° genannt, sofort i n e i n e r M i s c h u n g v o n Ö l u n d L a u g e k n e t e t u n d w r i n g t; wie es scheint im Verhältnis von ungefähr 1 : 1 gemischt; obwohl auch hierüber nirgend etwas aus den Quellen erhellt, und hier natürlich das Mass der Concentration alles entscheidet, während angenommen werden darf dass das Öl von constantem Fettgehalt sei. Jedenfalls muss, beim ersten Procédé, ein Übermass an Öl im Kattun zurückbleiben, beim zweiten Procédé muss ein Übermass an Öl in der Mischung von Öl und Lauge vorhanden sein. Denn gerade dieses Öl ist es, das, nachdem es infolge der Sonnenstrahlen seine Zusammenstellung und Eigenart verändert hat, im Kattun zurückgehalten werden muss.

E s k o m m t a l s o a u f d a s Ö l u n d a u f d i e s a l l e i n n u r a n, u n d a u f d a s t r o p i s c h e S o n n e n l i c h t.

Ich berühre hier eine schwierige chemische Frage, über die es mir nicht möglich wäre mich so bestimmt zu äussern, wenn ich nicht verfügen könnte über die überraschenden Entdeckungen in dieser Richtung durch meinen Freund, Herrn Felix Driessen, während der Jahre 1901—1902 gemacht, und im Oct. 1902 veröffentlicht; vom grössten Interesse für die innere Kenntnis sowohl des Javanischen *ngĕteli*, wie des Javanischen Rotfärbens[1]). Letzteres wird in Abschnitt XIV eingehender behandelt; hier handelt es sich aber um die Frage was im wesentlichen der Einfluss des *ngĕteli*, des „Verklebens", auf den Kattun sein mag, indem man denselben dem tropischen Sonnenlichte aussetzt.

Dass wir es hier mit einer c h e m i s c h e n R e a c t i o n, einer Veränderung der Zusammenstellung des Kattunstoffes — oder eines Teiles desselben — zu tun haben, ist sicher; infolge des abwechslungsweisen Ölens (*ngĕteli*) und in die Sonne Legens (Jav. *ngĕpe* oder *ngĕme*, von *pe, ĕpe*) wird die Kattunfaser ganz und gar getränkt mit einem Öl das sich infolge des Einflusses des Sonnenlichtes chemisch verändert, sodass die Lauge nicht im Stande ist alles Öl zu entfernen sondern ein

[1]) „Etude sur le rouge turc (ancien procédé) par M. Felix Driessen. Rapport sur ce travail et Notice par M. F. H. de Niederhaeusern. Extrait du Bulletin de la Société Industrielle de Mulhouse". Mulhouse, Veuve Bader & Cie., 1902; erschienen als Separatabdruck am 1 Oct. 1902, mit beiliegender Probe „coton indien", d. i. Kattun welcher dem vollständigen *ngĕteli* vorher unterworfen ward.

rijstmeel per M. katoen van de gebruikelijke breedte (1—1,06 M.).

Het doel van het stijven werd reeds hiervóór op blz. 37—38 duidelijk gemaakt. Het is om te verhinderen dat bij het batikken de heete vloeibare was uit zou vloeien op het katoen. Het waarborgt dus de zuiverheid der was-teekening; waarbij men niet vergete dat de Javaansche batikster werkt in een haar omgevende temperatuur van ca. 30° C., d. i. 86° Fahr., en vaak meer nog; zoodat de heete was niet zoo snel stolt, en des te meer gelegenheid zou hebben tot uitvloeien.

Na het stijven schrijft de Sĕrat nog voor: drogen in de zon, onder goed uitspreiden, zoodat de stof zoo min mogelijk rimpelt; terwijl het gesteven katoen dan nog „in den morgenstond" in den dauw moet worden gelegd, zeg dus om 5 uur van den volgenden ochtend. [1])

6°. Het kloppen, Jav. *ngĕmplongi*, van *kĕmplong*, een klanknabootsend woord voor ons evenzeer onomatopaeisch „kloppen". Dit gebeurt op de *kĕmplongan* of „klop-plank", met een *gaṇḍen* of „houten hamer"; vandaar ook wel de term *anggaṇḍen*, naast *ngĕmplongi*, voor zulk kloppen.

Dit is wel iets typisch-Javaansch, tevens typisch-Voorindisch bij het batikken, gelijk reeds op blz. 56—57 werd opgemerkt. Het geeft aan dit stadium van den arbeid een eigenaardig rhythme, zooals het dorschen bij ons, of het klapperen van het weefrek bij het weven, het smeden van het ijzer in de smidse. Het is de eigenaardige rhythmische muziek die ook tot anderen, verder af, spreekt van het werk dat men bezig is te verrichten.

Het beste heeft DE DOES dit *ngĕmplongi* beschreven. Na het stijven, en het drogen in de zon dat ook hij, evenals de Sĕrat, noodig noemt, gaat hij door: „Is het [katoen] goed droog, dan wordt het opgerold, op een groote houten plank (*kĕmplongan*) gelegd en dan aan alle kanten flink met houten hamers (*gaṇḍen*) of wel met rijststampers (*alu*) geslagen.

Dit slaan, dat ongeveer een uur duurt, gaat steeds op een bepaalde maat en heeft ten doel alle kreuken te doen verdwijnen en het lijnwaad zoo glad mogelijk te doen zijn, wat bij het batikken een eerste vereischte is. Sommige Javaansche vrouwen gebruiken tegenwoordig om dat doel te bereiken een strijkijzer, doch het meerendeel der batiksters wil van deze nieuwigheid niets weten.

Is het *ngĕmplongi* afgeloopen, dan kan men tot „het eigenlijke batikken overgaan". [2])

[1]) Er staat in de Sĕrat: „ing wantji endjing ka-ĕbun-ĕbunakĕn". Zooals in de tropen algemeen te constateeren valt, heeft men de laagste temperaturen steeds kort vóór het opkomen der zon, dus kort vóór ca. 6 uur. Dan slaat natuurlijk ook de meeste dauw neer.

[2]) DE DOES (1893), p. 14. De spatieering is van mijzelven. — Over het zeer on-Javaansch gebruik van een strijkijzer werd reeds hiervóór, blz. 16, even gesproken. In een aanhaling hierachter voorkomend, zal blijken dat men zich ook reeds in 1872 te Pĕkalongan van strijkijzers bediende.

Teil des veränderten Öls unaufgelöst zurückbleibt in den Poren der Kattunfasern, in einer Menge von wenigstens 10% des Gewichtes des Kattuns.

Es empfiehlt sich deshalb das Procédé in seiner stufenweisen Entwicklung zu beschreiben, zuerst hinsichtlich der alten Javanischen Methode bei welcher das Öl der Lauge vorangeht, und dann hinsichtlich der heut gebräuchlichsten Art, bei der man sofort mit einer Mischung von Öl und Lauge arbeitet.

Das Mscr.-CAMERIK beschreibt ersteres folgendermassen: „Stück für Stück werden [die Lappen Kattun] in das Öl (*minjak djarak*) getaucht, teilweise ausgewrungen und gleich darauf während einiger Zeit in einem Bottich gedrückt und gewrungen. Dies geschieht 3 bis 4 Mal pro Tag, falls trocknes Wetter herrscht und die Sonne scheint, denn jedesmal nach dem Wringen wird das Stück Zeug oder das im Enstehen begriffene sarong der Sonne ausgesetzt. Dieses Stadium der Bearbeitung wird während wenigstens fünfzehn Tagen wiederholt, falls die Sonne stets scheint; Mangel an Sonnenschein hat zur Folge dass diese Bearbeitung sich zuweilen über einen Monat erstreckt. Das katjang-Öl wird auch gebraucht, ist aber weniger gut. Ist das Zeug gut ausgedrückt, so wird dasselbe soweit als möglich von den aufgenommenen Ölteilen befreit. Dazu benützt man trockne Reishalme (*mĕrang*), auch wohl die Stengel des Pisang, die man, wenn getrocknet, zu Asche verbrennt, darauf Wasser giesst und mit diesem Wasser mehrere Male das Zeug gut auswäscht. Die Ölteile verlieren sich als Schaum".

KILIAAN beschreibt die zweite, jung-Javanische Methode folgendermassen: [1]) nach dem Reinwaschen des Tuches folgt das (*nguleni*) unter Kneten behandeln mit einer Mischung von djarak-Öl und Laugenwasser (*ngĕṭeli*). Nach Beendigung jedes Ölbades das Tuch auswringen und in der Sonne trocknen, u.s.w. was 8—10 Tage dauert; darauf noch abwaschen mit Laugenwasser und sogar in warmes Wasser tauchen und endlich waschen mit gewöhnlichem Wasser (*nglungsur*), [2]) alles zum Zweck um den Ölgeruch zu entfernen".

Das Msc.-Djapara beschreibt dies wie folgt: nach dem Waschen und Auskochen „wird derselbe (Kattun) mit Öl behandelt. Diese Bearbeitung, *kĕṭel* genannt, bezweckt die Farben, mit denen das Tuch später gefärbt wird,

[1]) KILIAAN, p. 345—346. Die Jav. Worte werden hieroben nach der auch anderwärts durch uns befolgten Transcription gegeben; ein störender Druckfehler (niet) „nicht" wurde in (met) „mit" verbessert.

[2]) Jav. *nglungsur* in dieser Bedeutung von „abwaschen, zum letzten Male ganz reinmachen" ist bei ROORDA-VREEDE, 4e Ausgabe, 1901, II, Seite 174 nicht zu finden; es ist der Begriff „an etwas die letzte Hand legen", wie es bei unsren Hausfrauen heisst, anschliessend an die gewöhnliche Bedeutung von *lungsur*, nämlich „ausgedient, gesunken, abgetan, degradiert (zurückgestellt)".

De *kĕmplongan* is een gewoon langwerpig-vierhoekig blok hout, de *gaṇḍen* een ronde houten hamer; DE DOES heeft op zijn plaat I beide ten overvloede nog afgebeeld. Voorzoover Java betreft, kan men de gedachte moeilijk van zich afzetten, dat dit hameren van het murw te maken katoen historisch verband houdt met het hameren der schors van den papierbast-boom (Jav. *glugu*, Broussonetia papyrifera L.), [1]) waarvan men sinds oudsher op Java papier (Jav. *dĕluwang*) verkreeg, hetgeen weleer tot kleedij diende — zóózeer, dat in oud-Javaansch *daluwang* beteekent „monnikskleed, pij"! —, en thans nog vrij veel voor schrijfpapier bij eenigszins kostbare handschriften door Javanen gebruikt wordt. Het ouderwetsche hameren van deze schors tot kleedijstof of papier zette zich mijns inziens voort in het hameren van katoen dat bebatikt zou worden.

C. Het schetsen met houtskool of potlood. Een voorzichtig decorateur ten onzent ontwerpt een schets van de hoofdlijnen die het geraamte zijner decoratie zullen uitmaken, en laat het dan verder aan zijne bekwaamheid over om binnen deze vooraf aangebrachte hoofdlijnen de eigenlijke versiering uit de vrije hand aan te brengen.

Aldus ook de bekwame Javaansche batikster, wanneer zij met een patroon te doen heeft dat wel is waar niet àl te strenge eischen stelt — in zoo'n geval gebruikt zij bepaalde voorbeelden of modellen, gelijk hieronder sub D zal blijken —, maar dat toch in enkele opzichten een vaste indeeling van het doek vereischt, wil er niet een onregelmatig of scheef patroon later te voorschijn komen.

Men begrijpt bij welk soort van doeken dat allermeest noodig is. In de eerste plaats bij de *kapala's* van *sarung's*, waar de hoofdindeeling der driehoekige *tumpal's* vóór alles zuiver moet wezen; maar dan ook bij hoofddoeken, borstdoeken en omslagdoeken, zoodra daar een vierhoekige *modang* of „spiegel" in te pas wordt gebracht; en dan bij patronen waar een groot rechthoekig of schuin net van lijnen de versiering beheerscht.

Vandaar de Jav. naam *garis*, *anggaris* voor dit „lijnen-trekken" of „strepen", *garisan* voor het netwerk der zoo getrokken lijnen. De eenige die dit schetsen eenigszins nader beschrijft is het hs.-CAMERIK, — blijkbaar omdat dit voornamelijk het batikken van saroeng's uitleggen wil, zooals die te Sĕmarang het allermeest gemaakt worden. Het vermeldt onder het hoofd „Het strepen (of *garis*'sen)":

„Nadat de sarong geolied is, worden er met potlood evenwijdige strepen op aangebracht, hetzij schuine of rechte of hoeken, al naar gelang men de figuren of teekeningen er op wenscht te brengen. Het hoofd of de *kapala*

[1]) Door een schrijffout staat er in mijne „Voornaamste Industrieën" [Appendix], p. 84 en 124: „gloegă", lees: gloegoe.

gut daran haften zu lassen; sie besteht hierin: „man wringt den Kattun in einer Mischung von katjang-Öl und *låṇḍå* (Laugenwasser, erzeugt aus Asche von Padihalmen, die man in Wasser extrahiert hat) tüchtig aus, worauf man ihn in die Sonne zum Trocknen hängt. Ist das Stück trocken, dann beginnt die Behandlung von neuem; dies wiederholt man drei oder vier Mal täglich, etwa während einiger Wochen oder etwas länger. Nach Verlauf dieser Zeit wäscht man das Zeug mit kochendem Wasser, um das Öl daraus zu entfernen. Um es schneeweiss erscheinen zu lassen, muss man es mit *låṇḍå* und darauf mit Quellwasser waschen".

Während in der Übersetzung des Surakarta'schen Sĕrat vom Jahre 1872 das Folgende sich findet — merkwürdigerweise *nicht* auch bei der Verfertigung von schönen *kaïn sogan*, sondern nur für das Rotfärben mit *mĕngkudu* —; nachdem vorher erklärt wird wie die Lauge aus *kĕsambi*-Holzasche hergestellt wird, und gesagt dass das Öl zu gleichen Teilen *djarak*- und *katjang*-Öl ist, heisst es: [1]) „Aller weisse Kattun (*mori*) werde nun gleichmässig (*waradin*) geknetet (*dipun-ulija*) mit der Lauge und dem Öl (*laṇḍa tuwin lisah*); darauf hänge man selben in die Sonne (*ka-ĕpeja*). Was das Kneten und in die Sonne hängen anbelangt, so [geschehe dasselbe] täglich vier Mal; jeden Abend lege man [den Kattun] zusammengenommen in eine grosse Schüssel (*djĕmbaran*), aber nicht zugedeckt, weil, wenn man sie wieder aufdeckt (*kĕkĕp*), der Inhalt oft entflammt infolge der Erhitzung (*sumuk*) des Öles mit der Lauge. Ist das Kneten und in die Sonne hängen (*pangulisarta pangĕpenipun*) während zehn Tagen geschehen, und ist die Lauge in der Schüssel, infolge Einsaugens in den Stoff (*sindjang*) oder Auströpfelns beim Aushängen in die Sonne, vertrocknet, dann giesse man die andere Hälfte der Lauge auf (*ka-ĕdjogana*), mit neuem Öl, gleicher Quantität [als zuvor]. Wenn nun fünfzehn Tage seit dem Anfang des Knetens verstrichen sind, und letzteres mutmasslich „reif" (*matĕng*) geworden ist, dann „....", und nun wird im Sĕrat weiter gehandelt betreffs der Manier des Rotfärbens.

Schon aus der einen Tatsache: dem sich erhitzen des mit Öl und Lauge durchkneteten und in die Sonne gehängten Kattuns, der Erhitzung bis zum Entfachen der Flamme, falls man es zugedeckt bewahren wollte, [2]) folgt überzeugend dass es sich hier nicht nur handelt um ein blosses physisches Durchkneten und Lüften, sondern in der Tat

[1]) Ein Teil der technischen Ausdrücke wurde in dieser Übersetzung zwischen Klammern gestellt. Der Sĕrat ist in Hoch-Javanisch geschrieben.
[2]) Diese gewichtige Besonderheit, und die sich derselben anschliessende Warnung ist nur im Sĕrat zu finden.

wordt steeds afzonderlijk ook met potlood afgebakend en veelal door tegenoverstaande hoeken [versta: *tumpal's*] afgedeeld."

Ook KILIAAN spreekt terloops van lijnen die men met potlood op het doek trekt (p. 346), DE DOES van „potlood of houtskool" (p. 18), waarmee men de figuren van een model natrekt; het hs.-Djapara spreekt daarentegen alléén van houtskool.

Houtskool (Jav. *arĕng*) moet natuurlijk het oorspronkelijk-Javaansche zijn; evenals men in 1742 aan de Kust van Koromandel (zie blz. 57 hiervóór) houtskoolpoeder gebruikte om de voorschets op papier van een bepaald patroon met behulp van doorstuiving op het katoen over te brengen.[1]

Een leerzaam voorbeeld van wat wel en van wat niet aldus met houtskool of potlood pleegt geschetst te worden, levert onze plaat 25. Daar ziet men nog, op den lichtdruk gereproduceerd, verschillende potloodlijnen in de *kapala* van deze te Sĕmarang gemaakte saroeng. Het doek staat nog in de was, is zelfs niet eens geheel met was afgewerkt; juist daardoor ook zijn de potloodlijnen blijven staan, en nog niet met gomelastiek van het wit katoen verwijderd. Het allerduidelijkst ziet men de 7 overdwarsche evenwijdige lijnen die de 7 rijen van sterren in de *kapala* zuiver konden doen aanbrengen; ja, in het midden, bij de dikste sterren, ziet men zelfs drie evenwijdige strepen vlak bij elkaar loopen om het midden en de beide uiterste kanten van deze grootere figuren precies aan te geven; in de onderste helft merkt men voorts vier sterren op, die in hun definitieven vorm nog niet in was werden afgewerkt. Bij goed toekijken kan men ook de potloodstrepen zien, die langs de opstaande zijden der „torens" of *tumpal's* gaan, en die de batikster zoo nauwkeurig mogelijk met haar was-scheppertje gevolgd heeft.

Doch zie nu eens, naast die streng getrokken lijnen der *kapala*, met haar *lintang's* of „sterren", haar *tumpal's* of „torens", haar *pinggir's* of „planken" — ook *umpak's* of „neuten" genoemd —, haar *pinggir's* of „randen", die alle in vóórschets op het katoen werden gebracht,[2] de haast nonchalante wijze waarop het eigenlijke lichaam der saroeng, de *badan*, gevuld is geworden met het *gringsing*-patroon en de daar doorheen gestrooide wingerd-bladen! Reeds met het oog ziet men, dat die reeksen van druiveblaren volstrekt

[1]) De beschrijving daarvan luidt: „Le Peintre a eu soin de tracer son dessein sur le papier: il en pique les traits principaux avec une aiguille fine, il applique ce papier sur la toile, il y passe ensuite la ponce, c'est-à-dire, un noüet de poudre de charbon, par-dessus les piqueures, & par ce moyen le dessein se trouve tout tracé sur la toile. Toute sorte de charbon est propre à cette opération, excepté celui de Palmier, parce que, selon l'opinion des Indiens, il déchire la toile". Coeurdoux (1743), p. 183—184. Zie trouwens onze Bijlage V, waar de merkwaardige Fransche gegevens van 1743—48 in extenso afgedrukt zullen worden.

[2]) Respectievelijk zijn deze onderdeelen der kapala op plaat 25 aangegeven met de letters *a*, *b* en *b'*, *c* en *c'*, *d* en *d'*. Verg. hiervóór blz. 78 en 164—165.

um eine damit in Verband stehende chemische Reaction.

Ein Teil der Kattunfasern oder wohl des Öles ändert sich offenbar betreffs der Zusammensetzung. Gleich wie das „Bleichen" bei uns auf einer chemischen Wirkung beruht, infolge des Ozongehalts der Luft, oder infolge der statt dessen angewandten künstlichen Mittel, ebenso ist das „Sonnen" das *ngĕpe* oder *ngĕme* der Javanen, von geöltem weissem Kattun (ob oder nicht gleichzeitig, oder später mit Lauge behandelt), eine Ozonisation, ein Oxydieren also in hohem Grade, dank der mächtigen physisch-chemischen Wirkung des tropischen Sonnenlichtes. Die grosse Frage ist aber nun: was oxydiert hier? Ändert sich der Kattunstoff zum Teil in Oxycellulose; oder oxydiert das Öl teilweise?

Die Oxycellulose besitzt nämlich die Eigenschaft selbst leicht säuerlich zu sein und Metall-Oxyde und basische Farbstoffe in hohem Masse aufzunehmen und fest zu halten. Sie giebt dem Kattun, der als Rohmaterial stets schwieriger zu färben ist als tierische Stoffe (wie Wolle, Seide und Horn) die ausgezeichnete Grundlage auf die sich basische Farbstoffe niederschlagen können. Dieselbe ist, nach dem Ausspruch von GEORGES WITZ, der zuerst die seltsamen Färbe-Eigenschaften der Oxycellulose entdeckte und sowohl theoretisch wie praktisch einer Untersuchung unterwarf: „éminemment propre à la teinture avec les diverses matières colorantes artificielles *basiques*", oder auch, wie er es in einer Note dort nannte, jener Stoff „qui conserve toujours les propriétés physiques des fibres textiles mais en y joignant des facultés tinctoriales excessivement développées."[1])

Mit dieser Oxycellulose nun, wie WITZ selbe im Jahre 1882—1883 entdeckte und studierte,[2]) während er dieselbe der Hauptsache nach auf chemischem Wege erlangt hatte — zumal durch Anwendung von Hypochloriet von Kalk oder Natrium, $Ca\ O_2\ Cl_2$ oder $NaOCl$ — läuft die Oxydierung des Öles in dem nach Javanischer Art mittelst *ngĕteli* behandelten Kattun in merkwürdiger Weise parallel. Daher meinte auch DRIESSEN, der sich bereits lange mit dem Javanischen Öl-Procédé und dem Javanischen Rotfärben beschäftigt hatte, 1892 noch dass beide Erscheinungen dieselben wären;

[1]) Bulletin de la Société Industrielle de Rouen, 11e Année, 1883, Rouen 1883, p. 230 und Note 1, in der bahnbrechenden Arbeit von WITZ, „Recherches sur certaines altérations du coton"; siehe eben erwähntes Bulletin, 10e Année, 1882, p. 416–477 und „Deuxième Partie", ibid., 11e Année, 1883, p. 169—242. (Ex. des Herrn F. DRIESSEN, in Leiden).

[2]) Der Name „Oxycellulose" wurde zuerst angewandt durch die englischen Chemiker C. F. CROSS und E. J. BEVAN in deren Arbeit in Journal of the Chemical Society vom Januar 1883; siehe die Übersetzung dieser Arbeit ins Frazösischen am Ende der Studie von WITZ, l. c. p. 240–242; jener Name deutete aber auf ein anderes Produkt, auf jenes das WITZ „celluloglucose" nennt, und das auch in geringer Menge bei der Bildung der Oxycellulose als Nebenprodukt entsteht; siehe WITZ, l. c., S. 230—231, und besonders Note 1 auf Seite 230.

niet loodrecht staan op de lengteas van het doek; en neemt men een liniaal, en legt die er langs, dan blijkt dat maar al te duidelijk.

Maar hinderlijk is dit onsymmetrische in die drukke vulling van bladen en schubbetjes allerminst; terwijl scheeve lijnen of schuine driehoeken in de veel meer open versierde *kapala* stuitend zouden zijn geweest, wil men dit ongegeneerde in het dichte decoratie-werk der *badan* wel gaarne lijden. Men zie maar eens, hoe brutaal aan beide uiteinden der *kapala*, waar de *badan* begint, onderaan een paar stukken van druivebladen te voorschijn komen, die bovenaan volstrekt niet te vinden zijn! Opzettelijk, mag men zeggen, is hier de scheefheid van de invulling der *badan* gemarkeerd; de vrijheid van de alleen met de *tjanting* aangebrachte versiering staat astrant tegen de met potlood voorgeschetste lijnen der strenge *kapala* aan.

D. Het gebruik van modellen. Tot op zekere hoogte strijdt het gebruik van vaste patronen of modellen (Jav. *polå*) met het begrip dat de Javaansche batikster meestal vrij uit de hand zou werken, een katoen-versierster zou wezen zooals een teekenaar, die naar den lust en de luim van het oogenblik zijn fantasie op het papier den vrijen loop laat.

Dit zou ook niet waar kùnnen zijn. Naast de hoofdindeeling van het doek die zoo te zeggen gestrengelijk vast staat, juist òmdat de batik's tot kleedij moeten worden, moet ook binnen dat samenstel der hoofdlijnen een bepaald, door herkomst en oude gewoonte vastgesteld patroon voor den dag komen. Alleen zéér vaardige batiksters, bedeeld met de gave van gelukkige vinding, kunnen eigene, nieuwe patronen uitdenken, die dan nog, willen deze in den smaak vallen van het publiek dat de batik's koopt en draagt, moeten aansluiten bij den eigenaardigen algemeenen stijl der Javaansche batik-patronen.

Het batikken is dus allerminst een „vrije konst", integendeel een zeer gebonden kunst, echte „kunst-nijverheid"; waarbij het artistieke zeer innig verbonden is en steeds gebonden blijft aan het nijvere, het technisch-geduldige, het praktisch-zeer-zorgvuldige.

Geen wonder dus, dat het gebruik van modellen zeer algemeen wordt zoodra men met moeilijke patronen te doen krijgt, die bovendien strenge eischen stellen van zuiverheid. Met name moet daartoe het gewijde *parang-rusak*-patroon gerekend worden, dat sterk geometrisch is, en dus streng geteekend moet worden met was.

In het hs.-Djapara wordt vooral veel nadruk gelegd op modellen, die zelfs de volle breedte der kleedjes bezitten. Blijkbaar denkend aan zulk een voorbeeld, dat de volle breedte beslaat, schrijft het als volgt voor: „Het katoen vouwt men in de lengte dubbel en trekke

dass sich beim *ngĕṭeli* tatsächlich Oxycellulose bilde, und dass diese also die Beize wurde für die späterhin dem Zeuge einzufärbenden Farbstoffe. Bei eingehenderer Untersuchung aber ergab sich ihm, dass hier das Öl und nicht der Kattun das hauptsächliche *agens* sein müsse, sowie auch dass bei diesem Javanischen Procédé das Anwenden der Lauge nicht durchaus notwendig war, obwohl dies in der Praxis doch als wünschenswert erscheinen musste.

Sehen wir, wie DRIESSEN 1902 sich äussert betreffs dieser Erscheinungen die er „coton indien" nannte, d. h. den auf echt-Javanische Weise mittelst *ngĕṭeli* präparierten Kattun; und wie er die merkwürdige Analogie der Färbe-Qualitäten desselben mit der Oxycellulose angab:

„Cette ressemblance entre l'oxycellulose et le mordant organique [du coton indien] me paraissait si curieuse que j'ai un moment cru que l'huile avait partiellement transformé le coton en oxycellulose, et que cette transformation, qui ne se serait opérée que sur une couche superficielle très minime de la fibre, était suffisante pour expliquer le fait du coton indien attirant les oxydes métalliques. J'ai déposé cette idée dans un pli cacheté No. 700, de l'année 1892. . . . [1])

Plus tard j'ai constaté que j'avais fait erreur. Il se forme bien dans la fabrication du rouge turc un peu d'oxycellulose à la surface de la fibre; mais la grande affinité du coton indien pour les oxydes métalliques et les couleurs basiques est non seulement due à la formation de cette petite quantité d'oxycellulose, mais principalement à l'oxydation de l'huile même, qui, par cette oxydation, est liée intimement à la fibre." [2])

Und betreffs der Frage ob Lauge wohl oder nicht durchaus nötig wäre beim Javanischen *ngĕṭeli*, sagt DRIESSEN einige Zeilen weiter das Folgende:

„La grande question est maintenant de savoir si les alcalis employés dans les procédés pour rouge turc, sont nécessaires pour obtenir le mordant organique, et je puis répondre à cette question d'une manière absolument *négative*. En effet, j'ai trempé du coton blanchi dans l'huile de ricin, et je l'ai exposé pendant six mois à la lumière; il a bruni. En traitant ensuite ce coton par l'éther de pétrole, pour enlever l'huile non modifiée, j'ai obtenu un coton identique en propriétés au

---

[1]) Hier folgt im ursprünglichen Text das Ersuchen an die Soc. Industr. de Mulhouse: „que je vous prie de bien vouloir ouvrir". Um nämlich die Priorität chemischer oder technischer Entdeckungen zu sichern, werden Mitteilungen neuer Funde an die Société eingesandt in versiegeltem Umschlag, und dann in Mülhausen (Elsass) mit einer Laufnummer versehen, je nachdem die Sendungen eingehen,

[2]) Etude sur le rouge turc (ancien procédé), Mulhouse 1902, p. 5. Der „pli cacheté" in der diese Behauptung verkündet, und die Entdeckung des Alauns im Jav. *djirak* — worüber eingehender in Capitel XIV — mitgeteilt wurde, trug die Nummer 1276, und war am 27 Juli 1901 von DRIESSEN an die Soc. Industr. de Mulhouse eingesandt. — Die Anwendung gesperrten Drucks hier und weiter oben rührt von mir her.

dan precies op de vouw met houtskool een rechte lijn. Deze lijn dient om het patroon niet scheef op het katoen over te brengen.... Het patroon dat men wil batikken, speldt men nu met den ongebatikten kant tegen het katoen aan, zorgend dat de houtskoolstreep juist op den rand van het patroon valt. Aangezien het batikpatroon wel vaak de breedte van kain's als lengte heeft, maar nooit de volle lengte der kain's groot is, moet ditzelfde patroon herhaaldelijk dienen om de teekening op het geheele stuk katoen òver te brengen. Uit de herhaling van het kleiner voorbeeld ontstaat dan de in haar geheel bebatikte kain. Men moet de *gawangan* [d. i. het batik-raam] zóó plaatsen, dat men, er vóór zittende, het volle licht voor zich heeft, zoodat men het patroon dat men aan den achterkant van het te bewerken goed vastgespeld heeft, er duidelijk doorheen kan zien".

Hier heeft men dus feitelijk het c a l q u e e r e n v a n e e n v o o r b e e l d. De eigen kunstvaardigheid der batikster is, zooals het hs.-Djapara het voorstelt, volledig aan banden gelegd. Alleen de handigheid om met de *tjanṭing* en met de was om te gaan, bleef hier nog over. Wanneer straks, na dezen batik-arbeid aan den eenen kant van haar katoen volbracht te hebben — het *ngengreng* of *ngrengreng* —, de batikster haar doek omkeert en nu de teekening welke aan die eene zijde reeds staat nogmaals gaat dóórtrekken op den anderen kant — het in Hoofdstuk VIII, blz. 54, reeds nader beschrevene *nĕrusi* —, dan doet zij eigenlijk alweer precies hetzelfde. Zij copieert, calqueert voor de tweede maal.

De voorstelling die DE DOES geeft is eenigszins anders, vrijer. Hij schreef: „Men legt het patroon dat men volgen wil onder het katoen en trekt met potlood of houtskool de figuren van het model over. Met was teekent men nu eerst de grove omtrekken der groote figuren na (*ngaṇḍangi*), [1]) en daarna de strepen, die de omtrekken der meer fijne onderdeelen aangeven. Deze bewerking noemt men *ngrengreng*. Is de eene zijde van het katoen op die wijze behandeld, dan gaat men aan de andere zijde volkomen op dezelfde manier te werk. [2]) Dit heet *nĕrusi*". (p. 18—19).

Het merkwaardige in deze zinsneden is, dat

[1]) Deze term, door geen der andere bronnen genoemd, van Jav. *kaṇḍang*, d. i. „hok, beesten-stal", beteekent dus „insluiten", en vandaar „i n v a k k e n a f d e e l e n". Ook deze beteekenis is bij ROORDA-VREEDE, 4en druk (1901), I, p. 403 niet te vinden. — Van dit *kaṇḍang* komt dan weer de naam *tjanṭing kaṇḍangan* bij DE DOES, p. 16; terwijl hij *tjanṭing pĕnanggung* of „verhinder-tjanting" noemt een ietwat grooter soort; verg. hiervóór blz. 12 en noot 1. Ook KILIAAN noemt een *tjanṭing tanggung* (p. 348). Het zou kunnen zijn dat men dit „verhinderen", of „tegenhouden" in dezen zin moest opvatten, dat de lijnen met zulke voor het schetsen gebezigde tjanting's getrokken, dan bij het verder batikken uit de vrije hand „verhinderen" dat men over de schreef gaat; dat de beteekenis dus slaat op de was, en niet op het gescheiden houden der kleuren, zooals in den hoofdtekst van blz. 12 hiervóór werd gezegd.

[2]) Eigenlijk is dit onjuist gezegd; bij het *nĕrusi* zal men nooit potlood- of houtskool-strepen nog gaan trekken; maar men copieert dadelijk alles in was. — DE DOES spreekt (p. 19, 25) van *ngrengreng*; de meer gebruikelijke vorm (KILIAAN, p. 346; ROORDA-VREEDE, 4e druk, 1901, I, p. 377; hs.-CAMERIK) is echter *ngengreng*, waarschijnlijk om de euphonie.

c o t o n i n d i e n, s a n s l e c o n c o u r s d ' u n a l c a l i . . . . I l e s t d o n c é t a b l i q u e l e s a l c a l i s n e s o n t p a s n é c e s s a i r e s p o u r o b t e n i r u n r o u g e t u r c, e t l ' o n p e u t p a r f a i t e m e n t b i e n p r é p a r e r l e m o r d a n t g r a s o r g a n i q u e s a n s c e t i n t e r m é d i a i r e". (op. cit. p. 11).

Diese beiden Tatsachen sind vom grössten Gewicht. Lassen wir es als wahr gelten, dass Herr DRIESSEN in seiner Arbeit vom Jahre 1902 noch nicht genügend erläuterte — vom theoretisch-chemischen Standpunkt aus — *welche Oxydations-Erscheinungen* unter Einfluss des Indischen Sonnenlichtes denn genau stattfanden im Öl des mittelst *ngĕṭeli* präparierten Kattuns, und dass der Berichterstatter F. H. DE NIEDERHAEUSERN in der Sitzung der Société Industrielle de Mulhouse vom 28sten Mai 1902 mit Recht bemerkte: „Il est regrettable que M. DRIESSEN ne nous ait pas donné une analyse du mordant gras qu'il a isolé. Si, comme il nous le fait remarquer, cette analyse n'est d'aucune valeur pour la pratique, elle n'en a pas moins un intérêt théorique, et c'est justement de la théorie qu'il s'agit." [1]) Die T h e o r i e des *ngĕṭeli* kennen wir noch nicht; d.i. die genaue chemische Auseinandersetzung dessen was denn eigentlich im djarak- oder katjang-Öl verändert unter Einwirkung der tropischen Sonne.

Die beiden, durch DRIESSEN zuerst festgestellten Tatsachen aber: 1°. dass Veränderung im Öl stattfindet, letzteres grosse Anziehungskraft für Farbstoffe erlangt, 2°. dass Lauge dabei nicht absolut nötig ist, — sind vom ethnographischen Standpunkt aus von allergrösster Bedeutung.

Schliessen sich dieselben doch in merkwürdiger Weise sowohl dem Javanischen Namen dieses Öl-Procédés, wie den ältesten uns bekannten, dasselbe betreffenden Tatsachen an.

Wie ja bereits angedeutet wurde, bedeutet *ngĕṭeli* buchstäblich: „klebrig machen". Dies nun kann als Ausdruck nur Geltung haben, falls man an das Öl denkt, das tatsächlich dem weissen Kattun eine gewisse Geschmeidigkeit oder Fettigkeit verleiht; nicht an die Lauge, die eher erhärtend wirkt, und den Zweck erfüllt das Übermass an Öl fortzuspülen. I n d e m J a v a n i s c h e n N a m e n i s t a l s o d a s e i g e n t l i c h e W e s e n d i e s e s P r o c é d é s i n a u s g e z e i c h n e t e r W e i s e w i e d e r g e g e b e n; es ist „the right name to the right thing"; und falls wir dies übersetzen müssen, dann ist *ngĕṭeli* weit besser durch Ö l e n übersetzt als z. B. durch „Verseifen", weil das Öl Hauptsache bleibt, und Neben-

[1]) L. c. p. 24. Die Rapporte über die eingesandten Beiträge werden im Bull. d. l. Soc. Industr. de Mulhouse gewöhnlich gleich hinter den eigentlichen Beiträgen abgedruckt.

DE DOES den nadruk legt op het natrekken der omtrekken, der hoofdlijnen, en daarvoor zelfs den specialen term *ngandangi*, „in vakken afdeelen", meedeelt. Wij hebben hier niet meer het werktuigelijk copieeren van een gegeven voorbeeld, zooals het hs.-Djapara dat beschrijft; doch de hoofd-lijnen van een patroon worden weliswaar naar een model nagetrokken, maar de invulling dier vakken — aldus staat tusschen de woorden van DE DOES te lezen, zonder dat hij zulks uitdrukkelijk zegt — wordt in hoofdzaak aan de geoefende hand der werkster overgelaten; enkel „de strepen, die de omtrekken der meer fijne onderdeelen aangeven" worden óók nog gecalqueerd.

Dit is het ware, het vrijwel algemeen-Javaansche bij de wezenlijk ervaren batiksters, de vrouwen van het vak. En een dergelijke opvatting spreekt uit datgene wat KILIAAN meedeelt — zij het met een vergissing — over het gebruik van *polå's*, speciaal bij het geometrische patroon *parang rusak*. Zijn woorden luiden:

„[Bij het batikken] maakt men veelal gebruik van een patroon (*pola*), een stuk doek op één zij met figuren gebatikt. Men steekt de *pola* door middel van spelden aan het te batikken doek vast, met de teekeningen buitenwaarts gekeerd; en heeft alzoo, daar beide stukken doek voldoende doorschijnend zijn, de nog duidelijk zichtbare figuren op het andere slechts na te teekenen.

De *pola* wordt daarna van de batik afgenomen, om dan het reeds beschreven gedeelte van het doek als zoodanig dienst te laten doen voor de andere nog te batikken gedeelten. Doch er zijn ettelijke batik's, bijv. *Parang rusak*, die door [den] aard der teekeningen (zij zijn onderling wel gelijk en gelijkvormig, maar de plaatsing tegenover elkaâr is daardoor niet symmetrisch, d. i. zij zijn van elkaâr geen spiegelbeelden), het gebruik van de *pola* niet toelaten. In dit geval volstaat men met potloodlijnen op het doek te trekken ter vóórbereiding tot het batikken. Dat alleen een goed batikster zonder *pola* werken (*ngrudjag* of *ngrudjad*), dat zij alleen bijv. *Parang rusak* batikken kan, behoeft wel geen betoog". (p. 346).

Ten deele is hier misverstand in het spel. Volgens KILIAAN zou men slechts ééns een model gebruiken bij eenzelfde doek, en dan de was-teekening die men in den aanvang op zijn doek naar dat model gecopieerd had, zelve weer — door samenvouwing blijkbaar — doen dienen om haar na te trekken op het verdere katoen. Dit nu is bepaald onjuist; in de meeste gevallen doet men, zooals het hs.-Djapara dit uitlegt, en verplaatst telkens zijn model door het verder op te spelden. Dat dit gevaarlijk zou kunnen zijn voor de was-teeke-

sache die Lauge welche das Öl, soweit es unverändert bleibt, als Seife fortwäscht.

Aber auch: in der allerältesten Beschreibung des Javanischen Ölens und des nachherigen Rotfärbens, jener bei RAFFLES vom Jahre 1817, finden wir eine merkwürdige Bestätigung von DRIESSEN's pertinenter Behauptung. In seiner History of Java beschreibt ja RAFFLES folgendermassen die Vorbereitung für den Jav. Rotbottich:

„The yarn or cloth is first boiled in the oil of *wijen* or *kamíri:* being washed in a decoction of *meráng* or burnt *pári* chaff, it is dried, and subsequently immersed in an infusion of the roots of *wóng-kudu* [lies: *měng-kudu*], the strength of which is increased by the addition of the bark *jírak*, ... etc." [1])

Das Aussergewöhnliche in diesem Bericht, der bis ungefähr 1815 zurückreicht, der Zeit als RAFFLES das meiste Material für sein grosses Werk auf Java zusammenbrachte, ist: 1°. dass hier nur von Öl die Rede ist als erstem Ingredient bei der Bearbeitung des Kattuns, völlig übereinstimmend mit dem wie es das Msc.-CAMERIK noch 1884 betreffs des Rot-Färbens in Sěmarang feststellte; und sogar noch von *sesam*-Öl (Jav. *widjen*, die Saat von *Sesamum indicum L.*), oder *kěmiri*-Öl (die Nüsse von *Aleurites triloba Forst.*), das erst nach dessen Anwendung fortgewaschen wurde mit Lauge von Padi-Stroh- oder Padispreu-Asche; und dann zumal auch 2°. dass dort die Rede ist vom Kochen in solchem *sesam*- oder *kěmiri*-Öl, nicht vom Einkneten und in die Sonne hängen.

Was letzteres betrifft, so ergiebt sich die Frage: hat RAFFLES dies gut erzählt? Hat er vielleicht eine der Quellen, aus denen er für die verschiedenen Angaben für sein Buch über Java schöpfte, falsch verstanden? Müssen wir für „boiled" vielleicht „steeped" lesen, und dem hinzufügen ein von ihm vergessenes „and dried in the sun" oder etwas ähnliches?

Wir zögern dies zu tun. Wir können nicht mehr mit Bestimmtheit sagen ob tatsächlich ehemals beim Javanischen Rotfärben das Einkochen des Öles stattfand, statt des Einknetens, ein Koch-Verfahren statt eines solchen längs kalten Weges. Zumal nicht, weil auch mittelst Einkochens dasselbe Resultat erlangt werden kann; und die Tatsache selbst, falls richtig, auf die Methoden der Klingalesen hindeuten würde, auf Färbe-Verfahren, an der Küste von Koromandel von Altersher in Gebrauch, wo man in der Tat auch z. B. das Rot einkocht, gerade in strengem Gegensatz zur Javanischen Art des kalten Rot-Bottichs. [2])

[1]) 1e Ausg. (1817), I, S. 170; oder 2e Ausg. (1830), I, S. 190.

[2]) Betreffs dieses Gegensatzes zwischen dem Javanischen kalten und dem Koromandelschen heissen Verfahren beim Färben, siehe oben bereits S. 61 & 62. In Capitel XIV kommen wir darauf ausführlicher zurück.

ning, is onaannemelijk.[1]) Als men ziet hoe ruw, naar onze opvatting ten minste, met het bewaste doek later bij het verven b.v., wordt omgegaan, dan begrijpt men dat het opspelden van een patroon van niet de minste beteekenis kan zijn. KILIAAN heeft zich hier dan ook bepaald vergist. Maar wèl is het waar, dat een batikster, zoodra zij bij een symmetrisch patroon de helft van haar doek met was afgewerkt heeft, zij de andere helft vaak gaat bewerken met die eerste helft als model er achter, dit tegen het licht dan calqueerende. En dit nu kan bij de *parang*-patronen niet, omdat het een doorloopend-schuin patroon is — men vergelijke onze plaat 17 bovenaan, of de kleurplaten 6 en 32 —; zoodat men, bij dubbelvouwing en calqueering, de eene helft dan rechts naar boven, en de andere links naar boven loopende zou krijgen.

De goede zin van KILIAAN's mededeeling is dus, juist ten aanzien van het streng-geometrisch *parang-rusak*-patroon: dat men daartoe òf voortdurend zijn zelfde model (*polå*) moet blijven gebruiken door het telkens te verspelden, òf dat een vaardige batikster hierbij alleen de schuine lijnen van te voren aanbrengt met potlood of houtskool, de ribben van het *parang*-patroon dus, en nu uit de vrije hand óók dit moeilijke patroon verder met de *tjanting* gaat teekenen; het Jav. *rudjag*, *ngrudjag*, letterlijk „met vaste hand iets doen", en vandaar: zònder voorbeeld batikken of teekenen.[2])

Aldus geven de drie bronnen, het hs.-Djapara, DE DOES, en KILIAAN, in opeenvolgende stijging de drie soorten van batik-bekwaamheid; den batik-arbeid die in copieeren, of ten deele in voorschetsen, of in vrij batikken bestaat; respectievelijk het Javaansche *nĕrusi* of „calqueeren", *ngandangi* of „in vakken alleen afdeelen", en *ngrudjag* of „vrij uit de hand batikken".

Uit deze stijging der moeilijkheid blijkt ook wie het eerste moeten, het tweede mogen, en het derde kunnen doen. Al naar men meer bekwaam wordt, zal men van de eerste in de tweede, van de tweede in de derde categorie van batik-arbeid mogen overgaan. De volkomen ervaren batikster heeft bij het zeer strenge eischen stellende *parang-rusak*-patroon alleen nog maar een stel schuine hulplijnen noodig, doch in 't geheel geen model meer.

E. Het gaatjes-prikken, Jav. *notjoh*. Men bekijke eens onze kleurplaat 29. In dezen blauw-en-witten doek, ziet men den blanken grond, voorzoover die niet bedekt wordt met groote indigoblauwe patronen, regelmatig bespikkeld met tallooze blauwe puntjes.

---

[1]) Aldus heeft LOEBÈR in zijn „Interessant batik-motief" [Appendix], p. 569 de fout bij KILIAAN getracht te verbeteren; ten onrechte evenwel.

[2]) De door KILIAAN genoemde nevenvorm *rudjad* of *rudjat* naast het zuivere woord *rudjag* schijnt dialektisch te zijn. Want *ngrudjad* beteekent anders „bederven, beschadigen"; zie ROORDA-VREEDE, 4en druk (1901), I, p. 354—356.

Ist RAFFLES' Bericht betreffs Einkochen des Öls vor dem Rotfärben auf Java, ungefähr von 1815, also wirklich vertrauenswert, dann würde dies ein Beweis sein, dass damals das Javanische *ngĕteli* mehr unter Einfluss der Hindu stand als heutzutage. Denn im Jahre 1855 — man beachte nur unsre Beilage II, S. VIII, 1e Spalte Note 2 — kannte man in demselben Sĕmarang, wo das Jav. Rotfärben von Altersher concentriert war, und wo RAFFLES sicherlich auch wohl den grössten Teil seiner Erkundigungen betreffs des Batikkens eingezogen hatte, nur noch das kalte Procédé des Einknetens.

Oder dürfen wir aus einem vorhergehenden Bericht bei RAFFLES, eine Seite vor dem oben erwähnten abgedruckt, und augenscheinlich von einem *ngĕteli* längs des kalten Weges handelnd, nicht auf das am meisten wahrscheinliche schliessen dass sowohl das Kochen wie das kalte Färbeverfahren damals auf Java bestand? RAFFLES teilte ja eben vorher mit: „In order to render the dye fixed and permanent „for the scarlet or bloodred colour, the cloth „is previously steeped in oil, and after five „days washed in hot water, and prepared in „the usual way for the *bátik*".[1])

Hier wird also sogar völlig *geschwiegen* von Lauge; und nur von einem „Eintauchen" („steep") in Öl gesprochen, und von einer fünftägigen Dauer dieses Öl-Procédés; augenscheinlich völlig längs kalten Weges, denn hiernach wird das Auswaschen in heissem Wasser ausdrücklich vermeldet.

Wie sind diese beiden einander widersprechenden Mitteilungen RAFFLES mit einander zu reimen? Meines Erachtens nach, nur indem man dessen eingedenk ist wie sein grosses Werk entstand. Er richtete für diesen Zweck Fragen nach hüben und drüben, befahl derart Fragestellungen sogar wo er konnte. Und ihm, der als Leutnant-Gouverneur-General in Batavia thronte, flossen natürlich Antworten auf jene Fragen von rechts und links ausserordentlich leicht zu. Er soll ganze Mappen mit Abhandlungen, Dokumenten, Übersetzungen, Noten und Denkschriften, durch Engländer und Niederländer, Indo-Europäer und vornehme Javanen verfasst,[2]) gesammelt

---

[1]) 1e Ausgabe (1817), I, S. 169; oder 2e Ausgabe (1830), I, S. 189. Auf diesen Widerspruch der beiden Berichte bei RAFFLES wurde schon in unsrer Beilage II, l. c., hingewiesen und auch die Möglichkeit der Erklärung flüchtig berührt.

[2]) Als die beiden hervorragendsten einheimischen Würdenträger zur Zeit seines dortigen Verweilens nennt und rühmt RAFFLES Panĕmbahan Nåtåkusumå von Sumĕnĕp, und Kjahi Adipati Surå Adimĕnggålå, Regent von Sĕmarang; siehe: History, 1817, I, S. 272—273, Note (oder 2e Ausgabe, 1830, I, S. 303—304, Note); ersterer stand ihm besonders für die Altertümer und Inschriften zur Seite, letzterer soll ihm zumal Mitteilungen hinsichtlich des Javanischen Lebens verschafft haben; für die Zusammenstellung der Geschichte von Java in T. II, half ihm, ausser dem Panĕmbahan von Sumĕnĕp, besonders Kjahi Adipati Adinĕgårå, Regent von Dĕmak, und der „secretary of the *Pangéran Adipáti* of *Súrakérta*", wahrscheinlich also der spätere Jåsådipurå III, budjånggå (Hof-Litterat) von Paku Buwånå V und VII; siehe History, 1817, II, S. 64 (oder 2e Ausgabe, 1830, II, S. 68.) Eine der beiden Mitteilungen betreffs des Ölens und Rotfärbens bei RAFFLES muss sicher aus Sĕmarang stammen, und vom dortigen Regenten herrühren.

De vraag is natuurlijk: hoe komen die tallooze stippeltjes er op?

Men bedenke daarbij, dat alles wat op dit doek thans wit is, te voren geheel met was afgedekt bleef, en dat daarentegen overal waar zich thans blauw bevindt, de indigo heeft kunnen doordringen tot het witte katoen en dit verfde. Hoe nu zijn al die blauwe stipjes gemaakt?

De Javaansche batikster gebruikt hier een alleraardigste *truc*, een doodeenvoudig werktuigje. Zij neemt een zgn. „priknaald", Jav. *tjotjoh*, namelijk een houtje, of klein plankje, waar aan den eenen kant een 10 à 40 spelden doorgestoken zijn en vastgezet — b.v. door een tweede dun plankje, na het doorsteken der spelden, op het eerste plankje vast te binden of te lijmen —, en met dit prikhoutje nu gewapend steekt zij regelmatig door de effen laag was, die de blanke gedeelten bedekt, heen.

Wat moet nu gebeuren, straks bij het verven? Overal waar de spelden door de was en het katoen zijn heengedrongen, tot den anderen kant, ontstaan kleine gaatjes waardoor in de indigo- of andere verfkuip het kleurende vocht kan doorsiepelen, en geverfde stipjes zal achterlaten op het witte katoen!

Doodeenvoudig, zooals men ziet; en hoogst vernuftig. Een allergewoonste handgreep, het haast werktuigelijke prikken met zoo'n *tjotjoh*, brengt aldus een stippel-versiering aan, die een wezenlijke decoratie is.

Men denke zich toch eens kleurplaat 29 zònder die stippeltjes. Hard zou dan het blauw uitkomen tegen het ongebroken wit; slechts hier en daar zou een breuk in de was, alweer door doorsiepeling, gelegenheid hebben gegeven om wat verzachting te brengen in dat scherpe contrast. Doch nu is door het gaatjesprikken, het *notjoh*, de heele *latar* of „grond" van den blauw-op-witten doek alleraangenaamst zacht betikkeld, gepointilleerd met blauw.

Kijkt men scherp toe, dan kan men zelfs uitmaken hoeveel spelden in de hier gebruikte *tjotjoh* gezeten hebben. Zie ik goed, dan was dit een rechthoek van 5 spelden langs den eenen en 7 spelden langs den anderen kant; 35 gaatjes werden dus telkens tegelijk in de was en het katoen gestoken.

Als eenvoudige en slim-schalksche handgreep staat het *notjoh* op één lijn met het hiervóór op blz. 44—47 besprokene *rĕmĕd*, *ramĕs*, of *wĕdjĕk*, het opzettelijk „kneuzen" van een was-korst, om daar breuken te doen ontstaan waardoor in de verfkuip allerlei speelsche kleur-effecten zullen te voorschijn komen. En als pointilleering staat het *notjoh* daarentegen lijnrecht tegenover het op blz. 14—15 beschrevene werken met een *tjanting* van 4 tot 7, of desnoods nog meer fijne *tjarat's* und nach London mitgenommen haben, aus welchem ungleichartigem Stoff seine „History of Java" 1817 zusammengestellt wurde.

Er muss folglich zwei verschiedene Mitteilungen betreffs des Javanischen *ngĕṭeli* als Vorbereitung für das *mĕngkudu*-Rotfärben besessen haben, von denen es ihm nicht klar wurde, dass jede für sich eine andere Methode darstellte; er hat sie folglich beide, ohne Erklärung, nach einander fast, in sein Werk aufgenommen.

Wir dürfen ihm für diese Incongruention dankbar sein. RAFFLES hat uns damit die wohl so gut als sichere Tatsache gerettet dass man, sagen wir bis zum Jahre 1815, auf Java ausser dem *ngĕṭeli* längs kalten, auch das Ölen und „Verkleben" längs heissen Weges anwandte. Heut ist das letztere auf Java unbekannt. Es ist aber von Interesse darauf hinzuweisen, dass während jenes Einkochen des Öls wahrscheinlich unter älterem Koromandel-Einfluss auf Java stattfand, dasselbe Einkochen späterhin noch wieder neues Leben gewann in dem Europäischen Fabrik-Procédé-STEINER, „erfunden" ungefähr 1860, gemäss dessen man bis auf den heutigen Tag in Schottland den weissen Kattun für das Türkisch-Rotfärben (mit Alizarine) vorbereitet!

DRIESSEN wies schon 1902 in seiner Arbeit auf diese bemerkenswerte Analogie zwischen „coton indien" und „coton écossais" hin. Er schrieb nämlich:

„Je puis . . . dire que le procédé à l'émulsion qui, aux Indes, donne de si magnifiques résultats, grâce à la lumière intense des rayons du soleil des tropiques, n'a donné ici, en Europe, que des résultats très médiocres, et ceux qui ont jadis fabriqué des rouges turcs, suivant le procédé à l'émulsion, même avec le concours de chambres chauffées jusqu'à 160° Fahrenheit, se rappelleront du peu de régularité qui caractérisait cette branche de notre industrie.

Il n'en est pas de même du procédé STEINER, indiqué dans J. J. HUMMEL: *The Dyeing of Textile Fabrics*, 1885, page 438.[1] D'après ce procédé, le coton est de suite imprégné d'une huile chaude et, ensuite, exposé à une température de 180° Fahrenheit, pour être traité ensuite, différentes fois, en carbonate de soude. Ce procédé se fait encore, de nos jours, en Ecosse, et . . . j'ai reçu une pièce de coton traitée de cette manière. J'ai constaté que celui-ci se comporte exactement de

[1]) In unsrer Bibliographie erwähnten wir die 2e Ausgabe von HUMMEL, London 1886. Herr FELIX DRIESSEN besitzt die 1e Ausgabe, London-Paris-New York-Melbourne, 1885; man siehe dort noch betreffs des Procédé-STEINER S. 438—442. Auch HUMMEL sucht bereits die Erklärung dieses Verfahrens in chemischer Veränderung des Öls, und spricht über die mutmassliche Bildung von „an insoluble oxyoleïc acid" (S. 437), also von einer unauflösbaren Oxy-Fettsäure, und beschliesst seine Beschreibung von STEINER'S Procédé mit den Worten „Good Turkey-red contains about 10 per cent of modified oil on the fibre" (S. 442). Nach ihm muss also $^1/_{10}$ des Öls in den Fasern oxydiert sein. Bei der Verfertigung in Europa wird stets Olivenöl benützt.

(buisjes), het „tikkelen" of Jav. *iṭik*, *niṭik*[1]), met was.

Bij het tikkelen met was maakt men toch overal kleine stipjes in reserve; bij het gaatjes-prikken doet men overal kleine gaatjes, dùs stipjes in kleur ontstaan. Daargelaten nog, dat de geprikte gaatjes noodzakelijk altijd fijner zijn dan de kleinste was-stippels die men zou kunnen zetten.

F. De was-borstel, Jav. *djĕgul*. Wanneer groote vlakken bij het batikken met was egaal volgestreken moeten worden, bij het „afdekken" of Jav. *nembok* dus op grooter schaal, zou het dwaasheid wezen een *tjanting* te gebruiken. Zelfs de grootste soort van wasscheppertjes, de op blz. 12—13 hiervóór genoemde *tjanting pĕnembok* of *tjanting pĕnorong* zouden dan nog veel te veel tijd vergen.

Men neemt voor dit geval een gewonen kleinen kwast, dompelt dien in de was, en smeert de te bedekken vakken egaal vol. Dit gaat gauw en goed. Vandaar de Jav. naam *djĕgul*, het gewone woord voor ons „kwast", ook „penseel". KILIAAN heeft er een op zijn plaat X, fig. 2 ten overvloede nog afgeteekend; een was-borsteltje blijkbaar van eigen inlandsch maaksel. En hij voegt toe in zijn tekst (p. 347) dat vooral „groote oppervlakten als het middenstuk van eene *kĕmbĕn* of eene *ikĕt*" — dus van borst- en hoofddoeken — met behulp van een djĕgoel worden volgesmeerd.

Nog veel rustieker is zooals DE DOES uit Bandjarnĕgara (Banjoemas) de djĕgoel beschrijft, n.l. als „een stukje hout, waarvan het eene uiteinde met een lapje is omwonden" (p. 17). Hier heeft men dus de vaak loslatende haren van een borsteltje nog te lastig gevonden, en een steel van hout enkel omwonden met een dot van lapjes; een soort van lappen-penseel dus gemaakt, hetgeen de Franschen „tampon" noemen.

Terecht herinnert DE DOES er aan dat deze *djĕgul* ook te pas komt bij „hoofddoeken, slèndangs en kĕmbĕns", waarvan men den spiegel eerst rood-geverfd heeft, zoodra men die aaneengesloten roode vakken bij 't verder werken dan wil behoeden voor het aannemen van andere kleurstof.

G. Het stempel-drukken met was (Tjap'pen). Evenals het Batikken een eigen begrip vertegenwoordigt, evenzoo doet dat het woord Tjap'pen; d. i. het drukken van was-figuren op het katoen met behulp van metalen stempels, of Jav. en Mal. *tjap*.

Het is de Kunstnijverheid tegenover de Nijverheid, *tout court*. De Arbeid bij beide is noodwendig; de vlijt, het nijvere blijft aan-

[1]) Hiervóór op blz. 14 noot 2 werd voor *niṭik* en *iṭik* — aldus terecht in de Duitsche vertaling; in het Holl. staat door een correctiefout „tiṭik" — verwezen naar ROORDA-VREEDE, 3en druk (1886); ook in den 4en druk (1901), II, p. 775—776, en verg. I, p. 200 wordt de technische beteekenis van *niṭik* niet vermeld; men vindt er alleen „tikken", en „druppelen".

la même façon que le coton indien,... Du reste, M. HUMMEL a fait observer que ce procédé donne un rouge turc d'un brillant, d'une intensité exceptionnels et que la couleur est supérieure à tout point de vue à celle obtenue avec l'ancien procédé à l'émulsion [des fabriques d'Europe], ce qui est pleinement confirmé par mes expériences. Le coton écossais (procédé STEINER, préparé en huile chaude) peut aussi être traité en vase clos avec de l'eau à quatre atmosphères de pression, sans que son mordant organique se dissolve."[1])

Wo so der „coton écossais", erzeugt nach dem Procédé-STEINER durch Tränken mit warmem Öl, hierauf langandauerndes Einwirken einer Temperatur von 158°—167° Fahrenheit, d. i. 70°—75° C.[2]), und wiederholtes Waschen mit Soda (Na_2CO_3), ganz dieselben coloristischen Eigenschaften zeigt wie der von DRIESSEN „coton indien" genannte Javanische Kattun, der auf völlig kaltem Wege mit Öl durchknetet, in die Sonne gehängt, und wohl oder nicht mit einer Lauge von Soda aus Reishalmen u.s.w., oder einfach in kochendem Wasser, ausgewaschen wird — ist kein Grund vorhanden den merkwürdigen doppelsinnigen Bericht von RAFFLES als unzuverlässig und mit sich selbst in Widerspruch, zur Seite zu schieben.

Im Gegenteil. Falls wir uns erinnern dass der vollkommen sachkundige S. W. CAMERIK, der selbst Eigentümer einer Batik-Anstalt in Sĕmarang, noch 1884 vorschrieb erst kneten in reinem Öl und während 14 Tagen in die Sonne hängen, casu quo einen Monat lang, und dann erst mit Lauge abwaschen; ferner auch in Betracht ziehend dass ein Einkoch-Verfahren des Öles, obgleich jetzt auf Java *mindestens* seit dem Jahre 1850 nicht mehr im Schwange, in der Praxis nichts unnatürliches, nichts unmögliches darstellt und, geschichtlich gesprochen, directe Verwandtschaft vermuten lassen könnte mit Hinduischen Färbemethoden an der Küste von Koromandel; dann dürfen wir, sei es denn auch nicht mit völliger Sicherheit, doch mit grosser Wahrscheinlichkeit den Schluss ziehen:

a. Die beiden Angaben RAFFLES' vom Jahre 1817, zurückgehend bis ca. zum Jahre 1815, sind alle beide zuverlässig; und geben zwei verschiedene Methoden des *ngĕṭeli* wieder, die damals auf Java, besonders als Vorbereitung für das Rotfärben, bestanden;

[1]) DRIESSEN, op. cit. (1902), S. 8—9. Das Sperren der Worte, hier und weiter oben ist meinerseits geschehen; das zwischen Haken stehende, ist deutlichkeitshalben durch mich hinzugefügt.

[2]) DRIESSEN spricht von 180° F. Dies ist nicht ganz richtig. HUMMEL teilt mit, dass in Schottland das erste Tränken mit heissem Öl unter einer Temperatur von 110° C. stattfindet; dass aber die Temperatur in der Trockenkammer während der ersten 2 Stunden 70° C., aber dann während 7 × 2 weiteren Stunden — nach jedem ferneren Eintauchen in $Na_2\ CO_3$ — 75°—77° C. sein muss; 180° Fahr. würde indessen 82° C. sein. Diese scheinbare Kleinigkeit ist von Gewicht, weil die Hitze der Indischen Sonne — siehe weiter oben unsren Text — nur auf 60°—65° C. geschätzt werden darf, d. i. 140°—149° Fahr.

wezig; maar wat bij het eene de vrije hand met eigen en gevariëerd bewustzijn doet, wordt bij het andere volgens vaste en onwrikbare regels automatisch voortgebracht. Het eerste is bezielde, levende arbeid; het tweede gereglementeerde arbeid, tot op het vriespunt verkilde kunstnijverheid.

Het motto dat HEINRICH HEINE schreef boven zijn spotgedicht „Die Menge thut es", kon ook hier geschreven worden: „Die Pfannekuchen, die ich gegeben bisher für drei Silbergroschen, ich geb' sie nunmehr für zwei Silbergroschen; die Menge thut es".

Het groote publiek heeft door zijn groote vraag naar goedkoope producten de stempelnijverheid in het leven geroepen. Maar men zou zich sterk vergissen, indien men meende dat eerst in de negentiende eeuw, die Eeuw der Machines, het *tjap*-procédé tot bloei was gekomen. Integendeel. Evenals de vaste-blokdruk reeds een paar eeuwen in Europa bestond vóór men in ca. 1450 den boekdruk met beweegelijke lettertypen uitvond, evenzoo is het drukken op katoen met handblokken, met stempels, dus *tjap's*, reeds minstens sedert de 15e eeuw ruimschoots in zwang geweest in het toenmaals meest ontwikkelde industriecentrum van Voor-Indië, het Guzerat-Konkhangebied, dus de streek waarvan thans Bombay, in de 17e–18e eeuw Suratte, en in de 15e–16e eeuw Cambay en Chaul de voorname uitvoerhavens waren.

Met een Portugeesch gegeven van 1516 is dat beslist te bewijzen; terwijl, wanneer dat feit voor dien tijd onloochenbaar eenmaal vast staat, uit een Chineesch gegeven van nog een eeuw vroeger blijkt dat reeds toenmaals „gedrukte", en *waarschijnlijk* dus Voor-Indische gedrukte katoenen, gewone handels-artikelen vormden die geïmporteerd werden tot in de kleinere eilanden van den Indischen Archipel.

BARBOSA is het geweest, die in zijn bewonderingswaardig „Livro" of „Boek" van 1516 het eerst in een Europeesche taal het Voor-Indische stempel-drukken buiten twijfel heeft gesteld. Van de stad Cambay — men vergelijke onze Kaart II — vertelde hij:

„Hier maakt men vele witkatoenen doeken, heele fijne en grove, en andere geverfd in model, en vele doeken van zijde, vele ordinaire geverfde fluweelen, vele gefluweelde satijnen [versta blijkbaar: gebloemde fluweelstoffen] en taffen [d. i. effen zijden stoffen], en vele grove alkatieven [d. i. vloerkleeden, tapijten]."

En van de toenmaals zoo belangrijke uitvoerhaven Chaul spreekt hij eerst over de „vele stukken van *bethilis* [d. i. gaas], en *bairami's* [= fijne witte katoenen, ongeveer *cambric's*] die in dit rijk van Dekhan gemaakt worden", maar komt dan even verder op deze

b. Die eine Methode war das Einkneten des Öles auf kaltem Wege, dann in die Sonne hängen — in beiden Berichten RAFFLES' wird über das „Sonnen" geschwiegen —, und dann auskochen des Zuviel an eingeknetetem Öl in Wasser. Eine Methode also bei welcher keine Lauge als Waschmittel angewandt wurde; und eine völlige Bestätigung von DRIESSEN's Behauptung dass das Anwenden von Lauge nicht durchaus notwendig ist; dies Procédé dauerte „five days", wahrscheinlich zu lesen „fifteen days";

c. Aber neben diesem, wahrscheinlich ur-Javanischem Öl-Procédé, diesem altertümlichsten *ngĕteli* oder „Verkleben", hatte man unter klingalesischem Einfluss dazumal auf Java auch ein schneller wirkendes Verfahren, mittelst Einkochens von Öl, und auch (aber kürzer?) nachher in die Sonne hängen, und darauf folgendem Abwaschen des Übermasses an Öl mittelst Lauge; wie lange dies Procédé dauert wird leider nicht mitgeteilt. [1])

Jetzt sind beide Methoden auf Java gänzlich verschmolzen; es ist ein einziges Procédé daraus geworden, bei welchem man die alt-Javanische und langsame Manier des kalten Einknetens des Öles beibehielt, aber Lauge als Waschmittel im Allgemeinen anwandte, so sehr selbst dass man jetzt fast ohne Ausnahme — das Msc. CAMERIK von 1884 ist solch eine altertümliche Ausnahme — das Öl und die Lauge gleich vermischt, und das derart geölte und durch Lauge gezogene Zeug 3 bis 4 Mal pro Tag, und während 14 à 15 Tagen, der physisch-chemischen Einwirkung der Hitze der Indischen Sonne aussetzt, die auf ca. 60°—65° C., d. i. 140°—149° Fahr. berechnet werden darf. [2])

Die Lauge scheint also jetzt ein unentbehrlicher Bestandteil beim Jav. *ngĕṭeli* zu sein. Dem ist aber nicht so! Die Lauge ist nur Hülfs- und Waschmittel. Es kommt also nur auf das Öl, und auf das tropische Sonnenlicht an.

Es war nicht zu vermeiden dies „Verkleben" so ausführlich zu behandeln. Wer in Java Rot einfärben will, kann dies absolut nicht umgehen; und wer erstklassige Batiks in anderen Farben machen will, eigentlich ebenso wenig. Es ist ein arges Versehen des Schreibers des Sĕrat dass dieser bei der Erklärung der Methode betreffs der Verfertigung von schönen *kaïn sogan*, über das *ngĕṭeli* schweigt. Es

[1]) Ob die Angabe RAFFLES' in seinem Bericht betreffs der Anwendung von entweder *sesam*- oder *kĕmiri*-Öl beim Einkochen des Öls, ganz richtig ist, kann nicht mehr festgestellt werden. Die Wahrscheinlichkeit spricht aber dafür. Gerade die Tatsache dass bei diesem nicht-national-Javanischen Einkochen von 2 ganz verschiedenen Ölsorten die Rede ist, als von dem auf Java übrigens so häufig gebrauchten *djarak*- oder *katjang*-Öl, bestätigt das Ausländische dieses Koch-Verfahrens; umsomehr noch weil gerade das *sesam*-Öl das am meisten verwandte Öl in Vorder-Indien ist! Auch *kĕmiri*-Öl wird in Java wenig benutzt.

[2]) Vergl. hieroben S. 64 und Note 2 Seite 200.

fijne Chaul'sche katoenstoffen van 't begin der 16e eeuw aldus terug:

„.... van deze haven van Chaul halen de Mooren van Diu elk jaar een groote hoeveelheid stukken gaas [Port. „beatilha"; in 17-eeuwsch Nederlandsch *bethilis*] voor tulbands, waarmee zij handelen op Arabië, en Perzië, waar (die) veel waarde hebben, en ook houden zij veel fijne *bairamî's*, en Romeinsche huiven, welke drie stukken [= soorten] van goed gemaakt worden in dit rijk [van Dekhan]; van de *bairamî's* maken veel gebruik de ingeborenen van dit land, en kleeden er zich mede, ze zoo (maar) rauw [= ongebleekt] dragende; na ze gedragen te hebben bleeken zij ze, maken ze heel wit, en gommen ze [= apprêteeren ze], en zoo verkoopen zij ze naar vele streken, en deswege vindt men soms wel verscheidene kapotte; ook maken zij er, na het dragen, mantels [d. i. omslag-doeken] van, door ze twee aan twee te vereenigen [d. i. samen te naaien] en ze te verven in model van heel goede kleuren, en zoo dragen zij ze onder de armen door als mantels, omdat dit zoo hun dracht is, met een stuk [witten] tulband om het hoofd: deze soorten van doeken nemen zij bij *corges*, dat bij hen een getal van 20 is, zooals wij (in Portugal) zeggen „dozijn", en de *corge* van *bairamî's* of gaas geldt een tien *partâb's* [ongeveer = dukaten], meer of min, al naar hun deugdelijkheid". [1])

Deze prachtige mededeelingen over Cambay en Chaul werpen een verrassend nieuw licht. Reeds in 1899 mocht ik meer of min terloops op de zeldzame gegevens wijzen die in deze zinsneden van BARBOSA verscholen lagen [2]); verscholen zeker, want niemand had nog ooit er aandacht voor gevraagd. Zelfs YULE en BURNELL hadden in hun nauwelijks genoeg te roemen „Hobson-Jobson: being a Glossary of Anglo-Indian colloquial words and phrases, and of kindred terms" (London 1886), deze plaats over het hoofd gezien; hoewel BARBOSA's Port. tekst voor het eerst reeds in 1813, en ten tweeden male in 1867 gedrukt was geworden.

Doordat deze gegevens hun ontsnapten,

---

[1]) De Port. tekst luidt over Cambay: „Aquy se fazem muytos panos dalgodam branquos muyto delguados e grosos, e outros pintados em fórma, e muytos panos de seda, muytos ueludos baixos pintados, muytos setins auelutados e tafetas, e muytas alcatifas grosas"; BARBOSA (1867), p. 285. En over Chaul zegt hij: „.... deste porto de Chaul [er staat foutief: Dyo] leuaom hos Mouros de Dyo [er staat foutief: Chaul] cadano grande soma de peças de beatilhas pera touquas, com que trataom pera Arabia, e Persya, honde tem grande ualia, e asy tem muytos beirames finos, e toquas de Roma, has quaes tres peças de pano se fazem neste regno; dos beirames se seruem muyto hos naturaes da tera, e se uestem deles, trazendo-os asy cruus; depois que hos trazem hos curaom, fazendoos muyto aluos, e gomandoos, e asy hos uendem pera muytas partes, e por isso se achaom has uezes muytos rotos, tambem fazem deles depois de trazidos, capas, ajuntando-os de dous em dous e pintando-os em fórma de muy boas cores, e asy hos trazem sobraçados por capas, porque este he ho seu trajo, com huma peça de beatilha na cabeça: estas sortes de panos prendem eles por corjas, que antre eles he hũu conto de uinte, como qua dizemos duzia, e ha corja dos beirames ou beatilhas ual ha des pardaos, mais ou menos, segundo ha bondade deles". Ibid. p 290; terwijl even te voren bij Chaul nog gesproken werd van „muytas peças de beatilhas, e beirames que neste regno de Daquem se fazem", (ibid)

[2]) Zie Bijdr. Kon. Inst. 6, VI, (I.), 1899, p. 594 en noot.

erregt den Eindruck als begänne jemand, der ein schönes Buch will drucken lassen, nicht damit erst Sorge zu tragen für eine gute Sorte Papier!

Der ge-*kĕtel*-te weisse Kattun, der „coton indien" von DRIESSEN, [1]) hat, sobald derselbe völlig fertig zubereitet, einen weichen rahmfarbenen Schein und einen schwach an Öl erinnernden Duft; er fühlt sich etwas geschmeidig, und sehr wenig fettartig an. Es ist der gute Grundstoff auf dem weiter fortgefahren werden wird.

Dieser leicht rahmfarbene Schein des zuerst weissen Kattuns ist allein schon ein Kennzeichen der erstklassigen Batiks. Denn überall wo später die Wachsbedeckung völligen Schutz gegen die Aufnahme von Farbstoffen gewährt, wird sich dieser öl-ähnliche Schein erhalten. Dies erklärt denn auch jene zarte Crêmefarbe bei den schönen *kaïn sogan* oder bei allen *kaïn bangbangan;* man vergleiche mit Bezug hierauf zumal unsre Farbentafeln 3, 5, 7, und 51, während jene selbe Rahmfarbe auf Tafel 31 ebenfalls sehr stark hervortritt, dort aber bestimmt mittelst eines künstlichen Mittels hervorgerufen ist.

Letzteres besteht nun aus einer schwachen Kurkuma-Lösung, wie bereits weiter vorn auf S. 32 und 41 vermeldet wurde. Können die Farben, welche später auf das Zeug gedruckt werden das schwache Gelb vertragen, dann wird der Kattun bevor man zum Batikken schreitet seiner ganzen Ausdehnung nach eine kurze Spanne Zeit einem schwachen Kurkuma-Bad ausgesetzt. Würde aber z.B. ein für später gewünschter blauer Ton durch dies schwache Gelb einen falschen grünlichen Schein erlangen, so darf dies natürlich nicht geschehen, und muss man seine Zuflucht zu dem S. 41 erwähnten Handgriff nehmen um das Vorkommen einer mehr örtlichen gelben Nuance auf unsren Farbentafeln 14 und 15 zu erklären: nämlich das Hervorrufen eines sehr blassen Gelb an den gewünschten Stellen nach der Fertigstellung des Tuches, mittelst eines in eine schwache Kurkuma-Lösung getauchten Pinsels.

Dies sind und bleiben aber nur kleine Kunstgriffe; trucs, die eine gute Batikkerin nicht aus eignem Antrieb anwendet.

Das *ngĕteli*-allein ist genügend um dem Kattun jene geschmeidige Grundlage des schwach rahmfarbenen Scheins zu geben, der den schönen Java-Batiks so hohen Reiz verleiht. Das harte Aussehen des weissen Kattuns ist infolgedes verschwunden, und durch das Ölen, „Sonnen", und Waschen mit Lauge verwandelt in einen schwach gefärbten Grund-

---

[1]) Man vergleiche, und besonders man rieche, die Probe dieses eingeölten Javanischen Kattuns, die der erwähnten Arbeit DRIESSEN's vorn hinzugefügt ist!

moesten zij allereerst den waren aard der *Bairamî's* in het midden laten; terwijl uit de woorden van BARBOSA duidelijk blijkt, dat dit oorspronkelijk *fijne effenwitte katoenen* waren, wat wij thans Cambric's noemen, vroeger Kamerdoeken; van Kamerijk, Cambrai, tegenwoordig in Noord-Frankrijk, weleer in Vlaamsch Henegouwen gelegen. Dat nog steeds in de tweede uitgave van Hobson-Jobson, in 1903 te Londen bij den vroegeren uitgever (JOHN MURRAY) verschenen als „New Edition edited by WILLIAM CROOKE, B. A.", deze zelfde vraag naar den aard der Bairamî's onbeantwoord bleef, zal niemand verwonderen, die ziet hoe hemelsbreed de kunde van CROOKE afstaat van de reusachtige kennis van YULE en BURNELL, loffelijker gedachtenis. Dat hun Hobson-Jobson nog eens her-uitgegeven, zeer weinig vermeerderd, heelemaal niet verbeterd, [1]) en hier en daar zelfs verknoeid zou worden door een zekeren Mr. CROOKE, die niet in hun schaduw kan staan, hadden zij helaas moeilijk kunnen droomen

Doch ter zake. BARBOSA beschrijft dus eerst met een enkel woord hoe te Cambay, die handels- èn industrie-stad in Noordwest-Indië gedurende de 15e—16e eeuw, behalve talrijke zijden stoffen en vloer-tapijten — deze laatste natuurlijk van wol —, óók vervaardigd werden talrijke witte katoenen, fijne en grove; en hoe een deel daarvan werd „pintado em fórma", d.i. letterlijk vertaald: „geverfd in model", dus gekleurd met vaste vormen, gedrukt met stempels, *getjap't*, zooals de Nederlanders in Indië zeggen. De Cambay'sche industrie in 1516 bestond dus voor een deel uit katoendrukkerij.

Maar over Chaul, Tjaoel, is BARBOSA uitvoeriger. Dit was toenmaals de groote uitvoerhaven voor het Dekhan'sche achterland, meer bepaaldelijk voor het rijk van den NIZAM, die zijn hoofdstad had te Ahmadnagar, recht Oost van Bombay (zie onze Kaart II), terwijl Chaul een eindje Zuid van Bombay ligt. In dit achterland van Chaul nu, maakte men volgens BARBOSA allerlei fijne katoenen — in tegenstelling tot Cambay, waar men ook veel grove maakte en bedrukte —, waarvan hij drie soorten met name noemt; n.l. 1°. gaas, of bethilis; het eerste een woord van waarschijnlijk Arabischen oorsprong, Arab. *châșah*, dan Mal. *kasa*, Jav. *kåså;* het tweede een term uit den tijd der O. I. Compagnie voor het Port. *beatilha*, dat is vertaald in ouder-Nederlandsch „Bagijntje, Klopje", omdat de nonnetjes en andere „vrome zusjes" in de Middeleeuwen een huive of kap van fijn wit gaas plachten te dragen over hun hoofd [2]) —

[1]) Het eenige meer gemakkelijke dat deze 2e uitgaaf heeft, is dat het Supplement van 1886 ingesmolten werd bij den hoofdtekst. De Index achteraan, óók een vermeerdering, is echter zeer onvolledig.

[2]) Nog tot heden ten dage heeft Port. en Sp. „beata" de beteekenis van „vrome vrouw", „fijne zus", en vandaar zelfs van „schijnheilige

stoff, der hernach beim Färben seine merkwürdigen coloristischen Eigenschaften offenbaren wird, besonders wider das Rot, und auch gegen alle anderen Farben, die man dem Zeug zu geben gedenkt.

5°. Das Stärken, Jav. *njĕkuli* buchstäblich „mit gekochtem Reis behandeln", vom Hoch-Jav. *sĕkul*, d. h. „gekochter Reis" [1]); also mit Reisbrei behandeln, oder „stärken mit Reis" (holl. „inrijsten") wie DE DOES es nennen wollte. Dem Sĕrat nach soll dieser Stärkebrei von... harigem Reis (*uwos wulu*) sein! Ein durchaus lächerlicher Fehler, der einen Europäer, oder richtiger einen Indo-Europäer als Verfasser des Sĕrat verrät. Kein Javane oder anderer Eingeborne würde derartige Dummheit niederschreiben; und selbst seitens eines Indo-Europäers — F. L. WINTER? — ist es schon eine sehr arge; eine Frucht eines jener Augenblicke der Ermüdung, die sogar bei HOMERUSSEN, WINTERS, und andren grossen Geistern eintreten. Denn harigen Padi giebt es; aber „geschälter Reis" (Nieder-Jav. *bĕras*, Hoch-Jav. *uwos, wos*) der dann noch „harig" sein würde, muss noch erfunden werden!

Es scheint aber wohl wahr zu sein dass Reisbrei von harigem Padi (Jav. *pari wulu*) besser ist als von nicht behartem, bartlosem Padi (Jav. *pari gundil, pari utri;* oder auch *pari tjĕmpå*, d. h. Tjampa- oder Siam-Reis). Jedenfalls benutzt man für die Bereitung dieses Reisbreies nie Klebereis, den genugsam bekannten Jav. *kĕtan;* von welchem man, dem Namen vertrauend, annehmen könnte dass dieser die beste Sorte Stärke gebe. Und erst, wenn wir dies wissen, und damit die Tatsache in Verband bringen, dass in dem auf Java gangbaren Malayisch, Mehl aus gewöhnlichem Reis *tĕpung bĕras*, Mehl aber aus Klebereis *tĕpung Sijĕm*, d. h. „Siam-Reismehl" heisst, [2]) dann wird es uns klar was im Sĕrat gemeint ist mit der Vorschrift „ein Reisbrei aus „behartem" Padi.

Denn, dass bedeutet nun: benutze keinen Klebereis; sondern gewöhnlichen Javanischen, also „behaarten" Padi, um daraus Reisbrei zu machen!

Und warum denn keinen Klebereis, kein *kĕtan?* Die Antwort liegt auf der Hand, wenn wir die Analysen Indischer Nahrungsmittel, durch J. SACK und J. J. VAN ECK im Bulletin des Koloniaal Museum, No. 22, 23, 25, 26, 28, 30 veröffentlicht, durchlaufen.

Daraus erhellt dass der Klebereis, sowohl in seiner weissen, wie in seiner schwarzen Abart, und auch der „rote Reis" alle mehr Fett enthalten in ihrem Mehl als der gewöhnliche weisse Java-Reis. Der Vorschrift

[1]) Dass nie nach dem Ngoko-Worte (*sĕgå*) von *njĕgani*, sondern immer von *njĕkuli* die Rede ist, wurde bereits in Note 2 Seite 38 bemerkt.

[2]) Siehe diese Mittheilung bei SACK in Bull. Kol. Mus., No. 22, Amst. 1900, in der Tabelle sub IV und VII Woher diese Angabe rührt, ist nicht näher ersichtlich. Jedenfalls ist *tĕpung* = „Mehl" Malayisch und nicht Javanisch.

men denke aan de costumes op de schilderijen van de VAN EYCK's en van MEMLINC — ; 2°. b a i r a m î ' s, een woord van nog duisteren oorsprong, maar waarvan men zich toch afvraagt of het niet afgeleid is van den plaatsnaam Bairâm Ghât, een nog heden in reuk van heiligheid staand dorp in het District Ellichpur, in Berar, O. N. O. van Bombay, waar elk jaar een groot feest plaats heeft, dat door tienduizenden bijgewoond wordt en waarbij duizenden dieren geslacht worden; *bairamî* zou dan, met den bekenden Arab. uitgang *î*, niets anders beteekenen dan „Bairam-stof", katoenen goed zooals dat weleer het eerst of het best te Bairâm Ghât in Berar gemaakt werd [1]; 3°. „R o m e i n s c h e h u i v e n" (Port. „toquas de Roma") zooals BARBOSA ze noemt, weer dus een variëteit van gaas of bethilis, en die terugwijst naar de oudere Italiaansche costumes uit de 15e eeuw, toen de vrouwen hooge kegelvormige huiven of kappen droegen van fijn wit linnen, echt Kamerijksch doek; dat immers oorspronkelijk linnen was, geen katoen.

Over die twee gaas-soorten, sub 1° en 3° genoemd, behoeven wij hier niet nader te spreken. Het groote verbruik daarvan onder Mohammedanen was om er de tulbanden — van Perzisch *dulband* of *dőlband*, d. i. „omwinding" — van te maken, door rondom een stijf kalotje of mutsje (Arab. *kufijjah*) een lange strook van fijn wit katoen eenige keeren heen te winden. De groote belangrijkheid van dit soort stof voor Voor-Indische Mohammedanen èn Hindoes — onder welke laatsten de vrouwen zich gaarne zelfs geheel kleeden met doorzichtige witte stoffen; men denke b.v. aan de oud-Indische fresco's te Adjanta en elders — blijkt hieruit wel het beste, dat in de lijst van stoffen die de Grootvezier SJAICH ABUL FAZL in zijn beroemd werk „Regeersysteem van AKBAR" uit ca. 1595, Boek I, cap 32 mededeelt, n o m m e r é é n uit de rij der „Cotton cloths" genoemd wordt: *khâçah;* d. i. ons gaas! [2]) Een van die soorten van gaas was o. a. op Ternate bij de daar wegens den specerijen-handel samenstroomende Mohammedanen zoo gezocht gedurende de 17e eeuw, dat deze in de handelstaal der O.-I. Com-

vrouw"; verg. òns „Mennisten zusje". „Beatilha" is dus het „mutsen- of kaper-goed" voor zulke „fijne zusjes". Het „Bethilis" of „Betilis" der Holl. koloniale bronnen uit de 17e en 18e eeuw is enkel een verhaspeling van het Port. *beatilha* (de *lh* gemouilleerd uit te spreken). Verg. YULE and BURNELL, i. v. „Betteella".

[1]) In YULE and BURNELL, zoowel 1en druk (1886), als 2e ed. door W. CROOKE (1903) wordt zelfs geene verklaring beproefd, laat staan gegeven. — Voor Bairâm Ghât — d. i „Bairâm-Bergpas" — zie o. a. de „Berár Gazetteer, ed. by A C. LYALL", Bombay 1870, p. 149. Van eenige industrie daar ter plaatse blijkt thans echter niet.

[2]) Hier en verderop wordt dit werk gebruikt in de standaard-vertaling „The Aîn i Akbarî by ABUL FAZL 'ALLAMI, translated from the original Persian. I. By H. BLOCHMANN. II—III. By H. S. JARRETT". Calcutta, 1873, 91, 94. Zie daar I, p. 94. „Aîn i Akbarî" wil zeggen „Mode of Governing of Akbar", zie I, Preface, p III. Verderop wordt dit werk van ABUL FAZL aangehaald als: „Aîn i Akbarî [A p p e n d i x]", als vormende het derde gedeelte van ABUL FAZL'S groot werk, de Akbarnámah. In 1596 werd de Aîn i Akbarî geheel voltooid; ABUL FAZL werd op 12 Aug. 1602 vermoord; Vorst AKBAR, dien hij verheerlijkte, regeerde van 1556—1605.

im Sĕrat liegt also dieser gesunde Sinn zu Grunde; dass man m a g e r e s R e i s m e h l und *nicht* fettes Reismehl gebrauchen muss, um daraus den Reisbrei (Jav. *bubur*) zu bereiten.

Man hat doch die S t ä r k e jetzt nötig, nicht mehr das Fett; letzteres ist infolge des vorhergegangenen *ngĕtĕli* überflüssig geworden.

Der Brei, welchen man aus diesem mageren Reismehl bereitet, soll dünne bleiben; der Kattun soll durch denselben „hindurchgezogen" werden können, wie unsere Hausfrauen sagen; *klomoh, nglomoh*, wie der Javane dies „Durchziehen" (holl. „doorhalen") nennt [1]). Im Sĕrat findet sich sogar ein bestimmtes Verhältnis vorgeschrieben, indem dort gesprochen wird von nur einem „Gemüselöffel (Esslöffel)" (*sendok djangan*) Reismehl auf 4 grosse Gläser (*gĕlas agĕng*) Wasser, die dann zusammen zur Stärke gekocht gut gar (*tanĕk*) werden; welche Quantität genügt für eine Einheit Kattun, *katju*, sagen wir also für 1 M^2. Kattun. Dies würde also bedeuten 1 Esslöffel Reismehl pro M. Kattun der üblichen Breite (1—1,06 M.).

Der Zweck des Stärkens wurde schon vorn auf Seite 38—39 verdeutlicht. S e l b e s s o l l v e r h i n d e r n d a s s b e i m B a t i k k e n d a s h e i s s e f l ü s s i g e W a c h s a u f d e m K a t t u n a u s f l i e s s t. Es sichert also die Reinheit der Wachs-Zeichnung; dabei vergesse man nicht dass die Javanische Batikkerin arbeitet in einer sie umgebenden Temperatur von ca. 30° C, d. i. 86° Fahr., und oft noch höher, woher das heisse Wachs nicht so schnell erstarrt, und desto mehr Gelegenheit haben würde auszufliessen.

Nach dem Stärken wird im Sĕrat noch vorgeschrieben: trocknen in der Sonne, bei gutem Ausbreiten, sodass der Stoff so wenig möglich Falten wirft; während der gestärkte Kattun dann noch „während der Morgenstunde" in den Tau gelegt werden muss, sagen wir also um 5 Uhr am darauffolgenden Morgen. [2])

6°. D a s K l o p f e n, Jav. *ngĕmplongi*, von *kĕmplong* abgeleitet, ein klangnachahmendes Wort für unser ebensowohl onomatopaeisches „Klopfen". Dies findet statt auf dem *kĕmplongan* oder „Klopf-Brett" mittelst eines *ganden* oder „hölzernen Hammers"; daher auch wohl der Ausdruck *angganden*, neben *ngĕmplongi*, für derartiges Klopfen.

Dies ist sicher etwas typisch-Javanisches, zugleich typisch-Vorder-Indisches beim Batik-

[1]) In dieser Bedeutung ist es nicht zu finden bei ROORDA-VREEDE, 4e Ausgabe (1901) I, S. 500—501; dort wird für *nglomoh* nur „einschmieren" gegeben. Die Bedeutung steht aber fest, infolge der Worte „ladjĕng kaklomoh [mori] ing bubur galĕpung uwos wulu" im Sĕrat. Gerade die Erklärung solcher haushälterischen oder technischen Worte lässt bei ROORDA-VREEDE, auch in dessen neuester Ausgabe, noch sehr viel zu wünschen übrig.

[2]) Im Sĕrat steht: „ing wantji endjing ka-ĕbun-ĕbunakĕn". Wie es in den Tropen im Allgemeinen beobachtet werden kann, zeigen sich die niedrigsten Temperaturen stets kurz vor Sonnenaufgang, also kurz vor ungefähr 6 Uhr. Dann fällt natürlich auch die grösste Menge Tau.

pagnie „Bethilis Ternatanes" gingen heeten; een term .... waarvan òns tarlatan, Fransch „tarlatane = mousseline très claire" nog tegenwoordig een verdere verhaspeling is! [1])

De *Bairamî's* waren óók fijne witkatoenen stoffen, blijkbaar echter dichter geweven dan de gaas-soorten, en daardoor geschikt om met kleuren bedrukt te worden. Dit bedrukken gebeurde met vaste vormen, met blokken of stempels dus; en wel bepaaldelijk met houten handblokken, zooals ze nu nog in Voor-Indië algemeen bekend zijn, en die ook in Europeesche katoendrukkerijen, waar nog handdruk bestaat, met kleine variaties zoo gebruikt worden

Het voor ons belangrijke resultaat is dus: dat in 1516 de katoendruk in het Cambay-Chaul-gebied op diverse soorten van wit katoen krachtig bestond; en met name in het achterland van Chaul op die fijne soort, welke *bairamî* heette.

Nu dit vast staat, wordt een merkwaardig Chineesch bericht van 1436 duidelijk. In de Hsing-ch'a Shêng-lan of „Algemeen Verslag der Rondzwervingen ter zee" van den Moh. Chinees EI HSIN, geboren te Hang-tscheu, die in 1413—1415 voor de eerste maal, en nogmaals drie keer tusschen 1421 en 1433 als „gezantschaps-attaché" (zouden wij tegenwoordig zeggen) medeging met den befaamden Eunuch CHÊNG-HO op diens gezants-reizen naar talrijke staten bezuiden en bezuidwesten van China, en daarbij met name ook onzen Maleischen Archipel degelijk en langdurig bezocht, om in 1436 daarover zijn Gedenkschriften uit te geven, — in dit Reisverslag dan wordt o.a. van Ka-li-ma-tah = de Karimata-eilanden bewesten Borneo, verteld: dat daar, naast „Java-cloth" (Chin. Dzjau-wa-pu), en „glass-beads" (Chin. shao-chu, letterlijk „gebrande kralen"), óók werd ingevoerd „calico printed with flowers"; Chin. *yin-hoa-pu*. [2])

Juist de vermelding van deze drie importartikelen samen op Karimata in ca. 1425 is van het hoogste gewicht. Er wordt dus scherp onderscheid gemaakt tusschen „Java-cloth" en het „gedrukte katoen". Er is geen twijfel aan, of onder de „Java-cloth", die volgens hetzelfde reisverhaal van FEI HSIN óók geïmporteerd werd te Samoedra op Sumatra's Noord-Oostkust, zijn te verstaan weefsels, hoogstwaarschijnlijk op Oost-Java en Bali vervaardigd, gelijk nog in 1603 de *kaïn Bali* of Bali-weefsels — men zie toch

[1]) Deze afleiding „tarlatan" van Ternate is geheel nieuw In YULE and BURNELL'S Hobson-Jobson, 2e ed. daor W. CROOKE, London 1903, i. v. „Piece-goods", p. 708—709, wordt alleen verband gebracht tusschen den oud-Holl. koopmansterm aan de Kust van Koromandel „Tarnatannes" en Engelsch *tarletan*, Fr. „tarletane", lees: *tarlatane*.

[2]) Zie GROENEVELDT, Notes (1876), p. 115. De transcriptie der Chin. karakters dank in aan persoonlijke mededeeling van den Heer GROENEVELDT. Verg. ook mijn art. „Ontdekkingstochten tot 1497" in Encyclopaedie v. Ned.-I., IV (1904), p. 390, 1e kol.; en p. 389, 2e kol.

ken, wie bereits S. 58—59 bemerkt wurde Es giebt diesem Stadium der Arbeit einen eigentümlichen Rhythmus, ähnlich dem Dreschen bei uns, oder dem Klappern des Weberecks beim Weben, dem Schmieden des Eisens in der Schmiede. Es ist jene eigentümlich rhythmische Musik die auch anderen, ferner stehenden erzählt von der Arbeit die man verrichtet.

Am besten hat DE DOES dies *ngĕmplongi* beschrieben. Nach dem Stärken, und dem Trocknen in der Sonne, was auch er, gleich wie der Sĕrat, notwendig nennt, fährt er fort: „Ist selbes [der Kattun] gut trocken, dann wird es aufgerollt, auf ein grosses hölzernes Brett (*kĕmplongan*) gelegt und dann von allen Seiten kräftig mit hölzernen Hämmern (*gaṇḍen*) oder selbst wohl mit Reisstampfern (*alu*) geschlagen.

Dieses Schlagen, das ungefähr eine Stunde dauert, geschieht immer zufolge bestimmten Zeitmasses und bezweckt alle Falten zu entfernen und das Zeug so glatt als möglich zu machen, da dies für das Batikken ein erstes Erfordernis ist. Einige javanische Frauen bedienen sich heutigen Tages, um dies Ziel zu erreichen eines Bügeleisens, die Mehrzahl der Batikkerinnen will aber von dieser Neuerung nichts wissen.

Ist das *ngĕmplongi* beendet, so kann man zum „eigentlichen Batikken schreiten". [1])

Das *kĕmplongan* ist ein gewöhnliches, länglich viereckiges Stück Holz, der *gaṇḍen* ein runder hölzerner Hammer; DE DOES hat auf Tafel I beides zum Überfluss noch abgebildet. Soweit Java in Betracht kommt, kann man sich schwerlich des Gedankens erwehren, dass dies Hämmern, um den Kattun mürbe zu machen; historisch in Verband steht mit dem Hämmern der Rinde des Papierbast-Baums (Jav. *glugu*, *Broussonetia papyrifera L.*), [2]) von welchem man seit altersher auf Java Papier (Jav. *dĕluwang*) verfertigte, und das ehemals für die Kleidung diente, — dermassen, dass in Alt-Javanisch *daluwang* „Mönchskleid, Kutte" bedeutet! —, und das heut noch sehr oft als Schreibpapier für einigermassen kostbare Handschriften durch die Javanen benutzt wird. [3]) Das einstmalige Hämmern dieser Rinde zu Kleidungsstoff oder Papier hat sich meines Erachtens nach erhalten im Hämmern von Kattun der gebatikt werden soll.

C. Das Zeichnen des Musters mit Holzkohle oder Bleistift. Ein vorsichti-

[1]) DE DOES (1893), S. 14. Das Spatiieren einzelner Worte kommt für unsere Rechnung. — Des sehr un-Javanischen Gebrauchs eines Bügeleisens wurde bereits vorn, S. 17 erwähnt. Aus einer Note weiter unten, wird erhellen dass man sich auch schon im Jahre 1872 in Pĕkalongan des Bügeleisens bediente.

[2]) Infolge eines Schreibfehlers steht in meinen „Voornaamste Industrieën" [Appendix], S. 84 und 124: „gloegă", lies: gloegoe [glugu]

[3]) Lendengürtel aus der Rinde des *bĕṇḍa*Baums (Artocarpus *Blumei* TRÉC. werden noch heut auf Java als Mittel gegen Hüftschmerzen getragen. Ein Exemplar dieser Gürtel ist im ethnogr. Reichsmuseum unter Ser. 830/17 von Batavia vorhanden. SCHMELTZ.

onze Bijlage III, p. XIX — in diverse variëteiten door Javanen te Banda en elders ten verkoop werden gebracht! Die „glass-beads" daarentegen wijzen naar Voor-Indië, naar het Cambay-Bharoch-gebied, waar men in de 15ᵉ—16ᵉ eeuw een reusachtig centrum van vervaardiging had voor kralen zoowel uit natuurlijke kwartsgesteenten (vooral kornalijn, en chalcedoon), als van kunstmatige glaskralen in verschillende kleuren, gelijk ik in een eerste speciale studie over dit onderwerp elders reeds afdoende bewezen heb. [1])

Maar omtrent die Chin. *yin-hoa-pu*, letterlijk vertaald „drukken-bloemen-katoenweefsel" of bedrukte katoentjes uit 1436, is het wel volstrekt zeker dat die kwamen uit dat Cambay-Chaul-gebied, waar, blijkens BARBOSA, in 1516 een heele fabrikatie en export van deze „indiennes" of „perses" — gelijk men in de 17ᵉ—18ᵉ eeuw in Europa ging zeggen — toenmaals bestond.

De katoendruk, kort en goed, is een oorspronkelijk Voor-Indisch procédé; speciaal het vroegst toegepast in dat Bombay-Suratte-gebied, waarvan de antiekste uitvoerhaven het Barýgaza der oudste Grieksche bronnen was, o. a. door den Periplus van ca. 85 A°. D. uitvoerig als emporium beschreven, ook reeds als uitvoerhaven o.a. van katoenen kleedingstof, *ὀθόνιον* en *σινδών* met name genoemd; waarvan het eerste bepaaldelijk grover katoenweefsel was, terwijl de naam *sindoon* — oorspronkelijk fijn wit linnen beteekenend, en wel afgeleid van de Phoenicische stad Sidoon; een stofnaam o.a. reeds voorkomend bij HERODOTUS — hier zonder eenigen twijfel fijn wit katoenweefsel aanduidde. Ik voor mij aarzel zelfs niet dit Grieksche *sindoon* van den Periplus uit de eerste eeuw na Christus ongeveer gelijk te stellen aan het latere *bairamî*. [2]) Want die uitvoerhaven Barýgaza (*τὰ Βαρύγαζα*) uit 85 A°.D. is het nog heden bestaande Bharōch, juist dus in dezelfde Golf van Cambay, waar tot in de 16ᵉ en 17ᵉ, ja zelfs 18ᵉ eeuw, de groote Voor-Indische industrie van effenwitte en gekleurde — n.l. met houtblok-druk gefigureerde — katoenen haar uitgestrekt gebied van voortbrenging en export had.

Al die plaatsnamen uit de Cambay-Bharoch-Suratte-Chaul-streek, dus uit dat West-Dekhan'sch kustgebied tusschen ca. 22°30′ en 18° N.B., zijn daardoor zoo te zeggen gekristalliseerd in diverse stof-namen, die in het Maleisch tot heden toe, of in het Javaansch, bleven voortbe-

[1]) Bijdr. Kon. Inst. 6, VI, (L), 1899, vooral p. 593—597.

[2]) *Bairamî's* worden het eerst in ca. 1342 genoemd door IBN BATUTAH als „*bairamijah*" welke de Vorst van Dehli o. a ten geschenke toen zond aan den Vorst van China; IBN BATUTAH noemt deze het allereérst van al de verschillende stoffen die in dat geschenk begrepen waren, en wel als „cent vêtements *beïremis*, c'est-à-dire en coton, qui n'avaient pas leurs pareils sous le rapport de la beauté, et dont chacun valait cent dînârs" (ed. DEFRÉMERY et SANGUINETTI, IV, p. 2). Of toen de Bairamî's ook nog dure katoenweefsels waren!

ger Decorateur bei uns zu Lande, entwirft eine Skizze der hauptsächlichsten Linien, die das Gerippe seiner Decoration bilden sollen, und überlässt es dann weiter seiner Geschicklichkeit um innerhalb dieser vorher skizzierten Hauptlinien die eigentliche Verzierung aus freier Hand zu erzeugen.

Ebenso die geschickte Javanische Batikkerin, sobald selbe ein Muster unter Händen hat das wohl nicht zu strenge Anforderungen stellt — in solchem Fall benutzt sie bestimmte Vorlagen oder Modelle, wie weiter unten sub D sich zeigen wird —, aber das doch in gewisser Hinsicht eine bestimmte Einteilung des Tuches erfordert, soll später nicht ein unregelmässiges oder schiefes Muster erscheinen.

Es ist begreiflich bei welcher Sorte Tücher dies am meisten vonnöten ist. An erster Stelle bei den *kapala* der *sarung*, bei denen die am meisten im Betracht kommende Einteilung der dreieckigen *tumpal* vor allem fehlerlos sein soll; dann aber auch bei Kopftüchern, Brusttüchern und Umschlagetüchern, sobald in denselben ein viereckiger *modang* oder „Spiegel" zum Ausdruck kommt; und dann bei Mustern in denen ein grosses rechteckiges oder schräges Liniennetz die Verzierung beherrscht.

Daher der Jav. Name *garis*, *anggaris* für dieses „Linien-ziehen" oder „das Streifen", *garisan*, für die Netzarbeit der so gezogenen Linien. Die einzige Quelle in welcher dieses Aufzeichnen sich einigermassen eingehender beschrieben findet, ist das Msc.-CAMERIK, — offenbar, weil hier besonders das Batikken der sarung erklärt werden soll, wie solche in Sĕmarang am häufigsten gemacht werden. Unter der Überschrift „Das Streifen (oder *garis*'sen)" wird erwähnt:

„Ist das sarung eingeölt, so werden mit Bleistift parallele Linien darauf gezeichnet; seien es schräge oder gerade oder Winkel, je nach den Figuren oder Zeichnungen welche man darauf zu erzeugen wünscht. Der Kopf oder das *kapala* wird stets für sich, ebenfalls mit Bleistift abgegrenzt, und häufig durch ihm gegenüberstehende Ecken [worunter zu verstehen: *tumpal*] abgeteilt."

Auch KILIAAN erwähnt beiläufig der Linien welche man mit Bleistift auf das Zeug zeichnet (S. 346), DE DOES spricht von „Bleistift und Holzkohle" (S. 18), womit man die Figuren eines Musters nachzeichnet; im Msc.-Djapara ist dagegen nur von Holzkohle die Rede.

Holzkohle (Jav. *arĕng*) muss natürlich das ursprünglich-Javanische sein; ebenso wie man im Jahre 1742 an der Koromandel-Küste (siehe vorn S. 59) Holzkohlenpulver benutzte um die vorläufige Skizze eines bestimmten Musters auf Papier, mittelst Durchstäubens auf den Kattun zu übertragen. [1])

[1]) Die Beschreibung desselben lautet: „Le Peintre a eu soin de tracer son dessein sur le papier: il en pique les traits principaux avec une

staan; evenals b.v. ònze stofnamen „cambric", „mousseline", „percal", „calico", „madapollam", „grenadine", „satijn", „indienne", terugwijzen naar de steden Cambai, Mosul, Palakoḷḷu (Koromandel-kust) [1]), Calicut, Madapollam, Granada, Ch'üan-chou = (oud-) Zaitoen, en naar Indië in 't algemeen. Waarbij dus de meeste namen naar plaatsen terugwijzen, alwaar de stoffen-zelve het eerst of het best vervaardigd werden; terwijl eenige andere, als b. v. calico van Calicut, meer den haven aanduiden waar de meeste uitvoer dezer „calico"-stoffen plaats had.

Op dezelfde wijze treffen wij in het tegenwoordig Maleisch en Javaansch nog aan: het welbekende *kabaja*, ook *kĕmbajat*, Jav. *kĕbajaq*, van Cambay, Arab. Kambajat geheeten; *bĕrotji*, Jav. *bĕrtji*, van Bharóch; *soerati*, van Suratte; oud-Jav. *tjawĕli*, jonger-Jav. *tjawĕni*, Mal. *tjaul* of *tjaulan*, van Chaul; vier Indonesische stofnamen dus, afgeleid van Voor-Indische steden. [2])

Daarvan waren oudtijds de *kabaja's* — verg. hiervóór blz. 171—174 — òngetwijfeld gedrukte gebloemde katoenen, die vooral gebruikt werden tot *badju's* of baadjes; waardoor thans het Mal. *kabaja* tot het begrip van „lang baadje" is overgegaan Maar de Mal. *soerati's* zijn nog altijd gedrukte rood-en-witte katoenen, tweekleurig dus, door roode figuren die op een witten grond ingedrukt werden, gelijk heden ten dage Europeesche katoenfabrikanten onder „Surats" ook altijd nog dergelijke „rood-op-witte *prints*" verstaan. Daarentegen zweeft de beteekenis van *bĕrotji* en *tjawĕli* tusschen niet minder dan drie soort van stoffen; Mal. *bĕrotji* en oud-Jav. *tjawĕli* beteekenen bepaaldelijk zijden weefsels; Jav. *bĕrtji* en *tjawĕni* zijn integendeel gaas-soorten, mousseline achtige witte katoenweefsels dus; en Mal. *tjaul*, ook *tjaulan*, heeft in Midden-Sumatra bepaaldelijk de beteekenis van gedrukt katoen; zelfs van „Europeesch fabrieks-katoen." Men ziet hier tevens hoe een zelfde stofnaam in verloop van tijd van beteekenis veranderen kan; want *tjawĕli* is de oudste vorm, *tjawĕni* jonger, en *tjaul* of *tjaulan* geheel recent. [3])

---

[1]) Deze afleiding van *percal* is, zoover ik weet, geheel nieuw. Door YULE and BURNELL (1886), wordt het i. v. „Piece-Goods" in verband gebracht met Hindî *parkâlâ* = „a spark, a piece of glass"! Palikal, of in zuiverder spelling Palakoḷḷu, ligt vlak bij Madapollam, aan den Zuidmond der Godavari; het moet vooral niet verward worden met Palikat, even benoorden Madras. Zie onze Kaart II.

[2]) Verg. Encyclopaedie v. Ned.-I., IV (1904), i. v. „Tjindai". In de Jav. vormen *bĕrtji* en *tjawĕli* of *tjawĕni* is, door dat hier de klemtoon op de *i* valt, het best de Arab. uitgang *î* bewaard gebleven, die „de afkomst" aanduidt van personen, stoffen, enz.; op de manier zooals wij het toevoegsel „er" of „sch" gebruiken: Kopenhagen-er, Kopenhagen-sch; enz.

[3]) KLINKERT (1892) geeft weliswaar, op gezag van VON DEWALL, de beteekenis van Mal. *tjaul* als: „een soort van smalle, fijn linnen [!!] doek, die om het lijf geslagen wordt"; maar dit geldt tegenwoordig nog slechts voor Java; verg. toch de mededeeling van den Regent van Djapara uit 1899 in Bijdr. Kon. Inst. 6, VI, (I.), p. 698, over de kolonie van Voor-Indische Mohammedanen (Kodja's) aldaar: „rijken dragen *kaïn tjaul putih*, een kostbare stof uit Arabië [lees: Voor-Indië]", in welk *putih* dus duidelijk aangegeven is dat deze fijne soort van *tjaul*

Ein lehrreiches Beispiel dessen was wohl, und was nicht derart mit Holzkohle oder Bleistift skizziert wird, liefert unsre Tafel 25. Dort sieht man noch, in Lichtdruck reproduciert, verschiedene Bleistiftlinien im *kapala* dieses, in Sĕmarang gemachten sarung. Das Zeug trägt noch die Wachszeichnung, diese ist sogar nicht einmal ganz beendet; gerade daher sind auch die Bleistiftlinien erhalten geblieben, und noch nicht mit Radiergummi von dem weissen Zeug entfernt. Am deutlichsten erscheinen die sieben querverlaufenden, parallelen Linien welche es ermöglichten die 7 Reihen Sterne im *kapala* richtig anzubringen; ja, in der Mitte, bei den grössten Sternen, erblickt man sogar drei parallele Striche, dicht neben einander verlaufend um die Mitte, die beiden äussersten Seiten dieser grösseren Figuren deutlich andeutend; in der unteren Hälfte bemerkt man ferner vier Sterne, für deren definitive Form die Wachszeichnung noch nicht beendet wurde. Bei genauerem Betrachten kann man ebenfalls die Bleistiftlinien sehen, welche längs der aufrechtstehenden Seiten der „Türme" oder *tumpal* laufen, und welchen die Batikkerin so genau wie möglich mit ihrem Wachs-Schöpflöffel folgte.

Jetzt sehe man aber einmal, neben jenen streng gezogenen Linien des *kapala*, mit dessen *lintang* oder „Sternen", seinen *tumpal* oder „Türmen", dessen *pinggir* oder „Brettern" — auch *umpak* oder „Nüsse" genannt —, dessen *pinggir* oder „Rändern", die alle in vorläufiger Zeichnung auf dem Kattun angebracht wurden, [1]) die fast gleichgültige Art und Weise, in welcher der eigentliche Körper des sarung, das *badan*, gefüllt worden ist mit dem *gringsing*-Muster und die durch dasselbe verstreuten Reben-Blätter! Mit blossem Auge sieht man bereits, dass jene Reihen Rebenblätter durchaus nicht senkrecht der Längenachse des Zeugs liegen; nimmt man ein Lineal zur Hand, und legt selbes dagegen, dann tritt dies nur um so deutlicher hervor.

Störend ist aber dies unsymmetrische in jener lebhaften Fülle von Blättern und kleinen Schuppen nicht im mindesten; während schiefe Linien oder schräge Dreiecke im, weit mehr à jour verzierten *kapala* abstossend gewirkt haben würden, sieht man dies Nonchalante in der dichten Verzierungs-Arbeit des *badan* wohl gern. Man sehe nur einmal, wie treffend an beiden Enden des *kapala*, am Beginn des *badan*, unten ein Paar Stücke der

---

aiguille fine, il applique ce papier sur la toile, il y passe ensuite la ponce, c'est-à-dire, un noüet de poudre de charbon, par-dessus les piqueures, & par ce moyen le dessein se trouve tout tracé sur la toile. Toute sorte de charbon est propre à cette opération, excepté celui de Palmier, parce que, selon l'opinion des Indiens, il déchire la toile". COEURDOUX (1743), S. 183—184. Siehe übrigens unsre Beilage V. in welcher die bemerkenswerten Französischen Angaben aus den Jahren 1743—48 in extenso gedruckt werden werden.

[1]) Diese einzelnen Teile des kapala sind auf Tafel 25 resp. bezeichnet mit den Buchstaben *a*, *b* und *b'*, *c* und *c'*, *d* und *d'*. Vergl. hiefür Seite 81 und 174—175.

Hoe werden die Voor-Indische katoenen nu bedrukt? Een mooi antwoord uit 1664 vinden wij in datzelfde boek van MELCHISÉDECH DE THÉVENOT, Paris 1674, dat reeds op blz. 172 hiervóór gebruikt werd. Een getuigenis dat te kostbaarder is, omdat het óók den analogen katoendruk in Perzië constateert. Immers THÉVENOT vertelt het volgende van de manier van slapen der Perzen:

„Leur coucher est... à terre, de mesme que tous les Orientaux, sur un matelas, sans linceuls;.... ils se couvrent d'une couverture picquée & cottonnée, & couverte d'une toile peinte de fleurs ou autres bagatelles; l'on appelle ces toiles Indiennes, parce que la pluspart se font aux Indes, néanmoins il s'en fait aussi beaucoup en Perse, & l'on y marque les fleurs ou autres choses avec un moulle barboüillé de couleurs". (p. 178).

Deze zinsneden zijn in de hoogste mate belangrijk. Eerstens valt op te merken, dat wij hier bij de Perzen in ca. 1664 hetzelfde gebruik der toen reeds door de Franschen „Indiennes" genoemde doeken constateeren als in de 18e en ook 19e eeuw bij Europeanen, n.l. als beddespreien, waartoe ook zeer veel de van de Kust van Koromandel herkomstige Palampore's gebruikt werden, zeker b. v. reeds in ca. 1700 onder de Portugeezen. [1]) De Perzen, met hun kouder klimaat, hebben hierin wel het voorbeeld gegeven aan Europa. En hoezeer de hier door THÉVENOT († 1667) genoemde „Indiennes", afgedrukt pas in 1674, toentertijde door aanzienlijke Franschen geacht en voor hun „morgenjaponnen" gaarne gebruikt werden, blijkt op de mooiste wijze uit MOLIÈRE'S Bourgeois Gentilhomme, op 14 Oct. 1670 voor het eerst opgevoerd. Want in Acte I, Scène II, zegt daar de ijdele hoofdpersoon, M. JOURDAIN:

> „Je me suis fait faire cette indienne-ci...
> Mon tailleur m'a dit que les gens de qualité étaient comme cela le matin."

Dit in een Franschen komedietekst van 1670! Men behoeft dus niet te twijfelen, of de „gebloemde kamerjaponnen" waarin onze voorvaderen, voorzoover zij tot patricische geslachten mochten behoord hebben, hunne welgedaanheid ten toon spreidden, zijn „Indien-

ook nu nog wit is. Maar uit den Cat. POPPEN (1894), p. 52 en 53 blijkt, dat in de Ommelanden van Bengkoelen *tjaulan* bepaaldelijk beteekent: „hoofddoek van Europeesche namaak-batik", gedrukt veelkleurig katoen dus

[1]) Merkwaardig in dit opzicht is toch de oudste vermelding die YULE and BURNELL (1886), p. 836 afdrukten i. v. „Palempore"; een plaats uit BLUTEAU'S groot „Vocabulario Portuguez Latino". Supplemento I, Lisboa 1727, die vertaald luidt: „*Chautar's*" — er staat „Chaudus" en „Chaudeus"; dat zijn de „soutars", d. i. Sutar's of Chautar's van Masulipatam, in onze Bijlage III van 1603; zie p. XIV, 1e kol. hierachter, en noot 37 — „zijn zekere groote doeken, die dienen om bedden en andere dingen te overdekken. Ze worden met heel levendige kleuren geverfd, ook de allerfijnste, die men *palangposh'es* (Port. „palangapuzes") noemt. Ze worden van katoen in Bengalen en Koromandel gemaakt". Ook hier heeft men alzoo Palampore = sterk-gebloemde katoenen beddesprei; de afleiding *palampore* = Hindî *palang-posh* = „bedde-sprei" schijnt echter niet geheel zeker te zijn.

Rebenblätter hervorgucken, die oben durchaus nicht zu finden sind! Absichtlich, kann man sagen, ist hier das Schiefe der Füllung des *badan* markiert; die Freiheit der nur mit der *tjanting* angebrachten Verzierung steht grob gegenüber den mit Bleistift vorher skizzierten Linien des strengen *kapala*.

D. Die Verwendung von Modellen. Bis zu gewissen Grenzen steht die Verwendung bestimmter Muster oder Modelle (Jav. *polâ*) in Streit mit der Auffassung dass die Javanische Batikarbeiterin meist aus freier Hand arbeite, dass sie eine Künstlerin sei die den Kattun verziere gleich einem Zeichner, der Lust und Laune seiner augenblicklichen Phantasie auf dem Papier freien Lauf lässt.

Diese Auffassung kann aber auch nicht die richtige sein. Neben der Haupt-Einteilung des Zeugs, die sozusagen unumstösslich fest steht, gerade deshalb weil die Batik Kleidung werden müssen, muss auch innerhalb jener Zusammenstellung der Grundlinien ein bestimmtes, durch Herkunft und alten Brauch festgestelltes Muster ans Tageslicht kommen. Nur sehr geschickte Batik-Arbeiterinnen, mit glücklicher Erfindungsgabe ausgerüstet, können eigne, neue Muster ersinnen, die dann noch, sollen dieselben bei dem Publikum das die Batik kauft und trägt, Gefallen finden, sich dem eigentümlichen durchgängigen Stil der Javanischen Batik-Muster anreihen müssen.

Das Batikken ist folglich zum allerwenigsten eine „vrije konst" (freie Kunst), im Gegenteil eine sehr an Banden gelegte Kunst, echte „Kunstindustrie"; bei welcher das Künstlerische sehr innig verbunden ist und immer verbunden bleibt der Handarbeit, dem technisch-geduldigen, dem practisch-sehr sorgfältigen.

Es nimmt daher kein Wunder, dass die Verwendung von Modellen eine sehr allgemeine wird, sobald man mit schwierigen Mustern zu tun hat, welche überdem hohe Ansprüche bezüglich der Reinheit erheben. Zumal muss hierzu das geweihte *parang-rusak*-Muster gerechnet werden, das völlig geometrisch ist, und folglich scharf mit Wachs gezeichnet werden muss.

Im Msc.-Djapara wird besonderer Nachdruck auf Modelle gelegt, welche sogar der ganzen Breite der Tücher entsprechen. Offenbar eingedenk eines solchen Musters, das der ganzen Breite entspricht, findet sich dort folgende Vorschrift: „Der Kattun werde der Länge nach doppelt gefaltet, dann ziehe man genau der Falte folgend, mit Holzkohle eine gerade Linie. Diese Linie dient dem Zweck, um das Muster nicht schief auf den Kattun zu übertragen.... Das Muster welches man zu batikken wünscht, steckt man nun mit der nicht gebatikten Seite gegen den Kattun, indem

nes" geweest voor een goed deel; hetzij dan in Voor-Indië, of wel in Perzië gemaakt; hetzij hand-batik toch, en dan in elk geval van de Kust van Koromandel gekomen; òf wel katoendruk, en in dit geval meestal herkomstig van Noordwestelijk Voor-Indië, dan wel uit Perzië; waardoor later zelfs weer, echter pas in de 18e eeuw, de Fransche naam „Perse" naast dien van „Indienne" ontstond, als woord van gelijke beteekenis, ten minste in het gewone Fransche spraakgebruik.

THÉVENOT nu zegt het uitdrukkelijk: deze laatste soort van „Indiennes", onder de Perzen als beddespreien gebruikt, werden gebloemd of anderszins gefigureerd „avec un moulle barboüillé de couleurs". Men drukte dus onmiddellijk op het witte — en eenigszins gepreparëerde — katoen de bloemen of figuren met kleuren af, door middel van stempels of handblokken (Fr. *moules*). Men doopte die — houten! — drukblokken in verf, en drukte die dan, „besmeerd met kleur" rechtstreeks af op het katoen!

Wij hebben hier den echten, zuiveren katoendruk. De voorbereiding van het katoen, vóór men tot drukken overging, en de fixeering of ook ontwikkeling der kleuren, nàdat men het katoen bedrukt had, bleven weliswaar onvermeld, — maar het groote feit hier is: het rechtstreeks drukken van verven op wit katoen, met behulp van „vormen", d.i. houten handblokken.

Het merkwaardige nu is, dat deze rechtstreeksche katoendruk, welke òngetwijfeld van ouden Voor-Indischen oorsprong is,[1]) óók reeds in ca. 1815 op Java toegepast werd. De wetenschap daarvan danken wij aan RAFFLES, die in zijn in 1817 verschenen „History of Java" het volgende vertelde, nà zijne beschrijving van het Javaansche batikken:

„Another kind of coloured cottons, in imitation of the Indian chintz, is also prepared; but it is not held in much estimation, on account of the superiority of the foreign chintzes imported, and the uncertainty of the colours, which the natives allege will not stand in the same manner as those which have undergone the process of the *bátik*, frequently fading in the second washing. In these cloths, the patterns being carved on small wooden blocks are stamped as in India. They serve as coverlids, and are employed as a substitute for the Indian palempore, when

[1]) Over den ouderdom van den katoendruk zal in Hoofdstuk V nader gehandeld worden. In het verband hier zij slechts opgemerkt, dat bij FORRER, Zeugdrucke (1894), op p. 13, op plaat III, en op het titelblad driemaal is afgebeeld een drukblokje van Egypt. vijgenboomhout („Sykomorenholz"), en wel — geheel in antieken Indischen trant — van zgn. kopshout, géén langsch hout („nicht die Längsfläche, sondern die Querschnittfläche des Holzes (hat) als Bildebene Verwendung gefunden", p. 13); zijnde 4 bij 6½ cM., en 2 cM. dik, gevonden in een Koptisch graf te Achmim, d. i. het oude Panopolis of Chemnis in Opper-Egypte, waarschijnlijk uit de 7e—8e eeuw onzer jaartelling, en met twee pauwen als hoofdmotief op het 1 mM. diep ingesneden voorvlak. D. i. dus: met een echt Voor-Indisch motief!

man Sorge trägt dass der Holzkohlestrich genau den Rand des Musters berührt. Da nun oft das Batikmuster die Breite der kain als Länge hat, nie aber die ganze Länge der kain besitzt, so muss dasselbe Muster wiederholt dazu dienen, die Zeichnung auf das ganze Stück Kattun zu übertragen. Aus der Wiederholung der kleineren Vorlage entsteht dann das der ganzen Ausdehnung nach gebatikte kain. Man muss den *gawangan* [d. i den Batik-Rahm] derart aufstellen, dass wenn man vor demselben sitzt, man das volle Licht vor sich hat, sodass man das Muster, welches man gegen die Rückseite des fertigzustellenden Stückes Zeug festgesteckt hat, deutlich durch dasselbe hin erkennen kann".

Es handelt sich hier also tatsächlich um das Pausen einer Vorlage. Die eigne Kunstfertigkeit der Batik-Arbeiterin ist, wie es im Msc.-Djapara vorgestellt wird, völlig an Banden gelegt. Nur die Übung im Arbeiten mit dem *tjanting* und Wachs blieb hier noch übrig. Wenn gleich nach Vollendung dieser Batik-Arbeit an der einen Seite ihres Kattuns — das *ngengreng* oder *ngrengreng* —, die Arbeiterin ihr Tuch umkehrt und man die Zeichnung, die an der einen Seite bereits fertig, noch einmal auf der anderen Seite durchzieht — das in Capitel VIII S. 56 schon eingehender beschriebene *nĕrusi* —, dann verrichtet sie eigentlich wieder ganz dasselbe. Sie copiert, paust zum zweiten Male.

Die Beschreibung des Vorganges durch DE DOES ist etwas abweichender Art, ungezwungener. Er sagt: „Man legt das Muster, dem man folgen will, unter den Kattun und zieht mit Bleistift oder Holzkohle die Linien der Vorlage nach. Nun zeichnet man mit Wachs erst die groben Umrisse der grossen Figuren nach (*ngandangi*), [1]) und dann die Striche, welche die Umrisse der feineren Einzelheiten bilden. Diese Bearbeitung nennt man *ngrengreng*. Ist die eine Seite des Kattuns derart behandelt, dann verfährt man auf der anderen Seite in genau derselben Weise.[2]) Dies heisst *nĕrusi*". (S. 18—19).

Das Merkwürdige im Vorstehenden ist, dass DE DOES den Nachdruck auf das Nachziehen

[1]) Dieser Ausdruck, der in keiner der anderen Quellen genannt, vom Jav. *kandang*, d. i. „Käfig, Tierstall", bedeutet also „einsperren", und daher „in Fächer verteilen". Diese Bezeichnung ist ebenfalls bei ROORDA-VREEDE, 4te Ausgabe (1901), I, S. 403 nicht zu finden. — Von diesem *kandang* rührt dann wieder her der Name *tjanting kandangan* bei DE DOES, S. 16; während er *tjanting pĕnanggung* oder „verhinderndes-tjanting" eine etwas grössere Art nennt; vgl. hiefür S. 12 und Note 1. Auch KILIAAN erwähnt ein *tjanting tanggung* (S. 348). Es könnte sein dass man dieses „Verhindern", oder „Gegenhalten" derartig auffassen müsste, dass die Linien, mit solchen für das Entwerfen benützten tjanting gezogen, dann beim weiteren Batikken aus freier Hand „verhindern" dass man über den Strich gehe; dass die Bezeichnung folglich auf das Wachs hindeutet, und nicht auf das Auseinanderhalten der Farben, wie im Text auf S. 12 hieroben gesagt wurde.

[2]) Eigentlich ist dies nicht richtig gesagt; beim *nĕrusi* wird man nie Bleistift- oder Holzkohle-Striche ziehen; sondern man copiert gleich alles in Wachs. — DE DOES spricht (S. 19, 25) von *ngrengreng*; die mehr gebräuchliche Form (KILIAAN, S. 346; ROORDA-VREEDE, 4e Ausgabe, 1901, I, S. 377; Msc.-CAMERIK) ist aber *ngengreng*, wahrscheinlich des Wohllautes wegen.

the latter is not procurable. The price is about four rupees". [1])

Is dit niet een schitterende bevestiging, tevens aanvullende beschrijving van al het voorgaande? En men vergete niet, dat wij hiermede op Java in ca. 1815 teruggekomen zijn! Hier hebben wij dus rechtstreekschen kleurendruk op wit katoen, met stempels die uitdrukkelijk „small wooden blocks" worden genoemd, en met de belangrijke bijvoeging „as in India"; dus: precies als men in Voor-Indië toen in 1815 deed. Voorts zien wij — wat geen wonder is —, dat de zoo opgedrukte kleuren *niet* standvastig waren, volstrekt niet wasch-echt, integendeel „frequently fading in the second washing". Het waren dus vrijwel onsoliede, snel gemaakte doeken, die ook geenszins als kleedingstof gebruikt werden, maar óók op Java dienst deden als beddespreien of beddetijken; als Palampore's, gelijk RAFFLES uitdrukkelijk zegt; en, voegt hij er bij, „in imitation of the Indian chintz".

Hier ontmoeten wij een nieuwen term, waarbij het noodig is stil te staan.

Overeenkomstig de verklaring van YULE en BURNELL in hun Hobson-Jobson van 1886 [2]) — en ik mag hier toevoegen, ondersteund door persoonlijke mededeelingen van Prof. KERN — is de grondvorm van dit woord het Skr. *citra* (spr. *tsjitra*), d. i. „b o n t, van geen effen kleur"; waaruit dan weer Perzisch en Hindî *chint*, Mahratsch *cit* (spr. *tsjit*), Jav. en Mal. *tjita*, Port. *chita*, Fransch *chite*, Eng. *chintz*, Holl. *chit*s of *sits*, Duitsch *Zitz* ontstond.

Van de meeste dezer vormen is het Mahratsche woord *cit* weer de duidelijke bron, zooals blijkt uit de verre verbreiding eenerzijds naar Frankrijk als *chite*, anderzijds naar Indonesië als *tjita*. Dit is daarom belangrijk, wijl de taal der Mahratten juist gesproken wordt in dat Bombay-gebied waar het oude Chaul, Bombay, Suratte, Bharōch, en, verder het binnenland in, het straks genoemde Ahmadnagar en Ellichpur liggen. Kortom, juist in dit Chaul-Suratte-gebied met zijn achterland is het Marathî-woord *cit* van Skr. *citra* = „bont", te huis. De stofnaam der chitsen wijst zoo te zeggen regelrecht naar deze streek als fabrikatie-centrum; alleen de Perzen, die een *n* inschoven, hebben door hun handelsterm *chint* dan weer het Hindostansche *chint* en het Engelsche *chintz* in het leven geroepen, dewijl zij natuurlijk in vroeger eeuwen, als ondernemende zeevaarders en kooplieden, een goed deel van den chitsen-handel in handen hebben gehad. ABUL FAZL, reeds hiervóór (blz. 204) genoemd, getuigt dan ook uitdrukkelijk in ca. 1595: dat Keizer AKBAR zich gelegen liet liggen aan de verbetering der Umrisse sowie der Hauptlinien legt, und dafür sogar den speciellen Ausdruck *ngandangi*, „i n F ä c h e r v e r t e i l e n", mitteilt. Wir haben hier nicht mehr das mechanische Copieren einer gegebenen Vorlage, wie selbes im Msc.-Djapara sich beschrieben findet; sondern, obschon die Hauptlinien eines Musters zwar einer Vorlage gemäss nachgezogen werden, wird die Füllung jener Fächer — man kann dies zwischen den Zeilen von DE DOES lesen ohne dass er solches ausdrücklich sagt — der Hauptsache nach der geübten Hand der Arbeiterin überlassen; nur „die Striche, welche die Umrisse der feineren Einzelheiten andeuten" werden auch noch kalkiert.

Dies ist das echte, das ungefähr allgemein Javanische der wirklich bewanderten Batik-Arbeiterinnen, der Frauen vom Fach. Und eine ähnliche Auffassung spricht aus dem was KILIAAN mitteilt — sei es auch mit einem Irrtum — betreffs des Gebrauchs von *polâ*, speciell beim geometrischen Muster *parang rusak*. Seine Worte lauten:

„[Beim Batikken] benützt man häufig eine Vorlage (*pola*), ein Stück Tuch auf dessen eine Seite Zeichnungen gebatikt sind. Man heftet die *pola* mittelst Nadeln gegen das Tuch das man batikken will, die Zeichnungen nach aussen gewendet; und man braucht folglich, da beide Stücke Tuch genügend durchscheinend sind, die noch deutlich erkennbaren Figuren nur auf das andere nachzuzeichnen.

Die *pola* wird darauf vom Tuch entfernt, um dann den bereits bezeichneten Teil desselben in gleicher Weise für die anderen Teile, die noch gebatikt werden sollen, dienen zu lassen. Es giebt aber eine Anzahl Batiks, z.B. *Parang rusak*, die infolge der Art ihrer Zeichnungen (sie sind untereinander zwar gleich und gleichförmig, aber die Stellung gegenüber einander ist dadurch nicht symmetrisch, d. h. die eine Zeichnung ist nicht das Spiegelbild einer andern) die Anwendung der *pola* nicht gestatten. In diesem Fall begnügt man sich mit dem Ziehen von Bleistiftlinien auf dem Tuch zur Vorbereitung des Batikkens. Dass nur eine gute Batikarbeiterin ohne *pola* arbeiten (*ngrudjag* oder *ngrudjad*), dass diese z.B. nur *Parang rusak* batikken kann, bedarf wohl keiner Erhärtung" (S. 346).

Es liegt hier ein teilweiser Missverstand vor. Nach KILIAAN würde man nur einmal eine Vorlage benützen bei einem und demselben Tuch, und dann die Wachs-Zeichnung, die man anfangs auf das Tuch jener Vorlage nach copiert hatte, selbst wieder — infolge Zusammenfaltens augenscheinlich — dazu dienen lassen um selbe nachzuzieben auf ein weiteres Stück des Kattuns. Dies ist nun bestimmt unrichtig; in den meisten Fällen

[1]) L. c., I, p. 171; of 2e ed. (1830), I, p. 190—191.
[2]) Op. cit. p. 155, i. v. „Chintz".

der vervaardiging van een tiental met name genoemde zijden, katoenen en wollen stoffen; en onder deze tien komt ook „*Chhínt*" voor, [1]) hier dus in den Perzischen vorm.

Alles wijst, óók voorzoover den Maleischen Archipel aangaat, dus weer naar ditzelfde industrie-centrum in Noordwest-Dekhan. Echter, gelijk Prof. KERN mij schrijft: „het Mal. en Jav. *tjita* kan niet onmiddellijk uit Mahratsch *cit* of andere hedendaagsche talen van Voor-Indië ontleend zijn; de sluit-*a* wijst op overname uit Indië door Indonesiërs in een ouder tijdperk". Met andere woorden: in den slotklinker van het Jav. en Mal. *tjita* leeft nog het oorspronkelijke Sanskrit-woord *citra* óók meer rechtstreeks voort. In historischen vorm gegoten, wil dat zeggen dat het Jav. en Mal. *tjita* ouder moet zijn dan ca. 1500 A°D., toen de groote binnendringing van Voor-Indische Mohammedanen op Java eerst wezenlijk van belang werd. Er is dus gegronde reden, om te meenen dat de door FEI HSIN in 1436 vermelde *yin-hoa-pu*, welke gedrukte katoenen in dien tijd geïmporteerd werden op de Karimata-eilanden, reeds toen op z'n Maleisch of Javaansch *tjita* heetten. [2]) Terwijl men daarbij af moet zien van de meening dat Mal. *tjita*, Jav. *tjitå* of ook *tjitah*, in verband zou kunnen staan met Mal. *tjitak*, *mĕntjitak*, d.i. „drukken, afdrukken", omdat — hoe verleidelijk zulk een opvatting ook moge wezen — Prof. KERN terecht mij opmerkte dat de grondvorm van dit laatste woord, n. l. het Jav. *tjiṭak* = „vorm", de tongletter *ṭ* of zoogenaamde „tweede t" bezit, in plaats van de tandletter *t* of zoogenaamde „gewone t", die in *tjita* voorkomt; zoodat alleen dàårom reeds aan eenig verband niet gedacht mag worden; en Mal. *tjita* = „chits" geenszins met Mal. *tjitak* = „drukvorm", en „gedrukt" mag vermengd worden. Aan een afleiding van Mal. *tjita* uit het Maleisch-zelf, valt dus niet te denken. [3])

Want de wezenlijke technische beteekenis van *chits*, *tjita*, *chint*, enz. is reeds in de 17e eeuw bepaaldelijk geworden: gedrukt gebloemd katoen; al moge dan de oorsprong van dit woord alleen aangeduid hebben dat het „bont" goed was; en al moge, in aansluiting bij die oudere en ruimere beteekenis, de Eur. term *chits* tot diep

[1]) Op. cit., I, p. 91. En op p. 95 komt „Chhínt" bij hem onder de „Cotton cloths" voor. Op deze laatste plaats in de Aîn i Akbarî wezen reeds YULE and BURNELL (1886), i. v. „Chintz".

[2]) Een plaats uit Oud-Jav. werken waar *tjita* voorkomt, wordt echter in VAN DER TUUK's Wdb., I (1897), p. 618 i. v. niet vermeld.

[3]) Prof. KERN schreef mij toch d.d. 26 Oct. 1904, in antwoord op mijn vraag of Mal. *tjita* van Mal. *tjitak* kon afkomen: „In 't Maleisch heeft *cita* [spr. *tjita*] geen etymologie; met *citaq* [= *tjitak*] heeft het niets te maken, zooals blijkt uit Jav. *cita* en *ciṭak*. Daarenboven ware Mahratsch *cit*, Hindî *cínt* zonder *a* aan 't einde onverklaarbaar, zoo deze talen 't woord aan 't Mal. ontleend hadden". — Jav. *tjiṭak* heeft de beteekenis van: „vorm *waarin*, *waarbinnen* iets nagevormd wordt"; vandaar is *njiṭak* speciaal „baksteenen vormen" of „kogels gieten", dan weer ons „na-bootsen"; Jav. *panjiṭakan* is vandaar weer „steenbakkerij". Het Mal. *pĕrtjitakan* = „boekdrukkerij" is een geheel moderne beteekenis. Het Maleisch en Soendaneesch schijnen inderdaad hun *tjitak* aan het Javaansch *tjiṭak* ontleend te hebben.

verfährt man, wie es im Msc.-Djapara erklärt wird, und verschiebt jedesmal die Vorlage indem man sie weiterhin wieder feststeckt. Dass dies gefährlich für die Wachs-Zeichnung sein könnte, ist nicht anzunehmen. [1]) Wenn man beobachtet, wie roh, wenigstens unserer Auffassung nach, mit dem mit Wachs bezeichneten Tuch später z.B. beim Färben umgegangen wird, dann begreift man dass das Anstecken einer Vorlage nicht die geringste Bedeutung haben kann. KILIAAN hat sich hier dann auch gewiss geirrt. Wahr ist aber wohl, dass eine Batikarbeiterin, sobald sie bei einem symmetrischen Muster die Hälfte ihres Tuches mit Wachs bearbeitet hat, die andere Hälfte oft vollendet indem sie die erste Hälfte als Vorlage hinter derselben befestigt, und diese gegen das Licht haltend, dann kalkiert. Dies nun kann man bei den *parang*-Mustern nicht, weil es ein ununterbrochen-schräges Muster ist — vergleiche Tafel 17 oben, oder Farbentafel 6 und 32 —, sodass man, beim Zusammenfalten und Kalkieren, die eine Hälfte dann rechts nach oben, und die andere links nach oben verlaufend erhalten würde.

Der wirkliche Sinn der Mitteilung KILIAAN's ist also, gerade betreffs des streng-geometrischen *parang-rusak*-Musters: dass man für dasselbe entweder stets dieselbe Vorlage (*polå*) benutzen muss, indem man sie jedesmal weiter fortrücken lässt, oder dass eine geschickte Batikarbeiterin hierbei nur die schrägen Linien vorher mit Bleistift oder Holzkohle aufzeichnet, die Rippen des *parang*-Musters also, und jetzt aus freier Hand auch dies schwierige Muster weiter mit dem *tjanṭing* zeichnet; das Jav. *rudjag*, *ngrudjag*, buchstäblich „mit fester Hand etwas tun" und daher: „ohne Vorlage batikken oder zeichnen" [2])

So geben unsere drei Quellen, das Msc.-Djapara, DE DOES und KILIAAN, in steter Steigerung die drei Stufen der Batikfertigkeit; die Verrichtung die teils im Copieren oder Vorzeichnen oder im Batikken aus freier Hand besteht; resp. das Jav. „*nĕrusi*" oder „Kalkieren", *ngaṇḍangi* oder „in Fächer nur verteilen" und *ngrudjag* oder „aus freier Hand batikken".

Aus dieser Steigerung der Schwierigkeit erhellt auch wer das erste müsse, das zweite darf, und das dritte könne tun. Je nachdem man geübter wird, wird man von der ersten zur zweiten, von der zweiten zur dritten Kategorie der Batik-Arbeit übergehen dürfen. Die vollkommen erfahrene Batikarbeiterin bedarf für das sehr strenge Anforderungen

[1]) So hat LOEBÈR in seinem „Interessant batik-motief" [Appendix] S. 569 den Fehler KILIAAN'S zu verbessern versucht; doch aber mit Unrecht.

[2]) Die von KILIAAN genannte Nebenform *rudjad* oder *rudjat* neben dem richtigen Worte *rudjag* scheint dialectisch zu sein. Denn *ngrudjad* bedeutet sonst „verderben, beschädigen"; siehe ROORDA-VREEDE, 4e Ausgabe (1901), I S. 354—356.

in de 18e eeuw óók veel gebruikt zijn geworden voor de uit de hand, al dan niet met hulp van was, „beschilderde" doeken, de „toiles peintes" der Franschen.

Men kan het eerste bewijzen door een prachtige plaats van 1623 uit de Brieven van PIETRO DELLA VALLE, den Italiaan die van 1615—1625 rondzwierf in Voor-Azië, Perzië en Voor-Indië, en reisbrieven naar een vriend te Napels schreef uit de verschillende plaatsen waar hij vertoefde. Zoo was dan zijn éérste brief uit Indië gedateerd uit Suratte, 22 Maart 1623.[1]) En daar vertelt hij — na opgemerkt te hebben dat de Voor-Indische mannen, „evenals STRABO (reeds) zeide", gaarne zich in 't wit kleeden, zoowel Mohammedanen als Hindoes, en wel „allemaal in (kleeden) van katoen, omdat Lijnwaad in Indië niet bestaat" —, eerst dat de Moh. vrouwen zich eveneens in wit graag kleeden, òf ook wel vaak in rood; en spreekt dan als volgt verder over de Hindoesche vrouwen:

„Maar de Hindoesche vrouwen in Indië gebruiken meestal geen andere kleur, dan rood; oftewel zekere doeken bedrukt met dessins van vele kleuren, die zij *Cit* [spreek uit op z'n Italiaansch; dus *tsjit*] noemen; maar [wel te verstaan] al die kleuren op het rood, en waarin het rood sterker is dan de andere, waardoor hun kleedij, van verre (gezien), zich enkel rood aan het oog voordoet.... Wanneer zij uit huis gaan, bedekken zij zich nog met een mantel [= omslagdoek] van den gewonen vorm, in den trant van een laken, die ook door de Mohammedaansche vrouwen, en door alle (vrouwen) in 't Oosten gebruikt wordt: maar (die mantel) is óók van roode kleur; oftewel van *Cit* op een rood veld, dat is van gedrukt goed, op rood, met verscheiden kleuren, in fijne dessins".[2])

Kan men soms meer verlangen, dan deze volstrekt kategorische woorden van PIETRO DELLA VALLE uit 1623, neergeschreven te Suratte?

De Surat'sche *chitsen* van het begin der 17e eeuw waren dus gedrukte katoenen met overheerschend rood fond, waarop andere kleuren in fijne bloemen of andere figuren waren opgedrukt; en deze chitsen

[1]) „Lettera I. da Suràt de' 22. di Marzo 1623". Ik gebruik hier de standaard-uitgave in 4 dln., 4°: „Viaggi di Pietro della Valle il Pellegrino .... descritti da lui medesimo in 54. Lettere familiari .... mandate in Napoli all' erudito .... suo Amico Mario Schipano"; Roma, Biagio Diversin, 1562—63. Op deze plaats maakt de 2e editie van Hobson-Jobson (1903), i. v. „Chintz" opmerkzaam, daarbij gebruikende de oude Eng. vertaling van DELLA VALLE'S IVe Deel, in 1892 door E. GREY heruitgegeven als HAKLUYT-edition N°. LXXXIV, London, 2 dln., met noten van GREY.

[2]) De Ital. tekst luidt: „Però le Indiane Gentili, comunemente non vsano affatto altro colore, che il rosso; ouero certe tele stampate con lauori di più colori, che le chiamano *Cit;* ma tutti i colori sopra 'l rosso, e doue il rosso è più degli altri, onde il vestir loro, di lontano, solo rosso à gli occhi si appresenta ... Quando escono di casa, si cuoprono esse ancora con vn manto della forma ordinaria, à guisa di vn lenzuolo, che si vsa anche delle Mahomettane, e da tutte in Oriente: ma è pur di color rosso; ouero di Cit in campo rosso, cioè di tela stampata, sopra rosso, di più colori, à lauori minuti". Op. cit., IV, p. 35. En verg. de oude Eng. vertaling in de editie van GREY, I, p. 45.

stellende *parang-rusak*-Muster nur noch einer Anzahl Hülfslinien, aber keiner Vorlage mehr.

E. Das Löcherstecken, Jav. *notjoh.* Man betrachte einmal Farbentafel 29. In diesem blau- und -weissen Tuch sieht man den ungefärbten Grund, soweit derselbe nicht mit grossen indigo-blauen Mustern bedeckt wird, mit unzähligen blauen Punkten regelmässig besprenkelt.

Die Frage ist natürlich: wie entstehen hier jene unzähligen Pünktchen?

Man bedenke dabei, dass alles was auf diesem Tuch jetzt weiss ist, vorher ganz mit Wachs abgedeckt blieb, und dass dagegen überall wo man jetzt Blau sieht, der Indigo hat durchdringen können auf den weissen Kattun und diesen färbte. Wie aber sind nun alle jene blauen Punkte gemacht?

Die Javanische Batikarbeiterin bedient sich hier eines äusserst niedlichen *truc*, eines ganz einfachen Gerätes. Sie nimmt einen sg. „Pfriemen", Jav. *tjotjoh*, nämlich ein plattes Hölzchen, oder eine kleine Planke, durch deren eine Seite 10—40 Nadeln gebohrt und befestigt sind — z.B. indem man eine zweite dünne Platte, nach dem Durchstechen der Nadeln, auf die erste festbindet oder leimt —, und von diesem Stechhölzchen jetzt versehen sticht sie regelmässig durch die ebene Wachsschicht, welche die weissen Teile bedeckt, hin.

Was wird nun sofort beim Färben geschehen? Überall wo die Nadeln durch das Wachs und den Kattun hindurchgedrungen sind bis auf die andere Seite, entstehen kleine Löcher durch die in dem Indigo-Bottich oder in einem mit anderer Farbe gefüllten die färbende Feuchtigkeit hindurchdringen kann, und farbige Pünktchen auf dem weissen Kattun hinterlassen wird!

Ganz einfach, wie man sieht; und dabei äusserst sinnreich. Ein ganz gewöhnlicher Handgriff, das fast mechanische Stechen mit einem solchen *tjotjoh*, bewirkt folglich eine Punkteverzierung, die ein wirklicher Schmuck ist.

Man denke sich einmal die Farbentafel 29 ohne jene Punkte. Hart würde dann das Blau abstechen von dem ungeschwächten Weiss; nur hie und da würde ein Bruch im Wachs, wiederum infolge des Durchseihens, die Gelegenheit gegeben haben um diesen scharfen Gegensatz etwas zu mildern. Jetzt ist aber infolge des Lochstechens, des *notjoh*, der ganze *latar* oder „Grund" des blau-auf-weissen Tuches auf ansprechendste Art sanft gespikkelt, pointilliert mit Blau.

Sieht man scharf zu, so kann man sogar erkennen wie viel Nadeln in dem hier benutzten *tjotjoh* vorhanden waren. Sehe ich recht, dann war dies ein Rechteck von 5 Nadeln längs der einen und 7 Nadeln längs der anderen Richtung; 35 Löcher wurden also jedesmal

vormden de geliefkoosde kleedij voor de Hindoe-vrouwen, zoodat zij, op een afstand gezien, zich als in het rood gekleed voordeden.

Die oude voorliefde voor rood in dit deel van Voor-Indië is een verschijnsel van het hoogste gewicht, óók voor het recht begrip der tegenstrijdigheid in den smaak voor kleuren bij Javaansche batik's; zooals in de volgende paragraaf, sub XIII, helder aan het licht zal treden. Maar om te bewijzen dat deze voorliefde nog tot op den dag van heden voortleeft bij de Voor-Indiërs uit deze streken op Java gevestigd, moet een merkwaardig getuigenis van 1899 worden aangehaald; n. l. van den Regent van Djapara over de Kodja's — dat wil zeggen: Mohammedaansche Voor-Indiërs uit het Cambay-Chaul-gebied[1]) —, die in zijn stad gevestigd zijn, en wier huwelijks-ceremonies hij aardig beschreef:

„De bruid kleedt zich op . . . haar laatsten meisjesavond in een roode *kaïn kurasi* (rood katoenen kain), — rijken dragen *kaïn tjaul putih*, een kostbare stof uit Arabië [?!] — en een witte *badju kurung* (baadje) . . . een rood koralen halssnoer omsluit strak haar hals. . . . Een rood kussentje ligt op haar schoot . . . . Den volgenden dag . . . . steekt de bruid zich in een *kaïn songket* (een zijden met goud doorweven kain) en een effen rood katoenen of zijden baadje . . . Gedurende drie dagen, die op de bruiloft volgen, blijft de bruid onzichtbaar. Zij mag het huis niet uit en brengt dien tijd grootendeels in de bruidskamer door, waar ons de oogen zeer doen van al het helrood, dat men er aanschouwt. Het bruidsbed namelijk is omhangen met roode gordijnen en verder is al 't beddegoed van rood katoen of van roode zijde vervaardigd". [2])

Rood, rood, rood, bij die Kodja's te Djapara in 1899; evenals DELLA VALLE rood, rood, rood zag bij de Hindoe-vrouwen te Suratte in 1623. Voor een socialist om van te watertanden!

De „gedrukte" *chitsen* die als *yin-hoa-pu* in ca. 1430 ingevoerd werden op de Karimata-eilanden[3]), in 1516 door BARBOSA vermeld werden uit Cambay en Chaul als „geverfd in model", in 1623 door DELLA VALLE uit Suratte levendig beschreven als gedrukte katoenen met diverse kleuren op een rood fond, waren

[1]) Met de Jav. termen *Këling* en *Kodja* worden, minstens sedert de 15e eeuw reeds, van elkaar onderscheiden Voor-Indiërs van Dekhan's Oostkust, en Voor-Indiërs van Dekhan's Noordwestkust; dus: Klingaleezen, van Guzeratten; de eersten meestal Hindoes gebleven, de laatsten vanouds Mohammedanen of „Mooren", voorzoover zij geen Banyan's zijn. *Kodja* is Jav. vervorming van Perz. *chodjah* = „heer, mijnheer".

[2]) In het opstel „Een huwelijk bij de Kodja's" in Bijdr. Kon. Inst. 6, VI, (L), 1899, p. 698—700.

[3]) De Hr. GROENEVELDT deelt mij persoonlijk mede, dat de term *yin-hoa-pu* uit 1436, letterlijk (verg. hiervóór blz. 206, en 205 met noot 2) „drukken-bloemen-katoenweefsel" een groote uitzondering is in een Chin. tekst. Daarentegen wordt voortdurend in de Chin. teksten enkel van *hoa-pu*, dus „bloemen-katoenweefsel" of ons „gebloemd katoen" gesproken. FEI HSIN heeft blijkbaar in 1436 bizonder duidelijk willen zijn, en óók de wijze van vervaardiging van zulk gebloemd katoen willen vermelden, daarom *yin* = „stempel" (en dus ook „drukken, stempelen") aan het gewone *hoa-pu* toegevoegd.

zugleich in das Wachs und den Kattun gestochen.

Als einfacher und schlau-schalkhafter Handgriff steht das *notjoh* auf einer Linie mit dem oben S. 46—49 besprochenen *rĕmĕd*, *ramĕs*, oder *wĕdjĕk*, dem absichtlichen „quetschen" einer Wachskruste, um in derselben Brüche zu verursachen, durch die im Farbbottich allerlei spielerische Farbeneffecte entstehen werden. Und als Pointillierung steht das *notjoh* dagegen schnurgerade dem auf S. 14—15 beschriebenen Arbeiten mit einem *tjanṭing* von 4—7, oder nötigenfalls noch mehr feinen *tjarat* (Röhrchen), dem Spikkeln oder Jav. *iṭik*, *niṭik*[1]), mit Wachs.

Beim Spikkeln mit Wachs macht man ja überall kleine Punkte in reserve (gegen die Farbe); beim Löcherstechen verursacht man überall kleine Löcher, also Stippelchen in Farbe. Es möge nur nebenher noch erwähnt werden dass die gestochenen Löcher folgerichtig stets feiner sind als die kleinsten Wachs-Pünktchen die man erzeugen könnte.

F. Die Wachs-Bürste, Jav. *djĕgul*. Müssen grosse Flächen beim Batikken mit Wachs gleichmässig vollgestrichen werden, beim „Abdecken" oder Jav. *nembok* also in grösser Ausdehnung, so würde es Torheit sein sich eines *tjanṭing* zu bedienen. Sogar der Gebrauch der grössten Sorte Wachs-Schöpfer, der auf S. 12—13 hieroben genannten *tjanṭing pĕnembok* oder *tjanṭing pĕnorong* würde dann noch viel zu viel Zeit erfordern.

In diesem Fall nimmt man einen gewöhnlichen kleinen Pinsel, taucht den in das Wachs, und streicht die zu bedeckenden Fächer gleichmässig voll. Dies geht schnell und gut. Daher der Jav. Name *djĕgul*, das gewöhnliche Wort für unsren „Pinsel", resp. „Quast". KILIAAN hat einen auf Tafel X fig. 2 zum Überfluss noch abgebildet; augenscheinlich eine kleine Wachs-Bürste eigner einheimischer Arbeit. In seinem Text (S. 347) fügt er hinzu dass besonders „grosse Oberflächen wie das Mittelstück eines *kĕmbĕn* oder eines *ikĕt*" — also von Brust- und Kopftüchern — mit Hülfe eines djĕgul vollgestrichen werden.

Noch weit einfacherer Natur ist, wie DE DOES von Bandjanĕgara (Banjumas) das djĕgul beschreibt, näml. als „ein Stück Holz, dessen eines Ende mit einem kleinen Lappen umwunden ist". (S. 17). Hier fand man also die oft loslassenden Haare einer Bürste noch zu lästig, und hat man einen Stiel von Holz nur mit einem Knäuel von kleinen Lappen umwunden, also eine Art Lappen-Pinsel gemacht, wie es die Franzosen „tampon" nennen.

[1]) Oben Seite 14 Note 2 wurde für *niṭik* und *iṭik* — so steht ganz richtig in der Deutschen Übersetzung; im Holl. steht infolge eines Fehlers bei der Korrektur „tiṭik" — auf ROORDA-VREEDE, 3te Ausgabe (1886) verwiesen; auch in der 4ten Ausgabe (1901), II, S. 775-776, vergl. auch I, S. 200 wird die technische Bedeutung von *niṭik* nicht gegeben; dort findet man nur „tikken", und „tröpfeln".

en bleven dus hetgeen een katoen-fabrikant van tegenwoordig nòg altijd „roode Surat's" zou kunnen noemen.[1])

De hooge waarschijnlijkheid pleit er daarom voor, dat die witte katoenen welke men in ca. 1815 op Java, volgens het getuigenis van RAFFLES, met behulp van kleine houten handblokken zóó maar bedrukte „in imitation of the Indian chintz", en om tot beddespreien („coverlids") evenals *palampore's* te dienen, inderdaad hoofdzakelijk met saprood werden bedrukt, en wel met *kasumba*-rood, van Carthamus tinctorius L., welke verfplant een wel levendig maar niet tegen wasschen bestand rood oplevert.

Doch wat niet minder opmerkelijk is in RAFFLES' bericht: hij zwijgt over stempeldrukken met was!

Uit het feit, dat RAFFLES wèl spreekt over rechtstreekschen katoendruk met houten stempels, maar — ofschoon hij het batikken vrij uitvoerig beschrijft — totaal zwijgt over het drukken met vloeibare was op katoen met roodkoperen stempels, mag dan ook met beslistheid worden afgeleid: dat het stempeldrukken met was in ca. 1815 op Java nog niet bestond. Te meer mag dat beslist gezegd worden, omdat er geen enkele aanduiding van elders bestaat die het procédé van *tjap'pen* op Java in of vóór dien tijd waarschijnlijk maakt, doch er tal van bewijzen integendeel bestaan die het opkomen van dat stempel-drukken met was nà 1815 in Java bevestigen.

Het is toch sinds kort gebleken, dat óók tegenwoordig nog een rechtstreeksche kleurdruk met houten cliché's voortbestaat op Java, naast het stempeldrukken met was en met metalen *tjap's*. De kennis daarvan danken wij aan den controleur J. E. JASPER, toen deze in 1902 het vervaardigen van *plangi* te Soerabaja beschreef (Tijdschr. v. h. Binnenlandsch Bestuur, dl. XXII, p. 355—358). Daar gebruikt toch „de pělangi-drukker grove, houten cliché's, die in de kleurstof worden gedoopt en met de hand op het dubbel gevouwen [zijden] doek worden gedrukt" (p. 356). Tevens vernemen wij hier den technischen Jav. naam dezer houten drukblokken, n.l. *pěṭå* („cliché's of peto's", ib. p. 357), letterlijk „model, vorm, mal".[2]) Thans worden zulke *pěṭå's* te Soerabaja

[1]) Feitelijk noemen Europ. katoenfabrikanten zulke dessins met rooden grond, waarop méér dan één andere kleur (b.v. wit èn zwart) in bloemen voorkomen: roode Patna's, een naam die terugwijst naar het vooral in de 18e eeuw als centrum van gedrukte katoenen opgekomen Patna in Bengalen; verg. onze Kaart II. Onder „Surat's" verstaan zij bepaaldelijk tweekleurige gedrukte katoenen, en wel *rood-op-wit*, waarin de roode patronen ook meer geometrisch zijn, en blijkbaar ontleend werden aan oudtijds ingeweven roode patronen.

[2]) Zie ROORDA-VREEDE, 4en druk (1901), II, p. 328; alsmede het Mal. *pěta* = „afbeelding", bij KLINKERT (1892) i. v. Vandaar weer Jav. *měṭå* en Mal. *měmětakan* = „iets afbeelden". Het grondwoord is Skr. *paṭa* = „doek", en dan „doek voor een schilderij". In het Jav. en Mal. is dus deze beteekenis veranderd in die van het schilderij-zelf, de afbeelding-zelve. De technische beteekenis „model, vorm, mal" wordt echter bij ROORDA-VREEDE niet vermeld.

DE DOES erinnert mit Recht daran dass dieses *djěgul* auch benutzt wird für „Kopftücher, slěndang und kěmběn", deren Spiegel man erst rot gefärbt hat, sobald man jene geschlossenen roten Fächer behüten will vor Annahme eines anderen Farbstoffs.

G. Das Stempel-Drucken mit Wachs (Tjap'pen). Ebenso wie das Batikken einen eignen Begriff repräsentiert, so ist dies auch mit dem Wort Tjap'pen der Fall; d. i. das Drucken von Wachs-Zeichnungen auf den Kattun mit Hülfe von metallenen Stempeln, oder Jav. und Mal. *tjap*.

Es ist die Kunstindustrie gegenüber dem Handwerk, *tout court*. Die Arbeit ist für beide nötig; der Fleiss, der Eifer bleibt vorhanden; das aber was bei der ersten die freie Hand mit eignem und variiertem Bewustsein verrichtet, wird beim anderen nach bestimmten und unveränderlichen Regeln automatisch zu Stande gebracht. Das erste ist beseelte, lebende Arbeit; das zweite reglementierte Arbeit, bis auf den Gefrierpunkt erkaltete Kunstindustrie.

Das Motto welches HEINRICH HEINE über sein Spottgedicht schrieb „Die Menge thut es", könnte auch hier Anwendung finden: „Die Pfannekuchen, die ich gegeben bisher für drei Silbergroschen, ich geb'sie nunmehr für zwei Silbergroschen; die Menge thut es".

Das grosse Publikum hat infolge der vielen Nachfrage nach billigen Produkten die Stempelindustrie ins Leben gerufen. Man würde sich aber sehr irren, wenn man voraussetzen würde dass erst im neunzehnten Jahrhundert, dem Jahrhundert der Maschinen, das *tjap*-Procédé zur Blüte gekommen sei. Im Gegenteil. Gleich wie das Drucken mit festen Blöcken schon seit ein paar Jahrhunderten in Europa bestand bevor man ca. 1450 den Buchdruck mit bewegbaren Lettern erfand, ebenso ist das Drucken auf Kattun mittelst Handblöcken, mittelst Stempeln, also *tjap*, mindestens bereits seit dem 15ten Jahrhundert in ziemlichem Umfang in Schwang gewesen in dem damals am höchsten entwickelten Industrie-Centrum Vorder-Indiens, dem Guzerat-Konkhan-Gebiet, also die Gegend von der jetzt Bombay, im 17ten—18ten Jahrhundert Suratte, und im 15ten—16ten Cambay und Chaul die hauptsächlichen Ausfuhrhäfen waren.

Eine Portugiesische Mitteilung vom Jahre 1516 beweist dies aufs bestimmteste; während, wenn jene Tatsache für jene Zeit unstreitig einmal feststeht, aus einer Chinesischen, noch ein Jahrhundert früheren Angabe erhellt, das damals schon „gedruckte", und *wahrscheinlich* also Vorder-Indische gedruckte Kattunstoffe die gewöhnlichen Handels-Artikel bildeten, die bis nach den kleineren Inseln des Indischen Archipels ausgeführt wurden.

BARBOSA war es, der in seinem bewunderns-

nog steeds gebruikt om een vóórdruk aan te brengen in geel (met curcuma-sap) op ongekleurde zijde; de aldus in geel opgedrukte ornamenten geven dan de plaatsen aan die daarna volgens het *plangi*-procédé omwonden moeten worden. [1]) Er is dus geen twijfel haast mogelijk, of de door RAFFLES uit ca. 1815 genoemde „small wooden blocks" hebben evenzeer *pĕṭå* geheeten, zooals ze nu, bijna een eeuw later, nog genoemd worden.

De vraag zou alleen kunnen zijn of de Javanen zulke houten drukvormen, die zij aanduiden met den aan het Sanskrit ontleenden naam *pĕṭå*, ontleend hebben aan Voor-Indië, dan wel uit zichzelf reeds bezaten. Het is toch een feit dat er ook bestaat een echt Mal. woord *lĕmbaga*, d. i. „oorspronkelijk vorm, model", hetgeen ook als Dajaksch *lambagan*, en Tagalog *limbagan* terugkeert, met dezelfde beteekenis van „model, mal". HARDELAND vertaalt in zijn „Dajacksch-Deutsches Wörterbuch" (Amsterdam 1859) zelfs *Lambagan* met „Stempel, Hölzer worauf Blumen etc. ausgeschnitten sind, welche man mit Farbe bestreicht, und dann auf Gegenständen, besonders auf Tanggoi, Hüten, abdruckt". En een ander echt Dajaksch woord voor dezelfde zaak komt voor in Centraal-Borneo, n.l. *klingè;* dat zijn houten drukblokjes die bij het tatoeëeren gebruikt worden, om in vóórdruk met roetzwart de figuren op de huid aan te geven, die daarna met een koperen naald moeten bepr ikt worden[2]).

Bij den tegenwoordigen stand onzer kennis omtrent de verspreiding van Indonesische houten drukblokjes, zoude ik aarzelen een beslissing te nemen; het Jav. woord *pĕṭå*, van Skr. *paṭa* afgeleid, pleit ondanks bovenstaande feiten voor een ontleening óók van die drukblokjes-zelve uit Voor-Indië.

Maar wèl is het zoo goed als zeker, dat het stempel drukken met was een natuurlijke uitbreiding vertegenwoordigt van dat in Voor-Indië sinds oudsher bestaande, en reeds vóór 1815 óók op Java welbekende bedrukken van wit katoen met kleuren door middel van houten stempels.

Het *tjap'pen* zooals dat thans op Java gebeurt, is dus waarschijnlijk een overoud Voor-Indisch, speciaal West-Dekhan'sch procédé, door een vernuftige vondst toegepast op het batikken!

Dit stempel-drukken met was noemen de Javanen *ngĕtjap*, d. i. „stempelen", naar het grondwoord *tjap* of *ĕtjap*, d. i. „stempel,

[1]) Het *plangi*-procédé zal, evenals het analoge *kaïn-kĕmbangan*-procédé, later afzonderlijk worden beschreven.

[2]) Zie vooral Dr. A. W. NIEUWENHUIS „Quer durch Borneo", I, Leiden 1904, p. 452 en 454, met de afbeeldingen zulker *klingè*'s op plaat 82. Het woord is bij HARDELAND (1859) [Appendix] niet te vinden, ook niet i. v. „lalingäi", dat de beteekenis heeft van „glanzen". — Voor Tagalog *limbagan* = Sp. „molde", d. i. òns „mal, vorm", zie FRAY DOMINGO DE LOS SANTOS „Vocabulario de la lengua Tagala, Reimpreso", (Manila) 1835, p. 497.

werten „Livro" oder „Buch" vom Jahre 1516 zuerst in einer Europäischen Sprache jeden Zweifel am Vorder-Indischen Stempeldruck zerstreute. Von der Stadt Cambay — vergleiche unsere Karte II — erzählte er:

„Hier macht man viel weisse Kattun-Tücher, ganz feine und grobe, und andere gefärbt nach Muster, und viele Tücher aus Seide, viel gewöhnlich gefärbtes Samtzeug, viel Sammet Atlas [worunter offenbar zu verstehen: Samtstoffe mit Blumenmuster] und Taffete [d. i. gleichmässig seidne Stoffe], und viele grobe Alkatieve [d. i. Fussdecken, Schmutzdecken, Teppiche]."

Und über den damals so bedeutenden Ausfuhrhafen Chaul sprechend, erwähnt er zuerst der „vielen Stücke *bethilis* [d. i. Gaze], und *bairamî* [= feine weisse Kattunstoffe, etwa *cambric*] die im diesem Reiche von Dekhan verfertigt werden", kommt aber dann etwas weiter auf diese feinen Chaul'schen Kattunstoffe aus dem Anfang des 16ten Jahrhunderts folgendermassen zurück:

„.... Aus diesem Hafen Chaul holen die Mohren von Diu jedes Jahr eine grosse Quantität Stücke Gaze [Port. „beatilha"; im Niederländisch des 17ten Jahrhunderts *bethilis*] für Turbane, womit sie in Arabien und Persien Handel treiben, und wo (diese) hohen Wert haben; desgleichen halten sie viel feine *bairamî* und Römische Hauben, und werden diese drei Stücke [= Sorten] Zeug gemacht in diesem Reiche [von Dekhan]; die *bairamî* werden viel von den Eingebornen dieses Landes verwendet, und kleiden sie sich damit, dieselben so ohne Weiteres roh [= ungebleicht] tragend; nachdem sie sie getragen haben bleichen sie sie, machen sie ganz weiss, und gummiren sie [= apprêtieren sie], und verkaufen dieselben so nach vielen Gegenden und daher findet man zuweilen wohl verschiedene beschädigte; desgleichen verfertigen sie, nach dem Gebrauch, Mäntel [d. i. Umschlage-Tücher] daraus, indem sie je zwei und zwei vereinigen [d. i. zusammennähen] und dieselben färben im Muster von recht guter Farbe; und so tragen sie selbe unter dem Arme durch als Mäntel, weil dies so ihre Tracht ist, mit einem Stück [weissen] Turban um den Kopf: diese Sorten Tücher nehmen sie bei *corges*, was bei ihnen eine Quantität von 20 ist, wie wir (in Portugal) sagen „Dutzend", und das *corge bairamî* oder Gaze kostet etwa zehn *partâb* [ungefähr = Dukaten], mehr oder weniger, je nach deren Güte (Solidität)". [1])

[1]) Der Portugiesische Text betreffs Cambay lautet: „Aquy se fazem muytos panos dalgodam branquos muyto delguados e grosos, e outros pintados em fórma, e muytos panos de seda, muytos ueludos baixos pintados, muytos setins auelutados e tafetas, e muytas alcatifas grosas"; BARBOSA (1867), S. 285. Und betreffs Chaul sagt er: „.... deste porto de Chaul [es steht fälschlich: Dyo] leuaom hos Mouros de Dyo [es steht falsch: Chaul] cadano grande soma de peças de beatilhas pera touquas, com que trataom pera Arabia, e Persya, honde tem grande

cachet"; waardoor men in verindischt Nederlandsch weer spreekt van tjap'pen, evenals wij spreken van batik'ken, koempoel'en, běrkalai'en („bakkeleien"), en vele andere van zulke oudere of jongere Javaniseeringen of Malayiseeringen meer.

Het Jav. en Mal. *tjap* is echter in oorsprong — dit tevens als verbetering op wat ik hiervóór blz. 46 nog als een Guzerat'sch woord beschouwde — een Chineesch woord, dat een zeer merkwaardige geschiedenis heeft gehad en steeds nog heeft. Het is toch ook het oud-Port. *chapa* = „stempel, cachet", en het Engelsche *chop;* welk laatste thans algemeen gebruikt wordt door Europeanen in Chineesche havens, maar alreeds in een Engelschen kolonialen tekst van 1614 voorkomt; terwijl de Portugeezen zoo vroeg als 1537 officieel in Voor-Indië het werkwoord *chapar*, dus „tjap'pen" gebruikten, en de Hollanders reeds kort na 1600 het woord, rechtstreeks uit het Portugeesch, als „*chappa*" overnamen. [1])

Reeds YULE en BURNELL releveerden in hun Hobson-Jobson van 1886, doch ongeloovig, een door sommige Sinologen gegeven afleiding van Eng. *chop*, ons *tjap*, Port. *chapa*, uit het Chineesche „*chah*, an official note from a superior, or *chah*, a contract, a diploma &c., both having at Canton the sound *chăp*"; edoch, voegden zij toe; „But few of the words used by Europeans in Chinese trade are really Chinese, and we think it has been made clear that *chop* comes from India". [2])

De opmerking omtrent de vele niet-Chineesche woorden die in den China-handel geijkt zijn geworden, is in hoofdzaak juist; het overnemen van Chineesche woorden door Europeanen is een werkelijke zeldzaamheid gebleven. Bij hun eerste komen in China in 1515 hebben de Portugeezen daarentegen wel veel Maleische woorden aldaar aangetroffen, in de Chineesche havens overgenomen als handelstermen; terwijl trouwens sinds hun eerste komen in 1509 te Malaka, waar een Chineezen-kolonie bestond en dat sedert 1511 onder hun gezag kwam, die betrekkingen der

---

[1]) YULE and BURNELL (1886) maakten alreeds opmerkzaam — met kleine fout; die getrouw in de 2e editie (1903) teruggekeerd blijkt! — op de oudste Port. aanwending van een werkwoord „chapar". De plaats staat in Subsidios (1868), 2e Stuk, p. 228 in een oud afschrift van een Port. Contract van 27 Maart 1537 met den Vorst van Guzerat en Cambay gesloten; en luidt: „en het [Contract] tjap'te hij [n.l. de gemachtigde van dien Vorst] met zijn tjap" (e o [contrato] chapou de sua chapa); en even te voren, p. 226 — niet bij YULE and BURNELL vermeld — contracteerde men over het muntrecht: „en wat de munt aangaat, (zou deze) getjapt worden met zijn [n.l. des Vorsten] sicca [d. i. stempel]" (e quoanto á moeda, ser chapada de sua siqua [er staat foutief „sita"]). De fout hier in „sita" is reeds opgemerkt door YULE and BURNELL (1886) i. v. „Sicca". De oudste Eng. vermelding, door dezen aangehaald, van *chop*, is uit Purchas (London. 1625), I, p. 526, en heeft betrekking op Atjeh in 1614. De oudste Holl. vermelding von *chappa* die ik vermocht te vinden is in DE JONGE's Opkomst, dl. III, p. 213, waar de Vorst van Golconda in een *firmân* aan een Nederlandsche gevolmachtigde in Aug. 1606 o.a. de O. I. Compagnie ontheft van „het reght genoemd Chappa dellalla [lees wel in verindischt Portugeesch: *chapa de leilão*, of „auctie-merk"], dat is het seegel, twelcken [de Vorst] op het linnen [lees: de katoenen goederen] zet, bedragende 12 ten 100".

[2]) Zie YULE and BURNELL (1886) p. 161. Letterlijk weer overgedrukt in de 2e ed. door CROOKE (1903), p. 209.

Diese wichtigen Mitteilungen betreffs Cambay und Chaul verbreiten überraschendes neues Licht. Schon im Jahre 1899 durfte ich mehr oder weniger im Vorübergehen auf jene eigenartigen Angaben hindeuten die in diesen Sätzen BARBOSA's versteckt waren [1]); versteckt sicher, denn Niemand hatte noch jemals die Aufmerksamkeit darauf gelenkt. Sogar YULE und BURNELL hatten in ihrem kaum genügend zu rühmenden „Hobson-Jobson: being a Glossary of Anglo-Indian colloquial words and phrases, and of kindred terms" (London 1886), diese Stelle übersehen; obgleich BARBOSA's Port. Text zuerst schon im Jahre 1813, und zum zweiten Male 1867 gedruckt worden war.

Da ihnen diese Angaben entgingen, mussten sie an erster Stelle die wahre Art der *Bairamî* dahingestellt sein lassen; während aus BARBOSA's Worten deutlich ersichtlich ist, dass dies ursprünglich *feine ganz weisse Kattunstoffe* waren, die wir jetzt Cambric's nennen, ehemals kamerdoeken (holl.); von Kamerijk, Cambrai, Kambray, jetzt in Nord-Frankreich, vormals in Flämisch Hennegau gelegen. Dass noch stets in der zweiten Ausgabe von Hobson-Jobson, 1903 in London beim früheren Verleger (JOHN MURRAY) erschienen als „New Edition edited by WILLIAM CROOKE, B.A.", diese selbe Frage nach der Art der Bairamî unbeantwortet blieb, wird Niemand wundern, der sieht wie himmelweit die Kenntnis CROOKE's absticht von der riesigen Kenntnis YULE's und BURNELL's löblichen Gedächtnisses. Dass deren Hobson-Jobson noch einmal aufs Neue herausgegeben werden würde, sehr wenig vermehrt, ganz und gar nicht verbessert, [2]) und hie und da sogar verpfuscht durch einen gewissen Mr. CROOKE, der nicht in ihrem Schatten stehen kann, hatten sie leider schwerlich träumen können.

Doch zur Sache. BARBOSA beschreibt also erst mit einzelnen Worten wie in Cambay, jener Handels- und Industrie-Stadt in Nordwest Indien während des 15ten—16ten Jahrhunderts, ausser zahlreichen Seidestoffen und Fussdecken — letztere natürlich von Wolle —, auch zahlreiche weisse Kattun-Stoffe gemacht wurden, feine und grobe; und wie ein Teil dieser „pintado em fórma", d. h.

---

ualia, e asy tem muytos beirames finos, e toquas de Roma, has quaes tres peças de pano se fazem neste regno; dos beirames se seruem muyto hos naturaes da tera, e se uestem deles, trazendo-os asy cruus; depois que hos trazem hos curaom, fazendoos muyto aluos, e gomandoos, e asy hos uendem pera muytas partes, e por isso se achaom has uezes muytos rotos, tambem fazem deles depois de trazidos, capas, ajuntando-os de dous em dous e pintando-os em fórma de muy boas cores, e asy hos trazem sobraçados por capas, porque este he ho seu trajo, com huma peça de beatilha na cabeça: estas sortes de panos prendem eles por corjas, que autre eles he hũu conto de uinte, como qua dizemos duzia, e ha corja dos beirames ou beatilhas ual ha des pardaos, mais ou menos, segundo ha bondade deles". Ibid. S. 290; während eben zuvor bei Chaul noch gesprochen wurde von „muytas peças de beatilhas, e beirames que neste regno de Daquem se fazem", (ibid.)

[1]) Siehe Bijdr. Kon. Inst. 6, VI, (L.), 1899. p. 594 und Note.

[2]) Das einzige, was diese 2te Ausgabe leichter brauchbar erscheinen lässt, ist dass das Supplement von 1886 mit dem Haupttext verschmolzen wurde. Der Index, am Ende des Buches, ebenfalls eine Bereicherung, ist indes sehr unvollständig.

Portugeezen met China, via Malaka en het Maleisch, reeds begonnen waren.

Dit nu geeft ons den sleutel tot de ware geschiedenis van het woord *tjap*. Dit moet reeds vóór 1500 in het Maleisch zijn overgegaan uit het Cantoneesche Chineesch! Zoo goed als zeker gebeurde dit zelfs te Palembang, waar zich, blijkens de Annalen der Ming-dynastie, in ca. 1380 een Cantoneesch zeeroover, Liang Tau-ming, met een vloot van Foekhiëneezen en Cantoneezen, van de regeering wist meester te maken, en aldus te Palembang, waar toch reeds van ouds een heele kolonie van Zuid-Chineezen bestond, de eerste Chineezen-regeering op Indonesischen bodem wist te vestigen, die zich van ca. 1380—*minstens* 1425 vermocht te handhaven.[1]

Hier, te Palembang dus, moet het woord *tjap* uit het Cantoneesch in het Maleisch zijn overgegaan; en via het Maleisch door het Portugeesch, o.a. naar het Hollandsch, zijn verdere verbreiding gevonden hebben! Want, gelijk de heer Groeneveldt in 1898 reeds schreef, en mij door persoonlijke mededeelingen nader bevestigde, is „*chap* of *tjap* de Canton-uitspraak" van een Chineesch karakter, dat „in het Mandarijnsche *tjah*, in het Emoy'sch *tsat* wordt uitgesproken", en „bevelschrift" beteekent. „Later is het zoo door de Europeanen in China als in den Indischen archipel meer in het bijzonder gebruikt voor het zegel op het bevelschrift en vervolgens in het algemeen voor zegel en merk".[2] Terwijl dan weer veel later, toen de Javaansche nijverheid het stempel-drukken in was ging toepassen, het reeds lang door de Javanen uit het Maleisch weer overgenomene *tjap* ook gebruikt werd om er zoo'n „metalen stempel", speciaal in roodkoper, mee aan te duiden; waardoor dan verder weer het woord gebruikt werd om in werkwoordelijken vorm (Mal. *mĕngĕtjap*, Jav. *ngĕtjap*) het begrip van „drukken" terug te geven, zooals reeds de Portugeezen in de eerste helft der zestiende eeuw er hùn werkwoordsvorm *chapar* van gemaakt hadden.

Het tjap'pen, zooals wij dat thans opvatten, beduidt aldus in ruimen zin „drukken, bedrukken"; voorts in technischen zin zoowel „boek-drukken", als „stempel-drukken", en „katoen-bedrukken"; maar, zoodra het in verband met batikken, bizonderlijk als *antithese* tot batikken gebruikt wordt, beteekent het zeer bepaaldelijk: het drukken van figuren in was op katoen met behulp van roodkoperen, of desnoods ook wel ijzeren stempels.

---

[1]) Zie Groeneveldt, Notes (1876), p. 71—72; en verg. mijn art. „Tochten (Oudste Ontdekkings-) tot 1497" in Encyclopaedie v. Ned.-I., IV (1904), p. 392.

[2]) Zie Bijdr. Kon Inst. 6, IV, (XLVIII), 1898, p. 145 noot 1, in Groeneveldt's Deel I van „De Nederlanders in China", alwaar ook het Chin. letterteeken afgedrukt staat; het overige naar pers. meded. van denzelfden.

buchstäblich übersetzt: gefärbt in Modell", also gefärbt mittelst fester Formen, mit Stempeln gedruckt, *getjap't* wie die Niederländer in Indien sagen. Die Cambay'sche Industrie vom Jahre 1516 bestand folglich bis zu einem gewissen Teil im Kattundruck.

Betreffs Chaul, Tjaul, aber ist Barbosa ausführlicher. Dies war dazumal der grosse Ausfuhrhafen für das Dekhan'sche Hinterland, bestimmter für das Reich des Nizam, dessen Hauptstadt in Ahmadnagar, gerade östlich von Bombay (siehe die Karte II), während Chaul etwas südlich dieser Stadt liegt. In diesem Hinterland von Chaul nun verfertigte man nach Barbosa allerlei feine Kattunstoffe — im Gegensatz zu Cambay, wo man auch viel grobe machte und bedruckte —, von denen er drei Sorten nennt; nämlich 1°. Gaze, oder bethilis; ersteres wahrscheinlich ein Wort Arabischen Ursprungs, Arab. *châṣah*, ferner Mal. *kasa*, Jav. *kåså*; das zweite ein Ausdruck aus der Zeit der Ost-Indischen Compagnie für das Port. *beatilha*, in alt-Niederländisch übersetzt „Beguine, Betschwester", weil die Nonnen und andere „fromme Schwestern" im Mittelalter eine Haube oder Kappe von feiner weisser Gaze auf ihrem Kopf trugen,[1] — man denke an die Kostüme auf den Gemälden der van Eyck's und Memlinc —; 2°. bairamî ein Wort dessen Ursprung noch nicht aufgeklärt, betreffs dessen man sich aber doch fragt ob es nicht abgeleitet ist vom Ortsnamen Bairâm Ghât, einem noch heutigen Tages im Geruch der Heiligkeit stehenden Dorfe im District Ellichpur, in Berar, O. N. O. von Bombay, wo alljährlich ein grosses Fest stattfindet, dem Zehntausende beiwohnen und bei dem tausende Tiere geschlachtet werden; *bairamî* würde dann, mit dem bekannten Arab. Ende *î*, nichts anderes bedeuten als „Bairam-Stoff", kattunenes Zeug wie selbes früher zuerst oder am besten in Bairâm Ghât in Berar verfertigt wurde[2]); 3°. „Römische Hauben" (Port. „toquas de Roma") wie Barbosa selbe nennt, also wieder eine Varietät von Gaze oder bethilis, welche zurückdeutet auf die älteren Italienischen Kostüme des 15ten Jahrhunderts, wo die Frauen hohe kegelförmige Hauben oder Kappen trugen von feinem weissen Leinen, echtem Kambray-Tuch; das ja ursprünglich Leinen, keinen Kattun bedeutet.

---

[1]) Noch bis auf den heutigen Tag hat das Port. und Sp. „beata" die Bedeutung von „fromme Frau", „fromme Schwester", und daher selbst „scheinheilige Frau"; vergl. unser „Mennisten zusje" holl. „[Mennonitin]". „Beatilha" ist also das „Mützen- oder Köper-Zeug" für solche „fromme Schwestern". Das „Bethilis" oder „Betilis" der Holl. Kolonialen Quellen aus dem 17 und 18ten Jahrhundert ist nur eine Verquickung des Port. *beatilha* (das *lh* mouilliert auszusprechen). Vergl. Yule and Burnell, i. v. „Betteella".

[2]) In Yule and Burnell, sowohl 1e Ausgabe (1886), wie 2e Ausgabe durch W. Crooke (1903) wird selbst nicht versucht eine Erklärung zu finden, geschweige gegeben. — Betreffs Bairâm Ghât — d. h. „Bairâm-Bergpass" — siehe u. A. den „Berár Gazetteer, ed. by A. C. Lyall", Bombay 1870, p. 149. Wir lesen aber von irgend einer Industrie in jenem Orte jetzt nichts.

Deze tjap-nijverheid is pas uitgevonden op Java in ca. 1840!

Wie het eerst dit eenvoudige — en dùs lumineuse! — denkbeeld gehad heeft op Java, zal wel altijd een raadsel blijven. Uitgevonden door den een of ander moet het zijn. Want een vernuftige vondst was het, datgene wat men sinds lang met kleuren deed op wit katoen, ook eens met was te probeeren; en dan nog niet zoozeer om dat eens te probeeren — wie weet, hoeveel keer het voor de aardigheid al eens gedaan was, met een „kijk, kijk, dat gaat zóó ook!" — maar om dan te vatten dat daar toekomst in zat, dat men den sleutel had gevonden tot een nieuwe techniek!

De man of de vrouw die eeuwen geleden, bij ongeluk of met opzet, een was-druppel liet vallen op wit katoen, en daarbij begrepen heeft dat men hier, door reserveering, een nieuwe techniek in handen had gekregen, was een uitvinder of uitvindster. De Javaan, of Chinees, of Voor-Indiër, of wie het geweest moge zijn, die in ca. 1840 het eerst op Java begreep dat men net zoo goed was met stempels kon afdrukken op katoen als welke kleurstof ook, en dat men dan stempelbatik's verkreeg, die verder precies zoo behandeld en geverfd konden worden als gewone teeken-batik's, heeft dienzelfden uitvindersblik bezeten, welke alle eeuwen door tot nieuwe paden leidt, nieuwe paden ontsluit, en anderen dan verder de profijten laat trekken van één zoo'n oogenblik van hoogere helderziendheid.

Wij moeten dus er in berusten, dat we wel nooit te weten zullen komen, door wie precies, en waar en wanneer, het stempeldrukken met was op Java is uitgevonden. Alleen dit feit staat vast, zooals het uit onze Bijlagen I en II blijkt: dat in **1855**, vrijwel gelijktijdig, uit Batavia aan de Ned. Handelmaatschappij gerapporteerd werd hoe te Buitenzorg „thans vele soorten van gedrukte katoenen" werden vervaardigd „met een werktuig, volgens de beschrijving geheel overeenkomende met het Europesche drukblok"; en uit Sĕmarang patronen in was op katoen naar Amsterdam werden opgezonden, waarvan, zegt de begeleidende handelsbrief, een deel „met daarvoor vervaardigde stempels zijn afgedrukt, welke laatste manier thans vrij algemeen in zwang komt en waardoor natuurlijk veel arbeidsloon wordt uitgewonnen en meerder spoed met de vervaardiging van Batiksoorten kan gemaakt worden, waardoor dan ook de prijzen der meeste Batikartikelen in verhouding van vroeger aanmerkelijk zijn gedaald". [1])

[1]) Zie p. V—VI onzer Bijlagen, en vooral p. IX, 1e kolom, met noot 2. — Dank zij vriendelijke toestemming van de Directie der Ned. Handelmaatschappij te Amsterdam ben ik onlangs (10 Nov. 1904) in de gelegenheid geweest inzage te nemen van het Archief dier Maatschappij,

Über die beiden Gaze-Sorten, unter 1° und 3° genannt, brauchen wir nicht eingehender zu sprechen. Der grosse Verbrauch solcher unter Mohammedanern war verursacht weil man daraus Turbane — vom Persischen *dulband* oder *dôlband*, d. h. „Umwicklung" machte, indem man um ein steifes Käppchen oder eine kleine Mütze (Arab. *kufijjah*) einen langen Streifen feinen weissen Kattuns einige Male herumwand. Die grosse Bedeutung dieser Art Stoff für Vorder-Indische Mohammedaner sowohl wie für Hindus — unter welch letzteren sich sogar die Frauen selbst gerne ganz und gar in durchsichtige weisse Stoffe kleiden; man denke z.B. an die alt-Indischen fresco's zu Adjanta und anderwärts — erhellt hieraus wohl am besten, dass in der Liste der Stoffe die der Grossvezier Sjaich Abul Fazl in seinem berühmten Werk „Regierungssystem von Akbar" ungefähr vom Jahre 1595, Buch I, Cap. 32 mitteilt, Nummer eins aus der Reihe der „Cotton cloths" genannt wird; *khâçah*; d. i. unsere Gaze! [1]) Eine jener Sorten Gaze war u. a. auf Ternate bei den dort des Gewürz-Handels wegen zusammenströmenden Mohammedanern während des 17ten Jahrhunderts derart gesucht, dass diese in der Handel-Sprache der O.-I. Compagnie „Bethilis Ternatanes" genannt wurde; eine Benennung.... von der unser tarlatan, Französisch „tarlatane = mousseline très claire" heut zu Tage noch eine weitere Verquickung ist! [2])

Die *Bairamî* waren ebenfalls feine weisskattunene Stoffe, offenbar aber dichter gewebt als die Gaze-Sorten, und demzufolge geeignet um mit Farben bedruckt zu werden. Dies Bedrucken geschah mit festen Formen, also mit Blöcken oder Stempeln; und zwar entschieden mit hölzernen Handblöcken, wie solche noch jetzt in Vorder-Indien allgemein bekannt sind, und die auch in Europäischen Kattundruckereien, in denen noch Handdruck besteht, mit geringen Abweichungen so benutzt werden.

Das für uns bedeutende Resultat ist also: dass 1516 der Kattundruck im Cambay-Chaul-Gebiet für verschiedene Sorten weissen Kattuns kräftig blühte; und besonders im Hinterland von Chaul für jene feine Sorte, die *bairamî* hiess.

[1]) Hier und weiter oben benutzen wir dieses Werk in der Standard-Übersetzung „The Aîn i Akbarî by Abul Fazl 'Allami, translated from the original Persian. I. By H. Blochmann. II—III. By H. S. Jarret". Calcutta, 1873, 91, 94. Siehe dort I, S. 94. „Aîn i Akbarî" bedeutet „Mode of Governing of Akbar", siehe I, Preface p. III. Weiterhin wird dieses Werk des Abul Fazl citiert als: „Aîn i Akbarî [Appendix]" letzterer bildet den dritten Teil des grossen Werkes von Abul Fazl, des Akbarnâmah. 1596 wurde das Aîn i Akbarî ganz vollendet; Abul Fazl wurde am 12 Aug. 1602 ermordet; Fürst Akbar, den er verherrlichte, regierte von 1556—1605.

[2]) Diese Ableitung „tarlatan" von Ternate ist ganz neu. In Yule and Burnell's Hobson-Jobson, 2e Ausgabe von W. Crooke, London 1903, i. v. „Piece goods", S. 708–709, wird nur ein Verband zwischen dem alt-Holländischen Kaufmannsausdruck an der Küste von Koromandel „Tarnatannes" und Englisch *tarletan*, Fr. „tarletane", lies: *tarlatane* geschaffen.

Deze beide berichten zijn, juist in verband met elkaar, hoogst belangrijk. De heer D. F. A. BAUDUIN, toenmaals geëmployeerde te Batavia van de Factorij der Ned. Handelmaatschappij, heeft op 2 Sept. 1855 dat bericht uit Buitenzorg maar van hooren zeggen, evenals hij uitdrukkelijk vertelt hoe men hem „gezegd" had: „dat thans reeds in de omstreken van *Samarang* een groot deel der Batiks wordt vervaardigd" met zulk een „werktuig, volgens de beschrijving geheel overeenkomende met het Europesche drukblok". Immers, dit is zeker fout. De Europeesche drukblokken zijn groote samengestelde blokken hout, met het dessin daarin aangebracht door ingedreven geelkoperen stiften; de Javaansche *tjap's* zijn kleiner altijd, en geheel van metaal, meestal roodkoper, desnoods van ijzer. De Batavia correspondent had dus enkel gehoord, dat men te Sĕmarang en in Buitenzorg tjap-batik's maakte, maar gezien van die stempel-techniek had hij niets! Vandaar zijn blijkbare fout. Hij had de klok hooren luiden, maar wist niet waar de klepel hing.

Doch de heer N. D. VAN SLIJPE, toenmaals agent te Sĕmarang van de N. H. M. — zooals de geijkte afkorting luidt van dit in 1824 gestichte handelslichaam; dat door de inlanders, met herinnering aan de grootmogende Oost-Indische Compagnie, op Java de „Kleine Compagnie" (*Kompĕni kĕtjil*) wordt genoemd —, wist het in zijn rapport van 12 Juli 1855 maar al te goed! Hij had dat tjap'pen te Sĕmarang met eigen oogen blijkbaar gezien; want hij spreekt van „stempels", en *niet* van „drukblokken", daarmede voor ieder eenigszins ingewijde duidelijk makend hoe men de was drukte met metalen vormen, en *niet* met houten. En als beste bewijs, dat hij volkomen wist waarover hij sprak, noemt hij met name 11 Javaansche batik-patronen die „met daarvoor vervaardigde stempels" werden „afgedrukt"; welke elf, in alphabetische volgorde, en met goede transcriptie van de door hem eenigszins verhaspelde namen, luiden: *angin-angin kampung; bandji kĕmbang; banjak angrĕm; ganggong kraton; parang mĕnang; parang rusak; parikĕsit; pĕrak sinampan; tjĕplok kĕdā; tjĕplok pohon* (of *puhun*); en *udan riris*.[1]) Batik-patronen alle, die vrijwel over geheel Java bekend zijn; waarvan alleen *pĕrak sinampan* locaal is, thuishoorende in de Sĕmarang-Djapara-streek.

---

en heb daar de teksten van Bijlage I en II in eerste kopie teruggevonden. Het is mij daaruit gebleken dat onze Bijlage I samengesteld werd door den heer D. F. A BAUDUIN, toenmaals geëmployeerde van de Factorij der N. H. M. te Batavia, en Bijlage II van de hand is des heeren N. D. VAN SLIJPE, toenmaals agent der N. H. M. te Sĕmarang. Het is mij een voorrecht beide voortreffelijke documenten hierdoor op den waren naam hunner auteurs te kunnen stellen Van denzelfden heer BAUDUIN zal sub XIV bij het roodverven een andere memorie nog ter sprake komen, die tevens als onze Bijlage IV voluit afgedrukt wordt.

[1]) Verg. de lijst op p. IX, 1e kol. onzer Bijlagen, waar de eigen schrijfwijs van den Sĕmarang'schen agent gegeven werd en daarachter die namen in Jav. karakters.

Nun dies feststeht, wird ein merkwürdiger Chinesischer Bericht vom Jahre 1436 erst begreiflich. Im Hsing-ch'a Shêng-lan oder „Allgemeiner Bericht der Irrfahrten zur See" des Moh. Chinesen FEI HSIN, geboren zu Hang-tsheu, der 1413—1415 zum ersten Mal, und später noch dreimal zwischen 1421 und 1433 als „Gesandtschafts-Attaché" (würden wir gegenwärtig sagen) den berühmten Eunuchen CHÊNG-HO auf dessen Reisen als Gesandter nach zahlreichen Staaten südlich und südwestlich von China begleitete, und dabei besonders auch unsren Malayischen Archipel gründlich und während langer Dauer besuchte, um darüber 1436 seine Denkschriften herauszugeben, — in diesem Reisebericht wird u. a. von Kali-ma-tah = die Karimata Inseln westlich von Borneo, erzählt: dass dort, neben „Java-cloth" (Chin. Dzjau-wa-pu), und „glass-beads" (Chin. shao-chu, buchstäblich „gebrannte Perlen"), auch „calico printed with flowers"; Chin. *yin-hoa-pu*,[1]) eingeführt wurde.

Gerade die Erwähnung dieser drei Einfuhrartikel auf Karimata ungefähr um 1425, ist von grösster Bedeutung. Es wird also ein scharfer Unterschied gemacht zwischen „Java-cloth" und dem „gedruckten Kattun". Es besteht für uns kein Zweifel, dass unter „Java-cloth", welches nach ebendemselben Reisebericht von FEI HSIN zu Samudra auf Sumatra's Nordostküste importiert ward, zu verstehen sind Gewebe, höchstwahrscheinlich in Ost-Java und Bali verfertigt, wie 1603 noch die *kaïn Bali* oder Bali-Gewebe — man siehe nur unsere Beilage III, S. XIX — in verschiedenen Varietäten durch Javanen zu Banda und anderwärts zum Verkauf gebracht wurden! Jene „glass beads" dagegen weisen nach Vorder-Indien, nach dem Cambay-Bharoch-Gebiet, woselbst im 15ten—16ten Jahrhundert ein riesiges Centrum der Verfertigung von Perlen, sowohl aus natürlichem Quarzgestein (besonders Karneol und Chalcedon), wie auch von künstlichen Glasperlen in verschiedenen Farben bestand, wie wir in einer ersten specialen Studie betreffs dieses Gegenstandes an anderem Orte bereits zur Genüge bewiesen haben.[2])

Betreffs jener Chin. *yin-hoa-pu* aber, buchstäblich übersetzt „Drucken-Blumen-Kattungewebe" oder bedruckte kleine Kattune vom Jahre 1436, ist es wohl völlig sicher dass jene aus dem Cambay-Chaul-Gebiet importiert waren, wo nach BARBOSA 1516 eine umfangreiche Anfertigung und ein Export dieser „indiennes" oder „perses" — wie man im 17ten—18ten

---

[1]) Siehe GROENEVELDT, Notes (1876), p. 115. Die Transcription der Chin. Karaktere danke ich der persönlichen Mitteilung des Herrn GROENEVELDT. Vergl. auch meinen Artikel. „Ontdekkingsreizen tot 1497" in der Encyclopaedie v. Ned.-I., IV (1904), S. 390, 1e Spalte.; und S. 389, 2e Spalte.

[2]) Bijdr. Kon. Inst. 6, VI, (L), 1899, besonders S. 593—597.

Verbinden wij dan met dit voor Sĕmarang vaststaande feit uit 1855 de gegevens bij ROVERS (1873) gememoreerd, welke ik aan de origineele rapporten uit 1872 der betrokken residenten van Java ten deele nog mocht toetsen, dan vinden wij in den aanhef der missive van den resident van Pĕkalongan, den heer M. H. J. KOLLMANN, dd. 25 Mei 1872, het volgende gerapporteerd aan den Directeur van Binnenlandsch Bestuur: „In antwoord op Uwe missive van 7 Maart jl. N°. 2231 heb ik de eer te berichten, dat het drukken met losse stempels ter verkrijging van gebatikde kleedjes volgens ingewonnen informatien bij de regenten en hoofden der Chinezen in deze residentie sedert 1859 à 1860 bekend is". [1]) Ook dit bericht bevestigt weer de zekerheid, dat de tjap-nijverheid tusschen 1850 en 1860 op Java langzaam tot meerder bekendheid is gekomen.

Waar mogen wij echter, naar goede waarschijnlijkheid, de bakermat zoeken van dezen Javaanschen was-druk met koperen stempels? Het antwoord moet luiden: te Sĕmarang of te Soerakarta; òf wel — hetgeen niemand zou hebben kunnen vermoeden — in het *Madioen'sche;* in elk geval, op Midden-Java.

Om dit aan te toonen, zal het goed zijn eerst aan te halen hoe in **1872** de toestand van de Javaansche tjap-industrie was, gelijk die met voortreffelijke samenvatting der residents-rapporten uit dat jaar door ROVERS in 1873 gegeven werd; bij welke aanhaling duidelijkheidshalve enkele gegevens tusschen groote haken door mij werden toegevoegd, die uit den voorafgaanden tekst bij ROVERS zelven blijken. Diens overzicht aan het slot zijner „Bijdrage" luidt aldus:

„Vat men . . . te samen, dan blijkt het drukken van katoenen stoffen met losse stempels op Java en Madura niet algemeen te zijn.

In de residentien Bantam, Krawang, Rembang, Madura [er staat foutief: Madioen], Banjoewangi, Banjoemaas, Batavia, Preanger Regentschappen en Kĕdoe, wordt die industrie

---

[1]) J. L. ROVERS, toenmaals redacteur van het Tijdschrift voor Nijverheid en Landbouw in Ned.-Indië, gaf toch in zijne „Bijdrage tot de kennis der inlandsche katoen-industrie op Java", in dl. XVIII, Batavia 1873, p. 411—430 een zeer verdienstelijk overzicht van, deels ook uittreksels uit de diverse officieele rapporten der residenten op Java, ingediend in antwoord op een missive van den Directeur van Binnenlandsch Bestuur dd. 7 Maart 1872, n⁰. 2231 (en 10 Maart, n⁰. 4907) gericht aan de residenten van Tĕgal, Pĕkalongan, Sĕmarang, Rĕmbang, Soerabaja en Soerakarta, later ook aan de andere residenten; bij schrijven van den Gouv.-Gen. dd. 12 Sept. 1872, n⁰. 1481/1, werden de rapporten dier 6 residenten, benevens eene missive van den Dir. van Binn. Bestuur — toenmaals Mr. H. D. LEVYSSOHN NORMAN — dd. 29 Juli 1872, n⁰. 7656 aan den Gouv.-Gen., overgezonden aan den Minister van Koloniën. — Bij Ministerieel schrijven dd 5 Febr. 1901, Litt., A', n⁰. 22 werden deze bescheiden, ingevolge mijn verzoek, mij ter beschikking gesteld voor deze studie, terwijl ik, op nadere aanvraag mijnerzijds om ook de rapporten der overige residenten in afschrift ter inzage te mogen ontvangen, bij nader Ministerieel schrijven van 5 Febr. 1902, Litt. A', n⁰. 27, de mededeeling kreeg dat die overige rapporten „te Batavia in het ongereede (waren) geraakt". Ik beschik dus over al die officieele gegevens welke thans nog aanwezig zijn. Gelukkig heeft ROVERS zeer conscientieus zijn onderwerp behandeld, en mogen de overige, thans niet meer beschikbare gegevens met vertrouwen aan hem ontleend worden. Zooals ROVERS zelf in den aanhef zijner „Bijdrage" reeds zeide — verg. ook onze Bibliografie — ontbreekt een rapport van den resident van Cheribon, helaas!

Jahrhundert in Europa dieselben benannte — damals bestand.

Kurz und gut, der Kattundruck ist ein ursprünglich Vorder-Indisches Procédé; zumal am frühesten angewandt in jenem Bombay-Suratte-Gebiet, dessen ältester Ausfuhrhafen das Barýgaza der ältesten Griechischen Quellen war, u. A. im Periplus vom Jahre ca. 85 A°.D. ausführlich als Emporium beschrieben, ebenfalls schon als Ausfuhrhafen u. A. von kattunenem Kleidungsstoff, ὀθόνιον und σινδών bestimmt genannt; von diesen beiden Sorten war die erste bestimmt gröberes Kattungewebe, während der Name *sindoon* — ursprünglich feines weisses Leinen bedeutend, und wohl abgeleitet vom Namen der Phönicischen Stadt Sidoon ein Stoffname der u. A. bereits vorkommt bei HERODOTUS — hier zweifelsohne feines weisses Kattungewebe bedeutete. Ich selbst zaudere nicht im Geringsten dies Griechische *sindoon* des Periplus aus dem ersten Jahrhundert nach Christo einigermassen dem späteren *bairamî* [1]) an die Seite zu stellen. Denn jener Ausfuhrhafen Barýgaza (τὰ Βαρύγαζα) vom Jahre 85 A°.D. ist das noch heut bestehende Bharōch, gerade also im selben Meerbusen von Cambay, wo bis ins 16ᵉ und 17ᵉ, ja selbst bis ins 18ᵉ Jahrhundert die umfangreiche Vorder-Indische Herstellung reinweisser und gefärbter — nämlich mittelst Holzblock-Druckes figurierter — Kattune ihr ausgedehntestes Gebiet der Erzeugung und Ausfuhr besass.

Alle jene Städtenamen aus der Cambay-Bharoch-Suratte-Chaul-Gegend, also aus jenem West-Dekhan'schen Küstengebiet zwischen ca. 22°30' und 18° N.B., sind daher, sozusagen kristallisirt in verschiedene Stoff-Namen, die im Malayischen bis auf den heutigen Tag, oder im Javanischen, fortbestehen blieben; ebenso wie z.B. unsre Stoffnamen „cambric", „mousseline", „percal", „calico", „madapollam", „grenadine", „Satin", „indienne", zurückführen auf die Namen der Städte Cambai, Mosul, Palakollu (Koromandel-Küste) [2]) Calicut, Madapollam, Granada, Ch'üan-chou — (alt-) Zaitun, und nach Indien im Allgemeinen. So weisen also die meisten Namen nach Orten zurück, wo die Stoffe selbst zuerst oder am besten verfertigt wurden; während einige andere, wie z.B. calico von Calicut,

---

[1]) *Bairamî* wurden zuerst im Jahre 1342 genannt durch IBN BATUTAH als „*bairamijah*" die der Fürst von Dehli u. A. damals als Geschenk dem Fürsten von China sandte; IBN BATUTAH nennt diese zuerst von all den verschiedenen Stoffen welche Teil jenes Geschenkes ausmachten, und zwar als „cent vêtements *beïremis*, c'est-à-dire en coton, qui n'avaient pas leurs pareils sous le rapport de la beauté, et dont chacun valait cent dînârs" (Ausgabe DEFRÉMERY et SANGUINETTI, IV, S. 2). Ob damals jene Bairamî auch noch teure Kattungewebe waren!

[2]) Diese Ableitung von *percal* ist, soweit ich weiss, ganz neu. Durch YULE and BURNELL (1886) wird es i. v. „Piece-Goods" in Verband gebracht mit Hindî *parkâlâ* = „a spark, a piece of glass"! Palikal oder in reinerer Schreibweise: Palakollu, liegt dicht bei Madapollam, an der südlichen Mündung des Godavari; es darf durchaus nicht verwechselt werden mit Palikat, etwas nördlich von Madras. Siehe Karte II.

in 't geheel niet uitgeoefend. Wel werden ze vroeger in de drie laatstgenoemde [versta bepaaldelijk: te Batavia met Meester-Cornelis; in de afdeeling Tasikmalaja der Preanger; en in de residentie Kĕdoe] op kleine schaal aangetroffen, doch thans is ze daar verdwenen.

Daar in Probolinggo, in Bezoeki, en in Bagelen [waar zij vroeger meer voorkwam] maar 2 katoendrukkers zijn, kan ze mede niet eene in die gewesten bestaande industrie worden genoemd.

Belangrijker in de residentien Samarang, [alléén door inlanders uitgeoefend, deels bazen, deels knechten; doch geen Chineezen], Japara en Madioen (waar zich [versta: ter hoofdplaats Madioen, en te Ngawi te zamen] 30 katoendrukkers bevinden), wordt ze daar toch grootendeels slechts tijdelijk en als bijzaak uitgeoefend. Wanneer andere, meer verdiensten verschaffende bezigheden te vinden zijn of wanneer de vraag naar gedrukte katoenen gering wordt, verwisselen de drukkers al spoedig den stempel voor een ander werktuig of zoeken een bestaan in den kleinhandel.

In de residentien Pasoeroean en Tegal, waar een 30-tal personen zich met den katoendruk bezig houdt [n.l. in de afd. Tĕgal een 25 „katoendrukkers en druksters", in de afd. Boemi-Ajoe 5; in Pasoeroean bijna uitsluitend te Bangil, en wel „inlanders en Arabieren"], breidt dat bedrijf zich uit, doch alleen in Pekalongan [vooral ter hoofdplaats en te Batang] met 105, Soerabaja [ter hoofdplaats vooral, en wel „inlanders en Chineezen"; te Modjokĕrto „een tiental katoendrukkers"; te Djombang „een Javaan"; te Sidoardjo „ééne vrouw"; doch b. v. *niet* in de afdeeling Grĕsik, noch Sĕdajoe of Lamongan] met 129, Djokdjakarta [ter hoofdplaats blijkbaar] met 100 en Soerakarta [ter hoofdplaats blijkbaar] met 331 katoendrukkers, bijna uitsluitend inlanders, [alsmede in Kĕdiri, waar in de districten Toeloeng-Agoeng en Kalangbret, dus in de omgeving der hoofdplaats, zoowaar 4/5 van de door inlanders „geverwde" kleedjes met losse stempels gedrukt werden], is het vrij belangrijk. Het betrekkelijk klein aantal personen echter, dat zich daarmee bezig houdt, in verhouding tot het bevolkingscijfer, en de geringe waarde der gebruikte grondstoffen en van het afgewerkte doek, tegenover den aanzienlijken invoer van Europeesche gedrukten, maken dan ook, dat het drukken van katoenen stoffen op Java, slechts in beperkten zin een tak van volksnijverheid kan genoemd worden.

Het drukken op de inlandsche wijze is overigens vrij eenvoudig, en geschiedt overal nagenoeg op dezelfde manier. Een koperen of ijzeren stempel, waarin figuren van allerlei grootte en vorm zijn uitgesneden [!?!], eher den Hafen andeuten wo die bedeutendste Ausfuhr dieser „calico"-Stoffe stattfand.

In derselben Weise begegnen wir in dem heutigen Malayisch und Javanisch dem wohlbekannten *kabaja*, auch *kĕmbajat*, Jav. *kĕbajaq*, von Cambay, Arab. Kambajat genannt; *bĕrotji*, Jav. *bĕrtji*, von Bharóch; *surati*, von Suratte; alt-Jav. *tjawĕli*, neuer-Jav. *tjawĕni*, Mal. *tjaul* oder *tjaulan*, von Chaul; vier Indonesische Stoffnamen also von Vorder-Indischen Städtenamen abgeleitet. [1])

Von diesen waren in alter Zeit die *kabaja* — vergl. oben S. 182—185 — zweifelsohne gedruckte geblümte Kattune, die besondere Verwendung fanden für *badju* oder Wämmser; wodurch jetzt das Mal. *kabaja* in den Begriff eines „langen Wamms" ist verändert. Die Mal. *surati* aber sind noch immer gedruckte rot-und-weisse Kattune, zweifarbig also, infolge roter, auf weissen Grund gedruckter Zeichnungen, wie heutzutage Europäische Kattun-Fabrikanten unter „Surat" ebenfalls noch stets ähnliche „rot-auf-weisse *prints*" verstehen. Dagegen schwankt die Bedeutung von *bĕrotji* und *tjawĕli* zwischen nicht weniger als drei Sorten Stoffen; Mal. *bĕrotji* und Alt-Jav. *tjawĕli* bedeuten entschieden seidne Gewebe; Jav. *bĕrtji* und *tjawĕni* sind im Gegenteil Gaze-Sorten, also mousseline-ähnliche weisse Kattungewebe; und Mal. *tjaul*, auch *tjaulan*, hat in Central-Sumatra entschieden die Bedeutung von gedrucktem Kattun; sogar von „Europäischem Fabriks-Kattun". Gleichzeitig sieht man hier wie ein und derselbe Stoffname im Lauf der Zeit seine Bedeutung ändern kann; denn *tjawĕli* ist die älteste Form, *tjawĕni* jünger, und *tjaul* oder *tjaulan* völlig neuen Datums. [2])

Wie aber wurden jene Vorder-Indischen Kattune nun bedruckt? Eine treffende Antwort aus dem Jahre 1664 finden wir in jenem selben Buch von MELCHISÉDECH DE THÉVENOT, Paris 1674, das schon oben Seite 182 benutzt wurde. Ein um so kostbareres Zeugnis, weil es den analogen Kattundruck in Persien ebenfalls feststellt. THÉVENOT doch erzählt Folgendes betreffs der Manier des Schlafens der Perser:

„Leur coucher est ... à terre, de mesme

---

1) Vergl. Encyclopaedie v. Ned.-I., IV (1904), i. v. „Tjindai". In den Jav. Formen *bĕrtji* und *tjawĕli* oder *tjawĕni* ist, da hier der Accent auf das *i* fällt, am besten die Arab. Endung *i* bewahrt geblieben, welche „die Herkunft" andeutet von Personen, Stoffen, usw.; in der Manier wie wir die Beifügung „er" oder „sch" benutzen: Kopenhagen-er, Kopenhagen-sch; usw.

2) KLINKERT (1892) giebt zwar, gestützt auf VON DEWALL, die Bedeutung des Mal. *tjaul* als: „eine Art schmales, feines leinenes [!!] Tuch, das um den Körper geschlungen wird"; dies gilt heute aber nur für Java; vergl. nur die Mitteilung des Regenten von Djapara vom Jahre 1899 in Bijdr. Kon. Inst. 6, VI, (L), S. 698, betreffs der dortigen Kolonie Vorder-Indischer Mohammedaner (Kodja): „Reiche tragen *kaïn tjaul putih*, einen kostbaren Stoff aus Arabien [lies: Vorder-Indien]". In diesem *putih* ist deutlich angedeutet dass diese feine Sorte *tjaul* auch jetzt noch weiss ist. Aber aus dem Cat. POPPEN (1894), S. 52 und 53, erhellt, dass in der Umgebung van Benkulen *tjaulan* bestimmt bedeutet: „Kopftuch von Europäischer Nachmache-Batik", gedrucktem vielfarbigem Kattun also.

op enkele plaatsen [versta: ter hoofdplaats Madioen, en te Ngawi; beide in de res. Madioen] vervangen door houten stempels, waarop door het inslaan van koperen stiften figuren zijn gevormd, wordt na eerst op gesmolten was te zijn gedrukt, op het doek gebracht, waardoor daarop figuren in was te voorschijn komen.... Het drukken treedt dus in de plaats van het veel meer tijd en oefening vereischende batikken (het teekenen met vloeibare was van figuren op doek uit de losse hand), en heeft het voordeel van spoediger en derhalve goedkooper gedaan te kunnen worden.

Zal het echter goed en snel geschieden, dan dient de drukker eenige vaardigheid te bezitten, daar hij anders, snel werkende, allicht den stempel niet vierkant op het doek brengt of kleine vakken openlaat, waardoor de waarde van zijn werk veel vermindert". [1])

In elk opzicht is deze degelijke schets van den stand der Javaansche tjap-industrie in 1872 van het hoogste belang. Vooral indien wij er nog mee in verband brengen een interessante mededeeling uit **1870** van den toenmaligen Directeur van Binnenlandsch Bestuur, die bij schrijven dd. 15 Juli 1870, n°. 4684 aldus gerapporteerd had over de inlanders op Java:

„.... in hunne eigene katoen-industrie is veel meer leven dan vroeger, en het drukken van katoenen stoffen met losse stempels, die zij zelven vervaardigen, iets waarop zij zich in den tijd van duurte der lijnwaden tengevolge van den Amerikaanschen oorlog bijzonder toegelegd hebben, breidt zich meer en meer uit". [2])

Hier ziet men oorzaak en gevolg in hun juist verband! Dezelfde katoencrisis, die gedurende den Burgeroorlog in de Vereenigde Staten van Noord-Amerika (1861—65) een zoo geweldigen invloed uitoefende op de

¹) ROVERS, l. c. p. 428—430. De spatieeringen zijn van mijzelven. Of er in Bagĕlen 2 of, volgens p. 425, maar 1 katoendrukker was, komt er niet op aan. De drukfout „slechts en beperkten zin" is hierboven verbeterd. Dat „uitgesneden", door ROVERS vermeld omtrent de metalen stempels op Java, is een dwaze technische fout, door hem overgenomen uit het rapport van den resident van Pĕkalongan, die van „ingebeiteld" had gesproken! Verg. toch ROVERS, p. 416. Het zonderlinge vergeten van Kĕdiri door ROVERS in zijn resumeering is natuurlijk door mij hersteld. Zie toch bij hem de gegevens over Kĕdiri op p. 427—428.

²) Ontleend aan het officieele stuk zelf, mij door het Departement van Koloniën ter beschikking gesteld. Deze zinsneden werden trouwens letterlijk overgenomen in Kol. Versl. 1870, fol. 174, 2e kol.; zie verder onzen hoofdtekst. De bedoelde missive van den Dir. van Binnenl. Bestuur was toch reeds den volgenden dag — zulk een vlugheid is veelzeggend! — uit Batavia naar Nederland opgestuurd, n. l. bij Indische Dépêche van 16 Juli 1870, n⁰. 872/5. Dit moest immers toch een *antidotum* zijn tegen de zinsnede in het „Kort Overzigt", toegestuurd bij Ind. Dépêche dd. 2 Juli 1870, n⁰. 797*e*/11, waarin met den gewonen bureaucratischen sleur verklaard was: „De nijverheid onder den inlander neemt slechts in zeer geringe mate toe." Anders ware dit in het Koloniaal Verslag van 1870 opgenomen! Terwijl nù dat gedrukte verslag onder het hoofd „Inlandsche bedrijven", fol. 174, 2e kolom aldus aanvangt: „Volgens een onlangs ontvangen rapport van den directeur van binnenlandsch bestuur neemt de nijverheid onder de inlanders schier allerwege toe". — Deze „tegenstrijdigheid" tusschen het rapporteeren op 2 Juli en op 15 Juli 1870 door de Indische Regeering — door 2 verschillende personen, weliswaar — werd, in verband met de daarbij betrokken Nederlandsche belangen, de heele oorzaak van het nader onderzoek in 1872 naar den stand der Javaansche katoen-nijverheid!

que tous les Orientaux, sur un matelas, sans linceuls; .... ils se couvrent d'une couverture picquée & cottonnée, & couverte d'une toile peinte de fleurs ou autres bagatelles; l'on appelle ces toiles Indiennes, parce que la pluspart se font aux Indes, néanmoins il s'en fait aussi beaucoup en Perse, & l'on y marque les fleurs ou autres choses avec un moulle barboüillé de couleurs". (S. 178).

Diese Sätze sind von grösstem Gewicht. Erstens ist zu beachten, dass wir hier bei den Persern um 1664 denselben Gebrauch der damals schon von den Franzosen „Indiennes" genannten Tücher feststellen können wie im 18ten und auch im 19ten Jahrhundert bei Europäern, nämlich als Spreidecken, Bettsprei, wofür auch sehr viele der von der Küste von Koromandel herrührenden Palampores benützt wurden, mit Sicherheit z.B. bereits ca. 1700 durch die Portugiesen. [1]) Die Perser haben, veranlasst durch ihr kälteres Klima, hier wohl Europa das Beispiel gegeben. Und wie hoch die hier durch THÉVENOT († 1667) genannten „Indiennes", erst im Jahre 1674 veröffentlicht, damals von angesehenen Franzosen geschätzt und für ihre „Morgenkleider" gern verwendet wurden, erhellt am besten aus MOLIÈRE's Bourgeois Gentilhomme, am 14 October 1670 zum ersten Mal aufgeführt. Denn im I Act, IIte Scene sagt nämlich die eitle Hauptpersoon, Herr JOURDAIN:

„Je me suis fait faire cette indienne-ci...
Mon tailleur m'a dit que les gens de qualité étaient comme cela le matin."

So in einem Französischen Schauspieltext vom Jahre 1670! Man braucht also nicht daran zu zweifeln, das die „geblümten Hausröcke" in denen unsre Ahnen, soweit sie Patricier-Geschlechtern angehörten, ihre Wohlbeleibtheit zur Schau trugen, zum grossen Teil „Indiennes" gewesen sind; entweder in Vorder-Indien, oder wohl in Persien verfertigt; entweder Hand-batik, und dann in jedem Fall herrührend von der Küste von Koromandel; oder wohl Kattundruck, und in diesem Fall meist vom Nordwestlichen Teil Vorder-Indiens oder aus Persien stammend; wodurch später sogar wieder, jedoch erst im 18ten Jahrhundert, der Französische Name „Perse" neben „Indienne" entstand, als

¹) Bemerkenswert in dieser Hinsicht ist doch die älteste Angabe welche YULE and BURNELL (1886), S. 836 abdruckten i. v. „Palempore", eine Stelle aus BLUTEAU'S grossem „Vocabulario Portuguez Latino", Supplemento I, Lisboa 1727, die übersetzt lautet: „*Chautar's*" — gedruckt steht „Chaudus" und „Chaudeus"; dies sind die „Soutars", d. h. Sutar oder Chautar von Masulipatam, in unsrer Beilage III vom Jahre 1603; siehe S. XIV, 1ste Spalte. und Note 37 — „sind gewisse grosse Tücher, welche dazu dienen um Betten und andere Dinge zu überdecken. Dieselben werden in sehr lebhaften Farben gefärbt, auch die allerfeinsten, welche man *palangposh'es* (Port. „palangapuzes") nennt. Sie werden von Kattun in Bengalen und Koromandel verfertigt". Auch hier hat man also Palampore = kräftig-geblümte kattunene Spreidecke; die Ableitung *palampore* = Hind *palang-posh* = „Spreidecke" scheint jedoch nicht ganz sicher zu sein

Europeesche katoen-nijverheid, heeft evenzeer op Java haar terugslag doen voelen, en heeft daar de eigenlijke opkomst verzekerd aan het tjap'pen als inlandsche industrie!

Wij mogen den Directeur van Binnenlandsch Bestuur uit 1870, Mr. H. D. LEVYSSOHN NORMAN, dankbaar zijn voor deze belangrijke historische mededeeling, opgenomen in het Koloniaal Verslag van 1870. Te meer, daar die zinsneden groot gevolg hebben gehad, en de oorzaak zijn geworden van het officieele onderzoek op Java in 1872 naar den stand der katoen-nijverheid. Allerlei belangen toch, zoowel fiscale van Regeeringswege, als industrieele van den kant der katoenfabrikanten in patria, waren door deze vrijwel plotselinge mededeeling omtrent den opbloei eener op Java inheemsche tjap-nijverheid wakker geworden. De import van Europeesche katoenen goederen op Java, waarvan dan weer de Regeering haar invoerrechten hief, werd er door bedreigd. Geen wonder, dat aan het Indisch Gouvernement werd opgedragen om hiervan méér te weten te komen; aldus werd inderdaad gedaan bij Ministerieele Dépêche van 22 Dec. 1871, n°. 20/1799, en wel bepaaldelijk „in verband met het aanhangig wetsontwerp tot vaststelling van in-, door- en uitvoer in Ned.-Indië". Vandààr dan weer de aanschrijving van den Directeur van Binnenlandsch Bestuur — nog steeds denzelfden Mr. H. D. LEVYSSOHN NORMAN — dd. 7 Maart 1872, n°. 2231 aan zes residenten op Java; vandààr het heele verdere onderzoek in zake de „inlandsche katoen-industrie op Java"; vandààr ook weer het voortreffelijk samenvattend verslag van ROVERS in het Tijdschrift voor Nijverheid en Landbouw in Ned.-Indië, dl. XVIII, getiteld „Bijdrage .... enz.", en aan het slot gedateerd: Batavia, Sept. 1873.

Het is de éérste officieele enquête geweest naar eenigen tak van Javaansche nijverheid! Vrijwel door toeval geboren, maar uitstekend op haar beenen terecht gekomen. Waarbij aan het initiatief van den beweeglijken, scherpzinnigen LEVYSSOHN NORMAN, en aan de degelijke uitwerking door ROVERS hulde moet worden gebracht. [1])

Wij zien dus, graphisch voorgesteld, de Javaansche tjap-nijverheid in 1855 ineens uit het duister te voorschijn treden, doch alreeds tot op zekere hoogte van ontwikkeling bestaande te Sĕmarang en te Buitenzorg; mis-

[1]) Dezelfde Mr. LEVYSSOHN NORMAN was het ook, die, als Directeur van Binnenl. Bestuur, aan het slot van zijn missive dd. 29 Juli 1872. n⁰. 7656 aan den Gouv.-Gen. voorstelde de van de residenten ontvangen rapporten „af te staan aan de Directie der Nederlandsch-Indische Maatschappij van Nijverheid en Landbouw ten einde daarvan een resumé te vervaardigen ten behoeve van haar tijdschrift". Als eerste uitvloeisel van dat verzoek werden bij missive van dien Directeur aan dat Bestuur dd. 29 Oct. 1872, n⁰. 10823 de 5 rapporten uit Tĕgal, Pĕkalongan, Sĕmarang, Soerabaja en Soerakarta alreeds ter beschikking gesteld; de andere volgden later.

ein Wort von gleicher Bedeutung, wenigstens im gewöhnlichen Französischen Sprachgebrauch.

THÉVENOT nun sagt es ausdrücklich: diese letzte Sorte „Indiennes", von den Persern als Bettspreien gebraucht, wurden geblümt oder von anderweitigen Zeichnungen versehen „avec un moulle barboüillé de couleurs". Man druckte also ohne Weiteres auf den weissen — und einigermassen vorbereiteten — Kattun die Blumen oder Zeichnungen mit Farben, mittelst Stempeln oder Handblöcken (Fr. *moules*). Man tauchte jene — hölzernen! — Druckblöcke in Farbe, und druckte selbe dann, „mit Farbe eingerieben" direkt auf den Kattun ab!

Wir haben hier den echten, wirklichen Kattundruck. Die Vorbereitung des Kattuns, bevor man zum Druck schritt, und die Fixierung oder wohl Entwicklung der Farben, nachdem man den Kattun bedruckt hatte, blieben zwar unerwähnt — die gewichtige Tatsache aber ist hier: das direkte Drucken von Farben auf weissen Kattun, mit Hülfe von „Formen", d. h. hölzernen Handblöcken.

Bemerkenswert ist nun, dass dieser direkte Kattundruck, der zweifelsohne alten Vorder-Indischen Ursprungs ist, [1]) ebenfalls schon ungefähr 1815 auf Java angewandt wurde. Die Kenntnis hievon verdanken wir RAFFLES, der in seiner 1817 erschienenen „History of Java" Folgendes, nach der Beschreibung des Javanischen Batikkens erzählte:

„Another kind of coloured cottons, in imitation of the Indian chintz, is also prepared; but it is not held in much estimation, on account of the superiority of the foreign chintzes imported, and the uncertainty of the colours, which the natives allege will not stand in the same manner as those which have undergone the process of the *bátik*, frequently fading in the second washing. In these cloths, the patterns being carved on small wooden blocks are stamped as in India. They serve as coverlids, and are employed as a substitute for the Indian palempore, when the latter is not procurable. The price is about four rupees". [2])

Ist dies nicht eine glänzende Bestätigung,

[1]) Betreffs des Alters des Kattundrucks wird in Capitel V eingehender gesprochen werden. Im Zusammenhang mit dem hier gesagten sei nur bemerkt, dass bei FORRER, Zeugdrucke (1894), S. 13, auf Tafel III und auf dem Titelblatt ein kleiner Druckblock aus Ägypt. Feigenbaumholz („Sykomorenholz") dreimal abgebildet ist, und zwar — ganz nach altertümlicher Indischer Art — von sg. Kopfholz, kein Langholz („nicht die Längsfläche, sondern die Querschnittfläche des Holzes (hat) als Bildebene Verwendung gefunden", S. 13); dieses Stück hat eine Länge von 4 bei 6½ cM. Breite und 2 cM. Dicke, es wurde in einem Koptischen Grabe zu Achmim, d. i. das alte Panopolis oder Chemnis in Ober-Ägypten gefunden, das wahrscheinlich aus dem 7ten bis 8ten Jahrhundert unserer Zeitrechnung stammt, und trägt zwei Pfauen als Hauptmotiv auf der 1 mM. tief eingeschnittenen Vorderseite. Dies is also: ein echt Vorder-Indisches Motiv!

[2]) L. c., I, p. 171; oder 2e Ausg. (1830), I, p. 190—191.

schien ook hier en daar elders, maar weten doen wij dat niet. Hetgeen vóór 1855 ligt zou hoogstens gestippeld mogen worden voorgesteld, als berustend toch op het niet onlogische vermoeden dat omstreeks 1840 dit procédé ergens op Midden-Java met bewustheid toegepast, d. w. z. „uitgevonden" is geworden; zelf als natuurlijke uitbreiding weer van het ouder-Javaansche katoen-bedrukken. Van 1855-62 stijgt de lijn dan langzaam; Pĕkalongan komt er bij; misschien ook wel andere residenties, doch dat weten wij alweer niet. Maar dan van 1862—66 rijst de lijn met snellen spoed; tengevolge van den oorlog in Noord-Amerika, en de daarmee samengaande katoen-schaarschte en katoenkrisis, wordt in de meeste residenties van Java het tjap'pen gepropageerd, en ontstaat de ware Javaansche stempeldruk met was op katoen.

In Kĕdoe en de Oost-Preanger dringt het dan door, waar het later weer verdwijnen zal. Want na de vrede-sluiting in de Vereenigde Staten (17 April 1865) herleeft daar de katoencultuur in 't Zuiden, en is de Europeesche industrie van 1866—67 weer in staat groote hoeveelheden „lijnwaden en katoenen goederen" — versta: witte en gekleurde katoenen — op de Java-markt te brengen; de graphische lijn van het Jav. stempeldrukken met was daalt dus weer in deze jaren. In Kĕdoe en het Tasikmalaja'sche scheidt men met tjap'pen uit; ja *zelfs* in de residentie Batavia, waar men reeds vóór 1855 getjapt had! Maar sinds 1867 stijgt weer de lijn, omdat nu de stempeldruk in was zich gaat concentreeren en tot nijverheid op grooter schaal ontwikkelen in de meest industrieele streken van Midden-Java, n.l. de beide Vorstenlanden, Sĕmarang, Pĕkalongan, Kĕdiri, en Soerabaja; hier overal met roodkoperen stempels, desnoods ijzeren; en... in Madioen, met wat men gerust kan noemen: moderne Voor-Indische drukblokjes![1])

Dit laatste is allermerkwaardigst. Doch de aanhaling van ROVERS uit het rapport van den resident van Madioen is kategorisch.

Deze aanhaling luidt:

„Het drukken van katoenen goederen heeft in deze afdeeling (Madioen) op geene uitgebreide schaal plaats. In het geheel zijn er een dertigtal personen, alle inlanders, woonachtig te dezer hoofdplaats en te Ngawie, welke op deze industrie zich toeleggen. Daar ze echter weinig voordeel afwerpt, zoo wordt die slechts als eene bijzaak bij de hand genomen, zijnde de meeste der bedoelde personen rijsthandelaars van beroep.

[1]) De hier gegeven schets van het graphisch verloop der *tjap*-nijverheid op Java is deels op de gegevens bij ROVERS gebaseerd, anderdeels op het merkwaardige staatje der invoeren op Java en Madoera van „lijnwaden en katoenen goederen" gedurende het tijdvak 1860—1870, gepubliceerd in Kol. Versl. van 1871, fol 218; daar bepaaldelijk gegeven in verband met de hier behandelde kwestie, en met gebruikmaking van een onderzoek ad hoc door de Factorij der N. H. M. te Batavia in 1869/70 ingesteld.

und gleichzeitig eine ergänzende Beschreibung alles Vorhergehenden? Dabei ist nicht zu vergessen, dass wir hiemit nach Java in ca. 1815 zurückgekehrt sind! Wir haben hier also direkten Farbendruck auf weissen Kattun, mittelst Stempel die ausdrücklich „small wooden blocks" genannt werden, und mit dem wichtigen Zusatz „as in India"; also: genau wie man in Vorder-Indien damals im Jahre 1815 tat. Ferner sehen wir — und dies darf uns nicht wundern —, dass die derart aufgedruckten Farben *nicht* dauerhaft waren, durchaus nicht waschecht, im Gegenteil „frequently fading in the second washing". Es waren also ziemlich unsolide, schnell verfertigte Tücher, welche auch durchaus nicht als Kleidungstoff verwandt, sondern auch auf Java benutzt wurden als Spreidecken oder Bettüberzüge; als Palampore's, wie RAFFLES ausdrücklich sagt; und, fährt er fort, „in imitation of the Indian chintz".

Wir begegnen hier einem neuen Ausdruck bei welchem es nötig ist ein Augenblick zu verweilen.

Mit der Erklärung YULE's und BURNELL's in deren Hobson-Jobson vom Jahre 1886[1]) übereinstimmend — und wir können dem hinzufügen unterstützt durch persönliche Mitteilungen Prof. KERN's — ist die Stammform dieses Wortes das Sanskr. *citra* (spr. *tsjitra*), d. h. „bunt, nicht von gleichmässiger Farbe"; hieraus entstand dann wieder Persisch und Hindî *chint*, Mahrattisch *cit* (spr. *tsjit*), Jav. und Mal. *tjita*, Port. *chita*, Franz. *chite*, Engl. *chintz*, Holl. *chits* oder *sits*, Deutsch *Zitz*.

Von den meisten dieser Formen ist das Mahrattische Wort *cit* wiederum der deutliche Ursprung, wie dies aus der weiten Verbreitung erhellt, einerseits nach Frankreich als *chite*, anderseits nach Indonesien als *tjita*. Dies ist deshalb von Bedeutung, weil die Sprache der Mahratten gerade in jenem Bombay-Gebiet gesprochen wird wo das alte Chaul, Bombay, Suratte, Bharŏch, und, weiter im Innern, das so eben genannte Ahmadnagar und Ellichpur liegen. Kurzum, gerade in diesem Chaul-Suratte-Gebiet mit seinem Hinterland ist das Marathî-Wort *cit* vom Skr. *citra* — „bunt", heimisch. Der Stoffname der Zitzen zeigt sozusagen geradewegs auf diese Gegend als Fabrikations-Centrum; nur die Perser, die dem Wort ein *n* einschoben, haben dann durch ihre Handelsbezeichnung *chint* wieder das Hindostanische *chint* und das Englische *chintz* ins Leben gerufen, weil sie natürlich in früheren Jahrhunderten, als unternehmende Seefahrer und Kaufleute, einen grossen Teil des Zitzen-Handels in Händen hatten. ABUL FAZL, bereits vorn (S. 218) genannt, bezeugt denn auch ausdrücklich ungefähr um 1595: dass Kaiser AKBAR sich um die Verbesserung

[1]) Op cit. p. 155, i. v. „Chintz".

De stempels, welke tot het drukken worden gebezigd, zijn houten blokken van 1 à 1½ decimeter in het vierkant en van een handvatsel voorzien. In die blokken zijn koperen stiftjes geslagen, figuren vormende.

Deze worden door middel van vloeibaar gemaakt was op het katoen overgebracht, waarna dit in opgeloste en met kalk vermengde indigo blaauw geverfd wordt; andere kleuren wendt men niet aan.

Vier tot vijf dagen zijn noodig aleer het kleedje afgewerkt is. Gelijktijdig worden niet meer en veelal minder dan vier kleedjes, die uit een rol goed gaan, vervaardigd. Zij zien er niet fraai uit, waarom dan ook de gebatikde kleedjes de voorkeur hebben. Het best geslaagde wordt voor f 3 verkocht, maar de gewone prijs is f 2 à f 1,50. Wanneer men in aanmerking neemt de kosten van inkoop van grondstof, gereedschappen, was en hetgeen er meer daarbij vereischt wordt, dan kunnen de verdiensten niet groot zijn. Op elk kleedje wordt ook slechts f 0,25 tot f 0,50 gewonnen, zoodat dit de moeite niet genoeg beloont". [1])

Er is geen twijfel aan: in 1872 drukte men in het Madioen'sche met houten handblokjes van ca. 10—15 cM. in het vierkant, waarin het patroon met koperen stiftjes halfverheven aangebracht was, waardoor dan bij het stippen dier handblokken in heete was en vervolgens afdrukken op het witte katoen, alleen dat patroon in was achterbleef. Maar .... dit is, zooals hierachter blijken zal, precies hetzelfde als in den modern-Voorindischen katoendruk met chemische reserves, waar men juist zulke houten handblokjes gebruikt, met het dessin daarin gedreven door geelkoperen stiftjes die ca. ½ c.M. blijven uitsteken, en waarmede men dan zijn „reserves" precies zoo op het katoen afdrukt, als de Madioen'sche katoendrukker van 1872 zijn was. De ware Javaansche *tjap's* of was-stempels zijn daarentegen gehéél van roodkoper (of van ijzer), dat in bepaalde patroon-teekening aaneengesmeed is [2]); terwijl de oud-Voorindische en Perzische katoendruk-stempels waren en nog altijd zijn enkel houten stempels, bijna steeds van kopshout, waarin de patronen met een soort burijn meer of minder kunstig zijn uitgestoken.

Tegenover dat feit van 1872 vraagt men zich dus af: is soms dit Madioen'sche drukblokje het oudste *tjap*-type op Java? Te meer, omdat men er juist in Madioen enkel blauwen-witte doeken mee maakte, de meest primitieve soort van *tjap-batik's* dus? En te meer

[1]) ROVERS, l. c. p. 426—427; waarbij niet vergeten mag worden dat ROVERS-zelf deze zinsneden tusschen aanhalingsteekens plaatste, en ze dus letterlijk ontleend had aan het — thans niet meer terug te vinden — origineele rapport van den resident van Madioen.

[2]) Het „uitgesneden" in het résumé van ROVERS hiervóór, door hem weer overgenomen uit de rapporten der residenten van Pĕkalongan en Djapara, is natuurlijk onzin. — Over de juiste vervaardiging dezer Jav stempels zie men hierachter in den hoofdtekst, p. 230—231.

der Herstellung von ungefähr zehn, mit Namen aufgeführten seidnen, kattunenen und wollenen Stoffen bemühte, und unter diesen zehn findet sich auch „*Chhínt*", [1]) hier also in der Persischen Form.

Alles deutet, auch soweit es den Malayischen Archipel betrifft, also wieder auf dasselbe Industrie-Centrum in Nordwest-Dekhan. Aber, wie Prof. KERN mir schreibt: „das Mal. und Jav. *tjita* kann nicht direct vom Mahrattischen *cit* oder anderen heutigen Sprachen Vorder-Indiens entlehnt sein; das Schluss-*a* deutet auf Entlehnung von Indien her durch Indonesier in einem früheren Zeitalter". Mit anderen Worten: Im Schluss-Vocal des Jav. und Mal. *tjita* lebt noch das ursprüngliche Sanskrit-Wort *citra* auch mehr direct fort. In historische Form gegossen, ist hiemit gesagt dass das Jav. und Mal. *tjita* älter sein muss als ca. 1500 A°D., wo die grosse Invasion Vorderindischer Mohammedaner auf Java erst tatsächlich Bedeutung erlangte. Es besteht also ein triftiger Grund für die Annahme dass die von FEI HSIN 1436 erwähnten *yin-hoa-pu*, welche gedruckte Kattune derzeit auf den Karimata-Inseln importiert wurden, schon damals im Malayischen oder Javanischen *tjita* hiessen. [2]) Während man hiebei die Meinung fahren lassen muss, dass das Mal. *tjita*, Jav. *tjitå* oder auch *tjitah*, in Verband stehen könnte mit dem Mal. *tjitak*, *mĕntjitak*, d. h. „drucken, abdrucken", weil — wie verführerisch eine derartige Annahme auch sein mag — Prof. KERN mir mit Recht bemerkte dass die Grundform dieses letzten Wortes, nämlich des Jav. *tjiṭak* = „Form", den Zungenbuchstaben *ṭ* oder das sogenannte „zweite t" besitzt, statt des Zahnbuchstabens *t* oder dem sogenannten „gewöhnlichen t", das sich in *tjita* findet; sodass allein schon deshalb nicht an irgend welchen Zusammenhang gedacht werden darf; und Mal. *tjita* = „chits" durchaus nicht mit Mal. *tjitak* = „Druckform", und „gedruckt" verwechselt werden darf. Dass Mal. *tjita* aus dem Malayischen-selbst abzuleiten ist, erscheint also nicht denkbar. [3])

Denn die eigentliche technische Bedeutung von *chits*, *tjita*, *chint*, usw. ist schon im 17ten Jahrhundert entschieden geworden: gedruck-

[1]) Op cit., I, S. 91. Auf Seite 95 findet sich bei ihm „Chhínt" unter den „Cotton cloths". Auf letztere Stelle im Aîn i Akbarî wiesen bereits YULE and BURNELL (1886), i. v. „Chintz".

[2]) Eine Stelle aus Alt-Jav. Werken wo *tjita* vorkommt, wird indes in VAN DER TUUK'S Wörterbuch, I (1897), S. 618 i. v. nicht erwähnt.

[3]) Prof. KERN doch schrieb mir dd. 26 Oct. 1904, antwortlich meiner Frage ob Mal. *tjita* vom Mal. *tjitak* stammen könnte: „Im Malayischen hat *cita* [spr. *tjita*] keine Etymologie; mit *citaq* [= *tjitak*] hat es nichts zu machen, wie dies ersichtlich aus Jav. *cita* und *ciṭak*. Überdem wäre das Mahratische *cit*, Hindî *cínt* ohne *a* am Ende nicht zu erklären, wenn diese Sprachen das Wort vom Malayischen entnommen hätten". — Die Bezeichnung des Jav. *tjiṭak* ist: Form *in welcher*, *innerhalb welcher* etwas nachgebildet wird"; daher ist *njiṭak* speciell „Backstein-Formen" oder Kugel giessen", dann wiederum unser „nachbilden"; Jav. *panjiṭakan* ist daher wieder „Ziegelbrennerei". Das Mal. *pĕrtjitakan* = Buchdruckerei" ist von ganz moderner Bedeutung. Das Malayische und Sundanesische scheinen tatsächlich ihr *tjitak* dem Javanischen *tjiṭak* entlehnt zu haben.

ook, omdat BAUDUIN, geëmployeerde der Factorij te Batavia in 1855 sprak van „een werktuig, volgens de beschrijving geheel [sic] overeenkomende met het Europesche drukblok", dat „in de omstreken van *Samarang*" zou dienen om „een groot deel der Batiks" te vervaardigen, en dat „ook te *Buitenzorg*" op dergelijke wijze toen zou dienen om o. a. „geele slendangs" en „roodbruine Sarongs" te vervaardigen, dus wel degelijk tjap-batik's?[1])

De gevolgtrekking ligt dan voor de hand! Is het Sĕmarang'sche en Buitenzorg'sche feit uit 1855 even strikt waar als het Madioen'sche van 1872, dan moet de Javaansche stempeldruk met was een kind wezen van den modern-Voorindischen katoendruk, die zelf weer... een kind is van den Europeeschen katoendruk met reserves, en slechts in de kleine afmetingen zijner drukblokjes zijn Voor-Indisch karakter bewaard heeft!

Onze vier platen 63—66 toonen deze verschillen en deze analogieën ten duidelijkste aan; op plaat 63 ziet men geheel houten stempels uit onzen tijd, afkomstig van Masulipatam; op plaat 64 dergelijke Perzische, ook uit onzen tijd; welke te zamen dus vertegenwoordigen het echt-antieke en ook in onzen tijd nog zeer veel gebruikte Oostersche houten drukblokje. Op plaat 65 echter vindt men een paar Europeesche fabrieks-drukplaten als tegenstelling afgebeeld; en op plaat 66 eindelijk: het modern-Voorindische drukblokje, dat wèl de geringe afmetingen heeft behouden der echt-Indische drukblokjes van hout-alléén, maar in zijn verder wezen veeleer genoemd mag worden „een Europeesche drukplaat in miniatuur"; en dat dan tevens voorstelt hoe die Madioen'sche drukblokjes van 1872 geweest moeten zijn. De fout in het zeggen van BAUDUIN uit 1855 zou dan enkel deze wezen, dat de „werktuigen" die hij toenmaals vermeldde als gebruikt te Sĕmarang en Buitenzorg — doch die hij, men vergete dit niet, zelf *niet* gezien had! —, inderdaad wel „geheel overeenkomende" waren „met het Europesche drukblok"; maar, naar modern-Voorindischen trant, héél veel kleiner waren.

Heeft dan soms vóór 1855 een of ander Voor-Indiër uit een streek, waar het oud-Voorindische werken met kleine houten handblokjes reeds gewijzigd was door Europeeschen fabrieks-invloed, dat gewijzigde systeem overgebracht naar Java? Of heeft er op Java vóór 1855 rechtstreeks Europeesche invloed ge-

[1]) Verg. voor deze aanhalingen onze Bijlage I, p. V, 2e kol. en p. VI, 1e kol. Juist het feit, dat BAUDUIN onder die Buitenzorg-doeken o. a. gele slendang's en roodbruine saroeng's noemt, met dit procédé verkregen, stelt het buiten twijfel dat men niet aan zgn. *katjang-batik*-artikelen mag denken, die immers alleen blauw-en-wit zijn. BAUDUIN zegt nog uitdrukkelijk dat die Buitenzorg-doeken „imitatie Samarang Batik" waren.

ter geblümter Kattun; wenn auch der Ursprung dieses Wortes nur angedeutet haben mag dass es „buntes" Zeug war; und möge auch im Anschluss an die ältere und umfassendere Bedeutung, der europäische Ausdruck *chits* bis weit ins 18[te] Jahrhundert gleicherweise oft gebraucht worden sein für die aus freier Hand, ob oder nicht mit Hülfe von Wachs, „bemalten" Tücher, den „toiles peintes" der Franzosen.

Ersteres kann man beweisen durch eine vortreffliche Stelle aus 1623 in den Briefen PIETRO DELL VALLE's, jenem Italiener der von 1615—1625 in Vorder-Asien, Persien und Vorder-Indien herumreiste, und einem Freunde in Neapel Reisebriefe sandte von den verschiedenen Orten wo er Aufenthalt nahm. So war denn sein erstes Schreiben von Indien her datiert aus Suratte, 22 März 1623 [1]) Nachdem er bemerkt hat dass die Männer in Vorder-Indien, „wie STRABO (schon) sagte", sich gerne in Weiss kleiden, sowohl Mohammedaner wie Hindu, und zwar „alle in (Kleider) aus Kattun, weil es in Indien kein Leinen giebt" —, erzählt er dort erst dass die Mohammedanischen Frauen sich gleichfalls gerne in Weiss kleiden, oder auch oft in Rot; und teilt dann ferner betreffs der Hindu-Frauen mit:

„Die Hindu-Frauen in Indien bedienen sich meistens keiner anderen Farbe, als Rot; oder wohl gewisser Tücher mit vielfarbigen Dessins bedruckt, welche sie *Cit* [nach italienischer Aussprache, also *tsjit*] nennen; jedoch [wohl verstanden] alle jene Farben auf dem Rot, und worin das Rot mehr hervortritt als die anderen, woher ihre Kleidung, von weitem gesehen, sich dem Auge als gleichmässig rot repräsentiert.... Gehen sie aus, dann bedecken sie sich noch mit einem Mantel [= Umschlagtuch] der gewöhnlichen Form, in der Art eines Tuches, das auch durch die Mohammedanischen Frauen, und durch alle (Frauen) im Orient getragen wird; aber (jener Mantel) ist auch von roter Farbe; oder wohl von *Cit* auf einem rotem Felde, dies heisst bedrucktes Zeug, auf Rot, mit verschiedenen Farben, in feinen Mustern". [2])

Kann man wohl mehr verlangen, als diese durchaus kategorischen Worte PIETRO

[1]) „Lettera I. da Suràt de '22. di Marzo 1623". Ich benutze hier die Standard-Ausgabe in 4 Teilen, 4°: „Viaggi di Pietro della Valle il Pellegrino.... descritti da lui medesimo in 54. Lettere familiari.... mandate in Napoli all' erudito.... suo Amico Mario Schipano"; Roma, Biagio Diversin 1562—63. Auf diese Stelle lenkt die 2e Ausgabe von Hobson-Jobson (1903), i. v. „Chintz" die Aufmerksamkeit, und benutzt dafür die alte englische Übersetzung von DELLA VALLE'S IV Teil, 1892 von E GREY herausgegeben als HAKLUYT-Ausgabe N°. LXXXIV, London, 2 Tle. mit Noten von GREY.

[2]) Der Ital. Tekst lautet: „Però le Indiane Gentili, comunemente non vsano affatto altro colore, che il rosso; ouero certe tele stampate con lauori di più colori, che le chiamano *Cit*; ma tutti i colori sopra 'l rosso, e doue il rosso è più degli altri, onde il vestir loro, di lontano, solo rosso à gli occhi si appresenta ... Quando escono di casa, si cuoprono esse ancora con vu mauto della forma ordinaria, à guisa di vn lenzuolo, che si vsa anche delle Mahomettane, e da tutte in Oriente: ma è pur di color rosso; ouero di Cit in campo rosso, cioè di tela stampata, sopra rosso, di più colori, à lauori minuti". Op. cit., IV, S. 35. Vergl. auch die alte engl. Übersetzung in der Ausgabe GREY'S, I, S. 45.

werkt, die den een of anderen Javaan welke drukte met *pĕṭâ's* — geheel houten handblokjes dus —, er toe bracht daarop het Europ. systeem der geelkoperen stiftjes toe te passen, die dan de eigenlijke druk-patronen vormen?

Nogmaals: wij weten het niet, en zullen het zoo goed als zeker nooit met beslistheid weten.

Maar het feit is aanwezig, dat in 1872 eigenlijk twee systemen van katoendruk op Java naast elkaar bestonden: 1°. het typisch-Javaansche met roodkoperen, desnoods ijzeren stempels, in alle residentiën op één na, waar men aan *tjap'pen* toen deed; 2°. het modern-Voorindische, doch feitelijk-Europeesche, alléén in Madioen, met kleine houten handblokjes vol messingen stiften, en nu toegepast op was-druk, niet op de gewone chemische reserves der katoendrukkerijen in Europa.

Hoe ook bezien, blijft het Madioen'sche procédé van 1872 dus voor Java een groot curiosum; en het zou der moeite waard zijn om na te speuren of men van die Madioen'sche tjap's nog authentieke exemplaren te Madioen, dan wel te Ngawi terug kon vinden.

Toch pleit de waarschijnlijkheid *tegen* de prioriteit van het Madioen'sche verschijnsel op Java! Neemt men in aanmerking, dat de Javanen voortreffelijke kopersmeden zijn, dat er van ouds in hun land een uitgebreide industrie van roodkoper bestaan heeft, dat voorts alle andere getuigenissen uit 1872 spreken over het gebruik van geheel-metalen handstempels in de overige residentiën van Java, hetzij van koper hetzij van ijzer, dan is de groote waarschijnlijkheid er vóór dat wij den term „daarvoor vervaardigde stempels" door den agent der N. H. M. te Sĕmarang, den heer VAN SLIJPE, in 1855 gebezigd (Bijlage II, p. IX, 1e kol.), mogen opvatten als terecht beduidend: „te Sĕmarang vervaardigde *koperen* stempels". En dit te meer, zoowel wijl Sĕmarang altijd een centrum van koper-nijverheid is geweest, als omdat vroeger en later een goed deel der op Java gebruikte metalen *tjap's* steeds te Sĕmarang bepaaldelijk vervaardigd werden. Is inderdaad dat gegeven uit Sĕmarang van 1855 in den aangeduiden zin op te vatten, dan ligt weer de gevolgtrekking voor de hand: dat wel degelijk de Javaansche metalen tjap's het oudste type vertegenwoordigen van was-stempels op Java, en dat zij ook wel degelijk rechtstreeks in historisch verband staan met de oudere houten verfstempels van Voor-Indië, èn met die op Java-zelf sinds (minstens) 1815.

Hoe nu die typisch-Javaansche metalen *tjap's* er in 1872 dan uitzagen en gebruikt werden, is het beste beschreven door den reeds genoemden resident van Pĕkalongan, KOLLMANN, in zijn rapport dd. 25 Mei 1872, die tevens DELLA VALLE'S, 1623 zu Suratte niedergeschrieben?

Die Suratte'schen *chitsen* aus dem Anfang des 17ten Jahrhunderts waren also bedruckte Kattune mit vorherrschend rotem Fond, worauf andere Farben als feine Blumen oder andere Zeichnungen gedruckt waren; und diese *chitsen* bildeten die bevorzugte Kleidung der Hindu-Frauen, sodass sie, in der Ferne gesehen, den Eindruck erweckten als seien sie in Rot gekleidet.

Jene alte Vorliebe für Rot in diesem Teile Vorder-Indiens ist eine Erscheinung von grösster Bedeutung, auch für den rechten Begriff des Gegensatzes im Geschmack für Farben bei Javanischen Batik; wie dies im folgenden Paragraphen, sub XIII, klar zu Tage treten wird. Um aber zu beweisen dass diese Vorliebe noch bis auf den heutigen Tag fortlebt bei den Vorder-Indiern dieser Strecken die sich auf Java niedergelassen, müssen wir ein merkwürdiges Zeugnis vom Jahre 1899 citiren; nämlich das des Regenten von Djapara betreffs der Kodja — das heisst: Mohammedanische Vorder-Indier aus dem Cambay-Chaul-Gebiet[1]) —, die in seiner Stadt wohnhaft sind, und deren Hochzeits-Gebräuche er in anziehender Weise beschreibt:

„Die Braut kleidet sich an .... dem letzten Abend ihrer Mädchenzeit in ein rotes *kaïn kurasi* (rot kattunenes kain), — Reiche tragen *kaïn tjaul putih*, einen kostbaren Stoff aus Arabien [?!] — und ein weisses *badju kurung* (Wamms) .... eine rote Korallen-Kette umschliesst straff den Hals .... Ein kleines rotes Kissen liegt auf ihrem Schoss .... Am nächsten Tag .... kleidet sich die Braut in ein *kaïn songket* (ein seidnes mit Gold durchwirktes kain) und ein schlicht rotes kattunenes oder seidnes Wamms .... Während der drei Tage, die auf die Hochzeit folgen, bleibt die Braut unsichtbar. Sie darf nicht aus dem Hause und verlebt jene Zeit grösstenteils im Brautgemach, in dem uns die Augen übergehen wegen all dem Hellrot, das man dort sieht. Das Brautbett ist nämlich umhangen mit roten Gardinen und ferner ist alles Bettzeug von rotem Kattun oder von roter Seide verfertigt.[2])

Rot, rot und wieder rot, bei jenen Kodja zu Djapara in 1899; ebenso wie DELLA VALLE rot, rot und nochmals rot sah bei den Hindu-Frauen zu Suratte in 1623. Einem Socialisten würde das Wasser im Munde zusammenlaufen!

Die „gedruckten" *chitsen* die als *yin-hoa-pu* ca. 1430 auf den Karimata-Inseln importiert

---

[1]) Mit den Jav. Ausdrücken *Kĕling* und *Kodja* werden, wenigstens bereits seit dem 15ten Jahrhundert, von einander unterschieden Vorder-Indier von der Ostküste Dekhan's und Vorder-Indier von der Nordwestküste Dekhan's; also: Klingalesen, von Guzeratten; erstere sind meist Hindu geblieben; letztere von altersher Mohamedaner oder „Mauren", soweit dieselben nicht Banyan sind. *Kodja* ist die Jav. Umbildung vom Pers. *chodjah* = „Herr, mein Herr".

[2]) In der Abhandlung „Een huwelijk bij de Kodja's in Bijdr. Kon. Inst. 6, VI, (L), 1899, S. 698—700.

den toen aldaar gebruikelijken merkwaardigen naam *tjanting tjap*, dus „stempel-reservoirtjes”, vermeldt; een in waarheid dwaze betiteling, welke juist door haar ònzuiverheid van uitdrukking bewijst èn hoe de *tjanting*, het „wasscheppertje”, altijd het wezenlijke Jav. batikinstrument bleef, èn hoezeer jong de stempelnijverheid toenmaals nog was in het Pĕkalongan'sche. Want tegenwoordig — het is haast overbodig te zeggen — spreekt geen enkele Javaan meer van *tjanting tjap*, maar wel van *tjap* alléén; dus van „stempel” kortweg. En terecht; *tjanting tjap* is feitelijk een nonsens-woord; iets als ons „gouden oor-ijzer”, of het Maleisch-Javaansche *sĕtangan kapala*, en dergelijke dwaze woord-koppelingen meer, die alleen te begrijpen zijn in verband met hun historisch ontstaan.[1])

Die resident van Pĕkalongan rapporteerde in 1872 nu aldus:

„Het [drukken met losse stempels] berust op hetzelfde beginsel als het gewone batikken met de hand n. l. om door middel van het warme was bloemwerk op het katoen te verkrijgen, alleen met dit verschil dat de bewerking, instede vrij uit de hand met het werktuig, een soort van tuitje, bekend onder den naam van *Tjanting*, nu door middel van losse stempels geschiedt.

Deze stempels dragen den naam van *Tjanting tjap*.

De kleedjes daarmede gedrukt worden dan ook *tjap tjappan* genoemd in tegenstelling van die vrij uit de hand bewerkte, welke kort af *batikkan* worden genoemd

Intusschen geschiedt de bewerking door middel van de losse stempels veel spoediger. Terwijl toch het gewone batikken maanden arbeid vereischt, om alleen het katoen te beschilderen, wordt een kleedje in eenige dagen geheel afgedrukt.

De groote besparing aan tijd en arbeid heeft deze industrie in stand doen houden”, — integendeel, zij was vrijwel pasgeboren! — „niettegenstaande het groote voordeel van eene spoedige en goedkoope bewerking niet kan opwegen tegen de mindere gewildheid van de gedrukte kleedjes. Steeds blijven de met de hand bewerkte *batikkan* de voorkeur om de fijnheid daarvan behouden; — alleen de Javaansche bevolking houdt zich daarmede bezig; onder de Chinezen is het niet in zwang . . . . .

Te Uwer speculatie voeg ik tevens hierbij een nota aantoonende de wijze van bewerking met de *tjanting tjap* met eenige [n.l. 35 stuks[2])] monsters . . . .

[Bijlage:] Beschrijving van de werkwijze met de *tjanting tjap*.

Een stuk wit katoen van omstreeks 3 [oude] el lengte wordt in een mengsel, bestaande uit

[1]) Verg. hiervóór blz. 81—82.

[2]) Deze 35 stuks Pĕkalongan'sche stempel-patronen uit 1872 zullen nader in Hoofdstuk IV ter sprake komen.

wurden[1]) und deren 1516 Barbosa erwähnt aus Cambay und Chaul als „gefärbt in Modell”, 1623 durch della Valle aus Suratte lebenswahr geschildert als gedruckte Kattune mit verschiedenen Farben auf rotem Fond, waren und blieben folglich das was ein Kattun-Fabrikant der Jetztzeit noch stets „rote Surat” nennen könnte.[2])

Die grosse Wahrscheinlichkeit spricht deshalb dafür, dass jene weissen Kattune die man ca. 1815 auf Java, nach dem Zeugnis Raffles, mit Hülfe jener kleinen hölzernen Handblöcke oberflächlich bedruckte „in imitation of the Indian chintz”, um als Bettsprei („coverlids”) gleich den *palampore* zu dienen, tatsächlich der Hauptsache nach mit roter Saftfarbe bedruckt wurden, und zwar mit *kasumba*-Rot von *Carthamus tinctorius L.*, welche Farbepflanze ein zwar lebhaftes, jedoch nicht waschechtes Rot liefert.

Aber was nicht weniger auffallend ist in Raffles' Bericht: er schweigt betreffs des Stempeldruckens mit Wachs!

Aus der Tatsache, dass Raffles wohl directen Kattundruck mittelst hölzerner Stempel erwähnt, aber — obgleich er das Batikken ziemlich ausführlich beschreibt — völliges Stillschweigen bewahrt betreffs des Druckens mit flüssigem Wachs auf Kattun mittelst kupferner Stempel, darf dann auch mit Bestimmtheit abgeleitet werden: dass das Stempeldrucken mit Wachs um ca. 1815 auf Java noch nicht bestand. Um so bestimmter darf dies gesagt werden, weil keine einzige Andeutung andern Ortes vorhanden, welche das Procédé des *tjap'pen* auf Java in oder vor jener Zeit wahrscheinlich macht, im Gegenteil aber eine ganze Menge Beweise bestehen welche den Ursprung jenes Stempel-Druckens mit Wachs auf Java nach 1815 bestätigen.

Seit Kurzem doch ist erwiesen, dass auch gegenwärtig noch ein directer Färbedruck mit hölzernen Cliché's auf Java, neben dem Stempeldrucken mit Wachs und metallenen *tjap* fortbesteht. Die Kunde dessen verdanken wir Herrn Controleur J. E. Jasper, als dieser 1902 die Verfertigung von *plangi* zu Surabaja beschrieb (Tijdschr. v. h. Binnenlandsch Be-

[1]) Herr Groeneveldt teilt mir persönlich mit, dass der Ausdruck *yin-hoa-pu* von 1436, buchstäblich (vergl. vorne S. 219 mit Note 1) „drucken-Blumen-Kattungewebe” eine grosse Ausnahme ist in einem Chines. Text. Dagegen wird fortwährend in den Chin. Texten nur von *hoa-pu*, also „Blumen-Kattungewebe” oder unserem „geblümten Kattun” gesprochen. Fei Hsin hat augenscheinlich 1436 besonders deutlich sein, und auch die Art der Verfertigung derartigen geblümten Kattuns mitteilen wollen, daher *yin* = „Stempel” (und folglich auch „drucken, stempeln”) dem gewöhnlichen *hoa-pu* beigefügt.

[2]) In der Tat nennen Europ. Kattunfabrikanten derartige Dessins mit rotem Grund, worauf mehr als eine andere Farbe (z.B. weiss und schwarz) in Blumen vorkommt: rote Patna, ein Name der zurückgeht auf das besonders im 18ten Jahrhundert als Centrum gedruckter Kattune emporgekommene Patna in Bengalen; vergl. unsere Karte II. Unter „Surat” verstehen sie bestimmt zweifarbige gedruckte Kattune, und zwar *rot-auf-weiss*, in denen die roten Muster auch mehr geometrisch sind, und augenscheinlich den in früherer Zeit eingewebten roten Mustern entlehnt wurden.

katjang olie en aschwater (asch van *mĕrang* of van gebranden pisang bast) gedompeld en daarin vlijtig gedurende 10 à 15 dagen met de handen dooreengewerkt, gewoonlijk twee keeren per dag telkens na bijvoeging van eene hoeveelheid van dat mengsel.

Deze behandelingswijze staat onder den naam van *kĕtèl* bekend....

Daarna wordt het alleen met aschwater goed uitgewasschen om de nog daaraan klevende olie te verwijderen....

Daarna wordt het stuk katoen na het een weinig gestijfseld te hebben, gedroogd en plat gestreken.

Bij gebrek aan strijkijzers bedienen zich de dessa bewoners van een plank — *kĕmplongan* geheeten — waarop het stuk katoen uitgespreid en plat geklopt wordt (*kĕmplong*)....

Daarna wordt het stuk katoen bestempeld of bedrukt met de *tjanting tjap* — een wafelvormig stempel van ijzer [?], waarop het bloemwerk ingebeiteld [sic!?] is.

De bewerking geschiedt door den stempel in kookende [?] was, dat in een braadpan op het vuur ligt, in te dompelen, en daarmede gelijkmatig over het stuk katoen te drukken of te stempelen.

Ten einde te beletten, dat er bij het indompelen te veel was aan den stempel blijft hangen, waardoor de teekening onzuiver zou worden, neemt men gewoonlijk de voorzorg om over het kookende [?] was een stuk katoen te spannen waardoor alleen zooveel was aan den stempel blijft kleven als noodig is om een behoorlijken afdruk van het bloemwerk te verkrijgen"[1]).

Er zijn in deze allereerste nadere beschrijving van de Javaansche metalen *tjap's* en het stempeldrukken daarmede te Pĕkalongan in 1872 verscheidene voortreffelijke opmerkingen, naast een paar slordige en onjuiste uitdrukkingen, welke laatste reeds door mij in 't voorbijgaan gesignaleerd werden. De uitdrukking „kookende was", tweemaal, is fout; het „ingebeiteld" zijn der figuren op die ijzeren [?] Pĕkalongan'sche stempels is onzin; en het spreken van „in stand" blijven eener industrie, welke integendeel sinds ca. 1860 pas in

stuur, dl. XXII, S. 355—358). Dort benutzt ja „der pĕlangi-Drucker grobe, hölzerne cliché's, die in den Farbstoff getaucht und mit der Hand auf das doppelt gefaltete [seidne] Tuch gedruckt werden" (S. 356). Gleichzeitig erfahren wir hier den technischen Jav. Namen dieser hölzernen Druckblöcke, nämlich *pĕṭå* („cliché's oder peto", ib. S. 357), buchstäblich „Modell, Form, Schablone".[1]) Noch jetzt werden derartige *pĕṭå* in Surabaja stets gebraucht um einen Vordruck in Gelb (mit Curcuma-Saft) auf ungefärbter Seide zu erzeugen; die solchergestalt in Gelb aufgedruckten Zeichnungen geben dann die Stellen an welche nachher gemäss, dem *plangi*-Verfahren, umwunden werden müssen.[2]) Es ist also fast zweifellos, dass die durch RAFFLES vom Jahre 1815 erwähnten „small wooden blocks" ebensowohl *pĕṭå* gehiessen haben, wie selbe jetzt, fast ein Jahrhundert später, noch so genannt werden.

Es könnte allein fraglich sein ob die Javanen derartige hölzerne Druckformen, die sie mit dem, dem Sanskrit entnommenen Namen *pĕṭå* bezeichnen, aus Vorder-Indien entlehnt haben, oder wohl dass sie selbst solche eigner Findung schon besassen. Tatsache ist dass auch ein echt Mal. Wort *lĕmbaga* besteht, d. h. „ursprüngliche Form, Modell", das sich auch als Dajakisches *lambagan*, und Tagalog. *limbagan* wiederfindet, mit gleicher Bedeutung von „Modell, Schablone". HARDELAND übersetzt in seinem „Dajacksch-Deutsches Wörterbuch" (Amsterdam 1859) sogar *Lambagan* mit „Stempel, Hölzer worauf Blumen etc. ausgeschnitten sind, welche man mit Farbe bestreicht, und dann auf Gegenständen, besonders auf *Tanggoi*, Hüten, abdruckt". Und ein andres echt Dajakisches Wort für denselben Gegenstand kommt vor in Central-Borneo, nämlich *klingè*; für kleine hölzerne Druckblöcke die beim Tätowieren benutzt werden, um in Vordruck mittelst Russschwärze der Haut die Zeichnungen aufzudrucken, die hernach mittelst einer Messing-Nadel eingestochen werden müssen.[3])

Beim gegenwärtigen Stand unsrer Kenntnis betreffs der Verbreitung Indonesischer hölzerner Druckblöcke, würde ich Bedenken tragen über die Frage zu entscheiden; das Jav. Wort *pĕṭå* vom Skr. *paṭa* abgeleitet, spricht ungeachtet oben erwähnter Tatsachen

---

[1]) Het hier gedrukte is gegeven naar het origineele copie-Rapport, mij door het Departement van Koloniën ter beschikking gesteld (verg. blz. 220 hiervóór, noot 1). Zie hetzelfde, deels in uittreksel, deels textueel bij ROVERS (1873). p. 414—416. Mijn afschrift is geheel letterlijk; alleen werden de technische termen *gecursiveerd*. De Bijlage bevattende de „Beschrijving van de werkwijze met de *tjanting tjap*" werd door res. KOLLMANN afzonderlijk ingediend, en is blijkbaar niet van zijne hand, doch opgesteld door een ter zake kundig Indo-Europeaan te Pĕkalongan, of een Indo-Europ. dame aldaar, zooals men aan sommige „verindischte" Nederlandsche uitdrukkingen duidelijk merkt. Ook moeten in het origineel, achter de getranscribeerde Jav. woorden, diezelfde in Jav. karakters zich bevonden hebben; want in de mij ten dienste staande copie is daar telkens een plek tusschen haakjes open gebleven. Een paar copieer-fouten werden stilzwijgend door mij verbeterd. — In dit Pĕkalongan'sch stuk van 1872 is bepaaldelijk het maken met stempeldruk van *kaïn bangbangan* (roode-grond-kleedjes) beschreven; vandaar de nadruk die gelegd is op het *ngĕṭeli*, welke bizonderheden volledigheidshalve hier óók overgenomen werden.

[1]) Siehe ROORDA-VREEDE, 4e Ausgabe (1901), II, S. 328; sowie das Mal. *pĕta* = „Abbildung", bei KLINKERT (1892) i. v. Hiervon wieder abgeleitet Jav. *mĕṭå* und Mal. *mĕmĕtakan* = „etwas abbilden". Das Stammwort ist Skr. *paṭa* = „Tuch" und dann „Tuch für ein Gemälde". Im Jav. und Mal. ist also diese Bedeutung verändert in jene von „Gemälde" selbst, die Abbildung-selbst. Die technische Bedeutung „Modell, Form, Schablone" wird indessen bei ROORDA-VREEDE nicht erwähnt.

[2]) Das plangi-Verfahren wird, ebenso wie das analoge *kaïn-kĕmbangan*-Procédé, später besonders beschrieben werden.

[3]) Siehe zumal Dr. A. W. NIEUWENHUIS „Quer durch Borneo", I, Leiden 1904, S. 452 und 454, mit den Abbildungen derartiger *klingè* auf Tafel 82. Das Wort ist bei HARDELAND (1859) [Appendix] nicht zu finden, gleichfalls nicht i. v. „lalingäi", was „glänzen" bedeutet. — Betreffs Tagalog *limbagan* = Sp. „molde" [holl: „mal"] das ist unser „Schablone, Form", siehe FRAY DOMINGO DE LOS SANTOS „Vocabulario de la lengua Tagala, Reimpreso", (Manila) 1835. S. 497.

Pĕkalongan geboren was, is onnadenkend gesproken.

Maar tegenover die paar fouten staan verschillende opmerkelijke en goed gezegde dingen, die nu voor het eerst uit 1872 dan vast staan voor het Javaansche stempeldrukken met was. En om die op juiste waarde te schatten, bekijke men eerst onze mooie lichtdrukken, plaat 35 en 67, en zie dan plaat 36, waar men twee batiksters met de *tjanting* ziet werken, alsmede een Javaansch stempeldrukker die bezig is te werken met zijn tjap in de hand. Tevens volge hier dan, aan de hand der platen 35 en 67, een speciale beschrijving van zulke *tjap's*; te meer, wijl die nog nergens gepubliceerd werd.

De Javaansche stempels zijn òf van roodkoper gesmeed, en steeds dan met ijzeren handvat, welk laatste weer, om geen hinder te geven door de heete was die telkens aan den metalen stempel zal komen, omwikkeld wordt met een lap katoen; òf geheel van ijzer gesmeed, zoodat èn de eigenlijke stempel èn het handvat van ijzer zijn.

Al dadelijk moet gezegd, dat die geheelijzeren *tjap's* de zeer inferieure soort vormen; de goede, ware Jav. was-stempel is *altijd van koper* [1]) gesmeed, waaraan het ijzeren handvat dan met een paar koperen lippen, die omgebogen zijn, vastgekramd is geworden. Zelve bestaat zoo'n koperen stempel weer uit twee gedeelten: 1°. een wafelvormig vlak vóóraan van 0,7—1 cM. hoogte, dat het eigenlijke patroon of „bloemwerk" vormt hetgeen op het katoen moet afgedrukt worden, en zelve weer een aaneensmeding is — *soms* ook hier en daar met geelkoper gesoldeerd [2]) — van tallooze kronkelingen en in bepaalden vorm gebrachte ombuigingen van reepjes plaatkoper van $^3/_4$ mM. dikte, welke ombuigingen zelve aldus in de gewenschte lijntjes door koude smeding van het smijdige koper verkregen zijn — gelijk men voortreffelijk op onze plaat 35 volgen kan —, terwijl hier en daar kleine naaldjes koper als pennetjes door smeden of van-achteren-soldeeren ingevoegd

---

1) Met „koper" wordt hier verderop steeds „roodkoper" bedoeld, tegenover het „geelkoper" of „messing". — Mij persoonlijk is het nog niet gelukt geheel-ijzeren Jav. *tjap's* onder oogen te krijgen; zelfs geloof ik dat in enkele gevallen koperen tjap's die wat veel gebruikt werden en daardoor zwart en vuil er uitzagen, door slordige waarneming voor „ijzeren" was-stempels werden aangezien en beschreven. Vandaar dat ik in de hierboven aangehaalde beschrijving van res. KOLLMANN, uit 1872 over Pĕkalongan achter de woorden „een wafelvormig stempel van ijzer" een [?] zette. Het ijzer lijkt mij trouwens, èn wegens het gemakkelijk roesten, èn wegens de moeilijker smeedbaarheid van ijzer bij het koper vergeleken, zeer òngeschikt voor *tjap's*.

2) Voor soldeeren gebruiken de Javanen toch *gångså*, dus „klokspijs", en daarbij „drek van (sawah-)slangen", *tahi ulå;* verg. DE DOES (1892), p. 78. Dit treedt dus in de plaats van soldeer (een tin-lood-alliage) en borax in Europa. Heeft de Javaan geen *tahi ulå*, dan gebruikt hij borax (Jav. en Mal. *tingkal;* ook wel, doch minder juist, Jav. *pidjĕr* en Mal. *pidjar* geheeten). Doch ons „soldeer" gebruikt de ware Javaan nooit; altijd heeft hij een koper-tin-alliage als soldeersel, zoodat de door hem gesoldeerde naden altijd geel zien op de breuk of in de kras met een mes. Aan die geelkoper-kleur kan het Jav. soldeersel dan ook bepaaldelijk herkend worden. — Het „*tindja*" dat DE DOES, l c. vermeldt is het hoog-Javaansch van *tahi*.

---

für eine Entlehnung auch jener kleinen Druckblöcke selbst aus Vorder-Indien.

Wohl ist es aber so gut wie sicher, dass das Stempel-Drucken mit Wachs einen natürlichen Fortschritt bedeutet jenes, in Vorder-Indien seit altersher bestehenden und bereits vor 1815 auch auf Java wohlbekannten Bedruckens von weissem Kattun mit Farben mittelst hölzerner Stempel.

Das *tjap'pen*, so wie selbes jetzt auf Java geschieht, ist also wahrscheinlich ein uraltes Vorder-Indisches, speciell West-Dekhan'sches Verfahren, infolge eines sinnreichen Fundes dem Batikken angepasst!

Dies Stempel-drucken mit Wachs nennen die Javanen *ngĕtjap*, d. h. „stempeln", nach dem Stammwort *tjap* oder *ĕtjap*, d. h. „Stempel, Cachet"; woher man in verindischtem Niederländisch wieder spricht von tjap'pen, ebenso wie es der Fall ist mit batik'ken, kumpul'en, bĕrkalai'en („bakkeleien" Deutsch: „sich balgen") und vielen anderen derart älteren oder jüngeren Javanisierungen oder Malayisierungen mehr.

Das Jav. und Mal. *tjap* ist indessen ursprünglich — dies zugleich als Verbesserung zu dem was ich hiervorne S. 48 noch als ein Guzerat'sches Wort auffasste — ein Chinesisches Wort, das eine sehr merkwürdige Geschichte gehabt und noch stets hat. Selbes ist doch auch das alt-Port. *chapa* = Stempel, Cachet", und das Englische *chop*; welch letzteres jetzt allgemein von Europäern in Chinesischen Häfen gebraucht wird, sich aber bereits in einem Englischen kolonialen Text vom Jahre 1614 findet; während sich die Portugiesen so früh wie 1537 officiell in Vorder-Indien des Zeitwortes *chapar*, also „tjap'pen" bedienten, und die Holländer schon kurz nach 1600 das Wort direkt aus dem Portugiesischen, als „*chappa*" herübernahmen.[1])

Bereits YULE & BURNELL erwähnten in ihrem Hobson-Jobson von 1886, aber ohne daran zu glauben, einer von einigen Sinologen gegebenen

---

1) YULE and BURNELL (1886) lenkten bereits die Aufmerksamkeit — mit kleinem Fehler; der getreu in der 2en Ausgabe (1903) zurückkehrt — auf die älteste port. Anwendung eines Zeitwortes „chapar" Die Stelle findet sich in Subsidios (1868), 2s Stück, S. 228 in einer alten Abschrift eines port. Kontractes vom 27 März 1537, mit dem Fürsten von Guzerat und Cambay; und lautet: „und den [Kontract] tjap'te er [nämlich der Bevollmächtigte jenes Fürsten] mit seinem tjap (e o [contrato] chapou de sua chapa); und etwas weiter oben, S. 226 — nicht bei YULE and BURNELL erwähnt — contractierte man betreffs des Münzrechtes: „und was die Münze betrifft sollte diese getjapt werden mit seinem [nämlich des Fürsten] sicca d. h. Stempel]" (e quoanto á moeda, ser chapada de sua siqua [es steht fälschlich „sita"]). Der Fehler hier in „sita" ist bereits von YULE and BURNELL (1886) bemerkt, i. v. „Sicca". Die älteste englische Erwähnung, durch diese citiert, von *chop*, ist aus PURCHAS (London, 1625), I, S. 526, und hat Bezug auf Atjeh in 1614. Die älteste holl. Erwähnung von *chappa* die ich finden konnte ist die in DE JONGE'S Opkomst, Tl. III, S. 213, wo der Fürst von Golconda in einem *firmān* an einen niederländischen Bevollmächtigten im Aug. 1606 u A. die O. I. Compagnie enthebt von „het reght genoemd Chappa dellala [lies wohl in verindischtem Portugiesisch: *chapa de leilão* oder „auctie-merk" (Auctions-Marke)], „dat is het seegel, twelcken [der Fürst] op het linnen [lies: die kattunenen Stoffe] zet, bedragende 12 ten 100".

werden; en 2°. een koperen raamwerk achteraan van dezelfde hoogte nogmaals, gewoonlijk van dubbel zoo dikke koperen reepen, die in ruitvorm of in rechthoek, alweder door koude aaneensmeding, het achtervlak, de *ruggegraat* als 't ware vormen waarop het wafelvormige en met figuren versierde stempel is bevestigd. Want zònder zoo'n stevig raamwerk als steun van achteren zou, èn door het noodzakelijk „drukken" op het katoen èn door de verhitting wegens de heete was, het koperen stempel-oppervlak vóóraan al heel spoedig krom trekken en onzuivere figuren gaan afdrukken.

Blijven wij dus bij het uitstekend omschrijvend woord „wafelvormig" dat hier in 1872 te Pĕkalongan gebezigd werd, dan moet men zich eigenlijk, tot recht verstand, een liggende dikke wafel denken die precies in 't midden horizontaal doorgesneden wordt. Men krijgt dan twee gelijke en gelijkvormige halve platte wafels; en zoo'n halve platte wafel is dan ongeveer een Javaansche was-stempel zònder het handvat. Wat het middendoor gesneden deeg daar is, verbeeldt dan het eigenlijke druk-vlak; en het ruitvormig gestel der opstaande kammen van de wafel is het koperen raamwerk achteraan, dat aan den gefigureerden voorkant stevigheid en onwrikbaarheid geeft. Dit raamwerk, die metalen ruggegraat, kan men bij den stempel bovenaan op plaat 35 er duidelijk achter zien liggen. Doch omdat bij het maken dier plaat verzuimd werd ook den achterkant van zoo'n Javaansche *tjap* afzonderlijk te laten kijken, vindt men er nog eens een paar opzettelijk van achteren weergegeven op onze plaat 67; te zamen met een zgn. „spiegelbeeld-tjap", die straks nader ter sprake komt, en welke van voren afgebeeld werd.

Het koperen raamwerk van zoo'n Javaansche *tjap* wordt ten deele ca. 2 mM. diep ingezonken in het koperen gefigureerde voorvlak. Door namelijk het smijdige koper op een paar hoeken van dat voorvlak even van achteren in te hakken op van te voren afgepaste plekken, en daar het raam in te laten en door soldeeren nader te bevestigen, verkrijgt men de „halve platte wafel" met opstaande kammen aan ééne zijde, die in haar geheel den eigenlijke was-stempel vormen Nu behoeft er, als gezegd, nog slechts een omgebogen ijzeren handvat — verg. plaat 67 — met een paar koperen lippen aan bevestigd, en dat handvat met een lap omwonden te worden, om de *tjap* geheel compleet te hebben. Die lippen tot bevestiging van den ijzeren beugel ziet men o.a. zeer goed op plaat 35, bij den stempel onderaan links; terwijl de omwinding van dien ijzeren beugel met een lap goed te zien is bij de groote *tjap* rechts daarboven, en op plaat 67.

Ableitung vom Engl. *chop*, unser *tjap*, Port. *chapa*, aus dem Chinesischen „*chah*, an official note from a superior, or *chah*, a contract, a diploma &c., both having at Canton the sound chăp"; jedoch, fügten sie hinzu: „But few of the words used by Europeans in Chinese trade are really Chinese, and we think it has been made clear that *chop* comes from India". [1])

Die Bemerkung betreffs der vielen nicht-Chinesischen Worte die im China-Handel Bürgerrecht erlangt haben, ist der Hauptsache nach richtig; die Herübernahme Chinesischer Worte durch Europäer ist eine wirkliche Seltenheit geblieben. Zur Zeit ihres ersten Auftretens in China 1515 sind die Portugiesen dagegen dort wohl vielen Malayischen Worten begegnet, die in den Chinesischen Häfen als Handelsausdrücke dienten, während jedenfalls seit deren erster Ankunft 1509 in Malaka, wo eine Chinesen-Kolonie bestand und das seit 1511 unter ihre Herrschaft kam, jene Beziehungen der Portugiesen mit China, via Malaka und dem Malayischen, schon begonnen hatten.

Dies nun giebt uns den Schlüssel für die wahre Geschichte des Wortes *tjap*. Es muss schon vor 1500 ins Malayische übergegangen sein aus dem Canton-Chinesischen! So gut wie sicher geschah dies sogar zu Palembang, wo sich, ausweise der Annalen der Ming-dynastie, ungefähr 1380 ein Seeräuber aus Canton, Liang Tau-ming, mit einer von Fukhiënesen und Cantonesen bemannten Flotte, der Regierung zu bemeistern wusste und derart in Palembang, wo doch schon seit altersher eine ganze Kolonie von Süd-Chinesen bestand, die erste Chinesen-Regierung auf Indonesischem Boden zu gründen verstand, welche sich von ungefähr 1380 — bis *mindestens* 1425 zu halten vermochte. [2])

Hier, in Palembang also, muss das Wort *tjap* vom Cantonesischen ins Malayische übergegangen sein; und via dem Malayischen durch das Portugiesische, u. A. ins Holländische seine weitere Verbreitung gefunden haben! Denn, wie Herr Groeneveldt bereits 1898 schrieb und mir durch persönliche Mitteilungen näher bestätigte, ist „*chap* oder *tjap* die Canton-Aussprache" eines Chinesischen Schriftzeichens, welches im Mandarin-Dialect *tjah*, im Emoy-Dialect *tsat* ausgesprochen wird", und „schriftlicher Befehl" bedeutet. „Später ist es so durch die Europäer in China wie im Indischen Archipel mehr speciell gebraucht für das Siegel unter einem Befehl und ferner im Allgemeinen für Siegel und Marke". [3])

[1]) Siehe Yule and Burnell (1886) S. 161. Buchstäblich wieder abgedruckt in der 2ten Ausgabe durch Crooke (1903). S. 209.

[2]) Siehe Groeneveldt, Notes (1876), S. 71—72; und vergl. meinen Artikel „Tochten (oudste Ontdekkings-) tot 1497" in Encyclopaedie v. Ned.-I., IV (1904), S. 392.

[3]) Siehe Bijdr. Kon. Inst. 6, IV, (XLVIII), 1898, S. 145 Note 1, in Groeneveldt's I Teil „De Nederlanders in China", wo sich der Chin. Character ebenfalls abgedruckt findet; das Übrige beruht auf pers. Mitteilungen des genannten Autors.

Het vervaardigen der koperen *tjap's*, zooals die op Java gebruikt worden, behoort dus zeer bepaaldelijk tot het vak van den koper-smid, den Jav. *sajang* of *toekang tĕmbâgâ*, d. i. den „koper-werker". Een mooi gesmede Javaansche was-stempel, met sierlijke krul-lijnen en stiften en rechte reepjes, is in zijn soort evenzeer een technisch kunststuk, een meesterstukje van koper-smeedkunst, als de *tjanting*, het was-scheppertje, dat uit één teeder koperen plaatje in den juisten reservoir-vorm wordt getikt en gehamerd, en dan van voren langs den naad met geelkoper fijntjes wordt aaneengesoldeerd.

Hiermee komt geheel het feit overeen, dat óók reeds in 1872 een goed deel dier koperen *tjap's* vervaardigd plachten te worden te Sĕmarang. Te Sĕmarang bestaat toch van ouds een zeer belangrijke Javaansche industrie in roodkoper en geelkoper; te Sĕmarang had men ook van ouds een uitgebreide roodver-verij en batikkerij, vooral weer van batik's met rooden grond (*kaïn bangbangan*). Zelfs Grĕsik, dat ook sinds eeuwen een aanzienlijke rood- en geel-kopernijverheid bezat en steeds nog heeft, kon minder in aanmerking komen voor het maken der koperen *tjap's* dan Sĕma-rang, om reden Soerabaja met omgeving altijd een secundaire beteekenis ten opzichte van het batikken heeft bezeten. Dààr te Sĕmarang, waar beide bijeen waren, had men dus ook de aangewezen plek om het best, het meest naar het juiste karakter der batik-patronen, zijn koperen *tjap's* te doen aanmaken. Mogen wij het hiervóór gezegde handhaven omtrent de hooge waarschijnlijkheid dat het Javaansche stempel-drukken met metalen stempels in ca. 1840 uit het oudere Voorindische en Javaan-sche drukken met houten handblokjes recht-streeks ontstaan is, dan sluit zich daarbij die andere hooge waarschijnlijkheid aan: dat de allereerste van deze koperen Javaansche *tjap's* vervaardigd zijn geworden te Sĕmarang!

De verschillende gegevens uit 1872 pleiten daarvoor ook krachtig. In het rapport over het stempel-drukken met was in de residentie Djapara wordt uitdrukkelijk gezegd: „Die stempels, meestal van koper, worden te Sama-rang gemaakt, en tegen de prijzen van *f* 4 tot *f* 18, naarmate de grootte en fijnheid der daarop ingesneden [?!] figuren verkocht".[1]) Uit Kĕdiri rapporteerde de resident: „De stempels worden van Solo of Djokja of Sama-rang aangebracht en kosten van *f* 5.— tot *f* 25.— per stuk".[2]) Ja, *zelfs* uit het nijvere Soerakarta heette het toen, dat de niet minder dan „331 Javanen", die zich ter hoofdplaats Solo bezig hielden „met het drukken van katoenen", zulks verrichten „met losse rood-

[1]) Deze beide gegevens volgens ROVERS (1873), p. 422, en p. 427.
[2]) Dit weer volgens het rapport-zelf, te mijner beschikking gesteld. Zie het analoge bij ROVERS, p. 426.

Während dann wiederum viel später, als die Javanische Industrie das Stempel-Drucken in Wachs anzuwenden begann, das bereits lange durch die Javanen dem Malayischen wieder-um entnommene *tjap* auch gebraucht wurde um damit solch „metallenen Stempel", speciell von Kupfer, anzudeuten; wodurch dann ferner wieder das Wort diente um in Verbalform (Mal. *mĕngĕtjap*, Jav. *ngĕtjap*) den Begriff „drucken" wiederzugeben, wie bereits die Portugiesen in der ersten Hälfte des sechs-zehnten Jahrhunderts daraus ihre Verbalform *chapar* gemacht hatten.

Das *tjap'pen*, wie wir das jetzt auffassen, bedeutet folglich in weiterem Sinne „drucken, bedrucken"; ferner in technischem sowohl „Buch-drucken", wie „Stempel-drucken", und „Kattun-bedrucken"; doch sobald es im Ver-band mit Batikken, insbesondere als *antithese* zum Batikken gebraucht wird, bedeutet es ganz entschieden: das drucken von Figuren in Wachs auf Kattun mit Hülfe kupf-erner, oder nötigenfalls auch wohl eiserner Stempel.

Diese tjap-Industrie ist erst ungefähr um 1840 auf Java erfunden!

Bei wem zuerst dieser einfache — und also scharfsinnige Gedanke auf Java reifte, wird wohl stets ein Rätsel bleiben. Erfunden von dem einen oder dem anderen muss es sein. Denn ein sinnreicher Fund war es, dasjenige was man seit Langem mittelst Farben auf weissem Kattun erzeugte, auch einmal mittelst Wachs zu probieren; und dann noch nicht so sehr um das einmal zu versuchen — wer weiss wie häufig es bereits zum Spass einmal getan war, indem man sagte „schau, schau, das geht so auch!" — aber um dann zu begreifen dass hierin eine Zukunft steckte, dass man den Schlüssel gefunden hatte zu einer neuen Technik!

Der Mann oder die Frau die vor Jahrhun-derten, durch Zufall oder mit Absicht, einen Tropfen Wachs auf weissen Kattun fallen liessen, und dabei begriffen dass man hier, infolge Reservierung, sich einer neuen Technik be-mächtigt hatte, waren ein Erfinder oder eine Erfinderin. Der Javane, oder Chinese, oder Vorder-Indier, oder wer es auch gewesen mag, der um 1840 zuerst auf Java begriff dass man ebenso gut wie jeden anderen Farbstoff Wachs mittelst Stempel auf Kattun drucken konnte, und dass man dann Stempel-Batik erlangte, der übrigens genau so behandelt und gefärbt werden konnte wie gewöhnlicher gezeichneter Batik, hat denselben erfinderischen Blick be-sessen, der durch alle Jahrhunderte zu neuen Pfaden führt, neue Pfade erschliesst, und andere dann ferneren Nutzen ziehen lässt von einem solchen Augenblick höherer Hellse-hendheit.

koperen stempels die zij zelven vervaardigen dan wel ter plaatse of te Samarang aankoopen". Oók Solo dus kocht een deel der benoodigde *tjap's* in 1872 te Sĕmarang! En de eigen berichten uit Sĕmarang van dat jaar bevestigen ten zeerste de belangrijkheid van het stempel-smeden daar ter plaatse.

De resident van dat gewest, de heer F. H. A. VAN DE POEL, rapporteerde toch aldus aan den Directeur van Binnenlandsch Bestuur, dd. Samarang 31 Mei 1872: [1])

„In voldoening aan Uwe missive dd. 7 Maart jl. n°. 2231, heb ik de eer UwEd.G. het volgende mede te deelen.

De Inlandsche en Chineesche katoen-industrie bepaalt zich hier hoofdzakelijk tot het aanbrengen van teekeningen op katoenen of linnen [lees: zijden] stukken.

Dit geschiedt op tweederlei wijze, n.l. door losse stempels van betrekkelijk kleine afmetingen en door teekenen uit de losse hand met kleine pijpjes (*tjanting*).

De *batik tjanting*" — versta juister: „het batikken met een tjanting" — „wordt in de meeste gevallen om de studie en langdurigen arbeid, die daartoe vereischt wordt, enkel op fijne soorten van katoen of linnen [lees: zijde] toegepast; terwijl het drukken met den stempel, al naar gelang van het fraaije en minder fraaije der patronen, zoowel bij grove als fijne soorten wordt gebezigd.

Vóór het aanbrengen der teekening wordt het katoen in stukken (*kain's*) gesneden [lees: gescheurd] van $3^1/_2$ Amst. el lang en $1^1/_2$ Amst. el breed [d. i. dus van 2,40 × 1,03 M.].

Uit een rol katoen superieure soort à *f* 5,50 kunnen vier zoodanige kains worden verkregen, terwijl uit een rol katoen inferieure soort à *f* 6,50 acht dergelijke stukken worden gesneden [lees: gescheurd]....

Tot het batikken van een stuk van bovenvermelde afmetingen wordt ongeveer eene maand van gestadigen arbeid gevorderd.

De prijs van een gebatikte kain van *f* 5.— tot *f* 10.— zijnde, geeft zulks" — daar de resident te voren *f* $3{,}42^5$ (doch zeer onzuiver) voor katoen en verven afrekende [2]) — „dus

[1]) Ook hier haal ik aan uit het rapport-zelf; zie het dergelijke bij ROVERS p. 417—421. Onjuiste of onbelangrijke mededeelingen daarin worden hier overgeslagen; doch alles wat eenigszins van waarde is, zorgvuldig overgenomen. Een paar kleine foutjes werden stilzwijgend verbeterd; de technische termen *gecursiveerd*. De fout „linnen" is een van die dwaze vergissingen, of slordige manieren van spreken, die zelfs in onze degelijke Bijlage II uit 1855 (zie blz. VIII, 1e kol., en noot 1), en in CORNETS DE GROOT'S beschrijving uit 1822, blz. 18 hiervóór, voorkomt; ik heb daarvoor „zijden" in de plaats gesteld, omdat er inderdaad te Sĕmarang ook vrij veel op ruwe Chineesche zijde gebatikt wordt, al heeft dan res. VAN DE POEL hieraan zeker niet gedacht in 1872.

[2]) Hij rekende toch voor het katoen van zoo'n prima-*kaïn* $^1/_4$ van *f* 5,50, dus *f* $1{,}37^5$; $^1/_2$ *kati* was à *f* 1.—; de kosten van blauwverven tegen *f* 0,75; de kosten der andere kleurstoffen op *f* 0,10; en de „olie naar verkiezing" op *f* 0,20; samen *f* $3{,}42^5$. Er zijn echter te grove fouten in deze rekening, om op haar af te mogen gaan. De was verdwijnt toch niet, doch wordt later weer goeddeels teruggewonnen bij het afsmelten in kokend water, en is — hoewel minder zuiver geworden door verontreiniging — nog zeer goed te gebruiken; de arbeid van het batikken is daarentegen totaal niet in rekening gebracht!; het „olie

Wir müssen uns also darin fügen, dass es uns wohl nie bekannt werden wird, durch wen genau, und wo und wie, das Stempeldrucken mit Wachs auf Java erfunden ist. Nur dies Factum steht fest, wie es aus unseren Beilagen I und II ersichtlich: dass **1855**, ziemlich gleichzeitig, sowohl aus Batavia der Niederl. Handelsgesellschaft gemeldet wurde dass in Buitenzorg „jetzt viele Sorten gedruckter Kattune" verfertigt würden „mittelst eines Gerätes, das der Beschreibung nach völlig übereinstimmte mit dem Europäischen Druckblock"; wie aus Sĕmarang Muster in Wachs auf Kattun nach Amsterdam gesandt wurden, von denen, wie der sie begleitende Kaufmannsbrief besagt, ein Teil „mit dafür verfertigten Stempeln gedruckt sind, welch letztere Manier jetzt ziemlich allgemein in Schwang kommt, wodurch natürlich viel Arbeitslohn erspart wird, und die Verfertigung von Batiksorten beschleunigt werden kann. Infolge dessen sind denn auch die Preise der meisten Batikerzeugnisse im Verhältnis gegen früher bedeutend gesunken". [1])

Diese beiden Berichte sind, gerade im Verband mit einander, höchst wichtig. Herr D. F. A. BAUDUIN, damals Angestellter der Factorei der Niederl. Handels-Gesellschaft zu Batavia, hat am 2 Sept. 1855 jenen Bericht aus Buitenzorg jedoch nur von Hören sagen, wie er auch ausdrücklich erzählt dass man ihm „gesagt" hatte: „dass jetzt schon in der Umgebung von *Samarang* ein grosser Teil der Batiks verfertigt wird" mittelst eines solchen „Werkzeugs, der Beschreibung nach ganz übereinstimmend mit dem Europäischen Druckblock". Doch, dies ist gewiss unrichtig. Die Europäischen Druckblöcke sind grosse zusammengestellte Blöcke Holz, in denen das Dessin mittelst eingetriebener messingner Stifte angebracht ist; die Javanischen *tjap's* sind stets kleiner, und bestehen ganz aus Metall, in den meisten Fällen Kupfer, nötigenfalls Eisen. Der Batavia-Korrespondent hatte also nur gehört, dass man zu Sĕmarang und Buitenzorg tjap-Batik erzeugte, gesehen jedoch von jener Stempel-Technik hatte er nichts! Daher sein augenscheinlicher Fehler. Er hat die Glocke läuten hören, weiss aber nicht in welchem Dorfe.

Herr N. D. VAN SLIJPE aber, damals Agent in Sĕmarang der N. H. G. — wie die geeichte

[1]) Siehe S. V—VI unsrer Beilagen, und besonders S. IX, 1e Spalte, mit Note 2. — Dank der freundlichen Zustimmung der Direction der Niederl. Handels-Gesellschaft zu Amsterdam hatte ich vor Kurzem (10 Nov. 1904) Gelegenheit vom Archiv der Gesellschaft Einsicht zu nehmen und habe ich dort die Texte der Beilagen I und II in erster Abschrift zurückgefunden. Es hat sich mir daraus ergeben dass unsere Beilage I, zusammengestellt wurde durch Herrn D. F. A. BAUDUIN, damals Bevollmächtigter der Factorei der N. H. G. zu Batavia, während Beilage II von der Hand des Herrn N. D. VAN SLIJPE stammt, damals Agent der N. H. G. zu Sĕmarang. Es bereitete mir mir Freude beide ausgezeichnete Dokumente hiedurch auf den wahren Namen ihrer Verfasser zurückführen zu können. Ein anderer Bericht desselben Herrn BAUDUIN wird sub XIV beim Rotfärben noch zur Sprache kommen, der zugleich als Beilage IV völlig abgedruckt werden wird.

al luttel weinig voor werkloon per dag.

Daarom wordt dit batikken slechts dan bij de hand genomen, wanneer geene andere bezigheden den bewerkers meer voordeel kunnen verschaffen.

Evenals bijkans overal op Java, houden zich de vrouwen der hoofden met deze bezigheid onledig, niet zoozeer om daarmede handel te drijven, dan wel voor eigen gebruik der haren.

De vormen (handstempels) van 24 vk. duim tot 1 vk. palm grootte [d. i. dus van 24 cM^2— 100 cM^2 oppervlak; of zeg van 4 × 6, dan wel 10 × 10 cM. afmetingen] kan men gevoegelijk in twee hoofdsoorten verdeelen: die, welke fijne patronen daarstellen (*gĕndreh*) en die, welke minder fraaije teekeningen te voorschijn doen treden (*rĕngganis*).

De eerste worden bij duurzame soorten katoen gebezigd, de tweede bij katoen van minder goede hoedanigheid.

Daar het aanwenden van den eersten vorm meer arbeid vordert, dan dat van den tweeden (een *kaïn* te drukken met den *gĕndreh* duurt een geheelen dag, terwijl in denzelfden tijd vier kain's met *rĕngganis* afgewerkt kunnen worden), zoo is, de waarde van de grondstof buiten rekening gelaten, de *kaïn* met patronen van de eerste soort veel hooger in prijs, dan die met patronen van de tweede soort....

De eerste soort *kaïn* [waarvan de resident de productie-kosten op *f* $2{,}47^5$ schat] wordt gewoonlijk verkocht tegen *f* 3.—, de tweede soort [op *f* 1,50 productie-kosten geschat] tegen *f* 1,75 het stuk. [1])

De *tjap's*, al naar gelang van hare afmetingen en het meer of minder fraaije van de teekening, kosten *f* 6.—*f* 12. Men heeft ze zelfs van *f* 20.— en meer, doch deze zijn weinig in gebruik. [2])

De processen van bewerking bij het drukken en bij het batikken komen in hoofdzaak en in beginsel geheel overeen.... Desniettegenstaande wordt steeds aan gebatikte kain's de voorkeur gegeven boven die welke gedrukt zijn...

Over het algemeen kan dit bedrijf niet een vaste industrie der uitoefenenden geheeten worden, daar het zich naar de tijdsomstandigheden regelt.

Vóór den padie-snijtijd namelijk is er weinig geld onder de bevolking en dus geen of weinig navraag naar kleedjes. Na den snijtijd komt de tijd van genot en van bruiloften, en er is

naar verkiezing" bij een prima-*kaïn* is onjuist; zulk een doek moet altijd het *ngĕṭeli* ondergaan; enz. Het is echter waar, dat de hier genoemde verkoopprijzen *f* 5.— à *f* 10.— ook te laag zijn; een werkelijke prima-*kaïn* kost zeker *f* 15 — De zeer langwijlige behandeling van het voorafgaande „olieën" kan daarbij minstens op *f* 0,50 kostprijs worden berekend; en het batikken kost daarbij van *f* 2.50 à *f* 3.—.

1) Ook in de berekening der kostprijzen van twee zulke getjap'te *kaïn's* zitten een paar bedenkelijke cijfers, maar deze zijn toch vertrouwbaarder dan de voorafgaande raming der productie-kosten van een gebatikte kain. Op deze kostprijzen wordt in ons laatste (Vijfde) Hoofdstuk teruggekomen.

2) Deze verkoop-prijzen van getjap'te *kaïn's* zijn beslist te hoog.

Abkürzung dieser 1824 gestifteten Handelsgesellschaft lautet; die von den Eingebornen, in Erinnerung der grossmächtigen Ost-Indischen Compagnie, auf Java die „Kleine Compagnie" (*Kompĕni kĕtjil*) genannt wird —, wusste es nach seinem Rapport vom 12 Juli 1855 nur zu gut! Er hatte das tjap'pen zu Sĕmarang offenbar mit eignen Augen gesehen; denn er spricht von „Stempeln", und *nicht* von „Druckblöcken", damit für jeden einigermassen Eingeweihten deutlich berichtend wie man das Wachs druckte mittelst metallener Formen, und *nicht* mittelst hölzerner. Und als bester Beweis, dass er sich vollkommen bewusst war worüber er sprach, nennt er 11 Javanische Batik-Vorlagen die „mit dafür verfertigten Stempeln" „gedruckt" wurden mit Namen; diese elf lauten in alphabetischer Reihenfolge, und in guter Übertragung der durch ihn einigermassen verwirrten Namen: *angin-angin kampung; bandji kĕmbang; banjak angrĕm; ganggong kraton; parang mĕnang; parang rusak; parikĕsit; pĕrak sinampan; tjĕplok kĕdå; tjĕplok pohon* (oder *udan riris*. [1]) Alles Batikmuster, die so ziemlich über ganz Java bekannt sind und von denen nur *pĕrak sinampan* örtlich, und in der Umgebung von Sĕmarang-Djapara zu Hause gehört.

Verbinden wir nun mit dieser für Sĕmarang feststehenden Tatsache von 1855 die Angaben welche Rovers (1873) aufführt, und die ich an den Original-Rapporten der beteiligten Residenten von Java von 1872 teilweise noch prüfen konnte, so finden wir im Anfang der Missieve des Residenten von Pĕkalongan, Herrn M. H. J. Kollmann, d.d. 25 Mei 1872, das Folgende an den „Directeur van Binnenlandsch Bestuur" (soviel wie Minister des Innern) rapportiert: „In antwoord op Uwe missive van 7 Maart j.l. N°. 2231 heb ik de eer te berichten, dat het drukken met losse stempels ter verkrijging van gebatikde kleedjes volgens ingewonnen informatien bij de regenten en hoofden der Chinezen in deze residentie sedert 1859 à 1860 bekend is". (Antwortlich Ihrer Missieve vom 7ten März cr. N°. 2231 beehre ich mich mitzuteilen, dass das Drucken mittelst loser Stempel behufs Erzeugung gebatikter Tücher, auf Grund der bei den Regenten und Hauptleuten der Chinesen eingezogen Erkundigungen in dieser Residentschaft seit 1859 à 1860 bekannt ist". [2]) Auch dieser

1) Vergl. die Liste auf S. IX, 1e Spalte unsrer Beilagen, wo die eigne Schreibweise des Sĕmarang'schen Agenten gegeben wurde und dahinter die Namen in Jav. Schriftzeichen.

2) J. L. Rovers, damals Redakteur der Tijdschrift voor Nijverheid en Landbouw in Ned. Indië, gab ja in seiner „Bijdrage tot de kennis der inlandsche katoen-industrie op Java", in Teil XVIII, Batavia 1873, S. 411—430 eine sehr verdienstliche Übersicht von, teilweise nur Auszügen aus den verschiedenen officiellen Rapporten der Residenten auf Java, eingereicht in Folge einer Umfrage des Directeur van Binnenlandsch Bestuur d.d. 7 März 1872, N⁰. 2231 (und 10 März, N⁰. 4907) an die Residenten von Tĕgal, Pĕkalongan, Sĕmarang, Rĕmbang, Surabaja, und Surakarta, und später auch an die anderen Residenten; mit dem Schreiben des Gen. Gouv. d.d. 12 Sept. 1872, N⁰. $1481/_1$, wurden die Rapporte jener 6 Residenten, nebst einer an den Gen. Gouv. gerichteten Nota

dan veel navraag; evenzoo vóór Javaansch Nieuwjaar [d. i. de maand Poewasa].

Al naar gelang van de meerdere of mindere navraag werkt de baas met of zonder knechten; ja, moet hij soms zijn bedrijf geheel staken.

Behalve de knechts, die bij bazen werken, werken de meesten, die zich met dit bedrijf onledig houden, tegen een vast loon voor anderen, die hun de katoenen verstrekken. Dat loon is voor fijn werk 30 à 50 cents, voor grof werk 12 cents per kain.

Chinezen leggen zich op deze industrie niet toe, slechts verstrekken zij den handwerker de noodige grondstof, en betalen hem, na afloop van den arbeid, een werkloon dat voor het batikken ± *f* 1,50, het tjap'pen met den *gĕndreh* ± *f* 0,30, en het tjap'pen met den *rĕngganis* ± *f* 0,12 bedraagt per *kaïn* van 3½ [oude] el lang en 1½ [oude] el breed [dus, evenals boven, van 2,40 bij 1,03 M.]

Over het algemeen genomen is deze industrie niet uitgebreid....; zeker is het, dat zij tegen den invoer van gedrukte kain's uit Europa eene geduchte concurrentie te voeren heeft...."

Zoo ziet men hier dus eerstens, dat te Sĕmarang in 1872 twee hoofdtypen van *tjap's* onderscheiden werden, die aldaar door de kopersmeden voor de behoefte ter plaatse, alsmede voor het gebruik in de residentiën Djapara, Soerakarta, Kĕdiri, èn andere — al worden die niet met name genoemd — vervaardigd werden; en wel: 1°. koperen stempels met fijne patronen en van zorgvuldige factuur, voluit *tjap gĕndreh* geheeten; en 2°. stempels van grover teekening en grovere uitvoering, geheeten *tjap rĕngganis*. Waarvan de eerste term, *gĕndreh*, inderdaad een gewoon Jav. woord is voor ons „fijn, sierlijk", maar de tweede, *rĕngganis*, als technische term voor „inferieur, grof, ordinair", nog in 1901 onbekend was gebleven aan de bewerkers van het groote Javaansche Woordenboek, *vierden druk*, hoezeer zij dien term reeds in een gedrukt stuk van 1873 hadden kunnen opmerken [1]. Er behoeft dus niet aan getwijfeld te worden of ditzelfde Sĕmarang had reeds vroeger een belangrijke rol gespeeld in de verbreiding van het stempeldrukken met was op Java, juist omdat het de daartoe onmisbare metalen stempels leverde. Zoo ergens, dan mogen wij in Sĕmarang het meest waarschijnlijk de bakermat zoeken van het Javaansche tjap-procédé!

Maar tevens blijkt uit de aangehaalde gegevens uit 1872 overtuigend, welk een economisch-technischen ommekeer datzelfde stempel-drukken met was van den aanvang af veroorzaakt heeft op Java!

[1]) Zie toch ROVERS (1873), p. 419—421, driemaal „renganis", lees: *rĕngganis*. Ook staat daar driemaal „gendrek", lees: *gĕndreh*. Over *gĕndreh* zie ROORDA-VREEDE, 4en druk (1901), II, p. 538 „schoon, deftig en edel van voorkomen"; over *rĕngganis* wordt I, p. 385 alleen vermeld dat dit is de eigennaam van een heldin uit de Jav. litteratuur, en de „benaming van een batiksel".

Bericht giebt uns wieder die Gewissheit, dass die tjap-Industrie zwischen 1850 und 1860 auf Java nach und nach zu grösserer Bekanntschaft gelangte.

Wo dürfen wir aber, grosser Wahrscheinlichkeit nach, die Entstehung suchen dieses Javanischen Wachs-Drucks mittelst kupferner Stempel? Die Antwort muss lauten: in Sĕmarang oder in Surakarta; oder gar — was Niemand hätte ahnen können — in der Residentschaft *Madiun;* jedenfalls, in Central-Java.

Um dies darzutun, wird es gut sein sich den Zustand der Javanischen tjap-Industrie in **1872** zu vergegenwärtigen, so wie derselbe mit vortrefflicher Zusammenfassung der Rapporte der Residenten von jenem Jahr durch ROVERS 1873 geschildert wurde; beim Heranziehen derselben sind der Deutlichkeit halber zwischen () einige Angaben durch mich hinzugefügt, die aus dem vorhergehenden Text bei ROVERS selbst sich ergeben. Seine Übersicht am Schluss der „Bijdrage" lautet folgendermassen:

„Fasst man.... zusammen, dann ergiebt sich dass das Drucken baumwollenener Stoffe mittelst loser Stempel auf Java und Madura nicht allenthalben vorkommt.

In den Residentschaften Bantam, Krawang, Rembang, Madura [steht fälschlich: Madiun], Banjuwangi, Banjumas, Batavia, Preanger Regentschaften und Kĕdu, wird die Industrie gar nicht betrieben. Wohl wurde dieselbe früher in den dreilctztgenannten [genauer zu verstehen: in Batavia mit Meester-Cornelis; in der Abteilung Tasikmalaja der Preanger Regentschaft; und in der Residentschaft Kĕdu] in geringerem Maasse angetroffen, aber jetzt ist sie dort verschwunden.

Da in Probolinggo, in Besuki, und in Bagelen [wo selbe früher mehr geübt wurde] nur 2 Kattundrucker arbeiten, kann sie gleichfalls nicht eine, in jenen Gegenden bestehende Industrie genannt werden.

Von mehr Bedeutung in den Residentschaften Samarang [nur durch Eingeborne betrieben, teils Meister, teils Knechte; aber keine Chinesen], Japara und Madiun (wo sich [nämlich: in der Hauptstadt Madiun und in Ngawi zusammen] 30 Kattundrucker finden), wird dieselbe dort doch grösstenteils nur zeit-

des vorgenanten „Directeur" — derzeit Dr. jur. H. D. LEVYSSOHN NORMAN — d.d. 29 Juli 1872, N⁰. 7656 dem Kolonial-Minister gesandt. — Durch Ministerial-Erlass d.d. 5 Febr. 1901, Litt., A', N⁰. 22 wurden diese Dokumente, infolge meines Ersuchens, mir für diese Arbeit zur Verfügung gestellt, während ich, auf weitere Anfrage meinerseits um gleichfalls die Rapporte der übrigen Residenten in Abschrift zur Einsicht zu empfangen, mittelst ferneren Ministerial-Erlasses vom 5 Febr. 1902, Litt. A', N⁰. 27, die Mitteilung erhielt, dass die übrigen Rapporte „in Batavia verschwunden waren". Ich verfüge also über alle officiellen Angaben die jetzt noch vorhanden sind. Zum Glück hat ROVERS sein Thema sehr gewissenhaft behandelt, und dürfen die übrigen, jetzt nicht mehr verfügbaren Angaben mit Vertrauen ihm entnommen werden. Wie ROVERS selbst im Anfang seiner „Bijdrage" schon mitteilte — vergl. auch unsere Bibliographie — fehlt ein Rapport des Residenten von Cheribon; leider!

Niet genoeg, dat het tjap'pen totaal den aard van den was-arbeid veranderde; het veranderde even radikaal de uitoefening van dien arbeid. Wat tot vóór 1840 uitsluitend vrouwen-arbeid was gebleven als „batikken", werd nu in den vorm van „tjappen" een uitsluitende mannenarbeid, welke voortaan zou bestaan nààst dat vrouwenhandwerk. Het werd voor Java een aan het werk zetten van mannen bij dat was-procédé, hetgeen vroeger geheel en alleen „fraai handwerk" voor vrouwen was gebleven. In scherpe tegenstelling tot wat wij in alle Europeesche landen zien gebeuren, waar de vrouwenarbeid zich ontwikkelt naast den vroeger oppermachtigen mannenarbeid, kwam hier in Java mannenarbeid zijn plaats vragen, op een terrein waar vroeger geen mannen ooit bezigheid zochten.

Het karakter van industrie werd aldus van den aanvang af aan het Javaansche stempeldrukken met was eigen. Wat reeds eeuwen vroeger bestaan had in datzelfde Voor-Indië waaraan de Javanen een goed deel hunner hoogere beschaving ontleend hadden, begon zich nu, krachtens geheel natuurlijke oorzaken, sinds ca. 1860 te ontwikkelen op Java: dat de Javaansche man was-werker werd; wel is waar geen „schilder", maar dan toch „drukker" van katoenen. De geest van industrie, het fabrieksmatige had zijn plaats veroverd óók op Java.

Aan die éene vrouw-tjap'ster, over welke de resident van Soerabaja dd. 22 Juni 1872 rapporteerde: „In Sidho-ardjo houdt zich slechts éene vrouw bezig met het drukken van katoenen goederen, dat uit de hand met losse stempels geschiedt en genoemd wordt *tjap-tjapan*. Op eene andere wijze legt men er zich niet op toe. De verdiensten, door de vervaardigster verkregen, zijn gering, daar de benoodigdheden door den besteller worden verstrekt" [1]) — moet dan ook historische hulde worden gebracht als „Laatste der Mohikaanschen"! Zij, met nog eenige „katoendruksters" in de res. Tĕgal [2]), hielden de traditie levend, dat op Java alléén de vrouwen plachten te werken met was; doch zij vertegenwoordigen reeds in 1872 de „verdwijnende soort", onder al haar mannelijke confraters! Des te merkwaardiger is het, dat zèlfs in het degelijke slot-overzicht van ROVERS met geen enkel woord gerept wordt over deze evolutie in het was-bedrijf, die als 't ware onder de oogen der toenmalige Europeanen zich voltrokken had!

Het stempeldrukken met was op weise und als Nebengeschäft betrieben. Falls andere, mehr Verdienst ergebende Beschäftigungen sich finden oder wenn die Nachfrage nach gedruckten Kattunen gering wird, vertauschen die Drucker schon bald den Stempel gegen ein anderes Werkzeug oder suchen Existenz durch den Kleinhandel.

In den Residentschaften Pasuruan und Tĕgal, wo sich ungefähr 30 Personen mit dem Kattundruck beschäftigen [nämlich im Distrikt Tĕgal 25 „Kattundrucker und -druckerinnen", in der Abteilung Bumi-Aju 5; in Pasuruan fast ausschliesslich zu Bangil, und zwar „Eingeborne und Araber"], breitet sich jenes Gewerbe aus, doch allein in Pekalongan [ins besondere in der Hauptstadt und in Batang] mit 105, Surabaja [zumal in der Hauptstadt, und zwar „Eingeborne und Chinesen"; in Modjokĕrto „ungefähr zehn Kattundrucker"; in Djombang „ein Javane"; in Sidoardjo „eine Frau"; aber z.B. *nicht* im Bezirk Grésik, noch zu Sĕdaju oder Lamongan] mit 129, Djokdjakarta [offenbar in der Hauptstadt] mit 100 und Surakarta [augenscheinlich in der Hauptstadt] mit 331 Kattundruckern, fast ausschliesslich Eingeborne, [sowie in Kĕdiri, wo in den Bezirken Tulung-Agung und Kalangbret, also in der Umgebung der Hauptstadt, sogar ⁴/₅ der durch Eingeborne „gefärbten" Tücher mittelst loser Stempel gedruckt wurden], ist dies Gewerbe von ziemlicher Bedeutung. Die beziehentlich kleine Anzahl der Personen aber, die sich damit beschäftigt, im Verhältnis zu der Bevölkerungszahl und der geringe Wert der benutzten Rohstoffe und der fertig gestellten Tücher, gegenüber der bedeutenden Einfuhr europäischer gedruckter Tücher, haben denn auch zur Folge, dass das Drucken von Kattunstoffen auf Java nur in beschränktem Sinne ein Volks-Industriezweig genannt werden kann.

Das Drucken auf inländische Weise ist übrigens ziemlich einfach, und geschieht nahezu überall auf dieselbe Manier. Ein kupferner oder eiserner Stempel, in den Figuren verschiedener Grösse und Form geschnitzt [!?!] sind, an wenigen Orten [man verstehe: in der Hauptstadt Madiun, und in Ngawi; beide in der Res. Madiun] ersetzt durch hölzerne Stempel, auf welchen infolge Einschlagens kupferner Stifte Figuren gebildet sind, wird nachdem derselbe erst auf geschmolzenes Wachs gedrückt ist, auf das Zeug gebracht, wodurch dort Figuren in Wachs zum Vorschein kommen.... Das Drucken tritt folglich an die Stelle des viel mehr Zeit und Übung erfordernden Batikkens (des Zeichnens mit flüssigem Wachs von Figuren auf Zeug aus freier Hand), und hat den Vorteil schneller und deshalb billiger ausgeführt werden zu können.

Soll es aber gut und rasch geschehen, so

---

1) Weer ontleend aan het oorspronkelijke rapport. Bij ROVERS, p. 422, is deze aardige bizonderheid verloren gegaan, doordat hij in zijn excerpt van „één persoon" gewaagde.

2) Zie toch ROVERS, p. 414: „in de afdeeling Tegal [van het gelijknamige gewest] bevindt zich een vijf en twintigtal katoendrukkers en druksters". Ook het oorspronkelijke rapport uit Tĕgal bevat geen nadere specificatie of bizonderheden omtrent deze vrouwen die in 1872 daar nog medededen aan het tjap'pen.

Java is dus mannen-arbeid; zooals de Kust van Koromandel — verg. hiervóór blz. 57 — reeds van ouds een land was geweest van schilders op katoen met behulp van was.

Doch er is nog eén andere bizonderheid, welke reeds in 1872 een verdere toenadering toont tot het Klingaleesche batikken.

Hiervóór, op blz. 63—67, werd in paragraaf IX de aandacht gevestigd op de zoogenaamde *baṭikan djĕblosan*, of „in het ruwe vervaardigde batik's". Het bleek daar, dat niet alleen KILIAAN in 1890 uit Zuidelijk Madioen kon rapporteeren over het slechts aan één kant batikken van grove katoenen, als middel „door sommige desa vrouwen" aangewend om „zeer goedkoope, maar toch gebatikte kain's" te verkrijgen; maar dat DRIESSEN te Sidoardjo in 1879 constateerde hoe men te voren aldaar *baṭikan djĕblosan* maakte, door twee gelijke lappen katoen met stijfsel aan eene zijde tegen elkaar te plakken, dit dubbele doek dan aan beide kanten met was te tjap'pen, dezen Siameeschen tweeling daarna in de verfkuip te doen en ten slotte beide doeken vaneen te scheuren, waardoor men dan twee met stempeldruk slechts aan ééne zijde bewerkte kain's verkregen had, die nog slechts in kokend water van hun was en stijfsel ontdaan behoefden te worden. Doch in 1879 bevond DRIESSEN te Sidoardjo, dat dit slordige fabrikatiesysteem daar al niet meer voorkwam, wegens de leelijke resultaten.

Welnu, uit de diverse residents-Rapporten van 1872, door ROVERS geëxcerpeerd en bewerkt, blijkt overtuigend dat tegelijk met het ontwikkelen der stempeldruk-nijverheid op Java óók dadelijk de methode verbonden werd om slechts aan ééne zijde katoen met was te bewerken. Aldus had men een dubbel fabriekmatig voordeel: 1°. het voordeel van het automatische der stempels, 2°. het voordeel van de helft des arbeids. Ziehier hoe de resident van Pasoeroean rapporteerde over Bangil, waar een vrij aanzienlijke tjap-nijverheid in handen was van inlanders èn Arabieren:[1]

„Er wordt gedrukt met zwart of wit was, al naar de soort van kain, saroeng of hoofddoek, die men maken wil. In den regel worden echter slechts kains [dus *kain's pandjang*] gedrukt, daar de hoofddoek een rand *(pinggir)* en de saroeng een hoofd *(tjangapan)* hebben, waardoor natuurlijk weder andere en kostbaardere stempels benoodigd zouden zijn.

Het witte goed wordt eerst op eene hellende tafel vastgemaakt, de stempel wordt alsdan langzaam in het was, dat zich reeds in kokenden [lees: dunvloeibaren] toestand bevindt, gemuss der Drucker einige Gewandtheit besitzen, da er sonst, falls er schnell arbeitet, leicht den Stempel nicht rechteckig auf das Tuch bringt oder kleine Fächer offen lässt, wodurch der Wert seiner Arbeit sehr viel verliert".[1]

In jeder Hinsicht ist diese gründliche Skizze betreffs des Standes der Javanischen tjap-Industrie im Jahre 1872 von grösstem Interesse. Besonders wenn wir damit noch in Verband bringen eine interessante Mitteilung aus dem Jahre **1870** des damaligen Directeurs etc., der mittelst Erlass d.d. 15 Juli 1870, N°. 4684 folgendermassen betreffs der eingebornen Javanen rapportiert hatte:

„... in ihrer eignen Kattun-Industrie zeigt sich viel mehr Leben als früher, und das Drucken kattunener Stoffe mittelst loser Stempel, die sie selbst verfertigen, etwas worauf dieselben sich während der Zeit des teuren Leinens, infolge des Amerikanischen Krieges, besonders verlegt haben, breitet sich mehr und mehr aus".[2]

Hier sieht man Ursache und Wirkung in deren richtigem Verband! Dieselbe Kattuncrisis, die während des Bürgerkrieges in den Vereinigten Staaten Nord-Amerika's (1861—65) von so gewaltigem Einfluss war auf die Europäische Kattun-Industrie, liess auf Java ebensosehr ihren Rückschlag fühlen, und hat dort dem tjap'pen die eigentliche Bedeutung als inländische Industrie gesichert!

Wir dürfen dem „Directeur u. s. w." vom Jahre 1870, Dr. jur. H. D. LEVYSSOHN NORMAN, dankbar sein für diese wichtige historische Mitteilung, aufgenommen im „Koloniaal Verslag" vom Jahre 1870 Umsomehr, als jene Sätze grosse Folgen hatten, und die

[1]) Ontleend aan ROVERS (1873), p. 423—424, omdat het origineele stuk te Batavia „in het ongereede' is geraakt, helaas. ROVERS' excerpt staat echter zelf tusschen aanhalingsteekens, en is dus zeker vrijwel zuiver. Er staat „sang apan" (p. 423), lees *tjangapan*, gelijk ik boven reeds verbeterde; immers *tjangapan* is *tumpal*, zooals hiervóór op blz. 78 bleek. De spatieeringen en *cursiveeringen* zijn van mijzelven.

[1]) ROVERS, l. c. S. 428—430. Das gesperrt Gedruckte rührt von mir her. Ob in Bagĕlen zwei oder, nach S. 425, nur ein Kattundrucker war, tut nichts zur Sache. Der Druckfehler „slechts en beperkten zin" ist oben verbessert. Jenes „uitgesneden" [ausgeschnitten], durch ROVERS betreffs der metallenen Stempel auf Java gebraucht, ist ein widersinniger technischer Fehler, aus dem Rapport des Residenten von Pĕkalongan durch ihn herübergenommen, während jener von „eingemeisselt" gesprochen hatte! Vergl. nur ROVERS, S. 416. Das sonderbare Vergessen von Kĕdiri durch ROVERS in seiner Zusammenstellung ist natürlich durch mich ungeschehen gemacht. Siehe überdem bei ihm die Angaben betreffs Kĕdiri S. 427—428.

[2]) Dem offiziellen mir vom Kolonial-Amt zur Verfügung gestellten Bescheide selbst entnommen. Diese Sätze wurden übrigens buchstäblich aufgenommen in Kol. Versl. 1870, fol. 174; 2e Spalte; siehe ferner unseren Text. Der betreffende Erlass des „Directeur" u. s. w., war ja schon den nächsten Tag — solche Geschwindigkeit ist vielsagend! — von Batavia nach Niederland gesandt, nämlich mit Indischer Dépêche vom 16 Juli 1870, N⁰. 872/5. Dies musste ja doch ein *antidotum* sein gegen den Satz in „Kort Overzigt", gesandt mit Ind. Dépêche d.d. 2 Juli 1870, N⁰. 797*e*/14, in welcher mit dem gewöhnlichen bureaucratischen Schlendrian erklärt war: „Die Industrie nimmt unter den Eingebornen nur in sehr geringem Masse zu". Sonst wäre dies im Koloniaal Verslag 1870 aufgenommen! Während dagegen jetzt der gedruckte Bericht unter dem Abschnitt „Inlandsche bedrijven", fol. 174, 2e kolom wie folgt beginnt: „Volgens een onlangs ontvangen rapport van den Directeur van Binnenlandsch Bestuur neemt de nijverheid onder de inlanders schier allerwege toe". [„Nach einem kürzlich eingegangenen Rapport des Directeur u. s. w. nimmt die Industrie unter den Eingeborenen fast überall zu"]. — Dieser „Widerspruch" zwischen den Rapporten vom 2 Juli und vom 15 Juli 1870 durch die Indische Regierung — wohl bemerkt durch zwei verschiedene Personen — wurde, in Verband mit den dabei beteiligten Niederländischen Interessen, die ganze Ursache der eingehenderen Untersuchung im Jahre 1872 betreffs des Standes der Javanischen Kattun-Industrie!

doopt, en daarna op het doek overgedrukt; zoo gaat de bewerking voort tot dat het geheele stuk is afgedrukt.

De gedrukten [versta: de getjap'te katoenen] kan men verdeelen in 3 soorten:

1°. die slechts aan eene zijde worden gedrukt;

2°. die aan beide zijden worden gedrukt; en

3°. die met zwart of wit was worden gedrukt[1]).

Het was wordt, voor dat het voor het drukken gereed is, met harst gemengd[2]), om het kleven aan het goed te bevorderen.

Die kains, die aan weerskanten zijn gedrukt, kosten natuurlijk het meest".

Natuurlijk! Dat spreekt van zelf. Dat „natuurlijk" van den resident van Pasoeroean in 1872, den heer P. W. A. VAN SPALL, is als uiting van gezond verstand des te meer van waarde, omdat in datzelfde jaar de resident van Kĕdiri, wiens naam wij kieschheidshalve willen verzwijgen, de volgende deels raadselachtige mededeelingen deed over het stempeldrukken met was in de afdeeling Ngrâwâ van zijn gewest:[3])

„De bewerking geschiedt, even als elders, door de stempels op gesmolten was te brengen en daarna op het doek te drukken, waardoor de figuren, die daarin zijn uitgedreven[4]), zich in was op het doek vertoonen. Daarna wordt dit in eene of andere kleurstof gedompeld. Bij bewerking van het minste soort van kleedjes wordt de stempel op beide zijden van het doek gedrukt [hoor! hoor!], waardoor echter geen net werk verkregen wordt, daar de met was bedekte gedeelten zelden corresponderen [hoor! hoor!].

De stempels worden van Solo of Djokja of Samarang aangebracht en kosten van *f* 5.— tot *f* 25.— het stuk. Ruim een twintigtal patronen van betrekkelijk uiteenloopenden aard worden voornamelijk gebruikt.

De kosten van bewerking voor 5 kleedjes van het minste soort van katoen, bij gebruik van den stempel aan beide zijden van het doek [hoor! hoor!], met weinig en goedkoop was, soga, enz. blijken ongeveer .... te bedragen .... *f* 14,70".

Arme Ngrâwâ'ers! Arme, domme kerels, die daar in 1872 aldus aan het katoen-bewerken waart met was! Bij het „dubbel drukken", het bedrukken toch van uw katoen op beide zijden — aldus leeraart uw resident —, kreegt gij

Ursache der officiellen Untersuchung betreffs des Standes der Kattun-Industrie auf Java in 1872 gewesen sind. Allerlei Interessen doch, sowohl fiscale von Seiten der Regierung, wie industrielle von Seiten der Kattunfabrikanten daheim, waren infolge dieser ziemlich plötzlich auftauchenden Mitteilung betreffs des Emporblühens einer auf Java einheimischen tjap-Industrie rege geworden. Die Einfuhr europäischer Kattunstoffe auf Java, wovon dann wieder die Regierung ihre Einfuhrrechte erhob, wurde dadurch bedroht. Kein Wunder, dass dem Indischen Gouvernement aufgetragen wurde hierüber weiteres in Erfahrung zu bringen; was tatsächlich geschah mittelst Ministerieller Dépêche vom 22 Dec. 1871, N°. 20/1799, und zwar bestimmt „in Verband mit dem anhängigen Gesetzentwurf betreffs Feststellung der Ein-, Durch- und Ausfuhr in Niederl. Indien". Daher dann wieder das Rundschreiben des Directeurs u. s. w. — noch stets desselben Dr. jur. H. D. LEVYSSOHN NORMAN — d d. 7 März 1872, N°. 2231 an sechs Residenten auf Java; daher die ganze weitere Untersuchung bezüglich der „inländischen Kattun-Industrie auf Java"; daher ebenfalls wieder der vortreffliche umfassende Bericht ROVERS' in Tijdschrift voor Nijverheid en Landbouw in Ned.-Indië, Teil XVIII, unter dem Titel „Bijdrage ... u. s. w.", und am Schluss datiert: Batavia, Sept. 1873.

Das war die erste officiele Untersuchung betreffs irgend eines Zweiges Javanischer Industrie! Eigentlich einem Zufalle entsprungen, aber ausgezeichnet zu Ende geführt. Dabei muss der Initiative des rührigen, scharfsinnigen LEVYSSOHN NORMAN, und der tüchtigen Bearbeitung durch ROVERS höchstes Lob zuerkannt werden.[1])

Wir sehen also, graphisch vorgestellt, die Javanische tjap-Industrie im Jahre 1855 mit einem Male aus dem Dunkel hervortreten, aber bereits in gewisser Höhe der Entwicklung bestehend in Sĕmarang und in Buitenzorg; vielleicht auch noch hie und da anderen Ortes; aber darüber wissen wir nichts. Was vor 1855 liegt, dürfte höchstens punktiert vorgestellt werden können, als ja beruhend auf der nicht unlogischen Vermutung dass ungefähr 1840 dies Verfahren irgendwo auf Mitten-Java mit Absicht angewandt d.h. „erfunden" worden ist; selbst wieder als natürliche Erweiterung des älteren-Javanischen Kattun-drucks. Von 1855—62 hebt sich die Linie

---

1) Wat de resident met deze 3e soort bedoelt is mij duister; ik ben zoo vrij aan een misverstand bij hem te gelooven. Of men toch zuivere, nieuwe, witte was, dan wel veelgebruikte en dùs zwart geworden was gebruikt, kan wel invloed hebben op den prijs der batik's, doch niet in die mate, dat men daar de batik's naar zou onderscheiden!

2) Er staat bij ROVERS letterlijk: „Het was wordt, voor dat *tot* voor het drukken gereed is, met *garst* gemengd"! Twee alleraardigste drukfouten, vooral de laatste.

3) Ook dit is aan ROVERS ontleend, p. 427—428. Dat ROVERS zulk soort van mededeelingen zonder protest of verbeterende aanteekeningen overnam en uitgaf, is toch wel een beetje kras.

4) Er staat hier bij ROVERS „uitgeweven", hetgeen dwaasheid is. Mijn verbetering „uitgedreven" is wel de eenige mogelijke.

---

1) Derselbe Dr. jur. LEVYSSOHN NORMAN war es auch, der als Directeur u. s. w., am Schlusse seiner Zuschrift d d. 29 Juli 1872, N⁰. 7657 dem Gen.-Gouv. empfahl die von den Residenten empfangenen Rapporte, der Direction der Niederländisch-Indischen Gesellschaft für Industrie und Landbau zu überlassen, zwecks Ausarbeitung eines Résumés für ihre Zeitschrift". Als erste Folge jenes Vorschlages wurden mittelst Schreibens jenes Directeurs dem Vorstand d.d. 29 Oct. 1872, N⁰. 10823 die 5 Rapporte aus Tĕgal, Pĕkalongan, Sĕmarang, Surabaja und Surakarta vorläufig zur Verfügung gestellt; die anderen folgten später.

ten eerste „geen net werk", en ten tweede nog maar de voor den handel „minste soort" kain's! Dubbele arbeid dus, en een slechter soort product!

Men ziet, hoezeer door den invloed der tropische zon het gezond verstand onder een residents pet oxydeeren kan, en zijn frischheid verliezen! Want, nauwelijks behoeft het nog gezegd: deze voorstelling van de verhouding in waarde tusschen de aan één zijde en aan beide zijden getjap'te doeken, is klinkklare onzin! Het tegendeel is waar; zooals de resident van Pasoeroean in 1872 maar al te goed zeide: „Die kains, die aan weerskanten zijn gedrukt, kosten *natuurlijk* het meest".

Toch schuilt er een korrel van wijsheid in de wonderlijke uitlatingen van den Kĕdiri'schen resident: bij de aan beide kanten getjap'te katoenen komt het er wèl op aan, dat het stempelwerk op de twee zijden goed „correspondeere"; anders zou men aan beide zijden een ten deele dóórschijnend versieringspatroon te voorschijn zien treden. Liever stempeldruk der katoenen op één zijde slechts, dan dien stempeldruk aan weerszijden in handen te geven van onvoldoend geoefenden; in het eerste geval krijgt men ten minste een *kaïn*, die aan den voorkant zuiver is, al moge dan ook de tegenkant meer of min onoogelijk wezen; in het laatste geval zal men een aan beide zijden verknoeid doek krijgen. Met andere woorden weer: het stempeldrukken met was aan beide kanten kan alleen toevertrouwd worden aan ervaren tjap'pers. En ik voor mij geloof, dat in het eigenaardig onderscheid dat de resident van Sĕmarang in 1872 maakte nopens het werken met *gĕndreh*-tjap's als „fijn werk", en met *rĕngganis*-tjap's als „grove arbeid", wel degelijk ook begrepen was het aan beide kanten tjap'pen met de eerste soort, en het slechts aan ééne zijde bedrukken met de tweede.

Het doen „rapporteeren" — zooals dat technisch heet — van de patroon-teekening aan beide zijden van een doek met stempeldruk, is inderdaad moeilijk. De katoendrukker werkt hierbij onder ongunstiger omstandigheden dan de batikster. De „katoen-schilderes" hangt haar doek dat aan den eenen kant reeds bewerkt is geworden, schuin tegen het licht, en gaat nu met haar tjanting dóórtrekken (Jav. *nĕrusi*); de katoendrukker werkt op een eenigszins hellende houten tafel — men zie het onderscheid op onze plaat 35 —, waar geen licht doorvallen kan; hij werkt dus alleen bij òpvallend licht; immers hij moet blijven drukken op een effen en weerstand biedende onderlaag. Zoodra hij dus zijn katoen aan den eenen kant àfgedrukt heeft, en nu aan de weerzijde wil beginnen, moet hij, dann langsam; Pĕkalongan kommt hinzu; vielleicht auch wohl andere Residentschaften, das wissen wir aber schon wieder nicht. Dann aber von 1862—66 steigt die Linie mit grosser Schnelligkeit; infolge des Nord-Amerikanischen Krieges, und des damit Hand in Hand gehenden Mangels an Kattun und der Kattuncrisis, wird in den meisten Residentschaften auf Java das tjap'pen propagiert, und entsteht der wahre Javanische Stempeldruck mit Wachs auf Kattun.

Nach Kĕdu und den Ost-Preanger-Regentschaften dringt die Linie dann durch, wo sie später wieder verschwinden wird. Denn nach dem Friedensschluss in den Vereinigten Staaten (17 April 1865) lebt dort im Süden die Kattun-Industrie wieder auf, und ist die Europäische Industrie von 1866—67 wieder im Stande grosse Quantitäten „Leinwand und Kattun-Waren" — man verstehe: weisse und gefärbte Kattune — dem Java-Markt zuzuführen; die graphische Linie betreffs des Jav. Stempeldruckes mittelst Wachs senkt sich also in diesen Jahren wieder. In Kĕdu und dem Tasikmalaja'schen Gebiet hört das tjappen auf; ja *selbst* in der Residentschaft Batavia, wo man schon vor 1855 getjapt hatte! Seit 1867 aber steigt die Linie wieder, weil jetzt der Stempeldruck in Wachs sich zu concentrieren beginnt und sich zu einer Industrie in grossem Maasstabe entwickelt in den industriereichen Strecken Central-Java's, nämlich den beiden Vorstenlanden, Sĕmarang, Pĕkalongan, Kĕdiri und Surabaja; hier überall mit kupfernen Stempeln, nötigenfalls eiserner; und .... in Madiun, mit, ruhig kann man sagen: modernen Vorder-Indischen Druckblöcken![1])

Letzteres ist höchst merkwürdig. Das Citat ROVERS' aber aus dem Rapport des Residenten von Madiun ist categorisch.

Dies Citat lautet:

„Das Drucken von Kattunwaren findet in diesem Bezirk (Madiun) nicht in grossem Maassstabe statt. Im ganzen sind es hier einige 30 Personen, alles Eingeborene, wohnhaft in der Hauptstadt und zu Ngawie, die sich auf diese Industrie verlegen. Da dieselbe indess wenig Vorteil abwirft, so wird sie nur als Nebensache betrieben, da die meisten der in Frage kommenden Personen von Beruf Reishändler sind".

Die für den Druck benützten Stempel sind hölzerne Blöcke von 1 à $1^1/_2$ Decimeter im Quadrat mit einem Handgriff. In die Blöcke sind kup-

[1]) Die hier gegebene Skizze des graphischen Verlaufes der *tjap*-Industrie auf Java beruht zum Teil auf Angaben ROVERS', anderenteils auf der merkwürdigen kleine Übersichtstabelle der Einfuhr-Artikel auf Java und Madura „von Leinen und Kattun Zeugen", während der Zeit von 1860—1870, veröffentlicht im Kol. Versl. von 1871, fol. 218; und dort entschieden in Verband mit der hier behandelten Frage gegeben, und mit Benutzung einer 1869/70 eingeleiteten Untersuchung ad hoc durch die Faktorei der N. H. G. zu Batavia.

wegens het weinige dóórschijnen dier teekening aan de recto-zijde, steeds zéér zorgvuldig en behoedzaam zijn stempel gaan „aanzetten" — zooals dat technisch heet —, en voortdurend met volle oplettendheid blijven voortwerken, wil hij zeker zijn dat voor- en tegenkant goed elkander blijven dekken. Hapert er iets aan die „rapporten", en bemerkt hij het niet dadelijk, doch werkt hij dóór op zijn fout, dan verknoeit hij zijn heelen arbeid.

Het aan éénezijde stempeldrukken met was is dus werk voor aankomende knechten, die alleen behoeven op te letten, dat de „rapporten", de „aanzet-lijnen" der stempels op dien éénen kant zuiver zijn; hun zal natuurlijk ook slechts tweede-kwaliteit katoen te bewerken worden gegeven. Zij maken de goedkoopste *tjap-tjapan* of „stempel-batik's".

Doch het aan weêrszijden stempeldrukken met was wordt door de bazen alleen toevertrouwd aan hun eerste knechts, die dan tevens beter soort katoen te bewerken krijgen. Zij maken de prima-soort *tjap-tjapan*, die natuurlijk duurder, meestal ruim tweemaal zoo duur zijn. Want èn de grondstof is beter, èn het was-werk dubbel, èn de stempeldrukker ervarener, dus ook hooger betaald, èn ook de heele verdere afwerking — ook al omdat de grondstof beter is — bepaald zorgvuldiger, dus ook al weer kostbaarder.

Dit is de ware waarheid; lijnrecht tegengesteld dus aan de Kĕdiri'sche verwarde voorstellingen uit 1872!

Die „rapporten" nu zijn het, die vooral de gestempelde doeken blijven verraden!

Zoodra men een Javaansche batik voor zich krijgt, waarbij men een vermoeden van òn-echtheid, van fabriekmatige procédé's voelt oprijzen, staat men natuurlijk voor vijf vragen: 1°. is het een zuivere Javaansche hand-batik? 2°. of is het een hand-batik slechts op éénezijde met de tjanting bewerkt? 3°. of is het een dubbel bewerkte Javaansche *tjap-tjapan?* 4°. dan wel is het een éénzijdig bewerkte *tjap-tjapan?* 5°. of is het een Europeesche katoendruk (Jav. *kaïn tjiṭak*)?

Om hierbij zeker te gaan, dient men allereerst nauwkeurig de beide kanten van het doek te vergelijken, om scherpe scheiding te maken tusschen de twee hoofdtypen: éénzijdig en tweezijdig bewerkte doeken. Ziet men een doorloopend verschil in scherpte van patroonteekening aan weêrskanten, dan valt de mogelijkheid om een degelijke Javaansche hand batik of dubbele *tjap-tjapan* te zijn, al dadelijk weg. Wel zou men dan ook aan een Koromandel-batik kunnen denken, wijl deze immers bijna allemaal éénzijdig ferne Stifte, Figuren bildend geschlagen.

Diese Zeichnungen werden mittelst flüssigen Wachses auf den Kattun übertragen, worauf derselbe in aufgelöstem und mit Kalk vermischtem Indigo blau gefärbt wird; andere Farben wendet man nicht an.

Vier bis fünf Tage sind nötig bevor das Tuch völlig fertig ist. Gleichzeitig werden nicht mehr, und öfters weniger als vier Tücher, aus einer Rolle Zeug erlangt, verfertigt. Sie sehen nicht hübsch aus, und gebatikten Tüchern wird deshalb der Vorzug gegeben. Das am besten Gelungene wird für 3 Gulden verkauft, der gewöhnliche Preis aber ist 2 à 1,50 Gulden. Zieht man die Kosten des Einkaufs des Rohstoffs, der Geräte, des Wachses und was mehr dazu erforderlich in Betracht, dann kann der Verdienst nicht gross sein. An jedem Tuch wird auch nur f 0,25—f 0,50 verdient, die Mühe wird daher nicht zur Genüge belohnt". [1])

Es besteht kein Zweifel: 1872 druckte man im District Madiun mittelst hölzerner Handblöcke von ca. 10—15 cM. im Quadrat, worin das Muster durch kupferne Stifte halb-erhaben angebracht war, wodurch dann beim Eintauchen jener Handblöcke in heisses Wachs und darauf folgendem Abdrucken auf den weissen Kattun, nur das Muster in Wachs zurückblieb. Doch .... dies ist, wie aus dem weiter unten Gesagten sich ergeben wird, genau dasselbe wie im modern-Vorderindischen Kattundruck mit chemischen Reserven wo man genau solche hölzerne Handblöcke benützt, mit dem darin mittelst messingner Stifte gebildeten Dessin die ca. $^1/_2$ cM. hervorragen und womit dann die „Reserves" auf ganz dieselbe Weise dem Kattun aufgedruckt wurden, wie es der Madiun'sche Kattundrucker 1872 mit seinem Wachs tat. Die echten Javanischen *tjap's* oder Wachs-Stempel sind dagegen ganz aus Kupfer (oder aus Eisen), das in bestimmter Muster-Zeichnung zusammengeschmiedet ist [2]); während die alt-Vorderindischen und Persischen Kattundruck-Stempel nur hölzerne Stempel waren und noch stets sind; fast immer von Kopfholz geschnitten, in dem die Figuren mittelst einer Art Gravierstift mehr oder minder künstlerisch ausgestochen sind.

Gegenüber jener Tatsache aus 1872 fragt man sich also: ist vielleicht dieser Madiun'-sche Druckblock der älteste *tjap*-Typus auf Java? Umsomehr, da man gerade in Madiun nur blau-und-weisse Tücher damit verfertigte, also die primitivste Sorte der *tjap-batik?*

---

[1]) ROVERS, l. c. S. 426—427; dabei darf aber nicht vergessen werden dass ROVERS selbst diese Sätze zwischen Gänsefüsschen stellte, und dieselben also buchstäblich dem, — jetzt nicht mehr aufzufindenden — ursprünglichen Rapport des Residenten von Madiun entnommen hatte.

[2]) Das „ausgeschnitten" im obengenannten Résumé von ROVERS, durch ihn wieder den Rapporten der Residenten von Pĕkalongan und Djapara entlehnt, ist natürlich Unsinn. — Betreffs der richtigen Verfertigung dieser Jav. Stempel siehe man das Weitere im Text, S. 245—246.

bewerkt zijn — slechts een klein deel der met was bewerkte doeken die naar Atjeh en de Straits worden verkocht, worden met opzet aan de Koromandel-kust tweezijdig bewerkt, omdat Atjehers en Maleiers door den invloed der Java-batiks smaak hebben voor weerzijds bewerkte doeken en ze duurder ook betalen —, maar het verschil in kleur, in versieringsmotieven, in algemeen uiterlijk tusschen Java-batiks en Koromandel-batiks is zóó opvallend, dat het letterlijk onmogelijk is het eene type met het andere te verwisselen. Slechts bij antieke Java-batiks welke in het Bantěn'sche of Cheribon'sche weleer gemaakt werden — men vergelijke onze kleurplaat 71, reproductie van een zeer merkwaardig doek dat ik onlangs door aankoop in eigendom mocht krijgen —, komen ook rechtstreeksche Koromandel-invloeden bij patroon- en kleurteekening te pas, die een oogenblik aan niet-Javaansch werk zouden doen denken; maar ook zelfs dàn zijn de verdere eigenschappen weer zóó typisch-Javaansch, dat dit denkbeeld bij verder beschouwen ook weer dadelijk verdwijnt.

Heeft men aldus een éénzijdig bewerkte Java-batik voor zich, dan zijn er reeds 99 kansen tegen 1, dat het een gedrukt doek zal wezen. Immers, tot nog toe ten minste, worden alléén blauw-op-witte batik's in Java wel eens met de tjanting éénzijdig bewerkt. Reeds op blz. 66—67 hiervóór sprak ik van twee echt-Javaansche batik-stalen van 1879 of vroeger, welke in dat kleurtype aldus vervaardigd waren. En óók op het doek onzer kleurplaat 71, welke zeker van vóór 1850 dagteekent, is de figuur-teekening op het rood wel tweezijdig vóóraf door was gereserveerd geworden, maar heeft men daarna het blauw naast dat rood verkregen door éénzijdige bewerking met was. Een bewijs, dat ook bij bepaalde antieke Java-batik's dit eenzijdig bewerken ten deele wel voorkwam; maar, gelijk gezegd, alléén voorzoover het betrof het uitsparen eener witte teekening op een blauw te verven ondergrond.

Heeft men daarentegen een blijkbaar tweezijdig bewerkt doek voor zich, dan kan dit òf Javaansche hand-batik zijn òf een degelijk-bewerkte Jav. *tjap-tjapan*, òf ook een Europeesche fabrieks-druk.

Immers, de chemische reserve- en mordantmiddelen waarmede Europeesche katoendrukkerijen werken, worden weliswaar in verreweg de meeste gevallen hetzij door handdruk hetzij door machinedruk slechts aan ééne zijde op het katoen gedrukt, maar niets verhindert dat zoo'n fabriek geheel naar verkiezing ook tweezijdig bedrukte doeken levert. Vooral met handdruk is men geheel vrij, en kan een Europeesch werkman met zijn drukplaten evenals een Javaansch stempeldrukker met zijn tjap's, hetzelfde stuk katoen nogmaals

Und destomehr auch, weil BAUDUIN, im Dienste der Faktorei zu Batavia, 1855 sprach von „einem Gerät, der Beschreibung nach völlig [sic] übereinstimmend mit dem Europäischen Druckblock", „der in der Gegend von *Samarang*" dazu dienen sollte, um „einen grossen Teil der batik" herzustellen, und der „auch in *Buitenzorg*" auf ähnliche Weise damals in Gebrauch sein sollte um u.A. „gelbe slendang" und „rotbraune sarung" zu verfertigen, also tatsächlich wohl tjap-batik? [1])

Die Folgerung liegt dann vor der Hand! Ist die Sěmarang'sche und Buitenzorg'sche Tatsache vom Jahre 1855 ebenso innig wahr, wie jene aus Madiun von 1872, dann muss der Javanische Stempeldruck mit Wachs ein Kind des modern-Vorder-Indischen Kattundrucks sein, der selbst wieder.... ein Kind ist des Europäischen Kattundrucks mit Reserven, und nur in den kleinen Maassen der dortigen Druckblöcke den Vorder-Indischen Karakter bewahrt hat!

Unsere vier Tafeln 63—66 zeigen aufs Deutlichste diese Unterschiede und Ähnlichkeiten; auf Tafel 63 sieht man Stempel, völlig aus Holz, aus jetziger Zeit, von Masulipatam stammend; auf Tafel 64 derartige Persische, ebenfalls heutigen Ursprungs, die zusammen also den echt-antieken und auch in jetziger Zeit noch sehr häufig gebrauchten Morgenländischen hölzernen Druckblock vertreten. Auf Tafel 65 aber findet man ein paar Europäische Fabrik-Druckplatten als Gegensatz abgebildet; und endlich auf Tafel 66: den kleinen modern-Vorder-Indischen Druckblock, in welchem wohl die kleineren Maasse der echt-Indischen nur aus Holz bestehenden Druckblöcke erhalten sind, der aber seinem weiteren Wesen nach weit eher „eine Europäische Miniatur-Druckplatte" genannt werden darf; und der dann zugleich zeigt wie jene Madiun'schen Druckblöcke 1872 gewesen sein müssen. Der Fehler in der Aussage BAUDUIN's vom Jahre 1855 würde dann nur der sein, dass die „Geräte" die er dazumal als in Sěmarang und Buitenzorg in Gebrauch erwähnte — doch die er, man vergesse dies nicht, selbst *nicht* gesehen hatte! —, tatsächlich wohl „völlig übereinstimmend" waren „mit dem Europäischen Druckblock"; aber, nach modern-Vorder-Indischer Art, sehr viel kleiner waren.

Hat dann vielleicht vor 1855 der eine oder der andere Vorder-Indier aus einer Gegend,

---

1) Vergl. betreffs dieser Citate unsere Beilage I, S. V, 2e Spalte und S. VI, 1e Spalte. Gerade die Tatsache, dass BAUDUIN unter jenen Buitenzorg-Tüchern u. A. gelbe slendang und rotbraune sarung nennt, welche mittelst dieses Verfahren erzeugt, stellt es ausser Zweifel dass man nicht an s g. *katjang-batik*-Artikel denken darf, die ja nur blau-und-weiss sind. BAUDUIN sagt noch ausdrücklich dass jene Buitenzorg-Tücher „Imitation von Samarang batik" waren.

en precies gelijk aan den wederkant bedrukken; iets dat dan ook tegenwoordig nog speciaal bij blauw-en-witte doeken pleegt te gebeuren. Zoo zal een katoendrukkerij, wanneer zij Koromandel-doeken namaakt, katoenen leveren die evenzoo het uiterlijk hebben aan den voorkant wel, aan de achterzijde niet bewerkt te zijn; doch bij den namaak van Java-batik's kan zij er evengoed voor zorgen dat ze aan weêrszijden geheel gelijk-en-gelijkvormige *prints* aflevert [1]).

En dat dit reeds van den aanvang zoo was, kan voor den namaak van Java- en Koromandel-batik's mooi bewezen worden door een „Prijs-Courant van Inkomende Regten" op goederen van bewesten en beoosten de Kaap in Ned.-Indië te heffen in **1825**, gepubliceerd in het „Bataviaasch Advertentie-Blad" van 1 Jan. 1825, zijnde Bijlage der officieele Bataviasche Courant. Daar vinden wij achtereenvolgens opgesomd onder de „Katoenen Goederen", welke toenmaals in Ned.-Indië werden ingevoerd, o.a. ook: [2])

„Nagemaakte roode Madrassche doek
Nagemaakte Paliakatsche dito
Bandannos of Andrinopel roode dito
Nagemaakte Musulipatamsche dito

. . . .

Gebatikde (nagemaakte) dito
Sarongs, (gewevene.)
Dito (gedrukte.)
Dito (nagem[aakte] gebatikde aan eene zijde)
Dito (nagem[aakte] gebatikde aan beide zijden)
Slindangs, (nagem[aakte] aan eene zijde gebatikde) voor volwassenen

---

[1]) In de praktijk echter zijn de tweezijdig gedrukte doeken bij een groote katoendrukkerij steeds sterk in de minderheid tegenover de éénzijdig gedrukte. De heer FELIX DRIESSEN noemde mij voor zijne Leidsche Katoenmaatschappij een verhouding van 1 : 100 ongeveer.

[2]) De te heffen invoerrechten werden hier niet overgenomen. Het volledige hoofd van deze lijst luidt: „Prijs-Courant, waarna, gedurende de drie eerstvolgende maanden, zullen geheven worden de inkomende regten, op de hieronder gemelde wollen- en katoenen goederen, in vreemde landen vervaardigd, en het zij met vreemde dan wel met Nederlandsche schepen aangebragt wordende, opgemaakt in voldoening aan de resolutie der Hooge Regering van den 14den februari 1824 no 4. gepubliceerd in de Bataviasche Courant van den 21sten februari 1824 no. 8". Deze Resolutie der Indische Regeering van 14 Febr. 1824, no. 4 is Ind. Stbl. 1824, no. 9 „houdende verhooging der Inkomende regten voor wollen en katoenen goederen, komende uit vreemde landen, bewesten en beoosten de Kaap de Goede Hoop". Bij dit Staatsblad werden hooge differentieele rechten gelegd op „vreemde", dat wil zeggen: *niet* in de Nederlanden (toenmaals Noord- en Zuid-Nederland samen) vervaardigde wollen of katoenen goederen; men trachtte daarmee èn den invoer uit Voor-Indië, dat sinds ca. 1795 bijna geheel in Britsche handen was geraakt, te fnuiken, èn den invoer uit andere Europeesche landen dan de Nederlanden; een en ander met het doel — zooals in de considerans van dit Indisch Staatsblad uitdrukkelijk gezegd wordt: „om van Onze zijde de ondernemingen onzer Vaderlandsche fabrikanten, zoo veel mogelijk aan te moedigen en te ondersteunen". Het was dus het protectie-stelsel, waarin Koning WILLEM I (1815—1840) heil zag tot opbeuring van Nederland's handel en nijverheid, en dat in den aanvang (1820—1845) inderdaad goede resultaten heeft gegeven. — In art. 2 van dit Ind. Stbl. 1824, n⁰. 9 werd bepaald „Dat .... zal worden opgemaakt een prijscourant der wollen en katoenen goederen, en daarmede het publiek bekend worden gemaakt; zullende deze prijscouranten om de drie maanden worden vernieuwd, en de Inkomende regten naar de daarbij bekend gestelde prijzen geheven worden". Een eerste, doch meer beknopte Prijscourant van dezen aard werd toen afgekondigd in de Bataviasche Courant van 10 Juli 1824. De hier gebruikte Prijscourant van 1 Jan. 1825 is echter veel vollediger.

in der das alt-Vorder-Indische Arbeiten mit kleinen hölzernen Handblöcken infolge Europäischen Fabrik-Einflusses schon modificiert war, jenes veränderte System nach Java importiert? oder hat auf Java vor 1855 direkter Europäischer Einfluss sich bemerkbar gemacht, der den einen oder anderen Javanen, welcher mittelst *pĕṭă's* druckte — also völlig hölzerne Handblöcke —, dazu veranlasste auf diese das Europäische System messingener Stifte anzuwenden, welche dann die eigentlichen Druck-Vorlagen bilden?

Nochmals: wir wissen es nicht, und werden es so gut wie sicher nie mit Bestimmtheit erfahren.

Die Tatsache steht aber fest, dass 1872 eigentlich zwei Kattundruck Systeme auf Java neben einander bestanden: 1°. das typisch-Javanische mittelst kupferner, nötigenfalls eiserner Stempel, in allen Residentschaften, mit einer einzigen Ausnahme, wo man damals das *tjap'pen* übte; 2°. das modern-Vorder-Indische, doch factisch-Europäische, allein in Madiun, mittelst kleiner hölzerner Handblöcke voll messingener Stifte, und nun für Wachs-Druck angewandt, und nicht für die gewöhnlichen chemischen Reserven der Kattundruckereien in Europa.

Wie man es auch betrachte, das Madiunsche Verfahren aus 1872 bleibt stets für Java ein grosses Kuriosum; und es wäre der Mühe wert nachzuforschen, ob man von den Madiun'schen tjap's noch authentische Exemplare in Madiun, oder wohl in Ngawi auffinden könnte.

Dennoch spricht die Wahrscheinlichkeit *gegen* die Priorität des Madiun'schen Vorkommnisses auf Java! Zieht man in Betracht, dass die Javanen ausgezeichnete Kupferschmiede sind, dass seit altersher in ihrem Lande eine ausgebreitete Kupfer-Industrie bestanden hat, dass ferner alle anderen Zeugnisse aus 1872 sprechen vom Gebrauch völlig metallener Handstempel in den übrigen Residentschaften Javas, es sei aus Kupfer, oder wohl aus Eisen, dann ergiebt sich die grosse Wahrscheinlichkeit, dass wir den Ausspruch „dafür verfertigte Stempel" durch den Agenten der N. H. G. in Sĕmarang, Herrn VAN SLIJPE, im Jahre 1855 getan (Bijlage II, S. IX, 1e Spalte), auffassen dürfen als tatsächlich bedeutend: „zu Sĕmarang verfertigte *kupferne* Stempel". Und dies mit um so mehr Recht, sowohl weil Sĕmarang stets ein Centrum der Kupfer-Industrie gewesen ist, wie auch deshalb weil früher und später ein grosser Teil der auf Java gebrauchten metallenen *tjap's* stets bestimmtermaassen in Sĕmarang erzeugt wurde. Ist in der Tat jene Angabe aus Sĕmarang vom Jahr 1855 im angedeuteten Sinne aufzufassen, dann lässt sich daraus wiederum ohne Weiteres folgern: dass wohl wirk-

Dito (nagem[aakte] gebatikd aan beide zijden)
. . . ."

Hier wordt dus op 1 Jan. 1825 officieel bij de ingevoerde katoenen, „van bewesten en beoosten de Kaap" — versta dus: hetzij vooral uit Europa, hetzij uit Engelsch Voor-Indië — komende naar Nederlandsch-Indië, door de Indische Regeering onderscheid gemaakt tusschen fabrieks-namaak van Java-saroeng's en Java-slendang's, die éénzijdig of die tweezijdig „gebatikd"-nagemaakt waren; terwijl de daarvóór genoemde namaaksels van Madras-, Palikat- en Masulipatam-doeken natuurlijk alle éénzijdig waren; welk laatste echter niet vermeld behoefde te worden, omdat ieder importeur of koopman dit vanzelf wel wist.

Reeds van den aanvang af dat de Europeesche katoendrukkerijen Java-batik's zijn gaan namaken — en dit rekent van ca. **1813**, uit den „Engelschen tijd" van Java, toen Raffles dezen namaak in Engelsche fabrieken zooal niet veroorzaakt, dan toch krachtig bevorderd heeft [1]) —, hebben zij dus voorzeker èn eenzijdig èn tweezijdig bewerkte batik-imitaties in den handel gebracht; want anders kon het niet wezen, dat in een officieele tarief-lijst van 1825 beide typen, in twee variëteiten nog wel, zoo kalmweg opgesomd werden. Iets nieuws waren zij in 1825 zeker niet!

Het feit dat men een tweezijdig bewerkt doek voor zich heeft, hetgeen naar kleur en patronen Java-batik wil zijn, is dus allerminst voldoende om fabrieks-namaak uit te sluiten. Om echter te beslissen of men te doen heeft met een Java-product of een Europa-product, ga men eerst letten op drie andere bizonderheden.

1°. Aangezien de Javaansche stempeldrukker blijft werken met dezelfde was plus een weinig hars als de Javaansche batikster, bezitten zijn *tjap-tjapan* een dergelijken aromatischen geur als de hand-batik's; de Europeesche namaakdoeken missen dien, of, waar ook deze nagemaakt wordt met kunstmiddelen, kan een fijn reukorgaan dadelijk het onderscheid merken. 2°. De Javaansche stempeldrukker scheurt, evenals de batikster, al zijn katoen; de fabrieks-namaak wordt machinaal doorgesneden; het uitrafelen van een inslag-draad langs een der zijden van een nog niet gezoomd doek doet dus dadelijk het vroegere scheuren tegenover het doorsnijden herkennen; bij een Java doek moet men toch één ganschen inslagdraad achtereen kunnen uitrafelen; doch haalt men stukken draad aan een der dwarsche zijden te voorschijn, dan is die kant van het doek doorgesneden. 3°. Het Javaansche batik-

[1]) Over den invloed dien Europa op het Oostersche batikken heeft uitgeoefend, en zelve weer daarvan ondervonden heeft, zal in het Vijfde (laatste) Hoofdstuk nader worden gehandeld.

lich die Javanischen metallenen tjap's den ältesten Typus der Wachsstempel auf Java vertreten, und dass diese auch wohl tatsächlich geradezu in historischem Verband stehen mit den älteren hölzernen Farbe-Stempeln Vor-Indiens, sowie mit jenen auf Java-selbst, seit (zum wenigsten) 1815.

Wie nun jene typisch-Javanischen metallenen *tjap's* im Jahre 1872 aussahen und gebraucht wurden, ist am besten beschrieben durch den bereits genannten Residenten von Pĕkalongan, Kollmann, in dessen Rapport d.d. 25 Mei 1872, der zugleich den dazumal dort gebräuchlichen und merkwürdigen Namen *tjanting tjap*, also „kleine Stempel-Behälter" erwähnt; eine in Wahrheit thörichte Benennung, die gerade infolge des nicht zutreffenden Ausdrucks beweist wie das *tjanting*, der kleine „Wachsschöpfer", immer das wesentliche Javanische Batikinstrument blieb, und ebenfalls seit wie kurzer Zeit die Stempel-Industrie damals noch im Pĕkalongan-Distrikt bestand. Denn gegenwärtig — es ist fast überflüssig dies zu betonen — spricht nicht ein einziger Javane noch von *tjanting tjap*, sondern wohl nur von *tjap;* also kurzweg von „Stempel". Und mit Recht; *tjanting tjap* ist faktisch ein Wort ohne Sinn; ungefähr wie unser „goldnes Ohr-Eisen", oder das Malayisch-Javanische *sĕtangan kapala*, und ähnliche widersinnige Wort-Verbindungen mehr, die nur in Verband mit deren historischem Entstehen zu begreifen sind [1]).

Jener Resident von Pĕkalongan rapportierte nun 1872 folgendermaassen:

„Das [Drucken mittelst loser Stempel] beruht auf demselben Prinzip wie das gewöhnliche Batikken mit der Hand, nämlich dem Erzeugen, mittelst warmen Wachses, von Blumen-ornamenten auf Kattun, nur mit dem Unterschied, dass dies statt aus freier Hand mit dem Gerät, einer Art Ausguss unter dem Namen *tjanting* bekannt, nun mittelst loser Stempel geschieht.

Diese Stempel führen den Namen *tjanting tjap*.

Die damit bedruckten Tücher werden denn auch *tjap tjappan* genannt im Gegensatz zu jenen aus freier Hand verfertigten, die kurzhin *batikkan* gehiessen werden.

Inzwischen vollzieht sich die Bearbeitung mittelst loser Stempel viel schneller. Während ja das gewöhnliche Batikken Monate der Arbeit erfordert, allein nur für die Herstellung der Zeichnung auf dem Kattun, wird dort ein Tuch in einigen Tagen völlig abgedruckt.

Die grosse Ersparnis an Zeit und Arbeit hat dieser Industrie das Leben erhalten können", — im Gegenteil, dieselbe war fast eben erst geboren! — „trotzdem der grosse Vorteil rascher und billiger Bearbeitung nicht aufwiegen kann

[1]) Vergl. oben S. 85.

werk-uit-de-hand kenmerkt zich als handwerk door een natuurlijke ongelijkheid en wisselvalligheid van lijnen, stippen, contouren en afstanden; het Javaansche stempelwerk mist die, gemaakt als het immers is met metalen vaste vormen; maar wèl bezit het, in tegenstelling tot het Europeesche handblok-, of perrotinerol- of ook plaatdruk-werk, een fijnheid toch van lijn, een zuiverheid van krulletjes, een zeker karakter van Oostersche versiering, die bij het graveer- en koperstift-werk der Europeesche vormen gemist wordt. Dat spreekt trouwens van zelf. De Javaansche kopersmid brengt in zijn roodkoperen *tjap's* vormen aan, die heelendal uit zijn eigen natuur voortkomen, geheel door hem gevoeld en begrepen worden; en daar hij de techniek van kopersmeden uitstekend verstaat, brengt hij was-stempels voort, die in zichzelf karaktervol zijn, echt zijn. Op de Europeesche fabrieksateliers waar men de blokken of platen voor den katoendruk vervaardigt, werken daarentegen Westerlingen naar uitsluitend Oostersche modellen; zij maken na; zelfs het artistieke in hen kan geen uiting vinden, omdat, voorzoover dit artistieke in hen leeft, het Westersch zal wezen, en niet Oostersch; het hoogste dat zij in deze lijn kùnnen voortbrengen, zal wezen: mooie namaak; maar..... namaak toch steeds.

Genoeg onderscheidingen, zou men zeggen, om geheel zeker te gaan: reuk; verschil bij rafeling; algemeen uiterlijk. Maar nu komt, als proef op de som, het laatste, n.l. het nagaan der „rapporten" of „aanzetlijnen".

De Javaansche metalen stempels zijn kleine stukken; de Europeesche handblokken of koperen drukrollen zijn groot. De zoogenaamde „aanzetlijnen" of „rapporten", waar de ééne afdruk van zoo'n stempel of blok of drukrol aansluit bij den anderen afdruk, zullen dus dicht bij mekaar staan daar waar met Javaansche *tjap's* gewerkt werd, doch verder van elkaar staan waar Europeesche handblokken gebruikt werden; nòg verder zullen zij vaneen staan, bovendien slechts als één evenwijdig lijnen-systeem, waar koperen drukrollen of zgn. Perrotines aan den arbeid zijn geweest.

Het is goed hier wat nader deze drie soort van verschijnselen bij de „rapporten" te precizeeren.

Een Javaansch stempeldrukker werkt met kleine òf vierkante òf rechthoekige òf schuingeruite tjap's, die hóógstens 15 × 15 cM. of 10 × 20 cM. meten, maar gewoonlijk kleiner zijn, en zelfs teruggaan tot metalen stempeltjes van 5 × 5 cM. of 2 × 8 cM. Dat wil dus zeggen: de grootste oppervlakte die een Javaan met was inééns bedrukt, is hoogstens 225 à 200 cM.², maar daalt zelfs af tot 25, ja 15 cM.². Daarbij heeft zoo'n Javaansch drukker

gegen die geringere Nachfrage an gedruckten Tüchern. Die aus der Hand selbst hervorgegangenen *batikkan* werden ihrer Feinheit wegen stets den Vorzug vor jenen behalten; — nur die Javanische Bevölkerung betreibt diese Arbeit, unter den Chinesen ist selbe nicht in Schwang....

Behufs Ihrer Prüfung füge ich gleichzeitig hiebei eine Nota welche die Art und Weise der Bearbeitung mit dem *tjanting tjap* erläutert, zugleich mit einigen [nämlich 35 [1])] Mustern....

[Beilage:] Beschreibung der Art des Arbeitens mit dem *tjanting tjap*.

Ein Stück weissen Kattuns von ungefähr 3 [alten] Ellen Länge wird in eine Mischung, bestehend aus Katjang-Öl und Aschen-Wasser (Asche von *mĕrang* oder verbranntem Pisang-Bast) getaucht und darin wiederholt, oft während 10 à 15 Tagen, mit den Händen durchgewrungen, gewöhnlich zweimal pro Tag, jedesmal nach Beifügung einer Quantität jener Mischung.

Dieses Verfahren ist unter dem Namen *kĕtèl* bekannt....

Darauf wird das Stück mit Aschen-Wasser allein gut ausgewaschen, um das noch an demselben haftende Öl zu entfernen....

Dann wird das Stück Kattun, nachdem es etwas gesteift ist, getrocknet und glatt gebügelt.

In Ermangelung der Bügeleisen bedienen sich die Dorfbewohner eines Brettes — *kĕmplongan* genannt — auf dem das Stück Kattun ausgebreitet und glatt geklopft wird (*kĕmplong*)....

Darauf wird das Kattunstück bestempelt oder bedruckt mit dem *tjanting tjap* — einem waffelähnlichen Stempel aus Eisen [?], in welchem das Blumenmuster eingemeisselt [sic!?] ist.

Die Bearbeitung geschieht indem man den Stempel in kochendes [?] Wachs, das in einer Bratpfanne auf Feuer steht, taucht, und damit gleichmässig über das Stück Kattun hindruckt oder -stempelt.

Um zu verhindern, dass beim Eintauchen zuviel Wachs am Stempel hängen bleibt, wodurch die Zeichnung ungenau werden würde, spannt man gewöhnlich, vorsichtshalber über das kochende [?] Wachs ein Stück Kattun, in Folge dessen nur soviel Wachs am Stempel kleben bleibt wie nötig ist um einen guten Abdruck des Blumenmusters zu erlangen" [2]).

---

[1]) Diese 35 Stempel-Vorlagen aus Pĕkalongan von 1872 werden in Capitel IV eingehender besprochen werden.

[2]) Das hier Abgedruckte ist dem originalen Copie-Rapport, der mir durch das Kolonial-Amt zur Verfügung gestellt wurde (vergl. S. 234 Note 2), entnommen. Siehe denselben, teils als Auszug, teils textuell bei ROVERS (1873), S. 414—416. Meine Abschrift ist völlig buchstäblich; nur die technischen Ausdrücke wurden *cursiv gedruckt*. Die Beilage, enthaltend die „Beschrijving van de werkwijze met de *tjanting tjap*' wurde vom Res. KOLLMANN abgesondert eingereicht, und ist offenbar nicht von seiner Hand, sondern vom einem sachkundigen Indo-Europäer in Pĕkalongan, oder einer dortigen Indo-Europ. Dame geschrieben, wie man das an einzelnen „verindischten" Niederländischen Ausdrücken deutlich merkt. Im Original müssen auch, hinter den trans-

altijd minstens 3 grootten van tjap's. De grootste, gemiddeld van 10 × 10 cM. of 100 cM². oppervlak, dienen voor de *badan*, het „binnenwerk", zooals de Eur. katoenfabrikanten zeggen; deze grootste stempels zijn òf zuiver vierkant òf rechthoekig, soms ook in schuinen ruitvorm. Voor de randen gebruikt een Javaan veel kleinere, en àltijd rechthoekige tjap's, van gemiddeld 3 × 10 cM. of 30 cM². oppervlak, die hij dus als smalle strooken naast elkander drukt. En voor de hoeken heeft een Javaan nog weer andere kleine tjap's, die zelve een hoek maken, en weerzijds van dien hoek slechts een 6 cM. breed zijn; dus den vorm bezitten van een kleinen timmerman's winkelhaak bij ons, met bovenaan een handvat. Men zie deze verschillende typen op onze plaat 35, op de boven- en onderhelft, waar in voor- en zij-aanzicht afgebeeld staan: 3 stempels voor de *badan* of 't binnenwerk, en wel één vierkante, één rechthoekige en één (de grootste) schuine; voorts één stempel voor *pinggir's* of randen (de smalle, links); en één voor hoeken, namelijk voor hoeken van een rand (rechts boven)[1]. Dit zijn de drie geijkte typen van Javaansche *tjap's*.

Doch een Europeesch katoendrukker werkt met ware „bakbeesten" van drukplaten. Hij staat steeds en moet zich krachtig inspannen met zijn rechterhand, zóó zwaar en groot zijn ze; hij tilt ze. De grootste en zwaarste metalen stempel uit Java dien ik in onze Musea kon vinden, weegt nog geen vol K.G.[2]; doch in de Leidsche Katoendrukkerij, waar nog zeer veel aan handblok-druk gedaan wordt, heeft men als lichtste blokken stukken van 1 K.G. gewicht, maar zijn de meest gebruikelijke $3^{1}/_{2}$ K.G. zwaar, en heeft men zelfs bizonder zware die tot 6 K.G. gaan[3]. Wat het zegt met zulke „gewichten" een ganschen dag te werken, begrijpt ieder die iets van de praktijk weet.

Een Javaansch stempeldrukker werkt zittende en op zijn dooie gemak; men zie onze plaat 36; hij „cacheteert" met was, zoo te zeggen; zijn linkerhand blijft volkomen vrij. Doch de Eur. katoendrukker werkt niet alleen krachtig met zijn rechterhand, maar moet zijn drukvorm bovendien nog aanslaan met een hamer dien hij in de linkerhand houdt; hij krijgt

[1]) Ziehier de juiste afmetingen van deze 5 stempels, alle uit 's Rijks Ethnographisch Museum te Leiden, in de bovengenoemde volgorde, en onder vermelding van hun inventaris-nummer: Serie 300 No 932 is 10 × 10 cM.; Serie 930 No. 300 is 10 × $16^{1}/_{2}$ cM.; Serie 1008 No. 180 is $17^{1}/_{2}$ × 24 cM., terwijl de loodlijn langs den kortsten afstand $14^{1}/_{2}$ cM. is; Serie 298 No. 7 is $2^{3}/_{4}$ × $16^{1}/_{2}$ cM.; en Serie 298 No. 11 is overhoeks 5 × 5 cM.

[2]) Het zéér groote schuinhoekige stempel van plaat 35, Rijks Ethn. Mus. Serie 1008 No. 180, weegt toch nog slechts 0,94 KG.

[3]) Vroeger, een 25 jaar geleden, had men nog veel grootere en dus zwaardere drukplaten, die dan ook door 2 man samen gehanteerd werden. Zoo zag ik in de fabriek der Leidsche Katoenmaatschappij oudere drukplaten voor namaak-batik's, van $37^{1}/_{2}$ × 101 cM., met van achteren 2 houten handvatten voor de 2 man die er mee werkten; hiermee drukte men inééns een halve kapala van een saroeng, waarnaast dan alleen nog de zijranden of „lijsten" (Jav. *pinggir*) afzonderlijk met een smalle plaat gedrukt moesten worden. Dit exemplaar woog ruim 16 K.G.!

Es finden sich in dieser allerersten eingehenderen Beschreibung der Javanischen metallenen *tjap's* und des Stempeldruckes mit solchen zu Pĕkalongan, 1872, eine Reihe vortrefflicher Bemerkungen, neben einigen fahrlässigen und unrichtigen Ausdrücken, auf welch letztere durch mich bereits im Vorbeigehen hingewiesen wurde. Der Ausdruck „kochendes Wachs", zweimal, ist falsch; dass die Muster auf jenen eisernen [?] Pĕkalongan'schen Stempeln „eingemeisselt" seien ist Unfug; und das Sprechen von „im Stande bleiben" einer Industrie, die im Gegenteil erst seit 1860 in Pĕkalongan entstanden war, ist ein Zeugnis des Mangels an Nachdenken.

Diesen paar Fehlern aber stehen verschiedene bemerkenswerte und gut erläuterte Dinge gegenüber, welche hier 1872 zum ersten Mal für das Javanische Stempeldrucken mittelst Wachs festgestellt werden. Und um jene auf ihren richtigen Wert einzuschätzen, betrachte man zuvörderst unsere schönen Lichtdrucke, Tafel 35 und 67, und schlage dann den Blick auf Tafel 36, wo man zwei Batik-Arbeiterinnen das *tjanting* hantieren sieht, ausser einem Javanischen Stempeldrucker, welcher mit seinem tjap in der Hand seine Arbeit verrichtet. Zugleich möge hier dann, an der Hand der Tafeln 35 und 67, eine spezielle Beschreibung solcher *tjap's* folgen; umsomehr, weil diese noch nirgend veröffentlicht ward.

Die Javanischen Stempel sind entweder aus Kupfer geschmiedet, und dann stets mit eisernem Handgriff, welch letzterer wiederum, um der Belästigung des Arbeiters infolge der Hitze des Wachses, das jedesmal den metallenen Stempel berührt, vorzubeugen, mit einem Kattunlappen umwickelt ist; oder ganz aus Eisen geschmiedet, sodass sowohl der eigentliche Stempel wie der Griff aus Eisen bestehen.

Hier muss sofort bemerkt werden, dass die völlig eisernen *tjap's*, die allergeringste Sorte bilden; der gute, wirkliche Jav. Wachs-Stempel ist *stets aus Kupfer*[1]) geschmiedet, woran der eiserne Griff dann mit einem Paar kupferner umgebogener Klammern, festgeklemmt ist. Solch kupferner Stempel selbst besteht wieder aus zwei Teilen: 1°. einer äusseren

cribierten Jav. Worten, dieselben in Jav. Schrift gestanden haben; denn in der mir zu Gebote stehenden Copie ist dort jedesmal eine Stelle zwischen Klammern offen geblieben. Ein paar Copier-Fehler wurden gelegentlich durch mich verbessert. — In diesem Pĕkalongan'-Dokument von 1872 ist genauer das Verfertigen mittelst Stempeldrucks von *kaïn bangbangan* (rote-Grund-Tücher) beschrieben; daher der Nachdruck der auf das *ngĕṭeli* gelegt ist, dessen Einzelheiten der Vollständigkeit halben hier gleichfalls wiedergegeben wurden.

[1]) Mit „Kupfer" ist (näml. im Holl. Text; Übers.) hier im Folgenden stets „Rotkupfer", also Deutsch: „Kupfer" gemeint. gegenüber dem „Gelb-Kupfer" oder „Messing". — Mir persönlich ist es noch nicht gelungen ganz-eiserne Jav. *tjap's* zu Gesicht zu bekommen; ich glaube sogar, dass in einigen Fällen kupferne tjap's die etwas häufig gebraucht waren und infolgedessen schwarz und schmutzig aussahen, infolge oberflächlicher Betrachtung als „eiserne" Wachs-Stempel angesehen und beschrieben wurden. Daher setzte ich in der hier oben citierten Beschreibung des Res. KOLLMANN vom Jahre 1872 von Pĕkalongan hinter die Worte, „ein waffelähnlicher Stempel aus Eisen" ein [?]. Das Eisen scheint mir übrigens, sowohl des leichten Rostens, wie des schwierigeren Schmiedens, verglichen mit Kupfer, halben, viel weniger tauglich für *tjap's*.

eelt op de knoken van zijn rechterhand, door het voortdurende schuren en schuiven van het leeren handvat, de zgn. „bricot", waarmee hij zijn drukplaat hanteert; men zie onze plaat 65, waar zoo'n houten Eur. drukblok, met geelkoperen dessin, is afgebeeld vlak van voren, en schuin van ter zijde. Deze houten blokken, de zgn. „drukplaten", zijn samengesteld uit 3 of 5 lagen van langsch hout steeds, die door een bizonder soort van kaas-lijm sterk aaneengelijmd zijn; waarbij de voor- en achterkant steeds van perenhout, en de tusschengelegen lagen (de zgn. „zolen") van grenenhout worden gemaakt, die, voor het trekken, telkens dwars over elkaar heen gelijmd worden; in plaats van perenhout, wordt ook wel esschen- of beukenhout gebezigd, soms ook wel het dure palmhout. In dien voorkant van perenhout is nu het dessin uitgebeiteld, wat natuurlijk bij langsch hout veel gemakkelijker te doen is, dan bij kopshout; alle fijnere gedeelten, die, indien ze van hout bleven, te zwak zouden blijken bij het drukken, zijn daarin echter vervangen door metaal, en wel door ingedreven geelkoperen (messingen) stiften.

Zoo'n drukplaat is gemiddeld 35 × 35 cM. van oppervlak; doch er zijn ook grootere, tot zelfs 50 × 50 of 30 × 70 cM. metende. Een sterke, jonge drukker, dien ik te Leiden zag arbeiden, en die met drie drukplaten achtereenvolgens eerst de randen en dan het interieur van een doek stuk na stuk afdrukte, gebruikte daarvoor blokken van 37,5×37,5 cM. (hoeken), 25 × 48 cM. (lijsten), en 18,5 × 66 cM. (binnenwerk). „Ga je gang", zou men in familiaar-Hollandsch zeggen! Dat meisjes en vrouwen, die met drukplaten werken, altijd de lichtste stukken te hanteeren krijgen, spreekt vanzelf.

Dan zijn er nog de drukrollen in een fabriek; de „koperen rouleaux of cilinders, waarin het patroon grootendeels of geheel op mechanische wijze gegraveerd of met sterkwater geëtst wordt, en die door stoomkracht op wentelende wijze over het doek in beweging worden gebragt"; òf men heeft „het drukken met de Perrotine, dat tusschen den handdruk en den rouleaudruk in staat; deze machine bestaat uit platte platen, van compositie gegoten of gegraveerd gelijk die welke voor den handdruk gebezigd worden; zij zijn iets breeder dan de stof die men er mede drukken wil, ruim eene palm lang, en worden in nabootsing van den handdruk, telkens tegen het doek aan gedrukt, dat zich voortbeweegt terwijl de platen hare plaats behouden" [1]).

Men begrijpt nu wat het gevolg moet zijn. Bij de handdrukblokken, hetzij dan van perenmet grenenhout, zooals boven beschreven, hetzij

[1]) Ontleend aan MULLER (1857). p. 144—145. Oók tegenwoordig (1904) zijn deze zelfde woorden nog geheel van kracht. De Perrotine-druk heeft zich krachtig naast den rouleau-druk weten te handhaven; zelfs is er in de Perrotines nog een nadere technische verbetering gekomen. Met een Perrotine wordt gewoonlijk dezelfde plaats tweemaal achtereen met reserve of mordant gedrukt, vóór het katoen zich verder beweegt.

waffelähnlichen Fläche von 0,7—1 cM. Höhe, welche das eigentliche Muster oder das „Blumenornament" bildet, das auf den Kattun gedruckt werden muss, und selbst wieder eine Aneinanderschmiedung ist, — *zuweilen* hie und da auch mit Messing aneinander gelötet [1]) — von unzähligen Windungen und in bestimmte Form gebrachten Biegungen kleiner Streifen Kupferblech von $^3/_4$ mM. Dicke, deren Biegungen selbst für die gewünschten Linien durch Schmieden des geschmeidigen Kupfers auf kaltem Wege erlangt sind — wie man dies auf unserer Tafel 35 ausserordentlich gut sehen kann —, während hie und da kleine Kupfernadeln als Pinnen mittelst Schmiedens oder Lötens von hintenher eingefügt wurden; und 2°. einem kupfernen Rahmen von hinten, wiederum von gleicher Höhe, gewöhnlich aus doppelt so dicken Kupferstreifen, die rautenförmig oder rechteckig, wiederum durch Zusammenschmieden auf kaltem Wege, die Rückfläche, sozusagen das *Rückgrat* bilden, auf dem der waffelähnliche und mit Zeichnungen geschmückte Stempel befestigt ist. Denn ohne solchen starken Rahmen als Stütze von hinten, würde, sowohl durch das notwendige „Drücken" auf den Kattun, wie infolge der Erhitzung durch das heisse Wachs, die kupferne vordere Stempel-Oberfläche sich schon sehr bald krumm ziehen und ungenaue Figuren hervorrufen.

Halten wir uns also an das ausserordentlich gut bezeichnende Wort „waffelähnlich" das im Jahre 1872 zu Pĕkalongan gebraucht wurde, dann muss man sich eigentlich, im Interesse guten Begriffs, eine liegende dicke Waffel denken die genau in der Mitte horizontal durchschnitten wird. Man erhält dann zwei gleiche und gleichförmige halbe platte Waffeln; und solch halbe platte Waffel ist dann ungefähr ein Javanischer Wachsstempel ohne den Griff. Was der in der Mitte durchgeschnittene Teig dort ist, stellt hier dann die eigentliche Druckfläche dar; und das rautenförmige Gestell der aufrechten Kämme der Waffel ist das kupferne Rahmenwerk von hinten, das der gemusterten Vorderseite Kraft und Festigkeit der Form verleiht. Dieses Rahmenwerk, dies metallene Rückgrat, kann man am Stempel oben auf Tafel 35 deutlich rückwärts liegen sehen. Weil aber gelegentlich der Herstellung jener Tafel versäumt wurde auch die Rück-

[1]) Für das Löten bedienen sich die Javanen ja des *găngsă*, also der „Glockenspeise", und dazu „Kot von (sawah = Reisfelder)-Schlangen", *tahi ulă;* vergl. DE DOES (1892), S. 78. Dies tritt also an Stelle des Lötzinns (ein Gemisch von Zinn-Blei) und des Borax in Europa. Hat der Javane kein *tahi ulă*, dann benutzt er Borax (Jav. und Mal. *tingkal;* auch, obwohl weniger richtig, Jav. *pidjĕr* und Mal. *pidjar* genannt). Unser „Lötzinn" aber gebraucht der echte Javane nie; stets benutzt er eine Kupfer-Zinn-Alliage als Löte, sodass die durch ihn gelöteten Näte im Bruch oder in der Schramme mit einem Messer stets gelb erscheinen. An jener Messing-Farbe kann die Jav. Löte dann auch bestimmt erkannt werden.— Das „*tindja*" was DE DOES, l.c. gebraucht, ist das hoch-Javanische von *tahi*.

ook wel „platen, gegoten van compositie", [1]) heeft men met opzet aan de 4 hoeken zwaardere koperen punten, de zgn. „stippels", aangebracht (op plaat 65 rechts boven en onder te zien); de katoendrukker moet nu nauwkeurig zorgen dat, bij het telkens neerlaten van zijn blok op een verder deel van het doek twee „stippels" precies vallen in twee der hoekpunten die te voren in afdruk op het katoen waren achtergelaten. Doet de drukker dit goed zuiver, dan kan hij zijn plaat gerust laten neervallen, en haar met den hamer aanslaan; het „rapport" is dan toch ook zuiver in den afdruk; het eene cliché sluit op nauwkeurige wijze bij het andere aan. Maar, hoe precies dit ook gedaan worde, het verhindert niet dat men die aaneensluiting toch ziet; al ware het alleen maar van wege de 4 hoekpunten, die voor den drukker bij zijn werk evenzooveel herkenningsteekenen zijn, en die men dus op regelmatige afstanden in afdruk weder terugvindt. Doch ook de heele „aanzetlijn" *tusschen* twee zulke hoekpunten, waarop de drukker telkens zijn nieuwe afdrukken baseert, zal hetzij door nògmaals bedrukken van dezelfde plekjes iets „streperigs" krijgen, of door niet zuivere afwerking van het drukblok aan de rapporteerende kanten iets ijls en hols van teekening bezitten, welke eigenaardigheden, niet op zichzelf, doch omdat zij op vaste afstanden over het geheele doek zich repeteeren, zoowel het procédé van drukken verraden, als de grootte der handblokken doen kennen. Zoodra men dat terugkomen van bizondere afwijkinkjes op vaste afstanden opmerkt, behoeft men maar even toch na te meten op welken afstand zulks het geval is, om de maat der drukplaten te kennen!

Bij vierkante of rechthoekige of desnoods schuine drukblokken zal dit net van rapporten of aanzetlijnen natuurlijk een kruisnet wezen; zoowel overlangs als overdwars zal men de „rapporten" kunnen weervinden. Bij rouleaudruk of bij Perrotine-druk, bij welke laatste de vlakke plaat zelfs meer dan de volle breedte van het dessin bezit, zal men natuurlijk alléén in de lengte de „rapporten" kunnen waarnemen als een stel van evenwijdige, zich op vaste afstanden telkens weer voordoende lijnen van bizonder voorkomen. Daarbij zal de rouleau-druk altijd zuiverder werk toonen

[1]) MULLER, p. 143. De druk met compositie-platen, in plaats van houten drukblokken, bestaat ook altijd nog en berust op juist hetzelfde beginsel als de stereotypie bij den boekdruk; men steekt eerst een matrijs uit in zeer hard hout — waartoe ditmaal altijd kopsch hout wordt genomen; en wel meestal brandt men die uit door gloeiend gemaakte beiteltjes —, en giet daarin dan telkens zijn drukvormen af in compositie-metaal. Dit worden dan drukplaatjes van gemiddeld 12 × 12 cM., uit wier combinatie op een houten ondergrond dan een grootere drukplaat wordt samengesteld. Vroeger goot men deze „gestereotypeerde" drukplaatjes in de katoendrukkerijen-zelf; tegenwoordig worden zij van bepaalde metaalfabrieken aangekocht. — De beschrijving van MULLER uit 1857 is hier met opzet door mij aangehaald, omdat zij, thans haast 50 jaar later, zoo goed als volledig nog geldig is. — Voor een uitvoerige en geheel-technische beschrijving van het Europeesche katoendrukken in ca 1845, zie men het bekende standaardwerk van J. PERSOZ „Traité théorique et pratique de l'impression des tissus", Paris 1846, 4 tomes avec Atlas. Vooral II, p. 199–453.

seite eines solchen Javanischen *tjap* besonders zu zeigen, findet man absichtlich noch einmal einige von hinten auf Tafel 67 abgebildet; zusammen mit einem, von vorn gezeigten s.g. „Spiegelbild-tjap", der unten eingehender besprochen werden soll.

Das kupferne Rahmenwerk eines solchen Javanischen *tjap* wird zum Teil, ungefähr 2 mM. tief, eingesenkt in die kupferne gemusterte Vorderfläche. Indem man nämlich das geschmeidige Kupfer an ein paar Ecken jener Vorderfläche von hintenher, an vorher abgepassten Stellen einhackt, und dort den Rahmen einsenkt und mittelst Lötens weiter befestigt, erlangt man die „halbe platte Waffel" mit aufrechtstehenden Kämmen an einer Seite, die nun in ihrem Ganzen den eigentlichen Wachsstempel bildet. Nun braucht, wie gesagt, nur noch ein umgebogener eiserner Griff — vergl. Tafel 67 — mit ein paar kupfernen Klammern daran befestigt, und jener Griff mit einem Lappen umwunden zu werden, um den *tjap* völlig für den Gebrauch fertig zu haben. Die zur Befestigung des eisernen Bügels dienenden Klammern sieht man u.A. sehr gut auf Tafel 35, beim Stempel unten links; während die Umwickelung jenes eisernen Bügels mit einem Lappen Zeug beim grossen *tjap* rechts oben und auf Tafel 67 gut erkennbar ist.

Die Verfertigung der kupfernen *tjap*, wie solche auf Java gebraucht werden, gehört also sehr bestimmt zum Gewerbe des Kupferschmiedes, des Jav. *sajang* oder *tukang tĕmbâgâ*, d. h. des „Kupfer-Arbeiters". Ein schön geschmiedeter Javanischer Wachs-Stempel, mit zierlichen Schnörkellinien und Stiften und geraden Streifchen, ist in seiner Art ebensosehr ein technisches Kunststück, ein Meisterstück der Kupferschmiedekunst, wie das *tjanting*, der kleine Wachs-Schöpfer, der aus einem dünnen kupfernen Plättchen in richtiger Reservoirform getickt und gehämmert und dann an der Vorderseite längs der Naht mit Messing auf feine Weise aneinander gelötet wird.

Hiemit stimmt die Tatsache völlig überein, dass man auch schon im Jahre 1872 einen grossen Teil jener kupfernen *tjap* in Sĕmarang zu verfertigen pflegte. In Sĕmarang besteht ja seit altersher eine sehr umfangreiche Javanische Kupfer- und Messing-Industrie; in Sĕmarang hatte man auch seit altersher eine ausgedehnte Rotfärberei und batik-Industrie, besonders wieder von batik mit rotem Grund (*kaïn bangbangan*). Sogar Grĕsik, dass auch seit Jahrhunderten eine bedeutende Kupfer- und Messing-Industrie besass und noch immer besitzt, konnte weniger in Betracht kommen für die Verfertigung der kupfernen *tjap* wie Sĕmarang, weil Surabaja und Umgebung stets von untergeordneter Bedeutung für das batikken gewesen waren. Dort in Sĕmarang, wo

dan de Perrotine; want, gelijk MULLER in 1857 het uitdrukte: „de verschillende rouleaux, die elk ééne kleur en dus één gedeelte van het patroon vertegenwoordigen, werken in opvolgende orde tegelijk, waardoor.... de werking juister en het gedrukte artikel dus fraaijer (is)"; maar bij de Perrotine „is de druk minder scherp en fraai dan die van de rouleau, en de minste verschuiving van het te drukken doek veroorzaakt eene fout in het patroon" [1]).

Tegenover deze verschijnselen bij de in Europa gedrukte doeken staan nu de eigenaardigheden die het onvermijdelijk gevolg zijn van het werken met de kleine Javaansche *tjap's*. Omdat deze klein zijn, zijn hun afdrukken ook klein; de „rapporten" der tjap's staan dus dicht bijeen, op 5, 8, 10, 15, hoogstens 20 cM. van elkaar; in tegenstelling tot afstanden van 25, 30, 35, 40, of, bij rouleau-druk, zelfs 50 à 60 cM., waarop zich de „rapporten" der Europeesche *prints* bevinden.

Hier heeft men dus het laatste en beslissende herkennings-middel! Men constateert niet alleen dàt men een gedrukt doek voor zich heeft, maar bij ervaring en scherp opletten, meet men zelfs de grootte der *tjap's*, handblokken, platen of rollen nà, waarmede gedrukt is geworden!

Volledigheidshalve dient hier een en ander toegevoegd over de eigenaardige drukblokjes, die tegenwoordig aan de Kust van Koromandel gebruikt worden in diezelfde streken, waar vroeger het „schilderen met was" zoozeer oppermachtig is geweest: het achterland van de kuststrook tusschen Masulipatam-Palikat-Madras-Negapatnam-Tuticorin. Dank zij niet genoeg te waardeeren hulp en voorlichting mij verstrekt door gezaghebbende personen in het Presidentschap Madras gedurende 1900—1901, kan ik thans over tal van bizondere gegevens beschikken zoowel omtrent het wasschilderen als nopens het was-drukken en het enkel kleur-drukken in de belangrijkste industrie-centra van Zuidoost-Dekhan, resultaten van een onderzoek *ad hoc* te mijnen behoeve gedaan in het Presidentschap Madras.

Met een enkel woord zij het veroorloofd de merkwaardige geschiedenis van dit onderzoek te vertellen. In dato 26 October 1899 richtte ik een halverblads gedrukt folio-stuk van 18 pp. met 14 vragen, onder het opschrift „Vragen over de Zuid-Dekhan'sche (Tamiel'sche) Wasteekenkunst en verfkunst; vooral in verband met en in tegenstelling tot de op Java inheemsche" aan een 15-tal personen in Ned.-

[1]) Ib, p. 144, en p. 145. Verg. ook wat hij op p. 143 zeide van de 4 groote geelkoperen stiften in de 4 hoeken der handdruk-blokken: „Hierbij [n. l. bij het drukken met deze blokken] moet men zorgvuldig achtgeven op het telkens naauwkeurig weder aanzetten in het merk dat de koperen punten achterlaten, waarvan de hoeken van het blok voorzien zijn, opdat het patroon behoorlijk aaneensluite of rapportere." De spatieëring is van mijzelven.

beide neben einander bestanden, hatte man also auch den angewiesenen Ort um am besten, am meisten dem wahren Character der batik-Vorlagen entsprechend, die kupfernen *tjap* anfertigen zu lassen. Dürfen wir das vorn Gesagte aufrecht erhalten, nml. betreffs der hohen Wahrscheinlichkeit, dass das Javanische Stempeldrucken mittelst metallener Stempel 1840 aus dem älteren Vorderindischen und Javanischen Drucken mittelst hölzerner Handblöcke direct entstanden ist, dann schliesst sich dem die weitere hohe Wahrscheinlichkeit an: dass die allerersten dieser kupfernen Javanischen *tjap* in Sĕmarang verfertigt worden sind!

Die verschiedenen Angaben aus dem Jahre 1872 sprechen ebenfalls stark dafür. Im Rapport betreffs des Stempeldruckens mit Wachs in der Residentschaft Djapara, wird ausdrücklich gesagt: „Jene Stempel, meistens von Kupfer, werden in Samarang gemacht, und für den Preis von 4 Gulden bis 18 Gulden, je nach der Grösse und Feinheit der darauf eingeschnittenen [?!] Figuren verkauft". [1]) Von Kĕdiri meldete der Resident: „Die Stempel werden von Solo oder Djokja oder Samarang bezogen und kosten 5 Gulden bis 25 Gulden pro Stück". [2]) Ja, *sogar* aus dem industriellen Surakarta hiess es damals, dass die nicht weniger als „331 Javanen", die in der Hauptstadt Solo beschäftigt waren „mit dem Drucken von Kattunen", dies taten „mittelst loser kupferner Stempel, die sie selbst verfertigen oder zur Stelle selbst oder in Samarang kaufen". Auch für Solo kaufte man also einen Teil der nötigen *tjap* 1872 in Sĕmarang! Und die eignen Berichte aus Sĕmarang von jenem Jahre bekräftigen aufs Bestimmte die Bedeutung des Stempel-Schmiedens an jenem Orte.

Der Resident jener Provinz, Herr F. H. A. VAN DE POEL, rapportierte nämlich folgendermassen dem Directeur van Binnenlandsch Bestuur, dd. Samarang 31 Mai 1872: [3])

„Ihrem Anschreiben dd. 7 März n°. 2231, entsprechend beehre ich mich Ew. HochEdel Gestrengen, Folgendes mitzuteilen.

Die Inländische und Chinesische Kattun-Industrie beschränkt sich hier hauptsächlich auf das Anbringen von Zeichnungen auf Stücke Kattun oder Leinen [lies: Seide].

Dies geschieht auf zweierlei Art, nämlich

[1]) Diese beiden Angaben nach ROVERS (1873), S. 422, und S. 427.

[2]) Dies wieder nach dem zu meiner Verfügung gestellten Rapport selbst. Siehe Analoges bei ROVERS, S. 426.

[3]) Hier citiere ich gleichfalls aus dem Rapport selbst; siehe das Gleiche bei ROVERS p. 417—421. Ungenaue oder unwichtige Mitteilungen in demselben werden hier überschlagen; alles aber was einigermaassen von Wert ist, sorgfältig wiedergegeben. Ein paar kleine Fehler werden gelegentlich verbessert; die technischen Ausdrücke in *cursiver Schrift* gegeben. Der Fehler „Leinen" ist einer jener thörichten Irrtümer, oder nachlässigen Schreibweisen, die sogar in unsrer wichtigen Beilage II vom Jahre 1855 (siehe S. VIII, 1e Spalte, und Note 1) und in CORNETS DE GROOT'S Beschreibung von 1822, S. 18 vorne, vorkommt; ich habe anstatt dessen „seidne" gesetzt, weil tatsächlich in Sĕmarang auch ziemlich viel auf roher Chinesischer Seide gebatikt wird, wenn auch Res. VAN DE POEL hieran gewiss 1872 nicht dachte.

Indië, en elders in het Oosten (Penang, Rangoon, Madras, Bombay, Calcutta). Ook bood ik een ex. aan Sir GEORGE C. M. BIRDWOOD te Londen aan, den welbekenden schrijver van het handboek „The industrial arts of India", en verzocht diens naderen steun voor een onderzoek in Britsch-Indië. Voor het beschrijven van het Zuid-Dekhan'sche was-procédé kon ik toenmaals alleen toch nog maar beschikken over de twee verdienstelijke, maar ontoereikende artikelen van den Superintendent E. B. HAVELL, in het te Londen verschijnende „Journal of Indian Art and Industry" van 1887 en 1889 geplaatst, en door onze Bibliografie nader omschreven.

De heer BIRDWOOD liet mijne gedrukte nota in het Engelsch vertalen onder den titel: „Translated from the Dutch. Questions with regard to the South Dekhan (Tamil) Art of wax and colour drawing, especially in connection and compared with that in use in Java", en dit — een gedrukt folio-stuk van 10 pp. — weer opzenden naar Madras. Een officieel onderzoek in het Gouvernement Madras volgde nu! En wel geleid door den Directeur van het Government Museum te Madras, den heer EDGAR THURSTON. In gedrukte folio-uitgave van 21 pp. ontving ik aldus op mijne vragen den 1[en] Juni 1901 te 's Gravenhage een reeks van IX antwoorden, onderaan gedateerd „Government Museum, Madras, 25[th] April 1901", uit respectievelijk Madura, Parmagudi, Kumbakonam, Tanjore, Negapatam, Conjeveram, Tinnevelli (met een sub-rapport uit Kulasekarapatnam), Wallajah, en Masulipatam, begeleid door een kistje met stalen katoen, was-penseelen, en drukblokken uit een paar van de belangrijkste dier plaatsen! Terwijl mij later, met begeleidend schrijven dd. Madras 24 Sept. en 20 Dec. 1901 nog nadere, doch nu geschrevene rapporten bereikten uit Narsapur en Tirumangalam (Madura). Te zamen elf, of eigenlijk twaalf, speciale onderzoekingen en beantwoordingen [1]) uit het kustgebied tusschen Kaap Comorin en den mond der Godavari! Men zie onze Kaart II, waar deze 12 plaatsen met rood gedrukte letters door mij gemarkeerd werden.

Voor een dergelijke groothartige behandeling van zaken kan ik niet anders dan mijn diepgevoelden dank hier uitspreken! „On His Majesty's Ser-

[1]) De meeste dezer rapporten zijn van Inlandsche ambtenaren, de zoogenaamde Tahsildar's of Belastinggaarders — die wij op Java ongeveer Wedănă's zouden kunnen noemen —, en wel van Madura, Paramakudi of Parmagudi, Kumbakonam, Conjeveram, en Narsapur; dat van Tanjore is van den Sub-Collector; die van Tinnevelli en Masulipatam van de Collector's ter plaatse; dat van Wallajah of Walajapet van den „Sub-Magistrate"; terwijl bij de rapporten uit Negapatam en Tirumangalam niet blijkt wie de opstellers waren. Het sub-rapport uit Kulasekarapatnam is van een „divisional officer". De allerbelangrijkste rapporten zijn uit Kumbakonam, Wallajah, Masulipatam en Narsapur.

mit losen Stempeln ziemlich kleinen Masses und durch Zeichnen aus freier Hand mit kleinen Röhrchen (*tjanting*).

Das „*batik tjanting*" — besser: „das Batikken mittelst eines tjanting" — „wird in den meisten Fällen des Studiums und der langwierigen Arbeit halber, die dafür erforderlich, nur für feine Sorten Kattun oder Leinen [lies: Seide] angewandt; während das Drucken mit Stempeln, je nachdem die Muster mehr oder minder schön, sowohl für grobe, wie für feine Sorten angewandt wird.

Vor dem Ausführen der Zeichnung wird der Kattun in Stücke (*kaïn*) geschnitten [lies: gerissen] von $3^1/_2$ Amst. Elle Länge und $1^1/_2$ Amst. Elle Breite [d. i. also von 2,40 × 1,03 M.]

Eine Rolle Kattun bester Sorte à *f* 5,50 ist für vier derartige kain genügend, während aus einer Rolle Kattun minderwertiger Sorte à *f* 6,50 acht derartige Stücke geschnitten [lies: gerissen] werden . . . .

Das Batikken eines Stückes obigen Masses erfordert ungefähr einen Monat ununterbrochener Arbeit.

Der Preis eines gebatikten kain schwankt zwischen *f* 5,— bis *f* 10,—, folglich bleibt nur" — da der Resident zuvor *f* $3{,}42^5$ (aber sehr ungenau) für Kattun und Farben in Abzug brachte [1]) — „ein geringer Betrag übrig als Arbeitslohn pro Tag.

Daher geschieht das Batikken nur dann wenn nicht andere Beschäftigungen den Arbeitern mehr Vorteil verschaffen können.

Gleich wie fast überall auf Java, beschäftigen sich die Frauen der Häuptlinge damit; nicht so sehr um mit dem Batik Handel zu treiben, als selben für eigenen Gebrauch der Ihrigen anzufertigen.

Die Formen (Handstempel) von 24 □ Zoll bis 1 □ Decimeter Grösse [d. i. also von 24 cM^2 — 100 cM^2 Oberfläche; oder sagen wir ein Mass von 4 × 6, oder wohl 10 × 10 cM.] kann man gefüglich in zwei Hauptsorten verteilen: jene, welche feine Muster darstellen (*gĕndreh*) und jene, in welchen weniger schöne Zeichnungen auftreten (*rĕngganis*).

Erstere werden für dauerhafte Sorten Kattun verwandt, letztere für solchen minder guter Qualität.

[1]) Er berechnete ja für den Kattun eines solchen prima-*kaïn* $^1/_4$ von 5,50 Gulden, also $1{,}37^5$ Gld.; $^1/_2$ *kati* Wachs à 1 Gulden —, die Kosten des Blaufärbens auf *f* 0,75, die der anderen Farbstoffe auf *f* 0,10; und das „Öl nach Wahl" auf *f* 0,20; zusammen *f* $3{,}42^5$. Diese Berechnung, enthält aber zu grobe Fehler um sich auf dieselbe verlassen zu dürfen. Das Wachs verschwindet ja nicht, sondern wird später wieder zum grössten Teil beim Abschmelzen in heissem Wasser zurückgewonnen, und ist — obgleich infolge Verunreinigung weniger sauber geworden — noch sehr gut zu verwenden; die Arbeit des Batikkens ist dagegen ganz und gar nicht in Rechnung gebracht!; das „Öl nach Wahl" bei einem prima-*kaïn* ist unrichtig; solch Tuch muss immer dem *ngĕṭeli* unterworfen werden; u.s.w. Es ist aber wahr, dass die hier genannten Verkaufspreise *f* 5— à *f* 10,— ebenfalls zu niedrig sind; ein wirkliches prima *kaïn* kostet sicher *f* 15,—. Die äusserst langwierige Behandlung des vorhergehenden „Ölens" kann dann wenigstens auf einen kostenden Preis von *f* 0,50 berechnet werden; und das Batikken kostet dabei *f* 2,50 à *f* 3,—.

vice", stond op de adressen der bescheiden en zendingen van stalen en monsters, die mij aldus bereikten. Indien ik met een paar woorden zou mogen samenvatten mijne meening over zoo grootscheepsche, krachtige en praktische hulp, dan zou ik willen zeggen: True Imperial Style!

Dank zij deze locale onderzoekingen kan men dan nu op onze platen 63, en 66—67 een 12-tal handblokjes zien zooals die speciaal gebruikt worden te Masulipatam en te Kumbakonam; in welke laatste plaats zeer veel met stempeldruk voor export naar Penang en Atjeh gewerkt wordt, en vanwaar dientengevolge de meeste met was bedrukte doeken herkomstig zijn die dan, via Negapatam uitgevoerd, zoozeer in geheel Atjeh geliefd en gekocht worden. Want wat ik in mijne Inleiding van 6 Juni 1899 nog aanzag voor in Atjeh zelf of anders op het Maleische Schiereiland gebatikte doeken [1]), waren mij weldra gebleken alle Koromandel'sche batiks of Koromandel'sche getjap'te doeken te zijn; gelijk door een locaal onderzoek van Dr. C. SNOUCK HURGRONJE, van wien ik dd. 31 Juli 1900 mijn bovengenoemde Hollandsche vragenlijst met diverse antwoorden ingevuld terug ontving, in Atjeh-zelf bovendien buiten allen twijfel werd gesteld.

Op onze kleurplaat 70 ziet men nu zulk een Koromandel-doek, naar een in Pidië (Atjeh's Noordkust) voor mij door Dr SNOUCK HURGRONJE aangekocht exemplaar, aan ééne zijde met de hand gebatikt. Doch men begrijpt hoe diezelfde kenmerkende ornamenten van zulke Koromandel-batik's óók nagedaan kunnen worden met was-stempeldruk. En inderdaad vindt men daarvóór, op onze platen 66—67, afgebeeld een 8-tal handblokjes, waarvan 7 authentiek herkomstig uit de stad Kumbakonam; terwijl op plaat 69 een lichtdruk gegeven is van een eveneens in Atjeh aangekocht Kumbakonam-doek, aan ééne zijde getjapt met geheel analoge stempels als op de platen 66—67 in vooraanzicht te zien zijn.

Aldus heeft men dan in deze 5 platen een hoogst leerzame reeks van het Koromandel'sche stempeldrukken met was en het batikken daar, tegenwoordig nog. Plaat 66—67 geven de voornaamste stempels te zien, waarmede getjapt zàl worden; plaat 69 een stuk van een doek, dat daarmede getjapt *is;* en kleurplaat 70 in volle tinten het echte doek, dat met de hand aan eene zijde gebatikt werd — met behulp der Klingaleesche was-penseelen op plaat 74 te zien —, en dat het voorbeeld is geweest hetgeen men met de stempels der platen 66—67 heeft trachten na te maken.

[1]) Reeds spoedig na het schrijven van die Inleiding bezorgde de heer DRIESSEN mij, door informatiën bij handelshuizen te Penang, Singapore en Rangoon de zekerheid dat deze „Atjeh-kain's" inderdaad uit de buurten van Madras werden aangevoerd. Een onmiddellijk gevolg hiervan weer was het opstellen en laten drukken van mijne Vragenlijst, in dato Den Haag, 26 Oct. 1899.

Da die Anwendung jener, der ersteren Form mehr Arbeit erfordert, als jene der zweiten (das Drucken eines *kaïn* mittelst der *gĕndreh* dauert einen ganzen Tag, während in der gleichen Zeit vier kain mittelst *rĕngganis* verfertigt werden können), so steht, den Wert des Rohmaterials ausser Betracht gelassen, das *kaïn* mit Mustern ersterer Art viel höher im Preise, als jenes mit ähnlichen der zweiten....

Die erste Sorte *kaïn* [deren Herstellungskosten der Resident auf *f* 2,47[5] schätzt] wird gewöhnlich für *f* 3, verkauft —, die zweite [auf *f* 1,50 Herstellungs-kosten berechnet] für *f* 1,75 das Stück [1]).

Die *tjap* kosten, je nach deren Massverhältnissen und der mehr oder weniger schönen Zeichnung, *f* 6,—*f* 12. Es giebt sogar solche von *f* 20,-- und höher, diese finden aber nur geringe Verwendung. [2])

Die Stadien der Arbeit stimmen beim Drucken und Batikken der Hauptsache und dem Prinzip nach ganz mit einander überein.... Nichtsdestoweniger geniessen gebatikte kain stets den Vorzug vor gedruckten....

Im Allgemeinen kann dies Gewerbe keine feste Industrie der dasselbe Ausübenden genannt werden, da es sich den Zeitumständen anpasst.

Vor der Zeit der Padi (Reis)-Ernte nämlich besitzt die Bevölkerung wenig Geld und es besteht dann in folge dessen keine oder wenig Nachfrage nach Tüchern. Nach der Ernte kommt die Zeit des Genusses und der Hochzeiten, und damit eine bedeutendere Nachfrage nach jenen; ebenso wie vor dem Javanischen Neujahr [d. i. dem Monat Puwasa].

Je nach der mehr oder minder starken Nachfrage arbeitet der Meister mit oder ohne Gehilfen; ja, zuweilen muss er sein Gewerbe ganz ruhen lassen.

Ausser den bei Meistern beschäftigten Gehilfen, arbeiten auch die meisten, die dieses Gewerbe betreiben, gegen einen festen Lohn für andere, welche ihnen den Kattun liefern. Jener Lohn ist für feinere Arbeit 30 à 50 Cents, für grobe aber 12 Cent pro kain.

Chinesen verlegen sich nicht auf diese Industrie, sie verschaffen dem Arbeiter nur das nötige Rohmaterial, und zahlen ihm, nach Beendigung der Arbeit, einen Arbeitslohn der für das Batikken ± *f* 1,50, für das tjap'pen mit dem *gĕndreh* ± *f* 0,30, und für jenes mit dem *rĕngganis* ± *f* 0,12 beträgt pro *kaïn* von $3^1/_2$ [alte] Elle lang und $1^1/_2$ [alte] Elle breit [also, ebenso wie oben, von 2,40 bei 1,03 M.]

Im Allgemeinen betrachtet, ist diese Industrie nicht sehr ausgebreitet....; sicher ist es, dass dieselbe gegenüber der Einfuhr gedruckter kain

[1]) Auch die Berechnung der Selbstkostenpreise zweier solcher getjap'ten *kaïn* enthält ein paar bedenkliche Angaben, diese verdienen aber mehr Vertrauen als der vorhergehende Voranschlag der Produktions-Kosten eines gebatikten kain. Auf diese Selbstkostenpreise kommen wir im letzten (fünften) Kapitel zurück.

[2]) Diese Verkaufs-Preise getjap'ter *kaïn* sind entschieden zu hoch.

Dat de prijzen van het echte en het nagemaakte doek sterk verschillen, is duidelijk [1]). Dat het uiterlijk ook zeer veel verschilt, evenals de kwaliteit van het katoen, is geen wonder. Men ziet op plaat 69 dadelijk den namaak; want men ziet de „rapporten", des te gemakkelijker omdat men door de handblokjes der platen 66—67 weet, wààr men die rapporten precies zoeken moet. Immers, wanneer men eerst eens let op de groote palmetten, of „mangoes", zooals men ze hier in Zuidelijk Britsch-Indië onder de Engelschen gewoonlijk noemt — verg. hiervóór blz. 166—167 —, dan ziet men recht door het midden van deze sprekende siermotieven een scheidende streep gaan, die op den regelmatigen afstand van 4,5 cM. op plaat 69 (d.i. 11 cM. op het werkelijke doek) zich telkens repeteert. En daar men niet een dergelijke regelmatige blok-indeeling overdwars kan waarnemen, en dus begrijpt dat de handblokjes de volle lengte der palmetten moeten hebben bezeten, n.l. 6,4 cM. op de plaat, of 15 cM. op het werkelijke doek, zoo concludeert men daaruit dadelijk dat de stempels voor dit deel van het doek 11 ×15 cM. moeten geweest zijn; hetgeen schitterend klopt met de feitelijke afmeting van drukblok *a* op plaat 66, dat óók precies 11×15 cM. meet! [2])

Op dezelfde wijze kan men met het oog nu terug vinden, en daarna dan uitmeten de grootte der blokjes welke gebruikt zijn om de pauwenveeren-strook met weerzijds een gestipte rechte strooklijst aan te brengen, die elke rij van grootere en kleinere palmetten onderling scheidt; men vindt toch dit blok terug als *b* op plaat 67. En voorts ziet men als *c* op plaat 67 de smalle, nog kleinere handstempels waarmede de overlangsche sluitranden van het doek op plaat 69 werden gedrukt; ziet men als *d* op plaat 67

---

[1]) Het echte, uit de hand aan ééne zijde gebatikte doek van plaat 70, kostte bij aankoop in Atjeh *f* 12,— (patroon *katjèkaròm); * een aan twee zijden getjapt doek, van datzelfde patroon, kostte *f* 2,95; een éénzijdig getjapt doek, van 't zelfde patroon, *f* 1,30 Een aan ééne zijde gebatikt doek, patroon *pateunòm*, kostte *f* 5,80, terwijl de beiderzijds of eenerzijds getjapte doeken van datzelfde patroon resp. *f* 2,95 en *f* 1,30 kostten. Een aan ééne zijde gebatikt doek, patroon *patanilam* (met geel middenstuk, versierd door granaatappel-bloesems (Atjehsch *bungòng glima)* kostte *f* 5,75, een eenerzijds getjapt dito-doek *f* 1,30, en — als merkwaardig curiosum — een beiderzijds gedrukt fabrieks-doek (Europeesch fabrikaat, waarschijnlijk Nederlandsch zelfs) van hetzelfde patroon kostte *f* 2,—, dus minder dan de Koromandel'sche dubbel getjapte doeken! Een hoofddoek, aan ééne zijde uit de hand gebatikt, patroon *katjèkaròm*, en in Pidië gekocht, kostte *f* 4,50. Al deze aankoopen dank ik aan de groote welwillendheid en krachtige hulp van Dr. SNOUCK HURGRONJE in 1900; de geheele zending van 10 voor mij aangekochte doeken werd, met begeleidend schrijven dd. Koeta Radja 7 Nov. 1900, per postpakket op 23 Dec. 1900 door mij te 's Gravenhage ontvangen. Het gelukte Dr. SNOUCK echter niet, hetzij in Groot-Atjeh, hetzij op Atjeh's Noord- of Oost-kust, een aan weerskanten gebatikt Koromandeldoek voor mij machtig te worden, hoewel ze vroeger er wel te koop waren! Op een en ander wordt, aan de hand van Dr. SNOUCK'S brieven, in het IVe Hoofdstuk teruggekomen.

[2]) Hierdoor blijkt, dat het in Groot-Atjeh aangekochte en op plaat 69 afgebeelde doek een van die standaard-typen is, gedrukt met een vaste grootte van drukblokjes, waarmede men natuurlijk te Kumbakonam honderde andere dergelijke doeken vervaardigt. Want het drukblok *a* werd mij rechtstreeks uit Kumbakonam toegezonden, terwijl Dr. SNOUCK HURGRONJE den doek van plaat 69 — evenals dien van plaat 70 — in Groot-Atjeh voor mij aankocht! Beide, hoever van elkaar ook verspreid geraakt, behooren dus feitelijk bijeen!

aus Europa eine gewaltige Concurrenz zu bestehen hat...."

Man sieht hier also erstens, dass im Jahre 1872 in Sĕmarang zwei Haupttypen der *tjap* unterschieden wurden, die dort durch die Kupferschmiede für das örtliche Bedürfnis selbst, sowie für den Gebrauch in den Residenzschaften Djapara, Surakarta, Kĕdiri, und anderen — werden deren Namen auch nicht aufgezählt — verfertigt wurden; und zwar: 1°. kupferne Stempel mit feinen Mustern und von sorgfältiger Ausführung deren genauer Name *tjap gĕndreh;* und 2°. Stempel gröberer Zeichnung und Ausführung, *tjap rĕngganis* genannt. Die erste Bezeichnung, *gĕndreh*, ist tatsächlich ein gewöhnliches Jav. Wort für unser „fein, zierlich", die zweite aber, *rĕngganis*, als technischer Ausdruck für „inferieur, grob, ordinär" war den Bearbeitern des grossen Javanischen Wörterbuches, *vierte Ausgabe*, noch in 1901 unbekannt geblieben, obwohl sie jene bereits in einem 1873 gedruckten Aufsatz hätten finden können [1]). Es ist also zweifellos dass dies selbe Sĕmarang schon früher eine bedeutende Rolle gespielt hatte bei der Verbreitung des Stempeldrucks mittelst Wachs auf Java, gerade deshalb weil es die dafür unentbehrlichen metallenen Stempel lieferte. Wenn irgendwo, dann dürfen wir in Sĕmarang am wahrscheinlichsten die Pflegestätte des Javanischen tjap-Verfahrens suchen!

Zugleich aber erhellt aus den angeführten Angaben von 1872 in überzeugender Weise, welch eine öconomisch-technische Umwälzung dasselbe Stempel-Druckverfahren mit Wachs von Anfang an auf Java verursacht hat!

Nicht allein, dass das tjap'pen die Art der Wachs-Arbeit total umgestaltete; sondern es veränderte ebenso gründlich den Betrieb jener Arbeit. Was als „batikken" bis vor 1840 ausschliesslich Frauen-Arbeit gewesen, wurde nun in Gestalt des „tjappen" eine ausschliessliche Arbeit der Männer, die in der Folge neben der Frauenhandarbeit einherschreiten sollte. Es bedeutete für Java einen Beginn der Teilnahme der Männer an jenem Wachs-Procédé, das vorhin völlig und nur „Kunstgewerbe" der Frauen gewesen war. In strengem Gegensatz zu dem was wir in allen Europäischen Ländern vorgehen sehen, wo die Frauenarbeit sich entwickelt neben der früher allgewaltigen Männerarbeit, begann hier in Java die Männerarbeit ihren Platz fordern, auf einem Terrain auf dem ehemals keine Männer Beschäftigung suchten.

Der Charakter eines Gewerbes wurde so von Anfang an dem Javanischen Stempel-

---

[1]) Siehe doch ROVERS (1873), S. 419—421, drei Mal „renganis", lies: *rĕngganis*. Gleichfalls steht dort dreimal „gendrek", lies: *gĕndreh*. Betreffs *gĕndreh* siehe ROORDA-VREEDE, 4e Ausgabe (1901), II, S. 538 „schön, vornehm und edel im Aussehen"; betreffs *rĕngganis* wird I, S. 385 nur erwähnt dass dies der Eigenname einer Heldin aus der Jav. Litteratur ist, und die „Benennung eines Batik-Musters".

onderaan een verkleind model van het soort van handblok, waarmede dergelijke langgestreepte „naaldenranden" als dwarsche sluitranden van het doek in wit moeten gereserveerd worden, gelijk er op kleurplaat 70 ook voorkomen, doch vrij uit de hand daar gedaan met een drie-voudig was-penseel zooals links op plaat 74 als *a* afgebeeld staat. En zoo begrijpt men — al ontving ik daarvan niet de bijbehoorende drukblokken —, dat evenzeer de rijen der kleinere palmetten met hun tusschenornament op plaat 69, zoowel als (zie kleurplaat 70) de pauwenveer-cirkels, èn de strook met schub-achtige pauwenveer-ornamenten die onmiddellijk daar aansluit tegen den „naaldenrand", op dergelijke wijze met daarvoor afzonderlijk vervaardigde blokken gedrukt kunnen worden.

De groote merkwaardigheid van deze Koromandel-drukblokjes is: dat zij een type bezitten dat het midden houdt tusschen het Javaansche tjap-procédé en den Europeeschen chemisch-mechanischen katoendruk; evenals óók het Koromandel'sche verf-procédé het midden houdt tusschen de Javaansche koude kleurkuipen en het Europeesche stoom-procédé!

Het is, met andere woorden, of aan het eene uiterste staat het *door-en-door antieke* Javaansche werken met was en verven langs den kouden weg, aan het andere uiterste het *geheel-moderne* Europeesche fabriekswezen; terwijl middenin het *half nog ouderwetsche, half reeds geheel geïndustrialiseerde* arbeiden der Voor-Indische was-drukkers zich bevindt. En aangezien er onloochenbaar historisch verband bestaat, eenerzijds tusschen de Voor-Indische en de Javaansche, anderzijds tusschen de Voor-Indische en de Europeesche katoennijverheid, zoo kan men aldus het beste dat verband en dat onderscheid formuleeren: op Java vindt men het was-procédé nog tegenwoordig terug in dien antieken vorm dien het — daargelaten kleine locale afwijkingen — weleer óók in Zuidoost-Dekhan moet bezeten hebben; in Zuidoost-Dekhan vindt men tegenwoordig een halfslachtigen vorm, een tusschen-type, dat zelf evenwel reeds ettelijke eeuwen oud is, en „een grootindustrie in Oostersch gewaad" met recht genoemd mag worden; en in Europa vindt men het volstrekt-jongste, het „laatste woord" eener grootindustrie in modernen zin.

De Koromandel'sche drukblokjes zijn halfslachtig. Ze zijn klein; de *grootste* zijn 11×15 cM., of daaromtrent; terwijl op de volgende bladzijde ook de juiste afmetingen der nog kleinere drukblokjes aangeteekend

drucken mit Wachs eigen. Was schon Jahrhunderte vorher bestanden hatte in jenem selben Vorder-Indien, dem die Javanen einen grossen Teil ihrer höheren Kultur verdanken, begann sich jetzt, kraft ganz natürlicher Ursachen, seit ungefähr 1860 auf Java zu entwickeln: der Javanische Mann wurde Wachs-Arbeiter; zwar kein „Maler", aber denn doch „Drucker" auf Kattun. Der Geist der Industrie, das fabrikmässige hatte auch auf Java seinen Platz erobert.

Und nun jene eine weibliche tjap-Arbeiterin, betreffs deren der Resident von Surabaja dd. 22 Juni 1872 berichtete: „In Sidho-ardjo beschäftigt sich nur eine Frau mit dem Drucken kattunener Tücher, was aus der Hand mittelst loser Stempel geschieht, und *tjap-tjapan* genannt wird. In anderer Weise verlegt man sich nicht darauf. Das Erträgnis, das die Arbeiterin erlangt, ist gering, da das Rohmaterial durch den Auftraggeber geliefert wird" [1]), — ihr muss denn auch die Geschichte huldigen als „Letzte der Mohikaner"! Sie, mit noch einigen „Kattundruck-Arbeiterinnen" in der Res. Tĕgal [2]) hielten die Tradition aufrecht, dass auf Java nur Frauen mit Wachs gewohnt waren zu arbeiten; sie vertreten aber schon 1872 die „verschwindende Art", unter all ihren männlichen Kameraden! Um so bemerkenswerter ist es, dass sogar in dem wertvollen Schluss-Resumé ROVERS' mit keinem einzigen Wort dieser Evolution im Wachs-Gewerbe, die sich sozusagen unter den Augen der damaligen Europäer vollzogen hatte erwähnt wird!

Das Stempeldrucken mittelst Wachs auf Java ist also Männer-Arbeit; gleichwie die Küste von Koromandel — vgl. vorne Seite 60 — bereits seit altersher das Land der männlichen Zeichner auf Kattun mit Hülfe von Wach's gewesen war.

Es besteht aber noch eine andere Besonderheit, die bereits 1872 eine weitere Annäherung zu dem Klingalesischen Batikken zeigt.

Oben, Seite 66—67, wurde im Paragraph IX die Aufmerksamkeit gelenkt auf das sogenannte *baṭikan djĕblosan*, oder „im Rohen verfertigte Batik's". Dort zeigte sich, dass nicht nur KILIAAN 1890 vom südlichen Madiun berichten konnte betreffs des Batikkens grober Kattune nur an einer Seite, angewandt als Mittel „von einigen desa- (Dorf) Frauen" um „sehr billige, aber denn doch gebatikte kain's" herzustellen; sondern auch dass DRIESSEN in Sidoardjo 1879 feststellte wie man vorher dort *baṭikan djĕblosan* verfertigte, indem man

1) Wiederum dem ursprünglichen Rapport entlehnt. Bei ROVERS, S. 422, ist diese hübsche Einzelheit verloren gegangen, weil er in seinem Auszug von „einer Person" sprach.

2) Siehe doch ROVERS, S 414: „in der Abteilung Tĕgal [der Provinz gleichen Namens], finden sich fünfundzwanzig Kattundrucker und -Druckerinnen". Der ursprüngliche Rapport aus Tĕgal enthält gleichfalls keine nähere Specifikation oder Einzelheiten betreffs dieser Frauen die 1872 dort noch mithalfen tjap'pen.

zullen worden. Zij hebben in hun geringe afmetingen dus volkomen het Oostersche type behouden! Maar een deel daarvan, juist de belangrijkste, degene die het eigenlijke patroon drukken, bezitten tevens een beslist Europeesch karakter, omdat zij van hout zijn met het patroon daarop ingedreven in geel koper; ook hier géén roodkoper meer (zooals Java heeft), maar geelkoper (messing), òf ijzer; alsmede lood als opvullend materiaal voor sommige meer massieve gedeelten van het dessin. Het eigenlijke houten drukblok, gehéél van hout, wordt hier slechts gebruikt om was te drukken, in scherpe tegenstelling dus tot het roodkoper op Java.

En óók de Koromandel'sche druk-methode is halfslachtig. Men drukt er éérst met een reserve-middel, met een chemisch middel dus, geheel op z'n Europeesch; en na een eerste verving dan in een kokende kleurkuip — alwéér, geheel op z'n Europeesch! — reserveert men bepaalde deelen tegen een dan volgende koude indigo-kuip door het opbrengen van was; ... geheel op z'n Javaansch dit laatste!

Tot toelichting van dit Klingaleesche verfen was-procédé zal het goed zijn hier de Engelsche etiketten over te schrijven welke geplakt waren op de 8 drukblokjes die op plaat 66 en 67 zijn afgebeeld; en waarvan de eerste 7 alle uit Kumbakonam komen, het tegenwoordig centrum der industrie van de vooral in Atjeh geliefde doeken. Het tusschen haken toegevoegde is van mijzelf; de nummers slaan op de nummers van plaat 66 en 67.

a. [Hout; met het dessin in geelkoper, en enkele massieve plekken opgevuld met lood; een afzonderlijk handvat aan den rugkant; druk-oppervlak 11×15 cM.] „Salt printing block, mango pattern, used in the middle of the cloth. Kumbakonam".

a'. [*Geheel in hout;* afzonderlijk handvat aan den rug; zelfde oppervlak als *a.*] „Wax block to be used over the mango. Kumbakonam".

b. [Hout; met het dessin in geelkoper, en evenzeer enkele massieve plekken opgevuld met lood; druk-oppervlak 6½×13 cM.] „Salt printing block to be used in the middle of the cloth between the mangoes. Kumbakonam".

b'. [Hout; met een paar rijen van uitstekende punten in geelkoper; druk-oppervlak 5×12 cM.] „Wax block to be used between the mangoes. Kumbakonam".

c. [Hout; met het dessin in geelkoper, waarin enkele massieve plekken weer opgevuld met lood, terwijl de twee zware richels die dit dessin omlijsten, ditmaal van ijzer zijn; drukoppervlak 2×13 cM.] „Salt printing block for the border. Kumbakonam".

c'. [*Geheel in hout;* druk-oppervlak 1×13 cM.] „Wax block for the border. Kumbakonam".

c''. [Hout; met twee rijen van uitstekende

die eine Seite zwei einander gleicher Lappen Kattun mit Stärke gegen einander klebte, dies doppelte Tuch dann an beiden Aussenseiten mit Wachs tjap'pte, diesen siamesischen Zwilling darauf in den Färbbottich tat und schliesslich beide Tücher auseinander riss, wodurch man dann zwei mit Stempeldruck nur an einer Seite bearbeitete kain erhalten hatte, die nur noch in siedendem Wasser von Wachs und Stärke befreit zu werden brauchten. 1879 fand DRIESSEN aber in Sidoardjo, dass dieses fahrlässige Fabrikations-System, in Folge der schlechten Resultate, dort nicht mehr bestand.

Wohlan, aus den verschiedenen Residents-Rapporten vom Jahre 1872, von ROVERS exerpiert und bearbeitet, erhellt in überzeugender Weise dass gleichzeitig mit der Entwicklung der Stempeldruck-Industrie auf Java, ebenfalls sofort die Methode nur an einer Seite Kattun mit Wachs zu bearbeiten sich verband. Auf diese Weise hatte man einen doppelten fabrikmässigen Vorteil: 1°. den Vorteil des automatischen der Stempel, 2°. den Vorteil der Hälfte der Arbeit. Sehen wir was der Resident von Pasuruan über Bangil mitteilte, wo eine ziemlich bedeutende tjap-Industrie in Händen Eingeborner, sowie von Arabern war:[1])

„Gedruckt wird mit schwarzem oder weissem Wachs, je nach der Sorte des kain, sarung oder Kopftuches, das man zu machen wünscht. In der Regel werden indes nur kain [also *kain pandjang*] gedruckt, da das Kopftuch einen Rand (*pinggir*) und das sarung einen Kopf (*tjangapan*) haben, demzufolge naturgemäss wieder andere und teurere Stempel nötig sein würden.

Das weisse Zeug wird erst auf einen geneigten (schrägen) Tisch befestigt, der Stempel wird sodann langsam in das Wachs, das sich schon in kochendem [lies: dünnflüssigem] Zustand befindet, getaucht, und dann auf das Zeug gedruckt; hiemit wird fortgefahren bis das ganze Stück fertig bedruckt ist.

Die gedruckten [zu verstehen: die getjap'ten Kattune] kann man in drei Sorten verteilen:

1°. jene, die nur an einer Seite bedruckt werden;

2°. jene, die an beiden Seiten bedruckt werden; und

3°. jene, die mit schwarzem oder weissem Wachs bedruckt werden[2]).

Das Wachs wird, bevor es für das Drucken

---

[1]) Entnommen aus ROVERS (1873), S. 423—424, weil das Original in Batavia leider „in Verlust" geraten ist. ROVERS' Excerpt steht aber selbst zwischen Anführungszeichen, und ist also sicher ziemlich genau. Gedruckt ist „sang apan" (S. 423), lies *tjangapan*, wie ich oben bereits verbesserte; *tjangapan* ist ja *tumpal*, wie sich vorne Seite 82 ergab. Die Sperrungen und das *cursief* sind von mir.

[2]) Was der Resident unter dieser 3ten Sorte versteht, ist mir nicht klar; ich bin so frei einen Missverstand seinerseits anzunehmen. Ob man doch reines, neues, weisses Wachs, oder wohl häufig gebrauchtes und folglich schwarz gewordenes Wachs benutzt, kann wohl Einfluss haben auf den Preis der batik, aber nicht in dem Masse, dass man danach jene unterscheiden würde.

punten in geelkoper; zelfde oppervlak als *c'*.] „Another wax block to be used for the border. Kumbakonam".

d. [Hout; met het dessin in geelkoper; druk-oppervlak 6×8½ cM.; waarschijnlijk slechts een model.] „Block *kadya* [d.i. „used generally along the borders of the cloth"] [1]). Vallajah".

En om nu precies te doen weten *hoe* men van dit soort blokjes gebruik maakt in datzelfde Kumbakonam, waar tegenwoordig wel de meeste stempeldruk met was in Zuid-Dekhan voorkomt, en groote hoeveelheden aldus bewerkte en geverfde katoenen vervaardigd worden voor export via Negapatam naar Rangoon, Penang en Atjeh, alsmede tot inlandsch gebruik in Voor-Indië met name onder Mohammedanen, kan ik alweer niet beter doen dan een goed deel over te nemen der voortreffelijke technische beschrijving uit Kumbakonam in de Note-THURSTON (1901). Zij luidt als volgt: [2])

„Note on Wax-printing at Kumbakónam, Tanjore District.

By the Kumbakónam Deputy Tahsildar.

The work of calico printing with the aid of bees-wax is carried out on a large scale in the town of Kumbakónam, especially in the streets surrounding the Kumbheswaraswami temple.

Ordinary English cambric cloth .... is used in the manufacture. The cambric is first soaked for a pretty long time in water, and then well washed. It is then dipped into a solution of myrobalams (Terminalia Chebula... *kadukkai*) in water. The fabric becomes of a light yellow colour ...., and is afterwards soaked in a solution of alum (... *patikáram*). It then becomes black .... The black cloth is then laid flat on a soft cushion placed on a low table. Prints of flowers of various kinds are then impressed on the black cloth by means of a block containing the requisite design [namelijk houten stempels, met het dessin in geelkoper; zooals *a* op plaat 66, *b* en *c* op plaat 67]. Close by is a solution of the salt (oxalic acid) used in making the print. A man, sitting by the table, dips the block into this basin, and impresses

[1]) Deze toevoeging is ontleend aan de Note-THURSTON (1901) — gelijk ik het gedrukte stuk, hiervóór beschreven, en bijeenverzameld onder leiding van Superintendent E. THURSTON, verderop aanduiden zal —; zie daar p. 15 (uit Wallajah-zelf).

[2]) L. c. p. 4–6. De spatieeringen en *cursiveeringen* zijn door mijzelven aangebracht, evenals alle toevoegingen tusschen groote haken. In het origineel komen de technische termen steeds éérst in Tamil-karakters voor, die hier niet overgenomen konden worden, omdat ze in de drukkerij niet voorhanden zijn; door een 3-tal stippels zijn die uitlatingen der Tamil-karakters telkens aangeduid. Andere uitlatingen van mededeelingen, die geen bizonder gewicht hadden voor het geheele verband, werden telkens met een 4-tal stippels aangeduid, zoo o.a. de geregelde verwijzingen naar monsters die het origineele rapport vergezelden, en die mij óók uit Madras opgezonden werden, evenals de drukblokjes van onze platen 63 en 66—67. Hier en daar voegde ik echter een verwijzing toe naar de bedoelde drukblok-typen zooals zij op plaat 66 en 67 afgebeeld staan.

tauglich, mit Harz vermischt [1]), um das Haften am Zeuge zu befördern.

Jene kain, die an beiden Seiten bedruckt sind, kosten natürlich am meisten".

Natürlich! Dies ist selbstverständlich. Das „natürlich" des Residenten von Pasuruan in 1872, des Herrn P. W. A. VAN SPALL, ist als Ausserung gesunder Einsicht umsomehr von Wert, weil im gleichen Jahre der Resident von Kědiri, dessen Namen wir aus Zartgefühl verschweigen wollen, das Folgende, teils rätselhafte, mitteilte betreffs des Stempeldruckens mit Wachs in der Abteilung Ngråwå seiner Residenz: [2])

„Die Bearbeitung geschieht, gleich wie anderwärts, indem man die Stempel auf geschmolzenes Wachs bringt und dann auf das Zeug druckt, demzufolge die Zeichnungen, die in denselben erzeugt sind [3]), sich in Wachs auf dem Zeug zeigen. Darauf wird dies in den einen oder anderen Farbstoff getaucht. Bei Herstellung der geringsten Sorte Tücher wird der Stempel auf beide Seiten des Tuches gedruckt [hört! hört!], wodurch aber keine saubere Arbeit erlangt wird, da die mit Wachs bedeckten Teile selten correspondieren [hört! hört!].

Die Stempel werden von Solo oder Djokja oder Samarang eingeführt und kosten von *f* 5,— bis *f* 25,— pro Stück. Reichlich zwanzig Muster ziemlich auseinanderlaufender Art werden hauptsächlich gebraucht.

Die Herstellungs-Kosten für 5 Tücher der geringsten Sorte Kattun, bei Anwendung des Stempels an beiden Seiten des Tuches [hört! hört!], mit wenigem und billigem Wachs, Soga, u.s.w. scheinen sich ungefähr .... zu stellen auf .... *f* 14,70".

Arme Ngråwå'er! Arme, dumme Kerle, die ihr dort im Jahre 1872 derart am Kattunbearbeiten wart mit Wachs! Beim „doppeltdrucken", dem Bedrucken doch eures Kattuns an beiden Seiten — so lehrt es euer Resident —, machtet ihr erstens „keine saubere Arbeit", und zweitens nur noch die für den Handel „mindeste Sorte" kain! Doppelte Arbeit also, und eine schlechtere Sorte des Erzeugnisses!

Man sieht, wie sehr infolge des Einflusses der tropischen Sonne der gesunde Verstand unter der Mütze eines Residenten oxydieren, und seine Frische verlieren kann! Denn, es bedarf kaum der Erhärtung: diese Vorstellung des Verhältnisses im Wert zwischen den an einer Seite und an beiden Seiten getjap'ten Tüchern, ist lauter Unfug! Das Gegenteil ist wahr; wie es der Resident von Pasuruan

[1]) Es steht bei ROVERS buchstäblich: „Das Wachs wird, bevor es (*tot*) *für* das Drucken fertig ist, mit *garst* vermischt"! Zwei ganz hübsche Druckfehler, besonders letzterer.

[2]) Dies ist gleichfalls an ROVERS entlehnt, S. 427—428. Dass ROVERS derartige Mitteilungen ohne Widerspruch oder verbessernde Bemerkungen übernahm und herausgab, ist doch wohl ein wenig stark.

[3]) Es steht hier bei ROVERS „uitgeweven", was eine Torheit ist. Meine Verbesserung „uitgedreven" ist wohl die einzig mögliche.

it on the cloth. The process is repeated several hundreds of times, until the whole cloth is printed. The print, thus made, produces white flowers on the dark cloth, and the parts on which the prints are not made remain dark .... The cloth is then dyed red ...., and becomes red with white flowers on the printed portions. The red-dyed cloth is then laid flat on a low table. A basin of melting wax is placed over an oven close by. There are blocks of different designs [hier begint het gebruik van drukblokken, heelendal van hout; zooals *a'* op plaat 66 en *c'* op plaat 67; dan wel, eventueel, van geheel houten drukblokken met slechts een zéér klein dessin in geelkoper, zooals *b'* en *c''* op plaat 67]. These are dipped into the melted wax, and impressed on the dyed cloth.... The cloth is then dipped into a tub of indigo, and acquires a blue colour .... It is next dipped into boiling water, which melts the wax, and thoroughly washed. It is then seen that the cloth has an indigo blue basis, with red flowers, etc, on the parts originally covered with wax, *i. e.*, the parts covered with wax retain their original colour. The cloth, thus washed, is the completed fabric ....

I now proceed to answer the various questions contained in the printed copy of Mr. ROUFFAER's memorandum.

I. There are no tools or brushes [was-penseelen] of the kind referred to in use at Kumbakónam [m. a. w. men werkt te Kumbakonam alléén met stempeldruk; doch het schilderen met was uit de vrije hand met was-penseelen, zooals op plaat 74 afgebeeld staan, doet men er niet; dit laatste — zooals uit de verdere rapporten in de Note-THURSTON blijkt — doet men wèl te Madura (weêrzijds steeds), Parmagudi (óók weêrzijds steeds), Negapatam (éénzijdig steeds), Conjeveram (éénzijdig steeds), Tinnevelli (mééstal weêrzijds), Kulasekarapatnam (éénzijdig steeds), vroeger in Wallajah [1]) (éénzijdig steeds dan), Masulipatam (mééstal éénzijdig), Narsapur (zoowel weêrzijds, als éénzijdig), en Tirumangalam (éénzijdig steeds)]. The print is called... *achchu* [*atju*]: print, in Tamil, and... *váni* in Mahrathi, the language of the artisans.

II. The work is called... *achchadi vélai*: printing work, in Tamil ....

III. Both the Deccan and Java methods are followed here, *i. e.*, the calicoes are printed on one side only, 1872 nur zu gut sagte: „Die kain, die an beiden Seiten gedruckt sind, kosten *natürlich* am meisten".

Dennoch ist in den wunderlichen Aussagen des Residenten von Kĕdiri ein Körnchen Weisheit versteckt: bei den an beiden Seiten getjap'ten Kattunen kommt es wohl darauf an, dass die Stempelarbeit auf den beiden Seiten gut „correspondiere"; sonst würde man an beiden Seiten ein teilweise durchscheinendes Ziermuster hervortreten sehen. Besser Stempeldruck der Kattune auf nur einer Seite, als jenen Druck an beiden Seiten ungenügend geübten Händen zu überlassen; im ersten Fall erhält man wenigstens ein *kaïn*, das an der Vorderseite reinen Musters ist, mag auch die Gegenseite mehr oder weniger unschön aussehen; im letzten Fall wird man ein an beiden Seiten verpfuschtes Tuch erlangen. Mit anderen Worten wieder: das Stempeldrucken mit Wachs an beiden Seiten kann nur erfahrenen tjap'pern anvertraut werden. Und soweit es mich betrifft glaube ich, dass in dem eigentümlichen Unterschied den der Resident von Sĕmarang 1872 machte hinsichtlich des Arbeitens mit *gĕndreh*-tjap's als „feine Arbeit", und mit *rĕngganis*-tjap's als „grobe Arbeit", in der Tat wohl auch zu verstehen war, das an beiden Seiten tjap'pen mit der ersten Sorte, und dem nur an einer Seite bedrucken mittelst der zweiten.

Das „rapportieren" lassen — wie es technisch heisst — der Muster-Zeichnung an beiden Seiten eines Tuches, ist tatsächlich eine mühsame Arbeit. Der Kattundrucker arbeitet hier unter ungünstigeren Umständen als die Batik-Arbeiterin. Die „Kattun-Malerin" hängt ihr Zeug, das an der einen Seite bereits fertig gestellt worden ist, schräge gegen das Licht, und fängt jetzt mit ihrem tjanting das Durchziehen (Jav. *nĕrusi*) an; der Kattundrucker arbeitet auf einem einigermassen geneigten hölzernen Tisch — man siehe den Unterschied auf Tafel 35 —, durch den kein Licht hindurchfallen kann; er arbeitet folglich nur bei auffallendem Licht; er muss ja fortfahren mit dem Drucken auf einer ebnen und Widerstand bietenden Unterlage. Sobald er also das Bedrucken seines Kattuns an der einen Seite beendet hat, und dann an der anderen beginnen will, muss er, des geringen Durchscheinens jener Zeichnung an der recto-Seite halber, stets sehr sorgfältig und behutsam seinen Stempel beginnen „anzusetzen" — wie dies technisch heisst —, und fortwährend mit ganzer Aufmerksamkeit bleiben fortarbeiten, will er sicher sein dass Vorder- und Rückseite einander gut bleiben decken. Hapert etwas an jenen „rapporten", und bemerkt er es nicht sofort, sondern arbeitet er nach geschehenem Fehler weiter, dann verpfuscht er seine ganze Arbeit.

[1]) Het zeer uitvoerig en degelijk rapport uit Wallajah van den „Stationary Sub-Magistrate" in de Note-THURSTON (1901), p. 12–19, is dààrom des te merkwaardiger, wijl, gelijk in den aanhef wordt gezegd „wax is a material not at all used at present. An industry of this kind was in existence some 15 or 16 years ago. It has since been abandoned both on account of its cost and the trouble which it involves". (p. 12) Het rapport is dus opgesteld naar mededeelingen van inlandsche werklieden die het was-procédé vóór 1885 te Wallajah (alias Walajapet) hadden uitgeoefend. Een soort „retrospectief rapport" dus, dat niettemin zéér belangrijk is geworden.

or on both sides according to the requirements. The charge for printing on both sides is double.... There are no technical names for the two processes. They are simply called printing „on one side" [Tamil *orupuram*], and printing „on both sides" [Tamil *irupuram*] [1].... The word *sarong* is not in use here. There are three kinds of calicoes printed here, which are called... *Achi Mahomed sálvai* [d. i. dus slendang's of shawl's, Tamil *sällue* of *salwe* („sálvai"), patroon „Atjeh Mohamad"; dat zijn dus: speciale „Atjeh-kain's", voor export te Kumbakonam getjapt!];... *elikkáthu salvai* (rat's ear shawl); [and]... *tappi sáram*.

IV.... This [wax-printed] cloth is generally used here by Muhammadans for head-dress (turban) or other purposes. The cloth called *tappi sáram* is exported [n.l. via Negapatam als uitvoerhaven] to Rangoon, and *Achi Mahomed* and *elikkáthu* to Penang [goeddeels weer in transito naar Atjeh's Noord- en Oostkust, èn Atjeh's Westkust ook].... The prints [versta dus: deze getjap'te katoenen] are made by means of blocks of wood, in which brass plates [2] are arranged in the form of flowers [dus: geelkoperen dessin's, in hout aangebracht]. These blocks are made by the workmen. The woods used are *murungai* (Moringa pterygosperma) [d.i. Jav. en Mal. *kelor*] and teak (Tectona grandis) [d.i. Jav. en Mal. *djati*]. There are heaps of such blocks in every working house which I have inspected ... The cloth, after being dyed red, is soaked in rice of *ragi* (Eleusine coracana) gruel. This is done to facilitate the removal of the wax by boiling water. If the cloth is not soaked in the gruel, the wax will stick to it [3].... When the wax is applied on only one side, nothing is done to the other side. The only two colours used here are red and blue. The cloth is invariably dyed red before it is dipped into the blue dyeing tub.... After the cloth is finished, it is not dressed [geapprêteerd voor den verkoop] or glossed [geglansd]. It is merely well washed in water and sheep's dung....

VI. At Kumbakónam no cloth is finished without the wax process and blue dyeing....

VIII. Generally men are employed in the work, but women are employed in applying the wax. I have also seen women melting the wax....

[1]) Deze twee Tamil-namen ontleen ik aan gegevens van elders.

[2]) In niet één der rapporten wordt van „copper" (roodkoper) gesproken, dat de „flowers" — juister gesproken: ornament-versieringen — in de houten drukblokjes zoude vormen; wel wordt èn uit Madura, èn uit Tinnevelli, èn uit Wallajah van „brass", dus eveneens van geelkoper (messing), gerapporteerd; Note-THURSTON (1901), p. 2, 10, en 13. Zie verderop nog den hoofdtekst.

[3]) Volkomen overeenkomend met de reden van het Jav. *njĕkuli*, het stijven met rijststijfsel!

Das Stempeldrucken mit Wachs an einer Seite ist also Arbeit für Lehrlinge, die nur darauf zu achten brauchen, dass die „rapporte", die „Ansatz-Linien", der Stempel auf jener einen Seite genau sind; ihnen wird natürlich auch nur zweiter Güte Kattun zur Bearbeitung anvertraut werden. Sie verfertigen die billigsten *tjap-tjapan* oder „Stempel-batik".

Das Stempeldrucken mit Wachs an beiden Seiten aber wird von den Meistern nur ihren ersten Gehilfen anvertraut; die dann zugleich eine bessere Sorte Kattun zur Bearbeitung empfangen. Sie verfertigen die prima-Sorte *tjap tjapan*, die naturgemäss teurer, meistens reichlich zweimal so teuer sind. Denn sowohl der Rohstoff ist besser, die Wachs-Arbeit eine doppelte, der Stempeldrucker erfahrener, also auch höher bezahlt, wie auch die ganze weitere Bearbeitung — auch schon weil der Rohstoff besser ist — entschieden sorgfältiger, folglich auch schon wieder kostbarer.

Dies ist die wirkliche Wahrheit; schnurgerade entgegengesetzt folglich den verwirrten Vorstellungen aus Kĕdiri von 1872!

Die „Rapporte" sind es nun, die insbesondere gestempelte Tücher als solche verraten!

Sobald einem ein Javanisches batik unter die Hände kommt, betreffs dessen man vermutet dass selbes unecht, oder Produkt fabrikmässigen Procédés ist, steht man natürlich fünf Fragen gegenüber:

1°. ist selbes ein reines Javanisches Handbatik?

2°. oder ist es ein Hand-batik, nur aneiner Seite mit dem tjanting bearbeitet?

3°. oder ist es ein doppelt bearbeitetes Javanisches *tjap-tjapan?*

4°. oder auch ist es ein an einer Seite bearbeitetes *tjap-tjapan?*

5°. oder ist es ein Europaïscher Kattundruck (Jav. *kaïn tjiṭak*)?

Um für die Beantwortung Sicherheit zu gewinnen, muss man zu allererst die beiden Seiten des Tuches genau vergleichen, um streng zu unterscheiden zwischen den beiden Haupttypen: einseitig und zweiseitig bearbeitete Tücher. Sieht man einen durchlaufenden Unterschied in der Deutlichkeit der Musterzeichnung an beiden Seiten, dann wird die Frage ob es ein gutes Javanisches Handbatik oder doppeltes *tjap-tjapan* ist, schon sofort hinfällig. Zwar könnte man dann auch an ein Koromandelbatik denken, da diese ja fast alle an einer Seite bearbeitet sind — nur ein kleiner Teil der mit Wachs behandelten Tücher die nach Atjeh und den Straits verkauft werden, sind an der Koromandel-Küste absichtlich an beiden Seiten bedruckt, weil Atjeher und Maleien, infolge des Einflusses der Java-Batiks Gefallen

XI. The term *chita* [Eng. chintz; ons ,,chits''] is not known here . . . .

XIII. The workmen here say that the cloths [also] are sent to Achakarai (Acheen) [vandaar het Atjehsch-Maleische *atjèkaròm*, of *katjèkaròm* !].''

Is dit niet prachtig? Zijn dit geen schitterend-mooie, nieuwe, verrassende gegevens? Hulde aan den mij onbekenden ,,Deputy Tahsildar'' te Kumbakonam in 1901! Hulde ook aan Mr. EDGAR THURSTON te Madras, die dit onderzoek gelastte en leidde! Oprechten dank breng ik hun beiden, evenals den verderen onderzoekers, wier arbeid in het volgende nog zoo menigmaal gebruikt zal worden.

Het meest merkwaardige in deze gegevens over de Kumbakonam'sche stempelnijverheid is zoowel de overeenstemming met, als de tegenstelling tot de Javaansche tjap-nijverheid. Gedeeltelijk loopen zij parallel, vormen éénzelfde Oostersch type tegenover het Westersche fabrieks-type; maar gedeeltelijk, ja méér nog vormen zij een scherp contrast.

De Koromandel'sche druk-methode is een chemisch reserve-druk éérst, dàn roodverving in een kokende roodkuip, en dàn pas wezenlijke was-druk ter voorbehoeding tegen de koude indigo-kuip; met andere woorden: de eerste helft van het Koromandel-procédé is zuiver-Europeesch, alleen de tweede helft is echt-Oostersch gebleven. Maar de Javaan is geheél Oostersch gebleven, want hij werkt alléén met was, drukt àlle reserves met behulp van was, den eersten, den tweeden, en desvereischt nog een derden en vierden keer. Wànt . . . . alle kleuren die zich op zijn bewaste doeken moeten ontwikkelen, zullen koud worden ingeverfd. Hij kàn alles met was reserveeren, omdat men op Java geen kokende kleurkuipen nog gebruikt.

De Koromandel'sche katoendrukker werkt echter in de voorbereiding tot zijn kokende roodkuip zuiver chemisch; eerst looiing in myrobalanen-aftreksel, dus in een soort galnoten-water; dan drenking met aluin van het geheele doek, als roodbeits; een grauw-zwarte tint, feitelijk een slappe inkt-tint, ontwikkelt zich daardoor over het geheele doek; ging men dit nu roodverven, dan zou alles effen-bruinrood worden. Maar nu komt het er op aan hierin vooral teekening te brengen door reserve-druk; de Klingalees doet dit op dezelfde manier als wij wel inktvlekken wegmaken met zuringzout; want óók hij gebruikt zuringzout, dat hij met zijn houten stempels, voorzien van geelkoperen dessins, opdrukt op het katoen; ten gevolge daarvan bijt nu het zuring-

finden an doppelseitig bedruckten Tüchern und dieselben auch teurer bezahlen —, aber der Unterschied betreffs der Farbe, der Verzierungs-Motive und in der allgemeinen Erscheinung zwischen Java-Batik und Koromandel-Batik ist auffallend, so dass es buchstäblich unmöglich ist den einen Typus mit den anderen zu verwechseln. Nur bei antiken Java-Batik die in der Umgegend von Bantĕn- oder Cheribon einst verfertigt wurden — siehe die Farbentafel 71, die Abbildung eines sehr merkwürdigen Tuches welches ich vor kurzem kaufte —, machen sich auch directe Einflüsse der Koromandel-Färberei bemerkbar, in Muster- und Farbenverteilung, die eine Weile den Gedanken an nicht-Javanische Arbeit aufkommen lassen könnten; aber auch selbst dann sind die übrigen Eigenschaften so typisch-Javanisch, dass man diesen Gedanken bei genauerer Betrachtung auch wieder sofort fallen lässt.

Hat man also ein einseitig bearbeitetes Java-Batik vor sich, dann wird selbes in 99 von 100 Fällen ein gedrucktes Tuch sein. Denn, bis jetzt wenigstens, werden ausschliesslich blau-auf-weisse Batik auf Java wohl hin und wieder mit dem tjanting einseitig hergestellt. Vorne bereits Seite 69—70 erwähnten wir zwei echt-Javanische Batik-Muster aus dem Jahre 1879 oder früher, die in dem Farbentypus dergestalt verfertigt waren. Gleichfalls ist die Figur des Ornaments des Tuches Tafel 71, sicher aus der Zeit von vor 1850 datierend, auf dem Rot wohl beiderseiten vorher durch Wachs ausgespart, aber man hat nachher das Blau neben jenem Rot erlangt durch einseitige Wachsbedeckung. Dies beweist dass auch bei bestimmten antiken Java-Batik dies einseitige Bedecken zum Teil wohl vorkam; aber, wie gesagt, nur soweit es das Aussparen einer weissen Zeichnung auf einem Blau zu färbenden Untergrund betraf.

Hat man dagegen ein augenscheinlich an beiden Seiten bearbeitetes Tuch vor sich, dann kann dies entweder Javanischer Hand-Batik sein oder ein solide-bearbeitetes Jav. *tjap-tjapan*, oder auch ein Europäischer Fabrik-Druck.

Denn, die chemischen Reserve- und Mordant-Mittel, deren sich die Europäischen Kattun-Druckereien bedienen, werden zwar in bei weitem den meisten Fällen entweder durch Hand- oder mittelst Maschinendruck nur auf eine Seite des Kattuns gebracht, nichts verhindert aber dass solche Fabrik ganz nach Wunsch auch zweiseitig bedruckte Tücher liefert. Besonders beim Handdruck ist man gänzlich frei, und ein Europaïscher Arbeiter kann mit seinen Druckplatten, gleich einem Javanischen Stempeldrucker mit seinen tjap, dasselbe Stück Kattun nochmals und in genauer Übereinstimmung mit der Vorderseite an der Rückseite bedrucken; was denn

zuur[1]) dat zich in het zgn. ,,zuringzout" — d.i. dubbel-zuringzure kali, $K H C_2 O_4$ — bevindt, overal op die plaatsen waar het 't katoen raakt, de aluin en de looistof weg, en maakt daar plaatselijk weer ,,gewoon wit katoen" van. Wordt nu het doek in de kokende roodkuip gedaan, dan zal de alizarine, het roode verfmiddel[2]), overal pakken waar zich wèl nog de aluin (de rood-beits) plus de looistof bevindt, maar die plaatsen ònge-verfd achterlaten, waar beide door het zuringzout verwijderd werden. Aldus krijgt hij een rood doek met witte dessins, welke laatste overeenkomen met de afdrukken van zijn hout-en-geelkoperen stempels. Wat hij daarnà nu nog op dit rood-en-witte doek voor de dan volgende blauwverving behoeden wil, dàt reserveert hij daarop met was-druk, en wel met behulp van massieve *kelor-* of *djati*-houten stempels, die hij in de heete was doopt. Tweeërlei druk-procédé's dus achter elkaar, en vandaar ook tweeërlei soort stempels.

Geen wonder dan, dat de Koromandel'sche zuringzout-stempels het verre in vormen, in technische doorwrochtheid winnen van de Koromandel'sche was-stempels. De eerste zijn weliswaar geheel in Europeeschen trant gemaakt van hout met het dessin daarìn gedreven van metaal — hier, evenals in Europa, geelkoper ; desnoods ook in Zuidoost-Dekhan ijzer —, maar ze behouden, juist omdat het drukblokken zijn met Oostersche motieven door Oostersche werklieden gemaakt, een zekere echtheid en zuiverheid van teekening, en bezitten ook een Oostersche fijnheid van metaalbewerking, die hun, te meer omdat het maar kleine blokken steeds zijn, iets sierlijks en geacheveerds verleent ; men zie *a* en *b* op plaat 66 ; het zijn als het ware ,,verbeterde, verfraaide Europeesche reserve-stempels". Maar de Koromandel'sche massief-houten was-stempels zijn integendeel grove, onbeduidende stukken hout met een onbenullig relief er in gesneden, omdat ze toch alléén bepaalde plaatsen met was behoeven dicht te plakken, vol te drukken, terwijl het eigenlijke dessin er, dank zij het zuringzout, reeds òp staat ; immers zich bevindt als wit patroon op een overigens roodgeverfd doek. Het antiek-Oostersche der ,,houten stempels" is hier dus in zijn onnoozelsten vorm nog slechts

1) Ook citroenzuur bijt uitstekend zulke vlekken uit, zonder het voorwerp aan te tasten. In Zuid-Europa zal men nooit zuringzout gebruiken om inktvlekken weg te maken, maar steeds een doorgesneden citroen.

2) Haast overbodig is het op te merken, dat men daarvoor — blijkens de Note-THURSTON (1901) — bijna algemeen thans in Zuid-Oost-Dekhan de chemisch-vervaardigde alizarine uit Europa gebruikt, terwijl men de inheemsche verfwortels en verfhouten er thans grootendeels niet meer aanwendt. Ook dit in tegenstelling tot Java, waar de roodverving met *mĕngkudu*-bast nog de vrijwel algemeen-gebruikelijke is.

auch gegenwärtig noch besonders bei blau- und-weissen Tüchern geschieht. Auf diese Weise wird eine Kattundruckerei, falls dieselbe Koromandel-Tücher nachmacht, Kattune liefern die das Äussere jener wohl ebenso an der Vorderseite zeigen, an der Rückseite aber nicht bedruckt sind ; bei der Nachahmung aber von Java-Batik kann dieselbe ebensogut Sorge tragen für die Lieferung an beiden Seiten ganz gleichmässiger und gleichförmiger *prints*[1]).

Und dass dies schon von Anfang an der Fall war, geht, soweit es die nachgeahmten Java- und Koromandel-Batik betrifft, in hübscher Weise hervor aus einem „Prijs-Courant van Inkomende Regten" im Jahre **1825** auf westlich und östlich des Kap der Guten Hoffnung erzeugte Waren in Niederl.-Indien erhoben, veröffentlicht im „Bataviaasch Advertentie-Blad" vom 1 Jan. 1825, der Beilage zum offiziellen Batavia'schen Courant. Dort finden wir nacheinander unter den „Katoenen Goederen" die dazumal in Niederl. Indien eingeführt wurden, u. A. auch genannt:[2])

„Nagemaakte roode Madrassche doek
(Imitiertes rotes Zeug aus Madras)
Nagemaakte Paliakatsche dito
(Imitiertes dito von Paliakat)
Bandannos of Andrinopel roode dito
(Bandannos oder Andrinopel rotes dito)
Nagemaakte Musulipatamsche dito
(Dito imitiertes aus Musulipatam)
. . . .
Gebatikde (nagemaakte) dito
(Gebatikte (imitierte) dito)

1) In der Praxis stehen aber die zweiseitig bedruckten Tücher bei einer grossen Kattundruckerei betreffs der Menge stets sehr zurück gegenüber den an einer Seite bedruckten. Herr FELIX DRIESSEN nannte mir für seine Katoenmaatschappij in Leiden, ein Verhältnis von ungefähr 1 zu 100.

2) Die zu erhebenden Einfuhrzölle werden hier nicht wiedergegeben. Der ganze Titel dieser Liste lautet: „Prijs-Courant, waarna, gedurende de drie eerstvolgende maanden, zullen geheven worden de inkomende regten, op de hieronder gemelde wollen- en katoenen goederen, in vreemde landen vervaardigd, en hetzij met vreemde, dan wel met Nederlandsche schepen aangebragt wordende, opgemaakt in voldoening aan de resolutie der Hooge Regering van den 14den februari 1824 no. 4, gepubliceerd in de Bataviasche Courant van den 21sten februari 1824 no. 8". Diese Resolutie der Indische Regeering van 14 Febr. 1824, no. 4 ist Ind. Stbl. 1824, no. 9 „houdende verhooging der Inkomende regten voor wollen en katoenen goederen, komende uit vreemde landen, bewesten en beoosten de Kaap de Goede Hoop". Durch den Erlass dieses „Staatsblad" wurden hohe differentielle Zölle auf „fremde", d. h.: *nicht* in den Niederlanden (damals Nord- und Süd-Niederland zusammen) erzeugte Wollen- oder Baumwoll-Waren gelegt; man trachtete dadurch sowohl die Einfuhr aus Vorder-Indien, das seit ca. 1795 fast ganz in Englische Hände gefallen war, zu brechen, wie auch die Einfuhr aus anderen Staaten Europas, als den Niederlanden; das eine sowohl wie das andere bezweckte, wie in der „considerans" dieses Indischen Staatsblattes ausdrücklich gesagt wird: „om van Onze zijde de ondernemingen onzer Vaderlandsche fabrikanten, zoo veel mogelijk aan te moedigen en te ondersteunen". Es war also das Protektions-System, von welchem König WILHELM I (1815—1840) das Heil erwartete behufs Hebung des Handels und der Industrie Niederlands, und welches im Anfang (1820—1845) tatsächlich gute Resultate ergeben hat. — In Art. 2 dieses Ind. Stbl. 1824, no. 9 wurde bestimmt „Dat.... zal worden opgemaakt een prijscourant der wollen en katoenen goederen, en daarmede het publiek bekend worden gemaakt; zullende deze prijscouranten om de drie maanden worden vernieuwd, en de Inkomende regten naar de daarbij bekend gestelde prijzen geheven worden". Eine erste, indes etwas gedrängte Preis-Liste dieser Art wurde damals zur Kunde gebracht im Batavia'schen Courant vom 10 Juli 1824. Die hier benutzte Preis-Liste vom 1 Jan. 1825 ist aber viel vollständiger.

overgebleven, als een secundair hulpmiddel; iets, dat men alléén nog toelaat voor de koude indigo-kuip.

Vergelijk daarmee nu eens de typische metalen stempels, de *tjap's*, waarmee de Javaansche katoendrukker àlles doet! Hoe goed-Indisch is hier alles gebleven; èn wat den reserve-druk, èn wat het kleur-ontwikkelen betreft! Geen ornament ontwikkelt zich hier op het katoen, of het vond zijn oorsprong in was-druk. Geen wonder dus ook, dat àlle Javaansche *tjap's* verzorgd metaalwerk vertoonen! Of de Javaansche tjap'per werkt voor een kuip van rood, of blauw, of bruin, of geel, — alles om 't even. Hij reserveert in was, en in niets anders. Zijn was-dessins zijn het, die alles moeten doen bij een eerste, of tweede of nog latere verving.

Zoo is het Javaansche stempeldrukken met was zelf toch weer een antiek verschijnsel, òndanks dat dit tjap'pen op Java iets geheel moderns is. Het is alsof het door-en-door ouderwetsche batik- en verf-procédé der Javaansche vrouwen den aard van het Javaansche tjap'pen zóó volkomen heeft beheerscht, dat er iets modern-antieks uit geboren werd.

Aldus bezit Java zelfs in dit stempeldrukken met was iets wezenlijk origineels! Oók de tjap's-zelve, die mooie, luchtige, opengewerkte roodkoperen stempels, dragen een geheel origineel, een zuiver-Javaansch karakter.

Niets is er, mijns wetens, dat elders daarmee gelijk te stellen valt[1]). Terwijl de Javaan ongeveer even goed zijn was-stempels van zeer hard hout — met name van *djati* — had kunnen vervaardigen volgens Voor-Indischen trant, daar heeft hij, als geoefend roodkoper-werker, naar het mooie smijdige koper gegrepen, en heeft stempels voortgebracht die in hun soort — evenzeer, en evengoed als de roodkoperen *tjanting* — — meesterstukjes van metaalwerk zijn! Dat juist deze was-stempels van het smijdige roodkoper vermogen te zijn, òmdat zij slechts de zachte was behoeven neer te drukken op het katoen, terwijl daarentegen de sterkere, zwaardere druk met chemische reserven en mordants zooals die in Europa en thans ook in Voor-Indië gebruikt worden, het sterkere en taaiere geelkoper als metaal noodzakelijk maken, mag billijkheidshalve hierbij niet verzwegen wor-

1) In de Note-THURSTON (1901), vind ik slechts uit Madura gewag gemaakt van „Blocks... made of brass, with bamboo or other sticks as handles" (p. 2), en uit Tinnevelli van „brass plates with impressions of designs (flowers, &c.) fixed to bamboo sticks" (p. 10). Of men hieruit mag opmaken, dat in dit Zuidelijkste gedeelte van Dekhan gehéél-messingen stempels gebruikt worden, dus *tjap's* als die der Javanen, maar in geelkoper in plaats van roodkoper, en met bamboe-handvatten in plaats van ijzeren, durf ik niet beslissen.

Sarongs, (gewevene.)
(Gewebte) Sarongs.)
Dito (gedrukte.)
(Dito (gedruckte.)
Dito (nagem[aakte] gebatikde aan eene zijde.)
(Dito (imit[ierte] gebatikt an einer Seite.)
Dito (nagem[aakte] gebatikde aan beide zijden.)
(Dito (imit[ierte] gebatikt an beiden Seiten.)
Slindangs, (nagem[aakte] aan eene zijde gebatikde) voor volwassenen.
(Slindangs, (imit[ierte] an einer Seite gebatikt für Erwachsene.)
Dito (nagem[aakte] gebatikd aan beide zijden.)
(Dito (imit[ierte] gebatikt an beiden Seiten.)
. . . ."

Hier wird also am 1 Jan. 1825 offiziell unter den eingeführten Baumwollwaren, „van bewesten en beoosten de Kaap" — wohl zu verstehen: es sei zumal aus Europa, oder aus Englisch Vorder-Indien, — nach Niederländisch-Indien gelangend, durch die Indische Regierung ein Unterschied gemacht zwischen Fabriks-Nachmache der Java-sarong und Java-slendang, die einseitig oder beiderseits „gebatikt"-nachgemacht waren; während die eben vorher genannten Imitationen von Madras-, Palikat- und Masulipatam-Tüchern natürlich alle einseitig bedruckt waren; letzteres brauchte aber nicht erwähnt zu werden, weil jeder Importeur oder Kaufmann dies ohnehin schon wusste.

Schon seit dem Beginn der Nachahmung der Java-Batik durch Europäische Kattundruckereien — und dies datiert ungefähr aus dem Jahre **1813**, aus der „Englischen Zeit" Javas, als RAFFLES diese Nachmache durch Englische Fabriken, wenn auch nicht veranlasst, denn doch stark gefördert hat[1]) —, haben jene also sicher sowohl einseitig wie an beiden Seiten bearbeitete Batik-Imitationen in den Handel gebracht; denn sonst wäre es nicht möglich, dass in einer officiellen Tarif-Liste vom Jahre 1825 beide Typen, in zwei Varietäten sogar, so ohne Umschweife aufgezählt wurden. Etwas Neues waren selbe 1825 sicher nicht!

Die Tatsache dass man ein an beiden Seiten bearbeitetes Tuch vor Augen hat, das der Farbe und dem Muster nach als Java-Batik erscheint, genügt folglich am allerwenigsten um für die Herkunft Fabriks-Nachmache auszuschliessen. Um aber zu entscheiden ob man mit einem javanischen oder einem euro-

1) Über den Einfluss welchen Europa auf das Orientalische Batikken geübt hatte, und selbst wiederum durch dasselbe empfunden hat, wird im Fünften (letzten) Kapitel eingehender gesprochen werden.

den[1]). De Javaan kon het mooie en willige rood-koper blijven gebruiken voor zijn *tjap's*, juist òmdat hij alles geheel doet met de zachte en sterk aanklevende was.

En nog op een ander merkwaardig contrast moet gewezen worden bij het stempeldrukken in Zuid-Dekhan en op Java.

In Zuid-Oost-Dekhan bevond zich van oudsher het was-werk in handen van mannen; van oudsher bezat het daar het karakter van ambacht; van groot-industrie, berekend op export. Op Java is het waswerk — voor zoover de bronnen daarvan getuigen — van oudsher in handen van vrouwen geweest, bezat het daar nooit het karakter van bedrijf, maar wel van vèrdrijf, van tijdverdrijf dus; wat de dames ten onzent „fraai handwerk" noemen. Eerst in den jongsten tijd, sinds ca. 1850, is daarin verandering gekomen op Java, voornamelijk door de opkomst van het tjap'pen; het ambacht van den „stempeldrukker", den Mal.-Jav. *tukang tjap*, ontstond daardoor; en deze industrie-arbeid geraakte in handen van mannen. De vrouw bleef de katoenversierster, dank zij het batikken; de man werd er de katoenbedrukker, tengevolge van het nieuw-gevonden procédé. Een economische verandering op het gebied der Javaansche was-nijverheid, die niet anders dan ingrijpend moet heeten.

Doch op de Koromandel'sche en Kling'sche kusten ging het precies andersom! Daar bleef het was-drukken natuurlijk in den aanvang berusten bij diezelfde mannen, welke er ook het was-schilderen op groote schaal sinds oudsher uitoefenden. Maar — gelijk uit het Kumbakonam-rapport blijkt — „generally men are employed in the work, but women are employed in applying the wax". Hier zijn dus de vrouwen er bijgekomen, die den eigenlijken was-druk overgenomen hebben uit handen der Hindoesche mannen! Het eigenlijke fijne drukwerk, met de zuringzoutstempels, blijft er wel in handen van mannen; maar het secundaire drukwerk, het drukken met de grove houten was-stempels kwam er in handen van vrouwen. En hoe zònderling dit feit zelfs nog aan den Kumbakonam'schen rapporteur van 1901 toeleek, blijkt het beste uit zijn onmiddellijk volgenden zin: „I have also seen women melting the wax". Hij had zèlfs vrouwen gezien, die de was voor dien was-druk smolten! Als men aan Java denkt, glimlacht men bij zoo'n zin. Doch juist uit zoo'n glimlach van verwondering over andermans ver-

[1]) De heer FELIX DRIESSEN wees mij terecht op dezen eisch der praktijk, wegens de meerdere hardheid van geelkoper boven roodkoper. Bovendien komt daarbij óók nog, dat enkel roodkoper belangrijk duurder is.

päischen Produkt zu tun hat, achte man zuerst auf drei weitere Eigentümlichkeiten:

1°. Da der Javanische Stempeldrucker mit demselben Wachs und etwas Harz wie die Javanische Batik-Arbeiterin seine Arbeit verrichtet, haftet seinen *tjap-tjapan* ein ähnlicher Duft an wie den Hand-Batik; den Europäischen Nachmache-Tüchern fehlt selber, oder, wo auch dieser durch künstliche Mittel nachgeahmt wird, kann ein feines Geruchsorgan sofort den Unterschied bemerken. 2°. Der Javanische Stempeldrucker reisst, wie die Batik-Arbeiterin, all seine Kattune; die Fabrik-Nachmache wird machinal durchschnitten; das Ausfasern eines Einschlag-Fadens längs einer der Seiten eines, noch nicht gesäumten Tuches lässt also sofort das ehemalige Reissen gegenüber dem Durchschneiden erkennen; bei einem Java-Tuch muss man ja einen ganzen Faden des Einschlags ununterbrochen ausfasern können; kommen aber Stücke Faden an einer der Querseiten zum Vorschein, dann ist die Seite des Tuches durchschnitten. 3°. Das Javanische Batikken aus freier Hand kennzeichnet sich als Handarbeit durch seine natürliche Unregelmässigkeit und Veränderlichkeit der Linien, Punkte, Umrisse und Abstände; der Javanischen Stempel-Arbeit fehlt dies, da dieselbe ja wie bekannt mittelst metallener, fester Formen erzeugt ist; aber wohl besitzt sie, im Gegensatz zur Europäischen Handblock- oder Perrotinrollen- oder auch Plattendruck-Arbeit, doch eine Feinheit der Linie, eine Reinheit der Schnörkel, einen gewissen Charakter orientalischer Verzierung, die man bei der Graveur- und Kupferstift-Arbeit der Europäischen Formen vermisst. Übrigens ist das selbstverständlich. Der Javanische Kupferschmied erzeugt in seinen kupfernen *tjap* Formen, die ganz und gar seiner eignen Natur entspriessen, völlig von ihm gefühlt und begriffen werden; und da er die Technik des Kupferschmiedens ausgezeichnet beherrscht, fertigt er Wachs-Stempel, die in sich selbst charaktervoll, echt sind. In den Europäischen Fabrikateliers in denen die Blöcke oder Platten für den Kattundruck verfertigt werden, arbeiten dagegen Abendländer (Occidentalen) nach ausschliesslich orientalischen Mustern; sie ahmen nach; sogar das Künstlerische in ihnen kann sich nicht äussren, weil, soweit diese künstlerische Begabung bei ihnen vorhanden, selbe abendländischen Charakters sein wird und nicht orientalisch; das Höchste was dieselben in dieser Hinsicht erreichen können, wird sein: schöne Nachahmung; aber.... dennoch stets Nachahmung.

Der Unterschiede, um ganz sicher zu gehen, genug, könnte man sagen: Geruch, Unterschied beim Ausfasern und endlich allgemeines Äussere.

wondering[1]), spreekt het beste de scherpe antithese: dat op Java de Vrouw nummer één is bij het waswerk, en de man modern-bijkomstig; terwijl in Zuid-Oost-Dekhan de Man daarbij nummer één is, en de vrouw zelfs zéér modern-bijkomstig.

Laten wij nu nog slechts zien, hoe de Javaansche stempeldrukker met was precies arbeidt.

Onze plaat 36, eerlijk gezegd, bevredigt mij maar ten halve. Gemaakt naar een foto, die de Regent van Djapara, Raden Mas Adipati Arjå SÅSRÅNINGRAT, zoo vriendelijk was op mijn verzoek te laten vervaardigen, geeft zij wel heel aardig de tegenstelling weer tusschen het Jav. tjap'pen als mannenarbeid, en het batikken als vrouwenwerk. Ook is alles wel authentiek wat die stempeldrukker op de plaat aan toestellen en werktuigen bij zich heeft. Maar het licht òp het doek, waaraan de man werkt, is veel te egaal van tint geweest, zoodat het waarlijk schijnt of deze tjap'per zóó maar zijn metalen stempel ergens middenop een stuk blank katoen neerzet.

Dit nu zou te dwaas zijn om van te spreken. Bij scherper toekijken zien wij trouwens, dat de Javaan van plaat 36 aan het *nĕrusi* is, aan het dóór-trekken, dus hier aan het stempelen van zijn doek aan de weêrzijde. Want het gedeelte dat over de schuine tafel, waaraan hij arbeidt, heenhangt, blijkt aan den achterkant reeds geheel met wasdruk bewerkt te zijn. Hij werkt dus nu de tegenzijde van het doek af; tevens als levend bewijs, dat op Java — alweer in tegenstelling tot Dekhan! — óók bij het stempeldrukken het wederzijds bewerken regel, het eenerzijds bewerken uitzondering is. Maar goed zien op plaat 36 dat de man midden in een patroon-teekening aan het werk is, kan men toch niet. En dit gemis aan duidelijkheid juist betreur ik.

Een Javaansch tjap'per werkt altijd op een licht hellende houten gladde tafel, gesteund door een schraag van hout of bamboe. Hij zit bij zijn werk op een kist — zooals op plaat 36 — of andere verhevenheid; terwijl de batiksters bij hun werk op een matje zóó maar op den grond plegen te zitten, gelijk bij plaat 1, en ook bij plaat 33, waar zèlfs de dochters van den Regent van Djapara naar goede oud-Javaansche zede op een

1) Dat dit medewerken van vrouwen bij den was-arbeid zelfs voor Kumbakonam een curiosum nog is, blijkt ten overvloede uit wat de rapporteur uit Wallajah schreef over de stempel-nijverheid die in zijn stad vóór 1885 bestaan had: „Women are reported [! !] to be employed in this industry of calico dyeing by means of wax process in Kumbakónam especially. Women were not so employed here, even while this process was in vogue [here]" (Note-THURSTON, 1901, p. 15). Als *rarae aves* staan die Kumbakonam'sche vrouwen uit 1901 dus vrijwel op één lijn met de niet minder zeldzame Javaansche vrouw die in 1872 te Sidoardjo met *tjap's* werkte; zie blz. 236 hiervóór.

Nun kommt aber, gleichsam als Probe auf das Exempel, das Letzte, näml. das Untersuchen der „Rapporte" oder „Ansatzlinien".

Die Javanischen metallenen Stempel sind kleinere Stücke; die Europäischen Handblöcke oder kupfernen Druckrollen sind grössern Umfanges. Die sogenannten „Ansatzlinien" oder „Rapporte", wo der eine Abdruck solches Stempels oder Blockes oder der Druckrolle sich dem Abdruck des vorhergehenden anschliesst, werden also dicht neben einander liegen da, wo mittelst Javanischer *tjap* gearbeitet wurde, weiter von einander aber wo dies mittelst Europäischer Handblöcke geschah; noch entfernter aber werden dieselben von einander sein und überdem nur als ein paralleles Linien-System erscheinen dort, wo mittelst kupferner Druckrollen oder sogen. Perrotinen das Muster erzeugt wurde.

Es dürfte sich empfehlen diese dreierlei Wirkungen bei den „Rapporten" etwas genauer festzustellen.

Ein Javanischer Stempeldrucker arbeitet mittelst kleiner, entweder viereckiger, rechteckiger oder schräg-rautenförmiger tjap, welche höchstens 15×15 cM. oder 10×20 cM. gross, gewöhnlich aber kleiner sind, und deren Mass sogar zurückgeht bis zu metallenen Stempeln von 5 × 5 cM. oder 2 × 8 cM. Das heisst also: die grösste Oberfläche die ein Javane mittelst Wachs mit einem Male bedruckt, ist höchstens 225 à 200 cM², sinkt aber selbst bis auf 25, ja 16 cM². Dabei benutzt solch Javanischer Drucker stets wenigstens 3 Grössen der tjap. Die grössten, durchschnittlich von 10 × 10 cM. oder 100 cM². Oberfläche, werden benutzt für das *badan*, das „Innenwerk", wie die Eur. Kattunfabrikanten sich ausdrücken; diese grössten Stempel sind entweder genau viereckig oder rechteckig, zuweilen auch schräg-rautenförmig. Für die Ränder benutzt ein Javane weit kleinere und stets rechteckige tjap, von durchschnittlich 3 × 10 cM. oder 30 cM² Oberfläche, die er also als schmale Streifen neben einander druckt. Und für die Ecken hat der Javane wiederum andere kleine, selbst eine Ecke bildende tjap, die an beiden Seiten der Ecke nur cca 6 cM. breit sind; also deren Form jener eines kleinen Winkelhakens unserer Zimmerleute ähnlich ist und oben einen Griff besitzt. Man sehe diese verschiedenen Arten auf Tafel 35, in der oberen und unteren Hälfte, wo die Vorder- und Seiten-Ansicht abgebildet ist von drei Stempeln für das *badan* oder das Innenwerk, und zwar ein viereckiger, ein rechteckiger und ein (der grösste) schräger; ferner ein Stempel für *pinggir* oder Ränder (der schmale, links); und einer für die Ecken, nämlich für die Ecken eines Randes (rechts oben) [1]). Dies

1) Hier die genauen Masse dieser 5 Stempel, alle aus dem Ethnographischen Reichs Museum zu Leiden, in obengenannter Reihenfolge und mit Angabe der Inventar-Nummer: Serie 300 No. 932: 10 × 10 cM.;

matje neerzitten, òf op een laag schabelletje, dat bij ons den naam van ,,voetenbankje" zou dragen, zooals op diezelfde plaat 36. Naast zich aan zijn rechterkant — omdat zijn rechterhand het eigenlijke werk moet doen — heeft hij een rechthoekige ijzeren braadpan (Jav. *wadjan*; d.i. letterlijk vertaald ,,ijzer-ding"), die zelf weer staat boven een test met vuur. Precies hetzelfde toestel dus als de batiksters naast zich hebben[1]), doch alles in grooter afmetingen; een grooter test, een grooter en altijd rechthoekige *wadjan*. In die test ligt zijn was . . . te koken? Neen. De regeling van het vuur moet zóó wezen dat een temperatuur van ca. 140° C. onderhouden wordt, zonder dat er sprake mag wezen van koken en dus borrelend omhoog gaan, maar alleen van makkelijk dun-vloeibaar blijven der was. Want boven deze was is een stuk katoen of flanelwol gelegd, waar zij in dunvloeibaren staat doorheendringt, zoodat de drukker nu niet zijn metalen stempel ,,dompelt" in de was — in zoo'n geval zou zijn *tjap* altijd druipen, en een veel te zwaren afdruk geven —, maar even neerzet op den met heete was doordrenkten bovenkant van dat katoen of dat flanel, waardoor hij een egale dunne en kleine hoeveelheid was aan al de uitstekende gedeelten van zijn stempel gekleefd krijgt, die hij nu gaat afdrukken op het katoen voor hem. Precies dezelfde voorzorg is dit dus, als die welke genomen wordt bij den handdruk in Europeesche katoendrukkerijen bij de zgn. ,,strijkbakken", waarin zich het vloeibare reserve- of mordantmiddel bevindt, dat met de drukplaten op het wit katoen moet afgedrukt worden; en waarin immers een zgn. *châssis*, of houten raam met vilt van onderen overtrokken, neergelegd is, zoodat de katoendrukker zijn drukplaat niet neerlaat in de vloeibare reserve of mordant, maar op het vilt dat doordrenkt is met de reserve of het mordant daaronder.

Ook in een ander opzicht werkt de Javaansche stempeldrukker geheel als de Europeesche katoendrukker: beiden maken éérst de buitenkanten of grenzen van een doek, en daarna het middenwerk. De reden hiervan is zuiver praktisch. De buitenkanten — bij een *kain pandjang* alléén de *seret* of rand die om het geheele doek heenloopt; bij een saroeng echter de gansche *kapala*, met de *pinggir's* of lijsten die overlangs het doek begrenzen; bij hoofd- en borst-doeken de randen die de *modang* of spiegel begrenzen, en de *kĕmådå's* of naaldenranden die naar buiten de grenzen vormen; bij slendang's dito — zijn in zekeren

[1]) Verg. hiervóór blz. 17.

sind die drei geeichten Typen der Javanischen *tjap*.

Der Europäische Kattundrucker aber arbeitet mittelst wahrer „Ungeheuer" von Druckplatten. Er steht immer und muss seine Rechte sehr anstrengen, so schwer und gross sind dieselben; er hebt sie. Der grösste und schwerste metallene Stempel von Java den ich in unsren Museen finden konnte, wiegt noch nicht völlig 1 K.G. [1]); in der Kattundruckerei zu Leiden aber, wo noch sehr viel mittelst Handblock-Druck gearbeitet wird findet man als leichteste Blöcke solche von 1 K.G. Gewicht, die am meisten verwandten sind aber $3^1/_2$ K.G. schwer, ja es giebt sogar besonders schwere deren Gewicht bis zu 6 K.G. steigt [2]). Was es bedeutet mittelst derartiger „Gewichte" einen ganzen Tag zu arbeiten, begreift jeder der etwas von der Praxis versteht.

Ein Javanischer Stempeldrucker arbeitet in sitzender Stellung und grösster Bequemlichkeit; betrachten wir Tafel 36; er „siegelt" sozusagen mittelst Wachs, die Linke nimmt keinen Teil an der Arbeit. Sein Europäischer Fachgenosse arbeitet dagegen nicht nur kräftig mit der Rechten, sondern er muss seine Druckform überdem noch mit einem Hammer anschlagen den er in der Linken hält; es bilden sich daher Schwielen auf seiner Rechten, infolge des fortwährenden Scheuerns und Schiebens des ledernen Griffes, des sogen. „bricot", mit dem er seine Druckplatte handhabt; man betrachte Tafel 65 auf der solch ein Europ. Druckblock, mit messingener Zeichnung, direct von vorne und schräge von der Seite abgebildet ist. Diese hölzernen Blöcke, die sogen. „Druckplatten" bestehen stets aus 3 oder 5 Schichten Langholz, die mit einer besonderen Sorte Käse-Leim fest aneinander verbunden sind; hierbei besteht die Vorder- und Hinterseite stets aus Birnbaumholz und die dazwischen liegenden Schichten (die sogen. „Sohlen") aus Fichtenholz welche, um dem Ziehen vorzubeugen, wechselweise quer über einander geleimt werden; statt Birnbaumholz, wird auch wohl Eschen- oder Buchenholz benutzt, zuweilen auch wohl das teure Palmholz. In jener Vorderseite des Birnbaumholzes nun ist das Muster ausgemeisselt, dies ist bei Langholz natürlich viel leichter möglich als bei Kopfholz;

Serie 300 No. 930 : $10 \times 16^1/_2$ cM. (Im holländ. Text S. 245 irrtümlich als Ser. 930 No. 300 bezeichnet. SCHMELTZ). Serie 1008 No. 180 : $17^1/_2 \times 24$ cM.; während die gerade Linie längs des kürzesten Abstandes $14^1/_2$ cM. misst; Serie 298 No. 7 misst $2^3/_4 \times 16^1/_2$ cM.; und Serie 298 No. 11 von Ecke zu Ecke 5×5 cM.

[1]) Der sehr grosse verschoben rautenförmige Stempel auf Tafel 35, Rijks Ethn. Mus. Serie 1008 No. 180, wiegt doch nur noch 0,94 K.G.

[2]) Früher vor ungefähr 25 Jahren, gab es noch weit grössere und folglich schwerere Druckplatten, die dann auch von 2 Männern zusammen gehandhabt wurden. So sah ich in der Fabrik der Leidsche Katoenmaatschappij ältere Druckplatten für Nachmache-Batik's, von $37^1/_2 \times 101$ cM., mit 2 hölzernen Griffen an der Hinterseite, für die beiden Männer welche damit arbeiteten; hiemit druckte man mit einem Male ein halbes kapala eines Sarung, und mussten neben diesem dan nur noch die Seitenränder oder „Leisten" (Jav. *pinggir*) besonders mittelst einer schmalen Platte gedruckt werden. Dieses Exemplar wog mehr als 16 KG.!

zin het raam, waarbinnen het ornamentschilderij gevat moet worden. Dit raam moet zuiver aangebracht wezen; met het binnenwerk kan men transigeeren[1]). Immers stel het geval, dat men die buitenkanten en andere grenzen zuiver gedrukt heeft, en dat men nu bezig is aan dat binnenwerk — hetgeen natuurlijk óók, afdruk na afdruk, precies aan elkaar moet sluiten — en dan ineens merkt dat men bij den rand heelemaal niet uitkomt, integendeel haast den halven stempel-afdruk er overheen zou gaan zetten . . . . dan past men een kleinen truc toe: men legt over dien rand die vrij moet blijven een waarloos stuk papier of vilt of katoen, of wat men maar van zoo iets dergelijks bij de hand heeft, en zet nu flinkweg zijn vollen stempel neer waar hij wezen moet. Wat is het gevolg? Het deel van dit katoen dat nog bedrukt moest worden, krijgt zijn preciezen was-afdruk; maar het andere, òngewenschte gedeelte, slaat neer op het waarlooze papier of doek, dat men daarna wegneemt, en waaronder de rand, die ongedeerd moest blijven, ook òngedeerd weer te voorschijn komt! Een truc alweder, dien een Europeesch katoendrukker krek zoo met een waarloos stuk vilt in praktijk pleegt te brengen!

Nog in een derde opzicht is er volkomen analogie tusschen het Javaansche stempeldrukken met was en het Europeesche katoendrukken, voorzoover bij dit laatste het weêrzijds bedrukken toegepast wordt. Bij een regelmatig vierkant of vierhoekig patroon zal de Javaan slechts éénzelfde *tjap* noodig hebben om zoowel aan den voorkant van het katoen als — na afloop van het geheele werk aan dien voorkant — daarna aan den tegenkant van het katoen op dezelfde plekken dezelfde was-teekening afgedrukt te krijgen. Met de 4 regelmatige *tjap's* van plaat 35 kan men dus evengoed de eene als de andere zijde van het katoen bedrukken; zij zijn *à double usage*. Zij zijn, wat men in de Hollandsche katoendrukkerijen „overzet-platen" noemt, omdat, juist wijl de teekening regelmatig en symmetrisch is, een afdruk vóór en een afdruk achter op het doek elkaar volstrekt bedekken; de „gravure" zichzelf „overzet". Maar bij ònsymmetrische patronen moet men twee tjap's hebben, één voor den voorkant, en een ander, die daarvan het spiegelbeeld is, voor den achterkant. Aldus b.v. bij den grooten schuinen was-stempel die

1) Precies in denzelfden trant gaat óók de Soerabaja'sche handdrukker met zijn houten cliché's of *pĕṭå's* (zie hiervóór blz. 214) te werk, als vóórdruk tot het samenrijgen van zijde voor het maken van *pĕlangi*; „hij gaat volgens symmetrie te werk, maakt eerst de gelijke en gelijkvormige randen, gebruikt bepaalde cliché's (peto's) voor buiten- en binnenranden en bedrukt het middengedeelte het laatst" (JASPER in Tijdschr. v. Binnenl. Best., XXII, 1902, p. 356).

alle feineren Teile, die, wenn dieselben aus Holz beständen, beim Drucken sich zu schwach erweisen würden, sind in derselben durch Metall ersetzt, und zwar durch eingetriebene messingene Stifte.

Eine derartige Druckplatte hat durchschnittlich eine Oberfläche von 35×35 cM.; es giebt aber auch grössere, ja bis zu 50 × 50 oder 30 × 70 cM. Ein starker, junger Drucker, den ich in Leiden arbeiten sah, und der mit drei Druckplatten nacheinander, erst die Ränder und dann das Innere eines Tuches, Stück für Stück druckte, benutzte dafür Blöcke von 37,5 × 37,5 cM. (Ecken), 25 × 48 cM. (Leisten), und 18,5 × 66 cM. (Innenwerk). „Ga je gang" („Gehe Deinen Gang"), würde man im vertraulichen Holländisch sagen! Dass Mädchen und Frauen, die mit Druckplatten arbeiten, stets die leichtesten Stücke zu hantieren haben, ist selbstverständlich.

Ferner bestehen in einer Fabrik noch die Druckrollen; die „kupfernen rouleaux oder Cylinder, in die das Muster grösstenteils oder ganz auf mechanische Weise graviert oder mit Scheidewasser eingeäzt wird, und die mittelst Dampfkraft in drehender Bewegung über das Tuch hingeführt werden"; oder man übt „das Drucken mit der Perrotine, den Übergang zwischen dem Handdruck und dem Rouleauxdruck bildend; diese Maschine besteht aus geraden Platten, von Kompositionsmetall gegossen und graviert ähnlich jenen, die für den Handdruck benutzt werden; dieselben sind etwas breiter als der Stoff den man damit bedrucken will, gut eine „Palm" (Decimeter) lang, und werden als Nachahmung des Handdruckes, jedesmal gegen das sich fortbewegende Tuch gedrückt, während die Platten ihren Platz nicht verändern"[1]).

Man begreift nun was die Folge sein muss. Bei den Handdruckblöcken, sei es dass dieselben aus Birnbaum- und Fichtenholz, wie oben beschrieben, bestehen, oder auch wohl aus „Platten, gegossen aus Kompositionsmasse"[2]), hat man absichtlich an den vier Ecken schwerere kupferne Spitzen, die sogen.

1) MULLER (1857), p. 144—145 entnommen. Auch jetzt (1904) haben diese selben Worte noch ganz und gar ihre Gültigkeit. Der Perrotine-Druck hat sich neben dem Rouleau-Druck kräftig zu behaupten gewusst; die Perrotinen haben sogar noch eine weitere technische Verbesserung erhalten. Mit einer Perrotine wird dieselbe Stelle gewöhnlich zweimal nacheinander mit Reserve oder Beize (Mordant) bedruckt, bevor der Kattun sich weiter bewegt.

2) MULLER, S. 143. Der Druck mittelst Compositions-Platten, statt hölzerner Druckblöcke, besteht ebenfalls noch immer und beruht auf eben demselben Prinzip wie die Stereotypie beim Buchdruck; man sticht erst eine Matrize in sehr hartem Holz aus — wozu hier stets Kopfholz genommen wird; und zwar meistens brennt man jene aus mittelst glühender Meissel —, und giesst dann in solcher Matrize jedesmal die Druckformen in Compositions Metall ab. Dies werden dann Druckplatten von durchschnittlich 12 × 12 cM., mittelst deren Vereinigung auf hölzerner Basis dann eine grössere Druckplatte zusammengestellt wird. Früher goss man diese „stereotypierten" Druckplatten in den Kattundruckereien selbst; jetzt werden dieselben von bestimmten Metallfabriken gekauft. — Die Beschreibung MULLER'S von 1857 ist hier absichtlich durch mich citiert, weil dieselbe, jetzt beinahe 50 Jahre später noch so gut wie völlig gültig ist. — Für eine ausführliche und durchaus-technische Beschreibung des Europäischen Kattundrucks ungefähr von 1845, siehe man das bekannte Standartwerk J. PERSOZ „Traité théorique et pratique de l'impression des tissus", Paris 1846, 4 tomes avec Atlas. Besonders II, S. 199—453.

bovenaan op plaat 35 afgebeeld staat; deze is maar aan éène zijde van het te bedrukken katoen bruikbaar! Voor de bewerking van den tegenkant moet men een tweede, een afzonderlijke spiegelbeeld-tjap hebben. Inderdaad is 's Rijks Ethnographisch Museum in 't bezit ook van dezen ,,dubbelganger''; de groote schuine tjap op plaat 35 is Serie 1008, N°. 180; maar als Serie 1008, N°. 181 — het onmiddellijk volgend nummer dus — bezit dat Museum ook het tegenbeeld, den stempel die den eersten dekken moet. Het spreekt vanzelf dat in een Europeesche katoendrukkerij, wanneer men daar schuine dessins heeft en dubbel drukken wil, ook precies zoo een stel van spiegelbeeld-drukplaten behoort aangemaakt te worden; geen wonder, dat men daar dubbel drukken met schuine patronen, indien maar eenigszins mogelijk, nooit doet! Maar een Javaansch stempeldrukker drukt bijna àltijd wederzijds, en moet dan ook altijd, bij niet-regelmatige patronen, een dubbel stel tjap's bezitten. Hoe de technische Jav. naam echter is voor zoo'n afzonderlijken ,,spiegelbeeld-stempel'', kan ik niet zeggen. Ik vermoed: *tjap tĕrusan.*

Op één kenmerkend verschil tusschen den Javaanschen en den Koromandelschen wasdrukker moet anderzijds ook gewezen worden. Even sober als het gereedschap (Jav. *bĕkakas*) van den eerste is, even overvloedig is dat van den laatste. Een Javaan heeft in 't algemeen maar 3 tjap's noodig, n.l. 1 voor 't binnenwerk, 1 voor de randen, 1 voor de hoeken; maakt hij saroeng's, of is het interieur van zijn doek schuin van patroon, dan heeft hij nog een 4en, een 5en, zeg hoogstens een 6en stempel noodig. Want, in het algemeen is een Javaansch patroon eenvoudig van opzet. De schoonheid wordt er gezocht door herhaling van een paar motieven slechts, in mooie schakeering van kleur, en in krachtige tegenstelling onderling. Doch de Voor-Indische doeken, zelfs de eenvoudige en gewone daaronder, zijn druk geornamenteerd. Men vindt er al dadelijk, naast een vrij regelmatig interieur, een veel voller en afwisselender omlijsting; palmetten b.v. in gewoonlijk 3 verschillende grootten, cirkels met pauwenveeren, pauwenveeren alléén, naaldenranden, en wat niet al. Voeg daar dan nog bij de noodzakelijkheid om 2 soorten van stempels steeds te hebben: voor mordant-druk eerst, voor was-druk daarna. Vandaar dat kenmerkende zeggen van den Kumbakonam'schen rapporteur uit 1901: ,,There are heaps of such blocks in every working house which I have inspected''. En dit dan nog — men vergete dit nooit vooral niet! — bij den

„Pünktchen", angebracht (Tafel 65 kommen diese rechts oben und unten zum Ausdruck); der Kattundrucker muss nun genau Sorge tragen, dass beim jedesmaligen Senken seines Blockes auf einen weiteren Teil des Tuches zwei „Pünktchen" genau in zwei der Eckpunkte fallen die schon der vorige Druck auf dem Kattun hinterlassen hatte. War dies gewissenhaft geschehen, dann kann er seine Platte ohne weiteres sich senken lassen, und dieselbe mit dem Hammer anschlagen; das „Rapport" ist dann doch auch im Abdruck fehlerfrei; das eine Cliché schliesst sich dem anderen aufs Genaueste an. Doch wie genau dies auch geschehe, es verhindert nicht dass man jenen Anschluss dennoch sieht, wäre es auch nur wegen der 4 Eckpunkte, die für den Drucker bei seiner Arbeit ebensoviele Erkennungszeichen bedeuten, und die man also in regelmässiger Entfernung im Abdruck wieder zurückfindet. Aber auch die ganze „Ansatzlinie" *zwischen* zwei solchen Eckpunkten, auf welche der Drucker jedesmal seine neuen Abdrücke basiert, wird infolge nochmaligen Bedruckens derselben Fleckchen, ein etwas „gestricheltes Aussehen" erhalten, oder, infolge ungenauen Fungierens des Druckblockes an den Berührungslinien, in der Zeichnung etwas leer und hohl erscheinen, diese Eigentümlichkeiten verraten nicht durch sich selbst, aber weil sie sich in bestimmten Abständen über das ganze Tuch hin wiederholen, sowohl das Procédé des Druckens, wie sie auch die Grösse der Handblöcke erkennen lassen. Sobald man jene Wiederholung eigentümlicher kleiner Abweichungen in bestimmten Abständen bemerkt, hat man nur noch zu messen, in wie grosser Entfernung dies der Fall ist, um das Mass der Druckplatten zu erkennen!

Bei viereckigen oder rechteckigen oder nötigenfalls schrägseitigen Druckblöcken wird dieses Netz von Rapporten oder Ansatzlinien natürlich als Kreuznetz erscheinen; sowohl der Länge nach, als überquer wird man die „Rapporte" entdecken können. Bei Rouleaux-Druck oder dem Perrotine-Druck, in welch letzterem Falle die ebene Platte sogar mehr als die volle Breite der Zeichnung besitzt, wird man natürlich nur in der Länge die „Rapporte" beobachten können als ein System paralleler, sich an bestimmten Abständen jedesmal wieder zeigender Linien besonderen Aussehens. Dabei wird sich der Rouleaux-Druck stets als genauere Arbeit erweisen als jener mittelst der Perrotine; denn, wie Muller im Jahre 1857 sich ausdrückte: „die verschiedenen Rouleaux, die jede eine Farbe und folglich einen Teil des Musters darstellen, wirken in aufeinanderfolgender Reihe gleichzeitig, wodurch .... die Wirkung genauer und der bedruckte Stoff folglich hübscher (ist)";

slechts éénzijdigen druk te Kumbakonam gebruikelijk. Paste men daar den dubbelen druk toe, dan zou men voor alle onsymmetrische patronen, in de eerste plaats voor àlle palmet-figuren bijvoorbeeld, nog eens een volledig stel ,,spiegelbeeld-drukblokken" moeten hebben !

Zoo is de Javaansche stempeldrukker met was een typische, immers een aartsvaderlijke verschijning. Ook hij is wel een modern voortbrengsel, geboren uit den drang naar het ,,Goedkoop en Gauw", dat sinds de versnelling der middelen van verkeer en de daardoor ontstane verscherping van handels-wedijver het Westersche leven beheerscht, en sinds ca. 1850 óók in het Oosten zijn invloed heeft doen voelen ; wel is hij zelfs onmiddellijk een weerslag-verschijnsel op dien Westerschen invloed, in zooverre het tjap'pen op Java in zwang en tot bloei kwam om tegen den wassenden invoer van Europeesche fabrieks-prints iets te stellen dat echt met was bewerkt werd, en tòch door het druk-procédé goedkoop kon zijn ; — maar méér, véél meer dan in het vasteland van Zuidelijk Voor-Indië, is op Java ook bij dit stempeldrukken met was behouden gebleven het echt-Oostersche, het flegmatisch-arbeidzame, het stil-bedrijvige.

Hij werkt, maar hij werkt op zijn gemak, de Javaansche tjap'per. Hij is op zijne wijs druk bezig, maar hij zit er rustigjes bij, en cacheteert met een lichten stempel. ,,Die Pfannekuchen, die ich gegeben bisher für drei Silbergroschen, ich geb' sie nunmehr für zwei Silbergroschen ; die Menge thut es" — deze woorden van HEINE werden ook wel zijne leus ; maar hier op Java werden zij getransponeerd in een Oosterschen toonaard, en wel in den typisch-Oosterschen *mineur*-toon, vol van gelatenheid, vol van tropische rust die tevens berusting is.

DE HOOFD- EN BIJKLEUREN VOOR BATIKS. * DE KLEUR-BENAMINGEN. * DE VORSTENLANDSCHE KLEUR-SCHOOL CONTRA DEN SMAAK DER STRANDREGENTSCHAPPEN. **XIII.** * * * Al de was-arbeid is slechts voorbereiding, enkel hulpmiddel. Het wezenlijke doel is een zoodanig in kleuren versierd doek te verkrijgen, dat de verdeeling en harmonie dier kleuren iets geeft wat het oog welgevallig is. De nadere kennis dier kleuren is dus een van de belangrijkste gedeelten van een juist begrip der Javaansche Batik-kunst.

Interessante verschijnselen doen zich hier voor, die weer vanzelf ook aanleiding geven tot belangwekkende vragen. Het algemeen Maleisch-Polynesisch gevoel voor kleuren komt hier in het spel, zooals zich dat speciaal op Java, dank zij de batik-tech-

bei der Perrotine aber ,,ist der Druck weniger scharf und hübsch als jener der Rouleau, und die geringste Verschiebung des zu druckenden Tuches verursacht einen Fehler im Muster." [1])

Gegenüber diesen Erscheinungen bei den in Europa gedruckten Tüchern stehen nun die Eigentümlichkeiten die eine unmittelbare Folge sind der Arbeitsweise mittelst kleiner Javanischer tjap. Weil diese klein sind, sind auch deren Abdrücke klein ; die ,,rapporten" der tjap stehen folglich dicht zusammen, auf 5, 8, 10, 15, höchstens 20 cM von einander, im Gegensatz zu Abständen von 25, 30, 35, 40 oder, bei Rouleau-Druck, sogar 50 bis 60 cM., auf welchen sich die ,,rapporten" der Europäischen *prints* befinden.

Hier haben wir also das letzte und entscheidendste Erkennungsmittel ! Man stellt nicht nur fest dass man ein gedrucktes Tuch vor sich hat, sondern aus Erfahrung und bei scharfem Beobachten, misst man sogar die Grösse der *tjap*, nach der Handblöcke, der Platten oder der Rollen, womit gedruckt worden ist !

Der Vollständigkeit halber sehen wir uns genötigt Einiges hinzuzufügen betreffs der eigenartigen kleinen Druckblöcke, die gegenwärtig an der Küste von Koromandel gebraucht werden und zwar in jenen Gegenden, wo ehemals das ,,Malen mittelst Wachs" so vorherrschend gewesen ist : das Hinterland des Küstenstriches zwischen Masulipatam — Palikat — Madras — Negapatnam — Tuticorin. Dank der nicht genug zu schätzenden Hülfe und der Ratschläge uns von massgebenden Personen in der Presidentschaft Madras während der Jahre 1900 — 1901 erteilt, können wir jetzt über eine ganze Anzahl Belege verfügen sowohl betreffs des Malens mit Wachs wie betreffs des Druckens mit Wachs und des Farbendruckes einzig und allein in den bedeutendsten Industrie-Zentren Süd-ost-Dekhan, Resultate einer Untersuchung *ad hoc* meinethalben eingeleitet in der Presidentschaft Madras.

Es sei mir erlaubt mit wenigen Worten die merkwürdige Geschichte dieser Untersuchung zu erzählen. Am 26ten Oktober 1899 richtete ich ein halbseitig gedrucktes Folio-Stück gross 18 Seiten mit 14 Fragen, unter der Aufschrift ,,Fragen betreffs der Süd-Dekhan (Tamiel) Wachszeichenkunst und Färbekunst, besonders im Verband mit und im Gegensatz zu

1) Ib., Seite 144, und S. 145. Vergl. ebenfalls was derselbe auf S. 143 mitteilte betreffs der 4 grossen messingenen Stifte in den 4 Ecken der Handdruck-Blöcke : ,,Hierbei [näml. beim Drucken mit diesen Blöcken] muss sorgfältig Acht gegeben werden auf das jedesmalige genaue wiederanreihen in dem Muster welches die kupfernen Spitzen hinterlassen, von denen die Ecken des Blockes versehen sind, damit das Muster gehörig anschliesse oder rapportiere." Das gesperrt Gedruckte stammt von mir.

niek, heeft kunnen ontwikkelen tot een eigenaardig Javaansch koloriet, een Javaansch palet van verven, dat niet òp doek, zooals bij ons door de Schilderkunst, doch *in* doek wordt vastgelegd door de Batik-kunst.

Doch ook hier treft dan dadelijk weer de afhankelijkheid van de techniek. Men was niet vrij in zijn keuze van kleuren, men kon niet iets gefantaseerds tot werkelijkheid brengen, maar men bleef vastgebonden aan de methoden van verven met natuurlijke kleuren, zooals de tropische plantenwereld die vanzelf aanbood of verscholen hield.

Naast Wit en Zwart, als allereerste gewaarwordingen van het scherpste contrast dat de natuur kan geven, van Dag en Nacht, van Licht en Duisternis, waren het *niet* het alomzichtbare Groen en Geel die bij deze primitieve kleurmethoden nagedaan werden, doch waren de hoofdkleuren op wier vervaardiging men zich van oudsher heeft toegelegd: het Blauw en het Rood. En wel het eerst, het allereerst in een tropisch land, het Blauw; dan veel later het Rood.

Denken wij dus aan de 7 Hoofdkleuren, zooals die zich in het spectrum achtereenvolgens vertoonen: Rood, Oranje, Geel, Groen, Blauw, Indigo, en Violet, — dan zijn het, naast Wit en Zwart als uitersten van Licht-effect, ook Rood en Blauw als uitersten van kleureffect geweest, die de oudste kleuren vertegenwoordigen op het verf-palet van oorspronkelijke volken.

Dat noch Groen, noch Geel daartoe gerekend mogen worden, heeft een zeer natuurlijke reden. Het Groen, waarmee de heele tropische natuur tot overladens toe „geverfd” is, blijft tot op onzen tijd nog steeds de lastigste kleur om in-ééns uit de plantenwereld te trekken; groen-vervende planten mogen gerust met een lantaarntje gezocht worden; die hooge uitzonderingen daargelaten, is Groen dan ook steeds, tot heden toe, compositie-kleur gebleven, versmelting van Blauw met Geel. Eerst moesten deze beide door en door in hun verf-methoden bekend wezen, vóórdat men er aan konde denken ergens Groen te gaan inverven.

Met Geel is het ten deele een geheel ander, gedeeltelijk toch ook een zelfde geval. De weinige verbreiding van geelververij bij oorspronkelijke volken is ten deele veroorzaakt door de gewijdheid die van oudsher, vooral bij Oostersche rassen, aan het Geel, als de kleur van de Zon en van het Goud, is toegekend geworden; maar óók door de moeilijkheid om een gele sapverf te vinden die standvastig was, bestand tegen wasschen. Het Geel was dus vanouds een kleur die gereserveerd bleef aan vorstelijke of anderszins gewijde personen; èn het Geel was een kleur die zich slechts liet inverven op kleedij

den auf Java einheimischen” an ungefähr 15 Personen in Niederl.-Indien und nach anderen Orten im Orient (Penang, Rangoon, Madras, Bombay, Calcutta). Desgleichen bot ich ein Ex. Sir GEORGE C. M. BIRDWOOD in London an, dem bekannten Autor des Handbuches „The industrial arts of India”, und erbat mir dessen weitere Hilfe zwecks einer Untersuchung in Britisch Indien. Für die Beschreibung des Süd-Dekhan Wachs-Verfahren konnte ich dazumal nur noch einzig und alleine verfügen über die zwei lobenswerten, indessen unzureichenden Aufsätze des Superintendenten E. B. HAVELL, in dem in London erscheinenden „Journal of Indian Art and Industry” vom Jahre 1887 und 1889 erschienen, und in unserer Bibliographie eingehender beschrieben.

Herr BIRDWOOD liess meine gedruckte Nota ins Englische übersetzen unter dem Titel: „Translated from the Dutch. Questions with regard to the South Dekhan (Tamil) Art of wax and colour drawing, especially in connection and compared with that in use in Java,” und dieses — ein gedrucktes Folio-Stück von 10 Seiten — wieder nach Madras schicken. Eine offizielle Untersuchung im Gouvernement Madras folgte nun! Und zwar geleitet durch den Direktor des Government Museum in Madras, Herrn EDGAR THURSTON. Als gedruckte Folio-Ausgabe gross 21 Seiten erhielt ich also auf meine Fragen am 1sten Juni 1901 in 's-Gravenhage eine Reihe von IX Antworten, unten datiert „Government Museum, Madras, 25th April 1901,” aus beziehungsweise Madura, Parmagudi, Kumbakonam, Tanjore, Negapatam, Conjeveram, Tinnevelli (mit einem Sub.-Rapport aus Kulasekarapatnam), Wallajah und Masulipatam, begleitet von einem Kistchen mit Mustern Kattun, Wachs Pinseln, und Druckblöcken aus einigen der bedeutendsten jener Orte! Überdem gingen mir, mit Begleitschreiben dd. Madras 24 Sept. und 20 Dez. 1901 noch eingehendere, nun aber geschriebene Rapporte zu aus Narsapur und Tirumangalam (Madura) zusammen elf, oder eigentlich zwölf, spezielle Untersuchungen und Beantwortungen[1]) aus dem Küstengebiet

1) Die meisten dieser Rapporte sind von Inländischen Beamten, s. g. Tahsildar oder Steuereinnehmern — die wir auf Java ungefähr Wedånå's nennen könnten —, und zwar von Madura, Paramagudi oder Parmagudi, Kumbakonam, Conjeveram, und Narsapur; jener aus Tanjore ist vom Sub-Collector; jener aus Tinnevelli und Masulipatam von den dort ansässigen Collectors; jener aus Wallajah oder Walajapet vom „Sub-Magistrate”, während aus den Rapporten von Negapatam und Tirumangalam nicht ersichtlich wer die Schreiber gewesen. Der sub-Rapport aus Kulasekarapatnam ist von einem „divisional officer”. Die bedeutendsten Rapporte sind aus Kumbakonam, Wallajah, Masulipatam und Narsapur.

welke uitsluitend bij hooge gelegenheden, als staatsie, gebruikt behoefde te worden, dus niet aan eigenlijk onfrisch-worden en daardoor weer evenmin aan wasschen onderworpen was. Het Geel werd aldus de geliefde kleur voor staatsie van hooge personages ; vooral dan weer de gele zijde, die — als dierlijke stof — veel beter en krachtiger dan het plantaardige katoen of linnen alle verfstoffen vasthoudt.

Over die gewijdheid van het Geel ook in onzen Indischen Archipel ware een aardige studie te schrijven ; de gele zijde waarin Vorstelijke brieven er gewikkeld worden, de gele *pajung's* (staatsie-zonneschermen) die den Vorsten gereserveerd zijn, de gele *boreh* (kurkuma-zalf) waarmede bruid en bruidegom, hofdanseressen en andere feestelijk opgetooide personen gezicht en borst besmeren, de gele rijstkorrels (*bĕras kuning*) die in onze heele Oost bij offerhandelingen te pas komen, de gele kralen (*mutisalah's*) die in den Timor-Archipel, Midden-Celebes en de Molukken gewijd zijn, de gele ,,tooverbamboe'' (*buluh suwangi*) die in de Molukken vanouds — RUMPHIUS vertelt een geval uit 1649 [1]) — bij wijze van tooverstok gebruikt werd, — alles is één hulde aan het Geel als de kleur van de Zon en van het Goud ; van Vorstelijken Rijkdom en Praal dus in hun ruimsten zin. Maar dààrom ook gereserveerd ; en daardoor weinig weer toegepast. De overal in onze Indiën voorkomende kurkuma-wortel (Jav. *kunir*, Mal. *kunjit*), Curcuma longa L., gaf bovendien een geel, dat wel zéér gemakkelijk te verkrijgen was maar dadelijk ook weer verdween bij wassching. Zoo bleef het verven met Geel, tegenover andere hoofdkleuren geheel op den achtergrond, en zou men alleen de ijdele en praal-lievende Lampong'ers in onze Oost kunnen noemen, waar tot op heden gele kleedingstoffen meer algemeen in zwang zijn gekomen.

Doch het Blauw is de ware antieke kleur in het Oosten, de geliefde sapverf van aêloud verleden. Wie Blauw zegt, zegt Indigo ; en wie Indigo zegt, zegt — óók in den letterlijksten zin — ,,Indi'sch'', Gr. Indikón, Lat. Indicum, Ital. Indico of Indaco, dè ,,Indische Kleur'' bij uitnemendheid. Een naam, die — gelijk hiervóór op blz. 28 in de noot even al

1) N. l. in zijn nog niet uitgegeven hs. ,,D'Ambonsche Land Beschryving'' (Rijksarchief te 's-Gravenhage), fol. 51—52 vertelt hij van den Goenoeng Soja achter Ambon, en de vele daar ontspringende rivieren : ,, . . . hierom heeft het oude simpele heydendom gelooft, dat op desen bergh een watergodt woonde, en tot dien eynde heeft omtrent een half uir gaans van oud Soya op eenen bergh gestaan een grote en verglaasde Siemse pot [dus : een Siam'sche *martevaan*], en daarby een rietbosch van geele *Boeloe Swangi*. Als sy nu wilden regen hebben, soo roerden se in de pott met een stok van voorsz: bamboes, en offerden een witt hoen, waarop in korten tijd, zoo se zeggen regen volgde — van dese superstitie syn die van S o y a niet af te brengen geweest, nogh door de portugeesen, nogh door de nederlanders, tot A°. 1649 den predikant Dominus DE BRUND met eenige ouderlingen dierwaarts wierde gesonden, dewelke ex authoritate het offerhuysje hebben doen verbranden, den riet-bosch omgekapt en den waterpott weggenomen.''

zwischen Kap Comorin und der Mündung des Godavari! Man betrachte unsere Karte II, in welcher diese 12 Orte mit rotgedruckten Buchstaben von uns bezeichnet wurden.

Für eine derartige ernste Behandlung der Dinge kann ich nicht anders als hier meinen aufrichtigsten Dank aussprechen! ,,On His Majesty's Service'', stand auf den Umschlägen der Briefe und Sendungen von Proben und Mustern, die mir zugesandt wurden. Dürfte ich mit ein paar Worten meine Meinung zusammenfassen betreffs solcher grossartigen, kräftigen und praktischen Hülfe, dann möchte ich sagen: True Imperial Style!

Dank dieser lokalen Untersuchungen können wir jetzt auf Tafel 63, und 66—67 ungefähr 12 Handblöcke sehen wie dieselben speziell in Masulipatam und in Kumbakonam gebraucht werden, in letzterem Orte wird sehr viel mit Stempeldruck für die Ausfuhr nach Penang und Atjeh gearbeitet, und woher demzufolge die meisten mit Wachs bedruckten Tücher herrühren die dann, über Negapatam ausgeführt, in ganz Atjeh so ungemein beliebt sind und gekauft werden. Denn was ich in der Vorrede vom 6 Juni 1899 noch betrachtete als in Atjeh oder anderwärts auf der Malaiischen Halbinsel gebatikte Tücher [1]), war mir bald deutlich alle Koromandel-Batik oder Koromandelsche getjap'te Tücher zu sein, wie durch eine Untersuchung am Platze selber von Dr. C. SNOUCK HURGRONJE eingeleitet, und von welchem ich dd. 31 Juli 1900 meinen obenerwähnten Holländischen Fragebogen mit verschiedenen Antworten ausgefüllt zurückempfing, in Atjeh-selber überdem ausser allem Zweifel gestellt wurde.

Auf Farbentafel 70 sieht man nun solch ein Koromandel-Tuch, nach einem in Pidien (Atjeh's Nordküste) für mich durch Dr. SNOUCK HURGRONJE gekauften Exemplar, an einer Seite mit der Hand gebatikt. Es lässt sich indessen auch denken wie dieselben kennzeichnenden Ornamente solcher Koromandel-batik gleichfalls nachgemacht werden können mit Wachs-Stempeldruck. Und tatsächlich findet man, auf Tafel 66—67, abgebildet 8 Handblöcke, von denen 7 authentisch herrühren aus der Stadt Kumbakonam ; während auf Tafel 69 ein Lichtdruck gegeben ist von einem gleichfalls in Atjeh gekauften Kumbakonam-Tuch, an einer Seite getjapt mit gänzlich analogen

1) Bereits bald nach dem Schreiben jener Einleitung verschaffte Herr DRIESSEN mir, durch Erkundigungen bei Handelshäusern in Penang, Singapore und Rangoon die Gewissheit dass diese ,,Atjehkain'' tatsächlich aus der Nähe von Madras auf den Markt gebracht wurden. Eine unmittelbare Folge dessen war wiederum das Verfassen und Drucken meines Fragebogens, in dato Den Haag, 26 Oct. 1899.

aangegeven werd — reeds in ca. 15 vóór Chr. als „Indicum" tweemaal voorkomt bij VITRUVIUS; en nog wel den tweeden keer vermeldende een namaak van den schaarschen Indischen indigo toen ter tijde al met weede, de welbekende Eur. blauw-plant, Isatis tinctoria L.[1]). En daarna spreekt DIOSKORIDES (ca. 50 A°. D.) van Indikón; PLINIUS (ca. 70 A°. D.) van Indicum; en de Periplus Maris Erythraei — de „Rondvaart der Roode-èn-Voorindische Zee" uit ca. 85 A°. D. — van het „Indikòn mélan", d.i. het „Indisch Zwart", dat kwam van „Barbarike", d.i. de „Barbaren-stad" aan den mond van den Indus, ongeveer waar nu Karachi (Kurrachee) ligt. Mèt de plaats bij VITRUVIUS, de oudste van alle, vormt dit gegeven een kostelijk geheel; wij weten door beide samen, dat reeds in de eerste eeuw vóór Christus de Droge Koekjes-Indigo, mineraal-achtig er uitziende — als een soort ultramarijn; dat een wezenlijk mineraal is —, hoogst geliefd doch schaarsch was in het Romeinsche Rijk, omdat hij, 't zij over land, 't zij over zee, heelemaal komen moest uit het Indus-Narbada-gebied; en dat hij daarom, toenmaals reeds, nagemaakt werd door zekere van nature witte krijtaarden of *pasta's*, met weede blauw te verven!

Alleen aan de schaarschte en de onvoldoendheid der oudere bronnen over onzen Indischen Archipel is het te wijten, dat wij uit de vroegste tijden geen zoo prachtig gegeven bezitten ten opzichte van Java met name, als het de Periplus van ca. 85 A°. D. geeft met zijn term Ἰνδικὸν μέλαν, uitgevoerd uit het Sindh-, dat is het Hindh- of India-proper-gebied. Want, zeker, datzelfde Sindh-Guzerat-Cambay-gebied is tot ver in de 17e eeuw een waar productie- en uitvoer-cen-

1) De eerste plaats bij VITRUVIUS — ik gebruik de standaarduitgave „Vitruvii De Architectura Libri X apparatu praemuniti . . . ab A. MARINIO", Romæ, 3 dln. groot-folio, 1836 — is aan het slot van Lib. VII, cap. 8, en luidt: „Armenium, et Indicum ex nominibus ipsis indicatur, quibus in locis procreatur"; dus vertaald: „Armenisch (blauw), en Indisch (blauw) [= Indigo], — uit hun eigen namen blijkt, in welke streken dat gewonnen wordt" (ed. cit., II, fol. 108). De tweede plaats is niet minder interessant, en staat tegen het eind van Lib. VII, cap. 13, welk Caput tot titel heeft: De ceteris coloribus alios imitantibus (dus: „Over verdere namaak-kleuren"); hierin dan verhaalt VITRUVIUS het volgende: „Item propter inopiam coloris indici cretam Selinusiam aut anulariam vitro, quam Graeci ἴσατιν appellant, inficientes, imitationem faciunt indici coloris"; dus vertaald: „Evenzoo maken ze, wegens de schaarschte aan [echte] indigo-verf, een namaak-indigo door Selinontische [dus: Zuid-Siciliaansche] schuimaarde of ringen-pasta [*creta anularia* = de *krijt-aarde*, waarin edelsteenen voor ringen „gevat" plachten te worden] te verven met weede („vitrum"), die de Grieken *isatis* noemen" (l. c., II, fol. 119). Het buitengewoon merkwaardige van deze laatste plaats is: dat er het uiterlijk, de habitus mee beschreven wordt van den toenmaligen Indischen indigo; immers, wijl zij hem namaakten door schuimaarde of pijpaarde te verven met weede, hebben wij de zekerheid dat reeds toen de Guzerat-Sindh-indigo er uitzag als een blauw mineraal; d. w. z. in droge koeken of blokjes, precies als tegenwoordig nòg, in den handel werd gebracht. Zonderling is het, dat men bij de bespreking van Indigo wèl steeds gevraagd heeft naar wat PLINIUS in ca. 70 A°.D. van Indicum zeide, maar deze twee oudste en hoogst belangrijke plaatsen bij VITRUVIUS steeds over het hoofd zag. VITRUVIUS heeft zijn Handboek over Bouwkunst geschreven tusschen 16 en 13 vóór Chr., dus zeg ca. 15 vóór Chr., bijna een eeuw vóór PLINIUS!

Stempeln wie auf Tafel 66—67 in Vorderansicht zu sehen sind.

Man hat folglich in diesen fünf Tafeln eine höchst lehrreiche Reihe des Koromandel Stempeldruckens mit Wachs und des Batikkens dort, noch heutzutage. Tafel 66—67 veranschaulichen die bedeutendsten Stempel, womit getjapt werden soll; Tafel 69 ein Stück eines Tuches, das damit getjapt *ist*; und Farbentafel 70 in allen Farben das echte Tuch, das mit der Hand an einer Seite gebatikt wurde — mit Hilfe der Klingalesischen Wachs-Pinsel auf Tafel 74 zu sehen — und das als Muster dient für das was man mit den Stempeln auf Tafel 66—67 versuchte nachzumachen.

Dass die Preise des echten und des nachgemachten Tuches stark variiren, ist deutlich.[1]) Dass das Äussere gleichfalls sehr stark abweicht; ebenso wie die Güte des Kattuns, nimmt uns nicht Wunder. Man sieht auf Tafel 69 sofort die Nachmache; denn man sieht die „Rapporten", desto leichter weil man infolge der Handblöcke der Tafeln 66—67 weiss, wo man jene Rapporte zu suchen hat. Ja, wenn man erst einmal achtet auf die grossen Palmetten, oder „mangus", wie man dieselben hier im Süden Britisch-Indiens unter den Engländern gewöhnlich nennt — vergl. hieroben S. 166—167 —, dann sieht man gerade durch die Mitte dieser auf uns einredenden Ziermotive einen Strich als Trennung gehen, der in regelmässigem Abstand von 4.5 cM auf Tafel 69 (d. i. 11 cM auf dem wirklichen Tuch) sich immerwährend wiederholt. Und da man nicht eine ähnliche regelmässige Block-Einteilung überquer wahrnehmen kann, und demzufolge begreift dass die Handblöcke die ganze Länge der Palmetten besessen haben müssen, näml. 6,4 cM auf der Tafel, oder 15 cM auf dem wirklichen Tuch, so kann man daraus sofort folgern dass die Stempeln für diesen Teil des Tuches 11 × 15

1) Das echte, aus der Hand an nur einer Seite gebatikte Tuch von Tafel 70, kostete beim Ankauf in Atjeh 12 Gulden. (Muster *katjèkaròm*); ein an beiden Seiten getjaptes Tuch, des gleichen Musters, kostete 2.95 Gld; ein nur einseitig getjaptes Tuch, desselben Musters, 1.30 Gld. Ein an nur einer Seite gebatiktes Tuch, Muster *pateunòm*, kostete 5.80 Gld., während die an beiden Seiten oder an einer Seite getjapten Tücher desselben Musters beziehungsweise 2.95 und 1.30 Gld. kosteten. Ein auf nur einer Seite gebatiktes Tuch, Muster *patanilam* (mit gelbem Mittelstück, geschmückt mit Granatapfel-Blüten (auf Atjehisch *bungòng glima*) kostete 5.75 Gld., ein an einer Seite getjaptes dito-Tuch 1.30 Gld., und — als merkwürdige Kuriosität — ein auf beiden Seiten bedrucktes Fabrik-Tuch (Europäisches Fabrikat, höchstwahrscheinlich Niederländisches) vom selben Muster 2 Gld. kostete, also weniger als die doppelt getjapten Tücher aus Koromandel! Ein Kopftuch, an einer Seite aus freier Hand gebatikt, Muster *katjèkaròm*, und in Pidien gekauft, kostete 4.50 Gld. Alle diese Ankäufe verdanken wir der grossen Bereitwilligkeit und wirksamen Hülfe Dr. SNOUCK HURGRONJE's im Jahre 1900; die ganze Sendung von 10 für mich gekauften Tüchern wurde, mit Begleitschreiben, d.d. Kuta Radja 7 Nov. 1900 per Postpaket am 23 Dez. 1900 durch mich in 's-Gravenhage empfangen. Es gelang Dr. SNOUCK indessen nicht, es sei in Gross-Atjeh, es sei an Atjeh's Nord- oder Ost-Küste, ein an beiden Seiten gebatiktes Koromandel-Tuch für mich zu bemächtigen, obgleich dieselben früher wohl dort feilgeboten wurden! Auf das eine und das andere werden wir, an der Hand Dr. SNOUCK's Briefen im IV Abschnitt zurückkommen.

trum geweest van Droge Indigo; doch alle gegevens pleiten er voor dat dezelfde indigo-plant, Indigofera tinctoria L., minstens evenzeer oorspronkelijk moet zijn in Achter-Indië en den Indischen Archipel, als in Voor-Indië. Alles wijst er op, dat de indigo-plant *niet* naar Java is overgebracht door de Hindoes, die daar sinds ca. 100 A°. D. zoetjes aan begonnen te komen, maar dat dezen er die indigo bij hun komst reeds evengoed aanwezig vonden, als zij haar in hun stamland kenden en kweekten.

Anders toch zou het niet mogelijk zijn dat de Blauwververij met Indigo zoo tot in de meest afgelegen eilanden van onzen Archipel door de bevolking bedreven werd; èn dat de Indigo-plant in de verschillende Indonesische volksspraken een naam bezit, welke voor al die eilanden met kleine schakeeringen één en dezelfde is, maar daarentegen niets te maken heeft met de Voor-Indische benamingen voor die plant.

Die Indonesische naam toch is Mal. *tarom* of *tarum*, Jav. *tom* of *ĕtom*, Oud-Javaansch en Balin. *tahum*, Soend. *tarum*, Lampongsch *talum* of *talom*, Bataksch en Tagalog *tajom*, Bisaja'sch en Bikol *tagum*, Sasaksch *tarum*, Madoer. *tarom*, Atjehsch *tarōm*, Mak. *tarung*, Endeh'sch (Midden-Flores) *taru*, Timoreesch en Rotineesch *tauk*, Minahasa'sch *taum*, Manggarai'sch (West-Flores) *taò* [1]).

Men ziet: alles éénzelfde woord, van Sumatra door onze heele Oost heen tot ver in de Filippijnen, waarvan de Oud-Javaansche en Balineesche vorm *tahum* zeker een van de meest antieke is, terwijl deze eenerzijds door volkomen regelmatige samentrekking van klinkers overging in het jong-Javaansche *tom*, anderszijds in zijn antieke twee-lettergrepigheid de *h* kon verwisselen in een *r* of een daarmee gelijkwaardige *l*, terwijl de daarvoor gesubstitueerde *j* of *g* in de talen der Filippijnen èn in het Bataksch waarschijnlijk van jongeren tijd weer zijn. Zooals deze woorden dus zelve aangeven, is 't eiland Java hoogstwaarschijnlijk evengoed een antiek centrum van indigo-teelt en blauwververij voor onze Oost geweest, als het Sindh-Guzerat-gebied dat vanouds was voor Voor-Indië. Geheel zooals men thans nog van Bengaal-indigo en Java-indigo spreekt als twee hoofdsoorten op de wereldmarkt, zoo moet men vroeger, reeds in de oudste tijden, naast de Guzerat-

1) Gedeeltelijk is dit lijstje ontleend aan VAN DER TUUK, II (1899), p. 561 i. v. „tahum"; ten deele aan pers. meded. van den oud-resident F. S. A. DE CLERCQ die een volledig Indisch Plantkundig Woordenboek in ms. heeft. Het Dajaksche *tahum* en het Minangkabau'sche *tamtam* — d. i. oorspronkelijk: *taum-taum* — duiden beide de Marsdenia tinctoria R. Br. aan, een klimplant welker bladeren eveneens een blauwe verfstof geven, een Asclepiadacee (pers. meded. Hr. DE CLERCQ).

cM gewesen sein müssen; und stimmt dies ausgezeichnet mit dem tatsächlichen Masse des Druckblockes *a* auf Tafel 66, der gleichfalls genau 11 × 15 cM misst! [1])

Auf dieselbe Art und Weise kann man nun mittelst des Auges zurückfinden, und dann nachher die Grösse der Blöcke ausmessen, die gebraucht sind um den Pfauenfeder-Streifen mit zu beiden Seiten eine punktierte gerade Streifenleiste anzubringen, die jede Reihe grösserer und kleinerer Palmetten unter einander trennt, man findet doch diesen Block zurück als *b* auf Tafel 67. Und ferner sieht man als *c* auf Tafel 67, die schmalen, noch kleineren Handstempeln mit denen die, der Länge nach, Abschlussränder des Tuches auf Tafel 69 gedruckt wurden; sieht man mit *d* bezeichnet auf Tafel 67 unten ein verkleinertes Muster der Art Handblöcke, womit ähnliche langgestreifte „Nadelränder" als Quer-Schliesslinien des Tuches in weiss reserviert werden müssen, wie deren auf Farben-Tafel 70 auch vorkommen, indessen dort aus freier Hand gemacht mit einem dreifachen Wachs-Pinsel wie links auf Tafel 74 als *a* abgebildet ist. Und demnach begreift man — wenn ich auch die dazugehörenden Druckblöcke nicht empfing —, dass ebensowohl die Reihen der kleineren Palmetten mit dem Zwischenornament auf Tafel 69, wie (siehe Farben-Tafel 70) die Pfauenfeder-Kreise, und der Streifen mit schuppenähnlichen Pfauenfeder-Ornamenten der unmittelbar daran schliesst gegen den „Nadelrand", auf ebensolche Weise mit dafür besonders verfertigten Blöcken gedruckt werden können.

Die grosse Merkwürdigkeit dieser Koromandel-Druckblöcke ist: dass dieselben von einem alten Typus sind der die Mitte hält zwischen dem Javanischen tjap-Verfahren und dem Europäischen chemisch-mechanischen Kattundruck; gleichwie ebenfalls das Koromandel Farbe-Verfahren die Mitte hält zwischen den Javanischen kalten Färbebottichen und dem Europäischen Dampf-Verfahren!

Es ist, mit anderen Worten, als stünde auf der einen Seite das *durch und durch altertümliche* Javanische Arbeiten mit Wachs und Färben auf kaltem Wege, auf der anderen Seite das *völlig-modern* Europäische Fabriks-

1) Hierdurch erhellt, dass das in Gross-Atjeh gekaufte und auf Tafel 69 abgebildete Tuch eines jener Standart-Typen ist, gedruckt mit einer bestimmten Grösse Druckblöcke, womit man natürlich in Kumbakonam Hunderte von anderen ähnlichen Tüchern verfertigt. Denn der Druckblock *a* wurde mir direkt von Kumbakonam zugesandt, während Dr. SNOUCK HURGRONJE das Tuch von Tafel 69 — gleich wie jenes von Tafel 70 — in Gross-Atjeh für mich kaufte. Beide, wie weit dieselben auch von einander getrennt waren, gehören also tatsächlich zu einander.

indigo óók de Java-indigo als autochthoon product gehad hebben.

Want totaal daarvan verschillend is de Voor-Indische naam der indigo-plant, die rechtstreeks afkomt van den Sanskrit-naam voor ,,blauw", n.l. *nîla.* Vandaar dan de volgende namen voor die ,,blauw"-plant in het tegenwoordig Engelsch-Indië : Skr. *nîlî,* d.i. letterlijk ,,blauwsel" ; Hindî en Bengalî *nîl ;* Kanareesch, Mahratsch, Teloegoe *nîli ;* Tamil *nîlam ;* Sindhî, en Guzeratsch *nîl,* terwijl het Guzeratsch ook den term *gali* er voor heeft ; Arab. *nîl* of *nîlaj ;* Perz. *nîl* of *nîlah*[1]). Vandaar verder ook weer het reeds vóór het begin der 16e eeuw van Arabische schrijvers door Europeanen overgenomen Arab. *al-nil, an-nil,* met de bekende vóórvoeging van het lidwoord ,,*al*" ,,het-blauw" dus, zoowel voor de indigo-plant als voor de daarvan verkregen indigo-verf ; en wel overgenomen door Spanjaarden, Portugeezen en Italianen ; vanwaar dan weer tegenwoordig het Sp. *añil,* Port. *anil,* en Ital. *anil* of *anile*[2]). Langs twee wegen, den ouden Grieksch-Romeinschen van vóór Christus, en den jongeren Arabischen in den tijd der Kruistochten, sinds ca. 1100 A°. D., zijn dus in Italië de twee verschillende benamingen voor ,,Indisch blauw" te zamen gekomen ; terwijl in Iberië alléén de Arabische vervorming van het Sanskrit-woord ingang vond, maar in overig West-Europa de oudere Romeinsche naam ,,Indicum" uitsluitend tot zwang kwam.

Maar óók naar dat andere autochthone ,,Blauw-Land", naar Java dus, drong de Sanskrit-term *nîla* voor ,,blauw" door. Wel bleef men er de indigo-plant met haar eigen Indonesischen naam noemen, *tahum, tarum,* maar de specifieke indigo-verf, dat wil zeggen het donker-blauw, kreeg den Sanskrit-naam, aldus Oud-Javaansch *nîla,* Mal. *nila,* jong-Jav. *nilå,* Soend. *nila,* Mak. en Boeg. *njila ;* in welken laatste vorm dezelfde gemouilleerde *ñ*-klank

1) Deze termen ontleen ik aan WATT, IV (1890), p. 387. Den daar vermelden Guzerat'schen term *gali* heb ik opzettelijk mede opgenomen omdat ORTA, die het in 1563 maar al te goed te Goa weten kon, het volgende over Port. *anil* = ,,indigo" schreef : ,, . . . (zoo) weet dat de *anil* aldus genoemd wordt door Arabieren en Turken en in alle (andere Voor-Indische) talen, doch alleenlijk het Guzerat-land, dat is waar hij gemaakt wordt, noemt hem *gali,* maar tegenwoordig noemt het hem toch al *nil*" (ed. FICALHO, I, 1891, p. 86) [,,sabei que o *anil* he chamado assi dos Arabios e Turcos e de todas as lingoas, e somente o Guzerate, que he onde se faz, o chama *gali,* e porém já agora o chama *nil*"). Men vergelijke hiermede nog wat RUMPHIUS (Kruid-Boek, V, fol. 221) in ca. 1695 schreef: ,,Het eerste en eigentlyke Vaderland van deze plante, zyn [sic] het Koninkryk Cambaja of Guzeratte, inzonderheid het Dorp Chirches genaamt, 2 mylen van Amadabad [d. i. Ahmadabad] gelegen, of gelyk wy schryven Tsjirtsjes, waar van de Indigo van 't beste slag zynen toenaam heeft . . . De Spanjaarden hebben 't ook gebragt in de Eylanden van West-Indiën, alwaar 't ook in groote menigte wast." Dit slaat dus b. v. op de thans beroemde Guatemala-indigo.

2) Verg. toch de gegevens i. v. ,,Anile, Neel" in Hobson-Jobson (1886). De oudste daar aangehaalde Eur. plaats is uit een Ital. brief van VESPUCCI in 1501. Wat VAN LOOKEREN CAMPAGNE, in zijn beide opstellen over Indigo, omtrent de geschiedenis van dit woord vertelt, is uiterst oppervlakkig, deels foutief ; verg. b. v. zijn ,,De Indigo" (1898), p. 7.

wesen ; während sich in der Mitte das *zur Hälfte noch altertümliche, zur Hälfte bereits gänzlich gewerbmässige* Arbeiten der Vorder-Indischen Wachs-Drucker befindet. Und weil unleugbar ein historisches Band besteht, einerseits zwischen der Vorder-Indischen und der Javanischen, andererseits zwischen der Vorder-Indischen und der Europäischen Kattunindustrie, so kann man dieses Band und den Unterschied auf folgende Art und Weise in Worte fassen : auf Java findet man das Wachs-Verfahren noch gegenwärtig zurück in jener altertümlichen Form die es — abgesehen von kleinen örtlichen Abweichungen — vor Zeiten ebenfalls in Südost-Dekhan besessen haben muss; in Südost-Dekhan findet man gegenwärtig eine Zwitter-Form, einen Zwischen-Typus der selber indessen bereits einige Jahrhunderte alt ist, und ,,eine Grossindustrie in Orientalischem Gewande" mit Recht genannt werden darf; und in Europa findet man das durchaus-jüngste, das ,,letzte Wort" einer Grossindustrie in modernem Sinne.

Die Koromandel Druckblöcke sind zwitterartig. Dieselben sind klein; die *grössten* sind 11 × 15 cM, oder ungefähr so gross; während auf der folgenden Seite auch die genauen Masse der noch kleineren Druckblöcke verzeichnet werden sollen. Dieselben haben in ihren geringem Masse also vollkommen den orientalischen Typus behalten. Aber ein Teil derer, gerade der bedeutendste, diejenigen die das eigentliche Muster drucken, besitzen gleichzeitig einen durchaus europäischen Charakter, weil dieselben von Holz sind und das Muster mit Messing in dieselben eingetrieben ist; auch hier kein Kupfer mehr (wie man deren in Java sieht), sondern Messing, oder Eisen; sowie Blei als füllendes Material für einige mehr massive Teile der Zeichnung. Der eigentliche hölzerne Druckblock, gänzlich aus Holz, wird hier nur benutzt um Wachs zu drucken, in scharfem Gegensatz also zum Kupfer auf Java.

Desgleichen ist die Koromandel Druckmethode zwitterhaft. Erst wird mit einem Reserve-Mittel gedruckt, also mit einem chemischen Mittel, ganz wie in Europa; und nach dem erstmaligen Färben in einem siedenden Farbbottich — wiederum ganz wie in Europa ! — hält man bestimmte Teile zurück für einen darauf-

zoowaar aangetroffen wordt, die ook voorkomt in den Spaanschen vorm *añil* (spr. „anjîel"), zonder dat ik deze nj-klank anders zou kunnen verklaren in zijn ontstaan, dan door te denken aan het bovengenoemde Arab. *nîlaj*, dat door metathesis gemakkelijk tot *njîla* verbasteren kan in niet-Arâbischen mond [1]).

Is dit juist, dan zouden wij in het Mak. en Boeg. *njila* een aanduiding hebben, dat, lang na den tijd der Hindoes die sinds ca. 400 A°. D. hun term *nîla* voor „donkerblauw" naar Java overbrachten, een invloed van Mohammedaanschen kant zich ten opzichte van indigo liet gelden op Zuid-Celebes. Waarbij voortreffelijk aansluit het feit, dat de Chineezen de indigo-verfstof nog in ca. 1600 A°. D. noemden „Mohammedaansch blauw", immers *hui-hui-tsjhing* [2]), hetgeen bevestigt hoezeer „Mohammedanen", en wel speciaal Moh. Guzeratten en de met hen handeldrijvende Arabieren en Perzen den indigo-handel tot ca. 1600 A°. D. feitelijk beheerscht hebben, en dus vanzelf ook den onder hen gebruikelijken handelsnaam voor dit product elders ingang deden vinden.

Wat was de reden, dat de Javanen die op hun eigen eiland de indigo-plant vanouds bezaten en gebruikten, aan de typische indigo-kleur, het donkerblauw met eigenaardigen metaalglans, een naam gaven dien zij uit Voor-Indië geborgd hadden ? De reden was : d a t z i j e e r s t g é é n e i g e n w o o r d v o o r d o n k e r b l a u w b e z a t e n, m a a r e e n v o u d i g „d o n k e r b l a u w" n o e m d e n „z w a r t",. . . z o o a l s z i j h e d e n t e n d a g e v a a k n ò g d o e n ; en zooals immers de Grieksche schrijver van den Periplus uit ca. 85 A°. D. óók deed, door indigo te noemen „Indisch zwart" !

Straks, bij de nadere opgaaf der Javaansche kleur-benamingen, zal toch ten duidelijkste blijken hoe tot heden toe de begrippen Donkerblauw en Zwart in 't Javaansche spraakgebruik ineenloopen. Maar vast staat

1) Zie VAN DER TUUK I (1897), p. 73, 1e kolom.

2) Zie toch de uit ca. 1600 dateerende plaats in de Annalen der Ming-dynastie bij GROENEVELDT, Notes (1876), p. 92 noot 1, waar de daar afgedrukte drie Chin. karakters (in transcriptie : Mandarijnsch *hui-hui-tsjhing* ; of in Foehkiëneesch *hoë-hoë-tsjhing*) nog onverklaard werden gelaten. Doch de verklaring van dezen term, letterlijk „Mohammedaansch blauw", mocht ik, m e t i n s t e m m i n g v a n d e n H r. G r o e n e v e l d t, geven in mijn art. „Tochten (Oudste Ontdekkings-) tot 1497" in Encyclopaedie v. Ned.-I., IV [1904], p. 393, 1e kol. en noot 1, als wezenlijk beteekenend : G u z e r a t'sc h e i n d i g o. — Een nadere bevestiging van mijn vermoeden, dat Makassaren en Boegineezen hun woord *njila* niet via de Javanen aan de Hindoes, doch aan Arabieren en Perzen hebben ontleend, is gelegen in het feit dat de i n d i g o - p l a n t in het Mak. den Indonesischen naam *tarung* nog behouden heeft, doch dat het Boegineesch zoowel voor „indigo-plant" als voor „indigo-verf" a l l é é n d e n v r e e m d e n, o n t l e e n d e n t e r m *njila* bezit. En nu zijn het juist de Boegineezen, die, méér dan de Makassaren, vanouds zeevaarders en kolonisators waren, o. a. reeds in ca. 1500 een Boegineezen-nederzetting te Malaka bezaten. Alles pleit er dus voor, dat de Boegineezen het eerst den term *njila* aangenomen hebben ; terwijl de Makassaren dien weer van hen overnamen, daarbij tegelijk hun woord *tarung* voor de indigo-plant, in tegenstelling tot de Boegineezen, behoudend.

folgenden kalten Indigo-Bottich indem man Wachs aufträgt ; . . . letzteres ganz wie auf Java !

Zur Erklärung dieses Klingalesischen Färbe- und Wachs Verfahrens wird es gut sein hier die Englischen Etiketten überzuschreiben die auf den 8 Druckblöcken geklebt waren welche auf Tafel 66 und 67 abgebildet ; und wovon die ersten 7 alle aus Kumbakonam stammen, dem heutigen Industriezentrum der besonders in Atjeh beliebten Tücher. Das zwischen Haken hinzugefügte stammt von mir ; die Nummern correspondieren mit jenen von Tafel 66 und 67.

a. [Holz ; Zeichnung i n M e s s i n g, und einige massieve Stellen ausgefüllt m i t B l e i ; ein besonderer Handgriff an der Rückseite ; Druckfläche 11 × 15 cM] „Salt printing block, mango pattern, used in the middle of the cloth. Kumbakonam."

a'. [*Gänzlich in Holz ;* besonderer Handgriff am Rücken ; dieselbe Oberfläche wie *a*.] „Wax block to be used over the mango. Kumbakonam."

b. [Holz ; die Zeichnung i n M e s s i n g und ebensowohl einige massive Stellen ausgefüllt m i t B l e i ; Druckfläche 6½ × 13 cM.] „Salt printing block to be used in the middle of the cloth between the mangoes. Kumbakonam."

b'. [Holz ; mit ein paar Reihen hervorragender Spitzen i n M e s s i n g ; Druck-Fläche 5 × 12 cM.] „Wax block to be used between the mangoes. Kumbakonam."

c. [Holz ; die Zeichnung i n M e s s i n g, worin einige massive Stellen wieder m i t B l e i ausgefüllt, während die zwei schweren Leisten, welche diese Zeichnung umrahmen, dieses Mal v o n E i s e n sind. Druckfläche 2 × 13 cM.] Salt printing block for the border. Kumbakonam."

c'. [*Gänzlich in Holz ;* Druckfläche 1 × 13 cM.] „Wax block for the border. Kumbakonam."

c". [Holz ; mit zwei Reihen hervorragender Spitzen a u s M e s s i n g ; dieselbe Fläche wie *c'*.] „Another wax block to be used for the border. Kumbakonam."

d. [Holz ; die Zeichnung i n M e s s i n g ; Druckfläche 6 × 8½ cM ; wahrscheinlich nur ein Modell.] „Block *kadya* [d. h. „used generally along the borders of the cloth"] [1]) Vallajah."

Und um nun genau wissen zu lassen *wie* man diese Art Blöcke benutzt in dem gleichen Kumbakonam, wo gegenwärtig wohl der meiste Stempeldruck mit Wachs in Süd-Dekhan vorkommt, und grosse Mengen dergestalt gearbeiteter und gefärbter Kat-

1) Diese Hinzufügung ist der Note-THURSTON (1901) entnommen — wie ich das gedruckte Stück, hier oben beschrieben, und gesammelt unter Leitung des Superintendenten E. THURSTON, weiterhin bezeichnen werde — ; siehe dort S. 15 (aus Wallajah-selbst).

uit al het voorgaande: dat de Javanen van oudsher Blauwververs zijn geweest met hun eigen indigo-planten; dat zij dat niet van de Hindoes geleerd hebben; en dat het Blauw de meest antieke, de principale kleur moet geweest zijn voor hun weefgarens, later ook van hun Batik-goederen.

Alles pleit daarvoor, óók van andere zijde. Allereerst: de buitengewone gemakkelijkheid om blauw in te verven uit aftreksel van indigo-bladeren. Pluk maar wat indigo-blaren, maak er een pappige moes van met water, leg er een stuk goed in, en hang dit in de lucht, dan ontwikkelt zich op de prachtigste manier door oxydatie van het indigo-wit uit die plantencellen het indigo-blauw op het katoen. Eenvoudiger kàn het haast niet. En dan: òmdat juist die ontwikkeling van het indigoblauw aldus gebeurt *in* de katoenvezels, door oxydatie van het in water oplosbare indigo-wit tot het in water geheel ònoplosbaar indigo-blauw, dààrom is ingeverfd Indigoblauw een van de meest echte en sterke kleuren die men maar uit het plantenrijk kan verkrijgen. Het Blauw der indigo-plant is dus een waar buitenkansje voor den Verver en den Katoen-versierder beiden. Een makkelijker, hechter, duurzamer, èn tevens ook nobeler kleur, is kortweg niet te vinden.

Gerust durf ik dan ook beweren: de Blauwververij met Indigo moet de Oer-ververij wezen op Java! Het Blauw vertegenwoordigt de oudste Sierkleur der Javanen!

Oók historische gegevens, voorzoover nog terug te vinden, pleiten daarvoor. Wanneer Dr. HENRICUS DE HAEN in 1622 als gezant der O. I. Compagnie naar de hoofd- en hofstad van den Vorst van Mataram trekt, naar Kĕrta, waar Panĕmbahan TJAKRAKOESOEMA — de latere SULTAN AGOENG; regeert 1613—1645 — zetelde, beschrijft hij dezen Vorst, die toentertijde meer dan driekwart van het eiland Java aan zich onderworpen had, op een audientie-dag aldus wat zijn kleedij betreft: „syn kledinghe was gelyck andere Javaenen met een mutsken op 't hoofd van lynwaet ende een geschildert cleetken, dat in syn landt gemaeckt is om 't lyff, te weten wit ende blauw geschildert" [1]). Dat is, zònder eenigen

tune verfertigt werden für die Ausfuhr via Negapatam nach Rangoon, Penang und Atjeh, sowie für den inländischen Gebrauch in Vorder-Indien insbesondere unter Mohammedanern, können wir wiederum nicht besser tun als ein gut Teil der ausgezeichneten technischen Beschreibung aus Kumbakonam in der Note-THURSTON (1901) zu übernehmen. Dieselbe lautet wie folgt: [1])

„Note on wax printing at Kumbakónam, Tanjore District.

By the Kumbakónam Deputy Tahsildar."

The work of calico printing with the aid of bees-wax is carried out on a large scale in the town of Kumbakónam, especially in the streets surrounding the Kumbheswaraswami temple.

Ordinary English cambric cloth . . . , is used in the manufacture. The cambric is first soaked for a pretty long time in water, and then well washed. It is then dipped into a solution of myrobalams (Terminalia Chebula . . . *kadukkai*) in water. The fabric becomes of a light yellow colour . . . , and is afterwards soaked in a solution of alum (. . . *patikáram*).

It then becomes black . . . The black cloth is then laid flat on a soft cushion placed on a low table. Prints of flowers of various kinds are then impressed on the black cloth by means of a block containing the requisite design [nämlich hölzerne Stempel, die Zeichnung in Messing; wie *a* auf Tafel 66, *b* und *c* auf Tafel 67]. Close by is a solution of the salt (oxalic acid) used in making the print. A man, sitting by the table, dips the block into this basin, and impresses it on the cloth. The process is repeated several hundreds of times, until the whole cloth is printed. The print, thus made, produces white flowers on the dark cloth, and the parts on which the prints are not made remain dark . . . . The cloth is then dyed red . . . , and becomes red with white flowers on the printed portions. The red-dyed cloth is then laid flat on a low table. A basin of melting wax is placed over an oven close by. There are blocks of different designs [hier beginnt der Gebrauch von Druckblöcken, völlig aus

---

1) DE JONGE, IV, p. 313. Het „Charta" dezer beschrijving is Kĕrta in Jogjakarta, ongeveer waar op onze Kaart I de stad Mataram geteekend is, alwaar inderdaad drie oudere Javaansche *kraton's* of Vorstenpaleizen vlak bij elkaar achtereenvolgens bewoond werden, n. l. eerst Pasar Gĕḍe (of Koeṭa Gĕde), daarna Kĕrta, daarna Plered. Het was mij geen geringe voldoening in 1889 dit Kĕrta, de plek van het oude Charta, Karta, de hofplaats van den beroemden SULTAN AGOENG, terug te mogen vinden, en daar nog een beschreven steen met Kawi-inscriptie van 796 Çaka = 874 A°.D. aan te treffen (zie Dr. BRANDES in Not. Bat. Gen. 1890, p. 15-16), alsmede een jong-Jav. inscriptie met Arab. jaartal; deze laatste nog ongepubliceerd.

1) L. c. p. 4—6. Das Gesperrt- und *kursiv*-Gedruckte rührt von mir ebenso wie alle Hinzufügungen zwischen grossen Haken. Im Original kommen die technischen Ausdrücke stets zuerst in Tamil-Charakteren vor, die hier nicht übernommen werden konnten, weil in der Druckerei nicht vorrätig; mit ungefähr 3—4 Punkten sind jene Auslassungen der Tamil-Charaktere jeweilig angedeutet. Andere Auslassungen von Mitteilungen, die nicht von grosser Bedeutung waren für das Ganze, wurden jedesmal mit 4 Punkten angedeutet; so u. A. die regelmässigen Hinweise nach Proben die den Original-Rapport begleiteten, und die mir auch aus Madras gesandt wurden, ebenso wie die Druckblöcke der Tafeln 63 und 66—67. Hie und da fügten wir indessen einen Hinweis hinzu nach den von uns gemeinten Druckblock-Typen, wie solche auf Tafel 66 und 67 abgebildet sind.

den minsten twijfel: de Vorst van Java in hoogsteigen persoon, droeg tot staatsie-kleedij in 1622 dezelfde twee kleedingstukken die óók de andere Javanen, zijne onderdanen, op zoo'n audientie-dag toen droegen: n.l. 1° een *kuluk* op het hoofd, de bekende kegelvormige muts, nog steeds tegenwoordig aldus in de Vorstenlanden in gebruik; plat van boven, doorzichtig van stof, immers van een sterk gesteven gaas-stof, de uit Bharōch oorspronkelijk afkomstige *bĕrotji, bĕrtji* vervaardigd (verg. blz. 207 hiervóór); en 2° een wit- en- blauwe gebatikte *kaïn pandjang* (òf *dodot?*) om het onderlijf, een Javaansche *batik* dus van indigoblauw op wit, „een geschildert cleetken, dat in syn landt gemaeckt is"; hetwelk, zooals DE HAEN uitdrukkelijk verder zegt, met een *sabuk* („sabock") of gordel om het lijf werd vastgehouden, waarin voorts een echt-Javaansche *kris* („chris") stak. Zijn bovenlijf was natuurlijk naakt — al zegt DE HAEN dit niet —, waarschijnlijk met *boreh* (curcuma-zalf) besmeerd, de „goudene kleur".

Maar nòg mooier vertelt Dr. DE HAEN het in 1623 hoe de machtige Vorst van Java er toen uitzag op een audientie-dag; bij zijn tweede gezants-reis toch naar hetzelfde Hof van Mataram. Hij schrijft dan[1]: „sijn kleedinge is gelijcken andere Javaenen met een wit linnen mutien [d. i. mutsjen] op sijn hooft ende een geschildert cleedtien [d.i. kleedje] dat in sijn landt gemaect is, te weeten wit en blauw van coleur bloemswijse onder malcanderen geschildert om sijn lijff gedaen, heeft een cris achterop sijn lijff, aen sijn vingeren met veele diamantrijngen verciert". Hier hebben wij dus de zekerheid dat de Vorst een witte koeloek toen droeg[2]), en dat het blauw- op-witte batik-patroon van zijn kain-pandjang (of dodot?) er „bloemsgewijze" uitzag, dus hoogstwaarschijnlijk *niet* het strenge geometrische *parang-rusak*-patroon bezat.

1) Het hier volgende is ontleend aan het origineele hs. in ons Rijksarchief. DE JONGE, V, p. 36 had juist dit deel der beschrijving van 1623, bij de 2e hofreis van DE HAEN, *niet* opgenomen, omdat de tekst „bijna woordelijk overeen" kwam met de eerste van 1622. Men ziet echter, dat voor ons speciaal geval, de tekst van 1623 in twee opzichten van bizonder gewicht is door nieuwe toevoegingen. Door de duidelijke bewoordingen wordt ook elke mogelijkheid uitgesloten, dat er te denken ware aan een kleed van *kaïn-kĕmbangan*, patroon *bangun tulak*, dat immers ook enkel blauw tegen wit is; want het „bloemswijse onder malcanderen geschildert" sluit alle idee van *kaïn-kĕmbangan* uit.

2) Zie over het dragen van een *kuluk* of van een *kanigårå* op Jav. feestdagen aan het hof te Jogja in 1889 de hiervóór op blz. 111 noot 2 gegeven aanteekeningen; daaruit blijkt dat tegenwoordig in de Vorstenlanden de lichtblauwe koeloek (*bĕrtji biru*) de meest officieele, de witte koeloek (*bĕrtji pĕṭak*) iets minder officieel, en de zwarte koeloek (*bĕrtji tjĕmĕng*) maar half-officieel is. Bij deze drie Vorstenlandsche hoftermen is de stofnaam *bĕrtji* („Bharoch-stof") volledig in de plaats getreden van het hoofddeksel-zelf, de *kuluk*. De *kanigårå* is nog weer een trapje lager in beteekenis dan alle *kuluk*'s, en vertegenwoordigt het dienst-hoofddeksel van een hoog Jav. ambtenaar, het hooge ambts-distinctief. ROORDA-VREEDE, 4e druk (1901), II, p. 669 is i. v. „bĕrtji" onvolledig en verward.

Holz; wie *a'* auf Tafel 66 und *c'* auf Tafel 67; oder gar, eventuell, von gänzlich hölzernen Druckblöcken mit nur einer sehr kleinen Zeichnung in Messing, wie *b'* und *c''* auf Tafel 67]. These are dipped into the melted wax, and impressed on the dyed cloth . . . The cloth is then dipped into a tub of indigo, and acquires a blue colour . . . It is next dipped into boiling water, which melts the wax, and thoroughly washed. It is then seen that the cloth has an indigo blue basis, with red flowers, etc, on the parts originally covered with wax, *i. e.*, the parts covered with wax retain their original colour. The cloth, thus washed, is the completed fabric . . . I now proceed to answer the various questions contained in the printed copy of Mr. ROUFFAER's memorandum.

I. There are no tools or brushes [Wax-Pinsel] of the kind referred to in use a-Kumbakónam [m. a. W. man arbeitete in Kumbakonam nur mittelst Stempeldruck; das Malen mit Wachs aus freier Hand mit Wachs-Pinseln, wie auf Tafel 74 abgebildet, macht man dort indessen nicht; letzteres — wie aus den ferneren Rapporten in der Note-THURSTON ersichtlich, tut man wohl in Madura (auf beiden Seiten stets), Parmagudi (gleichfalls auf beiden Seiten stets), Negapatam (stets auf einer Seite), Conjeveram (nur auf einer Seite), Tinnevelli (meistens auf beiden Seiten), Kulasekarapatnam (auf einer Seite stets) früher in Wallajah[1]) dann (auf einer Seite nur), Masulipatam (meistens auf einer Seite), Narsapur (sowohl auf beiden Seiten, wie auf einer), und Tirumangalam (nur auf einer Seite)]. The print is called . . . *achchu* [*atju*]: print, in Tamil, and . . . *vâni* in Mahrathi, the language of the artisans.

II. The work is called „. . *achchadi vélai*: printed work, in Tamil . . . .

III. Both the Deccan and Java methods are followed here, *i. e.*, the calicoes are printed on one side only, or on both sides according to the requirements. The charge for printing on both sides is double . . . . There are no technical names for the two processes. There are simply called printing „on one side" [Ta-

1) Der sehr ausführliche und gediegene Rapport aus Wallajah des „Stationary Sub Magistrate" in der Note-THURSTON (1901), S. 12—19, ist darum umso bemerkenswerter, weil, wie zu Anfang gesagt wird „wax is a material not at all used at present. An industry of this kind was in existence some 15 or 16 years ago. It has since been abandoned both on account of this cost and the trouble which it involves." (S. 12) Der Rapport ist folglich gemacht nach Mitteilungen eingeborner Arbeiter die das Wachs-Verfahren vor dem Jahre 1885 in Wallajah (alias Walajapet) ausgeübt hatten. Eine Art „retrospectiv-Rapport" folglich, der nichtsdestoweniger sehr bedeutend geworden ist.

Al vertoont dan onze kleurplaat 29 ook een doek dat zeker wel nà 1850 pas gebatikt werd, zoo blijkt uit de voorgaande gegevens: dat dit enkel-blauw-op-witte doek het oudste antiek-Javaansche type is; zooals de Vorst van Java, gelijk ook zijne ambtenaren, dergelijke *kaïn biron* allen plachten te dragen op audientie-dagen in het begin der 17e eeuw! En wie wil ook ontkennen dat zoo'n doek, alleen Blauw-op-Wit, prachtig is; artistiek-prachtig? Juist de Eenvoud der twee kleuren, en de Kracht waarmede die beide in fantastisch patroon tot elkaar spreken, maken zoo'n primitief doek tot een heerlijk kleurgewrocht. De *kaïn biron* is èn het meest antieke batiktype, èn een der artistiek-mooiste.

Hetzelfde kan getuigd van dat andere antieke Blauw-op-Witte type, hetgeen tot heden in de Weefnijverheid der Javanen een zoo groote rol speelt. Namelijk de aeloude echte *lurik* of het „gestreepte" geweven doek, gelijk oorspronkelijk de zuivere beteekenis van dat woord geweest moet zijn[1]). Ik kon mij niet weerhouden óók hiervan een kleurplaat te geven, onze plaat 70; om te laten voelen hoe doodeenvoudig en tegelijk indrukwekkend dit soort van weefsels is. Dat felle donkerblauw als sterke strepen tegen dat grijzige, lichtelijk blauwbeparelde wit, terwijl de breede blauwe banden kloek gebroken worden door een witte nerf vlak door het midden, maakt een geheel van soberheid en karakter. Men voelt ineens mede, hoe de Javaan zich dit kleurtype van gestreept blauw op wit voor oogen brengt als een getijgerde huid, een type dat den drager een tijger-wezen verleent. Uitgezochte kleedij dus voor den Javaanschen krijgsman, voor hoogen en lagen! En inderdaad, de taaie gewoonte waarmede Javaansche mannen, en in de Vorstenlanden de *pradjurit's* of „soldaten", waarschijnlijk etymologisch „scherp-mannen", dus „krijgs-lieden"[2]), bij voorkeur hun *badju's* (buizen) van deze blauw- en- witte *lurik* dragen, is niets dan een overblijfsel uit oude tijden toen men in het Blauw zijn sterkste en beste, tevens gemakkelijkste kleur bezat, en men door eenvoudig weefwerk, namelijk door afwisselend blauwe en

1) Verg. ROORDA-VREEDE, 4en druk (1901), II, p. 100, waarbij terecht tot vergelijking verwezen wordt naar *larik* = „rij, streep, reeks"; *lerek* = „gesmeerde streep"; *lorek* = „breede streep"; en *luring* = „dwars gestreept". Hiermede neem ik dus terug wat in noot 2 op blz. 26 hiervóór gezegd werd. Dat men *lurik* ook allengs voor „geruit" is gaan gebruiken, lag voor de hand; immers een dubbel stel van strepen, rechthoekig op elkaar, geeft het geruite type; doch dit is *secundair*. De wezenlijke, oorspronkelijke beteekenis van *lurik* is inderdaad „gestreept".

2) In ROORDA-VREEDE, 4e druk (1901), II, p. 392 vindt men i. v. „*djurit*" alleen als oude beteekenis opgegeven „oorlog" (Jav. *pĕrang*). Doch, naar Dr. JUYNBOLL mij schrijft, moet *djurit* waarschijnlijk in verband gebracht „met woorden als *arit* (grasmes), *ngĕrit* (met een grasmes snijden), *sĕrat* (schrijven, eigenlijk krassen), *djarit* (eigenlijk „afgesneden" stuk). Ik geloof, dat de wortel *rit*, *rat* enz. oorspronkelijk de kracht had van „snijden, snijdend, scherp", vandaar *pradjurit* (iemand die met „scherpe" wapens omgaat)."

mil *orupuram*], and printing „on both sides" (Tamil *irupuram*][1]) . . . The word *sarong* is not in use here. There are three kinds of calicoes printed here, which are called . . . *Achi Mahomed sálvai* [d. h. also slendang oder shawl, Tamil *sāllue* oder *salwe* („sálvai"), Muster „Atjeh Mohamad"; dies sind also: spezielle „Atjeh-kain, für die Ausfuhr in Kumbakonam getjapt!]; . . . *elikkáthu salvai* (rat's ear shawl); [and] . . . *tappi sáram*.

IV. . . . This [wax-printed] cloth is generally used here by Muhammadans for head-dress (turban) or other purposes. The cloth called *tappi sáram* is exported [nämlich via Negapatam als Ausfuhrhafen] to Rangoon, and *Achi Mahomed* and *elikkáthu* to Penang [zum grossen Teil wiederum in transito nach Atjeh's Nord- und Ostküste, wie auch nach Atjeh's Westküste] . . . The prints [wohl zu verstehen: diese getjapten Kattune] are made by means of blocks of wood, in which brass plates[2]) are arranged in the form of flowers [also: Messingene Zeichnungen, in Holz eingelegt]. These blocks are made bij the workmen. The woods used are *murungai* (Moringa pterygosperma) [d. h. auf Jav. und Mal. *kelor*] and teak (Tectona grandis) [d. h. auf Jav. und Mal. *djati*]. There are heaps of such blocks in every working house which I have inspected . . . . The cloth, after being dyed red, is soaked in rice of *ragi* (Eleusine coracana) gruel. This is done to facilitate the removal of the wax by boiling water. If the cloth is not soaked in the gruel, the wax will stick to it[3]) . . . . When the wax is applied on only one side, nothing is done to the other side. The only two colours used here are red and blue. The cloth is invariably dyed red before it is dipped into the blue dyeing tub . . . After the cloth is finished, it is not dressed [für den Verkauf appretiert] or glossed [geglänzt]. It is merely well washed in water and sheep's dung . . . .

VI. At Kumbakónam no colth is finished without the wax process and blue dyeing . . .

VIII. Generally men are employed in the work, but women are employed in apply-

1) Diese beiden Tamil-Namen entlehne ich anderweitigen Angaben.

2) In nicht einem der Rapporte war von „copper" (Kupfer) die Rede das die „flowers" — deutlicher gesagt: Ornament-Verzierungen — in den hölzernen Druckblöcken bilden würde; wohl wurde sowohl von Madura, wie Tinnevelli, wie von Wallajah von „brass", also gleichfalls von Messing Meldung gemacht; Note-THURSTON (1901) S. 2, 10, u. 13. Siehe weiter unten den Haupttext.

3) Durchaus übereinstimmend mit dem was der Grund des Jav. *njĕkuli*, das Stärken mit Reisstärke, ist.

witte scheringdraden en effen blauwen inslag, zijn ,,gestreepte doeken", zijn loerik's had leeren weven op Java; waarmee men een kleur-patroon verkreeg dat in ieders smaak viel. Want, let wel, deze blauw-en-witte loerik's zijn specifiek-Javaansch, en *niet* in de Buitenbezittingen nagedaan! Zij vertegenwoordigen den oud-Javaanschen smaak, en bevestigen tevens de antieke belangrijkheid van het Blauwverven op Java.

Er is dan ook geen twijfel haast, of de *kaïn lurik* die het eerst in een oud-Nederlandschen tekst van 1598 genoemd worden als veel toen ter tijde geweven voor vrouwenkleederen te Panaroekan — naar Portugeesche uitspraak in dien tekst verhaspeld tot *Canjorins*, versta: *kaïn lurik's* [1]) — zijn wit-en-blauw gestreepte Oost-Javaansche weefsels geweest. Ja, mijns inziens, zijn de hiervóór op blz. 205 reeds genoemde ,,Java-cloth", de *Dzjau-wa-pu* der Chin. bron van 1436, letterlijk vertaald dus ,,Ja-va-katoenweefsels", die toenmaals tot de import-artikelen behoorden te Samoedra (het latere Pasai op Sumatra's Noordoostkust), èn op de Karimata-eilanden, èn te Pahang op Malaka's Oostkust, [2]) dergelijke Oost-Javaansche *kaïn lurik*, enkel blauw op wit gestreept, geweest.

Moeten wij omtrent de kleur dezer Panaroekan-loerik's uit ca. 1596 nog slechts ons tevreden stellen met een hooge mate van waarschijnlijkheid — uit een ouder Europeesch gegeven, van 1580, leeren wij met volle zekerheid dat toenmaals in Oost-Java de gebruikelijke *dodot's* of ,,staatsie-rokken" van overheerschend blauwe kleur waren. En wel òf geweest zijn blauw-op-witte loerik's, òf anders — en m.i. het meest waarschijnlijk — dodot's van *kaïn-kĕmbangan*, patroon *bangun tulak*; zooals een dergelijke modern-Vorstenlandsche dodot in lichtdruk weergegeven werd op onze plaat 28; waarbij men zich al het donkere van den lichtdruk donkerblauw moet denken, dat dan tegen het witte middenveld fel en krachtig uitkomt. Want FRANCIS DRAKE, de koene Engelsche zeevaarder, deed op zijn wereld-rondreis van 1577—1580, ook in Maart 1580 gedurende een paar weken eene ,,towne" van Oost-Java met zijn schip aan. Bijna zeker is dit de oude Jav. stad Balambangan geweest, weleer een beetje Zuid van het tegenwoordige Banjoewangi

1) De plaats luidt in ,,D'Eerste Boeck. Historie van Indien/ waer inne verhaelt is de avontueren die de Hollandtsche Schepen bejeghent zijn: . . . enz.", t' Amstelredam, C. Claesz., 1598, p. 36 r°, over Panaroekan: ,,Daer worden oock eenighe Vrouwen cleederen gheweven/die men in de Javaẽsche tale *Canjorins* noemt". Reeds in het Album-KERN (Leiden, 1903) heb ik eventjes op p. 272 naar dit gegeven over *kaïn lurik* te Panaroekan in 1596 (toen de Hollandsche schepen voor het allereerst Java bezeilden) verwezen.

2) Zie GROENEVELDT, Notes (1876), p. 88, 115 en 137. Alles uit dezelfde Hsing-ch'a Shêng-lan van FEI HSIN.

ing the wax. I have also seen women melting the wax. . . .

XI. The term *chita* [Engl. chintz; Holl. ,,chits"] is not known here. . . .

XIII. The workmen here say that the cloths [also] are sent to Achakarai (Acheen) [daher das Atjehisch-Malaiische *atjèkaròm*, oder *katjèkaròm*!]

Ist dies nicht prächtig? Sind das nicht entzückend-schöne, neue, überraschende Mitteilungen? Anerkennung zolle ich dem mir unbekannten ,,Deputy Tahsildar" in Kumbakonam im Jahre 1901! Anerkennung gleichfalls Mr. EDGAR THURSTON in Madras, der die Untersuchung befahl und leitete! Aufrichtigen Dank bringe ich beiden Herren, ebenso wie den ferneren Untersuchern, von deren Arbeit im Folgenden so manches Mal Gebrauch gemacht werden wird. Das merkwürdigste in diesen Mitteilungen betreffs der Kambakonam Stempelindustrie ist sowohl die Übereinstimmung mit dem Javanischen tjap-Gewerbe, wie der Gegensatz zu demselben. Teilweise verlaufen dieselben parallel, bilden einen gleichen Orientalischen Typus gegenüber dem Fabrik-Typus des Westens; ein starker Kontrast.

Das Koromandel-Druckverfahren ist erst ein chemischer Reservedruck, dann kommt das Rotfärben in einem siedenden Bottich voll roter Farbe, und dann erst der wesentliche Wachs-Druck als Schutz gegen den kalten Indigo-Bottich; mit anderen Worten: die erste Hälfte des Kóromandel-Verfahren ist rein-Europäisch, nur die zweite Hälfte ist echt-Orientalisch geblieben. Der Javane aber ist ganz und gar Orientale geblieben, denn er arbeitet nur mit Wachs, druckt alle Reserven mit Hilfe von Wachs, das erste, das zweite, und falls erforderlich noch ein drittes und viertes Mal. Denn . . . alle Farben die sich auf seinen in Wachs getränkt gewesenen Tüchern entwickeln müssen, müssen auf kaltem Wege gefärbt werden. Er kann alles mittelst Wachs aussparen, weil man in Java noch keine kochenden Farbebottiche benutzt. Der Koromandel Kattundrucker indessen arbeitet in der Vorbereitung zu seinem kochenden Rot-Bottich rein chemisch; erst Gerben in einem Myrobalanen-Absud, einer Art Galläpfel-Wasser; dann Tränken des ganzen Tuches in Alaun als Rotbeize eine grau-schwarze Tinteähnliche Farbe entwickelt sich demzufolge über das ganze Tuch; würde man dieses rotfärben, dann würde alles gleichmässig-braunrot werden. Jetzt kommt es aber darauf an demselben mittelst des Reserve-Druckes Leben einzuflössen; der Klingalese verfährt in genau derselben Weise wie wir zuweilen mittelst Kleesalz Tinteflecke ausmachen; denn auch er benutzt Kleesalz, das er mit

gelegen; zie onze Kaart I, alwaar men nog den naam „Balambangan" bijgeschreven vindt op dat uiterste eind van Oost-Java, waar weleer de stad-zelve in den diepen inham daar gelegen moet hebben. Is het *niet* Balambangan geweest, dan moet het Panaroekan zijn (zie Kaart I), dat wegens zijn kolonie van Portugeezen toentertijde en het veldwinnen zelfs van het Christendom aldaar, een gaarne door Europeesche schepen bezochte stad was. Welnu: DRAKE geeft van die stad een lijstje van 32 inheemsche woorden, met de beteekenis in zijn ouderwetsch Engelsch; en als 15e in die reeks noemt hij ook:

„*Doduck*, blew cloth",[1])

dat is: hij vertaalt een misverstaan Jav. *dodot* met „blauw goed"! Door DRAKE weten wij dus beslistelijk, dat Blauw in 1580 de Hoofdkleur was te Balambangan of Panaroekan, bij hetzij loerik's of kaïn-kĕmbangan-kleeden; evenals wij door Dr. DE HAEN beslistelijk weten dat Blauw in 1622—1623 de Hoofdkleur was te Mataram, in het hart van Midden-Java, aan het Hof.

Naast het Blauw als méést antieke Hoofdkleur op Java voor Weefsels, voor Batik's, voor Kaïn-Kĕmbangan, eventueel dus ook voor Plangi's, en — natuurlijk! — oudtijds óók voor Tatoeëeringen, komt nu verder het Rood.

In tegenstelling tot het Blauw, het Indigoblauw wel te verstaan, dat treft door sombere Kracht, trekt het Rood door brutale Opzichtigheid. Het is de Bloedkleur! En dat zegt wat! Het beteekent voor een Oosterling: Hitte in den strijd, en Hitte in de Liefde. Hartstocht, in één woord.

Oók het Rood is dus, *moet dus zijn* een antiek-Oostersche kleur! Dat is ook zoo. Maar dadelijk doet zich hier de Techniek ook gevoelen, die immers bepaalde grenzen zet voor de verkrijging van een Rood. Immers, een mooi sprekend Saprood is wel even gemakkelijk te krijgen als b.v. een mooi helder Geel; maar beide kleuren toonen dan ook dezelfde eigenschap in het gebruik: zoo gewonnen, zoo geronnen. Het makkelijk in te verven Saprood is een ten eenenmale ònstandvastige kleur, volstrekt niet bestand

1) Aan CRAWFURD komt de eer toe er het eerst op gewezen te hebben dat met dit woord bij DRAKE het Jav. *dodot* bedoeld was, evenals hij aangaf dat het „*sabuck*', bij DRAKE niet „silke" beteekende, doch „(zijden) gordel", Jav. „*sabuk*". Terecht schreef hij hierover: „The word *doduck*, which ought to have been written *dodot*, ... is interpreted [in Sir Francis Drake's Voyage] „blue cloth", but means properly the portion of dress with which the loins of the natives are usually [?] girded, and which is frequently of a blue colour" (History, 1820, II, p. 121). In DRAKE's Lijst „Certaine wordes of the naturall language of Jaua, learned and obserued by our men there", afgedrukt te vinden in dl. III van HAKLUYT's Voyages, III, London 1600, fol. 742, of in herdruk in „The World Encompassed by Sir Francis Drake", Hakluyt-ed. No. IV, London 1854, p. 253 bevat naast een gedeelte Maleische woorden, ook een 10-tal typisch-Javaansche woorden, en wel: *sabuk*; *pari*; *wĕdus*; *gĕdang*; *sawit*; *dodot*; *wadon*; *mĕndjangan*; *bĕboreh*; en *sĕgara*; door DRAKE sterk in spelling natuurlijk verhaspeld.

seinen hölzernen Stempeln in denen sich die Zeichnungen von Messing befinden, auf den Kattun druckt; demzufolge beisst derselbe die Kleesäure[1]) die sich im s. g. „Kleesalz" — d.i. doppelt-kleesaures Kali, KHC_2O_4 — befindet, überall auf die Stellen wo dasselbe den Kattun berührt, den Alaun und den Gerbstoff fort, und macht dort örtlich wieder „gewöhnliches weisses Kattun." Wird das Tuch nun in den siedenden Rotbottich getan, dann wird die Alizarine, das rote Färbemittel[2]) überall haften bleiben wo sich wohl noch der Alaun (die Rot-Beize) und der Gerbstoff befindet, unberührt indessen lassen jene Stellen, wo beide infolge des Kleesalzes entfernt wurden. Dergestalt erhält er ein Rot-Tuch mit weisser Zeichnung, und stimmen die letzteren überein mit den Abdrücken seiner Holz- und Messing-Stempel. Was er nach dieser Prozedur nun noch auf diesem rot- und weissen Tuch für das nächste Färben mit Blau sparen will, dass reserviert er auf demselben mittelst Wachs-Druckes, und zwar mit Hilfe massiever *kelor*- oder *djati*-Holz Stempel, die er in das heisse Wachs eintaucht. Zweierlei Druck-Verfahren also nach einander und daher auch zweierlei Art Stempel.

Es nimmt uns daher kein Wunder, dass die Koromandel Kleesalz-Stempel es bei Weitem hinsichtlich der Formen, der technischen Gediegenheit von den Koromandel Wachs-Stempeln gewinnen. Erstere sind zwar völlig nach Europäischer Maneir von Holz gearbeitet und die Zeichnung aus Metall in dieselben eingetrieben — hier gleichwie in Europa Messing; nötigenfalls auch in Südost-Dekhan Eisen —, sie behalten aber, gerade weil es Druckblöcke sind mit Orientalischen Motiven von Orientalischen Arbeitern verfertigt, eine gewisse Echtheit und Reinheit der Zeichnung, und besitzen gleichfalls eine Orientalische Feinheit der Bearbeitung des Metalls, die denselben, umsomehr weil es stets nur kleine Blöcke sind, etwas zierliches und vollendetes verleiht; man siehe *a* und *b* auf Tafel 66; es sind sozusagen „verbesserte, verschönerte Europäische Reserve-Stempel". Die Koromandel massiv-hölzernen Wachs-Stempel indessen sind im Gegenteil grobe, unbedeutende Stücke Holz mit einem ungeschickten darin geschnitzten Relief, weil dieselben

1) Desgleichen werden derartige Flecke ausgezeichnet mittelst Zitronensäure ausgezogen, ohne das Zeug anzugreifen. In Süd-Europa benutzt man nie Kleesalz um Tinteflecke zu entfernen, sondern stets eine durchgeschnittene Zitrone.

2) Es ist fast überflüssig zu bemerken, dass man dafür — wie aus der Note-THURSTON (1901) ersichtlich — fast allgemein jetzt in Süd-Ost-Dekhan die chemisch-verfertigte Alizarine aus Europa benutzt, während man jetzt die einheimischen Farbwurzeln und Farbhölzer dort zum grossen Teile nicht mehr anwendet. Dies gleichfalls im Gegensatz zu Java, wo ein Rotfärben mittelst mĕngkudu-Rinde noch im Allgemeinen ziemlich gebräuchlich ist.

tegen wasschen, evenmin als het Geel. Beide verdwijnen bij eerste wassching. Doch het ware harde Rood, het Rood dat blijft, het in Europa vanouds genoemde Turksch-rood of Adrianopel-rood, is een zéér moeilijk in te verven kleur.

Het Saprood nu is het oud-Javaansche *Djingga,* het Rood van de Saffloers, Jav. *kasumbå,* verkregen. Het Ware Rood is het Javaansche *Abang,* het rood van de meekrap bij ons, van de *chaya* in Voor-Indië, van de *kuḍu* (Jav.) of *mĕngkudu* (Mal.) op Java.

Tusschen deze beide moet steeds scherp onderscheiden worden. Het eerste zal ik Saprood steeds noemen, of Djingga; het tweede Turkschrood, of Mĕngkoedoe-rood.

Het Saprood nu is zéér oud op Java en de andere eilanden van onzen Archipel; onmiddellijk, in gezelschap van het Geel, volgende in ouderdom op het Blauw. In gezelschap van het Geel; — hierop moet nadruk gelegd. Want het merkwaardig verschijnsel doet zich voor, dat, evenals in het spectrum onmiddellijk na het Rood, en na het Oranje als tusschenkleur, het Geel volgt, en evenals men in de scheikunde zgn. *allotropische* vormen kent van elementen die èn rood èn geel zich kunnen voordoen — b.v. roode en gele zwavel; roode en gele phosphorus —, er óók sapverven bestaan die zoowel Rood als Geel kunnen ingeverfd worden, door een uiterst gering verschil in behandeling.

Dit nu is in hooge mate het geval met die plant welke in het Oosten vanouds het Saprood heeft gegeven: de *kasumba,* Carthamus tinctorius L., onze sinds de 17e eeuw ook in Europa bekende floers of saffloers; ook in 't Jav. *kĕmbang pulu* geheeten[1]). Niet mooier kan ik dit vertellen dan door de naïf-geestige voorstelling over te nemen van RUMPHIUS, die in ca. 1695 mededeelt welk een moeite het hem, als man, gekost had om tegenwoordig te zijn bij het bereiden van kasoemba-geel èn kasoemba-rood door Maleische en ,,Sineeze" — versta halfbloed-Chineesche — vrouwen. Immers hij begint te vertellen van de geheimzinnigheid, waarin dit kleurverwekken door de inlandsche vrouwen op Ambon gehuld was. Hij schrijft:

,,Dezelve verwe nu uit deze bloeme te trekken, is een moeyelyk werk, veel dingen vereischende, en by de Maleytze, en Sineeze Vrouwen zoo secreet gehouden, dat zy geen

1) ROORDA-VREEDE, 4e druk (1901), II, p. 285 i. v. ,,pulu" zegt ,,saffraan", lees: saffloers. Zelf is deze naam echter weer een samentrekking van: ,,Saffranici flores", daar de Carthamus tinctorius L. inderdaad een variëteit van saffraan is.

doch nur bestimmte Stellen mit Wachs zu bedekken brauchen, voll zu drucken, während die eigentliche Zeichnung auf denselben, dank dem Kleesalz, schon darauf steht; ja sich als weisses Muster auf einem übrigens rotgefärbten Tuch befindet. Das altertümlich-Orientalische der ,,hölzernen Stempel" ist hier also in der einfachsten Form noch übrig geblieben, als ein secundäres Hülfsmittel; etwas, das nur noch und dann alleine für den kalten Indigo-Bottich erlaubt ist.

Vergleichen wir damit nun einmal die typischen metallenen Stempel, die *tjap's,* mit denen der Javanische Kattundrucker alles macht! Wie echt-Indisch ist hier alles geblieben; sowohl was den Reserve-Druck wie das Farbe-Entwickeln betrifft! Kein Ornament entwickelt sich hier auf dem Kattun, wenn es nicht seinen Ursprung im Wachs-Druck fand. Es nimmt uns also auch nicht Wunder, dass alle Javanischen *tjap* wohlgepflegte Metallarbeit zeigen! Ob der Javanische tjap'per arbeitet für einen Rot, oder Blau, oder Braun, oder Gelb-Bottich, — ist ihm alles einerlei.

Er reserviert in Wachs und in nichts Anderem. Seine Wachs-Zeichnungen sind es, die alles tun müssen bei einem erstmaligen, zweiten oder noch späteren Färben.

Demnach ist das Javanische Stempeldrucken mit Wachs doch wieder eine altertümliche Erscheinung, trotzdem dieses tjap'pen auf Java etwas ganz Modernes ist. Es ist alsob das durch und durch altertümliche Batik- und Färbe-Verfahren der Javanischen Frauen die Art des Javanischen tjap'pen derart völlig beherrscht hat, demzufolge etwas modern-altertümliches aus demselben geboren wurde.

Java besitzt also in diesem Stempel-Drucken mit Wachs etwas wesentlich originelles! Desgleichen die tjap für sich, jene schönen, frischen, a jour gearbeiteten kupfernen Stempel, tragen einen völlig originellen, einen rein-Javanischen Charakter. Es giebt nichts, unseres Wissens, was anderen Orts dem gleichzustellen ist.[1]) Während der Javane fast ebensogut seine Wachs-Stempel aus sehr hartem Holz — namens *djati* ebensogut wie die kupfernen *tjanṭing* — hätte verfertigen können nach Vorder-Indischer Manier, da hat derselbe, als geübter Kupfer-Arbeiter, zum schönen Kupfer gegriffen, und hat

1) In der Note-THURSTON (1901), finde ich aus Madura nur erwähnt ,,Blocks . . . made of brass, with bamboo or other sticks as handles" (S. 2), und aus Tinnevelli ,,brass plates with impressions of designs (flowers, etc.) fixed to bamboo sticks". (S. 10). Ob man hieraus schliessen darf, dass in diesem Südlichen Teile Dekhans völlig-messingne Stempel gebraucht werden, also *tjap* wie jene der Javanen, jedoch von Messing statt Kupfer, und mit Handgriffen aus Bambus statt aus Eisen, wage ich nicht zu entscheiden.

Manspersoon daar by willen laten komen, nog eenig mensch 't zy man ofte vrouw, die zieklyk, onreyn, van kwade aassem, en de voorgaande nacht aan byslaap schuldig zyn. Na veel smeekens ben ik 'er eens bygelaten, daar ik zoo veele ceremonien, superstitien, en t' zamen geraapte dingen zag, dat het beter een comedie dan een handwerck scheen"[1]).

Het kleur-verwekken uit de kasoemba-bloemen was dus een g e w ij d e h a n d e l i n g . . . . evenals het blauwverven met indigo eigenlijk óók altijd nog is ; gelijk in Hoofdstuk XIV nader zal blijken. Maar RUMPHIUS, verbaasd over al dien omslag, blijft consequent in zijn opvatting van ,,comedie", en verdeelt den verf-arbeid daarom ,,in vyf actus of handelingen" (ib.). Het eerste tooneel, zegt hij, was het maken van asch uit *durian*-schillen ; ,,de tweede handeling bestaat in 't uittrekken van de geele coleur, dewelke de eigentlyke, en natuurlyke van de Cassomba bloeme is" (ib.). Met dit Kasoemba-Geel werd het katoen alvast geel geverfd. De derde akte, zegt hij, was het samenwrijven van de van hun geel ontdane kasoemba-bloemen met de asch der doerian-schillen en eenige andere ingrediënten. Maar dan, gaat hij voort :

,,D e v i e r d e a c t u s v e r t o o n d e e r s t h e t r e g t e G o c h e l-s p e l, w a n n e e r m e n u i t d e z e g e e l e b l o e m e n e e n r o o d e v e r w e t r e k t" ! (fol. 218).

Een Goochel-spel, dat oproepen van Rood nu uit de bloemen, die eerst hun Geel reeds afgegeven hadden ! Het gebeurde door middel van z u u r, van limoen- of tamarinde-sap. De vijfde en laatste akte was dan het roodverven in het bij het vierde tooneel verkregen rood van de te voren reeds geelgekleurde katoenen doeken.

Men kan zoo levendig medegevoelen, dat inlanders dit achtereenvolgens Geel, en dan Rood verwekken uit eenzelfde plant, geheimzinnig achtten ! Het a l c h i m i s t i s c h e g e v o e l, dat niets anders is dan echt-menschelijke verbaasdheid over en nieuwsgierigheid naar de heimelijkheden der levende natuur, leefde ook in deze kasoemba-verfsters, die Geel en Rood als een wonder achter elkaar zagen ontstaan !

De D j i n g g a-kleur, zooals — getuige RUMPHIUS — vooral de Oost-Javanen en Balineezen haar het mooiste uit de bloemen van Carthamus tinctorius L. wisten te verkrijgen[2]), is dan ook feitelijk G e e l p l u s

1) RUMPHIUS, Kruid-Boek, V (1747), fol. 218. Deze tekst gaat terug tot 1695, toen hij voorgoed afgesloten werd. RUMPHIUS stierf 15 Juni 1702.

2) Ibid. fol. 216 : ,,De beste [Cassomba] werd gezaaid, en gehavend [d. i. verscheept] op Baly, en Java omtrent Surubaja, de tweede plaats komt toe die van Maccassar, en Turatte [d. i. de Toerateja-landen, in Zuid-Celebes], de derde die van Bima, hoofdstad van 't Eiland S u m b a w a." En fol. 219 : ,,De Javanen, en Baleyers zeggen, dat de C a s s o m b a in hare landen geverfd veel vaster

Stempel erzeugt die in ihrer Art — Meisterwerke der Metallarbeit sind ! Dass gerade diese Wachs Stempel aus geschmeidigem Kupfer können sein weil dieselben nur das weiche Wachs auf den Kattun brauchen niederzudrücken, während dagegen der kräftigere, schwerere Druck mit chemischen Reserven und Beizen wie jene in Europa und jetzt auch in Vorder-Indien gebraucht werden, das stärkere und zähere Messing als Metall erforderlich machen, darf der Billigkeit wegen hier nicht verschwiegen werden.[1]) Der Javane konnte das schöne und gefügige Kupfer gebrauchen für seine *tjap*, gerade weil er alles ganz und gar macht mit dem weichen und stark klebenden Wachs.

Noch auf einen anderen merkwürdigen Gegensatz muss hingewiesen werden beim Stempeldrucken in Süd-Dekhan und auf Java.

In Süd-Dekhan befand sich von altersher die Wachs-Arbeit in Männerhänden ; von altersher trug es dort den Charakter eines Gewerbes, einer Gross-Industrie auf Ausfuhr berechnet. Auf Java ist die Wachs-Arbeit — soweit Quellen davon Zeugnis ablegen — von altersher in den Händen von Frauen gewesen, und trug es dort nie den Charakter eines Gewerbes, aber wohl den eines Zeitvertreibs also ; dessen was die Damen in Europa ,,Handarbeit" nennen. Erst vor Kurzem seit ca. 1850, ist darin auf Java eine Veränderung eingetreten, besonders durch das Emporkommen des tjap'pen ; das G e w e r b e des ,,Stempeldruckers", des Mal.-Jav. *tukang tjap*, entstand demzufolge ; und diese Industrie-Arbeit geriet in die Hände von Männern. Die Frau blieb diejenige die den Kattun verzierte, dank des Batikkens ; der Mann wurde dort der Kattundrucker, zufolge des neu-erfundenen Verfahrens. Eine ekonomische Veränderung auf dem Gebiete der Javanischen Wachs-Industrie, die nicht anders als eingreifend genannt werden muss.

An den Koromandelschen und Klingalesischen Küsten ging es indessen umgekehrt ! Da blieb das Wachs-Drucken natürlich anfänglich beruhen bei denselben Männern, die da gleichfalls das Wachs-Malen in grossem Umfange seit altersher ausübten. Aber — wie aus dem Kumbakonam-Rapport ersichtlich — ,,generally men are employed in applying the wax". H i e r s i n d a l s o d i e F r a u e n h i n z u g e k o m m e n, die den eigentlichen Wachs-Druck übernommen haben aus den Händen der Hinduschen Männer ! Die eigentliche feine Druckarbeit, mit den Kleesalz-Stempeln, bleibt

1) Herr FELIX DRIESSEN wies mich auf diese Anforderung der Praxis hin, wegen der grösseren Härte des Messings gegenüber Kupfer. Überdem kommt noch dazu, dass Kupfer als alleiniges Material bedeutend teurer ist.

R o o d ; een ondergrond van geel overdekt door een heftig bloedrood. Een kleur en verf, die vanouds op Java hoogst geliefd was, onmiddellijk volgende in aanzien op het Indigoblauw. Mooie bewijzen bestaan daarvoor. Want Nîlakaṇṭha, d.i. letterlijk ,,Blauw-Gedaante", is een der typische namen van God Çiwa (spr. Sjiwa), den grootsten en geduchtsten God der Hindoe-Javanen. Maar Menak Djingga, d.i. letterlijk ,,Roode Ridder", is de merkwaardige naam van een historischen Oost-Javaanschen, waarschijnlijk Balambangan'schen Vorst, die zich in de 15e eeuw op Java een dergelijken gevreesden naam verwierf als TILLY in den Dertigjarigen Oorlog, of MAARTEN VAN ROSSUM in Holland bij 't begin der 16e eeuw. Maar bovendien dank ik aan Dr. JUYNBOLL het merkwaardige gegeven, dat in het Oud-Javaansch prozawerk Korawâçrama of ,,Korawa's-Kluizenarij", dateerende van vóór ca. 1500 A. D., de kategorische verklaring voorkomt ,,Djingga is de naam van Rood, vermengd met Geel"[1]). Een kostelijke bevestiging van al het voorgaande dus; en een aantooning dat het Saprood uit de Kasoemba-bloemen getrokken, evenals het nu nog steeds, met Indigoblauw, de hoofdkleur is voor het verven van *kaïn-kĕmbangan*-doeken, r e e d s m e e r d a n z e s e e u w e n g e l e d e n op Java overbekend was in zijn karakter van Rood als hoofdkleur, met Geel als ondertint. Het ,,Ruber" der kleurvoorbeelden dus in SACCARDO's boekje ,,Chromotaxia caet.", N°. 14.

Te zamen met Indigo-blauw, is dit Kasoemba-rood inderdaad de meest antieke verfkleur op Java.

Maar mooi en levendig, en ook gemakkelijk te verkrijgen als dit Saprood was, zoo onstandvastig was het ook. Bij wasschen verdween het; tegen regen was het niet bestand; nog veel minder tegen zweet. Gelijk RUMPHIUS alweder ten duidelijkste zegt met zijn woorden: ,,want het is een zeer teere coleur, die geen zweet moet aanroeren, waar van ze straks [= dadelijk] verbleekt, nog ook by geen regenweer gedragen werden. Men moet ze ook in de kisten, van coleur zy, om dat zy luiden geen Lemoen-zap daar toe gebruiken, maar de voorschrevene Tamaryn-ballen [n. l. merg van tamarinde, uitgeperst, en in ballen gedroogd], of . . . enz."

1) Hs. p. 46: ,,Djingga ngaran abang mawor kuning". — Dr. JUYNBOLL schrijft mij hierover nog dd. 28 Dec. 1904: ,,Het werk heet K o r a w â ç r a m a, omdat de Korawa's boete doen in een kluizenarij, om zich op de Pâṇḍawa's te kunnen wreken. Verg. wat VAN DER TUUK schreef in zijn Kawi-Balin. woordenboek, II, p. 92—93 s. v. *korawa*, over den inhoud van dit prozawerk. De betrekkelijke plaats is de vertaling van een zeer corrupt Sanskrit-vers ,,aṣetaṃ dadûpaḍapaṃ araktaṃ jinggahutaraṃ", en waarvan dan de Sanskrit-termen telkens in een commentaar vertaald worden door hun Oud-Javaansche aequivalenten. Aldus: ,,[Skr.] *çweta* heet [Oud-Jav.] *putih* [d. i. dus beide ,,Wit"]; *dadu* [= Rose] is de naam van Rood [*Abang*] vermengd met Wit [*Putih*]; [Skr.] *rakta* heet [Oud-Jav.] *abang* [dus beide ,,Rood"]; *djingga* is de naam van Rood [*Abang*] vermengd met Geel [*Kuning*]." Op pag. 32 wordt over Java gesproken. Ook volgens VAN DER TUUK l. c. is dit geschrift oorspronkelijk op Java opgesteld, en later door Balineesche afschrijvers verbrabbeld. Dit hs., thans te Leiden overgenummerd als 4255, is afschrift van een *kropak* (palmblad-hs.) van 1625 Çaka, d. i. 1703 A°.D."

dort wohl in den Händen der Männer; aber die secundäre Druckarbeit, das Drucken mit den groben hölzernen Wachs-Stempeln geriet dort in die Hände der Frauen. Und wie eigenartig diese Tatsache sogar noch dem Kambakonam'schen Rapporteur vom Jahre 1901 anmutete, ergiebt sich am besten aus dessen unmittelbar darauffolgenden Satz: ,,I have also seen women melting the wax". Er hatte sogar Frauen gesehen die das Wachs für jenen Wachs-Druck schmolzen! Wenn man an Java denkt, lächelt man über einen solchen Satz. Aber gerade aus einem derartigen Lächeln der Verwunderung über eines anderen Verwundern[1]) spricht am besten die scharfe Antithese: d a s s a u f J a v a d i e F r a u N u m m e r e i n s i s t i n B e z u g d e r W a c h s-A r b e i t, d e r M a n n m o d e r n-n e b e n s ä c h l i c h; w ä h r e n d i n S ü d-O s t-D e k h a n d e r M a n n i n B e z u g d e s s e n N u m m e r e i n s, u n d d i e F r a u s o g a r s e h r m o d e r n-n e b e n s ä c h l i c h i s t.

Betrachten wir jetzt nur noch, wie der Javanische Stempeldrucker mit Wachs genau arbeitet.

Tafel 36, kann uns offen gestanden, nur zur Hälfte befriedigen. Nach einer Photographie, die der Regent von Djapara, Raden Mas Adipati Arja Sasraningrat, die Freundlichkeit hatte auf mein Ersuchen anfertigen zu lassen, giebt dieselbe wohl ganz hübsch den Gegensatz wieder zwischen dem Jav. tjap'pen als Männerarbeit, und-dem Batikken als Frauenarbeit. Desgleichen ist alles wohl authentisch was jener Stempeldrucker auf der Tafel an Apparaten und Geräten neben sich hat. Aber das Licht selber auf dem Tuche, an welchem der Mann arbeitet, ist viel zu egal inbetreffs der Farbe gewesen, und scheint es demzufolge wirklich alsob dieser tjap'per ohne Weiteres seine metallenen Stempel irgendwo mitten auf ein Stück blanken Kattun niedersetzt.

Es würde zu albern sein um darüber zu reden. Bei genauerem Betrachten sehen wir übrigens, dass der Javane auf Tafel 36 am *nerusi* ist, am Durchziehen, folglich hier am Stempeln seines Tuches auf beiden Seiten. Denn der Teil, der über den schrägen Tisch, an dem er arbeitet, hängt, scheint an der Rückseite bereits gänzlich mit Wachs-Druck fertiggestellt zu sein. Er macht also nun die Rückseite des Tuches fertig; als schla-

1) Dass die Hülfe von Frauen bei der Wachs-Arbeit sogar fur Kumbakonam eine Seltenheit ist, erhellt obendrein aus der Beischrift des Rapporteurs aus Walajah betreffs der Stempel-Industrie die in jener Stadt vor dem Jahre 1885 bestanden hatte: ,,Women are reported [! !] to be employed in this industry of calico dyeing by means of wax process in Kumbakónam especially. Women were not so employed here, even while this process was in vogue [here]" (Note-THURSTON, 1901, S. 15). Als *rarae aves* stehen jene Kumbakonam Frauen aus dem Jahre 1901 also ziemlich auf einer Stufe mit der nicht weniger seltenen Javanischen Frau die im Jahre 1872 in Sidoardjo mittelst *tjap* arbeitete; siehe S. 252 hieroben.

en kasten geensints onder andere klederen pakken, maar los boven op leggen" (l. c. fol. 219). Inderdaad, de met Kasoemba roodgekleurde doeken moeten in het heete en vochtige klimaat van onze Oost zooveel mogelijk g e l u c h t worden (Jav. *djĕmur*), om frisch te blijven en geen vochtspikkels te krijgen; om niet te ,,verspochten", zooals in onze Oostelijke provincies gezegd wordt.

Vandaar die neiging om een ànder rood, een hard en bestendig rood in te verven. Eerst later, veel later echter kan dit procédé van Turkschrood-verven met *mĕngkudu*-bast algemeen geworden zijn. Het technisch-moeilijke dezer kleur sluit in zich, dat het Saprood reeds eeuwen bestaan moet hebben, vóór men tot het T u r k s c h r o o d in onze Oost is overgegaan.

Is het Turkschrood-verven daar inheemsch geweest? Een beslist antwoord zal wel niemand kunnen geven. Maar wel durf ik deze stelling verdedigen: de waarschijnlijkheid is er vóór, dat het Turkschrood-procédé, hetgeen, wil het ten volle slagen, het langdurige *ngĕteli* (zooals dit hiervóór op blz. 178—190 uitvoerig beschreven werd) èn bovendien nog aluin als roodbeits, n o o d z a k e l ij k e r w ij z e e i s c h t, — juist wegens deze ingewikkeldheid geïmporteerd is geworden op Java uit Voor-Indië, en waarschijnlijk wel van de kust van Koromandel. Aan deze Kust toch heeft vanouds een groot centrum van Roodververij met *chaya*-wortel (Oldenlandia umbellata L.) bestaan, welks producten reeds meer dan duizend jaar geleden in den toenmaligen Indië-handel beroemd waren. Doch het is beter de verdediging dezer opvatting uit te stellen tot het XIVe Hoofdstuk, waar zij, naar aanleiding der tegenwoordige Javaansche *mĕngkudu*-ververij, geheel op haar plaats zal zijn.

Hier, waar het ons alleen om de kleuren te doen is, behoort slechts geconstateerd te worden dat dit Turksch- of Mĕngkoedoe-rood, vergeleken met het Sap- of Kasoemba-rood, géén geel bevat, enkel rood is; daardoor harder is in kleur, rooder en brutaler is dan Djingga, en het volle Bloedrood teruggeeft. Een tint die echter *niet* het ,,Purpureus" is van SACCARDO's Kleurschaal (No. 13), maar een kleur die tusschen diens ,,Purpureus" en ,,Ruber" in staat, omdat in zijn ,,Purpureus" een ondertoon van Blauw waar te nemen valt, dien het Turkschrood ten eenenmale mist.[1]) Integendeel: het is het zuivere harde Rood, de ongemengde Hoofdkleur van het spectrum, het *Abang* der Javanen,

1) Hoe verdienstelijk het werkje van SACCARDO ook zij, men mist er nog verscheidene kleurschakeeringen, die ons uit het dagelijksch leven welbekend zijn; hij geeft in zijn twee gekleurde platen achteraan voorbeelden van 50 k l e u r e n, doch het zou niet moeilijk zijn er nog 25 aanvullende bij te voegen. Het Jav. *mĕngkudu*-Rood en het *soga*-Bruin mist men b. v. beide bij hem, d. i. dus het Harde Rood en het Tintelende Diep-Bruin.

gender Beweis dessen, dass auf Java — wiederum im Gegensatz zu Dekhan! — gleichfalls beim Stempeldrucken das auf beiden Seiten Arbeiten Regel, jenes auf einer Seite Ausnahme ist. Indessen deutlich sichtbar dass der Mann auf Tafel 36 mitten an einer Muster-Zeichnung beschäftigt ist, ist es doch nicht. Und diesen Mangel an Deutlichkeit gerade bedauere ich.

Ein Javanischer tjap'per arbeitet stets an einem leicht überhängenden glatten Tisch, der durch ein Gestell von Holz oder Bambus gestützt wird. Er sitzt bei seiner Arbeit auf einer Kiste — wie auf Tafel 36 — oder auf einer anderen Erhöhung; während die Batikkerinnen während ihrer Arbeit nur einfach auf der Erde zu sitzen gewohnt sind, wie auf Tafel I, und Tafel 33 ersichtlich. Hier sitzen sogar die Töchter des Regenten von Djapara nach guter alt-Javanischer Sitte auf einer kleinen Matte, oder auf einem niedrigen Schemel, wie auf derselben Tafel 36. Neben ihm rechts — weil die Rechte die eigentliche Arbeit tun muss — steht eine rechteckige Bratpfanne aus Eisen (Jav. *wadjan;* d. h. buchstäblich übersetzt ,,Eisending"), und steht diese wiederum oberhalb eines Kohlenbeckens. Genau denselben Apparat also wie die Batikkerinnen neben sich haben[1]), jedoch alles in grösserem Masstabe; ein grösseres Kohlenbecken, eine grössere und stets rechteckige *wadjan*. In diesem Becken liegt das Wachs . . . zu kochen? Dem ist nicht so. Das Feuer muss derartig geregelt werden dass die Temperatur stets ungefähr 140° Celsius bleibt, ohne dass dabei von Kochen die Rede sein kann und also von sprudelnd emporsteigen, sondern nur von einem Flüssigsein des Wachses. Denn oberhalb dieses Wachses hat man ein Stück Kattun oder Flanell ausgebreitet, wo dasselbe in dünnem fliessendem Zustande hindurchdringt, sodass der Drucker nun mit seinem metallnem Stempel in das Wachs ,,hineintaucht" — in einem derartigen Falle würde dessen *tjap* stets tropfen, und einen viel zu dicken Abdruck geben —, indessen flüchtig niedersetzt auf die mit heissem Wachs durchtränkte Oberseite des Kattuns oder des Flanells, demzufolge eine gleichmässige dünne und kleine Schicht Wachs an allen jenen hervorragenden Teilen seines Stempels haften bleibt, die nun auf den vor ihm liegenden Kattun abgedruckt werden. Genau dieselbe Vorsorge wird also beachtet, wie beim Handdruck in Europäischen Kattundruckereien bei dem s. g. ,,Farbtrog", in dem sich das flüssige Reserve- oder Beizmittel befindet, welches mittelst der Druckplatten auf den weissen Kattun abgedruckt werden muss; und in denen ja ein s. g.

1) Vergl. weiter oben S. 17.

dat men prachtig zien kan op onze kleurplaat 3 ; terwijl het echte Javaansche *Djingga* mooi te voorschijn komt op kleurplaat 52, in het breede tusschen-gedeelte van het derde *kaïn-kĕmbangan*-patroon (Poespå kĕntjånå), waar het gevat is tusschen rose in 't midden, en indigoblauw aan den kant. Bezie beide tinten goed, en ge weet voor eens en altijd het onderscheid tusschen het harde Mĕngkoedoe-rood en het geelroode Kasoemba-rood.

Hiermede is een bespreking der Hoofdkleuren in Javaansche batik's tevens ten einde. Die hoofdkleuren zijn dus : Blauw, het donkere Indigoblauw ; Rood, vooral in zijn meest echte variëteit, het Mĕngkoedoe-rood ; Geel, als onstandvastige kleur echter ; Groen, steeds als een composiet-kleur van Blauw *plus* Geel; en dan natuurlijk Wit, als kleur vanwaar men uitging ; en eindelijk Zwart, dat steeds als composiet-kleur ook weer verkregen wordt, zooals in Hoofdstuk XIV nader zal blijken.

Thans de Bijkleuren, de „Gemengde Kleuren."

Op Java, speciaal op Java, ontmoeten wij daaronder als allereerste en allermachtigste een zeldzaam-schoone gloeiende tint : het Bruin, het echte diepe Soga-bruin; zooals men dat het mooist op onze kleurplaat 51 weergegeven kan vinden. Kastanjebruin, zou men desnoods kunnen zeggen ; het „Badius" van SACCARDO's Kleurschaal (No. 20) ; iets als het glinsterende, tintelende bruin van een gladde schildpadschaal. Het is de specifiekste, de meest karakteristieke tint van ware, echte Java-batik's, van de mooiste, meest artistieke was-producten ; waarvoor de Javanen . . . echter géén specifieken term bezitten. Zij noemen dit typische gloeiende Bruin feitelijk Rood; immers *Abang, Bang ;* terwijl zij het Jav. woord dat ze inderdaad voor „Kastanjebruin" bezitten, n. l. *Dĕragĕm*, wel voor „bruine" paarden, en reeds officieel ook in 1769 voor een soort „bruine weefsels" gebruikten, maar het nooit toepassen op de kleur hunner *soga*-batik's.

Inde stultitiae ! Vandàär de dwaasheden — door Europeanen over deze kleur gedebiteerd ! Want Jav. *bang, abang* beteekent, sinds minstens twee eeuwen reeds, behalve Hardrood, Mĕngkoedoe-rood, óók : Gloeiend-Bruin, Soga-bruin. Een Javaan noemt zijn mede-Javanen *wong abang*, dat wil zeggen : *niet* „Roodhuid" (zooals men, consequent in zijn machinaal vertalen, dan zou moeten zeggen), maar, gelijk wij in ons Nederlandsch het goed vertolkt hebben : „Bruine Broeder". Hier dus had men den tact en het kleurgevoel, om een juist aequivalent te kiezen voor de tweede beteekenis van het Jav. *bang, abang*. Maar

chassis, oder hölzerner Rahmen der unten mit Filz überzogen, niedergelegt ist, demzufolge der Kattundrucker seine Druckplatte nicht zurücklässt in der flüssigen Reserve oder Beize sondern auf den Filz der mit der Reserve oder der Beize unter demselben getränkt ist.

Auch in anderer Hinsicht arbeitet der Javanische Stempeldrucker genau wie der Europäische Kattundrucker : beide machen erst die Aussenränder oder Umrisse eines Tuches, und dann die Arbeit der Mitte. Die Ursache dessen ist äusserst praktisch. Die Aussenränder — bei einem *kaïn pandjang* nur der *seret* oder Rand der um die ganze Zeichnung verläuft ; bei einem sarung aber die ganze *kapala*, mit den *pinggir* oder Leisten die der Länge nach das Tuch begrenzen ; bei Kopf- und Brust-Tüchern die Ränder die den *modang* oder Spiegel begrenzen, und die *kĕmådå* oder Nadelränder die nach aussen die Grenzen bilden ; bei slendang gleichfalls — sind in gewissem Sinne der Rahmen, in welchem die Ornament-Zeichnung eingefasst werden muss. Dieser Rahmen muss genau angebracht werden ; mit dem Innenwerk kann man transigieren[1]). Gesetzt den Fall, dass man die Aussenränder und anderen Umrisse genau gedruckt hat und dass man sich nun an das Innere heranmacht — das natürlich gleichfalls, Abdruck nach Abdruck genau an einander schliessen muss — und dann plötzlich merkt dass man beim Rand ganz und gar nicht auskommt, im Gegenteil fast den halben Stempel-Abdruck über denselben hinwegsetzen würde . . . dann wendet man einen kleinen Kunstgriff an : man legt über den Rand der frei bleiben muss ein wertloses Stück Papier oder Filz oder Kattun oder ähnliches was man gerade zur Hand hat, und drückt nun ohne viel Umstände den ganzen Stempel dort nieder wo derselbe sein muss. Was ist die Folge dessen ? Der Teil seines Kattuns der noch bedruckt werden muss, erhält den genauen Wachs-Abdruck ; der andere aber, der nicht gewünschte Teil, kommt nieder auf das wertlose Papier oder Tuch, das man dann fortnimmt, und unter welchem der Rand, der unversehrt bleiben musste, auch unversehrt wieder hervortritt ! Ein Kunstgriff den ein Europäischer Kattundrucker ebenso mittelst eines wertlosen Stückes Filz zur Ausführung zu bringen gewohnt ist !

Noch in dritter Hinsicht besteht voll-

---

1) Genau auf dieselbe Art, verfährt auch der Surabajasche Handdrucker mit den hölzernen cliché's oder *pĕtå* (siehe oben S. 229) als Vordruck für das Zusammenziehen der Seide behufs Verfertigung der *pĕlangi ;* „er arbeitet symmetrisch, macht erst die gleichen und gleichförmigen Ränder, benutzt bestimmte clichés (peto) für die Aussen- und die Innenränder und bedruckt den mittleren Teil zu allerletzt." (JASPER in Tijdschr. v. Binnenl. Best., XXII, 1902, S. 356).

de fout wanneer van batik's sprake is, het door Javanen dan gebruikte woord *abang*, *bang* steeds gedachteloos met ,,rood'' te vertalen, is door verscheidene en zeer degelijke schrijvers over het Jav. batikken begaan.

VAN MUSSCHENBROEK liep er met open oogen in (1877); en POENSEN, de Javanicus, (1876); CORNETS DE GROOT SR. liep er al in meer dan driekwart eeuw geleden (1822); ook WALBEEHM, de Javanicus, (1894); ja, zelfs DE DOES, die uitstekend-degelijke onderzoeker der Javaansche nijverheid (1892). [1])

Maar KILIAAN wist wel beter (1890); en JANSZ, de Javanicus, ook alreeds in 1876; ABELL wist het gedeeltelijk ook beter (1886); dan vooral BRANDES (1890); MAYER, de degelijke Javanicus, deels ook (1897); ROORDA-VREEDE weten het, aarzelend echter!, in 1901 ook beter. [2])

Vooral KILIAAN is beslist in zijn woorden; wel spreekt hij eerst nog van ,,roodbruin'', immers van ,,de eigenaardige geliefkoosde rood-bruine soga-kleur'' (p. 343), maar dan op p. 349, bij het nader beschrijven der soga-kuip spreekt hij flinkweg van ,,Bruin verven met soga water (*njoga*)''. Juist! Bruin is géén Rood; evenals degeen die *Djingga* wilde vertalen met Geel, een dwaasheid zou doen. Maar evenals in Djingga een ondergrond zit van Geel, zoo zit in àlle Bruin een ondergrond van Rood, en dus in het Soga-bruin óók.

B r u i n zou men toch, ook naar zijn woordafleiding, kunnen determineeren als: h e t D o n k e r e d o o r f o n k e l d d o o r

---

1) Ziehier de bewijzen van een en ander: De fout is het ergste bij VAN MUSSCHENBROEK, die immers een Jav. boekje over batikken vertaalde, en van wien dus allereerst verwacht kon worden, dat hij de Jav. kleur-termen goed zou begrijpen; doch integendeel; reeds de vertaling van den titel van het Jav. boekje mag een mystificatie heeten! Die Jav. titel luidt toch: ,,Sĕrat amratelakakĕn rekanipun *anjoga, angĕtel* tuwin . . . enz.'', waarvan VAN MUSSCHENBROEK nota bene de gecursiveerde woorden ,,vertaalde'' met ,,roodverven'' en ,,bruinverven''; in plaats van met ,,bruinverven'' en ,,olieën''. Is dit niet kras? Zijn heele vertaling is daardoor éène groote verwarring geworden, voor hemzelf en voor anderen. — POENSEN, Kleeding, XX (1876), p. 397 spreekt van ,,met *sogô* rood geverwde figuren.'' Het hs. CORNETS DE GROOT (1822) spreekt van ,,zeker rood hout, genaamd Soogo (hoewel andere soorten [batik's], waar aan geen roode kleur wordt vereischt, dit niet gedaan [versta: daarmede niet geverfd] worden).'' WALBEEHM (1894), p. 387 spreekt van ,,rood gekleurd moeten worden . . . in een aftreksel van den sogabast.'' DE DOES (1892), spreekt p. 20 eerst van ,,het ,,njoga'', het roodverven door den bast van den sogaboom'', en nogmaals op p. 23 van ,,soga-rood'', nota bene nog wel in tegenstelling tot de ,,helroode kleur'' die men van mĕngkoedoe krijgt; hij spreekt hier dus van 2 verschillende soorten van ,,roodverven'', zonder op de juiste gedachte te komen dat het eerste ,,bruinverven'' moet heeten!

2) Ziehier weer de bewijzen voor een ander. Voor KILIAAN (1890) zie den hoofdtekst. JANSZ in zijn ,,Praktisch Jav.-Nederl. Woordenboek met Lat. karakters'', Samarang 1876, gaf reeds i. v. ,,Abang'' de verklaring: ,,rood, (roodachtig) bruin'' en dus *ngabang* = ,,r(ood) of br(uin) maken'', en i. v. ,,Sogå'': ,,een boom en zijn bast, met welken laatsten katoen b r u i n g e v e r f d wordt'', en dus *njogå* = ,,b r u i n v e r v e n daarmede''; juist! ABELL (1886), p. 9 schreef ,,sogâ (bruinroode verfstof)''. Voor BRANDES, zie hierachter den hoofdtekst. MAYER (1897), II, p. 493 schreef: ,,Onder soga verstaat men afkooksels van kleurhoudende basten, die dienen, om aan het daarin gedoopte linnen [!! lees: katoen!] een min of meer geprononceerde roodbruine kleur te geven.'' ROORDA-VREEDE, 2e druk (1875), p. 491 schreven nog, dat *soga* diende ,,tot het roodverwen van stoffen''; in hun 3en druk (1886), p. 561 hadden zij dit, blijkbaar op het voetspoor van JANSZ, verbeterd tot ,,het bruinverwen van stoffen''; maar in hun 4en druk (1901), I, p. 197, durven zij voor het eerst i.v. *abang* verklaren, dat dit, behalve ,,rood of rood-bruin'', ,,soms ook voor bruin'' gebezigd wordt; doch voorzichtiglijk (!!) zetten zij er achter ,,Wk.'' dus WILKENS als getuige. Men ziet, dat de waarheid in Woordenboeken slechts kruipende haar weg vindt!

vollkommene Analogie zwischen dem Javanischen Stempeldrucken mit Wachs und dem Europäischen Kattundrucken, soweit bei dem letzterem das auf beiden Seiten bedrucken angewandt wird. Bei einem regelmässigen viereckigen Muster wird der Javane nur einen und denselben *tjap* gebrauchen um sowohl an der Vorderseite des Kattuns wie — nach Beendigung der ganzen Arbeit auf jener Vorderseite — nachher an der Gegenseite des Kattuns auf dieselben Stellen dieselbe Wachs-Zeichnung, abgedruckt zu erhalten. Mit den 4 r e g e l m ä s s i g e n *tjap* von Tafel 35 kann man also ebensogut die eine wie die andere Seite des Kattuns bedrucken; dieselben sind *à double usage*. Sie sind, was man in holländischen Kattundruckereien, ,,overzet-platen'' nennt, (Druckformen, welche symmetrisch gravirt sind, sodass dieselben für zweiseitigen Druck gebraucht werden können), weil, gerade da die Zeichnung regelmässig und symmetrisch ist, ein Abdruck vor und einer hinter dem Tuch einander durchaus bedecken; die ,,gravure'' sichselbst ,,überträgt''. Bei unseren nicht symmetrischen Mustern muss man aber z w e i t j a p haben, einen für die Vorderseite, u n d e i n e n a n d e r e n, d e r d e s s e n S p i e g e l b i l d i s t, f ü r d i e R ü c k s e i t e. So z. B. bei dem grossen schrägen Wachs-Stempel der oben auf Tafel 35 abgebildet ist; dieser ist nur auf einer Seite des zu bedruckenden Kattuns brauchbar!''

Für die Arbeit auf der Rückseite, benutzt man einen besonderen Spiegelbild-tjap. Tatsächlich besitzt das Ethnographische Reichs-Museum hiervon einen ,,Doppelgänger''; der grosse schräge tjap auf Tafel 35 ist Serie 1008 no. 180; aber als Serie 1008 no. 181 — die unmittelbar darauffolgende Nummer folglich — besitzt das Museum gleichfalls das Gegenbild, den Stempel der den ersten decken muss. Es spricht von selbst dass in einer Europäischen Kattundruckerei, wenn man schräge Zeichnungen hat und doppelt bedrucken will, genau solch ein Satz Spiegelbild-Druckplatten verfertigt werden müssen; kein Wunder, dass man dort Doppeldruck mit schrägen Mustern, wenn nur einigermassen möglich, n i e vorkommt!

Ein Javanischer Stempeldrucker druckt fast stets auf beiden Seiten, und muss dann auch immer, bei nicht-regelmässigen Mustern, einen doppelten Satz tjap besitzen. Was aber der technische Jav. Namen eines derartigen ,,Spiegelbild-Stempels'' indessen ist, kann ich nicht mit Bestimmtheit sagen. Ich v e r m u t e: *tjap tĕrusan*.

Es bedarf eines Hinweises auf den Unterschied zwischen dem Javanischen und dem Koromandelschen Wachsdrucker. Ebenso einfach wie das Gerät (Jav. *bĕkabas*) des

R o o d. Bruin beteekent in afkomst „fonkelend", dat in Fransch *brunir*, ons „bruineeren", dus „polijsten, glanzen", nog levende is. [1]) Vandaar: b r u i n = fonkelend rood-zwart. Hoe fonkelender dit bruin dus is, hoe zuiverder zoo'n tint aan den eigen naam beantwoordt. Dit fonkelende Bruin kenden wij in Europa het beste van de donkerbruine paarden en van de glanzige kastanje-vruchten, de tamme zoowel als de wilde; op Java kent men het in de natuur vooral ook van de paarden en van de schildpadden; voorts van den *sawo*-boom (Mimusops spec.), zoowel het hout als de vruchten; van de manggis-vruchtschillen (Garcinia mangostana L.) en de *siwalan*-vruchten (Borassus); èn ook van *soga*-boomen (Peltophorum spec.; èn Ceriops spec.), de eerste een Leguminose, de tweede een Rhizophoor.

Het merkwaardige feit dat de Javanen geen eigen, afzonderlijken naam bezitten voor dit tintelende Soga-bruin, dat hun mooiste batik's feitelijk beheerscht, doch het òf Rood (*abang, bang*) noemen, òf „Sogakleur" (*sogan*), hetgeen natuurlijk een afgeleide naam is evenals wij spreken van „Kastanje-kleur", bewijst op zichzelf nog niets tegen het echt-Javaansche dezer kleur. Wij zagen toch ook, dat de Javanen een van de Hindoes geleenden term moeten gebruiken (*nilå*) om het eigenaardige Indigoblauw uit te drukken dat zij verkrijgen met den bij hen van oudsher aanwezigen Indigo; want dat zij het anders botweg Zwart (Jav. *irĕng, tjĕmĕng*) noemen.

Het gemis van een afzonderlijke benaming in een taal bewijst nog geenszins, dat men de zaak-zelve niet kent. Het bewijst voorshands alleen, dat de ontwikkeling der taal geen gelijken tred heeft gehouden met de ontwikkeling der toestanden. Wanneer een Javaan Donkerblauw en Zwart gelijkelijk in zijn taal Zwart noemt, of anders het van de Hindoes geborgde *nilå* moet gebruiken, dan bewijst dit slechts dat in den tijd toen de Hindoes oppermachtig werden op Java — zeg ca. 700 A°.D. — de echt-Javaansche *copia verborum* nog niet rijk genoeg was om m e t n a m e Indigo-kleur van Zwart te onderscheiden. Maar het beweren, dat de Javanen vóór ca. 700 A°.D. zulk kleurverschil niet waarnamen, niet zagen, zou volledig in strijd zijn met het over het geheel zéér scherpe waarnemingsvermogen van alle Indonesiërs. Hun t a a l was toenmaals echter nog te a r m, om wat zij wèl voelden, ook in geheel passende woorden te kunnen zeggen.

Het feit dus dat de Javanen hun Sogabruin noemen „Rood", en hun eigen beslist-Bruine huidskleur nog tot op den dag van

[1]) Men verg. b.v. het art. „Bruin" in Dr. J. FRANCK's „Etymologisch Woordenboek der Nederlandsche taal", s-Grav. 1892.

ersteren ist, ebenso reichlich ist jenes des letzteren. Ein Javane hat im Allgemeinen nur 3 tjap nötig, näml. 1 für das Innenwerk, 1 für die Ränder, 1 für die Ecken; verfertigt er sarung oder ist das Innere seines Tuches ein schräges Muster, dann hat er noch einen 4ten, einen 5ten, sagen wir höchstens einen 6ten Stempel nötig. D e n n, i m A l l g e m e i n e n i s t e i n J a v a n i s c h e s M u s t e r d e r A n l a g e n a c h e i n f a c h. Das Schöne desselben wird gesucht nur infolge Wiederholung einiger Motive, in schöner Schattierung der Farbe, und in grellem Gegensatz untereinander. Die Vorder-Indischen Tücher aber, sogar die einfachen und gewöhnlichen unter denselben, sind l e b h a f t o r n a m e n t i e r t. Man findet da sofort, neben einem ziemlich regelmässigen Innern, eine viel vollere und abwechselndere Umrandung; Palmetten z. B. in 3 verschiedenen Grössen, Kreise mit Pfauenfedern, Pfauenfeder alleine, Nadelränder, und mehr derartiges. Fügt man dem hinzu die Notwendigkeit um 2 Arten Stempel zu haben; erst für den Mordant-Druck, dann für den Wachs-Druck. Daher der bezeichnende Ausspruch des Rapporteurs aus Kumbakonam vom Jahre 1901; „There are h e a p s o f s u c h b l o c k s i n e v e r y w o r k i n g h o u s e w h i c h I h a v e i n s p e c t e d." Und dann noch — man vergesse dies besonders nie! — beim nur einseitigen Druck in Kumbakonam gebräuchlich, wandte man dort den doppelten Druck an, dann würde man für alle nicht symmetrischen Muster, an erster Stelle für alle Palmett-Figuren zum Beispiel, wiederum einen doppelten Satz „Spiegelbild-Druckblöcke" haben müssen!

Der Javanische Stempeldrucker mit Wachs ist also eine typische ja e i n e e r z v ä t e r l i c h e E r s c h e i n u n g. Auch er ist zwar ein modernes Produkt, gebohren aus dem Drange „Billig und Schnell", dass seit der Beschleunigung der Verkehrsmittel und die dadurch hervorgerufene Verschärfung des Handelswetteifers das Leben Europas beherrscht, und seit ca. 1850 auch im Orient seinen Einfluss geltend gemacht hat; zwar ist er selber unmittelbar eine Rückschlag-Erscheinung jenes Europäischen Einflusses, soweit das tjap'pen auf Java in Aufnahme und zur Blüte kam um der wachsenden Einfuhr Europäischer Fabrik-Drucke etwas entgegenzustellen das echt mit Wachs bearbeitet wurde, und dennoch infolge des Druck-Verfahrens billig sein konnte; — aber mehr, weit mehr als auf dem Festlande Südlich Vorder-Indiens, ist auf Java gleichfalls bei diesem Stempeldrucken mit Wachs bestehen geblieben das echt-Orientalische, das phlechtmatisch still-geschäftige.

heden evenzeer noemen ,,Rood" [1]), doch in geen van beide gevallen b. v. hun goed-Javaanschen term *Dĕragĕm* = ,,Kastanjebruin" daartoe gebruiken, zegt niets. Het pleit noch voor noch tegen het echt-Javaansche van de *soga*-kleur. Ziet men echter buiten Java, dan krijgt men dadelijk de besliste overtuiging dat integendeel het soga-Bruin zóó typisch Midden-Javaansch is als maar iets kan zijn.

Nergens toch op de Buitenbezittingen [2]) kent men zulk een Bruinververij met soga! En dat, terwijl een deel van den besten soga-bast nààr Java wordt vervoerd uit die Buitenbezittingen! Zijn beste verfstof voor Bruin vervoert men dus wel daarheen, doch gebruikt zelve haar niet.

Sterker nog: geen land of landstreek is mij, hetzij in Azië, hetzij ergens ter wereld bekend, waar, zooals op Midden-Java, het diepe Kastanjebruin dè Aristokratische Kleur bij uitnemendheid, de Bruinververij het hoogste in kleurversiering vertegenwoordigt.

Het Soga-bruin is daarom niet enkel specifiek-Javaansch, maar zelfs: Uniek-Javaansch!

In zijne Soga-ververij, gecombineerd met het diepe Indigo-blauw en het zacht-ivoorgelig Wit bezit Java, en speciaal Midden-Java in zijn hart, de Vorstenlanden, een schitterend Palet van drie Kleuren, die een wonder zijn van harmonie!

Wij danken het aan VAN DER TUUK, en aan zijn scherpzinnigen, oorspronkelijken, noesten arbeid, dat wij in dezen met historische zekerheid kunnen spreken. In zijn Kawi-Balineesch-Nederlandsch Woordenboek — dat standaard-werk van geleerdheid — vinden wij toch i. v. *Suga*, in jonger-Javaansch thans *sogå* genoemd, dat dat woord reeds herhaalde malen als verfstof vermeld wordt in oudere Jav. geschriften die onloochenbaar teruggaan tot minstens de 16e eeuw. In ca. 1500, mag men zeggen, was de Soga op Java reeds een welbekende Verfstof.

Immers, bij VAN DER TUUK (III, 1901, p. 371) vinden wij het volgende: 1° uit de *kiḍung* of ,,Middeljavaansche rijmvertelling" Malat haalt hij aan een plaats ,,*kampuh pangaras suga*", dat is vertaald: ,,een *dodot*

---

1) Dr. BRANDES was het die in 1890 terecht uit een Javaanschen tekst van de tweede helft der 18e eeuw, de Babad Gijanti, aanwees, dat de Javanen zichzelf van *kulit abang*, d. i. ,,roode" = ,,bruine huid" achten, in tegenstelling tot de *kulit putih* = ,,witte huid" der Europeanen. Zie zijn stukje ,,De huidskleur van de Javanen volgens hen zelf" in Tijdschr. Bat. Gen. XXXIII (1890), p. 600. — In dit verband is het wel aardig op te merken dat de Javanen nog een ander onderscheid maken bij zichzelven, waar het de bruine (alias ,,roode") contra de witte huidskleur geldt. Zij noemen *wong putihan* de ,,godsdienstige menschen" in hun midden, doch *wong abangan* de ,,òngodsdienstige lieden." Zooals wij dus spreken van ,,blauw bloed" dat edeler in afkomst zou zijn dan ,,gewoon-rood bloed", zoo spreken de Javanen (èn ook Maleiers!) van ,,witte huidskleur" als edeler dan ,,gewoon-bruine huidskleur".

2) Met den term ,,Buitenbezittingen" verstaat men in onze Oost alles wat, *buiten Java*, tot den Maleischen Archipel behoort.

Er arbeitet, doch er arbeitet gemächlich, der Javanische tjap'per. Er ist in seiner Art sehr emsig, sitzt dennoch ruhig bei seiner Arbeit, und stempelt mit einem leichten Stempel. ,,Die Pfannekuchen, die ich gegeben bisher für drei Silbergroschen, ich geb' sie nunmehr für zwei Silbergroschen; die Menge thut es" — diese Worte Heine's wurden wohl auch sein Wahlspruch; hier auf Java wurden dieselben aber transponiert in eine Orientalische Tonart, und zwar in die typisch-Orientalische *mineur*-(Moll) Tonart, voll Ergebenheit, voll tropischer Ruhe die gleichzeitig Ergebung ist.

DIE GRUND- UND NEBEN-FARBEN FÜR BATIKS. * DIE BENENNUNGEN DER FARBE. * DIE FARBEN-SCHULE DER VORSTENLANDEN GEGENÜBER DEM GESCHMACK DER STRAND REGENTSCHAFTEN. * XIII.***

Alle diese Wachs-Arbeit ist nur Vorbereitung, einzig ein Hülfsmittel. Der wesentliche Zweck ist ein derartig mit Farben geschmücktes Tuch zu erhalten, dass die Verteilung und Harmonie jener Farben dem Auge etwas gefälliges geben. Die genauere Kenntnis jener Farben ist also eines der bedeutendsten Teile um einen richtigen Begriff der Javanischen Batik-Kunst zu erhalten.

Es treten hier interessante Erscheinungen zu Tage, die wiederum zu bedeutenden Fragen Veranlassung geben. Das allgemein Malaiisch-Polynesische Gefühl für Farben macht sich hier geltend, wie sich dasselbe insbesondere auf Java, dank sei der Batik-Techniek, hat entwickeln können zu einem eigentümlichen Javanischen Kolorit, einer javanischen Farbenpalette, die nicht auf die Leinewand, wie in Europa durch die Malerei, sondern *in* das Tuch selbst infolge der Batik-Kunst festgelegt wird.

Aber auch hier begegnet uns gleich wieder die Abhängigkeit der Techniek. Man war unfrei in der Wahl der Farben, man konnte die Phantasie nicht zur Wirklichkeit bringen, sondern man blieb an die Färbemethoden mit natürlichen Farben gebunden, wie die tropische Pflanzenwelt solche bot oder verborgen hielt.

Neben Weiss und Schwarz, als allererstes des stärksten Kontrastes den die Natur geben kann, von Tag und Nacht, von Licht und Dunkelheit, war es *nicht* das überall sichtbare Grün und Gelb das bei diesen primitieven Färbemethoden nachgeahmt wurde, sondern die Grund-Farben auf deren Verfertigung man sich von altersher verlegt hat waren: Blau und Rot. Und zwar zu allererst in einem tropischen Lande, Blau; viel später Rot.

Denken wir also an die 7 Grundfarben wie sich dieselben im Spektrum

omlijst met *soga*" ; waaruit wij — nu hiervóór, op blz. 108—117, het wezen van de *dodot*, hoog-Jav. *kampuh* duidelijk uiteengezet werd — niets anders kunnen verstaan dan : e e n d o d o t m e t w i t t e n s p i e g e l e n o v e r i g e n s v a n s o g a - k l e u r, welke laatste natuurlijk dien witten spiegel met soga-tint als 't ware „omlijstte". En 2°. uit een ander Middeljavaansch geschrift, de Ḍangḍang Pĕṭak, citeert hij een andere zeker niet minder interessante plaats : „*wastranira sutra linaka suga*", dat is vertaald: „Zijn *dodot* was van zijde, r o o d - g e v e r f d [sic] door *soga*."

Men moge nu wel niet in staat wezen om met zekerheid den ouderdom van zulke geschriften als de Malat en de Ḍangḍang Pĕṭak aan te geven, zooveel staat blijkens den inhoud en de ouderwetsche taal dezer teksten vast, dat zij vallen in het overgangs-tijdperk tusschen het wezenlijke Oud-Javaansch en het echte jong-Javaansch ; dat zij dus *moeten* ontstaan zijn in de periode 1400—1600 A°.D. ; zoodat men vrij veilig gaat door voor den ouderdom der daarin besproken zaken 1500 A°.D. als gemiddelde te nemen. [1])

Welnu, zoo ziet men dan uit deze twee sprekende plaatsen èn dat in ca. 1500 A°.D. de *soga* reeds diende om zijde effenkleurig te verven op Java ; èn dat men haar ook aanwendde om de randen, het buitengedeelte van *dodot's* te verven als omlijsting van een andersgekleurden (waarschijnlijk wel meest witten) spiegel, op dezelfde wijze dus als tegenwoordig nog de dodot's van *kaïn-kĕmbangan* worden gemaakt, patroon *bangun tulak ;* n. l. met witten spiegel en blauw daarbuiten omheen. Ik geloof dan ook wel degelijk, dat in die plaats van de Malat sprake is van zulk een soga-kleurige dodot, verkregen door het inrijgings-procédé, dat de Javaansche *kaïn-kĕmbangan* („bloemige, gebloemde kleedjes") geeft.

In ieder geval is hier geen sprake nog van soga-kleurige *batik's ;* terwijl ik ook — steunende op de hiervóór (blz. 272—273) vermelde gegevens omtrent de kleur van het kostuum van den Javaanschen Vorst in 1622 en 1623, alsmede bij zijn onderdanen — op goeden grond durf beweren, dat in dien tijd de Sogakleur nog *niet de Hof-kleur was*, zooals zij thans wèl is ; maar dat integendeel het Blauw toen nog den voorrang had. Maar ik kan in deze richting verder gaan. De ontwikkeling

1) Dr. JUYNBOLL schrijft mij dd. 28 Dec. 1904 nog nader over de Malat en de Ḍangḍang pĕṭak : „Beide zijn Pandji-gedichten ; de ouderdom van beide is moeilijk op te geven, maar ik schat ze toch niet ouder dan de 15e of 16e eeuw ongeveer wegens de betrekkelijk jonge taal. Zie over beide Dr. BRANDES' „Beschrijving der Javaansche, Balineesche en Sasaksche hss. aangetroffen in de nalatenschap van Dr. H. N. VAN DER TUUK, en door hem vermaakt aan de Leidsche Universiteitsbibliotheek", Batavia, I (1901), en II (1903) i. v. De inhoud van de Malat komt, wat den loop van het verhaal betreft, ongeveer overeen met de Mal. Pandji-verhalen, beschreven in mijn „Catalogus enz." (Leiden, 1899), onder het hoofd „Tjĕkĕl Waneng Pati" (p. 64-79), en het Jav. verhaal Pandji Ngronaking, beschreven in Prof. A. C. VREEDE's „Catalogus enz." (Leiden 1892), p. 169—173."

nacheinander zeigen : R o t, O r a n g e, G e l b, G r ü n, B l a u, I n d i g o und V i o l e t t, — dann sind es, neben Weiss und Schwarz auf der einen Seite als Licht-Effekt, auch Rot und Blau auf der anderen Seite als Farben-Effekt gewesen, welche die ältesten Farben vertreten auf der Farbenpalette ursprünglicher Völker.

Das weder Grün noch Gelb dazu gerechnet werden dürfen, hat einen sehr guten Grund. Das Grün, womit die ganze tropische Natur bis zum Überfluss „gefärbt" ist, bleibt bis in unsere Zeit noch immer die schwierigste Farbe um mit einem Male aus der Pflanzenwelt zu entziehen ; grün-färbende Pflanzen dürfen ruhig mit einer Laterne gesucht werden ; jene wenigen Ausnahmen ausser Acht gelassen, ist Grün auch stets, bis zum heutigen Tage, Kompositions-Farbe geblieben, Mischung von Blau mit Gelb. Erst müssen diese beiden durch und durch in ihren Färbe-Methoden bekannt sein, bevor man daran denken konnte irgendwo mit Grün zu färben.

Mit Gelb ist es teilweise ein ganz anderer, zum Teil auch derselbe Fall. Die geringe Verbreitung des Gelb-Färbens bei Natur-Völkern ist teilweise verursacht durch die Weihe die von altersher besonders bei der Orientalischen Rasse, dem Gelb, als der Farbe der Sonne und des Goldes anerkannt worden ist aber auch infolge der Schwierigkeit um eine gelbe Saftfarbe zu finden die waschecht ist. Das Gelb war also von altersher eine Farbe die fürstlichen, oder gesalbten Personen vorbehalten blieb ; daneben war Gelb eine Farbe die nur auf Kleidungstücke eingefärbt wurde, die ausschliesslich bei hohen Veranlassungen, als Prunkgewand gebraucht werden musste, also nicht dem Schmutzig werden und demzufolge wieder ebensowenig der Wäsche unterworfen war. Das Gelb wurde also die bevorzugte Farbe für Pomp hoher Würdenträger ; und dann besonders wieder die gelbe Seide die, — als geschmackvoller Stoff — weit besser und länger als der pflanzenartige Kattun oder Leinen Farbstoffe einsog.

Über die hohe Bedeutung die das Gelb auch im Indischen Archipel geniesst könnte man eine schöne Arbeit verfassen ; die gelbe Seide in welcher Fürstliche Briefe eingeschlagen werden, die gelben *pajung* (Prunk-Sonnenschirme) deren Benutzung nur den Fürsten zusteht, die gelbe *boreh* (Kurkumasalbe) womit Braut und Bräutigam, Hoftänzerinnen und andere festlich gekleidete Personen das Gesicht und die Brust einreiben, die gelben Reiskörner (*beras kuning*) die in ganz Niederländisch-Indien anlässlich der Opferhandlungen gebraucht werden, die gelben Perlen (*mutisalah's*) die im Timor-Archipel, Zentral-Celebes und den Molukken

in aanzien van het Soga-bruin zoude men m. i. aldus mogen voorstellen: het is een betrekkelijk „jonge" kleur op Java, die in den Middeljavaanschen tijd (circa 1400—1600 A°.D.) in meer roode tint hoofdzakelijk gebruikt werd voor effenkleurig verven en voor verving bij kaïn-kĕmbangan, geheel in den geest dus van het kasoemba-rood; in de periode ca. 1600—1700 bleef dit gebruik voor kaïn-kĕmbangan, maar ontwikkelde zich ook de aanwending voor weefgarens, waaruit zich allengs de eigenaardige kastanje-bruine weefsels ontwikkelden, die nog tot op heden een eigenaardig kleurtype vormen in Midden-Java; en eerst nà ca. 1700 is de zuivere Bruin-kleur zóózeer in aanzien vooruitgegaan aan de beide Vorstenlandsche Hoven te Solo en Jogja, en daarmede weer bij alle aristocratische, dan wel de aristocraten nadoende Midden-Javanen, dat thans het Soga-bruin dè Adelskleur bij uitnemendheid van alle beschaafde Javanen mag heeten, dè Deftige Kleur.

Een eerste feit, hetwelk op hoogeren ouderdom van het verven met *soga* wijst, is — zooals VAN DER TUUK l. c. reeds even aanstipte, door als nevenvormen voor ouder-Jav. *suga* en jong-Jav. *sogå*, óók te vermelden het Tagalog *suga* — dat óók in de Filippijnen, op Luzón, de naam van *suga* als kleur zeer bekend is, en wel speciaal dient voor die roodbruine kleur welke men verkrijgt door het verven met hout of bast van den granaatboom.

Dit wordt volkomen duidelijk als we eerst in het Spaansch-Tagalog-woordenboek van Fray DOMINGO DE LOS SANTOS het woord voor Inkarnaat, Vleeschrood (Sp. „Encarnado") opzoeken, en dan als éénigen Tagal'schen term *suga* opgegeven vinden, met de nadere verklaring „Scharlaken kleur, verkregen met schillen van den inheemschen granaatappel en inheemsche saffraan"; terwijl bij het woord voor Verven (Sp. „Teñir"), diverse kleuren vermeld worden die men kan inverven, blauw, geel, zwart, doch ook 3 kleuren van Rood, n. l. donkerrood, lichtrood, en zuiver-rood of fijn-rood (Sp. „colorado fino"); welk laatste in Tagalog èn *laca* èn *suga* genoemd wordt.[1] Een gelijkstelling van de bekende oud-Voorindische lak-kleur door de steken van de lak-schildluis (Coccus lacca Kerr) op sommige boomsoorten te voorschijn geroepen, met de soga-kleur, die óók in het

1) „Vocabulario de la lengua Tagala . . . Reimpreso", (Manila), 1835, p. 346 en 691. Het Sp. bij „Encarnado" zegt: „Suga. color de grana, y este lo dan con cascaras de granada y azafran de la tierra."

geweiht sind, der gelbe „Zauberbambus" (*buluh suwangi*) der in den Molukken von altersher-RUMPHIUS erzählt von einem Fall aus dem Jahre 1649[1]) — als Zauberstock gebraucht wird — alles ist eine Huldigung des Gelben, der Farbe der Sonne und des Goldes; Fürstlichen Reichtums und Pomps also im weitesten Sinne. Aber darum auch reserviert; und wenig angewandt. Die überall in Niederl.-Indien vorkommende Kurkuma-Wurzel (Jav. *kunir*, Mal. *kunjit*), Curcuma longa L., verschaffte überdem ein Gelb, das zwar sehr leicht zu erhalten war aber auch sofort beim Waschen wieder verschwand. Infolgedessen blieb das Färben mit Gelb, anderen Grundfarben gegenüber gänzlich im Hintergrunde, und könnte man nur die eitlen und prachtliebenden Bewohner der Lampong Districten in Niederl. Indien nennen, bei denen bis auf den heutigen Tag wieder gelbe Kleidungstoffe allgemein üblich geworden sind.

Das Blau ist aber die echte altertümliche Farbe im Orient, die beliebte Saftfarbe aus uralter Vergangenheit. Wer Blau sagt, muss auch Indigo sagen; und wer Indigo sagt muss sagen — auch im buchstäblichsten Sinne — „Indisch", Gre Indikón Lat. Indicum, Ital. Indico oder Indaco, die „Indische Farbe" im wahrsten Sinne des Wortes. Ein Name, der wie oben auf S. 29 in der Note bereits mitgeteilt wurde — schon ungefähr im Jahre 15 vor Chr. sich als „Indicum" zweimal findet bei VITRUVIUS; und das zweite Mal noch gar erwähnt wird eine Nachmache des seltenen Indischen Indigo, damals schon mit Waid die wohlbekannte Euro Blau-Pflanze, Isatis tinctoria L.[2]).

[1]) Näml. in dessen noch nichtveröffentlichten Msc. „D' Ambonsche Land Beschrijving" (Reichsarchiv in Den Haag), fol. 51—52 erzählt er von dem Gunung Soja hinter Ambon, und den vielen dort entspringenden Flüssen: „. . hierom heeft het oude simpele heydendom gelooft, dat op desen bergh een watergodt woonde, en tot dien eynde heeft omtrent een half uir gaans van oud Soya op eenen bergh gestaan een grote en verglaasde Siemse pot [also: ein grosser *martevaan*], en daarby een rietbosch van geele *Boeloe Swangi*. Als sy nu wilden regen hebben, soo roerden se in de pott met een stok van voorz: bamboes en offerden een with hoen, waarop in korten tijd, zoo se zeggen regen volgde — van dese superstitie syn die van Soya niet af te brengen geweest, nogh door de portugeesen, nogh door de nederlanders, tot A°. 1649 den predikant DOMINUS DE BRAND met eenige ouderlingen dierwaarts wierde gesonden, dewelke en authoritate het offerhuysje hebben doen verbranden, den riet-bosch omgekapt en den waterpott weggenomen."

1) Die erste Stelle bei Vitruvius — ich benutze die Standartausgabe „Vitruvii De Architectura Libri X apparatu praemuniti . . . ab *A. Marinio*", Romae, 3 Teile, gr. Folio, 1836 — steht am Schlusse des Lib. VII, cap. 8, und lautet: Armenium, et Indicum ex nominibus ipsis indicatur, quibus in locis procreatur"; übersetzt also: „Armenisch (Blau), und Indisch (blau) [= Indigo], — aus den Namen selber erhellt, in welchen Gegenden dasselbe gewonnen wird". (ed. cit., II, fol. 108). Die zweite Stelle ist nicht weniger interessant, steht fast am Ende von Lib. VII, cap. 13, und steht über diesen Abschnitt: De ceteris coliribus alios imitantibus (also: „Betreffs weiterer Nachmache-Farben"). Hier teilt VITRUVIUS Folgendes mit: „Item propter inopiam coloris indici cretam Selinusiam aut anulariom vitro, quam Graeci ἴσατιν appellant, inficientes, imitationem faciunt indici coloris"; übersetzt also: „Desgleichen verfertigen sie, des geringen Angebotes wegen von [echter] Indigo-Farbe, eine Nachmache-Indigo indem sie Selinontische [also: Süd-Sicilianische] Schaumerde oder Ringenpasta [*creta anularia* = die *Kreideerde*, in welcher Edelsteine für Ringe „gefasst" wurden] färbten mit Waid („vitrum") von den Griechen *isatis* genannt" (l. c., II, fol. 119.)

Oud-Javaansch voorkomt ; zooals dadelijk nader zal blijken.

Maar slaan we dan een vermaard plantkundig werk op over de Filippijnen, als dat van Pater MANUEL BLANCO, om te zien hoe men ginds met den inheemschen granaat (Punica granatum L.) verft, dan vinden wij daarvan verteld : „Het hout is inkarnaat (= vleeschrood) : en zoowel dat hout als de bast, geven een rijkelijk-roode kleur, hoewel met geligen tint, aan het aftreksel dat men er van maakt. In dat warme aftreksel doet men de vischnetten, en de weefsels van *kofo*, waardoor men een kleur krijgt die heel sterk is, maar weinig aangenaam om te zien."[1]) Het resultaat is toch een vuil-bruinroode kleur, die thans nog welbekend is van de vooral op Mindanao nog gedragen weefsels uit Musa textilis L., de vezels van de wilde *pisang* (Sangireesch *kofo ;* Tagalog, en vandaar weer Spaansch-Filippijnsch *abacá*).

Doch men voelt ook in deze Filippijnsche beschrijving dat de r o o d e k l e u r in die *suga*-ververij de hoofdrol speelt ; niet datgene wat wij bruin noemen. En dit komt geheel overeen met de reeds hierboven vertaalde Middeljavaansche zinsnede *linaka suga* = „rood-geverfd met soga". Want Jav. *linaka* = „met lak (*laka*) gekleurd", kan niet anders vertaald worden dan „roodgeverfd" ; omdat er van den Voorindischen stoklak (Coccus lacca) geen andere primaire kleur te krijgen is dan gedecideerd r o o d.

U i t e e n o u d e r e R o o d - v e r v e r i j m o e t n u d e j o n g e r e B r u i n - v e r v e r i j o n t s t a a n z i j n.

Een primitieve inlandsche ververij in Donkerrood of Vuil-Bruinrood — in tegenstelling tot de bewerkelijke Turkschrood-ververij, waarmee het heldere Hardrood verkregen wordt — is toch op tal van eilanden van den Indischen Archipel sinds lang te constateeren; evenals op de daarbij noordelijk aansluitende Filippijnen. En wel dient daartoe dan òf het inheemsche D r a k e n b l o e d (Mal. *djĕrĕnang*, de roode hars der vruchtschalen van de *rotan*-palm, Calamus draco W.) ; òf de van Pegu vooral aangevoerde animale S t o k l a k (Oudjav. *lâka*, Mal. *laka*, Tagalog *lakha*; alles van het Prâkrit *lâkhâ*, en dit weer van het Sanskrit *lâkṣâ*) ; òf van diverse inheemsche verfhouten, waaronder de M ĕ n g k o e d o e - w o r t e l de grootste rol speelt, daar deze, zònder de voorzorgsmaatregelen noodig om een helder Turkschrood te verven, uit zichzelf een vuil-bruinrood geeft aan ongeprepareerd katoen.

Und später erwähnt DIOSKORIDES dieselbe (ungefähr 50 A. D.) von Indikón, PLINIUS (ungefähr 70 A. D.) von Indicum ; und der Periplus Maris Erythraei — die „Rundfahrt des Roten-und Vorderindischen Meeres" von ungefähr 85 A. D. — vom „Indikòn mélan", d. h. das „Indische Schwarz", welches von „Barbarike." kam, d.i. die „Barbaren-Stadt" an der Mündung des Indus, ungefähr wo nun Karachi (Kurrachee) liegt. Sammt dieser Stelle bei VITRUVIUS, der ältesten von allen, bildet diese Angabe eine kostbare Handhabe ; wir wissen durch beide, dass bereits im ersten Jahrhundert vor Christi der T r o c k n e K u c h e n - I n d i g o, m i n e r a l - ä h n l i c h a u s s e h e n d — als eine Art Ultramarin ; das ein wesentliches Mineral ist — ausserordentlich beliebt, aber selten im Römischen Reiche war, weil es, es sei über Land, es sei über See, ganz vom Indus-Narbadagebiet kommen musste ; und dasselbe schon damals, nachgemacht wurde, durch gewisse von Natur aus weisser Kreideerde oder *pasta*, mit Waidblau zu färben !

Nur die Seltenheit und das Unzureichende der Quellen betreffs unseres Indischen Archipels sind Schuld, dass wir aus den frühesten Zeiten keine solche prachtvolle Mitteilung haben namentlich mit Bezug auf Java, wie es der Periplus aus ungefähr 85 A. D. uns mit seinen Worten 'IνςτKςυμλκν, giebt, das aus dem Sindh-, das ist das Hindh — oder India — proper-Gebiet, ausgeführt ist. Denn wahrlich, dasselbe Sindh-Guzerat-Cambay-Gebiet ist bis weit ins 17te Jahrhundert ein wirkliches Produktions- und Ausfuhr-Zentrum von trocknem Indigo gewesen ; a b e r a l l e A n g a b e n s p r e c h e n d a f ü r d a s s d i e s e l b e I n d i g o p f l a n z e, I n d i g o f e r a s t i n c t o r i a, L. w e n i g s t e n s e b e n s o u r s p r ü n g l i c h s e i n m u s s i n H i n t e r - I n d i e n u n d d e m I n d i s c h e n A r c h i p e l w i e i n V o r d e r - I n d i e n. Alles deutet darauf hin, dass die Indigopflanze *nicht* nach Java gebracht ist durch die Hindus, die dort seit ungefähr 100 A. D. sich allmählich niederliessen sondern dass dieselben den Indigo bei ihrer Ankunft schon ebenso gut vorfanden, wie sie denselben in ihrem Geburtslande kannten und züchteten.

---

1) „Flora de Filipinas, . . . por el P. Fr. MANUEL BLANCO. Segunda impresion, corregida y aumentada," Manila 1845, p. 207—208. De Sp. tekst luidt : „La madera es encarnada : y tanto ella como su corteza, dan un color rojo abundante, aunque con viso amarillo, al agua en que se ponen en infusion. En esta caliente se meten las redes de pescar, y las telas de abacá, y el tinte es muy firme, aunque poco agradable á la vista".

Das Auffallende dieser Stelle ist: dass in derselben das Äussere, der h a b i t u s des damaligen Indischen Indigo beschrieben wird ; denn, da sie denselben nachmachten indem sie Schaumerde oder Pfeifenerde mit Waid färbten, h a b e n w i r d i e G e w i s s h e i t d a s s s c h o n d a z u m a l d e r G u z e r a t - S i n d h i - I n d i g o a u s s a h a l s e i n b l a u e s M i n e r a l; d. h. als trockne K u c h e n o d e r B l ö c k e, g e n a u s o w i e j e t z t n o c h z u m V e r k a u f a n g e b o t e n w i r d. Es ist sonderbar, dass man stets gelegentlich der Beschreibung des Indigo wohl danach gefragt hat was PLINIUS ungefähr 70 A°. D. über Indicum mitteilte, diese beiden ältesten und bedeutendsten Angaben bei VITRUVIUS aber stets ohne Beachtung liess. VITRUVIUS schrieb sein Handbuch über Architektur zwischen 16 und 13 vor Chr., sagen wir also 15 vor Chr., fast ein Jahrhundert vor PLINIUS !

Het groote gebruik van D r a k e n b l o e d vooral bij de Dajak's is bekend ; hun vlechtwerken, hun groote zonnehoeden, hun verschillende werkstukken in bamboe of rotan worden bij voorkeur roodgeverfd, of juister gezegd „rood-verlakt" met *djarĕnang*, zooals zij het ook noemen. Want de stof is een plantenhars, en blijft dus als een soort lak van buiten gehecht op de oppervlakten die men er mee behandelt ; in de stof intrekken als een plantensap, doet zij niet. Vandaar ook dat Drakenbloed een wel mooie, glanzend-donkerroode verf geeft voor het oog, maar een die, bij een weinig slijting van de stof, mede afslijt en verdwijnt; juist omdat het enkel buiten op de stof is blijven kleven. Tot inverven op katoen is het onbruikbaar.

Voor dit laatste is uitstekend geschikt de Voorindische Stoklak, de *laka*. Vandaar ook de groote verbreiding die het als verfstof dadelijk in onze Oost verkregen heeft, zoodra deze in geregeld verkeer stond met Voor-Indië, waarheen het weer van den „Overwal", de Pegoeaansche Kust, bij groote hoeveelheden overgevoerd werd. Het mist de harsachtige bestanddeelen, juist omdat de verfstof eerst uitgesmolten wordt uit de roode harsachtige excrementen die de wijfjes-schildluizen afscheiden op de jonge twijgen van Schleichera trijuga Willd. (Mal. *koesambi*), of andere planten, als Croton, Ficus, Butea, Zizyphus, enz. [1]) De achterblijvende hars wordt als vernis gebruikt ; de roode kleurstof dient als verf.

In welke mate de lak reeds op Java vóór 1500 A°. D. gebruikt werd en bekend was, blijkt uit de verschillende plaatsen door VAN DER TUUK aangehaald in zijn meergenoemd Woordenboek i. v. Lâka (III, 1901, p. 674—675). Wij vinden er toch uit het Oudjav. Bhâratajuddha van 1079 Çaka = 1157 A°. D. den term *linaka* = „met lak roodgeverfd" ; en uit het Oudjav. Râmâyaṇa van ca. 1225 A°. D. twee plaatsen vermeld, waaronder de uitdrukking *warṇna lâka* = „rood- of lak-kleurig", gezegd van een Çiwa-priester ; hoeveel wit inderdaad de geheiligde kleur van Çiwa werd geacht, evenals blauw van Wisjnoe, of rood van Brahmâ. En uit de Rangga Lawe, een geschrift van ca. 1500 A°. D., wordt aangehaald de uitdrukking *kuda bâng laka*, dus „een paard rood [als] lak", waarmede wel niet anders als een v o s k l e u r i g paard bedoeld kan zijn, en waarin tevens de overgang van rood tot „bruinrood" te herkennen valt. In het jongere Javaansch moet dan ook *linaka* niet vertaald worden met „verguld" zooals het Jav. Woordenboek wil, maar wel degelijk met „roodverlakt" ; een andere term dus voor het nog

1) Verg. het art. „Lak" in de Encycl. v. Ned.-I., II (1899).

Es würde doch sonst unmöglich sein dass das Blaufärben mit Indigo derart bis in den abgelegensten Inseln unsres Archipels durch die Bevölkerung ausgeübt wurde ; sowohl wie dass die Indigo-Pflanze in den verschiedenen Indonesischen Volkssprachen einen Namen besitzt, der für alle jene Inseln abgesehen kleiner Abweichungen ein und derselbe ist, dagegen aber nichts mit dem Namen zu tun hat der in Vorder-Indien gebräuchlich für jene Pflanze.

Der Indonesische Name ist auf Mal. *tarom* oder *tarum*, Jav. *tom* oder *ĕtom*, Alt-Javanisch und Balinesisch *tahum*, Sund. *tarum*, Lampongsch *talum* oder *talom*, Bataksch und Tagalog *tajom*, Bisajasch und Bicol *tagum*, Sasaksch *tarum*, Madur. *tarom*, Atjehisch *tarŏm*, Mak. *tarung*, Endehisch (Ost-Flores) *taru*, Timoresisch und Rottinesisch *tauk*, Minahasisch *taum*, Manggaraisch (West-Flores) *taò*[1]).

Wie man sieht : alles ein und dasselbe Wort, von Sumatra durch ganz Niederl.-Indien hindurch bis weit zu den Philippinen, deren Alt-Javanische und Balinesische Form *tahum* gewiss eine der altertümlichsten ist, während dieser einerseits zufolge durchaus regelmässiger Zusammenziehung von Vokalen in das Neu-Javanische *tom* überging, andererseits in dessen zwei-Silbenart das *h* in ein *r* oder hiermit gleichwertige *l* verwechseln konnte ; während das dafür substituierte *j* oder *g* in der Philippinen-Sprache sowohl wie im Batakschen wahrscheinlich wieder neueren Datums sind. Wie diese Worte also selbst zeigen, ist die Insel-Java höchstwahrscheinlich ebenso wohl ein altertümliches Zentrum der Indigo-Zucht und des Blaufärbens für Niederl. Indien gewesen, wie das Sindh-Guzerat-Gebiet selbes von altersher für Vorder-Indien war. Gerade wie man jetzt noch von Bengal-Indigo und Java-Indigo als den beiden Hauptsorten auf dem Weltmarkt spricht, ebenso muss man ehemals, bereits in ältester Zeit, neben dem Guzerat-Indigo auch den Java-Indigo als autochthones Produkt gekannt haben.

Denn total verschieden von dem ist der Vorder-Indische Name der Indigo Pflanze, der direkt aus dem Sanskrit herrührt für „blau", näml. *nîla*. Daher die folgenden Namen für jene „blau"-Pflanze im heutigen Englisch-Indien. Skr. *nîlî*, d. h. buchstäblich „Bläue" ; Hindî und Bengalî *nîl ;* Kanaresisch, Mahratisch, Teluguisch *nîle ;* Tamil *nilam ;* Sindhî, und Gazeretisch *nîl*, während der Guzerat-Dialekt auch das Wort

1) Teilweise ist diese Liste VAN DER TUUK, II (1899) entnommen, S. 561 i.v. „tahum" ; teils persönl. Mitteilungen des pens. Residenten F. S. A. DE CLERCQ der ein vollständiges „Indische Plantkundig Woordenboek" in Manuscript besitzt. Das Dajakische *tahun* und das Minankabausche *tamtam* — ursprünglich : *taum-taum* — bezeichnen beide die Marsdenia tinctoria R. Br., eine Schlingpflanze aus deren Blätter gleichfalls ein blauer Farbstoff erzeugt werden kann, eine Asclepiadacee (persönl. Mitteilg. DE CLERCQ).

veel door Javanen gebruikte woord *kĕmalon,* of *kĕmalon abang,* d. w. z. met gomlak (Jav. *kĕmalo,* Mal. *balau, ĕmbalau*) roodverlakt, zooals met name bij deftige kris-scheeden te pas komt [1]).

Niet minder, waarschijnlijk zelfs méér toepassing vond die roode lak-kleur op Noord-Sumatra. Reeds in mijn „Catalogus der Oost-Indische Weefsels enz." van 1901 heb ik er op gewezen hoe in 't midden der 16e eeuw — blijkens het getuigenis van den te Goa werkenden plantkundige GARCIA DA ORTA — de Pegoe'aansche gomlak zooveel uitgevoerd en verhandeld werd te Samoedra en Pasei, op Atjeh's N.O.kust, dat deze toenmaals in den handel van Arabieren, Perzen en Turken *niet* heette „lak van Pegoe", maar „lak van Samoedra" (*loc Sumutrî*). Terwijl daarentegen de tegenwoordige Maleiers nog voluit spreken van *ĕmbalau Pegau,* dus van „Pegoe-gomlak" ; maar de inlanders van Luzón, nota bene, diezelfde gomlak *palacat* noemen, d.i. „Palikat"[2]), de oude uitvoer- en industrie-plaats op de Kust van Koromandel, be N. Madras. Wel een bewijs hoe die Pegoe'aansche gomlak later vooral via Palikat verscheept werd, o. a. naar de Filippijnen ; gelijk ze in de 16e eeuw vooral via Sumatra's Noordoostkust naar Perzië en Arabië geëxporteerd werd. Dat de bekende roodververij der Atjeh'sche zijden stoffen met deze gomlak dus zeker reeds een 3½ eeuw oud is, werd in dienzelfden Catalogus (p.39*) dan ook reeds aangewezen.

Maar evenmin als de Atjehers, zijn de Javanen blijven staan bij dit Rood !

Hun gekuischte, aristokratische smaak wenschte een meer gedempte, een stiller, een dieper, en tegelijk edeler tint. Terwijl de Dajaks, en zelfs ook de zeer beschaafde, levenslustige Balineezen vermaak scheppen in hard, fel rood, daar heeft zich eenerzijds op de Noordpunt van Sumatra, anderzijds in het hart van Java een afzonderlijke Kleurschool kunnen ontwikkelen, gebaseerd op die oudere Roodververij met Pegoe'aansche gomlak, welke leidde tot het prachtige Donkerpurper (Mal. *lĕmbajung,* Atj. *lambajōng*) der Atjeh'sche zijdeweefsels, en het heerlijke Soga-bruin der Midden-Javaansche batik's.

In beide komt *soga*-bast te pas, óók als bij-ingrediënt tot de Atjeh'sche purper-ververij ; zooals men voor deze laatste zien kan, door de beschrijving te lezen van Dr. SNOUCK HURGRONJE's hand uit 1899, welke ik in den

1) Voor *linaka* zie het zeer onvoldoende in ROORDA-VREEDE, 4en druk (1901), II, p. 106 waar het ten onrechte aan *pinĕrada* („verguld") wordt gelijkgesteld ; en voor *kĕmalon* het niet minder onvoldoende in I, 537, waar de *kĕmalo,* in plaats van „roode gomlak" wordt verklaard als : „een hars van verschillende kleuren" ! — Nog tot diep in de 18e eeuw was in de Vorstenlanden een roodverlakte kris-scheede aan anderen dan den Vorst of de Prinsen verboden.

2) Zie voor die Pegoe'aansche gomlak, de *ĕmbalau Pegau* der Maleiers, p. 37*—39* in den genoemden „Catalogus der Oost-Indische weefsels, Javaansche batik's en Oud-Indische meubelen", 's-Grav. 1901. Voor Tagalog *palacat* = Sp. „goma" (gomlak), het aangehaalde Vocabulario van Fray D. DE LOS SANTOS, (Manila) 1835, p. 402.

gali dafür hat ; Arab. *nîl* oder *nîlaj ;* Pers. *nîl* oder *nîlah* [1]). Daher auch das bereits vor dem Anfange des 16ten Jahrhunderts von Arabischen Autoren durch Europäer übernommene Arab. *al-nil, au-nil,* mit der bekannten Vorsetzung des Artikels „al" „das Blau" folglich, sowohl für die Indigo-Pflanze wie für die aus derselben erhaltenen Indigo-Farbe ; und zwar übernommen durch Italiener, Spanier und Portugiesen ; daher rührt wiederum gegenwärtig das Sp. *anil,* Port. *anil,* und Ital. *anil* oder *anile* [2]). Längs zweier Wege, dem alten Griechisch-Römischen vor Christi, und dem neueren Arabischen in der Zeit der Kreuzzüge, seit ungefähr 1100 A°. D ; sind folglich in Italien die beiden verschiedenen Benennungen für „Indisch Blau" zusammengekommen; während in Iberien nur die Arabische Umbildung des Sanskrit-Wortes Eingang fand, im übrigen West-Europa aber der ältere Römische Name „Indicum" ausschliesslich gebräuchlich wurde.

Aber auch nach dem anderen autochthonen „Blau-Land", also nach Java, drang jenes Sanskrit-Wort *nîla* für „blau". Zwar nannte man dort die Indigo-Pflanze mit ihrem eignen Indonesischen Namen, *tahum, tarum,* aber die spezifische Indigo-Farbe, d. h. das dunkelblau, erhielt den Sanskrit-Namen, folglich, Alt-Javanisch *nîla,* mal. *nila,* Jav. *nila,* Sund. *nila,* Mak. und Bug. *njila ;* in letzterer Form begegnen wir wahrlich dem mouillierten *n*-Klank, der auch in der Spanischen Form *anil* (spr. „anjîel") vorkommt, ohne dass ich das Entstehen des *nj*-Klanges anderweitig erklären könnte als an das obengenannte Arab. *nîlaj,* zu denken, das infolge Metathesis leicht in nicht-Arabischem Munde in *njîla* entarten kann. [3])

Ist dem so, dann würden wir im Mak. und Bug. *njila* eine Handhabe besitzen, dass, lange nach der Zeit der Hindus, die seit ungefähr

1) Diese Bezeichnungen entnehme ich Watt, IV (1890), S. 387. Die dort erwähnte Guzeratische Bezeichnung *gali* habe ich absichtlich mit aufgenommen weil Orta, der es in 1563 nur zu gut wissen konnte in Goa, Folgendes betreffs des Port. *anil* = „indigo" schrieb : „. . . (zoo) weet dat de *anil* aldus genoemd wordt door Arabieren en Turken en in alle (andere Voor-Indische) talen, doch alleenlijk het Guzeratland, dat is waar hij gemaakt wordt, noemt hem *gali,* maar tegenwoordig noemt het hem (ook al) *nil*". (Ed. Ficalho, I, 1891, S. 86) [„sabei que o *anil* he chamado assi dos Arabios e Turcos e de todas as lingoas, e somente e Guzerate, que he oude se faz, o chama *gali,* e porém já agora o chama *nil*"). Man vergleiche hiemit noch was RUMPHIUS (Kruid-Boek, V, fol. 221) ungefähr 1695 schrieb : „Het eerste en eigentlijke Vaderland van deze plante, zijn [sic] het Koninkrijk Cambaja of Guzeratte, inzonderheid het Dorp Chirches genaamt, 2 mijlen van Amadabad [d.h. „Ahmadabad] gelegen, of gelijk wij schrijven Tsjirtsjes, waarvan de Indigo van 't beste slag zijnen toenaam heeft . . . De Spanjaarden hebben 't ook gebragt in de Eylanden van West-Indiën, alwaar 't ook in groote menigte wast." Dies bezieht sich z. B. auf den jetzt berühmten Guatemala-Indigo.

2) Vergleiche die Angaben i. v. „Anile, Neel" in HOBSON-JOBSON (1886). Die älteste dort genannte Europ.-Stelle ist aus einem Italienischen Brief von VESPUCCI in 1501. Was VAN LOOKEREN CAMPAGNE, in seinen beiden Abhandlungen über Indigo, betreffs der Geschichte dieses Wortes mitteilt, ist äusserst oberflächlich, teilweise falsch ; vgl. z. B. „De Indigo" (1898), S. 7.

3) Siehe VAN DER TUUK I (1897), S. 73, 1e Spalte.

genoemden Catalogus (p. 34*—37*) mocht publiceeren, en waarin de *soga*-bast (Atj. *ulim*) met name genoemd wordt. Maar terwijl die *soga*-bast als hoofdingrediënt bij het Javaansche bruinverven den toon aangeeft, is een groot en beslissend onderscheid bij het gebruik hierin gelegen: het Atjeh'sche Rood, en daarna Donkerpurper wordt ontwikkeld in een zuur verfbad, het Midden-Javaansche Sogabruin echter verkregen in een basische verfkuip.

Wanneer nu is het Roodverven met gomlak en met soga-bast in een zure verfkuip, op Java overgegaan tot het Bruinverven met dienzelfden soga-bast in een basisch kleurbad? Alleen benaderend kan hier geantwoord worden. De straks aangehaalde plaats uit de Dangdang Pĕṭak van ca. 1500 A°. D., *linaka suga* = „roodgeverfd met soga", geeft aan, dat toenmaals nog soga-kleur en gomlak-kleur gelijk stonden, beide inderdaad rood waren. En uit het aangehaalde van 1622 bleek, dat toenmaals nog geen Sogabruin tot de hofkleedij in Midden-Java werd gebruikt, doch Indigoblauw. Het eerste stellige bericht dat hierop volgt, en beslist spreekt van Bruin, als een kleur die in de Vorstenlanden tot aanzien was gekomen, is de vermelding van *daragĕm tĕnun*, d.i. „kastanje-bruin weefsel" in de Plakkaten (*Undang-undang*) van PAKOE BOEWÅNÅ III voor Soerakarta, dd. 2 April 1769 en 5 Febr. 1784, alsmede in de nieuwe redactie uitgevaardigd door Vorst PAKOE BOEWÅNÅ IV op 21 Jan. 1790. In alle drie wordt dit *daragĕm tĕnun* met een 9-tal andere stoffen door den Vorst voor zichzelven gereserveerd, en nader in twee dier Plakkaten beschreven als een *kaïn kĕmbangan*, zijnde „bruin van binnen en met beiderzijds violet aan den kant"[1]). Hier hebben wij dus de éérste historische zekerheid voor deze 4 aaneensluitende feiten in Midden-Java tijdens de periode 1769—1790: 1°. Bruin, Kastanjebruin (*daragĕm*, *dĕragĕm*) was toenmaals reeds gewijde hof-kleur; 2°. in de verklaring wàt met *daragĕm tĕnun* verstaan moet worden, begint de Jav. tekst met het woord „*abang*", dat is dus hier te vertalen met „Bruin", *niet* met „Rood"; 3°. ook toenmaals nog

400 A°. D. das Wort *nîla* für „dunkelblau" nach Java brachten, ein Einfluss von Mohammedanischer Seite hinsichtlich des Indigo auf Süd-Celebes gelten liess. Hierbei schliesst sich ausgezeichnet die Tatsache an, dass die Chinesen den Indigo-Farbstoff noch um ungefähr 1600 A°. D. nannten „Mohammedanisches Blau", ja *hui-hui-tsjhing*[1]), und bestätigt dies wie „Mohammedaner", und zwar insbesondere Moh. Guzeratten und die mit ihnen handeltreibenden Araber und Perser den Indigo-Handel bis ungefähr 1600 A°. D. tatsächlich beherrschten, und also selber auch bemerkten dass der von ihnen gebräuchliche Handelsnamen für diese Ware anderenorts Eingang fand.

Was war nun die Ursache, dass die Javanen die auf der eignen Insel die Indigo-Pflanze von altersher besassen und benutzten, der typischen Indigo-Farbe, dem dunkelblau mit eigentümlichem Metallglanz, einen Namen gaben den sie aus Vorder-Indien entlehnt hatten? Ursache dessen war: dass sie erst kein eignes Wort für dunkelblau besassen, sondern „dunkelblau" „schwarz" nannten, ... wie es jetzt noch häufig geschieht; und wie ebenfalls der Griechische Autor des Periplus von ungefähr 85 A°. D. gleichfalls tat, indem er Indigo „Indisch Schwarz" nannte!

Gleich, bei der eingehenderen Angabe der Javanischen Farbe-Benennungen, wird aufs Deutlichste erscheinen wie bis auf den heutigen Tag die Begriffe Dunkelblau und Schwarz im Javanischen Sprachgebrauch zusammenfliessen. Fest steht aber aus allem Vorhergehenden: dass die Javanen von altersher Blaufärber gewesen sind mit eignen Indigo-Pflanzen; dass sie es nicht von den Hindus gelernt haben; und dass das Blau die altertümlichste, die am meisten in Betracht kommende Farbe für deren Webegarne, später auch für deren Batik-Waren gewesen sein muss.

Alles zeugt dafür, auch von anderer Seite. Zuerst: die aussergewöhn-

1) De Jav. tekst van 1784 zegt toch voluit: „Anadene kang arupa djadjarit kang kalĕbu ing laranganingsun, iki rupane: baṭik ... enz. Dene kang rupa djarit kakĕmbangan, iki rupane: udaraga ...; bangun-tulak ...; lĕnga-tĕlĕng ...; daragĕm-tĕnun, abang tĕngah, pinggir kiwa tĕngĕn wungu. Dene baṭik ... enz." De Jav. tekst van 1769 spreekt alleen van *daragĕm*, zònder nadere omschrijving; die van 1790 telt weer 4 *kĕmbangan*-stoffen op, 1°. *udaraga*, 2°. *bangun-tulak*, 3°. *lĕnga-tĕlĕng*, 4°. *daragĕm-tĕnun*, dit laatste weer precies zoo omschrijvende als „abang tĕngah, pinggir kiwa tĕngĕn wungu", dus letterlijk: „bruin [*niet* „rood"] van binnen, de rand rechts en links violet". Hoe dit „van binnen" en die „rand" bij *kĕmbangan*-stoffen moet opgevat worden, zie men op onze Plaat 52, bij no. 1.

1) Siehe die aus ungefähr 1600 stammende Stelle in den Annalen der Ming-dynastie bei GROENEVELDT, Notes (1876), S. 92 Note 1, wo die daselbst gedruckten drei Chin. Schriftzeichen (in Transkription: Mandarinen-Dialekt *hui-hui-tsjhing*; oder in Funkien-Dialekt *hoë-hoë-tsjhing*) noch unerklärt gelassen wurden. Die Erklärung aber dieses Ausdruckes, buchstäblich „Mohammedanisches Blau", konnte ich, mit Erlaubnis des Herrn GROENEVELDT, geben in meinem Artikel „Tochten (Oudste Ontdekkings-) tot 1497" in der Encyclopaedie v. Ned.-I., IV [1904], S. 393, 1e Spalte und Note 1, die wirklich bedeutete: Guzerat-Indigo. — Eine weitere Bestätigung meiner Vermutung, dass Makassaren und Buginesen das Wort *njila* nicht via den Javanen von den Hindus, sondern von Arabern und Persern entlehnt haben, liegt in der Tatsache dass die Indigo-Pflanze im Makassarischen noch den Indonesischen Namen *tarung* behalten hat, die Buginesische Sprache indessen sowohl für „indigo-Pflanze" wie für „Indigo-Farbe" nur den fremden, entlehnten Ausdruck *njila* besitzt. Nun sind gerade die Buginesen diejenigen, mehr als die Makassaren, die von altersher Seefahrer und Kolonisatoren waren, u. A. schon um ungefähr 1500 eine Buginesen-Niederlassung in Malakka hatten.

Alles zeugt dafür, dass die Buginesen zuerst den Ausdruck *njila* angenommen haben; während die Makassaren denselben wieder von ihnen übernahmen; dabei gleichzeitig das Wort *tarung* für Indigo-Pflanze, im Gegensatz zu den Buginesen, behielten.

kwam dit Kastanjebruin (*daragĕm ;* alias *abang*) speciaal in de Vorstenlanden voor bij *kĕmbangan*-stof ; 4°. uit het feit echter, dat daarbij de patroon-naam voor zulk type van kaïn-kĕmbangan „kastanje-bruin geweven" (*daragĕm tĕnun*) is, blijkt dat toenmaals deze kastanjebruine kleur méér al in zwang was voor weefsels (*tĕnunan*), dan voor *kĕmbangan*-stoffen.

Nu wij dit weten, doen wij een sprong naar West-Java, naar Bantĕn, in dezen zelfden tijd.

Daar wordt uitdrukkelijk door den toenmaligen resident-opperkoopman van Bantam, Jhr. J. DE ROVERE VAN BREUGEL, in 1787 verteld van *soga*-bast die daar diende èn om batik's bruin te verven èn om vischnetten bruin te maken. Hij schreef toch :

„Cajoe soga is de bast van een boom, alzoo genaamt, welkers afkooksel dient om de batiks bruijn te verwen, en door de visschers tot het bruijn maaken van hunne netten ook veel gebeezigd word: hiervan word jaarlijks circa duijzend picols na de hoofdstad vervoerd"[1]).

Hier hebben wij dus de zekerheid dat in dezelfde tweede helft der 18e eeuw, als waaruit de drie genoemde Vorstenland'sche Plakkaten zijn, op West-Java de Bruinververij met *soga* èn van batik's èn van vischnetten zulk een omvang bezat, dat ca. 1000 *pikul,* d.i. ca. 61,700 KG. jaarlijks naar de hoofdplaats Bantĕn werd vervoerd, om daar tot die bruinververij verhandeld te worden.

De gevolgtrekking ligt nu voor de hand. Waar in ca. 1770 het *Daragĕm,* het Kastanje-bruin, reeds een gewijde kleur was in Midden-Java voor een bepaalde *kĕmbangan*-stof, met een naam ontleend aan de Jav. weefnijverheid (*daragĕm tĕnun*), en op West-Java diezelfde bruine kleur, met *soga* teweeggebracht, voor *batik*-stoffen gaarne gebruikt werd; waar uit het hs.-CORNETS DE GROOT blijkt, dat in 1822 te Grĕsik, dus op Oost-Java „zeker rood hout genaamd Soogo" het voorname verfmiddel was nà de Indigo ; waar wij tegenwoordig op Midden-Java, in de Vorstenlanden speciaal, de oppermachtigheid der bruine *soga*-kleur waarnemen, die voor 1817 door de mooie gekleurde platen in RAFFLES' History of Java en voor 1829 door de dito mooie kleurplaten van PFYFFER ZU NEUECK uitdrukkelijk bevestigd wordt[2]); daar mogen wij concludeeren : de verschillende batik-patronen welke in de genoemde Vorstenlandsche Plakkaten van 1769, 1784, en 1790

1) Bijdr. Kon. Inst. 2, I, 1856, p. 345.

2) RAFFLES, History of Java (1817), I, platen tegenover p. 84, 88 en 90; PFYFFER ZU NEUECK, Skizzen von der Insel Java (1829), plaat VI, IX en XIV.

liche Leichtigkeit um Blau einzufärben aus einem Absud von Indigo-Blättern; pflücken wir einmal einige Indigo Blätter, bereiten wir davon eine breiige Masse mit Wasser, legen wir dahinein ein Stück Tuch, und hängen dieses an die Luft, dann entwickelt sich auf die prächtigste Art und Weise infolge Oxydierung des Indigo-weiss aus jenen Pflanzenzellen das Indigo-blau auf den Kattun. Einfacher kann es doch nicht. Und dann: gerade weil jene Entwicklung des Indigoblau solchergestalt *in* den Kattunfasern vor sich geht, infolge Oxydierung des in Wasser auflösbaren Indigo-weiss zum im Wasser unauflösbaren Indigo-Blau, darum ist das eingefärbte Indigoblau eine der waschechtesten und haltbarsten Farben die man aus dem Pflanzenreich erhalten kann. Das Blau der Indigo-Pflanze ist also ein wirklicher Glücksfall für den Mann sowohl der färbt wie für jenen der den Kattun verziert. Kurzum, eine leichtere, stärkere dauerhaftere, und gleichzeitig auch edlere Farbe, ist nicht zu finden.

Man darf daher getrost behaupten : das Blau-Färben mit Indigo muss der Ur-Anfang allen Färbens auf Java gewesen sein.

Das Blau vertritt die älteste Verzierungs-Farbe der Javanen !

Auch geschichtliche Angaben, soweit uns bekannt, sprechen dafür. Wenn Dr. HENRICUS DE HAAN im Jahre 1622 als Gesandter der O. I. Compagnie nach der Haupt- und Residenzstadt des Fürsten von Mataram zieht, nach Kerta, wo Panembahan Tjakrakusuma — der spätere Sultan AGUNG ; regiert von 1613-1645 — seinen Sitz hatte, beschreibt er diesen Fürsten, dem damals mehr als dreiviertel der Insel Java unterworfen war, an einem Audienz-Tag hinsichtlich seiner Kleidung folgenderweise : „syn kledinghe was gelijk andere Javaenen met een mutsken op 't hoofd van lynwaet ende een geschildert cleetken, dat in syn landt gemaeckt is om 't lyff, te weten wit ende blauw geschildert" [1]).

Das ist zweifelsohne : der Fürst von Java in höchsteigner Person, trug als Staats-Kleidung im Jahre 1622 dieselben zwei Kleidungstücke, die auch andere Javanen, die dessen Untertanen waren, an einem Audienz-Tag trugen : näml. 1° eine *kuluk*, auf

1) DE JONGE, IV, S. 313. Genanntes „Charta" dieser Beschreibung ist Kĕrta in Jogjakarta, ungefähr dort wo auf unserer Karte I die Stadt Mataram gezeichnet ist, wo tatsächlich drei ältere Javanische Kraton oder Fürstenpaläste dicht neben einander auf einander folgend bewohnt wurden, näml. erst Pasar Gĕde (oder Kuta Gĕde) dann Kĕrta, dann Plered. Es befriedigte mich nicht wenig im Jahre 1889 dieses Kĕrta, den Ort des alten Charta, Karta, die Hauptstadt des berühmten SULTANS AGUNG, zurückfinden zu dürfen, und dort noch einen Stein mit Kawi-Inschrift von 796 Çaka = 874 A°. D. fand (siehe Dr. BRANDES in Not. Bat. Gen. 1890, S. 15—16), sowie eine Neu-Jav. Inschrift mit Arab. Jahreszahl ; letztere ist noch nicht veröffentlicht.

wel in hun patroon als gewijd worden vermeld, doch niet in hun kleur-schakeering omschreven, zijn *niet* in ouderen Javaanschen trant blauw-en-witte batik's geweest, maar waren alle sogabruin-indigoblauw- en -witte batik's. Géén tweekleurige meer, zooals in SULTAN AGOENG's tijd, Indigo op Wit; maar Driekleurige, waarbij het tintelende Sogabruin als Derde en oppermachtige kleur zich gevoegd had bij het vroegere blauwe palet.

De opkomst van, de vereering voor het Soga-bruin in het verven van Javaansche batik's moet dus liggen tusschen ca. 1625 en 1750; moet dus hoogstwaarschijnlijk gesteld worden op ca. 1700 A°. D., ten tijde der Kartasoera-dynastie (1680—1745).

Een andere belangrijke Bijkleur, zooals het Bruin, bestaat er voor batik's feitelijk niet. Het Paars (Jav. *wungu*), in 1784 genoemd voor diezelfde kĕmbangan-stof waarbij de Jav. term ,,Bruin" het eerste onmiskenbaar optrad, komt niet dan zelden voor batik's te pas. Iets als de prachtige Purper-kleur (Mal. *lĕmbajung*) der Noord-Sumatraansche zijdeweverij is bij Javaansche batik's volstrekt onbekend. Het Soga-bruin beheerscht als Bijkleur zoozeer het Javaansche verfpalet, dat naast de Hoofdkleuren, het Blauw, Rood, Wit en Zwart, voorts Geel en Groen, en zeldzaam nog Oranje of Violet, alléén voor Bruin plaats schijnt te wezen.

De diverse Javaansche kleur-benamingen zijn het beste eerst in alphabetische volgorde te geven, waardoor elk van deze dadelijk gevonden kan worden met de juiste verklaring; daarna kunnen zij dan weer in groepen worden vereenigd, om te laten zien hoe voor sommige kleuren, met name voor Blauw en voor Rood, een aantal namen bestaan die evenzooveel kleur-schakeeringen aanduiden.

In het nu volgende lijstje zijn, tot meerder gemak, de belangrijke en veel gebruikte kleuren met een Hoofdletter gedrukt, de minder voorkomende met een kleine letter, terwijl de slechts zeer *zelden* gebruikte kleurnamen met een *sterretje* vooraan gekenmerkt zijn.

Abang. 1°. Rood. 2°. Bruin. Speciaal, waar het rood geldt, van het harde rood gezegd, het Mĕngkoedoe-rood, het Scharlaken; waar het bruin geldt, vooral van het diepe Soga-bruin, het Warmbruin. Zie *Dĕragĕm*.

**abang nom*, lett. ,,jong-rood" = *sindur*. Zie aldaar.

abang tuwå, lett. ,,oud-rood" = Bruin. Speciaal gezegd van het *soga*-bruin. Zie *Dĕragĕm*.

dem Kopf, die wohlbekannte kegelförmige Mütze, heutzutage noch stets derart in den Fürstenländern gebräuchlich; oben platt, durchsichtig, weil von einem stark gestärkten Gazestoff, den aus Bharòch ursprünglich herrührenden *berotji*, *bertji* verfertigt (vgl. S. 221 oben); und 2° ein weiss-und-blau gebatiktes *kaïn pandjang* (oder *dodot?*) um den Unterkörper, also ein javanisches *Batik*, indigoblau auf weiss, ,,een geschildert cleetken, dat in syn landt gemaeckt is", das, wie DE HAAN noch ausdrücklich besagt mittelst eines *sabuk* (,,sabock") oder Gürtel um den Körper festgehalten wurde, und in welchem ein echt-Javanischer *kris* (,,chris") steckte. Der Oberkörper war natürlich nackt — wennauch DE HAAN dies nicht sagt — wahrscheinlich mit *boreh* (Curcuma-Salbe) eingerieben, die ,,Farbe des Goldes".

Aber noch treffender erzählt Dr. DE HAAN vom Jahre 1623 wie der mächtige Fürst von Java damals an einem Audienz-Tage, anlässlich seiner zweiten Reise als Gesandter an denselben Hof von Mataram, erschien. Er schreibt nämlich[1]): ,,syn kleedinge is gelijcken andere Javaenen met een wit linnen mutien (d. h. Mützchen) op syn hoofdende een geschildert cleedtien (d. h. kleedje) dat in syn landt gemaect is, te weten wit en blauw van coleur bloemswijze onder malanderen geschildert om syn lijff gedaen, heeft een cris achterop syn lijff aen syn vingeren met veele diamantrijngen verciert."

Hier haben wir also die Gewissheit dass der Fürst damals eine weisse kuluk trug[2]) und dass das blau- auf weisse Batik-Muster seines kain-pandjang ,,bloemsgewijze" (,,geblümt") aussah, also höchstwahrscheinlich *nicht* das strenge geometrische *parang-rusak*-Muster war.

Wennschon unsere Farbentafel 29 ein Tuch vorführt das gewiss wohl nach 1850

—

1) Nachstehendes ist dem Original Msc. im Reichsarchiv entnommen. DE JONGE, V, S. 36 hatte gerade diesen Teil der Beschreibung vom Jahre 1623, bei DE HAEN's zweiter Reise an den Hof, *nicht* aufgenommen, weil der Text ,,fast wörtlich stimmt" mit der ersten vom Jahre 1622. Man sieht indessen, dass für unseren hier in Betracht kommenden Fall, der Text von 1623 in zweierlei Hinsicht von besonderem Gewicht ist der neuen Hinzufügungen halben. Infolge des klaren Wortlautes ist auch jede Möglichkeit ausgeschlossen, den Gedanken aufkommen zu lassen an ein Kleid von *kaïn kèmbangan*, Muster *banguntalak*, das ja auch nur blau gegen weiss ist; das ,,bloemswijze onder malcanderen geschildert" schliesst jeden Gedanken an *kaïn kèmbangan* aus.

2) Siehe betreffs des Tragens eines *kuluk* oder eines *kanigara* an Jav. Festtagen am Hofe zu Jogja in 1889, die oben auf Seite 117 Note 2 aufgezeichneten Notizen; daraus erhellt dass gegenwärtig in den Fürstenländern die hellblaue kuluk (*bĕrtjc biru*) die am meisten offizielle, und die weisse kuluk (*bĕrtji pĕtak*) etwas weniger offiziell und die schwarze kuluk (*bertji tjĕmĕng*) nur halb-offiziell ist. Bei diesen drei Hof-Benennungen der Vorstenlanden ist der Stoffname *bĕrtji* (,,Bharoch-Stoff") völlig an die Stelle der Kopfbedeckung-selber, der *kuluk*, getreten. Das *kanigara* ist noch wiederum eine Stufe niedriger in Bedeutung als alle *kuluk*, und vertritt die Dienst-Kopfbedeckung eines hohen Jav. Beamten, die hohe Amts-Auszeichnung. ROORDA—VREEDE, 4e Ausgabe (1901), II, S. 669 ist i. v. ,,bĕrtji" unvollständig und verwechselt.

Bang = *Abang*. Oudere Jav. woordvorm voor het thans meer gebruikelijke *Abang*; nog veel aanwezig in oude landschapsnamen; b.v. Bangwetan (d.i. ,,Oosterrood" of het Morgenrood) = de Oosthoek (van Java); Bangkoelon (d.i. ,,Westerrood", of Avond-rood) = Bengkoelen op Sumatra's Zuidkust, immers West van Java; *kaïn bangbangan* = met měngkoedoe roodgeverfde batik's; enz.

**barlin*. Berlijnsch-groen. Een pas in ca. 1870 ontstaan woord, voor het goed-Jav. *idjo dulang*. [1])

**běranang*. Vuurrood. Speciaal van hooge gelaatskleur gezegd, daar *běranang*, *branang* in de eerste plaats ,,gloed, hitte" beteekent.

**berěm* = *Biru*. Alleen gebruikt in de zegswijs *biru berěm*, ons ,,bont en blauw".

Biru. Blauw, speciaal Helderblauw. Het blauw dus, verkregen door een lichte indigo-verving, een éérste blauwverving.

biru langit, lett. ,,hemels-blauw" = Ultramarijn. Verg. *rådjåwěrdi*.

**biru nom*, lett. ,,jong-blauw" = **gědah*.

dadu. Rozerood, Rose. Een antiek-Jav. term.

Děragěm. Bruin, Kastanje-bruin. Het eenige afzonderlijke woord in het Jav. voor ,,bruin", en met name ook van paarden gezegd, doch niet dan bij uitzondering van batik's. Wordt door V. D. TUUK in zijn Woordenboek niet als Oudjavaansch vermeld, doch schijnt toch vrij oud te zijn; ook Soendaneesch als *daragěm*. Verg. wellicht Tagalog *dalag*, *dilag* = ,,kleur", èn ,,glans" (Sp. color, lustre), wat juist het wezen van ,,bruin", Fr. *bruni* immers is. Zie *Sogan*; alsmede *Abang* en *abang tuwå*.

**djěnar* = *Djěne*. Alleen in Oudjavaansch gebruikt. Verg. Soend. *djeunah*, ,,de eerste bloemstengel van den *aren*-palm"; is dus het jonge, teedere bladgeel.

Djěne. Hoogjavaansch voor *Kuning*; zie aldaar.

Djinggå. Bloedrood, Geelrood, het Kasoemba-rood; in tegenstelling tot *Abang* (het harde Scharlaken-rood met *měngkudu* verkregen). In *djinggå* zit een ondertint van geel, zie blz. 278-279 hiervóór. Een antiek-Jav. term. Verg. *sindur*.

djinggå lokå, lett. ,,paradijs-bloedrood" = Vermiljoen.

djinggå nom, lett. ,,jong-bloedrood" = Kersrood.

Gaḍung. Donkergroen. Namelijk het donkere bladgroen van de *gaḍung*-plant, Dioscorea hirsuta Bl. Een afgeleide term dus. Zie *Wilis*.

1) Verg. DE DOES (1893), p. 23: ,,*barlin*, een groene kleurstof, die wordt samengewreven met het sap van *djěruk nipis* [= limoensap]." En hij voegt in de noot er bij: ,,*Barlin* wordt hier [te Bandjarnagara, in Banjoemas] niet op de *pasar* verkocht. Wil men het koopen, dan moet het van elders besteld worden."

erst gebatikt wurde, so ist aus den vorhergehenden Angaben ersichtlich: dass dieser nur blau- auf weisser Typus der echte altertümlich-Javanische ist; wie der Fürst auf Java, gleichwie auch seine Beamten, alle ähnliche *kaïn biron* gewohnt waren zu tragen an Audienz-Tagen im Anfang des 17ten Jahrhunderts!

Und wer wollte verneinen dass solch ein Tuch, nur Blau auf Weiss, prachtvoll ist, künstlerisch-prachtvoll? Gerade die Einfachheit der zwei Farben, und die Macht mit welcher die beiden im phantastischen Muster zu einander reden, machen ein derartiges primitives Tuch zu einem herrlichen Kunstwerk. Das *kain biron* ist sowohl der altertümlichste Batik-Typus wie einer der künstlerisch-schönsten.

Dasselbe kann behauptet werden von jenem anderen alten Blau-auf-Weissen Typus, der bis auf den heutigen Tag in der Webeindustrie der Javanen solch eine grosse Rolle spielt. Nämlich das sehr alte echte *lurik* oder das ,,gestreifte" gewebte Tuch, wie ursprünglich die richtige Bedeutung des Wortes gewesen sein muss.[1]) Ich kann mich dessen nicht enthalten auch hiervon eine Farbentafel zu geben, Tafel 70; um zu zeigen wie ungemein einfach und gleichzeitig eindrucksvoll diese Art Gewebe sind. Das grelle dunkelblau gleich starken Strichen gegen das graublaue Perlweiss, während die breiten blauen Bänder kräftig gebrochen werden durch eine weisse Narbe durch die Mitte; dies macht ein Ganzes inbezug auf Einfachheit und Charakter. Man fühlt plötzlich, wie der Javane sich diesen Farbentypus von gestreiftem Blau auf Weiss vor Augen führt als ein getigertes Fell, ein Typus der dem Träger dessen das Aussehen eines Tigers verleiht. Ausgesuchte Kleidung also für den Javanischen Krieger, für Hoch und Niedrig! Und wirklich, die zähe Gewohnheit, womit Javanische Männer, und in den Fürstenländern die *pradjurit* oder ,,Soldaten", buchstäblich wahrscheinlich ,,Kriegsschrei-Männer", also ,,Krieger"[2]), vorzugsweise ihre *badju* (Wämmser) aus diesem blau- und weissem

1) Vergl. ROORDA—VREEDE, 4e Ausgabe (1901), II, S. 100, wo mit Recht gewiesen wird auf einen Vergleich mit *larik* = Reihe, Strich, Folge"; *lerek* = eingeriebener Streifen; *lorek* = ,,breiter Streifen"; und *luring* = ,,quer gestreift". Hiermit nehme ich also zurück was in Note 2 auf Seite 27 weiter oben mitgeteilt wurde. Dass man *lurik* allmählich auch für ,,rautenförmig" gebrauchte, lag vor der Hand; denn ein doppelter Satz Striche, rechteckig zu einander stehend, ergiebt ein gestreiftes Muster; dies ist aber *secundär*. Die wesentliche, ursprüngliche Bedeutung von *lurik* ist tatsächlich ,,gestreift".

2) In ROORDA—VREEDE, 4e Ausgabe (1901), II, S. 392, findet man i. v. ,,djurit" nur als alte Bedeutung angegeben ,,Krieg" (Jav. *pěrang*). Indessen, wie Dr. JUYNBOLL mir schreibt, muss *djurit* wahrscheinlich im Verband gebracht werden ,,mit Worten wie *arit* (Grassmesser), *ngěrit* (mit einem Grassmesser schneiden), *sěrat* (schreiben, eigentlich kratzen), *djarit* (eigentlich ,,abgeschnittenes Stück). Ich glaube, die Wurzel *rit*, *rat*, u. s. w. bedeutete ursprünglich ,,schneiden, schneidend, scharf", daher *pradjurit* (jemand der mit ,,scharfen" Waffen umgeht)."

**gĕḍah*. Lichtblauw, als van antiek glas. Daar *gĕdah* allereerst ,,glas'' beteekent, is de naam der kleur, evenals bij *gadung*, wel zeker afgeleid.

Idjĕm. Hoogjavaansch voor *Idjo ;* zie aldaar.

Idjo. Geelgroen, Sapgroen, Zeegroen, Glasgroen. Verg. *Wilis*.

idjo ḍulang, lett. ,,het groen van (Chineesche verlakte) presenteer-bladen'' = Lakgroen, Chineesch groen.

Irĕng. 1°. Zwart. 2°. Donkerblauw, Blauwzwart. (Mal. *erang*, Soend. *hideung* (*hidöng*). Is, in tegenstelling tot *Biru*, speciaal de kleur die door herhaalde indigo-verving verkregen wordt ; zie *Wulung*.

itĕm. Zwart. Eigenlijk het Maleische *itam*, door Javanen overgenomen. Verg. *merah*.

**itĕng* = *Irĕng*.

**kapurånta* = *dadu*. Ook wel Oranje.

**kĕlabet*, **kĕlawu*. Grijs, Grauw. Van *awu* = ,,asch'', dus lett. ,,asch-kleurig''.

kĕlĕng. Zwart. Speciaal gebruikt van de zgn. ,,Chineesche rouw-saroeng's'', *sarung kĕlĕngan*, waarin alleen zwart op gereserveerd wit de versiering vormt, en die door de half-inlandsche vrouwen van Chineezen op Java bij rouw gedragen worden. Is reeds een Oudjavaansche term voor ,,zwarte'' strepen.

**kĕluwus* **kĕlawus*, = **kĕlabĕt*, **kĕlawu*.

**kĕmampo*. Steenrood. Van *ampo* = ,,roode kleiaarde'', dus lett. ,,terracotta-kleurig''. Zelden bij batik's te pas komend.

**kĕmanju* = *Biru*.

Kuning. 1°. Geel, n.l. Goudgeel. 2°. Oranje.

kuning gaḍing. Ivoor-geel, evenals door ons aan de kleur van ivoor (Jav. *gaḍing*) ontleend.

**lamus*. Donkergrijs. Speciaal van de kleur van karbouwen gezegd. Verg. het volgende.

**langking* = **lamus*. Even als dit speciaal van de kleur van karbouwen gezegd. Verg. nog **kĕlabĕt*, **kĕlawu*.

**lawu* = **kĕlawu*. De naam alleen reeds van den uitgedoofden vulkaan Lawoe in Midden-Java, ,,den Grijze'', *tusschen* den Merapi (,,Vuur-berg'') in 't Westen, en den Wilis (,,den Groene'') in het Oosten, zegt in geografisch opzicht (beter dan een oorkonde het zou kunnen doen) hoe sinds ± 1000 A°. D. de Mĕrapi werkte, de Lawoe sluimerde, de Wilis (zie *Wilis*) allang sliep!

merah. Eigenlijk Maleisch, door Javanen ook wel gebruikt. Verg. *itĕm*.

nilå. Indigoblauw, Blauwzwart. Eigenlijk Sanskrit, door Javanen overgenomen.

**paul* = *Biru*. Eveneens in 't Soend. *paul* = ,,lichtblauw''. [1])

1) ,,Pahul'' wordt in ROORDA-VREEDE, 4en druk (1901), II, p. 182 ten onrechte gelijkgesteld aan *dadu*, ,,rozerood, rose''. Zie toch DE DOES

lurik tragen, ist nichts als ein Überbleibsel aus alter Zeit als man im Blau die stärkste und beste, gleichzeitig leichteste Farbe besass, und man durch einfache Webearbeit, nämlich durch abwechselnd blaue und weisse Kettenfäden und geraden blauen Einschlag, die ,,gestreiften Tücher'' die lurik auf Java hatte gelernt zu weben, womit man ein Farben-Muster erhielt das jedermanns Geschmack war. Denn, man gebe wohl Acht, diese blau- und weissen lurik sind spezifisch-Javanisch, und *nicht* auf den Inseln ausserhalb Javas nachgemacht! Dieselben vertreten den alt-Javanischen Geschmack, und bestätigen gleichzeitig die altertümliche Bedeutung des Blaufärbens auf Java.

Es besteht dann auch fast kein Zweifel, dass die *kain lurik* die zuerst in einem alt-Niederländischen Text vom Jahre 1598 genannt werden als damals viel gewebt für Frauenkleider in Panarukan — nach Portugiesischer Aussprache in jenem Text verdreht zu *Canjorins*, wohl zu verstehen: *kaïn lurik* [1]) — weiss- und blau gestreifte Ost-Javanische Gewebe gewesen sind. Ja, meines Erachtens, sind die oben bereits auf Seite 219 genannten ,,Java-cloth'', die *Dzjau-wa-pu* der Chin. Quelle vom Jahre 1436, buchstäblich übersetzt also ,,Ja-va-Kattungewebe'', die dazumal zu den Einfuhr-Artikeln in Samudra (dem späteren Pasai auf Sumatra's Nordost-küste) gehörten, und auf den Karimata-Inseln, und in Pahang an Malaka's Ostküste[2]) ähnliche Ost-Javanische *kain-lurik* nur blau oder weiss gestreift, gewesen.

Müssen wir betreffs der Farbe dieser Panarukan-lurik von ungefähr 1596 uns nur zufrieden geben mit einem Grad der Wahrscheinlichkeit, so erfahren wir aus einem älteren Europäischen Bericht, vom Jahre 1580, mit voller Bestimmtheit dass dazumal in Ost-Java die gebräuchlichen *dodot* oder ,,Prunk-Röcke'' von überwiegend blauer Farbe waren, und zwar entweder blau- auf weisse lurik gewesen sind, oder anders — und m. E. am wahrscheinlichsten — *dodot* aus *kain-kembangan*, Muster *bangun tulak ;* wie ein ähnliches modernes dodot aus den Vorstenlanden in Lichtdruck auf unserer Tafel 28 abgebildet ist ; hierbei muss man sich alles Dunkle des Lichtdruckes dunkel blau denken, welches sich dann grell und scharf gegen das weisse Mittelfeld abhebt.

1) Die Stelle lautet in ,,D' Eerste Boeck /Historie van Indien waar inne verhaelt is de avontueren die de Hollandtsche Schepen bejeghent zijn: ... enz.'', t' Amstelredam, C. CLAESZ, 1598, S. 364°, betreffs Panarukan: ,,Daer worden oock eenighe Vrouwen cleederen gheweven/ die men in de Javaesche tale *Canjorins* noemt.'' Im Album-Kern (Leiden 1903) habe ich bereits S. 272 flüchtig auf diese Notiz betreffs *kaïn lurik* in Panarukan im Jahre 1596 (als die Niederländischen Schiffe als erste jene Stadt anliefen) gewiesen.

2) Siehe GROENEVELDT, Notes (1876), S. 88, 115, u. 137. Alles aus demselben Hsing-ch'a Shĕng-lan von Fei Hsin.

******pĕruk*. Alleen bij JANSZ, Practisch Jav.-Ned. Wdb., Samarang 1876, te vinden en verklaard met ,,een soort van blaauwe kleur.''

Pĕtak. Hoogjavaansch voor *Putih*; zie aldaar.

Putih. W i t.

rådjåwĕrdi, lett. ,,Konings-zuiver'', d.i. ,,prima-kwaliteit''; van i n d i g o wel te verstaan. Dus: U l t r a m a r ij n, L a z u u r.

sawo matĕng, lett. ,,rijpe sawo-vrucht'' = S o g a b r u i n. Een afgeleide naam, in den geest van ons ,,Kastanje-bruin''.

sindur. G e e l r o o d. Is waarschijnlijk het reeds oudtijds op Java overgenomen Sanskrit-woord *sindûra* = ,,menie'', naast het echt-Jav. woord *djinggå* voor dezelfde kleur. Vandaar ook weer de gelijkheid met **abang nom. Sindur* is, evenals *djinggå*, speciaal het Kasoemba-rood, het bloedrood met gele ondertint.

Sogan. S o g a-b r u i n. Gewone, hoewel afgeleide kleurnaam voor het diepe, tintelende bruin door het verven met *soga*-bast verkregen. De meer oorspronkelijke Jav. term voor deze kleur is *Dĕragĕm*. Zie aldaar.

**tjĕlĕng* = *Tjĕmĕng*.

Tjĕmĕng. Hoogjavaansch voor *Irĕng*; zie aldaar.

Wilis. D o n k e r g r o e n, G r a s g r o e n. Een antiek-Jav. term, die het oorspronkelijke woord vormt voor de kleur die thans meestal *gadung* heet, evenals *dĕragĕm* de oorspronkelijke term is voor wat thans meestal *sogan* heet. In het reeds hiervóór (blz. 279) genoemde Korawâçrama der 15e eeuw A°. D. wordt *wilis* zeer terecht verklaard met *,,irĕng mawor kuning''* [1]) d. w. z. ,,Donker-Indigoblauw vermengd met Geel'', waardoor het Groen, zooals ieder weet, het gemakkelijkst verkregen wordt. Hoewel *Idjo* meer het Geelgroen aanduidt, wordt daardoor *Wilis* ook wel aan *Idjo* gelijkgesteld. Het echte ,,Grasgroen'' — het in de tropen altijd zoo d o n k e r e g r a s g r o e n! — wordt door de 15e eeuwsche Jav. zegswijs *sagara wilis* = ,,een zee van groen'', voor een verwoeste en door welig onkruid daarna overwoekerde plek prachtig geïllustreerd; zie V. D. TUUK loc. cit. De naam van den berg Wilis, ,,den Groene'', op de grenzen van Madioen en Kĕdiri, is echt Oudjavaansch; en toont aan dat deze vulkaan reeds oudtijds ,,uitgebluscht'' was en begroeid, in tegenstelling tot den vulkaan Lawoe (zie **lawu*)!

Wulung. B l a u w z w a r t, D o n k e r-i n d i g o b l a u w. De typisch-Jav. term voor wat anders *Irĕng* = ,,Zwart'' ook heet. Antiek-Javaansch.

**wulung kĕlĕng*. E f f e n z w a r t. Namelijk

(1893), p. 30: ,,Paoel is eene lichtblauwe kleur, die aan het draad wordt gegeven door het te blauwverven, doch deze bewerking niet ten einde toe voort te zetten.''

1) VAN DER TUUK, III (1901), p. 586.

Denn FRANCIS DRAKE, der kühne Englische Seefahrer, berührte auf seiner Weltreise vom Jahre 1577—1580, desgleichen im März 1580 während einiger Wochen mit seinem Schiff eine ,,towne'' von Ost-Java. Beinahe sicher ist dies die alte Jav. Stadt Salambangan gewesen, ehemals etwas südlich vom heutigen Banjuwangi gelegen; siehe unsre K a r t e I, wo man noch den Namen ,,Balambangan findet hinzugeschrieben an jenem äussersten Punkt von Ost-Java, wo ehemals die eigentliche Stadt in einer tiefen Bucht gelegen haben muss. Ist es nicht Balambangan gewesen, dann muss es Panarukan sein (siehe K a r t e I), das wegen seiner Portugiesen-Kolonie dazumal und dem dortigen Boden gewinnen des Christentums, eine gerne von Europäischen Schiffen besuchte Stadt war. Je nun: DRAKE führt von jener Stadt an eine Liste 32 einheimischer Worte, mit der Bedeutung in dessen Alt-Englisch; und als 15 te jener Reihe nennt er auch ,,Do*duck*, blew cloth'',[1]) das heisst: er übersetzt ein durch ihn falsch verstandenes Jav. *dodot* durch ,,Blauzeug''! Durch DRAKE wissen wir also aufs bestimmteste dass B l a u im Jahre 1580 die Hauptfarbe in Balambangan oder Panarukan war, sei es bei lurik oder sei es kain-kembangan-Tücher, ebenso wie wir durch Dr. DE HAEN aufs bestimmteste wissen dass Blau in den Jahren 1622—1623 die Hauptfarbe am Hofe war in Mataram, im Herzen Zentral-Javas.

Neben dem Blau als altertümlichste Hauptfarbe auf Java für Gewebe, für Batiks, für Kain-Kembangan, eventuell auch für Plangis und — natürlich! — in alter Zeit für Tätowirungen, kommt nun in der Folge das R o t.

Im Gegensatz zum Blau, wohlzuverstehen dem Indigoblau, das durch sein düsteres Aussehen anzieht, wirkt das Rot durch brutale Auffälligkeit. Es ist die F a r b e d e s B l u t e s! Und das bedeutet etwas! Es bedeutet: Hitze des Kampfes und Liebesglut, für einen Orientalen. In einem Wort, L e i d e n s c h a f t!

Das Rot ist, *muss folglich aber sein* eine alte-Orientalische Farbe! Dem ist so. Indessen spricht hier aber sofort die Technik ein Wort mit, die ja der Erlangung des Rot be-

1) Crawfurd gebührt die Ehre zuerst darauf hingewiesen zu haben, dass mit diesem Worte bei Drake das Jav. *dodot* gemeint war, ebenso wie er sagte dass das ,,*sabuck*'' bei Drake nicht ,,silke'' bedeutete, sondern ,,(seidner) G ü r t e l'', Jav. ,,*sabuk*''. Mit Recht schrieb er betreffs dessen ,,The word *doduck*, which ought to have been written *dodot*, ... is interpreted [in Sir FRANCIS DRAKE's Voyage] ,,blue cloth'', but means properly the portion of dress with which the loins of the natives are usually [?] girded, and which is frequently of a blue colour''. (History, 1820, II, S. 121). In DRAKE's Liste ,,Certaine wordes of the naturall language of J a u a, learned and obserued by our men there'', abgedruckt zu finden in Teil III von HAKLUYT's Voyages, III, London 1600, fol. 742, oder in Neudruck in ,,The World Encompassed by Sir FRANCIS DRAKE'', HACKLUYT-ed. No. IV, London 1854, S. 253 enthält neben einem Teil Malaiischer Worte, auch ungefähr 10 typisch Javanische Worte, und zwar: *sabuk*; *pari*; *wèdus*; *gèḍang*; *sawit*; *dodot*: *wadon*; *mĕndjangan*; *bĕborch* und *sĕgara*; von DRAKE betreff der Buchstabierung stark verstümmelt.

donker-indigoblauw, zwart geverfd door een oververving met bruin.

Wungu. Paars, Donkerpaars. Waarschijnlijk een naam afgeleid van de prachtige paarse kleur der bloemen van den *wungu*-boom (Soend. en Mal. *bungur*), Lagerstroemia speciosa Pers. Ook reeds een Oudjavaansche kleurbenaming.

Zooals men ziet, is het tegenwoordig levende Javaansch rijk aan kleurbenamingen, die oorspronkelijk moeten heeten. Wanneer wij denken aan de talrijke afgeleide kleurnamen bij ons, zooals ,,Kersrood, Kastanjebruin, Grasgroen, Hemelsblauw, Ravenzwart, Ivoorgeel, Sneeuwwit, Oranje, Paars = Perzikkleurig, Indigo, Purper, Violet = Vioolkleurig'', terwijl daarnaast betrekkelijk weinig oorspronkelijke kleurbenamingen bestaan, als met name deze 7: ,,Wit, Zwart, Rood, Geel, Groen, Blauw, Bruin'', — dan maakt het Javaansch een uitstekend figuur.

Onder de hierboven opgesomde 54 kleurnamen, vinden wij toch als oorspronkelijk-Javaansche termen: 1°. *Bang* of *Abang* = Rood; 2°. *Biru* = Blauw; 3°. *Dadu* = Rose; 4°. *Děragěm* = Bruin; 5°. *Djinggå* = Geelrood; 6°. *Idjo* = Lichtgroen; 7°. *Irěng* = Zwart; 8°. *Kuning* = Geel; 9°. *Putih* = Wit; 10°. *Wilis* = Donkergroen; 11°. *Wulung* = Indigo.

Feitelijk is het Javaansch rijker aan oorspronkelijke, uit het eigen volksleven sinds oudsher opgebloeide kleurnamen, dan de Indogermaansche talen! Het compliment van scherp waarnemen, sinds eeuwen her, moet aan hùn primaire Javaansche beschaving worden gebracht, niet aan onze secundaire Europeesche! Zij hebben 3 eigen woorden voor drie nuancen van Rood: *bang, dadu, djinggå*; 2 woorden voor verschillende schakeeringen van Blauw: *biru*, en *wulung*; 2 woorden voor twee tinten van Groen: *idjo*, en *wilis*. En geen der andere, door de Indogermanen afzonderlijk benaamde kleuren, missen ook bij hen een eigen oer-Javaanschen naam. Geen aarzeling bestaat ook bij hen, zooals lange eeuwen wèl het geval was bij Indogermanen, of iets nu eigenlijk Blauw of Groen zou moeten heeten; men denke maar eens aan het befaamde Homerische *κυάνεος*, Lat. *caeruleus*, het Sanskr. *cyâma*, dat reeds bij de oude Ariërs dubbelzinnig was!

Niets van dit al! Met dienzelfden scherpen waarnemings-zin en dien onderscheidenden woordenrijkdom welke hen minstens een 9-tal manieren van ,,dragen'' door gansch verschillende woorden doet onderkennen — *bopong, ěmban, gendong, gotong, kěmpit, pikul, rěmbat*, stimmte Grenzen stellt. Ein schönes ausdruckvolles Saftrot ist zwar ebenso leicht zu erzeugen wie z. B. ein schönes helles Gelb; aber beide Farben zeigen dann auch dieselbe Eigenschaft im Gebrauch: wie gewonnen, so zerronnen. Das leicht einzuführende Saftrot ist eine gänzlich unbeständige Farbe, durchaus nicht waschecht, ebenso wenig wie das Gelb. Beide verschwinden bei der ersten Wäsche. Aber das wirkliche harte Rot, das dauerhafte Rot, das in Europa von altersher genannte Türkisch-Rot oder Adrianopel-Rot, ist eine äusserst schwere Farbe zum Färben.

Das Saftrot ist das alt-Javanische *Djingga*, das Rot aus der Färbedistel, Jav. *kasumbå*, gewonnen. Das Wirkliche Rot ist das Javanische *Abang*, unser Krapprot, von der *chaya* in Vorder-Indien, der *kuḍa* (Jav.) oder *měngkudu* (Mal.) auf Java.

Zwischen diesen beiden muss stets ein grosser Unterschied gemacht werden. Ersteres werde ich stets Saftrot nennen, oder Djingga; letzteres Türkisch Rot, oder Mengkudu-Rot.

Das Saftrot ist auf Java und den anderen Inseln Niederl. Indiens sehr alt; unmittelbar gleichen Schritt haltend mit der gelben Farbe, und folgt dem Alter nach der blauen Farbe.

In Gesellschaft der Gelben Farbe; — dies muss betont werden. Denn es zeigt sich der merkwürdige Umstand, dass ebenso wie im Spektrum unmittelbar nach dem Rot, und nach dem Orange als Zwischenfarbe, das Gelb folgt, und gleich wie man in der Chemie s. g. allotropische Formen von Elementen kennt die sowohl rot wie gelb erscheinen können — z. B. roter und gelber Schwefel; roter und gelber Phosphor, — auch Saftfarben bestehen die sowohl Rot wie Gelb eingefärbt werden können, infolge eines äusserst geringen Unterschiedes hinsichtlich des Verfahrens.

Dies ist nun in hohem Masse der Fall mit jener Pflanze aus der man im Orient von altersher das Saftrot bezog; die *kasumba*, Carthamus tinctorius L., unsre seit dem 17ten Jahrhundert auch in Europa bekannte Flor oder Safflor; im Jav. gleichfalls *kěmbang pulu* genannt[1]). Ich kann dies nicht besser erklären als indem ich die naif-geistreiche Darstellung von RUMPHIUS übernehme, der ungefähr im Jahre 1695 erklärt welche Mühe es ihm, als Mann, gekostet hatte um zugegen zu sein bei der Bereitung des kasumba-gelb und kasumba-

1) In ROORDA—VREEDE, 4e Ausgabe (1901), II, S. 285 i. v. ,,pular'' steht ,,saffraan'', lies Safflor. Auf sich selbst ist dieser Name wieder eine Verschmelzung von: ,,Saffranici flores'', da die Carthamus tinctorius L. tatsächlich eine Varietät von Saffran ist.

sånggå, sunggi, en *tjangking*[1]) —, onderscheiden zij met eigen aêloude woorden 11 Kleuren, waar wij het maar tot 7 brengen!

Is dit Kleurgevoeligheid? Of moet dat Taalgevoeligheid enkel heeten?

Beide! Dat de Javanen taal-virtuozen zijn, taal-wellustelingen, is onweersprekelijk! Méér dan de Romaansche volken, méér dan de Franschen — die met een van oorsprong vrijwel arme taal als Rothschild's woekeren! — zijn de Javanen rede-rijkers van nature, taalsmeders, woorden-lekkerbekken. Zij genieten wezenlijk van hun taal; zij watertanden naar iets uitgezochts, zij smullen van iets moois dat ze bedacht hebben, ze rekken het genot van wèl-sprekendheid.

Maar dat zij Kleurgevoelig tevens zijn, staat even zeker.

Het Aristokratische van den Midden-Javaanschen smaak is van een zoo krachtig eigen karakter, van een zoo pittige oorspronkelijkheid, en daarbij, wat de streken aangaat waar hij lèeft, zoo ànders, zoo apart van alles wat hetzij verder nog op Java, hetzij elders in den Indischen Archipel voorkomt, dat de Kleurenkeus der Midden-Javanen gerust *uniek* mag heeten voor Indonesië, en zelfs in vergelijk met de kleurgevoeligheid van alle andere volkeren daarbuiten een afzonderlijke plaats inneemt, verwonderlijk van Oostersche hoogheid.

Er zijn, bij Oostersche volken in het algemeen, twee Uitersten van Stemming waartoe zij zoo lichtelijk, naar aanleg en gemoedsaard, nu eens her-, dan derwaarts vervallen, *zonder overgang haast, zonder stilstand in 't midden:* Droefgeestigheid, en Uitgelatenheid. Als kinderen die volwassen zijn, maar kinderen zijn gebleven, zullen zij, als ware het de natuurlijkste zaak van de wereld, zóó apathisch-berustend kunnen wezen; maar zóó ook, een oogwenk later, bandeloos-dartel. Hun ondergrond is droefgeestig, stil-droefgeestig; bij Oostersche volken valt dit niet te loochenen; zij leven in mineur-toon! Berusting, lijdzaamheid, mééleven met de overmachtige tropische natuur, leven op goed geluk van wat die weelderige moeder ongevraagd geeft, is het dóórgaande kenmerk van hun kinderlijk bestaan. Werklust, dorst naar inspanning, naar strijd, vreugde in spanning, zooals de koude Noordelijke natuur bij Westerlingen door onwilligheid en stugge terughoudendheid vanzelf heeft opgeroepen en wakker houdt, — dit wezen van willen en begeeren en streven is hun rot durch Malaiische und „Sineeze" — wohl zu verstehen halbblut-Chinesische — Frauen. Er beginnt zu erzählen von dem Geheimnisvollen mit dem dieses Farbe-Mischens durch inländische Frauen auf Ambon umgeben war. Er schreibt:

„Dezelve verwe nu uit deze bloeme te trekken, is een moeyelyk werk, veel dingen vereischende, en bij de Maleytze Sineeze Vrouwen zoo secreet gehouden, dat zij geen manspersoon daar bij willen laten komen, nog eenig mensch 't zij man ofte vrouw, die zieklijk, onreyn, van kwade aassem, en de voorgaande nacht aan bijslaap schuldig zijn. Na veel smeekens ben ik 'er eens bijgelaten, daar ik zoo veele ceremonien, superstitien, 't zamen geraapte dingen zag, dat het beter een comedie dan een handwerck scheen." [1])

Das Erzeugen der Farbe aus den Kasumba-Blumen war folglich ein geweihter Vorgang... ebenso wie das Blaufärben mit Indigo eigentlich auch noch immer ist; wie aus Kapitel XIV näher ersichtlich. Aber RUMPHIUS der erstaunt war betreffs jener Weitschweifigkeit, beharrt bei seiner Auffassung als „comedie" und teilt deswegen die Färbe-Arbeit „in vijf actus of handelingen". (ib.) Der erste Aufzug sagt er, war das Bereiten von Asche aus *durian*-Schalen; „de tweede handeling bestaat in 't uittrekken van de geele coleur, dewelke de eigentlijke, en natuurlijke van de Cassomba bloeme ib" (i.). Mit diesem Kasumba-Gelb wurde der Kattun einstweilen gelb gefärbt. Der dritte Aufzug, sagt er, war das Reiben der ihrer gelben Farbe entzogenen kasumba-Blumen mit der Asche der Durianschalen und einigen anderen Zutaten. Dann aber, fährt er fort:

„De vierde actus vertoond eerst het regte Gochel-spel, wanneer men uit deze geele bloemen een roode verwe trekt"! (fol. 218)

Gaukelspiel, jenes Hervorrufen des Rot jetzt aus den Blumen aus denen erst ein Gelb hervorgegangen war! Es geschah mittelst Säure, Limone- oder Tamarinde-Saft. Der fünfte und letzte Aufzug war dann das Rotfärben in dem anlässlich des vierten Aktes erlangten Rot der zuvor schon gelbgefärbten kattunenen Tücher.

Man kann lebhaft mitfühlen, dass Eingeborne dieses nacheinander Gelb, und dann Rot hervorrufen aus einer und derselben Pflanze, als geheimnisvoll betrachteten! Das alchimistische Gefühl, das nichts anderes ist als echt menschliches Erstaunen über und Neugierde nach dem Geheimnisvollen der lebenden Natur, lebte

1) *bopong, ambopong* = „op de armen dragen"; *ĕmban, ngĕmban* = „in een doek op zijde dragen"; *gendong, anggendong* = „in een doek of aan een riem op den rug dragen"; *gotong, anggotong* = „met velen samen dragen"; *kĕmpit, ngĕmpit* = „onder den arm dragen"; *pikul, mikul* = „aan een draagstok dragen"; *rĕmbat,* hoog-Jav, voor *pikul,* verg. Mal. *rĕmbat* = *rimbat* = „stang, randlat"; *sånggå, njånggå* = „op de vlakke hand dragen"; *sunggi, njunggi* = „op het hoofd dragen"; *tjangking, njangking* = „aan ééne afhangende hand dragen". Welk een rijkdom van speciale woorden, welk een taalverscheidenheid!

2) RUMPHIUS, Kruid-Boek, V (1747), fol. 218. Dieser Text geht zurück bis 1695, in welchem Jahre derselbe für immer abgeschlossen wurde. RUMPHIUS starb am 15 Juni 1702.

vreemd. Wààrvoor dit alles ook? ,,IJdelheid der ijdelheden, zegt de Prediker [van het Oosten], het is al ijdelheid.''

Maar òp dien bodem van stille berusting, van dóórgaande Droefgeestigheid verheft zich soms, verheft zich stééds indien het tot verheffen komt, een Wervelwind van Uitgelatenheid, het Wild-worden van den gelatenen Oosterling. Het is dat andere uiterste, zooals alleen kinderen buiten alle perken kunnen zijn; zóó ineéns; van pruilen tot schaterlachen. En die schaterlach van weelde is wat wij noemen Oostersche Pracht. Het fantastische, het incohaerent-weelderige dat wij in 't Westen alleen in droomen als kinderen droomen, of uit sprookjes gretig indrinken, wordt dan waarheid in het Oosten.

De evenmaat, de rhythmus der dingen, waarvan voor het Westen de Grieken de groote voorgangers waren, is aan het Oosten vreemd. Klassiek, in dien hoogsten zin van harmonisch-in-schoonheid, zijn de Oostersche kunsten niet; fantastisch, exotisch, vréémd, en daardoor òns krachtig weer bekorend, zijn zij wèl. Want zij treffen ons juist door hun wildheid, hun ongeregeldheid, hun felheid en overdadige pracht.

Geheel zoo is het Kleurengamma, dat wij bij uitstek Oostersch noemen. De glans van de zon lokt tot brutaliteit in kleuren, zoodra het andere stadium, de droefgeestigheid, overwonnen is. De feiten in onze Oost, vaak vlak naast mekaar, spreken. Neem Sumatra, waar de Batak's met hun somber donkerblauw het volk zijn van donker bijgeloof, vol spokenwaan en geestenvrees, vol van kabbalistiek en bezwering van het Booze; vanouds menscheneters, *niet* omdat menschenvleesch zoo gadeloos lekker was, maar omdat zij de geesten *in* die menschen wilden verslinden en met hun eigen wezen ter versterking één wilden maken; hun donker Indigo-gamma, met somber Bruinrood daarnaast, en dan nog Wit, meer niet, spreekt van ééne, dóórgaande, bezetenheid door het gevoel van vrees voor kwade geesten. En naast hen, vlak naast hen, links en rechts, de brutale Maleiers van Sumatra's West- en Oostkust, met al hun goud in hun gewaden, hun schitteren met goud, hun juichen in goud en oranje en roomig wit. Naast de Somberheid der Batak's de Uitgelatenheid der Midden-Sumatraansche Maleiers! En boven deze weer, naar het Noorden, de Atjehers, geweldige kerels van kracht en eigen wezen, met een tegelijk somber en toch tintelend ,,Donkerpurper'', het uniek-Atjeh'sche *Lĕmbajung* (Atj. *lambajōng*) dat hun zijdeweefsels tot heerlijkheid maakt; harmonische samensmelting zoo te zeggen van het Donker der Batak's en het overdadige Licht der Maleiers. Aan de Zuidpunt van datzelfde Sumatra dan nog een gansch ander kleur-type: het Geel auch in diesen Kasumba-Färberinnen, die Gelb und Rot gleich einem Wunder nach einander entstehen sahen.

D i e D j i n g g a-Farbe, wie — RUMPHIUS beweist dies — besonders die Ost-Javanen und Balinesen dieselbe am besten verstanden der Blumen der C a r t h a m u s t i n c t o r i u s L. zu entnehmen[1]) ist dann auch tatsächlich G e l b u n d R o t; ein gelber Untergrund bedeckt mit einem schreienden Blutrot. Eine Farbe und eine Schattierung, die seit alter Zeit auf Java sehr beliebt waren, und unmittelbar in Ansehen dem Indigoblau folgte. Dafür stehen Beweise zu Gebote. Denn Nîlakantha, d. h. buchstäblich ,,Blaue-Gestalt'', ist einer der typischen Namen des Gottes Çiwa (spr. Sjiwa), dem grössten und gefürchtetsten Gott der Hindu-Javanen. Aber Menak Djingga, d. h. buchstäblich ,,Roter Ritter'', ist der merkwürdige Name eines historischen Ost-Javanischen, wahrscheinlich Balambangan'schen Fürsten, der sich im 15ten Jahrhundert auf Java einen ähnlichen gefürchteten Namen erwarb wie TILLY im Dreissigjährigen Kriege, oder MAARTEN VAN ROSSUM in Holland zu Anfang des 16ten Jahrhunderts. Überdem aber verdanke ich Dr. JUYNBOLL die merkwürdige Angabe, dass im Alt-Javanischen Prosawerk Korawâçrama oder ,,Korawa's Einsiedelei'', aus der Zeit ungefähr von vor 1500 A°. D. stammend, sich die kategorische Erklärung findet ,,Djingga ist der Name der Roten Farbe, vermischt mit Gelb''[2]). Eine wertvolle Bestätigung also von allem Vorhergehenden, und ein Fingerzeig dass das Saftrot den Kasumba-Blumen entzogen, ebenso wie es jetzt noch stets, mit Indigoblau, welche die Grundfarbe ist beim Färben der *kaïn-kembangan*-Tücher, b e r e i t s v o r m e h r a l s s e c h s J a h r h u n d e r t e n auf Java weit und breit bekannt war betreffs dessen Eigenschaft von Rot als Grundfarbe, mit

1) Ibid. fol. 216: ,,De beste [Cassomba] werd gezaaid, en gehavend [d. h. verladen] op Baly, en Java omtrent Surubaya, de tweede plaats komt toe die van Makcassar, en Turette [das sind die Turateja-Länder, in Süd-Celebes], de derde die van Bima, hoofdstad van 't Eiland S u m b a w a''. Und fol. 219: ,,De Javanen, en Baleyers zeggen, dat de C a s s o m b a in hare landen geverfd veel vaster van coleur zy, om dat zy luiden geen Lemoen-zap daar toe gebruiken, maar de voorgeschrevene Tamaryn-ballen [näml. das Mark der Tamarinde, ausgepresst, und in Ballen getrocknet], of . . . u. s. w.''

2) Msc. S. 46: ,,Djingga ngaran abang mawor kuning.'' — Dr. JUYNBOLL schrieb mir betreffs dessen noch am 28 Dez. 1904: ,,Das Werk heisst K o r a w â ç r a m a, weil die Korawas Busse tun in einer Klause, um sich auf die Pâṇḍawa rächen zu können. Vgl. was VAN DER TUUK schrieb in seinem Kawi-Balin. Woordenboek, II, S. 92—93 s. v. *korawa*, betreffs des Inhaltes dieses Prosa-Werkes. Die bezügliche Stelle ist die Übersetzung eines sehr korrupten Sanskrit-verses ,,asetam dadûpadapam araktam jinggahntaram'', und dessen Sanskrit-Ausdrücke jedesmal in einem Kommentar übersetzt werden durch deren Alt-Javanische Aequivalenten. Folglich: ,,[Skr.] *çweta* heisst [Alt-Jav.] *putih* [d. h. also beides ,,weiss''] ; *dadu* [= Rosa] ist der Namen von Rot [Abang] vermischt mit Weiss [Putih] ; [Skr.] *rakta* heisst [alt-Jav.] *abang* [also beides ,,Rot''] ; *djingga* ist der Namen von Rot [Abang] vermischt mit Gelb [*Kuning*]''. Auf Seite 32 ist betreffs Java die Rede. Auch nach VAN DER TUUK l. c. ist dies Msc. ursprünglich auf Java verfasst, und später von Balinesischen Abschreibern verdorben. Dies Msc., das jetzt in Leiden als neue Nummer 4255 hat, ist die Abschrift eines *kropak* (Palmblatt-Msc.) von 1625 Çaka, d. i. 1703 A°. D.''

der Lampoeng's, het Koninklijke Geel waarop deze ijdele lieden zoo kinderachtig prat gaan.

Neem dan het onderscheid tusschen Borneo en Celebes, die twee groote eilanden vlak naast mekaar. Op Borneo-zelf reeds twee scherpe contrasten tusschen de autochthonen, de Dajak's, die in hun binnenlanden de voorliefde bewaarden voor sombere kleuren, met daarnaast nog, als sterk contrast, het felle glanzende rood van het Drakenbloed, het blinkende Lakrood ; en de Maleiers aan de kustlanden, indringelingen, van verschillende deelen van den Archipel hier bijeengezwalkt en gevestigd, met hun zucht naar Opzichtigheid, fel Groen, en Schotsche kleuren, en bonte ruiten met Geel en Oranje doormengd. Daarnaast dan Celebes, vooral Zuid-Celebes, met zijn Boegineezen en Makassaren, mannetjes-kerels, maar ruwe klanten, zeevaarders, zeeschuimers van beroep en aanleg, met al de ruwheid die aan zeelui eigen pleegt te zijn;het tegendeel dan ook van teer, maar hard in hun kleuren, waarbij Groen en Rood en Geel vlak naast mekaar hoogtij vieren.

En dan weer dat onderscheid op die Kleine Soenda-Eilanden, beginnend bij Bali, eindigende met de Timor-groep ! In de Timor-eilanden een heerlijke Aristokratie, met sterke neiging tot Somberheid, waarbij het Indigo-blauw de hoofdtoon uitmaakt, maar ook het Rood in bruinige nuance een groote rol speelt ; deels ook, op Timor-zelf, het vlekkelooze Wit in breede banen dat als klankbodem dient om er andere kleuren te krachtiger op te doen uitkomen ; met een wezensverscheidenheid, en toch weer met een gelijkenis in algemeen karakter dat, van Soemba in het Westen, gaat tot al de kleine eilandjes beoosten Timor, tot in de Timorlaoet-groep. Elk dezer toch heeft een eigen, en dikwijls zeer krachtig type, dat op Soemba en op Roti wel den edelsten vorm aanneemt ; maar naast elkander behooren deze typen toch weer zóózeer bijeen, dat men alle dadelijk herkent als van dezen interessanten uithoek onzer Oost herkomstig. Maar Westelijk dan, welk een contrast ! Gezwegen zij van Soembawa, met zijn harde kleuren ; met goeden grond kan gezegd worden, dat er de invloed der zeevaarders van Zuid-Celebes zóó ingrijpend is geweest, dat we een loot hier aantreffen van den Makassaarsch-Boegineeschen stam. Doch Bali dan, en de Balineezen op Lombok ! Ziehier den ongetwijfeld méést-beschaafden en méést-begaafden volksstam van onze gansche Oost ! Zij bezitten een eigen litteratuur, een eigen bouwkunst, een eigen schilderkunst, een eigen godsdienst-vorm ook, in alle welke de oude Hindoe-invloeden en de jongere Hindoejavaansche gewis duidelijk te herkennen vallen, maar toch zóó sterk gedifferen-

Gelb als Unterton ; das ,,Ruber" der Farbenbeispiele in SACCARDO's Buch ,,chromotaxia caet", no. 14 zusammen mit Indigoblau, ist dieses Kasumbarot wirklich die älteste Farbe auf Java.

Aber so schön und heiter, und auch so leicht, wie dieses Saftrot zu erhalten war, ebenso veränderlich erwies es sich. In der Wäsche verschwand es ; Regen konnte es nicht ertragen, noch weit weniger Schweiss ; wie RUMPHIUS wiederum aufs Deutlichste bemerkt mit den Worten : ,,want het is een zeer teere coleur, die geen zweet moet aanroeren, waar van se straks [= dadelijk (gleich)] verbleekt, nog ook bij geen regenweer gedragen werden. Men moet ze ook in de kasten, en kisten geensints onder andere klederen pakken, maar los boven op leggen" (l. c. fol. 219). In der Tat, die mit Kasumbarotgefärbten Tücher müssen im heissen und feuchten Klima Niederl.-Indiens so oft wie möglich gelüftet werden (Jav. *djemur*), um frisch zu bleiben und keine Spakflecken zu bekommen, um nicht zu ,,verspochten" (verspaken) wie man in unsren östlich gelegenen Provinzen sagt.

Daher der Trieb ein anderes Rot ; ein hartes und dauerhaftes Rot einzufärben. Erst später, weit später aber kann dieses Verfahren des Türkisch rot-färbens mit *mengkudu*-Rinde allgemein geworden sein. In dem technisch-schwierigen dieser Farbe beruht, dass das Saftrot schon während Jahrhunderte bestanden haben muss, bevor man in Niederl. Indien zum Türkischrot schritt.

Ist das Türkischrot-färben dort gar einheimisch gewesen ? Eine entscheidende Antwort wird darauf wohl Niemand geben können, aber wohl wage ich diese Behauptung zu verteidigen: est ist viel dafür zu sagen dass das Turkischrot-Verfahren, welches, soll es völlig gelingen, das langwierige *ngeteli*, wie selbes weiter oben auf Seite 188—203 ausführlich beschrieben wurde, und überdem noch Alaun und Rotbeize, dringend erfordert, — gerade dieser Verworrenheit wegen auf Java eingeführt worden von Vorder-Indien aus, und aller Wahrscheinlichkeit nach von der Küste von Koromandel. Denn an dieser Küste bestand seit altersher ein grosses Zentrum der Rotfärberei mit *chaya*-Wurzel (Oldenlandia umbellsta L.), deren Produkte schon vor mehr als tausend Jahren im damaligen Indien-Handel berühmt waren. Dennoch ist es besser die Verteidigung dieser Auffassung aufzuschieben bis zum XIVten Kapitel, wo dieselbe, in Veranlassung der jetzigen Javanischen *mengkudu*-Färberei, soll am Platze sein wird.

Hier, wo es die Farben gilt, muss nur festgestellt werden dass dieses Türkisch- oder Mengkudu-Rot, mit dem Saft- oder Kasum-

tieerd zijn van hetgeen vroeger op Java, en nog veel vroeger in Voor-Indië bestond, dat we met recht op Bali van een eigen Balineesche volksbeschaving mogen spreken. En zie nu, hoe deze hoogontwikkelde inlanders van Bali en West-Lombok juichen in Uitbundigheid van Kleur; in Geel en Rood als hoofdkleuren, met Zwart als donkeren grond daarnevens! Teederheid van kleur is hun dóórgaand vreemd. Met hun materieel welvaren, hun gezetenheid, hun onverholen zinnelijkheid, gaat samen een Voorliefde voor Goud, en Rood, en Geel, hard naast mekaar, maar nog net binnen de perken van Rijke Weelde. Het is of er een gulle schaterlach, een ,,rire gaulois'' opgaat van dit weelderige, wellustige eiland.

En zie dan dàärnaast Java; in contrast met al die andere, in contrast ook met zichzelf!

Twee Kleurscholen toch zijn er op Java te onderscheiden, waarvan de eene leeft in de Strandregentschappen, van Batavia tot den Oosthoek, waartoe ook de Soendaneezen, en ten deele de Madoereezen behooren; terwijl de andere de uiting is van het harte van Java, typisch en uniek Midden-Javaansch.

In de Kleurschool der Strandregentschappen, zooals die zich het sterkst op Sĕmarang, het meest vermengd te Batavia en Soerabaja, en wel het zuiverst in oorspronkelijken vorm onder de Soendaneezen openbaart, herkent men den algemeenen echt-Maleischen ondergrond die ook de oude basis vormt van een deel der bevolking van Java, terwijl zij door latere toevloeiing van Maleiers uit Sumatra naar de hoofdsteden, van Boegineezen naar Java's Oosthoek en naar Madoera telkens versterkt werd. Zij is de echt-Maleische voorliefde voor Opzichtige Kleuren, zooals óók de Sumatraansche Maleiers en die van Borneo's Strandgewesten haar toonen, zooals Makassaren en Boegineezen haar hebben, zooals ook de Balineezen bezitten in rijkeren vorm, zooals zij ook — en dit zegt veel — leeft op het Maleische Schiereiland, dat, hetzij de bakermat is geweest der Maleiers, hetzij de brug was waarover dezen zich naar het Oosten, eeuwen geleden, verbreid hebben. Maar juist het feit dat deze zucht tot Opzichtigheid óók leeft bij het bergvolk der Soenda-landen, die daarbij volstrekt geen analogie vertoonen met b. v. de Batak's op Sumatra, of de Dajak's van Borneo, doch integendeel echte goede oer-Maleiers zijn, bewijst: dat we in deze Kleurschool der Strandregentschappen, hakende vooral naar Rood, dan ook naar Geel, en naar Groen, en dàn pas naar Blauw en Bruin, bezitten een oorspronkelijk Maleisch psychisch verschijnsel,

ba-Rot verglichen, kein Gelb enthält, einzig und alleine Rot ist; demzufolge die Farbe härter, röter und gröber ist als Djingga, und das volle Blutrot zurückgiebt. Eine Nuance die indessen *nicht* das ,,Purperrot'' ist von SACCARDO's Farbenscala (no. 13) sondern eine Farbe die zwischen dessen ,,Purpurrot'' und ,,Ruber'' steht, weil im ,,Purpurrot'' eine Unternüance des Blau zu bemerken ist, die im Türkischrot gänzlich fehlt.[1]) Im Gegenteil: es ist das reine harte Rot, die unvermischte Grundfarbe des Spektrums, das *Abang* der Javaner, welches man vorzüglich auf unserer Farbentafel 3 sehen kann; während das echte Javanische *Djingga* ausgezeichnet auf Farbentafel 52 hervortritt, im breiten Zwischenteil des dritten *kaïn-kĕmbangan*-Muster (Puspå kĕntjånå), wo es eingelassen ist zwischen dem Rosa in der Mitte und dem Indigoblau am Rande. Betrachten wir beide Nuancen gut, dann wissen wir ein für allemal den Unterschied zwischen dem harten Mĕngkudu-Rot und dem gelbroten Kasumba-Rot.

Hiemit ist eine Erläuterung der Grundfarben in Javanischen Batiks gleichzeitig zu Ende: Jene Grundfarben sind also: Blau, das dunkle Indigoblau; Rot, besonders in dessen echtesten Abart, dem Mĕngkudu-Rot; Gelb, jedoch als unbeständigste Farbe; Grün, stets als Komposiet-Farbe von Blau *und* Gelb, und dann natürlich Weiss, als Farbe von welcher man ausging; und endlich Schwarz, das stets auch als Komposit-Farbe gewonnen wurde, wie in Kapitel XIV näher deutlich werden wird.

Nun die Nebenfarben, die ,,Gemischten Farben''.

In Java, insbesondere auf der Insel Java, begegnen wir unter denselben als allererste und mächtigste einer seltsam-schönen glühenden Nüance: dem Braun, das echte, tiefe Soga-braun; wie am schönsten auf unserer Farbentafel 51 abgebildet. Kastanienbraun könnte man nötigenfalls sagen; das ,,Badius von SACCARDO's Farbenscala (No. 20); ungefähr wie das glänzende flimmernde Braun einer glatten Schildkrötenschale. Es ist die spezifischeste, characteristischeste Nüance wahrer, echter Javanischer Batik's, der schönsten, künstlerischen Wachs-Erzeugnisse; für welche die Javanen . . . indessen keinen spezifischen Ausdruck haben. Sie nennen dieses typische glühende Braun tatsächlich Rot; nämlich *Abang*, *Bang*; während sie das Jav. Wort das

---

1) So verdienstvoll die Arbeit SACCARDO's auch sein möge, so fehlen darin dennoch verschiedene Farbennuancen die uns aus dem täglichen Leben bekannt sind; er giebt in seinen beiden am Schlusse der Arbeit stehenden Farbentafeln Beispiele von 50 Farben, es würde aber nicht schwer fallen jenen noch 25 fehlende hinzuzufügen. Das Jav. *mĕngkudu*-Rot und das *soga*-Braun vermisst man bei dem Autor, das ist das harte Rot und das glänzende tief-Braun.

van hoogen ouderdom in zichzelf, en van zeer antieke aanwezigheid ook op Java.

De Midden-Javaansche Kleurschool is echter de Triomf van het Tintelend Bruin gezet tegen het Diepe Blauw; van de Soga-kleur tegen het Indigo als ondergrond. Voor haar aanwezigheid kunnen wij slechts punten van aanknooping vinden bij die andere volksstammen in den Indischen Archipel, ook Maleisch-Polynesisch evenals de reeds genoemde, maar bij wie de Somberheid sterker is dan de Uitbundigheid. Hij, die het schitterend-aristokratische van het tintelend-warme Sogabruin tegen het diepe Indigoblauw en naast het roomige Geelwit, vereert als iets heerlijks in de kunst van kleuren, als een Vondst in de Schilderkunst op katoen; maar tevens dat prachtige Midden-Javaansche verschijnsel begrijpen wil, verstáán wil in zijn verschijnen; — hij kan alleen het spoor vinden tot zijn ontstaan door te bedenken wat er in de Timor-groep, en door de Dajak's in Centraal-Borneo, en dan vooral op Sumatra door Batak's en door Atjehers gewrocht wordt.

Hier vinden we toch verschijnselen terug, die ons de opkomst van het Midden-Javaansche Blauw- en Bruinverven doen vermoeden, doen speuren. Ook hier diezelfde somberheid als punt van uitgang; het donkere Indigo-verfbad. Maar daarnaast, en daaroverheen de algemeen-Maleische neiging tot het Opzichtige, het Rood; al of niet getemperd dan: het Bruinrood der Timor-eilanden, het Lakrood der Dajak's, het vurige Lakrood ook der Atjehers, als variant weer naast het Bruinrood der Batak's en het Helderrood der Gajo-stammen. [1])

Wat is primair nu in deze verschijnselen, wat secundair? Is de Zucht tot Donkerblauw, tot Zwart, ouder van bestaan in den Indischen Archipel, de Zucht tot Rood jonger? Of is het juist omgekeerd?

Al ben ik mij bewust hier iets gewaagds te gaan zeggen, zoo aarzel ik toch niet met volle overtuiging als mijn meening uit te spreken: dat de Voorliefde voor Donkerblauw de oer-Maleisch-Polynesische moet zijn, en de Voorliefde voor Rood een jongere neiging, niet onwaarschijnlijk geboren uit, en in ieder geval sterk bevorderd door Voor-Indische, dus door Hindoesche invloeden!

sie tatsächlich für „Kastanienbraun" haben, näml. *Dĕragĕm*, wohl für „braune" Pferde, und schon offiziell auch im Jahre 1769 für eine Art „braune Gewebe" gebrauchten, es aber nie anwandten auf die Farbe ihrer *soga*-Batiks.

Inde stultitiae! Daher die Irrtümer von Europäern betreffs dieser Farbe aufgetischt! Denn Jav. *bang, abang* bedeutet, seit wenigstens zwei Jahrhunderten schon, ausser Hart-rot, Mĕngkudu-rot, auch Glühend-Braun, Soga-braun. Ein Javane nennt seine Mit-Javanen *wong abang*, d. h. *nicht* „Rothaut" (wie man, folgerichtig machinal übersetzt, dann sagen müsste), aber, wie wir im Niederländischen es gut verdolmetscht haben „Brauner Bruder". Hier also hatte man den Takt und das Gefühl für Farben, um ein richtiges Äquivalent zu wählen für die zweite Bedeutung des Jav. *bang, abang*. Der Fehler aber, wenn von Batiks die Rede ist, das von Javanen dann gebrauchte Wort *abang, bang* stets gedankenlos durch „rot" zu übersetzen, ist von verschiedenen, und sehr tüchtigen Autoren die über Jav. Batikken geschrieben, begangen worden.

Van Musschenbroek fiel mit offnen Augen darauf hinein (1877); und Poensen, der Javanicus, (1876); Cornets de Groot Sr. machte bereits vor mehr als dreiviertel Jahrhundert den Fehler (1822); Walbeehm, der Javanicus, (1894); ja, sogar De Does, der ausgezeichnet-tüchtige Untersucher des Javanischen Gewerbes (1892). [1])

Kiliaan wusste es aber besser (1890); desgleichen Jansz, der Javanicus, im Jahre 1876; Abell teilweise (1886). Besonders Brandes (1890); Mayer, der tüchtige Javanicus, teils auch (1897); Roorda-Vreede wissen es, aber unbestimmt, im Jahre 1901. [2])

---

1) Merkwaardig zijn de weefsels der Gajo's in de hooglanden van Atjeh, als overgang van Batak-weefsels tot Atjeh-weefsels. Hun techniek, de indeeling in een drietal banden met een klein sterk geornamenteerd stukje in de middenbaan aan beide zijden aangevoegd, is *typisch-Batak'sch*; hun kleur, Helderrood, met *mĕngkudu* (?) verkregen, geeft daarentegen het *oudere Atjeh-type* te zien, dat uit de 16e eeuw minstens dagteekent. Een paar mooie Gajo-weefsels bezit het Ethnographisch Museum te Rotterdam.

1) Siehe hier einige Beweise: Am ärgsten ist der Fehler bei van Musschenbroek der ja ein Jav. Büchelchen über Batikken übersetzte, und von dem also zuerst erwartet werden konnte, dass er die Jav. Farben-Benennungen gut begreifen würde; im Gegenteil aber; schon die Übersetzung des Titels des Jav. Büchelchens darf eine Mystifikation genannt werden! Jener Jav. Titel lautet doch: „Sĕrat amratelakakĕn rekanipun *anjoga, angĕtel* tuwin . . . u. s. w." und „übersetzte" Van Musschenbroek nota bene die kursief gedruckten Worte durch „roodverven" und „bruinverven", statt durch „bruinverven" und „olieën". Ist dies nicht stark? Seine ganze Übersetzung ist demzufolge eine grosse Verwirrung geworden, für ihn selber und für andere. — Poensen, Kleeding, XX (1876) S 397 spricht von „met *sogô* rood geverwde figuren". Das Mrs. Cornets de Groot (1822) spricht von „zeker rood hout, genaamd Soogo (hoewel andere soorten [batik's], waar aan geen roode kleur wordt vereischt, dit [lies: damit] niet gedaan [wohl zu verstehen: gefärbt] worden)". Walbeehm (1894), S. 387 spricht von „roodgekleurd moeten worden . . . in een aftreksel van den sogabast". De Does (1892), spricht S. 20 erst vom „njoga", het roodverven door den bast van den sogaboom", und auf S. 23 nochmals von „soga-rood" nota bene noch gar im Gegensatz zu der „Hel-roode kleur", die man aus mĕngkudu erhält; er spricht hier also von zwei verschiedenen Arten von „roodverven", ohne auf den richtigen Gedanken dass ersteres „braunfärben" heissen muss, gekommen zu sein!

2) Hier wiederum die Beweise für ein anderes. Für Kiliaan (1890) siehe den Haupttext. Jansz in dessen „Praktisch Jav.-Nederl. Woordenboek met Lat. Karakters, Samarang 1876, gab schon i. v. „Abang" die Erklärung: „rood (roodachtig) bruin" und folglich *ngabang* = („rood of br(uin) maken", und i. v. „Sogâ": „een boom en zijn bast, met welken laatsten katoen bruingeverfd

Wat wij zien op Noord-Sumatra, in Midden-Borneo, in de Timor-groep, en op Midden-Java, acht ik dan ook wel degelijk het alleroudste, het aêloude van den Maleisch-Polynesischen Kleurenzin; en wat de Maleische neiging tot Opzichtige Verven aangaat, acht ik deze beslist van jonger ontstaan, hetzij gedeeltelijk, hetzij hoofdzakelijk van Voor-Indischen oorsprong.

Op een paar merkwaardige feiten moet gewezen, om aan te toonen dat deze vrij stoute stellingen grond hebben van bestaan.

Zelfs in het Kleurige Zuid-Celebes, het land der schrille verf-contrasten, is er een befaamd heiligdom, dat van *Karaeng Lowe* (d. i. ,,den Grooten Heere") in Kadjang, op den Zuidoostelijksten hoek van het eiland, waar Donkerblauw = Zwart de gewijde Kleur is, strikt voorgeschreven voor de saroeng's en hoofddoeken die gedragen worden bij den eeredienst van zijn daar aanwezig graf, terwijl Wit daarnevens voorgeschreven is voor de broeken en baadjes der mannen. Dragen vrouwen bij dit graf de op Zuid-Celebes zoozeer geliefde ragfijne en doorzichtige baadjes (Mak. *badjoe rawang*), dan moeten het alweer ,,zwarte dunne doorschijnende baadjes" zijn. Zulke zwarte saroeng's (Mak. *lipa leleng*) en zwarte hoofddoeken (Mak. *sapoe leleng*) — Mak. *leleng* = ,,zwart" — worden dan ook vermeld als ,,algemeen in gebruik bij de bevolking van de, in de nabijheid van het graf van den zeer geroemden *Karaeng Lowe* gelegen, *glarang*-schappen [= ,,districten"] Lombo, Maleleng, Tambangan, Andjoeroe en Pantama" door Mr. VAN DER CHIJS in zijn Cat. Ethn. Verz. Batavia (4en druk, 1885, p. 159); met nog deze toelichting in een noot: ,,Zwart en wit zijn de vereischte kleuren voor den dienst van *Karaeng Lowe*. In andere *glarang*-schappen [dan de 5 genoemde in de Onderafdeeling Kadjang] worden broeken, sarong's, hoofddoeken en baadjes van diverse kleuren gebruikt, maar komen de bewoners van die *glarang*-schappen voor den dienst van *Karaeng Lowe* in de kampongs nabij zijn graf, dan wordt het voorschrift van zich te kleeden in zwarte sarongs en hoofddoeken en witte broeken en baadjes trouw nageleefd" (p. 160).

Niet minder opvallend is, dat zelfs op het kleurlievende Bali, de derde zoo te zeggen nationale kleur, na Rood en Wit, het Zwart (=Donkerblauw) is, toegewijd aan Wisjnoe. Laat het waar zijn, dat deze drie-kleur van de Hindoes overgenomen is in dit eiland,[1]) de voorliefde voor Zwart is voortzetting van een nòg oudere en Indonesische voorkeur.

1) ,,Voorts valt nog te wijzen op het veelvuldig voorkomen op Bali der Hindoesche kleuren, rood, wit en zwart, die als versiering in tempels of hanevechtbanen worden aangebracht en die ook de kleuren zijn van de vlag der vorsten op Lombok", zegt F. A. LIEFRINCK in zijn bekende ,,Bijdrage tot de kennis van het eiland Bali", Tijdschr. Bat. Gen. XXXIII, 1890, p. 240. Verg. blz. 288 hiervóór.

Besonders KILIAAN ist sehr bestimmt in seinen Worten; zwar spricht er erst noch von ,,rotbraun", ja von ,,der eigentümlichen beliebten rot-braunen soga-Farbe" (S. 343), aber dann auf S. 349 bei der ausführlicheren Beschreibung des Sogabottiches spricht er energisch von ,,Braun färben mit Soga Wasser (*njoya*)". Natürlich! Braun ist nicht Rot; ebenso wie derjenige der *Djingga* mit Gelb übersetzen wollte, eine Torheit machen würde. Aber ebenso wie in Djingga ein Untergrund ist von Gelb, so sitzt in allem Braun ein solcher von Rot, und also ebenfalls im Soga-Braun.

B r a u n könnte man doch, der Wortableitung nach auch bestimmen als: d a s D u n k e l d u r c h g l ä n z t v o m R o t. Braun bedeutet der Herkunft nach ,,Glänzend", das im Französischen *brunir*, im Holländischen ,,bruineeren", als ,,poliren, glänzen" noch fortlebt[1]). Daher: b r a u n-glänzend rot-schwarz. Je glänzender dieses Braun also ist, desto reiner solch eine Nuance dem eignen Namen entspricht. Dieses glänzende Braun kannten wir in Europa am besten von den dunkelbraunen Pferden und von den glänzenden Kastanien, [den zahmen sowohl als den wilden] auf Java kennt man es in der Natur besonders auch von den Pferden und von den Schildkröten; ferner vom *Sawo*-Baum (Mimusops spec.), sowohl das Holz wie die Früchte; von den manggis-Fruchtschalen (Gacinia mangostana L.) und den *siwalan*-Früchten (Borassus); desgleichen von *Soga*-Bäumen (Peltophorum spec.; und Ceriops spec.), erstere eine Leguminose, letztere eine Rhizophore.

Die eigentümliche Tatsache dass die Javanen keinen eignen, besonderen Namen haben für dieses flimmernde Soga-braun, das auf ihren schönsten Batiks tatsächlich die Herrschaft führt, sondern dasselbe entweder Rot (*abang, bang*) nennen, oder ,,Sogafarbe" (*sogan*), das natürlich ein abgeleiteter Name ist gerade als sprächen wir von ,,Kastanien-Farbe", beweist für sichselbst noch nichts gegen das echt Javanische dieser Farbe. Wir sahen doch auch, dass die Javaner einen den Hindus entnommenen Ausdruck gebrauchen müssen (*nilå*) um das eigentümliche Indigoblau zu benennen das

wordt", und also *njoga* = ,,damit b r a u n f ä r b e n"; richtig! ABELL (1886), S. 9 schrieb ,,sogå (braunroter Farbstoff)". Vor BRANDES, siehe weiter unten den grossen Text. MAYER (1897), II, S. 493 schrieb: ,,Unter soga versteht man einen Absud Farbehaltender Rinde, der dazu dient dem darin eingetauchten Leinen [! ! lies: Kattun !] eine mehr oder weniger prononzierte rotbraune Farbe zu geben." ROORDA—VREEDE, 2e Ausgabe (1875), S. 49; schrieben noch, dass *soga* diente ,,zum rotfärben von Stoffen"; in der 3en Ausgabe (1886), S. 561 hatten dieselben dies, augenscheinlich nach dem Vorbilde von JANSZ, verbessert in ,,das braunfärben von Stoffen"; in der 4ten Ausgabe aber (1901), I, S. 197, wagen dieselben erst i. v. *abang* zu erklären, dass dieses, ausser ,,rot oder rotbraun"; ,,zuweilen auch für braun" benutzt wird; aber vorsichtshalber (! !) setzen sie dem hinzu ,,Wk" also Wilkens als Zeuge. Man sieht, dass die Wahrheit in Wörterbüchern den Weg nur kriechend findet!

1) Vergl. z. B. den Artikel ,,Bruin" in Dr. J. FRANK's Etymologisch Woordenboek der Nederlandsche taal", 's Gravenhage, 1892.

Want bij de streng-afgezonderde Badoej's in Zuid-Bantěn, dien kleinen kring van ultra-ouderwetsche boeren, Soendaneezen nog wel van afkomst blijkens hun taal en hun volksverhalen, is alléén Wit — en dan nog eigenlijk in ,,natuurkleur'', met gelige tint — òf Blauw toegelaten. Hun feestkleedij is wit, geweven van de bladvezels eener rotansoort ; hun meer dagelijksche kleeding mag ook effenblauw of blauw-en-wit gestreept zijn. Maar . . . : ,,andere kleuren dan wit en blauw mogen zij niet hebben, zijn dus *bujut* [= ,,verboden''] ; dat verbod is zóó streng, dat zij zelfs den naam van sommige kleuren niet mogen uitspreken ; moeten zij zulk eene kleur aanduiden, dàn omschrijven zij die of geven er een anderen naam aan. Zoo zullen zij b. v. voor het woord ,,rood'' niet *beureum* zeggen, doch *siang*, dat ,,licht'', het tegenovergestelde van duisternis beteekent ; voor ,,zwart'' niet *hideung*, maar *peutjeuk* (donker)''.[1]) Hier is dus zelfs Zwart óók verboden, maar is Indigoblauw dè kleur naast Wit. En in die ouderwetsche wit-en-blauw gestreepte *kaïn's* der Badoej's, door hen *lunas* genaamd, vinden wij tevens terug de niet minder antieke wit-en-blauw gestreepte *kain's lurik* van Midden-Java, waarmee bij voorkeur nog de Soldatesca der Vorsten in beide Vorstenlanden wordt uitgedost, zooals hiervóór (blz. 274) reeds opgemerkt werd.

Geheel in overeenstemming met zulke feiten is wat in den aanhef van deze paragraaf werd opgemerkt over het groote, natuurlijke gemak der Blauwverving in al die landen, waar de Indigo-plant inheemsch is. Het Blauwverven lag daar zóó voor de hand, was zóó aarts-gemakkelijk, bood bovendien het zóó aanmerkelijke voordeel van, al naar mate men wat korter of wat langer verfde, een lichter of een donkerder Blauwe kleur te voorschijn te roepen, dat èn in onzen Archipel èn ook in Voor-Indië het Blauw primair moet wezen.

Maar in Voor-Indië speciaal ontwikkelde zich als tweede stadium de Voorliefde voor Rood, en de altijd veel omslachtiger, meer tijd en meer moeite kostende Roodververij. Om pertinent te durven zeggen, dat deze voorliefde voor Rood door de Hindoe-immigranten vervolgens naar onzen Indischen Archipel overgebracht en daar verbreid werd, — zou niet mogelijk zijn, met de ons ten dienste staande gegevens uit vroeger tijden. Maar wèl mag men vast overtuigd zijn dat die voorkeur voor Rood der Hindoe's, waarvan hiervoor op blz. 212—214 reeds zulke sprekende staaltjes gegeven werden, zéér krachtig propaganda heeft gemaakt voor Roodververij in onze geheele Oost.

1) Jacobs en Meijer, De Badoej's (1891), p. 81.

sie aus dem bei ihnen steinalt-vorhandenen Indigo erhalten ; denn sonst nennen sie es einfach Schwarz (Jav. *irĕng, tjĕmĕng*).

Der Mangel eines besonderen Namens in einer Sprache beweist keineswegs dass man die Sache-selber nicht kennt. Es beweist vorderhand nur, dass die Entwicklung der Sprache nicht gleichen Schritt gehalten hat mit der Entwicklung der Zustände. Wenn ein Javane Dunkelblau und Schwarz gleichzeitig in seiner Sprache Schwarz nennt, oder sonst das von den Hindus entnommene *nilå* gebrauchen muss, dann ist dies nur ein Beweis dessen dass in jener Zeit als die Hindus auf Java allmächtig waren — sagen wir ungefähr 700 A°. D. — die echt-Javanische *copia verborum* noch nicht reich genug war um insbesondere die Indigo-Farbe von Schwarz zu unterscheiden. Aber zu behaupten, dass die Javanen vor ungefähr 700 A°. D. einen derartigen Farbenunterschied nicht beobachteten, nicht sahen, würde völlig im Widerspruch stehen mit der im allgemeinen äusserst scharfen Beobachtungsgabe aller Indonesier. Ihre Sprache war damals aber noch zu arm, um was sie fühlten, in völlig passende Worte auszudrücken.

Die Tatsache also dass die Javanen ihr Soga-Braun ,,Rot'' nennen, und ihre eigne entschieden-Braune Hautfarbe noch bis auf den heutigen Tag ebensowohl ,,Rot''[1]) nennen, in keinem der beiden Fälle aber z. B. ihren gut-javanischen Ausdruck *Dĕragĕm* = ,,Kastanienbraun'' dafür benutzen, besagt nichts. Es spricht weder dafür noch gegen das echt-Javanische der *soga*-Farbe. Schauen wir indessen ausserhalb Java, dann werden wir sofort entschieden davon überzeugt dass im Gegenteil das soga-Braun so typisch Zentral-Javanisch ist wie nur etwas sein kann.

Denn nirgend auf den Besitzungen ausserhalb Javas kennt man ein derartiges Braunfärben mit soga! Und dies, während ein Teil der besten soga-Rinde von dorther nach Java befördert wird! Den besten Farbstoff für Braun befördert man also wohl nach dort, gebraucht ihn indessen nicht.

1) Dr. Brandes war es der in 1890 mit Recht aus einem Javanischen Text aus der zweiten Hälfte des 18ten Jahrhunderts, dem Babad Gijanti, zeigte dass die Javanen selber denken dass sie eine *kulit abang*, d. h. ,,rote'' = ,,braune Haut'' haben, im Gegensatz zu der *kulit putih* = ,,weisse Haut'' der Europäer. Siehe dessen Aufsatz ,,Die Hautfarbe der Javanen gemäss deren Auffassung'' in Tijdschr. Bat. Gen. XXXIII (1890), S. 600. — In diesem Verband ist es sonderbar zu bemerken dass die Javanen noch einen anderen Unterschied bei sich machen, wo es die braune (anders gesagt ,,rote'') gegen die weisse Hautfarbe gilt. Dieselben nennen *wong putihan* die ,,religiösen Menschen'' in ihrer Mitte, *wong abangan* jedoch die ,,nichtreligiösen Leute''. Wie wir also sprechen von ,,blauem Blut'' das von edlerem Abkommen zeugen sollte als ,,gewöhnliches-rotes Blut'', so sprechen die Javanen (und gleichfalls die Malaien !) von ,,weisser Hautfarbe'' die edler ist als ,,gewöhnliche-braune Hautfarbe''.

Juist in verband daarmee, moet nog gewezen worden op een ander zeer algemeen Indonesisch verschijnsel: het Zwartverven na een voorafgegane Roodverving; en wel door middel van Modderbaden.

Is het niet merkwaardig, dat dit primitieve Zwartvervings-procédé door onzen geheelen Archipel bekend is? In Atjeh; in de Bataklanden; in Bengkoelen; in West- en Midden-Java; op Soemba; in Centraal-Borneo; in Midden-Celebes; op de Sangir-eilanden; van Java zal ik in de volgende paragraaf XIV met een merkwaardig bewijs staven, dat daar Zwartverving met Modder een oud gebruik is, een oud-Indonesische methode; waarbij men — al naar gelang van hoedanigheid of vermenging der roode kleurstof, waar men van uitging — verschillende nuances van Donker dan verkreeg, van het heerlijke Donkerpurper der Atjehers tot het pertinente Zwart der Sangir-eilanden.

Men schrikte zoo te zeggen terug voor het brutale Rood, dat men éérst verkregen had; maar zocht dit te verdonkeren, stemmiger te maken door een aartsvaderlijk Modderbad.

De neiging tot Droefgeestigheid in onze Oost, die zoo volop bevredigd werd door het donkere Indigoblauw, wijzigde zelfs de verving in het vroolijke Rood, nadat men dit had leeren kennen, tot een verving in Bruin, Donkerpurper, of Zwart. En eerst toen vooral door den invloed der Hindoes, en hun voorliefde voor Felrood, de smaak voor Rood zich ontwikkeld had onder zeevarende volksstammen als met name Maleiers, Boegineezen en Makassaren, kon toen pas de zuivere Roodverving meer en meer ingang vinden bij de Indonesiërs.

In duidelijke woorden formuleerend, zou ik deze drie stadia van Kleurenzin in onze Oost historisch derhalve durven aannemen: I. De oer-Indonesische voorliefde voor Donkerblauw op Wit, uit Indigo verkregen; II. Het daarna kennis krijgen — hetzij door zichzelf, hetzij via Voor-Indië — van Roodverving; maar het Somber-houden van deze Roode kleur, meestal door een onmiddellijk volgend primitief Modderbad; III. Het neiging krijgen voor het felle, onvermengde Rood, onder rechtstreekschen invloed der Hindoes.

Al naar gelang van bizondere levensomstandigheden, verkeeren nu de verschillende volksstammen van Indonesië nog in het eerste, of in het tweede, of wel in het derde stadium. De bijgeloovige, afgezonderd levende Batak's vertegenwoordigen bijna zuiver de eerste periode; de Balineezen geven in onzen Archipel den edelsten vorm van de derde periode te zien, de stammen van Zuid-

Kein Land oder Landstrich ist mir, es sei in Asien, es sei irgendwo auf der Welt bekannt, wo, wie auf Zentral-Java das tiefe Kastanienbraun die Aristokratische Farbe im höchsten Grade, die Braunfärberei das Höchste in Bezug auf Farbenschmuck vertritt.

Das Soga-Braun ist deshalb nicht nur spezifisch -Javanisch, sondern sogar: in seiner Art einzig-Javanisch!

In der Soga-Färberei, verbunden mit dem tiefen Indigo-Blau und dem weichen elfenbein gelblichem Weiss besitzt Java, und insbesondere Zentral Java in seiner Mitte, die Vorstenlanden, eine glänzende Palette dreier Farben, die ein Wunder der Harmonie ist!

Wir verdanken es VAN DER TUUK, und dessen scharfsinniger, ursprünglicher, emsiger Arbeit, dass wir in dieser Hinsicht mit geschichtlicher Sicherheit sprechen können. In seinem Kawi-Balineesch-Nederlandsch Woordenboek — jenem Standartwerk der Gelehrsamkeit — finden wir i. v. *Suga*, in Neu-Javanisch jetzt *soga* genannt, dass jenes Wort bereits zu wiederholten Malen als Farbstoff erwähnt wird in älteren Jav. Schriften die unleugbar zurückgehen bis wenigstens ins 16te Jahrhundert. Ungefähr im Jahre 1500, kann man sagen, war die Soga auf Java schon ein allgemein bekannter Farbstoff.

Denn, bei VAN DER TUUK III, 1901, S. 37, finden wir Folgendes: 1° aus dem *kidung* oder „Mitteljavanischen Epos" Malat führt er eine Stelle an „*kampuh pangaras suga*", d. h. übersetzt: „ein *dodot* eingerahmt von *soga*; und können wir — nun hieroben, auf S 113—124, das Wesen des *dodot*, hoch-Jav. *kampuh* deutlich erklärt wurde — darunter nichts anderes verstehen als: ein dodot mit weissem Spiegel und übrigens sogafarben, letzteres natürlich jenen weissen Spiegel mit Soga-Nüance, sozusagen, einrahmte." Und 2° aus einem anderen Mitteljavanischen Werk, dem Dangdang Pĕtak, führt er eine andere gewiss nicht weniger bedeutende Stelle an: „*wastranire sutra linaka suga*", d. h. übersetzt: „Sein *dodot* war von Seide, Rot gefärbt [mittelst *soga*].

Wenn man nun auch nicht im Stande ist mit Bestimmtheit das Alter derartiger Schriften wie das Malat und das Dangdang Pĕtak anzugeben, so ist doch, dem Inhalte nach zu urteilen und der altertümlichen Sprache dieser Texte nach gewiss, dass dieselben dem Übergangs-Zeitalter zwischen dem wesentlichen Alt-Javanisch und dem echten Neu-Javanisch angehören; dass dieselben folglich entstanden sein *müssen* in der Perio-

Celebes een veel groveren vorm. Maar een goed deel der Indonesische stammen, en daaronder juist zij die het nobelst koloristisch begaafd zijn, verkeeren nog in het tusschenstadium; en wel met name de Atjehers en de Midden-Javanen.

Deze twee merkwaardige volken zijn het, welke in onzen Archipel tot iets buitengewoons zijn gekomen op koloristisch gebied: tot een eigen, een nationale kleur. Het Donkerpurper (*lambajŏng*) der Atjehers en het Kastanjebruin (*dĕragĕm, sogan*) der Midden-Javanen zijn, èn in zichzelf, èn als verschijnselen in Insulinde, unica op kleurengebied. En ze zijn zóó sterk van karakter, zóó markant van wezen, dat men, zoodra men ze maar ziet, ineens uitroept: dàt is Atjeh! dàt is Midden-Java!

Daarbij is het Atjeh'sche Donkerpurperverven ouderwetscher nog dan het Middenjavaansche Kastanjebruin. De Atjehers verkregen tot in den allerjongsten tijd hun *Lambajŏng* met behulp van een wezenlijk Modderbad; eerst in de laatste jaren, toen zij aniline-kleuren uit Europa aangevoerd kregen, zijn zij ten deele tot moderne verfprocédé's overgegaan. Maar de *Sogan*-ververij der Midden-Javanen, die, zooals hiervóór aangegeven werd, minstens sinds 1750 goed en wel bestaat, is een Verfkunst-op-zichzelf, met een aparten Verfbast, met een apart Fixeer-procédé (zie hierachter Paragraaf XIV), en is zeer zeker een veredeling van een oudere Roodververij met dezen zelfden *soga*-bast in andere gedeelten van Indonesië.

Het Donkerpurper-verven der Atjehers, heerlijk in zijn resultaat, is zoo te zeggen een gelukkige greep op koloristisch gebied, machtig hierdoor geholpen dat de Atjehers sinds circa 1500 zijde-wevers zijn geworden, en de mooie natuurlijke zijdeglans het brillante voorkomen van hun *lambajŏng*-geverfde kleedingstukken krachtig ondersteunt. Maar het *Soga*-verven der Midden-Javanen is een wezenlijke Verf-kunst, nog wel op het zooveel onaanzienlijker katoen, en aangewend na afloop van het zoo bewerkelijke batikken met was.

Ik aarzel dan ook niet om het duidelijk uit te spreken: de Midden-Javaansche Sogaververij is het beste, het edelste wat de Verfkunst van eenigen Indonesischen volks-stam koloristisch vermocht te geven; èn: zelfs in vergelijk met het prachtigste wat bij eenig volk ter wereld de Verfkunst vermocht, staat daarnaast de Midden-Javaansche Soga-kleur, met zijn ondergrond van Donkerblauw en Roomwit, als een koloris-

de 1400—1600 A°. D. und man infolge dessen ziemlich sicher geht das Alter der darin besprochenen Sachen nach 1500 A°. D. im Durchschnitt zu verlegen.[1])

Wohlan, so ersieht man aus diesen beiden klaren Stellen sowohl dass um ungefähr 1500 A°. D. die *soga* schon gebraucht wurde um auf Java Seide einfarbig zu färben; wie dass man dieselbe gleichfalls benutzte um die Ränder, den äusseren Teil der *dodot's* zu färben als Rahmen eines mit anderer Farbe gefärbten (wahrscheinlich wohl meistens weissen) Spiegel, auf dieselbe Art wie jetzt noch die dodot's von *kain-kembangan* gemacht werden, Muster *bangun tulak;* näml. mit weissem Spiegel und blau rund um dessen Aussenseite. Ich glaube darum auch ganz entschieden, dass in jenem Satz des Malat die Rede ist von einem derartigen soga-farbigen dodot, infolge des Einschnüren-Verfahrens erzeugt, und aus welchen Javanische *kain kembangan* („geblümte Tücher") entstehten.

Auf jeden Fall ist hier noch nicht Rede von soga-farbigen *batik;* während ich auch —stützend auf die hieroben (Seite 291-292) erwähnten Angaben betreffs der Farbe des Kostums des javanischen Fürsten aus den Jahren 1622 und 1623, sowie bei seinen Untertanen — mit gutem Recht wage zu behaupten, dass in jener Zeit die Soga-Farbe noch *nicht die Grundfarbe war,* was sie jetzt wohl ist; sondern dass im Gegenteil das Blau damals noch den Vorzug hatte. Ich kann aber auf diese Weise fortfahren. Die Entwicklung hinsichtlich der Würdigung des Soga-Brauns könnte man m. E. folgendermassen darstellen: es ist eine ziemlich „neue" Farbe auf Java, die im Mitteljavanischen Zeitalter (ungefähr 1400—1600 A°. D.) in mehr roter Nüance der Hauptsache nach gebraucht wurde für Färben mit einer Farbe und zum Färben von kain-kembangan, also gänzlich im Geiste des Kasumba-Rot; in der Periode ungefähr 1600—1700 blieb dieser Gebrauch für kaïn-kĕmbangan; es entwickelte sich aber auch die Anwendung für Webegarne, aus denen allmählich die kastanienbraunen Gewebe hervorgingen, die noch bis auf den heutigen Tag einen eigentümlichen Farbentypus auf Mitten-Java bilden; und

1) Dr. Juynboll schrieb mir 28 Dez. 1904 noch eingehender betreffs des Malat und des Dangdang *pĕtak*: Beides sind Pandji-Dichtungen; das Alter von beiden ist schwer zu bestimmen, ich schätze dieselben indessen nicht älter als vom 15ten oder 16ten Jahrhundert, der ziemlich neuen Sprache wegen. Siehe betreffs beide Dr. Brandes „Beschrijving der Javaansche, Balineesche en Sasaksche hss. aangetroffen in de nalatenschap van Dr. H. N. van der Tuuk, en door hem vermaakt aan de Leidsche Universiteitsbibliotheek", Batavia, I (1901); und II (1903) i. v. Der Inhalt des Malat stimmt, inbezug auf den Gang der Erzählung, ungefähr mit den Mal. Pandji-Erzählungen überein, die in meinem Catalogus enz." (Leiden, 1899) beschrieben sind unter dem Abschnitt „Tjĕkĕl Waneng Pati" (S. 64—79), und der Jav. Erzählung Pandji-Ngronaking, beschrieben in Prof. A. C. Vreede's „Catalogus enz." (Leiden 1892), S. 169—173.

tische schepping van Hoogen Adeldom.

De Midden-Javaansche, de specifiek-Vorstenlandsche Kleurschool straalt haar licht, haar warmbruinig, haar Rembrandtiek licht — zou men durven zeggen —, van uit dat harte van Java, waar sinds 1755 de beide Vorstenrijkjes, Soerakarta en Jogjakarta ontstonden, als helften van het oudere onverdeelde Mataram'sche Rijk, welks hoofdstad van 1680—1745 Kartasoera geweest was. In deze Kartasoera'sche periode moet zij tot ontwikkeling zijn gekomen! In dezen „Byzantijnschen" tijd, gedurende welken de jong-Javaansche hofetikette en de jong-Javaansche hoftaal hun volmaking en polijsting kregen, moet ook de *soga*-kleur met haar stille deftigheid hof-kleur zijn geworden. Terwijl we hiervóór (blz. 272-273) zagen dat SULTAN AGOENG, de Geweldige, nog in 1622 en 1623 op zijn audientie-dagen gekleed was in een „wit ende blaeuw geschildert" kleedje, moet nà ca. 1650 de *Soga* als „Dritte im Bunde" opgekomen zijn, als Bruinverf die de oudere Indigo-ververij verrijkte en veredelde met haar warmte en gloed.

Het Midden-Javaansche kunstgevoel, uit den modernen geschiedenis-tijd van Java, begonnen met de komst der Portugeezen en de verovering van Malaka in 1511, kan zeker niet in vergelijk komen met de weelderigheid van kunstvermogen die op Java gebloeid heeft in den Hindoe-Javaanschen tijd (ca. 700—1500 A°. D.). Integendeel; men zou mogen spreken van een langzame verstijving, een verdorring van het geestelijk vermogen der Javanen, sinds de immigratie der hooger begaafde Hindoes schaarscher werd, en eindelijk in de 16e eeuw geheel ophield, nadat de Portugeezen de sleutels der zeevaart in onze Oost in handen hadden gekregen. Bouwkunst, beeldhouwkunst, gietkunst, smeedkunst, houtsnijkunst, ceramiek, — alles na ca. 1500 getuigt van een voortdurenden achteruitgang, van dóórgaand gewis verval. Vergeleken met Bali, dat tegenwoordig nog een vrij zuiver beeld geeft van wat Java omstreeks 1500 A°. D. geweest moet zijn, staat het moderne Java in zijn beste inlandsche uiting, staan dus de tegenwoordige Vorstenlanden daarnààst als een geesteszwakke spruit van een edel geslacht; als een toonbeeld van „seniele aftakeling", om een befaamd geworden uitdrukking van een Nederlandsch Minister uit den jongsten tijd te gebruiken.

Die verstijving van den Javaanschen geest is in den „Byzantijnschen" tijd van Kartasoera (1680—1745) voldongen. Maar zóóveel talent bezat hij dan toch nog, dat hij in dezelfde periode heeft voortgebracht het grootste gedeelte van de jong-Javaansche litteraerst nach ungefähr 1700 hat die reine Braun-Farbe derart in Ansehen zugenommen an den beiden Höfen der Fürstenländer zu Solo und Jogja, und damit wieder bei allen aristokratischen, oder gar die Aristokraten nachahmenden Mitten-Javanen, demzufolge jetzt das Soga-Braun die Farbe des Adels im wahrsten Sinne des Wortes von allen zivilisierten Javanen die vornehme Farbe genannt werden darf.

Eine erste Tatsache, die von höherem Alter des Färbens mit *soga* zeugt, ist — wie VAN DER TUUK l. c. bereits eben berührte, indem er als Nebenformen für alt-Jav. *suga* und Neu-Jav. *soga*, gleichfalls das Tagalog *suga* erwähnte — dass gleichfalls in den Philippinen, auf Luzon, der Name *suga* als Farbe sehr bekannt ist, und zwar insbesondere dient für jene rotbraune Farbe die man erhält wenn man mit Granatapfel-Schalen färbt.

Dies wird zumal deutlich wenn wir im Wörterbuch der Spanisch-Tagalog Sprache von FRAY DOMINGO DE LOS SANTOS das Wort für Inkarnat, Fleischrot (Span. Encarnado") nachschlagen, und dann als einzigen Tagal Ausdruck *suga* angegeben finden mit einer eingehenderen Erklärung „Scharlachfarbe, erzeugt durch Schalen des einheimischen Granatapfels und des einheimischen Saffrans"; während beim Wort Färben (Span. „Tênir)", verschiedene Farben erwähnt werden, die man einfärben kann; blau, gelb, schwarz, aber auch 3 Farben Rot, näml. dunkelrot, hellrot, und mittel rot oder fleischrot (Span. „colorado fino"); letzteres wird im Tagalog sowohl *laca* wie *suga* genannt[1]). Eine Gleichstellung der bekannten alten-Vorderindischen Lack-Farbe durch die Stiche der Lack-Schildlaus (Coccus lacca Kerr) auf einigen Baumarten hervorgerufen, mit der *soga-Farbe*, die gleichfalls im alt-Javanischen vorkommt; wie sich gleich zeigen wird.

Blättern wir aber dann in einem berühmten Werk über Botanie der Philippinen, wie jenes von Pater MANUEL BLANCO, um nachzusehen wie man dort mit dem einheimischen Granat (xylocarpus granatum) färbt, dann finden wir Folgendes darüber mitgeteilt: „Das Holz ist inkarnat (= fleichrot): und sowohl das Holz wie die Rinde geben eine reichlich-rote Farbe, obgleich mit geblicher Nüance, im Absud den man von demselben bereitet. In jenen warmen Absud tut man die Fischnetze und die Gewebe von *kofo*, und

1) „Vocabulario de la lengua Tagala . . . Reimpreso" (Manilla), 1835, S. 346 u. 691. Das Span. bei „Encarnado" sagt „Suga color de grana, y este lo dan con cascaras de granada y azafran de la tierra."

tuur, de moderne geschiedschrijving, de moderne romantische Javaansche verhalen. En alsof ook op plastisch gebied die vroeger zoo rijke Javaansche geest zijn laatste opflikkering mocht hebben aleer voorgoed uit te gaan, zoo moet in diezelfde Kartasoera'sche periode de *Soga*-verfkunst op gebatikt katoen onder den rook der hofstad ontstaan zijn, en zich ontwikkeld hebben tot die prachtige Vorstenlandsche Kleurschool in Bruin, welke voor alle Midden-Javanen terecht thans de ineensmelting vertegenwoordigt van Oostersche deftigheid met Oostersche pracht.

T e c h n i s c h mogen er op het gebied der Verfkunst nog hooger-ontwikkelde dingen te zien zijn in onze Oost; k o l o r i s t i s c h is de Vorstenlandsche Soga-Kleurschool ongeëvenaard. Zeker, — de Kleurkunst die bij het Ikat-procédé vereischt wordt, vraagt nog veel meer voorzorg, nog veel meer berekening, nog véél meer onuitputtelijk Oostersch geduld. Het vóóraf bij dradenbundeltjes van 5 à 6 stuks garen deels omwinden, dan verven, dan ontwinden, dan nogmaals verven van een gansch dessin op losse ketting-draden of lossen inslag-draad, die eerst nà het verven zullen vertoonen het verwonderlijk resultaat van een gansch kleuren-patroon dat vóóruit zoo berekend, vóóruit zoo geverfd moest worden, — dit Ikat-procédé staat t e c h n i s c h hooger; vooral als men dan denkt aan zulke heerlijke weefsels als die van Soemba, op deze wijze verkregen, met allerlei fantastische menschenfiguren en vogelgedaanten en heerlijke figuren, in smeltende kleuren tot harmonie gebracht. Maar hoe bewonderingswaardig deze Weefkunst, uit Knoop-en-Verfkunst geboren, ook moge zijn, k o l o r i s t i s c h staan de pronkstukken der Vorstenlandsche Was-en-Verfkunst op effen wit katoen toch nog beslist hooger, al verliezen zij het in technisch opzicht door hun minder moeilijke makelij.

Als laatste edele uiting van echt-Javaansch kunstvermogen staat de Vorstenlandsche Kleurschool van Batikken ontzaglijk hoog; geboren in de Kartasoera'sche periode, redt zij den jong-Javaanschen geest van het verwijt impotent te zijn geworden. Integendeel; alles wat er leeft aan deftige warmte, aan gloedrijken adeldom in het wezen der Javanen, heeft zich zoo te zeggen overgegoten in deze jongste schepping van den Javaanschen geest sinds 1500.

En de Javanen der Strandregentschappen, de Soendaneezen, de Madoereezen vooral ook, weten dat! Stilzwijgend erkennen zij, dat hun opzichtige doeken te Sĕmarang en Lasĕm en Soerabaja, of te Cheribon en Indramajoe, dan wel te Batavia, Pĕkalongan, of elders *buiten* het centrum van Midden-Ja-

erhält man demzufolge eine Farbe die sehr kräftig ist, aber das Auge wenig angenehm berührt."[1]) Das Resultat is nämlich eine schmutzigbraun-rote Farbe, die jetzt noch bekannt ist von den besonders auf Mindanao noch getragenen Geweben von Musa testilis L., die Fasern des wilden *pisang* Sangiresisch *kofo;* Tagalog, und daher wieder Spanisch-Philippinisch *abacá*).

Man spürt aber doch auch in dieser Philippinischen Beschreibung dass die r o t e F a r b e in der *suga*-Färberei die erste Rolle spielt; nicht dasjenige was wir braun nennen. Und dies stimmt völlig mit dem hieroben übersetzten Mitteljavanischen Satz *linaka suga* = ,,rot gefärbt mit soga". Denn Jav. *linaka* = ,,mit Lack (*laka*) gefärbt", kann nicht anderweitig übersetzt werden als ,,rotgefärbt"; weil aus dem Vorderindischen Stangenlack (Coccus lacca) keine andere primäre Farbe zu erhalten ist als bestimmt r o t.

A u s e i n e m a l t e r e n R o t-F ä r b e n m u s s n u n d a s n e u e r e B r a u n-F ä r b e n e n t s t a n d e n s e i n.

Ein primitives inländisches Färben in Dunkelrot oder Schmutzig-Braunrot — im Gegensatz zu dem viel Arbeit erfordernden Türkischrot Färben, womit das helle Hartrot erzeugt wird — ist doch auf einer Anzahl von Inseln des Indischen Archipels seit Langem festzustellen; ebenso wie auf den ihnen nördlich benachbarten Philippinen. Und zwar dient hierzu entweder das einheimische D r a c h e n b l u t (Mal. *djĕrĕnang*, das rote Harz der Fruchtschalen der *rotan*-Palme, Calamus draco W.) oder der besonders von Peru eingeführte tierische Stangenlack (Altjav. *lâka*, Mal. *laka*, Tagalog *lakha*, alles aus dem Prâkrit *lâkhâ*, und dieses wiederum aus dem Sanskrit *lâkṣâ*); oder von verschiedenen einheimischen Farbehölzern unter denen die M ĕ n g k u d u-W u z e l die grösste Rolle spielt, da diese, ohne dass man Vorkehrungen trifft, um ein helles Türkisch-Rot zu färben, von selber dem nicht praeparierten Kattun eine schmutzig-braunrote Farbe verleiht.

Die grosse Verwendung von D r a c h e n b l u t besonders bei den Dajaken ist bekannt; die Flechtarbeiten, die grossen Sonnenhüte, die verschiedenen Werkstücke in Bambus oder Rotan werden vorzugsweise rotgefärbt, oder richtiger ausgedrückt ,,rotverlackt" mit *djarenang*, wie sie es nennen. Der Stoff ist ein Pflanzenharz, und bleibt folglich als eine Art Lack von aussen auf die Oberfläche kleben, die man da-

1),,Flora de Filipinas, ... poral P. FR. MANUEL BLANCO, Segunda impresion, corregida y aumentada," Manila 1845, S. 207—208. Der Span. Text lautet: La madera es encarnada: y tanto ella como su corteza, dan un color rojo abundante, aunque con viso amarillo, al ague en que se ponen en infusion. En esta caliente se meten las redes de pescar, y las telas de abacá, y el tinte es muy firme, aunque poco agradable à la vista."

va gemaakt, mooi batik-werk mogen wezen en onberispelijk-technisch geverfd; maar dat éene missen : hooge deftigheid. Vandaar dat de ambtenaars-adel, zoowel in Bantĕn en de Preanger, als op Madoera en in den Oosthoek, zich bij feestelijke gelegenheden niet anders kleedt dan naar Vorstenlandschen kleursmaak, in *kaïn sogan*.

Tegenover de eenheid in karakter welke de Vorstenlandsche Kleurschool onderscheidt, doen zich in den smaak der Strandregentschappen op Java allerlei verschillende invloeden gelden. Met behulp onzer kleurplaten, en onder verwijzing naar Kaart I, kan zoowel dat groote contrast tusschen Midden-Java en het overige Java, als de onderlinge contrasten die dan weer tusschen verschillende plaatsen in dat overig Java bestaan, iedereen voor oogen gebracht.

De reproductie op plaat 51 en 85 doet het beste zien wat een pracht van Bruin tegen somber Blauw de fijne *kaïn's sogan* vertoonen ; een minder edel specimen is weergegeven op plaat 2 ; een weinig gelukte afbeelding staat op plaat 4 ; terwijl plaat 6 een ander doek in hetzelfde kleurengamma vertoont, waarin echter de teekening hoofdzaak is geworden en het grootste deel van het veld dan ook blank gehouden is.

Laat ik echter vooral er op mogen wijzen, dat z e l f s de mooi geslaagde kleurplaten 51 en 85 slechts zeer van uit de verte de heerlijke weelde teruggeven van de origineele doeken. Het Bruin is een van die kleuren die het moeilijkst zijn om te reproduceeren — vandaar dat de vroegere platen met bruin, 2, 4, en 6, alle min of meer mislukt moeten heeten — ; en wanneer men de oorspronkelijke batik's legt naast die reproducties op plaat 51 en 85, dan ziet men eerst hoeveel van het soepele mooi, van de weelde der stof onvertolkt is gebleven. Alleen door stalen van echte *kaïn's sogan* bij ons platenmateriaal te voegen, zou men ten volle in staat zijn den lezers te laten zien, te laten voelen ook door aanraking en omdraaiing der stof, wat een aan beide zijden symmetrische kleuren-pracht zoo te zeggen gekristalliseerd is in zulke Bruin- Blauw- en-Geligwitte doeken.

Tegenover dit V o r s t e n l a n d s c h e *Soga*-Bruin staat in de Strandregentschappen allereerst het S ĕ m a r a n g'sche *Mĕngkudu*-Rood, waarvan plaat 3 een prachtige type te zien geeft, en staat het ouderwetsche enkel-Indigoblauw, dat vooral in C h e r i b o n en I n d r a m a j o e het langst nog toegepast is, met den indrukwekkenden doek van plaat 29. Niemand zal ontkennen dat deze twee laatste doeken schitterend zijn in hun soort. Dat feest van Rood, die krachtige somberheid van Blauw, zij toonen, wat mit behandelt ; in den Stoff hineinziehen ähnlich einem Pflanzensaft, tut es nicht. Daher auch dass Drachenblut zwar eine schöne, glänzend-dunkelrote Farbe giebt fürs Auge, jedoch auch eine die, bei geringer Abnutzung des Stoffes, gleichzeitig schäbig wird und verschwindet, gerade weil es nur ausserhalb auf den Stoff kleben geblieben ist. Zum Einfärben in Kattun ist dasselbe unbrauchbar.

Für letzteres ist der Vorderindische Stangenlack der *laka* vortrefflich zu gebrauchen. Daher rührt auch die grosse Verbreitung die derselbe als Farbstoff in Niederl.-Indien gefunden hat, sobald derselbe in geregeltem Verkehr stand mit Vorder-Indien, wohin er wiederum vom „Overwal", der Peruanischen Küste, in grossen Mengen hinüber-geschafft wurde. Es fehlen demselben die harzähnlichen Bestandteile, gerade weil der Farbstoff erst ausgeschmolzen wird aus den roten harzähnlichen Excrementen welche die Weibchen-Schildläuse auf den jungen Zweigen der Schleichera trijuga Willd. (Mal. *Kusam bi*), oder auf andere Pflanzen, wie Croton, Ficus, Butea, Zizyphus, u. s. w. ausscheiden.[1]) Das zurückbleibende Harz wird als Firnis gebraucht ; der rote Farbstoff dient als Farbe.

In welchem Masse der Lack bereits auf Java vor 1500 A°. D. gebraucht wurde und bekannt war, ist aus den verschiedenen Stellen durch VAN DER TUUK in seinem mehrgenannten Woordenboek i. v. Lâka (III, 1901, S. 674—675) ersichtlich. Wir finden da nämlich aus dem Altjav. Bhâratajuddha von 1079 Çaka = 1157 A°. D. das Wort *linaka* = „mit Lack rotgefärbt" ; und aus dem Altjav. Kâmâyana von ungefähr 1225 A.° D. zwei Stellen erwähnt, unter denen der Ausdruck *warnna lâka* = „rot-oder Lack-farben", von einem Çiwa-Priester stammend; obgleich weiss tatsächlich als die heilige Farbe Çiwa's betrachtet wurde, ebenso wie blau als jene Wisjnu's, oder rot als jene Brahmâs. Ferner wird aus dem Rangga Lowe, einem Werk von ungefähr 1500 A°. D. zitiert die Worte *kuda bengelaka*, also „ein Pferd rot [wie] Lack", und wird hiemit wohl nichts anderes gemeint sein als ein f u c h s f a r b i g e s Pferd, und worin gleichzeitig der Übergang von rot zu „braunrot" auffällt. Im Neu Javanisch muss *linaka* dann auch nicht übersetzt werden durch „vergoldet" wie im Jav. Wörterbuch steht, sondern ganz bestimmt durch „rotverlackt" ; ein anderes Wort also für das noch häufig durch Javanen gebrauchte Wort *kĕmalon*, oder *kĕmalon abang*, d. h. m i t G u m m i-l a c k (Jav. *kĕmalo*, Mal. *balan*, *ĕmbalan*)

1) Vergl. den Aufsatz „Lak" in Encycl. v. Ned.-I, II, (1899).

een heerlijkheid van kleur er gemaakt kan worden *buiten* allen invloed der Vorstenlanden! Zij houden het goede koloristische recht der Strandregentschappen met volle eere op.

Dan komen de variaties. Allereerst die, welke duidelijk Vorstenlandschen invloed vertoonen, en toch, meer of minder krachtig, een eigen karakter weten te handhaven. Het sterkst onder Midden-Javaanschen invloed zijn dan wel de batik's uit Madoera, die zich evenwel, wat kleur aangaat, steeds typeeren door een *rooder, rosser Bruin* en wat teekening betreft, door hun grootere patronen, waarin de fantasie minder tot spelen overging; plaat 30 geeft daarvan een uitstekend voorbeeld, naar een doek gebatikt in den kraton van Soemĕnĕp. Een totaal ander type bezitten de batik's in het oostelijk deel van de Preanger, met name te Garoet en te Tasikmalaja gemaakt, waarvan de *bruinroode* of vaak ook ,,*chocolade*''-kleur karakteristiek-Preanger'sch is, duidelijk toch geïnfluenceerd door het Vorstenlandsche *soga*-bruin; gaat echter de West-Javaansche batikster haar eigen vrijen gang, dan decoreert zij haar doek op een wild-fantastische wijze, waarvan plaat 72 een pakkend voorbeeld geeft; wajangpop-figuren, donkerzwart op het bruinroode fond, en brutaal met door was uitgespaarde witte contoeren omlijnd, rijzen als groteske wolkgedaanten sterk-decoratief uit het sombere doek op. Schitterend van durf en wildheid zijn ze, deze beste Soendaneesche doeken; waarin nog duidelijk herinneringen uit den laatsten tijd der vroegere Javaansche beeldhouwkunst levende bleven! Bizar, barok als men wil, op den rand van het voelbaar-decadente; zestiende-eeuwsch-Javaansch; maar kranig met dat al. Men zou dit oud-Soendaneeschen decoratieven stijl kunnen noemen, met Vorstenlandschen kleur-invloed.

Dan volgen de variaties op het hoofdpalet der Strandregentschappen, vooral het Rood. Een prachtig specimen van wat men ook op deze wijze wrochten kan, laat plaat 8 zien, met dien schitterend-gevarieerden hoofddoek, zuiver-Javaansch van ornamentteekening, zuiver en toch rijk in allerlei tinting geverfd, van het teeder Zeegroen tot het bijtende Zwart, en met heerlijk Steenrood als beheerschende kleurnoot. Ook dit doek vindiceert het goed recht der Strandregentschappen op een eigen kloeken stijl, Maleisch-Polynesisch van oorsprong, Javaansch van uitvoering, ten volle origineel toch gebleven, zonder eenigen invloed van buiten Java, zonder eenigen invloed ook der Vorstenlanden. Jammer is maar, dat niet bekend is waar deze hoofddoek, die in 1871 naar Nederland gezonden werd, precies vandaan komt. Dat hij echter òf van Batarotverlackt, wie es bei Krisscheiden für die Vornehmen der Fall ist.[1])

Nicht weniger wahrscheinlich sogar mehr angewandt wurde jene rote Lackfarbe in Nord-Sumatra. Bereits in meinem ,,Catalogus der Oost-Indische Weefsels enz.'' vom Jahre 1901 habe ich darauf hingewiesen wie Mitte des 16ten Jahrhunderts, — gemäss dem Zeugnis des in Goa arbeitenden Botanikers GARCIA DA ORTA — der Peguanische Gummilack in so grossen Mengen ausgeführt und verhandelt wurde in Samudra und Pasei, auf Atjeh's Ostküste, dass dieser dazumal im Handel der Araber, Perser und Türken *nicht* hiess ,,Lack aus Pĕgu'' sondern ,,Lack von Samudra'' (*loc Sumutri*). Während dagegen die heutigen Malaien noch stets sprechen von *ĕmbalan Pegau*, als von ,,Pegu-Gummilack''; die Eingebornenen von Luzon aber, nota bene, den selben Gummilack *palacat* nennen, d. h. ,,Palikat'',[2]) der alte Ausfuhr- und Industrie-Hafen an der Koromandel-Küste, nördlich von Madras. Wohl ein Beweis dessen wie jener Pegu-Gummilack später besonders via Palikat verschifft wurde, u. A. nach den Philippinen; sowie im 16ten Jahrhundert besonders via Sumatra's Nordostküste nach Persien und Arabien ausgeführt wurde. Es wurde dann auch bereits in jenem Catalogus (S. 39*) darauf hingewiesen, dass das bekannte Rotfärben der Seidenstoffe aus Atjeh mittelst dieses Gummilacks sicherlich schon 3½ Jahrhunderte alt ist.

Aber ebensowenig wie die Atjeher, beschränkten die Javanen sich auf dieses Rot!

Ihr geläuteter aristokratischer Geschmack wünschte eine gedämpftere, eine stillere, eine tiefere und gleichzeitig eine edlere Nüance. Während die Dajaken, und ebenfalls sogar die sehr zivilisierten, heitern Balinesen sich erfreuen an harten, schreiend roten, Farben hat sich einerseits im Norden Sumatras, andererseits im Herzen Javas eine besondere Farbenschule entwickeln können, basiert auf jenes ältere Rotfärben mittelst Pegu-Gummilackes, es der zum prachtvollen Dunkelpurper (Mal. *lĕmbajung*, Atj. *lambajōng*) der Atjeh'schen Seiden-Gewebe führte, und zu dem herrlichen Soga-Braun der Mitten-Javanischen Batiks.

In beiden wird soga-Rinde angewandt,

---

1) Siehe betreffs *linaka* das sehr ungenügende in ROORDA—VREEDE 4e Ausgabe (1901), II S. 106 wo selbes ungerechter Weise mit *pinĕrada* (,,vergoldet) gleichgestellt wird; und betreffs *kĕmalon* das nicht minder ungenügende in I, 537, wo *kĕmalo* statt ,,roter Gummilack'' als ,,ein Harz von verschiedenen Farben'' erklärt wird! — Bis weit ins 18te Jahrhundert hinein war in den Vorstenlanden eine rotverlackte Krisscheide anderen als dem Fürsten oder den Prinzen verboten.

2) Siehe betreffs Peguanischen Gummilackes, des *ĕmbalan Pĕgan* der Malaier, S. 37*—39* genannten ,,Catalogus der Oost-Indische weefsels, Javaansche batik's en Oud-Indische meubelen,'' 's-Gravenhage 1901. Betreffs Tagalog *palacat* = Span. ,,goma'' (Gummilack) das zitierte Vocabularie von Fray D. DE LOS SANTOS, (Manila) 1835, S. 402.

v i a, òf veeleer nog van S ĕ m a r a n g moet zijn, staat voor mijne overtuiging vast.

Tot die batik's der Strandregentschappen die nog geen zweem van onjavaanschen invloed vertoonen behooren ook de doeken van plaat 7 en 31, beide uit S o e r a b a j a volgens opgaaf der bezitsters; een bepaling, waaraan geen redelijke twijfel behoeft te zijn. De een met zijn Donkerrood fond, de ander met zijn Ivoorgeel waarop Ultramarijnblauw de hoofdkleur vormt, geven prachtige voorbeelden wat een exotisch kleurenspel, wat een tintenweelde — vooral op kleurplaat 31 — mogelijk is binnen den zuiveren inlandschen smaak der Strandregentschappen. Vooral het doek van plaat 31 is gemaakt, is bedoeld voor een mooie Oostersche vrouw, eigenlijk zelfs voor eene halfbloed-dame met het vermaarde *langsĕp*-kleurig teint (zgn. *kulit langsĕp*), waarbij het teere gelige van haar huid in harmonie zou wezen met het ivoorgele van deze weelderige saroeng.

Dan volgen de echte hybriden.

Hybride, hoezeer nog geheel binnen den Javaanschen batik-stijl, is het doek van plaat 32. Het patroon is het geliefde *parang rusak*, het gewijde Vorstenlandsche motief; de kleurcombinatie — steenrood met lichtblauw, en zwart, op het noodzakelijk blankgehouden veld — is echter totaal anders dan bij dat Vorstenlandsche patroon gebruikelijk is. De herkomst uit B a n j o e m a s, zooals de eigenaresse die opgaf, heeft alle kans van juist te wezen. Want hier in Banjoemas, vooral onder invloed der vroeger daar aanwezige batikkerij van eene Indo-Europeesche dame, Mevr. de Wed. VAN OOSTEROM, heerscht een zekere neiging om, onder gebruikmaking van zuiver-Javaansche patronen, op kleurengebied vreemde en nieuwe combinaties te zoeken van fraai blauw met zachtrood; zònder het geel te gebruiken dat in Batavia en Grĕsik wel bijna op iederen doek voorkomt, zònder het groen waarvoor Sĕmarang vermaard is, zònder het sterke donkerrood ook waaraan datzelfde Sĕmarang en dan vooral Pĕkalongan gaarne offeren.

Een volslagen andere hybride, geheel zeker uit B a t a v i a vertoont plaat 5. Hier viert de C h i n e e s c h e i n v l o e d hoogtij. De *tumpal's* van de *kapala* zijn totaal vervormd tot een grillige decoratie, waarbij de anders zoo sterk sprekende hoeklijnen nog maar een ondergeschikte rol spelen. Toch kon dit ook onder invloed van Indo-Europeesche dames zijn geschied, die maar al te vaak allerlei variaties bedenken op het krachtige *tumpal*-motief, tot onherkenbaarmakens toe. Maar dat Chineesche tuinhuisje, met die twee poppen zoo brutaalweg in het ivoorgele lijf van deze saroeng daarnaast auch als Zutat zu der Atjeh-Purper-Färberei; betreffs dieser letzteren lese man die Beschreibung dessen von Dr. SNOUCK HURGRONJE'S Hand aus dem Jahre 1899, die ich im ebenerwähnten Catalogus (S. 34*—37*) veröffentlichen konnte; und in welchem die *Soga*-Rinde (Atj. *ulim*) besonders erwähnt wird. Während aber jene *soga*-Rinde als hauptsächlichstes Ingrediens beim Javanischen Braunfärben den Ton angiebt, ist ein grosser und entscheidender Unterschied beim Gebrauch hierin gelegen: das Rot von Atjeh und nachherige Dunkelpurper werden durch eine s a u r e Färbebrühe, das Mitten-Javanische Sogabraun indessen mittelst einer b a s i s c h e n Färbekufe erzielt.

Wann fand nun der Übergang des R o t f ä r b e n s mit Gummilack und mit soga-Rinde in einer s a u r e n Färbekufe auf Jave zum B r a u n f ä r b e n mit derselben soga-Rinde in einer basischen Färbebrühe statt? Die Antwort darauf kann nur annähernd erfolgen. Die soeben erwähnte Stelle aus dem Dangdang Pĕtak von ungefähr 1500 A°. D., *linaka suga* = rotgefärbt mit soga" ergiebt, dass dazumal soga-Farbe und Gummilack noch auf einer Stufe standen, beide tatsächlich rot waren. Und aus dem Zitierten von 1622 erschien, dass dazumal noch kein Sogabraun für die Stofkleidung in Mitten-Java verwendet wurde, sondern Indigoblau. Den ersten bestimmten Bericht der hierauf folgt, und wo mit Bestimmtheit Rede ist von B r a u n, als Farbe die in den Vorstenlanden zu Ansehen gekommen war, ist die Erwähnung des *daragĕm tĕnun*, d. h. „Kastanien-braun-Gewebe" in den Plakaten (*Undang-undang*) von PAKU BUWÅNÅ III für Surakarta, dd. 2 April 1769 und 5 Febr. 1784, sowie in der neuen Redaktion des Fürsten PAKU BUWÅNÅ IV am 21 Jan. 1790 ausgefertigt. In allen drei wird dieses *daragĕm tĕnum* mit ungefähr 9 anderen Stoffen durch den Fürsten für sich reserviert, und eingehender in zwei jener Plakate beschrieben als *kaïn kĕmbangan*, „b r a u n v o n i n n e n u n d a n b e i d e n S e i t e n v i o l e t a m R a n d e"[1]). Wir haben hier folglich die erste g e s c h i c h t l i c h e G e w i s s h e i t für diese 4 anschliessenden Tatsachen in Mitten-Java während der Periode 1769—1790: 1°. B r a u n, K a s t a n i e n b r a u n (*dara-*

1) Der Jav. Text vom Jahre 1874 lautet doch: „Anadene Kangarupa djadjerit kang kĕlebu ing laranganingsun, iki rupane: b a t i k ... u. s. w. Dene kangrupa d j a r i t k a k ĕ m b a n g a n, iki rupane: u d a r a g a ...; b a n g u n-t u l a k ...; l ĕ n g a-t ĕ l ĕ n g ...; d a r a g ĕ m-t ĕ n u n, a b a n g t ĕ n g a h, p i n g g i r k i w a t ĕ n g ĕ n w u n g u. Diese b a t i k ... u. s. w." Der Jav. Text von 1769 spricht nur von *daragĕm*, ohne nähere Beschreibung; jener von 1790 nennt wieder 4 *kĕmbangan*-Stoffe, 1°. *uduraga*, 2°. *bangun-tulak*, 3°. *lĕnga-tĕlĕng*, 4°. *daragĕm-tĕnum*, letzteres wieder gerade so beschrieben wie „a b a n g t ĕ n g a h, p i n g g i r k i w a t ĕ n g ĕ n w u n g u" also buchstäblich: „braun [*nicht* „rot"] von innen, der Rand rechts und links violett". Wie dies „von innen" und jener „Rand" bei *Kĕmbangan*-Stoffe aufgefasst werden muss siehe man auf unserer Tafel 52, bei No. 1.

gezet, mitsgaders die koe met een paar vogels boven op haar rug, kunnen alleen voortkomen uit een der vele Chineesche batikkerijen welke te Batavia in kampoeng Tanah-abang, kampoeng Karet, en elders daar ter stede gevestigd zijn, heelemaal wel werkend met inlandsche vrouwen als batiksters, maar totaal onder den duim van den Chineeschen baas, en diens gewoonlijk halfbloed-Chineesche vrouw of vrouwen. Niemand zal beweren dat deze saroeng van compositie een meesterstuk is; het tegendeel is waar; de heele samenstelling rammelt. Maar zie toch eens even, al mangelt het dit doek aan groote eigenschappen, met welk een bravour-in-het-klein die koe daar neergezet is en fantastisch in kleuren geverfd. Hij stààt, dat dier, in het hem omringende loof van bladeren en takken; en in plaats dat die blauwe hoorns, die blauwe schenkels en pooten — drie van de vier slechts! — en die blauwe plakkaten op de flanken van het overigens roode lijf iets afzichtelijks zouden teweeg brengen, kan dit geheel van extra-brutale batik-decoratie niet anders dan een fraai Javaansch genre-stukje heeten.

Maar hoe prachtig dan die andere dubbele hybride van plaat 71!

Alles loopt hier door mekaar! Voor-Indische invloeden allereerst, het sterkst kenbaar aan die vele, magere en zaagvormige *tumpal's*, in twee tegengestelde rijen aangebracht; dan sterke Chineesche invloeden, frappant vooral in die wolken-figuren die een soort van gestyliseerd berglandschap moeten verbeelden, en zoo bekend zijn van Chineesche borduurwerken, altaarkleeden en dergelijke. Maar daartusschen dan die echt-Javaansche fantasieën op een vogeldraken-figuur; een soort van reuzenvogel, bijna geheel opgelost tot ornament van golflijnen, toch nog duidelijk herkenbaar in zijn contoeren, met omgewenden kop den snavel bergende tusschen zijn veeren, dubbelkoppig bovendien. Wat een durf van teekening, wat een echt-Javaansche decoratie-kracht! En dan die prachtige hoofdkleuren, dat mooie blauw in twee tinten, kinderen der oudste eenkleurige Cheribon-school; gecombineerd met het krachtige hoog-steenrood van *kapala* en *badan*, waarop een grijzig wit gereserveerd is; terwijl een na afloop der bewerking opgelegd bladgoud langs de randen der sprekendste lijnen het Oostersch-weelderige van deze antieke *Cheribon*-batik verhoogt! Een hybride; — maar wat een prachtstuk van geharmoniseerde tweeslachtigheid. Vogels, bladen, wolken, spitslijnen, al te zaam tot hartstochtelijk en toch edel lijnenspel versmolten!

Zoo heeft dan, naast de Vorstenlandsche Kleurschool in Soga-bruin, ook de meer uiteenloopende Smaak der Strandregentschappen zijn groote goede recht van bestaan.

gem, deragem) war schon damals eine geweihte Hof-Farbe; 2° in der Erklärung was unter *daragem tenum* zu verstehen sei beginnt der Jav. Text mit dem Worte „*abang*", hier also zu übersetzen durch „Braun" *nicht* durch „Rot"; 3° auch damals begegnete man diesem Kastanienbraun (*daragĕm*; anders gesagt *abang*) insbesondere in den Vorstenlanden bei *kĕmbangan*-Stoff; 4° aus der Tatsache aber, dass hierbei der Name des Musters für einen derartigen Typus kaïn-kĕmbangan „kastanienbraun Gewebe" (*daragĕm tĕnun*) ist, erhellt dass damals diese kastanienbraune Farbe schon mehr für Gewebe (*tenunan*) gebräuchlich war, als für *kembangan*-Stoffe.

Nun wir zu dieser Gewissheit gelangt sind, versetzen wir uns nach West-Java, nach Bantam, um dieselbe Zeit.

Dort wird ausdrücklich durch den damaligen Resident-Handelsherrn von Bantam, Jhr. J. DE ROVERE VAN BREUGEL in 1787 *soga*-Rinde erwähnt, die dort gebraucht wurde sowohl um Batiks braun zu färben wie um Fischnetze braun zu machen. Er schrieb nämlich:

„Caju soga is de bast van een boom, alzoo genaamt welkers afkooksel dient om de batiks bruyn te verven, en door de visschers tot het bruynmaken van hunne netten ook veel gebeezigd word: hiervan wordt jaarlijks circa duyzend picols na de hoofdstad vervoerd".[1])

Hier haben wir also die Gewissheit dass in der zweiten Hälfte des 18 Jahrhunderts, aus welcher die drei genannten Plakate der Vorstenlanden sind, auf West-Java die Braunfärberei mit *soga* von Batiks und von Fischnetzen, eine derartige Ausbreitung hatte, dass ungefähr 1000 *pikul*, das sind ungefähr 61,700 K. G. jährlich nach der Hauptstadt Banten befördert, um dort behufs jener Braunfärberei verhandelt zu werden.

Der Schluss liegt nun vor der Hand. Wo um ungefähr 1770 das *Daragĕm*, das Kastanienbraun bereits eine geweihte Farbe war in Mitten-Java für einen bestimmten *kĕmbangan*-Stoff, der einen der Jav. Webeindustrie (*daragĕm tĕnun*) entlehnten Namen trug, und auf West-Java dieselbe braune Farbe, mittelst soga herbeigeführt, für *batik*-Stoffe gerne gebraucht wurde; wo aus dem Msc. CORNETS DE GROOT erhellt, dass im Jahre 1822 zu Grĕsik, also auf Ost-Java „gewisses rotes Holz Soogo genannt", das hauptsächlichste Färbemittel nach dem Indigo war; wo wir gegenwärtig auf Mitten-Java, besonders in den Vorstenlanden, das Vorherrschende der braunen *soga*-Farbe

1) Bijdr. Kon. Inst. 2. I. 1856, S. 345.

Toch blijven het twee ongelijksoortige grootheden, omtrent welker verhouding geen verschil van meening mogelijk is.

De Vorstenlandsche Kleurschool vertegenwoordigt toch een aparten **Stijl** in de decoratieve kunsten. Zij is in zichzelf uniek; Midden-Javaansch en niets anders; zichzelve genoeg; vatbaar voor uiting van de heerlijkste en edelste kleur-poëmen waartoe het batik-procédé in staat stelt; zij vormt, zonder kijf, het Hoogtepunt van de Javaansche Batik-kunst. Dat er in deze Kleurschool ook net zoo goed, en misschien zelfs net zoo veel leelijke, slappe, of onbeduidende batik's vervaardigd worden, behoeft wel nauwelijks met zooveel woorden gezegd te worden.

Maar de Smaak der Strandregentschappen is en blijft een Smaak, verhief zich niet tot Stijl. Daarvoor mist hij eenheid, karakter, zelfbewustheid. Buiten de Vorstenlandsche Kleurschool, die behalve de Vorstenlanden als centrum van kracht, het grootste deel van Midden- en Oost-Java beheerscht en imponeert, wordt in de verschillende steden aan de Noordkust — in rood gedrukt op onze Kaart I — eigenlijk gewerkt en geverfd naar oogenblikkelijke voorkeur voor dit of voor dat, dan wel volgens de navraag van het gevariëerde publiek, inlanders van Java en de Buitenbezittingen, Chineezen, Europeanen. Sĕmarang en de Preanger bezitten daarbij dan nog de meeste innerlijke eenheid; men ziet hier een neiging tot stijl; doch niets van een aaneengeslotenheid, om in vergelijking te kunnen komen met de Soga-Kleurschool der Vorstenlanden. Doch ondanks dit gemis aan stijl, ja misschien zelfs dòòr dat gemis, kan hier van tijd tot tijd de individueele smaak van deze of gene batikster- en- verfster iets zoo ongedacht-schoons, iets zoo verrassend-heerlijks in kleuren te voorschijn brengen, dat men op slag in die hoogste uitingen van den Smaak der Strandregentschappen werkstukken van Batik-kunst erkent, die op een gansch anderen bodem van kleurgevoel opgebloeid, een even hoogen rang van volkomenheid-in-zichzelf bezitten als de beste meesterstukken der Vorstenlandsche Kleurschool.

En omdat die Smaak *niet* gebonden is, vrijer is in keuze, wint hij dan weer door Verscheidenheid, wat hij missende blijft in Eenheid.

Zoo bezit dan Java twee kunstuitingen op Batik-gebied, die, elk voor zich, en totaal van elkander verschillend, in staat zijn tot het scheppen van gekleurde doeken vol onuitsprekelijke Oostersche schoonheid.

beobachten, die vor 1817 durch die schönen Farbentafeln in RAFFLES' History of Java und vor 1829 durch ähnliche von Pfyffer von Neueck nachdrücklich bestätigt wird[1]); da dürfen wir folgern:

Die verschiedenen Batik-Muster die in den genannten Plakaten der Vorstenlanden von 1769, 1784, und 1790 betreffs des Musters wohl als geweiht erwähnt werden, aber nicht hinsichtlich der Farben-Schattierung beschrieben werden, sind *nicht* nach älterem Javanischen Muster blau- und weisse Batiks gewesen, sondern waren alle soga-braun-indigoblau- und weisse Batiks. Keine zweifarbene mehr, wie in Sultan Agung's Zeit, Indigo auf Weiss, sondern dreifarbig, wozu das flimmernde Sogabraun als Dritte und souveräne Farbe sich zur Blau-palette gefügt hatte.

Der Aufschwung des und die Verehrung für das Sogabraun zum Färben Javanischer Batiks muss also zwischen ungefähr 1625 und 1750 liegen, muss folglich höchstwahrscheinlich um ungefähr 1700 A°. D. verlegt werden zur Zeit der Kartasura-Dynastie (1680—1745).

Eine andere bedeutende Nebenfarbe, wie das Braun, besteht für Batiks tatsächlich nicht.

Das Violett (Jav. *wungu*), in 1784 genannt für denselben kembangan-Stoff bei welchem der Jav. Ausdruck „Braun" zuerst unverkennbar zu Tage trat, wird nur selten für Batik angewandt. Ähnliches wie die prachtvolle Purper-Farbe (Mal. *lĕmbajung*) der Nord-Sumatranischen Seidenweberei ist für Javanische Batiks durchaus unbekannt. Das Soga-braun beherrscht als Nebenfarbe derart die Javanische Farbenpalette, dass neben den Grundfarben, dem Blau, Rot, Weiss und Schwarz, ferner Gelb und Grün und selten noch Orange oder Violett, nur für Braun Platz scheint zu sein.

Die verschiedenen Javanischen Farben-Benennungen sind am besten erst in alphabetischer Reihenfolge zu geben, demzufolge jede sofort aufgefunden werden kann mit der richtigen Erklärung; darauf können dieselben wieder zu Gruppen vereinigt werden um zu zeigen wie für einige Farben, besonders für Blau und für Rot, eine Anzahl Namen bestehen die ebensoviele Farben- Schattierungen andeuten.

In der nun folgenden Liste sind der grösseren Bequemlichkeit wegen, die bedeu-

1) RAFFLES, History of Java (1817) I. Tafeln gegenüber S. 84, 88 und 90; PFYFFER ZU NEUECK, Skizzen von der Insel Java (1829), Tafel VI, IX und XIV.

DE JAVAANSCHE VERF-METHODEN. A. DE BLAUWVERVING. B. DE ROODVERVING. C. DE BRUINVERVING. D. HET VERKRIJGEN VAN NOG ANDERE KLEUREN. * * * * XIV.

Schoonheid van lijnen, schoonheid van kleuren, — door de harmonie dezer twee leeft de Oostersche schoonheid van het Javaansche gebatikte doek.

De schoonheid der lijnen hangt geheel af van de zoowel *artistieke* als *technische* begaafdheid der werkster in was, der eigenlijke ,,batikster''. De schoonheid der kleuren wordt onmiddellijk beheerscht door de *technische* vaardigheid van verven dergene of dergenen, die na den was-arbeid de kleuren doen inzuigen door het katoenen doek; voorzoover dat niet door was overdekt en afgesloten werd.

De Verfkunst is dus het gewichtige slotbedrijf van allen batik-arbeid. Datgene wat aan de gewaste doeken het eigenlijke leven verschaft.

Op een duidelijken uitleg der verschillende Javaansche verfmethoden komt dus heel veel aan. Hoe die heerlijke kleuren, de een na de ander, of wel de een over de ander, kunnen ontstaan, zal aan de hand der beschikbare gegevens, zoo degelijk mogelijk dienen te worden uiteengezet. Uitdrukkelijk moet dat ,,aan de hand der beschikbare gegevens'' op den voorgrond worden gesteld. Eigen onderzoekingen in deze richting kan men van mij niet verwachten. En wezenlijk wetenschappelijke onderzoekingen, *in loco*, naar de Javaansche verfmethoden gedaan, zijn nog door niemand ingesteld; deels zeker, omdat nog geen man van wetenschap aan zulk onderzoek op Java gedacht heeft; deels ook, omdat de Javaansche verfsters, en speciaal de beheerders en beheersters van zoogenaamde ,,batikkerijen'' — Chineezen, en Indo-Europeesche dames — een zekere geheimhouding betrachten waar het hunne manier van kleur-geven betreft. Geen wonder trouwens! De mooiheid hunner tinten bepaalt onmiddellijk de waarde der door hen afgeleverde doeken. Hun eigen verfmethoden bewaren zij dus voor zichzelf als beroepsgeheim.

Het mag al zeer belangrijk heeten, dat wij in onze Bijlagen I—II twee onderzoekingen uit 1855 mochten publiceeren, respectievelijk te Batavia en Sĕmarang ingesteld, naar de toenmalige verfwijze in een Chineesch-Javaansche en een waarschijnlijk zuiver-Javaansche batik-inrichting. Zij vormen feitelijk, voorzoover tot heden bekend, de oudste ernstige onderzoekingen op dit gebied, daargelaten RUMPHIUS. Doch ook zij, hoe degelijk ook, werden niet ingesteld door scheikundigen of deskundige fabrikanten; maar door een geëmployeerde (D. BAUDUIN) tenden und häufig gebrauchten Farben mit einem Grossen Buchstaben gedruckt, die weniger vorkommenden mit kleinem Buchstaben, während die nur sehr selten gebrauchten Namen von Farben mit einem demselben vorhergehenden Stern angedeutet sind.

Abang 1°. Rot. 2°. Braun. Besonders wo es rot betrifft, das harte Rot genannt, das Mĕngkudu-Rot, das scharlachfarbige; wo es braun gilt, besonders das tiefe Soga-braun, das, den Beschauer erwärmende Braun. Siehe *Dĕragĕm.*

* *abang nom,* buchstäbl. ,,neu-rot'' = *sindur.* Siehe dort.

abang tuwå, buchstäbl. ,,alt-rot'' = Braun. Insbesondere vom *soga*-braun gesagt. Siehe *Dĕragĕm.*

Bang = *Abang.* Ältere Jav. Wortbildung für das jetzt mehr gebräuchliche *Abang;* noch häufig zurückzufinden in alten Landschaftsnamen; z. B. Bangwetan (d. h. ,,Rot des Ostens'' oder Morgenrot) = das Osten (von Java); Bangkulou (d. h. ,,Rot des Westens'' oder Abendrot) = *Bengkulen* auf Sumatra's Südküste, weil westlich von Java; *kain kembangan* = mit mĕngkudu rotgefärbte batik; u. s. w.

* *barlin.* Grün. Ein erst im Jahre 1870 entstandenes Wort, für das gut Jav. *idjo dulang.* [1])

* *beranang.* Feuerrot. Besonders von einem erhitzten Gesicht gesagt, da *bĕranang, branang,* an erster Stelle ,,Glut, Hitze'' bedeutet.

* *berĕm* = *Biru.* Nur gebraucht im der Redensart *biru berem,* unser ,,bunt und blau''.

Biru. Blau, besonders Hellblau. Also das Blau, das man infolge einer zarten Indigo-Färbung, einer ersten Blaufärbung erlangte.

biru langit, buchstäbl. ,,himmelblau'' = Ultramarin. Vgl. *rådjåwĕrdi.*

* *biru nom,* buchstäbl. ,,neu-blau'' = **gĕdah.*

dadu. Rosenrot, Rosa. Ein altertümlich-Jav. Ausdruck.

Dĕragĕm. Braun, Kastanienbraun. Das einzige eigne Wort im Javanischen für ,,braun'', und insbesondere auch von Pferden gesagt, aber nicht oder nur ausnahmsweise von Batiks. Wird durch V. d. TUUK in dessen Wörterbuch nicht als Altjavanisch erwähnt, scheint aber dennoch ziemlich alt zu sein; auch Sundanesisch als *daragĕm.* Vergl. vielleicht Tagalog *dalag, dilag* = sowohl ,,Farbe'', wie ,,Glanz'' (Sp. color, lustre), was ja gerade die Eigenart des ,,braun'', Fr. *bruni* ist. Siehe *Sogan;* sowie *Abang* und *abang tuwå.*

1) Vergl. DE DOES (1893), S. 23: ,,*barlin,* ein grüner Farbstoff, der mit dem Saft des *djĕruk nipis* [= Limonensaft] vermischt wird''. In der Note fügt er hinzu: ,,*Barlin* wird hier [in Bandjarnegara in Banjumas] nicht auf dem *pasar* (Markt) verkauft. Will man es kaufen, dann muss derselbe von einem anderen Orte bestellt werden.''

en een agent (N. D. VAN SLIJPE) der Ned. Handelmaatschappij in die plaatsen, welke gewis technische kennis hadden van afgewerkte doeken, batik's en andere „katoentjes", maar géén technische kennis van de verschillende chemische reacties in de door hen beschreven verfbaden. „K o l o r i s t e n" — zooals de geijkte term luidt voor zulke vervings-deskundigen — waren deze onderzoekers van 1855 dus niet. En ook nà hen zijn bijna alle tot nog toe publiek gemaakte mededeelingen over de Javaansche verfmethoden herkomstig van belangstellende, en in loco wel onderzoekende, maar toch allen òndeskundige ambtenaren van Binnenlandsch Bestuur — DE DCES, KILIAAN, ABELL, VAN MUSSCHENBROEK, JASPER. We mogen daarnaast ons zeer gelukkig achten, ten minste drie beschrijvingen te bezitten, opgesteld uit eigen ervaring, gegrond op eigen doen: het hs.-CAMERIK (1884), het hs.-Djapara (1898), en de in 1872 voor het eerst in het Javaansch uitgegeven Sĕrat. Doch ook deze drie, hoe kostelijke bronnen overigens ook, c o n s t a t e e r e n wel allerlei gegevens omtrent het Javaansche verven op deskundige wijs, maar nadere onderzoekingen over die verfmethoden geven zij allerminst; ook hier weer ontbreekt de chemische kennis, en daardoor de deskundige uitleg van de procédé's.

Ja zelfs RUMPHIUS, de nauwkeurige, streng onderzoekende, door-en-door degelijke RUMPHIUS, die met zijn Amboinsch Kruid-Boek, in 1690 en 1695 bij twee gedeelten afgesloten, ons zoo'n kostelijken schat heeft nagelaten ook op Koloristisch gebied, moet ons voor de kennis der toenmalige Javaansche ververij grootendeels in den steek laten. De voorname reden daarvan is wel deze, dat hij nooit op Java gewoond heeft, maar zijn werk schreef op het eiland Ambon; terwijl hij zich daarbij moest bedienen van schriftelijke of mondelinge mededeelingen door anderen hem verstrekt omtrent alle zulke verschijnselen die niet ook op Ambon voorkwamen, en niet dus door hemzelven bestudeerd konden worden. Hoe uitstekende wetenschappelijke correspondenten hij ook gehad heeft in tal van plaatsen waar de toenmaals in 't Oosten alomtegenwoordige O. I. Compagnie gevestigd was — gelijk uit kolom op kolom in zijn Amboinsch Kruid-Boek blijkt —, het nadeel van andermans onderzoek kon daarmee niet worden vergoed. En speciaal op Java schijnt RUMPHIUS maar een zeer verstrooiden inlichtingendienst gehad te hebben ten bate der samenstelling van zijn standaardwerk. Het is een feit, dat hij meermalen hoogst verrassende zaken vertelt uit Zuid-Celebes, uit Timor, uit Perzië, uit Guzarat, van de Kust van Koromandel, enz. enz., — maar Java schit-

* *djĕnar* = Djĕne. Nur im Altjavanischen gebräuchlich. Vergl. Sundan. *djeunah*, „der erste Blumenstengel der *aren*-Palme"; ist also das j u n g e-z a r t e r e G e l b.

Djĕne. Hochjavanisch für *Kuning*; siehe dort.

Djinggå. B l u t r o t, G e l b r o t, das Kasumba-Rot; im Gegensatz zu *Abang*, dem harten Scharlach-Rot mittelst *mĕngkudu* erhalten. In *djinggå* ist eine Nebennuance von G e l b, siehe S. 297-298 hieroben. Ein altertümlich-Jav. Ausdruck. Vergl. *sindur*.

djinggå lokå, buchstäbl. „Paradis-Blutrot" = Zinnoberrot.

djinggå nom, buchstäbl. „frisch blutrot" = K i r s c h r o t.

Gadung. D u n k e l g r ü n. Nämlich das dunkle Blattgrün der *gadung*-Pflanze, Dioscorea hirsuta Bl. Ein abgeleiteter Ausdruck folglich. Siehe *Wilis*.

gĕdah. H e l l b l a u, wie das Glas aus alter Zeit. Da *gedah* erstens „glas" bedeutet, ist der Name der Farbe, ebenso wie bei *gadung*, sicherlich abgeleitet.

Idjĕm. Hochjavanisch für *Idjo*; siehe dort.

Idjo. G e l b g r ü n, S a f t g r ü n, S e e-g r ü n, Flaschengrün. Vergl. *Wilis*.

idjo dulang buchstäbl. „das Grün chinesischer verlackter) Präsentier-Blätter" — L a c k g r ü n, C h i n e s i s c h g r ü n.

Irĕng. 1° S c h w a r z. 2° D u n k e l-b l a u, B l a u s c h w a r z (Mal.) *erang*. Sund. *hideung* (*hidöng*). Ist, im Gegensatz zu *Biru*, speziell die Farbe die durch w i e-d e r h o l t e s Färben mit Indigo zu Stande gebracht wird; siehe *Wulung*.

itĕm. S c h w a r z. Eigentlich das Malaiische *itam*, von Javanen übernommen. Vergl. *merah*.

* *itĕng* = *Irĕng*.

* *kapurântå* = dadu. Zuweilen O r a n g e.

* *kĕlabet*, * *kĕlawu*, G r a u. Von *awu* = „Asche", also buchstäbl. „Asch-farben".

keleng. S c h w a r z. Besonders gebraucht für s.g. „Chinesische Trauer-sarungs", *sarung kĕlĕngan*, bei welchen nur Schwarz auf reserviertes Weiss die Verzierung bildet, und die durch die halb-inländischen Frauen von Chinesen auf Java anlässlich der Trauer getragen werden. Ist schon ein Altjavanischer Ausdruck für „schwarze" Streifen.

* *kĕluwus*, * *kĕlawus* = * *kĕlabĕt*, * *kĕlawa*.

* *kĕmampo*. S t e i n r o t. Von *ampo* = „roter Ton", also buchstäbl. „terracottafarben". Selten bei Batiks angewandt.

* *kĕmanju* = *Biru*.

Kuning. 1°. G e l b, G o l d g e l b. 2°. O r a n g e.

kuning gading. E l f e n b e i n g e l b, ebenso wie von uns der Farbe des Elfenbeins (Jav. *gading*) entlehnt.

* *lamus*. D u n k e l g r a u. Besonders von der Farbe der Büffel gesagt. Vergl. Folgendes.

tert meerendeels door afwezigheid. Alleen te Batavia had hij een paar vlijtige natuurwetenschappelijke correspondenten — CAMPHUYS vooraan, dan CLEYER, TEN RHIJNE, en DE SAINT-MARTIN — doch van eigenlijk Midden-Java geeft RUMPHIUS slechts nu en dan eens iets uit de buurt van Soerabaja. Een pertinente beschrijving van het Javaansche batikken ontbreekt bij hem geheel; het Javaansche blauwverven wordt slechts eventjes door hem vermeld, geenszins beschreven; over het Javaansche roodverven met *mĕngkudu* slechts korte, onvoldoende mededeelingen; over het Javaansche bruinverven met *soga* geen woord bij hem. Hoe anders zou dat geweest zijn, indien RUMPHIUS tijdelijk op Java persoonlijk vertoefd had!

Nu moeten wij dus roeien met de riemen die wij hebben; werken aan de hand der beschikbare gegevens. Een scheikundig-koloristisch onderzoek in loco door een deskundige naar de Javaansche verf-methoden zou waarschijnlijk tot verrassende resultaten nog leiden; laten wij hopen dat het in 1903 nieuw opgerichte Departement van Landbouw en Nijverheid te Buitenzorg ook dit van zijne taak zal achten. Wat ik op dit oogenblik slechts kan doen, is de verschillende beschrijvingen kritisch bijeen te brengen, en te verhelderen, voorzoover dat noodig mocht zijn. Daarbij heeft een deskundig vriend, die zijn naam verzwegen wil zien, de goedheid gehad de drukproeven van deze paragraaf geheel te lezen, zoodat het oog van den chef eener katoendrukkerij er over is gegaan.

Zooveel mogelijk zal ook rekening worden gehouden met de „Studiën in Batik-techniek", door den Heer H. A. J. BAANDERS van Sept. 1900—Maart 1901 ingesteld in het Laboratorium van het Koloniaal Museum te Haarlem, onder toezicht van den Directeur, Dr. M. GRESHOFF[1]). „Zooveel mogelijk", zeg ik, omdat deze verfproeven alle laboratorium-proeven waren in een Noordsch klimaat, met Noordsche herfst- en winterzon. Voor de verklaring der Javaansche verf-methoden in een tropische temperatuur en onder een stralende Zuiderzon komen zij dus slechts zeer gedeeltelijk te pas; te minder waar BAANDERS voor het bruinverven in hoofdzaak *gambir* gebruikte, geen *soga*-bast; en in zake het roodverven met *mĕngkudu* eenige ketterijen pleegde, wier volle omvang bleek toen een jaar later, in Oct. 1902, DRIESSEN te voorschijn kwam met zijn merkwaardige, reeds hiervóór op blz. 180—189 bij het *ngĕteli* behandelde brochure „Etude sur le rouge turc (ancien procédé)", waarin de alleen door RUMPHIUS reeds onderstelde maar sedert door niemand onderzochte rol van de

1) Verschenen in Dec. 1901 als Bulletin van het Koloniaal Museum te Haarlem No. 25. Zie daar over den tijd van het onderzoek p. 82.

* *langking* = * *lamus*. Ebenso wie dies besonders von der Farbe der Büffel gesagt. Vergl. noch * *kĕlabĕt, kĕlawu*.

**lawu* = **kelawu*. Schon der Name des erlöschten Vulkans L a w u in Zentral-Java, „dem Grauen", *zwischen*, dem M ĕ r a p i („Feuer-Berg") im Westen, und dem W i l i s („dem Grünen") im Osten, besagt in geographiser Hinsicht (mehr als eine Urkunde es tun könnte) dass der Mĕrapi seit ± 1000 A°. D. tätig, der Lawu schlummerte, der Wilis (siehe *Wilis*) bereits lange schlief.

merah. Eigentlich Malaiisch, zuweilen von Javanen gebraucht. Vergl. *itĕm*.

nilå. I n d i g o b l a u, B l a u s c h w a r z eigentlich Sanskrit, von Javanen übernommen.

* *paul* = *Biru*. Gleichfalls im Sund. *paul* = „hellblau".[1])

* *pĕruk*. Nur bei Jansz. Practisch Jav. Ned. Wdb., Samarang 1876, zu finden und erklärt als „eine Art blaue Farbe".

Pĕtak. Hochjavanisch für *Putik;* siehe dort.

Putik. W e i s s.

rådjåwĕrdi, buchstäbl. „König-rein", d. i. „erste Güte"; wohl zu verstehen I n d i g o. Also: Ultramarin, Azur.

sawo matĕng, buchstäbl. „reife sawo-Frucht" = *Sogabraun*. Ein abgeleiteter Name, im Geiste unseres „Kastanienbraun".

sindur. G e l b r o t. Ist wahrscheinlich das schon in alter Zeit auf Java übernommene Sanskrit-Wort *sindûra* = „Mennig", neben dem echt Javanischen Wort *djinggå* für dieselbe Farbe. Daher auch wieder die Ähnlichkeit mit* *abang nom*. *Sindar* ist, ebenso wie *djinggå*, insbesondere das Kasumba-Rot, das Blutrot mit gelbem Unterton.

Sogan. S o g a b r a u n. Gewöhnlicher, obgleich abgeleiteter Farben-Name für das tiefe, glitzernde Braun, welches infolge Färben mit *soga*-Rinde entsteht. Der mehr ursprüngliche Jav. Ausdruck für diese Farbe ist *Dĕragĕm*. Siehe dort.

* *tjĕlĕng* = *Tjĕmĕng*.

Tjĕmĕng. Hochjavanisch für *Irĕng;* siehe dort.

Wilis. D u n k e l g r ü n. G r a s s g r ü n Ein alter Jav. Ausdruck, welcher das einstige Wort bildet für die Farbe die jetzt meistens *gadung* heisst, gleich wie *dĕragĕm* der ursprüngliche Ausdruck ist für dasjenige was jetzt meistens *sogan* heisst. In dem hieroben bereits (S. 298) genamten Korâwaçrama des 15ten Jahrhunderts A. D. wird *wilis* mit Recht durch „*irĕng mawor kuning*[2]) erklärt d. h. „Dunkel-Indigoblau vermischt mit Gelb", demzufolge das Grün, wie jedem bekannt, am leichtesten entsteht.

1) „Pahul" wird in ROORDA—VREEDE, 4e Ausgabe (1901), II, S. 182 ungerechterweise gleichgestellt mit *dadu*, „rosenrot, rosa". Siehe DE DOES (1893), S. 30: „Paul ist eine hellblaue Farbe, gegeben wird um es blauzufärben, diesen Prozess indessen nicht zu Ende zu führen.

2) VAN DER TUUK, III (1901), S. 586.

djirak bij het Javaansche *mĕngkudu*-roodverven helder aan het licht trad.

Steeds zal ik vooropstellen de chemische reacties of zuiver physische verschijnsels die bij de een of andere verving zich voordoen; dit is dubbel noodig, omdat bij de verschillende beschrijvingen der Javaansche verfmethoden het scheikundig inzicht in wat er nu eigenlijk gebeurt doorloopend ontbrak, waardoor dikwijls wat een hoofdzaak is als een bijzaak, en wat bijkomstig is als kardinaal punt ten onrechte voorgesteld wordt. Mijn eigen vroegere studiën in natuurwetenschappelijke richting kunnen daarbij, te zamen met de revisie van deze paragraaf door den deskundige, borg zijn dat hetgeen over deze reacties bekend is, naar juistheid teruggegeven zal worden. Doen zich echter — zooals met name bij de Roodverving en de Bruinverving — verschijnselen voor die wij wel zien gebeuren, maar die nog niet voldoende verklaard werden, dan zal ik ook die leemten in onze koloristische kennis der Javaansche methoden zoo duidelijk mogelijk aanwijzen, opdat zij anderen mochten prikkelen tot navorsching en verheldering.

A. De Blauwverving.

De Javaansche Blauwverving gebeurt met natuurlijke Indigo, waarin het diep-blauwe, in water onoplosbare Indigotine of Indigoblauw ($C_{16} H_{10} N_2 O_2$) de kleurstof vormt.

Het beginsel der blauwverving met indigo is in drie tempo's te onderscheiden: 1°. reductie van deze blauwe indigotine tot in (alkalisch) water oplosbaar zgn. indigowit ($C_{16} H_{12} N_2 O_2$; d.i. dus indigo-blauw + 1 molecuul waterstof H_2); 2°. verving van het doek in een bad waarin dit indigowit zich opgelost bevindt; 3°. oxydatie, door blootstelling aan de lucht, van het doek dat dit indigo-wit heeft ingezogen, waardoor, onder vorming van water ($H_2 O$), wéér het oorspronkelijke onoplosbare Indigo-blauw terugkeert, hetgeen, omdat het zich in de vezels-zelve chemisch gevormd heeft, een volstrekt echte, diep ingeverfde blauwe kleur aan die vezels verzekert.

Hieruit blijkt reeds dat tempo n°. 2 en tempo n°. 3 „allerakeligst" eenvoudig zijn; zij vergen slechts het indompelen van het doek in de kuip met indigo-wit, en het na langer of korter poos uithalen van het doek uit dit verfbad en blootstellen aan de vrije lucht die, zienderoog, het wit, via een geelgroene tusschentint, tot blauw oxydeert.

De heele technische vraag bij de blauwverving ligt dus in tempo n°. 1: hoe de ééne molekuul waterstof (H_2) te ontwikkelen, om eene molekuul Indigo-blauw te reduceeren tot een molekuul Indigo-wit?

De Javanen doen dat van oudsher door bijvoeging van Gebluschte Kalk ($Ca O_2 H_2$)

Obgleich *Idjo* mehr das Gelbgrün andeutet, wird dort durch *Wilis* auch wohl dem *Idjo* gleichgestellt. Das echte „Grassgrün" — das in den Tropen stets so dunkle Grassgrün — wird durch die Jav. Redensart des 15ten Jahrhunderts *sagara wilis* = „ein Meer von Grün", für eine verwüsstete und infolge üppigen Unkrautes darauf überwuchernde Stelle aufs prächtigste illustriert; siehe V. D. TUUK loc. cit. Der Name des Berges Wilis, „der Grüne", auf der Grenze zwischen Madiun und Kĕdiri, ist echt Altjavanisch; und zeigt dass dieser Vulkan schon in alter Zeit „erlöscht" war und bewachsen, im Gegensatz zum Vulkan Lawu (siehe **lawu*)!

Wulung. Blauschwarz, Dunkelindigoblau. Der typisch-Jav. Ausdruck für was sonst *Irĕng* = „Schwarz" heisst. Alt-Javanisch.

* *wulung kĕlĕng*. Gleichmässig schwarz. Nämlich dunkel-indigoblau, schwarz gefärbt infolge eines nochmaligen Färbens mit Braun.

Wungu. Violett, Dunkelviolett. Wahrscheinlich ein Name der abgeleitet ist von der wunderschönen violetten Farbe der Blumen des *wungu*-Baumes (Sund. u. Mal. *bungur*), Lagerstrumia speciosa Pers. Ebenfalls wieder eine Altjavanische Farben-benennung.

Wie man sieht ist die gegenwärtig lebende Javanische Sprache reich an Farbenbenennungen, die ursprünglich heissen müssen. Denken wir an die zahlreichen abgeleiteten Farbennamen in Europa, wie „Kirschrot, Kastanienbraun, Grassgrün, Himmelblau, Rabenschwarz, Elfenbeingelb, Schneeweiss, Orange, Violett = Pfirsichfarben, Indigo, Purper, Violett = Veilchen-farben", während daneben beziehungsweise wenig ursprüngliche Benennungen für Farben bestehen, wie gerade für die folgenden sieben Farben: „Weiss Schwarz, Rot, Gelb, Grün, Blau, Braun," — dann macht die Javanische Sprache eine ausserordentlich gute Figur.

Unter den hieroben genannten 51 Farben-Namen, finden wir nämlich als ursprünglich-Javanische Bezeichnungen: 1° *Bang* oder Abang = Rot; 2° *Biru* = Blau; 3° *Dadu* = Rosa; 4° *Dĕragĕm* = Braun; 5° *Djinggå* = Gelbrot; 6° *Idjo* = Hellgrün; 7° *Irĕng* = Schwarz; 8° *Kuning* = Gelb; 9° *Patik* = Weiss; 10° *Wilis* = Dunkelgrün; 11° *Wulung* = Indigo.

Tatsächlich ist die Javanische Sprache reicher an ursprünglichen, dem eignen Volksleben seit altersher entlehnten zur Blüte gekommenen Farbenbenennungen als die Indogermanischen Sprachen! Das Kompliment einer scharfen Beobach-

+ Suiker (C_{12} H_{22} O_{11}); evenals talrijke andere methoden in Europa daartoe gebruikelijk zijn, waaronder bij twee daarvan de Gebluschte Kalk ook een rol speelt[1]).

Het werkzame gedeelte in de Javaansche Kalk-Suiker-Blauwkuip is echter de Suiker (Jav. *gulå*; Krâmå *gĕṇdis*), terwijl de Kalk alleen noodzakelijk is om deze indigokuip alkalisch te houden. Zoodra die zuur wordt is goede blauwverving onmogelijk. Voor kalk wordt gewoonlijk de tot een brij aangemengde schelpkalk, de zgn. ,,sirih-kalk" (Jav. *ĕndjĕt*; Krâmå *apu*; Mal. *kapur*) gebruikt. Voor suiker gebruikt men òf *aren*-suiker (d.i. dus suiker van den *aren*-palm, Arenga saccharifera Labill.), òf rietsuiker, òf de vruchtensuiker van een rijpe pisang-soort of van rijpe ananas. En gewoonlijk zelfs zal een Javaansch blauwverfster (*wong mĕdĕl*) of blauwverver van het eene èn het andere wat nemen.

De chemische reactie is dan deze: in de door kalk alkalisch gehouden blauwkuip gaat de riet- of vruchtensuiker onder omroeren spoedig tot gisting, d.w.z. tot oxydatie over. Met andere woorden: ten behoeve dier oxydatie onttrekt de suiker ook zuurstof aan een deel van het water; bij deze ontleding van water (H_2O) komen dan in kleine hoeveelheden waterstof (H_2) vrij, welke, als zijnde *in statu nascendi*, dadelijk het Indigoblauw aantast, dit reduceert tot Indigowit onder nieuwe vorming van water, waarmede dan het oplosbare Indigo-bad verkregen wordt waarin geverfd zal worden.

Hoe de Javaansche vrouwen bij het blauwverven dan precies te werk gaan, wordt het mooiste beschreven door de dochters van (wijlen) den Regent van Djapara[2]) in wat ik het Hs.-Djapara noemde; door DE DOES; en door de Solo'sche Sĕrat. Tevens zal men daaruit zien, dat het bijna alleen vrouwen zijn die op Java het blauwverven als vak uitoefenen; hoewel in plaatsen als Nglawejan, vlak bij de hoofdstad Solo, en Pasar Gĕḍe, dicht bij de hoofdstad Jogja[3]), ook wel degelijk talrijke blauwververs, mannen dus van het vak, gevestigd zijn. Evenzeer trouwens als bij de Chineezen mannen de vaklieden zijn.

1) Een daarvan toch is de Kalk-IJzervitriool-Indigokuip, waarbij de kalk als calciumsulfaat ($CaSO_4$) neerslaat, de ijzervitriool ($FeSO_4$) wordt tot ferri-hydraat ($Fe_2O_6H_6$), en H_2 vrijkomt; de andere is de Kalk-Zinkpoeder-Indigokuip, waarbij het zinkpoeder, dank zij de aanwezigheid van kalk, het water ontleedt, zinkoxyde vormt, en H_2 uit dat water vrijmaakt. Zie beide chemische formules en de juiste verhoudingen voor deze twee Europeesche blauwkuipen in HUMMEL, 1e ed. (1885), p. 297—298, en 302—303.

2) De Regent van Djapara, Raden Mas Adipati Arjå SÂSRÅNINGRAT, in mijn Inleiding p. X genoemd, en afgebeeld op onze plaat 18, is in den nacht van 20 op 21 Jan. 1905 overleden. Ook de in die Inleiding genoemde Raden Adjĕng KARTINI, zijn oudste dochter en hoofdzakelijke opstelster van ons handschrift, was, na in 1903 te zijn gehuwd met den Regent van Rĕmbang, op 17 Sept. 1904 aan de gevolgen harer eerste bevalling reeds overleden. Men zal zeker niet kunnen nalaten het voortreffelijke Nederlandsch van deze Javaansche freule te bewonderen, en te bejammeren dat een zoo begaafde en energieke jonge vrouw zoo spoedig moest heengaan.

3) Beziet men onze Kaart I, dan ligt Nglawejan precies tusschen de stad Solo en Padjang, Pasar Gĕḍe precies tusschen Jogja en Mataram.

tungsgabe, seit vielen Jahrhunderten, muss der primären Javanischen Zivilisation, nicht unsrer secundären Europäischen gemacht werden! Die Javanen besitzen drei Worte die nur benutzt werden für drei Nüancen des Rot: *bang. dadu, djingga*; zwei Worte für verschiedene Schattierungen von Blau: *biru* und *wulung*; zwei Worte für zwei Nüancen von Grün: *idjo*, und *wilis*. Und keine der anderen, von den Indogermanen besonders benannten Namen, vermissen auch bei jenen einen eignen ur-Javanischen Namen. Wir finden auch bei diesen keine Unschlüssigkeit vor, wie dies durch viele Jahrhunderte wohl der Fall bei Indogermanen war, ob etwas Grün heissen müsste oder so ungefähr; man erinnere sich nur das berühmte Homerische κλάυεος, Lat. *caeruleus*, das Sanskr. *cyâma*, das schon bei den alten Ariern zweideutig war!

Nichts von alledem! Mittelst jener scharfen Beobachtungsgabe und jenem Wortreichtum durch welche sie wenigstens 9 Arten des ,,Tragens" mit völlig verschiedenen Worten auszeichnen — *bopong, ĕmban, genḍong, gotong, kĕmpit, pikul, rĕmbat, sånggå, sunggi*, und *tjangking*[1]) —, unterscheiden sie durch Jahrhunderte alte Worte 11 Farben dort, wo wir es nur bis zu 7 bringen!

Ist dies Farbenempfindlichkeit? Oder muss dies nur als ein Gefühl für Sprache betrachtet werden.

Beides! Dass die Javanen Virtüosen der Sprache sind, wollüstig in betreffs der Sprache, ist nicht zu widersprechen! Mehr als die Romanischen Völker, mehr als die Franzosen — die mit einer von Anfang an ziemlich armen Sprache gleich Rothschilds wuchern! — sind die Javanen von Natur aus Rhetoriker, Sprachenschmiede, Wort-Leckermäuler. Sie geniessen wirklich an ihre Sprache; der Mund wässert ihnen nach etwas Ausgesuchtem, sie schnabuliren an etwas Schönem das sie erdacht haben, sie dehnen den Genuss der Beredsamkeit aus.

Dass sie gleichzeitig Farbensinn haben, ist eben so gewiss.

Das Aristokratische des Mitteljavanischen Geschmackes zeugt von einem derartig starken eignen Charakter, von einer solchen markigen Ursprünglichkeit, und dazu die Gegenden wo er lebt in Betracht genommen, derart verschieden, derart apart von allem was, es sei ferner noch auf Java, es sei anderwärts im Indischen Archipel vorkommt,

1) *bopong, ambopong* = ,,auf den Armen tragen"; *ĕmban, ngĕmban* = ,,in einem Tuche auf Seide tragen"; *genḍong, anggenḍong* = ,,in einem Tuch oder an einem Riemen tragen"; *gotong, anggotong* = ,,mit Vielem zusammentragen"; *kĕmpit, ngĕmpit* = ,,unter dem Arm tragen"; *pikul, mikul* = ,,an einem Tragebaum tragen"; *rĕmbat*, hoch-Jav. für *pikul*, vgl. Mal. *rĕmbat* = *rimbat* = ,,Stange, Randleiste"; sånggå, njånggå = ,,auf der flachen Hand tragen"; *sunggi njunggi* = ,,auf dem Kopfe tragen"; *tjangking, njangking* = ,,au der herunterhängenden Hand tragen". Welch ein Reichtum eigener Worte, welch eine Verschiedenheit hinsichtlich der Sprache.

Het Hs.-Djapara (1898) schrijft :

,,Voor het b l a u w v e r v e n, de eerste kleurbewerking die alle batikarbeid, bestemd voor *kaïn sogan,* ondergaan moet, bestaan aparte inrichtingen die op grootere of kleinere schaal geheel door vrouwen gedreven worden. Overal waar veel aan batikken wordt gedaan, treft men blauwverfsters (*wong mĕdĕl*) aan. Veel waterverbruik voor het dagelijksch wasschen der blauwgeverfde artikelen, is noodzakelijk bij het blauwverven ; daarom zijn bij voorkeur de bedrijfsters van dat vak vrouwen, die hare woningen aan rivierkanten of dicht daarbij hebben staan. In Solo en Jogja, waar men in alles wat het batikwerk betreft, de baas is over alle andere plaatsen, heeft men slechts enkele uren noodig om het witte fond van batiksels te doen veranderen in mooi donkerblauw, zonder dat het batikwerk er eenige schade bij lijdt ; terwijl men op plaatsen buiten bovengenoemde dankbaar mag zijn, wanneer men na tien dagen zijn batikwerk niet geheel geschilferd van de blauwverfsters terugkrijgt.

Het groote verschil ligt hierin dat men op Solo, het vaderland van het batikwerk, beter ingerichte blauwkuipen heeft, en daar de bereiding van het indigowater (een geheim der Solosche en Jogjasche blauwverfsters) anders is als elders. Heeft men daar groote bakken, waar het batikwerk in zijn volle grootte in kan liggen, als blauwkuipen in gebruik, hier te Djapara stelt men zich tevreden met een half-eivormigen aarden pot,'' — de zgn. *djĕmbangan ;* zie onze plaat 34 ! — ,,met een middellijn van hoogstens 1 M., en evenveel hoogte, zoodat het batikwerk niet anders er in kan gaan, dan verscheiden keer opgevouwen. Hierdoor ontstaan er natuurlijk breuken bij het batikwerk, die nog vermeerderd worden wanneer het bij het wasschen ruw behandeld wordt.

Een kleine blauwververij bestaat gewoonlijk uit drie of vier blauwkuipen (*djĕmbangan*), een groote telt er wel tot over de 24. De *djĕmbangan's* staan in huis, half in den grond geplant, om het omkantelen te voorkomen. Tot twee handbreedten onder den rand staan zij gevuld met een oplossing van indigo, wat ongebluschte kalk[1]), en water. Elken dag moet dat vocht ruim een half uur flink omgeroerd worden met een stok. Van tijd tot tijd doet men er een nieuwe oplossing van indigo[2]) en water bij, en om de drie dagen werpt men er rijpe *pisang batoe,* ananasschillen of suikerriet in. Verzuimt men dit, dan krijgt het vocht in de djĕmbangan een groenachtige kleur, een teeken van naderend bederf ; de *djĕmbangan* is dan, naar het heet,

1) ,,ongebluschte kalk'', lees : ,,gebluschte kalk''. Ook is de uitdrukking ,,gevuld met een oplossing van indigo'' wel wat erg onnauwkeurig, en moet gelezen worden als : ,,gevuld met water en daarin fijnverdeelde indigo.''

2) Verg. noot 1.

dass die Farben-Wahl der Mitten-Javanen *unvergleichlich* genannt werden darf in betreffs Indonesiens, und sogar im Vergleich mit dem Gefühl für Farbe anderer Völker ausserhalb desselben einen besonderen Platz einnimmt, der wegen der Orientalischen Hoheit wunderlich stimmt.

Im Allgemeinen finden wir bei den Orientalischen Völkern zwei Extreme der Stimmung in welche dieselben so leicht, je nach Anlage und Gemütsart geraten, einmal nach dieser, dann wieder nach jener, *fast ohne Übergang, ohne Pause ; Trübsinn und Ausgelassenheit.* Ähnlich erwachsener Kinder, die dennoch kindlich geblieben sind, werden dieselben, als handelte es sich um die natürlichste Sache der Welt, derart apatisch-ergeben sein können, aber gleichfalls, einen Augenblick später, ausgelassen fröhlich. Ihr Wesen ist schwermütig ; bei Orientalischen Völkern ist dies nicht zu leugnen ; sie leben inmitten einer Moll-Tonart ! Ergebung, Gelassenheit, mitleben mit der übermächtigen tropischen Natur, leben aufs gerate Wohl von dem was jene verschwenderische Mutter ungebeten giebt, dies ist das stete Kennzeichen ihres kindlichen Daseins. Freude an der Arbeit, ein Dürsten nach Anstrengung, nach Kampf, Freude in der Spannung des Erwartens, wie selbes die kalte Nordische Natur bei Abendländern, infolge Unwillens und trotziger Zurückhaltung von selbst ins Leben gerufen hat und wach hält, — diese Art des Wünschens und Begehrens und Strebens ist ihnen fremd. Warum auch dies alles ? ,,Eitelkeit der Eitelkeiten, sagt der Prediger [des Orients], es ist nur Eitelkeit.''

Auf jenem Boden ruhiger Ergebung aber, steten Trübsinns, erhebt sich zuweilen, falls es zu einem Erheben kommt, ein Wirbelwind der Ausgelassenheit, das Wildwerden des ausgelassenen Orientalen. Es ist das andere Extrem, wie dies nur Kindern eigen die alle Schranken durchbrechen können, plötzlich, vom Schmollen zum schallenden Gelächter. Und jenes schallende Gelächter der Pracht nennen wir Orientalische Pracht. Das phantastische, incohaerent-luxuriöse das wir im Westen nur in Kinder-Märchen, oder aus Märchen begierig einsaugen, wird dann Wahrheit im Orient.

Das Ebenmass, der Rhytmus der Dinge dessen in bezug des Occidents die Griechen die grossen Vorgänger waren, ist dem Orient fremd. Klassisch, im weitesten Sinne der Harmonie betreffs Schönheit, ist die Orientalische Kunst nicht, phantastisch, exotisch, eigenartig, und demzufolge wieder uns stark reizend, ist dieselbe wohl. Denn sie ergreift uns gerade ihrer Wildheit, ihrer Unregelmässigkeit, ihrer Schärfe und übermässigen Pracht wegen.

,,ziek'' ! In zulk geval zijn een paar koekjes *aren*-suiker er een goed geneesmiddel voor. Voordat de ,,zieke'' *djĕmbangan* weer ,,beter'' is, mogen daar geen voorwerpen ter verving ingedaan worden. Niet alleen dat zulks niet goed is voor de *djĕmbangan*, maar ook zal het geverfde goed niet blauw kunnen worden.

Elken middag worden al de geverfde artikelen uit de *djĕmbangan* gehaald en naar de *kali* (rivier) gebracht, om gewasschen te worden. Het goed laat men op het water drijven, de linkerhand houdt men er onder, en met de rechterhand klopt men er met een stukje hout flink op los. Daarna wordt het goed te drogen gehangen en na droging weer in de *djĕmbangan* gedaan, waarop dan een deksel wordt gezet. Zoo duurt het voort, tot het geverfde goed donkerblauw is geworden.

Zijn de blauwverfsters zeer bedreven in hun vak en is de indigo, die zij gebruiken, goed, dan duurt het blauwverven niet lang, ongeveer 10 dagen ruim ; anders, en dit gebeurt nog al veel, krijgt men zijn goed na een volle maand pas van de blauwverfsters terug, ongelijk en vaalblauw van kleur.

Voor handige blauwverfsters is de blauwververij een zeer voordeelige zaak, daar de kosten daarvan gering zijn, en het blauwverven goed betaald wordt. Niet alleen batiksels worden er blauwgeverfd, doch ook een massa andere dingen, zooals baadjes, garen, enz. enz.''

De beschrijving van De Does (1892) is niet minder voortreffelijk, is herkomstig uit Bandjarnĕgara (Banjoemas), dus uit een gansch andere streek van Midden-Java dan Djapara, en vult op mooie wijze, ook ethnographisch, de Djapara'sche beschrijving aan. Zij luidt :

,,Wanneer men klapperolie [*lĕngå klåpå*] wil maken, wordt de klappermelk (*santĕn*) zoo lang gekookt, tot zich de olie afscheidt en een bezinksel gevormd wordt, de zgn. *plendo*.[1])

Het is nu een bijna op geheel Java heerschend bijgeloof, dat gedurende de oliebereiding niet om de *plendo* (die eetbaar is) gevraagd mag worden, daar zich dan geen olie wil vormen en er niets dan *plendo* ontstaat.

Vandaar dat bereiders of bereidsters van *lĕngå klåpå* als woonplaats steeds een afgelegen oord uitkiezen om niet met dergelijke vragen lastig te worden gevallen, die het mislukken van hun arbeid tengevolge hebben.

Een dergelijke eigenaardigheid als bij het maken van klapperolie heeft men ook bij het blauwverven. Algemeen toch gelooft men, dat wanneer tijdens het blauwverven

1) Waarschijnlijk een dialektische term uit Banjoemas ; niet te vinden in Roorda-Vreede, 4en druk (1901). De schrijfwijs der Jav. woorden bij De Does is geconformeerd met onze gewone transcriptie. Een paar kleine ophelderingen werden door mij tusschen groote haken toegevoegd.

Genau so ist die Farbenskala die wir ganz besonders Orientalisch nennen. Der Glanz der Sonne lockt, zu einer Brutalität in Farben, sobald das andere Stadium, der Trübsinn besiegtist. Die Tatsachen die in Niederl. Indien dicht neben einander stehen, zeugen dafür. Nehmen wir Sumatra, wo die schwermütig dunkelblauen Batik von das Abbild eines zum Aberglauben neigenden Volkes sind. voller Glauben an Gespenster und Furcht vor Geistern, voll Zauberei und Beschwörung des Bösen ; von altersher Menschenfresser, *nicht* weil Menschenfleisch so unvergleichlich gut mundete, sondern weil sie die Geister die *in* jenen Menschen hausten verschlingen und mit ihrem eignen Wesen zur Stärkung ein Ganzes bilden wollten ; ihre dunkle Indigo-Skala, mit dem daneben schwermütigen Braunrot, und dann noch Weiss, mehr nicht, redet von einer, steten Besessenheit infolge Angstgefühls vor bösen Geistern. Und neben ihnen, dicht daneben, links und rechts, die brutalen Malaien Sumatra's West- und Ostküste, mit all dem Gold in ihren Gewändern, dem Glänzen mit Gold, dem Jauchzen im Gold und Orange und rahmähnlichem Weiss. Neben der Finsterkeit der Batak die Ausgelassenheit der Mitten-Sumatranischen Malaien ! Und über diese wiederum, gen Norden, die Atjeher, gewaltige Kerle inbezug auf Kraft und eignem Wesen, mit einem gleichzeitig düsteren und dennoch glitzernden ,,Dunkelpurper'', das einzig-Atjehische *Lembajung* (Atj. *lambajōng*) demzufolge ihre Seidengewebe so herrlich sind ; eine harmonische Verschmelzung so zu sagen der Finsternis der Batak mit dem üppigen Licht der Malaien. An der Südspitze desselben Sumatra sehen wir überdem noch einen ganz anderen Farbentypus : das Gelb der Lampong, das königliche Gelb worauf diese eitlen Leute so kindisch stolz sind.

Fassen wir nun ins Auge den Unterschied zwischen Borneo und Celebes, jener beiden grossen Inseln dicht neben einander. Auf Borneo selbst finden wir bereits zwei scharfe Gegensätze zwischen den Autochthonen, den Dajaken, die im Binnenlande die Vorliebe für düstere Farben bewahrten, und daneben noch, als starken Kontrast, das grelle glänzende Rot des Drachenblutes, das leuchtende Lackrot ; und den Malaien an den Küstenländern, Eindringlinge, von verschiedenen Teilen des Archipels die hier herumtrieben und sich niedergelassen haben, mit deren Sucht nach Auffälligkeit, grellem Grün, Schottischen Farben, und bunten Rauten mit Gelb und Orange vermischt. Daneben wiederum Celebes, besonders Süd-Celebes, mit den Buginesen und Makassaren, kräftige Männer rohe Kunden, Seefahrer, Seeräuber von Beruf und Anlage, rohe Seeleute ; das Gegenteil von Zart, son-

eene woordenwisseling tusschen man en vrouw plaats heeft, de indigo onmiddellijk *mlĕngkĕk*[1]) wordt, d.i. zij wil niet meer schuimen, neemt niet de vereischte eenigszins gele tint aan en wil niet dringen in de katoenvezels (*ora pasah*, [d. i. ons ,,zij pakt niet'']). Vandaar dat zelden getrouwde vrouwen zich met het blauwverven bezighouden en het overgroote deel van hen, die zich op dezen tak van nijverheid toeleggen, weduwen zijn. (p. 44).

. . . .[2]).

Het blauwverven geschiedt nu verder als volgt:

Een leege blauwkuip wordt voor $\frac{3}{4}$ met water gevuld en in dit water één of twee *baṭok's* (klapper-doppen) *nilå klomboran* gemengd. *Nilå klomboran*[3]) is indigo, die reeds vroeger bij het blauwverven (*mĕdĕl*) heeft dienst gedaan en nu nog, zooals de technische term luidt, als *bibit* [d.i. ,,beginsel'', ons ,,moêr'' dus] gebruikt kan worden.

Twee à drie dagen achter elkaar wordt dit mengsel goed omgeroerd (*di-kĕbur*), totdat het water eene geelachtige tint heeft gekregen. Men voegt er dan de gekochte (voor ± 8 dubbeltjes koper [= f 0,66½]) of wel de zelf bereide (van één *pikulan tom* [= 61,7 K.G. indigobladen] afkomstige) indigo, die in kokend water is aangelengd[4]), 3 stuks *pisang djambe* of *pisang klutuk* (waarde 1 duit), wat *aren*-suiker (waarde 1 duit) en wat *sirih*-kalk (waarde ½ duit) aan toe (*ngimbuhi*[5]) en zorgt dat het mengsel gestadig wordt omgeroerd. Dit omroeren heeft zoo vaak mogelijk gedurende 7 of 8 dagen plaats; men laat het sop dan bezinken en kan nu tot het eigenlijke blauwverven overgaan.

De stof, die men wil blauwverven, wordt daartoe in de *djĕmbangan* gedompeld, na de indompeling buiten de zon opgehangen en na droging opnieuw in de indigo-oplossing gespoeld.

Dan droogt men het goed weer, dompelt het weder in en zoo tot 4 of 5 keer per dag toe. Deze behandeling duurt van 6 tot 10 dagen, al naar mate men een licht- of donkerblauwe kleur wil aanbrengen.

Wanneer, zooals soms gebeurt, de indigo niet op het katoen houdt (*ora pasah* [= ,,niet pakt'']), d.i. niet in de vezels wil dringen, hetzij doordat men slechte, met te veel kalk gemengde indigo heeft gebruikt, of aan het omroeren niet de vereischte zorg heeft be-

1) Dialektisch? Evenmin bij ROORDA-VREEDE.

2) In het hier weggelatene wordt beschreven de Jav. methode om pap-indigo uit indigo-bladeren te verkrijgen.

3) Ook *klomboran* schijnt dialektisch. Evenmin bij ROORDA-VREEDE. Of is het Banjoemas'sche *lombor* soms verwant met ouder-Jav. *lumbar* = ,,verspreiden, verstrooien''?

4) Er staat bij DE DOES ,,opgelost''. Doch dit is een slordige zegswijs. Van een physisch-chemische ,,oplossing'' van indigo-blauw in water kan geen sprake zijn, want indigo is ònoplosbaar. Het eenige wat bedoeld kan zijn is: fijn verdeeld; dus ,,aangelengd''.

5) Bij DE DOES in slordige spelling, waarschijnlijk naar dialektische uitspraak, staat: ,,niboehi''.

dern hart bezüglich Farben, in denen Grün Rot und Gelb dicht neben einander glänzen.

Ferner wiederum jener Unterschied auf den Kleinen Sunda-Inseln, bei Bali anfangend und mit der Timor-Gruppe endend! Auf den Timor-Inseln eine herrliche Aristokratie, mit starker Neigung zum Trübsinn bei dem das Indigo-Blau den Hauptton bildet, aber gleichfalls das Rot in bräunlicher Nüance eine grosse Rolle spielt; teils auch auf Timor selbst, das fleckenlose Weiss in breiten Bahnen das gleichsam den Resonanzboden bildet um andere Farben stärker hervortreten zu lassen; mit einer Verschiedenheit im Wesen, und dennoch einer Ähnlichkeit im Allgemeinen der von Sumba im Westen, bis zu allen den kleineren Inseln östlich von Timor, und zur Timorlaut-Gruppe geht. Jede derselben zeigt einen eignen, und häufig sehr kräftigen Typus, der auf Sumba und auf Roti gewiss die edelste Form annimmt; daneben aber neben einander gehören diese Typen wieder derart zu einander, dass man alle sofort erkennt als von diesem interessanten entlegenen Winkel Niederländisch-Indiens stammend. Westlich aber, welch ein Kontrast! Schweigen wir über Sumbawa und den harten Farben; aus guten Gründen kann gesagt werden dass dort der Einfluss der Seefahrer Süd-Celebes von solch einschneidender Wirkung gewesen ist, dass wir hier einem Sprossen des Makassarisch-Buginesischen Stammes begegnen. Aber nun Bali und die Balinesen auf Lombok! Hier erblicken wir den ohne Zweifel am meisten zivilisirten und begabtesten Volksstamm ganz Niederl. Indiens! Dieselben besitzen eine eigne Literatur, eine eigne Baukunst, eine eigne Malerei, ebenso eine eigne Religion. In allem ist der alte Hindu-Einfluss und der neuere Hindujavanische nicht ganz deutlich zu erkennen, sind indessen so stark verschieden von jenem was ehemals auf Java, und noch viel früher in Vorder-Indien bestand, dass wir mit Recht auf Bali von einer eignen Balinesischen Volksbildung reden dürfen. Sehen wir nun zu wie diese hochentwickelten Eingeborenen von Bali und West-Lombok jauchzen in der Ausgelassenheit der Farbe; in Gelb und Rot als Grundfarben, mit Schwarz als dunklem — daneben! Zartheit der Farbe ist ihnen durchgehends fremd. Mit ihrer materiellen Wohlfahrt, ihrer Mittel, ihrer unverhohlenen Sinnlichkeit, schreitet einher eine Vorliebe für Gold, und Rot, und Gelb, hart neben einander, indessen noch gerade innerhalb den Grenzen reichen Luxus. Es mutet uns an als erhöbe sich ein aufrichtiges schallendes Gelächter, ein ,,rire gaulois'' von dieser luxuriösen, üppigen Insel.

Schauen wir schliesslich auf Java; im

steed, dan wel het te verven kleedingstuk door en door vuil is geweest, dan kan de oplossing toch weer bruikbaar gemaakt worden, wanneer men op de volgende wijze te werk gaat. Eenige *nampu*-vruchten [Schismatoglottis latifolia Miq., een Aracee] worden in de gloeiende asch gaar gemaakt, overgoten met wat arak of *tjiju* (sterker araksoort), en dit alles met de indigo-oplossing vermengd.

Als de inwerking van dit mengsel heeft plaats gehad, is de vloeistof ook weder tot het blauwverven geschikt geworden.

Bij het bovenstaande zijn opgegeven de hoeveelheden, die men noodig heeft aan indigo, suiker, kalk, enz. voor het blauwverven van één stel batiksels (hoofddoek en *bĕbĕd*, of borstdoek en *tapih*)". (p. 46—47).

Interessant ook, en deels zeer beknopt maar zakelijk is zooals het hs.-CAMERIK het blauwverven beschrijft te Sĕmarang in 1884 :

,,In een groote ronde kuip, die ruim de diepte heeft, waarin een saroeng in de volle lengte kan gedompeld worden, doet men zoet water.

Daarin wordt zuivere indigo aangelengd[1]), ongeveer een kilo op 100 liter water, benevens een aan stukjes gesneden ananas, ½ kilo bruine javaansche klappersuiker [*gulå klåpå*] en wat in schijfjes gesneden suikerriet. Sommigen voegen er een weinig *sirih*-kalk bij, of zooveel dat het bad niet zuur reageert. Zulks wordt beproefd door er een *pisang batu* — een pisang-soort met veel pitten, [ook *pisang klutuk* geheeten] — in te houden, die zacht wordt, zoo het bad een weinig alcalisch is.

Een zeker bijgeloof onder de Javanen, de blauwververs namelijk welke er zulke kuipen op nahouden, maakt het hun tot een wet, opdat hun affaire voorspoed zal genieten, dat zij geregeld om de drie, vijf of zeven dagen aan de geesten offeren, door in hun kuip een ananas te werpen.

Daaraan is het dan ook tevens zeker toe te schrijven, dat . . . een saroeng slechts drie à vier uren noodig heeft in de kuip te verblijven om de gewenschte blauwe kleur te erlangen. Voor een lichter kleur, bijv. Berlijnsch blauw, na te bootsen, behoeft het slechts een uurtje ; terwijl voor de zwarte kleur die men op een ander soort saroengs (*kĕlĕngan*) verlangt, minstens veertien dagen noodig zijn."

Deze Sĕmarang'sche beschrijving, hoe beknopt ook, is daarom zoo interessant wijl zij uitdrukkelijk vaststelt dat de Midden-Javaansche blauwkuip een essentieele Suiker-Indigokuip is, waarbij alleen Kalk te pas komt om haar alkalisch te houden.

1) Ook hier staat weer dat slordige woord ,,opgelost" ; terwijl natuurlijk bedoeld is ,,fijn verdeeld", ,,aangelengd". Ook hier werden een paar dingen tusschen groote haken door mij toegevoegd.

Gegensatz zu allen anderen, im Gegensatz gleichfalls mit sich selbst ¡

Auf Java sind nämlich zwei Farbenschulen zu unterscheiden, deren eine in den Strandregentschaften lebt, von Batavia bis Ost-Java, zu welchen auch die Sundanesen, und teilweise auch die Maduresen gehören ; die andere geht vom Herzen von Java aus, typisch und sondergleichen Mitten-Javanisch.

In der Farbenschule der Strandregentschaften, wie selbe sich am kräftigsten auf Semarang, am meisten vermischt in Batavia und Surabaja, und wohl am reinsten in ursprünglicher Form unter den Sundanesen offenbart, erkennt man den allgemein echt-Malaiischen Untergrund der gleichfalls die alte Basis bildet eines Teiles der Bevölkerung von Java, während dieselbe infolge späterer Hinzuziehung von Malaien aus Sumatra nach den Hauptstädten, von Buginesen nach Ost-Java und nach Madura stets stärker wurde. Dieselbe ist die echt-Malaiische Vorliebe für Grelle Farben, wie selbe auch die Malaien Sumatras und jene von Borneo's Strand-Provinzen zeigen, wie dieselbe Makassaren und Buginesen, und gleichfalls Balinesen in reicherer Form besitzen, wie dieselbe gleichfalls — und dies will viel heissen — lebt auf der Malaiischen Halbinsel die, es sei die Wiege der Malaien gewesen es sei die Brücke war über welche dieselben sich gen Osten, vor Jahrhunderten, verbreitet haben. Aber gerade die Tatsache dass diese Sucht zum Auffallen auch bei den Bergbewohnern der Sunda-Inseln besteht, die inbetreffs dessen durchaus keine Analogie zeigen mit z. B. den Batak auf Sumatra, oder den Dajaken auf Borneo, jedoch im Gegenteil echte gute ur-Malaien sind, beweist: dass wir in dieser Farben-schule der Strandregentschaften, die sich besonders nach Rot, dann auch nach Gelb und nach Grün, sehnt und erst nachher nach Blau und Braun, eine ursprünglich Malaiische psychische Erscheinung besitzen von hohem Alter in sichselber und von sehr altem Vorhandensein auch auf Java.

Die Mitten-Javanische Farbenschule ist indessen der Triumpf des Flimmernden Braun gesetzt gegen das Tiefe Blau; von der Sogafarbe gegen den Indigo als Untergrund. Inbezug auf deren Vorhandensein können wir nur Anknüpfungspunkte finden bei jenen anderen Völkerstämmen im Indischen Archipel, auch Malaiisch-Polynesisch ebenso wie die bereits genannten,

Dit is van te meer gewicht, omdat de Chineezen èn vroeger èn tegenwoordig nog in Ned.-Indië een andere blauwkuip gebruiken dan de Kalk-Suiker-Indigokuip der Midden-Javanen; namelijk een Kalk - Gist-Indigokuip, waarbij de Jav. *tape*, Mal. *tapai* = „gekookte en daarna gegiste kleefrijst (*kĕtan*)" dezelfde rol vervult die de Suiker op Midden-Java speelt. In beide is de werking geheel analoog; de tot gisting — d.w.z. tot oxydatie — overgaande Suiker of de in gisting zijnde gekookte *Kĕtan*-rijst moet, ten behoeve harer gisting, zuurstof aan 't water onttrekken en daardoor waterstof (H_2) ontwikkelen, die weder het fijn verdeeld Indigo tot oplosbaar Indigowit zal vervormen en zoo de blauwkuip maken.

In onze Bijlage I wordt deze Chineesche Kalk - Tape - Indigokuip, als te Batavia in 1855 algemeen gebruikt, voortreffelijk beschreven; terwijl de werking der *tape* daar zeer terecht met die van zuurdeesem (p. III, 2e kol.) wordt vergeleken; waarbij echter alle denkbeeld van „zuur" in zoo'n blauwkuip teruggehouden wordt door de ruime toevoeging van gebluschte kalk, en, te Batavia in 1855 zelfs, van koolzure potasch bovendien.[1])

Dat deze Kalk- Gist- Indigokuip ook in ca. 1690 reeds door de Chineezen op Ambon gebruikt werd, blijkt uit deze beschrijving van RUMPHIUS:

„Als men nu linnen [lees: katoen] wil verwen [met de uit indigo-bladen verkregen droge Indigo], moet men de wateragtige droezem hebben, waar mede te vooren geverwd is, gelyk men moer neemt om bier te zetten, giet daar water op, en den droogen Indigo grof gestoten, 't welk de Verwers voeder noemen. Ontladen [d. i. opgelost] zynde, doed men weer wat kalk daar by, en roerd het zoo lange, tot dat het weder schuymd, aan deze schuym moet men bekennen of den Indigo goed zy ofte niet, want is den schuym niet geverfd, zoo is den Indigo dood, die men dan opwekken moet met nieuwe kalk, scherpe loog of Arak; is den schuym te blaauw, dan is er te veel kalk onder gedaan, en die moet men voeden met andere drooge Indigo.

Vertoond hem de schuym hoog purper of violet, zoo houd men hem voor goed, maar om een goeden glans te geven, zoo moet men een jongen Calappus opengesne-

1) De toevoeging van den schrijver dezer Bijlage, den Heer D. BAUDUIN: „Het is mij voorgekomen alsof de op deze wijze zamengestelde Indigo kuipen niet zoo aangenaam van reuk waren als die in Europa met sulphas ferri toebereid" (p. I, 2e kol.) is interessant, omdat zij bewijst dat in 1855 de hiervóór (blz. 317, noot 1) genoemde Kalk-IJzervitriool-Indigokuip de meest gebruikelijke was in Europa; trouwens, ook HUMMEL, op. cit. 1e ed. (1885), p. 297 noemt haar „the oldest [in Europe], and perhaps the one still most commonly employed." Uit den jongsten tijd kan men deze „ijzervitriool-kalkkuip" beschreven vinden door BAANDERS (Bull. Kol. Mus. no. 25, 1901, p. 54), maar met een totaal foutieven chemischen uitleg! Verg. toch HUMMEL, op. cit. p. 297—298.

bei denen aber der Trübsinn stärker ist als die Ausgelassenheit. Derjenige welcher das glänzende-aristokratische des flimmernden-warmen Sogabraun gegen das tiefe Indigoblau und neben dem rahmähnlichen Gelbweiss verehrt als einen Fund in der Malerei, der aber gleichzeitig die prachtvolle Mitten-Javanische Erscheinung begreifen will, verstehen will in seiner Erscheinung; — nur er kann die Spur zurückfinden zu dessen Entstehen indem er sich dessen erinnert was in der Timor-Gruppe, und von den Dajaken in Zentral-Borneo, und dann besonders auf Sumatra von Batak und von Atjehern gearbeitet wird.

Wir finden doch hier Erscheinungen zurück, die den Aufschwung des Mitten-Javanischen Blau- und Braunfärben ahnen, ja spüren lassen. Hier wiederum dieselbe Düsterheit als Ausgangspunkt; die dunkle Indigo-Färbebrühe. Daneben aber, und über derselben die allgemeine Neigung der Malaien zum Auffallenden, das Rot; wohl oder nicht gemässigt, ferner: das Braunrot, der Timor-Inseln, das Lackrot der Dajaken, das feurige Lackrot gleichfalls der Atjeher, gleichsam als Variante wiederum neben dem Braunrot der Batak und dem Hellrot der Gajo-Stämme.[1])

Was ist nun in diesen Erscheinungen primär, was secundär? Ist die Sucht zum Dunkelblau, zum Schwarz, hinsichtlich des Bestehens im Indischen Archipel älteren, jene zum Rot neueren Datums? Oder ist es gerade umgekehrt?

Wenn ich mir auch bewusst bin hier etwas Gewagtes zu sagen, so zögere ich dennoch nicht mit voller Überzeugung als meine Meinung auszusprechen: dass die Vorliebe für Dunkelblau die ur-Malaiisch-Polynesische sein muss und die Vorliebe für Rot eine Neigung neuren Datums, nicht unwahrscheinlich geboren aus, und jedenfalls gefördert durch Vorder-Indische, folglich durch Hindu Einflüsse!

Was wir auf Nord-Sumatra, in Zentral-Borneo, in der Timor-Gruppe, und auf Mitten-Java sehen, erachte ich darum entschieden als das allerälteste, das Jahrhunderte alte des Malaiisch-Polynesischen Farbensinnes; und betreffs der Malaiischen Neigung zum auffallend Färben, achte ich diese entschieden neueren Datums, es sei teilweise, es sei hauptsächlich Vorder-Indischen Ursprungs.

1) Merkwürdig sind die Gewebe der Gajo's im Hochlande von Atjeh, als Übergang der Batak-Gewebe zu den Geweben von Atjeh. Ihre Technik, die Einteilung in drei Bahnen denen an beiden Seiten ein kleines stark ornamentiertes Stück in der mittleren Bahn angefügt, ist *typisch-Bataksch*; ihre Farbe, Hellrot, mit ..... erzeugt, giebt dagegen den *älteren Atjeh-Typus* zu sehen, der wenigstens aus dem 16ten Jahrhundert datiert. Ein paar schöne Gajo-Gewebe besitzt das Ethnographische Museum zu Rotterdam.

den, daar in smyten, of Candje [Mal. *kandji*, van het Tamil], dat is Rijst-water van *Bras Pulut* [= Kleefrijst]. Dit is dan de *Tarron Ayer* [in zuiverder transcriptie : Mal. *tarum ajar* = ,,water-indigo''], dat is de tinctuur, waar in men het linnen [lees : katoen] verft, het welk nooit geschieden moet by regenagtig weer, en evenwel mislukt dikwils de verwe, waar van de Sineezen de schuld geven aan de quade lucht, of aan quaade oogen, gelyk boven van de Cassomba gezegt is.''[1])

Ook hier, evenals bij de meeste reeds beschreven blauwkuipen, speelde dus in RUMPHIUS' tijd de d r o e s e m, het b e z i n k s e l, de m o ê r of ,,moeder'' van een vorige blauwkuip — d. i. dus : e e n e r e e d s i n b a c t e r i e-g i s t i n g v e r k e e r e n d e v e r f s t o f — een groote rol, als éérste prikkel tot dóór-gisting. Het mengsel van fijnverdeelde indigo en water werd daarbij voortdurend alkalisch gehouden door toevoeging van kalk ; maar schoot de gisting te kort, dan, zegt RUMPHIUS, kwam er nieuw rijstwater van Kleefrijst bij, als voedsel voor de gisting, en daarmede als voeder voor de blauwverving.

Nu dan deze drie Midden-Javaansche blauwkuipen, te Djapara, Bandjarněgara en Sěmarang, alsmede de daarvan verschillende Chineesch-Javaansche blauwkuip te Batavia en vroeger te Ambon[2]), volgens goede beschrijvingen aangegeven zijn, is het hier de juiste plaats om te doen volgen een nauwkeurige vertaling van de Javaansche beschrijving der blauwkuip te Soerakarta, het hart der Vorstenlanden, zooals die te vinden is in de Sěrat van 1872, later nog minstens tweemaal herdrukt[3]).

Deze beschrijving luidt als volgt ; waarbij het door mijzelven soms toegevoegde weder tusschen groote haken gaat :[4])

,,H o o f d s t u k 3. [D e B l a u w k u i p.]

Noodig is het gereed te maken twee groote potten (of kuipen ; *djěmbangan*) die elk be-

---

1) RUMPHIUS, Kruid-Boek, V (1747), fol. 222-223. Het laatste zeggen over ,,kwade oogen'' (Ital. mal'occhio) of andere kwade invloeden bij de *Kasumba*-verving, slaat op hetgeen reeds hiervóór (blz. 277-278) aangehaald werd uit RUMPHIUS' Kruid-Boek, V, fol. 217.

2) Oók tegenwoordig nog verven de Chineezen te Batavia op geheel dezelfde wijze. In het hs.-DRIESSEN (Batikfabricatie enz.) vind ik uit den jare 1884, bij zijn tweede vakreis over Java, genoteerd omtrent de door Chineezen gedreven batikkerijen in kampoeng Tanah Abang te Batavia : ,,Indigokuipen worden aangezet met *nila* [droge indigo], *kapur* [kalk], en *tape sama kětan* [d. i. ,,gist van kleefrijst plus kleefrijst'']''. Hier wordt dus, behalve de ook in onze Bijlage I uit Batavia in 1855 genoemde ,,Kleefrijst-gist'' (*tape*), evenzeer kleefrijst-zelf thans aan die blauwkuipen toegevoegd.

3) De tweede druk is van 1884 ; een latere herdruk is van 1902, en onlangs door mij uit Sěmarang van bevriende zijde ontvangen. Een Maleische vertaling, met weglating van de slot-paragraaf 7 over het vervaardigen van *kaïn-kěmbangan*, verscheen in 1891 te Sěmarang bij Gebr. JANSZ, onder den titel ,,Katranganja bikin kain batik njang paling bagoes'' ; een ex. hiervan bevond zich in de Bibliotheek der voormalige Indische Instelling, thans sinds 1904 aangekocht door en overgebracht naar het Museum für Völkerkunde te Berlijn.

4). Ten gerieve van hen die bovenstaande vertaling vergelijken willen met den Javaan-

Auf ein paar merkwürdige Tatsachen muss hingewiesen werden, um zu zeigen, dass diese ziemlich kühnen Thesen ein Recht haben zu bestehen. Sogar in dem farbenreichen Süd-Celebes, dem Lande der grellen Farben-Kontraste, giebt es ein weitbekanntes Heiligtum, *Karung Lowe* (d. h. ,,dem Grossen Herrn'') in Kadjang, in dem Südöstlichsten Winkel der Insel ; und hier ist Dunkelblau = Schwarz die geweihte Farbe, genau vorgeschrieben für die sarung und Kopftücher die beim Ehrendienst seines dort vorhandenen Grabes getragen werden, während daneben Weiss vorgeschrieben ist für die Beinkleider und Wämmser der Männer ; tragen Frauen bei diesem Grab die auf Süd-Celebes so beliebten wie Spinnengewebe feinen und durchsichtigen Jacken (Mak. *badju rawang*), dann müssen es wieder ,,schwarze dünne durchscheinende Jacken'' sein. Derartige schwarze sarung (Mak. *lipa leleng*) und schwarze Kopftücher (Mak. *sapu leleng*) — Mak. *leleng* = ,,Schwarz'' — werden daher auch erwähnt als ,,allgemein gebräuchlich bei der Bevölkerung der in der Nähe des Grabes des sehr gerühmten *karung Lowe* gelegenen, *glarang*-Länder [= ,,Bezirke''] Lombo, Makleng, Tambangan, Andjuru und Pantama'' durch Dr. jur. VAN DER CHIJS in dessen Cat. Ethn. Verz. Batavia (4e Ausgabe 1885, S. 159) ; mit folgender Erläuterung in einer Note : ,,Schwarz und Weiss sind die erforderlichen Farben für den Dienst des *Karung Lowe*. In anderen *glarang*-Ländern [als die 5 genannten in dem Sub-Bezirk Kadjang] werden Beinkleider, Sarung, Kopftücher und Jacken von verschiedenen Farben benutzt, kommen die Bewohner jener *glarang*-Länder aber für den Dienst des *Karung Lowe* in den Kampongs in die Nähe seines Grabes, dann werden die Vorschriften sich in schwarze Sarung und Kopftücher und weisse Beinkleider und Jacken zu kleiden, treu befolgt. (S. 160).

Nicht weniger auffallend ist, dass sogar auf dem farbenliebenden Bali, die dritte sozusagen nationale Farbe, nach Rot und Weiss, das Schwarz ist, gewidmet. Lassen wir es als Wahrheit gelten, dass diese Tricolore von den Hindu auf dieser Insel[1]) übernommen ist, die Vorliebe für Schwarz ist die Fortsetzung eines noch älteren und Indonesischen Vorzuges.

Denn bei den streng-abgeschlossenen Baduj in Süd-Bantěn, jenem kleinen Kreis ultra-altertümlicher Bauern, Sundanesen der Abstammung ihrer Sprache und ihren Volkserzählungen nach, ist nur Weiss —

---

1) ,,Ferner ist noch hinzuweisen auf das häufige Vorkommen auf Bali der Hindu Farben, rot, weiss und schwarz, die als Verzierung in Tempeln oder auf den Plätzen wo die Hahnenkämpfe stattfinden und die gleichfalls die Farben der Flagge der Fürsten auf Lombok sind'', sagt F. A. LIEFRINCK in dessen bekannte ,,Bijdrage tot de kennis van het eiland Bali'', Tijdschrift Bat. Gen. XXX II, 1890, S. 240. Vergl. S. 308 oben.

vatten 24 *pikul* water [dus elk 24 × 61,7 K.G. of 1500 liter inhoud hebben; m.a.w. van ruim 1½ M³. inhoud]. De eene pot wordt gevuld met 21 pikoel water, dan wordt er ingeplompt 3 pikoel drab-van-indigo (*latak*) [indigo-droesem, van vorige blauwkuipen overgebleven, en dus nog in zwak gistenden toestand]; wat elken ochtend en avond wordt omgeroerd. Wanneer nu na een dag of twee, drie, het bezonken water van dien pot naar bevinding [voldoende] donker is, wordt het afgegoten in de [andere] kuip die [nog] leeg was. Het bezinksel-zelf moet echter achterblijven [in de eerste kuip].

In de kuip die gevuld werd met dat bezonken water, wordt nu weer 2 pikoel indigo-drab geplompt, **alsmede 1 klapperdop** [ca. ½ H.L.] **suikerstroop** (*tetes*). **[Nu begint eerst de eigenlijke gisting, en daarmee de scheikundige werking!]**

Wanneer [de vloeistof] nu helder-geel wil worden, **wordt er 's avonds glanzend-blauwzwarte** [dus: **fijngestooten vaste] indigo ingegooid,** ter hoeveelheid van 1½ groote kom [ca. 2 maal zooveel dus als de bovengenoemde hoeveelheid suikerstroop].

Den morgen daarop, om 6 uur, kunnen de batiksels (*sĕratan*) er dan ingedompeld. Is het katoen daarvan breed [d.w.z. breed ca. 1 à 1,10 M.], en de lengte 2½ maal de stan-

---

schen tekst, volge hier in gelijk lettertype de transcriptie van het Javaansch, gelijkloopend met die vertaling. Tot meerder gemak zijn de termini technici in deze transcriptie *gecursiveerd*, zoodat men dadelijk de woorden kan vinden waarop het in de eerste plaats aankomt bij deze Jav. blauwkuip. De transcriptie is naar den eersten druk (Samarang, 1872), met een enkelen *variant* uit een lateren druk. De taal is hoog-Javaansch.

,,Bab 3.

Kĕdah amarnekakĕn *djĕmbangan* agĕng 2 idji ingkang sami amot toja ngawanlikur *rĕmbat*. Djĕmbangan ingkang satunggal kaisenan toja 21 rĕmbat, ladjĕng *kadjĕguran* [*var.* katjĕguran] *ĕndeg-ĕndĕging nila* (*latak*) 3 rĕmbat; ka-*udak* sabĕn endjing-sontĕn. Bilih sampun kalih utawi tigang dintĕn, sakintĕn *mĕnĕp*ing [*var.* mĕnĕbing] toja djĕmbangan wahu sampun *tjĕmĕng*, ladjĕng kailing ing djĕmbangan ingkang kotong. Kakantuna latakipun kemawon.

Djĕmbangan ingkang isi toja ĕnĕb-ĕnĕban wahu ladjĕng kadjĕguran *latak* malih 2 rĕmbat, tuwin *tetes* 1 *batok*.

Bilih sampun sagĕd *djĕne sumringah*, ing wantji sontĕn ladjĕng kadjĕguran *nila* ingkang tjĕmĕngipun *mĕlĕs*, kaṭahipun 1½ *tuwung* agĕng.

Endjingipun ing wantji pukul 6 sampun kenging katjĕguran *sĕratan*. Bilih *mori*nipun

und dann eigentlich noch in ,,Naturfarbe, mit gelblicher Nüance — oder Blauerlaubt. Die Festkleidung ist weiss, von den Blattfasern einer Rotanart gewebt; die mehr tägliche Kleidung darf auch gleichmässig blau oder blau-und-weiss gestreift sein. Aber . . . ,,andere Farben als weiss und blau dürfen sie nicht haben, sind also *bujut* [= ,,verboten"]; dieses Verbot ist so strenge, dass sie sogar den Namen einiger Farben nicht aussprechen dürfen; müssen sie eine derartige Farbe nennen, dann umschrieben sie dieselbe und geben derselben einen anderen Namen. Demzufolge werden sie z. B. für das Wort ,,Rot" nicht *beureum* sagen, sondern *siang*, das ,,Licht" bedeutet, das Entgegengesetzte von Dunkelheit; für ,,Schwarz" nicht *hideung*, sondern *peutjeuk* (dunkel)"[1]). Hier ist also auch Schwarz verboten, Indigoblau indessen die Farbe par excellence neben Weiss. In jenen altertümlichen weiss-und-blau gestreiften *kain* der Baduj, von denselben *lunas* genannt, finden wir gleichzeitig zurück die nicht weniger altertümlichen weiss-und-blau gestreiften *kain lurik* von Mitten-Java, womit vorzugsweise noch die Soldateska der Fürsten in beiden Vorstenlanden gekleidet werden, wie hieroben (S. 293) bereits bemerkt wurde.

Völlig übereinstimmend mit derartigen Tatsachen ist was im Anfang dieses Paragraphen bemerkt wurde betreffs der grossen, natürlichen Bequemlichkeit des Blaufärbens in allen jenen Ländern, wo die Indigo-Pflanze einheimisch ist. Das Blaufärben lag dort derart vor der Hand, war so durch und durch leicht, bot überdem den so bedeutenden Vorteil des, je nachdem man etwas kürzer oder länger färbte, Hervorrufens einer helleren oder dunkleren Blauen Farbe, dass sowohl in Niederländisch-Indien wie gleichfalls in Vorder-Indien die Blaue Farbe primär sein muss.

In Vorder-Indien insbesondere aber entwickelte sich als zweites Stadium die Vorliebe für Rot, und das stets weit umständlichere, mehr Zeit in Anspruch nehmende und mehr Mühe kostende Rotfärben.

Mit den uns zu Gebote stehenden Angaben aus ehemaliger Zeit könnte es nicht möglich sein um entschieden behaupten zu können, dass diese Vorliebe für Rot durch die Hindu-Einwanderer ferner nach unserem Indischen Archipel gebracht wurde und dort verbreitet. Wohl aber darf man davon fest überzeugt sein dass jener Vorzug für Rot der Hindu, wovon hieroben auf Seite 226—228 bereits schlagende Beweise gegeben wurden, sehr stark Propaganda gemacht hat für das Rotfärben in ganz Niederländisch-Indien.

---

1) JACOBS en MEYER, De Badoej's. (1891), S. 81.

daard-breedte (*katju*) [d.i. dus speciaal bij kain's-pandjang], dan gaan er echter niet meer dan 30 stuks in. [D.i. dus: de hier genoemde afmetingen en maten voldoen voor het blauwverven van hoogstens 30 kain's-pandjang; hetzij *bĕbĕd's*, hetzij *tapih's*].

Na verloop van twee uur, wordt [het goed] er uit gehaald, [en] opgehangen boven de verfkuip, [zoogenaamd] ,,gestild'' (*sirĕp*). Na dat uitdruipen wordt het weer ingedompeld; wat aangaat den tijd van uithalen, en de verdere behandeling is er [voor deze tweede indompeling] geen verschil met wat boven reeds gezegd werd. Om 10 uur [immers 6 + 2 + 2] wordt alles in de zon gelegd, [zoogenaamd] ,,uitgespreid.'' Wanneer het droog is, wordt het weer ingedompeld; en zoo in dezen trant voort, totdat het heelemaal donkerblauw (*tjĕmĕng*) is.

Wanneer die batiksels dan donkerblauw zijn, wordt in de kuip die voor 't insoppen *njĕlub*) [in fabrieks-Hollandsch ,,doppen''] gebruikt werd, **weer [droge, fijngewreven] indigo** gestort ter hoeveelheid ook weder van 1½ groote kom; en zoo verder voort blijft dat noodig, het [zoogenaamde] ,,**gevoed-worden**''.

Indien de indigo [-oplossing] in die gezegde kuip al te geel is, waardoor het de was der batiksels zou doen afbrokkelen, dan is de oorzaak van dit verschijnsel: **aan de indigo ontbrak kalk** (*apu*). Alsdan is het [dus] noodig eenige kalk toe te voegen, tot [de oplossing] lauw (*angĕt*) wordt. [D.i. dus: de blauwkuip was te geel van kleur, was lichtelijk zuur, en moet nu alkalisch gemaakt worden door toevoeging van kalk; de warmteontwikkeling bij dit neutraliseeren van het zuur door de kalk maakt het verfbad ,,lauw''.]

---

wijar, sarta pandjangipun 2½ katju, punika botĕn kenging langkung sangking 30 idji.

Antawis kalih djam dangonipun, ladjĕng ka-*ĕntas*, ka*sampir*akĕn sa-nginggiling djĕmbangan (dipun-*sirĕp*). Sasampunipun *atus* ladjĕng katjĕgurakĕn malih; ingkang danguning pangĕntas, sarta patrapipun botĕn sanes kalijan ingkang sampun kasĕbut ngadjĕng. Antawis pukul 10 ladjĕng sami dipun-*ĕpe* (dipun-*gĕblagi*). Manawi sampun garing ladjĕng katjĕgurakĕn malih; patrap mangkatĕn punika ngantos dumugi satjĕmĕngipun.

Bilih *sĕratan* wahu sampun sami *tjĕmĕng*, djĕmbangan ingkang ka-angge *njĕlub* [*var.* njĕlup] wahu ladjĕng katjĕguran *nila* malih katahipun ugi 1½ *tuwung* agĕng, sarta ing saladjĕngipun kĕdah mangkatĕn (dipun-*lawuhi*).

Bilih nila ing djĕmbangan wahu *djĕne*nipun sangĕt, mangka ang*gogrog*akĕn *lilining sĕratan*, punika djalaran pandamĕlipun *nila* kirang *apu*. Mila kĕdah kasusulan apu sawatawis, supados *angĕt*.

Gerade im Zusammenhang hiermit, muss noch auf eine andere sehr allgemeine Indonesische Erscheinung hingewiesen werden: dem Schwarzfärben nach vorhergegangenem Rotfärben; und zwar mittelst Moorbäder.

Ist es nicht merkwürdig, dass dieses primitive Schwarzfärben-Verfahren durch ganz Niederländisch-Indien bekannt ist? In Atjeh; in den Battakländern; in Bengkulen; in West- und Mitten Java; auf Sumba; in Zentral-Borneo; in Mitten-Celebes; auf den Sangir-Inseln; von Java werde ich im folgenden Paragraphen XIV durch bemerkenswerte Beweise bestätigen, dass dort Schwarzfärben mittelst Schlamm ein alter Brauch ist, eine alt-Indonesische Methode; bei welcher man — je nach der Güte oder Mischung des roten Farbstoffes, von dem man ausging — dann verschiedene Arten von Dunkel erhielt, vom prachtvollen Dunkelpurper der Atjeher bis zum pertinenten Schwarz der Sangir-Inseln.

Man schreckte also sozusagen zurück vor dem brutalen Rot, welches man erst hervorgerufen hatte; suchte dies indessen zu verdunkeln, einfacher zu machen durch ein erzväterliches Moorbad.

Der Hang zum Trübsinn in Niederländisch-Indien, der durch und durch befriedigt wurde durch das dunkle Indigoblau, änderte sogar die Färbung des heiteren Rot, nachdem man dieselbe hatte kennen gelernt, zu ein Färben in Braun, Dunkelpurper, oder Schwarz. Und erst als besonders infolge des Einflusses der Hindu, und deren Vorliebe für Grellrot, sich der Geschmack für Rot entwickelt hatte unter seefahrenden Völkern wie besonders Malaien, Buginesen und Makassaren konnte allmälig das reine Rotfärben je länger je mehr Eingang finden bei den Indonesiern.

Fassen wir Obiges in deutlichen Worten zusammen, so würde ich diese drei Stadien des Farbengeschmackes in Niederländisch Indien historisch folgendermassen auffassen wollen: I. Die ur-Indonesische Vorliebe für Dunkelblau auf Weiss, aus Indigo hervorgegangen; II. Das darauffolgende Bekanntwerden — es sei aus sich selber, es sei via Vorder-Indien — mit Rotfärben; jedoch ein düster-halten dieser roten Farbe, meistens infolge eines unmittelbar folgenden primitiven Moorbades; III. Der Hang für das grelle, unvermischte Rot, unter direktem Einfluss der Hindu.

Je nach besondern Lebensumständen befinden sich nun verschiedene Volksstämme Indonesiens noch im ersten, oder im zweiten, oder gar im dritten Stadium. Die abergläubischen, zurückgezogen lebenden Batak ver-

Edoch, indien er te veel kalk in is, dan wordt [het sop] groen en is niet in staat de batiksels donker te blauwen ; alsdan is 't noodig er in te doen Javaansche azijn (*tjokak Djawi*) alsmede wat suikerstroop (*tetes*), om het geel te maken. Wanneer het dan toch nog blijft weigeren geel te worden, dan moet er [gekristalliseerde] rietsuiker ingegooid met tamarinde[-stroop], tot het [inderdaad] geel wordt.

Zoo vaak als er veel indigo-drab (*latak*) is [in de blauwkuip], worde die er uitgehaald ; maar er blijve achter ongeveer 2 pikoel ; die overtollige drab worde gestort in een andere kuip, en overgoten met zuiver water tot [de kuip] vol is. Deze [kuip] dient dan voor het blauwverven van *lurik*-goederen [d w.z. voor g a r e n s van later te vervaardigen blauw-en-witte weefsels, *lurik's* geheeten] of van effenwit katoen (*mori*) ; het [zoogenaamde] ,,uit-verven".

Wanneer dan nu de blauwverving dier batiksels donker genoeg is, en ze droog zijn, worde alles te weeken gelegd in zuiver water, totdat de was bros (*baluḍuk*) is geworden . . ."

En hiermee is de beschrijving der Blauwkuip in de Solo'sche Sěrat afgeloopen, want het dan onmiddellijk volgende heeft betrekking op het afschrappen (*kěruk, ngěruk*) met een bot mes van de daartoe bestemde gedeelten der was op de batiksels, zooals dat in Paragraaf 6 (blz. 37—38 hiervóór) ampel omschreven werd.

Het moet erkend worden dat deze Solo'sche beschrijving uit 1872 van het hoogste gewicht is, en het, wat nauwkeurigheid aangaat, nog verre wint van een der hiervóór reeds overgenomene. Zorgvuldig wordt het eerste inrichten (ons zgn. ,,aanzetten")

Nanging bilih apunipun kakaṭahĕn, punika ladjĕng *idjĕm* sarta botĕn sagĕd anjĕmĕngakĕn sĕratan ; punika kĕdah ka*dekek*an *tjokak Djawi* utawi *tetes* sawatawis, supados sagĕd djĕne. Mangka mĕksa dereng sagĕd djĕne, punika kĕdah katjĕguran *gĕṇḍis tĕbu* akalijan *asĕm* ngantos sasagĕdipun djĕne.

Samangsa *latak*ipun sampun kaṭah, ladjĕng ka*pĕṇḍĕt*ana ; namung kakantuna watawis 2 rĕmbat ; latak ingkang kaṭah wahu ka*waḍah*ana ing djĕmbangan sanes, sarta kadjogana toja tawa sakĕbakipun. Inggih punika ingkang ka-angge njĕmĕng *sindjang lurik* utawi *mori* (*angluju*).

Mĕnggah sĕratan wahu bilih *pamĕdĕlipun* sampun *tjĕmĕng* sarta sampun garing, punika ladjĕng ka-*ĕkum*a ing *toja tawa* ingkang lilinipun ngantos *baluḍuk* ; . . . ."

Bij deze transcriptie is steeds, zooals dat gebruikelijk is, de tegenwoordig door de Javanen als *å* uitgesproken *a*, eenvoudig met *a* getranscribeerd.

treten fast einzig und allein die erste Periode ; die Balinesen zeigen uns in Niederländisch-Indien die edelste Form der dritten Periode, die Stämme Süd-Celebes eine weit gröbere Form. A b e r e i n g r o s s e r T e i l d e r I n d o n e s i s c h e n S t ä m m e, u n d u n t e r d e n s e l b e n g e r a d e d i e j e n i g e n d i e a m e d e l s t e n i n b e z u g d e r K o l o r i s t i k b e g a b t s i n d, b e f i n d e n s i c h n o c h i m Z w i s c h e n s t a d i u m ; u n d z w a r i n s b e s o n d e r e d i e A t j e h e r u n d d i e M i t t e n - J a v a n e n.

Diese beiden merkwürdigen Völker sind es, die es in Niederländisch Indien zu etwas Aussergewöhnlichem auf koloristischem Gebiet gebracht haben : z u e i n e r e i g n e n, n a t i o n a l e n F a r b e. Das Dunkelpurper (*lambajong*) der Atjeher und das Kastanienbraun (*dĕragĕm, sogan*) der Mitten-Javanen sind, sowohl auf sichselbst, wie als Erscheinungen in Insulinde, Unica auf Farbengebiet. Dieser Charakter ist so starker Natur, von solch markantem Wesen, dass man sobald man desselben nur ansichtig wird, sofort gewahr wird : dies ist Atjeh ! jenes ist Mitten-Java !

Überdem ist das Ạtjehische Dunkelpurperfärben noch altertümlicher als das Mittenjavanische Kastanienbraun. Die Atjeher erzeugten bis in allerjüngster Zeit ihre *Lambajong* mit Hilfe eines Moorbades ; erst in späteren Jahren, als sie Anilin-Farben aus Europa erhielten, sind dieselben teilweise zu modernen Färbeverfahren geschritten. Die *Sogan*-Färberei der Mitten-Javanen, die, wie oben erwähnt wurde, w e n i g s t e n s s e i t 1 7 5 0 als feststehend betrachtet werden kann, ist eine Färbekunst für sich, mit einer besonderen Färberinde, mit einem besonderen Fixier-Verfahren (siehe weiter unten Paragraph XIV), und sie ist ganz gewiss eine Veredelung des älteren Rotfärbens mit ähnlicher *Soga*-Rinde in anderen Teilen Indonesiens.

Das Dunkelpurper-Färben der Atjeher, das ein solch herrliches Resultat zeigt, ist so zu sagen e i n g l ü c k l i c h e r G r i f f a u f k o l o r i s t i s c h e m G e b i e t e, und dadurch riesig fortgeschritten dass die Atjeher seit ungefähr dem Jahre 1500 Seiden-Weber geworden sind und der schöne natürliche Seidenglanz das glänzende Vorkommen ihrer *lambajong*-gefärbten Kleidungstücke wirksam unterstützt. Das *Soga*-Färben der Mitten-Javanen aber ist e i n e d i r e k t e Färbe-K u n s t, noch gar auf dem um soviel unansehnlicheren Kattun, und angewendet nach Beendigung des so viel Zeit erfordernden Batikken mit Wachs.

Ich zögere darum auch nicht deutlich zu betonen : das Mitten-Javanische Soga-

der blauwkuip beschreven ; de tijden van verving daarin ; de afloop ; en de remedies voor de kuip, indien deze hetzij zuur gaat worden door gebrek aan kalk en dit toont door een overmatig gele tint, dan wel te sterk alkalisch is geworden door overmaat van kalk, en dit toont door een groene kleur die maar niet geel wil worden. Want de geel-groene tusschentint is de ware kleur van de Indigowitkuip, die ten volle rijp is tot verven.

Hoogst gewichtig is wat gezegd wordt over het tweederlei gebruik van éérst *ĕndĕg-ĕndĕging nilå*, d.i. „drab-van-indigo, heffe-van-indigo", anders genoemd *latak*, d.i. „bezinksel" ; endaarnà van wezenlijk-zuivere indigo, van *nilå*. Geheel zooals RUMPHIUS het reeds in ca. 1690 van Ambon bij de blauwkuip der Chineezen beschreef, en DE DOES in 1892 nog uit Bamjoemas getuigde van den blauwpot der Javanen, begint het Vorstenlandsche blauwverven met „de wateragtige droezem . . . waar mede te vooren geverwd is, gelyk men moer neemt om bier te zetten". Men begint dus in Solo met een zeer zwak gistende blauwkuip van reeds grootendeels uitgeverfde indigo-drab ; voegt daar dan éérst — terwijl men de kuip in de juiste mate alkalisch houdt door kalk — stroopsuiker bij, die nu dadelijk die zwakke gisting krachtig overneemt ; en wanneer men aldus dan een heldergele, aangezoete, gistende vloeistof heeft verkregen, dàn wordt, pas op dien tijd dus, de „glanzend-blauwzwarte indigo" (*nilå ingkang tjĕmĕngipun mĕlĕs*) er in gegooid, die de werkelijke verf moet geven aan de later in te doopen batiksels. Dat deze vaste zuivere indigo er niet als een klomp mineraal ingedaan wordt, maar „den droogen Indigo grof gestoten" zooals RUMPHIUS nauwkeurig omschrijft, spreekt vanzelf ; al wordt dit niet uitdrukkelijk door de Sĕrat gezegd. De schrijver heeft allicht gedacht, dat dàt nu wel iedereen zou weten of begrijpen.

Dan pas is de blauwkuip voltooid ; alles is er in gedaan, wat er in moet wezen. De blauwkuip wordt nu één nacht, zeg 12 uur, stil aan zichzelf overgelaten, want die vaste indigo is er 's avonds ingekomen. Om 6 uur van den morgen daarop is zij tot verven gereed. Natuurlijk ; want gedurende dien nacht, van ca. 6 uur 's avonds tot 6 uur 's morgens, is het Indigoblauw in de gistende maar stil aan zichzelf overgelaten kuip tot Indigowit geheel gereduceerd ; zij mag dus nu Zwanger heeten tot Verven.

Die verving zelf is dan zóó eenvoudig verder, dat er nauwelijks nog iets over gezegd hoeft. Twee uur gaan de doeken in deze blauwkuip, worden er dan uitgehaald, en

Färben ist das beste, das edelste was die Färbekunst auch nur eines einzigen Indonesischen Volksstammes koloristisch geben konnte ; und : sogar verglichen mit dem schönsten zu dem auch nur ein Volk der Welt in der Färbekunst fähig ist, steht daneben die Mitten-Javanische Soga-Farbe, mit als Grundfarbe Dunkelblau und Rahmweiss, als eine koloristische Schöpfung Hohen Adeltums.

Die Mitten-Javanische, die spezifische Farbenschule der Vorstenlanden strahlt ihr Licht, das warmbraune, das Rembrandt-ähnliche Licht — könnte man fast sagen — von Mitten-Java aus, wo seit dem Jahre 1755 die beiden Fürstentümer, Surakarta und Jogjakarta entstanden, und zwar als Teile des ältern nicht geteilten Mataram-Reiches, dessen Hauptstadt vom Jahre 1680—1745 Kartasura gewesen war. Während dieser Kartasura-Periode muss dieselbe zur Entwicklung gekommen sein ! In diesem „Bizantinischen" Zeitalter, während dem die jung-Javanische Hofetikette und die jung-Javanische Hofsprache ihre Vervollkommnung und ihren Schliff erlangten, muss auch die *soga*-Farbe mit ihrer ruhigen Vornehmheit Hof-Farbe geworden sein. Während wir hieroben (Seite 291-292) sahen dass Sultan Agung, der Gewaltige, noch im Jahre 1622 und 1624 an Audienz-Tagen gekleidet war in einem „wit ende blaeuw geschildert" Kleid, muss nach ungefähr 1650 die *Soga* sich als Dritte im Bunde eingestellt haben, als Braunfarbe welche die ältere Indigo-Färberei bereicherte und veredelte durch ihre Wärme und ihre Glut.

Das Mitten-Javanische Kunstgefühl, aus der modernen historischen-Zeit von Java, begonnen mit der Ankunft der Portugiesen und der Eroberung von Malaka im Jahre 1511, kann gewiss nicht verglichen werden mit der Üppigkeit inbezug auf das Kunstvermögen das auf Java im Hindu-Javanischen Zeitalter (ungefähr 700—1500 A°. D.) zur Blüte kam. Im Gegenteil, man könnte von einer allmälichen Erstarrung, einer Verdorrung des geistigen Vermögens der Javanen reden, seit die Einwanderung der höher begabten Hindu seltener wurde und endlich im 16ten Jahrhundert gänzlich nachliess, nachdem die Portugiesen die Schlüssel der Seefahrt in Niederländisch Indien in die Hände bekommen hatten.

Baukunst, Bildhaukunst, Giesskunst, Schmiedekunst, Holzschneidekunst, Keramik, — alles nach ungefähr 1500 zeugt von einem steten sicheren Rückgang. Im Vergleich zu Bali, das gegenwärtig noch ein ziemlich reines Bild giebt von dem was Java ungefähr 1500 A°. D. gewesen sein muss, steht das moderne Java in seinem

boven de blauwkuip in de lucht opgehangen, om in deze lucht te oxydeeren ; het ingezogen Indigowit vereenigt zich met de zuurstof der lucht, binnen de vezels waar het indrong, en legt zijn Indigoblauw onoplosbaar in die vezels vast. Dan volgt een tweede indooping — een tweede ,,dop'', zouden onze fabrikanten zeggen — van 2 uur lang ; wéér uithalen, wéér laten oxydeeren aan de lucht, en opnieuw legt zich een laagje van blauw op de doortrokken vezels vast. En zóó verft men dóór in zijn koud, zijn stilstaand, zijn alleen door 't indoopen en uithalen der doeken even bewogen Blauwpot, tot men juist die nuance van lichtblauw, daarna donkerblauw, of eindelijk zwartblauw (*tjĕmĕng*) verkregen heeft, welke men op zijn doeken hebben wil.

De Javaansche Blauwkuip is dus een Gistende Suiker-Indigokuip, door Kalk alkalisch gehouden, en door reeds vroeger gebruikten droesem-van-indigo het eerst ,,aangezet'', het eerst tot zwakke gisting gebracht; welke als *bibit* — zooals DE DOES terecht zegt —, als ,,eerste beginsel'' dus dient voor het opwekken der beslissende gisting die in de daarna toegevoegde Suikerstroop moet plaats hebben, en die ,,het hem doen zal''. De Solo'sche *latak*, anders en voluit genoemd *ĕndĕg-endĕging nilå* of (letterlijk vertaald) ,,achterblijfsel-van-indigo'', is dus de echte droesem van een vorige verving, en mag niet verstaan worden als te beteekenen ,,pap-indigo'', zooals de Javanen die voor eigen gebruik uit indigo-bladeren maken, en haar, met kalk vermengd, in potten aan anderen verkoopen. Neen![1]) In de Vorstenlanden verft men wel degelijk met vaste droge indigo, *niet* met ,,indigo-pap'' ; en slechts de drab of heffe (*latak*) van een vorige blauwkuip dient om een nieuwe blauwkuip ,,aan te zetten'', zooals dat heet ; tot eerste gisting dus te brengen.

Dit gebruik van vaste, droge indigo moet dan ook het eenvoudige geheim zijn, waarop de schrijfsters van het hs.-Djapara doel-

1) Ik druk hierop, omdat ikzelf deze twee dingen in 1900 met elkaar verward heb, evenals VAN MUSSCHENBROEK ze in 1878 met elkaar verwarde. Zulke ,,pap-indigo'', zijnde het met kalk gemengde product van 't aftreksel van indigobladen (Jav. *tom*) waar men, ter oxydatie, lucht dóórgeslagen heeft, noemen de Javanen gewoonweg *nilå* (,,indigo''), terwijl ze aan de ,,vaste indigo, indigo-koekjes'' namen geven als *nilå batoe* = ,,steen-indigo'', *nilå mĕlĕs* = ,,glanzende indigo'', en dergelijke dubbele namen. Doch met *latak* wordt ,,indigo-droesem'' bedoeld, en niet zooals VAN MUSSCHENBROEK schreef (Katoen-verven, 1878, p. 14 noot 5) : ,,de niet verder bewerkte of gezuiverde drab of brij verkregen bij het aan huis fermenteeren van de indigo-bladeren, die echter in die drab al hunne kleurstof hebben achtergelaten.'' Doorgaande op deze onjuiste praemisse dat Jav. *latak* zoude beteekenen ,,pap-indigo'', heb ik toen zelfs in Bulletin Kol. Mus. No. 23 (Nov. 1900), p. 20 en noot eene *lacune* ondersteld in de beschrijving der Javaansche Sĕrat. Hierboven is echter het ware gegeven ; en de tekst der Sĕrat is volkomen in orde.

besten inländischen Ausdruck, und stehen folglich die gegenwärtigen Vorstenlanden dagegenüber als ein geistloser Sprosse eines edlen Geschlechtes ; als ein Muster ,,senieler Abtakelung'', um einen berühmt gewordenen Ausspruch eines Niederländischen Ministers aus der jüngsten Zeit anzuwenden.

Jene Erstarrung des Javanischen Geistes ist im ,,Byzantinischen'' Zeitalter von Kartasura (1680—1745) entschieden. Soviel Talent besass derselbe aber doch noch, dass er in jener selben Periode den grössten Teil der jung-Javanischen Literatur hervorgebracht hat, die moderne Geschichtsschreibung, die modernen romantischen Javanischen Erzählungen. Und alsob auch auf plastischem Gebiete jener ehemals so reiche Javanische Geist ein letztes Aufflackern haben durfte bevor derselbe für immer erlosch, so muss in jener selben Kartasura'schen Periode die *Soga*-Färbekunst auf gebatiktem Kattun unter dem Rauch der Hauptstadt entstanden sein, und sich zu jener prachtvollen Farbenschule in Braun der Vorstenlanden entwickelt haben, die für alle Mitten-Javanen mit Recht, jetzt die Verschmelzung vertritt von Orientalischer Würde mit Orientalischer Pracht.

Technisch können vielleicht auf dem Gebiete der Färbekunst noch höher-entwickelte Dinge in Niederländisch-Indien zu sehen sein ; koloristisch ist die Soga-Farbenschule der Vorstenlanden Unerreicht. Gewiss — die Farbenkunst die beim Ikat-Verfahren erfordert wird, erheischt noch weit mehr Vorsicht, weit mehr Berechnung, weit mehr unerschöpfliche orientalische Geduld. Das vorherige teilweise Umwickeln zu Drahtbüscheln von 5 à 6 Stück Garn, dann färben, dann abwickeln, dann nochmals färben des ganzen Dessins auf losen Kettenfäden oder losem Einschlagfaden, die erst nach dem Färben das wunderbare Resultat eines ganzen Farben-Musters zeigen werden welches zuvor derart berechnet, zuvor derart gefärbt werden musste, — dieses Ikat-Verfahren steht technisch höher, besonders wenn man denkt, an die herrlichen Gewebe wie jene von Sumba, auf diese Art erzeugt, mit allerlei phantastischen Menschenfiguren und Vogelgestalten und herrlichen Figuren, in schmelzenden Farben zur Harmonie gebracht. Wie bewunderungswürdig diese Webekunst, aus Knüpf- und Färbekunst geboren, auch sein möge, koloristisch stehen die Prunkstücke der Wachs- und Färbekunst auf rein weissem Kattun aus den Vorstenlanden dennoch entschieden höher, wenn dieselben auch in technischer Hinsicht infolge ihres weniger schwierigen Machwerkes zurückstehen.

Als letztes edles Produkt echt-Javanischen

den, toen zij schreven (zie blz. 318) dat „de bereiding van het indigowater" zou zijn „een geheim der Solosche en Jogjasche blauwverfsters." Technisch is dit niet juist; van een wezenlijk geheim is geen sprake. De superioriteit van het Vorstenlandsche blauwverven zit echter hierin, dat men daar onvermengd-zuivere indigo gebruikt in den blauwpot, terwijl de gewoon-Javaansche methode sinds oudsher bestond en op de meeste plaatsen van Java nog bestaat in het uitsluitend gebruik van zelfgemaakte „pap-indigo", waarin dus allerlei bijmengselen en verontreinigingen zich kunnen bevinden, die aanwezig waren in de voor het maken dier pap gebruikte indigo-bladeren. Het verschil in zuiverheid der grondstof die men aanwendt veroorzaakt het verschil in zuiverheid der verkregen kleur.

Toch niet geheel! Er is nog een andere factor: de zuiverheid van het gebruikte water! En juist ook in dit opzicht verkeeren de Vorstenlanden in heel wat gunstiger omstandigheden dan het grootste deel der Gouvernements-residenties. De door de steden Solo en Jogja loopende stroompjes bevatten essentieel helder water omdat zij gegaan zijn over de vulkanische asch die de flanken van den nabij gelegen vulkaan Měrapi, den „Vuurberg", sinds eeuwen bedekt. Als 't ware gefiltreerd en gezuiverd van alle mogelijke onreinheden bereikt het water van de *kali* Pepe of de *kali* Djěněs resp. de plaatsen Soerakarta en Nglawejan, het water van de *kali* Tjode de stad Jogjakarta, van de *kali* Gadjah Wong het blauwververs-centrum Pasar Gěde. Vergelijk daarmede eens het drabbige riviervocht dat langs de meeste steden aan Java's Noorderstrand stroomt, in de *kali's* (rivieren) waaraan Sěmarang, Pěkalongan, Batavia, Soerabaja enz. hun *uitwasch*-water moeten ontleenen; aangenomen al, dat men voor het water *in* de blauwkuipen put- of artesisch water neemt!

Duidelijk durf ik het dan ook uitspreken: evenals de roting van het beroemde „Kortrijksche vlas" onmiddellijk afhangt van het daartoe prachtig geschikte water van het riviertje de Lys, en evenals indertijd bij Parijs de gebleken zuiverheid van het water der Bièvre de opkomst werd der ververij en daarna tapijtweverij der Gobelins, evenzoo is de superioriteit van het Vorstenlandsche Blauwverven rechtstreeks verbonden aan de kristallijne zuiverheid van het over de vulkanische asch van Měrapi en Měrbaboe heengestroomde bergwater. Deze zuiverheid van water, gevoegd bij de zuiverheid der tot verven gebruikte indigo, zijn de twee voornaamste

Kunstvermögens steht die Farbenschule des Batikken der Vorstenlanden unsagbar hoch; geboren in der Kartasura Periode rettet dieselbe den jung-Javanischen Geist von dem Vorwurf impotent geworden zu sein. Im Gegenteil; alles was an vornehmer Wärme, an glutreichem Adeltum im Wesen der Javaner lebt, hat sich sozusagen in dieser jüngsten Schöpfung des Javanischen Geistes seit dem Jahre 1500 gegossen.

Die Javaner der Strandregentschaften, die Sundanesen, besonders auch die Maduresen, wissen dies! Sie erkennen stillschweigend an, dass ihre auffälligen Tücher in Sěmarang und Lasěm und Surabaja, oder in Cheribon und Indramaju, oder in Batavia, Pěkalongan, oder anderwärts *ausserhalb* des Zentrums von Mitten-Java verfertigt, zwar eine schöne Batik-Arbeit sein mag und tadellos-technisch gefärbt, ihnen jedoch das eine fehlt: hohe Würde. Demzufolge ist der Beamten-Adel, sowohl in Bantěn und den Preanger, wie auf Madura und in Ostjava, bei festlichen Veranlassungen nicht anders gekleidet als im Farben-Geschmack der Vorstenlanden, in *kaïn sogan*

Gegenüber der Einheitlichkeit im Character, der die Farbenschule der Vorstenlanden unterscheidet, machen sich im Geschmack der Strandregentschaften auf Java verschiedene Einflüsse geltend. Mit Hülfe unserer Farbentafeln, und unter Hinweis auf Karte I, kann sowohl jener grosse Kontrast zwischen Mitten-Java und dem übrigen Java, wie die wechselseitigen Kontraste, welche dann wieder zwischen verschiedenen Orten in jenem übrigen Java bestehen, jedem vor Augen geführt werden.

Die Reproduktion auf Tafel 51 und 85 zeigt aufs deutlichste, welche Pracht der Braunen Farbe gegen das düstere Blau die feinen *kaïn sogan* zeigen; ein weniger wertvolles Stück sehen wir auf Tafel 2; eine weniger gelungene Abbildung steht auf Tafel 4; während wir auf Tafel 6 ein anderes Tuch in der gleichen Farbenskala sehen, dessen Zeichnung indessen Hauptsache geworden und der grösste Teil des Feldes demzufolge auch unberührt geblieben ist.

Es sei mir indessen gestattet besonders darauf hinzuweisen, dass *sogar* die gut gelungenen Farbentafeln 51 und 85 nur in geringem Masse die herrliche Pracht der originalen Tücher wiedergeben. Das Braun ist eines jener Farben, die am schwersten wiederzugeben sind — daher müssen die früheren Tafeln mit Braun, 2, 4 und 6, alle mehr oder weniger als nicht gelungen betrachtet werden —; und wenn man die ursprünglichen Batik neben jenen Reproduktionen von Tafel 51 und 85 legt, so sieht man erst wieviel von dem geschmeidigen Schönen, von der Pracht des Stoffes verloren gegangen ist. Einzig und allein durch Hinzufügung

factoren die op Java het Vorstenlandsch Blauwververs-bedrijf prima maken.

Nog even moet iets gezegd over het voor ethnographen en folkloristen zoo bizonder belangwekkend verschijnsel van den drang tot afzondering bij dezen inlandschen verf-arbeid; door RUMPHIUS in ca. 1690, door DE DOES in 1892 herdacht. Hoe teeder-menschelijk dit verschijnsel toch! Hoe innig-natuurlijk, dat men alléén wil wezen waar men iets gaat verrichten waar veel van afhangt! Geen vreemde oogen mogen hinderen, geen storende vragen onbescheiden tusschen beide komen! Men wil alléén zijn met zijn werk, stil blijven tegenover de mysterie van wat worden zal! Dezelfde fijngevoeligheid die allen artisten eigen is wanneer zij speuren dat hun iets geboren zal worden, diezelfde innige behoefte aan stil alléén-zijn, leeft in minder bewuste en daardoor ietwat-bijgeloovige vormen bij deze eenvoudige inlanders, die zullen zien hoe onder hunne handen Blauw geboren gaat worden uit Geel en Groen. Zooals alle dingop-komst kieschheid eischt, zoo wacht de Javaansche Blauwverfster zwijgend en alléén de vrucht, het kind van haar werken af.

B. **De Roodverving** (Jav. *ngudu*).

Is de Javaansche Blauwkuip een gemakkelijk procédé, doodeenvoudig-chemisch als men den gang van het gisten door middel van suiker eenmaal weet, — het Roodverven is lastig, veeleischend, taai van duur en arbeid dien het vraagt; half physisch, half chemisch.

Reeds hiervóór in Paragraaf XII, sub 4°, werd op blz. 178—190 ampel besproken welke langdurige voorarbeid noodig is om het katoen volgens de Javaansche wijze zoover te bereiden, dat het gereed wordt tot het opnemen der roode kleurstof van *mĕngkudu*, Jav. *kudu*, den bast van den boom dien de Javanen *patje* noemen, Morinda citrifolia L. of Morinda tinctoria Roxb.

En evenals deze voorbereiding tot het roodverven deels physisch is — door langdurig inkneden van olie, en uitwasschen met loog —, deels chemisch — door blootstelling aan de tropische zon van de geöliede doeken, en verkrijging van een gedeeltelijke omzetting der katoenvezels in oxycellulose, maar vooral ook van een onoplosbaar oxy-vetzuur, waarvan de juiste samenstelling nog niet bepaald is, maar dat hechten blijft in die vezels —, evenzoo is het Javaansche Roodverven-zelf half physisch, half chemisch.

Half physisch, omdat hier datzelfde inwrijven van de roodkleur te pas komt, als bij het inkneden der olie te voren. Half chemisch, omdat de door RUMPHIUS reeds in ca. 1690 vermoede, von Proben echter *kaïn sogan* neben unserem Tafel-Material, würde man im Stande sein dem Leser zu zeigen, und fühlen zu lassen, sowohl durch Berührung wie durch Wenden des Stoffes, welch eine an beiden Seiten symmetrische Farben-Pracht sozusagen christallisiert ist in derartigem Braun-Blau-und-Gelb-weissen Tüchern.

Gegenüber diesem *Soga*-Braun der Vorstenlanden steht in den Strandregentschaften zu allererst das Sĕmarangsche *Mĕngkudu*-Rot, und sehen wir hiervon auf Tafel 3 einen prachtvollen Typus, ferner das altertümliche nur-Indigoblau, das besonders in Cheribon und Indramaju noch am längsten angewandt ist, wie uns dies das eindrucksvolle Tuch auf Tafel 29 beweist. Niemand wird leugnen dass diese beiden letzten Tücher glänzend in ihrer Art sind. Jenes Rot einem Feste ähnlich, die kräftige Düsterheit des Blau, sie zeigen welch eine Herrlichkeit in Farben daraus entstehen kann ausser allem Einfluss der Vorstenlanden! Dieselben behaupten das koloristische Recht der Strandregentschaften in Ehren.

Nun kommen die Variationen. Vor allem jene, die deutlich den Einfluss der Vorstenlanden zeigen, und dennoch, mehr oder weniger stark, einen eigenen Character zu behaupten wissen. Am stärksten unter Mitten-Javanischem Einfluss sind dann die Batik aus Madura, die sich aber, hinsichtlich der Farbe, stets unterscheiden durch ein röteres, rotbrauneres Braun und bezüglich der Zeichnung, durch grössere Muster, bei denen die Phantasie weniger in eine Spielerei überging; Tafel 30 giebt hiervon ein ausgezeichnetes Beispiel, das nach einem Tuch gebatikt wurde, welches sich im Kraton von Sumĕnĕp befindet. Einen gänzlich anderen Typus zeigen die Batik im östlichen Teile der Preanger, besonders in Garut und in Tasikmalaja verfertigt, deren *braunrote* oder häufig auch „*chocolade*"-Farbe für die Preanger characteristisch ist, aber deutlich durch das *soga*-braun der Vorstenlanden beeinflusst ist; lässt man indessen die West-Javanische Batikerin ruhig gewähren, dann schmückt dieselbe ihr Tuch in wild-phantastischer Art, wie ein schlagendes Beispiel uns auf Tafel 72 zeigt; Wajang-Figuren, dunkelschwarz auf braunrotem Fond, und kühn umgeben von mittelst Wachs ausgesparten weissen Umrisslinien, erheben sich als groteske Wolkengebilde stark-dekoratief von dem dunkeln Tuch ab. Glänzend inbezug auf Verwegenheit und Wildheit sind diese zu den besten gehörenden Sundanesischen Tüchern, in denen noch deutlich die Erinnerungen aus der letzten Zeit früherer Javanischer Bildhaukunst lebendig blieben! Wunderlich, barok sozu-

en door FELIX DRIESSEN in 1902 voor ieder duidelijk aangetoonde aanwezigheid van aluin in den tegelijk met *mĕngkudu*-bast, door de Javanen steeds gebruikten *djirak*-bast (Symplocos fasciculata Zoll.) als mordant werkt voor de roodkleur, de natuurlijke roodbeits vormt bij het Javaansche procédé.

RUMPHIUS is, als gezegd, de wegbereider geweest tot de kennis van dit roodverven. Maar gelijk bij het Blauwverven reeds opgemerkt werd, dat RUMPHIUS op Ambon leefde en werkte zonder Java te kunnen bestudeeren, zoo voelt men ook bij zijn beschrijving van het Roodverven hoe weinig dit eigenlijk op Ambon gedaan werd, en hoezeer hem de gelegenheid ontbrak den superieuren arbeid der Javanen op dit gebied persoonlijk te leeren kennen. Hij zwijgt toch over de heele voorbereiding met olie, het *ngĕṭeli!* Want ziehier wat hij zegt bij de beschrijving van den ,,Naauwbladige(n) Bancudu[1])-Boom".

,,Gebruik. Het meeste gebruik van dezen boom bestaat in de wortelen, die veel gebruikt worden tot rood-verwen van linnen [lees katoen] en garen, zo alleen als met Sappan-hout gemengt. De Moluccanen nemen [N. B.: zònder voorafgegaan oliëen!] de schorsse van de dikke wortelen gekookt, met een derdedeel schorsse en bladeren van den boom *Leha* [den ,,Aluyn-Boom", den *Djirak*, zie hieronder!], en een weinig Aluin, daar in zy dan 't linne weken, 't geeft een bestorven [= donker-achtige] rodigheid, een weinig na de Menie trekkende, niet te min vast en bestendig, van welke coleuren de Amboinezen meer houden, dan van de levende. De Maleyers en Javanen doen beter, die deze wortelen met Sappanhout of ander roodverwend-hout vermengen, want dit *Bancudu* aan alle rode coleuren de vastigheid, en hogen graad van rodigheid geeft, dewelke daar door Crab-rood werd; de bladeren werden ook onder 't Cassombaverwen gebruikt, om dezelve vastigheid te geven. Als men Menie of vuurrood wil verwen, zo neemt men de schorsse en bladeren van *Leha* [= *Djirak!*], en kookt het zonder Sappan-hout, want zonder dit werd de coleur nooit Crab-rood[2]).... De Koopluiden voeren zomtyds deze wortelen met veele bossen uit Amboina na Java, om tot rood-verwen te gebruiken, dewyl 't aldaar zo goed, en veel niet valt". (Kruid-Boek, III, 1743, fol. 158).

En eventjes verder, als blijkbaar onmid-

1) Er staat l. c. fol. 157, en nogmaals fol. 158: ,,Bancudie". Dat dit een drukfout is voor ,,Bancudu" blijkt aanstonds uit den tegenoverstaanden Lat. tekst die beide malen ,,Bancudus" en ,,Bancudu" heeft. — Hetgeen in de aanhalingen tusschen groote haken gaat, is weer door mijzelven ingevoegd. — De tekst van het Liber V van 't Amboinsch Kruid-Boek, waarin deze mededeelingen voorkomen, werd in 1695 definitief door RUMPHIUS naar Batavia en vandaar naar Nederland gezonden, hoewel pas in 1743 gedrukt. RUMPHIUS † 15 Juni 1702.

2) Versta: ,,zonder dit [sapan-hout na te laten] wordt de kleur nooit Krap-rood". ,,Dit" slaat niet op ,,Sappan-hout", doch op het *niet gebruiken* van *sapan*-hout.

sagen, auf der Kante des fühlbar-dekadenten; das Javanische des 16ten Jahrhunderts; aber trotz allem schneidig. Man könnte dies alt-Sundanesischen dekorativen Stil nennen, unter Farben-Einfluss der Vorstenlanden.

Ferner folgen die Variationen auf der Hauptpalette der Strandregentschaften, besonders das Rot. Ein prachtvolles Spezimen von dem was man auch auf diese Weise zu Stande bringen kann, zeigt Tafel 8, das glänzend-variierte Kopftuch, hinsichtlich der Zeichnung des Musters rein-Javanisch, rein und dennoch reich in verschiedenen Nüancen gefärbt, vom zarten Seegrün herab bis zum tiefen Schwarz, und herrlichem Steinrot als herrschende Farbennote. Dieses Tuch beansprucht gleichfalls das gute Recht der Strandregentschaften auf einen eignen kühnen Stil, von Malaiisch-Polynesischem Ursprung, Javanisch betreffs der Ausführung, aber dennoch völlig originell geblieben, ohne irgend welchen Einfluss von ausserhalb Java, wie auch von den Vorstenlanden. Nur schade, dass die genaue Herkunftsangabe dieses Kopftuches, das im Jahre 1871 nach den Niederlanden gesandt wurde, nicht bekannt ist. Nach meiner Überzeugung steht es indessen fest, dass selbes entweder von Batavia, oder noch eher von Sĕmarang stammen muss.

Zu den Batik der Strandregentschaften, die noch keine Spur eines nichtjavanischen Einflusses zeigen, gehören gleichfalls die Tücher auf Tafel 7 und 31, beide laut Angabe der Eigentümerinnen von Surabaja; eine Bestimmung an welcher man verständigerweise nicht zu zweifeln braucht. Das eine mit dem dunkelroten Grund, das andere mit Elfenbeingelb, auf welchem Ultramarinblau die Grundfarbe bildet, zeigen uns prachtvolle Beispiele von dem was einem exotischen Farbenspiel, was einer Nüancenfülle — besonders auf Farbentafel 31 — möglich ist innerhalb des unberührten inländischen Geschmackes der Strandregentschaften. Besonders das Tuch von Tafel 31 ist verfertigt, ist beabsichtigt für eine schöne Orientalin, eigentlich sogar für eine halbblut-Dame mit dem berühmten *langsĕp*-farbenen Teint (s. g. *kulit langsĕp*), und würde das zarte Gelb ihrer Haut harmonieren zum Elfenbeingelb dieses luxuriösen Sarung.

Nun folgen die echten Hybriden.

Hybride, obgleich noch ganz innerhalb des Javanischen Batik-Stils, ist das Tuch auf Tafel 32. Das Muster ist das beliebte *parang rusak*, das geweihte Motiv der Vorstenlanden; die Farbenzusammenstellung — Steinrot mit Hellblau uud Schwarz, auf dem notwendig unberührt gelassenen Felde — ist indessen gänzlich verschieden von dem was bei dem Muster der Vorstenlanden gebräuchlich ist. Die Her-

dellijk behoorend bij de door hem beschreven 2 soorten van *Bĕngkudu,* den smalbladigen en breedbladigen, volgt in RUMPHIUS het volgende over „De(n) Aluyn-Boom":

„N a a m. In 't Latyn *Arbor aluminosa.* Op Amboinsch *Leha* . . . .

G e b r u i k. De Amboinezen gebruyken deze schorsse en bladeren, **in plaats van Aluyn** [sic ! !], by 't rood verwen, het welk ze doen met de bovenstaande wortelen van *Bancudu* en *Sappan-hout,* want het geeft alle verwen een vastigheid, gelyk men op de Kust Cormandel doet met het kruydeken *Say* [= *chaya* = Tamil *shāya,* Oldenlandia mbellata L.], inzonderheid als ze 't bovengemelde *Caju Nenu* [= smalbladige *bĕngkudu*[1])] gebruyken, zyn deze bladeren en schorsse noodzakelyk, zonder dewelke de verwen ligt-rood of al te bleek werden. Dezelfde schorsse en bladeren kan men ook drogen, bewaren, en uyt de Landen voeren, om by het verwen te gebruyken." (l. c. fol. 160).

Geen woord hier echter over *ngĕteli* bij dit Ambonsch-Moluksche roodverven ! Wel het voorschrift, om, wil men zuiver Kraprood verven, géén *sapan*-hout te gebruiken, maar alléén *leha* = *djirak* bij den *mĕngkudu*-wortelbast te voegen. De door RUMPHIUS blijkbaar als superieur erkende manier van roodverven der Javanen met *mĕngkudu,* was hem echter niet nader bekend.

Ik ben echter zoo uiterst gelukkig, deze leemte in de oudere gegevens prachtig te kunnen aanvullen !

In de Handschriften-Verzameling van het Koninklijk Instituut voor de Taal-, Land- en Volkenkunde van Ned.-Indië, over welks Koloniale Bibliotheek ik het beheer heb, mocht ik een half jaar geleden (Jan. 1905) een klein manuscriptje van 1½ folio-bladz. vinden uit **1707** met het opschrift op den rug, „T Rood verwen van Cattoene Gaeren"[2]). En wel met dezen buitengewoon-verrassenden inhoud :

„T r a n s l a e t u i j t s e k e r e C h i n e s e o p s t e l l i n g e, n o p e n d e h e t R o o d v e r w e n v a n c a t t o e n e g a e r e n. — Door een Chinees tot Sourabaija aan Captn. W. SERGEANT overgegeven den 1 maij 1707 [3]). —

Neemt loogh van uijtgebrande piessang

1) Zie toch bij RUMPHIUS-zelven, l. c. fol. 157 bij den „Naauwbladige(n) Bancudu-Boom" : „N a a m. In 't Latyn *Bancudus angustifolia.* Op Maleyts *Mancudu* en *Bencudu Lakki Lakki* . . . . Amboinsch *Nenu Keri,* en slegts *Nenu*". Het bovengenoemd „Caju Nenu" is eenvoudig Ambonsch-Mal., „Nenoe-hout".

2) Ingeschreven als hs. 401. In een andere oude hand als het origineel staat boven den rugtitel nog geschreven : „No. 132". Wat dit beteekent weet ik niet ; ook bleef de herkomst van dit handschriftje mij geheel duister.

3) D i t k l o p t ! WILLEM SERGEANT wordt reeds als „capitain" en als „land- en taalkundig" vermeld aangesteld te zijn te Soerabaja in Oct. 1704 (DE JONGE, VIII, p. 105), nogmaals daar genoemd in Nov. 1706 (ibid. p. 125,) en in Nov. 1707 (p. 133) ; verg. daar voorts de vermeldingen van Kapitein W. SERGEANT in 1706 te Soerabaja op p. 292, 295—297, en 301.

kunftsangabe B a n j u m a s, wie die Besitzerin mitteilte, hat alle Aussicht richtig zu sein. Denn hier in Banjumas, besonders infolge des Einflusses der ehemals dort bestehenden Batik-Werkstätte einer Indo-Europäischen Dame, Frau VAN OOSTEROM Wwe., herrscht eine gewisse Neigung um, wenn man Gebrauch macht von rein-Javanischen Mustern, auf Farbengebiet fremde und neue Kombinationen zu suchen von schönem Blau mit Blassrot ; ohne das Gelb zu benutzen das in Batavia und Grĕsik fast auf jedem Tuch vorkommt, ohne jenes Grün durch welches Sĕmarang berühmt ist, ohne das kräftige Dunkelrot dem Sĕmarang und besonders Pĕkalongan gerne opfern.

Eine völlig andere Hybride, welche ganz bestimmt von B a t a v i a stammt, sehen wir auf Tafel 5. Hier triumphiert der C h i n e s i s c h e E i n f l u s s. Die *tumpal* der *kapala* sind gänzlich umgebildet zu einer wunderlichen Dekoration, und nehmen die sonst so eindringlich redenden Linien der Ecken nur noch eine untergeordnete Rolle ein. Dennoch hätte dies unter Einfluss Indo-Europäischer Damen geschehen sein können, die nur zu häufig Variationen erdenken auf das kräftige *tumpal*-Motiv, bis zum Nicht-Wiedererkennen. Das Chinesische Gartenhäuschen aber, mit den beiden Figuren daneben, welche so schlichtweg in den elfenbeingelben Körper dieser Sarung angebracht sind, wie auch jene Kuh mit einigen Vögeln auf ihrem Rücken, können nur einer der vielen chinesischen Batik-Werkstätten entsprossen sein, die in Batavia im Kampung Tanahabang, Kampung Karet, und sonst wo am Orte wohnen die zwar nur mit eingebornen Frauen als Batikerinnen arbeiten, aber unter der Aufsicht des Chinesischen Besitzers, und dessen gewöhnlich halbblut-Chinesischer Frau oder Frauen. Niemand wird behaupten, dass dieser Sarung betreffs der Komposition ein Meisterwerk ist ; im Gegenteil ; die ganze Zusammenstellung rüttelt. Betrachten wir indessen dennoch, obgleich es diesem Tuch an grossen Eigenschaften mangelt, mit welch einer Bravour im Kleinen jene Kuh dort angebracht und phantastisch hinsichtlich der Farben gefärbt ist. Das Tier steht wirklich in dem dasselbe umringenden Laub der Blätter und Zweige ; und statt dass die blauen Hörner, die blauen Schenkel und Füsse — nur drei von den vier ! — und die blauen Flecke auf den Seiten des im Übrigen roten Körpers etwas Hässliches hervorrufen würden, kann dies Ganze einer extra-verwegenen Batik-Dekoration nicht anders als ein hübsches Javanisches Genre-Stück betrachtet werden.

Wie wundervoll ist aber jene andere doppelte Hybride auf Tafel 71 !

koree [*pisang kore* = *pisang batu ?*] twee kommen vol, en olij camierij [*kĕmiri*-olie, van de vruchtnoten van Aleurites triloba Forst.] een kom, roert het wel onder malkander, doet dan daarin de quantiteijt van 10. cattijs cattoene garen, en dat dan te samen in een pot of passoo [Jav. *paso* = nauw toeloopende aarden pot], dogh verdagt wesende dat het water een weijnigh boven het selve drijft, en drukt 't met de hand gedurigh onder dat water dat het terdegen doorgetrocken sal wesen, neemt dan het selve daar uijt en parst het water weder in deselve passo, en hangt 't dan aan een stock in de son te drogen tot den avond, — wanneer het sodanigh in huijs moet genomen en de strengen wat van malkaar gehangen werden, en dat tot omtrent thien dagen, ofte wat meer. Wijders voor de tweede maal te handelen even als vooren, behalven dat men als dan de olie kamierie wat dicker, ofte anders wel de moer daarvan moet gebruijken. En de derde maal even soo als in de eerste post staat vermelt, zonder de minste veranderingh.

Vorders om de olie van het voorsz: gaaren wederom uijt te krijgen, soo neemt een groote pot of passoo, laat se vol met water begoten in de son staan, soo lange tot dat de pot heel warm geworden is, neemt dan het voorige garen, en doopt het daarin, en klopt het met de handen terdegen, totdat de olie daeruijt raekt, en hangt het dan in de son te droogen.

Nu, om deselve rood te verwen, soo neemt 3. cattijs wankoedoe [*wĕngkudu* = *mĕngkudu*] en 1½. cattij djirack [*djirak*], stampt die tot poeder, en mengtse onder malkander met water, verdeelt deselve dan in driën, doopt dan 10. cattijs van voorsz: garen in een deel vandien, twee etmalen lang, wanneer het rood sal zijn ; neemt het dan uijt de gem: [elde] passoo, perst het terdegen uijt, en hangt het in de zon, tot dat het droog word, en handelt met de twee andere deelen even als van't eerste gesegt staet."

Hier heeft men een beknopte maar volledige beschrijving van Roodverven te Soerabaja in 1707 : loog van *pisang*-schillen 2 dln. op 1 dl. *kĕmiri*-olie als *kĕtel ;* kneden van de garens in deze olie + loog, en in de zon hangen ; dit olieën (*ngĕteli*) volhouden gedurende 3 × 10 dagen ; de overtollige olie + loog uit de garens verwijderen in water dat men in de tropische zon zoo warm mogelijk heeft laten worden, dus tot ca. 60° C. heeft verhit (verg. hiervóór blz. 189) ; vervolgens roodverving dezer aldus voorbereide garens in een samengemengd poeder van 2 dln. *mĕngkudu* op 1 dl. *djirak*, en ,,dooping" dier garens in dit poeder gedurende 3 × 2 etmalen, weer telkens met droging in de zon. Samen dus een procédé van 30 dagen voorbereiding in loog + olie, en 6 dagen roodverving in *mĕngkudu* + *djirak*.

Hier häuft sich alles zusammen ! Zu allererst Vorder-Indische Einflüsse ; am stärksten zu erkennen an den vielen, mageren und Sägeähnlichen *tumpal*, in zwei entgegengesetzten Reihen angebracht ; ferner starke Chinesische Einflüsse, treffend besonders durch die Wolken-Figuren die eine Art stilisierte Berglandschaft darstellen sollen, und die uns so bekannt sind von Chinesischen Handarbeiten, Altardecken und ähnlichen Gegenständen. Dazwischen aber nun jene echt-javanischen Phantasien über ein Vogeldrachen-Figur; eine Art Riesenvogel, fast ganz zu einem Ornament von Wellenlinien aufgelöst, aber dennoch deutlich an den Umrissen zu erkennen, mit umgewendetem Kopf, den Schnabel in die Federn gesteckt, überdem doppelköpfig. Welch ein Mut betreffs Zeichnung, welch echt-javanische Dekoration-Äusserung ! Und ferner die prachtvollen Grundfarben, das schöne Blau in zwei Nüancen, Kinder der ältesten einfarbigen C h e r i b o n-Schule ; kombiniert mit dem kräftigen stark-steinrot der *kapala* und *badan*, auf denen ein gräuliches Weiss freigelassen ist ; während nach Beendigung der Arbeit ein aufgetragenes Blattgold längs der Ränder der am meisten ins Auge fallenden Linien das Orientalisch-Üppige dieses altertümlichen *Cheribon*-Batik erhöht ! Eine Hybride ; — aber welch ein Prachtstück harmonisierten Doppelgeschlechtes. Vögel, Blätter, Wolken, Spitzlinien, alles zusammen zu einem leidenschaftlichen und dennoch edlen Linienspiel verschmolzen !

Es hat also, neben der Farbenschule in Soga-Braun der Vorstenlanden, auch der mehr verschiedenartige Geschmack der Strandregentschaften sein gutes Recht zu bestehen.

Dennoch bleiben es zwei ungleiche Grössen, betreffs deren Verhältnis keine Meinungsverschiedenheit möglich ist.

D i e F a r b e n s c h u l e d e r V o r s t e n l a n d e n v e r t r i t t d o c h e i n e n a p a r t e n **Stil** i n d e n d e k o r a t i e v e n K ü n s t e n. Dieselbe ist für sich selbst ein Unikum ; Mitten-Javanisch und nichts anderes ; sichselbst genug ; empfänglich für eine Äusserung herrlichster und edelster Farben-Gedichte zu welchem das Batik-Verfahren dieselbe befähigt ; s i e b i l d e t a u s s e r a l l e m Z w e i f e l d e n G i p f e l d e r J a v a n i s c h e n B a t i k k u n s t. Dass in dieser Farbenschule auch ebenso gute, und vielleicht sogar ebenso viele hässliche, kraftlose, oder unbedeutende Batik gemacht werden, braucht wohl kaum erwähnt zu werden.

D e r G e s c h m a c k d e r S t r a n d r e g e n t s c h a f t e n a b e r i s t u n d b l e i b t e i n G e s c h m a c k, d e r s e l b e e r h o b s i c h n i e z u e i n e m

Terwijl hier alleen over roodverven van garens gesproken wordt, wordt dit juist aangevuld door de woorden van RUMPHIUS, die over het „rood-verwen van linnen en garen" sprak, zooals wij zagen; waaronder wel alleen verstaan kan worden: het effenroodverven van stukken katoen, of dito van garens. Er is toch alle aanleiding om te vermoeden dat in ca. 1700 nog géén batik's met dit inwrijvings-procédé eerst van olie + loog, daarna van mĕngkoedoe + djirak roodgeverfd werden. Merkwaardig is toch zeker, dat RUMPHIUS wèl bij de Indigo verzekert dat dit „de vermaarde verwe" is, „waar mede men zoo wel linnen [lees: katoen], als schilderwerk hoog-blauw verfd" (V, 1747, fol. 220) — waarmede niets anders bedoeld kan zijn dan het effenblauw-verven van stukken katoen, èn het blauwverven van met was te voren beschilderde doeken, dus van batik's in de was —, maar dat hij bij geene enkele roodverving (noch met *mĕngkudu*, noch met *kasumba*, noch met *sapan* = *sĕpang*) ook maar van „schilderwerk" = batik-werk rept[1]). Er is alle reden dus om aan te nemen, dat de *Mĕngkudu*-Roodverving vele jaren vroeger op losse garens en op effen stukken katoen werd toegepast in Java, aleer men het waagde ze ook te gaan toepassen op met was gedeeltelijk bedekte kleedjes; waarbij men immers het technische bezwaar voorzag dat de opgebrachte was door dit procédé geschaad zou worden, terwijl daarentegen blauwverving van zulke bewaste doeken zoo aartseenvoudig bleef.

Voorhands durf ik dan ook beweren dat het Roodverven van Batik's op Java eerst nà ca. 1700 ontstaan is; en dat, wanneer men in vroeger tijden zulke met bloemen of lijnen rood gefigureerde doeken op Java tòch wenschte te hebben, men dan van de Kust van Koromandel aangevoerde batik's nam, met was inderdaad daar bewerkt, doch roodgeverfd in een kokende roodkuip, gelijk hiervóór op blz. 59—60 aan de hand eener beschrijving van die Kust uit 1742 reeds uiteengezet werd.

De Koude Roodverving echter, de typisch-Javaansche koude inverving van *mĕngkudu*-Rood, zooals die zoo mooi hierboven door het document uit 1707 beschreven werd als een reeds door Chineezen te Soerabaja van de Javanen overgenomen procédé, is volgens mijn overtuiging eerst nà ca. 1700 allengs in sommige kustplaatsen ook aangewend geworden voor Jav. batik's. Gedurende de 18e eeuw moet

1) Zie toch in RUMPHIUS' Kruid-Boek voor *mĕngkudu*, III (1743), fol. 158; voor *kasumba* V (1747), fol. 217—220; voor *sĕpang* IV (1743), fol. 57—58.

Stil. Demselben fehlt inbezug darauf Einheit, Charakter, Selbstbewusstsein. Ausser der Farbenschule der Vorstenlanden, die ausser den Vorstenlanden als Zentrum von Kraft, den grössten Teil von Mitten- und Ost-Java beherrscht und imponiert, arbeitet und färbt man in den verschiedenen Städten an der Nordküste — in Rot auf Karte I angegeben — nur nach einem augenblicklichen Vorzug für dieses oder jenes, oder gar gemäss der Nachfrage des verschiedenartigen Publikums, Eingeborne von Java und den Besitzungen ausserhalb desselben, Chinesen, und Europäer. Sĕmarang und die Preanger besitzen hierbei dann noch die am meisten innerliche Einheit; man bemerkt hier eine Neigung zu einem Stil; aber nichts von einem Zusammenhang um mit der Soga-Farbenschule der Vorstenlanden verglichen werden zu können. Aber trotz dieses Mangels an Stil, ja vielleicht sogar gerade infolge Fehlens desselben, kann hier von Zeit zu Zeit der individuelle Geschmack dieser oder jener Batikerin und Färberin derart nicht Geahnt-Schönes, derart Überraschend-Herrliches inbezug auf Farben hervorzaubern, dass man sofort in jenen höchsten Äusserungen des Geschmackes der Strandregentschaften Arbeiten der Batik-Kunst erkennt, die auf einem völlig anderen Boden eines Farbensinnes erblüht, für sich selbst einen gleich hohen Rang der Vollkommenheit besitzen wie die besten Meisterwerke der Farbenschule der Vorstenlanden.

Und weil der Geschmack *nicht* an Banden gelegt ist, sondern freier hinsichtlich der Wahl, gewinnt derselbe wiederum durch Verschiedenheit, was demselben in der Einheit fehlt.

Demzufolge besitzt also Java zwei Kunstäusserungen inbezug auf Batik-Gebiet, die jede für sich, und von einander völlig verschieden, fähig sind farbige Tücher zu erzeugen voll unaussprechlicher Orientalischer Schönheit.

DIE JAVANISCHEN FÄRBE-METHODEN. A. DAS BLAUFÄRBEN. B. DAS ROTFÄRBEN. C. DAS BRAUNFARBEN. D. DAS ERZEUGEN NOCH ANDERER FARBEN. **** **XIV.** Schönheit der Linien, Schönheit der Farben, — infolge der Harmonie dieser beiden lebt die Orientalische Schönheit des Javanischen gebatikten Tuches.

Die Schönheit der Linien hängt gänzlich ab, sowohl von der *künstlerischen* wie von der *technischen* Begabung der Arbeiterin in Wachs, der eigentlichen „Batikerin". Die Schönheit der Farben wird unmittelbar beherrscht durch die *technische* Fertigkeit des Färbens derjenigen, die nach der Wachs-Arbeit die Farben in den Kattun eindringen lassen, soweit der-

dit dan langzamerhand toegenomen zijn, met name te Sĕmarang. Want er is geen twijfel of bij RAFFLES in 1817 vinden wij óók de roodverving van batik's vermeld, daar hij zijn paragraaf over dit soort doeken begint met de mededeeling: ,,The cloths termed *bátik* are distinguished into *bátik látur púti*, *batik látur írang*, or *bátik látur bang*, as the ground may be either white, black, or red''[1]); waarbij RAFFLES dus de batik's ten rechte in 3 hoofdsoorten verdeelt, n.l. met ,,witten grond'' (*latar putih*), met ,,donkerblauwen'' — alias ,,zwarten'' — grond'' (*latar irĕng*), en met ,,rooden grond'' (*latar bang; l. abang*), waarvan de twee eerste soorten beide slaan op *kaïn sogan*, met indigo eerst blauw, en met soga daarna bruingeverfd, de laatste soort de echte *kaïn bangbangan* zijn, waarvan de ,,roode'' grond het eerst gelegd is met *mĕngkudu*.

En aangezien RAFFLES een goed deel van zijn inlichtingen juist ontving van Kjahi Adipati SOERÅ ADIMĔNGGÅLÅ, Regent van Sĕmarang (zie blz. 186 hiervóór, noot 3), is er geen twijfel of deze mededeeling over ,,roodegrond-kleedjes'' slaat rechtstreeks op Sĕmarang'sche batik's van dien tijd.

Konden wij slechts eenigszins nader bepalen, wanneer dit roodverven van batik's in Sĕmarang opgekomen moet zijn! Want dat dit te Sĕmarang het eerst gebeurd is, durf ik met stelligheid beweren. Soerabaja, het centrum van den Oosthoek, kan het niet geweest zijn; West-Java, met Batavia en Bantĕn als centra, evenmin; en de tusschengelegen steden aan de kust, zooals Cheribon, Pĕkalongan, Lasĕm of Grĕsik zijn eveneens uitgesloten.

Immers Jhr. J. DE ROVERE VAN BREUGEL, dezelfde die in 1787 over Bantam, waar hij resident was, constateerde: ,,Cajoe soga [*soga*-hout, Mal. *kaju soga*] is de bast van een boom, alzoo genaamt, welkers afkooksel dient om de batiks bruijn te verwen'', constateert, à-propos van *bĕngkudu* = *mĕngkudu* ook dit: ,,Het Rijk [Bantam] trekt tot consumptie, zoo voor zig als de Lampongs, allerleij chinase whaaren, exept zijde stoffen, Javaansche kleederen en allerlij drooge inlandse kruijden en medicamenten, de wortel van bancoedo (waarmede hunne gaarens rood geverfd worden), grooven matties van Baviaan [= Bawean] en andere Javase producten, als zoute eijren, uijen, djarak en catjang olij, en ligte houtwerken, . . . enz.''[2])

Hij constateert dus uitdrukkelijk dat in 1787 wèl *soga* in Bantam voor bruin-verven van batik's diende, maar *mĕngkudu* er alleen

1) History of Java (1817), I, p. 168.
2) Bijdr. Kon. Inst. 2, I (1856), p. 345 en 348.

selbe noch nicht durch Wachs bedeckt oder der Farbe unzugänglich gemacht wurde.

Die Färbekunst ist folglich der wichtigste Schlussakt aller Batik-Arbeit. Dasjenige was den mit Wachs bedeckten Tüchern das eigentliche Leben verleiht.

Es kommt also viel auf eine deutliche Erklärung der verschiedenen Javanischen Färbemethoden an. Wie jene herrlichen Farben, die eine nach der anderen, oder gar die eine über die andere, entstehen können, wird an der Hand der zur Verfügung stehenden Angaben, so gründlich wie möglich auseinandergesetzt werden. Ausdrücklich muss dieses ,,an der Hand der zur Verfügung stehenden Angaben'' in den Vordergrund gestellt werden. Eigne Untersuchungen nach dieser Richtung hin kann man nicht von mir erwarten. Und wirklich wissenschaftliche Untersuchungen, *in loco*, gemacht, nach den Javanischen Färbemethoden sind noch von Niemandem eingeleitet; teils bestimmt, weil noch kein Mann der Wissenschaft!, an eine derartige Untersuchung auf Java gedacht hat, zum Teil auch, weil die Javanischen Färberinnen und insbesondere die männlichen und weiblichen Besitzer sogenannter ,,Batik-Werkstätten'' — Chinesen und Indo-Europäische Damen — eine gewisse Geheimhaltung beachten wo es ihre Art und Weise des Farbe-Auftragens betrifft. Es nimmt uns freilich nicht Wunder! Die Schönheit ihrer Nüancen bestimmt sofort den Wert der durch sie gelieferten Tücher. Ihre eignen Färbemethoden bewahren sie also für sich als Berufsgeheimnis.

Es darf schon als sehr bedeutend betrachtet werden, dass wir in unseren Beilagen I—II zwei Untersuchungen aus dem Jahre 1855 veröffentlichen konnten, beziehungsweise in Batavia und Sĕmarang eingeleitet, nach dem damaligen Färbeverfahren in einer Chinesisch-Javanischen und einer wahrscheinlich rein-Javanischen Batik-Werkstätte. Dieselben bilden tatsächlich soweit wie bis jetzt bekannt, die ältesten gründlichsten Untersuchungen auf diesem Gebiet, abgesehen von denen von RUMPHIUS. Aber auch diese, wie gründlich sie sind, wurden nicht eingeleitet von Chemikern oder sachverständigen Fabrikanten, sondern durch einen Angestellten (D. BAUDUIN) und einen Agenten (N. D. VAN SLIJPE) der Niederl. Handelsgesellschaft an jenen Plätzen, die freilich technische Kenntnisse besassen inbezug auf fertige Tücher, Batik und andere ,,Kattunen'', aber keine technische Kenntnis der verschiedenen chemischen Reaktionen in den von ihnen beschriebenen Färbebädern. ,,Koloristen'' — wie der geaichte Ausdruck lautet für derartige Sachverständigen betreffs des Färbens — waren diese Untersucher vom Jahre 1855 also nicht. Und auch nach ihnen stammen fast alle bis jetzt dem

maar gebruikt werd voor roodverven van garens.

Ook de Oosthoek is uitgesloten. Want het hs.-CORNETS DE GROOT, de „Statistiek der Residentie Grissee in 1822", beschrijft wèl het verven van batik's eerst in indigo en daarop in „Soogo" (*sogå*) — zooals hierachter sub C nader blijken zal —, maar vermeldt niets van eenige Grĕsik'sche roodververij van met was beschilderde doeken. Zelfs in 1822 was dit laatste dus te Grĕsik, en natuurlijk ook in het nabijgelegen Soerabaja een onbekend bedrijf; terwijl wij zagen dat in 1817 te Sĕmarang de *batik latar bang*, de „roode-grond-batik's", reeds als derde soort, na 2 soorten van *kaïn sogan*, door RAFFLES worden vermeld.

Ook Cheribon of Indramajoe zijn uitgesloten, aangezien hier juist, dank zij de overvloedigheid der Cheribon'sche indigo[1]), de blauwververij, dat wil dus zeggen het maken van enkel blauw-op-witte batik's het langste geëerd bleef. En Pĕkalongan of Lasĕm blijven eveneens buiten beschouwing; er is geen enkele aanwijzing uit ouderen tijd, die voor hen pleit. Voor Batavia evenmin.

Maar voor Sĕmarang wèl; al gelukte het mij dan ook niet een oudere en meer rechtstreeksche aanduiding te vinden dan de, helaas nog slechts zijdelingsche van RAFFLES uit 1817[2]). De oudste pertinente beschrijving van 't maken van „roode grond kleedjes", van echte *mĕngkudu*-roode batik's (*batikan bangbangan*), is pas van 1855, en wel uit Sĕmarang; afgedrukt in onze Bijlage II (p. VII—VIII); terwijl in de beschrijving van datzelfde jaar uit Batavia — zie onze Bijlage I, p. IV — ook uitdrukkelijk voor het gebruik der „*akar mangkoedoe*" (*mĕngkudu*-wortel) op „*Samarang*" gewezen wordt. Zóó weinig was dus zelfs in 1855 het roodverven van batik's met *mĕngkudu* op Java algemeen, dat een speciaal onderzoe-

Publikum zugegangenen Mitteilungen betreffs der Javanischen Färbemethoden von Interessenten, und in loco zwar forschenden, indessen alle dennoch nicht sachverständigen Beamten der Inländischen Verwaltung — DE DOES, KILIAAN, ABELL, VAN MUSSCHENBROEK, JASPER. Wir dürfen uns daher glücklich schätzen, wenigstens drei Beschreibungen zu besitzen, aus eigner Erfahrung niedergeschrieben, und auf eigner Arbeit fussend: das Msc. CAMERIK (1884), das Msc. Djapara (1898) und der im Jahre 1872 zum ersten Male in Javanisch veröffentlichte Sĕrat. Aber auch diese drei Quellen, wie hervorragend dieselben übrigens auch sind, stellen wohl allerlei Angaben fest hinsichtlich des Javanischen Färbens in sachverständiger Art, eingehendere Untersuchungen betreffs jener Färbemethoden bieten sie aber am allerwenigsten; hier fehlt wiederum das chemische Verständnis, und demzufolge die sachverständige Erklärung der Verfahren.

RUMPHIUS sogar, der genaue, ernsthaft untersuchende, durch und durch tüchtige RUMPHIUS, der uns mit dem Amboinsch Kruid-Boek, im Jahre 1690 und 1695 in zwei Teilen erschienen, solch köstliche Fundgrube nachgelassen hat auf koloristischem Gebiet, muss uns hinsichtlich der Kenntnis des damaligen Javanischen Färbens zum grossen Teil im Stiche lassen. Die Hauptursache dessen ist wohl diese, dass er nie auf Java gewohnt hat, sondern sein Werk auf der Insel Ambon schrieb; während er bei der Abfassung desselben Gebrauch machen musste von schriftlichen oder mündlichen Mitteilungen, ihm verschafft von anderen Personen betreffs derartiger Vorkommnisse, die sich nicht auf Ambon fanden, und folglich nicht durch ihn selbst studirt werden konnten. Welch ausgezeichnete wissenschaftliche Korrespondenten ihm auch zur Seite standen in einer ganzen Anzahl von Orten, wo die dazumal überall in Niederländisch-Indien gegenwärtige O. I. Kompagnie gegründet war — wie aus Spalte auf Spalte in seinem Amboinsch Kruidboek ersichtlich —, der Nachteil der Untersuchung von Fremden konnte damit nicht vergütet werden. Und besonders auf Java scheint RUMPHIUS nur einen sehr mangelhaften Erkundigungsdienst gehabt zu haben behufs der Abfassung seines Standartwerkes. Tatsache ist dass derselbe wiederholt höchst erstaunliche Sachen mitteilt aus Süd-Celebes, aus Timor, aus Persien, aus Guzarat, von der Küste von Koromandel, u. s. w., u. s. w. — aber Java glänzt meistenteils durch Abwesenheit. Nur in Batavia hatte derselbe einige fleissige naturwissenschaftliche Korrespondenten — obenan CAMPHUYS, ferner CLEYER, TEN RHIJNE, und DE SAINT-MARTIN — vom eigentlichen Mitten-Java

1) Zie toch het getuigenis van Ds. J. CANTER VISSCHER in zijne, na zijn dood door zijn broer uitgegeven „Mallabaarse Brieven", Leeuwarden 1743, p. 467: „Men zegt dat de Indigo van Samarang beter is dan die van Cheribon, maar dat hier veel meer valt". Dit is uit een brief dd. Batavia 9 Sept. 1724.

2) Wel vond ik in stukken in 's Rijks Archief ('s-Gravenhage) in de „Minuut Resolutien van Heeren Zeventienen 1749—1750" onder het Hoofd „Batavia" bij den „Eysch van rethouren uit Indien voor den Jaare 1751", de aanteekening: „Van de Javaase kleedjes van Samarang ons van deesen Jaare tot een monster overgezonden, hebben wy in 't stuk van dezen eysch van Batavia een hoofd of articul gemaakt waar toe wy ons refereeren", en dan volgt inderdaad even verder de heusche „Eysch" met dit hoofd: „Javaase Kleedjes van Samarang van 9 Nov. 1748 tot monster", en met deze toelichting: „Byaldien deze tot 25 en 26 ellen lang en breet 1½ el, zonder separatie tusschen byde konde gezonden werden, dan willen wy daarvan wel hebben 200 stukken ten preuve". En uit den „Eysch van Rethouren uyt Indien voor den Jaare 1757" blijkt, dat men toen zelfs „twee duysend stuks met de bevoorens gemaakte remarques" van zulke „Javase Kleedjes van Samarang" als retour-lading naar Nederland verlangd had. Wat waren echter deze Sĕmarang'sche kleedjes, die op 9 Nov. 1748 het eerst als monster van Batavia naar Nederland verzonden werden? Uit de omschrijving der eerste bestelling voor 1751, dat het doeken moesten wezen van 1½ × 25 à 26 (oude Amst.) el, d.i. van 1,03 bij ca. 18 M., „zonder separatie tusschen byde", blijkt m. i. onloochenbaar dat dit geweven goed aan het stuk is geweest, waarvan de aard (gestreept, geruit, of iets anders) niet nader omschreven werd; maar dat hierbij aan batik's, laat staan aan *kaïn bangbangan*, niet gedacht kan worden.

ker als BAUDUIN — aan wien wij onze Bijlagen I en IV te danken hebben — het te Batavia niet eens nog aantrof, maar er wel op moest vertrouwen, dat deze ,,*roode* kleurstof . . . van *Samarang*" dezelfde zou zijn als de ,,*Bencoeroe* te *Macassar*" ; ,,zooals men mij verzekert", voegt hij er toch bij !

Het is dus van groote waarde, na de beschrijving der roodververij van garens uit 1707 te Soerabaja, te doen volgen de beschrijving uit 1884 van het hs.-CAMERIK over het roodmaken van bebatikt katoen te Sĕmarang. Deze luidt, nadat éérst het oliëen van het doek door CAMERIK beschreven werd (hiervóór op blz. 180—181 reeds afgedrukt), en daarna de bewerking met was, als volgt :

,,Het roodmaken (*masok abang*).[1])

Daartoe gebruikt men den bast van een vruchtboom genaamd *Patje*. Den bast noemt men *Kudu*. Daarbij voegt men *Djirak*, ook een soort bast van een vruchtboom. Die produkten worden goed gedroogd en fijn gestampt.

Op een groote tafel, waaromheen een staande houten rand, worden de Saroeng's een voor een behandeld. De fijn gestampte basten, van ieder de helft, worden met water tot een dunne brei gemengd, en daarmede met de platte hand zacht doch overal goed rakende gewreven. Eenige malen wordt de Saroeng omgekeerd onder het wrijven, opdat de roode kleur overal zich goed verspreidt. Zeven à acht dagen en dagelijks het wrijven herhalende zijn voldoende ter verkrijging eener gewenschte roode kleur, waarna ze schoongewasschen worden met koud water, om ze daarop in kokend water te doopen ten einde al de was er van te doen afvloeien. Dit werk noemt men *nglorod*."

CAMERIK schrijft dus een mengsel voor van 1 dl. fijngewreven *mĕngkudu*-bast en 1 dl. dito *djirak*-bast, welke men tot een dunne brei met water aanlengt ; en deze koude rood-brei worde dan gedurende 8 dagen aan weerskanten ingewreven op het eerst door *ngĕteli* voorbereide en daarna met was gedeeltelijk bedekte katoendoek.

De Javaansche Koude Roodverving is dus bij alle doeken, waar *Mĕngkudu*-rood op gewenscht wordt, Nummer één der vervingen; evenzoo als bij alle doeken, waarop Blauw, maar geen rood te pas komt, de koude Indigokuip Nummer één is der vervingen. Rood, als de moeilijkst in te verven kleur, gaat vóór boven alle andere ; maar waar geen Rood te pas komt, gaat Blauw aan alle andere voor.

1) In deze copie is de schrijfwijs der Jav. woorden in overeenstemming gebracht met onze gewone.

aber giebt RUMPHIUS nur hin und wieder Belege aus der Gegend von Surabaja. Eine entschiedene Beschreibung des Javanischen Batikkens fehlt bei ihm gänzlich ; das Javanische Blaufärben wird nur im Fluge durch ihn berührt, keinesfalls beschrieben ; betreffs des Javanischen Rotfärbens mit *mĕngkudu* nur kurze, ungenügende Mitteilungen ; betreffs des Javanischen Braunfärbens mit *soga* finden wir bei ihm kein Wort. Wie anders würde das gewesen sein, wenn RUMPHIUS einige Zeit persönlich auf Java verbracht hätte !

Nun müssen wir uns behelfen; arbeiten mit den zur Verfügung stehenden Angaben. Eine chemisch-koloristische Untersuchung in loco durch einen Sachverständigen nach den Javanischen Färbe-Methoden würde wahrscheinlich zu überraschenden Resultaten führen ; hoffen wir, dass das im Jahre 1903 neu errichtete Departement für Landbau und Industrie zu Batavia auch dies als seine Aufgabe betrachten wird. Was ich in diesem Augenblicke nur tun kann, ist die verschiedenen Beschreibungen kritisch zusammentragen und erläutern, soweit sich dies als nötig erweisen könnte. Daneben hat ein sachverständiger Freund, der seinen Namen nicht genannt zu sehen wünscht die Güte gehabt, die Druckproben dieses Paragraphen zu lesen, sodass dieselben dem sachverständigen Auge des Besitzers einer Kattundruckerei unterzogen waren.

Soweit wie möglich wird auch gerechnet werden mit den ,,Studien in Batik-techniek", von Herrn H. A. J. BAANDERS vom Sept. 1900—März 1901 im Laboratorium des Kolonial-Museums in Haarlem gemacht unter Aufsicht des Direktors, Dr. M. GRESHOFF.[1])

,,Soweit möglich", sage ich, weil diese Färbeproben nur Laboratorium-Proben waren in einem Nordischen Klima, mit Nordischer Herbst- und Wintersonne. Hinsichtlich der Erklärung der Javanischen Färbe-Methoden in einer tropischen Temperatur und unter einer strahlenden Sonne des Südens kommen dieselben folglich nur sehr teilweise in Frage; und dies desto weniger da BAANDERS hinsichtlich des Braunfärbens der Hauptsache nach *gambir* benutzte, keine *soga*-Rinde ; und inbetreffs des Rotfärbens mit *mĕngkudu* einige Ketzereien verübte, deren voller Umfang ans Licht kam als ein Jahr später, im Oktober 1902, DRIESSEN erschien mit dessen merkwürdiger, bereits oben auf Seite 191—201 gelegentlich des *ngĕteli* besprochenen Brochure ,,Etude sur le rouge turc (ancien procédé)", in welcher die nur von RUMPHIUS bereits behauptete aber seitdem von Niemandem untersuchte

1) Erschienen im Dezember 1901 als Bulletin van het Koloniaal Museum in Haarlem No 25. Siehe dort betreffs der Zeit der Untersuchung S. 82.

Wat de Solo'sche Sěrat van 1872 voorschrijft, verschilt alleen voor de verhouding in de menging van *měngkudu*- met *djirak*-bast. De beschrijving uit Soerabaja van 1707 zeide 2 dln. op 1 dl.; CAMERIK in 1884 te Sěmarang zegt g e l ij k e deelen, 1 op 1; de Solo'sche Sěrat schrijft in 1872 hetzelfde echter weer voor als Soerabaja in 1707: 2 dln. *měngkudu* op 1 dl. *djirak*. Ziehier toch wat zij zegt over het oliëen (*ngěṭeli*) en opvolgend roodverven met *měngkudu*, waarbij ik zoo vrij ben d e z e b e s c h r ij v i n g i n h a a r g e h e e l als vertaling te geven, ook al is het waar dat hiervóór op blz. 181—182 reeds een brokstuk er uit vertaald werd. Het groote voordeel dat men dan alles hier bijeen heeft, moet die kleine herhaling rechtvaardigen; terwijl onder in de noot dan evenzeer de volledige transcriptie van den Jav. tekst afgedrukt kan worden[1]). De Solo'sche Sěrat van 1872 zegt als volgt, waarbij weer de speciaal-technische termen *in cursief* en tusschen haakjes opgenomen worden; bijvoegingen van mijn eigen hand gaan weder tusschen groote haken:

„H o o f d s t u k 5. Dit is de beschrijving der manier om wit katoen te oliëen (*angětel mori*) **[en daarmee voor Roodverving gereed te maken].**

Indien men heeft 10 „eenheden" (*katju*) wit katoen [d.i. dus een stuk katoen van „gewone" breedte, ca. 1 à 1,06 M; en van 10 m a a l d e z e b r e e d t e a l s l e n g t e, of ca. 10,5 M. lang], wordt dit eerst gezoomd (*ka-palipidan*) en gekookt in zuiver water tot het schoon is; daarna make men loog (*landa*) van de asch van *sambi*-houtskool [*sambi* = *kěsambi* = Schleichera trijuga Willd.]. De wijze om dat te doen is aldus:

Het is noodig klaar te zetten 2 stuks middelsoort [aarden] potten (*pangaron*); de eene wordt van onderen doorboord, en van binnen wordt daar fijne klappervezel (*tapas*) uitgespreid. Daarna wordt die te hal-

---

[1]) Evenals hiervóór (blz. 323, noot 4) geschied is, volge de Jav. tekst in gelijkloopende transcriptie, waarbij de speciaal-technische termen eveneens gecursiveerd worden:

„B a b 5. Punika katrangan pratingkahipun *angětel mori*.

Saupami mori 10 *katju*, punika sampun kapalipidan sarta kakumbahi[a]) toja tawa ingkang rěsik; ladjěng kadamělna *landa awuning arěng sambi*. Patraping pandamělipun makatěn:

Kědah angwontěnakěn *pangaron sěděng* 2 idji; ingkang satunggal kabolongan ngandapipun, ing lěbětipun djerengi *tapas* ing-

---

[a]) De tweede druk heeft hier: „kakumbah ing".

Rolle des *djirak* beim Javanischen *měngkudu*-rotfärben klar ans Licht trat.

Zuerst werde ich feststellen die chemischen Reaktionen oder rein physischen Erscheinungen, die gelegentlich der einen oder der anderen Färbung eintreten, und ist dies doppelt vonnöten, da bei den verschiedenen Beschreibungen der Javanischen Färbemethoden die chemische Ansicht dessen was nun eigentlich vorfällt durchgehends fehlte, demzufolge wird häufig was Hauptsache ist als Nebensache, und was nebensächlich ungerechterweise als Kardinalpunkt dargestellt. Meine eigenen früheren naturwissenschaftlichen Studien können, zusammen mit der Revision dieses Paragraphen durch einen Sachverständigen, dafür bürgen das was betreffs dieser Reaktionen bekannt ist, nach Richtigkeit wiedergegeben wird. Treten aber — wie besonders gelegentlich des Rotfärbens und des Braunfärbens — Erscheinungen ein, die wir wohl geschehen sehen, aber die noch nicht genügend erklärt wurden, dann werde ich auch jene Lücken in unsrer koloristischen Kenntnis der Javanischen Methoden so deutlich wie möglich bemerken, damit andere durch dieselben zu Nachforschung und Aufklärung angeregt werden.

A. Das Blaufärben.

Das Javanische Blaufärben geschieht mit natürlichem Indigo, und bildet die tiefblaue, in Wasser u n a u f l ö s l i c h e Indigotine oder das Indigoblau (C_{16} H_{10} N_2 O_2) den Farbstoff.

Das Prinzip des Blaufärbens mit Indigo ist in drei Tempos zu unterscheiden: 1° R e d u k t i o n dieser blauen Indigotine zu in (alkalisch) Wasser löslichem s. g. Indigoweiss (C_{16} H_{12} N_2 O_2 d. h. also Indigo-blau + 1 Molekül Wasserstoff H_2); 2° d a s F ä r b e n des Tuches in einem Bad worin dieses Indigoweiss sich aufgelöst befindet; 3°. O x y d a t i o n, infolge Aussetzens des Tuches an die Luft, welches dieses Indigoweiss aufgesogen hat, demzufolge, durch Bildung von Wasser (H_2 O), das ursprüngliche unlösliche Indigo-blau wiederkehrt, was, weil es sich in den Fasern selbst chemisch gebildet hat, den Fasern eine durchaus echte, tief eingefärbte blaue Farbe sichert.

Hieraus ist schon ersichtlich, dass Tempo No. 2 und Tempo No. 3 „ungemein" einfach sind; dieselben erfordern nur das Eintauchen des Tuches in den Bottich mit Indigoweiss, und das nach längerer oder kürzerer Zeit hervorholen des Tuches aus diesem Färbebad und Aussetzen an die freie Luft, die zusehends das Weiss, via einer gelbgrünen Zwischennüance, in Blau oxydiert.

Die ganze technische Frage bei dem Blaufärben liegt also in Tempo No. 1: wie das eine Molekül Wasserstoff (H_2) zu entwickeln, um ein Molekül Indigo-

ver hoogte gevuld met asch [van *kĕsambi*-hout], en met zuiver water tot hij vol is ; vervolgens wordt hij boven op den anderen pot [den ledigen, en niet-doorboorden] gezet.

Als dat water ,,droog'' [= ten volle] doorgesijpeld is (*rumĕmbĕs*) in den ondersten pot, worde eenmaal water opgeschonken (*ka-ĕdjogana*), totdat ook dit weer ,,droog'' is geworden. Wat aangaat dat water dat in den ondersten pot dan is, dàt is d e l o o g (*lanḍa*). De helft hiervan worde uitgestort in een platten schotel ([of teil], *djĕmbaran*), en vermengd (*ka-uworan*) met 1 groote flesch [= wijnflesch] *djarak*-olie, en 1 wijnflesch *katjang*-olie.

Al het witte katoen (*mori*) worde nu gelijkmatig (*waradin*) gekneed (*dipun-ulija*) met die loog plus olie (*lanḍa tuwin lisah*); daarna worde het in de zon gehangen (*ka-epeja*). Wat aangaat het kneden en het in de zon hangen (*panguli- sarta pangĕpenipun*), dagelijks [gebeure dat] vier keer ; elken avond worde [het katoen] bijeen gedaan in den [gezegden] platten schotel, maar [vooral] niet toegedekt (*sampun ngantos dipun-tutupi*) ; omdat het, indien afgedekt (*kĕkĕp*), vaak vlam vat, vanwege het broeien (*sumuk*) der olie plus loog.

Wanneer het kneden en het in de zon hangen (*panguli- sarta pangĕpenipun*) tien dagen geduurd heeft, en de loog in de teil geheel opgedroogd is door opgezogen te zijn in de stof (*sindjang*), of uitgedropen te zijn bij het in de zon hangen, dan worde de andere ver-

---

kang alus. Ladjĕng ka-isenan awu satĕngah inggil, ka-isenan toja tawa sakĕbakipun ; ladjĕng katumpangakĕn ing pangaron satunggalipun.

Bilih toja wahu sampun asat *rumĕmbĕs* datĕng pangaron ingkang nganḍap, ladjĕng ka-ĕdjogana toja sapisan ĕngkas, ugi ngantos sa-asatipun malih. Mĕnggah toja ingkang sampun wontĕn pangaron nganḍap, inggih punika *lanḍa*. Ingkang sapalih kailinga ing *djĕmbaran*, sarta *ka-uworan lisah djarak* 1 gĕndul agĕng, *lisah katjang* 1 gĕndul agĕng.

Mori wahu ladjĕng sami *dipun-ulija* akalijan *lanḍa tuwin lisah* wahu, ingkang *waradin ;* ladjĕng *ka-ĕpeja*. Mĕnggah *panguli- sarta pangepenipun* sadintĕn ambal kaping sakawan ; sabĕn dalu *kawaḍahana* ing djĕmbaran dados satunggal, *sampun ngantos dipun-tutupi ;* awit bilih *kĕpĕp*[a]) asring murub, djalaran *sumuking* lisah akalijan lanḍa.

Bilih *panguli- sarta pangĕpenipun* sampun sadasa dintĕn laminipun, sarta lanḍa ing djĕmbaran sampun asat *kasĕsĕb* ing *sindjang*, utawi *ketjer* nalika pangĕpenipun,

a) Sic ! Lees : *kĕkĕp*.

blau zu reduzieren zu einem Molekül Indigoweiss ?

Die Javaner tun dies seit altersher durch Hinzufügung von gelöschtem Kalk ($Ca\ O_2\ H_2$) + Zucker ($C_{12}\ H_{22}\ O_{11}$) ; ebenso wie viele andere Methoden in Europa zu diesem Zweck verwendet werden, und unter denen bei zweien gelöschter Kalk gleichfalls eine Rolle spielt.[1])

Der wirksame Anteil in dem Javanischen Kalk-Zucker-Blaubottich ist aber der Z u c k e r (Jav. *gulå ;* Kråmå *gĕnḍis*), während der Kalk nur notwendig ist um diesen Indigobottich alkalisch zu erhalten. Sobald derselbe sauer wird ist ein gutes Blaufärben unmöglich. Als Kalk wird gewöhnlich der zu einem Brei gemischte Muschelkalk, der s. g. ,,Sirihkalk'' (Jav. *ĕndjĕt ;* Kråmå *apu* ; Mal. *kapur*) benutzt. Als Zucker gebraucht man entweder *aren*-Zucker (also Zucker von der *Aren*-Palme, Arenga saccharifera Laill), oder Rohrzucker oder den Fruchtzucker einer reifen Bananen-Art oder einer reifen Ananas. Gewöhnlich wird eine javanische Blaufärberin (*wong mĕdĕl*) oder Blaufärber sogar gleichzeitig etwas von dem einen und dem anderen anwenden.

Die chemische Reaktion ist dann folgende : in dem infolge des Kalks alkalisch gehaltenen Blaubottich geht der Rohr- oder Fruchtzucker zufolge Rührens bald i n G ä h r u n g, d. h. in O x y d a t i o n über. Mit anderen Worten : behufs jener Oxydation entzieht der Zucker einem Teil des Wassers gleichfalls Sauerstoff ; gelegentlich dieser Zerlegung von Wasser ($H_2\ O$) kommen dann in kleinen Quantitäten Wasserstoff (H_2) frei, die, weil dieselben *in statu nascendi* sind, sofort das Indigoblau angreifen, letzteres reduziert zu Indigoweiss indem es von Neuem Wasser bildet, und wird hiemit das lösliche Indigobad erlangt, in welchem gefärbt werden soll.

Wie nun die Javanischen Frauen gelegentlich des Blaufärbens genau verfahren, finden wir am besten beschrieben durch die Töchter des (weiland) Regenten von Djapara[2]) in das von mir als Msc. Djapara

1) Der eine der beiden ist nämlich der Kalk-Eisenvitriol-Indigobottich, in welchem der Kalk als Calciumsulfat ($Ca\ S\ O_4$) niederschlägt, das Eisenvitriol ($Fe\ S\ O4$) zu Ferri-hydrat ($Fe2\ O_6\ H_6$) wird und $H2$ freikommt ; der andere ist der Kalk-Zinnpulver-Indigobottich, in welchem das Zinkpulver, dank sei des Vorhandenseins des Kalks, das Wasser analysiert, Zinkoxyde bildet, und $H2$ aus jenem Wasser freimacht. Siehe beide chemischen Formeln und die richtigen Verhältnisse betreffs dieser beiden Europäischen Blaubottiche in Hummel, 1e Ausgabe 1885, S. 297—298, und 302—303.

2) Der Regent von Djapara, Raden Mas Adipati Arjå Såsråningrat, in meiner Einleitung S. X genannt, und auf Tafel 18 abgebildet, ist in der Nacht vom 20 auf den 21 Jan. 1905 gestorben. Desgleichen ist die in jener Einleitung genannte Raden Adjĕng KARTINI, seine älteste Tochter, die unser Manuscript der Hauptsache nach verfasst, nachdem sich dieselbe im Jahre 1903 mit dem Regenten von Rĕmbang verheiratete, leider am 17 Sept. 1904 an den Folgen des ersten Wochenbettes gestorben. Man wird gewiss nicht unterlassen können das vorzügliche Niederländisch dieses Javanischen Edelfräuleins zu bewundern, indessen bedauern dass eine derart begabte und energische junge Frau so früh dahinscheiden musste.

melde helft der loog opgegoten (*ka-ĕdjogana*), met opnieuw olie, ter hoeveelheid desgelijks van een groote flesch elk [dus weer 1 wijnflesch *djarak-* plus 1 wijnflesch *katjang*-olie bij de tweede helft der loog].

Wanneer nu vijftien dagen verloopen zijn sedert den aanvang van 't kneden (*panguleni-pun* [met deze olie + loog]), en dat kneden vermoedelijk ,,rijp" (*matĕng*) is geworden, dan worde tot poeder gemaakt (*kabubukna*) *kudu* ([d. w. z.] ,,wortel van *patje*") t e r h o e v e e l h e i d v a n 20 k o p j e s (*tjangkir*), met poeder van *djirak*-hout ([de zoogenaamde] ,,witte *kapundung*") t e r h o e v e e l h e i d v a n 10 k o p j e s. Dit wordt beide fijngewreven [op den rolsteen] (*ka-pipis*) en samengemengd in een platten schotel (*djĕmbaran*); d a a r n a w o r d t d i t g e l i j k m a t i g i n g e k n e e d (*ka-ulĕdakĕn*) i n h e t k a t o e n (*mori*); het [zoogenaamde] ,,inwringen" (*wĕdjak*).

Elk etmaal worde de *djirak* plus *kudu* welke saamgewreven zijn, vervangen (*ka-santunana*) door een gelijke verdere hoeveelheid. Daarna [dus na het inwringen] er in laten liggen (*nĕntjĕm*) [dus ook 's nachts]. Elken morgen worde de platte schotel [met inhoud en al] gewoon in de open lucht gezet (*ka-isisa*), omtrent vijf dagen [lang].

Wanneer dan dat katoen effen paarsrood (*wungu waradin*) er uitziet, dan worde het in zuiver water uitgespoeld (*kabilasana*) tot het schoon is."

Het merkwaardige is zeker dat deze Solo'sche Sĕrat enkel spreekt van het roodverven van effenwit katoen (*mori*), n i e t van met was bebatikt katoen. Dààrvan spreekt alleen het hs.-CAMERIK uit Sĕmarang!

---

ladjĕng *ka-ĕdjogana* landa ingkang sapalih wahu, tuwin lisah malih, takĕripun ugi njagĕndul agĕng.

Bilih sampun gangsalwĕlas dintĕn saking nalika *pangulinipun* ingkang wiwitan, sarta pangulinipun wahu kawatawis sampun *matĕng*, ladjĕng *kabubukna kudu* (*ojot patje*) katahipun 20 *tjangkir*, tuwin bubukaning *wit djirak* (*kapundung pĕtak*) katahipun 10 *tjangkir*. Punika sami *kapipis*, ladjĕng *ka-uwor* wontĕn djĕmbaran; ladjĕng ka-*ulĕdakĕn* ing *mori* wahu, ingkang waradin (*wĕdjak*).

Sabĕn sadintĕn-sadalu *djirak* tuwin *kudu* ingkang sampun kapipis wahu, *kasantunana* satakĕripun ing ngadjĕng. Ladjĕng kadamĕla *nĕntjĕm*. Saben endjing *ka-isisa* sadjĕmbaranipun kemawon, watawis gangsal dintĕn.

Bilih mori wahu sampun sami katingal *wungu waradin*, ladjĕng *kabilasana* ing toja tawa ingkang ngantos rĕsik". (l.c., p. 10—12).

benannte; durch DE DOES; und durch den Solo'schen Sĕrat. Gleichzeitig wird man aus denselben ersehen, dass auf Java fast nur Frauen das Blaufärben als Gewerbe ausüben, wennschon in Orten wie Nglawejan, in der Nähe der Hauptstadt Solo und Pasar Gĕḍe, nahe der Hauptstadt Jogja [1]) sich gleichfalls zahlreiche tüchtige Blaufärber, folglich Fachleute, niedergelassen haben.

Das Msc.-Djapara (1898) lautet:

,,Für den Zweck des B l a u f ä r b e n s, des ersten Färbeverfahrens dem jede Batikarbeit, für *kaïn sogan* bestimmt, unterworfen ist, bestehen eigene Werkstätten die in grösserem oder kleinerem Masse gänzlich von Frauen versorgt werden. Überall wo das Batikken viel ausgeübt wird, begegnet man Blaufärberinnen (*wong mĕdĕl*). Zum täglichen Waschen der blaugefärbten Artikel ist beim Blaufärben viel Wasserverbrauch ein Erfordernis; deswegen sind es vorzugsweise Frauen, die ihre Wohnungen am Ufer eines Flusses oder in der Nähe desselben haben. In Solo und Jogja, wo man in Allem was die Batikarbeit betrifft, Herr ist über alle anderen Plätze, bedarf man nur einiger Stunden um den weissen Grund der Batik in ein schönes dunkelblau zu verändern, ohne dass die Batikarbeit auch nur den geringsten Schaden leidet; während man an Plätzen ausser den genannten dankbar sein darf, wenn man nach zehn Tagen die Batikarbeit nicht völlig abgeblättert von der Blaufärberin zurückbekommt.

Der grosse Unterschied liegt hierin, dass man in Solo, der Heimat der Batikarbeit, besser eingerichtete Blaubottiche hat und daselbst die Bereitung des Indigowassers (ein Geheimnis der Soloschen und Jogjaschen Blaufärberinnen) anders ist als anderenorts. Hat man dort grosse Tröge, in welchen die Batikarbeit in ihrer ganzen Grösse ausgebreitet liegen kann, als Blaubottiche im Gebrauch, hier in Djapara giebt man sich zufrieden mit einem halb-eiförmigen irdenen Topf," — dem s. g. *djĕmbangan*; siehe unsre Tafel 34! — ,,von höchstens 1 M. im Diameter und gleicher Höhe, und kann die Batikarbeit nicht anders, als mehrfach zusammengefaltet, in demselben getan werden. Demzufolge entstehen naturgemäss Brüche bei der Batikarbeit, die noch vermehrt werden falls dieselbe in der Wäsche roh behandelt wird.

Eine kleine Blaufärberei besteht gewöhnlich aus drei oder vier Blaubottichen (*djĕmbangan*), in einer grossen zählt man deren bis mehr denn 24. Die *djĕmbangan* stehen im Haus, zur Hälfte in die Erde eingelassen, um dem Umfallen vorzubeugen. Bis zu zwei

1) Betrachtet man unsere Karte I, dann liegt Nglawejan genau zwischen den Städten Solo und Padjang, Pasar Gĕḍe genau zwischen Jogja und Mataram.

Een nieuw bewijs, dat zelfs nog tot in den jongsten tijd het verven met *mĕngkudu* van witte garens of van effenwit katoen, zooals RUMPHIUS dat reeds met zijn ,,linnen en garen'' in ca. 1695 bedoelde, allerminst insluit het toepassen van dit inwrijvings-procédé op in de was staande batik's. Zelfs in 1872 kan men voor Solo nog hetzelfde verschijnsel constateeren als in 1855 te Batavia : dat Sĕmarang het ware land toch bleef der *mĕngkudu*-ververij op bebatikte doeken.

Eerst in den lateren tijd, zeg sinds ca. 1860, is Pĕkalongan daarbij gekomen. Thans zijn de Pĕkalongan'sche *kaïn's bangbangan* van dezelfde technische volmaaktheid, wat mooie en standvastige roode kleur betreft, als de Sĕmarang'sche. Ontegenzeggelijk heeft op beide plaatsen het verf-bedrijf er bij gewonnen, dat Indo-Europeesche dames aan het hoofd er kwamen te staan van uitgebreide batikkerijen, waar meer methode en meer regelmaat in de hoeveelheden der benoodigde verfstoffen wordt toegepast ; reeds Chineezen, voorzoover eigenaars van batikkerijen, werken in dat opzicht nauwkeuriger en gelijkmatiger dan Javaansche vrouwen, waar die alleen aan zichzelf overgelaten worden ; in nog meerdere mate is dat het geval zoodra de batiksters werken onder Indo-Europeesch of zuiver-Europeesch toezicht. De verf-techniek heeft op Java reeds veel goeds van die zijde ondervonden, en kan — mits men *niet* overga tot het snel-procédé der onstandvastige aniline- en alizarine-kleuren ! — nog veel goeds van methodisch Europeesch onderzoek en methodisch Europeesch arbeiden tegemoet zien. Dit is een ding, waarin de Westersche ordelievendheid haar superioriteit doet gevoelen.

Men ziet dus : het ware Javaansche Roodverven met mĕngkoedoe-bast is een volslagen koud procédé. In scherpe tegenstelling tot het Voor-Indische, speciaal Koromandel'sche Roodverven met *sĕtjang*-hout en daarna *chaya*-wortel (hiervóór op blz. 59 naar een beschrijving uit 1742 reeds gegeven), waarbij het rood der *chaya* (Oldenlandia umbellata L. ; Tamil *shāyavēr*), een Rubiacee evenals de Jav. *mĕngkudu* of onze Europ. meekrap, zich ontwikkelde in een kokende kuip op een vooraf met aluin gebeitst katoendoek, — gebeurt, minstens sinds ca. 1700, het Javaansche Roodverven **geheel koud, en (schijnbaar!) zònder aluin.**

Over dit schijnbaar roodverven zònder aluin zoo dadelijk nader. Maar wat het volslagen koud-inverven der *mĕngkudu*-kleurstof aangaat, moet er op gewezen dat er op Java ook een tusschenmethode bestaat, waarbij de

Handbreit unter dem Rand stehen dieselben gefüllt mit einer Lösung von Indigo, etwas ungelöschtem Kalk[1]), und Wasser. Jeden Tag muss jene Feuchtigkeit eine halbe Stunde lang mit einem Stock tüchtig umgerührt werden. Von Zeit zu Zeit fügt man derselben eine neue Lösung von Indigo[2]) und Wasser hinzu, und alle drei Tage wirft man in dieselbe reife *pisang batu*, Ananasschalen oder Zuckerrohr. Versäumt man dies, dann erhält die Feuchtigkeit im djĕmbangan eine grünliche Farbe und ist dies ein Zeichen, dass sich erstere dem Verderben nähert ; der *djĕmbangan* ist dann, wie man zu sagen pflegt, ,,krank'' ! In diesem Falle sind dafür ein paar Küchelchen *aren*-Zucker eine gute Arznei. Bevor der ,,kranke'' *djĕmbangan* wieder ,,besser'' ist, dürfen keine Gegenstände zum Färben in denselben getan werden. Dies ist nicht nur schädlich für den *djĕmbangan*, sondern das gefärbte Tuch wird auch nicht blau werden können.

Jeden Mittag werden alle gefärbten Waren aus den *djĕmbangan* herausgenommen und nach den *kali* (Fluss) gebracht, um gewaschen zu werden. Das Zeug lässt man auf dem Wasser treiben, die Linke hält man unter demselben und mit der Rechten klopft man mit einem Stück Holz tüchtig drauf los. Darauf hängt man das Zeug zum Trocknen und nach demselben wird dasselbe wieder in den *djĕmbangan* getan, der dann mit einem Deckel verschlossen wird. Hiemit wird fortgefahren, bis das gefärbte Zeug dunkelblau geworden ist.

Sind die Blaufärberinnen tüchtig in ihrem Fach und ist der Indigo, den sie gebrauchen, gut, dann dauert das Blaufärben nicht lange, ungefähr gute 10 Tage ; sonst, und dies ist häufig der Fall, bekommt man sein Zeug erst nach Verlauf eines ganzen Monates von den Blaufärberinnen zurück, unegal. und fahlblau.

Für geschickte Blaufärberinnen ist das Blaufärben ein einträgliches Geschäft, da dessen Kosten gering sind und das Blaufärben gut bezahlt wird. Es werden nicht nur Batik-Stoffe blaugefärbt, sondern gleichfalls eine Menge anderer Sachen, wie Wämmser, Garne, u. s. w., u. s. w.''

Die Beschreibung von DE DOES (1892) ist nicht weniger vortrefflich, und rührt von Bandjarnĕgara (Banjumas) her, also aus einer ganz anderen Gegend von Mitten-Java als Djapara. Sie ergänzt auf schöne Art und Weise, auch in ethnographischer Hinsicht, die Djaparasche Beschreibung.

Dieselbe lautet :

,,Will man Kokosöl [*lĕngå klåpå*] bereiten,

1) ,,ungelöschter Kalk'', lies : ,,gelöschter Kalk.'' Ebenso ist der Ausdruck ,,gefüllt mit einer Indigo-lösung'' wohl etwas sehr ungenau, und muss folgendermassen gelesen werden : ,,gefüllt mit Wasser und in demselben feinzerteiltem Indigo''.

2) Vergl. Note 1.

roode verfpap bereid wordt door uitkoking van den mĕngkoedoe-bast, en daarna koud geappliceerd wordt. Er is m. i. geen twijfel, of wij vinden hier Voor-Indische invloeden. Het oude, echt-Javaansche procédé wordt beschreven door het Soerabaja'sch handschriftje van 1707; daarnevens, mijns inziens daarnà, zijn sneller methoden uit Voor-Indië overgebracht.

In onze Bijlage IV blijkt, hoe de Makassaren en Boegineezen in 1855 hun katoenen garens kookten in een pap van 2 dln. *mĕngkudu* en 1 dl. *kaju ròpisi*. Maar reeds daarvóór had RAFFLES in 1817 als volgt het Javaansche roodverven van „garens of [effen] katoen" („yarn or cloth") beschreven:

„A beautiful and lasting scarlet and blood-red is obtained from the roots of the *wóng-kudu* [l. *mĕngkudu*]. The yarn or cloth is first boiled in the oil of *wijen* or *kamíri*: being washed in a decoction of *meráng* [*mĕrang* = stroo] or burnt *pári* [*pari* = rijsthalmen] chaff, it is dried, and subsequently immersed in an infusion of the roots of *wóng-kudu*, the strength of which is increased by the addition of the bark *jírak* [*djirak*], a variety of the fruit *kepúndung*. In the preparation of this dye, the roots of the *wóng-kudu* are bruised and well mixed with water, which is then boiled until it is reduced to one third, when it is fit for use."[1])

Het aftreksel, de „infusion", van *mĕngkudu* + *djirak* in water, werd dus, volgens RAFFLES in 1817 — wààr op Java, blijkt niet — langs den kokenden weg verkregen; maar — al zegt RAFFLES 't niet uitdrukkelijk — de verving in dit afkooksel had dan toch koud plaats. Dàt tusschen-systeem nu is ook tegenwoordig nog in veel streken van Java de gebruikelijke, zooals blijkt bij KILIAAN en DE DOES.

KILIAAN (1892) schreef toch als volgt uit Patjitan, in 't Zuiden der residentie Madioen:

„Voor het rood verven van een stuk doek, zoo groot als een slendang bijv., zijn noodig:

a. Schil van den *kudu*-wortel van ± ½ kati gewicht;

b. *Djirak*-bast van ± ¼ kati gewicht.

In drie klapperdoppen water.

Het geheel wordt zoo lang gekookt, tot dat ongeveer de helft van het water door verdamping verloren gegaan is."[2])

En DE DOES (1893) beschreef op geheel

1) History of Java (1817), I, p. 170. — Merkwaardig is dat RAFFLES de *djirak* omschrijft als „a variety of the fruit *kepúndung*", terwijl de Solo'sche Sĕrat van 1872 achter het woord *djirak* de opheldering voegt: „witte *kapuṇḍung*"! Deze analoge opheldering moet echter geheel toeval zijn. — De paar gespatieerde woorden in de aanhaling van RAFFLES werden door mijzelven gespatieerd.

2) KILIAAN (1892), p. 352—353. De *cursiveering* en spatieering is van mijzelven. Wat Kiliaan schreef over het *ngĕṭeli* dat aan dit roodverven vooraf moet gaan, werd reeds hiervóór op blz. 181 afgedrukt.

dann wird die Kokosnussmilch (*santĕn*) so lange gekocht, bis sich das Öl abscheidet und sich ein Satz bildet, der s. g. *plendo*[1]).

Es herrscht nun auf fast ganz Java der Aberglauben, dass während der Ölbereitung nicht nach dem *plendo* (der essbar ist) gefragt werden darf, da sich sonst kein Öl bildet und nichts als *plendo* entsteht.

Deswegen wählen die männlichen sowohl wie die weiblichen Verfertiger des *lĕngå klåpå* stets einen entlegenen Ort als Wohnstätte um nicht mit ähnlichen Fragen belästigt zu werden, die ein Fehlschlagen ihrer Arbeit zur Folge haben könnte.

Eine ähnliche Eigentümlichkeit wie bei dem Bereiten des Kokosnussöles herrscht gleichfalls beim Blaufärben. Man neigt nämlich im Allgemeinen zu der Ansicht, dass wenn während des Blaufärbens ein Wortwechsel zwischen Mann und Frau stattfindet, der Indigo sofort *mlĕngkĕk*[2]) wird, d. h. derselbe nicht mehr schäumt, nicht mehr die erforderliche einigermassen gelbe Nüance annimmt und nicht in die Kattunfasern eindringen will (*ora pasah*), [d. h. „derselbe haftet nicht"]. Demzufolge beschäftigen sich selten verheiratete Frauen mit dem Blaufärben und die Mehrzahl derer, die sich auf diesen Erwerbszweig verlegen, sind Witwen. (S. 44).

. . . . . [3])

Das Blaufärben geschieht nun auf folgende Weise:

Ein leerer Blaubottich wird für ¾ mit Wasser gefüllt und in diesem Wasser eine oder zwei *batok* (Kokosnuss-Schalen) *nilå klomboran* gerührt. *Nilå klomboran*[4]) ist Indigo, der bereits früher beim Blaufärben (*mĕdĕl*) gedient hat und nun noch, wie der technische Ausdruck lautet, als *bibit* [d. h. „Satz", also unsere Hefe] gebraucht werden kann.

Zwei bis drei Tage nach einander wird diese Mischung gut umgerührt (*di-kĕbur*), bis das Wasser eine gelbliche Nüance erhalten hat. Dann fügt man demselben den gekauften (für ungefähr 80 cts (Holl.) Kupfer [= f 0.66½]) oder gar den selbst bereiteten (von einem *pikulan tom* [= 61,7 K.G. Indigoblätter] herrührenden) Indigo, der in kochendem Wasser verdünnt ist[5]), 3 Stücke

1) Wahrscheinlich ein Dialekt-Ausdruck aus Banjumas; nicht zu finden in ROORDA—VREEDE, 4e Ausgabe (1901). Die Schreibweise der Jav. Wörter bei DE DOES ist in Übereinstimmung gebracht mit unserer gewöhnlichen Transkription. Einige wenige Erklärungen wurden von mir zwischen grossen Haken hinzugefügt.

2) Dialektisch? Ebensowenig bei ROORDA—VREEDE.

3) In dem hier Fortgelassenen wird die Jav. Methode beschrieben um Brei-Indigo aus Indigo-Blättern zu bereiten.

4) Desgleichen scheint *klomboran* dialektisch zu sein. Ebensowenig bei ROORDA—VREEDE. Oder ist das Banjumas'sche *lombor* vielleicht verwandt mit dem älteren-Jav. *lumbar* = „verbreiten, zerstreuen"?

5) Bei DE DOES steht „aufgelöst". Dies ist aber ein schlechter Ausdruck. Betreffs einer physisch-chemischen „Lösung" von Indigoblau in Wasser kann keine Rede sein, denn Indigo ist unlöslich. Das einzige was gemeint sein kann ist: fein zerteilt; also verdünnt."

analoge wijze uit Bandjarnĕgara (in 't noordoosten der residentie Banjoemas), eerst het *ngĕteli* of ,,olieën", en daarna het eigenlijke Rood-verven dat hij niet *ngudu*, maar *njengkol* noemt.[1]) Aangezien de beschrijving van DE DOES ook hier weer zoo uiterst nauwgezet is, moge zij in haar geheel hier volgen :

,,Het *ngĕteli* geschiedt, wanneer het katoen reeds gezoomd is (*di-djilid*) en vóór het *njĕkuli* [het eerste stijven met rijststijfsel vóór het batikken] ; het *njengkol* heeft onmiddellijk plaats na, soms tegelijk met het *soga*-bruinverven.[2])

Het *ngĕteli* bestaat in het volgende : padistroo (*oman*) wordt verbrand en de asch er van uitgeloogd met water. Dit water (*låṇḍå* genaamd en blauwachtig van kleur) wordt vermengd met *katjang*-olie, gewoonlijk voor elke 12 *katju* [= lengte-eenheden van ca. 1,06 M.] (één *ĕmblog*) [d.i. één ,,rol" katoen] een flesch ter waarde van 40 duiten. Het katoen wordt nu 3 à 4 keer per dag in dit mengsel gespoeld en daarna telkens winddroog gemaakt. Dit duurt 7 à 8 dagen. Het doek heeft dan een grauwe (*klawu*) kleur gekregen, en moet op nieuw wit gemaakt worden. Daarna wordt het eerst uitgewasschen met loogwater (*låṇḍå*) zonder katjang-olie (*di-lungsur*), en is deze bewerking afgeloopen, dan wordt flink met zuiver water nagespoeld. Na droging is het katoen dan weder helder wit geworden.

Bij het *njengkol* worden de schillen van de wortels van den *patje*-boom (*mĕngkudu*) samengestampt met *djirĕk*-bladeren (men neemt 2 deelen *mĕngkudu* tegen 1 deel *djirĕk*-bladeren) e n h e t p o e d e r o v e r g o t e n m e t k o k e n d w a t e r.

Het batiksel wordt een nacht in dit aftreksel gelaten, 's morgens vroeg er uit genomen, nagewasschen met helder water en gedroogd."[3])

Ook hier dus tegenwoordig nog in beide residentiën van Midden-Java een vervaardiging van de verf-brij uit *mĕngkudu* + *djirak* m e t b e h u l p v a n k o k e n d w a t e r. Het is d e m i d d e n w e g tusschen het volledige inkoken van het rood naar Koromandel-trant, en het volledig koude inwrijvings-procédé dat echt-Javaansch moet heeten.

1) Dezen term *njengkol* (van Jav. *tjengkol*) voor ,,Roodverven" kan ik niet ophelderen; waarschijnlijk is het weer dialektisch, zooals meer woorden bij DE DOES. Een woord *tjengkol* is bij ROORDA-VREEDE, 4en druk (1901), I, p. 311 niet te vinden.

2) Er staat inderdaad ,,roodverven", daar DE DOES ongelukkigerwijs het (bruin-)verven met *soga* ,,roodverven" noemde in zijn studie ; ik verbeterde dit hier ; evenals ik even verder, een foutief ,,uitgedoofd" in ,,uitgeloogd" veranderde.— Het feit dat DE DOES het *njengkol* noemt als vallende nà of tegelijk mèt het *soga*-bruinverven komt daarvandaan, dat hij géén zelfstandig Roodverven met *mĕngkudu* + *djirak* beschrijft, maar dit procédé alleen kent als arbeid nà het *soga*-bruinverven en nà de aanwending zelfs van de *saren*, om namelijk aan het soga-bruin ,,een gelen weerschijn" te geven, die ,,bij inlandsche hoofden en aanzienlijken" geliefd is, l. c. p. 22. Alwéér een bewijs, dat het Roodverven als zelfstandig procédé in Java slechts op enkele plaatsen tot een bepaald bedrijf ontwikkeld is.

3) DE DOES (1893), p. 22.

pisang djambe oder *pisang klutuk* (Wert 1 Deut) etwas *aren*-Zucker (Wert 1 Deut) und etwas *sirih*-Kalk (Wert ½ Deut) hinzu (*ngimbuhi*[1]) und sorgt dafür dass die Mischung fortwährend gerührt wird. Dieses Rühren findet so häufig wie möglich während 7 oder 8 Tagen statt ; man lässt die Brühe dann sinken und kann nun zum eigentlichen Blaufärben schreiten.

Der Stoff, den man blaufärben will, wird zu dem Zweck in einen *djĕmbangan* getaucht, nach dem Eintauchen im Schatten aufgehängt und wenn trocken von Neuem in die Indigo-Lösung gespült.

Ferner trocknet man das Zeug wieder, taucht es wiederum ein und dies bis zu 4 oder 5 Mal pro Tag. Diese Prozedur dauert ungefähr 6 bis 10 Tage, je nachdem man eine helle- oder dunkelblaue Farbe erzielen will.

Wenn, wie es zuweilen vorkommt, der Indigo nicht auf dem Kattun hält (*ora pasah*) [= nicht haftet"], d. h. nicht in die Fasern eindringen will, sei es dass man schlechten, mit zu viel Kalk vermischten Indigo gebraucht hat, oder auf das Umrühren nicht die erforderliche Sorgfalt verlegt hat, oder wohl das zu färbende Kleidungstück völlig schmutzig gewesen ist, dann kann die Lösung dennoch wieder brauchbar gemacht werden, wenn man auf folgende Weise verfährt. Einige *nampu*-Früchte [Schismatoglottis latifolia Miq., eine Aracaee] werden in glühender Asche geröstet, übergossen mit etwas Arak oder *tjiju* (starke Arak-Sorte), und dies alles mit der Indigo-Lösung vermischt.

Hat die Wirkung dieser Mischung stattgefunden, dann ist die Flüssigkeit auch wieder zum Blaufärben brauchbar geworden.

Im Obenstehenden sind die Mengen angegeben, die inbetreffs Indigo, Zucker, Kalk u. s. w. zum Blaufärben eines Satzes Batiktücher (Kopftuch und *bĕbĕd*, oder Brusttuch und *tapih*) erforderlich sind. (S. 46—47).

Ebenfalls bedeutend und zum Teil sehr knapp jedoch sachgemäss ist was im Msc. CAMERIK hinsichtlich des Blaufärbens in Sĕmarang vom Jahre 1884 steht :

,,In einem grossen runden Bottich, der reichlich die Tiefe hat, dass ein sarung in der ganzen Länge in demselben getaucht werden kann, giesst man Süsswasser.

In demselben wird reiner Indigo verdünnt[2]), ungefähr ein Kilo auf 100 Liter Wasser, sowie ferner eine in Stücke geschnittene Ananas, ½ Kilo brauner javanischer

1) Bei DE DOES steht in schlechter Buchstabierung, wahrscheinlich dialektischer Aussprache nach, ,,nibuhi".

2) Hier steht gleichfalls das weniger passende Wort, ,,aufgelöst" ; während natürlich gemeint ist ,,fein zerteilt", ,,verdünnt." Desgleichen wurden auch hier ein paar Stellen durch mich zwischen [ ] hinzugefügt.

Dat bij dit inwrijven van de rood-brij langs den kouden weg op bebatikte doeken, zéér veel afhangt van de deugdelijkheid der was en van de taaie kracht dus waarmede zij aan beide zijden op het katoen vastgehecht ligt, spreekt van zelf. De geheel koude, echt-Javaansche manier van Roodverven is alleen mogelijk bij gebruik van prima-batikwas, die niet schilfert, niet barst, niet loslaat, maar met taaie verkleefdheid vast blijft zitten op het katoen.

Is het echt-Javaansche Roodverven met *kudu*-bast — vandaar Jav. *ngudu* geheeten ; wij zouden kunnen zeggen : ,,koedoe'en'' — geheel koud, een wonder schijnt het dat het gebeurt zònder aluin !

Meer dan een eeuw lang is dat een raadsel geweest voor coloristen, chemici, katoendrukkers, kortom voor allen die wisten dat Roodverving met rubiaceën ònmogelijk was zonder gebruik van Aluin als roodbeits ! Want eveneens op de Kust van Koromandel kwam het voor, dat er met *chaya*-wortel werd roodgeverfd zònder aluin toe te voegen ; en deze abnormaliteit was reeds in den loop der 18e eeuw herhaaldelijk aldaar ,,ter Kuste'' geconstateerd. De Javaansche methode, waarbij tot op den dag van heden evenmin (rechtstreeks toegevoegde) aluin bij de roodververij te pas komt, trok eerst veel later de aandacht van onderzoekers, bleef tot op RAFFLES in 1817 zoo goed als ganschelijk onbekend ; maar, zooals men hierboven zag, rept noch RUMPHIUS in ca. 1695, noch het belangrijke Soerabaja'sche getuigenis van 1707, noch RAFFLES' beschrijving van 1817, noch de Solo'sche Sĕrat van 1872, noch CAMERIK's beschrijving uit Sĕmarang van 1884, van iets als het toevoegen van aluin bij de *mĕngkudu*-roodverving.

Hoe kàn dat ? Hoe is dat Gods-mogelijk ?

Reeds EDUARD BANCROFT, de colorist-chemicus riep in 1813, ongeloovig als Thomas, uit : ,,But what to think of those, who more recently as well as formerly, have in their communications omitted to mention the employment of any preparation of alum in dyeing the Malabar and Coromandel red upon cotton yarn from the Chay-root [Oldenlandia umbellata L.] ?''[1])

1) In zijn ,,Experimental researches concerning the philosophy of permanent colours'', 2d ed., London 1813, p. 290. Of zie deze zelfde passage vertaald in het Duitsch in ,,Neues Englisches Färbebuch oder gründliche Untersuchungen über die Natur beständiger Farben ... von E. BANCROFT ... Aus dem Englischen übersetzt von Dr. J. A. BUCHNER. Herausgegeben und mit Anmerkungen und Zusätzen versehen von Dr. J. G. DINGLER und W. H. v. KURRER'', Nürnberg 1817—1818; II (1818). p. 496: ,,Doch, was sollen wir erst von Jenen denken, welche ... u. s. w.'' Merkwaardig is, dat BANCROFT — ik gebruik en citeer hier verder de Duitsche vertaling (Ex.-DRIESSEN) — wèl in zijn dl. I (1817), p. 22 noot, LOUREIRO's *Decadia aluminosa* gedenkt (zònder den een eeuw ouderen RUMPHIUS te noemen !), ja zelfs toevoegt : ,,Diese Thatsache und der eigene Name *aluminosa* scheinen anzuzeigen, dasz die Rinde und Blätter dieses Baumes entweder Alaunerde enthalten, oder für fähig sind, den Zwecken des Alauns als Beitzmittel zu entsprechen'', maar in zijn dl. II dit totaal weer vergeten is en daar verstomd staat over roodverven zònder (zichtbare) aluin !

Kokosnusszucker [*gulâ klâpâ*] und etwas in Scheiben geschnittenes Zuckerrohr. Einige fügen der Flüssigkeit etwas *sirih*-Kalk hinzu, oder soviel dass das Bad nicht sauer reagiert. Dies wird erprobt indem man in demselben ein *pisang batu* — eine vielkernige Bananen-Art [auch *pisang klutuk* genannt] hält, die weich wird, falls das Bad ein wenig alkalisch ist.

Ein gewisser Aberglauben unter den Javanern, den Blaufärbern nämlich, die derartige Bottiche besitzen, macht es ihnen zum Gesetz, damit ihre Arbeit Erfolg hat, dass sie regelmässig jede drei, fünf oder sieben Tage den Geistern opfern, indem sie in den Bottich eine Ananas werfen.

Dem ist es gleichzeitig bestimmt zuzuschreiben, dass ... ein sarung nur drei à vier Stunden in dem Bottich zu bleiben braucht um die gewünschte blaue Farbe zu erlangen. Um eine hellere Farbe, z. B. Berliner Blau, nachzuahmen, bedarf es nur einer Stunde, während für die schwarze Farbe, die man auf einer anderen Sorte Sarung (*kĕlĕngan*) verlangt, wenigstens vierzehn Tage nötig sind.''

Diese Beschreibung aus Sĕmarang ist, wie kurz gefasst auch, deswegen so bedeutend, weil in derselben ausdrücklich festgestellt wird dass der Mitten-Javanische Blaubottich ein essentieller Zucker-Indigobottich ist, und bei demselben nur Kalk angewendet wird um ihn alkalisch zu erhalten. Dies ist um so bedeutender, da die Chinesen sich sowohl ehemals wie jetzt noch in Niederl.-Indien eines anderen Blaubottiches bedienen als des Kalk-Zucker-Indigobottiches der Mitten-Javaner ; nämlich eines Kalk-Hefe-Indigobottiches, bei welchem der Jav. *tape*, Mal. *tapai* = ,,gekochter und danach gegorener Klebereis (*kĕtan*)'' dieselbe Rolle spielt wie der Zucker auf Mitten-Java. In beiden Fällen ist die Wirkung völlig analog ; der zur Gährung — d. h. zur Oxydation — übergehende Zucker oder der sich in Gährung befindende gekochte *Kĕtan*-Reis muss, um zu gähren, dem Wasser Sauerstoff entziehen und demzufolge Wasserstoff (H_2) entwickeln, der wiederum den fein zerteilten Indigo in lösbares Indigoweiss umbilden wird und auf diese Art den Blaubottich vorbereiten.

In unserer Beilage I wird dieser Chinesische Kalk-Tape-Indigobottich, der in Batavia im Jahre 1855 allgemein im Gebrauch war, in ausgezeichneter Weise beschrieben ; während die Wirkung des *tape* dort mit Recht mit jener des Sauerteigs (S. III, 2e Spalte) verglichen wird ; indessen wird jeder Gedanke an ,,Sauer'' in einem derartigen Blaubottich niedergeschlagen durch das reichliche Hinzufügen gelöschten Kalkes, und, in Bata-

Ja; en wàt dan ,,to think of those'' die niet mochten hebben ,,omitted to mention'' het gebruik van aluin bij de Jav. *mĕngkudu*-ververij, **doch die pertinent beweerden en aangaven dat er op Java daarbij geen kwestie is van aluin-toevoeging?**

Ziedaar het raadsel!

Doch de oplossing heeft FELIX DRIESSEN in 1901 gegeven, en in 1902 doen drukken: **de Djirak die, zooals wij zagen, bij alle mengkoedoe-verving op Java toegevoegd wordt, is rijk aan Aluin, is een specifieke Aluinplant;** is wat RUMPHIUS in ca. 1695 reeds zoo prachtig genoemd heeft, naar het schijnt geheel uit zichzelven, ,,De Aluyn-Boom.''

C'est simple comme bonjour, ... zoodra men het eenmaal weet!

Een eitje van Columbus, waarbij iedereen, zoodra het overeind staat, roept: ,,hè, ja ....!''

De botanicus RUMPHIUS heeft het in ca. 1695 het eerst bij intuïtie gevoeld, de botanicus LOUREIRO heeft het in 1790 en 1793 nog eens voor Cochinchina gereleveerd — onder verwijzing naar RUMPHIUS[1]) —, de fabrikant DRIESSEN heeft het in 1901—02 ten slotte chemisch onderzocht en bewezen: zoowel de Jav. *djirak* (Symplocos fasciculata Zoll.), als de vanouds op de Koromandelkust gebruikelijke *casha* (Memecylon tinctorium L.), als de tegenwoordig op West-Java ook veel gebruikte *sasah* (een Soend. naam voor een variëteit van den Jav. *djirak, djirĕk*)[2]), als de blijkens RUMPHIUS op Ambon genoemde *leha*-boom (waarvan de juiste aard later niet nader nog onderzocht werd!), **zijn alle Aluin-planten** en bevatten het aluminium h e t z i j a l s a l u m i n i u m-s u l f a a t (*djirak*), h e t z i j a l s a l u m i n i u m-t a r t r a a t (*sasah, casha; óók leha, kaju ròpisi*, en sommige *djirak* genoemde soorten?).

Ziehier wat DRIESSEN omtrent zijn scheikundige ontdekking in 1901, en zijn mededeeling daarvan aan de Société industrielle de Mulhouse schrijft:

,,J'ai été assez heureux pour constater, ... que le djirac (*Symplocos fasciculata*) contient de l'alumine en grandes quantités, et j'ai

1) Zie toch J. DE LOUREIRO's ,,Flora Cochinchinensis, sistens plantas in regno Cochinchina nascentes ... Denuo in Germania edita cum notis C. L. WILLDENOW'', Berolini 1793, I, p. 385, daar onder het geslacht Decadia gebracht en met den soortnaam *Decadia aluminosa*; met de bijvoeging dat deze in de bosschen van Cochinchina voorkwam (,,habitat in sylvis Cochinchinae''), en dat zij gelijk was aan de *Arbor aluminosa* door RUMPHIUS beschreven, of de op Ceilon *bobu* genoemde boom, welke o.a. door J. BURMAN in zijn Thesaurus Zeylanicus (Amstelaedami, 1737, p. 26) als zoodanig kortelijk beschreven was. LOUREIRO voegt toe: ,,Gebruik. De bast en vooral de bladen, zelfs gedroogd, zijn van groot nut voor de inlandsche ververs bij het verven van doeken, wier kleuren door hun afkooksel mooi verhoogd en versterkt worden. Zie den aangetogen RUMPHIUS pag. 160.'' (,,Usus. Cortex et praecipue folia, etiam exsiccata, magni usus sunt infectoribus indigenis in tingendis telis, quarum colores decocto illorum nitide exaltantur et firmantur. Vide citatum RUMPH. pag. 160''). — LOUREIRO's 1e druk was Ulyssipone 1790.

2) Volgens KOORDERS (1894) p. 80 is Soend. *djirak* of Jav. *djirĕk* g e h e e l h e t z e l f d e als Soend. *sasah*, ook *sasak* en *sasag* gespeld. COOLSMA, Woordenboek (1884), spelt echter *sasah*.

via im Jahre 1855 sogar, überdem kolensaurer Pottasche.[1])

Dass dieser Kalk-Hefe-Indigobottich gleichfalls ungefähr um 1690 herum bereits von den Chinesen auf Ambon gebraucht wurde, erhellt aus folgender Beschreibung von RUMPHIUS:

Falls man nun Leinen [lies: Kattun] zu färben wünscht [mit dem aus Indigo-Blättern erhaltenen trocknen Indigo], muss man den wässerlichen Treber haben, womit zuvor gefärbt worden ist, ähnlich wie man Hefe nimmt um Bier gähren zu lassen, giesst darauf Wasser, sowie den trocknen Indigo grob gestossen. Letzteres nennen die Färber Futter. Nachdem dasselbe entladen (d. h. aufgelöst), fügt man wieder etwas Kalk hinzu, und rührt es solange, bis es wiederum schäumt, an diesem Schaum muss man erkennen ob der Indigo gut ist oder nicht, denn ist der Schaum nicht gefärbt, dann ist der Indigo tot, und muss man denselben beleben mit frischem Kalkzusatz, scharfer Lauge oder Arak; ist der Schaum zu blau, dann ist zuviel Kalk hinzugefügt, und muss man denselben dann mit anderem trocknem Indigo nähren.

Zeigt der Schaum eine tiefe purper Farbe, dann wird derselbe für gut befunden, aber um einen guten Glanz zu verleihen, ist es nötig eine junge Calappus in denselben hineinzuwerfen, oder Candje [Mal. *kandji*, aus dem Tamil], das ist Reiswasser von *Bras Pulut* [= Klebereis]. Dies ist dann der *Tarron Ayer* [in besserer Transkription: Mal. *tarum ajar* = ,,Wasser-Indigo''], dies ist die Tinktur, in welche man das Leinen (lies Kattun) färbt, das nie bei Regenwetter erfolgen darf, dennoch gelingt die Farbe oft nicht, und geben die Chinesen der schlechten Luft die Schuld, oder dem bösen Auge, wie oben von der Cassomba mitgeteilt ist.''[2])

Ebenso wie bei den meisten schon beschriebenen Blaubottichen, spielte also auch hier zu RUMPHIUS Zeiten der T r e b e r, der S a t z, die H e f e, eines früheren Blaubottiches — d. h. also: e i n s i c h b e r e i t s i m Z u s t a n d e d e r B a k t e r i e n G ä h r u n g b e f i n d e n d e r F a r b s t o f f — eine grosse Rolle, als erster Reiz des Weiter-Gährens. Die Mischung fein-

1) Die Hinzufügung des Schreibers dieser Beilage, Herrn D. BAUDUIN: ,,Es ist mir vorgekommen als röchen die auf diese Art bereiteten Indigobottiche nicht so angenehm als jene die in Europa mit sulphas ferri bereitet'' (S. I, 2te Spalte) ist interessant, weil durch dieselbe erwiesen wird dass im Jahre 1855 der hieroben (S. 339) genannte Kalk-Eisenvitriol-Indigobottich der gebräuchlichste in Europa war; übrigens nennt Hummel, op cit. 1e Ausgabe (1885), S. 297 denselben ohnehin ,,the oldest (in Europe), and perhaps the one still most commonly employed.'' Aus letzter Zeit kann man diesen ,,Eisenvitriol-Kalkbottich'' beschrieben finden durch BAANDERS (Bull. Kol. Mus. no. 25, 1901, S. 54), jedoch mit einer gänzlich fehlerhaften chemischen Erklärung! Vgl. nämlich Hummel, op cit. S. 297—298.

2) RUMPHIUS, Kruid-Boek, V (1747), fol. 222—223. Die letzte Bemerkung hinsichtlich ,,böses Auge'' (Ital. mal'occhio) oder anderer schlechten Einflüsse beim *Kasumba*-Färben bezieht sich auf das bereits hieroben (S. 296—297) Mitgeteilte aus RUMPHIUS', Kruid-Boek, V. fol. 217.

déposé cette découverte dans un pli cacheté (N°. 1276, en juillet 1901) . . . .

En plongeant un petit échantillon [,,de coton indien" ; dus van door *ngĕteli* voorbereid katoen] de 30 centimètres carrés dans une solution de 10 milligrammes d'alun potassique en 60 centimètres cubes d'eau, j'ai obtenu la même nuance par teinture en alizarine qu'en le plongeant dans un mélange de 100 milligrammes de djirac avec 60 centimètres cubes d'eau, de sorte que le djirac doit contenir à peu près 1 % d' $Al_2 O_3$. [D.i. circa 10 % aluin, daar kali-aluin als formule heeft $K_2 S O_4 + Al_2 (S O_4)_3 + 24$ aq. ; wier moleculair gewichten resp. 102 en 948 zijn, dus ongeveer als 1 : 10 staan.]

Il existe différentes sortes de djirak qui contiennent l'alumine en combinaisons différentes. En effet, le djirak, que j'ai moi-même emporté de *Samarang*, et qui semble être l' écorce d'un assez grand arbre, contient l'alumine sous forme de tartrate, pendant qu'un autre djirak, qu'on m' a envoyé de *Batavia*, et qui semble provenir des branches d'un arbrisseau, contient l'alumine sous forme de sulfate.

Le *sassa* [l. *sasah*], que les Javanais emploient beaucoup dans ces derniers temps à la place du djirak, contient aussi l'alumine sous forme de tartrate, et il est bien curieux que l'on m' écrive de Batavia que les fabricants de batiks aux Indes disent que ,,le sassa leur convient mieux, parce qu' il est *minder scherp* = *weniger scharf* que le djirak de Batavia", contenant le sulfate.

D'après mes expériences, le sassa contient aussi moins d'alumine que le djirak, et cela correspond avec la proportion dans laquelle les Javanais emploient les deux drogues mordantifères :

Pour le sassa, ils emploient 1/3 de sassa et 2/3 de mankoudou ;

Pour le djirak, ils emploient ¼ de djirak et ¾ de mankoudou[1]).

Quelques jours après ma découverte de l' alun dans le djirak, mon frère partait pour les Indes et je le priai de m'envoyer des feuilles de casha (*Memecylon tinctorium*) de la côte de Coromandel, parce qu'après constatation de l'alumine dans le djirak j'étais convaincu que le même corps devait se trouver dans ces feuilles, qui sont déjà décrites par les Missionnaires Jésuites, en 1743 (voir *Lettres édifiantes et curieuses*).

Mon frère vient de m' envoyer une plante entière qu'il a lui-même déterrée à Madura, et, comme je l' avais prévu, cette plante contient également de l' alumine en grande quantité. Il m'écrit même qu'il existe à Madura une teinturerie de rouge turc, qui

1) Deze verhouding van 1 dl. *djirak* op 3 dln. *mĕngkudu* wordt aangegeven door de beschrijving uit Sĕmarang van 1855, in onze Bijlage II.

zerteilten Indigos und Wassers wurde dabei stets alkalisch gehalten indem man Kalk hinzufügte ; reichte indessen die Gährung nicht aus, dann nahm man, wie RUMPHIUS schreibt, neues Reiswasser von Klebereis hinzu, als Nahrung zum Gähren, und damit als Futter für das Blaufärben.

Nun diese drei Mitten-Javanischen Blaubottiche, von Djapara, Bandjarnĕgara und Sĕmarang, sowie der von jenen verschieden Chinesisch-Javanische Blaubottich von Batavia und ehemals von Ambon[1]), guten Beschreibungen nach genannt sind, ist es hier angebracht eine genaue Übersetzung folgen zu lassen von der Javanischen Beschreibung des Blaubottiches aus Surakarta, der Mitte der Vorstenlanden, wie wir solche im Sĕrat vom Jahre 1872 finden, und später wenigstens noch zweimal im Neudruck erschienen ist.[2])

Die Beschreibung lautet folgendermassen ; und ist das, durch mich hinzugefügte, wiederum zwischen grossen Haken gedruckt :[3])

ABSCHNITT. 3. [Der Blaubottich].

Es ist nötig zwei grosse Töpfe (oder Bottiche ; *djĕmbangan*) bereit zu stellen, jeder 24 *pikul* Wasser [also jeder 24 × 61,7 KG. oder 15 HL. fassend ; m. a. W. jeder gut reichlich 1½ M^3 Inhalt]. Der eine Topf wird gefüllt mit 21 pikul Wasser, ferner wird hineingeworfen 3 pikul Indigohefe (*latak*) [Indigo-Treber, von vorangegangenen Blaubottichen übriggeblieben, und also noch in schwach gährendem Zustande] ; dies wird jeden Morgen und Abend umgerührt. Hat sich nun nach zwei oder drei Tagen, das Wasser jenes Topfes gesetzt und ist dasselbe dem Befinden nach [genügend] dunkel, dann wird dasselbe übergegossen in den [anderen] Bottich der [noch] leer war. Der Satz-selbst muss aber zurückbleiben [im ersten Bottich].

Im Bottich, der mit der Flüssigkeit, die sich gesetzt, gefüllt wurde, wird nun wieder 2 Pikul

1) Die Chinesen in Batavia färben auch heutigen Tages noch auf ganz dieselbe Art. Im Msc. DRIESSEN (Batikfabricatie enz.) aus dem Jahre 1884, gelegentlich seiner zweiten Fachreise auf Java, finde ich betreffs der von Chinesen verwalteten Batik-Werkstätten im Kampong Tanah Abang zu Batavia : Indigobottiche werden bereitet mit *nila* [trocknem Indigo], *kapur* [Kalk], und *tape sama kĕtan* [d. h. ,,Hefe aus Klebereis und dazu Klebereis"]. Hier wird also, ausser der gleichfalls in unserer Beilage I aus Batavia vom Jahre 1855 genannten ,,Klebereis—Hefe" (*tape*), ebensowohl Klebereis den Blaubottichen jetzt hinzugefügt.

2) Die zweite Ausgabe ist vom Jahre 1884 ; ein späterer Neudruck vom Jahre 1902, und vor Kurzem durch mich aus Sĕmarang von befreundeter Seite empfangen. Eine Malaiische Übersetzung, mit Hinweglassung des Schluss-Paragraphen 7 betreffs der Herstellung von *kaïn-kĕmbangan*, erschien im Jahre 1891 zu Sĕmarang bei Gebr. JANSZ, unter dem Titel ,,Katranganja bikin kain batik njang paling bagoes" ; ein Exemplar derselben befand sich in der Bibliothek der ehemaligen Indische Instelling zu Delft, jetzt seit dem Jahre 1904 vom Museum für Völkerkunde in Berlin angekauft.

3) Vergl. den Javanischen Text im Holländischen Teil. Zur grösseren Leichtigkeit sind die termini technici in dieser Transkription *kursiv* gedruckt, und kann man sofort die Worte finden worauf es bei diesem Jav. Blaubottich an erster Stelle ankommt. Die Transkription ist nach der ersten Ausgabe (Samarang, 1872). Die Sprache ist Hoch-Javanisch.

consomme 30,000 kilos d'alizarine artificielle à 20 % par an, et qui pour mordancer ne se sert que des feuilles du *Memecylon tinctorium*.

Voilà donc un problème résolu, dont on a cherché la solution pendant plus d'un siècle".[1])

Ziehier, hoe de Rapporteur *ad hoc* van de Société industrielle de Mulhouse, T. H. DE NIEDERHAEUSERN, oordeelde over dit gedeelte van DRIESSEN's studie in de zitting van die Vereeniging op 28 Mei 1902 :

,,Je dois encore mentionner spécialement l'étude, aussi intéressante au point de vue historique qu'au point de vue technique, que M. DRIESSEN a intercalée dans son travail ; elle concerne quatre produits d' origine végétale employés aux Indes" — (n.l. Batavia-*djirak ;* Sĕmarang-*djirak ;* Batavia-*sasah ;* en Madura-*casha*[2]) — ,,pour le mordançage, dans lesquels il a constaté la présence de fortes quantités d' alumine à l' état soluble, soit sous forme de sulfate, soit combinée à un acide organique. Cette découverte donne la clef du procédé mystérieux de teinture en rouge dit sans alumine.

J'ai répété les expériences les plus importantes faites par l' auteur, mes essais confirment les résultats qu'il a obtenus et les faits qu' il avance . . . .

Le tissu huilé aux Indes est fortement chargé de mordant gras, il attire une quantité d' alumine suffisante pour que l'on obtienne, sans autre opération que le séjour dans une solution d' alun, un rouge vif et nourri par teinture dans un bain d' alizarine.

On peut aussi teindre directement sans autre, le tissu huilé en ajoutant au bain d' alizarine l'une des quatre drogues végétales aluminifères dont parle M. DRIESSEN. Il suffit de teindre avec quelque précaution en maintenant à froid pendant un certain temps[3]), pour permettre au sel d'alumine contenu dans la drogue de se dissoudre en partie . . . .

Il n'est, d'habitude, pas nécessaire d'ajouter de la chaux, car la minime quantité indispensable à la formation d'un beau rouge se trouve, le plus souvent, dans l'eau employée. Les drogues végétales en contiennent aussi une certaine quantité.

Les bains préparés avec le djirak de Batavia, qui con-

1) Etude sur le rouge turc (ancien procédé), Extrait du Bulletin de la Société Industrielle de Mulhouse, Mulhouse 1902, p. 13—14. De spatieering is van mijzelven.

2) Van alle 4 had DRIESSEN monsters overgezonden naar Mülhausen, opdat men daar zijn proeven zou kunnen overdoen en nagaan ; of zooals hij schreef aan die Société : ,,Je vous envoie des tiges et feuilles des plantes en question, afin que vous puissiez répéter mes expériences" (l. c. p. 17).

3) Ziehier geheel ongevraagd een bevestiging van het Roodverven langs den kouden weg op Java, zònder kunstmatige verwarming dus.

Indigo-Treber geworfen, **sowie 1 Kokosnussschale** [c. a. ½ HL.] **voll Zuckersirup** (*tetes*) **[Nun fängt die eigentliche Gährung erst an, und demzufolge die chemische Wirkung!]**

Will [die Flüssigkeit] nun hell-gelb werden, dann **wird des Abends glänzend blauschwarzer** [also: **feingestossener fester] Indigo hineingeworfen,** ungefähr 1½ grosse Kummen [also ungefähr 2 mal soviel als obengenannte Menge Zuckersirup].

Am nächsten Morgen um 6 Uhr, können dann die Batik-Tücher (*sĕratan*) in die Flüssigkeit getaucht werden. Ist der Kattun breit [d. h. ungefähr 1 à 1,10 M. breit], und beträgt die Länge 2½ Mal die Standart-Breite (*katju*) [dies ist also besonders bei kain-pandjang], so können nicht mehr als 30 Stück hinein. [D. h. also : die hier genannten Masse und Grössen ausreichend zum Blaufärben von höchstens 30 kain-pandjang ; es seien *bĕbĕd*, es seien *tapih*].

Nach Verlauf zweier Stunden, wird [das Zeug] herausgeholt, [und] über den Färbebottich aufgehängt, [sogenannt] ,,gestillt" (*sirĕp*). Nach Beendigung dieses Triefens wird es wiederum eingetaucht ; hinsichtlich der Zeit des Herausholens und der weiteren Behandlung besteht [betreffs dieses zweiten Eintauchens] kein Unterschied mit dem bereits oben Mitgeteilten. Um 10 Uhr [denn 6 + 2 + 2] wird alles in die Sonne gelegt, [sozusagen] ,,ausgebreitet". Ist es trocken, dann wird das Zeug wieder eingetaucht ; und so weiter, bis es völlig dunkelblau (*tjĕmĕng*) ist.

Sind diese Batik-Tücher dunkelblau, dann wird in den Bottich der zum Eintunken (*njĕlub*) [in Fabriek-Holländisch ,,doppen]" benutzt wurde, **wieder [trockner, feingeriebener] Indigo** getan und zwar wiederum 1½ grosse Tassen ; und ist dies auch im weiteren Verlaufe nötig ; [das sogenannte] **„genährt-werden."**

Ist die Indigo [-Lösung] in genanntem Bottich zu gelb, demzufolge das Wachs von den Batiktüchern abblättern würde, dann ist Grund dessen : **dem Indigo fehlte Kalk** (*apu*). Dann ist es [folglich] nötig etwas Kalk hinzuzufügen, bis [die Lösung] lau (*angĕt*) wird. [Dies bedeutet also : der Blaubottich war zu gelb, war leicht säuerlich, und muss nun alkalisch gemacht werden durch Hinzufügung von Kalk; die Wärmeentwicklung gelegentlich dieses Neutralisierens der Säure infolge Kalk macht das Färbebad ,,lau"]. Befindet sich jedoch in demselben zu viel Kalk, dann wird [die Brühe] grün und ist nicht fähig die Batik-Tücher dunkel zu bläuen ; in diesem Falle ist es nötig Javanischen Essig (*tjokak Djawi*) sowie etwas Zuckersirup (*tetes*) hinzuzufügen, um dieselben gelb zu machen. Wird dieselbe aber dennoch nicht gelb,

tient du sulfate d'alumine, sont franchement acides et conservent cette réaction jusqu'à la fin de l'opération de teinture; ceux préparés avec les trois autres produits sont neutres et me paraissent donner de meilleurs résultats.[1])

Il serait intéressant de connaître la teneur moyenne en alumine de ces différentes drogues."[2]).

Nog interessanter zou het zijn te weten, wat in ons Indië het éérst bij 't roodverven gebruikt is: minerale aluin, of in sommige planten verborgen aluin? Zijn de Indonesiërs éérst tot de wetenschap gekomen dat er sommige planten waren, met welker behulp alleen roodgeverfd kon worden, indien men de roode substantie uit *mĕngkudu*-wortel wilde vastleggen op katoen? En, indien dit zoo is, hadden zij dan die wetenschap door eigen ervaring verkregen, of ontleenden zij haar aan Koromandel'sche Hindoes, die tot in de eerste helft der 19e eeuw óók Roodververij met *chaya*-wortel zònder aluin hadden? Dan wel, hebben de Indonesiërs reeds in den aanvang minerale aluin bij hun *mĕngkudu*-verven gebruikt, voor welke zij eerst later zekere ,,aluin-planten" in de plaats lieten treden? En, indien dit dan zoo mocht zijn, hebben zij dan die minerale aluin het eerst leeren kennen als product van hun eigen vulkaan-toppen — gelijk RUMPHIUS in zijn Rariteitkamer (1705, fol. 217—219) van zulke krater-aluin spreekt, die o.a. sinds ca. 1660 van den Goenoeng Api te Banda naar Java werd vervoerd —, of was die kennis van 't gebruik der minerale aluin alweer hun gebracht door Voor-Indiërs?

Feitelijk dus twee historische vragen, die in vier nadere vragen te splitsen zijn.

Het zal wel voor altijd onmogelijk wezen, daarop het ware antwoord te geven.

Het eenige wat ik in deze richting vermag te constateeren, is: 1°. reeds in 1516 waren èn minerale aluin èn meekrap import-artikelen uit Mekka en Aden te Cambay, dat groote Guzerat'sche industrie-centrum der 15e en 16e eeuw; 2°. reeds in ca. 1680 hadden tal van Indonesiërs de gewoonte om bij hun roodverven *sapan*-hout + *mĕngkudu*-bast te gebruiken, en als roodbeits daarbij eveneens

1) Ziedaar weer een prachtige bevestiging van de mededeeling uit de praktijk te Batavia, dat met name de *sasah* — die aluminium-tartraat bevat — ,,minder scherp" was dan de ook door DRIESSEN verzamelde *djirak* uit Batavia, die aluminium-sulfaat bevatte!

2) L. c. p. 22—24. — Interessant is het, nu eenmaal de rol der *djirak* bij de Jav. roodververij bekend is geworden, te lezen wat BAANDERS in Dec. 1901 nog als resultaat van zijn verfproeven met *djirak* moest vermelden: ,,Het aftreksel van *djirak* is vrijwel kleurloos, geeft katoen ook geenerlei kleur, zoomin, wanneer dit gemordanceerd wordt met aluminiumacetaat, als met kaliumbichromaat of met ijzersulfaat. Het vocht reageert ook niet bij toepassing van ferrichloride en is dus niet looistofhoudend, zoodat het onduidelijk is, waartoe de djirak bij het roodverven dienen moet" (Bull. Kol. Mus., n°. 25, Dec. 1901, p. 70)!

dann muss (kristallisierter) Rohrzucker mit Tamarinde [— Sirup], hineingeworfen werden, bis sie [tatsächlich] gelb wird.

So oft wie sich viel Indigo-Hefe (*latak*) [im Blaubottich] zeigt, wird dieselbe entfernt; es bleibe aber 2 pikul zurück; jene überflüssige Hefe tue man in einen anderen Bottich, und übergiesse diese mit reinem Wasser bis [der Bottich] voll ist. Dieser [Bottich] dient dann zum Blaufärben der *lurik*-Tücher [d. h. für Garne später zu verfertigender blau- und weisser Gewebe, *lurik* genannt] oder reinweissen Kattuns (*mori*); dem [sogenannten] ,,Ausfärben."

Ist nun die Blaufärbung jener Batiktücher dunkel genug, und sind dieselben trocken, dann wird alles zum Weichen in reines Wasser gelegt, bis das Wachs mürbe (*baluḍuk*) geworden ist . . ."

Hiemit ist die Beschreibung des Blaubottiches im Soloschen Sĕrat beendet, denn das unmittelbar darauf Folgende bezieht sich auf das Abkratzen (*kĕruk, ngĕruk*) mit einem stumpfen Messer der dafür bestimmten Wachsteile auf den Batiktüchern, wie dies in Paragraph 6 (Seite 38—40 oben) ausführlich beschrieben wurde.

Wir müssen zustimmen dass diese Beschreibung aus Solo vom Jahre 1872 von grösster Bedeutung ist und hinsichtlich der Genauigkeit noch bei Weitem eine der weiter oben bereits übernommenen, übertrifft. Mit grosser Sorgfalt wird das erste Einrichten, (unser s. g. ,,bereiten") des Blaubottiches beschrieben; die Zeiten des Färbens in demselben; das Ende; und die Mittel für den Bottich, falls derselbe entweder sauer wird infolge Kalkmangels und dies durch eine übermässig gelbe Nüance zeigt, oder zu stark alkalisch geworden ist durch ein Übermass an Kalk, und dies durch eine grüne Farbe zeigt die durchaus nicht gelb werden will. Denn die gelbgrüne Zwischennüance ist die wirkliche Farbe des Indigoweissbottiches der zum Färben völlig reif ist.

Ausserordentlich bedeutend ist was betreffs des zweierlei Gebrauches gesagt wird von erstens *ĕndĕg-ĕndĕging nilå*, d. h. ,,Treber von Indigo, Schaum von Indigo", auch wohl genannt *latak*, d. h. ,,Satz"; und dann von wirklich-reinem Indigo, vom *nilå*. Ganz wie RUMPHIUS dasselbe bereits um ungefähr 1690 von Ambon gelegentlich des Blaubottiches der Chinesen beschrieb, und DE DOES im Jahre 1892 noch von Banjumas betreffs des Blaubottiches der Javaner mitteilte, beginnt das Blaufärben der Vorstenlanden mit ,,dem wässerigen Treber" . . . womit zuvor gefärbt ist, ebenso wie man Hefe nimmt um

een mengsel te gebruiken van minerale aluin + planten-aluin.

Het eerste feit wordt ons onthuld door Barbosa's kostelijk ,,Livro" (,,Boek") van 1516, die o. a. van de toenmalige handelsbeweging van Cambay zegt: ,,. . . zoodat deze plaats thans den grootsten handel bezit die in al deze streken te vinden is; het brengt zooveel geld op dat het verbazend is, wegens de aanzienlijke en rijke koopmanschappen die aldaar ingeladen en uitgeladen worden, zoodat [bijvoorbeeld] enkel van Mekka en Aden ze daar brengen zooveel koraal, roodkoper, kwik, vermiljoen, lood, minerale aluin, meekrap, rozenolie, saffraan, goud, gemunt en ongemunt zilver, dat het niet te tellen is".[1]) Minerale aluin (,,pedra hume", lett. ,,aluin-steen"), en meekrap (,,ruuia", d.i. in moderner spelling ,,ruvia") worden dus onmiddellijk achter elkaar genoemd als te Cambay geïmporteerd uit Mekka en Aden. Dat is natuurlijk weer: langs karavaan-wegen te Mekka en Aden aangebracht uit Klein-Azië, het oude land van minerale aluin!

Indien dus de Indonesiërs het gebruik van minerale aluin niet uit zichzelf hebben gekend, dan moet die kennis in de 15e of 16e eeuw hun gebracht zijn door de Guzeratten, wier eigen roodververij in ca. 1500 — men noeme alleen maar den naam der kraproode *tjaulan's* en *surati's*; verg. blz. 207—214 hiervóór — zoo te zeggen dreef op den import van Meekrap en Aluinsteen uit Klein-Azië! De Cambay'sche Kraprood-ververij mag dan ook in ca. 1500 gerust een kind worden genoemd van de oudere Klein-Aziatische.

Maar in ca. 1680 was Minerale Aluin (Jav., Mal., ook Tagalog en Bisaja: *tawas*) een vrijwel algemeen in den Maleischen Archipel gebruikte roodbeits, mèt planten-aluin samen. Dat bleek reeds uit wat hiervóór aan Rumphius ontleend werd omtrent *mĕngkudu*-verven; maar nog veel mooier staat het gezegd in wat dezelfde Rumphius vertelt over het roodverven toenmaals met *sapan*-hout.

Dit luidt als volgt; waarbij men zich herinnere dat *leha* de Ambonsche naam was voor een *djirak*-variëteit, terwijl *sapan* op z'n Amboineesch *lolang* heet. In 1695 op zijn laatst werd het hiervolgende afgesloten door Rumphius:

[1]) De Port. tekst luidt: ,,. . . de maneira que este lugar he ho de mor trato que agora se acha em todas estas partes; rende tanta soma de dinheiro que he cousa espantosa, per caso das grosas e riquas mercadorias que nele se caregaom e descaregaom, porque soo de Meca e Adem lhe trazem tanto coral, cobre, azougue, uermelham, chumbo, pedra hume, ruuia, agoas rosadas, açafram, ouro, prata amoedada e por amoedar, que he sem conto". Livro, 2a ed. (1867), p. 283.

Bier gähren zu lassen." Man beginnt also in Solo mit einem sehr schwach gährenden Blaubottich worin sich bereits zum grössten Teile ausgefärbte Indigo-Hefe befindet; fügt derselben dann erst — indem man den Bottich im richtigen Verhältnis alkalisch macht durch Kalk — Sirupzucker hinzu, der nun sofort jene schwache Gährung in starker Weise übernimmt; hat man solchergestalt dann eine hellgelbe, süsser gemachte gährende Flüssigkeit erlangt, dann wird erst zu der Zeit also, der ,,glänzend-blauschwarze Indigo" (*nilå ingkang tjĕmĕngipun mĕlĕs*) hineingeworfen, der den später in die Flüssigkeit einzutauchenden Batiktüchern die wirkliche Farbe verleihen muss. Dass dieser feste reine Indigo nicht in Gestalt eines Klumpens Mineral zugefügt wird, sondern ,,der trockne grob gestossene Indigo" wie Rumphius dies genau beschreibt, ist selbstverständlich, wennauch der *Sĕrat* dies nicht ausdrücklich sagt. Der Autor hat vielleicht gedacht, dies begreife oder wisse doch wohl jeder.

Erst dann ist der Blaubottich fertig; alles ist hineingetan, was darin sein muss. Der Blaubottich wird nun eine Nacht, also 12 Stunden, sich selbst überlassen, denn der feste Indigo ist des Abends hinzugekommen. Um 6 Uhr am darauffolgenden Morgen ist derselbe zum Färben bereit. Natürlich; denn während der Nacht von ungefähr 6 Uhr Abends bis 6 Uhr Morgens ist das Indigoblau im gährenden aber sich selbst überlassen gewesenen Bottich zu Indigoweiss völlig reduziert; derselbe darf also nun als reif erachtet werden zum Färben.

Dieses Färben ist dann ferner so einfach, dass kaum noch ein Wort darüber zu verlieren ist. Die Tücher bleiben während zwei Stunden in diesem Blaubottich, werden dann aus demselben herausgeholt und über demselben in die Luft aufgehängt, um in derselben zu oxydieren; das eingesogene Indigoweiss vereinigt sich mit dem Sauerstoff der Luft, innerhalb den Fasern in welche es eindrang, und bleibt demzufolge das Indigoblau unlöslich in jenen Fasern haften. Darauf folgt ein zweites Eintauchen von ungefähr 2 Stunden; wiederum herausholen, wieder an der Luft oxydieren lassen, und von Neuem legt sich eine Schicht der blauen Farbe auf den feuchten Fasern fest. Demgemäss färbt man weiter in dem kalten, stillestehenden, nur infolge des Eintauchens und Herausnehmens der Tücher eben in Bewegung geratenen Blaubottiches, bis man gerade jene Nüance von Hellblau, darauf Dunkelblau, oder endlich Schwarzblau (*tjĕmĕng*) erlangt hat, die auf den betreffenden Tüchern erwünscht wird.

,,Het meeste gebruik van het *Sappan*-hout is tot het rood verwen, tot welken einde het niet alleen door geheel Indien maar ook tot in Europa vervoert wert : de spaanders een nagt in water geweekt, en slegts opgekookt, geven een ligt-roode of Roose-couleur, maar met aluin of andere bladeren en houten, die dezelve kragt hebben [sic !], harder opgekookt, verwen Craprood, werdende ten dien einde in de Europische Rasphuizen gezaagt, en tot het koken geprepareert . . .

De Inlanders deezer Eilanden willende rood verwen, koken de spaanders in 't water, met de bladeren en schorse van den boom *Leha* [den ,,Aluyn-Boom" van RUMPHIUS ; een *djirak*-variëteit !], en de wortelen van *Bancudus,* beide in de vorige boeken beschreven [verg. blz. 331 hiervóór] ; in 't koken snyt men eenige korls ongepelde rijst of *pady,* en als des zelfs bolster afgaat, zo houd men het voor genoeg gekookt, als dan doen ze een klompje gestote aluin daar in, en het linnen [lees : katoen], dat ze verwen willen, nog eens zoetjes opkokende ; hier toe houd men ook niet allerhande aluin dienstig, maar dat wat root ziet, en daarom *Dawas lolang* [lees : *tawas lolang,* dus ,,*sapan*-aluin" ; blijkbaar de door ijzeroxyde roodgekleurde zgn. ,,tolfa" of ,,Roomsche aluin"] genaamd wert, gelyk men het wit aluin *Dawas cutrang* [lees : *tawas kĕdĕrang,* of ,,geelhout-aluin"] noemt, en tot het geel verwen met het zelve hout gebruikt ; de gemeenste [versta : algemeenste] manier is het *Lolan*-hout, met de *Leha*-bladeren en aluin alleen, maar als zy het hoog-rood willen hebben, gelyk het de Amboinesen veel zoeken, zo doen ze behalven de wortelen van *Bancudus* nog daar by de schorse van het *Mangium minus, Palun* genaamt [d.i. van de Mal. *manggi,* Bruguiera gymnorhiza Lam. ; een *soga*-variëteit dus]."[1])

Waar aldus reeds vóór 1695 vaststaat dat de ,,gemeenste manier" van Kraprood-verven in onze Oost bestond in het uitkoken van *sapan*-hout + *mĕngkudu*-wortelen in water, waar men eerst *djirak*-bladeren en daarnà nog wat minerale aluin in deed, daar mag toch als **het waarschijnlijkste** dit worden vermoed over den juisten gang van zaken der Indonesische Roodververij : 1°. het roodverven met het gemakkelijke *sapan*-hout is in ons Indië ouder dan de veel moeilijker *mĕngkudu*-ververij ; 2°. nadat de *sapan*-ververij een geruimen tijd reeds bestaan had, is men langzamerhand ook *mĕngkudu*-

1) Kruid-Boek, IV (1743), fol. 57-58. Al de inlandsche namen werden hier, gemakshalve, *gecursiveerd.* Spatieeringen zijn van mijzelven. — Over het ,,Mangium minus", de Mal. *manggi,* vertelt RUMPHIUS op. cit. III (1743), fol. 106 : ,,de schorsse is in groot gebruyk om allerhande wit linnen [lees : katoen] hoog rood te verwen, als men het zelve kookt met deze schorsse, wortelen van *Bancudu* [er staat: ,,*Barcudu*"], en de bladeren van *Leha,* komende de verwe eygentlyk van *Bancudu* [er staat : ,,*Bangeudoe*" !], maar de twee andere geven haar de vastigheid."

Der Javanische Blaubottich ist also ein Gährender Zucker-Indigobottich, infolge Zusatzes von Kalk alkalisch gehalten, und infolge bereits früher gebrauchten Treber-von-Indigo zuvor ,,bereitet", erst in eine schwache Gährung gebracht; die als *bibit* — wie DE DOES mit Recht sagt —, folglich als ,,erster Reiz" zum Erwecken dient der entscheidenden Gährung die in dem darauf hinzugefügten Zuckersirup stattfinden muss, und die ,,einzig und allein entscheidet." Der Solo'sche *latak,* auch wohl *ĕndĕg-ĕndĕging nilå* genannt oder (buchstäblich übersetzt) ,,Satz von Indigo", ist also der wirkliche Treber eines vorangegangenen Färbens, und darf hierunter nicht verstanden werden ,,Brei-Indigo", wie die Javaner denselben für eignen Gebrauch aus Indigo-Blättern bereiten, und, mit Kalk vermischt, in Töpfen verkaufen. Nein![1]) In den Vorstenlanden färbt man tatsächlich mit festem trocknem Indigo, *nicht* mit ,,Indigo-Brei" ; und nur die Hefe oder der Schaum (*latak*) eines vorherigen Blaubottiches dient um einen neuen Blaubottich ,,zu bereiten", wie es heisst, in erste Gährung zu versetzen.

Dieser Brauch festen, trocknen Indigos muss darum auch das einfache Geheimnis sein, auf welches die Verfasserinnen des Msc.-Djapara die Aufmerksamkeit lenkten als dieselben schrieben (siehe S. 339 oben) dass ,,die Bereitung des Indigowassers" ein Geheimnis der Blaufärberinnen in Solo und in Jogja" sei. Technisch stimmt dies nicht ; von einem wirklichen Geheimnis kann nicht die Rede sein. Die Superiorität des Blaufärbens der Vorstenlanden liegt indessen darin, dass man dort unvermischten-reinen Indigo im Blautopf benutzt, während das gewöhnlich-Javanische Verfahren seit altersher darin bestand und an den meisten Orten auf Java noch besteht, in der ausschliesslichen Anwendung selbstbereiteten ,,Brei-Indigo", in welchem sich also allerlei Beimischungen und Verunreinigungen be-

1) Ich betone dieses umsomehr, da ich selbst diese beiden Dinge im Jahre 1900 mit einander verwechselt habe, ebenso wie VAN MUSSCHENBROEK dies im Jahre 1878 tat. Derartigen ,,Indigo-Brei", der das Produkt ist von Kalk vermischt mit dem Absud von Indigoblättern (Jav. *tom*) durch welches man, behufs der Oxydation, Luft durchgeschleudert hat, nennen die Javaner gewöhnlich *nilå* (,,Indigo"), während sie ,,festen Indigo", Indigo-Kuchen" Namen geben wie *nilå batu* = ,,Stein Indigo", *nilå mĕlĕs* = ,,glänzender Indigo" und ähnliche doppelte Namen. Mit *latak* wird aber gemeint ,,Indigo-Treber", und nicht wie VAN MUSSCHENBROEK schrieb (Katoenverven, 1878, S. 14 Note 5) : ,,die nicht weiter verarbeitete Hefe oder Brei die infolge des daheim Fermentierens der Indigo-Blätter erzeugt ist, die aber in jener Hefe allen Farbstoff hinterlassen haben". Auf diese unrichtige Voraussetzung weitergehend dass das Jav. *latak,* Brei von Indigo, bedeuten sollte, habe ich sogar damals im Bulletin Kol. Mus. No. 23 (Nov. 1900) S. 20 und Note, eine *Lücke* vorausgesetzt in der Beschreibung des Javanischen Sĕrat. Oben ist indessen das Richtige mitgeteilt, und ist der Text der Sĕrat vollkommen in der Ordnnng.

wortelen gaan toevoegen, omdat men merkte daarmee sterker rood te krijgen ; 3°. het gebruik van aluinhoudende planten is ouder dan van minerale aluin, en is autochthoon zoowel in ons Indië als aan de Kust van Koromandel ; 4°. vóór ca. 1650 moet men in ons Indië het gebruik van minerale aluin hebben leeren kennen bij roodververij ; 5°. de kennis van dit laatste moet naar den Maleischen Archipel zijn gebracht door de Guzeratten, die zelve vóór de 15e eeuw die kennis weer ontleend hadden aan Klein-Azië.

Nog ééne merkwaardige historische vraag moet beantwoord : wanneer ongeveer is de *mĕngkudu-wortel* de aandacht gaan trekken van Europeesche ververijen ? Dat het *sapan*-hout reeds als een voornaam uitvoer-artikel van Noord-Sumatra, speciaal Groot-Atjeh, in de 9e eeuw aan de Arabieren wel bekend was (Arab. *bakkam*), dat het in de 14e en 15e eeuw in de Europ. ververijen als ,,verzino" of ,,brezil" overbekend was, en in ca. 1525 aan ,,Brazilië" den naam gaf omdat men er óók zulk roodhout vond, behoeft slechts even herinnerd ; het versterkt alleen wat hierboven gezegd werd, dat de *sapan*-ververij in onze Oost de oudste inheemsche roodververij moet wezen.[1]) Doch wanneer is men zich in Europa bewust geworden, dat Mĕngkoedoe een sterker, harder, een e c h t Meekrap-rood moest geven ?

Hier durf ik gerust beweren : R u m p h i u s was het die met zijn Amboinsch Kruidboek het eerst de aandacht heeft gevestigd van Europ. ververs op de *mĕngkudu* ; en aan den invloed van zijn standaardwerk moeten de eerste verfproeven in die richting ten onzent toegeschreven worden. Ware dat Kruid-Boek, hetgeen in 1695 definitief afgesloten werd, eerder in het licht verschenen, dan zouden die proeven, bij den omvang die de Hollandsche katoendrukkerijen reeds in het eind der 17e eeuw verkregen hadden, zeer zeker al eerder zijn genomen. Maar nu is het merkwaardig, dat, terwijl in 1743 het IIIe en IVe Deel van dat Amboinsche Kruid-boek te Amsterdam het licht zagen (met de beschrijvingen der *mĕngkudu* zoowel als van de *sapan*), voor 1747 dadelijk de volgende interessante aanteekening in ons Rijksarchief te vinden bleek :

,,In Amsterdam adij 29 Februarij 1748. **Abraham Zegers en Zoon aan Binkoede off Rode Verff** Gls. [= Guldens] 47 : 1 St. [= stuiver] **over 275 ℔ bij de koop aan haarlieden den 13 November 1747 verkogt en geleevert,**

finden können, die in den zum Bereiten jenes Breies benutzten Indigo-Blättern vorhanden waren. Der Unterschied inbezugauf die Reinheit des Grundstoffes den man anwendet hat den Unterschied in Reinheit der erlangten Farbe zur Folge.

Und doch nicht völlig ! Es macht sich noch ein anderer Faktor geltend : die Reinheit des benutzten Wassers ! Und gerade in dieser Hinsicht befinden sich die Vorstenlanden ebenfalls in weit günstigeren Verhältnissen als der grösste Teil der Gouvernements-Residenzen. Die durch die Städte Solo und Jogja ströhmenden Gewässer enthalten durchaus klares Wasser weil dasselbe über die vulkanische Asche gerieselt ist die den Rücken des in der Nähe gelegenen Vulkanes Mĕrapi, des ,,Feuerberges", seit Jahrhunderten bedeckt. Von allen Unreinlichkeiten filtriert und gereinigt, erreicht das Wasser des *kali* Pepe oder des *kali* Djĕnĕs bzw. die Städte Surakarta und Nglawejan, das Wasser des *kali* Tjode die Stadt Jogjakarta, des *kali* Gadjah Wong das Zentrum der Blaufärber Pasar Gĕdẹ. Vergleichen wir hiemit nun den Schlamm der Flüsse die längs den meisten Städten an Java's Nordstrand strömen, in den *kali's* (Flüssen) denen Sĕmarang, Pĕkalongan, Batavia, Surabaja u. s. w. ihr *Wasser zum Spülen* entnehmen müssen ; alles dies vorausgesetzt dass man als Wasser *in* den Blau--bottichen, Brunnen oder Artesisches Wasser nimmt !

Ich wage daher mit Bestimmtheit zu behaupten : ebenso wie der Rotang des berühmten ,,Kortrikschen Flachses" unmittelbar von dem so ausserordentlich brauchbaren Wasser des Lys-Flusses abhängt, und ebenso wie sich s. Z. bei Paris zeigte dass die Reinheit des Wassers des Bièvre-Flusses das Emporkommen der Färberei und nachherigen Gobelin weberei zur Folge hatte, e b e n s o i s t d i e S u p e r i o t i t ä t d e s B l a u f ä r b e n s d e r V o r s t e n l a n d e n d i r e k t g e b u n d e n a n d i e k r i s t a l l e n e K l a r h e i t d e s ü b e r d i e v u l k a n i s c h e A s c h e d e s M ĕ r a p i u n d M ĕ r b a b u f l i e s s e n d e n G e b i r g s w a s s e r s. D i e s e K l a r h e i t d e s W a s s e r s, g e f ü g t z u d e r R e i n h e i t d e s z u m F ä r b e n b e n u t z t e n I n d i g o, s i n d d i e b e i d e n b e d e u t e n d s t e n F a k t o r e n d i e a u f J a v a d a s G e w e r b e d e r B l a u f ä r b e r i n d e n V o r s t e n l a n d e n z u r e r s t e n G ü t e m a c h e n.

Im Vorübergehen sei der für Ethnographen und Folkloristen so besonders bedeutenden Erscheinung erwähnt betreffs d e s s i c h S e h n e n s z u r Z u r ü c k-

1) Reeds IBN CHORDÂDHBEH (846 A°. D.) vermeldt van ,,l' île de Râmy" = N o o r d-S u m a t r a : ,,Cette île produit le bambou et le *bakkam* (bois de Brésil) dont les racines sont efficaces contre les poisons mortels. Ce remède a été employé avec succès par des marins contre la morsure des vipères". (ed. M. J. DE GOEJE, Lugduni Batavorum 1889, p. 44). Oók tegenwoordig dient dit rood hout — volgens het bijgeloof der signatuur — nog bij inlanders van den Maleischen Archipel als b l o e d s t e l p e n d m i d d e l ; zie GRESHOFF, Ind. nuttige planten, 1894—1900, p. 122.

als per Leverantieboeck van de Coopmanschappen 12 N°. 4. F°. 191".[1])

Hier heeft blijkbaar de Amsterdamsche firma ABR. ZEGERS & ZOON in 1747 met 275 Amst. ponden *mĕngkudu*-wortelen verfproeven genomen, die wij — totdat er eerlang oudere gegevens gevonden mochten worden — voorshands als de oudste mogen aanzien voor het bekend worden dezer roodververij in Europa. En m.i. als rechtstreeks gevolg van RUMPHIUS' IIIe Deel, in 1743 verschenen!

Het verloop der Javaansche Roodververij met *Mĕngkudu* is aldus drieledig: 1°. het Olieën (*ngĕṭeli*), als voorafgegane arbeid, is noodig om de beits te vormen voor de aluin, die later gebruikt zal worden; „it acts largely as a *fixing-agent* for the aluminium mordant employed" zooals de colorist HUMMEL over „Oil as a mordant" het uitdrukt[2]); 2°. de in de *Djirak* verborgen *Aluin*, vastgegrepen door het olie-mordant, werkt dan zelf weer als roodbeits, legt dus de tegelijk met de djirak ingewreven *mĕngkudu*-kleurstof vast; 3°. de aldus gebeurende Roodverving met *mĕngkudu*-wortel is derhalve het resultaat van twee physisch-chemische reacties, **welke echter alle beide volgens echt-Javaansche methode, koud plaatsgrijpen; en alle beide basische reacties zijn,** géén zure.

C. **De Bruinverving** (Jav. *njogani*); **met Fixeering** (Jav. *njareni*).

In tegenstelling zoowel tot de Javaansche Blauwkuip, die een zuiver chemisch en koud procédé is, als tot de Javaansche Roodkuip welke een dubbele physisch-chemische en evenzeer koude reactie moet heeten, vertoont de Jav. Bruinkuip het karakter van een zuiver physische eerste inverving, het laten dóórdringen dus van een *soga*-kleurstof tot binnen in de katoen-vezels, welke door koking verkregen wordt en geappliceerd wordt terwijl zij nog lauwwarm is. Terwijl nà de Bruinverving nog een bevestiging der kleurstof met de zgn. *saren* volgt, welke als fixeermiddel dient, en dus vermoedelijk — met zekerheid kan hier helaas niet gesproken worden — een physisch-chemisch karakter draagt. Is dit laatste juist, dan moet de Jav. Bruinverving gekwalificeerd worden als het resultaat van ééne physische lauwe verving, plus ééne physisch-

1) Uit het Journaal van 1748, fol. 1276. R. A.

2) HUMMEL, 1e ed. (1885), p. 233. — Tot voorkoming van misverstand, moet er op gewezen worden, dat HUMMEL dit niet als onomstootelijk zeker, doch als het meest waarschijnlijk op den voorgrond stelt. Want hij zegt l. c: „The particular *rôle* of the oil in this process [of dyeing Turkey-red] and the chemical changes which it undergoes have been fruitful sources of discussion, and even now different opinions on these points are held by chemists. Of the various modern views as to the part which the oil plays, when fixed upon the fibre, the most rational seems to be that it acts largely as a *fixing-agent* for the aluminium mordant employed". Nog altijd is de chemische verandering der olie bij het Indische Turkschrood-verven niet streng verklaard; verg. wat hiervóór op blz. 184 geconstateerd werd omtrent de laatste onderzoekingen in deze richting, die van DRIESSEN in 1902: „De theorie van het *ngĕṭeli* is er nog niet".

gezogenheit gelegentlich dieser inländischen Färbe-Arbeit; worauf RUMPHIUS ungefähr im Jahre 1690, und DE DOES im Jahre 1892 wiesen! Wie zartmenschlich ist doch diese Erscheinung! Wie innig-natürlich, dass man wünscht alleine zu sein, wo es eine Sache betrifft von der Vieles abhängt! Keine fremden Augen dürfen stören, keine, die Arbeit unterbrechende Fragen gestellt werden! Man wünscht lediglich mit der Arbeit alleine zu sein, ruhig zu bleiben gegenüber dem Mysterium von dem was da kommen soll! Dasselbe Feingefühl das allen Künstlern anhaftet wenn sie bemerken dass etwas entstehen wird, dasselbe innige Bedürfnis an einem in sich Versunken sein, lebt in weniger bewussten und demzufolge etwas-abergläubigen Formen bei diesen einfachen Eingeborenen, die schauen werden wie unter ihren Händen Blau entstehen wird aus Gelb und Grün. Wie alles was dem Entfalten entgegenreift Zartgefühl erfordert, so erwartet die Javanische Blaufärberin schweigend und einsam die Frucht ihrer Arbeit ab.

B. **Das Rotfärben** (Jav. *ngudu*).

Ist der Javanische Blaubottich ein leichtes Verfahren, leicht-chemisch falls man den Hergang des Gährens infolge Zuckers einmal weiss, — das Rotfärben ist schwierig, anspruchsvoll, inbezug der Dauer und der Arbeit die es erfordert, zur Hälfte physisch, zur Hälfte chemisch.

In Paragraph XII, sub 4° wurde auf Seite 189—203 bereits daraufhingewiesen welcher langwierigen Vorarbeit er bedarf um den Kattun nach Javanischer Art soweit herzu-stellen, dass er bereit wird um den roten Farbstoff des *mĕngkudu*, Jav. *kuḍu*, die Rinde des von den Javanern *patje* genannten Baumes, Morinda citrifolia L. oder Morinda tinctoria Roxb. in sich aufzunehmen.

Und ebenso wie diese Vorbereitung zum Rotfärben teils physisch ist — infolge langwierigen Einknetens von Öl, und Auswaschens mittelst Lauge —, teils chemisch — infolge Aussetzens der geölten Tücher an die tropische Sonne, und einer teilweisen Veränderung der Kattunfaser in Oxycellulose, besonders aber auch einer unlöslichen oxy-Fettsäure, deren richtiges Verhältnis noch nicht bestimmt ist, das aber in jenen Fasern haften bleibt —, ebenso ist das Javanische Rotfärben — zur Hälfte physisch, halbwegs chemisch.

Halbwegs physisch, weil hier dasselbe Einreiben der roten Farbe angewandt wird, wie zuvor beim Einkneten des Öles. Zur Hälfte chemisch, weil das von RUMPHIUS bereits um ungefähr 1690 vermutete, und durch FELIX

chemische fixeering, waarbij, als voor Javanen ongewoon verschijnsel, zich het uitkoken voegt van den benoodigden verfbast.

Ziehier toch, hoe het hs.-Djapara dit procédé aardig en huiselijk beschrijft (1898):[1])

,,*Soga* is de bast van den *soga*-boom (een vlinderbloemige, evenals de tamarindeboom), die [niet] veel op Java voorkomt [Peltophorum ferrugineum Benth.]. Gedroogd, wordt de bast op de *pasar's* [markten] in bundeltjes ter zwaarte van 1 *kati* [0, 617 K.G.] te koop aangeboden. Voor het maken van de *soga*-kleurstof heeft men twee soorten *soga* noodig: *sogå djåwå* [,,Javaansche soga'', meestal *sogå tingi* geheeten, van den *tingi*-boom, d.i. Ceriops Candolleana Arn. of Bruguiera parviflora Bl., welke dezen groveren *soga*-bast levert; en *sogå klinting* [lett. ,,krimp-soga'', dus ,,pijpjes-soga''; uit Makasar vooral aangebracht, veelal *sogå djambal* of ,,groote soga'' genoemd]: verder *tĕgĕran* [Cudrania javanensis Trécul], een houtsoort die in krullen geschaafd moet worden en bij afkoking met water een gele kleur afgeeft.

Deze houtsoorten kookt men in een grooten koperen pot met een hoeveelheid water. Wanneer het water reeds een beetje is verkookt, voegt men daarbij de volgende ingrediënten : *kĕmbang pulu* [d.i. gewone *kasumba*-bloemen ; Carthamus tinctorius L.], *blĕndok tĕmbalo* (,,rood-lak'', de hiervóór op blz. 287-289 ampel besproken oud-Jav. *lâka*, Mal. *balau* en *ĕmbalau ;* Pegoeaansche stoklak] en *gåndåroekĕm* [= kolophonium-hars], alles naar vast gewicht [hier niet nader aangegeven; doch zie beneden]. Voor de houtsoorten gebruikt men de *kati*, voor de andere ingrediënten koperen duiten als gewicht ; en als maat voor het water, dient een groote klapperdop.

Niet alle houtsoorten mag men voor brandhout bij het koken van *soga* gebruiken. Neemt men daarvoor b.v. *djohar*-hout [Cassia siamea Lam. ; meestal *djuwar* genoemd], dan zullen de *kaïn's* welke met die *soga* geverfd worden, er zwart-blauwachtig uitzien [n.l. door het looizuur, waaraan de *djuwar* rijk is, en dat bij verbranding zich vermengt met vlam en rook]. Het hout dat het best voor het koken van *soga* dient, is *waru*-hout [Hibiscus tiliaceus L.] en *kĕmlåkå*-hout [Phyllanthus Emblica L. ; Mal. *malaka*].

. . . . [2])

De *soga* maakt men op de reeds beschreven wijze klaar. Nog warm zijnde wordt het vocht in *pĕngaron's* (aarden potten) overgegoten

1) De hierbij tusschen groote haken voorkomende zinsneden of woorden zijn weder door mijzelven toegevoegd. De inlandsche namen werden alle *gecursiveerd*. — De meening, dat Peltophorum ferrugineum Benth. veel op Java zou voorkomen, is een vergissing. Zie het juistere bij De Does, p. 356—357 hierachter

2) In het hier weggelatene wordt door het hs.-Djapara eerst het werken met was (dus het eigenlijke batik'ken), en daarna het blauwverven beschreven. Het hs.-Djapara houdt zich alléén bezig met de vervaardiging van *kaïn's sogan*.

Driessen im Jahre 1902 für jedweden deutlich bewiesene Vorhandensein von Alaun in der gleichzeitig mit *mĕngkudu*-Rinde, von den Javanern stets benützten *djirak*-Rinde (Symplocos fasciculata Zoll.) als mordant für die rote Farbe wirkt, die natürliche Rotbeize bildet beim Javanischen Verfahren.

Rumphius hat, wie gesagt, den Weg geebnet um zur Kenntnis dieses Rotfärbens zu gelangen. Wie aber gelegentlich des Blaufärbens bereits bemerkt wurde, Rumphius lebte auf Ambon und wirkte ohne auf Java Beobachtungen angestellt zu haben, dies fühlt man auch bei dessen Beschreibung des Rotfärbens wie wenig letzteres eigentlich auf Ambon ausgeübt wurde, und in welch hohem Grade ihm die Gelegenheit fehlte die vorzügliche Arbeit der Javaner auf diesem Gebiete persönlich kennen zu lernen. Er verschweigt nämlich die ganze Vorbereitung mit Öl, das *ngĕteli !* Lesen wir betreffs dessen nach was er gelegentlich der Beschreibung des ,,Engblättrigen Bancudu[1])-Baumes mitteilt.''

,,Gebrauch. Der hauptsächlichste Gebrauch dieses Baumes besteht in dem häufigen Verwenden der Wurzeln, zum Rotfärben von Leinen (lies Kattun) und Garn, sowohl allein wie mit Sappan-Holz vermischt. Die Eingeborenen der Molukken nehmen [N.B. : ohne vorhergegangenes Ölen!] die Rinde von den dicken Wurzeln gekocht, mit einem Drittel Rinde und Blätter des *Leha*-Baumes [dem ,,Alaun-Baum'', dem *Djirak*, siehe weiter unten !], und ein wenig Alaun. Hierin weichen sie dann das Leinen welches eine fahle [= dunkle] Röte ergiebt, ein wenig dem Mennig ähnelnd, nicht zu wenig fest und haltbar ; diese Farben lieben die Eingeborenen von Ambon mehr als die lebhaften. Die Malaien und Javaner verstehen es besser, sie mischen diese Wurzeln mit Sappan-Holz oder einer anderen rotfärbenden Holzart, denn dieses *Bancudu* giebt allen roten Farben die Haltbarkeit, und den hohen Grad der Röte, demzufolge dieselbe Krapp-Rot würde ; die Blätter wurden gleichfalls beim Cassomba-Färben gebraucht um demselben Haltbarkeit zu verleihen. Wünscht man Mennig oder Feuerrot zu färben, dann nimmt man die Rinde und die Blätter des *Leha* [= *Djirak !*], und kocht dieselben ohne Sapan-Holz, denn ohne dieselben würde die [Farbe]

1) L. c. fol. 157, und gleichfalls fol. 158 finden wir geschrieben ,,Bancudie''. Dass dies ein Druckfehler für ,,Bancudu'' ist, erhellt sofort aus dem gegenüberstehenden Lat. Text, der beide Male ,,Bancudus'' und ,,Bancudu'' giebt. — Was in dem Mitgeteilten zwischen grossen Haken steht, ist wiederum durch mich hinzugefügt. — Der Text des Liber V, des Amboinsch Kruid-Boek, in welchem diese Mitteilungen vorkommen, wurde im Jahre 1695 definitief von Rumphius nach Batavia und von dort nach den Niederlanden gesandt, obgleich derselbe erst im Jahre 1743 gedruckt wurde. Rumphius starb am 15 Juni 1702.

en op de volgende wijze bekoeld : men neemt een *gajung* (schep-vat aan een steel), schept die vol *soga* en laat het vocht even boven de *pĕngaron* weder er uitloopen ; dit herhaalt men zoolang, totdat de *soga* een en al schuim is geworden ; het vocht is dan bekoeld, en de batiksels kunnen er in gedaan worden. Elken dag moet de *soga* opgewarmd, en op de beschreven manier afgekoeld worden.

Het batikwerk vouwt men in de lengte eenige keeren op elkaar en dompelt het daarna in de *soga*. Wanneer het goed geheel doordrongen is van het vocht, neemt men het er uit en hangt het over een batikraam om het vocht te laten afdruipen ; welk vocht, weder opgevangen, opnieuw bij de andere *soga* gevoegd wordt.

Wanneer de *soga* niet meer van het batikwerk afdruppelt, wordt dit uitgevouwen en in de schaduw te drogen gehangen. De zon mag er volstrekt niet op schijnen, daar anders het batikwerk smelten zou.

Wanneer het goed droog is geworden, herhaalt men de behandeling met *soga* weer ; dagelijks drie of vier keeren. 's Avonds wordt het geverfde batiksel opgevouwen, en den heelen nacht door laat men het in de *soga* staan. De *soga*-kuur duurt gewoonlijk een dag of tien. Het hangt er echter hoofdzakelijk van af, hoe het batikwerk zich onder deze behandeling houdt. Is het geverfde goed nog vóór het verloop van dezen tijd reeds mooi van kleur geworden, dan staakt men de *soga*-kuur ; zoo niet, dan zet men haar voort, tot de *soga* geheel is verbruikt."

Daarna vertelt het hs.-Djapara het vastleggen van de aldus ingeverfde *soga*-kleur met het fixeermiddel, de *saren* ; doch dit tweede stadium der Jav. Bruinverving worde straks afzonderlijk behandeld. Het is beter nu eerst te doen volgen de andere, oudere beschrijvingen, welke van de Jav. *soga*-kuip bestaan.

Merkwaardig is dat RAFFLES in 1817 e r n i e t s o v e r v e r t e l t ; ja zelfs, dat hij volstrekt ònjuist beweert : ,,With the exception of blue and scarlet or blood-red [*mĕngkudu*-rood], all the dyes of the inhabitants are liable to fade, and the processes offer nothing worthy of investigation or remark".[1]) Dit was absoluut ònwaar voor den tijd van RAFFLES ! Het bewijst alleen, dat de aan RAFFLES ten deze verstrekte en door hem in zijn boek verwerkte inlichtingen alle uit de Strandgewesten van Java herkomstig waren, Batavia, Sĕmarang, waarschijnlijk Cheribon, en (?) Madoera. Het heele woord *soga* komt bij hem niet voor ! En het woord *tingi* kent hij alleen als middel tot zwart-verven, in verbinding met *manggistan*-schillen, die, zooals bekend is, veel looizuur bevatten, en nie Krapp-Rot[1]) . . . Die Kaufleute verladen zuweilen diese Wurzeln bei vielen Büscheln von Ambon nach Java, um beim Rotfärben gebraucht zu werden, weil es dort nicht so gute und so viele giebt." (Kruid-Boek, III, 1743, fol. 158).

Etwas weiter, als gehöre es unmittelbar zu den von ihm beschriebenen 2 Arten *Bĕngkudu*, der schmalblättrigen und breitblättrigen, steht in RUMPHIUS Folgendes betreffs ,,Des Alaun-Baumes" :

,,N a m e. Im Lateinischen *Arbor aluminosa*. Auf Ambonesisch *Leha* . . .

V e r w e n d u n g. Die Ambonesen gebrauchen diese Rinde und Blätter, s t a t t A l a u n, [sic ! !] beim Rotfärben, und geschieht dies mittelst obengenannter Wurzeln des *Bancudu* und *Sappan-Holzes*, denn es verleiht allen Farben eine Haltbarkeit, wie man an der Coromandel-Küste solches bewirkt mit dem Kraut *Say* [= *chaya* = Tamil *shāya*, Oldenlandia umbellata L.], insbesondere wenn sie obenstehende *Caja Nenu* [= schmalblättrige *bĕngkudu*] [2]) benutzen, sind diese Blätter und die Rinde vonnöten, und würden ohne dieselben die Farben hellrot oder zu blass werden. Dieselbe Rinde und dieselben Blätter kann man auch trocknen, bewahren, und nach auswärts verschicken, um beim Färben zu gebrauchen." (l. c. fol. 160).

Mit keinem Worte wird hier aber des *ngĕteli* bei diesem Rotfärben auf Ambon und den Molukken erwähnt ! Wohl die Vorschrift, um, wünscht man reines Krapprot zu färben, kein *sapan*-Holz zu benützen, sondern nur *leha* = *djirak* der *mĕngkudu*-Wurzelrinde hinzuzufügen. Die von RUMPHIUS offenbar als vorzüglich anerkannte Manier des Rotfärbens der Javaner mittelst *mĕngkudu*, scheint ihm nicht näher bekannt gewesen zu sein.

Ich schätze mich indessen glücklich, diese Lücke in den älteren Angaben aufs prächtigste ergänzen zu können !

In der Handschriften-Sammlung des Koninklijk Instituut voor de Taal-, Land- en Volkenkunde van Ned.-Indië im Haag, dessen Koloniale Bibliothek ich verwalte, konnte ich vor einem halben Jahre (Jan. 1905) ein kleines Manuscript finden von 1½ fol. Seiten aus dem Jahre **1707**, mit der Aufschrift auf der Rippe : ,,T Rood verwen van Cattoene Gaeren" [3]) [Über das Rotfärben kattunener

1) History of Java (1817), I, p. 170.

1) Zu lesen : ,,ohne dieses [sapan-Holz weg zu lassen] wird die Farbe nie Krapp-Rot. ,,Dieses" bezieht sich nicht auf ,,Sapan-Holz", sondern auf das *nicht Anwenden* des *Sapan*-Holzes.

2) Schlagen wir bei RUMPHIUS nach l. c. fol. 157 bei dem ,,Naauwbladige(n) Bancudu-Boom" : ,,N a m e. Im Lateinischen *Bancudus angustifolia*. Im Malaiischen *Mancudu* und *Bencudu Lakki Lakki* . . . Ambonesisch *Nenu Keri* und nur *Nenu*". Obengenanntes ,,Caju Nenu" ist einfach Ambonesisch-Mal. ,,Nenu-Holz".

3) Inventarisiert als Msc. 401. Von einer anderen älteren Hand als das Original steht oberhalb des Titels auf der Rippe noch geschrieben : ,,No. 132". Was dies bedeutet weiss ich nicht ; ebenso blieb mir die Herkunft dieser Schrift völlig unklar.

dus met een bruinverf zwart geven.[1]) *Tĕgĕran* („*tegráng*") kent hij desgelijks alleen als geelverf, maar ook alweer niet in verband met *soga*-bruinverving, wèl als hulpmiddel tot groen-verving.[2])

Maar wèl bewijst dit volstrekte zwijgen van RAFFLES over *soga*, dat men in ca. 1815 te Batavia nog bitter weinig wist van het Vorstenlandsche *soga*-verven, en de prachtige *soga*-batik's; òndanks dat RAFFLES, die zoo drommels scherp toch uit zijn oogen keek, in Mei—Juni 1815 een goede maand in beide Vorstenlanden geweest was; en òndanks ... dat RAFFLES-zelve op vier gekleurde platen van dl. I zijner History of Java tegenover p. 88 („A Javan Chief in his ordinary dress"), p. 90 („A Javan in the war dress"), p. 92 („A Javan in the Court dress"), en p. 94 („A Madurese [sic] of the rank of Mantri"), vier onloochenbare *kaïn's sogan* afbeeldt in kleuren, waarvan de drie eerste uit Midden-Java komen, en de vierde zelfs op Madoera gedragen werd! Hier is dus RAFFLES, evenals weleer de „goede Homerus", óók eens aan het dutten geweest!

Maar gelukkig kan deze fout hersteld. Ziehier toch wat een paar jaar later, in 1822, door den resident van Grĕsik, CORNETS DE GROOT SR., over de hoofdplaats van zijn gewest verteld wordt ten aanzien van de daar vervaardigde batik's:

„ . . . . . wanneer de was [op het katoen met de *tjanting*, of „teken Pen" zooals CORNETS zegt, aangebracht] gestolten is, wordt het kleedje vier en twintig uuren in een groote pot met indigo gezet; de volgende dag wordt het kleedje in warm water gewasschen, in de wind te droogen gehangen, en daar na wederom in de indigo gezet; het welk zoo dikwijls herhaald wordt, totdat het kleedje de verlangde donkere kleur heeft verkregen. Men zet het kleedje vervolgens in water van zeker rood hout, genaamd Soogo (hoewel andere soorten, waar aan geen roode [lees: bruine] kleur wordt vereischt, dit niet gedaan wordt), daar na wordt het kleedje herhaalde malen in water gewasschen, totdat het Linnen geheel van de was gezuiverd is. De was en Soogo hout verkrijgt men in deze residentie [Grĕsik] van de overwal [met name Makasar] en de Indigo is een voortbrengsel van Java."[3])

1) RAFFLES zegt toch: „Black is obtained from an exotic bark called *tíng'i*, and the rind of *mangustin* fruit. In making the inferior infusion for this and for various other dyes, the chaff of rice, called *meráng*, is employed". History of Java (1817), I, p. 170.

2) „In dying green, a light blue is first induced, which is afterwards converted into the requisite hue, by infusion in a decoction of *tegráng* (an exotic wood), to which blue vitriol is added. *Tegráng* alone affords a yellow colour, and generally is qualified [d. i. verzacht] by receiving the addition of some bark of the *nángka* and *plemdodól*". Ibid.

3) CORNETS DE GROOT, hs. 1822, in de „Memorie van aanmerkingen" Lr. F. No. 2, fol. 24—25. In onze Bibliografie (p. XXV) staat door een drukfout Lr. T., lees F. — De spatieering is van mijzelven.

Garne] und des folgenden aussergewöhnlich-überraschenden Inhaltes:

„Translaet uijt sekere Chinese opstellinge, nopende het Roodverwen van cattoene gaeren. [Übersetzt aus gewissen Chinesischen Angaben betreffs des Rotfärbens kattunener Garne]. — Von einem Chinesen in Surabaja, dem Kapitän W. SERGEANT übergeben am 1 Mai 1707 [1]).

Neemt loogh van uytgebrande piessang koree [*pisang kore* = *pisang batu*?] twee kommen vol en olij camierij [*kĕmiri*-Öl aus den Fruchtnüssen der Aleurites triloba Forst.] een kom, roert het wel onder malkander, doet dan daarin de quantiteijt van 10 cattijs cattoene garen, en dat dan te samen in een pot of passoo [Jav. *paso* = eng zulaufender irdner Topf], dogh verdagt wesende dat het water een weijnigh boven het selve drijft, en drukt 't met de hand gedurigh onder dat water dat het terdegen doorgetrocken sal wesen, neemt dan het selve daar uijt en parst het water weder in deselve passo, en hangt 't dan aan een stock in de son te drogen tot den avond, — wanneer het sodanigh in huijs moet genomen en de strengen wat van malkaar gehangen werden, en dat tot omtrent thien dagen, ofte wat meer. Wijders voor de tweede maal te handelen even als vooren, behalven dat men als dan de olie kamierie wat dicker, ofte anders wel de moer daarvan moet gebruijken. En de derde maal even soo als in de eerste post staat vermelt, zonder de minste veranderingh.

Vorders om de olie van het voorsz.: gaaren wederom uijt te krijgen, soo neemt een groote pot of passoo, laat se vol met water begoten in de son staan, soo lange tot dat de pot heel warm geworden is, neemt dan het voorige garen, en doopt het daarin, en klopt het met de handen terdegen, totdat de olie daaruijt raekt, en hangt het dan in de son te droogen.

Nu, om deselve rood te verwen, soo neemt 3 cathijs wankoedoe [*wĕngkudu-mĕngkudu*] en $1\frac{1}{2}$ cathij djirack [djirak] stampt die tot poeder, en mengtse onder malkander met water, verdeelt deselve dan in drieën, doopt dan 10 cathijs van voorsz. garen in een deel vandien, twee etmalen lang, wanneer het rood sal zijn; neemt het dan uijt de gem. [elde] passoo, perst het terdegen uijt, en hangt het in de zon, tot dat het droog word, en handelt met de twee ander deelen even als van't eerste gesegt staet."

1) Dies stimmt. WILLEM SERGEANT wird schon als „capitain" und als „land- en taalkundig" erwähnt, sowie im Okt. 1704 in Surabaja angestellt zu sein (DE JONGE, VIII, S. 105), nochmals dort genannt im Nov. 1706 (ibid. S. 125), und im Nov. 1707 (S. 133)[vergl. dort ferner die Mitteilungen des Hauptmanns W. SERGEANT im Jahre 1706 in Surabaja auf S. 292, 295—297, und 301.

Terwijl dus CORNETS DE GROOT erkent, dat er in zijn residentie óók andere dan *kaïn's sogan* gemaakt werden in 1822, beschrijft hij toch speciaal het geval van zoo'n kleedje dat eerst, na gebatikt te zijn, met indigo deels blauw, en dan met *sogå* deels bruin geverfd werd. Er behoeft dus niet aan getwijfeld, of de *kaïn's sogan* door RAFFLES in 1817 als Midden-Javaansche deftige kleederdracht afgebeeld, en door CORNETS DE GROOT voor de gewichtige handelsstad Grěsik op Oost-Java in hun vervaardiging beschreven, waren reeds in het eerste kwartaal der 19e eeuw de bij Jav. *prijaji's* (ambtenaren) bij voorkeur gedragene doeken!

De beide zorgvuldige beschrijvingen uit 1855 van het maken van ,,Soga Batiek'', resp. herkomstig uit Batavia en Sěmarang, werden reeds in onze Bijlage I en II volledig afgedrukt, terwijl ze, juist in verband met de beschrijving van CORNETS DE GROOT uit 1822, bewijzen hoe *minstens* sinds ca. 1850 het maken van *kaïn's sogan* ook inheemsch was geworden te Batavia — waar RAFFLES in ca. 1815 het nog niet kende —, alsmede in het oude roodververs-centrum Sěmarang, waar het in RAFFLES' tijd wel evenmin nog bestond.

Een goede beschrijving uit 1892 van het Soga-bruinverven in Bandjarněgara (Banjoemas) vinden wij dan bij DE DOES. Zij moge hier geheel volgen; waarbij ik alleen den foutieven term ,,rood'' bij hem steeds door ,,bruin'' zal vervangen. Zij luidt:[1])

,,De bruine kleur brengt men aan door het *njogå*, het bruinverven door den bast van den *soga*-boom, een boom in groote hoeveelheden op de kleine Soenda-eilanden voorkomende [sic], doch sommige soorten worden ook op Java wel aangetroffen.

De bast van den boom wordt eerst met water van alle onreinheid ontdaan en daarna twee of drie dagen achter elkander met water gekookt.

Is de bast goed uitgetrokken, dan laat men het aftreksel koud worden en giet het over in een bruinkuip (*pane* [d.i. kuip]) van hout of een pot van koper of aarde. Het mengsel kan n.l. ongeveer een maand staan zonder te bederven, doch telkens als men het gebruikt moet het eenigszins lauw gemaakt worden.

Vier keer per dag en wel gedurende 2 of 3 dagen wordt het batiksel in het *soga*-aftreksel gespoeld en na elke spoeling op een luchtige plaats te drogen gehangen. Na verloop van dien tijd is de *soga*-kleur goed in de vezels van het katoen gedrongen en heeft de vereischte intensiteit.

1) De inlandsche woorden worden hier, tot gemak van den lezer, weer alle door mij *gecursiveerd*, en in overeenstemming gebracht met onze transcriptie elders. Desgelijks bij de straks volgende aanhaling van KILIAAN. — Merkwaardig is de volkomen juiste vermelding bij DE DOES van ,,de kleine Soenda-eilanden'' als plaats van meeste voorkomen van Peltophorum ferrugineum Benth., die de beste soort *soga*, de ,,groote'' of *sogå djambal* geeft. Verg. p. 353, met noot 1.

Wir besitzen hiemit eine gedrängte jedoch vollständige Beschreibung des Rotfärbens in Surabaja vom Jahre 1707: Lauge von *pisang*-Schalen 2 Teile zu 1 Teil *kěmiri*-Öl als *kětel*; kneten der Garne in diesem Öl + Lauge, und in die Sonne hängen; dieses Ölen (*ngěteli*) während 3 × 10 Tagen innehalten; das überflüssige Öl + Lauge aus den Garnen in Wasser entfernen welches man in der tropischen Sonne so warm wie möglich hat werden lassen, also bis zu ungefähr 60° C. erhitzt hat (vergl. oben Seite 201); ferner rotfärben dieser demgemäss vorbereiteten Garne in einem zusammengemischten Pulver von 2 Teilen *měngkudu* zu 1 Teil *djirak*, und ,,Eintauchen'' jener Garne in dieses Pulver während 3 × 2 Tagen (24 Stunden), wiederum jedesmal unterbrochen durch Trocknen in der Sonne. Zusammen also ein Verfahren von 30 Tagen Vorbereitung in Lauge + Öl, und 6 Tage Rotfärben in *měngkudu* + *djirak*.

Während hier nur betreffs Rotfärbens der Garne die Rede ist, wird dies gerade ergänzt durch die Worte RUMPHIUS', bei dem betreffs des ,,Rotfärbens'' von Leinen und Garne die Rede war, wie wir sahen; und worunter nur verstanden werden kann: das gleichmässigrote färben der Stücke Kattun, oder dito Garne. Dennoch besteht Veranlassung zu vermuten dass ungefähr im Jahre 1700 noch keine Batik mittelst dieses Einreibe-Verfahrens erst von Öl + Lauge, darauf von *měngkudu* + *djirak* rotgefärbt wurden. Es ist doch gewiss merkwürdig, dass RUMPHIUS anlässlich des Indigo wohl versichert dass dies ,,die berühmte Farbe'' ist ,,womit man s o w o h l L e i n e n [lies: Kattun], w i e M a l e r a r b e i t hoch-blau färbt'' (V 1747, fol. 220) — und kann hiemit nichts anderes gemeint sein als das gleichmässigblau-färben der Stücke Kattun sowohl, wie das blaufärben der zuvor mittelst Wachs bemalten Tücher, also der Batik die im Wachs stehen —, aber dass er bei keinem einzigen Rotfärben (weder mit *měngkudu*, noch mit *kasumba*, noch mit *sapan* (= *sěpang*) auch nur der ,,Malerei'' = Batik-Arbeit erwähnt[1]). Wir können also annehmen, dass das *Měngkudu*-Rotfärben viele Jahre vorher in Java bei losen Garnen und bei glatten Stücken Kattun angewandt wurde, bevor man es wagte dasselbe auch auf mit Wachs teilweise bedeckten Tüchern anzuwenden, bei denen ja die technische Schwierigkeit vorauszusehen war dass das aufgetragene Wachs infolge dieses Verfahrens beschädigt werden würde, während dagegen das Blau-

1) Siehe in RUMPHIUS' Kruid-Boek betreffs *měngkudu*, III (1743), fol. 158; betreffs *kasumba* V (1747), fol. 217—220; betreffs *sěpang* IV (1743) fol. 57—58.

Men onderscheidt 3 soorten van *soga*-bast.

1e. *sogå tingi* [van Ceriops Candolleana Arn.; of van Bruguiera parviflora Bl.].

2e. *sogå djambal* [d.i. ,,groote soga"[1]); van Peltophorum ferrugineum Benth.].

3e. *sogå mĕnjere* [d.i. ,,gemeene, slechte soga"[2])].

De boomen, die de twee eerste soorten leveren, komen, zoover bekend is, hier niet voor; de *sogå mĕnjere* moet, naar men zegt, in de afdeeling Tjilatjap hier en daar groeien.

Gewoonlijk gebruikt men in deze streken een mengsel van *sogå djambal* en *sogå tingi*, van beide evenveel; soms een mengsel van alle drie soorten in de verhouding *sogå tingi* 1 deel, *sogå djambal* 4 deelen, *sogå mĕnjere* 4 deelen.

De prijzen, welke men voor *soga*-bast op de *pasar* [markt] te Bandjarnĕgara betaalt zijn voor:

1 kati *sogå mĕnjere* 5 cent.
1 id. *id. djambal* 12½ id.
1 id. *id. tingi* 10 id.

De *sogå mĕnjere* wordt echter zelden in deze streken bij het bruinverven gebruikt wegens hare inferieure qualiteit.

Voor een *sawit batikan* ([een ,,stel" gebatikt goed, n.l.] een hoofddoek en *bĕbĕd*, of een borstdoek en *tapih*) rekent men meestal noodig te hebben voor f 0,30 *soga*-bast". (l. c. p. 20—21)

Een nog zorgvuldiger beschrijving van het Soga-bruinverven gaf KILIAAN uit Zuid-Madioen in 1890; waarbij hij het voordeel had — naar hij mij persoonlijk mededeelde —, om zijne toen aan de Regeering ingediende, en in 1892 afgedrukte notities, voorzoover zij het batikken en verven betroffen, eerst te hebben voorgelezen aan zijne zuster, die zelve eene batikkerij te Solo bezat, en naar hare praktische opmerkingen te hebben kunnen verbeteren. Die beschrijving luidt als volgt:[3])

,,B r u i n v e r v e n m e t s o g a-w a t e r (*njogå*).

Het is een warm aftreksel van den gestampten bast van den *sogå*-boom, en wel van de soort genoemd *sogå djambal* (op Java, voor zoover ons bekend, is deze soort niet inheemsch; wel, zooals de naam aanduidt, *sogå djåwå*) vermengd met die van den *tingi*-boom. Ook de *tingi*-boom wordt,

1) De beteekenis van Jav. *djambal* = ,,groot van stuk" in verband met *sogå* staat weliswaar niet in het Jav.-Nederl. Wdb. vermeld, doch gis ik, afgaande op de beteekenis *djambal* = ,,naam van een grooten riviervisch", daar gegeven (ROORDA-VREEDE, 4e druk, 1901, II, p. 424).

2) Immers Jav. *tjere* = *tjore* = ,,slecht, inferieur". Deze naam wordt door KOORDERS (1894), p. 42 niet vermeld. Hij noemt wel als den handelsnaam van eene variëteit nog *sogå gradjagan*, d.i. vermoedelijk *soga* uit Gradjagan (Zuidkust van Bĕsoeki.)

3) De interpunctie in het hier aangehaalde is hier en daar verbeterd of aangebracht; de drukfouten, die in KILIAAN's studie vrij veel voorkomen, zijn weggenomen. Dat KILIAAN terecht van ,,b r u i n verven met soga" spreekt, niet van ,,rood verven", zooals DE DOES, werd reeds hiervóór op blz. 282 herinnerd. KILIAAN's studie werd in 1892 pas afgedrukt, maar is gedateerd: ,,3 Juni 1890".

färben derartiger Tücher in Wachs so durch und durch einfach blieb.

Vorderhand wage ich es darum auch zu behaupten dass das Rotfärben von Batik auf Java erst ungefähr nach dem Jahre 1700 entstanden ist; und dass, falls man dennoch in früheren Zeiten derartige mit Blumen oder Linien rot geschmückte Tücher auf Java zu haben wünschte, man in diesem Falle eingeführte Batik von der Koromandel-Küste nahm, dort zwar mit Wachs behandelt, aber in einem siedenden Rotbottich rotgefärbt, wie weiter vorne S. 62—63 an der Hand einer Beschreibung von jener Küste aus dem Jahre 1742 bereits auseinandergesetzt wurde.

D a s R o t f ä r b e n a u f k a l t e m W e g e indessen, das t y p i s c h-J a v a n i s c h e k a l t e E i n f ä r b e n des *mĕngkudu*-Rot wie dies oben so schön im Dokument aus dem Jahre 1707 beschrieben wurde, als ein bereits durch Chinesen in Surabaja von den Javanern übernommenes Verfahren, i s t m e i n e r Ü b e r z e u g u n g n a c h e r s t u n g e f ä h r n a c h d e m J a h r e 1 7 0 0 a l l m ä h l i c h i n e i n z e l n e n O r t e n a n d e r K ü s t e a u c h a u f J a v. B a t i k a n g e w e n d e t w o r d e n. Während des 18ten Jahrhunderts muss dies dann allmählich zugenommen haben, b e s o n d e r s i n S ĕ m a r a n g. Es unterliegt keinem Zweifel, dass wir bei RAFFLES im Jahre 1817 g l e i c h f a l l s d a s R o t f ä r b e n v o n B a t i k e r w ä h n t f i n d e n, da er seinen Paragraphen betreffs dieser Art Tücher a n f ä n g t: ,,The cloths termed *bátik* are distinguished into *bátik látur púti*, *bátik látur irang*, or *bátik látur bang*, as the ground may be either white, black, or red" [1]); und RAFFLES also die Batik mit Recht in 3 Hauptarten verteilt, näml. mit ,,weissem Grund" (*latar putih*), mit dunkelblauem — alias ,,schwarzem"-Grund (*latar irĕng*), und mit ,,rotem Grund" (*latar bang; l. abang*), deren beide erste Sorten sich auf *kain sogan* beziehen, erst mittelst Indigo blau, und sodann mit Soga braungefärbt, letztere Art die echten *kaïn bangbangan* sind, und deren ,,roter" Grund zuerst mit *mĕngkudu* gelegt ist.

Da nun RAFFLES einen grossen Teil seiner Erkundigungen gerade von Kjahi Adipati Surå Adimĕnggålå, Regent von Semarang (siehe oben S. 198, Note 2), erhalten hatte besteht kein Zweifel dass sich diese Mitteilung betreffs ,,roter-Grund-Tücher" direkt auf Batik von Semarang aus jener Zeit bezieht.

Könnten wir nur einigermassen genauer bestimmen, wann sich dieses Rotfärben von

1) History of Java (1817) I, S. 168.

althans in deze afdeeling [Tĕgalâmbâ, plus Patjitan], niet aangetroffen. Voor het verven van een *kaïn pandjang* heeft men noodig:

I. [1e Recept.] *Sogâ djambal* van $\pm$ 1 *kati* [0,617 K.G.] gewicht en van $\pm$ 20 cent waarde;

Tingi van $\pm \frac{1}{2}$ *kati* gewicht en van $\pm$ 5 cent waarde;

en 7 à 8 klapperdoppen water.

Men kookt het mengsel en laat minstens de helft van het water verdampen, eer het geheel geschikt wordt geacht voor het doel.

Bovengenoemd mengsel is als de norm te beschouwen. Doch als surrogaat van *djambal* gebruikt men om den goedkooperen prijs, hetzij voor 't grootste deel of voor 't geheel daarvoor in de plaats, den bast van den *walang*-boom [Pterospermum javanicum Jungh., een Sterculiacee], hier inheemsch.

Zoo is dan de samenstelling van het *soga*-water, in deze afdeeling het meest gebruikelijk, als volgt (voor één *kaïn*):

II. [2e Recept.] *Walang* van $\pm$ $^{3}/_{4}$ *kati* gewicht en van $\pm$ 5 cent waarde;

Djambal van $\pm \frac{1}{4}$ *kati* gewicht en van $\pm$ 5 cent waarde;

Tingi van $\pm \frac{1}{2}$ *kati* gewicht en van $\pm$ 5 cent waarde;

en dezelfde hoeveelheid water als boven.

Om echter een mooiere *kaïn* te verkrijgen maakt men ook gebruik van een meer samengesteld mengsel, dat bestaat uit:

III. [3e Recept.] *Djambal* van $\pm$ 1 *kati* gewicht en van $\pm$ 20 cent waarde;

Tingi van $\pm \frac{1}{2}$ *kati* gewicht en van $\pm$ 5 cent waarde;

Tĕgĕran-hout van $\pm \frac{1}{2}$ *kati* gewicht en van $\pm$ 12 cent waarde;

Bloesems van *kasumba* (saffloers; *kĕmbang pulu*) van $\pm$ $^{1}/_{20}$ *kati* gewicht en van $\pm$ 5 cent waarde;

Trĕmbalo-hars ([stoklak; schellak;] fijn gestampt *blĕndok trĕmbalo*) van $\pm$ $^{1}/_{20}$ gewicht en van $\pm$ 4 cent waarde;

Gândaroekĕm-hars [d.i. kolophonium-hars] van $\pm$ $^{1}/_{20}$ *kati* gewicht en van $\pm$ 3 cent waarde;

de hoeveelheid water als boven.

Het [bovenvermeld] samengesteld mengsel vindt [hier in deze afdeeling zelden][1]) zijne toepassing; alleen *prijaji's*-vrouwen en anderen maken daarvan gebruik.

Naast den *walang*-bast wordt ook soms als surrogaat de bast van den *tĕkik*-boom [Albizzia Lebbek Benth.], in deze afdeeling inheemsch, aangewend. In dit geval is er zelfs van den *tingi*-bast geen sprake. Doch dit mengsel is te abnormaal, dan dat het algemeen zou worden toegepast. [Hiermede verft men namelijk in deze streken van Zuid-

1) Deze of eenige dergelijke woorden zijn bij KILIAAN blijkbaar uitgevallen; de zinsnede is zonder die invoeging defect.

Batik in Semarang eingestellt hat! Denn das dies in Semarang zuerst vorgekommen, wage ich mit Bestimmtheit zu behaupten. Surabaja, das Zentrum von Ostjava kann es nicht gewesen sein; West-Java, mit Batavia und Bantĕn als Zentra, ebensowenig; und die dazwischen liegenden Städte an der Küste, wie Cheribon, Pĕkalongan, Lasĕm oder Grĕsik sind gleichfalls ausgeschlossen.

Denn JHR. J. DE ROVERE VAN BREUGEL, derselbe der im Jahre 1787 betreffs Bantam, wo er Resident war, konstatierte: Caju soga [*soga*-Holz, Mal. *kaju soga*] is de bast van een boom, alzoo genaamt, welkers afkooksel dient om de batiks bruijn te verwen", konstatiert, à-propos hinsichtlich *bĕngkudu* = *mĕngkudu* auch folgendes: „Het Rijk [Bantam] tot het consumptie, zoo voor zig als de Lampongs, allerleij chinase whaaren, exept zijde stoffen, Javaansche kleederen en allerleij drooge inlandse kruijden en medicamenten, de wortel van bancoedo (waarmede hunne gaarens rood geverfd worden) grooven matties van Baviaan [= Bawean] en andere Javasche producten, als zoute eijren, uijen, djarak en catjang olij, en ligte houtwerken, . . . enz." [1])

Er stellt also ausdrücklich fest dass im Jahre 1787 wohl *soga* in Bantam zum Braunfärben von Batik gebraucht wurde, indessen *mĕngkudu* dort nur benutzt wurde zum Rotfärben der Garne.

Desgleichen ist Ost-Java ausgeschlossen. Denn im Msc. CORNETS DE GROOT, „Statistiek der Residentie Grissee in 1822", steht wohl das Färben von Batik zuerst in Indigo und dann in „Soogo" (*sogâ*) — wie aus dem unter C folgendem näher erklärt wird — von einer Rotfärberei in Grĕsik der mit Wachs bedeckten Tücher wird nichts erwähnt. Im Jahre 1822 war letzteres also in Grĕsik, und naturgemäss gleichfalls in dem nahegelegenen Surabaja ein unbekanntes Gewerbe; während wir bemerkten dass im Jahre 1817 in Sĕmarang die *batik latar bang*, die „Batik auf rotem Grund" schon als dritte Sorte, nach 2 Sorten *kaïn sogan*, von RAFFLES erwähnt wurden.

Ebenso sind Cheribon oder Indramaju ausgeschlossen, da hier gerade, Dank dem Überfluss des Cheribon'schen Indigo [2]), die Blaufärberei, d. h. also das Verfertigen von nur blau — auf weissen Batik am längsten in Ehren blieb. Pĕkalongan oder Lasĕm bleiben gleichfalls ausser Betracht; es sind

1) Bijdr. Kon. Inst. 2, I (1856), S. 345 und 348.

2) Lesen wir was Pfarrer J. CANTER VISSCHER betreffs dessen mitteilt in seinen, nach dessen Tode von seinem Bruder herausgegebenen „Mallabaarse Brieven", Leeuwarden 1743, S. 467: „Man sagt dass der Indigo von Samarang besser ist als jener aus Cheribon, aber dass derselbe hier mehr vorkommt." Dies ist aus einem Briefe dd. Batavia 9 Sept. 1724.

Madioen de zgn. *kaïn's djĕblosan*; waarover hiervóór op blz. 63—64 reeds gehandeld werd.]

. . . .[1])

Men doet het doek gevouwen in eene pan van aarde (*djĕmbaran*) of wel van roodkoper (*djedi*) met het afgekoeld *soga*-water. Des nachts laat men het in dien toestand (*njĕntjĕm* [van *tjĕntjĕm*; letterlijk „in een vocht laten liggen"]).

Doch over dag drukt men, ten einde het doordringen van de verfstof in de kleinste poriën van het doek te bevorderen, met de beide vlakke handen daarop regelmatig, nu eens hier, dan weer daar (*ngĕnjĕt*). Die bewerking herhaalt zich na elke droging van het doek zoolang, tot dat men het voldoende met de verfstof doortrokken acht, nl. na verloop van eenige etmalen. Hier [in Zuid-Madioen] heeft men gewoonlijk slechts drie etmalen noodig voor wat bij eene zorgvuldige behandeling [zooals in de Vorstenlanden] in acht à tien etmalen moet afloopen." (l.c. p. 349-350).

Doch ook hier spant weer de zorgvuldige Javaansche beschrijving van de Solo'sche Sĕrat (1872) de kroon, van te meer waarde omdat zij ons speciaal uitlegt hoe in het hart der Vorstenlanden, te Soerakarta, primabatik's (s i n d j a n g b a ṭ i k i n g k a n g p r a j o g i) worden vervaardigd, en daarbij feitelijk alléén het heeft over het blauwverven éérst, en de *soga*-bruinverving daarnà.

Ziehier wat die Sĕrat vertelt, zoowel in vertaling als in transcriptie van den Jav. tekst. De wijze van behandeling is weer geheel overeenkomstig het hiervóór over de Blauwkuip en over het Olieën + effen-Roodverven vertaalde uit diezelfde Sĕrat van 1872.

„H O O F D S T U K 4. [D e B r u i n - k u i p, o f S o g a - k u i p.][2])

Ten aanzien van de manier en de ingrediënten (*bumbu*) voor het bruinverven (*anjogå*) van kleedjes (*sindjang*), zoo zijn er drie soort, te weten: 1e gemeene *soga*; 2°. middelsoort-*soga*; 3°. puike *soga*.

1) Hier wordt weggelaten een mededeeling over een ander surrogaat voor *soga*, in de afdeeling Pånårågå gebruikt en zelfs naar de res. Kĕdiri uitgevoerd, n. l. „de licht bruine bast van den kenetboom". De naam van een boomsoort *kĕnet* is echter noch bij Koorders (1894), noch bij Roorda-Vreede (1901) te vinden, en kan dus niet geïdentifieerd worden.

[2]) Ziehier de Javaansche tekst in transcriptie:

„B a b 4.

Mĕnggah patrap- tuwin *bumbu*nipun *anjoga sindjang*, punika warni tiga, kadosta: 1. *soga asor*; 2. *soga tĕngahan*; 3. *soga ingkang sahe pijambak*.

aus alter Zeit keine Belege zu finden die dafür zeugen. Ebensowenig was Batavia betrifft.

Wohl aber für Semarang, wenn es mir auch nicht gelang eine ältere und mehr direkte Angabe dafür zu finden wie die, leider nur noch indirekte von Raffles aus dem Jahre 1817[1]). Die älteste e n t s c h i e d e n e B e s c h r e i b u n g der Verfertigung von „Tüchern auf rotem Grund", echten *mĕngkudu*-roten Batik (*batikan bangbangan*), stammt erst aus dem Jahre 1855, und zwar aus S ĕ m a r a n g; in unserer Beilage II (S. VII—VIII) wiedergegeben; während in der Beschreibung aus demselben Jahr von Batavia — siehe Beilage I, S. IV — gleichfalls ausdrücklich zum Gebrauch der „*akar mangkudu*" (*mĕngkudu*-Wurzel) nach „*Samarang*" verwiesen wird. Im Jahre 1855 war folglich das Rotfärben von Batik mittelst *mĕngkudu* auf Java so wenig allgemein, dass ein eigens zwecks dieser Sache ausgesandter Forscher wie Bauduin — dem wir unsere Beilage I und IV verdanken — derselben in Batavia noch nicht einmal begegnete, sondern sich darauf verlassen musste dass dieser „*rote* Farbstoff . . . von *Samarang*" derselbe sein würde wie der „*Bencuru* in *Macassar*"; „wie man mir versichert", fügt er hinzu!

Es ist also von grossem Wert, nach der Beschreibung der Rotfärberei der Garne vom Jahre 1707 in Surabaja, jene vom Jahre 1884 aus dem Msc. Camerik betreffs des Rotmachens gebatikten Kattuns in *Sĕmarang* folgen zu lassen. Dieselbe lautet, nachdem zuerst das Ölen des Tuches (oben Seite 192—193) bereits wiedergegeben), und dann die Bearbeitung mit Wachs durch Camerik beschrieben wurde, folgendermassen:

„D a s R o t m a c h e n (*masok abang*).[2])

Hiefür benutzt man die Rinde eines Fruchtbaumes *Patje* genannt. Die Rinde

1) Zwar fand ich in Stücken im Reichs Archiv ('s-Gravenhage) in der „Minuut Resolutien van Heeren Zeventienen 1749—1750" unter dem Kapitel „Batavia" beim „Eysch van rethouren uit Indien voor den Jaare 1751", die Bemerkung: „van de Javaase kleedjes van Samarang ons van deesen Jaare tot een monster overgezonden hebben wy in 't stuk van dezen eijsch van Batavia een hoofd of articul gemaakt waar toe wy ons refereeren", und dann folgt tatsächlich etwas weiter der wirkliche „Eysch" mit der Überschrift: „J a v a a s e K l e e d j e s v a n S a m a r a n g v a n 9 N o v. 1 7 4 8 t o t m o n s t e r", und mit dieser Erklärung: „Bijaldien deze tot 25 en 26 ellen lang en breet 1½ el, zonder separatie tusschen bijde konden gezonden werden, dan willen wy daar van wel hebben 200 stukken ten preuve." Und aus dem „Eysch van Rethouren uyt Indien voor den Jaare 1757" erhellt, dass man dazumal sogar „twee duysend stuks met de bevoorens gemaakte remarques" derartiger „Javaase Kleedjes van Samarang" als Rückladung nach den Niederlanden verlangt hat. Was waren aber diese Tücher aus Samarang, die am 9 Nov. 1748 zuerst als Muster von Batavia nach den Niederlanden gesandt wurden? Aus der Beschreibung der ersten Bestellung vor 1751, dass es Tücher gewesen sein müssen von 1½ × 25 à 26 (alte Amst.) Ellen, jene von 1.03 bei ungefähr 18 M., „zonder separatie tusschen byde," erhellt m. E. unzweifelhaft dass dies g e w e b t e s Z e u g a n e i n e m S t ü c k gewesen ist, dessen Art (gestreift), mit Rautenmuster, oder etwas anderem) nicht eingehender beschrieben wurde; dass hierbei aber nicht an Batik, abgesehen von *kain bangbangan* gedacht werden kann.

2) In dieser Kopie ist die Schreibart der Jav. Worte mit der unsrigen in Übereinstimmung gebracht.

De ingrediënten voor gemeene *soga* zijn als volgt:

[1e Recept.] 1. *sogå djambal* [Peltophorum ferrugineum Benth.], ter zwaarte van 100 centen[1];

2. *tingi* [Ceriops Candolleana Arn. of Bruguiera parviflora Bl.], ter zwaarte van 50 centen.

Deze [basten] worden samen fijngestampt (*ka-dĕplok*), daarna gekookt in 3 middelsoortakers (*timbå ḍarå*) water. Het vuur worde niet uitgedoofd, vóór de helft van het water is overgebleven [d.i. dus: vóór de helft verkookt weze].

Het aldus verkookte water worde uitgegoten in een platten schotel ([of zgn.] teil; *djĕmbaran*). Indien het tamelijk-lauw (*mangĕt-mangĕt*) is geworden, wordt het gezegde [katoen-]goed gevouwen, gedompeld (*katjĕlubakĕn*) in de soga, en er vaak in gedrukt (*ka-ĕnjĕt-ĕnjĕtå*), zoodat de *soga* gelijkmatig het doortrekt.

Dan wordt het in de zon gehangen [om te drogen] (*ka-ĕpe*); wanneer het nog klam (*malĕm*) is [— want anders zou de was in de zon gaan smelten, indien men het langer voortzette! —] wordt het in de luwte gelucht (*ka-isis*) tot het droog is en opnieuw gebruinverfd (*ka-sogå*), drie keeren achtereen; waarbij de behandeling dezelfde is. [In 't geheel wordt dus 1 + 3 = 4 maal het bebatikte goed in de *soga* gedaan.]

Dan wordt het den nacht over in de vloeistof gelaten (*ka-tjĕntjĕm*), den volgenden morgen opnieuw in de zon en [daarna] in de luwte gehangen. Wanneer het dan droog is, wordt het gedompeld . . . [en nu volgt de beschrijving van de behandeling met het

1) Het gewicht van een Ned. cent is 2½ gram; 100 centen wegen dus 0,25 K.G. — De hier gegeven gewichtsmaten van 0,25 KG. *sogå djambal* + 0,125 KG. *tingi* zijn gerekend noodig te zijn voor het bruinverven van één *kaïn-pandjang*, zooals aan het slot van dezen tekst zal blijken.

Bumbunipun *soga asor* kados ing ngaṇḍap punika:

1. *soga djambal,* wawrat 100 sen;
2. *tingi,* wawrat 50 sen;

Sami *ka-dĕplok,* ladjĕng ka-goḍog katojanan 3 *timba ḍara.* Latunipun sampun ngantos pĕdjah, ngantos toja wahu kantun sapalih.

Soga ingkang mĕntas ka-goḍog wahu ladjĕng *ka-ĕlera* ing pangaron tjeper (*djĕmbaran*). Bilih sampun *mangĕt-mangĕt,* sindjang wahu ka-wiru, *katjĕlubakĕn* ing soga sarta *ka-ĕnjĕt-ĕnjĕta* ingkang ngantos kawradinan soga.

Ladjĕng *ka-ĕpe;* bilih sampun *malĕm* ladjĕng *ka-isis* ngantos sa-garingipun, sarta *ka-soga* malih rambah kaping tiga; patrapipun kados ingkang sampun.

Ladjĕng *ka-tjĕntjĕm* sadalu; endjingipun *ka-ĕpe* tuwin *ka-isis* malih. Bilih sampun ga-

nennt man *Kuḍu.* Dazu fügt man *Djirak,* gleichfalls eine Art Rinde eines Fruchtbaumes. Diese Produkte werden gut getrocknet und fein gestampft.

Auf einem grossen Tisch, mit einem aufrechtstehenden Rand, werden die Sarung eines nach dem anderen der Bearbeitung unterzogen. Die fein gestampfte Rinde, von jedem die Hälfte, wird mittelst Wassers zu einem dünnen Brei vermischt, und mit der flachen Hand damit sanft eingerieben jedoch so dass alles gut berührt wird. Während des Reibens wird das sarung einige Male gewendet, damit sich die rote Farbe überall gut verbreitet. Ein wiederholtes Reiben während sieben bis acht Tagen genügt um eine gewünschte rote Farbe zu erzielen, und wird dasselbe darauf in kaltem Wasser gereinigt um es dann in siedendes Wasser zu tauchen und alles Wachs von den Tüchern abfliessen zu lassen. Diese Arbeit nennt man *nglorod.*"

CAMERIK schreibt also eine Mischung vor von 1 Teil feingeriebener *mĕngkudu*-Rinde und 1 Teil dito *djirak*-Rinde, die zu einem dünnen Brei mit Wasser verdünnt werden; dieser kalte Rot-Brei wird dann während 8 Tagen auf beiden Seiten eingerieben zuerst auf jener mit *ngĕṭeli* behandelten und darauf auf dem mit Wachs teilweise bedeckten Kattuntuch.

Das Javanische Rotfärben auf kaltem Wege ist also bei allen Tüchern, auf welchen *mĕngkudu*-Rot gewünscht wird, Nummer Eins des Färbe-Verfahrens; ebenso wie bei allen Tüchern, worauf Blau, jedoch kein Rot angewandt wird, der kalte Indigobottich Nummer Eins des Rotfärbe-Verfahrens ist, weil dasselbe die am schwierigsten einzufärbende Farbe, und vor allen anderen geht; wo indessen kein Rot angewendet wird, geht Blau allen anderen vor.

Was der Solosche Sĕrat vom Jahre 1872 vorschreibt, unterscheidet sich nur in dem Verhältnis hinsichtlich *mĕngkudu-* und *djirak-*Rinde. Die Beschreibung aus Surabaja vom Jahre 1707 besagte 2 Teile zu 1 Teil; CAMERIK schreibt im Jahre 1884 aus Semarang zu gleichen Teilen, 1 zu 1; der Solosche Sĕrat vom Jahre 1872 schreibt aber dasselbe wieder vor wie Surabaja im Jahre 1707: 2 Teile *mĕngkudu* zu 1 Teil *djirak.* Lesen wir was betreffs des Ölens (*ngĕṭeli*) und dem darauffolgenden Rotfärben mit *mĕngkudu* mitgeteilt wird. Ich erlaube mir hierbei diese Beschreibung vollständig als Übersetzung zu geben, wenn es auch stimmt

fixeermiddel, de *saren*, die wij straks afzonderlijk zullen beschouwen] . . . . .''

,,De ingrediënten voor middelsoort-soga, zijn niet anders dan als boven reeds gezegd [voor de gemeene *soga*]. Echter, wanneer het goed reeds eenmaal in kokend water is uitgespoeld (*kakĕbjokakĕn*) [zijnde n.l. de afspoeling van alle was, nà de éérste behandeling met *saren*], wordt het nògmaals met *saren* behandeld, en dus tweemaal [in plaats van eenmaal, zooals boven] ge'*saren*'d. [Ook deze tweede en intensiever-samengestelde *saren* gaan we thans voorbij.] . . . .''

,,De manier en de ingrediënten voor de puike *soga* zijn als volgt :

[2e Recept.] 1. *sogå djambal*, ter zwaarte van 500 centen ;

2. *tingi*, ter zwaarte van 100 centen ;

3. *tĕgĕrang* [Cudrania javanensis Trécul][1]) van 120 centen ;

4. kolophonium-hars (*gåndårukĕm*) van 25 centen ;

5. kasoemba-bloemen (*sĕkar pulu*) van 60 centen ;

6. stoklak (*balĕndok ing trĕmbalo*) van 50 centen ;

7. rietsuiker van 250 centen ;

8. zuiver water 12 middelsoort-akers.

Dit wordt alles bijeen gekookt juist zooals bij de gemeene *soga*, bovenvermeld. Alleenlijk, de behandeling om hiermede te bruinverven dure tot het er dik (*kandĕl*) in zit, opdat de deugdzaamheid en de sterkte der *soga* (*sahesartå aweting sogå*) in de [katoen-]stof blijve.

1) Jav. *tĕgĕrang* = *tĕgĕran*. Beide spellingen worden gebruikt. Het Jav. Wdb. en KOORDERS vermelden alleen den vorm *tĕgĕrang* ; KILIAAN en het hs.-Djapara spellen *tĕgĕran*. Alleen in ,,Bijvoegsels en Verbeteringen'' vermeldt ROORDA-VREEDE, 4e druk (1901), II, p. 843 toch ook, op gezag van DE CLERCQ, den Jav. nevenvorm *tĕgĕran*. Het Mal. is *tĕgĕrang*, of ook *kĕdĕrang*.

---

ring ladjĕng *ka-tjĕlub* . . . .'' (l. c., p. 6—7)

,,Bumbunipun *soga ingkang tĕngahan*,, punika botĕn sanes kalijan ing nginggil wahu. Nanging bilih sampun *kakĕbjokakĕn* ing wedang sapisan, ladjĕng dipun-*sarekaken* malih, dados *kasarekakĕn* ambal kaping kalih . .'' (p. 7—8).

,,Patrap- sarta bumbunipun *soga ingkang sahe pijambak* kados ing ngandap punika :

1.	*soga djambal,*	wawrat	500	sen ;
2.	*tingi,*	,,	100	,,
3.	*tĕgĕrang,*	,,	120	,,
4.	*gandarukĕm,*	,,	25	,,
5.	*sĕkar pulu,*	,,	60	,,
6.	*balĕndok ing trĕmbalo*	,,	50	,,
7.	*gĕndis tĕbu*	,,	250	,,
8.	toja tawa 12 *timba dara.*			

Punika ka-godog dados satunggal kados dene *soga asor* ingkang ka-sĕbut ngadjĕng. Namung patrapipun anjoga punika ngantos *sakandĕlipun*, supados *sahe- sarta aweting soga* wontĕn ing sindjang.

dass auf S. 192—193 dasselbe teilweise übersetzt wurde. Der grosse Vorteil dass man dann alles hier zusammen hat, muss jene kleine Wiederholung rechtfertigen. [1]) Der Solo'sche Sĕrat vom Jahre 1872 schreibt wie folgt vor, und sind die speziell-technischen Ausdrücke *in gesperrter Schrift* und zwischen Haken aufgenommen; Hinzufügungen von meiner Hand stehen wieder zwischen grossen Haken.

Abschnitt 5. Beschreibung der Art und Weise um weissen Kattun zu ölen (*angĕtel mori*) **[und demzufolge für das Rotfärben zu bereiten].**

Hat man 10 ,,Teile'' (*katju*) weissen Kattun [d. h. also ein Stück Kattun ,,gewöhnlicher'' Breite, ca. 1 à 1.06 M. ; und 10 Mal diese Breite als Länge oder ca. 10.5 M. lang], dann wird dasselbe erst gesäumt (*ka-palipidan*) und in reinem Wasser gekocht bis es rein ist ; dann bereite man Lauge (*landa*) aus der Asche der *sambi*-Holzkohle [*sambi* = *kĕsambi* = Schleichera trijuga Willd.] Die Art dies zu tun ist folgende :

Nötig ist, 2 [irdene] Töpfe (*pangaron*) mittlerer Grösse bereit zu stellen ; der eine wird von unten durchbohrt, und von innen mit feiner Kokosnussfaser (*tapas*) gefüttert Dann wird derselbe zur Hälfte gefüllt mit Asche [von *kĕsambi*-Holz], und mit reinem Wasser bis derselbe voll ist ; dann auf einen anderen Topf [den leeren, und nicht-durchbohrten] gestellt.

Ist das Wasser ,,trocken'' [= völlig] durchgesickert (*rumĕmbĕs*) in den unteren Topf, so wird einmal Wasser aufgeschenkt (*ka-ĕdjogana*) bis auch dieses wieder ,,trocken'' geworden ist. Das Wasser welches sich dann noch im unteren Topf befindet, ist die Lauge (*landa*). Die Hälfte derselben wird in eine untiefe Schüssel [oder Wanne], (*djĕmbaran*) gegossen und vermischt (*kau-woran*) mit 1 grossen Flasche [= Weinflasche] *djarak*-Öl, und 1 Weinflasche *katjang*-Öl.

Aller weisse Kattun (*mori*) wird jetzt gleichmässig (*waradin*) geknetet (*dipun ulija*) mit jener Lauge und Öl (*landa tuwin lisah*) ; dann wird derselbe in die Sonne gehängt (*ka-ĕpeja*). Hinsichtlich des Knetens und des in die Sonne hängens, (*panguli- sarta pangĕpenipun*), [geschehe dies] täglich vier Mal ; jeden Abend nehme man [den Kattun] zusammen in [genannter] Schüssel, aber [durchaus] nicht zugedeckt (*sampun ngantos dipun-tutupi* ;) weil derselbe, wenn wieder abgedeckt (*kĕkĕp*) häufig (= leicht) Feuer fängt, infolge Erhitzens (*sumuk*) des Öles und der Lauge.

Hat das Kneten und das in die Sonne-

1) Siehe S. 346, note 3.

Het bruinverven met deze *soga* gebeure [daarom] 12 maal [d.w.z. telkens 4 maal per dag als boven; e n d a t w e l 3 d a g e n a c h t e r e e n; dus 4 × 3 = 12 m a a l in de *soga* g e v e r f d]; en elken nacht wordt het in de vloeistof gelaten (*ka-tjĕntjĕm*), drie nachten lang [n.l. de 3 nachten van de 3 gezegde verf-dagen], en vervolgens met *saren* behandeld [hetgeen straks afzonderlijk volge] . . . .''

Ten aanzien van de maat der *soga* zooals die boven bij alles aangegeven werd, dezelve is toepasselijk op *kaïn's-pandjang* (*sindjang-wijar*) van een lengte van 2½ of 3 breedte-eenheden (*katju*) [d.i. dus voor één *kaïn-pandjang*, breed ca. 1,06 à 1,10 M., en lang ca. 2,50 à 3 M.; zooals deze doeken immers altijd die vaste maat hebben, zie blz. 70 hiervóór]. Is er minder goed of meer goed, dan moeten die [hoeveelheden] ook [naar evenredigheid] vermeerderd of verminderd [lees liever: ,,verminderd of vermeerderd''].''

Op dezelfde wijze als dus KILIAAN 3 recepten mededeelde voor *soga*-verving uit Zuid-Madioen, n.l. voor middelsoort-, gemeensoort- en primasoort-kleedjes, zoo geeft de Sĕrat uit Solo 3 recepten voor resp. grove, gemiddelde en puike *soga*-verving. In vele opzichten vertoonen deze 3 recepten analogie met elkaar; maar het groote verschil ligt toch hierin: 1°. voor de gemeene soort vermeldt KILIAAN het gebruik deels van een ander soort bast (*walang*-bast) als surrogaat, terwijl hiervan in Solo geen kwestie is; 2°. KILIAAN's recept voor middelsoort-*soga* — 2 dln. *sogå djambal* op 1 dl. *tingi* — is volstrekt gelijk aan wat de Solo'sche Sĕrat, ,,gemeene *soga*'' noemt; 3°. KILIAAN's recept voor de beste soort *soga*, lijkt, wat de ingrediënten betreft, sterk op het analoge recept der Sĕrat, maar de hoeveelheden dezer grondstoffen zijn toch heel anders — men neemt in Solo b.v. veel meer van de dure *sogå djambal* —; en over suiker, zooals Solo daarbij toevoegt, zwijgt KILIAAN geheel. Uit alles blijkt, dat men in Solo, zoowel bij de meer ordinaire, als bij de betere, en bij de allerbeste soorten van *kaïn's sogan*, d u u r d e r e o f b e t e r e i n g r e d i ë n t e n

---

Punika *panjoganipun* kĕdah ambal kaping 12, sarta sabĕn dalu *ka-tjĕntjĕm* ngantos tigang dalu, ladjĕng *kasarekaken* . . .'' (p. 8—9).

,,Mĕnggah *takĕring soga* ingkang ka-sĕbut ing nginggil wahu sadaja, punika tumrap ing *sindjang-wijar* ingkang pandjangipun 2½ utawi 3 *katju*. Dene bilih kirang utawi langkung, punika kĕdah kawĕwahan utawi kasudaha''. (p. 10).

hängen (*panguli-sarta pangĕpenipun*) zehn Tage gedauert, und ist die Lauge gänzlich aufgetrocknet indem der Stoff (*sindjang*) dieselbe eingesogen hat, oder infolge des in die Sonne-hängens ausgetropft ist, dann giesse man die andere erwähnte Hälfte der Lauge dazu (*ka-ĕdjogana*) und von Neuem Öl, in derselben Quantität jedes von einer grossen Flasche [also wieder 1 Weinflasche *djarak*- und 1 Weinflasche *katjang*-Öl zu der zweiten Hälfte der Lauge]. Sind nun fünfzehn Tage verflossen seit dem Beginn des Knetens (*pangulenipun*) [mit diesem Öl + Lauge], und ersteres mutmasslich ,,reif'' (*matĕng*) geworden, dann bereite man daraus ein Pulver (*kabubukna*) *kudu* ([d. h.] ,,Wurzel von *patje*'') z u e i n e r M e n g e v o n 2 0 T a s s e n (*tjangkir*), mit Pulver aus *djirak*-Holz ([das sogenannte] ,,weisse *kapundung*'') i n e i n e r M e n g e v o n 1 0 T a s s e n. Beides wird feinzerrieben [auf dem Rollstein] (*ka-pipis*) und in einer untiefen Schüssel (*djĕmbaran*) vermischt; d a n n w i r d d i e s g l e i c h m ä s s i g in den Kattun (*mori*) g e k n e t e t (*ka-ulĕdakĕn*); [das sogenannte] ,,Einwringen'' (*wĕdjak*).

Jede vier-und-zwanzig Stunden ist nun das *djirak* und das *kudu*, die zusammengerieben sind, zu ersetzen (*kasantunana*) durch eine ähnliche weitere Menge. Darauf [also nach dem Einwringen] und in demselben liegen lassen (*nĕntjĕm*) [also auch des Nachts]. Jeden Morgen setze man die untiefe Schüssel [sammt Inhalt und allem) frei in die offne Luft (*ka-isisa*) und zwar während fünf Tagen [lang]. Sieht nun der Kattun gleichmässig purperrot (*wungu waradin*), dann spüle man ihn in reinem Wasser aus (*kabilasana*) bis er rein ist.''

Merkwürdig ist dass in diesem Soloschen Sĕrat nur die Rede ist von Rotfärben ganz weissen Kattuns (*mori*) n i c h t von mit Wachs bebatikten Kattuns. Hierüber finden wir nur im Msc. CAMERIK aus Sĕmarang!

Ein neuer Beleg dafür, dass sogar noch bis vor Kurzem, das Färben mit *mĕngkudu* von weissem Garn oder ganz weissem Kattun, wie RUMPHIUS dies bereits mit ,,Leinen und Garne'' ungefähr im Jahre 1695 meinte, am allerwenigsten in sich einschliesst das Anwenden dieses Einreibe-Verfahrens auf mit Wachs bearbeiteten Tüchern. Im Jahre 1872 kann man sogar betreffs Solo dieselbe Erscheinung konstatieren wie im Jahre 1855 in Batavia: nämlich dass Semarang doch das wirkliche Land blieb der *mĕngkudu*-Färberei auf gebatikten Tüchern.

Erst in späterer Zeit, sagen wir seit ungefähr 1860, ist Pĕkalongan hinzugekommen. Jetzt sind die Pĕkalongan *kaïn bang-*

gebruikt dan b.v. in Zuid-Madioen.

Ook de onderlinge verhouding der drie Solo'sche soorten van *soga*-verfstof is zeer interessant. Tusschen de gemeene en de middelsoort-bruinverving bestaat in Solo alleen dit verschil, dat, in het laatste geval, de reeds met soga-kleurstof geverfde kleedjes in een tweede fixeerbad gaan, dat anders samengesteld is dan het eerste fixeermiddel (*saren*). Beide staan dus geheel gelijk, op die tweede fixeering na; wel een bewijs, welk een invloed die fixeering bij de *soga*-verving uitoefent. Het onderscheid tusschen de gemeene èn de middelsoort-bruinverving eenerzijds, en de allerbeste bruinverving anderzijds, is echter in Solo heel groot; de samenstelling der *soga*-verfkuip is vooreerst gansch anders bij de puike soort; de verving duurt voorts, in plaats van 1 dag en 1 nacht, tot 3 dagen en 3 nachten, zoodat de indompeling in de *soga*-kuip bij de twee eerste soorten 4 maal, bij de laatste 12 maal overdag plaats heeft, en het laten staan in de vloeistof 's nachts resp. ook 1 nacht of 3 nachten duurt; en eindelijk gebruikt men ook bij de beste soort alléén prima-soort *saren*, nòg zorgvuldiger samengesteld dan degeen die men voor tweede fixeering bij de middelsoort-bruinverving aanwendt; gelijk beneden blijken zal.

Doch het zéér groote verschil tusschen de Javaansche Bruinverving en de Jav. Blauw- of Rood-verving blijft toch maar dit: dat bij de **Bruinverving** de kleurstof per se **uit de verfbasten gekookt** wordt, dat men deze kokende kleurstof dan **laat afkoelen tot zij lauwwarm geworden is** en dat men dan de bebatikte en vooraf ook reeds geblauwverfde kleedjes in **deze lauwwarme bruinkuip** dompelt; voegt men daarbij het geheel afwijkend gebruik van een fixeermiddel (*saren*) voor de aldus lauwwarm ingeverfde bruine kleur, dan hebben wij de twee eigenschappen genoemd waardoor zich de Bruinverving der Javanen van hun andere kleurmethoden onderscheidt.

Hoe hoog is nu die lauwwarme temperatuur, waarbij men de kleedjes in de afkoelende *soga*-kuip gaat dompelen? Want men zal opgemerkt hebben, dat deze temperatuur in alle beschrijvingen slechts uiterst vaag aangegeven werd. Het meest pertinent is nog wat de onderzoeker BAUDUIN in 1855 uit Batavia rapporteerde in onze Bijlage I, dat men n.l. de soga-vloeistof telkens bij hernieuwd gebruik weder verwarmde, ,,echter niet meer dan men bij indooping der vingers kan verdragen'' (Bijlagen p. II, 1e kol.) In de bijbehoorende noot 1 teekende ik aan, dat deze temperatuur, door het gevoel der vingers bepaald, hoogstens 55° à 60°

bangan von derselben technischen Vollendung, inbezug auf schöne und dauerhafte rote Farbe, wie jene aus Sĕmarang. Das Färbe-Gewerbe hat an beiden Orten unstreitig dabei gewonnen, dass Indo-Europäische Damen an die Spitze ausgedehnter Batik-Werkstätten gestellt wurden, in denen mehr Methode und mehr Regelmass in den Mengen der benötigten Farbstoffe angewendet wurde; Chinesen bereits, soweit dieselben Eigentümer von Batik-Werkstätten, arbeiten in dieser Hinsicht genauer und regelmässiger als Javanische Frauen, da dieselben sich selbst überlassen sind; in noch grösserem Masse ist dies der Fall sobald die Batik-Arbeiterinnen unter Indo-Europäischer oder rein-Europäischer Aufsicht arbeiten. Die Färbetechnik hat auf Java von jener Seite bereits viel Gutes erfahren und kann — falls man *nicht* zu dem Schnell-Verfahren der unbeständigen Anilin- und Alizarin-Farben schreite! — noch viel Gutes der methodischen Europäischen Untersuchung und der methodisch Europäischen Arbeit entgegensehen.

Gerade hierin lässt der Ordnungssinn des Westens seine Übermacht fühlen.

Wir sehen also: das wirkliche Javanische Rotfärben mittelst mĕngkudu-Rinde ist ein Verfahren welches durchaus auf kaltem Wege geschieht. In scharfem Gegensatz zum Vorder-Indischen insbesondere Koromandel Rotfärben mit *sĕtjang*-Holz und darauf mit *chaya*-Wurzel (oben S. 61 nach einer Beschreibung aus dem Jahre 1742 bereits mitgeteilt) bei welchem das Rot der *chaya* (Oldenlandia umbellata L.; Tamil *shāyavĕr*) eine Rubiacaee ebenso wie die Jav. *mĕngkudu* oder das Europ. Krapp, sich in einem kochenden Bottich entwickelte auf einem zuvor mit Alaun gebeizten Kattuntuch — geschieht, wenigstens seit ungefähr 1700, das Javanische Rotfärben **völlig auf kaltem Wege, und (wahrscheinlich!) ohne Alaun.**

Auf dieses wahrscheinliche Rotfärben ohne Alaun kommen wir gleich zurück. Was aber das völlige Einfärben auf kaltem Wege des *mĕngkudu*-Farbstoffes betrifft, so muss darauf hingewiesen werden, dass auf Java auch ein Zwischen-Verfahren besteht, bei welchem der rote Färbebrei zufolge Auskochens der mĕngkudu-Rinde bereitet und dann kalt angewandt wird. Es besteht m. E. kein Zweifel, dass wir hier Vorder-Indische Einflüsse finden. Das alte, echt-Javanische Verfahren wird beschrieben im Surabaja-Manuscript vom Jahre 1707; daneben, meinem Dafür-

C. kon zijn, ,,waarop de daarna in een bak uitgegoten soga-kleurstof tot een 50° C. *minstens* afkoelt, alvorens te worden gebruikt" (l.c.). Dit was echter — het moet erkend — vrijwel een aanteekening op goed fortuin.

Gelukkig kan ik nu met zekerheid spreken. Wijlen Dr. A. G. VORDERMAN († 15 Juli 1902) is zoozeer vriendelijk geweest op mijn verzoek de temperatuur met den thermometer op te nemen, zoowel bij den aanvang als bij het eind eener *soga*-verving in een Batavia'sche batikkerij. Ziehier wat hij mij dd. Batavia 8 Jan. 1901 dienomtrent schreef :

,,O v e r d e t e m p e r a t u u r i n d e s o g a-k u i p.

Deze wordt beoordeeld door het insteken der vingers. Dit moet kunnen geschieden zonder dat de indompeling pijn veroorzaakt, zoodat het vocht lauwwarm (*angĕt* noemt men het) moet zijn als de met was bedekte en reeds geblauwverfde kain's er in gaan.

De temperatuur daalt dan spoedig en is den anderen morgen gelijk aan het vocht dat in andere vaten gestaan heeft.

De kain's gaan er 's namiddags in, blijven er een heelen nacht in en worden er 's morgens uitgenomen, daarna in de zon gedroogd, en nadat zij droog zijn weer opnieuw in de kuip gedaan, waartoe het vocht vooraf weer lauwwarm gemaakt is. Dit procédé herhaalt men 4 achtereenvolgende dagen.

Opgenomen temperatuur in de *soga*-kuip bij indompeling 41° C.

Idem wanneer de kain's er uit gaan 25° C."[1])

Ziehier een prachtige w e t e n s c h a p p e l ij k e waarneming van een gewichtig punt der Jav. verfkunst ; de éérste uit een reeks die door een nauwgezet en deskundig onderzoeker eigenlijk dienden gedaan te worden omtrent de Jav. verfmethoden, wil onze kennis dienomtrent uit den tegenwoordigen toestand van vaagheid overgaan in dien van degelijk weten. De temperatuur waartoe dus de Jav. bruinkuip bij het eerste gebruik van af kookhitte wordt afgekoeld, of waartoe zij bij verder gebruik telkens weder kunstmatig verwarmd wordt, ligt slechts een 4-tal graden C. boven de natuurlijke bloedwarmte ; terwijl de temperatuur waarbij de kaïn's er des morgens weer uitgaan d e g e m i d d e l d e l u c h t-t e m p e r a t u u r i s (25° C. = 77° Fahr.) van het laagland in de tropen bij morgenstond. Daar nu de temperatuur waarbij zuivere Timorwas smelt 61½° C. is, en voor een mengsel van 2 dln. Timor-was en 1 dl. *damar kutjing* 55° C. bedraagt, zoo ziet men dat de indompelings-temperatuur bij de Bruinkuip nog 20° — 14° C. *beneden* die kritische temperatuur

1) In een tweede schrijven dd. Batavia 22 Jan. 1901 meldde Dr. VORDERMAN mij nog: ,,Ik heb nog eens de temperatuur in de *soga*-kuip gemeten als de kain's er uitgaan. Deze bedroeg eens 25° en in andere waarneming 28° C.".

halten nach, sind nach demselben schnellere Methoden aus Vorder-Indien herübergebracht.

Aus Beilage IV ist ersichtlich, wie die Makassaren und Buginesen im Jahre 1855 ihre kattunenen Garne i n e i n e m B r e i k o c h t e n von 2 Teilen *mĕngkudu* und 1 Teil *kaju ròpisi*. Davor aber schon hatte RAFFLES im Jahre 1817 das Javanische Rotfärben von ,,garens of [effen katoen" (,,yarn or cloth") folgendermassen beschrieben :

,,A beautiful and lasting scarlet and bloodred is obtained from the roots of the *wóngkudu* [lies : *mĕngkudu*]. The yarn or cloth is first boiled in the oil of *wijen* or *kamíri :* being washed in a decoction of *meráng* [*mĕrang* = Stroh] or burnt *pári* [*pari* = Reisähren] chaff, it is dried, and subsequently immersed in an i n f u s i o n of the roots of *wóng-kudu*, the strength of which is increased by the addition of the bark *jírak* [*djirak*], a variety of the fruit *kepúndung*. In the preparation of this dye, the roots of the *wóng-kudu* are bruised and well mixed with water, w h i c h i s t h e n b o i l e d u n t i l i t i s r e d u c e d t o o n e *third*, wen it is fit for use" [1])

Der Absud, der ,,infusion" des mĕngkudu + djirak in Wasser, wurde also, nach RAFFLES im Jahre 1817 — wo auf Java, ist nicht deutlich, — auf dem Wege des Kochens erlangt ; aber, wenn auch RAFFLES dies nicht ausdrücklich sagt — die Färbung in diesem Absud geschah dann doch auf kaltem Wege. Dieses Zwischen-System nun ist auch heutigen Tages noch in vielen Gegenden von Java gebräuchlich, wie bei KILIAAN und DE DOES ersichtlich.

KILIAAN (1892) schreibt nämlich aus Patjitan, im Süden der Residenz Madiun Folgendes :

,,Zum Rotfärben eines Stückes Tuch, so gross wie ein Slendang z. B., sind nötig :

a. Schale der *Kudu*-Wurzel im Gewichte von ± ½ kati ;

b. *Djirak*-Schale im Gewichte von ± ¼ kati.

In drei Kokosnusschalen Wasser.

D a s G a n z e w i r d s o l a n g e g e k o c h t, b i s u n g e f ä h r d i e H ä l f t e d e s W a s s e r s i n f o l g e V e r d a m p f e n s v e r l o r e n g e g a n g e n i s t." [2])

1) History of Java (1817), I. S. 170. — Merkwürdig ist, dass RAFFLES das *djirak* beschreibt als ,,a variety of the fruit *kepúndung*", während der Solosche Sĕrat vom Jahre 1872 hinter dem Worte *djirak* die Erläuterung fügt : ,,weisses *kapuṇḍung*" *!* Diese analoge Erklärung muss indessen nur Zufall sein. — Die g e s p e r r t g e d r u c k t e n Worte in dem von RAFFLES Übernommenen wurden durch mich g e s p e r r t.

2) KILIAAN (1892), S. 352—353. Das g e s p e r r t G e d r u c k t e und S p a t i i e r t e ist von mir. Was KILIAAN schrieb betreffs des *ngĕṭeli*, das diesem Rotfärben vorangehen muss, wurde bereits hieroben auf S. 192 gedruckt.

der was steeds blijft ; maar tevens begrijpt men, dat na die indompeling van het doek dat zelf ca. 25° à 30° C. warm is, de afkoeling in den aanvang vrij snel plaats heeft, te meer, omdat de *soga*-kleurstof zich bevindt in een platten schotel die het warmte-verlies bevordert.

Daargelaten nu het uitkoken eerst van de verfstof uit de gebruikte basten, en het daarna lauwwarm aanwenden van deze gekookte of nieuw opgewarmde vloeistof, is er in de eigenlijke Bruinverving der Javanen niets bizonders ; het is e e n g e w o o n p h y s i s c h d ó ó r l a t e n d r i n g e n v a n b r u i n v l o e i b a a r p i g m e n t i n k a t o e n v e z e l s, opdat dat pigment als vaste substantie hechte aan en achterblijve in die vezels.

Maar nu komt de tweede ,,actus'', zooals RUMPHIUS zou zeggen ; de **Fixeering,** die de physisch binnengedrongen en vastgehechte bruinkleur **moet vastleggen in die vezels.** En wel door een procédé, dat zeer zeker een deels chemisch karakter draagt, zooals hieronder moge blijken.

Dit **Fixeeren** of Vastleggen van kleur, heet op z'n Javaansch *njareni*, of *njarekake*, als werkwoordsvorm van *saren*, dat zelf weer een afgeleide vorm is van *sari* = ,,de bloem, het hart, de ziel'' van iets, ,,de geest, de essentie''. *Saren* beteekent dus letterlijk : ,,wat van *sari* gemaakt is ; wat *sari* in zich bevat'', dus zooveel als wat ,,g e e s t-r ij k'', ,,e s s e n t i e e l'' is in zelfstandigen vorm ; m. a. w.: h e t G e e s t r ij k e, h e t E s s e n t i e e l e, de Q u i n t e s s e n s. Jav. *njareni* of *njarekake* kan dan voorts weer beteekenen : òf ,,met dat Essentieele (*saren*) behandelen'', òf ,,dat Essentieele zich laten vormen''.

En inderdaad, overeenkomstig het groote Jav. Woordenboek, beteekent Jav. *njareni* en *njarekake* zoowel : ,,v a n e s s e n c e v o o r z i e n'', alsook : ,,h e e t e s u i k e r d o e n k r i s t a l l i s e e r e n.''[1]) In deze beide begrippen ligt prachtig de dubbele eigen essentie van het Javaansche werkwoord samengevat ! D o e n K r i s t a l l i s e e r e n, dàt is het wat minstens evenzeer bedoeld wordt met het Fixeerings-procédé ; naast het ,,behandelen met, voorzien van Essence'', omdat die Essence, dat Fixeermiddel, *saren* heet. Men b e h a n d e l t de geverfde doeken met *Saren*, met een f i x e e r e n d e v l o e i s t o f, — zeker ; maar t e g e l ij k d o e t m e n d e s o g a- k l e u r s t o f i n d e k a t o e n v e z e l s z o o t e z e g g e n k r i s t a l l i s e e r e n![2])

1) ROORDA-VREEDE, 4e druk (1901), I, p. 756—757.

2) Naar ik hoop, zal men dezen dubbelen uitleg van het technische woord *njareni* of *njarekake* niet voor spitsvondig aanzien. — Dat de naam *Saren* voor het Jav. fixeermiddel bij de Bruinkuip van de *sari tjinå* zou afkomen, die bij sommige recepten (zie verder

Ferner beschrieb DE DOES (1893) in völlig analoger Art aus Bandjarnĕgara, im Nordosten der Residenz Banjumas, erst das *ngĕteli* oder ,,Ölen'', und dann das eigentliche Rotfärben das er nicht *ngudu*, sondern *njengkol* nennt. [1]) Da die Beschreibung von DE DOES hier gleichfalls wieder so gewissenhaft ist, lassen wir dieselbe folgen :

,,Das *ngĕteli* geschieht, wenn der Kattun bereits gesäumt ist (*di-djilid*) und vor dem *njĕkuli* [dem ersten Stärken mittelst Reisstärke vor dem Batikken] ; das *njengkol* findet sofort statt nach, zuweilen gleichzeitig mit dem *soga*-braunfärben.[2])

Das *ngĕteli* besteht in Folgendem : Reisstroh (*oman*) wird verbrannt und dessen Asche in Wasser ausgelaugt. Dieses Wasser (*låndå*) genannt und von einer bläulichen Farbe) wird vermischt mit *katjang*-Öl, gewöhnlich für jede 12 *katju* [= Stückzahl von ungefähr 1.06 M.], ein *ĕmblog* [d. h. eine ,,Rolle'' Kattun] eine Flasche zu 40 Deuten. Der Kattun wird nun 3 à 4 Mal täglich in dieser Mischung gespült und dann jedes Mal im Winde getrocknet. Dies dauert 7 à 8 Tage. Das Tuch hat dann eine graue (*klawu*) Farbe angenommen, und muss von Neuem weiss gemacht werden. Darauf wird dasselbe erst ausgewaschen mit Laugenwasser (*låndå*) ohne Katjang-Öl (*di-lungsur*). Ist diese Bearbeitung vollendet, so spült man gehörig mit Wasser nach. Infolge des Trocknens ist der Kattun dann wieder rein und weiss geworden.

Beim *njengkol* werden die Schalen der Wurzeln des *patje*-Baumes (*mĕngkudu*) zerstampft mit *djirĕk*-Blättern (man nimmt 2 Teile *mĕngkudu* zu 1 Teil *djirĕk*-Blätter) u n d ü b e r s c h ü t t e t d a s P u l v e r m i t s i e d e n d e m W a s s e r.

Das gebatikte Tuch wird während einer Nacht in diesem Absud gelassen, am frühen Morgen herausgenommen, nachgewaschen mit reinem Wasser und getrocknet.'' [3])

Wir haben hier also gegenwärtig noch in beiden Residenzen Mitten-Javas eine Verfertigung des Färbe-Breies aus *mĕngkudu* + *djirak* m i t H i l f e s i e d e n d e n W a s s e r s. Es ist d i e M i t t e l s t r a s s e zwischen dem völligen Einkochen der

1) Den Ausdruck *njengkol* (aus dem Jav. *tjengkol*) für ,,Rotfärben'' kann ich nicht erklären ; wahrscheinlich ist es wieder ein Dialekt-Ausdruck, wie mehrere Worte bei DE DOES. Ein Wort *tjengkol* ist bei ROORDA—VREEDE, 4e Ausgabe (1901) I, S. 311 nicht zu finden.

2) Tatsächlich steht ,,Rotfärben'', da DE DOES unglücklicherweise das (braun)-färben mit *soga* in seiner Arbeit ,,rotfärben'' nannte; ich verbesserte es hier ; ebenso wie ich etwas weiter ein fehlerhaftes ,,ausgelöscht'' in ,,ausgelaugt'' veränderte. Die Tatsache dass DE DOES das *njengkol* nennt als kommend nach oder gleichzeitig mit dem *soga*-braunfärben rührt daher, weil er kein selbstständiges Rotfärben mit *mĕngkudu* + *djirak* beschreibt, sondern dieses Verfahren nur kennt als Arbeit nach dem *soga*-braunfärben und sogar nach der Anwendung des *saren*, um nämlich dem soga-braun einen gelben Widerschein zu verleihen der ,,bei eingebornen Häuptlingen und Vornehmen'' beliebt ist, l. c. S. 22. Wir haben hiemit wiederum einen Beweis dessen, dass das Rotfärben als selbständiges Verfahren in Java sich nur an einigen Orten zu einem bestimmten Gewerbe entwickelt hat.

3) DE DOES (1893), S. 22.

Hoe nu is dat Fixeermiddel, die *Saren* samengesteld? En hoe wordt het aangewend? Wat is de uitwerking er van?

Het beste heeft KILIAAN op deze vragen antwoord gegeven. Zijn beschrijving is daarom te interessanter, wijl zij komt uit een vrij afgelegen landstreek als Zuid-Madioen, waar de meer oorspronkelijke, ouderwetscher vormen van Jav. *saren* makkelijker stand konden houden dan b.v. in Solo, waar men eerder nieuwigheden toepast.

Onmiddellijk na de beschrijving der drie soorten van *soga*-verving, hiervóór (blz. 357—359) overgenomen, gaat KILIAAN (1890) door als volgt met den uitleg van het Jav. fixeerbad:

,,Indompelen in een mengsel *saren* genaamd (*njarek-ake*), terwijl het doek even nog de bewerking *ngĕnjĕt* [= drukken met de vlakke hand, of met de vingertoppen] ondergaat. Daarna drogen. Bij de bevolking van deze afdeeling [Tĕgalåmbå, plus Patjitan] in algemeen gebruik zijn de twee *saren*-soorten van de volgende eenvoudige samenstelling (benoodigd voor één *kaïn*):

I. [1e R e c e p t.] *Aren*-suiker (*gulå aren*) volgens de plaatselijke gewoonte; anders ook wel ongekristalliseerde rietsuiker (*gulå tĕbu*) [1]) van ± 1/5 *kati* gewicht en ± 1½ cent waarde;

Gebluschte kalk (*ĕndjĕt*) van ± ¼ *kati* gewicht en ± ½ cent waarde;

Kurkuma (*kunir*) van 3 pinken grootte.

In twee klapperdoppen water.

[Of wel in dezelfde hoeveelheid water:]

II. [2e R e c e p t.] *Aren*-suiker of *gulå tĕbu* van ± 1/5 *kati* gewicht en ± 1½ cent waarde;

Gebluschte kalk van ± ¼ *kati* gewicht en ± 1 cent waarde;

Aluin (*tawas*) van ± ½ cent gewicht en ± ½ cent waarde;

Salpeter (*sĕndåwå*) van ± ½ cent gewicht en ± 1 cent waarde;

Kurkuma van 3 pinken grootte.

Vrees voor dadelijk verbleeken van de *soga*-kleur bestaat wel niet, waar *saren* van eenvoudige samenstelling als boven bedoeld wordt aangewend. Bij de toevoeging van salpeter bij de *saren* (sub II) zou de *kaïn* echter, volgens het oordeel van eene vrouw van Solo, waar salpeter als toevoegsel bij de *saren* niet bekend schijnt te zijn, bij het wasschen eene donkerder kleur aannemen, dan wen-

in den hoofdtekst) toegevoegd wordt, acht ik geheel onaannemelijk; in de meest eenvoudige, en zeker dus ook meest ouderwetsche samenstellingen der *saren* komt absoluut geen *sari tjinå* te pas, enkel s u i k e r en k a l k! De term *saren* kan dus niet van een ingrediënt afkomen, dat eerst in een latere periode toegevoegd werd. Ik zeg dit uitdrukkelijk, omdat ik vroeger in Bijlagen I en II — zie p. III, 2e kol., noot 3; en p. VII, 2e kol., noot 1 — ten onrechte een rechtstreeksch verband onderstelde tusschen *saren* en *sari tjinå*. Verg. bovendien het feit dat Jav. *saren* ook Kråmå-Inggil-term is voor Jav. *ḍiḍih* = ,,geronnen bloed''; ook hier heeft men de zuivere beteekenis: *Saren* = Quintessens van iets.

1) Versta: gewone rietsuiker van klein grein. Rietsuiker in kristallen, dus kandij-suiker, heet in 't Jav. *gulå batu*, lett. ,,steen-suiker''.

Roten Farbe nach Koromandel-Art, und dem völligen Einreibungs-Verfahren auf kaltem Wege welches alt-Javanisch genannt werden muss.

Dass bei diesem auf kaltem Wege Einreiben des Rot-Breies auf gebatikte Tücher, sehr viel abhängt von der Güte des Wachses und folglich der allem Stand haltenden Kraft womit dasselbe auf beiden Seiten des Kattuns festgelegt, ist selbstverständlich. D i e v ö l l i g k a l t e, e c h t J a v a n i s c h e A r t d e s R o t f ä r b e n s i s t n u r m ö g l i c h f a l l s B a t i k w a c h s e r s t e r Q u a l i t ä t g e b r a u c h t wird, welches nicht abblättert, nicht bricht, sondern auf dem Kattun haften bleibt.

Geschieht das echt-Javanische Rotfärben mit *Kudu*-Rinde — daher Jav. *ngudu* genannt; wir würden es: ,,kudu'en'' nennen — auf kaltem Wege, dann erscheint es uns als ein Wunder dass dasselbe ohne Alaun gemacht wird!

Länger als ein Jahrhundert ist dies ein Rätsel gewesen für Koloristen, Chemiker, Kattundrucker, kurz für alle die wussten dass ein Rotfärben mit Rubiacaeen unmöglich war ohne Gebrauch zu machen von Alaun als Rotbeize! Denn an der Küste von Koromandel kam es gleichfalls vor dass man mittelst *chaya*-Wurzel rotfärbte ohne Zusatz von Alaun; und diese Abnormalität war bereits im Laufe des 18ten Jahrhunderts dort wiederholt ,,an der Küste'' beobachtet. Die Javanische Methode, bei der bis auf den heutigen Tag ebensowenig (direkt hinzugefügter) Alaun beim Rotfärben angewandt wird, erweckte erst viel später die Aufmerksamkeit der Untersucher, und blieb bis zur Zeit RAFFLES im Jahre 1817 so gut wie gänzlich unbekannt; wie man indessen weiter oben sah, erwähnen weder RUMPHIUS im Jahre 1695, noch die bedeutende Mitteilung aus Surabaja vom Jahre 1707, noch RAFFLES' Beschreibung vom Jahre 1817, noch der Solosche Sĕrat vom Jahre 1872, noch CAMERIK's Beschreibung aus Sĕmarang von Jahre 1884 etwas von einem Zusatz von Alaun beim *mĕngkudu*-Rotfärben.

Wie kann das? Wie ist dies nur möglich? EDUARD BANCROFT, der Kolorist-Chemiker rief im Jahre 1813, ungläubig wie der Apostel Thomas, aus: ,,But what to think of those, who more recently as well as formerly, have in their communications omitted to mention the employment of any preparation of alum in dyeing the Malabar and Coromandel red upon cotton yarn from the Chay-root [Oldenlandia umbellata L-]?'' [1])

1) In dessen ,,Experimental researches concerning the philosophy of permanent colours'', 2d. ed., London 1813, S. 290. Oder lesen wir diesen selben Satz ins Deutsche übersetzt in ,,Neues Englisches Färbebuch oder gründliche Untersuchungen über die Natur beständiger Farben . . . von E. BANCROFT . . . Aus dem Englischen übersetzt

schelijk zou zijn. Hoe 't zij, men verkrijgt van zulke *saren* van eenvoudige samenstelling zeker geen *kaïn* van de beste soort.

Bij het gebruik van meer samengestelde *saren* daarentegen kan men, ten minste bij eene overigens zorgvuldige bewerking van het doek, mooie kostbare kain's verkrijgen; bij eene slechte bereiding daarvan loopt men echter het gevaar de *soga*-kleurstof spoedig te zien verdwijnen, even alsof er in 't geheel geen gebruik was gemaakt van *saren*, die toch noodzakelijk blijft als middel om de kleurstof aan de kain duurzaam vast te leggen. In dit geval heet de *saren* te jong (*kĕnomĕn*). Het kan ook zijn, dat de batik dan eene vuil donkere kleur aanneemt; *saren* heet dan te oud (*kĕtuwan*).

Op de *saren* vooral dus komt het aan, of een kain weinig of veel zal opbrengen, niet of wel geslaagd zal mogen heeten. Geen wonder, dat de ingewijde in de kunst het recept voor hare samenstelling geheim houdt, niet alleen wat de ingrediënten betreft, maar vooral wat aangaat de juiste gewichtsverhouding tusschen de bestanddeelen. Dit geldt ten minste van de *saren* van meer ingewikkelde samenstelling, die hier dan ook niet kan worden opgegeven.[1])

Alleen meenen we toch nog te kunnen opteekenen, dat in de laatste jaren op de hoofdplaats Patjitan het gebruik van gebluschte kalk bij meer samengestelde *saren* achterwege wordt gelaten bij het maken van de batik-soort, die onder den naam van *gĕnĕsan* of *genĕsan* bekend staat;[2]) en dat volgens de opgaaf van eene *prijaji's*-vrouw voor één *kaïn* als *saren* benoodigd wordt een mengsel van de volgende samenstelling:

III. [3e Recept.] Gekristalliseerde suiker (*gulâ batu*) van ± 3 centen gewicht;

De bloesems van *sari tjina* [Sophora japonica L.] van ± 6 centen gewicht;

De bloesems van *kasumba* van ± 3 centen gewicht;

Pidjĕr (borax)[3]) van ± 3 centen gewicht;

Ja, und was nun „to think of those" die nicht „omitted to mention" den Gebrauch des Alauns gelegentlich der Jav. *mĕngkudu*-Färberei, **die aber pertinent beschrieben und mitteilten dass betreffs dessen auf Java keine Frage ist von Alaun-Zusatz?**

Dies ist rätselhaft!

Die Lösung dessen hat uns aber FELIX DRIESSEN im Jahre 1901 mitgeteilt, und im Jahre 1902 dem Druck übergeben: **Das Djirak welches, wie wir sahen, bei jedem mĕngkudu-Färben auf Java hinzugefügt wird, ist reich an Alaun, dasselbe ist eine spezifische Alaunpflanze;** ; ist jenes was RUMPHIUS im Jahre 1695 ungefähr, bereits so vorzüglich genannt hat, wie es scheint ganz aus sich selbst heraus, „Der Alaun-Baum".

C'est simple comme bonjour, ... wenn man es nur einmal weiss!

Gerade wie das Ei des Columbus, bei welchem man sobald es steht, ausruft: „„Siehe da ...!"

Der Botaniker RUMPHIUS hat dies im Jahre 1695 ungefähr zuerst intuitiv gefühlt, der Botaniker LOUREIRO hat es in den Jahren 1790 und 1793 noch einmal für Cochinchina hervorgehoben — unter Hinweis auf RUMPHIUS[1]) —, der Fabrikant DRIESSEN hat dasselbe in den Jahren 1901—02 schliesslich chemisch untersucht und bewiesen: sowohl das Jav. *djirak* (Symplocos fasciculata Zoll.) wie die von altersher an der Koromandel-Küste angewandte *casha* (Memecylon tinctorium L.) wie das gegenwärtig in West-Java gleichfalls viel gebrauchte *sasah* (ein Sund. Name für eine Varietät des Jav. *djirak, djirĕk*)[2]), wie der RUMPHIUS gemäss auf Ambon genannte *leha*-Baum (dessen genaue Art später nicht noch eingehender untersucht wurde!), **sind alles Alaun-**

---

1) De spatieeringen zijn van mij. Vooral *hierbij* bedenke men, dat KILIAAN ten bate van zijn studie te rade ging bij zijne zuster, zelve eigenaresse eener batikkerij te Solo! De opmerkingen over *saren* bij hem zijn alle getoetst aan Solo'sche deskundigheid .... èn Indo-Europeesche geheimhouderij!

2) D. i. „*Guinees-an*", afgeleid van den oud-Hollandschen term „Guinees" of „Guinees linnen [sic]", den naam van een bepaald soort wit katoen in de 17e en 18e eeuw veel aan de Kust van Koromandel geweven, en door de Hollanders vandaar weer veel uitgevoerd, met name naar de Kust van Guinee; vanwaar de naam. Hier is dus een sinds ca. 1850 geheel vergeten Holl. handelsterm in het Javaansch blijven voortleven tot op heden!

3) Jav. *pidjĕr* is zoowel borax, als ook ammoniak-aluin; eigenlijk alleen het laatste, want het oude goed-Jav. en ook Mal. woord voor borax is *tingkal*. Even verder vinden wij in onzen hoofdtekst door het hs.-Djapara *pidjĕr* met „vlugzout", dus koolzure ammoniak verklaard; weer een derde beteekenis dus, aansluitend echter bij de waarschijnlijk meest juiste: ammoniak-aluin. Zie hierachter blz. 372, met noot.

von Dr. J. A. BUCHNER. Herausgegeben und mit Anmerkungen und Zusätzen versehen von Dr. J. G. DINGLER und W. H. v. KURRER," Nürnberg 1817—1818; II (1818).S. 496: „Doch, was sollen wir erst von Jenen denken, welche ... u. s. w." Merkwürdig ist, dass BANCROFT — ich benutze und zitiere hier im Folgenden die Deutsche Übersetzung (Ex. - DRIESSEN) — wohl im ersten Teil (1817), S. 22 Note LOUREIRO's *Decadia aluminosa* gedenkt (ohne den ein Jahrhundert älteren RUMPHIUS zu nennen!) ja sogar hinzufügt: „Diese Tatsache und der eigene Name *aluminosa* scheinen, dasz die Rinde und Blätter dieses Baumes entweder Alaunerde enthalten, oder fähig sind, den Zwecken des Alauns als Beitzmittel zu entsprechen", dies aber im II. Teil vergessen zu haben scheint und da verstummt steht über Rotfärben ohne (sichtbares) Alaun!

1) Lesen wir J. DE LOUREIRO's „Flora Cochinchinensis sistens plantas in regno Cochinchina nascentes ... Denuo in Germania edita cum notis C. L. WILLDENOW," Berolini 1793, I, S. 385, dort unter die Familie gebracht der Decadia und mit dem Namen *Decadia aluminosa*, mit dem Zusatz dass dieselbe in den Wäldern Cochinchina's vorkam („habitat in sylvis Cochinchinae"), und dass dieselbe dem von RUMPHIUS beschriebenen *Arbor aluminosa*, oder dem auf Ceylon *bobu* genannten Baum ähnlich war, der u. A. von J. BURMAN in dessen Thesaurus Zeylanicus (Amstelaedami, 1737, S. 26) als derart kurz beschrieben war. LOUREIRO fügt hinzu: „Gebrauch. Die Rinde und besonders die Blätter, sogar getrocknet, sind von grossem Nutzen für die eingeborenen Färber gelegentlich des Färbens der Tücher. deren Farben durch den Absud sehr erhöht und haltbarer werden, Lesen wir betr. dessen den zitierten RUMPHIUS S. 160 („Usus. Cortex et precipue folia, etiam exsiccata, magni usus sunt infectoribus indigenis telis, quarum colores decoto illorum nitide exaltantur et firmantur. Vide citatum RUMPH. S. 160"). — LOUREIROS' 1e Ausgabe war Ulyssipone 1790.

2) Nach KOORDERS (1894) S. 80 ist Sund. *djirak* oder Jav. *djirĕk* ganz dasselbe wie Sund. *sasah*, auch *sasak* und *sasag* buchstabiert. COOLSMA, Woordenboek (1884), buchstabiert aber *sasah*.

Aluin [*tawas*] van ± 2 centen gewicht ;
Salpeter [*sĕndåwå*] van ± 2 centen gewicht ;
Het sap van de *djĕruk pĕtjĕl* [Citrus acida Roxb.] ± 1 eetlepel ;
Water ± 2 klapperdoppen.

Wat te Solo onder *genĕsan* verstaan wordt, is de beste soort *kaïn batik* [,,gebatikte kleedjes''], die gewoonlijk ook *Bĕtawen* [,,Bataviagoed''] wordt genoemd ; doch gebluschte kalk zou daar bij de *saren* nog altijd te pas komen ; de hier [in Zuid-Madioen] met genoemde *saren* verkregen *genĕsan* is dan ook nog van mindere soort dan de Solo'sche.'' (l. c. p.. 350—352).

Alléén in het derde uitgebreide recept der Zuid-Madioen'sche *saren* komt dus *sari tjinå* te pas, d. w. z. de ongeopende bloemknoppen van Sophora japonica L.[1]) ; in de twee andere niet. Ook het hs.-Djapara (1898) weet niet van dit ingrediënt, doch beschrijft als volgt de fixeering der *soga*-verf :

,,Na de *soga*-kuur moet het batikwerk zich aan de *saren*-kuur onderwerpen. *Saren* is een vocht dat samengesteld is uit deze bestanddeelen : een afgewogen hoeveelheid kandijsuiker [*gulå batu*], *kĕmbang kĕsumbå* [kasoemba-bloemen], in krullen geschaafd *tĕgĕran*-hout, *pidjĕr* (vlugzout)[2]), *sĕndåwå* (salpeter), citroensap en water. Het *tĕgĕran*-hout wordt eerst met het water gekookt, en daarna worden de verdere ingrediënten er bij gedaan ; het citroensap het laatst. De *saren* moet even bekoeld worden en nog half warm zijnde, wordt het batikwerk er in gedaan. Doch alvorens dit gebeurt moet het batikwerk eerst goed afgewasschen en daarna in een oplossing van gebluschte kalk (*sirih*-kalk) en water worden gedompeld. Hierna laat men het eerst goed droog worden en dan pas doet men het in de *saren*. Men moet het goed flink daarin uitwringen, opdat geen enkel plekje droog blijve. Nogmaals wordt daarna het batikwerk gedroogd, en daarna afgewasschen.''

Evenmin weet DE DOES (1892) uit Noord-Banjoemas van *sari tjinå* als bestanddeel der *saren*. Hij toch schrijft :

,,Om de bruine kleur constant te maken en haar een paarsen [? ?] gloed te geven, moet het batiksel nu nog een bijzondere behandeling ondergaan, het zgn. *njareni*. Een mengsel van :

Javaansche suiker	voor	4 cent,
sirih-kalk	,,	1 ,,
aluin	,,	1 à 2 ,,

wordt met het sap van een *djĕruk nipis* [= de *djĕruk pĕtjĕl*, door KILIAAN genoemd ;

1) Dit dank zij onderzoek van Dr. A. G. VORDERMAN te Batavia, en Dr. M. GRESHOFF te Haarlem: In ROORDA-VREEDE, 4en druk (1901), I, p. 756—757 is *sari tjinå* niet eens vermeld !
2) Zie noot 3 vorige pagina.

Pflanzen, und enthalten das Aluminium, es sei als Aluminium-Sulfat (*djirak*), es sei als Aluminium Tartrat (*sasah, casha ;* ebenfalls *leha, kaju ròpisi*, und einige *djirak* genannte Arten ?).

Lesen wir was DRIESSEN schreibt betreffs seiner chemischen Untersuchung vom Jahre 1901, und dessen Mitteilungen an die Société industrielle de Mulhouse schreibt :

,,J'ai été assez heureux pour constater, . . . que le *djirac* (*Symplocos fasciculata*) contient de l'alumine en grandes quantités, et j'ai déposé cette découverte dans un pli cacheté (No. 1276, en juillet 1901) . . . .

En plongeant un petit échantillon [,,de coton indien'' ; also mittelst *ngĕṭeli* vorbereiteten Kattuns] de 30 centimètres carrés dans une solution de 10 milligrammes d'alun potassique en 60 centimètres cubes d'eau, j'ai obtenu la même nuance par teinture en alizarine qu'en le plongeant dans un mélange de 100 milligrammes de djirac avec 60 centimètres cubes d'eau, de sorte que le djirac doit contenir à peu près 1% d'Al_2O_3. [ungefähr 10% Alaun, da die Formel für Kali-Alaun $K_2SO_4 + Al_2(SO_4)_3 + 24$ aq. ; deren molecular-Gewicht bzw. 102 und 948 sind, also ungefähr wie 1 : 10 stehen].

Il existe différentes sortes de djirak qui contiennent l'alumine en combinaisons différentes. En effet, le djirak, que j'ai moi-même emporté de *Samarang*, et qui semble être l'écorce d'un assez grand arbre, contient l'alumine sous forme de tartrate, pendant qu'un autre djirak, qu'on m'a envoyé de *Batavia*, et qui semble provenir des branches d'un arbrisseau, contient l'alumine sous forme de sulfate.

Le *sassa* [lies *sasah*], que les Javanais emploient beaucoup dans ces derniers temps à la place du djirak, contient aussi l'alumine sous forme de tartrate, et il est bien curieux que l'on m'écrive de Batavia que les fabricants de batiks aux Indes disent que ,,le sassa leur convient mieux, parce qu'il est *minder scherp* = *weniger scharf* que le djirak de Batavia'', contenant le sulfate. D'après mes expériences, le sassa contient aussi moins d'alumine que le djirak, et cela correspond avec la proportion dans laquelle les Javanais emploient les deux drogues mordantifères :

Pour le sassa, ils emploient $^1/_3$ de sassa et $^2/_3$ de mankoudou.

Pour le djirak, ils emploient $\frac{1}{4}$ de djirak et $\frac{3}{4}$ de mankoudou[1]).

Quelques jours après ma découverte de l'alun dans le djirak,mon frère partait pour

1) Dieses Verhältnis von 1 Teil *djirak* zu 3 Teilen *mĕngkudu* finden wir in der Beschreibung aus Semarang vom Jahre 1855, in unserer Beilage II.

ons Ned.-Indisch ,,limmetje"] en kurkuma (*kunir*) voor ½ cent, goed dooreen gewreven en daarna met water overgoten, totdat de helft van de bruinkuip is gevuld.

Ongeveer een uur wordt het batiksel hierin gelaten en dan in den wind te drogen gehangen.

Ondertusschen is het bij het *njareni* gebruikte water blijven staan, de vaste stoffen zijn bezonken (*mĕnĕb*) en de vloeistof is weder helder geworden. In dit heldere water (*saren bĕning*) wordt het batiksel nu voor de tweede maal uitgespoeld, dan weer te drogen gehangen, na droging in zuiver water afgespoeld en weder winddroog gemaakt"[1]).

Ook het in onze Bijlage I medegedeelde recept van 1855 uit Batavia, weet van geen *sari tjinâ* als bestanddeel der *saren*. De oudste beschrijving van 't gebruik eener *saren* als fixeermiddel voor soga-bruin op Java is toch te vinden in die Batavia'sche beschrijving[2]), n i e t — en ik herstel hier een door mij gemaakte fout in de eerste aflevering van dit werk, waaraan Bijlage I en II toegevoegd waren — in de Sĕmarang'sche beschrijving uit datzelfde jaar 1855, afgedrukt in Bijlage II.

Duidelijk wordt het gezegd dat de Chineesche batik-fabrikanten in 1855 te Batavia hun eerst in indigo geblauwverfde en daarna in *soga* gebruinverfde doeken i n d i e n s t a a t b e w a a r d e n, t o t e r k o o p e r s k w a m e n o p d a g e n; en dat zij dàn pas aan het afwerken dier nog met was bedekte kleedjes togen, door ze eerst in een fixeerbad te doopen, hetgeen moest dienen : ,,1°. om de kleur der Soga op het doek vast te leggen, en 2° om den geur der Batiks te verhoogen" (Bijlage I, p. II) ; daarna volgde dan het slotbedrijf, door het afsmelten der was in kokend water.

Hier kon dus geruime tijd, desnoods wel een paar jaar, verloopen tusschen de Bruinverving en de Fixeering van die bruinververving! Maar het fixeerbad dat zij toenmaals in Batavia gebruikten, bevatte ook allereerst kalk, dan verder gist van kleefrijst (Jav. *tape*), koolzure potasch (K_2CO_3), en roode arak. Het ruimschoots toegevoegde kaliumcarbonaat maakte het mengsel van dit alles met water natuurlijk sterk zoutig ; vandaar de toenmalige Maleische naam *ajĕr asin* of ,,zilt water" voor dit fixeerbad der Chineezen te Batavia in 1855. Maar noch

1) De Does (1893), p. 21. Hierin is weer ,,roode kleur", en ,,roodkuip" door mij veranderd in ,,bruine kleur" en ,,bruinkuip". Of De Does terecht zegt dat de *saren* ook moet dienen om aan het soga-bruin ,,een paarsen gloed" te geven, lijkt mij betwijfelbaar. Een p a a r s e tint kan men maar zeer zelden op *kaïn's sogan* waarnemen ; waarschijnlijk bedoelt De Does d i e p-, d o n k e r b r u i n, en vergiste hij zich hier in de kleur-benaming, evenzeer als hij soga-bruin ten onrechte ,,rood" noemde.

2) Cornets de Groot in zijn ,,Statistiek der residentie Grissee in 1822" rept niet van eenig fixeerbad na de *soga*-verving. Raffles (1817) die zelfs over *soga*-verving zwijgt, zwijgt a fortiori over een na-fixeering.

les Indes et je le priai de m'envoyer des feuilles de casha (*Memecylon tinctorium*) de la côte de Coromandel, parce qu'après constatation de l'alumine dans le djirak j'étais convaincu que le même corps devait se trouver dans ces feuilles, qui sont déjà décrites par les Missionnaires Jésuites, en 1743 (voir *Lettres édifiantes et curieuses*). Mon frère vient de m'envoyer une plante entière qu'il a lui-même déterrée à Madura, et, comme je l'avais prévu, cette plante contient également de l'alumine en grande quantité. Il m'écrit même qu'il existe à Madura une teinturerie de rouge turc, qui consomme 30.000 kilos d'alizarine artificielle à 20% par an, et qui pour mordancer ne se sert que des feuilles du *Memecylon tinctorium*.

V o i l à d o n c u n p r o b l è m e r é s o l u, d o n t o n a c h e r c h é l a s o l u t i o n p e n d a n t p l u s d'u n s i è c l e." [1])

Sehen wir, wie der Berichterstatter *ad hoc* der Société industrielle de Mulhouse, Herr T. H. de Niederhaeusern, urteilte betreffs dieses Teiles von Driessen's Abhandlung in der Sitzung jener Gesellschaft am 28 Mai 1902 :

,,Je dois encore mentionner spécialement l'étude, aussi intéressante au point de vue historique qu'au point de vue technique, que M. Driessen a intercalée dans son travail ; elle concerne quatre produits d'origine végétale employés aux Indes" — (näml. Batavia-*djirak ;* Sĕmarang-*djirak ;* Batavia-*sasah* und Madura-*casha* [2]) — ,,pour le mordançage, dans lesquels il a constaté la présence de fortes quantités d'alumine à l'état soluble, soit sous forme de sulfate, soit combinée à un acide organique. C e t t e d é c o u v e r t e d o n n e l a c l e f d u p r o c é d é m y s t é r i e u x d e t e i n t u r e e n r o u g e d i t s a n s a l u m i n e.

J'ai répété les expériences les plus importantes faites par l'auteur, mais essais confirment les résultats qu'il a obtenus et les faits qu'il avance . . . . Le tissu huilé aux Indes est fortement chargé de mordant gras, il attire une quantité d'alumine suffisante pour que l'on obtienne, sans autre opération que le séjour dans une solution d'alun, un rouge vif et nourri par teinture dans un bain d'alizarine.

On peut aussi teindre directement sans autre, le tissu huilé en ajoutant au bain d'alizarine l'une des quatre drogues végé-

1) Etude sur le rouge turc (ancien procédé), Extrait du Bulletin de la Société Industrielle de Mulhouse, Mulhouse 1902, S. 13—14. Die S p a t i i e r u n g rührt von mir her.

2) Von allen vier hatte Driessen Proben nach Mülhausen gesandt, damit man dort dessen Proben wiederholen und kontrollieren könnte ; oder wie derselbe an jene Société schrieb : ,,Je vous envoie des tiges et feuilles des plantes en question, afin que vous puissiez répéter mes expériences" (l. c. S. 17).

van den naam *saren* is kwestie ; noch van iets als *sari tjina*, lett. ,,Chineesche *sari*'', hoewel dit woord anders wijst op Chineesche herkomst, daarna overgenomen door Javanen.

De oudste bron die van *saren* spreekt, is inderdaad de Solo'sche Sĕrat van 1872 ; die noemt het woord, vervoegt het in verschillende werkwoordelijke vormen, en geeft 3 recepten er voor aan, respectievelijk te gebruiken na de 3 soorten van *soga* — gemeene, middelsoort, en puike — welke, zooals wij hiervoor al zagen, eveneens daarin beschreven staan. Doch in den meest eenvoudigen vorm van dit Solo'sche fixeerbad vinden wij precies hetzelfde Suikeren-Kalk-bad terug dat KILIAAN in 1890 uit Zuid-Madioen en DE DOES in 1892 uit Noord-Banjoemas rapporteert, en dat dus zeker de typische samenstelling der ouderwetsche *saren* op Midden-Java mag heeten ; alleen de twee Solo'sche recepten voor betere, en voor puikbeste *saren* bevatten beide een toevoeging van *sari tjina*.

Ook hier is het gewenscht eerst nauwkeurig te vertalen wat de Solo'sche Sĕrat in 1872 over *Saren* vertelt. Wat hier zal volgen, is tevens onmiddellijke aanvulling van hetgeen hiervóór (blz. 359—362) uit die Sĕrat vertaald werd over de *Soga*-Bruinverving. Ik zal het eene dan ook precies doen aansluiten bij het andere, door even de slotwoorden van die 3 soort van *soga*-verving te herhalen, en dan voort te gaan over de behandeling met *saren* [1]).

,,Wanneer het [katoengoed, na verving met zgn. ,,gemeene *soga*''] dan droog is, wordt het gedompeld (*ka-tjĕlub*) in water van kalk met suiker (zgn. ,,ge-*sari*'d worden''[2]); *kasarekaken*). Hier onder volge het voorschrift om [deze] *saren* te maken :

1. rietsuiker, ter zwaarte van 10 cent [dus 25 gram] ;
2. fijnverdeelde kalk, ter zwaarte van 5 cent ;
3. zuiver water, 2 scheppers [ca. 2 H.L.],

2) Het is de fout van VAN MUSSCHENBROEK geweest *kasarekaken* en *saren* af te leiden van *sare* = ,,slapen, rusten'', in plaats van *sari* = ,,essence''! Daardoor werd zijn heele vertaling van dit gedeelte der Sĕrat (Katoen-verven, 1878, p. 20—23) foutief.

1) De transcriptie van den Jav. tekst luidt:
,,Bilih [sindjang] sampun garing, ladjĕng *ka-tjĕlub* ing toja apu akalijan gĕṇdis (*kasarekakĕn*). Ing ngaṇdap punika pratelaning pandamĕlipun *saren :*

1. gĕṇdis tĕbu, wawrat 10 sen ;
2. apu ingkang lumĕr,[a]) wawrat 5 sen ;

a) De 1e druk der Sĕrat (1872) heeft door een drukfout : *luwĕr*. De 2e druk (1884) terecht : *lumĕr*.

tales aluminifères dont parle M. DRIESSEN. Il suffit de teindre avec quelque précaution en maintenant à froid pendant un certain temps[1]), pour permettre au sel d'alumine contenu dans la drogue de se dissoudre en partie . . .

Il n'est d'habitude, pas nécessaire d'ajouter de la chaux, car la minime quantité indispensable à la formation d'un beau rouge se trouve, le plus souvent, dans l'eau employée. Les drogues végétales en contiennent aussi une certaine quantité.

Les bains préparés avec le djirak de Batavia, qui contient du sulfate d'alumine, sont franchement acides et conservent cette réaction jusqu' à la fin de l'opération de teinture ; ceux préparés avec les trois autres produits sont neutres et ne paraissent donner de meilleurs résultats[2]).

Il serait intéressant de connaître la teneur moyenne en alumine de ces différentes drogues'' [3]).

Noch interessanter würde es sein, falls wir wüssten was in Niederl. Indien zuerst beim Rotfärben gebraucht ist : Mineral-Alaun, oder der in einigen Pflanzen verborgene Alaun ? Sind die Indonesier zuerst zu der Kenntnis gelangt dass es einige Pflanzen gab, mit deren Hilfe nur rot gefärbt werden konnte, falls sie die rote Substanz aus der *mĕngkudu*-Wurzel in den Kattun festlegen wollten ? Und, wenn dem so ist, hatten sie jene Kenntnis aus eigner Erfahrung erlangt, oder entnahmen sie dieselbe den Hindu von Koromandel, die bis in die erste Hälfte des 19ten Jahrhunderts gleichfalls Rotfärben mittelst *chaya*-Wurzel ohne Alaun kannten ? Oder gar, haben die Indonesier bereits im Beginn Mineral-Alaun gebraucht beim *mĕngkudu*-Färben, an dessen Stelle sie erst später gewisse ,,Alaun-Pflanzen'' treten liessen ? Und, wenn dem so wäre, haben sie dann jenen Mineral-Alaun erst kennen gelernt als Produkt ihrer eignen Vulkan-Spitzen — wie RUMPHIUS in dessen Rariteitkamer (1705, fol. 217—219 von derartigem Krater-Alaun spricht, das u. A. seit ungefähr dem Jahre

1) Wir haben hier völlig ungebeten eine Bestätigung des Rotfärbens auf kaltem Wege in Java folglich ohne kunstgemässe Erwärmung.

2) Hier sehen wir wieder eine prächtige Bestätigung der Mitteilung aus der Praxis in Batavia, dass nämlich das *sasah* — welches Aluminium-Tartrat enthält — ,,weniger scharf'' war als das auch von DRIESSEN gesammelte *djirak* aus Batavia, welches Aluminiumsulfat enthielt !

3) L. c. S. 22—24. Interessant ist, nun die Rolle, die das *djirak* spielt beim Jav. Rotfärben, bekannt geworden ist, zu lesen was BAANDERS im Dec. 1901 noch als Resultat seiner Färbeversuche mit *djirak* erwähnen musste : ,,Der Absud des *djirak* ist ziemlich farblos, er verleiht dem Kattun auch keinerlei Farbe, ebensowenig, wenn selbes mordanciert wird mit Aluminiumacetat, wie mit Kaliumbichromat oder mit Eisensulfat. Die Flüssigkeit reagiert auch nicht bei Anwendung von Ferrichloride und ist folglichnicht Gerbestoffenthaltend, sodass es nicht deutlich ist, wozu das *djirak*, beim Rotfärben dienen muss'' (Bull. Kol. Mus., No. 25, Dec. 1901, S. 70) !

waarin de suiker [eerst] een nacht gesmolten (*ngĕkum*) is.

De kleedjes (*sindjang*) worden hier gelijkmatig ingedompeld, daarna in de zon gedroogd (*ka-ĕpe*). Wanneer ze droog zijn, worden ze in zuiver water gekookt en dan heen-en-weer geslagen (*ka-kĕbjok-kĕbjokakĕn*) in ziedend (*umob*) water dat aan de kook blijft, totdat al de was er van loslaat (zgn. „afglijdt" ; *ka-lorod*). Ten slotte worden zij afgespoeld (*kabilasan*) in koud water, en dan in de zon gedroogd ; wanneer ze nog klam (*malĕm*) zijn, worden ze verder in de luwte gehangen (*ka-isisa*) tot ze geheel droog zijn".

Alsdan zijn de eerst gebatikte, dan geblauwverfde, vervolgens met *soga* gebruinverfde en met gemelde *saren* gefixeerde, en eindelijk in kokend water van al hun was ontdane „gemeene" *kaïn's sogan*, volgens het eerste recept der Solo'sche Sĕrat gereed.

Interessanter, in meer dan één opzicht, is het tweede recept. Om dit in zijn verband goed te begrijpen, moeten ook even de woorden herhaald, die hiervóór op blz. 361 reeds vertaald werden. Het tweede recept, dat voor „middelsoort"-*kaïn's sogan*, luidt aldus :[1])

„De ingrediënten voor middelsoort-*soga*, zijn niet anders dan boven reeds gezegd [voor de gemeene *soga*]. Echter, wanneer het goed reeds eenmaal in kokend water is afgespoeld (*kakĕbjokakĕn*) [d u s v a n a l l e w a s o n t d a a n !], wordt het nògmaals met *saren* behandeld, en dus tweemaal [in plaats van eenmaal] ge'*saren*'d (*kasarekakĕn*).

De ingrediënten voor deze tweede soort *saren* zijn als hieronder volgt :

---

3. toja tawa, 2 *siwur*, kadamĕl *ngĕkum* gĕndis sadalu.

Sindjang wahu katjĕlubakĕn ingkang waradin, ladjĕng *ka-ĕpe*. Bilih sampun garing, kakumbaha ing toja tawa sarta ladjĕng *ka-kĕbjok-kĕbjokakĕn* ing wedang *umob* ingkang taksih ka-godog, ngantos lilinipun sagĕd luntur sadaja (*ka-lorod*). Wasana *kabilasan* ing toja asrĕp, ladjĕng *ka-ĕpe ;* bilih sampun *malĕm*, ladjĕng *ka-isisa* kemawon ngantos sa-garingipun". (l.c.p.7)

---

[1]) De transcriptie van den Jav. tekst luidt: „Bumbunipun soga ingkang tĕngahan, punika botĕn sanes kalijan ing nginggil wahu. Nanging bilih sampun *kakĕbjokakĕn* ing wedang sapisan, ladjĕng *dipun-sarekakĕn* malih, dados *kasarekakĕn* ambal kaping kalih.

Bumbunipun *saren* ingkang kaping kalihipun kados ing ngandap punika :

1660 vom Gunung Api auf Banda nach Java verschickt wurde —, oder war ihnen jene Kenntnis der Anwendung des mineralen Alauns wiederum durch Vorder-Indier zugeführt ?

Tatsächlich sind dies zwei historische Fragen, die in vier Fragen jede besonders zu zergliedern sind.

Es wird wohl für immer unmöglich sein, hierauf die richtige Antwort zu geben.

Das einzige was ich in dieser Hinsicht zu konstatieren vermag, ist: 1° schon im Jahre 1516 waren sowohl M i n e r a l — A l a u n w i e K r a p p Einfuhr-Artikel aus Mekka und Aden in Cambay, jenes grosse Industrie-Zentrum des 15ten und 16ten Jahrhunderts von Guzerat ; 2° bereits ungefähr im Jahre 1680 hatten eine ganze Anzahl Indonesier die Gewohnheit um beim Rotfärben *sapan*-Holz + *mĕngkudu*-Rinde zu gebrauchen, und als Rotbeize dazu gleichfalls eine Mischung zu benutzen von Mineral-Alaun + Pflanzen-Alaun.

Das erste Faktum wird uns mitgeteilt durch BARBOSA's kostbarem „Livro" („Buch") vom Jahre 1516. Derselbe schreibt u. A. von den damaligen Handelsbeziehungen in Cambay: „. . . . infolgedessen dieser Ort jetzt den grössten Handel innehat der in allen diesen Gegenden zu finden ist ; es bringt soviel Geld auf dass es staunenerregend ist, wegen der beträchtlichen und reichen Güter die dort ein- und ausgeladen werden, infolgedessen [z. B.] einzig und allein von Mekka und Aden soviel Korallen, Kupfer, Quecksilber, Zinnober, Blei, M i n e r a l-A l a u n, K r a p p, Rosenöl, Saffran, Gold, geprägtes und ungeprägtes Silber dort eingeführt ist, dass es nicht zu beschreiben ist." [1]) M i n e r a l-A l a u n („pedra hume", buchstäbl. „Alaun-Stein"), und Krapp („ruuia", d. h. in heutiger Buchstabierung „ruvia") werden also gleich nach einander genannt als Waaren die von Mekka und Aden aus in Cambay eingeführt ; dies ist natürlich wieder : l ä n g s K a r a v a n e n-S t r a s s e n n a c h M e k k a u n d A d e n g e b r a c h t a u s K l e i n-A s i e n, d e m a l t e n L a n d e m i n e r a l e n A l a u n s !

W e n n also die Indonesier den Gebrauch des Mineral-Alauns nicht selber erfunden haben, dann muss ihnen jene Kenntnis im 15ten oder 16ten Jahrhundert d u r c h d i e G u z e r a t t e n gebracht sein, deren eignes Rotfärben ungefähr im Jahre 1500 — man nenne nur den Namen der krapproten *tjaulan's* und

[1]) Der Portug. Text lautet : „. . .de maneira que este lugar he ho de mor trato que agora se acha em todas estas partes ; rende tanta soma de dinheiro que he cousa espantosa, per caso das grosas e riquas mercadorias que nele se caregaom e descaregaom, porque soode Meca e Adem lhe trazem tanto coral, cobre, azougue, uermelham, chumbo, pedra hume, ruuia, agoas rosadas, açafram, ouro, prata amoedada e por amoedar, que he sem conto". Livro, 2e Ausgabe (1867), S. 283.

1. Ammoniak-aluin (*pidjĕr*)[1] [$(NH_4)_2 SO_4 + Al_2 (S O_4)_3 + 24$ aq.] ter zwaarte van 6 cent [= 15 gram];
2. [Gewone-kali-] aluin (*tawas*) [$K_2 S O_4 + Al_2 (S O_4)_3 + 24$ aq.], ter zwaarte van 6 cent;
3. *Sari tjina* [ongeopende bloemknoppen van Sophora japonica L.], ter zwaarte van 7 cent;
4. Sap van *djĕruk pĕtjĕl* [Citrus acida Roxb.], 2½ eetlepel;
5. Kandijsuiker, ter zwaarte van 15 cent;
6. Zuiver water, 5 scheppers [ca. 5 H.L.].
Dit alles wordt samen gekookt. Wanneer het ziedt (*umob*), wordt het daarna uitgegoten (*ka-ĕler*) [n.l. in een platten schotel, een teil]. De wijze om [hierin] te *saren*'nen (*njarekakĕn*) is ook geheel als het werken met *saren* de eerste maal".

Het hoogst merkwaardige in dit tweede recept is dus: dat na de aanwending der eerste *saren*, het doek geheel van zijn was wordt ontdaan in kokend water, en gedroogd, dus heelemaal àf wordt gemaakt als voleindigde *kaïn sogan* volgens het eerste en meest ordinaire recept; en dat dan nog eens dit overigens geheel gereede doek in een tweede fixeerbad, een tweede *saren*, wordt gestopt, waarin èn 2 soorten van aluin èn de geelvervende bloemknoppen van Sophora japonica L. èn citroensap èn suiker zit! Deze tweede *saren* bijt dus, voorzoover zij bijtende bestanddeelen bevat, op het geheele doek in, niet alleen op de met *soga* geverfde; en voorzoover zij, door de *sari tjina*, tevens een zwak geelbad is, verspreidt zij dit geel ook over den ganschen doek; waarbij zij het diep ingeverfde indigo-blauw niet meer vermag aan te tasten,

1) Al is hiervóór (blz. 367, noot 3) er aan herinnerd dat Jav. *pidjĕr* ook wel borax (Jav.-Mal. *tingkal*) kan beteekenen, zoo is hier ammoniak-aluin als de meest waarschijnlijke en hier bij de Solo'sche Sĕrat bepaald-noodzakelijke vertaling gegeven. Merkwaardig in dit verband is vooral, dat — zooals reeds in Bulletin Kol. Mus. n°. 23 (Nov. 1900), p. 23 noot 1 door mij aangeteekend werd — van 2 monsters *pidjĕr* in 1897 door het Koloniaal Museum te Haarlem ontvangen, resp. van den res. van Soerakarta en den res. van Madioen, het eerste, blijkens onderzoek van den directeur, Dr. M. Greshoff, ammoniak-aluin was, het tweede borax. Bovenstaande vertaling is dus volkomen verantwoord, te meer daar het hs.-Djapara *pidjĕr* met „vlugzout", dus met koolzure ammoniak ($(N H_4)_2 C O_3$) vertaalt.

1. *pidjĕr*, wawrat 6 sen;
2. *tawas*, „ 6 „
3. *sari tjina*, „ 7 „
4. toja *djĕram pĕtjĕl*, 2½ suru djangan;
5. gendis batu, wawrat 15 sen;
6. toja tawa, 5 *siwur*.
Sadaja punika sami ka-godog. Bilih sampun *umob*, ladjĕng *ka-ĕler*. Patrapipun *njarekaken* ugi kados *njarekakĕn* kala kaping sapisanipun." (l.c.p. 7—8).

surati's; vgl. S. 221—228 weiter oben — sozusagen abhängig war von der Einfuhr von Krapp und Alaunstein aus Klein-Asien! Das Cambay-Rotfärben darf darum auch ungefähr im Jahre 1500 ruhig als ein Kind des veralteten Klein-Asiatischen betrachtet werden.

Im Jahre 1680 aber ungefähr war Mineral-Alaun (Jav. Mal., auch Tagalog und Bisaja: *tawas*) eine im Malaiischen Archipel ziemlich allgemeine Rotbeize, zusammen mit Pflanzen-Alaun. Dies ersahen wir schon, aus dem hieroben von Rumphius Zitierten betreffs des *mĕngkudu*-Färben, aber weit schöner finden wir dies beschrieben dort wo Rumphius sich über das Rotfärben damals mit *sapan*-Holz, ergeht.

Dies lautet folgendermassen; nur erinnere man sich dessen, dass *leha* der Ambonesische Name war für eine *djirak*-Art, während *sapan* auf Ambonesisch *lolang* heisst. Auf der Neige des Jahres 1695 wurde das hier Folgende durch Rumphius beendet:

Het meeste gebruik van het *Sappan*-hout is tot het rood verwen, tot welken einde het niet alleen door geheel Indien maar ook tot in Europa vervoert wert; de spaanders een nagt in water geweekt, en slegts opgekookt, geven een ligt-roode of Roose-couleur, maar met aluin of andere bladeren en houten, die dezelve kragt hebben [sic!], harder opgekookt, verwen Craprood, werdende ten dien einde in de Europische Rasphuizen gezaagt, en tot het koken geprepareert . . .

De Inlanders deezer Eilanden willende rood verwen, koken de spaanders in 't water, met de bladeren en schorse van den boom *Leha* [den „Aluyn-Boom" von Rumphius; eine *djirak*-Art!], en de wortelen van *Bancudus*, beide in de vorige boeken beschreven [vgl. S. 354 weiter oben]; in 't koken snyt men eenige korls ongepelde rijst of *pady*, en als des zelfs bolster afgaat, zo houd men het voor genoeg gekookt, als dan doen ze een klompje gestote aluin daar in, en het linnen [lies: Kattun], dat ze verwen willen, nog eens zoetjes opkokende; hier toe houd men ook niet allerhande aluin dienstig, maar dat wat root ziet, en daarom *Dawas lolang* [lies: *tawas lolang*, also „*sapan*-Alaun"; wahrscheinlich den infolge Eisenoxyd rotgefärbten s. g. „*tolfa*" oder „Römischen Alaun"] genaamd wert, gelijk men het wit aluin *Dawas cutrang* [lies: *tawas kĕdĕrang*, oder „Gelbholz-Alaun"] noemt, en tot het geel verwen met het zelve hout gebruikt; de gemeenste [zu verstehen: üblichste] Manier is het *Lolan*-hout, met de *Leha*-bladeren en aluin alleen, maar als zij het hoog-rood willen hebben, gelyk het de Amboinesen veel zoeken, zo doen ze

het bruin der *soga* daarentegen wat gelig maakt, maar vooral aan de voortdurend door was te voren gereserveerde en dus wit gebleven plekken een zacht geligen, een roomkleurigen tint zal geven, die als „ondergrond" (*latar*) zoo geliefd is bij *kaïn's sogan.*

Dit zachtwerkend geelbad, tevens fixeerbad, is blijkbaar als tweede, als „middelsoort"-recept door de Sĕrat voorgeschreven, omdat het — wonderlijk genoeg! — géén Oliëen (*ngĕteli*) voorschrijft voor *kaïn's sogan.* Dit, in scherpe tegenstelling tot wat het hs.-Djapara — arbeid van Javaansche jonkvrouwen, die zelf veel batikken —, zoowel als de nauwkeurige en ten deze zeer kundige KILIAAN categorisch voorschrijven voor *kaïn's sogan.*[1]) Is dat een omissie in de Solo'sche Sĕrat? Een onwillekeurig, of misschien zelfs opzettelijk verzuim? Ik weet het niet. Maar dit weet ik wel, dat óók in de Vorstenlanden die doeken welke men tot mooie, puike *kaïn's sogan* wil maken, wel degelijk de voorbereiding van het Oliëen ondergaan. Waar echter de Sĕrat van 1872, ook in haar herdrukken van 1884 en 1902, dit niet voorschrijft, daar kan die tweede *saren* van dat tweede recept m.i. alleen zóó verklaard worden: dat die tweede *saren* vooral ook de roomkleurige tint aan de witgebleven plekken der *baṭik* geven moet, welke anders door het voorafgegane Oliëen verkregen zou zijn. In zooverre herinnert deze tweede *saren*-kuur dan weer op treffende wijze aan hetgeen onze Bijlage II uit Sĕmarang in 1855 meedeelt: dat óók daar toenmaals, nadat het blauw-en-bruin-geverfde doek van al zijn was ontdaan werd, nog een zwak geelbad volgde, waarvan de rapporteur, VAN SLIJPE, uitdrukkelijk getuigde: „Deze geele verw kleurt alleen den witten grond of die opengeblevene plaatsen op het doek die vroeger met was bedekt waren, doch doet noch de Soga noch de blaauwe kleur aan, welke even helder blijven". (p. VII, 2e kol.)

Zoo bezien, is het recept der tweede saren in de Solo'sche Sĕrat van 1872 zelfs een zeer merkwaardige bevestiging van dat Sĕmarang'sche geelbad van 1855, als slot-bedrijf der vervaardiging van *kaïn's sogan!*

Doch nu rest nog de behandeling met *saren* van de kleedjes die met „puike *soga*" geverfd waren, volgens het 3e recept dus der Sĕrat. Deze *saren* voor de beste batik's is behalven de wortelen van *Bancudus* nog daar by de schorse van het *Mangium minus, Palun* genaamt [d. h. von dem Mal. *manggi*, Bruguiera gymnorhiza Lam.; eine *soga*-Art also]." [1])

Nun es feststeht dass schon vor dem Jahre 1695 die „gemeenste manier" des Krapprot-färbens in Niederländisch-Indien bestand im Auskochen des *sapan*-Holzes + der *mĕngkudu*-Wurzeln in Wasser, in welches man erst *djirak*-Blätter und dann noch etwas Mineral-Alaun tat, da darf wohl als **das Wahrscheinlichste** dies vermutet werden betreffs des richtigen Verfahrens des Indonesischen Rotfärbens: 1°. das Rotfärben mit dem leichten *sapan*-Holz ist in Niederländisch-Indien älter als das weit schwierigere *mĕngkudu*-färben; 2°. nachdem das *sapan*-Färben bereits während geraumer Zeit bestanden hatte; hat man allmählich auch *mĕngkudu*-Wurzeln zugefügt, weil man bemerkte dass dieselben ein stärkeres Rot erzeugten; 3°. der Gebrauch Alaun-enthaltender Pflanzen ist älter als jener des Mineral-Alauns, und ist autochthon sowohl in Niederländisch-Indien wie an der Küste von Koromandel; 4°. vor ungefähr dem Jahre 1650 muss man in Niederländisch-Indien den Gebrauch des Mineral-Alauns beim Rotfärben kennen gelernt haben; 5°. die Kenntnis des letzteren muss nach dem Malaiischen Archipel gebracht sein durch Guzeratten, die selber ungefähr im 15ten Jahrhundert jene Kenntnis aus Klein-Asien erhalten haben.

Eine merkwürdige historische Frage muss noch beantwortet werden: wann ungefähr hat die *mĕngkudu*-Wurzel die Aufmerksamkeit Europäischer Färbereien auf sich gelenkt? Dass das *sapan*-Holz schon als ein bedeutender Ausfuhr-Artikel von Nord-Sumatra, insbesondere Gross-Atjeh, den Arabern im 9ten Jahrhundert wohlbekannt war (Arab. *baḳḳam*), dass es im 14ten und 15ten Jahrhundert in den Europ. Färbereien als „verzino" oder „brezil" genugsam bekannt war, und ungefähr im Jahre 1525 „Brasilien" den Namen verlieh, weil man dort gleichfalls derartiges Rotholz fand, bedarf nur des flüchtigen Erinnerns; es bestärkt nur das hieroben Gesagte, dass das Färben mit *sapan* in Niederländisch-Indien das älteste einheimische Rotfärben sein muss. [2])

---

1) Wat het hs.-Djapara dienomtrent zegt, werd hiervóór (blz. 181) reeds afgedrukt, waarbij in aanmerking genomen moet worden dat dit hs. alléén over vervaardiging van *kaïn's sogan* spreekt. KILIAAN, die (op. cit. p. 345—352) eerst uitvoerig het maken van *kaïn's sogan* bespreekt, neemt daarbij in p. 345—346 sub *b* als iets vanzelf sprekends de voorafgegane behandeling van het doek met olie en loog op; als een soort *conditio sine qua non.*

1) Kruid-Boek, IV (1743), fol. 57—58. Alle einheimischen Namen würden hier der Leichtigkeit wegen, *cursïv gedruckt.* Spatiirungen sind von mir. — Betreffs des „Mangium minus", des Mal. *manggi* teilt RUMPHIUS op cit. III (1743), fol. 106 mit: „de schorsse is in groot gebruyk om allerhande wit linnen [lies. Kattun] hoog rood te verwen, als men het zelve kookt met deze schorsse, wortelen van *Bancudu* [steht: „*Barcudu*"], en de bladeren van *Leha*, komende de verwe eygentlyk van *Bancudu* [gedruckt: „*Bangeudoe !*], maar de twee andere geven haar de vastigheid."

2) IBN CHORDÂDHBEH (846, A°. D.) erwähnt bereits vom „l'île de Râmy" = Nord-Sumatra: „Cette île produit le bambou et le *bakkam* (bois de Brésil) dont les racines sont efficaces contre les poisons mortels. Ce remède a été employé avec succès par des marins contre la morsure des vipères". (ed. M. J. DE GOEJE, Lugduni Batavorum

inderdaad nog wat samengestelder, méér zelfs nog dan wat KILIAAN als derde en beste recept voor *saren* uit Zuid-Madioen opteekende.

Ziehier toch hetgeen de Sĕrat voorschrijft, na de behandeling van kleedjes met ,,puike *soga*'' :

,,[Na het bruinverven in deze ,,puike *soga*'', 12 maal gedurende 3 dagen, zooals hiervóór op blz. 361—362 medegedeeld werd, worden de doeken][1]) vervolgens met *saren* behandeld. De ingrediënten voor [deze] *saren* zijn als onder volgt :

1. ammoniak-aluin (*pidjĕr*), ter zwaarte van 6 cent ;
2. [gewone kali-] aluin (*tawas*), ter zwaarte van 6 cent ;
3. *Sari tjina* ter zwaarte van 7 cent ;
4. Kandijsuiker, ter zwaarte van 37 cent ;
5. Sap van *djĕruk pĕtjĕl*, $1\frac{1}{2}$ eetlepel ;
6. Zuiver water, 5 scheppers.

Dit wordt samen gekookt. Wanneer het ziedt, wordt het vervolgens uitgegoten (*ka-ĕler*) [in een platten schotel], tot het lauw is (*mangĕt-mangĕt*). Het gezegde goed wordt [hier dan] gelijkmatig ingedompeld, vervolgens in de luwte gehangen (*ka-isis*). Wanneer het droog is, wordt het daarop in zuiver water gedaan en van zijn was bevrijd (*ka-lorod*) [n.l. door dit water tot kookhitte te verwarmen, en het doek er in heen en weer te slaan ; zooals boven, blz. 371, beschreven werd,] tot het schoon is [d.w.z. geheel ontdaan van was]. Ten slotte wordt het afgespoeld in zuiver water, en in de luwte gehangen tot het droog is.

Elken morgen moet het [daarna] in den dauw worden gelegd (*ka-ĕbun-ĕbunakĕn*), tot vijf of zes dagen toe.

[1]) De transcriptie van den Jav. tekst luidt: ,,. . . . ladjĕng [sindjang] *kasarekakĕn*. Bumbunipun *saren* kados ing ngaṇḍap punika :

1. *pidjĕr*, wawrat 6 sen ;
2. *tawas*, ,, 6 ,, ;
3. *sari tjina*, ,, 7 ,, ;
4. gĕndis batu, ,, 37 ,, ;
5. toja *djĕram pĕtjĕl*, $1\frac{1}{2}$ suru[a]) djangan ;
6. toja tawa, 5 *siwur*.

Punika ka-goḍog dados satunggal. Bilih sampun *umob*, ladjĕng *ka-ĕler* ngantos *mangĕt-mangĕt*. Sindjang wahu *katjĕlubakĕn* ingkang waradin, ladjĕng *ka-isis*. Sasampunipun garing, ladjĕng katjĕlubakĕn ing toja tawa sarta ladjĕng *ka-lorod*, ingkang ngantos rĕsik. Wasana ladjĕng kabilasan ing toja tawa, ka-isis ngantos garing.

Sabĕn endjing kĕdah *ka-ĕbun-ĕbunakĕn*, ngantos gangsal utawi nĕm dintĕn.

a) De 2e druk der Sĕrat (1884) heeft hier door een drukfout: *djuru*.

Wann aber ist man sich dessen in Europa bewusst geworden, dass Mĕngkudu ein stärkeres, schärferes, ein echtes Meekrapp-Rot verlieh ?

Hierauf meine ich ruhig behaupten zu können : RUMPHIUS war es der durch sein Amboinsch Kruidboek die Aufmerksamkeit Europ. Färber auf das *mĕngkudu* lenkte ; und dem Einflusse seines Standartwerkes müssen die ersten Färbeversuche in Europa nach jener Richtung hin zugeschrieben werden. Wäre jenes Kruid-Boek, das im Jahre 1695 definitiv beendet wurde, eher erschienen dann würden jene Versuche, bei dem Umfange, den die Holländischen Kattundruckereien schon Ende des 17ten Jahrhunderts erlangt hatten, gewiss schon eher gemacht sein. Merkwürdig aber ist nun, dass, während im Jahre 1743 der IIIte und IVte Teil jenes Amboinsch Kruid-Boek in Amsterdam erschienen mit den Beschreibungen des *mĕngkudu* sowohl wie des *sapan*, vor dem Jahre 1747 schon der nachfolgende interessante Vermerk im Reichsarchiv im Haag zu finden war :

,,In Amsterdam adij 29 Februari 1748.

Abraham Zegers en Zoon aan Binkoede off Rode verff Gls. [= Gulde] 47 : 1 St. [= 5 Ct] **over 275 ℔ by de koop aan haarlieden den 13 November 1747 verkogt en geleevert,** als per Leverantieboeck van de Coopmanschappen 12 N° 4. F. 191'' [1]).

Hier hat allem Anschein nach die Amsterdamer Firma ABR. ZEGERS & ZOON in dem Jahre 1747 mit 275 Amst. Pfund *mĕngkudu*-Wurzeln, Färbeversuche vorgenommen, die wir — bis dass in absehbarer Zeit ältere Mitteilungen gefunden werden — einstweilen als die ältesten betrachten dürfen hinsichtlich des Bekanntwerdens dieses Rotfärbens in Europa. Und m. E. als direkte Folge von RUMPHIUS' IIIten Teil, im Jahre 1743 erschienen !

Der Verlauf des Javanischen Rotfärbens mit *Mĕngkudu* ist also dreiteilig : 1° das Ölen (*ngĕṭeli*), als vorhergegangene Arbeit, ist erforderlich zum Bilden der Beize für den Alaun, welcher später gebraucht werden soll ; ,,it acts largely as a *fixing-agent* for the aluminium mordant employed'' wie der Kolorist HUMMEL hinsichtlich des ,,Oil as a mordant'' sich ausdrückt [2]) ; 2° der

1889, S. 44). Auch gegenwärtig dient dieses Rotholz — dem Aberglauben der Signatur nach — noch bei Eingeborenen des Malaiischen Archipels als ,,blutstillendes Mittel; siehe GRESHOFF, Ind. nuttige planten, 1894—1900, S. 122.

[1]) Aus dem Journal vom Jahre 1748, fol. 1276. R. A.

[2]) Hummel, 1e Ausgabe (1885), S. 233. Um einem Missverständnisse vor zu beugen, sei darauf hingewiesen dass HUMMEL dies nicht als unumstösslich sicher, sondern als am wahrscheinlichsten in den Vordergrund stellt. Denn er sagt l. c. : ,,The particular *rôle* of the oil in this process [of dyeing Turkey-red] and the chemical changes which it undergoes have been fruitful sources of discussion, and even now different opinions on these points are held by chemists. Of the various modern views as to the part which the oil plays, when fixed upon the fibre, the most rational seems to be that it acts largely as a *fixing-agent* for the aluminium mordant employed.'' Noch stets ist die chemische Veränderung des Öles beim Indischen

Indien het noodig is dat [de aldus verkregen puike *kaïn's sogan*] er gelig uitzien [zooals vooral bij de Solo'sche batik's het geval is], dan worden de gezegde doeken (*sindjang*) [nog ten slotte] gedompeld in afkooksel van *tĕgĕrang* in water".

Het merkwaardige in deze puikste *saren*, benoodigd voor de met de puikste *soga* gebruinverfde kleedjes, is dit: 1°. deze *saren* bevat minder citroensap en meer suiker dan degeen die wij als „tweede *saren*" hiervóór leerden kennen bij de „middelsoort"-kleedjes; zij is dus veel zoeter dan die tweede *saren*; 2°. geheel analoog aan de *saren* voor de „gemeene"-kleedjes, wordt zij geappliceerd op de *nog niet* van was ontdane batik's; in scherpe tegenstelling tevens tot de genoemde „tweede *saren*" bij de „middelsoort"-kleedjes, welke immers dient voor de doeken die reeds geheel alle was in kokend water verloren hebben; 3°. óók bij de met puike *soga* gebruinverfde kleedjes, die 3 dagen lang daarin geverfd werden, wordt de *saren* maar éénmaal aangewend; 4°. deze beste *saren* wordt echter lauw aangewend (*mangĕt-mangĕt*), op een temperatuur die weliswaar niet aangegeven wordt, maar vermoedelijk zal overeenkomen met de temperatuur der *soga*-kuip, dus ca. 41° C.; het hs.-Djapara schrijft, zooals wij zagen, eveneens het gebruik der *saren* voor terwijl zij nog „half warm" is, dus wij mogen wel vertrouwen dat deze hoogere temperatuur der *saren* een bepaald vereischte is bij 't afwerken van prima-*kaïn's sogan*; 5°. óók deze beste *saren* is deels een zoet-zuur-zout aluinbad, deels een zwakke geelkuip; omdat zij echter geappliceerd wordt op de nog met was bebatikte kleedjes, werkt zij als geelkuip alléén op het *soga*-bruin, en verleent daaraan dien warmen glans en gloed, welke de mooie Vorstenlandsche *kaïn's sogan* onderscheidt; 6°. weliswaar vermeldt noch de Sĕrat, noch KILIAAN, noch het hs.-Djapara den tijd gedurende welken men de kleedjes in de *saren* laat, maar DE DOES, gelijk wij zagen, schrijft voor „ongeveer een uur", en zegt dat dan later de doeken zelfs een tweede maal in de bezonken *saren* gaan; wij gaan dus zeker, door te zeggen: dat de fixeering in de beste soort *saren* van de puike kleedjes minstens één uur duren moet; minstens 1 uur moeten die kleedjes in de lauwwarme en aan de lucht allengs afkoelende *saren* gelaten worden; 7°. is dan nòg een sterker gelige tint voor de kleedjes

---

Manawi ka-angkah sagĕda ka-tingal djĕne, *sindjang* wahu katjĕlubna tojaning godogan *tĕgĕrang*". (l. c. p. 9—10).

im *djirak* verborgene *Alaun*, gegriffen durch den Öl-Mordant, wirkt dann selber wieder als Rotbeize, legt also den gleichzeitig mit dem djirak eingeriebenen *mĕngkudu*-Farbstoff fest; 3° das dergestalt geschehene Rotfärben mit *mĕngkudu*-Wurzel ist mithin das Resultat zweier physisch-chemischen Reaktionen, **die aber beide nach echt Javanischer Methode, auf kaltem Wege stattfinden, und beide basische Reaktionen sind,** keine saure.

c. Das Braunfärben mittelst Fixierens.
(Jav. *njareni*).

Im Gegensatz sowohl zu dem Javanischen Blaubottich, der ein rein chemisches und kaltes Verfahren ist, wie zum Javanischen Rotbottich, der als eine doppelt physisch-chemische und ebensowohl sehr kalte Reaktion betrachtet werden muss, zeigt der Jav. Braunbottich den Character eines rein physisch ersten Einfärbens, folglich das Eindringenlassen eines *soga*-Farbstoffes bis in die Kattun-Fasern, der infolge Kochens erzeugt und appliziert wird, indem derselbe noch lauwarm ist; während nach dem Braunfärben noch ein Festlegen des Farbstoffes mit dem s. g. *saren* folgt, das als Fixiermittel dient, und also vermutlich — von Bestimmtheit kann hier leider nicht geredet werden — einen physisch-chemischen Charakter trägt. Ist dem so, dann muss das Jav. Braunfärben qualifiziert werden als das Resultat eines physisch lauen Färbens, und einer physisch-chemischen Fixierung, zu welcher sich für Javaner als neue Erscheinung das Auskochen der erforderlichen Färberinde gesellt.

Lesen wir, wie hübsch und traulich, dies im Msc.-Djapara beschrieben ist (1898): [1])

„*Soga* ist die Rinde des *Soga*-Baumes, (eines Baumes mit Schmetterling-Blüte, wie die Tamarinde), der [nicht] viel auf Java vorkommt [Peltophorum ferrugineum Benth]. Getrocknet, wird die Rinde auf *pasar* [Märkten] in Büscheln von 1 *kati* [0.617 KG.] feilgehalten. Zur Verfertigung des *soga*-Farbstoffes hat man zwei Arten *Soga* nötig: *sogå djåwå* [„Javanische Soga", meistens *sogå tingi* genannt, nach dem *tingi*-Baum, d. i. Ceriops Candolleana Arn. oder Bruguiera parviflora Bl., der diese gröbere *soga*-Rinde liefert; und *sogå klinting* [buchst. „einlaufende soga", also „dünne Stangen-soga"; die besonders von Makasar her eingeführt,

---

Türkischrot-Färben nicht genau erklärt; vgl. was hieroben auf S. 196 festgestellt wurde betreffs der letzten Untersuchungen nach dieser Richtung hin, jene von DRIESSEN im Jahre 1902: „Die Theorie des *ngĕteli* ist noch nicht da."

1) Die hier zwischen grossen Haken vorkommenden Sätze oder Worte rühren wiederum von mir her. Die einheimischen Namen wurden alle *cursiv* gedruckt.

Die Meinung, dass Peltophorum ferrugineum Benth. viel auf Java vorkommen würde, ist ein Irrtum. Siehe das Nähere bei DE DOES S. 80—81 unten.

gewenscht, dan — aldus schrijft de Sĕrat voor — dompele men de geheel overigens gereede, van hun was ontdane, in den dauw gelegde en gedroogde kleedjes ten slotte in een [zwak] afkooksel van *tĕgĕrang*.

Dit laatste, waarin weer zoo merkwaardiglijk terugkeert het voorschrift uit Sĕmarang van 1855 om de *kaïn's sogan* als laatste manipulatie een zwakke algemeene geel-verving te doen ondergaan, geeft m.i. den sleutel voor het juist historisch begrijpen hoe de *saren* allengs zich ontwikkeld heeft, in verband met het feit dat de meest eenvoudige recepten der *saren* uit Banjoemas, Soerakarta en Madioen eenstemmig een Suiker-en-Kalk-bad voorschrijven.

Oorspronkelijk moet de *Saren* een zoet Kalk-bad geweest zijn, toegepast door Midden-Javanen; dat de pas ingeverfde *soga*-bruinverf inbeet op de katoenvezels, en waarbij de Kalk dan de *agens* was. Vermoedelijk was dit meest eenvoudige fixeerbad voor Soga-bruin in de Vorstenlanden reeds tegen het eind der 18e eeuw in zwang, want de kleurplaten bij RAFFLES uit 1817 en de kleurplaten bij PFYFFER ZU NEUECK uit 1829 doen ons *kaïn's sogan* zien van gelijke kleurschoonheid als wij thans kennen; in elk geval moet zoo'n fixeerbad in de eerste helft der 19e eeuw algemeener op Java bekend en toegepast zijn geraakt. Want, hoewel het, blijkens CORNETS DE GROOT, in 1822 te Grĕsik onbekend nog was, zien wij, blijkens BAUDUIN in onze Bijlage I, in 1855 onder de Chineezen te Batavia niet alleen een belangrijke fabrikatie daar bestaan van tijdens RAFFLES er nog onbekende *kaïn's sogan*, maar wij zien er zelfs een ander en meer ingewikkeld fixeerbad gebruikt, n.l. een zilt Kalk-Potasch-bad, door die Chineezen op z'n Maleisch dan ook *ajĕr asin* geheeten, waarin nu niet meer alleen de Kalk, maar óók de bijtende Potasch *agens* was geworden.

In datzelfde jaar 1855 zien wij echter, blijkens VAN SLIJPE in onze Bijlage II, bij de vervaardiging van *kaïn's sogan* te Sĕmarang geen fixeerbad nog gebruikt — precies dus nog als te Grĕsik in 1822 —, maar wel een algemeen zwak geelbad toegepast op de geheel gereed gekomen *kaïn*. En in 1872 vinden wij te Solo, in het hart van de vervaardiging der mooiste *kaïn's sogan*, twee typen van recepten voor *saren* bestaan: een voor de mindere soorten, dat geheel het oude zoete Kalkbad is; en een ander van veelin gewikkelder type, waarin 2 soorten van aluin plus suiker en citroensap de bijtende bestanddeelen zijn die de mooiste *soga*-verf op de kleedjes moeten fixeeren, maar dat tegelijk door toevoeging van ongeopende bloemknoppen der Sophora japonica L. (zgn. ,,Chineesche blom'', *sari tjina*) een zwakke

häufig *sogâ djambal* oder ,,grosse soga'' genannt]: ferner tĕgĕran [Cudrania Javanensis Trécul], eine Holzart die zu Spänen gehobelt werden muss und beim Kochen in Wasser eine gelbe Farbe liefert.

Diese Holzarten kocht man in einem grösseren kupfernen Topf mit einer Menge Wasser. Ist das Wasser schon ein wenig verdunstet, dann fügt man demselben die folgenden Ingredienzen zu: *kĕmbang pulu* [d. i. gewöhnliche *kasumba*-Blüten; Carthamus tinctorius L.], *blĕndok tĕmbalo* (,,Roter Lack'', der oben auf S. 306-308 eben erwähnte alt-Jav. *lâka*, Mal. *balau* und *ĕmbalau;* Peguanischer Stangenlack] und *gândârukĕm* [= Kolophonium-Harz] alles nach einem bestimmten Gewicht [hier nicht näher angegeben; siehe aber unten]. Als Holzarten benutzt man das *kati*, für die anderen Ingredienzen kupferne Deuten als Gewicht; und als Mass für das Wasser, dient eine grosse Kokosnusschale.

Man darf nicht alle Holzarten als Brennholz beim Kochen von *soga* gebrauchen. Nimmt man z.B. hiezu *djohar*-Holz [Cassia siamea L., meistens *djuwar* genannt], dann erhalten die *kaïn* die mit jener *soga* gefärbt werden, ein schwarz-bläuliches Aussehen [näml. infolge der Gerbsäure, woran das *djuwar* reich ist, und die sich beim Verbrennen mit Flamme und Rauch vermischt]. Das Holz, das sich am besten zum Kochen von *soga* eignet, ist das *waru*-Holz [Hibiscus tiliaceus L. fil.] und *kĕmlâkâ*-Holz [Phyllanthus Emblica L.; Mal. *malaka*].

. . . . .[1])

Die *soga* bereitet man auf die bereits beschriebene Art. Ist dieselbe noch warm, dann wird die Flüssigkeit in *pĕngaron* (irdne Töpfe) übergegossen und auf folgende Weise abgekühlt: man nimmt ein *gajung* (Schöpf-Gefäss an einem Stiel), schöpft dieses voll mit *soga* und lässt die Flüssigkeit eben oberhalb des *pĕngaron* wieder herauslaufen; dies wiederholt man solange, bis die *soga* völlig zu Schaum geworden ist; die Flüssigkeit ist dann abgekühlt und können die Batikstoffe in dieselbe hinein getan werden. Jeden Tag muss die *soga* erwärmt, und auf ebenbeschriebene Weise abgekühlt werden.

Die Batikarbeit faltet man der Länge nach einige Male zusammen und taucht dieselbe dann in die *soga:* Ist erstere mit der Flüssigkeit gut durchzogen, dann nimmt man dieselbe heraus und hängt sie über einen Batik-Rahmen um die Flüssigkeit abtropfen zu lassen; letztere wird wieder aufgefangen, und von Neuem zu der anderen *soga* gefügt.

Tropft die *soga* nicht mehr von der Batikarbeit ab, dann wird dieselbe aus einander-

1) In dem hier Weggelassenen wird im Msc.-Djapara erst die Bearbeitung mit Wachs (also das eigentliche Batikken), und darauf das Blaufärben beschrieben. Das Msc.-Djapara befasst sich nur mit der Verfertigung der *kaïn sogan*.

Geelkuip is voor diezelfde met soga reeds geverfde gedeelten.

Tusschen ca. 1850 en 1870 is dus in het hart der Vorstenlanden, en bijna volstrekt zeker in de stad Solo-zelve, de samensmelting gebeurd van het oude Fixeerbad (*Saren*) voor *soga*, met eene vroeger daarvan afzonderlijk aan 't eind van alles geappliceerde zwakke Geelkuip. Tevens heeft men toen de Kalk als beits van dit bruin laten glippen voor het krachtiger werkende Aluin, dat nu voortaan als chemische nabeits voorkomt bij de beste Javaansche Bruinkuipen met *soga;* evenals het — hetzij verscholen in *djirak* of andere aluinhoudende basten en bladen, hetzij open en bloot — sinds minstens het begin der 17e eeuw de onmisbare vóór-beits geweest was bij de Javaansche Roodververij met *mĕngkudu*.

D. Het verkrijgen van nog andere kleuren. Geel. Groen. Zwart. Paars.

Allereerst **Geel;** als zijnde ook een kleur, door enkelvoudige verving verkregen.

Het aantal geelvervende planten in de tropen is groot, maar ze lijden alle meer of minder aan het gebrek: geen vaste, duurzame kleur te geven. Langs chemischen weg, zooals het Blauw van Indigo, zijn zij niet in te verven. De geelververij is zonder uitzondering geheel physisch, dus het doopen van de katoenvezels in een geelbad waardoor dan de gele kleurstof intrekt in die vezels, er blijft hangen, en na droging er dan zoo te zeggen gevangen blijft; en een afdoend fixeerbad, zooals bij het Bruin van Soga, schijnt er voor Geel, ten minste in de tropen, nog niet gevonden te zijn. 't Gevolg is, dat het geel op Javaansche batik's bij het wasschen langzamerhand verslapt, en zachtjes verdwijnt. Aesthetisch mag dit geen groot verlies heeten, want het harde Geel is zonder uitzondering opzichtig en dus leelijk, waar het in batik's voorkomt; terwijl de verzwakte gelige tusschentint vaak iets liefelijks kan hebben.

Twee veel gebruikte geelverf-middelen bezit Java: de kurkuma (Curcuma longa L.; Jav. *kunir*, Mal. *kunjit*), en het *geelhout* (Cudrania javanensis Trécul; Jav. *tĕgĕran* of *tĕgĕrang*, Mal. *kĕdĕrang*). Daarnaast werd dan vooral vroeger het gele principe dat in de saffloers (Carthamus tinctorius L.; Jav. *kasumbå* of *kĕmbang pulu*) nàast het rood zich bevindt, veel gebruikt, waartoe men vergelijke het op blz. 277 hiervóór gezegde; terwijl tegenwoordig, vooral door Indo-Europeesche dames, een variëteit

gefaltet und im Schatten getrocknet. Die Sonne darf durchaus nicht auf dieselbe scheinen, da sonst die Batikarbeit schmelzen würde.

Ist dieselbe gut trocken geworden, dann wiederhole man die Prozedur mit *soga;* täglich drei oder vier Mal. Des Abends wird die gefärbte Batikarbeit zusammengefaltet und lässt man während der ganzen Nacht in der *soga* stehen. Die *soga*-Kur dauert gewöhnlich ungefähr zehn Tage. Es hängt indessen hauptsächlich davon ab, wie die Batikarbeit sich während dieses Verfahrens hält. Hat das gefärbte Zeug noch vor Ablauf dieses Zeitraumes eine schöne Farbe erlangt, dann stellt man die *soga*-Kur ein; ist dem nicht so, dann fährt man mit derselben fort, bis die *soga* gänzlich verbraucht worden ist."

Sodann wird im Msc. Djapara beschrieben das Festlegen der solchergestalt eingefärbten *soga*-Farbe mittelst des Fixiermittels, des *saren;* dieses zweite Stadium des Jav. Braunfärbens wird indessen im Verlaufe dieser Arbeit einer besonderen Besprechung unterzogen. Es ist besser jetzt erst die anderen, älteren Beschreibungen folgen zu lassen, die hinsichtlich des Jav. *soga*-Botticher bestehen.

Merkwürdig ist, dass RAFFLES im Jahre 1817 nichts davon erwähnt; ja sogar, dass er durchaus mit Unrecht behauptet: „With the exception of blue and scarlet or blood-red [*mĕngkudu*-Rot], all the dyes of the inhabitants are liable to fade, and the processes offer nothing worthy of investigation or remark" [1]). Dies war absolut unwahr in Anbetracht der Zeit in welcher RAFFLES lebte! Es beweist nur, dass die, RAFFLES zugegangenen und von ihm in seinem Buche verarbeiteten Mitteilungen, alle aus den Strandregentschaften Java's herrührten, Batavia, Sĕmarang wahrscheinlich Cheribon, und (?) Madura. Von einem Worte *soga* ist bei ihm durchaus nichts zu finden! Das Wort *tingi* kennt er nur als Mittel zum Schwarzfärben, in Verbindung mit *manggistan*-Schalen, die, wie bekannt, viel Gerbsäure enthalten, und folglich mit einer braunen Farbe, Schwarz erzeugen [2]). *Tĕgĕrang* („*tegráng*") kennt er gleichfalls nur als Gelbe Farbe, aber wieder nicht im Verband mit *soga*-Braunfärben, sondern als Hilfsmittel beim Grün-Färben [3]).

Wohl aber ist dieses hartnäckige Schweigen RAFFLES betreffs *soga* ein Beweis dessen, dass man ungefähr im Jahre 1815 in Batavia

---

1) History of Java (1817), I, S. 170.

2) RAFFLES schreibt doch: „Black is obtained from an exotic bark called *ting'i*, and the rind of *mangustin* fruit. In making the inferior infusion for this and for various other dyes, the chaff of rice, called *meráng*, is employed". History of Java (1817), I, S. 170.

3) „In dying green, a light blue is first induced, which is afterwards couverted into the requisite hue, by infusion in a decoction of *tegráng* (an exotic wood), to which blue vitriol is added. *Tegráng*, alone affords a yellow colour, and generally is qualified [d. h. gemildert] by receiving the addition of some bark of the *nángka* and *plemdodól*". Ibid.

van kurkuma, de zgn. *tĕmu lawak* bij voorkeur gebruikt wordt.[1])

Het oudste geelvervings-middel in onze Oost is gewis de kurkuma, waarmede immers ook de vooral op Java en Bali van oudsher geliefde *boreh* of ,,geelzalf" wordt vervaardigd, evenals er van oudsher de door de Javanen van de Tamils overgenomen *kerri*-saus bij de rijst (Jav. *kare*, Mal. *kari*) mee geel gekleurd en gekruid wordt.

Dat ,,de Inwoonderen [van ,,Sunda" = West-Java] tselve voor Saffraen veel in hare spyse ghebruijcken" kan men al in 1598 lezen in LODEWYCKSZ' Eerste Boeck;[2]) dat het algemeen op Java voor *boreh* gebruikt werd, wordt o. a. uitvoerig in 1629 verhaald door BONTIUS;[3]) en RUMPHIUS, die in ca. 1695 zoowel het eene als het andere gedenkt, voegt er dan over het gebruik van kurkuma als verfstof voor kleedjes dit nog bij: ,,Hier te Lande [n.l. Oost-Indië] werd de Curcuma ook gebruykt om het linnen [lees: katoen] geel te verwen, maar het duurde niet lange, omdat deze verve te vet is, en aan 't linnen niet vast houd". Maar terecht schrijft hij citroensap voor om deze gele kleur vast te leggen, nadat men eerst het zetmeel uit de wortels verwijderd heeft door bezinking: ,,Onder de resterende tinctuur mengd men in zekere quantiteyt den zap van zuure Limoenen [Citrus acida Roxb.], of eenig ander zuure vrucht, en bladeren van Condondong [Jav. *kĕdongdong*, Spondias mangifera Willd. var. javanica K. et V.], dewelke de verwe haare vastigheid geeft, en legt dan het witte linnen daar in, 't welk men geel wil hebben."[4])

En ook tegenwoordig nog is Citroensap het beste middel om het geel van *kunjit* (*kunir*) en van *tĕmulawak*, zoo niet voorgoed, dan toch beter blijvend op den katoenvezel te doen hechten. Het is, zoo te zeggen, de meest eenvoudige geelbeits.

Bij het Geelhout echter komt weer Aluin als geelbeits te pas. Maar hierbij dan moet éérst het Tĕgĕran-hout in spaanders zijn afgekookt, terwijl het kur-

1) Jav. *tĕmu lawak* zou Curcuma zedoaria Rosc. = Curcuma zerumbet Roxb. zijn. Volgens pers. meded. van Dr. VORDERMAN in zijn schrijven dd. Batavia 8 Jan. 1901 is het echter óók Curcuma longa L.; hij meldde mij toch: ,,Ik heb de knollen hier doen bloeien en daarna het materiaal naar 's Lands Plantentuin [te Buitenzorg] gezonden, waar het door Dr. BOERLAGE en ook vroeger door Dr. HALLIER bepaald is als te behooren tot Curcuma longa L."

2) ,,D' Eerste Boeck. Historie van Indien/ waer inne verhaelt is de avontueren die de Hollandtsche Schepen bejeghent zijn: ... Door G.[uillia] M. A.[lias] W.[illem] L.[odewycksz]", t' Amstelredam, Corn. Claesz, 1598, p. 50 v°.

3) ,,Iavani radicem hanc [Curcumae] *Borborii* [*leg. bĕboreh* = *boreh*] vocant, unde etiam ejusdem nominis unguentum conficiunt. Hanc cum pulvere Santali & aliis floribus odoratis...., in marmore subigunt in unguenti consistentiam, quo universum corpus, tam viri quam foeminae inungunt: Quod quamvis insolitis aspectu foedum propter flavum colorem sit, tamen adversus calores febriles & Solis ardores, tum molestissimos quoque Culicum morsus [!], summum est juvamen". Iacobi Bontii Historiae Naturalis & Medicae Indiae Orientalis Libri VI, dd. Coloniae Bataviae Novae [= Batavia], 19 Nov. 1629. In: G.[= W.] Pisonis De Indiae utriusque re naturali et medica Libri XIV, Amstelaedami, 1658; IIIe Stuk, fol. 117.

4) Kruid-Boek, V (1747), fol. 166.

noch sehr wenig wusste vom *Soga*-färben in den Vorstenlanden, und den prachtvollen *soga*-Batik; trotzdem es RAFFLES' scharfem Blick entging, der im Mai-Juni 1815 während eines Monates in den beiden Vorstenlanden gewesen war; und trotzdem ... dass RAFFLES selber auf vier Farbentafeln im I. Teil seines History of Java gegenüber S. 88 (,,A Javan Chief in his ordinary dress"), S. 90 (,,A Javan in the war dress"), S. 92 (,,A Javan in the Court dress") und S. 94 (,,A Madurese [sic] of the rank of Mantri") vier unleugbare *kaïn sogan* in Farben abbildet, deren drei erste von Mitten-Java stammen, und das vierte sogar auf Madura getragen wurde! Hier hat also RAFFLES, gerade wie ehemals der ,,gute Homer", geschlafen!

Glücklicherweise kann indessen dieser Fehler verbessert werden. Lesen wir was einige Jahre später, im Jahre 1822, der Resident von Grĕsik, Herr CORNETS DE GROOT SR. hinsichtlich der Hauptstadt seines Distriktes und der dort verfertigten Batik mitteilt:

,,... wenn das Wachs [auf den Kattun mit dem *tjanting*, oder ,,teken Pen" (Zeichenstift) wie CORNETS schreibt, aufgetragen] erstarrt ist, wird das Tuch vier und zwanzig Stunden in einem grossen Topf mit Indigo geleszt; am darauffolgenden Tag wird das Tuch in warmem Wasser gewaschen, im Winde getrocknet, und dann wieder in den Indigo getan; dies wird so oft wiederholt bis das Tuch die gewünschte dunkle Farbe erlangt hat. Man tut das Tuch sodann in Wasser worin eine gewisse Art rotes Holz, Soogo genannt, aufgelöst ist (obgleich zu anderen Arten, bei denen keine rote [lies: braune] Farbe gewünscht wird, dies nicht getan wird) dann wird das Tuch wiederholt in Wasser gewaschen, bis das Leinen völlig von Wachs gesäubert ist. Das Wachs und das Soogo-Holz bezieht man in dieser Residenz [Grĕsik] vom anderen Ufer [namentlich Makasar] und der Indigo ist ein Produkt von Java."[1])

Obgleich also CORNETS DE GROOT bestätigt, dass in seiner Residenz auch andere als *kaïn sogan* im Jahre 1822 verfertigt wurden, beschreibt er dennoch speziell den Fall eines derartigen Tuches das erst, nachdem es gebatikt worden ist, mit Indigo teilweise blau, und dann mit *sogå* teilweise braun gefärbt wurde. Es braucht folglich nicht daran gezweifelt zu werden, dass die *kaïn sogan* durch RAFFLES im Jahre 1817 als Mitten-Javanische vornehme Kleidertracht

1) CORNETS DE GROOT, Msc. 1822, in den ,,Memorie van aanmerkingen" Lr. F. No. 2, fol. 24—25. In unserer Bibliographie (S. XXV) steht infolge eines Druckfehlers Lr. T., lies F. — Das gesperrt Gedruckte rührt von mir her.

kuma-geel verkregen wordt als koud aftreksel van fijngewreven kurkuma-wortels; èn door dit afkoken èn door dit gebruik van aluin is dus het geelverven met *tĕgĕran* zeker weer van jongeren tijd, een vooruitgang bij vroeger in verf-techniek.

Dat het echter reeds tegen het eind der 17e eeuw, in optima forma, als geelverversmiddel in Ned.-Indië werd toegepast, blijkt alweer uit wat RUMPHIUS over ,,De Cudrang-Struyk" voortreffelijk vertelt: ,,Men weekt voor eerst de spaanderen ofte 't haxel [van *kĕdĕrang*] een nagt in 't water, daar na kookt men 't zoo lang en sterk, tot het zo bruyn werd als bier of honing, dan zeygt men 't door een doek, smyt gestooten witten alluyn [dus minerale kali-aluin!] daar in, zo werd de tincture terstont geel, hier in doet men dan het wit linnen [*lees:* katoen], dat men geel wil hebben, kookt en kneed 't op 't nieuw zoo lang, tot dat 't linnen de tincture genoeg aangenomen heeft . . . Ik heb gezegt van wit alluyn, om dat de Inlanders tweederley alluyn maken, te weten de heel witten, die ze *Tauwas Cudrangen* [lees: *tawas kĕdĕrangan*, of ,,geelhout-aluin"], den anderen roodachtige *Tauwas Lolan* [*lees: tawas lolang* = *tawas sĕtjang*, of ,,roodhout-aluin"] noemen, die men by 't verwen met het Sappan-hout [Mal. *sĕpang*, Jav. *sĕtjang*] gebruykt. Ik gisse, dat 't een onnodige precisiteyt is, waar van ik 't onderzoek aan de Verwers late."[1]).

Als men naast deze beschrijving van uiterlijk 1695, eens wil herlezen wat BAUDUIN in 1855 in onze Bijlage I uit Batavia rapporteert over het verven met *kaju kĕdĕrang* (,,kajoe gondran"), p. IV, 2e kol., dan zal men de absolute gelijkheid èn in 't afkoken èn in het toevoegen van aluin opmerken! En terecht voegt BAUDUIN er bij dat dit *kĕdĕrang*- of *tĕgĕran*-geel ,,nog het beste stand houdt van al de hier gebezigde geele verwstoffen, zijnde de geele kleurstof van de *akar koenjit* of *Curcuma* [-wortel] en de ongeveer daarmede overeenkomende *akar moelawat* [*akar tĕmulawak*] in het geheel niet bestand tegen de werking der alcalien". (l.c.)

Geen wonder dan ook dat het hs.-CAMERIK (1884) alléén weet van *tĕgĕran* als geelverf, en het volgende voorschrijft:

,,De gele kleur (Tĕgĕran).

Deze kleur wordt verkregen door stukjes hout van een gele houtsoort, bekend alleen onder den naam van *Tĕgĕran*, met de bladeren van een heester, *daun pandan* [Pandanus spec.] genaamd, te koken; waarbij men voegt stukjes hout van den *mangga*-boom ([var.] *gonḍok* [of ,,dikke *mangga*"; Mangi-

abgebildet, und von CORNETS DE GROOT bezüglich der bedeutenden Handelsstadt Grĕsik in Ost-Java hinsichtlich ihrer Verfertigung beschrieben, bereits im ersten Quartal des 19ten Jahrhunderts die von Jav. *prijaji* (Beamten) vorzugsweise getragenen Tücher sind!

Die beiden genauen Beschreibungen aus dem Jahre 1855 über das Verfertigen von ,,Soga Batiek", bzw. aus Batavia und Sĕmarang stammend, wurden schon in unserer Beilage I und II vollständig abgedruckt, während dieselben, gerade im Verband mit der Beschreibung von CORNETS DE GROOT aus dem Jahre 1822, beweisen wie *wenigstens* seit ungefähr dem Jahre 1850 die Verfertigung von *kaïn sogan* in Batavia — wo RAFFLES diese ungefähr im Jahre 1815 noch nicht kannte — gleichfalls einheimisch geworden war, sowie im alten Zentrum der Rotfärber, Sĕmarang, wo dasselbe zu RAFFLES Zeiten noch ebensowenig bestand.

Eine gute Beschreibung aus dem Jahre 1892 über das Soga-braunfärben in Bandjarnĕgara (Banjumas) finden wir sodann bei DE DOES. Wir lassen dieselbe hier folgen; nur werde ich den fehlerhaften Ausdruck ,,rot" der bei ihm vorkommt durch ,,braun" ersetzen. Dieselbe lautet:[1])

,,Die braune Farbe trägt man mittelst des *njogâ* auf, das Braunfärben mittelst der Rinde des *soga*-Baumes, eines Baumes der in grossen Mengen auf den kleinen Sunda-Inseln vorkommt; [sic], einige Arten werden aber auch auf Java gefunden.

Die Rinde des Baumes wird erst in Wasser von allen Unreinlichkeiten entfernt und dann während zweier oder dreier aufeinanderfolgender Tage mit Wasser gekocht.

Ist die Rinde gut ausgezogen, so lässt man den Absud kalt werden und giesst denselben über in einen Braunbottich (*pane* [d. h. Bottich]) aus Holz oder einen kupfernen oder irdenen Topf. Die Mischung kann näml. ungefähr einen Monat stehen ohne zu verderben, indessen muss man dieselbe jedesmal wenn man sie gebraucht, einigermassen lauwarm machen.

Viermal täglich und zwar während 2 oder 3 Tagen wird die Batikarbeit in den *soga*-Absud gespült und nach jedem Spülen an einem luftigen Ort zum Trocknen aufgehängt. Nach Verlauf jener Zeit ist die *soga*-Farbe gut in die Fasern des Kattuns eingedrungen und hat dieselbe die erforderliche Tiefe.

1) l. c. V, fol. 24. Men vergelijke hiermee wat over deze twee soorten van aluin (*tawas*) reeds hiervóór op blz. 350 bij het Roodverven met *sĕtjang* uit een andere mededeeling van RUMPHIUS werd overgenomen; en wat straks op p. 380 in den hoofdtekst volgt.

1) Die einheimischen Worte werden hier, zur Erleichterung des Lesers, wieder alle durch mich *kursiv* gegeben, und in Übereinstimmung gebracht mit unserer Transkription an anderer Stelle. Ebenso bei der gleich folgenden Zitierung KILIAAN's. Merkwürdig ist die durchaus richtige Bemerkung bei DE DOES der ,,kleinen Sunda-Inseln" als Gegend des häufigsten Vorkommens von Peltophorum ferrugineum Benth., die die beste Sorte *soga*, die ,,grosse" oder *sogâ djambal* liefert Vergl. S. 375. Note 1.

fera spec.]) zoomede wat aluin. De verhouding is ongeveer:

20 *kati* [20 × 0,617 K.G.] *tĕgĕran*
1 ,, *daun pandan*
1 ,, *gondok*[1])
5 ,, aluin
} op 60 Liter zoet water, en dat tot op de helft te verkoken.

Daarbij wordt gevoegd 1 flesch citroensap en 2 *kati* kandijsuiker, zoodra het aan de kook is."[2])

Zooals men ziet, is dit recept meer samengesteld, daar hier èn aluin èn citroensap als fixeermiddelen bijeengedaan worden, terwijl suiker het zoeter maakt, en de *mangga* er wellicht voor het terpentijn-achtig aromatische bij komt, alsmede de *pandan*-bladen zeker voor hun aroma, dat — naar RUMPHIUS reeds opmerkt[3]) — aan hooi herinnert.

Slechts op één ding dient nog de aandacht gevestigd. Hiervóór in Paragraaf XIII werd gewezen op het feit, dat in de natuur Roode en Gele Verfstof vaak samengaan in dezelfde plant. Nu is voor Rood de krachtigste beits de Aluin. Zeker merkwaardig is het daarom, dat, gelijk hier bleek, Aluin óók de beste beits toch is voor Geel; beter dan citroenzuur bijvoorbeeld. D e k l e u r-v e r w a n t s c h a p t u s s c h e n R o o d e n G e e l — evenals er in de physische chemie dergelijke allotrope verschijnselen bij zwavel, phosphor, enz. bestaan! — h a n d h a a f t z i c h d u s o o k i n h e t d a a r v o o r b e s t e b i j t m i d d e l, d e A l u i n!

En dat *óók dit* den Indonesiërs in de 17e eeuw reeds bij ervaring bekend was, blijkt schitterend uit het feit: dat RUMPHIUS ons de twee Maleische namen bewaard heeft van *tawas kĕdĕrangan* of ,,Geelhout-aluin", en *tawas lolang* = *tawas sĕpang* = ,,Roodhout-aluin". Eene onderscheiding, die RUMPHIUS als een ,,onnodige precisiteyt" echter aanzag; hoezeer die dan ook den invloed verraadt van het onder Indonesiërs zoo sterk verbreide bijgeloof der Signatuur! Roode aluin deed aldus, volgens hen, rood ontstaan; maar witte aluin gaf de ,,bleeke" kleur, het Geel. —

N u h e t **Groen.** Dit is aarts-eenvoudig. Want G r o e n i s c o m p o s i e t-k l e u r v a n B l a u w e n G e e l. Het

1) Den naam *gondok* — letterlijk ,,gezwollen", en vandaar ,,kropgezwel" — als naam voor een *mangga*-soort, kan men in het Jav. Wdb., 4en druk (1901), II, p. 543—544 niet vinden; wel *gandik* = ,,rolrond", wat wellicht dezelfde variëteit aanduidt; te meer daar ,,*tjĕpåkå gondok*" met ,,een d i k k e *tjepåkå*-bloem" door dat Wdb. vertaald wordt.

2) De spelling der inl. woorden in het hs.-CAMERIK is geconformeerd aan onze gebruikelijke. CAMERIK schrijft b. v. ,,katje" voor *kati*; ,,dahon pandan" voor *daun pandan*; enz.

3) Kruid-Boek, IV (1743), fol. 146 over de variëteit *pandan wangi*: ,,Als men ze snyt of wryft, zyn ze sterk van reuk, gelyk versch hooi of versche ryst, welke reuk de Inlanders *Wangi* [= ,,welriekend"] noemen, en voor aangenaam houden"; en op fol. 147 over het ,,Gebruik": ,,De Inlanders zoeken deeze bladeren, om de gekookte ryst daar mede toe te dekken, als hy nog warm is, waar van ze dien hooiagtigen reuk ekomt, die by haarlieden aangenaam is".

Man unterscheidet 3 Arten von *soga*-Rinde.

1°. *sogå tingi* [von Ceriops Candolleana Anr., oder von Bruguiera parviflora Bl.].

2°. *sogå djambal* [d. h. ,,grosse soga"[1]); von Peltophorum ferrugineum Benth.].

3°. *sogå mĕnjere* [d. h. ,,gewöhnliche, schlechte soga"; [2])]

Die Bäume, welche die zwei ersten Arten liefern, kommen, soweit bekannt, hier nicht vor; die *sogå mĕnjere* soll, wie verlautet, in dem Bezirk Tjilatjap hie und da wachsen.

Gewöhnlich gebraucht man in diesen Gegenden eine Mischung von *sogå djambal* und *sogå tingi*, zu gleichen Teilen; zuweilen eine Mischung von allen drei Sorten im Verhältnis von 1 Teil *sogå tingi*, 4 Teile *sogå djambal*, 4 Teile *sogå mĕnjere*.

Die Preise, die man für *sogå*-Rinde auf dem *pasar* [Markt] zu Bandjarnĕgara zahlt sind für:

1 kati	*sogå mĕnjere*	5	cent.
1 id.	id. *djambal*	12½	id.
1 id.	id. *tingi*	10	id.

Die *sogå mĕnjere* wird aber selten in diesen Gegenden zum Braunfärben ihrer minderwärtigeren Güte wegen gebraucht.

Für ein *sawit batikan* ([einen ,,Satz" gebatikter Tücher, näml.] ein Kopftuch und *bĕbĕd*, oder ein Brusttuch und *tapih*) rechnet man meistens für f 0.30 *sogå*-Rinde nötig zu haben." (l. c. S. 20—21).

Eine noch sorgfältigere Beschreibung des Soga-braunfärbens lieferte KILIAAN aus Süd-Madiun im Jahre 1890; derselbe hatte überdem den Vorteil — wie er mir persönlich mitteilte — seine damals der Regierung eingereichten, und im Jahre 1892 gedruckten Aufzeichnungen, soweit dieselben das Batikken und Färben betrafen, zuerst seiner Schwester vorgelesen zu haben, die selbst eine Batikwerkstätte in Solo besass, und nach ihren Mitteilungen aus der Praxis verbessern zu können. Jene Beschreibung lautet folgendermassen: [3])

,,B r a u n f ä r b e n m i t s o g a-W a s s e r (*njogå*).

Dasselbe ist ein warmer Absud der gestampften Rinde des *sogå*-Baumes, und zwar der Sorte, genannt *sogå djambal* (auf Java, soweit uns bekannt, ist diese Art nicht einheimisch; wohl, wie der Name besagt, *sogå*

1) Die Bezeichnung des Jav. *djambal* = ,,grob, gross gebaut" im Verband mit *sogå* steht zwar nicht im Jav.-Niederl. Wörterbuch erwähnt, ich vermute aber so aus der Bedeutung *djambal* = ,,Name eines grossen Flussfisches", dort mitgeteilt (ROORDA—VREEDE, 4e Ausgabe, 1901, II, S. 424).

2) Das Jav. *tjere* = *tjore* = ,,schlecht, minderwertig". Dieser Name wird von KOORDERS (1894), S. 42 nicht erwähnt; wohl nennt er als Handelsname einer Art noch *sogå gradjagan*, d. i. vermutlich *soga* von Gradjagan (Südküste von Bĕsuki).

3) Die Interpunktion in dem hier Mitgeteilten ist hie und da verbessert oder eingeschaltet; die Druckfehler, die in KILIAAN's Abhandlung häufig vorkommen, verbessert. Dass KILIAAN mit Recht von ,,b r a u n-färben mit soga" spricht, nicht von ,,rotfärben", wie DE DOES, wurde bereits oben auf S. 302 bemerkt. KILIAAN's Studie wurde erst im Jahre 1892 gedruckt, hat aber als Datum: ,,3 Juni 1890".

Blauw zagen wij inverven met Indigo; het Geel met Kurkuma of met *Tĕgĕran* (*Kĕdĕrang*; — de conclusie is dus: verf eerst iets blauw, daarna geel, en het resultaat is Groen. Daar het indigoblauw hierbij de sterke kleur is, en geel de zwakkere, zal dan bij veel gebruik en wasschen allengs het geel verflauwen, het blauw weer bovenkomen, en het zuivere groen van vroeger allengs blauwgroen, zee-groen gaan worden; gelijk inderdaad aan vele batik's, waar groen op voorkomt, valt waar te nemen.

Dat verven van Blauw + Geel = Groen, heeft RUMPHIUS alweer voor ons Indië kort en krachtig beschreven. Onmiddellijk na het hierboven aangehaalde over geelverven met ,,de spaanderen ofte 't haxel'' van ,,Cudrang'' = *Kĕdĕrang* = *Tĕgĕran*, gaat RUMPHIUS voort:

,,Als men 't linnen [lees: katoen] groen wil hebben, zo laat het door de Sinezen in vogtige Indigo blaauw verwen, het zelve ter degen droog zynde, doopt in de voornoemde geele sop, zonder kooken, en kneed het daar in zoo lang, tot dat 't overal eenparig groen werde; hier van komt dat abuys, dat zommige geloven, men kon met dit hout anders niet dan groen verwen''. (V, fol. 24).

Tevens een bewijs, hoeveel Groen toenmaals (ca. 1690) reeds in onzen Archipel geverfd werd, en speciaal met behulp van *Tĕgĕran!* En wie waren vooral die Groenververs? De Makassaren! Want RUMPHIUS zegt óók, dat dezen de Cudrania, het essentieele Geelhout, noemden: ,,*Menjom Bulu* [d.i. *montjombulo* =,,bamboe-kleur''=Groen], om dat men zo hoog-groen daarmede verwen kan, als de groene Bamboezen zyn'' (l.c., fol. 23)! De ook thans nog zoo sterke voorliefde der Makassaren en Boegineezen voor Groen, bestond dus reeds in de 17e eeuw; en werd bevredigd, *niet* door aniline-groen (zooals tegenwoordig), maar door het geelhout, Cudrania javanensis Trécul, dat op indigo-blauw werd ingeverfd. En dat Geelhout noemden zij Groen!

Geheel analoog beschrijft het hs.-CAMERIK (1884) uit onzen tijd de Groenverving te Sĕmarang, als vervolg op Geelverving. Aldus:

,,De groene kleur.

Is precies als voor de bovenstaande [n.l. de gele kleur, met *tĕgĕran* verkregen]. De partijen die groen moeten zijn, worden niet met was bedekt, dus die zijn bereids blauw gekleurd [in de voorafgegane indigo-kuip]. Komt nu die kleur in aanraking met de gele verftint [van *tĕgĕran*], zoo wordt dat gedeelte groen. Deze bewerking wordt 's avonds gedaan. Den anderen dag 's morgens zijn al de kleuren op de *sarung* vasthoudend.''

Hij schrijft dus voor één ganschen nacht het blauw in *tĕgĕran*-geel te laten liggen, om *djåwå*) vermischt mit jener des *tingi*-Baumes Desgleichen wird der *tingi*-Baum, wenigstens in diesem Distrikt [Tĕgalåmbå; und Patjitan] nicht gefunden. Zum Färben eines *kaïn pandjang* hat man nötig:

I. [1.tes Rezept]. *Sogå djambal* ± 1 *kati* [0.617 KG.]. schwer und im Preise von ± 20 cent;

Tingi ± ½ *kati* schwer und im Werte von ± 5 cent;

und 7 bis 8 Kokosnusschalen Wasser.

Man kocht die Mischung und lässt wenigstens die Hälfte des Wassers verdampfen, ehe es für den Zweck gut befunden wird.

Obengenannte Mischung ist als die Norm zu betrachten. Als Surrogat des *djambal* aber gebraucht man der Billigkeit wegen, es sei grösstenteils oder statt dessen gänzlich, die Rinde des *walang*-Baumes (Pterospermum javanicum Jungh., eine Sterculiacee], hier einheimisch.

Demnach ist dann die Zusammenstellung des *sogå*-Wassers, die in diesem Distrikt am gebräuchlichsten, (für ein *kaïn*) folgende:

II. [2tes Rezept]. *Walang* ± ¾ *kati* schwer und im Werte von ± 5 cent;

Djambal ± ¼ kati schwer und im Werte von ± 5 cent;

Tingi ± ½ *kati* schwer und im Werte von ± 5 cent;

und dieselbe Quantität Wasser wie oben.

Um indessen ein schöneres *kaïn* zu erhalten, macht man auch Gebrauch von einer mehr zusammengestellten Mischung, die aus Folgendem besteht:

III. [3tes Rezept.] *Djambal* ± 1 *kati* schwer und im Werte von ± 20 cent;

Tingi ± ½ *kati* schwer und im Werte von ± 5 cent;

Tĕgĕran-Holz ± ½ *kati* schwer und im Werte von ± 12 cent;

Blüten der *kasumba* (Färbedistel; *kĕmbang pulu*) ± $\frac{1}{20}$ *kati* schwer und im Werte von ± 5 cent;

Trĕmbalo-Harz ([Stocklack; Schellack;] feingestampft; *blĕndok trĕmbalo*) ± $\frac{1}{20}$ *kati* schwer und im Werte von ± 4 cent;

Gåndårukĕm-Harz [= Kolophonium-Harz] ± $\frac{1}{20}$ *kati* schwer und im Werte von ± 3 cent;

die Quantität Wasser wie oben.

Die [obenerwähnte] zusammengestellte Mischung findet [hier in diesem Bezirke selten [1])] Anwendung; nur *prijaji*- und andere Frauen gebrauchen dieselbe.

Neben der *walang*-Rinde gebraucht man zuweilen als Surrogat die Rinde des *tĕkik*-

1) Diese oder einige ähnliche Worte sind bei KILIAAN wie es scheint, fortgelassen. Der Satz ist ohne jene Hinzufügnng nicht in Ordnung.

vast groen te krijgen; terwijl het, zooals RUMPHIUS reeds aangaf, ook een geheel koude verving blijft.

Nog twee manieren van inlandsch groenverven moeten herdacht.

De eene is ultra-modern en wordt zoowaar door DE DOES in 1892 uit Noord-Banjoemas vermeld: „De groene kleur in het midden van hoofddoek en borstlap wordt hier zelden gezien. Om haar aan te brengen maakt men gebruik van *barlin*, een groene kleurstof [versta: Berlijnsch-groen, aniline-groen], die wordt samengewreven met het sap van *djĕruk nipis* [Citrus acida Roxb.]. Met dit mengsel bestrijkt men het witte vak van den overigens reeds kant en klaar zijnden hoofd- of borstdoek" (l. c. p.23). Hier wordt dus anilinegroen met behulp van citroensap eenvoudig ingewreven; wat nauwelijks meer inverven mag heeten.

Maar interessanter is wat KILIAAN (1890) uit Zuid-Madioen als recept meedeelt. Hij schrijft over het maken van *gadung* = „Grasgroen":

„Het groen verven van eene vrouwen-*klambi* [bovenlijfje] heeft ook hier en daar een enkelen keer plaats. Zooals gezegd, wordt het middenstuk van eene *kĕmbĕn batik* of *slendang batik* ook soms groen gekleurd. Voor eene *klambi* gebruikt men het warm aftreksel van:

den bast van den *mangga*-boom (meer bepaald van *pĕlĕm dodol*) van ± ½ *kati* [0,31 K.G.] gewicht;

id. van den *mundu*-boom [Garcinia dulcis Kurz.] van ± ½ *kati* gewicht;

waarbij nog *tĕgĕran*-hout van ± ¼ *kati* gewicht;

kopervitriool (*prusi*) van ± 1 duit gewicht [ca. 2 gram];

ijzervitriool (*tundjung*) van ± 2 duit gewicht [ca. 4 gram]." (l.c.p.353).

Hier wordt dus het natuurlijke Groen dat in den bast van den *mundu*-boom zich bevindt, onmiddellijk met ijzer- en kopervitriool vastgebeten op het katoen, terwijl een gele ondertint door de *tĕgĕran* verkregen wordt. De bast van diverse *mangga*-boomen, Mangifera indica L., vooral van de variëteit *pĕlĕm dodol*, schijnt die groenverving te versterken.[1])

Maar helaas kan ik niet zeggen wáárin het recept bestond, waardoor Mej. C. J. VON FRANQUEMONT — verg. over haar het hiervóór op blz. 138 vermelde — haar beroemd Groen sinds ca. 1845 verkreeg. Een Groen, zóó kleurecht en waschecht, dat deze te Oengaran gebatikte en met dat groen ten deele versierde saroeng's een afzonderlijk

1) Jav. *pĕlĕm* = Mal. *mangga*. Van het afkooksel van *babakan pĕlĕm dodol* (d.i. „schors van *pĕlĕm dodol*") en *babakan mangga dodol* (dat precies hetzelfde is, doch met een Mal. in plaats van een Jav. woord) getuigt BAANDERS in zijn „Proeven met Indische verfstoffen" (Bulletin Kol. Mus. N°. 25, Dec. 1901, p. 79—82), dat dit beide „groen" was (p. 80); terwijl hij „het geel van *tĕgĕran*" noemt „schitterend van kleur" (p. 81).

Baumes [Albizzia Lebbek Benth.] der in diesem Distrikt einheimisch ist. In diesem Fall ist sogar von *tingi*-Rinde keine Rede. Diese Mischung ist indessen zu abnormal als dass dieselbe allgemein angewendet werden könnte. [Hiemit färbt man nämlich in diesen Gegenden Süd-Madiuns die s. g. *kaïn djĕblosan*, die weiter oben auf S. 66—67 bereits erwähnt wurden.]

.........[1])

Man legt das Tuch gefaltet in eine irdne (*djĕmbaran*) oder kupferne (*djedi*) Pfanne samt dem abgekühlten *soga*-Wasser. Des Nachts lässt man es in jenem Zustande (*njĕntjĕm* [von *tjĕntjĕm*; buchstäbl. „in einer Flüssigkeit liegen lassen"]).

Am Tage aber drückt man, um das Eindringen des Farbstoffes bis in die kleinsten Poren des Tuches zu fördern, mit beiden flachen Händen gleichmässig darauf, nun hier, dann wieder dort (*ngĕnjĕt*). Dieses Verfahren wiederholt man jedesmal wenn das Tuch trocken ist solange, bis man es genügend mit dem Farbstoff durchzogen erachtet, näml. nach Verlauf von einigen Tagen. Hier [in Süd-Madiun] sind dafür nur drei Tage nötig was bei einer sorgfältigen Behandlung [wie in den Vorstenlanden] in acht bis zehn Tage beendet sein muss." (l. c. S. 349—350).

Indessen geht auch hier die sorgfältige Javanische Beschreibung des Solo'schen Sĕrat (1872) über alles hinaus, und ist von um so grösserem Wert weil dieselbe uns insbesondere erklärt wie in der Mitte der Vorstenlanden, in Surakarta, erstklassige Batik (sindjang batik ingkang prajogi) verfertigt werden, und dabei tatsächlich nur die Rede ist zuerst von Blaufärben, mit darauffolgendem *sogå*-braunfärben.

Lesen wir was im Sĕrat steht, sowohl in Übersetzung wie in Trankription des Jav. Textes. Die Art und Weise der Behandlung ist wieder völlig in Übereinstimmung mit dem oben Übersetzten betreffs des Blaubottiches und betreffs des Ölens + einfarbig Rotfärbens aus demselben Sĕrat vom Jahre 1872.

„ABSCHNITT 4. [Der Braun-Bottich, oder Sogå-Bottich.] [2])

Hinsichtlich der Manier und der Ingredienzen (*bumbu*) zum braunfärben (*anjogå*) von Tüchern (*sindjang*), giebt es drei Arten, und zwar: 1°. die gewöhn-

1) Hier wird eine Mitteilung betreffs eines anderen Surrogates für *sogå* weggelassen, welches im Distrikt Pånårågå gebraucht wird und sogar nach der Res. Kĕdiri ausgeführt wird, näml.: „die hellbraune Rinde des kenet-Baumes". Der Name einer Baumart *kĕnet* ist indessen weder bei KOORDERS (1894), noch bei ROORDA—VREEDE (1901) zu finden, und kann folglich nicht erklärt werden.

2) Siehe Seite 346 note 3.

t y p e g i n g e n v o r m e n en als *sarung Prankěmon* door de inlanders aangeduid werden en nòg worden.

Evenals over de puikste recepten voor *saren*, hangt er over dit recept voor het Franquemont-groen een sluier van geheimhouding, die het wel nooit mogelijk zal wezen op te lichten. —

Dan het **Zwart**. Een c o m p o s i e t-k l e u r, evenals het Groen ; maar bewerkelijker.

Een oud recept, dat bepaaldelijk ook voor Java geldt, gaf RUMPHIUS in zijn op 1 Sept. 1699 afgesloten Rariteitkamer, bij de behandeling van wat hij *padaki djawa* („Badaki Java") = I J z e r v i t r i o o l (Jav. *tundjung*) noemt.[1]) Hij schrijft daar :

„Men doet ze [deze *padaki djawa* = $Fe_2 S O_4$] ook bij 't *Zappan*-hout of *Lolang* [Mal. *sěpang* = Amb. *lolang*], als men met *Indigo* zwart wil verwen, want het geeft een hoogzwarte koleur, en maakt dezelve bestendig ; zoo dat deze aarde [RUMPHIUS kent het alleen als „aluinachtige aarde", die op den berg Sari, tusschen Bima en Sapi op Oost-Soembawa gevonden werd] nooit zwart verft, als 'er geen rood by gemengt word : Om deze oorzaak maaken ze een koopmanschap uit deze aarde, wordende in de Steden van *Java* en *Bima* [Oost-Soembawa] op de markt verkogt." (l. c. fol. 219)

Hier blijkt dus, dat een der 17e-eeuwsche methoden van Javaansch zwartverven reeds was : eerst donkerblauw verven met indigo, en dan dit blauw dompelen in een oplossing van sapan-rood met ijzervitriool ; het sapanrood met ijzervitriool alléén geeft toch een vuil bruin, dat echter met het donkerblauw van indigo een composiet-kleur geeft van fel zwart. Wil men dan maken dat het zoo verkregen zwart nog een extra-purperen tint krijgt, dan, zooals RUMPHIUS bij de beschrijving van het Sapan-hout ook aangeeft, „doopt men het zelve in *Lolan*-water [afkooksel van *sěpang*] en aluin."[2]) Terwijl eerst de diep zwarte kleur aldus door *sapan*-aftreksel plus ijzervitriool op indigo is verkregen, verhoogt dan *sapan*-aftreksel plus kali-aluin die kleur van „het zwarte linnen", gelijk RUMPHIUS l. c. zegt, zóó „dat het met een helder purper glimt".

Aan het zwart dat echter op de meeste batik's voorkomt, worden niet zulke hooge eischen van felle donkerte gesteld. Voorzooliche *sogå* ; 2°. Mittel-sorte-*sogå* ; 3°. prima *sogå*.

Die Ingredienzen für gewöhnliche *soga* sind folgende :

[1 t e s R e z e p t]. I. *sogå djambal* [Peltophorum ferrugineum Benth.], 100 cent [1]) schwer ;

2. *tingi* [Ceriops Candolleana Arn. oder Bruguiera parviflora Bl.], 50 cent schwer.

Diese [Rinden] werden zusammen feingestampft (*ka-dĕplok*), dann gekocht in 3 Mittelsorte Eimerchen (*timbå dårå*) Wasser. Das Feuer darf nicht ausgehen, bevor nicht die Hälfte des Wassers übriggeblieben ist [d. h. also : die Hälfte dessen verkocht ist].

Das derartig verkochte Wasser giesse man in eine platte Schüssel ([oder s. g.] Wanne ; *djĕmbaran*). Ist dasselbe ziemlich abgekühlt (*mangĕt-mangĕt*) dann tauche (*katjĕlubakĕn*) man das in Betracht kommende [Kattun-] Tuch gut gefaltet in die sogå, und drücke es häufig in dieselbe hinein (*kaĕnjĕt-ĕnjĕtå*), damit die *sogå* gleichmässig durchdringt.

Sodann hänge man dasselbe in die Sonne [zum Trocknen] (*ka-ĕpe*) ; wenn es sich noch feucht anfühlt (*malĕm*) [-denn sonst würde das Wachs in der Sonne schmelzen, falls man länger damit fortführe ! —] lüfte man es an einem windfreien Ort (*ka-isis*) bis es trocken geworden und von Neuem braungefärbt wird (*ka-sogå*), drei Mal nach einander ; und ist die Behandlungsweise die gleiche. [Im Ganzen wird also das gebatikte Tuch 1 + 3 = 4 Mal in die *sogå* gelegt.] Dann lässt man es während der Nacht in der Flüssigkeit (*ka-tjĕntjĕm*), und hänge dasselbe am nächsten Morgen von Neuem in die Sonne und [darauf] an einem windfreien Ort. Ist es trocken, dann wird dasselbe eingetaucht . . . [und nun folgt die Beschreibung des Verfahrens mit dem Fixiermittel, dem *saren*, worüber wir sogleich weiter reden werden] . . ."

„Die Ingredienzen für Mittelsorte-soga, sind keine andere als die oben bereits erwähnten [für die gewöhnliche *sogå*]. Ist indessen das Tuch schon einmal in kochendem Wasser gespült (*kakĕbjokakĕn*) [womit alles Wachs fortgewaschen wird, [nach der ersten Behandlungsweise mit *saren*] so wird es nochmal mit *saren* behandelt, und also zweimal [statt einmal, wie oben] ge'*saren*'t. [wir übergehen jetzt gleichfalls dieses zweite und intensiver-zusammengestellte *saren*.] . . ."

„Die Manier und die Ingredienzen für die prima *soga* sind folgende :

[2 t e s R e z e p t.]

1. *sogå djambal*, im Gewicht von 500 Cent

1) Zie over Makassaarsch *padaki* = *daki* = „koperroest" (Fr. couperose) = i j z e r v i t r i o o l, juist naar aanleiding van wat RUMPHIUS meedeelt, de beschouwingen van Prof. WICHMANN in het RUMPHIUS-Gedenkboek (Amsterdam, 1902), p. 151 en noot 2. Het Mal. *daki* = „vuil, smeer" is zonder twijfel met dit Mak. woord verwant, daar ook ijzervitriool als een soort minerale „uitslag", evenals salpeter, aluin enz., op sommige soorten van aarde zich voor kan doen. Over andere Indische vindplaatsen volgens RUMPHIUS van ijzervitriool, als verwerings-product van Markasiet en Pyriet (beide $Fe\ S_2$) zie Prof. WICHMANN, op. cit. p. 142.

2) Kruid-Boek, IV (1743), fol. 58. RUMPHIUS schrijft nu eens *lolang*, dan *lolan*.

1) Das Gewicht eines Niederl. Cent ist 2½ Gram ; 100 cent wiegen also 0.25 KG. — Die hier mitgeteilten Gewichtsmasse von 0.25 KG *sogå djambal* + 0.125 KG *tingi* sind berechnet nötig zu sein für das Braunfärben eines *kaïn-pandjang*, wie am Schlusse dieses Textes ersichtlich sein wird.

ver het op *kaïn's sogan* aangebracht wordt, stelt men zich tevreden met het vrij donkere maar ietwat matte zwart dat ontstaat door over donkere indigo-plekken *soga*-bruin heen te verven. Dat is dus een zeer eenvoudig procédé, waarbij men gebruik maakt van de twee hoofdkleuren, die men toch in èlk geval moet inverven. Namelijk, in plaats van ze streng van elkaar gescheiden te houden met behulp van was-bedekking, laat men ze integendeel op de gewenschte plekken vrij op elkaar inwerken ; die plekken worden dus, na de blauwverving, *niet* afgedekt met was, maar gaan open en bloot in de bruinkuip en worden daar vanzelf dan zwart.

Een dergelijk zwart wordt verkregen bij voorafgegane roodververij met *mĕngkudu*, en opvolgende verving in de blauwkuip. Die plekken, welke te voren rood waren, en niet afgedekt werden, worden dan door de indigo eveneens zwart; al is dit ook evenmin een fel zwart, maar een zwart waar men het rood doorheen kan zien schemeren.

Het echte f e l l e z w a r t komt eigenlijk alleen te pas op de zoogenaamde ,,Chineesche r o u w s a r o e n g 's", Jav. *sarung kĕlĕngan*, zooals vooral Chineesche vrouwen die dragen, met maar twee kleuren: fel zwart tegen gereserveerd wit. Hier natuurlijk wordt de hoogste eisch van zuiver zwart gesteld ; en hierbij komt dan ook ijzervitriool als ,,zwart-maker" op den voorgrond, evenals bij het glimmend zwart verven der tanden van de eigen Javanen ; terwijl tevens nog de looistof van *djåhå*-vruchten (Terminalia Bellerica Roxb.) — iets als onze galnoten — gebruikt wordt, of een ander looistof-houdend middel zooals de schors van *kĕmlåkå*, anders gezegd *malåkå*, Phyllanthus Emblica L. E i g e n l i j k o n t s t a a t d a n d o o r d i t i j z e r v i t r i o o l + l o o i z u u r e e n z w a r t e i n k t, d i e n m e n o p h e t k a t o e n i n v e r f t.[1])

Dit is de soort van batiks, die reeds in 1855 door BAUDUIN in onze Bijlage I worden beschreven als een fabrikaat van Chineesch-Javaansche batikkerijen te Batavia, en die hij ,,K a t i a B a t i e k" noemt, naar het Soendaneesche woord *katija* = *tjaï malaka*, ,,of water uit de schors van den malakkaboom, dat gebezigd wordt om stoffen voor zwartverven te prepareeren". [2]) Daarmee wordt ook het felle zwart verkregen, dat de echt-Soendaneesche batik's meestal versiert, zooals onze Kleurplaat 72 er een teruggeeft uit Tasikmalaja (Preanger).

1) Het ijzervitriool (Jav. *tundjung*) wordt ook wel alléén gebezigd, om het reeds door indigo-blauw + *soga*-bruin of het door *mĕngkudu*-rood + indigo-blauw verkregen zwart minder ,,verschietend" (Jav. *luntur*) te maken. In dit geval moeten echter alle deelen van de batik, voorzoover ze niet zwart zijn, vooraf door was bedekt worden, opdat het zwakke ijzervitriool-bad waar het doek dan ingaat, alléén bijtend inwerke op de zwarte plekken.

2) Woorden van COOLSMA, Woordenboek (1884), i. v. ,,Katija". De klemtoon valt op de *i*.

2.	*tingi*,	im Gewicht von 100 Cent
3.	*tĕgĕrang* [Cudrania javanensis Trécul] [2])	,, ,, ,, 120 ,,
4.	Kolophonium-Harz (*gåndåru-kĕm*),	,, ,, ,, 60 ,,
5.	Kasumba-Blüten (*sĕkar pulu*),	,, ,, ,, 25 ,,
6.	Stocklack (*ba-lĕndok ing irĕmbalo*),	,, ,, ,, 50 ,,
7.	Rohrzucker,	,, ,, ,, 250 ,,
8.	Reines Wasser 12 Mittelsorte Eimerchen.	

Dies wird alles zusammen gekocht gerade wie bei der gewöhnlichen *soga*, oben erwähnt. Indessen dauere die Prozedur um hiemit braun zu färben bis dieselbe dick (*kandĕl*) in dem Zeug haftet, damit die Dauerhaftigkeit und die Stärke der *sogå* (*sahe sartå aweting sogå*) im [Kattun-] Stoff bleibe.

Das Braunfärben mit dieser *sogå* geschehe [deshalb] 12 Mal [d. h. jedesmal 4 mal pro Tag wie oben ; u n d d i e s e s g a r 3 T a g e n a c h e i n a n d e r ; a l s o 4 × 3 = 12 M a l in die *soga* g e f ä r b t] ; und bleibe das Zeug Nachts in der Flüssigkeit (*katjĕntjĕm*), drei Nächte lang [näml. die 3 Nächte der 3 erwähnten Färbe-Tage] und ferner mit *saren* behandelt [was sogleich besonders folgen wird] . . . "

Die Menge der *soga* wie diese oben mitgeteilt wurde, ist anzuwenden bei *kaïn-pandjang* (*sindjang-wijar*) 2½ oder 3 Breite-Massen (*katju*) lang [d. h. also für ein *kaïn pandjang*, breit ungefähr 1.06 à 1.10 M., und lang ungefähr 2.50 à 3 M. ; von welchem bestimmten Mass diese Tücher ja stets sind, siehe S. 73 oben]. Ist aber weniger mehr Zeug vorhanden, dann müssen jene [Quantitäten] auch [je nach Verhältnis] vermehrt oder verringert [lies richtiger: verringert oder vermehrt"] werden.

Auf dieselbe Weise wie also KILIAAN 3 Rezepte mitteilte für *soga*-färben aus Süd-Madiun, näml. für Mittelsorte-, gewöhnliche Sorte und prima-Sorte-Tücher, ebenso giebt der Sĕrat aus Solo 3 Rezepte für bzw. grobes, mittleres und prima *soga*-färben. In mancher Hinsicht zeigen diese 3 Rezepte Ähnlichkeit mit einander ; der grosse Unterschied liegt indessen im Folgenden : 1° für die gewöhnliche Sorte erwähnt KILIAAN den Gebrauch einer teilweise anderen Art Rinde (*walang*-Rinde) als Surrogat, während es sich betreffs dessen in Solo nicht handelt ; 2° KILIAAN'S

2) Jav. *tĕgĕrang* = *tĕgĕran*. Beide Buchstabierungen werden gebraucht. Das Jav. Wörtb. und KOORDERS erwähnen nur die Form *tĕgĕrang* ; KILIAAN und das Msc. Djapara buchstabieren *tĕgiran*. Nur in den ,,Bijvoegsels en Verbeteringen" erwähnten ROORDA—VREEDE, 4e Ausgabe (1901), II, S. 843 dennoch gleichfalls, auf die Gewähr DE CLERCQ's hin, die Jav. Nebenform *tĕgĕran*. Im Mal. ist es *tĕgĕrang* oder auch *kĕdĕrang*.

Merkwaardig vooral is de beschrijving van BAUDUIN uit 1855, omdat daaruit blijkt dat men toenmaals te Batavia nog géén chemisch-zuiver ijzervitriool gebruikte, doch ijzerhoudende klei; d. i. dus volgens een oeroude Indische gewoonte, om „slijkbaden" met een gering gehalte aan ijzer aan te wenden tot zwartverving van doeken, die eerst doortrokken waren met looistof.

Immers, BAUDUIN geeft het volgende als procédé tot verkrijging van *katija*-batik's — welke soort, zegt hij, „blaauwachtig zwarte figuren op witten of grijzen grond vertoont" (Bijlagen, p. II, 2e kol.) — : 1°. donkerblauw-verving in indigo; 2°. dan 2 maal dompeling in „het afkooksel van katia", dus in extract van Bruguiera eriopetala W. et A., een sterk looimiddel; 3°. dan „brengt men het doek in aanraking met eene soort van *slijk* welke van ijzerhoudende klei wordt vervaardigd en dienen moet om de katia kleur vast te leggen" (l. c.); 4°. nogmaals 3 maal verving in indigo.

Hier had men dus in 1855 te Batavia, zelfs bij batik's, de toepassing van een ijzerhoudend slijkbad inwerkend op looistoffen, om met den daardoor gevormden „inkt", een primitieve zwartverving te krijgen! Een inderdaad primitief „zwartbad", dat door alle Indonesiërs van oudsher toegepast werd op garens en grove weefsels, van Atjeh's Noordpunt af tot diep in de Timor-eilanden en hoog naar de Sangir-eilanden, maar dat toch voor de zooveel fijner bewerkte batik's een haast gevaarlijk en gewaagd procédé moest heeten, bleef dus tot in de 2e helft der 19e eeuw door „de wet der traagheid" levende op een centrum als Batavia, en in werkplaatsen van zulke gewikste technici als Chineezen zijn!

Thans is dit zwartverven met slijk van batik's geheel verlaten! En ik zeg dit niet op de gis, maar kan stellige mededeelingen doen, dank zij vriendelijke mededeelingen alweer van wijlen Dr. A. G. VORDERMAN. Hij schreef mij toch dd. Batavia 8 Jan. 1901 o. a. ook dit over zijn bevindingen in een Chineesche batikkerij op Tanah abang, een der *kampung's* van Batavia:

„Verder zag ik hier een vat sulfas ferrosus [Fe_2 S O_4] uit Europa aangevoerd, hier *kĕdĕkik*[1]) geheeten. De verwarmde oplossing daarvan wordt gebruikt om de kaïn's nadat de *katija*-bast er op ingewerkt heeft, in te dompelen. Het vat is een ijzeren groote

1) Dr. VORDERMAN schrijft in zijn brief „kĕdĕki". Dit is dus het Mal. *kĕdĕkiḳ*, door KLINKERT (1892) verklaard (?) als „een soort van groenachtig zout, dat tegen ziekten der tanden gebruikt wordt". Ja .... versta: ijzervitriool, alias „koperroest", Fr. *couperose*, het „Badaki Java" van RUMPHIUS. Want natuurlijk is *pĕdĕkik* („padaki, daki") = *kĕdĕkiḳ*.

Rezept für Mittelsorte-*soga* — 2 Teile *sogå djambal* zu 1 Teil *tingi* — stimmt durchaus mit dem was der Solosche Sĕrat „gewöhnliche *soga*" nennt; 3° KILIAAN's Rezept für die beste Sorte Soga ähnelt, betreffs der Ingredienzen, stark dem entsprechenden Rezept des Sĕrat, die Mengen dieser Grundstoffe indessen sind aber ganz verschieden — man nimmt in Solo z. B. weit mehr von der teuren *sogå djambal* —, und betreffs Zucker, wie Solo dem hinzufügt, schweigt KILIAAN gänzlich. Aus Allem erhellt, dass man in Solo, sowohl zu den gewöhnlicheren, wie zu den besseren, und zu den allerbesten Sorten *kaïn sogan* teuerere oder bessere Ingredienzen gebraucht als z. B. in Süd-Madiun.

Das gegenseitige Verhältnis der drei Soloschen Arten *soga*-Farbstoff ist sehr bedeutend. Zwischen dem gewöhnlichen und dem Mittelsorte-braunfärben besteht in Solo nur der Unterschied, dass, im letzteren Fall, die bereits mit soga-Farbstoff gefärbten Tücher in ein zweites Fixierbad gelegt werden, welches anders geartet ist als das erste Fixiermittel (*saren*). Beide sind sich also völlig gleich, ausgenommen jene zweite Fixierung; wohl ein Beweis dessen, welchen Einfluss jene Fixierung bei dem *soga*-Färben ausübt. Der Unterschied zwischen dem gewöhnlichen wie dem Mittelsorte-braunfärben einerseits, und dem allerbesten Braunfärben andererseits ist indessen in Solo sehr gross; die Zusammensetzung des *soga*-Färbebotticher ist erstens gänzlich verschieden bei der prima Sorte; das Färben dauert ferner, statt einen Tag und einer Nacht, bis zu 3 Tagen und 3 Nächten, sodass das Eintauchen in den *soga*-Bottich bei den zwei ersten Sorten 4 Mal, bei der letzteren 12 Mal am Tage stattfindet, und das Stehenlassen in der Flüssigkeit des Nachts bzw. gleichfalls 1 Nacht oder 3 Nächte dauert; schliesslich gebraucht man gleichfalls zu der besten Sorte nur prima-Sorte *saren*, noch sorgfältiger zusammengestellt als diejenige die man für die zweite Fixierung zu dem Mittelsorte-braunfärben anwendet; wie weiter unten ersichtlich.

Der sehr grosse Unterschied aber zwischen dem Javanischen Braunfärben und dem Jav. Blau- oder Rotfärben bleibt immerhin: dass gelegentlich des **Braunfärbens** der Farbstoff durchaus **aus den Färberinden herausgekocht** wird, dass man diesen kochenden Farbstoff ferner **abkühlen lässt bis derselbe lauwarm geworden ist,** und dass man dann die gebatikten und zuvor gleichfalls schon blaugefärbten Tücher in **diesen lauwarmen Braunbottich** taucht; fügt man hierzu den gänzlich davon abweichenden Brauch eines Fixiermittels (*saren*) für die der-

open pan, halfbolvormig (*kwali*), die door de werklieden nog *kwali lumpur* [= „slijk-pan"!] genoemd wordt. Vroeger gingen toch de *katija*-kaïn's als laatste procédé in den sawah-modder (*lumpur sawah*). Tegenwoordig wordt dit niet meer gedaan doch krijgen zij een ijzerbad.

Na afloop van het *kwali-lumpur*-procédé moet de kaïn in koud water afgewasschen worden, anders worden zij broos en gaan zij spoedig stuk."

Wat zegt men wel van zoo iets interessants? Het slijk-procédé tot verkrijging van zwart is thans weliswaar in de Chineesch-Javaansche batikkerijen te Batavia afgeschaft als verouderd, maar ..... de ouderwetsche naam van „slijk-pan" is nog steeds behouden gebleven voor de open ijzeren vaten waarin tegenwoordig de doeken hun ijzervitriool-bad krijgen, na vooraf in looistof gelooid te zijn!

Volledigheidshalve zij hier nog opgenomen het recept dat Kiliaan uit Zuid-Madioen geeft om blauwzwart (*wulung*) te verven, en dat sterke gelijkenis toont met het maken van het zwart te Batavia; n.l. toevoeging aan de blauwkuip van een aftreksel van *tingi*-bast, plus ijzervitriool, — waarin dus de Jav. *tingi* (Ceriops Candolleana Arn.), Mal. *tĕngar*, die uit zichzelf een tanige kleur geeft en ook looistof-houdend is, een dergelijke, maar zwakkere rol speelt als de sterker looiende Soendaneesche *katija*-schors op West-Java; en waardoor ook vanzelf een niet zóó diep en zuiver zwart verkregen wordt. Kiliaan schrijft toch voor:

„*Wulung*. Om eene *ikĕt* [hoofddoek] — 't zij geheel, of alleen het middenstuk [de *modang*] van eene *ikĕt batik* — of *klambi* [vrouwenlijfje] roodachtig blauwzwart te kleuren, moet men bij de indigo-oplossing, voor één *ikĕt* bijv., in twee klapperdoppen water toevoegen:

Tingi-bast [1]) van ± ¼ *kati* [0,15 K.G.] gewicht;

IJzervitriool van ± 1 duit [ca. 2 gram] gewicht." (l. c. p. 353)

Oók in Zuid-Madioen is dus in elk geval IJzervitriool op Looistof het tegenwoordige Zwartvervings-middel geworden. —

Eindelijk het **Paars**; óók een composiet-kleur.

Het is alléén de Sĕrat (1872) die daarvoor

1) Kiliaan schrijft „Tingi bast". Ik ben echter zoo vrij hieronder te verstaan: „aftreksel uit *tingi*-bast", en wel van te voren daaruit door koking verkregen. Het wil er bij mij toch niet in dat het inwerpen van stukken *tingi*-bast in een koude indigo-kuip eenig effect zou hebben. Merkwaardig blijft dat — altijd, indien Kiliaan zich hier niet vergist heeft! — men in Zuid-Madioen niet twee opvolgende vervingen heeft, éérst indigo-verving en daarnà oververving met aftreksel van *tingi*-bast plus ijzervitriool, maar dat men dadelijk de twee laatstgenoemde ingrediënten voegt bij de blauwkuip, die haar werk nog verrichten moet. Of hebben wij hier met een tweeden lapsus van Kiliaan te doen?

gestalt lauwarm eingefärbte braune Farbe, so haben wir zwei Eigenschaften genannt durch welche sich das Braunfärben der Javaner von den anderen Färbemethoden unterscheidet.

Wie hoch ist nun jene lauwarme Temperatur, auf der man die Tücher in den abkühlenden *soga*-Bottich tauchen will? Man wird bemerkt haben dass diese Temperatur in allen Beschreibungen nur äusserst unbestimmt mitgeteilt wurde. Am entschiedensten ist noch was der Forscher Bauduin im Jahre 1855 aus Batavia meldete in unserer Beilage I, dass man näml. die *soga*-Flüssigkeit jedesmal bei erneutem Gebrauch wieder erwärmte, „jedoch nicht mehr als man beim Eintauchen der Finger ertragen kann" (Bijlagen S. II, 1e Spalte). In der dazugehörenden Note 1 bemerkte ich, dass diese Temperatur, nach dem Gefühl der Finger angegeben, höchstens 55° bis 60° C. sein könnte, „auf welcher der darauf in einen Bottich ausgegossene soga-Farbstoff *wenigstens* bis zu 50° C. abkühlt, bevor derselbe gebraucht wird." (l. c.). Dies war aber — man muss dem beistimmen — so ungefähr eine Mitteilung aufs Gerate wohl.

Zum Glück kann ich jetzt mit Bestimmtheit sprechen. Weiland Dr. A. G. Vorderman († 15 Juli 1902) war so ausserordentlich freundlich die Temperatur mit dem Thermometer zu messen sowohl zu Anfang wie am Schluss des *soga*-Färbens in einer Batik-Werkstätte zu Batavia. Lesen wir was derselbe mir dd. Batavia 8 Jan. 1901 darüber schrieb:

„Betreffs der Temperatur im soga-Bottich.

Dieselbe beurteilt man indem man die Finger in denselben steckt. Dies muss geschehen können ohne dass das Eintauchen Schmerzen verursache, folglich muss die Flüssigkeit lauwarm (*angĕt* nennt man dies) sein wenn die mit Wachs versehenen und bereits blaugefärbten kain in denselben getan werden.

Die Temperatur sinkt dann bald und ähnelt am nächsten Morgen jener Flüssigkeit die in andere Fässer gestanden hat.

Die kain werden des Mittags hineingetan, bleiben während der ganzen Nacht darin und werden des Morgens herausgenommen, dann in der Sonne getrocknet, und nachdem dieselben trocken sind wieder in den Bottich getan, behufs dessen die Flüssigkeit wieder lauwarm gemacht ist. Dieses Verfahren wiederholt man an 4 aufeinander folgenden Tagen.

Die gemessene Temperatur im *Soga*-Bottich beim Eintauchen 41° C.

Idem wenn die kain herausgenommen werden 25° C." [1])

1) In einem zweiten Schreiben dd. Batavia 22 Jan. 1901 teilte Dr. Vorderman mir noch mit: „Ich habe noch einmal die Temperatur im *soga*-Bottich gemessen wenn die kain herausgenommen werden. Dieselbe betrug das eine Mal 25° das andere Mal 28° C.

een klein receptje geeft, en nog niet eens bij de behandeling van batik's, maar bij de beschrijving hoe men *kaïn-kĕmbangan* moet maken. Doch wat in het eene geval geldt, geldt ook voor het andere. Het luidt zeer eenvoudig :

,,De manier om paars (*wungu*) te verven. Het katoengoed (*mori*) worde dunnetjes(*tipis*) maar geblauwverfd ; daarna worde het gedompeld in *kasumba*-aftreksel, en dan in de luwte gehangen tot het geheel droog is.''[1])

Daar echter *kasoemba*-rood een even zwakke en verschietende kleur is als kurkumageel, zal men bij zulk een verving hetzelfde zien gebeuren wat hierboven gezegd werd bij het Groen : door wassching van zulke batik's, zal het Indigoblauw al meer en meer weer bovenkomen, waarbij het Paars allengs verzwakt en verdwijnt.

Verklaring van onze Plaat 13.

Het is hier de geschikte plaats om te laten volgen de volledige lijst der diverse ,,Benoodigdheden voor het batikken en verven'', afgebeeld op onze Plaat 13 naar monsters in het Koloniaal Museum te Haarlem, met hun Javaansche namen. Aangezien al de daar gefotografeerde ingrediënten voorzien werden van een volgnummer, kan men dan een voorstelling krijgen van hun habitus ; terwijl tot meerder gemak de wetenschappelijke namen hier tevens opgenomen zullen worden.

1. Schors van *sogå djambal* (Peltophorum ferrugineum Benth.).

2. Schors van *tingi* (Bruguiera eriopetala W. et A. ; of Ceriops Candolleana Arn.) ; Mal. *tĕngar.*

3*a*. Spaanders van *sĕtjang* (Caesalpinia Sappan L.) ; Mal. *sĕpang,* ons ,,sappan''.

3*b*. Afbeelding van idem, bladeren en vruchten.

4, I—II. Spaanders, en een gansche wortel van *kudu* (Morinda tinctoria Roxb.) ; Mal. *mĕngkudu* of *bĕngkudu ;* Soend. *tjangkudu.*

5*a*. Koekjes der bloemen van *kasumbå,* of *kĕmbang pulu,* ons ,,saffloers'' (Carthamus tinctorius L.).

5*b*. Afbeelding van stengel en bloem van idem.

6*a*. Gedroogde bloemen (in stopflesch) van *kasumbå Kĕling,* ons ,,orleaan'' (Bixa orellana L.) ; Soend. *galinggĕm.* Waarvan de roode verfstof in 't Jav. *galugå* heet.

6*b*. Afbeelding van tak en bloem van idem.

7. Hout van *tĕgĕran* of *tĕgĕrang* (Cudrania javanensis Trécul) ; Mal. *kĕdĕrang.*

8*a*. Koekje van Java-indigo, *nilå,* zooals die in den handel voorkomen.

1) De Jav. tekst luidt : ,,Patrapipun *angwungu.* — *Mori* kawĕdĕla ingkang *tipis* kemawon ; ladjĕng katjĕlubna tojaning *sĕkar pulu,* kaisisa sagaringipun''. (p. 15).

Somit haben wir hier eine prächtige wissenschaftliche Beobachtung über einen wichtigen Punkt der Jav. Färbekunst ; die erste aus einer Reihe die eigentlich von einem gewissenhaften und sachverständigen Forscher gemacht werden müsste betreffs der Jav. Färbemethoden, wenn unsere Kenntnis in der Hinsicht aus dem gegenwärtigen Zustande des Suchens übergehen will in jenem genauen Wissens. Die Temperatur auf die der Jav. Braunbottich beim ersten Gebrauch von Siedehitze herab abgekühlt wird, oder auf die derselbe bei weiterem Gebrauch jedesmal wieder künstlich erwärmt wird, liegt nur ungefähr 4 Grad C. über natürliche Blutwärme ; während die Temperatur auf der die kaïn des Morgens wieder hervorgeholt werden die mittlere Luft-Temperatur ist (25° C. = 77° Fahr.) der Ebene in den Tropen bei Morgengrauen. Da nun die Temperatur auf der reines Timor-Wachs schmilzt 61½° C. beträgt, und für eine Mischung von 2 Teilen Timor-Wachs und 1 Teil *damar kutjing* 55° C. beträgt, sieht man, dass die Temperatur zur Zeit des Eintauchens in den Braunbottich noch stets 20°—14° C. *unter* jener kritischen Temperatur des Wachses bleibt ; gleichzeitig aber begreift man, dass nach jenem Eintauchen des Tuches, welches selber ungefähr 25° à 30° C. warm ist, die Abkühlung im Beginn ziemlich schnell stattfindet, desto mehr, weil der *soga*-Farbstoff sich in einer platten Schüssel befindet, die dem Verlust an Wärme förderlich ist.

Abgesehen vom Auskochen des Farbstoffes aus den gebrauchten Rinden zuerst, und dem darauffolgenden lauwarm Anwenden dieser gekochten oder neu aufgewärmten Flüssigkeit, giebt es beim eigentlichen Braunfärben der Javaner nichts Besonderes ; dasselbe ist ein gewöhnliches physisches Eindringenlassen von braunem flüssigem Pigment in Kattunfaser, damit jenes Pigment als feste Substanz in jenen Fasern hafte und zurückbleibe.

Nun kommt aber der zweite ,,actus'' wie Rumphius sich ausdrücken würde ; das **Fixieren,** welches die physisch eingedrungene und haften gebliebene braune Farbe **in jenen Fasern** festlegen muss und zwar mittelst eines Verfahrens welches ganz bestimmt, einen teilweise chemischen Character trägt, wie weiter unten ersichtlich sein wird.

Dieses **Fixieren,** oder Festhalten der Farbe, heisst auf Javanisch *njareni,* oder *njarekake,* als Zeitwortform von *saren,* welches wiederum eine abgeleitete Form ist von *sari* — ,,die Blume, das Herz, die Seele'' von etwas, ,,der Geist, das Wesentliche''. *Saren* bedeutet also buchstäblich : ,,was von *sari*

8*b*. Afbeelding van de indigo-plant, *tom* (Indigofera tinctoria L.) ; Mal. en Soend. *tarum*.

9. Wortels (in stopflesch) van *kunir* (Curcuma longa L.) ; Mal. *kunjit ;* Soend. *ki koneng* (= ,,geel-wortel''), of *koneng* (,,geel'').

10. Ronde koek van echte Timor-was (*malam Timor*).

11. Groote koek van een mengsel van ozokeriet (aardwas) met echte bijenwas, zooals die door import-huizen tegenwoordig op Java wordt ingevoerd, en daar in den handel gebracht onder den valschen naam van ,,Javaansche bijenwas'' (*lantjĕng Djåwå*) !

12. Brok Padang'sche *damar*-hars (Mal. *damar mata kutjing*, of ,,kattenoog-hars'', van wege de gele kleur).

13. Brok Javaansche boomhars (*malam kĕplak*, lett. ,,hars-was'').

14. Europeesche kolophonium-hars (*gåndårukĕm*), onze ,,vioolhars''; Mal. *gandarukan*.

15. Stukjes (in stopflesch) van stoklak, oud-Jav. *låka*, jong-Jav. *kĕmalo* of *ambalo* of *trĕmbalo* (Coccus lacca Kerr) ; Mal. *balau*, *ĕmbalau*.

16. Brokken (in stopflesch) van gewone aluin, d.i. kali-aluin, *tawas* ($K_2 S O_4 + Al_2 (S O_4)_3 + 24$ aq.).

17. Stuk hout van *kĕsambi* of *sambi* (Schleichera trijuga Willd.) ; Mal. *kusambi*.

18. Spaanders van *patjar kuku* (Lawsonia inermis L.) ; Mal. *inai* (van Arab. *ḥenna*).

19. Koekjes van *gambir* (de gom van Uncaria Gambier Roxb.), zooals die in den handel voorkomen.

20. Gedroogde *kĕmbang pulu* = *kasumbå*-bloesems, in een glas opgetast. Hetzelfde dus als 5*a*, in los-gedroogden toestand.

21. Stuk hout van *garu* (Aquilaria malaccensis Lam.), ons ,,aloë-hout'' ; Mal. *gaharu*.

22. Vruchten van *kĕmukus* (Piper Cubeba L.), ons ,,staartpeper'', of ,,cubebe''.

23. Vruchten (in stopflesch) van *djåhå* (Terminalia Bellerica Roxb.), ons ,,myrobolaan'' ; ook Jav. *mådjå Kĕling* genoemd.

24. Vruchten van *djarak* (Ricinus communis L.) ; onze ,,ricinus'', die de ,,wonderolie'' geeft.

25. Bloemknoppen (in stopflesch) van *sari tjinå* (Sophora japonica L.).

26. Schors van *djirak* of *djirĕk* (Symplocos fasciculata Zoll.). Een variëteit is de door RUMPHIUS uit Ambon genoemde *leha* (Symplocos spicata Roxb.), zijn ,,Aluyn-Boom''.[1])

27. Peulen van *kĕmlåkå* of *malåkå* (Phyllanthus Emblica L.) ; Mal. *malaka*, vanwaar de naam der stad Malakka.

28. Afbeelding van een tak van *kĕtapang* (Terminalia Catappa L.) ; een variëteit dus van 23.

1) De ook, evenals *djirak* of *leha*, aluin-houdende *sasah* is òf identiek met *djirak*, òf is de Leiocarpus fruticosus Bl.

gemacht ist ; was in sich *sari* enthält'', also soviel wie was ,,g e i s t-r e i c h'', w e s e n t l i c h'' ist in selbständiger Form ; m. a. W. : d a s G e i s t r e i c h e, d a s W e s e n t l i c h e, d e r K e r n. Jav. *njareni* oder *njarekake* kann dann ferner wieder bedeuten : entweder ,,mit dem Essentiellen (*saren*) behandeln'', oder ,,jenes Wesentliche sich bilden lassen''. Tatsächlich, übereinstimmend mit dem Jav. Wörterbuch, bedeutet das Jav. *njareni* und *njarekake* sowohl : ,,m i t E s s e n z v e r s e h e n'', wie : ,,h e i s s e n Z u c k e r k r i s t a l l i s i e r e n l a s s e n''[1]). In diesen beiden Gedanken liegt ausgezeichnet die doppelte eigne Essention des javanischen Zeitwortes beschlossen ! K r i s t a l l i s i e r e n l a s s e n, das ist es, was wenigstens ebensowohl gemeint wird mit dem Fixierungs-Verfahren ; neben dem ,,behandeln mit, und versehen mit Essenz'', weil jene Essenz, jenes Fixiermittel, *saren* heisst. Man b e h a n d e l t die gefärbten Tücher mit *Saren*, mit einer f i x i e r e n d e n F l ü s s i g k e i t, — gewiss ; aber g l e i c h z e i t i g l ä s s t m a n d e n s o g a - F a r b s t o f f i n d e n K a t t u n f a s e r n s o z u s a g e n k r i s t a l l i s i e r e n ! [2])

Aus welchen Bestandteilen setzt sich nun jenes Fixiermittel, jenes *saren* zusammen ? Wie wird es angewendet ? Wie ist dessen Wirkung ?

Am besten hat KILIAAN diese Fragen beantwortet. Seine Beschreibung ist deshalb bedeutender weil dieselbe aus einer ziemlich entlegenen Gegend wie Süd-Madiun, stammt ; wo die ursprünglicheren, altertümlicheren Formen des Jav. *saren* leichter im Stande erhalten blieben als z. B. in Solo, wo man eher Neuerungen anwendet.

Gleich nach der Beschreibung der drei Arten des *Soga*-Färbens, hieroben (S. 381—383 übernommen, fährt KILIAAN (1890) folgendermassen fort mit der Erklärung des Jav. Fixierbades :

,,Eintauchen in eine Mischung *saren* genannt (*njarek-ake*), während das Tuch im Fluge noch der Prozedur des *ngĕnjĕt* [= drücken mit der flachen Hand, oder mit den Fingerspitzen] unterzogen wird. Dann

1) ROORDA—VREEDE, 4e Ausgabe (1901), I, S. 756—757.

2) Wie ich hoffe, wird man diese doppelte Erklärung des technischen Wortes *njareni* oder *njarekake* nicht für spitzfindig betrachten. Dass der Name *Saren* für das Jav. Fixiermittel bei dem Braunbottich vom *sari tjinå* stammen könnte, welches einigen Rezepten (siehe weiter den Haupttext) hinzugefügt wird, erachte ich gänzlich unzulässig ; in den einfachsten, und also gewiss auch altertümlichsten Zusammenstellungen von *saren* wird absolut kein *sari tjinå* angewendet ; nur Z u c k e r und K a l k ! Das Wort *saren* kann folglich nicht von einem Ingredienz stammen, welches erst in einer späteren Periode hinzugefügt wurde. Ich sage dies ausdrücklich, weil ich früher in den Beilagen I und II — siehe S. III, 2e Spalte, Note 3 ; und S. VII, 2e Spalte, Note 1 — ungerechterweise einen direkten Zusammenhang wähnte zwischen *saren* und *sari tjinå*. Vergl. überdem die Tatsache dass Jav. *saren* gleichfalls Krâmå-Inggil-Wort ist für das Jav. *ḍiḍih* = ,,geronnenes Blut'' ; hier ist gleichfalls die richtige Bezeichnung : *Saren* = Quintessenz von etwas.

29. Schors van de Mal. *kulit kati* (Bruguiera gymnorhiza Lam.) ; een variëteit dus van 2.

30. Brokken (in stopflesch) van ammoniak-aluin, *pidjĕr* ($(NH_4)_2SO_4 + Al_2(SO_4)_3$ + 24 aq.). Soms wordt ook — doch wel ten onrechte — onder Jav. *pidjĕr* verstaan : borax ($Na_2B_4O_7$ + 10 aq.), welke echter in goed-Jav. en in Mal. *tingkal* heet (oud-Port. *tincal, atincal*, van het Perzisch); hoewel soms ook wel weer onder *tingkal* „salpeter" verstaan wordt. De goed-Jav. naam voor „salpeter" is echter *sĕndåwå*, van het Sanskrit.

Slot-aanteekening dd. Aug. 1913.

De tekst dezer laatste aflevering van het boek over „de Batik-kunst in Ned.-Indië en haar geschiedenis" werd geschreven in 1905, en afgesloten op 30 Nov. van dat jaar.

Toenmaals was nog niet verschenen het standaardwerk van **F. S. A. de Clercq** en Dr. **M. Greshoff,** „Nieuw Plantkundig Woordenboek voor Nederlandsch Indië", Amsterdam 1909.

Hoewel de thans afgedrukte tekt *geheel* volgt het op 30 Nov. 1905 afgesloten manuscript, is de hiervóórgaande „Verklaring van onze Plaat 13" nader getoetst aan het werk van **De Clercq-Greshoff,** en zijn de Lat. namen geheel daaraan geconformeerd, en daarmede tevens aan den Index Kewensis. De aangebrachte wijzigingen waren slechts 3 :

bij 2 : in plaats van Bruguiera parviflora Bl. : Bruguiera eriopetala W. et A.

bij 4 : in plaats van Morinda citrifolia L. : Morinda tinctoria Roxb.

bij 23 : in plaats van Terminalia Chebula Retz. : Terminalia Bellerica Roxb.

De gegevens sub 25, 26 en 29 zijn aldaar niet te vinden, en blijven nieuw.

---

trocknen. Bei der Bevölkerung dieses Bezirkes [Tĕgalåmbå ; und Patjitan] sind die beiden *saren*-Arten der folgenden einfachen Zusammenstellung allgemein üblich (für ein *kaïn* erforderlich) :

I. [1tes Rezept.] *Aren*-Zucker (*gulå aren*) nach Gebrauch am Orte ; sonst gleichfalls zuweilen nicht kristallisierten Rohrzucker (*gulå tĕbu*) [1]) + 1/5 *kati* schwer und ± 1½ cent wert ;

Gelöschter Kalk (*ĕndjĕt*) schwer ± 1/4 *kati* und ± ½ cent wert ;

Kurkuma (*kunir*) in der Grösse von 3 kleinen Fingern.

In zwei Kokosnusschalen Wasser.

[Oder wohl in gleicher Menge Wasser :]

II. [2tes Rezept.] *Aren*-Zucker oder *gulå tĕbu* schwer ± 1/5 kati und ± 1½ cent wert ;

Gelöschter Kalk schwer ± 1/4 *kati* und 1 cent wert ;

Alaun (*tawas*) schwer ± ½ cent und ½ cent wert ;

Salpeter (*sĕndåwå*) schwer ± ½ cent und 1 cent wert ;

Kurkuma in der Grösse von 3 kleinen Fingern.

Furcht vor sofortigem Verblassen der *soga*-Farbe besteht wohl nicht, wenn *saren* von einer einfachen Zusammenstellung wie die obenerwähnte angewendet wird. Gelegentlich der Hinzufügung des Salpeters zu dem *saren* (sub II) würde das *kaïn* indessen nach dem Urteile einer Frau aus Solo, wo Salpeter als Zusatz zum *saren* nicht bekannt zu sein scheint, in der Wäsche eine dunklere Farbe annehmen, als erwünscht wäre. Wie dem auch sei, man erhält von derartigem *saren* einer einfachen Zusammenstellung, gewiss kein *kaïn* der besten Sorte.

Beim Anwenden dagegen komplizierteren *saren* kann man, wenigstens bei einer im Übrigen sorgfältigen Behandlungsweise des Tuches, schöne kostbare kain erzeugen ; bei einer schlechten Bereitung dessen setzt man sich der Gefahr aus den *soga*-Farbstoff bald verschwinden zu sehen, gerade als sei durchaus kein *saren* gebraucht, das doch notwendig bleibt als Mittel um den Farbstoff dauerhaft in das kain fest zu legen. In diesem Falle nennt man das *saren* zu jung (*kĕnomĕn*). Es kann gleichfalls vorkommen dass das batik eine schmutzig dunkle Farbe annimmt ; das *saren* heisst dann zu alt (*kĕtuwan*).

Auf das *saren* kommt es besonders an, ob ein kain wenig oder viel einbringen wird; als nicht oder wohl

1) Wohl zu verstehen : gewöhnlicher kleinkörniger Rohrzucker. Rohrzucker in Kristallform, also Kandis, heisst auf Jav. *gulå batu*, buchstäbl. „Stein-Zucker".

IIE—IIIE HOOFDSTUK.

DE GESCHIEDENIS

VAN HET

JAVAANSCHE BATIKKEN;

EN HET VERBAND MET DE ANALOGE WASTEEKEN- EN VERFKUNST IN ZUIDOOST VOOR-INDIË.

Het komt er thans op aan in korte, scherpe trekken de geschiedenis te geven van die Javaansche Batik-kunst, waarvan de techniek in het hiervoorgaande Hoofdstuk zoo uitvoerig behandeld werd. Reeds vanzelf kwam bij die techniek allerlei ter sprake dat in geheel gelijken of licht gevariëerden trant zich voordeed in Zuidoost Voor-Indië; zoowel wat het werken met was, als wat de versierings-motieven, en den gang van de verfkunst betrof. Bij het daar reeds gezegde, kan nu aangeknoopt worden. En daar het duidelijk reeds werd, dat er zulk een treffende analogie bestaat tusschen het Javaansche batikken en de Klingaleesch-Koromandel'sche wasteeken-kunst, zooals die sinds ettelijke eeuwen van den mond der Godavari tot Kaap Comorin uitgeoefend wordt, dat er innig verband tusschen die twee *moet* bestaan, te meer omdat de Javanen hun oude Hindoe-beschaving juist *uit diezelfde kuststreken* voornamelijk ontvangen hebben, is het noodzakelijk beide te zamen hier te bespreken. Hetgeen in onze Inleiding (p. II) nog beraamd was voor afzonderlijke behandeling, wordt hier samengevat, omdat het onderwerp, bij nader overweging, zulk een samenvatting eischt.

Vanwáár het Javaansche batikken? — Ziedaar de groote vraag.

Is het autochthoon; oer-Javaansch dus? Zoo ja, welke verschijnselen zijn dan in andere deelen van Indonesië aan te wijzen die het verklaarbaar maken, dat zulk een merkwaardig procédé zich allengs gevormd heeft op het zonder twijfel van oudsher meest ontwikkelde centrum dier Indonesische wereld, op het rijke, vruchtbare, dichtbevolkte Java?

gelungen betrachtet werden darf. Es nimmt uns daher nicht Wunder dass die in der Kunst Eingeweihte das Rezept betreffs dessen Zusammenstellung geheim hält, nicht nur hinsichtlich der Zutaten, aber besonders hinsichtlich des richtigen Gewichtverhältnisses zwischen den Bestandteilen. Dies gilt wenigstens inbezug des *saren* komplierterer Zusammenstellung, die hier darum auch nicht erwähnt [1]).

Wir meinen indessen dennnoch bemerken zu dürfen, dass in den letzten Jahren in der Hauptstadt Patjitan der Gebrauch gelöschten Kalkes bei mehr zusammengestelltem *saren* unterlassen wird, falls man die Batik-Sorte unter dem Namen *gĕnĕsan* oder *genĕsan* bekannt [2]) verfertigen will; und dass gemäss der Angabe einer Frau der *prijaji* für ein *kaïn* als *saren* eine Mischung der folgenden Zusammenstellung erfordert wird:

III. [3tes Rezept.] Kristallisierter Zucker (*gulå batu*) schwer ± 3 cent;
Die Blüten der *sari tjina* [Sophora japonica L.] schwer ± 6 cent;
Die Blüten der *kasumba* schwer ± 3 cent;
Pidjĕr (borax) [3]) schwer ± 3 cent;
Alaun [*tawas*] schwer ± 2 cent;
Salpeter [*sĕndåwå*] schwer ± 2 cent.
Der Saft der *djĕruk pĕtjĕl* [Citrus acida Roxb.] ± 1 Esslöffel;
Wasser ± 2 Kokosnussschalen.

In Solo wird unter *genĕsan* verstanden die beste Sorte *kaïn batik* [,,gebatikte Tücher''], die gewöhnlich auch *Bĕtawen* [,,Batavia-Tuch''] genannt wird; gelöschter Kalk wird, wie man erzählt, dort zu dem *saren* noch stets angewandt; das hier [in Süd-Madiun] mit genanntem *saren* erhaltene *genĕsan* ist dann auch von minderer Güte als die Solosche'' (l. c. S. 350—352).

Nur im dritten ausführlichen Rezept des *saren* aus Süd-Madiun wird also *sari tjinå* angewandt, d. h. die nicht geöff-

1) Das gesperrt Gedruckte rührt von mir her. Besonders nehme man *hierbei* in Acht, dass KILIAAN behufs seiner Arbeit seine Schwester zu Rate zog, die selbst Eigentümerin einer Batik-Werkstätte in Solo war! Seine Bemerkungen betreffs *saren* sind alle sowohl an Soloscher Fachkenntnis geprüft ... wie an Indo-Europäischer Geheimhaltung!

2) Das ist ,,*Guinees-an*'', abgeleitet von dem alt-Holländischen Worte ,,Guinees'' oder ,,Guinees linnen [sic]'', dem Namen einer bestimmten Art weissen Kattuns im 17ten und 18ten Jahrhundert, der viel an der Küste von Koromandel gewebt wurde, und durch die Holländer von dort wiederum viel ausgeführt wurde, besonders nach der Küste von Guinea; daher der Name. Wir haben hier also einen seit ungefähr 1850 gänzlich der Vergessenheit anheimgefallenen Holl. Handelsausdruck der im Javanischen weiter leben blieb bis auf den heutigen Tag!

3) Jav. *pidjĕr* ist sowohl borax wie gleichfalls Ammoniak-Alaun; eigentlich nur letzterer, denn das alte gut-Jav. und auch Mal. Wort für borax ist *tingkal*. Etwas weiter finden wir in unseren Haupttext zufolge des Msc. Djapara *pidjĕr* durch ,,vlugzout (flüchtiges Salz)'', also Kohlensaures Ammoniak erklärt; also wiederum eine dritte Erklärung, die sich aber der wahrscheinlich am richtigsten: Ammoniak-Alaun anschliesst, S. 394 Note 1.

Of is het van vreemde herkomst; ontleend dus aan anderen? Zoo ja, wie waren die anderen dan? En hoe mogen wij de lijnen ons denken, waarlangs die ontleening zich bewogen heeft? Mogen wij, gesteld eens dat de kiem van dat Javaansche batikken niet op Java, doch inderdaad elders ligt, daarnaast misschien nog spreken van een zelfstandige, echt-Javaansche ontwikkeling dier uitheemsche kiem, nadat ze eenmaal op Java was overgeplant?

Dadelijk wil ik het antwoord hier geven, in den vorm van een stelling, een thesis, die ik verdedigen zal in dit Hoofdstuk op goede historische en ethnografische gronden. Tot meerder gemak zal ik die stelling weer onderverdeelen; en elk onderdeel afzonderlijk tot hooge waarschijnlijkheid trachten te brengen.

Mijne vaste overtuiging is: *a.* de kiem van het Javaansche batikken is uitheemsch; aangebracht door de, vooral Klingaleesche en Koromandel'sche, Hindoes, welke eerst als zeevaarders-kooplieden, daarna als immigranten-kolonisators sinds ca. 400 A°. D. begonnen waarneembaren invloed op Java uit te oefenen; *b.* de overbrenging van het Klingaleesch-Koromandel'sche wasprocédé naar Java behoort echter tot een der laatste perioden van dien Hindoe-invloed; tot den tijd vermoedelijk van het Rijk van Daha in Kědiri (ca. 1100—1222 A°. D.); *c.* in stede echter dat de in ca. 1400 A°. D. begonnen en in ca. 1518 oppermachtig geworden Islamiseering van Java nadeelig zou zijn geweest voor de ontwikkeling van het Javaansche batikken, moet zij integendeel den vrijen en zelfstandig-Javaanschen voortgang dier kunstnijverheid hebben bevorderd; m.a.w. het eigen, oorspronkelijke karakter, dat het Javaansche batikken tegenwoordig ontegenzeggelijk bezit, vergeleken met de analoge oudere kunstnijverheid in Zuidoost Voor-Indië, moet sinds ca. 1500 A°. D. onder Javaansch-Mohammedaanschen invloed begonnen zijn zich te ontwikkelen, speciaal in Midden-Java; *d.* wel verre te moeten getuigen van eenig verval der Javaansche Batik-kunst, mag met blijdschap integendeel geconstateerd dat zij zich ook gedurende de 18e en 19e eeuw veeleer technisch verder ontwikkeld heeft, meer vervolmaakt, speciaal alweer in Midden-Java; en komt het er dus slechts op aan

neten Blütenknospen der Sophora japonica L. [1]); in den beiden anderen nicht. Desgleichen steht auch im Msc. Djapara (1898) nichts von diesem Ingredient; beschrieben wird aber folgendermassen das Fixieren der *soga*-Farbe:

„Nach der *soga*-Kur muss die Batik-Arbeit der *saren*-Kur unterzogen werden. *Saren* ist eine Flüssigkeit die aus folgenden Bestandteilen besteht: eine abgewogene Menge Kandis [*gulå batu*], *kěmbang kěsumbå* [Kasumba-Blüten] zu Spänen gehobeltes *těgěran*-Holz, *pidjěr* (flüchtiges Salz) [2]), *sěndåwå* (Salpeter), Saft von Zitronen und Wasser. Das *těgěran*-Holz wird erst mit Wasser gekocht und dann werden die weiteren Ingredienzen hinzugefügt; der Zitronensaft zuletzt. Das *saren* muss eben abgekühlt werden und wird, wenn noch zur Hälfte warm, die Batikarbeit in dasselbe hineingelegt. Bevor dies aber geschieht muss die Batikarbeit erst gehörig abgewaschen und darauf in einer Lösung von gelöschtem Kalk (*sirih*-Kalk) und Wasser getaucht werden. Hierauf trocknet man das Tuch erst gut und tut es dann in das *saren*. Man muss dasselbe darin gut und tüchtig auswringen damit keine einzige Stelle trocken bleibe. Von Neuem wird die Batikarbeit getrocknet und dann gewaschen."

Ebensowenig weiss De Does (1892) aus Nord-Banjumas von *sari tjinå* als Bestandteil des *saren*. Derselbe schreibt nämlich:

„Um die braune Farbe haltbar zu machen und derselben eine lila [? ?] Glut zu verleihen, muss die Batikarbeit nun noch einer besonderen Behandlungsweise unterzogen werden, dem s. g. *njareni*. Eine Mischung von:

Javanischem Zucker	für	4 cent;
sirih-Kalk	„	1 „
Alaun	„	1 à 2 cent.

wird mit dem Saft einer *djěruk nipis* [= die *djěruk pětjěl*, von Kiliaan genannt; unsere Niederl.-Indische „limmetje" (= Zitrone)] und kurkuma (*kunir*) für ½ cent, gut durcheinandergerieben und dann mit Wasser übergossen, bis dass die Hälfte des Braunbottiches gefüllt ist.

Während einer Stunde ungefähr wird die Batikarbeit hierin gelassen und dann im Winde zum Trocknen gehängt.

Inzwischen ist das beim *njareni* benutzte Wasser stehen geblieben, die festen Stoffe haben sich gesetzt (*měněb*) und die Flüssigkeit ist wieder klar geworden. In diesem klaren Wasser (*saren běning*) wird nun die Batikarbeit zum zweiten Male ausgespült, dann wieder zum Trocknen gehängt, und nach

1) Dank der Untersuchung Dr. A. G. Vorderman's zu Batavia und Dr. M. Greshoff's zu Haarlem. In Roorda—Vreede, 4e Ausgabe 1901), I, S. 756—757 ist *sari tjina* nicht einmal erwähnt.

2) Siehe Note 3 vorige Seite.

in den tegenwoordigen tijd te handhaven het beste wat op batik-gebied de eigen echt-Javaansche krachten vermogen; *e.* de meest kenmerkend-Javaansche batik-patronen en het typisch-Javaansche der batik-ornamentiek zijn eveneens hun zelfstandige ontwikkeling begonnen sinds ca. 1500 A°. D., terwijl het alleroudste in elk geval teruggaat tot 1275 A°. D.

Ieder dezer 5 stellingen zal ik nu trachten . . . te bewijzen? Neen, dat gaat niet. Ieder die wel eens ethnographische vraagstukken onderzocht heeft, weet dat mathematische zekerheid bij hun beantwoording uitgesloten is. Zulk een kwestie zóó uitmaken, dat niemand meer kàn twijfelen aan de absolute juistheid der oplossing, is onmogelijk. Maar wèl kan men bij de beantwoording van zulke vraagstukken een zoo hooge mate van waarschijnlijkheid bereiken, dat de conclusie ,,voorloopig" vast staat. Die mate van waarschijnlijkheid zal ik, krachtens eigen overtuiging, anderen duidelijk trachten te maken; rustig in afwachting dat er later misschien een ander en sterkere komt, die mijn argumenten wegredeneert.

A. De kiem van het Javaansche battikken is uitheemsch; Klingaleesch-Koromandelsch van oorsprong.

Een hoogst opmerkelijk feit dat ten sterkste dadelijk pleit voor deze stelling, is: nergens buiten Java komt in den Maleischen Archipel het was-reserve-procédé voor, dat op z'n Javaansch ,,batikken" heet. Noch op Bali, noch op Sumatra, noch op Borneo of Celebes, noch op Timor — waar, nota bene, van oudsher prima-was uitgevoerd werd —, noch op eenig ander der talrijke eilanden van Indonesië! Dat er te Palembang, waar sinds ca. 5 eeuwen sterke Javaansche invloeden zich lieten gelden, enkele geïmmigreerde Javaansche vrouwen wel eens batikten, zegt niets daartegen[1]; evenmin als het feit dat een enkele Javaansche soldaten-vrouw, na 1872 naar Atjeh overgebracht in den tros der Ned. troepen, daar nog wel eens de *tjanṭing* ter hand heeft ge-

1) Het oudste mij bekende getuigenis over enkele Jav. batiksters te Palembang is van PRAETORIUS in het tijdschrift De Indische Bij, I, Leyden 1843, waar deze hoofdambtenaar, die in 1829—33 te Palembang vertoefde, in een hoogstbelangrijk verslag vandaar in 1832 getuigt: ,,Zoo zijn er ook vrouwen, welke *Batik* of andere kleedjes van *Java*, hetzij verfraaien of herstellen, d.i. opnieuw verwen; eenige weinigen maken zelfs [sic ! !] *Batiek*". Het jongste getuigenis is uit 1877 en afgedrukt in Tijdschr. v. Nijv. en Landb. in N. I., XXIII, 1879, p. 409, waar, in antwoord op een vraag van Regeeringswege: ,,uit *Palembang* vernomen werd, dat in die residentie wel gebatikt wordt door Javaansche vrouwen op Javaansche wijze, doch het ,,batikken" er *niet inheemsch* is". Daarentegen wordt in de Overzichten (zie onze Bibliografie) van Palembang in dato 24 Juni 1891 door den resident getuigd: ,,Batikkerij komt niet voor. Batikgoederen worden ingevoerd . . . in 1889 . . ruim f 50,000". (Kol. Versl. 1891, Bijl. FFF, p. 15, 2e kol.). Het aantal batiksters is dus steeds beperkt geweest tot enkele Javaansche vrouwen op de hoofdplaats Palembang.

demselben in reinem Wasser abgespült und im Winde wiederum getrocknet." [1])

Ebenso steht in dem in unserer Beilage I mitgeteilten Rezept aus dem Jahre 1855 von Batavia, nichts von *sari tjinå* als Bestandteil des *saren.* Die älteste Beschreibung betreffs des Gebrauches eines *saren* als Fixiermittel für soga-braun auf Java ist zu finden in jener Beschreibung aus Batavia [2]), nicht — und ich verbessere hiermit einen von mir gemachten Fehler in der ersten Lieferung dieses Werkes, dem die Beilagen I und II hinzugefügt waren — in der Beschreibung aus Sĕmarang vom selben Jahre 1855 die in unserer Beilage II zu finden ist.

Es wird deutlich erklärt dass die Chinesischen Batik-Fabrikanten im Jahre 1855 in Batavia ihre zuvor in Indigo blaugefärbten und darauf in *soga* braungefärbten Tücher in jenem Zustande bewahrten, bis sich Käufer fanden; und dass erstere sich erst dann an das Fertigstellen der noch mit Wachs bedeckten Tücher heranmachten, indem sie dieselben erst in ein Fixierbad tauchten, welches den Zweck hatte: ,,1° um die Farbe der Soga auf das Tuch haften zu lassen, und 2° um den Geruch der Batik zu erhöhen" (Beilage I, S. II); dann folgte der Schlussakt, indem man das Wachs in kochendem Wasser davon ablösste.

Hier konnte also eine geraume Zeit, nötigenfalls wohl ein paar Jahre, vergehen zwischen dem Braunfärben und dem Fixieren jenes Braunfärbens! Das Fixierbad aber welches sie dazumal in Batavia gebrauchten, enthielt zu allererst auch Kalk, ferner Hefe aus Klebereis (Jav. *tape*) kohlensaure Pottasche, (K_2CO_3) und roten Arak. Das reichlich hinzugefügte Kaliumcarbonat machte diese Mischung mit Wasser naturgemäss stark salzhaltig; daher der damalige Malaiische Name *ajĕr asin* oder ,,salzes Wasser" für dieses Fixierbad der Chinesen in Batavia im Jahre 1855. Indessen weder inbetreffs des Namens *saren* ist die Sprache noch von etwaigem *sari tjina,* buchst. ,,Chinesisches *sari*", obgleich dieses Wort dort wohl auf Chinesische Herkunft deutet, und dann von den Javanern übernommen ist.

Die älteste Quelle, in welcher von *saren* die Rede, ist tatsächlich der Solosche Sĕrat vom

1) DE DOES (1893), S. 21. Hier ist wiederum ,,roode kleur (rote Farbe)", und ,,roodkuip" (Rot-Bottich), durch mich verändert in ,,bruine kleur (braune Farbe)" und ,,bruinkuip (Braunbottich)". Ob DE DOES im Rechte ist wenn er sagt dass das *saren* gleichfalls dienen muss um dem soga-Braun ,,eine violette Glut" zu verleihen, scheint mir zweifelhaft. Eine violette Nuance kann man nur sehr selten auf *kaïn sogan* bemerken; aller Wahlscheinlichkeit nach meint DE DOES tiefes-, Dunkelbraun, und irrte derselbe sich in der Benennung der Farbe, ebenso wie er sogå-braun mit Unrecht ,,Rot" nannte.

2) CORNETS DE GROOT erwähnt in dessen ,,Statistiek der residentie Grissee in 1822" nichts von irgend einem Fixierbad nach dem *soga*-Färben. RAFFLES (1817) der sogar betreffs *soga*-Färbens schweigt, schweigt a fortiori betreffs eines Nach-fixierens.

nomen waarmee zij in haar Jav. dorp te voren batikte. Wat ik in mijn Inleiding nog als mogelijk aannam, dat er iets als een ,,Atjehsche batikkunst" (p. II hiervóór) zou kunnen zijn, is door nader onderzoek, vooral ook door voorlichting van den grooten Atjehkenner, Dr. C. SNOUCK HURGRONJE, gebleken misverstand te wezen; de talrijke, met was inderdaad bewerkte doeken, zooveel in Atjeh door de bevolking gedragen, zijn alle Koromandelsch werk, uit Negapatam of Madras via Pinang in Atjeh geïmporteerd.

Nergens buiten Java, bestaat dus in Indonesië het batikken als volkskunst, zelfs niet in kiem. **Zelfs niet op Bali,** dat tot ca. 1750 zoo nauw steeds verbonden was met Oost-Java, staatkundig, godsdienstig, ethnographisch! **Zelfs niet op Timor,** waar niet alleen — getuige BARBOSA in 1516 — reeds in ca. 1500 ,,de schepen van Malaka en Java die hier komen . . . . laden het gezegde [witte] sandelhout, [voorts] honing, was, slaven, en eenige peper die in dat land is"[1]); maar dat evenzeer een merkwaardig ànder uitsparings-procédé, het ,,ikatten", wèl tot hooge volkomenheid heeft gebracht: een procédé, waarbij witte katoengarens, vóór zij verweven worden, hier en daar met vezels worden omwonden volgens vooraf berekend patroon, dan in een blauwkuip worden geverfd, en dan weer van die windsels ontdaan; ten gevolge waarvan een door die omwindingen gereserveerd wit op blauw te voorschijn komt, hetgeen bij het samenweven als kettinggarens met eenen willekeurigen (maar gewoonlijk effen-donkerblauwen) inslagdraad, dan een wit-op-blauw dessin in de lengte van het weefsel doet ontstaan. Hier op Timor heeft men dus èn prima-was bij hoopen; èn een vernuftig uitsparings-procédé, op witte weefgarens toegepast. Maar aan ,,batikken", dat is dus aan was-uitsparing op voltooid wit katoen-weefsel, dààraan hebben dezelfde Timoreezen nooit gedacht! Integendeel, zij importeeren wèl veel batik's met hun eigen Timor-was op Java vervaardigd; c. q. door het *tjap*-procédé aldaar in gemeener was nagebootst!

Neen, nergens komt het batikken buiten Java in Indonesië voor!

Wat wonder, dat er zich een algemeene overtuiging gevestigd had, dat het batikken iets oer-Javaansch was, een alléén op Java voorkomende en daar geheel inheemsche versierings-kunst? Heeft niet een eminent Indoloog als Dr. BRANDES — tot groot verlies der wetenschap kortelings gestorven (26 Juni 1905) — in 1887 getuigd, en in 1889 laten afdrukken in zijn van geleerdheid en vernuft

1) De Port. tekst luidt: ,,. . . has náos de Malaca e Jaoa que aquy vem . . . . caregaom ho dito sandalo, de mel, cera, escrauos, e dalgũa pimenta que na tera ha". (2e ed., Lisboa 1867, p. 370).

Jahre 1872; hier wird das Wort genannt; derselbe dekliniert dasselbe in mehreren Zeitwortformen, und giebt dafür 3 Rezepte, bzw. zu gebrauchen nach den 3 Sorten *soga* — gewöhnliche, Mittelsorte, und prima — die, wie wir oben bereits sahen, gleichfalls darin verzeichnet stehen. In der einfachsten Form aber dieses Soloschen Fixierbades finden wir genau dasselbe Zucker- und Kalk-bad zurück welches KILIAAN im Jahre 1890 aus Süd-Madiun und DE DOES 1892 von Nord-Banjumas mitteilt, und das also bestimmt als die typische Zusammenstellung des altertümlichen *saren* in Zentral-Java betrachtet werden darf; nur die beiden Soloschen Rezepte für besseres, und für prima *saren* enthalten beide eine Hinzufügung von *sari tjina.*

Auch hier ist es erwünscht, erst genau zu übersetzen was im Soloschen Sĕrat vom Jahre 1872 betreffs *Saren* mitgeteilt wird. Was hier folgen wird, ist gleichzeitig eine unmittelbare Ergänzung des weiter oben (S. 383—386) aus demselben Sĕrat übersetzten betreffs des *Soga*-Braunfärbens. Ich werde deshalb auch das eine genau an das andere anschliessen lassen, indem ich nur den Schluss der 3 Sorten des *soga*-färbens wiederhole, und dann zu der Behandlungsweise mit *saren* übergehe. [1])

Die Transkription des Jav. Textes lautet:

,,Ist derselbe [Kattun, nach dem Färben mit s. g. gewöhnlicher *soga*] trocken, dann wird er in Wasser worin Kalk und Zucker (s. g. ,,ge-*sari* 't" [2]) *kasarekan*) getaucht (*ka-tjĕlub.*) Unten folge die Vorschrift wie [dieses] *saren* zu bereiten:

1. Rohrzucker, schwer 10 cent [also 25 Gramm].
2. Feinzerteilter Kalk, schwer 5 cent.
3. Klares Wasser, 2 Schöpfeimer voll [ungefähr 2 H.L.], worin der Zucker [erst] während einer Nacht geschmolzen (*ngĕkum*) ist.

Die Tücher (*sindjang*) werden hierin gleichmässig getaucht, und dann in der Sonne getrocknet (*ka-ĕpe*). Sind dieselben trocken, dann werden sie in reinem Wasser gekocht und ferner hin und her geschlagen (*ka-kĕbjok-kĕbjokakĕn*) in siedendem (*umob*) Wasser das am Kochen bleibt, bis sich alles Wachs von dem Zeug gelöst (sozusagen ,,abgleitet"; *ka-lorod*) hat. Schliesslich werden die Tücher in kaltem Wasser abgespült (*kabilasan*), und dann in der Sonne getrocknet; sind dieselben nocht feucht (*malĕm*) so werden sie wieder an einem windfreien Orte

1) Siehe Note 3, Seite 346.
2) Der Fehler VAN MUSSCHENBROEK's ist gewesen *kasarekaken* und *saren* von *sare* = ,,schlafen, ruhen", statt von *sari* = ,,Essenz" abzuleiten! Demzufolge wurde dessen ganze Übersetzung dieses Teiles des Sĕrat (Katoen-verven, 1878, S. 20—23) unbrauchbar.

sprankelende studie ,,Een Jayapattra": ,,Ook de kunst van het batikken is iets echt Javaansch, tevens is het een kunst die van veel school getuigt en dat de Javanen deze kunst van de Hindu's zouden hebben geleerd, is nog nooit door iemand beweerd."[1]) Vandaar dat BRANDES onder de kundigheden welke de Javanen ,,naar waarschijnlijkheid" bezaten ,,omstreeks 700 Çaka [= 778 A°. D.]", vóór de Hindoe-immigranten een beheerschenden invloed op de oer-Javanen waren gaan uitoefenen, óók opnam: ,,het batikken "(l. c. p. 122).

Hoe is het mogelijk, roepen wij thans uit, dat zelfs een man als BRANDES in 1889 zoo ganschelijk niet wist dat een geheel analoog was-procédé sinds eeuwen gebloeid had op de kusten van Zuidelijk Voor-Indië, en daar een der groote bronnen was geweest voor goederen-export, *minstens* sinds den aanvang der 16e eeuw? Neen, tot ca. 1900 waren noch de Nederlanders in Ned.-Indië noch de Engelschen in Britsch-Indië, in het algemeen gesproken, zich bewust dat zij in hun beider koloniën een versierings-kunst met was bezaten, die tot elkaar in het nauwste historische verband stond. En hoezeer ik zelf in Juni 1899 nog zocht en tastte naar den waren weg, blijkt het best uit mijn eigen flater: dat ik in de Inleiding tot dit werk nog geloofde aan het mogelijk bestaan eener ,,Atjehsche batikkunst"; in plaats waarvan eenvoudig ,,import van Koromandel-batik's" gelezen moest worden!

Eere aan Prof. VETH, die, krachtens inlichtingen oorspronkelijk afkomstig van Dr. F. JAGOR, reeds in dl. I (1896) der tweede uitgave van zijn standaardwerk ,,Java", aarzelend weliswaar, durfde schrijven: ,,Het batikken, dat men allicht geneigd zou zijn eene echt Javaansche kunst te achten, is in Madura en Palamkottah, beide aan de zuidpunt van Voor-Indië gelegen, in gebruik, zoodat het mogelijk moet geacht worden, dat deze kunst door de Indiërs op Java gebracht is."[2]) Maar dubbele eere aan BURNELL († 12 Oct. 1882) en YULE († 30 Dec. 1889), die reeds in 1886 bij de eerste uitgave van hun schitterend-rijk Hobson-Jobson, i. v.

1) Tijdschr. Bat. Gen. XXXII, 1889, p. 125. Deze studie is gedateerd ,,Sept. 1887".

2) L. c. p. 21. Dit is nog een der eigen opmerkingen van Prof. VETH in de 2e ed. van dl. I van zijn Java, welke na zijn dood (14 April 1895) door J. F. SNELLEMAN en J. F. NIERMEYER werd voortgezet. Prof. VETH was n.l. door Mr. SERRURIER in kennis gesteld met de was-penseelen en met was bewerkte doeken die Dr. F. JAGOR in 1885 had medegebracht, juist uit Madura en Palamkotta, voor het Museum für Völkerkunde te Berlijn. Ziehier toch wat Prof. GRÜNWEDEL mij dd. 15 Sept. 1898 uit Berlijn antwoordde op mijn vraag naar zijn meening of het Jav. batikken niet een analogon had in Zuidelijk Voor-Indië: ,,Ihre Vermuthung ist richtig. Es giebt eine ganz ähnliche (wie das Baṭiken) Technik in Südindien und zwar in Madurâ (Madurei) und Palamakoṭṭa (Palamcottah). Die ausführliche Darstellung beider Techniken, welcke ziemlich complet in der indischen Abtheilung des Königlichen Museums für Völkerkunde vorhanden ist, habe ich Herrn Dr. SERRURIER im Jahre 1887 glaube ich, jedenfalls z. Z. des Berliner Amerikanisten Congresses gezeigt. Publicirt ist darüber, meines Wissens, noch nichts". En zie verder in onzen hoofdtekst (blz. 407) de beschrijving van Dr. JAGOR-zelven uit Oct. 1898.

hingehängt (*ka-isisa*) bis sie völlig trocken sind."

Sodann sind die erst gebatikten, dann blaugefärbten, ferner mit *soga* braungefärbten und mit dem erwähnten *saren* fixierten, und schliesslich in kochendem Wasser von allem Wachs befreiten ,,gewöhnlichen" *kaïn sogan*, nach dem ersten Rezept des Soloschen Sĕrat fertiggestellt.

Interessanter, in mehr als einer Hinsicht, ist das zweite Rezept. Um dieses in dessen Verband gut begreifen zu können, müssen gleichfalls die Worte wiederholt werden, die oben auf S. bereits übersetzt wurden. Das zweite Rezept, jenes für ,,Mittelsorte"-*kaïn sogan*, lautet folgendermassen:

,,Die Ingredienzen für Mittelsorte-*soga*, sind keine anderen als die obengenannten [für die gewöhnliche *soga*]. Jedoch, wenn das Zeug schon einmal in kochendem Wasser abgespült ist (*kakĕbjokakĕn*) [also alles Wachs entfernt!], wird es nochmal mit *saren* behandelt, und also zweimal [statt einmal] ge-*saren*-t (*kasarekakĕn*).

Die Ingredienzen für diese zweite Sorte *saren* sind wie unten mitgeteilt:

1. Ammoniak-Alaun (*pidjĕr*) [1]) [$(NH_4)_2 SO_4 + Al_2 (SO_4)_3 + 24$ aq.] schwer 6 cent [= 15 Gramm];
2. [Gewöhnlicher Kali-] Alaun (*tawas*) [$K_2 SO_4 + Al_2 (SO_4)_3 + 24$ aq.], schwer 6 cent;
3. *Sari tjina* [ungeöffnete Blütenknospen der Sophora japonica L.], schwer 7 cent;
4. Saft der *djĕruk pĕtjĕl* [Citrus acida Roxb.], 2½ Fsslöffel;
5. Kandiszucker, schwer 15 cent;
6. Reines Wasser, 5 Schöpfeimer [ungefähr 5 H.L.].

Dies alles wird zusammen gekocht. Siedet dasselbe (*umob*), so wird dasselbe ausgegossen (*ka-ĕler*) [näml. in eine untiefe Schüssel, eine Wanne.] Die Art des [in derselben] *saren* (*njarekakĕn*) ist gleichfalls völlig dieselbe wie die Arbeit mit *saren* beim ersten Mal."

Bei weitem das Merkwürdigste in diesem zweiten Rezept ist also: dass nach Anwenden des ersten *saren*, das Tuch gänzlich seines Wachses in kochendem Wasser befreit wird, und getrocknet, folglich völlig fertiggestellt

1) Wennauch oben (S. 390 Note 3) daran erinnert wurde dass das Jav. *pidjĕr* auch wohl borax (Jav.-Mal. *tingkal*) bedeuten kann, so ist hier Ammoniak-Alaun als die am meisten wahrscheinliche und hier im Soloschen Sĕrat durchaus-nötige Übersetzung gegeben. Merkwürdig im Verband hiermit ist besonders, dass — wie bereits im Bulletin Kol. Mus. n°. 23 (Nov. 1900), S. 23 Note 1 von mir hervorgehoben wurde — von 2 Proben *pidjĕr* im Jahre 1897 vom Koloniaal Museum in Haarlem empfangen, bzw. vom Res. von Surakarta und dem Res. von Madiun, erstere wie die Untersuchung des Direktors, Herrn DR. M. GRESHOFF zeigte, Ammoniak-Alaun war, die zweite Borax. Obenstehende Übersetzung hat folglich durchaus sein gutes Recht, umsomehr da das Msc. DJAPARA *pidjĕr* mit ,,flüchtiges Salz", also kohlensaures Ammoniak ($(NH_4)_2 CO_3$) übersetzt.

,,Chintz", de twee volgende treffende mededeelingen deden over met was bewerkte doeken in Zuidelijk Voor-Indië:

,,In the earlier books about India some kind of *chintz* is often termed *pintado* [Port. *pintado* = ,,**beschilderd"; namelijk ten deele met was!**[1])] .... This export [of *chintzes*] from India to Europe has long ceased. When one of the present writers [scil. BURNELL] was Sub-Collector of the Madras District (1866—67), chintzes were still figured by an old man at Sadras, who had been taught by the Dutch, the cambric being furnished to him by a Madras *chetty* [= handelsman]. He is now dead, and the business has ceased; in fact the colours for the process are no longer to be had. The former *chintz* manufactures of Pulicat are mentioned by *Correa, Lendas*, II, 2, p. 567. HAVART (1693) mentions the manufacture at Sadras (I, 92), and gives a good description of the process of painting these cloths, which he calls *chitsen* (III, 13). There is also a very complete account in the Lettres Édifiantes [2e uitgave], XIV, 116 *seq.*

In Java and Sumatra [??; *lees alléén:* Java] *chintzes* of a very peculiar kind of marbled pattern are still manufactured by women, under the name of *batik.*" (p. 155—156).

En hierbij plaatste YULE, als medewerker en uitgever, deze niet minder belangrijke noot:

,,I leave this passage as Dr. BURNELL wrote it. But though limited to a specific locality, of which I doubt not it was true, it conveys an idea of the entire extinction of the ancient chintz production which I find is not justified by the facts, as shown in a most interesting letter from Mr. PURDON CLARKE, C. S. I., of the India Museum [te Calcutta]. One kind is still made at Masulipatam, under the superintendence of Persian merchants, to supply the Ispahan market and the ,,Moghul" traders at Bombay. At Pulicat very peculiar chintzes are made, which are entirely *Kalam Kārī* work, or hand-painted ... This is a work of infinite labour, as the ground has to be stopped off with wax almost as many times as there are colours used. At Combaconum *Sarungs* are printed for the Straits. Very bold printing is done at Wālājāpet in N. Arcot, for sale to the Moslem at Hyderabad and Bangalore.

An anecdote is told me by Mr. CLARKE which indicates a caution as to more things than chintz printing. One particular kind of chintz met with in S. India, he was assured by the vendor, was printed at W — [= Walajapet?]; but he did not recognize the locality. Shortly afterwards, visiting for the

1) Zie over Port. *pintado* onzen hoofdtekst, blz. 396—397 hierna.

als fertiges *kaïn sogan* gemäss dem ersten und gewöhnlichsten Rezept; und dass dann noch einmal dieses übrigens ganz fertige Tuch in ein zweites Fixierbad, ein zweites *saren*, getaucht wird, welches sowohl 2 Sorten Alaun wie die gelbfärbenden Blütenknospen der Sophora japonica L. wie Zitronensaft wie Zucker enthält! Dieses zweite *saren* ätzt folglich, soweit dasselbe ätzende Bestandteile enthält, auf das ganze Tuch, nicht nur auf die mit *soga* gefärbten; und soweit es, infolge des *sari tjina*, gleichzeitig ein schwaches Gelbbad ist, verbreitet dasselbe das Gelb gleichfalls über das ganze Tuch, und kann das tief eingefärbte Indigoblau nimmermehr angreifen, das Braun der *soga* dagegen etwas gelblich macht, besonders aber den stets zuvor reservierten und folglich weissgebliebenen Stellen eine weich gelbliche, eine rahmfarbige Nüance verleiht, die als ,,Grund" (*latar*) bei *kaïn sogan* so beliebt ist.

Dieses schwach wirkende Gelbbad, gleichzeitig Fixierbad, ist offenbar als zweites, als ,,Mittelsorte"-Rezept von dem Sĕrat vorgeschrieben, weil es — wunderbar genug! — kein Ölen (*ngĕteli*) vorschreibt für *kaïn sogan*. Dies, in starkem Kontrast zu dem was das Msc. DJAPARA-Arbeit Javanischer adliger Frauen die selber batikken — sowohl wie der genaue und in dieser Hinsicht sehr gelehrte KILIAAN kategorisch für *kaïn sogan* vorschreiben[1]). Ist dies im Soloschen Sĕrat ausgelassen? Ein unwillkührliches, oder vielleicht gar vorbedachtes Versäumnis. Ich weiss es nicht. Dies weiss ich aber wohl, dass in den Vorstenlanden gleichfalls jene Tücher, die man zu schönen, erstklassigen *kaïn sogan* zu machen wünscht, tatsächlich einer Vorbereitung des Ölens unterzogen werden. Da aber der Sĕrat vom Jahre 1872, auch in dessen Neudrucken der Jahre 1884 und 1902 dies nicht mitteilt, so kann jenes zweite *saren* des zweiten Rezeptes m. E. nur dahin erklärt werden: dass jenes zweite *saren* insbesondere auch den weissgebliebenen Stellen der *Batik*-Tücher die rahmähnliche Nüance verleihen muss, die sonst infolge des vorhergegangenen Ölens erzeugt sein würde. Insofern erinnert uns diese zweite *saren*-Kur dann wieder in schlagender Weise an dasjenige was unsere Beilage II aus Sĕmarang vom Jahre 1855 mitteilt; dass dort gleichfalls dazumal, nachdem das blau-und-braun gefärbte Tuch von allem Wachs befreit wurde, noch ein schwaches Gelbbad

1) Was im Msc. DJAPARA hierüber steht, wurde oben (S. 192) bereits wiedergegeben, und muss dabei bemerkt werden dass dieses Msc. nur die Verfertigung von *kaïn sogan* erwähnt. KILIAAN, der sich (op cit. S. 345—352) erst ausführlich hinsichtlich der Verfertigung von *kaïn sogan* ergeht, betrachtet dabei auf S. 345—346 sub *b* die vorhergehende Behandlungsweise des Tuches mittelst Öles und der Lauge als etwas selbstverständliches; als eine Art *conditio sine qua non.*

second time the city of X. (we will call it), where he had already been assured by the collector's native aids that there was no such manufacture, and showing the stuff, with the statement of its being made at W—. ,,Why'', said the collector, ,,that is where I live!'' Immediately behind his bungalow was a small bazar, and in this the work was found going on, though on a small scale.

Just so we shall often find persons ,,who have been in India, and on the spot'' — asseverating that at such and such a place there are no missions or converts; whilst those who have cared to know, know better.'' (l. c.)

Inderdaad, aan de hand van tal van oude beschrijvingen uit de 17e en 18e eeuw kan men bewijzen hoezeer een geheel analoog wasteeken-en-verfprocédé toenmaals volop leefde aan de Kust van Kalingga en Koromandel (Cholamandala), als het pas in de 19e eeuw door RAFFLES (1817) nader beschreven batikken op Java; en aan de hand van het jongste speciale onderzoek in diezelfde streken van 1901 — waarvan hiervóór, blz. 248—250, de wordingsgeschiedenis verteld werd — kan ik thans zeggen dat precies diezelfde was-en-verf-nijverheid, deels als handarbeid met was-penseelen zooals Plaat 74 afbeeldt, deels als katoendruk met handblokjes als van Platen 66—67 — waarover hiervóór blz. 250—266, uitvoerig gehandeld werd — aldaar nog levende is; wel lang niet zoo krachtig als vroeger, immers sedert ca. 1800 al meer en meer achteruitgegaan door de concurrentie der Engelsche katoendrukkerij, maar op tal van plaatsen dan toch nog flink aanwezig. Immers, van het Noorden beginnende: te Narsapur en Masulipatam — beide tusschen Godavari en Kistna, dus in het hart van het land der Kling's; zie Kaart II —; te Conjeveram, Negapatam, Madura, Tirumangalam, Parmagudi, Ramnad, Kulasekarapatnam, Tinnevelli, en het nabij gelegen Palamcottah — deze alle dus aan de Koromandel- en Madura-kust —; op al deze plaatsen teekent men nog heden ten dage met was op katoen met behulp der primitieve was-penseelen van Plaat 74. Hier maakt men dus overal nog echte ,,handpaintings''; anders gezegd *kalamkari-*, d.i. ,,penteeken''-werk; oftewel echte ,,geschilderde'' — namelijk **met was-behulp geschilderde!** — doeken, zooals de Hollanders der 17e en 18e eeuw zeiden; anders weer gezegd *pintados*, d.i. ,,geschilderde [doeken]'', zooals de Portugeezen dadelijk sinds 1500 A°. D. ze noemden en bleven noemen. Want àl deze termen beteekenen een en hetzelfde.

De oudste vermelding van die *Pintados*, en van hun aanzienlijken uitvoer, is reeds folgte, über welches der Berichterstatter, VAN SLIJPE, ausdrücklich bemerkte: ,,Diese gelbe Farbe färbt nur den weissen Grund oder die offengebliebenen Stellen auf dem Tuch die zuvor mit Wachs bedeckt waren, dieselbe greift aber weder die Soga noch die blaue Farbe an, die gleichmässig klar bleiben.'' (S. VII, 2 Spalte).

So betrachtet, ist das Rezept des zweiten saren im Soloschen Sĕrat vom Jahre 1872 sogar eine äusserst merkwürdige Bestätigung des Gelbbades aus Semarang vom Jahre 1855, als Schluss-Akt der Verfertigung von *kaïn sogan!*

Nun bleibt aber noch das Verfahren mit *saren* der Tücher die mit ,,erstklassiger *soga*'' gefärbt waren, also gemäss dem 3ten Rezept des Sĕrat. Dieses *saren* für prima Batik ist tatsächlich noch etwas komplizierter, ja mehr noch als jenes welches KILIAAN als drittes und bestes Rezept für *saren* aus Madiun verzeichnete.

Lesen wir was der Sĕrat betreffs dessen vorschreibt, nach der Bearbeitung der Tücher mit ,,prima *soga*'':

,,[Nach dem Braunfärben in dieser ,,prima *soga*'', 12 Mal während 3 Tagen, wie oben auf S. 385—386 mitgeteilt wurde, werden die Tücher] [1]) weiter mit *saren* behandelt. Die Ingredienzen für [dieses] *saren* sind folgende:

1. Ammoniak-Alaun (*pidjĕr*) schwer 6 cent;
2. [gewöhnlicher Kali-]Alaun (*tawas*), schwer 6 cent;
3. *Sari tjina*, schwer 7 cent;
4. Kandiszucker, schwer 37 cent;
5. Saft der *djĕruk pĕtjĕl* 1½ Esslöffel;
6. Reines Wasser, 5 Schöpfeimer.

Dieses wird zusammen gekocht. Siedet dasselbe, dann wird es ausgegossen (*kaĕler*) [in eine untiefe Schüssel], bis es lau ist (*mangĕt-mangĕt*). Das in Rede stehende Zeug wird [in dieselbe] gleichmässig getaucht ferner an einen windfreien Ort gehangen (*ka-isis*). Ist dasselbe trocken, so wird es in klares Wasser getan und vom Wachs befreit (*ka-lorod*) [näml. indem man dieses Wasser bis zur Siedehitze erwärmt, und das Tuch in demselben hin und her schwingt; wie oben auf Seite beschrieben wurde,] bis es rein ist [d. h. das Wachs völlig entfernt ist]. Schliesslich wird dasselbe in klarem Wasser abgespült, und an einem windfreien Ort aufgehängt bis es trocken ist.

Jeden Morgen muss es [darauf] in den Thau gelegt werden [*ka-ĕbun-ĕbunakĕn*), bis zu 5 oder sechs Tagen.

1) Siehe Note 3, Seite 346.

van **1516**, bij den voortreffelijken BARBOSA. Van ,,de stad van Palikat" (,,ha cidade de Paleacate") getuigt hij :

,,Alhier worden gemaakt vele geschilderde doeken van katoen, die veel geld waard zijn in Malaka, Pegoe, [Noord-]Sumatra, en in het rijk van Guzerat, en Malabar, voor kleedingstukken."[1])

Reeds toen, in ca. 1500, had dus Palikat (alias Pulicat) een grooten uitvoer van *Pintados* èn naar het westelijk deel van den Indischen Archipel, èn naar de eigen Westkust van Voor-Indië, zelfs naar het nijvere Guzerat! Is het wonder, dat in het Mal. woord *kaïn Pĕlekat* of ,,Palikat-doek" die oude plaats van herkomst der met was uit de hand ,,geschilderde" doeken, der echte *Pintados*, zoo te zeggen gekristalliseerd is?

't Is waar, — BARBOSA zegt er *niet* bij, dat dit schilderen met behulp van was gebeurde. En we kunnen tevergeefs in de Port. bronnen der 16e eeuw zoeken naar een nadere technische beschrijving van dat bedrijf! *Pintados* is een woord, dat telkens bij hen voorkomt waar ze over de Zuidoostkust van Voor-Indië handelen[2]); maar ze geven zich niet de moeite het nader te verklaren.

De oudste, mij bekende, nadere uitleg van dit Klingaleesch-Koromandelsch schilderen is uit 1677, en van een Hollander, PIETER VAN DER BURG, die van 1653—71 aan ,,de Cust" — d. w. z. de Kust van Koromandel — in dienst was geweest der O. I. C., en in 1677, tijdelijk terug in Nederland, onder de doorzichtige initialen ,,P. V. D. B." te Rotterdam liet verschijnen zijn kostelijke ,,Curieuse Beschrijving .... van verscheyden Oost-Indische gewesten ... en inzonderheid van Golkonda en Pegu", de twee Indische rijken die hijzelve speciaal had leeren kennen. En aan het slot nu van zijn ,,Dertiende Capittel", handelende over ,,de Golkondase Negotie" geeft hij de volgende zakelijke beschrijving eerst van het Weven, en daarna van het Schilderen met was aan de Zuidoostkust van Dekhan :[3])

,,De Wevers en Schilders werken niet met

1) De Port. tekst luidt : ,,Aquy se fazem muytos panos pintados dalgodam, que ualem muyto dinheiro em Malaca, Peeguu, Çamatra, e no regno de Guzarate, e Malabar, pera uestidos". (2e ed., Lisboa 1867, p. 356). — De vermelding bij CORREA, Lendas II (Lisboa 1860), p. 567 waarnaar BURNELL verwees, is pas tusschen 1560 en 1563 neergeschreven, en veel minder belangrijk; hij getuigt daar hoe de Port. Gouv.-Gen. Sequeira in 1519, door middel van een Florentijn (,,hum frolentim") als factoor, de eerste handelsbetrekkingen opende met de ,,kust van Choramandel ... om te zoeken geschilderde kleedjes en veelkleurige weefsels die gemaakt worden te Palikat ... en vandaar brachten kooplui dat naar Cochin". (,,a buscar roupas pintadas e tecidas de côres que se fazem em Paleacate ... e d'ahy o trazião mercadores a Cochym").

2) YULE and BURNELL's Hobson-Jobson (1886), of 2d ed., London 1903, is i. v. ,,Pintado" hoogst onvolledig, door als oudste plaats een aanhaling uit DRAKE (1579) te geven! Het prachtige gegeven van BARBOSA (1516) zegt alleen meer, dan al de door YULE en BURNELL opgenomen excerpten.

3) Deze interessante plaats, die ik op 20 Juli 1900 mocht vinden — nadat onze Bibliografie reeds was afgedrukt — werd ook reeds gepubliceerd in mijn opstel in Bulletin Kol. Mus., No. 23, Nov. 1900, p. 1—2.

Falls es nötig ist dass [die auf diese Weise verfertigten prima *kaïn sogan*] etwas gelblich aussehen sollen (wie dies besonders bei den Soloschen Batik der Fall ist] dann werden die genannten Tücher (*sindjang*) [schliesslich] in einen Absud von *tĕgĕrang* in Wasser getaucht.

Das Merkwürdige inbezug dieses prima *saren*, welches für die mit prima *soga* braungefärbten Tücher erforderlich, ist folgendes: 1° dieses *saren* enthält weniger Zitronensaft und mehr Zucker als jenes welches wir als ,,zweites *saren*" hieroben kennen lernten gelegentlich der ,,Mittelsorte"-Tücher; dasselbe ist also weit süsser als das zweite *saren*; 2° gänzlich analog dem *saren* für ,,gewöhnliche"-Tücher, wird dasselbe angewandt auf die *noch nicht* vom Wachs befreiten Batik; in starkem Kontrast gleichzeitig zu genanntem ,,zweiten *saren*" bei der ,,Mittelsorte"-Tücher, welches ja für die Tücher die in kochendem Wasser von allem Wachs befreit sind, gebraucht wird; 3° desgleichen wird zu den mit prima *soga* braungefärbten Tüchern, die während dreier Tage in derselben gefärbt wurden, das *saren* nur einmal angewandt; 4° dieses prima *saren* wird indessen lauwarm angewendet (*mangĕt-mangĕt*), auf einer Temperatur die zwar nicht mitgeteilt wird, aller Wahrscheinlichkeit nach aber übereinstimmt mit der Temperatur des *soga*-Botticehs, also ungefähr 41° C.; im Msc. Djapara steht, wie wir sahen, gleichfalls der Gebrauch des *saren*, während dasselbe noch lauwarm ist, vorgeschrieben, und dürfen wir uns folglich wohl darauf verlassen dass diese höhere Temperatur des *saren* ein bestimmtes Erfordernis ist bei der Fertigstellung von erstklassigen *kaïn sogan*; 5° desgleichen ist dieses prima *saren* teils ein süss-sauer-salziges Alaunbad, zum Teil ein schwacher Gelbbottich; da dasselbe indessen angewandt wird auf die noch mit Wachs bebatikten Tücher, wirkt dasselbe als Gelbbottich nur auf das *soga*-Braun, und verleiht demselben jenen warmen Glanz und Glut, wodurch sich die schönen *kaïn sogan* der Vorstenlanden unterscheiden; 6° zwar erwähnt weder der Sĕrat, noch KILIAAN, noch das Msc. Djapara die Zeitdauer während welcher man die Tücher im *saren* lässt; DE DOES aber, wie wir sahen, schreibt vor ,,ungefähr eine Stunde" und sagt dass dann später sogar die Tücher ein zweites Mal in das sich gesetzte *saren* getaucht werden; wir gehen also sicher, wenn wir behaupten: dass das Fixieren in der prima Sorte *saren* der besten Tücher wenigstens eine Stunde dauern

sulken gereetschap en omslag als de Ambachtsluyden in *Holland*: maar dat gaat seer armhertig voort/ want het gereetschap is al naar de meester/ en loon naar den knecht: De Wevers huysen zijn van stroo gedekt en leem bemuert/ daar in zy de Weverije op den grond toestellen/ even op kammen en scheering naar hun doek en fijnte vereyscht/ waar naar zy de draden/ door gewoonte/ van de breedte weten te gissen/ om nu voor de weverije te sitten en 't werk te vorderen/ maken zy en [= een] groef of kuyl in de aard/ waar door zy den vrydom krijgen om de spoelen te laten gaan/ en soo varense voort te weven/ daarse een dubbeltje daags mede winnen/ en hun mede vergenoegen/ den meester yets meer hebbende voor 't gereetschap/ &c. soo dat het wonder is/ datse noch sulken fijnen goet konnen maken:

De Schilders/ die op deselve wijse op den Vloer schilderen/ hebben vele moeyten/ want naar den doek rouw daar toe bereyt is/ soo gaanse/ om yder werk te maken/ desen doek met Wasch bedekken/ soo dat men niet anders als een Was-doek ziet/ en al waar zy 't wit begeeren te houden/ blijft daar mede bedekt/ maar ter contrarie/ daarse de verwe leggen werd het was afgenomen/ en met die couleuren en figueren gemaakt alsze het hebben willen/ 't welk somwijl wel drie a vier malen uytgewassen/ en weder/ naar het werk sulks vereyscht/ geschildert werd/ ook werd 'er goed gemaakt dat met verscheyde koleuren en ruyten geweven/ en daar naar ook met geschildert werk beset werd/ als daar zijn ten principaalsten *Calmcarys* [= *kalam-kari's*], *Cattawary* [= *kattu-wari*?[1])] of *Calmcarys grande* [= „groote *kalamkari's*"] voor het land *Pegu*, en kosten die fijne kleeden wel vijf-en-twintig a dertig gulden yder/ om de moeylijke werken/ daar hunne grooten mede gekleet gaan/ en seer veel van houden/ maar die al dit werk aanschout/ en soude hem niet minder verwonderen hoese de kost krijgen/ als/ hoe het mogelijk was sulks uyt te vinden/ om de vreemde maniere van handelinge diemen niet wel beschrijven kan/ om datter soo veel verscheyden manieren op de kouleuren gebruykt werden." (op. cit., p.103—104.)

Hier is dus **Schilderen = Reserveeren met Was**; zònder den minsten twijfel!

En wil men van ca. 1690 een andere beschrijving van een anderen Hollander die „de Cust" bezocht, ziehier dan een medicus, Dr. AEG. DAELMANS, welke van zijn bezoek aan Palikat („Paliacatte") ook dit verhaal:[2])

m u s s; wenigstens während einer Stunde müssen jene Tücher in dem lauwarmen und an der Luft allmählich abkühlenden *saren* verbleiben; 7° wird ferner noch eine stärkere gelbe Nüance für jene Tücher gewünscht, dann — so schreibt der Sĕrat es vor — tauche man die übrigens gänzlich fertigen, vom Wachs befreiten, in den Tau gelegten und getrockneten Tücher schliesslich in einen [schwachen] Absud von *tĕgĕrang*.

Letzteres, worin wiederum die Vorschrift aus Sĕmarang vom Jahre 1855 zurückkehrt um *kaïn sogan* als letzte Manipulation einem schwachen allgemeinen Gelbfärben zu unterwerfen, giebt m. E. den Schlüssel für ein richtig historisches Erfassen wie das *saren* sich allmählich entwickelt hat, im Verband mit der Tatsache dass die einfachsten Rezepte des *saren* aus Banjumas, Surakarta und Madiun einstimmig ein Zucker- und Kalk-Bad vorschreiben.

Ursprünglich muss das *Saren* ein s ü s s e s K a l k - B a d gewesen sein, das von Mitten-Javanern angewandt wurde; das die eben eingefärbte *soga*-Braunfarbe auf die Kattunfaser ätzte, und der Kalk das *Agens* war. Vermutlich war dieses einfachste Fixierbad für Soga-Braun in den Vorstenlanden schon gegen das Ende des 18ten Jahrhunderts im Gebrauch, denn die Farbentafeln bei RAFFLES aus dem Jahre 1817 und die Farbentafeln bei PFYFFER ZU NEUECK aus dem Jahre 1829 zeigen uns *kaïn sogan* von gleicher Farbenschönheit wie wir jetzt kennen; jedenfalls muss ein derartiges Fixierbad in der ersten Hälfte des 19ten Jahrhunderts allgemeiner auf Java bekannt und angewendet worden sein. Denn, obgleich dasselbe, nach CORNETS DE GROOT, zu urteilen, im Jahre 1822 in Grĕsik noch unbekannt war, sehen wir, BAUDUIN gemäss, in unserer Beilage I, im Jahre 1855 unter den Chinesen in Batavia nicht nur eine bedeutende Fabrikation dort bestehen von zu Zeiten RAFFLES' dort noch unbekannten *kaïn sogan*, sondern wir sehen dort sogar ein anderes und mehr kompliziertes Fixierbad angewandt, näml. e i n s a l z i g e s K a l k - P o t t a s c h e - B a d, von den Chinesen daher auch auf Malaiisch *ajĕr asin* genannt, in welchem nicht mehr einzig der Kalk, sondern gleichfalls die beizende Pottasche *Agens* geworden war.

Im gleichen Jahre 1855 sehen wir aber, laut VAN SLIJPE in unserer Beilage II, gelegentlich der Verfertigung der *kaïn sogan* zu Sĕmarang noch kein Fixierbad anwenden — genau also noch wie in Grĕsik im Jahre 1822 —, wohl aber ein im Allgemeinen schwaches Gelbbad angewandt auf gänzlich fertiggestellte *kaïn*. Ferner finden wir im Jahre 1872 in Solo, im Herzen der Verfertigung

1) Naar Prof. KERN mij inlichtte, zou Tamil *kattu-wari* beteekenen „aaneengevoegde strepen", of „aaneengevoegde stippen". Zou het dus een 17-eeuwsche patroon-naam zijn geweest, in tegenstelling tot de (kleine) en „groote" *kalamkari's* (d. i. „met de trekpen ge-was-schilderde kleeden")?

2) In diens „Indiaanse aanteikeningen", afgedrukt naar het hs. door Prof. MILLIES in de Kronijk van het Historisch Genootschap te Utrecht, 24en jrg. 1868, Utrecht 1869, p. 619—695. De Heer H. D. H. BOSBOOM was het, die mij op deze hoogst belangrijke plaats

,,Vandaar quamen wij in een hutte, daar 't linwaat [lees: katoen] geschildert werd, dat al heel aardig in sijn werk toeging, te weten: nadat sij alles doorgesponst hadden [,,doorgesponst" = Fr. *poncé;* d.i. met doorstuiving van houtskoolpoeder gecalqueerd!], hetgene sij wilden schilderen, soo teikenen zij dat met een penseel [in omtrek-lijnen van zwart] en schilderen het dan, gelijk het moet wesen. Haar penceel is anders niet als 2 dunne stokjes van rotting, die vooraan heel scherp zijn en regt opeengebonden [versta : vlak tegen elkaar aangebonden], ontrent een spanne lang [ca. 20 cM.], ontrent de 2 vingers breed. Van het scherpe einde, daar is het met kattoene garen bewonden, gelijk als men de kluwens garen wind, en dat ontrent soo dik als een groote notemoskaat [verg. hiermee onze Plaat 74 van thans !]. Dit klouwen garen doppen [= dompelen] sij in soodanige verwe, als de koleur moet wesen, dat sij willen schilderen. Als dit balletien [= balletje] eens in de verwe is gesteken [= gestoken], soo konnen sij daar bijna een uur mede schilderen [n.l. door de hoeveelheid kleurstof n.l. die zich in het kluwen, de dot garen, boven de beide uiteinden, opgehoopt heeft] : want zij dit natgemaakt balletien tusschen hare vingers nemen, gelijk wij onse penne als wij schrijven ; en dat [*lees :* als] sij veele verwe van nooden hebben, soo drukken sij dat balletien min of meer, en alsoo koomt die verwe, na proportie, na het einde van haar penceel : want het linwaat daar sij op schilderen, dat leid plat neder op een bank, en sij sitten of leggen daarvoor op d'aarde of matte.

Als sij eenige witte bloemen, ranken of kanten maken op roode, purpere, blauwe ofte swarte grond, dan soo schilderen sij dese bloemen of ranken met heet was, in de plaats van verf, op de voorgaande wijse, en dan doopen sij het stuk linwaat in soodanigen verwe, als sij willen dat de grond [dus : het fond] is, en aldaar dan geen wasch is, daar vat de verwe in dat linwaat, en daar het wasch is niet, doordien sij alles koudverwen [nota bene ! ! hoe treffend-juist gezegd !] En als dit linwaat droog is, soo steken sij dat in heet water, om de was daar weder uit te halen, sonder dat de verf in 't minste beledigt werde." (l. c. p. 674—675)

Is dit niet prachtig-nuchter verteld ? Zoo huiselijk, en zoo aanschouwelijk mogelijk ! En vooral ook is het door DAELMANS gezegde van hooge waarde, omdat het de eenigszins overdreven voorstelling van VAN DER BURG verbetert alsof àlle kleur met was-behulp werd vastgelegd door de Klingaleesche Ka-

n Sept. 1901 gewezen heeft. — DAELMANS had van 1687—89 op Ceilon vertoefd, verzeilde vandaar naar Batavia, en vandaar naar de Kust van Koromandel, waar hij in 1690—91 geweest moet zijn ; vóór 1694 was hij in Nederland terug.

der schönsten *kaïn sogan,* zwei Arten Rezepte für *saren* bestehen : eines für die minderen Sorten das gänzlich das alte süsse Kalkbad ist, und ein anderes von weit komplizierterer Art bei welcher 2 Sorten Alaun und dazu Zucker und Zitronensaft die ätzenden Bestandteile sind welche die schönste *soga*-Farbe auf die Tücher fixieren müssen, das aber gleichzeitig durch Hinzufügung nicht geöffneter Blüten der Sophora japon ca L. (s. g. ,,Chinesische Blume", *sari tjina*) ein schwacher Gelbbottich ist für dieselben, mit soga bereits gefärbten Teile.

Zwischen den Jahren 1850 und 1870 ungefähr ist also in der Mitte der Vorstenlanden, und fast durchaus bestimmt in der Stadt Solo selber, die Verschmelzung des alten Fixierbades (*saren*) für *soga* vor sich gegangen mit einem früheren, davon besonderen bei der Beendigung von allem angewandten schwachen Gelbbottich. Gleichzeitig hat man den Kalk als Beize dieser braunen Farbe fahren lassen für den stärker wirkenden Alaun, der nun künftig als chemische Nachbeize bei den besten Javanischen Braunbottichen mit *soga* vorkommt, ebenso wie es — es sei versteckt im *djirak* oder anderen alaunenthaltenden Rinden und Blättern, es sei offen und bloss — seit wenigstens dem Beginn des 17. Jahrhunderts die unmissbare Vor-Beize gewesen war gelegentlich des Javanischen Rotfärbens mit *mĕngkudu.*

D. Das Erzeugen von noch anderen Farben. Gelb. Grün, Schwarz, Violett.

Zu allererst **Gelb**; weil dasselbe gleichfalls eine Farbe ist, die durch einfaches Färben hervorgerufen wird.

Die Zahl der gelbfärbenden Pflanzen in den Tropen ist gross, dieselben haben aber alle mehr oder weniger den Fehler : keine feste, dauerhafte Farbe zu liefern. Auf chemischem Wege, wie das Blau des Indigo, sind dieselben nicht einzufärben. Das Gelbfärben ist ausnahmslos gänzlich physisch, das Tauchen der Kattunfaser in ein Gelbbad, demzufolge dann der gelbe Farbstoff in jene Fasern zieht, in denselben hängen bleibt, und nach dem Trocknen so zu sagen in demselben gefangen bleibt; sowie ein entscheidendes Fixierbad, wie beim Braun der Soga, scheint hinsichtlich der gelben Farbe, wenigstens in den Tropen, noch nicht gefunden zu sein. Die Folge dessen ist, dass das Gelb auf Javanischen Batik, beim Waschen allmählich blässer wird und verschwindet. Aesthetisch darf

toen-schilders in de 2e helft der 17e eeuw. Volstrekt niet! Voor het verkrijgen van een versiering in Rood — bloemwerk, of geometrische figuren, of wat het mocht wezen — werd een Aluin-oplossing als Roodbeits gewoon opgeschilderd met zoo'n houten penseel, als DAELMANS beschrijft, op die plekken waar men dat bloemwerk of die figuren wilde zien verschijnen; waarna een kokende roodkuip volgde. Alléén die met de roodbeits geschilderde bloemen of figuren ontwikkelden zich dan in de roodkuip tot de gewenschte ornamentatie in rood, terwijl de niet met de Aluin te voren aangeraakte gedeelten ònveranderd bleven. Het Klingaleesche was-procédé bepaalde zich dus in groote hoofdzaak tot reserveering voor de — natuurlijke koude! — indigo-kuip; en desnoods nog eenige andere kleuren, als met name Groen, dat, door een overheen-verving met Geel, ook koud ingeverfd werd. Terwijl daarentegen bij enkel Geel zeer veel de methode werd gevolgd, om het zóó maar, rechtstreeks, met een penseel op het katoen te malen. De was bleef dus aan de Klingsch-Koromandelsche Kust een essentieele reserve tegen Indigoblauw, en (door Blauw + Geel) tegen Groen.

Vandaar de twee soorten van penseelen, door de Klings gebruikt! VAN DER BURG zwijgt daarover; DAELMANS evenzeer. Maar dit weten we door die prachtige, die „oudste *uitvoerige* beschrijving, mij tot nog toe in druk bekend, van de Zuid-Dekhan'sche was-teekenkunst" — zooals ik hiervóór, blz. 56, zeide — van Pater COEURDOUX, den scherpzinnigen en nauwkeurigen Jezuïet, uit **1742**. Aan het slot van zijn mooi Rapport aan zijn Superieur, Pater DU HALDE, dd. „Aux Indes Orientales [à Karikal?], ce 18 Janvier 1742"[1]) schreef hij dit:

1) Dit is dezelfde beschrijving, als de „very complete account in the Lettres Edifiantes, XIV, 116 *seq.*" waarnaar BURNELL in Hobson-Jobson van 1886 terecht verwees (zie hiervóór blz. 395). BURNELL haalt echter de tweede editie van dit serie-werk aan, waarvan bedoeld dl. XIV te Parijs in 1781 verscheen. Maar ik citeer naar de eerste editie, dus naar den XXVI Recueil, Paris 1743 (verg. onze Bibliografie), evenals het hiervóór op blz. 56—60 gegevene daaraan ook ontleend is. — De bedoelde Superieur van Pater COEURDOUX, Pater J. B. DU HALDE, is dezelfde die in 1735 zijn bekend standaardwerk „Description géographique, historique, etc. de l'Empire de la Chine et de la Tartarie chinoise" had laten verschijnen (2e ed. 1736). — Dat Karikal de plaats was waar Pater COEURDOUX zijn Rapport opstelde (gelijk ik hiervóór, blz. 56, reeds onderstelde), wordt mij nog waarschijnlijker nu ik in 't werk van [A.] LEGOUX DE FLAIX „Essai historique, géographique et politique sur l' Indoustan, avec le tableau de son commerce", Paris 1807, I, p. 337 een bepaald getuigenis vind omtrent het maken van „chites" — versta chitsen, sitsen, met was-behulp gemaakt; de „toiles peintes des Indes", zooals hij in dl. II, p. 79—94 hun vervaardiging uitvoerig beschrijft — in de dorpen onder Karikal behoorende. LEGOUX DE FLAIX zegt daar toch: „On fabrique dans quelques-uns des villages du territoire français [de Karikal], des chites communes, toiles peintes qu'on exporte avantageusement aux Moluques et dans les îles voisines". LEGOUX DE FLAIX was te Pondichery geboren in ca. 1740, er in 1769 als genie-officier teruggekomen, en was van 1773—77 Fransch politiek agent aan het Hof van Haidar Ali te Mysore, in welke kwaliteit hij veel van het binnenland doorreisde, gelijk hij zelf in zijn „Avant-propos" meedeelt. — Pater COEURDOUX toonde zich ook in een geheel andere richting een superieur man, daar hij door een Memorie, in 1762 aan de Académie te Parijs aangeboden, het allereerst de aandacht vestigde op de belangrijkheid der studie van het Sanskrit.

dies nicht als ein grosser Verlust gelten, denn das schrille Gelb ist ohne Ausnahme auffallend und folglich hässlich, wo es auf Batik vorkommt; während die schwächere gelbliche Zwischennüance häufig etwas Liebliches erzielen kann.

Zwei häufig gebrauchte Mittel zum Gelbfärben besitzt Java; die Kurkuma (Curcuma longa L.; Jav. *kunir*, Mal. *kunjit*), und das *Gelbholz* (Cudrania javanensis Trécul; Jav. *tĕgĕran* oder *tĕgĕrang*, Mal. *kĕdĕrang*). Daneben gebrauchte man besonders früher die gelbe Substanz die sich neben der roten Farbe in dem Saflor (Carthamus tinctorius L.; Jav. *kasumbå* oder *kĕmbang pulu*) befindet, und vergleiche man betreffs dessen das auf S. 297 oben Mitgeteilte; während gegenwärtig, besonders von Indo-Europäischen Damen, eine Abart der Kurkuma, die s. g. *tĕmu lawak* vorzugsweise angewendet wird.[1])

Das älteste Mittel in Niederländisch-Indien um gelb zu färben ist gewiss die Kurkuma, womit ja auch die besonders auf Java und Bali von altersher beliebte *boreh* oder „Gelbsalbe" verfertigt wird, gleich wie damit von altersher die durch die Javaner von den Tamilen übernommene *kerri*-Sauce zum Reis (Jav. *kare*, Mal. *kari*) gefärbt und gewürzt wird.

Dass „de Inwoonderen [von „Sunda" = West Java] tselve voor Saffraen veel in hare spyse ghebruijcken" kann man bereits im Jahre 1598 lesen in LODEWYCKSZ' Eerste Boeck; [2]) dass dieselbe im Allgemeinen auf Java für *boreh* verwendet wurde, erzählt u. A. ausführlich im Jahre 1629 BONTIUS; [3]) und RUMPHIUS, der um ungefähr dem Jahre 1695 sowohl das eine wie das andere erwähnt, fügt seiner Besprechung betreffs des Gebrauches der Kurkuma als Farbstoff für Tücher noch Folgendes hinzu: „Hier te Lande [näml. Ost-Indien] werd de Curcuma ook gebruykt om het linnen [lies: Kattun] geel te verwen, maar het duurde niet lange, omdat deze verwe te vet is, en aan 't linnen niet vast

1) Jav. *tĕmu lawak* würde Curcuma zedoaria Rosc. = Curcuma zerumbet Roxb. sein. Nach persöhnlichen Mitteilungen Dr. VORDERMAN's in dessen Schreiben dd. Batavia 8 Jan. 1901 ist es aber auch Curcuma longa L.; er schrieb mir nämlich: „Ich habe die Zwiebeln hier zur Blüte gebracht und dann das Material dem Lands Plantentuin [zu Buitenzorg] gesandt, wo dasselbe durch DR. BOERLAGE und gleichfalls früher durch DR. HALLIER bestimmt ist als Curcuma longa L."

2) „D'Eerste Boeck. Historie van Indien, waer inne verhaelt is de avontueren die de Hollandtsche Schepen bejeghent zijn: ... Door G.[uillia], M. A.[lias], W.[illem] L.[odewyksz]", t'Amstelredam, CORN. CLAESZ, 1598, S. 50 v.

3) „Iavani radicem hanc [Curcumae] *Borborii* [leg. *bĕborch* = *boreh*] vocant, unde etiam ejusdem nominis unguentum conficiunt. Hanc cum pulvere Santali & aliis floribus odoratis ..., in marmore subigunt in unguenti consistentiam, quo universum corpus, tam viri quam foeminae inungunt: Quod quamvis insolitis aspectu foedum propter flavum colorem sit, tamen adversus calòres febriles & Solis ardores, tum molestissimos quoque Culicum morsus [! !], summum est juvamen." Iacobi Bontii Historiaae Naturalis & Medicae Indiae Orientalis Libri VI, dd. Coloniae Bataviae Novae [= Batavia], 19 Nov. 1629, In: G. [= W.] Pisonis De Indiae utrusque re naturali et medica Libri XIV, Amstelaedami, 1658, IIItes Stück, fol. 117.

,,Avant que de finir, il faut dire un mot des pinceaux Indiens. Ce ne sont autre chose qu'un petit morceau de bois de Bambou, aiguisé & fendu par le bout à la distance d'un travers de doigt [ca. 1½ cM.] de la pointe [DAELMANS in ca. 1690 zegt : ,,2 dunne stokjes van rotting . . . opeengebonden'']. On y attache un petit morceau d'étoffe [DAELMANS zegt : ,,met kattoene garen bewonden''] imbibée dans la couleur qu'on veut peindre, & qu'on presse avec les doigts pour l'exprimer.

Celui dont on se sert pour peindre la cire, est de fer de la longueur de trois travers de doigt [ca. 5 cM.], ou un peu plus, il est mince par le haut, & par cet endroit il s'insère dans un petit bâton qui lui sert de manche ; il est fendu par le bout, & forme un cercle au milieu, autour duquel on attache un peloton de cheveux de la grosseur d'une Muscade [DAELMANS : ,,als een groote notemoskaat'' ! !] : ces cheveux s'imbibent de la cire chaude, qui coule peu-à-peu par l'extrémité de cette espèce [sic] de pinceau.''[1])

En voorzoover gewenscht, kunnen we die duidelijke woorden van Pater COEURDOUX nader nog bevestigen door de niet minder verdienstelijke Fransche beschrijving van den marine-officier DE BEAULIEU, vrucht van ook een persoonlijk onderzoek te P o n d i c h e r y gedaan in ca. **1740** — dus : vóór COEURDOUX het deed ! —, doch welke beschrijving pas in **1760** afgedrukt werd in het onder de initialen ,,M. Q***'' te Amsterdam verschenen boekje van den Chevalier DE QUARELLES ,,Traité sur les toiles peintes, . . . etc.'', in onze Bibliografie reeds beschreven naar het ex. van den Heer FELIX DRIESSEN.

Eerst heeft DE BEAULIEU, in QUARELLES' boekje, het over het aanbrengen van de definitieve omtrek-lijnen eener teekening op een te beschilderen doek, dat nog geheel blank katoen was, doch alreeds de voorbereidingen ondergaan had van bleeken, looien met mirobolanen-sap, kloppen, dan doortrekken met koemelk, opnieuw kloppen, en aanbrengen van de schetsteekening door middel van doorstuiving (verg. het analoge, volgens COEURDOUX, op blz. 56—57 hiervóór). Tweeërlei vloeistof gebruikte nu ,,l'Ouvrier'' te Pondichery ; één, een oplossing van ijzervitriool, ,,dans les endroits qui devoient être bleus, verds, ou violets'' (op. cit. p. 17), hetgeen dus op de aangeraakte plaatsen, door het looizuur + ijzervitriool, zwarte contoeren gaf ; en een tweede, een afkooksel van *sapan*-hout met aluin vermengd, voor ,,les contours de tout ce qui devoit être rouge ou jaune dans la Toile'' (l. c.) welke bij latere koking van het doek in water met *chaya*-wortel (Oldenlandia umbellata L.) bloedroode teekenlijnen zou gehoud.'' Indessen schreibt er mit Recht Z i t r o n e n s a f t vor, um diese gelbe Farbe festzulegen, nachdem man zuvor infolge des sich Setzens die Stärke aus den Wurzeln entfernt hat : ,,Onder de resterende tinctuur mengd men in zekere quantiteyt den zap van zuure Limoenen [Citrus acida Roxb.] of eenig ander zuure vrucht, en bladeren van Condondong [Jav. *kĕdondong*, Spondias mangifera Willd. var. javanica K. et V.], dewelke de verwe haare vastigheid geeft, en legt dan het witte linnen daar in, 't welk men geel wil hebben.'' [1])

Ebenso ist heutzutage noch Z i t r o n e n s a f t, das beste Mittel um die gelbe Farbe aus *kunjit* (*kunir*) und aus *tĕmulawak*, wennauch nicht für immer, dann doch besser haften bleibend auf die Kattunfaser festzulegen. Es ist, sozusagen, d i e e i n f a c h s t e G e l b b e i z e.

Gelegentlich des G e l b h o l z e s kommt indessen wieder A l a u n als Gelbbeize in Anwendung. Hierbei muss auch erst das Tĕgĕran-Holz in Späne gehackt, a b g e k o c h t sein, während das Kurkuma-Gelb als kalter Absud feingeriebener Kurkuma-Wurzeln erlangt wird. Sowohl durch dieses Abkochen wie durch die Anwendung des Alauns ist folglich das Gelb-färben mit *tĕgĕran* gewiss wiederum aus neuerer Zeit, ein Fortschritt zu früher hinsichtlich der Färbe-Technik.

Dass dasselbe aber schon gegen Ende des 17ten Jahrhunderts, in optima forma als Mittel der Gelbfärber in Niederl.-Indien gebraucht wurde, erhellt wiederum aus dem was RUMPHIUS in ausgezeichneter Weise mitteilt betreffs ,,De Cudrang-Struyk'' : ,,Men weekt voor eerst de spaanderen ofte 't haxel [von *kĕdĕrang*] een nagt in 't water, daar na kookt men 't zoo lang en sterk, tot het zo bruyn werd als bier of honing, dan zeygt men 't door een doek, smyt gestooten witten aluyn [folglich Mineral-Kali-Alaun !) daar in, zo werd de tincture terstont geel, hier in doet men dan het wit linnen [*lies* : Kattun], dat men geel wil hebben, kookt en kneed 't op 't nieuw zoo lang, tot dat 't linnen de tincture genoeg aangenomen heeft . . . Ik heb gezegt van wit alluyn om dat de Inlanders tweederley alluyn maken, te weten de heel witten, die ze *Tauwas Cudrangen* [lies : *tawas kĕdĕrangan*, oder ,,Gelbholz-Alaun''], den anderen roodachtige *Tauwas Lolan* [*lies* : *tawas lolang* = *tawas sĕtjang*, oder ,,Rotholz-Alaun''] noemen, die men bij 't verwen met het Sappanhout [Mal. *sĕpang*, Jav. *sĕtjang*] gebruykt. Ik gisse, dat 't een onnodige precisiteyt is, waar van ik 't onderzoek aan de Verwerslate''.[2]).

1) L. c. p. 214—215. Enkele dingen voegde ik tusschen haken toe.

1) Kruid-Boek, V (1747), fol. 166.

2) l. c. V, fol. 24. Man vergleiche hiemit was betreffs dieser beiden Arten Alaun (*tawas*) bereits hieroben auf S. 373 gelegentlich

ven. Welnu, bij beide oplossingen („ces deux liqueurs", l. c.) :

„Il [scil. l' Ouvrier] se servoit, pour former ses traits, d'une espece de plume faite de deux petites lames de roseau appliquées l'une contre l'autre, & attachée à un petit manche de la grosseur d'une plume ordinaire." (p. 18).

Maar voor de blauw-verving in de indigo-kuip, moest dan later de afdekking plaats hebben met was. En ziehier hoe mooi DE BEAULIEU dit deel, den eigenlijken Klinga-leeschen was-arbeid beschrijft :

„Il [scil. l' Ouvrier] a tracé avec de la cire fondue les petits traits ou ombres qui servent à panacher [= „omringen, bekronen"] les fleurs destinées à être bleues ou vertes. Cette cire empêche la couleur bleue de prendre dans ces endroits, qui par conséquent demeurent blancs, & font les reserves blanches qu'on voit dans les Toiles des Indes, & qui sont quelquefois d'une délicatesse extrême. L' Ouvrier se servoit, pour former ces traits, d'une espece de plume, composée de deux fils de fer ajustés à un petit manche de bois avec des bandes de Toile de coton, qui forment en cet endroit un petit tampon en forme d'olive, de pres d'un pouce de diamettre [sic], de l'extrémité inférieure duquel sortent les deux petits bouts de fil-en-fer. Nous verrons dans la suite l'usage de ce tampon . . . .

L' Ouvrier s' est ensuite servi de la même plume de fer, pour entourer de cire fondue toutes les fleurs, feuilles & tiges qui doivent être bleues ou vertes ; après quoi il a enduit de la même cire tout le fond de la Toile en entier, n'épargnant précisement que les parties dont nous venons de parler, & qu'il avoit entourées d'abord, afin d'avoir moins besoin de ménagement & d'attention en cirant le reste de la Toile : il se servoit pour cette dernière opération, du tampon de cotton [sic] dont nous venons de parler ; & pour cet effet, il ne faisoit qu'incliner la plume, afin que le tampon portât sur la Toile ; au lieu qu'en faisant les contours, il la tenoit droite, & par ce moyen ne se servoit que du petit bec de fer". (p. 21—23).

Men had dus tweeërlei Penseelen aan de Klingsch-Koromandelsche Kust in de 18e eeuw : 1°. K l e u r- o f V e r f-p e n s e e l e n, gehéél van bamboe of rotan, met gespleten punt, en daarboven een kluwen of dot van lapjes of garen, waarin de verfstof zich vastzoog, en door persing met de vingers allengs naar beneden werd gedreven naar de gespleten punt, welke als trekpen werkte ; 2°. W a s-p e n s e e l e n, die, omdat ze in de heete was gedompeld moesten worden en heete was moesten doen uitvloeien, t w e e ij z e r e n s t i f t e n onderaan hadden, maar overigens van volmaakt denzelfden aard waren als de verf-penseelen, en

Liest man nun neben dieser Beschreibung von spätestens dem Jahre 1695 einmal von Neuem was BAUDUIN im Jahre 1855 in unserer Beilage I aus Batavia mitteilte betreffs des Färbens mit *kaju kĕdĕrang* („kaju gondran"), S. IV, 2te Spalte, so wird man die absolute Ähnlichkeit sowohl hinsichtlich des Abkochens wie des Hinzufügens des Alauns bemerken ! Und mit Recht fügt BAUDUIN dem hinzu dass dieses *kĕdĕrang* oder *tĕgĕran*-Gelb „noch der beständigste aller hier gebrauchten gelben Farbstoffe ist, und der gelbe Farbstoff der *akar kunjit* oder *Curcuma* [-Wurzel] ist und die ungefähr damit übereinstimmende *akar mulawat* [*akar tĕmulawak*] durchaus nicht Stand hält gegen die Wirkung der Alkalien." (l. c.)

Es wundert uns daher auch nicht dass das MSC. CAMERIK (1884) nur *tĕgĕran* erwähnt zum färben von Geeb und Folgendes vorschreibt :

„D i e g e l b e F a r b e (T ĕ g ĕ r a n). Diese Farbe wird erzielt, indem man kleine Stücke Holz einer gelben Holzart, nur bekannt als *Tĕgĕran* mit den Blättern eines Strauches, *daun pandan* [Pandanus spec.] genannt, kocht ; dem fügt man Stückchen Holz des *mangga*-Baumes ([Var.] *gondok* [oder „dikke *mangga*" ; Mangifera spec.]) sowie etwas Alaun hinzu. Das Verhältnis ist ungefähr :

20 *kati* [20 × 0.617 K.G.] [*tĕgĕran*	auf 60 Liter Süsswasser, und dieses bis auf die Hälfte verkochen lassen.
1 *kati daun pandan*	
1 *kati gondok* [1]	
5 *kati* Alaun	

Hierzu wird gefügt 1 Flasche Zitronensaft, und 2 *kati* Kandiszucker, sobald die Mischung kocht." [2]

Wie man sieht, ist dieses Rezept komplizierter, da hier sowohl Alaun wie Zitronensaft als Fixiermittel zugefügt werden, während Zucker dasselbe süsser macht, und die *mangga* vielleicht des Terpentin-ähnlichen Aromas wegen zugefügt wird, sowie die *pandan*-Blätter bestimmt ihres Aromas halben, das — wie RUMPHIUS bereits bemerkt [3]) — an Heu erinnert.

Auf eine Sache muss indessen noch die

---

des Rotfärbens mit *sĕtjang* aus einer anderen Mitteilung von RUMPHIUS übernommen wurde ; und dasjenige was gleich auf Seite 405 im Haupttext folgt.

1) Den Namen *gondok*—buchstäblich „geschwollen", und daher „Kropfgeschwulst" — als Namen für eine *mangga*-Art, kann man im Jav. Wdk, 4e Ausgabe (1901), II, S. 543—544 nicht finden ; wohl *gandik* = „rund wie eine Rolle'l', welches vielleicht dieselbe Art andeutet ; desto mehr weil „*tjĕpåkå gondok*" mit „eine d i c k e *tjepåkå*-Blume" durch dasselbe Wdb. übersetzt wird.

2) Die Buchstabierung der einheim. Worte im Msc.-CAMERIK ist, der wir folgen, gleichgestellt. CAMERIK schreibt z. B. „katje" für *kati* ; „dahon pandan" statt *daun pandan* ; u. s. w.

3) Kruid-Boek, IV (1743), fol. 146 hinsichtlich der Varietät *pandan wangi* : „Als men ze snyt of wryft, zijn ze sterk van reuk, gelyk versch hooi of versche rijst, welke reuk de Inlanders *Wangi* [= „wohlriechend"] noemen, en voor aangenaam houden" ; und auf fol. 147 betreffs des „Gebrauches" : „De Inlanders zoeken deeze bladeren, om de gekookte ryst daar mede toe te dekken, als hy nog warm is, waar van ze dien hooiagtigen reuk bekomt, die by haarlieden aangenaam is."

ook volledig als trekpen voor was werkten.

Op onze Plaat 74 ziet men, als *c*, als *d*, als *e*, als *f*, en als *h* (de punt onduidelijk), afgebeeld zulke typische ,,Koromandel'sche was-stiften, van Kalingga [d. i. van bezuiden de Mahanadi; zie Kaart II] tot Madura tegenwoordig nog in gebruik", behoorende tot de monsters in **1901** mij uit Madras toegezonden; precies zóó als ze in **1742** door Pater COEURDOUX uit Karikal (?) en in **1760** door DE BEAULIEU bij DE QUARELLES uit Pondichery beschreven werden! En *a* geeft zeer scherp een dergelijke was-stift te zien met 3 van zulke ijzeren dubbele spitsen, welke dus dienen moet om drie evenwijdige waslijnen tegelijk te laten uitvloeien — geheel in den geest van een Javaansche *tjanting* met 3 tuitjes boven mekaar; verg. A^5 en A^6 op onze Plaat 9, met 2 tuitjes —; terwijl *b* en *g* op Plaat 74 laten zien hoe zoo'n Koromandel'sche was-stift ook zóó gevarieerd kan worden van onderen, dat ineens een heel figuurtje in was neerdruipt.

En wil men óók een beschrijving uit den allerjongsten tijd, zoowel van het werken met was in het **Teloegoe**-sprekend als in het **Tamil**-sprekend deel der Klingsch-Koromandelsche kusten, dan ontleen ik uit de hiervóór blz. 248—253 uitvoerig omschreven kostelijke Note-THURSTON **(1901)** eerst het volgende over **Masulipatam,** dat oeroude en nog stééds belangrijke Teloegoe-industriecentrum, als ,,Answers to Mr. ROUFFAER'S questions":

,,I. The name of the tool [het was-penseel] in Telugu is *kunchini* . . . This is about the length of an ordinary pen-holder.

The *kunchini* looks like a boy's toy called wood-apple top [= ons Holl. ,,prik-tol"], and consists of three parts. The lowest is a steel nib [= snebbe, spits] manufactured locally, and looking like a barber's tool-tweezers [= pincet]. This is called *páli* . . : nib. The middle part, which is a ball of human hair and twisted hemp, looks like a plantain flower-bud [dus: als de knop van een *pisang*-bloem]. The upper part is a bamboo stick, called by the workmen . . . *káda :* stick. The nib is fitted into the bamboo stick, and at that point loose human hair is wound until the ball, produced thereby, assumes the size of an apple. Hemp or twine is then twisted round and round, to make it tight and give the shape. The ball serves to draw up a quantity of melted wax from a wide-mouthed metal vessel when the tool is dipped into it, and to send down the liquid wax to the tip of the nib when the work of applying wax to the calico is in progress . . .

II. The wax work done with the *kunchini*, and drawing and painting on the flowers printed by wooden patterns on the cloth, is

Aufmerksamkeit gelenkt werden. Oben in Paragraf XIII wurde auf die Tatsache hingewiesen, dass in der Natur der rote und der gelbe Farbstoff häufig in einer und derselben Pflanze vorkommen. Für Rot ist nun das Alaun die kräftigste Beize. Es ist daher gewiss merkwürdig, wie hier ersichtlich war, dass Alaun gleichfalls die beste Beize ist für Gelb; besser z. B. als Zitronensäure. Die Farben-Verwandtschaft zwischen Rot und Gelb — ebenso wie in der physischen Chemie ähnliche allotrope Erscheinungen hinsichtlich des Schwefels, des Phosphors, u. s. w. bestehen — behauptet sich also gleichfalls in dem zu dem Zweck besten Beizmittel, dem Alaun!

Dass *auch dieses* den Indonesiern im 17ten Jahrhundert bereits aus Erfahrung bekannt war, erhellt aus der Tatsache dass RUMPHIUS uns die beiden Malaiischen Namen bewahrt hat von *tawas kĕdĕrangan* oder ,,Gelbholz-Alaun", und *tawas lolang* = *tawas sĕpang* = ,,Rotholz-Alaun"; RUMPHIUS erachtete indessen diesen Unterschied als eine ,,onnodige precisiteyt", die tatsächlich wohl unter dem Einflusse stand des bei den Indonesiern so stark verbreiteten Aberglaubens der Signatur! Aus rotem Alaun entstand also ihnen zufolge Rot; weisser Alaun indessen ergab die ,,blasse" Farbe, das Gelb. —

Nun die **Grüne Farbe.** Diese ist höchst einfach. Denn Grün ist eine Kompositfarbe von Blau und Gelb. Blau sahen wir mit Indigo einfärben; Gelb mit Kurkuma oder mit *Tĕgĕran* (*Kĕdĕrang*); die Schlussfolgerung ist also: färbe zuerst etwas blau, dann gelb, und das Resultat ist Grün. Da hierbei das Indigoblau die kräftigste Farbe ist, und Gelb die schwächere, so wird im häufigen Gebrauch und beim Waschen allmählich das Gelb verblassen, das Blau wieder hervortreten und das reine Grün von ehemals allmählich blaugrün, seegrün werden, wie dies tatsächlich bei vielen Batik, auf denen Grün vorkommt, zu bemerken ist.

Dieses Färben von Blau+Gelb=Grün hat RUMPHIUS was Niederländisch Indien betrifft wiederum kurz und bündig beschrieben. Sofort nach dem hieroben Mitgeteilten hinsichtlich des Gelbfärbens mit ,,de spaanderen ofte 't haxel" der ,,Cudrang" = *Kĕdĕrang* = *Tĕgĕran*, fährt RUMPHIUS folgendermassen weiter:

,,Als men 't linnen [lies: Kattun] groen wil hebben, zo laat het door de Sineezen in vogtige Indigo blaauw verwen, het zelve ter degen droog zynde, doopt in de voornoemde geele sop, zonder kooken, en kneed het daar in zoo lang, tot dat 't overal eenparig groen werde, hier van komt dat abuys,

called . . . . *váthagánipani :* work done by a writing man. It is also called . . . *kalamkári :* pen-work. Without wax work the printing, drawing, and painting are called . . . *rangupani :* colour work.

Kalamkari seems to be a word of Hindustani origin. It means literally that which is worked by a *khalam* or pen . . . *Kalamkari* means both the process of colouring cloth by the use of wax, and also the finish of colours brought about by that process.[1])

III. At Masulipatam the process of wax covering takes place only on one side of the cloth. The wax soaks through to the other side while hot, and hardens as it cools in the air. At times, when specially ordered, the double process is put into use . . . .

Masulipatam is still one of the centres of wax covering work.

The rubbing of the wax soaked through to the other side of the cloth is not practised here.[2])

IV. The dyeing process in practice here may be described as follows. The cloth, which has to go through the process of *kalamkari,* is first cleaned and soaked in gallnut guice [dus : *myrobolanen*-aftreksel] and dried in the sun. The cloth is then printed [sic] with wooden stamps of the requisite designs with alum solution and *bábul* (*Acacia arabica*) gum, and some other substance which the manufacturer would not reveal. The cloth is next sun-dried, and boiled in a solution of powdered . . . *chiruvéru : Oldenlandia umbellata,* in a large copper vessel. It is then washed and dried in the sun. By this time the cloth has a white colour with reddish figures of the wooden prints on it. [Dit is dus vóórdruk met handblokjes — zie de Masulipatam'sche op onze Plaat 63 —, en ontwikkeling in rood van deze omtrekken door looistof + aluin + *chaya*-wortel ; een en ander, om het moeilijkste deel der beschildering met was door een mechanisch procédé te vervangen! Vandaar dan ook de, eigenlijk verwarrende, gewoonte der Engelschen in Britsch-Indië, om maar steeds van „printed" te spreken óók daar waar „pain-

1) *Kalamkari* is blijkens de Note-THURSTON (1901), wel in de Teloegoe-sprekende Klingaleesche streken, maar niet in de Tamil-sprekende Koromandel-streken bekend. Oók te Narsapur wordt de term *kalamkari* gebruikt, en wel, blijkens het dd. Madras 24 Sept. 1901 mij toegezonden Narsapur-rapport : „*Kalamkari* indicates [here] a printed calico or cloth printed in only two colours by the wax process. If, by the same process, the cloth is printed in 3 colours, it is called *sikari,* and if in more than 3 colours, *kekadi*". Voor „printed" leze men in dezen zin telkens „painted".

2) Het antwoord in deze zinsnede slaat op de vraag in mijn Vragenlijst, of men soms nog den handgreep toepaste dien Pater COEURDOUX in 1742 rapporteerde, en waarover op blz. 58, en 61—62 hiervóór zijn eigen woorden werden aangehaald : het strijken met de vlakke hand over de tegenzijde van een éénzijdig bewast doek, dat te voren in de zon verwarmd werd, om aldus te bevorderen dat die was van den voorkant geheel zou doordringen tot den tegenkant. Unaniem blijkt uit de Note-THURSTON (1901) dat deze „Klingaleesche kunstgreep bij uitnemendheid" — zooals ik hem op blz. 61 hiervóór noemde — thans nergens meer in Zuid-Oost-Dekhan wordt toegepast.

dat zommige geloven, men kon met dit hout anders niet dan groen verwen." (V, fol. 24).

Dies ist gleichzeitig ein Beweis dessen, wie oft Grün damals (ungefähr 1690) schon in Niederländisch-Indien gefärbt wurde, und insbesondere mit Hilfe des *Tĕgĕran !* Wer waren nun wohl jene Grünfärber ? Die Makassaren! Denn RUMPHIUS sagt auch, dass diese das Cudrania, das essentielle Gelbholz, nannten: „*Menjom Bulu* [d. h. *montjombulo* = „Bambus-Farbe" = Grün], weil man ebenso hellgrün damit färben kann, wie der grüne Bambus ist (l. c., fol. 23) ! Die auch jetzt noch herrschende Vorliebe der Makassaren und Buginesen für Grün, bestand also bereits im 17ten Jahrhundert ; und wurde *nicht* durch Anilin-Grün befriedigt (wie jetzt), sondern durch Gelbholz, Cudrania javanensis Trécul, das auf Indigo-Blau eingefärbt wurde ! Dieses **Gelbholz** nun, nannten sie **Grün** !

Ganz auf dieselbe Art und Weise beschreibt das Msc.-CAMERIK (1884) aus unserer Zeitrechnung das Grünfärben zu Sĕmarang, als Folge des Gelbfärbens, folgendermassen :

„Die grüne Farbe.

Sie ist genau wie obenstehende [näml. die gelbe Farbe] mittelst *tĕgĕran* entstanden. Die Stellen die grün sein müssen, werden nicht mit Wachs bedeckt, sind also schon blau gefärbt [in dem vorhergehenden Indigo-Bottich]. Kommt nun jene Farbe in Berührung mit der gelben Farbennüance [dem *tĕgĕran*], dann wird jene Stelle grün. Dieses Verfahren geschieht des Abends. Am darauffolgenden Morgen sind alle Farben auf dem *sarung* dauerhaft."

Dasselbe schreibt also vor, das Blau während einer ganzen Nacht in *tĕgĕran*-Gelb liegen zu lassen, um ein beständiges Grün zu erhalten ; während es, wie RUMPHIUS bereits mitteilte, auch ein Färbeverfahren auf kaltem Wege bleibt.

Zweier Manieren einheimischen Grün-Färbens muss noch erwähnt werden.

Die eine ist ultra-modern und wird tatsächlich durch DE DOES im Jahre 1892 von Nord-Banjumas erwähnt : „Die grüne Farbe in der Mitte eines Kopftuches und eines Brusttuches wird hier selten gesehen. Um dieselbe anzubringen, benutzt man *barlin,* einen grünen Farbstoff [wohl zu verstehen : Berliner-Grün, Aniline-Grün], und wird dasselbe zusammengerieben mit dem Saft der *djĕruk nipis* [Citrus acida Roxb.]. Mit dieser Mischung bestreicht man das weisse Fach des übrigens schon gänzlich fertigen Kopf- oder Brusttuches" (l. c. S. 23). Hier wird also einfach Anilin-grün mit Hilfe des Zitronensaftes

ted" of ,,wax-painted" de éénig-juiste term zou wezen.]

The melted wax is then applied with *kunchini* on the portions of the cloth not intended to take the dye into which it will presently be dipped [dit is dus het Jav. *ngiseni* of ,,invullen" met was, bij een dessin waarvan de hoofdlijnen reeds gegeven zijn]. The cloth is [nà de verving, wel te verstaan] put into hot water, to remove the wax. By repeating the process of wax covering, dyeing, and dipping into hot water, as many times as it is desired to have different colours on the design, the cloth assumes a variety of colours, and the cost thereof increases with the number of the colours. The colours light green, light yellow, and red are also painted on the cloth, to avoid the cost of wax covering so many times, . . .[1])

Palangposh is the name of a sheet of cloth coloured by the wax process. It was formerly, and is still used to cover beds [als beddespreien dus]. At Haidarabad [= het oude Golconda waarover VAN DER BURG sprak; de hoofdstad der tegenwoordige ,,Nizam's Dominions"], and other places, these sheets are also used on the backs of elephants. *Palangposh*[2]) is therefore a specimen of *kalamkari* cloth, and intended for a particular purpose . . . . *Palampore* appears to be a corruption of *palangposh*[2]).

Masulipatam is still the centre of the art [scil.: of wax-painting]. It is becoming now less important, since coloured cloths are imported from other countries [vooral Manchester katoentjes!]. (Its trade in printed cloths once extended even as far as Persia, but it received a severe blow in 1864, when the great cyclone which visited the town caused great loss of life and property, and the trade has never since been what it was before.) [3])

Muhammedans of Haidarabad still value *kalamkari* cloths very highly . . . .

The designs are also sketched in by hand [dus *niet* door voordruk nu met patroonblokjes; maar in dit geval gehéél uit de hand, zooals op Java]. But the cost of labour, and consequently the value of the cloth, is increased . . . .

eingerieben; und kann dies kaum mehr ein Einfärben genannt werden.

Interessanter aber, ist was KILIAAN (1890) aus Süd-Madiun als Rezept mitteilt. Er schreibt betreffs der Verfertigung von *gadung* = ,,Grassgrün" vor:

,,Das Grünfärben eines Frauen-*klambi* [Oberleibchens] findet auch hie und da ein einziges Mal statt. Wie gesagt, das Mittenstück eines *kĕmbĕn batik* oder eines *slendang batik* wird auch zuweilen grün gefärbt. Für ein *klambi* gebraucht man den warmen Absud von:

der Rinde des *mangga*-Baumes, (mehr insbesondere des *pĕlĕm dodol*) in einem Gewicht von ± ½ *kati* [0,31 KG.];

id. des *mundu*-Baumes [Garcinia dulcis Kurz.] im Gewicht von ± ½ *kati*;

hierzu nog *tĕgĕran*-Holz im Gewicht von ± ¼ *kati*;

Kupfervitriol (*prusi*) im Gewicht von ± 1 Deut [ungefähr 2 Gramm];

Eisenvitriol (*tundjung*) im Gewichte von ± 2 Deuten [ungefähr 4 Gramm]". (l. c. S. 353).

Hier wird also das natürliche Grün welches sich in der Rinde des *mundu*-Baumes findet, unmittelbar mit Eisen- und Kupfervitriol festgebeizt in den Kattun, während ein gelber Untergrund durch das *tĕgĕran* entwickelt wird. Die Rinde verschiedener *mangga*-Bäume, Mangifera indica L, besonders der Art *pĕlĕm dodol*, scheint das Grünfärben zu verstärken.[1])

Aber ebensowenig ist es mir möglich mitzuteilen aus was das Rezept besteht, demzufolge Frl. C. J. VON FRANQUEMONT — vergl. betreffs derselben das hieroben S. 146 Mitgeteilte — ihr berühmtes Grün seit ungefähr 1845 erlangte. Ein Grün, welches so farben- und waschecht ist, dass diese in Ungaran gebatikten und mit jenem Grün teilweise geschmückten sarung einen besonderen Typus zu bilden anfingen und als *sarung Prankĕmon* von den Eingeborenen benannt wurden und noch werden.

Gleich wie über die prima Rezepte für *saren*, hängt über diesem Rezept des Franquemont-Grün ein Schleier der Verschwiegenheit, den zu lüften es wohl nie gelingen wird.

Nun das **Schwarz.** Eine Komposiet-farbe, ebenso wie Grün; aber viel mehr Arbeit erfordernd.

Ein altes Rezept, dass eigens auch für Java gilt, teilt RUMPHIUS in seiner im Sept. 1699 beendeten Rariteitkamer mit, gelegent-

1) De in de Note-THURSTON toegevoegde woorden ,,and also to avoid the damage done to the cloth by boiling it so often" is natuurlijk een *lapsus calami*, daar immers bij het Dekhan'sche was-procédé, daargelaten voor het rood, toch ook enkel koude verfkuipen worden aangewend!

2) Door een drukfout staat hier tweemaal in de Note-THURSTON ,,polangposh". Ik verbeterde haar hierboven.

3) Hetgeen hier tusschen haakjes staat, is genomen uit den aanhef van het Rapport over Masulipatam (Note-THURSTON, p. 19), en dat hier bizonder op zijn plaats was als toevoegsel. — Tevens hebben wij hier de bevestiging van het feit dat men te Masulipatam speciaal werkte voor Perzië; zooals, geheel onafhankelijk, YULE in zijn mooie aanteekening van 1886 hiervóór op bl. 395 afgedrukt) uitdrukkelijk aangaf, met de woorden: ,,One kind [of chintz] is still made at Masulipatam, under the superintendence [sic!] of Persian merchants, to supply the Ispahan market and the ,,Moghul" traders at Bombay". Zie zulk een typische ,,Persienne te Masulipatam met was-behulp geschilderd" op onze Plaat 93.

1) Jav. *pĕlĕm* = Mal. *mangga*. Den Absud der *babakan pĕlĕm dodol* (d. h. ,,Rinde des *pĕlĕm dodol*") und *babakan mangga dodol* (das genau dasselbe ist, aber ein Mal. Wort statt eines Jav.) erwähnt BAANDERS in dessen ,,Proeven met Indische verfstoffen" (Bulletin Kol. Mus. no. 25, Dec. 1901, S. 79—82), das dies beides ,,grün" war (S. 80), während derselbe ,,das Gelb des *tĕgĕran*" eine ,,glänzende Farbe" nennt (S. 81).

When the cloth is waxed only on the right side, the wrong side is also protected from the dye, because the wax soaks through . . . .

Chiruvéru (*chay* root) was formerly used largely in dyeing [scil. : in dyeing *red*], but, since their importation into this country, colour powders [dus alizarine- en aniline-verven] have taken its place . . .

VIII. Women of poor families now help [scil. the men, the painters] in painting, drawing, printing, and preparing dyes and colours." (l. c., fol. 19—21).

Hoeveel analogie, en toch ook weer hoeveel verschil in meer gemoderniseerde richting laat dit hedendaagsche Masulipatam-procédé ons zien, bij het Javaansche batikken vergeleken! En nu volge uit **Tirumangalam** (een eindje be W. Z. W. van Madura), dus midden uit het **Tamil**-sprekend gedeelte en uit het Zuidelijkst gedeelte der Kust van Koromandel de beschrijving hoe het daar toegaat bij het werken met was. In dit Rapport, met begeleidend schrijven dd. Madras 21 Dec. 1901, van den heer EDGAR THURSTON, Directeur van het Government Museum aldaar, mij toegezonden — verg. blz. 249 hiervóór —, luidt het :[1])

,,I. The local name of the tool by which the drawing is made on calicoes is called in Tamil *thurikkol* . . . The above tool or drawing pen has a stick handle, a fibre ball and an iron point. The ball is made of *sadambu* (. . . *Agave Americana*) fibre with same thread over the fibre, and at the bottom, there is an iron point with which to draw. The iron point varies in thickness from very fine to very wide . . . The literal meaning of *thurikkol* is . . . *thuri* ,,dripping out" and . . . *kól* ,,stick", i. e. ,,a stick that drips out" [dus : druip-stok, druip-pen; een variant van ons ,,trek-pen"].

II. The *thurikkol* or drawing pen is dipped into hot wax. The wax in its molten state gets into the fibre ball and gradually drips out to the iron point with which the drawing is make. The drawing done with *thurikkol* is called in Tamil . . . . *karai kattugirathu*, i. e. ,,drawing lines".

III. The wax figures are drawn on one side of the calico and as this is done, the wax soaks into the other side also and the same pattern of drawing is formed on both sides. The drawing is made with the pen with the hand. [Dus hier geen vóórdruk met blokjes zooals in Masulipatam; maar te Tirumangalam vindt men gehéél handwerk, in Javaanschen trant.]

1) Dit ontving ik dus alleen in handschrift (copie), *niet* in druk. Op dezelfde wijze als hiervóór worden de aanhalingen gegeven; alle technische woorden worden *cursief* gedrukt; waar men 3 stippels ziet, zijn de toegevoegde inlandsche lettertypen weggelaten; waar 4 stippels staan, werden een of meer zinsneden van minder belang overgeslagen. Waar het pas gaf iets te verduidelijken, werd dat in het Hollandsch en tusschen groote haken bijgevoegd.

lich der Besprechung was derselbe *padaki djawa* (,,Badaki Java") = Eisenvitriol (Jav. *tundjung*) nennt. [1]) Derselbe schreibt dort :

,,Man tut dasselbe [dieses *padaki djawa* = $Fe_2 S O_4$] auch zum *Zappan*-Holz oder *Lolang* [Mal. *sĕpang* = Amb. *lolang*], falls man mit Indigo schwarzfärben will, denn dasselbe verleiht eine tiefschwarze Farbe, und macht dieselbe beständig, demzufolge diese Erde [RUMPHIUS kennt sie nur als ,,Alaunähnliche Erde" die auf dem Berge Sari, zwischen Bima und Sapi auf Ost-Sumbawa gefunden wurde] nie schwarz färbt, falls kein Rot hinzu gemischt wird : Aus diesem Grunde macht man ein Geschäft mit dieser Erde, da dieselbe in den Städten auf *Java* und *Bima* [Ost-Sumbawa] auf den Märkten verkauft wird." (l. c. fol. 219).

Wir ersehen folglich hieraus, dass eine der im 17ten Jahrhundert gebräuchlichen Methoden des Javanischen Schwarzfärbens bereits war : erst dunkelblau färben mit Indigo, und dann dieses Blau tauchen in eine Lösung von sapan-Rot mit Eisenvitriol ; das sapan-Rot mit Eisenvitriol giebt doch nur ein schmutziges Braun, das aber mit dem Dunkelblau des Indigo eine Komposietfarbe giebt von tiefem Schwarz. Wünscht man ferner dass dieses dergestalt erhaltene Schwarz noch einen extra-Purperglanz erhält, dann ,,taucht man" wie RUMPHIUS in der Beschreibung des Sapan-Holzes auch angiebt, ,,dasselbe in *Lolan*-Wasser [Absud von *sĕpang*] und Alaun." [2]) Während also erst die tiefschwarze Farbe infolge eines *sapan*-Absuds und Eisenvitriol auf Indigo erzeugt ist, erhöht jener *sapan*-Absud und Kali-Alaun jene Farbe ,,des schwarzen Leinens", wie RUMPHIUS l. c. mitteilt, derart ,,dass dieselbe mit einem hellen Purper glänzt".

An das Schwarz, das indessen auf den meisten Batik vorkommt, werden nicht derart hohe Anforderungen eines tiefen Dunkels gestellt. Soweit sich dasselbe auf *kaïn sogan* findet, giebt man sich zufrieden mit dem ziemlich dunklen, jedoch etwas matten Schwarz welches entsteht indem man über dunkle Indigo-Stellen *soga*-braun färbt. Dies ist also ein sehr einfaches Verfahren, und benutzt man dabei die zwei Hauptfarben, die man ja auf jeden Fall einfärben müsste.

1) Siehe betreffs des Makassarischen *padaki* = *daki* = Kupferrost (Französ. couperose) = Eisenvitriol, gerade in Veranlassung dessen was RUMPHIUS mitteilt, die Betrachtungen Prof. WICHMANN's im RUMPHIUS-Gedenkboek (Amsterdam, 1902), S. 151 und Note 2. Mit dem Mal. *daki* = ,,schmutzig, Schmiere" ist zweifelsohne dieses Mak. Wort verwandt, da gleichfalls Eisenvitriol als eine Art mineraler ,,Ausschlag" ähnlich. Salpeter, Alaun u. s. w. auf einigen Arten Erde vorkommt. Betreffs anderer Indischen Fundorten nach RUMPHIUS von Eisenvitriol, als Verwitterungs-Produkt des Markasit und des Pyrit (beides $Fe S_2$) siehe Prof. WICHMANN, op cit. S. 142.

2) Kruid-Boek, IV (1743), fol. 58. RUMPHIUS schreibt das eine Mal. *lolang*, dann wieder *lolan*.

IV .... The principal colours used here for dyeing are red, dark red and black ... Wax figures are drawn with *thurikkol* with the hand. Other methods are not obtaining here".

Tevens is het mij een eer hier plaats te geven aan de beschrijving van Dr. JAGOR (verg. hiervóór blz. 394, noot 2), bij geleideschrijven dd. Berlijn 19 Oct. 1898[1]) mij vriendelijk toegezonden door Prof. Dr. GRÜNWEDEL, en die ook speciaal slaat op **Madura**. Dr. F. JAGOR († 11 Febr. 1900) zeide daar als volgt:

,,Südindien (Mádura etc.).

Die langen *saris* [Kleider] der Frauen sind gewöhnlich nur an beiden Enden, die besseren auch an den Rändern gefärbt und mit hübschen Mustern verziert, die sich weiss auf dem rothen Grunde abheben. Der zu färbende Theil des Stoffes wird mit einem wässerigen Auszug von *mirobolanen* getränkt, in der Sonne getrocknet, gefaltet und durch Hämmern mit Holzschlägel auf konvexem Holzblock geglättet.

Dann wird das Muster aufgetragen mit einer Art Ziehfeder: zwei feinen eisernen Lamellen, die dicht neben einander aus einem Ballen von Agavefasern ragen. Durch Eintauchen in geschmolzenes Wachs wird der Ballen damit getränkt, durch stärkeren oder schwächeren Druck auf denselben regelt der Arbeiter den Zufluss in die Feder; da das Wachs aber bald erstarrt und wieder erwärmt, auch ergänzt werden muss, so sind immer mehrere Federn von gleicher Stärke in wechselnder Folge in Gebrauch. Für parallelle Linien werden zwei oder mehrere Lamellenpaare neben einander verwendet, breite Streifen werden mit einer sehr flachen garnumwickelten Pfanne gezogen[2]); ein Lineal wird nicht benutzt, eine Falte an richtiger Stelle genügt".[3])

Behoeft er na al deze getuigenissen, met **1677** beginnende — eigenlijk met **1516** reeds —, en eindigende met **1901**, over een kuststrook met bijbehoorend achterland van *minstens* den mond der Godavari tot Kaap Comorin, d. i. over een uitgestrektheid van ca. 10 breedtegraden, nog getwijfeld hetzij aan den ouderdom, hetzij aan de nog tegenwoordig krachtige aanwezigheid van een Wasteeken-en-Verf-procédé aan de Kust van Zuid-Oost-Dekhan, het land der Teloegoe- en Tamil-sprekende Dravidiërs, d.i. dus: aan

1) In onze Bibliografie i. v. JAGOR, staat foutief: ,,1 October"; lees: 19 October.

2) Van zoo'n afzonderlijk instrument wordt in de Note-THURSTON (1901) nergens gewag gemaakt.

3) De dan nog volgende woorden van Dr. JAGOR: ,,Die Zeichnung wird natürlich [sic !] auf beiden Seiten aufgetragen, die Linien müssen sich decken", zijn, even ,,natuurlijk", onjuist, zooals door al het bovenstaande ampel gebleken is. Waarschijnlijk speelde Dr. JAGOR hier de herinnering aan het Javaansche batikken door het hoofd.

Nämlich, statt dieselben strenge von einander zu trennen mit Hilfe der Wachs-Bedeckung, lässt man diese im Gegenteil an den gewünschten Stellen frei auf einander einwirken; jene Stellen werden also, nach dem Blaufärben, *nicht* mit Wachs gedeckt, sondern werden offen und bloss in den Braunbottich getaucht und in demselben von selbst schwarz.

Ein ähnliches Schwarz erzeugt man bei vorhergegangenem Rotfärben mit *mĕngkudu*, und nachfolgendem Färben im Blaubottich. Die Stellen, welche zuvor rot waren und nicht gedeckt wurden, werden dann infolge des Indigo gleichfalls schwarz, wennauch dies ebensowenig ein grelles Schwarz ist, sondern ein Schwarz durch welches das Rot hindurchschimmert.

Das echte grelle Schwarz wird eigentlich nur angewandt auf s.g. ,,Chinesische Frauensarung", Jav. *sarung kĕlĕngan*, wie besonders Chinesische Frauen solche tragen, nur zweifarbig: grellschwarz gegen ein reserviertes Weiss. Hier wird natürlich die höchste Anforderung an reines Schwarz gestellt; und hierbei tritt dann auch Eisenvitriol als ,,Schwarz-Erzeuger" in den Vordergrund, gleich wie beim glänzenden Schwärzen der Zähne der Javaner selber; während gleichzeitig noch der Gerbstoff der *djåhå*-Früchte (Terminalia Bellerica Roxb.) — ungefähr unseren Gallnüssen ähnlich — angewendet wird, oder ein anderes Gerbstoff-enthaltendes Mittel wie die Rinde der *kĕmlåkå*, anders genannt *malåkå*, Phyllanthus Emblica L. Eigentlich entsteht dann zufolge dieses Eisenvitriols + der Gerbsäure eine schwarze Tinte die man in den Kattun einfärbt.[1])

Dieses ist die von BAUDUIN im Jahre 1855, schon in unserer Beilage I als Fabrikat Chinesisch-Javanischer Batik-Werkstätten zu Batavia beschriebene Sorte Batik, die er ,,Katia Batiek nennt, nach dem Sundanesischen Worte *katija* = *tjaï malaka*, ,,oder Wasser aus der Rinde des malakka-Baumes, das verwendet wird um die Stoffe behufs des Schwarzfärbens vorzubereiten." [2]) Hiemit wird gleichfalls das grelle Schwarz erzeugt, das die echt-Sundanesischen Batik meistens schmückt, wie wir auf unserer Farbentafel 72 eines aus Tasikmalaja (Preanger) stammend, sehen.

Besonders merkwürdig ist die Beschrei-

1) Eisenvitriol (Jav. *tundjung*) wird auch zuweilen alleine angewandt, um das bereits infolge des Indigoblau + *soga*-braun oder das infolge *mĕngkudu*-Rot + Indigoblau erzeugte Schwarz weniger ,,verschiessend" (Jav. *luntur*) zu machen. In diesem Falle müssen aber alle Teile des Batik, soweit dieselben nicht schwarz sind, zuvor mit Wachs bedeckt werden, damit das schwache Eisenvitriol-Bad in welches das Tuch getaucht wird, nur ätzend auf die schwarzen Stellen wirke.

2) Worte von COOLSMA, Woordenboek (1884), i. v. ,,Katija". Die Betonung fällt auf das *i*.

de Klingaleesch-Koromandelsche Kust?

Het antwoord luidt eenvoudig: twijfel is uitgesloten. [1])

En op den grond van dit antwoord zal nu worden voortgebouwd.

B. De Klingaleezen hebben deze was-nijverheid naar Java waarschijnlijk overgebracht in de 12e eeuw na Christus.

Daar het vorige vaststaat, wordt de waarschijnlijkheid reeds groot dat deze wasteekenkunst naar Java werd overgebracht uit diezelfde kuststreken, vanwaar zeker 80 % der Hindoes afkomstig waren, die, te beginnen met ca. 400 A°. D., de Hindoe-beschaving naar Java hebben overgeplant; eerst als kooplieden en immigranten; maar sinds ca. 700 A°. D. als heeren en meesters van Midden-Java, die er hun Voor-Indische instellingen, wetten, litteratuur, godsdienst, bouwkunst en plastiek deden opbloeien. Zooals de Romeinen hun beschaving weleer hebben overgebracht naar het Iberische Schiereiland, en haar daar nieuwen wortel zagen schieten onder Keltiberiërs; of zooals China weleer Korea, en langs dien weg weer Japan beschaafd heeft.

Een zwaarwichtige opmerking omtrent de twee totaal verschillende werktuigjes die men bij het werken met was gebruikt in Dekhan en op Java, ga vooraf; men vergelijke daartoe slechts even Plaat 74 [2]) met Plaat 9! Zij is deze: **de Dekhan'sche trekpen is grof, is oer-primitief, schier onbeholpen-primitief; het Javaansche was-reservoirtje is daarentegen verfijnd en hoogbeschaafd.**

Wie beide ziet en even vergelijkt, en daarbij ook maar een greintje intuïtief gevoel bezit, roept dadelijk uit: het Dekhan-instrument is, historisch gesproken, **een ruw-ouderwetsch type,** de Javaansche *tjanting* is **een veredelde verschijning.**

bung Bauduin's vom Jahre 1855, weil wir daraus ersehen, dass man dazumal in Batavia noch kein chemisch-reines Eisenvitriol anwandte, sondern Eisenenthaltenden Lehm; folglich nach einem uralten Indischen Gebrauch „Moorbäder" mit einem geringen Gehalt an Eisen anwandte um die Tücher die zuvor mit Gerbstoff durchzogen waren, schwarz zu färben.

Bauduin teilt Folgendes als Verfahren mit um *katija*-Batik zu verfertigen — diese Art, schreibt er „zeigt bläulich schwarze Figuren auf weissem oder grauem Grunde" (Bijlagen, S. II, 2te Spalte) —: 1°. dunkelblau Färben in Indigo; 2°. 2 Mal tauchen im „Absud der katia", also in einem Extract der Bruguiera eriopetala W. et A., einem starken Gerbemittel; 3°. „bringt man das Tuch in Berührung mit einer Art *Schlamm* der aus Eisenenthaltendem Lehm verfertigt wird und den Zweck hat die katia-Farbe eindringen zu lassen" (l. c.); 4°. wiederum 3 Mal färben in Indigo.

Hier kannte man also im Jahre 1855 in Batavia, sogar bei Batik, die Anwendung eines Eisenenthaltenden Moorbades das auf Gerbstoffe einwirkte, um mittelst der solchergestalt gemachten „Tinte", ein primitives Schwarzfärben zu erlanggen! Ein wirklich primitives „Schwarzbad" welches von allen Indonesiern seit altersher angewandt wurde für Garne und grobe Gewebe, von Atjeh's Nordspitze bis weit zu den Timor-Inseln und nördlich der Sangir-Inseln, das aber dennoch für die soviel feiner bearbeiteten Batik als ein fast gefährliches und gewagtes Verfahren betrachtet werden musste, und noch bis in die 2te Hälfte des 19ten Jahrhunderts ausgeübt wurde infolge „des Gesetzes der Trägheit" das in einem Zentrum wie Batavia fortlebte, und zwar in Werkstätten derartiger schlauer Technici wie eben die Chinesen es sind!

Jetzt ist man von diesem Schwarzfärben der Batik mit Schlamm gänzlich zurückgekommen! Dies sage ich indessen nicht aufs Geratewohl, sondern kann dies bestimmt behaupten und verdanke dies wiederum den freundlichen Mitteilungen weiland Dr. A. G. Vorderman. Derselbe schrieb mir dd. Batavia 8 Jan. 1901 u. A. auch Folgendes betreffs seiner Nachforschungen in einer Chinesischen Batikwerkstätte auf Tanah abang, einem der *Kampung* in Batavia.

„Ferner sah ich hier ein Fass sulfas ferrosus [Fe_2 $S.O_4$] von Europa her eingeführt, und hier *kĕdĕkik* [1]) genannt. Die erwärmte

1) Een zeer belangrijke bron als tusschentijdsche getuigenis over de Dekhan'sche Wasteekenkunst, die ik pas leerde kennen na de afsluiting onzer Bibliografie op 23 Nov. 1899, is het volgende hs. in het Rijksarchief te 's-Gravenhage:

1689. Instructie en Ordonantie voor Cormandel. Geïnventariseerd als „Kol. Arch. 8239." Voor ons doel, zijn daarin bizonder gewichtig fol. 255—293, waaraan hierachter *sub b* verschillende gegevens ontleend zullen worden. Hiervóór op blz. 157 werd dit hs. reeds even genoemd; de juiste datum is echter 16 Juni (*niet* 16 Juli) 1689, waarvoor men nader zie blz. 418 hierachter.

Hoewel in een Appendix-Bibliografie alle voor ons onderwerp belangrijke bronnen zullen worden opgenomen, die tusschen eind 1899 en 1905 mij bekend werden, en in den tekst werden gebruikt, zoo wilde ik dit hoogst belangrijke hs. reeds afzonderlijk vermelden.

2) Op Plaat 74 zijn de was-stiften *b*, *c*, en *h*, alle drie uit Ramnâd aan Madura's Oost-punt (zie Kaart II); *f* en *g* uit Madura-zelf; *d* uit Tinnevelli; *a* is uit Conjeveram; *e* uit Wallajah (anders gezegd Walajapet), zooals die daar vroeger gebruikt werden. Geheel analoge was-stiften ontving ik nog uit Masulipatam. De kortste van alle, *a* uit Conjeveram, is 16 c.M. lang. De dikke ijzeren spitsen van *e*, uit Wallajah, komen mij zeer verdacht voor, en doen mij denken aan een exemplaar dat men expres gemaakt heeft, zonder dat men voeling meer hield met de praktijk; inderdaad is het was-schilderen te Wallajah sinds ca. 1885 in onbruik geraakt (verg. blz. 255 hiervóór, noot).

1) Dr. Vorderman schrieb im Brief „*kĕdĕki*". Dies ist also das Mal. *kĕdĕkik*, von Klinkert (1892) erklärt (?) als „eine Art Salz von grüner Farbe, das gegen Krankheiten der Zähne benützt wurde."

De niet minder zwaarwichtige gevolgtrekking ligt dan dadelijk voor de hand : **het is niet mogelijk dat de Klingaleezen hun wasteeken-kunst aan de Javanen, maar wèl dat de Javanen de hunne aan de Klingaleezen ontleend hebben!** Immers : het is *niet* mogelijk dat men, waar een verfijnd en koket werktuigje bestaat gelijk het roodkoperen Jav. was-bakje met teere monding, bij ontleening *terug zou vallen* tot een vulgairen bamboe-stok met een kluwen vezels of haar, bestemd om was op te zuigen, en ijzeren spitsen voor het uitdruipen. Maar *wel* is het mogelijk dat men, na eens het procédé geleerd te hebben met zoo'n primitieve trekpen, of letterlijk ,,druip-stok", zooals het Tamil zegt, er op uit is iets fijners, **iets meer voor vrouwenhand, voor Javaansche vrouwenhand geschikts** te bedenken, **waardoor het zwaardere, ruigere mannen-werk tevens vanzelf zich vervormen kan tot een vrouwelijke versierende kunst!**

Want ook dit laatste, vaststaande, feit klemt ten zeerste : **aan de Klingaleesch-Koromandelsche Kust zijn het nog en waren het steeds vroeger Mannen, die, kaste-gewijs, hun Wasschilders-beroep uitoefenden; op Java zijn het,** *minstens* sedert 1600 A°. D., **Vrouwen die voor eigen liefhebberij batikken.** Voor wie besef heeft van de natuurlijke ontwikkeling der dingen, is met deze twee ineengrijpende argumenten het pleit al beslecht ; en de conclusie gereed in dezen alternatieven vorm : òf het Jav. batikken heeft, historisch gesproken, niets te maken met de Dekhan-waskunst, maar beide zijn als geheel onafhankelijk-ontstane, zoogenaamd *congeniale,* verschijnselen op te vatten ; òf het Jav. verfijnde *tjanting*-werken der vrouwen is een veredelde en zelfstandig ontwikkelde spruit van het grovere ,,druip-stok"-werk der Klingaleesche wasschilders. *Tertium non datur !* Een derde verklaring is ònmogelijk, zou tegennatuurlijk zijn.

De eerste onderstelling zou alleen dàn kunnen bestaan, indien Java en Dekhan nooit iets met mekaar te maken hadden gehad ! Indien er morgen aan den dag een dergelijke wasteeken-kunst ontdekt mocht worden in oud-Peruaansche of oud-Mykeensche graven, dan zou er geen andere onderstelling mogelijk wezen dan die der *congenialiteit,* der ,,gelijke vindingskracht" van den menschelijken geest in verschillende hemelsstreken. Maar, waar Dekhan met Java eeuw in eeuw uit zóóveel, zóó buitengewoon veel, te doen heeft gehad, dat, zeg van 600—1500 A°. D., een geregelde stroom van hooger beschaafde Hindoe-emigranten uitvloeide van Dekhan en Hindostan, via havens als het oude Masulipatam en het oude Negapatam, nààr Java, daar overbrengende hun godsdienst en gewoonten, hun

Lösung dessen gebraucht man um die kaïn, nachdem die Rinde der *katija* auf dieselben gewirkt hat, darin zu tauchen. Das Fass ist eine eiserne grosse offene Pfanne, halbkugelförmig (*kwali*) und wird dieselbe von den Arbeitern noch *kwali lumpur* [= ,,Moorpfanne" ! !] genannt. Früher wurden die *katija-kaïn* als letztes Verfahren in den Schlamm der Reisfelder (*lumpur sawah*) getan. Gegenwärtig geschieht dies nicht mehr sondern man taucht dieselben in ein Eisen enthaltendes Bad.

Nach Beendigung des *kwali-lumpur*-Verfahrens müssen die kaïn in kaltem Wasser abgewaschen werden, dieselben würden sonst brüchig und bald zerreissen."

Was nun von etwas derartig Interessantem zu sagen ? Das Moorbad-Verfahren um Schwarz zu erzeugen ist jetzt in den Chinesisch-Javanischen Batikwerkstätten zu Batavia, weil es veraltet, zwar abgeschaft, aber... d e r a l t e r t ü m l i c h e N a m e f ü r ,,M o o r - P f a n n e" i s t n o c h s t e t s e r h a l t e n g e b l i e b e n f ü r d i e o f f n e n e i s e r n e n F ä s s e r i n d e n e n j e t z t d i e T ü c h e r i h r E i s e n v i t r i o l - B a d e r h a l t e n nachdem dieselben zuvor in Gerbstoff gegerbt sind !

Der Vollständigkeit halben sei hier noch das Rezept eingeschaltet das KILIAAN aus Süd-Madiun mitteilt um b l a u s c h w a r z (*wulung*) zu färben, und das eine grosse Ähnlichkeit zeigt mit der Verfertigung der schwarzen Farbe zu Batavia ; näml. indem man dem Blaubottich einen Absud von *tingi*-Rinde und Eisenvitriol zusetzt, — worin also die Jav. *tingi* (Ceriops Candolleana Arn.), Mal. *tĕngar,* die selber schon eine braune Farbe verleiht und zudem Gerbstoff — enthaltend ist, eine ähnliche, jedoch schwächere Rolle spielt als die kräftiger gerbende Sundanesische *katija*-Rinde auf West-Java ; und demzufolge auch von selber ein nicht solch tiefes und reines Schwarz erlangt wird. KILIAAN schreibt nämlich vor :

,,*Wulung.* Zum rötlich blauschwarz färben eines *ikĕt* [Kopftuches] — sei es ganz oder nur das Mittelstück [der *modang*] eines *ikĕt baṭik* — oder *klambi* (Frauenleibchen), muss man der Indigo-Lösung, für ein *ikĕt* z. B. zwei Kokussnusschalen Wasser hinzufügen :

Tingi-Rinde [1]) schwer ± ¼ *kati* [0.15 KG.].

Ja ... wohl zu verstehen : E i s e n v i t r i o l, alias ,,Kupferruss", Franz. *couperose,* das ,,Badaki Java" von RUMPHIUS. Denn natürlich ist *pĕdĕkik* (,,padaki, daki") = *kĕdĕkik !*

1) KILIAAN schreibt ,,Tingi Rinde". Ich erlaube mir indessen darunter zu verstehen : ,,A b s u d aus *tingi*-Rinde", und zwar zuvor aus derselben infolge K o c h e n s erhalten. Ich kann es nun einmal nicht fassen dass das Hineinwerfen einiger Stücke *tingi*-Rinde in einen kalten Indigo-Bottich auch nur den geringsten Erfolg haben sollte. Merkwürdig bleibt dass — falls KILIAAN sich hier nicht geirrt hat ! — man in Süd-Madiun nicht über zwei nach einander folgende Färbungen verfügt, erst eine Indigo-Färbung und darauf nochmaliges Färben mit dem Absud der *tingi*-Rinde und Eisenvitriol, sondern dass man s o f o r t die beiden letzgenannten Ingredienzen fügt zu dem Blaubottich, die ihre Wirkung noch verrichten müssen. Oder haben wir es hier mit einem zweiten Lapsus KILIAAN's zu tun ?

taal, hun wetenschappen en kunsten, die vermengende met, die entende op den levenskrachtigen oer-Javaanschen stam, — daar is, **met 99 pCt. van waarschijnlijkheid,** een onderling ònafhankelijk zijn van het Javaansche was-werk en het Dekhansche was-werk **onmogelijk** te achten.

Is dit ònmogelijk, dan wordt het in de tweede plaats àlléén-nog-mogelijke, met dezelfde 99 % van waarschijnlijkheid, tot zekerheid. M. a. w. : **het Javaansche Batikken moet ontleend zijn aan het Klingaleesche was-procédé.** — Q. E. D.

Maar óók . . . . **het Javaansche Batikken heeft zich nà die ontleening zelfstandig verder-ontwikkeld, zichzelve veredeld!** Doch daarover straks.

Wànneer heeft die ontleening dan plaats gehad, naar alle waarschijnlijkheid ?

Twee kostbare bewijsplaatsen staan ons ten dienste, om ten minste eenigermate dien tijd te bepalen.

Het was HOLLE, die het eerst in 1867 de aandacht vroeg voor een allermerkwaardigst oud-Soendaneesch *lontar-* d.w.z. ,,palmblad''-handschrift, gevonden door den bekenden Jav. kunstschilder (met olieverf, niet met was !) RADEN SALEH, in een *kabujutan* of ,,heilig voorouder-huisje'', ergens in Galoeh (Zuid-Cheribon). Een handschrift, dat, Goddank, een datum tevens draagt : **1440 Çaka = 1518 A°. D.**

Dit is de zgn. *Siksakanda karĕsyan*, oftewel vertaald de ,,Kluizenaars-Tuchtles''.[1])

Een Kluizenaar, de steller van dit geschrift, bepeinst daarin de verschillende verschijnselen van het leven, en wijst aan denkbeeldige katecheten den waren weg aan om te komen tot welstand, tot kennis, tot loutering, tot wereldwijsheid. Zijne ,,Tuchtles'', zoo zegt hij in den aanvang zelf, ,,moest dienen voor velen, om het land vrede te brengen, den weg te verlichten, een lang bestaan (aan het land) te verzekeren, enz., opdat de huizen bewoond mogen zijn, de schuren gevuld, de velden bebouwd.'' (l. c. p. 453—454).

Eenigszins in recepten-stijl, deelt hij zijne levens-wenken mede aan de toehoorders die hij denkt aan zijne voeten. ,,Wilt ge Dit of Dat weten, welaan, gaat heen en begeeft u tot Dien of Dien ! Wilt gij u Hierin of Daarin volmaken, voorwaar, zoo richt u tot Dit of Dat !'' En zoo gaat hij door, een beetje eentonig-professoraal, maar — behoeft het gezegd? — razend-interessant! Want

1) HOLLE in Tijdschr. Bat. Gen. XVI, 1867, p. 453—461 had niet den eigenlijken titel van dit werk vermeld. Ik dank dien aan Dr. BRANDES, welke hem ontleende aan het vollediger handschrift uit Bandoeng van denzelfden tekst, dat later eigendom van het Bataviaasch Genootschap werd. Zie over dit tweede hs.-Bandoeng verder den hoofdtekst. Het palmblad-hs. van RADEN SALEH is met zwarten inkt geschreven; het palmblad-hs. uit Bandoeng heeft de letters ingekrast.

Eisenvitriol schwer ± 1 Deut [ungefähr 2 Gramm] (l. c. S. 353).

In Süd-Madiun ist folglich jedenfalls Eisenvitriol auf Gerbstoff das heutige Mittel geworden zum Schwarzfärben.

Schliesslich das **Violett** ; gleichfalls eine Kompositions-Farbe.

Nur der Sĕrat (1872) giebt hiefür ein kleines Rezept und noch nicht einmal wo es die Bearbeitung von Batik betrifft, sondern gelegentlich der Beschreibung wie man *kaïn-kĕmbangan* verfertigen muss. Was aber im ersten Falle gilt, ist auch für den anderen gültig. Dasselbe lautet sehr einfach :

,,Die Art um violett (*wungu*) zu färben. Man färbe den Kattun (*mori*) nur oberflächlich (*tipis*) blau ; darauf tauche man denselben in einen *kasumba*-Absud, und hänge denselben dann an einen windfreien Ort bis derselbe vollständig trocken ist.'' [1])

Da aber das *kasumba*-Rot eine gleich schwache und verschiessende Farbe ist wie kurkuma-Gelb, wird man bei derartigem Färben dasselbe wahrnehmen was hieroben mitgeteilt wurde, gelegentlich des Grün : werden derartige Batik gewaschen, so wird das Indigoblau je länger je mehr hervortreten, und das Violett allmählig schwächer werden und verschwinden.

Erklärung unserer Tafel 13.

Es bietet sich uns hier die gewünschte Veranlassung um die vollständige Liste der verschiedenen ,,Materalien zum Batikken und Färben'' auf unserer Tafel 13 nach Proben im Kolonial Museum zu Haarlem, mit deren Javanischen Namen abgebildet, folgen zu lassen. Da alle dort photographierten Ingredienzen mit einer Nummer versehen wurden, kann man sich einen Begriff machen von deren Aussehen, während zur grösseren Erleichterung die wissenschaftlichen Namen hier gleichzeitig aufgenommen werden.

1. Rinde des *sogå djambal* (Peltophorum ferrugineum Benth.).

2. Rinde des *tingi* (Bruguiera eriopetala W. et A.; oder Ceriops Candolleana Arn.); Mal. *tĕngar*.

3*a*. Späne des *sĕtjang* (Caesalpinia Sappan L.) ; Mal. *sĕpang*, unser ,,sappan''.

3*b*. Abbildung idem, Blätter und Früchte.

4. I—II. Späne, und eine ganze Wurzel des *kudu* (Morinda tinctoria Roxb.) ; Mal. *mĕngkudu* oder *bĕngkudu;* Sund. *tjangkudu.*

5*a*. Kügelchen der Blüten der *kasumbå*, oder *kĕmbang pulu*, unsere ,,Färbedistel'' (Carthamus tinctorius L.).

1) Der Jav. Text lautet : ,,Patrapipun *angwungu.* — *Mori* kawĕḍĕla ingkang *tipis* kemawon ; ladjĕng katjĕlubna tojaning *sĕkar pulu* kaisisa sagaringipun.'' (S. 15).

hij spreekt in 1518 Anno Domini, en noemt slag op slag menschen, dingen, toestanden, die in 1518 in het Vorstendom Galoeh, in Zuid-Cheribon dus, op den overgang van eigenlijk Java en de Soenda-landen, en tegen den overgang van Hindoeïsme tot Islâm toenmaals bestonden! *Un document humain de premier ordre!*

HOLLE heeft er een mooi en belangwekkend overzicht van gegeven. Slechts mag het „eenigermate verwonderen" — diplomatieke stijl! — dat men „alsnog" sinds den jare onzes Heeren 1867, nà HOLLE's eerste en „Vlugtig berigt", geen uitgaaf-en-vertaling-van-stavast heeft gegeven van dit allerkostbaarste document.

Edoch, — maar zie Psalm 141 : 3 ; mitsgaders Spreuken 12 : 13. Wellicht dat later...!

Gelukkig kan ik voor ons doel hier volledig zijn, dank zij de hulp van wijlen Dr. BRANDES; de laatste hulp op wetenschappelijk gebied, die hij mij vóór zijn diepbetreurden dood op 26 Juni 1905 heeft kunnen bewijzen. Met geleide-schrijven dd. Batavia 26 April 1905 stuurde hij mij de nauwkeurige transscriptie — èn volgens het hs.-RADEN SALEH door HOLLE gebruikt, èn naar een beter hs. uit Bandoeng later in de Bataviasche Bibliotheek opgenomen — van een plaats waar òngetwijfeld van een Was-Schilder gesproken wordt; alsmede van een 10-tal patronen waar zoo'n Schilder speciale weet van had, en voor welker kennis men dus ook naar hem verwezen wordt door den gezegden Wijzen Kluizenaar. Hij zegt — en ik geef hier met opzet eerst beide lezingen in het origineele oud-Soendaneesch, daarna een gecombineerde vertaling — :

Hs.-Bandoeng:

„hajang njaho... sawaliranning tulis ma, pupudjingan, asup kana latar, higul-higulan, kěkěmbangngan, alas-alasan, urang-urangan, mimilahan, sisirangngan, tataruhataan, kě[m]bang tarate, sing sawatěk tulis ma, lukis tanja."

[*Palmblad* 19[a]]

Hs.-Galoeh
(van RADEN SALEH):

„hajang njaho... sawalwiraning tulis ma, pupunjdjěngngan, hihinggulan, kěkěmbangngan, alasalasan, urang-uranggan, měmětahhan, sisirangngan, tarukhata, kěmbang tarate, sing sawatěk tulis ma, lukis tanja".

[*Palmblad* 16[b]-17[a]]

Juist het groote voorrecht, dat wij hier over twee hss. beschikken, waarvan de eene lezing de andere verduidelijkt, maakt het mogelijk een bijna volledige vertaling te geven. Dat het hs.-Bandoeng completer is dan het door HOLLE gebruikte hs.-RADEN SALEH, ziet ieder, zelfs uit dezen kleinen passus; het eerste noemt 10, het tweede maar 9 patronen. De nu volgende vertaling is dan

5*b*. Abbildung des Stengels und der Blüte. idem.

6*a*. Getrocknete Blüten in Glasflakon der *kasumbå Kěling*, unsere „Orlean" (Bixa orellana L.); Sund. *galinggěm*. Demzufolge heisst der rote Farbstoff im Javan. *galugå*.

6*b*. Abbildung eines Zweiges und der Blüte von idem.

7. Holz des *těgěran* oder *těgěrang* (Cudrania javanensis Trécul); Mal. *kěděrang*.

8*a*. Kügelchen des Java-Indigo, *nilå*, wie dieselben im Handel vorkommen.

8*b*. Abbildung der Indigo-Pflanze, *tom* (Indigofera tinctoria L.). Mal. und Sund. *tarum*.

9. Wurzeln (in Glasflakon) des *kunir* (Curcuma longa L.); Mal. *kunjit*; Sund. *ki koneng* (= „Gelb-Wurzel") oder *koneng* („gelb").

10. Runder Kuchen echten Timor-Wachses (*malam Timor*).

11. Grosser Kuchen von einer Mischung Ozokerit (Erdwachs) mit echtem Bienenwachs, wie jenes jetzt durch Import-Häuser in Java eingeführt wird, und dort unter falschem Namen „Javanisches Bienenwachs" (*lantjěng Djåwå*) verkauft wird!

12. Ein Stück *damar*-Harz (Mal. *damar mata kutjing*, oder „Katzenauge Harz", der gelben Farbe halben).

13. Ein Stück Javanisches Baumharz (*malam kěplak*, buchstäblich „Harz-Wachs").

14. Europäisches Kolophonium-Harz (*gåndårukěm*) Europäisches „Kolophonium"; Mal. *gandarukam*.

15. Stückchen (in Glasflakon) Stangenlack, alt-Jav. *lâka*, neu-Jav. *kěmalo* oder *ambalo* oder *trěmbalo* (Coccus lacca Kerr); Mal. *balau*, *ěmbalau*.

16. Stücke (in Glasflakon) gewöhnlichen Alauns, d. h. Kali-Alaun, *tawas* ($K_2 S O_4 + Al_2 (S O_4)_3 + 24$ aq.).

17. Ein Stück Holz des *kěsambi* oder *sambi* (Schleichera trijuga Willd.); Mal. *kusambi*.

18. Späne des *patjar kuku* (Lawsonia inermis L.); Mal. *inai* (vom Arab. *ḥenna*).

19. Kügelchen *gambir* (Gummi des Uncaria Gambir Roxb.), wie im Handel erhältlich.

20. Getrocknete *kěmbang pulu* = *kasumbå*-Blüten, in einem Glase. Dasselbe also wie 5*a*, in lose-getrocknetem Zustande.

21. Ein Stück Holz des *garu* (Aquilaria malaccensis Lam.), unser „Aloe-Holz"; Mal. *gahuru*.

22. Früchte des *kěmukus* (Piper Cubeba L.), unser „Schwanzpfeffer", oder „cubebe".

23. Früchte (in Glasflakon) der *djåhå* (Terminalia Bellerica Roxb.), unser „myrobalan"; gleichfalls Jav. *mådjå Kěling* genannt.

ook naar den tekst van dat hs.-Bandoeng, met gebruikmaking van wat in het andere hs. duidelijker en doorzichtiger is. Zij moet luiden :[1])

,,Begeert gij te weten . . . van al de manieren [of ,,soorten''] van teekenen [m e t W a s !], [als met name :] (1°.) het ,,Pracht''-motief [? ? ; van Soend. *pundjung* = ,,verheven, heerlijk'' ?], (2°.) ,,Ingedrongen-in-den-grond'' [n.l. van het doek], (3°.) het ,,Tandak''-motief, (4°.) het ,,Bloemen''-motief, (5°.) het ,,Woudgedierte''-motief, (6°.) het ,,Garnalen''-motief, (7°.) het ,,Regelmatige''-motief [? ; van Soend. *pĕta* = *tata* = ,,regel, orde'' ?], (8°.) het ,,Onregelmatige''-motief [? ; Soend. *sirang* = ,,niet bij elkaar passen''], (9°.) het ,,Varen-takjes''-motief [Soend. *taruk* = ,,iets, b.v. een bloem of blad, afknippen met den nagel'' ; *hata* = ,,naam van de klimvaren''], (10°.) het ,,Lotus-bloem''-motief, [kortom] al wat den aard van teekenen [m e t W a s !] heeft, vraagt het den Schilder'' [= Was-schilder ; dus : den ,,Batikker'', zooals HOLLE in 1867 terecht vertaalde].''

Laat het wezen, dat enkele der genoemde patronen hier foutief door mij vertaald zijn — van *pupunjdjĕngan* ben ik het minst zeker ; en *mĕmĕtahhan,* alsmede *sisirangan* staan ook niet vast —, het groote feit dat hier wèl vast staat, is dit : uit Galoeh worden in Soendaneesche taal in 1518 A°. D. *minstens* 7 sier-patronen vermeld wier letterlijke zin niet alleen buiten twijfel blijft, maar waarvan er zelfs vier met bijna onveranderden naam — *mĕrak ngigĕl* = *higul-higulan* ; *alas-alasan* ; *urang-urangan* ; en *kĕmbang tarate* ; zie resp. onze Platen 3, 5, 29 en 30 ! — als batik-patronen over gansch Java welbekend zijn ; terwijl één, de naam *asup kana latar* of ,,ingedrongen-in-den-grond'', zóó krachtig van i n v e r v e n spreekt, en ook het thans nog technische batik-woord *latar* = ,,grond, fond'' (van een doek) in zich bevat, dat er geen redelijke twijfel meer kan zijn wàt er met *tulis* of *lukis* bedoeld kan wezen.[2])

Zeker, Mal. en Jav. en Soend. *tulis* is letterlijk niet meer dan ,,T e e k e n e n'' ; maar óók is het waar dat tegenwoordig nog over gansch Java *tulisan* zeer speciaal beteekent ,,e c h t m e t w a s g e b a t i k t'', in tegenstelling juist tot *tjapan,* d.i. ,,met stempels gedrukt''. Oók nu nog is *tulisan* = *baṭikan, nulis* = *ambaṭik* op z'n

1) Dat het vertalen van patroon-namen, die vaak zeer grillig zijn, lastig is, begrijpt ieder. Een paar der vertalingen staan dan ook allerminst vast. Overal echter heb ik, waar twijfel was, de redenen voor die vertaling tusschen groote haken bijgevoegd, voor het Soendaneesch mij daarbij houdende aan COOLSMA's Woordenboek (1884).

2) Men zal opgemerkt hebben dat *asup kana latar* juist als 10e patroon o n t b r e e k t in het hs.-Galoeh ; evenwel ontbreekt het er niet geheel, maar wordt even te voren (verg. ook bij HOLLE l.c.p. 457) aldaar als e e n s p e l genoemd, en gespeld : *asup kanalantar.* Wat is hier het ware ? Daar het hs.-Bandoeng in tal van opzichten superieur is, is er geen reden het hs.-Galoeh hier te volgen. Indien echter het hs.-Galoeh in 't gelijk mocht zijn, en de naam een spel beduidt, dan zou *asup kana la[n]tar* ongeveer met ons ,,verstoppertje'' vertaald moeten worden.

24. Früchte des *djarak* (Ricinus communis L.) ; unser Ricinus'', aus welchem das Rhycinusöl gewonnen wird.

25. Blütenknospen (in Glasflakon) des *sari tjinå* (Sophora japonica L.).

26. Rinde des *djirak* oder *djirĕk* (Symplocos fasciculata Zoll.) Eine Abart ist die von RUMPHIUS aus Ambon genannte *leha* (Symplocos spicata Roxb.), dessen ,,Aluyn-Boom.''[1])

27. Schoten des *kĕmlåkå* oder *malåkå* (Phyllanthus emblica L.) ; Mal. *malaka,* daher der Städtenamen Malakka.

28. Abbildung eines Zweiges des *kĕtapang* (Terminalia Catappa L.) ; eine Varietät also von 23.

29. Rinde des Mal. *kulit kati* (Bruguiera gymnorhiza Lam.) ; eine Varietät also von 2.

30. Stücke (in Glasflakon) Ammoniak-Alaun, *pidjĕr* $(N\ H_4)_2\ S\ O_4 + Al_2\ (S\ O_4)_3 + 24$ aq.). Zuweilen wird auch — jedoch wohl mit Unrecht — unter Jav. *pidjĕr* verstanden ; Borax $(Na_2\ B_4\ O_7 + 10$ aq.) ; dies heisst aber auf gut Jav. und auf Mal. *tingkal* (alt-Port. *tincal, atincal,* aus dem Persischen ; obgleich zuweilen wiederum wohl unter *tingkal* ,,Salpeter'' verstanden wird). Der richtige-Jav. Name für ,,Salpeter'' ist aber *sĕndåwå,* aus dem Sanskrit.

Nachtrag d.d. Aug. 1913.

Der Text dieser letzten Lieferung des Werkes über ,,Die Batik-Kunst in Niederl.-Indien und ihre Geschichte'' wurde im Jahre 1905 geschrieben : und am 30 Nov. selbigen Jahres beendet.

Damals war das Standartwerk **F. S. A. De Clercq's** und DR. **M. Gresshoff's** ,,Nieuw Plantkundig Woordenboek voor Nederlandsch-Indië'', Amsterdam, 1909 noch nicht erschienen.

Obgleich der jetzt abgedruckte Text *völlig* dem am 30 Nov. 1905 beendeten Manuscript folgt, ist die obenstehende ,,Erklärung unserer Tafel 13'' genauer mit dem Werk von **De Clercq—Gresshoff,** geprüft, und sind die Lat. Namen damit völlig verglichen, sowie gleichzeitig mit dem Index Kewensis. Die Zahl der Veränderungen betrugen nur 3 :

Zu 2 : statt Bruguiera parviflora Bl. : Bruguiera eriopetala W. et A.

Zu 4 : statt Morinda citrifolia L. : Morinda tinctoria Roxb.

Zu 23 : statt Terminalia Chebula Retz. : Terminalia Bellerica Roxb.

Die Angaben unter 25, 26 und 29 sind dort nicht zu finden und bleiben neu.

1) Das gleichfalls, ebenso wie *djirak* oder *leha,* Alaunenthaltende *sasah* ist entweder identisch mit *djirak,* oder es ist die Leiocarpus fruticosus Bl.

Javaansch. Er is dus 99 % waarschijnlijkheid alweer, dat er inderdaad van 10 Was-patronen op doek aangebracht, en door verving ,,ingedrongen" (*asup*), in dit document van 1518 sprake is.

Maar dan blijft nog de term *lukis*. Letterlijk beteekent dit niets verder dan ,,Teekenen" en voorts ,,Teekenaar"; zooals ook nu nog in het Maleisch hetzelfde woord met die beteekenis bleef leven. *Lukis* is dus geheel gelijk aan *tulis*, en wordt dan ook door VAN DER TUUK in zijn Woordenboek (III, 1901, p. 683) allereerst dààraan gelijkgesteld. Doch wij behoeven slechts een anderen ouder-Javaanschen term, eveneens door VAN DER TUUK l. c. genoemd, nader te bekijken, n.l. *kampuh linukisan*, dus ,,beteekende, beschilderde *dodot* (staatsie-kleedingstuk)"[1]), om niet alleen te weten dat ook de gelijkstelling *lukis* = *sungging* = ,,schilderen" volkomen juist is[2]), maar dat, waar van *dodot's* in dit verband gesproken wordt, moeilijk iets anders verstaan kan worden dan ,,met was geschilderde [en daarna geverfde] dodot's".

Merkwaardig vooral ook in de gegeven aanhaling van 1518 zijn deze twee feiten: 1°. de term *batik* wordt niet genoemd, wèl *tulis* en *lukis*; 2°. er wordt zonder twijfel gesproken van een Man, een Schilder, die de genoemde 10 patronen kent, en tot wien men gaan moest om ze te leeren.

Het eerste is geenszins afdoende, om te mogen beweren dat het Jav. woord *batik* — letterlijk ,,tikken, prikken"; zie hiervóór blz. 1—4 — in 1518 op Java nog niet gebruikt werd om ,,was-schilderen" aan te duiden. Want wij mogen niet vergeten hier met een Soendaneesch document te doen te hebben; zoodat het best mogelijk is, dat, wat de Soendaneezen van Zuid-Cheribon toenmaals *tulis* noemden, in Midden-Java reeds *batik* heette.

Maar het tweede is wèl een afdoend argument! Er blijkt uit: **dat in 1518, in Zuid-Cheribon ten minste, het Was-schilderen nog in handen was van Mannen, en nog niet een vrouwelijk handwerk was geworden.** En men denke niet, dat misschien door een andere vertaling in *Lukis* mag gezien worden een ,,Was-schilderes", eene Vrouw dus. Neen, dit is kortaf ònmogelijk! Want *nooit* zal een Oostersche Wijze den raad geven in een deftig geschrift om iets te gaan zien, om iets

1) Ongelukkig vermeldt VAN DER TUUK niet, aan welk geschrift deze plaats ontleend is.

2) Verg. nog bij VAN DER TUUK, III, p. 441 i. v. *sungging* de aanhaling: ,,sungging, araning anglukis", d. i. ,,Schilderen is een [andere] naam voor Teekenen", waarin dus uitdrukkelijk *sungging* = *lukis* wordt gesteld. — Interessant in dit verband is vooral ook dat COOLSMA in zijn Woordenboek (1885) ook opneemt een woord ,,Bastik", en daarvan zegt: ,,*ngabastik*, een vrouwelijk handwerk, dat ik vermeld vond met *njungging*, maar waarvan ik geen verklaring heb kunnen verkrijgen". Er is geen twijfel toch of dit woord is een corruptie van *batik*, *ngabatik*, hetgeen dus in één adem met *njungging* (werkwoordsvorm van *sungging*) als vrouwelijk handwerk in den door COOLSMA bedoelden, dòch niet nader aangeduiden tekst vermeld was.

II^{ter}—III^{ter} ABSCHNITT.

DIE GESCHICHTE DES JAVANISCHEN BATIKKENS,

UND DER ZUSAMMENHANG MIT DER ANALOGEN KUNST DES ZEICHNENS MIT WACHS UND DES FÄRBENS IN SÜDÖSTLICH VORDER-INDIEN.

Es handelt sich im Folgenden darum in kurzen, scharfen Umrissen die Geschichte jener Javanischen Batik-Kunst mitzuteilen, deren Technik in dem vorhergehenden Abschnitt so ausführlich behandelt wurde. Anlässlich der Technik kam bereits mancherlei zur Sprache das in völlig gleicher oder wenig veränderter Weise in Südöstlich Vorder-Indien vorkam; sowohl hinsichtlich der Arbeit mit Wachs, wie hinsichtlich der Verzierungs-Motive; und des Verlaufes der Färbekunst. An das dort Mitgeteilte können wir nun anknüpfen. Da es bereits deutlich wurde dass eine derart schlagende Analogie besteht zwischen dem Javanischen Batikken und der Zeichenkunst mittelst Wachs an der Klingalesisch-Koromandelschen Küste, wie solche seit mehreren Jahrhunderten ausgeübt wurde von der Mündung des Godavari an bis zum Kap Comorin, dass ein inniger Band zwischen beiden bestehen *muss*, umsomehr weil die Javaner ihre alte Hindu-Kultur *von denselben Küstengegenden* hauptsächlich erhalten haben, ist es notwendig beide gleichzeitig hier einer Besprechung zu unterziehen. Was wir in unserer Einleitung (S. II) noch für einen besonderen Abschnitt geplant hatten, wird hier zusammengefügt, weil der Gegenstand, bei reiferer Überlegung, eine derartige Kombination erfordert.

Woher kam das Javanische Batikken? Dies ist eine grosse Frage.

Ist es autochthon; also ur-Javanisch? Wenn dem so ist, welche Erscheinungen sind dann in anderen Teilen Indonesiens aufzuweisen die es erklärlich machen, dass ein derartig merkwürdiges Verfahren sich

te gaan leeren kennen .... bij een vrouw! Als hij zoo iets over zijn lippen kreeg, zou zijn heele auditorium meesmuilen. Een vrouw is voor Oostersch begrip vóór alles ,,das Ewig Weibliche". En .... nu ja ..., dààrheen behoeft zoo'n Kluizenaar-Wijsgeer niet juist te verwijzen. Het hoogst merkwaardige geval doet zich dan ook voor, dat in dit handschrift bij het noemen van twee essentieel-vrouwelijke handwerken, n.l. het Koken (*kaolahan*) en het Weven (*boĕh*, letterlijk ,,lijnwaad, katoenen goed"), resp. voor ,,informaties" door onzen Kluizenaar verwezen wordt naar den *maharöp tjatra*, d.i. den ,,Opper-Pajoengdrager", en naar den *pangönjök*, d.w.z. den ,,Garen-gereedmaker", den ,,Apprêteur van garens"[1]). Hier wordt dus voor de kennis dier twee vrouwelijke bedrijven verwezen naar een officieel hof-ambtenaar, blijkbaar ,,nourri au sérail et ... dans la cuisine", alsmede naar een werkman die de garens apprêteert welke daarnà door vrouwen zullen verweven worden. D. w. z.: er wordt *zelfs hier* verwezen naar twee mannen! Het is, alsof wij zeiden: ,,Wilt ge iets weten van het Bakeren, en hebt ge er op tegen bij de Baker-zelve op kondschap te gaan, welnu, gaat dan naar den Dokter, die weet er óók alles van."

Zeker, — nu zou men kunnen zeggen: maar is dan ook hier het verwijzen naar den Teekenaar-Schilder (*Lukis*) niet een Oostersch beleefde vorm om te weten te komen wat toenmaals reeds door Vrouwen ge'*tulis*'t, d.w.z. ,,met was geschilderd", dus ,,gebatikt" werd? Een pertinent Neen mag hier niet volgen. De *mogelijkheid* van dezen uitleg bestaat. Maar waar aan den eenen kant *tulis* = *lukis* is, terwijl in beide bovenstaande gevallen daarentegen uitdrukkelijk naar een ànder soort ambt of bedrijf wordt verwezen, is er alweer 99 % waarschijnlijkheid dat, nu de Kluizenaar-Wijsgeer voor de kennis van het *tulis* naar eenen *Lukis* verwijst, dezes Mans eigen Bedrijf daarmede bedoeld wordt.

Maar in ca. 1650 is de zaak anders geworden, in Midden-Java speciaal. Dan getuigt RYCKLOF VAN GOENS over zijn reis naar het hart van Mataram in 1654 — neergeschreven in 1656 — hetgeen hiervóór op blz. 177 reeds afgedrukt werd; dat n.l. toenmaals de talrijke bijwijven van den Midden-Javaanschen Vorst, Soesoehoenan Mangkoerat I (1646—1677), allerlei handwerk deden, en wel:

,,Dit handtwerck bestaet in keuken-dienst/

1) Deze twee interessante feiten blijken niet bij HOLLE, die in zijn ,,Vlugtig berigt" (loc. cit. p. 458) er overheen glijdt, door te zeggen: ,,En zoo gaat het voort over beeldhouwen of snijwerk, over eten (*oölahan*), weefsels enz., tot wij komen aan ... enz." Doch ik ontleen ze aan de mij door Dr. BRANDES gezonden transcripties der palmbladen 18b—21a van het hs.-Bandoeng, en palmbladen 16b—18a van het hs.- Galoeh. Bedoelde tekstwoorden luiden in het hs.-Bandoeng: ..... hajang njaho ... sawaliranning kaulahan ma ... sing sawatĕk olah-olahan ma, haröp tjatra tanja; sawaliranning boĕh ma, ... sing sawatĕk boboĕhan ma, pangöjö[k] tanja."

allmählich gebildet hat in dem zweifelsohne, von altersher am entwickeltsten Zentrum jener Indonesischen Welt, auf dem reichen, fruchtbaren, dichtbevölkerten Java? Oder ist es von fremder Herkunft; folglich anderen entnommen? Wenn dem so ist, wer waren dann jene anderen? Und wie dürfen wir uns den Weg denken, längs welchen jene Entlehnung gegangen ist? Dürfen wir, gesetzt den Fall dass der Ursprung jenes Javanischen Batikkens nicht auf Java, sondern tatsächlich anderwärts liegt, daneben vielleicht noch sprechen von einer selbständigen, echt-Javanischen Entwicklung jenes fremden Ursprungs, nachdem derselbe einmal auf Java verpflanzt war?

Ich will hier sofort die Antwort darauf geben, in der Form einer These, die ich in diesem Abschnitt auf guten historischen und ethnographischen Gründen verteidigen werde. Der grösseren Leichtigkeit halben werde ich diese These wieder in Bruchstücke zerteilen; und versuchen jeden Abschnitt besonders zu grosser Wahrscheinlichkeit zu führen.

Meine feste Überzeugung ist: *a.* der Ursprung des Javanischen Batikkens ist fremden Ursprungs; und besonders von den Hindus der Klingalesischen und Koromandelschen Küste eingeführt, die erst als Seefahrer-Kaufleute, dann als Einwanderer-Kolonisatoren seit ungefähr dem Jahre 400 A°. D. anfingen einen ersichtlichen Einfluss auf Java auszuüben; *b.* die Einführung des Klingalesisch-Koromandelschen Wachs-Verfahrens nach Java gehört indessen zu einer der letzten Perioden jenes Hindu-Einflusses; vermutlich zu jener Zeit des Reiches von Daha in Kĕdiri (ungefähr 1100—1222 A.° D.); *c.* aber statt dass die um ungefähr 1400 A°. D. begonnene und um ungefähr 1518 allmächtig gewordene Islamisierung von Java zum Nachteil gereichen würde für die Entwicklung des Javanischen Batikkens, hat dieselbe im Gegenteil den freien und selbstständig-Javanischen Fortgang jenes Kunstgewerbes gefördert; m. a. W. der eigne, ursprüngliche Character, den das Javanische Batikken heutigen Tages unstreitig besitzt, verglichen mit dem analogen älteren Kunstgewerbe im Süden von Vorder-Indien, muss seit ungefähr 1500 A°. D. unter Javanisch-Mohammedanischem Einfluss sich zu entwickeln begonnen haben; insbesondere in Zentral-Java;

weven/ spinnen/ borduren/ schilderen/ naeyen/ ende alles wat tot Vrouwen-werck kan bedacht werden." (op. cit., p. 26).

Duidelijker kan het haast niet; 6 vrouwelijke handwerken worden hier met name genoemd. En met hooge waarschijnlijkheid is in dat „schilderen", alweer Batikken, Was-schilderen te herkennen. Want het eenige dat, buiten Batikken, nog onder dit „schilderen" verstaan zou kunnen worden, ware dan het Vergulden of Verzilveren met blad-goud en bladzilver van reeds geverfde kleedjes — hetzij dan *baṭik's*, hetzij *kaïn-kĕmbangan* —, dus het Mal. *nĕlĕpuk* of Jav. *nĕlĕpok*. En wel, omdat VAN GOENS op een andere en voorafgaande plaats zelve zeer duidelijk eerst spreekt over *kaïn-kĕmbangan*, en dan omtrent die kleedjes toevoegt:

„alle met goud of silver verciert; dat zij [n.l. Javaansche vrouwen in de hoofdstad van Mataram], met waeterverw seer curieux daer op weeten te schilderen".[1])

Bepaalde zekerheid, dat VAN GOENS met het „schilderen" der bijwijven van den Soenan in ca. 1650 Batikken, Wasschilderen bedoelde, is er dus helaas niet.

Maar toch kunnen wij langs anderen weg het krachtig ondersteunen, dat VAN GOENS *niets anders dan Batikken* hier bedoeld kan hebben. Immers, zooals wij hiervóór (blz. 272) reeds zagen, spreekt Dr. DE HAEN, als gezant aan het hof van den Vorst van Mataram in 1622, dertig jaar vóór VAN GOENS dus, over de kleedij van Sultan AGOENG (1613—1646), den vader en voorganger van MANGKOERAT I, en zegt dat hij aan had:

„een **geschildert cleetken, dat in syn landt gemaeckt is** om 't lyff, **te weten wit ende blaeuw geschildert"** (DE JONGE IV, p. 313),

waarmede ònmogelijk *kaïn-kĕmbangan* verstaan kan worden, maar enkel een wit-en-blauw gebatikte kain, een zgn. *kaïn biron* zooals Kleurplaat 29 te zien geeft; gelijk absoluut zeker werd door de

1) VAN GOENS (1666), p. 16; of, naar het Rijksarchief-hs. uitgegeven door LEUPE, Bijdr. Kon. Inst. 1, IV (1856), p. 327. — Zelfs indien men aanneemt, dat VAN GOENS ook later, op p. 26, bij het vermelden van „schilderen" als een der 6 vrouwelijke handwerken van de talrijke bijwijven des Soenans, bedoeld mocht hebben dit met behulp van eiwit — *niet* „met waeterverw" — opleggen van goud- of zilvervlies als uiterlijken tooi op overigens geheel gereede kleedjes, — zelfs dàn is dit bericht belangrijk in verband met de Klingsch-Koromandelsche kust. Want juist dààr was datzelfde opleggen van goud- of zilvervlies van ouds eene belangrijke industrie! De „Touloupoucan's", in 1603 door onze Bijlage III (p. XIII) vermeld als uitvoer van Negapatam, en beschreven als „cleetgens die de grondt roodt ofte swart syn ende daer zyn ronde daelders op geschildert ofte andere cruycen" waren niets anders dan zulke *Tĕlĕpukan's*, dus: rood of zwart (donkerblauw?) gefigureerde en wel weer met was-behulp geverfde doeken, met in goudvlies of zilvervlies daaropgelegd (Mal. *tĕlĕpuk*) ronde of kruisvormige figuren. En ook LEGOUX DE FLAIX in zijn reeds genoemde Essai etc. (Paris, 1807), spreekt in dl. II, p. 91—92 als speciaal uitvoerartikel van Masulipatam over een soort van chitsen die hij „*chites matabi*" noemt en beschrijft als: „Les *chites matabi* sont ainsi nommées, parce qu'au lieu de couleur, ce sont des feuilles d'or ou d'argent que l'on applique sur la toile".

d. zwar entfernt davon zeugen zu müssen von einem Verfall der Javan schen Batik-Kunst, darf es im Gegenteil mit Freude begrüsst werden dass sich dieselbe auch während des 18ten und 19 ten Jahrhunderts vielmehr technisch weiter entwickelt hat, mehr vervollkommnet; insbesondere wiederum in Zentral-Java; und kommt es folglich nur darauf an in der Gegenwart das Beste zu behaupten was auf Batik-Gebiet die eigenen echt-Javanischen Kräfte vermögen; *e.* die characteristischsten - Javanischen Batik-Muster und das typisch -Javanische der Batik-Ornamentik sind gleichfalls ihre selbstständige Entwicklung begonnen seit ungefähr 1500 A°. D., während das am ältesten in jedem Fall bis auf 1275 A°. D. zurückgeht.

Jede dieser 5 Thesen werde ich nun versuchen . . . zu beweisen? Dies geht nicht. Jeder, der einmal ethnographischen Problemen nachgeforscht hat, weiss dass deren Beantwortung mit mathematischer Sicherheit ausgeschlossen ist. Eine solche Frage derart entscheiden, dass Niemand mehr an der absoluten Richtigkeit der Lösung zweifeln kann, ist unmöglich. Wohl kann man bei der Beantwortung derartiger Probleme ein derart hohes Mass der Wahrscheinlichkeit erreichen, dass der Schluss „vorläufig" feststeht. Jene Stufe der Wahrscheinlichkeit werde ich, vermöge eigner Überzeugung, anderen deutlich zu machen versuchen; ruhig in Erwartung dessen, dass vielleicht nach mir ein anderer kommt, der meine Behauptungen widerlegt.

A. Der Ursprung des Javanischen Batikkens ist fremd; von Klingalesisch-Koromandelscher Herkunft.

Eine ganz besonders bemerkenswerte Tatsache, die sofort aufs entschiedenste für diese These spricht, ist: nirgend ausserhalb Java findet sich im Malaiischen Archipel das Wachs-Reserve-Verfahren, das auf Javanisch „batikken" heisst. Weder auf Bali, noch auf Sumatra, noch auf Borneo oder Celebes, noch auf Timor — wo, nota bene, von altersher prima-Wachs ausgeführt wurde —, noch auf je einer der anderen zahlreichen Inseln Indonesiens! Dass in Palembang, wo sich seit ungefähr 5 Jahrhunderten starke Javanische Einflüsse geltend machten, einige eingewanderte Javanische Frauen hin und wieder einmal batikten, tut nichts zur

tweede, hiervóór (blz. 273) ook reeds aangehaalde tweede mededeeling van Dr. DE HAEN uit 1623.

Neemt men dan in aanmerking dat in een geschrift uit den eigen tijd ongeveer van VAN GOENS, n.l. de Tjĕntini van ca. 1660 (verg. onze Bibliografie), èn het technische woord *batik* verschillende malen verschijnt, èn een aantal o n l o o c h e n b a r e Jav. batikpatronen, zooals *kawung* en *prang rusak*, daar vermeld worden — zooals straks uit de aanhalingen nader blijken zal —, dan kunnen we alweer met 99 % waarschijnlijkheid zeggen dat onder VAN GOENS' ,,schilderen" niets anders verstaan kan worden dan: h e t B a t i k k e n d e r v e r s c h i l l e n d e b ij v r o u w e n v a n MANGKOERAT I.

Ergo, in 1518 bezat het Was-schilderen, ten minste in het landschap Galoeh, nog den ouderwetschen vorm medegebracht uit het land van oorsprong, het land der Kling's: dat het Was-schilderen een bedrijf was in handen van Mannen. Doch in ca. 1650, ten minste aan het Midden-Javaansche hof is de evolutie in dit vak voldongen, hebben de Javaansche ,,hofdames" het aangeleerd en van de mannen overgenomen, zóózeer, dat men mag zeggen dat het Batikken toenmaals geheel in hun handen was, hun ,,fraai vrouwelijk handwerk" was geworden.

Deze twee gegevens, van 1518 en 1654, als grenzen waarbinnen zich de evolutie van het Jav. batikken beweegt, acht ik dan ook zóó gewichtig, dat ik mij gelukkig acht op een afzonderlijke Plaat 81 beide passages *in facsimile* te kunnen geven; het gegeven van 1518 naar de foto's van de twee palmbladen (hs.-Bandoeng, en hs.-Galoeh), mij in April 1905 door wijlen Dr. BRANDES tevens uit Batavia toegestuurd; terwijl ik onder die beide getuigenissen óók in facsimile liet geven de twee niet minder gewichtige mededeelingen van Dr. DE HAEN uit 1622 en 1623, beide naar de hss. in 's Rijks Archief; waarnaast ook het gegeven bij VAN GOENS gefacsimileerd is naar het manuscript in 's Rijks Archief. [1])

Is dit aldus vastgesteld, dan gaan we verder met het historisch onderzoek.

Er is geen enkele plaats in Javaansche geschriften van vóór 1500, die het woord *batik* behelst. Maar wel is het waar, dat — men zie de hiervóór op blz. 397 gegeven aanhaling —, blijkens BARBOSA, met name Palikat in 1516 een centrum was voor uitvoer van Sache [1]); ebensowenig wie die Tatsache dass eine einzelne Javanische Soldaten-Frau, nach dem Jahre 1872 nach Atjeh hinübergekommen samt dem Tross der Niederl. Truppen, dort wohl noch hin und wieder das *tjanting* zur Hand genommen hat, womit dieselbe in ihrem Heimatsdorfe zuvor batikte. Was ich in meiner Einleitung noch für möglich hielt, näml. dass es etwas wie eine ,,Atjehsche Batikkunst" (S. II hieroben) geben könnte, hat sich infolge genauerer Untersuchung, besonders auch infolge Auskunft des grossen Atjeh-Forschers, DR. C. SNOUCK HURGRONJE gezeigt, auf einen Missverstand zu beruhen; die zahlreichen, mit Wachs tatsächlich bearbeiteten Tücher, durch die Bevölkerung in Atjeh so häufig getragen, sind alle Koromandel-Arbeit, von Negapatam oder Madras via Pinang in Atjeh eingeführt.

Nirgend ausserhalb Java, besteht also in Indonesien das Batikken als Volkskunst, sogar nicht im Keim. **Sogar nicht auf Bali**, das bis ungefähr dem Jahre 1750 so eng verbunden war mit Ost-Java, staatlich sowohl wie inbezug auf Gottesdienst, und ethnographisch! **Auch nicht auf Timor,** wo nicht nur — laut BARBOSA im Jahre 1516 — bereits um ungefähr 1500 ,,die Schiffe von Malaka und Java die hier ankommen . . . . das genannte [weisse] Sandelholz einladen, [ferner] H o n i g, W a c h s, Sklaven, und einige Arten Pfeffer der im Lande wächst" [2]), das aber ebensowohl ein bemerkenswertes anderes Aussparungs-Verfahren, das ,,i k a t t e n", wohl zu hoher Vollkommenheit geführt hat; ein Verfahren bei welchem die weissen Kattungarne, bevor dieselben zum Weben benutzt werden, hie und da mit Fasern umwunden werden nach zuvor berechnetem Muster, darauf in einem Blaubottich gefärbt werden, und dann die Umwicklung wieder von denselben entfernt wird, demzufolge ein durch ersteres reserviertes Weiss auf Blau hervortritt. Hiedurch entsteht beim Zusammenweben als Kettengarne mit einem willkührlichen (gewöhnlich aber gleichmässig-dunkelblauen)

---

1) Zelfs al wilde men nog eens volhouden, dat VAN GOENS met zijn in 1656 neergeschreven term ,,schilderen" enkel en alléén bedoeld zou hebben het *Nĕlĕpok*, het ,,Opschilderen van Goud- of Zilvervlies", en *niet* het *Ambatik*, het ,,Schilderen met Was", dan kan tòch nog met vollen grond gezegd worden, dat, waar dit ééne soort van ,,schilderwerk" uit handen van mannen (zooals in Voor-Indië) op Java was overgegaan in handen van vrouwen omtrent 1650, het àndere soort van schilderwerk, het was-schilderen, óók in heur handen toenmaals reeds was overgegaan, daar het **volkomen zeker** is dat in ca. 1750 het Batikken eene vrouwelijke kunst op Java is geworden, zooals beneden blijken zal.

1) Der älteste mir bekannte Beleg betreffs einiger Jav. Batik-Arbeiterinnen zu P a l e m b a n g stammt von PRAETORIUS her in der Zeitschrift ,,De Indische Bij, I, Leyden 1843, und teilt dieser Regierungsbeamte, der von 1829—33 in Palembang verweilte, einen ausserordentlich belangreichen Bericht mit über jenen Ort vom Jahre 1832: ,,zoo zijn er ook vrouwen, welke *Batik* of andere kleedjes van *Java*, hetzij verfraaien of herstellen, d. i. opnieuw verwen; eenige weinigen maken zelfs [sic ! !] *Batiek*." Der neueste Beleg stammt aus dem Jahre 1877 und ist in Tijdschr. v. Nijv. en Landb. in N. I., XXIII, 1879, S. 409 abgedruckt wo, in Beantwortung einer Frage von Seiten der Regierung: ,,uit *Palembang* vernomen werd, dat in die residentie wel gebatikt wordt door Javaansche vrouwen op Javaansche wijze, doch het ,,batikken" er niet *inheemsch* is." Demgegenüber teilt in den Übersichten (siehe unsere Bibliographie) von Palembang in dato 24 Juni 1891 der Resident mit: ,,Batikkerij komt niet voor. Batikgoederen worden ingevoerd . . . in 1889 . . . ruim f 50,000." (Kol. Versl. 1891, Bijl. F F F, S. 15, 2e Spalte). Die Anzahl der Batik-Arbeiterinnen ist folglich stets beschränkt gewesen bis auf wenige Javanische Frauen an dem Hauptplatz Palembang.

2) Der Portug. Text lautet: ,,. . . has náos de Malaca e Jaoa que aquy vem . . . caregaom ho dito sandalo, de mel, cera, escrauos, e dalgña pimenta que na tera ha." (2e Ausgabe, Lisboa 1867, S. 370).

allerlei *pintados*, d. z. ,,met was-behulp geschilderde en geverfde kleedjes", die naar Oost en West van Palikat gingen. En ook is het waar, dat die uitvoer van allerlei, deels geweven, deels ge-wasschilderde kleedjes van de Klingsch-Koromandelsche Kust in ca. 1600, bij het komen der Hollanders in het Oosten, zóó aanzienlijk was dat Malaka, Sumatra, Java, Celebes en de Molukken er als het ware mee overstroomd werden. Voor wie daaraan twijfelen mocht, is onze Bijlage III, de Memorie van Nov. 1603, een kostbaar document. Het doet begrijpen wààrom de Hollanders van den aanvang af er op bedacht waren zich zooveel mogelijk het monopolie van dien aanzienlijken Voor-Indischen kleedjes-handel te verzekeren: deze, deels van Dabul (later Suratte), deels van Palikat, Negapatam en Masulipatam, deels van Bengalen gehaalde kleedingstoffen waren voor hen de kostelijke koopwaar, de w e z e n l i j k e m u n t, waarmede zij weer in den Indischen Archipel de gezochte Specerijen — Peper, Kruidnagelen, Nootmuskaat, Foelie — konden meester worden, waar hun Oostinje-vaart allereerst op bedoeld was. Het was hun R u i l h a n d e l: tegen Voor-Indische kleedjes die zij naar Indonesië brachten — evenals vóór hen trouwens Guzeratten, Banianen, Kling's, Tjĕti's, en andere Voor-Indische kooplieden, alsmede de Portugeezen gedaan hadden —, haalden zij de specifiek-Indonesische specerijen, en vervoerden die dàn weer naar Holland voor de Europeesche markt. Voor wie er aan twijfelen mocht, of soms de Portugeezen niet reeds sinds ca. 1510 hetzelfde gedaan hadden in onze Oost, leze maar eens de lijst van goederen uit **1522** in het ruil-Contract gesloten tusschen ANTONIO DE BRITO en de *orangkaja's* (aanzienlijken) van Banda, en het dito-ruil-contract van **1523** met al de *radja's* der Moluksche Eilanden, waar eenerzijds alles in kruidnagelen (,,cravo") wordt omgerekend, maar anderzijds als aankoop-waar, als *geld* derhalve, genoemd wordt . . . een gansche aaneenschakeling van *sinabaf's*, *bairami's*, *mandil's*, *turia's*, *patola's*, *tjele's* (,,sale"), *kain's gulung* (,,pano enrolado"), *chautar's*, enz., enz.; alles dus doeken in Bengalen, of in het Cambay-Bombay'sche gebied vervaardigd. [1])

Onder al de soorten van kleedjes met name in onze Bijlage III van 1603 genoemd, waren er nu 4 die *ongetwijfeld* met was bewerkt waren, en alle juist v e r v a a r d i g d w e r d e n a a n e n u i t g e v o e r d v a n d e K o r o m a n d e l-K u s t. Volgens onze Bijlage III toch voerde P a l i-

1) Afgedrukt in Documentos (Lisboa, 1892), p. 471—472. Verscheiden namen van kleedjes, daar genoemd, kan ik nog niet thuisbrengen; maar de bovengenoemde staan vast. Verg. voor de meeste dezer namen de lijst i. v. ,,Piece-goods" in HOBSON-JOBSON, 2d ed. 1903, en de verwijzingen aldaar.

—Einschlagfaden, ein weiss- auf -blaues Muster in der Länge des Gewebes. Hier auf Timor hat man also sowohl prima-Wachs in Menge, wie ein sinnreiches Verfahren des Aussparens auf weisse Webgarne angewandt. Aber an ,,batikken", d. h. also a n A u s s p a r e n m i t t e l s t W a c h s e s a u f f e r t i g g e s t e l l t e m w e i s s e m K a t t u n-G e w e b e, daran haben dieselben Timoresen nie gedacht! Im Gegenteil, sie führen wohl viele Batik mit dem eignen Timor-Wachs auf Java hergestellt, ein; c. q. mittelst des *tjap*-Verfahrens dort in gröberem Wachs nachgeahmt!

Nein, nirgend ausserhalb Javas wird in Indonesien dem Batikken begegnet.

Es wundert uns daher nicht dass sich eine allgemeine Überzeugung gebildet hatte, demzufolge man das Batikken als ur-Javanisch betrachtete, als eine nur auf Java vorkommende und dort gänzlich einheimische Verzierungskunst. Hat nicht ein eminenter Indologe wie DR. BRANDES — zum grossen Verlust der Wissenschaft kürzlich verstorben (26 Juni 1905) — in 1887 mitgeteilt, und im Jahre 1889 drucken lassen in dessen von Gelehrsamkeit und Geist sprühender Arbeit ,,Een Jayapattra": Ebenso ist die Kunst des Batikkens echt Javanisch, gleichzeitig ist es eine Kunst die von grosser Praxis zeugt, aber dass die Javaner diese Kunst von den Hindu sollten gelernt haben, ist noch von Niemandem behauptet." [1]) Daher nahm BRANDES auch unter den Kenntnissen welche die Javaner ,,wahrscheinlich" besassen ,,ungefähr 700 Çaka [= 778 A.° D.]", bevor die Hindu-Einwanderer einen herrschenden Einfluss auf die ur-Javaner ausgeübt hatten, ,,das Batikken" (l. c. S. 122) auf.

Wie ist dies möglich, rufen wir jetzt aus, dass sogar ein Mann wie BRANDES im Jahre 1889 durchaus nicht wusste dass seit Jahrhunderten ein völlig analoges Wachs-Verfahren an den Küsten Südlich Vorder-Indiens geblüht hatte, und dort eine der grössten Quellen gewesen war für den Güter-Ausfuhr, *wenigstens* seit Anfang des 16ten Jahrhunderts? Nein, bis ungefähr 1900 waren weder die Niederländer in Niederl. Indien noch die Engländer in Britisch-Indien, im Allgemeinen gesagt, sich dessen bewusst dass sie in ihren beiden Kolonien eine Verzierungs-Kunst mittelst Wachs besassen, die zu einander im engsten Verband stand. Und wie ich selbst im Juni 1899 noch nach dem wahren Pfad suchte und tappte, erhellt am besten aus meinem eignen Fehler, indem ich in der Einleitung zu diesem Werke noch glaubte an das

1) Tijdschr. Bat. Gen. XXXII, 1889, S. 125. Diese Arbeit ist datiert ,,Sept. 1887".

k a t, het oude was-bewerkingscentrum, uit: de zgn. *Sěrasah's kě[m]bar*, de *Sěrasah's tjara Mělaju*, en de *Tapih's sěrasah ;* en voerde N e g a p a t a m speciaal uit de *Tělěpukan's*.[1]) Altemaal — dit is het mooiste van de geschiedenis — M a l e i s c h e o f J a v a a n s c h e k l e e d i j n a m e n, g e g e v e n a a n K o r o m a n d e l'sche b a t i k's, om dit laatste woord gemakshalve nu ook voor Zuid-Oost-Dekhan te gebruiken! Want Jav. *srasah, sěrasah* beteekent letterlijk „als mozaïek ingelegd, geïncrusteerd, geëmailleerd", en duidt dus op het b o n t e der bedoelde doeken[2]) ; is m. a. w. h e t e c h t - J a v a a n s c h e w o o r d voor het Sanskrit *citra* (spr. *tjitra*), „bont", een term die zelf weer tot Mal. *tjita* = Jav. *tjità* of *tjitah* = Fransch „chite" = òns „c h i t s" of „s i t s" is geworden (verg. blz. 210—211 hiervóór). Over het *tjara Mělaju* = „naar Maleischen trant", zuiver Maleische woorden, behoeft niets gezegd na hetgeen ik in noot 30 van Bijlage III (blz. XXII) reeds opmerkte ; het spreekt boekdeelen. Het „Tapi" dat ik in Juni 1903, bij het afsluiten der Noten op die Bijlage III nog niet herkend had, is, gelijk Prof. Kern mij dd. 9 Juli 1903 terecht schreef, zònder twijfel het echt-Javaansche woord *Tapih*, waarover op blz. 69 met noot 2 hiervóór reeds gehandeld is. En het „Touloupoucan", dat ik toenmaals evenmin nog herkend had, is, volgens Prof. KERN's juiste opmerking in denzelfden brief, niets anders dan het Mal. *Tělěpukan*, d. w. z. „met Goud- of Zilvervlies opgelegde stof", en hier bepaaldelijk Koromandel-batik aldus met goud of zilver „opgelegd".

En voor wie dan nòg twijfelen mocht of wel inderdaad die *Sěrasah's*, en die *Tapih's sěrasah*, en die *Tělěpukan's* met was inderdaad bewerkt werden aan de Klingsch-Koromandelsche Kust, welnu, voor die ongeloovige Thomassen volge hier een **absoluut bewijs** voor het gebruik van was bij de vervaardiging dier kleedjes.

In de kostbare — hiervóór blz. 408, noot alreeds genoemde — „Instructie en Ordonantie voor Cormandel" in ons Rijksarchief (Kol. Arch. 8239), gedateerd 16 „Julij" [*lees*: Junij] **1689**, staat op fol. 255—293 een heele lijst van de verschillende benoodigdheden

1) Dit zijn de j u i s t e s p e l l i n g e n van de namen der kleedingstoffen, die ik aan het slot der op 25 Juni 1903 afgesloten Bijlage III (blz. XXV) nog ten deele onopgehelderd moest laten. Ik dank deze herkenningen aan een schrijven van Prof. KERN dd. 9 Juli 1903, zooals in den hoofdtekst nader aangegeven wordt.

2) Zie ROORDA-VREEDE, 4en druk (1901), I, p. 768 i. v. En verg. zooals het van het Jav. in het Maleisch overgenomen *sĕrasah* door KLINKERT (1892) verklaard wordt: „een soort van gedrukt [lees: g e b a t i k t !] katoen met witte en gele sterretjes op blauwen grond, afkomstig van de kust van Koromandel". Dat *sarasah* in het Middel-Javaansch — d.i. dus vóór de 17e eeuw — reeds zeer veel als stofnaam met gelijke beteekenis voorkomt, blijkt uit de plaatsen bij VAN DER TUUK, III (1901), p. 80 i. v. aangehaald, als: *kampuh sarasah*, dus: „een *dodot* van chitsen stof" ; *wastranira wungu sarasah*, dus: „zijn kleed was paars-bont geschilderd", dit laatste uit de Malat, een geschrift zeker tusschen 1500 en 1600 A°. D. opgesteld.

eventuelle Bestehen einer „Atjeh Batikkunst" ; statt dessen einfach hätte gelesen werden müssen „Einfuhr von Koromandel-Batik" !

Prof. VETH gebührt die Ehre, der infolge Erkundigungen die ursprünglich von Dr. F. JAGOR herrührten, bereits im I. ten Teil (1896) der zweiten Ausgabe seines Standartwerkes „Java" zwar zögernd zu schreiben wagte: „Das Batikken, das man leicht geneigt sein könnte als eine echt Javanische Kunst anzusehen, ist in Madura und Palamkottah, beide an der Südspitze Vorder-Indiens gelegen, im Gebrauch, und muss es deshalb als möglich erachtet werden, dass diese Kunst durch die Indier nach Java gebracht worden ist." [1]) Noch mehr gebührt dieselbe indessen BURNELL († 12 Okt. 1882) und YULE († 30 Dez. 1889), die bereits im Jahre 1886 gelegentlich der ersten Ausgabe ihres prächtigen, reichen Hobson-Jobson, i. v. „C h i n t z" die beiden folgenden schlagenden Mitteilungen machten betreffs der Bearbeitung mit Wachs in Südlich Vorder-Indien:

„In the earlier books about India some kind of *chintz* is often termed *pintado* [Port. *pintado* = „**bemalt**" ; **nämlich teilweise mit Wachs** ! [2])] . . . This export [of *chintzes*] from India to Europe has long ceased. When one of the present writers [scil. BURNELL] was Sub-Collector of the Madras District (1866—67), chintzes were still figured by an old man at Sandras, who had been taught by the Dutch, the cambric being furnished to him by a Madras *chetty* [= Kaufmann]. He is now dead, and the business has ceased ; in fact the colours for the process are no longer to be had. The former *chintz* manufactures of Pulicat are mentioned by *Correa, Lendas*, II, 2, p. 567. HAVART (1693) mentions the manufacture at Sadras (I, 92), and gives a good description of the process of painting these cloths, which he calls *chitzen* (III, 13). There is also a very complete account in the Lettres Édifiantes [2te Ausgabe] XIV, 116 *seq*.

In Java and Sumatra [? ? ; *lies nur*: J a v a] *chintzes* of a very peculiar kind of

1) L. c. S. 21. Diese Bemerkung stammt noch von Prof. VETH selbst her, in der 2ten Ausgabe des Iten Teiles seines Werkes „Java", das nach seinem Tode (14 April 1895) von J. F. SNELLEMAN und J. F. NIERMEYER weitergeführt wurde. Prof. VETH war nämlich durch Dr. SERRURIER in Kenntnis gesetzt mit den Wachs-Pinseln und mit den mittelst Wachs bearbeiteten Tüchern, die Dr. F. JAGOR im Jahre 1885 mitgebracht hatte, g e r a d e v o n M a d u r a u n d P a l a m k o t t a für das Museum für Völkerkunde zu Berlin. Lesen wir was Prof. GRÜNWEDEL mir dd. 15 Sept. 1898 aus Berlin auf meine Frage betreffs dessen Meinung antwortete ob das Jav. Batikken nicht ein Analogen in Südlich Vorder-Indien hatte: „Ihre Vermuthung ist richtig. Es giebt eine ganz ähnliche (wie das Baṭikken) Technik in Südindien und zwar in Madurâ (Madurei) und Palamakoṭṭa (Palamcottah). Die ausführliche Darstellung beider Techniken welche ziemlich complet in der indischen Abtheilung des Königlichen Museums für Völkerkunde vorhanden ist, habe ich Herrn Dr. SERRURIER im Jahre 1887 glaube ich, jedenfalls z. Z. des Berliner Amerikanisten Congresses gezeigt. Publiciert ist darüber, meines Wissens, noch nichts." Lesen wir weiter in unserem Haupttext S. 431 die Beschreibung Dr. JAGOR's vom Oktober 1898.

2) Siehe betreffs Portug. *pintado* unseren Haupttext S. 422—423 weiter unten.

die toenmaals te Tegenapatnam ,,verstrekt" werden aan de diverse Wevers en Was-schilders aan die ,,Cust", om de kleedjes te vervaardigen welke de O. I. Compagnië dan uitvoerde naar allerlei oorden om er ruilhandel mee te drijven.[1]) En daar bij elken naam van de soort van kleedjes **gespecificeerd** staat wèlke dingen daartoe noodig waren ter vervaardiging, blijkt met onfeilbare juistheid welke kleedjes er niet, welke daarentegen er wèl met Was-behulp verkregen werden.

Welnu, **het lijstje der Kleeden waarbij Was (en dus Was-techniek) te pas kwam,** is daar als volgt:

,,groote Tape Sarasse"
,,grove [lees: grote] Tapechindos"
,,grove [lees: grote] Tape Telpokan"
,,grote gordelchindos"
,,Kleene Tape Sarassa"
,,Cleene Tape chindos"
,,Cleene Tape Telpokan"
,,Clene gordel chindos"
,,Comijters".

Wat zegt men dààr wel van! ?

Schitterender, afdoender bewijs is eenvoudig niet denkbaar, dat: 1°. *Tapih's sĕrasah*, 2°. *Tapih's tjinde*, 3°. *Tapih's talĕpokan* — alle drie in kleiner en grooter afmetingen —, 4°. *Sabuk's tjinde* (,,gordelchindos"; eveneens in 2 afmetingen), en 5°. *Kumitir's* — een woord, thans nog vaag aan de Javanen in zijn oude beteekenis bekend[2]) —, **alle vijf met was-behulp geverfde, dus gebatikte Koromandel-doeken waren.** En daar wij onfeilbaar zeker weten dat Jav. *tjinde*, Mal. *tjindai*, oorspronkelijk een rijk gefigureerde zijden stof was in het achterland van Dabul, Chaul en Suratte geweven, en als zoodanig dan ook in onze Bijlage III van 1603 als uitvoer van Dabul genoemd, met de omschrijving ,,syde bonte cleetgens" (p. XII, en zie de bijbehoorende noot 20), zoo zien wij dat deze doeken in 1689 reeds **geïmiteerd werden op katoen met het wasprocédé** aan de Kust van Koromandel, met name te Tegenapatnam, in 2 soorten, deels bestemd voor lendendoeken (*tapih's*), deels voor gordeldoeken (*sabuk's*), en in 2 lengten beide. Terwijl wij de echte Koromandel-batik's met hun Javaanschen naam *sĕrasah*, en de dito echte, met goud- of zilvervlies daarna belegde, Koromandel-chitsen met hun Jav. naam *talĕpokan*, Mal. *tĕlĕpukan*, hier terugvinden.

1) Over dit ,,verstrekken" van diverse benoodigdheden voor weven en ,,schilderen" aan inlandsche arbeiders ter Kuste van Koromandel, zie o. a. wat HAVART in 1693 vertelt.

2) Voor Middeljavaansche *kumitir*, zie hierachter sub *c*; en verg. ROORDA-VREEDE, 4en druk, I, p. 460 i. v. *kitir : kumitir*.... ook benaming van een soort gebatikte zijden [? ?] stof". Daar Jav. *kumitir* allereerst ,,trillen" beteekent en hiervóór op blz. 114 bleek dat tegenwoordig nog in Jogja *kĕmitiran* (= *kumitiran*) een andere naam is voor *tjumĕngkirang*, is het m.i. wel zeker dat de naam *kumitir* speciaal gegeven werd op Java aan zulke K o r o m a n d e l-b a t i k 's, die met dat ornament plachten versierd te worden, zooals *kampuh's* (= *dodot's*) voor mannen en vrouwen, en *kĕmbĕn's* van vrouwen; zie toch hierachter sub *c* en *d*. Voor dat ,,zijden stof" bij ROORDA-VREEDE is natuurlijk ,,katoenen stof" te lezen. Zie voorts blz. 434 hierachter.

marbled pattern are still manufactured by women, under the name of *batik*." (p. 155—156).

Obigem fügte YULE, als Mitarbeiter und Herausgeber, diese nicht weniger bedeutende Note hinzu:

,,I leave this passage as DR. BURNELL wrote it. But though limited to a specific locality, of which I doubt not it was true, it conveys an idea of the entire extinction of the ancient chintz production which I find is not justified by the facts, as shown in a most interesting letter from Mr. PURDON CLARKE, C. S. I., of the India Museum [in Calcutta]. One kind is still made at Masulipatam, under the superintendence of Persian merchants, to supply the Ispahan market and the ,,Moghul" traders at Bombay. At Pulicat very peculiar chintzes are made, which are entirely *Kalam Kārī* work, or hand-painted . . . This is a work of infinite labour, as the ground has to be stopped off with wax almost as many times as there are colours used. At Combaconum *Sarungs* are printed for the Straits. Very bold printing is done at Wālājāpet in N. Arcot, for sale to the Moslem at Hyderabad and Bangalore.

An anecdote is told me by Mr. CLARKE which indicates a caution as to more things than chintz printing. One particular kind of chintz met with in S. India, he was assured by the vendor, was printed ad W— [= Walajapet ?]; but he did not recognize the locality. Shortly afterwards, visiting for the second time the city of X. (we will call it), where he had already been assured by the collector's native aids that there was no such manufacture, and showing the stuff, with the statement of its being made at W.—. ,,Why", said the collector, ,,that is where I live!" Immediately behind his bungalow was a small bazar, and in this the work was found going on, though on a small scale.

Just so we shall often find persons ,,who have been in India, and on the spot" — asseverating that at such and such a place there are no missions or converts; whilst those who have cared to know, know better." (l. c.).

Und tatsächlich kann man an der Hand einer ganzen Reihe alter Beschreibungen aus dem 17ten und 18ten Jahrhundert beweisen in welchem Masse ein völlig analoges Zeichnen mit Wachs und Färbe-Verfahren damals in Hülle und Fülle florirte an der Küste von Kalingga und Koromandel (Cholamandala) als das erst im 19ten Jahrhundert durch RAFFLES (1817) eingehender beschriebene Batikken auf Java; und an der Hand der neuesten speziellen Untersuchung in jenen selben Gegenden vom Jahre 1901 — deren Entstehungsgeschichte oben auf S. 266—270 mit-

Zóózeer aanzienlijk was de uitvoer dezer Koromandel-batik's naar Java, dat ze niet alleen in den handel Javaansche namen droegen, maar dat de Hollanders uit die tijden ze gewoonweg **Javaansche kleedjes** noemden; dat wil zeggen: *niet* kleedjes òp Java vervaardigd, maar: **kleedjes voor Java vervaardigd, voor de Javaansche markt!** Uit datzelfde Tegenapatnam vertelt dan ook VAN DER BURG in 1677: ,,*Tegenepatam* .... is in den jaare 1650 wel gestabileert met een logie .... alwaar .... goeden inkoop van .... *geschilderde Javaanse Kleden van Tapesarasses, Tapechindos, Gordel Chindos* en allerhande diergelijke sorteeringe als mede ... enz''.[1]) Desgelijks van Palikat: ,,.... hier ter plaatse werden veel Lijwaten en geschilderde Kleden versamelt als namentlijk *Tapesarasses Blomwerk* [= gebloemde *Tapih's sĕrasah !*] en Telpocans, Comnutters [lees: Committers !], Sarassin, Gobars [lees: *Sĕrasah's kĕbar*] en andere van dese soorte meer .... daar en boven allerhande rode doeken en *Javaanse Tagesquitchils* [lees: *Tapih's kĕtjil*, of ,,*kleine tapih's*'' !], *Tapesgrandos* [= *Tapih's grande;* een Javaansch *plus* een Portugeesch woord !], *Kaingoelongs* [= Mal. *kaïn gulung*, of ,,rol-doeken''] als meer andere van dese slag''[2]). Terwijl het daarentegen van Masulipatam en omstreken bij hem heet: ,,In dese quartieren werden versamelt *Bethillis* [Port. *beatilhas* = ,,gazen huiven-goed'', gestreept mousselien], *Chiavenijs* [Jav. *tjawĕni*, ook een gaas-soort], *Salampouris* [Mal. *sĕlampuri*, effenwit of effenblauw katoen], *Parkallen* [Fransch *percale*, fijn wit katoen], *rouw en gebleykt Guinees* [als *sĕlampuri*, maar èn langer èn breeder aan het stuk; doeken die speciaal naar de Kust van Guinee werden uitgevoerd, vanwaar de naam; Jav. blijkens KILIAAN, zie hiervóór blz. 367: *genĕs* of *genĕsan*], *wit en blaau, Chialouw* [Mal. *tjele*, d. i. geruit wit-en-rood, of geruit wit-rood-blauw weefsel] en *gekeperde Gingans* [Mal. en Jav. *ginggang*, d. w. z. gestreept goed, terwijl de *tjele* geruit was], *Chitzen* [versta: met was-behulp ,,geschilderde'' doeken van bepaalde dessins], *Dongrijsen* [een soort ,,twist''; weefsel van getweernden inslag en dito-ketting; Mahratsch *donggarî*], *Root en Bruyn Blaau goed*, als mede noch veelderley soorte voor *Persia* [de *kalamkari's* namelijk !], *Pegu* [eveneens *kalamkari's !*], *de West Kust* [van Voor-Indië wel te verstaan] en andere quartieren /alleen *Javaans Geschildert goet* en werd hier niet gemaakt/ soo dat ... enz.''[3])

1) ,,Curieuse Beschrijving enz.'', Rotterdam 1677, p. 78. De toevoegingen tusschen groote haken zijn van mijzelven.

2) Loc. cit. p. 80. Men lette op de *drukfouten* in den ouden tekst!

3) Loc. cit. p. 83—84. Zooveel mogelijk heb ik tusschen groote haken den aard der hier genoemde stoffen opgehelderd, en de nog in 't Mal. of Jav. bewaard gebleven namen bijgevoegd. YULE and BURNELL's ,,Hobson-Jobson'' laat ook in zijn 2en druk (ed. W. CROOKE,

geteilt wurde, — kann ich nun mehr bestimmt sagen dass genau die gleiche Wachs-und-Färbe-Industrie, teils als Handarbeit mit Wachs-Pinseln wie auf Tafel 74 abgebildet, teils als Kattundruck mit Handblöcken wie auf den Tafeln 66-67 — betreffs dessen oben auf S. 267—283 — ausführlich geschrieben wurde — dort noch im Gebrauch ist; zwar bei Weitem nicht so stark wie früher, denn seit ungefähr dem Jahre 1800 ist dieselbe zurückgegangen infolge der Konkurrenz Englischer Kattundruckereien, aber immerhin an einer ganzen Reihe von Orten noch vorhanden. Denn, von Norden beginnend: in Narsapur und Masulipatam — beide zwischen Godavari und Kistna, also in der Mitte des Landes der Klingalesen; siehe Karte II —; in Conjeveram, Negapatam, Madura, Tirumangalam, Parmagudi, Ramnad, Kulasekarapatnam, Tinnevelli, und dem nahe gelegenen Palamcottah — alle folglich an der Koromandel- und Madura-Küste —, an allen diesen Orten zeichnet man noch heutigen Tages mit Wachs auf Kattun mit Hülfe der primitiven Wachs-Pinseln auf Tafel 74 abgebildet. Man verfertigt hier also noch überall echte ,,hand-paintings''; anders benannt *kalamkari* — d. h. ,,Zeichenstift''-Arbeit; oder echte ,,gemalte'' — nämlich **mit Hilfe von Wachs gemalte**! — Tücher, wie die Holländer des 17ten und 18ten Jahrhunderts sagten; wieder anders benannt *pintados*, d. h. ,,gemalte [Tücher]'', wie die Portugiesen dieselben seit 1500 A°. D. nannten und benennen blieben. Denn alle diese Namen bedeuten eines und dasselbe!

Die älteste Erwähnung betreffs jener *Pintados*, und betreffs deren bereits bedeutender Ausfuhr findet sich **vom Jahre 1516**, bei dem ausgezeichneten BARBOSA. Betreffs ,,der Stadt Palikat'' (,,ha cidade de Paleacate'') teilt derselbe mit:

,,Hier werden viele gemalte Tücher von Kattun die in Malaka, Pegu, [Nord-]Sumatra, sehr kostbar sind, und im Reiche Guzerat, und Malabar, für Kleidungsstücke verfertigt,.''[1])

Schon damals, ungefähr im Jahre 1500 besass also Palikat (alias Pulicat) eine be-

1) Der Portug. Text lautet: ,,Aquy se fazem muytos panos pintados dalgodam, que ualem muyto dinheiro em Malaca, Peeguu, Çamatra e no regno de Guzarate, e Malabar, pera uestidos.'' (2te Ausg. Lisboa 1867, S. 356). — Die Mitteilung bei CORREA, Lendas II (Lisboa 1860), S. 567 auf die BURNELL wies, ist erst zwischen 1560 und 1563 geschrieben, und weit weniger bedeutend; derselbe teilt dort mit wie der Port. Gen.-Gouv. Sequeira im Jahre 1519, infolge Hülfe eines Florentiners [,,hum frolentim''] als Faktor, die ersten Handelsbeziehungen anbahnte mit der Küste von Koromandel ... um vielfarbige Gewebe die in Palikat gemacht werden, zu suchen ... und von dort brachten Kaufleute dieselben nach Cochin.'' (,,a buscar roupas pintadas e tecidas de côres que se fazem em Paleacate ... e d'ahy o traziao mercadores a Cochym'').

Vooral ook dit laatste getuigenis, omtrent Masulipatam, is niet het minst gewichtige. Het bewijst, dat men toenmaals aan de ,,Cust'' in den kleedjes-handel onderscheid maakte tusschen ,,Javaansch [met was] geschilderd goed'' en ,,Chitzen'', onder welk laatste VAN DER BURG zeer bepaaldelijk óók met was-behulp ,,geschilderde'' doeken verstond ; want even verder spreekt hij over het kantoor ,,Palicol'', vlak bij Narsapur, een eindje benoorden van Masulipatam,nog van ,,'t *Schilderen van Chitsen* en diergelijke dingen meer'' aldaar, en wij zagen hiervóór (blz. 398) hoe VAN DER BURG uitdrukkelijk onder ,,schilderen'' verstond: wasschilderen, batikken.

Wat was de zaak ?

Het textiel-bedrijf aan de Klingsch-Koromandelsche kust was in de 17e eeuw — en laat ons er bij voegen : ook in de heele 18e eeuw — zóó belangrijk, zóózeer een stapelbedrijf, zoowel in de geweven als in ge-wasschilderde kleedingstoffen, **dat men bepaalde sorteeringen er maakte voor bepaalde markten, en dan vaak aan die bepaalde sorteeringen namen gaf ontleend aan die vreemde markten zelf.** Zoo maakte men er ,,Javaansch geschilderd goed'', d. w. z. Koromandelbatik's voor Java bestemd, en gaf daaraan een Javaanschen naam als *tapih* of ,,rok'', om de bedoeling en daarmee tevens de afmetingen van zoo'n kleedingstuk aan te duiden ; terwijl men dan weer verder, al naar mate deze *tapih's* in echt chitsen- dus ,,bont''-patroon of in zijdeweefsel-imitatie, dan wel met goud- of zilvervlies opgelegd waren, ze nader onderscheidde aan die ,,Cust'' met preciezer Javaansche namen ; dus als *tapih sĕrasah, t. tjinde,* of *t. talĕpokan ;* terwijl men een ander voor Java bestemd doek eveneens met een Jav. naam, en wel met dien van *kumitir* aanduidde.

Maar ... voor G u i n e a maakte men G u i n e e s ; hetzelfde systeem van benaming dus! Die dan ook met een anderen Holl. naam aan die ,,Cust'' er ,,N e g r o s-kleeden'' heetten.[1])

London 1903) deerlijk in den steek voor de technische verklaring. Veel voorlichting vindt men echter in het reeds genoemde werk van LEGOUX DE FLAIX ,,Essai historique... sur l' Indoustan'' (Paris, 1807), vooral in het geheel-technisch-mercantiele dl. II. Daaruit blijkt o. a dat in ca. 1800 de B e t h i l i's, S ĕ l a m p u r i's, P a r k a l' l e n, G u i n e e's, G i n g g a n g's en D o n g r i's alle waren zgn. ,,long-cloth'', dus w e e f g o e d e r e n a a n h e t s t u k, m e t v a s t e m a t e n, en wel toenmaals respectievelijk — en onder omrekening van de door hem gebruikte ,,aune de Paris'' tegen 1,20 M. — : B e t h i l i 's 1 × 14,40 M; S ĕ l a m p u r i 's 0,84 × 19.20 M; P a r k a l 'l e n 1 × 11.60 M ; G u i n e e 's 1,35 × 34,80 M ; G i n g g a n g 's 0,80 × 14,40 M, terwijl er ook 2 andere soorten waren, resp. 1 en 1,05 M breed bij gelijke lengten ; en D o n g r i 's — die hij *niet* met dezen naam noemt, doch door zijn term ,,Toiles à quatre fils'' en zijn nadere beschrijving ,,parce qu' elle porte deux fils accouplés, dans sa chaîne et dans sa trame'' (II, p. 125) voldoende aanduidt als Dongri's ; zie toch Hobson-Jobson, 2d ed., 1903, i. v. ,,Dungaree'' : ,,Dungaree is woven with two or more threads together in the web and woof'' — 1,20 × 19,20 M. Verschillende toevoegingen tusschen groote haken hierboven in den hoofdtekst over kleur, gestreeptheid enz. dezer weefsels zijn eveneens aan LEGOUX DE FLAIX ontleend. — Volkomen precies is de ,,aune de Paris'' niet 1,20, maar 1,19 M. De genoemde maten zijn dus alle eenige centimeters te groot.

1) Reeds YULE heeft in het Supplement op de 1e ed. van Hobson-

deutende Ausfuhr von *Pintados* sowohl nach dem westlichen Teil des Indischen Archipels, wie nach der eignen Westküste Vorder-Indiens, sogar nach dem gewerbetätigen Guzerat ! Es wundert uns daher nicht, dass im Mal. Wort *kaïn Pĕlekat* oder ,,Palikat-Tuch'' jener alte Herkunftsort der mit Wachs aus freier Hand ,,gemalten'' Tücher, der echten *Pintados* sozusagen, kristallisiert ist.

Es ist wahr, — BARBOSA sagt *nicht* dazu dass dieses Malen mit Hilfe von Wachs geschah. Wir können darüber auch vergebens in den Port. Quellen des 16ten Jahrhunderts suchen nach einer eingehenderen technischen Beschreibung jenes Gewerbes ! *Pintados* ist ein Wort das sich fortwährend bei ihnen findet, wo sich dieselben über die Südostküste Vorder-Indiens ergehen[1]), sie unterziehen sich indessen nicht der Mühe es näher zu erklären.

Die älteste, mir bekannte, genauere E r k l ä r u n g d i e s e s K l i n g a l e s i s c h-K o r o m a n d e l s c h e n M a l e n stammt aus **dem Jahre 1677,** und zwar von einem Holländer, PIETER VAN DER BURG, der von 1653—71 an ,,de Cust'' — d. h. die Küste von Koromandel — im Dienste der O. I. C. stand, und im Jahre 1677 zeitweise zurück in den Niederlanden, unter den wohl zu durchschauenden Initialen ,,P. V. D. B.'' in Rotterdam seine wundervolle ,,Curieuse Beschrijving . . . van verscheyden Oost-Indische gewesten . . . en inzonderheid van Golkonda en Pegu'', der beiden Indischen Reiche die er selbst insbesondere hatte kennen gelernt, erscheinen lies. Am Schlusse seines ,,Dertiende Capittel'' nun, das über ,,de Golkondase Negotie'' handelt, giebt er die nachfolgende sachgemässe Beschreibung zuerst betreffs des Webens, und darauf des Malens mit Wachs an der Südostküste von Dekhan.[2])

,,De Wevers en Schilders werken niet met sulken gereetschap en omslag als de Ambachtsluyden in *Holland :* maar dat gaat seer armhertig voort, want het gereetschap is al naar de meester, en loon naar den knecht: De Wevers huysen zyn van stroo gedekt en leem bemuert, daar in zy de Weverye op den grond toestellen, even op kammen en scheering naar hun doek en fijnte vereyscht, waar naar zy de draden, door gewoonte, van de breedte weten te gissen, om nu voor de weverye te sitten en 't werk te vorderen maken, zy en [= ein] groef of kuyl in de aard, waar door zy den

1) YULE and BURNELL's Hobson-Jobson (1886), oder 2te Ausgabe, London 1903, ist i. v. ,,Pintado'' äusserst unvollständig, da als ältester Ort eine Zitierung aus DRAKE (1579) gegeben wird ! Der prachtvolle Beleg BARBOSA's (1516) alleine besagt mehr als alle von YULE und BURNELL aufgenommenen Auszüge.

2) Diese bedeutende Stelle, die ich am 20 Juli 1900 fand — nachdem unsre Bibliographie bereits abgedruckt war — habe ich gleichfalls in meinem Artikel im Bulletin Kol. Mus., No. 23, Nov. 1900, S. 1—2, schon veröffentlicht.

En voor het Mohammedaansch Hindostan en voor Perzië maakte men desgelijks aldaar, vooral te Masulipatam, ge-wasschilderde doeken met vooral Hindoe-Perzische dessins (levensboomen, arabesken, Arabische spreuken enz.), en noemde die *kalamkari's*, d.w.z. met een woord aan het Hindustanî ontleend, hetgeen een letterlijke vertaling was van het ,,pen-werk'' dat de Teloegoesprekende was-schilders aldaar met hun *kunchini* of trekpen maakten; en dat het voordeel had door het Arab.-Perzische beginwoord *kalam* = ,,pen, schrijfpen, trekpen, stift'' onmiddellijk, naar den naam alléén reeds, door alle Westersche Mohammedanen herkend te worden als term voor doeken met een teeken-pen en met was-behulp heuschelijk ,,geschilderd'', *niet* gedrukt. Of wel men noemde die in Masulipatam vervaardigde en voor de markten in het Noordwesten ,,geschilderde'' *batik's*, met een via het Hindustanî (*chînt*) of Mahratsch (*chît*) aan het Sanskrit (*citra* = ,,bont, mozaïek-achtig'') ontleenden anderen term : *chitsen*, Eng. *chintzes ;* wat dus in wezen precies gelijk was aan *kalamkari* èn aan Jav. *sĕrasah ;* maar de chitsen en kalamkari's gingen naar Hindostan'sche en Perzische, de sĕrasah's (,,sarasses'') gingen naar Javaansche markten ! De verste verbreiding van deze drie namen voor éénzelfde soort van goed, vond *chits*, dat in zijn hiervóór (blz. 210) genoemde varianten van Engeland tot Java bekend werd ; *kalamkari* kwam niet verder dan Perzië in het westen, maar drong in 't Oosten door tot Java en Madoera als de naam voor een rijkgefigureerd batik-patroon (zie Plaat 75) ; maar *srasah*, *sĕrasah*, *sarasah* was de naam die reeds sinds ca. 1500 in den Maleischen Archipel, speciaal op Java, gebruikt bleef tot heden voor zulke Zuid-Dekhan'sche ge-wasschilderde doeken, en zelfs tot in Japan nu nog voortleeft (zie bladz. 484 hierachter).

Zóózeer was dus Java in textiel-oeconomisch opzicht èn gewichtig voor èn afhankelijk van de Klingsch-Koromandelsche Kust, wat met name de ,,met was geschilderde'' kleedjes betrof ! Bij hoopen gebruikte Java toch in de 16e, de 17e, en ook nog in de 18e eeuw allerlei Voor-Indische batik's — om dit woord gemakshalve hier weer te gebruiken —; en een zich-zelf respecteerend aanzienlijk Javaan in die eeuwen kleedde zich bij voorkeur met een zgn. ,,Custkleedje'', d.w.z. met een ge-wasschilderden ,,rok'' aan die ,,Cust'' vervaardigd. Eenigszins zooals thans een Hollander, wien toch ook het ,,Hollandsch linnen'' en het ,,Leidsche laken''

Jobson (1886), terecht i. v. ,,Guinea-cloths'' deze namen gelijkgesteld (p. 803), zich daarbij bedienende van de Duitsche vertaling van BALDAEUS (Amsterdam, 1672).

vrydom krijgen om de spoelen te laten gaan, en soo varense voort te weven, daarse een dubbeltje daags mede winnen, en hun mede vergenoegen, den meester yets meer hebbende voor 't gereetschap, & c. soo dat het wonder is, datse noch sulken fijnen goet konnen maken :

De Schilders, die op deselve wijse op den Vloer schilderen, hebben vele moeyten, want naar den doek rouw daar toe bereyt is, soo gaanse, om yder werk te maken, desen doek met Wasch bedekken, soo dat men niet anders als een Was-doek ziet, en al waar zy 't wit begeeren te houden, blijft daar mede bedekt, maar ter contrarie, daarse de verwe leggen werd het was afgenomen, en met die couleuren en figueren gemaakt alsze het hebben willen, 't welk somwijl wel drie a vier malen uytgewassen, en weder, naar het werk sulks vereyscht, geschildert werd, ook werd 'er goed gemaakt dat met verscheyde koleuren en ruyten geweven, en daar naar ook met geschildert werk beset werd, als daar zijn ten principaalsten *Calmcarys* [zu verstehen : *Kalam-kari*], *Cattawary* [= *kattu-wari ?* [1])] oder *Calmcarys grande* [= ,,grosse *kalamkari*''] voor het land *Pegu*, en kosten die fijne kleeden wel vijf-en-twintig a dertig gulden yder, om de moeylijke werken, daar hunne grooten mede gekleet gaan, en seer veel van houden, maar die al dit werk aanschout, en soude hem niet minder verwonderen hoese de kost krijgen, als, hoe het mogelijk was sulks uyt te vinden, om de vreemde maniere van handelinge diemen niet wel beschryven kan, om datter soo veel verscheyden manieren op de kouleuren gebruykt werden.'' (op. cit.,

S. 103—104.)

Hier ist also **Malen = Reservieren mit Wachs** ; allem Zweifel ausgeschlossen !

Wünscht man von ungefähr dem Jahre 1690 eine andere Beschreibung eines anderen Holländers, der ,,de Cust'' besuchte, so haben wir hier einen Arzt, Dr. AEG. DAELMANS, der von einem Besuche in Palikat (,,Paliacatte'') gleichfalls Folgendes erzählt : [2])

,,Vandaar quamen wij in een hutte, daar 't linwaat [lies : Kattun] geschildert werd, dat al heel aardig in sijn werk toeging, te weten : nadat sy alles doorgesponst hadden [,,gepaust'' = Fr. *poncé ;* dies bedeutet indem man das Zeug mit Holzkohlepulver bestäubt, die

1) Wie Prof. KERN mir mitteilte, müsste das Tamil *kattu-wari* bedeuten ,,angereihte Striche'' oder ,,zusammengefügte Punkte''. Könnte es also ein Muster aus dem 17ten Jahrhundert gewesen sein, im Gegensatz zu den (kleinen) und ,,grossen'' *kalamkari* (dies sind ,,mittelst der Ziehfeder mit Wachs gemalte Tücher'')?

2) In dessen ,,Indiaanse aanteikeningen'' gedruckt nach dem Msc. durch Prof. MILLIES in der Kronijk van het Historisch Genootschap te Utrecht, 24ter Jahrg. 1868, Utrecht 1869, S. 619—695. Herr H. D. H. BOSBOOM war es, der mich auf diese ganz bedeutende Stelle im Sept. 1901 wies. — DAELMANS war von 1687—89 auf Ceylon gewesen, geriet von dort nach Batavia, und von dort nach der Küste von Koromandel, wo derselbe in 1690—91 gewesen sein muss ; in den Niederlanden war derselbe vor dem Jahre 1694 zurück.

welbekend bleef, sinds circa 1875 door de overmacht van vreemde mode en beter uitheemsch fabrikaat een „Engelsch overhemd" en „Engelsch laken" draagt.

Kortom : **èn met hare weefsels** (*ginggang, tjele, tjinde* — de echte zijden wel te verstaan —, *tjawĕni, kasa, durijas, sĕlampuri, kurasi, tjaul, patola, muri, bĕlatju, bĕrotji* = *bĕrtji, moga, rambuti,* enz.), **èn met hare ge-wasschilderde kleeden** (*sĕrasah, tjinde* — de imitatie —, *talĕpokan, kumitir, tjita* = chits, *kalamkari, gĕbar* = *kĕbar* = *kĕmbar*), beheerschte **Voor-Indië op textiel gebied Java en Sumatra tot in de 16e—18e eeuw**[1]). En aangezien de gemelde ge-wasschilderde kleeden alléén producten waren van de Klingsch-Koromandelsche Kust met achtergelegen „schilders"-dorpen, alléén waren *kaïn Pĕlekat* of „Palikat-doeken" zooals het Maleisch ze samenvattend noemde naar die oude aanzienlijke, en reeds in 1500 A°. D. bloeiende uitvoerhaven van „pintados" (zooals de Portugeezen weer zeiden) — daarom beheerschte die „Cust" ook geheel Java tot in de 16e, 17e en 18e eeuw op het gebied der vervaardiging van wat de Javanen in hun eigen taal *batik, batikan* of *sĕrasah* noemden, de Hollanders *chitsen,* of „geschilderde doeken", de Westersch-Indische Mohammedanen, met de Perzen incluis, *kalamkari.*

Nu ligt dan de slot-conclusie van dit onderdeel voor de hand. Aangezien er — zooals sub *c* hierachter nader zal blijken — in de Oudjavaansche literatuur niets tot nog toe gevonden is, ouder dan 1275 A°. D., dat heenwijst naar Javaansche gebatikte kleederen of naar beslist-Javaansche batik-patronen ; terwijl daarentegen in de met ca. 1400 opkomende Middeljavaansche litteratuur wel degelijk en herhaaldelijk sprake wordt van beide, met name van één batikpatroon, *gringsing* — zooals zoo dadelijk sub *c* ook weer nader bewezen zal worden — ; terwijl voorts het vaststaande en gedateerde gegeven uit de Siksakanda karĕsyan van 1518 A°. D. bewijst, dat toenmaals een ruim gevariëerd was-procédé nog steeds uitgeoefend werd in Zuid-Cheribon door mannen, geheel naar den ouderen Koromandeltrant; terwijl pas in ca. 1650 onloochenbaar blijkt dat te dien tijde in Midden-Java vrouwen, aan 's Vorsten hof verbonden, het was-procédé als vrouwelijke sierkunst zich hadden eigen gemaakt ; terwijl verder Java, óók in de 17e en deels nog 18e eeuw even afhankelijk bleef van den import der in Zuidoost-Dekhan ge-wasschilderde doeken (*sarasah's* enz.), als het te voren geweest was, — daarom kan dat tijdstip van overbrenging der wasteeken-

[1]) Met opzet heb ik hier alleen Maleische en Javaansche termen opgesomd ; alle namen van kleedij-stoffen uit Voor-Indië herkomstig, en in het Maleisch en Javaansch gekristalliseerd.

Zeichnung paust!], hetgene sij willen schilderen, soo teikenen zij dat met een penseel [in schwarzen Umrisslinien] en schilderen het dan, gelyk het moet wesen. Haar penceel is anders niet als 2 dunne stokjes van rotting, die vooraan heel scherp zijn en regt opeengebonden [wohl zu verstehen : steif zusammengebunden] omtrent eene spanne lang [ungefähr 20 cM.] ontrent de 2 vingers breed. Van het scherpe einde, daar is het met kattoene garen bewonden, gelijk als men de kluwens garen wind, en dat ontrent soo dik als een groote notemoskaat [vergl. hiemit unsere Tafel 74 von jetzt !]. Dit klauwen garen doppen [= tauchen] sij in soodanige verwe, als de koleur moet wesen, dat sy willen schilderen. Als dit balletien [= Kügelchen] eens in de verwe is gesteken [= getaucht], soo konnen sy daar bijna een uur mede schilderen [infolge der Menge Farbstoff näml. der sich im Knäuel, dem Büschel Garne, oberhalb der beiden Enden, angehäuft hat] : want zy dit natgemaakt balletien tusschen hare vingers nemen, gelijk wij onse penne als wij schrijven; en dat [*lies* : als] sij veele verwe van nooden hebben, soo drukken sij dat balletien min of meer, en alsoo koomt die verwe, na proportie, na het einde van haar penceel : want het linwaat daar sij op schilderen, dat leid plat neder op een bank, en sij sitten of leggen daarvoor op d'aarde of matte.

Als sij eenige witte bloemen, ranken of kanten maken op roode, purpere blauwe ofte swarte grond, dan soo schilderen sij dese bloemen of ranken met heet was, in de plaats van verf, op de voorgaande wijse, en dan doopen sij het stuk linwaat in soodanigen verwe, als sij willen dat de grond [also : der Grund] is, en aldaar dan geen wasch is, daar vat de verwe in dat linwaat, en daar het wasch is niet, doordien sij alles koudverwen [nota bene ! ! wie treffendrichtig gesagt !] En als dit linwaat droog is, soo steken sij dat in heet water, om de was daar weder uit te halen, sonder dat de verf in 't minste beledigt werde." (l. c. S. 674—675).

Ist dies nicht ungemein-einfach erzählt ? So traulich, und so anschaulich möglich ! Und insbesondere ist das von DAELMANS Mitgeteilte darum auch von hohem Wert weil es die einigermassen übertriebene Darstellung VAN DER BURG's verbessert alsob jede Farbe mit Hülfe des Wachs durch die Klingalesischen Kattun-Maler der 2ten Hälfte des 17ten Jahrhunderts festgelegt wurde. Durchaus nicht ! Um eine Verzierung in Rot zu erlangen — Blumen, oder geometrische Figuren, oder was es auch sein mochte — wurde eine Alaun-Lösung als Rotbeize mit einem derartigen hölzernen Pinsel, wie

kunst door de Klingaleezen naar Java niet zoo heel vroeg worden gesteld. Maar aangezien aan 't slot van het nu volgende sub *c* zal blijken dat de oudste vermelding van dat — bijna onloochenbaar zeker — **Javaansche** batikpatroon *gringsing*, dat tevens echte *tjanting*-techniek postuleert, teruggaat tot **1275** A°. D., kort vóór de stichting van Madjapahit als laatsten Hindoejavaanschen staat in 1200 Çaka = 1278 A°. D. ; een gegeven voorts dat bepaaldelijk komt uit Oost-Java, in tegenstelling tot het gewichtige batik-gegeven van 1518 uit Zuid-Cheribon, uit het Soendaasch sprekende West-Java; zoo mogen wij zeggen:

1°. klaarblijkelijk bestond het echt-Javaansche batikken reeds tijdens het rijk Toemapĕl in Pasoeroean, dat van 1222—1275 A°. D. Oost-Java goeddeels beheerschte ; een veel beoefende techniek kan het toen echter nog bezwaarlijk geweest zijn ; voorzoover het toen echter beoefend werd, was het aldaar ook reeds in handen van vrouwen, waarschijnlijk alléén aanzienlijke, die het uitoefenden met het typisch-Javaansche werktuigje, de *tjanting* ;

2°. in 1518 vinden wij het was-procédé in het oosten der altijd meer ouderwetsche Soenda-landen nog uitgeoefend door mannen, door ,,schilders'', naar Klingsch-Koromandelschen trant ; aanduidende hoe ook de eerste toestand moet geweest zijn in Oost-Java, vóór het batikken er vrouwelijk kunstbedrijf werd;

3°. de eerste overbrenging van het ,,wasteekenen'', ergens uit Palikat, of Negapatam, of Masulipatam naar Java moet dus vermoedelijk plaats hebben gehad vóór dat het rijk Toemapĕl in Oost-Java bestond, d.w.z. waarschijnlijk tijdens het bestaan van het rijk Daha in Kĕdiri als oppermachtig rijk in Oost-Java ; een periode die van ca. 1100—1222 A°. D. gaat, in de 12e eeuw na Christus dus viel ; een periode, die toevalligerwijs ook vrijwel samenvalt met het begin van den bloei van het rijk Galoeh = Pandjaloe = Djĕnggala = Sĕloeman in Zuid-Cheribon, waarvan een Soendaneesche inscriptie bestaat uit 1111 Çaka = 1189 A°. D., terwijl het in een Oudjav. inscriptie van 1116 Çaka = 1194 A°. D. uitdrukkelijk onder de gelijkstelling ,,Pandjaloe = Djĕnggala'' genoemd wordt, en door een Chin. bron van 1436 als een bloeiende, ietwat patriarchale staat wordt geschetst, grenzende aan ,,Java'', d.w.z. grenzende aan het echt-Javaansche Midden- plus Oost-Java[1]).

Of echter die techniek van ,,was-teekenen'' uit Zuid-Oost-Dekhan éérst naar het Galoeh'sche, en later vandaar naar Midden- en Oost-

1) Zie nader over dit Galoeh = Pandjaloe = Djĕnggala mijn art. ,,Tochten (Oudste Ontdekkings-) tot 1497'' in Encyclopaedie v. Ned.-Indië, IV (1905), p. 389. Dat ook Siloeman weer een ander aequivalent was voor dezen landsnaam, blijkt uit de Adji Sâkâ, ed. GAAL en ROORDA, Amst. 1857, p. 100.

DAELMANS beschreibt, auf jene Stellen wo man jene Blumen oder jene Figuren hervortreten sehen wollte, gemalt, und folgte dieser Prozedur ein kochender Rotbottich. Nur die mit der Rotbeize gemalten Blumen oder Figuren entwickelten sich dann in dem Rotbottich zu der erwünschten Ornamentation in Rot, während die nicht mit Alaun zuvor berührten Teile unverändert blieben. Das Wachsverfahren der Klingalesen beschränkte sich folglich der Hauptsache nach auf Reservierung für den — natürlich kalten! — Indigobottich; und nötigenfalls noch einige andere Farben, wie namentlich Grün, welches durch ein Überfärben mit Gelb, auch auf kaltem Wege eingefärbt wurde. Dagegen wurde falls nur Gelb gefärbt wurde, sehr häufig die Methode befolgt, um dasselbe einfach direkt, mit einem Pinsel auf den Kattun zu malen. Das Wachs blieb also an der Kling-Koromandel Küste ein essentielles Reservieren gegen Indigoblau, und (zufolge Blau + Gelb) gegen Grün.

Daher die zwei Sorten Pinseln, durch die Kling benutzt! VAN DER BURG schweigt betreffs dessen ; DAELMANS gleichfalls. Dies wissen wir aber aus jener prachtvollen, jener ,,ältesten *ausführlichen* Beschreibung, die mir bis jetzt im Druck bekannt, von der Wachszeichenkunst Süd-Dekhans — wie ich oben auf Seite 58 schrieb — des Pater COERDOUX, des scharfsinnigen und genauen Jesuiten, vom Jahre **1742**. Am Schlusse seines schönen Berichtes an seinen Vorgesetzten Pater DU HALDE, dd. ,,Aux Indes Orientales [à Karikal ?] le 18 Janvier 1742[1]) schrieb derselbe Folgendes :

1) Dies ist dieselbe Beschreibung wie die ,,very complete account in the Lettres Edifiantes, XIV, 116 *seq.*'' auf welche BURNELL in Hobson-Jobson vom Jahre 1886 mit Recht hinwies (siehe oben S. 420) BURNELL zitiert jedoch die zweite Ausgabe dieses in Lieferungen erschienenen Werkes, und erschien Th. XIV in Paris im Jahre 1781. Ich zitiere indessen nach der ersten Ausgabe, also nach dem XXVI Recueil, Paris 1743 (vergl. unsere Bibliographie), ebenso wie auch das hieroben auf Seite 58—62 Mitgeteilte dem entnommen ist. — Der in Rede stehende Vorgesetzte des Pater COERDOUX, Pater J. B. DU HALDE, ist derselbe der im Jahre 1735 sein bekanntes Standartwerk ,,Description géographique, historique, etc. de l'Empire de la Chine et de la Tartarie chinoise'' herausgab (2teAusgabe 1736). — Dass Karikal der Ort war wo Pater COERDOUX seinen Bericht verfasste (wie ich oben, Seite 58 schon vermutete), wird mir noch wahrscheinlicher nun ich im Werk des [A.] LEGOUX DE FLAIX ,,Essai historique, géographique et politique sur l'Indoustan, avec le tableau de son commerce'', Paris 1807, I, S.337 einen bestimmten Beleg finde betreffs der Verfertigung von ,,chites'' — wohl zu verstehen *chitsen, sitsen, mit Hülfe von Wachs verfertigt*, ,,de toiles peintes des Indes'' wie derselbe im IIten Teil, S. 79—94 deren Verfertigung ausführlich beschreibt — in den Dörfern zu Karikal gehörend. LEGOUX DE FLAIX schreibt dort nämlich : ,,On fabrique dans quelques - uns des villages du territoire français [de Karikal], des chites communes, toiles peintes qu'on exporte avantageusement aux Moluques et dans les îles voisines.'' LEGOUX DE FLAIX war in Pondichery ungefähr im Jahre 1740 geboren, im Jahre 1769 nach dort als Genie-Offizier zurückgekommen, und war vom Jahre 1773—1777 Französischer politischer Agent am Hofe Haidar Ali zu Mysore. In dieser Eigenschaft bereiste er viel das Innere des Landes, wie er selbst im ,,Avantpropos'' mitteilt. — Pater COERDOUX zeigte auch in ganz anderer Beziehung ein aussergewöhnlicher Mann zu sein, da derselbe indem er im Jahre 1762 der Académie zu Paris eine Schrift anbot, zu allererst auf die Bedeutung des Studiums des Sanskrit die Aufmerksamkeit lenkte.

Java overgeplant werd, en daarbij tevens haar Klingsch-Koromandelsch karakter inruilde tegen een echt-Javaanschen aard, — daarover is het zeer gevaarlijk een onderstelling te wagen. Het eenige dat daarvoor zou kunnen pleiten is het feit, dat volgens de eigen overleveringen der Javanen Oost-Java („Madjapahit") in zake ijzer-smeedtechniek inderdaad veel te danken zou hebben aan technische voorlichting van West-Java („Padjadjaran").[1]) Een Galoeh'sche invloed op het Midden-en-Oost-Javaansche batikken is dus niet per se onaannemelijk ; en in allen gevalle behoeft aan eenig ànder deel van West-Java niet gedacht te worden in dezen, omdat — zie onze Kaart I — ook tegenwoordig in West-Java het batikken bewesten Bandoeng feitelijk onbekend is.

Men voelt echter, dat men met zulke onderstellingen zóózeer op het onvaste terrein der conjecturen komt, dat het wijzer is niets verder te zeggen. Wie weet, wat een nader en scherpzinnig onderzoek der oudere Javaansche litteratuur door iemand die, zooals wijlen Dr. BRANDES, diep gevoel had voor historie, misschien nog eens aan het licht kan brengen.

Voorzoover er thans feiten in deze richting bekend zijn, mogen alléén de hierboven van 1°—3° opgesomde historische gevolgtrekkingen, nader nog sub *c* hieronder te adstrueeren, geacht worden op vasten bodem te staan.

c. De Islamiseering van Java sinds ca. 1500 A.°D. heeft de ontwikkeling van het Javaansche batikken bevorderd ; speciaal in Midden-Java.

Voorop ga, om dit met groote waarschijnlijkheid aan te toonen, een gewichtige opmerking, geldend voor Voor-Indië : de Hindoeïstische Hindoes hebben daar te lande een besliste voorliefde voor witte gewaden, de Mohammedaansche Hindoes of andere Moh. rassen integendeel een even besliste voorliefde voor kleurige, voor bonte kleedij. Dit is een verschijnsel, dat nog telkens geconstateerd wordt in boeken over Britsch-Indië handelend ; en het zou niet moeilijk vallen met tal van aanhalingen het te boekstaven. De Islâm zal dus, uit zijn aard, een kunst om kleurige gewaden te maken eer bevorderen, dan niet ; óók op Java.

Een tweede opmerking wijst in diezelfde richting, Juist omdat de Islâm verbiedt het afbeelden van levende wezens, daarom — het bloed kruipt, waar het niet gaan kan ! — heeft hij in bouwkunst en plastische versie-

1) Zie BRANDES' uitgave der Pararaton (1896), p. 193, geresumeerd uit de Jav. Sĕrat kanda. De Sĕrat kanda erkent daar de superioriteit en anciënniteit van den smid KĔLĔNG uit Padjadjaran, boven den smid PANĔTI uit Madjalĕngka = Madjapahit. Voor deze laatste gelijkstelling zie ibid. p. 201, en ROORDA-VREEDE, 4en druk (1901), II, p. 169, 2e kol. : *lĕngka* = *pahit*.

„Avant que de finir, il faut dire un mot des pinceaux Indiens. Ce ne sont autre chose qu'un petit morceau de bois de Bambou, aiguisé & fendu par le bout à la distance d'un travers de doigt [ca. 1½ cM.] de la pointe [DAELMANS schreibt ungefähr im Jahre 1690 : „2 dünne Hölzchen aus Rottang . . . zusammengebunden"]. On y attache un petit morceau d'étoffe [DAELMANS schreibt : „mit kattunenem Garn umwickelt"] imbibée dans la couleur qu' on veut peindre, & qu'on presse avec les doigts pour l'exprimer.

Celui dont on se sert pour peindre la cire, est de fer de la longueur de trois travers de doigt [ca. 5 cM.], ou un peu plus, il est mince par le haut, & par cet endroit il s'insère dans un petit bâton qui lui sert de manche ; il est fendu par le bout, & forme un cercle au milieu, autour duquel on attache un peloton de cheveux de la grosseur d'une Muscade [DAELMANS : „einer grossen Muskatnuss ähnlich" ! !] : ces cheveux s'imbibent de la cire chaude, qui coule peu-à-peu par l'extrémité de cette espèce [sic.] de pinceau."[1])

Überdem können wir, soweit erwünscht, diese klaren Worte von Pater COEURDOUX noch eingehender begründen mit der nicht weniger verdienstvollen Französischen Beschreibung des Marine-Offiziers DE BEAULIEU, die gleichfalls das Ergebnis einer persönlichen Untersuchung ist, die in Pondichery ungefähr im Jahre **1740** gemacht wurde — also : noch früher als COEURDOUX ! —, dessen Beschreibung aber erst im Jahre **1760** gedruckt wurde in dem unter den Initialen „**M. O.*****" in Amsterdam erschienenen Buch des CHEVALIER DE QUARELLES „Traité sur les toiles peintes, . . . etc.", und in unserer Bibliografie bereits aufgenommen nach dem Exemplar des Herrn FELIX DRIESSEN.

Zuerst ergeht DE BEAULIEU sich, in QUARELLES' Schrift, über das Anbringen der definitieven Umrisslinien einer Zeichnung auf ein Tuch das bemalt werden soll, das also noch gänzlich weisser Kattun war, bei welchem jedoch die Vorbereitungen des Bleichens, des Gerbens mit Mirobalanen-Saft, des Klopfens, ferner des Spülens in Kuhmilch, des aufs Neue Klopfens, und des Vorskizzierens mittels Durchstäubung (vgl. Ähnliches nach COEURDOUX auf S. 59—60 oben) getroffen waren. „L'Ouvrier" in Pondichery benutzte nun zweierlei Flüssigkeiten ; die eine, eine Lösung von Eisenvitriol, „dans les endroits qui devoient être bleus, verds, ou violets" (op cit. S. 17) ; dies ergab also auf die infolge der Gerbsäure + des Eisenvitriols berührten Stellen, schwarze Umrisse ; und eine zweite, ein

1) L. c. S. 214—215. Einiges zwischen Haken stammt von mir.

ringskunst zijn groote kracht gezocht in een spel van geometrische lijnen, dat met den naam van ,,Arabesken'' voldoende aanduidt, waar die kunstvorm zijn geboorte vond. En waar op Java de Islâm in botsing kwam met de rijker ontwikkelde Hindoejavaansche plastiek, zelf echter géén levenwekkend element er bracht zooals wèl aan Voor-Indië, maar integendeel op het zooveel verder van den haard van den Islâm verwijderde Java in hoofdzaak afbrekend inwerkte, doordat het den inwoners wèl den ouden kunst-drang ontnam maar geen nieuwen daarvoor in de plaats stelde, — daar moest onvermijdelijk de Islâm over de mooie Hindoejavaansche plastiek heengaan als een verdorrende adem.

Maar — omdat óók hier, op Java, het bloed kroop waar het niet gaan kon! — werd aldus dan het Javaansche plastische vermogen sinds ca. 1500, hetgeen tòch al daarvóór in de zgn. ,,Madjapahit-periode'' (1300—1500), zéér decadent geworden was, door den Islâm en de daarmee samengaande dor-dogmatische begrippen voortdurend meer neergedrukt en geknot; — zóóveel aandrang tot kunst-voortbrenging bezaten dan toch nog die geïslamiseerde Javanen, dat zij vanzelf een Kleinkunst gingen koesteren, die eerstens bonte kleederen voortbracht welke Mohammedanen gaarne dragen, die tevens door haar materiaal rechtstreeksch nut had voor de samenleving, en die, bij de eischen aan versiering gesteld, juist bij uitstek zich leende voor geometrischen tooi. M. a. w.: bij het ineenkrimpen van het Javaansche kunstvermogen in het groot, sedert circa 1500 A°. D., was het dood-natuurlijk dat men des te meer aandacht ging wijden aan eene ,,Kleinkunst'', die nuttig was, niet-veeleischend, en in religieus opzicht volstrekt onverdacht; en dat was op Java de teeken- en verfkunst op katoen, het Batikken.

Vindt men het hier vooropgestelde spitsvondig, welnu, de feiten kunnen bewijzen dat hier geen sprake is van spitsvondigheid. Integendeel; het hier gezegde is m. i. de eenige redelijke verklaring van de verschijnselen die zich van ca. 1500 op Java gaan voordoen; dat namelijk telkens en telkens in de laatste periode, tevens den bloeitijd der Middeljavaansche litteratuur — welker leven van ca. 1400—1600 duurde — typische batikpatronen vermeld gaan worden, en dat in de dan naar tijdsorde volgende oudste jong-Javaansche litteratuur, d.w.z. omtrent den eigen tijd van VAN GOENS, in ca. 1650, ook eindelijk de technische, de typisch-Javaansche term *batik* verschijnt.

Ziehier die verschijnselen-zelf. Eerst komt Absud von *sapan*-Holz mit Alaun vermischt, für ,,les contours de tout ce qui devoit être rouge ou jaune dans la Toile'' (l. c.) der bei späterem Kochen des Tuches in Wasser mit *chaya*-Wurzel (Oldenlandia umbellata L.) blutrote Linien ergeben würde. Wohlan, bei beiden Lösungen (,,ces deux liqueurs'', l.c.):

,,Il [scil. l'Ouvrier] se servoit, pour former ses traits, d'une espèce de plume faite de deux petites lames de roseau appliquées l'une contre l'autre et attachée à un petit manche de la grosseur d'une plume ordinaire.'' (S. 18).

Behufs des Blaufärbens im Indigobottich musste dann aber später das Bedecken mittelst Wachs stattfinden. Lesen wir nun wie schön DE BEAULIEU diesen Teil, die eigentliche Wachsarbeit der Klingalesen beschreibt:

,,Il [scil. l'Ouvrier] a tracé avec de la cire fondue les petits traits ou ombres qui servent à panacher [= umringen, bekrönen] les fleurs destinées à être bleues ou vertes. Cette cire empêche la couleur bleue de prendre dans ces endroits, qui par conséquent demeurent blancs, & font les reserves blanches qu'on voit dans les Toiles des Indes, & qui sont quelquefois d'une délicatesse extrême. L'Ouvrier se servoit, pour former ces traits, d'une espèce de plume, composée de deux fils de fer ajustés à un petit manche de bois avec des bandes de Toile de coton, qui forment en cet endroit un petit tampon en forme d'olive, de près d'un pouce de diamettre [sic.] de l'extrémité inférieure duquel sortent les deux petits bouts de fil-en-fer. Nous verrons dans la suite l'usage de ce tampon . . .

L'Ouvrier s'est ensuite servi de la même plume de fer, pour entourer de cire fondue toutes les fleurs, feuilles & tiges qui doivent être bleues ou vertes; après quoi il a enduit de la même cire tout le fond de la Toile en entier, n'épargnant précisement que les parties dont nous venons de parler, & qu'il avoit entourées d'abord, afin d'avoir moins besoin de ménagement & d'attention en cirant le reste de la Toile; il se servoit pour cette dernière opération, du tampon de cotton [sic] dont nous venons de parler; & pour cet effet, il ne faisoit qu'incliner la plume, afin que le tampon portât sur la Toile; au lieu qu' en faisant les contours, il la tenoit droite, & par ce moyen ne se servoit que du petit bec de fer.'' (S. 21—23).

Man gebrauchte also an der Küste von Kling-Koromandel im 18ten Jahrhundert zweierlei Pinsel: 1° Farbe- oder Mal-Pinsel, völlig aus Bambus oder Rotan mit gesplissener Spitze, auf derselben ein Ballen aus Lappen oder Garn, der den Farbstoff in sich einsog, und infolge Drück-

het er op aan het oudste voorkomen van het woord *batik* vast te stellen.

De tot nog toe oudste, en tevens hóógst curieuze plaats bevindt zich in eene Babad Sěngkålå (Cod. 665 Van der Tuuk te Leiden, Legatum Warnerianum, thans hs. n°. 4097) of „Chronologische Kroniek" van Midden-Java, met juiste vermelding van het Jav. jaartal 1554, dat liep van Juli 1632—1633. Daar wordt dan het volgende verteld:

Bij het komen van Kapitein „Djoharsih" [lees zoo goed als zeker: „Moharsih" = Maseyck], gingen de Portugeezen [lees: Hollanders] aan land te Djapara en daarbij werd het [voor den Soesoehoenan als geschenk medegebrachte Perzische] paard gebruikt om er op te rijden [Nota bene!]. [Een en ander in den jare] Wawoe 1553. Toen die Hollanders werden aangetroffen, werden zij [g e v a n k e l ij k!] opontboden, [en] verschenen zij in **gebatikte dodot's** [aan het Hof van Sultan Agoeng] te Mataram. [In 't zelfde jaar gebeurde de:] Opmarsch [der Mataram'sche troepen] naar Ngoekoer [in de Preanger]. [Een en ander in den jare] Djimakir 1554".[1])

Welnu, dit gegeven is dààrom zoo merkwaardig, omdat het t e n v o l l e b e v e s t i g d kan worden door de Hollandsche geschiedkundige bronnen! Het doelt toch blijkbaar op het mislukte Gezantschap van den Ontvanger Maseyck, als dienaar der O. I. Compagnie, die twee schuiten, met 25 Nederlanders te Djapara aan land gevaren, door den Laksamana („Vlootvoogd", tevens Javaansch Gouverneur aldaar) gevangen moest zien nemen, en als gevangenen naar Mataram opzenden. Men zie daarover DE JONGE's Opkomst, V (1870), pag. C VIII—C IX, en het gedeelte uit een schrijven van den Gouv.-Gen. te Batavia dd. 1 Dec. 1632 aan de Bewindhebbers in 't Moederland, l. c. p. 192. Inderdaad gebeurde dat feit in Augustus 1632; terwijl de ook in deze Jav. kroniek vermelde opmarsch der Mataram'sche troepen tegen den rebel Di-

ens mit den Fingern allmählich hinunter getrieben wurde in die gesplissene Spitze, die ähnlich einer Ziehfeder wirkte; 2°. W a c h s p i n s e l, die, weil dieselben in das heisse Wachs getaucht werden mussten und heisses Wachs denselben entflossen, unten versehen waren von z w e i e i s e r n e n S t i f t e n, jedoch übrigens genau derselben Art waren wie die Farbe-Pinsel, und gleichfalls als Ziehfeder für Wachs wirkten.

Auf unserer Tafel 74 sieht man, unter *c*, *d*, *e*, *f* und *h*, (der Punkt ist undeutlich), derartige typische „Koromandel Wachs-Stifte, von Kalingga [südlich des Mahanadi; siehe Karte II] bis Madura gegenwärtig noch gebräuchlich," abgebildet. Dieselben gehören zu den Proben die mir im Jahre **1901** aus Madras zugesandt waren; genau wie dieselben im Jahre **1742** von Pater COEURDOUX aus Karikal (?) und im Jahre **1760** von DE BEAULIEU in DE QUARELLES' Arbeit aus Pondichery beschrieben wurden! Überdem sehen wir bei *a* einen ähnlichen Wachs-Stift sehr scharf abgebildet mit 3 derartigen doppelten eisernen Spitzen, die folglich dazu dienen mussten drei gleichlaufende Wachslinien gleichzeitig ausfliessen zu lassen — ganz im Geiste eines Javanischen *tjanting* mit 3 Tüllen über einander; vgl. A[5] und A[6] auf unserer Tafel 9, mit 2 Tüllen —; während *b* und *g* auf Tafel 74 zeigen wie ein derartiger Wachsstift aus Koromandel an der Unterseite derartig geändert werden kann, dass sofort eine ganze Figur in Wachs herniederträufelt.

Wünscht man daneben noch eine Beschreibung aus allerneuester Zeit, sowohl bezüglich des Arbeitens mit Wachs im **Telugu** - sprechenden wie im **Tamil** - sprechenden Teil der Klingalesisch-Koromandelschen Küsten, so entnehme ich der hieroben S. 265—270 ausführlich beschriebenen wundervollen Note-THURSTON (1901) erst Folgendes hinsichtlich **Masulipatam,** jenem uralten, und noch stets bedeutenden Telugu-Gewerbefleiss-Zentrum, als „Answers to Mr. ROUFFAER's questions":

„I. The name of the tool [des Wachs-Pinsels] in Telugu is *kunchini* . . . This is about the length of an ordinary pen-holder. The *kunchini* looks like a boy's toy called wood-apple top [= der Holländische „priktol" = Kreisel], and consists of three parts. The lowest is a steel ŋib [= Schnabel, Spitze] manufactured locally, and looking like a barber's tool-tweezers [= Pinzette]. This is called *páli* . . : nib. The middle part, which is a ball of human hair and twisted hemp, looks like a plantain flower-bud [also: wie die Knospe einer *pisang*-Blume]. The upper part is a bamboo stick, called by the workmen . . . *káda*: stick. The nib

1) De Jav. tekst (Babad Sěngkala, p. 16—17) luidt: „Sadatěnge Kapitan Djoharsih, wong Pratokal měntas mring Djapara; tur kuda sapanganggya datěng anitih. **Wawu 3551.** Kala Pratokal pinanggijan ingundangan, adodottan batik aseba mring Mataram. Anglurug mring Ngukur. **Djimakir 4551.**" Voor *pasangan-dja* in dit schrift is zéér gemakkelijk *pasangan-ma* te lezen, en wordt de eigennaam dan M o h a r s i h, wat bijna zeker de Jav. transcriptie is van „Maes-è-ik", zooals „Maseyck" toen den Javanen wel in de ooren klonk. „Pratokal" is een oude Javaniseering van „Portugal", en dan weer gebruikt voor „Portugees" in de 16e, en voor „Hollander" in de 17e eeuw (*niet* in V. D. TUUK's Wdb.). — Een van de merkwaardigste dingen in dit Jav. bericht is ook, dat wij incidenteel vernemen wààrom eigenlijk die aan land gevaren Nederlanders toen door den Gouverneur van Djapara gevangen werden genomen en naar Mataram opgezonden; waaromtrent De Jonge, l. c. p. C IX moest schrijven: „Het is nooit duidelijk gebleken, om welke redenen en welke bedoeling dit verraad te Japara aan de Nederlanders is gepleegd." De reden was: dat zij het medegebrachte geschenk, de „vereeringe" voor Sultan AGOENG, zijnde „het schoonste Parsiaens paert dat de Compagnie hadde" (ibid. p. 192) g e b r u i k t h a d d e n o m e r o p t e r ij d e n! Deze in 't oog der Javanen, die zoo'n geschenk moesten aanvaarden, f e l b e l e e d i g e n d e M a j e s t e i t s - s c h e n n i s moesten de aan wal gegane Nederlanders met gevangenschap en wegvoering bekoopen!

pati Oekoer, in het Bandoeng'sche (Preanger) in Juli 1632 inderdaad ook plaats vond. Wij hebben hier dus absolute historische zekerheid! En dat verschijnen in gebatikte *dodot's* der ,,Portugeezen", alias gevangen Nederlanders, te Mataram, zal wel zóó zijn uit te leggen, dat, toen de bedoelde Nederlanders onder hun hoofd, den bekenden ANTONIO PAULO, voor SULTAN AGOENG verschenen aan diens hof te Kĕrta (Centraal-Jogja), **zij door de Javanen-zelf gekleed waren geworden in gebatikte dodot's;** hóógstwaarschijnlijk tevens wel: Javaansche batik-kleedij.

Het dan volgende Jav. spreken over den term *batik* is helaas — zooals met de meeste litteraire Jav. gegevens het geval is — òngedateerd; alleen bij wijze van benadering kan de vermoedelijke ouderdom worden vastgesteld. Het komt voor in dl. I van het lijvige hs. der Tjĕnṭini, dat zeer merkwaardige jong-Javaansche dichtwerk, hetwelk in ca. 1660 A°. D. (verg. onze Bibliografie) moet zijn samengesteld ergens in het Soerabaja'sche, hoewel het later, in ca. 1822, door een Solo'schen schrijver-litterator werd herzien. Op fol. 622 van dl. I is nu sprake van eenige *Santri's* — ,,studenten in de Moh. godgeleerdheid" zou men kunnen vertalen —, gekleed als volgt:

,,[In een] *batik* van Arabisch-rood, met galon aan de randen"; [1])

terwijl op fol. 624 van datzelfde dl. I over diezelfde *santri's* gezegd wordt:

,,Naar de priesterwijk vergezelden allen elkaar, en allen dosten zich uit; wat zij maar bezaten ging tot den laatsten penning weg aan kleeding, [als met name] rijke *batik's* [en] *lurik's* [= gestreepte weefsels] uit Kling-land".[2])

Niet alleen het tweemaal vermelden van den technischen naam *batik* is hier merkwaardig, maar daarnevens ook de vermelding in het eene geval van dat ,,Arabisch-rood", wat implicite eenbevestiging mag heeten van het in het Ie Hoofdstuk, § 12 en 13 (blz. 212 vlg., en 301 vlg.) opgemerkte over den waarschijnlijk Moh.-Voorindischen oorsprong der voorliefde voor *mĕngkudu*-rood of Java; terwijl in de tweede aanhaling tevens een prachtige bevestiging voorkomt van hetgeen boven gezegd werd over het textiel-oeconomisch geheel beheerscht worden van Java door de Klingsch-Koromandelsche Kust, óók nog in de 17e eeuw, zoowel wat weefsels als wat *batik's* aanging. Hier zien wij toch eenige Jav. halfwas-theologen (,,theologen zonder baard", zou DE GÉNESTET zeggen), dandy's wat hun kleeding betreft, zich tooien met

1) De Jav. tekst luidt: ,,Baṭik bang arab tĕpen pinggire".

2) De Jav. tekst luidt: ,,Ing pakauman sadaja ngiring, samya [= sami] amarabot; saduweke angĕtog pangangge, baṭik lurik ingkang sugih Kĕling".

is fitted into the bamboo stick, and at that point loose human hair is wound until the ball, produced thereby, assumes the size of an apple. Hemp or twine is then twisted round and round, to make it tight and give the shape. The ball serves to draw up a quantity of melted wax from a wide-mouthed metal vessel when the tool is dipped into it, and to send down the liquid wax to the tip of the nib when the work of applying wax to the calico is in progress . . . .

II. The wax work done with the *kunchini*, and drawing and painting on the flowers printed by wooden patterns on the cloth, is called . . . *váthagánipani:* work done by a writing man. It is also called . . . *kalamkári:* pen-work. Without wax work the printing, drawing, and painting are called . . . *rangupani:* colour work.

Kalamkari seems to be a word of Hindustani origin. It means literally that which is worked by a *khalam* or pen . . . *Kalamkari* means both the process of colouring cloth by the use of wax, and also the finish of colours brought about by that process.[1])

III. At Masulipatam the process of wax covering takes place only on one side of the cloth. The wax soaks through to the other side while hot, and hardens as it cools, in the air. At times, when specially ordered, the double process is put into use . . . .

Masulipatam is still one of the centres of wax covering work. The rubbing of the wax soaked through to the other side of the cloth is not practised here.[2])

IV. The dyeing process in practice here may be described as follows. The cloth, which has to go through the process of *kalamkari*, is first cleaned and soaked in gallnut juice [also: *myrobalanen*-Absud] and dried in the sun. The cloth is then printed [sic] with wooden stamps of the requisite designs with alum solution and *bábul* (*Acacia arabica*) gum, and some other substance which the manufacturer would not reveal. The cloth is next sun-dried, and boiled in a solution of powdered . . . *chiruvéru: Oldenlandia umbellata*, in a large copper vessel.

1) *Kalamkari* ist wie aus der Note-Thurston (1901) ersichtlich, wohl in den Telugu-sprechenden Klingalesischen Gegenden, aber nicht in den Tamil-sprechenden Koromandel-Gegenden bekannt. Desgleichen wird in NARSAPUR das Wort *kalamkari* gebraucht, und zwar, wie aus dem dd. Madras 24 Sept. 1901 mir zugesandten Narsapur-Rapport ersichtlich: ,,*Kalamkari* indicates [here] a printed calico or cloth printed in only two colours by the wax process. If, by the same process, the cloth is printed in 3 colours, it is called *sikari*, and if in more than 3 colours, *kekadi*. Statt ,,printed" lese man in diesem Satz jedesmal ,,painted".

2) Die Antwort in diesem Satz bezieht sich auf die Frage in meinem Fragebogen, ob man wohl noch den Kunstgriff anwendete dessen Pater COEURDOUX im Jahre 1742 erwähnte, und dessen eigne Worte auf S. 60, und 64—65 oben zitiert wurden: das Glätten mit der flachen Hand über die Rückseite des an einer Seite mit Wachs behandelten Tuches, das zuvor in der Sonne erwärmt wurde, um demzufolge das völlige Durchdringen des Wachses der Vorderseite auf die Rückseite zu befördern. Einhellig ist aus der Note-THURSTON (1901) ersichtlich dass dieser ,,eigentümlichste Klingalesische Kunstgriff" — wie ich denselben oben auf S. 64 nannte — jetzt nirgend mehr in Süd-Ost-Dekhan angewandt wird.

,,Custcleeden", hetzij geweven, hetzij gebatikt ; waarbij zoowel de echt-Jav. term *lurik* als de echt-Jav. term *batik* voor beide soort van n i e t-Javaansche stoffen wordt te pas gebracht !

Is hiermede de ouderdom van het Jav. woord *batik* vastgesteld als m i n s t e n s voorkomend in ca. 1630 A°. D. — indien wij het genoemde jaar der Babad Sĕngkålå aldus afronden —, de veelvuldige vermelding van typische en onloochenbare batik-patronen in verschillende Middeljavaansche werken moet gerekend worden tot de 16e eeuw ; en behoort dus tot denzelfden tijd waaruit de Siksakanda karĕsyan (hiervóór blz. 410—412) ons haar kostbaar gegeven van 1518 schonk, opsommende 10 namen van batik-patronen waarvan 5 heden ten dage op geheel Java nog welbekend zijn gebleven.

Eén batik-patroon is echter merkwaardigerwijs in dat Soendaneesche hs. van 1518 *niet* vermeld, dat juist in de Javaansche litteratuur-werken der 16e eeuw telkens en telkens teruggevonden wordt, met allerlei sub-variaties ; en ook thans op geheel Java nog welbekend is.

Dit is het patroon *Gringsing*, of het ,,schub"--patroon, zooals hiervóór (blz. 77 en 169) reeds aangegeven werd, vooral in de variëteit *Gringsing wajang* of ,,schub-patroon met wajang-poppen, ,,wajang-poppen als versiering op een geschubd veld", gelijk onze Plaat 58 een modern-Jogjasch voorbeeld daarvan geeft. Maar .... terwijl het tegenwoordig een u i t z o n d e r i n g is wanneer een inlander op Java zich uitdost in een gebatikt kleed met wajang-figuren versierd, en een Javaansch hoofd er zelfs niet aan zou denken een zoo opzichtige *kaïn* te dragen, daar struikelt men, zoo te zeggen, in de 16e eeuw over Javanen die gekleed gingen in batik's van het schub-patroon *gringsing*, verlucht, geïllustreerd met allerlei wajang-voorstellingen, waarnaar dan weer die diverse *gringsing*-patronen onderscheiden werden door afzonderlijke namen.

Nemen wij allereerst eens de M a l a t, een beroemd Middeljavaansch gedicht uit de 16e eeuw, waarvan in het Legaat-VAN DER TUUK, thans te Leiden deel uitmakend van het aan alle Oriëntalisten welbekende Legatum Warnerianum, niet minder dan 39 diverse hss. berusten. Een dezer hss. — ik moet nogmaals herinneren dat ik al deze aanhalingen uit hss. dank aan de medewerking van Dr. JUYNBOLL —, n.l. het thans als Cod. 4305 geïnventariseerde, noemt alleen reeds 3 soorten van *gringsing*-patroon voor gordeldoeken (*sabuk*) :

It is then washed and dried in the sun. By this time the cloth has a white colour with reddish figures of the wooden prints on it. [Dies ist also V o r d r u c k m i t H a n d b l ö c k e n — siehe jene aus Masulipatam auf unserer Tafel 63 —, und Entwickeln in Rot dieser Umrisslinien mittelst Gerbstoff + Alaun + *chaya*-Wurzel ; s o w o h l d a s e i n e w i e d a s a n d e r e, u m d e n s c h w i e r i g s t e n T e i l d e r B e m a l u n g m i t W a c h s d u r c h e i n m e c h a n i s c h e s V e r f a h r e n z u e r s e t z e n ! Daher kommt auch die, eigentlich irreführende, Gewohnheit der Engländer in Britisch-Indien, um stets nur von ,,p r i n t e d" zu reden auch da wo ,,p a i n t e d" oder ,,w a x-p a i n t e d" die einzig und allein richtige Benennung sein würde.]

The melted wax is then applied with *kunchini* on the portions of the cloth not intended to take the dye into which it will presently be dipped [dies ist also das jav. *ngiseni* oder ,,ausfüllen" mit Wachs, in einer Zeichnung deren Hauptlinien schon angegeben sind]. The cloth is [nach dem Färben, wohl zu verstehen] put into hot water, to remove the wax. By repeating the process of wax covering, dyeing, and dipping into hot water, as many times as it is desired to have different colours on the design, the cloth assumes a variety of colours, and the cost thereof increases with the number of the colours. The colours light green, light yellow, and red are also painted on the cloth, to avoid the cost of wax covering so many times, ... [1])

Palangposh is the name of a sheet of cloth coloured by the wax process. It was formerly, and is still used to cover beds [also als B e t t s p r e i e n]. At Haidarabad [= das alte G o l c o n d a worüber VAN DER BURG schrieb ; die Hauptstadt der gegenwärtigen ,,Nizam's Dominions"], and other places, these sheets are also used on the backs of elephants. *Palangposh*[2]) is therefore a specimen of *kalamkari* cloth, and intended for a particular purpose .... *Palampore* appears to be a corruption of *palangposh*[2]).

Masulipatam is still the centre of the art [scil. : of wax-painting]. It is becoming now less important, since coloured cloths are imported from other countries [besonders Manchester Kattuntücher !]. (Its trade in printed cloths once extended even as far as Persia, but it received a severe blow in 1864, when the great cyclone which visited

1) Die in der Note-THURSTON hinzugefügten Worte ,,and also to avoid the damage done to the cloth by boiling it so often" ist natürlich ein *lapsus calami*, da ja bei dem Wachs-Verfahren in Dekhan, es sei dahingestellt für Rot, doch nur alleine k a l t e F ä r b e b o t t i c h e angewandt werden !

2) Infolge eines Druckfehlers steht hier zweimal in der Note-THURSTON ,,polangposh". Ich verbesserte denselben oben.

p. 3 : *gringsing Pandjalu* = „Galoeh'sch schub-patroon" ;[1])

p. 40 : *gringsing lung ing sih* = „schub-patroon met ranken van liefde" ;

p. 81 : *giringsing lung langö* = „schub-patroon met ranken van bekoring" ;

alle drie toch met de bijvoeging, dat deze voorkwamen bij *sabuk's* of „lijfgordels", door diverse personen gedragen („*asabuk gringsing Pandjalu*", enz.).

In een ander hs. der Malat, Cod. 4320, worden alweder à propos van een *sabuk*, vermeld de variëteiten :

I, p. 33 : *gringsing alus* = „fijn schub-patroon", gedragen door den Vorst van Malajoe = Sumatra.[2])

II, p. 185 : *giringsing Pâṇdawa djaja* = „schub-patroon met Pâṇdawa-djaja-wajang-figuren", gedragen n.l. door held Pandji ;

Maar bij een gansch ander soort van kleedingstukken, dat in de 16e eeuw blijkbaar veel door Javanen gedragen werd, n.l. half-lange broeken (Jav. *lantjingan*), zooals ze tegenwoordig alleen nog maar voorkomen bij het Javaansche oorlogs-kostuum en bij *wajang-orang*-voorstellingen, kwam niet minder het batik-patroon *gringsing* in allerlei variaties te pas. Dit is daarom te opmerkelijker, wijl, zooals hiervóór op blz. 168—170 reeds opgemerkt werd, tegenwoordig al wat als „broek" gedragen wordt op Java — zoowel de korte werkbroek of *katok* der Jav. landbouwers; als wel de zgn. „pofbroek" of „Turksche broek", *sĕruwal* of *sĕluwar*, die, in navolging der Perzen enz., meer in Atjeh en op Celebes volksdracht is geworden ; of wel de lange broek of *tjalånå, tjĕlånå*, die tot de Jav. staatsie-kleedij behoort — nooit gebatikt is, maar altijd uit effenwit goed, of laken, of *tjiṇḍe*-zijde, of fluweel gemaakt is. Gebatikte broeken van welk model ook, zijn tegenwoordig onder de Javanen, geheel buiten zwang ; alleen, zooals men weet, zijn de Europeanen in ons Indië tegenwoordig juist gewoon hun lange „slaapbroeken" — de *tjĕlånå* der Javanen — hetzij van gestreept-geweven, hetzij van gebatikt goed te dragen.[3]) Doch vroeger, speciaal in de 16e eeuw, ja, toen droegen de Javanen hun krijgshaftige „half-lange broek", hun *lantjingan*, van gebatikte stof[4]) ; en alweer voornamelijk in dat *gring-*

1) Immers Pandjalu = Galuh, in Zuid-Cheribon. Dit is daarom des te belangrijker omdat het, tegenover het niet vermelden van het patroon *gringsing* in de Galoeh'sche Siksakaṇḍa karĕsyan van 1518, aantoont, dat dit elders op Java in de 16e eeuw veelgeliefde batik-patroon wel degelijk ook in Zuid-Cheribon voorkwam ; zóózeer zelfs, dat een variëteit daarnaar bepaaldelijk genoemd werd.

2) Vooraf wordt gezegd dat deze Vorst een *dodot* of „staatsierok" aanhad van fluweel (*rangdi*) met witten rand („*akampuh rangdi atumpal pĕṭak*").

3) Dit is inderdaad vrijwel een moderniteit. De eigenlijke „Indische oudgasten", zeg de Nederlanders en andere Europeanen in Ned.-Indië vóór ca. 1850, droegen *sarung's*, in plaats van, zooalsthans, slaapbroeken, wanneer zij in négligé waren.

4) De ware Jav. *lantjingan* als half-lange broek gaande tot over de knieën, kan men zien op de platen IX en XIV in J. J. X. Pfyffer zu Neueck's interessante „Skizzen von der Insel Java und

the town caused great loss af life and property, and the trade has never since been what it was before.) [1])

Muhammedans of Haidarabad still value *kalamkari* cloths very highly . . .

The designs are also sketched in by hand [also nun *nicht* durch Vordruck mit Musterblöcken ; in diesem Falle aber gänzlich aus freier Hand, wie auf Java]. But the cost of labour, and consequently the value of the cloth, is increased . . .

When the cloth is waxed only on the right side, the wrong side is also protected from the dye, because the wax soaks trough . . . .

Chiruvêru (*chay* root) was formerly used largely in dyeing [scil. : in dyeing *red*], but since their importation into this country colour powders [also Alizarine- und Aniline-Farben] have taken its place . . .

VIII. Women of poor families now help [scil. the men, the painters] in painting, drawing, printing, and preparing dyes and colours." (l. c., fol. 19—21).

Wieviel Ähnlichkeit, und dennoch wiederum welch grossen Unterschied in mehr modernisierter Richtung zeigt uns dieses heutige Verfahren aus Masulipatam, verglichen neben dem javanischen Batikken ! Nun folge aus Tirumangalam (etwas W. S. W. von Madura), also aus der Mitte des Tamil-sprechenden Teiles und aus dem südlichsten Teile der Küste von Koromandel die Beschreibung wie man dort verfährt beim Arbeiten mit Wachs. In diesem Rapport, mit Begleitschreiben dd. Madras 21 Dez. 1901, des Herrn Edgar Thurston, Direktor des dortigen Government Museum und mir gesandt — vgl. S. 266 oben — steht : [2])

I. The local name of the tool by which the drawing is made on calicoes is called in Tamil *thurikkol* . . . The above tool or drawing pen has a stick handle, a fibre ball and an iron point. The ball is made of *sadambu* (. . . *Agave Americana*) fibre with same thread over the fibre, and at the bottom, there is an iron point with which to draw. The iron point varies in thickness

1) Das hier zwischen Haken stehende ist dem Anfang des Rapportes über Masulipatam (Note-Thurston, S. 19), entnommen, und war es hier besonders am Platze als Hinzufügung. — Gleichzeitig haben wir hier eine Bestätigung der Tatsache dass man in Masulipatam speziell arbeitete für Persien; wie dies völlig unabhängig, Yule in seiner treffenden Notiz vom Jahre 1886 oben auf S. 421 wiedergegeben) ausdrücklich mitteilte, mit den Worten : One kind [of chintz] is still made at Masulipatam, under the superintendence [sic. !] of Persian merchants, to supply the Ispahan market and the „Moghul" traders at Bombay." Man betrachte eine derartige „Persienne aus Masulipatam mit Hilfe von Wachs gemalt" auf unserer Tafel 93.

2) Ich empfing dies folglich nur als Handschrift (Kopie), *nicht* in Druck. Auf dieselbe Art, wie oben wird hier das Zitierte gegeben ; alle technischen Worte werden *cursiv* gedruckt ; wo 3 Punkte stehen, sind die hinzugefügten inländischen Drucktypen fortgelassen ; wo 4 Punkte stehen, wurden ein oder mehr Sätze von weniger Bedeutung überschlagen. Wo es nützlich erschien etwas zu verdeutlichen, wurde dies in Deutsch und zwischen grossen Haken hinzugefügt.

sing-patroon, met verschillende variaties, waarbij de genoemde versieringen van dat geschubde veld met wajang-poppen uiterst vaak dan voorkwamen.

Zoo noemt b.v. het bovengenoemde hs. der M a l a t, Cod. 4305, als patronen van zulke *lantjingan's* — waarbij de eigennamen der *wajang*-verhalen telkens met hoofdletters geschreven zullen worden — :

p. 30 : *gringsing Wirâta ;*

p. 87 : *gringsing Râmâjaṇa ;*

p. 88 : *gringsing Parta* [= Pârtha = Ardjuna] *Awiwaha ;*

Een ander hs. der Malat, thans Cod. 4306, noemt :

fol. 97 vso : *gringsing angun-angun* = ,,het vlugge schub-patroon".

Dit is alles uit diverse redacties der Malat, een gedicht van evenveel faam onder de Middeljavaansche geschriften, als de Vos Reinaerde onder de Middelnederlandsche, of de Nibelungen onder de Middelhoogduitsche litteratuur. Maar ook andere Jav. geschriften der 16e eeuw wemelen van het patroon *gringsing*, en speciaal als voorkomende bij ,,strijd-broeken", zou men kunnen zeggen, bij *lantjingan's*. Zoo noemt daarvoor:

de U n d a k a n p a n g r u s, I, p. 99 : *gringsing kawung* = ,,schub-patroon met ellipsen (*kawung*)".

de K i d u n g S u n d a, Zang 1, vers 10 : *gringsing kawung* [*Ku*]*sumaguṇa*.

de K i d u n g S u n d a, Zang 3, vers 71 : *gringsing udajanâlus* = *gringsing Udajana alus" ; alus* = ,,mooi, fijn".

de K ĕ r t a s a m a j a, Cod. 4267, p. 52 : *gringsing Tjanggu* = ,,het schub-patroon [geheeten naar de haven van Madjapahit :] Tjanggoe".[2])

de K ĕ r t a s a m a j a, Cod. 4267, p. 94: *giringsing pamasah* = ,,het elkaarrakend (?) schub-patroon".

de M ĕ n u r w i l i s, Cod. 4338, p. 25 : *gringsing Pâṇḍawa* (verg. boven, de M a l a t).

de S m a r a w e d a n a, Cod. 4496, p. 85 : *gringsing Wiraṭa*.

de S m a r a w e d a n a, Cod. 4496, p. 151 : *gringsing Partawiwâha* (verg. boven, de M a l a t).

de S m a r a w e d a n a, Cod. 4496, p. 197 : *gringsing angun-angun* (verg. boven, de M a l a t).

derselben verschiedenen Bewohnern", Schaffhausen 1829 ; terwijl men daar op plaat II en XII de k o r t e b r o e k of *kaṭok* van den Jav. landbouwer en koeli, en op de platen V en VI de Jav. *tjĕlånå* of l a n g e b r o e k kan afgebeeld zien. De ,,Javan in the War Dress" afgebeeld bij RAFFLES (History of Java, 1817, I) achter p. 90 draagt echter een *tjĕlånå* (van *lurik*), geen *lantjingan ;* verg. blz. 128 hiervóór.

1) Dit is dus een analogon van het bovengenoemde *gringsing Pandjalu*. Beide geven de plaats of de streek aan, waar zulke patronen speciaal gedragen, òf wel speciaal vervaardigd werden, evenals hiervóór in een Jav. aanhaling (blz. 133, noot 1) van *sutrå Djĕnar*, of op blz. 125 en noot 2 van *limar Patani*. Zulke plaats-aanwijzingen voor bepaalde stoffen zijn zoowel uit een technisch, als uit een historisch oogpunt van hoog belang.

from very fine to very wide . . . The literal meaning of *thurikkol* is . . . *thuri* ,,dripping out" and . . . *kól* ,,stick", i. e. ,,a stick that drips out" [also : T r i e f-S t o c k, T r i e f-F e d e r ; eine Abart unserer ,,Ziehfeder"]

II. The *thurikkol* or drawing pen is dipped into hot wax. The wax in its molten state gets into the fibre ball and gradually drips out to the iron point with which the drawing is made. The drawing done with *thurikkol* is called in Tamil . . . *karai kattugirathu*, i. e. ,,drawing lines".

III. The wax figures are drawn on one side of the calico and as this is done, the wax soaks into the other side also and the same pattern of drawing is formed on both sides. The drawing is made with the pen with the hand. [Hier also kein Vordruck mit Blöcken wie in Masulipatam ; in Tirumangalam aber findet man gänzliche Handarbeit, in javanischem Sinne.]

IV. . . . . The principal colours used here for dyeing are red, dark red and black . . . Wax figures are drawn with *thurikkol* with the hand. Other methods are not obtaining here".

Gleichzeitig ist es mir eine Ehre hier der Beschreibung Dr. JAGOR's (vergl. oben S. 420, Note 1), Raum zu geben, die zu dem Begleitschreiben gehörte dd. Berlin 19 Okt. 1898[1]) und mir durch Prof. Dr. GRÜNWEDEL freundlichst zugesandt wurde. Dieselbe bezieht sich ebenfalls insbesondere auf **Madura.** Dr. F. JAGOR († 11 Febr. 1900) schrieb folgendes :

,,Südindien (Mádura etc.).

Die langen *saris* [Kleider] der Frauen sind gewöhnlich nur an beiden Enden, die besseren auch an den Rändern gefärbt und mit hübschen Mustern verziert, die sich weiss auf dem roten Grunde abheben. Der zu färbende Theil des Stoffes wird mit einem wässerigen Auszug von *mirobalanen* getränkt, in der Sonne getrocknet, gefaltet und durch Hämmern mit Holzschlägel auf konvexem Holzblock geglättet.

Dann wird das Muster aufgetragen mit einer Art Ziehfeder : zwei feinen eisernen Lamellen, die dicht neben einander aus einem Ballen von Agavefasern ragen. Durch Eintauchen in geschmolzenes Wachs wird der Ballen damit getränkt, durch stärkeren oder schwächeren Druck auf denselben regelt der Arbeiter den Zufluss in die Feder ; da das Wachs aber bald erstarrt und wieder erwärmt, auch ergänzt werden muss, so sind immer mehrere Federn von gleicher Stärke in wechselnder Folge in Gebrauch. Für parallele Linien werden zwei oder mehrere Lamellenpaare neben einander verwendet, breite Streifen werden mit einer

1) In unserer Bibliografie steht i. v. JAGOR, falsch: ,,1 Oktober"; lies : 19 Oktober.

Me dunkt, genoeg bewijzen !

Maar twee heb ik nog voor het laatste bewaard, beide sprekende van *lantjingan's* in *gringsing*-patroon, doch waarvan het eene in ouderdom zelfs teruggaat tot ca. 1275 A°. D., en het andere, uit de 16e eeuw weer, uitdrukkelijk „gebatikt"-zijn van zoo'n *gringsing*-patroon constateert !

Ziehier toch het eerste der twee.

De P a r a r a t o n, het door DR. BRANDES prachtig uitgegeven „Boek der Koningen" (*ratu*) van Toemapĕl en Madjapahit, een Middeljavaansche Kroniek loopende van 1144—1403 Çaka = 1222—1481 A°. D., en gepubliceerd naar een Balineesch afschrift van 1535 Çaka = 1613 A°. D., verhaalt het volgende onder de „faits et gestes" van held RADEN WIDJAJA, kort voor hij in 1200 Çaka = 1278 A°. D. Madjapahit stichtte, en daarmee tevens de eerste vorst werd van de weldra machtige en beroemde Madjapahit-dynastie:

RADEN WIDJAJA is aan 't vechten geraakt met troepen uit Daha (= Kĕdiri), nadat die troepen eerst zijn aartsvijand, den vorst van Toemapĕl (= Singasari in Pasoeroean), van kant geholpen hadden ; het gaat nu natuurlijk om de vraag, wie er thans baas zal wezen, de vorst van Daha, òf RADEN WIDJAJA, die, als weerspannig „baron", reeds lang aan 't zwerven is en zwanger gaat van het plan een eigen rijk te stichten. Ziehier wat hij doet, naar BRANDES' vertaling :

> „Daarop keerde RADEN WIDJAJA met al zijn volgelingen snel naar Toemapĕl terug. Daar trachtte hij, doch te vergeefs, te herstellen wat er verloren was . . . D a a r o p v e r d e e l d e R a d e n W i d j a j a *lantjingan's giringsing* a a n z i j n e d i e n a r e n, e e n i e d e r k r e e g e r e e n, o m d a t h i j e e n *amok*-a a n v a l w i l d e d o e n. De bedeelden waren SORA, RANGGA LAWE, PĔDANG, DANGDI, en GADJAH. SORA deed een aanval en vele lieden van Daha vielen."[1])

Vóór een woesten *amok*-aanval verdeelt hier dus een Javaansche Condottiere „broeken in *gringsing*-patroon" aan hen die met hem zullen meevechten ! Het is een symbolische daad, de onmiddellijke actus vóór een doldriftigen aanval. Het is het „À l'arme !" door een Jav. krijgshoofd zijnen kameraden

1) BRANDES, Pararaton (1896), p. 69. De Middeljav. tekst van het gespatiëerde luidt : „Samangka raden Widjaja adum lantjingan giringsing ring kawulanira sawidji sowang, ajun sira angamuka' (p. 19). Ik behield hier de transcriptie, die ook elders in dit werk gevolgd werd. In de vertaling zette ik in plaats van BRANDES' „(zijn) *lantjingan giringsing*" het juistere : „*lantjingan's giringsing*". Ook behield ik in de vertaling het welbekende en veelzeggende woord „*amok*-aanval", in plaats van „een verwoeden aanval" zooals BRANDES zeide. BRANDES' vertaling in de noot 4 op p. 69 van *lantjingan* met „benedenkleedingstukken" is echter een vergissing ; het woord beteekent essentieel b r o e k ; verg. toch Jav. *lĕntjĕng* = „lijnrecht", en *lantjang :* „vooruitloopend", waardoor het begrip van het „rechtlijnige", van de „pijpen" van een broek of *lantjing-an* duidelijk wordt. Trouwens, ook VAN DER TUUK in zijn Wdb., III, 1901, p. 760 vertaalt *lantjingan* met *tjĕlânâ*, al geeft hij geen eigenlijke vertaling van den stamvorm *lantjing*.

sehr flachen garnumwickelten Pfanne gezogen[1]) ; ein Lineal wird nicht benutzt, eine Falte an richtiger Stelle genügt."[2])

Braucht man, nach allen diesen Angaben, anfangend mit dem Jahre **1677** — eigentlich schon **1560** —, und endend mit dem Jahre **1901**, betreffs eines Küstenstriches mit dazugehörendem Hinterlande von *wenigstens* der Mündung des Godavari bis zum Kap Comorin, dies ist ü b e r e i n e F l ä c h e v o n u n g e f ä h r 10 B r e i t e g r a d e n, zu zweifeln, es sei an das Alter, es sei an dem jetzt noch starken Vorhandensein eines Wachszeichen- und Färbe-Verfahrens an der Küste Süd-Ost-Dekhan, dem Lande des Telugu- und Tamil-sprechenden Dravadier, d. h. also : a n d e r K l i n g a l e s i s c h - K o r o m a n d e l s c h e n K ü s t e ?

Die Antwort lautet einfach : Zweifel ist ausgeschlossen.[3])

Und auf Grund dieser Antwort wird nun weiter gebaut werden.

B. **Die Klingalesen haben diese Wachs-Industrie aller Wahrscheinlichkeit nach im 12ten Jahrhundert nach Christi nach Java überbracht.**

Nun das Vorhergehende feststeht, wird die Wahrscheinlichkeit schon gross dass diese Wachszeichenkunst nach Java aus jenen selben Küstengegenden überbracht wurde, von woher bestimmt 80% der Hindu herrührten, die mit dem Jahre ungefähr 400 A.° D. beginnend, die Hindu-Zivilisation nach Java übergepflanzt haben ; erst als Kaufleute und Einwanderer ; seit ungefähr 700 A.° D. aber als Herr und Gebieter von Zentral-Java, die dort ihre Vorder-Indischen Anstalten, Gesetze, Literatur, Religion, Baukunst und Plastik erblühen liessen. Sowie die Römer ihre Zivilisation ehemals nach der Iberischen Halbinsel gebracht hatten und dieselbe dort neue Wurzeln entspriessen sahen unter Keltiberier ; oder wie China ehemals Korea, und auf diesem Wege wiederum Japan zivilisiert hat.

Eine schwerwiegende Bemerkung be-

1) Ein derartiges besonderes Instrument wird in der Note-THURSTON (1901) nirgend erwähnt.

2) Das darauffolgende Dr. JAGOR's : Die Zeichnung wird natürlich [sic. !] auf beiden Seiten aufgetragen, die Linien müssen sich decken", sind, ebenso „natürlich", u n r i c h t i g, wie aus allem Obenstehendem ausführlich erhellt. Aller Wahrscheinlichkeit nach ging hier Dr. JAGOR die Erinnerung an das Javanische Batikken durch den Kopf.

3) Eine sehr bedeutende Quelle als Beleg aus der Zwischenzeit betreffs der Wachszeichenkunst aus Dekhan, die ich erst nach Abschluss unserer Bibliographie am 23 Nov. 1899, kennen lernte, ist folgendes Msc. im Reichsarchiv im Haag :

1689. *Instructie en Ordonantie voor Cormandel.* Inventarisiert als „Kol. Arch. 8239". Für unsren Zweck, sind in demselben besonders bedeutend fol. 255—293, und werden denselben etwas weiter *sub b* mehrere Angaben entnommen werden. Oben auf S. 166 wurde dieses Msc. bereits eben genannt ; der genaue Datum ist aber 16 Juni (*nicht* 16 Juli) 1689, siehe Näheres hierüber auf S. 444 weiter unten.

Obgleich in einer Appendix-Bibliographie alle für unsere Arbeit bedeutenden Quellen aufgenommen werden, die mir zwischen dem Ende von 1899 und 1905 bekannt wurden, und im Text benutzt wurden, so wollte ich dennoch dieses im höchsten Grade bedeutende Msc. schon besonders erwähnen.

toegeroepen; zooals het zenden van een brandbrief ,,Brand" beduidt, of het aanbieden van brood en zout tegenwoordig in Rusland nog ,,Vrede". Want, dat we hier met een oude en typische Javaansch-Maleische, misschien zelfs wel algemeen-Indonesische gewoonte te doen hebben, dat blijkt o. a. uit de Hikâjat Pasai, de Maleische kroniek dien in geen geval vóór 1600, doch waarschijnlijk pas in de 18e eeuw geschreven werd, en die op drie plaatsen, ééns van Maleiers, en twee maal van Javanen die in het Maleier-land een inval komen doen, geheel iets dergelijks vertelt! De meest sprekende plaats — naar de vertaling door MARRE dier Kroniek — verhaalt hoe de vloot van Madjapahit klaar is om uit te zeilen naar Sumatra, ten strijde, en dan, vlak vóór het vertrek:

> ,,Ensuite le roi [de *Madjapahit*] donna un habillement complet à ses *mantri* et *ponggawa*, à ses *hobobalang* et à ses soldats, à tous chacun selon son rang. Quand tous ces présents eurent été faits, il dit: ,,O vous, mes *mantri* et *ponggawa*, vous commencerez par rendre tributaires d'abord les Etats du roi de *Houdjong Tanah* [= *Singapoura*]." Les *mantri, ponggawa* ef *holobalang*, prenant congé du Roi, le saluèrent et montèrent sur leurs bâtiments, puis ils mirent à la voile ..."[1])

Men voelt de diepe symboliek! En zoo dan verdeelde, volgens de Pararaton, RADEN WIDJAJA in ca. **1275** A°. D. diverse ,,strijdbroeken" (*lantjingan's*) met [gebatikt] *gringsing*-patroon aan zijne genooten, vlak vóór een *amok*-partij, een aanval van wilde, blinde strijddrift! **Het is tevens het oudste historische gegeven, dat ik tot nog toe mocht vinden omtrent eenige batik-patronen.**

Maar het tweede feit is niet minder merkwaardig, immers dateert uit de 16e eeuw, spreekt ongetwijfeld van **„gebatikt"** zijn van een *gringsing*-patroon, en ... duidt door de variëteit vàn dat patroon tevens aan dat het beslist Javaansch batikwerk geweest moet zijn. Deze plaats staat in het hs. Wangbang Wideha (Cod. 4642) en dank ik weer aan vriendelijke mededeeling van Dr. JUYNBOLL. Daar wordt in dl. II, p. 32 een Jav. held gezegd te zijn gekleed:

> ,,in een strijdbroek van *gringsing*, edoch met ,,Râwana's-Dood" **bebatikt.**" [2])

Hier bevond zich dus een episode uit het Râmâjaṇa gebatikt op een strijdbroek van het ,,schubben-patroon"; op dezelfde wijze

1) Histoire des Rois de Pasey traduite du Malay et annotée par A. MARRE, Paris 1874, p. 96—97. Het analoge, van Maleiers verhaald, staat bij hem op p. 67; een tweede geval bij Madjapahit-Javanen op p. 100.

2) De Jav. tekst luidt: ,,Alantjingan gringsing ndan Râwaṇântaka tulisipun".

treffs der beiden von einander gänzlich verschiedenen Geräte die man bei der Wachs-Arbeit in Dekhan und auf Java gebraucht, erlaube ich mir vorauszuschicken; man vergleiche behufs dessen nur flüchtig Tafel 74[1]) mit Tafel 9! Dieselbe ist folgende: **die Ziehfeder aus Dekhan ist grob, ist ur-primitiv, fast unbeholfen-primitiv; das Javanische Wachs-Reservoir ist dagegen feiner geworden und im höchsten Grade zivilisiert.**

Derjenige welcher beide sieht und nur flüchtig vergleicht, daneben wenn auch nur eine Spur intuitiven Gefühls besitzt, sagt sofort: das Instrument aus Dekhan ist geschichtlich gesprochen, **ein roher-altertümlicher Typus, das Javanische** *tjanting* **ist eine veredelte Erscheinung.**

Die nicht weniger schwerwiegende Folgerung liegt dann sofort vor der Hand: **es ist unmöglich dass die Klingalesen ihre Wachszeichenkunst den Javanern, wohl aber dass die Javaner die ihrige den Klingalesen entlehnt haben!** Denn: es ist *nicht* möglich dass man, wo ein verfeinertes und kokettes Gerät besteht wie eben der kupferne Jav. Wachs-Behälter mit zarter Mündung, im Falle eines Entlehnens *zurückfallen* würde zu einem vulgären Bambus-Stock mit einem Ballen Fasern oder Haare, der zum Aufsaugen des Wachses bestimmt, und mit eisernen Spitzen für das Austriefen. Es ist aber *wohl* möglich dass man, nachdem man einmal das Verfahren einer derartigen primitiven Ziehfeder, oder buchstäblich ,,Trief-Stock" wie es im Tamil-Dialekt heisst, kennen gelernt hatte dazu schreitet etwas feineres, **etwas mehr für Frauenhände, für Javanische Frauenhände Geeignetes zu ersinnen, demzufolge die schwerere, rohere Männer-Arbeit gleichzeitig sich aus sich selber umbilden kann zu einer weiblichen verzierenden Kunst!**

Denn auch diese letztere, feststehende Tatsache ist desto zutreffender: **an der Klingalesisch-Koromandelschen Küste sind es noch und waren es früher stets Männer die, als Kaste, den Beruf der Wachsmaler ausübten; auf Java sind es,** *wenigstens* seit dem Jahre 1600 A.° D., **Frauen die aus eigner Liebhaberei batikken.** Wer Gefühl hat für die naturgemässe Entwicklung der Dinge, hat mit diesen beiden einschneidenden Argumenten bereits das Feld gewonnen; und die Schlussfolgerung in dieser alternativen

1) Auf Tafel 74 sind die Wachs-Stifte *b. c*, und *h*, alle drei aus Ramnâd an der Ostspitze Madura's (siehe Karte II); *f* und *g* aus Madura selber; *d* aus Tinnevelli; *a* ist aus Conjeveram; *e*. aus Wallajuh (auch wohl Walajapet genannt,) wie solche dort früher gebraucht wurden. Ganz ähnliche Wachs-Stifte empfing ich noch aus Masulipatam. Der kürzeste von allen, *a* aus Conjeveram, ist 16 c.M. lang. Die dicken eisernen Spitzen von e, aus Wallajah, kommen mir sehr verdächtig vor, und lassen den Gedanken in mich aufkommen an ein Exemplar das man eigens verfertigt hat, ohne mit der Praxis auch nur einigermassen in Berührung zu kommen; in der Tat ist das Malen mit Wachs in Wallajah seit ungefähr 1885 in Unbrauch geraten (vergl. S. 273 oben, Note).

zooals op Plaat 58 wajang-figuren op een effen *gringsing*-veld voorkomen, en op Plaat 25 druiveranken (Jav. *lung anggur*) desgelijks op een effen *gringsing*-veld, zoodat dit laatste gringsing-patroon voluit zou moeten heeten : *gringsing lung anggur*. En zeker is merkwaardig dat voegwoord „edoch" (*ndan*), waarmee dit geschrift den naam van die onder-variëteit toevoegt ; het is alsof de Wangbang Wideha wilde zeggen : het gewone batik-sierwerk is een effen *gringsing*-of „schubben"-patroon, zonder verdere afwisseling, „edoch" deze strijdbroek was extra versierd met figuren voorstellende „Râwana's-Dood", symbolisch dus met „des Duivels dood" ! Terwijl ik uit ditzelfde hs. nog een tweede plaats kan aanhalen, waar al weder duidelijk van **„gebatikt"**-zijn gesproken wordt niet alleen, maar de hiervóór (blz. 419, noot 2) reeds uitgesproken meening krachtig wordt ondersteund dat de 17e eeuwsche „Comyters" (Jav. *kumitir*) inderdaad waren diverse ge-wasschilderde Koromandel-doeken met *tjumĕngkirang's* op een blank middenveld of „spiegel" (Jav. *modang*) versierd. Daar wordt toch in dl. I, p. 77 verhaald van een man, die

> „vervolgens zich uitdoste in een witte *dodot* **bebatikt** met *kumitir*-[= *tjumĕngkirang*-]patronen en aandeed een gordel van het *gringsing*-patroon".[1])

En nu mogen we zeker dit zeggen : aangezien wajang-figuren iets typisch-Javaansch zijn, mogen àl de hierboven opgesomde 16e eeuwsche *gringsing*-variëteiten waarbij zoo'n nadere wajang-naam vermeld staat, zonder eenigen den minsten twijfel aangezien worden voor Javaansch batik-werk der 16e eeuw ; welk *batik*-werk toenmaals echter op Java in Krâmâ-vorm nog niet met *sĕrat, sĕratan*, doch met *tulis, tulisan* aangeduid werd, dus met hetzelfde woord dat in het Soendaneesche hs. van 1518 óók staat in plaats van den (jonger-Javaanschen) term *batik, batikan*.

Of echter die *lantjingan's gringsing*, welke Raden Widjaja in ca. 1275 A°. D. uitdeelde in Pasoeroehan, Javaansch batik-werk waren, dan wel Koromandel-Klingsch? Er is één technisch, en daardoor zwaarwichtig argument dat mij sterk doet overhellen, om er toch noodzakelijk Javaansch werk in te zien.

1) De Jav. tekst luidt: „ahyas sirâsalin kampuh pĕṭak tinulis kumitir, asabuk giringsing". Dat *kampuh pĕṭak* = witte dodot" is misschien ook niet letterlijk op te vatten, maar te lezen als *kampuh latar pĕṭak* = „een gebatikte dodot met witten grond", al zou dan het eigen batik-patroon dat op dien „witten grond" uitkwam, zelve hier onvermeld blijven. Mogen wij het aldus echter opvatten, dan zou men hier in de 16e eeuw op Java reeds hebben gehad dezelfde gebatikte *dodot's* met *tjumĕngkirang's* uitkomende op een witten spiegel (*modang*), zooals die heden ten dage nog aan het conservatieve Hof te Jogjakarta door Prinsen en sommige andere Grooten gedragen worden, zooals hiervóór op blz. 113—114 reeds besproken werd. En daar uitdrukkelijk van *tinulis* = „bebatikt" gesproken wordt, is alle idee aan *kaïn-kĕmbangan* of geweven stof buitengesloten.

Form : entweder das Javanische Batikken hat historisch gesprochen, nichts zu tun mit der Dekhan-Wachskunst, beide sind aber als völlig unabhängig von einander entstandene, sozusagen *congeniale* Erscheinungen zu betrachten ; oder das Jav. verfeinerte Arbeiten mit dem *tjanting* der Frauen ist ein veredelter und selbstständig entwickelter Zweig der gröberen „Trief-Stock" Arbeit der Klingalesischen Wachsmaler. *Tertium non datur !* Eine dritte Erklärung ist unmöglich, würde unnatürlich sein !

Die erste Annahme hätte nur dann ein Recht des Bestehens, falls Java und Dekhan nie etwas mit einander zu schaffen gehabt hätten ! Falls heute oder morgen eine ähnliche Wachszeichen-Kunst entdeckt werden würde in alt-Peruanischen oder alt-Mykenischen Gräbern, dann könnte keine andere Annahme möglich sein als jene der *Kongenialität*, der „gleichen Erfindungskraft" des menschlichen Geistes in verschiedenen Himmelsgegenden. Aber, wo Dekhan mit Java während vieler Jahrhunderte soviel, so aussergewöhnlich viel zu schaffen gehabt hat, dass, sagen wir vom Jahre 600—1500 A.° D., ein geregelter Strom höher zivilisierter Hindu-Einwanderer aus Dekhan und Hindostan floss, via Häfen wie das alte Masulipatam und das alte Negapatam, nach Java, dort ihre Sitten und Gebräuche überbrachte, ihre Sprache, ihre Kunst und Wissenschaft und alle diese vermischend mit und propfend auf den lebenskräftigen ur-javanischen Stamm, — da ist, **mit 99 vom Hundert an Wahscheinlichkeit** ein gegenseitiges Unabhängigsein der Javanischen Wachs-Arbeit und dei Wachs-Arbeit in Dekhan als **unmöglich** zu betrachten.

Ist dies unmöglich, so wird es an zweiter Stelle nur-noch-möglich, mit jenem selben 99 vom Hundert der Wahrscheinlichkeit, zur Gewissheit ; m. a. W. : **das Javanische Batikken muss dem Klingalesischen Wachsverfahren entlehnt** sein. Q. E. D.

Aber ebenso . . . **das Javanische Batikken hat sich nach dieser Entlehnung selbständig weiter entwickelt, sichselbst veredelt !** Hierüber aber später.

Wann hat jene Entlehnung dann nach aller Wahrscheinlichkeit stattgefunden ?

Zwei kostbare Beweise stehen uns zu Gebote, um wenigstens einigermassen jene Zeit zu bestimmen.

Holle war es, der zuerst im Jahre 1867 die Aufmerksamkeit lenkte auf ein besonders merkwürdiges alt-Sundanesisches *lontar* — d. h. „Palmblatt"-Manuscript, durch den bekannten Javanischen Kunstmaler — nicht mit Wachs sondern mit Ölfarbe ! — Raden Saleh, in einem *kabujutan* oder „heiliges Ahnenhäuschen" irgendwo in Galuh (Süd-Cheribon) gefunden. Ein Manuscript,

Dit argument is: het *gringsing*-patroon, hetwelk — zoover ten minste tot nog toe de oudere Jav. bescheiden en litteratuur onderzocht werden — **het oudste Jav. batik-patroon moet heeten,** en gewisselijk in 1275 A°. D. reeds onder zijn eigen Jav. naam welbekend was op Oost-Java, is **èn zoo doodeenvoudig, zoo primitief van vorm** — men zie Plaat 58! ,,kikkerdril", mag men zeggen; —, **èn zoo uiterst gemakkelijk met de ronde monding van het tuitje eener echt-Jav.** *tjanting* **,,neer te schrijven" als cirkeltje in was,** doch daarentegen géénszins zoo gemakkelijk aan te brengen met den trekpen-mond der Koromandelsch-Klingaleesche was-stiften, zooals Plaat 74 afbeeldt, dat wij de volgende ,,keten van redeneering" vrijmoedig mogen opstellen, met bijbehoorende sluitrede:

1°. het *gringsing*- of ,,schub"-patroon is oer-primitief van vorm;

2°. het *gringsing*-patroon is een typisch ,,uitvloeisel" van een met was werkende *tjanting;* een cirkeltje met de *tjarat* (het ,,tuitje") gedraaid . . . en de ronde schub **met de stip in 't midden opengelaten** stààt er; [1])

3°. de teer-Jav. *tjanting* typifieert weer het Javaansche vrouwelijke werken met was;

4°. het *gringsing*-patroon postuleert dus een *tjanting*-techniek; d.i. dus: Vrouwelijke Batik-kunst;

5°. het *gringsing*-patroon is, óók, volgens historische bescheiden, het oudste en nog in de 16e eeuw meest-geliefde;

6°. het *gringsing*-patroon wordt in de 16e eeuw met tallooze echt-Jav. *wajang*-figuren gecombineerd;

7°. het *gringsing*-patroon komt echter reeds voor als bekend Oostjavaansch broeken-patroon in **1275** A°. D.

Ergo: het *gringsing*-patroon maakt het **hoogstwaarschijnlijk** dat reeds vóór 1275 A°. D. sommige vrouwen in Oost-Java (Pasoeroean, Kĕdiri, Soerabaja) batikten — terwijl het bedrijf in West-Java (speciaal Zuid-Cheribon) tot voorbij 1518 A°. D. bleef in han-

1) Op die stip in 't midden komt het vooral niet minder hier aan, dan op den — min of meer regelmatigen — cirkelvorm van de ,,schub", de *gringsing* zelve. De vergelijking met kikkerdril, met kikvorsch-eieren dus, geleiachtig van omhulling met een zwarte stip (het eitje) in 't midden, is de treffendste die m. i. te maken valt, en dan ook reeds op blz. 77 hiervóór gegeven werd. Het zijn dus primitieve cellen, met het vruchtbeginsel in 't midden. Zulk een figuurtje, zijnde een vrij dikke omgeschreven cirkel om een opengelaten stip in 't midden, is uiterst gemakkelijk met het tuitje (*tjarat*) eener *tjanting* in was te trekken, maar niet zoo makkelijk met den mond eener Klingsch-Koromandel'sche trekpen.
In dit verband moet vooral nog gewezen op wat het Mal. Wdb. i. v. *gĕringsing* geeft, nà de beteekenis van ,,batik-patroon"; die tweede beteekenis is: ,,zich vertrekken, zooals de mond bij het proeven van iets zuurs, de neus bij een sterke lucht; zich omkrullen [sic !], zooals nat leder in de zon" (Klinkert, 1892, i. v.). Juist in dit ,,zich omkrullen" voelt men het cirkeltje, dat de tuit eener *tjanting* beschrijft om eene *gringsing*, een ,,cel", een ,,kikvorsch-ei", dus eene ronde schub in was te doen neervloeien! Men vergelijke ook nog Jav. *krĕngsĕng*, ,,gebruis, opbruising", zooals bij water dat begint te koken, of mineraalwater waarin men suiker doet (Roorda-Vreede, 1901, I, p. 446), waarin dus hetzelfde idee ligt van ,,bobbelig, blaasvormig".

welches, Gott sei Dank, gleichzeitig ein Datum trägt: **1440 Çaka = 1518 A.° D.**

Dasselbe ist die s. g. *Siksakanda karĕsyan*, oder übersetzt die ,,Einsiedler-Züchtigunglektion"[1]).

Ein Einsiedler, der Verfasser des Manuscriptes, grübelt in demselben über die verschiedenen Lebenserscheinungen, nach und zeigt eingebildeten Katecheten den wahren Weg um zum Wohlstand, zum Wissen, zur Läuterung, zur Weltweisheit zu gelangen. Seine ,,Züchtigungslektion", wie er im Anfang selbst mitteilt, ,,musste vielen dienen, um dem Lande Frieden zu bringen, den Weg zu erleuchten, ein langes Bestehen (dem Lande) zu sichern, u. s. w. damit die Häuser bewohnt sein mögen, die Scheunen gefüllt, die Felder bebaut." (l. c. S. 453—454).

Gleichfalls teilt derselbe, ungefähr im Stil der Rezepte, seine Winke betreffs des Lebens den Zuhörern mit, die er sich zu seinen Füssen sitzend, denkt. ,,Willst Du Dieses oder Jenes wissen, wohlan, gehe hin und begebe Dich zu Diesem oder Jenem. Willst Du Dich in diesem oder jenem vervollkommnen, wahrlich, so richte Dich an Dieses oder Jenes!" Auf diese Weise fährt er fort, ein wenig eintönig-professoral, jedoch — braucht es erwähnt zu werden? — ungemein-interessant! Denn derselbe redet im Jahre 1518 Anno Domini, und nennt Schlag auf Schlag Menschen, Dinge, Zustände die im Jahre 1518 im Fürstentum Galuh, in Süd-Cheribon also, am Übergang des eigentlichen Java und der Sunda-Länder, und zur Zeit des Übertritts des Hinduismus zum Islam dazumal bestanden!! Un document humain de premier ordre!

Holle gab davon eine schöne und bedeutsame Übersicht. Es darf uns indessen ,,einigermassen wundern" — diplomatischer Stil! — dass man ,,annoch" seit dem Jahre des Herrn 1867, nach Holle's erstem und ,,Vlugtig berigt", keine tüchtige Herausgabe wie Übersetzung von diesem ausserordentlich kostbaren Manuscript hat erscheinen lassen.

Aber . . . . schlagen wir nach Psalm 141 : 3; und Sprüche 12 : 13. Vielleicht dass später . .!

Glücklicherweise kann ich hinsichtlich unseres Zweckes hier ausführlich sein, dank der Hülfe weiland Dr. Brandes, die letzte Hülfe auf wissenschaftlichem Gebiete, die derselbe mir vor seinem tiefbetrauerten Hin-

1) Holle hatte in Tijdschr. Bat. Gen. XVI, 1867, S. 453—461 nicht den richtigen Titel des Werkes erwähnt. Ich verdanke diesen Dr. Brandes, der denselben einem ausführlicheren Manuscript aus Bandung über denselben Text entnahm, und das später Eigentum des Bataviaasch Genootschap wurde. Siehe betreffs dieses zweiten Msc.-Bandung weiter im Haupttext. Das Lontarblatt-Msc. des Raden Saleh ist mit schwarzer Tinte geschrieben; das Lontarblatt-Msc. aus Bandung mit eingeritzten Buchstaben.

den van mannen, naar Koromandel-trant —; maar maakt het, door de aangehaalde plaatsen uit Middeljavaansche gedichten, **volstrekt zeker** dat in de 16e eeuw dit batikken van vrouwen op Java krachtig toegenomen had. Edoch, het feit ook, dat de Batik-kunst **zich niet tot op Bali verbreid heeft,** òndanks de talrijke betrekkingen die tot ca. 1750 tusschen den nog steeds toen nog niet geïslamiseerden „Oosthoek" vàn Java en het Hindoeïstische Bali onderhouden werden, pleit er krachtig voor èn dat de Islamiseering van Java bepaald bevorderend ingewerkt heeft op de kunst van batikken, èn dat die invloed speciaal ontwikkelend gewerkt heeft **in Midden-Java,** waar, van den val van het laatste Hindoe-Javaansche Rijk van Madjapahit af, sinds 1518 dus, achtereenvolgens juist de Mohammedaansch-Javaansche Rijken van Dĕmak (ca. 1518—1550), Padjang (ca. 1550—1585), daarna Mataram (ca. 1585—1680), en Kartasoera (1680—1755) verrezen. Waarvan weer sedert 1755 de Vorstenlanden — Soerakarta en Jogjakarta — niet alleen de politieke voortzettingen zijn, maar juist ook die twee deelen van Java waar de Batik-kunst haar hoogste ontwikkeling tot heden toe bezit; zoowel technisch als artistiek, zoowel in kleuren als in patronen.

D. Ook in de 18e en 19e eeuw is het Javaansche batikken zich blijven ontwikkelen; speciaal alweer in Midden-Java.

Eigenlijk is de waarheid van deze stelling, voorzoover de 18e eeuw betreft, reeds aangetoond in hetgeen in het Ie Hoofdstuk onder Paragraaf 13 medegedeeld werd over de opkomst van het *Soga*-Bruinverven tijdens die eeuw in Midden-Java speciaal; nadat eerst gebleken was dat in de 17e eeuw, zelfs aan het Hof van Mataram, de meer primitieve Indigo-Blauwverving de hoofdkleur nog aangaf voor de toenmalige „Javaanse Cleeden". Zie toch hiervóór blz. 272 vlg. De *Soga*-verving, die de triomf mag heeten van de Javaansche Batik-kunst, is dus opgekomen in de 18e eeuw; en heeft, hoewel evenzeer in Bantĕn beoefend, in Midden-Java, bepaaldelijk in beide Vorstenlanden, en onder schuts daar van beide Vorstenhoven, haar edel-artistiek karakter verkregen.

Toch drukte gedurende de 18e eeuw altijd nog één ding op de vrije ontwikkeling: de concurrentie van de eveneens ge-wasschilderde kleedjes der „Kuste" van Koromandel; een concurrentie, die hoofdzakelijk juist bestond in de prima-soorten, door de mooie en kostbare *sĕrasah's* — een kleedij-naam die **zelfs tot in Japan** als *sarasa* = „chits" welbekend is geworden door den import der O. I. Comp.; zooals de Japanner Dr. A. SAITO mij in Sept. 1905 tot mijn niet geringe verrassing vertelde —, *kalamkari's* — tot in scheiden am 26 Juni 1905 hat beweisen können. Mit Begleitschreiben dd. Batavia 26 April 1905 schickte derselbe mir die genaue Transkription — sowohl nach dem Msc. RADEN SALEH durch HOLLE benutzt, wie nach einem besseren Msc. aus Bandung später in der Bibliothek zu Batavia aufgenommen — von einem Orte wo zweifelsohne die Rede ist von einem Wachs-Maler; sowie von ungefähr 10 Mustern, von derem Bestehen ein derartiger Maler speziell wusste und für deren Kenntnis man also gleichfalls auf ihn gewiesen wurde durch genannten weisen Einsiedler. Er sagt, — und ich gebe hier absichtlich erst beide Lesarten im originalen alt-Sundanesisch wieder, dann eine kombinierte Übersetzung —:

Msc.-Bandung:	*Msc.-Galuh.* (des RADEN SALEH):
„hajang njaho ... sawaliranning tulis ma, pupudjingan, asup kana latar, higul-higulan, kĕkĕmbangngan, alas-alasan, urang-urangan, mimilahan, sisirangngan, tataruhataan, kĕ[m]bang tarate sing sawatĕk tulis ma, lukis tanja." [*Palmblatt* 19*a*]	„hajang njaho ... sawalwiraning tulis ma, pupunjdjĕngngan, hi hinggulan, kĕkĕmbangngan, alasalasan, urang-urangngan, mĕmĕtahhan, sisirangngan, tarukhata, kĕmbang tarate, sing sawatĕk tulis ma, lukis tanja." [*Palmblatt* 16*b*—17*a*

Gerade der grosse Vorzug, dass wir hier über zwei Msc. verfügen können, deren eine Lesart die andere verdeutlicht, ermöglicht es uns eine fast vollständige Übersetzung zu liefern. Dass das Msc. Bandung vollständiger ist als jenes von HOLLE gebrauchte Msc.-RADEN SALEH, sieht jeder, sogar aus obigem kleinen Satz; ersteres nennt 10 Muster, letzteres nur 9 Muster. Die nun folgende Übersetzung ist darum auch nach dem Text jenes Msc.-Bandung, und wird Gebrauch gemacht von dem was im anderen Msc. deutlicher und ersichtlicher ist. Dieselbe muss lauten:[1])

„Begehrst du zu wissen ... von allen Manieren [oder „Arten"] des Zeichnens [m i t W a c h s !], [wie insbesondere:] (1°.) das „Pracht"-Motiv [? ?; aus dem Sund. *pundjung* = erhaben, herrlich" ?], (2°.) „Eingedrungen-in-den-Grund" [näml. des Tuches], (3°.) das „Tandak"-Motiv, (4°.) das „Blumen"-Motiv, (5°.) das „Waldtiere"-Motiv, (6°.) das „Krebs"-Motiv, (7°.) das „Regelmässige"-Motiv [?; aus dem Sund. *pĕta* = *tata* = „Regel, Ordnung" ?], (8°.)

1) Dass das Übersetzen der Namen von Mustern, die häufig sehr phantastisch sind, schwierig ist, begreift jeder. Einige der Übersetzungen sind deswegen auch am allerwenigsten bestimmt. Indessen habe ich überall, wo Zweifel entstand, die Rede betreffs jener Übersetzung zwischen grossen Haken hinzugefügt, und mich hinsichtlich des Sundanesischen gehalten an COOLSMA's Woordenboek (1884).

Perzië even welbekend! —, *tĕlĕpukan's*, *kumitir's*, *sabagi's* of *subagi's* of jonger-Jav. *sĕmbagi's*[1]), [met was geïmiteerde] *tapih's tjinde*, of hoe deze „Custcleeden" alle heeten mochten. Zooals reeds gezegd werd, een aanzienlijk Midden-Javaan of Bantĕn'ner of Oosthoeksch Javaan kleedde zich nu eenmaal liefst in deze uitheemsche stof, omdat ze rijker, meer gevarieerd, in één woord meer *chic* was dan de inheemsche batik. Vandáár het Monopolie op „den aanbrengh en vercoop van alle sorteringe Chormandels, Zouratse, Bengaalse off Persiaanse, witte, geverwde of geschilderde [d.i. **gebatikte**] doeken, geen uytgezondert," dat de O.-I. Compagnie zich op het allergrootste deel van Java reserveerde in haar Contract met Soesoehoenan Mangkoerat II, Beheerscher van „Java", dd. 19 en 20 Oct. 1677; en desgelijks reserveerde in haar Contract met den Sultan van Bantĕn dd. 17 April 1684, voor het overige Westelijk deel van Java.[2]) Een monopolie, dat streng gehandhaafd bleef, en pas *de facto* verviel toen die O. I. Compagnie-zelve verdween, incluis haar Monopolie-Stelsel, dat in 1800 afgeschaft werd; terwijl reeds eerder, van 1781—83 en daarna voorgoed sinds 1795 de Hollanders hunne nederzettingen op de Oostelijke Voor-Indische kusten aan de Engelschen verloren hadden, zoodat hun aanvoer van Koromandel-batik's naar Java, die toch al gedurende de tweede helft der 18e eeuw achteruit was gegaan, in 1795 geheel ophield.

Zoo kon dan de Vorstenlandsche *Soga*-Kleurschool, sinds ca. 1700 in Kartasoera opgekomen, in diezelfde tweede helft der 18e eeuw terrein winnen, en allengs, onder protectie van den mode-smaak der Hoven van Solo en Jogja, speciaal van Solo, de aanzienlijke Midden-Javanen overtuigen dat ó ó k i n h e t h a r t v a n h u n e i g e n l a n d even deftige, even statig-mooie gedas „Unregelmässige"-Motiv [? ; Sund. *sirang* = „nicht zusammengehören"], (9°.) das „Farn-Zweige"-Motiv [Sund. *taruk* = „etwas, z. B. eine Blume oder ein Blatt, mit dem Nagel abschneiden"; *hata* = „Name des Kletterfarns"], (10°.) das „Lotus-Blume"-Motiv, [kurz] alles was die Art und Weise des Zeichnens [m i t W a c h s !] hat, erbittet dasselbe den Maler" [= Wachs-Maler; also: den „Batikker", wie HOLLE in 1867 mit Recht übersetzte]".

Lassen wir es dahingestellt sein dass einige der genannten Muster hier durch mich falsch übersetzt sind — betreffs *pupunjdjĕngan* bin ich mir am wenigsten sicher; und *mĕmĕtahhan* sowie *sisirangan* steht auch nicht fest —, die grosse Tatsache, die hier wohl als feststehend anzusehen ist, ist diese: von Galuh werden in Sundanesischer Sprache im Jahre 1518 A°. D. *wenigstens* 7 Zier-Muster erwähnt, deren buchstäblicher Sinn nicht nur ausser Zweifel steht, sondern von denen vier mit fast unverändertem Namen — *mĕrak ngigĕl* — *higul-higulan*; *alas-alasan*; *urang-urangan*; und *kĕmbang tarate*; siehe bzw. unsere Tafeln 3, 5, 29 und 30! — als Batik-Muster über ganz Java allgemein bekannt sind; während eines, der Name *asup kana latar* oder „eingedrungen-in-den-Grund", so deutlich von E i n f ä r b e n spricht, und auch das jetzt noch technische Batik-Wort *latar* = „Grund, Fond" (eines Tuches) in sich enthält, dass kein verständiger Zweifel mehr aufkommen kann an dem was mit *tulis* oder *lukis* gemeint ist.[1])

Gewiss, das Mal. und Jav. und Sund. *tulis* ist buchstäblich nicht mehr als „Z e i c h n e n"; aber es ist gleichfalls wahr dass noch gegenwärtig über ganz Java *tulisan* ganz besonders bedeutet „e c h t m i t W a c h s g e b a t i k t", gerade im Gegensatz zum *tjapan*, d. h. „mit Stempel gedruckt". Jetzt noch ist *tulisan* = *batikan*, *nulis* = *ambatik* auf Javanisch. Es ist also wieder 99 vom Hundert Wahrscheinlichkeit vorhanden, dass tatsächlich von 1 0 W a c h s-M u s t e r n a u f Z e u g a u f g e t r a g e n, und infolge des Färbens „eingedrungen" (*asup*) in diesem Dokument aus dem Jahre 1518 die Rede ist.

Es erübrigt dann aber noch das Wort *lukis*. Buchstäblich bedeutet dies nichts weiter als „Z e i c h n e n" und ferner „Z e i c h n e r", sowie gleichfalls auch jetzt noch im Malaiischen dasselbe Wort mit

---

1) Voor Middeljavaansch *subagi* = „geïmporteerde stof met een rooden grond met zwarte en witte figuren", zie V. D. TUUK, III (1901, p. 390; door een drukfout staat er *subali*). Doch uit V. D. TUUK, II (1899), p. 159 blijkt een andere Middeljav. vorm te zijn *sabagi*; deze en de Jav. term *sĕmbagi*, „naam van een soort van fijn sits" volgens ROORDA-VREEDE, 4en druk (1901), I, p. 875, is, naar mijn overtuiging, niets anders dan Jav. *sĕ-* of *sa-bagi* = „één deel", met ingeschoven phonetische *m*. En deze naam „één deel" duidde niets anders aan dan „één stuk goeds van afgepaste maat", i n t e g e n s t e l l i n g tot het zgn. „goed-aan-het-stuk", dat bij willekeurige lengten verkocht werd. Het duidde dus een i n d i v i d u, d. w. z. een [gebatikte] *sarung* of *tapih* of *bĕbĕd* oorspronkelijk aan, in tegenstelling tot de gewone weefgoederen, die per *kajuh* („rolstuk") plachten verkocht te worden; en óók in tegenstelling tot sommige smalle weefsels, die — zooals nu nog de geweven Zuid-Celebes-*sarung's* —, juist wegens die smalte van 't weefsel, p e r p a a r (Mal. *gĕbar* = Jav. *kĕbar* = *kĕmbar*) verkocht werden steeds. De inschuiving der phonetische *m* in Jav. *kĕbar* tot *kĕmbar* is m. i. dus p r e c i e s g e l ij k aan die in Jav. *sĕbagi* tot *sĕmbagi*.

2) Zie DE JONGE, Opkomst, VII (1873), p. 168 voor Mataram; p. 401 en 403 voor Bantĕn („soo sal niemand ook mogen te koop brengen tot Bantam . . . eenige soorte van witte of geschilderde [= g e-w a s-s c h i l d e r d e] cleeden, behalve de Comp. alleen", p. 401). — Onder „Persiaanse" doeken, in het Contract met Mataram in 1677 zijn diverse l a k e n- en fluweel-soorten te verstaan (Jav. *sĕngkĕlat* = Perz. *saqirlât* = „laken", ons „scharlaken"; Jav. *sup* of *ĕsup* = Arab. *ṣuf* = „rood (?) fluweel"; Jav. *bludru* = Port. *velludo* = „fluweel"; alle drie dus Jav. woorden voor laken en fluweel, die reeds zelve hun vreemde herkomst verraden.

1) Man wird bemerkt haben dass *asup kana latar* gerade als 10tes Muster f e h l t im Msc.-Galuh; es fehlt aber nicht gänzlich, sondern wird dort eben zuvor (vergl. auch bei HOLLE l. c. S. 457) als e i n S p i e l genannt, und buchstabiert: *asup kanalantar*. Was ist hier nun das Richtige? Die das Msc.-Bandung in mancherlei Hinsicht das Höchste ist, besteht keine Veranlassung hier dem Msc.-Galuh zu folgen. Sollte aber das Msc.-Galuh seine Richtigkeit haben, und der Name ein Spiel bedeuten, dann müsste *asup kana la[n]tar* ungefähr durch unser „Versteckspielen" übersetzt werden.

batikte kleedjes konden vervaardigd worden voor pronk en voor feesten, als in het Kling-land. Wanneer RAFFLES in 1815 beide Vorstenhoven bezoekt, en in 1817 zijn gekleurde platen publiceert in zijne History of Java — de éérste kleurplaten welke van Javaansche kleedij gegeven werden! —, dan weten wij dat die *Soga*-Kleurschool in geheel Midden-Java oppermachtig is geworden, er „den goeden toon" aangeeft voor alle aristokratische Javanen.

Mag dus gezegd worden, op grond dezer gegevens bij RAFFLES, dat in ca. **1800** die evolutie op Javaansch textiel-gebied gebeurd was, en van toen af de mooie blauw-bruin-geelwitte *kaïn's sogan* de staatsiekleedij waren geworden van de Midden-Javanen — zeg van Cheribon tot Pasoeroean, met Madoera er bij —[1]), door het kostelijke gegeven dat ik in 1888 mocht aantreffen in het Translaatbureau te Soerakarta, kan ik bewijzen dat voor het Hof van Solo in Doelkangidah Dje 1694 = **April 1769** diezelfde evolutie zoo goed als zeker alreeds voldongen wàs. Reeds toenmaals toch worden door Soesoehoenan PAKOE BOEWÅNÅ III (1749—88) diverse *baṭik*-patronen voor zichzelven, en voor sommigen zijner hoogste hof-ambtenaren gereserveerd — tegelijk met een zeker aantal patronen in de niet minder echt-Vorstenlandsche *kaïn-kĕmbangan*-stof —, welke, voor zoover die *baṭik*-patronen betreft, niet enkel in blauw-op-wit bedoeld zullen wezen, doch naar alle waarschijnlijkheid voor de hofdracht in blauw-èn-bruin-op-wit, dus als *kaïn's sogan*, geverfd waren.

Ziehier toch de vertaling der bewoordingen uit dat eerste Solo'sche Kleedij-Plakkaat, een *Uṇḍang-Uṇḍang* of „Proclamatie" van Zo. 24 Doelkangidah Dje 1694 = 2 April 1769:

„Voorts wat [aangaat] de soorten van kleedingstof (*djadjarit* = *djarit* = *kaïn*) die vallen binnen Mijn Verbod: *baṭik's* [met het patroon] *sawat* en *baṭik's* [met het patroon] *pĕrang rusak, baṭik's* [met het patroon] *tjumĕngkirang* dat uitsteekt [op een] „spiegel" (*modang*); [dan de *kaïn-kĕmbangan*-patronen:] *bangun-tulak, lĕngå-tĕlĕng, daragĕm*; en [het *baṭik*-patroon] *tumpal*. Wijders, *baṭik's* [met het patroon] *tjumĕngkirang* dat uitsteekt, [maar daarnevens] versierd met ranken of bloemen, dàt is wat door Mij ge-

derselben Bedeutung leben blieb. *Lukis* stimmt folglich völlig mit *tulis* überein, und wird deshalb auch durch VAN DER TUUK in dessen Woordenboek (III, 1901, S. 683) zunächst dem gleichgestellt. Betrachten wir aber einmal näher ein anderes älteres-Javanisches Wort, gleichfalls durch VAN DER TUUK l. c. genannt näml. *kampuh linukisan*, also „bezeichnetes, bemaltes *dodot* (Prunk-Gewand)"[1]) um nicht nur zu wissen dass auch die Gleichstellung *lukis* = *sungging* = „malen" durchaus richtig ist[2]), sondern dass, wo in diesem Verband die Rede ist von *dodot*, schwerlich etwas anderes darunter verstanden werden kann als „mit Wachs gemalte [und dann gefärbte] dodot.

Insbesondere sind in diesem Beleg aus dem Jahre 1518 diese beiden Tatsachen interessant: 1°. das Wort *batik* wird nicht genannt, wohl *tulis* und *lukis*; 2°. zweifelsohne ist die Rede von einem Manne, einem Maler, der die genannten 10 Muster kennt, und zu welchem man sich verfügen musste um dieselben zu erlernen.

Ersteres ist keineswegs entscheidend, um behaupten zu dürfen dass das Jav. Wort *batik*-buchstäblich „ticken, Stiche machen"; siehe oben S. 1—4 — im Jahre 1518 in Java noch nicht gebraucht wurde um „Wachsmalen" anzudeuten. Wir dürfen nicht vergessen dass wir es hier mit einem Sundanesischen Schriftstück zu tun haben; und ist es ganz gut möglich, dass, was die Sundanesen Süd-Cheribons damals *tulis* nannten, in Zentral-Java bereits *baṭik* hiess.

Das zweite ist aber wohl ein entscheidendes Argument! Aus demselben ersehen wir: **das im Jahre 1518, in Süd-Cheribon das Wachs-malen wenigstens noch in Händen von Männern war, und noch keine weibliche Handarbeit geworden.**

Nun denke man nicht, dass vielleicht infolge einer anderen Übersetzung mit *Lukis* eine „Wachs-Malerin", also eine Frau, gemeint sei. Nein, dies ist rundweg unmöglich! Denn *nie* wird ein Philosoph des Orients in einem vornehmen Schriftstück den Rat erteilen etwas zu betrachten, etwas zu erlernen . . . bei einer Frau! Würde etwas derartiges über seine Lippen kommen, dann würde dessen ganze Zuhörerschaft schmunzeln. Eine Frau ist nach orientalischer

1) In Bantĕn *nog niet* in de tweede helft der 18e eeuw. Dat blijkt uit wat Jhr. DE ROVERE VAN BREUGEL in 1787 vandaar getuigde: „De kleeding der Bantammers bestaat in een lange broek [een *tjĕlana* dus!], waarover zij een kustkleedje [sic! = „Koromandel-Kust-kleedje"] geplooijd heendraagen", Bijdr. Kon. Inst. 2, I, 1856, p. 330; en op p. 331 voegt hij over de vrouwen toe: „De aanzienlijken onder die sexe . . . . dragen dan ook kleedjes van het fijnste kustlijwaad [Koromandel-Kust-lijnwaad!] . . . Haar borst bedekken zij met fijne cust Cacambans, ofte borstlappen [dus *kĕkĕmbĕn's* = *kĕmbĕn's*, óók al aan die „Cust" gemaakt; en m. i. alweer gebatikt], welkers einden over de schouders heen geslingert loshangen" (ib., p. 331). Deze „fijne cust Cacambans" waren m. i. wat de Midden-Javanen *kumitir* noemden, vanwege de „trillende" *tjumĕngkirang*-patronen die de *modang* (den „spiegel") van zoo'n vrouwen-borstdoek plegen te versieren; in overeenstemming met wat hiervóór op blz. 419 noot 2 reeds gezegd werd.

1) Leider erwähnt VAN DER TUUK nicht, welchem Manuscript derselbe diesen Passus entnommen hat.

2) Vgl. ebenfalls bei VAN DER TUUK, III, S. 441 i. v. *sungging* das Zitierte: „sungging, araning anglukis", d. h. „Malen ist ein [anderer] Name für Zeichnen", und wird also ausdrücklich *sungging* = *lukis* gleichgestellt. — Interessant in diesem Verband ist besonders auch dass COOLSMA in dessen Woordenboek (1885) auch ein Wort „Bastik" aufnimmt und betreffs dessen schreibt: „*ngabastik*, eine weibliche Handarbeit, die ich als *njungging* erwähnt fand, betreffs dessen ich aber keine Erklärung erhalten konnte." Es ist zweifelsohne dass dieses Wort eine Korruption ist von *batik*, *ngabatik*, und war dies also in einem Atem mit *njungging* (Verbum-Form von *sungging*) als weibliche Handarbeit in dem von COOLSMA gemeinten, aber nicht näher bezeichneten Text erwähnt.

hengd wordt tot dracht voor Mijnen Rijksbestuurder, [en] Mijne Vorstelijke Familieleden, [die tevens behooren tot] Mijne [acht] Opperregenten''.[1])

Terwijl even te voren in dit Plakkaat, dat nog — blijkbaar omdat het een ,,eerste proeve'' in deze richting was — vrij onmethodisch was samengesteld, het volgende gezegd was :

,,Voorts hetgeen valt binnen Mijn Verbod, ziehier [daarvan] de soorten : . . . . , een *dodot* [van *kaïn-kĕmbangan*-stof, van het patroon] *udårågå*, [of van *baṭik*-stof, en van het patroon] *udan-riris*''. [2])

Waarnevens verderop in ditzelfde Plakkaat nog het volgende merkwaardige gezegd wordt, waaruit blijkt dat men toenmaals te Solo wel degelijk scherp onderscheid maakte tusschen het begrip *baṭik* = ,,g e w a s s c h i l d e r d, en *tulis* = ,,g e f i g u r e e r d'', desnoods met een ànder procédé dan batikken :

,,Voorts de hanggordijnen voor draagstoeen die vallen binnen Mijn Verbod, [n.l.] : alle soorten gordijnen van lang[-geweven] *tjinḍe*[-zijdestof], die **versierd** (*atulis*) is[3]) [met het patroon] *tjakar-ajam*, en *djalamprang*, — die verstoute niemand zich te gebruiken, buiten Mijne Zonen en Mijne Broeders, met uitsluiting van Mijne [verdere] Familieleden. Wie geen Zoon of Broeder Mijner is, wordt niet door Mij gerechtigd tot gebruik van hanggordijnen [voor draagstoelen] van lang[-geweven] *tjinḍe*''.[4])

Was dit, als gezegd, de ,,eerste proeve'' van een Solo'sch Welvoeglijkheids-Plakkaat, en vandaar wat onmethodisch samengesteld, — op Do. 13 Moeloed Dje 1710 = 5 Febr. 1784 vaardigde dezelfde Soesoehoenan PAKOE BOEWÅNÅ III eene *novelle* er van uit, verbeterd van redactie en geamplieerd. Het gelijksoortige werd daarin bijeengebracht, en

1) De Jav. tekst luidt : ,,Anadene kang arupa djadjarit kang kalĕbu ing laranganingsun : batik sawat lan baṭik pĕrang-rusak, baṭik tjumangkiri (*sic*) kang tjalatjap, modang, bangun-tulak, lĕnga-tĕlĕng, daragĕm lan tumpal. Anadene baṭik tjumangkirang (*sic.*) ingkang atjalatjap lunglungan atawa kĕkĕmbangan, ingkang ingsun-kawĕnangakĕn anganggoha Papatih-ingsun, lan Sĕntananingsun kawulaningsun Wĕdana''. De bijvoegingen en ophelderingen in de vertaling tusschen groote haken zijn door mijzelven toegevoegd.

2) De Jav. tekst luidt: ,,Anadene ingkang kalĕbu ing laranganingsun, iki rupane : . . . . , dodot udaraga, udan-riris''.

3) Een interessante plaats uit dezen zelfden tijd (ca. 1770) deelt Dr. JUYNBOLL mij mede uit het Pandji-verhaal K o e d å N å r å w å n g s å, Cod. 1816 te Leiden (verg. VREEDE, Catalogus, 1892, p. 161—163), p. 162. De Prinses van Kĕḍiri, SĔKAR TADJI, die zich tijdelijk vermomd heeft als man, en onder den naam KI of KOEDÅ NÅRÅWÅNGSÅ nu *patih* (Rijksbestuurder) is geworden van het Rijk Djĕnggålå, waarover haar teergeliefde held PANDJI als Vorst heerscht — vandáár ook die vermomming ! — zegt van haarzelve : ,,Er is een *dodot* van mij, uit den tijd dat ik mijn wezen nog niet veranderd had, die ,,een Prins van Kĕḍiri'' [z ij z e l v e !] **batikte, versierd** [in het patroon] ,,krul''-*sawat*'' (Ana kampuh ingsun sidji, kala durung malih warna, kang *baṭik* Putra Kadiri, *tulis*ipun *sawat djĕngut*''). Hier heeft men dus *baṭik*, *ambaṭik* als echt-technische term voor, ,,m e t - w a s s c h i l d e r e n'', en *tulis*, *nulis* als ,,f i g u r e e r e n, v e r s i e r e n m e t e e n o f a n d e r p a t r o o n''.

4) De Jav. tekst luidt : ,,Anadene tetedenging tandu kang kalĕbu ing laranganingsun, kang arupa teteḍeng tjinḍe dawa, kang atulis tjakar-ajam, lan djalamprang, iku adja ana kang wani-wani anganggo, kadjaba Putraningsun, lan Saduluri(ng)sun, sanadyan Sĕntananingsun. Jen dudu Putraningsun lan Saduluringsun, ora sun-kawĕnangakĕn jen anganggoha teteḍeng tjinḍe dawa''.

Auffassung vor Allem ,,das Ewig Weibliche''. Und . . . nun ja . . . , dahin braucht ein derartiger Einsiedler-Philosoph nicht gerade zu verweisen. Es bietet sich dann auch der ausserordentlich merkwürdige Fall in diesem Manuscript anlässlich des Nennens zweier essentiell-weiblicher Handarbeiten, näml. das Kochen *kaolahan* und das Weben (*boĕh*, buchstäblich ,,Leinwand, kattunenes Zeug'', bzw. für ,,Erkundigungen'' durch unseren Einsiedler hingewiesen wird auf das *maharöp tjatra*, d. h. den ,,Ober-Pajungträger'', und auf den *pangönjök*, d. h. den ,,Garn-Bereiter'', den Apprêteur für Garne''[1]). Hier wird also b e t r e f f s d e r K e n n t n i s j e n e r b e i d e n w e i b l i c h e n G e w e r b e auf einen offiziellen Hof-Beamten verwiesen, wahrscheinlich ,,nourri au sérail et . . . dans la cuisine'', sowie auf einen Arbeiter der die Garne apprêtiert und die dann von Frauen gewebt werden ; d. h. : es wird hier sogar auf zwei Männer gewiesen. Es ist, als sagten wir : Willst du etwas wissen betreffs des Wickelns eines Kindes, und sträubst du dich zu der Hebamme selber um Auskunft zu gehen, wohlan, gehe dann zum Arzt, der weiss gleichfalls alles !'' Gewiss, — man könnte nun sagen : ist dann aber auch hier das Verweisen auf den Zeichner-Maler (*Lukis*) nicht eine orientalisch höfliche Form um zu wissen was dazumal, schon durch Frauen ge-*tulis*-'t, d.h. ,,mit Wachs gemalt'', also ,,gebatikt'' wurde ? Ein pertinentes Nein darf hier nicht erfolgen. Die *Möglichkeit* dieser Erklärung besteht. Aber wo auf der einen Seite *tulis* = *lukis* steht, während in beiden obenstehenden Fällen dagegen ausdrücklich auf eine andere Art Amt oder Gewerbe hingewiesen wird, ist wiederum 99 vom Hundert wahrscheinlich dass, nun der Einsiedler-Philosoph hinsichtlich der Kenntnis des *tulis* auf einen *Lukis* hinweist, d e s M a n n e s e i g e n e s G e w e r b e damit gemeint wird.

Im Jahre 1650 aber ungefähr verhält sich die Sache anders, insbesondere in Zentral-Java. Dann teilt RYCKLOF VAN GOENS betreffs seiner Reise ins Innere von Mataram im Jahre 1654 mit — geschrieben im Jahre 1656 — oben auf S. 188 bereits wiedergegeben ; dass näml. dazumal die zahlreichen Kebsweiber des Zentral-Javanischen Fürsten, Susuhunan Mangkurat I (1646—1677), verschiedene Händearbeit verrichte-

3) Diese beiden belangreichen Tatsachen sind nicht ersichtlich bei HOLLE, der in dessen ,,Vlugtig berigt'', (l. c. S. 458) daran vorübergeht, indem er schreibt : ,,En zoo gaat het voort over beeldhouwen of snijwerk, over eten (*oolahan*), weefsels enz., tot wij komen aan . . . enz.'' Ich entlehne dies aber den mir von Dr. BRANDES gesandten Transkriptionen der Palmblätter 18b—21a des Msc.-Bandung, und der Palmblätter 16b—18a des Msc. -Galuh. Die in Rede stehenden Textworte lauten im Msc.-Bandung : ,. . . hajang njaho . . . sawaliranning kaulahan ma . . . sing sawatĕk olah-olahan ma, laröp tjatra tanja ; sawaliranning boëh ma, . . . sing sawatĕk boboèhan ma, pangöjö[k] tanja.''

de namen der diverse stoffen verduidelijkt. Zoo zegt dan deze nieuwe *Undang-Undang* van **Febr. 1784** het volgende in vertaling :

,,Voorts wat de soorten betreft van kleedingstof (*djadjarit*) die vallen binnen Mijn Verbod, ziehier [daarvan] de soorten : de *batik*[-patronen] *sawat*, *parang-rusak*, *modang*, *tjumĕngkirang* die uitsteekt in een ,,spiegel'' (*modang*), *udan-*(*r*)*iris* ; [en] *tumpal's* van binnen wit, aan den rand gebatikt. Wijders wat [aangaat] de soorten van *kaïn-kĕmbangan* (*djarit kakĕmbangan*), ziehier die soorten : *udaraga*, [namelijk] rood in 't midden, en met aan de randen een groenen en gelen zoom ; *bangun-tulak*, in 't midden zwart [= donker-indigoblauw], aan den kant wit ; *lĕngå-tĕlĕng*, in 't midden wit, aan den kant zwart [= donker-indigoblauw] ; [en] *daragĕm-tĕnun*, ,,rood'' [= b r u i n hier !] in 't midden, met links en rechts een paarsen rand. Wijders het *batik*[-patroon] *tjumĕngkirang* dat uitsteekt [versierd] met ranken, [dat is het] wat door Mij gehengd wordt tot dracht alleenlijk voor Mijnen Rijksbestuurder, [en] Mijne Vorstelijke Familieleden, [die tevens behooren tot] Mijne [acht] Opperregenten. Wijders het *batik*[-patroon] *sawat* van het type-*sĕmbagen* [dus in een bloemrijk Koromandel-patroon], [maar] die voorzien is van [*garuda*-],,vleugels'' (*ĕlar* = *lar*), dat wordt door Mij aan al Mijne onderdanen toegestaan tot dracht.''[1])

Door deze tweede en duidelijker redactie kan er geen twijfel bestaan, of, naast 4 gereserveerde *kaïn-kĕmbangan*-patronen — katoenen witte stof, langs bepaalde groote lijnen samengeregen, en dan zoo, na afdekking met pisang-blad der samengeregen gedeelten, geverfd ; waardoor groote kleurdessins ontstaan zooals onze Platen 52 en 91 ze laten zien —, namelijk de patronen *udaraga*, *bangun-tulak*, *lĕngå-tĕlĕng*, en *dĕragĕm-tĕnun*, worden óók 6 batik-patronen opgesomd als door den Solo'schen Vorst voorbehouden.

En wel waren dit de batik-patronen : *sawat*, *parang rusak* (alias *pĕrang rusak*), *modang*, ònversierde en dus scherp omlijnde *tjumĕngkirang's*, *udan riris*, en een bepaald soort *tumpal's*.

Zelfs al wilde men meenen, dat deze 6 door den Vorst gereserveerde batik-patronen in die jaren 1769 en 1784 alleen nog maar in blauw-op-wit gebatikt werden, óók dàn zouden de hier vertaalde teksten nog bewijzen

1) De Jav. tekst luidt : ,,Anadene kang arupa djadjarit kang kalĕbu ing laranganingsun, iki rupane : batik sawat, parang-rusak, modang, tjumĕ(ng)kirang kang tĕlatjap modang, udan-iris, tumpal ing tĕngah putih ing pinggir batik. Dene kang rupa djarit kakĕmbangan, iki rupane : udaraga abang tĕngah pinggire seret idjo-kuning, bangun-tulak ing tĕngah irĕng pinggir putih, lĕnga-tĕlĕng tĕngah putih pinggir irĕng, daragĕm-tĕnun abang tĕngah pinggir kiwa-tĕngĕn wungu. Dene batik tjumĕ(ng)kirang tĕlatjap lunglungan, kang sun-kawĕnangakĕn anganggo, amung Papatih-ingsun, lan Sĕntananingsun kawulaningsun Wĕdana. Dene batik sawat katandan sĕmbagen kang amawa ĕlar, iku sarupane kawulaningsun ingsun-kawĕnangakĕn anganggowa''.

ten und zwar : ,,Dit handwerck bestaet in keuken-dienst weven / spinnen / borduren / schilderen / naeyen ende alles wat tot vrouwenwerck kan bedacht werden.'' (op. cit. (S. 26).

Deutlicher kann es fast nicht ; 6 weibliche Handarbeiten werden hier einzeln genannt. Und mit grosser Wahrscheinlichkeit ist in diesem ,,schilderen'', wiederum B a t i k k e n, W a c h s - M a l e n zu erkennen. Denn das einzige was, ausser Batikken, noch unter diesem ,,schilderen'' verstanden werden könnte, wäre dann das V e r g o l d e n oder V e r s i l b e r n mit Goldblatt und Silberblatt bereits gefärbter Tücher — es seien dann *batik*, es seien *kaïn-kĕmbangan* —, also das Mal. *nĕlĕpuk* oder das Jav. *nĕlĕpok*. Und zwar deshalb weil VAN GOENS an einer anderen und dieser vorhergehenden Stelle selbst sehr deutlich erst spricht über *kaïn-kĕmbangan*, und dann hinsichtlich jener Tücher bemerkt : ,,alle met goud of silver verciert ; dat zij [näml. Javanische Frauen in der Hauptstadt von Mataram], met waeterverw seer curieux daer op weeten te schilderen.''[1])

Bestimmte G e w i s s h e i t, dass VAN GOENS mit dem ,,schilderen'' der Kebsweiber des Sunan um ungefähr 1650 Batikken, Wachsmalen meinte, besteht also leider nicht.

Dennoch können wir auf einen anderen Weg kräftig unterstützen dass VAN GOENS hier *nichts anderes als Batikken* gemeint haben kann. Denn, wie wir bereits (S. 291) lasen, spricht Dr. DE HAEN, als Gesandter am Hofe des Fürsten von Mataram im Jahre 1622, dreissig Jahre vor VAN GOENS folglich, über die Kleidung des Sultans AGUNG (1613—1646) des Vaters und Vorgängers von MANGKURAT I, und schreibt dass derselbe trug : ,,een **geschildert cleetken, dat in zyn landt gemaakt is om 't lyff, te weten wit ende blaeuw geschildert''** (DE JONGE IV, S. 313), womit unmöglich *kaïn-kĕmbangan* gemeint sein kann, sondern einzig e i n w e i s s u n d b l a u e s g e b a t i k t e s k a i n, ein s.g. *kaïn biron* wie auf Farbentafel 29 zu

1) VAN GOENS (1666), p. 16, oder, nach dem Msc. im Reichsarchiv beruhend, herausgegeben von LEUPE, Bijdr. Kon. Inst. I, IV (1856), S. 327. — Sogar falls man annimmt, das VAN GOENS auch später, auf S. 26, bei der Erwähnung des ,,schilderen'' als eine der 6 weiblichen Handarbeiten der zahlreichen Kebsweiber des Sunans, gemeint haben möchte dies mit Hülfe von Eiweiss — *nicht* ,,met waeterverw'' — auftragen eines Gold- oder Silberbelags als äusseren Schmuck auf übrigens ganz fertigen Tüchern — sogar dann ist dieser Bericht interessant im Verband mit der Klingalesisch-Koromandelschen Küste. D e n n g e r a d e d o r t w a r d i e s e s s e l b i g e A u f t r a g e n e i n e s B e l a g s G o l d o d e r S i l b e r v o n a l t e r s h e r e i n b e d e u t e n d e s G e w e r b e ! Die ,,Tulupucan'', im Jahre 1603 in unserer Beilage III (S. XIII) erwähnt als Ausfuhr von Negapatam, und beschrieben als ,,cleetgens die de grondt roodt ofte swart syn ende daer syn ronde daelders op geschildert ofte andere cruycen'' waren nichts anderes als derartige *Tĕlĕpukan*, also : r o t o d e r s c h w a r z (d u n k e l b l a u ?) f i g u r i e r t e u n d w o h l w i e d e r m i t H ü l f e v o n W a c h s g e f ä r b t e T ü c h e r mit B l a t t g o l d o d e r B l a t t s i l b e r a u f d i e s e l b e n g e l e g t e (Mal. *tĕlĕpuk*) r u n d e o d e r k r e u z ä h n l i c h e F i g u r e n. Desgleichen erwähnt LEGOUX DE FLAIX in seinem bereits genannten Essai etc (Paris, 1807), Teil II, S. 91—92 als besonderen Ausfuhrartikel von Masulipatam, eine Art Zitzen die er ,,*chites matabi*'' nennt und folgenderweise beschreibt : Les *chites matabi* sont ainsi nommées, parce qu'au lieu de couleur, ce sont des feuilles d'or ou d'argent que 'on applique sur la toile.''

tot welk een aanzien de Batikkunst in 1769 reeds aan het Solo'sche Hof geklommen was. Naast een tweetal weef-patronen (*tjakar-ajam* en *djĕlamprang*) in de uitheemsche zijden *tjinde*-stof, en een viertal patronen voor de zeer ouderwetsche *kaïn-kĕmbangan*-stof, worden in 1769 een 5-tal en in 1784 een 6-tal met name genoemde batik-patronen ,,gewijd'' verklaard. Zóó veel beteekende toen het Batikken voor de Midden-Javanen ! Maar naar mijn vaste overtuiging, is, eenerzijds in verband met de kleurplaten bij RAFFLES uit 1817, anderzijds in verband met het door Jhr. DE ROVERE VAN BREUGEL voor Bantĕn in 1787 geconstateerde feit (verg. hiervóór blz. 291) dat daar toenmaals *soga*-bast diende ,,om de batiks bruijn te verwen'', geen twijfel mogelijk of deze door den Soesoehoenan PAKOE BOEWÅNÅ III gereserveerde batik-patronen waren zeer bepaald alle als *kaïn's sogan* gedacht.

Maar door een ander Javaansch, nu litterair gegeven uit geheel dezen zelfden tijd, kan mooi bevestigd hoezeer toen het Batikken de sierkunst was geworden voor aanzienlijke Javaansche vrouwen. In het dichtwerk Pandji Djåjå Lĕngkårå, dat — zie onze Bibliografie—, volgens WINTER's mededeelingen, werd geschreven door den hofpoëet van denzelfden Soenan PAKOE BOEWÅNÅ III, den befaamden JÅSÅDIPOERÅ (I), komt in Zang XX, als vers 3—4 iets zeer interessants voor over de velerlei vrouwelijke vaardigheden van de bekoorlijke DEWI ANGRENÅ, dochter van een (gefingeerden) Rijksbestuurder, een meisje dat 12 jaar oud is, en wier liefdes-geschiedenis dan ook voor de deur staat met een natuurlijk even wonderschoonen Prins. Ziehier de vertaling, welke ik met opzet in Anakreontische jamben wil geven om tevens de eigenaardige cadans van zulke Javaansche verzen eenigszins na te bootsen. Een paar woorden zijn tot meerdere duidelijkheid tusschen groote haken in deze versjes toegevoegd.

,,3. Vernemstig was de Schoone,
Haar handwerk was een wonder ;
[Met gouddraad deed zij alles,]
Brocheerend en bordurend ;
't Leek werk van hemelnimfen ;
De hechting bleef onzichtbaar;
Zoomeê bij 't *dodot*-weven,
Terwijl dat toch genaaid werd.
Een broek zelfs maakt ze uit één stuk.
En mutsjes zelfs verweeft zij
In ééns, met knop en alles.

4. Is zij in volle vlugheid
Bij 't *Pati*'sch *limar*-weven,
Dan elken dag vier banen
Brengt zij gelijk tot verving ;
Zij is als 't ware hemelsch
In al haar handigheden.

sehen ; wie dies ganz gewiss durch die zweite, oben (S. 292) bereits zitierte zweite Mitteilung Dr. DE HAEN's vom Jahre 1623 bestätigt wurde.

Nimmt man ferner in Erwägung, dass in einem Schriftstück aus der nämlichen Zeit VAN GOENS, näml. das Tjĕntini von ungefähr dem Jahre 1660 (vgl. unsere Bibliographie) sowohl wie das technische Wort *batik* sich mehrere Male findet, wie eine Anzahl unleugbar Jav. Batikmuster, wie *kawung* und *prang rusak* ; dort erwähnt werden — sowie aus dem Zitierten näher ersichtlich sein wird —, dann können wir wiederum mit 99 vom Hundert aller Wahrscheinlichkeit sagen dass unter VAN GOENS' ,,schilderen'' nichts anderes verstanden werden kann als : das Batikken der verschiedenen Kebsweiber MANGKURAT's I.

Folglich : im Jahre 1518 besass das Wachsmalen, wenigstens in der Landschaft Galuh, noch die altertümliche Form, welche dieselbe mitgebracht hatte, aus der Heimat, dem Lande der Klings : dass das Wachs-malen ein Gewerbe war in den Händen der Männer. Im Jahre 1650 aber ungefähr, wenigstens am Zentral-Javanischen Hofe ist die Evolution in diesem Gewerbe eine vollendete Tatsache, und haben die Javanischen ,,Hofdamen'' dasselbe gelernt und von den Männern übernommen, in dem Masse, dass man geneigt ist zu sagen dass das Batikken damals gänzlich in deren Händen, deren ,,schöne weibliche Handarbeit'' geworden war.

Diese beiden Belege, aus den Jahren 1518 und 1654, als Grenzen in denen sich die Evolution des Jav. Batikkens bewegt, erachte ich darum auch derart von Gewicht, dass ich mich glücklich schätze auf einer besonderen Tafel 81 beide Passagen *in facsimile* geben zu können ; der Beleg aus dem Jahre 1518 nach den Photographien zweier Palmblätter (Msc.-Bandung, und Msc. Galuh), die mir im April 1905 durch weiland Dr. BRANDES, gleichzeitig aus Batavia zugesandt waren ; während ich unter jenen beiden Belegen gleichfalls in facsimile die beiden nicht weniger belangreichen Mitteilungen Dr. DE HAEN's geben lies aus den Jahren 1622 und 1623, beide nach den Msc. im Reichs-Archiv ; daneben ist gleichfalls der Beleg VAN GOENS facsimiliert nach dem Manuscript im Reichs-Archiv.[1])

1) Sogar falls man durchaus behaupten wollte, dass VAN GOENS mit dessen im Jahre 1656 geschriebenen Wort ,,schilderen'' einzig und alleine gemeint haben sollte das *Nĕlèpok*, das ,,Opschilderen van Goud- of Zilvervlies'' und *nicht* das *Ambatik*, das ,,Schilderen met Was'', dann kann dennoch mit vollem Recht gesagt werden, dass, wo diese eine Sorte des ,,schilderwerk'' aus den Händen von Männern (wie in Vorder-Indien) auf Java in die Hände von Frauen übergegangen war um ungefähr dem Jahre 1650, die andere Sorte der Malerarbeit, das Wachs-malen, damals gleichfalls in deren Hände übergegangen war, da es **durchaus gewiss** ist, dass ungefähr im Jahre 1750 das Batikken eine weibliche Kunst auf Java geworden ist, wie weiter unten ersichtlich sein wird.

En *batikt* zij een *dodot*
In *sawat*['sche patronen],
Dan zijn als inkt haar krullen,
En kan men heel ter wereld
Iets dergelijks niet vinden.[1])

Voor wie lezen kan, èn tevens de technische vingerwijzingen van den dichter in deze twee merkwaardige strofen verstaat, begrijpt dat hier achtereenvolgens sprake is van 3 verschillende soorten van Weven, alsmede van Borduren, van Naaiwerk, en van Batikken; alle zes dus vrouwelijke handwerken door een aanzienlijk Javaansch meisje in de 2e helft der 18e eeuw beoefend! Want er wordt verteld: 1°. van „met gouddraad-Brocheeren" (*anongket*, van *songket*; Mal. *sungkit*), wel te verstaan van weefsels natuurlijk; 2°. van „met gouddraad-stikken", dus met-gouddraad-Borduren (*angalu-alam*), het analogon van het „met-gouddraad-Brocheeren", met dit onderscheid echter dat zulk Brocheeren op het weefgetouw, dus half machinaal gaat, terwijl het Borduren geheel uit de vrije hand met de naald gebeurt, en in meer gewoon-Javaansch *ngulam* pleegt te heeten, in steê van, zooals hier, *ngalu-alam* [2]); 3°. van diverse moeilijke Weefstukken, als met name het weven van een *dodot*, een *lantjingan*, en een *kopjah*, alle drie zònder naad, uit één stuk dus, alle drie dus „meesterstukjes" van Weefkunst; 4°. van Naaldwerk (*domdoman*; *dom* = „naald") en Naaien (*domdomi*), waarmee hier, blijkens het verband, het gewone samennaaien bedoeld wordt van geweven stukken die een ronden vorm moeten hebben, zooals de pijpen van broeken (*lantjingan*) of de afgeknot-kegel-

1) De Jav. tekst, dien ik dank aan vriendelijke mededeeling van Dr. JUYNBOLL, luidt als volgt — waarbij alle technische termen door mij *gecursiveerd* werden —: „3. Wasis karja ning wanudya // barang karja nira lĕwih; // *anongket angalu-alam* // lir jasa ning widadari // *panambute* adĕmit // miwah jen *anĕnun kampuh* // datan mawi *domdoman*; // *lantjingan* tan den *domdomi*; // *nĕnun kopyah* angiras *njamate* pisan. // — 4. Lĕngkĕp [lees wel: langkĕp] karjane akĕbat // jen *anĕnun limar Pati* // sadina oleh rong *kĕbar* // den sasambi bari *njungging* // akanti widadari // barang polah-tingkahipun; // *ambatik kampuh sawat* // *inggĕk*ipun sibak mangsi // ngulatana sadjagat mangsa antuka". // Cod. 1871, Leg. Warn. te Leiden, p. 208; verg. VREEDE's Catalogus (1892), p. 159—160. De verkorte vertaling van COHEN STUART dezer passage in Bijdr. Kon. Inst. 1, II (1854), p. 171—172 luidde: „Zij [scil. DEWI ANGRENÅ] is ongemeen bedreven in alle vrouwelijke handwerken; haar borduursel is als 't gewrocht van *widadari's*; hare weefsels sluiten zich zonder naad, zij weeft eene geheele muts (*kopjah*), met knop en al, in één stuk, vervaardigt twee stukken zijde op één' dag en brengt er te gelijk de kleuren op; en de kronkelende trekken van haar batiksel zijn zuiver en zwart als inkt". Zoo hoogst verdienstelijk deze vertaling voor den jare 1854 moet heeten, voldoet zij ons thans en vooral te dezer plaatse niet meer, omdat COHEN STUART verschillende technische termen òf verkeerd (b. v. *anongket*, *kĕbar*, *njungging*) òf heelemaal niet begrepen had, en daarom blijkbaar onvertaald liet (met name *kampuh*, *lantjingan*, *limar Pati*, en *sawat*).

2) *Ngalu-alam* wordt bij ROORDA-VREEDE, 4en druk (1901), II, p. 794 verklaard met „bloemen in linnen weven, borduren", op gezag van GERICKE; lees natuurlijk „bloemen in linnen stikken [*niet*: „weven"!], borduren". WILKENS, l. c., stelt het terecht gelijk met *njulam*, dat wil zeer essentieel zeggen: met gouddraad stikken (borduren). — Ook die „hechting" (*panambut*) welke „onzichtbaar" (*dĕmit*) bleef, volgens den tekst, slaat op dat gouddraad, dat de Schoone ANGRENÅ hetzij brocheerend-wevend, hetzij borduurend-naaiend verbruikte. M. a. w.: of zij aan 't weefgetouw zat dan wel uit de hand bordurende was, het door haar ingevoegde gouddraad leek altijd één doorloopende draad. Dàt is, wat de dichter heeft willen zeggen.

Steht dies also fest, dann gehen wir weiter mit der historischen Untersuchung.

Wir finden keine einzige Stelle in javanischen Schriftstücken von vor dem Jahre 1500, wo das Wort *batik* erwähnt wird. Es ist indessen wohl wahr, dass — man lese das oben S. 422 Zitierte — laut BARBOSA, namentlich Palikat im Jahre 1516 ein Zentrum war für die Ausfuhr allerlei *pintados*, d. s. „mittelst Wachs gemalte und gefärbte Tücher", die nach dem Osten und dem Westen von Palikat gingen. Ebenso ist es wahr, dass jene Ausfuhr verschiedenartiger, teils gewebter, teils mit Wachs gemalter Tücher der Klingalesisch-Koromandelschen Küste ungefähr im Jahre 1600, bei der Ankunft der Holländer im Orient so bedeutend war dass Malaka, Sumatra, Java, Celebes und die Molukken damit sozusagen überschwemmt wurden. Für diejenigen, die Zweifel hegen, ist unsere Beilage III, die Memorie vom Nov. 1603 ein kostbares Schriftstück.

Wir sehen warum den Holländern von Anfang an daran lag sich soweit möglich des Monopols jenes bedeutenden Vorder-Indischen Tuch-Handels zu versichern; diese, teils aus Dabul (später Suratte) teils aus Palikat, Negapatam und Masulipatam, teils aus Bengalen herbeigeschafften Kleidungsstoffe waren für sie die bedeutende Handelswaare, die tatsächliche Münze, mit welcher sie wieder im Indischen Archipel die gewünschten Gewürze — Pfeffer, Nelken, Muskatnuss, Macis — erstehen konnten, für die ihre Fahrten nach Ostindien doch an erster Stelle den Zweck hatten. Es war deren Tauschhandel: gegen Tücher aus Vorder-Indien, die sie nach Indonesien brachten — ebenso wie vor ihnen ja Guzeratten, Banianen, Klingalesen, Tjĕti und andere Vorder-Indische Kaufleute, wie die Portugiesen dies getan hatten —, holten dieselben die spezifisch Indonesischen Gewürze, und brachten diese dann wieder nach Holland für den Europäischen Markt. Wer daran zweifeln möchte, ob vielleicht die Portugiesen nicht schon seit ungefähr 1510 dasselbe in Niederl.-Indien getan hatten, der lese nur die Liste der Güter nach vom Jahre **1522** im Tausch-Kontrakt der zwischen ANTONIO DE BRITO und den *orangkaja* (Vornehmen) von Banda abgeschlossen wurde, sowie den gleichen Tausch-Kontrakt vom Jahre **1523** mit allen den *radja* der Molukken, wo einerseits alles in Nelken (cravo") umgerechnet wird, andererseits aber als Kaufwaare, folglich als *Geld*, genannt wird . . . eine ganze Reihe von *sinabaf*, *bairami*, *mandil*, *turia*, *patola*, *tjele* („sale"), *kaïn galung* („pano enrolado") *chantar*, u. s. w., u. s. w.; also alles

vormige mutsjes die *kopjah* heeten, alsmede het samennaaien van de twee „banen" (Jav. *lirang*, Mal. *lerang*) waaruit eene *dodot* immers altijd overdwars bestaat (verg. blz. 112 hiervóór) ; 5°. van het Ikat'ten („samenbinden van ongeverfde garens") en opvolgend Verven (*njungging*), alles hier in zijde, om daardoor, nà die samenbinding, verving, en dan volgende òntwikkeling der inslag-garens, den reeds van een bepaald patroon voorzienen zgn. „gechineerden" inslag te krijgen, die het zijden *limar*-patroon zal geven, het „schuine-ruit"-patroon ; hier dan nog vermeld in een bepaalde variëteit, zooals die te Pati — zeker: Pati in Djapara ! — weleer veel geweven werd en aan die plaats dan weer haar naam ontleende ;[1]) èn 6°. eindelijk ook van het Batik'ken; en wel wordt daarbij gesproken van een *kampuh* = *dodot* die de schoone DEWI ANGRENÅ batikt in het gewijde *sawat*-patroon ; terwijl nog de echt-Javaansch technische term *inggĕk* = „bocht-lijn" of „krul" genoemd wordt, die men met het tuitje (*tjarat*) van een *tjanting* trekt, zooals Jav. *lĕr* de naam is voor een „rechte lijn", een „streep" met de tjanting getrokken, of zooals *giju* een andere Jav. naam nog is voor *inggĕk*.[2]) Ja, voor hem die nadenkt, en zich een oogenblik verwonderd heeft over die gebatikte krullijnen „[zwart] als inkt" (*sibak mangsi*) welke onze Joffer ondersteld wordt op het katoen te brengen, terwijl toch met wezenlijk-zuivere bijenwas alleen gelige of hoogstens gelig-bruine strepen getrokken kunnen worden, wordt het duidelijk dat zij *lantjĕng*-was stilzwijgend ondersteld werd te gebruiken, d.w.z. de eigenaardige zwarte, immers òngezuiverde was der Jav. kleine bijensoort die *lantjĕng* of *klantjĕng* heet !

Men ziet, **mits men de technische termen maar versta,** wat een schat van kostelijke kultuur-historische aanwijzingen er in zoo'n paar Javaansche strofen verborgen kunnen zitten ; aanwijzingen, waar degeen die de technische termen niet of ten halve verstaat, gewoon overheen leest. Welk een schat van zulke gegevens ligt er aldus nog verborgen, óók in de jong-Javaansche litteratuur !

Het is daarom interessant nog een tweede, achttiendeeuwsche plaats aan te halen, die *misschien* zelfs uit ± 1725 dateert, n.l. uit het dichtwerk Damar Wulan (zie onze Bibliografie). Daar wordt — ik zal de Javaansche cadansen nu maar in proza vertalen — van DEWI ANDJÅSMÅRÅ, alweder dochter van een Rijksbestuurder, verhaald :

2) Voor *inggĕk*, *lĕr* en *giju*, verg. de uitleggingen in ROORDA-VREEDE, 4en druk (1901), I, p. 222, II, p. 93 en 614.

1) Hier hebben we dus *limar Paṭi*, zooals wij hiervóór (blz. 125, noot 3) *limar Patani* hadden, en elders *sutra Djĕnar* (blz. 133, noot 1) vonden. Alle namen, die, gelijk ons „Spaansche zeep, Lyonsche zijde, Kaapsche wijn, Engelsch hemd" enz. enz., alle interessante aanduidingen bevatten omtrent herkomst of fabrikaat van diverse Jav. artikelen.

Tücher in Bengalen, oder im Cambay-Bombay-Gebiet verfertigt. [1a])

Unter allen diesen Sorten Tücher die mit Namen in unserer Beilage III vom Jahre 1603 genannt, fanden sich nun 4 die *zweifelsohne* mit Wachs bearbeitet waren und gerade alle verfertigt wurden an und ausgeführt von der Koromandel-Küste. Laut unserer Beilage III führte ja *Palikat*, das alte Wachs-Bearbeitungszentrum, aus : die s.g. *Sĕrasah kĕ[m]bar*, die *Sĕrasah tjara Mĕlaju*, und die *Tapih sĕrasah ; Negapatam* dagegen besonders *Tĕlĕpukan*.[1]) Alles — dies ist das beste an der Sache — Malaiische oder Javanische Namen für Kleidungsstücke, den Koromandel Batik gegeben, um letzteres Wort der Leichtigkeit wegen nun auch für Süd-Ost-Dekhan zu benutzen ! Denn das Jav. *srasah, sĕrasah* bedeutet buchstäblich „gleich Mosaik eingelegt, incrustiert, emailliert", und deutet also auf das bunte der in Frage stehenden Tücher[2]) ; ist m. a. W. das echt-Javanische Wort für das Sanskrit *citra* (spr. *tjitra*), „bunt", ein Wort das selbst wiederum zum Mal. *tjita* = Jav. *tjitå* oder *tjitah* = Französisch „chite" = Holländisch „*chits*" oder „*sits*" (Deutsch „Zitz") umgewandelt wurde (vergl. S. 224—225 oben).

Betreffs *tjara Mĕlaju* = „nach Malaiischer Art", rein Malaiische Worte, braucht nach dem in Note 3 der Beilage III (S. XXII) bereits Bemerkten, nichts gesagt zu werden ; es redet Folianten. Das „Tapi" das ich im Juni 1903 gelegentlich des Abschliessens der Noten zu jener Beilage III noch nicht erkannt hatte, ist, wie Prof. KERN mir dd. 9 Juli 1903 mit Recht schrieb, zweifelsohne das echt-Javanische Wort *Tapih*, worüber auf S. 72 mit Note 2 oben schon geschrieben ist. Das „Touloupoucan" welches ich dazumal noch ebensowenig erkannt hatte ist, nach Prof KERN's richtiger Auffassung in demselben Brief, nichts anderes als das Mal. *Tĕlĕpukan*, d. h. „mit Blattgold- oder Blattsilber bedeckter Stoff"

1a) Abgedruckt in Documentos (Lisboa, 1892), S. 471—472. Verschiedene Namen von Tüchern, die dort genannt, kann ich noch nicht bestimmen ; obengenannte sind aber bestimmt. Vergl. betreffs der meisten dieser Namen die Liste i. v. „Piece-goods" in HOBSON-JOBSON, 2te Ausg 1903, und das dort Erwähnte.

1) Obiges ist die richtige Schreibart der Namen der Kleidungsstoffe, die ich am Ende der am 25 Juni 1903 beendeten Beilage III (S. XXV) noch teilweise unaufgeklärt lassen musste. Ich verdanke diese Wiedererkennung einem Schreiben Prof. KERN's dd. 9 Juli 1903, wie im Haupttext näher mitgeteilt wird.

2) Siehe ROORDA-VREEDE, 4e Ausgabe (1901), I, S. 768 i. v. Vergl. gleichfalls wie das aus dem Jav. ins Malaiische herübergenommene *sĕrasah* von KLINKERT (1892) erklärt wird : „eine Art gedruckter [lies : gebatikter!] Kattun mit weissen und gelben Sternchen auf blauem Grunde, von der Küste von Koromandel stammend." Dass *sarasah* im Mitten-Javanisch — d. h. also vor dem 17ten Jahrhundert — schon sehr häufig als Stoffname mit gleicher Bedeutung vorkommt, erhellt aus den Stellen bei VAN DER TUUK, III (1901), S. 80 i. v. zitiert, wie : *kampuh sarasah*, also : „ein *dodot* aus Zitzen Stoff" ; *wastranira wungu sarasah*, also : „sein Kleid war violettbunt bemalt", letzteres aus dem Malat, einem Schriftstück das bestimmt zwischen 1500 und 1600 A°. D. verfasst wurde.

,,Ook vergat zij niet haar *batik*-werk, en weefde goudgalon. Daarnevens dan verfde zij, brocheerde en borduurde met gouddraad; en was zij aan 't *limar*-weven, dan kreeg ze elken dag vier banen (*rong kĕbar* = 2 × ,,twee banen''); zij spon fijntjes, en borduurde [fijntjes?], legde goudvlies op en weefde *kuluk's* [= *kopjah's*], volvoerd zonder eenig samennaaien. Inderdaad, zij was Vorstinne der vernemstigen''. [1])

Maar ook: men ziet, hoe in JÅSÅDIPOERÅ's poëzie uit ca. 1770 A°. D. de Weefkunst als vrouwelijke Sierkunst vóórop nog gaat, de Batik-kunst aan 't eind pas volgt. Historisch volkomen waar! De Weefkunst werd eeuwen en eeuwen reeds op Java beoefend, in diverse variëteiten, als gewoon effen- of gewoon gestreept- of gewoon geruit-weven, dan wel als *ikat*-weven, dan wel als nog weelderiger weven met goud- en zilverdraad-brocheering, vóór en aleer het Was-schilderen, het *Anulis* = *Ambatik*, uit Zuidoost-Dekhan naar Java werd overgeplant!

Doch in de 18e eeuw is die Opkomst van het Batikken over geheel Java een voldongen feit. Ook dàt kan strikt bewezen. Want, terwijl we hier eenige gegevens bijeen vonden uit **1725 (?) — 70**, alle uit de Vorstenlanden, en daareven nog herinnerd werden aan het zeggen van DE ROVERE VAN BREUGEL uit **1787** over het ,,bruijn verwen'' van ,,batiks'' met *soga*-bast (,,Cajoe soga'' = *kaju soga*) in Bantĕn **— waar tegenwoordig niet meer gebatikt wordt!** —, daar hebben wij uit **1705** en uit de Ommelanden van Batavia het volgende kostelijke getuigenis van den Raad van Indië CORNELIS CHASTELEIN in zijne ,,Invallende Gedagten ende aanmerkingen over colonien'':

> ,,Cattoen planten en weeven dat is reets zo gemeen [= algemeen] op Java geworden, dat wij [n.l. de O.I. Compagnie met haar Monopolie] ons niet moeten inbeelden, het selve ooijt te kunnen beletten; daar sijn ook reedenen om te twijffelen of sulx aan s'E[delen] Comp[agnies] kleedenhandel wel so schadelijk is geweest als men sig inbeelt, want het Javaanse geweef bestaat in korte grove slegte [= eenvoudige] lijwaten, die de E. Comp. daer noijt in eenige naamswaardige quantiteijt vertiert heeft, **van welke haar Javaans geweef sij een gedeelte van de fijnste soort op haare wijze schilderen genaamt Batex of selindangs, die men voor 5: tot 8: a 10:**

und hier mehr besonders Koromandel-Batik also mit Gold oder Silber ,,bedeckt''.

Für denjenigen der dann noch Zweifel hegt ob tatsächlich jene *Sĕrasah,* und jene *Tapih sĕrasah,* und jene *Tĕlĕpukan* wirklich mittelst Wachs gearbeitet wurden an der Klingal.-Koromandelschen Küste, nun für jene Ungläubigen folge nun ein absoluter Beweis für die Anwendung von Wachs gelegentlich der Verfertigung jener Tücher.

In der kostbaren — oben S. 432 bereits flüchtig genannten — ,,Instructie en Ordonantie voor Cormandel'' im Reichs-Archiv (Kol. Arch. 8239) im Haag, datiert 16 ,,Julij'' [lies: Junij] **1689,** steht auf fol. 255—293 eine ganze Liste der verschiedenen Bedürfnisse die dazumal in Tegenapatnam den verschiedenen Webern und Wachs-Malern an jener ,,Cust'' verstreckt wurden, um die Tücher zu verfertigen, welche die O. I. Kompagnie dann nach verschiedenen Orten exportierte um damit einen Tauschhandel zu treiben.[1]) Und da bei jedem Namen der Sorte der Tücher **detailliert** steht welche Sachen dazu nötig waren behufs der Verfertigung, ist mit unfehlbarer Gewissheit ersichtlich, welche Tücher dort nicht, welche dagegen wohl mittelst Wachs verfertigt wurden.

Wohlan, **die Liste der Tücher bei denen Wachs und folglich Wachstechnik angewandt wurde** ist dort, folgendermassen:

,,groote Tape Sarasse''
,,grove [lies: grote] Tapechindos''
,,grove [lies: grote] Tape Telpokan''
,,groote gordechindos''
,,Kleene Tape Sarassa''
,,Cleene Tape chindos''
,,Cleene Tape Telpokan''
,,Clene gordel chindos''
,,Comijters''.

Was nun davon zu sagen!?

Glänzender, entscheidenderer Beweis ist einfach nicht denkbar, dass 1°. *Tapih sĕrasah,* 2°. *Tapih tjinde,* 3°. *Tapih talĕpokan* — alle drei in kleineren oder grösseren Massen —, 4°. *Sabuk tjinde* (,,Gürtel-chindo''; gleichfalls in 2 Grössen) und 5°. *Kumitir* — ein Wort, das den Javanern jetzt noch vag in dessen alter Bedeutung bekannt ist[2]) —, **alle fünf mit Hilfe von Wachs gefärbte, also gebatikte Koromandel-Tücher waren.**

1) De tekst (Damar Woelan, Sĕmawis, L. C. T. VAN DORP & Co, 1881, p. 20—21 luidt: ,,Tan lali *pĕmbatik*ipun // *nĕnun* renda angĕmasan. // — Punika sinambi *njungging,* // *anjongket, angalu-alam;* // tanapi *nĕnun limare* // sadina olih rong *kĕbar;* // *ngantih* alit, *anjulam,* // *mĕrada* lan *nĕnun kuluk;* // pratista tan *padondoman.* // — Dasar ratuning winasis''. // Men herkent in dezen tekst een gelijkluidende voorstelling als bij JÅSÅDIPOERÅ, en wel eene, die, bij grooter kortheid, toch jonger schijnt.

1) Hinsichtlich dieses ,,Darreichens'' verschiedener Bedürfnisse nötig zum Weben und ,,Malen'' an eingeborne Arbeiter an der Koromandel-Küste siehe u. A. was HAVART im Jahre 1693 mitteilt.

2) Betreffs Mitteljavanischer *kumitir,* siehe unten sub *c*; vgl. auch ROORDA-VREEDE, 4e Ausgabe, I, S. 460 i. v. *kitir: kumitir* . . . desgleichen Benennung einer Art gebatikten seidnen [? ?] Stoffes''. Da das Jav. *kumitir* vor allem ,,zittern'' bedeutet und oben auf S. 120 erhellte dass gegenwärtig noch in Jogja *kĕmitiran* (= *kumitiran*) ein anderer Name ist für *tjumĕngkirang,* ist es m. E. ziemlich bestimmt dass der Name *kumitir* speziell auf Java gegeben wurde an derartige Koromandel-Batik, die gewöhnlich mit jenem Ornament verziert wurden, wie die *kampuh* (= *dodot*) für Männer und Frauen und die *kĕmbĕn* der Frauen; siehe weiter unten sub *c* und *d*. Statt jenes ,,seidner Stoff''! bei ROORDA-VREEDE ist natürlich ,,kattunener Stoff'' zu lesen. Siehe des Weiteren S. 460.

schellingen [f 1,50 à f 3.-] **het stuk kan kopen.** Daar benevens makense ook voor de Gemeene man haar kleeden, diese om 't onderlijff dragen welke een en't ander by haar al Eeuwen in gebruijk geweest is, zijnde niet anders als de armoede de ware oorsaeke dat de vertier der fijnste Kust [versta dus: Koromandel-Kust-] en Souratse kleeden dagelijx declineert ende daarenteegen haar eijgen geweef door de vermenigvulding der arme menschen ook meer en meer is toegenomen .... Blijvende evenwel de vertier van onse fijne kleeden, amphioen, en coopmanschappen nog al meest op een voet [versta: op dezelfde hoogte], voor zo veel de hofsgroten, en vermogende onder haarlieden, die met waaren .... betalen konnen sonder dat gem[eld] haar eijgen slegt [= eenvoudig] geweef, waarvan de arme lieden en gemeente haar [= zich] bedienen, daar veel deel of gemeenschap meede heeft."[1])

Dit kostelijk gegeven doet de deur toe. Eerstens is het de (mij tot nog toe bekende) **oudste plaats in eenige Europ. bron,** waar het woord *batik* met name genoemd wordt; zooals we hiervóór zagen dat het oudste gegeven in een Jav. bron tot **1632** terugging. Maar dan verklaart het op voortreffelijke wijze d e e i g e n a a r d i g e v e r h o u d i n g tusschen de door de O. I. Comp. om handelsgewin aangevoerde ,,Kust"-, en Suratsche, en Bengaalsche, en Perzische kleedingstoffen tegenover de inheemsch-Javaansche; de eerste vormden w e e l d e, l u x e a r t i k e l e n voor den meer gezeten of aanzienlijken Javaan, gezocht door de Jav. ,,Hofsgroten"; maar de inheemsch-Javaansche doeken voldeden in den aanvang der 18e eeuw alléén nog maar aan de behoefte der ,,kleyne luyden" op Java. Edoch, zelfs in 1705 en in de Ommelanden van Batavia, welke CHASTELEIN uit eigen aanschouwing het beste kende, was reeds een deel der f i j n s t e Javaansche [witte] weefsels bestemd om te dienen tot het B a t i k k e n v a n s l e n d a n g's [2]), die toenmaals van f 1,50 tot f 3 kostten; een prijs, voor de toenmalige geldswaarde vrij hoog.

Zagen wij dan, blijkens deze getuigenissen uit de 18e eeuw, de Batik-kunst gedurende die eeuw allengs meer zich ontwikkelen tot een vrouwelijke sierkunst over gansch Java,

1) Reeds werd deze aanhaling gegeven in mijne ,,De voornaamste industrieën der inlandsche bevolking van Java en Madoera", 's-Gravenhage 1904, p. 2-3; daar ontleend aan den afdruk van CHASTELEIN's Memorie in J. FAES ,,Geschiedenis particulier landbezit op West-Java", I, Batavia 1893, p. 254—255. De hier gegeven tekst werd weder gecollationneerd naar hs. 115 in 'tbezit van het Kon. Instituut voor de Taal- Land- en Volkenkunde van Ned.-Indië te 's-Gravenhage, fol. 65—67, zijnde een 18e eeuwsche copie.

2) Zóó toch moet CHASTELEIN's uitdrukking ,,op haare [Javaansche] wijze schilderen genaamt Batex oft selindangs" natuurlijk verstaan worden.

Da wir zudem unfehlbar bestimmt wissen, dass Jav. *tjinde*, Mal. *tjindai*, ursprünglich ein reich figurierter seidner Stoff war im Hinterlande von Dabul, Chaul und Suratte gewebt, und solchergestalt darum auch in unserer Beilage III vom Jahre 1603 als Export von Dabul genannt, mit der Bemerkung ,,syde bonte cleetgens" (S. XII, siehe auch dazugehörende Note 20) so ersehen wir dass diese Tücher im Jahre 1689 schon **auf Kattun mit dem Wachs-Verfahren nachgebildet wurden** an der Koromandel-Kuste, namentlich in Tegenapatnam, und zwar in 2 Sorten, teils für Lendentücher (*tapih*), teils für Gürteltücher (*sabuk*) bestimmt, und beide in 2 Längenmassen. Daneben finden wir die echten Koromandel-Batik mit dem Javanischen Namen *sĕrasah*, und die dito echten, später mit Blattgold- oder Blattsilber bedeckten, Koromandel-Zitzen mit ihrem Jav. Namen *talĕpokan*, Mal. *tĕlĕpukan* hier zurück.

Die Ausfuhr dieser Koromandel-Batik nach Java war so bedeutend, dass dieselben nicht nur im Handel Javanische Namen trugen, sondern dass die Holländer aus jenen Tagen dieselben einfach **Javaansche kleedjes** nannten; d. h. *nicht* Tücher auf Java verfertigt, sondern: **Tücher für Java verfertigt, für den Javanischen Markt!**

Von demselben T e g e n a p a t n a m teilt VAN DER BURGH im Jahre 1677 gleichfalls mit: ,,*Tegenepatam*; .... is in den jaare 1650 wel gestabileert met een logie ... alwaar ... goeden inkoop van .... *geschilderde Javaanse Kleden van Tapesarasses, Tapechindos, Gordel Chindos* en allerhande diergelijke sorteeringe als mede ... enz."[1]) Desgleichen von P a l i k a t: ,, ... hier ter plaatse werden veel Lijwaten en geschilderde Kleden versamelt als namentlijk *Tapesarasses Blomwerk* [= geblümte *Tapih sĕrasah!*] en Telpocans, Comnutters [= Committers!], Sarassin, Gobars [lies: *Sĕrasah kĕbar*] en andere van dese soorte meer ... daar en boven allerhande rode doeken en *Javaanse Tagesquitchils* [lies: *Tapih kĕtjil* oder ,,*kleine tapih*"!] *Tapesgrandos* [= *Tapih grande*; ein Javanisches und ein Portugiesisches Wort!], *kaïn-gulongs* [= Mal. *kaïn gulung*, oder ,,Roll-Tücher"] als meer andere van dese slag"[2]). Dagegen schreibt derselbe von Masulipatam und Umgebung: ,,In dese quartieren werden versamelt *Bethillis* [Port. *beatilhas* = ,,gazen huiven-goed", gestreifter Mousseline], *Chiavenijs* [Jav. *tjawĕni*, gleichfalls eine Art Gaze], *Salampouris* [Mal. *sĕlampuri*, ganz weisser oder ganz blauer Kattun] *Parkallen* [Französisch *percale*, feiner weisser Kattun]

1) ,,Curieuse Beschrijving enz.", Rotterdam 1677, S. 78. Das zwischen grossen Haken hinzugefügte stammt von mir.

2) Loc cit. S. 80. Man beachte die Druckfehler im alten Text.

die haar triomfen begon te vieren door de krachtig opkomende verving met *Soga*-bruin, en in 1769 reeds volmaakt „hoffähig" was aan het streng-ceremonieele hof van den Soenan te Soerakarta, — van den eersten aanvang af der 19e eeuw moest nòg een andere evolutie door die Javaansche Batikkunst doorleefd worden, wegens twee machtig ingrijpende verschijnselen: 1°. het sinds 1795 bijna geheel, en sinds ca. 1830 ten eenenmale ophouden van den import der Koromandel'sche ge-wasschilderde kleedjes op Java; 2°. het sinds 1813 en dan vooral sinds ca. 1825 opkomen van den import der Europeesche fabrieks-katoendrukken. Twee verschijnselen die onder elkaar lijnrecht tegengesteld waren; en die dus ook in lijnrecht tegengestelden zin moesten reageeren op een derden factor: het leven der Javaansche Batik-kunst.

Het ophouden van den import der „Kust"-kleedjes — een woord, dat via het Port. *costa* = „kust", in 't Javaansch bewaard is gebleven als een thans niet eens meer begrepen term *kustå* [1]) — was, als boven gezegd, reeds gepraeludeerd door de stremming in den Koromandel'schen handel der O.I. Comp. van 1781—83, en toen vooral in 1795. Maar nadat met ca. 1800 de Europeesche fabrieksnijverheid haar groote vlucht ging nemen, en haar producten óók naar het Oosten begon te exporteeren, — toen was het dra gedaan met de overmacht der tot dien tijd in het gansche Oosten oppermachtige Voor-Indische textiel-nijverheid, zoo voor Weefsels als voor Geschilderde (gebatikte) Kleeden. In eigen land begonnen de Voor-Indiërs bestookt te worden met uitheemsche textielproducten; en hun toch al in de tweede helft der 18e eeuw achteruitgaande export kreeg een knauw, waarvan hij zich niet herstellen kon; wat Java betreft, hield hij in ca. 1830 zelfs ganschelijk op. Dat hij tegenwoordig voor Atjeh nog levende is, worde maar even pro memorie hier aangestipt.

Verlost dus sinds ca. 1830 van den zwaren druk der concurrentie in prima-batik's aangevoerd uit de Klingsch-Koromandel'sche Kuststreken, moest wel de Javaansche Batik-kunst tot edeler, fijner en hooger bloei geraken. Dit is ook inderdaad gebeurd! Eerst nù begon de Vorstenlandsche Soga-Kleurschool haar vele en beste meesterstukken te maken voor binnenlandsch gebruik van alle aanzienlijke Javanen; eerst nù werd de vervaardiging der mooie *kaïn's sogan* iets, waarop alle aanzienlijke vrouwen in Midden-Java

rouw en gebleykt Guinees [wie *sĕlampuri*, jedoch länger sowohl wie breiter am Stück; Tücher die besonders nach der Küste von Guinee ausgeführt wurden; daher der Name; Jav. nach Kiliaan, siehe oben S. 391) *genĕs* oder *genĕsan*], wit en blaau, Chialouw [Mal. *tjele*, d. h. rauten-artiges weiss- und rotes, oder rautenähnliches weiss-rot-blaues Gewebe] und *gekeperde Gingans* (Mal. und Jav. *ginggang*, d. h. gestreiftes Zeug während das *tjele* rautenähnlich war) *Chitzen* [wohl zu verstehen: mit Hülfe von Wachs „gemalte Tücher bestimmter Muster] *Dongrijsen* [eine Art „Twist" Gewebe aus gezwirrntem Einschlag und gleicher Kette; Mahratisch *donggarî*] *Root en Bruyn Blaau goed*, als mede noch veelderley soorte voor *Persia* [die *kalumkari* nämlich!], *Pegu* [gleichfalls *kalamkari*!], *de West Kust* [von Vorder-Indien wohl zu verstehen] en andere quartieren / alleen *Javaans Geschildert goet* en werd hier niet gemaakt / soo dat . . . u. s. w."[1])

Insbesondere ist auch diese letzte Mitteilung, hinsichtlich Masulipatam, nicht am wenigsten von Bedeutung. Dieselbe beweist dass man dazumal an der „Cust" im Tuchhandel einen Unterschied machte zwischen „Javaansch [mit Wachs] geschilderd goed" und „Chitzen". VAN DER BURG verstand unter letzteren sehr bestimmt gleichfalls mit Hülfe von Wachs „geschilderde" Tücher; denn etwas später schreibt derselbe hinsichtlich des Comptoirs „Palicol", in der Nähe von Narsapur, etwas nördlich von Masulipatam, noch über „'t *Schilderen van Chitsen* en diergelijke dingen meer" dort; überdem sahen wir oben (S. 423) dass VAN DER BURG unter „schilderen" (malen) ausdrücklich: malen mit Wachs, batikken, verstand.

Was war die Sache?

1) In ROORDA-VREEDE, 4en druk (1901), I, p. 468 is Jav. *kustå* dan ook een raadsel gebleven, met de schoone conjectuur: „naam van een plaats in Britsch-Indië?" De hierboven gegeven verklaring is de juiste oplossing. Zie reeds blz. 60, noot 1 hiervóór.

1) Loc. cit S. 83—84. Soweit möglich habe ich zwischen grossen Haken die Art der hier genannten Stoffe erklärt, und die noch im Mal. oder Jav. bewahrt gebliebenen Namen hinzugefügt. YULE and BURNELL's „Hobson-Jobson" lässt auch in dessen 2ter Ausgabe (herausgeg. von W. CROOKE, London 1903) kläglich im Stich hinsichtlich der technischen Erklärung. Viel Belehrung erfährt man indessen in dem bereits genannten Werk LEGOUX DE FLAIX „Essai historique . . . sur l'Indoustan" (Paris, 1807), besonders im reintechnisch-kaufmännischen IIten Teil. Aus demselben erhellt u. A. dass ungefähr im Jahre 1800 die Bethilis, Sĕlampuri, Parkallen, Guinee, Ginggan und Dongri alles waren s. g. „long-cloth", also Gewebe am Stück, mit bestimmten Massen, und zwar dazumal beziehungsweise — und unter Umrechnung der durch ihn gebrauchten „aune de Paris" gegen 1.20 M. —: Bethili 1 × 14.40 M.; Sĕlampuri 0.84 × 19.20 M.; Parkal 1 × 11.60 M.; Guinee 1.35 × 24.80 M.; Ginggan 0.80 × 14.40 M., während es gleichfalls 2 andere Sorten gab, bzw. 1 und 1.05 M. breit bei gleichen Längen; und Dongri — die derselbe *nicht* mit diesem Namen nennt, jedoch mittelst dessen Bezeichnung „Toiles à quatre fils" und dessen eingehendere Beschreibung „parce qu'elle porte deux fils accouplés, dans la chaîne et dans sa trame" (II, S. 125) genügend erklärt als Dongri; siehe nämlich Hobson-Jobson, 2 Ausgabe, 1903, i. v. „Dungeree": „Dungaree is woven with two or more threads together in the web and woof" — 1.20 × 19.20 M. Verschiedene Hinzufügungen zwischen grossen Haken, oben im Haupttext betreffs Farbe, Art der Streifen u. s. w. dieser Gewebe sind gleichfalls LEGOUX DE FLAIX entlehnt. — Durchaus genau ist die „aune de Paris", nicht 1.20 sondern 1.19 M. Die genannten Masse sind also alle um einige Zentimeter zu gross.

zich met voorliefde gingen toeleggen; en kon tevens de kleuriger Kleurschool der Strandregentschappen, die, in haar zin voor opzichtigheid misschien nòg meer gedrukt was geworden door den import der toch ook altijd eenigszins opzichtige Koromandel-batiks, eveneens vrijer zich ontwikkelen, en in haar verschillende kleuren-spelingen van Rood, en Geel, en Groen, en Lichtblauw en Paars, tot meerder bloei geraken.

Gerust kan dan ook worden gezegd: **sinds ca. 1830, is de Javaansche Batik-kunst in haar twee kenmerkende, onderling zoo scherp verschillende Kleurscholen,** de *Soga*-Kleurschool en de *Mĕngkudu*-Kleurschool — om met dezen laatsten korten term den Smaak der Jav. Stranden te mogen typeeren —, **tot gewis ruimeren en ook beslist hoogeren bloei geraakt.**

Want de concurrentie der Europeesche fabrieks-batik's drukte haar *niet* „néér"! Slechts met de grove soorten van Jav. batik's trad die fabrieks-namaak in strijd. Natuurlijk! òmdat het „namaak" was. Krek het tegenovergestelde deed zich dus voor bij deze Europ. concurrentie, als bij de vroegere Koromandel'sche. De „Kust"-kleedjes hadden op de *prima*-Javaansche batik's gedrukt; de Europeesche „katoentjes" — alles „gedrukt katoen" — drukten op hun beurt de markt der *ordinair*-Javaansche batik's. En zeker, deze factor, gansch anders van kracht en werking, is óók van grooten invloed geweest op het Javaansche Batikken!

Ziehier toch, hoe ik dien invloed in 1904 reeds schetste[1]), na gezegd te hebben dat de O. I. Compagnie nooit maalde om Javaansche batik's, en blijkbaar nooit beproefd heeft die ergens buiten Java ingang te doen vinden:

„De eerste wezenlijke belangstelling van Europeeschen kant voor Javaansche batik's ontstond echter door de Engelsche fabrieks-nijverheid, welke, in 1813 ongeveer, een aantal „English printed cottons" maakte „imitated after the Javan and Malayan patterns", zooals in.... RAFFLES' woorden uit 1817 te lezen staat[2]). Doch het

1) In „De voornaamste industrieën der inlandsche bevolking van Java en Madoera", 's-Gravenhage 1904, p. 19—20.

2) History of Java, 1817, I, p. 216: „English printed cottons, of peculiar patterns adapted to the taste of the natives and Chinese, and white cotton sheeting cloth [Jav. *mori*], always meet a ready and extensive sale; but the great objection to the former is the want of permanency in the colours, a disadvantage which all the English printed cottons labour under. A very extensive and valuable assortment of these cottons, imitated after the Javan and Malayan patterns, was recently imported into Java by the East-India Company, and on the first sale produced very good prices; but before a second trial could be made, the natives had discovered that the colours would not stand, and the remainder were no longer in any demand". — Die „first sale", door RAFFLES hier bedoeld, had op **15 Febr. 1815** zoowel te Batavia als te Sĕmarang plaats; zie toch de advertentie in de Java Govt. Gazette van Zat. 24 Dec. 1814. Maar na die „very good prices", door de Inlanders en Chineezen daar besteed — volgens RAFFLES —, „discovered" diezelfden weldra... dat ze „een koopje hadden gekregen" met die „Europe made Cloths, of the Javanese Patterns", zooals de gemelde advertentie ze in leelijk Engelsch noemt.

Das Textil-Gewerbe war an der Klingalesisch-Koromandelschen Küste im 17ten Jahrhundert — und fügen wir dem hinzu: auch im ganzen 18ten Jahrhundert — so bedeutend, ein derartiges Stapelgewerbe, sowohl in gewebten wie in mit Wachs bemalten Kleidungsstoffen, **dass man dort bestimmte Sortierungen vornahm für bestimmte Märkte und dann häufig jenen bestimmten Sortierungen einen Namen gab der jenen fremden Märkten selber entstammte.** Demzufolge verfertigte man dort „Javaansch geschilderd goed", d. h. Koromandel-Batik für Java bestimmt, und verlieh denselben einen Javanischen Namen wie *tapih* oder „Rock" um damit den Zweck desselben anzudeuten und gleichzeitig die Masse eines derartigen Kleidungstückes; während man ferner, je nachdem diese *tapih* in echt Zitzen- also „buntes"-Muster oder in Seidengewebe-Imitation, oder wohl mit Blattgold- oder Blattsilber bedeckt waren, dieselben an jener „Cust" genauer unterschied mit bestimmteren Jav. Namen, also als *tapih sĕrasah*, *t. tjinde*, oder *t. talĕpokan*; während man eine andere für Java bestimmte Art Tuch gleichfalls mit einem Jav. Namen und zwar mit *kumitir* andeutete.

Aber ... statt *Guinea* schrieb man *Guinees*; also dasselbe System der Benennung! Mit einem anderen Holländischen Namen hiessen dieselben dann auch an jener „Cust" „Negros-Tücher"[1])

Für das Mohammedanische Hindostan wie für Persien machte man gleichfalls dort, besonders in Masulipatam, mit Wachs bemalte Tücher und insbesondere mit Hindu-Persischen Mustern (Lebensbäume, Arabesken, Arabische Sprüche u. s. w), und nannte diese *kalamkari*, d. h. mit einem Wort dem Hindustanî entnommen, das eine buchstäbliche Übersetzung war von „Feder-Arbeit" welche die Telugu-sprechenden Wachs-Maler dort mittelst ihrer *kunchini* oder Ziehfeder machten, und die den Vorteil hatte infolge des Arab.-Persischen Anfangwortes *kalam* = „Feder, Schreibfeder, Ziehfeder, Stift" unmittelbar, schon dem Namen nach, von allen Mohammedanern des Westens erkannt zu werden als Wort für Tücher die mittelst einer Zeichenfeder und mit Hilfe von Wachs wirklich „gemalt", *nicht* gedruckt waren. Oder man nannte jene in Masulipatam verfertigten und für die Märkte im Nordwesten „gemalten" *batik*, mit einem via dem Hindostanî (*chint*) oder Mahratischen (*chît*) dem Sanskrit (*chitra* = „bunt, mosaik-ähnlich) entlehnten anderen Wort: *chitsen*, Engl. *chintzes*; und

1) YULE hat im Supplement zur 1sten Ausgabe von Hobson-Jobson (1886) schon mit Recht i. v. „Guinea-cloths" diese Namen gleichgestellt (S. 803), und sich dabei von der Deutschen Übersetzung BALDAEUS' (Amsterdam, 1672) bedient.

commercieele succes bleek niet groot, daar deze imitatie-batik's wel grif op Java verkocht werden bij den aanvang, zeker om de lage prijzen, maar spoedig geen afzet meer vonden, wijl ,,the natives had discovered that the colours would not stand.'' . . .

,,Terwijl dus de O. I. Compagnie de origineele Jav. batik's had laten loopen, omdat er geen gewin mee te doen was, ontwaakte nu de belangstelling van Engelsche fabrikanten, omdat zij wèl gewin zagen in n a m a a k, die tegen lagere prijzen op Java en omliggende eilanden gading kon vinden. Deze strijd, in 1813 aldus begonnen op technisch gebied, nam spoedig grooter verhoudingen aan, toen ook Koning Willem I, met name voor het fabriekswezen der Zuidelijke Nederlanden, heil zag in imitatie van Java-batik's; zoodat er o. a. in 1819 uit Soerakarta een heele partij ,,Monsters van Lijwaten'' — versta: e c h t-V o r s t e n l a n d s c h e b a t i k's [*kaïn's sogan*] — via Batavia naar het Moederland werd gezonden, om daar te dienen als modellen bij fabrieks-namaak [zie hiervóór, blz. 139—141]. Naast de concurrentie der Engelschen, waartegen zelfs Indische Staatsbladen met hooge differentieele rechten tijdelijk in het leven werden geroepen — Ind. Stbl. . . 1824, n° 9 — en naast de bevoordeeling der Nederlandsche fabrieken door de in April 1824 opgerichte Ned. Handelmaatschappij, kwam omtrent 1830 ook het product van Zwitsersche katoendrukkerijen op de markt, die alle hun fabriekswerk ingang trachtten te doen vinden tegenover de origineele Javaansche handbatik's.

,,Zoo werd dan de toestand der Jav. batiknijverheid sinds het begin der 19e eeuw een gansch andere . . . . . I n g u n s t i g e r c o n d i t i e g e k o m e n v o o r d e p r i m a-s o o r t e n, m o e s t d e J a v. b a t i k-n ij v e r h e i d s i n d s c a. 1815 z i c h t e r d e g e i n s p a n n e n o m a a n v r e e m d e n i n v o e r v a n i n f e r i e u r e ,,p r i n t s'' o p e i g e n m a r k t e n h e t h o o f d t e b i e d e n, d o o r z u i v e r d e r t e e k e n w e r k e n s t a n d v a s t i g e r k l e u r e n. Als kunstnijverheid allerminst nog bedreigd . . . , moest zij als handwerksnijverheid zich schrap zetten.''

Wàt dat geweest is, dat middel hetwelk de Javaansche Batik-kunst in ca. 1850 misschien ,,uitvond'', doch in allen gevalle toen toepaste, en sinds 1860 al meer is gaan toepassen over geheel Java — het bleek reeds ampel op blz. 214—248 hiervóór: dat was het **Tjap'pen,** het Was-drukken met echt-Jav. roodkoperen stempels. En daarmede houdt zij tot op den dag van heden glansrijk de concurrentie vol tegen Europeesche katoendrukkerijen, voorzoover die batik's namaken.

stimmte dies also dem Wesen nach genau mit *kalamkari* überein sowohl wie mit den Jav. *sĕrasah*; die Z i t z e n und K a l a m k a r i aber wurden nach Hindostanischen und Persischen, die *Sĕrasah* (,,sarasses'') nach Javanischen Märkten ausgeführt! Die weiteste Verbreitung dieser drei Namen für eine und dieselbe Sorte Zeug fand *chits*, welches in dessen hieroben (S. 224) genannten Varietäten von England bis nach Java bekannt wurde; *kalamkari* drang im Westen nicht weiter durch als nach Persien, östlich dagegen bis Java und Madura als Name für ein reichfiguriertes batik-Muster (siehe Tafel 75); der Name *srasah, sĕrasah, sarasah* indessen wurde schon seit ungefähr dem Jahre 1500 im Malaiischen Archipel, insbesondere auf Java gebraucht und blieb es bis auf den heutigen Tag für derartige mit Wachs bemalte Tücher, aus Süd-Dekhan, und sogar bis in Japan jetzt noch fortlebt (siehe weiter S. 464).

Derart bedeutend für, wie abhängig von der Klingalesisch-Koromandelschen Küste war Java folglich in textilöconomischer Hinsicht namentlich da wo es die ,,mit Wachs bemalten'' Tücher betraf! Haufenweise wurden doch von Java im 16ten, 17ten und auch noch im 18ten Jahrhundert allerlei Vorder-Indische batik bezogen — um dieses Wort hier bequemlichkeitshalber wieder anzuwenden —, und ein sichselbst achtender vornehmer Javane aus jenen Jahrhunderten trug vorzugsweise ein s. g. ,,Custkleedje'', d. h. einen mit Wachs bemalten ,,Rock'' der an jener ,,Cust'' gemacht war. Ungefähr wie jetzt ein Holländer, dem doch auch das ,,Holländische Leinen'' und das ,,Leidner Tuch'' wohlbekannt ist, seit ungefähr 1875 infolge des Übergewichtes fremder Mode und besseren fremden Fabrikates ,,ein Englisches Oberhemd'' und ,,Englisches Leinen'' trägt.

Kurz: **sowohl mit den Geweben** (*ginggang, tjele, tjinḍe* — wohlzuverstehen die echten seidnen — , *tjawĕni, kasa, durijas, sĕlampuri, kurasi, tjaul, paṭola, muri, bĕlatju, bĕrotji* = *bĕrtji, moga, rambuti*, u. s. w.), **wie mit den mit Wachs bemalten Tüchern** (*sĕrasah, tjinḍe* — eine Nachahmung — *talĕpokan, kumitir, tjita* = Zitz, *kalamkari, gĕbar* = *kĕbar* = *kĕmbar*), beherrschte, **Vorder-Indien auf textilem Gebiete Java und Sumatra bis ins 16te—18te Jahrhundert**[1]) Und da die erwähnten mittelst Wachs bemalten Tücher nur Erzeugnisse der Klingalesisch-Koromandelschen Küste, mit hinter derselben liegenden ,,Maler''-Dörfern, nur *kaïn Pĕlekat* oder ,,Palikat-Tücher waren,

1) Ich habe hier absichtlich nur Malaiische und Jav. Benennungen aufgenannt, alles Namen von Kleidungstoffen aus Vorder-Indien herrührend, und im Malaiischen und Javanischen kristallisiert.

Zoowel artistiek, als zuiver-technisch heeft dus de Batik-kunst op Java gedurende de 18e en 19e eeuw een periode doorleefd van onloochenbaar meerdere en breedere ontwikkeling! Slechts over één factor, welke sinds ca. 1860 deels ongunstig is gaan inwerken op het Batikken der Javaansche vrouwen — Europeesche inmenging en Europeesche wansmaak! — zal in het V[e] Hoofdstuk nog wat naders gezegd moeten worden.

E. De ontwikkeling der echt-Javaansche batikpatronen is pas krachtig begonnen sinds ca. 1500 A.° D.

Alreeds in het hier voorgaande werden eenige antieke Jav. batik-patronen nader besproken, met name het patroon *gringsing*, dat zoo vroeg als 1275 A°. D. al te constateeren valt, en dan in een aanmerkelijk tal variëteiten gedurende de 16e eeuw telkens voorkomt. Doch het zal goed zijn de hier gegeven stelling afzonderlijk te verdedigen aan het eind van het nu volgende IV[e] Hoofdstuk, dat aan die Jav. batik-patronen bepaaldelijk gewijd is.

wie man im Malaiischen dieselben zusammenfassend nannte nach jenem alten vornehmen, und bereits im Jahre 1500 A°. D. blühenden Ausfuhrhafen der ,,pintados'' (wie die Portugiesen dieselben wiederum nannten) — demzufolge beherrschte jene ,,Cust'' auch ganz Java bis ins 16te, 17te und 18te Jahrhundert auf dem Gebiete der Erzeugung dessen was die Javaner in ihrer eignen Sprache *batik, batikan,* oder *sĕrasah* nannten, die Holländer *chitsen,* oder ,,geschilderde doeken'', die im westlichen Indien wohnenden Mohammedaner, einschliesslich den Persern, *kalamkari.*

Es liegt folglich jetzt die Schluss-Folgerung dieses Abschnittes vor der Hand. Da — wie aus sub *c* weiter unten näher ersichtlich — in der Altjavanischen Literatur bis jetzt nichts gefunden ist, älter als 1275 A°. D., was auf javanische gebatikte Tücher oder auf entschieden-Javanische Batik-Muster hindeutet, während dagegen in der mit ungefähr dem Jahre 1400 emporkommenden Mitteljavanischen Literatur tatsächlich und wiederholt die Rede von beiden ist, besonders von einem batik-Muster, *gringsing* — wie gleich sub *c* gleichfalls näher bewiesen wird — ; während ferner die feststehende und datierte Angabe aus dem Siksakanda karĕsyan vom Jahre 1518 A°. D. beweist, dass dazumal ein reichlich variiertes Wachs-Verfahren noch stets in Süd-Cheribon von Männern ausgeübt wurde, ganz nach der älteren Koromandel-Art, während erst um ungefähr 1650 unleugbar erhellt dass zu jener Zeit in Mitten-Java Frauen, die am Hofe des Fürsten angestellt waren sich das Wachs-Verfahren als weibliche Verzierungskunst angeeignet hatten ; während ferner Java, gleichfalls im 17ten und teilweise noch im 18ten Jahrhundert ebenso abhängig blieb von der Einfuhr der in Südost-Dekhan mit Wachs bemalten Tücher (*sarasah* u. s. w.), wie es zuvor gewesen war, — darum kann jener Zeitpunkt dass die Wachszeichenkunst durch die Klingalesen nach Java übergebracht ist, nicht als so sehr früh angemerkt werden. Da aber aus dem Schlusse des nun folgenden sub *c* ersichtlich sein wird, dass die älteste Erwähnung jenes — fast unleugbar bestimmt — **Javanischen** batik-Musters, *gringsing,* das gleichfalls echte *tjanting*-Technik erfordert, bis auf das Jahr **1275** A°. D. zurückgeht, kurz vor der Gründung von Madjapahit als letzten Hindujavanischen Staat im Jahre 1200 Çaka = 1278 A°. D. ; ferner eine Angabe die insbesondere aus Ost-Java stammt, im Gegensatz zu der wichtigen Mitteilung hinsichtlich des batikkens vom Jahre 1518 aus Süd-Cheribon, dem das Sunda-

IVE HOOFDSTUK.

DE JAVAANSCHE BATIK-PATRONEN;

HUN NAMEN, HUN ZIN, EN HUN GESCHIEDENIS.

Een onderhoudenden Catalogus schrijven van de verschillende Javaansche batik-patronen (Jav. *tjorak* [1]) ; ook *polå*) zou hoogst bezwaarlijk gaan. Catalogi mogen zeer nuttig wezen, amusant zijn ze bijna nooit. Zelfs het oudste en eerwaardigste type van een Catalogus, in versmaat nog wel, de *κατάλογος τῶν νεῶν*, de ,,Scheepslijst'' van HOMERUS die het slot van Zang II in den Ilias vormt, kan nauwelijks aanspraak maken op eenige sappigheid.

Daarom moge dan nu volgen een zoo volledig mogelijke Alphabetische lijst der Javaansche batik-patronen, dor van wezen, maar nuttig van doel. Bij elken Jav. naam zal, behalve de vertaling, ook het oudste mij bekende voorkomen van dien naam aangeteekend worden. Het spreekt van zelf, dat wat dat ,,oudste voorkomen'' betreft, de bijgevoegde aanteekeningen niet anders dan als *geheel voorloopig* moeten beschouwd worden ; eerst over, zeg 50 jaar, wanneer de talrijke Middeljavaansche en oudere jong-Javaansche handschriften vooral te Leiden en Batavia, deels ook te Londen en elders aanwezig, nader bestudeerd zullen zijn zoowel wat hun taalschat als wat hun litterairen ouderdom betreft, zal men, mits men bij de lectuur tevens op de namen van batik-patronen hebbe willen letten, een lijst dier namen kunnen opstellen, welke eenigszins de volledigheid nadert. ,,Eenigszins'' dan

1) Jav. *tjorak* (verg. ROORDA-VREEDE, 1901, I, p. 259) is de meer ouderwetsche term, o.a. in de Tjĕṇṭini van ca. 1660 gebruikt (I, p. 267 : *tjorak kĕmbang tibå ;* I, p. 622 : *tjorakira kaju angrĕmit ;* en elders) en beteekent ook letterlijk de streep of strepen met het tuitje (*tjarat*) van een *tjaṇṭing* getrokken ; vandaar dan weer : ,,de teekening, het patroon, het aanzicht''. Jav. *polå* is in de tweede helft der 19e eeuw meer in zwang gekomen, maar beteekent eigenlijk ,,het vóórbeeld'', dus een patroon dat men nà-werkt bij het batikken. *Tjorak* is dus het primaire begrip : ,,de teekening met was die men zelve maakt, zelf trekt'' ; *polå* is het secundaire begrip : ,,de teekening met was die men nadoet, navolgt''.

nesisch sprechenden West-Java ; so dürfen wir behaupten :

1°. Offenbar bestand das echt-Javanische batikken bereits während des Tumapĕl Reiches in Pasuruan, das vom Jahre 1222—1275 A°. D. Ost-Java zum grössten Teile beherrschte ; eine viel geübte Technik kann es damals aber noch schwerlich gewesen sein ; soweit dieselbe aber ausgeübt wurde, war sie dort auch bereits in Händen von Frauen, wahrscheinlich nur in denen von vornehmen, die es ausübten mit dem typisch-Javanischen kleinen Gerät, dem *tjanting ;*

2°. Im Jahre 1518 finden wir das Wachs-Verfahren im Osten der stets mehr altertümlichen Sundaländer noch durch Männer ausgeübt, durch ,,Maler'', nach Klingales. Koromandelscher Art ; und damit beweisend wie auch der erste Zustand in Ost Java gewesen sein muss, bevor das Batikken ein weibliches Kunstgewerbe wurde.

3°. die erste Übertragung des ,,Zeichnens in Wachs'', irgendwo aus Palikat, oder Negapatam, oder Masulipatam nach Java muss also vermutlich stattgefunden haben bevor jenes Reich Tumapĕl in Ost-Java bestand, d. h. wahrscheinlich während des Bestehens des Reiches Daha in Kĕdiri als herrschendes Reich in Ost-Java ; eine Periode die ungefähr vom Jahre 1100—1222 A°. D. geht, also im 12ten Jahrhundert nach Christi fiel ; eine Periode, die zufälligerweise auch ziemlich zusammenfällt mit dem Anfang des Reiches Galuh = Pandjalu = Djĕnggala = Sĕluman in Süd-Cheribon, woher eine Sundanesische Inschrift besteht aus dem Jahre 1111 Çaka = 1189 A°. D., während dasselbe in einer Alt-Jav. Inschrift vom Jahre 1116 *Çaka* = 1194 A°. D. ausdrücklich unter die Gleichstellung ,,Pandjalu = Djĕnggala'' genannt wird, und durch eine Chin. Quelle vom Jahre 1436 als ein blühender, etwas patriarchaler Staat bezeichnet wird, an ,,Java'' grenzend, d. h. an das echt-Javanische Zentral- und Ost-Java.[1])

Ob aber jene Technik des ,,Wachs-Zeichnens'' aus Süd-Ost-Dekhan erst nach dem Galuh-Lande, und von dort später nach Zentral- und Ost-Java verpflanzt wurde, und hierbei gleichzeitig den Klingales. Koromandelschen Character eintauschte gegen eine echt-Javanische Art, — darüber ist es sehr gefährlich eine Voraussetzung zu wagen. Das einzige was dafür sprechen könnte, ist die Tatsache, dass nach eignen Überlieferungen der Javaner Ost-Java(,,Madjapahit'') hinsichtlich der Technik des

1) Näheres betreffs dieses Galuh-Pandjalu = Djĕnggala, siehe in meinem Artikel ,,Tochten (Oudste Ontdekkings-) tot 1497'' in Encyclopaedie v. Ned. Indië, IV (1905) S. 389. Dass Siluman wiederum ein anderes Aequivalent war für diesen Landesnamen, erhellt aus dem Adji Såkå, Ausg. GAAL und ROORDA, Amst. 1857, S. 100.

nog maar, omdat er dagelijks nieuwe Jav. namen kunnen ontstaan, vaak voor reeds geijkte patronen; immers de vindingrijke en ook vaak spitsvondige geest der Javanen is al bijster lenig in het uitdenken van nieuwe benamingen!

De hiervolgende Lijst van Jav. Batik-patronen heeft dus geen verdere pretentie dan de éérste te willen wezen, die tot nog toe opgesteld werd; zij zal daardoor aan hen, die in deze richting mochten willen doorwerken, het groote gemak verschaffen van tot punt van uitgang te dienen; en ook voor elk ander zal zij door haar alphabetische volgorde een gemakkelijke Legger kunnen wezen.

Bronnen tot de samenstelling waren de volgende — tevens met aangeving der verkortingen waarmede naar die bronnen telkens verwezen zal worden[1]) —:

A. = *Amsterdam*; n. l. een lijst van 175 Jogja'sche batik-patronen, behoorende bij een collectie gebatikte „zakdoeken" van 53 × 54 cM. uit de batikkerij der dames LAWICK VAN PABST te Jogja, door C. M. PLEYTE WZN. aangekocht voor de Ned. Afdeeling op de Wereldtentoonstelling te Parijs in **1900**; thans te Amsterdam in het Stedelijk Museum berustende; en reeds door mij geïnventariseerd in den Guide[2]) van 1900, p. 301—303.

B. = *Batavia*, n. l. de verzameling van 361 batik-patronen — waaronder 194 verschillende — die vormen het Album behoorende aan de Ethnologische Verzameling te Batavia, thans geïnventariseerd als n°. 1493; een Album, waarover hiervóór (blz. 99, noot 3, aan het slot) reeds gesproken werd, dat dateert uit **1872**, en hetwelk ik, door bizondere welwillendheid van het Bestuur van het Bataviaasch Genootschap, ter raadpleging tijdelijk naar 's-Gravenhage toegezonden kreeg. Onze Platen 75—80 en 98 zijn aan dat Album ontleend. — Aangezien deze 361 patronen uit 7 verschillende residenties komen, zullen dan daarvan nader worden aangeduid met:

B. de 33 Bangil'sche patronen
Bĕ. de 16 Bĕsoeki'sche „
Dj. de 42 Djapara'sche „
M. de 10 Madioen'sche „
P. de 193 Pĕkalongan'sche „
Pr. de 4 Preanger „
V. de 63 Vorstenlandsche patronen. (Deze tevens verre de mooiste).

* *Baak* = *J. V. J. Baak*; n.l. verwijzend naar de 32 Madioen'sche patronen, *af-*

1) Tot meer gemak duidt daarbij, zooals men zien zal, een enkele letter steeds een plaatsnaam aan; doch een dubbele letter een persoonsnaam. Een en ander *cursief*.

2) „Exposition Universelle à Paris 1900. Guide à travers laSection des Indes-Néerlandaises". La Haye, 1900. Hierin mijn artikel „L' industrie du „Batiq" à Java", p. 292—298, met Catalogus der „Objets exposés", p. 299—303. De transcriptie in genoemden Guide was voorgeschreven naar een bepaald systeem, en berekend op de Fransche uitspraak.

Schmiedens des Eisens tatsächlich viel der technischen Belehrung West-Javas „Padjadjaran" zu verdanken haben würde.[1]) Eine Beeinflussung von Seiten Galuh auf das Mitten- und Ost-Javanische batikken ist also nicht durchaus unannehmbar; und jedenfalls braucht nicht gedacht zu werden an einen einzigen anderen Teil West-Javas, weil — siehe Karte I — auch gegenwärtig in West-Java das batikken westlich von Bandung tatsächlich unbekannt ist.

Man fühlt indessen, dass man mit solchen Voraussetzungen derart auf unsicherem Terrain der Konjekturen gelangt, dass es geraten erscheint, nichts weiter zu sagen. Wer weiss, was eine eingehendere und scharfsinnigere Untersuchung der älteren Javanischen Literatur durch jemanden der, wie der verstorbene Dr. BRANDES, ein tiefes Verständnis für Geschichte hatte, vielleicht noch einmal an das Licht bringen kann.

Soweit jetzt Tatsachen in dieser Richtung bekannt sind, dürfen alleine die hieroben von 1°—3° genannten historischen Folgerungen, die noch eingehender unten sub *c* zu behaupten sind, erachtet werden auf fester Basis zu stehen.

C. **Die Islamisierung Javas seit ungefähr dem Jahre 1500 A.° D. hat die Entwicklung des Javanischen Batikkens gefördert; besonders in Zentral-Java.**

Um dies mit grosser Wahrscheinlichkeit darzulegen, gehe eine wichtige Bemerkung voran, die Vorder-Indien betrifft: die Hinduistischen Hindu haben dort eine ausgeprägte Vorliebe für weisse Gewänder, die Mohammedanischen Hindu oder anderen Moh. Rassen im Gegenteil eine ebenso entschiedene Vorliebe für farbige, für bunte Kleidung. Diese Erscheinung nehmen wir noch stets in Büchern, die über Britisch-Indien handeln, wahr; und würde es nicht schwierig sein mit einer ganzen Anzahl Belege dieses zu beweisen. Der Islâm wird also, seiner Natur nach, eine Kunst um farbige Gewänder zu machen eher fördern als hindern; ebenso auf Java.

Eine weitere Bemerkung deutet in dieselbe Richtung. Gerade weil der Islâm das Abbilden lebender Wesen untersagt, — das Blut kriecht, wo es nicht gehen kann! — hat derselbe in Baukunst und plastischer Verzierungskunst seine grosse Kraft gesucht in einem Spiel geometrischer Linien, welches mit den Namen „Arabesken" genügend andeutet, wo jene Kunstform er-

1) Siehe BRANDES' Ausgabe des Pararaton (1896), S. 193 resümiert aus dem Jav. Sĕrat kanda. Der Sĕrat kanda erkennt dort die Superiorität und das Alter des Schmiedes KĕLĕNG aus Padjadjaran an, über den Schmied PANĕTI aus Madjalĕngka = Madjapahit. Betreffs letzterer Gleichstellung siehe ibid. S. 201, und ROORDA-VREEDE, 4te Ausgabe (1901) II, S. 169, 2te Spalte: *lĕngka* = *pahit*.

gebeeld met kleine maar typische en vàn de juiste namen voorziene houtsneden op de 2 platen V en VI, behoorend bij het verslagje van den controleur BAAK te Maospati (Madioen) in Tijdschr. v. Nijv. en Landb. in N. I., XLIV, **1892,** p. 325—332, in onze Bibliografie nader genoemd. Wegens de verwijzing naar die *afbeeldingen,* gaat vóór den naam *Baak* steeds een *sterretje*[1]):

Co. = *Cornets de Groot;* n.l. de opsomming van 17 Grĕsik'sche batik-patronen door dezen gegeven in zijn „Statistiek der Residentie Grissee in **1822**", en door 36 dito batik-patroonafbeeldingen nader geïllustreerd — overgenomen als onze drie Platen 54—56. Zijnde deze lijst van namen, zoowel als deze afbeeldingen, de **oudste** die het tot nog toe mij gelukte in eenige Europeesche bron te vinden[2]).

Gr. = *Groneman;* n. l. de collectie van 95 verschillende — en, met de duplicaten, in 't geheel 118 — Jogja'sche batik-patronen in **1891—92** door Dr. ISAAC GRONEMAN aan 's Rijks Ethnographisch Museum te Leiden geschonken, zooals in onze Inleiding, blz. II-III, nader verhaald is. Deze collectie, geïnventariseerd als Serie 847, gaf den stoot tot de uitgaaf van dit boek over Batikken.

H. = *Haarlem;* n. l. de collectie van 86 Kĕdoe'sche batik-patronen in **1872** door ass.-res. S. C. I. W. VAN MUSSCHENBROEK aan het Koloniaal Museum te Haarlem geschonken, en daar op 83 kartons geplakt. In 1877 reeds door VAN MUSSCHENBROEK geïnventariseerd in zijn Katoen-verven, p. 57—65, en verbeterd en door mijzelven nieuw geïnventariseerd in Bulletin Kol. Mus., N°. 23, Amsterdam, Nov. 1900, p. 26—51[3]).

1) Het is niet mogelijk op dezelfde wijze gebruik te maken van de 12 *tjap*-patronen, als figg. 53—64 afgebeeld uit Pati door contr. WALBEEHM in zijn verslagje, afgedrukt in Tijdschr. v. Nijv. en Landb. in N. I., XLIX, 1894, p. 385—390. Immers, WALBEEHM vergat bij deze 12 patronen de juiste namen te voegen; een allerzonderlingste vergeetachtigheid voor een Javanicus als WALBEEHM! Of was het een slordigheid der Redactie?

2) RAFFLES in zijn History of Java, 1817, I, p. 169—170 zegt wel: „Of the several kinds of coloured cottons and silks there is a very great diversity of patterns, particularly of the *bátik,* of which not less than an hundred are distinguished by their appropriate names". RAFFLES heeft dus blijkbaar wel de beschikking gehad over een lijst van 100 toenmalige Jav. batik-patronen, maar nagelaten die lijst in zijn boek te publiceeren; de eenige die hij met name l. c. noemt zijn „*bátik párang rúsa,* and *bátik sáwat*" als „exclusively worn by the sovereign", een mededeeling die rechtstreeks voortvloeit uit art. 10 van het op 28 Dec. 1811 door RAFFLES met Sultan SĔPOEH van Jogja gesloten Contract, zie VAN DEVENTER (1891), p. 319. — De woorden van CORNETS DE GROOT in zijn hs.-tekst luiden: „De volgende soorten van batik worden over het algemeen [n. l. te Grĕsik in 1822!] vervaardigt, als batik aijam, Nogo Sarie, weloeling, kembang lek, kembang djarak, karwain [sic], lontang, matjan kobar, Lamkarengan, woeker kawie, tratee kembang, oedan leris, Parang roesak, Poto wolo, modang, salahhing raim [sic], sawat megomendoong enz.". Het merkwaardige in deze lijst, vergeleken met de 36 afbeeldingen bij CORNETS DE GROOT (zie onze Platen 54—56), is, dat slechts 5 van de 17 in den tekst vermelde batik-patronen onder die 36 voorkomen, zoodat CORNETS DE GROOT feitelijk 36 + 12 = 48 batik-patronen in het geheel noemt, en 36 van die 48 afbeeldt; onder die 36 zijn er echter 2 met denzelfden naam — *angin-angin pandjen,* op Plaat 54 en 55 —, doch met verschillende teekening, zoodat men vanzelf aan een vergissing denkt.

3) In bedoeld Bulletin, p. 26 noot, p. 34 noot en p. 48 noot heb ik aangetoond dat deze collectie, thans te Haarlem, door VAN MUSSCHENBROEK bijeen was gebracht tusschen 1866 en 1867 te Tĕmanggoeng (Kĕḍoe), deels met medehulp van Mevr. VAN VUURDEN geb. WINTER te Ambarawa, ten tijde dat VAN MUSSCHENBROEK assistent-resident te Tĕmanggoeng was. Mevr. VAN VUURDEN zal, als dochter van den Javanicus C. F. WINTER SR., wel weer een deel der beste Haarlemsche patronen uit Solo hebben verkregen.

stand. Da nun auf Java der Islâm im Konflikt geriet mit der reicher entwickelten Hindujavanischen Plastik, selber indessen dort kein lebenerweckendes Element brachte wie dies wohl nach Vorder-Indien, sondern im Gegenteil auf dem soviel weiter vom Herde des Islâm entfernten Java hauptsächlich nivellirend einwirkte, indem derselbe den Einwohnern wohl den alten Drang zur Kunst nahm aber statt dessen keinen neuen brachte, — da musste unvermeidlich der Islâm über die schöne Hindujavanische Plastik hinweggehen, gleich eines Alles verdürrenden Odems.

Aber — weil auch hier, auf Java, das Blut kroch wo es nicht gehen konnte! — wurde solchergestalt, die Javanische plastische Fähigkeit seit ungefähr dem Jahre 1500, die doch schon vor dieser Zeit, in der s.g. „Madjapahit-Periode" (1300—1500), äusserst dekadent geworden war, infolge des Islâm und den mit demselben gehenden dürr-dogmatischen Anschauungen, fortwährend mehr niedergedrückt und geknechtet, — soviel Drang zum Hervorbringen einer Kunst besassen dennoch jene islamisierten Javaner, dass sie aus sich selber eine Kleinkunst begann zu pflegen, die erstens bunte Tücher hervorbrachte, von Mohammedanern gerne getragen, die gleichzeitig infolge des Materials einen direkten Nutzen hatte für die Gesellschaft, und der, bei den Anforderungen, die an die Verzierung gestellt wurden, gerade ganz besonders für geometrischen Schmuck geeignet war. M. a. W. bei dem Einschränken des Javanischen Kunstvermögens im Grossen seit ungefähr dem Jahre 1500 A°. D. war es im höchsten Grade natürlich dass man seine Aufmerksamkeit desto mehr verlegte auf eine „Kleinkunst" die nützlich, nicht anspruchsvoll und in religiöser Hinsicht durchaus unanfechtbar; und dies war auf Java die Zeichen- und Färbekunst auf Kattun, das Batikken.

Sollte man Obenstehendes als spitzfindig betrachten, wohlan, die Tatsachen können beweisen dass hier keine Rede von Gesuchtheit ist. Im Gegenteil; das hier Mitgeteilte ist m. E. die einzig vernünftige Erklärung der Erscheinungen die sich von ungefähr dem Jahre 1500 an auf Java zeigen; dass nämlich immer und immer in der letzten Periode gleichzeitig die Blütezeit der Mitteljavanischen Literatur — die von ungefähr dem Jahre 1400—1600 dauerte — typische batik-Muster erwähnt werden und dass in der sodann chronologisch folgenden ältesten neu-Javanischen Literatur, d. h. ungefähr

Ho. = *Holle ;* n. l. de 10 antiek-G a l o e h'sche batik-patronen uit Çaka 1440 = **1518** A°. D., het eerst door K. F. HOLLE gepubliceerd in Tijdschr. Bat. Gen. XVI, 1867, p. 457.

Ju. = *Juynboll ;* n. l. de namen van batik-patronen mij successievelijk door Dr. H. H. JUYNBOLL medegedeeld, als door hem aangetroffen in diverse Javaansche geschriften.

O. & W. = *Oost & West ;* n. l. de batik-patronen genoemd in den ,,Catalogus der Oost-Indische weefsels, Javaansche batik's en oud-Indische meubelen''; Tentoonstelling der Vereeniging ,,Oost en West'' te 's-Gravenhage, Groep III, 24 Juli—1 Oct. **1901;** toenmaals door mij samengesteld.

P. = *Probolinggo ;* n. l. de collectie van 150 P r o b o l i n g g o'sche batik-patronen, die in **1883** het eigendom werden van het Ethnographisch Museum in Artis te Amsterdam, waarover in onze Inleiding blz. V reeds gesproken werd.

Pl. = *Pleyte ;* n.l. de kleinere collecties van resp. 15 V o r s t e n l a n d'sche, 14 S ĕ m a r a n g'sche, 11 T a s i k m a l a j a'sche en 4 G r ĕ s i k'sche batik's, door C. M. PLEYTE WZN. in **1900,** evenals de hierboven onder *A.* vermelde 175 gebatikte Jogja'sche zakdoeken, bijeengebracht voor de Wereldtentoonstelling te Parijs ; en ook reeds door mij geïnventariseerd in den genoemden Guide, p. 299—301 en 303.

Po. = *Poensen ;* n.l. de lijst van 140 batik-patronen voor kleedjes en 24 dito-patronen voor hoofddoeken, door den zendeling C. POENSEN in Jav. letters opgesomd, sub *batik* en *ikĕt,* in Meded. Ned. Zend. Gen. XXI, **1877,** p. 219—220, en p. 204.

Ro. = *Rouffaer ;* n. l. namen door mij ontleend aan eigen batik-patronen ; of historische gegevens die ik verzamelde in de V o r s t e n l a n d e n in **1888—89.** [1])

Ro.-Vr. = *Roorda-Vreede ;* namen ontleend aan hun Jav.-Ned. Woordenboek, 4en druk, **1901,** 2 dln.

S. = *Sĕmarang ;* n. l. de collectie van 65 S ĕ m a r a n g'sche batik-patronen op Chineesch papier, toebehoorende aan Mevr. M. JACOBSON geb. ZOETELIEF te 's Gravenhage, en in onze Inleiding, blz. XI—XII, reeds genoemd.

Sl. = *van Slijpe ;* n. l. de lijst van 38 S ĕ m a r a n g'sche batik-patronen, gepubliceerd in onze Bijlage II van **1855.** Zijnde deze lijst de (mij bekende) t w e e d e i n o u d e r d o m ; na de opgaaf van CORNETS DE GROOT uit 1822. Dat N. D. VAN SLIJPE onze Bijlage II samenstelde, bleek hiervóór op blz. 218—219.

Voorts worden in de nu volgende Lijst, tot um dieselbe Zeit dass VAN GOENS lebte, ungefähr im Jahre 1650, auch endlich das technische, das typisch-javanische Wort *batik* erscheint.

Sehen wir hier die Erscheinungen selbst. Zuerst gilt es das älteste Vorkommen des Wortes *batik* festzustellen.

Die bis jetzt älteste, und gleichzeitig sonderbarste Stelle befindet sich in einem Babad Sengkålå (Cod. 665 Van der Tuuk in Leiden, Legatum Warnerianum, jetzt Msc. n°. 4097) oder ,,Chronologische Kroniek'' von Zentral-Java, mit genauer Erwähnung der Jav. Jahreszahl 1554, die vom Juli 1632—1633 währte. Dort wird Folgendes mitgeteilt :

> Anlässlich der Ankunft des Kapitäns ,,Djoharsih'' [lies so gut wie sicher : ,,Moharsih'' = Maseyck], gingen die Portugiesen [lies : Holländer] an Land in Djapara und wurde gelegentlich dessen das [für den Susuhuman als Geschenk mitgebrachte Persische] Pferd benutzt um auf demselben zu reiten. [Nota bene !] [beides im Jahre] Wawu 1555. Als man den Holländern begegnete, lies man dieselben [g e f a n g e n !] zu sich führen [und] erschienen dieselben in **gebatikten dodot** [am Hofe des Sultans Agung] in Mataram. [Im selben Jahre geschah der :] Aufmarsch [der Mataramschen Truppen] nach Ngukur [in den Preanger]. [Das eine sowie das andere im Jahre] Djimakir 1554''[1]).

Nun, diese Angabe ist darum so merkwürdig, weil dieselbe durch die holländischen historischen Quellen v ö l l i g b e s t ä t i g t werden kann ! Mit derselben ist doch augenscheinlich gemeint die nicht gelungene Gesandtschaft des Empfängers Maseyck, als Beamter der O. I. Compagnie, die zwei Boote, mit 25 Niederländern, die in Djapara an Land gegangen, sich durch den Laksamana (,,Admiral'', gleichzeitig der dortige Javanische Gouverneur) gefangen nehmen sah, und als Gefangene nach Mataram

1) De batik-patronen werden in 1889 te Jogja op wit katoen voor mij vervaardigd, onder toezicht van een Indo-Europeesche dame, Mevr. VAN BLOMMESTEIN.

1) Der Jav. Text (Babad Sĕngkala, S. 16—17) lautet : ,,Sadatĕnge Kapitan Djoharsih, wong Pratokal mĕntas mring Djapara ; tur kuda sapanganggya datĕng anitih. **Wawu 3551.** Kala Pratokal pinanggijan ingundangan, adodottan batik aseba mring Mataram. Anglurug mring Ngukur. **Djimakir 4551**''. Statt *pasangan-dja* in diesem Schriftstük ist sehr leicht *pasangan-ma* zu lesen, und wird dann der Eigenname M o h a r s i h. Dies ist fast sicher, die Jav. Transkription von ,,Maes-è-ik'', wie ,,Maseyck'' damals wohl den Javanern in den Ohren klang. ,,Pratokal'' ist eine alte Javanisierung von ,,Portugal'' und dann wieder benutzt für ,,Portugiese'' im 16ten, und für ,,Holländer'' im 17ten Jahrhundert (nicht in v. d. TUUK's Wdb.). Eine der merkwürdigsten Dinge in diesem Jav. Bericht ist gleichfalls, dass wir unterdessen vernehmen warum eigentlich jene an Land gefahrene Niederländer damals von dem Gouverneur von Djapara gefangen genommen wurden und nach Mataram gesandt ; worüber De Jonge, l. c. S. CIX schrieb : ,,Es ist nie deutlich geworden, warum und wofür dieser Verrat in Japara an die Niederländer ausgeübt ist.'' Die Ursache war : dass sie das mitgebrachte Geschenk, das ,,vereeringe'' für Sultan AGUNG, ,,het schoonste Parsiaens paert dat de Compagnie hadde'' (ibid. S. 192) b e n u t z t h a t t e n u m a u f d e m s e l b e n z u r e i t e n ! Dieses, nach Auffassung der Javaner, die ein derartiges Geschenk annehmen mussten, s c h w e r b e l e i d i g e n d e M a j e s t ä t s v e r b r e c h e n, mussten die an Land gegangenen Niederländer mit Gefangenschaft und Transportation büssen !

beter overzichtelijkheid: die namen **vet** gedrukt, **welke reeds vóór 1800 genoemd worden** in oudere Javaansche bronnen; zullen die namen van patronen, waarvan onze platen een afbeelding geven, vóóraan voorzien zijn van een sterretje, terwijl het nummer der Plaat tevens gespatieerd vermeld wordt; desgelijks alle Preanger-batikpatronen; en worden *cursief* achter de namen gedrukt de jaartallen van oudste voorkomen der vermelde batikpatronen. Een „enz." zal aanduiden, dat een batikpatroon ook elders nog vaker genoemd wordt, dan op de aangegeven oudste plaats; eigennamen zullen met hoofdletters geschreven worden; alle Krâmâ-termen — zooals met name *pĕksi, sĕkar*, enz. — worden in deze lijst als Ngokotermen opgenomen, dus onder *manuk, kĕmbang*, enz. De volgcijfers achter een aangehaalde bron duiden nader de orde aan waarin ze voorkomen in die bron, hetzij dan gedrukt, hetzij handschriftelijk[1]). Op deze wijze vertrouw ik dan, dat deze Lijst een allergemakkelijkst hulpmiddel zal zijn voor ieder die iets naders wil weten van een of ander batik-patroon. Dat zoo'n Lijst echter onmogelijk volledig kan wezen, moet nogmaals met nadruk daarbij uitgesproken!

abdi njamu. „lont-beambte", dus Vorstenlandsche „kanonniers"-dracht. 1900. *A.* 86.
adu manis. „zoete strijd", d. w. z. „in mooie tegenstelling". 1872. *B.* P. 39, enz.
agar-agar. „zeewier", Sphaerococcus lichenoides Ag. var. tenuis. 1880. *S.* 17 en 41.
ajam alas. „bosch-hoen". 1863. *P.* 18.
*ajam pugĕr. „de kip-achter-tralies". 1855. *Sl.* 31; 1892. **Baak.* Plaat VI. Enz. Plaat 11 (is echter ten rechte waarschijnlijk het batik-patroon Rawan; zie aldaar).
ajam [Wĕ]lândâ; „de Hollandsche kip". 1900. *A.* 164.
ajaman. „kippetjes". 1872. *B.* B. 22.
alas kobong. „'t verbrande bosch". 1877. *Po.* 10.
***alas-alasan**[2]). „allerlei woudgedierte". 1518. *Ho.* 5, enz. Plaat 5.
alus ing nâlâ. „zacht-van-hart". 1892. *Gr.* 16.
ampĕk. „sterk, pittig" (?). 1883. *P.* 105.
anak ajam (Mal.). „kuiken". 1872. *H.* 1.
anggrek sitangsu. „blanke orchidee". 1901. *Ro.-Vr.* I, p. 221 en 799.
anggur. „wijn" = wijndruif. 1880. *S.* 15, enz.
anggur kripik. „kleine druifjes, krenten (?)". 1900. *A.* 115.
***angin-angin.** „winden" = windroos (?). 1822. *Co.* 10, enz. Plaat 54. Zie het

1) De volgcijfers voor het Batavia-Album zijn niet de doorloopende voor het geheele Album, maar de partieele voor elke afdeeling van herkomst der batik-patronen.
2) Door een onaangename drukfout staat er in het onderschrift van Plaat 5: „Mas-alasan".

bringen sah. Man lese betreffs dessen nach De Jonge's Opkomst, V (1870) S. CVIII—CIX, sowie das Stück aus einem Schreiben des General-Gouverneurs in Batavia dd. 1 Dez. 1632 an die Direktoren in der Heimat, l. c. S. 192. Tatsächlich geschah dies im August des Jahres 1632; während der gleichfalls in dieser Jav. Kroniek erwähnte Marsch der Mataramschen Truppen gegen den Rebellen Dipati Ukur, in der Landschaft Bandung (Preanger) wirklich im Juli 1632 stattfand. Wir besitzen hier also eine absolute historische Gewissheit! Jenes Erscheinen in gebatikten *dodot* der „Portugiesen" alias gefangenen Niederländer, in Mataram, wird wohl folgenderweise zu erklären sein, dass, als die in Rede stehenden Niederländer mit ihrem Hauptmann, dem bekannten ANTONIO PAULO, vor SULTAN AGNĔG an dessen Hofe in Kĕrta (Zentral-Jogja) **erschienen dieselben von den Javanern selber mit gebatikten dodot bekleidet worden waren,** höchstwahrscheinlich gleichzeitig wohl: Javanische Batik-Kleidung.

Die dann folgende Jav. Erwähnung betreffs des Wortes baṭik ist leider — wie dies mit den meisten Jav. Angaben aus der Literatur, der Fall ist — nicht datiert; nur annäherungsweise kann das vermutliche Alter festgestellt werden. Dasselbe findet sich im I. Teil des stattlichen Msc. des *Tjĕnṭini*, jenes äusserst merkwürdigen neu-Javanischen Epos das ungefähr im Jahre 1660 A.° D. (vgl. unsre Bibilographie) irgendwo in der Residenz Surabaya, verfasst sein muss, obgleich dasselbe später, ungefähr im Jahre 1822, durch einen Schreiber-Literator in Solo revidiert wurde. Auf fol. 622 des I. Teiles wird nun einiger *Santri* — „Studenten der Moh. Teologie" könnte man es übersetzen — erwähnt, die folgendermassen gekleidet waren:

> „[In ein] *baṭik* von Arabisch-rot, mit Galon an den Rändern";[1]) während auf fol. 624 desselben I. Teiles betreffs derselben *santri* gesagt wird:
>
> „Nach dem Priesterviertel begleiteten alle einander, und alle putzten sich; was sie nur besassen ging bis auf den letzten Heller an Kleidung [wie namentlich] reichen *baṭik* [und] *lurik* (= gestreiftes Gewebe) aus dem Kling-Lande, drauf".[2])

Nicht nur das zweimalige Erwähnen des technischen Namens *baṭik* ist hier merkwürdig, sondern daneben auch das Nennen im ersten Falle jenes „Arabisch-Rot" was einschliesslich als eine Bestätigung des im

1) Der Jav. Text lautet: „Batik bang arab tĕpen pinggire."
2) Der Jav. Text lautet: „Ing pakauman sadaja ngiring, samya = sami] amarabot; saduweke angĕtog pangangge, batik lurik ingkang sugih Kĕling."

ouder-Jav. **maruta** = a n g i n in *ca.* 1550, onder: **gringsing silir ing maruta.**
angin-angin kampung. ,,de omheinde windroos" ? 1855. *Sl.* 38.
angin-angin katjang tjinå. ,,de windroos (?) met loof van grondnoten (Arachis hypogaea L.)". 1900. *A.* 82.
*angin-angin Maduran. ,,Madoereesche windroos" ? 1822. *Co.* 35. P l a a t 56.
*angin-angin pandjen. ,,de vaandel-windroos" ? 1822. *Co.* 9 èn 20. P l a a t 5 4 è n 5 5 (2 verschillende patronen).
angin-angin plĕntung. ,,de gezwollen windroos" ? 1872. *B.* P. 43, enz.
angin-angin sawut. ,,de krullerige windroos"? 1872. *B.* P. 38, enz.
angin-angin sĕprantu. ,,de windroos(?) [met bloemen van] *sĕprantu* (Sindora sumatrana Miq., var. javanica K. et V.)". 1900. *A.* 81.
angklung djiwå. ,,teeder (bamboe-)tokkelspel" ? 1877. *Po.* [ikĕt) 3.
Angreni. ,,(Joffer) Angreni [-patroon]", zijnde een *sĕmen*-varieteit. 1877. *Po.* 28 (,,Reni"). 1900. *Pl.* p. 301 (,,Ngreni"). Zie onder s ĕ m e n A n g r e n i, de noot.
Ardikusunå. 1872. *B.* V. 27.
asup kana latar. ,,ingedrongen-in-den-grond". 1518. *Ho.* 2.
badjul ngantang. ,,de uitdagende jonge krokodil". 1883. *P.* 35.
bajĕm bang. ,,roode spinazie (Amaranthus gangeticus L.)". 1883. *P.* 140.
bak bajå. ,,krokodillen-aanval". 1883. *P.* 8.
*b a l a g b a g. ,,uitgespreid (?)" (Soend.). 1900. *Pl.* p. 299. P l a a t 4 2 e n 7 2.
balok bosok. ,,kapotte balk". 1872. *B.* Bĕ. 15, enz. = b a n d j i (zie aldaar).
balumbangan. ,,vijver-motief", n. l. gezegd van een ,,spiegel" (*modang ;* zie aldaar), zònder *kĕrisan's* = *tjumĕngkirang's* (zie aldaar). 1901. *Ro.-Vr.* II. p. 495.
*bandji. ,,Chineesch *swastika*-motief", b.v. bij hekwerk enz.; Chin. bān-dzi = ,,letter 10,000".[1]) 1872. *B.* P. 17, enz. P l a a t 8 6. Zie b a l o k b o s o k.
bandji kasut. ,,gemengd *bandji*-motief". 1900. *A.* 75.
bandji kĕmbang. ,,gebloemd *bandji*-motief". 1855. *Sl.* 9.
bandji kurung. ,,omheind *bandji*-motief". 1855. *Sl.* 11, enz.
bandji tjĕtjĕk. ,,gestippeld *bandji*-motief". 1855. *Sl.* 10.
bandji Tjinå. ,,(echt-) Chineesch *bandji*-motief". 1872. *H.* 68.

1) Over *bandji* kan ik herhalen mijne aanteekening gegeven in Bulletin Kol. Mus. N°. 23 (Amsterdam, 1900), p. 46, noot 1: ,,Prof. DE GROOT deelt mij mede dat Chin. ,,bān-dzi" wil zeggen ,,letter 10,000", en dat deze naam door de Chineezen óók gegeven wordt aan eene dekoratieve figuur die velen hebben willen duiden als eene *swastika*; zooals men weet: het mystieke Indische symbool als een G r i e k s c h k r u i s met r e c h t h o e k i g o m g e b o g e n en verlengde b e e n e n. Uit welker combinatie en verveelvuldiging dan weer het ornament ontstond, dat in den Mal. Archipel ,,bandji" heet". Dat de *swastika* (en daarmede dus ook het Chin. *bān-dzi*, Mal.-Jav. *bandji*) het aloude zonne-symbool is, ook in oud-Egypte al voorkomend, wordt tegenwoordig algemeen erkend.

Isten Abschnitt, § 12 und 13 (S. 226, und 322 ff.) Bemerkten heissen darf betreffs des wahrscheinlich Moh. Vorderindischen Ursprungs der Vorliebe für *mĕngkudu*-Rot auf Java; während in der zweiten Zitierung zugleich eine prächtige Bestätigung vorkommt des oben Gesagten betreffs des textiel-oeconomisch gänzlich beherrscht werdens Javas durch die Kling-Koromandelsche Küste, sogar noch im 17ten Jahrhundert, sowohl hinsichtlich der Gewebe wie der *batik*. Wir sehen hier nämlich einige Jav. halbwüchsige-Theologen (,,Theolegen ohne Bart", würde der Dichter DE GENESTET sagen), Stutzer inbezug auf ihre Kleidung, sich schmücken mit ,,Custcleeden", es sei gewebt, es sei gebatikt; und wird sowohl das echt-Javanische Wort *lurik* wie das rein-Jav. Wort *batik* für beide Ärten n i c h t-Javanischer Stoffe angewandt!

Ist das Alter des Jav. Wortes *batik* hiemit festgestellt als m i n d e s t e n s vorkommend ungefähr im Jahre 1630 A°. D. — falls wir das genannte Jahr des Babad Sĕngkålå so abrunden —, die häufige Erwähnung typischer und unleugbarer Batik-Muster in verschiedenen Mitteljavanischen Werken muss als zum 16ten Jahrhundert gehörend gerechnet werden und gehört folglich in dieselbe Zeit aus welcher das Siksakanda karĕsyan (oben S. 435) uns mit einem kostbaren Fund aus dem Jahre 1518 beschenkte, indem dasselbe 10 Namen von Batik-Mustern nannte von denen 5 heutzutage auf ganz Java noch allgemein bekannt geblieben sind.

Ein batik-Muster wird indessen merkwürdigerweise in jenem Sundanesischem Msc. vom Jahre 1518 *nicht* erwähnt, das gerade in den Javanischen Literatur-Werken des 16ten Jahrhunderts immerwährend zurückgefunden wird, mit allerlei sub-Variationen; und auch jetzt auf Java noch allgemein bekannt ist.

Es ist dies das *Gringsing-Muster*, oder ,,Schuppen"-Muster, wie oben (S. 80 und 179) bereits genannt, besonders in dessen Abart *Gringsing wajang* oder Schuppen-Muster mit Wajang-Figuren, ,,Wajang-Figuren als Verzierung auf einem Felde mit Schuppen" wie unsere Tafel 58 ein modernes Beispiel aus Jogja dessen zeigt. Jedoch ... während es gegenwärtig eine A u s n a h m e ist, falls der Eingeborene auf Java sich kleidet in einem gebatikten Kleid mit Wajang-Figuren geschmückt, und ein Javanischer Häuptling nicht im entferntesten daran denken würde ein derart auffallendes *kaïn* zu tragen, da strauchelt man, sozusagen, im 16ten Jahrhundert über Javaner, die gekleidet waren in batik mit dem Schuppen-Muster *gringsing*, geschmückt, illustriert mit allerlei Wajang-Darstellungen, nach denen

bandji tutup. ,,bedekt *bandji*-motief". 1872. *H.* 69.
bang Sěnen. ,,rood [gemaakt te Pasar] Sěnen [te Batavia]". 1901. *O.* & *W.* 426.
bango. ,,Javaansche ooievaar (Ciconia jav. Temm.)", de ,,domineesvogel". 1883. *P.* 69.
bango butak. ,,de kale domineesvogel". 1900. *Pl.* p. 300.
bango tontong. ,,de reikhalzende domineesvogel". 1901. *Ro.-Vr.* II, p. 765.
banjak angrěm. ,,de broedende gans". 1855. *Sl.* 25, enz.
banjak ngěndog. ,,de eierleggende gans". 1883. *P.* 84.
banjak rěmbjang. ,,de waggelende gans". 1892. *Gr.* 107.
bantji tjokå. ,,de zure (? tjokå = tjokak?) *bantji* (Deeringia indica Retz.)". 1872. *B.* Dj. 10.
baris kondur. ,,'t krijgsvolk keert huiswaarts". 1888. *Gr.* (In Kol. Museum, Haarlem, onder inventaris-nummer 766).
barong asepak. ,,de achteruit-schoppende tijger". 1901. *Ro.-Vr.* II, p. 684.
b a r o n g s ě p u h. ,,de oude tijger" (Soend.). 1900. *Pl.* p. 299.
Batawi. ,,Batavia-patroon". 1877. *Po.* (ikět) 22. = B ě t a w e n.
*batik ajam. ,,hane[poot]-batiksel". 1822 *Co.* 23. P l a a t 55. = t j a k a r a j a m.
batik ho. ,,Chineesch vierkantjes-patroon"; Chin. h o ë (spr. ,,ho-ee")[1]). 1872. *H.* 70.
běkutahan. ? 1883. *P.* 36.
*bělah kětupat. ,,doorgesneden [= driehoekige] rijstekoekjes". 1822. *Co.* 15, enz. P l a a t 55. *Zie:* p o t o n g w a d j i k.
*bělindjon. ,,vruchtjes-patroon van Gnetum gnemon L.", soort ,,eikel"-patroon. 1822. *Co.* 36, enz. P l a a t 56 = m ě l i n d j o n.
běri kablak. ,,de klapwiekende arend". 1880. *S.* 27.
Bětawen. ,,Batavia-patroon". 1872. *B.* Dj. 20. = B a t a w i.
betet. ,,het parkietje". 1900. *A.* 155.
betetan. ,,parkietjes-patroon". 1892. *Gr.* 13.
bibis pistå. ,,feestende [= rondkrioelende] watertorren". 1900. *A.* 133.
bjur. ,,effen"? 1877. *Po.* 141.
*blabagan. ,,liniaals-gewijs", dus ,,breed-gestreept". 1901. *O.* & *W.* 428, enz. P l a a t 90.
blandaran. ,,balk-patroon". 1883. *P.* 94.
blarak sinampan. ,,opgetaste (?) klapperbladen". 1872. *B.* Dj. 32.
blarak sineret. ,,slepende klapperbladen". 1877. *Po.* 138.
blědeg. ,,[bloemen van] *djarak-tjinå* (Jatropha curcas L.)". 1900. *A.* 143.
*bogěm binalik. ,,de omgekeerde gewichtjesdoos". 1822. *Co.* 4. P l a a t 54.
bongkang sěmbajang? *zie:* P o n g k a n g s ě m b a j a n g.

1) Volgens pers. mededeeling van Prof. DE GROOT is het Chin. karakter voor ,,hoë": een kleiner vierkantje ingeschreven in een grooter vierkant; wat goed overeenkomt met dit tralie-achtige batik-patroon.

dann wieder jene verschiedenen *gringsing*-Muster unterschieden wurden mit besonderem Namen.

Nehmen wir zuerst einmal das M a l a t, ein berühmtes Mitteljavanisches Epos aus dem 16ten Jahrhundert, von dem im Legat van der Tuuk, jetzt in Leiden das allen Orientalisten genugsam bekannte bildende Legatum Warnerianum, nicht weniger als 39 verschiedene Msc. beruhen. Eines dieser Msc. — ich muss noch einmal daran erinnern dass ich alle diese Mitteilungen der Mitarbeit Dr. JUYNBOLL's verdanke — näml. das jetzt als Cod. 4305 inventarisierte, nennt bereits schon 3 Sorten *gringsing*-Muster für Gürteltücher (*sabuk*):

S. 3: *gringsing Pandjalu* = ,,Schuppen-Muster aus Galuh"[1]).

S. 40: *gringsing lung ing sih* — ,,Schuppen-Muster mit Ranken der Liebe";

S. 81: *giringsing lung langö* = ,,Schuppen-Muster mit Ranken des Reizes";

alle drei mit der Hinzufügung dass diese bei *sabuk* oder ,,L e i b g ü r t e l" vorkamen und von mehreren Personen getragen wurden (,,*asabuk gringsing Pandjalu*", u. s. w.).

In einem anderen Msc. des Malat, Cod 4320, werden wiederum à propos eines *sabuk*, die folgenden Varietäten erwähnt:

I, S. 33: *grinsing alus* = ,,feines Schuppen-Muster", getragen vom Fürsten von Malaju = Sumatra.[2])

II, S. 185: *giringsing Pandawa djaja* = ,,Schuppen-Muster mit Pândawa-djaja-wajang-Figuren", getragen näml. vom Helden Pandji;

Indessen wurde bei einer ganz anderen Sorte Kleidungsstücke, die im 16ten Jahrhundert augenscheinlich häufig von Javanern getragen wurde, näml. h a l b l a n g e B e i n k l e i d e r (Jav. *lantjingan*), wie dieselben jetzt nur noch beim Javanischen Kriegskostüm und bei den *wajang-orang* Vorstellungen vorkommen, nicht weniger das Batik-Muster *gringsing* in allerlei Variationen angewandt. Dies ist umso bemerkenswerter, weil wie oben auf S. 178—180 schon bemerkt wurde, gegenwärtig alles was als ,,Beinkleid" getragen wird auf Java — sowohl die kurze Arbeitshose oder *katok* der Jav. Landwirte; oder gar die s. g. ,,Pumphose" oder ,,Türkisches Beinkleid",

1) *Nämlich* Pandjalu-Galuh, in Süd-Cheribon. Dies ist deswegen desto bedeutender weil es, gegenüber dem n i c h t Erwähnen des Musters *gringsing* in dem Galuschen Siksakanda karěsyan vom Jahre 1518, zeigt, dass dieses anderwärts auf Java im 16ten Jahrhundert sehr beliebte Batik-Muster in der Tat auch in Süd-Cheribon vorkam; sogar in dem Masse, dass eine Varietät nach demselben besonders genannt wurde.

2) Zuvor wird gesagt dass dieser Fürst ein *dodot* oder Staatsrock trug aus Samt (*rangdi*) mit weissem Rand (*akampuh rangdi atumpal pětak.*")

bribil. „keutels". 1892. *Baak. Plaat VI.
bulu rambat. „de klimmende *bulu* [Tragia hirsuta Bl. ?]". 1872. *B.* V. 4.
bulus angrĕm. „de broedende rivier-schildpad". 1872. *H.* 1.
bulus ngĕrong. „de in-een-gat-hokkende schildpad". 1883. *P.* 112.
burung djuwi (Mal.). „de *djuwi*-vogel (wèlke vogel ? ?)". 1900. *Pl.* p. 303 (Grĕsik).
burung gaok (Mal.). „de kraai". 1855. *Sl.* 37.
buwah anggur di-makan ulat (Mal.). „door rupsen aangevreten druiven". 1872. *H:* 19.
dårå gĕlar. „duiven-op-rijen". 1900. *A.* 77.
ḍahon anggur, enz. — dus ook andere samenstellingen met *ḍahon* —, *zie:* lung anggur, enz.
dĕlereng. „gestreept". 1892. *Gr.* 110. = lereng.
dĕlimå wantah. „echte granaatappel". 1872. *B.* Bĕ. 1, enz.
dĕngklung. ? 1877. *Po.* 121.
Djåjåkusumå. 1900. *A.* 41.
Djåjårĕsmi. 1872. *B.* V. 51, enz.
djajeng. „overwinnaar" ? 1872. *B.* M. 3.
djal sĕrimpang. ? 1883. *P.* 116.
*djambe tjopot. „losse *pinang*-noten (Areca Catechu L.)". 1822. *Co.* 27, enz. Plaat 56.
*djamblang. „ruit"-motief.[1]) 1822. *Co.* 29; 1835. *Ro.* In „Jav. Brieven enz." (1en druk, Amst. 1845) p. 360; 1892. **Baak.* Plaat VI. Enz. Plaat 56.
djamblang miring. „tusschensoort ruit-motief". 1877. *Po.* 125.
djamblang tjilik. „klein ruit-motief". 1872. *B.* P. 150.
djangkung kuning. „gele [krissen van] *djangkung*-formaat". 1883. *P.* 51.
djåntrå kĕmbar. „dubbele wielen". 1883. *P.* 41.
djarak kurung. „ingesloten ricinus-[bloem]". 1872. *B.* P. 20.
djawah, *zie:* udan.
*djĕlamprang. „bloem der wilde *tjĕmpåkå* (Michelia Champaca L.)". 1877. *Po.* 123, enz. Plaat 49 en 57 (op beide nog als zijdeweefsel-patroon; was dat nog in 1769 (Undang-Undang) en in 1822 bij CORNETS DE GROOT. Verg. tjakar ajam, en blz. 162—163 hiervóór.
djendral minum. „de Generaal [Daendels ? ?] drinkt". 1872. *H.* 72.
djĕng Nålå. „zijne Hoogheid (A)nålå". 1877. *Po.* 126.
djobin. „vloersteenen, estrikken". 1900. *Pl.* p. 299 = djubinan, en ubin.
djoḍipati. „strijdheer[-costuum]", n. l. bestemd voor soldaten van het Djoḍipati-corps. 1872. *B.* B. 19.
djolen, *zie:* sĕmen djolen.
*djubinan. „estrik-motief". 1901. O. & W. 538.

1) Voor de vertaling van Jav. *djamblang* met „ruit", verg. Soend. *poleng*, dat = *djamblang* = *djamlang* = „geruit" beteekent bij geweven stoffen. Trouwens, de éérste beteekenis die ROORDA-VREEDE, 1901, II, p. 424 i. v. *djamblang* geeft, is *paḍang* = „licht; heldere plek", wat met de karakteristiek-heldere ruiten der Soendaneesche *oḍleng*-weefsels goed overeenkomt.

sĕruwal oder *sĕluwar*, welche, nach dem Beispiel der Perser u. s. w. in Atjeh und auf Celebes Volkstracht geworden ist; oder wohl das lange Beinkleid oder *tjalånå, tjĕlånå*, das zur Jav. Staats-Kleidung gehört — nie gebatikt ist, sondern stets aus ganz weissem Zeug, oder Laken, oder *tjinde*-Seide, oder Samt verfertigt ist. Gebatikte Beinkleider sind, welcher Form auch, gegenwärtig unter Javanern nicht gebräuchlich; nur haben wie bekannt, die Europäer in Niederl.-Indien gegenwärtig gerade die Gewohnheit lange „Nachthosen" — die *tjĕlånå* der Javaner — es sei aus gestreift-gewebtem es sei aus gebatiktem Zeug, zu tragen.[1]) Früher jedoch, insbesondere im 16ten Jahrhundert, damals trugen die Javaner „das kriegerisch „halb-lange Beinkleid" das *lantjingan*, aus gebatiktem Stoff[2]); und wiederum hauptsächlich mit jenem *gringsing*-Muster, mit verschiedenen Variationen, bei denen die genannten Verzierungen jenes geschuppten Feldes mit Wajang-Figuren sehr häufig vorkamen.

Das obengenannte Msc. des Malat, Cod. 4305 nennt z. B. als Muster derartiger *lantjingan* — und werden die Eigennamen der *Wajang*-Erzählungen jeweilig mit grossem Buchstaben geschrieben —:
S. 30: *gringsing Wirâta;*
S. 87: *gringsing Râmâjana;*
S. 88: *gringsing Parta* [= Pârtha = Ardjuna] *Awiwaha;*
Ein anderes Msc. des Malat, jetzt Cod. 4306, nennt:
fol. 97 v[so]: *gringsing angun-angun* = „das luftige Schuppen-Muster".

Dies ist alles aus verschiedenen Redaktionen des Malat, einem Epos gleich weitverbreiteten Ruhmes in den Mittenjavanischen Schriften, wie de Vos Reinaerde in der Mittelniederländischen oder die Nibelungen in der Mittel-hochdeutschen Literatur. Aber auch andere Jav. Schriftstücke des 16ten Jahrhunderts wimmeln vom *gringsing*-Muster, und besonders wo es „Kampf-Hosen" betrifft, könnte man sagen, bei *lantjingan*. So nennt hiefür z. B.:
das Undakan pangrus, I, S. 99: *gringsing kawung* = „Schuppen-Muster mit Ellipsen (*kawung*)".
das Kidung Sunda, Gesang I, Vers

1) Dies ist tatsächlich so ziemlich etwas Modernes. Die eigentlichen „Indische oudgasten" (Exkolonisten) sagen wir die Niederländer und anderen Europäer in Niederl. Indien vor ungefähr dem Jahre 1850 trugen *sarung*, statt, wie jetzt Nachthosen, wenn dieselben in Négligé waren.
2) Das echte Jav. *lantjingan* als halb-langes Beinkleid bis über die Kniee gehend, sieht man auf Tafel IX und XIV in J. J. X. PFYFFER ZU NEUECK's interessanten „Skizzen von der Insel Java und derselben verschiedenen Bewohnern", Schaffhausen 1829; während man auf Tafel II und XII dort die kurze Hose oder *katok* des Jav Landmannes und Kuli, und auf Tafel V und VI die Jav. *tjĕlånå* oder lange Hose abgebildet sieht. Der „Javan in the War Dress" bei RAFFLES (History of Java, 1817, I) hinter S. 90 abgebildet, trägt indessen ein *tjĕlånå* (aus *lurik*) kein *lantjingan*, vgl. S. 135 weiter oben.

P l a t e n 14 en 15. Verg. u b i n.
duda brĕngos. ,,gesnorde weduwnaar''. 1883. *P.* 107.
duda gamblok. ,,aandringende weduwnaar''. 1892. *Gr.* 75.
duda gĕlut. ,,worstelende weduwnaar''. 1872. *B.* P. 16.
ĕlar, *zie :* **lar.**
ĕlung, *zie :* **lung, lung-lungan,** en de samenstelling met l u n g.
ĕmplek. ,,plakjes''. 1872. *B.* Dj. 36.
ĕṇdog rĕmĕk. ,,gebroken ei''. 1872. *B.* Dj. 41, enz.
eṇdol-eṇdol. ,,Spaansche vliegen''? 1892. *Gr.* 23 en 67. *Verg.* m a n u k e ṇ d o l-e ṇ d o l.
erang-erangan. ,,driehoekig vlecht-patroon''. 1872. *B.* V. 27.
*esuk sore. ,,morgen-en-avond'', d. i. ,,tweeledig van kleur-verdeeling''. 1877. *Po.* 9. P l a a t 8. = p a g i s o r e.
*gabah sinawur. ,,gestrooide rijstekorrels''. 1892. *Gr.* 41, enz. P l a a t 51.
gagak ngaub. ,,in-den-lommer-schuilende kraai''. 1883. *P.* 113.
gagak setrå, ,,kerkhof-kraai''. 1855. *Sl.* 24.
gajam runtuh. ,,afgevallen [bladen van] den *gajam*-boom (Inocarpus edulis Forst.)''. 1883. *P.* 53.
*gambir sakĕṭi. ,,honderdduizend *gambir* [-blokjes]''. 1822. *Co.* 18. P l a a t 55.
gambir sawit. ,,een geheel brokje gambir''. 1877. *Po.* 135.
gåndåsuli. ,,*gåndåsuli*-bloem (Hedychium coronarium Koen.)''. 1872. *B.* V. 35; 1892. **Baak.* Plaat VI. Enz.
Gåndåwidjåjå. 1883. *P.* 47.
gandrung. ,,doodelijk-verliefd''. 1872. *B.* P. 36, enz.
gandu. ,,pitten van den *bendå*-boom (Afzelia bijuga A. Gray)''. 1872. *B.* P. 21.
ganggong. ,,beslag van metaalwerk''? 1877. *Po.* 136, enz.
ganggong bulus. ,,schildpadden-beslag''. 1872. *B.* M. 5.
ganggong junan. ,,slinger-beslag''. 1880. *S.* 25.
ganggong kapuṇdung. ,,beslag van *kapuṇdung* [-bloemen] (Baccaurea racemosa Muell. Arg.)''. 1872. *B.* V. 30, enz.
ganggong kraton. ,,hof-beslag''. 1855. *Sl.* 5.
ganggong kraton Sumĕnĕp. ,,Soemĕnĕp'sch hof-beslag''. 1872. *B.* P. 1, enz.
ganggong Madurå. ,,Madoereesch beslag''. 1872. *B.* P. 158.
ganggong rante. ,,ketting-beslag''. 1872. *B.* Bĕ. 2, enz.
ganggong sapit. ,,[kreeften-]scharen-beslag''. 1892. *Gr.* 28, enz.
ganggong sidåkråmå. ,, ? -beslag''. 1872. *B.* V. 46.
ganggong sinapit. ,,ingesloten beslag''. 1872. *B.* V. 33.
ganggong supit, *zie :* g a n g g o n g s a p i t.

10: *gringsing kawung[Ku]sumaguna.*

das K i d u n g S u n d a, Gesang 3, Vers 71: *gringsing udajanâlus = gringsing Udajana alus'' ; alus* = ,,schön, fein''.

das K ĕ r t a s a m a j a, Cod. 4267, S. 52: *gringsing Tjanggu* = ,,das Schuppen-Muster [nach dem Hafen von Madjapahit genannt:] Tjanggu''.[1])

das K ĕ r t a s a m a j a, Cod. 4267, S 94: *giringsing pamasah* = ,,das einander berührende (?) Schuppen-Muster''.

das M ĕ n u r w i l i s, Cod. 4338, S. 25: *gringsing Pâṇḍawa* (vgl. oben, das M a l a t).

das S m a r a w e d a n a, Cod. 4496, S. 85: *gringsing Wirâṭa.*

das S m a r a w e d a n a, Cod. 4496, S. 151: *gringsing Partawiwâha* (vgl. oben, das M a l a t).

das S m a r a w e d a n a, Cod. 4496, S. 197: *grinsing angun-angun* (vgl. oben, das M a l a t).

Mich dünkt, Beweise zur Genüge!

Indessen habe ich zwei noch zuguterletzt bewahrt, beide über *lantjingan* im *gringsing*-Muster handelnd, dessen eines aber hinsichtlich des Alters sogar bis ungefähr zum Jahre 1275 A°. D. zurückführt, das andere, aus dem 16ten Jahrhundert wieder, ausdrücklich das ,,gebatikt''-sein eines solchen *gringsing*-Musters bestätigt!

Lesen wir das erste der beiden:

Das Pararaton, das von Dr. BRANDES vorzüglich herausgegebene ,,Buch der Könige'' (*ratu*) von Tumapĕl und Madjapahit, eine Mitteljavanische Chronik, die vom Jahre 1144—1403 Çaka = 1222—1481 A.° D. läuft und publiziert wurde nach einer Balinesischen Kopie vom Jahre 1535 Çaka = 1613 A°. D. erzählt Folgendes unter den ,,faits et gestes'' des Helden RADEN WIDJAJA, kurz bevor er im Jahre 1200 Çaka = 1278 A°. D. Madjapahit gründete, und demzufolge gleichzeitig der erste Fürst dieser bald mächtigen und berühmten Madjapahit-Dynastie wurde:

Raden Widjaja begann Krieg zu führen mit Truppen aus Daha (= Kĕdiri), nachdem jene Truppen erst seinen Erzfeind, den Fürsten von Tumapĕl (= Singasari in Pasuruan), getötet hatten; es fragt sich nun natürlich wer der Herrscher sein wird, der Fürst von Daha, oder RADEN WIDJAJA, der, als rebellischer ,,Baron'' schon lange herumirrt und sich mit dem Plan trägt ein eignes Reich zu gründen. Lesen wir was derselbe tut, nach BRANDES' Übersetzung:

,,Hierauf kehrte RADEN WIDJAJA mit

1) Dies ist also ein Analogon des obengenannten *gringsing Pandjalu.* Beide nennen den Ort oder die Gegend, wo insbesondere derartige Muster getragen werden, oder wohl besonders verfertigt werden, ebenso wie oben in einem Jav. Beleg (S. 140 noot 1) von *sutra Djĕnar*, oder auf S. 132 und Note 2 von *limar Patani.* Derartige Orts-Verweisungen für bestimmte Stoffe sind sowohl vom technischen, wie vom historischen Standpunkte aus von grösster Bedeutung.

gĕbar sĕ (Mal.), *zie :* **rasah kĕbar.**
gĕdang sĕlirang. „halve trossen *pisang* (Musa sapientum L. var.)". 1883. *P. 7.*
gĕmĕk tarung. „vechtende kwartels". 1883. *P.* 103.
gĕndagan. „kistjes"-motief. 1872. *B.* V. 31 ; 1892. **Baak.* Plaat VI. Enz.
gĕndani, *zie :* p r i n g g å d a n i. 1901. *Ro.-Vr.* II, p. 537, die echter het woord onvoldoende verklaart.
germĕn. ? 1883. *P.* 11.
giringsing, *zie :* **gringsing.**
godong djarak. „ricinus-bladen". *ca.* 1660. Tjĕntini, *Ro.-Vr.* II, p. 612 ; 1835. *Ro.* In „Jav. Brieven enz." (1en druk, Amst. 1845, p. 360) ; er staat *gadong* [lees : *godong*] *djarak.*
godong pring. „bamboe-bladen". 1883. *P.* 26.
godong sukun. „broodboom-bladen (van Artocarpus incisa L.)". 1883. *P.* 17.
godongan. „blad-motief". 1883. *P.* 1.
golang-galing. „wiegel"-patroon ? *ca.* 1660. *Ju.* Tjĕntini, Cod. 1814, I, p. 622 : „*bĕbĕd Kĕling golang-galing*". En zie *Ro.-Vr.* II, p. 599 i. v. „galing". Verg. waarschijnlijk ook het moderne patroon k o l a n g-k a l i n g.
gondang-gandung. ? . 1900. *Pl.* 151.
grĕndjiling. ? . 1892. *Gr.* 21.
G r ĕ s i k. „Gresik'sch patroon." 1900. *Pl.* p. 299.
gringsing. „schubben"-patroon, nauwkeurig te determineeren als : een cirkeltje met in 't midden een stip. 1275. *Brandes.* Pararaton (1896), p. 19 r. 29 : *lantjingan giringsing ;* en verg. de (onjuiste) vertaling p. 69, noot 4. *ca.* 1550 *Ju.* Wangbang Wideha, Cod. 4642, I, 77 : *asabuk gringsing ; ca.* 1750. *Ju.* Balineesche Bagus Umbårå, ed. Van Eck, Bijdr. Kon. Inst. 3, XI (1876), vs. 96 : *antĕng gringsing, ca.* 1800. *Ro.* Adji-Såkå, ed. Gaal-Roorda (Amst. 1857), p. 157, r. 10 v. o. : *sonder garingsing ;* enz. enz. enz. Respectievelijk dus een half-lange b r o e k (*lantjingan*), een mannen-g o r d e l (*sabuk*), een vrouwen-b o r s t d o e k (Balin. *antĕng* = Jav. *kĕmbĕn*), en een d a n s-s j e r p (*sonder*) in „schub-patroon" gebatikt. En verg. de variaties van **gringsing.**
gringsing ajam pugĕr. „schubben met kippen-achter-tralies". 1892. *Gr.* 115.
gringsing alus. „het fijne schub-patroon". *ca.* 1550. *Ju.* Malat, Cod. 4320, I, 33.
gringsing angun-angun. „het vlugge schubpatroon". *ca.* 1550. *Ju.* Malat, Cod. 4306, fol. 97*b* ; Smarawedana, Cod. 4496, p. 197.
gringsing ardja-ardja. „het zeer mooie schubpatroon". *ca.* 1550, *Ju.* Kĕrtasamaja, Cod. 4267, p. 54.
gringsing bagenda. „het vorstelijk schub-patroon". *ca.* 1550. *Ju.* Kĕrtasamaja, Cod. 4267, p. 11.

allen seinen Anhängern schnell nach Tumapĕl zurück. Dort versuchte derselbe, jedoch vergebens, wiederherzustellen was verloren war . . .

S o d a n n v e r t e i l t e R a d e n W i d j a j a *lantjingan giringsing* a n s e i n e D i e n e r, e i n j e d e r b e k a m e i n e s, w e i l d e r s e l b e e i n e n *amok*-A n f a l l a u s f ü h r e n w o l l t e. Die Beschenkten waren SORA, RANGGA LAWE, PĔDANG, DANGDI, und GADJAH. SORA führte einen Anfall aus und viele Leute Daha's fielen."[1])

Zwecks eines rohen *amok*-Anfalles verteilt hier also ein javanischer Condottiere „Beinkleider mit *gringsing*-Muster" jenen, die mit ihm kämpfen sollen."

Es ist dies eine symbolische Handlung, der unmittelbare Akt vor einem tollkühnen Anfall.

Es ist das „À l'arme !" welches ein Jav. Oberbefehlshaber seinen Kameraden zuruft, ebenso wie das Senden eines Brandbriefes „Feuer" oder das Darreichen des Brotes und des Salzes gegenwärtig in Russland noch „Frieden" bedeutet. Denn, dass wir es hier mit einem alten und typisch Javanisch-Malaiischen, vielleicht sogar wohl allgemein Indonesischen Brauch zu tun haben, ist u. A. ersichtlich aus der Hikâjat Pasai, der Malaiischen Chronik, die keinesfalls vor dem Jahre 1600, wahrscheinlich aber erst im 18. Jahrhundert geschrieben wurde, und in welcher an drei Stellen, einmal von Malaien, und zwei Mal von Javanern, die einen Einfall in das Land der Malaien unternahmen, etwas ganz ähnliches mitgeteilt wird ! Die, solche am besten beweisende Stelle — nach der Übersetzung durch MARRE jener Chronik — teilt mit wie die Flotte von Madjapahit zum Auslaufen nach Sumatra bereit ist, und dann, eben vor der Abfahrt :

> „Ensuite le roi [de *Madjapahit*] donna un habillement complet à ses *mantri* et *ponggawa,* à ses *holobalang* et à ses soldats, à tous chacun selon son rang. Quand tous ces présents eurent été faits, il dit : „O vous, mes *mantri* et *ponggawa,* vous commencerez par rendre tributaires d'abord les Etats du roi de *Houdjong Tanah* [= *Singapoura*]." Les

1) BRANDES, Pararaton (1896), S. 69. Der Mitteljav. Text des spatiiert-Gedruckten lautet : Samangka raden Widjaga adum lantjingan giringsing ring kawulanira sawidji sowang, ajun sira angamuka' (S. 19). Ich hielt mich hier an die Transkription, die auch anderwärts in diesem Werke gefolgt wurde. In der Übersetzung schrieb ich statt BRANDES' „(sein) *lantjingan giringsing*" das richtigere : *lantjingan's giringsing.* Desgleichen behielt ich in der Übersetzung das bekannte und vielsagende Wort „*amok*-Anfall" ; statt „ein grimmiger Anfall" wie BRANDES schrieb. BRANDES' Übersetzung in Note 4 auf S. 69 von *lantjingan* durch „Unterkleider ist aber ein Fehler ; das Wort bedeutet wirklich H o s e ; vgl. Jav. *lĕntjĕng* = „kerzengerade", und *lantjang :* „vorausgehend", und wird der Begriff des „kerzengeraden" der „Beine" einer Hose oder *lantjing-an* deutlich. Übrigens übersetzt auch VAN DER TUUK im Wbk., III, 1901, S. 760 *lantjingan* durch *tjĕlånå,* wenn er auch keine eigentliche Übersetzung der Urform *lantjing* giebt.

gringsing djagaçatru. ,,schub-patroon der *djagasatru-* [= vijand-werende] troepen". *ca.* 1550. *Ju.* Smarawedana, Cod. 4496, p. 210.
gringsing kawot. ,,het voortreffelijk (?) schub-patroon". *ca.* 1700? *Ju.* Mantri Wadak, Cod. 4324, p. 17.
gringsing kawung. ,,het schub-als-vlok-patroon". *ca.* 1550. *Ju.* Undakan pangrus, Cod. 3969, I, 99.
gringsing kawung (Ku)sumaguna. ,,het schub-als-vlok-patroon, [in de varieteit] *Kusumaguna*". *ca.* 1550. *Ju.* Kidung Sunda, Cod. 3953 (1), Z. 1, vs. 10.
gringsing lalampahan. ,,*wajang*bedrijf-schub-patroon". *ca.* 1550. *Ju.* Pandji Margasmara, Cod. 4329, p. 26.
*gringsing lung anggur. ,,schub-patroon met wijngaardloof". 1900. *Pl.* p. 300. Plaat 25.
gringsing lung ing sih. ,,schub-patroon met ranken van liefde". *ca.* 1550. *Ju.* Malat, Cod. 4305, p. 40.
gringsing lung langö. ,,schub-patroon met ranken van bekoring". *ca.* 1550. *Ju.* Malat, Cod. 4305, p. 81.
gringsing pamasah. ,,het elkaar-rakend (?) schub-patroon". *ca.* 1550. *Ju.* Kĕrtasamaja, Cod. 4267, p. 94.
gringsing Pândawa. ,,het Pandawa-schub-patroon". *ca.* 1550. *Ju.* Mĕnur Wilis, Cod. 4338, p. 25.
gringsing Pândawa djaja. ,,het schub-patroon der triomfeerende Pandawa's". *ca.* 1550. *Ju.* Malat, Cod. 4320, II, 185; Kidung Sunda, Cod. 3953 (1), Z. 1, vs. 20.
gringsing Pandjalu. ,,het Pandjaloe'sch [= Galoeh'sch] schub-patroon". *ca.* 1550. *Ju.* Malat, Cod. 4305, p. 31.
gringsing Parta Awiwâha. ,,het schub-patroon van Parta's [= Ardjoena's] Bruiloft". *ca.* 1550. *Ju.* Malat, Cod. 4305, p. 88; Smarawedana, Cod. 4496, p. 151.
gringsing Râmâjana. ,,het Râmâjana-schub-patroon". *ca.* 1550. *Ju.* Malat, Cod. 4305, p. 87.
gringsing Râwanântaka. ,,het schub-patroon met Râwana's dood." *ca.* 1550. *Ju.* Wangbang Wideha, Cod. 4642, II, 32.
***gringsing ringgit,** *zie:* **gringsing wajang.**
gringsing Sangupati. ,,het Sangoepati schub-patroon". *ca.* 1550. *Ju.* Kĕrtasamaja, Cod. 4267, p. 52. *ca.* 1550. (*V. d. Tuuk* III, 1901, p. 396). Malat, Cod. 4312, p. 102 en 109.
gringsing Sangupati lĕlakon Kĕsnajana. ,,het Sangoepati schub-patroon van de *lakon* [= wajang-verhaal] K(r)ĕsnajana". *ca.* 1700? *Ju.* Maleische Kuda Sumirang, Cod. 3242, p. 458.
gringsing sĕsĕmenan. ,,met jong loof versierd schub-patroon". *ca.* 1550. *Ju.* Smarawedana, Cod. 4496, p. 203.
gringsing silir ing maruta. ,,het schub-pa-

mantri, ponggawa et *holobalang*, prenant congé du Roi, le saluèrent et montèrent sur leurs bâtiments, puis ils mirent à la voile . . ."[1])

Man fühlt die tiefe Symbolik! Also verteilte dem Paraton zufolge, RADEN WIDJAJA um ungefähr 1275 A°. D. verschiedene ,,Kampf-Hosen" (*lantjingan*) mit [gebatiktem] *gringsing*-Muster an seine Leute, eben vor einem *amok*-Anfall, ein Anfall wilden blinden Kampfesfeuers: **Dies ist gleichzeitig die älteste historische Angabe die mir hinsichtlich eines einzigen batik-Musters bis jetzt gelang zu erforschen.**

Die zweite Angabe aber ist nicht weniger merkwürdig, dieselbe datiert nämlich aus dem 16ten Jahrhundert, erwähnt zweifelsohne das **„gebatikt"** sein eines *gringsing*-Musters, und . . . zeigt infolge der Varietät jenes Musters zugleich, dass dasselbe entschieden Javanische batik-Arbeit gewesen sein muss. Dies steht im Msc. Wangbang Wideha (Cod. 4642) und verdanke ich diese Mitteilung wiederum der freundlichen Angabe Dr. JUYNBOLL's. Im II Teil, S. 32 dort wird von einem Jav. Helden gesagt, dass derselbe gekleidet war:

,,in einer Kampfhose von *gringsing*, jedoch mit ,,Râwana's Tod" **bebatikt.**"[2])

Hier befand sich also eine Episode aus dem Râmâjana gebatikt auf einer Kampf-Hose mit ,,Schuppen-Muster" auf dieselbe Weise wie auf Tafel 58 Wajang-Figuren auf einem glatten *gringsing*-Felde vorkommen, und auf Tafel 25 Rebenranken (Jav. *lung anggur*) gleichfalls auf einem glatten *gringsing*-Felde, und müsste letzteres gringsing-Muster mit ganzem Namen heissen: *gringsing lung anggur*. Und gewiss ist jenes Bindewort ,,aber" (*ndan*) bemerkenswert, das dem Namen in diesem Schriftstück jener sub-Varietät hinzufügt; es ist als sage das Wangbang Wideha: das gewöhnliche batik-Ziermotiv ist ein glattes *gringsing* — oder ,,Schuppen"-Muster, ohne weitere Abwechslung, ,,aber" diese Streithose war extra-verziert, mit Figuren ,,Râwana's Tod" darstellend, symbolisch also mit ,,des Teufels Tod"! Überdem kann ich aus diesem selben Msc. noch eine andere Stelle erwähnen, in welcher wiederum deutlich, nicht nur von einem **„gebatikt"**-sein die Rede ist, sondern die oben (S. 444 Note 2) bereits ausgesprochene Meinung eindringlich behauptet wird, dass die ,,Comyters" (Jav. *kumitir*) des 17ten Jahrhunderts tatsächlich verschiedene mit Wachs bemalte

1) Histoire des Rois de Pasey traduite du Malay et annotée par A. MARRE, Paris 1874, S. 96—97. Ähnliches, von Malaien erzählt, steht bei ihm auf S. 67; ein zweiter Fall bei Madjapahit-Javanern auf S. 100.

2) Der Jav. Text lautet: ,,Alantjingan gringsing ndan Râwanântaka tulisipun."

troon dat de winden volgt". *ca.* 1550. *Ju.* Kĕrtasamaja, Cod. 4267, p. 81. Verg. angin-angin, daar *maruta* = *angin* is.

gringsing Tjanggu. „het schub-patroon van Tjanggoe [de haven van Madjapahit]". *ca.* 1550. *Ju.* Kĕrtasamaja, Cod. 4267, p. 52.

gringsing Udajanâlus. „het schub-patroon van den schoonen Udajana". *ca.* 1550. *Ju.* Kidung Sunda, Cod. 3953 (1), Z. 3, vs. 71.

***gringsing wajang.** „het schub-patroon met *wajang-* [= Javaansche schim-]figuren". *ca.* 1550. *Ju.* Ḍangḍang pĕṭak, Cod. 4177, p. 37: *gringsing ringgit; ca.* 1750. *Ju.* Balineesche Bagus Umbârâ, ed. Van Eck, Bijdr. Kon. Inst. 3, XI (1876), vs. 593: *ulĕse gĕringsing wajang*", dus „een beddesprei (ulĕs) in 't *gringsing-wajang* [-patroon gebatikt]"; 1877. *Po.* 132; 1892. *Gr.* 114; enz. Plaat 58.

gringsing wajang lĕlakon Pândawa djaja. „het schub-patroon met *wajang*-figuren uit de *lakon* [= libretto] de Paṇḍawa's-als-Verwinnaars". *ca.* 1700? *Ju.* Maleische Hikajat Mesa Urip Pandji Djaja Lĕlana, Cod. 3251, p. 222.

gringsing wajang lĕlakon Radjuna tapa. „het schub-patroon met *wajang*-figuren uit de *lakon* [= libretto] Ardjoena-als-kluizenaar". *ca.* 1700? *Ju.* Maleische Kuda Sumirang, Cod. 3242, p. 458.

gringsing wajang lĕlakon Samba lalana. „het schub-patroon met *wajang*-figuren uit de *lakon* [libretto] Samba-aan-'t-zwerven". *ca.* 1700? *Ju.* Maleische Kuda Sumirang, Cod. 3242, p. 458.

gringsing Wiraṭa. „het Wiraṭa'sch [= Pĕkalongan'sch ?] schub-patroon". *ca.* 1550. *Ju.* Malat, Cod. 4305, p. 30; Smarawedana, Cod. 4496, p. 85.

grompol. „trossen". 1872. *B.* M. 1, enz.

grompol tjilik. „kleine trossen". 1872. *B.* M. 1a.

grompolan. „tros-motief". 1877. *Po.* 135.

Gunardidjâjâ. 1900. *A.* 161.

higul-higulan. „het spartel-motief [van visschen ?]". 1518. *Ho.* 6.

imâ krĕnḍâ. „de eend-in-wolken (?)". 1892. **Baak.* Plaat V. Enz.

imâ-imâ. „wolken". 1877. *Po.* 12.

imâ-imâ ṭatit. „weêrlichtende wolken". 1900. A. 144.

intip-ijan. „pannekorsten". 1883. *P.* 145. Oorspronkelijk een vlecht-patroon.

irisan paṇḍan. „gekorven *paṇḍan*-bladen (Pandanus var.)". 1877. *Po.* 5, enz.

iris-irisan paṇḍan, *zie*: irisan paṇḍan.

Judistirâ. 1872. *H.* 48.

kadĕle wontâ. „naakte *kadĕle*-boontjes (Soya hispida Mönch.)". 1901. *O.* & *W.* 575.

kagok ing klitik. „middelsoort van kleine [*parang-rusak*]". 1872. *B.* V. 57.

*kahwâ pĕtjah. „gebroken koffie" (er staat:

Koromandel-Tücher waren mit *tjumĕngkirang* auf weissem Mittelfelde oder „Spiegel" (Jav. *modang*) geschmückt. Es wird doch im I. Teil, S. 77 erzählt von einem Manne der

> „sodann sich kleidete in ein weisses *dodot*, **bebatikt** mit *kumitir-* [= tjumĕngkirang-] Mustern und einen Gürtel mit *gringsing*-Muster umhängte."[1])

Nun dürfen wir wohl dies sagen: da Wajang-Figuren gerade typisch-Javanisch sind, dürfen alle obengenannten *gringsing*-Varietäten aus dem 16ten Jahrhundert, bei denen ein derartiger erläuternder Wajang-Name erwähnt ist, ohne den geringsten Zweifel betrachtet werden als Javanische batik-Arbeit des 16ten Jahrhunderts; diese *baṭik*-Arbeit wurde indessen damals auf Java in Krâmâ-Dialekt noch nicht mit *sĕrat, sĕratan*, sondern mit *tulis, tulisan* angedeutet, also mit demselben Wort, das auch im Sundanesischen Msc. vom Jahre 1518 steht, statt des (neu-Javanischen) Wortes *baṭik, baṭikan*.

Ob aber jene *lantjingan gringsing*, die Raden Widjaja, ungefähr im Jahre 1275 A°. D. in Pasuruhan verteilte, Javanische batik-Arbeit waren, oder gar Koromandel-Klingsche? Es findet sich ein technisches, und demzufolge schwerwiegendes Argument, welches mich stark zu der Annahme geneigt sein lässt, in Obigem doch notwendigerweise Javanische Arbeit zu sehen. Dieses Argument ist: das *gringsing*-Muster welches — soweit wenigstens bis jetzt die älteren Jav. Schriften und die Literatur untersucht wurden, **das älteste Jav. batik Muster heissen muss,** und sicherlich bereits im Jahre 1275 A°. D. unter dem eignen Jav. Namen auf Ost-Java bekannt war, ist **sowohl so überaus einfach und hinsichtlich der Form primitiv** — man betrachte Tafel 58! „Froschlaichen" kann man sagen; — **wie äusserst leicht mit der runden Mündung der Tülle eines echt Jav. tjanting „hinzuschreiben" als Kreis im Wachs,** dagegen aber keinesfalls so leicht anzubringen mit der Ziehfeder-Mündung der Koromandel-Klingalesischen Wachs-Stifte, wie solche auf Tafel 74 abgebildet, dass wir diese „Kette der Beweisführung" offen abfassen dürfen mit zugehörender Schlussrede:

1) Der Jav. Text lautet: „ahyas sirâsalin kampuh pĕṭak tinulis kumitir asabuk giringsing". Dies *kampuh pĕṭak* = „weisses dodot" ist vielleicht auch nicht buchstäblich aufzufassen, aber zu lesen als *kampuh latar pĕṭak* = „ein gebatiktes dodot mit weissem Grunde", wenn dann auch das eigne Batik-Muster das auf jenem „weissen Grunde" hervortrat, selber hier unerwähnt blieb. Dürfen wir es demgemäss auffassen, so hätte man hier im 16ten Jahrhundert auf Java bereits dieselben gebatikten *dodot* mit *tjumĕngkirang* auf einem weissen Spiegel (*modang*) hervortretend, gehabt, wie solche noch gegenwärtig am konservativen Hofe zu Jogjakarta von Prinzen und einigen anderen Würdenträgern getragen werden, und wie oben auf S. 120—121 bereits mitgeteilt wurde. Da nun ausdrücklich von *tinulis* = „bebatikt" die Rede ist, ist jeder Gedanke an *kaïn-kĕmbangan* oder gewebten Stoff ausgeschlossen.

kagwa). 1822. *Co.* 5. Plaat 54.

*kahwå wungkul. ,,ongepelde koffie" (er staat: *kagwa*). 1822. *Co.* 7. Plaat 54.

*kaïn Karet. ,,doek [in de kampoeng] Karet [te Batavia, onder Tamah Abang; met duidelijk-Chineesche invloeden, en in een eigenaardig kleuren-gamma gebatikt]." 1889. *Van der Kemp*. Resumé enz., p. 5.[1]) Plaat 86.

kaïn Prank ĕmon. ,,doek [gebatikt in den stijl van wijlen Mej. C. J. VON] FRANQUEMONT [te Oengaran; † 10 Juni 1867; gewoonlijk met karakteristiek krachtig groen]". 1901. *O. & W.* 474, enz.

*kaïn Raden Aju Saleh. ,,doek [gebatikt in den stijl van] Raden Ajoe Saleh [te Batavia, vrouw van den Jav. schilder Raden Saleh, die in 1880 stierf; batik's blijkbaar ontworpen onder invloed van Raden Salehzelven]". 1901. *O. & W.* 429, enz. Plaat 90.

kaju angrĕmit. ,,kunstig bewerkt hout". ca. 1660. *Ro.-Vr.* Tjĕn̥tini I, p. 622. Verg. hiervóór p. 450, noot.

kaju Tjinå. ,,Casuarinen (?)"-patroon. 1883. *P.* 58.

kålå djĕngking. ,,schorpioenen". 1883. *P.* 83.

*kalamkare. ,,[Klingaleesch] trekpen-werk [met was]", dus imitatie-Koromandel-stijl. 1872. *B.* V. 1, enz. Plaat 75.

kalamkari, *zie:* kalamkare. Als niet-Jav. term is **kalamkari** veel ouder, en komt o. a. reeds in 1677 voor bij P. VAN DER BURG, ,,Curieuse Beschrijving enz." (Rott. 1677), p. 104 ,,*Calmcarys*". Van 't Perzisch-Hindustanî *kalamkâri*, ook aldus in 't Sasaksch overgegaan (V. d. Tuuk, II, 1899, p. 272), in 't Maleisch als *kĕlamkari* (Klinkert, 1892, p. 148), in 't Makasaarsch als *kalangkari* (Matthes, 1885, p. 77), in 't Boeg. als *galangkari* (Matthes, 1874, p. 77).

kan̥duruwan. ,,[kleedij-motief voor Jav. ambtenaren, getiteld] *kan̥duruwan*". 1872. *B.* V. 20.

kan̥tet. ,,aanhechtsel". 1889. *Ro.*

*kapålå slen̥dang. ,,slendang-hoofden [= palmet-figuren]". 1880. *S.* 35. Plaat 60. Een andere, aequivalente naam is terongan.

kapal kan̥das. ,,het gestrande schip". 1872. *H.* 75; 1892. **Baak*. Plaat VI. Enz.

kapal kĕruk. ,,[over den grond] schurend (?) schip". 1883. *P.* 57.

kapal lajar. ,,zeilend schip". 1883. *P.* 143.

kapidon̥dong. ? 1872. *H.* 21, enz.

kapirĕntå. ? 1900. *A.* 134.

karang mĕlok. ,,duidelijke kokos [-bloemen]". 1883. *P.* 150.

1) Door een allerzonderlingst misverstand staat daar echter: ,,het *batikken van sarongs op karet* (in de kampong *Tanah abang*)"! D. i. dus: het batikken van sarong's op gomelastiek (*karet*)!! Wèl heeft deze Kampoeng Karet te Batavia haar naam natuurlijk ontleend aan *karet*-boomen, Ficus-soorten en andere, daar vroeger of thans nog groeiende.

1°. das *gringsing*- oder ,,Schuppen"-Muster ist der Form nach ur-primitiv;

2°. das *gringsing*-Muster ist eine typische ,,Folge" eines mit Wachs wirkenden *tjanting*; ein kleiner Kreis mit dem *tjarat* (der ,,Tülle") gedreht ... und die runde Schuppe **mit dem Punkt in der Mitte freigelassen** steht da;[1])

3°. das zarte-Jav. tjan̥ting macht wieder das Javanische weibliche Arbeiten mit Wachs zu einem Typus;

4°. das *gringsing*-Muster setzt also voraus eine *tjanting*-Technik; d. h. also Weibliche Batik-Kunst;

5°. das *gringsing*-Muster ist, gleichfalls, gemäss historischer Dokumente, das älteste und noch im 16ten Jahrhundert beliebteste;

6°. das *gringsing*-Muster wird im 16ten Jahrhundert mit einer ganzen Anzahl echt-Jav. *Wajang*-Figuren kombiniert;

7°. das *gringsing*-Muster findet sich jedoch bereits als bekanntes Ostjavanisches Muster für Beinkleider im Jahre **1275** A°. D.

Ergo macht das *gringsing*-Muster es **höchstwahrscheinlich** dass schon vor dem Jahre 1275 A°. D. einige Frauen in Ost-Java (Pasuruan, Kĕd̥iri, Surubaja) batikten — während das Gewerbe in West-Java (insbesondere Süd-Cheribon) bis über das Jahr 1518 A°. D. hinaus in Händen von Männern blieb, nach Koromandelscher Art — macht es aber, infolge der zitierten Stellen aus Mitteljavanischen Gedichten, **durchaus bestimmt** dass im 16ten Jahrhundert dieses Batikken der Frauen auf Java stark zugenommen hat. Allein, auch die Tatsache, dass die Batik-Kunst **sich nicht bis nach Bali verbreitet hat,** ungeachtet der zahlreichen Beziehungen die bis ungefähr dem Jahr 1750 zwischen dem damals stets noch nicht islamisierten ,,Oosthoek" (Osten) Javas und dem Hinduistischen Bali gepflegt wurden, spricht stark dafür sowohl dass die Islamisierung Javas geradezu fördernd gewirkt hat auf die Kunst des

1) Auf jenen Punkt in der Mitte kommt es besonders nicht weniger hier an, als auf die — mehr oder weniger regelmässige — Kreisform der Schuppe, der *gringsing* selbst. Der Vergleich mit Froschlaichen, also mit Eiern von Fröschen, gallertähnlich hinsichtlich der Hülle mit einem schwarzen Punkt (dem Ei) in der Mitte, ist der ähnlichste der m. E. zu machen ist, und darum auch auf Seite 80, oben gegeben wurde. Es sind also primitive Zellen, mit dem Fruchtknoten in der Mitte. Eine derartige Figur, ein ziemlich dick umschriebener Kreis um einen freigelassenen Punkt herum, ist äusserst leicht mit der Tülle (*tjarat*) eines *tjan̥ting* im Wachs zu ziehen, aber nicht so leicht mit der Mündung einer Klingal.-Koromandelschen Ziehfeder. Hiemit im Verband muss, besonders noch gewiesen werden auf das im Mal. Wdb. i. v. *gĕringsing* stehende, nach der Bedeutung von ,,Batik-Muster"; jene zweite Erklärung ist: ,,etwas verziehen, wie den Mund gelegentlich etwas Saueren, die Nase gelegentlich eines weniger angenehmen Geruches: sich biegen [sic.!] wie nasses Leder in der Sonne" (Klinkert, 1892, i. v.). Gerade in diesem ,,sich biegen" fühlt man den kleinen Kreis, welchen die Tülle eines *tjan̥ting* beschreibt, zum Ausfliessen lassen, in Wachs eines *gringsing*, einer ,,Zelle", eines Frosch-Eies", also eine runde Schuppe. Man vergleiche überdem Jav. *krĕngsĕng*, Gebrause, Sprudeln", wie bei Wasser das anfängt zu kochen, oder Mineralwasser worin man Zucker schüttet (ROORDA-VREEDE, 1901, I, S. 446), worin also derselbe Gedanke liegt von ,,brodelnd, blasenähnlich".

karetan. ,,wagen-motief''. 1883. *P.* 64.
karwain. ? 1822. *Co.*tekst (,,karwain'').
kate mas. ,,kleine goud[-fazanten] (?)''. 1900. *A.* 165.
katesan. ,,*pĕpaja*-motief (Carica papaja L.)''. 1877. *Po.* 39.
katjelung. *zie:* k ĕ m b a n g k a t j e l u n g.
katjiputan. ? 1883. *P.* 120.
***kawung.** ,,vlok''- patroon; nauwkeurig te determineeren als: een flauwe ellips, met een stip in elk der beide brandpunten. *ca.* 1550. *Ju.* Undakan Pangrus en Kidung Sunda, zie onder **gringsing**; *ca.* 1650. *Ju.* Bandung, p. 654: *sindjang kawung; ca.* 1660. *Ju.* Tjĕṇtini I, p. 267: *njamping kawung latar pĕtak;* I, p. 622: *kampuh kawung;* 1822. *Co.* 30. 1892. **Baak.* Plaat V. Enz., enz. Verg. u n ṭ u k b a n j u. P l a a t 5 6; wat echter een reeds v e r d u b b e l d *kawung*-type, met 4 stippen, en verdere invulling te zien geeft. Doch zie het standaard-*kawung*-type van k a w u n g p u t r i op P l a a t 9 9, en van k a w u n g k ĕ m p l a n g op de P l a a t 9 7.
kawung bendi. ,,vlok-patroon voor sjeezen''? 1855. *Sl.* 19, enz.
kawung brântâ. ,,minnepijn-vlokpatroon''. 1877. *Po.* 45.
kawung Brâtâjoedâ. ,,het vlok-patroon [zooals in de] Brâtâjoedâ''. 1900. *A.* 22.
kawung brĕngos. ,,gesnord [= gekroesd ?] vlok-patroon''. 1872. *B.* P. 140.
kawung bribil. ,,het vlok-patroon [klein als] keutels''. 1900. *A.* 29.
kawung bulan. ,,het vlok-patroon [groot als een] maan''. 1883. *P.* 59.
kawung ḍompol. ,,vlok-patronen aan trossen''. 1883. *P.* 149.
kawung etje. ,,klein vlok-patroon''. 1872. *B.* P. 133, enz.
k a w u n g e t j e k (Soend.), *zie:* k a w u n g e t j e.
kawung gagak. ,,het vlok-patroon [met] kraaien''. 1877. *Po.* 44.
kawung ganggong, ,,het vlok-patroon [met] metaal-beslag''. 1872. *B.* P. 192.
kawung garuḍâ sĕkti. ,,het vlok-patroon met bovenmachtige giervogels [versierd]''. 1883. *P.* 43.
kawung garuḍan. ,,het vlok-en-giervogel-patroon [samen]''. 1877. *Po.* 43 (,,kawung-groḍan''), enz.
kawung katunggeng. ,,het vlok-en-schorpioen-patroon.'' 1889. *Ro.*
kawung kĕmiri kopong. ,,het vlok-patroon [gevormd door] leege *kĕmiri*-noten (Aleurites triloba Forst.)''. 1872. *B.* Dj. 17.
***kawung kĕmplang.** ,,het platgeslagen vlok-patroon''. *ca.* 1660. *Ju.* Tjĕṇtini, I, p. 624; 1892. *Gr.* 84; 1900. *A.* 23. P l a a t 9 7.
kawung (Ku)sumaguna. *ca.* 1550. *Ju.* Kidung Sunda, *zie* onder **gringsing.**

Batikkens, wie dass jener Einfluss besonders entwickelnd gewirkt hat auf **Zentral-Java,** wo, vom Sturz des letzten Hindu-Javanischen Reiches Madjapahit an, seit 1518 also, nacheinander gerade die Mohammedanisch-Javanischen Reiche von Dĕmak (ungefähr 1518—1550), Padjang (ungef. 1550—1585), dann Mataram (ungef. 1585—1680) und Kartasura (1680—1755) auftauchten, von denen seit dem Jahre 1755 die beiden Vorstenlanden — Surakarta und Jogjakarta — nicht nur die politischen Fortsetzungen sind, sondern gerade auch jene beiden Teile Javas wo die Batikkunst bis jetzt ihre höchste Entwicklung besitzt, sowohl technisch wie künstlerisch, sowohl hinsichtlich der Farben wie der Muster.

D. **D a s J a v a n i s c h e batikken entwickelte sich auch weiter im 18ten und 19ten Jahrhundert, besonders wiederum in Zentral-Java.**

Eigentlich ist die Wahrheit dieser These, insofern das 18te Jahrhundert in Betracht kommt, schon dargelegt in dem im 1sten Abschnitt unter Paragraph XIII mitgeteilten, betreffs des Aufschwungs des *Soga*-Braunfärbens während jenes Jahrhundertes besonders auf Mitten-Java, nachdem zuerst ersichtlich war dass im 17ten Jahrhundert, am Hofe von Mataram sogar, das primitivere Indigo-Blaufärben noch die Hauptfarbe war für die damaligen ,,Javaansche Cleeden''. (Siehe oben S. 291 ff.). Das *Soga*-färben, das als Triumpf der Javanischen Batik-Kunst betrachtet werden darf, ist folglich im 18ten Jahrhundert emporgekommen und hat, obgleich es ebensowohl in Bantĕn ausgeübt wurde, in Zentral-Java, insbesondere in beiden Vorstenlanden, und unter dem Schutze der beiden Fürstenhöfe, den edlen-künstlerischen Charakter angenommen.

Dennoch übte während des 18ten Jahrhunderts etwas einen Druck aus, auf die freie Entwicklung: die Konkurrenz der gleichfalls in Wachs gemalten Tücher der ,,Küste'' von Koromandel; eine Konkurrenz die hauptsächlich gerade bestand in den prima-Sorten, infolge der schönen und kostbaren *sĕrasah* — ein Kleider-Name der **sogar bis nach Japan** als *sarasa* = ,,Zitze'' allgemein bekannt geworden ist infolge der Einfuhr der O. I. Comp.; wie der Japaner Dr. A. SAITO mir im Sept. 1905 zu meiner nicht geringen Überraschung erzählte —, *kalamkari* — bis in Persien gleichfalls gut bekannt! —, *tĕlĕpukan*, *kumitir*, *sabagi* oder *subagi* oder neu-Jav. *sĕmbagi*[1]) [mit Wachs

1) Betreffs Mitteljavanisch *subagi* = ,,eingeführter Stoff mit rotem Grund und schwarzen und weissen Figuren'', siehe V. D. TUUK, III (1901 S. 390; infolge eines Druckfehlers steht dort *subali*). Aus V. D. TUUK, II (1899), S. 159 ist aber ersichtlich, dass eine andere Mitteljavanische Form *sabagi* ist; dieses und das Jav. Wort *sĕmbagi*, ,,Name einer Sorte feiner Zitze'' nach ROORDA-VREEDE, 4e Ausgabe (1901), I, S. 875, ist meiner Überzeugung nach, nichts anders als *sĕ*-

*kawung Madura[n]. ,,het Madoereesche vlok-patroon". 1822. *Co.* 11. Plaat 54, wat echter een zéér verloopen *kawung*-motief te zien geeft.
kawung pĕtjah. ,,gebroken vlok-patroon". 1877. *Po.* 41.
kawung pitjis. ,,het vlok-patroon [zoo groot als] penningen". 1877. *Po.* 42, enz.
kawung putri. ,,Prinsessen-vlok-patroon". 1892. *Gr.* 76, enz.
kawung rådjå. ,,'s-Vorsten vlok-patroon". 1889. *Ro.*
kawung rante. ,,geketend vlok-patroon". 1872. *B.* Dj. 42, enz.
kawung sari. ,,liefelijk vlok-patroon". 1855. *Sl.* 18, enz.
kawung sewu. ,,duizende vlokken". 1900. *A.* 27.
kawung tjåkrå. ,,cirkelrond vlok-patroon". 1872. *B.* M. 4.
kawung tritis. ,,het vlok-patroon in druppels". 1889. *Ro.*
kawung tjĕpiring. ,,het vlok-patroon met bloemen van *kåtjå-piring* (Gardenia florida L.)". 1872. *B.* P. 49, enz. Verg. kĕmbang tjĕpiring.
kĕbar, *zie:* **sĕrasah kĕbar.**
kĕdrah senå. Lees: kĕdĕrat sore? En dan: ,,het avondbloem-patroon (Mirabilis Jalapa L.)". 1900 *A.* 162.
kĕkĕmbangan. ,,allerlei bloemwerk". 1518. *Ho.* 4; 1769. *Ro.* Zie aanhaling onder **tĕlatjap kĕkĕmbangan.**
*kĕlĕngan. ,,zwart-kleurig, rouw-kleurig", d.i. enkel effen-zwart-op-wit, zgn. ,,Chineesch rouw-type". 1900. *Pl.* p. 300. En zie **kakĕlĕngan** reeds in ca. 1660 gebruikt als ,,donkerkleurig" tot nader bepaling van het batik-patroon **kĕmbang Tjina.** Plaat 89.
*kĕmåḍå. ,,richel-rand". 1875. *Ro.-Vr.*, 2e druk, p. 298; verg. 3en druk (1886): 819 (*pĕngåḍå*); enz. Zie o. a. Plaat 8, enz.
*kĕmåḍå gĕndulan. ,,flesch-vormige richel-rand". 1872. *B.* V. 221a. Plaat 46.
*kĕmåḍå salangan. ,,de kruiselingsche richel-rand". Als boven.
*kĕmåḍå satrijå manah. ,,de richel-rand van den pijlschietenden edelman". Als boven. Verg. satrijå manah.
*kĕmåḍå sĕkar (ka)telå. ,,de richel-rand met bloemen van *katela* (Ipomoea batatas Lam.)". Als boven.
*kĕmaḍa sungging. ,,de fijngeschilderde richel-rand". Als boven.
kĕmbang anggrek. ,,orchidee-bloemen". 1901. *Ro.-Vr.* I, p. 221.
*kĕmbang anggur. ,,druive-bloesems". 1855. *Sl.* 27, enz. Plaat 17.
kĕmbang asĕm. ,,tamarinde-bloemen". 1887. *Po.* 51; 1892. **Baak.* Plaat VI. Enz.
kĕmbang asĕm klewer. ,,slingerende tamarinde-bloemen". 1872. *B.* V. 50.
kĕmbang awi. ,,bamboe-bloesems". 1883. *P.* 130.
kĕmbang bakung? ,,bloemen van *bakung* nachgeahmte] *tapih tjinḍe,* oder wie diese ,,Custkleeden" alle hiessen. Wie bereits gesagt wurde, ein vornehmer Mitten-Javane oder ein Bewohner aus Bantĕn oder ein Javane aus Ost-Java kleidete sich nun einmal am liebsten mit diesem fremden Stoff, weil derselbe reicher, variierter, in einem Worte vornehmer war als die einheimischen Batik. Daher rührt das Monopol auf ,,den aanbrengh en vercoop van alle sorteringe Chormandels, Zouratse, Bengaalse off Persiaanse, witte, geverwde of geschilderde [d. h. **gebatikte**] doeken, geen uytgezondert", welches die O. I. Kompagnie für sich für den grössten Teile Javas in ihrem Kontrakt mit Susuhunan Mangkurat II, Herrscher von ,,Java", vom 19 und 20 Okt. 1677, und gleichfalls in ihrem Kontrakt mit dem Sultan von Bantĕn dd. 17 April 1684 reservierte, für den übrigen, westlichen Teil Javas.[1]) Ein Monopol, welches streng durchgeführt blieb, und erst *de facto* verfiel, als die O. I. Kompagnie-selbst verschwand, samt ihrem Monopol-System das im Jahre 1800 abgeschafft wurde; während schon früher, von 1781—83 und nachher völlig seit dem Jahre 1795 die Holländer ihre Niederlassungen an den östlichen Vorder-Indischen Küsten an die Engländer verloren hatten, und somit die Zufuhr Koromandelscher batik nach Java, die doch schon während der zweiten Hälfte des 18ten Jahrhunderts zurückgegangen war, in 1795 gänzlich aufhörte.

Demgemäss konnte nun die *Soga*-Farbenschule der Vorstenlanden, die seit ungefähr dem Jahre 1700 in Kartasura erblüht war, in jener selben zweiten Hälfte des 18ten Jahrhunderts an Terrain gewinnen, und allmählich, unter der Protektion des Mode-Geschmackes der Höfe von Solo und Jogja, insbesondere von Solo, die vornehmen Mitten-Javaner davon überzeugen dass auch in der Mitte ihres eignen Landes ebenso vornehme, ebenso stattlich-schöne gebatikte Tücher verfertigt werden konnten zum Prunk und für Feste, wie im

oder *sa-bagi* = ,,ein Teil", mit eingeschobenem phonetischem *m.* Dieser Name ,,ein Teil" bedeutete nicht anderes als ,,ein Stück Zeug von bestimmtem Mass," im Gegensatz zum s.g. ,,Zeug am Stück", das in willkührlichen Längen verkauft wurde. Es deutete also ursprünglich ein Individuum, d.h. ein [gebatiktes] *sarung* oder *tapih* oder *bĕbĕd* an, im Gegensatz zu den gewöhnlichen gewebten Waaren, die man gewohnt war pro *kajuh* (Rolle) zu verkaufen; und gleichfalls im Gegensatz zu einigen schmalen Geweben, die — wie jetzt noch die gewebten Süd-Celebes-*sarung* —, gerade wegen jener Schmalheit des Gewebes, stets pro Paar (Mal. *gĕbar* = Jav. *kĕbar* = *kĕmbar*) verkauft wurden. Das Einschalten des phonetischen *m* im Jav. *kĕbar* zu *kĕmbar* stimmt m. E. also ganz genau mit jenem im Jav. *sĕbagi* zu *sĕmbagi.*

1) Siehe De Jonghe, Opkomst, VII (1873), S. 168 betreffs Mataram; S. 401 und 403 betreffs Bantĕn (,,soo sal niemand ook mogen te koop brengen tot Bantam . . . eenige soorte van witte of geschilderde [= in Wachs gemalte] cleeden, behalve de Comp. alleen", S. 401). — Unter ,,Persiaanse" Tücher, im Kontrakt mit Mataram im Jahre 1677 erwähnt, sind verschiedene Tuch- und Samt-Sorten zu verstehen (Jav. *sĕngkĕlat* = Pers. *saqirlât* = ,,Tuch", Holl. ,,scharlaken" (Deutsch: scharlachfarben); Jav. *sup* oder *ĕsup* = Arab. *suf* = ,,roter (?) Samt"; Jav. *bludru* = Port. *velludo* = ,,Samt", alle drei also Jav. Worte für Tuch und Samt, die selber schon ihre fremde Herkunft verraten.

(Crinum asiaticum L.)". 1901. *Ro.-Vr.* II, p. 693. Soms een weef-patroon ?

kĕmbang blimbing. ,,bloemen van *blimbing* (Averrhoa var.)". 1872. *B.* Dj. 39, enz.

kĕmbang bungah rumpuk. ,,opgehoopte vreugde-bloemen". 1900. *A.* 36.

kĕmbang dalimå. ,,granaat-bloemen". 1872. *B.* Bĕ. 13.

kĕmbang dilĕm .,,bloemen van *dilĕm* (Coleus atropurpureus Benth.)" 1883. *P.* 92.

kĕmbang djanggĕl. ,,maïs-bloemen". 1883. *P.* 62.

*kĕmbang djarak. ,,ricinus-bloemen". 1822. *Co.* 16, enz. P l a a t 5 5.

kĕmbang djati. ,,bloemen van *djati* (Tectona grandis L.)". 1877. *Po.* 61.

kĕmbang Djĕpun. ,,Japansche bloem" [welke ?]. 1883. *P.* 27.

*kĕmbang djĕruk. ,,citroen-bloesems". 1822. *Co.* 3 ; 1892. **Baak.* Plaat VI. Enz. P l a a t 5 4.

kĕmbang djĕruk kurung. ,,ingesloten citroen-bloesems". 1872. *B.* Dj. 29.

kĕmbang duren. ,,bloemen van den *durian*-boom (Durio zibethinus L.)". 1877. *Po.* 56, enz.

kĕmbang gaḍung. ,,bloemen van *gaḍung* (Dioscorea hirsuta Bl.)". 1872. *H.* 25.

kĕmbang gajam. ,,bloemen van den *gajam*-boom (Inocarpus edulis Forst.)". 1872. *B.* V. 37, enz.

*kĕmbang ganggong. ,,bloemen van *ganggong* (= *ganggĕng ;* Hydrilla najadiflora Z. et M.)". 1822. *Co.* 31. P l a a t 5 6.

kĕmbang gĕmpol. ,,bloemen van den *gĕmpol*-boom (Sarcocephalus cordatus Miq. 1877. *Po.* 63, enz.

kĕmbang gĕmpol kuning. ,,gele *gĕmpol*-bloemen". 1883. *P.* 133.

kĕmbang gendjret. ,,?-bloemen". 1883. *P.*74.

kĕmbang glagah. ,,bloesems van *glagah*-riet (Saccharum spontaneum L.)". 1872. *H.* 26.

kĕmbang kangkung. ,,bloemen van *kangkung* (Ipomoea reptans Poir.)". 1877. *Po.* 65.

kĕmbang kapas. ,,katoen-bloesems". 1835. *Ro.* In ,,Jav. Brieven enz." (1en druk, Amst. 1845), p. 360 ; 1872. *B.* Bĕ. 5, enz.

kĕmbang katelå. ,,bloemen van *katela* (Ipomoea batatas Lam.)". 1872. *B.* V. 13.

*kĕmbang kates. ,,bloemen der *pĕpaja* (Carica papaja L.)". 1822. *Co.* 6. P l a a t 5 4.

kĕmbang kaṭjang. ,,erwten-bloesems". 1855. *Sl.* 28.

kĕmbang katjang Tjinå. ,,bloesems van grondnoten (Arachis hypogaea L.)". 1877. *Po.* 52.

kĕmbang katjelung.[1]) ,,bloemen van den *ḍaḍap*-boom (Erythrina var.)". 1872. *H.* 28.

kĕmbang kĕnṭang. ,,aardappel-bloesems". 1892. **Baak.* Plaat VI. Enz.

1) Eigenlijk tautologie. *Katjelung* alléén beteekent reeds: bloem van den *ḍaḍap*-boom.

Klingschen Lande. Als RAFFLES im Jahre 1815 die beiden Fürstenhöfe besuchte und im Jahre 1807 seine Farbentafeln herausgab in dessen History of Java — die ersten Farbentafeln die bezüglich Javanischer Kleidertrachten veröffentlicht wurden ! —, so wissen wir dass jene *Soga*-Farbenschule in ganz Zentral-Java überherrschend geworden ist, ,,den guten Ton" dort für alle aristokratischen Javaner angiebt.

Es darf also auf Grund dieser Angaben bei RAFFLES von ungefähr dem Jahre **1800** gesagt werden dass jene Evolution auf Javanischem Textil-Gebiete vor sich gegangen war, und von der Zeit an die schönen blau-braun-gelbweissen *kaïn sogan* die Hofkleidung der Mitten-Javaner — sagen wir, von Cheribon bis Pasuruan, einschliesslich Madura —[1]) geworden waren. Zufolge der kostbaren Angabe, die ich im Jahre 1888 finden durfte im Translaat-Bureau zu Surakarta, kann ich beweisen dass dies betreffs des Hofes von Solo ist Dulkangidah Dje 1694 = **April 1769** so gut wie sicher bereits eine entschiedene Tatsache war. Denn schon damals wurden durch Susuhunan PAKU BUWÅNÅ III (1749 88) verschiedene *baṭik*-Muster für sichselbst und für einige seiner höheren Hofbeamten reserviert — zugleich mit einer bestimmten Anzahl Muster des nicht weniger echt-Vorstenlandschen *kaïn-kĕmbangan*-Stoffes — der, soweit es jene *baṭik*-Muster betrifft, nicht einzig und alleine blau-auf weisse gemeint sein werden, sondern aller Wahrscheinlichkeit nach für die Hoftracht blau — sowohl wie braun — auf weiss, also als *kaïn sogan* gefärbt waren :

Lesen wir einmal die Übersetzung des Wortlautes aus jenem ersten Trachten-Plakat aus Solo, eine *Unḍang-Unḍang* oder ,,Proklamation" von So. 24 Dulkangidah Dje 1694 = 2 April 1769 :

,,Ferner was [betrifft] die Sorten Kleidungsstoffe (*djadjarit* = *djarit* = *kaïn*) die innerhalb Meines Verbotes fallen : *baṭik* [mit Muster] sawat und *baṭik* [mit Muster] *pĕrang rusak, baṭik* [mit Muster] *tjumĕngkirang* das hervorragt [auf einem] ,,Spiegel" (*modang*) ; [ferner die *kaïn-kĕmbangan*-Muster :] *banguntulak, lĕngå-tĕlĕng, daragĕm ;* und [das *baṭik*-Muster] *tumpel.* Des Weiteren, *baṭik* [mit

1) In Bantĕn *noch nicht* in der zweiten Hälfte des 18ten Jahrhunderts. Dies erhellt aus dem was Jhr. DE ROVERE VAN BREUGEL in 1787 von dort mitteilt : ,,De kleeding der Bantammers bestaat in een lange broek, [ein *tjĕlana* also !] waarover zij een kustkleedje [sic ! = ,,Koromandel-Küste-Tuch] geplooijd heendraagen," Bijdr. Kon. Inst. 2, I, 1856, S. 330 ; und auf S. 331 fügt er betreffs der Frauen hinzu : ,,De aanzienlijken onder die sexe . . . dragen dan ook kleedjes van het fijnste kustlijwaad [Koromandel-Küste-Leinwand !] . . . Haar borst bedekken zij met fijne cust Cacambans, ofte borstlappen [also *kĕkĕmbĕn* = *kĕmbĕn* auch an jener ,,Cust" gemacht ; und m. E. wiederum g e b a t i k t] welkers einden over de schouders heen geslingert loshangen" (ib., S. 331). Diese ,,fijne cust Cacambans" waren m. E. was die Mitten-Javaner *kumitir* nannten der ,,zitternden" *tjumĕngkirang*-Muster wegen, die gewöhnlich den ,,*modang*" (den ,,Spiegel") eines derartigen Frauen-Brusttuches schmücken ; in Übereinstimmung mit dem oben S. 444 Note 2 bereits Gesagten.

kĕmbang kĕpĕl. ,,bloemen van den *kĕpĕl*-boom (Stelechocarpus Burahol Hook. f. et Thoms.)". 1872 *B*. Dj. 38.

kembang kluwih. ,,bloemen van den *kluwih*-boom (Artocarpus incisa L.)". 1883. *P*. 22.

kĕmbang kopi. ,,koffie-bloesems." 1877. *Po*. 33 ; 1892. **Baak*. Plaat VI.

kĕmbang koro. ,,bloemen der *koro* (Melothria Rumphiana Scheff.)". 1883. *P*. 87.

*kĕmbang kurung. ,,ingesloten bloemwerk". 1822. *Co*. 28. Plaat 56.

kĕmbang lek. ,,open bloemen". 1822. *Co*. (tekst).

kĕmbang lombok. ,,bloemen van Spaansche peper". 1877. *Po*. 58.

kĕmbang manggar[1]. ,,kokos-bloemen". 1872. *H*. 20, enz.

kĕmbang mawar. ,,Perzische rozen". 1872. *H*. 31, enz. Verg. kĕmbang rĕgulå.

kĕmbang nanas. ,,ananas-bloemen". 1883. *P*. 9.

kĕmbang nanas bulu. ,,harige ananas-bloemen". 1883. *P*. 24.

kĕmbang pålå. ,,nootmuskaat-bloemen". 1892. *Gr*. 32, enz.

kĕmbang pare. ,,bloemen der *pare* (Momordica Charantia L.)". 1883. *P*. 65. Verg. pare wånå.

kĕmbang pidjĕtan. ,,verfrommelde bloemen". 1900. *A*. 113.

kĕmbang pot. ,,bloemen-in-een-pot". 1883. *P*. 24.

kĕmbang pring. ,,bamboe-bloesems". 1883. *P*. 71.

kĕmbang randu. ,,bloemen van den *randu*-boom (Eriodendrum anfractuosum DC.)". 1872. *B*. V. 12, enz.

kĕmbang rĕgulå. ,,Javaansche rozen". 1900. *Pl*. p. 300. Verg. kĕmbang mawar; en rĕgulå.

kĕmbang sĕgĕrat. ,,bloemen der *sĕgĕrat* (Mirabilis Jalapa L.)". 1883. *P*. 100.

kĕmbang sĕmbodja. ,,bloemen van den *kambodja*-boom (Plumeria acutifolia Poir.)". 1872. *H*. 32, enz.

kĕmbang sĕruni. ,,bloemen van *sĕruni* (Wedelia biflora DC.)". 1855. *Sl*. 29. Ook *sĕrunen* geheeten.

kĕmbang sore. ,,avond-bloem (Abutilon indicum Sweet.)". 1901 *Ro.-Vr*. I, p. 758.

kĕmbang srĕngenge. ,,zonnebloemen". 1877. *Po*. 57, enz. Verg. purbånagårå en srĕngengen.

kĕmbang sundul langit. ,,*kĕnanga*(?)-bloesems". 1877. *Po*. 64. Verg. *kĕnångå*.

kĕmbang suruh. ,,bloesem der *sirih* (Piper betle L.)". 1883. *P*. 91 (er staat ,,suroh").

kĕmbang suwek. ,,afgerukte bloemen". 1883. *P*. 52.

kĕmbang tandjung. ,,bloemen van *tandjung*

1) Tautologie, evenals *kĕmbang katjelung*. *Manggar* alléén beteekent reeds ,,kokosbloem". Bij POENSEN, Kleeding, XXI (1877), p. 204 wordt een *ikĕt*-patroon *kĕmbang magar* genoemd. Dit zal wel drukfout zijn voor *manggar*.

dem Muster] *tjumĕngkirang* das hervorragt, [daneben aber] verziert mit Ranken oder Blumen, das ist wofür von Mir Ermächtigung erteilt wird als Tracht für Meinen Reichsverweser, [und] Meine Fürstlichen Familienmitglieder, [die gleichzeitig gehören zu] Meinen [acht] Oberregenten.[1]

Daneben wird eben zuvor in diesem Plakat, welches noch — wahrscheinlich weil dasselbe eine ,,erste Probe" in dieser Richtung hin — ziemlich unmethodisch verfasst war, Folgendes verordnet :

,,Ferner was innerhalb meines Verbotes fällt, siehe [deren] die Sorten : . . . , ein *dodot* [aus *kaïn kĕmbangan*-Stoff, des Musters] *udårågå*, [oder aus *batik*-Stoff, und des Musters] *udan-riris*".[2]

Daneben wird etwas weiter in diesem selben Plakat noch folgende Merkwürdigkeit mitgeteilt, aus der ersichtlich, dass man dazumal in Solo tatsächlich einen starken Unterschied machte zwischen dem Begriff *batik* = ,,mit in Wachs bemalt, und *tulis* = ,,figuriert", nötigenfalls mit einem anderen Verfahren als batikken :

,,Ferner die Hängegardinen für Sänften die innerhalb Meines Verbotes fallen, [näml.]: alle Sorten Gardinen aus langer [-gewebtem] *tjinde* [-Seidenstoff], der **verziert** (*atulis*) ist[3] [mit dem Muster] *tjakar-ajam*, und *djalamprang ;* dies unterstehe sich Niemand zu gebrauchen, ausser Meinen Söhnen und Meinen Brüdern, ausschliesslich Meiner [weiteren] Familienmitglieder. Wer nicht Mein Sohn oder Mein Bruder ist, der ist nicht ermächtigt zum Gebrauch der Hängegardinen [für Sänften] aus langer [-gewebter] *tjinde*"[4]

War dies, wie gesagt, die ,,erste Probe"

1) Der Jav. Text lautet : ,,Anadene kang arupa djadjarit kang kalĕbu ing laranganingsun : (batik sawat lan batik pĕrang-rusak, batik tjumangkiri (sic) kang tjalatjap, modang, bangun-tulak, lĕngatĕlĕng, daragĕm lan tumpal. Anadene batik tjumangkirang (sic) ingkang atjalatjap lunglungan atawa kĕkĕmbangan, ingkang ingsun-kawĕnangakĕn anganggoha Papatih-ingsun, lan Sĕntananingsun kawulaningsun Wĕdana". Das Hinzugefügte und die Erläuterungen in der Übersetzung zwischen grossen Haken stammen von mir.

2) Der Jav. Text lautet : ,,Anadene ingkang kalĕbu ing laranganingsun, iki rupane : . . . , dodot udaraga, udan-riris".

3) Eine interessante Stelle aus derselben Zeit (ungefähr 1770) teilt Dr. JUYNBOLL mir mit aus der Pandji-Erzählung Kudå Nåråwångså, cod. 1816 in Leiden (vgl. VREEDE, Catalogus, 1892, S. 161—163), S. 162. Die Prinzessin von Kĕdiri, SĔKAR TADJI, die sich während einiger Zeit als Mann verkleidet hatte. und unter dem Namen KI oder KUDÅ NÅRÅWÅNGSÅ nun *patih* (Reichsverweser) vom Djenggålå-Reiche geworden ist, worüber ihr heissgeliebter Held PANDJI als Fürst herrscht — daher auch die Verkleidung ! — sagt von sich selbst : ,,Es giebt ein *dodot* von mir, aus der Zeit da ich meine Art noch nicht geändert hatte, das ,,ein Prinz von Kediri [sie selbst!] **batikte, verzierte** [im Muster] ,,Schnörkel"-*sawat* (Ana kampuh ingsun sidji, kala durung malih warna, kang *batik* Putra Kadiri, *tulisipan sawat djĕngut*"). Hier hat man also *batik*, ambatik als echt-technisches Wort für — mit — in Wachs-malen, und *tulis*, *nulis* als ,,figurieren, verzieren mit dem einen oder anderen Muster."

4) Der Jav. Text lautet : ,,Anadene tetedenging tandu kang kalĕbu ing laranganingsun, kang arupa tetedeng tjinde dawa, kang atulis tjakar-ajam, lan djalamprang, iku adja ana kang wani-wani anganggo, kadjaba Putraningsun, lan Saduluri(ng)sun, sanadyan Sĕntananingsun. Jen dudu Putraningsun lan Saduluringsun, ora sun-kawĕnangakĕn jen angang-goha tetedeng tjinde dawa."

(Mimusops Elengi L.)". 1872. *B.* B. 17 (zie onder l o n t a n g).
kěmbang tandjung lajon. ,,verwelkte *tandjung*-bloemen". 1872. *H.* 33.
***kěmbang tarate.** ,,lotus-bloemen [en wel van den r o o d e n lotus, Nelumbium speciosum Willd.]". 1518. *Ho.*10. 1822. Co. (tekst) : *trate kěmbang.* Verg. t r a t e, en t u n d j u n g. P l a a t 30.
kěmbang těluki. ,,anjelieren". 1900. *Pl.* p. 303. *Zie* **těluki.**
kěmbang tiba. ,,neergevallen bloemen". *ca.* 1660. *Ju.* Tjěntini, I, p. 267 (*niet* 217, zooals in *Ro.-Vr.* 1901, I, p. 715 staat) : *tjorak kěmbang tiba,* dus : ,,het p a t r o on *kěmbang tiba*" ; zie verder onder **sěmbagi.**
kěmbang tjěngkeh. ,,kruidnagel-bloemen". 1900. *A.* 72.
kěmbang tjěpiring. ,,bloemen van *kåtjå-piring* (Gardenia florida L.)". 1883. *P.* 127. *Verg.* k a w u n g t j ě p i r i n g, en t j ě p i r i n g.
***kěmbang Tjina.** ,,Chineesche bloem" [wèlke ?]. *ca.* 1660. *Ju.* Tjěntini, I, p. 267 : *njamping sarung kěmbang Tjina kakělěngan,* dus: ,,een koker-kleed [= een gewone s a r o e n g][1]) in 't patroon ,,Chineesche bloem" enkel zwart-op-wit (gebatikt)". 1877. *Po.* 52, enz. Verg. k ě l ě n g a n. P l a a t 7.
kěmbang tongkeng. ,,bloemen van *tongkeng* (Pergularia odoratissima L.)". 1900. *A.* 33.
kěmbang uribang. ,,bloemen van *kěmbang sapatu* (Hibiscus rosa sinensis L.). 1883. P. 34 (,,*uribang*" = *aribang* = *worawari bang*).
*kěmbang waluh. ,,pompoenen-bloemen". 1822. *Co.* 17. P l a a t 55.
kěmbang waron. ,,fenegriek-bloemen". 1883. *P.* 98.
kěmbang waru. ,,bloemen van den *waru*-boom (Hibiscus tiliaceus L.)". 1872. *B.* Dj. 1, enz.
kěmbang Wělåndå. ,,Hollandsche bloem" [welke ?]. 1872. *H.* 35.
kěmbar, *zie :* **sěrasah kěmbar.**
*kěnångå. ,,*kěnanga*[-bloemen] (Cananga odorata Bl.)". 1822. *Co.* 32. P l a a t 56.
kěnanga di makan ulat (Mal.), of kěnångå di pangan ulěr (Jav.). ,,*kěnanga*-bloemen door rupsen aangevreten". 1872. *H.* 36, enz.
kěnångå djělantir. ,,slanke *kěnanga*[-bloemen]". 1872. *B.* P. 5, enz.
kěnångå djěntir. ,,overeind-staande *kěnanga's.* 1855. *Sl.* 21. enz.
kěnångå djikět. ,,verkreukte *kěnanga's*". 1872. *B.* Dj. 7.
kěnångå kampung. ,,dorps-*kěnanga's*". 1872. *B.* P. 28, enz.
kěndagan, *zie :* g ě ṇ ḍ a g a n.
kěnjat . ? 1877. *Po.* (ikět) 5.
kěpětan. ,,waaier-motief". 1872. *B.* V. 25, enz.

1) Interessant is hier de oudere Jav. zegswijs n j a m p i n g s a r u n g, lett. ,,koker-t a p i h" of ,,koker-omhulling", *in plaats* van den term s a r u n g *alléén.*

eines Soloschen Anstand-Plakates, und daher etwas unmethodisch verfasst, — am Do. 13 Mulud Dje 1710 = 5 Febr. 1784 fertigte derselbe Susuhunan PAKU BUWÅNÅ III eine *Novelle* dessen aus, hinsichtlich der Redaktion verbessert und vermehrt. Das gleichartige wurde darin zusammengetragen, und die Namen der verschiedenen Stoffe deutlicher gegeben. Dieses neue *Undang-Undang* vom **Febr. 1784** besagt sodann in Übersetzung Folgendes :

,,Ferner was betrifft die Sorten des Kleidungsstoffes [*djadjarit*) die innerhalb Meines Verbotes fallen, so siehe hier [deren] die Sorten : die *batik* [-Muster], *sawat, parang-rusak, modang, tjumĕngkirang* das in einem ,,Spiegel" (*modang*) hervorragt, *udan-(r)iris,* [und] *tumpal* innen weiss, am Rande gebatikt. Ferner was [betrifft] die Sorten *kaïn-kěmbangan* (*djarit kakěmbangan*) siehe hier die Sorten : *udaraga,* [nämlich] in der Mitte rot, und an den Rändern ein grüner und gelber Saum ; *bangun-tulak,* in der Mitte schwarz [= dunkel-indigoblau] an der Seite weiss ; *lěnga-tělěng,* in der Mitte weiss, an der Seite schwarz [= dunkel-indigoblau] ; [und] *daragěm-těnun,* ,,rot" [= hier b r a u n] in der Mitte, und links und rechts ein lila Rand. Ferner das *batik* [-Muster] *tjuměngkirang* das hervorragt [verziert] mit Ranken, [das ist es] wofür von Mir Ermächtigung erteilt wird als Tracht nur für Meinen Reichverweser, [und] meine Fürstlichen Familienmitglieder, [die gleichzeitig gehören zu] Meinen [acht] Oberregenten. Ferner das *batik*[-Muster] *sawat* des Typus-*sěmbagen* [also in einem blumenreichen Koromandel-Muster], [jedoch] von [garuda-] ,,Flügeln" (*ělar* = *lar*) versehen ist, dieses wird von Mir allen Meinen Untertanen als Tracht erlaubt."[1])

Zufolge dieser zweiten und deutlicheren Redaktion ist es zweifelsohne, dass, neben 4 reservierten *kaïn-kěmbangan*-Mustern — kattunener weisser Stoff, längs bestimmter grosser Linien zusammengeschnürt, und dann derart, indem man die eingeschnürten Teile mit einem Pisang-Blatt bedeckt hatte, gefärbt ; demzufolge grosse Farbenzeichnungen entstanden wie auf den Tafeln 52 und 91 ersichtlich —, nämlich die Muster *udaraga, bangun-tulak, lěngå-tělěng,* und *děragěm-těnun,* werden auch 6 batik-Muster genannt als vom Fürsten von Solo reserviert.

1) Der Jav. Text lautet : ,,Anadene kang arupa djadjarit kang kalěbu ing laranganingsun, iki rupane : batik sawat, parang-rusak, modang, tjumě(ng)kirang kang tělatjap modang udan-iris, tumpal ing těngah putih ing pinggir batik. Dene kang rupa djarit kakěmbangan, iki rupane : udaraga abang těngah pinggire seret idjo-kuning, bangun-tulak ing těngah irěng pinggir putih, lěnga-tělěng těngah putih pinggir irěng, daragěm-těnun abang těngah pinggir kiwa-těngěn wungu. Dene batik tjumě(ng)kirang tělatjap lunglungan kang sun-kawěnangakěn anganggo, anung Papatih-ingsun, lan Sěntananingsun kawulaningsun Wědana. Dene batik sawat katandan sěmbagen kang amawa ělar, iku sarupane kawulaningsun ingsun-kawěnangakěn anganggowa".

*kĕpetek. ,,scharretjes (?)-motief". 1822. *Co.* 21. P l a a t 55.
kĕrangan. ,,mosselschelpen-motief". 1883. *P.* 3.
kĕraton. ,,Vorstenhof". 1877. *Po.* 38.
kĕrisan. ,,krissen-motief". 1901. *Ro.-Vr.* I. p. 430 ; en II, p. 495 (i. v. *modang*) = t j u m ĕ n g k i r a n g.
*kĕsĕmen. ,,jong uitspruitsel". 1822. *Co.* 13. P l a a t 55. = s ĕ m e n.
kĕtjipiran. ,,*tjipir-* [peulvrucht-] motief (Psophocarpus tetragonolobus DC.)". 1883. *P.* 99.
kĕtongkeng. ,,[soort van] klimop (Pergularia odoratissima L.)." 1892. *Gr.* 6.
kĕtower. ? 1883. *P.* 5.
kidang kĕntjånå. ,,gouden torren". 1883. *P.* 72.
kidjing. ,,mossel-schelpen". 1883. *P.* 93.
kidjing wahånå. ,,opgestapelde grafzerken". 1900. *A.* 98.
klabang kamal. ,,ingezouten duizendpooten" ? 1877. *Po.* 47.
klabangan. ,,duizendpooten-motief". 1883. *P.* 86.
klanter. ? 1880. *S.* 38.
kodokan. ,,kikvorsch-motief". 1883. *P.* 25.
kolang-kaling. ,,vruchten van den *aren*-palm (Arenga saccharifera Lab.)" ? 1900. *Pl.* p. 300. Of is k o l a n g - k a l i n g een andere vorm voor het antiek-Jav. patroon **golang-galing**?
komboran. ,,paardenvoêr". 1883. *P.* 88.
kongkang sĕmbijang. ,,huiverige (?) kikvorschen". 1892. *Gr.* 104.
kopi pĕtjah. ,,kapotte koffie-boonen". 1877. *Po.* 48. Verg. k a h w å p ĕ t j a h.
kotjak-katjik. ,,heen-en-weer-klotsen". 1872. *B.* B. 11.
kowangan. ,,*sawah*-kevers". 1872. *B.* B. 3.
krantjis. ? 1883. *P.* 20.
krokot lar. ,,postelein met [*garuda-*] vleugels". 1880. *S.* 55.
krompol, *zie :* g r o m p o l.
kukilå. ,,*bejo*-vogels". 1900. *A.* 101.
kumitir. ,,tril-motief", d. i. = **tjumĕngkirang**? *ca.* 1550. *Ju.* Wangbang Wideha, Cod. 4642, I, 77 : *kampuh pĕtak tinulis kumitir* .
kuntji. ,,sleutel"-patroon. 1872. *B.* Dj. 31.
kupu gandrung. ,,verliefde [dartelende] vlinders". 1880. *S.* 18.
kupu rådjå. ,,konings-vlinders". 1900. *A.* 108.
kupu rawis. ,,behaarde (?) vlinders". 1892. *Gr.* 62, enz.
kupu turu. ,,slapende vlinders". 1883. *P.* 80.
kurå. ,,schildpad"-motief. 1883. *P.* 90.
kusnijå. ? 1872. *B.* V. 43.
[Ku]sumaningrat. 1872. *B.* Dj. 28.
kutjuran. ,,straal-patroon". 1883. *P.* 78.
ladrang. ,,langwerpig"? 1892. **Baak.* Plaat VI.
ladrang manis. ,,zacht-langwerpig" ? 1877. *Po.* 96.

Und zwar waren dies die batik-Muster : *sawat, parang rusak* (alias *pĕrang rusak*) *modang,* unverzierte und also von scharfen Umrissen umgebene *tjumĕngkirang, udanriris,* und eine gewisse Sorte *tumpal.*

Sogar falls man meinen wollte dass diese 6 vom Fürsten reservierten batik-Muster in jenen Jahren 1769 und 1784 nur noch in blau- auf weiss gebatikt wurden, auch dann würden die hier übersetzten Texte noch beweisen z u w e l c h e m A n s e h e n die Batikkunst im Jahre 1769 am Hofe zu Solo bereits gediehen war. Neben zweier Gewebe-Muster *tjakar-ajam* und *djĕlamprang* in dem ausländischen seidnen *tjinde*-Stoff, und ungefähr vier Muster für den äusserst altertümlichen *kaïn-kĕmbangan*-Stoff, würden in 1769 ungefähr 5 und in 1784 ungefähr 6 mit Namen genannte batik-Muster für ,,geweiht" erklärt. Soviel bedeutete dazumal das Batikken für die Mitten-Javaner ! Nach meiner festen Überzeugung aber ist, einerseits im Verband mit den Farbentafeln bei Raffles aus dem Jahre 1817, andererseits im Verband mit der von Jhr. de Rovere van Breugel betreffs Bantĕn im Jahre 1787 konstatierten Tatsache (vgl. oben S. 311) dass, weil dazumal *soga*-Rinde gebraucht wurde ,,um die batik braun zu färben" kein Zweifel möglich ist und diese durch den Susuhunan Paku Buwånå III reservierten batik-Muster waren ganz gewiss alle als *kaïn sogan* gedacht.

Durch eine andere Javanische Angabe und zwar aus der Literatur aus ganz derselben Zeit, kann aufs beste bestätigt werden in welchem Masse dazumal das Batikken die Zierkunst für vornehme Javanische Frauen geworden war. In dem Epos P a n d j i D j å j å L ĕ n g k å r å, welches — siehe unsere Bibliographie — nach WINTER's Mitteilungen, geschrieben wurde durch den Hofdichter desselben Sunan PAKU BUWÅNÅ III, dem berühmten JÅSÅDIPURÅ (I) findet sich in Gesang XX, Vers 3—4 etwas äusserst Interessantes betreffs der verschiedenerlei weiblichen Fertigkeiten der anmutigen DEWI ANGRENÅ, Tochter eines (fingierten) Reichsverwesers, eines Mädchens von 12 Jahren, und deren Liebesgeschichte dann auch vor der Türe steht, mit einem natürlich ebenso wunderschönen Prinzen. Lesen wir die Übersetzung, die ich absichtlich in Anakreontischen Jamben zu gehen wünsche um gleichzeitig die eigentümliche Kadenz derartiger Javanischer Verse einigermassen nachzuahmen. Einige Worte sind der grösseren Deutlichkeit wegen diesen Versen zwischen grossen Haken hinzugefügt.

3. Geschäftig war die Schöne,
Ihre Handarbeit war ein Wunder ;
[Mit Golddraht tat sie alles,]

lalejan. „baksteen-muren". 1877. *Po.* 97.

lamkare, *zie :* kalamkare. Aldus 1883. *P.* 2.

lamkarengan, zie kalamkare. Aldus 1822. *Co.* (tekst).

lar. „[*garuda-*] vleugel". 1784 en 1790. *Ro.* Zie de aanhalingen onder **sawat kĕtandan sĕmbagen** (beide malen : *ĕlar*).

lar-laran. „dubbele [*garuḍa*]-vleugelen". 1769. *Ro.* enz. Undang-Undang. Verg. lar rangkĕp, en parang rusak lar-laran.

*lar rangkĕp. „dubbele [*garuḍa*]-vleugels" = **lar-laran.** 1848. *Ro.* In C. F. WINTER Sr.'s Jav. Zamenspraken (Amst. 1848, N°. 61, p. 251) worden „àlle batik's, met dubbele [*garuḍa*]-vleugels voorzien" (*sawĕrninipun baṭikan ingkang mawi ĕlar rangkĕp*) als door den Vorst verboden dracht (*awisanipun ing Ratu*) nog vermeld. Plaat 94.

*lar sawat. „inwerp van een [*garuḍa*]-vleugel" 1872. *H.* 56 enz. Plaat 94.

lårå Mĕndut. „[het patroon der schoone] Joffer *Mĕndut*". 1883. *P.* 139.

lårå sĕduwå. „de leunende Maagd". 1900. *A.* 67.

laras drijå. „gemoeds-harmonie". 1900. *A.* 97, enz.

laras hati = laras drijå.

latar idjo. „groen veld." 1872. *B.* V. 55. Verg. natar biron.

lele ngarak. „stekels-in-volgorde" ? 1883. *P.* 89.

lemed = lemet. „vlak"-patroon ? 1892. *Gr.* 13.

lengkong-lengkong. „kronkelingen." 1883. *P.* 95.

lereng. „gestreept" (Soend.). 1900. *Pl.* p. 299.

lereng tjutjuk bĕlut. „gestreept als paling-graten" (Soend.). 1900. *Pl.* p. 299.

leṭer. „drukletters". 1883. *P.* 39.

limar. „[schuine ruiten van het zijdeweefsel] *limar*". 1900. *Pl.* p. 299. Als zijdeweefsel-patroon is **limar** reeds zéér oud, en komt o. a. reeds voor : *ca.* 1550. *Ju.* Kidung Sunda. Cod. 3953, Z. 1, vs. 12 ; Undakan Pangrus, Cod. 3969, Z. I, vs. 29 ; *ca.* 1750. Ju. **Balineesche** Bagus Umbårå, ed. Van Eck, Bijdr. Kon. Inst. 3, XI (1876), vs. 96 : *wastra limar hidjo ;* vs. 393 : *wastra limar Djĕnar ;* 1822, *Co.* Plaat 57 (8 *limar*-patronen) ; enz. enz. Aldus ook in 't **Maleisch.**

limar galing. „gekrulde schuine ruiten". 1900. *Pl.* p. 299.

limar kĕdaton. „schuine ruiten volgens hofdracht". 1900. *A.* 47.

limar kĕmbang. „gebloemde schuine ruiten". 1872. *B.* M. 2.

*limaran. „schuine-ruitpatroon [zooals bij het zijdeweefsel *limar*]." 1872. *B.* Bĕ. 4, enz. Plaat 26.

Durchwirkend und stickend
Es schien Werk der Himmelnymphen ;
Die Heftung blieb unsichtbar ;
Sowie beim *dodot*-weben,
Da dieses doch genäht ward.
Ein Beinkleid gar macht sie aus einem
Und Mützchen gar webt sie [Stück
In einem Schlag mit Knopf und allem.

4. Ist sie in voller Tätigkeit
Beim *Pati'sch limar*-weben,
Dann jeden Tag vier Bahnen
Bringt sie zugleich zum Färben ;
Sie ist so zu sagen himmlisch
In allen ihren Fertigkeiten.
Und *baṭikt* sie ein *dodot*
Mit *sawat'*[schen Mustern]
Dann sind gleich Tinte ihre Schnörkel,
Und kann man auf der ganzen Welt
Des ähnlichen nicht finden.[1])

Für denjenigen der zu lesen versteht, und gleichzeitig die technischen Andeutungen des Dichters in diesen beiden merkwürdigen Strophen versteht, der begreift, dass hier nacheinander die Rede ist von 3 verschiedenen Arten des Webens, sowie des Stickens, der Näharbeit und des Batikkens ; alle sechs folglich weibliche Handarbeiten von einem vornehmen Javanischen Mädchen in der 2ten Hälfte des 18ten Jahrhunderts geübt ! Denn es wird erzählt : 1°. von mit Golddraht-durchwirken" (*anongket*, von *songket ;* Mal. *songkit*), wohl zu verstehen von Geweben natürlich ; 2°. von mit-Golddraht-Sticken (*angalualam*), das Entsprechende des „mit-Golddraht-Durchwirken", mit diesem Unterschied indessen dass derartiges Durchwirken auf dem Webstuhl, folglich halb machinal geht, während das Sticken völlig aus freier Hand mit der Nadel geschieht, und in gewöhnlicherem-Javanisch *ngulam* genannt

1) Der Jav. Text, den ich der freundlichen Mitteillung Dr. JUYNBOLL's verdanke lautet folgendermassen — alle technischen Ausdrücke sind durch mich *cursiv* geschrieben — : „3. Wasis karja ning wanudya // barang karja nira lĕwih ; // *anongket angalualam* // lir jasa ning widadari // *panambute* adĕmit // miwah jen *anĕnun kampuh* // datan mawi *domdoman ; lantjingan* tan den *domdomi ;* // *nĕnun kopyah* angiras *njamate* pisan. 4. Lĕngkĕp [zu lesen : langkĕp] karjane akĕbat jen *anĕnun limar Pati* // sadina oleh rong *kĕbar* // den sasambi bari *njunggiṅg* akanti widadari // barang polah-tingkahipun; // *ambatik kampuh sawat* // *iṅggĕk*ipun sibak mangsi // ngulatana sadjagat mangsa antuka." // Cod. 1871 ; Leg. Warn. zu Leiden, S. 208, vgl. VREEDE's Catalogus (1892), S. 159—160. Die verkürzte Übersetzung COHEN STUART's dieser Stelle in Bijdr. Kon. Inst. I, II (1854), S. 171—172 lautete : „Sie [scil. DEWI ANGRENÅ] ist ungemein gewandt in weiblichen Handarbeiten ; ihre Stickerei ist gleich dem Kunstwerk der *widadari ;* ihre Gewebe schliessen ohne Naht ; sie webt eine ganze Mütze (*kopjah*), mit Knopf und allem, in einem Stück, verfertigt zwei Stücke Seide an einem Tag und bringt gleichzeitig die Farben darauf an ; und die Schnörkel ihrer Batik-Arbeit sind sauber ausgeführt und schwarz wie Tinte". So äusserst verdienstvoll wie diese Übersetzung für das Jahr 1854 betrachtet werden muss, entspricht sie dennoch jetzt und besonders an dieser Stelle nicht mehr, weil COHEN STUART verschiedene technische Ausdrücke entweder falsch (z. B. *anongket, kĕbar, njungging*) oder garnicht verstanden hatte und deshalb nicht übersetzt (namentlich *kampuh, lantjingan, limar Pati* und *sawat.*

lindri. ,,liefelijk''. 1900. *A*. 136.
lintang alih. ,,verschietende sterren''. 1883. *P*. 7.
lintang trĕnggånå. ,,de sterren van 't uitspansel''. 1892. *Gr*. 105.
lintrik. ,,Chineesche kaart''. 1877. *Po*. (ikĕt) 14. Verg. p a n d j i l i n t r i k.
lok tjoan. ,,Chineesch zijden slendang-type, zwart op wit of zwart op geel''.[1]) 1901. *O. & W*. 487.
lontan. ? 1877. *Po*. (ikĕt) 13.
lonṭang. ,,gevlekt''? 1822. *Co*. (tekst), enz.
lonṭang kĕmbang tandjung. ,,het *kĕmbang-tandjung*-patroon in vlekken (?)''. 1872. *B*. B. 17.
lonṭang lung-lungan. ,,het *lung-lungan* patroon in vlekken (?)''. 1872. *B*. B. 28.
lung. ,,rank''-motief. Zie in ca. 1550, onder: **gringsing lung ing sih,** en **gringsing lung langö.** En verg. *sĕmen* in **gringsing sĕsĕmenan.**
*lung anggur. ,,druive-ranken''.[2]) 1872. *H*. 37b; 1892. **Baak*. Plaat VI. Verg. onder g r i n g s i n g, en P l a a t 2 5.
lung adas. ,,venkel-ranken''. 1892. *Gr*. 42.
lung dalimå. ,,granaat-ranken''. 1892. *Gr*. 61.
lung gadung. ,,ranken van *gadung* (Dioscorea hirsuta Bl.)''. 1872. *H*. 38, enz.
lung ganggĕng. ,,ranken van *ganggĕng* (Hydrilla najadiflora Z. et M.)''. 1901. *Ro.-Vr*. II, p. 167. Verg. k ĕ m b a n g g a n g g o n g.
lung kangkung. ,,ranken van *kangkung* (Ipomoea reptans Poir.)''. 1901. *Ro.-Vr*. II, p. 167.
lung kare. ,,kurkuma-ranken''. 1880. *S*. 53.
lung katelå. ,,ranken van *katela* (Ipomoea batatas Lam.)''. 1901. *Ro.-Vr*. II, p. 167.
lung kĕnaren. ,,ranken van den *kanari*-boom (Canarium commune L.)''. 1880. *S*. 42.
lung klengkeng = lung klingking. ,,ranken van den *lengkeng*-boom (Nephelium Lit-chi Camb.)''. 1900. *A*. 135.
lung klewer. ,,slingerende ranken''. 1900. *A*. 65.
lung krantil. ,,neerhangende ranken''. 1900. *A*. 154.
lung krokot. ,,postelein-ranken''. 1880. *S*. 33.
lung kroto. ,,*croton*-ranken''. 1900. *A*. 123.
lung-lungan. ,,allerlei ranken''. 1769. *Ro*.

1) Over dezen term *lok tjoan* schrijft mij de Hr. GROENEVELDT dd. 23 Oct. 1905: ,,Het door U bedoelde woord moet zijn ,,liok-tj'oan'', waarvoor DOUGLAS in zijn Emoy-woordenboek opgeeft: ,,A strong silk stuff, of a light blueish-white, but sometimes black or other colour''. De beteekenis der samenstellende deelen wordt niet vermeld; *liok* schrijft men met verschillende teekens, als de klank maar uitkomt, en voor *tj'oan* gebruikt men een vorm die ,,aanrijgen'' beteekent en dus geen zin geeft. Een en ander duidt aan, dat wij hier te doen hebben met een woord uit de volkstaal, zonder equivalent in de schrijftaal, en waarvan de oorspronkelijk beteekenis niet meer bekend is''. *Lok tjoan*, hoewel niet voorkomende in de Jav. of Mal. Wdbb., is zeer wel in de grootere steden van Java, als met name te Batavia, Sĕmarang en Soerabaja bekend; bijna steeds zijn de Jav. gebatikte *lok-tjoan*-doeken niet van echte zijdeworm-zijde, maar van de Chin. *pongée*-of ,,wilde'' zijde, door Attacus pernyi of Antheraea pernyi gesponnen, die op een soort eiken-bladeren gevoed werden.

2) Met Jav. l u n g ,,rank, scheut, loof'', wordt ook meer algemeen het ,,*bladgroen*'' bedoeld, in tegenstelling tot k ĕ m b a n g = ,,*bloem*, bloesem, bloeisel''; zoodat de samenstellingen met l u n g, in de jongste tijden dan ook wel met Mal. d a h u n of Jav. ḍ a h o n = ,,blad, bladeren, bladgroen'' beginnen.

wird, statt wie hier *ngalu-alam*,[1]) 3°. von verschiedenen s c h w i e r i g e n G e w e b e n, wie namentlich das Weben eines *dodot*, eines *lantjingan* und eines *kopjah*, alle drei ohne Naht, also aus einem Stück, alle drei folglich ,,Meisterstücke'' der Webekunst; 4°. von N a d e l a r b e i t (*domdoman; dom* = ,,Nadel'') und Nähen (*domdomi*), womit hier, wie aus dem Verband ersichtlich, das gewöhnliche Z u s a m m e n n ä h e n gewebter Stücke gemeint wird die eine runde Form erlangen müssen wie die Beine der Hosen (*lantjingan*) oder die abgestumpft-konischen Mützchen die *kopjah* heissen, sowie das Z u s a m m e n n ä h e n zweier ,,Bahnen'' (Jav. *lirang*, Mal. *lerang*) aus welchen ja ein *dodot* stets überquer besteht (vgl. S. 118 oben); 5°. vom I k a t t e n (,,zusammenbinden ungefärbter Garne'') und darauffolgendem Färben (*njungging*), alles hier in Seide, um dadurch, nach jenem Zusammenbinden, Färben, und nachherigem Lösen der Einschlag-Garne, den schon von einem bestimmten Muster versehenen s. g. ,,chinierten'' Einschlag zu erhalten der das seidne *limar*-Muster abgeben wird, das ,,schräge-Rauten-Muster; hier dann noch erwähnt in einer bestimmten Varietät, wie dieselbe in Paṭi — wahrscheinlich Paṭi in Djapara! — früher viel gewebt wurde und von jenem Ort wieder den Namen entnahm,[2]) und 6° endlich auch vom B a t i k'k e n, und zwar ist dabei die Rede von einem *kampuh* = *dodot* das die schöne DEWI ANGRENÅ batikt mit dem geweihten *sawat*-Muster; während noch das echt-Javanische technische Wort *inggĕk* = ,,Krümmungs-linie'' oder ,,Schnörkel'' genannt wird, die man mittelst der Tülle (*tjarat*) eines *tjanṭing* zieht, sowie Jav. *lĕr* der Name ist für eine ,,gerade Linie'', einen ,,Strich'' mittelst des tjanting gezogen, oder wie *giju* ein noch anderer Jav. Name ist für *inggĕk*.[3]) Gewiss, für denjenigen der nachdenkt, und sich einen Augenblick gewundert hat über die gebatikten Schnörkellinien [schwarz] ,,wie Tinte'' (*sibak mangsi*) die wir vermuten dass jenes Fräulein auf

1) *Ngalu-alam* wird bei ROORDA-VREEDE, 4e Ausgabe (1901), II, S. 794 erklärt mit ,,Blumen in Leinen zu weben, sticken'', auf die Gewähr GERICKE's hin; lies natürlich ,,Blumen in Leinen sticken [nicht: ,,weben''!] wirken. WILKENS, l. c. stellt es mit Recht auf einer Stufe mit *njulam*, und besagt dies äusserst essentiell: m i t G o l d d r a h t s t i c k e n (w i r k e n). — Desgleichen bezieht sich jene ,,Heftung'' (*panambut*) die ,,unsichtbar'' (*dĕmit*) blieb, dem Texte nach, a u f j e n e n G o l d d r a h t, den die schöne ANGRENÅ es sei durchwirkend-webend, es sei stickend-nähend benutzte. M. a. W. ob sie am Webstuhl sass oder aus freier Hand arbeitete, d e r d u r c h s i e e i n g e w i r k t e G o l d d r a h t s c h i e n s t e t s e i n f o r t l a u f e n d e r D r a h t. Dies hat der Dichter sagen wollen.

2) Hier haben wir also *limar Pati*, wie wir oben (S. 133 Note 1) *limar Paṭani* hatten, und anderwärts *sutra Djĕnar* (S. 140 Note 3) fanden. Alles Namen, die, wie unser ,,Spanische Seife, Lyonner Seide, Cap-Wein, Englisches Hemd'' u. s. w., u. s. w. alle belangreiche Hinweise enthalten, betreffs der Herkunft oder der Fabrikates verschiedener Jav. Artikel.

3) Betreffs *inggĕk*, *lĕr* und *giju* vergl. die Erklärungen in ROORDA-VREEDE, 4e Ausgabe (1901), I, S. 222, II, S. 93 und 614.

Unḍang-Unḍang, enz. Verg. **tělatjap lunglungan.**
lung manis. ,,liefelijk loof". 1900. *Pl.* p. 300.
lung mawar. ,,roze-ranken". 1872. *B.* V. 52.
lung pakis. ,,varen-ranken". 1872. *B.* Dj. 9, enz. Verg. u k ě l p a k i s.
lung patjar. ,,ranken van *patjar* (Murraya exotica L.)". 1892. *Gr.* 60. Verg. p a t j a r b a n j u.
lung pěniti. ,,spelde (?)-ranken". 1900. *A.* 128.
lung teh. ,,thee-ranken". 1900. *A.* 159.
lung tjěmpaluk. ,,tamarinde-ranken". 1900. *A.* 127.
lur kung. ,,rij van bootjes" ? 1883. *P.* 19.
lur setrå. ,,rij van graven" ? 1880. *S.* 3.
*madu sinirat. ,,gedruppelde honing". 1822. *Co.* 34. P l a a t 5 6.
månḍåkaki. ,,[bloemen van] *mandakaki* (Tabernaemontana coronaria R. Br.)". 1872. *B.* Dj. 27.
mangkara. ,,kreeften". 1900. *A.* 120.
manindras. ,,kluizenaars(?)-patroon". 1900.
mantarsih. ? 1900. *A.* 158.
A. 174.
manuk alap-alapan. ,,grijpskerken, gieren". 1883. *P.* 54.
manuk bango. ,,domineesvogels (Ciconia jav. Temm.)". 1872. *H.* 5. = b a n g o.
manuk barlin. ,,blauwe(?)vogel". 1892. *Gr.* 99.
manuk běloek. ,,steenuilen". 1883. *P.* 54.
manuk běri. ,,arenden". 1883. *P.* 45.
manuk dewåtå (*var.* diwåtå, djiwåtå, djuwåtå). ,,paradijs-vogels". 1872. *H.* 6, enz.
manuk Djaṭaju. ,,Djaṭaju-gieren". 1872. *H.* 7.
manuk djiwåtå undjab. ,,nest-bouwende paradijs-vogels". 1892. *Gr.* 51.
manuk djonggrang. ,,slanke vogels" [wèlke?]. 1883. *P.* 66.
manuk enḍol-enḍol. ,,vliegen-vangers [soort zwaluwen]. 1872. *B.* V. 47, enz. *Verg.* e n ḍ o l-e n ḍ o l.
manuk gěnṭaju, *zie:* m a n u k D j a ṭ a j u.
manuk grigit. ,,pikkende (?) vogels". 1901. *O.* & *W.* 567.
manuk kablak. ,,klapwiekende vogels". 1892. *Gr.* 98.
manuk kěpět. ,,vogels [met] waaier [-vormigen staart]". 1892. *Gr.* 26.
manuk Krěsna. ,,Krishna-vogels", d. z. gieren. 1872. *B.* V. 48, enz.
manuk kurung. ,,gekooide vogels". 1892. *Gr.* 20, enz.
manuk manjurå. ,,pauwen". 1872. *B.* V. 44, enz.
manuk miběr. ,,vliegende vogels". 1883. *P.* 141.
manuk parang. ,,rots-vogels" ? 1872. *B.* M. 9.
manuk råwå. ,,moeras-vogels". 1872. *B.* V. 24.
manuk tarate. ,,lotus-vogels" [wèlke vogels?]. 1892. *Gr.* 65 en 66.
manuk tarung. ,,vechtende vogels". 1883. *P.* 81.

den Kattun bringt, während doch mit wirklich-reinem Bienenwachs nur gelbliche oder höchstens gelblich-braune Striche gezogen werden können, wird es deutlich, dass dieselbe *lantjěng*-Wachs das stillschweigend vermutet wurde, gebrauchte, d. h. eigentümlich s c h w a r z e s weil n i c h t g e r e i n i g t e s W a c h s der Jav. kleinen Bienensorte, die *lantjěng* oder *klantjěng* heisst !

Wie man sieht, **falls man die technischen Ausdrücke nur versteht,** welch ein Schatz köstlicher kulturhistorischer Hinweise in ein paar derartiger Javanischer Strophen verborgen sein können ; Hinweise, worüber derjenige der die technischen Ausdrücke nicht oder halbwegs versteht, ruhig hinweg liest. Welch ein Schatz derartiger Angaben liegt noch ebenso versteckt, auch in der neu-Javanischen Literatur !

Es ist deshalb interessant noch eine zweite, aus dem 18ten Jahrhundert stammende Stelle zu zitieren, die *vielleicht* sogar aus ± dem Jahre 1725 datiert, näml. aus dem Epos D a m a r W u l a n (siehe unsere Bibliographie). Dort wird — ich werde die Javanischen Kadanse jetzt nur in Prosa übersetzen — von DEWI ANDJÅSMÅRÅ, wiederum die Tochter eines Reichsverwesers, erzählt : ,,Gleichfalls vergass sie nicht ihre *batik*-Arbeit, und webte Goldborten. Ausserdem färbte sie, wirkte und stickte mit Golddraht ; und war sie beim *limar*-weben beschäftigt dann machte sie jeden Tag vier Bahnen (*rong kěbar* = 2 × ,,zwei Bahnen" ;) sie spann sehr fein, und stickte [fein ?], legte Blattgold auf und webte *kuluk* [= *kopjah*] ; brachte alles ohne irgend welches Zusammennähen zu Stande. Tatsächlich, sie war eine Fürstin der Geschäftigen".[1])

Daneben aber : man sieht, wie in JÅSÅDIPURÅ's Poesie aus ungefähr dem Jahre 1770 A°. D. die Webekunst als weibliche Zierkunst noch vor allem geht, die Batik-Kunst erst zuletzt kommt. Historisch durchaus wahr ! Die Webekunst wurde Jahrhunderte und Jahrhunderte bereits auf Java geübt, in verschiedenen Varietäten, gleichmässig oder gewöhnlich mit Streifen — oder mit Rauten-Weben ; oder wohl als *ikat*-Weben, oder wohl als noch üppiger Weben mit Gold- und Silberdraht-Durchwirkung, bevor das Malen in Wachs, das *Anulis* = *Ambatik*, aus Süd-Ost-Dekhan nach Java verpflanzt wurde !

Im 18ten Jahrhundert aber ist jenes Emporblühen des Batikkens ü b e r g a n z J a v a eine Tatsache. Auch das kann

1) Der Text (Damar Wulan, Sěmawis, L. C. F. VAN DORP & Co. 1881, S. 20—21) lautet : ,,Tau lali *pěmbatikipun // něnun renda angěmasan* // — Punika sinambi *njungging, // anjongket, angalu-alam ; //* tanapi *něnun limare //* sadina olih rong *kěbar ; //ngantih* alit, *anjulam, // měrada* lan *něnun kuluk ;* pratista tan *padondoman. //* — Ḍasar ratuning winasis". Man erkennt in diesem Text eine gleichlautende Darstellung wie bei JÅSÅDIPURÅ, und zwar eine, die, bei grösserer Kürze, doch neuer erscheint.

manuk tatit. ,,weêrlicht-vogels" [wèlke vogels ?]. 1872. *B.* V. 58.

manuk tjohung = manuk manjurå. 1892. *Gr.* 46.

mari-kangĕn. ,,de verlangst gestild". 1872. *B.* P. 8, enz. Verg. pandji marikangĕn.

matjan kobar. ,,gevlamde(?) tijger". 1822. *Co.* (tekst).

matjan-matjanan. ,,allerlei tijgers". 1883. *P.* 37.

mĕgat-ruh. ,,geestes-breking"? 1855. *Sl.* 34.

*mĕlati sĕdompol. ,,een tros *mĕlati's* (Jasminum Sambac Ait.)". 1822. *Co.* 8. Plaat 54.

mĕlati sĕlangsang. ,,een peperhuis met *mĕlati's*". 1900. *A.* 112.

mĕlati sĕpasang. ,,een paar *mĕlati's*". 1883. *P.* 104.

*mĕlindjon, *zie :* bĕlindjon.

mĕmĕtahan. ,,regelmatig (?) patroon". 1518. *Ho.* 7. *Variant :* **mimilahan ;** zie aldaar.

mĕndjangan gringsing. ,,herten-en-schub-patroon". 1892. *Gr.* 45.

mĕnjan kobar. ,,verbrande wierook". 1900. *A.* 46.

mĕrak angrĕm. ,,broedende pauw". 1872. *H.* 10.

mĕrak kasimpir. ,,pauw met hangende vleugels". 1872. *B.* V. 39.

mĕrak mĕntjit. ,,pauwen in de toppen [van boomen]". 1880. *S.* 23.

mĕrak mĕntjĕlok. ,,neergestreken pauw". 1883. *P.* 96.

*mĕrak mibĕr. ,,vliegende pauwen". 1901. *O. & W.* 494, enz. Plaat 31.

*mĕrak ngigĕl. ,,trippel-pronkende pauwen". 1855. *Sl.* 14, enz. Plaat 3.

mĕrak simpir = mĕrak kasimpir. 1900. *A.* 137.

mĕrang bodol. ,,uitgevallen padi-stroo". 1901. *O. & W.* 570, enz.

mimilahan = mĕmĕtahan? 1518. *Brandes.* Variant hs.-Bandung der Siksakanda karĕsyan ; zie hiervóór blz. 411.

Mindrasmårå. 1900. *A.* 157.

moblong. ,,dichtgevuld" patroon. 1900. *A.* 148.

***modang.** ,,schuine ruit, geer", dan ,,middenstuk" of zgn. ,,spiegel" in borstdoeken (*kĕmbĕn's*), hoofddoeken (*ikĕt's*), *dodot's*, gordeldoeken (*sabuk's*), of *slendang's*. *ca.* 1660. *Ju.* Tjĕntini, I, p. 267 : *dĕstar modang pinutih*, dus : ,,een hoofddoek met witten spiegel"; 1769. *Ro.* Undang-Undang; 1784. *Ro.* 2e Undang-Undang ; 1790. *Ro.* 3e Undang-Undang ; 1824. *Ro.* J. W. WINTER's ,,Beknopte beschrijving enz.", Bijdr. Kon. Inst. 6, X, 1902, p. 77 en 162 ; 1848. *Ro.* In C. F. WINTER SR.'s ,,Jav. Samenspraken" (Amst. 1848, N°. 61, p. 256) wordt een ,,hoofddoek met spiegel" (*ikĕt modang*) onder de aan gewone Javanen durchaus bewiesen werden. Denn, während wir hier einige Angaben zusammen fanden aus ungefähr den Jahren (**1725** (?) — **1770**, alle aus den Vorstenlanden, und im Vorübergehen noch erinnert werden an die Aussage DE ROVERE VAN BREUGEL'S aus dem Jahre **1787** betreffs des ,,bruijn verwen" der ,,batiks" mit *soga*-Rinde (,,Caju soga" = *kaju soga*) in Bantĕn — **wo jetzt nicht mehr gebatikt wird!** —, da besitzen wir aus dem Jahre **1705** und aus der Umgebung von Batavia folgende kostbare Angabe des Rats von Indien CORNELIS CHASTELEIN in dessen ,,Invallende Gedagten ende aanmerkingen over colonien":

> ,,Cattoen planten en weeven dat is reets zo gemeen [= algemeen] op Java geworden, dat wij [näml. die O. I. Compagnie mit ihrem Monopol] ons niet moeten inbeelden, het selve ooijt te kunnen beletten ; daar sijn ook reedenen om te twijfelen of sulx aan 's E[delen] Comp[agnies] kleedenhandel wel so schadelijk is geweest als men sig inbeelt, want het Javaanse geweef bestaat in korte grove slegte [= einfache] lijwaten, die de E. Comp. daer noijt in eenige naamswaardige quantiteijt vertiert heeft, **van welke haar Javaans geweef sij een gedeelte van de fijnste soort op haar wijze schilderen genaamt Batex of selindangs, die men voor 5 : tot 8 : a 10 : schellingen** [Gld. 1.50 à .3—] **het stuk kan koopen.**
>
> Daar benevens makense ook voor de Gemeene man haar kleeden, diese om 't onderlijff dragen welke een en 't ander bij haar al Eeuwen in gebruijk geweest is, zijnde niet anders als de armoede de ware oorsaeke dat de vertier der fijnste Kust [wohl zu verstehen : also : Koromandel-Küste-] en Souratse kleeden dagelijx declineert ende daarentegen haar eijgen geweef door de vermenigvulding der arme menschen ook meer en meer is toegenomen . . . Blijvende evenwel de vertier van onze fijne kleeden, amphioen, en coopmanschappen nog al meest op een voet [zu verstehen : auf gleicher Höhe], voor zo veel de hofsgroten, en vermogende onder haarlieden die met waaren . . . betalen konnen sonder dat gem[eld] haar eijgen slegt [= einfach] geweef, waarvan de arme lieden en gemeente h ar [= sich] bedienen, daar veel deel of gemeenschap meede heeft."[1])

1) Diese Zitierung wurde bereits in meinem Buch : ,,De voornaamste industrieën der inlandsche bevolking van Java en Madoera", 's-Gravenhage 1904, S. 2—3 mitgeteilt ; und dort dem Abdruck CHASTELEIN's Memorie in J. FAES ,,Geschiedenis particulier landbezit op West-Java," I, Batavia 1893, S. 254—255 entnommen. Der hier mitgeteilte Text wurde wieder verglichen mit dem Msc. 115 im Besitze des Kon. Instituut voor de Taal-, Land- en Volkenkunde van Ned. Indië in 's-Gravenhage, Fol. 65—67 und war dies eine Kopie aus dem 18ten Jahrhundert.

„verboden drachten" (*awisan*) nog opgenoemd. Enz. enz. Platen 26, 27, 28. Verg. balumbangan, kĕrisan, siḍangan, en **tjumĕngkirang.**
modang rawan. „gewaterde [d.i. gemoireerde] spiegel". 1877. *Po.* 128. (schrijft: *mudang rawan*, vermoedelijk fout). Verg. rawan.
någågini. „de wijfjes-slang". 1872. *H.* 12.
nagan. „slangen-patroon". 1883. *P.* 131.
någårådjå. „de slangen-vorst". 1872. *H.* 13.
*någåsari. [bloemen der] *nagasari* (Acacia Farnesiana Willd.)". 1822. *Co.* 25, enz. Plaat 56.
någåsåsrå. „duizend slangen[-bochten]". 1872. *B.* V. 36, enz.
*någåtåpå. „de slang-als-kluizenaar". 1872. *H.* 15, enz. Plaat 2.
*någåtumålå. „de slang-in-haar-hol". 1872. *H.* 15, enz. Plaat 12.
nampan perak. „zilveren schenkblad". 1883. *P.* 61.
natar biron. „blauwgemaakt veld". 1883. *P.* 55. Verg. latar idjo.
niklang ngedi. ? 1892. *Gr.* 59.
njaton. „verdeelings-patroon"? 1872. *B.* Bĕ. 9.
njuk. „even geraakt"? 1872. *B.* Dj. 33.
nus-nusan. „allerlei inktvisschen". 1883. *P.* 75.
obar. „brand"-patroon? 1877. *Po.* 15.
obar-abir. „bliksemstraal"-patroon. 1901. *Ro.-Vr.* I, p. 193.
*onang-onang sakĕbon. „een tuin vol kalebassen". 1822. *Co.* 2. Plaat 54.
orak-arik = orang-aring.
orang-aring. „*orang-aring*-planten (Pouzolzia indica Gaud.)". 1872. *B.* V. 24, enz.
pagĕr (kĕ)timun. „komkommer-haag". 1872. *H.* 39.
*pagi-sore (Mal.) = esuk-sore (Jav.). Plaat 8.
palang, *zie:* parang.
paṇḍan iris. „fijngesneden *paṇḍan*-blad (Pandanus var.)". 1901. *O.* & *W.* 457. enz. = irisan paṇḍan.
paṇḍan leres. „schuine *paṇḍan*-bladen". 1883. *P.* 79.
pandĕlĕgan. „[patroon voor de ambtenaren, geheeten] *pandĕlĕgan's*". 1872. *B.* V. 21, enz.
pandjang gowang. „schotels met scharen [er in]", dus: schotels waaraan hier en daar een scherf ontbreekt. 1883. *P.* 110.
pandjen kasar. „grof vaandel-patroon". 1872. *B.* Dj. 14.
pandji. „vaandel".[1]) 1872. *H.* 81.
pandji alus. „liefelijk vaandel". 1872. *B.* Dj. 5.

1) „Pandji" bij batik-patronen op te vatten als eigennaam van den Kĕdiri'schen held Pandji (iets als de Cid der Spanjaarden) dunkt mij ongegrond. Het Jav. Wdb. van ROORDA-VREEDE, 4en druk, 1901, II, p. 202 schijnt daartoe geneigd; m. i. ten onrechte. In het Mal. beteekent *pandji* nog steeds: „vlag, vaandel, banier, oorlogs-banier". Vandáár is dan weer afgeleid de naam van den strijdheld, den oorlogsman Pandji. Trouwens, ook alleen door *pandji* met „vaandel" te vertalen, zijn de hier genoemde batik-namen begrijpelijk.

Diese wertvolle Angabe schliesst alles Übrige aus. Erstens ist es die (mir bis jetzt bekannte) **älteste Stelle in einer europ. Quelle, welche dieselbe auch sei,** wo das Wort *batik* mit Namen genannt wird; wie wir oben sahen dass die älteste Angabe in einer Jav. Quelle bis zum Jahre **1632** zurückgriff. Dann erklärt dieselbe aber auf vortreffliche Weise das eigenartige Verhältnis zwischen den durch die O. I. Comp. des Handelsgewinnes halben importierten „Küsten"-, wie Suratischen, wie Bengalischen, wie Persischen Kleidungsstoffen gegenüber den einheimisch-Javanischen; erstere bildeten die Artikel für Prunk, Luxus für den mehr Bemittelten oder vornehmen Javaner, von der Jav. „Hofgesellschaft" gesucht, die einheimisch-Javanischen Tücher indessen entsprachen im Anfange des 18ten Jahrhunderts nur noch dem Bedürfnis der „kleyne luyden" auf Java. Indessen, sogar im Jahre 1705 und in der Umgegend von Batavia, die CHASTELEIN aus eigner Anschauung am besten kannte, war bereits ein Teil der feinsten Javanischen [weissen] Gewebe bestimmt um gebraucht zu werden zum Batikken der slendang,[1]) die damals 1.50—3 Gulden kosteten; ein Preis, der für den damaligen Geldwert ziemlich hoch war.

Sahen wir nun, wie aus diesen Aussagen aus dem 18ten Jahrhundert ersichtlich, die Batikkunst während jenes Jahrhunderts sich allmählich je länger je mehr zu einer weiblichen Zierkunst über ganz Java, entwickelte, die ihre Triumphe begann zu feiern infolgedes stark erblühenden Färbens mit *Soga*-braun, und im Jahre 1769 schon durchaus „hoffähig" war am streng-zeremoniellen Hof des Sunan zu Surakarta, — vom ersten Anfang des 19ten Jahrhunderts an musste noch eine andere Evolution von jener Javanischen Batikkunst durchlebt werden, zweier mächtiger einschneidender Erscheinungen wegen: 1°. das seit dem Jahre 1795 fast gänzlich, und seit ungefähr 1830 für immer aufhören der Einfuhr Koromandelscher in Wachs gemalter Tücher in Java, 2°. das seit ungefähr dem Jahre 1813 und dann besonders seit ungefähr 1825 erstehen der Einfuhr Europäischer Fabrik-Kattundrucke. Zwei Erscheinungen die zu einander in direktem Widerspruch standen; und die also auch in direktem Widerspruch reagieren mussten auf einen dritten Faktor; das Leben der Javanischen Batikkunst.

1) In dieser Weise muss CHASTELEIN's Bemerkung „op haare [Javanische] wijze schilderen genaamt Batex oft selindangs" natürlich aufgefasst werden.

pandji gĕnting. „dun vaandel". 1883. *P.* 109.
pandji kĕnångå djĕngkĕrut. „vaandel [met] verschrompelde *kĕnanga*-bloemen". 1872. *B.* B. 2.
pandji kĕnari. „vaandel [met] *kĕnari*-(Canarium commune L.) [vruchten?]" 1872. *B.* B. 18.
pandji kĕrĕmĕk. „kapot vaandel". 1872. *B.* B. 33.
pandji kĕsĕmĕk. „muf vaandel". 1872. *B.* B. 1.
pandji kintir. „drijvend (?) vaandel". 1877 *Po.* 101.
pandji kojak. „vervolgd vaandel". 1872. *B.* B. 12.
pandji kurung. „ingesloten vaandel". 1872. *B.* P. 97.
pandji lintrik. „vaandel [in het] Chineesche-kaarten-patroon". 1883. *P.* 106. Verg. l i n t r i k.
pandji mari-kangĕn. „vaandel [in het] de-verlangst-gestild-patroon". 1872. *B.* B. 4. Verg. m a r i-k a n g ĕ n.
pandji nitik. „gekenmerkt vaandel". 1872. *B.* B. 8.
pandji sĕkĕtip. „een klein vaandel". 1872. *B.* Pr. 2.
pandji sĕrang. „recht vaandel". 1872. *B.* B. 30.
pandji sĕrit. „kam-vaandel", dus „gestreept vaandel". 1872. *B.* Pr. 1.
pandji sikat. „borstel-vaandel", dus „grof gestreept vaandel". 1872. *B.* B. 21.
pandji sisik. „schubben-vaandel". 1872. *B.* Pr. 4.
pandji sosi. „sleutel-vaandel". 1872. *B.*B. 27.
pandji tangkok. „?-vaandel". 1872. *B.* B. 6.
pandji ubin. „tegel-vaandel". 1883. *P.* 121.
panggang lele. „[*kris*-lemmeten van het fatsoen] geroosterde-*lele*-visch". 1883. *P.* 73.
papah aren. „bladstelen van den *aren*-palm (Arenga saccharifera Lab.)" 1900. *A.* 163.
parang baris. „hakmessen[1]) op één rij". 1889. *Ro.* = p a r a n g m ĕ n a n g.
parang daon. „hakmessen met blad-ornament". 1880. *S.* 24.
parang djedjer = p a r a n g b a r i s. 1883. *P.* 126 („prang djedjer").
parang djenggot gĕde. „hakmessen met groote baarden". 1889. *Ro.*
parang djenggot tjilik. „hakmessen met kleine baarden". 1889. *Ro.*
parang djungut. „slechte kapmessen". 1900. *A.* 7.
parang gantung. „hangende [= afgewisselde] kapmessen". 1883. *P.* 76 („prang gantung"). = r u d j a k s e n t e.
parang kagok = p a r a n g r u s a k k a g o k.

1) Voor de vertaling in deze lijst van *parang* met „hakmes", d. w. z. e e n k a p m e s m e t o m g e b o g e n p u n t, zie men den hoofdtekst verderop, blz. 514 vlg. Daar als variant voor *parang* oudtijds reeds voorkwam *pĕrang*, en in den jongsten tijd ook „palang", zoo zullen deze afwijkende spellingen telkens vermeld worden waar zij voorkomen.

Das Aufhören der Einfuhr der „Küsten"-Tücher — ein Wort, das über das Portug. *costa* = „Küste", im Javanischen b e w a h r t geblieben ist als ein jetzt nicht einmal mehr verstandenes Wort *kustå*[1]) — war, wie oben gesagt, schon praeludiert infolge Hemmens im Koromandelschen Handel der O. I. Komp. während der Jahre. 1781—83, und dann besonders in 1795. Nachdem aber um ungefähr 1800 die Europäische Fabrikindustrie einen grossen Aufschwung nahm, und anfing deren Erzeugnisse auch nach dem Orient auszuführen, — da war es bald geschehen mit der Herrschaft der bis zu jener Zeit im ganzen Orient souveränen Vorder-Indischen Textiel-Industrie, für Gewebe sowohl wie für gemalte (gebatikte) Tücher. Im eignen Lande begannen die Vorder-Indier bedroht zu werden mit ausländischen Textiel-Produkten; und ihre doch schon in der zweiten Hälfte des 18ten Jahrhunderts zurückgegangene Ausfuhr erlitt einen Bruch, von dem sie sich nicht wiederherstellen konnte, inbezug auf Java hielt dieselbe ungefähr im Jahre 1830 sogar gänzlich auf. Dass dieselbe gegenwärtig hinsichtlich Atjeh noch am Leben ist, wird hier nur pro memoria berührt.

Seit ungefähr dem Jahre 1830 also von der schweren Last der Konkurrenz in primabatik befreit, die von dem Klingal.-Koromandelschen Küstengebiet eingeführt wurden, musste die Javanische Batik-kunst wohl zu einer edleren, feineren und höheren Blüte gelangen. Und dies hat tatsächlich stattgefunden! Erst jetzt begann die Soga-Farbenschule der Vorstenlanden ihre vielen und ihre besten Meisterstücke für den Gebrauch aller vornehmen Javaner im Binnenlande zu liefern; jetzt erst kam die Verfertigung zu Stande der schönen *kaïn sogan* auf die sich alle vornehmen Frauen in Mitten-Java vorzugsweise verlegten; und konnte gleichzeitig die farbenreichere Farbenschule der Strandregentschaften, die, ihrem Wesen für das Auffallende nach, vielleicht noch mehr gedrückt worden war durch die Einfuhr der doch auch stets einigermassen auffallenden Koromandel-batik, sich gleichfalls freier entwickeln und in ihrem mannigfachen Farbenspiel von Rot, sowie Gelb, Grün, Hellblau, und Lila, zu grösserer Blüte gelangen.

Es darf daher bemerkt werden: **seit ungefähr dem Jahre 1830, ist die Javanische Batikkunst in ihren beiden Merkmalen, gegenseitig so stark verschiedene Farbenschulen,** die *Soga*-Farbenschulen und die *Mĕngkudu*-Farbenschule — um mit die-

1) In Roorda-Vreede, 4e Ausgabe (1901), I, S. 468 ist das Jav. *kustå* darum auch ein Rätsel geblieben, mit der schönen Konjektur „Name eines Ortes in Britisch-Indien?" Die oben gegebene Erklärung ist die richtige Lösung. Siehe oben S. 62 Note 1.

parang karnå. ,,gehorende kapmessen''. 1848. *Ro.* In C. F. WINTER SR.'s ,,Jav. Zamenspraken'' (Amst. 1848, n°. 61, p. 251) als door den Vorst verboden dracht genoemd (er staat: parang kĕrnå''); 1877. *Po.* 107 (èn als n°. 118: ,,palang karnå''); 1892. **Baak.* Plaat V.

parang kĕmbang. ,,hakmessen met bloem-ornament''. 1892. **Baak.* Plaat V. Enz.

parang kĕrnå, *zie*: parang karnå.

parang kĕsulå. ,,hakmessen met piek-punten''. 1889. *Ro.*

parang kiting. ,,scheeve hakmessen''. 1883. *P.* 115. (door een schrijffout staat er ,,pagang teking'').

parang krĕsnå. ,,zwarte hakmessen''. 1872. *B.* V. 3.

parang kuru. ,,schrale hakmessen''. 1877. *Po.* 108, enz.

parang kurung. ,,ingesloten hakmessen''. 1848. *Ro.* In C. F. WINTER SR.'s ,,Jav. Zamenspraken'' (Amst. 1848, N°. 61, p. 251) als door den Vorst verboden dracht genoemd; 1872. *H.* 51, enz.

parang kusuma. ,,bebloemde hakmessen''. 1848. *Ro.* In C. F. WINTER SR.'s ,,Jav. Zamenspraken'' (Amst. 1848, N°. 61 p. 251) als door den Vorst verboden dracht genoemd; 1855. *Sl.* 3 (,,prang sumå''); 1892. **Baak.* Plaat V. Enz.

parang loreng. ,,dwarsche hakmessen''. 1889. *Ro.*

parang manggar. ,,hakmessen met kokosbloem [-motieven]''. 1900. *A.* 17.

*parang mĕnang. ,,overwinnende hakmessen''. 1855. *Sl.* 1 (,,prang menang''), enz. Plaat 95.

parang mĕndung. ,,hakmessen met wolk [-motieven]''. 1872. *B.* P. 167.

parang pakis. ,,hakmessen met varen [-motieven]''. 1892. *Gr.* 29.

parang parung. ,,bochtige hakmessen''. 1889. *Ro.*, enz.

parang plĕntong. ,,te-voorschijn-komende (?) hakmessen''. 1900. *A.* 14.

parang pradjurit. ,,soldaten-hakmessen''. 1900. *A.* 15.

parang rĕdjĕng? ,,vechtende (?) hakmessen''. 1883. *P.* 123. (er staat: ,,prang rèdjang'').

parang reh. ,,bedaarde hakmessen''. 1880. *S.* 1.

***parang rusak.** ,,vernielde hakmessen''.[1]) *ca.* 1650. *Ju.* Bandung, p. 654: *asindjang parang rusak*, van eene fee (*dewi*), dus: ,,in een kleed (*sindjang*) van het patroon *parang* rusak''; *ca.* 1700? *Ju.* **Maleische** Kuda Sumirang, Cod. 3242, p. 458; *sampai kabahunja bĕrurup-rurupan pĕrang rusak*, dus

1) De term *parang rusak* wordt hieronder niet telkens meer vertaald; toen eenmaal het patroon van dien naam vaststond — minstens sinds de 17e eeuw —, kreeg men daarop allerlei variaties van ,,klein'', ,,groot'', ,,heel groot'', ,,gebloemd'', enz., waarbij de oorspronkelijke beteekenis van den term half vergeten werd. Over de vertaling van *parang rusak* met ,,vernielde hakmessen'', zie men den hoofdtekst hierachter.

ser letzteren kurzen Bezeichnung den Geschmack der Jav. Stranden kennzeichnen zu dürfen — **zu einer entschieden ausgedehnteren und gleichfalls höheren Blüte gelangt.**

Denn die Konkurrenz der Europäischen Fabrik-batik drückte dieselbe *nicht* ,,nieder''! Nur mit den groben Sorten Jav. batik geriet jene Fabrik-Nachmache in Streit. Natürlich! weil es eben ,,Nachmache'' war. Gerade das Gegenteil zeigte sich also bei dieser Europ. Konkurrenz, wie bei der ehemaligen Koromandelschen. Die ,,Küst''-Tücher hatten auf die *prima*-Javanischen batik einen Druck ausgeübt; die Europäischen ,,Kattuntücher'' — alles ,,gedruckter Kattun'' drückten wiederum den Markt der *ordinär*-Javanischen batik. Und es ist gewiss, dass dieser Faktor, ganz anders in bezug auf Kraft und Wirkung, auch von grossem Einfluss auf das Javanische Batikken gewesen ist!

Lesen wir einmal nach, wie ich jenen Einfluss im Jahre 1904 bereits schilderte[1]), nachdem ich geschrieben, dass die O. I. Compagnie sich nie um Javanische Batik bekümmerte und wahrscheinlich nie versucht hat für dieselben ausserhalb Java ein Absatzgebiet zu finden:

,,Das erste wirkliche Interesse Europäischerseits für Javanische Batik wurde indessen durch die Englische Fabrik-Industrie hervorgerufen, die, ungefähr im Jahre 1813, eine Anzahl ,,English printed cottons'' verfertigte ,,imitated after the Javan and Malayan patterns'', wie in ... RAFFLES' Worte von 1817 zu lesen ist.[2])

Der kaufmännische Erfolg aber, schien nicht gross, da diese Nachmache-Batik auf Java im Anfang zwar aus der Hand verkauft wurden, wohl der niedrigen Preise halber, indessen bald keinen Absatz mehr fanden, weil ,,the natives had discovered that the colours would not stand'' ...

,,Während also die O. I. Compagnie die originalen Jav. Batik im Stiche gelassen hatte, weil dieselben keinen Gewinn abwarfen, erwachte nun das Interesse Englischer Fabrikanten, weil dieselben wohl einen

1) In ,,De voornaamste industrieën der inlandsche bevolking van Java en Madoera'', 's-Gravenhage 1904, S. 19—20.

2) History of Java, 1817, I, S. 216: English printed cottons, of peculiar patterns adapted to the taste of the natives and Chinese, and white cotton sheeting cloth [Jav. *mori*], always meet a ready and extensive sale; but the great objection to the former is the want of permanency in the colours, a disadvantage which all the English printed cottons labour under. A very extensive and valuable assortment of these cottons, imitated after the Javan and Malayan patterns, was recently imported into Java by the East-India Company, and on the first sale produced very good prices; but before a second trial could be made, the natives had discovered that the colours would not stand, and the remainder were no longer in any demand''. — Jener ,,first sale'', den RAFFLES hier meint, fand am 15 Febr. 1815 sowohl in Batavia wie in Sĕmarang statt, siehe die Annonce in der Jav. Govt. Gazette van Zat. 24 Dec. 1814. Nach jenen ,,very good prices'', von den Eingebornen und Chinesen dort bezahlt — nach RAFFLES —, ,,discovered'' dieselben bald ... dass dieselben ,,hineingelegt worden waren'' mit jenen ,,Europe-made cloths, of the Javanese Patterns'', wie besagte Annonce dieselben in schlechtem Englisch nannte.

,,een stool (Jav. *samir*) ter weêrszijden van haar armen in het patroon *pěrang rusak*"; 1769. *Ro* Undang-Undang: *pěrang rusak ;* 1784. *Ro.* 2e Undang-Undang : *parang rusak ;* 1790. *Ro.* 3e Undang-Undang : *parang rusak ;* 1811. *Ro.* In Concept-Contract met den Sultan van Jogja, bij VAN DEVENTER (1891), p. 319 : ,,*parang roosa*" ; 1817. *Raffles,* 1e ed., I, p. 170 : ,,*bátik párang rúsa*" ; 1822. *Co.* 24. ,,Parang roesaak" ; 1848. *Ro.* In C. F. WINTER Sr.'s ,,Jav. Zamenspraken" (Amst. 1848, N°. 61, p. 250 : *parang rusak*) als éérste batik-patroon der ,,door den Vorst verboden drachten" (*awisanipun ing Ratu*) opgesomd ; 1855. *Sl.* 2 : ,,*prang rusak*" ; 1877. *Po.* p. 220 schrijft bijna alle variëteiten : *palang rusak.* Enz. enz. Platen 6, 55, en zie de variëteiten.

parang rusak bares. ,,eenvoudige *parang rusak*". 1877. *Po.* 117 (schrijft : *palang*).

*parang rusak barong. ,,weêrwolfs- *parang-rusak*". 1848. *Ro.* In C. F. WINTER Sr.'s ,,Jav. Zamenspraken" (Amst. 1848, N°. 61, p. 251) als door den Vorst verboden dracht genoemd ; 1872. *H.* 53 ; 1892. **Baak.* Plaat V. Enz. Platen 17 en 32.

parang rusak gěndreh. ,,deftige *parang-rusak*". 1892. *Gr.* 80, enz.

parang rusak kagok. ,,middelsoort-*parang-rusak*". 1872. *H.* 54, enz.

***parang rusak klitik.** ,,kleine *parang-rusak*". *ca.* 1660. *Ju.* Tjěntini, I, 267: *děstar prang rusak kalitik ;* 1848. *Ro.* In C. F. WINTER'S ,,Jav. Zamenspraken" (Amst. 1848, N°. 61 p. 251) als door den Vorst verboden dracht genoemd ; 1872. *B.* V. 8 ; 1892. **Baak.* Plaat V, enz. Plaat 95.

*parang rusak klitik lar-laran. ,,het kleine *parang-rusak*-patroon met [*garuda*]-vleugels". ca. 1870. *Ro.* Collectie Fentener van Vlissingen, Helmond. Plaat 26.

parang rusak lar-laran. ,,*parang-rusak*-patroon met dubbele [*garuda-*] vleugels". 1877. *Po.* 116 (schrijft : *palang*).

parang rusak puträ. ,,Prinsen-*parang-rusak*". 1892. *Gr.* 78.

parang rusak putri. ,,Prinsessen-*parang-rusak*". 1892. *Gr.* 117. = parang rusak klitik.

parang rusak sawut. ,,fijn gearceerde *parang-rusak.* 1892. *Gr.* 81. Verg. parang sawut.

parang rusak Sěmarangan. ,,*parang-rusak* naar Sěmarang'schen trant". 1877. *Po.* 114 (schrijft: *palang*). Verg. Sěmarangan.

parang rusak tanggung. ,,halfslag-*parang-rusak*". 1877. *Po.* 113 (bij POENSEN staat in Kråmå : *tanggěl*).

parang rusak tjilik = parang rusak klitik. 1892. *Gr.* 79.

parang rusak wěnang = parang měnang. 1892. *Gr.* 83.

Gewinn in Nachmache sahen, die gegen niedrigere Preise auf Java und den benachbarten Inseln gefielen. Dieser Kampf, im Jahre 1813 auf technischem Gebiet, begonnen nahm bald grössere Dimensionen an, als gleichfalls König Willem I, namentlich für das Fabrikswesen der südlichen Provinzen der Niederlande, Gutes erwartete von der Nachmache von Java-Batik ; infolgedessen u. A. im Jahre 1819 aus Surakarta ein grosser Posten ,,Monsters van Lijwaten — wohl zu verstehen : echte Batik aus den Vorstenlanden [*kaïn sogan*] — über Batavia nach den Niederlanden gesandt wurde um dort als Muster bei der Fabrik-Nachmache zu dienen [siehe oben, S. 147—149]. Neben der Konkurrenz der Engländer, gegen welche sogar Indische Staatsblätter mit hohen Differentialzöllen während einiger Zeit ins Leben gerufen wurden, — Ind. Stbl. . . . 1824, n°. 9 — und neben der Bevorzugung der Niederländischen Fabriken durch die im April 1824 errichtete Ned. Handelsmaatschappij (Niederl. Handelsgesellschaft), kam ungefähr im Jahre 1830 auch das Produkt Schweizer Kattundruckereien auf den Markt, die alle versuchten ihre Fabrikarbeit Eingang finden zu lassen. . gegenüber den Originalen Javanischer Hand-Batik.

,,Demzufolge wurde nun der Zustand des Jav. Batik-Gewerbes seit dem Beginne des 19ten Jahrhunderts ein gänzlich anderer . . . In besseren Verhältnissen geraten für die erstklassigen-Sorten, musste das Jav. Batik-Gewerbe seit ungefähr 1815 sich mit aller Macht anstrengen um der fremden Einfuhr minderwertiger ,,prints" auf eignen Märkten Stand zu bieten, indem man genauere Zeichenarbeit und bestendigere Farben nahm. Als Kunstindustrie am allerwenigsten bedroht . . . , musste sich dieselbe als Handwerkindustrie dagegen stemmen."

Was dies gewesen ist, das Mittel, welches die Javanische Batik-Kunst ungefähr 1850 vielleicht ,,erfand" in jedem Falle aber damals anwandte, und seit dem Jahre 1860 je länger je mehr anwendete auf ganz Java — es war bereits oben auf S. 228—253 ausführlich ersichtlich : es war das **Tjap'pen,** das Wachs-drucken mittelst echt-Jav. kupferner Stempel. Und mit diesen führt dieselbe bis auf den heutigen Tag die Konkurrenz durch mit den Europäischen Kattundruckereien, soweit jene Batik nachmachen.

Sowohl künstlerisch, wie in rein technischer Beziehung durlebte folglich die Batik-

*parang sawut = parang rusak sawut. 1889. *Ro.*, enz. Plaat 4.
parang sĕlimpĕt. ,,verscholen hakmessen''. 1900. *A.* 19.
parang sisik. „geschubde hakmessen''. 1872. *B.* V. 38, enz.
parang sonder. ,,hakmessen [-patroon voor] omslagdoeken [van danseressen]''. 1855. *Sl.* 4 (,,prang sonder''), enz.
parang sruwå. ,,volkomen hakmessen''. 1900. *A.* 12.
parang tjantel. ,,hakmessen met haakjes''. 1889. *Ro.*, enz. Verg. tjentel.
parang tjĕntung. ,,opgekrulde hakmessen''. 1892. *Gr.* 44, enz. Verg. parang ukĕl.
parang tjinde sĕmampir. ,,hakmessen [-patroon zooals voor] *tjinde* [-zijde van] omslagdoeken''. 1900. *A.* 20.
parang tritik = parang tritis. ,,druppelende hakmessen''. 1872. *B.* Dj. 8, enz.
parang tuding. ,,dreigende hakmessen''. 1900. *A.* 9.
parang ukĕl. ,,omgekrulde hakmessen'' 1900. *A.* 12. Verg. parang tjĕntung.
parang wĕnang = parang mĕnang. 1872. *B.* Dj. 34.
parang westi. ,,hakmessen [-patroon der lijfwacht-soldaten, genaamd *nir-*]*westi*.'' 1848. *Ro.* In C. F. Winter Sr.'s ,,Jav. Zamenspraken'' (Amst. 1848, N°. 61, p. 251) als door den Vorst verboden dracht genoemd; 1877. *Po.* 109.
pare wånå. [ranken van] *pare wånå* (Momordica balsamina L.)''. 1901. *Ro.-Vr.* II, p. 217. Verg. kĕmbang pare.
Parikĕsit. 1848. *Ro.* In C. F. Winter Sr's ,,Jav. Zamenspraken'' (Amst. 1848, N°. 61, p. 251) als door den Vorst verboden dracht genoemd; 1855. *Sl.* 6, enz.
*påtåwålå. ,,strijd-van-wezen''? 1822. *Co.* 22. Plaat 55.
patjar banju. ,,[bloemen van] water-*patjar* (Impatiens balsamina L.)''. 1883. *P.* 32. Verg. lung patjar.
pĕksi, *zie:* manuk.
pĕlabuhan Kamal. ,,de haven te Kamal [op Madoera]''. 1877. *Po.* 110.
pĕlambung. ,,zijdelingsch [patroon]''? 1872. *B.* M. 8.
pĕndå-pĕndå. ? 1892. **Baak.* Plaat VI.
pĕngada, *zie:* kĕmada.
pĕrak sinampan. ,,dichtbij geroeid in een *sampan* [d.i. bootje]''? 1855. *Sl.* 13, enz.
pĕrang mĕnang, *zie:* parang mĕnang.
pĕrang rusak, *zie:* **parang rusak.**
pĕtji majar. ? 1880. *S.* 10.
pintu rådjå. ,,konings-poort''. 1855. *Sl.* 33.
pisang Bali. ,,Balineesche banaan''. 1892. **Baak.* Plaat VI. Enz.
platuk bawang. ,,gebarsten uien''. 1877. *Po.* (ikĕt) 17.
pongkang sĕmbajang. ,,biddende Mantis''?

Kunst auf Java während des 18ten und 19ten Jahrhunderts eine Periode der unleugbar grösseren und ausgebreiteteren Entwicklung! Nur betreffs eines Faktors, der seit ungefähr 1860 teilweise ungünstig auf das batikken der Javanischen Frauen begann einzuwirken — Europäische Einmischung und Europäische Geschmacklosigkeit! — wird im V Abschnitt noch Näheres mitgeteilt werden müssen.

E. **Die Entwicklung der echt-Javanischen Batik-Muster hat sich erst seit ungefähr dem Jahre 1500 A.° D. stark entfaltet.**

In dem hieroben stehenden wurden bereits einige altertümliche Jav. Batik-Muster eingehender erwähnt, namentlich das *gringsing*-Muster, welches so früh wie um 1275 A°. D. festzustellen ist, und dann in einer bemerkenswerten Anzahl Varietäten während des 16ten Jahrhunderts vorkommt. Es dürfte indessen gut sein die hier gegebene These besonders zu verteidigen und zwar am Schlusse des nun folgenden IVten Abschnittes, der insbesondere jenen Jav. Batik-Mustern gewidmet ist.

1900. *A*. 145. Verg. ROORDA-VREEDE, 1901, II, p. 771 i. v. *bongkang*.
pongpongan. ,,St. Bernards-kreeften''. 1877. *Po*. 120.
pontang. ,,in vakken verdeeld''. 1883. *P*.137.
potong wadjik = b ĕ l a h k ĕ t u p a t. 1872. *H*. 82.
prabu Set. ,,vorst Set [= Wishnu]''. 1900. *A*. 102.
pragi pringgi. ? 1872. *H*. 86.
prang = p ĕ r a n g, *zie:* p a r a n g.
prĕnis, ,,vernis'', d. i. ,,lakwerk''. 1880. *S*. 44, enz.
pring sĕdapur. ,,één bamboe-stoel''. 1900. *A*. 94.
pringgådani. ,,[patroon voor het] binnenhof in 's Vorsten paleis''. 1900. *A*. 156. Ook wel verkort tot g ĕ n d a n i.
pung garudå. ,,mannetjes-*garuda*[-vogel]''. 1892. *Gr*. 27, enz.
pungpungan = p o n g p o n g a n. 1880. *S*. 29.
pupå. ? 1883. *P*. 13.
pupudjingan. ,,pracht''-motief ? 1518. *Ho*. 1.
purbå. ,,glansrijk'' ? 1872. *B*. Dj. 41.
purbåkårå. ,,glanzend''? 1901. *Ro.-Vr*. II, p. 238.
purbåkusumå. ,,glansvol'' ? 1901. Ibidem.
purbånagårå. ,,zonnebloemen''. 1872. *H*. 40, enz. Verg. k ĕ m b a n g s r ĕ n g e n g e, en s r ĕ n g e n g e n.
purbaningrat. ,,wereld-glans'' ? 1901. *Ro-Vr*., II, p. 238.
purbaningrum. ,,geuren-glans'' ? 1901. Ib.
purbaningsih. ,,liefde-glans'' ? 1901. Ib.
purbåwidjåjå. ,,glans-overwinning''? 1910. Ib.
puspå kĕrnå. ,,bloem-spitsen''? 1892. *Gr*. 50.
puspå wilis. ,,groene bloemen''. 1900. *A*. 95.
putjuk rĕbung (Mal.). ,,bamboe-scheuten.'' = **tumpal** (Jav.) 1872. *Sl*. 41, enz.
rådjå uret. ,,dikke boomwormen'' ? 1900. *A*. 106.
Råmå. 1877. *Po*. 33, enz. Is dit = s a w a t R å m å = s ĕ m e n R å m å ?
Råmå gandrung. ,,de verliefde Rama.'' 1900. *A*. 51.
rambutan. ,,harig'', d. w. z. ,,fijn gearceerd''. 1883. *P*. 6.
rånggå. ,,[patroon voor ambtenaren van den rang] *rangga*'' ? 1877. *Po*. 36.
Rånggå Puspitå. 1872. *B*. V. 14, enz.
Rånggå Warsitå. 1901. *Ro.-Vr*. I, p. 384.
rangsang. ,,bestormings''-patroon. 1877. *Po*. 35.
*rawan. ,,vijver-motief''. 1822. *Co*. 19, enz. P l a a t 1 1[1]), e n 5 5.
redjeng. ,,rots''-patroon. 1877. *Po*. 32.
rĕgulå = k ĕ m b a n g r ĕ g u l å. 1872. *H*. 42.
rĕgulå Ngawi. ,,rozen van Ngawi [in Madioen]''. 1872. *H*. 43.

1) Het patroon links op Plaat 11 is verkeerdelijk gedetermineerd als *ajam pugĕr ;* het lijkt er wel op, maar inderdaad geeft 't het patroon *rawan* te zien.

IV. ABSCHNITT.

DIE JAVANISCHEN BATIK-MUSTER; IHRE NAMEN, IHR SINN UND IHRE GESCHICHTE.

Es würde im höchsten Grade schwierig sein einen interessanten Katalog zu schreiben über die verschiedenen Javanischen Batik-Muster (Jav. *tjorak*, auch *polå*) [1]). Kataloge mögen ihren Nutzen haben, unterhaltend sind dieselben fast nie. Sogar der älteste und ehrwürdigste Typus eines Kataloges, noch gar im Metrum, der κατάλογος τῶν νεῶν, die ,,Schiffsrolle'' Homer's den Schluss des II Gesanges der Ilade bildend, kann sich kaum darauf berühmen genussreich zu sein.

Es folge demzufolge nun eine so weit als möglich vollständige A l p h a b e t i s c h e L i s t e d e r J a v a n i s c h e n b a t i k - M u s t e r, dem Wesen nach trocken, aber nützlich hinsichtlich des Zweckes. Bei jedem Jav. Namen wird, ausser der Übersetzung, auch das älteste mir bekannte Vorkommen jenes Namens bemerkt werden. Es ist selbstredend, dass inbezug auf jenes ,,älteste Vorkommen'' die hinzugefügten Bemerkungen nicht anders als *völlig vorläufig* betrachtet werden müssen ; erst nach, sagen wir 50 Jahren, wenn die zahlreichen Mittel-Javanischen und älteren Neu-Javanischen Handschriften besonders in Leiden und Batavia, teilweise auch in London, Amsterdam, und anderwärts vorhanden, genauer studiert worden sind, sowohl betreffs deren Sprachschatzes wie ihres literären Alters, wird man, falls man gelegentlich des Lesens gleichzeitig auf die Namen der

1) Jav. *tjorak* (vgl. ROORDA—VREEDE, 1901, I, S. 259) ist das mehr altertümliche Wort, u. A. im Tjĕntini, vom Jahre 1660 ungefähr, benutzt (I, S. 267: *tjorak kĕmbang tibå ;* I, S. 622 : *tjorakira kaju angrĕmit* und anderwärts) und bedeutet auch buchstäblich d e r S t r i c h oder d i e S t r i c h e mit der Tülle (*tjarat*) eines *tjanting* gezogen ; daher dann wieder : ,,d i e Z e i c h n u n g, d a s M u s t e r, d i e A n s i c h t''. Jav. *polå* ist in der zweiten Hälfte des 19ten Jahrhunderts mehr gebräuchlich worden, bedeutet aber eigentlich ,,das Vorbild, also e i n M u s t e r d a s m a n b e i m b a t i k k e n n a c h a r b e i t e t. *Tjorak* ist also der p r i m ä r e Begriff : ,,die Zeichnung mit Wachs die man selbst macht, selbst zieht'' ; *polå* ist der s e c u n d ä r e Begriff : ,,die Zeichnung mit Wachs die man nachbildet, nachahmt''.

Rĕmbang katjinan. ,,Chineesch patroon uit Rĕmbang [met name uit Lasĕm ?]''. 1872. *B*. Dj. 15.
Rĕmbang rangu. ,,weemoedig Rĕmbang-patroon'' ? 1872. *B*. Bĕ. 10.
rĕmbun. ,,tierig'' ? 1872. *B*. Dj. 22, enz.
rĕmĕng. ,,schemerig''. 1877. *Po*. 34, enz.
Rĕngganis. ,,(Joffer) Rĕngganis''. 1872. *B*. Dj. 13, enz.
Reni, *zie :* A n g r e n i.
ripi kuning (Mal.). ,,gele vogelteenen''? 1892. *Gr*. 108.
ritik. ,,fijn gebloemd''. 1872. *B*. P. 91 (er staat ,,rĕtih'').
ronjokan. ,,oorhangers-motief''. 1872. *B*. P. 70.
rudjak djĕruk. ,,salade van citroen-schijfjes''. 1877. *Po*. 31.
rudjak sente. ,,salade van *sente*-knollen (Alocasia macrorhiza Schott)''. 1848. *Ro*. In C. F. WINTER's ,,Jav. Zamenspraken'' (Amst. 1848, N°. 61, p. 251) als door den Vorst verboden dracht genoemd ; 1872. *B*. P. 61, enz. Verg. p a r a n g g a n t u n g.
rudjak sente kagok. ,,middelsoort-*rudjak-sente*-patroon''. 1889. *Ro*.
rudjak talĕs. ,,salade van *talĕs*-knollen (Alocasia antiquorum Schott)''. 1900. *A*. 91.
rudjak wuni. ,,salade van *wuni*-bessen (Antidesma bunias Sprg.)''. 1877. *Po*. 30 (door een drukfout staat er ,,duni'').
rumpuk. ,,laags-gewijze''. 1872. *B*. Dj. 18.
sabagi, *zie :* **sĕmbagi.**
såbå-lånå. ,,rondzwerven'' ? 1872 *B*. M. 6.
såkårini, *zie :* s o k å r i n i.
salah ing Rahim ? ,,zonde tegen [God] den Ontfermer''. 1822. *Co*. tekst (,,Salahhing raim'').
salak Tĕgal. ,,Tĕgal'sche *salak*-vruchten (Zalacca edulis Rwdt.)'' 1892. *Gr*. 49.
s a l e n d r o. ,,gamĕlan-motief'' ? 1900. *Pl*. p. 299.
salobog, salobok, *zie :* s ĕ l o b o g, s ĕ l o b o k.
sang någå. ,,de Heere Slang''. 1872. *H*. 17.
*sånggå langit. ,,de ,,hemel-stut''-plant (Cassytha filiformis L.)''. 1872. *B*. V. 6, enz. P l a a t 7 6. Verg. s u ṇ d u l l a n g i t.
sånggå lewang. ? 1901. *Ro.-Vr*. I, p. 900.
sapit urang = s u p i t u r a n g. 1901. *Ro.-Vr*. I, p. 844.
sarasah, *zie :* **sĕrasah.**
sarung sorotan, *zie :* s o r o t a n.
satrijå lalånå. ,,de zwervende edelman''. 1901. *Ro.-Vr*. I, p. 797.
satrijå manah. ,,de pijlschietende edelman''. 1901. *O*. & *W*. 560. Verg. k ĕ m a ḍ a s a t r i j a m a n a h.
satrijå wibåwå. ,,de in-rijkdom-levende edelman''. 1901. *Ro.-Vr*. I, p. 797.
sawah sakĕḍok. ,,een vak van rijstvelden''. 1883. *P*. 33.

batik-Muster geachtet haben wird, ein Verzeichnis jener Namen verfassen können, das sich einigermassen der Vollständigkeit nähert. ,,Einigermassen'' in diesem Falle auch nur, da täglich neue Jav. Namen entstehen können, oft für bereits erdichte Muster ; denn der erfindungsreiche, und häufig auch spitzfindige Geist der Javaner ist nicht besonders glücklich im Erfinden neuer Benennungen !

Die hier folgende Liste Jav. Batik-Muster hat also keinen weiteren Anspruch, als die erste zu sein, die bis jetzt verfasst wurde ; dieselbe wird demzufolge jenen, die in dieser Richtung wünschen weiter zu arbeiten, die grosse Erleichterung verschaffen, sie als Ausgangspunkt zu benutzen ; und gleichfalls wird dieselbe für jeden anderen zufolge ihrer alphabetischen Reihenfolge ein leichtes Register sein können.

Als Quellen für die Herstellung benutzen wir — gleichzeitig mit Angabe der Abkürzungen mit denen nach jenen Quellen jeweilig verwiesen werden wird[1]) — :

A. = *Amsterdam ;* näml. eine Liste von 175 J o g j a's c h e n batik-Mustern, einer Sammlung gebatikter ,,Taschentücher von 53 × 54 cM angehörend, aus der Batik-Werkstätte der Damen LAWICK VAN PABST zu Jogja, von C. M. PLEYTE WZN. angekauft für die Niederl. Abteilung der Weltausstellung zu Paris im Jahre **1900** ; jetzt in Amsterdam im Städtischen Museum beruhend ; und von mir bereits im Guide [2]) vom Jahre 1900, S. 301—303 inventarisiert.

B. = *Batavia*, näml. die Sammlung von 361 batik-Mustern — unter denen 194 verschiedene — die, das Album der Ethnologischen Sammlung in B a t a v i a gehörend, bilden, und jetzt als n°. 1493 inventarisiert sind ; über dieses Album wurde weiter oben (S. 104 Note 3 am Schluss) schon ausgeführt ; es datiert aus dem Jahre **1872**, und erhielt ich es infolge besonderen Wohlwollens des Vorstandes des Bataviasch Genootschap zeitweise behufs Nachschlagens nach dem Haag gesandt. Unsere Tafeln 75—80 und 98 sind dem Album entnommen. — Da diese 361 Muster aus 7 verschiedenen Residenzen stammen, werden dieselben näher bezeichnet werden mit :

B. die 33 Muster aus B a n g i l
Bĕ. die 16 Muster aus B ĕ s u k i
Dj. die 42 Muster aus D j a p a r a

1) Zur grösseren Bequemlichkeit deutet dabei, wie man sehen wird, ein e i n z i g e r B u c h s t a b e stets den O r t n a m e n an ; ein d o p p e l t e r B u c h s t a b e aber d e n N a m e n e i n e r P e r s o n. Das eine wie das andere *kursiv*.

2) ,,Exposition Universelle à Paris 1900. Guide à travers la Section des Indes-Néerlandaises.'' La Haye, 1900. Hierin findet sich mein Artikel ,,L'industrie du ,,Batiq'' à Java'', S. 292—298, mit Katalog der ,,Objects exposés'', S. 299—303. Die T r a n s k r i p t i o n in genanntem Guide war nach einem bestimmten System vorgeschrieben und für die Französische Aussprache berechnet.

***sawat.** ,,pijlschicht''-motief. 1769. *Ro.* Undang-Undang ; *ca.* 1770. *Ju.* Pandji Djåjå Lěngkårå, Cod. 1871, p. 208 : *ambatik kampuh sawat ;* 1784. *Ro.* 2e Undang-Undang ; 1790. *Ro.* 3e Undang-Undang ; 1811. *Ro.* In Concept-Contract met den Sultan van Jogja, bij VAN DEVENTER (1891), p. 319 ; 1817. *Raffles.* 1e ed. I, p. 170 : ,,*bátik sáwat''* ; 1824. *Ro.* J. W. WINTER's ,,Beknopte beschrijving enz.'', Bijdr. Kon. Inst. 6, X, 1902, p. 78 en 162 ; 1848. *Ro.* In C. F. WINTER Sr.'s ,,Jav. Zamenspraken'' (Amst. 1848, N°. 61, p. 250) nog als n°. 2 onder de door den Vorst verboden batik-patronen genoemd, nà *parang rusak* als n°. 1. Enz. enz. Plaat 96.

sawat Bomå. ,,de pijlschicht van [den Held] Boma''. 1901. *Ro.-Vr.* I, p. 814.

sawat bukuran. ,,pijlschicht- en mossel-motieven''. 1872. *B.* Dj. 12.

sawat djěngut. ,,opgewipte pijlschichten''. *ca.* 1770. *Ju.* Kuda Narawangsa, Cod. 1816, p. 162. Verg. sěmen djalěngut, en de noot daar.

sawat Gåndåwidjåjå. 1872. *B.* B. 29.

sawat garudå. ,,pijlschicht-motief met *garuda* [-vleugels]''. 1889. *Ro.*

*sawat gěde. ,,groote pijlschichten''. 1899. *Ro.* (zie blz. 510—511.) Plaat 100.

*sawat gendong. ,,pijlschicht[-motief] voor draagdoeken''. 1899. Als boven. Plaat 100.

sawat Gunåwidjåjå. 1901. *Ro.-Vr.* I, p. 814.

sawat kěmanten. ,,bruigoms-pijlschicht-motief''. 1877. *Po.* 79. = sawat pěnganten.

sawat kěmbang. ,,bebloemd pijlschicht-motief''. 1872. *H.* 58.

sawat kětandan sěmbagen. ,,pijlschicht-motief door *sěmbagi*-navolging gekenmerkt''. 1784. *Ro.* In 2e Undang-Undang wordt dit patroon, zèlfs ,,versierd met een *garuda*-vleugel'' (*kang amawa ělar*) aan elkeen als dracht toegestaan ; 1790. *Ro.* 3e Undang-Undang desgelijks : *batik sawat katandan sěmbagen kang mawa ělar.*

sawat kupon. ,,pijlschicht-en vlinder-motieven''. 1872. *B.* Dj. 20.

sawat manjurå. ,,pijlschicht-motief met pauwen''. 1872. *B.* Dj. 19.

sawat megåměndung. ,,pijlschicht-motief met wolken''. 1822. *Co.* (tekst).

*sawat ngeni. ,,pijlschicht [-motief] bij 't hoeden [van kinderen ?]''. 1899. *Ro.* (zie blz. 510—511). Plaat 100.

sawat pěnganten = sawat kěmanten. 1872. *H.* 60.

sawat Råmå. ,,de pijlschicht van [den Held] Rama''. 1889. *Ro.* Verg. sěmen Råmå.

sawat Sålå. ,,Solo'sch pijlschicht-motief''. 1872. *B.* Dj. 35.

sawat sawěr = sawat ulå. 1880. *S.* 37.

M. die 10 Muster aus Madiun
P. die 193 Muster aus Pěkalongan
Pr. die 4 Muster aus Preanger
V. die 63 Muster aus den Vorstenlanden.

* *Baak = J. V. J. Baak ;* näml. auf die 32 Muster aus Madiun deutend, *abgebildet* mit kleinen aber typischen und von richtigen Namen versehenen Holzschnitten auf den beiden Tafeln V und VI, zum Bericht des Kontroleurs BAAK in Maospati (Madiun) gehörend in Tijdschr. v. Nijv. en Landb. in N. I., XLIV, **1892**, S. 325—332, in unserer Bibliographie näher genannt. Des Hinweises wegen auf die *Abbildungen,* ist dem Namen *Baak* stets ein *Stern* vorangedruckt [1]).

Co. = Cornets de Groot ; näml. die Aufzählung von 17 batik-Mustern aus Grěsik, von ihm in dessen ,,Statistiek der Residentie Grissee in **1822**'' gegeben, und mit 36 dito Abbildungen von batik-Mustern näher illustriert — übernommen als unsere drei Tafeln 54—56. Diese Liste von Namen, sowohl wie diese Abbildungen sind die **ältesten,** die es mir bis jetzt gelang in auch nur einer Europäischen Quelle zu finden [2]).

Gr. = Groneman ; näml. die Sammlung 95 verschiedener — und, mit Duplikaten, im Ganzen 118 — Batik-Muster aus Jogja in den Jahren **1891—92** von Dr. ISAAC GRONEMAN dem Ethnographischen Reichs-Museum in Leiden schenkungsweise überlassen, wie in unserer Einleitung, S. II—III näher beschrieben ist. Diese Sammlung, inventarisiert als Serie 847, war die Veranlassung zur Herausgabe dieses Werkes über Batikken.

H. = Haarlem ; näml. die Sammlung von 86 batik-Mustern aus Kědu vom Jahre

1) Es ist unmöglich auf dieselbe Weise Gebrauch zu machen von den 12 *tjap*-Mustern, die als Figg. 53—64 abgebildet sind, als aus Pati stammend, durch Kontr. WALBEEHM in dessen Bericht, erschienen in Tijdschr. v. Nijv. en Landb. in N. I., XLIX, 1894, S. 383—390. WALBEEHM vergass bei diesen 12 Mustern die richtigen Namen hinzuzufügen ; eine äusserst merkwürdige Vergesslichkeit für einen Java-Kenner wie WALBEEHM es war ! Oder war es eine Nachlässigkeit von Seiten der Redaktion ?

2) RAFFLES in History of Java, 1817, I, S. 169—170 berichtet wohl : ,,Of the several kinds of coloured cottons and silks there is a very great diversity of patterns, particularly of the *bátik,* of which not less than an hundred are distinguished by their appropriate names''. RAFFLES hat also aller Wahrscheinlichkeit nach wohl verfügen können über ein Verzeichnis von 100 damaligen Jav. batik-Mustern, aber unterlassen jenes Verzeichnis in seinem Buch zu veröffentlichen ; die einzigen die derselbe mit Namen l. c. nennt sind ,,*bátik párang rúsa,* and *bátik sáwat*'', als ,,exclusively worn by the sovereign'', eine Mitteilung die direkt stammt aus art. 10 des am 28 Dec. 1811 von RAFFLES mit Sultan SĚPUH von Jogja abgeschlossenem Vertrag, siehe VAN DEVENTER (1891), S. 319. — Die Worte von CORNETS DE GROOT in dessen Msc.-Text lauten : ,,Die folgenden Sorten batik werden im Allgemeinen [näml. in Grěsik im Jahre 1822 !] verfertigt, als batik aijam, Nogo Sarie, weluling, kembang lek, kembang djarak, karwain [sic], lontang, matjan kobar, Lamkarengan, wuker kawie, tratee kembang, udan leris, Parang rusak, Poto wolo, modang, salihhing raim [sic] ; sawat megomendong u. s. w.'' Merkwürdig ist in dieser Liste, falls wir dieselbe mit den 36 Abbildungen bei CORNETS DE GROOT (siehe unsere Tafeln 54—56) vergleichen, dass nur 5 der 17 im Text erwähnten batik-Muster unter den 36 vorkommen, sodass CORNETS DE GROOT tatsächlich 36 + 12 = 48 batik-Muster im Ganzen nennt, und 36 von jenen 48 abbildet : unter den 36 befinden sich aber 2 mit gleichem Namen — *angin-angin-pandjen,* auf Tafel 54 und 55 —, aber mit verschiedener Zeichnung, sodass man unwillkührlich an einen Irrtum denkt.

sawat sĕrunen. „pijlschicht- en *sĕruni-* (Wedelia biflora DC.) motieven". 1872. *B.* Dj. 11.

sawat suwiri. „pijlschicht-motief met [gearceerde] lijntjes". 1872. *H.* 61, enz. Verg. s u w i r i = t j u w i r i.

sawat suwiri ukĕl. „pijlschicht-motief met omgekrulde lijntjes". 1877. *Po.* 82.

*sawat tjuwiri = s a w a t s u w i r i. Verg. t j u w i r i. P l a a t 1 0 0.

*sawat ulå. „pijlschicht-motief met slangen". 1880. *S.* 37. P l a a t 1 0.

sawen. „gekorreld" . 1877. *Po.* 78.

sawo sĕmpal. „afgebroken *sawo* [-vruchten] (Achras Sapota L.)". 1880. *S.* 4. enz.

sawung galing. „trippelende haan". 1889. *Ro.*

sĕbagi, *zie :* **sĕmbagi.**

sĕkar, *zie :* k ĕ m b a n g.

sĕlimpĕt, *zie :* p a r a n g s ĕ l i m p ĕ t.

*sĕlobog, sĕlobok. het „los-zittend" patroon :[1]) 1872. *B.* V. 42 (*salobog*) ; 1879. *Te Mechelen,* in zijn „23 Schetsen enz." (Verh. Bat. Gen. XL, 1879, p. 157, r. 2-1 v.o. : *kampuh sĕlobog*) ; 1892. *Baak.* Plaat VI. Enz. P l a a t 9 8.

sĕlobog asmårådånå. „het wulpsche *sĕlobog*-patroon". 1901. *Ro.-Vr.* I, p. 838.

sĕlobog djåntrå. „het spinnewiel-achtige *sĕlobog*-patroon". 1901. *Ro.-Vr.* I, p. 838.

sĕlobog lar-laran. „*sĕlobog*-patroon met [*garuda-*] vleugels". 1877. *Po.* 84 (schrijft: *slobok*).

sĕlobog tjuken. „het damspel-achtige *sĕlobog*-patroon". 1901. *Ro.-Vr.* I, p. 838.

sĕmangkan. „watermeloenen-motief". 1872. *B.* P. 161, enz.

Sĕmarangan. „Sĕmarang-patroon", d. i. vermoedelijk een variatie van *kaïn Prankĕmon.* 1877. *Po.* 91. Verg. p a r a n g r u s a k S ĕ m a r a n g a n.

sĕmbagi. „half [gebatikt Koromandel-] doek", in elk geval : „chits-patroon". Ook gespeld **sabagi, sĕbagi, subagi,**[2]) vermoedelijk dus *sa-bagi* = „één helft", a l s t e g e n s t e l l i n g t o t s ĕ r a s a h k ĕ b a r, zie hierachter ; en daardoor van gelijke beteekenis also **tapih sĕrasah** (zie ook hierachter). *ca.* 1660. *Ju.* Tjentini, Cod. 1814, I, p. 267 ; *rasukan djubah sĕmbagi biru tjorak kĕmbang tiba,* dus „een tabbaard-lange *klambi* [= *badju,* baadje) van blauwe Koromandel-chits, in 't patroon *kĕmbang tibå* [= „neergevallen bloe-

1) Voor *lobok* = *lodok* = „los-zittend", zie ROORDA-VREEDE, 1901, II, p. 165 en 137 ; het inderdaad zeer „losse", weinig gevulde van het *sĕlobog*-patroon wordt er door verklaard. In de variëteiten is de naam *sĕlobog* bij de vertaling boven verder behouden. Blijkens V. D. TUUK, III (1901), p. 269 is het woord als *slobok* ook onder de Sasak's bekend als een andere naam voor de versmaat Smarandana ; en hiermee juist vergelijke men nu den Jav. variëteits-naam *sĕlobog asmårådånå* ! En de spaak-achtige lijnen die het verdere van het *sĕlobog*-patroon vormen, verhelderen weer de variëteits-namen *djåntrå* en *tjuken.*

2) Het *subali* tweemaal bij VAN DER TUUK, III (1901), p. 390 is een drukfout, zooals èn uit de alphabetische volgorde, èn uit de gelijkstelling met Jav. *sĕmbagi* en Lamp. *sabagi* blijkt ; lees beide keeren dus : *subagi.* — Over den reeds in 1603 te constateeren term *kaïn kĕbar* („Cain coobaer") en *sĕrasah kĕbar* („Sarassa gobaer"), waarin Jav. en Mal. *kĕbar* = *kĕmbar* = „tweeling, dubbel-stuk", zie men onze Bijlage III, p. XXV, en hierachter op **Serasah kebar.**

1872 vom Ass.-Res. S. C. I. W. VAN MUSSCHENBROEK dem Kolonial-Museum in Haarlem geschenkt, und dort auf 83 Kartons geklebt. Im Jahre 1877 schon durch VAN MUSSCHENBROEK inventarisiert in dessen Arbeit „Katoen-verven", S. 57—65, und durch mich verbessert, umgearbeitet und aufs Neue inventarisiert im Bulletin Kol. Mus. N°. 23, Amsterdam, Nov. 1900, S. 26—51.[1])

Ho. = *Holle ;* näml. die 10 altertümlichen Batik-Muster aus G a l u h von Çaka 1440 = **1518** A°. D., zuerst von K. F. HOLLE veröffentlicht in Tijdschr. Bat. Gen. XVI, 1876, S. 457.

Ju. = *Juynboll ;* näml. die Namen der batik-Muster die mir nach und nach von Dr. H. H. JUYNBOLL mitgeteilt wurden und denen derselbe beim Lesen Javanischer Schriftstücke begegnete.

O. & W. = *Oost & West ;* näml. die Batik-Muster erwähnt im „Catalogus der Oost-Indische weefsels, Javaansche batik's en oud-Indische meubelen" ; Tentoonstelling der Vereeniging „Oost en West" im Haag, Gruppe III, 24 Juli—1 Oct. **1901** ; damals von mir verfasst.

P. = *Probolinggo ;* näml. die Sammlung von 150 Batik-Mustern aus P r o b o l i n g g o, die im Jahre **1883** Eigentum wurden des Ethnographischen Museums in Artis zu Amsterdam, worüber in unserer Einleitung S. V. bereits ausgeführt wurde.

Pl. = *Pleyte ;* näml. die kleineren Sammlungen von bzw. 15 Batik aus den V o r s t e n l a n d e n, 14 aus S e m a r a n g, 11 aus T a s i k m a l a j a und 4 aus G r ĕ s i k, von C. M. PLEYTE WZN. im Jahre **1900,** gleich wie die oben unter *A* genannten 175 gebatikten Taschentücher aus Jogja, gesammelt für die Welfausstellung in Paris ; und gleichfalls durch mich inventarisiert in genanntem Guide, S. 299—301 und 303.

Po. = *Poensen ;* näml. das Verzeichnis von 140 batik-Mustern für Tücher und 24 dito-Mustern für Kopftücher, von C. POENSEN in Jav. Schriftzeichen genannt, sub. *batik* und *ikĕt,* in Meded. Ned. Zend. Gen. XXI, **1877,** S. 219—220, und S. 204.

Ro. = *Rouffaer ;* näml. Namen, durch mich batik-Mustern oder historischen Angaben entommen, die ich selbst in den V o r s t e n l a n d e n sammelte in den Jahren **1888—89.**[2])

1) Im erwähnten Bulletin, S. 26 Note, S. 34 Note und S. 48 Note habe ich gezeigt dass diese Sammlung, jetzt in Haarlem, durch VAN MUSSCHENBROEK zusammengestellt wurde z w i s c h e n d e n J a h r e n 1 8 6 6 u n d 1 8 6 7 in Tĕmanggung (Kĕdu), teils mit Hilfe von Frau VAN VUURDEN geb. WINTER in Ambarawa, zur Zeit dass VAN MUSSCHENBROEK Assistent-Resident in Tĕmanggung war. Frau VAN VUURDEN wird, da sie die Tochter war des Java-Kenners C. F. WINTER Sr. wohl wieder einen Teil der besten Haarlemer Muster aus Solo erhalten haben.

2) Die batik-Muster wurden in 1889 in Jogja auf weissem Kattun für mich verfertigt, unter Aufsicht einer Indo-Europäischen Dame, Frau VAN BLOMMESTEIN.

men"]" [1]) ; I, p. 621 : *sindjang sĕmbagi (i)djo, rasukan sĕmbagi putih, rasukan sĕmbagi djĕne ;* I, p. 622 : *tapih sĕmbagi mĕndobang pĕlong ;* I, p. 623 : *rasukan sĕmbagi alus abrit.* 1786. *Ro.* In een piagĕm van PAKOE BOEWÂNÂ III aan den Chinees SOK van Ma. 8 Moeloed Be 1712 = 9 Jan. 1786 (Port. I, sub 9 in Archief-NAHUYS, Leidsche Univ.-Bibl.) ,,*Sambagis,* ofte Chitsen met witte grond". Enz. enz. Zie verder de variëteiten onder s ĕ m b a g e n; en verg. t j i t â.

sĕmbagen. ,,*sĕmbagi*-achtig; *sĕmbagi*-patroon". 1769. *Ro.* Zie onder **sawat kĕtandan sĕmbagen.**

sĕmbagen gambir. ,,[Koromandelsch] *sĕmbagi*-patroon met *gambir*- (Uncaria gambir Roxb.) [blaadjes]". 1901. *O. &. W.* 556.

sĕmbagen kalong. ,,[Koromandelsch] *sĕmbagi*-patroon met vleermuis-motieven". 1900. *A.* 66 (er staat als naam Mal. *kalung* = Jav. *kalong*).

*sĕmbagen mĕnori. ,,[Koromandelsch] *sĕmbagi*-patroon met *mĕnori*- [= *manjoerâ ?* ,,d.i. pauw-] motieven". 1892. *Gr.* 87, enz. P l a a t 1 6.

sĕmbagen ombak. ,,[Koromandelsch] *sĕmbagi*-patroon met golf-motieven". 1892. *Gr.* 89, enz.

sĕmbagen tjĕlumpring. ,,[Koromandelsch] *sĕmbagi*-patroon met ring-motieven". 1892. *Gr.* 86, enz.

sĕmbagen tjĕripu. ,,sandaal-achtig *sĕmbagi*-patroon". 1900. *A.* 171.

sĕmbagen uk. ? 1892. *Gr.* 118, enz.

sĕmen. ,,ontluikings-patroon", ,,allerlei jong loof". *ca.* 1550. *Ju.* Smarawedana, Cod. 4496, p. 203 : *gringsing sĕsĕmenan* (verg. hiervóór, onder **gringsing**). In 17e en 18e-eeuwsche bronnen is het batik-patroon *sĕmen* echter nog niet geconstateerd. Doch het gewijde kris-heft *tunggak sĕmi* of ,,uitbottende boomtronk" wordt beslist door de Jav. overlevering aan SOENAN BONANG, een der 9 Wali's, dus ± 1500 A. D. toegeschreven (zie den van ca. 1702 A°. D. dateerenden tekst der Babad Tanah Djawi, ed. MEINSMA, 's-Grav. 1874, p. 50: ,,*pantĕs jen ka-agĕmâ ing pârâ Ratu . . . kawastanan ukiran tunggak sĕmi datĕng Sunan Bonang*"), terwijl dit soort krisheft met het snijwerk (*ukiran*) van het patroon *tunggak sĕmi* dan ook in de 3 Undang-Undang's (*Ro.*) van 1769, 1784 en 1790 telkens als a l l e r é é r s t e n u m m e r wordt opgesomd onder de door de Jav. Vorsten ,,verboden zaken" (*larangan*). Van dit gewijde

1) Deze plaats, mij thans eerst (4 Nov. 1905) bekend geworden door Dr. JUYNBOLL, bevat tevens **een schitterende bevestiging** van wat ik, redeneerenderwijs, reeds op blz. 170—174 als ,,waarschijnlijk" had durven beweren ! Net zoo goed als de Hindelooper vrouwen dus hun zgn. ,,wentke" of tabbaard-lang vrouwen-baadje tot in 't begin der 19e eeuw van Koromandel-chits vervaardigden, evenzeer hebben de Jav. vrouwen hun *klambi djubah* = *badju toro* = *kabaja* tot aan dienzelfden tijd van diezelfde Klingaleesche batik-stof vervaardigd !

Ro.-Vr. = *Roorda—Vreede ;* Namen die ihrem Jav.-Ned. Woordenboek 4e Ausgabe, **1901,** 2Bde. entstammen.

S. = *Semarang ;* näml. die Sammlung von 65 batik-Mustern aus S e m a r a n g auf Chinesischem Papier, Frau M. JACOBSON geb. ZOETELIEF im Haag gehörend, und in unserer Einleitung, S. XI—XII, bereits genannt.

Sl. = *van Slijpe ;* näml. das Verzeichnis von 38 batik-Mustern aus S e m a r a n g, veröffentlicht in unserer Beilage II vom Jahre **1855.** Dies Verzeichnis ist das (mir bekannte) z w e i t e d e m A l t e r n a c h ; nach Angabe CORNETS DE GROOT vom Jahre 1822. Dass N. D. VAN SLYPE unsere Beilage II verfasste, war auf S. 233—234 oben ersichtlich.

Ferner werden in der nun folgenden Liste behufs besserer Übersicht, jene Namen fett gedruckt, **die schon vor dem Jahre 1800** in älteren Javanischen Quellen **genannt werden;** und werden die Namen der Muster, von denen unsere Tafeln eine A b b i l d u n g bringen ; vorne v o n e i n e m k l e i n e n S t e r n versehen sein, während die N u m m e r d e r T a f e l gleichfalls g e s p e r r t g e d r u c k t erwähnt wird ; desgleichen alle batik-Muster aus den P r e a n g e r ; ferner werden *kursiv gedruckt* hinter den Namen, die Jahreszahlen des ältesten Vorkommens der erwähnten batik-Muster. Ein ,,u. s. w." bedeutet dass ein batik-Muster auch anderwärtig noch häufiger genannt wird, als an der angegebenen ältesten Stelle ; Personsnamen werden mit Hauptbuchstaben geschrieben ; alle Krâmâ-Worte — wie namentlich *pĕksi, sĕkar,* u. s. w. — werden in dieser Liste als Ngoko-Worte aufgenommen, also unter *manuk, kĕmbang* u. s. w. Die Ziffern der Reihefolge hinter einer zitierten Quelle bezeichnen näher die Reihe in welcher dieselben in jener Quelle vorkommen, es sei gedruckt, es sei handschriftlich [1]). Auf diese Weise erwarte ich nun, dass diese Liste ein äusserst leichtes Hilfsmittel sein wird für jeden der des Näheren zu wissen wünscht betreffs des einen oder anderen Musters. Dass eine derartige Liste indessen u n m ö g l i c h v o l l s t ä n d i g sein kann, muss nochmals nachdrücklich betont werden ! [2])

Reichlich **825** batik-Muster ! [3]) Das ist

1) Die Ziffern der Reihenfolge für das Batavia-Album sind nicht die fortlaufenden des ganzen Albums, sondern die teilweisen für jede Abteilung der Herkunft der Batik-Muster.

2) In dem deutschen Text wird das Verzeichnis der Javanischen Muster-Namen nicht nochmals wiederholt.

Wir verweisen für dieses Verzeichnis nach dem holl. Text dieses Werkes Seite 454—495.

3) Absichtlich sind hierbei *nicht* mit aufgezählt jene Namen die einfach Variationen anderer Namen sind ; nur die selbständigen Benennungen sind durch mich gerechnet.

sĕmi- of ,,uitspruitsel''-patroon in h o u t, moet de afgeleide naam *sĕmen*, d. i. ,,*sĕmi*-patroon'', ,,jong-loof-patroon'' als gewijd batik-motief in de 16e eeuw reeds gevormd zijn ; verg. hierboven *gringsing sĕsĕmenan* uit ca. 1550. In de 19e eeuw is *sĕmen* als batik-patroon al meer en meer met *sawat* vereenzelvigd, vooral in de variëteiten; zie hieronder o. a. *sĕmen djalĕngut*, en de noot hieronder bij *sĕmen Angreni*. Verg. ook nog **lung**.

sĕmen Angreni = A n g r e n i[1]). 1900. *A*. 50.

sĕmen Ardjunå Widjåjå. ,,jong loof [met motieven van] Ardjoena-als-Overwinnaar''. 1900. *A*. 55.

sĕmen djalĕngut. ,,gekruld jong loof'' = **sawat djĕngut**[2]). 1848. *Ro*. In C. F. WINTER Sr.'s ,,Jav. Zamenspraken'' (Amst. 1848, N°. 61, p. 251) wordt *sĕmen djalĕngut* als voorlaatste nummer van 13 door den Vorst verboden batik-patronen genoemd ; 1872. *B*. V. 18, enz. P l a a t 2 4.

sĕmen djoli = sĕmen djolen. ,,jong-loof [-patroon] voor draagstoelen [n. l. voor de hanggordijnen, *tedeng*, daarvan]''. 1872. *B*. V. 5 ; 1892. **Baak*. Plaat V. Enz.

sĕmen gĕḍe. ,,groot jong-loof [-patroon]''. 1892. *Gr*. 33.

sĕmen genḍong. ,,jong-loof[-patroon] voor draagdoeken'' ? 1872. *B*. V. 16.

sĕmen gunung. ,,boersch jong-loof[-patroon]''. 1900. *A*. 53.

sĕmen klawer. ,,slepend jong loof''. 1892. **Baak*. Plaat V.

*sĕmen Råmå. ,,jong loof [-patroon] van [held] Rama''. 1872. *B*. V. 19 ; 1892. **Baak*. Plaat V. Enz. P l a a t 7 9. Verg. s a w a t R å m å.

sĕmen raṇggas. ,,dor jong loof''. 1900. *A*. 51 (*ranggas* is Maleisch).

sĕmen rĕmĕng. ,,schemerig jong loof''. 1872. *B*. V. 17 ; 1892. **Baak*. Plaat V. Enz.

sĕmen rĕnggå. ,,sierlijk jong loof''. 1892. **Baak*. Plaat V.

sĕmen sandi. ,,bedekt jong loof''. 1872. *B*. V. 15.

sĕmen sinom. ,,jong loof aan lokjes''. 1892. *Gr*. 31.

sĕmen soråsari, *zie :* s o r å s a r i. 1892. *Gr*. 54.

sĕmen tĕluki, *zie :* **tĕluki**. 1889. *Ro*.

sĕmen tjåndrå. ,,verbloemd jong loof''? 1892. **Baak*. Plaat V. Enz.

sĕmen tjĕlĕkiṭik. ,,kronkelig (?) jong loof''. 1892. *Gr*. 35.

sĕmen tjilik. ,,klein jong-loof''. 1892. *Gr*. 36.

*sĕmen tjuwiri, *zie :* t j u w i r i. 1900. *A*. 57. P l a a t 8 5.

---

1) Merkwaardig zeker is dat Joffer ANGRENI in de Pandji Djåjå Lĕngkårå van ca. 1770 — zie hiervóór blz. 441-442 — speciaal gedacht wordt als *sawat*-patronen batikkende, terwijl hier een *sĕmen*-patroon naar haar genoemd wordt. Een aanduiding dat *sĕmen* = *sawat* wordt geacht.

2) Bij ROORDA-VREEDE 1901, II, p. 408 is *djalĕngut*, zijnde een zgn. t o e s t a n d s v o r m van *djĕngut*, feitelijk onverklaard gelaten ; terwijl er *djĕngut* op p. 442 geheel ontbreekt.

freilich etwas anderes als die ,,not less than an hundred (which) are distinguished by their appropriate names'', von denen RAFFLES 1817 schrieb ! Stärker, da die oben gegebene Liste nicht mehr ist als eine erste Probe um diese Namen mit ihrem ältesten Vorkommen einmal zusammenzubringen, wage ich es zu behaupten, dass ungefähr **1000** ältere und neuere Namen von Javanischen batik-Mustern festzustellen sein würden.

Diese überraschend grosse Anzahl beweist gewiss, welch hohen Rang die Batik-Kunst im Leben der Bevölkerung auf Java, einnimmt !

Es würde unmöglich sein ein derart ausgebreitetes ,,Répertoire'' besonders von Frauen ersonnener Namen für die Erzeugnisse ihrer Zierkunst zu zeigen, wenn nicht diese Zierkunst durch bei Weitem die meisten Javanischen Frauen ausgeübt wurde mit jener schönsten aller Triebe zum Schaffen und zur Arbeit: Liebe, und Hingabe. Es ist mithin nicht etwas das ihnen aufgedrungen wurde, was sie für's tägliche Brot tun oder eines anderen zwingenden ,,Müssens'' halber ; sondern was sie aus natürlicher Neigung, aus freier Lust und Liebe tun. Sie *leben* darin ! Ein flüchtiger Blick über diesen ganzen Katalog der batik-Musternamen besagt alleine schon, dass das Batikken gegenwärtig die am meisten gehegte, die am meisten nationale Javanische Zierkunst sein muss.

Andererseits muss man die Bedeutung dieses Kataloges weder betreffs dessen inneren noch betreffs dessen historischen Wert überschätzen. Hinsichtlich des inneren Wertes, findet sich in jenen Muster-Namen häufig sehr viel Wunderliches, und, ich möchte fast sagen, Thörigtes und Komisches ; dermassen, dass mehrfach falls man ein gebatiktes Tuch sieht und man den Namen erfährt, den der Volksmund oder die Verfertigerin jenem anerkennt, man erstaunt ist, wie einer Zeichnung ein derartiger Name verliehen werden kann. Es vielfindet sich folglich viel Unverständiges Unsinniges — um es nun geradeaus zu sagen — in einer ganzen Menge Javanischer batik-Namen. Und besonders in geschichtlicher Hinsicht besitzt der gegebene Katalog nicht mehr als sehr, sehr vorläufigen Wert ; die traurige — es sei dann auch häufig begreifliche — Unkenntnis, die bei den Schreibern der Javanischen Wörterbücher nach dieser Richtung hin bestand und besteht, die ebenso grosse Unkenntnis bei den meisten anderen Javanici betreffs dieses Themas, das unbearbeitet liegen eines übergrossen Teiles des Studienfeldes der Javanischen Literatur (infolge der wenigen Kräfte die sich derselben widmen), sind alle schuld daran.

sĕmen ṭokol. ,,jong loof in spruitjes''. 1892. *Gr.* 8, enz.
sĕmen tritis. ,,druppelend jong loof''. 1872. *B.* V. 15, enz.
sĕmukirang, *zie :* **tjumĕngkirang.**
senggrang någåsåsrå. ? 1877. *Po.* 93 (door POENSEN-zelf van een vraagteeken voorzien).
senggreng. ? 1883. *P.* 28.
sĕngguh ? ,,opnieuw gebatikt en geverfd''. 1877. *Po.* 92[1]).
sĕprantu. ,,[bloemen (?) van den] *sĕprantu*-boom (Sindora sumatrana Miq., var. javanica K. et V.)''. 1872. *B.* P. 4, enz.
sĕrasah. [,,gebatikt Koromandelsch] mozaïek [-patroon]''. ca. 1550 V. D. TUUK[2]). Malat, Cod. 4305 p. ? : *wastranira wungu sarasah ;* ca. 1800. ROORDA. Adji-Såkå ed. WINTER-GAAL-ROORDA, Amst. 1857, ,,Bijvoegsels bij het Woordenboek'' [door ROORDA] p. 60 : ,,*sarasah,* ook als plaveisel gebatikd, een soort van gebatikd'', en in den Jav. tekst p. 105, r. 3 v.o. : *patĕlĕsan sarasah,* d. i. ,,een *dodot* in *sarasah*-patroon''.[3]) Volgens Prof. KERN is *sĕrasah* zuiver Oudjavaansch, van den stam *sasah* = ,,bestrooien'', dus : *bestrooid* (n.l. met bloemen of figuren). In 't Japansch is het woord overgegaan als ,,*sara-sa*'' = ,,een soort van sits'' (pers. meded. Dr. SAITO), en in Mal. als *sĕrasah.*
sĕrasah kĕbar, of **sĕrasah kĕmbar** (verg. Mal. *gĕbar*). ,,dubbele [Koromandel-batik van] mozaïek[-patroon]''. 1603. *Ro.* Zie onze Bijlage III, p. XII uit PALIKAT : ,,Sarassa gobaer syn oock van couleur gedaente alleueleens [als de *tapih's sĕrasah,* zie beneden] maer syn 3 vadem lanck te weten sy syn aen twee stucken elcq van 1½ vadem lanck''. De helft van zoo'n dubbele Koromandel-*sĕrasah* heette dus waarschijnlijk,, een halve'', Mal. *sa-bagi*, Jav. **sĕmbagi ;** wat weer gelijk moet zijn geweest aan **tapih sĕrasah.** In Holl. bronnen der 17e eeuw gewoonlijk kortweg ,,gobar'' of ,,coobaer'' genoemd, van Mal. *gĕbar* en Jav. *kĕbar*. Verg. bij **tapih kĕtjil** : *tapih grande.*
sĕrasah tjara Mĕlaju (Mal.). ,,[gebatikt Koromandel-doek in] mozaïek[-patroon] naar Maleischen trant''. 1603. *Ro.* Zie onze Bij-

1) Deze naam van een batik-patroon, alleen door POENSEN vermeld, lijkt mij hoogst verdacht; immers *sĕngguh*=*sĕmbuh* (ROORDA-VREEDE, 1901, I, p. 901 en 870) ; in werkwoordelijken vorm: *njĕngguh* = *njĕmbuh* = ,,een oude, verschoten batik opnieuw — geheel of ten deele — batikken en opnieuw verven'' ; vandaar het bij alle Indische dames welbekende woord *sĕmbuhan* = ,,opnieuw geverfde, dus opgefrischte oude batik'' (ROORDA-VREEDE zegt: ,,opnieuw gebaṭikte stof''). Of nu *sĕngguh* wel de naam is van een batik-patroon, betwijfel ik zeer.

2) De ook bij VAN DER TUUK, III, 1901, p. 80 genoemde plaats uit de Wangbang Wideha, Z. 1, 113 : ,,narasah milih, v. de hand eens patroonteekenaars'' is, zooals Dr. JUYNBOLL mij dd. 22 Sept. 1905 schreef : ,,niet te vinden, ook niet dicht daarbij. Hier is dus wel een drukfout in de cijfers''. En verg. l. c. p. 182 : *sasah.*

3) Nog steeds is in het groote Jav. Wdb., ROORDA-VREEDE, 4en druk !, 1901, I, p. 672 i. v. *tĕlĕs* het woord *patĕlĕsan* = ,,badkleed'' niet herkend als hetzelfde te zijn als *basahan ;* wat weer = *kampuh* = *dodot* is ! Verg. over *basahan* = *dodot* = *kampuh* blz. 110—111 hiervóór.

Hinsichtlich der Unkenntnis bedarf es nur des Hinweises, dass sogar in der 4ten Ausgabe des *Grossen* Javanischen Wörterbuches zu dem GERICKE, WINTER, WILKENS, ROORDA, JANSZ, VREEDE und GUNNING alle ihren Teil taten, und das seit 1901 in 2 dicken Teilen jetzt das Javanische Wörterbuch bildet, in der ergötzlichsten Art Namen von Mustern für *baṭik* und für *kaïn-kĕmbangan* häufig durcheinandergeworfen werden ; zuweilen sogar noch mehr verwickelt, sogar mit Namen kattunener oder seidner Gewebe (*tĕnunan*). Um diesen Übelstand ein wenig einzuschränken, werde ich unten in einer Note eine alphabetische Liste geben von den mir bis jetzt bekannten unleugbaren *kaïn-kĕmbangan*-Mustern, die also tatsächlich nichts zu schaffen haben mit batik-Musternamen ; auch diese Liste, der weiter keine Übersetzung oder Erklärung hinzugefügt wird, kann als vorläufige Probe nach jener Richtung für andere seinen Nutzen haben[1]). Was aber das brachliegen eines grossen Teiles der Javanischen Literatur betrifft, so will ich nur auf ein Faktum weisen, das als *pars pro toto* reden darf : sobald man einmal dazu schreitet die kostbare Handschrift der Tjĕnṭini — übrigens keine Kleinigkeit ; ein Msc. von ungef. 3250 Folioseiten, das sich in Leiden (Cod. 1814) in 5 Teilen befindet — zu veröffentlichen, und aus demselben Wörterlisten zu machen auf verschiedenem Javanischem Gebiet, wird es zum Überflusse deutlich werden wieviel da alleine schon, in einem umfangreichen neu-Jav. Roman von ungef. 1660 A°. D. also, auch für die Kenntnis der älteren batik-Muster, welche dort ungesucht genannt werden gelegentlich der Beschreibung der Kleidung verschiedener Personen, verborgen liegt.

Genug, um deutlich fühlen zu lassen, dass der oben gegebene Katalog nur sehr vorläufig sein kann. Aber auch an der Hand jener Liste darf bereits jetzt schon verschiedenes bemerkt werden betreffs des verschiedenartigen Karakters von ungefähr

1) Hier die alphabetische Liste der Namen von kaïn-kĕmbangan-Mustern die mir bis jetzt mit Bestimmtheit bekannt geworden sind : *bangun-tulak ; banteng kĕtaton ; blibar manggis ; dårå muluk ; dĕragĕm tĕnun ; djajeng tilam ; djåkå bluluk ; djambe potjot ; gadung mĕlaṭi ; gagak kuntjung mas ; gĕnderå Wĕlåndå ; gulå klåpå ; Gunung sari ; kĕmanten anjar ; kĕmbang bĕnguk ; kĕmbang blimbing ; kĕmbang gambir ; kĕmbang kangkung ; kĕmbang tjipir ; kĕmbang waru ; klabang ngantup ; Kudå Nåråwångså ; Kumudaningrat; lengå tĕlĕng; majang mĕkar ; mangun ardjå ; mĕlaṭi sĕlangsang ; obar-abir ; onĕngan ; pandan binĕtot* oder *p.pinĕtok ; Pandji asmårå ; Pandji balik ; Pandji gandrung ; Pandji karungrungan ; Pandji lĕnglĕng ; Pandji pilis ; Pandji wujung ; pandrĕman ; papasan matĕng ; pare anom ; paru-paru ; patjing tåwå ; podang nĕsĕp sari ; puspå kĕntjånå ; puspandårå ; Ragil kuning ; rånå asmårå* oder *r. kĕsmaran ; ratu bĕndu, rånggå dires ; sindur ; sindur Djåwå ; sindur mas ; siwalan potjot* oder *s. tjopot ; slinditan ; Tamijaji; trĕsnå lulut ; udaraga* oder *uraga ; wajuwå.* Zusammen 58 Muster-Namen der kaïn kĕmbangan, zu denen einige Unter-Varietäten nicht mit gerechnet wurden.

lage III, p. XIII uit PALIKAT, daar geheel gelijk gesteld aan de *tapih's sěrasah* (zie beneden), maar 2 vadem en 5 span (d.i. 3,40 × 1,06 M.) van afmeting, dus langer en breeder dan de *tapih's sěrasah*. Deze maat, in breedte juist overeenkomend met de tegenwoordige maat van een Jav. *kaïn pandjang* = *běběd* = *tapih*, doch in lengte geheel met een tegenwoordige Jav. *dodot* = *kampuh* = *basahan* = *patělěsan*, was dus in ca. 1600 speciaal gevraagd op de Maleische en daarmee Indonesische kleedjesmarkt.

seret. ,,[onversierd gebleven] rand [aan een *běběd, tapih* of *dodot*; in tegenstelling tot de wèl met batik-figuren versierde *kěmådå*]". 1886. *Ro.-Vr.* 3e druk, p. 485 (daar ten onrechte *sorot* genoemd, met verwijzing naar *seret*); 1901. *Ro.-Vr.* I. p. 767 (deels beter, maar ten deele nog fout; zie hieronder bij *sorot*).

sěrunen = kěmbang sěruni. 1901. *Ro.-Vr.* I. p. 761.

sěruni landak. ,,stekel-*sěruni* (Wedelia asperrima Benth.)". 1880. *S.* 14.

sěruni wajang. ,,*seruni*- (Wedelia biflora DC.) bladen met wajang-figuren". 1880. *S.* 59.

sidå-asih. ,,volkomen liefde". 1900. *A.* 64.

sidåguri. ,,[bloemen van] *sidåguri* (Sida rhombifolia L.)". 1877. *Po.* 77.

sidåluhur. ? 1880. *S.* 6; 1892. **Baak.* Plaat V. Enz.

sidåmukti. ? 1892. **Baak.* Plaat V. Enz.

sidangan = **modang**. 1835. *Ro.* In ,,Jav. Brieven enz." (1en druk, Amst. 1845, p. 360): *ikět sidangan*, in onderscheiding daar van een gewone *ikět* [zònder *modang*], die een witgehouden grondkleur (*latar pětak*) had. 1869. *Jansz.* ,,Vervolg enz.", Samarang 1868, p. 212; enz.

simå ngalih. ,,verhuizende tijgers". 1900. *A.* 153.

sindjang giro. ,,huppelende kleeding", d. w. z. ,,feest-kleedij". 1883. *P.* 138.

sirapan. ,,[houten]dakschoepen-motief". 1872. *B.* V. 60. enz.

sisirangan. ,,onregelmatig", ,,niet bij elkaar passend" (Soend.). 1518. *Ho.* 8.

sogan djěne. ,,geel-en-*soga*-kleurig". 1900. *Pl.* p. 300. Is eigenlijk geen *batik*-patroonnaam, maar een kleurtype-naam.

sogokan. ,,kris-lemmeten". 1883. *P.* 50.

sokårini. ,,berg [-patroon]". 1892. *Gr.* 58 (spelt ten onrechte: *såkårini*); 1900. *A.* 138.

soråsari. ,,gouddraad-weefsel [-motief]". 1900. *A.* 71. Verg. sěmen soråsari.

soråsari gumjur. ,,blinkend gouddraad-weefsel [-motief]". 1892. *Gr.* 116.

sorot. ,,straal[-motief]", d. w. z. ,,spitsedriehoeken" of *tumpal*-motief. 1872. *B.* P. 94, enz. Komt reeds voor in J. W. WINTER SR's. ,,Jav. Zamenspraken" (1e dr., Amst. 1848, p. 251), à-propos van lange hofbroeken

6 Gattungen, in welche man den übergrossen Teil der batik-Muster verteilen kann.

Hiermit eine Liste jener 6 Gattungen, die betreffs ihrer Eigenarten kurz besprochen werden.

I. Webe-Muster, durch das Batikken nachgemacht;
a. von Javanischen Webemustern; *b.* von fremden dito's.

Wie man sieht, zerlegt sich diese Gattung sofort in zwei Teile. Beide sind in geschichtlicher Beziehung bedeutend. Da die Webekunst weit älter ist, auch weit universeller verbreitet als die stark lokalisierte Batik-Kunst, konnte es nicht anders, als dass die beiden einzigen mit Wachs wirkenden Völkern — die Klingalesen und die Javaner — wohl manches Motiv aus den Webemustern übernehmen mussten für ihre jüngere Zierkunst.

Das Jav. batik-Muster *udan-riris* oder ,,Staubregen" ist betr. der ersten Gattung ein schönes Beispiel; wie oben in der Liste bereits gegeben wurde, ist 1518 *hudjan riris* bei den Sundanesen noch ein fein gestreiftes Webe-Muster; 1769 ist dasselbe in Surakarta ein batik-Muster geworden; innerhalb jener zwei und ein halb Jahrhunderte liegt die Zeit des Überganges. Das fein gestreifte blieb erhalten; der Gedanke also an Staubregen der herniederfällt; da aber die Wachsarbeit weit freier inbezug auf Technik ist als das sehr gebundene Webeverfahren, so konnte weiter auf jenes Striche-Motiv phantasiert werden, und wurden darin allerlei Ornament-Bänder mit verschiedenen Neben-Motiven aufgenommen, deren eines das geweihte *parang*-Muster sein muss, in der Abart *parang rusak klitik*. Nehmen wir ferner das *udan-riris*-Muster wie Tafel 78 veranschaulicht — und das von ausgezeichneter Herkunft ist; 1872. *B.* V. 11 — dann ist der ,,Staubregen" nur zurückzufinden in jenen senkrecht fallenden Strahlen des schmalen schrägen Bandes in der Mitte; während alles andere Schmuck und Zutat ist. Der geschichtliche Kern des Namens wird hier fast verdunkelt durch alle jene schmückenden Zutaten! Ist dies nicht schon ein starkes Stück des Umbildens eines Ziermotivs durch jene ,,vrye batik-conste"? Denn erst falls man das Muster auf Tafel 78 gesehen hat, kann man erfassen dass jenes *kaïn-pandjang* von Tafel 24 gleichfalls *udan riris* ist.

Wahrscheinlich gehört hierzu auch das batik-Muster *djamblang* oder das ,,Rauten"-Motiv, wenn es mir auch nicht gelang eine ältere Jav. Stelle betreffs des Ursprungs zu finden als vom Jahre 1822. Da aber noch

(*tjělånå*) van zijden *tjinde*-stof, die van onderen, ,,glad'' of ,,effen'' (*guběg, bunton*) waren, d. w. z. géén opstaande driehoekfiguren (*sorot, tumpal*) daar hadden (WINTER zegt : *tjinde bunton měkatěn, ingkang kabutjal sorotipun*). Nog stééds is het Jav. Wdb., ROORDA-VREEDE, 4e druk [sic], 1901, I, p. 767 i. v. *sorot* deerlijk in de war, door het ten onrechte aan *seret* (zie hierboven) gelijk te stellen, en is in II, p. 636 en 650 nog volstrekt niet op de hoogte wat *guběg, guběgan*,[1]) of *bunton* beteekenen ! *Sorot* is dus = **tělatjap** = **tumpal**; zie aldaar.

sorotan. ,,met *sorot's* [= *tumpal's*, spitse driehoeken] voorzien''. 1872. *B*. P. 94 en 113 (,,sarung sorotan'').

srěngengen. ,,zonnebloem-patroon''. 1872. *B*. P. 22, enz. Hetzelfde dus als k ě m b a n g s r ě n g ě n g e en p u r b å n a g å r å.

sriděntå. ,,[bloemen van den heester] *sriděntå* (Nyctanthes arbor tristis L.)''. 1872. *B*. V. 59, enz.

sriděntå djumåpålå. ? 1872. *B*. V. 2.

Srikandi. 1880. *S*. 50.

Sripěnah. ? 1900. *A*. 166.

subagi, *zie :* **sěmbagi.**

sukmå angěn-angěn. ,,geestelijke gedachten''. 1872. *B*. P. 174.

sulaman. ,,borduur-patroon''. 1900. *A*. 44.

sumajar. ,,wapperend'' ? 1880. *S*. 47.

S u m ě d a n g. ,,Soemědang [-patroon]'', dus ,,Preanger batik-patroon'' (Soend.). 1901. *Ro.-Vr.* I, p. 869.

sundul langit. = s å n g g å l a n g i t. 1883. *P*. 146.

*sungut urang. ,,kreeften-sprieten''. 1822. *Co*. 33. P l a a t 5 6.

supit kěpiting. ,,zeekrab-scharen''. 1872. *B*. B. 25.

supit urang. ,,kreeften-scharen''. 1872. *B*. B. 9, enz.

suri Djåwå larlaran. ,,Javaansche kammen (?) met dubbele [*garuda*-] vleugels''. 1877. *Po*. 75.

suwiri, *zie :* t j u w i r i.

talěpokan, *zie :* **tělěpukan;** en t j ě p l o k (met de variëteiten).

taluki, *zie :* **těluki.**

tambal. ,,lappen[-patroon]''. 1877. *Po*. 70, enz.

tambal Kanoman. ,,lappen[-patroon] van den Kroonprins''. 1877. *Po*. 71. enz.

*tambal miring. ,,tusschensoort lappen[-patroon]''. 1872. *B*. V. 6a, enz. P l a a t 7 7.

t a n d j u n g b e j o. ,,*tandjung*- (Mimusops Elengi L.) bloemen met *bejo*-vogels'' ? (Soend.). 1900. *Pl*. p. 299.

tapih kětjil. (Mal.). ,,kleine *tapih's* [= *kaïn's-pandjang*, aan de Koromandel-Kust gebatikt]''. 1677. *Ro*. In P. V. D. BURG's gegenwärtig im Sundanesischen *djamblang* = *djamlang* = *poleng* ist, und *poleng*, das beliebte hellfarbige Sundanesische Rautengewebe-Muster, tatsächlich in jenem gleichen Siksakanda karěsyan von 1518 als Gewebe-Mustername vorkommt — in der Abart *poleng Ra*[*ng*]*ganis* — in welchem auch *hudjan riris* als Gewebe-Motiv vorkommt, ist alle Veranlassung, zu vermuten dass der ganz bestimmt alte Jav. batik-Muster-Name *djamblang* dem Kattun-Weben auf Java entlehnt wurde.

Die Nachahmung auf Java-batik von fremden Gewebe-Mustern hat sich besonders geäussert im Nachmachen geometrischer oder gar schön-geblümter Seidengewebe-Muster. Zu den geometrischen gehört besonders das *limar* oder ,,schräge-Rauten''-Muster, im strengen Stil nachgemacht (als *limaran*, also ,,*limar*-ähnlich'') auf *kaïn-pandjang* mit halber *kapala* wie auf Tafel 26 [1]). Zu den schön-geblümten gehören die *tjinde*-Varietäten, und unter denselben besonders das stilvolle Muster *djělamprang*, oder ,,wilde *tjěmpaka*-Blume'', das man, als Seidengewebe noch, prächtig sehen kann auf Tafel 49, und besonders gut in 1822 in Tusche für die Handschrift-CORNETS DE GROOT gezeichnet, auf Tafel 57, links oben (als ,,Liemar Djelaprang'' = limar *djělamprang*) ; übrigens ist bereits auf S. 172—173 ausführlich über dieses reiche achtstrahlige Blumen-Ornament geschrieben, während ich anderwärts zeigte dass dieses selbe Vorderindische Seidengewebe-Muster auch nachgebildet worden ist auf kattunene Gewebe mit *geïkatteten* (d. h. c h i n i e r t e n) Kettenfäden von der Insel Roti. [2]) Zwischen dem strengen und ziemlich trocknen *limar*-Muster und dem üppigen *djělamprang*, steht das gleichfalls noch kräftige geometrische, indessen mehr figurierte *tjakar ajam*- oder ,,Hahnenfüsse''-Muster, gleichfalls im ganzen 18ten Jahrhundert auf Java nur noch als Seidengewebe-Motiv bekannt, später aber nachgeahmt in Wachs, und giebt Tafel 80 — wieder von sehr guter Herkunft; 1872. *B*. V. 45 — von demselben ein schönes Beispiel. V e r m u t l i c h gehören zu dieser Gattung auch das *sělobog* — und das *truntum*-Muster, die man beide auf Tafel

1) Even verder in zijn Jav. Zamenspraken had WINTER ook reeds in 1848 *tjělånå guběgan* verklaard als : *tjinde ingkang kabutjal sorotipun* (p. 256).

1) In der Deutschen Unterschrift steht ,,mit halfem [! !] kapala''. Für diesen Fehler bin ich nicht verantwortlich, wohl derjenige der mir ungenügende Druckproben der Unterschriften sandte !

2) In meiner Arbeit ,,Over Ikat's, Tjinde's, Patola's en Chiné's'', 's-Grav. 1902, S. 26. — Auf unserer Tafel 57, Wiedergabe der Zeichnung in Tusche von 1822, sieht man dass alle 8 dort abgebildeten Grěsikschen Seidengewebe-Muster mit *limar* anfangen, und zwar nacheinander in richtiger Buchstabierung heissen : 1. *limar djělamprang ;* 2. *l. sarilåjå ;* 3. *l. kurmå ;* 4. *l. Rěngganis ;* 5. *l. kanigårå ;* 6. *l. kěnångå ;* 7. *l. Palembang ;* 8. *l. tumpal tjinde.* Auf den meisten dieser kann man d i e u r s p r ü n g l i c h e s c h r ä g e R a u t e, worauf dann wieder weiter ornamentiert und phantasiert wurde, noch deutlich erkennen ; am besten bei den Nummern 2, 3, 5 ; schwächer auch noch bei 1 und 8 ; noch schwächer bei 4 und 6 ; bei 7 dagegen ist jeder *limar*-Gedanke verloren gegangen.

„Curieuse Beschrijving enz." (Rotterdam, 1677) p. 80: „Javaansche Tagesquitchils [sic], Tapesgrandos" te Palikat gemaakt; d. i. dus: *Tapih's kětjil* en *Tapih's grandes*, of „kleine" en „groote" *tapih's*, die gebatikt waren aan de Koromandel-kust voor de Javaansche markt. Het Javaansche woord *tapih* hier dus in 1677 gecombineerd met het Maleische woord *kětjil* en het Portugeesche woord *grande!* Vermoedelijk was *tapih kětjil* = **sĕmbagi** = **tapih sĕrasah**; en *tapih grande* = **sĕrasah kĕbar.**

***tapih sĕrasah.** „*tapih* [= *kaïn-pandjang*, in Koromandelsch] mozaïek[-patroon]". 1603. *Ro.* Zie onze Bijlage III, p. XII uit Palikat: „Tapi sarassi, syn cleetgens die geschildert [= **gebatikt**] zijn met loofwerc oock met gevogelte & syn lanck ontrent 1½ vaem & 3 span breed [dus: 2,55 × 0,64 M.] syn heel bontachtich." En daar nu de *sĕrasah's kĕbar* of „dubbele *sĕrasah's*" (zie boven) in 1603, tweemaal zoo lang waren als de *tapih's sĕrasah* — bij gelijke breedte als deze; al wordt dat niet uitdrukkelijk gezegd[1]) —, zoo moet niet alleen *sĕrasah kĕbar* = „een dubbele *tapih sĕrasah*" zijn geweest, maar moeten ook *sĕmbagi* en *tapih sĕrasah* termen toen zijn geweest van éénerlei beteekenis. 1677. *Ro.* In P. v. d. Burg's „Curieuse Beschrijving enz. (Rotterdam, 1677): „geschilderde Javaanse Kleden [versta: voor de Javaansche markt te Tegenapatnam vervaardigd] van Tapesarasses, Tapechindos, Gordel Chindos en allerhande diergelijke sorteeringe" (p. 78). Enz. Verg. **tapih kĕtjil.** Plaat 50 (zijnde een *tĕluki*-patroon, zie hierachter), en 59.

tapih talĕpokan. zie **tĕlĕpukan.**

***tapih tjinde.** „[naar de oorspronkelijk-West-Voorindische] *tjinde* [-zijde, door het wasprocédé aan de Koromandel-Kust in katoen geïmiteerde] *tapih* [*kaïn pandjang*]". 1677. *Ro.* Zie de aanhaling hierboven onder *tapih sĕrasah.* Enz. En verg. *tjinde* en *tjinden.* Plaat 48.

tarate, zie: **kĕmbang tarate,** en **trate.**

taruk hata. „varen-takjes" (Soend.). 1518. *Ho.* 9.

tĕbĕngan. „[vlecht-patroon voor deur- of venster-] schermen". 1872. *B.* V. 10.

tĕkek kurung. „een *tĕkek* (gekko, Platydactylus guttatus) achter tralies". 1880. *S.* 19.

tĕlatjap. „spitse driehoek", dus = sorot

98 sehen kann — bzw. 1872. *B.* V. 42 und 49 —, und die in ihren einfachen, sogar einigermassen nüchternen Linien stark den Gedanken an ein entlehntes Gewebe-Motiv aufkommen lassen.

Ebenso schliesst sich hier das altertümliche *tĕluki-* oder „Nelken"-Muster an, das 1603 besonders durch unsere Bijlage III erwähnt wird als auf Seidenstoff vorkommend, der aus China nach Patani, und von dort wieder weiter ausgeführt wurde nach dem Archipel; durch dieses Nelken-Muster waren diese Seiden „geblümt", zu „Damasten" geworden; ein Europ. Ausdruck der selber wiederum von Damaskus stammt. Im 18ten und 19ten Jahrhundert ist dieses Muster sehr häufig auf Koromandel-batik angewandt — man betrachte die schöne Farbentafel 50 — es war aber wahrscheinlich schon weit früher durch die von auswärts eingeführten Seidengewebe auf Java beliebt und vielleicht auch in Wachs nachgemacht worden. Aus der Tatsache aber dass das alt-Jav. *taluki* ein anderes Wort ist für alt-Jav. *lungsir* = „geblümte Seide, Satin"[1]) — und letzteres vereuropäischte Wort wieder stammt von „Zaitun" = der alte Ausfuhr-Hafen Ch'üan-chou in Fukiën —, erhellt, dass auch die Javanische Seidenweberei bereits vor 1600 A°. D. einem direkten Einfluss der Chinesischen Mutterkunst unterworfen gewesen ist; aus welcher doch alle andere entsprossen ist. Demnach wird dann wahrscheinlich das Jav. *tĕluki*-batikmuster unter Chinesischem Einfluss stehen, via den Seidengeweben.

II. Koromandelsche „Maler"-Motive, auf Java nachgemacht. Diese Gattung ist nicht weniger geschichtlich bedeutend. Es sind fast alles Blumen-Motive, die unter dem Namen *sĕrasah*, *kumitir*, und *sĕmbagi* schon im 16ten und 17ten Jahrhundert auf Java bekannt waren, dazu kam im 19ten Jahrhundert das direkt von Vorder-Indien übernommene Wort *kalamkari*, verkürzt *lamkari* oder *lamkare*[2]). Mit *sĕrasah* wurde dann mehr die Art des „Koromandelschen mit Wachs gemalten Tuches" bezeichnet, während *sĕmbagi* mehr das Blumen-Muster eines derartigen Klingalesischen Tuches angab. Als die Einfuhr der Koromandel-Tücher aufhörte seit ungef. 1830, veralterte demzufolge das Wort *sĕrasah* auf Java, das Wort *sĕmbagi* blieb aber als dem Ausland entnommes batik-Muster erhalten.

Diese Gattung erinnert folglich an die Schiffsladungen „Cust-cleeden" die *wenig-*

1) Eerst toch worden l.c. de „Sarasses tscheramalaias" gelijkgesteld „van couleur ende maecksel" aan de „Tapi[sa]rassas", *máár* met vermelding van hun afwijkende lengte èn breedte; en daarna worden de „Sarassa gobaer" óók gezegd „van couleur [ende] gedaente alleueleens" — dat is dus weer: eveneens als de Tapih's sĕrasah — te zijn, *máár* met afwijkende lengte. Uit de combinatie van deze twee opgaven blijkt implicite, dat de *Sĕrasah's kĕbar* dezelfde breedte hadden toenmaals als de *Tapih's sĕrasah.*

1) Siehe van der Tuuk, i. v. v. *lungsir* (III, 1901, S. 825), *taluki* (II, 1899, S. 699), und *ulĕs* (I, 1897, S. 286).

2) Die Erklärung in Roorda—Vreede, 1901, II, S. 147 von *lamkair* mit „gebloemd fluweel (geblümter Samt)", auf die Gewähr Wilkens' hin, ist natürlich unrichtig.

= **tumpal**. 1769. *Ro.* 1e Undang-Undang: *batik tjumangkiri kang tjalatjap*; 1784. *Ro.* 2e Undang-Undang: *tjumĕkirang kang tĕlatjap*; 1790. *Ro.* 3e Undang-Undang: *tjĕmukiran kang talatjap*.

tĕlatjap kĕkĕmbangan. ,,met bloemwerk opgesierde spitse driehoeken". 1769. *Ro.* 1e Undang-Undang: ,,*batik tjumangkirang ingkang atjalatjap lunglungan atawa kĕkĕmbangan*"; 1790. *Ro.* 3e Undang-Undang: *batik tjĕmukiran kang talatjap lu[ng]lungan utawa kakĕmbangan*. Verg. **kĕkĕmbangan.**

tĕlatjap lunglungan. ,,met rankwerk opgesierde spitse driehoeken". 1769. *Ro.* Zie vorig nummer; 1784. *Ro.* 2e Undang-Undang: *batik tjumĕkirang tĕlatjap lunglungan*. 1790. *Ro.* Zie vorig nummer.

tĕlatjap sarung. ,,de spitse driehoeken van een saroeng", dus = *tumpal*. 1872. *H.* 83.

***tĕlĕpukan** (Mal.), **talĕpokan** (Jav.). ,,opgelegd" oorspronkelijk met goudvlies[1]); daarna speciaal: ,,in zulke goud-oplegsel-patronen ,,geschilderd" — d. w. z. met was bewerkt, gebatikt — aan de Koromandel-Kust". 1603. *Ro.* Zie onze Bijlage III, p. XIII uit Nagapatnam: ,,Touloupoucan, dit syn cleetgens die de grondt roodt ofte swart syn ende daer zyn ronde daelders op geschildert [sic !] ofte andere cruycen"; 1677. *Ro.* In P. v. d. Burg's ,,Curieuse Beschrijving enz." (Rotterdam, 1677) p. 80: ,,hier ter plaatse [scil. Palikat] werden veel Lijwaten en geschilderde [sic !] Kleden versamelt als namentlijk *Tapesarasses Blomwerk* en *Telpocans, Comnutters* [lees: *Committers* = **kumitir's**], *Sarassin, Gobars* [lees: *Sarasses gobar* = **sĕrasah's kĕbar**] en andere van dese soorte meer"; 1689. *Ro.* In de ,,Instructie en Ordonantie voor Cormandel" (Rijksarchief) worden ,,grove [lees: grote] Tape Telpokan" en ,,Cleene Tape Telpokan", dus groote en kleine **tapih's tĕlĕpukan** te Tegenapatnam uitdrukkelijk ook genoemd als met was-behulp vervaardigde kleedjes aldaar. En zie nu de Jav. batik-patroon-variëteiten onder **tjĕplok**, wat = *talĕpok* = *tĕlĕpuk* is. Plaat 59, bovenaan (Bantĕn'sche imitatie).

tĕluken. ,,anjelier-achtig". 1872. *H.* 45.

***tĕluki.** ,,anjelier[-patroon]". *ca.* 1550. *Ju.* Kĕrtasamaja, Cod. 4267, p. 11: *kadjang taluki çyama*, dus: ,,een kussen met blauwe anjelieren [versierd]"; *ca.* 1550. *Ju.* Malat, Cod. 4305, p. 87: *akalambi taluki*, dus: ,,in een badjoe van anjelier-patroon"; 1603. *Ro.* Zie onze Bijlage III, p. XVI uit Patani op Malaka's Oostkust: ,,Sou-*stens* seit dem 15ten Jahrhundert, wahrscheinlich aber noch weit früher, regelmässig von Süd-Ost-Dekhan nach Java und den anderen Sunda-Inseln ausgeführt wurden, und auf Java bei dem durch die Klingalesen nach dort überbrachten Wachs-Zeichen-Verfahren bereits früh Veranlassung gaben zu direkter Nachmache; in derselben Weise wie z. B. die durch die Sarazenen nach Sizilien, Süd-Italien, und Süd-Spanien damals hinübergebrachte Seidenwebekunst jahrhundertelang in diesem Europäischen Gebiet weiterwirken blieb mit Persisch-Vorderasiatischen Ziermotiven.

III. Koromandelscher Blattgold-Belag, auf Java in Wachs nachgemacht.

Diese Gattung ist gleichfalls geschichtlich von Belang. Das Auftragen sehr dünnen Blattgoldes, oder sonst Blattsilbers, auf Gewänder mit Hülfe eines Leimes pflanzenähnlicher oder tierischer Substanz ist in Vorder-Indien sehr alt. Dieses Verfahren ist doch so zu sagen die Ergänzung des Einwebens von Gold- oder Silberdraht! Besonders Masulipatam war bis zu Anfang des 19ten Jahrhunderts, gemäss dem oben auf S. 424 (Note) zitierten Beleg von Legoux de Flaix, berühmt wegen seiner mit Blattgold- oder Blattsilber- aufgetragenen Tücher; und in welchem Masse dieses Goldbelag-Auftragen seinen Weg fand nach Java, erhellt reichlich aus dem immer wieder in der Jav. Literatur des 17ten und 18ten Jahrhunderts vorkommenden Worte *pĕradan* oder *papĕradan*, d. h. ,,vergoldet" und (oder) ,,versilbert", wo dies von Seidengeweben, *kaïn-kĕmbangan*-Tüchern, sowie batik gesagt wird.[1]) Bei den beiden letzten blieb dasselbe auf Java, soweit dort noch inländischer Luxus herrscht, im Gebrauch; auf Bali ist es, infolge des allgemeinen Wohlstandes, noch sehr allgemein, wie Blattgold auf weissem, auf feuerrotem, oder auf schwarzem Grunde, und ruft dieses, falls die Ornamente schön und das Blattgold dauerhaft, nicht — schuppenmässig ist, einen schönen Eindruck hervor. Sogar nach Palembang hat der Javanische Einfluss dies übergebracht; und wird es in Tjiandjur (West-Preanger) auch jetzt noch viel gemacht.

Die Nachmache dessen in batik-Motiven sind dann die *kaïn tĕlĕpukan* oder *talĕpokan*, in unserer Bijlage III von 1603 bereits als ,,Touloupoucans", und als mit [Wachs] bemalte Tücher aus Negapatnam erwähnt. Die spätere Javanische Nachahmung dieses Blattgold-Musters mittelst des batik-Verfahrens sind die zahllosen *tjĕplok*-

1) Deze oorspronkelijke beteekenis leeft nog geheel in de door Van der Tuuk, II (1899), p. 710, i.v. *tlĕpok* aangehaalde plaats uit de Kidung Sunda, Z. 1, vs. 59, dus uit ca. 1550 A°. D.: ,,kalambi saklat tinlĕpok ing kantjana abang", dus: ,,een *badju* van fluweel met rood[achtig] goud[-vlies] opgelegd". En verg. ook het door mij over *tĕlĕpuk* en Telpokan gezegde in het artikel ,,Tapih" in de Encycl. v. N. I. IV (1903).

1) Roorda—Vreede, 1901, II, S. 230 i. v. *prådå*, erwähnen gerade nicht dieses characteristische Auftragen von Blattgold oder Blattsilber auf seidne oder kattunene Stoffe, betreffs deren in der Jav. Literatur stets die Rede ist!

tra touloucky [= *sutra tĕluki*, ,,zijde in anjelier-patroon''] syn Damasten die vuyt Tschina ende andere plaetsen hier gebracht werden''. Oorspronkelijk wel voornamelijk zijdeweefsel-patroon, dan vooral Koromandelsch batik-patroon (zie Plaat 50), daarna door de Javanen overgenomen; 1855. *Sl.* 7, enz. Plaat 11, en verg. 50.

tĕluki tjeṇḍol. ,,anjelieren met rijstmeelklonters''. 1892. *Gr.* 15.

tĕrang, *zie:* trang.

*terongan. ,,eierplant-vormig (als Solanum melongena L.)''. 1901. O. & *W* 552. = kapålå slenḍang. Plaat 60.

tilar så. ,,volle maan''? 1900. *A.* 160.

*tjakar ajam. ,,hane-pooten[-patroon]''. 1872. *B.* V. 45, enz. Plaat 80. In 1769 is *tjakar ajam* nog zijdeweefsel-patroon; en worden in de 1e Unḍang-Unḍang ,,lange draagstoel-gordijnen, versierd in [het patroon] *tjakar ajam*, en *djalamprang*'' (*tetedeng tjinde dawa, kang atulis tjakar ajam, lan djalamprang*'') door den Soenan voor zich en zijn naaste familie voorbehouden.

tjåkrå. ,,spakenrad-'' of ,,werpschijf-'' patroon. 1872. *B.* B. 32, enz.

tjåkrå kusumå. ,,bebloemde spaakraderen''. 1872. *B.* V. 34.

tjalatjap, *zie:* **tĕlatjap.**

tjaluṇtang. ,,gestreept''? (verg. Jav. tjoṇṭang = tjeṇṭang). 1877. *Po.* 21, enz.

tjampur bawur. ,,verward mengsel''. 1892. *Gr.* 17.

tjåndrå. ,,maan[-motief]''. 1872. *B.* Dj. 23.

tjangapan. ,,open-vogelbek-motief'', daardoor hetzelfde als **tumpal,** dus ,,toren'', ,,piek'' der *kapala* van een saroeng. 1873. *Ro.* In Rovers' ,,Bijdrage enz.'' (Tijdschr. Nijv. en Landb. i. N. I., XVIII, 1873, p. 423): ,,daar ... de sarong een hoofd (sang apan) [te lezen: *tjangapan*] (heeft)''; 1876. *Po.* (Med. Ned. Zend. Gen. XX, 1876, p. 397): ,,*tjangap'an*''; 1901. *Ro.-Vr.* I, p. 314, 1e kol. (nog steeds onduidelijk verklaard).

tjangklet [= tjangklek?]. ? 1900. *A.* 125.

tjangkring. ,,[roode] *tjangkring*[-bloemen] (n.l. van Erythrina fusca Lour.)''. 1877. *Po.* 27.

tjap kĕdjen. ,,kouter-afdruk''. 1872. *B.* B. 10.

tjap limar. ,,schuine-ruit-afdruk''. 1900. *Pl.* p. 299.

tjatjing sĕpiring. ,,een bord met wormen''. 1877. *Po.* 17.

tjeleng kawĕngen. ,,een wildzwijn-in-dennacht''. 1877. *Po.* (ikĕt) 4.

tjeleng krokot. ,,een wildzwijn-in-de-groente''. 1880. *S.* 49.

tjeleng mogok. ,,een weerbarstig wildzwijn''. 1877. *Po.* 22.

tjĕmårå. ,,ceder[-loof] (n.l. van Casuarinen, Casuarina equisetifolia Forst.)''. 1855. *Sl.* 23.

und *ganggong*-batikmuster. Hierbei muss das Wort *tjĕplok* eine neuere Zusammenziehung des älteren *talĕpuk* sein, während die buchstäbliche Bedeutung von *ganggong* noch rätselhaft bleibt. Ebenso rätselhaft wie der Webemuster-Name *ginggang*, womit dasselbe ebenso gut wie nicht zusammenhängen kann.

IV. Flecht-Muster in batik nachgemacht.

Anfangs schliesst sich diese Gattung jener von I, *a*, oben an. Das Flechten, das wieder die ,,Heimat'' des Webens genannt werden darf, und, mit der Holzschnitzerei, wohl die älteste Art des Hausfleisses ist, älter als Weben, älter als die Töpferei, — eignet sich infolge der geometrischen Muster natürlich äusserst gut zum Nachbilden mit Wachs. Dennoch ist unmittelbare Imitation von Flecht — in batik-Muster sehr selten aufzuweisen; gerade weil das Weben mit dessen Webe-Mustern geschichtlich *zwischen* diesen steht, und es folglich so viel mehr vor der Hand lag beim batikken das jüngere Weben in dessen Mustern nachzuahmen, als das ältere Flechten. Eine erste Bestätigung dessen ist, dass man in der Liste der Gewebe-Musternamen des Sundanesischen Siksakaṇḍa karĕsyan vom Jahre 1518 wohl zwei findet, die unmittelbar der Flechtkunst entnommen sind, näml. *anjaman tjajut* oder ,,Korb-Flechtarbeit'', und *kalangkang ajakkan* oder buchstäblich ,,Sieb-Schattenbild''[1]), d. h. also ,,Sieb-Nachahmung'', dass aber keiner dieser beiden Namen unter den Jav. batik-Mustern zurückzufinden ist. Aber besonders dies; dass kein einziges Jav. batik-Muster besteht, dessen Namen mit *anam* = ,,flechten'', oder *anaman* = ,,Flechtarbeit, Flechtwerk'' verbunden ist; während dort, wo mehr oder weniger deutlich auf einen geflochtenen Gegenstand und folglich auf die Technik des Flechtens mittelst eines Batik-Musters hingewiesen wird, wir es ausnahmslos mit neuen, aus dem neunzehnten Jahrhundert stammenden Worten zu tun haben.

Hierzu gehören die in unsrem Katalog erwähnten Motive *erang-erangan* oder ,,dreieckiges Flecht-Muster'' und *tĕbĕngan* oder ,,geflochtenes-Schirm-Muster'', die beide übrigens von guter Herkunft sind; bzw. 1872, *B.* V. 27 und 10. Daneben könnte ich dann nur noch nennen das aus Probolinggo von 1863 stammende Muster *intip-ijan* oder ,,Pfannkrusten'', ein in Zentral-Java allgemein bekannter Name für Flechtwerk.

1) Ebenso ist das Webemuster *sigĕdji pasi-pasi*, das zwischen den beiden obenstehenden Mustern l. c. genannt wird, wahrscheinlich ein ursprüngliches Flechtmuster; *sigĕdji* kann ich aber nicht übersetzen; Sund. *pasi-pasi* ,,aan stukjes; aan brokjes (an Stücken, an Bröckchen)''. Wie oben (S. 439) bereits gesagt wurde, verdanke ich die Transkription dieses Teiles des bedeutenden Sund. Msc. von 1518 in 2 verschiedenen, einander häufig ergänzenden Redaktionen, weiland Dr. J. Brandes in Batavia.

tjěměkirang, tjěmukiran, tjěmukirang, *zie:* **tjuměngkirang.**

tjěmpåkå. ,,*tjěmpåkå* [-bloemen] (Michelia Champaca L.)". 1892. *Gr.* 63.

tjěmpåkå gondok. ,,[bloemen van de] krop-*tjěmpåkå* (Talauma Candollei Bl.)". 1901. *Ro.-Vr.* I, p. 296.

tjěmpåkå kajon. ,,hout van den *tjěmpåkå*-boom". 1892. *Gr.* 30.

*tjěmpåkå muljå. ,,*tjěmpaka-moelia*-[bloemen] (n.l. van Parkinsonia aculeata L.)". 1822. *Co.* 14, enz. Plaat 55.

tjěmpalukan. ,,jonge-tamarinden-[motief]". 1883. *P.* 111.

-tjentel = parang tjantel. 1883. *P.* 48.

tjěpiring = **kěmbang tjěpiring.** 1855. *Sl.* 22. (*tjěpiring* moet een samentrekking zijn van *kåtjå-piring*).

*tjěplok. ,,metaalbeslag [-motief]". Moet de samengetrokken jongere vorm zijn van het ouder-Jav. *talěpok,* Mal. *tělěpuk,* zie boven,[1]) en verg. **tjěplok ěpun** in ca. 1650. Plaat 59, bovenaan.[2])

tjěplok bandji. ,,metaalbeslag in *bandji*-patroon". 1900. *A.* 173.

tjěplok barodjå. ? 1900. *A.* 73.

tjěplok bendi [*var.* bendi]. ,,metaalbeslag van sjeezen". 1872. *H.* 85.

tjěplok bintaran = tjěplok lintang. 1880. *S.* 65, enz.

tjěplok bogěm. ,,metaalbeslag in ronde-doos-vorm". 1883. *P.* 101, enz.

tjěplok Danurědjå. ,,[Jogja'sch] metaalbeslag à la Danurědjå [= den Rijksbestuurder]". 1892. *Gr.* 70.

tjěplok ěndog. ,,spiegeleieren [-motief]". 1883. *P.* 77.

tjěplok ěntung. ,,metaalbeslag van rupsen-poppen-vorm". 1900. *A.* 119.

tjěplok ěpun. ,,theedoosjes-beslag". *ca.* 1650. *Ju.* Bandung, p. 654: *Kusuma Asmarawati asindjang dasar mori, sěratane tjěplok ěpun, akěmběn tjěměkirang,* en zie de vertaling op blz. 99, noot 3 hiervóór.

tjěplok gringsing. ,,geschubd metaalbeslag". 1900. *A.* 105.

tjěplok gurameh. ,,goudvisch-achtig metaalbeslag". 1892. *Gr.* 47.

tjěplok kědå. ,,metaalbeslag [lijkend op] porseleinen kommen". 1855. *Sl.* 16.

tjěplok ketji. ,,metaalbeslag [als van] ketels (?)". 1900. *A.* 124.

tjěplok lintang. ,,stervormig metaalbeslag". 1872. *B.* Bě. 14, enz. Verg. tjěplok bintaran.

tjěplok liring. ,,zijdelingsch metaalbeslag". 1892. *Gr.* 48, enz.

tjěplok manggis. ,,metaalbeslag in *mang-*

1) Vandaar de éérste beteekenis van *tjěplok* zooals Roorda-Vreede, 1901, I, p. 290—291 die geeft: ,,beslag of oplegsel van metaal in de[n] vorm van een roos, sterretje, kruisje, enz. tot versiersel".

2) Het daar afgebeeld *tjěplok*-patroon zal uit ca. 1850 dateeren.

Man sieht, wie schwach diese Abteilung vertreten ist.

V. Chinesische Motive, auf Java in Wachs nachgemacht.

Wurde oben am Schlusse des sub. I, bereits die Möglichkeit gezeigt, dass das Jav. *těluki-* oder ,,Nelken"-Muster eine Imitation ist der Blumen auf alten Chinesischen Seidengeweben; im 19 Jahrhundert ist ein entschieden-Chinesisches Motiv mit grosser Vorliebe, und demzufolge wieder in verschiedenen Variationen, in Wachs nachgemacht: das *bandji-*, Chin. *bān-dzi*-Motiv, in genauer Übersetzung, das ,,Schriftzeichen 10000" Motiv, das wir alle als Mäander-ähnliches Rost-Motiv auf Chinesischem Lattenwerk, Lackarbeit, Mauerarbeit oder Porzellanarbeit, an Gesimsen, Zäunen, Fenstern, Türen, u. s. w. kennen. Ebenso wie die Arabische Baukunst in ihren hölzernen oder steinernen ,,durchbrochenen Verschlüssen" der Türen und der Fenster, infolge Geometrie von schrägen, einander unter einem Winkel von 45 Grad häufiger noch von 30 und 60 Grad, schneidende Linien, einen eignen Ornament-Typus erfand, den wir darum auch ,,Arabesken" nennen; ebenso wie die Griechische Kunst gleichfalls Triumphe feierte mit ihrem strengrechteckigen Mäander-Ornament; ebenso hat die Chinesische Kunst mit ihrem ,,rechteckig geknickten Gitter-Motiv", Verbreitung, Fortsetzung des allgemein bekannten ,,Heil"-Symbol, dem Swastika oder dem ,,Hakenkreuz" — ursprünglich wieder das Sonnen-Symbol, das ,,Sonnenrad" —, etwas typisch-eignes hervorgebracht und mit Vorliebe angewandt, dass wir alle als echt-Chinesische Linien-Ornamentik achten.

Es ist nicht zu verwundern, dass die Javaner dieses von den Chinesen in ihrer Batik-kunst übernahmen! Nein; es muss als wunderlich gelten, dass dieselben es nicht schon Jahrhunderte *früher* von den Chinesen übernahmen; die doch schon seit wenigstens 1400 A°. D. bedeutende Niederlassungen an den Küsten Javas hatten. Wer weiss indessen, ob nicht eine gewissenhafte Untersuchung der Javanischen Literatur noch ein weit älteres Vorkommen des batik-Musters *bandji* (einfach, oder in eines seiner Varietäten) darlegen wird, als das Jahr 1855, in unsrem Katalog erwähnt? Damals freilich wurde dasselbe schon in 3 Variationen genannt. Desto eher ist dies möglich, weil das Chinesische Wort als *bandji* auch übernommen wurde in den Malaiischen, den Makassarischen und gleichfalls in den Buginesischen Sprachschatz. Der Vollständigkeit halben sei hier noch daran erinnert, dass die Javaner diesem echt-Chinesischen Muster wirklich einen typisch-Javanischen Beinamen beizulegen gewusst haben, näml. *balok*

gistan-vorm (vruchten van Garcinia mangostana L.)". 1877. *Po.* 25, enz.

tjĕplok mĕnur. ,,metaalbeslag als roode *tjampaka*-bloemen (Michelia Champaka L.; *mĕnur* is Mal.)". 1900. *A.* 114.

tjĕplok piring. ,,bord-achtig metaalbeslag". 1877. *Po.* 24.

tjĕplok pohon [*var.* puhun]. ,,boom-achtig metaalbeslag". 1855. *Sl.* 15.

tjĕplok potji. ,,pot-achtig metaalbeslag". 1872. *B.* P. 88, enz.

tjĕplok praksi. ,,metaalbeslag van edelsteenkassen". 1872. *B.* P. 3, enz.

tjĕplok tahu. ,,metaalbeslag als Chin. boonenpodding". 1872. *B.* P. 3, enz.

tjĕplok tebok. ,,vruchtmand-achtig metaalbeslag". 1883. *A.* 87.

tjĕplok tĕluki. ,,anjelier-achtig metaalbeslag". 1880. *S.* 61.

tjĕplok tjangkir. ,,kom-achtig metaalbeslag". 1872. *B.* V. 26.

tjĕpuk rante. ,,tabaksdoosjes aan rijen". 1872. *B.* P. 98.

tjĕpuk rĕmuk. ,,kapotte tabaksdoosjes". 1872. *B.* P. 7, enz.

*tjinde wilis. ,,[patroon zooals van] groen *tjinde* [-zijdeweefsel]". 1822. *Co.* 1, enz. Plaat 54.

tjinden. ,,*tjinde*-achtig", d.i. ,,weefsel-patroon zooals [de Britsch-Indische zijdestof] *tjinde*". 1901. *O.* & *W.* 521.

tjipta rĕnggå. ,,versierde gedachten". 1900. *A.* 147.

tjitå, tjitah. ,,sits", dus ,,Koromandelsch was-teekenwerk". 1828. *Ro.* In ,,Jav. Brieven enz." (1en druk, Amst. 1845, p. 249): waar een Jav. hoofdambtenaar onder zijn lijfgoederen (*panganggo kulå*) ook opsomt: *sĕmbagi tjitah utawi sindjang batik Djawi*, d. i. dus: ,,chitsen *sĕmbagi's* [van de Klingsche Kust] of Javaansche gebatikte kleedjes", zoodat hier — verg. hierboven **sĕmbagi** — Koromandel'sche *sĕmbagi's* en Jav. *batik's* aan elkander tegengesteld worden, en *tjitah* = *tjitå* = ons ,,sits, chits", een nadere bepaling is van den stofnaam *sĕmbagi*.

***tjumĕngkirang.** ,,schuinsche strepen", n. l. zich naar binnen ontwikkelend op een *modang* (,,spiegel, middenstuk)". *ca.* 1650. *Ju.* Bandung, p. 654 (*niet* 634): *akĕmbĕn tjĕmĕkirang* (zie de aanhaling onder **tjĕplok ĕpun,** hierboven); *ca.* 1715. *Ju.* Pandji Murtasmara, Cod. 1825, p. 10: *kampuh tjĕmukirang;* 1769. *Ro.* 1e Undang-Undang: *tjumangkiri* en *tjumangkirang;* 1784. *Ro.* 2e Undang-Undang: *tjumĕkirang;* 1790. *Ro.* 3e Undang-Undang: *tjĕmukiran;* 1824. *Ro.* In J. W. WINTER's ,,Beknopte Beschrijving enz." (Bijdr. Kon. Inst. 6, X, 1902, p. 77) ,,*Tjumĕng Kirang*"; 1848. *Ro.* In C. F. WINTER SR.'s ,,Jav. Zamenspraken" (Amst. 1848, N°. 61, p. 251) *bosok*, d. h. ,,zerbrochener, geknickter Balken"; und ist nota bene das Wort *balok* hier wieder eine Javanisierung des Niederländischen Wortes balk (Deutsch: Balken)! [1])

Gerade dieses letzte Faktum giebt uns den guten Übergang zur Kategorie der echt-Javanischen batik-Muster, die unten zu besprechen sind. Dass Jav. *balok bosok* = Chin. *bān-dzi*, alias *bandji* ist, sei dennoch eine kostbare Warnung und Fingerzeig.

Dasselbe mahnt uns doch, dass ein Javanisches batik-Muster, bereits schon in älteren Dokumenten, sehr wohl einen echt-Javanischen Namen führen kann, und dennoch völlig fremden Ursprungs sein kann. Wer, um ein anderes Beispiel zu nennen, würde sich getrauen aus dem gut-Jav. Namen *kapålå slendang*, alias *terongan*, zu schliessen dass die mit beiden Namen bezeichnete ,,Palmette"-Figur nichts auf Java zu tun hat als Ornament-Motiv; nicht einmal sogar auf Java einheimisch hat werden können, indessen durch und durch Vorderindisch und fremd geblieben ist für die Javanische Frau die den Kattun verzierte? Man hüte sich also davor, auch betreffs des in den Abteilungen I—III oben Gesagten, mit Beweisführungen wie folgende anzukommen: ,,die Worte *djĕlamprang, tjakar ajam, tĕluki, sĕrasah, sĕmbagi, kumitir, tĕlĕpukan, tjĕplok, ganggong*, sind alle gut-einheimisch; folglich sind auch die durch diese Worte vertretenen batik-Muster gut-einheimisch". Nein! Diese Namen besagen auf sich selbst nichts für das Einheimische jener Motive. Sei es dass frühere Handelsbeziehungen, sei es dass glücklich ersonnene Umschreibungen hier wohllautende einheimische Worte gefunden haben für ausländische Dinge; man vergleiche das schöne-Niederländische Wort ,,aardappel" (Kartoffel) für die Amerikanische, um ungef. 1565 zuerst in Europa eingeführte Solanum tuberosum L.!

Es muss uns folglich ein ganz anderer Prüfstein helfen zur Kenntnis der ur-Javanischen batik-Muster; kein linguistischer, sondern ein historisch-ethnographischer und technischer Prüfstein. Lesen wir darum diese letzte Abteilung:

VI. Echt-Javanische batik-Muster.

---

1) Siehe ROORDA—VREEDE, 1901, II, S. 718, 2te Spalte, wo aber die Ähnlichkeit des *balok-bosok-* und *bandji*-Musters nicht mitgeteilt wurde. Übrigens ist i. v. bandji ROORDA—VREEDE, II, S. 657 schrecklich unvollständig, während die Erklärung in JANSZ' ,,Vervolg" (Samarang, 1868, S. 433) auf welche ROORDA—VREEDE verweisen, gleichfalls als wenig glücklich angesehen werden darf. Betreffs Mak. und Bug. *bandji* siehe MATTHES, Mak.-Holl. Wdb., 1885, S. 247, und Boeg.-Holl. Wdb., 1874, S. 196.

wordt *sĕmukirang* nog als n°. 4 onder de door den Vorst verboden batik-patronen genoemd, nà *parang-rusak, sawat,* en *udan-riris ; ca.* 1850. *Ro.* C. F. WINTER *SR.* in hs.-vertaling — op het Translaat-bureau te Solo — van de hierboven genoemde 2e Undang-Undang : „Tjoemĕnkirang" ; 1872. *B.* V. 32 : *sĕmukirang* ; 1892. *Kiliaan* p. 343 : „semoe kirang". Verg. de uitvoerige noot 3 op blz. 99—100 hiervóór, en noot 2 op blz. 123—124. Plaat 26.

tjuwiri. „uitschulpsel ; uitsnijwerk". 1900. *Pl.* p. 301. Ook *suwiri* geschreven ; verg. sawat suwiri, en sĕmen tjuwiri.

trang bulan, of wulan. „[volle-] maanlicht". 1855. *Sl.* 12, enz.

trang lintang. „sterren-licht". 1872. *B.* V. 40.

trate = **kĕmbang tarate.**

trate kĕmbang = **kĕmbang tarate.** 1822. Co. (tekst).

trate kurung. „ingesloten rose lotussen Nelumbium speciosum Willd.)". 1872 *B.* V. 7.

trĕnggiling. „miereneter [-patroon]". 1883. *P.* 119.

trĕnggiling mĕntik. „duizendpooten". 1892. *Gr.* 18, enz.

trĕnggiling wĕsi = trĕnggiling. 1872. H. 29 (en verg. 18).

*trumtum, truntum. „jonge blaadjes". 1872. *B.* V. 49 ; 1892. **Baak.* Plaat VI. Enz. Meest *truntum* gespeld. Plaat 87 en 98.

truntum kurung. „jonge blaadjes ingesloten [in vierkanten]". 1900. *A.* 146.

***tumpal.** „òpstaande sluitrand",[1]) vandaar „scherpe driehoek-figuur", zgn. „toren" of „piek" aan de *kapala's* van geweven of gebatikte saroeng's ; daardoor hetzelfde als het Mal. versierings-motief *putjuk rĕbung,* d.i. „bamboe-scheut", de spitse opstaande driehoeks-lijnen der spruiten van een bamboe-stoel. Bij V. d. TUUK, II, 1899, p. 768, 2e kol. verschillende aanhalingen uit *ca.* 1550, zònder dat blijkt dat het batik-motieven daar zijn. 1769. *Ro.* 1e Undang-Undang : *tumpal* (zònder dat het gebatikt-zijn ook hier buiten twijfel nog staat) ; 1784. *Ro.* 2e Undang Undang : *tumpal, ing tĕngah putih, ing pinggir batik,* dus : „torenfiguren, van binnen wit [gehouden], aan de randen gebatikt" ; 1790. *Ro.* 3e Undang-Undang : *kang kalĕbu laranganingsun, iki rupane : .... tumpal ; dene kang aran batik tumpal, ing tĕngah putih pinggir batik,* dus : „wat valt binnen

1) De grondbeteekenis van *tumpal* — verg. de hiervóór, blz. 78 noot 1 en blz. 79 noot 2 aangehaalde ongelukkige uitleggingen der Woordenboeken — moet inderdaad niet slechts „r a n d" zijn (ROORDA-VREEDE, 1901, I, p. 700 zegt: „oplegsel, een opgelegde rand van goud, zilver of passement aan de beide einden van een gordel ; een breede ingeweven of gebatikte rand van een saroeng of van een *bĕbĕd* of *tapih*"), maar bepaaldelijk „òpstaande sluitrand". Want *umpal* = óók „rand, zoom", heeft in de werkwoordelijke vormen *ngumpal* = „met witte kruin opbruisen van een golf" (ROORDA-VREEDE, 1901, I, p. 171), en *mumpal-mumpal* = „tegen elkander klotsend opspringen, huppelen enz. van de golven" (ibid.), dezen oorspronkelijken zin van „òpstaan, overeind staan" nog bewaard.

a. Das **gringsing** oder „Schuppen"-Muster. Schon im vorhergehenden Abschnitt (S. 455 flgg.) wurde mitgeteilt, warum das *gringsing*-Muster als das allerälteste auf Java betrachtet werden muss von eignem Boden ; historisch findet dasselbe sich schon im 13ten Jahrhundert A.° D. in Ost-Java, wie wir dank dem Pararaton, von Dr. BRANDES herausgegeben, wissen; technisch ist dasselbe das einfachste „Kreis mit Punkt"-Muster in Wachs zu nennen, das nur aus der Tülle eines Javanischen *tjanting* braucht niederzuträufeln auf Kattun. Gerade weil dasselbe technisch gebunden also an die Wachs- und tjanting-Technik, kann es auch nur dabei vorkommen. Dies stimmt ; denn nirgend, weder bei Flecht-, noch bei Webe-, noch bei einer anderen Javanischen Technik kommt dies Wort weiter vor ; es ist ein specifisches Batik-Wort. Es wundert uns daher nicht, dass bei dem Emporkommen der Javanischen Batik-Kunst, d. h. in der Zeit von 1500—1600 A.° D., das Muster *garingsing* oder *gringsing* in zahllosen Variationen vorkommt, teils kombiniert mit Rank- oder Laub-Mustern (*lung ing sih, lung langö, sĕsĕmenan*), teils mit ein paar Ortsnamen (*Pandjalu, Tjanggu*), grösstenteils aber doch mit allerlei *wajang*-Puppen-Figuren. Letzteres ist historisch besonders von grösster Wichtigkeit, weil dasselbe bestätigt wie die Javanische Wajangfiguren-Plastik, die doch unmittelbar dem Verbot des Islâm widerstrebte um Bilder lebender Wesen zu machen, in jenem selben 16ten Jahrhundert, in welchem die Jav. Batikkunst zur Blüte gelangte, mit voller Kraft auf Java bestehen blieb unter den in jenem 16ten Jahrhundert haufenweise islamisierten Javanern. Man schmückte sogar die Kleider mit *wajang*-Figuren !

b. Das **kawung-** oder „Flocken"-Muster. Lies statt „Kreises", oben bei *gringsing* erwähnt, „Ellipse", und lies statt „eines Punktes", „zwei Punkte", — dann hat man dien atürliche Formveränderung die, meiner Überzeugung nach, das „Kreismit-Punkt"-Muster zum „Ellipse-mit-zwei-Punkten"-Muster muss gebildet haben : d. h. aus *gringsing* das *kawung* entstehen liess !

Historisch folgt dann auch, m. E. das *kawung*- dem *gringsing*-Muster, und muss spätestens zu Anfang des 16 ten Jahrhunderts auf Java als batik-Motiv angewandt sein. Dies ist keine Hypothese, dies ist zur Hälfte Gewissheit. Denn erstens begegnen wir tatsächlich in der Mitten-Javanischen Literatur von ungef. 1550 (Undakan pangrus und Kidung Sunda) dem Muster *gringsing kawung,* und stellt die Kopula mit *gringsing* gerade fest, dass wir es hier mit einem gebatikten

Mijn verbod, ziehier daarvan de soorten : . . . . toren [-motief] ; voorts wat in *batik* ,,toren" heet, dat is [te verstaan als] wit van binnen, en aan de randen gebatikt" ; 1883. *Jansz.* Supplement, p. 120 (éérste, maar zeer omslachtige en ònduidelijke dictionnaire-uitleg) ; 1886. *Ro.-Vr.* p. 439, 2e kol., of 1901. *Ro.-Vr.* I, p. 700, 1e kol. : nog steeds een uitlegging die ònvoldoend en ,,er nàast" is. Verg. ook de variëteiten, en zie t j a n g a p a n. P l a t e n 2, 3, 5, 7, e n z. S p e c i a a l P l a a t 99.

*tumpal kampung Baru. ,,torens [in den trant van] Kampoeng Baroe [te Soerabaja]", d. w. z. ,,torens op een effen, ònversierd veld", dus Soerabaja-type. 1877. *Po.* 69 (zònder verklaring). P l a a t 30.

*tumpal kupu. ,,torens met vlinder [-motieven versierd]". 1880. *S.* 31. P l a a t 3, e n z.

*tumpal lintang. ,,torens met sterren [versierd]". 1889. *Ro.* P l a t e n 2, 25, e n z.

tundjung. ,,witte lotussen (Nymphaea Lotus L.)". 1901. *Ro.-Vr.* I, p. 620. Verg. **kĕmbang tarate.**

tundjung karoban. ,,witte lotussen als geschenk (?)" 1872. *B.* V. 41.

tundjung Madurâ. ,,Madoereesche witte lotussen". 1901. *Ro.-Vr.* I, p. 620.

tundjung manuk. ,,witte lotussen met vogels". 1901. *Ro.-Vr.* I, p. 620.

ṭaṭit sawat. ,,weêrlichtende pijlschichten". 1892. *Gr.* 112.

ubin. ,,estrikken". 1877. *Po.* 14. Verg. d j o b i n, en d j u b i n a n.

***udan iris,** udan liris, **udan riris,** udan riwis. ,,mot-regen". O o r s p r o n k e l ij k f ij n g e s t r e e p t w e e f - p a t r o o n, in de Soend. Siksakanḍa karĕsyan van 1518 als *hudjan riris* onder de *boboĕhan* (geweven doeken, lijnwaden) opgesomd.[1]) Daarna batik-patroon, sinds de 18e (?) eeuw. 1769. *Ro.* 1e Unḍang-Unḍang : *dodot udaraga, udan-riris,* dus verboden ,,een *dodot* [van het *kaïn-kĕmbangan*-patroon] *udaraga,* [of van het *baṭik*-patroon] *udan-riris*" ; 1784. *Ro.* 2e Unḍang-Unḍang : *baṭik . . . . udan iris ;* 1790. *Ro.* 3e Unḍang-Unḍang : *baṭik . . . udan riris ;* 1822. *Co.* (tekst) : *udan liris ;* 1824. *Ro.* In J. W. WINTER's ,,Beknopte Beschrijving enz." (Bijdr. Kon. Inst. 6, X, 1902, p. 77) : *udan liris ;* 1848. *Ro.* In C. F. WINTER SR's ,,Jav. Zamenspraken" (Amst. 1848, N°. 61, p. 250-251) wordt *udan riris* nog als n°. 3 onder de door den Vorst verboden batikpatronen genoemd, nà *parang rusak* en *sawat ;* 1855. *Sl.* 36 : *udan iris ;* 1872. *B.* V. 11 : *udan riwis,* en Dj. 24 : *udan riris ;*

1) Deze wetenschap dank ik aan de transscripties der twee Bataviasche hss. van dezen tekst, ook van eenige latere passages, mij door wijlen Dr. BRANDES in April 1905 toegestuurd, en op blz. 410—412 hiervóór nader behandeld.

kawung-Muster zu tun haben ; dann bleibt aber noch eine zweite Bemerkung übrig, die von weitgehender Bedeutung ist.

Auf unseren Tafeln 37—38 sind verschiedene Hindujavanische Kleider-Muster abgebildet, und auf den Tafeln 39—41 zwei Hindujavanische Götterfiguren mit sehr deutlichen Verzierungs-Motiven auf dem Lendenkleid ; dieselben gehören alle ins 13te—14te Jahrhundert A.° D., zur Periode ungef. 1200—1350, bevor noch der Islâm auch nur die geringste Veränderung hatte bringen können in Javanische Sitten und Gebräuche. Stellt man mir die kardinale Frage : ,,von welcher Art Stoff sind diese Kleider gedacht, mit allen jenen reichen Verzierung-Mustern ?" , d a n n m u s s i c h o f f e n u n d e h r l i c h g e s t e h e n, d i e s e s n i c h t z u w i s s e n. An *batik*-Stoffe ist so gut wie sicher n i c h t zu denken ; von *kain-kĕmbangan* kann a b s o l u t n i c h t d i e R e d e sein.[1]) M. E. stehen nur zwei Möglichkeiten offen : entweder es stellen g e w e b t e S t o f f e d a r, die dann wegen der reichen Ornamentik wohl zu jener Zeit s e i d n e G e w e b e gewesen sein müssen, es sei auf Java verfertigt, es sei ausserhalb desselben, in Vorder-Indien oder teils in China ; oder gar, es sind *tapih tĕlĕpukan* gewesen also w e i s s e Kattune oder w e i s s e seidne Tücher, mit Blattgold in den abgebildeten Ornamenten belegt. Ich glaube entschieden letzteres, auch im Verband mit den jetzt noch auf Bali so beliebten vornehmen Stoffen derselben Art. Aber bestimmt wissen tue es ich am allerwenigsten, und lasse gerne der Meinung Platz dass es kostbare Seidengewebe sind. Jedenfalls aber : entweder dieselben müssen das eine, oder das andere darstellen ; eine dritte Möglichkeit ist ausgeschlossen.

Es betrifft hier nun aber die Motive, in denen jene Stoffe glänzen ; die Kleider-Muster. Das erste, jenes auf Tafel 37 links oben als I bezeichnet, ist sofort schon sehr eigentümlich : Totenköpfe auf dem Kleid eines Gaṇeça, des Sohnes des Gottes Çiva,

1) Letzteres sei deswegen besonders so deutlich gesagt, weil C. M. PLEYTE Wzn. in dessen ,,Gids voor den bezoeker van de Indische tentoonstelling in het Stedelijk Museum te Amsterdam", Amsterdam 1901, S. 54—55 Folgendes behauptete : ,,Alleen de slechts in twee of drie kleuren geverfde en met gouden figuren belegde kleedingstukken, *kain kembangan* geheeten, zijn [op Java] onveranderd, en wel uitsluitend als hofdracht uit lang vervlogen dagen overgebleven. Het zal den opmerkzamen [sic ! !] beschouwer van het Prajnjaparamita-beeld bijv., dan ook niet ontgaan [sic ! !], dat het patroon van het gewaad, dat der godin tot beenbekleedsel dient, treffend op *kain kembangan* gelijkt". Auf unsren Tafeln 39 und 40 kann man nun diese Pradjnjâpâramitâ-Statue finden, auf Tafel 38 rechts unten als IX noch besonders das Muster des Beinkleides das dieselbe trägt ; auf unsren Farbentafeln 52 und 91 kann man ferner 6 *kaïn-kĕmbangan*-Muster abgebildet finden und auf Tafel 28 in Schwarz — ein *dodot* aus *kaïn-kĕmbangan* mit Belag von Blattgold ; — nun : es wird ,,dem aufmerksamen Beobachter" gewiss ,,nicht entgehen", d a s s d a s e i n e m i t d e m a n d e r e n n i c h t d a s G e r i n g s t e z u m a c h e n h a t. Denn, die 2- oder 3 malige Färbung die für alle kain-kĕmbangan typisch ist, ist auf den fortwährend-ornamentierten Hindu-Jav. Gewändern der Götter nicht zurückzufinden !

1892. *Baak*. Plaat V: *udan riris*. Enz. P l a a t 24, en 78.
*udan mas. ,,vuurwerk-regen". 1822. *Co*. 12, enz. P l a a t 54.
udan riris, udan riwis, *zie*: **udan iris.**
udan tjaho. ,,regen van [den Chin.-Jav. drank] *tjaho*" (er staat: tjiho). 1872. *B*. B. 5.
ukĕl pakis. ,,varen-krullen". 1877. *Po*. 13. Verg. l u n g p a k i s.
ulå gondjing. ,,slingerende slangen". 1883. *P*. 63.
ulå turu. ,,slapende slangen". 1883. *P*. 85.
ulĕr kambang. ,,drijvende rupsen". 1900. *A*. 100.
ulĕr-ulĕran. ,,allerlei rupsen". 1880. *S*. 7.
umpak. ,,[steenen] neuten". 1872. *B*. Dj. 25.
unḍuk alit. ,,kleine zeepaardjes". 1900. *A*. 11.
unṭuk banju. ,,schuim van water", dus ,,vlokken schuim". 1872. *B*. V. 41, enz. Verg. **kawung**.
unṭuk banju isen. ,,[van binnen met ornament] gevulde schuimvlokken". 1877. *Po*. 4.
unṭuk banju nagan. ,,schuimvlokken met slange-motieven". 1877. *Po*. 3.
unṭuk sungut. ,,[vlokken] schuim met sprieten [d. i. krul-uitsteeksels]". 1872. *B*. V. 62.
urang pletas. ,, ? -kreeften". 1883. *P*. 40.
urang sikat. ,,borstel(?)-kreeften". 1883. *P*. 42.
***urang-urangan**. ,,allerlei kreeften". 1518. *Ho*. 6, enz. P l a a t 29.
utjĕng udik. ,,*utjĕng*-vischjes, die de rivier opzwemmen" ? 1900. *A*. 103.
wadjikan. ,,koek[-motief]". 1883. *P*. 118.
wajang Damar Wulan. ,,*wajang*-poppen [uit het verhaal] Damar Wulan". 1872. *H*. 64.
wajang kĕnari kĕbonan. ,,*wajang*-poppen in een *kanari*-(Canarium commune L.) tuin" ? 1880. *S*. 60.
wajang prĕnis. ,,geverniste *wajang*-poppen" ? 1880. *S*. 32.
wajang sigĕg. ,,het slot van een *wajang*-voorstelling". 1883. *P*. 97.
walang kadak. ,,pelikanen". 1900. *A*. 130.
walulin. ,,slingerplant-patroon" [wèlke slingerplant ?]. *ca*. 1660. *Ju*. Tjĕnṭini, I, p. 267: *paningsĕt wungu walulin*; 1822. *Co*. (tekst); ,,weloeling".
wånå kabĕsmi = a l a s k o b o n g.
waringin kurung. ,,omtuinde *waringin's* (Ficus benjamina L.)". 1883. *P*. 31.
*widårå gĕlar. ,,[vruchten van den] *widårå* (Zizyphus Jujuba Lam.) op rijen". 1822. *Co*. 26. P l a a t 56. Verg. w i d a r a n b a n d j a r.
widaran. ,,*widårå*-motief". 1883. *P*. 122.
widaran bandjar = w i d å r å g ĕ l a r. 1883. *P*. 144.
wilmukå. ,,griffioen, grijpskerk". 1900. *A*. 131.
wirangrong. ? 1877. *Po*. 94.
woråwari rumpuk. ,,[bloemen van] de dub-

dem Schrecklichen. Es liegt alle Veranlassung vor hier an ein Phantasie-Muster zu denken; würde wohl irgendwie jemand ein Kleid anziehen das mit Totenköpfen geschmückt ist? Eine Möglichkeit in dieser Richtung bleibt nur offen: dass näml. Krieger, die in den Krieg zogen, sich derart gekleidet haben. Ob jene Möglichkeit Wirklichkeit ist, wird indessen durch Kenner und Forscher der Altjavanischen Literatur entschieden werden müssen.

Neben diesem äusserst ausnahmsweisen Kleidungs-Muster aber, finden wir auf Tafel 37 ein Muster in drei Variationen, als II—IV bezeichnet, das wir gleich erkennen: das L o t u s-M o t i v, das *kĕmbang tarate*, das uns als batik-Muster zuerst von 1518 bis jetzt bekannt wurde, dank sei HOLLE; das aber Jahrhunderte und Jahrhunderte früher in allerlei Art Verzierung, Ornamentik und Plastik durch die Hindu-Javaner abgebildet war, als die Heilige Blume auf welche die Brahmanischen und Buddhistischen Götter von der Urzeit an gedacht wurde zu tronen. Der 16-strahlige oder 8-strahlige Kelch von oben herab auf die Blumenblätter betrachtet, welch ein prachtvolles Ziermotiv! Um so mehr, da es für den Hindu und den hinduïsierten Javaner so durch und durch symbolisch war als Windrose, als Bild der Himmelsstriche! Alles kam in diesem Lotus-Motiv zusammen: die natürliche Darstellung einer prachtvollen Blume — man denke an die analoge beherrschende Rolle welche der Lotusstengel und die Lotus-Knospe bei den Aegyptern, das Akanthus-Blatt bei den Griechen und Römern spielte! —; das geometrische der regelmässig-geordneten Blumenblätter; wie das Zusammengehen mit der Mystik der Himmelsgegenden die bei allen Opferverrichtungen der Hindu, und folglich auch der Hindu-Javaner, so vorherrschend war. Für echte Plastik war dies eine herrliche Fundgrube, — man erinnere sich nur jener Lotus-Thronen auf welche die Götter-figuren sitzen; aber nicht weniger für Flachornament, gerade wegen jenes geometrisch-vielstrahligen. Es eignete sich folglich ganz besonders für Kleider-Verzierung, es sei in Geweben — soweit die Vorderindische oder Hindujavanische Webetechnik derartige Muster vermochte hervorzubringen —; es sei für Goldbelag- oder Silberbelag-Auftragen, natürlich eine weit leichtere Technik; es sei, als im 16ten Jahrhundert die Jav. Batikkunst zur wirklichen Blüte gelangte, als Batik-Motiv, so leicht auch mit dem leichten *tjanting* in Wachs zu zeichnen. Es wundert uns nicht, dass wir gleich 1518 dieses *kĕmbang tarate*, dieses Lotus-Motiv, das schon in einer ganzen Anzahl anderer Verfahren — Bildhaukunst, Goldschmiedekunst, Bronze-

bele *worâwari* (Hibiscus Rosa-sinensis L.)".
1900. *Pl.* p. 301.
wukir Kawi. ,,de berg Kawi [in Kědiri]".
1822. *Co.* (tekst).

Ruim **825** batik-patronen ![1]) Dat is nog wat anders dan de ,,not less than an hundred (which) are distinguished by their appropriate names", waarover RAFFLES in 1817 sprak ! Sterker ; daar de hierboven gegeven lijst niets meer is dan een eerste proef om deze namen met hun oudste voorkomen eens bijeen te brengen, durf ik gerust beweren dat er ongeveer een **1000** oudere en jongere namen van Javaansche batik-patronen zouden zijn te documenteeren.

Dit verrassend groote getal bewijst zeker, welk een voorname plaats de Batik-kunst op Java inneemt in het leven der bevolking !

Het zou niet mogelijk zijn zulk een uitgebreid ,,répertoire" van vooral door vrouwen uitgedachte namen voor de producten hunner sierkunst te toonen, indien deze sierkunst niet door verreweg de meeste Javaansche vrouwen beoefend werd met die mooiste van alle aandriften tot werk en tot arbeid : liefde, en toewijding. Het is dus niet iets wat hun opgedrongen werd, wat zij doen om den broode of om een ander dwingend ,,moeten"; maar wat zij doen uit natuurlijke geneigdheid, uit vrijen lust en liefde. Zij *leven* er in ! Een vluchtig overzicht van heel dezen Catalogus van batik-patroonnamen zegt alleen reeds, dat het Batikken tegenwoordig de meest gekoesterde, de meest nationale Javaansche sierkunst moet wezen.

Aan den anderen kant moet men de beteekenis van dezen Catalogus noch in zijn innerlijke noch in zijn historische waarde overschatten. Wat de innerlijke beteekenis aangaat, is er in die patroon-namen dikwijls heel veel grilligs, en, ik zou haast zeggen, dwaas en zots ; zóózeer, dat meermalen wanneer men een gebatikt doek ziet en men den naam dan verneemt dien de volksmond of de vervaardigster daaraan toekent, men verbaasd staat hoe nu toch zóó een naam aan zulk een dessin gegeven kan worden. Er is dus veel onzinnigs, veel nonsensicaals — om het nu maar eens rechtuit te zeggen — in een heelen boel Javaansche batik-namen. En in historisch opzicht vooral ook heeft de gegeven Catalogus niet meer dan zéér, zéér voorloopige waarde ; de droevige — zij het dan ook veelszins begrijpelijke — onkunde, die bij de makers der Javaansche Woordenboeken in deze richting bestond en bestaat, de even groote onkunde bij de meeste andere Javanici te dezer zake, het braakliggen van een overgroot deel van 't studieveld

1) Met opzet zijn daarbij *niet* medegeteld de namen die eenvoudig variaties zijn van andere namen ; alleen de zelfstandige benamingen werden door mij gerekend.

guss Malerei, Holzschnitzkunst — ein derartig langes Leben auf Java gefristet hat, auch auf der kostbaren Liste der 10 batik-Muster des Siksakanda karěsyan, von Holle um 1867 zuerst gezeigt, begegnen. Es wundert uns nicht, dass es dort bis heute beliebt blieb ; und dass wir dasselbe einerseits zurückfinden in etwas gröberer Form auf dem modernen Sarung aus Suměněp auf Farbentafel 30 ; teilweise in reicherer Variation als Seidengewebe — und dann wieder im Wachs nachgemachten Batik-Muster *djělamprang* (siehe Tafel 49 ; und 57 links oben), das m. E. nichts anderes ist als ein verändertes 8-strahliges Lotus-Motiv. Ja, falls man mich fragt, was dem Gewand-Muster, das die Pradjnjâpâramitâ-Statue, eine Statue aus Malang, von ungef. 1350 A.° D. (siehe Tafel 39 und 40, und IX auf Tafel 38) trägt, am meisten ähnelt, dann zögere ich nicht zu antworten : *djělamprang !* Ist dies richtig, dann würde das Gewandselbst sehr wahrscheinlich wieder als Seidengewebe gedacht sein.

Neben diesem äusserst ausnahmsweisen Totenkopf-Muster aber, und dem sehr beliebten und natürlichen Lotus-Muster, beide auf Tafel 37 abgebildet, finden wir aus Tafel 38 ein anderes Motiv ; das gleichfallf die Verzierung des Beinkleides bildet, welches die prachtvolle Banapasti- oder Kinderfresser-Figur von Tafel 41 trägt, die nach der Altjavanischen Inschrift dokumentiert ist aus dem Jahre 1239 A.° D. und die Rückseite bildet einer Ganeça-Skulptur, aus Kědiri stammend, und dort ehemals — gerade *laut* jener Altjavanischen Buchstaben ! — auch in Stein gehauen.

Welches ist nun dieses Motiv der Nummern V—VIII auf Tafel 38 ?

Ich zögere nicht zu antworten : dasselbe ist das **kawung-** oder ,,Flocken"-Motiv i n d e s s e n ä l t e r e r F o r m ; hier wiederum gedacht es sei als Seidengewebe-Muster, es sei als Blattgold Belag, aber noch nicht als batik ! Auf Tafel 38 kann man vier verschiedene Varietäten dieses Prototypes des *kawung*-batikmusters wahrnehmen, falls man damit vergleicht das typische *kawung*-Motiv in Wachs auf Tafel 99 (*kawung putri*) und den mehr-altertümlichen *kawung* — batiktypus von Tafel 97 (*kawung kěmplang*). Letzteres kommt bereits im Tjěntini von ungef. 1660 vor. Wir begreifen dann gleichzeitig den Lebenslauf, die historische Umbildung die das *kawung*-Motiv allmählich erlitten haben muss, um vom Seidengewebe?-Muster der Kediri'schen Ganeça-Banaspati-Skulptur von 1239 A.° D. (Tafel 41) zum heutigen batik-Motiv zu gelangen (Tafel 97 und 99).

Auf Tafel 38 sehen wir als V ein noch sehr deutliches Blumenkelch-Muster,

der Javaansche letteren (door de weinige krachten die zich daaraan wijden), zijn alle daaraan debet.

Wat de onkunde betreft, behoef ik er alleen maar op te wijzen dat zelfs in den 4en druk van het *Groote* Javaansche Woordenboek waaraan GERICKE, WINTER, WILKENS, ROORDA, JANSZ, VREEDE en GUNNING allen hun contingent toebrachten, en dat sinds 1901 in 2 dikke deelen thans hèt Javaansche Woordenboek vormt, op de vermakelijkste wijze namen van patronen voor *batik's* en voor *kaïn-kĕmbangan* vaak dooreengehaspeld worden ; soms ook nog nader verward zelfs met namen van katoenen of zijden weefsels (*tĕnunan*). Om dit euvel een weinig in te perken, zal ik hieronder in een noot een alphabetisch lijstje geven van de mij tot nog toe bekende onloochenbare *kaïn-kĕmbangan*-patronen, welke feitelijk dus n i e t s t e m a k e n h e b b e n met batik-patroonnamen ; ook dit lijstje, waaraan verder geen vertaling of opheldering toegevoegd wordt, kan als voorloopige proeve in die richting zijn nut hebben voor anderen[1]). Maar wat het braakliggen van een groot deel der Javaansche letteren betreft, wil ik maar op één feit wijzen, dat als *pars pro toto* spreken moge : zoodra men er eens toe komt het kostbare handschrift der T j ĕ n ṭ i n i — geen kleinigheid trouwens ; een hs. van ca. 3250 foliobl z., zooals het te Leiden (Cod. 1814) in 5 deelen berust — in druk uit te geven, en daaruit woordenlijsten te trekken op verschillend Javaansch gebied, zal overvloedig blijken hoeveel dààr alleen reeds, in een lijvigen jong-Jav. roman van ca. 1660 A°. D. dus, verscholen ook ligt voor de kennis der oudere batik-patronen, welke er ongezocht toch genoemd worden bij de beschrijving der kleedij van verschillende personen.

Genoeg, om duidelijk te doen voelen dat de hiervóór gegeven Catalogus niet dan zeer voorloopig kon zijn. Maar ook aan de hand dier lijst mogen nu reeds verscheiden opmerkingen worden gemaakt omtrent het uiteenloopend karakter van een 6-tal Categoriën, waarin men het overgroote deel der batik-patronen verdeelen kan.

---

1) Ziehier dat alphabetische lijstje der namen van *kaïn-kĕmbangan*-patronen mij tot nog toe met zekerheid bekend geworden : *bangun-tulak ; banṭeng kĕtaton ; blibar manggis ; dårå muluk ; dĕragĕm tĕnun ; djajeng tilam ; djåkå bluluk ; djambe potjot ; gaḍung mĕlaṭi ; gagak kuntjung mas ; gĕnderå Wĕlåndå ; gulå klåpå ; gunung sari ; kĕmanten anjar ; kĕmbang bĕnguk ; kĕmbang blimbing ; kĕmbang gambir ; kĕmbang kangkung ; kĕmbang tjipir ; kĕmbang waru ; klabang ngantup ; Kudå Nåråwångså ; Kumudaningrat ; lengå tĕlĕng ; majang mĕkar ; mangun ardjå ; mĕlaṭi sĕlangsang ; obar-abir ; onĕngan ; paṇḍan binĕṭot* of *p. pinĕṭok ; Pandji asmårå ; Pandji balik ; Pandji gandrung ; Pandji karungrungan ; Pandji lĕnglĕng ; Pandji pilis ; Pandji wujung ; pandrĕman ; papasan matĕng ; pare anom ; paru-paru ; patjing tåwå ; poḍang nĕsĕp sari ; puspå kĕntjånå ; puspandårå ; ragil kuning ; rånå asmårå* of *r. kĕsmaran ; ratu bĕndu ; rånggå dires ; sindur ; sindur Djåwå ; sindur mas ; siwalan potjot* of *s. tjopot ; sliṇḍitan ; tamijaji ; trĕsnålulut ; udaraga* of *uraga ; wajuwå*. Te zamen een 58 patroonnamen van *kaïn-kĕmbangan*, waarbij enkele onder-variëteiten niet medegeteld werden.

das sofort auch seine Verwandtschaft mit dem Lotus-Motiv auf Tafel 37 verrät. Es ist sozusagen eine L o t u s - K n o s p e von oben betrachtet ; *nicht* eine geöffnete, volle Lotus-Blume. Wir sehen eben nur das Herz der Blume durch die Blätter des Kelches durchbrechen ! Das Motiv von V auf Tafel 38 ist darum auch m. E. ein v e r e i n f a c h t e s L o t u s k n o s p e - M u s t e r, das infolge jener einfacheren Auffassung v i e r s t r a h l i g geworden ist, statt acht- oder sechszehn-strahlig, wie das wirkliche Lotus-Blumen-Bild. Bei VIII sehen wir auf derselben Tafel ferner dieses vierstrahlige Motiv kleiner, noch einfacher, fast nüchterner ; bei VII dagegen sehen wir eine reichere Variante, geometrischer, weniger naturalistisch aufgefasst, zu einem herrlichen Flach-Ornament geworden.

Nun aber VI auf jener selben Tafel 38 ? Dort erblicken wir, meiner besten Beobachtung nach, das *kawung*-Motiv geboren ! Das geometrische ist dort kräftiger als auf V, weniger stark als auf VII : es ist ein *terme moyen* zwischen einem floristischen und einem geometrischen Ornament. Was sind dort nun die *kawung*-Figuren nach modern-Javanischer Ornament-Auffassung ? — : d i e v i e r g e d e h n t e n E l l i p s e n die sich an den vier Seiten des Herzchens der Blume sehr stark zeigen, u n d i n U r s p r u n g v i e r K e l c h b l ä t t e r — keine Blumenblätter ! — d e r L o t u s k n o s p e v e r t r e t e n !

Denn, gerade im modernen *kawung*-batik-Muster bietet sich folgende merkwürdige Erscheinung dar : s t e t s s i n d d a b e i d i e E l l i p s e n, von ihren zwei Punkten oder von einem kleinen Kreuz in den beiden Brennpunkten versehen, je vier zu vier k o n z e n t r i s c h w i e d e r u m e i n b l u m e n ä h n l i c h e s o r n a m e n t i e r t e s H e r z g e o r d n e t. Man betrachte nur die Tafeln 97 und 99 ! Wähne also in den gedehnten Ellipsen des Kleidung-Musters VI auf Tafel 38 jedesmal zwei Punkte als Brennpunkte angebracht ; runde ferner die Ellipsform ein wenig besser ab über die längsten Mittellinien ; schrumpfe gleichfalls das Blumenherz um welches dieselben je vier zu vier als figurierte Kelchblätter geordnet sind, etwas ein ; lasse dieses Blumenherz also weniger eindringlich auf uns reden, und die von ihren Brennpunkten versehenen Kelchblatt-Ellipsen mehr, — dann haben wir i n o p t i m a f o r m a das heutige *kawung*-Muster ; es sei in dessen mehr altertümlichen Form als *kawung kĕmplang* oder ,,plattgeschlagenes Flocken-Muster'', weil mit mehr g e d e h n t e n Ellipsen (Tafel 97) ; es sei in dessen neuerer Form als *kawung putri* u. s. w. m i t r u n d e r e n Ellipsen (Tafel 99) !

Ziehier een lijst dier 6 Categoriën, met korte bespreking van hun eigenaardigheden:

I. Weef-patronen, door het Batikken nagedaan; *a.* van Javaansche weefpatronen; *b.* van uitheemsche dito's.

Zooals men ziet, splitst zich deze categorie dadelijk in tweeën. Beide zijn in historisch opzicht zeer belangrijk. Daar de Weefkunst veel ouder is, veel universeeler ook verbreid dan de sterk gelocaliseerde Batik-kunst, kon het niet anders of de twee eenige met was werkende volken — de Klingaleezen, en de Javanen — moesten wel menig motief voor hun jongere sierkunst overnemen uit de weefpatronen.

Het Jav. batik-patroon *udan riris* of „motregen" is van de eerste categorie een mooi voorbeeld; zooals hiervóór in de lijst reeds aangegeven werd, is in 1518 *hudjan riris* onder de Soendaneezen nog een fijn gestreept weef-patroon; in 1769 is het in Soerakarta tot een batik-patroon geworden; binnen die twee en een halve eeuw ligt de tijd van overgang. Het fijn gestreepte bleef behouden; het begrip dus van motregen die nedervalt; maar daar het werken met was veel vrijer van techniek is dan het zeer gebonden weefprocédé, zoo kon verder op dat strepen-motief gefantaseerd worden, en werden daarin allerlei ornament-banden met verschillende neven-motieven opgenomen, waarvan één het gewijde *parang*-patroon moet wezen, in de variëteit *parang rusak klitik*. Nemen wij dan het *udan-riris*-patroon zooals Plaat 78 toont — en wat van voortreffelijke herkomst is; 1872. *B.* V. 11 — dan is de „motregen" alléén maar terug te vinden in die loodrecht vallende straaltjes van den smallen schuinen band in 't midden; terwijl al het andere opsiering en bijvoeging is. De historische kern van den naam wordt hier bijna verduisterd door al die versierende toevoegsels! Is dit niet dadelijk een sterk staaltje van siermotief-vervorming door de „vrye batik-conste"? Want eerst als men het patroon van Plaat 78 gezien heeft, kan men begrijpen dat de *kaïn-pandjang* van Plaat 24 óók *udan riris* is.

Waarschijnlijk behoort hiertoe ook het batik-patroon *djamblang* of het „ruit"-motief, ook al mocht het mij niet gelukken een oudere Jav. bewijsplaats te vinden dan uit 1822. Aangezien echter tegenwoordig nog in het Soendaneesch *djamblang* = *djamlang* = *poleng* is, en *poleng*, het geliefde lichtkleurige Soendaneesche ruitweefsel-patroon, wel degelijk óók voorkomt in dezelfde Siksakanda karĕsyan van 1518 als weefsel-patroonnaam — in de varieteit *poleng Ra[ng]ganis* — waarin ook *hudjan riris* als weefsel-motief voorkomt, is er alle aanleiding om te vermoeden dat de zeer zeker oude Jav. batik-

Die unbedingte Übereinstimmung ist so offenbar für jedweden der Augen hat, dass ruhig gesagt werden kann: es ist durchaus wahr, dass das heutige *kawung*-batikmuster direkt vom Hindujavanischen Kleidungmuster auf Tafel 36, nos. V—VIII, alle aus dem 13ten und 14ten Jahrhundert A.° D. abstammen; und das von der Skulptur aus Kĕdiri auf Tafel 41 vom Jahre 1239, getragen wurde; das selbst wiederum im Ursprung ein vereinfachtes, nämlich ein vierblätteriges-*nicht* acht- oder sechszehn-blätteriges-Lotusknospe-Motiv ist.[1])

Gerade dies macht das *kawung*-Muster für die Geschichte der javanischen Batik-Kunst so ungemein interessant! Es ist das einzige altertümliche Muster, das einerseits in direktem Verband steht mit den älteren Hindujavanischen Ziermotiven von vor 1200 A.° D., andererseits mit dem Jav. batikken das als Technik im „Kreis-mit-Punkt"-, d. h. im *gringsing*-Muster seine erste natürliche Äusserung suchte.

M. a. W.: das *kawung*-batikmuster ist technisch ein Kind, gleichzeitig eine Bereicherung des etwas monotonen und einfachen *gringsing*-Musters zu nennen; ornamental aber ist es im Gegenteil älter, weit älter als das *gringsing*-Muster, ja eine direkte Abstammung, eine Variation-in-Wachs des sehr alten, vor allem javanischen Batikken bereits lange bestandenen vierblättrigen Lotusknospe-Flachornaments! Javanisch, echt-Javanisch ist folglich das kawung inbezug auf technische Abstammung, es ist ja natürlich aus dem *tjanting*-Verfahren hervorgegangen; aber Hindusch inbezug auf ornamentale Abstammung. Kurzum: eine **ganz besonders merkwürdige doppelte Hybride** ist dasselbe von Koromandelschem und von Javanischem Wachs-Verfahren; weil doch das Javanaische *tjanting*-Verfahren selbst wiederum ein unabhängig aufgewachsenes Kind von der Ost-Dekhanschen Wachs-Ziehfeder-Technik genannt werden muss.

c. Das **tumpal-** oder „erhabener Schlussrand"-, d. h. deutlicher ausgerdrückt, das „Turm"-oder Lanzenspitze"-Muster. Dies ist „der Dritte im Bunde" der ältesten echt-Javanischen batik-Motive. Während aber das *kawung*-Muster nach den Hindu und nach Vorder-Indien artet, entspross das *tumpal*-Motiv den ältesten Malaio-Polynesiern, und

1) Die Bedeutung des *t'pung kawung* in der Kawi-Urkunde VII von 853 Çaka = 931 A°. D. aus der Landschaft Grĕsik (Surabaja)-siehe Dr. A. B. Cohen Stuart, Kawi Oorkonden, Inleiding en transcriptie, Leiden 1875, S. 16, Z. 11 v. u. — konnte weder Dr. Juynboll noch Prof. Kern mir sagen. Van der Tuuk der in seinem Wörterbuch, II (1896) S. 220 i. v. *kawung* die Aufmerksamkeit auf diese Stelle lenkt, übersetzt dieselbe i. v. *tĕpung* (ib., S. 731) durch *djuru sulam*, also „Flecht-Arbeiter". Hier würde sodann *kawung* = Mal. *kabung* = „*aren*-Palmblatt" sein.

patroon-naam *djamblang* aan het katoenweven op Java ontleend werd.

De navolging op Java-batik's van uitheemsche weef-patronen heeft zich vooral geuit in het nadoen van geometrische of wel van mooi-gebloemde zijdeweefsel-patronen. Tot de geometrische behoort vooral het *limar* of „schuine-ruit"-patroon, in strengen stijl nagedaan (als *limaran*, dus „*limar*-achtig") op de *kaïn-pandjang* met halve *kapala* van Plaat 26[1]). Tot de mooi-gebloemde behooren de *tjinde*-variëteiten, en daaronder vooral het stijlvolle patroon *djĕlamprang*, of „wilde *tjĕmpaka*-bloem", dat men, als zijdeweefsel nog, prachtig zien kan op Plaat 49, en zeer goed in 1822 met Oost-Indischen inkt geteekend voor het hs.- CORNETS DE GROOT op Plaat 57, links bovenaan (als „Liemar Djelaprang" = *limar djĕlamprang*) ; overigens is reeds op blz. 162—163 uitvoerig over dit rijke achtstralige bloem-ornament gesproken, terwijl elders door mij aangetoond werd, dat ditzelfde Voorindische zijdeweefsel-patroon óók nagebootst is geworden in de katoenen weefsels met *geïkatte* (d. w. z. g e c h i n e e r d e) kettingdraden van het eiland Roti.[2]) Tusschen het strenge en wat dorre *limar*-patroon en het weelderige *djĕlamprang*, staat het óók nog sterk geometrische doch meer gefigureerde *tjakar ajam*- of „hanepooten"-patroon, eveneens in de heele 18e eeuw op Java nog slechts als zijdeweefsel-motief bekend, maar later nagedaan in was, waarvan Plaat 80 — weer van uitstekende herkomst ; 1872. *B.* V. 45 — een mooi voorbeeld geeft. En v e r m o e d e l i j k behooren tot deze categorie ook het *sĕlobog*- en het *truntum*-patroon, die men samen op Plaat 98 zie kan — resp. 1872. *B.* V. 42 en 49 —, en welke in hun sobere, zelfs eenigszins nuchtere lijnen sterk aan een ontleend weefsel-motief doen denken.

Ook sluit zich hier aan het antieke *tĕluki*- of „anjelier"-patroon, dat in 1603 speciaal door onze Bijlage III vermeld wordt als voorkomende op zijdestof, die uit China naar Patani, en vandaar weer verder uitgevoerd werd naar den Archipel ; door dit anjelierpatroon waren deze zijden „gebloemd", tot „Damasten" geworden ; een Europ. term die zelf weer van Damascus afkomt. In de 18e en 19e eeuw is dit patroon zeer veelvul-

1) In het Duitsche onderschrift staat N.B. „mit halfem [! !] kapala". Voor zulken onzin ben ik niet aansprakelijk, wel degeen die mij onvoldoende drukproeven der onderschriften zond !

2) In mijn brochure „Over Ikat's, Tjinde's, Patola's en Chiné's", 's Grav. 1902, p. 26. — Op onze Plaat 57, reproductie van de teekening met Oostindischen inkt uit 1822, ziet men dat àlle 8 daar afgebeelde Grĕsik'sche zijdeweefsel-patronen met *limar* beginnen, en wel achtereenvolgens in juiste spelling geheeten zijn : 1. *lîmar djĕlamprang ; 2. l. sarilåjå ; 3. l. kurmå ; 4. l. Rĕngganis ; 5. l. kanigårå ; 6. l. kĕnångå ; 7. l. Palembang ; 8. l. tumpal tjinde.* Bij de meeste van deze kan men d e o o r s p r o n k e l i j k e s c h u i n e r u i t, waarop dan weer dóórgeornamenteerd en dóórgefantaseerd werd, nog zeer wel herkennen ; het beste bij de nummers 2, 3, 5 ; zwakker ook nog in 1 en 8 ; nog zwakker in 4 en 6 ; in 7 daarentegen is alle *limar*-begrip verloren gegaan.

und später verbreitet von den Küsten Hinter-Indiens und der Halbinsel Malaka bis zu den entferntesten östlichen Teilen Polynesiens, so entfernt wie die Oster-Insel. Dem Ursprung nach ist dasselbe das älteste, ja gegenwärtig noch am meisten allgemein verbreitete Ziermotiv aller Indonesier, Polynesier, und Melanesier zusammen. Es b e h e r r s c h t das Malaio-Polynesische Flachornament ! Dasselbe ist ur-Indonesisch.

Was dessen B e d e u t u n g im Ursprung war, wird wohl für immer rätselhaft bleiben. Sind es K r o k o d i l-Z ä h n e ; in einzelnen oder einander gegenüber gestellten Reihen ? Oder ist im Malaiischen Namen für dieses Ziermotiv, *putjung rĕbung*, d. h. „Bambus-Trieb", etwas mehr als einzig ein gelungen erfundener Name für dieses sprechende und hervorragende Muster erhalten geblieben ? Oder haben wir es hier zu tun mit einem merkwürdigen geometrischen Fund, konstruiert auf die durch LOEBÈR zuerst und in so überzeugender Weise gezeigte Dreiteilung-Basis von 60° und 30° inbetreffs der Timor-Ornamentik[1]) ; wenn es dann auch wahr ist, dass von den Javanischen *tumpal*-Figuren die Winkel an der Basis fast unveränderlich 78° betragen, und die Winkel an der Spitze also 24° sind ? Oder gar, beruht deren Vermuten auf Wahrheit, die in der Zusammenreihung der tumpal-Figuren die Erinnerung sehen wollen an eine Gebirgskette mit deren Reihe Gipfeln ?

Ich will offen gestehen, absolut nicht mit einiger Gewissheit zu behaupten wagen was es wohl war. Eine der artige Erkenntnis deucht mich besser und vorsichtiger, als der Phantasie oder Spitzfindigkeit zuzugeben. Nur will ich noch erklären, dass letztere Erklärung mich rundweg als unmöglich dünkt.

Es darf uns aber nicht wundern, dass dieses überall gegenwärtige Indonesische *tumpal*-Motiv gleichfalls in der Javanischen Batik-Kunst uns entgegentritt. Es tritt dort auf mit autoritärer Macht, sogar mit mehr Macht als *gringsing* oder *kawung* ! Denn, trotz der grossen Beliebtheit des *gringsing*-Musters seit dem 13ten, und besonders im 16ten Jahrhundert, trotz der engen Verwandtschaft des *kawung*-Motivs mit den Hindujavanischen Gewand-Mustern der alten Götterskulpturen, hat weder *gringsing* noch *kawung* es in der neu-Javanischen Zeit, die mit der Gründung Mataram's und dem Falle Padjang's — *ungef.* 1585 A°. D. — begann, zum Range des geweiht seins

1) Timoreesch snijwerk en ornament, 's-Grav. 1903, S. 70—79. — Mir persöhnlich scheint die Herkunft der gewaltigen Zähne des seit altersher in Ost-Indien heiligen Krokodils, des gefürchteten Herrschers aller tropischen Flussmündungen und Stranden, dessen Freunschaft man sich erhalten musste, bei Weitem als die annehmbarste. Nur . . . warum ist dies dann nirgend aus einem Namen dieses Motives ersichtlich ?

dig toegepast op Koromandel-batik's — men zie onze mooie Kleurplaat, 50 — maar was blijkbaar reeds veel eerder door de van elders geïmporteerde zijdeweefsels op Java geliefd en misschien ook in was nagedaan geworden. Uit het feit echter dat oud-Jav. *taluki* een ander woord is voor oud-Jav. *lungsir* = ,,gebloemde zijde, satijn'' [1]) — welk laatste vereuropeeschte woord weer afkomt van ,,Zaitun'' = de oude export-haven Ch'üan-chou in Foekiën —, blijkt, dat óók de Javaansche zijdeweverij reeds vóór 1600 A°. D. rechtstreekschen invloed moet hebben ondergaan van de Chineesche moederkunst; waaruit immers àlle andere is voortgevloeid. Zoo zal dan waarschijnlijk het Jav. *tĕluki*-batikpatroon onder Chineeschen invloed staan, via de zijdeweefsels.

II. Koromandelsche ,,schilder''-motieven, op Java nagedaan.

Niet minder historisch belangrijk is deze categorie. Het zijn bijna allemaal bloem-motieven, die onder de namen *sĕrasah, kumitir,* en *sĕmbagi* reeds in de 16e en 17e eeuw op Java bekend waren, waarnaast in de 19e eeuw het rechtstreeks van Voor-Indië overgenomen woord *kalamkari*, verkort *lamkari* of *lamkare,* kwam[2]). Daarbij bleef *sĕrasah* meer aanduiden den aard van ,,Koromandelsch met was geschilderd doek'', terwijl *sĕmbagi* het bloem-patroon van zoo'n Klingaleesch doek meer aangaf. Bij het ophouden van den invoer der Koromandeldoeken sinds ca. 1830, verouderde daardoor de term *sĕrasah* op Java, maar bleef de term *sĕmbagi* als aan den vreemde ontleend batikpatroon bestaan.

Deze categorie herinnert dus aan de scheepsladingen van ,,Cust-cleeden'' die *minstens* sinds de 15e eeuw, maar waarschijnlijk nog heel wat vroeger, geregeld van Zuid-Oost-Dekhan naar Java en de andere Soenda-eilanden geëxporteerd werden, en op Java bij het daarheen door de Klingaleezen overgebrachte was-teeken-procédé reeds vroeg aanleiding gaven tot rechtstreeksche imitatie; op dezelfde wijze als b.v. de door de Saracenen naar Sicilië, Zuid-Italië en Zuid-Spanje indertijd overgebrachte zijdeweefkunst eeuwenlang in dit Europeesche gebied bleef voortwerken met Perzisch-Vooraziatische siermotieven.

III. Koromandelsche goud-vlies-oplegsels, op Java in was nagedaan.

Ook deze categorie is historisch interessant. Het opleggen van zeer dun goudblad, of anders zilverblad, op gewaden, met behulp van een plantaardige of dierlijke

1) Zie Van der Tuuk, i.v. *lungsir* (III, 1901, p. 825), *taluki* (II, 1899, p. 699), en *ulĕs* (I, 1897, p. 286).

2) De verklaring in Roorda-Vreede, 1901, II, p. 147 van *lamkair* met ,,gebloemd fluweel'', op gezag van Wilkens, is natuurlijk onjuist.

wissen zu bringen. Aber wohl die *tumpal*-Figur! Und international-Indonesisch, ja sogar ausser-Indonesisch! Denn dies wissen wir zufolge unserer interessanten Tafel 47, auf welcher wir **1602** den König von Ceylon gekleidet sehen in einem Beinkleid voller *tumpal*-Figuren; das wissen wir auch betreffs des Herzens von Zentral-Java, **1784** und besonders als batik-Muster, infolge der bis auf eines nach ältesten der bis jetzt gefundenen Gesetzbüchern (*Undang-Undang*), während es vorher 1769 als Ziermotiv gleichfalls schon verboten wird. Fassen wir diese beiden Angaben zusammen, bei welcher das *tumpal* schon um ungef. 1600 Fürstliches Muster war, sogar auf Ceilon, dann können wir ruhig sagen dass auf Java dieses Motiv *wenigstens* seit dem Emporkommen der Batik-Kunst dort, also seit dem 16ten Jahrhundert, ebensowohl für den Fürsten reserviert gewesen sein muss; wenn es auch wahr ist, dass bis jetzt keine Angabe in der Mitteljavanischen Literatur gefunden worden ist, die dies bestätigt; und wenn es auch sehr, sehr gut möglich bleibt, dass das Nachahmen der doch immer sehr brutalen *tumpal*-Figur mittelst des Wachs-Verfahrens durchaus nicht älter ist als das 18te Jahrhundert, nachdem dieselbe Figur als uraltes Indonesisches ,,Turm''-Motiv bereits ein langes Leben hinter dem Rücken hatte als gewebter Schlussrand, und nachdem dieselbe wahrscheinlich von der Vorderindischen, für die Ausfuhr arbeitende Webetechnik schon gierig übernommen worden war für kostbare seidne, vielleicht auch kattunene Stoffe.

Die Allgegenwart des *tumpal*-Motivs, in jetziger Zeit noch, auf gebatikten sarung, ist gewiss das beste Kompliment für die starke Beredsamkeit dieses Ziermusters; der beste Beweis gleichzeitig, wie ein glücklicher Fund auf ornamentalem Gebiete ewig leben bleibt; *in saecula saeculorum!* Das Indonesische *tumpal* ist tatsächlich stark-dekorativ.

d. Das **sĕmen-** oder **sawat-**Muster. Als *sĕmen-*, d. h. ,,junges-Laub''-Motiv, alleine würde schwer behauptet werden können, dass dieses batik-Muster typisch-Javanisch ist. Wohl aber in jener Varietät, die *sawat* heisst, und die uns gleichzeitig vor einem wirklichen Balkespiel der Bedeutung stellt.

Das *sĕmen*-Motiv, allerlei ,,junges Laub und Grün'' also, von der einen oder anderen Gewebe-Technik abgebildet, ist ein rein floristisches Muster; hat also nichts specifisch-Javanisch. Die Koromandelschen und anderen Vorderindischen Leute, die den Kattun — oder die Seide verzierten, hatten auf eigne Faust schon Jahrhunderte früher etwas Ähnliches getan. Die Tatsache, dass unter den 10 batik-Mustern des Sundane-

lijm is in Voor-Indië heel oud. Dit procédé is toch zoo te zeggen het complement van het i n w e v e n van goud- of zilverdraad! Vooral Masulipatam was tot in het begin der 19e eeuw, volgens het reeds op blz. 415 (noot) hiervóór aangehaalde getuigenis van LEGOUX DE FLAIX, beroemd om zijn met goud- of zilvervlies opgelegde doeken; en hoezeer dit goudvlies-opleggen zijn weg vond naar Java, blijkt overvloedig uit den telkens in de Jav. litteratuur der 17e en 18e eeuw voorkomenden term *pĕradan* of *papĕradan*, d.w.z. ,,verguld" en (of) ,,verzilverd", gezegd van zijdeweefsels, *kaïn-kĕmbangan*-doeken, alsmede batik's.[1]) Bij de twee laatste bleef het op Java, voorzoover daar nog inlandsche weelde heerscht, in zwang; op Bali is het, door den algemeenen welstand, nog zéér algemeen, als goudvlies op witten grond, op vuurrooden grond, of op zwarten grond, hetgeen, indien de ornamenten mooi en het goudvlies degelijk, niet-schilferig is, hoogst deftig staat. Zelfs naar Palembang heeft de Javaansche invloed het overgebracht; en in Tjiandjoer (West-Preanger) wordt het ook nu nog veel gedaan.

De i m i t a t i e hiervan in batik-motieven zijn dan de *kaïn's tĕlĕpukan* of *talĕpokan*, in onze Bijlage III van 1603 reeds als ,,Touloupoucans", en als ge[was]schilderde doeken van Negapatnam vermeld. De latere Javaansche navolging dezer goudvlies-patronen met behulp van het batik-procédé zijn de tallooze *tjĕplok*- en *ganggong*-batikpatronen, waarbij de term *tjĕplok* een jongere samentrekking m o e t wezen van het oudere *talĕpuk*, terwijl de letterlijke zin van *ganggong* nog een raadsel blijft. Even raadselachtig als de weefpatroon-naam *ginggang*, waarmede het evengoed wel als niet kan samenhangen.

IV. V l e c h t - p a t r o n e n i n b a t i k n a g e d a a n.

In beginsel sluit deze categorie aan bij I, *a*, hierboven. Het Vlechten, dat weer de ,,bakermat" van het Weven mag heeten, en, mèt de Houtsnijkunst, wel de oudste soort van huisvlijt is, ouder dan Weven, ouder dan Pottenbakken, — leent zich door zijn geometrische patronen natuurlijk heel goed tot nadoen met was. Toch is rechtstreeksche imitatie van vlecht- in batik-patronen zéér schaars aan te wijzen; juist omdat het Weven met zijn weef-patronen er historisch *tusschen* staat, en het dus zooveel meer voor de hand lag bij batikken het jongere Weven na te doen in zijn dessins, dan het oudere Vlechten. Een eerste bevestiging hiervan is, dat men in de lijst van weefsel-patroonnamen der Soendaneesche Siksakaṇḍa karĕsyan van 1518 wèl twee er vindt, die onmiddellijk aan

1) ROORDA-VREEDE, 1901, II, p. 230 i. v. *prådå*, vermelden juist n i e t dit karakteristieke opleggen van goud- of zilvervlies op zijden of katoenen stoffen, waarvan de Jav. letterkunde telkens spreekt!

sischen Siksakaṇḍa karĕsyan von 1518 auch *kĕkĕmbangan*, oder ,,allerlei Blumen", ,,allerlei Blumenarbeit" vorkommt, muss von ganz derselben Ordnung erachtet werden; es ist die allgemein-menschliche Erscheinung dass Blumen und Blätter, ebenso wie Tiere und Menschen, nun einmal alle Menschen locken und zum Nachahmen, Nachbilden anziehen.

Das *sĕmen*-Motiv in dessen *sawat*-Variationen aber ist wohl specifisch-Javanisch! Was bedeutet dann aber *sawat?* — Da beginnt die Schwierigkeit!

Ich kann ursprünglich nichts anderes in demselben entdecken als ein ,,Pfeil"-Motiv, das sich auf einem *sĕmen*-oder ,,junges Laub"-Muster entwickelt. Dasselbe ist für mich etwas als eine sehr symbolische-floristische Auffassung der ,,J a g d o d e r d e s K r i e g e s z u L a n d e"; n ä m l i c h: P f e i l e a u s H a n d b o g e n g e s c h o s s e n a u f e i n e m F e l d e j u n g e n G r ü n s. All mein Forschen nach einer andren Bedeutung, all mein Fragen an andere oder in Wörterbüchern, was *sawat* nun doch eigentlich war, hat mich nichts klüger gemacht. Das hier behauptete hat also durchaus keinen Charakter der Gewissheit; käme morgen jemand, der, es sei an der Hand der älteren Javanischen Literatur, es sei auf gutem ornamentalen Grund, dartäte dass das *sawat*, sich auf einem *sĕmen*-Felde entwickelnd, etwas anderes ist, dann räume ich gerne das ,,Feld" und betrachte meinen ,,Pfeil" fehlgeschossen.

Man betrachte nur unsre Tafel 96 und 100. Tafel 96 zeigt ein *sawat*-Muster von guter Herkunft aus den Vorstenlanden — 1872. *H.* 57*a* —, aus der Sammlung die VAN MUSSCHENBROEK dem Koloniaal Museum schenkte; Tafel 100 ist die Wiedergabe eines Tuches mit 4 *sawat*-Mustern das ich, mit Begleitschreiben dd. Surakarta 29 Mai 1899, empfing von PANGERAN ARJÅ MATARAM, jetzt verstorben († 7 April 1902), den ich inbezug dieser schwierigen Frage um Hülfe gebeten hatte. Man gehe dann nur selbst aussuchen, wo das *sawat* zu finden ist; das junge Laub, das *sĕmen*, quillt sozusagen überall hervor, heller wie der Tag.

Ich kann darum auch heute dem durchaus beistimmen was im Bulletin Kol. Museum, No. 23, im Nov. 1900 erschienen, betreffs der ,,Sawat en Sĕmen" auf S. 39—40 durch mich geschrieben wurde. Dasselbe sei hier wiederholt: ,,Betrachtet man nun ein gutes und typisches *sawat*-Beispiel, z. B. jenes aus Haarlem n°. 57*a* [also Tafel 96], so bemerkt man, im Verband mit anderen ähnlichen Mustern, ungefähr vier bestimmte Eigentümlichkeiten, fast vier auf sichselbst stehende Motive: 1°. einen allgemeinen

de vlechtkunst ontleend zijn, n.l. *anjaman tjajut* of ,,manden-vlechtwerk", en *kalangkang ajakkan* of letterlijk ,,zeef-schaduwbeeld"[1]), d. i. dus ,,zeef-nabootsing", doch dat geen dezer twee namen onder de Jav. batik-patronen terug te vinden is. Maar vooral dit: dat er geen enkel Jav. batikpatroon bestaat, waarvan de naam met *anam* = ,,vlechten", of *anaman* = ,,vlechtwerk, vlechtsel" samengesteld is; terwijl daar, waar meer of min duidelijk naar een gevlochten voorwerp en dus naar vlechttechniek door een batikpatroon-naam verwezen wordt, we zonder uitzondering met jonge, negentiendeeuwsche termen te doen hebben.

Hiertoe behooren de in onzen Catalogus vermelde motieven *erang-erangan* of ,,driehoekig vlecht-patroon", en *tĕbĕngan* of ,,gevlochten-scherm-patroon", beide overigens van goede herkomst; resp. 1872. *B*. V. 27 en 10. Daarnaast zoude ik dan alleen nog kunnen noemen het uit Probolinggo in 1883 herkomstige patroon *intip-ijan* of ,,pannekorsten", hetwelk in Midden-Java een welbekende vlechtwerk-naam is. Men ziet, hoe zwak deze rubriek vertegenwoordigd is.

V. Chineesche motieven, op Java in was nagedaan.

Werd hierboven aan het slot van sub I, reeds de mogelijkheid aangewezen dat het Jav. *tĕluki-* of ,,anjelier"-patroon imitatie is van de bloemen op oude Chineesche zijdeweefsels, in de 19e eeuw is één beslist-Chineesch motief met groote voorliefde, en daardoor weer in verschillende variaties, in was nagebootst: het *bandji-*, Chin. *bān-dzi*-motief, het ,,Letter-10000"-motief, in precieze vertaling, dat wij allen kennen als het maeander-achtige rooster-motief van Chineesch latwerk, lakwerk, metselwerk of porseleinwerk, aan balustrades, omtuiningen, vensters, deuren, enz. Evenals de Arabische bouwkunst in haar houten of steenen ,,open gewerkte afsluitingen" van vensters en deuren, door geometrie van schuine, elkaar onder hoeken van 45°, vaker nog 30° en 60°, snijdende lijnen een eigen ornament-type vond dat wij dan ook ,,Arabesken" noemen; evenals de Grieksche kunst desgelijks een triomf vierde met haar streng-rechthoekig maeander-ornament; desgelijks heeft de Chineesche kunst met haar ,,rechthoekig geknakt tralie-motief", uitbreiding, voortzetting van het welbekende ,,heil"-symbool, de *swastika* of het ,,hakenkruis" — oorspronkelijk weder het zon-symbool, het ,,zonnerad" —, iets typisch-eigens te voorschijn en met voorliefde te pas gebracht, dat wij allen als echt-

1) Ook het weefpatroon *sigĕdji pasi-pasi* dat tusschen de twee bovenstaande patronen l. c. wordt opgesomd, is vermoedelijk een oorspronkelijk vlechtpatroon; maar *sigĕdji* kan ik niet vertalen; Soend. *pasi-pasi* = ,,aan stukjes; aan brokjes". Zooals hiervóór (blz. 411) reeds gezegd werd, dank ik de transscriptie van dit deel van het belangrijke Soend. hs. van 1518 in 2 verschillende, elkaar vaak aanvullende redacties, aan wijlen Dr. J. Brandes te Batavia.

Untergrund ,,junger gekräuselter Blätter", in welche also der Begriff *sawat* = *sĕmi* zu finden ist, ... 2°. einzelne oder doppelte *lar's*, d. h. ganz besonders, ,,*garuda*-Flügel" ..., in denen wir also bestimmt Erinnerungen besitzten an den Hindu-Javanismus; 3°. kleine hügelähnliche Muster, man würde sagen können gleich stark geschwollenen und rundgebogenen Klammern, meistens in dem weiss gehaltenen Innern noch mit einer punktierten Linie verziert; Ornamente, die ich stets entweder für Wolken oder Berge hielt, und die ich nun ziemlich genau meine zu wissen tatsächlich *gunung* = ,,Berge" heissen; man wird dabei erinnert an Ardjuna, der sich heranmachte auf einem Berg Busse zu tun; 4°. und hier ganz besonders wichtig, ein andres Ornament, ziemlich schwer dargestellt, das Ähnlichkeit hat mit einem grossen Pfeil, oder einem ähnlichen ,,Wurfgerät", vielleicht (??) das wirkliche sawat".[1])

Ich wage daher, bis schliesslich ein anderer mich vom Unrichtigen überzeugt, zu schreiben: dass das *sawat*-Muster ein ,,Pfeil"-Motiv ist auf einem Felde jungen Grüns (*sĕmi*, sĕmen), und dass es erst nach Mataram's Entstehen, nach ungef. 1600 also, zu einem geweiht sein gelangt sein kann. Es ist doch gewiss merkwürdig, dass während das *sĕmen* Batikmuster sich wohl bereits in den Mitteljavanischen Dichtwerken findet in dem Zusammenhang *gringsing sĕsĕmenan*, das Wort *sawat* als batik-Name noch nicht zurückgefunden ist in jener mit ungef. 1600 endenden älteren Literatur.[2])

Nach 1600 aber muss das Ansehen dieses Motives in schnellen Fluge vorgeschritten sein, derart, dass nicht nur in den drei von mir gefundenen Undang-Undang aus Solo von 1769, 1784 und 1790, stets erst *sawat* und dann erst *parang rusak* — siehe unten sub **f** — genannt wird, sondern dass auch in dem gleichfalls durch mich zurückgefundenen und zum ersten Male bei Van Deventer (1891, S. 314—319) wiedergegebenen Kontrakt der von Raffles mit Sultan Hamĕngku Buwånå II vom 28 Dez. 1811 in Jogja geschlossen, dieser Sultan aus Jogja sich u. A. verpflichtet:

,,Art. 10. His Highness engages not to prohibit to any class of his subjects the use of any particular article or wearing-apparel, ornament or luxury, except [sic !] the cloth called *parang roosa* [= *parang rusak*] and *sawat*, which from time immemorial [sic ! !]

1) Hierauf folgt l. c. noch: ,,Ik mag niet verhelen dat ik daarbij meer bepaaldelijk denk aan de *bådjrå* (*wadjra*), Indra's befaamde bliksemschicht, die ook den Boeddhisten (gemeenzaam was)". Diesen letzten Satz würde ich jetzt nicht mehr wagen zu unterschreiben, obgleich die in demselben bezeichnete Verwandtschaft dennoch keinesfalls unmöglich ist.

2) Betreffs *sawat* siehe die Stellen in V. d. Tuuk's Woordenboek III (1901) S. 215, wo die Verbum-Form *anawat* ohne Ausnahme ,,streiten, kriegführen" zu bedeuten scheint.

Chineesche lijn-ornamentiek eerbiedigen.

Geen wonder, dat de Javanen dit overnamen in hun Batik-kunst van de Chineezen! Neen; wonder moet het heeten, dat zij het reeds niet eeuwen *vroeger* overnamen van de Chineezen, die immers reeds sinds minstens 1400 A°. D. aanzienlijke nederzettingen hadden op de Javasche kusten. Wie weet echter, of een gezet onderzoek der Javaansche litteratuur nog niet een veel ouder voorkomen zal aantoonen van het batik-patroon *bandji* (simpel, of in een van zijn variëteiten) dan het jaar 1855, in onzen Catalogus vermeld? Toèn trouwens werd het al in 3 variaties opgesomd. Te eer is dat mogelijk, omdat het Chineesche woord als *bandji* óók overgenomen werd in den Maleischen, Makasaarschen en ook Boegineeschen taalschat. Volledigheidshalve moet hier nog herinnerd, dat de Javanen aan dit echt-Chineesche patroon zoowaar een typisch-Javaanschen bijnaam hebben weten te geven, n.l. *balok bosok*, d.i. ,,kapotte, geknakte balk''; waarin nota bene het woord *balok* weer een Javaniseering is van het Hollandsche woord b a l k![1])

Juist dit laatste feit geeft ons den goeden overgang tot de categorie der echt-Javaansche batik-patronen, welke hieronder nu te bespreken vallen. Dat Jav. *balok bosok* = Chin. *bān-dzi*, alias *bandji* is, zij toch een kostelijke waarschuwing en vingerwijzing.

Het waarschuwt immers, dat een Javaansch batik-patroon, ook reeds in oudere bescheiden, z e e r w e l e e n e c h t-J a v a a n s c h e n n a a m k a n d r a g e n, e n t o c h i n o o r s p r o n g g e h e e l u i t h e e m s c h z i j n. Wie, om een ander voorbeeld te noemen, zou uit de goed-Jav. namen *kapålå slendang*, alias *terongan*, durven opmaken dat de met beide namen aangeduide ,,palmet''-figuur n i e t s op Java te maken heeft als ornament-motief; niet eens zelfs op Java inheemsch is kunnen worden, maar door-en-door-Voorindisch en vreemd is gebleven voor de Javaansche katoenversiersters? Laat men dus, ook omtrent hetgeen in de rubrieken I—III hierboven gezegd is, niet aankomen met redeneeringen als deze: ,,de w o o r d e n *djĕlamprang, tjakar ajam, tĕluki, sĕrasah, sĕmbagi, kumitir, tĕlĕpukan, tjĕplok, ganggong*, zijn alle goed-inheemsch; d u s zijn ook de door deze woorden vertegenwoordigde batik-patronen goed-inheemsch''. Neen! Die namen zeggen op zich zelf n i e t s voor de inheemsch-

1) Zie Roorda-Vreede, 1901, II, p. 718, 2e kol., waar echter de gelijkheid van het *balok-bosok-* en *bandji*-patroon niet aangegeven werd. Trouwens i. v. *bandji* is Roorda-Vreede, II, p. 657 akelig o n v o l l e d i g, terwijl de opheldering in Jansz' ,,Vervolg'' (Samarang, 1868, p. 433) waarheen door Roorda-Vreede verwezen wordt, ook al zeer weinig gelukkig mag heeten. — Voor Mak. en Boeg. *banjdji* zie Matthes, Mak.-Holl. Wdb., 1885, p. 247, en Boeg.-Holl. Wdb., 1874, p. 196.

have been appropriated to the Royal person''. (S. 319).

Dieses ,,from time immemorial'' in 1811, und von den alten Javanischen Abstammungen sozusagen ergebenen Jogja mitgeteilt, bestätigt meine Meinung dass das *sawat* — ebenso wie das unten zu behandelnde *parang-rusak* Muster s p e c i f i s c h-M a t a r a m s c h e b a t i k-M u s t e r s i n d, die um ungef. 1600 A°. D. zu einem geweiht sein gelangt sind. Die Bedeutung muss inzwischen, bis auf Weiteres, erklärt werden als ,,Pfeil''-Motiv, das dann infolge der geaichten Abbildung auf einem Felde ,,jungen Grüns'' (sĕmen), es sei ,,des Fürsten Jagd'', es sei ,,des Fürsten Krieg-zu-Felde'' symbolisch pflegte wiederzugeben; zufolge dessen dann gleichzeitig deutlich sein würde warum der Fürst ein derartiges Muster für sich beanspruchte.

Im Verband ferner mit der Bedeutung des älteren Javanischen *anawat* als ,,kämpfen, Kriegführen'', neige ich sogar sehr stark zu der Ansicht: dass dieses *sawat-sĕmen*-Muster einzig und alleine des Fürsten Krieg-zu-Felde veranschaulichen wollte in gebatikten Linien.

e. Das **lar-** oder ,,*garuḍa*-Flügel''-Muster. Hierüber können wir uns kurz fassen, da es sowohl in seiner Bedeutung durchaus deutlich ist, wie in dessen dekorativer Kraft. Jav. *lar* bedeutet buchstäblich ,,Feder, Schlagfeder, ,,Schaft'', in der Mehrzahl also auch ,,Federn'', d. h. ,,Flügel''. Als batik-Ornament aber bedeutet es sehr bestimmt einen einzigen Flügel (*lar lamba*) oder einen doppelten Flügel (*lar rangkĕp*) des heiligen *garuḍå*-Vogels, d e s S c h l a n g e n g e i e r s, des heiligen Vogels und Trägers des Gottes Wisjnu.[1]) Es ist das ganz besonders h e r a l d i s c h e M u s t e r d e r J a v a n e r, das bei ihnen fast eine ähnliche wichtige Rolle spielt wie der Adler — der einfache oder doppelte Adler — in der Europäischen Heraldik. Das merkwürdigste ist gerade folgendes: dass jener *garuḍa*-Flügel n u r a u f J a v a u n d u n t e r H i n d u-J a v a n e r dessen heilige Bedeutung erlangt hat, aber *nicht* unter den Hindu, von denen das Motiv doch herrührte! Im Gegenteil: die Hindu, von ehemals und heute noch, schwören sozusagen bei einem anderen Ziermotiv; bei dem Pfau, dem heiligen Vogel Brahma's; alle ihre Pfauenfeder-Muster, alle ihre Pfauenauge-Motive sind reine Fortsetzungen jenes religiösen Gefühls. Der Geiervogel aber, Wisjnu's Reittier (*wâhana*), hat nur bei den hinduïsierten Javanern und demzufolge wieder, durch Vererbung, bei den

1) Roorda—Vreede, 4te Ausgabe (1901), II, S. 93 ist in dessen Erklärung ,,*larlaran* . . . Figuren wie Fittige auf einer batik-Arbeit R h[e m r e v]'' wiederum sehr vag und unbedeutend.

heid dier motieven. Hetzij vroegere handelsbetrekkingen, hetzij gelukkig uitgedachte omschrijvingen hebben hier goedklinkende inlandsche termen gevonden voor buitenlandsche zaken; men vergelijke òns mooi-Hollandsche woord ,,aardappel" voor de Amerikaansche, in ca. 1565 voor het eerst in Europa geïmporteerde Solanum tuberosum L.!

Een gansch ànder criterium moet ons dus helpen tot de kennis der oer-Javaansche batik-patronen; géén linguistisch, maar een historisch-ethnographisch en technisch criterium. Ziehier dan deze laatste categorie:

VI. Echt-Javaansche batikpatronen.

a. Het **gringsing-** of ,,schubben"-patroon. Reeds in het hiervoorgaande Hoofdstuk (blz. 429 vlg.) werd aangegeven, waarom het *gringsing*-patroon het alleroudste op Java moet geacht worden van eigen bodem; historisch komt het reeds in de 13e eeuw A°. D. in Oostelijk Java voor, zooals we dank zij de Pararaton, door Dr. Brandes uitgegeven, weten; technisch is het 't eenvoudigste ,,cirkel-met-stip"-patroon in was te noemen, dat uit het tuitje van een Javaansche *tjanting* maar kan neervloeien op katoen. Juist omdat het technisch gebonden dus is aan de was- en *tjanting*-techniek, kan het dààrbij alleen dan ook voorkomen. Dit klopt; want nergens bij vlecht-, noch weef-, noch eenige andere Javaansche techniek komt dit woord verder voor; het is een specifieke batik-term. Geen wonder dan ook, dat bij den opbloei der Javaansche Batik-kunst, d. w. z. in de periode 1500-1600 A°. D., het patroon *garingsing* of *gringsing* in tallooze variaties voorkomt, deels gecombineerd met rank- of loof-patronen (*lung ing sih, lung langö, sĕsĕmenan*), deels met een paar plaatsnamen (*Pandjalu, Tjanggu*), maar gróótendeels toch met allerlei *wajang*-pop-figuren. Dit laatste is historisch vooral hoogst gewichtig, omdat het bevestigt hoe de Javaansche wajangpopplastiek, die rechtstreeks toch indruischte tegen het verbod van den Islâm om afbeeldsels te maken van levende wezens, in diezelfde 16e eeuw waarin de Jav. Batikkunst tot opbloei kwam, met volle kracht op Java bleef bestaan onder de in die 16e eeuw in massa geïslamiseerde Javanen. Men tooide toen zelfs zijn kleêren met *wajang*-figuren!

b. Het **kawung-** of ,,vlok"-patroon. Zeg in plaats van een ,,cirkel", hierboven bij *gringsing* vermeld, een ,,ellips"; en zeg, in plaats van ,,één stip", ,,twee stippen", — en ge hebt de natuurlijke vormverandering die, naar mijn overtuiging, het ,,cirkel-met-stip"-patroon tot het ,,ellips-met-twee-stippen"-patroon moet gemaakt hebben: d. w. z. uit *gringsing* de *kawung* deed ontstaan!

Historisch volgt dan ook, mijns inziens, het jetzt islamisierten Javanern, jene Bedeutung heraldischen geweiht seins erhalten; so, dass gegenwärtig die batik-Erzeugnis noch von jenem *garuḍa*-Flügel überschwemmen, namentlich ein unmissbares Kennzeichen aller *sawat*-Muster ist, und dass dieses (*ĕlar* = *lar*) schon im ältesten Gesetzbuch aus Solo von 1769 durch den Fürsten einem Verbot unterstellt wurde.

Gerade dies bildet auch den merkwürdigen Unterschied mit *kawung*. Beide, *kawung* und *lar* sind ursprünglich Hindu-javanische Muster, und bilden das historische Band zwischen Java vor 1500, und der im 16ten Jahrhundert auf dem islamisierten Java schnell erblühten Batik-Kunst. Während es das *kawung* aber nie zu einem geweiht sein wusste zu führen, war dies mit dem *lar*-Motiv wohl der Fall.

Kein Wunder! Denn, dies verdankt das *lar*- oder ,,Flügel"-Muster seiner starkdekorativen Kraft, die in ihrer Art ebenso brutal-stark ist als das *tumpal*-Motiv. Man betrachte dafür nur einmal Tafel 94, ein schönes Beispiel eines doppelten *garuḍa*-Flügels (*lar rangkĕp*), von der batik-Arbeiterin dieses schönen Dessins *lar sawat* also ,,Flügel für ein *sawat*-Motiv" genannt. Welch kühne heraldische Kraft! Dasselbe einfach-üppige, jenes schöne Gleichgewicht zwischen eingehaltenem und begeistertem Ornamentieren, dass wir gleichfalls aus der kräftigen und brausenden Heraldik der grossen Zeit der Renaissance, aus der Zeit Karl's V kennen! Dabei wie schön hat hier eine einfache Frau aus Sĕmarang, eine Eingeborne deren Namen Niemandem bekannt werden wird, in kräftigen Linien dieses üppige doppelte Flügel-Motiv mit Wachs auf Papier geworfen.

f. Das **parang-rusak-** oder ,,vernichtete Hackmesser"-Motiv. Dies ist das schwierigste *Geduldspiel* aller Javanischen Batik-Muster, am schwersten zu erklären, wie eindringlich-sprechend, wie sofort kennbar dieses Muster selbst auch ist. Ergab das *sawat*-Muster nur Unbestimmtes, hier stehen wir vor einem wirklichen Rätsel, sowohl geschichtlich wie inbezug auf Ornamentik. Den einzigen Vorteil, den wir hier besitzen, ist, dass ein Mann der einen starken natürlichen Einblick gezeigt hat in einer Anzahl Erscheinungen der Indonesischen Ornamentik — ich meine J. A. Loebèr Jr. —, das *parang-rusak* Muster besonders studiert hat, zufolge meines Stossseufzers, dass Niemand das Richtige dieses Motives erfasst hatte. [1]) In dessen Arbeit ,,Een interessant batik-Motief" in Bijdr. Kon. Inst. 6, X [LIV], 1902, S.

1) In Bulletin Kol. Mus. No. 23, Nov. 1900, S. 36—37; endend mit dem Satz: ,,Maar wie kan daar verder licht in brengen? Wie zou schrijver dezes in zijn vruchteloos zoeken naar gezonde verklaring kunnen en willen voorlichten?

kawung- op het *gringsing*-patroon, en moet op zijn laatst in het begin der 16e eeuw op Java als batik-metoif toegepast zijn. Dit is geen hypothese, dit is halve zekerheid. Want eerstens ontmoeten wij inderdaad in de Midden-Javaansche litteratuur van ca. 1550 (Undakan pangrus en Kidung Sunda) het patroon *gringsing kawung*, waarbij de koppeling met *gringsing* juist vaststelt dat wij hier met een gebatikt *kawung*-patroon te doen hebben ; maar dan blijft er een tweede opmerking te maken, die van vèr-strekkende beteekenis is.

Op onze Platen 37—38 zijn diverse Hindoejavaansche kleedij-patronen afgebeeld, en op de Platen 39—41 een tweetal Hindoejavaansche Godenbeelden met zeer duidelijke versierings-motieven op hun lendenkleed ; alle behoorende tot de 13e —14e eeuw A°. D., tot de periode ca. 1200—1350, vóórdat de Islâm ook nog maar de minste wijziging had kunnen brengen in de Javaansche zeden en gewoonten. Doet men mij de kardinale vraag: ,,in welk soort van stof zijn deze kleederen gedacht, met al die rijke versierings-patronen ?", dan moet ik eerlijk bekennen, dat niet te weten. Aan *batik*-stoffen is zoo goed als zeker niet te denken ; van *kaïn-kĕmbangan* kan absoluut geen sprake zijn.[1]) Slechts twee mogelijkheden staan m. i. open : òf het stellen geweven stoffen voor, die dan wegens de rijke ornamentiek wel te dien tijde zijden weefsels zullen zijn geweest, hetzij dan op Java vervaardigd, hetzij daarbuiten, in Voor-Indië of deels in China ; òf wel, het zijn *tapih's tĕlĕpukan* geweest, dus witte katoenen of witte zijden doeken, met goudvlies in de afgebeelde ornamenten opgelegd. Ik voor mij geloof beslist het laatste, ook in verband met de thans op Bali nog zoozeer geliefde deftige stoffen van dienzelfden aard. Maar zeker weten doe ik het allerminst, en laat dus gaarne plaats aan de meening dat het kostelijke zijdeweefsels geweest zijn. Maar in elk geval : òf het een, òf het ander moeten zij voorstellen ; een derde mogelijkheid is buitengesloten.

Doch hier gaat het nu om de motieven,

1) Dit laatste zij vooral zoo duidelijk gezegd, omdat C. M. PLEYTE WZN. in zijn ,,Gids voor den bezoeker van de Indische tentoonstelling in het Stedelijk Museum te Amsterdam", Amsterdam 1901, p. 54—55 het volgende beweerde : ,,Alleen de slechts in twee of drie kleuren geverfde en met gouden figuren belegde kleedingstukken, *kain kembangan* geheeten, zijn [op Java] onveranderd, en wel uitsluitend als hofdracht uit lang vervlogen dagen overgebleven. Het zal den opmerkzamen [sic ! !] beschouwer van het Prajnja-paramita-beeld bijv., dan ook niet ontgaan [sic ! !], dat het patroon van het gewaad, dat der godin tot beenbekleedsel dient, treffend op *kain kembangan* gelijkt". Op onze Platen 39 en 40 kan men nu dit Pradjnjâpâramitâbeeld vinden, op Plaat 38 rechts onderaan als IX nog afzonderlijk het patroon van het beenkleed dat zij draagt ; op onze Kleurplaten 52 en 91 kan men voorts 6 *kaïn-kĕmbangan*-stalen weergegeven vinden, en op Plaat 28 in zwart een *dodot* van *kaïn-kĕmbangan* met oplegsels van goudvlies ; — welnu : het zal ,,den opmerkzamen beschouwer" voorzeker ,,niet ontgaan", dat het eene met het andere niet het minste te maken heeft. Immers, de 2- of 3-kleurigheid die typisch is voor alle *kaïn-kĕmbangan* is absoluut niet terug te vinden op die dóórloopend-geornamenteerde Hindoe-Jav. Godengewaden !

566—573, mit 3 Tafeln, hat derselbe jene schwierige Frage wennauch nicht gelöst, dieselbe dennoch in einer bestimmten Richtung bedeutend aufgeklärt. Es freut mich hier zwei der Zinko-Clichés, die diese Arbeit begleiten, gebrauchen zu können.

Unser Cliché 3 zeigt eine sehr kräftige Abbildung des *parang-rusak*-Musters als Ganzes, nach einem *tjap*- oder Kupferstempel-Abdruck aus Djapara aufgenommen, und mit Recht von LOEBÈR ,,ein zuverlässigerer Beleg" genannt, ,,als eine Auswahl verschiedener gebatikter *parang*-Muster lie-

Cliché 3.

fern kann" (l. c. S. 568, Note), weil ein derartiger kupferner Stempel, durch einen Eingeborenen verfertigt, erachtet werden darf, das rein-konstruktive der Javanischen Zeichnung nach Wahrheit wiederzugeben. Wer überdem wünscht jene aus freier Hand gebatikten *parang-rusak*-Muster

waarmede die stoffen prijken ; om de kleedijpatronen. Het eerste, dat van Plaat 37 links bovenaan als I gemerkt, is al dadelijk zéér bizonder : doodskoppen op het kleed van een Ganeça, den zoon van God Çiwa, den Verschrikkelijke. Er is alle aanleiding hier aan een fantasie-patroon te denken ; zou eenig mensch wel een kleed aantrekken met doodshoofden getooid ? Eén mogelijkheid in die richting blijft slechts open : dat n. l. krijgslieden die ten oorlog gingen, zich aldus hebben uitgedost. Of die mogelijkheid wezenlijkheid is, zal echter door kenners en onderzoekers van de Oudjavaansche litteratuur moeten worden beslist.

Maar naast dit zéér exceptioneele kleedijpatroon, vinden we op Plaat 37 één patroon in drie variaties, als II—IV gekenmerkt, dat wij dadelijk herkennen : het l o t u s-m o t i e f, de *kĕmbang tarate*, die ons als batik-patroon het eerst uit 1518 tot nog toe bekend werd, dank zij HOLLE ; maar hetwelk eeuwen en eeuwen vroeger in allerlei soort van versiering, ornamentiek en plastiek door de Hindoe-Javanen afgebeeld was, als dè Heilige Bloem waarop de Brahmaansche en Boeddhistische Godheden van den oertijd af gezeteld werden gedacht. De 16-stralige of 8-stralige kelk van boven op zijn bloembladen gezien, welk een prachtig siermotief ! Te meer, daar het voor den Hindoe en den gehindoeïseerden Javaan zoo door en door symbolisch was als windroos, als windstreken-beeld ! Alles kwam hier bijeen in dit lotus-motief : de natuurlijke voorstelling van een prachtige bloem — men denke aan de analoge beheerschende rol die de lotusstengel en lotus-knop bij de Egyptenaren, het akanthus-blad bij de Grieken en Romeinen innam ! —; het geometrische van de regelmat g-geschikte bloembladen; èn het samengaan met de mystiek der windstreken die bij alle offerhandelingen der Hindoes, en dus ook der Hindoe-Javanen, zoo oppermachtig was. Voor echte plastiek was het een heerlijke vondst, — men denke maar aan die lotus-tronen waarop de Godenbeelden zetelen ; maar niet minder voor vlakornament, juist door dat geometrisch-veelstralige. Het leende zich dus ook bij uitstek voor kleedij-versiering, hetzij in weefsel — voorzoover de Voorindische of Hindoejavaansche weeftechniek zulke patronen vermocht voort te brengen — ; hetzij voor goudvlies- of zilvervliesoplegging, natuurlijk een veel gemakkelijker techniek ; hetzij, toen in de 16e eeuw de Jav. Batikkunst tot wezenlijken bloei kwam, als batik-motief, zoo gemakkelijk ook met de lichte *tjanting* in was te trekken. Geen wonder dus, dat we dadelijk in 1518 deze *kĕmbang tarate*, dit Lotus-motief, dat reeds in tal van andere technieken — beeldhouwkunst, goudsmidskunst, bronsgieterij, schil-

wiedergegeben zu sehen, der betrachte unsere den Typus gut wiedergebende Tafeln 6, 17 (oben) und 95 (oben), oder in mehr in Verfall geratener Form Tafel 32, und in ebensolcher aber starker Form Tafel 4. Alles Variationen des *parang-* oder vollständig *parang-rusak*-Musters.

Welches sind nun die den Typus bezeichnenden Eigenarten ? Erstens s c h r ä g e-v e r l a u f e n d e   B ä n d e r — siehe besonders Tafel 6 und 95 ; beide ausgezeichnet inbetreffs Herkunft, bzw. Jogjakarta und Surakarta ; letzteres 1872. *B.* V. 29 —, innen ornamentiert mit schrägeRauten-Figuren von den Javanern *bĕlindjon* oder *mĕlindjon* genannt, d. h. „das Muster der *malindjo*" (die Eicheln-ähnlichen Früchte des *so*-Baumes ; Gnetum gnemon L.)[1] ; ferner z w i s c h e n jenen schrägeverlaufenden Bändern R e i h e n   e i n-a n d e r   z u g e w e n d e t e r   S p i t z e n   m i t   g e k r ä u s e l t e n   E n d e n. Diese beiden Motive, mit einander in angegebener Art und Weise verbunden, bilden das *parang-rusak*-Muster in dessen verschiedenen Variationen von gross und klein, geblümt, oder schraffiert, oder ferner mehr oder minder wunderlich variiert. Es giebt nur eine starke Variante, das *parang-mĕnang-* oder „siegende Hackmesser"-Muster (siehe Tafel 95, unten), welches eine Reihe e b e n m ä s s i g   g e r i c h t e t e r   Spitzen zeigt, statt der beiden gegen einander einrennenden Reihen die alle andere *parang*-Muster ohne Fehler zeigen.

Was sind nun jene Spitzen, die solchergestalt gegen einander einrennen und nur in einer Variante einander parallel stehen ? Betrachten wir zu diesem Zweck Cliché 4, gleichfalls LOEBÈR's Abhandlung entnommen auf welchem man in mehreren Variationen diese Spitzen besonders sehen kann. H i e r-v o n   s c h r i e b   n u n   LOEBÈR   u n l e u g-b a r,   e s   s t e l l e n   S c h n a b e l n   v o n   V ö g e l n   d a r, und zwar besonders von Raubvögeln oder Möven-ähnlichen Vögeln mit dem umgekrümmten Spitz-Schnabel am Ende, während man am Anfang der Figur nur eben ein Auge in demselben braucht hineinzudenken um den gereckten Vogelkopf vollständig zu haben. Betrachten wir einmal nach dieser Erklärung, die wir LOEBÈR verdanken, wiederum Cliché 3, dann sieht man gleich, sich jene Köpfe der Vögel mit langem und am Ende krummem Schnabel auf dem weiss gelassen Felde entwickeln — man vergleiche Tafel 6 und 32 —, das sich stets zwischen den schrägen Bändern,

1) ROORDA—VREEDE, 4te Ausgabe [sic !] (1901), schreibt i. v. *blindjon* (II, S. 716) nur : „naam van een *batik*-patroon" ; und wusste also noch stets nicht dass dieses abgeleitet war von dem auf S. 505 von ihm selbst erwähnte *malindjo* als „naam van de vrucht van den so-boom". Dennoch weiss die erste die beste Indische Dame uns zu sagen, dass *bĕlindjon* = *mĕlindjon* = „das malindjo-Motiv" ist !

derkunst, houtsnijkunst — zoo'n lang leven had doorleefd op Java, óók aantreffen op de kostelijke lijst van 10 batik-patronen der Siksakanḍa karĕsyan, door HOLLE het eerst in 1867 aangewezen. Geen wonder, dat het tot heden er geliefd bleef; en dat wij het eenerzijds terugvinden in wat vergroofden vorm op de moderne Soemĕnĕp'sche saroeng van Kleurplaat 30; deels in verrijkte variatie als het zijdeweefsel- en dan weer in was geïmiteerde batik-patroon *djĕlamprang* (zie Plaat 49; en 57 links bovenaan), dat mijns inziens niets anders is dan een gewijzigd 8-stralig lotus-motief. Ja, wanneer men mij vraagt, wààrop het kleedij-patroon het meest gelijkt dat het Pradjnjâpâramitâ-beeld (zie Platen 39—40, en IX op Plaat 38) draagt, een beeld uit het Malang'sche van ca. 1350 A°. D., dan aarzel ik niet te antwoorden: *djĕlamprang!* En is dit juist, dan zou het kleed-zelve zeer waarschijnlijk weer als zijdeweefsel gedacht zijn.

Doch naast dat zeer exceptioneele doodshoofden-patroon, en het zeer geliefde en natuurlijke lotus-patroon, beide op Plaat 37 weergegeven, vinden wij op Plaat 38 een ànder motief; dat eveneens de versiering uitmaakt van het beenkleed, gedragen door het schitterende Banaspati- of Bietebauw-beeld van Plaat 41, door zijn Oudjavaansche inscriptie gedocumenteerd als uit den jare 1239 A°. D., den rugkant vormende van een Ganeça-beeld, herkomstig uit Kĕḍiri, en daar vroeger — juist *blijkens* die Oudjavaansche lettertypen! — ook gebeeldhouwd.

Wat is dan dit motief der nummers V—VIII op Plaat 38?

Ik aarzel niet te antwoorden: dit is het **kawung-** of „vlok"-motief in zijn ouderen vorm; ook hier weer gedacht hetzij als zijdeweefsel-patroon, hetzij als goudvlies-oplegsel, maar nog niet als batik! Mooi kan men op Plaat 38 vier verschillende variëteiten van dit prototype van het *kawung*-batikpatroon waarnemen, als men daarmee vergelijkt het typische *kawung*-motief in was van Plaat 99 (*kawung putri*) en het meer antieke *kawung*-batiktype van Plaat 97 (*kawung kĕmplang*), welk laatste reeds in de Tjĕṇtini van ca. 1660 voorkomt. We begrijpen dan tevens den levensloop, de historische vervorming die het *kawung*-motief allengs ondergaan moet hebben, om te komen van het zijdeweefsel-(?)patroon op het Kĕḍiri'sche Ganeça-Banaspati-beeld van 1239 A°. D. (Plaat 41) tot het batik-motief van heden (Platen 97 en 99).

Op Plaat 38 zien wij toch als V een nog zéér duidelijk bloemkelk-patroon, dat onmiddellijk ook zijn verwantschap verraadt met het lotus-motief op Plaat 37. Het is als 't ware een lotus-knop van boven gezien; *niet* een geopende, volle lotus-bloem.

die „Rückgrate" der Zeichnung, mit den eichelähnlichen *malindjo*- oder *bĕlindjo*-Muster, befindet.

Sind dies nun aber wirkliche Vogelschnabeln? Ist dieses Motiv tatsächlich als ein Vogelkopf-Motiv zwischen schrägen Bändern ursprünglich so gedacht?

a

b

c

d

e

f

g

h

i

j

Cliché 4.

Um auf dieser kardinalen Frage eine Antwort geben zu können, dürfen wir nicht vergessen wie dieses Muster seit altersher, wenigstens doch seit ungef. 1650 A°. D., heisst: es sei *parang-rusak*, es sei *pĕrang-rusak*, dies bedeutet: es sei „vernichtete Hackmesser", es sei „vernichteter Krieg". Denn aus der, wie es scheint, ursprünglichen Bedeutung des Jav. *parang* = „scharfer, spitzer Felsen", ist, sozusagen direkt das auch im Malaiischen vorkommende *parang* = „Hackmesser, Hippe", hervorgegangen, gleich etwas scharfem, etwas spitzem, und schneidendem. Aber Hackmesser oder Hippen mit gebogener Spitze? Hackmesser oder Hippen die unleugbar das zuerst durch LOEBÈR er-

We zien even het hart der bloem doorbreken door de kelkbladen! Het motief van V op Plaat 38 is mijns inziens dan ook een versoberd Lotusknop-patroon, dat als gevolg van die meer sobere opvatting, vierstralig is geworden, in plaats van acht- of zestien-stralig, zooals het ware lotusbloem-beeld. Bij VIII zien we op diezelfde plaat dit vierstralige motief dan kleiner, nòg eenvoudiger, haast nuchter; bij VII zien we integendeel een rijker variant, meer geometrisch, minder naturalistisch opgevat, tot een heerlijk vlak-ornament geworden.

Maar nu VI op diezelfde Plaat 38? Daar zien wij, naar mijn beste waarneming, het *kawung*-motief geboren! Het geometrische is er sterker dan op V, minder sterk dan op VII; het is een *terme moyen* tusschen een floristisch en een geometrisch ornament. En wat zijn daar dan nu de *kawung*-figuren naar modern-Javaansche ornament-opvatting? —: de vier gerekte ellipsen die aan de vier zijden van het bloemhartje zich zeer krachtig vertoonen, en in oorsprong vier kelkbladen — géén bloembladen! — van den lotusknop vertegenwoordigen!

Immers, juist in het moderne *kawung*-batikpatroon doet zich het volgende merkwaardige verschijnsel voor: steeds zijn daarbij de ellipsen, voorzien van hun twee stippen of van een klein kruisje in de beide brandpunten, vier aan vier concentrisch weer gerangschikt om een bloem-achtig geornamenteerd hart. Men zie slechts onze Platen 97 en 99! Denk dus in de gerekte ellipsen van het kleedij-patroon VI op Plaat 38 telkens twee stippen als brandpunten aangebracht; maak voorts den ellipsvorm een beetje zuiverder afgerond over de langste middellijnen; krimp ook het bloemhart waaromheen zij vier aan vier als gefigureerde kelkbladen gerangschikt zijn, een weinig in; laat dit bloemhart dus wat minder spreken, en de van hun brandpunten voorziene kelkblad-ellipsen méér, — en ge hebt in optima forma het huidige *kawung*-patroon; hetzij in zijn meer antieken vorm als *kawung kĕmplang* of „platgeslagen vlok-patroon", immers met meer gerekte ellipsen (Plaat 97); hetzij in zijn jongeren vorm als *kawung putri* enz. met meer ronde ellipsen (Plaat 99)!

De volstrekte overeenkomst is zóó evident voor ieder die oogen heeft, dat gerust gezegd kan worden: het is **absoluut waar,** dat het tegenwoordige *kawung*-batikpatroon rechtstreeks afstamt van het Hindoejavaansche kleedijpatroon van Plaat 36, n[os] V—VIII, alle uit de 13e en 14e eeuw A°. D.; dat gedragen wordt door het Kĕdiri'sche beeld van kannte Vogelkopf-Motiv zeigen?! Wie kann das nur möglich sein?

Tatsächlich würden wir hier vor einem ungelösten Rätsel stehen, wenn nicht in neuester Zeit durch Dr. SNOUCK HURGRONJE, mit näherer Hinzufügung von Dr. HAZEU, und mir, ein ähnlich-Javanisches Faktumer klärt wäre: die altertümlichen Formen nämlich der Javanischen *kudi*, alias *luke*, im Sundanesischen *kudjang* oder *badi* genannt, im Jav. auch wohl *tjundrik*, die alle unleugbar Hackmesser gewesen sind, *wenigstens* seit ungef. 1400 A.° D., mit deutlichen Vogelkopf-Formen, denn das Vogelauge war deutlich in der eisernen Klinge zu sehen, nötigenfalls in Gold oder Messing. Wie man sehen kann, falls man die Tafeln welche die Arbeiten Dr. SNOUCK's und Dr. HAZEU's begleiten, betrachtet, und von denen einige der am characterischesten hier als Cliché (5) reproduziert werden. [1])

Cliché 5.

Gewiss wir finden an diesen Hackmessern,

1) Siehe „Iets over koedjang en badi door C. SNOUCK HURGRONJE", mit 3 Tafeln in Tijdschr. Bat. Gen. XLVII, 1904, S. 387—397, und „Iets over koedi en tjoendrik door Dr. G. A. J. HAZEU", mit 1 Tafel, ibid. S. 398—413. Sowie meine Arbeit in Notulen Bat. Gen. 1905, S. IV—VII, und Dr. SNOUCK's eingehendere Arbeit l. c. S. IX—XII.

Diesen ist entnommen in Cliché 5: no. 1, ein *kudjang* aus einem Götterhäuschen in Sumedang (Preanger); no. 2, aufgegraben bei Tandjung Priuk (Batavia); no. 3 aus Nord-Bantĕn; no. 5 nach der alten Holländischen Abbildung in LODEWYCKZ' Eerste Boeck (1598), gleichfalls aus Nord-Bantĕn; und no. 4 das Prunk-*kudi* des 1853 verstorbenen Pangeran von Pamekasan, auf Madura. (Diese letztere Abbildung ist einer Arbeit von meiner Hand entnommen vom Jahre 1909 in Tijdschr. Bat. Gen. LI, S. 471—476).

Plaat 41 uit den jare 1239; en dat zelf weer in oorsprong een vereenvoudigd, namelijk een vierbladig — *niet* acht- of zestien-bladig — lotusknop-motief is[1]).

Juist dit maakt het *kawung*-patroon zoo buitengemeen belangrijk voor de historie der Javaansche Batik-kunst! Het is het éénige antieke patroon, dat rechtstreeksch verband houdt eenerzijds met de oudere Hindoejavaansche siermotieven van vóór 1200 A°. D., anderzijds met het Jav. batikken dat als techniek in het „cirkel-met-stip-", d. w. z. in het *gringsing*-patroon zijn eerste natuurlijke uiting zocht.

M. a. w.: het *kawung*-batikpatroon is technisch een kind, tevens een verrijking van het wat eentonige en simpele *gringsing*-patroon te heeten; maar ornamenteel is het integendeel ouder, véél ouder dan het *gringsing*-patroon, immers een rechtstreeksch derivaat, een variatie-in-was van het zeer antieke, vóór alle Javaansche Batikken reeds lang bestaande vierbladige lotusknop-vlakornament! Javaansch, echt-Javaansch dus is de kawoeng in technische afkomst, immers natuurlijk voortgevloeid uit de *tjanting*-techniek; maar Hindoesch in ornamenteele herkomst. In één woord: een **allermerkwaardigste dubbele hybride** is het van Koromandelsche en van Javaansche was-techniek; omdat toch de Javaansche *tjanting*-techniek zelf weer een onafhankelijk opgegroeid kind moet heeten van de Oost-Dekhansche was-trekpen-techniek.

c. Het **tumpal-** of „òpstaande sluitrand"-, d.i. in helderder taal, het „toren"- of „piekpunt"-patroon. Dit is „der Dritte im Bunde" van de oudste echt-Javaansche batik-motieven. Maar terwijl het *kawung*-patroon naar de Hindoes en naar Voor-Indië aardt, ontsprong het *tumpal*-motief uit de oudste Maleisch-Polynesiërs, later verspreid van de kusten van Achter-Indië en het schiereiland Malaka tot de verste Oostelijke deelen van Polynesië, zoo ver als het Paasch-eiland. Het is in oorsprong het oudste, immers tegenwoordig nog méést algemeen verbreide siermotief der Indonesiërs, Polynesiërs, en Melanesiërs, allen te zamen. Het beheerscht het Malaio-Polynesisch vlakornament! Het is oer-Indonesisch.

Wat het in óórsprong beteekend heeft, zal wel altoos een raadsel blijven. Zijn het krokodil-tanden, in enkele, of tegengestelde rijen? Of is in den Maleischen

1) Wat het *t'pung kawung* in de Kawi-Oorkonde VII van 853 Çaka = 931 A°. D. uit het Grěsik'sche (Soerabaja) beteekenen moet — zie Dr. A. B. COHEN STUART, Kawi Oorkonden, Inleiding en transcriptie, Leiden 1875, p. 16, r. 11 v.o.—, kon noch Dr. JUYNBOLL noch Prof. KERN mij zeggen. VAN DER TUUK die in zijn Woordenboek, II (1896). p. 220 i. v. *kawung* de aandacht op deze plaats vestigt, vertaalt haar i. v. *těpung* (ib., p. 731) met *djuru sulam*, dus „vlecht-werker". Hier zou dan *kawung* = Mal. *kabung* = „*aren*-palmblad" wezen.

echte eiserne Hackmesser, keinen umgebogenen Vogelschnabel, wie bei der gebatikten *parang*-Figur; aber bei einigen (siehe Fig. 4 und 5) fängt es doch an stark dem zu ähneln. Umgekehrt findet man hier das Vogelauge sehr häufig dargestellt, und ist dies bei den *parang*-Figuren der batik nie der Fall. In der batik-Zeichnung typierte man folglich das vogelkopfähnliche stärker, indem man die Spitze des Schnabels krumm machte; in der Schmiedekunst, die natürlich mit dem *praktischen Zweck* dieser vogelkopfähnlichen Hackmesser Rechnung halten musste, konnte man dies praktischer Ursachen halber nicht tun; sondern typierte im Gegenteil den Vogelkopf stärker, indem man darin ein Auge anbrachte.

Wird die hier gegebene Erklärung als die richtige betrachtet, dann erklärt sich tatsächlich alles. Das Motiv ist dann wirklich jener vogelkopfähnlichen Hackmesser (*parang*) des alten Typus des 16ten Jahrhunderts, der *kudi* oder *tjundrik*, die feindlich gegen einander losgehen, und dann zusammen in deren Stand eines Zweikampfes von selber „vernichtete Hackmesser" (*parang rusak*) oder nötigenfalls „vernichteter Krieg" (*pěrang rusak*) genannt werden konnten; gerade im Gegensatz zu der parallelen einen Reihe ähnlicher scharfer Hippen, und dieses Muster dann von selbst „siegende Hackmesser" (*parang měnang*) oder nötigenfalls „siegender Krieg" (*pěrang měnang*) genannt wurden.

Es muss sodann ein heraldisch-kriegerisches batik-Muster gewesen sein, das wahrscheinlich unter dem Grossen Fürsten von Mataram, unter Sultan Agung (1613—1646), es sei zum ersten Male erdacht, es sei dem Fürsten gewidmet worden ist.

naam voor dit siermotief, *putjung rĕbung*, d.i. ,,bamboe-scheut'', iets meer dan enkel een aardig gevonden naam voor dit sprekende en uìt-stekende patroon bewaard gebleven ? Of hebben wij hier te doen met een merkwaardige geometrische vondst, geconstrueerd op de door LOEBÈR voor het eerst en zoo overtuigend aangetoonde driedeelings-basis van 60° en 30° voor de Timor-ornamentiek[1]) ; ook al zij het dan waar, dat van de Javaansche *tumpal*-figuren de hoeken aan de basis bijna onveranderlijk 78° meten, en de tophoeken dus 24° zijn ? Dan wel, is er waarheid in 't vermoeden van hen, die in de aaneenrijing van *tumpal*-figuren de herinnering willen zien van een bergketen met hare reeks van toppen ?

Ik voor mij wil eerlijk bekennen, absoluut niet met eenige zekerheid te durven beweren wat het wèl geweest is. Zoo'n erkentenis dunkt mij beter en voorzichtiger, dan toe te geven aan fantasie of spitsvondigheid. Alleen wil ik wel nog zeggen, dat de laatste verklaring mij kortweg ònmogelijk dunkt.

Geen wonder echter, dat dit alomtegenwoordige Indonesische *tumpal*-motief óók in de Javaansche Batik-kunst ons tegemoet treedt. En het treedt er op met autoritair gezag, met méér gezag dan *gringsing* of *kawung* zelfs ! Want, òndanks de groote geliefdheid van het *gringsing*-patroon sinds de 13e, en vooral in de 16e eeuw, òndanks de nauwe verwantschap van het *kawung*-motief met de Hindoejavaansche kleedij-patronen der oude Godenbeelden, heeft noch *gringsing* noch *kawung* het in den jong-Javaanschen tijd, die met de stichting van Mataram en den val van Padjang — ca. 1585 A°. D. — aanving, weten te brengen tot den rang van gewijdheid. Doch de *tumpal*-figuur wèl ! En internationaal-Indonesisch, ja buiten-Indonesisch zelfs ! Want dàt weten wij door onze interessante Plaat 47, waar in **1602** de Koning van Ceilon prijkt met een beenkleed vol *tumpal*-figuren ; en dat weten we ook voor het harte van Midden-Java, in **1784** en bepaald als batik-patroon, door de op één na oudste der tot nog toe gevonden Vorstenlandsche Keuren (*Undang-Undang*), terwijl het daarvóór in **1769** als siermotief ook reeds verboden wordt. Combineeren wij deze twee gegevens, waarbij de *tumpal* reeds in ca. 1600 Vorstelijk patroon was zelfs op Ceilon, dan mogen wij gerust zeggen dat op Java ditmotief *minstens* sinds den opbloei der Batikkunst aldaar, dus sinds de 16e eeuw, evenzeer voor den Vorst gereserveerd moet zijn geweest ; ook al is het dan waar, dat er tot nog toe geen plaats gevonden is in de Mid-

1) Timoreesch snijwerk en ornament, 's Grav. 1903, p. 70—79. — Mij persoonlijk lijkt de herkomst van de geduchte tanden van den sinds oudsher in Oost-Indië heiligen Krokodil, den gevreesden en te vriend gehouden beheerscher van alle tropische riviermonden en stranden, verreweg de meest aannemelijke. Alleen . . . wààrom blijkt dit dan nergens uit een naam van dit motief ?

V. ABSCHNITT.

DIE BEDEUTUNG DER JAVANISCHEN BATIK-KUNST FÜR INDONESIEN;

TECHNISCH, OECONOMISCH, UND KÜNSTLERISCH SOWIE DIE WECHSELWIRKUNG DIESES ORIENTALISCHEN KUNSTGEWERBES MIT DEM OCCIDENT.

Es kommt jetzt darauf an, in kurzen Umrissen zusammenzufassen, was diese Javanische Batikkunst für Indonesien bedeutet ; zu bestimmen, welchen eigenartigen und bedeutenden Rang dieselbe zwischen den anderen Künsten des Volkes des Malaiischen Archipels mit nebenliegenden Ländern einnimmt ; und schliesslich zu erforschen, in wieweit von einer Wechselwirkung zwischen diesem Orientalischen Kunstgewerbe und den Bewohnern des Occidents, die seit Anfang des 17ten Jahrhunderts geherrscht haben, die Rede sein kann.

Zwei merkwürdige Erscheinungen erregen in hohem Grade die Aufmerksamkeit : in Indonesien steht die Javanische Batik-Kunst allein ; gänzlich alleine ; und ist selber wiederum ein selbständig, sehr selbständig herangewachsenes Kind der älteren Wachszeichen-Kunst von Ost-Dekhan.

In Indonesien steht die Javanische Batik-Kunst völlig allein. Die Vermutung dass auch von einer ,,Batikkunst in Atjeh'' die Rede sein könnte — siehe unsere Einleitung, S. II, und die mit Vorsicht geschriebene Note auf S. XIII —, hat bald erwiesen ein Irrlicht zu sein ; gerade zwei Jahre nachdem ich jene Einleitung schrieb, hatte ich sowohl aus Atjeh von Dr. SNOUCK HURGRONJE die Gewissheit erhalten dass von einer Wachszeichenkunst dort nicht die Rede sein könnte, wie sowohl durch Hülfe meines Freundes FELIX DRIESSEN und infolge der überraschenden Untersuchung ad

deljavaansche litteratuur, die dit bevestigt; en al blijft het zéér, zéér goed mogelijk, dat het nabootsen der toch altijd zeer brutale *tumpal*-figuur door middel der was-techniek volstrekt niet ouder is dan de 18e eeuw, nàdat diezelfde figuur als oeroud Indonesisch ,,toren"-motief reeds een heel leven achter den rug had als g e w e v e n sluitrand, en nàdat zij waarschijnlijk door de Voorindische, voor export werkende weeftechniek reeds met gretigheid was overgenomen voor kostbare zijden, misschien ook katoenen stoffen.

De alomtegenwoordigheid van het *tumpal*-motief heden ten dage nog op gebatikte saroeng's, is gewis het beste compliment aan d e k r a c h t i g e w e l s p r e k e n d h e i d van dit sierpatroon; het beste bewijs tevens, hoe een gelukkige vondst op ornamenteel gebied blijft leven in der eeuwigheid; *in saecula saeculorum*! De Indonesische *tumpal* is inderdaad s t e r k - d e k o r a t i e f!

d. Het **sĕmen**- oftewel **sawat**-patroon. Als enkel *sĕmen*-, d. w. z. ,,jong-loof"-motief, zou bezwaarlijk beweerd kunnen worden, dat dit batik-patroon typisch-Javaansch is. Maar wèl in die variëteit, welke *sawat* heet, en die ons tevens plaatst voor een waar knibbelspel van beteekenis.

Het *sĕmen*-motief, allerlei ,,jong loof en groensel" dus, afgebeeld door de eene of andere nijverheids-techniek, is een zuiver floristisch patroon; heeft dus niets specifieks-Javaansch. De Koromandelsche en andere Voorindische katoen- of zijde-versierders hadden op eigen hand al eeuwen vroeger iets dergelijks gedaan. Het feit dat onder de 10 batik-patronen der Soendaneesche Siksakanda karĕsyan van 1518 óók voorkomt *kĕkĕmbangan*, of ,,allerlei bloemen", ,,allerlei bloemwerk", moet geheel van dezelfde orde worden geacht; het is het algemeen-menschelijk verschijnsel dat bloemen en bladen, evenals dieren en menschen, àlle menschen nu eenmaal lokken en leiden tot na-bootsing, na-schepping.

Maar het *sĕmen*-motief in zijn *sawat*-variatie is wèl specifiek-Javaansch! Doch wat beteekent dan *sawat*? — Daar begint de moeilijkheid!

Ik voor mij kan er oorspronkelijk niet anders in zien dan een ,,pijlschicht"-motief, zich ontwikkelend op een *sĕmen*- of ,,jong loof"-patroon. Het is voor mij iets als een zeer symbolisch-floristische opvatting van ,,j a c h t o f o o r l o g t e v e l d e"; n a m e l ij k: p ij l s c h i c h t e n u i t h a n d b o g e n g e s c h o t e n o p e e n v e l d v a n j o n g g r o e n. En al mijn zoeken naar een andere beteekenis, al mijn vragen aan anderen of aan de Woordenboeken wàt dan toch *sawat* wezenlijk was, heeft mij niets wijzer gemaakt. Het hier beweerde heeft dus volstrekt geen karakter van ze-hoc unter Leitung des Superintendenten EDGAR THURSTON in der Presidentschaft Madras vorgenommen, die Kenntnis erlangt dass alle diese unleugbar gebatikten Tücher nicht javanischen Characters in Atjeh, Koromandel-Machwerk waren; also moderne Erzeugnisse jener alten Wachszeichenkunst aus Dekhan, die selber die Javanische vor 1300 A°. D. das Licht der Welt hat erblicken lassen, und deren heutiger Umfang zufolge jener selben Madras-Untersuchung ad hoc, klar ans Tageslicht trat.[1])

Die ,,Atjeh'sche batikkunst" ist also ein Irrlicht. Dennoch bedauere ich es nicht diese Schattenspiel-Figur hervorgerufen zu haben. Wie es mehr in Dinge der Wissenschaft geht, kann eine unrichtige Hypothese einer späteren genaueren Kenntnis sehr fruchtbar sein. Wir tun darum Recht dran diese Luftspiegelung höflich mit einigen Atjeh-Mitteilungen Dr. SNOUCK HURGRONJE's, dessen Briefen entnommen, hinauszubegleiten, Mitteilungen die an Deutlichkeit nichts zu wünschen übrig lassen.

Lesen wir was derselbe gleich in seinem ersten Schreiben auf meine Aufrage vom 16 Aug. 1899 und Kartenbrief von 24 Sept. antwortete: [2])

,,Niemand wird Ihnen etwas betreffs einer batikkunst der Atjeher mitteilen können, da jene Kunst in Atjeh und Onderhoorigheden nicht besteht und seit Menschengedanken bestanden hat. Man nennt die van ausserhalb eingeführten gebatikten Tücher *idja sönurat* (,,beschriebene oder bezeichnete Kleider"), oder, wo die Zeichnung mittelst eines *tjab* [Stempel] stattgefunden, *idja mötjab*, zuweilen auch mit dem aus *batik* corrumpierten, von keinem Atjeher begriffenen Wort *paté* . . . Wie Sie schon vermuteten, wurden die *idja* von jenen Sorten, von denen Sie mir Proben sandten, aus Britisch-Indien eingeführt. Mir wurde hier gleichfalls besonders Negapatnam genannt, ferner nannte man mir einige Orte, deren Erforschung mir hier die Gelegenheit fehlt (Termarajam [= Tirumayam in Pudakottai, Madras], Kombogono [= Kumbakonam], Amajapan [bei Ammapet, in Tanjore]), fügte dem aber hinzu, dass dies nur einige von vielen waren . . . Die ersten Verkäufer hier sind gewöhnlich in Pinang wohnende Klingalesen, die sich betreffs ihres Vaterlandes nicht immer eine deutliche Erinnerung bewahrt haben.

Einige jener *idja* werden von den Atjèhern auch *idja patönom* (= Patnam [d. h. Nega-

1) Mein Vorwort, mit der doch sehr vorsichtigen Note auf S. XIII, trägt das Datum 6 Juni 1899. Die 4 Briefe die Dr. SNOUCK HURGRONJE mir betreffs dieser Frage schrieb, sind datiert: Kutaradja 15 Nov. 1899, 28 Juni 1900, 7 Nov. 1900, und Weltevreden 10 Jan. 1901.

2) In diesen Anführungen sind die Hinzufügungen z w i s c h e n g r o s s e n H a k e n von meiner Hand. — Der Gleichförmigkeit in Buchstabierung zuliebe mit dem Übrigen unseres Batik-Textes, habe ich das inländische *oe* in Dr. SNOUCK's Handschrift mit *u* wiedergegeben. Das ö ist der holl. Diphthong *eu* (Deutsch = ö), der auch im heutigen Sundanesischen und im Alt-Javanischen vorkommt.

kerheid ; indien er morgen iemand komt, die, hetzij aan de hand der oudere Javaansche litteratuur, hetzij op goeden ornamenteelen grond, aantoont dat de *sawat*, zich ontwikkelend op een *sĕmen*-veld, iets ànders is, dan ruim ik gaarne het ,,veld'' en acht mijn eigen ,,pijlschicht'' misgeschoten.

Men bekijke dan maar onze Platen 96 en 100. Plaat 96 geeft een *sawat*-patroon van goede Vorstenlandsche herkomst — 1872. *H.* 57*a* —, uit de collectie door VAN MUSSCHENBROEK geschonken aan het Koloniaal Museum ; Plaat 100 is de reproductie van een lap met 4 *sawat*-patronen dien ik, met geleideschrijven dd. Soerakarta 29 Mei 1899, ontving van PANGERAN ARJÅ MATARAM, thans overleden († 7 April 1902), wien ik hulp had gevraagd in deze lastige kwestie. En men ga dan maar zelf aan 't zoeken, wààr de *sawat* te vinden is ; het jonge loof, de *sĕmen*, puilt als 't ware overal uit, helder als de dag.

Ik voor mij kan dan ook heden nog volkomen mij vereenigen met wat in het Bulletin Kol. Museum, N°. 23, in Nov. 1900 verschenen, over de ,,Sawat's en Sĕmèn's'' op p. 39—40 door mij geschreven werd. Het zij hier herhaald : ,,Bekijkt men nu een goed en typisch *sawat*-voorbeeld, b. v. het Haarlemsche n°. 57*a* [dus Plaat 96], dan merkt men, in verband met andere diergelijke patronen, een viertal vaste eigenaardigheden op, vier op zichzelf staande motieven haast : 1°. een algemeenen ondergrond van ,,jonge krullerige blaadjes'', waarin dus het begrip *sawat* = *sĕmi* te vinden valt, ... 2°. enkele of dubbele *lar's*, d. i. zeer speciaal, ,,*garuda*-vleugels'' . . . ., waarin we dus bepaald herinneringen hebben aan het oude Hindoe-Javanisme ; 3°. kleine heuvelachtige patroontjes, men zou kunnen zeggen als sterk gezwollen en rondgebogen accolades, meestal in het blank gehouden binnenste met een stippellijn nog versierd ; ornamenten, welke ik òf voor wolkjes òf bergjes altijd hield, en die ik nu vrij zeker meen te weten dat inderdaad *gunung* = ,,bergen'' heeten ; men wordt daarbij herinnerd aan Ardjoena, die boete ging doen op een berg ; 4°. en hier allergewichtigst, een ander ornament, vrij zwaar voorgesteld, wat een groote pijl lijkt, of een diergelijk ,,werptuig'', misschien (??) de heusche sawat''.[1])

Tot tijd en wijle dat een ander mij van ongelijk overtuigt, durf ik dan ook zeggen : dat het *sawat*-patroon een ,,pijlschicht''-motief is op een veld van jong groen (*sĕmi, sĕmen*), en dat het eerst nà MATARAM'S ontstaan, nà ca. 1600 dus, tot gewijdheid kan zijn geko-

1) Hierop volgt l. c. nog : ,,Ik mag niet verhelen dat ik daarbij meer bepaaldelijk denk aan de *bådjrå* (*wadjra*), Indra's befaamde bliksemschicht, die ook den Boeddhisten (gemeenzaam was)''. Deze laatste zinsnede zoude ik thans niet meer durven onderschrijven, hoewel de daarin aangeduide verwantschap toch geenszins onmogelijk is.

Patnam]) genannt ; ferner benennen dieselben die *idja* mit dunklem Grund häufig *katjèkaròm* oder *atjèkarom*, jene mit gelbem Grund [vergl. unsere Farbentafel 92 ; ,,mit gelbem Mittelstück'' ist es eigentlich] *patanilam*, Namen die aus dem Vaterlande der *idja* herrühren. Sowohl eigentlich gebatikte wie an einer oder an beiden Seiten getjapte *idja* kommen aus jenen Gegenden hierher, und werden von den Atjèhern im allgemeinen wohl *idja Klèng*, ,,Klingalesische *kaïn*, genannt.'' (d.d. 15 Nov. 1899).

In seinem zweiten Schreiben teilte Dr. SNOUCK mir Folgendes mit, erstens über die s. g. *kaïn Usman*, die sogar in Europäischen Kattundruckereien für den Atjeh-Markt nachgemacht werden, wie ich von Herrn DRIESSEN hörte :

,,1°. Osöman (Atj. Form von C. Uthmân) war ein Atjèher des Staates an der Nordküste Ie Löböë (Mal. Ajèr Lĕbu) der mit Pinang-Nüssen handelte. Er reiste ± vor 30 Jahren [also um ungef. 1870] auch nach jenen Kling-Orten (im Innern von Negapatnam) wo man für den Markt in Atjèh *kaïn* verfertigte. Dort erteilte er Anweisungen betreffs einer neuen Art *kaïn*, die s. E. guten Absatz finden würde ; jene Anweisung betraf weder Zeichnung noch Farbe ; sondern eine bis zu jener Zeit nicht gemachte Zusammenstellung.

Es sei hier bemerkt, dass man unter dem ,,Kopfe'' (*kapala*, Atj. *ulèë*) eines *kaïn* nicht überall dasselbe versteht ; es ist der Teil, den man nach vorne trägt, bei den Javanern häufig die Mitte, bei Sundanesen das oder die Ende(n). In Atjèh sind die beiden Enden stets das *ulèë*, das Mittelstück der *badan*, d. h. ,,Körper''. Was als z. B. gewohnt sind das gelbe *kapala* einiger Atjèh-*kaïn* [namentlich von *patanilam* obengenannt siehe Farbentafel 92] zu nennen, ist hier der *badan* und der Rest *ulèë* oder *kapala*.

Bei den Kling waren nun aber *kaïn* gebräuchlich mit bestimmten ,,Köpfen'' jeder 2½ *hasta*, und in der Mitte ein ,,Körper'' von 15 *hasta*, letzterer weiss (oder auch gelb oder rot), die als *sèlè*, d. h. ,,Frauen-Unterkleid'' gebraucht wurden. Osöman riet den Arbeitern für den Markt in Atjeh *kaïn* zu machen mit derartigen Köpfen, aber mit einem *badan* von gewöhnlicher Grösse, mit ,,Zwiebelblüten''-Verzierung (keine Stern-Muster] versehen, wie man solchen auch auf anderen *kaïn* begegnet. Der Rat wurde befolgt, und seitdem sind die *idja ulèë Osöman*, besonders an der N.- und Ost-Küste Atjèhs ziemlich beliebt. Osöman lebt nicht mehr, ich habe aber Klingleute gesprochen, die ihn wohl gekannt haben.

2°. Die doppelt- oder einseitig-gebatikten und getjapten *kaïn* der Kling-Küste wurden seit Menschengedanken in Atjèh

men. Merkwaardig is toch zeker, dat, terwijl het *sĕmĕn*-batikpatroon wèl reeds in de Middeljavaansche gedichten voorkomt in de combinatie *gringsing sĕsĕmenan*, de term *sawat* als batik-naam n o g n i e t teruggevonden is in die met ca. 1600 ophoudende oudere litteratuur.[1])

Maar nà 1600 moet het aanzien van dit motief met snellen spoed gerezen zijn, zóózeer, dat niet alleen in de drie door mij gevonden Solo'sche Uṇḍang-Uṇḍang van 1769, 1784 en 1790, steeds éérst *sawat* en daarna pas *parang rusak* — zie hieronder sub **f** — genoemd wordt, maar dat óók in het eveneens door mij teruggevonden en voor het eerst bij VAN DEVENTER (1891, p. 314—319) afgedrukte Contract van RAFFLES met Sultan HAMĔNGKOE BOEWÅNÅ II op 28 Dec. 1811 te Jogja gesloten, deze Jogja'sche Sultan zich o. a. verbindt:

,,Art. 10. His Highness engages not to prohibit to any class of his subjects the use of any particular article or wearing-apparel, ornament or luxury, except [sic !] the cloth called *parang roosa* [= *parang rusak*] and *sawat*, which from time immemorial [sic ! !] have been appropriated to the Royal person''. (p. 319).

Dit ,,from time immemorial'' in 1811, en gezegd in het aan de oude Javaansche herkomsten als 't ware verslaafde Jogja, bevestigt mijn meening dat het *sawat*- evenals het hieronder te behandelen *parang-rusak*-patroon s p e c i f i e k-M a t a r a m s c h e b a t i k-p a t r o n e n z ij n, in ca. 1600 A°. D. tot gewijdheid gekomen. Terwijl de beteekenis, tot nader order, verklaard moet worden als ,,pijlschicht''-motief, dat dan door zijn geijkte afbeelding op een veld van ,,jong groen'' (*sĕmen*), hetzij ,,'s V o r s t e n j a c h t'', hetzij ,,'s V o r s t e n o o r l o g-t e-v e l d e'' symbolisch placht weer te geven; waardoor het dan tevens duidelijk zou zijn wààrom de Vorst zulk een patroon voor zich reserveerde.

In verband voorts met de beteekenis van het oudere Javaansche *anawat* als ,,strijden, strijdvoeren'', ben ik zelfs zeer sterk geneigd te vermoeden: dat dit *sawat-sĕmen*-patroon alléén d e s V o r s t e n o o r l o g-t e-v e l-d e heeft willen veraanschouwelijken in gebatikte lijnen.

e. Het **lar-** of ,,*garuda*-vleugel''-patroon. Hierover kan men zeer kort zijn, daar het volkomen duidelijk is in zijn beteekenis, zoowel als in zijn dekoratieve kracht. Jav. *lar* beteekent letterlijk ,,veer, slagveer, schacht'', in meervoud dus tevens ,,veeren, pennen'', d. w. z. ,,vleugel, vleugels''. Maar als batik-ornament beteekent het dan zeer

2) Over *sawat* zie de plaatsen in V. D. TUUK's Woordenboek III (1901), p. 215, waar de werkwoordelijke vorm *anawat* zonder uitzondering ,,strijden, strijdvoeren'' schijnt te beteekenen.

und ,,Onderhoorigheden'' überall täglich gebraucht. Andere, sowie auch im Lande der Kling gewebte (rautenähnliche oder gestreifte) Stoffe oder *kaïn* aus Palembang u. s. w. waren hierbei in der Minderheit. Männer und Frauen trugen dieselben als *idja pinggang* [,,Lenden-Kleid''; Mal. *kaïn*], *idja sawa'* [,,javanisches Kleid'', d. h. Umschlagtuch, also slendang], *sölimbōt* (Decke zum Schlafen [Mal. *sĕlimuet* = Decke]), u. s. w. Der tägliche Gebrauch seidner *kaïn* von Atjèh [in Atjeh-selbst von Frauen aus Atjeh gewebt] ist Vielen bei Weitem viel zu kostbar; dieselben werden gebraucht wo man ,,fein gekleidet'' sein muss oder täglich von sehr vornehmen Leuten. Die meisten tragen daheim und im eignen *gampōng* [Dorf], viele auch ausserhalb desselben die verschiedenen Sorten *idja Klĕng*. In den ,,Onderhoorigheden'', besonders an der N.- und O.-Küste ist dies noch der Fall; in Gross-Atjèh und an der W.-Küste in geringerem Masse (z. B. durchaus nicht mehr als *idja pinggang*), wegen der Einfuhr neuer Muster und der zunehmenden Verwendung wohlfeileren Fabrikates aus E u r o p a, das die Atjèher *iē rupa* (buchst. ,,Wasserähnlich Gestalt oder S c h e i n'') nennen, nicht ohne eine ironische Anspielung auf die hässlichen und wenig dauerhaften Farben, wodurch sich die in Rede stehenden Fabrikate kennzeichnen.

Es giebt auch derartige *kaïn* aus dem Kling-Lande für *tangkulo'* (Kopftücher] in der Grösse der gewöhnlichen Breite der anderen *kaïn* im Viereck, und ohne *badan* oder *ulèë*, in einem durchgehenden Muster; diese gebraucht man jetzt nur an der N.- und O.-Küste.

Beinkleider derartiger gebatikter oder getjapter Stoffe sind in Atjèh unbekannt. Ausser den eignen seidnen Beinkleidern (Atjeh-Geweben), trägt man dort auch wohl seidene Beinkleider-Stoffe aus dem Kling-Lande, und zum täglichen Gebrauch Hosen aus *bönöng iĕrupa*, ,,Europäisches gewebtes Zeug'', ehemals auch eignes Gewebe aus Kattun.

3°. . . . . 1)

4°. Wie bereits bemerkt wurde, werden

1) Das hier fortgelassene ,,3°'' aus Dr. SNOUCK's Schreiben behandelt die Masse der in Atjeh eingeführten Koromandel-batik und die Namen welche die Atjeher den Ziermustern auf jenen Tüchern geben. Im Auszug sei dies hier mitgeteilt. (Vergl. S. 268, Note 1).

Die *idja* sind von bestimmter Breite, näml. 2 *hasta* und ein Bruchteil (und zwar 40 inch = ± 1,02 M.; die Mal. *hasta* = 18 inch); und von dreierlei Länge, näml. 4,5 und 6 *hasta*. Die kurzen sind minderwertig, die längsten die besten. Ein übliches gutes Mass ist 40 zu 100 inch, also ± 1,02 M. zu 2.55 M. Ein gelbes Band in der Mitte, das *badan* (siehe oben), kommt nur vor bei *idja* von 5 und 6 *hasta* Länge, und beschlägt dann ungef. bzw. 26 und 31 cM. Länge.

Die Kopftücher sind stets zwischen 40 und 45 inch (d. i. ungef. 1,02 und 1,14 M.) im Quadrat.

Unter den Muster-Namen ist das Merkwürdigste, dass die Atjeher das Strich-Motiv bei den seidnen *djarōm* (,,Nadeln'') nennen; und die Palmet-Figur *kawōih*, d. h. Mal. *kaus* (,,Sandale''). Die Klingalesen selbst indessen nennen dieselben *talapu* (vom Mal. *tĕlĕpuk*, Jav *tjĕplok*) und *mangga-buta* (,,mangga-ähnlich'').

bepaaldelijk een enkelen vleugel (*lar låmbå*) of een dubbelen vleugel (*lar rangkĕp*) van den heiligen *garudå*-vogel, d e n s l a n g e n g i e r, den heiligen vogel en drager van God WISJNOE.[1]) Het is het bij uitstek h e r a l d i e k e p a t r o o n d e r J a v a n e n, dat bij hen schier een dergelijke gewichtige rol speelt als de arend — de enkele of dubbele adelaar — in de Europeesche heraldiek. En het hoogst-merkwaardige is juist dit: dat die *garuda*-vleugel a l l é é n o p J a v a e n o n d e r H i n d o e-J a v a n e n zijn heilige beteekenis gekregen heeft, doch *niet* onder de Hindoes, van wie het motief dan toch herkomstig was! Integendeel: de Hindoes, vroeger en ook nu nog, zweren zoo te zeggen bij een ander siermotief: bij den Pauw, den heiligen vogel van BRAHMA; àl hun pauweveer-patronen, àl hun pauwenoog-motieven zijn pure voortzettingen van dat religieuze gevoel. Maar de Giervogel, WISJNOE's rijdier (*wâhana*), heeft alléén bij de gehindoeïseerde Javanen en daardoor weer, in overerving, bij de thans geïslamiseerde Javanen, die beteekenis gekregen van heraldieke gewijdheid; zóó, dat tegenwoordig hun batik-werken nog overvloeien van dien *garuda*-vleugel, met name een ònmisbaar kenmerk is van àlle *sawat*-patronen, en dat dit patroon (*ĕlar* = *lar*) reeds in de oudste Solo'sche Keur van 1769 door den Vorst onder verbod wordt gesteld.

Juist dit ook vormt het merkwaardige onderscheid met *kawung*. Beide, *kawung* en *lar*, zijn in oorsprong Hindoejavaansche patronen, vormen het historisch verband tusschen Java vóór 1500, en de in de 16e eeuw op het geïslamiseerde Java ras opgebloeide Batik-kunst. Maar terwijl de *kawung* het nooit tot gewijdheid wist te brengen, was dat wèl het geval met het *lar*-motief.

Geen wonder! Immers, dàt dankt het *lar*- of „vleugel"-patroon aan zijne s t e r k-d e k o r a t i e v e k r a c h t, welke in haar soort even brutaal-sterk is als van het *tumpal*-motief. Daarvoor bekijke men maar eens onze Plaat 94, een prachtig voorbeeld van een dubbele *garuda*-vleugel (*lar rangkĕp*), door de batikster van dit mooie dessin *lar sawat*, dus „vleugel voor een *sawat*-motief" geheeten.

Welk een stoute heraldieke kracht! Datzelfde sober-weelderige, dat mooie evenwicht tusschen ingehouden en uitbundig ornamenteeren, wat wij ook kennen uit de sterke en bruisende heraldiek van den grooten tijd der Renaissance, uit den tijd van KAREL V! En hoe prachtig heeft hier een eenvoudige Sĕmarang'sche vrouw, eene inlandsche wier

1) ROORDA-VREEDE, 4e druk (1901), II, p. 93 is met zijn verklaring „*larlaran* .... figuren als vlerken op een batiksel R h[e m r e v]" alweer heel slap en onbeduidend.

jetzt im wirklichen Atjèh und an der Westküste nur die wohlfeileren Sorten für bestimmte Zwecke getragen; aber früher auch, als man hier noch wohl *idja Kléng* als *idja pinggang* trug, dienten jene Kleider doch nur für Veranlassungen, für die man ein seidnes Kleid zu schön fand. An der N.- und O.-küste dagegen trug man die feineren Sorten, besonders mit der Hand gebatikt, bei derartigen Veranlassungen als seidnes Zeug. Ältere Leute waren z. B. gewohnt derartige Kleider dort zu tragen, wo jüngere in Seide gekleidet waren. In den Kriegsjahren [seit 1873] ist dies aber auch weit weniger geworden. Auf einer Seite getjapte *idja* werden verkauft für Gld. 0.75—1.00, auf beiden Seiten getjapte für Gld. 1.40—1.75, gebatikte (doppelseitig, ungefähr zweimal so teuer als einseitig bemalte) Gld. 4.20— 8.50." (dd. 28 Juni 1900).

Im dritten Brief, zugleich als Geleite von ungefähr 10 derartiger Koromandel-Tücher, auf Atjèh für mich gekauft, schrieb Dr. SNOUCK mir noch.

„Ich gelangte sehr leicht zu den Exemplaren, die an einer Seite mit dem *tjab* (Stempel) bearbeitet sind. Diese *kaïn* werden in ganz Atjeh von Alt und Jung gebraucht als *idja sawa'* (Umschlagtuch), Kopftuch, Decke. Dasselbe gilt, obgleich der höheren Kosten wegen in geringerem Masse, von den an beiden Seiten bedruckten *kaïn*. Die eigentlich gebatikten waren in Gross-Atjèh fast nicht zu bekommen, nur eines der einseitig gebatikten (*patönòm*) ist dort gekauft; die beiden anderen und das Kopftuch (katjèkaròm) in der Pidiö- [= Pedir-] Gegend. Doppelseitig gebatikte waren sogar in der Pidiö-Gegend nicht aufzutreiben ... Die feineren Sorten dieser *kaïn* sind seit Langem in der Pasè-[= Pasai-]Gegend und in den zum grossen Teil von dort aus bevölkerten Ländern der Ostküste gesucht, und werde ich folglich versuchen aus Idi [= Edi] ein oder zwei Ex. jener Sorte zu erhalten". (dd. 7 Nov. 1900).

Im vierten Schreiben aber musste Dr. Snouck betreffs dessen erwähnen, dass dieser letzte Versuch nicht gelungen war: Zu meinem Bedauern muss ich Ihnen ferner mitteilen, dass mein Bestreben in Atjèh und Onderhoorigheden doppelseitig gebatikte *kaïn* der Kling-Atjèh Sorte zu erlangen, nicht gelungen ist. Erst wurde ich auf die Pidiö-Gegend verwiesen, und vernahm ich dort, dass man jene besten Sorten Klingsche *kaïn* nur noch im Pasè-Lande kaufte. Dort sagte man mir, dass man dieselben an der ganzen Nordküste nicht mehr trug, wohl aber an der Ostküste (Idi u. s. w., Niederlassungen aus Pasè). An der Ostküste waren dieselben aber ebensowenig zu bekommen; indessen bot ein Kaufmann

naam niemand bekend zal worden, in sterke lijnen dit weelderige dubbele vleugel-motief met was op papier gezet!

f. Het **parang-rusak-** of ,,vernielde hakmessen"-patroon. Ziehier de moeilijkste *puzzle* van al de Javaansche batik-patronen, de lastigste van verklaring, hoe sterk sprekend, hoe onmiddellijk-herkenbaar dit patroonzelve ook zij. Gaf het *sawat*-patroon slechts onzekerheid, hier staan wij voor een wezenlijk raadsel, zoowel historisch als ornamenteel.

Het eenige voordeel dat wij hier hebben,

Cliché 3.

is, dat een man die een sterk natuurlijk inzicht heeft getoond in tal van verschijnselen der Indonesische ornamentiek — ik bedoel den heer J. A. Loebèr Jr. —, het *parangrusak*-patroon in afzonderlijke bestudeering heeft genomen, als gevolg van mijne in 1900 geslaakte verzuchting dat niemand het ware

mir an, dieselben eigens aus Pidiö zu bestellen". (dd. 10 Jan. 1901).

Erstens also: die ,,Atjehische batikkunst" *exeat!* **Dieselbe besteht nicht.** Nur die Javanische Batikkunst besteht im Malaiischen Archipel.

Nun aber: die heutigen Handels- und Gewerbe-Zustände Atjeh's entrollen jetzt noch ein lehrreiches Bild dessen, was in früheren Jahrhunderten in grösserem Massstabe im ganzen Malaiischen Archipel bestanden hat.

Damals, sagen wir bis ungef. 1800 A.° D., beherrschte die Grossindustrie und der Ausfuhrhandel der Kling-Koromandelschen Küstengegenden den Handel und den Gewerbefleiss in Kleidungstoffen ganz Niederländisch-Indiens. Die ausländischen Importstoffe gingen, auf Java gleichfalls, meistens den Erzeugnissen der eignen Hausindustrie voran. Darum war es nur der äusserst nahen Berührungen zwischen Ost-Dekhan und Java, dem steten Zuströmen neuer Hindu-Kolonisten auf Java zu verdanken, dass sich dort nicht nur einzig und allein zeigte was jetzt noch in Atjeh der Fall ist — näml. Einfuhr- alleine jener ausländischen Kleiderstoffe —; dass aber auch die Wachszeichenkunst- selbst nach Java verpflanzt wurde durch jene Hindu-Kolonisten. Und zwar zu einer Zeit, die vorläufig in das 13te Jahrhundert A°. D., jedenfalls vor 1275 darf angesehen werden; und nach einem Teile Javas das höchstwahrscheinlich zum mehr östlichen Teile der Insel gehörte; vielleicht Surabaja.

Seit Beginn des 16ten Jahrhunderts aber zeigt sich dann das kräftige eigne Leben jenes übergepflanzten Kunstgewerbes! Das geregelte Band mit der Klingalesischen Mutterkunst wird abgeschnitten; das Reis wächst üppig aus dem neuen Boden empor. Der Islamismus, der, von ungef. 1500 an gerechnet, die meisten Hafenkönige Javas zum Mohammedanismus bekehrt hatte und um ungef. 1518 die Dynastie von Demak aus endlich gründet als Nachfolgerin der Hindujavanischen Dynastie Madjapahit's (siehe Karte I), — dieser Islamismus auf Java zerbrach einerseits die engen Bande mit der besonders Hinduistisch gebliebenen Küste Koromandels, knüpfte aber demgegenüber desto engere Bande an mit dem Westlichen Vorder-Indien, besonders mit dem Lande der Guzeratten, jenem Brennpunkte Moh. Propaganda. Dieser Islamismus forderte gleichzeitig Farbe in den Gewändern; mehr und kräftigere Farben als die Hindu, die zur der Weissen Tracht hinneigten. Die Islamieten, besonders wieder die Guze-

wist omtrent dit motief.[1]) Met zijn opstel „Een interessant batik-motief" in Bijdr. Kon. Inst. 6, X [LIV], 1902, p. 566—573, met 3 platen, heeft hij die moeilijke kwestie, zooal niet opgelost, dan toch in een bepaalde richting zeer aanmerkelijk verhelderd. Ik verheug mij hierbij gebruik te kunnen maken van twee derzelfde zinco-clichés welke die studie begeleidden.

In ons Cliché 3 vindt men een zeer krachtige afbeelding van het *parang-rusak*-patroon in zijn geheel, genomen naar een *tjap*- of koperstempel-afdruk uit Djapara, terecht door Loebèr „een vertrouwbaarder gegeven" genoemd „dan een keuze uit verschillende gebatikte *parang*-patronen kan opleveren" (l.c. p. 568, noot), òmdat zoo'n koperen stempel door een inlander vervaardigd het zuiver-constructieve van het Javaansche dessin naar waarheid mag geacht worden weer te geven. En wie de uit de hand gebatikte *parang-rusak*-patronen gereproduceerd wil zien, bekijke onze goed-typeerende Platen 6, 17 (bovenaan), en 95 (bovenaan), of in meer verloopen vorm Plaat 32, en in sterk verloopen vorm Plaat 4. Alle variaties van het *parang*- of voluit *parang-rusak*-patroon.

Wat zien we nu voor typeerende eigenschappen? Eerstens schuin-verloopende banden — zie vooral Plaat 6 en 95; beide van voortreffelijke herkomst, resp. Jogjakarta en Soerakarta; dit laatste 1872. *B. V.* 29 —, van binnen geornamenteerd met schuine-ruit-figuurtjes die de Javaan *bĕlindjon* of *mĕlindjon* noemt, d. i. „het patroon der *malindjo's*" (de vruchtjes als eikels van den *so*-boom; Gnetum gnemon L)[2]).; voorts tusschen die schuin-verloopende banden reeksen van naar elkaar toegekeerde spitsen met omgekrulde punten. Deze twee motieven, met elkander op de aangegeven wijze gecombineerd, vormen het *parang-rusak*-patroon in zijn verschillende variaties van groot of klein, gebloemd, of gearceerd, of verder meer of min grillig gevarieerd. Slechts ééne sterke variant is er, het *parang-mĕnang*- of „overwinnende hakmessen"-patroon (zie Plaat 95, onderaan), dat éénе rij van gelijkgerichte spitsen vertoont, in plaats van de twee tegen elkaar inloopende reeksen welke àlle andere *parang*-patronen zonder fout vertoonen.

Wat zijn nu die spitsen, die aldus tegen elkaar inloopen, en slechts in één variant even-

1) In Bulletin Kol. Mus. N°. 23, Nov. 1900, p. 36—37; eindigende met de zinsneden: „Maar wie kan daar verder licht in brengen? Wie zou schrijver dezes in zijn vruchteloos zoeken naar gezonde verklaring kunnen en willen voorlichten?"

2) Roorda-Vreeḍe, 4e druk [sic !] (1901), heeft i.v. *blindjon* (II, p. 716) slechts; „naam van een *baṭik*-patroon"; en dus nog steeds niet geweten dat dit afgeleid was van het op p. 505 door henzelf vermelde *malindjo* als „naam van de vrucht van den *so*-boom". Toch weet de eerste de beste Indische dame U te zeggen, dat *bĕlindjon* = *mĕlindjon* = „het *malindio*-motief" is!

ratten, erheischten Blau als Kraft-Farbe, da ja das ganze Guzerat, mit Cambay als Zentrum, von altersher ein alter Mittelpunkt der Blaufärber war — dies beweist Marco Polo 1293 —; gleichfalls erheischten sie Rot als Blut-Farbe, was oben S. 226—227, 299 und 370—373 als Beweis angeführt wurde.

Und auf Java bestand dazumal schon blühend die Batik-Kunst! Denn durch den kostbaren Beleg des Siksakaṇḍa karĕsyan von 1518 — Holle sei Ehre — wissen wir, wie in Galuh, in Süd-Cheribon also, in einer Sundanesischen Landschaft, welche als der Übergang betrachtet werden darf zwischen Mitten- und West-Javaner, und in einer Gegend wo damals der Islâm ganz gewiss noch nicht durchgedrungen war, eine Batikkunst bestand die noch stark ihre Vorderindische Herkunft verriet in ihrer Pflege durch Männer, die „Maler" (*lukis*) waren, und in ihren „Zeichen" — (*tulis*) Mustern unter denen **nicht** die echt-javanischen *gringsing* oder *kawung* oder *sĕmen* oder *wajang*-Figuren genannt werden, **wohl** aber Blumen-Motiven wie *kĕkĕmbangan* und *tarukhata* und *kĕmbang-tarate,* sowie auch Tier-Motive wie in *higul-higulan* (?) und *alas-alasan* und *urang-urangan* ersichtlich. Flora und Fauna, Hinduistisch inbezug auf Auffassung — man denke an die „Lotus-Blumen", *kĕmbang tarate !*—, aber doch schon mit stark-Javanischem Anflug — man denke an das „Krebse"-Motiv, *urang-urangan,* und das „Waldtiere"-Motiv *alas-alasan!* — lebten hier also schon in dieser Wachszeichen-Kunst von Galuh; ob auch geometrische Motive dabei waren, können wir nicht mit Gewissheit sagen, solange wir noch raten müssen nach der wirklichen Bedeutung der Namen *pupudjingan, mĕmĕtahan* (*mimilahan ?*), und *sisirangan ;* um nur zu schweigen vom Namen *asup kana latar,* der eine Farben-Varietät vom Jahre 1518 gewesen zu sein scheint.

Aber siehe, im wirklichen Zentral-Java gelang zu derselben Zeit eine Batikkunst zur Blüte, mit einem sehr starken eignen Charakter; deren Grund im echt-Javanischen *gringsing*- oder „Schuppen"-Muster lag, und belebt war mit allerlei Blumen- und Tier-Motiven, besonders aber mit allerlei *wajang*-Figuren.

Wunderbar! Der Islâm der keine „geschnitzte Bilder", und folglich auch keine Bild-Nachahmung wünschte, der stark-puritanisch war in dessen, nur geometrischen Ornamenten nachstrebenden Kunstsinn, hat im Gegenteil auf Java ein Aufblühen einer textielen Verzierungskunst erweckt, in der es buchstäblich von *wajang*-Figuren wimmelt! Das Blut kriecht, wo es nicht gehen

wijdig aan elkaar staan? Daarvoor bezie men Cliché 4, eveneens aan LOEBÈR's studie ontleend, en waarop men in diverse variaties deze spitsen afzonderlijk kan zien. En daarvan nu heeft LOEBÈR onloochenbaar gezegd, dat dit

a

b

c

d

e

f

g

h

i

j

Cliché 4.

vogelsnavels voorstellen, en wel bepaaldelijk van roofvogels of meeuwachtige vogels, met den omgekrulden puntbek aan het einde, terwijl men aan 't begin der figuur slechts even een oog behoeft in te denken om den gerekten vogelkop compleet te hebben. Kijkt men toch na deze opheldering, dien wij aan LOEBÈR danken, weer Cliché 3 aan, dan ziet men ineens, die vogelkoppen met langen en aan 't eind gekromden bek zich ontwikkelen op het blankgelaten veld — men vergelijke Plaat 6 en 32 —, dat steeds zich bevindt tusschen de schuine banden, de „ruggegraten" van het dessin, met de eikelachtige *malindjo-* of *bĕlindjo-*patroontjes.

Zijn dit nu echter wezenlijke vogelbekken? Is inderdaad dit motief als een vogel-

kann. Tempel konnte und durfte man im 16ten Jahrhundert auf Java nicht mehr bauen; auf die Wände jener Tempel ihre eigne grotesk-plastische Kunst, Wajang-Figuren-Phantasien meisseln, mit denen ältere *tjandi* (Tempel) wie Tumpang, Panataran, Surawânâ, Ngrimbi, Tegâwangi, Sukuh, alle in Zentral-Java, überfüllt waren, — diese Lust zur Wajangfigur-Plastik ist bei den Javanern seit ungef. 1500 verschwunden. Jetzt aber fangen sie an, dieselben Figuren, womit ihr Gehirn bevölkert war, statt auf Stein zu meisseln, zu malen auf Kattun! An die Stelle der Plastik ist die Textil-Verzierungskunst, an jene der Bildhauerei, das Malen getreten. Nun spazieren sie mit jenen Wajangfiguren auf ihrem Körper, sie schmücken sich damit, und bilden sich ein selbst Helden oder Heldinnen zu sein wie die Figuren auf ihrem verzierten Kleid zeigen!

Die Vorliebe für *gringsing-* und *wajang-*Figur, die auf Zentral-Java im 16ten Jahrhundert als „Mode" geherrscht hat, den Mitteljavanischen Schriften aus jener Zeit nach zu urteilen, ist hiermit als ethnologisch-psychische Erscheinung völlig erklärt! Dieselbe war die natürliche schwächere Kristallisation des Schwärmens der Javaner mit ihren wunderbaren, abergläubig-angestaunten grotesken *wajang-* oder „Schattenbild"-Figuren.

Dann aber entsteht gegen Ende jenes 16ten Jahrhunderts das Reich Mataram! Mit 1600, in den letzten Lebensjahren des „Generalissimus, dem *Senâpati* Suta Widjaja (1585?—1601) ist Mataram Herrscher geworden und das neu-javanische Regime geboren. Das Übergang-Jahrhundert vom Hinduïsmus zum Islam, wie dies das 16te Jahrhundert tatsächlich für die Javaner gewesen war, ist dann abgeschlossen; und ist besonders seit SULTAN AGUNG's, des „Grossen Sultan's" Regierung (1613—1646) jede Rückkehr unmöglich. Der neu-Javanische Typus, die modern-javanische Literatur, Sitten und Gebräuche, haben dann für immer ihren Einzug gehalten; während gerade zur Zeit jener Regierung eine zweite Welle Mohammedanischen Proselitismus und Rigorismus über die Javaner zog.

Die Batik-Kunst wurde infolge jenes neuen Einflusses gleichfalls umgebildet. Das *gringsing-* und *wajang-*Muster gerät in den Geruch der Irrgläubigkeit. Am eignen Leibe mit derartigen Bilderphantasien herumzugehen, pfui! Die Wajangfigur-Plastik bleibt in der Folge nur leben im Leder, und zum Gebrauch bei Schauspielvorstellung mit geweihtem-festlichem Charakter; nötigenfalls verfertigt man die Figuren auch noch aus Holz und walzenförmig (*golek*), nicht nur

kop-motief tusschen schuine banden oorspronkelijk aldus gedacht ?

Om op deze kardinale vraag antwoord te geven, mogen we niet vergeten hoe dit patroon sinds oudsher, toch minstens sinds circa 1650 A°. D., heet: hetzij *parang-rusak*, hetzij *pĕrang-rusak*, dat is: hetzij „vernielde hakmessen", hetzij „vernielde oorlog". Want uit het, naar het schijnt, oorspronkelijke begrip van het Jav. *parang* = „scherpe, puntige rots", is, zoo te zeggen rechtstreeks, het ook in het Maleisch voorkomende *parang* = „hakmes, kapmes, houwer" voortgekomen, als iets scherps, iets puntigs, en snijdends.

Maar hak- of kapmessen met omgekrulde punt ? Hak- of kapmessen die ònloochenbaar het door LOEBÈR het eerst herkende vogelkoppige motief vertoonen ? ! Hoe kàn dat, in 's Hemels naam ?

Inderdaad, we zouden hier staan voor een onoplosbaar raadsel, indien niet in den jongsten tijd door DR. SNOUCK HURGRONJE, met nadere adstructie door DR. HAZEU, en door mijzelven, een analoog-Javaansch feit verhelderd was: de ouderwetsche vormen toch

Cliché 5.

der Javaansche *kudi's*, alias *luke's*, in het Soendaneesch *kudjang's* geheeten of *badi's*, ook wel in 't Jav. *tjundrik*, welke alle onloochenbaar kapmessen geweest zijn, *min-*

als Silhouette aus Leder (*kulit*). Aber sogar jene Varietät der *wajang* die ihre Figuren auf langatmige Rollen Papier (*wajang beber*) malte, die technisch doch als ein unbedingtes Analogon der Zeichenkunst auf Kattun derselben Figuren, aufgefasst werden müssen (sei es im letzteren Falle mittelst Wachs), und die, zu urteilen nach dem kostbaren historischen Beleg betreffs MAS KAREBET's Geburt in Tingkir um ungefähr 1510, gerade auch im 16ten Jahrhundert sehr beliebt gewesen war, [1]) — sogar dieser *wajang beber* wird seit dem Beginn des 17ten Jahrhunderts ein Altertum, und ist es jetzt in Zentral-Java in hohem Grade.

So fragt dann die Batik-Kunst anfangs des 17ten Jahrhunderts um neue Formen, neue Kleider-Muster, es sei geometrisch in streng-Mohammedanischem Sinne, es sei mit Blumen-Ornamenten, es sei noch lebenden Tieren entlehnte Linien, dann aber mit schwächer gewordenen, weg-ornamentierten Motiven. Das *gringsing*- oder „Schuppen"-Muster, technisch das allerleichteste *tjanting*-Wachsmuster, und als Ornament vielleicht mit dem Gedanken an „Schlangenhaut" verwandt, dieses *gringsing*-Muster bleibt bestehen; aber ohne als „geweiht" angesehen zu werden, und ohne die in der Folge „compromittierenden" *wajang*-Figuren. Nein, seit 1600 A°. D. müssen andere batik-Muster kommen; mehr unschuldig-dekoratieve. Und so kommt dann nun das *kawung*, prachtvolle Verschmelzung leichter batik-Technik, und geometrischen Sinn, und älterer Hinduschen Erinnerungen. Ferner kommt das herrliche Motiv, das *lar* „der Vogelflügel". Dann kommt das halb-floristische, halbwegs-mythologische *sĕmen-sawat*-Muster. Es kommt ferner auch das teils-geometrische, teils faunistische, teils wahrscheinlich auch heraldische Motiv, „gebrochene Hackmesser"-Muster, das *parang-rusak*, die Auslese der echt-Javanischen modernen batik-Muster.

Sollte jemand meinen, dass auf diese historische Auseinandersetzung das „se non è vero, è ben trovato" passt, — wohlan, es besteht ein historischer Beleg der diese Evolution der Javanischen Ornamentik aufs

1) Von diesem „Tingkir-Jüngling" (Djåkå Tingkir), der um ungef. 1510 zu Tingkir (Südwest-Sĕmarang) geboren wurde, und 1568 der erste Sultan des Reiches Padjang werden sollte — in Surakarta, S Wlich von Solo; siehe Karte I — das während kurzer Zeit (1568—1586) die Hegemonie von Zentral-Java in Händen hatte nach dem Untergang des Reiches von Dĕmak um ungef. 1550, — von diesem DJÅKÅ TINGKIR wird doch erzählt: dass zufällig bei seiner Geburt der *wajang-beber* vorgeführt wurde, und dass derselbe wegen des „wehens" (Jav. *karebet*) der Papier-Rollen eines derartigen *wajang-beber* bei der Vorführung, den Zunamen erhielt Mas Karebet, d. h. „Junker Weher". Im Beginn des 16ten Jahrhunderts war also der *wajang-beber* = *wajang karebet* soviel als häusliche *wajang*-Form der Zentral-Javaner; wie dies durch den Chinesischen Beleg von 1416 aus Madjapahit (GROENEVELDT, Notes, 1876, S. 53) bereits ausdrücklich verzeichnet wird, also schon vor dem Beginn des 15ten Jahrhunderts bestimmt.

stens sinds ca. 1400 A°. D., met duidelijke vogelkop-vormen, ja, met het vogeloog duidelijk in het ijzeren lemmet aangegeven, desnoods in goud of geelkoper. Zooals men zien kan door de platen te bekijken bij Dr. Snouck's en Dr. Hazeu's studieën gegeven, en waarvan eenige der meeste karakteristieke hier als Cliché 5 gereproduceerd worden[1]).

Zeker, wij vinden aan deze hakmessen, echte ijzeren hakmessen, géén omgekromden puntbek, zooals bij de gebatikte *parang*-figuur; maar bij sommige (zie fig. 4 en 5) begint het toch er sterk naar te lijken. Omgekeerd vindt men hier menigmaal het vogeloog zeer duidelijk aangegeven, wat bij de *parang*-figuren der batik's nooit het geval is. In de batik-teekening typeerde men dus het vogelkoppige scherper, door de punt van den bek gekromd te maken; in de smeedkunst die natuurlijk met het *praktisch doel* dezer vogelkoppige hakmessen rekening moest houden, kon men dàt om praktische redenen niet doen, maar typeerde integendeel den vogelkop sterker, door er een oog in te plaatsen.

Wordt de hier gegeven verklaring als de juiste aangenomen, dan verheldert zich inderdaad alles. Het motief is dan inderdaad dat van vogelkoppige hakmessen (*parang's*) in het oude, 16e eeuwsche type der *kudi's* of *tjundrik's*, die vijandig tegen elkaar ingaan, en te zamen in hun duel-houding dan vanzelf „vernielde hakmessen" (*parang rusak*) of desnoods „vernielde oorlog" (*pĕrang rusak*) konden heeten; juist in tegenstelling tot de evenwijdige éène reeks van diergelijke scherpe kapmessen, welk patroon dan vanzelf „overwinnende hakmessen" (*parang mĕnang*) of desnoods „overwinnende oorlog" (*pĕrang mĕnang*) kwamen te heeten.

Het moet dan een heraldiek-oorlogszuchtig batik-patroon zijn geweest, dat waarschijnlijk onder den Grooten Vorst van Mataram, onder Sultan Agoeng (1613—1646), hetzij voor het eerst bedacht, hetzij den Vorst toegewijd is geworden.

1) Zie „Iets over koedjang en badi door C. Snouck Hurgronje", met 3 platen in Tijdschr. Bat. Gen. XLVII, 1904, p. 387—397, en „Iets over koedi en tjoendrik door Dr. G. A. J. Hazeu", met 1 plaat, ibid. p. 398—413. Alsmede mijne bijdrage in Notulen Bat. Gen. 1905, p. IV—VII, en Dr. Snouck's nadere bijdrage l. c. p. IX—XII.

Daaraan is ontleend in Cliché 5: no. 1, een *kudjang* uit een heilig huisje te Soemĕdang (Preanger); no. 2, opgegraven bij Tandjoeng Prioek (Batavia); no. 3 uit Noord-Bantĕn; no. 5 naar de oude Hollandsche afbeelding in Lodewycksz' Eerste Boeck (1598), ook uit Noord-Bantĕn; en no. 4 de staatsie-*kuḍi* van den in 1853 overleden Pangeran van Pamĕkasan, op Madoera. (Deze laatste afbeelding is ontleend aan een opstel van mijzelven uit 1909 in Tijdschr. Bat. Gen. LI, p. 471—476).

stärkste erhärtet. Sunan Bonang, einer der Neun Wali oder Aposteln des Islâm, und gewiss einer der am meisten orthodoxen, soll nach Jav. Chronieken, z. B. dem Babad Tanah Djawi, der Erfinder und Propagandist gewesen sein des Krisgriff-Musters *tunggak sĕmi*, d. h. „der treibende Baumast", ein heute noch bekanntes Muster. Dieser Sunan Bonang muss zu Ende des fünfzehnten und zu Anfang des sechszehnten Jahrhunderts, sagen wir ungef. 1475—1525, gelebt haben. Andererseits ist es eine Tatsache dass bei der Ankunft der Holländer auf Java, um 1596, die Krisgriffe der Vornehmen (Moh.) Javaner noch fast alle mit „duyvelen" (Teufel) verziert waren, d. h. mit allerlei *buta*-Figürchen, wie jetzt noch auf Bali. Dies beweist, wie kräftig, inbezug dessen, die ältere, Hinduïstische Gewohnheit noch weiter leben geblieben war, sogar Ende des 16ten Jahrhunderts. Die Tatsache aber, dass Sunan Bonang, jenem Islam-Propagandisten auf Java vom Beginn des 16ten Jahrhunderts, die Entdeckung des rein-floristischen und gegenwärtig noch geweihten *tunggak-sĕmi* Ornamentes für Krisgriffe zugeschrieben wird, kann nicht anders erklärt werden als eine puritanische Opposition, welche dieser Mohammedanische Zelot mit dem zu jener Zeit noch allgemeinen und sogar noch am Ende des 16ten Jahrhunderts sehr verbreiteten Verzieren Jav. Krisgriffe mit Hinduïstischen Figuren- und Götterfiguren-Motiven angebunden haben muss.

Muss also die Javanische Batikkunst betrachtet werden geboren worden zu sein im 13ten Jahrhundert infolge des *gringsing*-Musters, muss dieselbe erst zu grosser Blüte entfaltet sein im 16ten Jahrhundert infolge Anwendens des *gringsing*- und *wajang*-Motives, — die Javanische Batik-Kunst, wie wir sie kennen, ist geboren im Anfang des 17ten Jahrhunderts, mit deren typisch-Neujavanischen *kawung-sĕmen* -, *sawat*-, *lar*-, *tumpal*, und *parang-rusak*-Mustern.

Ist also die heutige Javanische Batikkunst dekorativ ein Kind des 17ten Jahrhunderts, koloristisch ist dieselbe aber eines des 18ten. Denn alles spricht dafür, das in Javas Binnenländern das Indigoblau, und daneben an den Stranden das Mĕngkudu-Rot die beiden Farben waren, die beim Schluss der Batikarbeit angewandt wurden. Die Soga-Farbenschule der Vorstenlanden, und damit das beste und edelste was die Wachszeichen- und

V[E] HOOFDSTUK.

DE BETEEKENIS VOOR INDONESIË
DER
JAVAANSCHE BATIK-KUNST;
TECHNISCH, OECONOMISCH, EN ARTISTIEK.
EN
DE WISSELWERKING
VAN DEZE OOSTERSCHE KUNSTNIJVERHEID MET HET WESTEN.

Het komt er thans op aan in snelle trekken saam te vatten wat deze Javaansche Batik-kunst voor Indonesië beteekent ; vast te stellen welke bizondere en gewichtige plaats zij inneemt tusschen de andere volkskunsten van den Maleischen Archipel met omliggende landen ; en ten slotte na te gaan, in hoeverre er gesproken mag worden van een wisselwerking tusschen deze Oostersche kunstnijverheid en de Westerlingen, die sinds den aanvang der 17e eeuw Java zijn gaan beheerschen.

Twee merkwaardige verschijnselen trekken sterk de aandacht : in Indonesië staat de Javaansche Batik-kunst alléén, héélemaal alleen ; en zelve is zij weer een zelfstandig, zéér zelfstandig opgegroeid kind van een oudere Oost-Dekhan'sche Wasteeken-kunst.

In Indonesië staat de Javaansche Batikkunst ganschelijk alléén. Het vermoeden dat er ook van een ,,Atjehsche batikkunst'' gesproken kon worden — zie onze Inleiding, p. II, en de voorzichtig gestelde noot op p. XIII —, is weldra gebleken een fantoom te zijn ; juist twee jaar nadat ik die Inleiding schreef, had ik èn uit Atjeh door DR. SNOUCK HURGRONJE de zekerheid verkregen dat er geen kwestie daar was van eenige wasteekenkunst, èn zoowel door hulp van mijn vriend FELIX DRIESSEN als door het verrassend onderzoek ad hoc onder leiding van Superintendent EDGAR THURSTON in het Presidentschap Madras gehouden, de wetenschap gekregen dat àl deze onloochenbaar gebatikte doeken van ònjavaansch karakter in Atjeh, Koromandel-makelij waren ; moderne voortbrengsels dus van die oude Dekhan'sche Färbekunst auf Java vermochte hervor zu bringen, ist erst im 18ten Jahrhundert in Javas Binnenlande zur Blüte gelangt, wie oben auf S. 300—311 ausführlich dargelegt wurde. Erstärkt infolge dieser neuen Errungenschaft besonders erstärkt durch den im Abschnitt II—III besprochenen Rückgang des industriellen Wettbewerbes der Küste von Koromandel, sehen wir also von ungef. 1800 A°. D. an auf Java im Batikken eine ausgeprägte Industriekunst erblühen, die auf t e c h n i s c h e m, ö k o n o m i s c h e m und k ü n s t l e r i s c h e m Gebiete von grösstem Interesse ist.

T e c h n i s c h berührt am meisten die Leichtigkeit des Verfahrens ; die zartere Vollkommenheit, inbetreffs der Wachs-Arbeit mit der zierlichen Batik-Tülle, dem *tjanting* ; einem kleinen kupfernen Gerät, für Frauenfinger wie geschaffen ! Daneben die Altertümlichkeit des Verfahrens, sowohl was jene Wachs-Arbeit betrifft, wie die Färbe-Methoden. Das ungestörte-Orientalische, die schöne, ,wohltuende Ruhe'' der arbeitenden Orientalischen Hand, das sanfte-Liebevolle ist bei beiden noch in reinem Wesen. Die Javanische Frau arbeitet stets auf beiden Seiten, und scheut nicht derart viele, derart doppelte Arbeit ; der Lohn eines an beiden Seiten dann auch brauchbaren Tuches ist billigkeitshalben ihr Teil. Die industrielle Hast, die wenigstens schon seit 1500 die Klingalesisch-Koromandelschen Lehrmeister angetrieben hatte zu Wachsarbeit auf einer Seite, ist derselben fremd geblieben. Sie arbeitet etwas l-a-n-g-s-a-m ; aber darum auch d o p p e l t s o s c h ö n.

Technisch vertritt also die Javanische Batikkunst ein ä l t e r e s S t a d i u m, einen altertümlicheren Typus als seit Jahrhunderten im eignen Mutterlande dieser Zierkunst, der ,,Custe vom Chormandel'' zurückzufinden war. Dasselbe kommt daher, weil, zur Zeit vor 1500, diese Industrie nach Java noch mit jenem älteren Typus übergepflanzt wurde, und dann in jenem altertümlichen Charakter auf Java weiter gewachsen ist. Die Klingschen Ausfuhr-Wachsmaler modernisierten ihre Methoden je länger je mehr in späterer Zeit, versuchten durch allerlei Kunstgriffe stets mehr I n d u s t r i e zu liefern, Marktware ; auf Java hatten die Frauen ihre sanfte Ruhe und behielten dieselbe auch, bewahrten den Charakter des Batikkens als häusliche Z i e r k u n s t, untermischten dieselbe zwar mit javanischen Eigentümlichkeiten, sehr vielen, besonders später, bewahrten indessen stets in ihrer Wachs- und Färbe-Arbeit den altertümlichen Charakter : langsam, aber gründlich und schön. Ebenso wie sie zweimal

Wasteeken-kunst, welke zelf de Javaansche vóór 1300 A°. D. heeft doen geboren worden, en waarvan de tegenwoordige omvang helder weer aan het licht kwam door datzelfde Madras-onderzoek ad hoc.[1])

De ,,Atjehsche batikkunst'' is dus een fantoom. Toch ben ik niet rouwig deze schimfiguur te hebben opgeroepen. Zooals het meer gaat in zake wetenschap, kan een onjuiste hypothese zeer vruchtbaar wezen voor latere juister kennis. Het is dus billijk deze luchtverheveling hoffelijk uitgeleide te doen met eenige Atjeh-mededeelingen van Dr. Snouck Hurgronje, aan zijne brieven ontleend, welke aan duidelijkheid niets te wenschen overlaten.

Ziehier wat hij in zijn eersten brief reeds dadelijk antwoordde op mijn schrijven dd. 16 Aug. 1899 en postblad dd. 24 Sept. : [2])

,,Niemand zal U iets over eene batikkunst der Atjehers kunnen mededeelen, daar die kunst in Atjeh en Onderhoorigheden niet bestaat en sedert menschenheugenis bestaan heeft. Men noemt de van elders ingevoerde gebatikte kleederen *idja sönurat* (,,beschreven of beteekende kleederen''), of, waar de teekening met behulp van een *tjab* [stempel] plaats had, *idja mötjab*, soms ook met het uit *batik* verbasterde, door geenen Atjèher begrepen woord *paté* . . . Zooals U reeds begon te begrijpen, worden de *idja's* van die soorten als waarvan U mij staaltjes zond, uit Britsch-Indië ingevoerd. Ook mij werd hier vooral Nagapatnam genoemd, en verder noemde men eenige plaatsen, voor het nasporen van welker ligging mij hier de gelegenheid ontbreekt (Termarajam [= Tirumayam in Pudakottai, Madras], Kombogono [= Kumbakonam], Amajapan [bij Ammapet, in Tanjore], Belipalijom [= Valipalajam, bij Tanjore]), maar voegde er bij, dat dit maar enkele uit vele waren . . . De eerste verkoopers hier zijn gemeenlijk te Pinang gevestigde Klinganeezen, die omtrent hun vaderland niet altijd even zuivere herinneringen bewaard hebben.

Sommige van die *idja's* worden ook door de Atjèhers *idja patönòm* (= Patnam [d. i. Nega-Patnam]) genoemd ; verder geven zij aan de *idja's* met donkeren grond veelal den naam *katjèkaròm* of *atjèkaròm*, aan die met gelen grond [verg. onze Kleurplaat 92 ; ,,met geel middenstuk'' is het eigenlijk] *patanilam*, namen die uit het vaderland der *idja's* afkomstig zijn. Zoowel eigenlijk gebatikte als aan eene of aan beide zijden getjapte *idja's*

1) Mijne Inleiding, met die al zeer voorzichtig gestelde noot op p. XIII, is gedat. 6 Juni 1899. De 4 brieven die Dr. Snouck Hurgronje mij over deze kwestie schreef, zijn gedateerd : Koetaradja 15 Nov. 1899, 28 Juni 1900, 7 Nov. 1900, en Weltevreden 10 Jan. 1901.

2) In deze aanhalingen zijn de toevoegingen tusschen groote haken van mijn eigen hand. — Ter wille der eenvormigheid in spelling met het overige van onzen Batik-tekst, heb ik de inlandsche *oe* in Dr. Snouck's handschrift met *u* hier weergegeven. De *ö* is onze Holl. tweeklank *eu*, die ook in 't hedendaagsch Soendaneesch en in het Oud-javaansch voorkomt.

zeichnen mit Wachs, ebenso tun sie alles jetzt noch mit natürlichen Farbehölzern, nicht mit Aniline- oder Alizarine-Farben. Das ganz gemächliche Ölen-und-Auslaugen (*ngĕteli*), machen dieselben mit Orientalischer Geduld ; das Anwenden Alaun-enthaltender *djirak*-Rinde, statt mineralen Alauns oder chemischer Alaunsalze für die Rotfärberei, ist nog völlig Sitte bei denselben; an chemischen Reserve-Druck, der so häufig in Vorder-Indien angewandt wird, denken dieselben durchaus nicht ; alle Läufe und Fertigkeiten der modernen Wachs-Industrie im Östlichen-Dekhan ist ihnen noch fremd geblieben.

Oeconomisch ist das Batikken für Java von grosser Bedeutung, und hat dieselbe erst seit der zweiten Hälfte des 19ten Jahrhunderts erlangt, sagen wir seit 1850. Langsam ist das Verfahren in die javanischen Sitten und Gebräuche hineingesickert, ungemein langsam. Jahrhunderte waren nötig um aus den Händen vornehmer Javaner allmählich zu einem Gewerbe der einfachen Dorffrauen zu gelangen. Demselben begegnete dort die Webekunst, wie gleichfalls im Mittelalter in Europa das Spinnen und Weben weibliche Hausarbeit war. Seit die Webekunst aber auf Java einen tüchtigen Bruch erlitten hat, infolge der Einfuhr Europäischer Fabrikwaaren ; und seitdem das Batikken sich um ungef. 1850 in oekonomischer Hinsicht sogar wusste zu verjüngen, indem es neben der ruhigen Frauenarbeit des Führens des *tjanting-*, gleichfalls die machinalere Männerarbeit des Wirkens des *tjap* stellte — letzteres zugleich als Antwort auf die Einfuhr gedruckter Kattunstoffe und nachgemachter batik aus Europa — ; ist das Batikken je länger je mehr eine wirkliche Volkskunst geworden. Eine Volkskunst, die sich mit bemerkenswerter Lebensfähigkeit nicht nur kräftig behauptet hat auf der eignen Insel, sondern sogar viele ihrer *tjap*-Erzeugnisse jetzt nach den Besitzungen ausserhalb Javas ausführt. Nach Padang, nach Bandjermassin, nach Palembang, nach Makassar, nach Singapore und Ceilon, finden gegenwärtig eine ganze Menge javanischer Tücher, meistens *getjap*'te ihren Weg, durch Vermittlung von Chinesen oder Arabern als Zwischenhändler, in Batavia, Sĕmarang, Lasĕm, oder Surabaja ansässig. Die böse Konkurrenz der früheren Koromandel-Tücher ist dabei verschwunden — nur Atjeh schluckt noch mit Wohlgefallen die Koromandel-*batik*, und besonders wiederum die Koromandel-*tjap* — ; und die weniger gefährliche Konkurrenz mit den Europa-Fabrikaten wagt die Javanische batik-Industrie ruhig. Bei gleichen oder etwas höheren Preisen, sind die Javanischen mittelst Wachs-Stempeldruckes verfertig-

komen uit diezelfde streken hierheen, en worden door de Atjèhers in het algemeen wel *idja Klêng*, „Klinganeesche *kaïn's*", genoemd". (dd. 15 Nov. 1899).

En in zijn tweeden brief schreef Dr. Snouck mij het volgende ; eerstelijk over de zgn. *kaïn's Usman*, die in Europeesche katoendrukkerijen zelfs voor de Atjeh-markt werden nagemaakt, zooals ik van den Heer Driessen gehoord had :

„1°. Osöman (Atj. vorm van 'Uthmân) was een Atjèher uit het Noordkust-staatje Ië Löböë (Mal. Ajĕr Lĕbu) die handel dreef in pinang-noten. Hij reisde ± 30 jaren geleden [dus in ca. 1870] ook naar die Klingplaatsen (binnenlands van Negapatnam), waar men voor de Atjehsche markt *kaïn's* maakt. Daar gaf hij aanwijzing omtrent een nieuw model *kaïn*, dat z.i. aftrek zou vinden ; die aanwijzing betrof noch dessin noch kleur, maar eene tot dusverre niet gemaakte combinatie.

Hier zij aangeteekend, dat men onder het „hoofd" (*kapala*, Atj. *ulèë*) van een *kaïn* niet overal hetzelfde verstaat ; het is dat gedeelte, dat men naar voren draagt, bij de Javanen veelal het midden, bij Soendaneezen het of de uiterste(n). In Atjèh zijn steeds de beide buitenzijden de *ulèë*, het middenstuk *badan*, d.i. „lichaam". Hetgeen U dus bijv. de gele *kapala* van sommige Atjèh-*kaïn's* [met name van de *patanilam's* bovengenoemd ; zie Kleurplaat 92] pleegt te noemen, is hier *badan* en de rest *ulèë* of *kapala*.

Nu waren er bij de Klings *kaïn's* in gebruik met zekere „hoofden" van elk 2½ *hasta*, en in 't midden een „lichaam" van 15 *hasta*, het laatste wit (of ook geel of rood), welke gebruikt werden als *sèlè*, d. i. „vrouwen-onderkleed". Osöman's raad aan de werklieden bestond hierin, dat zij voor de Atjèhsche markt *kaïn's* moesten maken met zulke hoofden, maar met een *badan* ter gewone grootte, voorzien van de „uienbloesem"-versiering [kleine ster-patroontjes], zooals men die op andere *kaïn's* ook aantreft. De raad werd opgevolgd, en sedert zijn die *idja ulèë Osöman*, vooral ter N.- en O.-kust van Atjèh nog al geliefd. Osöman is niet meer, maar ik heb Kling's gesproken, die hem wel gekend hebben.

2°. De dubbel- of eenzijdig-gebatikte en getjapte *kaïn's* der Kling-kust werden sinds menschenheugenis in Atjèh en Onderhoorigheden alom dagelijks gebruikt. Andere, zooals ook in het Kling-land geweven (geruite of gestreepte) stoffen of *kaïn's* uit Palembang enz. waren daarbij verre in de minderheid. Mannen en vrouwen gebruikten ze als *idja pinggang* [„lenden-kleed" ; Mal. *kaïn*], *idja sawa'* [„Javaansch kleed", d.i. omslagdoek, dus slendang], *sölimböt* (dekking bij het slapen [Mal. *sĕlimut* = deken]), enz. Het dagelijksch gebruik van de Atjèhsche zijden

ten kattunenen Tücher von kräftigerer Farbe, sauberer gezeichnet, dem Geschmack der Eingebornen mehr angepasst ; nur hinsichtlich der Zufuhr des Rohstoffes, des weissen Kattuns (Jav. *mori*) bleibt Java von Europa abhängig, wie ehemals von den Koromandel-„*Muries*".

Während nun bis ungef. 1850 die Batikkunst auf Java nur Zierkunst blieb, der die vielen Frauen eines Fürstenhofes, die Prinzessinnen voran, oder in den vielen Regent-Orten die Frauen und Töchter des Regenten und der anderen vornehmen Oberhäupter ihre freie Zeit vorzugsweise liehen, ist daneben jetzt auch der gewerbmässige Arbeits-Typus entstanden, ohne auch nur im Geringsten die weibliche Zierkunst zu beeinträgtigen. Im Gegenteil, wennauch dies nicht mit Ziffern bewiesen werden könnte, so haben wir die feste Überzeugung dass jetzt kwantitativ weit mehr Frauen auf Java aus freier Hand arbeiten, mit dem *tjanting* wirken, als vor fünfzig Jahren. Wo das Batikken bestand, ist dasselbe fast überall ungestört bestehen geblieben ; nur eine einzige Gegend, nämlich Nord-Bantam, könnte ich nennen, wo dasselbe nach ungef. 1800 verschwunden ist ; und eine andere, nämlich Cheribon, das an seiner früheren Bedeutung in dieser Richtung verloren hat. Wie viele bedeutende batik-Zentra stehen dem aber gegenüber, wo das weibliche Gewerbe zunahm und sich daneben meistens eine bedeutende männliche Stempel-Arbeit entwickelte ! Batavia, Pĕkalongan, Kendal, Sĕmarang, Kudus, Lasĕm, Grĕsik, Surabaja, Bangil, Pasuruan, Sumĕnĕp, am Nordstrand ; ferner im Binnenlande zuerst die mächtigbatikkenden Vorstenlanden mit obenan die Hauptstädte Solo und Jogja, und alle kleineren Plätzen daneben — Klaten, Bojolali, Sragen, Wonogiri, Brosot ; mit Pasar gĕde, S.O.lich von Jogja, und Nglawejan, westlich von Solo, als berühmte Blaufärber-Zentra daneben — ; oder die mächtigstempelnden Ost-Preanger mit Tasikmalaja und Garut als Hauptplätze ; ferner Banjumas, Magĕlang, Madiun, Kediri, Malang, Bondowoso ; überall in den Städten zu allererst und allermeist, aber auch in den Dörfern wird das Batikken auf ganz Java heutzutage ausgeübt mit der einzigen Ausnahme des Westlichen Teiles (siehe Karte I) das nur noch das Weben kennt, ganz und gar altertümlich gebliehen ist, und wohin die Hindujavanisch-Mohammedanische Zierkunst des Batikkens sogar in neuester Zeit noch nicht durchzudringen wusste.

O e c o n o m i s c h vertritt also das Batikken auf Java nicht nur ein Interesse von grossem Gewicht, besonders auch seit ungef. 1850, namentlich nach der Europäi-

kaïn's [in Atjeh-zeff door Atjehsche vrouwen geweven], is natuurlijk voor verreweg de meesten veel te kostbaar; zij worden gebruikt waar men „gekleed" moet zijn of, dagelijks, door zeer voorname lieden. De meesten gebruiken in huis en eigen *gampōng* [dorp], velen ook daarbuiten de verschillende soorten van *idja Kléng*. In de Onderhoorigheden, vooral ter N.- en O.-kust is dit nog het geval; in Groot-Atjèh en ter W.-kust in mindere mate (bijv. in 't geheel niet meer als *idja pinggang*), wegens den invoer van nieuwe modes en het toenemend gebruik van goedkooper fabrikaat van E u r o p a, dat de Atjèhers *ië rupa* (letterlijk „water van vorm, gedaante of s c h ij n") noemen, niet zonder ironische toespeling op de leelijke en weinig duurzame kleuren, die bedoelde fabrikaten kenmerken.

Er zijn ook van die Klingsche *kaïn's* voor *tangkulo'* [hoofddoeken], ter grootte van de gewone breedte der andere *kaïn's* in het vierkant, en zonder *badan* of *ulèë*, van één doorloopend patroon; deze gebruikt men thans alleen ter N.- en O.-kust.

Broeken van zulke gebatikte of getjapte stoffen zijn in Atjèh onbekend. Behalve de eigen zijden broeken [Atjeh-weefsels], gebruikt men ook wel zijden broefstoffen uit Kling-land, en dagelijks broeken van *bönöng ië rupa*, „Europeesch geweven goed", vroeger ook eigen weefsel van katoen.

3°. . . . . . .[1])

4°. Zooals reeds werd opgemerkt, worden thans in Atjèh-proper en ter Westkust slechts de goedkoopere soorten voor beperkte doeleinden gebruikt; maar ook vroeger, toen men hier nog wel *idja Kléng* als *idja pinggang* gebruikte, dienden die kleederen toch slechts voor gelegenheden, waarbij men een zijden kleed te mooi vond. Ter N.- en O.-kust daarentegen gebruikte men de fijnere soorten, vooral de met de hand gebatikte, bij dergelijke gelegenheden als zijden goed. Zoo plachten bijv. oudere lieden zulke kleederen te dragen, waar jongere in zijde gekleed gingen. In de oorlogsjaren [sinds 1873] is dit echter ook veel verminderd. Eenzijdig getjapte *idja's* worden verkocht à f 0,75—f 1.00, aan beide zijden getjapte f 1.40—f 1,75, gebatikte (tweezijdig, ongeveer twee-

1) Het hier weggelaten „3°" uit Dr. SNOUCK's brief behandelt de afmetingen der in Atjeh geïmporteerde Koromandel-batik's en de namen die de Atjehers geven aan de sierpatronen op die doeken. In excerpt zij dit hier medegedeeld. (Verg. reeds blz. 251, noot 1).

De *idja's* zijn van vaste breedte, n.l. 2 *hasta* en een fractie (en wel 40 inch = ± 1,02 M.; de Mal. *hasta* = 18 inch); en van drieërlei lengte, n.l. 4, 5 en 6 *hasta*. De korte zijn inferieur, de langste de beste. Een gebruikelijke goede maat is 40 bij 100 inch, dus ± 1,02 M. bij 2,55 M. Een gele band in het midden, de *badan* (zie boven), komt alleen voor bij *idja's* van 5 en 6 *hasta* lengte, en neemt dan resp. ca. 26 en 31 cM. lengte in.

De hoofddoeken zijn altijd tusschen 40 en 45 inch (d. i. ca. 1,02 en 1.14 M.) in het vierkant.

Onder de patroon-namen is het interessantste, dat de Atjehers het strepen-motief aan de zijden *djarōm* („naalden") noemen; en de palmet-figuur *kawōih*, d. i. Mal. *kaus* („sandaal"). Terwijl de Klingaleezen-zelf ze resp. *talapoe* (van Mal. *tĕlĕpoek*, Jav. *tjĕplok*), en *mangga-buta* („mangga-vormig") noemen.

schen Kattuncrisis von 1860—65 — infolge des Amerikanischen Bürgerkrieges — das javanische Wachsstempel-Gewerbe entstand und zur Blüte kam; sondern ein Interesse das eine noch weit bedeutendere Zukunft hat, indem der Markt allmählich grösser wurde für die Javanischen *batik-* und *tjap*-Tücher nach den s. g. „Buitenbezittingen" (Besitzungen ausserhalb Javas), nach Ceilon, und hinsichtlich der besten Produkte in den letzverflossenen zehn Jahren sogar an kunstverständige Leute in Europa.

Es herrscht also nicht nur ein prächtiges Leben bei der javanischen Batikkunst, sondern es ist für dieselbe auch eine vielversprechende Zukunft in der Praxis weggelegt.

Vorausgesetzt dass dieselbe ihren sehr eigenartigen, schön-exotischen und künstlerischen Charakter als ihren besten Schatz zu pflegen und zu hegen weiss!

Denn k ü n s t l e r i s c h ist ohne Zweifel die javanische Batik-Kunst eine ganz alleinstehende, erfrischende Erscheinung! Was man mit derselben auch anderwärts vergleiche, sie bleibt einzig in ihrer Art.

Sogar neben der ehemaligen Mutter, dem Wachszeichen-Gewerbe der Kling-Koromandel-Kunst, steht das javanische Batikken als eine im höchsten Grade liebreizende Tochter, deren Blicke jeden trifft durch ursprüngliche Orientalische Schönheit.

Üppig ist ihre Farben-Skala. Nehmen wir einmal den Typus der *kaïn sogan*, das blau- und braun durchmischte auf einem rahmähnlich gehaltenen Grund, welch herrlicher Fund! Dabei wie originell, nirgend anderwärts zu finden! Dies ist rein javanisch-aristokratisch, womit früherer überseeischer Einfluss nichts zu machen hat. Vergebens wird man an der Kling-Koromandel-Küste nach etwas suchen, das an die *kaïn sogan* der Vorstenlanden erinnert. Wir besitzen hier echt-Indonesisches in veredelter Erscheinung, wie nur das glühend-dunkle *lambajōng* oder „purper" der Atjeh-Seiden-Gewebe dies in anderer Form noch im Westen zeigt; oder wie ähnlich die schönsten Sumba-Gewebe in Osten zu uns reden von einer ganz besonderen Farben-Begabtheit.

In wievielen anderen Farben und Schattierungen weiss das Batikken, nun neben jenem vornehmen - warmen Blau-und-Braun, andere Tücher hervorzubringen voller Harmonie. Nur Indigoblau — ist Farbentafel 29, nicht ein prächtiger Beweis dessen? Und daneben nun Farbentafel 89, das prachtvolle Tuch der Frau Wwe M. DRIESSEN geb. KLEYN zu Amsterdam, 1901 auf der Ausstellung von „Oost en West" im Haag als n°. 471 vorhandenen, Typus *kĕlĕngan*, also dunkelschwarz auf reinweiss im *kapala*,

maal zoo duur als eenzijdig beteekende) f 4,20—f 8,50." (dd. 28 Juni 1900).

In zijn derden brief, ten geleide tevens van een 10-tal zulker Koromandel-doeken, op Atjeh voor mij aangekocht, schreef Dr. Snouck mij nog:

,,Zeer gemakkelijk kwam ik aan de exemplaren, die aan éene zijde met de *tjab* [stempel] bewerkt zijn. Deze *kaïn's* worden in geheel Atjèh door groot en klein gebruikt als *idja sawa'* [omslagdoek], hoofddoek, deken. Hetzelfde geldt, hoewel wegens den hoogeren prijs in iets mindere mate, van de aan beide zijden bedrukte *kaïn's*. De eigenlijk gebatikte waren in Groot-Atjèh bijna niet te krijgen, slechts één der eenzijdig gebatikte (*patö-nòm*) is daar gekocht; de beide andere en de hoofddoek (*katjèkaròm*) in de Pidië-[= Pedir-] streek. Tweezijdig gebatikte waren zelfs in de Pidië-streek niet te vinden ... De fijnere soorten van deze *kaïn's* zijn sinds lang alleen in de Pasè- [= Pasai-] streek en in de voor een goed deel van daar uit bevolkte landschappen der Oostkust in trek, en ik zal dus trachten van Idi [= Edi] een of twee exx. van die soort te krijgen". (dd. 7 Nov. 1900).

Doch in zijn vierden en laatsten brief dienomtrent moest Dr. Snouck melden, dat deze laatste poging niet geslaagd was:

,,Verder moet ik U tot mijn spijt berichten, dat mijn pogen om in Atjèh en Onderhoorigheden tweezijdig gebatikte *kaïn's* van Klingsch-Atjèhsche soort te erlangen, niet geslaagd is. Eerst werd ik naar de Pidië-streek verwezen, om daar te vernemen, dat men die beste soorten Klingsche *kaïn's* alleen nog in de Pasè-streek kocht. Daar heette het, dat men ze ter geheele Noordkust niet meer droeg, maar wel ter Oostkust (Idi enz., volkplantingen uit Pasè). Ter Oostkust waren ze echter evenmin te krijgen; alleen bood een koopman mij aan, ze opzettelijk uit Pinang te bestellen". (dd. 10 Jan. 1901).

Eerstens dus: de ,,Atjehsche batikkunst" *exeat*! **Zij bestaat niet.** Alléén de Javaansche Batik-kunst bestaat in den Maleischen Archipel.

Maar dan: de tegenwoordige handels- en nijverheids-toestanden van Atjeh geven thans nog een leerrijk beeld van wat in vroeger eeuwen op veel grooter schaal in den ganschen Maleischen Archipel bestaan heeft.

Toenmaals, zeg tot ca. 1800 A°. D., beheerschte de grootindustrie en de exporthandel der Klingsch-Koromandelsche kuststreken den handel en de nijverheid in kleedingstoffen van gansch Neêrlandsch- Indiа. De uitheemsche importstoffen gingen, óók op Java, meestal vóór bij de producten der eigene huisvlijt. En het was alleen aan de zéér innige aanrakingen tusschen Oost-Dekhan en Java, aan het voortdurend in-

und mit herrlichem hellblauen Grund des ,,Körpers", auf welchem wieder Figuren in schwarz und weiss! Nur *mĕngkudu* - Rot — Farbentafel 3 giebt dies nicht, wie reich und warm kann das sein? Und ferner die zahlreichen Zwischen-Kombinationen so auseinanderlaufender Hauptfarben, zuweilen mit Gelb und Grün noch dazu, bei denen der intuitive Geschmack und die praktische Färbe-Technik der Batik-Arbeiterin die Hauptrolle spielen, wennauch das blinde Glück das seinige dazu beiträgt! Sogar deutliche Hybriden wie auf Farbentafel 71, mit vorderindischen und chinesischen, oder der *kaïn-karet*-Typus aus Batavia mit stark-chinesischen Einflüssen (Farbentafel 86 vergl. auch 90) zeigen genug, über welche Pracht die Javanische Färbekunst verfügen kann; wie dieselben Malereien auf und in das Tuch wissen anzubringen, mit stark-Orientalischem und gleichzeitig dennoch nirgend zurückzufindendem Charakter.

Behauptet das javanische Batikken also prächtig sein eignes Farben-Leben, auch in der Verzierung der Linien besitzt dasselbe eine Menge ursprünglicher Dinge, die eigentlich unnachfolgbar sind; so liegen sie der javanischen Wachs-Malerin im Blute. Anders, ganz anders wieder als bei dem Arbeiter aus Koromandel der den Kattun verziert, der hauptsächlich Blumen-Motive verarbeitet, teils auch Tier-Motive, in einer Weise die uns Europäern sofort betreffs der Auffassung vertraut ist: eine Blume ist dort eine Blume; ein Pfauenauge dort ein Pfauenauge. Er malt nach. Die javanische Batikarbeiterin aber transponiert die Pflanzen- oder Blumen- oder Tiermotive in eine fremde, ausschliesslich — Javanische Tonart. Dieselbe hat, sozusagen, alle gewöhnliche Ornamentierung überschritten; und andererseits die Traum-Seite jener Kunst hat ihr eignes, natürliches Wort gefunden.

Dieselbe malt keine eigentlichen Schmetterlinge oder Vögel; sie phantasiert ,,etwas fliegendes" — man siehe z. B. Tafel 51 — in den wunderlichsten Formen, etwas exotisch-apartes; wie wir auch durch einen kugelrunden Spiegel die sonderbarsten Linien-Veränderungen erwecken können. Siehe nach einander Tafel 50 und Tafel 51, und man fühlt sofort den Unterschied!

Ersteres, ein edles Koromandel-Tuch, voller Nelken, im ,,Körper" und im ,,Kopfe" des Tuches; aber alles wirkliche Nelken, wie auch wir dieselben kennen und dieselben aus lauter Liebe zur Natur abbilden würden. Auf Tafel 51 aber, ein prachtvolles Tuch aus den Vorstenlanden, das noch weit herrlicher ist, wie es jetzt neben mir liegt, als auf der Farbentafel — das Soga-braun

stroomen van versche Hindoe-kolonisten op Java te danken, dat daar niet enkel zich bleef voordoen wat thans nog op Atjeh het geval is — n.l. import-alléén van die uitheemsche kleedingstoffen — ; maar dat ook de Wasteekenkunst-zelve naar Java werd overgeplant door die Hindoe-kolonisten. En dat wel in een tijd die voorshands op de 13e eeuw A°. D., vóór 1275 in elk geval, mag gesteld worden ; en naar een gedeelte van Java dat hoogstwaarschijnlijk tot het meer oostelijke deel des eilands behoorde ; wellicht Soerabaja.

Maar sinds den aanvang der 16e eeuw doet zich dan het krachtige eigen leven van die overgeplante kunstnijverheid gelden ! Het geregeld verband met de Klingaleesche moederkunst wordt afgesneden ; de loot schiet welig op in den nieuwen grond. Het Islamisme, dat, te rekenen van ca. 1500, de meeste havenkoningen van Java Mohammedaansch had gemaakt en in ca. 1518 de dynastie van Dĕmak uiteindelijk grondvest als opvolgster der Hindoejavaansche dynastie van Madjapahit (zie Kaart I), — dit Islamisme op Java brak eenerzijds de nauwe banden met de vooral Hindoeïstisch gebleven Kuste van Koromandel, maar knoopte daarentegen des te nauwer banden aan met Westelijk Voor-Indië, vooral met het land der Guzeratten, dat brandpunt van Moh. propaganda. En dit Islamisme vroeg tegelijk Kleur in de gewaden ; méér en sterker kleuren dan de Hindoes, die tot Witte dracht geneigd waren. De Islamieten, vooral weer die Guzeratten, vroegen Blauw als kracht-kleur, daar immers heel Guzerat, met Cambay als centrum, een oud Blauwververs-middelpunt vanouds was — getuige Marco Polo in 1293 — ; ook vroegen zij Rood als bloed-kleur, getuige wat hiervoor op blz. 212—213, 280, en 348—351 ten bewijze werd aangehaald.

En op Java bestond toen ter tijde reeds bloeiend de Batik-kunst ! Want door het kostbaar getuigenis der Siksakaṇḍa karĕsyan van 1518 — eere zij Holle — weten wij, hoe in Galoeh, in Zuid-Cheribon dus, in een Soendaasch landschap dat de overgang mag heeten tusschen Midden- en West-Javanen, en in een streek waar toenmaals de Islâm zeer zeker nog niet was doorgedrongen, eene Batikkunst bestond welke nog sterk haar Voorindische afkomst verried in hare beoefening door mannen die ,,schilders'' (*lukis*) waren, en in hare ,,teeken''- (*tulis-*) patronen waaronder **niet** de echt-Javaansche *gringsing* of *kawung* of *sĕmen* of *wajang*-poppen genoemd worden, maar **wel** bloem-motieven als *kĕkĕmbangan* en *taruk-hata* en *kĕmbang-tarate*, alsmede ook dier-motieven blijkens *higul-higulan* (?) en *alas-alasan* en *urang* bleibt stets sehr schwer wiederzugeben ! —, ist das Wunderbare am Wort. Es redet von doppelten Vogel-Fittigen (*lar rangkĕp*), wo doppelte Vogelköpfe mit Schnäbeln gleich den Hälsen von Giraffen herausragen, ein sonderbares heraldisches Muster ; daneben fliegende Tiere, wie nirgend vorkommen, fast Beuteltiere oder Eichhörner, mit Flügeln ; die sich zusammenfinden auf einem Felde voller *gunung*-Figuren, oder phantastischer ,,Berg''-Linien, mit nicht zu erkennbaren Blumen — dieselben ähneln dem Edelweiss ! — bewachsen ; und alles punktiert mit weiss auf dunklem Indigo-Grund, der, zufolge seiner Ähnlichkeit mit ,,ausgestreuten Reisskörnern'', diesem Muster den Namen verleiht : *gabah sinawur*. Welche sonderbare Auffassung, wie fremdartig, wie typisch-javanisch zugleich ! Es liegt darin etwas von der eigentümlichen *gamĕlan*-Musik der Javaner, mit deren klangreichen metallenen Moll-Tönen, eine Art ,,musique d'outre-tombe'' ; es liegt besonders etwas darin von jenem anderen wunderbar-transponierten Stil der Javaner, dem *wajang*-Stil !

Nur die *wajang*-Erscheinung wirft m. E. Licht auf das wunderbar-aparte der javanischen Batik-Ornamentik ; wie jede Arbeiterin die mit dem *tjanting* gewandt umzugehen weiss dieselbe tatsächlich unbewusst auf das Tuch in Wachs hervorbringt. Die sonderbaren Figuren von Tafel 58 oder 53, die Menschen darstellen sollen, sind mit ihren unwahrscheinlichen Gliedmassen und der typisch-sonderbaren Zeichnung ihrer vogelähnlichen Gesichter ebensowohl ,,Schatten''-Figuren von Menschen, wie die Vögel und anderen Tiere von Tafel 51 nur Schatten-Phantasien sind von wirklichen Vögeln oder Eichhörnern. Aus eignem Antriebe völlig, ja nicht einmal wissend, wie es anders oder besser sein müsste, bringt dergestalt die javanische Batik-Arbeiterin eine Schatten-ähnliche Fauna und eine oft nicht weniger wunderbar-phantastische Flora auf das Tuch, worin die alten, nur unter Javanern dergestalt zu begegnende Vorliebe für wunderbare *wajang*-Figuren-Plastik noch einmal unbewusst, und in weit breiterem Felde, sich vollen Stils zu äussern weiss !

Wir begegnen also hier beim Batikken dem letzten, aber zähen und echt-ursprünglichen Ausläufer . . . des Wajang-Stils ! Demselben, der seit dem 13ten Jahrhundert über die Mitten-Javaner regierte, buchstäblich in ihren Köpfen herumspuckte, vollen ultra-Aberglaubens, aber mit einem starken Beigeschmack von Schalkheit und fidelen Naturbeobachtens ; demselben der im 16ten Jahrhundert das damals schon mächtige *gringsing*-Muster der gebatikten Tücher

-*urangan*. Flora en fauna, Hindoeïstisch van opvatting — men denke aan de „lotus-bloemen", *kĕmbang tarate!* —, maar tòch al met een sterk-Javaansch tintje — men denke aan het „kreeften"-motief, *urang-urangan*, en het „woudgedierte"-motief *alas-alasan*! — leefden hier dus reeds in deze Galoeh'sche Wasteeken-kunst; of ook geometrische motieven daarbij waren, kunnen we niet zeker zeggen, zoolang we nog moeten gissen naar de wezenlijke beteekenis der namen *pupudjingan*, *mĕmĕtahan* (*mimilahan*?), en *sisirangan*; om van den naam *asup kana latar*, dat een kleur-variëteit in 1518 schijnt geweest te zijn, nu maar te zwijgen.

Doch zie, in het heusche Midden-Java geraakte in dezen zelfden tijd eene Batikkunst tot bloei, met een zeer krachtig eigen karakter; gegrond in het echt-Javaansche *gringsing*- of „schubben"-patroon, verlevendigd door allerlei bloem- en dier-motieven, maar vooral door allerlei *wajang*-poppen.

Wonderlijk! De Islâm die geen „gesneden beelden", en dus ook geen beeld-nabootsing wilde, die sterk-puriteinsch was in zijn enkel naar geometrische ornamenten strevenden kunstzin, heeft integendeel in Java een òpbloei gewekt van een textiele sierkunst, waarbij het letterlijk wemelt van *wajang*-figuren! Het bloed kruipt, waar het niet gaan kan. Tempels bouwen kon men, mòcht men in de 16e eeuw op Java niet meer; de wanden dier tempels bebeitelen met hun eigen grotesk-plastieke kunst, de wajangpopverbeelding, waarvan oudere *tjandi's* (tempels) als Toempang, Panataran, Soeråwånå, Ngrimbi, Tegåwangi, Soekoeh, alle op Midden-Java, vol waren, — deze lust tot wajangpop-plastiek is er bij de Javanen sinds ca. 1500 uit. Maar nù juist beginnen zij diezelfde poppen, waarmee hun brein bevolkt was, in steê van te beitelen op steen, te malen op katoen! Voor de plastiek is de textiel-sierkunst, voor het beeldhouwen is het schilderen in de plaats getreden. Nu loopen zij met die wajangpoppen aan hun lijf; zij tooien er zich mede, en wanen zichzelf helden of heldinnen zooals de figuren vertoonen op hun sierkleed!

De *gringsing*- plus *wajang*pop-voorliefde die op Midden-Java in de 16e eeuw als „mode" geheerscht heeft, blijkens de Middeljavaansche geschriften van dien tijd, is hiermee als ethnologisch-psychisch verschijnsel ten volle verklaard! Het was de natuurlijke zwakkere kristallisatie van het dwepen der Javanen met hun wonderlijke, bijgeloovig-aangestaarde groteske *wajang*- of „schim"-figuren.

Doch dan ontstaat tegen het eind dier 16e eeuw het Rijk Mataram! Met 1600, in de laatste levensjaren van den „Generalissi-

wirklich bevölkerte mit echten *wajang*-Linien und *wajang*-Gesichtern!

Wünscht man einen Beweis, den absoluten Beweis, dass hier tatsächlich der rote Faden angegeben ist, der das wunderlich-exotische der heutigen javanischen Kattun-Ornamentik verbindet mit der früheren Bildhaukunst der Hindu-Javaner? Wohlan, so betrachte man einmal Farbentafel 72, wo man aus dem Herzen der batikkenden Sunda-Länder — die stets altertümlicher geblieben sind als das mehr innerer Evolution unterworfene Zentral-Java! — ein Tuch erblickt von ganz einfacher Linien- und Farben-Komposition, aber von starkem dekoratievem Ausdruck; worauf man sofort ... die alten *wajang*-Figuren erkennt, indessen noch schwächer geworden, fast Wolkenfiguren, wunderbare Phantasien von Seifenblasen, die prachtvoll ornamentieren! Flüchtig sieht man Chinesischen Einfluss —: nämlich jene kleinen treibenden runden Wölkchen. Aber die das Tuch beherrschenden grossen schwarzen Figur-Linien sind nichts anderes als die Altjavanischen *wajang*-Figuren, fast zu Riesenwolken — verflüchtigt, aber stets noch zu erkennen, sogar scharf; Phantasie-Gestalten grosser einfacher Beredsamkeit!

Ist zuviel behauptet, eine derartige dekoratieve reiche Farbenkunst, mit einer derartigen wunderbaren-ursprünglichen Linien-Ornamentik vermählt, die Tiere und Pflanzen und geometrische Linien umbildet, vermöge eines nur den Javanern angebornen transponierenden Vermögens, künstlerisch hochstehend zu nennen?

Wahrlich, nein! Die Javanische Batikkunst giebt noch völlig zurück was an Farbensinn und an Gefühl für Linien ursprüngliches und schön-fremdes in der javanischen Volksseele weiterleben blieb.

Und gerade dies gemahnt zur Vorsicht von Seiten der Bewohner der Abendländer!

O, Du Zivilisation des Abendlandes, wie gefährlich ist es mit Dir in Berührung zu kommen! Wir, die wir aus Dir selbst sind, können nicht anders. Wir sind Fleisch von Deinem Fleisch, und Blut von Deinem Blut. Aber für andere; besonders für schwächere Orientalen ...?

Oder ist es vielleicht nicht wahr, dass schon während vieler Jahrzehnte Europäischer, hier besonders Niederländischer Einfluss auf Java wirkt, der den besten Teil der Batikkunst, ihre eigne Seele und ihr Dasein gefährdet? Ist es nicht wahr, dass Fräulein VON FRANQUEMONT, die 1867 zu Ungaran starb nachdem dieselbe um ungef. 1840 ihre erste batik-Werkstätte

mus", den *Senåpati* SOETA WIDJAJA (1585 ? — 1601), is Mataram overheerscher geworden en het jong-Javaansche régime geboren. De overgangs-eeuw van Hindoeïsme op Islâm, zooals de 16e eeuw voor de Javanen dat feitelijk geweest was, is dan afgesloten ; en vooral sinds SULTAN AGOENG's, des „Grooten Sultan's" regeering (1613—1646), is alle terugkeer onmogelijk. Het jong-Javaansche type, de modern-Javaansche litteratuur, zeden en gewoonten, hebben voorgoed hun intrede dan gedaan ; terwijl juist tijdens die regeering een tweede golf van Mohammedaansch proselietisme en rigorisme over de Javanen heenging.

De Batik-kunst wordt door dien nieuwen invloed eveneens vervormd. Het *gringsing*- plus *wajang*-patroon komt in reuk van onrechtzinnigheid. Aan zijn eigen lijf met zulke printverbeeldingen te loopen, foei ! De wajangpop-plastiek blijft voortaan alléén leven in leder, en ten gebruike bij tooneelvertooningen met gewijd-feestelijk karakter ; desnoods maakt men die poppen ook nog in hout en rolrond (*golek*), niet enkel als silhouet van leder (*kulit*). Maar zèlfs die variëteit der *wajang* welke haar figuren schilderde op gerekte rollen papier (*wajang beber*), welke technisch een volstrekt analogon toch moet heeten van de teekenkunst op katoen van diezelfde figuren (zij het in 't laatste geval met was-behulp), en die, blijkens het kostbaar historische getuigenis omtrent MAS KAREBET's geboorte te Tingkir in ca. 1510, juist óók in die 16e eeuw zéér geliefd was geweest,[1]) — zelfs deze *wajang beber* wordt sinds den aanvang der 17e eeuw een antikwiteit, wat zij thans op Midden-Java in hooge mate is.

Zoo vraagt dan de Batik-kunst met den aanvang dier 17e eeuw nieuwe vormen, nieuwe kleedij-patronen, hetzij geometrisch naar streng-Mohammedaanschen zin, hetzij met bloem-ornamenten, hetzij nog met aan levende wezens ontleende lijnen, maar dàn met verzwakte, wèg-geornamenteerde motieven. Het *gringsing*- of „schubben"-patroon, technisch het allermakkelijkste *tjanting*-waspatroontje, en als ornament misschien met het denkbeeld van „slangenhuid" ver-

1) Van dezen „Tingkir-jongeling" (Djåkå Tingkir), die in ca. 1510 te Tingkir (Zuidwest-Sĕmarang) geboren werd, en in 1568 de eerste Sultan zou worden van het Rijk Padjang — in Soerakarta, beZ. W. Solo; zie Kaart I — dat gedurende korten tijd (1568—1586) de hegemonie van Midden-Java in handen had na den val van het Rijk van Dĕmak in ca. 1550, — van dezen DJAKA TINGKIR wordt toch verhaald : dat toevallig bij zijn geboorte de *wajang-beber* werd vertoond, en dat hij van wege het „wapperen" (Jav. *karebet*) der papieren rollen van zoo'n *wajang beber* bij de vertooning, den bijnaam kreeg van Mas Karebet, d. i. „Jonker Wapper". Dus in het begin der 16e eeuw was de *wajang beber* = *wajang karebet* zooveel als de huiselijke *wajang*-vorm der Midden-Javanen ; zooals door het Chineesche getuigenis van 1416 uit Madjapahit (GROENEVELDT, Notes, 1876, p. 53) reeds uitdrukkelijk gebookstaafd wordt, dus alreeds voor het begin der 15e eeuw vastgesteld.

zu Surabaja errichtet hatte,[1]) die Reihe jener Anzahl geöffnet hatte von, meistens Indo-Europäischen Damen, die genügende Kenntnisse der Javanischen Batikkunst besassen um dieselbe technisch sichselbst zu sein, ja, infolge mehr Methode beim Färben, dieselbe in jener Richtung selbst bildeten, daneben aber sehr viel taten um dieselbe niedriger zu stellen ? Tiefer zu bringen, infolge Fehlens eines eignen vortrefflichen Geschmackes, und besonders infolge des unseligen Arbeitens für ein sehr gemischtes Europäisches Damen-Publikum, das noch weniger Bewusstsein hatte von Schön oder nicht-Schön ! Ist es nicht wahr, dass infolge jenes nun ungefähr fünfzigjährigen Einflusses, wozu die unter chinesischer Aufsicht besonders in Batavia, Sĕmarang, Lasĕm und Surabaja arbeitenden Werkstätten willig mithalfen, eine Anzahl Europäischer Modebilder-Muster aus der Aglaja und Genossen hereingeschmuggelt sind zwischen den eignen Motiven der javanischen Frauen, und dass gegenwärtig einige dekoratieve Linien, besonders das *tumpal*-Muster, in der unverantwortlichsten Art und Weise bei sogar kostbaren Tüchern verdreht und verpfuscht werden ? Ist es nicht wahr, das bereits sehr viel Böses angerichtet *ist* für das javanische Batikken, nicht alleine in den Gouvernements-Residenzen, aber sogar, zu urteilen nach einigen Symptomen, sporadisch auch in den beiden Vorstenlanden, jenes üppigen Erzeugnis-Gebietes der schönsten Batikkunst? Und ist es nicht auch wahr, dass sogar das langsame jedoch vortreffliche Färben der javanischen Frauen bedroht wird von einer zögernden Neigung hie und da — zu Pĕkalongan, zu Garut — um zum Färben mit Aniline — und Alizarine zu schreiten, durch den Europäischen Handel eingeführt ? Dann werden nach dem Rezept „schnell, billig, aber . . . unsolide" ; ebenso wie die Korbwaaren von Celebes, ja, die prächtigen Seidengewebe von Atjeh bereits Aushilfe gesucht haben, leider, beim Europäischen „Schein-Wasser" (*iё rupa*, auf Atjehisch) der Kohlteer-Farben.

Oder stehen wir hier vor einem hoffnungslosen Fall, einem verlorenen Problem ? Ist es ein Kämpfen gegen Windmühlen, wenn man sich solcher Europäisierung der Javanischen Batik-Kunst wiedersetzte ? Muss nun doch einmal jener besondere, typische, lebenskräftige Zweig des Kunstgewerbes der egalisierenden Verbreitung Europäischer Zivilisation zum Opfer fallen ; die keine an-

1) Vergl. S. 146—147 oben. — Hier einige Namen von Damen, die im Geiste von Frl. VON FRANQUEMONT weiterschritten die Jav. Batik-Kunst nach Europäischem Stil zu modernisieren-absichtlich nenne ich diese Namen lieber in einer Note, da deren Erwähnung im Haupttext zu viel Ehre sein würde — : Frau VAN OOSTEROM, in Banjumas ; Frl. WOLWEEBER, in Pĕkalongan, Frau Witwe JANSZ, gleichfalls dort.

want, dit *gringsing*-patroon blijft bestaan; maar zònder voor ,,gewijd" te worden aangezien, en zònder de voortaan ,,compromitteerende" *wajang*pop-figuren.

Neen, sinds 1600 A°. D. moeten er àndere batik-motieven komen; meer onschuldig-dekoratieve. En zoo komt dan nu de *kawung*, prachtige ineensmelting van makkelijke batik-techniek, en geometrischen zin, en oudere Hindoesche heugenissen. En nu komt dan dat heraldische motief, de *lar*, de ,,vogelvleugel". En nu dan komt het half-floristische, half-mythologische *sĕmen-sawat*-patroon. En ook komt dan nu dat deels-geometrisch, deels-faunistisch, deels waarschijnlijk óók heraldische motief, het, ,,gebroken hakmessen"-patroon, de *parang-rusak*, het puikje der echt-Javaansche moderne batik-patronen.

Mocht nu iemand meenen, dat op deze historische uiteenzetting het ,,se non è vero, è ben trovato" past, — welaan, er bestaat een historisch gegeven dat deze evolutie der Javaansche ornamentiek ten krachtigste bevestigt. SOENAN BONANG, een der Negen Wali's of Apostelen van den Islâm, en zeker een der meest rechtzinnige, heet in Jav. kronieken, b. v. de Babad Tanah Djawi, de uitvinder en propagandist te zijn geweest van het krisheft-fatsoen *tunggak sĕmi*, d.i. ,,de uitbottende boomtronk", een welbekend model heden ten dage nog. Deze SOENAN BONANG moet hebben geleefd in het laatst der vijftiende en het begin der zestiende eeuw, zeg ca. 1475—1525. Aan den anderen kant is het een feit dat bij de komst der Hollanders op Java, in 1596, de krisheften der aanzienlijke (Moh.) Javanen nog bijna alle met ,,duyvelen" waren versierd, d.w.z. met allerlei *buta*-beeldjes, evenals thans nog op Bali. Het bewijst, hoe sterk in dezen de oudere, Hindoeïstische, gewoonte nog was blijven leven, zelfs in het eind der 16e eeuw. Maar het feit, dat aan SOENAN BONANG, dien Islâm-propagandist op Java uit het begin der 16e eeuw, de vinding wordt toegeschreven van het zuiver-floristische en nog tegenwoordig gewijde *tunggak-sĕmi*-ornament voor krisheften, kan niet anders worden verklaard dan als puriteinsche oppositie, welke deze Mohammedaansche zeloot moet hebben aangebonden tegen het in zijn tijd nog algemeene en zelfs nog in 't einde dier 16e eeuw zeer verbreide versieren van Jav. krisheften met Hindoeïstische figuur- en godenbeeldjes-motieven.

Moet de Javaansche Batik-kunst dus het eerst geboren worden geacht in de 13e eeuw door het *gringsing*-patroon, moet zij het eerst tot grooten eigen bloei zijn gekomen

deren Dinge neben sich scheint zu dulden, sondern alles versucht umzubilden nach einem traurigen- eintönigen Europaischen Muster? Giebt es keine Gegenwehr?

In dieser Hinsicht, kann ich nichts besseres tun als zuerst den Rat erteilen, den ich im vergangenen Jahr anderwärts gab; und der, nachdem derselbe in eigner Erwägung und von anderen beurteilt war, die wieder einen anderen Einblick auf diese Erscheinungen haben, noch am besten und reinsten meine Meinung wiedergiebt betreffs der Stellung und der Zukunft der javanischen Batik-Kunst.

Lesen wir denselben: [1])

,,Alles zusammengenommen, darf also gesagt werden: dass das batikken für Java ein industrieller und künstlerischer Glücksfall ist. Ein Gewerbe das auf sichselbst stark und gut steht, welches die ganze Bevölkerung sozusagen interessieren kann, das angewiesen ist für weitere, grössere noch allgemeinere Blüte.

Um diese grössere Blüte zu erlangen, können einige Dinge getan werden; aber auch . . . muss verschiedenes nachgelassen werden; besonders unterlassen.

Getan kann z. B. Folgendes: die Gründung einer oder mehr Weisswebereien auf Java, um dem grossen Absatz weissen Kattuns zum Batikken entgegenzukommen, und selbes nicht mehr bei vielen Kistenvoll zugleich aus Europa zu bestellen; eingehendere Untersuchung der Färbemethoden durch wirklich-sachverständige Personen, besonders hinsichtlich der Vorstenlandschen und fürstlichen *kaïn sogan*, jener Meisterstücke in dunkelblau und flimmerndem Braun und rahmähnlichem Gelb; Verbreitung der schönsten echt-jananischen Muster auch in jenen batik-Zentra, wo man sich infolge Europäisierung sehr bemüht das typisch-Javanische und demzufolge Orientalisch-Anziehende dieser Art Tücher ruchlos zu vertreiben; Hebung des Bekanntmachens der besten getjapten und der schönsten aus freier Hand gebatikten Tücher in verschiedenen Hauptplätzen der Buitenbezittingen (Inseln ausserhalb Javas), um dieses enorme Absatz-Gebiet soweit möglich für das Javanische tjap-Gewerbe und das javanische Kunsthandwerk erschlossen zu erhalten, während jetzt nur noch einige Orte — besonders Padang — demselben geöffnet sind. In einem Worte, alle erlaubten Mittel zur Hebung um für dieses

1) Meiner Arbeit ,,De voornaamste industrieën der inlandsche bevolking van Java en Madoera", 's-Grav. 1904, S. 30—31, entnommen.

men in de 16e eeuw door toepassing van het *gringsing-* plus *wajang*-motief, — de Javaansche Batik-kunst, zooals wij haar kennen, is geboren in den aanvang der 17e eeuw, met haar typisch-Jongjavaansche *kawung-*, *sĕmen-*, *sawat-*, *lar-*, *tumpal-*, en *parang-rusak*-patronen.

Is alzoo de huidige Javaansche Batikkunst dekoratief een kind der Zeventiende eeuw, koloristisch is zij echter een kind der Achttiende. Want alles pleit er voor, dat in Java's Binnenlanden het Indigoblauw, en daarnaast aan de Stranden het Mĕngkoedoe-rood de twee Kleuren waren die als slot bij den batik-arbeid werden toegepast. De Vorstenlandsche Soga-Kleurschool, en daarmee het beste en edelste wat de Wasteeken- en Verfkunst op Java heeft vermogen voort te brengen, is pas in de 18e eeuw in Java's binnenland tot bloei gekomen, zooals hiervóór op bl. 281—292 ampel aangetoond werd. Sterk door deze nieuwe aanwinst, sterk vooral ook door den in Hoofdstuk II—III besproken teruggang der industriëele mededinging van Koromandel's Kust, zien wij aldus van ca. 1800 A°. D. af op Java in het Batikken een voldragen nijverheidskunst bloeien, die op technisch, oeconomisch en artistiek gebied van het grootste belang er is.

Technisch treft het meest de gemakkelijkheid van het procédé; de teedere volmaaktheid, wat den was-arbeid aangaat met het sierlijke batik-dopje, de *tjanting*; roodkoperen instrumentje voor vrouwenvingeren gemaakt! Daarnaast de ouderwetschheid van het procédé, èn wat dien was-arbeid weer betreft, èn de verf-methoden. Het ongestoord-Oostersche, de mooie „rustige rust" van de werkende Oostersche hand, het kalmliefdevolle is in beide zuiver nog aanwezig. De Javaansche vrouw werkt steeds tweezijdig, en schroomt niet zoovéél, zoo dubbelen arbeid; het loon van een weêrzijds dan ook bruikbaar doek valt haar billijkerwijs ten deel. De industrieele haast, die reeds minstens sedert 1500 haar Klingaleesch-Koromandelsche leermeesters had voortgedreven tot éénerzijdschen was-arbeid, is haar vreemd gebleven. Zij werkt wat l-a-n-g-z-á-á-m; maar dubbel mooi dan ook!

Technisch vertegenwoordigt dus de Javaansche Batik-kunst een ouder stadium, een ouderwetscher type dan sinds eeuwen in het eigen moederland dezer sierkunst, de „Custe van Chormandel", terug te vinden was. Het is, omdat, in de tijden vóór 1500, deze nijverheid naar Java nog mèt dat oudere type werd overgeplant, en toen in dat ouderwetsche karakter vóórtgegroeid is op Java. De Klingsche export-wasschilders echt javanische Industrie-Produkt einen so grossen Markt wie irgend möglich auf Java zu errichten, wie auch ausserhalb desselben im ganzen Archipel, und im ferneren Orient.

Unterlassen muss dabei aber werden: Europäische Rechthaberei, Europäische Geschmacklosigkeit, Europäische Reglementiersucht. Haltet ab von Aniline-Farben; die inländischen Farbhölzer geben besseren, schöneren, besonders dauerhafteren Effekt. Haltet Eure Europäischen Muster daheim, die Erzeugnisse ganz anderer Auffassung sind. Denket nicht, dass es eine bessere oder schnellere Art geben könnte als das Arbeiten mit dem kleinen kupfernen Wachsreservoir, dem *tjanting*, das ja gleichzeitig das still-behagliche der Händearbeit jeder Javanin bildet. Saget nicht, dass dies langsam geht oder dass deren Färben langweilig ist; dieselben haben *Zeit*; und das Resultat ihres langsamen Färbens ist schön. Kurz, seid bescheiden als Europäer; erkennt an, dass Euere eignen Muster, besonders die jetzigen, meistens geistlos und stillos sind, Eure Farben schnell und schlecht, Euer angeborne Geschmack häufig stumpfsinnig. Dagegen freuet Euch, dass hier auf Java nun einmal eine inländische Industrie blühend besteht, die man am besten dadurch heben kann, indem man dieselbe als Gewerbe . . . soweit möglich sich selbst überlässt!"

Dann aber, giebt es noch einen grossen Faktor um jene Javanische Batikkunst kräftig zu unterstützen! —: das künstlerische Mitgefühl des zarterbesaiteten Europäischen Geistes; und die erfreuende Anzahl Niederländischer Künstler!

Sie alle fühlen für diese Kunst, die ihre Schätze gleich einer reichen Blume auf dem weitem Felde der freien Handkunst, besonders sie die, wie LION CACHET, und DIJSSELHOF, und THORN PRIKKER, und NIEUWENHUIS[1]), und J. A. LOEBÉR Jr., und besonders in neuester Zeit CHRIS LEBEAU zu Haarlem, infolge künstlerischer Begabheit sich die schöne Bedeutung dieser Javanischen Volkskunst im vollsten Sinne bewusst wurden, und in eigner Arbeit nach ähnlicher Art den besten Beweis jenes tiefen Eindruckes lieferten, — *sie* sind es, die uns Niederländern die Augen öffnen können, uns Herrscher über Java, für das was im Batikken der Javanischen Frauen edel-künstlerisches lebt.

Langsam kann sich jener Einfluss durcharbeiten zu den vielen anderen unter uns,

1) Siehe des Weiteren unsere Einleitung über das batik-arbeiten dieser vier Künstler, S. XVI—XVII

moderniseerden hun methoden al meer en meer in later tijd, trachtten door allerlei handgrepen steeds meer n ij v e r h e i d te leveren, marktwaar; op Java hadden en hielden de vrouwen hun kalme rust, bewaarden het karakter van 't batikken als huiselijke s i e r k u n s t, mengden er wel Javaansche eigenaardigheden onder, zéér vele, héél vele zelfs later, maar bewaarden altijd in hun was- en verf-arbeid het ouderwetsche karakter : langzaam, maar degelijk en mooi. Evenals zij tweemaal teekenen met was, zoo doen zij alles thans nog af met natuurlijke verfhouten, niet met aniline- of alizarine-kleuren. Het op z'n elf-en-dertigst olieën-en-uitloogen (*ngĕteli*), doen zij met Oostersch geduld; het gebruikmaken van aluin-houdenden *djirak*-bast, in plaats van minerale aluin of chemische aluinzouten voor de roodververij, is nog volop zede bij hen; chemische reserve-druk, zooveel toegepast in gansch Voor-Indië, zij denken er niet aan; al de loopjes en vlugheden der meer moderne was-nijverheid in Oostelijk Dekhan, zijn hun nog vreemd gebleven.

T e c h n i s c h v e r t e g e n w o o r d i g t d u s h e t J a v a a n s c h e B a t i k k e n e n V e r v e n e e n z e e r a n t i e k, e e n a a r t s-c o n s e r v a t i e f, m a a r t e v e n s i n z i j n v o o r t b r e n g s e l s d o o r e n d o o r d e g e l ij k t y p e. Wat de Klingsch-Koromandelsche Moederkunst vóór ca. 1300 A°. D. ongeveer geweest kan zijn, dat zien wij thans nog in levenden lijve aan deze volwassen, welgevormde en rustige Javaansche Dochter!

O e c o n o m i s c h is het Batikken voor Java van hoog gewicht, en heeft het dat hooge gewicht eigenlijk eerst gekregen sedert de tweede helft der 19e eeuw, zeg sedert 1850. Langzaam is het procédé ingefiltreerd in de Javaansche zeden en gewoonten, heel langzaam. Het heeft eeuwen noodig gehad om uit handen der aanzienlijke Javaanschen allengs ook te geraken tot bedrijf der eenvoudige dorpsvrouwen. Het ontmoette daar de Weefkunst, zooals ook in onze Middeleeuwen het spinnen en weven vrouwelijke huisarbeid placht te zijn. Maar sinds de Weefkunst op Java een werkelijken knak heeft gekregen door den import van Europeesche fabrieksgoederen; en sedert het Batikken in ca. 1850 zich in oeconomisch opzicht zelfs wist te verjongen, door naast den kalmen vrouwen-arbeid van het *tjanting*-voeren, ook het machinaler mannenwerk van het *tjap*-hanteeren te stellen — dit laatste tevens als antwoord op den invoer van gedrukte katoenstoffen en nagemaakte batik's uit Europa —; is het Batikken al meer en meer tot een wezenlijke Javaansche Volkskunst geworden. Een volkskunst, die zich met merkwaardige vitaliteit niet alleen krachtig handhaaft op deren Meinung härter war, deren Geist roher, deren Streben roher, und die, ohne jene zartere und bessere Auffassung Mehrbegabter, leicht Unheil anrichten könnten mangels Einblickes und Gefühls. Das Bewusstsein, dass wir in jener Javanischen Batikkunst e i n e n k ö s t l i c h e n kolonialen Schatz zu erblicken haben, kann folglich gemeinsame Niederländische Überzeugung werden, und eine der stärksten Einflüsse zum Gesund-erhalten jener Kunst!

Es berührt mich mit Freude hiezu in diesem Buche mithelfen haben zu können. Ein wenig Orientalisch-langsam habe ich daran gearbeitet; sechs Jahre sind, seitdem ich meine Einleitung schrieb, dahingegangen! Ich habe aber die Überzeugung dass sich, wie bei der Javanischen batik-Arbeit, Langsamkeit mit Gründlichkeit vermischt hat. Eine Anzahl neuer Gesichtspunkte war es mir vergönnt zu eröffnen, viele unbekannte Belege bringen und feststellen zu können. Möge dieses alles noch lange dienen zur besseren Würdigung der schönen Javanischen Batik-Kunst.

Im Haag, 30 Nov. 1905.

G. P. ROUFFAER.

Nachwort d.d. 2 Oktober 1913.

Die 5e—6e und Schlusslieferung des Batikwerkes (S. 233—534), hätte im Jahre 1906 bei der Firma H. KLEINMANN & Co. in Haarlem erscheinen sollen, die auch die ersten 4 Lieferungen (S. 1—32; 33—112; 113—176; 177—232) in den Jahren 1900—1905 herausgegeben hatte. Die Umstände haben es nicht gewollt. Genannte Firma, an deren Prinzipal ich persönlich stets mit gewisser Wärme zurückdenke, kam Anfangs 1906 in endgültige Schwierigkeiten und hielt auf zu bestehen. Der Schluss des Manuscriptes wurde von Herrn H. KLEINMAN nach Berchtesgaden in Süd-Bayern, wo derselbe Anfang 1909 starb, mitgenommen.

Erst im Okt. 1911 wurde es aus dessen Nachlassenschaft von Herrn A. Oosthoek in Utrecht angekauft, unter dessen Firma-Namen das Werk jetzt vollständig wird.

Der Text erscheint, *wie derselbe dazumal im Nov. 1905 beendet wurde.* Es war keine Veranlassung, denselben jetzt hie oder da zu ergänzen. Ursache dazu wird bestehen, wenn vielleicht später eine zweite besondere Ausgabe des Niederländischen Textes das Licht erblickt.

G. P. R.

het eigen eiland, maar veel zelfs van haar *tjap*-producten thans uitvoert naar de Buitenbezittingen. Naar Padang, naar Bandjarmasin, naar Palembang, naar Makassar, naar Singapore en Ceilon, vinden tegenwoordig heel wat Javaansche doeken, meestal ge*tjap*'te, hun weg, door bemiddeling van Chineezen of Arabieren als tusschenhandelaren, te Batavia, Sĕmarang, Lasĕm, of Soerabaja gevestigd. De kwade concurrentie der vroegere Koromandel-doeken is daarbij verdwenen — alléén Atjeh slurpt nog de Koromandel-*batik's*, en vooral ook weer de Koromandel-*tjap's* gretig op — ; en de minder gevaarlijke concurrentie met de Europa-fabrikaten durft de Javaansche batik-nijverheid gerust aan. Bij gelijke of ietwat hoogere prijzen, zijn de Javaansche met was-stempeldruk vervaardigde katoentjes sterker van kleur, zuiverder van dessin, beter aangepast aan den inlandschen smaak ; alleen voor den aanvoer der grondstof, het witte katoen (Jav. *mori*), blijft Java afhankelijk van Europa, gelijk vroeger van de Koromandel-,,*Moeries*".

Terwijl dan ook tot ca. 1850 de Batikkunst op Java enkel eene sierkunst bleef, waaraan de talrijke vrouwen aan een Vorstenhof verbonden, met de Prinsessen vóórop, of in de talrijke Regents-plaatsen de vrouwen en dochters van den Regent en andere aanzienlijke hoofden hun vrijen tijd bij voorkeur gaven, is daarnaast thans ook het industrieele handwerk-type ontstaan, zonder echter aan die vrouwelijke sierkunst ook maar de geringste afbreuk te doen. Integendeel ; al zou ik dit niet met cijfers kunnen bewijzen, ik bezit de vaste overtuiging dat er thans kwantitatief veel méér vrouwen op Java batikken uit de vrije hand, het werken met de *tjanting* bedrijven, dan vijftig jaar geleden. Waar het Batikken bestond, is het bijna overal ongestoord blijven bestaan ; slechts één enkel gewest, namelijk Noord-Bantam, zou ik kunnen noemen, waar het na ca. 1860 verdwenen is; en één ander, namelijk Cheribon, dat van zijn vroegere beteekenis in deze richting verloren heeft. Maar hoe tal van belangrijke batik-centra staan daar tegenover, waar het vrouwelijk bedrijf in bloei toenam en meestal daarnevens een belangrijke mannelijke stempel-arbeid zich ontwikkelde ! Batavia, Pĕkalongan, Kĕndal, Sĕmarang, Koedoes, Lasĕm, Grĕsik, Soerabaja, Bangil, Pasoeroean, Soemĕnĕp, aan het Noorderstrand ; en dan, landwaarts in, allereerst de machtig-batikkende Vorstenlanden met de hoofdsteden Solo en Jogja voorop, en met al de kleinere plaatsen aldaar ernevens — Klaten, Bojolali, Sragen, Wonogiri, Brosot ; en met Pasar gĕde, beZO. Jogja, en Nglawejan, be W. Solo, als beroemde blauwververs-centra er bij — ; of de machtig-stempelende Oost-Preanger met Tasikmalaja en Garoet als hoofdplaatsen ; voorts Banjoemas, Magĕlang, Madioen, Kĕdiri, Malang, Bondowoso ; òveral in de steden allereerst en allermeest, maar óók tot in de dorpen, wordt het Batikken op gansch Java tegenwoordig gedaan met de enkele uitzondering van het Westelijk gedeelte (zie Kaart I) dat nog slechts van Weven weet, ganschelijk-ouderwetsch is gebleven, en waarheen de Hindoejavaansch-Mohammedaansche Sierkunst van het Batikken zelfs in den jongsten tijd nog niet wist door te dringen.

Oeconomisch vertegenwoordigt dus het Batikken op Java niet alleen een aanbelang van groot gewicht, vooral ook sedert in ca. 1850, en met name na de Europeesche katoencrisis van 1860—65 — als gevolg weer van den Amerikaanschen Burgeroorlog — de Javaansche wasstempel-nijverheid ontstond en tot bloei kwam ; maar een aanbelang dat een nog veel aanzienlijker toekomst heeft, door het zich allengs verruimen der markt voor de Javaansche *batik*- en *tjap*-doeken naar de zoogenaamde ,,Buitenbezittingen", naar Ceilon, en in zijn beste voortbrengsels in het laatste tiental jaren zelfs naar kunstzinnige lieden in ons eigen Europa.

Er bestaat dus niet alleen een prachtig leven bij de Javaansche Batik-kunst, maar er is ook een veelbelovende toekomst nog voor weggelegd in de praktijk. *Mits* zij maar haar zeer eigenaardig, mooi-exotisch en artistiek karakter als haar allerbesten schat wete te koesteren en te bewaren !

Want artistiek is ongetwijfeld de Javaansche Batik-kunst een geheel alleenstaande, verkwikkende verschijning ! Wat men ook van elders vergelijke, zij blijft uniek.

Zelfs naast de vroegere Moeder, het Wasteeken-bedrijf der Kling-Koromandel-kunst, staat het Javaansche Batikken als een hoogst bekoorlijke Dochter, die aller blikken treft door oorspronkelijke Oostersche schoonheid.

Weelderig is haar kleuren-gamma. Neemt alleen maar het type der *kaïn's sogan*, het blauw-en-bruin dooreengemengelde op eenen zacht roomig gehouden grond, wat een vorstelijke vondst ! En hoe origineel, nergens anders te vinden ! Dit is puur Javaansch-aristokratisch, waarmee vroegere invloed van overzee niets te maken heeft. Tevergeefs zal men aan de Kling-Koromandelkust naar iets zoeken, dat aan de Vorstenlandsche *kaïn's sogan* herinnert. Hier hebben wij iets echt-Indonesisch in veredelde verschijning ; zooals alléén het gloeiend-sombere *lambajōng* of ,,purper" der Atjeh-zijdeweefsels in anderen trant nog geeft in het

Westen; of zooals de mooiste Soemba-weefsels in het Oosten desgelijks spreken van geheel afzonderlijke kleur-begaafdheid.

En naast dat deftig-warme blauw-en-bruin, in hoeveel andere tinten en schakeeringen weet het Batikken niet doeken voort te brengen vol harmonie. Enkel indigo-blauw — is Kleurplaat 29 niet een prachtig bewijs? En daarnaast dan kleurplaat 89, het schitterende doek van Mevr. de Wed. M. DRIESSEN geb. KLEYN te Amsterdam, in 1901 op de Tentoonstelling te 's-Gravenhage van Oost en West als n°. 471 aanwezig, type *kĕlĕngan*, dus donkerzwart op blankwit in de *kapala*, en met heerlijk lichtblauwen grond van het „lichaam", waarop weer figuren van zwart en van wit! Enkel *mĕngkudu*-rood — geeft Kleurplaat 3 niet aan, hoe rijk en warm dat wezen kan? En dan de talrijke tusschen-combinaties van zoo uiteenloopende hoofdkleuren, soms met geel en groen er nog bij, waarbij de intuïtieve smaak en de praktische verf-techniek der batikster de hoofdrol spelen, al doet het blinde geluk vaak ook het zijne er toe! Zelfs duidelijke hybriden als van Kleurplaat 71, met Voorindische en Chineesche, of het Bataviaasch *kaïn-karet*-type met sterk-Chineesche invloeden (Kleurplaat 86; en verg. 90), toonen genoeg, over wat een weelde de Javaansche Verf-kunst beschikken kan; hoe zij schilderijen op en in doek weet te maken, met sterk-Oostersch en tevens toch nergens terug te vinden karakter.

Handhaaft het Javaansche Batikken dus prachtig zijn eigen kleuren-leven, óók in de lijn-versiering heeft het tal van oorspronkelijke dingen, die eigenlijk onnavolgbaar zijn; zóó zitten zij der Javaansche was-schilderes in het bloed. Anders, geheel ànders al weer dan bij den Koromandelschen katoen-versierder, die in hoofdzaak bloem-motieven verwerkt, deels ook dier-motieven, op een wijze die ons Europeanen dadelijk gemeenzaam is als opvatting: een bloem is daar een bloem; een pauwenoog een pauwenoog. Hij schildert nà. Maar de Javaansche batikster transponeert de plant- of bloem- of dier-motieven in een vreemden, uitsluitend-Javaanschen toonaard. Zij is, zoo te zeggen, door alle gewone ornamenteering héén; en aan de andere zijde, de droom-zijde van die kunst, heeft zij haar eigen, natuurlijke zegging gevonden.

Zij schildert geen eigenlijke vlinders of eigenlijke vogels; zij fantaseert „iets vliegends" — men zie b. v. Plaat 51 — van de meest grillige vormen, iets exotisch-aparts; zooals wij wel in een kogelronden spiegel de zonderlingste lijn-veranderingen kunnen oproepen. Zie na elkander Plaat 50 en Plaat 51, en ge weet ineens het verschil!

Het eerste, een nobel Koromandel-doek, vol van anjelieren, in „lichaam" en „hoofd" van het kleedje; maar wezenlijke anjelieren alle, zooals ook wij ze kennen en ze vol liefde voor de natuur ook zouden weergeven. Maar op Plaat 51, een prachtig Vorstenlandsch doek, dat nog veel heerlijker is zooals het thans naast mij ligt dan op de kleurplaat — het Soga-bruin blijft altijd heel moeilijk te reproduceeren! —, is het Wonderlijke aan het woord. Sprekende dubbele vogel-vleugels (*lar rangkĕp*), waar dubbele gesnavelde vogelkoppen als giraffen-halzen uitsteken, een zonderling heraldiek patroon; daarnaast vliegende gedierten zooals nergens voorkomen, buideldieren of eekhoorns haast, met vleugels; die zich te zamen bevinden op een veld vol *gunung*-figuren, of fantastische „berg"-lijnen, met onherkenbare bloemen — 't lijkt wel Edelweisz! — bewassen; en alles doorstipt met wit op donkeren indigo-grond, dat, door zijn gelijkenis met „uitgestrooide rijstekorrels", den naam dan geeft aan dit patroon: *gabah sinawur*. Hoe zonderling van opvatting, hoe vreemd, hoe typisch-Javaansch tevens! Er is iets in van de wonderlijke *gamĕlan*-muziek der Javanen, met haar mineur-tonen van klankrijk metaal, een soort „musique d'outre-tombe"; er is vooral iets in van dien anderen wonderlijk-getransponeerden stijl der Javanen, den *wajang*-stijl!

Alléén het *wajang*-verschijnsel werpt, mijns inziens, licht op het wonderlijk-aparte der Javaansche batik-ornamentiek; zooals elke vaardige *tjanting*-hanteerster die, inderdaad onbewust, voortbrengt op het doek in was. De zonderlinge poppen van Plaat 58 of 53, die menschen moeten voorstellen, zijn met hun onwaarschijnlijke ledematen en het typisch-rare beloop van hun vogelachtige facies evenzeer „schim"-figuren van menschen, als de vogels en andere dieren op Plaat 51 slechts schim-verbeeldingen zijn van wezenlijke vogels of eekhoorns. Uit eigen aandrang geheel, ja, niet eens wetende hoe dat ànders of beter zou moeten, brengt zoo de Javaansche batikster een schim-achtige fauna en een vaak niet minder grillig-fantastische flora op doek, waarin de oude, alléén onder Javanen aldus aan te treffen voorliefde voor de wonderlijke *wajang*pop-plastiek nog eens onbewust, en in veel breeder veld, vol stijl zich weet te uiten!

Zoo treffen wij hier dan bij het Batikken den laatsten, maar taaien en echt-oorspronkelijken uitlooper aan van... den Wajang-stijl! Dezelfde, die sinds de 13e eeuw over de Midden-Javanen regeerde, letterlijk in hun hoofden spookte, vol van ultra-bijgeloof, maar met een sterke bijtint van oubol-

ligheid en lollig natuur-waarnemen; dezelfde, die in de 16e eeuw het toen al machtige *gringsing*-patroon der gebatikte doeken wezenlijk bevolkte met echte *wajang*-lijnen en *wajang*-tronies!

Wil men het bewijs, het absolute bewijs, dat hier inderdaad de roode draad aangewezen is die het wonderlijk-exotische der Javaansche katoen-ornamentiek van tegenwoordig verbindt aan de vroegere beeldhouwkunst der Hindoe-Javanen? Welnu, dan kijke men naar onze Kleurplaat 72, waar men uit het hart der batikkende Soendalandschappen — die àltijd méér ouderwetsch zijn gebleven dan het aan meer innerlijke evolutie onderhevige Midden-Java! — een doek ziet van doodeenvoudige lijn- en kleur-compositie, maar van gróóte dekoratieve kracht; waarop men dadelijk ... de oude *wajang*-figuren herkent, maar nòg ijler geworden, wolkfiguren haast, wonderlijke zeepbellen van verbeelding, die prachtig ornamenteeren! Eventjes ziet men zelfs Chineeschen invloed — : die kleine drijvende ronde wolkjes toch. Maar de het doek behéérschende groote zwarte figuur-lijnen zijn niets anders dan de Oudjavaansche *wajang*-poppen, vervluchtigd haast tot wolk-gevaarten, maar herkènbaar nog steeds, schèrp herkenbaar; verbeeldings-wezens van groote sobere zeggings-kracht!

Is het te veel beweerd, zulk een dekoratieve rijke kleurkunst, gehuwd aan zulk een wonderlijk-oorspronkelijke lijn-ornamentiek, die dieren en planten en geometrische lijnen vervormt krachtens een alléén den Javanen aangeboren transponeerend vermogen, artistiek hóógstaande te noemen?

Voorwaar, neen! De Javaansche Batikkunst geeft nog volop terug wat er aan kleurenzin en lijngevoel oorspronkelijks en mooivreemds in de Javaansche volksziel bleef voortleven.

En juist dit is het wat tot voorzichtigheid maant van den kant der Westerlingen!

O, Westersche beschaving, hoe gevaarlijk zijt ge in Uw aanraking! Wij, die uit Uzelve zijn, kunnen niet anders; wij zijn vleesch van Uw vleesch, en bloed van Uw bloed. Maar voor anderen; voor zwakkere Oosterlingen vooral ....?

Of is het niet waar soms, dat reeds vele tientallen jaren een Europeesche, hier speciaal Nederlandsche, invloed op Java werkende is, die het beste deel der Batik-kunst, haar eigen ziel en wezen, bedreigt? Is het niet waar, dat Mej. VON FRANQUEMONT, die in 1867 te Oengaran stierf na in ca. 1840 haar eerste batik-atelier te Soerabaja opgericht te hebben,[1]) de rij heeft geopend van dat tal van, meest Indo-Europeesche, dames, welke genoeg kennis hadden van de Javaansche Batik-kunst om haar technisch zichzelf te laten wezen, ja, door meer methode bij het verven, in die richting haar zelfs ontwikkelden, maar daarnaast heel wat deden om haar omlaag te halen? Omlaag te halen, door eigen gemis aan superieuren smaak, en vooral door het onzalig werken voor een zeer gemengd Europeesch dames-publiek, dat nog minder bewustzijn had van mooi of niet-mooi! Is het niet waar, dat door dien nu zoowat vijftig-jarigen invloed, waarbij de onder Chineesch beheer vooral te Batavia, Sĕmarang, Lasĕm, en Soerabaja werkende batikkerijen willig meehielpen, een aantal Europeesche modeprent-patronen uit bladen als Aglaja en consorten zijn binnengesmokkeld tusschen de eigen motieven der Javaansche vrouwen; en dat tegenwoordig sommige dekoratieve lijnen, met name het *tumpal*-patroon, op de onverantwoordelijkste wijze bij zelfs kostbare doeken worden verhaspeld en verknoeid? Is het niet waar, dat er reeds heel wat kwaad *is* gedaan aan het Javaansche Batikken, niet enkel in de Gouvernements-residentiën, maar zelfs, blijkens eenige symptomen, sporadisch ook al in beide Vorstenlanden, dat weelderige kweek-gebied der mooiste Batik-kunst? En is het niet waar ook, dat zelfs het langzame maar superieure verven der Javaansche vrouwen bedreigd wordt door een aarzelende neiging hier en daar — te Pĕkalongan, te Garoet — om over te gaan tot aniline- en alizarineverven, door den Europeeschen handel geïmporteerd? Zoodat dan straks ook de Javaansche batik's gekleurd zouden worden volgens het recept „vlug, goedkoop, maar... ondegelijk"; evenals het mandenwerk van Zuid-Celebes, ja, de prachtige zijdeweefsels van Atjeh reeds heul hebben gezocht, helaas, bij het Europeesche „schijn-water" (*iĕ rupa*, op z'n Atjeh'sch) der koolteer-verven?

Of staan we hier voor een hopeloos geval, een verloren probleem? Is het strijden tegen windmolens, te trachten zulke Europeaniseering van de Javaansche Batik-kunst tegen te gaan? Moet nu eenmaal tòch die afzonderlijke, typische, levenskrachtige tak van kunstnijverheid ten offer vallen aan de egaliseerende verbreiding van Europeesche beschaving; die geen andere dingen naast zich schijnt te dulden, maar alle dingen tracht te vervormen naar één triest-eentonig Europeesch model? Is er geen tegenweer?

1) Verg. blz. 138—139 hiervóór. — Ziehier eenige namen van dames, die in den geest van Mej. VON FRANQUEMONT voortgingen de Jav. Batik-kunst naar Europeeschen trant te moderniseeren — met opzet geef ik deze namen liever in een noot, daar vermelding in den hoofdtekst te veel eere zou zijn —: Mevr. VAN OOSTEROM, te Banjoemas; Mej. WOLWEEBER, te Pĕkalongan; Mevr. de Wed. JANSZ, ook aldaar.

Te dezer zake, kan ik niet beter doen dan allereerst het advies herhalen, dat ik in 't vorig jaar elders gaf; en dat, na bezonken te zijn in eigen overweging en beoordeeld te wezen door anderen die weer een anderen kijk hebben op deze verschijnselen, het best en zuiverst nog steeds mijne meening weergeeft over den stand en de toekomst der Javaansche Batik-kunst. Ziehier :[1])

,,Alles saamgenomen, mag dus gezegd: dat het batikken voor Java een industrieel en artistiek buitenkansje is. Een nijverheid die sterk en goed staat in zichzelf, die de geheele bevolking zoo te zeggen interesseeren kan, die aangewezen is voor meerderen, ruimeren, nog algemeeneren bloei.

Om dien meerderen bloei te krijgen, kunnen enkele dingen gedaan worden; doch ook ... moeten verschillende dingen worden gelaten; nagelaten bepaaldelijk.

Gedaan kan worden het volgende: de oprichting van een of meer witweverijen op Java, om aan het groote verbruik van wit katoen voor het batikken tegemoet te komen, en dit niet meer bij tallooze kisten uit Europa te moeten ontbieden; nader onderzoek van de verfmethoden door wezenlijk-bevoegde personen, vooral ten opzichte der Vorstenlandsche en vorstelijke *kaïn's sogan*, die meesterstukken in donkerblauw en tintelend bruin en roomig geel; verbreiding van de mooiste echt-Javaansche patronen óók in die batik-centra, waar men door Europeaniseering druk bezig is het typisch-Javaansche en daardoor Oostersch-aantrekkelijke dezer soort doeken roekeloos uit te drijven; bevordering van het bekend-maken der beste getjapte en der mooiste uit de hand gebatikte doeken in verschillende hoofdplaatsen der Buitenbezittingen, om dit enorme afzet-gebied zooveel mogelijk voor de Javaansche tjap-nijverheid en het Javaansche kunsthandwerk geopend te krijgen, terwijl nu nog pas enkele plekken — vooral Padang — daarvoor geopend zijn. In één woord, alle gezonde bevorderings-middelen om voor dit echt-Javaansche nijverheids-product een zoo groot mogelijke vaste markt te scheppen op Java-zelf, èn daarbuiten in onzen ganschen Archipel, èn in het verdere Oosten.

Maar gelaten daarbij moet worden: Europeesche betweterij, Europeesche wansmaak, Europeesche reglementeerzucht. Houdt terug Uwe aniline-verven; de inlandsche verfhouten geven beter, mooier, vooral duurzamer effect. Houdt terug Uwe Europeesche patronen, maakwerken van gansch andere bedoeling. Verbeeldt U niet, dat er een beter of sneller methode zou wezen dan het werken met het kleine roodkoperen wasreservoirtje, de *tjanting*, die tevens immers het stil-genoegelijke van den hand-arbeid voor elke Javaansche vrouw uitmaakt. Zegt niet, dat dit langzaam gaat of dat hun ververij langwijlig is; zij hebben *tijd*; en het resultaat van hun langzamer verven is móói. Kortom, weest bescheiden als Europeanen; erkent, dat Uwe eigen patronen, vooral tegenwoordig, meest geesteloos zijn en stijlloos, Uwe verven snel en slecht, Uw aangeboren smaak vaak bot. En verheugt U daarentegen, dat hier op Java nu eens eene inlandsche nijverheid bloeiend bestaat, die men het beste bevorderen kan, door haar als nijverheid ... zooveel mogelijk zichzelf te laten wezen!"

Maar dan, één groote factor tot sterken steun der mooie Javaansche Batik-kunst is er nog! — : het artistieke medegevoel der fijner-bewerktuigde Europeesche geesten; en het verblijdend getal van Nederlandsche artisten!

Zij allen die voelen voor deze kunst, die haar schatten als rijke bloem op het ruime veld der vrije handkonsten, zij vooral die, zooals LION CACHET, en DIJSSELHOF, en THORN PRIKKER, en NIEUWENHUIS,[1]) en J. A. LOEBÈR JR., en vooral in den laatsten tijd CHRIS LEBEAU te Haarlem, uit artistieke begaafdheid de mooie beteekenis van deze Javaansche volkskunst zich ten volle bewust werden, en in eigen werk naar diergelijken trant de beste getuigenis gaven van dien diepen indruk, — *zij* zijn het, die de oogen aan òns, Nederlanders, als beheerschers van Java, kunnen openen voor wat er edel-artistieks leeft in het Batikken der Javaansche vrouwen.

Langzaam kan die invloed doorwerken tot de vele anderen onder ons, die harder waren van aanschouwing, rouwer van geest, ruwer van streven, en die, zonder die milder en beter opvatting van meerbegaafden, allicht kwaad zouden stichten uit gebrek aan doorzicht en gevoel. Het bewustzijn dat we in die Javaansche Batik-kunst een kostelijken kolonialen schat hebben te zien, kan aldus gemeenschappelijke Nederlandsche overtuiging worden, en een der krachtigste invloeden tot gezond-houding van die Kunst!

Op mijne wijze daartoe te hebben kunnen

1) Ontleend aan mijne ,,De voornaamste industrieën der inlandsche bevolking van Java en Madoera", 's.-Grav. 1904, p. 30—31.

1) Zie onze Inleiding nader over het batik-werken van deze vier artisten, p. XVI—XVII.

medewerken in dit Boek, blijft mij een vreugde. Een beetje Oostersch-langzaam heb ik daarbij gewerkt; zes jaar zijn, sinds het schrijven mijner Inleiding, voorbijgegaan! Doch ik heb het bewustzijn dat, evenals bij den Javaanschen batik-arbeid, aan langzaamheid zich hier degelijkheid heeft gepaard. Tal van nieuwe gezichtspunten heb ik mogen openen, tal van onbekende gegevens mogen brengen en vastleggen. Moge dit alles nog lang kunnen dienen tot beter waardeering der mooie Javaansche Batik-kunst!

Den Haag, 30 Nov. 1905.

G. P. ROUFFAER.

Naschrift dd. 2 Oct. 1913.

Deze 5e—6e en slot-aflevering van het Batik-werk (p. 233—538), had in 1906 moeten verschijnen bij dezelfde firma H. KLEINMANN & Co. te Haarlen, die de eerste 4 afleveringen (p. 1—32; 33—112; 113—176; 177—232) had uitgegeven in 1900—1905.

De omstandigheden hebben dit niet gewild. Gezegde firma, aan wiens chef ik persoonlijk steeds met zekere warmte terugdenk, kwam in begin 1906 in definitieve moeilijkheden en hield op te bestaan. Het slot-hs. van dit boek werd door den heer H. KLEINMANN medegenomen naar Berchtesgaden in Zuid-Beieren, waar hij in begin 1909 overleed.

Pas in Oct. 1911 werd het uit dien boedel aangekocht door den heer A. OOSTHOEK te Utrecht, onder wiens firma-naam thans het werk compleet komt.

De tekst verschijnt, *zooals deze toenmaals in Nov.* 1905 *werd afgesloten*. Er was geen aanleiding, hem thans hier of daar bij te werken. Daartoe zal reden kunnen zijn, als wellicht later een tweede afzonderlijke uitgave van den Nederlandschen tekst het licht ziet.

G. P. R.

BIJLAGEN.

BIJLAGE I.

Rapport, dd. Batavia, 2 Sept. 1855, van een daar gevestigd agent der Ned. Handelmaatschappij, over een aldaar door hem gedaan onderzoek naar den eigenaardigen aromatischen geur, dien de Java-batiks bezitten, en met de oudste gegevens over de zoogenaamde katjang-batik-artikelen.

[*hs. Haarlem*, 3^e^ *Stuk; zie Bibliografie. Het origineel — zoo goed als zeker zelf weer een oude copie — is eigendom van de Haarlemsche Katoenmaatschappij, directeur Jhr. C. F. van de Poll*] [1].

HET is mij bekend, dat de Holl: fabrikanten van gedrukte katoenen zich veel voordeel beloven van de juiste kennis der wijze waarop aan de Javasche Batiks de eigenaardige geur wordt medegedeeld die hen van het Europesche fabrikaat onderscheidt.

Sommige verkeeren in het denkbeeld dat men daarvoor eene bijzondere stof bezigt die eerst na de geheele afwerking der batikgoederen zou worden aangewend, terwijl anderen vermeenen dat de oorzaak moet gezocht worden in de alhier gebruikte verwstoffen.

Intusschen gelooven zij alle ten regte, dat, indien deze reuk ook aan hunne voortbrengselen kon gegeven worden, het verschil in prijs tusschen de Europesche en Indische Batiks wel eenigszints zou verminderen, of dat de eerstgenoemde meer aftrek zouden vinden.

Tengevolge van hun verlangen om dit punt opgehelderd te zien, heeft ook de Directie der Nederlandsche Handel Maatschappij menigmaal den wensch geuit hieromtrent volkomen ingelicht te worden, zonder tot heden eene goede oplossing van deze vraag bekomen te hebben.

Ik heb mij thans voorgesteld die te beantwoorden en daarvoor menigvuldige onderzoekingen in het werk gesteld.

De vragen links en regts gedaan leverden weinig bevredigends op, aan den eenen kant leden die schipbreuk op de onverschilligheid en onwetendheid van Inlanders, het wantrouwen en de achterhoudendheid der Chineesche fabrikanten, die het onderzoek verder niet gemakkelijker maakten en mij gedurig aan misleiding hebben blootgesteld.

Teneinde dus tot eene gewenschte uitkomst te geraken, heb ik in verschillende etablissementen te Batavia de Batikfabrikatie zoo naauwkeurig mogelijk gevolgd en hoewel de *algemeene* trekken daarvan genoegzaam bekend zijn, zoo geloof ik toch dat de gedetailleerde beschrijving van al de onderdeelen nieuw genoeg is, om de belangstelling der Holl: katoendrukkers op te wekken in de verrigtingen hunner kunstbroeders(!?) alhier, vooral met het oog op het aandeel dat die onderdeelen hebben in de beantwoording der bovengestelde vraag.

De Batikfabrikatie te Batavia is bijna uitsluitend in handen van Chinezen. Zij leveren het katoen aan de inlandsche vrouwen welke dit met meer of minder fraaije teekeningen bedekken tegen een loon, dat van 12 tot 80 duiten [2]) verschilt voor een doek naar mate van de grootte en de moeijelijkheid van het patroon.

Deze teekeningen en figuren worden op het doek aangebragt door middel van *gesmolten was vermengd met Gom Dammar*, ten einde de *was* beter aan het doek vast te hechten en de bedekte plaatsen tegen het verwbad te beschermen.

De daaropvolgende verwing wordt door de Chinezen zelf verrigt.

Men kan de Batikgoederen van *Batavia* in 3 soorten verdeelen:

1° de blaauwe of Indigo Batiek
2° de Soga Batiek en
3° de Katia „

De eerste wordt verkregen door de met *was* beteekende stoffen eenvoudig in Indigo te verwen en daarna de *was* van het doek af te zonderen door afspoeling in warm water, waardoor blaauwe figuren op witten grond ontstaan [1]).

De Indigo daarvoor te Batavia gebezigd komt gedeeltelijk van *Tangerang* c^a^. 20 paal hooger op [2]), en gedeeltelijk van *Padang*, aldaar bekend onder den naam van *nila*, welke laatste voor de beste wordt gehouden.

Deze Indigo wordt niet in brooden of koekjes maar in vaten met water en kalk gemengd alhier aangebragt tegen den prijs van *f* 11 p^r^. picol [3]).

Voor het in gereedheid brengen der Indigo kuipen volgt men een anderen weg dan in Europa.

De Chinezen vermengen:

20 pic. water met
7 Catties tapej *
1 „ koolzure potasch
6 „ kalk hydraat [4])
5 pic. bezinksel van eene vroeger gebezigde kuip, en
1 „ van de bovengenoemde Indigo met water en kalk vermengd.

Men roert dit mengsel van tijd tot tijd om, weldra ontstaat er gisting, er vormt zich schuim op de oppervlakte van het bad, en wanneer de oplossing een geelgroene kleur heeft verkregen is de verwkuip gereed.

(Het is mij voorgekomen alsof de op deze wijze zamengestelde Indigo kuipen niet zoo aangenaam van reuk waren als die in Europa met sulphas ferri toebereid).

De daarvoor gebezigde kuipen zijn c^a^. 1½ ned. El hoog

---

[1]) Het afschrift is zoo letterlijk mogelijk. Slechts hier en daar wordt een in 't oog loopende fout stilzwijgend verbeterd; zoo bv. heeft de eerste zin in 't origineel „waarop aan de Javasche Batiks den eigenaardigen geur wordt medegedeeld". Voorts wordt »Chinezen", »Chineesche", steeds met een hoofdletter overgeschreven; en hier en daar een verduidelijkend leesteeken gezet. De noten van het origineel zijn door sterretjes (*) gekenmerkt, en die zinnen staan bovendien nog tusschen aanhalingsteekens.

[2]) 12 duiten = *f* 0,10.

[1]) In het 1^e^ Stuk van dit hs., dd. Samarang 12 Julij 1855, wordt ditzelfde terecht uitvoeriger aangegeven: „De ingrediënten die men tot de teekening der figuren op het doek bezigd zijn $^2/_3$ was en $^1/_3$ dammar matta koetjing, hetwelk te zamen wordt gesmolten en daarna in de Batikpijp [= tjanṭing] gedaan. Met dit mengsel geschiedt de eerste bewerking van het Batikken waarna het doek wordt gedompeld in een aftreksel van Indigo, hetwelk de blaauwe of witte grond kleedjes geeft. Deze manier wordt echter op tweeerlei wijze gebezigd, namentlijk als men blaauwe grond wil hebben dan worden de figuren met was bestreken en voor de witte grond kleedjes de grond van het doek zelve." Zie Bijl. II, aanhef.

[2]) Tanggĕran ligt 15 paal bewesten Batavia; 1 paal = 400 Rijnl. roeden = 1507 M.

[3]) 1 pikoel = 100 kati = 125 Amsterdamsche (oude) ponden = 61,75 KG.

*) »Van al de stoffen die bij het Batikken gebezigd worden stel ik mij voor een monster hierbij te voegen, en een weinig verder over hunnen aard meer uitvoerig te handelen". — Dit „tapej" is natuurlijk Jav. »t a p e", Mal. „t a p a i", d. i. gekookte kleefrijst (kĕtan) die men liet gisten; vandaar ook Jav. „nape" = verzuren, gisten. Zie verder dezen tekst, blz. III, noot 2.

[4]) Dus: gebluschte kalk.

en aan den bovenrand c^a^. 1½ ned. El in diameter. Bij de verwing plaatst men op ongeveer ½ ned. El onder de oppervlakte van het bad een rooster van bamboe, waarop de te verwen stoffen in het vocht worden gedompeld.

Men geeft zich geene moeite om de weefsels op een haspel te winden of het bovendrijvende schuim te verwijderen vóór de indompeling, zoodat dan ook het gelijkmatig *Effenblaauw* verwen veel te wenschen overlaat.

Bij de voortbrenging van enkel blaauwe figuren op witten grond vallen intusschen de daardoor ontstaande gebreken minder in het oog. Elken avond wordt de kuip omgeroerd en na eene week gebruikt te zijn worden 2 pic. van het bezinksel weg geworpen en 1 picol nieuwe Indigo bijgevoegd met de bovengenoemde hoeveelheid kalk, tapej enz.

De weefsels blijven 1 uur lang in de kuip zonder dat de met was en gom bedekte plaatsen door den Indigo worden aangetast en daarna boven de kuip opgehangen, welke operatie 5 maal of minder wordt herhaald naarmate men donker of licht blaauw wil verwen.

De 2^e^ of Soga Batik bestaat:

1°. In het blaauw verwen der stoffen zooals hiervoor is beschreven.

2°. In het bedekken met was en gom van die plaatsen welke men blaauw wenscht te behouden.

en 3°. In het verwen met het afkooksel van Soga bast, dat op de volgende wijze geschiedt.

De Soga bast wordt eerst eenige dagen in water geweekt en daarna tusschen steenen tot splinters geslagen, waarvan 1 picol met 3 picols water vermengd 4 uren lang blijft koken.

Van dit afkooksel wordt ½ pic. afgegoten, terwijl het overige weder 4 uren wordt gekookt; dan giet men nog ½ pic. vocht af, en het overblijvende moet nogmaals 4 uren koken, om eindelijk bij al het vroeger afgegotene gevoegd te worden.

Men laat dit gedurende 4 dagen bezinken en dan kan het gebezigd worden na alvorens verwarmd te zijn, echter niet meer dan men bij indooping der vingers kan verdragen. [1])

Het warme verwbad wordt dan in een grooten ijzeren bak gegoten en de vroeger in Indigo geverwde stoffen verblijven daarin 4 uren.

Het verwarmen van het Soga afkooksel heeft voornamelijk ten doel om de kleur eenigzins op de uitgespaarde plaatsen te doen doordringen en de randen daarvan eene zacht uiteenloopende roode tint [2]) te geven, terwijl het blaauw in vereeniging met de Soga *zwart* voortbrengt.

Na 4 uren hangt men de stoffen boven het verwbad op en de indompeling wordt eenigen tijd later herhaald, 2, 3 of 4 maal naar mate men lichte of donkere tinten verlangt; men moet echter telkens het Soga afkooksel laauw maken.

In dezen staat bewaren de Chinesche fabrikanten hunne Batiks totdat er koopers komen. [3]) De *Was en Gom* worden eerst dan afgezonderd, wanneer de patronen uitgezocht en de prijzen bepaald zijn, daar de Soga kleur na de afkooking [4]) niet zoo goed stand schijnt te houden.

Echter ondergaat de Soga batik dan nog eene bewerking die de losmaking der was onmiddelijk voorafgaat. Deze bestaat in het behandelen der stoffen in zoogenaamd *ajer assin*, hetwelk *brak* of *zilt water* beteekent. [5]) De Chinesche fabrikanten beweren dat dit moet dienen:

1°. om de kleur der Soga op het doek vast te leggen, en

2°. om den geur der Batiks te verhoogen.

Het *ajer assin* bevindt zich in eene groote kuip zooals die voor de Indigo verwing wordt gebezigd en bestaat in een mengsel van:

12	pic.	Water.
½	cattie	kalkhydraat
8	„	tapej
4	„	koolzure potasch
1	„	Roode arak.

Na goed dooreengemengd te zijn, laat men dit mengsel rusten, en al spoedig ontstaat er gisting; men herhaalt dit elken dag gedurende eene week en wanneer de gisting geheel ophoudt, is het bad voor bovengenoemd doel gereed.

Het in Indigo en Soga geverwde doek verblijft daarin 2 maal 6 uren met eene korte tusschenpoos van ½ uur gedurende welken tijd het doek aan de lucht wordt blootgesteld, en daarna kan men de *Was en Gom* afzonderen.

Deze laatste verrigting geschiedt in een boven het vuur geplaatste ijzeren pot met water gevuld; zoodra het water warm wordt, doopt men het doek daarin en haalt het zooveel mogelijk uitgespreid in eene perpendiculaire rigting weder omhoog. Weldra vloeit de was af en vormt met de gom eene op het water drijvende laag, die met het doek in aanraking komt bij elke op en nedergaande beweging zoodat zich een gedeelte daarvan over de geheele oppervlakte verspreidt en tot binnen in de vezels der geverwde stoffen doordringt. Men schept van tijd tot tijd de bovendrijvende was en gom af, die dan later weder gebruikt kunnen worden, doch men kan daarbij niet al te zuinig te werk gaan zonder den geur te benadeelen die geheel en al van deze bewerking afhangt.

Ik heb eene menigte doeken van allen geur beroofd, alvorens de uitwerking van de voorschreven behandeling mij in al hare onderdeelen bekend was, door de was geheel af te scheppen van het waterbad.

De 3^e^ soort of Katia Batik [1]) is die, welke blaauwachtig zwarte figuren op witten of grijzen grond vertoont, en wordt verkregen door de weefsels eerst in Indigo te verwen zoo donker mogelijk en dan 2 maal in het afkooksel van katia te dompelen waarin het telkens een paar minuten verblijft. Hierna brengt men het doek in aanraking met eene soort van *slijk* welke van ijzerhoudende klei wordt vervaardigd en dienen moet om de katia kleur vast te leggen. De stoffen worden dan in water uitgespoeld en ten slotte nog 3 maal in de Indigokuip geverwd.

Men kan verder de was afzonderen even als vroeger voor de andere Batiks is aangegeven; intusschen valt bij de katia Batik nog op te merken dat in den regel geen gebruik wordt gemaakt van het *ajer assin*, en dat het Katia afkooksel koud wordt aangewend, daar deze kleur niet evenals de soga op de bedekte plaatsen mag doordringen.

Het afkooksel der katia wordt op dezelfde wijze vervaardigd als dat der soga, echter verdeelen de Chinezen die bewerking in 2 in plaats van 3 afgietingen en beschouwen dan het overblijvende verwhout voor uitgeput.

Na de afzondering der was worden alle hiervoor ver-

---

[1]) Versta: hoogstens 55 à 60° C., waarop de daarna in een bak uitgegoten soga-kleurstof tot een 50° C. *minstens* afkoelt, alvorens te worden gebruikt.

[2]) Versta: *rosbruine* tint, de eigenaardige kleur welke de soga geeft, en waarin het bruin verreweg de overhand heeft. Zie o. a. onze platen 2, 4 en 6.

[3]) Dit is een bizonderheid welke ik nergens elders vermeld vond, en waarschijnlijk toenmaals een truc was der Bataviasche Chineezen. Uit de heele volgende beschrijving van het vastleggen der soga-kleur op het doek, niet door »saren" zooals in Midden-Java, doch door »ajĕr asin", blijkt trouwens — wat overigens een bekend feit is — dat Batavia niet de kunst verstaat mooie en duurzame kain sogan te maken, evenmin als Oost-Java. Zie voorts noot 1 op blz. VII.

[4]) »na de afkooking", versta: na de wegsmelting der dekwas in heet of kokend water.

[5]) Mal. »ajar asin", op Java meestal uitgesproken »ajĕr asin".

[1]) Aldus genoemd naar de koelit kati (of kateja?), d. i. *den bast van Bruguiera gymnorhiza Lam.*, een rhizophoor. De eenige die iets naders mededeelde over het gebruik van dezen looi- en verfbast was Van Musschenbroek, Katoen-verven (1877), p. 39—40, evenals over het fixeeren van de daarmee op indigo-blauw verkregen kleur, in een modderbad; in zijn Mededeelingen (1880), p. 27—28, sprak hij terloops er nog over. Toch was V. Musschenbroek weinig gelukkig door te spreken van »donkerpaars" als resultaat der verving eerst met indigo tot in zeer donkere nuance, en daarna looiing met koelit kati, waarna dan de zoo verkregen tint in een modderbad werd gefixeerd; onze tekst spreekt van »blaauwachtig zwart", en is daarmee veel juister; ik voor mij zou het allerliefst de kleur, zoo verkregen, beschrijven als »het ros-metaalglanzende donker-zwartblauw", het Javaansche »irĕng" van de welbekende badjoe's koeroeng der inlandsche vrouwen vooral in Cheribon, Tagal, Pĕkalongan, Sĕmarang, welke badjoe's dan ook door Roorda—Vreede (1886) i. v. »klambi", p. 312, eenvoudig als »zwart" worden gekarakteriseerd, hetgeen echter onjuist is. Hoewel ik nergens daarvan aanduiding vond, ben ik dan ook ten stelligste overtuigd dat deze zeer merkwaardige tint der badjoe's koeroeng op geen andere als deze wijze verkregen wordt, en dat vooral de Chineesche ververijen van Batavia dit goed produceeren. — Interessant is wat V. Musschenbroek, Katoen-verven, p. 40, meedeelt: dat ook de Sangi-eilanders modderbaden kennen als fixeermiddel voor *zwart*. Waaraan ik nog toe kan voegen, dat de Atjehers — dank zij pas ontvangen zeer belangrijke inlichtingen van Dr. C. Snouck Hurgronje bij een schrijven dd. Koetaradja 15 Nov. 1899 — evenzeer voor het karakteristieke *purperbruin* (Atj. »lambajōng", Mal. »lĕmbajung") hunner zijdeweefsels een modderbad aanwenden; iets, waarover in onzen hoofdtekst nader gesproken zal worden. Men ziet hieruit echter dat modderbaden een *algemeen-Indonesisch* kleur- en fixeermiddel zijn, gebaseerd vooral op dier ijzergehalte. Ja, volgens V. Musschenbroek (Katoen-verven, p. 40—41) strekt zich het gebruik van modderbaden voor gelijk doel tot in Melanesië en Polynesië uit, en zou zelfs op Madagascar voorkomen; iets, wat ten volle een opzettelijk onderzoek waard is.

melde batiks in koud water uitgespoeld, gedroogd en in corges [1]) afgedeeld.

In dezen staat komt het gebatikte doek in handen van den slijter, die ze langs de huizen rondvent en om het uiterlijk wat te verbeteren nog eene bewerking daaraan verrigt die bovendien nog ten doel heeft den geur te wijzigen en aangenamer te maken.

Daartoe lossen zij in kokend water eenig *sago*meel op en vermengen dit met citroensap.

De Batiks worden 2 à 3 maal daarin gedoopt, daarna gedroogd en zoolang op een houten blok geklopt totdat zij eenigzins geglansd zijn.

Het citroensap wordt bij de katia Batik niet gebezigd, daar het zuur op deze kleur een nadeeligen invloed uitoefent.

Dit is de laatste bewerking die de Batikgoederen ondergaan.

Ziedaar de Batikfabrikatie zooals ik die te *Batavia* heb gevonden. Om nu tot de ware kennis te komen van den oorsprong der geuren welke die stoffen bezitten, heb ik om alle misleiding te voorkomen eenige doeken onder mijn opzigt met was en gom laten bedekken en die zelf al de vroeger beschrevene graden van verwing doen doorloopen, geheel en al volgens de Inlandsche wijze en in de fabriek van een der te Batavia gevestigde Chinezen, die niet in het algemeen gevoelen zijner confraters deelde, namelijk dat ik al die berigten slechts in zoude winnen met het doel om voor de Factorij der Nederl: Handelmij. eene Batikfabriek op te rigten en hunne Industrie den bodem in te slaan.

Alvorens echter de uitkomsten daarvan mede te deelen is het noodig elke stof bij het Batikken te *Batavia* gebezigd in het bijzonder te vermelden en daarvan de eigenschappen aan te geven voor zoover ik die kon nagaan, terwijl de nevensgaande monsters ter vergelijking met de in Europa gebezigde stoffen hierbij zijn gevoegd en met de n^os^. der onderstaande volgorde zijn voorzien.

n°. 1. *Was.* — Die van het eiland *Timor* wordt algemeen voor de beste gehouden als zijnde het minst met vreemde bestanddeelen vermengd. De prijs op Java is gemiddeld *f* 135. p^r^. picol [2]).

Zij heeft een sterken doch aangenamen geur en deelt die ook aan het daarmede bedrukte doek mede.

In hoeverre de Europesche was in geur daarmede kan wedijveren, zou mij moeijelijk vallen te bepalen. Volgens mijne herinnering aan dit artikel is die echter veel minder sterk en vooral minder aangenaam dan die der Indische was.

n°. 1 bis. *Gom dammar*, door de Inlanders *mata koetjing* genaamd welke in Europa genoegzaam bekend en te verkrijgen is.

Het is mij door proeven gebleken dat de vermenging van deze gomsoort met de was een noodzakelijk vereischte is om tot eene volkomene imitatie der Indische Batiks te geraken.

n°. 2. *Indigo*, zooals die van *Padang* alhier is aangebragt [3]) en waarover reeds vroeger werd gehandeld. Men verzekert mij dat eerst sedert korten tijd de prijs tot *f* 11 is geklommen, en dat die een paar jaren vroeger *f* 4 per picol werd verkocht.

n°. 3. *Soga bast*, die hier overvloedig te verkrijgen is à *f* 4 p^r^. picol. Wanneer men katoen in het afkooksel daarvan verwt, neemt het doek zonder bijtmiddelen eene bruinroode kleur aan die tamelijk vast is en door wasschen niet geheel verloren gaat. De met aluin behandelde stoffen, verkrijgen in hetzelfde bad eene meer roode kleur en met een ijzerzout ontstaat er eene donkerpaarsche tint, welke beide laatsten zeer duurzaam zijn.

De op die wijze geverwde weefsels leveren geen spoor van welriekendheid op.

n°. 4. *Katia Bast*, te Batavia verkrijgbaar *f* 2 per picol.

Het afkooksel van deze boomschors [1]) heeft een scherpen reuk en zamentrekkenden smaak, is donker roodbruin, en verwt de niet gebeten katoenen in dezelfde nuance.

Met aluin nemen zij ook die kleur aan, doch in vereeniging met zwavelzuur ijzer vormt deze verwstof een fraai en duurzaam zwart.

De lage prijs van dit artikel en de menigvuldige toepassingen in Europa van de looi- of galnotenzuur houdende stoffen gemaakt, doen mij gelooven, dat deze bast met voordeel aldaar te plaatsen zoude zijn.

n°. 5. *Tapej.* Daar dit artikel niet in afgewerkten staat kan verzonden worden, zoo moet ik mij vergenoegen de grondstof daarvan als monster hierbij te voegen, bestaande in eene soort van Rijst (glutinosa) door de Inlanders ketan genoemd. [2])

Men vervaardigt de *tapej* door deze rijst in water te kooken, daarna met een weinig gist te vermengen en eenige dagen te laten staan.

Het vormt dan eene soort van *zuurdesem* die zeer geschikt is de gisting op te wekken. Zij is eene geliefkoosde spijs voor de Inlandsche bevolking.

Ik voeg dit hierbij, om de serie der gebezigde stoffen niet te breken en ter vergelijking met de graansoorten die men in Europa dienstig zoude achten, doch misschien niet geheel dezelfde eigenschappen zouden hebben als noodig zijn ter vervaardiging van het

n°. 6. *Ajer assin*, waarvan vroeger reeds sprake was. De flesch welke dit vocht bevat, heb ik gevuld uit de kuip van eene der voornaamste fabrieken te Batavia.

Deze kuip was reeds eenigen tijd in gebruik en ik schrijf de roodachtige kleur daarvan toe aan de menigvuldige indompelingen van de met Soga geverwde stoffen die altijd meer of min kleurstof daarin achterlaten.

De kleine hoeveelheid roode arak die in de zamenstelling treedt, kan daar geen aandeel aan hebben.

Dit *ajer assin* heeft een zeer duidelijken, eigenaardigen reuk die hoewel op zich zelf niet aangenaam toch meer of min in de Bataviasche Batiks wordt teruggevonden. [3])

Ik kan niet bepalen waardoor deze reuk ontstaat, misschien is het de vereeniging der zamenstellende bestanddeelen, misschien ook wordt die voortgebragt door de van de Batiks achterblijvende stoffen als de kuip reeds eenigen tijd in dienst is geweest.

Dit punt zullen de belanghebbenden spoedig zelf kunnen onderzoeken, daar de wijze van in gereedheid brengen van dit mengsel hierboven naauwkeurig genoeg is medegedeeld.

De verder gebezigde stoffen zooals koolzure potasch,

---

[1]) D. i. dus in »twintigtallen", Jav. koḍi.

[2]) Ook later nog bleef dit zoowat de prijs voor heusche Timor-was. In het hs. Driessen, Batikfabricatie, vind ik uit 1879 eerst deze aanteekening te Soerabaja: »Timor Was. Tegenwoordig zeer goedkoop; vroeger betaalde men *f* 150, nu slechts *f* 100 per picol" (p. 8), maar uit datzelfde jaar en te Sĕmarang de aanteekening dat daar de Timor-was *f* 130 per pikoel kostte (p. 33). In verband daarmee is het aardig dat toenmaals te Batavia de Japansche was — het meest geliefde en nog altijd vrij degelijke surrogaat; maar, zooals men weet, *plantenwas* — slechts *f* 38 per pikoel gold (ib., p. 8). Esser in 1863 (p. 252) spreekt van den prijs van Timor-was te Soerabaja à *f* 140—160, ja zelfs toen van *f* 180 per pikoel.

[3]) Nog altijd is Padang in 't bezit van belangrijke blauwververijen, en van een zekere reputatie voor natte indigo. Toen de heer Driessen in 1879 te Padang de Uni-blauwververij bezocht, was de prijs der natte indigo aldaar "die vroeger per picol *f* 7 à *f* 8 was, nu reeds gestegen tot *f* 20 à *f* 25." (hs. Batikfabricatie, p. 11). Ook Chineezen te Singapore bezitten groote blauwververijen.

[1]) D. i. dus de koelit kati, *Bruguiera gymnorhiza Lam.* Volkomen terecht legt onze tekst den nadruk op de beteekenis van dezen bast als *looibast*, terwijl de eigenschappen als verf-bast daaraan ondergeschikt zijn. Vandaar dat een andere nauw verwante rhizophoor, de *Ceriops lucida Miq.*, op Sumatra vooral als looibast dienst doet; »aldaar geheeten tĕngar (= koelit of kajoe tĕngar)," of op Banka(?) en op Java ook tingi; hetgeen, volgens persoonlijke mededeeling van Dr. Greshoff, op zichzelf ook vuil-roodbruin kleurt.

[2]) De welbekende kleefrijst, Jav. "kĕtan", Mal. »pulut", Oryza glutinosa Lour., wat op allerlei wijzen in Javaansche lekkernijen gebruikt wordt, en waarin, op nog vrijwel raadselachtige manier, een goed deel van het zetmeel der gewone rijst vervangen is door gomstoffen. Roorda-Vreede (1886) i. v. »tape", p. 426, spreekt van »gegiste rijst", lees "gegiste kleefrijst (kĕtan)". Ons "gist" heet in Jav. en Mal. »ragi".

[3]) Het gebruik van ajĕr asin is uitsluitend iets van de Chineezen te Batavia, evenals ook alleen Chineezen arak in hun verfkuipen toevoegen, en vooral op Batavia het straks te noemen tĕmoelawak voor de geelkuip gebruikt wordt. Doch ook nog heden weet geen der Chineesche batikkers op Batavia wat sari tjina is, een der hoofdingrediënten van het echt-Javaansche fixeermiddel "saren".

kalkhydraat enz. zijn ongeveer overal dezelfde. Ik vermeen dus dat daarvan geene bijzondere vermelding noodig is en ga thans over, mijne bevinding bij het bewerken der Batiks mede te deelen, voornamelijk de uitkomsten aanwijzende die op den geur daarvan betrekking hebben.

Hiernevens gaan eenige der door mij bewerkte doeken. Sommige dragen het kenmerk van eene minder geoefende praktijk, doch daarentegen heb ik de overtuiging, dat geen verschijnsel daaraan kan worden waargenomen of ik kan er met zekerheid den oorsprong van aanwijzen.

Na alle met Was en Gom te zijn bedrukt, is monster:

n°. 7. Gebleven zooals het was.

n°. 8. In Indigo geverwd.

n°. 9. In Indigo en soga geverwd zonder daarna *ajer assin* te bezigen.

n°. 10. Idem Idem met *ajer assin.*

n°. 11. In Indigo en Katia geverwd.

n°. 12. Idem Idem, daarna in eene warme oplossing van *sago*-meel gedompeld, gedroogd en geklopt.

n°. 13. De wederhelft van n°. 10 in een warm mengsel van *sago*-oplossing met citroensap behandeld; daarna gedroogd en geklopt.

De vergelijking van deze monsters onderling doet bespeuren, dat de reuk der Indische Batiks reeds grootendeels bij *n°. 8* aanwezig is, en naarmate de bewerkingen worden voortgezet slechts weinig wijziging ondergaat tot en met n°. 11, terwijl de daarop volgende n^os^. met de *sago* den reuk en het uiterlijk der Bataviasche Batiks geheel wedergeven.

Hieruit trek ik de conclusie:

D a t d e g r o o t e e n e e r s t e o o r z a a k v a n d i e n g e u r t e z o e k e n i s i n h e t m e n g s e l v a n w a s e n g o m w a a r m e d e h e t d o e k g e h e e l w o r d t d o o r t r o k k e n, t e r w i j l d e v e r d e r b i j k o m e n d e b e w e r k i n g e n s l e c h t s w e i n i g o f g e e n i n v l o e d d a a r o p u i t o e f e n e n. [1])

Ten bewijze hiervan strekken de monsters onder:

n°. 14 die geheel en al op dezelfde wijze behandeld als n°. 8/11, daarna met zorg van al de gebezigde *was* en *gom* zijn gezuiverd en geen reuk hoegenaamd bezitten; en

n°. 15 zijnde een halve sarong van Zwitsersch fabrikaat, [2]) door de firma *Pandel & Stienhaus* alhier ad *f* 32 per corge verkocht.

Toen ik hem kreeg was daaraan geen reuk hoegenaamd te bespeuren, en na eenige indompelingen in een warm waterbad, waarop eene dunne laag *was en gom*, hebben alle Chinezen en Inlanders die ik daaromtrent raadpleegde mij plegtig verklaard dat het een Inlandsche Batik was.

De Holl: fabriekanten zouden dus dit middel kunnen beproeven, doch het is vooral niet uit het oog te verliezen, dat ook de fraaije imitatie der onregelmatige figuren en kleuren veel tot die misleiding bijbragt.

De Batikfabrikatie te *Batavia* voor de fijnere soorten bepaalt zich bij het hiervoor gemelde. Wat nu deze industrie te *Samarang* en in het binnenland van Java betreft, deze ken ik slechts voor zoover als mondelinge berigten van Inlanders of Chinezen dit mogelijk maken, en ik moet mij dus vergenoegen met de uitkomsten mede te deelen die ik bij sommige proeven in dat genre heb verkregen, voorafgegaan door eenige bijzonderheden omtrent de gebezigde verfstoffen.

Voor de *rood en geel* gebatikte weefsels als de onder: n°. 16. hierbijgaande Slendang gebruikt men

[1]) De spatieering is van mij, daar hier het hoofdresultaat van het werkelijk voorbeeldig onderzoek wordt medegedeeld.

[2]) De heer J. F. Kesting, directeur van de Kralingsche Katoenmaatschappij, deelde mij mede hoe, toen hij in 1856 op Java kwam, Zwitserland nummer één was bij den import van gedrukte katoentjes, met Schwanden, Glarus en Winterthur als fabrieks-centra, waarop dan Nederland volgde met zijn 3 voornaamste fabrieken, Prévinaire & C°., en Thomas Wilson, beide te Haarlem, en De Heyder & C°. te Leiden. Engelsche batik-namaak kende men toen op Java weinig of niet. Dit klopt zeer goed met bovengenoemd feit; evenals hiermede, dat dit heele rapport blijkbaar opgesteld is ten gerieve van die Haarlemsche firma Prévinaire & C°., thans de Haarlemsche Katoenmaatschappij, in wier bezit zich dit rapport thans nog bevindt.

voor het *rood* de *akar mangkoedoe*,
& voor het *geel* 1°. *kajoe gondran* of *cudrang* [1])
2°. de *akar koenjit*
3°. de „ *moelawat* [2]).

De *akar mangkoedoe* is zooals men mij verzekert dezelfde wortel als die waarvan ik onlangs eenige bijzonderheden heb medegedeeld onder den naam van *Benkoeroe* te *Macassar* daaraan gegeven [3]).

De Boom die dezen wortel oplevert komt hier op Java ook overvloedig voor; de Inlanders eten er de vruchten van [4]), en ook de jonge bladeren als groente, terwijl de wortel die zoo rijk is aan *roode* kleurstof, volgens opgave van *Samarang*, aldaar slechts *f* 4. per picol kost, een prijs die zoo laag is in verhouding tot dien der meekrap in Europa, dat dit artikel waarschijnlijk wel eene voordeel gevende remise zal opleveren [5]).

De voornaamste eigenschappen als kleurmiddel meen ik vroeger genoegzaam te hebben opgesomd, om hierover niet verder te spreken.

De kajoe gondran wordt hier thans à *f* 5. p^r^. pic. verkocht. Het afkooksel daarvan is geelachtig rood en levert met de gewone chemische herkenningsmiddelen dezelfde verschijnselen op als het in Europa gebezigde *fustet* [6]). De aluin oplossing vormt daarin oogenblikkelijk een overvloedig geel praecipitaat en men doet met dit bijtmiddel op het doek eene schoone geele kleur ontstaan die door wasschen met warm zeepwater wel afneemt, doch intusschen nog het beste stand houdt van al de hier gebezigde geele verwstoffen, zijnde de geele kleur van de *akar koenjit* of *Curcuma* en de ongeveer daarmede overeenkomende *akar moelawat* in het geheel niet bestand tegen de werking der alcaliën.

Alle drie deelen aan het doek eenigen geur mede die ook wel iets tot den meer zamengestelden reuk der Samarangsche Batiks zal toebrengen.

Om te trachten hiervan iets meer bepaalds te melden heb ik een doek op de volgende wijze behandeld:

1°. Op de vroeger beschreven manier daarvan een gewone Soga Batik gemaakt.

2°. Met een bijtmiddel van aluin voorzien.

[1]) D. i. de Cudrania Javanensis Frécul, een Urticacee, (synoniem Cudranus Amboinensis Rumph.), Jav. tĕgĕrang of tĕgĕran, Mal. kĕdĕrang. Vandaar de verhaspelde naam. Als »geelhout" heet het ook wel op zijn Mal. »kaju kuning".

[2]) Versta »tĕmulawak", op dergelijke wijze verhaspeld als Mal. kĕdĕrang tot »gondran of cudrang". Gelijk zeer terecht hier een eindje verder in onzen tekst wordt opgemerkt, is de tĕmoelawak-wortel (Mal. akar tĕmulawak) een onmiddelijke verwant van den koenjit- of Curcuma-wortel (Mal. akar kunjit), en waarschijnlijk wel Curcuma Zedoaria Rosc. (= Curcuma Zerumbet Roxb.), d. i. hetzelfde als de Mal. kunjit padi. Toch is deze gelijkstelling niet geheel zeker, zie het art. »Koenjit padi" in Encyclopaedie v. Ned-I., II (1899), waarop Dr. Greshoff vriendelijk mijn aandacht vestigde. De tĕmoelawak dient voor 3 doeleinden: 1°. m e d i c i n a a l tegen lever- en galziekte, 2°. maakt men uit de wortels een a r r o w r o o t - p a p (Jav. en Mal. »bubur"), evengoed als van de variëteiten Curcuma angustifolia en C. leucorrhiza, hoewel de gewone arrowroot van Maranta arundinacea L. komt, 3°. t o t g e e l v e r v e n, evenals de heusche kurkuma, Curcuma longa L. Evenwel g e b r u i k e n v o o r a l d e C h i n e e z e n t e B a t a v i a d e t ĕ m o e l a w a k op grooter schaal voor dit laatste doel; de echte kurkuma geeft reeds een onvaste kleur, de tĕmoelawak, zou men vermoeden, nog meer. In het hs. Driessen, Batikfabricatie p. 15, vind ik echter in 1884 het gebruik vermeld van »toemoelawat" en »tamoelawat" door Chin. fabrikanten te Tanah Abang (Batavia), samen met tĕgĕrang (»kajoe cadran"), onder vermelding dat het integendeel beter resultaten zou geven dan koenjit; iets wat evenzeer door deskundige Indische dames verzekerd wordt. En door vriendelijkheid van Dr. A. G. Vorderman te Batavia kwam ik te weten dat ook tegenwoordig nog tĕmoelawak door de Chineezen daar tot geelverven gebruikt wordt (brief dd. Batavia, 12 Juli 1899 aan Dr. M. Greshoff te Haarlem). Dat verder *schel geel* een kenmerkende kleur is van de goedkoopere soorten »kain Karet", d. i. van de te Tanah Abang en in Kampoeng Karet (beide te Batavia) grootendeels met stempels vervaardigde batik's, is voldoende bekend, en een bepaald h e r k e n n i n g s t e e k e n voor deze uit Batavia herkomstige variëteit. — Hier in 1855 wordt echter het gebruik van tĕmoelawak vermeld te S ĕ m a r a n g, hoezeer Bijlage II, óók van 1855 en uit het eigen Sĕmarang, alleen kajoe koening = tĕgĕrang en koenir = koenjit voor geelverven daar opsomt.

[3]) Inderdaad heet de Morinda citrifolia L. (= Morinda tinctoria Roxb.), een Rubiacee, in Mak. »bingkuru", Mal. »mĕngkudu" of »bĕngkudu", Jav. „patje" of ook soms »kuḍu". Waarschijnlijk berust deze beschrijving nog in het archief der Ned. Handelmaatschappij te Amsterdam.

[4]) Deze vruchten heeten in 't Jav. »patje", waarom men ook meestal van den „patjé-boom" spreekt. De wortels en bladeren heeten echter speciaal koeḍoe.

[5]) Inderdaad is het mĕngkoedoe-rood een der weinige Indische verfstoffen geweest, waarmee men in Europa ernstige fabrieks-proeven heeft genomen. Vooral de ons hier interesseerende katoendrukkerij Prévinaire & Co. te Haarlem deed dit in de jaren om en bij 1860; zie V. Musschenbroek, Katoen-verven (1877), p. 43—44.

[6]) Fr. fustet, Sp. fustete, Eng. fustic. is een variëteit van sumak, Rhus coriaria L., en andere Rhus-soorten, welke zoowel voor looimiddel als tot geelverven dienen. Fustet en sumak zijn welbekende in 't wild groeiende planten in Zuid-Europa. Fustet is bepaaldelijk het kernhout van Rhus cotinus L., speciaal voor geelverven gebruikt; zie Bersch (1896) i. v. »Fisetholz". De Japansche Rhus succedanea L. geeft de Japansche was.

3°. De eene helft met *kajoe gondran* en de wederhelft met *akar koenjit* geverwd.

4°. In de warme *sago*-oplossing met citroensap behandeld en daarna op de inlandsche wijze geklopt.

Deze 2 halve doeken gaan ter beoordeeling van den geur hiernevens onder:
n°. 17. die met *kajoe Gondran*; en
n°. 18. „ met *akar koenjit* is geverwd.

Alvorens te eindigen vermeen ik nog melding te moeten maken van eene industrie die, behalve de gewone *was Batik*, op groote schaal te Batavia wordt gedreven. Het is namelijk de vervaardiging der *Katjang Batik artikelen* die voor zoover ik weet in Europa nog weinig bekend zijn.

In plaats van was gebruikt men daarbij tot het bedrukken der katoenen stoffen een soort van stijve pap, welke verkregen wordt door de *katjang* [1]) met water en kalk in een gewoonen verwmolen fijn te maken.

Somtijds voegt men er een kleurmiddel bij om de figuren duidelijker te zien even als dit in Europa geschiedt bij de uitsparingskleuren.

Het te bedrukken doek wordt niet, zooals bij de was Batik, in de kampongs uitgedeeld, maar in de fabrieken bewerkt door Chinezen, welke het op eene lange tafel uitspreiden en bedekken met een groot vel Chineesch papier, waar de figuren in uitgesneden zijn en dat daarna 2 of 3 maal is geverwd of vernist (zie monster A).

Men strijkt daarop het mengsel van katjang en kalk met een driehoekig plankje over dit papier, zoodanig, dat al de openingen daarmede worden gevuld en de bloemen of figuren op het doek voorkomen als het papier wordt opgeligt.

Zoodra het weefsel aan de eene zijde bewerkt is hangt men het te droogen, en de werkman begint intusschen met een 2de om later het 1ste ook aan de keerzijde te bedrukken door middel van hetzelfde papier, zoodanig, dat de figuren van beide zijden juist op elkander vallen wanneer het werk met zorg wordt verrigt (zie monster B; hetwelk niet tot de fraaiste behoort, doch ik kon geen ander krijgen).

Daarna wordt het doek op dezelfde wijze als de met was gebatikte stoffen in Indigo en Soga geverwd, echter laat men het even als de Lemenias [1]) in Europa slechts eene korte poos in die verwbaden verblijven om de uitgespaarde kleuren niet te benadeelen en die zoo wit mogelijk te verkrijgen, terwijl die bewerking intusschen zoo dikwijls wordt herhaald als noodig is om de verlangde tinten voort te brengen.

De Katjang Batik artikelen zijn zeer goedkoop en worden in groote hoeveelheid aan de behoeftige klasse over geheel Java van de hand gezet.

Ik heb te Batavia eene fabriek gezien, waar 12 Indigo kuipen voortdurend in werking worden gehouden, voornamelijk voor de Katjang Batik goederen, waarvan ik eenige monsters hierbij voeg die, hoewel niet door bijzondere schoonheid, dan toch door prijzen uitmunten, die alle Europesche concurrentie wel onmogelijk zullen maken in dit genre.

Monster	C	Sarong	6/4 [2])	blaauw en wit	*f* 11	per corge [3]).
	D	id.	„	id. met/*Soga*	11½	id.
	E	Kainpandjangs	id.	blaauw en wit	15	id.
	F	Slendangs		idem	9	id.
	G	id.		blaauw m/*Soga*	9½	id.
	H	Doeken [4])		„ en wit	4	id.
	J	idem		idem m/*Soga*	4½	id.

Sommige dezer monsters zijn zeer slecht van doek, doch de hierbij vermelde prijzen zijn alle opgegeven voor een kwaliteit van weefsel als onder letter F vermeld is. *)

De oorzaken van den buitengewonen lagen prijs der bovengenoemde artikelen zijn:

1°. dat deze fabrikatie wordt gedreven door vereenigingen van Chinezen die zelf al het werk doen en zich met kleine voordeelen vergenoegen, terwijl een tamelijk bedreven werkman in staat is per dag 2 corges sarongs te drukken, welk cijfer in Europa met het gewone drukblok wel niet te bereiken zal zijn; en

2°. koopen zij op de menigvuldige publieke vendutiën te Batavia veel der beschadigde witte en ruwe katoenen, terwijl bij gebrek daaraan het Engelsche ruwe Calicot van *f* 2½ à *f* 3 pr. stuk, goed genoeg schijnt te zijn voor deze inférieure artikelen. [5])

Indien deze tak van nijverheid in handen mogt vallen van bekwame Europeanen, dan zouden de Nederl. katoendrukkers eene geduchte concurrentie ondervinden. Men heeft mij gezegd dat thans reeds in de omstreken van *Samarang* een groot deel der Batiks wordt vervaardigd met een werktuig, volgens de beschrijving geheel overeenkomende met het Europesche drukblok [6]), terwijl men

---

[1]) Arachis hypogaea L., ons »grondnoot" naar Eng. »groundnut", een vlinderbloemige, met hauwtjes die in den grond (niet boven den grond) rijpen; vandaar ook D. »Erdnüsse". — Al wat hier verteld wordt over deze Chineesche nijverheid te Batavia om *door middel van katjang-pap* en met behulp van uitgesneden patronen (D. »Schablone", Eng. »stencil", Fr. »feuille-cliché") hetzelfde resultaat te bereiken als de Javaan met zijn was-batik-procedé is volstrekt nieuw, is voorts aan de aandacht ontsnapt van al degenen die over het Javaansche batikken hebben geschreven, met uitzondering van den heer Driessen die èn in 1879 èn in 1884 daaromtrent aanteekeningen maakte uit Batavia in zijn hs. over Batikfabricatie; onze bovenstaande tekst van 1855 geeft echter niet alleen de oudste, doch ook de uitvoerigste beschrijving. En het pleit voor het uitstekend doorzicht van den opsteller dat hij *de technische analogie* tusschen beide procédé's gevoeld heeft, en daarom deze producten als »Katjang Batik artikelen" beschreef, hoewel het kenmerk van het batikken — *het aanwenden van was als dekmiddel* — totaal ontbreekt, terwijl er bovendien geen kwestie is van historisch verband. Want dit katjangpappen is een oud Chineesch en Japansch systeem. Op dit interessante, in Batavia *minstens* sinds ± 1840 bestaand analogon van het Jav. batikken, dat toch historisch niets met dat batikken te maken heeft, wordt nader in onzen eigen hoofdtekst teruggekomen. Een der zeer zeldzame vingerwijzingen naar dit procédé welke in druk bestaan, is wat Rovers (1873) p. 412—414 overnam uit het gewestelijk rapport van den resident van Batavia en uit dat van den resident der Preanger; in beide worden de uitgesneden papier-patronen vermeld, respectievelijk gebruikt door één Chinees in het Buitenzorgsche en door inlanders (?) in de afdeeling Soekaboemi; maar het dekmiddel van dien Chinees bleef onbekend; en in het Soekaboemi'sche dienden de patronen alleen om direct verven te leggen op een ondergrond, waarbij dus geen kleurbad te pas kwam, blijkbaar weer een wijziging van het Chineesch-Bataviaansche katjang-procédé, zooals wij wel uitgesneden plaatjes nemen om letters ergens op te verven. En dan vermeldt prof. Veth in zijn Java, I (1875), p. 541—542 »lappen dik leder, waarin de figuren zijn uitgesneden die de eene of andere kleur moeten aannemen", onmiddelijk na het bespreken van het stempel-drukken met batikwas dat »blijkens de jongste berichten" op Java toegepast werd; behalve Rovers, moet Veth hier tot bron hebben gehad het Kol. Versl. van 1873, fol. 278, 2e kol.: »De fabrikatie der inlandsche *ordinaire* batiks, een belangrijke tak van bedrijf in Midden- en Oost-Java, geschiedt sedert de laatste jaren hier en daar op eene nieuwere wijze, namelijk door het aanbrengen der patronen met losse stempels, in stede van de anders gevolgde methode om namelijk het doek te beleggen met een lap leder, waarin uitgesneden zijn de figuren die wit moeten blijven of de grondkleur van het doek moeten behouden. (Op de oude wijze, dat is uit de losse hand — een werk dat veel oefening en langdurigen arbeid vordert — worden alleen de duurdere batiksoorten vervaardigd, die uitmunten door zuiverheid van teekening.)". Men ziet hoe deze »officieele onthullingen" vol fouten zitten, gevolg van slordig onderzoek en schrijf-er-maar-op-los methode! Doch als gezegd: de aanwijzing van katjang-pap als dekmiddel in plaats van batik-was, en het *daardoor* mogelijk gemaakte gebruik van »schampeljoenen" — om het oud-Nederlandsche woord te bezigen, zooals het reeds bij Van Kiel (Kilianus) in 1588 heet; waaraan de Duitschers weer hun »Schablone" ontleenden — wordt in deze gedrukte opmerkingen nergens gevonden, nergens begrepen.

[1]) »Lemenias", of, meer gewoon, »Leminias", zijn doeken van Europ. fabrikaat met kleine witte sterretjes enz. op een blauwen grond (volgens inlichting van den heer Driessen).

[2]) D. i. breed 6/4 oude (Amst.) el; dus 1,03 M.

[3]) »Corge" = (Jav. »koḍi") = 20 stuks.

[4]) D. i. hoofddoeken.

*) »Indien men soms nog eenigen twijfel voedde omtrent den oorsprong der geuren van de gewone *was Batiks*, zoo leveren deze monsters het overtuigendste bewijs op van hetgeen ik daaromtrent heb gezegd, zijnde deze artikelen in dezelfde wijze vervaardigd, doch alleen met *katjang* in plaats van *was en gom* bedrukt. Zij missen dien geur dan ook geheel en al." — Deze opmerking is weer uitstekend, en beslissend tevens: bij gelijk procedé en bij gelijke verfbaden geeft de Javaansche was-teekenkunst wèl, het Chineesche katjangpappen niet in het minste den bekenden aromatischen geur. Zie verder de slotnoot van deze Bijlage.

[5]) Aan een vriendelijke inlichting van den heer Driessen dd. Leiden 29 Nov. jl. ontleen ik: »terwijl Cambric de fijnere witte katoenen en Madapollam de grovere soorten zijn, beteekent Calicot ruw goed, dus goederen, die zoo direct van den weefstoel, zonder eerst gebleekt te worden, naar Indië worden uitgezonden." Naar zijn oorsprong beteekent natuurlijk Calico, Calicot, »geweven katoen uit Calicoet en verder Malabar"; Madapollam »geweven katoen van Madapollam en verdere Klingaleesche streken aan de monden der Godavari en Kistna"; Cambric »geweven katoen van Kamerijk (Cambrai)". De twee eerste namen herinneren dus aan het oude gewicht der katoenweverij in Zuidelijk Voor-Indië, de derde aan het Vlaamsch-Fransche nijverheidsgebied. Het echte »Kamerijksch doek" of »Kamerdoek" was oorspronkelijk evenwel geen katoenweefsel, doch fijn linnen, batist; »cambric", èn in dezen vorm èn in de beteekenis van »fijner katoen", is Engelsche adaptatie. — Zéér terecht wijst weer onze opsteller van 1855 op de praktijken van Chineezen (en Arabieren) in Java, om hun voordeel te zoeken in het opkoopen van door zeewater beschadigde katoenen enz.; vroeger, ten tijde der zeilschepen, een bepaalde tak van voordeelige speculatie, doch nu, met de stoomvaart, bijna verdwenen.

[6]) Dat de opsteller dezer Bijlage I de anderhalve maand vroeger opgestelde nota uit Sĕmarang (Bijl. II) gekend heeft, is niet onwaarschijnlijk. Toch heeft de schrijver te Batavia alleen over mondelinge informaties omtrent Sĕmarang beschikt, en is er geen enkel deel in zijne voortreffelijke nota wat gevolgd is naar de gegevens van zijn Sĕmarang'schen confrater.

in de plaats van was à *f* 135 p^r. picol een mengsel zoude bezigen van harstgom en een weinig was dat op niet meer dan *f* 30 p^r. picol komt te staan.

Ook te *Buitenzorg* worden thans vele soorten van gedrukte katoenen op die wijze vervaardigd, waarvan hiernevens eenige monsters onder:

L^a K., zijnde 2 geele slendangs, imitatie Samarang Batik, welke te Batavia *f* 20 p^r. corge verkocht worden, en 1 roodbruine Sarong waarvoor op dit oogenblik niet meer dan *f* 16 p^r. corge te bedingen is [1]).

De in den regel lage prijzen van ruwe en witte katoenen, het voor de verwing zoo uiterst gunstige klimaat, de goedkoopheid der verwstoffen, gevoegd bij den spoed waarmede aan de vraag en den smaak van het oogenblik voor Batikgoederen kan worden voldaan, dit alles zoude eene magtige concurrentie mogelijk maken, terwijl het oogenblik misschien niet verwijderd is, waarop door de overvloedige opbrengst van Borneo's steenkolenmijnen, de stoomkracht goedkoop genoeg kan worden aangewend om ook hier den handenarbeid tot weinig of niets terug te brengen in de *vervaardiging* en *verwing* der katoenen stoffen [2]). Neemt men nu nog in aanmerking den lagen prijs waarvoor hier de grondstof, namelijk de *kapas* [3]) te verkrijgen is, en de waarschijnlijkheid dat reeds spoedig door Europesche speculanten hier de mechanische hulpmiddelen en wetenschappelijke gronden zullen toegepast worden, waardoor de katoennijverheid in Europa zulk eene hooge vlugt heeft genomen, dan geloof ik te mogen voorspellen, dat het debiet van Europesche lijnwaden, *ten minste wat de inferieure soorten betreft*, in het vervolg eer vermindering dan uitbreiding zal ondergaan [4]).

En hiermede zal ik dit langdradig verhaal besluiten, verschooning vragende aan den geduldigen lezer voor de vele kleine bijzonderheden daarin vermeld. Zij spruiten voort uit mijne overtuiging dat geene details voor den fabriekant te gering zijn, en dat juist deze hem dikwijls op het spoor brengen tot volkomene bereiking van zijn doel [5]).

Batavia, 2 *Septber*. 1855.

---

[1]) Deze mededeeling omtrent het stempeldrukken met was te Buitenzorg bevestigt op de mooiste wijze de belangrijke mededeeling uit Sĕmarang van 12 Juli 1855, aan het slot onzer Bijlage II; zie noot 2 op blz. IX.

[2]) Dit is een hersenschim gebleken. De eerste katoenfabriek moet op Java nog opgericht worden. In Britsch-Indië zijn er vele. De steenkolenmijnen van Pĕngaron, bij Martapoera in Z. O. Borneo, liggen verlaten sinds 1884; waarvoor de exploitatie der Oembilin-velden (en tijdelijk die der Koetei-kolen) in de plaats trad.

[3]) Mal. en Jav. „kapas" = het ruwe katoen, boomwol.

[4]) Het tegendeel was het geval. *De Europeesche namaak-batik's hebben alleen hevige concurrentie volgehouden in de goedkoope soorten*. Al de duurdere zijn nog Java-handwerk, zoowel in oorsprong als techniek.

[5]) Het past hier aan het slot warme hulde te brengen aan dit voortreffelijk rapport, wat in degelijkheid en methodisch onderzoek het werk mag heeten van een geenszins alledaagsch man. En dat uit 1855! Het is dan ook een voorrecht dit, voorzien van onmisbare aanteekeningen, te mogen publiceeren. — Wat nu het onderwerp betreft dat met voorliefde in dit rapport behandeld wordt, de kwestie n.l. van den aromatischen geur der echte Java-batik's, zoo mag gezegd: dat dit afdoende door den Batavia'schen agent werd opgelost. Aan het gebruik van *zuivere bijenwas*, liefst *Timor-was*, en *goede damar-hars*, is die eigenaardig-aangename geur te danken; en aan niets anders. Gelukkig kan ik dit nader staven. Ook de heer Driessen, volkomen onbewust van dit rapport uit 1855 — eerst onlangs kwam hij te weten dat het bestond —, stelde voor zichzelven eenige onderzoekingen in naar dit vraagpunt bij zijn eerste vakreis over Java in 1879. De éérste bladzijden van zijn cahier met aanteekeningen (hs. Batikfabricatie, p. 2—3) zijn, onder het hoofd »Reuk", juist hieraan gewijd. Wel een bewijs hoe groot belang een Europeesch katoenfabrikant daaraan hecht. Toch bevatten zij niet veel bizonders, aangezien hij uitsluitend eenige Arabieren tot zegslui had, vooral te Soerabaja, die meer vertelden van middeltjes om den geur na te maken, o.a. door het natte goed in rook van benzoë te hangen; twee van hen erkenden damar-gom als afdoend ingrediënt. *Maar het beslissende is dit:* onlangs in het Koloniaal Museum nam ik den reuk waar van allerlei soorten Indische bijenwas, van de zuiverste Timor-was tot de zwartachtige Javaansche (malam lantjĕng of klantjĕng; ook wel alleen »lantjĕng"); niets anders kon opgemerkt worden dan het bekende zoet-honingachtige aroma, in meerder of minder mate; alle soorten van damar-hars bleken voorts op-zichzelf volkomen reukeloos. Doch onlangs bij een vraag tot den onderdirecteur, Dr. Greshoff, om mij te willen inlichten omtrent het smeltpunt en soortelijk gewicht van het hier in 1855 en later vaak genoemde mengsel van 2 deelen Timor-was en 1 deel damar mata koetjing, kreeg ik ook onverwacht een monster toegestuurd van het *zoo samengesmolten mengsel*. Niets trof mij zoo verrassend, als dat dit op de volkomenste wijze den kenmerkende-aromatische geur bezat der mooie Java-batiks! Ook bij kauwen handhaaft zich dezelfde geur, waarbij men herinnerd wordt aan het kauwen op uitgeloopen hars van onze denneboomen. De geur der Java-batiks — waar die nog degelijk gemaakt zijn — is dus harsgeur + honinggeur, waarin de harsgeur overheerscht.

BIJLAGE II.

Rapport, dd. Sĕmarang, 12 Juli 1855, met naschrift van 14 Juli, van een daar gevestigd agent der Ned. Handelmaatschappij, over de batik-nijverheid aldaar; bevattende o. a. de oudste aanduiding van het Javaansche fixeer-bad voor soga-bruin („saren"), en de oudste gegevens over het stempeldrukken-met-was op Java. [1]

[*hs. Haarlem*, 1e *en* 2e *Stuk; zie Bibliografie. Eigendom evenals Bijlage I.*]

„Beschrijving der bewerking van eenige Batik goederen zoo als die gewoonlijk te Samarang plaats vindt".

De ingrediënten die men tot de teekening der figuren op het doek bezigd zijn $2/3$ was en $1/3$ dammar matta koetjing, hetwelk te zamen wordt gesmolten en daarna in de Batikpijp [2]) gedaan. Met dit mengsel geschiedt de eerste bewerking van het Batikken waarna het doek wordt gedompeld in een aftreksel van Indigo, hetwelk de blaauwe of witte grond kleedjes geeft. Deze manier wordt echter op tweeerlei wijze gebezigd, namentlijk als men blaauwe grond wil hebben dan worden de figuren met was bestreken en voor de witte grond kleedjes de grond van het doek zelve.

Wanneer men echter na deze bewerking Soga kleedjes wil vervaardigen wordt de indompeling in een aftreksel van Indigo vereischt gedurende 3 à 4 dagen, waarna het linnen wordt gedroogd en alsdan in laauw water gedompeld tot dat een gedeelte der was zich heeft opgelost. [3])

Daarna wordt het linnen in een soort van stijfsel uit Sago meel bestaande gedompeld en na een korten tijd er weder uitgehaald en in de wind gedroogd.

Nadat het goed winddroog is worden die plaatsen van hetzelve welke de blaauwe kleur moeten blijven behouden met de evengemelde compositie van was en dammar bestreken, waarna tot de verwing met Soga kan worden overgegaan.

Deze verwing geschiedt gedurende vijf achtereenvolgende dagen en bestaat uit de volgende ingrediënten als $1/4$ kayoe koening [4]) à $3/4$ Sogabast, welke hoeveelheden van die verwstof worden geweekt in koud water gedurende 24 uren, waarna dit aftreksel wordt gekookt gedurende $1/3$ dag.

Wanneer hetzelve goed gekookt heeft wordt het door een zeef gegoten, als waarna hetzelve geschikt is om tot de verwing van het doek te worden gebruikt.

Zoodra deze verwing met Soga is afgeloopen wordt het goed weder in de wind gedroogd en daarna met warm water afgewassen, waardoor al de was die zich nog op het doek bevindt wordt weggenomen.

Daarna worden deze aldus bewerkte kleedjes voor de verdere verwing gereed gemaakt in een aftreksel van Koenier met Kesoemba pitten of bloemen, [1]) gevende eene geele kleur.

Deze verw wordt aldus bereid:

Men stampt de Koenier fijn en het daaruit komende sap vermengd men met een aftreksel van de kasoemba hetwelk alsdan in een ketel met kookend water wordt geworpen, waarna onmiddelijk de geelverwing kan plaats hebben.

Deze geele verw kleurt alleen den witten grond of die opengeblevene plaatsen op het doek die vroeger met was bedekt waren, doch doet noch de Soga noch de blaauwe kleur aan, welke even helder blijven.

Alleen veranderd de blaauwe kleur door de soga in zwartachtig bruin of donker chocoladen.

Voor witte grond kleedjes is dus de bewerking tot na de verwing met Soga zooals hiervoren is opgegeven geheel afgeloopen, en wordt alleen nog het goed in de wind gedroogd.

Wanneer men roode grond kleedjes wil vervaardigen,

---

[1]) Het afschrift werd genomen op dezelfde wijze als van Bijlage I; dus: zoo letterlijk mogelijk, met slechts hier en daar een toegevoegde interpunctie en verbetering van een in 't oog loopende fout. Onder deze laatste behooren die van »eene aftreksel", "doet ik dit schrijven", en eenmaal "de linnen", die zouden doen vragen of de opsteller van dit stuk soms een Duitscher was van origine. — Wetenschappelijk komt dit stuk niet in vergelijking met Bijlage I; het is een vrij vluchtige schets; het groote belang zit in de aanduiding van een »saran", in de gegeven lijst van 38 batikpatronen, en dan vóór alles in de besliste gegevens over het stempeldrukken met was toenmaals in 1855 op Java.

[2]) D. i. tjanting.

[3]) "opgelost", en »een gedeelte der was", en "in laauw water", is alles erg onnauwkeurig gezegd. Juister ware: "en alsdan in heet water gedompeld tot dat de was geheel heeft losgelaten".

[4]) "Kaju kuning" (Mal.), letterlijk "geelhout" = »tĕgĕrang" (Jav.). Ziet noot 1 op blz. IV.

[1]) "Kesoemba pitten" d. i. zaden van de Jav. "kasumba Kĕling", Bixa Orellana L., Soend. "galinggĕm" of »galuga". — "Kesoemba bloemen", d. i. bloemen van de Jav. "kasoemba", Carthamus tinctorius L.; ook als bloemen »kĕmbang pulu" geheeten. Volgens het Naschrift op deze Bijlage kwamen de beste soorten van beide toenmaals uit Bengalen. — Het hoog merkwaardige van wat hier verteld wordt over een geel kleurbad van kurkuma + kasoemba, waar de kleedjes, die reeds deels indigo-blauw deels soga-bruin geverfd waren en daarna van hun was totaal ontdaan, ingedompeld werden alvorens geheel gereed te zijn, is dit: dat daarmee, zonder dat de naam genoemd wordt, het *"saren"-fixeerbad* bedoeld wordt, onmisbaar voor het verkrijgen van goede duurzame kain-sogan, en voor de daarnevens geliefde roomkleurige tint voor al wat aan het kleedje wit was gebleven. Reeds even werd hiervóór — noot 3 op blz. II, en noot 3 op blz. III — er van gerept, onder opmerking dat noch in 1855 noch tegenwoordig in Batavia de Chineezen »sari tjina" kennen, doch "ajĕr asin" gebruikten; dat we nu, óók in 1855, doch uit Sĕmarang, met een heusche "saren" in kennis komen, is hoogst belangrijk, omdat het niet enkel bewijst hoezeer in Midden-Java altijd het geheim der vervaardiging van goede kain-sogan gelocaliseerd was, doch bovendien omdat dit rapport, al noemt het den naam niet, het oudste bericht bevat over »saren". Want Raffles in 1817, spreekt niet over soga-ververij, zwijgt dus ook over saren; de oudste bron die het maken van kain-sogan beschrijft, is het hs. Cornets de Groot (1822) uit Grissee, maar van nòg een kuip nà de soga-kuip wordt daar gezwegen. Eerst hier hebben we de juiste opeenvolging: 1º. het blauwverven met indigo deels, 2º. dan deels het bruinverven met soga, en dan 3º. het fixeerbad, tevens zwakke geelkuip. Voor verdere bizonderheden over »saren" zie men onzen hoofdtekst. Alleen dit: dat het stamwoord »sari" reeds voorkomt bij Rumphius, Kruid-boek, V (1695), fol. 216—219, bij de beschrijving van de èn gele èn roode kleurstof welke men uit kasoemba, Carthamus tinctorius L., kon maken, en die toenmaals in Java bizonder op den voorgrond trad. Eerst noemt hij toch van de kasoemba »de gesnibbelde [= gesnipperde] blaadjes van de bloem, die de Maleyers Sari noemen" (fol. 216), dan »Cassomba bloemen, die men Sari noemd" (fol. 217), dan, bij de omschrijving der verkrijging van kasoemba-rood, »de eerste schotel bloed-rood,... het welk men mede Sari noemd, daar de dikste, en beste coleur in steekt" (fol. 219). Nu beteekent wel is waar Mal. en Jav. »sari" *in het algemeen* »het fijnste, het beste, het hart, van bloemen, planten, enz.", dus ons: »het puikje van een of ander ding"; maar blijkens Rumphius had sari oudtijds *speciaal* de beteekenis van »de fijne lintbloemen van de kasoemba", die tegenwoordig in Jav. kĕmbang poeloe heeten. En zóó ook eerst wordt duidelijk de Jav. zegswijs »galugå sinusur sari", d. i. letterlijk: »rood-van-kasoemba-Kĕling saamgewreven met geel-van-gewone-kasoemba", en vandaar overdrachtelijk »extra-fraai, piek-piek-fijn"; verg. Roorda—Vreede (1886) i. v. »glugå", die echter dit »sari" verkeerdelijk door de »någåsari-bloem" verklaart.

wordt het linnen [1]) na eerst goed in rivierwater gewasschen te zijn in een aftreksel van Pisang schillen gedoopt.

Daartoe worden vooreerst die Pisang schillen met een gedeelte van de steel der vrucht goed gedroogd en tot asch verbrand, welke asch gemengd wordt met $^1/_3$ water en daarna gezeefd. Dit aschwater wordt alsnu vermengd met $^2/_3$ katjang olie, waarna de indompeling van het linnen in dit mengsel elken morgen wordt herhaald gedurende 10 dagen, telkens hetzelve uitwringende en in de wind latende droogen [2]).

Na verloop van deze 10 dagen wordt het linnen weder in rivierwater gewasschen en na de drooging gedoopt in rijstwater of Ayer Tadjen [3]) slechts gedurende eenige stonden; daarna wordt hetzelve zonder uitwringen in de wind te droogen gehangen en met was en dammar later de figuren er opgebragt.

Dit linnen alzoo tot de verwing bereid zijnde wordt hetzelve gedompeld in een aftreksel van kayoe Mangkoedoe voor $^3/_4$ en van kayoe Djierak voor $^1/_4$ gedeelte hetwelk eerst gestampt en daarna gedurende $^1/_2$ dag gekookt wordt.

Dit afkooksel moet men eerst laten bekoelen alvorens de verwing te beginnen, welke dagelijksch slechts gedurende eenige oogenblikken plaats heeft, want het linnen moet niet te lang in dit mengsel worden gelaten, en er uitgehaald zijnde losweg op een tafel worden uitgespreid en met het bezinksel dezer verwstof worden bedekt [4]).

Men herhaalt de indompeling zoo lang totdat het linnen eene genoegzame roode kleur heeft aangenomen waarna hetzelve in rivierwater wordt gewasschen en later in warm water wordt gedompeld tot wegneming der was.

Omtrent de vervaardiging van witte grond kleedjes waarvan ook in het begin dezes met een paar woorden is gerept, valt nog te bemerken dat de Indompeling van het linnen in een mengsel van Indigo wordt aangehouden gedurende 20 nachten, wordende des avonds het goed in de verwkuip gedaan en 's morgens weder er uitgehaald om dan in de lucht te worden gedroogd.

Na de bewerking wordt het linnen nog gebragt in een aftreksel van Kayoe Tingie [1]), dat eerst gekookt, gezeefd, en daarna koud geworden gebruikt wordt, en waarin het linnen gedurende eenen nacht moet verblijven, waarna hetzelve weder gedroogd wordt.

Als het linnen dan goed droog is wordt hetzelve nogmaals in de Indigo kuip gedompeld gedurende eenen nacht, waarna het gewasschen wordt met warm water tot wegneming der was en verder in de lucht gedroogd wordt.

Het vorenstaande is hoofdzakelijk de gewone manier die bij het Batikken gevolgd wordt; doch zijn de nuances [2]) die aan de verschillende kainpandjang's, Sarongs, Slendangs of Hoofddoeken gegeven worden zeer menigvuldig.

De voornaamste benamingen derzelven laat ik nog hieronder volgen: [3])

1. Prang Menang ([illegible])
2. Prang Roesak ([illegible])
3. Prang Soemo ([illegible])
4. Prang Soender ([illegible])
5. Ganggong kraton ([illegible])
6. Parikesit ([illegible])
7. Teloekie ([illegible])
8. Sawat ([illegible]) [in verschillende soorten].
9. Bandjie kunbang ([illegible])
10. Bandjie Tjetjek ([illegible])
11. Bandjie koero ([illegible])
12. Trang boelan ([illegible]) of Mal. tĕrang bulan.
13. Perah Sinampan ([illegible])
14. Merak negro ([illegible])
15. Tjeplok Pohon ([illegible]) of Mal. pohon.
16. Tjeplok Kedo ([illegible])
17. Kawang ([illegible])
18. Kawang Sari ([illegible])
19. Kawang Bendie ([illegible])
20. Kenanga ([illegible])
21. Kenanga Djengkier ([illegible])
22. Tjepiring ([illegible])
23. Tjernara ([illegible])
24. Gagah Setro ([illegible])
25. Banjak angrem ([illegible])
26. Kembang Djarak ([illegible])
27. Kembang Angor ([illegible])
28. Kembang Katjang ([illegible])
29. Kembang Seroenie ([illegible])
30. Rawan ([illegible])
31. Ajam Poeger ([illegible])

---

[1]) »het linnen", — lees hier en verderop telkens: «het katoen". Een slordige manier van spreken, die vooral vroeger voorkwam. Ook het hs. Cornets de Groot (1822), zegt zoo; zie o. a. onzen hoofdtekst blz. 18.

[2]) Dit is in ouderdom de tweede mij bekende beschrijving van het vooral te Sĕmarang, Pĕkalongan en Lasĕm geconcentreerde «ngĕṭeli", d. i. het «oliëen" of »zeepen", wat vóóraf moet gaan aan de *roodverving met mĕngkoedoe.* Het oudste bericht had reeds Raffles gegeven (I, 1817, p. 169; of I, 1830, p. 189): «In order to render the dye fixed and permanent for the scarlet or bloodred colour, the cloth is previously steeped in oil, and after five days washed in hot water, and prepared in the usual way for the *bátik*". En even verder (p. 170 of p. 190) komt hij daar onder de rubriek «Dyes" nader op terug: «A beautiful and lasting scarlet and blood-red is obtained from the roots of the *wóng-kudu.* The yarn or cloth is first boiled in the oil of *wijen* or *kamiri*: being washed in a decoction of *meráng* or burnt *pári* chaff it is dried, and subsequently immersed in etc." Eerst spreekt hij dus van «steeped in oil", daarna van «boiled in the oil". Mogelijkerwijs werden door Raffles hier twee verschillende bronnen gebruikt. Doch hoe dit in 1817 geweest zij, de bovenstaande beschrijving van 1855 geeft de methode zooals ze nu nog is, n.l.: koud loogwater + katjang- (beter djarak-) olie; en het katoen daarvan al knedende doortrekken. In plaats van asch van pisang schillen wordt echter meestal asch van padi-halmen verkozen, evenals Raffles reeds bericht, of beter nog asch van kĕsambi-hout (Schleichera trijuga Willd.).

[3]) Jav. «tadjin".

[4]) Het merkwaardige is, dat hier bepaaldelijk van een «*afkooksel*" wordt gesproken van fijngestampte mĕngkoedoe (Morinda citrifolia L.) en djirak (Symplocos fasciculata Zoll.), waar het katoen wordt «*ingedompeld*", terwijl het «bezinksel" van dat afkooksel over het gedeeltelijk met was bedekte doek later werd uitgespreid, op een vlakke tafel. Doch tegenwoordig, zoowel volgens de Soerakarta'sche Sĕrat (1872), als volgens het hs. Camerik (1884), wordt fijngestampte mĕngkoedoe + djirak niet gekookt, doch als koude kleurbrei hetzij *ingekneed* (bij onbebatikt goed, dat dus effen-rood wordt geverfd), hetzij zacht aan weerskanten *ingewreven* (bij wèl bebatikt goed, wat natuurlijk geen kneding zou verdragen, anders gaat de was er af). Doch Raffles in 1817 spreekt ook wel degelijk van een «*boiling*" der fijngemaakte wortelbasten van mĕngkoedoe + djirak, in welker geconcentreerde oplossing dan het rood-te-verven doek werd «*immersed*". Hij schrijft toch, doorgaande in den hiervóór, noot 3, gegeven zin, hoe het met olie + loog voorbereide doek dan wordt «subsequently immersed in an infusion of the roots of *wóng-kudu* [= mĕngkoedoe], the strength of which is increased by the addition of the bark *jirak* [= djirak], a variety of the fruit *kepúndung.* In the preparation of this dye the roots of the *wóngkudu* are bruised and well mixed with water, which is then boiled (sic) until it is reduced to one third, when it is fit for use." Het schijnt dus of men in ± 1860 op Java tot de ervaring is gekomen, dat het mĕngkoedoe-rood òngekookt beter resultaten gaf; en in het eigenlijke centrum der roodververij, Sĕmarang, daarnaar zijn methode toen heeft gewijzigd. Het zou echter noodig wezen meer gegevens te bezitten om dit beslist te durven zeggen. Belangrijk zou het daarom zijn de memorie over mĕngkoedoe terug te vinden, door den schrijver van onze Bijlage I in 1855 opgesteld (zie hiervóór blz. VIII, noot 1). — Raffles spreekt in 1817 van «*jirak*, a variety of the fruit *kepúndung*"; evenzoo zegt de Solo'sche Sĕrat (1872), p. 12 «wit djirak (kapuṇḍung pĕṭak)"; maar noch Roorda-Vreede (1886), p. 337 en 852 i. v. «kapuṇḍung" en «djirak", noch Koorders (1894) nos. 237 en 306 (met n°. 323), vermelden dezen Jav. variant kapoeṇḍoeng poetih = djirak.

[1]) Zoo goed als zeker wordt hier de gewone »tingi" (= Mal. tĕngar = koelit of kajoe tĕngar = Ceriops lucida Miq.) bedoeld, waarvan in noot 3 op blz. V gesproken werd, die in Midden-Java ook wel «sogå tingi" heet. — Daarbij is het echter onvermijdelijk, dat men in plaats van een zuiver indigo-blauw, een zwartachtig blauw verkrijgt op — zooals onze tekst het geval stelt — witten grond. Dus hoogst waarschijnlijk is hier wel gemeend datgene wat de opsteller der Bijlage I «*Katia Batik*" noemt, «blaauwachtig zwarte figuren op witten of grijzen grond", verkregen door indigo plus koelit kati, d. i. Bruguiera gymnorhiza Lam., een rhizophoren-soort die nauw verwant is met de in deze Bijlage II te Sĕmarang genoemde kajoe tingi, Ceriops lucida Miq.

[2]) «nuances", lees: «patronen".

[3]) In de nu volgende lijst zijn de cijfers vooraan door mijzelven toegevoegd; en is achter elken naam zooals die in 't hs. letterlijk voorkomt, tusschen haakjes er bijgezet de juiste spelling in Javaansche karakters, waarbij alleen n°. 34 twijfelachtig is. — Deze lijst van 38 Sĕmarang'sche batikpatronen uit 1855 is in ouderdom de tweede die mij bekend werd, tot nog toe; de oudste is de reeks van 36 teekeningen van Grissee'sche patronen uit 1822, met bijgeschreven namen, zie onze Inleiding, p. XV—XVI. Het belang van beide, in zoover ze elkander aanzienlijk aanvullen, blijkt wel hieruit het beste, dat de Grissee'sche reeks slechts 7 nummers bevat die in deze Sĕmarang'sche opgaaf ook voorkomen, nl. als nos. 2, 17, 20, 26, 30, 32 en 35; terwijl in de daarmee samengaande korte beschrijving der batik-techniek uit 1822 dan nog de nos. 8 en 36 dezer lijst van 1855 ook vermeld worden, maar niet afgebeeld. Van die 36 uit Grĕsik worden dus maar 9 teruggevonden bij deze 38 uit Sĕmarang.

32. Tjempaka Moriöh ([illegible])
33. Pientoe Radja ([illegible])
34. Mekga Torah ([illegible]) ? ? [1])
35. Belah Ketoepat ([illegible])
36. Oedan Iries ([illegible] of [illegible])
37. Boeroong Guök ([illegible])
38. Angin Angin Kampong ([illegible])

Verder doe ik deze nog vergezeld gaan van een stuk linnen waarop eenige patronen begonnen zijn en waarvan enkele geheel uit de hand en anderen weder met daarvoor vervaardigde stempels zijn afgedrukt, welke laatste manier thans vrij algemeen in zwang komt en waardoor natuurlijk veel arbeidsloon wordt uitgewonnen en meerder spoed met de vervaardiging van Batiksoorten kan gemaakt worden, waardoor dan ook de prijzen der meeste Batikartikelen in verhouding van vroeger aanmerkelijk zijn gedaald [2]).

De benamingen van deze patronen zijn: [3])

N°. 1. Gangong Kraton ([illegible]) [= 5].
„ 2. Prang Menang ([illegible]) [= 1].
„ 3. Prang roesak ([illegible]) [= 2].
„ 4. Perah sinampan ([illegible] [= 13].
„ 5. Bandjie Kembang ([illegible]) [= 9].
„ 6. Banjak angrem ([illegible]) [= 25].
„ 7. Tjeplok Pohon ([illegible]) [= 15].
„ 8. Tjeplok Kedo ([illegible]) [= 16].
„ 9. Oedan Iris ([illegible] of [illegible]) [= 36].
„ 10. Pari kesit ([illegible]) [= 6].
„ 11. Angin Angin kampong ([illegible]) [= 38].

Samarang den 12 Julij. 1855." [4])

[1]) Hoe deze naam moet luiden, zou ik niet weten; Dr. Juynboll vermoedt »mĕgatruh", volgens Roorda—Vreede (1886), p. 946 »naam van een zangwijze".

[2]) In dit slot van Bijlage II ligt haar grootste belangrijkheid: het bevat de oudste gegevens over het stempeldrukken met was op Java, waarvan men in 1855 te *Sĕmarang* dus kon schrijven dat het »thans vrij algemeen in zwang" kwam op Java, hetgeen door het slot van onze Bijlage I op geheel onafhankelijke wijze bevestigd wordt voor *Buitenzorg*. Maar bovendien precizeert het Sĕmarang'sche rapport, door 11 batik-patronen met name te noemen, die daarvoor toen bizonderlijk in aanmerking kwamen. Dat echter Bijlage II niet het allerééerst van stempeldrukken op Java melding maakt, is...... »bekend", had ik willen schrijven; neen! is ònbekend, want zelfs een man als prof. Veth, (Java, I, 1875, p. 541), heeft dit niet opgemerkt! Toch schreef Raffles in 1817 zeer duidelijk (I, p. 171; of 2e ed., 1830, I, p. 190—191), na zijn beschrijving van het batikken en de daarmee samengaande verfkunst: »Another kind of coloured cottons, in imitation of the Indian chintz, is also prepared; but it is not held in much estimation, on account of the superiority of the foreign chintzes imported, and the uncertainty of the colours, which the natives allege will not stand in the same manner as those which have undergone the process of the *bátik*, frequently fading in the second washing. In these cloths, the patterns being carved on small wooden blocks are stamped as in India. They serve as coverlids, and are employed as a substitute for the Indian palempore, when the latter is not procurable. The price is about four rupees." Zeker, hier is geen sprake van stempeldrukken met was, doch wel van stempeldrukken met sapverven op het bloote doek, en blijkbaar aan één zijde, geheel dus in den geest van de terecht door Raffles in één adem genoemde palampore's — d. i. palang-pōsh = bedde-spreien, Eng. »bedcovers" of »coverlets" — der kust van Koromandel. *Maar waar reeds in* 1817 *het gebruik van stempels op Java bestond*, en blijkens de bewoordingen van Raffles *volstrekt niet als nieuwigheid*, doch als iets welbekends, daar lag de toepassing hiervan op het batik-procédé zóózeer voor de hand, dat men aan de hand van onze gegevens uit 1855 op zijn laatst ± 1840 als jaar mag aannemen, waarin de eerste »baṭik tjap" (stempel-batik's) op Java gemaakt werden; want in 1855 werd het reeds »vrij algemeen", en bij Rovers (1873), p. 414 wordt 1859 genoemd als het jaar toen in het veel batikkende Pĕkalongan het was-drukken met stempels in zwang kwam. — Het hier vermelde oversturen naar Europa van patronen in was op een lap katoen, kwam gedurende de periode 1855—65 zeer in trek; in Staalboek n°. 3 van de Leidsche Katoen-Maatschappij vind ik een 12-tal uit Soerabaja, via Batavia onder missive dd. 14 Dec. 1861, aan de firma De Heyder & Co. te Leiden toegezonden.

[3]) Het volgcijfer vóóraan staat in het oorspronkelijk; door mij is achter elk nummer toegevoegd de juiste schrijfwijs, en het overeenkomstig nummer in de voorafgaande lijst van 38 patronen.

[4]) Resumeert men de kleur-soorten van batik's welke Bijlage I tegenover die van Bijlage II behandelt, daarbij de volgorde in acht nemend waarin zij daar ter sprake komen, dan heeft men: Bijlage I beschrijft het vervaardigen van 1°. blauwe (indigo-)batik's, 2°. bruine (soga-) dito's. 3°. blauwachtig-zwarte (indigo plus koelit kati-) dos, 4°. roode (mĕngkoedoe-) dos, 5°. gele (tĕgĕrang-, of koenjit-, of tĕmoelawak-) dos; en 6°. de katjang-namaak-batik's. Bijlage II behandelt in dezelfde volgorde nos. 1—4, en spreekt in het Naschrift even over n°. 5; maar al deze mededeelingen zijn veel korter, behalve die over n°. 4, als komende uit Sĕmarang, het oude centrum van vervaardiging der roode-grond-kleedjes (kaïn bangbangan). Dat »witte-grond-kleedjes" hier gelijk gesteld worden met n°. 3, bleek vooral uit Bijlage II, doch wordt door Bijlage I bevestigd.

NASCHRIFT.

„Samarang 14 Julij. 1855.

Gisteren [1]) schreef ik UEd. uit deze afdeeling per n°. 546, onder aanbieding der beschrijving van bewerking van de verschillende Batiksoorten, en heb met deze ten doel om UEd. aan te bieden monsters van de daarbij behoorende verschillende verwstoffen als:

N°. 1. Een kleine hoeveelheid Sogabast welk verwhout alhier met *f* 4 per picol wordt betaald.

N°. 2. Een kleine hoeveelheid van kayoe koening geldende dezelfde prijs als de Soga.

N°. 3. Een d° van Koenier wortelen kostende van *f* 3½ tot *f* 4 per pikol.

N°. 4. Een d° van Kasoemba bloemen of pitten, afkomstig uit Bengalen, waarvoor men gewoonlijk *f* 40 en in duure tijden tot *f* 50 per pikol betaald.

N°. 5. Een d° van kayoe mangkoedoe, kostende gewoonlijk *f* 3½ à *f* 4 per pikol.

N°. 6. Een d° van Kayoe Djierak, hetwelk gewoonlijk met *f* 3 per pikol wordt betaald, en

N°. 7. Een d° van Kayoe Tinghi kostende *f* 3½ per pikol.

Ook voeg ik nog hierbij het bij die beschrijving behoorende stuk linnen met verschillende Batikpatronen.

Verder doe ik dit schrijven nog dienen om UEd. terug aan te bieden de in UEd. missive van 3 December jl. N°. 677 vermelde halve Batik Hoofddoek, afkomstig uit de fabriek van den Heer Prévinaire [2]) en geverwd met Akar Koenjit, hetwelk echter alhier genoemd wordt Akar Koenier [3]) en waarvan het monster in N°. 3 hiervoren wordt aangetroffen.

Deze hoofddoek heeft over het geheel vrij goed voldaan, doch het linnen was wat grof, en het patroon ook meer geschikt voor Maleijers dan wel voor Javanen, terwijl ook de eigenaardige reuk die daaraan wordt waargenomen, wel eenige overeenkomst heeft met die, welke aan alle Batikgoederen wordt gevonden, doch echter bij eenig onderzoek nog veel van de reuk aan echte Batikgoederen eigen, verschilt.

Het gebruik van de Akar koenier zal aan deze Hoofddoek wel die reuk gegeven hebben, doch de eigenaardige reuk van de echte Batikgoederen wordt zoowel door het gebruik der verschillende verwstoffen als door dat van was en Damar matta koetjing veroorzaakt.

Men taxeert de prijs welke men voor deze Hoofddoek thans alhier zoude kunnen maken slechts op *f* 9 per Dozijn, terwijl de in dat genre gemaakte Kainpandjangs *f* 30, de Slendangs *f* 25 en de Sarongs *f* 25 per corge [4]) zouden kunnen opbrengen.

De kainpandjangs moeten zijn 2½ doek en de Slendangs 3 doek lang [5]), terwijl de Sarongs 6½/4 breedte [6]) moeten hebben."

[1]) Lees »Eergisteren".

[2]) Op de duidelijkste wijze blijkt hier dat de Haarlemsche Katoenmaatschappij, in 1834 op aanmoediging van Koning Willem I door den Belg J. B. Prévinaire gesticht, een rol heeft gespeeld in de geboorte van dit Sĕmarang'sche rapport van 1855, evenals waarschijnlijk ook in het opgesteld worden van onze Bijlage I. Het hoofd der invloedrijke firma zal zich tot de Ned. Handel Mij. te Amsterdam hebben gewend, en deze zal weer last gegeven hebben in Indië tot het vragen van inlichtingen aan daartoe bevoegde agenten. Zoo wordt het ook duidelijk hoe de oude afschriften van beide als één geheel thans nog eigendom zijn dier Haarlemsche Katoenmaatschappij, welke in 1875 uit de firma Prévinaire & C°. ontstond.

[3]) Natuurlijk; Jav. »kunir" = Mal. »kunjit".

[4]) Dus: per 20-tal, per koḍi.

[5]) D. i. respectievelijk 2½ en 3 katjoe lang, dus 2½ en 3 maal de eigen breedte van het stuk katoen lang (2½ à 3 × 1—1,12 M.).

[6]) D. i. 6½ vierel van een oude Amst. el, à 0,172 M. de vierel (1 Amst. el = 0,68781 M.), dus 1,12 M. breedte. Zeker wel de maximum-breedte welke saroeng's mogen hebben! Als minimum-afmetingen voor een *saroeng* — van het standpunt van een katoenfabrikant — noemde de heer Driessen te Leiden mij: 40 inches breedte bij 70 inches lengte, dus 1,02 M. × 1,78 M.; als minimum-afmetingen voor een *kain-pandjang*: 40 inches breedte bij 86 inches lengte, dus 1,02 M. × 2,18 M. Zie verder sub X in ons 1e Hoofdstuk.

BIJLAGE III.

Memorie van Nov. 1603 over den toenmaligen handel, voornamelijk met lijnwaden, in Voor-Indië — uitgezonderd Cambay, en Chaul (Tjaoel) —, op het Maleische Schiereiland, en in den Maleischen Archipel. De beschrijving begint bij Dabul (Daboel), tusschen Bombay en Goa; springt dan ineens over op de Kust van Koromandel, en gaat daarna regelmatig langs de kusten en eilanden Oostwaarts op. Slechts over Java wordt — merkwaardigerwijs! — geheel gezwegen.

[*hs. Rijksarchief, zie Bibliographie, en Inleiding blz. XVIII. Het origineel is zelf een oude copie, waarbij helaas de bijbehoorende „figuren" of teekeningen van het oorspronkelijk weggelaten werden (zie vooral noot 28 en 31). De foliant waarin het stuk voorkomt is geïnventariseerd als „Kamer van Zeeland. 41 G.", en draagt buiten op het perkament geschreven: „Artickelen ende Instructien opde schepen."*] [1])

„Informatie van Diverse landen & Eylanden gelegen naer Oostindien om aldaer bequamelick te handelen ende wat coopmanschap daer valt & daer best getrocken is, beginnende eerst van de vermaerde coopstadt Daboul [2]), die noortwaert op leyt van Goa: dicht bij Tioul [= Tjaoel, Chaul] den welcken Coninck vyandt is met de portigeusen alwaer ghy overvloedich lynwaet vindt zoo dat daer gemaect wort als oock van Combaya Aouserattes (sic!) [3]). & andere plaetsen daer gebracht wert/ die ghy hier [n.l. te Dabul] tot eenen bequamen prys, condt coopen om met groot proffyt in Jaua. molucken. Amboin. bandam. & andere omleggende Eylanden wederom aen speceryen te venten/ den Incoop van de lywaeden sal ic hier verhaelen/ & hoe die wederom vercocht worden/ den Incoop zal setten met gelt/ & tvercoopen met noten muscaten daer ghy die fouly [&] nagelen naer rekenen meucht [4])/ te weten daer te lande daer dese speceryen valt [is] 10 catty noten. 1. catty fouly/ & 7 catty noten. 1. catty nagelen, aldus ist in Bandam & Ambom. tgebruyc; & een catty is $5^1/_3$ ℔ hollandts [5]); hier wort oock een grooten handel gedreuen vande Arabianen, die hier haer peper comen coopen wanter de [lees: te] Daboul oock overvloedich valt [6]).

In den eersten. Cayn Tourias (I) die hier ouervloedich geint worden ende sy [lees: syn] slechte geschilderde cattoene doecken, worden dicmaels van dit ander lynwaet gemaect, syn gemeenelick lanc 3 vaem &. 4. span breedt/ & sy worden root geschildert ende ooc groen met strycken [7]), roosen, ronde delders [8]) & anders; de roode worden in maillais (sic) [9]) genaemt Tourias meera. & syn de beste getrocken/ nu de groene Tourias worden genoemt Tourias ItJou worden hier te lande gecocht 3 realen & 4 realen de corge dat 20 stucx is [27]). & in Banda worden sy vercocht opt Jaer de corge voor 150 & 200 catty noten & opt na Jaer cant stuc wel 12. 13. 14. 15. catti noten gelden doch de roode als voren verhaelt can altyts een catty oft 2. meer gelden als de groene; dat ic hier het voorjaer noem is febr. mars/april/may Juny & dan ooc alle dingen goets coop is/ overmits daer dan van alle quartieren vremdelingen gecomen zyn/ & die vertrecken dan in July met den Oosten wint elck naer syn quartier toe & alle dingen slaet dan wederom op; Ja dat ghy doen [10]) voor een catty mocht coopen wel. 2 & ooc wel 3 moet voor betalen & dit is septembris octobris nouembris decembris en January; Ja zoodat yemandt hier op Banda bleeft verwinteren [76]) & dese naervolgende coopmanschap bij hem hebbende soude een onestimabel profyt doen.

Baftas (II) syn witte & swarte cattoene lywaten lanc 6 vadem ende syn by stucken gepact in pampieren & hebben bouen op de ruggen een vergult wapen alwaermen die aen kent voor volmaect mogen passeren; het stuc wort vercocht van $^3/_4$ realen tot $^5/_4$ realen ende worden tot banda vercocht opt voorjaer 40. 50 catty noten stuc & opt najaer 60 70. 80. catty noten stuck maer van dese nyet overvloedich gebracht als men den prys in weerden houden wil/ een 30. 40. corges is genouch maer meest witte maer vande bouenstaande cleetgens canmen nyet te veel brengen albrocht men 300 corges want worden zeer gesocht vande bandinesen diese vermangelen aent volc van Key/Arou tenimber. Oock soecken die van Seeram dese cleetgens diese vercoopen aan die van pappouas soo datt er groote winste met dese cleetgens aen weersyden gedaen werden.

Carycam (III) syn roode ende blauwe Cleetgens ooc gepact & gevouwen in pampier [elck] stuc doch de roode daelder [11]) beste begeert; de corge van dese wert vercocht 8 & 10 Realen de corge vande blauwe. 7 & 8 realen syn lanc [12]) vaem; in banda zynse waerdich opt voorjaer 10 & 12 catty noten stuc & opt najaer wel 20 catty & meer wel verstaen de roode, maar de blauwe gelden gemeenelick 3 ofte 4. catty minder opt stuck, van dese cleetgens mach men wel 40. 50 corges coopen; syn oock zeer begeert op Amboina.

Osinani [lees: Osmani] (IV) syn cleetgens die oock in pampier by stucken gepact zyn maer heel slecht goet; daer zynder groene & blauwe syn lanc ontrent 3. vaem maer heel smal en als sy gevouden [13]) syn, zynse als een backsteen als daermen in hollandt de huisen van metselt. ontrent een span lanck ende 4 vingers breedt dese werden vercocht bykans als de Tourias 3 & 4 realen ende minder noch; zynde Tourias beter begeert als dese, van dese nyet meer als 30. 40. corges [gecocht;] worden in Banda vercocht opt voorjaer stuck $3\frac{1}{2}$ & 4 catty noten & opt najaer 6. 7. 8. 9. 10. catty noten; syn bequaeme cleetgens om mede aende merct te gaen.

Camykyn [lees: Canykyn] (V) syn witte fyn cattoene Lywaten lanck 7 & 8 vadem syn alleens gevouden [13]) als de bafatas [14]) met oock een vergult wapen op; dese worden vercocht $1^1/_4$ & $1^1/_2$ reael stuc & worden in Banda gegeuen opt voorjaer 30 & 35 catty noten stuck & opt najaer 50. 60 & 70 catty noten & by wylen noch wel meerder van dese soudemen connen slyten 30 & 40 corges; syn seer begeert in de Moluckes.

Mecanis. (VI) dit syn cleetgens die fijnder syn als de Canikins maer goelyc alleens lanck gepact & geteeckent maer gelden wel $^1/_4$ reale opt stuck meerder & in Banda wordense vercocht 40 catty & by tyden 60. 70. 80 catty noten stuc & [ic] hebbe by myn tyden die sien vercoopen

voor een baer [15]) het stuc; van dese oock vry 30 & 40 corges gecocht.

Tjauanis (VII) dit syn oock witte cattoene doecken maer zeer ydel gemaect [16]) syn lanck 5 vadem & ontrent 2 1/2 span [breedt] & hebben syde nopkens van allerhande couleur [17]) ende men coopse in 4. 5. 6 realen de corge ende in Banda worden die vercocht opt voorjaer ten goetsten coop 12. 13. 14. catty noten stuc & opt najaer 25. 30 & 40 catty noten stuc ic hebbe die inde Molucques sien vercoopen voor 15. 16 catty nagelen; de catty is 3 1/4 pondt hollants [18]); vry van dese 140. 160. corges gecocht.

Tsohyndes [lees: Tschyndes] (VIII) syn syde bonte cleetgens lanc 8 hasta [19]) men gebruyctse voor Distars & gordelessen [20]) haer prys is my onbekent maer in Banda mogen sy gelden 40. 50 catti noten stuc opt voorjaer maer bytyden 70. 80 catty. & ooc wel een baer maer men dyent van dese nyet veele te brengen hoe goetcoop men die coopen mach alsmen den prys alhier in Banda & Molucques in weerden wilt houden want sy soecken dat weynich te becomen niet meer als 5. 6. corges.

Affion (IX) by onse genaemt opinion (sic!) is hier seer abondantlyc te becomen ende dat tot een zeer proffytelicken prys met wat gewicht syn [lees: sy] die hier vercoopen [21]), dan hebben my wel geseyt dat men een cattys Bandan wel soude becomen voor 3 realen alwaer een schoon proffyt mede te doen is op moluccus; in Banda wort het oock gesocht maer het wort hier zoo overvloedich niet gegeten als inde molucus; een teyl wort in Banda vercocht 8. 9. 10. catty noten & daer gaen in een bandinees catty ontrent 64. 65. teyl & in Moluccus soude die wel gelden... [22]) catty nagelen & wert dicreys 2 werf silver tegen opgewogen; men mach vry hiervan 10 tappeyen [23]) afcoopen sy sullen daer te lande wel gesleten worden; is voor leggers [24]) zeer goet hier van voorsien te werden.

Dit is tgeene my van Daboul geaffirmeert is doch daer mogen noch wel veel ander coopmanschappen vallen daer goede proffyten op gedaen worden overmits hier eenen grooten handel gedreuen wort als voren verhaelt vande goeserattes Arabianen Persianen daer syn ooc schoone peerlen (X) te becomen [25]); de waren diemen vuyt [47]) hollandt hier tegen soude mogen brengen soude wezen schoone Lakens maer meest schoon roodt scharlaken fluweelen boscruyt solffer/ loot yser ettelycke schoone roers dit nyet begeerende is het siluer & Gout daertegens goet daer ghy door meest Oostindien mede te recht condt gecomen; ooc schoon root corael is hier begeert.

> Int landt van Pallecatten syn dese naervolgende cattoene cleetgens te becomen dan de portugesen hebben hier te lande een vasticheyt by haer genoemt wort S^t. Thomee & by d'inwoonders Malliaport (sic!) soo dat daer qualyck de cleetgens te becomen zouden syn voor ons, dan daer zyn ettelycke stedekens daer omtrent gelegen als arremogeni (sic!) Calliture & andere plaetsen daer omtrent gelegen [26]) daer men die noch wel soude becomen maer nyet soo abondantelyck als te maliarpar (sic) & oock Massilipatan dat een stuc weegs noortwaert op hier vandaer leyt oock op de selue cust van Coromandel naer de Cust van Bengalen toe van welcke plaets wy apart zullen verhalen; dan wie hier quamen te handelen mach hem versien van dese navolgende cleetgens die hier gemaect worden alwaer oock een proffyt mede te doen is op Jaua Moluccus/Banda. & voorts alle andere Eylanden gelegen by Oost & Zuyden Malacca.

Dragons (XI) zijn cleetgens die Lanck syn 2 vadem & breedt 5 span & een cleetgen heeft gemeenlick 2 couleuren als root ende wit/root & groen/root & blau [27]) ooc wit ende groen als ghy hier int achterste bladt sien meucht by de fugure (sic) n°. 4 [28]) dese cleetgens worden hier vercocht 130 ende 150 realen de basta dat 8 corges is [29]), diercoop 160. 170 realen ende in banda gelden sy opt voorjaer 30. 35/40 catty; dese cleetgens dienen de Javanen; wel vry van dese 50. 60 corges gecocht/ nu synder noch de [lees: die] 3. vadem lanck syn/ maer & syn soo breet nyet & worden dragon cobar [125]) genaemt gelden al een gelt int coopen en vercoopen.

Pattas (XII) syn cleetgens die 2 vadem Lanck syn & 5 span breedt ende alle de cleetgens die dese lengte ende breede [35]) hebben worden genoemt Tschermalleyas [30]); dese cleetgens syn aen beyde eynden root ofte blau ontrent een halue vadem weechs ende voorts het middelste is met doorgaende strepen doort root ofte blau als ghy sien meucht by de fugure n°. 5 int leste bladt [31]) & worden alhier vercocht goelyc als de dragons te weten 13. 14 realen ende 16 realen de corge ende minder oock; worden in Banda zeer wel begeert beter als eenige ende dat om [hier is iets uitgevallen!]; de cleeden gelden int voorjaer 6 een baer noten daer moestener ouervloedich wesen als mender 7 gaff maer een 60. 70 corges sal de cladde niet maken & als mender woude blyven wonen [76]) 100 corges is nyet te veel want werden oock seer byde Seeram Arou gecocht; opt najaer souden die wel 35. 40 & 45 catty noten stuc gelden ick hebbe deselue wel de 2. een baer vercocht maer coopt meest roode want die gemeenelick wel 3. 4 catty noten opt stuck meer gelden.

Tapi sarassi. (sic!) (XIII) syn cleetgens die geschildert zyn met loofwerc oock met gevogelte & syn lanck ontrent 1 1/2 vaem & 3 span breed syn heel bontachtich sy worden alhier vercocht 10. 12 & 13. realen de corge ende worden in Banda vercocht 25 & 30 catty noten stuck & opt najaer 40 catty maer van dese cleetgens niet overvloedich gecocht 10/ oft 15. corges is genouch het fatsoen is n°. 6.

Sarasses tscheramalaias [30]) (XIV) syn al effen gelyck de tapirassa (sic) van couleur ende maecksel als ghy condt gesien (sic!) by n°. 7 maer syn 2 vadem lanck & 5. span breedt & gelden wel 60 ende 70. realen de corge te weten de alderfynste & schoonste & de slechtste gelden 40 & 50 realen de corge ende in Banda worden die vercocht opt voorjaer 50 & 60 catty stuck en opt najaer 80. 90. & oock wel een baer noten stuc & de slechte 30. 40. catty opt voorjaer & opt najaer 60 & 70 catti stuck maer nyet overvloedich van dese gebrocht want het allemansdracht nyet en is 10 & 15 corges is genouch maer alsser leggers [102]) blijuen 20. & 25 corges cost niet schaden.

Sarassa gobaer (XV) syn oock van couleur gedaente alleueleens (sic!) maer syn 3 vadem lanck te weten sy syn aen twee stucken elcq van 1 1/2 vadem lanck & worden vercocht die fyn syn 70 & 80 realen de corge & gelden in Banda 50. 60 catti noten stuck & by tyden 80. 90. catty & een baer; van dese slechts 7/ oft 8 corges is genouch dese zyn geteeckent met n°. 8.

Tscheylles [91]). (XVI) syn witte cattoene Lywaten met swarte streepkens ruytwys daer in gemaect oock vierkante percxkens oock synder die zoo van geel doeck ooc alsmen sien mogen zal by n°. 9. dese cleetgens syn zeer schoon & meen die in hollandt oock wel begeert souden syn/ syn lanc 4. vadem & ontrent 5 span breedt sy worden in Banda vercocht opt voorjaer 30 & 40 catty noten stuc & opt najaer 50. 60 & 70 catty noten het stuck. van dese cleetgens mach men wel 30 & 40 corges coopen maer meest witte; gelden in het landt Palecca [= Pallecatten] 35 & 40 realen een corge daer synder abondant.

Dit sy [lees: syn] de principaelste cleetgens daer proffyt op gedaen can worden die hier gemaect worden & ic meen lakenen hier wel begeert zyn oock roers & maliroocken [32]) & de portugesen meen ic vastelick dat zy buyten haere stercte in dese omliggende cleene stedekens wel met u handelen; soo woude ic altijt raden soo daer eenige schepen hier na toe wouden hem van zulcx versach zoo schoenen hoeden fray geweeren pistolen & diergelycke dingen.

Te Addemogom wort oock genoemt Aremogom. dat een van dese plaetsen is daer ic hieraf verhaelt hebbe [26]) is overvloedich rys (XVII) te becomen maer haer prys die is my hier onbekent dan men mach rekening maken soo ghy een last rys daer coopt wel 4 & 5 baer noten opbrengen souden & zoo die beter was als de Makesaers rys die noch half inde boster (sic!) [33]) is te weten heel suyuer zoude alsdan een last rys wel 6 baer opbrengen & meer; op een

ander plaets zal breeder van handelinge vanden rys gesproken worden.

Het Eylandt Sylon Is hier ontrent gelegen alwaer de beste ende meeste canneel (XVIII) van daer compt maer de portugesen hebben aende 3 west zyde (sic) van het landt een vastichheyt/ maer d'Inwoonders en begeeren in geeniger manieren met de portugesen te handelen ende soecken haer allen afbreuck te doen dat mogelick is & als de portugesen den canneel soecken moeten wel voorsien van soldaten int lant gaen ofte worde (sic) vande Inwoonders dootgeslagen; sy syn zeer clouck inde wapenen & zeer vornuftich volck ic meen dat de hollanders hier wel handelen zouden als sy sien dat wy hollanders der portigeusen afbreuck soecken te doen; [men] vint hier te lande ooc schoone steenen (XIX) soo garnaden Jassinten/ agaten & oock Robynen maer weynich.

Nagapatan. een coopstadt gelegen by tlandt Pallecatten alwaer ter plaetsen dese naervolgende cattoene lywaten gemaect worden die zeer getrocken worden op d'eylanden Banda/Ambona/Seeram & andere Oostersche landen daerontrent gelegen die ghy hier tot eenen bequamen & proffytelycken prys cont becomen ic meen dat het hier wel te handelen is & vry vande portugeusen.

Inden. Eersten.

Salalous. (XX) syn swarte & blauachtige Lywaten syn lanc 2 vadem ende ontrent 5. span breedt & hebben aen beyde de eynden ouerbreet een gouden streepken [127]) dese worden alhier vercocht 6 & 8. realen de corge ende gelden in Banda de 10 & 12. stucx opt voorjaer een baer noten & syn zeer wel begeert; daer isser een slach slechter te weten grouer corter smalder als de dese die vercocht worden 4 & 5 realen de corge & worden in Banda vercocht den leechsten prys 20 stucx ofte de corge voor een baer noten & commen metter tyt wel 2 baer op te brengen & noch meer; van dese cleetgens mach men nyet te veel brengen al brocht men door malcander 300 corges can nyet schaden/ worden ooc zeer gesocht by die van Seeram.

Balatscher (XXI) syn witte cattoene Lywaten & ooc heel swart & blauachtich [90]) syn lanck 7 vadem ende 5. span breedt van dese witte ballattsches (sic) vint ghy wel 3 derley te weten heel fyne/ middelbare ende groue de fyne werden hier vercocht 15. 16. 17. realen & in banda worden die vercocht gewillich int voorjaer 6 een baer noten; de 7 stucx soude alte goedecoop wesen; de middelbaer slach gelden hier in Nagapatan 13. 14. 15. realen de corge & worden opt voorjaer vercocht de 8 een baer; nu de alderslechste gelden 10. 11. 12. de corge ende dese gelden 9 & 10 een baer noten opt voorjaer maer hier syner veel die maer 6 & 6½ vadem lanc syn van dese cleetgens mach men vry 300 corges coopen want worden zeer gesocht gelden opt najaer veel meer als de helft meer Ja ic hebbe selfs de beste 50 & 60 catty stuc vercocht opt leste de middelbaer slach sult ghy altyt gewillich opt najaer 30 catti noten vercoopen & de slechste 25 catty stuck dat de corge is 5 baer noten; in fyn [46]) daer is schoon proffyt op dese cleetgens te doen & is een soorte die nyet te veel gebracht can worden; de swarte balatsches syn vande fynheyt alsde middelbaere witte ende syn door de banck almaer van dees slach syn syn (sic!) soo lanc & breedt als de witte gelden 16. 17. 18 realen; de corges mogen in Banda gelden stuck 25 catty opt voorjaer de 3 een baer maer van dese nyet meer als 20/ ofte 25 corges gecocht.

Poleng (XXII) ofte anders genaemt Tjambes [34]) dit syn cleetgens van veelderley fatsoen als ruytwys geschoren als men sien mach by n°. 10 achter int bouck; sy syn lanc 2 vadem & 5 span breedt daer synder oock van 3 vadem dan die syn zoo breedt niet; worden alhier door malcander vercocht 12. 13. 14 & 15 realen de corge & gelden in Banda opt voorjaer ten besten coop 8. 9 stucx een baer noten opt najaer de 5. & 4 een baer; van dese mach men wel 40: 50 corges coopen.

Touloupoucan. (XXIII) dit syn cleetgens die de grondt roodt ofte swart syn ende daer zyn ronde daelders op geschildert ofte andere cruycen alsmen sien mach by n°. 11 sy syn lanck goulycken 1½ vadem ende 4½ span breedt sy worden alhier vercocht 6 & 7 realen de corge ende minder ende worden in Banda vercocht opt voorjaer 10. 11. ende 12. stucx een baer noten opt najaer 7. 6. & 5 een baer; van dese slach mach men wel 100 corges coopen syn oock gesocht by die van Seeram.

Borneo Laya. (XXIV) dit syn cleetgens die by nae van sulcke stoffe ende maecksel syn als de tJames (sic!) maer syn van geen couleur als alleenelyck maer van wit ende swart men salt fatsoen sien bij n°. 12 syn 1½ vadem lanck & hebben de breede [35]) van Touloupoucan sy werden vercocht 5. 6. realen de corge maer syn nyet zeer getrocken in Banda souden mogen gelden 12 & 13. stucx een baer maer dese slaen niet zeer op; altyts cont ghy noch wel de 10 stucx op het naerjaer voor een baer noten quyt worden; van dese en dienen niet seer ouervloedich te brengen 20. 30. corges is genoech.

Massilypatan. Is een vermaerde Coopstadt gelegen aende syde vande zelue coopsteden als voren verhaelt alwaer ic meen ghy alde voorgenoemde cleetgens wel sult becomen ende men mach hem dan reguleren naer de voorgaende prysen hier worden ooc veel cattoene lywaden gebracht van Bengale ooc mede worden hier ettelycke gemaect & daer vallender noch ettelycke die hier op dese custen gemaect worden dan ic en weete de plaetse niet waer; doch altyts canmen die hier becomen al oft men die daer gemaect vonde van welcke soorte & prysen hier zal verhaelen voorts is dese plaetse zeer wel gelegen voor de schepen soo voor goede reede als oock voor om te ververschen want is een zeer ouervloedich landt van beesten ooc isser de boter veel beter coop als in hollandt is goetaerdich volc & zeer Ryck ghy vinter cooplieden die u by 1000 corges gelyck zullen vercoopen ende is een volc om zeer wel mede te handelen altyts daer ic mede gehandelt hebbe/ heb ic goetaerdich bevonden ende hebben my dicwils dit landt aengepresen maer sy meenden sonder volck qualyck te recht comen souden/ want men wel met zyn schip op de reede soude leggen aleer u yemant soude comen verspreken/ men behoeft hier geen vrees te hebben voor eenige portugesen; de Inwoonders syn beminders van schoone lakenen ooc root corael ic hebbe over de 1000 guldens aen root corael aen haer vercocht ooc tac Corael dat Just niet behoeft groote tacken te wesen want zy beslaen maer recht een stuc int gout & hangent de cleene kinderen om den hals als by ons de tanden die int silver beslagen syn om de kinderen aengehangen te worden [36])/ voorts soo sullen hier ettelycke cattoene lywaten wesen die ic nyet weet wat die hier gelden souden mogen; dan sal altyt myn goetduncken schryuen hoeveel die behooren te gelden daermen hem dan naer reguleren mach.

Mouryn. [37]) (XXV) die vint ghy hier veelderley slach soo fyn middelbaer & groff syn geelwit dan hebben een roode ofte blauwe streep daer door gaende & syn lanc 4 vadem weynich min ofte meer; n°. 12. mach men haer gedaente sien; de fyne hebben meest roode strepen de beste worden alhier vercocht 7. 8. 9 realen & oock 10 realen de corge souden in Banda altyt wel gelden int voorjaer 8 & 6 een baer nu de middelbaere slach 6 & 7 realen de dese zouden in Banda gelden de 12. & 10 cleetgens een baer opt voorjaer & opt najaer 6. & 7 een baer noten nu de grofste sout hier connen becomen voor 5 realen de corge die ghy ten besten coop in Banda zoude geuen de 25 een baer & ooc een corge, dese hebbe ic opt najaer sien vercoopen het stuc voor 9. & 10. catty noten; van dese cleetgens mach men hem tamelyck af versien maer meest middelbaer slach al brochtmen van dese lywaten door malcanderen 100/ ofte 150 corges sullen wel getrocken worden; de slechte mouryns ooc genoemt moury congo.

Soutars (XXVI) syn heel witte ofte swarte Lywaten doch de swarte sien heel vuyt de blauwen [37]); syn lanck tusschen 7 vadem & 8 maer de witte syn best getrocken op de Oostersche Eylanden mocht ghy die coopen a 20 & 25 realen was goeden coop sy worden in Banda vercocht ten besten coop de 5 een baer & opt najaer can stuck wel 30. 35 & 40 catti noten Gelden; soo men die tot den voorgenomen prys conde becomen moch men hem wel voorsien van 100 corges ende meer; [neem] vry de ¾ witte [38]) want de swarte & willen zoo vander handt niet als de witte dit is een seer starc ende bequamen lywaet want de portugesen gebruyckent veel om hemden & ander dingen af te maken.

Salimpournis (sic!). [97]) (XXVII) dese cleetgens syn wit & hebben aen elc eynt een roode streep & syn 8 vadem lanc is ooc tamelick goet Lynwaet daer synder ooc swarte ende worden genoemt salimpourins Itam de dese meen ick men hier wel crygen soude voor 25 & 30 realen de corge; gelden in Banda al een prys als de soutaers daermen hem na reguleren mach; altyts den prys van Banda gaet zeker want ic hebbe die selfs soo vercocht.

Cayn mogo (XXVIII) syn geele tscheremallayas te weten geel Lywaet & rimpelyck al oft gecroct (sic!) [39]) was; syn lanc 2 vadem & breedt 5 span hebben aent eynde een passementgen alsmen zien mach achter van [lees: aan] dese schriften by n°. 13; ic meen men die hier wel crygen soude voor 15. 16 realen de corge & mogelycken minder & in Banda worden die vercocht opt voorjaer 7 & 8 stucx een baer noten & opt najaer mogen die wel het stuck 20. 25 & 30 catti noten halen naer gelegentheyt des tyts; van dese nyet meer als 20 & 25 corges gecocht, alsmen andere cleetgens genouch conde becomen.

Patta malam. (XXIX) syn blauwe & met witachtige streepen daer overbreet in geweuen cleetgens [31]); syn lanck & breedt als de tscheramallaias te weten 2 vadem lanc & 5 span breedt; syn alleueleens als de pattas diemen op de cust van Palacaten maect maer syn soo goet van stoffe niet; ic meen datmen die wel crygen soude voor 10. 12. realen de corge & minder & worden in Banda vercocht opt voorjaer de corge voor 2. baer noten & opt najaer 3 & 4 baer de corge maer al evenwel nyet meer als 20/ oft 25 corges hier van is genouch.

Cain mandil (XXX) syn cleetgens die blau syn & syn met witte streepkens dicht aen malcander & hebben bouen & onder een selfcant van 2 vingeren breedt [40]) men mach het maeczel sien by n°. 14 syn Lanck 1½ vadem ende weynich min ofte meer als de 4 span breet & syn noch aen malcanders eynden vast; dese cleetgens meen ic men die hier wel coopen soude voor 7 & 8 realen de corge & de dubbelde corge 15 realen soo worden die oock dicwils vercocht overmits dat het [lees: de] 2 cleetgens maer voor een verstrecken; worden in Banda vercocht te weten de dubbelde het stuck 10 catty noten & meer & mettertyt 15 & 20 catty nu de enckele naer aduenant maer van dese cleetgens niet veel gebracht alsser van ander slach genouch te becomen is 20 corges hier van is genouch.

Distaers (XXXI) is root gevarst (sic!) [40]) Lywaet worden oock genoemt distars Meera syn lanck zoo ic meen over 3 vadem maer syn smal altyts bouen de 3½ span niet breet; ic vermoede men die wel coopen soude voor 8 realen de corge & in banda connen die altyts wel 1½ baer noten de corge gewillich gelden & metter tyt meerder; hier nyet meer als 10, 12 corges af gecocht.

Cain coobaer (XXXII) dit syn cleetgens die bruynachtich blau syn met witachtige blauwe streepen door de middewech heen als men breedelycker sal sien by n°. 15; syn lanck 1½ vadem & tscheremallayas breede [35]) ic meen men die hier wel coopen [soude] voor 13. 14 realen de corge ende in Banda geldense op syn goets coops de 10 een baer noten & metter tyt stuck wel 15. & 20 catti doch al effenwel van dese nyet meer als 20. corges gecocht.

Cassiopes (XXXIII) syn gestreepte cleetgens als by ons de smalle L[inten?] [41]) in hollandt/ syn van half cattoen & half een specie oft syde/ was door malcanderen gevrocht; syn lanc 4 vadem weynich min ofte meer & zoo breedt als tscheramallayas; ic meen men die hier wel coopen soude voor 30 & 35 realen de corge & minder zy worden in Banda vercocht opt voorjaer 5 & 4 een baer & opt achterjaer het stuc 40 & 50 catti noten stuck; van dese cleetgens heb ic in banda gecocht voor de 2½ reael die de quelijnen [42]) hier van daer brochten 15 & 20 corges; van dese cleetgens is genouch gecocht [43]) want gaen traech vander handt.

Dit syn de cleetgens altsamen die ick weet die my onderecht zyn hier te lande overvloedich te becomen zyn & gemaect worden welcke cleetgens ic meest allegader gesien hebbe/ voorder zoo hebt ghy oock alhier schoone robynen maer zoo veele nyet als in Pegu, maer ghy hebt er veel ander rade (sic!) [44]) gesteenten van diuersche wateren; sy syn my dicwils getoont geweest & gevraecht oft wy die oock sochten maer overmits de cleene wetenschap die ic daer af hadde hebbe ic haer weynich op geantwoort maer moeye [= mooye] garnaetgens die in hollandt door malcanderen wel 8 & 10 st. [45]) weerdich wesen souden heb ic eens een paer hondert voor 2½ reael gecocht; infyn [46]) dese plaets meen ic seker een groot proffyt voor ons vuyt [47]) geuen zoude om op de Oostindische Eylanden te handelen & oock wel mogelyck hasaert [48]) op eenige waren souden loopen die in hollandt souden getrocken zyn. — Ende men soude hem hier connen versien voor 3 & 4. Jaer met cattoene Lywaten als men in sins hadde volck int landt te laten & men soude dan alle de proffyten strycken die de Malleyen & Javanen hier door vercrygen & naer aduenant veel meerder overmits zy die vande portugesen & quelijnen in malacken moeten coopen dan maecken sy noch wel van de een twee & oock wel dry; daeromme zoude ic raden alsmen hier sonder beswaernisse soude mogen comen dese custe aen te loopen & hem van alles [wat] voorschreven is daer te versien; men soude het soo maken moeten dat men hier 7^{bris} oft 8^{bris} [49]) was/ om noch by tyts met de westewint naer de moluccus. Amboin/ & Banda te comen dat lichtelick te doen is als men yets voorspoet hadde/ de westewint hout goelyc half april op van meer te wayen daer men zyn rekeningh naer mach maken want die niet al in dese voorschreven Eylanden is/ staet te Twyffelen daer nyet comen zullen.

> Bengale, Is gelegen westnoortwest (sic!) van Massilipatan alwaer oock goede proffyt te doen is op oostindien te weten. Jaua Molucken Amboin & Banda/ maer ic hebbe soo daer geen sekere formatie [50]) aff/ doch altyts tgene ic hier aff verhoort hebbe sal hier een cleen verhael aff maecken; de portugesers dunct my zoo ic verstaen/ hebben hier te lande een stercte maer daer zyn andere plaetsen genouch voor ons te handelen/ de cleetgens ofte cattoene lywaden die hier gemaect worden meen ic men die wel te massillipatan soude connen becomen dese lywaden worden vande portugesen veel naer portugael gesonden welcke zyn dese naervolgende & men mach hem reguleren met Incoopen naerde vercoopinge in Banda dat altyts seker is.

Sattou pacooras, (XXXIV) syn witte Lywaden lanc 6 en 6½ vadem ende tscheramal bretten (sic!) [51]) ic meen men die hier vercoopt 16 & 18 realen de corge fyne & groue door malcanderen & in Banda syn die begeert als de middelbaer Ballatschers/ te weten opt voorjaer 7 & 8 een baer ten alderbesten coop oock wel maer 6. & 5. een baer/ nu opt najaer de 3 een baer willich; van dese lywaten mach men wel 100 & meer corges af coopen dan men moet sien oft men van andere cleetgens nyet versien en is/ anders mach 200/ ofte 300 corges niet schaden.

Gassa bassar. (XXXV) is soo veel geseyt op onse nederlanse sprake als groote gassas men noemse (sic) ooc wel hassa [52]); om dat men groote zeyt/ is om datter 2 derley slach syn; te weten de groote zyn lanck 8 vaem & 5 span breet & hebben aen beyde eynden gemeenelyck een rooden streep vande breet (sic) van een stroobreedt/ doch daer synder wel die dat niet en hebben; dese cleet-

gens worden inde Moluccus genoemt Tancoulus [53]) & gelden daer 4 & 5 mael soo veel als een tjauanyn/ ic hebbe den tyt gesien die inde moluccus vercocht worden tstuc voor 30/35 & 40 catty nagelen elck catty gerekent voor $3^1/_8$ ℞ hollandts [54]) maer dit is in den tyt dat de Ternatanen in oorloch syn met die van Tidoren/ want de portugesers dan op Ternati nyet handelen mogen/ dese lywaten syn fyn & ydel [16]) geweuen is een slach van douck als by ons het camericx douc [55]) is; ic meen men hier wel coopen zoude voor 35 & 40 realen de corge/ ic hebbe die in Banda sien vercoopen voor 60 realen de corge/ maer was doen [= toen] een overvloedich Jaer van lywaden & cleetgens die daer gebrocht worden van allen quartieren soo dat ick de Bandinesen selfs dicmael hoorden zeggen noyt alsulcken mart beleeft hadden dat de cleetgens zoo gegeuen worden/ anders gelden opt voorjaer alhier ten besten voor 40/45/ & 50 catty stuck/ & opt najaer 60/70. 80 catty noten stuck oock dicmaels een baer soo woude ic raden alsamen [56]) dese cleetgens tot een bequamen prys conde coopen vry 100 corges hier van te coopen; al wast meer zullen altyts wel getrocken worden/

Gassas Kyttgil (XXXVI)/ ofte cleene gassas/ haer lencte is 5 vadem ende 3. spannen breedt alsmen de dese conde coopen a 25 & 30 realen de corge was oock goede proffyt op te doen ic meen men die mogelyck wel minder crygen soude; inde Moluccus worden die vercocht zoo veel als 3 tjauenyns (sic) & in Banda gelden die opt voorjaer 20 catty ende opt naerjaer 30/35/.40 catty noten het stuc & ooc wel een half baer het stuc/ ooc vry van dese 100 corges gecocht/ dese 3. slach van lywaden zyn wonderlycke wel in de Moluccus zeer begeert/ te weten de dese/ de bouenstaende ende Tjauanyns/ die men te Daboul maect daer hier voor aff verhaelt is/ maer ghy moet de Moluccus sien te treffen op een groot mouson/ dat een groot gewas te zeggen is [57]) & maken dan in augustus & 7^{bris} daer te wesen Ja al quaemt ghy in octobr. soo compt men noch niet te onpas.

Rambouty, (XXXVII) syn witte lywaden lanc 8 vadem/ maer ic en hebbe die noyt gesien/ sy worden binnen maccasar vercocht vande portugesers aende Malayen & Javanen voor 90 & 100/ mas [58])/ maer hoe men die in Bengale incoopt is my onbekent/ oock mede dese prys dunct my heel dier te wesen ofte sy moesten vuyter maten schoonder als de groote Gassas [syn]/ want men die te mackesar (sic!) altyt wel voor 50 & 60 mas de corge can becomen; doch ic en weet op dese cleetgens nyet veel rekeningh te maken dan hy mach zelfs toesien diese beiegenen [59])/ altyts canmen naer de groote gassas/ zyn rekeningh wel wat maken.

Beiraram (XXXVIII) syn witte Lywaden dan dese hebbe ic noyt gesien/ myn is onderecht die lanck zouden wesen 46 vaem het stuc/ maer ic twyffel daeraen naer haer prys want gelden te maccasaer ofte in Mallacken maer 160 & 180 realen een Corge/ & zoo dese lywaden fyn syn meen ic het qualyc verstaen hebbe & in stede van 46 vaem maer 46 cubyt/ sal syn [19]) Dat in Mallais hastas genoemt wort/ dan dat yets by comen soude; maer soo het groff lywaet is mach wel die 46 vaem lanck zyn/ doch ic weet sonderlingen hieraff niet veel bescheyt aff te geven.

Pegu. Is een landtschap niet veere van bengala gelegen/ alwaer veel costelycheyt van daen comt/ soo van costelycke gesteenten/ maer al meest roode; hier comen dalderschoonste robynen (XXXIX) van daen/ hier is ooc veel lac (XL) te becomen want het meeste lack hier van daen comt; hier is een greyn dat zeer costelick byde portugesen geacht wort/ te becomen dat gebruyct wort om mede te verwen/ maer wat specie het is, is my onbekent/ overmits die ooc noyt gesien en hebbe/ als alleenelick hebbe dit maer van hooren seggen [60])/ wy souden hier wel mogen handelen zonder peryckel vande portugesen maer my dunct noodeloos zoude wese (sic) van hier te handelen alsmen hier ter plaetsen nyet ontrent en was & daeromme expresselyck zyn reyse naer maecte.

Queda een treffelycke Coopstadt Is gelegen suytwaert op van Pegu aff te zeylen omtrent 60 mylen N. ten westen van Mallacken & leyt ontrent op 7 graden tusschen Pendam/ & bruas te weten Pendan (sic!) N. ten westen & bruas suyden ten Oosten/ alwaer veel peper (XLI) te becomen is & men mach daer buyten schade vande portugesers handelen want sy hebben hier gansch geen vasticheyt; dese peper trect gemeenelick naer Mallacken & achin is een zeer schoon greyn/ ongelycker schoonder als de peper die te Bantam wast/ zy wort ooc veel vande portugesers hier van daen naer Pegu gevoert alwaer die binnenslants gesleten wordt & de portugesers doen hier op dese vaeret (sic) schoone proffyten.

Achin. Is een vermaerde Coopstadt geweest & noch eensdeels is/ maer en floreert nu zoo nyet als die wel eertyts gedaen heeft ende vermindert noch dagelycx overmits de onbenierlycheyt (sic) [61]) & quade tractement die de Coninck van achin de vreemdelingen aen doet daeromme der vremdelingen veel zyn die daer van daen trecken; hier ter plaetsen wordt veel peper gebracht vande selfde cust daer achin gelegen is te weten van Periaman andregegi (sic!) Jambe & oock van queda van welcke plaets hier voren aff verhaelt is & leyt west ten zuyden van Queda op de hoochde van 6 gra: opt noorderlycxste ent van het Eylandt Sumatra/ hier halen de gousserattes veel peper van daen die hier met haer schepen comen/ de fouly is hier zeer getrocken die de portugesen hier meer vercoopen als die wel naer portugael gesonden wort; ic meen men hier ooc wel te recht comen soude om cattoene Lywaden te coopen ooc daffion is hier tot een bequamen prys te becomen [62]) maer voor al moet men wel toesien opt verraet van desen Coninc & niet veel volcx teffens aen Landt te senden (sic) noch ooc met veel coopmanschap/ onse schepen synder tot 2/ 3 mael qualyc getracteert.

Jor is oock een vermaerde Coopstadt & is gelegen opt zuydelycxste ent vant vaste lant van Mallacken op de 2: gra: by noorden de linie alwaer ooc veel peper valt & syn rechtevoort [63]) in Oorloge met de portugesen maer de portugesen hebbender geen stercte; ic meen men hier ooc veel diuerse cattoene lywaden (XLII) soude becomen dit is het Landt daer de rechte Maleysche sprake haren oorspronc heeft/ desen Coninc compt Mallacken rechtelycken toe is een zeer goedertieren coninc & wort van alle vremdelingen zeer bedanct/ d'Inwoonders van Jor handelen veel op Banda die my dicwils gevraecht hebben waeromme wy daer nyet quamen handelen & dat het den Coninc gaerne gesien zoude hebben want goeden sin inde hollanders hadden; sy meenden al quamen 5. 6. schepen sy souden die jaerlycx wel laden connen.

Pahang ooc een Coopstadt daer peper valt & leyt van Jor goelyckx noortoost ten N: op de hoochte van 4 gra: by noorden de Linie equinotiael naer petani & siam toe & leyt onder het gebiet vanden voorsegden coninck van Jor alwaer oock veel lywaden (XLIII) te becomen syn die wel getrocken zyn op Banda & Molucken welcke soorte verhalen sal inde beschryuinge van Petany.

Patana (sic!). is een vermaerde Coopstadt gelegen 65 mylen van Pahang te weten N: westwaert op & leyt 8 gra: by noorden de linie alwaer ooc veel peper te becomen is alwaer tot 3 maels schepen geladen hebben & daer woonen oock Hollanders & Seeuwen [64]) hier is een Coninginne diet regeert die ooc zeer bedanct wort; hier handelen veel Chinesen die hier meer comen als tot Banda; men maect hier ooc veel costelycke cleetgens die in Banda en moluccus wel getrocken syn & voorts ander waren die de vremdelinghen hier brengen vande welcke een weynich hier zal verhalen; altyts behoeft men hier geen sorge te hebben vande portugesen & d'Inwoonders syn soo goet dat mense nyet beter wenschen can.

Tschera malleyas. tsoutaers[65]) ofte pattas soutra (XLIV) twelc te seggen is in onse sprake syde tschera malleyas oft syde pattas syn lanc 2 vadem & 5 span breet & sy [lees: syn] bycans van gedaente als de pattas die men op de cust van coromandel maect & aen beyden eynden root & in den middenwegen blauachtich met strepen doorgaende als smallekens [66]); sy worden alhier vercocht 4 & 5 realen stuc & gelden in Banda opt voorjaer 70/80 catty noten stuc & mettertyt een baer & veel meerder nyet; dese cleetgens en rysen zoo nyet als wel andere doch die slecht syn van dese en dient men maer 4 oft 5 corges te coopen want zoo nyet vander handt en willen ooc zoo allemans dracht nyet en is.

Pattas (XLV) dese syn van half zyde & cattoen maer van gedaente maecksel & couleur als als (sic) de voorgaende genoemde tscherem̄ soutras [67]) dan inden prys Different want gelden maer 3 realen stuc; dese worden in Banda vercocht 40 catty ten besten coop & mettertyt gelden die wel 60 catty & meerder maer van dese cleetgens nyet overvloedich gecocht 8 & 10 corges is genouch.

Pautgypau (XLVI) dit syn cleetgens die van gedaente syn als weerschyn [68]) & is halff zyde & 1/2 cattoen syn soo lanc & breedt als de tscheremalleyas behooren te syn te weten 2 vadem lanc & 5 span breedt; sy worden alhier vercocht voor 70 realen de corge & meerder die heel fyn syn & de slechte 60 realen de corge & in Banda worden die vercocht opt voorjaer 50 & 60 catti stuc de slechte naer aduenant; dient hier oock maer 6/7 corges aff te coopen.

Soutra toulloucky. (XLVII) syn Damasten die vuyt Tschina ende andere plaetsen hier gebracht werden/ ooc andere syden, een stuckgen is Lanck weynich min ofte meer als 13 & 14 ellen/ zy worden Just zoo op geen eenderley lencte gemaect het is my wel geseyt daer die gemaect worden mit gewicht vercocht worden; syn op gerolt by stucken & in pampier gepact de rol soude men hier wel vercoopen [69]) die de voorseyde lencte hebben 2 1/2 & 3 realen; worden in Banda vercocht 50 catty weynich min ofte meer opt voorjaer ende mettertyt 70/80 catty stuck dit souden de damasten gelden/ dan de syde het [lees: heeft] 1/4 minder/ maer dese coopmanschap is inde Moluckes beter begeert overmits daer veel adels is & oock naer aduenant vermogender/ als de Bandinesen om yets daer wat aen hanct te betalen; te wyle ic inde Molucques was mocht een rol wel gelden 40 & 60 catty nagelen maer doen wast een volcomen gewas [70]) & hadden ooc oorloch, & dan begeert elceen fray gecleet te wesen; maer als men wel is de syde hier beter getrocken is als op amboin ende Bandam; infyn [46]) alsmen leggers [24]) int lant wilden laten mocht men tot desen prys wel hondert oft anderhalff coopen/ het soude oock goet proffyt wesen met dese syde in ons lant maer moesten ververrut [d. i. overgeverfd] wesen/ overmits de sineese verwen zeer verschieten ende plecken [= vlekken] ic meen die altyts wel 2 guldens in hollant gelden zouden te weten de beste.

Ghij vint hier ooc veel schoon Coperwerc (XLVIII) van veelderley fatsoenen dat meest hier vuyt Siam gebracht wort dat zeer begeert wort op de eylanden die suytoost op leggen waer van ic hier achter int bouc een weynich de fuguren zal verhalen & zullen geteekent wesen met n°. 16; hier wort oock goet geschut van daen gebracht Ja wel het beste dat inde Oostindische eylanden gemaect wort/ dat by tyden ooc inde Molucques/amboin/banda/Seeram wel gelden can & principalyck in Seeram om met Sagou te vermangelen maer dese dingen & is/ zoo datelycken nyet te schryuen hoe den handel hier mede gedreuen wort & men moester eenen hebben die in dese dingen wat ervaren is die inde voorgenoemde Eylanden den prys wist want het geschut is wonder different van prys soo wel int coopen als vercoopen ooc zoo maect men hier gongen dat ooc een zeer goede coopmanschap is sy worden ooc veel china gebrocht (sic) [71]); dese gongen is den rycdom van veel persoonen & het geschut van gelycken; de gongen zyn ronde beckens & van buyten een ront verheuinge [72]) daermen op slaet want worden gebruyct in stede by ons lieden de clocken gedaen worden om te beyaerden; van dese can ic noch wel eenige onderringege (sic) [73]) doen want worden met de span vercocht; te weten die ontrent 3 vingers minder zyn als twee span meen ic men hier wel becomen soude voor 2 1/2 & 3 realen & mogen in Banda altyts gewillich gelden opt voorjaer 40 catti stuck Ende opt najaer 60. 70 & ooc wel 80 catty noten stuc; die van 2 span 3 1/2 reael soude men die hier wel becomen & in Banda zouden die gelden een baer de 2 stucx & minder & metter tyt 70/80/90. catty noten ende ooc wel een baer; die van 2 1/2 span soude men hier wel crygen voor 5 realen weynich min oft meer & in Banda gelden die altyts gewillich 80 catty & mettertyt een baer & ooc wel 120 catty noten; die van 3 span 7 realen & ende (sic) gelden in Banda anderhalf baer & ooc wel 2 baer dese & rysen zoo nyet als wel die van 2 span & d'ander die 3 vingers minder/ zyn; nu die van 3 1/2 span gelden hier 10 realen dese souden op brengen 2 baer & wel 3 ooc & die van 4 span die men weynich vint 20 realen & in Banda gelden 3 & 4 baer noten stuck; de metinge gaet aldus te werc ghy meet het breet ofte centrum vant eene ent tot d'ander want een die 2 span breet is heeft in syn ronde [6 1/4] span [74]) & d'ander naer aduenant; van dese gongen mach men wel een deel afcoopen wanter schoone proffyten hier mede gedaen worden; voor die inde voorgenomen (sic!) [75]) Eylanden wil wonen [76]) soo woude ick raden vande 2 cleenste slach vry een 200 stucx te coopen van die van 2 1/2 span 30/ 40 stucx/ ende van die van 3 span 20 stucx/ van 3 1/2 span 10 stucx/ & van die van 4 span 5/ ofte 6 stucx/ ic meen men aldusdanige soorteringe wel voor 1000 realen zoude becomen & ic wil menen binnen den tyt van een Jaer hier af te maken de waerde van.... baer [77]) noten wel verstaende alle ongeluc van brandt ofte water [78]); men zoude nyet willen gelooven wat aduantage hier mede is te doen/ het ander coperwerck zyn lampen/ beckens/ commen/ copkens/ calc & pynan (sic!) dooskens hier zyn ooc roers met coper beslach die in Banda als zy yets wat zyn een baer noten gelden & wel 1 1/2 baer oock na de gelegentheyt des tyts.

De Chinesen brengen hier veel aerdewerck (XLIX) dat ooc zeer getrocken is inde moluccus & Banda maer meest groff werc & middelbaer te weten groote platteelen/ middelbaere ende cleene nu [= voorts?] coppen die overdect zyn ooc die nyet overdect zyn/ commen ende diergelycke groff werck; ghy zult voor 3/ ofte 400 realen wel van dese soorte coopen maer dit is een coopmanschap die zoo terstont een yegelick nyet can condts gedaen worden ofte moet een Jaer ofte 2 in Oostindien gewoont hebben hoewel men geen schade can doen int aerdewerck te coopen nochtans isser practrijck (sic) op want daer is wel slach van aerdewerc dat u wel van een 10/ [79]) opbrengen soude.

De Chinesen brengen hier oock wel ongetwernde syde (L) die ic meen wel in Petany voor 130 & 150 realen het quintael zult becomen ende is oock wel getrocken op Moluccus & Banda maer dan moet het van allerhande slach wesen soo root/ blau/ geel/ groen/ wit/ & andere diergelycke couleuren & al cocht men hiervan 3. 4. & meer quintalen kondemen nyet verliesen ic meen men die in hollant altyts a 15 guldens tpondt wel zoude vercoopen daermen zyne rekeningh altyts naer can maken; een quintael wort hier te lande genoemt Sapicou & doet in hollant gewicht 112 ℔ [80]).

Voorts die hier op dese landen handele met een Jacht ofte een grooten cromsteven/ groote slagen zoude hy connen slaen soo in visch boter olye die gy in Patana wel condt becomen & tot bequamen pryse coopt/ & oock andere waren/ soo goude passementen fraye distars [20]) van zyde met goude passementen daer aen; ooc van gelycken gordels ende meer diergelycken coopmanschappen (LI) die te lang & ooc onperfect mogelyck hier zoude verhalen maer die aldus handelen wil moest een hebben als voren verhaelt hebbe die op moluccus & d'andere Eylanden voormaels genoemt wel geslepen/ [81]) want dit syn de plaetsen daer de Malleyen haer meeste proffyt ingelegen syn/ die dicwils voor 100 realen wel 300 connen maken ende meerder oock ende dusdanigen reys cont ghy alle

Jaers doen; het siluer gelt is hier te patana/ d'een reys beter begeert als d'ander reys/ want alsser veel vremdelingen zyn van Syam & China wort het ziluer verman gelt tegens gout te weten 8 & 9 teyl ziluer een teyl gout ooc veel minder & ooc veel meerder waer naer zyn rekeningh moet maken & hooren altyts eerst hoe de voorgenoemde coopmanschap haer prys met gout is & siet men het siluer zeer gesocht wort zoo canmen dan ooc inden incoop goede proffyten doen; men can met het siluergelt altemet wel baet doen maer geen schade; een teyl gout doet door den banck 16 Realen weynich min ofte meer.

Het Landt van maccasaer oft het landt van Batergoa/ alwaer een bequame coopstadt leyt die genoempt wort Batergoa [82]) ende is gelegen aent vastelandt Seelebus op de hoochde van.... [77]) gra: by suyden de linie equinoctiael by westen het landt alwaer grooten handel gedreven wort met Rys die hier overvloedelyck op dit Landt wast & rondtom vervoert wordt soo naer Malacken & oostwaert vuyt naerde moluccus/ Aboina (sic)/ Banda/ & noch meer andere plaetsen & ooc sonderlinge en valt hier niets anders int landt vuyt de nature dat dienstich is om tot de handelinge [83]) maer ghy hebt er overvloedige verversinge soo van varckens/ Ossen/ Coeyen & andere diergelycke beesten & alles goet coop/ maer ghy vindt geen coopmanschap van daer ic tot noch toe hier voren af verhaelt hebbe ofte men can die hier wel becomen/ Ooorsake (sic!) alle vremdelingen van wat quartieren die comen die naerde moluccus ofte de andere Eylanden willen/ hier door den banc altyt eerst aencomen/ principalyc die van Malacken, Jor/ Pahang/ Patany & d'andere omleggende coopsteden comen die een deel van haer coopmanschap vermangelen aen rys want sy wel weten dat/ dat de beste getrocken waer is & niet te veel gebracht can werden/ voorder ooc alle voorgenoemde coopmanschappen canmen hier noch met goede proffytten becomen Ja dat men de speceryen het derde part Ja alwaert de helft te beter incoopen zal als met gelt dit is maer te verstaen op nagelen foelie & noten; is een zeer gelegen plaetse soo naer de moluccus te seylen als ooc int wederomme keeren/ gy syt hier ooc bevryt van die portugesen die hier oock grooten handel dryuen maer gansch geen stercte hebben & comender Jaerlycx met Joncken maer met geen schepen; den Coninc is zeer goedertier (sic) & wort bedanct van alle vremde Natie & insonderheyt dat hy haer zoo voorstaet & boven zyn eigen natie haerluiden acht/ zyn wet & gelooue is heydensch zoodat een yegelyc zyn vry gelooff hier leven mach; de portugesen & mahometisten hebben heur kerc hier vryelyck; wy hebben hem eens een bryef gescreuen vuyt Banda met een vereeringe alwaer wy by versochten in syn landt te mogen handelen op welcken brieff hy ons zeer verstandelycken antwoorde & wel begeerlycken was wy daer quamen handelen maer alsoo hy wel verstaen hadde wy vyanden vande portugesen waren & allebeyde zeer cloec ter wapenen waren & alsoo malcanderen schadelycken mochten wesen & syn Lant daardoor onvry ende mispresen mochte werden; maer soomen acht & meerder persoonen daer alleenelycken sont om den handel te dryuen woude dese in zyn bescherminge nemen & sont ooc by desen bryef een schenckagie/ voorder zoo zal ic hier een corte verhalinge doen hoe den voorgenoemde waren alhier ter plaetsen ingecocht worden & zal die alleenelick maer byde namen noemen/ de gedaente/ lencte, breede [35]) & anders cont ghy soecken byt sooveelste article [84]) als u de marge aenwyst.

Een mas is by wylen minder ende meerder als een Riael.

Dese rol hout by corges ofte 20 stucx.

Pr°: Tourias meera worden ingecocht van	7. Rx	tot 10	mas
pr°: Tourias Itiou	6	9	,,
IIa Bastas [85]) (sic!) pouti / IIa Bastas Itam	40	45	,,
IIIIa Osmani [86]) bierou / IIIIa Osmani Itiou	4	6	mas
Va Canaquin pouty	60	65	,,
VIa Semanis [87]) pouty	75	90	,,
VIIIa Tschindes [88])	70	100	,,
VIIa Tjauani	16	20	,,
IIIa Caricam pouty	15	20	,,
IIIa Caricam meera	16	22	,,
IIIa dito Itam ofte bierou	6	10	,,
IXa affion i sacatti [89])	5	7	,,
XXXIIIIa satou pacoora	20	25	,,
XXa saladous (sic!) aloes te weten de fynste	9	12	,,
XXa salalous cassar de groffste	6	9	,,
XIa dragons	25	30	,,
XIIa Pattas	26	35	,,
XIIIa Tapi sarassa	30	40	,,
XXVa Mouryn aloes	10	15	,,
XXVa Mouryn congo	8	9	,,
XXIa Ballatsches [90]) aloes ofte fijne balatches	18	25	,,
XXIa ditto de groue	15	22	,,
XIIIIa sarasses tscheremallaias	80	100	,,
XVa Sarasses gobbaer	90	110	,,
XVIa Tschelis [91])	50	65	,,
XXIIa Poleng ofte anders genaemt tJambos	14	18	,,
XXIIIa Touloupoucan	10	15	,,
XXIIIIa borneo Leya [92])	8	10	,,
XXXVa Gassa bassar	45	60	,,
XXXVI Gassa kitgyl worden Incocht (sic) van [93])	30 Realen	tot 40	,,
XXXVIIa Ramebouty	90	100	,,
XXXVIIIa Beyaram [94])	140	180	,,
XLVIIa Soutra touloucky	4	6	,,
XLVIa Poutgipau [95])	90	100	,,
XLVa Pattas dese zyn ½ syde & cattoen	70	80	,,
XLIIIIa dito van heele syde	100	120	,,
LVIIa Cain toneti [96]) anders Cain salaiar	28	32	,,
XXVIa Soutaers [37])	30	35	,,
XXVIIa Salim pourins [97])	35	45	,,
XXVIIIa Cain mogo	25	30	,,
XXIXa Patta malin [98])	18	22	,,
XXXa Cain mandil	15	20	,,
XXXIa distaers meera	10	15	,,
XXXIIa Cain Coobaer	17	20	,,
XXXIIIa Cassiopas	40	45	,,

Dit syn de cleetgens die op de voorgenoemde landen vallen alwaermen geen quaet mede can gedoen een party daervan te coopen alwaert een derdepart van een Corgoson [99]) doch hem reguleren naerde voornoemde qualiteyt van elcke soorte; d'oorsaecke alhier op maccasaer dusdanigen handel is/ Is eensdeels door zyn rys/ ten anderen zoo heeft het cortelingen ia [100]) by onsen tyden/ seer aengenomen want tevoren placht den handel binnen Malacken te wesen & door het quaet tractement vanden Capiteyn van malacken & andere portugesen/ & begeeren de Malayen daer nyet meer te comen handelen/ soo dat de portugesen haer selfs nu moeten comen soecken & met haerluiden lynwaden & vercoopen die haer aan fouly/noten/nagelen die de Mallayen Jaerlicx vuyt de Moluccus, Amboina/ & Banda halen; welcke speceryen ghy dicmael binnen maccasaer zult becomen beter coop als inde Eylanden zelfs het is binnen myn tyden tot 2 maels gebeurt de Mallayen te banda van hollantse schepen geboden was 13 & 14 realen een baer noten/ 100. 110 Rx [101]) de baer fouly & 70 & 75 Rx de baer nagelen en comen te Maccasaer cregen maer voorde baer noten 10 & 12 mas ten hoochsten & voorde baer fouly 90 & 100 mas nu de baer nagelen 50 & 60 mas/ & moeten dan noch lywaden in betalinge nemen/ ooc mede zoo vermangelen de portugesen veel van haer Lywaden haen [lees: aen] rys soo dat dit d'oorsaeck is alhier zoo veel cattoene Lywaden te becomen zyn; voorders is dese plaets naer myn

goet duncken/ de alderproffytelycxste & bequaemste om leggers te houden leggen die in alle de omleggende contreyen mach wesen/ te weten alsmen een moeye [= mooye] Jacht by hem hadde ofte als vooren verhaelt een groote cromsteven & die u party waren gelegen in Moluccus & Banda daarmede rys & lywaden aenvoerde [102]) alwaermen de specceryen tot een bequame prys mede Incoften/ welcke Jacht men alleenelyck hier toe nyet gebruycken en soude maer oock op andere Eylanden daer schoone proffyten vallen & myn [103]) vastelycken ghy in een Jaer tyts u Jach heur cargason wel dobbelt inhalen sout & men zouden alsoodanige Jacht dat daer op toegemaect was/ 3/ 4 & meer Jaren mogen gebruycken.

De Rys die hier op Maccasaer valt daermen den handel in dryft is van gedaente rosachtich & half noch inden bolster (LII) & de Coyangh wort vercocht ten alderdiersten $1^1/_2$ teyl ofte 24 mas het teyl gerekent a 16 mas & een Coyangh is 800 ganten twelck een gesworen maet is/ & de maccasaer gant (sic!) [104]) compt goelycken met de bandaesche maet overeen daermen zyn rekeningh naer maken mach; nu wordt die door den banck vercocht 20 mas/ oock 18. mas; binnen myn tyden is die byde Malleyen alhier gecocht voor een teyl & minder & te Banda worden die vercocht int gros by coyangs $2^1/_2$ baer noten & ooc 3; minder nyet & men zoude inden tyt van een maendt 150 Coyanghs connen slyten/ want de coopluiden die te Banda dan woonen blyuen voor een Jaer opcoopen om wederom te slyten als de Joncken verseylt syn want die dan gewillich wel 6 baer noten opbrengen & meerder oock maer nyet minder maer dan moetmen die slyten met gantans; nu moet men die rekenen dat de Inwoonders oock haer prouideren die yets macht hebben voor een Jaer ofte een halff soodat men vryelyck 400 coyangs mach coopen & schiet u over/ & zoomen van sins heeft volc te laten int landt moocht haerluiden geen dinck ter weerelt beter gelaten als rys & dan een gandt (sic!) ofte 2 meer geeft op de 10 catty noten als de turcken & andere vremdelingen wort ghy terstont bemint vande Inwoonders & cryght al den handel tuwaerts tgeen wy selfs bevonden hebben/ voorder is den rys oock zeer begeert op amboona & de Moluccus maer daer moest ghy Just den tyt maken te treffen dat de nagelen ryp zyn ofte anders moet ghyt te borch vuyt vercoopen twelc dicwils voorden vercoop ongelegen valt hoewel het soo oock proffytelyck is/ maer voor een die terstondt wech wil compt het zoo nyet te pas want ghy hebt met de nagelen maer om de 3 Jaren een groot gewasch dan ondertusschen zoo heeft men noch wel 2 cleyne gewassen maer die en hebben zoo niet te beduyden maer nochtans hoe luttel die opbrengen sullen syse liever aen rys & sagou besteden als aen eenige andere waren; maer ter contrarie zoo hebt ghy op Banda Jaerlycx 3 gewassen zoo datmen daer nimmermeer qualyck t'onpas can comen [105])/ om niet t'onpas te comen tot Maccasaer om u van rys & andere coopmanschap te prouideren moester in Decembris al wesen & vroeger ooc want In January syn de cooplieden van hier al t'seyl naerde Moluccus/ Aboina/ & Banda.

Hier is ooc schoonen witten rys (LIII) te becommen om voor voor (sic!) prouisie tot de schepen maer desen gelt wel $1^3/_4$ & 2 teyl de Coyang altyts niet meerder ic hebbe die selfs gecocht a 4 realen het stuc [??] dat 32 realen de coyang is; dese cammen ooc tot Banda wel willich quyt worden de 200 gantten [106]) een baer ooc 150 ganten & opt naerjaar 100. 80. 70. ganten een baer; maect altyts u rekeningh, die hier compt/ dat een teyl gout nyet hooger compt te staen als 16 realen maer men zal dicmael voor 13 & 14 realen zooveel gedoen als een teyl gout; haer mundt is hier goude penninskens (sic) dieder 16 in een teyl gaen & worden genaemt Samas ofte ooc masdinirs [107]). is zoo goet als by ons het goutguldens gout & alwaert men hier gout brocht soo zoudemen daer altyts noch geen verlies op doen/ maer moest eer beter syn als erger/ moest wesen als milresen gout ofte croonen gout van welc gout ic een teyl rekene op 44 guldens [108]) & men conde daer voor een Coyangh gecrygen was goede coop & soomen dan bevondt met het siluer ongelyc beter conde terecht comen mocht dan het gout bewaren om naer Banda te brenghen alwaert met sagou te coopen beter is als siluer.

De Coopmanschap die hier best begeert is syn roode lakenen Norenburgery — soo scharmessen [109]) spiegels van n°. 3. 4. ook n°. 2 maer niet grooter ofte ten ware 5. 6 schoone Thoornspiegels, Roodt corael/ die de Malayen coopen voor in stede/ de spaignaerts & portugesen de paternosters gebruycken & hebben 99 teyckens & tusschen elcke 33 een groot teecken; ooc swart corael die als agit [110]) is als Elpenbeen paternosters; maer van andere slechte coraelen niet; als melcwit green (sic!) turkijn (sic) greyn [111]) & andere diergelycke greynen want die gansch nyet gesocht worden/ gout & silver & can hier nyet te onpas comen; glaeswerc tamelyck wel begeert dat overdeckwys gemaeckt [112]) is/ wit & groen/ de schepen die hier d' eerste & tweede reyse commen/ sullen groote proffyten doen op de voorgenoemde waren/ dat dat (sic!) [113]) de nieuwicheyt aff is. want er noyt schepen geweest en zyn. ic weet wel datter noch altyts January 1603 noyt schepen geweest en zyn/ want ic hebbe daer te Bantam naer vernomen [114]); fraye naykussentgens sullender ooc wel begeert zyn men mochter 10/ ofte 20 voor d'eerste brengen tot een proef/ ooc 20. 30 ℔ quickzilver dat zy wel gebruycken voor medecyn/ pampier is ooc goede proffyt op te doen 50/ 60 riemen/ is niet te veel; een 10. 20 fraye gebonden boecken van wit pampier maer geen parckement daer zy ingebonden zyn overmits de mooren daer tegens stooten & haer religie zulcx verbiet & elc boeck met syn kasken van hout gemaect/ daer die in bewaert zyn want zy schryven haren Alcoran daerin, van wapenen is hier sonderlinge geen vraech naer/ als alleenlycke fraye rechte sabels die langh zyn; maer die portugesen die soecken zeer naer buffelleeren colders & corte pistoletten maer moeten haer vorms & toebehooren hebben; met dese Coopmanschap salmen voor t' eerste geen quaet mede doen.

D' Eylanden die hier ontrent gelegen syn als Bourou/ Bouton/ Bourneo/ Baly/ Lombou (sic), Bima & Coory oock Seeram/ Arou/ Cey en Timor/ zyn ooc proffyten te doen als men selfs een Jacht hadde omme die te mogen versoecken langsamerhant; van welcke eylanden ic een deel van haer gelegentheyt zal verhalen wat waeren daer te becomen is & hoe den handel gedreuen wort.

Bourneo alwaer twee vermaerde coopsteden op syn gelegen genaemt Banjarasin & Cave (sic) [115]) alwaer de mallayen die op maccasaer woonen grooten handel dryuen & brengen daer veel rys waer tegens sy daer van daen halen slaven rottang die met heele schepen naer China gevoert worden/ was matwerc dat zeer aerdich gemaect is van Rottang; de portugesen die handelen hier ooc maer dat is principalyck in dese 3 costelycheden als te weten Camphar (LIV). diamanten (LV) & Lapis besoar (LVI) welcke 3 waren alhier de schoonste zyn van heel oost & west Indien & dese handelinge geschiet by de portugesen seer bedectelyc want ic hebbe haerluiden daer dicwils naer gevraecht maer hebben my diets gemaect tgene zy begeerden ic daer van weten soude/ altyts vande diamanten weet ic sonderlinge niet af te scryuen maer den Campher & Lapides besoar [116]) worden aldus vercocht te weten een teyl Campher 2 teylen gout maer is wel 100 mael costelycker als die vuyt China. Is & wort genoemt in mallays Capor boras [117])/ nu de lapides besoar/ wort vercocht by teylen & den teylen zyn hier zoo groot als te Maccasaer & is schaers 27 Engelschen [118]) ofte anderhalf stuc van achten maer tgout is hier beter; die van 4 in een teyl coopt men voor 2 & 3 mas & van 5 in een teyl voor 2 mas van 3 in een teyl voor 3 & 4 mas vant [lees: van] 2 int teyl. 5 & 6 mas nu van een teyl 10. 12 mas van anderhalf teyl 20 mas maer dese comender heel weynich vuyt. Ick hebber in Banda voor een sien betalen die $^2/_3$ van een teyl woech 20 ryalen/ & hebber selfs ooc gecocht van 3 int teyl 5 ryalen/ Soo dier worden sy vercocht diemen van hier brengt op andere plaetsen want de turcken die ooc zeer soecken/ desen steen wort genoemt

int Mallays Poutiga [119]) & is zeer goet van alderhande vergiftige specie & om die te proeuen offse goet is soo neemt gemengde calck met water & stryct die op eenen witten doeck neemt dan den steen & stryct die dan daer soetgens ouer/ soo zal de calc haer witte couleur verliesen (: soo die steen goet is:) & worden geel & hoe schoonder geel/ hoe schoonder steen; den steen is van gedaente ys (sic) fatsoen [120])/ & is van buyten carstaengnien bruyn, Dit is tgene ic van dit eylandt verstaen hebbe/ daer ic meyn schoone proffyten op te doen is/ altyts syn hier geen portugesen woonachtich [121])/ dan comen daer wel Jaerlycx handelen met Jonckgens.

Bouton. Dit Eylandt is gelegen by oosten maccasaer alwaer sagou valt/ & hier worden cleetgens gemaect die Toneti [122]) (LVII) genaemt worden die seer gesocht worden by die van Seeram & worden hier goet coop ingecocht; ic meyn men die lichtelyck hier becommen soude met norenbergerie & spiegels/ altyts voor een teyl gouts zult ghy hier meer als een corge cryge; hier is ooc wel yser te becommen ende ooc gemaect yser zoo van houwmessen molucksche sweerden (LVIIbis) die in Molucken Amboina/ Banda/ Seeram/ seer getrocken zyn & goede proffyten op te doen is; sy en zyn noch nyet toebereyt maer alleenelick uyten rouwen opgemaect het figuer hier van zult ghy vinden n°. 17. soo vande swaerden als messen; men mach er vry 3. 4 hondert coopen men zaldie wel voor Leuren & seuren crygen [123])/ de Mallayen/ Moluquers & Bandinesen/ coopen hier veel slauen die hier zeer goetcoop zijn; Den Coninc is een Ingoet man & zeer nieusgierich naer vremdelingen is eerst cortelinge turcx geworden maer volcht noch in veel de heydensche maniere.

Baly is gelegen op de Oost zyde van Java minor [124]) alwaer de Javanen veel handelen als zy naer banda en Seeram willen/ want zy coopen hier veel slechte cleetgens die hier by menichte gemaect worden (LVIII) & tamelyck goetcoop connen Ingecocht worden & zyn meest vande lengte van 1½ vadem & ghy hebtse van alderhande fatsoen caeckelbont; maer ghy moet die heel wit zyn by paren coopen oock mede zoo syn die meest doorden banck twee in malcanderen gevouden [13]) & als zy by paren zyn zoo zynt coobaers [125]) & een alleen wordt genoemt Saliearangh [126]). daer zyn van dese witte veelderley slach soo fyn groff als middelbaer; Ic en can sonderlinge van dese cleetgens soo geen volcomen Informatie geuen van haren naem wanter veel diverse soorte is & de Javanen noemense allegaer Cayn bally (LVIII nog); altyts de heel witte worden genoemt Maduras bally & de beste soudemen hier wel coopen voor 15 realen de corge dat 20 dubbelde cleetgens zyn & gelden in Banda opt voorjaer 18. 19. 20 Catty noten tstuc/ de middelbaere 9 & 10 realen & tot banda worden die vercocht int eerste 6. 7 Catty noten stuc & mettertyt 10. 13. ooc 15 catty tstuck; nu de slechtste soudemen hier connen coopen/ 6 ende 7 realen de corge ende die worden in Banda vercocht opt voorjaer 2 stucx voor 10 catty noten/ tstuck heet ic hier een dobbelt cleetgen & worden opt naerjaer gegeuen voor 8. 9. 10 catty wel het stuc; Dese cleetgens zyn zeer begeert te Banda want worden zeer gedragen vanden gemeenen man al brocht men 100 & meer corges te banda zult die wel quyt worden; nu synder die heel swart zyn ofte heel root/ welcke ooc dubbelt vercocht worden & hebben dezelffde lengte als de maduras & haer breete oock te weten weynich min ofte meer als 5 span/ maer dese hebben een gouden draet 2. ofte 3 aende eynden en gelden hier de corge dubbelde cleetgens 25 Rx [101]) de corge & 30/ oock wel & gelden in Banda altyts willich 15 catty noten/ & metter tyt 25 & 30 catty noten tstuc; men vercooptse in Banda gelyck alsmen die in Baly coopt 2 stucx voor een; want gemeenelyck de cleetgens van 1½ vaem worden de 2 aen malcanderen genayt overbreets [127]) ende zoo gedragen; oock zoo vint mender veel op baly die alsoo genayt zyn/ & zoo tecoop gebrocht worden/ nu is [lees: zijn er] als voren verhaelt veel caeckelbonte cleetgens van veelderley slach al meest 1½ vadem lanck; van dese mochtmen wel 50. 60. corges coopen/ voor het eerste/ Ic meyn men die wel coopen soude voor 7 Rx de corge/ maer dit zy [lees: zyn] maer enckelde cleetgens/ In Banda sullen die altyt gewillich het stuck 5 catty noten gelden & metter tyt wel 8 catty noten; Soomen hier 3. 4. leggers hadden leggen zouden de voorgenoemde cleetgens wonderlycker beter coop noch ingecocht worden als ick hier voren verhaelt hebbe & Isser goet om [te] leggen & goetcoop teeren; Dan ic en weet soo geen coopmanschap die hier getrocken is als/ roodt carsey [128])/ geblomt fluweel dat eenen sattynen grondt heeft/ maer ziluer & goudt is by haerluiden zeer begeert/ voorder zoo ist ooc een overvloedich landt van Ossen/ coeyen/ buffels/ bocken/ verckens/ hoenderen, eenden & diergelyck eetbaer spyse & zeer goeden coop; ic meyn men hem hier wel prouideren zoude met vleesch alsmen genoech sout hadde/ tot hollandt toe alwarender schoon 3. 4 groote schepen & ic meyn ooc het vleysch wel goet blyuen zoude want de portugesen brengent van hier naer Mallacken & ooc naer andere plaetsen daer zy wonen/ Dat ons hollanders oock wel gelegen soude wesen alsser leggers Int landt zyn [24]) om daer met een Jacht voor een Jaer prouisie te coopen welc lichtelyc geschieden can & noch met proffyten; hier coopen de Mallayen & Javanen veel Slavinnen & ooc de portugesen van gelycken.

Lombou Is oostwaert op gelegen van baly & wort inde caerten genaemt Java minor alwaer veel rys wast & zeer goetcoop; daer wort veel rys van hier naer Baly gevoert & leyt maer een dach reysen van malcanderen/ daer valt veel cattoen/ & ooc wordender veel slechte cleetgens (LIX) gemaect; staet onder tgebiet vanden Coninc van baly [129]) & ghy hebt te Baly dach voor dach praukens van lombou/ met rys & andere dingen; de Javanen loopen hier dicmaels aen haer handel te drijuen/ zoo in slaven cattoene cleetgens ooc rys diet landt zeer prysen van verschinge/ & zy doender oock schoone proftyten by; zy zyn heydens gelyc op baly daeromme mogen allen natien van diverse geloouen hier vryelyck slaven coopen maer men vercoopt hier ontrent gantsch geen man volck maer al meest vrouw volck & goet coop & alsoo op Baly Binia (sic!) & coory [130]) van gelycken.

Coory en oock binia (sic!) leyt noch Oostelycker als Java minor Dat in onse caerten genaemt wordt lesartera [131]) alwaer de Javanen ooc handelen & provideren/ hier op dit Eylandt worden veel slechte cleetgens gemaect (LX) die zeer getrocken zyn by de zeeranders [132]) & by haerluiden voor andere cleetgens gesocht worden men can daer wonderlyc wel mede te recht comen om den Sagou In te coopen/ maar wat die hier op Coory gelden is my onbekendt maer ic hebbe die in Banda veel gecocht & dat van de Javanen die/ die hier gecocht hadden & gaff voor elcke corge 5 ryalen; ic presumeer de Javanen die daer wel gecrygen voor 3 Rx [101]); het is zeer groff & ydel goedt van alderhande coleur door malcanderen gevrocht; syn een weynich langer als een vadem en 4 span breedt/ worden oock doubbelt (sic) vercocht & syn ooc paer & paer van eenderley slach In malcanderen gevouden [13]) & de eynden zyn noch aen malcanderen vast van yder cleetgen/ [133]) Ic zoude geraden zoo yemandt hier quam. & naer banda woude vryelyck 200. corges van dese slach cocht; de 2 corges zullen altyts gewillich een baer noten gelden & alsmen zelfs in Sagou daer mede handelt zal wel 2 baer opbrengen/ & zoude altemet wel 3 & 4 baren opbrengen; sonderlinge en weet ic nyet anders wat hier valt/ ofteten was [= 't en ware, tenzij] cattoen/ maer daer is overvloedige ververschinge & zeer goeden coop/ de Javanen coopen hier ooc wel Slavinnen & goetcoop die zy in banda of Diergelycke Eylanden weer vercoopen met schoone proffyten/ maer dat en is voor den hollander niet/ hoewel de christenen die ooc mogen coopen want zy hier ooc heydens zyn/ De Javanen handelen hier al met getrocken ziluer als armringen/ & andere ringetgens ooc van gout; ic meyn dat op dit eylandt 3 bequame reeden zyn/ te weten binia (sic!) Cory & Endee/ [134]) alwaer den handel gedreuen wort; ghy coopt hier voorde waerde van een ryael 50/ 60 hoenderen & meer.

De Eylanden Timor gelegen noch Oostelycker op van het voorgenoemde Eylandt; alhier hebben de portugesen een groote stercte hier compt veel Sandelhout (LXI) vandaen & wort voort schoonste & welrieckenste gehouden

van alle het andere sandelhout; de portugesen ladender alle Jaers een schip aff dat zy naerde custe van Coromandel voeren dat aende quelijnen [42]) ooc zeer begeert is; de portugesen mogen hier qualick gerustelyc woonen vande Inwoonders hieromtrendt die Dagelycx met haer in oorloch syn; aen dit casteel is de portugesen veel aengelegen & dese plaets qualyc missen mogen want de schepen die vuyt de moluccus/ Amboina commen/ verwinteren hier dicmaels [&] ververschen/ soo dat dese plaets haer seer te stae comt soo myn van veel onderecht is/ maer de Inwoonders sagenser gaeren van daen/ daer is ooc wel een goeden beuyt te halen diet dorst avontueren om haer daer eens te verrasschen/ maer om voor ons te handelen Ist nyet gelegen.

Bourou Is gelegen nyet verre van Amboyna alwaer grooten handel gedreuen wort met Sagou [geen cijfer nog!] die alhier overvloedich gemaect wort & goetcoop maer baren Incoop/ can ic qualyck volcommen vuyt schryuen overmits de diverscheyt van fadsoenen dieder gebact wort/ maer is soo goet niet om [te] eten als de Seeramsche noch ooc zoo duerlycken nyet maer ghy coopt dese Sagou wederom wel $^1/_3$ beter coop als de Seeransche Sagou alwaermen hem naer reguleren mach die hier ter plaetsen comt; hoe die Ingecocht wort zal ic verhalen int 64 article [135]); de waren die hier alderbest begeert zyn/ zyn bassen/ gonghen/ Gout ooc vande Sabels diemen op bouton maeckt & de messen van gelycken; ooc ballatsches/ Pattas/ Salalous/ Madura/ welcke vier soorten van cleetgens daer wel begeert zyn/ voorder zoo vindt ghy hier oock Civet (LXII). de catt wort Int Mallays genaemt tongala & de Civet dedis [136]) ende wordt hier tamelycken goets coop vercocht de once zoudemen hier wel crygen voor 3 & 4 Rx [101]) & minder ooc met coopmanschap; maer men vintse hier zelden/ soo met oncen te coop maer by $^1/_2$ loots otte $^1/_4$ loots sal die wel vinden waervoor men een spiegeltgen ofte 2 geeft. ofte 2. 3. meskens; sy comt gemeenelyck in schulpgens te coop; ooc zoo vint men hier swarten Amber (LXIII) die schoon is & wort ooc zeer byden portugesen gesocht & is hier ooc tamelyc goedt coop zoo my dunct ende verstaen hebben vande portugesen want een pondt hollants soudemen wel coopen voor 5/ 6 Rx. & minder oock/ Ic hebbe eens in Banda een stuc gecocht dat bycans een pondt woegh voor 4 Rx alwaer de portugesen wederom 10 Rx voor gauen & dat hadde ic gecocht van Bandinesen diet van bourou gebracht hadden, dit wort oock zeer vande vastlanders gecocht daert de portugesen aen vercoopen soo ic meen & die gevent eerst den roock want soot gecocht wort op bourou en heeft het noch zonderlinge geen roock & bereyt zynde gaet het alle roocken te bouen insonderheyt den witten bereyden amber/ die op de kust van Soffala & Mosambique valt; hier hebt gyt besonderste dat hier op dit eylandt bourou te crygen is & daer ist ooc goet handelen voor die een weynich inde Mallaysche sprake hervaren (sic!) is/ voorts vande portugesen en hebt ghy hier gants nyet; ic hebbe vergeten hierby te voegen malirocken Stormhoeden/ & roers hier zeer gesocht syn.

Bynanor [137]) Is een stedeken dat gelegen is aent landt van Seeram te weten dwars van Banda af ontrent N:W. een dach zeylen alwaer ooc veel Sagou [geen cijfer ook nog!] gemaect wort & ziet meest vuyten rosten [138]); dese & de Bourousch Sagouw wordt in eenen graedt gehouden daer naer men syn rekeningh moet maken & d'zelfde waren is hier ooc zeer begeert principalyck gongen & ooc Javaensche gongen maer die gelden 3 & 2 mael minder als de patanische ofte chineesche gongen [139]) gelyck men sien mach byt 64 article [140]) & men moet alsvoren verhaelt dese Sagouw ooc een derdendeel minder waerdich houden als de oprechte Seeramsche Sagouw/ men moet hem hier zeer wachten voorde z: O. wint daer blyuen altemet veel Jonckens; maer anders isser met groot profyt te handelen/ om de noten ende fouly tot een bequamen prys in te coopen Ja hier is beter proffyt te doen als op Seeram diet wel slaet (sic) [141]).

Boully/ boully/ ofte wort genoemt goully, goully [142]) dit wort gehouden voor recht Seeram hoewel het nyet aent vaste landt leyt van seeram/ want het een Eylandeken is daer dicht by leggende; wort nochtans voor trechte zeeram gehouden & is van Banda gelegen goelyck N: O: ten O: & met moeye [= mooye] coelte canmen daer wel in een Etmael gecommen/ & als het ooc in Banda claer weer is canment vandaer zien leggen/ als hier ter plaetsen maect men den alderschoonsten & duerlycksten Sagouw (LXIV) Diemen alhier yewers [143]) te lande gemaect vindt, & is ooc den diersten coop van alle Sagouw & de 2000 van dese is zoo goet als 3000. [andere] waervan de bandinesen ooc goede kennisse dragen & gewillich dese ook dierder betalen; den Incoop van Sagouw can ic hier zoo perfectelyck nyet gestellen [144]) als ic die wel eensdeels verstae overmits haer diverscheyt van fadtsoen/ waeromme ic maer eenderley fadtsoen/ hier voor monster setten sal/ van haer groote & hier naer mach men hem dan reguleren int Incoopen die grooter ofte cleyner waren als dese maet die gy hier sien moocht

[145]) ende is een syde van het viercant want sy wordt gebacken als viercantige tegelen & haer dicte is $^1/_5$ van het viercant [146]) & worden dan gebonden in boskens de 20 stucx een bosken & dat wordt genoemt salaccar [147]) & de lacker moet effen zoo lanc wesen als de Sagou Int viercant is/ ofte als 4 maels/ de bouen geschreven lengte & dese maet houdt ghy gemeenelyck tzy groote ofte cleyne Sagou/ want de vamen daer op gemaect syn & als ghy die Incoopt zoo thoonen zy u by 20: 30 duysent van elcke soorte & een duysent zyn 50 boskens van 20 Int bos & wordt genaemt in haer sprake sappaccou ofte Sariuou [148]) waer van ic hier onder breeder aff zal verhalen hoement getal vande sagouw hier noemt & te lande wort het gelyckerwys genoemt; als alsmen (sic) van dusdanigen groote vant Sagou prys gemaect worde (sic!) zoo mocht men besien by eenich gewicht hoe veel daer van een ander soort tegens dit duysent moch ouereen commen & maecken daer u rekeningh naer/ maer dit moet men consideren. hoe die cleynder valt hoe het beter is voorden coop als men die met gewicht coopt dat wel geschiet alsmen met quantiteyt coopt maer hoe grooter hoe minder het proffyt is hoe wel het proffyt wel bestaen mach dat men op sulcken corten voorwater [149]) gedoet/ altyts hout de bouenstaende slach van Sagouw voorde bequaemste want die in banda wel slaech compt [150]) om elcke lacker voor een catty noten te geuen dat een duysent is 50 catty noten; dit is gerekent/ zoo men hier bleeff. Int landt gelt zelden beter coop ofte ten ware te banda 3. 4. Javaense Joncken quamen in september die mit den Oostenwindt naer Java wouden/ die Sagouw van Seeram in handen hadden & die met haesten moeten vercoopen soo soudemen het duysent wel coopen voor 35 & 40 catty noten maer de duysent can ooc wel in Nouember/ December/ & January 75. 80. 90 & ooc een baer gelden/ welcken tyt ic wel gesien hebbe & zelfs ooc wel vercocht voor zoo veel/ De Joncken van Java comen om te banda ladinge te soecken & haer cranc bevindende van cargason omme haer ladinge te becommen sullen naer Seeram aldereerst loopen & haer cargasoentgen daer aen Sagouw besteden & doen alsoo dicmaels beter reys als die veel meerder cargason hadden/ twelcke my dicmaels voor oogen gecommen is & dan wel Dicmaels gewenscht hebbe omme een Jacht by ons te hebben want wyluiden moesten noch vande Javanen coopen daer wy ons beste proffyten mede deden; aengaende wat hier op Seeram alderbest begeert is van coopmanschap staet hier onder byden Incoop van Sagouw.

De prysen vande naervolgende waren vint men elcq in syn artyckle [151])/ die inde margine aengewesen worden & is hier de gesochte soorte.

XLVIII. Gongen van 2 span een gelt/ doua Riuou ofte 2000 [152]) dat 100 lacker is.

I. Tourias door malcanderen d'corge limanaurivou ofte 5000/ oft 6000.

XX. Salalous een corge goede Toutgou delapan Riuou oft 7000/ oft 8000.

XII. Pattas een corge die goet zyn tongedua laxa oft 15000 oft. 20000.

LX. Cain cori een corge .. ampat lima Riuou oft 4000 & 5000.

LVII. Tonety tstuc SaRiuou oft 1000 \
XXI. Ballatsches tstuc Sariuou oft 1000 } & 1000 wort ooc genoemt Sapecou. \
XXII. Polengh de 2 stucx sarivou oft. 1000 /

XLVIII. Gongen van $2\frac{1}{2}$ span/ 3 tyga y ampat Riuou oft 3000 & 4000.

XLVIII. Gongen van 3 span Limarimo 5000/ oft wel 6000 dat 300 bos is ofte laccar.

XLVIII. Gongen van 2 span min 3 vingers, tenga doua Ryuou y doua 15000/ ooc wel 26000 (sic!) [153]).

Gongen Java/ van $1\frac{1}{2}$ span de 2 stucx doua Rivou oft 2000.

gongen Java van 2 span de 3 van dese tiga y ampat pecou oft 3000 & 4000.

Bassen [153]) vanden mondt 2 vingers wyt delapan Riuou y salaxa ofte 8000 & 10000.

Bassen van $1\frac{1}{2}$ vinger wyt gelden/ nam toutgou/ pecou ofte 6000 ende 7000.

Bassen van 3 vingers wyt gelden byna nam Laxa ofte 50000 oock wel/ 60000.

Bassen van 4 vingers wyt gelden een/ delapan laxa y sacatty ofte 80000 ende 100000.

Een stormhoet die can wel gelden 8 & 100000 als hy fray gemaect is.

Een maliroc die lanc is & cleyne ringeskens wel genagelt ooc zooveel & meer.

Een roer met zyn behooren gelt wel 6 & 7000 maer moet schoon zyn.

Een teyl goudt te weten ducatengout 10000 weynich min ofte meer [154]) \
een teyl croonen goudt 7 & 8000; een teyl gout guldens gout 6 & 7000 } een mallays teyl 27 Engelschen [118]).

$2\frac{1}{2}$ & 3 realen soudemen het 1000 qualyc met siluer gelt coopen.

het siluer is hier zoo nyet begeert maer zoo daer Javanen lagen die souden het zilver voort alderbeste kiesen maer ghy sout de sagouw van haerluyden wel moeten coopen voor $3\frac{1}{2}$ & ooc wel 4 het 1000 dat dier is om eenige aduantage op te doen/ voorder norenburgerye is hier ooc wel getrocken behaluen coralen & greynen want hebben hier gaern ander slach van courael/ die geel is/ & rondt ooc van glas gemaect die de Javanen daer brengen/ & de Javanen coopense vande Chinesen/ & is hier zeer gewilt & ic meyn men die om een cleyn gelt in hollandt soude maken & ys vande groote van een cleyn roercogeltgen & wat cleyner & ic hebbe de catty van dese courael/ voor 3 catty noten zien vercoopen binnen Banda; want de Bandinesen soecken die ooc zeer & vermangelen die de Arous Keys te banda brengen [155]); vande noremburgery & can haer waerde niet alles hier setten maer altyt dese naervolgende.

Spiegels van n°. 2 Crychtmen voor tstuc wel. 12 & 15 lackers maer 10 lackers is ooc genoech; n° 3 soudemen wel voorde 3 stucx 1000 gecrygen ofte 50 lackers; Serenponders/Carnissers [156]) tstuc van dese/ neemt vry 3 lackers sal mogen meer gelden; slechte schaeren van 6 st. het gros een d°. [= dozijn] zal wel een 1000 gelden ofte stuc 4 lacker/ houmessen van 16 duym lanc 3 duym breedt/ connen wel de 3 & 4 stucx 1000 gelden; dit is wel de bequaemste norenburgerye die men hier brengen mach/ nu van sloten/ cammen/ & veel ander diergelycke goederen & Cramerye moet men hem nyet schamen genoech te eyschen/ want syluyden haer nyet schamen weynich te bieden/ Ic hebbe hier veel diverse coopmanschap geset nyet daeromme dat men die alles moet hebben/ die hier handelen wil want genouch doen zoude die hier goudt bracht om een heel schip te laden/ & zoo van gelycken ettelycke vande andere waren/ ooc als gongen van alderley slach/ Bassen/ van gelycken van alderley slach; Tourias, Pattas/ Cain coory; alwelcke waren/ d'een voor d'ander nyet te veel en connen gebracht werden & de ladinge met yder soorte ooc wel gecrygen soudt/ maer hebbe het daerom gedaen zomen van elcke partye van coopmanschap hem zoo overvloedich niet aff cost versien/ dat men genoech hadde voorde ladinge/ Soo canmen die van andere partyen daer toe nemen Dat men genoech heeft. De Sagouw & can in Banda nyet te veel gebracht werden/ & is het alderbequaemste om de noten & fouly het aldergeringste te crygen/ & daer loopt ooc schoone proftyten op/ wort oock voorden rys gesocht; die hier leggers hielt alsmen te Banda woonden/ soude de Sagou met groote proffyten connen langsamerhandt mogen opcoopen/ & dat soudemen met 3. 4 mannen connen bestellen/ & alsoo u huysen provudderen met Sagouw [157])/ maer dan diendemen ooc een Jacht te hebben dat over & weer voor [= voer]/ welc wel 5 a 6 reysen int $\frac{1}{2}$ Jaer soude gedoen & het ander half Jaer mocht het een ander plaets versoecken westwaerts op/ hier op Seeram valt sonderlyck anders geen coopmanschap te coop/ ofte ten ware van haer stroode [158]) kistgens die zeer proper gemaect zyn/ oock zoo canmen hier tot een lichten prys Paradysvogels (LXV) becomen die u dicmael de waerde van $\frac{1}{2}$ Rx. niet commen te staen souden; ooc zoo valter houdt dat massoui (LXVI) genoemt wordt dat een bast van een boom is & is gecrult ofte gerolt als den Canneel maer is dicker & grouer van gedaente/ & is sterck van Roock [159]). De Javanen & mallayen coopent veel & gebruyckent voor medicyn & is by haer zeer begeert & vervoerent op andere plaetsen/ noch vindt ghy hier veel schiltpadtshoorn (LXVII)/ Dat zeer gesocht wort byde portugesen & Chinesen & de Catty can van dit wel byde portugesen betaelt worden 2. 3 Crusaden & meerder/ De portugesen vercoopen het wederomme met winst aende gouserattes/ Infyn [46]) dat op dit Eylandt een schoon proffyt te doen is/ die syn dingen voorsichtich angaet/ ende oock een van de alderproffytelyckste plaetsen is/ van de Oostindische eylanden/ de mallayse spraecke wordt hier oock wel verstaen/ lichte gotelyngen van 1000 ℔ [153]) syn hier zeer wel begeert/ & hem [lees: hebben] ons daer dicmael naer gevraech & alsulcke gotelyngen souden wel opbrengen in Sagouw 80000 dat wel in Noten soude bedragen 40 & 50 baer noten maer moesten syn toebehoiren hebben.

Een verclaringe hoe het getal van Sagouw genoempt wordt hier op Seeram & wordt oock zoo genoempt te Banda.

Salimping [160]) Is maer een viercant coecxken ofte tegelken als voren verhaelt is.

Satenga lacker is 10 stucx ofte coexkens.

Salacker is 20 stucx & soo worden sy vercocht by 20 tsamen gebonden.

Lima laccar ofte Sarattes dat 5 bos Is ofte 100.

Sapecou ofte Sarivou dat 1000 Is ofte 50 bos.

Salaxa Is 10000/ ofte 500 bossen.

Sacatty Is 100000 ofte 5000 bossen.

SaJouta [161]) Is 1000000 ofte 50000 bossen.

Aldus Telt men op.

1 2 3 4 5 6 7 8 \
Sa. Doua. tiga. ampat. lima. nam. toutgou. Delappan. \
9 10 100 200 300 \
Sabilan. Sopoulou. Sarattes. Douerattes. tigarattus. \
400 500 600 700 \
amparattus. limarattus. namrattes. tougouratus. \
800 900 1000 2000 \
delapanrat (sic!). sambilanrattus. Sarivou/ Douarivou. \
3000 4000 5000 6000 \
tigarivou. delapanrat (sic!!) [162]) Limarivou. namrivou. \
7000 8000 9000 10000 \
tougourivou/ Delapanrivou. Sambilanrivou. Salaxa. \
20000 30000 40000 50000 60000 \
Doualaxa/ tigalaxa/ ampatlaxa. Limalaxa. namlaxa/ \
70000 80000 90000 100000 \
toutgoulaxa/ Delapanlaxa — Sambilanlaxa. Sacatty.

Ende alsoo voorts mit allen getallen volcht by thienen [163])".

[1]) De copie is zoo letterlijk mogelijk, doch de accenten (') boven de u's worden weggelaten, en afkortingen worden voluit geschreven. Doch de eenige toevoeging welke ik mij veroorloofde, was het aanbrengen van een volgnummer in Romeinsche cijfers bij de diverse soorten van kleedjes en andere koopmanschappen, naar de orde waarin het *hs.* ze opnoemt; en dat wel omdat het *hs.* verderop ze zelf in die volgorde en met Rom. cijfers op blz. XVII als »articlen" aanhaalt. Eindelijk is hier en daar als leesteeken een komma-punt tusschen den tekst gezet, tot verhooging der duidelijkheid; aangezien dit leesteeken nergens in het *hs.* voorkomt, kan men dadelijk weten dat het door mij toegevoegd werd. Ook wat tusschen groote haken soms staat, is door mij toegevoegd.

[2]) Ook in het *hs.* zijn de *plaats-, Indische volks- en landsnamen, alsmede de namen der kleedjes, forscher* geschreven, wat hier nagevolgd wordt door die te spatiëeren, óók daar waar het *hs.* dit enkele malen naliet.

[3]) Lees »Cambaya, Gouserattes".

[4]) Feitelijk staat hier in het *hs.*: »daer ghy die fouly nagelen naer rekenen meucht"; De Jonge, III (1865), p. 150, zet een komma achter »fouly". — De steller dezer Memorie rekent dus alles terug op *nootmuskaat* als standaard-betaalmiddel te Banda. Dit bewijst èn de overwegende beteekenis van Banda als handels-emporium in 1603, èn hoe de auteur-zelf een geruimen tijd op Banda moet vertoefd hebben als koopman. Vandaar ook dat hij telkens Maleische benamingen gebruikt, ook waar hij over Voor-Indië spreekt.

[5]) Hier hebben we dus niet de kati = $^1/_{100}$ pikoel = $1\frac{1}{4}$ Amst. pond, maar de kati = $^1/_{100}$ bahar = ongeveer $^4/_{100}$ pikoel = $5\frac{1}{3}$ Amst. pond, zooals verderop nog duidelijker zal worden; zie noot 15. Ook vinden we hier als aequaties: 1 kati foelie = 10 kati muskaatnoten, en 1 kati nagelen = 7 kati noten, of dus ook 7 kati foelie = 10 kati nagelen = 70 kati noten. Daarentegen geeft Barbosa in 1516 voor Banda 1 pikoel foelie = 7 pikoel noten (»ual aquy tanto hûu quintal de maça, como sete de nóz", ed. 1867, p. 370), zoodat de noten langzamerhand nog steeds goedkooper werden, ondanks dat Barbosa reeds van de nootmuskaat op Banda gezegd had: »en er is zooveel voorraad (van) dat zij haar verbranden, en ze schier present gaat" (»e ha tanta cantidade que ha queimaom, e ual quasi de graça", ib. p. 370—371). Verg. ook nog noot 101.

[6]) Het mag zeer jammer heeten dat Cambay en Chaul — twee hoogst aanzienlijke centra van kleedjes-vervaardiging in massa voor export — buiten behandeling zijn gebleven, en deze Informatie eerst aanvangt bij Dabul (Daboel), een goed eind be Z. Chaul, welk laatste onmiddelijk be Z. Bombay aan de kust ligt. Van Chaul wordt uitdrukkelijk gezegd dat het toen in oorlog was met de Portugeezen; vandaar de voorbijgang. Voor het overslaan van Cambay wordt echter geen reden gegeven. Doch de tekst geeft duidelijk aan dat Dabul alléén export-haven was voor kleedjes, die te Chaul en Cambay gemaakt werden.

[7]) = »strikken".

[8]) Versta: »daalders". Dit woord is vrij onduidelijk hier geschreven, doch komt verderop voluit nog meer voor; zie noot 11. Het waren dus ronde figuren, in den vorm van een daalder.

[9]) Versta: »Maleisch"!

[10]) Versta: »toen" = dan.

[11]) Hier staat duidelijk »daelder"; verg. noot 8.

[12]) Opengelaten in het origineel.

[13]) = »gevouwen".

[14]) Te voren »baftas".

[15]) D. i. dus de bahar = 100 kati = ± 533 Amst. ponden = ruim 4 pikoel, zooals blijkt uit de daareven genoemde zwaarte van de kati = $5\frac{1}{3}$ Amst. ponden. Barbosa geeft in 1516 op 1 bahar = 4 oude Port. quintalen (zie ed. Stanley, 1866, p. 224, en verg. Port. ed. — hier vertaald naar Ramusio — p. 386), terwijl 1 oude Port. quintal = $^7/_8$ nieuwe Port. quintal = 112 arrateis = 51,5 K.G. was; dus in Barbosa's tijd was 1 bahar = 206 K.G.; en hier vinden we, een eeuw bijna later, de Moluksche bahar = ongeveer 533 Amst. ponden = 263 KG., dus ruim 5 oude Port. quintalen, niet meer 4. Aan 't eind der bespreking van Pĕtani in onzen tekst (zie blz. XVI, en noot 80) wordt 1 quintaal = 1 pikoel (»Sapicou") = 112 (Amst.) pond gesteld, zoodat volgens dezen maatstaf toenmaals in de Molukken 1 bahar = $4\frac{3}{4}$ pikoel zou geweest zijn.

[16]) Versta: »ijl gemaakt"; luchtig weefsel dus.

[17]) D. i. dus blijkbaar: zijden patroontjes opgeborduurd op het katoen, misschien ook daarop ingeweven.

[18]) Hier staat dus 1 kati kruidnagelen = $3\frac{1}{4}$ Amst. pond, niettegenstaande in den aanhef van ons stuk in 't algemeen, dus zoowel voor muskaatnoten, foelie, èn nagelen, 1 kati = $5\frac{1}{3}$ Amst. pond gesteld werd. Is hier dus niet aan een schrijffout van 3, inplaats van 5, te denken; en moet men hier dus ook niet lezen $5\frac{1}{4}$ Amst. pond? Doch zie ook weer blz. XV over Bengalen, en noot 54, waar 1 kati nagelen = $3\frac{1}{8}$ Amst. pond wordt gesteld. Had men voor kruidnagelen misschien andere kati's dan voor nootmuskaat?

[19]) hasta = elleboog, el, of oud-Holl. »cubyt" van Sp.-Port. »cubito"; Mal. »hasta", Jav. »astå", van 't Sanskrit. Ook met het oog op later voorkomende maten in deze Memorie, en degene die reeds genoemd werden, moge deze aequatie dienen: 1 vadem = $2\frac{1}{2}$ cubyt, hasta of el = 6 Amst. voet = 8 span = 1,7 M. Dus 1 hasta = 68 cM.; en 1 span = $21\frac{1}{4}$ cM.

[20]) Dat er voor »Tsohyndes", gelijk er staat, gelezen moet worden »Tschyndes", blijkt afdoende op blz. XVII, en zie noot 88. We hebben hier dus de zijden Tjinḍe's (Chindi's) welke gebruikt werden voor »distars", d. i. tulbanden (Jav. dĕstar, Mal. dĕstar, een Perzisch woord), en voor »gordelessen", d. i. dus gordelbanden (het Jav. sabuk). De lengte dezer tjinḍe's wordt op 8 hasta = 5,44 M. gesteld, een afmeting die tegenwoordig door zeer antieke tjinḍe-doeken nog bevestigd wordt.

[21]) »(is mij onbekend)" voegt De Jonge, III, p. 150 in; zeker zeer terecht. — Het »cattys Bandan" wat volgt, is natuurlijk = Bandasche kati, van $5\frac{1}{3}$ Amst. pond.

[22]) Met een paar stippen is deze plaats in het origineel opengelaten.

[23]) Versta waarschijnlijk: Mal. »tĕmpajan", dus = vat, martevaan.

[24]) »residerende kooplieden", verklaart De Jonge, l. c.! Doch lees »overliggende schepen, toebehoorende aan kooplieden aan den vasten wal." Zie toch noot 64, 76, 102, 121 en vooral 157.

[25]) Hier en verderop zijn ook die àndere handelsartikelen van volgcijfers voorzien, welke, hoezeer ze ook verderop niet meer in den tekst worden aangehaald, toch blijkbaar door den opsteller geteld werden, zooals het nummer aangeeft, en welke men als evenzoovele »nieuwe" of »nog niet genoemde" koopmanschappen kan beschouwen, welke in de een of andere plaats als uitvoerartikels aan te treffen waren.

[26]) Voor »arremogeni" lees »arremogom", zooals in de volgende kolom uit den tekst blijkt. Dit is het eiland Armagon (Arumugam) benoorden Palikat, afsluitend het noordelijk deel der Palikat-lagune. Hier werd in 1628 de eerste Engelsche factorij gesticht in deze streken; en nog in 1818, bij het tijdelijk teruggaan der door de Engelschen sinds 1795 geannexeerde oude Hollandsche factorijen op de Kust van Koromandel aan Nederland, heette »het eiland Erikan" rijk aan weverijen; zie V. d. Kemp in Bijdr. Kon. Inst., 6, IX (1901), p. 367 en 386; welk »Erikan" òf een verhaspeling is van »Armagon", òf het eilandje »Iricum" is, in het zuiden dier Palikat-lagune. In 1677 getuigde Pieter van der Burg in zijn »Curieuse Beschrijving enz.": »Arriamagon... is een van outs her vermaarde plaatse tot het schilderen van Javaanse doeken" (p. 95), d. i. van gebatikte kleedjes, voor de Javaansche markt bestemd. — Calliture is een andere, min gebruikte naam voor Kistnapatam; Van der Burg spreekt in 1677 van »Calitoer of Kistapatnam" (op. cit., p. 65), »leggende bij de Rivier Calitoer" (ib., p. 96); en ook tegenwoordig is deze naam Kalitur, Calitur nog wel voorkomend. Aan deze stad en rivier ontleende natuurlijk zijn naam het in de 17e eeuw welbekende *Caliatours hout*, d. i. het zoogenaamde »roode sandelhout", wat inderdaad van de Kust van Koromandel kwam. — »St. Thomee" en »Malliaport" zijn natuurlijk St. Thomé en Mylapur (of Meliapor), even bezuiden het tegenwoordige Madras.

[27]) In het *hs.* staat alleen maar »bl" met een neerhaal. — De hier genoemde twee-kleurige »Dragons", die »de Javanen dienen", d. i. speciaal bij de Javanen in trek waren, zijn de geweven Dragems of Jav. *dĕragĕm* die we in het historische deel van den hoofdtekst terug zullen vinden als eene nog in de 2e helft der 18e eeuw in de Vorstenlanden gereserveerde dracht, naast óók twee-kleurige kain-kĕmbangan-doeken van eigen Javaansch maaksel.

[28]) Hier blijkt ten duidelijkste hoe dit stuk een *oude copie* is, want de hier in den tekst aangewezen figuren — met kleuren indertijd? — achteraan, ontbreken totaal in ons *hs.* Zie verder noot 31.

[29]) Dus 1 basta = 8 corges = 160 stuks. Het woord »corge" was door de Hollanders van de Portugeezen overgenomen, die het zelf weer in Voor-Indië hadden opgedaan; zie onzen hoofdtekst blz. 66, noot 1. Het Javaansch kent het alleen als *kodi*, aansluitend bij Voor-Indië; het Maleisch èn als *kodi*, èn als *korja*, wat van de Port. weer geleend is. Doch den term »basta" ben ik elders nog niet tegengekomen, en zou ik niet nader kunnen verklaren.

[30]) Hoogst waarschijnlijk, neen, geheel zeker = Mal. tjara Mĕlaju = Maleiertrant. D. i. dus Patta's en Sĕrasah's, welke voor de Indonesische markt vervaardigd werden. Maar buitengewoon merkwaardig is, dat als vaste maat voor de doeken die »tjara Mĕlaju" heeten, naar »Maleiertrant" dus, wordt opgegeven 5 span breedte bij 2 vadem lengte, of 1,06 × 3,40 M.; d. i. .... de nog altijd in onze Oost geldende maat voor ruime kain's-pandjang! — Van het meermalen in dit stuk voorkomende woord »Patta" is het wel waarschijnlijk dat het in verband staat met het Mal. *patam* = »belegsel, passement". Zie nog noot 66. Doch het even vaak hier voorkomende »Sarassa" (ook verhaspeld tot Sarasse, Sarassi) is zeer zeker het Mal. *sĕrasah*, wat o. a. bij Klinkert (1892) verklaard wordt met: »een soort van gedrukt katoen met witte en gele sterretjes op blauwen grond, afkomstig van de kust van Koromandel." Inderdaad waren de Palikat'sche *sĕrasah's* met was-bewerking geverfde (dus gebatikte) kleedjes, de echte *kaïn Pĕlekat*, zooals men ook nu in 't Maleisch ze nog noemt. Maar de evenzeer Palikat'sche *dĕragĕm's*, *patta's* (patam's?) en *tjele's* waren alle geweven doeken.

[31]) Hier bij de Patta's had dus het origineel fig. 5, bij de Dĕragĕm's daareven fig. 4; bij welke der te voren nog genoemde kleedjes fig. 1—3 behoorden, blijkt niet. Daarna krijgen we in den verderen tekst fig. 6 voor de Tapisĕrasah's; fig. 7 voor de Sĕrasah's Tjaramĕlajoe; fig. 8 voor de Sĕrasah's kĕbar; fig. 9 voor de Tjele's; fig. 10 voor de Poleng's; fig. 11 voor de Toeloepoekan's; fig. 12 voor de Borneo Laja's, èn ook voor de Mori's of Moeri's; fig. 13 voor de Kaïn mogah: fig. 14 voor de Kaïn mandil; en ten slotte fig. 15 voor de Kaïn kĕbar. Eerst op blz. XVI, 1e kol. vinden we fig. 16 voor *Siameesch koperwerk* vermeld, in Pĕtani te krijgen; en op blz. XIX, 1e kol. hebben we ten slotte fig. 17 voor de *zwaarden en messen van ijzer* die op Boeton verkocht werden.

Meer dan deze 17 afbeeldingen zijn er bij het oorspronkelijke handschrift niet geweest, waarvan dus 15 alleen kleedjes teruggaven. Het is bitter jammer, dat deze verloren gingen. Zoo kunnen we dan nu alleen nog afgaan op wat er van het uiterlijk *gezegd* wordt. Het »met doorgaende strepen" — een uitdrukking, die bij de te Pĕtani geweven zijden Patta's op blz. XVI, 1e kol. nog uitvoeriger terugkomt als »met strepen doorgaende als smallekens" (zie noot 66) — kan, dunkt mij, niets anders beteekenen dan: »met lint-achtige strepen in de richting der breedte van het doek", d. i. dus: met andersgekleurde strepen die als inslag ingeweven waren. De Patta's waren dus geweven doeken van rooden of blauwen effen grond, doch in het middengedeelte versierd door overdwarsche strepen, waarvan de kleur niet nader aangegeven wordt, waarschijnlijk echter wel wit of witachtig was. Dit wordt nader bevestigd door de beschrijving der »Patta malam" uit Masulipatam (blz. XIV, 1e kol.), welke uitdrukkelijk gezegd worden »alleueleens", dus »geheel gelijk, eveneens" geweest te zijn als de Palikat'sche Patta's, doch waarbij uitvoeriger ook medegedeeld staat dat ze waren: »blauwe & met witachtige streepen daer overbreet in geweuen (sic!) cleetgens."

Bovendien vinden we hier de verklaring voor een uitdrukking als »Pattas met roode hoofden", zooals we die veel o. a. bij Valentijn kunnen aantreffen. De effenroode of effenblauwe uiteinden van een Patta hadden het effect van een onversierde »halve kapala" aan elk dier einden.

[32]) Versta: »malierokken".

[33]) Lees »bolster". Zie voor de Makasaarsche ongepelde rijst deze memorie tegen het einde, blz. XVIII, en noot 104. Dus de Mal.-Jav. »gabah", de »nelli" van Zuidelijk Dekhan; hoewel men tot diep in de 18e eeuw, en op ons eigen Java, onder »nelijvelden" weer padi-velden verstond.

[34]) Hier »tjambes", straks »tjames", later »tjambos" geschreven. Wat kan de juiste spelling zijn, en waarvan mag de naam afkomen? Is er aan »Tjam" en »Tjampa" te denken, of aan Djambi??

[35]) Versta »breedte".

[36]) Wat voor tanden worden hier toch bedoeld? Deze oud-Hollandsche zede is mij onbekend. Of moet men hier niet denken aan iets als de Ital. en Spaansche afweringsmiddelen tegen »het booze oog", tegen de *jettatura*?

[37]) De Mouryn's zijn de nog tegenwoordig op Java als »effenwit katoen" welbekende *mori's*, het Mal. *muri* of *muris*; verg. verder onzen hoofdtekst blz. 67, en noot 1 aldaar. De Mori Congo waren, blijkens den naam, voor het Congo-gebied en verder Centraal-Afrika bestemd. Ik vermoed — hoewel ik nog geen zekerheid hieromtrent heb — dat deze doeken een 50 jaar later, en zoo ook nog bij Valentijn, òf Negroskleeden werden genoemd, dus »kleedjes voor de Negers bestemd", òf wel »Guinees lywaet", wat weer een ander soort was.

De Soutars mogen volstrekt niet verwisseld worden met de tsoutaers van pag. XVI, 1e kol. Dit laatste is een verknoeiing van Mal. »sutĕra = zijde: zie noot 65. Maar de Soutars, die, blijkens de beschrijving, òf effenwitte (katoenen) doeken waren, òf effen donkerblauw-zwarte — »heel vuyt de blauwen" = »heel blauwachtig er uitziende"; dus blijkbaar met indigo donkergeverfd —, zijn de als Chautar's veel voorkomende katoenen doeken der Port. bronnen van de 16e eeuw.

[38]) Versta: »neem gerust $^3/_4$ daarvan witte". Achter »meer", wat er alleen staat, is zeker wel het door mij bijgevoegde »neem" uitgevallen.

[39]) = gecroockt, gekreukt; het moet dus zijn geweest wat wij »rips" noemen, d. i. gewoon effen taf-weefsel (één op, één neer), waarbij echter de inslag tweedraads of driedraads is (d. i. 2- of 3-voudig), die daardoor het geribde of zuiver-overdwars gerimpelde voorkomen aan het doek geeft. Aan »gekeperd", dus aan schuins verloopende ribbetjes, mogen we daarentegen niet denken; deze term, indien bedoeld, zou anders wel gebruikt zijn. — Het hier vermelde »Cayn mogo" vindt men in het Mal. tegenwoordig nog terug als »moga" of »mogah", doch dan verklaard als »een soort van neteldoek".

[40]) Hier achter mekaar krijgen we »kaïn mandil" en »dĕstar", in goed Maleisch. Beide, van oorsprong Perzische woorden, drukken het begrip »tulband" en »hoofddoek" uit; verg. den hoofdtekst van dit werk blz. 81, en over »dĕstar" noot 20 hiervóór. Blijkens de afmetingen (de mandil's 0,85 × 2,55 M., de dĕstar's ± 0,75 × ruim 5 M.) had men hier in 1603 te doen met groote, lange lappen, die ettelijke malen — om een *kopjah* of »kalotje" als kern — rond het hoofd tot tulband omgewonden werden. — Het »rood gevarst" is natuurlijk een schrijffout voor »gevarft" = geverfd.

[41]) Er staat een L met een afkortingsteeken. Hoe moet dit aangevuld? Men kan lezen Lywaten, Lakenen, of ook Linten. In alle gevallen hebben we te doen met een Hollandsch maaksel. Straks, op blz. XVI, 1e kol. en zie noot 66, krijgen we den term »smallekens", wat zeer bepaaldelijk linten zijn, en wel in Leiden

vervaardigde; bovendien vinden we daar dezelfde bizonderheid van gestreeptheid vermeld. Hoewel niet zeker, is »Linten" dus het meest waarschijnlijk.

[42]) Versta: de Kĕling's, of Klingaleezen; Port. »Quelins".

[43]) Hier moet een getalsopgave weggevallen zijn; zoo- of zooveel corge.

[44]) Versta »andersoortig, anderhande".

[45]) D. i. »stuiver".

[46]) Versta Fransch »enfin".

[47]) Dus: = uit.

[48]) Fr. »hasard".

[49]) Dus: September of October.

[50]) Lees »informatie".

[51]) D. i. »en de breedte van tjara-Mĕlajoe's".

[52]) Wat kan dit woord »hassa" beteekenen, en aan welke taal is het ontleend? Of kan het niet de geaspireerde uitspraak door Arabieren zijn van »gassa"? Desgelijks heeft men in het Mal. nog altijd 2 vormen voor ons »gaas", nl. »kasa", en het in Arab. trant geaspireerde »chasah".

[53]) Natuurlijk Mal. »tĕngkuluk", Atjehsch »tangkulo", d. i. de tulband welke onder om de kopjah wordt gewonden, en liefst van fijn doek gekozen wordt, vooral van gazen stof, zooals hier beschreven.

[54]) Hier wordt dus 1 kati nagelen = $3\frac{1}{8}$ Amst. pond gesteld, terwijl hiervóór op blz. XII 1 kati nagelen = $3\frac{1}{4}$ Amst. pond werd gerekend; zie noot 18.

[55]) Kamerijksch doek (Cambrai, Cambric) was dus toenmaals zoo fijn als gaas!

[56]) »alsamen" sic! Moet natuurlijk »als men" gelezen worden.

[57]) d. i. blijkens het hier verderop volgende zóó te duiden: het »een groot mouson", wordt verklaard met »een groot gewas", welk laatste ééns in de 3 jaren bij de kruidnagelteelt voorkwam; zie hierachter blz. XVIII, en noot 105.

[58]) »mas" = ± een reaal, zooals verderop in dezen tekst blijkt, zie blz. XVIII, en noot 107. — Of het woord »Ramboeti", wat in het Mal. nog net zoo voorkomt, en o. a. bij Klinkert (1892) wordt verklaard met »harig", wel iets te maken heeft met Mal. *rambut* = »haar", mag ten sterkste betwijfeld worden. De dan bij Klinkert volgende uitlegging »*kaïn rambuti*, een soort van haarachtige stof", is wel even zeker onjuist; de Ramboeti's waren waarschijnlijk een soort gaas.

[59]) Dus »bejegenen", in den zin van Duitsch »begegnen".

[60]) Er schijnt hier nog van een ander verfmiddel sprake te zijn dan van de bekende roode gomlak; of is de schrijver niet in de war, en is niet dit »greyn" hetzelfde als die welbekende Achter-Indische gomlak, de Jav. »kĕmalo", de Mal. »ambalau Pĕgau" of Pegoeaansche gomlak, de vooral in Atjeh vroeger veel tot roodverven van zijde gebruikte »malò"?

[61]) Versta: »onmanierlijkheid, ongemanierdheid".

[62]) Natuurlijk! Want diezelfde Guzeratten brachten daar Cambay-opium, misschien ook wel Levant-opium, gelijk Barbosa in 1516 die twee soorten al met name onderscheidt.

[63]) = voortdurend.

[64]) Hier te Pĕtani had men dus echte »residerende kooplieden", Europeanen aan den wal onder de inlanders en een inlandsch bestuur gevestigd.

[65]) Lees »soutras", zooals het even verder ook terecht geschreven wordt; immers Mal. »sutĕra" = zijde, van het Sanskrit.

[66]) Dank zij vriendelijke inlichtingen van de heeren Krantz en Fel. Driessen te Leiden is het mij gelukt dit »smallekens" thuis te brengen. Blijkens de »Beschrijvinge der stadt Leyden" van I. I. Orlers (1^e ed. 1614, 2^e vermeerderde ed. 1641) waren *smallekens* een der vele soorten van *linten* die in Leiden gemaakt werden (1^e ed. p. 194, 2^e ed. p. 261). In aansluiting nu met wat reeds in noot 31 gezegd werd, waren dus de te Pĕtani gemaakte zijden Patta's: met weerzijds roode uiteinden, en voorts een blauwachtig middengedeelte wat zelf weer versierd was door overdwarsche lint-achtige strepen — »als smallekens" — van andere kleur. Juist omdat hier bij de Patta's nadruk wordt gelegd op deze streperige, lint-achtige versiering, meen ik dat we hier nog terugvinden (zie noot 30) het Mal. »patam" in zijn beteekenis van »belegsel, passement".

[67]) D. i. dus »tscheremalleyas soutras".

[68]) Blijkbaar hebben we hier te doen met een Chineesch woord, wat hier »pautgypau", en op blz. XVII, 2^e kol. »poutgypau" geschreven wordt (de »ou" = ons »oe"). Volgens vriendelijke mededeeling van Prof. Schlegel moet het verklaard worden als Amoy'sch »poen-ki-på", d. i. »stof (på, Mal. kaïn) van eigen weefgetouw (poen-ki)". Het zou dus zooveel als »in huis gemaakt weefsel, handweefsel" beteekenen. Bovendien meldt Prof. Schlegel mij, dat ook tegenwoordig nog de Chin. karakters »poen-ki" dikwerf op »eigen gemaakte zijde" in Canton geschreven staan; en dat dit woord als *pongee* bij alle Engelsche, en als *pongée* bij alle Fransche zijdehandelaren in China (en ook te Lyon) welbekend is. Over deze *pongee*-zijde zie nog Prof. Schlegel's Nederlandsch-Chineesch Woordenboek, IV (Leiden, 1890) i. v. »Zijdestoffen", p. 1322, 2e kol.; en vooral het interessante artikel Pongee in The Century Dictionary, New York-London, dl. VI (1890). Dit zegt: »Pongee. [Said to be a corruption of Chinese *pun-ki*, »own loom", or of *pun-chih*, »own weaving" (as if »home-made"); but all silks woven in China are stamped with one or other of these phrases, along with the name of the house selling them. According to another suggestion, a corruption of Chinese *pun-shih*, »native (or wild) silk".] A soft, unbleached washing silk resembling the tasar silk of India, woven in China, chiefly in the province of Shantung, from cocoons of a wild silkworm (*Attacus pernyi*) which feeds on a scrub-oak. The finer kinds, bleached, dyed, or figured after importation, are known in the trade as *China silks*". De zijdeworm der Voor-Indische tasar- (tusser, tussah-) zijde is de Antheraea mylitta, die van Shantung de Antheraea Pernyi, welke beide een zeer veel op elkaar gelijkende wilde zijde geven, in tegenstelling tot de gecultiveerde zijde van den Bombyx-mori-zijdeworm. Littré echter geeft geen »pongée". — Toenmaals in 1603 verstond men onder »pautgypau" te Pĕtani echter weerschijnende (changeante) *halfzijden* stof, d. i. met òf katoenen ketting en zijden inslag, òf zijden ketting en katoenen inslag; door deze beide sterk verschillend-gekleurd te nemen, ontstaat het weerschijneffect, nu nog in de zijdeweefsels van Batoebara (Sumatra's O.K.) sterk geliefd.

[69]) Versta dus: de lui te Pĕtani zouden deze rollen zijde wel verkoopen aan anderen, welke die weer naar het verdere Oosten zouden willen exporteeren, b.v. naar Banda. Die verkoopers te Pĕtani waren deels Chineezen, die immers de vaart naar Banda meer aan andere natiën overlieten, gelijk in den aanhef van dit hoofd medegedeeld werd.

[70]) Versta dus: »maar toen was het een volkomen gewas", dus hetzelfde wat op blz. XV (en verg. noot 57) »een groot gewas" heette. Wat daarmee bij den kruidnagel-oogst in de Molukken eigenlijk bedoeld werd, blijkt eerst afdoende uit blz. XVIII en noot 105.

[71]) Er staat in het *hs.*: »sy worden ook veel china gebrocht". Een voorzetsel is natuurlijk uitgevallen. De Jonge, III, p. 154, vulde »naer" in, zonder echter te waarschuwen dat hij dit »naer" zelve inschoof. Doch op blz. XX bij de behandeling van »Bynanor" op Ceram, worden blijkbaar 3 soorten gong's genoemd, nl. Javaansche, Pĕtani'sche, èn Chineesche, die tot elkaar in prijs zich verhielden als 1 : 3 : 2; toch kan die plaats — zie noot 139 — ook nog anders uitgelegd worden, en er bestaat dus geen volstrekte zekerheid. Maar het meest waarschijnlijk dunkt mij toch, aan te nemen dat »vuyt" is weggevallen vóór »china", en dat dus bedoeld werden gong's die ook veel *uit* China kwamen.

[72]) D. i. »verheffing".

[73]) Lees »onderrichting".

[74]) Hier is tusschen »ronde" en »span" het cijfer weggevallen of door den kopiïst overgeslagen, zonder dat deze het bemerkt heeft. Daar de gong's dus gemeten werden naar hun *middellijn* (hier »het breet ofte centrum vant eene ent tot d'ander" genoemd), moet hier, volgens de bekende vergelijking $p = 2\pi r$, uitgevallen zijn »$6\frac{1}{4}$". »Ronde" is natuurlijk »rondte, omtrek", de p der vergelijking (»peripherie").

[75]) Lees »voorgenoemde".

[76]) Hier wordt dus gesproken van eventueele »residerende kooplieden", natuurlijk Hollandsche, op de Banda-eilanden; gelijk daareven bleek (zie noot 64), dat er inderdaad ook te Pĕtani zulke woonden.

[77]) Ook in 't origineel met stippels opengelaten.

[78]) Een woord is blijkbaar uitgevallen. Lees wel »ongereeckent alle ongeluc van brandt ofte water".

[79]) Dus: van 1 er 10 opbrengen, 1000 % dus.

[80]) Dus toen was 1 quintaal = 1 pikoel = 112 Amst. ponden; thans is 1 pikoel = 125 Amst. pond = 61,76 KG. Verg. noot 15.

[81]) Versta: »geslepen is"; d. i. »die er uitstekend de handelsverhoudingen kent".

[82]) Natuurlijk = Batara Gowa, de Heer van Gowa.

[83]) Uitgevallen is waarschijnlijk »te dienen".

[84]) Is afgekort in 't origineel tot »arle", met een groote streep er boven. Natuurlijk slaat dit op het volgnummer, vooraan in de nu volgende lijst of »rol" vermeld, en welke inderdaad alle volkomen overeenkomen met de door mij, ter meerdere duidelijkheid bijgeschreven, achtereenvolgende cijfers der diverse handelsartikelen. Slechts bij één werd een fout in het *hs.* gemaakt; de Sĕrasah's tjara-Mĕlajoe's worden aangehaald als art. XXIV, moet zijn XIV; deze begrijpelijke vergissing werd dan ook in mijn copie stilzwijgend verbeterd. Het hier dan verder voorkomend afkortingsteeken »R met een haal", wat men als »Rs" of »Rx" wel dient te lezen, is dus = Reaal, niet »Ryxdaelder". — In deze lijst is echter het »mas" waarmee elke regel in het origineel sluit, bij den druk vervangen door een aanhalingsteeken.

[85]) Te voren in de beschrijving terecht »Baftas", nog altijd in Mal. »bafta" of »baftah".

[86]) »Osmani" is wel de goede schrijfwijs, niet »Osinani" zooals hiervóór.

[87]) Lees »Mecanis", zooals het hiervóór in de beschrijving heet.

[88]) Hier staat duidelijk »Tschindes", dus Tjinde's.

[89]) Vermoedelijk moet men dit verstaan als: »amfioen per kati".

[90]) Te voren ook »Balatscher". Nog tegenwoordig is in het Mal. »bĕlatju" bekend onder de beteekenis van »ongebleekt katoen".

[91]) Te voren beter »Tscheylles", dus Tjele's; een bekend geruit weefsel.

[92]) Te voren »Borneo Laya".

[93]) Hier slaat de folio-blz. in het *hs.* om, en herhaalt daarom.

[94]) Te voren »Beiraram". Niet te verwarren met de roodgeverfde »Beirami's", die vooral uit Cambay kwamen; terwijl we hier witte gaas-achtige doeken uit Bengalen hebben

[95]) Te voren »Pautgypau", zie noot 68.

[96]) Dat waren *zoogenaamd* kleedjes van Boeton, zooals verderop blijkt, zie noot 122.

[97]) D. i. dus »Salimpoeri's", Mal. »sĕlampuri", waarschijnlijk terecht in de Mal. woordenboeken afgeleid van de plaats Serampore, even benoorden Calcutta, waar later de Denen een factorij hadden. In den aanvang van onzen tekst over Masulipatam wordt toch met name gezegd »hier worden ooc veel cattoene lywaden gebracht van Bengale". Doch men zou ook aan het district Salem kunnen denken, ten Z.W. van Madras, waar echter geen Salempore voorkomt.

[98]) Te voren beter »Patta malam" genoemd.

[99]) D. i. »cargaison", cargazoen, lading.

[100]) Versta: »ja".

[101]) Hier en verderop is het teeken »Rx" steeds = Realen, niet »Ryxdaelders", zooals blijkt uit het geheel gelijkluidende teeken waarmee de juist hier gegeven lijnwaden-lijst geprijsd werd. — Naar de hier gegeven inkoopsprijzen van noten, nagelen en foelie zou men dus deze waardeverhouding toen bij uitzondering op Banda gehad hebben tusschen hen drieën: 7 bahar foelie = 10 bahar nagelen = 50 à 54 bahar notenmuskaat, terwijl in den aanhef van ons stuk (zie noot 5) als normale aequatie gegeven werd 7 kati foelie = 10 kati nagelen = 70 kati noten, een verhouding die ook te Makassar soms wel gangbaar was, volgens de hier gegeven getallen.

[102]) Hier blijkt duidelijk dat »leggers" = »overliggende schepen" zijn; zie nog noot 157. De woorden »die u party waren", moeten wel opgevat worden als: »die met u samenwerkten".

[103]) Versta: meen.

[104]) Mal. gantang; hier dus wordt 1 kojan ongepelde rijst = 800 gantang gesteld, terwijl tegenwoordig een kojan gepelde rijst, à 27—30 pikoel, een 540—600 gantang inhoudt. — We krijgen hier voorts de belangrijke zekerheid dat in een centrum van rijsthandel, gelijk Makasar in 1603, de *groothandel* (»daermen den handel in dryft") plaats had in *gabah*, d. i. *ongepelde rijst* (verg. noot 33), »half noch in den bolster"; terwijl even verder in den tekst nog blijkt, dat men natuurlijk daarnevens als *scheepsprovisie* ook *gepelde witte rijst* (Mal.-Jav. *bĕras*) te Makasar opkoopen kon.

[105]) Dit is dus de verklaring van wat hiervóór gezegd werd: »maer ghy moet de Moluccus sien te treffen op een groot mouson/ dat een groot gewas te zeggen is", zie blz. XV en noot 57; ook noot 70. Er behoeft wel nauwelijks op gewezen, hoe Banda met zijn drievoudigen oogst van noten en foelie per jaar, veel meer de *vaste vrachtvaart tot zich moest trekken* dan Ternate, wat slechts ééns in de 3 jaren een grooten kruidnageloogst had. Die periodiciteit van 3 jaren is reeds lichtelijk aangeduid in het Livro van Barbosa (1516), waar deze over »Maluquo" = Ternate schrijft: »indien ze hem (nl. den kruidnagel) niet plukken binnen verloop van drie jaren, worden de boomen daardoor wild, en wat die daarna dan geven is niets meer waard" (»se ho nom colhem por espaço de tres anos, has aruores ficaom por isso brauas, e ho que depois daom nom ual nada", p. 371 der Port. uitgaaf).

[106]) Er staat »gãtten". Verg. noot 104. — Het voorafgaande »a 4 realen het stuc" moet een lapsus wezen. Versta waarschijnlijk: »a 4 realen de 100 ganten".

[107]) d. i. dinar mas, gouden dinar's. Dus te Makasar was in 1603: 1 thail goudgulden-goud = 16 gouden dinar's (van Lat. »denarius") = 16 mas = (in het algemeen ook) 16 realen, soms 13—14 realen.

[108]) Indien we hier onder »guldens" mogen verstaan »goudguldens" — iets, wat wel waarschijnlijk is —, dan werd, in onze tegenwoordige munt overgezet, in 1603 te Makasar de thail van het betere milreis- of kronen-goud gerekend op 44 × *f* 1,40 = *f* 61,60; terwijl daarentegen de thail van het slechtere goudgulden-goud werd gerekend tegen 16 realen of 16 × *f* 2,40 = *f* 38,40, dus ruim $\frac{1}{3}$ minder. Op blz. XXI, 1^e kol., en zie noot 154, vinden wij bij Oost-Ceram ook het nog veel betere dukaten-goud vermeld.

[109]) d. i. scheermessen. — Maar wat zijn »Thoornspiegels", zooals even verder staat? Spiegels uit Thorn misschien, in Westpruisen??

[110]) »agit" vermoedelijk = git, gagaat. — De Mohammedaansche rozekransen (Arab. *subhah*) tellen inderdaad niet 99, doch 100 kralen, en wel 2 × 33 en 1 × 34, welke drie series van kralen onderling gescheiden zijn door een grooter teeken wat *niet* medetelt.

[111]) »green" moet wel = »greyn" wezen. Versta dus: »breng bijvoorbeeld geen melkwit grein en blauw grein". Verg. Ital. turchino = blauw, hemelsblauw. — De schrijver zegt dus dat te Makasar alléén gewild waren: 1^0. bloedkoralen, 2^0. gitzwarte kralen; 3^0. ivoren kralen. Doch geen andere; — altijd indien ik den ietwat duisteren zin goed verstaan, en dus ook goed geïnterpuncteerd heb.

[112]) d. i. waarschijnlijk: glaswerk wat met emailglas versierd is, in den geest der oude roemers.

[113]) Lees waarschijnlijk »tot dat".

[114]) Hier hebben we dus de belangrijke aanwijzing dat de schrijver dezer Memorie, zoo goed als zeker, in het voorjaar van 1603 te Bantĕn zich bevond, en daar kon vernemen hoe tot op Jan. 1603 er geen Holl. schepen nog ooit te Makasar waren geweest.

115) »Cave" staat er, niet »Lave" zooals De Jonge III, p. 158, transcribeert met een vraagteeken. Doch het is inderdaad Lawe wat bedoeld wordt, de oude diamanten-vindplaats op Borneo's Westkust tusschen Soekadana en Tajan, waarvan de tegenwoordige Soengei Labai nog de herinnering bewaart, en voor welke »Landak'sche diamanten" Soekadana oudtijds de uitvoerhaven was. Merkwaardig is dat hier, naast Bandjarmasin en Lawe (Soekadana), *niet* van de stad Broenei gerept wordt.

116) »Lapides"; dit geleerde Lat. meervoud duidt den schrijver aan als iemand die een zekere schoolopvoeding genoten had.

117) d. i. kapoer Baros, zeker een eigenaardige naam voor Borneo-kamfer!

118) Hier bij »Engelschen" hebben we te doen met *goudgewicht*, niet met een munt. Dus 27 Engelschen = $1^1/_2$ stuk van achten (in gewicht). d. i. $1^1/_2$ reaal, zooals die in 1601 voor de Compagnie van Verre te Amsterdam, en in 1602 voor de Compagnie van Verre te Middelburg, in Dordrecht beide geslagen waren. Dus 1 Engelsch = $^1/_{18}$ reaal of stuk van achten (in gewicht) = $^{11,821}/_{18}$ gr. = 0,657 gram. En 1 thail goud woog dus in 1603 te Makasar en op Borneo »schaers" $1^1/_2$ stuk van achten, of ongeveer $17^1/_2$ gram. Tegenwoordig daarentegen wordt 1 thail goud gerekend = 2 reaal = 54 gram ongeveer. Zie E. Netscher en Mr. J. A. van der Chijs »De munten van Ned.-Indië, beschreven en afgebeeld", Batavia 1863, p. 3, 6 en 97; en zie voor tegenwoordig den Regeeringsalmanak van Ned.-Indië, dl. I, onder »Maten en Gewichten".

119) d. i. dus, volgens de hier gewoonlijk gevolgde schrijfwijs van »ou" = ons »oe", »poetiga". Lees echter moestika, d. i. bezoarsteen, oudtijds slangensteen geheeten; of veeleer nog goeliga, wat het meer algemeene Mal. woord is, en bovendien in Borneo's binnenland nog tegenwoordig als »gliga" in gebruik is gebleven.

120) »gedaente ys fatsoen"....?? Er schijnt hier iets uitgevallen te zijn.

121) Hier heeft men de Port. »casados", werkelijke »residerende kooplieden", in inlandsche streken.

122) Te voren (zie blz. XVII en noot 96) »Cain toneti anders Cain salaiar". De term »Cain salaiar", dus »Saleyer-doeken", toont aan dat een groot deel dezer »Boeton-kleedjes" inderdaad geweven werden op Saleyer, ook tegenwoordig nog een groot weef-centrum; maar ook de term »toneti" is niet anders te verklaren dan door er Tanete in te zien, het noordelijkste regentschap van het eiland Saleyer, waar ook nu nog de Boetoneezen bij hun varen naar Makasar door Straat Saleyer zeer veel aan wal komen, en geweven Saleyer-doeken aankoopen. Deze Saleyer- of Tanete-weefsels hadden dus in 1603 hun hoofdmarkt op Boeton. — Zéér merkwaardig is, dat in dezen tekst van 1603 het woord saroeng *in het geheel niet* voorkomt, doch wèl telkens het woord »kaïn".

123) »leuren en seuren", oudere Ned. uitdrukking voor ons »loven en bieden". Leuren = venten.

124) Lees: »op de Westzyde van Java minor", want even verder hier in den tekst blijkt Java Minor = Lombok (»Lombou") te zijn; òf wel lees: »op de Oost zyde van Java maior", wat zelfs nog waarschijnlijker is.

125) D. i. Jav. kĕbar = Mal. kĕmbar = dubbel, gepaard, tweeling. Zoo goed als zeker is ook het Mal. *gĕbar* van denzelfden oorsprong, hetgeen tegenwoordig beteekent »sprei, dekkleed", maar oorspronkelijk »een doek van dubbele breedte" moet hebben aangeduid.

126) Sic! En *niet* »Samarangh" zooals De Jonge, III, p. 159 afdrukte!! — We behoeven niet te twijfelen of we hebben hier het Mal. »salerang", d. i. »één baan", in tegenstelling dus tot het tweevoudig type der »coobaers" (kĕmbar, kĕbar). Verg. Klinkert (1892): »lerang" = »baan van een geweven stof". We moeten hier speciaal denken aan de smalle Indische weefgetouwen, ook thans nog algemeen in Zuid-Celebes, Timor enz., die doeken afleveren van slechts 52—60 cM. breedte, waardoor men, wil men een flinke lichaamsbedekking er van maken, twee banen overlangs aaneen moet naaien. Twee zulke banen ineengerold, bestemd voor één behoorlijke saroeng, vormden dus samen één »coobaer"; maar de enkele banen heetten »salerang". — Een andere term voor dit ouderwetsche »coobaer" is kaïn lipat, d. i. »gevouwen, dubbelgevouwen doek", een term nu nog bekend bij den handel op de Kleine Soenda-eilanden; tevens staat hiermede het Mak. en Boeg. lipa, lipaq = saroeng in onmiddellijk etymologisch verband, en hebben dus deze talen voor het begrip »saroeng" een woord, wat dit in 1603 reeds algemeene feit van »ineénvouwen van 2 banen voor 1 saroeng benoodigd" ook naar zijn oorsprong nog letterlijk teruggeeft. Verg. het art. »Sarong" in de Encyclopaedie v. Ned.-I., dl. III. — Hoogstwaarschijnlijk wordt met den in 17-eeuwsche bronnen zoo herhaaldelijk voorkomenden term »cain goelong", dus Mal. kaïn gulung, of »opgerold doek", iets anders bedoeld dan met »coobaer" of »gobar", al ware het alleen maar omdat beide uitdrukkingen vaak *naast* elkaar voorkomen, en dus noodwendig *verschillende* kleedjes moeten aanduiden (verg. b.v. De Jonge, IV, p. 92, uit 1618; enz. enz.). Toch zou ik op het oogenblik nog niet durven zeggen, wat er dan wèl onder verstaan wordt.

127) »overlangs" zouden wij tegenwoordig liever zeggen, omdat het samennaaien inderdaad plaats heeft volgens twee samenvallende lengtelijnen; maar het resultaat is dat men »overdwars" een dubbel doek krijgt, een doek van dubbele breedte, een »coobaer", »2 stucx voor één". Zoowel de effen witte »Madura-Bali" doeken, als de effen zwarte en effen roode, die men ook op Bali als »coobaers" kocht, hetzij met de twee banen in elkaar gevouwen of alreeds samengenaaid, hadden dus alle 5 span breedte bij $1\frac{1}{2}$ vadem lengte, waren dus 1,06 × 2,55 M., en bezaten alzoo de normale afmetingen van een Indonesische kain-pandjang. Alleen de zwarte en roode Balineesche kain's-pandjang hadden eenige ingeweven lijnen van gouddraad aan de einden, d. i. dus: bezaten weêrzijds een kleine rechtlijnige gouddraad-kapala, in den geest dus der Salaloes uit Negapatam, zie blz. XIII, 1e kol. — Elke afzonderlijke baan, »salerang", was derhalve 53 à 54 cM. breed.

128) »roodt carsey", dus rood karsaai, gekeperd grof rood laken, o. a. voor wambuizen weleer veel gebruikt.

129) Hieruit blijkt dus, dat reeds in ± 1600 Bali de suprematie over Lombok bezat; iets wat nog geenszins algemeen bekend is. Gewoonlijk wordt het voorgesteld alsof dit het eerst in 1740 het geval werd, zie toch Encyclopaedie v. Ned.-I., II (1899), pag. 432, 2e kol.

130) D. i. dus »Bima" en »Kore" (verg. laag-Jav. Kore = hoog-Jav. Kontĕn, ook soms Kori), op Oost-Soembawa. Misschien te zamen het in oude Jav. bescheiden genoemde rijkje Dompo vormend?

131) »Lesartera" = Salaparang (dus Lombok)?? Of zit er iets van »Sumbawa" in??

132) = de Ceram'mers. — Deze Soembawa-kleedjes worden op blz. XXI, 1e kol. uitdrukkelijk »Cain cori" en »Cain coory" geheeten. Ook nu nog zijn de op Soembawa geweven kain's in groote Schotsche ruiten, erg bont.

133) Hier heeft men dus het ook tegenwoordig veel voorkomend geval, dat de 2 banen, die, overlangs later samengenaaid, te zamen het kleedingstuk zullen vormen (saroeng of kain-pandjang), aanéén geweven worden, dus één baan vormen van dubbele lengte, welke dan eerst in tweeën gedeeld moet worden vóór het overlangs-samennaaien. Zoo'n dubbele Soembawa-baan was dus 4 span breed en 2 vadem ruim lang, of 0,85 × ongeveer 3,60 M., hetgeen een saroeng gaf van 1,70 M. breed (of hoog) bij 1,80 M. lang (of wijd). Wij hebbèn hier blijkbaar te doen met de, als slaapzakken er uitziende, zeer breede saroeng's zooals vooral de vrouwen op de Timor-eilanden ze tegenwoordig nog dragen, die van boven de borsten tot bij de enkels neervallen, en dan zelfs vaak uit 3 en 4 banen zijn samengenaaid.

134) Hier wordt dus Endeh, in plaats van aan de Z.O. kust van Flores — welk eiland hier niet genoemd wordt —, gelegen geacht op Soembawa!

135) Dit »64 article", even verder, bij de behandeling van »Bynanor" (verg. noot 140), opnieuw genoemd naar aanleiding van den inkoop van Sago, kan op niet anders doelen dan op hetgeen over Sago geschreven wordt onder het hoofd »Bouly/ boully/", op deze zelfde blz. XX, 2e kol.

136) »tongala" = Mal. »tĕnggalung". Muskus heet inderdaad in 't Jav. »dedes", wat dus ook in de Molukken blijkt in zwang te zijn geweest, in plaats van 't Maleische »kasturi" en »djĕbat".

137) Dit is de plaats, die als »Banaor" voorkomt bij Couto, Dec. IX (1e ed. 1616), p. 34 der editie van 1786, en als »Binauwer" by Valentijn (II, fol. 62, 2e kol.); verg. toch Tiele in Bijdr. Kon. Inst. 4, IV, 1880, p. 448 noot 2. Volgens de tevens door Valentijn gegeven kaart, en de analoge kaart van Rumphius welke in het Rijksarchief berust als behoorende bij diens Beschrijving van Ambon, lag deze plaats N. ten O. van Banda, op Ceram's Zuidkust; en niet N.W. van Banda, zooals onze tekst geeft. Op kaarten uit de 19e eeuw vindt men het niet meer terug.

138) Versta »uit den rossen", dus ros-achtig.

139) Indien het »3 & 2 mael" letterlijk opgevat mag worden, dan heeft men hier (verg. noot 71) drie soorten van gong's, die uit Java, Pĕtani en China, welke in hun prijzen zich verhielden als 1 : 3 : 2. Maar misschien is het een slordige zegswijs voor »2 of 3 maal", en dan veranderen niet alleen de prijsverhoudingen, doch zou ook de term »chineesche gongen" slechts een nadere omschrijving kunnen zijn van het begrip »patanische gongen". Volle zekerheid dat we hier dus met 3 soort, niet 2 soort gong's te maken hebben, is er daarom niet.

140) D. i. dus bij de behandeling van »de oprechte Seeramsche Sagouw", die hier even verder, bij de bespreking van Goele-Goele op Ceram, volgt. Zie toch de cijfers in de lijst van blz. XX-XXI gegeven voor de »gongen Java". Die van 2 span deden per 3 stuks maar 3—4,000 sago-koeken, terwijl de betere soort — helaas wordt daar weer niet aangeduid, of dat nu Pĕtanische, of Chineesche waren — per stuk er 2000 opbrachten, dus 2 maal zoo duur waren.

141) Moet men dit opvatten als »die als profijt het wel overtreft", of hebben we hier een gewone schrijffout voor »diet wel verstaet", d. i. dus »voor hem die het wel verstaat"? — Curieus is dat Binaoer, hoewel midden op de Zuidoostkust van Ceram gelegen, toch niet als »recht Ceram" gerekend werd. Dit lag oostelijker, bij de Z.O. kaap, het sago-land bij uitnemendheid.

142) D. i. Goele-Goele, aan de uiterste Z.O. punt van Ceram, zie blad 16 (uitgegeven in 1898) van den nieuwen druk van Stemfoort en Ten Siethoff's Atlas; wat echter *niet* op een eilandje, maar wel degelijk aan den vasten wal van Ceram ligt.

143) d. i. »ergens".

144) Versta »neerschrijven".

145) Aldus in 't handschrift aangegeven met een dubbele lijn van 9,3 c.M. lengte.

146) Het waren dus koeken — eenigszins in den vorm van scheepsbeschuit — van 9,3 × 9,3 × 9,3/5 cM^3 = 57 $c.M^3$ inhoud.

147) Dus 1 lakar = 20 sago-koeken, wier totale normale hoogte dus 4 × 9,3 c.M. = iets meer dan 37 c.M. was. — Naar Dr. Juynboll mij vriendelijk mededeelt, is dit in 1603 op Ceram bij den sago-handel gebruikelijke telwoord »lakar" = 20, verwant aan de volgende woorden in de Minahasa en Philippijnen, die alle »veel, een hoop, een menigte" aanduiden: Boeloesch *lakĕr* (hoop, menigte, veel, menig), Tondanosch idem, Tonseasch *dakĕd*, Bĕntenansch *rakĕl*, Bikol *dakol* (veel), Ibanag *dakàl* (iets groots), Bisaja *dakó*, Iloko *dakĕl*. Ook acht hij wel mogelijk dat, naar ik giste, dit etymologisch samenhangt met Jav. »lakar" = »ḍakar" = »ḍasar" = grondslag: doch de vraag mag zijn of we hier ook niet het spoor vinden van het Jav.-Mal. telwoord »likoer" = 20?

148) D. i. dus 1 pĕkoe = 50 lakar = 1000 sago-koeken. Het — waarschijnlijk Cochin-Chineesche of Annamitische — woord pĕkoe = Mal. riboe = 1000 komt niet slechts tegenwoordig op Bali en Lombok nog voor bij het tellen aldaar der geelkoperen kepeng's, maar wordt in Begin ende Voortgangh, I, 1646, IIe Stuk, p. 75-76, uit 1597 reeds met name voor de stad Bantam genoemd in deze verhouding: 1 pĕkoe = 5 atak = 1000 pitjis of caixa's; evenals Zollinger voor Lombok in 1847 deze verhouding aangaf: 1 boengkoes = 10 pĕkoe of sioe = 50 atak = 10,000 kepeng of pitis (Tijdschr. v. Neêrl. Ind., 9e jrg., 1847, II, p. 322).

149) Lees wel »vaarwater". Bedoeld is blijkbaar de geringe afstand van Banda tot Goele-Goele.

150) »slaag(s) komen" = er in slagen.

151) Inderdaad komen de hier aangehaalde »artikelen" weer volkomen overeen met de cijfers, welke de volgorde dezer handelsmemorie er aan gaf. Doch die cijfers zijn hier gewoon geschreven. Voor de analogie heb ik ze echter met Romeinsche cijfers gezet.

152) Uit de schrijfwijs van tal van Maleische telwoorden die hier nu volgen, blijkt duidelijker dan ergens anders in ons *hs.*, hoe de tweeklank »ou" in vele woorden, zoowel inheemsche als vooral ook uitheemsche, moet uitgesproken worden als ons tegenwoordig »oe"; men denke daarbij ook aan ouderwetsche spellingen als »couckebacker" = koekbakker, Houck = Hoek, Snouck Hurgronje enz. Daarentegen zal »ouw", zooals b.v. hier zoo vaak voorkomt in »sagouw", wel als het tegenwoordig »auw" steeds uit te spreken zijn, verg. »touw".

153) Aldus staat er; maar dit is natuurlijk onzin, vergeleken met de voorgaande prijzen. Uit het »tenga doua Riuou y Doua" blijkt, dat men moet lezen »1500/ooc wel 1700." — Het straks in den tekst volgende »bassen" is een licht soort scheepsgeschut, het Mal. *lila*, terwijl de »gotelyngen" die op blz. XXI, 2e kol. genoemd worden, blijkens den prijs in sago, zwaarder scheepsgeschut vormden, het Mal. *marijam*, iets als nu ons veldgeschut.

154) Verg. noot 108. Indien we hier de gemiddelden nemen, dan stond te Goele-Goele in 1603 dukatengoud tot kronengoud en tot goudgulden-goud als 10: 7,5: 6,5; en was dus kronengoud hier minder in aanzien dan te Makasar, doch gold het dukatengoud $^1/_3$ meer dan het goudgulden-goud, en $^1/_4$ meer dan het kronengoud.

155) Tusschen »vermangelen" en »die de Arous Keys te Banda brengen" zou, volgens De Jonge, III, p. 163, uitgevallen zijn »tegen" en nog een woord. Is dit wel juist?? Zooals de zin er staat, kan men er niets anders uit lezen, dan dat de Bandaneezen de gele kralen inruilden voor zich zelf, die de Aroe'ers en Kei-bewoners op Banda brachten *van Ceram's Z.O. punt*; want het is wel waarschijnlijk dat de Aroe- en Kei-bewoners bij hun vaart om de West éérst Goele-Goele aandeden voor sago, en daarna pas Banda voor kleedjes, vooral *bafta's* (zie blz. XI, 2e kol.). Waarschijnlijk brachten de lui van Kei en Aroe een deel van de *paradijsvogels* en de *massooi* te Goele-Goele, waarvan even verder in den tekst sprake is; en vonden zij er o. a. de *gele kralen*, die de Javanen daar te Goele-Goele rechtstreeks gebracht hadden. — Natuurlijk hebben we hier te doen met moetisalah's, die echter toenmaals wel bijster goedkoop waren, 1 kati tegen 3 kati muskaatnoten!

156) »Serenponders/Carnissers" sic! Wat beteekenen deze beide? Het woord »carnisser" moet wel meer in oude koloniale bescheiden voorkomen, werd mij op het Rijksarchief verzekerd. In elk geval moet het een soort »Neurenbergerij", *quincaillerie*, kramerij geweest zijn.

157) Hier blijkt wel het allerduidelijkste hoe »leggers" zooveel als »voor anker liggende vrachtschepen" waren, »drijvende magazijnen", welke toebehoorden aan kooplui die aan den wal zelf woonden, en waarschijnlijk zoo'n drijvende bewaarplaats veiliger vonden dan een opslagplaats op grondgebied van inlanders; terwijl het daarna genoemde »jacht" dan als snelzeilend vaartuig dienst moest doen om weer nieuwen voorraad te halen van elders, tegen inruil daar van eigen magazijn-goederen.

158) Versta: »strooien".

159) D. i. »reuk". De »mĕsoji" (Jav.), of »mĕsuwi" (Mal.), ons »massooi" van tegenwoordig, is de vooral op Nieuw-Guinea voorkomende Massoia aromatica Becc. Ook in de hier gegeven schrijfwijs »massoui" moet »ou" uitgesproken als tegenwoordig »oe".

[160]) Dus »salĕmping", van Mal. »lĕmping" = platte dunne koek, en Jav. »lempeng" = oblie-achtig gebak.

[161]) Hier hebben we dus achtereenvolgens Mal. »laksa" = 10,000; »kĕti" = 100,000; en »juta" = »djuta" = 1,000,000.

[162]) Uit het *hs.* blijkt hoe dit een vergissing is van den kopiïst, daar dit getal daar onmiddellijk onder 800 staat. — Overigens zijn al de verdere getalsnamen volkomen goed hier in Maleisch bijgeschreven, zij het dan ook in wat rare spelling. — Daarbij is »ou" = tegenwoordig »oe" steeds.

[163]) Aan het einde dezer Memorie is het van praktisch belang een alphabetischen klapper te geven op de 41 soorten van kleedjes, die in dit stuk van 1603 vermeld staan. Daarbij zal overal, in aansluiting met wat de schrijver zelve deed, de Maleische naam van het doek, indien nog tegenwoordig bekend, als de voor onze Oost meest gewichtige vooropgesteld worden; soms ook de Javaansche, indien algemeener bekend, maar wat dan nader even aangegeven wordt. Soms is de Javaansche naam nog de éénige die in leven bleef; en een enkelen keer is gewezen moeten worden op den nog levenden Portugeeschen naam. Die namen welke *niet meer* in 't Maleisch of Javaansch voorkomen, gaan *tusschen aanhalingsteekens* en in de oorspronkelijke spelling van het stuk, waarbij alleen de »ou" = ons Holl. »oe", steeds als *u* getranscribeerd wordt ter wille der internationale schrijfwijs. Na den naam van het doek, volgt de plaats waar het gemaakt of verkocht werd; en daarna het Romeinsche cijfer, waarmee het in deze Memorie door mij voorzien werd (verg. noot 1), en waardoor het doek met zijn beschrijving dadelijk in dezen tekst terug te vinden is, aangezien die Romeinsche cijfers volkomen regelmatig doorloopen.

Doch dan bracht ik vooraan nog een, mijns inziens zeer belangrijke, aanwijzing aan. Ik wilde scherp onderscheiden tusschen geweven en gebatikte (of ook gedrukte, dus getjap'te) stoffen. Alles wat geweven goed is, draagt vooraan bij den naam *niets;* alles wat zonder twijfel met was bewerkt werd, dus heusch-gebatikt, draagt vooraan een *sterretje;* en bij die doeken waaromtrent ik nog geen stellig oordeel durf vellen, of ze gebatikt dan wel op andere wijze (b.v. door stempeldruk met chemische reagentia) vervaardigd werden, staat vooraan een *sterretje met een vraagteeken*. De effengeverfde doeken worden als geweven beschouwd.

Waar voorts *niets* over de grondstof vermeld staat, heeft men katoen; anders wordt steeds zijde, of halfzijde (verg. noot 68 aan 't eind) uitdrukkelijk toegevoegd. Ook worden de hoofd-variëteiten der kleur waarin éénzelfde doek vervaardigd werd, tot meerder gemak even aangeduid. Voor het uitrekenen der in deze Memorie opgegegeven afmetingen zij verwezen naar de aequaties van noot 19. Ook vergelijke men de lijst van blz. XVII.

Bafta, baftah. Te koop te Dabul. Witte en zwarte. II
„Beiraram". Bengalen. Wit ... XXXVIII
Bĕlatju. Negapatam. Wit in 3 kwaliteiten; zwart in éene ... XXI
„Borneo Laya". D°. Wit ... XXIV
„Canykyn", Port. „canequim". Te koop te Dabul. Wit ... V
*?„Carycam". D°. Roode en blauwe; met figuren opgeschilderd? ... III
„Cassiope". Masulipatam. *Halfzijde?* Kleur? Gestreept ... XXXIII
Chasah bĕsar (= groot gaas). Bengalen. Wit ... XXXV
Chasah kĕtjil (= klein gaas). D°. Wit ... XXXVI
„Chautar" (Port.) = „Sutar". Masulipatam. Witte en blauwzwarte ... XXVI
Dĕragĕm (Jav.) & Dĕragĕm kĕbar (Jav.). Palikat. Tweekleurig ... XI
Dĕstar merah (= roode tulbanden). Masulipatam. Rood ... XXXI
Gĕbar, verg. kĕbar in Dĕragĕm, Kaïn Bali, Kaïn kĕbar, Sĕrasah kĕbar.
Kaïn Bali, meestal kĕbar (dubbel). Bali. Witte (Madura Bali), bonte, roode, zwarte ... LVIII
Kaïn kĕbar (of gĕbar?) (Jav.). Masulipatam. Bruinachtig blauw, gestreept ... XXXII
Kaïn Kore. Oost-Soembawa. Meestal dubbel. Bont ... LX
Kaïn Lombok. Lombok. Kleur? ... LIX
Kaïn mandil. Masulipatam. Blauw met witte strepen ... XXX
Kaïn mogah (moga). D°. Geel en geribd als rips ... XXVII
Kaïn Salajar of Kaïn Tanete. Te koop op Boeton. Kleur? ... LVII
Kaïn „Turia", zie „Turia"; Kasa = Chasah; Madura Bali, zie Kaïn Bali.
„Mecani". Te koop te Dabul. Wit ... VI
Mori (Jav.); Muri, muris (Mal.); & Mori Congo. Masulipatam. Geelwit ... XXV
„Osmani". Te koop te Dabul. Groene en blauwe ... IV
„Patta" (= Mal. patam?). A. Palikat. Gestreept, met roode of blauwe „hoofden" ... XII
B. Pĕtani. *Halfzijde.* D°. uiterlijk ... XLV
„Patta malam". Masulipatam. Blauw, met witte strepen ... XXIX
„Patta" sutĕra of Tjara Mĕlaju sutĕra. Pĕtani. *Zijde.* Uiterlijk als „Patta" ... XLIV
„Pautgypau" (Cant. pun-ki-pâ). D°. *Halfzijde.* Changeante kleuren ... XLVI
Poleng (Jav.) of „Tjambe". Negapatam. Geruit ... XXII
Rambuti. Bengalen. Wit ... XXXVII
„Salalus". Negapatam. Zwarte en blauwe ... XX
„Sattu pacoora". Bengalen. Wit ... XXXIV
Sĕlampuri. Masulipatam. Witte en zwarte (hitam) ... XXVII
*Sĕrasah kĕbar (of gĕbar?). Palikat. Gebloemde sitsen ... XV
*Sĕrasah tjara Mĕlaju. D°. D°. uiterlijk ... XIV
„Sutar" („soutar"), zie „Chautar"
Sutĕra tĕluki. Te koop te Pĕtani, uit China. *Zijde.* Gebloemd damast ... XLVII
*„Tapi" sĕrasah. Palikat. Gebloemde sitsen ... XIII
„Tjambe", zie Poleng. Tjara Mĕlaju sutĕra, zie „Patta" sutĕra; *èn hieronder.*
Tjawĕni (Jav.). Te koop te Dabul. Wit, met gekleurde zijden nopjes ... VII
Tjele. Palikat. Witte en gele, met zwarte ruitjes. XVI
Tjiṇḍe (Jav.); Tjindai (Mal.). Te koop te Dabul. *Zijde.* Veelkleurig ... VIII
*„Tulupucan". Negapatam. Gebloemde sits, met rooden of zwarten grond, ... XXIII
*?„Turia" (Port.) Te koop te Dabul. Gebloemde (gedrukte?) sits met rooden grond (t. merah), of groenen d°. (t. hidjau) ... I

Daarbij was tjara Mĕlaju (letterlijk: Maleier-trant; op z'n Maleisch) de algemeene uitdrukking voor die kleedjes, welke — zie blz. XII, 2e kol. en noot 30 — 5 span breed waren en 2 vadem lang, of 1,06 × 3,40 M.; met andere woorden: Indonesische kain's-pandjang waren in hun maat. Daaraan voldeden in deze lijst: de Dĕragĕm, Kaïn mogah, alle soorten van Patta, Pautgypau, de meeste Poleng, de Salalus, en Sĕrasah tjara Mĕlaju.

Van ontwijfelbaar gebatikte kleedjes in deze heele lijst vinden we dus alleen maar de 3 soorten van Sĕrasah's, welke te Palikat gemaakt werden (sĕrasah kĕbar, sĕrasah tjara Mĕlaju, en »tapi" sĕrasah); alsmede de „Tulupucan's" — in latere Holl. koloniale bronnen nog voorkomend als Telpocan's —, die uit Negapatam kwamen. Samen dus slechts 4 soort gebatikte doeken van de kust van Koromandel, tegen 35 weefsels uit geheel Voor-Indië.

Omtrent den juisten aard der te Cambay en Chaul gemaakte „Carycam's" en „Turia's", welke te Dabul te koop waren, durf ik echter voorloopig geen beslist oordeel vellen.

BIJLAGE IV.

Rapport, dd. Batavia, 25 Mei 1855, van den geëmployeerde der Factorij van de Ned. Handelmaatschappij aldaar, den Heer D. F. A. Bauduin — den steller ook van Bijlage I hiervóór — over het Inlandsche Roodverven te Makassar. [1])

[*Hs. uit het Archief der Ned. Handelmaatschappij te Amsterdam, op 10 Nov. 1904 aldaar aangetroffen*].

„OVER HET ROODVERWEN VAN KATOENEN STOFFEN TE MACASSAR.

Deze industrie was vroeger te Macassar zeer algemeen, doch de invoer der Europesche Roode Garens en Weefsels, heeft haar bijna geheel doen verdwijnen en weinig personen geven zich nog de moeite om zelf te verwen, vooral daar hunne middelen ontoereikend zijn om het zoogenoemd Adrianopel Rood te vervaardigen en zij als vaste kleur alleen het rood der niet geaviveerde krapkleur kunnen verkrijgen.

De informatien welke ik omtrent deze verwing en de daarvoor gebezigde stoffen heb ingewonnen, komen op het volgende neêr.

Men heeft 3 Verwstoffen:

1. Kasoemba.
2. Benkoeroe. [2])
3. Kajoeropis. [3])

De 1e is eene Bloem welke van Torothea (Zuidelijk Celebes) [4]) en ook van China wordt getrokken. Zij dient te Macassar uitsluitend tot het rood verwen van Weefsels. De kleur is helder Carminrood, doch biedt geen wederstand aan de werking van licht, lucht, alcaliën enz: en heeft dus weinig waarde voor de katoenverwerij.

De Inlanders gaan bij de verwing daar mede als volgt te werk:

De Kasoemba wordt fijn gemaakt, geweekt in water tot dat dit geene geele kleur meer aanneemt en dan vermengd met 1 deel asch van katoendoppen op 5 deelen Kasoemba.

Dit mengsel wordt in een digt geweven doek boven een vergaarbak gehangen en men laat er water doorzijpelen.

Voor eene donkere nuance is 1 deel water op 1 deel kasoemba noodig.

Bij dit vocht voegt men het sap eener citroen Djerok Kasoemba [5]) genaamd; oogenblikkelijk wordt het rood en is voor de verwing gereed, die eenvoudig bestaat in het indompelen der daarvoor bestemde stoffen.

Over het algemeen heeft dus deze bloem dezelfde eigenschappen als de in Europa gebezigde Saffloer en zou daarvoor in de plaats kunnen treden.

De Bencoeroe-wortel kan overvloedig van Boeton getrokken worden. [6]) Fijngemaakt heeft het poeder eene zwartachtig groene kleur, welke in donkerrood overgaat, zoodra men met water eene stijve pap vormt en die aan den invloed der lucht blootstelt. De prijs wordt thans geschat op *f* 10.— à *f* 12.— per picol, doch daar deze wortel nog niet onder de gewone handelsartikelen is opgenomen en de bevolking zich niet op het verzamelen daarvan toelegt, zoo gelooft men dat bij aanzienlijke inkoopen eene groote prijsvermindering zou kunnen ontstaan.

Het Kajoe Ropis vindt men te Macassar, Maros, Goa enz: en kost thans Ca. *f* 25.— per picol.

Deze boomschors heeft voor Europa geene waarde, daar zij in de verwerij geene rol als kleurend bestanddeel kan vervullen en vermoedelijk dezelfde werking moet uitoefenen als het looi- of galnotenzuur in de Europesche roodverwerij.

De Inlanders te Macassar bezigen de 2 laatstgenoemde stoffen gezamenlijk voor het roodverwen van Garen. [7]) Zij dompelen dit eerst in een mengsel van 3 deelen aschloog en 1 deel Boomolie en laten het daarin Ca. 14 dagen.

(De asch daarvoor gebezigd is die van gebrande paddie stengels).

Daarna spoelt men het garen in slappe aschloog uit en laat het droogen. [8])

De bovengenoemde verwstoffen worden zoo fijn mogelijk gemaakt en men mengt
2 deelen Benkoeroe
& 1 deel Kajoe ropis
met water tot eene soort van pap, waarin het garen nu 3 dagen verblijft. Daarna voegt men er wat meer water bij en laat het garen in het mengsel gedurende een uur koken. [9])

Uitgewrongen, gespoeld en gedroogd zijnde,

wordt het garen nogmaals in bovengenoemd mengsel gedompeld, op nieuw gekookt en eindelijk in Zeewater uitgespoeld.

De kleur van het garen is dan bruin rood en daar het geen der Mechanische bewerkingen ondergaat die in de Europesche fabrieken bij de baden van olie, aluinoplossing enz: worden aangewend, zoo blijft het sterker dan de Europesche Garens.

De groote overeenkomst welke ik meende te ontdekken in deze wijze van rood verwen en die welke in Europa met de meekrap in gebruik is, deed mij veronderstellen, dat de eigenschappen van den Bencoeroe-wortel en die der meekrap ongeveer dezelfde moeten zijn, en men misschien met voordeel van de eerstgenoemde verwstof zou kunnen gebruik maken bij de fabriekatie van het Adr: Rood.[10])

Eenige proeven door mij genomen hebben dit vermoeden bevestigd, en ik voeg hierbij eenige monsters van de verkregen uitkomsten, die hoewel zeer gebrekkig door het volslagen gemis aan behoorlijke toestellen en de noodige ingrediënten, toch voldoende zijn om aan te wijzen dat de Bencoeroe zeer rijk aan kleurstof is.

Het monster A is geheel behandeld volgens de Europesche manier van bereiding voor het K r a p r o o d; het gezuiverde doek is in Schapenmest, Soda, boomolie, galnoten- en aluinbaden bereid, en daarna in een afkooksel van B e n c o e r o e geverwd zijnde, levert de bruinrode kleur veel gelijkenis op met die welke door meekrap wordt verkregen. Om dit rood te aviveren, en meer tot het Adr. rood te doen overgaan, ontbreken mij alle benoodigdheden.

Wat de vastheid der kleur aangaat deze is buiten allen twijfel, zijnde een lapje katoen geverwd gelijk monster A gedurende een uur in eene sterke Zeepoplossing afgekookt zonder het minste nadeel; integendeel is de kleur verbeterd.

Dat het Kajoe ropis geheel overbodig is bij de reeds behoorlijk op Eur. wijze toebereide weefsels, blijkt uit monster B, zijnde geverwd in het Macassaarsche mengsel van $^2/_3$ Bencoeroe en $^1/_3$ Kajoe ropis, en geen noemenswaardig verschil met monster A opleverende, dat niet kan worden toegeschreven aan eene grootere hoeveelheid Bencoeroe in het verwbad.

Ik heb mij overtuigd van de onmogelijkheid om de W e e f s e l s op de gebrekkige[11]) Macassaarsche wijze toebereid eene gelijkmatige kleur te geven; monster C levert hiervan het bewijs.

Het K a j o e r o p i s is daarbij hoogst noodzakelijk daar het de plaats vervult van een der in Europa gebezigde zamentrekkende afkooksels van galnoten, Sumak enz:, even als de in de asch van paddie stengels aanwezige zouten een deel der Europ. bijtmiddelen vervangen.[12])

Het monster D op Macassaarsche wijze bereid en zonder bijvoeging van K a j o e r o p i s geverwd, doet het onderscheid met het vorige duidelijk zien.

Al de verkregen uitkomsten vergelijkende, en den aanzienlijken prijs in aanmerking nemende, welke de fabriekanten in Europa voor de meekrap moeten besteden, zoo geloof ik dat de B e n c o e r o e-wortel in vele gevallen daarvoor in de plaats kan treden. Van de bepaling der quantitative kleurstof daarin voorhanden zal dit voornamelijk afhangen, en dit vraagstuk op te lossen is mij niet mogelijk bij de geringe en bijna onbruikbare middelen die mij ten dienste staan. Ik voeg daarom van de verwstoffen te Macassar gebezigd een monster hierbij, voldoende, om door bekwame handen onderzocht zijnde, de waarde daarvan te doen kennen.

BATAVIA, 25 Mei 1855.

De Geëmployeerde van de factorij der Ned. Hand. Maatschappij.

(*w. g.*) D. F. A. BAUDUIN".

---

1) Dit is dan het Rapport waarheen de steller onzer Bijlage I — zooals thans bekend wordt, de heer D. F. A. BAUDUIN; verg. onzen hoofdtekst, blz. 218, en noot 1 — zelve verwees, toen hij op 2 Sept. 1855 zijn tweede Rapport te Batavia afsloot, over den eigenaardigen aromatischen geur der Java-batik's. Immers hij schreef (zie Bijlage I, p. IV, 2e kol.) over den *mĕngkudu*-wortel te Batavia gebruikt: „De *akar mangkoedoe* is zooals men mij verzekert dezelfde wortel als die waarvan ik onlangs eenige bijzonderheden heb medegedeeld onder den naam van *Benkoeroe* te *Macassar* daaraan gegeven". Terwijl hij even verder (ibid.) zich aan die beschrijving refereerde, door te zeggen: „De voornaamste eigenschappen als kleurmiddel meen ik vroeger genoegzaam te hebben opgesomd, om hierover niet verder te spreken." — Deze Bijlage IV behoort dus onmiddellijk bij Bijlage I; zij is er zoo te zeggen het complement van. En waar ik op p. IV, 2e kol. noot 3, en p. VIII, 1e kol. noot 4, reeds wees op het belang om deze Makassar-memorie terug te vinden, daarbij aangevende dat zij zich wel te Amsterdam in het Archief der Ned. Handelmaatschappij zou bevinden, acht ik mij gelukkig haar thans aldaar bij persoonlijk onderzoek, en met voorlichting van den Bibliothecaris JOH. PETERS, inderdaad te hebben teruggevonden, en hier te kunnen publiceeren. — Deze Nota werd onder geleide-schrijven dd. Batavia 19 Junij (door een schrijffout staat er „19 Mei") opgestuurd door de Factorij der N. H. M. te Batavia aan de Directie te Amsterdam. In dit geleide-schrijven wordt nog medegedeeld dat de „bijzonderheden" voor deze Nota over de „B e n k o e r e .... te M a c a s s a r" werden „bijeengezameld" „door onzen Geëmployeerde D. F. A. BAUDUIN tijdens deszelfs verblijf aldaar". De gegevens zijn dus t e M a k a s s a r - z e l f door dezen degelijken onderzoeker bijeengebracht.

2) Mak. *bingkuru* = Mal. *bĕngkudu* of *mĕngkudu* = Jav. *kudu* = M o r i n d a c i t r i f o l i a L. [thans, naar den Index Kewensis: *Morinda tinctoria Roxb.*], een Rubiacee, evenals onze Meekrap.

3) Mak. *ropisi* = Boeg. *aropi* = B a c c a u r e a M i n a h a s s a e K o o r d.; vroeger werd dit geslacht P i e r a r d i a geheeten; aldus vermeldt b.v. MATTHES in zijn Mak.-Holl. Wdb., 2en druk, 's-Grav. 1885, p. 583 de *ropisi* als „boom, welks bast als verfstof gebezigd wordt, de *Pierardia Teijsm.*" De oud-res. DE CLERCQ, die een volledig Ned.-Indisch Plantkundig Woordenboek in hs. heeft en mij vorenstaande inlichtingen gaf, schrijft hij over dezen boom o.a. ook nog: „De bast wordt geweekt als gele verstof gebezigd o. a. tot kleuring van het vlechtmateriaal der u stellig niet onbekende Minahasa'sche sigarenkokers". Dit Baccaurea- of vroeger Pierardia-geslacht heet op Java *kĕpundung*, Soend. en Batav. Mal. *menteng*.

4) Versta: de T o e r a t e j a-l a n d e n in Zuid-Celebes, dus de landschappen Laikang, Bangkala, en Binamoe, tusschen Takalar en Bonthain. Merkwaardig is, dat ook RUMPHIUS reeds in ca. 1695 — verg. onzen hoofdtekst, blz 278 en noot 2 aldaar — na de Bali- en Soerabaja-*kasumba* als 1e soort, die van „Turatte" = Toerateja opsomt als 2e soort, en de Bimaneesche als 3e soort.

5) Dus Mal. *djĕruk kasumba* = een speciale „Kasoemba-citroen", waarvan het citroenzuur het kasoemba-geel in rood veranderde. — De *kasumba* is natuurlijk p r e c i e s h e t z e l f d e als onze „saffloers", dus beide Carthamus tinctorius L.

6) Hier wordt dus speciaal het eiland B o e t o n vermeld, als

streek waar uitstekende mĕngkoedoe-worte van daan kwam. Dit getuigenis is te kostbaarder omdat het eenerzijds *niet* door RUMPHIUS in ca. 1695 bij zijn trouwens zeer beknopte beschrijving van den „Naauwbladige(n) Bancudie- [lees: Bancudu-) Boom" vermeld wordt (Kruid-Boek, III, fol. 157—158), doch anderzijds juist in staat stelt den aard te bepalen der reeds in 1603 bekende en veel verhandelde Boeton-kleedjes; zie Bijlage III, noot 96 en 122, aldaar blijkende „*kaïn Tanete*" of „*kaïn Salajar*" in den handel toenmaals te heeten, die echter gedeeltelijk in Boeton-zelf gemaakt werden, en vandaar veel naar de Molukken vervoerd. Waar ik op blz. XXV, 2e kol. hiervóór de kleur nog geheel onzeker moest laten, durf ik thans wel zeggen, dat het Mĕngkoedoe-Rood in deze weefsels een rol moet hebben gespeeld; niet onwaarschijnlijk waren het rood-en-wit geruite weefsels, geheel in den geest van de tegenwoordig uit Zuid-Celebes welbekende *lipa-lipa djene* of *lipa-lipa pabasa*, d. i. „bad-saroeng's".

7) Men wordt hier dadelijk herinnerd aan het gezamenlijk gebruiken op Java van *mĕngkudu-* en *djirak-*bast, dus van Morinda citrifolia L. met Symplocos fasciculata Zoll. De reden van dit gezamenlijk gebruik op Java blijkt uit onze XIVe Paragraaf (p. 330—352).

8) Dit is dus de Makassaarsche manier van het Jav. *ngĕteli*; zie onzen hoofdtekst blz. 178—190. Welke olie precies met den term „Boomolie" bedoeld wordt, blijkt niet; vermoedelijk *djarak*-olie (Ricinus communis L.). Ook wordt er alleen van „droogen" gesproken, na dit veertiendaagsch bad van olie + loog on uitwasschen in slappe loog; doch het blootstellen aan de zon werdt niet vermeld, hetgeen wel zeker eene omissie is.

9) In dit „KOKEN", en even verder „OP NIEUW GEKOOKT", ligt de groote belangrijkheid van dit rapport. Het blijkt toch dat men in 1855 aan de Zuidkust van Celebes *niet* de antieke Javaansche roodkuip toepaste, de koude roodkuip dus, doch dat men er, geheel in Koromandel-trant, het Rood inkookte. Dit is zulk een enorm verschil in verftechniek, dat de groote waarschijnlijkheid er vóór is, dat dit snel-procédé door door de zeevarende Makassaren (èn Boegineezen) inderdaad aan de Klingaleezen ontleend is. Hoe deze Javaansche koude roodkuip precies werkt wordt in onzen hoofdtekst, XIVe Paragraaf, afdoende beschreven; terwijl daar, als merkwaardige tegenstelling, op p. 287 de warme roodkuip der Filippijnen vermeld werd, volgens den tekst van den bekenden botanicus Fray MANUEL BLANCO; waaruit men zal zien, dat de Javaansche koude roodkuip de antieke Oostersche roodververij vertegenwoordigt *tegenover* de versnelde Koromandelsche èn Makassaarsche èn Filippijnsehe roodverving met behulp van koking. — Welke rol aan het „Kajoe ropis", dus het Mak. *ropisi*, in deze roodkuip van Zuid-Celebes waarschijnlijk moet toegeschreven worden, is daar tevens nader aangegeven (p. 342—345).

10) Deze zinsnede is vrijwel overbodig. De *mĕngkudu* en meekrap zijn beide Rubiaceën, en nauw verwant.

11) In het stuk van het Archief der N. H. M. — zelf een copie, te Batavia gemaakt — staat: „gelukkige"; lees natuurlijk: „gebrekkige".

12) Juist op deze *noodzakelijkheid* van het „Kajoe ropis" bij het Makassaarsche roodverven, wordt nader in de gezegde XIVe Paragraaf teruggekomen.

Kaart I. JAVA EN MADOERA OP EEN SCHAAL VAN 1:2,000,000.

Legenda: 1°. Daar waar **niet** gebatikt wordt, is de kaart **gearceerd.**

2°. De hoofdplaatsen der 22 residentiën (= gewesten) zijn onderstreept, en aangegeven met o; kleinere plaatsen zijn aangeduid met ∘

3°. Met ◎ (in zwart) en dubbele onderstreping zijn aangegeven de twee tegenwoordige hoofdcentra van de echt-Javaansche batik-kunst: Soerakarta en Jogjakarta.

4°. Door ▮ worden aangeduid eenige, nu verlatene, centra van vroeger-Javaansche Vorstenheerschappij (Modjopahit; Padjadjaran; Padjang; Mataram; Kartasoera).

5°. Eenige historisch-belangrijke plaatsen die nog wèl bestaan, zijn aangegeven door ●, en onderstreping van den naam: (Kawali; Dĕmak; Oud-Bantam; Djapara; Grissee; Panaroekan).

6°. In *rood* zijn met ◎ of ⊙ of ∘ aangeduid — naar orde van meerder of minder belangrijkheid —, en met onderstreping van den naam, die plaatsen, welke heden ten dage een kleurschool in de Javaansche batik-kunst vertegenwoordigen, die *afwijkt* van de overheerschende bruine sogan-kleurschool der Vorstenlanden (= Soerakarta + Jogjakarta); dus: met ◎ Sĕmarang, Batavia, Pĕkalongan, Banjoemas, Cheribon, en (ten deele) Soerabaja; met ⊙ Lasĕm, Tasikmĕlaja, Garoet; met ∘ Indramajoe, en Grissee.

I. I

Legenda: 1°. Dort wo **nic**

2°. Die Haupto

3°. Mit ◎ (sch

Soerak

4°. Durch ▮ we

Padjang

5°. Einige bede

Djapara

6°. In *roth* sind

jene Or

von de

so: mit

Garoet;

2,000,000.

aatsen zijn aangeduid met •
a van de echt-Javaansche

ij (Modjopahit; Padjadjaran;

g van den naam: (Kawali;

met onderstreping van den
tegenwoordigen, die *afwijkt*
ta + Jogjakarta); dus: met
m, Tasikmĕlaja, Garoet; met

I. Karte. JAVA UND MADOERA. — MAASSTAB: 1:2,000,000.

Legenda: 1°. Dort wo **nicht** gebatikt wird, ist die Karte **chaffrirt.**

2°. Die Hauptorte der 22 (gewesenen) Residenzen sind unterstrichen und mit o versehen. Kleinere Orte tragen den Vermerk •

3°. Mit ◎ (schwarz) und doppelter Unterstreichung sind 2 der gegenwärtigen Haupt Mittelpunkte Echt Javanischer Batikkunst: Soerakarta u. Jogjakarta angegeben.

4°. Durch ▮ werden angedeutet einige jetzt verlassene Mittelpunkte früherer Javanischer Fürstenthümer (Modjopahit; Padjadjaran; Padjang; Mataram; Kartasoera).

5°. Einige bedeutende historische Orte, die noch bestehen, sind vermerkt mit ●, und die Namen: (Kawali; Dĕmak; Oud-Bantam; Djapara; Grissee; Panaroekan) unterstrichen.

6°. In *roth* sind mit ◎ oder ⊙ oder • angedeutet, je nach grösserer oder geringerer Bedeutung und mit Unterstreichung des Namens jene Orte, die heutigen Tages eine Farbenschule in der Javanischen Batikkunst vergegenwärtigen, die *abweicht* von der vorherrschenden, braunen Sogan-Farbenschule der Vorstenlanden (= Soerakarta + Jogjakarta); so: mit ◎ Sĕmarang, Batavia, Pĕkalongan, Banjoemas, Cheribon, und (zum Theil) Soerabaja; mit ⊙ Lasĕm, Tasikmĕlaja, Garoet; mit • Indramajoe, und Grissee.

LITH. H. KLEINMANN & CIE HAARLEM.

Kaart I. JAVA EN MADOERA OP EEN SCHAAL VAN 1:2,000,000.

Legenda: 1°. Daar waar **niet** gebatikt wordt, is de kaart **gearceerd.**

2°. De hoofdplaatsen der 22 residentiën (= gewesten) zijn onderstreept, en aangegeven met o; kleinere plaatsen zijn aangeduid met •

3°. Met ◎ (in zwart) en dubbele onderstreping zijn aangegeven de twee tegenwoordige hoofdcentra van de echt-Javaansche batik-kunst: Soerakarta en Jogjakarta.

4°. Door ▮ worden aangeduid eenige, nu verlatene, centra van vroeger-Javaansche Vorstenheerschappij (Modjopahit; Padjadjaran; Padjang; Mataram; Kartasoera).

5°. Eenige historisch-belangrijke plaatsen die nog wèl bestaan, zijn aangegeven door ●, en onderstreping van den naam: (Kawali; Dĕmak; Oud-Bantam; Djapara; Grissee; Panaroekan).

6°. In *rood* zijn met ◎ of ⊙ of • aangeduid — naar orde van meerder of minder belangrijkheid —, en met onderstreping van den naam, die plaatsen, welke heden ten dage een kleurschool in de Javaansche batik-kunst vertegenwoordigen, die *afwijkt* van de overheerschende bruine sogan-kleurschool der Vorstenlanden (= Soerakarta + Jogjakarta); dus: met ◎ Sĕmarang, Batavia, Pĕkalongan, Banjoemas, Cheribon, en (ten deele) Soerabaja; met ⊙ Lasĕm, Tasikmĕlaja, Garoet; met • Indramajoe, en Grissee.

LITH. H. KLEINMANN & Co. HAARLEM.

I. Karte. JAVA UND MADOERA. — MAASSTAB: 1:2,000,000.

Legenda: 1°. Dort wo **nicht** gebatikt wird, ist die Karte **chaffrirt.**

2°. Die Hauptorte der 22 (gewesenen) Residenzen sind unterstrichen und mit o versehen. Kleinere Orte tragen den Vermerk •

3°. Mit ◎ (schwarz) und doppelter Unterstreichung sind 2 der gegenwärtigen Haupt Mittelpunkte Echt Javanischer Batikkunst: Soerakarta u. Jogjakarta angegeben.

4°. Durch ▮ werden angedeutet einige jetzt verlassene Mittelpunkte früherer Javanischer Fürstenthümer (Modjopahit; Padjadjaran; Padjang; Mataram; Kartasoera).

5°. Einige bedeutende historische Orte, die noch bestehen, sind vermerkt mit ●, und die Namen: (Kawali; Dĕmak; Oud-Bantam; Djapara; Grissee; Panaroekan) unterstrichen.

6°. In *roth* sind mit ◎ oder ⊙ oder • angedeutet, je nach grösserer oder geringerer Bedeutung und mit Unterstreichung des Namens jene Orte, die heutigen Tages eine Farbenschule in der Javanischen Batikkunst vergegenwärtigen, die *abweicht* von der vorherrschenden, braunen Sogan-Farbenschule der Vorstenlanden (= Soerakarta + Jogjakarta); so: mit ◎ Sĕmarang, Batavia, Pĕkalongan, Banjoemas, Cheribon, und (zum Theil) Soerabaja; mit ⊙ Lasĕm, Tasikmĕlaja, Garoet; mit • Indramajoe, und Grissee.

KAART II

VOOR-INDIË

Schaal 1:7.500.000

Patna
Benares
Behar
Ganges
BENGALEN
Ahmadabad
GUZERAT
Cambay (Kambayat)
Bharoch
Narbada of Nerbudda
Surattte
Tapti of Tupti
Diu (Port)
Golf van Cambay
Daman (Port)
Mahanadi
ORISSA
Cuttack
Pippli of Pippeli
Bassein
Ahmadnagar
Bombay
Chaul
DEKHAN
KALINGGA
Godavari
Dabul
KONKHAN
Pundi (Pondi)
Kalinggapatam
Chicacole (Sikacol)
Vizianagram
Bimlipatam
Vizagapatam
Rajamahendri
Palikol of Palakollu
Madapollam
Narsapur
Masulipatam
Krishna
Kistna
Goa (Port)
Motupalli of Petapuli
Honor of Honawar
CARNATIC
KUST VAN KOROMANDEL
Nellore
Kistnapatam of Calitur (I)
Armagon
Eiland Armagon of Arremogon (=Erikan?)
Teropati
Palikat of Paliakatta, met fort Geldria (Gelria)
Ponneri (Pomeri)
Madras met fort St George (Madraspatnam; vroeger Chinapatnam)
St Thomé of Meliapore
Covelong (Caeuwelon)
Mangalore
Wallajah of Walajapat
Conjeveram (Cansjewaron)
Mahabalipur of 7 pagoden
Sadras of Sadraspalam (Sadrangapatnam)
Alamparai of Aleraperur
Conjemere
Pondichery (Fr)
Tegenapatam met fort St David
Cuddalore
Porto Novo, met Wanapalem
MALABAR
Cananore
Mahé (Fr)
Calicut
Tirumullaivasal of Trimelevaas
Tranquebar (D) met fort Dansborg
Karikal (F)
Negapatam of Cholamandala
Tanjore
Ammapet
Adrampet of Adirangapatam
Cochin
Madura
Tirumangalam
MADURA
Jafnapatam
Ramnad
Kilkari of Kilakarai
Kollam of Quilon
Palamkotta
Waipar
Tuticorin
Tinnevelli
Alvar Tinnevelli
Kayalpatam
Manapad of Manapur
Adams brug
Manar
Arippu
Trincomale
Kaap Comorin
Golf van Manar
CEILON
Batticaloa
Negombo
Kandy
Colombo
Kalutara of Caliture (I)
Galle

ASSAM
Brahmaputra
Patna
Ganges
Benares
Behar
Rajmahal
BENGALEN
Murshedabad
Casimbazar met Calcapore
Dacca
Chinsurah
Hoogly met fort
Chandernagore (Fr)
Serampore (D)
Gustavus
Barrackpore
Bernagore of Baranagar
Mayapur
Calcutta; met fort William
Falta of Falta
Diamond Harbour
Kedgeree
Kalpe of Kulpi
Balasore
Mahanadi
ORISSA
Cuttack
Pippli of Pippeli
R. Hoogly (Hugli)
Golf van Bengalen
KALINGGA
Pundi (Pondi)
Kalinggopatam
Chicacole (Sikacol)
Vizianagram
Bimlipatam
Vizagapatam
Cocanada
Jagannathpur of Jaggernaitpoeran; met Gollapalem
Coringa
Godavari
Yanaon (Fr.)
Rajamahendri
Palikal of Palakollu
Madapollam
Narsapur
Masulipatam
(Krishna)
Motupalli of Petapuli
KOROMANDEL
Nellore
Kistnapatam of Calitur (I)
Calitur
Armagon
Eiland Armagon of Arremogon (=Erikan?)
Palikat of Paliakatta, met fort Geldria (Gelria)
Tiruvatiyur (Trefetoer)
Madras met fort St George (Madraspatnam; vroeger Chinapatnam)
St Thomé of Meliapore
Covelong (Caeuwelon)
Mahabalipur of 7 pagoden
Sadras of Sadraspalam (Sadrangapatnam)
Atamparai of Atemperur
Conjemere
Pondichery (Fr)
Tegenapatam met fort St David
Porto Novo, met Wanapalem
Tirumullaivasal of Trimelevaas
Tranquebar (D) met fort Dansborg
Karikal (F)
Negapatam of Cholamandala
Adrampet of Adirangapatam
Manar
Arippu
Trincomale
CEILON
Kandy
Batticaloa
Kalutara of Calitur (II)
Galle

LEGENDA.

■ Groote steden. ● Kleinere plaatsen.

(D.) zijn de vroegere Deensche nederzettingen (tot 1845)

In de rood gedrukte plaatsen op de Koromandelsch-Klingsche kust wordt thans (ca. 1900) nog **met wasbehulp** katoengoed tot kleedijstof geverfd.

Karte II. **Vorderindien.** — Maasstab 1 : 7.500.000.

LEGENDA.

■ **Grössere Städte.** ● **Kleinere Städte.**

(D.) sind die früheren Dänischen Besitzungen (bis 1845).

In den rot gedruckten Oertern auf der Koromandelsch-Klingschen Küste werden noch jetzt (ca. 1900) Kattuntücher **mit Wachsreserve** gefärbt.

Lith. Versluys & Scherjon, Utrecht.

KAART II

VOOR-INDIË

Schaal 1:7.500.000

LEGENDA.

■ Groote steden. ● Kleinere plaatsen.

(D.) zijn de vroegere Deensche nederzettingen (tot 1845)

In de rood gedrukte plaatsen op de Koromandelsch-Klingsche kust wordt thans (ca. 1900) nog **met wasbehulp** katoengoed tot kleedijstof geverfd.

Karte II. **Vorderindien.** — Maasstab 1:7.500.000.

LEGENDA.

■ Grössere Städte. ● Kleinere Städte.

(D.) sind die früheren Dänischen Besitzungen (bis 1845).

In den rot gedruckten Oertern auf der Koromandelsch-Klingschen Küste werden noch jetzt (ca. 1900) Kattuntücher **mit Wachsreserve** gefärbt.

Lith. Versluys & Scherjon, Utrecht.

REGISTER.

Alleen botanische, geographische, inlandsche en persoons-namen zijn opgenomen.
De cijfers tusschen haakjes verwijzen naar het Duitsch.
***B* zijn de Bijlagen.**

Nur Namen botanischer, einländischer und geographischer Art, sowie Personsnamen, sind geklappt.
Die Zahlen zwischen Klammern betreffen den deutschen Text.
***B* sind die (holländischen) Beilagen.**

A.

B.

C.

E.

F.

G.

J.

K.

L.

M.

N.

O.

P.

Q.

R.

T.

Y.

Z.

CORRIGENDA.

HOLLANDSCHE TEKST.

Inleiding, p. V r. 20 v. o. staat : (1870); *lees :* (1873).
,, ,, IX ,, 11 v. b. ,, 1860 ,, 1861.

Bibliografie, p. XXV staat : Boot ; *lees:* *Boot . . . . Zie vooral p. 92—94.
,, ,, ,, ,, *Cornets . . . . Lr. T. ; *lees:* Lr. F.
,, ,, XXVII ,, *Jagor . . . . 1 Oct. 1898 ; *lees :* 19 Oct.
,, ,, ,, ,, *Kiliaan (H. A.); *lees :* H. N.
,, ,, XXIX ,, *Tiele . . . . 1878 ; ,, 1877.
,, ,, XXX ,, Winter . . . Instellingen . . . . IIe Deel ; *lees :* Ie.
,, ,, ,, ,, Winter . . Zamenspraken . . . 1872 ; *lees :* 1862.
,, ,, ,, ,, *Witt . . . . (Meer is niet verschenen); *lees :* 2e Lief. 1891; 3e Lief. 1902.

Hoofdtekst, p. 11, r. 21—23 staat : Twee gewone plaatjes roodkoperblik worden samen tot den vorm van een bakje gebogen en aan weerszijden tegen elkaar gesoldeerd ; *lees :* Een langwerpig plaatje roodkoperblik (bij de kleinere tjanting's van ca. 3 × 4, bij de grootere van ca. 4½ × 6 c.M.), wordt eerst aan de korte kanten iets hol geklopt — vandaar bij de gereede tjanting's de 3 à 4 horizontale rijen deukjes langs den opstaanden rand —, dan tot den vorm van een bakje verbogen, even ingeknipt in twee der opstaande hoeken en vastgeknepen in de twee tegenovergestelde hoeken, en dan aan weerszijden daar tegen elkaar gesoldeerd.

P. 14 r. 2 v. o. staat titik ; *lees :* itik.
,, 50 r. 31 staat : kain wĕrni-wĕrni ; *lees :* sindjang wĕrni-wĕrni.
,, 56 r. 8 v. o. staat : kadĕka ; *lees :* kadukkā, Mal. kĕdĕkai.
,, 60 r. 7—8 staat : indigo + mĕngkoedoerood ; *lees :* mĕngkoedoerood + indigo.
,, 70 r. 37 staat : geknipt ; *lees :* gescheurd.
,, 72 r. 14 v. o. staat : 4,30 M. ; *lees :* 4,50 M.
,, 87 r. 6 v. o. staat : 3e druk : ,, 2e druk.
,, 103 r. 11 v. o. staat : (1900) ; ,, (1901).
,, 112 ,, 33 ,, ,, ,, 3,50—4 M. ; *lees :* 3,50—4,50 M.
,, 125 ,, 19—18 v. o. staat : behoorlijk ; *lees :* bekoorlijk.
,, 128 r. 8 staat : pĕdati ; *lees :* pĕdati.
,, 129 r. 5 v. o. staat : onderaan : *lees :* rechts.
,, 131 r. 39 & 42 staat : bovenaan , & daaronder : *lees :* links, & rechts daarvan.
,, 134 r. 12 v. o. staat : weggesneden ; *lees :* weggescheurd.

P. 141 r. 4 & 3 v. o. staat : tĕngan, koening, & kĕmbangah ; *lees :* tĕngah, kuning, & kĕmbangan.
,, 146 r. 12 & 11 v. o. staat : 2,50 cM. & 1,12 cM. ; *lees :* 2.50 M. & 1,12 M.
,, 151 r. 26 v. o. staat : vallen : *lees :* zich uitstrekken.
,, 157 r. 13 staat : 16 Juli ; *lees :* 16 Juni.
,, 172 r. 7 v. o. staat : [Melchisédech] ; *lees :* [Jean].
,, 194 r. 6—4 v. o.: ,,Zie—worden" *vervalt.* (Een Bijlage V is *niet* gegeven.)
,, 208 r. 3 staat : Melchisédech ; *lees :* Jean.
,, 251 r. 10 v. o. staat : IVe Hoofdstuk ; *lees :* Ve Hoofdstuk.
,, 276 r. 5 v. o. staat : IV ; *lees :* XVI.
,, 317 r. 31 staat : nascendi ; *lees :* nascenti.
,, 324 r. 16 v. o. staat : ĕndeg ; *lees :* ĕndĕg.
,, 327 r. 21 staat : Bamjoemas ; *lees :* Banjoemas.
,, 360 r. 11 staat : darå ; *lees :* dårå.
,, 392 r. 29 staat : battikken ; *lees :* batikken.
,, 455 r. 26 staat : Ardikusunå ; *lees :* Ardikusumå.
,, 457 r. 1 v. o. staat : odleng ; *lees :* poleng.
,, 459 r. 1 staat : gĕbar sĕ (Mal.), zie : rasah kĕbar ; *lees :* gĕbar (Mal.), zie sĕrasah kĕbar.
,, 462 r. 10 staat : kaïn Prank ĕmon ; *lees :* kaïn Prankĕmon.
,, 463 r. 22—23 : ,,van kawung putri op Plaat 99; en" *vervalt.*
,, 479 r. 31 staat : bunias ; *lees :* Bunius.
,, 486 r. 2 v. o. staat : sorotipuu ; *lees :* sorotipun.
,, 499 r. 23 : ,,kumitir" *vervalt.*
,, 499 r. 3 v. o. staat : lamkair ; *lees :* lamkari.
,, 509 r. 1 staat : putjung rĕbung ; *lees :* putjuk rĕbung.

Bijlage I, p. IV*a* r. 31 v. o. staat : was en gom ; *lees :* was en gom dreef.
,, ,, ,, IV*b* r. 41 staat : Frécul ; *lees :* Trécul.
,, ,, ,, V*b* r. 14 staat : 12 ; *lees :* 18.
,, ,, ,, VI*b*, aan het slot *voeg bij :* D. BAUDUIN.
,, II, ,, VII*a* r. 9 v. o. staat : ,,saran" : *lees :* ,,saren".
,, ,, ,, VIII*a* r. 18 v. o. staat : noot 3 ; *lees :* noot 2.
,, ,, ,, ,, r. 5 v. o. staat : blz. VIII, noot 1 ; *lees :* blz. IV, noot 3.
,, ,, ,, VIII*b* r. 38 staat : Tjernara ; *lees :* Tjemara.
,, ,, ,, VIII*b* r. 24 v. o. staat : noot 3 op blz. V ; *lees :* noot 1 op blz. III.
,, ,, ,, IX*a*, aan het slot *voeg bij :* De Agent van de factorij der N. H. M. (w. g.) N. D. VAN SLIJPE.
,, ,, ,, IX*b*, aan het slot *voeg bij :* De Agent van de factorij der N. H. M. (w. g.) N. D. VAN SLIJPE.
,, III, ,, XXII*a*. Noot 24 is *onjuist.* DE JONGE had volkomen gelijk ! Dit geldt óók voor de Noten 102, en vooral 157.

Platen.

5. Staat : Mas-alasan-patroon ; *lees :* Alas-alasan-patroon.

Tafeln.

5. Steht : Mas-alasan-Muster ; *l. :* Alas-alasan-Muster.
26. ,, mit halfem kapala ; ,, mit halbem Kapala.

DEUTSCHER TEXT.

Wo Herr Dr. J. D. E. SCHMELTZ († 26 Mai 1909) die Uebersetzung seines Sohnes, Herrn J. C. E. SCHMELTZ, auch beim Druck überwachte, hat diese Hülfe beim Erscheinen der Schlusslieferung leider gefehlt ; also von S. 233 an.

Der deutsche Leser findet aber im analytischen Index und im Register allen Aufschluss um sich im sorgsamst abgedruckten holländischen Texte leicht zurechtzufinden.

Haag, 24 Juni 1914. G. P. ROUFFAER.